

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

THE NEW TESTAMENT



MATTHEW

CHAPTER 1

The Genealogy of Jesus Christ

1:1 βιβλος γενεσεως Ιησου Χριστου υιου Δαβιδ... 1:2 Αβρααμ εγεννησε τον Ισαακ... 1:3 Ιουδας δε εγεννησε τον Φαρεις... 1:4 Αραμ δε εγεννησε τον Εσρωμ... 1:5 Σαλμων δε εγεννησε τον Βοος... 1:6 Ιεσσαϊ δε εγεννησε τον Οβηδ... 1:7 Σολομων δε εγεννησε τον Ροβοαμ... 1:8 Ασα δε εγεννησε τον Αβια... 1:9 Οζιας δε εγεννησε τον Ιωαθαμ... 1:10 Εζεκιας δε εγεννησε τον Μανασση... 1:11 Ιωσιας δε εγεννησε τον Ιεχονια... 1:12 μετα δε την μετοικεσιαν Βαβυλωνος... 1:13 Ζοροβαβελ δε εγεννησε τον Αβιουδ...

1:1 †CP & Six. spelling Δαυιδ.

3588 \* 1080 3588 \* 1:14 Αζωρ δε... 1080 3588 \* 1:15 Ελιουδ δε εγεννησε... 3588 \* 1:16 Ιακωβ δε εγεννησε τον Ιωσηφ... 3588 \* 1:17 πασαι ουν αι γενεαι... 3588 \* 1:18 του δε Ιησου Χριστου η γεννησις... 3588 \* 1:19 Ιωσηφ δε ο ανηρ αυτης... 3588 \* 1:20 ταυτα δε αυτου ενθυμηθεις... 3588 \* 1:21 τεξεται δε υιον και καλεσεις το... 3588 \* 1:22 τουτο δε ολου γεγονεν... 3588 \* 1:23 ιδου η παρθενος εν... 3588 \* 1:24 και τεξεται υιον και καλεσουσι...

The Nativity of Jesus Christ

3588 \* 1:18 του δε Ιησου Χριστου η γεννησις... 3588 \* 1:19 Ιωσηφ δε ο ανηρ αυτης... 3588 \* 1:20 ταυτα δε αυτου ενθυμηθεις... 3588 \* 1:21 τεξεται δε υιον και καλεσεις το... 3588 \* 1:22 τουτο δε ολου γεγονεν... 3588 \* 1:23 ιδου η παρθενος εν... 3588 \* 1:24 και τεξεται υιον και καλεσουσι... 3588 \* 1:25 ονομα αυτου Ιησουν αυτος γαρ σωσει τον λαον αυτου...

3588 3686-1473 \* 3739 1510.2.3 3177  
 το ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ ὁ ἐστὶ μεθερμηνευόμενον  
 his name Emmanuel; which is being translated,  
 3326 1473 3588 2316 1326 1161 3588  
 μεθ' ἧμῶν ὁ θεός 1:24 διεγερθεὶς δε ο  
 [2with 3us 1God]. [3having been awakened 1And  
 \* 575 3588 5258 4160 5613 4367 1473 3588  
 Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ο  
 2Joseph] from the sleep did as [4assigned 5to him 1the  
 32 2962 2532 3880 3588 1135  
 ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
 2angel 3of the Lord], and he took to himself his wife.  
 2532 3756 1097 1473 2193 3739 5088 3588  
 1:25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν  
 And [3not 1he knew 2her] until of which time she bore  
 5207 1473 3588 4416 2532 2564 3588 3686-1473  
 υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 [3son 1her 2first-born]. And he called his name  
 \*  
 Ἰησοῦν  
 Jesus.

## CHAPTER 2

*The Visit of the Magi*

3588 1161 \* 1080 1722 \* 3588  
 2:1 τοῦ δε Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεέμ τῆς  
 And Jesus having been born in Bethlehem  
 \* 1722 2250 \* 3588 935 2400 3097  
 Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως ἰδοὺ μάγοι  
 of Judea, in the days of Herod the king, behold, magi  
 575 395 3854 1519 \* 3004  
 ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱερουσόλυμα 2:2 λέγοντες  
 from the east came unto Jerusalem, saying,  
 4226 1510.2.3 3588 5088 935 3588 \*  
 πού ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων  
 Where is the one having been born king of the Jews?  
 1492-1063 1473 3588 792 1722 3588 395 2532 2064  
 εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστὴρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν  
 For we beheld his star in the east, and we came  
 4352 1473 191-1161 \* 3588 935  
 προσκυνῆσαι αὐτῷ 2:3 ἀκούσας δε Ἡρώδης ο βασιλεὺς  
 to do obeisance to him. And hearing, Herod the king  
 5015 2532 3956 \* 3326 1473 2532  
 ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱερουσόλυμα μετ' αὐτοῦ 2:4 καὶ  
 was disturbed, and all Jerusalem with him. And  
 4863 3956 3588 749 2532 1122 3588  
 συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ  
 gathering together all the chief priests and scribes of the  
 2992 4441 3844 1473 4226 3588 5547 1080  
 λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν πού ο Χριστὸς γεννᾶται  
 people, he inquired of them where the Christ is born.  
 3588-1161 2036 1473 1722 \* 3588 \* 3779-1063  
 2:5 οἱ δε εἶπον αὐτῷ ἐν Βηθλεέμ τῆς Ἰουδαίας οὕτως γὰρ  
 And they said to him, In Bethlehem of Judea; for thus  
 1125 1223 3588 4396 2532 1473 \*  
 γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου 2:6 καὶ συ Βηθλεέμ  
 it has been written by the prophet, And you, Bethlehem,  
 1093 \* 3760 1646 1510.2.2 1722 3588 2232  
 γῆ Ἰούδα οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν  
 land of Judea, [2not at all 3least 1are] in the governs  
 \* 1537 1473 1063 1831 2233  
 Ἰούδα ἐκ σου γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος  
 of Judea. [2from out of 3you 1For] shall come forth one leading,  
 3748 4165 3588 2992-1473 3588 \* 5119 \*  
 ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ 2:7 τότε Ἡρώδης  
 who shall tend my people Israel. Then Herod,  
 2977 2564 3588 3097 198 3844 1473  
 λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν  
 in private having called the magi, exacted from them  
 3588 5550 3588 5316 792 2532 3992  
 τὸν χρόνον τοῦ φανομένου ἀστέρου 2:8 καὶ πέμψας  
 the time of the [2appearing 1star]. And having sent  
 1473 1519 \* 2036 4198 199 1833  
 αὐτοὺς εἰς Βηθλεέμ εἶπε πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε  
 them unto Bethlehem, he said, Having gone, exactly inquire  
 4012 3588 3813 1875-1161 2147  
 περὶ τοῦ παιδίου ἐπὶν δε εὔρητε  
 concerning the child! And when you should have found,  
 518 1473 3704 2504 2064 4352  
 ἀπαγγεῖλατέ μοι ὅπως καγὼ εἴθωμ προσκυνήσω  
 report to me, so that I also having come should do obeisance

1473 3588-1161 191 3588 935 4198  
 αὐτῷ 2:9 οἱ δε ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν  
 And they, having heard the king, went.  
 2532 2400, 3588 792 3739 1492 1722 3588 395  
 καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ  
 And behold, the star which they beheld in the east  
 4254 1473 2193 2064 2476 1883 3739  
 προῆγεν αὐτοὺς ἕως εἰθῶν ἑστῆ ἐπάνω οὗ  
 led before them, until having come it stood above of which place  
 1510.7.3 3588 3813 1492-1161 3588 792 5463  
 ἦν τὸ παιδίον 2:10 ἰδόντες δε τὸν ἀστὴρα ἐχάρησαν  
 [3was 1the 2child]. And beholding the star, they rejoiced  
 5479 3173 4970 2532 2064 1519  
 χαρῶν μεγάλην σφόδρα 2:11 καὶ εἰθῶντες εἰς  
 [2joy 1a great], exceedingly. And having come unto  
 3588 3614 1492 3588 3813 3326 \* 3588  
 τὴν οὐκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς  
 the residence, they saw the child with Mary  
 3384-1473 2532 4098 4352 1473 2532  
 μητρός αὐτοῦ καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ  
 his mother. And having fallen, they did obeisance to him. And  
 455 3588 2344-1473 4374 1473  
 ἀνοιξάντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ  
 having opened their treasures, they offered to him  
 1435 5557 2532 3030 2532 4666 2532  
 δῶρα χρυσοῦ καὶ λίβανου καὶ σμύρνης 2:12 καὶ  
 gifts – gold and frankincense and myrrh. And  
 5537 2596 3677 3361-344  
 ἔχρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι  
 having received a divine message by dream, to not return  
 4314 \* 1223 243 3598 402 1519 3588  
 πρὸς Ἡρώδην δι' ἄλλης οδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν  
 unto Herod, [2by 3another 4way 1they withdrew] unto  
 5561-1473 402 1161 1473 2400  
 χώραν αὐτῶν 2:13 ἀναχωρησάντων δε αὐτῶν ἰδοὺ  
 [3withdrawing 1And 2of their], behold,  
 32 2962 5316 2596 3677 3588 \* 3004  
 ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων,  
 an angel of the Lord appeared by dream to Joseph, saying,  
 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384-1473  
 ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ  
 Having arisen, take to yourself the child and his mother,  
 2532 5343 1519 \* 2532 1510.5 1563 2193 302  
 καὶ φεύγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ὅτου  
 and flee into Egypt! and be there until whenever  
 2036 1473 3195 1063 \* 2212 3588 3813  
 εἶπω σοὶ μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον  
 I should speak to you! [3is about 1For 2Herod] to seek the child  
 3588 622 1473 3588 1161 1453 3880  
 τὸν ἀπολέσαι αὐτὸ 2:14 ο δε ἐγερθεὶς παρέλαβεν  
 to destroy it. And having arisen, he took to himself  
 3588 3813 2532 3588 3384-1473 3571 2532 402 1519  
 τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς  
 the child and his mother by night, and he withdrew into  
 \* 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054 \* 2443  
 Αἴγυπτον 2:15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου ἵνα  
 Egypt. And he was there until the decease of Herod, that  
 4137 3588 4483 5259 3588 2962  
 πληρωθῆ τὸ ρηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου  
 should be fulfilled the thing having been spoken by the Lord  
 1223 3588 4396 3004 1537 2564  
 διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα  
 through the prophet, saying, From out of Egypt I called  
 3588 5207-1473  
 τὸν υἱόν μου.  
 my son.

*Herod Kills the Male Babies*

5119 \* 1492 3754 1702 5259 3588  
 2:16 τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν  
 Then Herod, knowing that he was mocked by the  
 3097 2373 3029 2532 649 337  
 μάγων ἐθυμώθη λίαν καὶ ἀποστείλας ἀνείλε  
 magi, was enraged exceedingly. And having sent, he did away with  
 3956 3588 3816 3588 1722 \* 2532 1722 3956 3588  
 πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεέμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς  
 all the boys, the ones in Bethlehem, and in all the  
 3725 1473 575 1332 2532 2736 2596  
 ὄριος αὐτῆς ἀπὸ διετούς καὶ κατωτέρω κατὰ  
 borders of it, from two years old and below, according to  
 3588 5550 3739 198 3844 3588 3097 5119  
 τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων 2:17 τότε  
 the time which was exacted from the magi. Then

4137 3588 4483 5259 \* 3588  
 επληρώθη το ρηθέν υπό Ιερεμίου του  
 was fulfilled the thing having been spoken by Jeremiah the  
 4396 3004 5456 1722 \* 191 2355  
 προφήτου λέγοντος 2:18 φωνή εν Ραμά ηκούσθη θρήνος  
 prophet, saying, A voice in Rama was heard, wailing  
 2532 2805 2532 3602 4183 \* 2799  
 και κλαυθμός και οδυρμός πολὺς Ραχήλ κλαίονσα  
 and weeping, and [grieving much], Rachel weeping over  
 3588 5043-1473 2532 3756-2309 3870 3754  
 τα τέκνα αυτής και ουκ ήθελε παρακληθῆναι ὅτι  
 her children, and she wanted not to be comforted, for  
 3756-1510,2,6 5053 1161 3588 \*  
 ουκ εισι 2:19 τελευτήσαντος δε του Ηρώδου,  
 they are not. [having come to an end And Herod],  
 2400 32 2962 2596 3677 5316 3588 \*  
 ιδου ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ιωσήφ  
 behold, an angel of the Lord by dream appears to Joseph  
 1722 \* 3004 1453 3880 3588 \*  
 εν Αιγύπτῳ 2:20 λέγων εγερθεὶς παράλαβε το  
 in Egypt, saying, Having arisen, take to yourself the  
 3813 2532 3588 3384-1473 2532 4198 1519 1093  
 παιδίον και την μητέρα αυτού και πορεύου εἰς γην  
 child and his mother, and go into the land  
 \* 2348-1063 1063 3588 2212 3588 5590 3588  
 Ισραήλ τεθνήκασιν γαρ οι ζητούντες την ψυχὴν του  
 of Israel! [have died for the ones seeking the life of the  
 3813 3588 1161 1453 3880 3588 \*  
 παιδίον 2:21 ο δε εγερθεὶς παρέλαβεν το  
 [child]! And having arisen, he took to himself the  
 3813 2532 3588 3384-1473 2532 2064 1519 1093 \*  
 παιδίον και την μητέρα αυτού και ήλθεν εἰς γην Ισραήλ  
 child and his mother, and came into the land of Israel.  
 191-1161 3754 \* 936 1909 3588 \*  
 2:22 ακούσας δε ὅτι Αρχελαος βασιλεύει ἐπὶ της Ιουδαίας  
 And having heard that Archelaus reigned over Judea  
 473 \* 3588 3962-1473 5399 1563-565  
 αντί Ηρώδου του πατρός αυτού εφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν  
 instead of Herod his father, he feared to go forth there.  
 5537-1161 2596 3677 402  
 χρηματισθεὶς δε κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν  
 And having received a divine message by dream, he withdrew  
 1519 3588 3313 3588 \* 2532 2064 2730  
 εἰς τα μέρη της Γαλιλαίας 2:23 και ελθὼν κατοίκησεν  
 into the parts of Galilee. And having come, he dwelt  
 1519 4172 3004 \* 3704 4137  
 εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρεθ ὅπως πληρωθῆ  
 in a city being called Nazareth; so that should be fulfilled  
 3588 4483 1223 3588 4396 3754  
 το ρηθέν διὰ των προφητῶν ὅτι  
 the thing having been spoken through the prophets, saying, For  
 \*-2564  
 Ναζωραῖος κληθήσεται  
 he shall be called a Nazarene.

## CHAPTER 3

## John the Baptist Prepares the Way

1722-1161 3588 2250-1565 3854 \* 3588  
 3:1 εν δε ταις ημέραις εκείναις παραγίνεται Ιωάννης ο  
 And in those days came John the  
 910 2784 1722 3588 2048 3588 \* 2532  
 Βαπτιστής κηρύσσων εν τη ερήμῳ της Ιουδαίας 3:2 και  
 Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea, and  
 3004 3340 1448 1063 3588 932 3588  
 λέγων μετανοεῖτε ἤγγικε γαρ η βασιλεία των  
 saying, Repent! [approaches for the kingdom of the  
 3772 3778-1063 1510,2,3 3588 4483  
 ουραῶν 3:3 οὗτος γαρ εστίν ο ρηθεὶς  
 [heavens]. For this is the thing having been spoken  
 5259 \* 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588  
 υπό Ησαίου του προφήτου λέγοντος φωνή βοῶντος εν τη  
 by Isaiah the prophet, saying, A voice yelling in the  
 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588  
 ερήμῳ ετοιμάσατε την ὁδὸν κυρίου ευθείας ποιείτε τας  
 wilderness; Prepare the way of the Lord! [straight Make]  
 5147-1473 1473-1161 3588 \* 2192 3588 1742-1473  
 τριβους αυτού 3:4 αὐτός δε ο Ιωάννης εἶχε το ἐνδύμα αυτού  
 his roads! And he, John, had his garment  
 575 2359 2574 2532 2223 1193 4012 3588  
 ἀπὸ τριχῶν καμήλου και ζώνην δερματίνην περὶ την  
 from [hair camel's], and a belt made of skin around

3751-1473 3588 1161 5160-1473 1510,7,3 200 2532  
 οσφύν αυτού η δε τροφή αυτού ην ακρίδες και  
 his loin. And his nourishment was locusts and  
 3192 66 5119 1607 4314 1473 \*  
 μέλι ἄγριον 3:5 τότε ἐξεπορεύετο προς αυτόν Ιεροσόλυμα  
 [honey wild]. Then came forth to him Jerusalem,  
 2532 3956 3588 \* 2532 3956 3588 4066 3588  
 και πάσα η Ιουδαία και πάσα η περιχώρος του  
 and all Judea, and all the place round about the  
 \* 2532 907 1722 3588 \* 5259  
 Ιορδάνου 3:6 και εβαπτίζοντο εν τῷ Ιορδάνῳ ὑπ'  
 And they were immersed in the Jordan by  
 1473 1843 3588 266-1473 1492-1161  
 αυτού ἐξομολογούμενοι τας ἀμαρτίας αὐτων 3:7 ιδὼν δε  
 him, acknowledging their sins. And beholding  
 4183 3588 \* 2532 \* 2064 1909  
 πολλοὺς των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ  
 many of the Pharisees and Sadducees coming upon  
 3588 908-1473 2036 1473 1081 2191 5100  
 το βάπτισμα αυτού εἶπεν αυτοῖς γεννήματα ἐχιδῶν τις  
 his immersion, he said to them, Offspring of vipers, who  
 5263 1473 5343 575 3588 3195 3709  
 υπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ της μελλούσης ὀργῆς  
 showed plainly to you to flee from the about to come anger?  
 4160 3767 2590 514 3588 3341 2532  
 3:8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους της μετανοίας 3:9 και  
 Do then fruits worthy of repentance! For  
 3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192  
 μη οὐ should not seem to say in yourselves, [father We have]  
 3588 \* 3004-1063 1473 3754 1410-3588-2316 1537  
 τον Αβραάμ λέγω γαρ ὑμῖν ὅτι δυνατὰ ο θεός εκ  
 Abraham. For I say to you, that God is able [from out of  
 3588 3037-3778 1453 5043 3588 \*  
 των λίθων τούτων εγείρει τέκνα τῷ Αβραάμ  
 these stones to raise up children to Abraham].  
 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186  
 3:10 ἤδη δε και η αξίην προς την ρίζαν των δένδρων  
 And already even the axe to the root of the trees  
 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570  
 κείται παν οὖν δένδρον μη ποιούν καρπὸν καλὸν  
 is situated. For every tree not producing [fruit good],  
 1581 2532 1519 4442 906 1473-3303  
 ἐκκόπεται και εἰς πυρ βάλλεται 3:11 ἐγὼ μὲν  
 is cut down and [into fire thrown]. Forasmuch as I  
 907 1473 1722 5204 1519 3341 3588-1161 3694  
 βαπτίζω ὑμᾶς εν ὕδατι εἰς μετανοίαν ο δε ὀπίσω  
 immerse you in water for repentance, the one [after  
 1473 2064 2478 1473 1510,2,3 3739 3756-1510,2,1  
 μου ἐρχόμενος ισχυρότερός μου εστίν ον ουκ εἰμι  
 me coming stronger than me [is]; of whom I am not  
 2425 3588 5266 941 1473 1473-907 1722  
 ἁκανὸς τα υποδήματα βαστάσαι αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει εν  
 fit [the sandals to bear]. He shall immerse you in  
 4151 39 2532 4442 3739 3588 4425  
 πνεύματι αγίῳ και πυρὶ 3:12 ον το πτύον  
 [spirit holy] and fire - of which the winnowing fan  
 1722 3588 5495-1473 2532 1245 3588  
 εν τη χειρὶ αυτού και διακαθαριεῖ την  
 is in his hand, and he shall thoroughly cleanse  
 257-1473 2532 4863 3588 4621-1473  
 ἄλωνα αυτού και συνάξει τον ἄντον  
 his threshing-floor, and shall gather together his grain  
 1519 3588 596 3588-1161 892 2618 4442  
 εἰς την αποθήκην το δε ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ  
 into the storehouse; but the straw he shall incinerate [fire  
 762  
 ασβέστο  
 by inextinguishable].

## John Immerses Jesus

5119 3854 3588 \* 575 3588 \*  
 3:13 τότε παραγίνεται ο Ιησους ἀπὸ της Γαλιλαίας  
 Then comes Jesus from Galilee  
 1909 3588 \* 4314 3588 \* 3588 907 5259  
 ἐπὶ τον Ιορδάνην προς τον Ιωάννη του βαπτισθῆναι ὑπ'  
 unto the Jordan to John, to be immersed by  
 1473 3588 1161 \* 1254 1473 3004 1473  
 αυτού 3:14 ο δε Ιωάννης διεκώλυεν αυτόν λέγων ἐγὼ  
 him. And John restrains him, saying, I  
 5532 2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314 1473  
 χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σου βαπτισθῆναι και συ ἔρχη πρὸς με  
 [need have by you to be immersed], and you come to me?

611-1161 3588 \* 2036 4314 1473 863 737  
**3:15** ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτὸν ἀφες ἄρτι  
 And answering Jesus said to him, Allow it just now!  
 3779-1063 4241-1510.2.3 1473 4137 3956 1343  
 οὕτω γὰρ πρὲπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην  
 for to this it is becoming to us to fulfill all righteousness.  
 5119 863 1473 2532 907-3588-  
 τότε ἀφήσιν αὐτὸν **3:16** καὶ βαπτισθεὶς ο Ἰησοῦς  
 Then he allows him. And Jesus having been immersed,  
 305 2117.1 575 3588 5204 2532 2400, 455  
 ἀνέβη εὐθύς ἀπὸ τοῦ ὕδατος καὶ ἰδοὺ ἀνεώχθησαν  
 ascended straightway from the water. And behold, [were opened  
 1473 3588 3772 2532 1492 3588 4151 3588 2316  
 αὐτὸ ἡμῖν οὐρανοὶ καὶ εἶδε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ  
 to him [the heavens], and he beheld the spirit of God  
 2597 5616 4058 2532 2064 1909 1473  
 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέραν καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν  
 coming down as a dove, and coming upon him.  
 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778  
**3:17** καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα οὗτός  
 And behold, a voice from out of the heavens, saying, This  
 1510.2.3 3588 5207-1473 3588 27 1722 3739 2106  
 ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ εὐδόκησα  
 is my son the beloved, in whom I take pleasure.

## CHAPTER 4

*The Devil Tests Jesus*

4:1 5119 3588 \* 321 1519 3588 2048 5259  
 τότε ο Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ  
 Then Jesus was led into the wilderness by  
 3588 4151 3985 5259 3588 1228 2532  
 τὸν πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου **4:2** καὶ  
 the spirit, to be tested by the devil. And  
 3522 2250 5062 2532 3571 5062  
 νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα  
 he fasted [2days 1forty] and [2nights 1forty];  
 5305 3983 2532 4334 1473  
 ὕστερον ἐπεινάσε **4:3** καὶ προσέθων αὐτὸ  
 afterwards he hungered. And having come forward to him,  
 3588 3985 2036 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2036  
 ο πειράζων εἶπεν εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ εἰπέ  
 the one testing said, If you are son of God, speak!  
 244 3588 3037-1473 740 1096 3588  
 ἡ ἀ οὐ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γίνονται **4:4** ο  
 that these stones [2bread loaves 1should become].  
 1161 611 2036 1125 3756 1909 740 3441  
 δε ἀποκριθεὶς εἶπε γέγραπται οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ  
 And responding he said, It has been written, Not by bread alone  
 2198 444 235 1909 3956 4487 1607  
 ζήσεται ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένου  
 shall [2live 1a man], but by every word coming forth  
 1223 4750 2316 5119 3880 1473 3588  
 διὰ στόματος θεοῦ **4:5** τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ο  
 by the mouth of God. Then [3takes 4him 1the  
 1228 1519 3588 39 4172 2532 2476 1473 1909 3588  
 διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἵστησεν αὐτὸν ἐπὶ τῷ  
 devil] unto the holy city, and he stands him upon the  
 4419 3588 2413 2532 3004 1473 1487 5207-1510.2.2  
 περὶ ἧλιον τοῦ ἱεροῦ **4:6** καὶ λέγει αὐτῷ εἰ υἱὸς εἶ  
 border of the temple. And he says to him, If you are son  
 3588 2316 906 4572 2736 1125-1063 3754  
 τοῦ θεοῦ βάλε σεαυτὸν κάτω γέγραπται γὰρ ὅτι  
 of God, throw yourself below! for it has been written that,  
 3588 32-1473 1781 4012 1473 2532  
 τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σου καὶ  
 To his angels he shall give charge concerning you; and  
 1909 5495 142 1473 3379 4350  
 ἐπὶ χειρῶν αὐρούσι σε μὴ ποτε προσκόψῃς  
 by hands they shall lift you, lest at any time you should stumble  
 4314 3037 3588 4228-1473 5346 1473 3588 \*  
 πρὸς λίθον τὸν πόδα σου **4:7** εἶπεν αὐτῷ ο Ἰησοῦς  
 [2against 3a stone 1your foot]. [2said 3to him 1Jesus],  
 3825 1125 3756-1598 2962 3588  
 πάλιν γέγραπται οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν  
 Again it has been written, You shall not put to test the Lord  
 2316-1473 3825 3880 1473 3588 1228 1519  
 θεόν σου **4:8** πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ο διάβολος εἰς  
 your God. Again [3takes 4him 1the 2devil] unto  
 3735 5308 3029 2532 1166 1473 3956  
 ὄρος ὑψηλόν ἵλιαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πᾶσας  
 [3mountain 2high 1an exceedingly], and shows to him all

3588 932 3588 2889 2532 3588 1391-1473 2532  
 τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν **4:9** καὶ  
 the kingdoms of the world, and their glory. And  
 3004 1473 3778-3956 1473-1325 1437 4098  
 λέγει αὐτῷ ταῦτα πάντα σοὶ δώσω εἰάν πεσῶν  
 he says to him, All these I will give to you, if falling down  
 4352 1473 5119 3004 1473 3588  
 προσκυνήσῃς μοι **4:10** τότε λέγει αὐτῷ ο  
 you should do obeisance to me. Then [2says 3to him  
 \* 5217 3694 1473 \* 1125-1063 2962  
 Ἰησοῦς ὑπάγε ὀπίσω μου Σατανᾶ γέγραπται γὰρ κύριον  
 [Jesus], Go behind me Satan! For it is written, [2the Lord  
 3588 2316-1473 4352 2532 1473 3441  
 τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ  
 3your God 1You shall do obeisance to], and to him alone  
 3000 5119 863 1473 3588 1228 2532  
 λατρεύσεις **4:11** τότε ἀφήσιν αὐτὸν ο διάβολος καὶ  
 you shall serve. Then [3left 4him 1the 2devil]; and  
 2400 32 4334 2532 1247 1473  
 ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ  
 behold, angels came forward and served to him.

*The Beginning of Jesus' Ministry*

4:12 191 1161 3588 \* 3754 \*  
 ἀκούσας δε ο Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης  
 [3having heard 1And 2Jesus] that John  
 3860 402 1519 3588 \* 2532  
 παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν **4:13** καὶ  
 was delivered up, withdrew into Galilee. And  
 2641 3588 \* 2064 2730 1519 \*  
 καταλιπὼν τὴν Ναζαρέθ ἐλθὼν κατοίκησεν εἰς Καπερναούμ  
 leaving Nazareth, coming he dwelt in Capernaum  
 3588 3864 1722 3725 \* 2532 \*  
 τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὀρίοις Ζαβουλὸν καὶ Νεφθαλείμ  
 by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtali;  
 2443 4137 3588 4483 1223 \* 3588  
**4:14** ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ  
 that [7should be fulfilled 1the 2word 3through 4Isaiah 5the  
 4396 3004 1093 2532 1093 \*  
 προφήτου λέγοντος **4:15** γῆ Ζαβουλὸν καὶ γῆ Νεφθαλείμ  
 prophet], saying, Land of Zebulun and land of Naphtali,  
 3598 2281 4008 3588 \* \*  
 ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία  
 way of the sea, on the other side of the Jordan; Galilee  
 3588 1484 3588 2992 3588 2521 1722 4655  
 τῶν ἐθνῶν **4:16** ο λαὸς ο καθήμενος ἐν σκότει  
 of the nations. The people sitting in darkness  
 1492 5457 3173 2532 3588 2521 1722 5561  
 εἶδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα  
 beheld [2light 1a great]; and to the ones sitting in a place  
 2532 4639 2288 5457 393 1473 575 5119  
 καὶ σκία θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς **4:17** ἀπὸ τότε  
 and shadow of death light arose to them. From then  
 756-3588- \* 2784 2532 3004 3340 1448  
 ἤρξατο ο Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν μετανοεῖτε ἡγγικε  
 Jesus began to proclaim and to say, Repent! [6approaches  
 1063 3588 932 3588 3772  
 γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
 1for 2the 3kingdom 4of the 5heavens].

*Jesus Gathers His Disciples*

4:18 4043 1161 3588 \* 3844 3588 2281  
 περιπατῶν δε ο Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν  
 [3walking 1And 2Jesus] by the sea  
 3588 \* Γαλιλαίας 1492 1417 80 \* 3588  
 τῆς Γαλιλαίας εἶδε δύο ἀδελφούς Σίμωνα καὶ  
 of Galilee, beheld two brothers – Simon the one  
 3004 \* 2532 \* 3588 80-1473 906  
 λεγόμενον Πέτρον καὶ Ανδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας  
 being called Peter, and Andrew his brother, throwing  
 293 1519 3588 2281 1510.7.6-1063 231  
 ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν ἦσαν γὰρ αἰλιεῖς  
 a casting-net into the sea – for they were fishermen.  
 2532 3004 1473 1205 3694 1473 2532 4160 1473  
**4:19** καὶ λέγει αὐτοῖς δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμᾶς  
 And he says to them, Come after me! and I will make you  
 231 444 3588-1161 2112 863 3588  
 αἰλιεῖς ἀνθρώπων **4:20** οἱ δε εὐθέως ἀφέντες τὰ  
 fishers of men. And they immediately having left the  
 1350 190 1473 2532 4260 1564  
 δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ **4:21** καὶ προβάς ἐκείθεν  
 nets followed him. And advancing from there,

1492 243 1417 80 \* 3588 3588 \*  
 εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς Ἰάκωβον τοῦ Ζεβεδαίου  
 he beheld another two brothers – James the son of Zebedee,  
 2532 \* 3588 80-1473 1722 3588 4143 3326 \*  
 καὶ Ἰωάννην τοῦ ἀδελφόν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου  
 and John his brother, in the boat with Zebedee  
 3588 3962-1473 2675 3588 1350-1473 2532  
 τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν καὶ  
 their father, readying their nets; and  
 2564 1473 3588 1161 2112 863 3588  
 ἐκάλεσεν αὐτούς 4:22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ  
 he called them. And immediately having left the  
 4143 2532 3588 3962-1473 190 1473 2532  
 πλοῖον καὶ τοὺς πατέρας αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ 4:23 καὶ  
 boat and their father, they followed him. And  
 4013 3650 3588 \* 3588 \* 1321 1722  
 περιήγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν  
 [2]led about 3all 4Galilee ο [Jesus] teaching in  
 3588 4864-1473 2532 2784 3588 2098 3588  
 ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς  
 their synagogues, and proclaiming the good news of the  
 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119  
 βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν  
 kingdom, and curing every disease and every infirmity  
 1722 3588 2992 2532 565 3588 189 1473 1519 3650  
 ἐν τῷ λαῷ 4:24 καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην  
 among the people. And went forth the report of him into all  
 3588 \* 2532 4374 1473 3956 3588 2560  
 τὴν Συρίαν καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακούς  
 Syria. And they brought to him all the ones [2]an illness  
 2192 4164 3554 2532 931 4912  
 ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους  
 [having] with various diseases, and [2]torments [being held by],  
 2532 1139 2532 4583 2532  
 καὶ δαιμονιζόμενοι καὶ σεληριαζόμενοι καὶ  
 and ones being demon-possessed, and ones acting as lunatic, and  
 3885 2532 2323 1473 2532 190  
 παραλυτικούς καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς 4:25 καὶ ἠκολούθησαν  
 paralytics; and he cured them. And [3]followed  
 1473 3793 4183 575 3588 \* 2532 \*  
 αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως  
 4him 2multitudes 1great from Galilee, and Decapolis  
 2532 \* 2532 \* 2532 4008 3588  
 καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ  
 and Jerusalem, and Judea, and on the other side of the  
 \*  
 Ἰορδάνου  
 Jordan.

CHAPTER 5

Jesus Teaches on the Mount

1492-1161 3588 3793 305 1519 3588  
 5:1 ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ  
 And beholding the multitudes, he ascended into the  
 3735 2532 2523-1473 4334 1473  
 ὄρος καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθον αὐτῷ  
 mountain. And he having sat, there came forward to him  
 3588 3101-1473 2532 455 3588 4750-1473  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 5:2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ  
 his disciples. And having opened his mouth,  
 1321 1473 3004 3107 3588 4434 3588  
 ἐδίδασκεν αὐτούς λέγων 5:3 μακάριοι οἱ πτωχοὶ τὸ  
 he taught them, saying, Blessed are the poor to the one  
 4151 3754 1473 1510.2.3 3588 932 3588 3772  
 πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
 in spirit, for of them is the kingdom of the heavens.  
 3107 3588 3996 3754 1473 3870  
 5:4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται  
 Blessed are the ones mourning, for they shall be comforted.  
 3107 3588 4239 3754 1473 2816 3588  
 5:5 μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν  
 Blessed are the gentle, for they shall inherit the  
 1093 3107 3588 3983 2532 1372 3588  
 γῆν. 5:6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τῆς  
 earth. Blessed are the ones hungering and thirsting  
 1343 3754 1473 5526 3107 3588  
 δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται 5:7 μακάριοι οἱ  
 for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the  
 1655 3754 1473 1653 3107 3588  
 ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται 5:8 μακάριοι οἱ  
 merciful, for they shall be shown mercy. Blessed are the

2513 3588 2588 3754 1473 3588 2316-3708 3107  
 καθαροὶ τῆ καρδία ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται 5:9 μακάριοι  
 clean in heart, for they shall see God. Blessed are  
 3588 1518 3754 1473 5207 2316 2564  
 οἱ εἰρηνοποιοὶ ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται  
 the peacemakers, for they [2]sons 3of God 1shall be called].  
 3107 3588 1377 1752  
 5:10 μακάριοι οἱ δειωγμένοι ἕνεκεν  
 Blessed are the ones having been persecuted because of  
 1343 3754 1473 1510.2.3 3588 932 3588 3772  
 δικαιοσύνης ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
 righteousness, for of them is the kingdom of the heavens.  
 3107 1510.2.5 3752 3679 1473 2532  
 5:11 μακάριοι ἐστὲ ὅταν ονειδίσωσιν υμᾶς καὶ  
 Blessed are you whenever they should berate you, and  
 1377 2532 2036 3956 4190 4487 2596 1473  
 διώξωσι καὶ εἰπωσιν παν πονηρὸν ῥῆμα καθ' υμῶν  
 persecute, and shall say every wicked saying against you  
 5574 1752 1473 5463 2532 21  
 ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ 5:12 χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε  
 in lying, because of me. Rejoice and exult,  
 3754 3588 3408-1473 4183 1722 3588 3772 3779-1063  
 ὅτι ὁ μισθὸς υμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς οὕτω γὰρ  
 your wage is great in the heavens! for so  
 1377 3588 4396 3588 4253 1473  
 ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς προ υμῶν  
 they persecuted the prophets before you.

Salt of the Earth: Light of the World

1473 1510.2.5 3588 217 3588 1093 1437-1161 3588  
 5:13 υμεῖς ἐστὲ τὸ ἅλας τῆς γῆς εἰάν δε το  
 You are the salt of the earth. But if the  
 217 3471 1722 5100 233 1519  
 ἅλας μωρανθῇ ἐν τίνι αλισθήσεται εἰς  
 salt becomes insipid, by what means shall it be salted? For  
 3762 2480 2089 1508 906 1854  
 οὐδὲν ἰσχυεῖ ἐπι εἰ μη βληθῆναι ἔξω  
 [2]nothing 1it is strong for any longer, unless to be thrown outside,  
 2532 2662 5259 3588 444 1473-1510.2.5  
 καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων 5:14 υμεῖς ἐστὲ  
 and to be trampled upon by the men. You are  
 3588 5457 3588 2889 3756 1410 4172 2928  
 τὸ φῶς τοῦ κόσμου οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι  
 the light of the world. [2]is not 3able 1A city to hide  
 1883 3735 2749 3761 2545  
 ἐπάνω ὄρους κειμένη 5:15 οὐδὲ καίουσι  
 [2]upon 3a mountain 1being situated]; nor do they burn  
 3088 2532 5087 1473 5259 3588 3426 235 1909 3588  
 ἅλρον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τοῦ μῶδιου ἀλλ' ἐπι τῆ  
 a lamp, and put it under the bushel, but upon the  
 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588 3614 3779  
 λυχνίαν καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ 5:16 οὕτω  
 lamp-stand; and it radiates to all the ones in the house. So  
 2989 3588 5457-1473 1473 1715 3588 444 3704  
 λαμπράτω τὸ φῶς υμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως  
 let radiate the light of your's before men, so that  
 1492 1473 3588 2570 2041 2532 1392  
 ἰδῶσιν υμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι  
 they should behold your good works, and they should glorify  
 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772  
 τὸν πατέρα υμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
 your father, the one in the heavens.

Jesus Teaches Concerning the Law

3361 3543 3754 2064 2647 3588  
 5:17 μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλύσαι τὸν  
 You should not think that I came to depose the  
 3551 2228 3588 4396 3756-2064 2647 235 4137  
 νόμον ἢ τοὺς προφῆτας οὐκ ἦλθον καταλύσαι ἀλλὰ πληρῶσαι  
 law or the prophets. I came not to depose, but to fulfill.  
 281-1063 3004 1473 2193 302 3928  
 5:18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἕως ἀν παρέλθῃ  
 For amen I say to you, until whenever shall pass away  
 3588 3772 2532 3588 1093 2503 1520 2228 1520 2762  
 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ ἰῶτα ἢ μίᾳ κεραία  
 the heaven and the earth, [2]iota 1one or one dot  
 3766.2 3928 575 3588 3551 2193 302 3956  
 οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἀν πάντα  
 in no way should pass from the law, until whenever all  
 1096 3739 1437 3767 3089 1520 3588  
 γένηται 5:19 ὅς εἰάν οὖν λύσῃ μίαν τῶν  
 comes to pass. Who ever then should untie one of the

1785 3778 3588 1646 2532 1321 3779  
 εντολών τούτων των ελαχίστων και διδάξῃ οὕτως  
 [3commandments 2of these 1least], and shall teach [2so  
 3588 444 1646 2564 1722 3588 932  
 τους ανθρώπους ελάχιστος κληθήσεται εν τη βασιλεία  
 1men], [2least 1shall be called] in the kingdom  
 3588 3772 3739-1161 302 4160 2532 1321 3778  
 των ουρανών ος δ' αν ποιήση και διδάξῃ οὕτως  
 of the heavens. And who ever should do and should teach, this one  
 3173 2564 1722 3588 932 3588 3772  
 μέγας κληθήσεται εν τη βασιλεία των ουρανών  
 [2great 1shall be called] in the kingdom of the heavens.  
 3004-1063 1473 3754 1437 3361 4052  
 5:20 λέγω γαρ υμίν οτι εάν μη 2should not 3περιοσσύση  
 For I say to you, that if [2should not 3perioσσύση  
 3588 1343-1473 4183 3588 1122 2532  
 η δικαιοσύνη υμών πλείον των γραμματέων και  
 1your righteousness] greater than of the scribes and  
 \* 3766.2 1525 1519 3588 932 3588  
 Φαρισαίων ου μη εισέλθητε εις την βασιλειαν των  
 Pharisees, in no way should you enter into the kingdom of the  
 3772  
 ουρανών  
 heavens.

### Murder Begins in the Heart

191 3754 4483 3588 744 3756  
 5:21 ηκούσατε οτι ερρέθη τοις αρχαίοις ου  
 You heard that it was said to the ancients, You shall not  
 5407 3739-1161 302 5407 1777-1510.8.3  
 φονεύσεις ος δ' αν φονεύση 3ενοχος 3εσται  
 murder; and who ever should murder, shall be liable  
 3588 2920 1473-1161 3004 1473 3754 3956 3588  
 τη κρίσει 5:22 εγω δε λέγω υμίν οτι πας ο  
 to the judgment. But I say to you, that all  
 3710 3588 80-1473 1500 1777-1510.8.3  
 οργιζόμενος τω αδελφώ αυτού εικη 3ενοχος 3εσται  
 provoking to anger his brother, in vain, shall be liable  
 3588 2920 3739-1161 302 2036 3588 80-1473  
 τη κρίσει ος δ' αν ειπη τω αδελφώ αυτού  
 to the judgment. And who ever should say to his brother,  
 4469 1777-1510.8.3 3588 4892 3739-1161 302  
 ρακά 3ενοχος 3εσται τω συνεδρίω ος δ' αν  
 Worthless! shall be liable to the sanhedrin. And who ever  
 2036 3474 1777-1510.8.3 1519 3588 1067 3588  
 ειπη μωρέ 3ενοχος 3εσται εις την γέενναν του  
 should say O moron! shall be liable for the Gehenna  
 4442 1437 3767 4374 3588 1435-1473  
 πυρός 5:23 εάν ουν προσφέρης το δώρον σου  
 of fire. If then you should offer your gift offering  
 1909 3588 2379 2546 1563 3403 3754 3588  
 επί το θυσιαστήριον και εκεί μνησθής οτι ο  
 upon the altar, and there should remember that  
 80-1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588  
 αδελφός σου έχει τι κατά σου 5:24 άφες εκεί το  
 your brother has something against you, leave there  
 1435-1473 1715 3588 2379 2532 5217  
 δώρον σου 3εμπροσθεν του θυσιαστηριου και 3υπαγε  
 your gift offering before the altar, and go away!  
 4412 1259 3588 80-1473 2532 5119 2064  
 πρώτον διαλλάγηθι τω αδελφώ σου και τότε ελθών  
 first to reconcile with your brother, and then having come  
 4374 3588 1435-1473 1510.5 2132  
 πρόσφερε το δώρον σου 5:25 ισθι εννώων  
 offer your gift offering. Be well-disposed towards  
 3588 476-1473 5036 2193 3748 1510.2.2 1722 3588 3598  
 τω αντιδίκω σου ταχύ 3εως 3όπου ει εν τη οδώ  
 your opponent quickly! at wherever you are in the way  
 3326 1473 3379 1473-3860 3588 476  
 μετ' αυτού μήποτε 3σε παραδώ ο αντιδικος  
 with him, lest at any time [3should deliver you up 1the 2opponent]  
 3588 2923 2532 3588 2923 1473-3860 3588 5257  
 τω κριτή και ο κριτής σε παραδώ τω υπηρέτη  
 to the judge, and the judge should deliver you up to the officer,  
 2532 1519 5438 906 281 3004  
 και εις φυλακήν βληθήση 5:26 αμήν λέγω  
 and [2into 3prison 1he should throw you]. Amen I say  
 1473 3766.2 1831 1564 2193 302  
 σοι ου μη εξέλθης εκειθεν 3εως αν  
 to you, In no way should you come forth from there, until whenever  
 591 3588 2078 2835  
 αποδώς τον 3εσχατον κοδράντην  
 you should deliver over the last quadrans.

### Adultery Begins in the Heart

191-3754 3754 4483 3588 744  
 5:27 ηκούσατε οτι ερρέθη τοις αρχαίοις  
 You heard that it was said to the ancients,  
 3756-3431 1473-1161 3004 1473 3754  
 ου μοιχεύσεις 5:28 εγω δε λέγω υμίν οτι  
 You shall not commit adultery. But I say to you that,  
 3956 3588 991 1135 4314 3588 1937 1473  
 πας ο βλέπων γυναίκα προς το επιθυμῆσαι αυτήν  
 all looking at a wife for lusting her,  
 2235 3431 1473 1722 3588 2588-1473  
 ήδη 3μοιχευσεν αυτήν εν τη καρδιά αυτού  
 already committed adultery with her in his heart.  
 1487-1161 3588 3788 1473 3588 1188 4624-1473  
 5:29 ει δε ο οφθαλμός σου ο δεξιός σκανδαλιζει σε  
 And if [3eye 1your 2right] causes you to stumble,  
 1807-1473 2532 906 575 1473 4851-1063 1473  
 εξελε αυτόν και βάλε από σου συμφέρει γαρ σοι  
 take it out, and throw it from you! for it is advantageous to you  
 2443 622 1722 3588 3196-1473 2532  
 ινα απόληται εν των μελών σου και  
 that [3should be destroyed 1one 2of your members], and  
 3361 3650 3588 4983 1473 906 1519 1067  
 μη 3όλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν  
 [4should not 2entire 3body 1your] be thrown into Gehenna.  
 2532 1487 3588 1188-1473 5495 4624-1473  
 5:30 και ει η δεξιά σου χειρ σκανδαλιζει σε  
 And if your right hand causes you to stumble,  
 1581-1473 2532 906 575 1473 4851-1063  
 εκκόμην αυτήν και βάλε από σου συμφέρει γαρ  
 cut it off, and throw it from you! for it is advantageous  
 1473 2443 622 1520 3588 3196-1473 2532  
 σοι ινα απόληται εν των μελών σου και  
 to you that [3should be destroyed 1one 2of your members], and  
 3361 3650 3588 4983 1473 906 1519 1067  
 μη 3όλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν  
 [4should not 2entire 3body 1your] be thrown into Gehenna.

### Dismissing a Wife

4483-1161 3754 3739 302 630  
 5:31 ερρέθη δε οτι ος αν απολύση  
 Also it was said that, Who ever should dismiss  
 3588 1135-1473 1325 1473 647  
 την γυναίκα αυτού 3δότη αυτή 3αποστάσιον  
 his wife, let him give to her a certificate of divorce.  
 1473-1161 3004 1473 3754 3739 302 630 3588  
 5:32 εγω δε λέγω υμίν οτι ος αν απολύση την  
 But I say to you that, Who ever should dismiss  
 1135-1473 3924 3056 4202 4160 1473  
 γυναίκα αυτού 3παρεκτός λόγου 3πορνείας ποιεί αυτήν  
 his wife, except for the matter of harlotry, makes her  
 3429 2532 3739 1437 630  
 μοιχάσθαι και ος εάν απολελυμένην  
 to commit adultery. And who ever [2a woman being divorced  
 1060 3429  
 γαμήση μοιχάται  
 1should marry] commits adultery.

### Jesus Teaches on Oaths

3825 191 3754 4483 3588 744  
 5:33 3άλιν ηκούσατε οτι ερρέθη τοις αρχαίοις  
 Again, you heard that it was said to the ancients,  
 3756 1964 591-1161 3588 2962 3588  
 ουκ 3επιορκήσεις 3αποδώσεις δε τω κυρίω τους  
 You shall not swear upon, but shall render to the Lord  
 3727-1473 1473-1161 3004 1473 3361 3660  
 3ορκους σου 5:34 εγω δε λέγω υμίν μη 3ομόσαι  
 your oaths. But I say to you, Do not swear by an oath  
 3654 3383 1722 3588 3772 3754 2362-1510.2.3 3588 2316  
 3όλως 3μήτε εν τω ουρανώ οτι 3θρόνος 3εστι του θεού  
 wholly; nor on the heaven, for it is the throne of God;  
 3383 1722 3588 1093 3754 5286-1510.2.3 3588 4228-1473  
 5:35 3μήτε εν τη γη οτι 3υποπόδιον 3εστι των ποδών αυτού  
 nor on the earth, for it is the footstool of his feet;  
 3383 1519 \* 3754 4172-1510.2.3 3588 3173 935  
 3μήτε εις 3Ιεροσόλυμα οτι 3πόλις 3εστι του 3μεγάλου 3βασιλέως  
 nor on Jerusalem, for it is the city of the great king;  
 3383 1722 3588 2776-1473 3660  
 5:36 3μήτε εν τη κεφαλή σου 3ομόσης  
 nor on your head should you swear by an oath, for



3756 1410 1520 2359 3022 2228 3189 4160  
 ου δύνασαι μίαν τρίχα λευκήν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι  
 you are not able [2]one 3hair 4white 5or 6black 1to make].  
 1510.5-1161 3588 3056-1473 3483 3756 3756 3588-1161  
 5:37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναι ναι οὐ οὐ το δε  
 But let be your word – a yes, Yes! a no, No! but  
 4053 3778 1537 3588 4190 1510.2.3  
 περισσόν τούτων ἐκ του πονηροῦ ἐστιν  
 anything extra than these [2of 3the 4wicked one 1is].

### An Eye for an Eye

5:38 ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ  
 You heard that it was said, An eye for an eye,  
 2532 3599 473 3599 1473-1161 3004 1473 3361  
 και οδόντα ἀντὶ οδόντος 5:39 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν μη  
 and a tooth for a tooth. But I say to you, to not  
 436 3588 4190 235 3748 1473-4474 1909  
 ἀντιστήναι τῷ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε ραπίσει ἐπὶ  
 oppose the wicked one. But whoever slaps you upon  
 3588 1188-1473 4600 4762 1473 2532 3588 243  
 τὴν δεξιάν σου σταγόνα στρέψον αὐτῷ και τὴν ἄλλην  
 your right jaw, turn to him also the other!  
 5:40 2532 3588 2309 1473-2919 2532 3588  
 και τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι και του  
 And to the one wanting to arbitrate against you, and  
 5509-1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532  
 χιτῶνά σου λαβεῖν ἀφες αὐτῷ και το ἱμάτιον 5:41 και  
 [2your garment 1to take], leave to him also your cloak! And  
 3748 1473-29 3400 1520 5217 3326 1473 1417  
 ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἐν ὑπάγει μετ' αὐτοῦ δύο  
 whoever conscripts you to go [2mile 1one], go with him two!  
 3588 154 1473 1325 2532 3588 2309 575 1473  
 5:42 τῷ αἰτούντι σε δίδου και του θέλοντα ἀπὸ σου  
 To the one asking you, give! And the one wanting from you  
 1155 3361 654 191 3754  
 δανείσασθαι μη ἀποστραφῆς 5:43 ἠκούσατε ὅτι  
 to borrow, you should not turn away. You heard that  
 4483 25 3588 4139-1473 2532 3404  
 ἐρρέθη ἀγαπήσεις τον πλησίον σου και μισήσεις  
 it was said, You shall love your neighbor, and you shall detest  
 3588 2190-1473 1473-1161 3004 1473 25 3588  
 τον ἐχθρόν σου 5:44 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν ἀγαπάτε τους  
 your enemy. But I say to you, Love  
 2190-1473 2127 3588 2672 1473 2573  
 ἐχθροῦς ὑμῶν εὐλογεῖτε τους καταραμένους ὑμᾶς καλῶς  
 your enemies! Bless the ones cursing you! [2well  
 4160 3588 3404 1473 2532 4336 5228  
 ποιεῖτε τους μισούντας ὑμᾶς και προσεύχεσθε ὑπὲρ  
 [Do] to the ones detesting you! and pray for  
 3588 1908 1473 2532 1377 1473 3704  
 των ἐπηραζόντων ὑμᾶς και διωκόντων ὑμᾶς 5:45 ὅπως  
 the ones threatening you and persecuting you! so that  
 1096 5207 3588 3962-1473 3588 1722  
 γένησθε υἱοὶ του πατρός ὑμῶν του ἐν  
 you should become sons of your father, of the one in  
 3772 3754 3588 2246-1473 393 1909 4190 2532  
 ουρανοῦ ὅτι τον ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροῦς και  
 the heavens. For his sun rises upon wicked ones and  
 18 2532 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063  
 ἀγαθῶς και βρέχει ἐπὶ δικαίους και ἀδίκους 5:46 εἴαν γαρ  
 good ones, and it rains upon the just and unjust. For if  
 25 3588 25 1473 5100 3408 2192  
 ἀγαπήσῃτε τους ἀγαπώντας ὑμᾶς τίνα μισθὸν ἔχετε  
 you should love the ones loving you, what wage have you?  
 3780 2532 3588 5057 3588-1473-4160 2532 1437  
 οὐχὶ και οι τελῶναι το αὐτὸ ποιοῦσι 5:47 και εἴαν  
 Do not also the tax collectors do the same? And if  
 782 3588 80-1473 3440 5100 4053  
 ἀσπᾶσῃθε τους ἀδελφούς ὑμῶν ἴ μόνον τι περισσόν  
 you should greet your brethren only, what extra  
 4160 3780 2532 3588 5057 3588 1473 4160  
 ποιεῖτε οὐχὶ και οι τελῶναι το αὐτὸ ποιοῦσιν  
 do you do? Do not also the tax collectors [2the 3same 1do]?  
 1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962-1473  
 5:48 ἐσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡσπερ ο πατήρ ὑμῶν  
 You shall be then yourselves perfect, as your father,  
 3588 1722 3588 3772 5046-1510.2.3  
 ο ἐν τοῖς ουρανοῖς τέλειός ἐστι  
 the one in the heavens is perfect.

5:47 †CP φίλους ὑμῶν – your friends.

## CHAPTER 6

### Charity Done in Secret

6:1 4337 3588 1654-1473 3361 4160  
 προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μη ποιεῖν  
 Take heed of your charity! to not act  
 1715 3588 444 4314-3588 2300 1473  
 ἐμπροσθεν των ανθρώπων προς το θεαθῆναι  
 in front of men so as to be a spectacle to them,  
 1490 3408 3756-2192 3844 3588 3962-1473  
 εἰ δε μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρί ὑμῶν  
 otherwise [2a wage 1you have not] from your father,  
 3588 1722 3588 3772 3752 3767 4160  
 τῷ ἐν τοῖς ουρανοῖς 6:2 ὅταν οὖν ποιῆς  
 the one in the heavens. Whenever then you should do  
 1654 3361 4537 1715 1473 5618  
 ἐλεημοσύνην μη σαλπίσης ἐμπροσθέν σου ὡσπερ  
 charity, you should not trump before you, as  
 3588 5273 4160 1722 3588 4864 2532 1722 3588 4505  
 οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς και ἐν ταῖς ρύμαις  
 the hypocrites do in the synagogues and in the streets,  
 3704 1392 5259 3588 444 281 3004  
 ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ των ανθρώπων ἀμὴν λέγω  
 so that they should be glorified by men. Amen I say  
 1473 566 3588 3408-1473 1473-1161 4160  
 ὑμῖν ἀπέχουσι τον μισθὸν αὐτῶν 6:3 σου δε ποιούντος  
 to you, they receive their wage. But you doing  
 1654 3361 1097 3588 710-1473 5100 4160 3588  
 ἐλεημοσύνην μη γνώτω η ἀριστερὰ σου τι ποιεῖ η  
 charity, let not [2know 1your left hand] what [2does  
 1188-1473 3704 1510.3 1473 3588 1654 1722  
 δεξιὰ σου 6:4 ὅπως η σου η ἐλεημοσύνη ἐν  
 'your right! so that [3might be 1your 2charity] in  
 3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2927  
 τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ  
 the secret; and your father, the one seeing in the secret,  
 1473 591 1473 1722 3588 5318  
 αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ  
 he will recompense to you in the open.

### Prayer and Fasting

6:5 2532 3752 4336 3756-1510.8.2 5618  
 και ὅταν προσεύχη οὐκ ἔση ὡσπερ  
 And whenever you pray, you should not be as  
 3588 5273 3754 5368 1722 3588 4864  
 οἱ ὑποκριταὶ ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς  
 the hypocrites; for they are fond of being in the synagogues,  
 2532 1722 3588 1137 3588 4113 2476 4336  
 και ἐν ταῖς γωνίαις των πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι  
 and in the corners of the squares standing to pray,  
 3704 302 5316 3588 444 281 3004  
 ὅπως ἀν φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις ἀμὴν λέγω  
 so that they should appear to the men. Amen, I say  
 1473 3754 566 3588 3408-1473 1473-1161  
 ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τον μισθὸν αὐτῶν 6:6 σὺ δε  
 to you that they receive their wage. But you,  
 3752 4336 1525 1519 3588 5009-1473  
 ὅταν προσεύχη εἰσελεθε εἰς το ταμίειον σου  
 whenever you should pray, enter into your inner chamber,  
 2532 2808 3588 2374-1473 4336 3588 3962-1473  
 και κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου  
 and having locked your door, pray to your father,  
 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588  
 τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο  
 to the one in the secret place; and your father, the one  
 991 1722 3588 2927 591 1473 1722 3588  
 βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ  
 seeing in the secret place shall recompense to you in the  
 5318 4336-1161 3361 945  
 φανερῷ 6:7 προσευχόμενοι δε μη βαττολογήσῃτε  
 open! And praying, do not repeat over and over  
 5618 3588 1482 1380-1063 3754 1722 3588 4180  
 ὡσπερ οι ἐθνικοὶ δοκοῦσι γαρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογία  
 as the heathen; for they think that by the many words  
 1473 1522 3361 3767  
 αὐτῶν εἰσακουσθήσονται 6:8 μη οὖν  
 of theirs they shall be listened to. You should not then  
 3666 1473 1492 1063 3588 3962-1473 3739 5532  
 ομοιωθῆτε αὐτοῖς οἶδε γαρ ο πατήρ ὑμῶν ὡν χρεῖαν  
 be like them; [3knows 1for 2your father] of what [2need

2192 4253 3588 1473 154 1473 3779 3767  
 έχετε προ του υμās αιτήσαι αυτόν 6:9 ούτως ουν  
 1you have before you ask him. So then

4336-1473 3962-1473 3588 1722 3588 3772  
 προσεύχεσθε υμείς πάτερ ημών ο εν τοις ουρανοίς  
 you pray! Our father, the one in the heavens,

37 3588 3686-1473 2064 3588 932-1473  
 αγιασθήτω το όνομα σου 6:10 ελθέτω η βασιλεία σου  
 sanctify your name! Let [2come 1your kingdom]!

1096 3588 2307-1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588  
 γενηθήτω το θέλημά σου ως εν ουρανώ και επί της  
 Let [2come to pass 1your will] as in heaven also upon the

1093 3588 740-1473 3588 1967 1325 1473 4594  
 γης 6:11 τον άρτον ημών τον επιούσιον δος ημίν σήμερον  
 earth! Our bread, the sufficient, give to us today!

2532 863 1473 3588 3783-1473 5613 2532 1473  
 6:12 και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών ως και ημείς  
 And forgive us our debts! as also we

863 3588 3781-1473 2532 3361 1533  
 αδιέμεν τοις οφειλέταις ημών 6:13 και μη εσερέγκης  
 forgive our debtors. And do not insert

1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190  
 ημās εις πειρασμόν αλλά ρύσαι ημās από του πονηρού  
 us for a test, but rescue us from the wicked one!

3754 1473 1510.2.3 3588 932 2532 3588 1411 2532 3588 1391  
 οτι σου εστιν η βασιλεία και η δύναμις και η δόξα  
 For of you is the kingdom, and the power, and the glory,

1519 3588 165 281 1437-1063 863 3588  
 εις τους αιώνας† αμήν 6:14 εάν γαρ αφήτε  
 into the eons, amen. For if you should forgive

444 3588 3900-1473 863-2532 1473 3588  
 ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών αφήσει και υμίν ο  
 men their transgressions, [4shall also forgive 5you

3962 1473 3588 3770 1437-1161 3361 863  
 πατήρ υμών ο ουράνιος 6:15 εάν δε μη αφήτε  
 3father 1your 2heavenly]. But if you should not forgive

3588 444 3588 3900-1473 3761 3588 3962  
 τοις ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών ουδέ ο πατήρ  
 men their transgressions, not even [4father

1473 3588 3770 863 3588 3900-1473  
 υμών ο ουράνιος† αφήσει τα παραπτώματα υμών  
 2your 3heavenly 1shall] forgive your transgressions.

3752-1161 3522 3361-1096 5618  
 6:16 όταν δε νηστεύσητε μη γίνεσθε ως περ  
 And whenever you should fast, be not as

3588 5273 4659 853-1063 3588  
 οι υποκριται σκυθρωποί αφανίζουσι γαρ τα  
 the hypocrites, looking downcast! for they obliterate

4383-1473 3704 5316 3588 444 3522  
 πρόσωπα αυτών όπως φανώσι τοις ανθρώποις νηστεύοντες  
 their faces, so as to appear to men as fasting.

281 3004 1473 3754 566 3588 3408-1473  
 αμήν λέγω υμίν ότι απέχουσι τον μισθόν αυτών  
 Amen I say to you, that they receive their wage.

1473-1161 3522 218 1473 3588 2776 2532 3588  
 6:17 συ δε νηστεύων αλειψάι σου την κεφαλήν και το  
 But you, fasting, anoint your head, and

4383-1473 3538 3704 3361 5316 3588  
 πρόσωπόν σου νίψαι 6:18 όπως μη φανής τοις  
 [2your face 1wash]! so that you should not appear to

444 3522 235 3588 3962-1473 3588 1722 3588  
 ανθρώποις νηστεύων αλλά τω πατρι σου τω εν τω  
 men as fasting, but to your father, to the one in the

2926 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2926  
 κρυπτώ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτώ  
 secret. And your father, the one seeing in the secret,

591 1473 1722 3588 5318  
 αποδώσει σοι εν τω φανερώ†  
 shall recompense to you in the open.

Treasures in Heaven

3361-2343 1473 2344 1909 3588  
 6:19 μη θησαυρίζετε υμίν θησαυρούς επί της  
 Treasure not to yourself treasures upon the

1093 3699 4597 2532 1035 853 2532 3699 2812  
 γης όπου σης και βρώσις αφανίζει και όπου κλέπτει  
 earth! where moth and rust obliterate, and where thieves

6:13 †—††CP this text inserted in the margin.

6:15 †Ald. omits ο ουρανιος.

6:18 †CP omits εν τω φανερω.

1358 2532 2813 2343-1161 1473  
 διούρυσουσι και κλέπτουσι 6:20 θησαυρίζετε δε υμίν  
 dig through and steal. But treasure up to yourself

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035 853  
 θησαυρούς εν ουρανώ όπου ουτε σης ουτε βρώσις αφανίζει  
 treasures in heaven! where neither moth nor rust obliterate,

2532 3699 2812 3756 1358 3761 2813  
 και όπου κλέπτει ου διούρυσουσι ουδέ κλέπτουσι  
 and where thieves do not dig through nor steal.

3699-1063 1510.2.3 3588 2344-1473 1563 1510.8.3 2532  
 6:21 όπου γαρ εστιν ο θησαυρός υμών εκεί εσται και  
 For where [2is 1your treasure], there will be also

3588 2588-1473 3588 3088 3588 4983 1510.2.3  
 η καρδια υμών 6:22 ο λυχνος του σώματός εστιν  
 your heart. The lamp of the body is

3588 3788 1437 3767 3588 3788-1473 573-1510.3  
 ο οφθαλμός εάν ον ο οφθαλμός σου απλούς η  
 the eye. If then your eye should be sincere,

3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437-1161  
 όλον το σώμα σου φωτεινόν εσται 6:23 εάν δε  
 [2entire 3body 1your 5giving light 4will be]. But if

3588 3788-1473 4190-1510.3 3650 3588 4983 1473  
 ο οφθαλμός σου πονηρός η όλον το σώμα σου  
 should be evil, [2entire 3body 1your]

4652-1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3  
 σκοτεινόν εσται ει ον το φως το εν σοι σκότος εστί  
 will be dark. If then the light, the one in you, is darkness,

3588 4655 4214 3762 1410 1417 2962  
 το σκότος πόσον 6:24 ουδεις δύναται δυσί κυρίου  
 [2the 3darkness 1how great]? No one is able [2two 3masters

1398 2228-1063 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25  
 δουλεύειν γαρ τον ένα μισησει και τον ετερον αγαπήσει  
 1to serve]; for the one he will detest, and the other love;

2228 1520 472 2532 3588 2087 2706  
 η ενός ανθέξεται και του ετερον καταφρονήσει  
 or the one he will hold to, and the other he will disdain;

3756-1410 2316-1398 2532 3126  
 ου δύνασθε θεώ δουλεύειν και μαμμωνά  
 you are not able to serve God and mammon.

Be Not Anxious

1223 3778 3004 1473 3361 3309 3588  
 6:25 διά τουτο λέγω υμίν μη μεριμνάτε τη  
 On account of this I say to you, Be not anxious

5590-1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366  
 ψυχή υμών τι φάγητε και τι πите μηδέ  
 for your life! what you should eat, and what you should drink; nor

3588 4983-1473 5100 1746 3780 3588 5590 4183  
 το σώματι υμών τι ενδύσησθε ουχι η ψυχή πλείον  
 to your body, what you should put on. [2not 3life 4more

1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742  
 εστι της τροφής και το σώμα του ενδύματος  
 [1s] than nourishment, and the body more than a garment?

1689 1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756  
 6:26 εμβλέψατε εις τα πετεινά του ουρανού οτι ου  
 Look at the birds of the heaven! for they do not

4687 3761 2325 3761 4863  
 σπείρουσιν ουδέ θερίζουσιν ουδέ συναγουσιν  
 sow, nor do they harvest, nor do they gather together

1519 596 2532 3588 3962 1473 3588 3770  
 εις αποθήκας και ο πατήρ υμών ο ουράνιος  
 into storehouses; and [3father 1your 2heavenly]

5142 1473 3756-1473 3123 1308 1473  
 τρέφει αυτά ουχ υμείς μάλλον διαφέρετε αυτών  
 maintains them. Are you therefore rather different than them?

5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369  
 6:27 τις δε εξ υμών μεριμνών δύναται προσθειναι  
 And who of you being anxious is able to add

1909 3588 2244-1473 4083 1520 2532 4012  
 επί την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα 6:28 και περί  
 unto his stature [2cubit 1one]? And concerning

1742 5100 3309 2648 3588 2918 3588  
 ενδύματος τι μεριμνάτε καταμάθετε τα κρίνα του  
 a garment, why are you anxious? Study the lilies of the

68 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161  
 αγρού πως αυξάνει ου κοπιά ουδέ νήθει 6:29 λέγω δε  
 field! how they grow; they do not tire nor spin. And I say

1473 3754 3761 1722 3956 3588 1391-1473  
 υμίν ότι ουδέ Σολομών εν πάση τη δόξη αυτού  
 to you that not even Solomon in all his glory

4016 5613 1520 3778 1487-1161 3588 5528  
 περιεβάλετο ως εν τούτων 6:30 ει δε τον χόρτον  
 was clothed as one of these. But if the grass

3588 68 4594 1510.6 2532 839 1519 2823  
 του αγρού σήμερον όντα και αύριον εις κλίβανον  
 of the field today is being, and tomorrow [2]into 3an oven  
 906 βαλλόμενον ο θεός ούτος αμφιένυσιν ου  
 1is being thrown], and God so clothes them, will he not  
 4183 3123 1473 3640 3361 3767  
 πολλώ μάλλον υμάς ολιγόπιστοι 6:31 μη ουν  
 much rather you, O ones of little belief? Do not then  
 3309 3004 5100 2068 2228 5100 4095  
 μερμυήσητε λέγοντες τι φάγομεν η τι πίνωμεν  
 be anxious! saying, What shall we eat, or what shall we drink,  
 2228 5100 4016 3956-1063 3778 3588 1484  
 η τι περιβαλώμεθα 6:32 πάντα γαρ ταύτα τα έθνη  
 or what should be worn? For all these things the nations  
 1934 1492 1063 3588 3962 1473 3588 3770  
 επιζητεί οιδε γαρ ο πατήρ υμών ο ουράνιος ου  
 seek anxiously. [3knows 1For o 4father 2your 3heavenly]  
 3754 5535 3778 537 2212-1161 4412  
 ότι χρήσετε τούτων απάντων 6:33 ζητείτε δε πρώτον  
 that you need these things all together. But seek first  
 3588 932 3588 2316 2532 3588 1343-1473 2532  
 την βασιλειαν του θεού και την δικαιοσύνην αυτού και  
 the kingdom of God and his righteousness! and  
 3778-3956 4369 1473 3361  
 ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίν 6:34 μη  
 all these things will be added to you. You should not  
 3767 3309 1519 3588 839 3588 1063 839  
 ουν μερμυήσητε εις την αύριον η γαρ αύριον  
 then be anxious for tomorrow; for tomorrow  
 3309 3588 1438 713 3588 2250  
 μερμυήσει τα εαυτής αρκετόν τη ημέρα  
 shall be anxious for the things of itself. Sufficient to the day  
 3588 2549 1473  
 η κακία αυτής  
 is the evil of it.

CHAPTER 7

Judging

3361-2919 2443 3361 2919 1722  
 7:1 μη κρίνετε ίνα μη κριθήτε 7:2 εν  
 Judge not that you should not be judged! [2by  
 3739 1063 2917 2919 2919 2532 1722  
 ω γαρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε και εν  
 3what 1For judgment you judge, you shall be judged; and by  
 3739 3358 3354 488 1473  
 ω μέτρω μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμίν  
 what measure you measure, it shall be measured back to you.  
 5100-1161 991 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588  
 7:3 τι δε βλέπει το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του  
 But why do you see the speck, the one in the eye  
 80-1473 3588-1161 1722 3588 4674 3788 1385 3756  
 αδελφού σου την δε εν τω σου οφθαλμώ δοκόν ου  
 of your brother, but the [2in 3your 4eye 1beam] you do not  
 2657 2228 4459 2046 3588 80-1473  
 κατανοείς 7:4 η πως ερείς τω αδελφώ σου  
 contemplate? Or how shall you say to your brother,  
 863 1544 3588 2595 575 3588 3788-1473  
 άφες εκβάλω το κάρφος από του οφθαλμού σου  
 Allow me to cast out the speck from your eye;  
 2532 2400 3588 1385 1722 3588 3788-1473 5273  
 και ιδού η δοκός εν τω οφθαλμώ σου 7:5 υποκριτά  
 and behold, the beam is in your eye? Hypocrite,  
 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788-1473 2532 5119  
 εκβαλε πρώτον την δοκόν εκ του οφθαλμού σου και τότε  
 cast out first the beam from your eye! and then  
 1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788  
 διαβλέψεις εκβαλείν το κάρφος εκ του οφθαλμού  
 you shall see clearly to cast out the speck from the eye  
 3588 80-1473 3361 1325 3588 39 3588  
 του αδελφού σου 7:6 μη δώτε το άγιον τοις  
 of your brother. You should not give the holy to the  
 2965 3366 906 3588 3135-1473 1715  
 κυσί μηδε βάλητε τους μαργαρίτας υμων εμπροσθεν  
 dogs; nor should you throw your pearls before  
 3588 5519 3379 2662 1473 1722 3588  
 των χοίρων μήποτε καταπατήσωσιν αυτούς εν τοις  
 the swine, lest at any time they shall trample them with  
 4228-1473 2532 4762 4486 1473  
 ποσίν αυτών και στραφέντες ρήξωσιν υμάς  
 their feet, and having turned should tear you.

Ask, Seek, and Knock

154 2532 1325 1473 2212  
 7:7 αιτείτε και δοθήσεται υμίν ζητείτε  
 Ask! and it shall be given to you. Seek!  
 2532 2147 2925 2532 455 1473  
 και ευρήσετε κρούετε και ανοιγήσεται υμίν  
 and you shall find. Knock! and it shall be opened to you.  
 3956-1063 3588 154 2983 2532 3588 2212  
 7:8 πας γαρ ο αιτών λαμβάνει και ο ζητών  
 For every one asking receives; and the one seeking  
 2147 2532 3588 2925 455 2228  
 ευρίσκει και τω κρούοντι ανοιγήσεται 7:9 η  
 finds; and to the one knocking it shall be opened. Or  
 5100 1510.2.3 1537 1473 444 3739 1437 154 3588  
 τις εστιν εξ υμών ανθρωπος ον εάν αιτήση ο  
 who is it of you, being a man, whom ever [2]should ask  
 5207-1473 740 3361 3037 1929 1473 2532  
 υιός αυτού άρτον μη λίθον επιδώσει αυτώ 7:10 και  
 1his son] for bread, [3a stone 1shall give 2to him]? And  
 1437 2486 154 3361 3789 1929 1473  
 εάν υχθόν αιτήση μη όφιν επιδώσει αυτώ  
 if [2a fish 1he shall ask for], [3a serpent 1shall give 2to him]?  
 1487 3767 1473 4190-1510.6 1492 1390 18 1325  
 7:11 ει ουν υμείς πονηροί όντες οίδατε δόματα αγαθά δίδοναι  
 If then, you being wicked, know [3gifts 2good 1to give]  
 3588 5043-1473 4214 3123 3588 3962-1473 3588 1722  
 τοις τέκνοις υμών πόσω μάλλον ο πατήρ υμών ο εν  
 to your children, how much rather your father, the one in  
 3588 3772 1325 18 3588 154 1473  
 τοις ουρανοίς δώσει αγαθά τοις αιτούσιν αυτών  
 the heavens shall give good things to the ones asking him?  
 7:12 πάντα ουν όσα αν θέλητε ίνα ποιήσω  
 All things then, as much as you should want that [2]should do  
 1473 3588 444 3779 2532 1473 4160 1473 3778-1063  
 υμίν οι ανθρωποι ούτω και υμείς ποιείτε αυτοις ούτος γαρ  
 3to you 1men], so also you do to them! for this  
 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396  
 εστιν ο νόμος και οι προφήται  
 is the law and the prophets.

Enter the Narrow Gate

1525 1223 3588 4728 4439 3754 4116  
 7:13 εισέλθετε διά της στενης πύλης ότι πλατεία  
 Enter through the narrow gate! for spacious  
 3588 4439 2532 2149 3588 3598 3588 520 1519  
 η πύλη και ευρύχωρος η οδός η απαύγουσα εις  
 is the gate, and broad is the way leading unto  
 3588 684 2532 4183 1510.2.6 3588 1525  
 την απόλειαν και πολλοί εισιν οι εισερχόμενοι  
 the destruction, and many are the ones entering  
 1223 1473 3754 4728 3588 4439 2532 2346  
 δι' αυτής 7:14 ότι στενή η πύλη και τεθλιμμένη  
 through it. For narrow is the gate, and being afflicted  
 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641  
 η οδός η απαύγουσα εις την ζωήν και ολίγοι  
 is the way, the one leading unto the life, and few  
 1510.2.6 3588 2147 1473 4337-1161 575  
 εισιν οι ευρισκοντες αυτήν 7:15 προσέχετε δε από  
 are the ones finding it. And take heed of  
 3588 5578 3748 2064 4314 1473 1722  
 των ψευδοπροφητών οτινες ερχονται προς υμάς εν  
 the false prophets! the ones who come to you in  
 1742 4263 2081-1161 1510.2.6 3074 727  
 ενδυμασι προβάτων έσωθεν δε εισι λυκοί άρπαγες  
 garments of sheep, but inside they are [2wolves 1predacious].  
 575 3588 2590-1473 1921 1473  
 7:16 από των καρπών αυτών επιγνώσεσθε αυτοις  
 from their fruits you shall recognize them.  
 3385-4816 575 173 4718 2228  
 μητι συλλέγουσιν από ακανθών σταφυλήν η  
 Do they collect together [2]from 3thorn-bushes 1the grape], or  
 575 5146 4810 3779 3956 1186 18 2590  
 από τριβόλων σύκα 7:17 ούτω παν δένδρον αγαθόν καρπούς  
 [2]from 3thistles 1figs]? Thus every [2tree 1good 5fruits  
 2570 4160 3588-1161 4550 1186 2590 4190  
 καλούς ποιεί το δε σαπρόν δένδρον καρπούς ποιηούς  
 4good 3produces], but the a rotten tree [3fruits 2bad  
 4160 3756 1410 1186 18 2590  
 ποιεί 7:18 ου δύναται δένδρον αγαθόν καρπούς  
 1produces]. [3is not 4able 2tree 1A good 7fruits

4190 4160 3761 1186 4550 2590 2570  
 πονηρούς ποιείν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρπούς καλοὺς  
 9bad 5to produce], nor [2tree 1a rotten 3fruits 4good  
 4160 3956 1186 3361 4160 2590 2570  
 ποιείν 7:19 παν δένδρων μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν  
 3to produce]. All trees not producing [2fruit 1good]  
 1581 2532 1519 4442 906 686-1065  
 ἐκκόπεται καὶ εἰς πυρὸς βάλλεται 7:20 ὅρα γε  
 are cut down, and [2into 3a fire 1thrown]. Yes, it is so –  
 575 3588-2590 1921 1473 3756  
 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς 7:21 οὐ  
 from their fruits you shall recognize them. Not  
 3956 3588 3004 1473 2962 2962 1525 1519 3588  
 πας ὁ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν  
 all saying to me, O Lord, O Lord, shall enter into the  
 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307 3588  
 βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀλλ' ὁ ποιοῦν τὸ θέλημα τοῦ  
 kingdom of the heavens; but the one doing the will  
 3962-1473 3588 1722 3772 4183 2046 1473  
 πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς 7:22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι  
 of my father, the one in the heavens. Many shall say to me  
 1722 1565 3588 2250 2962 2962 3756 3588 4674 3686  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κύριε κύριε οὐ τὸ σὸν ὄνοματι  
 in that day, O Lord, O Lord, [2not 4in 5your 6name  
 4395 2532 3588 4674 3686 1140 1544  
 προφητεύσαμεν καὶ τὸ σὸν ὄνοματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν  
 1did we 3prophesy], and in your name [2demons 1cast out],  
 2532 3588 4674 3686 1411 4183 4160  
 καὶ τὸ σὸν ὄνοματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν  
 and in your name [3powerful works 2many 1do]?  
 2532 5119 3670 1473 3754 3763 1097  
 7:23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων  
 And then I will acknowledge to them that, At no time I knew  
 1473 672 575 1473 3588 2038 3588 458  
 ὑμᾶς ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν  
 you. Retreat from me! O ones working lawlessness.

### Build upon the Rock

3956 3767 3748 191 1473 3588 3056  
 7:24 πας οὖν ὅστις ἀκοῦει μου τοὺς λόγους  
 Every one then whoever hears [2my 3words  
 3778 2532 4160 1473 3666 1473 435 5429  
 τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοίωσεν αὐτὸν ἀνδρὶ φρονιμῷ  
 1these], and does them, I shall liken him [2man 1to a practical],  
 3748 3618 3588 3614-1473 1909 3588 4073 2532  
 ὅστις οἰκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν 7:25 καὶ  
 one who built his house upon the rock. And  
 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154  
 κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν  
 [3came down 1the 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew  
 3588 417 2532 4363 3588 3614-1565 2532 3756  
 οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέπεσον τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ  
 1the 2winds], and they fell on that house, and it did not  
 4098 2311-1063 1909 3588 4073 2532 3956  
 ἐπέσει θεμελιωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν 7:26 καὶ πας  
 fall; for the foundation was laid upon the rock. And all  
 3588 191 1473 3588 3056 3778 2532 3361 4160 1473  
 ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιοῦν αὐτοὺς  
 hearing [2my 3words 1these], and not doing them,  
 3666 435 3474 3748 3618 3588  
 ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις οἰκοδόμησε τὴν  
 shall be likened [2man 1to a moronish], one who built  
 3614-1473 1909 3588 285 2532 2597 3588  
 οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον 7:27 καὶ κατέβη ἡ  
 his house upon the sand. And [3came down 1the  
 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417  
 βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ  
 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew 1the 2winds],  
 2532 4350 3588 3614-1565 2532 4098 2532 1510.7.3  
 καὶ προσέκοψαν τὴν οἰκίαν ἐκείνῃ καὶ ἐπέσει καὶ ἡ  
 and they struck against that house, and it fell, and [3was  
 3588 4431 1473 3173 2532 1096 3753  
 ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη 7:28 καὶ ἐγένετο ὅτε  
 2downfall 1its] great. And it came to pass when  
 4931-3588.\* 3588 3056-3778 1605  
 συνετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσιστο  
 Jesus completed these words, [3were overwhelmed  
 3588 3793 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063 1321  
 οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῆς διδασχῆς αὐτοῦ 7:29 ἦν γὰρ διδάσκων  
 1the 2multitudes] by his teaching; for he was teaching  
 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122  
 αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς  
 them as [2authority 1one having], and not as the scribes.

## CHAPTER 8

### Jesus Cleanses the Leper

8:1 2597 1161 1473 575 3588 3735  
 καταβάντι δε αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους  
 [3coming down 1And 2in his] from the mountain,  
 190 1473 3793 4183 2532 2400  
 ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ 8:2 καὶ ἰδοὺ  
 [3followed 4him 2multitude 1a great]. And behold,  
 3015 2064 4352 1473 3004 2962  
 λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνη αὐτῷ λέγων κύριε  
 a leper, having come, did obeisance to him, saying, O Lord,  
 1437 2309 1410 1473-2511 2532  
 εἰς θέλησιν σου δύνασαι με καθαρίσαι 8:3 καὶ  
 if you should want, you are able to cleanse me. And  
 1614 3588 5495 680 1473 3588 \* 3004  
 ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων  
 stretching out the hand, [2touched 3him 1Jesus], saying,  
 2309 2511 2532 2112 2511 1473 3588  
 θέλω καθαρίσθητι καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ  
 I want, be cleansed! And immediately he was cleansed of his  
 3014 2532 3004 1473 3588 \* 3708 3367  
 λέπρα 8:4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅρα μηδενὶ  
 leprosy. And [2says 3to him 1Jesus]. See that [2no one  
 2036 235 5217 4572 1166 3588 2409 2532  
 εἰπῆς ἀλλ' ὑπάγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ καὶ  
 1you tell]! But go [2yourself 3show] to the priest, and  
 4374 3588 1435 3588 4367.\* 1519  
 προσένεγκε τὸ δῶρον ὁ προσέταξε Μωσῆς εἰς  
 offer the gift offering! the one Moses assigned for  
 3142 1473  
 μαρτύριον αὐτοῖς  
 a testimony to them.

### The Believing Centurion

8:5 1525 1161 3588 \* 1519 \*  
 εἰσελθόντι δε τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ  
 [3having entered 1And 2Jesus] into Capernaum,  
 4334 1473 1543 3870 1473 2532  
 προσῆλθεν αὐτῷ εκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν 8:6 καὶ  
 came forward to him a centurion enjoining him, and  
 3004 2962 3588 3816-1473 906 1722 3588 3614  
 λέγων κύριε ὁ παῖς μου βέβηται ἐν τῇ οἰκίᾳ  
 saying, O Lord, my servant is lying in the house  
 3885 1171 928 2532 3004 1473  
 παραλυτικὸς δεινῶς βασανιζόμενος 8:7 καὶ λέγει αὐτῷ  
 a paralytic, [2awfully 1being tormented]. And [2says 3to him  
 3588 \* 1473 2064 2323 1473 2532 611  
 ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰθὼν θεραπεύσω αὐτὸν 8:8 καὶ ἀποκριθεὶς  
 1Jesus], I coming shall cure him. And responding  
 3588 1543 5346 2962 3756-1510.2.1 2425 2443 1473-5259  
 ὁ εκατόνταρχος ἔφη κύριε οὐκ ἐμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ  
 the centurion said, O Lord, I am not fit that [2under my  
 3588 4721 1525 235 3440 2036 3056 2532  
 τῆν στέγην εἰσελθῆς ἀλλὰ μόνον εἰπεῖ λόγον καὶ  
 3roof 1you should enter]; but only speak the word! and  
 2390 3588 3816-1473 2532 1063 1473 444  
 ἀθήσεται ὁ παῖς μου 8:9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἀνθρώπος  
 [2shall be healed 1my servant]. [3also 1For 2I 5a man  
 1510.2.1 5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532  
 εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας καὶ  
 4am] under authority, having under myself soldiers. And  
 3004 3778 4198 2532 4198 2532 243 2064  
 λέγω τούτῳ πορεύθητι καὶ πορεύεται καὶ ἄλλο ἐρχοῦ  
 I say to this one, Go! and he goes. And to another, Come!  
 2532 2064 2532 3588 1401-1473 4160 3778 2532 4160  
 καὶ ἐρχεται καὶ τὸ δούλω μου ποιήσουν τούτο καὶ ποιεῖ  
 and he comes. And to my manservant, Do this! and he does.  
 191-1161 3588 \* 2296 2532 2036 3588  
 8:10 ἀκούσας δε ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς  
 And hearing, Jesus marveled, and he said to the ones  
 190 281 3004 1473 3761 1722 3588 \*  
 ἀκολουθοῦσιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐδέ ἐν τῷ Ἰσραὴλ  
 following, Amen I say to you, not even in Israel  
 5118 4102 2147 3004-1161 1473 3754 4183  
 τοσαύτη πίστις ἔσται 8:11 λέγω δε ὑμῖν ὅτι πολλοὶ  
 [2such great 3belief 1did I find]. And I say to you, that many  
 575 395 2532 1424 2240 2532 347  
 ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσι καὶ ἀνακληθήσονται  
 from east and west shall come, and shall be lain down

3326 \* 2532 \* 2532 \* 1722 3588 932 3588  
 μετά Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ εν τη βασιλεία των  
 with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of the  
 3772 3588-1161 5207 3588 932 1544 1519  
 ουρανών 8:12 οι δε υιοί της βασιλείας εκβληθήσονται εις  
 heavens. But the sons of the kingdom shall be cast out into  
 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805  
 το σκότος το εξώτερον εκεί ἔσται ο κλαυθμός  
 the [2]darkness [1]outer; there, there shall be weeping  
 2532 3588 1030 3588 3599 2532 2036-3588-\* 3588  
 και ο βρυγμός των οδόντων 8:13 και ειπεν ο Ιησούς τω  
 and the gnashing of teeth. And Jesus said to the  
 1543 5217 2532 5613 4100 1096 1473 2532  
 εκατοντάρχη ὕπαγε και ως ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι και  
 centurion, Go! and as you trusted let it be to you! And  
 2390 3588 3816-1473 1722 3588 5610-1565  
 ἰάθη ο παῖς αὐτοῦ εν τη ὥρα ἐκεῖνη  
 [2]was healed [1]his servant] in that hour.

### Jesus Heals Peter's Mother-in-law

8:14 και ελθὼν ο Ιησούς εις την οικίαν Πέτρου  
 And Jesus having come into the house of Peter,  
 1492 3588 3994-1473 906 2532 4445  
 εἶδε την πενθεράν αὐτοῦ βεβλημένην και πυρέσσουσαν  
 he beheld his mother-in-law lying and having a fever.  
 2532 680 3588 5495-1473 2532 863 1473 3588  
 8:15 και ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς και ἀφήκεν αὐτήν ο  
 And he touched her hand, and [3]left [4]her [1]the  
 4446 2532 1453 2532 1247 1473 3798 1161  
 πυρετός και ηγήθητῃ και διηκόνει αὐτοῖς 8:16 ὡφίας δε  
 [2]fever; and she arose, and served to them. [3]late [1]And  
 1096 4374 1473 1139  
 γενομένης προσήγγεκεν αὐτὸν δαιμονιζομένους  
 [2]becoming], they brought near to him [2]being demon-possessed  
 4183 2532 1544 3588 4151 3056 2532 3956 3588  
 πολλοὺς και ἐξέβαλε τα πνεύματα λόγῳ και πάντα του  
 [1]many; and he cast out the spirits by a word; and all  
 2560 2192 2323 3704 4137  
 κακῶς ἔχοντας εθεράπευσεν 8:17 ὅπως πληρωθῆ  
 [2]an illness [1]having] he cured; so that might be fulfilled  
 3588 4483 1223 \* 3588 4396  
 το ρηθὲν διὰ Ησαίου του προφήτου  
 the thing having been spoken through Isaiah the prophet  
 3004 1473 3588 769-1473 2983 2532 3588  
 λέγοντος αὐτός τας ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε και τας  
 saying, He himself [2]our weaknesses [1]took], and [2]the  
 3554 941 1492 1161 3588 \* 4183  
 νόσους ἐβάστασεν 8:18 ἰδὼν δε ο Ιησούς πολλοὺς  
 [3]diseases [1]he bore]. [3]beholding [1]And [2]Jesus] great  
 3793 4012 1473 2753 565 1519 3588 4008  
 ὄχλους περὶ αὐτῶν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εις το πέραν  
 multitudes around him, bid to go forth unto the other side.  
 2532 4334 1520 1122 2036 1473  
 8:19 και προσελθὼν εις γραμματεῖς εἶπεν αὐτὸν  
 And having come forward, one scribe said to him,  
 1320 190 1473 3699 1437 565  
 διδάσκαλε ἀκολουθήσω σοι ὅπου εἶναι ἀπέρχη  
 Teacher, I will follow you where ever you should go forth.  
 2532 3004 1473 3588 \* 3588 258 5454 2192  
 8:20 και λέγει αὐτὸν ο Ιησούς αι αλώπεκες φώλεους ἔχουσι  
 And [2]says [3]to him [1]Jesus], The foxes [2]dens [1]have],  
 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588-1161 5207  
 και τα πετεινά του ουρανοῦ κατασκηνώσεις ο δε υἱός  
 and the birds of the heaven shelters; but the son  
 3588 444 3756-2192 4226 3588 2776 2827  
 του ἀνθρώπου οὐκ ἔχει που την κεφαλὴν κλίνει  
 of man has not where [2]the [3]head [1]he should lean].  
 2087-1161 3588 3101-1473 2036 1473 2962  
 8:21 ἕτερος δε των μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτὸν κύριε  
 And another of his disciples said to him, O Lord,  
 2010 1473 4412 565 2532 2290 3588  
 ἐπιτρέψον μοι πρῶτον ἀπελθεῖν και θάψαι τον  
 commit to my care to me first to go forth and bury  
 3962-1473 3588 1161 \* 2036 1473 190 1473  
 πατέρα μου 8:22 ο δε Ιησούς εἶπεν αὐτὸν ἀκολουθεῖ μοι  
 my father! And Jesus said to him, Follow me,  
 2532 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498  
 και ἄψες τους νεκροὺς θάψαι τους εαυτῶν νεκροὺς  
 and allow the dead to bury their own dead!

### Jesus Calms the Storm

8:23 και ἐμβάντι αὐτὸν εις το πλοῖον ηκολούθησαν  
 And in his stepping into the boat, [2]followed  
 1473 3588 3101-1473 2532 2400 4578  
 αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 8:24 και ἰδοὺ σεισμός  
 [3]him [1]his disciples]. And behold, [2]quaking  
 3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588 4143  
 μέγας ἐγένετο εν τη θαλάσση ὥστε το πλοῖον  
 [1]a great] took place on the sea, so as to [2]the boat  
 2572 5259 3588 2949 1473-1161 2518 2532  
 καλύπτεσθαι ὑπὸ των κυμάτων αὐτὸς δε ἐκάθευθε 8:25 και  
 [1]cover] under the waves; but he was sleeping. And  
 4334 3588 3101-1473 1453 1473 3004  
 προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες  
 [2]coming forward [1]his disciples] roused him, saying,  
 2962 4982 1473 622 2532 3004 1473  
 κύριε σώσον ἡμᾶς ἀπολλύμεθα 8:26 και λέγει αὐτοῖς  
 O Lord, save us! we perish. And he says to them,  
 5100 1169-1510.2.5 3640 5119 1453  
 τι δειλοὶ εστε ολιγόπιστοι τότε εγεθεις  
 Why are you timid, O ones of little belief? Then having arisen,  
 2008 3588 417 2532 3588 2281 2532 1096  
 ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις και τη θαλάσση και ἐγένετο  
 he reproached the winds and the sea; and there became  
 1055 3173 3588-1161 444 2296 3004  
 γαλήνη μεγάλη 8:27 οἱ δε ἀνθρώποι ἐθαύμασαν λέγοντες  
 [2]calm [1]a great]. And the men marveled, saying,  
 4217 1510.2.3 3778 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281  
 ποταπὸς ἐστιν οὗτος ὅτι και οἱ ἀνεμοὶ και η θαλάσση  
 What kind is this one, that even the winds and the sea  
 5219 1473  
 ὑπακούουσιν αὐτὸν  
 obey him?

### The Demon Possessed Men of the Gergesenes

8:28 και ἐλθόντι αὐτὸν εις το πέραν εις την χώραν  
 And in his coming unto the other side, unto the place  
 3588 \* 5221 1473 1417 1139  
 των Γεργασινῶν ὑπήνησαν αὐτὸν δύο δαιμονιζόμενοι  
 of the Gergesenes, there encountered to him two demon-possessed,  
 1537 3588 3419 1831 5467  
 εκ των μνημείων ἐξερχόμενοι χαλεποὶ  
 [2]from out of [3]the [4]sepulchres [1]coming forth], [2]ill-tempered  
 3029 5620 3361 2480 5100 3928 1223 3588  
 λίαν ὥστε μη ἰσχύειν τινα παρελθεῖν δια της  
 [1]exceedingly], so that not were able any to go by  
 3598-1565 2532 2400 2896 3004 5100  
 οδοῦ ἐκεῖνης 8:29 και ἰδοὺ ἐκράξαν λέγοντες τι  
 that way. And behold, they cried out, saying, What is it  
 1473 2532 1473 \* 5207 3588 2316 2064 5602 4253  
 ἡμῖν και σοι Ιησοῦ υἱε του θεου ἦλθες ὡδε προ  
 to us and to you, Jesus, O son of God? Are you come here before  
 2540 928 1473 1510.7.3-1161 3112 575 1473  
 καιρου βασανίσαι ἡμᾶς 8:30 ἦν δε μακρὰν ἀπ' αὐτῶν  
 time to torment us? And there was far from them  
 34 5519 4183 1006 3588-1161 1142  
 ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη 8:31 οἱ δε δαίμονες  
 a herd of swine, many grazing. And the daimons  
 3870 1473 3004 1487 1544-1473 2010  
 παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες ει ἐκβάλλεις ἡμᾶς ἐπιτρέψον  
 enjoined him, saying, If you cast us out, commission  
 1473 565 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036  
 ἡμῖν ἀπελθεῖν εις την ἀγέλην των χοίρων 8:32 και εἶπεν  
 us to go forth into the herd of the swine. And he said  
 1473 5217 3588-1161 1831 565 1519  
 αὐτοῖς ὑπάγετε οἱ δε ἐξελθόντες ἀπῆλθον εις  
 to them, Go! And having gone forth, they departed into  
 3588 34 3588 5519 2532 2400 3729 3956 3588  
 την ἀγέλην των χοίρων και ἰδοὺ ὤρμησε πᾶσα η  
 the herd of the swine. And behold, advanced all the  
 34 3588 5519 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2532  
 ἀγέλη των χοίρων κατὰ του κρημνοῦ εις την θάλασσαν και  
 herd of the swine down the precipice into the sea, and  
 599 1722 3588 5204 3588-1161 1006 5343  
 ἀπέθανον εν τοῖς ὕδατιν 8:33 οἱ δε βόσκοντες ἐφυγον  
 they died in the waters. And the ones grazing fled.  
 2532 565 1519 3588 4172 518 3956 2532  
 και ἀπελθόντες εις την πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα και  
 And having gone forth into the city, they reported all, and

3588 3588 1139 2532 2400  
 τα των δαιμονιζομένων 8:34 και ιδού  
 the things of the ones being demon-possessed. And behold,  
 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 \* 2532  
 πάσα η πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ και  
 all the city came forth to meet with Jesus. And  
 1492 1473 3870 3704 3327 575  
 ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ  
 seeing him, they enjoined him how he should cross over from  
 3588 3725-1473  
 τῶν ὁρίων αὐτῶν  
 their borders.

## CHAPTER 9

## Jesus Heals the Paralytic

2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532  
 9:1 και ἐμβῶς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε και  
 And stepping into the boat, he passed through, and  
 2064 1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374 1473  
 ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν 9:2 και ιδού προσέφερον αὐτὸν  
 came unto his own city. And behold, they brought to him  
 3885 1909 2825 906 2532 1492-3588\*  
 παραλυτικὸν ἐπὶ κλινῆς βεβλημένον και ιδὼν ο Ἰησοῦς  
 a paralytic [2]upon 3a bed 1]lying]. And Jesus beholding  
 3588 4102-1473 2036 3588 3885 2293 5043  
 τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτικῷ θάρσει τέκνον  
 their belief, said to the paralytic, Courage child!  
 863 1473 3588 266 1473 2532  
 ἀφένωταί σοι αἱ ἀμαρτίαι σου 9:3 και  
 [3]have been forgiven 4you 2sins 1your]! And  
 2400 5100 3588 1122 2036 1722 1438 3778  
 ιδού τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν εαυτοῖς οὗτος  
 behold, some of the scribes said to themselves, This one  
 987 2532 1492-3588\* 3588 1761-1473 2036  
 βλασφημεῖ 9:4 και ιδὼν ο Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν  
 blasphemes. And Jesus knowing their thinking, said,  
 2444 1473 1760 4190 1722 3588 2588-1473  
 ἵνατι υμεῖς ἐνθυμησθε πονηρά ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν  
 Why do you ponder wicked things in your hearts?  
 5100-1063 1510.2.3 2123 2036 863 1473  
 9:5 τι γαρ ἔστιν ευκοπώτερον εἰπεῖν ἀφένωταί σοι  
 For what is easier, to say, [3]have been forgiven 4you  
 3588 266 2228 2036 1453 2532 4043 2443-1161  
 αἱ ἀμαρτίαι η εἰπεῖν ἐγειραι και περιπάτει 9:6 ἵνα δε  
 1]The 2sins]; or to say, Arise and walk! But so that  
 1492 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444  
 εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ο υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 you should know that 3]authority 4has 1the 2son 3of man  
 1909 3588 1093 863 266 5119 3004 3588 3885  
 ἐπὶ τῆς γῆς ἀφέναι ἀμαρτίαι τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ  
 over the earth to forgive sins – then he says to the paralytic,  
 1453 142 1473 3588 2825 2532 5217 1519 3588  
 ἐγερθεῖς ἄρον σου τὴν κλινὴν και ὑπάγε εἰς τὸν  
 Having arisen, lift up your bed, and go unto  
 3624-1473 2532 1453 565 1519 3588  
 οἶκόν σου 9:7 και ἐγερθεῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸν  
 your house! And having arisen, he went forth unto  
 3624-1473 1492 1161 3588 3793 2296  
 οἶκόν αὐτοῦ 9:8 ἰδόντες δε οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν  
 his house. [4]having seen 1]And 2the 3multitudes] marveled,  
 2532 1392 3588 2316 3588 1325 1849 5108 3588  
 και ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς  
 and they glorified God, the one giving [2]authority 1such  
 444  
 ἀνθρώποις  
 to men.

## Matthew the Tax Collector

2532 3855-3588 1564 1492 444  
 9:9 και παράγων ο Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἀνθρώπων  
 And Jesus passing by there beheld a man  
 2521 1909 3588 5058 \*-3004  
 καθήμενον ἐπὶ τῷ τελωνίῳ Ματθαῖον λεγόμενον  
 sitting down at the tax collector's station, being called Matthew.  
 2532 3004 1473 190 1473 2532 450  
 και λεγεί αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι και ἀναστὰς  
 And he says to him, Follow me! And having arisen,  
 190 1473 2532 1096 1473 345  
 ἠκολούθησεν αὐτῷ 9:10 και ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένον  
 he followed him. And it came to pass of his reclining

1722 3588 3614 2532 2400 4183 5057 2532 268  
 ἐν τῇ οἰκίᾳ και ιδὸν πολλοὺς τελῶνας και ἀμαρτωλοὺς  
 in the house. And behold, many tax collectors and sinners  
 2064 4873 3588 \* 2532 3588  
 ἐλθόντες συναρέκειντο τῷ Ἰησοῦ και τοῖς  
 having come were reclining together with Jesus and  
 3101-1473 2532 1492-3588\* 2036 3588  
 μαθηταῖς αὐτοῦ 9:11 και ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς  
 his disciples. And the Pharisees seeing, said to  
 3101-1473 1302 3326 3588 5057 2532 268  
 μαθηταῖς αὐτοῦ διατί μετὰ τῶν τελωνῶν και ἀμαρτωλῶν  
 his disciples, Why with the tax collectors and sinners  
 2068 3588 1320 1473 3588 1161 \*  
 ἐσθίει ο διδάσκαλος ὑμῶν 9:12 ο δε Ἰησοῦς  
 does [3]eat 2]teacher 1]your]? And Jesus  
 191 2036 1473 3756 5532 2192 3588  
 ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ  
 having heard, said to them, [4]no 5]need 3]have 1]The ones  
 2480 2395 235 3588 2560 2192  
 ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες  
 2]being strong] of a physician, but the ones [2]illnesses 1]having] do.  
 4198-1161 3129 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756  
 9:13 πορευθέντες δε μάθετε τι ἐστὶν ἔλεον θέλω και οὐ  
 But having gone learn what it is said, Mercy I want, and not  
 2378 3756 1063 2064 2564 1342 235  
 θυσιᾶν οὐ γαρ ἦλθον καλέσαι δικαιοῦς ἀλλὰ  
 sacrifice! [3]not 1]For not 2]I came] to call the righteous, but  
 268 1519 3341 5119 4334 1473  
 ἀμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν 9:14 τότε προσέρχονται αὐτῷ  
 sinners unto repentance. Then came forward to him  
 3588 3101 \* 3004 1302 1473 2532 3588 \*  
 οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες διατί ἡμεῖς και οἱ Φαρισαῖοι  
 the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees  
 3522 4183 3588 1161 3101-1473 3756 3522  
 ὑψετούμεν πολλὰ οἱ δε μαθηταὶ σου οὐ ὑψετούσι  
 fast much, but your disciples do not fast?  
 2532 2036 1473 3588 \* 3361 1410 3588  
 9:15 και εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς μη δύνανται οἱ  
 And [2]said 3]to them 1]Jesus], [3]are not 4]able 1]the  
 5207 3588 3567 3996 1909-3745 3326 1473  
 υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν  
 2]sons 3]of the 4]bridal chamber] to mourn as long as [4]with 3]them  
 1510.2.3 3588 3566 2064-1161 2250 3752  
 ἐστὶν ο νυμφίος ἐλεύσονται δε ἡμέραι ὅταν  
 3]is 1]the 2]groom]. But there shall come days whenever  
 522 575 1473 3588 3566 2532 5119 3522  
 ἀρᾶρῃ ἀπ' αὐτῶν ο νυμφίος και τότε ὑψετούσουσιν  
 [3]departs 4]from 5]them 1]the 2]groom], and then they shall fast.  
 3762-1161 1911 1915 4470 46  
 9:16 οὐδεὶς δε ἐπιβάλλει ἐπιβλημα ῥακῶς ἀγνάφου  
 But no one puts a piece of cloth [2]rag 1]of an unshrunk  
 1909 2440 3820 142 1063 3588 4138 1473  
 ἐπὶ μαιῶν παλαιῶν αἶρει γαρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ  
 upon [2]garment 1]an old], [3]lifts away 1]for 2]the 3]fullness 4]of it  
 575 3588 2440 2532 5501 4978 1096 3761  
 ἀπὸ τοῦ ματίου και χείρον σχίσμα γίνεται 9:17 οὐδέ  
 from the garment, and [3]worse 1]the split 2]becomes]. Nor  
 906 3631 3501 1519 779 3820 1490  
 βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς εἰ δε μήγε  
 do they throw [2]wine 1]new] into [2]leather bags 1]old]; otherwise  
 4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588  
 ῥήγνυνται οἱ ἀσκοὶ και ο οἶνος ἐκχέεται και οἱ  
 [3]are torn 1]the 2]leather bags], and the wine pours out, and the  
 779 622 235 906 3631 3501 1519  
 ἀσκοὶ ἀπολούνται ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς  
 leather bags they destroy. But they cast [2]wine 1]new] into  
 779 2537 2532 297 4933  
 ἀσκούς καινοὺς και ἀμφότερα συντηροῦνται  
 [2]leather bags 1]new], and both are preserved together.

## The Woman with the Flow Healed

3778 2980 1473 2400  
 9:18 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ιδού  
 [3]these things 1]In his 2]speaking] to them, behold,  
 758 1520 2064 4352 1473 3004 3754  
 ἀρχῶν εἰς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι  
 [2]ruler 1]one] having come, did obeisance to him, saying that,  
 3588 2364-1473 737 5053 235 2064  
 η θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν  
 My daughter just now came to an end; but having come,  
 2007 3588 5495-1473 1909 1473 2532 2198 2532  
 ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτὴν και ζήσεται 9:19 και  
 place your hand upon her! and she shall live. And

1453-3588.\* 190 1473 2532 3588 3101-1473  
 εγερευθείς ο Ιησούς ηκολούθησεν αυτό και οι μαθηταί αυτοῦ  
 Jesus having arisen, he followed him and his disciples.  
 2532 2400 1135 131 1427 2094  
 9:20 και ἰδοὺ γυνὴ αιμορροῦσα δωδεκα ἔτη  
 And behold, a woman hemorrhaging twelve years,  
 4334 3693 680 3588 2899  
 προσελθούσα ὀπισθεν ἤψατο του κρασπέδου  
 having come forward behind, touched the decorative hem  
 3588 2440-1473 3004-1063 1722 1438 1437 3440  
 του ἱματίου αὐτοῦ 9:21 ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῇ εἰάν μόνον  
 of his cloak. For she said in herself, If only  
 680 3588 2440-1473 4982 3588  
 ἀψώμαι του ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι 9:22 ο  
 I should touch his cloak, I shall be delivered.  
 1161 \* 1994 2532 1492 1473 2036 2293  
 δε Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς και ἰδὼν αὐτὴν εἶπε θάρσει  
 And Jesus having turned, and beholding her, said, Courage  
 2364 3588 4102-1473 4982 1473 2532 4982  
 θυγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέ σε και ἐσώθη  
 daughter! your belief has delivered you. And [3was delivered  
 3588 1135 575 3588 5610-1565  
 ἡ γυνὴ ἀπὸ της ὥρας ἐκεινης  
 [the 2woman] from that hour.

### Jesus Raises the Ruler's Daughter

2532 2064-3588.\* 1519 3588 3614 3588 758  
 9:23 και ελθὼν ο Ιησούς εἰς την οικίαν του ἀρχοντος  
 And Jesus having come into the house of the ruler,  
 2532 1492 3588 834 2532 3588 3793 2350  
 και ἰδὼν τους αυλητάς και τον ὄχλον θορυβουόμενον  
 and beholding the pipers and the multitude making a disruption,  
 3004 1473 402 3756 1063 599 3588  
 9:24 λέγει αὐτοῖς ἀναχωρεῖτε ον γὰρ ἀπέθανε το  
 he says to them, Withdraw! [5not 1for 4died 2the  
 2877 235 2518 2532 2606 1473  
 κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει και κατεγέλω αὐτοῦ  
 [young woman], but sleeps. And they ridiculed him.  
 3753-1161 1544 3588 3793 1525  
 9:25 οτε δε ἐξεβλήθη ο ὄχλος εἰσελθὼν  
 But when [3was cast out 1the 2multitude], having entered,  
 2902 3588 5495-1473 2532 1453 3588 2877  
 ἐκράτησε της χειρὸς αὐτῆς και ἠγέρθη το κοράσιον  
 he held her hand, and [3arose 1the 2young woman].  
 2532 1831 3588 5345-3778 1519 3650 3588 1093  
 9:26 και ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὐτῆ εἰς ὅλην την γην  
 And went forth this reputation into [2entire 3land  
 1565 2532 3855 1564 3588 \*  
 ἐκείνην 9:27 και παράγοντι ἐκείθεν τω Ιησοῦ  
 [that]. And [2passing 3from there 1in the] of Jesus,  
 190 1473 1417 5185 2896 2532 3004  
 ηκολούθησαν αὐτῷ δυο τυφλοὶ κρᾶζοντες και λέγοντες  
 there followed him two blind men, crying out and saying,  
 1653 1473 5207 \* 2064-1161  
 ελέησον ἡμᾶς υἱέ Δαβὶδ 9:28 ελθόντι δε  
 Show mercy upon us, O son of David! And having come  
 1519 3588 3614 4334 1473 3588 5185  
 εἰς την οικίαν προσῆλθον αὐτῷ οι τυφλοὶ  
 into the house, there came forward to him the blind men.  
 2532 3004 1473 3588 \* 4100 3754 1410  
 και λέγει αὐτοῖς ο Ιησοῦς πιστεύετε οτι δυναμαι  
 And [2says 3to them 1Jesus], Do you trust that I am able  
 3778-4160 3004 1473 3483 2962 5119  
 τοῦτο ποιῆσαι λέγουσιν αὐτῷ και κύριε 9:29 τότε  
 to do this? They say to him, Yes, O Lord. Then  
 680 3588 3788-1473 3004 2596 3588  
 ἤψατο των οφθαλμων αὐτων λέγων κατὰ την  
 he touched their eyes, saying, According to  
 4102-1473 1096 1473 2532 455  
 πιστων υμων γενηθήτω υμῖν 9:30 και ἀνεώχθησαν  
 your belief let it be to you! And [3were opened  
 1473 3588 3788 2532 1690 1473 3588  
 αὐτων οι οφθαλμοὶ και ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ο  
 [their 2eyes]; and [2strictly charged 3them  
 \* 3004 3708 3367-1097 3588-1161  
 Ιησοῦς λέγων ὀράτε μηδεὶς γινωσκέτω 9:31 οι δε  
 [Jesus], saying, See you let no one know! And they,  
 1831 1310-1473 1722 3650 3588 1093  
 ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτόν ἐν ὅλη τη γη  
 having gone forth, spread of him abroad in [2entire 3land  
 1565 1473-1161 1831 2400 4374  
 ἐκείνη 9:32 αὐτων δε ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν  
 [that]. And of their going forth, behold, they brought near

1473 444 2974 1139 2532  
 αὐτῷ ἀνθρώπων κωφὸν δαιμονιζόμενον 9:33 και  
 to him [2man 1a mute] being demon-possessed. And  
 1544 3588 1140 2980 3588  
 ἐβληθέντος του δαιμονίου ἐλάλησεν ο  
 having been cast out of the demon possessed man, [3spoke 1the  
 2974 2532 2296 3588 3793 3004 3763  
 κωφὸς και εθαύμασαν οι ὄχλοι λέγοντες ουδέποτε  
 [mute]. And [3marveled 1the 2multitudes], saying, At no time  
 5316-3779 1722 3588 \* 3588-1161 \*  
 ἐφάνη οὕτως ἐν τω Ισραήλ 9:34 οι δε Φαρισαῖοι  
 was such shown forth in Israel. But the Pharisees  
 3004 1722 3588 758 3588 1140 1544 3588  
 ἔλεγον ἐν τω ἀρχοντι των δαιμονίων ἐκβάλλει τα  
 said, By the ruler of the demons he casts out the  
 1140 2532 4013-3588.\* 3588 4172 3956  
 δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησούς τας πόλεις πάσας  
 demons. And Jesus went about [2the 3cities 1all]  
 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864-1473 2532  
 και τας κόμας διδάσκων ἐν ταις συναγωγαῖς αὐτων και  
 and the towns, teaching in their synagogues, and  
 2784 3588 2098 3588 932 2532 2323  
 κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας και θεραπεύων  
 proclaiming the good news of the kingdom, and curing  
 3956 3554 2532 3956 3119 1492-1161  
 πάσαν νόσον και πάσαν μαλακίαν 9:36 ἰδὼν δε  
 every disease, and every infirmity†. And having beheld  
 3588 3793 4697 4012 1473 3754  
 τους ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτων οτι  
 the multitudes, he was moved with compassion for them, for  
 1510.7.6 1590 2532 4495 5616 4263 3361 2192  
 ἦσαν ἐκλελυμένοι και ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μη ἔχοντα  
 they were fainting and dropping as sheep not having  
 4166 5119 3004 3588 3101-1473 3588-3303  
 ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αὐτοῦ ο μὲν  
 a shepherd. Then he says to his disciples, For sure  
 2326 4183 3588-1161 2040 3641 1189 3767  
 θερισμὸς πολὺς οι δε ἐργάται ολίγοι 9:38 δεήθητε ον  
 the harvest is great, but the workers few; beseech then  
 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040 1519  
 του κυρίου του θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλη ἐργάτας εἰς  
 of the Lord of the harvest, so that he should cast workers into  
 3588 2326-1473  
 τον θερισμόν αὐτοῦ  
 his harvest.

## CHAPTER 10

### Authority Given to the Twelve Disciples

10:1 και 2532 4341 3588 1427 3101  
 και προσκαλεσάμενος τους δωδεκα μαθητάς  
 And having called on [2twelve 3disciples  
 1473 1325 1473 1849 4151 169  
 αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν† πνευμάτων ακαθάρτων  
 [his], he gave to them authority [2spirits 1of unclean],  
 5620 1544-1473 2532 2323 3956 3554 2532  
 ὡστε ἐκβάλλειν αὐτὰ και θεραπεύειν πάσαν νόσον και  
 so as to cast them out, and to cure every disease and  
 3956 3119 3588 1427 652 3588  
 πάσαν μαλακίαν 10:2 των δε δωδεκα ἀποστόλων τα  
 every infirmity. And of the twelve apostles, the  
 3686 1510.2.6 3778 4413 3588 3004  
 ονόματά εἰσι ταῦτα πρώτος Σίμων ο λεγόμενος  
 names are these; first Simon the one being called  
 \* 2532 \* 3588 80-1473 \* 3588 3588  
 Πέτρος και Ανδρέας ο ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἰάκωβος ο του  
 Peter, and Andrew his brother; James the son of  
 \* 2532 \* 3588 80-1473 \*  
 Ζεβεδαίου και Ἰωάννης ο ἀδελφὸς αὐτοῦ 10:3 Φίλιππος  
 Zebedee, and John his brother; Philip  
 2532 \* \* 2532 \* 3588 5057  
 και Βαρθολομαῖος Θωμᾶς και Ματθαῖος ο τελωνῆς  
 and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax collector;  
 \* 3588 3588 \* 2532 \* 3588 1941  
 Ἰάκωβος ο του Αλφαιου και Λεββαῖος ο ἐπικληθεῖς  
 James the son of Alphaeus, and Lebbaeus the one called

9:35 †Ald. adds ἐν τω λαῶ – among the people.

10:1 †Ald. adds κατα – over.

\* **Θαδδαίος** 10:4 **Σίμων ο Κανανίτης και Ιούδας Ισκαριώτης**  
Thaddaeus; Simon the Canaanite, and Judas Iscariot,  
3588 2532 3860-1473 3778 3588  
**ο και παραδούς αυτόν** 10:5 **τούτους τους**  
the one also having delivered him up. These  
1427 649-3588-\* 3853 1473 3004 1519  
**δώδεκα απέστειλεν ο Ιησούς παραγγείλας αυτοίς λέγων εις**  
twelve Jesus sent, exhorting them, saying, Unto  
3598 1484 3361 565 2532 1519 4172  
**οδόν εθνών μη απέλθητε και εις πόλιν**  
the way of the nations you should not go forth, and unto a city  
\* 3361 1525  
**Σαμαριτών μη εισέλθητε**  
of Samaritans you should not enter.

### Jesus Sends the Twelve

10:6 4198-1161 3123 4314 3588 4263 3588  
**πορεύσθε δε μάλλον προς τα πρόβατα τα**  
But you go rather to the [2]sheep  
622 3624 \* 4198  
**απολωλότα οικου Ισραήλ** 10:7 **πορευόμενοι δε**  
[lost] of the house of Israel! And going,  
2784 3004 3754 1448 3588 932  
**κηρύσσετε λέγοντες ότι ηγγικεν η βασιλεία**  
proclaim! saying that, [3]approaches 1The 2kingdom  
3588 3772 770 2323 3498  
**των ουρανών** 10:8 **ασθενούντας θεραπεύετε νεκρούς**  
[of the 4heavens]. Ones being weak cure! Dead  
1453 3015 2511 1140 1544 1431  
**εγείρετε† λεπρούς καθαρίζετε δαιμόνια εκβάλλετε δωρεάν**  
raise up! Leprous cleanse! Demons cast out! Freely  
2983 1431 1325 3361 2932  
**ελάβετε δωρεάν όστε** 10:9 **μη κτήσθητε**  
you received, freely you give! You should not acquire  
5557 3366 696 3366 5475 1519 3588 2223-1473  
**χρυσόν μηδέ άργυρον μηδέ χαλκόν εις τας ζώνας υμών**  
gold, nor silver, nor brass coin in your belts,  
3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509  
10:10 **μη πύραν εις οδόν μηδέ δύο χιτώνας**  
nor a provision bag for the way, nor two inner garments,  
3366 5266 3366 4464 514 1063 3588 2040  
**μηδέ υποδήματα μηδέ ράβδους αξίος γαρ ο εργάτης**  
nor sandals, nor rods; [3]worth 1for 2the 3worker  
3588 5160-1473 1510.2.3 1519-3739-1161-302 4172  
**της προφης αυτού εστιν** 10:11 **εις ην δ' αν πόλιν**  
[his provision 4is]. And into whatever city  
2228 2968 1525 1833 5100 1722 1473  
**η κώμην εισέλθητε εξετάσατε τις εν αυτη**  
or town you should enter, inquire diligently who in it  
514-1510.2.3 2546 3306 2193 302 1831  
**αξιός εστι κακει μείνατε εως αν εξέλθητε**  
is worthy, and there remain until whenever you should go forth!  
1525-1161 1519 3588 3614 782 1473  
10:12 **εισερχόμενοι δε εις την οικίαν ασπάσαθε αυτην†**  
And entering into the house, greet it!  
2532 1437 3303 1510.3 3588 3614 514 2064  
10:13 **και εάν μεν η οικία αξία ελθეთ**  
And if indeed [3]might be 1the 2house] worthy, let [2]come  
3588 1515-1473 1909 1473 1437-1161 3361-1510.3 514 3588  
**η ειρήνη υμών επ' αυτην εάν δε μη η αξία η**  
[your peace] upon it! But if it might not be worthy,  
1515-1473 4314 1473 1994 2532 3739 1437  
**ειρήνη υμών προς υμάς επιστραφήτω** 10:14 **και ος εάν**  
[2]your peace 4to 5you 1let 3return! And who ever  
3361 1209 1473 3366 191 3588 3056-1473  
**μη δέξηται υμάς μηδέ ακούση τους λόγους υμών**  
should not receive you, nor should hear your words,  
1831 3588 3614 2228 3588 4172-1565  
**εξερχόμενοι της οικίας η της πόλεως εκεινης**  
in going forth from the residence or that city,  
1621 3588 2868 3588 4228-1473 281  
**εκτινάξατε τον κοριοτον των ποδών υμών** 10:15 **αμήν**  
shake off the dust of your feet! Amen  
3004 1473 414 1510.8.3 1093 \*  
**λέγω υμίν ανεκτότερον εσται γη Σοδόμων**  
I say to you, More endurable will it be to the land of Sodom

10:8 †CP omits νεκρους εγειρετε.

10:12 †CP adds λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω – saying, peace to this house.

2532 \* 1722 2250 2920 2228 3588 4172-1565  
**και Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως η τη πόλει εκεινη**  
and Gomorrah in the day of judgment, than to that city.

### Sheep among Wolves

2400 1473 649 1473 5613 4263 1722  
10:16 **ιδού εγω αποστέλλω υμάς ως πρόβατα εν**  
Behold, I send you as sheep in  
3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789  
**μέσω λύκων γίνεσθε ουν φρόνιμοι ως οι όφεις,**  
the midst of wolves. Be as then skilled as the serpents,  
2532 185 5613 3588 4058 4337-1161 575  
**και ακέρατοι ως αι περιστεράι** 10:17 **προσέχετε δε από**  
and unmixed as the doves! And take heed of  
3588 444 3860-1063 1473 1519 4892  
**των ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμάς εις συνέδρια**  
the men! for they shall deliver you unto sanhedrins,  
2532 1722 3588 4864-1473 3146 1473  
**και εν ταις συναγωγαίς αυτών μαστιγώσουσιν υμάς**  
and in their synagogues they shall whip you.  
2532 1909 2232 1161 2532 935 71  
10:18 **και επί ηγεμόνας δε και βασιλείς αγθήσεσθε**  
And before governors also and kings you shall be led  
1752 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484  
**ενεκεν εμού εις μαρτύριον αυτοίς και τοις εθνεσιν**  
because of me, for a testimony to them and to the nations.  
3752-1161 3860 1473 3361-3309 4459  
10:19 **όταν δε παραδώσω υμάς μη μεριμνήσητε πως**  
And whenever they deliver you, be not anxious how  
2228 5100 2980 1325-1063 1473 1722 1565  
**η τι λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκεινη**  
or what you should speak; for it shall be given to you in that  
3588 5610 5100 2980 3756 1063 1473 1510.2.5  
**τη ώρα τι λαλήσητε** 10:20 **ου γαρ υμείς εστέ**  
hour what you should speak; [4]not 1for 2you 3are]  
3588 2980 235 3588 4151 3588 3962-1473 3588  
**οι λαλούντες αλλά το πνεύμα του πατρός υμών το**  
the ones speaking, but the spirit of your father, the one  
2980 1722 1473 3860 1161 80  
**λαλούν εν υμίν** 10:21 **παραδώσει δε αδελφός**  
speaking in you. [3]shall deliver up 1But 2brother]  
80 1519 2288 2532 3962 5043 2532 1881  
**αδελφόν εις θάνατον και πατήρ τέκνον και επαναστήσονται**  
brother unto death, and a father a child. And [3]shall rise up  
5043 1909 1118 2532 2289-1473 2532  
**τέκνα επί γονείς και θανατώσουσιν αυτούς** 10:22 **και**  
[children] against parents, and shall put them to death. And  
1510.8.5 3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473  
**εσοσθε μισούμενοι υπό πάντων διά το όνομα μου**  
you will be detested by all on account of my name.  
3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
**ο δε υπομείνας εις τέλος ούτος σωθήσεται**  
But the one remaining unto completion, this one shall be delivered.  
10:23 **όταν δε διώκωσιν υμάς εν τη**  
But whenever they should persecute you in  
4172-3778 5343 1519 3588 243 281-1063 3004 1473  
**πόλει ταυτη φεύγετε εις την άλλην αμήν γαρ λέγω υμίν**  
this city, flee unto the other! For amen I say to you,  
3766.2 5055 3588 4172 3588 \* 2193  
**ου μη τελέσητε τας πόλεις του Ισραήλ εώς**  
In no way should you finish the cities of Israel, until  
302 2064 3588 5207 3588 444 3756  
**αν ελθη ο υίος του ανθρώπου** 10:24 **ουκ**  
whenever [4]should come 1the 2son 3of man]. [3]not  
1510.2.3 3101 5228 3588 1320 3761 1401  
**εστι μαθητής υπέρ τον διδασκαλον ουδέ δούλος**  
[2is 1A disciple] above the teacher, nor a servant  
5228 3588 2962-1473 713 3588 3101 2443  
**υπέρ τον κύριον αυτου** 10:25 **αρκετόν τω μαθητή ινα**  
above his master. Sufficient to the disciple that  
1096 5613 3588 1320-1473 2532 3588 1401  
**γέννηται ως ο διδασκαλος αυτου και ο δούλος**  
he should become as his teacher, and the servant  
5613 3588 2962-1473 1487 3588 3617 \*  
**ως ο κύριος αυτου ει τον οικοδεσπότην** Βεελζεβυβ  
as his master. If [3]the 4master of the house 2Beelzebub  
600.2 4214 3123 3588 3615  
**απεκάλεσαν πόσω μάλλον τους οικιακούς αυτου**  
[they invoked], how much more the ones of his house?  
3361 3767 5399 1473 3762-1063 1510.2.3  
10:26 **μη ουν φοβηθήτε αυτους ουδεν γαρ εστι**  
You should not then fear them; for nothing is



2572 3739 3756 601 2532 2926  
 κεκαλυμμένον ο ουκ αποκαλυφθήσεται και κρυπτόν  
 being covered, which shall not be uncovered; and hidden,  
 3739 3756 1097 3739 3004 1473 1722 3588  
 ο ου γνωσθήσεται 10:27 ο λέγω υμίν εν τη  
 which shall not be known. What I say to you in the  
 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775 191  
 σκοτία είπατε εν τω φωτί και ο εις το ους ακούετε  
 darkness, you speak in the light! and what in the ear you hear,  
 2784 1909 3588 1430  
 κηρύξατε επί των δωματίων  
 proclaim upon the roofs!

## Fear God

10:28 και μη φοβείσθε από των αποκτεινόντων  
 And fear not of the ones killing  
 3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615  
 το σώμα την δε ψυχήν μη δυναμένων αποκτείνειν  
 the body, [the but soul not being able to kill]!  
 5399-1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532  
 φοβήθητε δε μάλλον τον δυνατόν και ψυχήν και  
 But you fear rather the one being able both the soul and  
 4983 622 1722 1067 3780 1417 4765  
 σώμα απολέσαι εν γεέννη 10:29 ουχί δύο στρουθία  
 body to destroy in Gehenna! Are not two sparrows  
 787 4453 2532 1520 1537 1473 3756 4098  
 ασσαρίον πωλείται και εν εξ αυτών ου πεσειται  
 [an assarion sold for]? and one of them shall not fall  
 1909 3588 1093 427 3588 3962-1473 1473-1161 2532 3588  
 επί την γην άνευ του πατρός υμών 10:30 υμών δε και αι  
 upon the earth without your father. But you, even the  
 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6 3361  
 τρίχες της κεφαλής πάσαι ηριθμημένοι εισί 10:31 μη  
 hairs of the head [2all 3counted 1are]. Do not  
 3767 5399 4183 4765 1308-1473  
 ουν φοβηθήτε πολλών στρουθίων διαφέρετε υμείς  
 then fear! [2than many 3sparrows 1you differ].  
 3956 3767 3748 3670 1722-1473  
 10:32 πας ουν οστις ομολογήσει εν εμοί  
 Every one then whoever shall acknowledge being mine  
 1715 3588 444 3670 2504  
 εμπροσθεν των ανθρώπων ομολογήσω καγώ  
 before men, I shall acknowledge, even myself,  
 1722-1473 1715 3588 3962-1473 3588 1722 3772  
 εν αυτώ εμπροσθεν του πατρός μου του εν ουρανοίς  
 him before my father, of the one in heavens.  
 3748-1161-302 720 1473 1715 3588 444  
 10:33 οστις δ' αν αρνησεται με εμπροσθεν των ανθρώπων  
 And whoever should deny me before the men,  
 720 1473 2504 1715 3588 3962-1473  
 αρνησομαι αυτον καγώ εμπροσθεν του πατρός μου  
 I shall deny him, even myself, before my father,  
 3588 1722 3772 3361 3543 3754  
 του εν ουρανοίς 10:34 μη νομίσθε ότι  
 the one in the heavens. You should not think that  
 2064 906 1515 1909 3588 1093 3756-2064 906 1515  
 ήλθον βαλείν ειρήνην επί την γην ουκ ήλθον βαλείν ειρήνην  
 I came to cast peace upon the earth; I came not to cast peace,  
 235 3162 2064-1063 1369 444 2596  
 αλλά μάχαιραν 10:35 ήλθον γαρ διχάσαι άνθρωπον κατά  
 but a sword. For I came to cleave† a man against  
 3588 3962-1473 2532 2364 2596 3588 3384-1473 2532  
 του πατρός αυτού και θυγατέρα κατά της μητρός αυτής και  
 his father, and a daughter against her mother, and  
 3565 2596 3588 3994-1473 2532  
 νύμφην κατά της πενθεράς αυτής 10:36 και  
 a daughter-in-law against her mother-in-law; and  
 2190 3588 444 3588 3615-1473  
 εχθροί του ανθρώπου οι οικιακοί αυτού  
 the enemies of the man are the ones of his own house.  
 3588 5368 3962 2228 3384 5228 1473  
 10:37 ο φίλων πατέρα η μητέρα υπέρ εμέ  
 The one being fond of a father or mother above me,  
 3756-1510.2.3 1473-514 2532 3588 5368 5207 2228  
 ουκ έστι μου άξιος και ο φίλων υιόν η  
 is not worthy of me; and the one being fond of a son or  
 2364 5228 1473 3756-1510.2.3 1473-514 2532  
 θυγατέρα υπέρ εμέ ουκ έστι μου άξιος 10:38 και  
 daughter above me, is not worthy of me. And

10:35 †i.e. to part.

3739 3756 2983 3588 4716-1473 2532 190  
 ος ου λαμβάνει τον σταυρόν αυτού και ακολουθεί  
 the one who does not take his cross and follow  
 3694 1473 3756-1510.2.3 1473-514 3588 2147  
 οπίσω μου ουκ έστι μου άξιος 10:39 ο ευρών  
 after me, is not worthy of me. The one finding  
 3588 5590-1473 622-1473 2532 3588 622 3588  
 την ψυχήν αυτού απολέσει αυτήν και ο απολέσας την  
 his life, shall lose it; and the one losing  
 5590-1473 1752 1473 2147 1473 3588  
 ψυχήν αυτού ένεκεν εμου ευρήσει αυτήν 10:40 ο  
 his life, because of me, shall find it. The one  
 1209 1473 1473-1209 2532 3588 1473-1209  
 δεχόμενος υμάς εμέ δέχεται και ο εμέ δεχόμενος  
 receiving you, receives me; and the one receiving me,  
 1209 3588 649 1473 3588 1209  
 δέχεται τον αποστείλάντά με 10:41 ο δεχόμενος  
 receives the one sending me. The one receiving  
 4396 1519 3686 4396 3408 4396  
 προφήτην εις όνομα προφήτου μισθόν προφήτου  
 a prophet in the name of a prophet, [2a wage 3of a prophet  
 2983 2532 3588 1209 1342 1519 3686  
 λήψεται και ο δεχόμενος δίκαιον εις όνομα  
 1shall receive]; and the one receiving a just one in the name  
 1342 3408 1342 2983 2532  
 δικαίου μισθόν δικαίου λήψεται 10:42 και  
 of a just one, [2a wage 3of a just one shall receive]. And  
 3739 1437 4222 1520 3588 3397-3778 4221  
 ος εάν ποτίση ένα των μικρών τούτων ποτήριον  
 who ever shall give a drink to one of these small ones a cup  
 5593 3440 1519 3686 3101 281 3004 1473  
 ψυχρού μόνον εις όνομα μαθητού αμήν λέγω υμίν  
 of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you,  
 3766.2 622 3588 3408-1473  
 ου μη απολέση τον μισθόν αυτού  
 In no way shall he lose his wage.

## CHAPTER 11

## John the Baptist Sends Disciples to Jesus

11:1 2532 1096 3753 5055-3588.\*  
 και εγένετο οτε έτελεσεν ο Ιησούς  
 And it came to pass when Jesus finished  
 1299 3588 1427 3101 1473 3327  
 διατάσσω τοις δώδεκα μαθηταίς αυτού μετέβη  
 setting in order [2twelve 3disciples 1his], he crossed over  
 1564 3588 1321 2532 2784 1722 3588 4172-1473  
 εκειθεν του διδάσκειν και κηρύσσειν εν ταις πόλεσιν αυτών  
 from there to teach and to proclaim in their cities.  
 3588 1161 \* 191 1722 3588 1201 3588  
 11:2 ο δε Ιωάννης ακούσας εν τω δεσμωτηρίω τα  
 And John having heard in the jail the  
 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101-1473  
 έργα του Χριστού πέμψας δύο των μαθητών αυτού  
 works of the Christ, having sent two of his disciples,  
 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 2087  
 11:3 ειπεν αυτώ συ ει ο ερχόμενος η έτερον  
 he said to him, Are you the coming one, or [2another  
 4328 2532 611 3588 \* 2036  
 προσδοκώμεν 11:4 και αποκριθείς ο Ιησούς ειπεν  
 1are we expecting]? And answering Jesus said  
 1473 4198 518 \* 3739 191 2532  
 αυτοίς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη α ακούετε και  
 to them, Having gone report to John what you hear and  
 991 5185 308 2532 5560 4043  
 βλέπετε 11:5 τυφλοί αναβλέπουσι και χωλοί περιπατούσι  
 see! the blind look up, and the lame walk,  
 3015 2511 2532 2974 191 3498  
 λεπροί καθαρίζονται και κωφοί ακούουσι νεκροί  
 the lepers are cleansed, and deaf-mutes hear; dead  
 1453 2532 4434 2097  
 εγειρονται και πτωχοί ευαγγελίζονται 11:6 και  
 are raised, and poor are announced good news. And  
 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473  
 μακάριός εστιν ος εάν μη σκανδαλισθή εν εμοί  
 blessed is who ever should not be offended in me.

## Jesus Speaks Concerning John the Baptist

3778-1161 4198 756-3588.\* 3004 3588  
 11:7 τούτων δε πορευομένων ήρξατο ο Ιησούς λέγειν τοις  
 And these having gone, Jesus began to say to the

3793 4012 \* 5100 1831 1519 3588  
 οχλους περι Ιωάννου τι εξήλθετε εις την  
 multitudes concerning John, What did you come forth into the  
 2048 2300 2563 5259 417 4531  
 έρημον θεάσασθαι κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον  
 wilderness to see? a reed [2]by 3the wind 1being shaken]?

11:8 235 5100 1831 1492 444 1722  
 αλλά τι εξήλθετε ιδειν άνθρωπον εν  
 But what did you come forth to behold? a man [2in  
 3120 2440 294 2400 3588 3588  
 μαλακούς ιματίους ημφιεσμένον ιδού οι τα  
 2soft 4garments 1being clothed? Behold, the ones  
 3120 5409 1722 3588 3624 3588 933  
 μαλακά φορούντες εν τοις οίκους των βασιλειών  
 2soft garments 1wearing 4in 5the 6houses 7of the 8palaces  
 1510.2.6 235 5100 1831 1492 4396  
 εισιν 11:9 αλλά τι εξήλθετε ιδειν προφήτην  
 2are] But what did you come forth to behold? A prophet?

3483 3004 1473 2532 4053 4396 3778-1063  
 ναι λέγω υμιν και περισσοτερον προφήτου 11:10 ούτος γαρ  
 Yes, I say to you, and more extra of a prophet. For this  
 1510.2.3 4012 3739 1125 2400 1473  
 εστι περι ου γέγραπται ιδού εγώ  
 it is concerning of whom it has been written, Behold, I  
 649 3588 32-1473 4253 4383-1473 3739  
 αποστέλλω τον αγγελόν μου προ προσώπου σου ος  
 send my messenger before your face, who  
 2680 3588 3598-1473 1715-1473 281  
 κατασκευάσει την οδόν σου εμπροσθέν σου 11:11 αμην  
 shall carefully prepare your way before you. Amen  
 3004 1473 3756 1453 1722 1084 1135  
 λέγω υμιν ουκ εγγηγεται εν γεννητοίς γυναικών  
 I say to you, There has not been arisen among ones born of women  
 3173 \* 3588 910 3588-1161 3397 1722  
 μειζον Ιωάννου του βαπτιστού ο δε μικροτερος εν  
 greater than John the Baptist; but the lesser in  
 3588 932 3588 3772 3173 1473 1510.2.3  
 τη βασιλεία των ουρανών μειζον αυτου εστιν  
 the kingdom of the heavens [2greater than 3he 4is].

11:12 575-1161 3588 2250 \* 3588 910 2193  
 από δε των ημερών Ιωάννου του βαπτιστού εως  
 And from the days of John the Baptist until  
 737 3588 932 3588 3772 971 2532 973  
 αρτι η βασιλεία των ουρανών βιάζεται και βιασται  
 just now the kingdom of the heavens is forced, and [2]by assailants  
 726-1473 3956-1063 3588 4396 2532  
 αρπαζουσιν αυτην 11:13 πάντες γαρ οι προφηται και  
 1is snatched]. For all the prophets and  
 3588 3551 2193 \* 4395 2532 1487  
 ο νόμος εως Ιωάννου προεφήτευσαν 11:14 και ει  
 the law [2]until 3John 1prophesied]. And if  
 2309 1209 1473 1510.2.3 \* 3588 3195  
 θέλετε δεξασθαι αυτος εστιν Ηλιας ο μέλλων  
 you want to receive, he is Elijah, the one being about  
 2064 3588 2192 3775 191 191  
 ερχεσθαι 11:15 ο έχων οτα ακουει ακουέτω  
 to come. The one having ears to hear, let him hear!  
 5100-1161 3666 3588 1074-3778 3664-1510.2.3  
 11:16 τινι δε ομοιωσω την γενεάν ταυτην ομοία εστι  
 But what shall I liken this generation? It is likened  
 3813 1722 58 2521 2532 4377 3588  
 παιδιος εν αγορά καθήμενος και προσφωνουσι τοις  
 to boys in a market sitting down and calling out to  
 2083-1473 2532 3004 832 1473 2532  
 εταιρους αυτών 11:17 και λεγουσιν ηυλησαμεν υμιν και  
 their companions. And they say, We piped for you, and  
 3756 3738 2354 1473 2532 3756  
 ουκ ορχήσασθε εβρηνησαμεν υμιν και ουκ  
 you did not dance; we waited for you, and you did not  
 2875 2064 1063 \* 3383 2068  
 εκόψασθε 11:18 ήλθεν γαρ Ιωάννης μητε εσθίω  
 beat your chest. [3]came 1For 2John] neither eating  
 3383 4095 2532 3004 1140 2192 2064  
 μητε πίνων και λεγουσι δαιμόνιον έχει 11:19 ήλθεν  
 nor drinking, and they say, [2a demon 1He has]. [4]came  
 3588 5207 3588 444 2068 2532 4095 2532 3004  
 ο υιός του ανθρώπου εσθίω και πίνω και λεγουσιν  
 1The 2son 3of man] eating and drinking, and they say,  
 2400 444 5314 2532 3630 5057  
 ιδού άνθρωπος φάγος και οινωπότης τελωνών  
 Behold, the man is a glutton and a winebibber, [2]of tax collectors

5384 2532 268 2532 1344 3588 4678 575  
 φίλος και αμαρτωλών και εδικαιώθη η σοφία από  
 1a friend] and sinners. And [2]was justified 1wisdom] by  
 3588 5043-1473  
 των τέκνων αυτης  
 her children.

### Woe to the Unrepentant Cities

11:20 5119 756 3679 3588 4172 1722 3739  
 τότε ηρξατο ουειδιζειν τας πόλεις εν αις  
 Then he began to berate the cities in which  
 1096 3588 4183 1411-1473 3754 3756  
 εγένοντο αι πλείσται δυνάμεις αυτου ότι ου  
 took place the most of his works of power, for they did not  
 3340 3759 1473 \* 3759 1473 \*  
 μετενόσαν 11:21 ουαι σοι Χοραζιν ουαι σοι Βηθσαιδα  
 repent. Woe to you, Chorazin, woe to you, Bethsaida,  
 3754 1487 1722 \* 2532 \* 1096 3588 1411 3588  
 ότι ει εν Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεις αι  
 For if in Tyre and Sidon took place the works of powers  
 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700  
 γενόμεναι εν υμιν πάλαι αν εν σάκκω και σποδώ  
 having taken place in you, earlier indeed in sackcloth and ashes  
 3340 4133 3004 1473 \* 2532  
 μετενόσαν 11:22 πλην λέγω υμιν Τύρω και  
 they would have repented. Only I say to you, [2]to Tyre 3and  
 \* 414-1510.8.3 1722 2250 2920 2228  
 Σιδώνι ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρισεως η  
 4Sidon 1It will be more endurable] in the day of judgment than  
 1473 2532 1473 \* 3588 2193 3588 3772  
 υμιν 11:23 και συ Καπερναουη εως του ουρανου  
 to you. And you, Capernaum, the place [2]unto 3the 4heaven  
 5312 2193 86 2601 3754 1487  
 υψωθεισα εως αδου καταβιβασθη η ότι ει  
 1raised up high], unto Hades you shall be brought down; for if  
 1722 \* 1096 3588 1411 3588 1096  
 εν Σοδόμοις εγένοντο αι δυνάμεις αι γενόμεναι  
 in Sodom took place the works of power, the ones taking place  
 1722 1473 3306-302 3360 3588 4594 4133  
 εν σοι εμειναν αν μεχρι της σημερον 11:24 πλην  
 in you, they would have remained until today. Only  
 3004 1473 3754 1093 \* 414-1510.8.3  
 λέγω υμιν ότι γη Σοδόμων ανεκτοτερον εσται  
 I say to you that [2]to the land 3of Sodom 1It will be more endurable]  
 1722 2250 2920 2228 1473  
 εν ημερα κρισεως η σοι  
 in day of judgment, than to you.

### The Son Reveals the Father

11:25 1722 1565 3588 2540 611-3588 \* 2036  
 εν εκεινω τω καιρω αποκριθεισ ο Ιησους ειπεν  
 In that time Jesus responding said,  
 1843 1473 3962 2962 3588 3772  
 εξομολογούμαι σοι πατερ κυριε του ουρανου  
 I make acknowledgment to you, father, O Lord of the heaven  
 2532 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532  
 και της γης ότι απεκρυψας ταυτα από σοφών και  
 and the earth, that you concealed these things from the wise and  
 4908 2532 601 1473 3516 3483  
 συνεταν και απεκαλυψας αυτα νηπίοις 11:26 ναι  
 discerning, and uncovered them to simple ones. Yes,  
 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715 1473  
 ο πατηρ ότι ουτως εγενετο ευδοκια εμπροσθεν σου  
 O father, for so it was benevolent before you.  
 3956 1473 3860 5259 3588 3962-1473 2532  
 11:27 πάντα μοι παρεδόθη υπό του πατρος μου και  
 All things to me were delivered up by my father. And  
 3762 1921 3588 5207 1508 3588 3962 3761  
 ουδεις επιγινώσκει τον υιόν ει μη ο πατηρ ουδε  
 no one recognizes the son, were it not for the father. Not even  
 3588 3962 5100 1921 1508 3588 5207 2532  
 τον πατέρα τις επιγινώσκει ει μη ο υιός και  
 [3]the 4father 1any 2recognizes], were it not for the son, and  
 3739 1437 1014 3588 5207 601 1205  
 ω εαν βούληται ο υιός αποκαλύψαι 11:28 δευτε  
 to whom ever [3]should will 1the 2son] to reveal. Come  
 4314 1473 3956 3588 2872 2532 5412 2504  
 προς με πάντες οι κοπιώντες και πεφορτισμένοι καγώ  
 to me all ones tiring and being loaded down, and I  
 373-1473 142 3588 2218-1473 1909 1473 2532  
 αναπαύσω υμάς 11:29 άρατε τον ζυγόν μου εφ' υμάς και  
 will cause you rest! Lift my yoke upon you, and

3129 575 1473 3754 4235-1510.2.1 2532 5011 3588 2588  
**μάθετε απ' εμου ότι πρᾶος εἰμι και ταπεινός τη καρδιά**  
 learn from me! for I am gentle and humble in the heart,  
 2532 2147 372 3588 5590-1473 3588 1063  
**και ευρήσετε ανάπαυσιν ταις ψυχαις υμῶν 11:30 ο γαρ**  
 and you shall find rest for your souls. For  
 2218-1473 5543 2532 3588 5413-1473 1645-1510.2.3  
**ζυγός μου χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν εστί**  
 my yoke is gracious, and my load is light.

## CHAPTER 12

*Jesus is Master of the Sabbath*

12:1 **εν εκείνω τω καιρώ επορεύθη ο Ιησούς τοις**  
 In that time Jesus went on the  
 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101-1473.  
**σάββασι διά των σπορίμων οι δε μαθηταί αυτού**  
 Sabbaths through the corn-fields. And his disciples  
 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068  
**επεινάσαν και ηρξάντο τίλλειν στάχνας και εθίειν**  
 hungered, and they began to pluck ears of corn and to eat.  
 3588-1161 \* 1492 2036 1473 2400 3588  
 12:2 **οι δε Φαρισαίοι ιδόντες ειπον αυτώ ιδού οι**  
 And the Pharisees seeing, said to him, Behold,  
 3101 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521  
**μαθηταί σου ποιουσιν ο ουκ ἐξεστι ποιειν εν σαββάτω**  
 your disciples do what is not allowed to do on the Sabbath.  
 3588 1161 2036 1473 3756-314 5100 4160.\*  
 12:3 **ο δε ειπεν αυτοις ουκ ανήγνωτε τι εποίησε Δαβίδ**  
 And he said to them, Did you not read what David did  
 3753 3983-1473 2532 3588 3326 1473 4459  
**οτε επεινάσεν αυτός και οι μετ' αυτού 12:4 πως**  
 when he hungered and the ones with him? How  
 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740  
**εισήλθεν εις τον οικον του θεου και τους ἄρτους**  
 he entered into the house of God, and the bread loaves  
 3588 4286 2068 3739 3756 1832 1510.7.3 1473  
**της προθέσεως ἔφαγεν ους ουκ ἐξόν ην αυτώ**  
 of the place setting he ate, which [2not 3allowable 1was] for him  
 2068 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409  
**φαγειν ουδέ τοις μετ' αυτού ει μη τοις ιερευσι**  
 to eat, nor to the ones with him, except for the priests  
 3441 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754  
**μόνοις 12:5 η ουκ ανήγνωτε εν τω νόμω οτι**  
 alone? Or did you not read in the law, that  
 3588 4521 3588 2409 1722 3588 2413 3588 4521  
**τοις σαββασι οι ιερείς εν τω ιερώ το σαββατον**  
 on the Sabbaths the priests in the temple [2the 3Sabbath  
 953 2532 338-1510.2.6 3004-1161 1473 3754 3588  
**βεβηλοσι και αναίτιοι εισι 12:6 λέγω δε υμιν οτι του**  
 'profane', and they are innocent? But I say to you that [2the  
 2413 3173 1510.2.3 5602 1487-1161 1097  
**ιερού μείζον εστιν ὡδε 12:7 ει δε εγνώκειτε**  
 3temple 1A greater than] is here. And if you had known  
 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-302  
**τι εστιν ἔλεον θέλω και ου θυσιαν ουκ αν**  
 what it is, Mercy I want and not sacrifice; you would not have  
 2613 3588 338 2962 1063 1510.2.3 3588  
**κατεδικάσατε τους αναίτιους 12:8 κύριος γαρ εστι του**  
 judged against the innocent. [6master 1For 5is 7of the  
 4521 3588 5207 3588 444 2532 3327  
**σαββάτου ο υιός του ανθρώπου 12:9 και μεταβās**  
 8Sabbath 2the 3son 4of man]. And having crossed over  
 1564 2064 1519 3588 4864-1473  
**εκείθεν ηλθεν εις την συναγωγην αυτών**  
 from there, he came into their synagogue.

*Jesus Heals the Man with the Withered Hand*

12:10 **και ιδού άνθρωπος ην την χείρα ἔχων**  
 And behold, there was a man [2a hand 1having]  
 3584 2532 1905 1473 3004 1487-1832 3588  
**ξηράν και επηρώτησαν αυτόν λέγοντες ει ἐξεστι τοις**  
 withered. And they asked him, saying, Is it allowed on the  
 4521 2323 2443 2723 1473 3588  
**σαββασι θεραπευειν ινα κατηγορησωσιν αυτώ 12:11 ο**  
 Sabbaths to cure? that they should charge him.  
 1161 2036 1473 5100 1510.8.3 1537 1473 444 3739  
**δε ειπεν αυτοις τις ἐσται ἐξ υμῶν άνθρωπος ος**  
 And he said to them, What [2will be 3of 4you 1man] who

2192 4263 1520 2532 1437 1706-3778 3588  
**ἐξεει πρόβατον εν και εαν εμπέση τούτο τοις**  
 shall have [2sheep 1one], and if this one should fall on the  
 4521 1519 999 3780 2902 1473 2532 1453  
**σαββασι εις βόθυνον ουχι κρατήσει αυτό και εγειρει**  
 Sabbaths into a cistern, shall not grab hold of it and raise it?

12:12 **πόσω ουν διαφέρει άνθρωπος πρόβατου ὡστε**  
 How much then differs a man than a sheep? So that

1832 3588 4521 2573 4160 5119  
**ἐξεστι τοις σαββασι καλώς ποιειν 12:13 τότε**  
 it is allowed [3on the 4Sabbaths 2well 1to do]. Then

3004 3588 444 1614 3588 5495-1473 2532  
**λέγει τω ανθρώπω ἔκτεινον την χείρα σου και**  
 he says to the man, Stretch out your hand! And

1614 2532 600 5199 5613 3588 243  
**ἐξέτεινεν και αποκατεστάθη υγιής ὡς η ἄλλη**  
 he stretched it out, and it was restored in health as the other.

12:14 **οι δε Φαρισαίοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αυτό**  
 And the Pharisees [2council 1took] against him,

1831 3704 1473-622 3588 1161  
**ἐξεληόντες ὡπως αυτόν απολέσωσιν 12:15 ο δε**  
 having gone forth, how they should destroy him. But

\* 1097 402 1564 2532 190  
**Ιησους γνωσ ανεχώρησεν εκείθεν και ηκολούθησαν**  
 Jesus having known withdrew from there. And [3followed

1473 3793 4183 2532 2323 1473 3956  
**αυτό ὄχλοι πολλοί και εθεράπευσεν αυτους πάντας**  
 4him 2multitudes 1great], and he cured them all.

2532 2008 1473 2443 3361 5318 1473  
 12:16 **και επετίμησεν αυτοις ινα μη φανερον αυτόν**  
 And he gave reproach to them that [2not 3openly 5him known

4160 3704 4137 3588  
**ποιήσωσιν 12:17 ὡπως πληρωθή το**  
 1they should 4make], so that should be fulfilled the thing

4483 1223 \* 3588 4396 3004  
**ρηθέν διά Ησαίου του προφήτου λέγοντος**  
 having been spoken through Isaiah the prophet, saying,

2400 3588 3816-1473 3739 140 3588 27-1473  
 12:18 **ιδού ο παις μου ον ηρέτισα ο αγαπητός μου**  
 Behold, my child whom I selected, my beloved

1519 3739 2106 3588 5590-1473 5087 3588  
**εις ον ευδόκησεν η ψυχή μου θήσω το**  
 for whom [2takes pleasure in 1my soul]; I will put

4151-1473 1909 1473 2532 2920 3588 1484  
**πνευμά μου επ' αυτόν και κρίσω τοις ἔθνεσιν**  
 my spirit upon him, and [2judgment 3to the 4nations

518 3756 2051 3761 2905  
**απαγγελεί 12:19 ουκ ερισει ουδέ κραυγάσει**  
 1he will report]. He shall not contend nor cry out,

3761 191-5100 1722 3588 4113 3588 5456-1473  
**ουδέ ακούσει τις εν ταις πλαταιαις την φωνήν αυτου**  
 nor shall anyone hear [2in 3the 4squares 1his voice].

2563 4937 3756 2608 2532  
 12:20 **κάλαμον συντετριμμένον ου κατεάξει και**  
 A reed being broken he shall not break away, and

3043 5188 3756 4570 2193 302  
**λίον τυφόμενον ου σβέσει ἕως αν**  
 [2flax 1smoldering] he shall not extinguish, until whenever

1544 1519 3534 3588 2920 2532 1722 3588  
**εκβάλῃ εις νίκος την κρίτιν 12:21 και εν τω**  
 he should cast forth [2into 3victory 1equity]. And in

3686-1473 1484 1679 5119 4374 1473  
**ονόματι αυτου ἔθνη ελπιουσιν 12:22 τότε προσηρέχθη αυτώ**  
 his name nations shall hope. Then was brought to him

1139 5185 2532 2974 2532 2323  
**δαιμονιζόμενος τυφλός και κωφός και εθεράπευσεν**  
 one being demon-possessed, blind and mute. And he cured

1473 5620 3588 5185 2532 2974 2532 2980 2532  
**αυτόν ὡστε τον τυφλό και κωφόν και λαλειν και**  
 him, so as for the blind and mute one even to speak and

991 2532 1839 3956 3588 3793 2532  
**βλέπειν 12:23 και ἐξίσταντο πάντες οι ὄχλοι και**  
 to see. And [4were amazed 1all 2the 3multitudes] and

12:13 †CP adds τω εξηραμμενην εχοντι την χειρα – to the man  
 having the withered hand.

12:18 †or servant.

3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 5207 \*  
 ἔλεγον μὴτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός; ὁ υἱὸς Δαβὶδ  
 said, [2not 3this 1Is] the Christ, the son of David?

### The Pharisees Question Jesus

3588-1161 \* 191 2036 3778  
 12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκουσάντες εἶπον οὗτος  
 But the Pharisees having heard, said, This one  
 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588 \*  
 οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἐμὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ  
 does not cast out the demons, except by Beelzebul  
 758 3588 1140 1492 1161 3588 \* 3588  
 ἀρχόντων δαιμονίων 12:25 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς  
 the ruler of the demons. [3knowing 1But 2Jesus]  
 1761-1473 2036 1473 3956 932 3307  
 ἐνθυμήσονται αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα  
 their thinking, said to them, Every kingdom portioned out  
 2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614  
 καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία  
 against itself is made desolate. And every city or house  
 3307 2596 1438 3756 2476  
 μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθίσει  
 being portioned out against itself shall not be left standing.  
 12:26 καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει ἐφ'  
 And if Satan [2Satan 1casts out], [2against  
 1438 3307 4459 3767 2476 3588  
 ἑαυτὸν ἐμερίσθη πὼς οὖν σταθίσει ἡ  
 3himself 1he portions]; how then shall [2be left standing ἡ  
 932-1473 2532 1487 1473 1722 \* 1544  
 βασιλεία αὐτοῦ 12:27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω  
 1his kingdom]? And if I by Beelzebul cast out  
 3588 1140 3588 5207-1473 1722-5100 1544  
 τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι  
 the demons, [2do your sons 1by what means] cast out?  
 1223 3778 1473 1473-1510.8.6 2923 1487-1161  
 διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἐσονται κριταὶ 12:28 εἰ δὲ  
 On account of this they will be your judges. But if  
 1473 1722 4151 2316 1544 3588 1140 686  
 ἐγὼ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἄρα  
 I by spirit of God cast out the demons, surely then  
 5348 1909 1473 3588 932 3588 2316 2228 4459  
 ἐφθάσεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 12:29 ἢ πὼς  
 came upon you the kingdom of God. Or how  
 1410-5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478  
 δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ  
 is anyone able to enter into the house of a strong man  
 2532 3588 4632-1473 1283 1437 3361 4412 1210  
 καὶ τὰ σκεῦῃ αὐτοῦ διαρπάσαι ἐάν μὴ πρῶτον δήσῃ  
 and [2his equipment 1plunder], if not first he ties up  
 3588 2478 2532 5119 3588 3614-1473 1283  
 τὸν ἰσχυρὸν καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει  
 the strong man? And then [2his house 1he shall plunder]?  
 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596 1473 1510.2.3 2532  
 12:30 ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστὶ καὶ  
 The one not being with me [2against 3me 1is], and  
 3588 3361 4863 3326 1473 4650  
 ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει  
 the one not gathering together with me disperses.

### Blasphemy of the Spirit

12:31 1223 3778 3004 1473 3956 266  
 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πᾶσα ἁμαρτία  
 On account of this I say to you, Every sin  
 2532 988 863 3588 444 3588  
 καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις ἡ δὲ  
 and blasphemy shall be forgiven to the men; but the  
 3588 4151 988 3756 863 3588  
 τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς  
 2of the 3spirit 1blasphemy] shall not be forgiven to the  
 444 2532 3739-1437 2036 3056 2596 3588  
 ἀνθρώποις 12:32 καὶ ὅς ἐαν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ  
 men. And whoever should say a word against the  
 5207 3588 444 863 1473 3739-1161  
 υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀφεθήσεται αὐτῷ ὡς δ'  
 son of man, it shall be forgiven him; but the one who  
 302 2036 2596 3588 4151 3588 39 3756  
 ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐκ  
 should speak against the [2spirit 1holy], it shall not

863 1473 3777 1722 3588 3568 165 3777 1722 3588  
 ἀφεθήσεται αὐτῷ οὐτε ἐν τῷ νῦν αἰῶνι οὐτε ἐν τῷ  
 be forgiven him, neither in the present eon, nor in the one  
 3195 2228 4160 3588 1186 2570 2532 3588  
 μέλλοντι 12:33 ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν  
 about to be. Then make the tree good, and  
 2590-1473 2570 2228 4160 3588 1186 4550 2532  
 καρπὸν αὐτοῦ καλὸν ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ  
 its fruit good; or make the tree rotten, and  
 3588 2590-1473 4550 1537-1063 3588 2590 3588 1186  
 τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τοῦ δένδρου  
 its fruit rotten! For of the fruit of the tree  
 1097 1081 2191 4459 1410  
 γινώσκειται 12:34 γεννήματα ἐχιδνῶν πὼς δύνασθε  
 is known. Offspring of vipers, how are you able  
 18 2980 4190-1510.6 1537-1063 3588  
 ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες ἐκ γὰρ τοῦ  
 [2good things 1to speak], being wicked? For from out of the  
 4051 3588 2588 3588 4750 2980 3588  
 περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ 12:35 ὁ  
 abundance of the heart the mouth speaks. The  
 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588  
 ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας  
 good man from the good treasury of the heart  
 1544 3588 18 2532 3588 4190 444 1537 3588  
 ἐκβάλλει τὰ ἀγαθὰ καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ  
 casts forth the good things; and the wicked man from the  
 4190 2344 1544 3588 4190 3004-1161  
 πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει τὰ πονηρὰ 12:36 λέγω δὲ  
 wicked treasury casts forth the wicked things. But I say  
 1473 3754 3956 4487 692 3739 1437 2980  
 ὑμῖν ὅτι παν ῥῆμα ἀργὸν ὁ εἰς λαλήσωσιν οἱ  
 to you that every [2saying 1rough], which ever [2shall speak  
 444 591 4012 1473 3056 1722 2250  
 ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ  
 1men], they shall render for it a reckoning in the day  
 2920 1537-1063 3588 3056-1473 1344  
 κρίσεως 12:37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιοθήσῃ  
 of judgment. For by your words you shall be justified,  
 2532 1537 3588 3056-1473 2613  
 καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ  
 and by your words you shall be condemned.

### The Wicked Seek a Sign

12:38 5119 611 5100 3588 1122 2532  
 τότε ἀπεκρίθησάν τινες τῶν γραμματέων καὶ  
 Then answered some of the scribes and  
 \* 3004 1320 2309 575 1473 4592  
 Φαρισαίων λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἀπὸ σου σημεῖον  
 Pharisees, saying, Teacher, we want [3from 4you 2a sign  
 1492 3588-1161 611 2036 1473 1074  
 ἰδεῖν 12:39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς γενεὰ  
 1to see]. And he answering said to them, A generation  
 4190 2532 3428 4592 1934 2532 4592  
 πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ σημεῖον  
 wicked and adulterous [2a sign 1seeks anxiously]; and a sign  
 3756 1325 1473 1508 3588 4592 \* 3588  
 οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ  
 shall not be given it, except the sign of Jonah the  
 4396 5618-1063 1510.7.3-\* 1722 3588 2836 3588  
 προφήτου 12:40 ὡς περ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ  
 prophet. For as Jonah was in the belly of the  
 2785 5140 2250 2532 5140 3571 3779 1510.8.3 3588  
 κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας οὕτως ἔσται ὁ  
 whale three days and three nights, so will [4be 1the  
 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588 1093 5140 2250  
 υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας  
 2son 3of man] in the heart of the earth three days  
 2532 5140 3571 435-\* 450 1722  
 καὶ τρεῖς νύκτας 12:41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσουσιν ἐν  
 and three nights. Ninevite men shall rise up in  
 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532 2632  
 τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν  
 the judgment with this generation and shall condemn  
 1473 3754 3340 1519 3588 2782 \* 2532  
 αὐτὴν ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ καὶ  
 it, for they repented at the proclamation of Jonah; and

12:35 †CP omits τῆς καρδίας.

12:36 †CP ὑπερ – for.

12:23 †Ald. omits ὁ χριστός.

2400 4183 \* 5602 938 3558  
 ιδού πλείον Ιωνά ὡδε 12:42 βασίλισσα νότου  
 behold, a greater than Jonah is here. The queen of the south  
 1453 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532  
 εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και  
 shall rise in the judgment with this generation and  
 2632 1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588  
 κατακρινει αυτήν ὅτι ἦλθεν εκ των περάτων της  
 shall condemn it, for she came from the ends of the  
 1093 191 3588 4678 \* 2532 2400 4183  
 γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος και ιδού πλείον  
 earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than  
 \* 5602 3752-1161 3588 169 4151  
 Σολομώντος ὡδε 12:43 ὅταν δε το ακάθαρτον πνεῦμα  
 Solomon is here. But whenever the unclean spirit  
 1831 575 3588 444 1330 1223 504  
 ἐξέλθῃ ἀπὸ του ανθρώπου διέρχεται δι' ἀνδρῶν  
 should go forth from the man, it goes through waterless  
 5117 2212 372 2532 3756 2147 5119  
 τόπων ζητούν ἀνάπαισι και συχ ευρίσκει 12:44 τότε  
 places, seeking rest, and does not find. Then  
 3004 1994 1519 3588 3624-1473 3606 1831  
 λέγει επιστρέψω† εις τον οίκον μου ὅθεν ἐξῆλθον  
 it says, I will return unto my house from where I came forth.  
 2532 2064 2147 4980 4563 2532  
 και ελθὼν ευρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον και  
 And having come it finds relaxing, being swept, and  
 2885 5119 4198 2532 3880 3326  
 κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει μεθ'  
 being adorned. Then it goes and takes with  
 1438 2033 2087 4151 4190 1438 2532  
 εαυτου επτά ετερα πνεύματα πονηρότερα εαυτου  
 himself seven other spirits more wicked than itself. And  
 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588  
 εισελθόντα κατοικει εκεί και γίνεται τα εσχάτα του  
 entering it dwells there; and becomes the last  
 444-1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3 2532  
 ανθρώπου εκείνου χειρόνα των πρώτων ούτως εἶσται και  
 of that man worse than the first. So it will be also  
 3588 1074 3778 3588 4190  
 τη γενεά ταυτη τη πονηρά  
 to [3generation 1this 2evil].

### Jesus' Mother and Brothers

2089-1161 1473 2980 3588 3793 2400 3588  
 12:46 ἐτι δε αὐτου λαλούντος τοις ὄχλοις ιδού η  
 And yet of his speaking to the multitudes, behold, the  
 3384 2532 3588 80-1473 2476 1854 2212  
 μητηρ και οι αδελφοί αὐτου ειστήκεισαν ἔξω ζητούντες  
 mother and his brothers stood outside, seeking  
 1473-2980 2036-1161 5100 1473 2400 3588  
 αὐτὸ λαλήσαι 12:47 εἶπε δε τις αὐτὸ ιδού η  
 to speak to him. And said a certain one to him, Behold,  
 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2476 2212  
 μητηρ σου και οι αδελφοί σου ἔξω εστηκασι ζητούντες  
 your mother and your brothers are outside standing, seeking  
 1473-2980 3588-1161 611 2036 3588 2036  
 σοι λαλήσαι 12:48 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ  
 to speak to you. And he responding said to the one speaking  
 1473 5100 1510.2.3 3588 3384-1473 2532 5100 1510.2.6 3588  
 αὐτὸ τις εστιν η μητηρ μου και τινες εἰσιν οι  
 to him, Who is my mother, and who are  
 80-1473 2532 1614 3588 5495-1473 1909  
 αδελφοί μου 12:49 και εκτεινας την χείρα αὐτου ἐπὶ  
 my brothers? And stretching out his hand unto  
 3588 3101-1473 2036 2400 3588 3384-1473 2532 3588  
 τους μαθητάς αὐτου εἶπεν ιδού η μητηρ μου και οι  
 his disciples, he said, Behold, my mother and  
 80-1473 3748-1063 302 4160 3588 2307 3588  
 αδελφοί μου 12:50 ὅστις γαρ αν ποιήσῃ το θέλημα του  
 my brothers. For who ever should do the will  
 3962-1473 3588 1722 3772 1473 1473 80 2532  
 πατρός μου του εν ουρανοῖς αὐτός μου αδελφός και  
 of my father, of the one in heavens, he [2my 3brother 4and  
 79 2532 3384 1510.2.3  
 αδελφή και μητηρ εστιν  
 5sister 6and 7mother 1is].

12:44 †CP υποστρεψω – I will return.

12:50 †CP ποιησει – shall do.

## CHAPTER 13

### The Parable of the Sower

1722-1161 3588 2250-1565 1831-3588\*  
 13:1 εν δε τη ημερα εκείνη ἐξεβῆεν ο Ιησους  
 And in that day, Jesus having gone forth  
 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532  
 ἀπὸ της οικίας ἐκάθητο παρὰ την θάλασσαν 13:2 και  
 from the house, sat down by the sea. And  
 4863 4314 1473 3793 4183 5620  
 συνήχθησαν προς αὐτον ὄχλοι πολλοί ὡστε  
 were gathered together with him [2multitudes 1great], so that  
 1473 1519 3588 4143 1684 2521 2532 3956  
 αὐτον εις το πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι και πας  
 he [2into 3the 4boat 1having stepped] sat down; and all  
 3588 3793 1909 3588 123 2476 2532  
 ο ὄχλος ἐπὶ τον αιγιαλὸν ειστήκει 13:3 και  
 the multitude [2upon 3the 4shore 1stood]. And  
 2980 1473 4183 1722 3850 3004 2400  
 ἐλάλησεν αὐτοις πολλὰ εν παραβολαῖς λέγων ιδού  
 he spoke to them many things in parables, saying, Behold,  
 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1722 3588  
 ἐξῆλθεν ο σπειρόν του σπειρεῖν 13:4 και εν τῷ  
 came forth the one sowing to sow. And in  
 4687-1473 3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532  
 σπειρεν αὐτον α μεν ἐπεσε παρὰ την ὁδὸν και  
 his sowing, some seed indeed fell by the way, and  
 2064 3588 4071 2532 2719-1473 243-1161  
 ἦλθε τα πετεινά και κατέφαγεν αὐτὰ 13:5 ἀλλὰ δε  
 [3came 1the 2birds] and ate them. And others  
 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093  
 ἐπεσεν ἐπὶ τα πετρώδη ὅπου ουκ εἶχε γην  
 fell upon the rocky places, where it did not have [2earth  
 1223 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192  
 πολλὴν και ευθὺς ἐξανέτειλε διὰ το μη εχειν  
 1much]. And immediately it rose up, on account of the not having  
 899 1093 2246-1161 393 2739 2532  
 βάθος γης 13:6 ἡλιου δε ανατειλαντος εκουματίσθη και  
 a depth of earth. But the sun having risen scorched it; and  
 1223 3588 3361 2192 4491 3583 243-1161  
 διὰ το μη εχειν ρίζαν ἐξηράνθη 13:7 ἀλλὰ δε  
 on account of the not having root it was dried up. And others  
 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173  
 ἐπεσεν ἐπὶ τας ἀκανθας και ἀνέβησαν αι ἀκανθαί  
 fell by the thorn-bushes, and [3ascended 1the 2thorn-bushes]  
 2532 638 1473 243-1161 4098 1909 3588 1093  
 και ἀπέπνιξαν αὐτὰ 13:8 ἀλλὰ δε ἐπεσεν ἐπὶ την γην  
 and choked them. And others fell upon the [2earth  
 3588 2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161  
 την καλήν και ἐδίδου καρπὸν ο μεν εκατόν ο δε  
 1good], and yielded fruit; some indeed a hundred, and some  
 1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191  
 ἐξήκοντα ο δε τριάκοντα 13:9 ο εχων ὡτα ακούειν  
 sixty, and some thirty. The one having ears to hear,  
 191  
 ακουέτω  
 let him hear!

### The Purpose of Parables

13:10 2532 4334 3588 3101 2036 1473  
 και προσελθόντες οι μαθηταί ειπον αὐτῷ  
 And having come, the disciples said to him,  
 1302 1722 3850 2980 1473 3588-1161  
 διατι εν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοις 13:11 ο δε  
 Why in parables do you speak to them? And he  
 611 2036 1473 3754 1473 1325 1097  
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοις ὅτι υμιν δέδοται γνῶναι  
 answering said to them that, To you has been given to know  
 3588 3466 3588 932 3588 3772 1565-1161  
 τα μυστήρια της βασιλείας των ουρανῶν εκεινος δε  
 the mysteries of the kingdom of the heavens, but to those  
 3756 1325 3748-1063 2192 1325  
 ου δέδοται 13:12 ὅστις γαρ εχει δοθήσεται  
 it has not been given. For whosoever has, it shall be given  
 1473 2532 4052 3748-1161 3756 2192 2532  
 αὐτὸ και περισσευθήσεται ὅστις δε ουκ εχει και  
 to him, and he shall abound; but whosoever does not have, even  
 3739 2192 142 575 1473 1223  
 ο εχει ἀρθήσεται ἀπ αὐτου 13:13 διὰ  
 what he has shall be lifted from him. On account of

3778 1722 3850 1473-2980 3754 991  
 τούτο εν παραβολαίς αυτοίς λαλώ ότι βλέποντες  
 this [2in 3parables I speak to them]. For seeing  
 3756 991 2532 191 3756 191  
 ου βλέπουν και ακούντες ουκ ακούουσιν  
 they do not see, and hearing they do not hear,  
 3761 4920 2532 378 1909 1473 3588  
 ουδέ συνιούσιν 13:14 και αναπληρούται επ' αυτοίς η  
 nor perceive. And is fulfilled by them the  
 4394 \* 3588 3004 189 191 2532  
 προφητεία Ησαΐου η λέγουσα ακοή ακούσατε και  
 prophecy of Isaiah, the one saying, Hearing you shall hear, and  
 3766.2 4920 2532 991 991 2532  
 ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψατε και  
 in no way should you perceive; and seeing you shall see, and  
 3766.2 1492 3975 1063 3588 2588  
 ου μη ιδήτε 13:15 επαχύνθη γαρ η καρδιά  
 in no way should you know. [5was thickened 1For 2the 3heart  
 3588 2992-3778 2532 3588 3775 917 191 2532  
 του λαού τούτου και τους ωσι βαρέως ήκουσαν και  
 4of this people], and with the ears heavily they heard, and  
 3588 3788-1473 2576 3379  
 τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε  
 [2of their eyes they closed the eyelids]; lest at any time  
 1492 3588 3788 2532 3588 3775 191  
 ιδωσι τους οφθαλμούς και τους ωσιν ακούσωσιν  
 they should see with the eyes, and with the ears should hear,  
 2532 3588 2588 4920 2532 1994 2532  
 και τη καρδιά συνώσι και επιστρέψωσι και  
 and the heart should perceive, and they should turn, and  
 2390 1473 1473 1161 3107 3588 3788  
 ιάσωμαι αυτούς 13:16 υμών δε μακάριοι οι οφθαλμοί  
 I shall heal them. [3your 1But 2blessed are] eyes,  
 3754 991 2532 3588 3775-1473 3754 191 281-1063  
 ότι βλέπουν και τα ότα υμών ότι ακούει 13:17 αμήν γαρ  
 for they see, and your ears, for they hear. For amen  
 3004 1473 3754 4183 4396 2532 1342 1937  
 λέγω υμίν ότι πολλοί προφήται και δίκαιοι εσθίμωσαν  
 I say to you, that many prophets and just ones desired  
 1492 3739 991 2532 3756-1492 2532 191 3739 191  
 ιδείν α βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α ακούετε  
 to behold what you see, and behold not; and to hear what you hear,  
 2532 3756-191 1473 3767 191 3588 3850  
 και ουκ ήκουσαν 13:18 υμείς ουν ακούσατε τη παραβολήν  
 and heard not. You then hear the parable  
 3588 4687 3956 191 3588 3056  
 του σπειρόντος 13:19 παντός ακούοντος του λόγον  
 of the one sowing. Every one hearing the word  
 3588 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532  
 της βασιλείας και μη συνιόντος έρχεται ο ποιηρός και  
 of the kingdom, and not perceiving, there comes the evil one, and  
 726 3588 4687 1722 3588 2588-1473 3778  
 αρπάζει το εσπαρμένον εν τη καρδιά αυτου οτός  
 seizes by force the thing being sown in his heart. This  
 1510.2.3 3588 3844 3588 3598 4687 3588-1161  
 εστιν ο παρά την οδόν σπαρείς 13:20 ο δε  
 is the one by the way being sown. And the one  
 1909 3588 4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588  
 επί τα πετρώδη σπαρείς οτός εστιν ο τον  
 by the rocky places being sown, this is the one [2the  
 3056 191 2532 2117.1 3326 5479 2983 1473  
 λόγον ακούων και ευθύς μετά χαράς λαμβάνων αυτόν  
 3word hearing], and straightway with joy receives it;  
 3756-2192 1161 4491 1722 1438 235 4340-1510.2.3  
 13:21 ουκ έχει δε ρίζαν εν εαυτώ αλλά πρόσκαιρος εστι  
 [2he has no 1but] root in himself, but is temporary.  
 1096 1161 2347 2228 1375 1223 3588  
 γενομένης δε θλίψεως η διωγμού διά τον  
 [3taking place 1And 2affliction] or persecution on account of the  
 3056 2117.1 4624 3588-1161 1519  
 λόγον ευθύς σκανδαλίζεται 13:22 ο δε εις  
 word, straightway he is caused to stumble. And the one in  
 3588 173 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056  
 τας ακάνθας σπαρείς οτός εστιν ο τον λόγον  
 the thorn-bushes being sown, this is the one [2the 3word  
 191 2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539  
 ακούων και η μέριμνα του αιώνος τούτου και η απάτη  
 1hearing], and the anxiety of this age, and the deception  
 3588 4149 4846 3588 3056 2532 175 1096  
 του πλούτου συμπνίγει τον λόγον και άκαρπος γίνεται  
 of riches chokes out the word, and [2unfruitful 1he becomes].

3588-1161 1909 3588 1093 3588 2570 4687  
 13:23 ο δε επί την γην την καλήν σπαρείς  
 But the one [2upon 3the 3earth 4good 1being sown],  
 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 4920 3739  
 οτός εστιν ο τον λόγον ακούων και συνιόνσ ος  
 this is the one [2the 3word 1hearing], and perceiving; who  
 1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540 3588-1161  
 δη καρποφορεί και ποιεί ο μιν εκατόν ο δε  
 indeed bears fruit, and produces some indeed a hundred, and some  
 1835 3739-1161 5144  
 εξήκοντα ο δε τριάκοντα  
 sixty, and some thirty.

### The Parable of the Tares

243 3850 3908 1473 3004  
 13:24 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων  
 Another parable he pointed out to them, saying,  
 3666 3588 932 3588 3772 444 4687  
 ομοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω σπειρόντι  
 [5is like 1The 2kingdom 3of the 4heavens] a man sowing  
 2570 4690 1722 3588 68-1473 1722-1161 3588  
 καλόν σπέρμα εν τω αγρώ αυτου 13:25 εν δε τω  
 good seed in his field. And during the  
 2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532  
 καθεύδεν τους ανθρώπους ήλθεν αυτου ο εχθρός και  
 sleeping of the men, [3came 1his 2enemy] and  
 4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565  
 έσπειρε ζιζάνια ανά μέσον του σίτου και απήλθεν  
 sowed tares in the midst of the grain, and went forth.  
 3753-1161 985 3588 5528 2532 2590 4160  
 13:26 οτε δε εβλάστησεν ο χόρτος και καρπόν εποίησε  
 And when [3burst forth 1the 2blade], and [2fruit 1produced],  
 5119 5316 2532 3588 2215 4334-1161 3588  
 τότε εφάνη και τα ζιζάνια 13:27 προσελθόντες δε οι  
 then appeared also the tares. And coming forward, the  
 1401 3588 3617 2036 1473 2962  
 δούλοι του οικοδεσπότη ειπον αυτώ κυριε  
 manservants of the master of the house said to him, O Master,  
 3780 2570 4690 4687 1722 3588 4674 68  
 ουχι καλόν σπέρμα έσπειρας εν τω σω αγρώ  
 is it not good seed you sowed in your field?  
 4159 3767 2192 3588 2215 3588-1161 5346 1473  
 πόθεν ον έχει τα ζιζάνια 13:28 ο δε εφη αυτοίς  
 from where then have the tares? And he said to them,  
 2190 444 3778-4160 3588-1161 1401  
 εχθρός άνθρωπος τούτο εποίησεν οι δε δούλοι  
 an enemy, a man did this. And the manservants  
 2036 1473 2309 3767 565 4816  
 ειπον αυτώ θέλεις ον απελθόντες συλλέξομεν  
 said to him, Do you want then having gone forth we gather  
 1473 3588-1161 5346 3756 3379 4816 3588 2215  
 αυτά 13:29 ο δε εφη ον μήποτε συλλέγοντες τα ζιζάνια  
 them? And he said, No, lest gathering the tares  
 1610 260 1473 3588 4621 863  
 εκριζώσητε αμα αυτοίς τον σίτον 13:30 αφετε  
 you should root out together with them the grain. Allow  
 4885 297 3360 3588 2326 2532 1722 3588  
 συναυξάνεσθαι αμφότερα μέχρι του θερισμού και εν τω  
 [2to grow together 1both] until the harvest! And at the  
 2540 3588 2326 2046 3588 2327 4816  
 καιρώ του θερισμού ερω τοις θερισταίς συλλέξατε  
 time of the harvest I will say to the harvesters, Gather together  
 4412 3588 2215 2532 1210 1473 1519 1197 4314 3588  
 πρώτον τα ζιζάνια και δήσατε αυτά εις δέσμας προς το  
 first the tares, and tie them into a bundle so as  
 2618 1473 3588-1161 4621 4863 1519 3588  
 κατακαύσαι αυτά τον δε σίτον συναγάγετε εις την  
 to incinerate them! but the grain you gather together unto  
 596-1473  
 αποθήκην μου  
 my storehouse!

### The Parable of the Mustard Seed

243 3850 3908 1473 3004  
 13:31 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων  
 Another parable he pointed out to them, saying,  
 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848  
 ομοια εστιν η βασιλεία των ουρανών κόκκω  
 [3is likened 1The 2kingdom 3of the 4heavens] to a kernel

13:24 †CP σπειραντι – ptc. aor. act. masc. dat. sg.

4615 3739 2983 444 4687 1722 3588  
 σινάπεως <sup>2</sup>ον λαβών <sup>1</sup>άνθρωπος <sup>4</sup>έσπειρεν <sup>5</sup>εν τῷ  
 of mustard, which [<sup>2</sup>having taken <sup>1</sup>a man], sowed in  
 68-1473 3739 3397 3303 1510.2.3  
 ἀγρού <sup>1</sup>αυτοῦ 13:32 <sup>2</sup>ο <sup>3</sup>μικρότερον <sup>4</sup>μεν <sup>5</sup>εστί  
 his field; the one which [<sup>3</sup>lesser <sup>4</sup>indeed <sup>5</sup>is]  
 3956 3588 4690 3752-1161 837 3173  
 πάντων <sup>2</sup>των σπερμάτων <sup>3</sup>ὅταν <sup>4</sup>δε <sup>5</sup>αυξηθῇ <sup>6</sup>μείζον  
 of all the seeds; but whenever it should grow, [<sup>4</sup>greater  
 3588 3001 1510.2.3 2532 1096 1186 5620 2064  
 των <sup>2</sup>λαχάνων <sup>3</sup>εστί <sup>4</sup>και <sup>5</sup>γίνεται <sup>6</sup>δένδρον <sup>7</sup>ὥστε <sup>8</sup>ελθεῖν  
 [the <sup>2</sup>vegetation <sup>3</sup>is], and it becomes a tree, so as for [<sup>5</sup>to come  
 3588 4071 3588 3772 2532 2681 1722 3588  
 τα <sup>2</sup>περιβά <sup>3</sup>του <sup>4</sup>ουρανού <sup>5</sup>και <sup>6</sup>κατασκηνούν <sup>7</sup>εν <sup>8</sup>τοῖς  
 [the <sup>2</sup>birds <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>heaven] and encamp in  
 2798-1473  
 κλάδοις <sup>1</sup>αυτοῦ  
 its branches.

*The Parable of the Yeast*

13:33 243 3850 2980 1473 3664-1510.2.3  
 ἄλλη <sup>2</sup>παραβολὴν <sup>3</sup>ἐλάλησεν <sup>4</sup>αυτοῖς <sup>5</sup>ὁμοία <sup>6</sup>εστίν  
 Another parable he spoke to them, [<sup>5</sup>is likened  
 3588 932 3588 3772 2219 3739 2983  
 ἡ <sup>2</sup>βασιλεία <sup>3</sup>των <sup>4</sup>ουρανῶν <sup>5</sup>ζυμῆ <sup>6</sup>ἣν <sup>7</sup>λαβοῦσα  
 [The <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>heavens] to yeast, which having taken,  
 1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739  
 γυνὴ <sup>2</sup>ἐκρύψεν <sup>3</sup>εἰς <sup>4</sup>ἀλεύρου <sup>5</sup>σάτα <sup>6</sup>τρία <sup>7</sup>εἰς <sup>8</sup>ὅς  
 a woman hides in [<sup>3</sup>of flour <sup>2</sup>seahs <sup>1</sup>three], until of which time  
 2220 3650 3778-3956  
 ἐξυμώθη <sup>1</sup>ὅλον <sup>2</sup>13:34 <sup>3</sup>ταῦτα <sup>4</sup>πάντα  
 [The <sup>1</sup>leavened <sup>2</sup>the entire amount]. All these things  
 2980-3588\* 1722 3850 3588 3793 2532  
 ἐλάλησεν <sup>2</sup>ο <sup>3</sup>Ἰησοῦς <sup>4</sup>ἐν <sup>5</sup>παραβολαῖς <sup>6</sup>τοῖς <sup>7</sup>ὄχλοις <sup>8</sup>και  
 Jesus spoke in parables to the multitudes, and  
 5565 3850 3756 2980 1473  
 χωρὶς <sup>2</sup>παραβολῆς <sup>3</sup>οὐκ <sup>4</sup>ἐλάλει <sup>5</sup>αυτοῖς  
 without the help of parables he did not speak to them.  
 3704 4137 3588 4483  
 13:35 ὅπως <sup>2</sup>πληρωθῇ <sup>3</sup>το <sup>4</sup>ρηθὲν  
 So that should be fulfilled the thing having been spoken  
 1223 3588 4396 3004 455 1722 3850  
 διὰ <sup>2</sup>του <sup>3</sup>προφήτου <sup>4</sup>λέγοντος <sup>5</sup>αυτοῖς <sup>6</sup>ἐν <sup>7</sup>παραβολαῖς  
 through the prophet, saying, I shall open in parables  
 3588 4750-1473 2044 2928 575 2602  
 τὸ <sup>2</sup>στόμα <sup>3</sup>μου <sup>4</sup>ερέξομαι <sup>5</sup>ἀποκρυμμένα <sup>6</sup>ἀπὸ <sup>7</sup>καταβολῆς  
 my mouth; I will bellow things being hidden from the founding  
 2889 5119 863 3588 3793 2064  
 κόσμου 13:36 <sup>2</sup>τότε <sup>3</sup>ἀφείς <sup>4</sup>τοὺς <sup>5</sup>ὄχλους <sup>6</sup>ἦλθεν  
 of the world. Then dismissing the multitudes, [<sup>2</sup>went  
 1519 3588 3614 3588\* 2532 4334 1473 3588  
 εἰς <sup>2</sup>τὴν <sup>3</sup>οικίαν <sup>4</sup>ο <sup>5</sup>Ἰησοῦς <sup>6</sup>και <sup>7</sup>προσηλθὼν <sup>8</sup>αὐτῷ <sup>9</sup>οἱ  
 into <sup>4</sup>the <sup>5</sup>house [<sup>1</sup>Jesus]. And came forward to him  
 3101-1473 3004 5419 1473 3588 3850 3588  
 μαθηταὶ <sup>2</sup>αυτοῦ <sup>3</sup>λέγοντες <sup>4</sup>φράσον <sup>5</sup>ἡμῖν <sup>6</sup>τὴν <sup>7</sup>παραβολὴν <sup>8</sup>των  
 his disciples, saying, Expound to us the parable of the  
 2215 3588 68 3588-1161 611 2036 1473  
 ζιζανίων <sup>2</sup>του <sup>3</sup>αγροῦ 13:37 <sup>4</sup>ο <sup>5</sup>δε <sup>6</sup>ἀποκριθεὶς <sup>7</sup>εἶπεν <sup>8</sup>αυτοῖς  
 tares of the field. And answering he said to them,  
 3588 4687 3588 2570 4690 1510.2.3 3588 5207 3588  
 ο <sup>2</sup>σπείρων <sup>3</sup>το <sup>4</sup>καλὸν <sup>5</sup>σπέρμα <sup>6</sup>εστίν <sup>7</sup>ο <sup>8</sup>υἱὸς <sup>9</sup>του  
 The one sowing the good seed is the son  
 444 3588-1161 68 1510.2.3 3588 2889 3588-1161  
 ἀνθρώπου 13:38 <sup>2</sup>ο <sup>3</sup>δε <sup>4</sup>ἀγρὸς <sup>5</sup>εστίν <sup>6</sup>ο <sup>7</sup>κόσμος <sup>8</sup>το <sup>9</sup>δε  
 of man; and the field is the world; and  
 2570 4690 3778 1510.2.6 3588 5207 3588 932 3588-1161  
 καλὸν <sup>2</sup>σπέρμα <sup>3</sup>οὗτο <sup>4</sup>εἰσιν <sup>5</sup>οἱ <sup>6</sup>υἱοὶ <sup>7</sup>της <sup>8</sup>βασιλείας <sup>9</sup>τα <sup>10</sup>δε  
 good seed, these are the sons of the kingdom; and the  
 2215 1510.2.6 3588 5207 3588 4190 3588-1161 2190  
 ζιζανία <sup>2</sup>εἰσιν <sup>3</sup>οἱ <sup>4</sup>υἱοὶ <sup>5</sup>του <sup>6</sup>πονηροῦ 13:39 <sup>7</sup>ο <sup>8</sup>δε <sup>9</sup>ἐχθρὸς  
 tares are the sons of the wicked one; and the enemy,  
 3588 4687 1473 1510.2.3 3588 1228 3588-1161 2326  
 ο <sup>2</sup>σπείρας <sup>3</sup>αὐτὰ <sup>4</sup>εστίν <sup>5</sup>ο <sup>6</sup>διάβολος <sup>7</sup>ο <sup>8</sup>δε <sup>9</sup>θερισμὸς  
 the one sowing them is the devil; and the harvest  
 4930 3588 165 1510.2.3 3588-1161 2327  
 συντέλεια <sup>2</sup>του <sup>3</sup>αἰῶνος <sup>4</sup>εστίν <sup>5</sup>οἱ <sup>6</sup>δε <sup>7</sup>θερισταὶ  
 [The completion <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>age is], and the harvesters  
 32-1510.2.6 5618 3767 4816 3588  
 ἀγγελοὶ <sup>2</sup>εἰσιν 13:40 <sup>3</sup>ὡσπερ <sup>4</sup>ὄν <sup>5</sup>συλλέγεται <sup>6</sup>τα  
 are angels. As then [<sup>3</sup>are collected together <sup>1</sup>the

2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588  
 ζιζάνια <sup>2</sup>και <sup>3</sup>πυρὶ <sup>4</sup>κατακαίεται <sup>5</sup>† οὕτως <sup>6</sup>εἶσται <sup>7</sup>εν <sup>8</sup>τῇ  
 [tares <sup>2</sup>and <sup>3</sup>in fire <sup>4</sup>incinerated], so it will be in the  
 4930 3588 165-3778 649 3588 5207  
 συντέλεια <sup>2</sup>του <sup>3</sup>αἰῶνος <sup>4</sup>τοῦτου <sup>5</sup>† 13:41 <sup>6</sup>ἀποστέλει <sup>7</sup>ο <sup>8</sup>υἱὸς  
 completion of this age. [<sup>4</sup>shall send forth <sup>1</sup>The <sup>2</sup>son  
 3588 444 3588 32-1473 2532 4816  
 του <sup>2</sup>ἀνθρώπου <sup>3</sup>τους <sup>4</sup>αγγέλους <sup>5</sup>αυτοῦ <sup>6</sup>και <sup>7</sup>συλλέξουσιν  
 of man] his angels, and they shall gather together  
 1537 3588 932-1473 3956 3588 4625 2532  
 ἐκ <sup>2</sup>της <sup>3</sup>βασιλείας <sup>4</sup>αυτοῦ <sup>5</sup>πάντα <sup>6</sup>τα <sup>7</sup>σκανδαλα <sup>8</sup>και  
 from his kingdom all the ones causing offence, and  
 3588 4160 3588 458 2532 906  
 τους <sup>2</sup>ποιούντας <sup>3</sup>τὴν <sup>4</sup>ἀνομίαν 13:42 <sup>5</sup>και <sup>6</sup>βαλοῦσιν  
 the ones committing lawlessness. And they shall throw  
 1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588  
 αὐτοὺς <sup>2</sup>εἰς <sup>3</sup>τὴν <sup>4</sup>κάμινον <sup>5</sup>του <sup>6</sup>πυρὸς <sup>7</sup>ἐκεῖ <sup>8</sup>εἶσται <sup>9</sup>ο  
 them into the furnace of the fire; there, there shall be the  
 2805 2532 3588 1030 3588 3599 5119 3588  
 κλαυθμὸς <sup>2</sup>και <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>βρυγμὸς <sup>5</sup>των <sup>6</sup>οδόντων 13:43 <sup>7</sup>τότε <sup>8</sup>ο  
 weeping and the gnashing of the teeth. Then the  
 1342 1584 5613 3588 2246 1722 3588 932 3588  
 δίκαιοι <sup>2</sup>ἐκλάμψουσιν <sup>3</sup>ὡς <sup>4</sup>ο <sup>5</sup>ἥλιος <sup>6</sup>εν <sup>7</sup>τῇ <sup>8</sup>βασιλείᾳ <sup>9</sup>του  
 just shall shine forth as the sun in the kingdom  
 3962-1473 3588 2192 3775 191 191  
 πατρός <sup>2</sup>αὐτῶν <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>ἔχων <sup>5</sup>ὦτα <sup>6</sup>ἀκούειν <sup>7</sup>ἀκουέτω  
 of their father. The one having ears to hear let him hear!

*The Parables of the Treasure, Pearl and Dragnet*

13:44 3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772  
 πάλιν <sup>2</sup>ὁμοία <sup>3</sup>εστίν <sup>4</sup>ἡ <sup>5</sup>βασιλεία <sup>6</sup>των <sup>7</sup>ουρανῶν  
 Again [<sup>3</sup>is likened <sup>1</sup>the <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>heavens]  
 2344 2928 1722 3588 68 3739 2147  
 θησαυρὸν <sup>2</sup>κεκρυμμένον <sup>3</sup>εν <sup>4</sup>τῷ <sup>5</sup>ἀγρῷ <sup>6</sup>ον <sup>7</sup>εὐρὸν  
 to a treasure being hidden in the field, which having found  
 444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217 2532  
 ἄνθρωπος <sup>2</sup>ἐκρύψε <sup>3</sup>και <sup>4</sup>ἀπὸ <sup>5</sup>της <sup>6</sup>χαρᾶς <sup>7</sup>αυτοῦ <sup>8</sup>ὑπάγει <sup>9</sup>και  
 a man hid, and from the joy of it goes and  
 3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68-1565  
 πάντα <sup>2</sup>ὅσα <sup>3</sup>ἔχει <sup>4</sup>πωλεῖ <sup>5</sup>και <sup>6</sup>αγοράζει <sup>7</sup>τον <sup>8</sup>ἀγρὸν <sup>9</sup>ἐκεῖνον  
 all as much as he has he sells, and he buys that field.  
 3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 444  
 13:45 <sup>2</sup>ἡν <sup>3</sup>ὁμοία <sup>4</sup>εστίν <sup>5</sup>ἡ <sup>6</sup>βασιλεία <sup>7</sup>των <sup>8</sup>ουρανῶν <sup>9</sup>ἀνθρώπου  
 Again [<sup>3</sup>is likened <sup>1</sup>the <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>heavens] to a man,  
 1713 2212 2570 3135 3739 2147  
 ἐμπόρῳ <sup>2</sup>ζητούντι <sup>3</sup>καλοὺς <sup>4</sup>μαργαρίτας 13:46 <sup>5</sup>ὡς <sup>6</sup>εὐρὸν  
 a merchant seeking good pearls; who having found  
 1520 4186 3135 565 4097 3956  
 ἓνα <sup>2</sup>πολύτιμον <sup>3</sup>μαργαρίτην <sup>4</sup>ἀπελθὼν <sup>5</sup>πέπρακε <sup>6</sup>πάντα  
 one valuable pearl, having gone forth sells all  
 3745 2192 2532 59 1473 3825 3664-1510.2.3  
 ὅσα <sup>2</sup>εἶχε <sup>3</sup>και <sup>4</sup>ἠγόρασεν <sup>5</sup>αὐτόν 13:47 <sup>6</sup>πάλιν <sup>7</sup>ὁμοία <sup>8</sup>εστίν  
 as much as he has, and buys it. Again [<sup>3</sup>is likened  
 3588 932 3588 3772 4522 906 1519  
 ἡ <sup>2</sup>βασιλεία <sup>3</sup>των <sup>4</sup>ουρανῶν <sup>5</sup>σαγήνη <sup>6</sup>βληθεῖσα <sup>7</sup>εἰς  
 [the <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>heavens] to a dragnet being thrown into  
 3588 2281 2532 1537 3956 1085 4863  
 τὴν <sup>2</sup>θάλασσαν <sup>3</sup>και <sup>4</sup>ἐκ <sup>5</sup>παντός <sup>6</sup>γένους <sup>7</sup>συναγαγούση  
 the sea, and of every kind gathering together;  
 3739 3753 4137 307 1909 3588  
 13:48 <sup>2</sup>ἣν <sup>3</sup>ὅτε <sup>4</sup>ἐπληρώθη <sup>5</sup>ἀναβιβάσαντες <sup>6</sup>ἐπὶ <sup>7</sup>τοῦ  
 which when it was filled, having been hauled upon the  
 123 2532 2523 4816 3588 2570  
 ἀγιαλὸν <sup>2</sup>και <sup>3</sup>καθίσαντες <sup>4</sup>συνέλεξαν <sup>5</sup>τα <sup>6</sup>καλὰ  
 shore, and having sat down they gather together the good things  
 1519 30 3588-1161 4550 1854 906 3779  
 εἰς <sup>2</sup>αγγεῖα <sup>3</sup>τα <sup>4</sup>δε <sup>5</sup>σαπρὰ <sup>6</sup>ἔξω <sup>7</sup>ἔβαλον 13:49 <sup>8</sup>οὕτως  
 into receptacles, and the rotten [<sup>2</sup>out <sup>1</sup>they throw]. Thus  
 1510.8.3 1722 3588 4930 3588 165 1831 3588  
 εἶσται <sup>2</sup>εν <sup>3</sup>τῇ <sup>4</sup>συντέλειᾳ <sup>5</sup>του <sup>6</sup>αἰῶνος <sup>7</sup>ἐξελεύσονται <sup>8</sup>οἱ  
 shall it be in the completion of the age; [<sup>3</sup>shall go forth <sup>1</sup>the  
 32 2532 873 3588 4190 1537 3319  
 ἀγγελοι <sup>2</sup>και <sup>3</sup>ἀφοριούσι <sup>4</sup>τοὺς <sup>5</sup>πονηροὺς <sup>6</sup>ἐκ <sup>7</sup>μέσου  
 [angels], and they shall separate the evil ones from the midst  
 3588 1342 2532 906 1473 1519 3588  
 των <sup>2</sup>δικαίων 13:50 <sup>3</sup>και <sup>4</sup>βαλοῦσιν <sup>5</sup>αὐτοὺς <sup>6</sup>εἰς <sup>7</sup>τὴν  
 of the righteous. And they shall throw them into the

13:40 †CP καίεται – burned.

13:40 ††CP omits τουτου.

2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532  
 κάμινον του πυρός εκεί έσται ο κλαυθμός και  
 furnace of the fire; there, there shall be the weeping and  
 3588 1030 3588 3599 3004 1473 3588 \*  
 ο βρυγμός των οδόντων 13:51 λέγει αυτοίς ο Ιησούς  
 the gnashing of the teeth. [2says 3to them 1Jesus],  
 4920 3778-3956 3004 1473 3483 2962  
 συνήκατε ταυτα πάντα λέγουσιν αυτόν ραι κύριε  
 Do you perceive all these things? They say to him, Yes, O Lord.  
 3588 1161 2036 1473 1223 3778 3956  
 13:52 ο δε ειπεν αυτοίς διά τουτο πας  
 And he said to them, On account of this every  
 1122 3100 1519 3588 932 3588 3772  
 γραμματεύς μαθητευθείς εις την βασιλειαν των ουρανών  
 scribe disciplined into the kingdom of the heavens  
 3664-1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537  
 ομοίος εστιν ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εκβάλλει εκ  
 is likened to a man, a master of a house, who casts out from  
 3588 2344-1473 2537 2532 3820 2532 1096  
 του θησαυρου αυτού καινὰ και παλαιὰ 13:53 και εγενετο  
 his treasury new and old. And it came to pass  
 3753 5055-\* 3588 3850-3778 3332  
 ότε ετέλεσεν ο Ιησούς τας παραβολάς ταυτας μετήνεν  
 when Jesus finished these parables, he moved on  
 1564 2532 2064 1519 3588 3968-1473  
 εκειθεν 13:54 και ελθών εις την πατριδα αυτού  
 from there. And having come into his fatherland,  
 1321 1473 1722 3588 4864-1473 5620 1605  
 εδιδασκεν αυτούς εν τη συναγωγή αυτών ώστε εκκλητησθαι  
 he taught them in their synagogue, so as to overwhelm  
 1473 2532 3004 4159 3778 3588  
 αυτούς και λέγειν πόθεν τουτω η  
 them, and for them to say, From what place is this one,  
 4678-3778 2532 3588 1411 3756 3778-1510.2.3  
 σοφία αυτη και αι δυνάμεις 13:55 ουχ ούτός εστιν  
 this wisdom, and the works of power? [2not 1is this]  
 3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384-1473 3004  
 ο του τεκτονος υιός ουχι η μητηρ αυτού λεγεται  
 the [2of the 3fabricator 1son]? Is not his mother called  
 \* 2532 3588 80-1473 1 2532 \* 2532 \*  
 Μαριάμ και οι αδελφοί αυτού Ιάκωβος και Ιωσήφ και Σίμων  
 Mary, and his brothers James, and Joseph, and Simon,  
 2532 \* 2532 3588 79-1473 3780 3956 4314  
 και Ιουδας 13:56 και αι αδελφαι αυτού ουχι πάσαι προς  
 and Judas? And his sisters, [2not 3all 4with  
 1473 1510.2.6 4159 3767 3778 3778  
 ημας εισι πόθεν ουν τουτω ταυτα  
 5us 1are they? From where then [3to this one 2these things  
 3956 2532 4624 1722 1473 3588 1161 \*  
 πάντα 13:57 και εσκανδαλιζοντο εν αυτό ο δε Ιησούς  
 1are all? And they were offended by him. But Jesus  
 2036 1473 3756-1510.2.3 4396 820 1508  
 ειπεν αυτοίς ουκ έστι προφήτης άτιμος ει μη  
 said to them, [2is not 1A prophet] without honor, except  
 1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 3614-1473 2532  
 εν τη πατριδι αυτού και εν τη οικια αυτού 13:58 και  
 in his fatherland, and in his house. And  
 3756 4160 1563 1411 4183 1223 3588  
 ουκ εποίησεν εκεί δυνάμεις πολλὰς διά τήν  
 he did not do there [2works of power 1many] because of  
 570-1473  
 απιστιαν αυτών  
 their unbelief.

## CHAPTER 14

## John the Baptist is Beheaded

1722 1565 3588 2540 191 \* 3588 5076  
 14:1 εν εκείνω τω καιρω ηκουσεν Ηρώδης ο τετράρχης  
 In that time [4heard 1Herod 2the 3tetrarch]  
 3588 189 \* 2532 2036 3588 3816-1473 3778  
 την ακοήν Ιησού 14:2 και ειπε τοις παισιν αυτού ούτός  
 the report of Jesus. And he said to his servants, This  
 1510.2.3 \* 3588 910 1473 1453 575 3588 3498  
 εστιν Ιωάννης ο βαπτιστής αυτός ηγήρθη από των νεκρών  
 is John the Baptist; he is risen from the dead;  
 2532 1223 3778 3588 1411 1754 1722 1473  
 και διά τουτο αι δυνάμεις ενεργούσιν εν αυτό  
 and because of this the works of power are exerted in him.  
 3588 1063 \* 2902 3588 \* 1210 1473  
 14:3 ο γαρ Ηρώδης κρατήσας τον Ιωάννην εδησεν αυτόν  
 For Herod having held John, bound him

2532 5087 1722 5438 1223 \* 3588 1135  
 και εθετο εν φυλακή διά Ηρωδιάδα την γυναίκα  
 and put him in prison, on account of Herodias the wife  
 \* 3588 80-1473 3004 1063 1473 3588  
 Φιλίππου του αδελφού αυτού 14:4 ελεγε γαρ αυτόν ο  
 of Philip his brother. [3said 1For 4to him  
 \* 3756-1832 1473 2192 1473 2532 2309  
 Ιωάννης ουκ εξεστί σοι έχειν αυτήν 14:5 και θέλων  
 2John], It is not allowed to you to have her. And wanting  
 1473-615 5399 3588 3793 3754 5613 4396  
 αυτόν αποκτείνειν εφοβήθη τον όχλον ότι ως προφήτην  
 to kill him, he feared the multitude, for [3as 4a prophet  
 1473 2192 1077-1161 71 3588  
 αυτόν έχειν 14:6 γενεσιών δε αγομένων του  
 2him 1they held]. And a birthday being celebrated  
 \* 3738 3588 2364 3588 \* 1722 3588  
 Ηρώδου ωρήσατο η θυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν τω  
 of Herod, [4danced 1the 2daughter 3of Herodias] in the  
 3319 2532 700 3588 \* 3606 3326 3727  
 μέσω και ηρεσε τω Ηρώδη 14:7 όθεν μεθ' όρκου  
 midst, and she pleased Herod. Whereupon with an oath  
 3670 1473-1325 3739 1437 154 3588-1161  
 ωμολόγησεν αυτη δουναι ο εάν αιτήσεται 14:8 η δε  
 he acknowledged to give to her what ever she asked. And she,  
 4264 5259 3588 3384-1473 1325 1473 5346 5602  
 προβιβασθεισα υπό της μητρος αυτης δος μοι φησιν ωδε  
 being forced by her mother - Give to me, she says, here  
 1909 4094 3588 2776 \* 3588 910 2532  
 επί πίνακι την κεφαλήν Ιωάννου του βαπτιστου 14:9 και  
 upon a platter the head of John the Baptist! And  
 3076 3588 935 1223-1161 3588 3727 2532 3588  
 ελυπήθη ο βασιλεύς διά δε τους όρκους και τους  
 [3fretted 1the 2king], but on account of the oaths, and the ones  
 4873 2532 2753 1325  
 συνανακειμένους εκέλευσεν δοθηναι 14:10 και  
 reclining together with him, he bid it to be given. And  
 3992 607 3588 \* 1722 3588 5438  
 πέμφας απεκεφάλισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή  
 having sent forth, he beheaded John in the prison.  
 2532 3588 2776 5342 1909 4094 2532  
 14:11 και η κεφαλή αυτού ηνέχθη επί πίνακι και  
 And his head was brought upon a platter, and  
 1325 3588 2877 2532 5342 3588 3384-1473  
 εδόθη τω κορασίω και ηνεγκε τη μητρι αυτης  
 was given to the young woman. And she brought it to her mother.  
 2532 4334 3588 3101-1473 142 3588 4983 2532  
 14:12 και προσελθόντες οι μαθηται αυτού ήραν το σώμα και  
 And [2having come 1his disciples] carried the body, and  
 2290 1473 2532 2064 518 3588 \*  
 εθαψαν αυτό και ελθόντες απήγγειλαν τω Ιησού  
 buried it. And having come, they reported to Jesus.

## Jesus Feeds the Five Thousand

2532 191 3588 \* 402  
 14:13 και ακούσας ο Ιησούς ανεχώρησεν  
 And [2having heard 1Jesus] withdrew  
 1564 1722 4143 1519 2048 5117 2596-2398 2532  
 εκειθεν εν πλοίω εις έρημον τόπον κατ' ιδίαν και  
 from there in a boat unto a desolate place in private. And  
 191 3588 3793 190 1473 3979 575  
 ακούσαντες οι όχλοι ηκολούθησαν αυτόν πεζή από  
 having heard, the multitudes followed him on foot from  
 3588 4172 2532 1831 3588 \* 1492  
 των πόλεων 14:14 και εξελθών ο Ιησούς ειδε  
 the cities. And having come forth, Jesus beheld  
 4183 3793 2532 4697 1909 1473  
 πολύν όχλον και εσπλαγχισθη επ' αυτοίς  
 a great multitude, and he was moved with compassion over them,  
 2532 2323 3588 732-1473 3798-1161  
 και εθεράπευσε τους αρρώστους αυτών 14:15 οφίας δε  
 and he cured their ill ones. And evening  
 1096 4334 1473 3588 3101-1473  
 γενομένης προσήλθον αυτόν οι μαθηται αυτού  
 having become, there came forward to him his disciples,  
 3004 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 3588 5610 2235  
 λέγοντες έρημός εστιν ο τόπος και η ώρα ήδη  
 saying, [3is desolate 1The 2place], and the hour already  
 3928 630 3588 3793 2443 565  
 παρήλθεν απόλυσον τους όχλους ινα απελθόντες  
 went by; dismiss the multitudes, that having gone forth  
 1519 3588 2968 59 1438-1033 3588  
 εις τας κώμας αγοράσωσιν εαυτοίς βρώματα 14:16 ο  
 into the towns they should buy foods for themselves!



1161 \* 2036 1473 3756 5532 2192 565  
 δε Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς οὐ χρειάζεσθε εἶναι ἀπελθεῖν  
 But Jesus said to them, No need do they have to go forth,  
 1325 1473 1473 2068 3588-1161  
 δοτε αυτοῖς υμῖν φαγεῖν 14:17 οἱ δε  
 you give to them yourselves something to eat! And they  
 3004 1473 3756 2192 5602 1508 4002  
 λέγουσιν αὐτῷ οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε  
 say to him, We do not have anything here except for five  
 740 2532 1417 2486 3588-1161 2036 5342 1473-1473  
 ἄρτους και δύο ἰχθύας 14:18 ο δε εἶπε φερετέ μοι αὐτούς  
 bread loaves and two fishes. And he said, Bring them to me  
 5602 2532 2753 3588 3793 347 1909  
 ὧδε 14:19 και κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ  
 here! And having bid the multitudes to lie down upon  
 3588 5528 2532 2983 3588 4002 740 2532  
 τοὺς χορτοὺς και λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους και  
 the grass, and having taken the five bread loaves, and  
 3588 1417 2486 308 1519 3588 3772 2127  
 τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸ οὐρανὸν ἐβλόγησε  
 the two fishes, having looked up into the heaven, he blessed.  
 2532 2806 1325 3588 3101 3588 740  
 και κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους  
 And having broken, he gave to the disciples the bread loaves,  
 3588-1161 3101 3588 3793 2532 2068-3956 2532  
 ο δε μαθηταὶ τοὺς ὄχλους 14:20 και ἔφαγον πάντες και  
 and the disciples to the multitudes. And all ate and  
 5526 2532 142 3588 4052 3588 2801  
 ἐχοράσθησαν και ἦραν τὸ περισσεῖον τῶν κλασμάτων  
 were filled. And they lifted the abounding pieces –  
 1427 2894 4134 3588-1161 2068  
 δώδεκα κοφίους πλήρεις 14:21 οἱ δε ἐσθίουτες  
 twelve hampers full. And the ones having eaten  
 1510.7.6 435 5616 4000 5565 1135 2532  
 ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν και  
 were [men about five thousand], apart from women and  
 3813 2532 2112 315 3588 \* 3588  
 παιδιῶν 14:22 και εὐθέως ἠγάκασεν ο Ἰησοῦς τοὺς  
 children. And immediately [compelled Jesus]  
 3101-1473 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1473  
 μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον και προάγειν αὐτὸν  
 his disciples to step into the boat, and to lead before him  
 1519 3588 4008 2193 3739 630 3588 3793  
 εἰς τὸ πέραν εἰς οὐ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους  
 unto the other side, until of which he should dismiss the multitudes.  
 2532 630 3588 3793 305 1519 3588  
 14:23 και ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ  
 And having dismissed the multitudes, he ascended into the  
 3735 2596 2398 4336 3798-1161 1096  
 ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι ὡς ἂν δε γηνομένης  
 mountain in private to pray. And evening being come,  
 3441 1510.7.3 1563 3588-1161 4143 2235  
 μόνος ἦν ἐκεῖ 14:24 τὸ δε πλοῖον ἤδη  
 [alone he was there]. And the boat [already  
 3319 3588 2281 1510.7.3 928 5259 3588  
 μέσον τῆς θαλάσσης ἦν βασιανίζομενον ὑπὸ τῶν  
 in the midst of the sea was, being tormented by the  
 2949 1510.7.3 1063 1727 3588 417 5067-1161  
 κυμάτων ἦν γὰρ ἐναντίος ο ἀνεμος 14:25 τετάρτη δε  
 waves; [was for adverse the wind]. And the fourth  
 5438 3588 3571 565 4314 1473 3588 \*  
 φυλακῆ τῆς νυκτός ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ο Ἰησοῦς  
 watch of the night [went forth to them] Jesus]  
 4043 1909 3588 2281 2532 1492 1473 3588  
 περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης 14:26 και ἰδόντες αὐτὸν οἱ  
 walking upon the sea. And [seeing him] the  
 3101 1909 3588 2281 4043 5015  
 μαθηταὶ ἐπὶ τῆν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν  
 disciples upon the sea were disturbed,  
 3004 3754 5326-1510.2.3 2532 575 3588 5401 2896  
 λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστὶ και ἀπὸ τοῦ φόβου ἐκράξαν  
 saying that, It is a phantom! And from the fear they cried out.  
 2112-1161 2980 1473 3588 \* 3004  
 14:27 εὐθέως δε ἐλάλησεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς λέγων  
 And immediately [spoke to them] Jesus], saying,  
 2293 1473 1510.2.1 3361 5399  
 θαρσεῖτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε  
 Courage! I am he, do not be fearful!

### Peter Walks upon the Water

611-1161 1473 3588 \* 2036 2962 1487  
 14:28 ἀποκριθεὶς δε αὐτῷ ο Πέτρος εἶπε κύριε εἰ  
 And responding to him, Peter said, O Lord, if

1473-1510.2.2 2753 1473 4314 1473-2064 1909 3588 5204  
 σὺ εἶ κέλευσον με πρὸς σε ελθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα  
 you are he, bid me to come to you upon the waters!  
 3588-1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143  
 14:29 ο δε εἶπεν ελθέ και καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοῖου  
 And he said, Come! And [descending from the boat  
 3588 \* 4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588  
 ο Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ελθεῖν πρὸς τὸν  
 Peter] walked upon the waters to go to  
 \* 991-1161 3588 417 2478 5399 2532  
 Ἰησοῦν 14:30 βλέπων δε τὸν ἀνεμὸν ἰσχυρὸν ἐφοβήθη και  
 Jesus. But seeing the [wind strong], he feared. And  
 756 2670 2896 3004 2962 4982  
 ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἐκράξε λέγων κύριε ὡσὸν  
 beginning to sink, he cried out, saying, O Lord, save  
 1473 2112-1161 3588 \* 1614 3588  
 με 14:31 εὐθέως δε ο Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν  
 me! And immediately Jesus having stretched out the  
 5495 1949 1473 2532 3004 1473 3640  
 χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ και λέγει αὐτῷ ὀλιγόπιστε  
 hand took hold of him, and says to him, O one of little belief,  
 1519 5100 1365 2532 1684-1473 1519 3588  
 εἰς τι ἐδίστασας 14:32 και ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ  
 for why did you hesitate? And of their stepping into the  
 4143 2869 3588 417 3588-1161 1722 3588 4143  
 πλοῖον ἐκόπασεν ο ἀνεμὸς 14:33 οἱ δε ἐν τῷ πλοῖῳ  
 boat, [abated the wind]. And the ones in the boat  
 2064 4352 1473 3004 230 2316  
 ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες ἀληθῶς θεοῦ  
 having come did obeisance to him, saying, Truly [of God  
 5207 1510.2.2 2532 1276 2064 1519  
 υἱὸς εἶ 14:34 και διαπεράσαντες ἦλθον εἰς  
 son you are]. And having passed through, they came unto  
 3588 1093 \* 2532 1921 1473  
 τὴν γῆν Γεννησαρέτ 14:35 και ἐπιγνόντες αὐτὸν  
 the land of Gennesaret. And having recognized him,  
 3588 435 3588 5117-1565 649 1519 3650 3588  
 οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκεῖνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν  
 the men of that place sent into all  
 4066 1565 2532 4374 1473 3956  
 περίχωρον ἐκείνην και προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα  
 [round about place that], and they brought to him all  
 3588 2560 2192 2532 3870 1473 2443  
 τοὺς κακῶς ἔχοντας 14:36 και παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα  
 the ones [illnesses having]. And they enjoined him that  
 3440 680 3588 2899 3588 2440-1473 2532  
 μόνον ἀψῶνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ και  
 only they might touch the decorative hem of his cloak. And  
 3745 680 1295  
 ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν  
 as many as touched were delivered.

## CHAPTER 15

### The Scribes and Pharisees Question Jesus

15:1 5119 4334 3588 \* 3588 575  
 τότε προέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ  
 Then came forward to Jesus the ones from  
 \* 1122 2532 \* 3004 1302  
 Ἱερουσαλὴμ γραμματεῖς και Φαρισαῖοι λέγοντες 15:2 διατί  
 Jerusalem – scribes and Pharisees, saying, Why do  
 3588 3101-1473 3845 3588 3862 3588  
 οἱ μαθηταὶ σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τοῦ  
 your disciples violate the tradition of the  
 4245 3756-1063 3538 3588 5495-1473  
 πρεσβυτέρων οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν  
 elders? for they do not wash their hands  
 3752 740 2068 3588-1161 611 2036  
 ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν 15:3 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν  
 whenever [bread they eat]. And he answering said  
 1473 1302 2532 1473 3845 3588 1785  
 αὐτοῖς διατί και υμῖν παραβαίνετε τὴν ἐντολήν  
 to them, Why also do you violate the commandment  
 3588 2316 1223 3588 3862-1473 3588 1063 2316  
 τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν 15:4 ο γὰρ θεός  
 of God through your tradition?  
 1781 3004 5091 3588 3962 2532 3588 3384  
 ἐρετείλατο λέγων τίμα τὸν πατέρα και τὴν μητέρα  
 gave charge, saying, Esteem the father and the mother!

14:36 †CP adds και – also if.

2532 3588 2551 3962 2228 3384 2288  
 και ο κακολόγῳν πατέρα η μητέρα θανάτω  
 and, The one speaking evil of father or mother, by death  
 5053  
 τελευτάτω 15:5 υμεις δε λεγετε ος αν ειπη  
 shall come to an end. But you say, Who ever should say  
 3588 3962 2228 3588 3384 1435 3739 1437  
 τω πατρι η τη μητρι δωρον ο εαν  
 to the father or to the mother, A gift offering is what ever  
 1537 1473 5623 2532 3766.2  
 εξ εμου ωφεληθης 15:6 και ου μη  
 [from me you should derive benefit]; and in no way  
 5091 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473  
 τιμηση τον πατερα αυτου η την μητερα αυτου  
 should esteem his father or his mother;  
 2532 208 3588 1785 3588 2316 1223  
 και ηκυρωσατε την εντολην του θεου δια  
 and you voided the commandment of God through  
 3588 3862-1473 5273 2573 4395  
 την παραδοσιν υμων 15:7 υποκριται καλως προεφητευσε  
 your tradition. Hypocrites, well [prophesied  
 4012 1473 \* 3004 1448 1473  
 περι υμων Ησαϊας λεγων 15:8 εγγιζει μοι  
 concerning you [Isaiah], saying, [approach me  
 3588 2992-3778 3588 4750-1473 2532 3588 5491  
 ο λαος ουτος το στοματι αυτων και τοις χειλεσι  
 with their mouth, and with the lips  
 1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575  
 με τιμα η δε καρδια αυτων πορω απεχει απ'  
 esteem me, but their heart is far off at a distance from  
 1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319  
 εμου 15:9 ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας  
 me. But in vain they worship me, teaching instructions –  
 1778 444 2532 4341 3588  
 ενταλματα ανθρωπων 15:10 και προσκαλεσαμενος τον  
 precepts of men. And having called on the  
 3793 2036 1473 191 2532 4920 3756  
 οχλον ειπεν αυτοις ακουετε και συνιετε 15:11 ου  
 multitude, he said to them, Hear and perceive! Not  
 3588 1525 1519 3588 4750 2840 3588 444  
 το εισερχομενον εις το στομα κοινοι τον ανθρωπον  
 the thing entering into the mouth defiles the man;  
 235 3588 1607 1537 3588 4750 3778  
 αλλα το εκπορευομενον εκ του στοματος τουτο  
 but the thing going forth from out of the mouth, this  
 2840 3588 444 5119 4334 3588  
 κοινοι τον ανθρωπον 15:12 τότε προσελθοντες οι  
 defiles the man. Then having drawn near, οι  
 3101-1473 2036 1473 1492 3754 3588 \*  
 μαθηται αυτου ειπον αυτω αιδωσθε οτι οι Φαρισαιοι  
 his disciples said to him, Do you know that the Pharisees,  
 3588 191 3588 3056 4624 3588-1161  
 οι ακουσαντες τον λογον εσκανδαλισθησαν 15:13 ο δε  
 the ones hearing the word, were offended? And he  
 611 2036 3956 5451 3739 3756-5452 3588 3962  
 αποκριθεις ειπε πασα φυτεια ην ουκ εφυτευσεν ο πατηρ  
 answering said, Every plant which [planted not] father  
 1473 3588 3770 1610 863-1473  
 μου ο ουρανιος εκριζωθησεται 15:14 αφετε αυτους  
 [my heavenly] shall be rooted out. Let them go!  
 3595 1510.2.6 5185 5185 5185 1161 5185  
 οδηγοι εισι τυφλοι τυφλων τυφλος δε τυφλον  
 [guides they are blind] of the blind. [the blind] And [the blind  
 1437 3594 297 1519 999 4098  
 εαν οδηγη αμφοτεροι εις βοθνον πεσουνται  
 [if should guide], both [into] a cistern shall fall].  
 611-1161 3588 \* 2036 1473 5419 1473 3588  
 15:15 αποκριθεις δε ο Πετρος ειπεν αυτω φρασον ημιν την  
 And responding Peter said to him, Expound to us  
 3850-3778 3588 1161 \* 2036 188  
 παραβολην ταυτην 15:16 ο δε Ιησους ειπεν ακμην  
 this parable! And Jesus said, At this moment  
 2532 1473 801 1510.2.5 3768 3539  
 και υμεις ασυνετοι εστε 15:17 ουπω νοειτε  
 even [you senseless are]? Not yet do you comprehend,  
 3754 3956 3588 1531 1519 3588 4750 1519 3588 2836  
 οτι παν το εισπορευομενον εις το στομα εις την κοιλιαν  
 that all entering into the mouth [in] the belly

15:14 †CP εμπεσουνται – shall fall in.

5562 2532 1519 856 1544  
 χωρει και εις αφεδρωνα εκβαλλεται  
 [has a space], and into the bowel is cast out?

### That Which Defiles a Man

3588-1161 1607 1537 3588 4750  
 15:18 τα δε εκπορευομενα εκ του στοματος  
 But the things going forth out of the mouth  
 1537 3588 2588 1831 2548 2840 3588 444  
 εκ της καρδιας εξερχεται κακεινα κοινοι τον ανθρωπον  
 [from the heart come forth], and those defile the man.  
 1537-1063 3588 2588 1831 1261  
 15:19 εκ γαρ της καρδιας εξερχονται διαλογισμοι  
 For from out of the heart come forth [thoughts  
 4190 5408 3430 4202 2829 5577  
 πονηροι φονοι μοιχειαι πορνειαι κλοπαι ψευδομαρτυρια  
 [evil], murders, adulteries, harlotries, frauds, false witnesses,  
 988 3778 1510.2.3 3588 2840 3588  
 βλασφημια 15:20 ταυτα εστι τα κοινουντα τον  
 blasphemies. These are the things defiling the  
 444 3588 1161 449 5495 2068 3756 2840  
 ανθρωπον το δε ανιπτους χειρσι φαγειν ου κοινοι  
 man. But [with unwashed hands] to eat] does not defile  
 3588 444 2532 1831 1564 3588  
 τον ανθρωπον 15:21 και εξελθων εκειθεν ο  
 the man. And [having gone forth] from there  
 \* 402 1519 3588 3313 \* 2532 \*  
 Ιησους ανεχωρησεν εις τα μερη Τυρου και Σιδωνος  
 [Jesus] withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

### The Canaanite Woman

2532 2400 1135-\* 575 3588  
 15:22 και ιδου γυνη Χαναανια απο των  
 And behold, a Canaanite woman from  
 3725-1565 1831 2905 1473 3004  
 οριων εκεινων εξελθουσα εκραυγασεν αυτω λεγουσα  
 those borders coming forth cried out to him, saying,  
 1653 1473 2962 5207 \* 3588 2364-1473  
 ελεησον με κυριε υιε Δαβιδ η θυγατηρ μου  
 Show mercy on me, O Lord, O son of David; my daughter  
 2560 1139 3588-1161 3756 611  
 κακος δαιμονιζεται 15:23 ο δε ουκ απεκριθη  
 is badly demon-possessed! And he did not answer  
 1473 3056 2532 4334 3588 3101 1473 2065  
 αυτη λογον και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηρωτων  
 her a word. And [having come] disciples [his] asked  
 1473 3004 630 1473 3754 2896 3693 1473  
 αυτον λεγοντες απολυσον αυτην οτι κραζει οπισθεν ημων  
 him, saying, Dismiss her! for she cries out behind us.  
 3588-1161 611 2036 3756 649 1508 1519  
 15:24 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ απεσταλην ει μη εις  
 And responding he said, I was not sent except unto  
 3588 4263 3588 622 3624 \* 3588-1161  
 τα προβατα τα απολωλοτα ουκου Ισραηλ 15:25 η δε  
 the [sheep] lost] of the house of Israel. And she  
 2064 4352 1473 3004 2962 997 1473  
 ελθουσα προσεκυνει αυτω λεγουσα κυριε βοηθει μοι  
 having come did obeisance to him, saying, O Lord, help me!  
 3588-1161 611 2036 3756-1510.2.3 2570 2983 3588 740  
 15:26 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ εστι καλον λαβειν τον αρτον  
 And he answering said, It is not good to take the bread  
 3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161  
 των τεκνων και βαλειν τοις κυναριοις 15:27 η δε  
 of the children, and to throw it to the little dogs. And she  
 2036 3483 2962 2532-1063 3588 2952 2068 575 3588  
 ειπεν ναι κυριε και γαρ τα κυναρια εσθιει απο των  
 said, Yes O Lord, for even the little dogs eat from the  
 5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 2962-1473  
 ψιχιων των πιπτοντων απο της τραπεζης των κυριων αυτων  
 crumbs falling from the table of their masters.  
 5119 611 3588 \* 2036 1473 5599 1135  
 15:28 τότε αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτη ω γυναι,  
 Then responding Jesus said to her, O woman,

15:17 †or sewer.

15:19 †Ald. φθονι – envies.

15:22 †CP adds τις – a certain.

15:23 †CP adds αυτω – to him.

3173 1473 3588 4102 1096 1473 5613 2309  
 μεγάλη σου η πίστις γεννηθήτω σοι ως θέλεις  
 great is [3of you] the belief; let it be to you as you want!  
 2532 2390 3588 2364-1473 575 3588 5610-1565  
 και ιαθη η θυγάτηρ αυτής από της ώρας εκείνης  
 And [2was healed] her daughter] from that hour.  
 15:29 2532 3327 1564 3588 \* 2064 3844  
 και μεταβάς εκείθεν ο Ιησούς ήλθε παρά  
 And having crossed over from there, Jesus came by  
 3588 2281 3588 \* 2532 305 1519 3588  
 την θάλασσαν της Γαλιλαίας και αναβάς εις το  
 the sea of Galilee; and having ascended into the  
 3735 2521 1563  
 όρος εκάθητο εκεί  
 mountain, he was sitting there.

### Jesus Feeds the Four Thousand

15:30 2532 4334 1473 3793 4183  
 και προσήλθον αυτόν όχλοι πολλοί  
 And came forward to him [2multitudes] great],  
 2192 3326 1438 5560 5185 2974 2948  
 έχοντες μεθ' εαυτών χωλούς τυφλούς κωφούς κληλους  
 having with themselves lame, blind, mutes, cripples,  
 2532 2087 4183 2532 4495 1473 3844 3588  
 και ετερουσ πολλους και ερριψαν αυτους παρα τους  
 [2others many]; and they dropped them by the  
 4228 3588 \* 2532 2323 1473 5620  
 ποδας του Ιησού και εθεραπευσεν αυτους 15:31 ωστε  
 feet of Jesus; and he cured them. So that  
 3588 3793 2296 991 2974 2980  
 τους όχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφους λαλουντας  
 the multitudes marveled seeing mutes speaking,  
 2948 5199 5560 4043 2532 5185  
 κληλους υγιεις χωλούς περιπατουντας και τυφλούς  
 cripples in health, lame walking, and blind  
 991 2532 1392 3588 2316 \* 3588  
 βλέποντας και εδοξασαν τον θεόν Ισραήλ 15:32 ο  
 seeing. And they glorified the God of Israel.  
 1161 \* 4341 3588 3101-1473 2036  
 δε Ιησούς προσκαλεσάμενος τους μαθητάς αυτού ειπε  
 And Jesus having called on his disciples, said,  
 4697 1909 3588 3793 3754 2235  
 σπλαγγιζομαι επί τον όχλον ότι ήδη  
 I am moved with compassion over the multitude, for already  
 2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100  
 ημερας τρεις προσμένουσι μοι και ουκ έχουσι τι  
 [2days three] they remain with me, and they have not anything  
 2068 2532 630 1473 3523 3756  
 φάγωσι και απολυσαι αυτους νηστεις ου  
 to eat; and to dismiss them hungry from fasting I do not  
 2309 3379 1590 1722 3588 3598 2532  
 θέλω μηποτε εκλυθώσιν εν τη οδω 15:33 και  
 want, lest at any time they faint in the way. And  
 3004 1473 3588 3101-1473 4159 1473  
 λέγουσιν αυτόν οι μαθηται αυτού πόθεν ημιν  
 [2say 3to him] his disciples], From where is there for us,  
 1722 2047 740 5118 5620 5526  
 εν ερημία άρτοι τοσοῦτοι ώστε χορτάσαι  
 being in desolation, bread loaves for so many, so as to fill  
 3793 5118 2532 3004 1473 3588 \*  
 όχλον τοσοῦτον 15:34 και λέγει αυτοίς ο Ιησούς  
 a multitude so great? And [2says 3to them] Jesus],  
 4214 740 2192 3588-1161 2036 2033  
 πόσους άρτους έχετε οι δε ειπον† επτά  
 How many bread loaves do you have? And they said, Seven,  
 2532 3641 2485 2532 2753 3588 3793  
 και ολιγα ιχθύδια 15:35 και εκέλευσε τους όχλους  
 and a few small fishes. And he bid the multitudes  
 377 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033  
 αναπεσειν επί την γην 15:36 και λαβών τους επτά  
 to recline upon the ground. And having taken the seven  
 740 2532 3588 2486 2168 2806 2532  
 άρτους και τους ιχθύας ευχαριστήσας έκλασε και  
 bread loaves, and the fishes, having given thanks he broke and  
 1325 3588 3101-1473 3588-1161 3101 3588 3793  
 έδωκε τοις μαθηταις αυτού οι δε μαθηται τω όχλω  
 gave to his disciples, and the disciples to the multitude.  
 2532 2068-3956 2532 5526 2532 142  
 15:37 και έφαγον πάντες και εχορτάσθησαν και ήραν  
 And all ate and were filled. And they lifted up

15:34 †CP adds αυτω – to him.

3588 4052 3588 2801 2033 4711 4134  
 το περισσεῖον των κλασμάτων επτά σπυριδας πλήρεις  
 the abundance of the pieces – seven baskets full.  
 3588-1161 2068 1510.7.6 5070 435  
 15:38 οι δε εσθιοντες ήσαν τετρακισχιλιοι άνδρες  
 And the ones eating were four thousand men,  
 5565 1135 2532 3813 2532 630  
 χωρις γυναικών και παιδιών 15:39 και απολυσας  
 separate from women and children. And having dismissed  
 3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588  
 τους όχλους ενέβη εις το πλοίον και ήλθεν εις τα  
 the multitudes, he stepped into the boat, and came into the  
 3725 \*  
 όρια Μαγδαλα.  
 borders of Magdala.

### CHAPTER 16

#### The Pharisees and Sadducees Test Jesus

16:1 2532 4334 3588 \* Φαρισαίοι και  
 και προσελθόντες οι Φαρισαίοι και  
 And having come forward, the Pharisees and  
 \* 3985 1905 1473 4592  
 Σαδδουκαίοι πειράζοντες επηρώτησαν αυτόν σημειον  
 Sadducees testing, asked him [2a sign  
 1537 3588 3772 1925 1473 3588-1161  
 εκ του ουρανού επιδειξαι† αυτοίς 16:2 ο δε  
 3from out of the heaven 1to display] to them. And he  
 611 2036 1473 3798 1096 3004  
 αποκρίθεισ ειπεν αυτοίς οψίας γενομένης λέγετε  
 answering said to them, Evening having become, you say,  
 2105 4449 1063 3588 3772 2532 4404  
 ενδια πυρράζει γαρ ο ουρανός 16:3 και πρωί  
 Fair weather; [4is fiery red 1for 2the 3heaven]. And at morning,  
 4594 5494 4449 1063 4768  
 σημερον χειμών πυρράζει γαρ στυγνάζων  
 Today it will be distressful; [3is fiery red 1for 4being gloomy  
 3588 3772 5273 3588-3303 4383 3588  
 ο ουρανός υποκριται το μεν πρόσωπον του  
 2the 3heaven]. Hypocrites, forasmuch as the face of the  
 3772 1097 1252 3588-1161 4592 3588 2540  
 ουρανού γνώσκετε διακρίνειν τα δε σημεια των καιρών  
 heaven you know to examine, but the signs of the times  
 3756-1410 1074 4190 3428 4592  
 ου δύνασθε 16:4 γενεά πονηρά μοιχαλίσ σημειον  
 you are not able. [3generation 1A wicked 2adulterous 3a sign  
 1934 2532 4592 3756 1325 1473 1508  
 επιζητεί και σημειον ου δοθήσεται αυτή ει μη  
 4seeks anxiously]; and a sign shall not be given it, except  
 3588 4592 \* 3588 4396 2532 2641-1473  
 το σημειον Ιωνά του προφήτου και καταλιπών αυτούς  
 the sign of Jonah the prophet. And leaving them behind,  
 565 2532 2064 3588 3101-1473 1519  
 απήλθε 16:5 και ελθόντες οι μαθηται αυτού εις  
 he went forth. And [2having come 1his disciples] unto  
 3588 4008 1950 740 2983 3588 1161  
 το πέραν επελάθοντο άρτους λαβειν 16:6 ο δε  
 the other side forgot [2bread loaves 1to take]. And  
 \* 2036 1473 3708 2532 4337 575 3588 2219  
 Ιησούς ειπεν αυτοίς ορατε και προσέχετε από της ζυμης  
 Jesus said to them, See! and take heed from the yeast  
 3588 \* 2532 \* 3588-1161 1260  
 των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:7 οι δε διελογίζοντο  
 of the Pharisees and Sadducees! And they were arguing  
 1722 1438 3004 3754 740 3756-2983  
 εν αυτοίς λέγοντες ότι άρτους ουκ ελάβομεν  
 among themselves, saying that, [2bread loaves 1We did not take].  
 1097-1161 3588 \* 2036 1473 5100 1260  
 16:8 γνους δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς τι διαλογίζεσθε  
 And knowing, Jesus said to them, Why are you arguing  
 1722 1438 3640 740  
 εν εαυτοίς ολιγόπιστοι ότι άρτους  
 among yourselves, O ones of little belief, that [2bread loaves  
 3756-2983 3768 3539 3761  
 ουκ ελάβετε 16:9 οὔπω νοείτε ουδέ  
 [you did not take]? Not yet do you comprehend, nor  
 3421 3588 4002 740 3588 4000  
 μνημονεύετε τους πέντε άρτους των πεντακισχιλιών  
 remember the five bread loaves of the five thousand,

16:1 †Ald. δειξαι – to show.

2532 4214 2894 2983 3761 3588 2033  
 και πόσους κοφίνους ελάβετε 16:10 ουδέ τους επτά  
 and how many hampers you took up? Nor the seven  
 740 3588 5070 2532 4214 4711  
 άρτων των τετρακισχίλιων και πσσας σπιριδας  
 bread loaves of the four thousand, and how many baskets  
 2983 4459 3756 3539 3754 3756  
 ελάβετε 16:11 πως ου νοείτε οτι ου  
 you took up? How do you not comprehend that it is not  
 4012 740 2036 1473 4337 575 3588 2219  
 περι άρτου ειπον υμιν προσέχειν από της ζύμης  
 concerning bread I spoke to you to take heed from the yeast  
 3588 \* 2532 \* 5119 4920  
 των Φαρισαίων και Σαδδουκaiών 16:12 τότε συνήκαν  
 of the Pharisees and Sadducees? Then they perceived  
 3754 3756 2036 4337 575 3588 2219 3588 740  
 οτι ουκ ειπε προσέχειν από της ζύμης του άρτου  
 that he did not say to take heed of the yeast of the bread loaf,  
 235 575 3588 1322 3588 \* 2532 \*  
 αλλ' από της διδαχής των Φαρισαίων και Σαδδουκaiών  
 but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

### Jesus the Christ

16:13 2064 1161 3588 \* 1519 3588 3313  
 ελθών δε ο Ιησους εις τα μέρη  
 [3having come 1And 2Jesus] into the parts  
 \* 3588 \* 2065 3588 3101-1473 3004  
 Καισαρειάς της Φιλίππου ηρώτα τους μαθητάς αυτού λέγων  
 of Caesarea of Philippi asked his disciples, saying,  
 5100 1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588  
 τίνα με λέγουσιν οι άνθρωποι είναι τον υιόν του  
 Who [4me 1do 3say 2men 8to be 5the 6son  
 444 3588-1161 2036 3588-3303 \* 3588 910  
 ανθρώπου 16:14 οι δε ειπον οι μεν Ιωάννην τον βαπτιστήν  
 of man? And they said, Some John the Baptist,  
 243-1161 \* 2087-1161 \* 2228 1520 3588 4396  
 άλλοι δε Ηλιαν έτεροι δε Ιερεμίαν η ένα των προφητών  
 and others Elijah, and others Jeremiah, or one of the prophets.  
 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1  
 16:15 λέγει αυτοις υμεις δε τίνα με λέγετε είναι  
 He says to them, And you, who do you say me to be?  
 611-1161 \* 2036 1473 1510.2.2 3588 5547  
 16:16 αποκριθείς δε Σίμων Πέτρος ειπε σν ει ο Χριστός  
 And answering Simon Peter said, You are the Christ,  
 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532 611 3588  
 ο υιός του θεού του ζώντος 16:17 και αποκριθείς ο  
 the son of the [2God 1living]. And responding  
 \* 2036 1473 3107 1510.2.2 \* 3754  
 Ιησους ειπεν αυτό μακάριος ει Σίμων Βαρ Ιωνά οτι  
 Jesus said to him, Blessed are you Simon Bar Jonah; for  
 4561 2532 129 3756 601 1473 235 3588 3962-1473  
 σαρκ και αίμα ουκ απεκάλυψέ σοι αλλ' ο πατήρ μου  
 flesh and blood did not reveal it to you, but my father,  
 3588 1722 3588 3772 2504-1161 1473-3004 3754 1473  
 ο εν τοις ουρανοίς 16:18 καγώ δε σοι λέγω οτι συ  
 the one in the heavens. And I say unto you, that you  
 1510.2.2 \* 2532 1909 3778 3588 4073 3618 1473  
 ει Πέτρος και επί ταύτη τη πέτρα οικοδομήσω μου  
 are Peter, and upon this, the rock, I will build my  
 3588 1577 2532 4439 86 3756 2729  
 την εκκλησίαν και πύλαι άδου ου κατιχύσουσιν  
 assembly, and the gates of Hades shall not prevail against  
 1473 2532 1325 1473 3588 2807 3588 932  
 αυτής 16:19 και δώσω σοι τας κλεις της βασιλείας  
 it. And I will give to you the keys of the kingdom  
 3588 3772 2532 3739-1437 1210 1909 3588  
 των ουρανών και ο εαν δήσης επι της  
 of the heavens; and whatever you should have bound upon the  
 1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3739 1437  
 γης έσται δεδεμένον εν τοις ουρανοίς και ο εαν  
 earth, it shall be have been bound in the heavens; and what ever  
 3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722  
 λύσης επί της γης έσται λελυμένον εν  
 you should have untied upon the earth, it shall have been untied in  
 3588 3772 5119 1291 3588 3101-1473 2443  
 τοις ουρανοίς 16:20 τότε διεστειλατο τοις μαθηταίς αυτού ινα  
 the heavens. Then he gave orders to his disciples that  
 3367 2036 3754 1473 1510.2.3 \* 3588 5547  
 μηδενί ειπωσιν οτι αυτός εστιν Ιησους ο Χριστός  
 not one shall say that he is Jesus the Christ.

### Jesus Foretells His Death

575 5119 756-3588- \* 1166 3588  
 16:21 από τότε ηρξάτο ο Ιησους δεικνύειν τοις  
 From then Jesus began to show to  
 3101-1473 3754 1163 1473 565 1519  
 μαθηταίς αυτού οτι δει αυτόν απελθειν εις  
 his disciples that it is necessary for him to go forth unto  
 \* 2532 4183 3958 575 3588 4245 2532  
 Ιεροσόλυμα και πολλά παθειν από των πρεσβυτέρων και  
 Jerusalem, and [2much 1to suffer] from the elders and  
 749 2532 1122 2532 615 2532 3588  
 αρχιερέων και γραμματέων και αποκαταθίηται και τη  
 chief priests and scribes, and to be killed, and in the  
 5154 2250 1453 2532 4355-1473 3588  
 τρίτη ημέρα εγερθήηαι 16:22 και προσλαβόμενος αυτόν ο  
 third day to be risen. And [2taking him by himself  
 \* 756 2008 1473 3004 2436 1473  
 Πέτρος ηρξάτο επιτιμάν αυτόν λέγων κλεως σοι  
 [Peter] began reproaching to him, saying, Kindness to you  
 2962 3766.2 1510.8.3 1473 3778 3588-1161  
 κύριε ου μη έσται σοι τούτο 16:23 ο δε  
 O Lord, in no way will [2be 3to you 1this]. And  
 4762 2036 3588 \* 5217 3694 1473 4567  
 στραφείς ειπε τω Πέτρω ύπαγε οπίσω μου σατανά  
 having turned he said to Peter, Get away behind me, Satan!  
 4625-1473 1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588  
 σκανδάλον μου ει οτι ου φρονείς τα του  
 [2my obstacle 1you are], for you do not think the things  
 2316 235 3588 3588 444 5119 3588 \*  
 θεού αλλα τα των ανθρώπων 16:24 τότε ο Ιησους  
 of God, but the things of men. Then Jesus  
 2036 3588 3101-1473 1536 2309 3694 1473 2064  
 ειπεν τοις μαθηταίς αυτού ει τις θέλει οπίσω μου ελθειν  
 said to his disciples, If any wants [2after 3me 1to come],  
 533 1438 2532 142 3588 4716-1473  
 απαρνησάσθω εαυτόν και αράτω τον σταυρόν αυτού  
 let him totally reject himself, and lift his cross,  
 2532 190 1473 3739-1063 302 2309 3588  
 και ακολουθείτω μοι 16:25 ος γαρ αν θέλη την  
 and follow me! For who ever should want the  
 5590-1473 4982 622 1473 3739-1161 302  
 ψυχήν αυτού σώσαι 1 απολέσει αυτήν ος δ' αν  
 [2his life 1to preserve], will lose it. But who ever  
 622 3588 5590-1473 1752 1473 2147 1473  
 απολέσει την ψυχήν αυτού ένεκεν εμου ευρήσει αυτήν  
 should lose his life because of me, shall find it.  
 5100 5623 444 1437 3588 2889 3650  
 16:26 τι γαρ ωφελείται άνθρωπος εαν τον κόσμον όλον  
 For what benefits a man if the [2world 1entire]  
 2770 3588 1161 5590-1473 2210 2228  
 κερδήση την δε ψυχήν αυτού ζημιωθή η  
 he should gain, but his soul should suffer loss? Or  
 5100 1325 444 465 3588 5590-1473  
 τι δώσει άνθρωπος αντάλλαγμα της ψυχής αυτού  
 what [2will 4give 3a man 1bargain] for his soul?  
 3195 1063 3588 5207 3588 444 2064 1722  
 16:27 μέλλει γαρ ο υιός του ανθρώπου έρχεσθαι εν  
 [5is about 1For 2the 3son 4of man] to come in  
 3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32-1473 2532 5119  
 τη δόξη του πατρός αυτού μετά των αγγέλων αυτού και τότε  
 the glory of his father with his angels; and then  
 591 1538 2596 3588 4234-1473  
 αποδώσει εκάστω κατά την πράξιν αυτού  
 he shall recompense each according to the his actions.  
 16:28 αμήν λέγω υμιν εισι τινες των 5602  
 Amen I say to you, there are some of the ones here 602  
 2476 3748 3766.2 1089 2288 2193  
 εστηκότων οτινες ου μη γευσόνται θανάτου έως  
 standing, the ones who in no way shall taste death, until  
 302 1492 3588 5207 3588 444 2064  
 αν ιδωσιν τον υιόν του ανθρώπου ερχόμενον  
 whenever they should behold the son of man coming  
 1722 3588 932  
 εν τη βασιλεία αυτού  
 in his kingdom.

16:23 †or adversary.

## CHAPTER 17

## Jesus Transformed

17:1 <sup>2532</sup> και <sup>3326</sup> μεθ' <sup>2250</sup> ημερας <sup>1803</sup> εξ <sup>3880-3588\*</sup> παραλαμβανει ο Ιησους  
 And after [<sup>2</sup>days <sup>1</sup>six] Jesus takes with himself  
 3588 \* <sup>2532</sup> τον <sup>3588</sup> Πέτρον και <sup>2532</sup> Ιάκωβον και <sup>3588</sup> Ιωάννην <sup>80-1473</sup> τον αδελφόν αυτού  
 Peter, and James, and John his brother,  
 2532 <sup>399</sup> και <sup>1473</sup> αναφέρει <sup>1519</sup> αυτούς <sup>3735</sup> εις <sup>5308</sup> ορος <sup>2596-2398</sup> υψηλόν <sup>κατ' ιδίαν</sup>  
 and he bears them unto [<sup>2</sup>mountain <sup>1</sup>a high] in private.  
 2532 <sup>3339</sup> 17:2 και <sup>1715</sup> μετεμορφώθη <sup>1473</sup> εμπροσθεν <sup>2532</sup> αυτών <sup>2989</sup> και <sup>2532</sup> έλαμψεν  
 And he transformed in front of them, and [<sup>2</sup>radiated  
 3588 <sup>4383-1473</sup> το <sup>5613</sup> πρόσωπον <sup>3588</sup> αυτού <sup>2246</sup> ως <sup>3588-1161</sup> ο <sup>2440</sup> ήλιος <sup>1473</sup> τα <sup>2440</sup> δε <sup>1473</sup> ύματα <sup>1473</sup> αυτού  
<sup>1</sup>his face] as the sun. And the garments of his  
 1096 <sup>3022</sup> 17:3 <sup>5613</sup> εγένετο <sup>3588</sup> λευκά <sup>5457</sup> ως <sup>2532</sup> το <sup>2400</sup> φως <sup>3708</sup> και <sup>2532</sup> ιδού <sup>3708</sup> ώφθησαν  
 became white as the light. And behold, there appeared  
 1473 \* <sup>2532</sup> αυτοίς <sup>3326</sup> Μωσής <sup>1473</sup> και <sup>4814</sup> Ηλίας <sup>3326</sup> μετ' <sup>1473</sup> αυτού <sup>4814</sup> συλλαλούντες  
 to them Moses and Elijah with him, conversing together.  
 611-1161 <sup>3588</sup> 17:4 <sup>2036</sup> αποκριθείς <sup>3588</sup> δε <sup>2962</sup> ο <sup>2962</sup> Πέτρος <sup>2962</sup> ειπεν <sup>2962</sup> τω <sup>2962</sup> Ιησού <sup>2962</sup> κυριε  
 And responding Peter said to Jesus, O Lord,  
 2570-1510.2.3 <sup>1473</sup> 17:5 <sup>5602-1510.1</sup> καλόν <sup>1487</sup> εστιν <sup>2309</sup> ημάς <sup>4160</sup> ωδε <sup>4160</sup> ειναι <sup>4160</sup> ει <sup>4160</sup> θελεις <sup>4160</sup> ποιήσωμεν  
 it is good for us to be here; if you want, we shall make  
 5602 <sup>5140</sup> 17:5 <sup>4633</sup> ωδε <sup>1473</sup> τρεις <sup>1520</sup> σκηνας <sup>2532</sup> σοι <sup>1520</sup> μιαν <sup>2532</sup> και <sup>1520</sup> Μωσή <sup>2532</sup> μιαν <sup>2532</sup> και  
 here three tents; to you one, and to Moses one, and  
 1520 \* <sup>2089</sup> 17:5 <sup>1473</sup> μιαν <sup>2980</sup> Ηλία <sup>2400</sup> 17:5 <sup>3507</sup> έτι <sup>2400</sup> αυτού <sup>3507</sup> λαλούντος <sup>3507</sup> ιδού <sup>3507</sup> νεφέλη  
 one to Elijah. Yet of his speaking, behold, a cloud  
 5460 <sup>1982</sup> 17:5 <sup>1473</sup> φωτεινή <sup>2532</sup> επεσκίασεν <sup>2400</sup> αυτούς <sup>5456</sup> και <sup>5456</sup> ιδού <sup>5456</sup> φωνή  
 giving light overshadowed them, and behold, there was a voice  
 1537 <sup>3588</sup> 17:5 <sup>3004</sup> εκ <sup>3778</sup> της <sup>1510.2.3</sup> νεφέλης <sup>3588</sup> λέγουσα <sup>5207-1473</sup> ούτός <sup>3588</sup> εστιν <sup>3588</sup> ο <sup>3588</sup> υιός <sup>3588</sup> μου <sup>3588</sup> ο  
 from out of the cloud saying, This is my son the  
 27 <sup>1722</sup> 17:5 <sup>2106</sup> αγαπητός <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> ω <sup>1473</sup> ευδόκησα <sup>1473</sup> αυτόν <sup>2532</sup> ακούετε <sup>2532</sup> 17:6 <sup>2532</sup> και  
 beloved, in whom I take pleasure in; hearken to him! And  
 191 <sup>3588</sup> 17:6 <sup>3101</sup> ακούσαντες <sup>4098</sup> οι <sup>1909</sup> μαθηταί <sup>4383-1473</sup> έπεσον <sup>4383-1473</sup> επί <sup>4383-1473</sup> πρόσωπον <sup>4383-1473</sup> αυτών  
 [<sup>3</sup>hearing <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples] fell upon their face,  
 2532 <sup>5399</sup> 17:6 <sup>4970</sup> και <sup>2532</sup> εφοβήθησαν <sup>4334</sup> σφόδρα <sup>4334</sup> 17:7 <sup>2532</sup> και <sup>4334</sup> προσελθών  
 and they were fearful exceedingly. And coming forward,  
 3588 \* <sup>680</sup> 17:7 <sup>1473</sup> ο <sup>2532</sup> Ιησους <sup>2036</sup> ήψατο <sup>1453</sup> αυτών <sup>2532</sup> και <sup>3361</sup> ειπεν <sup>3361</sup> εγέρθητε <sup>3361</sup> και <sup>3361</sup> μη  
 Jesus touched them, and said, Arise, and be not  
 5399 <sup>1869-1161</sup> 17:8 <sup>3588</sup> φοβείσθε <sup>3788-1473</sup> 17:8 <sup>3588</sup> επάραντες <sup>3588</sup> δε <sup>3588</sup> τους <sup>3588</sup> οφθαλμούς <sup>3588</sup> αυτών  
 fearful! And having lifted up their eyes,  
 3762 <sup>1492</sup> 17:8 <sup>1508</sup> ουδένα <sup>3588</sup> ειδόν <sup>3588</sup> ει <sup>3441</sup> μη <sup>2532</sup> τον <sup>2532</sup> Ιησούν <sup>2532</sup> μονον <sup>2532</sup> 17:9 <sup>2532</sup> και  
 [<sup>2</sup>no one <sup>1</sup>they beheld] except Jesus only. And  
 2597-1473 <sup>575</sup> 17:9 <sup>3588</sup> καταβαινόντων <sup>3735</sup> αυτών <sup>1781</sup> από <sup>1781</sup> του <sup>1781</sup> ορους <sup>1781</sup> ερετείλατο  
 in their going down from the mountain, [<sup>2</sup>gave charge  
 1473 <sup>3588</sup> 17:9 <sup>3004</sup> αυτοίς <sup>3367</sup> ο <sup>2036</sup> Ιησους <sup>3588</sup> λέγων <sup>3588</sup> μηδενι <sup>3588</sup> ειπυτε <sup>3588</sup> το  
<sup>3</sup>to them <sup>1</sup>Jesus], saying, Not to one should you tell the  
 3705 <sup>2193</sup> 17:9 <sup>3739</sup> οραμα <sup>3588</sup> εώς <sup>5207</sup> ου <sup>3588</sup> ο <sup>444</sup> υιός <sup>1537</sup> του <sup>1537</sup> ανθρώπου <sup>1537</sup> εκ  
 vision, until of which time the son of man [<sup>2</sup>from  
 3498 <sup>450</sup> 17:9 <sup>2532</sup> νεκρών <sup>1905</sup> αναστή <sup>1473</sup> 17:10 <sup>3588</sup> και <sup>3588</sup> επηρώτησαν <sup>3588</sup> αυτόν <sup>3588</sup> οι  
<sup>3</sup>the dead <sup>1</sup>should rise up]. And [<sup>2</sup>asked <sup>3</sup>him  
 3101-1473 <sup>3004</sup> 17:10 <sup>5100</sup> μαθηταί <sup>3767</sup> αυτού <sup>3588</sup> λέγοντες <sup>1122</sup> τι <sup>3004</sup> ον <sup>3004</sup> οι <sup>3004</sup> γραμματείς <sup>3004</sup> λέγουσιν  
 [<sup>1</sup>his disciples], saying, Why then do the scribes say  
 3754 \* <sup>1163</sup> 17:10 <sup>2064</sup> ότι <sup>4412</sup> Ηλιαν <sup>3588</sup> δε <sup>1161</sup> ει <sup>611</sup> ελθειν <sup>611</sup> πρώτον <sup>611</sup> 17:11 <sup>611</sup> ο <sup>611</sup> δε <sup>611</sup> Ιησους <sup>611</sup> αποκριθείς  
 that Elijah must come first? And Jesus answering  
 2036 <sup>1473</sup> \* <sup>3303</sup> 17:11 <sup>2064</sup> ειπεν <sup>4412</sup> αυτοίς <sup>2532</sup> Ηλιαν <sup>600</sup> μεν <sup>600</sup> έρχεται <sup>600</sup> πρώτον <sup>600</sup> και <sup>600</sup> αποκαταστήσει  
 said to them, Elijah indeed comes first, and shall restore

3956 <sup>3004-1161</sup> 17:12 <sup>1473</sup> πάντα <sup>3754</sup> λέγω <sup>2235</sup> δε <sup>2064</sup> υμίν <sup>2532</sup> ότι <sup>2532</sup> Ηλίας <sup>2532</sup> ήδη <sup>2532</sup> ήλθε <sup>2532</sup> και  
 all things. And I say to you that Elijah already came, and  
 3756-1921 <sup>1473</sup> 17:12 <sup>235</sup> ουκ <sup>4160</sup> επήγνωσαν <sup>1722</sup> αυτόν <sup>1473</sup> αλλ' <sup>3745</sup> εποίησαν <sup>3745</sup> εν <sup>3745</sup> αυτό <sup>3745</sup> οσα  
 they did not recognize him, but they did to him as much as  
 2309 <sup>3779</sup> 17:12 <sup>2532</sup> ηθέλησαν <sup>3588</sup> ούτω <sup>5207</sup> και <sup>3588</sup> ο <sup>444</sup> υιός <sup>3195</sup> του <sup>3958</sup> ανθρώπου <sup>3958</sup> μέλλει <sup>3958</sup> πάσχειν  
 they wanted. So also the son of man is about to suffer  
 5259 <sup>1473</sup> 17:13 <sup>5119</sup> υπ' <sup>4920</sup> αυτών <sup>3588</sup> 17:13 <sup>3101</sup> τότε <sup>3754</sup> συνήκαν <sup>4012</sup> οι <sup>4012</sup> μαθηταί <sup>4012</sup> ότι <sup>4012</sup> περί  
 by them. Then [<sup>3</sup>perceived <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples] that concerning  
 \* <sup>3588</sup> 17:13 <sup>910</sup> Ιωάννου <sup>2036</sup> του <sup>1473</sup> βαπτιστού <sup>1473</sup> ειπεν <sup>1473</sup> αυτοίς  
 John the Baptist he spoke to them.

## Jesus Cures the Lunatic Boy

17:14 <sup>2532</sup> και <sup>2064-1473</sup> ελθόντων <sup>4314</sup> αυτών <sup>3588</sup> προς <sup>3793</sup> τον <sup>3793</sup> όχλον  
 And of their coming to the multitude,  
 4334 <sup>1473</sup> 17:14 <sup>444</sup> προσήλθεν <sup>1120</sup> αυτό <sup>1473</sup> άνθρωπος <sup>1473</sup> γονυπετών <sup>2532</sup> αυτό <sup>2532</sup> και  
 there came forward to him a man kneeling to him, and  
 3004 <sup>2962</sup> 17:15 <sup>1653</sup> λέγων <sup>1473</sup> 17:15 <sup>3588</sup> κύριε <sup>5207</sup> ελέησον <sup>3754</sup> μου <sup>3754</sup> τον <sup>3754</sup> υιόν <sup>3754</sup> ότι  
 saying, O Lord, show mercy on my son, for  
 4583 <sup>2532</sup> 17:15 <sup>2560</sup> σεληνιάζεται <sup>3958</sup> και <sup>4178-1063</sup> κακώς <sup>4098</sup> πάσχει <sup>4098</sup> πολλάκις <sup>4098</sup> γαρ <sup>4098</sup> πίπτει <sup>4098</sup> εις  
 he acts lunatic, and [<sup>2</sup>badly <sup>1</sup>he suffers]. For often he falls into  
 3588 <sup>4442</sup> 17:15 <sup>4178</sup> το <sup>1519</sup> πυρ <sup>3588</sup> και <sup>5204</sup> πολλάκις <sup>5204</sup> εις <sup>5204</sup> το <sup>5204</sup> ύδωρ <sup>5204</sup> 17:16 <sup>2532</sup> και <sup>4374</sup> προσήνεγκα  
 the fire, and often into the water. And I brought  
 1473 <sup>3588</sup> 17:16 <sup>3101-1473</sup> αυτόν <sup>2532</sup> τοις <sup>3756</sup> μαθηταίς <sup>1410</sup> σου <sup>1410</sup> και <sup>1410</sup> ουκ <sup>1410</sup> ηδυνήθησαν  
 him to your disciples, and they were not able  
 1473-2323 <sup>611-1161</sup> 17:17 <sup>3588</sup> αυτόν <sup>2036</sup> θεραπεύσαι <sup>2036</sup> 17:17 <sup>3588</sup> αποκριθείς <sup>2036</sup> δε <sup>2036</sup> ο <sup>2036</sup> Ιησους <sup>2036</sup> ειπεν  
 to cure him. And responding Jesus said,  
 5599 <sup>1074</sup> 17:17 <sup>571</sup> ω <sup>2532</sup> γενα <sup>1294</sup> απιστος <sup>2193</sup> και <sup>4219</sup> διεστραμμένη <sup>4219</sup> εως <sup>4219</sup> ποτε  
 O [<sup>4</sup>generation <sup>1</sup>unbelieving <sup>2</sup>and <sup>3</sup>perverted], until when  
 1510.8.1 <sup>3326</sup> 17:17 <sup>2193</sup> εσομαι <sup>4219</sup> μεθ' <sup>430</sup> υμών <sup>1473</sup> εως <sup>5342</sup> ποτε <sup>5342</sup> ανεξομαι <sup>5342</sup> υμών <sup>5342</sup> φερέτε  
 shall I be with you? Until when shall I endure you? Bring  
 1473-1473 <sup>5602</sup> 17:18 <sup>2532</sup> μοι <sup>2008</sup> αυτον <sup>1473</sup> ωδε <sup>3588</sup> 17:18 <sup>3588</sup> και <sup>3588</sup> επετίμησεν <sup>3588</sup> αυτό <sup>3588</sup> ο <sup>3588</sup> Ιησους <sup>3588</sup> και  
 him to me here! And [<sup>2</sup>reproached <sup>3</sup>him <sup>1</sup>Jesus], and  
 1831 <sup>575</sup> 17:18 <sup>1473</sup> εξήλθεν <sup>3588</sup> απ' <sup>1140</sup> αυτού <sup>2532</sup> το <sup>2323</sup> δαιμόνιον <sup>3588</sup> και <sup>3588</sup> εθεραπεύθη <sup>3588</sup> ο  
 came forth from him the demon. And [<sup>3</sup>was cured <sup>1</sup>the  
 3816 <sup>575</sup> 17:18 <sup>5610-1565</sup> παις <sup>5610-1565</sup> από <sup>5610-1565</sup> της <sup>5610-1565</sup> ώρας <sup>5610-1565</sup> εκείνης  
<sup>2</sup>child] from that hour.

## Mustard Seed Belief

17:19 <sup>5119</sup> 17:19 <sup>4334</sup> τότε <sup>3588</sup> προσελθόντες <sup>3101</sup> οι <sup>3588</sup> μαθηταί <sup>3588</sup> τω  
 Then [<sup>3</sup>having come forward <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples] to  
 \* <sup>2596</sup> 17:19 <sup>2398</sup> Ιησού <sup>2036</sup> κατ' <sup>1302</sup> ιδίαν <sup>1473</sup> ειπον <sup>1473</sup> διατι <sup>3756</sup> ημείς <sup>1410</sup> ουκ <sup>1410</sup> ηδυνήθημεν  
 Jesus in private, said, Why were we not able  
 1544-1473 <sup>3588</sup> 17:20 <sup>1161</sup> εκβαλιν <sup>2036</sup> αυτό <sup>1473</sup> 17:20 <sup>1223</sup> ο <sup>1223</sup> δε <sup>1223</sup> Ιησους <sup>1223</sup> ειπεν <sup>1223</sup> αυτοίς <sup>1223</sup> δια  
 to cast it out? And Jesus said to them, Because of  
 3588 <sup>570-1473</sup> 17:20 <sup>281-1063</sup> την <sup>3004</sup> απιστίαν <sup>1473</sup> υμών <sup>1437</sup> αμην <sup>2192</sup> γαρ <sup>2192</sup> λέγω <sup>2192</sup> υμίν <sup>2192</sup> εαν <sup>2192</sup> έχητε  
 your unbelief. For amen I say to you, if you have  
 4102 <sup>5613</sup> 17:20 <sup>2848</sup> πίστιν <sup>4615</sup> ως <sup>2046</sup> κόκκον <sup>3588</sup> σινάπεως <sup>3735-3778</sup> ερείτε <sup>3735-3778</sup> τω <sup>3735-3778</sup> ορει <sup>3735-3778</sup> τούτω  
 belief as a kernel of mustard, you shall say to this mountain,  
 3327 <sup>1782</sup> 17:20 <sup>1563</sup> μετάβηθι <sup>2532</sup> εντεύθεν <sup>3327</sup> εκει <sup>3327</sup> και <sup>3327</sup> μεταβήσεται <sup>3327</sup> και  
 Be crossed over from here to there, even it will cross over; and  
 3762 <sup>101-1473</sup> 17:21 <sup>3778-1161</sup> ουδέν <sup>3588</sup> αδυνατήσει <sup>1085</sup> υμίν <sup>1085</sup> 17:21 <sup>3588</sup> τούτο <sup>1085</sup> δε <sup>1085</sup> το <sup>1085</sup> γένος  
 nothing shall be impossible to you. But this kind  
 3756 <sup>1607</sup> 17:21 <sup>1508</sup> ουκ <sup>1722</sup> εκπορεύεται <sup>4335</sup> ει <sup>2532</sup> μη <sup>3521</sup> εν <sup>3521</sup> προσευχή <sup>3521</sup> και <sup>3521</sup> νηστία  
 does not go forth except by prayer and fasting.

17:20 †or distrust.

17:22 <sup>390</sup> αναστρεφόμενων <sup>1161</sup> δε <sup>1473</sup> αυτών <sup>1722</sup> εν <sup>3588</sup> τη <sup>\*</sup> Γαλιλαία  
 [³returning <sup>1</sup>And <sup>2</sup>of their] to Galilee,  
<sup>2036</sup> 1473 <sup>3588</sup> \* <sup>3195</sup> 3588 <sup>5207</sup> 3588 <sup>444</sup>  
 εἶπεν αυτοῖς ο Ἰησοῦς μέλλει ο υἱὸς του ανθρώπου  
 [²said <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>Jesus], [⁴is about <sup>1</sup>The <sup>2</sup>son  
<sup>3860</sup> 1519 <sup>5495</sup> 444 <sup>2532</sup>  
 παραδίδοσθαι <sup>1519</sup> εἰς <sup>5495</sup> χεῖρας <sup>444</sup> ἀνθρώπων <sup>17:23</sup> και <sup>2532</sup>  
 to be delivered up into the hands of men; and  
<sup>615</sup> 1473 <sup>2532</sup> 3588 <sup>5154</sup> 2250 <sup>1453</sup>  
 αποκτενοῦσιν αὐτὸν και τη τρίτη ἡμέρα εγεθήσεται  
 they shall kill him, and the third day he shall be raised up.  
<sup>2532</sup> 3076 <sup>4970</sup>  
 και ελυπήθησαν σφόδρα  
 And they fretted exceedingly.

### The Coin in the Fish

17:24 <sup>2064</sup> ελθόντων <sup>1161</sup> δε <sup>1473</sup> αυτών <sup>1519</sup> εις <sup>\*</sup> Καπερναούμ  
 [³having come <sup>1</sup>And <sup>2</sup>of their] into Capernaum,  
<sup>4334</sup> 3588 <sup>3588</sup> 1323 <sup>2983</sup> 3588  
 προσήλθον οι τα διδραχμα λαμβάνοντες το  
 came forward the ones [²the <sup>3</sup>double-drachmas <sup>1</sup>receiving] to  
<sup>\*</sup> 2532 2036 <sup>3588</sup> 1320-1473 <sup>3756</sup> 5055 <sup>3588</sup>  
 Πέτρω και εἶπον ο διδάσκαλος υμών ου τελει τα  
 Peter, and said, Your teacher, does he not fulfill the  
<sup>1323</sup> 3004 <sup>3483</sup> 2532 <sup>3753</sup> 1525  
 διδραχμα 17:25 λέγει και οτε εισήλθεν  
 double-drachmas? He says, Yes. And when he entered  
<sup>1519</sup> 3588 <sup>3614</sup> 4399 <sup>1473</sup> 3588 <sup>\*</sup> 3004 <sup>5100</sup>  
 εις την οικίαν προέφησεν αυτὸν ο Ἰησοῦς λέγων τι  
 into the house, [²anticipated <sup>3</sup>him <sup>1</sup>Jesus], saying, What  
<sup>1473</sup> 1380 <sup>\*</sup> 3588 935 <sup>3588</sup> 1093 <sup>575</sup> 5100  
 σοι δοκει Σίμων οι βασιλεις της γης από τίνων  
 do you assume, Simon? The kings of the earth – from whom  
<sup>2983</sup> 5056 <sup>2228</sup> 2778 <sup>575</sup> 3588 <sup>5207</sup>-1473 <sup>2228</sup> 575  
 λαμβάνουσι τέλη η κηρσον από των υιών αυτών η από  
 do they receive taxes or tribute, from their sons or from  
<sup>3588</sup> 245 <sup>3004</sup> 1473 <sup>3588</sup> \* <sup>575</sup> 3588  
 των αλλοτρίων 17:26 λέγει αυτὸ ο Πέτρος από των  
 the strangers? [²says <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Peter], From the  
<sup>245</sup> 5346 <sup>1473</sup> 3588 <sup>\*</sup> 686 <sup>1065</sup> 1658  
 αλλοτρίων εφη αυτὸ ο Ἰησοῦς ἀρα γε ελεύθεροι  
 strangers. [²said <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Jesus], It is so, [⁴indeed <sup>5</sup>free  
<sup>1510.2.6</sup> 3588 <sup>5207</sup> 2443-1161 <sup>3361</sup> 4624  
 εἰσιν οι υιοί 17:27 ἵνα δε μη σκανδαλισωμεν  
 are the sons]. But that we should not stumble  
<sup>1473</sup> 4198 <sup>1519</sup> 3588 <sup>2281</sup> 906 <sup>44</sup> 2532  
 αυτοὺς πορευθεῖς εις την θάλασσαν βάλε ἀγκιστρον και  
 them, having gone to the sea, throw a hook! and  
<sup>3588</sup> 305 <sup>4413</sup> 2486 <sup>142</sup> 2532 <sup>455</sup> 3588  
 τον αναβαίνοντα πρώτον ιχθύν ἀρον και ανοίξας το  
 the [ascending <sup>1</sup>first <sup>2</sup>fish] take! And having opened  
<sup>4750</sup>-1473 <sup>2147</sup> 4715 <sup>1565</sup> 2983 <sup>1325</sup>  
 στόμα αυτου ευρήσεις στατήρα εκείνον λαβών δος  
 its mouth, you will find a stater; that having taken, give  
<sup>1473</sup> 473 <sup>1473</sup> 2532 <sup>1473</sup>  
 αυτοῖς αντί εμου και σου  
 it to them for me and you!

## CHAPTER 18

### The Greatest in the Kingdom

18:1 <sup>1722</sup> 1565 <sup>3588</sup> 5610 <sup>4334</sup> 3588 <sup>3101</sup>  
 εν εκείνη τη ὡρα προσήλθον οι μαθηταί  
 In that hour [³came forward <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples]  
<sup>3588</sup> \* <sup>3004</sup> 5100 <sup>686</sup> 3173-1510.2.3 <sup>1722</sup> 3588 <sup>932</sup>  
 τω Ἰησοῦ λέγοντες τις ἀρα μείζων εστιν εν τη βασιλεία  
 to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom  
<sup>3588</sup> 3772 <sup>2532</sup> 4341-3588\* <sup>3813</sup>  
 των ουρανών? 18:2 και προσκαλεσάμενος ο Ἰησοῦς παιδίον  
 of the heavens? And Jesus having called a child,  
<sup>2476</sup> 1473 <sup>1722</sup> 3319 <sup>1473</sup> 2532 <sup>2036</sup> 281  
 ἕστησεν αυτὸ εν μέσω αυτών 18:3 και εἶπεν ἀμην  
 stood it in the midst of them. And he said, Amen  
<sup>3004</sup> 1473 <sup>1437</sup> 3361 <sup>4762</sup> 2532 <sup>1096</sup> 5613  
 λέγω υμῖν εἰν μη στραφήτε και γένησθε ως  
 I say to you, If you should not turn and become as  
<sup>3588</sup> 3813 <sup>3766.2</sup> 1525 <sup>1519</sup> 3588 <sup>932</sup>  
 τα παιδια ου μη εισέλθητε εις την βασιλειαν  
 the children, in no way should you enter into the kingdom

3588 3772 <sup>3748</sup> 3767 <sup>5013</sup> 1438  
 των ουρανών 18:4 ὅστις ον ταπεινώσῃ εαυτὸν  
 of the heavens. Whoever then humbles himself  
<sup>5613</sup> 3588 <sup>3813</sup>-3778 <sup>3778</sup> 1510.2.3 <sup>3588</sup> 3173 <sup>1722</sup> 3588  
 ως το παιδίον τουτου οὗτός εστιν ο μείζων εν τη  
 as this child, this one is the greater in the  
<sup>932</sup> 3588 3772 <sup>2532</sup> 3739 <sup>1437</sup> 1209 <sup>3813</sup>  
 βασιλεία των ουρανών 18:5 και ος ἐδέξῃται παιδίον  
 kingdom of the heavens. And who ever receives [³child  
<sup>5108</sup> 1520 <sup>1909</sup> 3588 <sup>3686</sup>-1473 <sup>1473</sup>-1209 <sup>3739</sup>-1161  
 τοιούτον εν ἐπί τω ονοματί μου ἐμέ δέχεται 18:6 ος δ'  
 such [one] in my name, receives me. And who  
<sup>302</sup> 4624 <sup>1520</sup> 3588 <sup>3397</sup>-3778  
 αν σκανδαλίση <sup>1520</sup> 3588 <sup>3397</sup>-3778  
 ever should cause to stumble one  
<sup>3588</sup> 4100 <sup>1519</sup> 1473 <sup>4851</sup> 1473  
 των πιστευόντων εις ἐμέ συμφέρει <sup>1473</sup>  
 trusting in me, it would be advantageous to him  
<sup>2443</sup> 2910 <sup>3458</sup> 3684 <sup>1909</sup> 3588  
 ἵνα κρεμασθῇ μῖλος ονικός ἐπί του  
 that [³should be hung <sup>1</sup>a millstone <sup>2</sup>of a donkey] upon  
<sup>5137</sup>-1473 <sup>2532</sup> 2670 <sup>1722</sup> 3588 <sup>3989</sup> 3588  
 τραχηλον αυτου και καταποντισθῇ εν τω πελάγει της  
 his neck, and he should be sunk in the open  
<sup>2281</sup> 3759 <sup>3588</sup> 2889 <sup>575</sup> 3588 <sup>4625</sup>  
 θαλάσσης 18:7 οναι τω κόσμω από των σκανδάλων  
 sea. Woe to the world because of the obstacles;  
<sup>318</sup> 1063 <sup>1510.2.3</sup> 2064 <sup>3588</sup> 4625 <sup>4133</sup>  
 ἀνάγκη γαρ εστιν ελθειν τα σκανδαλα πλήν  
 [³a necessity <sup>1</sup>for <sup>2</sup>it is <sup>6</sup>to come <sup>4</sup>for the <sup>5</sup>obstacles]. Except  
<sup>3759</sup> 3588 <sup>444</sup>-1565 <sup>1223</sup> 3739 <sup>3588</sup> 4625 <sup>2064</sup>  
 οναι τω ανθρώπω εκείνω δι' ου το σκάνδαλον ἐρχεται.  
 woe to that man through whom the obstacle comes.

1487-1161 3588 5495-1473 2228 3588 4228-1473 4624-1473  
 18:8 ει δε η χειρ σου η ο πους σου σκανδαλίξει σε  
 And if your hand or your foot causes you to stumble,  
<sup>1581</sup>-1473 <sup>2532</sup> 906 <sup>575</sup> 1473 <sup>2570</sup> 1473 <sup>1510.2.3</sup>  
 ἐκκοινωνα αυτά και βάλε από σου καλόν σοι εστιν  
 cut them off, and throw them from you! [²good <sup>3</sup>for you <sup>1</sup>It is]  
<sup>1525</sup> 1519 <sup>3588</sup> 2222 <sup>5560</sup> 2228 <sup>1417</sup> 5495  
 εισελθειν εις την ζώνη χωλόν η κυλλόν η δύο χείρας  
 to enter into life lame or crippled, than [²two <sup>3</sup>hands  
<sup>2228</sup> 1417 <sup>4228</sup> 2192 <sup>906</sup> 1519 <sup>3588</sup> 4442 <sup>3588</sup> 166  
 η δύο πόδας έχοντα βληθῆναι εις το πυρ το αἰώνιον  
 or two feet having] to be thrown into the [²fire <sup>1</sup>eternal].  
<sup>2532</sup> 1487 <sup>3588</sup> 3788-1473 <sup>4624</sup> 1473 <sup>1807</sup>-1473  
 18:9 και ει ο οφθαλμός σου σκανδαλίξει σε ἐξελε αυτὸν  
 And if your eye stumbles you, take it out  
<sup>2532</sup> 906 <sup>575</sup> 1473 <sup>2570</sup> 1473 <sup>1510.2.3</sup> 3442 <sup>1519</sup>  
 και βάλε από σου καλόν σοι εστι μονόφθαλμον εις  
 and cast it from you! [²good <sup>3</sup>for you <sup>1</sup>It is <sup>6</sup>one-eyed <sup>6</sup>in  
<sup>3588</sup> 2222 <sup>1525</sup> 2228 <sup>1417</sup> 3788 <sup>2192</sup> 906  
 την ζώνη εισελθειν η δύο οφθαλμούς έχοντα βληθῆναι  
 life to enter], than [²two <sup>3</sup>eyes <sup>1</sup>having] to be thrown  
<sup>1519</sup> 3588 <sup>1067</sup> 3588 <sup>4442</sup> 3708 <sup>3361</sup>  
 εις την γέενναν του πυρός 18:10 οράτε μη  
 into the Gehenna of fire. See that you should not  
<sup>2706</sup> 1520 <sup>3588</sup> 3397-3778 <sup>3004</sup>-1063 <sup>1473</sup>  
 καταφρονήσητε ἐνός των μικρών τούτων λέγω γαρ υμῖν  
 disdain one of these small ones! For I say to you,  
<sup>3754</sup> 3588 <sup>32</sup>-1473 <sup>1722</sup> 3772 <sup>1275</sup> 991  
 ότι οι ἀγγελοι αυτών εν ουρανοῖς διὰ παντός βλέπουσιν  
 that their angels in the heavens continually look  
<sup>3588</sup> 4383 <sup>3588</sup> 3962-1473 <sup>3588</sup> 1722 <sup>3772</sup>  
 το πρόσωπον του πατρός μου του εν ουρανοῖς  
 on the face of my father, the one in the heavens.

### The Lost Sheep

18:11 <sup>2064</sup> 1063 <sup>3588</sup> 5207 <sup>3588</sup> 444 <sup>4982</sup>  
 ἦλθε γαρ ο υἱὸς του ανθρώπου σώσαι  
 [⁵is come <sup>1</sup>For <sup>2</sup>the <sup>3</sup>son <sup>4</sup>of man] to save  
<sup>3588</sup> 622 <sup>5100</sup> 1473 <sup>1380</sup> 1437 <sup>1096</sup>  
 το απολωλός 18:12 τι υμῖν δοκει εἰν γένηται  
 the lost. What do you think? If there should be  
<sup>5100</sup> 444 <sup>1540</sup> 4263 <sup>2532</sup> 4105 <sup>1520</sup>  
 τωι ανθρώπω εκατόν πρόβατα και πλανηθῇ εν  
 to any man a hundred sheep, and [²should wander <sup>1</sup>one]  
<sup>1537</sup> 1473 <sup>3780</sup> 863 <sup>3588</sup> 1767.3 <sup>1767</sup> 1909 <sup>3588</sup>  
 ἐξ αυτών ουχι ἀφείς τα ενενήκοντα εννέα ἐπί τα  
 from them, shall he not leave the ninety nine upon the  
<sup>3735</sup> 4198 <sup>2212</sup> 3588 <sup>4105</sup> 2532  
 ὄρη πορευθεῖς ζητει το πλανώμενον 18:13 και  
 mountains, and having gone seek the one wandering? And

1437 1096 2147 1473 281 3004 1473 3754 5463  
 εάν γένηται ευρείν αυτό αμήν λέγω υμίν ότι χαίρει  
 if it happens he finds it, amen I say to you, that he rejoices  
 1909 1473 3123 2228 1909 3588 1767.3 1767 3588 3361  
 επ' αυτό μάλλον η επί τοις ενενήκοντα εννά τοις μη  
 over it, rather than over the ninety nine not  
 4105 3779 3756-1510.2.3 2307 1715 3588  
 πεπλανημένοι 18:14 ούτως ουκ έστι θέλημα εμπροσθεν του  
 wandering. Thus it is not the will before  
 3962-1473 3588 1722 3772 2443 622 1520  
 πατρός υμών του εν ουρανοίς ινα απόληται εις  
 your father, the one in the heavens, that [3should be lost 1one  
 3588 3397-3778  
 των μικρών τούτων  
 2of these small ones].

When a Brother Sins

1437-1161 264 1519 1473 3588 80 1473  
 18:15 εάν δε αμαρτηση εις σε ο αδελφος σου  
 But if [3should sin 4against 5you 2brother 1your],  
 5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437  
 υπαγε και ελεξον αυτον μεταξυ σου και αυτου μόνου εάν  
 go and reprove him between you and him alone! If  
 1473-191 2770 3588 80-1473 1437-1161  
 σου ακουση εκερδησας τον αδελφόν σου 18:16 εάν δε  
 he should hear you, you gain your brother. And if  
 3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443  
 μη ακουση παραλαβε μετα σου επι ένα η δυο ινα  
 he should not hear, take with you still one or two, that  
 1909 4750 1417 3144 2228 5140 2476  
 επι στοματος δυο μαρτύρων η τριών σταθή  
 by the mouth of two witnesses or three [3shall be established  
 3956 4487 1437-1161 3878 1473 2036  
 παν ρημα 18:17 εάν δε παρακουση αυτών ειπέ  
 1every 2matter! But if he should disregard them, speak  
 3588 1577 1437-1161 2532 3588 1577 3878  
 τη εκκλησία εάν δε και της εκκλησίας παρακουση  
 to the assembly! And if also the assembly he should disregard,  
 1510.5 1473 5618 3588 1482 2532 3588 5057  
 εστω σοι ωσπερ ο εθνικός και ο τελώνης  
 let him be to you as if a heathen and tax collector!  
 281 3004 1473 3745 1437 1210 1909  
 18:18 αμήν λέγω υμίν όσα εάν δησητε επι  
 Amen I say to you, as much as you should tie upon  
 3588 1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3745  
 της γης εσται δεδεμένα εν τω ουρανώ και όσα  
 the earth, it will be tied in the heaven; and as much as  
 1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722  
 εάν λύσητε επι της γης εσται λελυμένα εν  
 you should untie upon the earth, it will be untied in  
 3588 3772 3825 281 3004 1473 3754 1437 1417  
 τω ουρανώ 18:19 πάλιν αμήν λέγω υμίν ότι εάν δυο  
 the heaven. Again amen I say to you, that if two  
 1473 4856 1909 3588 1093 4012 3956  
 υμών συμφωνήσωσιν επι της γης περι παντός  
 of you should join in harmony upon the earth concerning every  
 4229 3739 1437 154 1096 1473  
 πράγματος ου εάν αιτησωνται γενήσεται αυτοίς  
 matter of which ever they should ask, it shall happen to them  
 3844 3588 3962-1473 3588 1722 3772 3739-1063  
 παρά του πατρός μου του εν ουρανοίς 18:20 ου γαρ  
 by my father, the one in the heavens. For where  
 1510.2.6 1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699 3686  
 εισι δυο η τρεις συνηγμένοι εις το εμόν όνομα  
 there are two or three being gathered together in my name,  
 1563 1510.2.1 1722 3319 1473 5119 4334  
 εκεί ειμι εν μέσθ αυτών 18:21 τότε προσελθών  
 there I am in the midst of them. Then having come forward  
 1473 3588 \* 2036 2962 4212 264 1519  
 αυτό ο Πέτρος ειπε κυριε ποσάκις αμαρτησει εις  
 to him, Peter said, O Lord, how often shall [2sin 3against  
 1473 3588 80-1473 2532 863 1473 2193 2034  
 εμε ο αδελφος μου και αφήσω αυτό εως επτάκις  
 4me 1my brother and I forgive him - until seven times?  
 3004 1473 3588 \* 3756 3004 1473 2193 2034  
 18:22 λέγει αυτό ο Ιησους ου λέγω σοι εως επτάκις  
 [2says 3to him 1Jesus], Not I say to you unto seven times,  
 235 2193 1441 2033 1223 3778  
 αλλ' εως εβδομηκοντάκις επτά 18:23 δια τούτο  
 but unto seventy times seven. On account of this  
 3666 3588 932 3588 3772 444 935  
 ωμοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρωπω βασιλει  
 likened is the kingdom of the heavens to a man, a king,

3739 2309 4868 3056 3326 3588 1401-1473  
 ος ηθέλησε συνάρα λογον μετά των δούλων αυτου  
 who wants to take up a reckoning with his manservants.  
 18:24 756 1161 1473 4868  
 ηραμένου δε αυτου συναρειν  
 [3having begun 1And 2he] to take up the matter,  
 4374 1473 1520 3781 3463 5007  
 προσρηχθη αυτω εις οφειλέτης μυρίων ταλάντων  
 brings near to him one debtor of ten thousand talents.  
 3361 2192 1161 1473 591 2753  
 18:25 μη έχουτος δε αυτου αποδουναι εκέλευσεν  
 [3not 4having 1But 2he] means to give back, [2bids  
 1473 3588 2962-1473 4097 2532 3588 1135-1473 2532  
 αυτον ο κυριος αυτου πραθηται και την γυναίκα αυτου και  
 3him 1his master] to be sold, and his wife, and  
 3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532 591  
 τα τέκνα και πάντα όσα ειχε και αποδοθηται  
 the children, and all as much as he had, and to render back.  
 18:26 4098 3767 3588 1401 4352 1473  
 πείσων ουν ο δούλος προσεκυνη αυτω  
 [4falling 1Then 2the 3manservant], did obeisance to him,  
 3004 2962 3114 1909 1473 2532 3956 1473  
 λέγων κυριε μακροθύμησον επ' εμοι και πάντα σοι  
 saying, O Lord, be lenient upon me! and [2all 3to you  
 591 4697 1161  
 αποδώσω 18:27 σπλαγχισθείς δε  
 1I will give back. [4being moved with compassion on 1And  
 3588 2962 3588 1401-1565 630 1473 2532  
 ο κυριος του δούλου εκεινου απέλυσεν αυτον και  
 2the 3master] that manservant, released him, and  
 3588 1156 863 1473 1831-1161 3588  
 το δάειον αφήκεν αυτω 18:28 εξελθων δε ο  
 [3the 4debt 1forgave 2to him]. And going forth  
 1401-1565 2147 1520 3588 4889-1473 3739 3784  
 δούλος εκεινος ευρεν ένα των συνδούλων αυτου ος ωφειλεν  
 that manservant found one of his fellow-servants, who owed  
 1473 1540 1220 2532 2902 1473 4155  
 αυτω εκατόν δηναρία και κρατήσας αυτον ενιγχε  
 to him a hundred denarii, and having held him, choked him  
 3004 591 1473 1536 3784 4098  
 λέγων απόδος μοι ει τι οφείλεις 18:29 πείσων  
 saying, Give back to me if anything you owe! [3falling  
 3767 3588 4889-1473 1519 3588 4228-1473 3870  
 ουν ο συνδουλος αυτου εις τους πόδας αυτου παρεκάλει  
 1Then 2his fellow-servant] at his feet enjoined  
 1473 3004 3114 1909 1473 2532 591  
 αυτον λέγων μακροθύμησον επ' εμοι και αποδώσω  
 him, saying, Be lenient upon me, and I will give back  
 1473 3588-1161 3756 2309 235 565 906  
 σοι 18:30 ο δε ουκ ηθελεν αλλα απελθών εβαλεν  
 to you! But he did not want to, but going forth he cast  
 1473 1519 5438 2193-3739 591 3588  
 αυτον εις φυλακήν εως ου αποδώ τω  
 him into prison, until he should give back the thing  
 3784 1492 1161 3588 4889-1473  
 οφειλόμενον 18:31 ιδόντες δε οι συνδουλοι αυτου  
 being owed. [3knowing 1And 2his fellow-servants]  
 3588 1096 3076 4970 2532 2064  
 τα γενόμενα ελυπηθησαν σφόδρα και ελθόντες  
 the things happening, fretted exceedingly. And having gone  
 1285 3588 2962-1473 3956 3588 1096  
 διασαφήσαν τω κυρίω αυτών πάντα τα γενόμενα  
 they made clear to their master all the things happening.  
 5119 4341 1473 3588 2962-1473 3004  
 18:32 τότε προσκαλεσάμενος αυτον ο κυριος αυτου λέγει  
 Then [2having called 3him 1his master], says  
 1473 1401 4190 3956 3588 3782-1565  
 αυτό δούλε πονηρέ πάσαν την οφειλήν εκεινην  
 to him, [2manservant 1O wicked], all that debt  
 863 1473 1893 3870 1473 3756 1163  
 αφήκα σοι επει παρεκάλεσάς με 18:33 ουκ εδει  
 I canceled to you, when you enjoined me; [3not 1must  
 2532 1473 1653 3588 4889-1473 5613 2532  
 και σε ελεήσαι τον συνδουλον σου ως και  
 4also 2you] show mercy on your fellow-servant as also  
 1473 1473-1653 2532 3710  
 εγω σε πλέησα 18:34 και οργισθείς  
 I showed mercy on you? And being provoked to anger,  
 3588 2962-1473 3860 1473 3588 930 2193  
 ο κυριος αυτου παρέδωκεν αυτον τοις βασανισταις εως  
 his master delivered him to the tormentors, until

3739 591 3956 3588 3784 1473  
 ου απόδω παν το οφειλόμενον αυτό  
 of which time he should give back all being owed to him.  
 3779 2532 3588 3962 1473 3588 2032 4160  
 18:35 ούτως και ο πατήρ μου ο επουρανίος ποιήσει  
 So also [3]father 1my 2[heavenly] shall do  
 1473 1437 3361-863 1538 3588 80-1473 575 3588  
 υμίν εάν μη αφήτε έκαστος τω αδελφώ αυτού από τω  
 to you if [2]forgives not 1each his brother από from  
 2588-1473 3588 3900-1473  
 καρδιών υμών τα παραπτώματα αυτών  
 your hearts of their transgressions.

## CHAPTER 19

## Jesus Teaches Concerning Divorce

19:1 2532 1096 3753 5055-3588\* 3588  
 και εγένετο οτε ετέλεσεν ο Ιησούς τους  
 And it came to pass when Jesus finished  
 3056-3778 3332 575 3588 \* 2532 2064  
 λόγους τούτους μετήρην από της Γαλιλαίας και ηλθεν  
 these words, he moved from της Galilee, and he came  
 1519 3588 3725 3588 \* 4008 3588  
 εις τα όρια της Ιουδαίας πέραν του  
 unto the borders of Judea on the other side of the  
 \* 2532 190 1473 3793 4183  
 Ιορδάνου 19:2 και ηκολούθησαν αυτό οχλοι πολλοι  
 Jordan. And [3]followed 4him 2multitudes 1great];  
 2532 2323 1473 1563 2532 4334  
 και εθεράπευσεν αυτούς εκεί 19:3 και προσήλθον  
 and he cured them there. And [3]came forward  
 1473 3588 \* 3985 1473 2532 3004  
 αυτό οι Φαρισαίοι πειράζοντες αυτόν και λέγοντες  
 4to him 1the 2Pharisees testing him, and saying  
 1473 1487 1832 444 630 3588 1135-1473  
 αυτό ει εξεστίν άνθρωπο απολύσαι την γυναικα αυτού  
 to him, Is it allowed to a man to dismiss his wife  
 2596 3956 156 3588-1161 611 2036 1473  
 κατά πάσαν αιτίαν 19:4 ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοίς  
 for every reason? And he answering said to them,  
 3756 314 3754 3588 4160 575 746  
 ουκ ανέγνωτε ότι ο ποιήσας απ' αρχής  
 Did you not read that the one making from the beginning,  
 730 2532 2338 4160 1473 2532 2036  
 αρσεν και θηλυ εποίησεν αυτούς 19:5 και ειπεν  
 [3]male 4and 5female 1made 2them]. And he said,  
 1752 3778 2641 444 3588 3962  
 έρεκεν τούτου καταλείπει άνθρωπος τον πατέρα  
 on account of this [2]shall leave 1a man the father  
 2532 3588 3384 2532 4347 3588 1135-1473  
 και την μητέρα και προσκολληθήσεται τη γυναικα αυτού  
 and the mother, and shall cleave to his wife,  
 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 5620  
 και εσονται οι δυο εις σάρκα μίαν 19:6 ωστε  
 and [3]will be 1the 2two for [2]flesh 1one]. So that  
 3765 1510.2.6 1417 235 4561 1520 3739 3767 3588 2316  
 ουκέτι εισί δυο αλλά σαρχέ μια ο ουν ο θεός  
 no longer are they two, but [2]flesh 1one]. What then God  
 4801 444-3361 5563 3004 1473  
 συνέζευθεν άνθρωπος μη χωριζέτω 19:7 λέγουσιν αυτό  
 yoked together, let not man separate! They say to him,  
 5100 3767 \*-1781 1325 975 647  
 τι ουν Μωσής ενετείλατο δόναι βιβλίον αποστασιου  
 Why then did Moses give charge to give a scroll of divorce,  
 2532 630 1473 3004 1473 3754 \* 4314  
 και απολύσαι αυτήν 19:8 λέγει αυτοίς ότι Μωσής προς  
 and to dismiss her? He says to them that, Moses for  
 3588 4641-1473 2010-1473 630  
 την σκληροκαρδιαν υμών επέτρεψεν υμίν απολύσαι  
 the hardness of your heart committed to your care to dismiss  
 3588 1135-1473 575 746 1161 3756-1096  
 τας γυναίκας υμών απ' αρχής δε ου γέγονεν  
 your wives; [2]from 3the beginning 1but it happened not  
 3779 3004-1161 1473 3754 3739 302 630  
 ούτως 19:9 λέγω δε υμιν ότι ος αν απολύση  
 thus. And I say to you, that who ever should dismiss  
 3588 1135-1473 3361 1909 4202 2532 1060  
 την γυναικα αυτού μη επί πορνεία και γαμήση†  
 his wife, not for harlotry, and should marry

19:9 †CP γαμησει – shall marry.

243 3429 2532 3588 630 1060  
 άλλην μοιχάται και ο απολελυμένην γαμήσας  
 another, commits adultery; and the one being dismissed marrying,  
 3429 3004 1473 3588 3101-1473  
 μοιχάται 19:10 λέγουσιν αυτό οι μαθηταί αυτού  
 commits adultery. [2]say 3to him 1His disciples],  
 1487 3779 1510.2.3 3588 156 3588 444 3326 3588 1135  
 ει ούτως εστίν η αιτία του ανθρώπου μετά της γυναίκος  
 If thus is the fault of the man with the wife,  
 3756 4851 1060 3588-1161 2036 1473  
 ου συμφέρει γαμήσαι 19:11 ο δε ειπεν αυτοίς  
 it is not advantageous to marry. And he said to them,  
 3756 3956 5562 3588 3056-3778 235 3739  
 ου πάντες χωρούσι τον λόγον τούτον αλλ' οίς  
 Not all have space for this word, but to the ones whom  
 1325 1510.2.6-1063 2135 3748  
 δέδοται 19:12 εισι γαρ ευνουχοι οίτινες  
 it has been given. For there are eunuchs, the ones who  
 1537 2836 3384 1080 3779 2532 1510.2.6  
 εκ κοιλίας μητρός εγεννήθησαν ούτως και εισιν  
 from [2]belly 1the mother's] were procreated thus; and there are  
 2135 3748 2134 5259 3588 444  
 ευνουχοι οίτινες ευνουχίσθησαν υπό των ανθρώπων  
 eunuchs, the ones who were made eunuchs by men;  
 2532 1510.2.6 2135 3748 2134 1438  
 και εισιν ευνουχοι οίτινες ευνουχισαν εαυτούς  
 and there are eunuchs, the ones who made eunuchs of themselves  
 1223 3588 932 3588 3772 3588 1410  
 διά την βασιλειαν των ουρανών ο δυνάμενος  
 on account of the kingdom of the heavens. The one being able  
 5562 5562  
 χωρείν χωρείτω  
 to have space, let him have space!

## Jesus Prays for the Children

19:13 5119 4374 1473 3813 2443 3588 5495  
 τότε προσηρέθη αυτό παιδια ινα τας χείρας  
 Then they brought to him children that [2]the 3hands  
 2007 1473 2532 4336 3588-1161  
 επιθή αυτοίς και προσεύχεται οι δε  
 1he should place] upon them, and should pray for them; but the  
 3101 2008 1473 3588 1161 \* 2036 863  
 μαθηταί επιτίμησαν αυτοίς 19:14 ο δε Ιησούς ειπεν άφετε  
 disciples reproached them. And Jesus said, Allow  
 3588 3813 2532 3361 2967 1473 2064 4314 1473 3588  
 τας παιδια και μη κωλύετε αυτά ελθειν προς με τον  
 the children, and do not restrain them to come to me!  
 1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2532  
 γαρ τοιούτων εστίν η βασιλεια των ουρανών 19:15 και  
 for of such is the kingdom of the heavens. And  
 2007 1473 3588 5495 4198 1564  
 επιθείς αυτοίς τας χείρας επορεύθη εκείθεν  
 having placed [3]upon 4them 1the 2hands], he went from there.

## The Rich Young Man

19:16 2532 2400 1520 4334 2036 1473  
 και ιδού εις προσελθών ειπεν αυτό  
 And behold, one having come forward said to him,  
 1320 18 5100 18 4160 2443 2192  
 διδάσκαλε αγαθέ τι αγαθόν ποιήσω ινα έχω  
 [2]teacher 1Good], what good thing shall I do, that I should have  
 2222 166 3588 1161 2036 1473 5100 1473-3004  
 ζώνη αιώνιον 19:17 ο δε ειπεν αυτό τι με λέγεις  
 life eternal? And he said to him, Why do you call me  
 18 3762 18 1508 1520 3588 2316 1487-1161 2309  
 αγαθόν ουδεις αγαθός ει μη εις ο θεός ει δε θέλεις  
 good? no one is good except one – God. But if you want  
 1525 1519 3588 2222 5083 3588 1785  
 εισελθειν εις την ζώνη τήρησον τας εντολάς  
 to enter into the life, keep the commandments!  
 3004 1473 4169 3588 1161 \* 2036 3588  
 19:18 λέγει αυτό ποίαις ο δε Ιησούς ειπε το  
 He says to him, Which? And Jesus said, The one –  
 3756 5407 3756 3431 3756  
 ου φονεύσεις ου μοιχεύσεις ου  
 you shall not murder; you shall not commit adultery; you shall not  
 2813 3756 5576 5091 3588  
 κλέψεις ου ψευδομαρτυρήσεις 19:19 τιμα τον  
 steal; you shall not witness falsely; esteem

19:13 †CP προσηρεχησαν – they were brought.



3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 25 3588  
 πατέρα σου και την μητέρα σου και αγαπήσεις τον  
 your father and your mother; and, you shall love  
 4139-1473 5613 4572 3004 1473 3588 3495  
 πησίον σου ως σεαυτών 19:20 λέγει αυτό ο νεανίσκος  
 your neighbor as yourself. [3says 4to him 1The 2young man],  
 3956 3778 5442 1537 3503-1473 5100 2089  
 πάντα ταύτα εφυλαξάμην εκ νεότητός μου τι έτι  
 All these I kept from my youth; what still  
 5302 5346 1473 3588 \* 1487 2309  
 υστερώ 19:21 εφη αυτό ο Ιησούς ει θέλεις  
 do I lack? [2said 3to him 1Jesus], If you want  
 5046-1510.1 5217 4453 1473 3588 5224 2532 1325  
 τέλειος είναι υπαγε πώλησον σου τα υπάρχοντα και δος  
 to be perfect, go away and sell your possessions, and give  
 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204  
 πτωχοίς και έξεις θησαυρόν εν ουρανώ και δεύρο  
 to poor ones! and you shall have treasure in heaven. And come,  
 190 1473 191 1161 3588 3495 3588  
 ακολουθει μοι 19:22 ακούσας δε ο νεανίσκος τον  
 follow me! [4having heard 1And 2the 3young man] the  
 3056 565 3076 1510.7.3-1063 2192 2933  
 λόγον απήλθε λυπημένος ην γαρ έχων κτήματα  
 word went forth fretting; for he was holding [2possessions  
 4183 3588 1161 \* 2036 3588 3101-1473  
 πολλά 19:23 ο δε Ιησούς ειπεν τοις μαθηταίς αυτού  
 1many], And Jesus said to his disciples,  
 281 3004 1473 3754 1423 4145 1525  
 αμήν λέγω υμίν ότι δυσκόλως πλούσιος εισελύσεται  
 Amen I say to you that, with difficulty a rich man shall enter  
 1519 3588 932 3588 3772 3825-1161 3004  
 εις την βασιλειαν των ουρανών 19:24 πάλιν δε λέγω  
 into the kingdom of the heavens. And again I say  
 1473 2123-1510.2.3. 2574 1223 5169  
 υμίν ευκοπώτερόν εστι κάμηλον διά τρυπήματος  
 to you, it is easier for a camel [2through 3the hole  
 4476 1330 2228 4145 1519 3588 932 3588  
 ραφίδος διελθειν η πλούσιον εις την βασιλειαν του  
 4made by an awl 1to go], than a rich man [2into 3the 4kingdom  
 2316 1525 191-1161 3588 3101-1473  
 θεού εισελθειν 19:25 ακούσαντες δε οι μαθηταί αυτού  
 5of God 1to enter]. And having heard, his disciples  
 1605 4970 3004 5100 686 1410  
 εξεπλήσισοντο σφόδρα λέγοντες τις άρα δύναται  
 were overwhelmed exceedingly, saying, Who then is able  
 4982 1689-1161 3588 \* 2036 1473  
 σωθηναι 19:26 εμβλέψας δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς  
 to be delivered? And looking, Jesus said to them,  
 3844 444 3778 102-1510.2.3 3844-1161 2316 3956  
 παρά ανθρώποις τούτο αδύνατόν εστι παρά δε θεώ πάντα  
 By men this is impossible, but by God all things  
 1415 5119 611 3588 \* 2036 1473  
 δυνατά 19:27 τότε αποκριθείς ο Πέτρος ειπεν αυτό  
 are possible. Then responding Peter said to him,  
 2400 1473 863 3956 2532 190 1473  
 ιδού ημείς αφήκαμεν πάντα και ηκολουθήσαμέν σοι  
 Behold, we left all, and followed you;  
 5100 686 1510.8.3 1473 3588 1161 \* 2036 1473  
 τι άρα έσται ημίν 19:28 ο δε Ιησούς ειπεν αυτοίς  
 what then will be to us? And Jesus said to them,  
 281 3004 1473 3754 1473 3588 190 1473  
 αμήν λέγω υμίν ότι υμείς οι ακολουθήσαντές μοι  
 Amen I say to you, that you, the ones following  
 1722 3588 3824 3752 2523 3588 5207  
 εν τη παλιγγενεσία όταν καθίση ο υιός  
 in the regeneration, whenever [4should be seated 1the 2son  
 3588 444 1909 2362 1391-1473 2523 2532  
 του ανθρώπου επί θρόνον δόξης αυτού καθίσασθε και  
 3of man] upon the throne of his glory, [2shall sit 3also  
 1473 1909 1427 2362 2919 3588 1427 5443 3588  
 υμείς επί δώδεκα θρόνους κρίνοντες τας δώδεκα φυλάς του  
 1you] upon twelve thrones judging the twelve tribes  
 \* 2532 3956 3739 863 3614 2228 80  
 Ισραήλ 19:29 και πας ος αφήκεν οικίαν η αδελφούς  
 of Israel. And every one who left house, or brothers,  
 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043  
 η αδελφάς η πατέρα η μητέρα η γυναίκα η τέκνα  
 or sisters, or father, or mother, or wife, or children,  
 2228 68 1752 3588 3686-1473 1542  
 η αγρούς ένεκεν του ονοματός μου εκατονταπλασίονα  
 or fields, because of my name, [2a hundred-fold

2983 2532 2222 166 2816 4183-1161  
 λήψεται και ζών αιώνιον κληρονομήσει 19:30 πολλοί δε  
 1shall receive], and [3life 2eternal 1shall inherit]. But many  
 1510.8.6-4413 2078 2532 2078 4413  
 εσονται πρώτοι έσχάτοι και έσχάτοι πρώτοι  
 first will be last, and last first.

## CHAPTER 20

## The Parable of the Vineyard

20:1 3664 1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772  
 ομοία γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανών  
 [1likened 1For 6is 2the 3kingdom 4of the 5heavens]  
 444 3617 3748 1831 260  
 ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εξηλθεν άμα  
 to a man, a master of a house, who came forth at the same time  
 4404 3409 2040 1519 3588 290-1473  
 πρωί μισθώσασθαι εργατάς εις τον αμπελώνα αυτού  
 in the morning to hire workers for his vineyard.  
 2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220  
 20:2 και συμφωνήσας μετά των εργατών εκ δηναρίου  
 And having agreed with the workers for a denarius  
 3588 2250 649 1473 1519 3588 290-1473  
 τη ημέραν απέστειλεν αυτούς εις τον αμπελώνα αυτού  
 a day, he sent them into his vineyard.  
 2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492  
 20:3 και εξελθών περί την τρίτην ώραν ειδεν  
 And having come forth around the third hour, he beheld  
 243 2476 1722 3588 58 692 2548  
 άλλους εστώτας εν τη αγορά αργούς 20:4 καιείνους  
 others standing in the market idle. And to those  
 2036 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532  
 ειπεν υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και  
 he said, You go also yourselves into the vineyard! and  
 3739 1437 1510.3 1342 1325 1473 3588-1161  
 ο εάν η δικαίον δώσω υμίν 20:5 οι δε  
 what ever might be just I will give to you. And they  
 565 3825 1831 4012 1622 2532 1766  
 απήλθον πάλιν εξελθών περί έκτην και εννάτην  
 went forth. Again going forth around the sixth and ninth  
 5610 4160 5615 4012-1161 3588 1734  
 ώραν εποήρσεν ωσαύτως 20:6 περί δε την ενδεκάτην  
 hour, he did likewise. And around the eleventh  
 5610 1831 2147 243 2476 692 2532  
 ώραν εξελθών ευρεν άλλους εστώτας αργούς και  
 hour, having come forth, he found others standing idle, and  
 3004 1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250  
 λέγει αυτοίς τι ώδε εστήκατε όλην την ημέραν  
 he says to them, Why [2here 1do you stand] the entire day  
 692 3004 1473 3754 3762 1473-3409  
 αργοί 20:7 λέγουσιν αυτό ότι ουδέίς ημιάς μισθώσατο  
 idle? They say to him that, No one hired us.  
 3004 1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532  
 λέγει αυτοίς υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και  
 He says to them, You go also yourselves into the vineyard, and  
 3739 1437 1510.3 1342 2983 3798-1161  
 ο εάν η δικαίον λήψασθε 20:8 οψίας δε  
 what ever might be just you shall receive! And evening  
 1096 3004 3588 2962 3588 290 3588  
 γενομένης λέγει ο κύριος του αμπελώνος τω  
 having become, says the master of the vineyard to  
 2012-1473 2564 3588 2040 2532 591 1473  
 επιτρόπω αυτού κάλεσον τους εργατάς και απόδος αυτοίς  
 his caretaker, Call the workers, and render to them  
 3588 3408 756 575 3588 2078 2193 3588 4413  
 τον μισθόν αρχάμενος από των εσχάτων έως των πρώτων  
 the wage! beginning from the last unto the first.  
 2532 2064-3588 4012 3588 1734 5610  
 20:9 και ελθόντες οι περί την ενδεκάτην ώραν  
 And the ones having come around the eleventh hour,  
 2983 303 1220 2064-1161 3588 4413  
 έλαβον ανά δηνάριον 20:10 ελθόντες δε οι πρώτοι  
 received each a denarius. And having come, the first ones  
 3543 3754 4183 2983 2532 2983  
 ενόμισαν ότι πλείονα λήψονται και έλαβον  
 thought that [2more 1they shall receive]; and they received  
 2532 1473 303 1220 2983-1161  
 και αυτοί ανά δηνάριον 20:11 λαβόντες δε  
 also themselves each a denarius. And having received,  
 1111 2596 3588 3617 3004  
 εγόγγυζον κατά του οικοδεσπότη 20:12 λέγοντες  
 they grumbled against the master of the house, saying

3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160 2532  
 ότι οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν και  
 that, These last [2for only one 3hour 1produced], and  
 2470 1473 1473-4160 3588 941 3588 922  
 ἰσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοὺς βασιτάσασαι το βάρους  
 [2equal 3to us 1you made them], the ones bearing the load  
 3588 2250 2532 3588 2742 3588-1161 611  
 τῆς ἡμέρας και τον καύσωνα 20:13 ο δε αποκριθεις  
 of the day and the burning wind. And he responding  
 2036 1520 1473 2083 3756 91 1473 3780  
 εἶπεν ἐνι αυτων εταίρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχι  
 said to one of them, My companion, [3not 1I wrong 2you]; [2not  
 1220 4856 1473 142 3588 4674  
 δηναρίου συνεφώνησας μοι 20:14 ἄρρω το σον  
 5 for a denarius 1did you 3agree 4with me]? Carry to σον  
 2532 5217 2309 3778 3588 2078 1325 5613 2532  
 και υπάγε θέλω δε τούτω τω εσχάτω δούναι ως και  
 and go! But I want [2to these 3last ones 1to give] as also  
 1473 2228 3756-1832 1473 4160 3739 2309  
 σοι 20:15 η οὐκ ἐξεστι μοι ποιῆσαι ο ελω  
 to you. Or is it not allowed to me to do to what I want  
 1722 3588 1699 1487 3588 3788-1473 4190-1510.2.3 3754  
 εν τοις εμοις ει ο οφθαλμοσ σου πονηρός εστιν οτι  
 in the things mine? Is it your eye is wicked, that  
 1473 18-1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078 4413  
 εγω αγαθος ειμι 20:16 οὗτως εσονται οι εσχατοι πρώτοι  
 I am good? Thus will be the last first,  
 2532 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161  
 και οι πρώτοι εσχατοι πολλοι γαρ εισι κηλτοι ολιγοι δε  
 and the first last. For many are called, but few  
 1588 2532 305 3588 \* 1519 \*  
 εκλεκτοι 20:17 και αναβαινων ο Ιησους εις Ιεροσόλυμα  
 chosen. And [2ascending 1Jesus] unto Jerusalem,  
 3880 3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588  
 παρελαβε τους δωδεκα μαθητάσ κατ' ιδίαν εν τη  
 took with himself the twelve disciples in private on the  
 3598 2532 2036 1473 2400 305 1519  
 οδω και ειπεν αυτοις 20:18 ιδου αναβαινομεν εις  
 way, and he said to them; Behold, we ascend unto  
 \* 2532 3588 5207 3588 444 3860  
 Ιεροσόλυμα και ο υιός του ανθρωπου παραδοθησεται  
 Jerusalem, and the son of man shall be delivered up  
 3588 749 2532 1122 2532 2632  
 τοις αρχιερευσι και γραμματευσι και κατακρινουσιν  
 to the chief priests, and scribes, and they shall condemn  
 1473 2288 2532 3860-1473 3588 1484  
 αυτον θανάτω 20:19 και παραδοσουσιν αυτον τοις εθνεσιν  
 him to death. And they shall deliver him up to the nations,  
 1519 3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588  
 εις το εμπαίξει και μαστιγώσαι και σταυρώσαι και τη  
 to mock and to whip and to crucify; and in the  
 5154 2250 450  
 τρίτη ημέρα αναστήσεται  
 third day he shall rise up.

### The Mother of the Sons of Zebedee

20:20 5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207  
 τότε προσήλθεν αυτώ η μήτηρ των υιών  
 Then came forward to him the mother of the sons  
 3326 3588 5207-1473 4352 2532 154  
 \* Ζεβεδαιού μετά των υιών αυτης προσκυνούσα και αιτουσάα  
 of Zebedee with her sons doing obeisance, and asking  
 5100 3844 1473 3588-1161 2036 1473 5100  
 τι παρ' αυτου 20:21 ο δε ειπεν αυτη τι  
 something from him. And he said to her, What  
 2309 3004 1473 2036 2443 2523 3778 3588  
 θέλεις λέγει αυτώ επιπέ ινα καθίσωσιν οἱ  
 do you want? She says to him, Say that [3should sit 1these  
 1417 5207 1473 1520 1537 1188-1473 2532 1520 1537 2176-1473  
 δυο υιοί μου εις εκ δεξιων σου και εις εξ ευωνυμων σου  
 2two 4sons 2my], one on your right, and one on your left,  
 1722 3588 932-1473 611-1161 3588-\* 2036  
 εν τη βασιλεία σου 20:22 αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν  
 in your kingdom! And answering Jesus said,  
 3756-1492 5100 154 1410 4095 3588 4221  
 οὐκ οιδάτε τι αιτεισθε δύνασθε πιειν το ποτήριον  
 You do not know what you ask. Are you able to drink the cup  
 3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473  
 ο εγω μέλλω πίνειν και το βάπτισμα ο εγω  
 which I am about to drink? And the immersion which I am  
 907 907 3004 1473 1410  
 βαπτίζομαι βαπτισθήναι λέγουσιν αυτώ δυνάμεθα  
 immersed to be immersed? They say to him, We are able.

20:23 2532 3004 1473 3588-3303 3303 4221-1473  
 και λέγει αυτοις το μεν ποτήριον μου  
 And he says to them, Indeed, my cup  
 4095 2532 3588 908 3739 1473 907  
 πείσθε και το βάπτισμα ο εγω βαπτίζομαι  
 you shall drink, and the immersion which I am immersed  
 907 3588 1161 2523 1537 1188-1473 2532 1537  
 βαπτισθήσασθε το δε καθίσαι εκ δεξιων μου και εξ  
 you shall be immersed; but to sit on my right and on  
 2176-1473 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739  
 ευωνυμων μου οὐκ εστιν εμὸν δούναι αλλ' οις  
 is not mine to give, but to the ones whom  
 2090 5259 3588 3962-1473 2532 191  
 ητοιμασται υπο του πατροσ μου 20:24 και ακουσαντες  
 it has been prepared by my father. And having heard,  
 3588 1176 23 4012 3588 1417 80 3588  
 οι δεκα ηγανάκτησαν περι των δυο αδελφών 20:25 ο  
 the ten were indignant about the two brothers.  
 1161 \* 4341 1473 2036 1492 3754  
 δε Ιησους προσκαλεσάμενος αυτοὺς ειπεν οιδάτε  
 And Jesus having called them, said, You know that  
 3588 758 3588 1484 2634 1473 2532 3588  
 οι αρχοντες των εθνών κατακυριεύουσιν αυτών και οι  
 the rulers of the nations dominate them, and the  
 3173 2715 1473 3756 3779 1161  
 μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αυτών 20:26 οὐκ οὕτως δε  
 great ones exercise authority over them. [2not 3so 1But]  
 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2309 1722 1473  
 εσται εν υμῖν αλλ' οσ εαν θέλη εν υμῖν  
 shall it be with you. But who ever should want among you  
 3173 1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739 1437  
 μέγας γενέσθαι εσται υμῶν διάκονος 20:27 και οσ εαν  
 [2great 1to become], shall be your servant. And who ever  
 2309 1722 1473 1510.1 4413 1510.8.3 1473 1401  
 θέλη εν υμῖν εἶναι πρώτος εσται υμῶν δούλος  
 should want among you to be first, shall be your servant.  
 5618 3588 5207 3588 444 3756 2064 1247  
 20:28 ὡσπερ ο υιός του ανθρωπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι  
 As the son of man did not come to be served,  
 235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083  
 αλλὰ διακονῆσαι και δούναι την ψυχην αυτου λύτρον  
 but to serve, and to give his life as a ransom  
 473 4183 2532 1607-1473 575  
 αντι πολλών 20:29 και εκπορευομένων αυτών από  
 instead of many. And of their going forth from  
 \* 190 1473 3793 4183 2532  
 Ιεριχώ ηκολούθησεν αυτώ οχλος πολυς 20:30 και  
 Jericho, there followed to him [multitude 1a great]. And  
 2400 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191  
 ιδου δυο τυφλοι καθήμενοι παρά την οδον ακουσαντες  
 behold, two blind men sitting down by the way, having heard  
 3754 \* 3855 2896 3004 1653  
 οτι Ιησους παράγει εκράξαν λέγοντες ελέησον  
 that Jesus is passing by, cried out, saying, Show mercy on  
 1473 2962 5207 \* 3588-1161 3793  
 ημάσ κυριε υιός Δαβιδ 20:31 ο δε οχλος  
 us, O Lord, son of David! But the multitude  
 2008 1473 2443 4623 3588-1161 3173  
 επειτήρησεν αυτοις ινα σιωπήσωσιν οι δε μείζον  
 reproached them that they should keep silent. But all the greater  
 2896 3004 1653 1473 2962 5207  
 εκράζον λέγοντες ελέησον ημάσ κυριε υιός  
 they cried out, saying, Show mercy on us, O Lord, son  
 \* 2532 2476 3588 \* 5455 1473  
 Δαβιδ 20:32 και στας ο Ιησους εφώνησεν αυτοὺς  
 of David! And standing, Jesus called them,  
 2532 2036 5100 2309 4160 1473 3004  
 και ειπε τι θέλετε ποιήσω υμῖν 20:33 λέγουσιν  
 and said, What do you want I should do to you? They say  
 1473 2962 2443 455 1473 3588 3788  
 αυτώ κυριε ινα ανοιχθώσιν ημών οι οφθαλμοι  
 to him, O Lord, that [3should be open 1our 2eyes].  
 4697-1161 3588 \* 680 3588  
 20:34 σπλαγχνισθεις δε ο Ιησους ἦψατο των  
 And moved with compassion, Jesus touched  
 3788-1473 2532 2112 308 1473 3588  
 οφθαλμων αυτών και ευθέως ανέβλεψαν αυτών οι  
 their eyes. And immediately [3gained sight 1their  
 3788 2532 190 1473  
 οφθαλμοι και ηκολούθησαν αυτώ  
 2eyes], and they followed him.

20:28 †or for.

## CHAPTER 21

## Jesus Enters Jerusalem

2532 3753 1448 1519 \* 2532 2064  
**21:1** και οτε ηγγισαν εις Ιερουσόλυμα και ηλθον  
 And when they approached unto Jerusalem, and came  
 1519 \* 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 \*  
 εις Βηθσαφαγή προς το ορος των ελαιών τότε ο Ιησούς  
 into Bethphage, to the mount of olives, then Jesus  
 649 1417 3101 3004 1473 4198 1519 3588  
 απέστειλε δύο μαθητάς **21:2** λέγων αυτοίς πορεύθητε εις την  
 sent two disciples, saying to them, Go into the  
 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147  
 κόμην την απέναντι υμών και ευθέως ευρήσετε  
 town, the one before you! And immediately you shall find  
 3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089 71  
 όνον δεδεμένην και πόλον μετ' αυτής λύσαντες αγάγετέ  
 a donkey being tied, and a foal with her; having untied lead them  
 1473 2532 1437 5100 1473-2036 5100 2046  
 μοι **21:3** και εάν τις υμιν ειπη τι ερείτε  
 to me! And if anyone should say to you anything, you say  
 3754 3588 2962-1473 5532 2192 2112-1161 649  
 ότι ο κύριος αυτών χρεϊαν έχει ευθέως δε αποστειλεί  
 that, Their master [need has]; and immediately he sends  
 1473 3778-1161 3650 1096 2443 4137  
 αυτοίς **21:4** τούτο δε όλον γέγονεν ινα πληρωθή  
 them. And this entirely came to pass, that should be fulfilled  
 3588 4483 1223 3588 4396 3004  
 το ρηθέν διά του προφήτου λέγοντος  
 the thing having been spoken through the prophet, saying,  
 2036 3588 2364 \* 2400 3588 935-1473  
**21:5** ειπάτε τη θυγατρί Σιών ιδού ο βασιλεύς σου  
 Say to the daughter of Zion! Behold, your king  
 2064 1473 4239 2532 1910 1909 3688 2532  
 έρχεται σοι πραύς και επιβεβηκώς επί όνον και  
 comes to you, gentle, and being mounted upon a donkey, and  
 4454 5207 5268 4198 1161  
 πόλον υϊόν υποζυγίου **21:6** πορευθέντες δε  
 a foal, an offspring of a beast of burden. [having gone] And  
 3588 3101 2532 4160 2531 4367 1473 3588  
 οι μαθηταί και ποιήσαντες καθώς προσέταξεν αυτοίς ο  
 [the disciples], and having done as [assigned] to them  
 \* 71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007  
 Ιησούς **21:7** ηγαγον την όνον και τον πόλον και επέθηκαν  
 [Jesus], they led the donkey and the foal, and they placed  
 1883 1473 3588 2440-1473 2532 1940 1883 1473  
 επάνω αυτών τα ιμάτια αυτών και επεκάθισεν επάνω αυτών  
 upon them their cloaks, and he sat upon them.  
 3588-1161 4183 3793 4766 1438  
**21:8** ο δε πλείστος όχλος έστρωσαν εαυτών  
 And the greatest part of the multitude spread out their own  
 3588 2440 1722 3588 3598 243-1161 2875 2798 575 3588  
 τα ιμάτια εν τη οδώ άλλοι δε έκοπτον κλάδους από των  
 cloaks in the way; and others beat branches from the  
 1186 2532 4766 1722 3588 3598 3588-1161 3793  
 δένδρων και εστρώνουν εν τη οδώ **21:9** οι δε όχλοι  
 trees, and spread them out in the way. And the multitudes,  
 3588 4254 2532 3588 190 2896  
 οι προάγοντες και οι ακολουθούντες έκραζον  
 the ones leading before and the ones following, cried out,  
 3004 5614 3588 5207 \* 2127 3588  
 λέγοντες ωσαννά τω υϊώ Δαβίδ ευλογημένος ο  
 saying, Hosanna to the son of David. Being blessed is the one  
 2064 1722 3686 2962 5614 1722 3588 5310  
 ερχόμενος εν ονόματι κυρίου ωσαννά εν τοις υψίστοις  
 coming in the name of the Lord; hosanna in the highest.  
 2532 1525-1473 1519 \* 4579 3956  
**21:10** και εισελθόντος αυτού εις Ιερουσόλυμα ερείσθη πάσα  
 And in his entering into Jerusalem, [was shaken] all  
 3588 4172 3004 5100 1510.2.3 3778 3588-1161 3793  
 η πόλις λέγουσα τις εστιν ούτος **21:11** οι δε όχλοι  
 [the city], saying, Who is this? And the multitudes  
 3004 3778 1510.2.3 \* 3588 4396 3588 575 \*  
 έλεγον ούτος εστιν Ιησούς ο προφήτης ο από Ναζαρέτ  
 said, This is Jesus the prophet, the one from Nazareth  
 3588 \*  
 της Γαλιλαίς  
 of Galilee.

## Jesus Cleanses the Temple

2532 1525-3588 \* 1519 3588 2413 3588 2316 2532  
**21:12** και εισήλθεν ο Ιησούς εις το ιερόν του θεού και  
 And Jesus entered into the temple of God, and  
 1544 3956 3588 4453 2532 59 1722 3588  
 εξέβαλε πάντας τους πωλούντας και αγοράζοντας εν τω  
 he cast out all the ones selling and buying in the  
 2413 2532 3588 5132 3588 2855 2690 2532  
 ιερώ και τας τραπέζας των κολλυβιστών κατέστρεψε και  
 temple; and the tables of the money-changers he overturned, and  
 3588 2515 3588 4453 3588 4058 2532  
 τας καθέδρας των πωλούντων τας περιστέρας **21:13** και  
 the chairs of the ones selling the doves. And  
 3004 1473 1125 3588 3624-1473 3624 4335  
 λέγει αυτοίς γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής  
 he says to them, It is written, My house [a house of prayer]  
 2564 1473-1161 1473-4160 4693 3027  
 κληθήσεται υμεις δε αυτόν εποιήσατε σπήλαιον ληστών  
 [shall be called]; but you made it a cave of robbers.  
 2532 4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588  
**21:14** και προσήλθον αυτό χωλοί και τυφλοί εν τω  
 And came forward to him the lame and blind in the  
 2413 2532 2323 1473 1492 1161 3588  
 ιερώ και εθεράπευσεν αυτούς **21:15** ιδόντες δε οι  
 temple; and he cured them. [Beholding] And the  
 749 2532 3588 1122 3588 2297 3739 4160  
 αρχιερείς και οι γραμματείς τα θαυμάσια α εποίησε  
 chief priests and the scribes the wonders which he did,  
 2532 3588 3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004  
 και τους παιδας κρίζοντας εν τω ιερώ και λέγοντας  
 and the children crying out in the temple, and saying,  
 5614 3588 5207 \* 23 2532  
 ωσαννά τω υϊώ Δαβίδ ηγανάκτησαν **21:16** και  
 Hosanna to the son of David; they were indignant. And  
 2036 1473 191 5100 3778 3004 3588 1161  
 ειπον αυτό ακούεις τι ούτοι λέγουσιν ο δε  
 they said to him, Do you hear what these say? And  
 \* 3004 1473 3483 3763 314 3754 1537  
 Ιησούς λεγει αυτοίς ναι ουδέποτε ανέγνωτε ότι εκ  
 Jesus says to them, Yes, at no time did you read that, From out of  
 4750 3516 2532 2337 2675 136  
 στόματος υηπίων και θηλαζόντων κατηρήσω αυϊόν  
 the mouth of infants and nursing ones I readied praise?  
 2532 2641 1473 1831 1854 3588 4172  
**21:17** και καταλιπόν αυτούς εξήλθεν έξω της πόλεως  
 And leaving them, he came forth outside the city  
 1519 \* 2532 835 1563 4405-1161  
 εις Βηθανίαν και ηυλίσθη εκεί **21:18** πρωίως δε  
 into Bethany; and he lodged there. And in the morning  
 1877 1519 3588 4172 3983  
 επανών εις την πόλιν επείνασε  
 turning back into the city, he hungered.

## Jesus Dries Up the Fig-tree

2532 1492 4808 1520 1909 3588 3598 2064  
**21:19** και ιδών σικην μίαν επί της οδοϋ ηλθεν  
 And beholding [a fig-tree] one upon the way, he came  
 1909 1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440  
 επ' αυτήν και ουδέν ευρεν εν αυτή ει μη φύλλα μόνον  
 unto it and [nothing] found on it except leaves only.  
 2532 3004 1473 3371 1537 1473 2590 1096  
 και λεγει αυτή μηκέτι εκ σου καρπός γένηται  
 And he says to it, No longer from you [fruit] should be produced  
 1519 3588 165 2532 3583 3916 3588 4808  
 εις τον αιώνα και εξηράνθη παραχρήμα η σικη  
 into the eon. And dried up immediately [the fig-tree].  
 2532 1492 3588 3101 2296 3004 4459  
**21:20** και ιδόντες οι μαθηταί εθαύμασαν λέγοντες πως  
 And beholding, the disciples marveled, saying, How did  
 3916 3583 3588 4808 611-1161 3588  
 παραχρήμα εξηράνθη η σικη **21:21** αποκριθείς δε ο  
 [immediately] dry up [the fig-tree]? And answering  
 \* 2036 1473 281 3004 1473 1437 2192  
 Ιησούς ειπεν αυτοίς αμήν λεγω υμιν εαν έχητε  
 Jesus said to them, Amen I say to you, If you should have  
 4102 2532 3361 1252 3756 3440 3588 3588  
 πίστην και μη διακριθήτε ου μόνον το της  
 belief, and should not examine, not only the thing of the  
 4808 4160 235 2579 3588 3735-3778 2036  
 σικης ποιήσετε αλλά και τω ορει τούτω ειπητε  
 fig-tree shall you do, but even if to this mountain you should say,

142 2532 906 1519 3588 2281 1096  
 ἀρθήτι και βλήθητι εις την θάλασσαν γενήσεται  
 Be lifted and be thrown into the sea! it shall come to pass.  
 2532 3956 3745 302 154 1722 3588  
 21:22 και πάντα όσα αν αιτήσγη εν τη  
 And all as much as you should have asked in the  
 4335 4100 2983  
 προσευχή πιστεύοντες λήψεσθε  
 prayer, believing, you shall receive.

### Jesus' Authority Questioned

21:23 2532 2064-1473 1519 3588 2413 4334  
 και ελθόντι αυτό εις το ιερόν προσήλθον  
 And in his coming into the temple, came forward  
 1473 1321 3588 749 2532 3588 4245 3588  
 αυτό διδάσκοντι οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του  
 to him while teaching, the chief priests and the elders of the  
 2992 3004 1722 4169 1849 3778-4160 2532  
 λαού λέγοντες εν ποία εξουσία ταύτα ποιείς και  
 people, saying, By what authority do you do these things, and  
 5100 1473-1325 3588 1849-3778 611-1161 3588  
 τις σοι έδωκεν την εξουσίαν ταύτην 21:24 αποκριθείς δε ο  
 who gave to you this authority? And answering  
 \* 2036 1473 2065 1473 2504 3056 1520 3739  
 Ιησούς ειπεν αυτοίς ερωτήσω υμάς καλώ λόγον ένα ον  
 Jesus said to them, I shall ask you also [2word 1one], which  
 1437 2036 1473 2504 1473-2046 1722 4169 1849  
 εάν ειπητέ μοι καλώ υμιν ερώ εν ποία εξουσία  
 if you should tell to me, I also will tell to you by what authority  
 3778-4160 3588 908 \* 4159  
 ταύτα ποιώ 21:25 το βάπτισμα Ιωάννου πόθεν  
 I do these things. The immersion of John, from what place  
 1510.7.3 1537 3772 2228 1537 444 3588-1161 1260  
 ην εξ ουρανού η εξ ανθρώπων οι δε διελογίζοντο  
 was it? From heaven or from men? And they argued  
 3844 1438 3004 1437 2036 1537 3772  
 παρ' εαυτοίς λέγοντες εάν ειπωμεν εξ ουρανού  
 by themselves, saying, If we should say, From heaven;  
 2046 1473 1302 3767 3756 4100 1473  
 ερει ημίν διάτι ουν ουκ επιστεύσατε αυτό  
 he will say to us, Why then did you not believe him?  
 1437-1161 2036 1537 444 5399 3588  
 21:26 εάν δε ειπωμεν εξ ανθρώπων φοβούμεθα τον  
 And if we should say, From men; we fear the  
 3793 3956-1063 2192 3588 \* 5613 4396  
 όχλον πάντες γαρ έχουσι τον Ιωάννην ως προφήτην  
 multitude. For all hold John as a prophet.  
 2532 611 3588 \* 2036 3756 1492  
 21:27 και αποκριθέντες τω Ιησού ειπον ουκ οίδαμεν  
 And answering to Jesus they said, We do not know.  
 5346 1473 2532 1473 3761 1473 3004 1473 1722 4169  
 εφη αυτοίς και αυτός ουδέ εγώ λέγω υμιν εν ποία  
 He said to them also himself, Nor I tell to you by what  
 1849 3778-4160  
 εξουσία ταύτα ποιώ  
 authority I do these things.

### The Parable of the Two Sons

21:28 5100-1161 1473 1380 444-5100 2192 5043  
 τι δε υμίν δοκει άνθρωπος τις ειχε τέκνα  
 But what do you think? A certain man had [2children  
 1417 2532 4334 3588 4413 2036  
 δύο και προσελθών τω πρώτω ειπεν  
 [two]. And having come forward to the first, he said,  
 5043 5217 4594 2038 1722 3588 290-1473  
 τέκνον υπαγε σήμερον εργαζού εν τω αμπελώνι μου  
 Child, go! today work in my vineyard!  
 3588 1161 611 2036 3756-2309  
 21:29 ο δε αποκριθείς ειπεν ου θέλω  
 And responding he said, I do not want to.  
 5305-1161 3338 565 2532  
 ύστερον δε μεταμεληθείς απήλθεν 21:30 και  
 But afterwards, having changed his mind he went forth. And  
 4334 3588 1208 2036 5615 3588-1161  
 προσελθών τω δευτέρω ειπεν ωσαύτως ο δε  
 having come forward to the second, he said likewise. And he  
 611 2036 1473 2962 2532 3756 565  
 αποκριθείς ειπεν εγώ κύριε και ουκ απήλθε  
 answering said, I will, O master. and he did not go forth.  
 5100 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962  
 21:31 τις εκ των δύο εποίησε το θέλημα του πατρός  
 Which of the two did the will of the father?

3004 1473 3588 4413 3004 1473 3588 \* 281  
 λέγουσιν αυτό ο πρώτος λέγει αυτοίς ο Ιησούς αμίν  
 They say to him, The first. [2says 3to them 1Jesus], Amen  
 3004 1473 3754 3588 5057 2532 3588 4204 4254  
 λέγω υμιν ότι οι τελώναι και αι πόρнай προάγουσιν  
 I say to you, that, The tax collectors and the harlots go before  
 1473 1519 3588 932 3588 2316 2064 1063 4314  
 υμάς εις την βασιλείαν του θεού 21:32 ηλθέ γαρ προς  
 you into the kingdom of God. [3came 1For 4to  
 1473 \* 1722 3598 1343 2532 3756  
 υμάς Ιωάννης εν οδώ δικαιοσύνης και ουκ  
 [5you 2John] in the way of righteousness, and you did not  
 4100 1473 3588-1161 5057 2532 3588 4204  
 επιστεύσατε αυτό οι δε τελώναι και αι πόρнай  
 believe him, but the tax collectors and the harlots  
 4100 1473 1473-1161 1492 3756 3338  
 επίστευσαν αυτό υμείς δε ιδόντες ον μετεμελήθητε  
 believed him. But you having seen did not repent  
 5305 3588 4100 1473  
 ύστερον του πιστεύσαι αυτό  
 afterwards to believe him.

### The Parable of the Growers

21:33 243 3850 191 444-5100  
 άλλην παραβολήν ακούσατε ανθρώπος τις  
 Another parable hear! A certain man  
 1510.7.3 3617 3748 5452 290 2532  
 ην οικοδεσπότης όστις εφύτευσεν αμπελώνα και  
 was master of a house, who planted a vineyard, and  
 5418 1473 4060 2532 3736 1722 1473  
 φραγμόν αυτό περιέθηκε και ώρυξεν εν αυτό  
 [2a barrier 3for it 1he put around], and he dug in it  
 3025 2532 3618 4444 2532 1554-1473 1092  
 ληρόν και οικοδόμησε πύργον και εξέδoto αυτόν γεωργούς  
 a wine vat, and built a tower, and handed it over to growers,  
 2532 589 3753-1161 1448 3588  
 και απεδήμησεν 21:34 ότε δε ήγγισεν ο  
 and he traveled abroad. And when [3approached 1the  
 2540 3588 2590 649 3588 1401-1473 4314  
 καιρός του καρπών απέστειλεν τους δούλους αυτού προς  
 2season 3of the 4fruits], he sent his servants to  
 3588 1092 2983 3588 2590-1473 2532  
 τους γεωργούς λαβείν τους καρπούς αυτού 21:35 και  
 the growers to receive of his fruits. And  
 2983 3588 1092 3588 1401-1473 3739-3303  
 λαβόντες οι γεωργοί τους δούλους αυτού ον μιν  
 [3having taken 1the 2growers] his servants, one  
 1194 3739-1161 615 3739-1161 3036  
 εδωραν ον δε απέκτειναν ον δε ελιθοβόλησαν  
 they flayed, and one they killed, and one they stoned.  
 3825 649 243 1401 4183 3588  
 21:36 πάλιν απέστειλεν άλλους δούλους πλείονας των  
 Again he sent other servants more than the  
 4413 2532 4160 1473 5615 5305-1161  
 πρώτων και εποίησαν αυτοίς ωσαύτως 21:37 ύστερον δε  
 first; and they did to them likewise. And afterwards  
 649 4314 1473 3588 5207-1473 3004 1788  
 απέστειλεν προς αυτούς τον υιόν αυτού λέγων εντραπήσονται  
 he sent to them his son, saying, They will respect  
 3588 5207-1473 3588-1161 1092 1492 3588 5207 2036 1722  
 τον υιόν μου 21:38 οι δε γεωργοί ιδόντες τον υιόν ειπον εν  
 my son. And the growers seeing the son, said among  
 1438 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615  
 εαυτοίς ούτός εστιν ο κληρονόμος δευτε αποκτεινόμεν  
 themselves, This is the heir; come, we should kill  
 1473 2532 2722 3588 2817-1473 2532  
 αυτόν και κατάσχομεν την κληρονομίαν αυτού 21:39 και  
 him, and take control of his inheritance. And  
 2983 1544 1473 1854 3588 290 2532  
 λαβόντες εξέβαλον αυτόν έξω του αμπελώνας και  
 having taken, they cast him outside the vineyard, and  
 615 3752 3767 2064 3588 2962  
 απέκτειναν 21:40 όταν ουν έλθη ο κύριος  
 killed him. Whenever then [3shall come 1the 2master  
 3588 290 5100 4160 3588 1092-1565  
 του αμπελώνας τι ποιήσει τοις γεωργούς εκείνους  
 3of the 4vineyard], what shall he do to those growers?  
 21:41 3004 1473 2556 2560 622  
 λέγουσιν αυτό κακούς κακώς απολέσει  
 They say to him, The evil men, harshly he will destroy  
 1473 2532 3588 290 1554 243  
 αυτούς και τον αμπελώνα εκδόσεται άλλους  
 them, and the vineyard he will hand over to other

1092 3748 591 1473 3588 2590  
 γεωργοί οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς  
 growers, the ones who will render to him the fruits  
 1722 3588 2540-1473 3004 1473 3588 \*  
 ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν 21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς  
 in their seasons. [2says 3to them 1Jesus],  
 3763 314 1722 3588 1124 3037 3739  
 οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς λίθον ὃν  
 At no time did you read in the scriptures? The stone which  
 593 3588 3618 3778 1096  
 ἀπεδοκίμασαν οἱ ἐν τοῖς οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγένεθη  
 [3rejected 1the ones 2building], this one became  
 1519 2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532  
 εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη και  
 as head corner stone; by the Lord this happened, and  
 1510.2.3 2298 1722 3788-1473 1223  
 ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν 21:43 διὰ  
 it is wonderful in our eyes. On account of  
 3778 3004 1473 3754 142 575 1473 3588  
 τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρῆσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ  
 this I say to you, that, [4shall be lifted away 5from 6you 1The  
 932 3588 2316 2532 1325 1484 4160  
 βασιλεία τοῦ θεοῦ και δοθήσεται ἔθνει ποιούντι  
 2kingdom 3of God], and shall be given to a nation producing  
 3588 2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588  
 τοὺς καρπούς αὐτῆς 21:44 και ὁ πείνων ἐπὶ τοῦ  
 the fruits of it. And the one falling upon  
 3037-3778 4917 1909 3739 1161  
 λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται  
 this stone shall be fractured in pieces; [2upon 3whom 1but]  
 302 4098 3039 1473 2532 191  
 ἀν πέση και λικμήσει αὐτόν 21:45 και ἀκούσαντες  
 ever it should fall it shall winnow him. And [9hearing  
 3588 749 2532 3588 \* 3588 3850-1473  
 οἱ ἀρχιερεῖς και οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ  
 1the 2chief priests 3and 4the 5Pharisees] his parables,  
 1097 3754 4012 1473 3004 2532 2212  
 ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει 21:46 και ζητοῦντες  
 knew that about them he speaks. And seeking  
 1473-2902 5399 3588 3793 1894 5613  
 αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους ἐπειδὴ ὡς  
 to hold him, they feared the multitudes, since [2as  
 4396 1473-2192  
 προφήτην αὐτὸν εἶχον  
 3a prophet 1they held him].

## CHAPTER 22

## The Parable of the Wedding Feast

2532 611 3588 \* 3825 2036 1473 1722  
 22:1 και ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν  
 And responding Jesus again spoke to them in  
 3850 3004 3666 3588 932 3588  
 παραβολαῖς λέγων 22:2 ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν  
 parables, saying, [5was likened 1The 2kingdom 3of the  
 3772 444 935 3748 4160 1062  
 οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησε γάμους  
 4heavens] to a man, a king, who prepared wedding feasts  
 3588 5207-1473 2532 649 3588 1401-1473  
 τῷ υἱῷ αὐτοῦ 22:3 και ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ  
 for his son. And he sent his servants  
 2564 3588 2564 1519 3588 1062  
 καλεῖσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους  
 to call the ones being invited unto the wedding feasts;  
 2532 3756 2309 2064 3825 649  
 και οὐκ ἤθελον ελθεῖν 22:4 πάλιν ἀπέστειλεν  
 and they did not want to come. Again he sent  
 243 1401 3004 2036 3588 2564  
 ἄλλους δούλους λέγων εἶπατε τοῖς κεκλημένοις  
 other servants, saying, Say to the ones being invited!  
 2400 3588 712-1473 2090 3588 5022-1473 2532  
 ἰδοὺ τὸ ἀριστόν μου ἡτοιμάσα οἱ ταύροι μου και  
 Behold, my dinner is prepared; my bullocks and  
 3588 4619 2380 2532 3956 2092  
 τὰ σιτιστὰ τεθμμένα και πάντα ἔτοιμα  
 the fattened calves are being sacrificed, and all things are prepared;  
 1205 1519 3588 1062 3588 1161 272  
 δεῦτε εἰς τοὺς γάμους 22:5 οἱ δε ἀμελήσαντες  
 come to the wedding feasts. But neglecting,  
 565 3588-3303 1519 3588 2398 68 3588-1161 1519  
 ἀπήλθον ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρὸν ὁ δε εἰς  
 they went forth, the one unto his own field, and one unto

3588 1711-1473 3588-1161 3062 2902  
 τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ 22:6 οἱ δε λοιποὶ κρατήσαντες  
 his trade; and the remaining having taken hold  
 3588 1401-1473 5195 2532 615 2532  
 τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν και ἀπέκτειναν 22:7 και  
 of his servants, insulted and killed them. And  
 191 3588 935-1565 3710 2532  
 ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ἐκείνος ὠργίσθη  
 having heard, that king was provoked to anger. And  
 3992 3588 4753 622 3588  
 πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπόλεσεν τοὺς  
 having sent forth his military, he destroyed  
 5406-1565 2532 3588 4172-1473 1714 5119  
 φονεῖς ἐκείνους και τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε 22:8 τότε  
 those murderers, and their city he burned. Then  
 3004 3588 1401-1473 3588-3303 1062 2092-1510.2.3  
 λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὁ μὲν γάμος ἔτοιμος ἐστίν  
 he says to his servants, Indeed the wedding feast is prepared,  
 3588-1161 2564 3756-1510.7.6 514 4198 3767  
 οἱ δε κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἀξιοὶ 22:9 πορεύεσθε οὖν  
 but the ones being invited were not worthy. You go then  
 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437 2147  
 ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν και ὅσους εἶν εὔρητε  
 unto the outer reaches of the ways! and as many as you should find,  
 2564 1519 3588 1062 2532 1831  
 καλέσατε εἰς τοὺς γάμους 22:10 και ἐξελεύσονται  
 invite to the wedding feasts! And [2]having gone forth  
 3588 1401-1565 1519 3588 3598 4863 3956  
 οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας  
 1those servants] into the ways, gathered together all,  
 3745 2147 4190-5037 2532 18 2532 4130  
 ὅσους εὔρον ποιηροὺς τε και ἀγαθοὺς και ἐπλήσθη  
 as many as they found, both wicked and good; and [3]was filled  
 3588 1062 345 1525 1161  
 ὁ γάμος ἀνακειμένων 22:11 εἰσελθὼν δε  
 1the 2wedding feast] with ones reclining. [4]entering 1And  
 3588 935 2300 3588 345 1492 1563  
 ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ  
 2the 3king] to see the ones reclining, beheld there  
 444 3756 1746 1742 1062 2532  
 ἀνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἐνδύμα γάμου 22:12 και  
 a man not having put on [2]garment 1the wedding]. And  
 3004 1473 2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742  
 λέγει αὐτῷ ἑταῖρε πῶς εἰσήλθες ὠδε μὴ ἔχων ἐνδύμα  
 he says to him, Friend, how did you enter here not having [2]garment  
 1062 3588-1161 5392 5119 2036 3588 935  
 γάμου ὁ δε ἐφίμωθη 22:13 τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς  
 1a wedding]? And he was halted. Then [3]said 1the 2king]  
 3588 1249 1210 1473 4228 2532 5495 142  
 τοῖς διακόνοις δῆσαντες αὐτοῦ πόδας και χεῖρας ἀρατε  
 to the servants, Having bound his feet and hands, lift  
 1473 2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563  
 αὐτόν και ἐβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ  
 him and cast him into the [2]darkness 1outer]! There,  
 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
 ἔσται ὁ κλαυθμὸς και ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων  
 there will be the weeping and the gnashing of teeth.  
 4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161 1588  
 22:14 πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοὶ ὀλίγοι δε ἐκλεκτοὶ  
 For many are called, but few are chosen.

## Jesus Questioned Regarding Taxes

5119 4198 3588 \* 4824  
 22:15 τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον  
 Then having gone, the Pharisees [2]council  
 2983 3704 1473-3802 1722 3056 2532  
 ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ 22:16 και  
 1took] how they should ensnare him in a matter. And  
 649 1473 3588 3101-1473 3326 3588 \*  
 ἀποστέλλουσιν αὐτὸν τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν  
 they sent to him their disciples with the Herodians,  
 3004 1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3588 3598  
 λέγοντες διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ και τὴν ὁδὸν  
 saying, Teacher, we know that you are true, and the way  
 3588 2316 1722 225 1321 2532 3756-3199 1473  
 τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις και οὐ μέλει σοι  
 of God in truth you teach, and there is no care to you  
 4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444  
 περὶ οὐδενὸς οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων  
 concerning any one, [3not 1for 2you see] to the person of men.  
 2036-3767 1473 5100 1473 1380 1832 1325  
 22:17 εἰπέ οὖν ἡμῖν τι σοι δοκεῖ ἐξεῖσθαι  
 Now then tell to us! What do you think? Is it allowed to give

2778 \* 2228 3756 1097 1161 3588 \*  
 κήσουν Καίσαρι η ου 22:18 γινους δε ο Ιησους  
 tribute to Caesar or not? [3knowing 1And 2Jesus]  
 3588 4189-1473 2036 5100 1473-3985 5273  
 την πονηριαν αυτων ειπε τι με πειραζετε υποκριται  
 their wickedness, said, Why do you test me, hypocrites?  
 1925 1473 3588 3546 3588 2778 3588-1161  
 22:19 επιδειξατε μοι το νομισμα του κησου οι δε  
 Display to me the money for the tribute! And they  
 4374 1473 1220 2532 3004 1473 5100  
 προσηνεγκαν αυτω δηναριον 22:20 και λεγει αυτοις τινος  
 brought to him a denarius. And he says to them, What  
 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004 1473  
 η εικων αυτη και η επιγραφη? 22:21 λεγουσιν αυτω  
 is the image to this and the inscription? They say to him,  
 \* 5119 3004 1473 591 3767 3588 \*  
 Καίσαρος ποτε λεγει αυτοις αποδοτε ουν τα Καίσαρος  
 Caesar's. Then he says to them, Render then the things of Caesar,  
 \* 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532  
 Καίσαρι και τα του θεου τω θεω 22:22 και  
 to Caesar, and the things of God, to God! And  
 191 2296 2532 863 1473 565  
 ακουσαντες εθαυμασαν και αφεντες αυτον απηλθον  
 having heard they marveled, and leaving him, they went forth.

### Jesus Questioned Regarding the Resurrection

1722 1565 3588 2250 4334 1473  
 22:23 εν εκεινη τη ημερα προσηλθον αυτω  
 On that day, [2came forward 3to him  
 \* 3588 3004 3361-1510.1 386 2532  
 Σαδδουκαιοι οι λεγοντες μη ειναι αναστασιν και  
 1Sadducees], the ones saying there is no resurrection. And  
 1905 1473 3004 1320 \* 2036  
 επηρωτησαν αυτον 22:24 λεγοντες διδασκαλε Μωσης ειπεν  
 they asked him, saying, Teacher, Moses said,  
 1437 5100 599 3361 2192 5043 1918  
 εαν τις αποθανη μη εχων τεκνα επιγαμβρευσει  
 If any should die not having children, [2shall ally by marriage  
 3588 80-1473 3588 1135-1473 2532 450 4690  
 ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και αναστησει σπερμα  
 1his brother] to his wife, and shall raise up seed  
 3588 80-1473 1510.7.6-1161 3844 1473 2033  
 τω αδελφω αυτου 22:25 ησαν δε παρ' ημιν επτα  
 to his brother. Now there were with us seven  
 80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361  
 αδελφοι και ο πρωτος γαμησας ετελευτησεν και μη  
 brothers; and the first having married came to an end; and not  
 2192 4690 863 3588 1135-1473 3588 80-1473  
 εχων σπερμα αφηκεν την γυναικα αυτου τω αδελφω αυτου  
 having seed he left his wife to his brother.  
 3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588  
 22:26 ομοιως και ο δευτερος και το τριτος εως των  
 In like manner also the second, and the third, unto the  
 2033 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135  
 επτα 22:27 υστερον δε παντων απεθανε και η γυνη  
 seven. And afterwards all died and the woman.  
 1722 3588 3767 386 5100 3588 2033 1510.8.3 1135  
 22:28 εν τη ουν αναστασει τινος των επτα εσται γυνη  
 In the then resurrection, which of the seven will she be wife?  
 3956-1063 2192 1473 611-1161 3588 \* 2036  
 παντες γαρ εσχον αυτην 22:29 αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν  
 for all had her. And answering Jesus said  
 1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411  
 αυτοις πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν  
 to them, You err, not knowing the scriptures, nor the power  
 3588 2316 1722-1063 3588 386 3777 1060  
 του θεου 22:30 εν γαρ τη αναστασει ουτε γαμουσιν  
 of God. For in the resurrection neither they marry,  
 3777 1547 235 5613 32 3588 2316 1722 3772  
 ουτε εκγαμιζονται αλλ' ως αγγελοι του θεου εν ουρανω  
 nor give in marriage, but [2as 3angels 4of God 5in 6heaven  
 1510.2.6 4012-1161 3588 386 3588 3498  
 εισι 22:31 περι δε της αναστασεως των νεκρων  
 1they are]. But concerning the resurrection of the dead,  
 3756 314 3588 4483 1473 5259  
 ουκ ανεγνωτε το ρηθεν υμιν υπο  
 Did you not read the thing having been spoken to you by  
 3588 2316 3004 1473 1510.2.1 3588 2316 \* 2532  
 του θεου λεγοντος 22:32 εγω ειμι ο θεος Αβρααμ και  
 God, saying, I am the God of Abraham, and  
 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 3756-1510.2.3 3588 2316  
 ο θεος Ισαακ και ο θεος Ιακωβ ουκ εστιν ο θεος  
 the God of Isaac, and the God of Jacob? He is not the God

3498 235 2198 2532 191 3588 3793  
 νεκρων αλλα ζωντων 22:33 και ακουσαντες οι οχλοι  
 of the dead, but of living. And having heard, the multitudes  
 1605 1909 3588 1322-1473  
 εξεπλησσοτο επι τη διδαχη αυτου  
 were overwhelmed at his teaching.

### The Great Commandment

3588-1161 \* 191 3754 5392 3588  
 22:34 οι δε Φαρισαι ακουσαντες οτι εφιμωσε τους  
 And the Pharisees, having heard that he halted the  
 \* 4863 1909 3588 1473 2532  
 Σαδδουκαιοις συνηχθησαν επι το αυτο 22:35 και  
 Sadducees, gathered together at the same place. And  
 1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473 2532  
 επηρωτησεν εις εξ αυτων νομικος πειραζων αυτον και  
 [4asked 1one 2of 3them], a legal expert, testing him and  
 3004 1320 4169 1785 3173 1722 3588  
 λεγων 22:36 διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν τω  
 saying, Teacher, which commandment is great in the  
 3551 3588 1161 \* 5346 1473 25 2962  
 νομο 22:37 ο δε Ιησους εφη αυτω αγαπησεις κυριον  
 law? And Jesus said to him, You shall love the Lord  
 3588 2316-1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532 1722 3650 3588  
 τον θεον σου εν ολη τη καρδια σου και εν ολη τη  
 your God with [2entire 3heart 4your], and with [2entire  
 5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473 3778  
 ψυχη σου και εν ολη τη διανοια σου 22:38 αυτη  
 3soul 4your], and with [2entire 3thought 4your]. This  
 1510.2.3 4413 2532 3173 1785 1208-1161  
 εστι πρωτη και μεγαλη εντολη 22:39 δευτερα δε  
 is the first and great commandment. And second  
 3664 1473 25 3588 4139-1473 5613 4572  
 ομοια αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον  
 likened to it, You shall love your neighbor as yourself.  
 1722 3778 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532  
 22:40 εν ταυταις ταις δυσιν εντολαις ολος ο νομος και  
 In these the two commandments all the law and  
 3588 4396 2910 4863 1161  
 οι προφηται κρεμανται 22:41 συνηγγεμενον δε  
 the prophets hang upon. [4being gathered together 1And  
 3588 \* 1905 1473 3588 \* 3004  
 των Φαρισαιων επηρωτησεν αυτοις ο Ιησους 22:42 λεγων  
 2the 3Pharisees], [2asked 3them 4Jesus], saying,  
 5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3  
 τι υμιν δοκει περι του Χριστου τινος υιος εστι  
 What do you think concerning the Christ? Whose son is he?  
 3004 1473 3588 \* 3004 1473 4459 3767  
 λεγουσιν αυτω του Δαβιδ 22:43 λεγει αυτοις πως ουν  
 They say to him, David's. He says to them, How then  
 \* 1722 4151 2962-1473 2564 3004 2036  
 Δαβιδ εν πνευματι κυριον αυτον καλει λεγων 22:44 ειπεν  
 does David in spirit [2him Lord 1call]? Saying, [3said  
 3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193  
 ο κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου εως  
 1The 2Lord 3 to my Lord, Sit down at my right until  
 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των  
 whenever I should establish your enemies for a footstool  
 4228-1473 1487 3767 \* 2564 1473 2962 4459 5207  
 ποδων σου 22:45 ει ουν Δαβιδ καλει αυτον κυριον πως υιος  
 for your feet! If then David called him, Lord, how [2son  
 1473-1510.2.3 2532 3762 1410 1473-611 3056  
 αυτου εστι 22:46 και ουδεις εδυνατο αυτω αποκριθηαι λογον  
 1is he his]? And no one was able to answer him a word;  
 3761 5111 5100 575 1565 3588 2250 1905  
 ουδε ετολμησε τις απ' εκεινης της ημερας επερωτησαι  
 nor dared [3anything 4from 5that 6day 1to ask  
 1473 3765  
 αυτον ουκετι  
 2him] any more.

## CHAPTER 23

### Hypocrisy of the Scribes and Pharisees

5119 3588 \* 2980 3588 3793 2532  
 23:1 τοτε ο Ιησους ελαλησεν τοις οχλοις και  
 Then Jesus spoke to the multitudes and

22:44 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

3588 3101-1473 3004 1909 3588 \*-2515  
 τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 23:2 λέγων ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας  
 to his disciples, saying, Upon the chair of Moses

2523 3588 1122 2532 3588 \* 3956 3767  
 ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 23:3 πάντα οὖν  
 sat the scribes and the Pharisees. All then,

3745 302 2036 1473 5083 5083  
 ὡσαύτως ὡς εἶπωσιν ὑμῖν τῆρῶν τῆρῶν  
 as much as they should say to you to give heed, you give heed

2532 4160 2596-1161 3588 2041-1473 3361 4160  
 καὶ ποιεῖτε κατὰ δεξιὰ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε  
 and do! But according to their works do not do!

3004-1063 2532 3756 4160 1195-1063 5413  
 λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσι 23:4 δεσμεύουσιν γὰρ φορτία  
 for they speak and do not do. For they bind [2]load

926 2532 1419 2532 2007 1909 3588  
 βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοῖς  
 [a heavy] and ones hard to bear, and place them upon the

5606 3588 444 3588 1161 1147-1473 3756  
 ὤμων τῶν ἀνθρώπων τῶ δεξιᾷ αὐτῶν οὐ  
 shoulders of men; but with their finger they do not

2309 2795 1473 3956-1161 3588 2041-1473 4160  
 θέλουσι κινῆσαι αὐτὰ 23:5 πάντα δεξιὰ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι  
 want to move them. And all their works they do

4314 3588 2300 3588 444 4115-1161 3588  
 πρὸς τὸ θεαθῆναι τοὺς ἀνθρώπους πλατύνουσι δεξιὰ  
 to be a spectacle to the men. And they widen

5440-1473 2532 3170 3588 2899 3588  
 φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα τῶν  
 their phylacteries, and magnify the decorative hems

2440-1473 5368-5037 3588 4411 1722 3588  
 ἡματιῶν αὐτῶν 23:6 φιλοῦσι τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς  
 of their cloaks; and are fond of first place in the

1173 2532 3588 4410 1722 3588 4864 2532  
 δεῖπνοι καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς 23:7 καὶ  
 suppers, and the first seats in the synagogues, and

3588 783 1722 3588 58 2532 2564 5259 3588  
 τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν  
 the greetings in the markets, and to be called by the

444 4461 4461 1473-1161 3361 2564 4461  
 ἀνθρώπων ραββὶ ραββὶ 23:8 ὑμεῖς δεξιὰ κληθῆτε ραββὶ  
 men, Rabbi, Rabbi. But you should not be called, Rabbi;

1520-1063 1510.2.3 1473 3588 2519 3588 5547 3956-1161  
 εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ καθηγῆτης ὁ Χριστὸς πάντες δεξιὰ  
 for one is your mentor, the Christ, and all

1473 80-1510.2.5 2532 3962 3361-2564 1473  
 ὑμεῖς ἀδελφοὶ ἐστε 23:9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν  
 you are brethren. And [6]father I call not [2]any of yours

1909 3588 1093 1520 1063 1510.2.3 3588 3962-1473  
 ἐπὶ τῆς γῆς εἰς γὰρ ἐστὶν ὁ πατὴρ ὑμῶν  
 upon [4]the [2]earth; [3]one [1]for [2]there is] – your father,

3588 1722 3588 3772 3366 2564 2519  
 ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 23:10 μὴ δὲ κληθῆτε καθηγῆται  
 the one in the heavens. Nor be called mentors;

1520-1063 1473-1510.2.3 3588 2519 3588 5547 3588-1161  
 εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγῆτης ὁ Χριστὸς 23:11 ὁ δεξιὰ  
 for one is your mentor – the Christ. And the

3173 1473 1510.8.3 1473 1249 3748-1161  
 μείζων ὑμῶν ἐστὶν ὑμῶν διάκονος 23:12 ὅστις δεξιὰ  
 greater of you will be your servant. And whoever

5312-1438 5013 2532 3748 5013  
 ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις ταπεινώσει  
 shall exalt himself, shall be humbled; and whoever shall humble

1438 5312  
 ἑαυτὸν ὑψωθήσεται  
 himself, shall be exalted.

### Woe to the Scribes and Pharisees

3759 1473 1122 2532 \* 5273  
 23:13 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί  
 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites,

3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392  
 ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προβάσει  
 for you devour the houses of the widows, and as an excuse

3117 4336 1223 3778 2983  
 μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε  
 [2]long [1]praying; on account of this you shall receive

4053 2917 3759 1473 1122 2532  
 περισσώτερον κρίμα 23:14 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ  
 more extra judgment. Woe to you scribes and

\* 5273 3754 2808 3588 932 3588 3772  
 Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν  
 Pharisees, hypocrites, for you lock the kingdom of the heavens

1715 3588 444 1473-1063 3756 1525 3761  
 ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσερχεσθε οὐδέ  
 before men; for you do not enter in, nor

3588 1525 863 1525 3759 1473  
 τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν 23:15 ὦναι ὑμῖν  
 the ones entering do you allow to enter. Woe to you

1122 2532 \* 5273 3754 4013 3588  
 γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι περιάγετε τὴν  
 and Pharisees, hypocrites, for you lead about the

2281 2532 3588 3584 4160 1520 4339 2532  
 θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον καὶ  
 sea and the dry land, to make one convert, and

3752 1096 4160 1473 5207 1067  
 ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης  
 whenever he becomes so, you make him a son of Gehenna –

1362 1473 3759 1473 3595 5185  
 διπλότερον ὑμῶν 23:16 ὦναι ὑμῖν ὁδηγοὶ τυφλοὶ  
 more double than yourselves. Woe to you [2]guides [1]blind;

3588 3004 3739 302 3660  
 οἱ λέγοντες ὅς ἀν ὁμῶσιν ἐν τῶ  
 the ones saying, Who ever should swear by an oath on the

3485 3762-1510.2.3 3739-1161 302 3660  
 ναὸν οὐδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ὁμῶσιν  
 temple, it is nothing; but who ever should swear by an oath

1722 3588 5557 3588 3485 3784 3474 2532  
 ἐν τῷ χρυσῷ του ναοῦ οφείλει 23:17 μωροὶ καὶ  
 on the gold of the temple, he owes. Morons and

5185 5100-1063 3173-1510.2.3 3588 5557 2228 3588 3485  
 τυφλοὶ τίς γὰρ μείζων ἐστὶν ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς  
 blind; for what is greater, the gold, or the temple

3588 37 3588 5557 2532 3739 1437  
 ὁ ἁγιαζὼν τὸν χρυσὸν 23:18 καὶ ὅς ἐάν  
 sanctifying the gold? And saying, Who ever

3660 1722 3588 2379 3762-1510.2.3  
 ὁμῶσιν ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδὲν ἐστὶν  
 should swear by an oath on the altar, it is nothing;

3739-1161 302 3660 1722 3588 1435 3588  
 ὅς δ' ἀν ὁμῶσιν ἐν τῷ δώρῳ τῶ  
 but who ever should swear by an oath by the gift offering

1883 1473 3784 3474 2532 5185 5100-1063  
 ἐπᾶν αὐτοῦ οφείλει 23:19 μωροὶ καὶ τυφλοὶ τί γὰρ  
 upon it, he owes. Morons and blind; for which is

3173 3588 1435 2228 3588 2379 3588 37  
 μείζων τῶν δώρων ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιαζὼν  
 greater, the gift offering, or the altar sanctifying

3588 1435 3588 3767 3660 1722 3588  
 τὸ δῶρον 23:20 ὁ οὖν ὁμῶσας ἐν τῶ  
 the gift offering? The one then swearing an oath by the

2379 3660 1722 1473 2532 1722 3956 3588  
 θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς  
 altar, swears an oath by it, and by all the things

1883 1473 2532 3588 3660 1722 3588 3485  
 ἐπᾶν αὐτοῦ 23:21 καὶ ὁ ὁμῶσας ἐν τῷ ναῷ  
 upon it. And the one swearing an oath by the temple,

3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730 1473  
 ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικήσαντι αὐτὸν  
 swears an oath by it, and by the one dwelling in it.

2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660  
 23:22 καὶ ὁ ὁμῶσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει  
 And the one swearing an oath by the heaven, swears an oath

1722 3588 2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883  
 ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπᾶν  
 by the throne of God, and by the one sitting down upon

1473 3759 1473 1122 2532 \* 5273  
 αὐτοῦ 23:23 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί  
 it. Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites;

3754 586 3588 2238 2532 3588 432 2532 3588 2951  
 ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἀνηθον καὶ τὸ κύμνον  
 for you tithe the mint, and the dill, and the cummin,

2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532  
 καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα του νόμου την κρίσιν καὶ  
 and leave the heavier matters of the law – the judgment, and

3588 1656 2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548  
 τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν τὰντα ἔδει ποιῆσαι κακεῖνα  
 the mercy, and the belief – these necessary to do, and these

3361 863 3595 5185 3588 1368 3588  
 μὴ ἀφιέναι 23:24 ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ διυλίζοντες τον  
 are not allowed. [2]guides [1]Blind], the ones straining the

2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473  
 κώνωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 23:25 οὐαί υμῖν  
 gnat, but [2]a camel [1]swallowing down]. Woe to you  
 1122 2532 \* 5273 3754 2511 3588 1855  
 γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι καθαρίζετε το ἔξωθεν  
 scribes and Pharisees, hypocrites; for you cleanse the outside  
 3588 4221 2532 3588 3953 2081-1161 1073 1537  
 του ποτηρίου και της παροφιδος ἔσωθεν δε γεμουσιν ἐξ  
 of the cup and the dish, but inside is full of  
 724 2532 192 \* 5185 2511  
 αρπαγῆς και ακρασίας 23:26 Φαρισαῖε τυφλέ καθάρισον  
 seizure and intemperance. Blind Pharisee, cleanse  
 4412 3588 1787 3588 4221 2532 3588 3953 2443  
 πρῶτον το ἐντὸς του ποτηρίου και της παροφιδος ἵνα  
 first the thing within the cup and the dish, that  
 1096-2532 3588 1623-1473 2513 3759  
 γένηται και το ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν 23:27 οὐαί  
 [2]should also become [1]their outside] clean. Woe  
 1473 1122 2532 \* 5273 3754 3945  
 υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι παρομοιάζετε  
 to you scribes and Pharisees, hypocrites; for you are like  
 5028 2867 3748 1855 3303 5316  
 τάφοις κεκοιμημένων οὐτινες ἔξωθεν μεν φαίνονται  
 tombs being whitewashed, ones which outside indeed appear  
 5611 2081-1161 1073 3747 3498 2532 3956  
 ωραίοι ἔσωθεν δε γεμουσιν οὐτέων νεκρῶν και πάσης  
 beautiful, but inside are full of bones of the dead and of all  
 167 3779 2532 1473 1855 3303 5316  
 ακαθαρσίας 23:28 οὐτω και υμεῖς ἔξωθεν μεν φαίνεσθε  
 uncleanness. So also you from outside indeed appear  
 3588 444 1342 2081-1161 3324-1510.2.5 5272  
 τοις ἀνθρώποις δίκαιοι ἔσωθεν δε μεστοι εστε υποκρισεως  
 to men as righteous, but inside you are full of hypocrisy  
 2532 458 3759 1473 1122 2532 \*  
 και ανομίας 23:29 οὐαί υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι  
 and of lawlessness. Woe to you scribes and Pharisees,  
 5273 3754 3618 3588 5028 3588 4396 2532  
 υποκριταὶ ὅτι οικοδομεῖτε τοις τάφοις των προφητῶν και  
 hypocrites; ὅτι οικοδομεῖτε τοις τάφοις των προφητῶν και  
 2885 3588 3419 3588 1342 2532 3004  
 κοσμεῖτε τα μνημεῖα των δικαίων 23:30 και λέγετε  
 adorn the memorials of the righteous ones, and you say,  
 1487 1510.7.4 1722 3588 2250 3588 3962-1473 3756-302  
 εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις των πατέρων ἡμῶν οὐκ αὖ  
 If we were in the days of our fathers, [2]would not be  
 1510.7.4 2844-1473 1722 3588 129 3588 4396  
 ἡμεν κοινωοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι των προφητῶν  
 [1]we] their partners in the blood of the prophets.  
 5620 3140 1438 3754 5207-1510.2.5  
 23:31 ὡστε μαρτυρεῖτε εαυτοῖς ὅτι υιοὶ εστε  
 So that you witness against yourselves, that you are sons  
 3588 5407 3588 4396 2532 1473  
 των φονευσάντων τους προφήτας 23:32 και υμεῖς  
 of the ones murdering the prophets. And you,  
 4137 3588 3358 3588 3962-1473 3789  
 πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμῶν 23:33 οφείς  
 you fill up the measure of your fathers. Serpents,  
 1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588  
 γεννήματα ἐχιδνῶν πως φύγητε ἀπὸ της κρίσεως της  
 offspring of vipers, how should you flee from the judgment  
 1067 1223 3778 2400 1473 649  
 γεέννης 23:34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω  
 of Gehenna? On account of this, behold, I send  
 4314 1473 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537 1473  
 προς υμᾶς προφήτας και σοφοὺς και γραμματεῖς και ἐξ αὐτῶν  
 to you prophets and wise men and scribes; and of them  
 615 2532 4717 2532 1537 1473 3146  
 αποκτενεῖτε και σταυρώσατε και ἐξ αὐτῶν μαστιγώσατε  
 you shall kill and crucify, and of them you will whip  
 1722 3588 4864-1473 2532 1377 575 4172  
 ἐν ταῖς συναγωγαῖς υμῶν και διώξετε ἀπὸ πόλεως  
 in your synagogues, and persecute them from city  
 1519 4172 3704 2064 1909 1473 3956 129  
 εἰς πόλιν 23:35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' υμᾶς παν αἷμα  
 to city; so that should come upon you all [2]blood  
 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588  
 δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ της γῆς ἀπο του  
 [1]righteous] having been poured out upon the earth, from the  
 129 \* 3588 1342 2193 3588 129 \*  
 αἵματος Ἀβελ του δικαίου ἕως του αἵματος Ζαχαρίου  
 blood of Abel the righteous, unto the blood of Zachariah

5207 \* 3739 5407 3342 3588 3485 2532  
 υἱοῦ Βαραχιουῆ ὃν εφονεύσατε μεταξύ του ναοῦ και  
 son of Barachiah, whom you murdered between the temple and  
 3588 2379 281 3004 1473 3754 2240  
 του θυσιαστηρίου 23:36 ἀμὴν λέγω υμῖν ὅτι ἔξει  
 the altar. Amen I say to you that [3]shall come  
 3956 3778 1909 3588 1074-3778  
 πάντα ταῦτα ἐπὶ την γενεάν ταύτην  
 [1]all [2]these things] upon this generation.

### Jesus Laments Over Jerusalem

\* 3588 615 3588  
 23:37 Ἰερουσαλήμ Ἰερουσαλήμ η αποκτενοῦσα τους  
 Jerusalem, Jerusalem, the one killing the  
 4396 2532 3036 3588 649 4314  
 προφήτας και λιθοβολοῦσα τους ἀπεσταλμένους προς  
 prophets, and stoning the ones sent to  
 1473 4212 2309 1996 3588 5043-1473  
 αὐτήν ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τα τέκνα σου  
 her. How often I wanted to assemble your children  
 3739 5158 1996 3733 3588 3556-1438 5259  
 ὃν τρόπον ἐπισυναγεῖ ὄρνις τα νοσσία εαυτῆς ὑπὸ  
 in which manner [2]assembles [1]a hen] her nestlings under  
 3588 4420 2532 3756-2309 2400 863 1473  
 τας πτέρυγας και οὐκ ἠθελήσατε 23:38 ἰδοὺ ἀφίεται υμῖν  
 the wings, and you wanted not. Behold, [2]is left [3]to you  
 3588 3624-1473 2048 3004-1063 1473 3766.2  
 ο οἶκος υμῶν ἔρημος 23:39 λέγω γὰρ υμῖν ὃν μη  
 [1]your house] desolate. For I say to you, In no way  
 1473-1492 575 737 2193 302 2036  
 με ἰδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε  
 should you behold me from now, until whenever you should say,  
 2127 3588 2064 1722 3686 2962  
 εὐλογημένος ο ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου  
 Being blessed is the one coming in the name of the Lord.

## CHAPTER 24

### Signs of the End

2532 1831 3588 \* 4198 575 3588  
 24:1 και ἐξελθῶν ο Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ του  
 And coming forth, Jesus went from the  
 2413 2532 4334 3588 3101-1473 1925 1473  
 ἱεροῦ και προσήλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδείξει αὐτῷ  
 temple. And [2]came forward [1]his disciples] to display to him  
 3588 3619 3588 2413 3588 1161 \* 2036  
 τας οικοδομας του ἱεροῦ 24:2 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν  
 the constructions of the temple. And Jesus said  
 1473 3756 991 3956 1473 281 3004 1473  
 αυτοῖς οὐ βλέπετε πάντα ταῦτα ἀμὴν λέγω υμῖν  
 to them, Do you see all these things? Amen I say to you,  
 3766.2 863 5602 3037 1909 3037 3739  
 οὐ μη ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ος  
 In no way shall there be left here a stone upon a stone, which  
 3766.2 2647 2521 1161 1473  
 οὐ μη καταλυθῆσεται 24:3 καθήμενον δε αὐτοῦ  
 in any way shall be resting. [3]sitting down [1]And in [2]his  
 1909 3588 3735 3588 1636 4334 1473 3588  
 ἐπὶ του ὄρους των ελαιῶν προσήλθον αὐτῷ οἱ  
 upon the mount of olives, there came forward to him the  
 3101 2596 2398 3004 2036 1473 4219 3778  
 μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες εἰπέ ημῖν πότε ταῦτα  
 disciples in private, saying, Tell us when these things  
 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3588 4674 3952 2532  
 ἔσται και τι το σημειον της σης παρουσίας και  
 will be, and what is the sign of your arrival, and  
 3588 4930 3588 165 2532 611 3588  
 της συντελειας του αἰῶνος 24:4 και ἀποκριθεῖς ο  
 the completion of the age? And answering  
 \* 2036 1473 991 3361 5100 1473-4105  
 Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς βλέπετε μη τις υμᾶς πλανήσῃ  
 Jesus said to them, Take heed lest any should mislead you!  
 4183-1063 2064 1909 3588 3686-1473 3004  
 24:5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες  
 For many shall come in my name, saying,

23:35 †See Is. 8:2

24:2 †Ald. adds ἀποκριθεῖς – answering.



1473 1510.2.1 3588 5547 2532 4183 4105  
 εγω εμιν ο Χριστός και πολλούς πανήρσουσιν  
 I am the Christ. And [2]many [1]they shall mislead].

3195-1161 191 4171 2532 189 4171  
 24:6 μελλησετε δε ακουειν πολέμουσιν και ακουός πολέμουσιν  
 But you shall be about to hear of wars and reports of wars.

3708 3361 2360 1163 1063 3956  
 ορατε μη θροεισθε δει γαρ πάντα  
 Look to it! lest you be alarmed, [3]must [1]for [2]all these things]

1096 235 3768 1510.2.3 3588 5056 1453  
 γενεσθαι αλλ' ουπω εστι το τέλος 24:7 εγερθησεται  
 take place, but not yet is the end. [3]shall rise up

1063 1484 1909 1484 2532 932 1909 932  
 γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλεια  
 [1]For [2]nation] against nation, and kingdom against kingdom.

2532 1510.8.6 3042 2532 3061 2532 4578  
 και εσονται λιμοι και λοιμοι και σεισμοι  
 And there will be famines, and pestilent things, and earthquakes

2596-5117 3956-1161 3778 746  
 κατα τοπους 24:8 παντα δε ταυτα αρχη  
 in places. And all these things are the beginning

5604 5119 3860 1473 1519 2347  
 οδων 24:9 τότε παραδωσουσιν υμας εις θλιψιν  
 of birth-pangs. Then they shall deliver you unto affliction,

2532 615 1473 2532 1510.8.5 3404  
 και αποκενουσιν υμας και εσεσθε μισουμενοι  
 and shall kill you; and you shall be ones being detested

5259 3956 3588 1484 1223 3588 3686-1473  
 υπο παντων των εθνων δια το ονομα μου  
 by all the nations on account of my name.

2532 5119 4624 4183 2532 240  
 24:10 και τότε σκανδαλισθησονται πολλοι και αλληλους  
 And then [2]shall be stumbled [1]many], and [2]one another

3860 2532 3404 240 2532  
 παραδωσουσιν και μισησουσιν αλληλους 24:11 και  
 [1]they shall deliver up], and they shall detest one another. And

4183 5578 1453 2532 4105  
 πολλοι ψευδοπροφηται εγερθησονται και πανηρσουσι  
 many false prophets shall arise, and they shall mislead

4183 2532 1223 3588 4129 3588  
 πολλους 24:12 και δια το πληθυνθηραι την  
 many. And on account of the multiplying the

458 5594 3588 26 3588 4183  
 ανομιαν ψυγησεται η αγαπη των πολλων  
 lawlessness, [4]shall be made cold [2]love† [3]of many].

3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
 24:13 ο δε υπομεινας εις τέλος ουτος σωθησεται  
 But the one remaining unto the end, this one shall be delivered.

2532 2784 3778 3588 2098 3588  
 24:14 και κηρυθησεται τουτο το ευαγγελιον της  
 And [3]shall be proclaimed [1]this [2]good news [3]of the

932 1722 3650 3588 3611 1519 3142  
 βασιλειας εν ολη τη οικουμενη εις μαρτυριον  
 [4]kingdom] in the entire inhabitable world, for a testimony

3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056  
 πασι τοις εθνεσιν και τότε ηξει το τέλος  
 to all the ones among the nations; and then shall come the end.

### The Abomination of the Desolation

24:15 3752 3767 1492 3588 946  
 οταν ουν ιδητε το βδελυγμα  
 Whenever then you should behold the abomination

3588 2050 3588 4483 1223  
 της ερημωσης το ρηθεν δια  
 of the desolation, the thing having been spoken through

\* 3588 4396 2476 1722 5117 39 3588  
 Δανιηλ του προφητου εστος εν τοπω αγιω ο  
 Daniel the prophet, standing in [2]place [1]a holy]; (the one

314 3539 5119 3588 1722  
 αναγνωσκων νοειτω 24:16 τότε ου εν  
 reading let him comprehend!) Then the ones in

3588 \* 5343 1909 3588 3735 3588  
 τη Ιουδαια φυγετωσαν επι τα ορη 24:17 ο  
 Judea, let them flee unto the mountains! The one

1909 3588 1430 3361-2597 142 5100 1537  
 επι του δωματος μη καταβαινετω αραι τι εκ  
 upon the roof, let him not go down to lift anything from out of

3588 3614-1473 2532 3588 1722 3588 68 3361  
 της οικιας αυτου 24:18 και ο εν τω αγρω μη  
 his house. And the one in the field, let him not

24:12 †or agape et seq.

1994 3694 142 3588 2440-1473 3759-1161  
 επιστρεψατω οπισω αραι τα ιματια αυτου 24:19 ουαι δε  
 turn back to carry his garments. But woe

3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337  
 ταισ εν γαστρι εχουσαισ και ταισ θηλαζουσαισ  
 to the ones [2]one in [3]the womb [4]having], and the ones nursing

1722 1565 3588 2250 4336-1161 2443  
 εν εκειναισ ταισ ημεραισ 24:20 προσευχεσθε δε  
 in those days. And pray that

3361-1096 3588 5437-1473 5494  
 μη γενηται η φυγη υμων χειμωνοσ  
 [2]should not take place [1]your flight into exile] in winter,

3366 1722 4521 1510.8.3-1063 5119 2347  
 μηδε εν σαββατω 24:21 εσται γαρ τότε θλιψιν  
 nor on the Sabbath. For there will be then [2]affliction

3173 3634 3756 1096 575 746 2889  
 μεγαλη οια ου γεγονεν απ' αρχησ κοσμου  
 [1]great], such as has not taken place from the beginning of the world

2193 3588 3568 3761 3766.2 1096 2532 1508  
 εωσ του νυν ουδ' ου μη γενηται 24:22 και ει μη  
 until the present, nor in any way to be. And unless

2856 3588 2250-1565 3756 302 4982  
 εκολωβωθησαν αι ημεραι εκειναι ουκ αν εσωθη  
 [2]were cut short [1]those days], not even was [3]delivered

3956 4561 1223-1161 3588 1588 2856  
 πασασ σαρξ δια δε τουσ εκλεκτουσ κολωβωθησονται  
 [1]any [2]flesh]. But on account of the chosen ones [2]shall be cut short

3588 2250-1565 5119 1437 5100 1473-2036  
 αι ημεραι εκειναι 24:23 τότε αν τισ υμιν ειπη  
 [1]those days]. Then if any should say to you,

2400 5602 3588 5547 2228 5602 3361 4100  
 ιδου ωδε ο Χριστοσ η ωδε μη πιστευσητε  
 Behold, here is the Christ, or here; you should not believe.

24:24 1453-1063 5580 2532 5578  
 εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται  
 And false christs and false prophets,

2532 1325 4592 3173 2532 5059 5620  
 και δωσουσιν σημεια μεγαλα και τερατα ωσπερ  
 and they will give [2]signs [1]great] and miracles, so as

4105 1487 1415 2532 3588 1588 2400  
 πανηρσαι ει δυνατον και τουσ εκλεκτουσ 24:25 ιδου  
 to mislead, if possible, even the chosen ones. Behold,

4280-1473 1437 3767 2036  
 προειρηκα υμιν 24:26 εαν ουν ειπωσιν  
 I described to you beforehand. If then they should say

1473 2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361  
 υμιν ιδου εν τη ερημω εστι μη  
 to you, Behold, [2]in [3]the [4]wilderness [1]he is]; you should not

1831 2400 1722 3588 5009 3361  
 εξελθητε ιδου εν τοισ ταμειοισ μη  
 go forth. or, Behold, he is in the inner chambers; you should not

4100 5618-1063 3588 796 1831 575  
 πιστευσητε 24:27 ωσπερ γαρ η αστραπη εξερχεται απο  
 believe it. For as the lightning comes forth from

395 2532 5316 2193 1424 3779 1510.8.3 2532  
 ανατολων και φαivεται εωσ δυσμων ουτωσ εσται και  
 the east, and shines forth unto the west, so will be also

3588 3952 3588 5207 3588 444 3699-1063 1437  
 η παρουσια του υιου του ανθρωπου 24:28 οπου γαρ εαν  
 the arrival of the son of man. For where ever

1510.3 3588 4430 1563 4863 3588 105  
 η το πτωμα εκει συναχθησονται οι αετοι  
 might be the corpse, there [3]will be gathered together [1]the [2]eagles].

2112-1161 3326 3588 2347 3588 2250-1565  
 24:29 ευθεωσ δε μετα την θλιψιν των ημερων εκεινων  
 And immediately after the affliction of those days,

3588 2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588  
 ο ηλιωσ σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το  
 the sun shall be darkened, and the moon shall not give

5338-1473 2532 3588 792 4098 575 3588 3772 2532  
 φεγγοσ αυτης και οι αστερεσ πεσουσιν απο του ουρανου και  
 its brightness, and the stars shall fall from the heaven, and

3588 1411 3588 3772 4531  
 αι δυναμεισ των ουρανωσ σαλευθησονται  
 the forces of the heavens shall be shaken.

### The Coming of the Son of Man

24:30 2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588  
 και τότε φανησεται το σημειον του υιου του  
 And then shall appear the sign of the son

444 1722 3588 3772 2532 5119 2875  
 ανθρωπου εν τω ουρανω και οτε κωφουται  
 of man in the heaven. And then [3]shall beat their chest

3956 3588 5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207  
 πάσαι αι φυλαί της γης και όφονται τον υόν  
 1all 2the 3tribes 4of the 5earth]. And they shall see the son  
 3588 444 2064 1909 3588 3507 3588 3772  
 του ανθρώπου ερχόμενου επί των νεφελών του ουρανού  
 of man coming upon the clouds of the heaven  
 3326 1411 2532 1391 4183 2532 649  
 μετά δυνάμεως και δόξης πολλής 24:31 και αποστειλεί  
 with power and [2]glory 1great]. And he shall send  
 3588 32-1473 3326 4536 5456 3173  
 τους αγγέλους αυτού μετά σάλπιγγος† φωνής μεγάλης  
 his angels with a trumpet [2]sound 1of great].  
 2532 1996 3588 1588-1473 1537 3588  
 και επισυνάξουσιν τους εκλεκτούς αυτού εκ των  
 And they shall assemble his chosen from out of the  
 5064 417 575 206 3772 2193 206-1473  
 τεσσάρων ανέμων απ' άκρων ουρανών έως άκρων αυτών  
 four winds, from the tips of the heavens unto their tips.  
 24:32 575-1161 3588 4808 3129 3588 3850 3752  
 από δε της συκής μάθετε την παραβολήν όταν  
 But from the fig-tree learn the parable! Whenever  
 2235 3588 2798-1473 1096 527 2532 3588 5444  
 ήθη ο κλάδος αυτής γένηται απαλός και τα φύλλα  
 already its branches become tender, and the leaves  
 1631 1097 3754 1451 3588 2330 3779  
 εκφύη γινώσκειτε ότι εγγύς το θέρος 24:33 ούτως  
 spring forth, know that [2]is near 1summer]. So  
 2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754  
 και υμείς όταν ιδήτε πάντα ταύτα γινώσκειτε ότι  
 also you, whenever you behold all these things, know that  
 1451-1510.2.3 1909 2374 281 3004 1473 3766.2  
 εγγύς εστιν επί θύραις 24:34 αμήν λέγω υμίν ου μη  
 it is near at the doors. Amen I say to you, In no way  
 3928 3588 1074-3778 2193 302 3956  
 παρέλθη η γενεά αυτή έως αν πάντα  
 should [2]pass away [this generation] until whenever all  
 3778 1096 3588 3772 2532 3588  
 ταύτα γένηται 24:35 ο ουρανός και η  
 these things should come to pass. The heaven and the  
 1093 3928 3588 1161 3056-1473 3766.2 3928  
 γη παρελεύσονται ου δε λόγοι μου ου μη παρέλθωσι  
 earth shall pass away, but my words in no way shall pass away.  
 4012-1161 3588 2250-1565 2532 5610 3762 1492  
 24:36 περί δε της ημέρας εκείνης και ώρας ουδεις οιδεν  
 But concerning that day and hour no one knows,  
 3761 3588 32 3588 3772 1508 3588 3962 3441  
 ουδε οι άγγελοι των ουρανών ει μη ο πατήρ μου μόνος  
 not even the angels of the heavens, only my father alone.  
 5618-1161 3588 2250 3588 \* 3779 1510.8.3 2532  
 24:37 ώσπερ δε αι ημέραι του Νώε ούτως έσται και  
 And as the days of Noah, so will be also  
 3588 3952 3588 5207 3588 444 5618-1063  
 η παρουσία του υιού του ανθρώπου 24:38 ώσπερ γαρ  
 the arrival of the son of man. For as  
 1510.7.6 1722 3588 2250 3588 4253 3588 2627  
 ήσαν εν ταις ημέραις ταις προ του κατακλυσμού  
 were in the days, the ones before the flood,  
 5176 2532 4095 1060 2532 1547 891  
 τρώγοντες και πίνοντες γαμούντες και εκγαμίζοντες αχρι  
 gnawing and drinking, marrying and giving in marriage, as far as  
 3739 2250 1525-\* 1519 3588 2787 2532  
 ης ημέρας εισήλθε Νώε εις την κιβωτόν 24:39 και  
 of which day Noah entered into the ark, and  
 3756 1097 2193 2064 3588 2627 2532 142  
 ουκ εγνωσαν έως ήλθεν ο κατακλυσμός και ήρην  
 they did not know, until [3]came 1the 2flood] and lifted  
 537 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588  
 άπαντας ούτως έσται και η παρουσία του υιού του  
 all. So it will be also in the arrival of the son  
 444 5119 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520  
 ανθρώπου 24:40 τότε δυο έσονται εν τω αγρώ ο εις  
 of man. Then two will be in the field; the one  
 3880 2532 3588 1520 863 1417  
 παραλαμβάνεται και ο εις αφιεται 24:41 δυο  
 shall be taken by himself, and the one left. Two women  
 229 1722 3588 3459 1520 3880 2532 1520  
 αληθουσιν εν τω μύλωνι μία παραλαμβάνεται και μία  
 grinding at the mill; one shall be taken by herself, and one  
 863 1127 3767 3754 3756-1492 4169 5610 3588  
 αφιεται 24:42 γρηγορείτε ουν ότι ουκ οιδατε ποια ώρα ο  
 left. Be vigilant then, for you know not what hour

24:31 †CP adds και—and.

2962 2064  
 κύριος υμών ερχεται  
 your Lord comes!

### Love Your Enemies

1565-1161 1097 3754 1487 1492 3588  
 24:43 εκείνο δε γινώσκειτε ότι ει ηδελ ο  
 But this know! that if [3]knew 1the  
 3617 4169 5438 3588 2812 2064  
 οικοδεσπότης ποια φυλακή ο κλέπτης ερχεται  
 2master of the house] what watch the thief comes,  
 1127-302 2532 3756-302 1439  
 εγρηγόρησεν αν και ουκ αν ειασε  
 he would have been vigilant, and he would not have allowed  
 1358 3588 3614-1473 1223 3778  
 διορυγήναι την οικίαν αυτού 24:44 διά τουτο  
 [2to be dug through 1his house]. On account of this  
 2532-1473 1096 2092 3754 3739 5610 3756-1380 3588  
 και υμείς γίνεσθε έτοιμοι ότι η ώρα ου δοκείτε ο  
 you also be prepared! for in which hour you think not, the  
 5207 3588 444 2064 5100 686 1510.2.3 3588 4103  
 υιός του ανθρώπου ερχεται 24:45 τις άρα εστιν ο πιστός  
 son of man comes. Who then is the trustworthy  
 1401 2532 5429 3739 2525 3588 2962-1473  
 δούλος και φρόνιμος ον κατέστησεν ο κύριος αυτού  
 [3]manservant 1and 2practical] whom [2]placed 1his master]  
 1909 3588 2322-1473 3588 1325 1473 3588 5160 1722  
 επί της θεραπειας αυτού του διδόναι αυτοίς την τροφήν εν  
 over his service, to give to them provision in  
 2540 3107 3588 1401 3739 2064  
 καιρώ 24:46 μακάριος ο δούλος εκείνος ο ελθών  
 season? Blessed is that servant whom [2]having come  
 3588 2962-1473 2147 4160 3779 281 3004  
 ο κύριος αυτού ευρήσει ποιούντα ούτως 24:47 αμήν λέγω  
 1his master] shall find doing thus. Amen I say  
 1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 2525  
 υμίν ότι επί πάσι τοις υπάρχουσιν αυτού καταστήσει  
 to you that, Over all his possessions he shall place  
 1473 1437-1161 2036 3588 2556 1401 1565  
 αυτόν 24:48 εάν δε ειπή ο κακός δούλος εκείνος  
 him. But if [4]should say 2evil 3servant 1that]  
 1722 3588 2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064  
 εν τη καρδια αυτού χρονίζει ο κύριός μου ελθειν  
 in his heart, [2]passes time 1My master] to come;  
 2532 756 5180 3588 4889 2068-1161  
 24:49 και άρχεται τυππει τους συνδούλους εσθιεν δε  
 and he should begin to beat the fellow-servants, and to eat  
 2532 4095 3326 3588 3184 2240  
 και πίνει μετά των μεθύοντων 24:50 ήξει  
 and drink with the ones being intoxicated; [4]shall come  
 3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739 3756  
 ο κύριος του δούλου εκείνου εν ημέρα η ον  
 1the 2master 3of that servant] in a day in which he does not  
 4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097 2532  
 προσδοκά και εν ώρα η ου γινώσκει 24:51 και  
 expect, and in an hour in which he knows not. And  
 1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326 3588  
 διχοτομήσει αυτόν και το μέρος αυτού μετά των  
 he shall cut him in pieces, and his portion 2with 3the  
 5273 5087 1563 1510.8.3 3588  
 υποκριτών θήσει εκει έσται ο  
 4hypocrites 1will be established]. There, there shall be the  
 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
 κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων  
 weeping and the gnashing of the teeth.

### CHAPTER 25

#### The Parable of the Ten Virgins

5119 3666 3588 932 3588 3772  
 25:1 τότε ομοιωθήσεται η βασιλεία των ουρανών  
 Then shall be likened the kingdom of the heavens  
 1176 3933 3748 2983 3588 2985-1473  
 δέκα παρθένους αίτινες λαβούσαι τας λαμπάδας αυτών  
 10 ten virgins, the ones who having taken their lamps  
 1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6  
 εξήλθον εις απάντησιν του νυμφίου 25:2 πέντε δε ήσαν  
 went forth to meet the groom. And five [3]were  
 1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748  
 εξ αυτών φρόνιμοι και αι πέντε μωραί 25:3 αίτινες  
 1of 1them] practical, and the five moronish. The ones who

3474 2983 3588 2985-1473 3756 2983  
**μοραί λαβούσαι τας λαμπάδας αυτών ουκ έλαβον**  
 were moronish, having taken their lamps, did not take

3326 1438 1637 3588-1161 5429 2983  
**μεθ' αυτών έλαον 25:4 αι δε φρόνιμοι έλαβον**  
 [2with 3themselves 1oil]. But the practical took

1637 1722 3588 30-1473 3326 3588 2985-1473  
**έλαον εν τοις αγχείοις αυτών μετά των λαμπάδων αυτών**  
 oil in their receptacles with their lamps.

5549 1161 3588 3566 3573-3956 2532  
**25:5 χρονίζοντας δε του νυμφίου ενύσταξαν πάσαι και**  
 [4passing time 1But 2the 3groom], they all slumbered and

2518 3319-1161 3571 2906 1096  
**εκάθευδον 25:6 μέσης δε νυκτός κραυγή γέγονεν**  
 slept. And in the middle of the night a cry came,

2400 3588 3566 2064 1831 1519 529  
**ιδού ο νυμφίος έρχεται εξέρχασθε εις απάντησιν**  
 Behold, the groom comes, go forth to meet

1473 5119 1453 3956 3588 3933-1565  
**αυτού 25:7 τότε ηγήθησαν πάσαι αι παρθένοι εκειναι**  
 him! Then arose all those virgins,

2532 2885 3588 2985-1473 3588-1161 3474  
**και εκόσμησαν τας λαμπάδας αυτών 25:8 αι δε μοραί**  
 and they trimmed their lamps. And the moronish

3588 5429 2036 1325 1473 1537 3588 1637-1473  
**ταις φρονίμοις ειπον δοτε ημιν εκ του ελαιου υμών**  
 [2to the 3practical 1said], Give to us from your oil!

3754 3588 2985-1473 4570 611  
**οτι αι λαμπάδες ημών σβέννυνται 25:9 απεκριθησαν**  
 for our lamps are extinguishing. [4answered

1161 3588 5429 3004 3379 3756  
**δε αι φρόνιμοι λεγουσαι μηποτε**  
 1And 2the 3practical], saying, No, lest at any time it should not

714 1473 2532 1473 4198-1161 3123 4314 3588  
**αρκείη ημιν και υμιν πορευέσθε δε μάλλον προς τους**  
 be sufficient to us and to you; but you go rather to the ones

4453 2532 59 1438 565  
**πολούντας και αγοράσατε εαυτάς 25:10 απερχομένων**  
 selling, and buy for yourselves. [3going forth

1161 1473 59 2064 3588 3566 2532 3588  
**δε αυτών αγοράσαι ηλθεν ο νυμφίος και αι**  
 1And 2of their] to buy, [3came 1the 2groom]; and the ones

2092 1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532  
**έτοιμοι εισήλθον μετ' αυτου εις τους γάμους και**  
 prepared entered with him unto the wedding feasts; and

2808 3588 2374 5305-1161 2064 2532 3588  
**εκλεισθη η θύρα 25:11 ύστερον δε έρχονται και αι**  
 [3was locked 1the 2door]. And afterwards came also the

3062 3933 3004 2962 2962 455 1473  
**λοιπαί παρθένοι λεγουσαι κυριε κυριε ανοιξον ημιν**  
 remaining virgins, saying, O Master, O Master, open to us!

3588-1161 611 2036 281 3004 1473 3756 1492  
**25:12 ο δε απκριθεις ειπεν αμην λέγω υμιν ουκ οίδα**  
 And he answering said, Amen I say to you, I do not know

1473 1127 3767 3754 3756-1492 3588 2250 3761  
**υμάς 25:13 γρηγορείτε ουν οτι ουκ οίδατε την ημέραν ουδέ**  
 you. Be vigilant then! for you know not the day nor

3588 5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064  
**την ωραν εν η ο υιός του ανθρώπου έρχεται**  
 the hour in which the son of man comes.

### The Parable of the Talents

5618-1063 444 589 2564 3588  
**25:14 ώσπερ γαρ άνθρωπος αποδημών εκάλεσε τους**  
 For as a man traveling abroad called

2398 1401 2532 3860 1473 3588 5224-1473  
**ιδιους δούλους και παρέδωκεν αυτοίς τα υπάρχοντα αυτου**  
 his own servants, and delivered up to them his possessions.

2532 3739-3303 1325 4002 5007 3739-1161 1417  
**25:15 και ο μιν έδωκε πέντε τάλαντα ω δε δύο**  
 And to one he gave five talents, and to another two,

3739-1161 1520 1538 2596 3588-2398 1411  
**ω δε εν εκάστω κατά την ιδίαν δύναμιν**  
 and to another one, to each according to his own ability;

2532 589 2112 4198-1161  
**και απεδήμησεν ευθέως 25:16 πορευθείς δε**  
 and he traveled abroad immediately. And having gone,

3588 3588 4002 5007 2983 2038 1722 1473  
**ο τα πέντε τάλαντα λαβών εργάσατο εν αυτοίς**  
 the one [2the 3five 4talents 1receiving] worked with them,

2532 4160 243 4002 5007 5615 2532  
**και εποήσεν αλλά πέντε τάλαντα 25:17 ωσαύτως και**  
 and made another five talents. Likewise also

3588 3588 1417 2770 2532-1473 243 1417  
**ο τα δύο εκέρδησε και αυτός άλλα δύο**  
 the one receiving the two, he gained himself also another two.

3588-1161 3588 1520 2983 565  
**25:18 ο δε το εν λαβών απελθών**  
 And the [2the 3one 1one receiving], having gone forth

3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694 3588  
**ώρυξεν εν τη γη και απέκρυψε το αργύριον του**  
 dug in the ground, and concealed the money

2962-1473 3326-1161 5550 4183 2064 3588  
**κυριου αυτου 25:19 μετά δε χρόνον πολύν έρχεται ο**  
 of his master. And after [2time 1a long] came the

2962 3588 1401-1565 2532 4868 3056 3326  
**κύριος των δούλων εκεινων και συναιρει λόγον μετ'**  
 master of those servants. And he takes up a reckoning with

1473 2532 4334 3588 3588 4002  
**αυτών 25:20 και προσελθών ο τα πέντε**  
 them. And having come forward the one [2the 3five

5007 2983 4374 243 4002 5007 3004  
**τάλαντα λαβών προσήνεγκεν άλλα πέντε τάλαντα λέγων**  
 4talents 1receiving], brought another five talents, saying,

2962 4002 5007 1473 3860 2396 243  
**κυριε πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας ιδε άλλα**  
 O Master, five talents to me you delivered; see, another

4002 5007 2770 1909 1473 5346 1161  
**πέντε τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοίς 25:21 έφη δε**  
 five talents I gained besides them! [3said 1And

1473 3588 2962-1473 2095 1401 18 2532  
**αυτω ο κύριος αυτου ευ δουλε αγαθε και**  
 4to him 2his master], Well done, O [4servant 1good 2and

4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909 4183  
**πιστε επι ολιγα ης πιστος 25:22**  
 3trustworthy], over a few things you were trustworthy, over many

1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962-1473  
**σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του κυριου σου**  
 I will place you; enter into the joy of your master!

4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007  
**25:22 προσελθών δε και ο τα δύο τάλαντα**  
 And coming forward also the one [2the 3two 4talents

2983 2036 2962 1417 5007 1473-3860  
**λαβών ειπε κυριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας**  
 1receiving], said, O Master, two talents you delivered up to me;

2396 243 1417 5007 2770 1909 1473 5346  
**ιδε άλλα δύο τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοίς 25:23 έφη**  
 see, another two talents I gained besides them! [2said

1473 3588 2962-1473 2095 1401 18  
**αυτω ο κύριος αυτου ευ δουλε αγαθε**  
 3to him 1And his master], Well done, O [4servant 1good

2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103  
**και πιστε επι ολιγα ης πιστος**  
 2and 3trustworthy], over a few things you were trustworthy,

1909 4183 1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588  
**επι πολλών σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του**  
 over many I will place you; enter into the joy

2962-1473 4334-1161 2532 3588  
**κυριου σου 25:24 προσελθών δε και ο**  
 of your master! And having come forward also the one

3588 1520 5007 2983 2036 2962 1097  
**το εν τάλαντον εληφώς ειπε κυριε εγνων**  
 [2the 3one 4talent 1having taken], said, O Master, I knew

1473-3754 4642-1510.2.2 444 2325 3699 3756-4687  
**σε οτι σκληρός ει άνθρωπος θερίζων όπου ουκ έσπερας**  
 that you are a hard man, harvesting where you sowed not,

2532 4863 3606 3756-1287 2532 5399  
**και συναγων οθεν ου διεσκόρπισας 25:25 και φοβηθεις**  
 and gathering from where you dispersed not. And fearing,

565 2928 3588 5007-1473 1722 3588 1093 2396  
**απελθών έκρυψα το τάλαντον σου εν τη γη ιδε**  
 having gone forth, I hid your talent in the ground; see,

2192 3588 4674 611-1161 3588 2962-1473 2036  
**εχεις το σου 25:26 απκριθεις δε ο κύριος αυτου ειπεν**  
 you have yours! And responding his master said

1473 4190 1401 2532 3636 1492 3754 2325  
**αυτω πονηρέ δουλε και οκνηρέ ηδεις οτι θερίζω**  
 to him, O Wicked [3servant 1and 2lazy], you knew that I harvest

3699 3756-4687 2532 4863 3606 3756-1287  
 **όπου ουκ έσπειρα και συναγω οθεν ου διεσκόρπισα**  
 where I sowed not, and gather from where I dispersed not.

25:24 †Ald. αυστηρος – austere.

1163 3767 1473 906 3588 694-1473  
**25:27** **είδει** **ουν σε βαλεῖν το αργύριον μου**  
 It was necessary then for you to put my money  
 3588 5133 2532 2064 1473 2865 302 3588  
**τοῖς τραπεζίταις και ελθών εγω εκομισάμην αν το**  
 with the bankers; and coming I be delivered whatever  
 1699 4862 5110 142 3767 575 1473 3588 5007  
**εμὸν συν τόκω 25:28 ἀρατε ουν απ' αυτού το τάλαντον**  
 was mine with interest. Take then from him the talent,  
 2532 1325 3588 2192 3588 1176 5007 3588 1063  
**και δότε τω έχοντι τα δεκα τάλαντα 25:29 τω γαρ**  
 and give it to the one having the ten talents! For  
 2192-3956 1325 2532 4052 575-1161  
**έχοντι παντί δοθήσεται και περισσευθήσεται από δε**  
 to every one having shall be given, and shall abound; but from  
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473  
**του μη έχοντος και ο έχει αρθήσεται απ' αυτού**  
 the one not having, even what† he has shall be taken from him.  
 2532 3588 888 1401 1544 1519 3588 4655  
**25:30 και του αχρείου δούλου εκβάλετε εις το σκότος**  
 And [2<sup>the</sup> 3<sup>useless</sup> 4<sup>servant</sup> 1<sup>cast out</sup>] into [2<sup>darkness</sup>  
 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030  
**το εξώτερον εκεί εσται ο κλαυθμός και ο βρρυγμός**  
 [outer]! There, there will be the weeping and gnashing  
 3588 3599 3752-1161 2064 3588 5207 3588 444  
**των οδόντων 25:31 όταν δε ελθη ο υιός του ανθρώπου**  
 of the teeth. And whenever comes the son of man  
 1722 3588 1391-1473 2532 3956 3588 39 32 3326 1473  
**εν τη δόξῃ αυτού και πάντες οι άγιοι άγγελοι μετ' αυτού**  
 in his glory, and all the holy angels with him,  
 5119 2523 1909 2362 1391-1473  
**τότε καθίσει επί θρόνου δόξης αυτού**  
 then shall he sit upon the throne of his glory.

### The Sheep Separated from the Goats

2532 4863 1715 1473 3956  
**25:32 και συναχθήσεται εμπροσθεν αυτού πάντα**  
 And he shall gather together before him all  
 3588 1484 2532 873 1473 575 240  
**τα έθνη και αφοριεί αυτούς απ' αλλήλων**  
 the nations, and he will separate them from one another,  
 5618 3588 4166 873 3588 4263 575 3588  
**ώσπερ ο ποιμήν αφορίζει τα πρόβατα από των**  
 as the shepherd separates the sheep from the  
 2056 2532 2476 3588 3303 4263  
**ερίφων 25:33 και στήσει τα μεν πρόβατα**  
 kids of the goats. And he will set the [2<sup>indeed</sup> 1<sup>sheep</sup>]  
 1537 1188-1473 3588-1161 2055 1537 2176 5119  
**εκ δεξιόν αυτού τα δε ερίφια εξ ευωνύμων 25:34 τότε**  
 on his right, and the little kids on his left. Then  
 2046 3588 935 3588 1537 1188-1473  
**ερεί ο βασιλεύς τοῖς εκ δεξιόν αυτού**  
 [3<sup>shall say</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>king</sup>] to the ones on his right,  
 1205 3588 2127 3588 3962-1473 2816  
**δεντε οι ευλογημένοι του πατρός μου κληρονομήσατε**  
 Come, O ones being blessed of my father, inherit  
 3588 2090 1473 932 575 2602  
**την ητοιμασμένην υμίν βασιλειαν από καταβολής**  
 the [2<sup>being prepared</sup> 3<sup>for you</sup> 1<sup>kingdom</sup>] from the founding  
 2889 3983-1063 2532 1325 1473 2068  
**κόσμου 25:35 επείνασα γαρ και εδωκατέ μοι φαγείν**  
 of the world! For I hungered, and you gave me to eat;  
 1372 2532 4222-1473 3581-1510.7.1 2532  
**εδίψησα και εποτίσατέ με ξένος ήμην και**  
 I thirsted, and you gave me a drink; I was a stranger, and  
 4863 1473 1131 2532 4016 1473 770  
**συνηγάγετέ με 25:36 γυμνός και περιβάλετέ με ησθήνησα**  
 you brought me in; naked, and you clothed me; I was sick,  
 2532 1980 1473 1722 5438 1510.7.1 2532 2064 4314 1473  
**και επεσκεψασθέ με εν φυλακή ήμην και ήλθετε προς με**  
 and you visited me; [2<sup>in</sup> 3<sup>prison</sup> 1<sup>I was</sup>], and you came to me.  
 5119 611 1473 3588 1342 3004  
**25:37 τότε αποκριθήσονται αυτό οι δικαιοι λέγοντες**  
 Then [3<sup>will answer</sup> 4<sup>to him</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>righteous</sup>], saying,  
 2962 4219 1473-1492 3983 2532 5142  
**κύριε ποτε σε είδομεν πεινώντα και εθρέψαμεν**  
 O Master, when did we see you hungering, and we nourished you;  
 2228 1372 2532 4222 4219-1161 2532  
**η διψώντα και εποτίσαμεν 25:38 ποτε δε**  
 or thirsting, and we gave you a drink? And when

25:29 †CP adds **δοκει εκειν** – he thinks to have.

1473-1492 3581 2532 4863 2228 1131  
**σε είδομεν ξένον και συναγάγομεν η γυμνόν**  
 did we behold you a stranger, and brought you in? or naked,  
 2532 4016 4219-1161 1473-1492 772  
**και περιβάλομεν 25:39 ποτε δε σε είδομεν ασθενή**  
 and we clothed you? And when did we behold you sick  
 2228 1722 5438 2532 2064 4314 1473 2532 611  
**η εν φυλακή και ήλθομεν προς σε 25:40 και αποκριθεις**  
 or in prison, and we came to you? And answering  
 3588 935 2046 1473 281 3004 1473 1909-3745  
**ο βασιλεύς ερεί αυτοῖς αμην λέγω υμιν εφ' όσον**  
 the king shall say to them, Amen I say to you, in as much as  
 4160 1520 3778 3588 80-1473 3588 1646  
**εποιήσατε ενι τούτων των αδελφών μου των ελαχίστων**  
 you did to one of these [3<sup>of my brethren</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>least</sup>]  
 1473-4160 5119 2046 2532 3588 1537  
**εμοι εποίησατε 25:41 τότε ερεί και τοῖς εξ**  
 you did to me. Then he will say also to the ones on  
 2176 4198 575 1473 3588 2672 1519 3588  
**ευωνύμων πορεύεσθε απ' εμού οι καταραμένοι εις το**  
 his left, Go from me! O ones being cursed into the  
 4442 3588 166 3588 2090 3588 1228  
**πυρ το αιώνιον το ητοιμασμένον τω διαβόλω**  
 [2<sup>fire</sup> 1<sup>eternal</sup>], the one having been prepared for the devil  
 2532 3588 32-1473 3983-1063 2532 3756  
**και τοῖς αγγελοῖς αυτού 25:42 επείνασα γαρ και ουκ**  
 and his angels. For I hungered, and you did not  
 1325 1473 2068 1372 2532 3756 4222-1473  
**εδωκατέ μοι φαγείν εδίψησα και ουκ εποτίσατέ με**  
 give to me to eat; I thirsted, and you did not give me a drink;  
 3581-1510.7.1 2532 3756 4863 1473 1131  
**25:43 ξένος ήμην και ου συναγάγετέ με γυμνός**  
 I was a stranger, and you did not bring me in; naked,  
 2532 3756 4016 1473 772 2532 1722 5438  
**και ου περιβάλετέ με ασθενής και εν φυλακή**  
 and you did not clothe me; sick and in prison,  
 2532 3756 1980 1473 5119 611  
**και ουκ επεσκεψασθέ με 25:44 τότε αποκριθήσονται**  
 and you did not visit me. Then [2<sup>will answer</sup>  
 1473 2532-1473 3004 2962 4219 1473-1473  
**αυτό και αυτοῖ λέγοντες κύριε ποτε σε είδομεν**  
 3<sup>to him</sup> 1<sup>they also</sup>], saying, O Master, when did we behold you  
 3983 2228 1372 2228 3581 2228 1131 2228 772  
**πεινώντα η διψώντα η ξένον η γυμνόν η ασθενή**  
 hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or sick,  
 2228 1722 5438 2532 3756 1247 1473 5119  
**η εν φυλακή και ου δικονήσαμέν σοι 25:45 τότε**  
 or in prison, and we did not serve to you? Then  
 611 1473 3004 281 3004 1473 1909-3745  
**αποκριθήσεται αυτοῖς λέγων αμην λέγω υμιν εφ' όσον**  
 he will answer to them, saying, Amen I say to you, if as much as  
 3756 4160 1520 3778 3588 1646  
**ουκ εποιήσατε ενι τούτων των ελαχίστων**  
 you did not do to one [3<sup>of these</sup> of the 2<sup>least</sup>],  
 3761 1473 4160 2532 565-3778  
**ουδέ εμοι εποίησατε 25:46 και απελεύσονται ούτοι**  
 not even to me did you do. And these shall go forth  
 1519 2851 166 3588-1161 1342 1519 2222 166  
**εις κόλασιν αιώνιον οι δε δικαιοι εις ζώνη αιώνιον**  
 unto [2<sup>punishment</sup> 1<sup>eternal</sup>]; but the righteous unto life eternal.

## CHAPTER 26

### Jesus Foretells of His Death

2532 1096 3753 5055-3588\* 3956  
**26:1 και εγένετο οτε ετέλεσεν ο Ιησους πάντα**  
 And it came to pass when Jesus finished all  
 3588 3056-3778 2036 3588 3101-1473 1492  
**τους λόγους τούτους ειπε τοῖς μαθηταῖς αυτού 26:2 οἰδατε**  
 these words, he said to his disciples, You know  
 3754 3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207  
**οτι μετά δυο ημέρας το πάσχα γίνεται και ο υιός**  
 that after two days the passover takes place, and the son  
 3588 444 3860 1519 3588 4717 5119  
**του ανθρώπου παραδίδοται εις το σταυρωθήναι 26:3 τότε**  
 of man is delivered up for the crucifying. Then  
 4863 3588 749 2532 3588 1122 2532  
**συνήθησαν οι αρχιερείς και οι γραμματεῖς και**  
 were gathered together the chief priests, and the scribes, and  
 3588 4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749  
**οι πρεσβύτεροι του λαού εις την αυλήν του αρχιερέως**  
 the elders of the people in the courtyard of the chief priest,

3588 3004 \* 2532 4823  
 του λεγομένου Καϊάφα 26:4 και συνβουλευσαντο  
 of the one being called Caiaphas. And they were advising  
 2443 3588 \*2902 1388 2532 615  
 ια τον Ιησούν κρατήσωσι δόλω και αποκτεΐωσιν  
 that they should seize Jesus by treachery, and should kill him.  
 26:5 3004-1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361  
 έλεγον δε μη εν τη εορτή ινα μη  
 But they said, Not during the holiday, that [2should not  
 2351 1096 1722 3588 2992  
 θόρυβος γίνηται εν τω λαώ  
 a tumult] take place among the people.

### A Woman Anoints Jesus

3588 1161 \* 1096 1722 3614  
 26:6 του δε Ιησού γενομένου εν Βηθανία εν οικία  
 And Jesus being in Bethany, in the house  
 \* 3588 3015 4334 1473 1135  
 Σίμωνος του λεπρού 26:7 προσήλθεν αυτό γυνή  
 of Simon the leper, there came forward to him a woman  
 211 3464 2192 927  
 αλάβαστρον μύρου έχουσα βαρυτίμου  
 [2an alabaster flask 3of a perfumed liquid 1having] of a heavy price,  
 2532 2708 1909 3588 2776-1473 345  
 και κατέχευεν επί την κεφαλήν αυτού ανακειμένου  
 and she poured it down upon his head, as he reclined.  
 1492 1161 3588 3101-1473 23 3004  
 26:8 ιδόντες δε οι μαθηταί αυτού ηγανάκτησαν λέγοντες  
 [3seeing it 1And 2his disciples], were indignant, saying,  
 1519 5100 3588 684-3778 1410 1063  
 εις τι η απώλεια αυτή 26:9 ηδύνατο γαρ  
 For what reason is this loss? [4would be able 1For  
 3778 3588 3464 4097 4183 2532 1325  
 τούτο το μύρον 2πραθήναι πολλού και δοθήναι  
 2this 3perfumed liquid] to be sold for much, and to be given  
 3588 4434 1097-1161 3588 \* 2036 1473  
 τοις πτωχοίς 26:10 γινους δε ο Ιησούς ειπεν αυτοις  
 to the poor. But knowing, Jesus said to them,  
 5100 2873 3930 3588 1135 2041 1063 2570  
 τι κόπους παρέχετε τη γυναικι έργον γαρ καλόν  
 Why [2troubles 1do you make] to the woman? [4work 1for 3a good  
 2038 1519 1473 3842-1063 3588 4434  
 ειργάσατο εις εμε 26:11 πάντοτε γαρ τους πτωχοίς  
 2she worked] for me. For at all times [2the 3poor  
 2192 3326 1438 1473-1161 3756 3842  
 έχετε μεθ' αυτών εμε δε ου πάντοτε  
 1you have] with yourselves; but me you do not at all times  
 2192 906 1063 3778 3588 3464-3778  
 έχετε 26:12 βαλούσα γαρ αυτή το μύρον τούτο  
 have. [3laying 1For 2this woman] this perfumed liquid  
 1909 3588 4983-1473 4314 3588 1779 1473 4160  
 επί του σώματός μου προς το ναταφιάσαι με εποίησεν  
 upon my body, [2so 3to embalm 4me 1did].  
 281 3004 1473 3699 1437 2784 3588  
 26:13 αμην λέγω υμίν όπου εάν κηρυχθή το  
 Amen I say to you, Where ever [2should be proclaimed  
 2098-3778 1722 3650 3588 2889 2980  
 ευαγγέλιον τούτο εν όλω τω κόσμω λαληθήσεται  
 1this good news] in the entire world, there shall be spoken  
 2532 3739 4160-3778 1519 3422 1473 5119  
 και ο εποίησεν αυτή εις μνημόσυνον αυτής 26:14 τότε  
 also what this woman did, for a memorial of her. Then  
 4198 1520 3588 1427 3588 3004 \*  
 πορευθείς εις των δωδεκα ο λεγόμενος Ιούδας  
 having gone, one of the twelve, the one being called Judas  
 \* 4314 3588 749 2036 5100 2309  
 Ισκαριώτης προς τους αρχιερείς 26:15 ειπε τι θέλετέ  
 Iscariot, to the chief priest, said, What do you want  
 1473-1325 2504 1473 3860-1473 3588-1161  
 μοι δούναι καγω υμίν παραδώσω αυτόν οι δε  
 to give me, and I [2to you 1will deliver him up]? And they  
 2476 1473 5144 694 2532 575  
 έστησαν αυτό τριάκοντα αργύρια 26:16 και από  
 established to him thirty silver pieces. And from  
 5119 2212 2120 2443 1473-3860  
 τότε εζήτει ευκαιρίαν ινα αυτόν παραδώ  
 then he sought an opportune time that he should deliver him up.

### The Last Passover

3588-1161 4413 3588 106  
 26:17 τη δε πρώτη των αζύμων  
 And on the first day of the unleavened breads,

4334 3588 3101 3588 \* 3004 1473  
 προσήλθον οι μαθηταί τω Ιησού λέγοντες αυτό  
 [3came forward 1the 2disciples] to Jesus, saying to him,  
 4226 2309 2090 1473 2068 3588  
 που θέλεις ετοιμάσωμέν σοι φαγείν το  
 Where do you want we should prepare for you to eat the  
 3957 3588-1161 2036 5217 1519 3588 4172 4314  
 πάσχα 26:18 ο δε ειπεν υπάγετε εις την πόλιν προς  
 passover? And he said, Go into the city, to  
 3588 1170 2532 2036 1473 3588 1320 3004  
 τον δεινα και ειπατε αυτό ο διδάσκαλος λέγει  
 a certain person, and say to him! The teacher says,  
 3588 2540-1473 1451-1510.2.3 4314 1473 4160 3588 3957  
 ο καιρός μου εγγύς εστι προς σε πούω το πάσχα  
 My time is near; with you I will observe the passover  
 3326 3588 3101-1473 2532 4160 3588 3101  
 μετά των μαθητών μου 26:19 και εποίησαν οι μαθηταί  
 with my disciples. And [3did 1the 2disciples]  
 5613 4929 1473 3588 \* 2532 2090 3588  
 ως συνέταξεν αυτοις ο Ιησούς και ητοίμασαν το  
 as [2gave orders 3to them 1Jesus]; and they prepared the  
 3957 3798-1161 1096 345 3326 3588  
 πάσχα 26:20 οφίας δε γενομένης ανέκειτο μετά των  
 passover. And evening becoming, he reclined with the  
 1427 2532 2068-1473 2036 281 3004  
 δωδεκα 26:21 και εσθιόντων αυτών ειπεν αμην λέγω  
 twelve. And during their eating he said, Amen I say  
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 2532  
 υμίν ότι εις εξ υμών παραδώσει με 26:22 και  
 to you, that one of you shall deliver me up. And  
 3076 4970 756 3004 1473 1538  
 λυπούμενοι σφόδρα ηρξάντο λέγειν αυτό εκαστος  
 fretting exceedingly, they began to say to him, each  
 1473 3385 1473 1510.2.1 2962 3588-1161  
 αυτών μητι εγώ ειμι κύριε 26:23 ο δε  
 of them, By no means I am he, O Lord. And he  
 611 2036 3588 1686 3326 1473 1722 3588 5165  
 αποκριθείς ειπεν ο εμβάψας μετ' εμού εν τω τρυβλίω  
 responding said, The one dipping [3with 4me 5in 6the 7saucer  
 3588 5495 3778 1473-3860 3588-3303 5207  
 την χείρα ούτός με παραδώσει 26:24 ο μεν υιός  
 1the 2hand], this one will deliver me up. Indeed the son  
 3588 444 5217 2531 1125 4012  
 του ανθρώπου υπάγει καθώς γέγραπται περί  
 of man goes away, as it has been written concerning  
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588  
 αυτόν ουαί δε τω ανθρώπω εκείνω δι' ου ο υιός του  
 him; but woe to that man by whom the son  
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756  
 ανθρώπου παραδίδεται καλόν ην αυτό ει ουκ  
 of man is delivered up. It was good to him if [2was not  
 1080 3588 444-1565 611-1161 \*  
 εγεννήθη ο άνθρωπος εκείνος 26:25 αποκριθείς δε Ιούδας  
 3born 1that man]. And responding Judas  
 3588 3860-1473 2036 3385 1473 1510.2.1 4461 3004  
 ο παραδίδους αυτόν ειπε μητι εγώ ειμι ραββί λέγει  
 the one delivering him up, said, Not I am he, Rabbi? He says  
 1473 1473 2036 2068 1161 1473  
 αυτόν συ ειπας 26:26 εσθιόντων δε αυτών  
 to him, You said it. [3eating 1And 2during their],  
 2983-3588 \* 3588 740 2532 2127 2806 2532  
 λαβών ο Ιησούς τον άρτον και ευλογήσας† έκαασε και  
 Jesus having taken the bread, and having blessed, broke it and  
 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3  
 εδίδον τοις μαθηταίς και ειπε λάβετε φαγετε τούτο εστι  
 gave it to the disciples, and said, Take! eat! this is  
 3588 4983-1473 2532 2983 3588 4221 2532  
 το σώμα μου 26:27 και λαβών το ποτήριον και  
 my body. And having taken the cup, and  
 2168 1325 1473 3004 4095 1537 1473  
 ευχαριστήσας έδωκεν αυτοις λέγων πιετε εξ αυτού  
 giving thanks, he gave to them, saying, You drink of it  
 3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588  
 πάντες 26:28 τούτο γαρ εστι το αίμα μου το της  
 all! For this is my blood, the blood of the  
 2537 1242 3588 4012 4183 1632 1519  
 καινής διαθήκης το περί πολλών εκχυνόμενον εις  
 new covenant, the one for many, being poured out for

26:26 †Ald. ευχαριστήσας – having given thanks.

859 266 3004-1161 1473 3754 3766.2  
 ἀφέσω **αμαρτιών** 26:29 λέγω δε υμίν ότι ου μη  
 a release of sins. And I say to you, that in no way  
 4095 575 737 1537 3778 3588 1081 3588  
 πῶ ἀπ' ἄρτι εκ τούτου του γεννήματος της  
 shall I drink from now on from this, the offspring of the  
 288 2193 3588 2250-1565 3752 1473-4095  
 ἀμπέλου εως την ημέρας εκείνης όταν αυτό πῖνω  
 grapevine, until that day, whenever I should drink it  
 3326 1473 2537 1722 3588 932 3588 3962-1473  
 μεθ' υμῶν καινόν εν τη βασιλεία του πατρός μου  
 with you new in the kingdom, the one of my father.  
 2532 5214 1831 1519 3588 3735 3588  
 26:30 και υμνήσαντες ἐξήλθον εις το ὄρος των  
 And having sung praise, they went forth unto the mount of the  
 1636 5119 3004 1473 3588 \* 3956 1473  
 ελαιῶν 26:31 τότε λέγει αὐτός ο Ἰησοῦς πάντες υμείς  
 olives. Then [2]says 3to them [1]Jesus], All you  
 4624 1722 1473 1722 3588 3571-3778 1125-1063  
 σκανδαλισθήσεθε εν εμοι εν τη νυκτι ταύτη γέγραπται γαρ  
 will be stumbled by me in this night. For it is written,  
 3960 3588 4166 2532 1287 3588 4263  
 πατάξω τον ποιμένα και διασκορπισθήσεται τα πρόβατα  
 I will strike the shepherd, and [5]will disperse 1the 2sheep  
 3588 4167 3326-1161 3588 1453-1473 4254  
 της ποιμνης 26:32 μετά δε το εγερθῆναι με πρῶξω  
 3of the 4flock]. And after my rising, I will go before  
 1473 1519 3588 \* 611-1161 3588 \* 2036  
 υμᾶς εις την Γαλιλαίαν 26:33 ἀποκριθεὶς δε ο Πέτρος εἶπεν  
 you into Galilee. And responding Peter said  
 1473 1499 3956 4624 1722 1473 1473 3763  
 αὐτῷ ει και πάντες σκανδαλισθήσονται εν σοι εγω οὐδέποτε  
 to him, If even all were to stumble in you, I at no time  
 4624 5346 1473 3588 \* 281  
 σκανδαλισθήσομαι 26:34 ἔφη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀμὴν  
 shall be made to stumble. [2]said 3to him [1]Jesus], Amen  
 3004 1473 3754 1722 3778 3588 3571 4250 220 5455  
 λέγω σοι ότι εν ταύτη τη νυκτι πριν ἀλέκτορα φωνῆσαι  
 I say to you, that in this night, before a rooster calls out,  
 5151 533 1473 3004 1473 3588  
 τρις ἀπαρνήση με 26:35 λέγει αὐτῷ ο  
 three times you shall totally reject me. [2]says 3to him ο  
 \* 2579 1163 1473 4862 1473 599  
 Πέτρος καν δὲν με συν σοι αποθανεῖν  
 [1]Peter], And if it should be necessary for me [2]with 3you 1to die],  
 3766.2 1473-533 3668 2532 3956 3588  
 ου μη σε ἀπαρνήσομαι ομοίως και πάντες οι  
 in no way shall I totally reject you. In like manner also all the  
 3101 2036  
 μαθηταὶ εἶπον  
 disciples spoke.

Agony at Gethsemane

26:36 5119 2064 3326 1473 3588 \* 1519  
 τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ο Ἰησοῦς εις  
 Then [2]comes 3with 4them [1]Jesus] unto  
 5564 3004 \* 2532 3004 3588 3101  
 χωρίον λεγόμενον Γεθσημανη και λέγει τοις μαθηταῖς  
 a place being called, Gethsemane. And he says to the disciples,  
 2523 847 2193 3739 565 4336  
 καθίσαιτε αὐτῷ εως ου ἀπελθῶν προσεύξομαι  
 Sit here! until of which time going forth I should pray  
 1563 2532 3880 3588 \* 2532 3588  
 ἐκεῖ 26:37 και παραλάβων τον Πέτρον και τους  
 there And taking with him Peter and the  
 1417 5207 \* 756 3076 2532 85  
 δύο υἱούς Ζεβεδαιου ἤρξατο λυπεῖσθαι και ἀδημονεῖν  
 two sons of Zebedee, he began to fret and be anxious.  
 5119 3004 1473 4036-1510.2,3 3588 5590-1473 2193  
 26:38 τότε λέγει αὐτοῖς περιλυπῶς εστιν η ψυχη μου εως  
 Then he says to them, [2]is dejected 1My soul] unto  
 2288 3306 5602 2532 1127 3326 1473 2532  
 θανάτου μενεατε ὡδε και γρηγορεῖτε μετ' εμοῦ 26:39 και  
 death; remain here and be vigilant with me! And  
 4281 3397 4098 1909 4383-1473  
 προελθῶν μικρόν ἔπεσεν ἐπι πρόσωπον αὐτοῦ  
 having gone forth a little, he fell upon his face,  
 4336 2532 3004 3962-1473 1487 1415-1510.2,3  
 προσευχόμενος και λέγων πᾶτερ μου ει δυνατὸν εστι  
 praying, and saying, O my father, if it is possible,  
 3928 575 1473 3588 4221-3778 4133 3756 5613 1473  
 παρελθέτω ἀπ' εμοῦ το ποτήριον τούτου πλην ουχ ως εγω  
 let [2]pass 3from 4me [1this cup]! except not as I

2309 235 5613 1473 2532 2064 4314 3588 3101  
 θέλω ἀλλ' ως συ 26:40 και ἔρχεται προς τους μαθητᾶς  
 to want, but as you. And he comes to the disciples,  
 2532 2147 1473 2518 2532 3004 3588 \*  
 και ευρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας και λέγει τῷ Πέτρῳ  
 and he finds them sleeping. And he says to Peter,  
 3779 3756-2480 1520 5610 1127 3326 1473  
 οὕτως ουκ ισχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' εμοῦ  
 So were you not able [2]one 3hour 1to be vigilant] with me?  
 1127 2532 4336 2443 3361-1525 1519  
 26:41 γρηγορεῖτε και προσευχθετε ἵνα μη εισέλθῃτε εις  
 Be vigilant and pray! that you should not enter into  
 3986 3588-3303 4151 4289 3588-1161 4561 772  
 πειρασμόν το μεν πνεῦμα πρόθυμον η δε σαρξ ἀσθενής  
 the test. For the spirit is eager, but the flesh weak.  
 3825 1537-1208 565 4336 3004  
 26:42 πάλιν εκ δευτέρου ἀπελθῶν προσήνεξάτο λέγων  
 Again a second time, having gone forth he prayed, saying,  
 3962-1473 1487 3756 1410 3778 3588 4221 3928  
 πᾶτερ μου ει ου δύναται τούτο το ποτήριον παρελθῆν  
 O my father, if it is not possible for this cup to pass  
 575 1473 1437-3361 1473-4095 1096 3588 2307-1473  
 ἀπ' εμοῦ εἰν μη αὐτό πῶ γενηθήτω το θέλημά σου  
 from me, except that I drink it, let [2]take place 1your will]!  
 2532 2064 2147 1473 3825 2518 1510.7.6  
 26:43 και ελθῶν ευρισκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας ἴσαν  
 And having come he finds them again sleeping; [4]were  
 1063 1473 3588 3788 916 2532 863  
 γαρ αὐτῶν οι οφθαλμοὶ βεβαρημένοι 26:44 και ἀδείξ  
 [1]for 2their 3eyes] weighed down. And allowing  
 1473 565 3825 4336 1537-5154 3588 1473  
 αὐτοὺς ἀπελθῶν πάλιν προσήνεξάτο εκ τρίτου τον αὐτῶν  
 them, going forth again he prayed a third time, the same  
 3056 2036 5119 2064 4314 3588 3101-1473  
 λόγον εἰπόν 26:45 τότε ἔρχεται προς τους μαθητᾶς αὐτοῦ  
 word having said, Then he comes to his disciples,  
 2532 3004 1473 2518 3588 3062 2532 373  
 και λέγει αὐτοῖς καθεύδετε το λοιπόν και ἀναπαύεσθε  
 and he says to them, Sleep the remaining, and rest!  
 2400 1448 3588 5610 2532 3588 5207 3588 444  
 ἰδοὺ ἤγγικεν η ὥρα και ο υἱός του ανθρώπου  
 Behold, [3]approaches 1the 2hour], and the son of man  
 3860 1519 5495 268 1453  
 παραδίδεται εις χεῖρας ἀμαρτωλῶν 26:46 ἐγειρεσθε  
 is delivered up into the hands of sinners. Arise!  
 71 2400 1448 3588 3860-1473  
 ἀγωμεν ἰδοὺ ἤγγικεν ο παραδίδούς με  
 we lead on. Behold, [3]approaches 1the one 2delivering me up].

Jesus Betrayed by a Kiss

26:47 2532 2089 1473 2980 2400 \*  
 και ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰουδᾶς  
 And yet while he was speaking, behold, Judas  
 1520 3588 1427 2064 2532 3326 1473 3793  
 εις των δωδεκα ἦλθε και μετ' αὐτοῦ ὄχλος  
 one of the twelve came, and with him [2]multitude  
 4183 3326 3162 2532 3586 575 3588  
 πολὺς μετὰ μαχαιρῶν και ξύλων ἀπό των  
 [a great] with swords and wood spears, from the  
 749 2532 4245 3588 2992 3588-1161  
 ἀρχιερέων και πρεσβυτέρων του λαοῦ 26:48 ο δε  
 chief priests and elders of the people. And the one  
 3860-1473 1325 1473 4592 3004 3739  
 παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημειῶν λέγων ον  
 delivering him up gave to them a sign, saying, Whom  
 302 5368 1473-1510.2,3 2902 1473 2532  
 αν φιλήσω αὐτός εστι κρατήσατε αὐτόν 26:49 και  
 ever I should kiss, it is he; seize him! And  
 2112 4334 3588 \* 2036 5463  
 ευθέως προσελθῶν τῷ Ἰησοῦ εἶπε χαιρε  
 immediately having come forward to Jesus, he said, Hail,  
 4461 2532 2705 1473 3588 1161 \*  
 ραββι και κατεφίλησεν αὐτόν 26:50 ο δε Ἰησοῦς  
 rabbi! And he kissed him. And Jesus  
 2036 1473 2083 1909-3739 3918 5119  
 εἶπεν αὐτῷ εταῖρε εφ' ω παρει 26:51  
 said to him, Companion, for what reason are you at hand? Then  
 4334 1911 3588 5495 1909 3588 \* 2532  
 προσελθόντες ἐπέβαλον τας χεῖρας ἐπι τον Ἰησοῦν και  
 having come forward, they put hands upon Jesus, and  
 2902 1473 2532 2400 1520 3588 3326 \*  
 ἐκράτησαν αὐτόν 26:51 και ἰδοὺ εις των μετὰ Ἰησοῦ  
 seized him. And behold, one of the ones with Jesus

1614 3588 5495 645 3588 3162-1473 2532  
 εκτείνας την χείρα απέσπασεν την μάχαιραν αυτού και  
 stretched out the hand, and drew up his sword, and  
 3960 3588 1401 3588 749 851 1473 3588  
 πατάξας τον δούλον του αρχιερέως αφείλεν αυτού το  
 striking the servant of the chief priest, he removed his  
 5621 5119 3004 1473 3588 \* 654 1473 3588  
 ωτίον 26:52 τότε λέγει αυτό ο Ιησούς απόστρεφόν σου την  
 ear. Then [2says 3to him 1Jesus], Return your  
 3162 1519 3588 5117-1473 3956-1063 3588 2983  
 μάχαιραν εις τον τόπον αυτής πάντες γαρ οι λαβόντες  
 sword unto its place! for all the ones taking  
 3162 1722 3162 599 2228 1380  
 μάχαιραν εν μαχαίρα αποθανούται 26:53 η δοκείς  
 the sword [2by 3a sword 1shall die]. Or do you think  
 3754 3756-1410 737 3870 3588 3962-1473 2532  
 ότι ου δύναμαι άρτι παρακαλέσαι τον πατέρα μου και  
 that I am not able just now to call for the aid of my father, and  
 3936 1473 4183 2228 1427 3003 32  
 παραστήσει μοι πλείους η δωδεκα λεγεώνας αγγελών  
 he will stand by me more than twelve legions of angels?  
 4459 3767 4137 3588 1124 3754 3779  
 26:54 πως ουν πληρωθώσω αι γραφαί ότι ούτως  
 How then should [3be fulfilled 1the 2scriptures], that thus  
 1163 1096 1722 1565 3588 5610 2036-3588-  
 δει γενέσθαι 26:55 εν εκείνη τη ώρα ειπεν ο Ιησούς  
 it must take place? In that hour Jesus said  
 3588 3793 5613 1909 3027 1831 3326  
 τοις όχλοις ως επί ληστήν εξήλθετε μετά  
 to the multitudes, As against a robber do you come forth with  
 3162 2532 3586 4815 1473 2596-2250 4314  
 μαχαιρών και ξύλων συλλαβείν με καθ' ημέραν προς  
 swords and wood spears to seize me? Daily with  
 1473 2516 1321 1722 3588 2413 2532 3756  
 υμάς εκαθέζομην διδάσκων εν τω ιερώ και ουκ  
 you I sat teaching in the temple, and you did not  
 2902 1473 3778-1161 3650 1096 2443  
 εκρατήσατέ με 26:56 τούτο δε όλον γέγονεν ινα  
 seize me. But this entire thing has happened, that  
 4137 3588 1124 3588 4396 5119 3588  
 πληρωθώσω αι γραφαί των προφητών τότε οι  
 [5should be fulfilled 1the 2scriptures 3of the 4prophets]. Then [2the  
 3101 3956 863 1473 5343  
 μαθηται πάντες αφέντες αυτον έφυγον  
 3disciples 1all] leaving him, fled.

Jesus Questioned by the Sanhedrin

3588-1161 2902 3588 \* 520  
 26:57 οι δε κρατήσαντες τον Ιησούν απήγαγον  
 And the ones seizing Jesus took him away  
 4314 \* 3588 749 3699 3588 1122 2532  
 προς Καϊάφαν τον αρχιερέα όπου οι γραμματείς και  
 to Caiaphas the chief priest, where the scribes and  
 3588 4245 4863 3588 1161  
 οι πρεσβύτεροι συνήχθησαν 26:58 ο δε  
 the elders were gathered together. And  
 \* 190 1473 575 3113 2193 3588 833  
 Πέτρος ηκολούθει αυτό από μακρόθεν έως της αυλής  
 Peter followed him from far off, unto the courtyard  
 3588 749 2532 1525 2080 2521 3326 3588  
 του αρχιερέως και εισελθών έσω εκάθητο μετά των  
 of the chief priest. And entering inside he sat down with the  
 5257 1492 3588 5056 3588-1161 749  
 νηρητών ιδείν το τέλος 26:59 οι δε αρχιερείς  
 officers to see the conclusion. And the chief priests,  
 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650 2212  
 και οι πρεσβύτεροι και το συνέδριον όλον εξήτησαν  
 and the elders, and the [2sanhedrin 1entire] sought  
 5577 2596 3588 \* 3704 2289  
 ψευδομαρτυριαν κατά του Ιησού όπως θανατώσωσιν  
 false witness against Jesus, so that they should kill  
 1473 2532 3756 2147 2532 4183  
 αυτον 26:60 και ουχ ευρον και πολλών  
 him; and they did not find reason; and many  
 5575 4334 3756 2147  
 ψευδομαρτύρων προσελθόντων ουχ ευρον  
 false witnesses having come forward did not find reason.  
 5305-1161 4334 1417 5575  
 υπερον δε προσελθόντες δύο ψευδομαρτυρες  
 But afterwards [3having come forward 1two 2false witnesses],

26:59 †or put him to death.

2036 3778 5346 1410 2647 3588 3485 3588  
 26:61 ειπον ουτος εφη δυναμαι καταλύσαι τον ναον του  
 they said, This one said, I am able to destroy the temple  
 2316 2532 1223 5140 2250 3618 1473 2532  
 θεου και δια τριών ημερών οικοδομήσαι αυτον 26:62 και  
 of God, and in three days to rebuild it. And  
 450 3588 749 2036 1473 3762 611  
 αναστάς ο αρχιερεύς ειπεν αυτό ουδέν αποκρίνη  
 having risen up, the chief priest said to him, Nothing you answer?  
 5100 3778 1473 2649 3588 1161  
 τι ουτοι σου καταμαρτυροουσιν 26:63 ο δε  
 What [2these 4you 1do 3bear witness against]? But  
 \* 4623 2532 611 3588 749 2036  
 Ιησούς εσιώπα και αποκριθείς ο αρχιερεύς ειπεν  
 Jesus kept silent. And responding the chief priest said  
 1473 1844-1473 2596 3588 2316 3588 2198 2443  
 αυτό εξορκίζω σε κατά του θεού του ζώοντος ινα  
 to him, I adjure you according to the [2God 1living], that  
 1473 2036 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588  
 ημιν ειπής ει συ ει ο Χριστός ο υιός του  
 to us you should say if you are the Christ, the son  
 2316 3004 1473 3588 \* 1473 2036 4133  
 θεού 26:64 λέγει αυτό ο Ιησούς συ ειπας πλην  
 of God. [2says 3to him 1Jesus], You said it. Furthermore  
 3004 1473 575 737 3708 3588 5207 3588 444  
 λέγω υμιν απ' άρτι οψεσθε τον υιόν του ανθρώπου  
 I say to you, From now you shall see the son of man  
 2521 1537 1188 3588 1411 2532 2064  
 καθήμενον εκ δεξιών της δυνάμεως και ερχόμενον  
 sitting down at the right hand of the power, and coming  
 1909 3588 3507 3588 3772 5119 3588 749  
 επι των νεφελών του ουρανού 26:65 τότε ο αρχιερεύς  
 upon the clouds of the heaven. Then the chief priest  
 1284 3588 2440-1473 3004 3754 987 5100  
 διερρηξε τα ιμάτια αυτού λέγων ότι εβλασφήμησε τι  
 tore his garments, saying that, He blasphemed; what  
 2089 5532 2192 3144 2396 3568 191  
 έτι χρείαν έχομεν μαρτύρων ιδε νυν ηκούσατε  
 still [2need 1do we have] of witnesses? See! now you heard  
 3588 988-1473 5100 1473 1380 3588-1161  
 την βλασφημίαν αυτού 26:66 τι υμιν δοκει οι δε  
 his blasphemy. What do you think? And they  
 611 2036 1777 2288 1510.2.3 5119  
 αποκριθέντες ειπον ένοχος θανάτου εστι 26:67 τότε  
 repounding, said, [2liable 3of death 1He is]. Then  
 1716 1519 3588 4383-1473 2532 2852 1473  
 ενέπτυσαν εις το πρόσωπον αυτού και εκολάφισαν αυτον  
 they spat in his face; and buffeted him,  
 3588-1161 4474 3004 4395 1473 5547  
 οι δε ερράπισαν 26:68 λέγοντες προφήτευσον ημιν Χριστέ  
 and some slapped, saying, Prophecy to us, Christ!  
 5100 1510.2.3 3588 3817 1473  
 τις εστιν ο παίσας σε  
 Who is the one hitting you?

Peter Denies Jesus

3588 1161 \* 1854 2521 1722 3588 833  
 26:69 ο δε Πέτρος έξω εκάθητο εν τη αυλή  
 And Peter outside was sitting in the courtyard.  
 2532 4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473  
 και προσήλθεν αυτό μια παιδίσκη λέγουσα και συ  
 And came forward to him one maidservant, saying, Even you  
 1510.7.2 3326 \* 3588 \* 3588 720  
 ησάθα μετά Ιησού του Γαλιλαίου 26:70 ο δε ηρηήσατο  
 were with Jesus the Galilean. But he denied  
 1715 3956 3004 3756 1492 5100 3004  
 εμπροσθεν πάντων λέγων ουκ οίδα τι λέγεις  
 before all, saying, I do not know what you say.  
 26:71 1831 1161 1473 1519 3588 4440 1492  
 εξελθόντα δε αυτον εις τον πυλώνα ειδεν  
 [3coming forth 1And 2in his] into the vestibule, [2beheld  
 1473 243 2532 3004 3588 1563 2532 3778 1510.7.3  
 αυτον άλλη και λέγει αυτοίς εκεί και ουτος ην  
 3him 1another]. And he says to them there, Even this one was  
 3326 \* 3588 \* 2532 3825 720  
 μετά Ιησού του Ναζωραίου 26:72 και πάλιν ηρηήσατο  
 with Jesus the Nazarene. And again he denied  
 3326 3727 3754 3756-1492 3588 444 3326  
 μεθ' όρκου ότι ουκ οίδα τον άνθρωπον 26:73 μετά  
 with an oath, that, I do not know the man. [2after  
 3397 1161 4334 3588 2476  
 μικρόν δε προσελθόντες οι εστώτες  
 3a little while 1And 6having come forward 4the ones 5standing]

2036 3588 \* 230 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 2532-1063  
 είπον τῷ Πέτρῳ ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γὰρ  
 said to Peter, Truly even you [2of 3them 1are]; for even  
 3588 2981-1473 1212 1473-4160 5119 756  
 ἡ λαλία σου δὴλόν σε ποιεῖ 26:74 τότε ἤρξατο  
 your speech [2manifest 1makes you]. Then he began  
 2653 2532 3660 3754 3756-1492  
 καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα  
 to bind by a curse and swear by an oath that, I have not known  
 3588 444 2532 2112 220 5455 2532  
 τὸν ἀνθρώπον καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε 26:75 καὶ  
 the man. And immediately a rooster called out.  
 3403-3588.\* 3588 4487 \* 2046 1473 3754  
 ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τὸν ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτοῦ ὅτι  
 Peter remembered the saying of Jesus, having said to him that,  
 4250 220 5455 5151 533 1473  
 πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με  
 Before a rooster calls out, three times you shall totally reject me.  
 2532 1831 1854 2799 4090  
 καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσε πικρῶς  
 And having gone forth outside he wept bitterly.

## CHAPTER 27

## The Council Condemns Jesus

4405-1161 1096 4824 2983  
 27:1 πρῶτας δὲ γενόμενης συμβούλιον ἔλαβον  
 And the morning having become, [5council 4took  
 3956 3588 749 2532 3588 4245 3588  
 πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ  
 1all 2the 3chief priests], and the elders of the  
 2992 2596 3588 \* 5620 2289-1473 2532  
 λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατώσαι αὐτόν 27:2 καὶ  
 people against Jesus, so as to put him to death. And  
 1210 1473 520 2532 3860-1473 \*  
 ἔδησαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτόν Ποντίῳ  
 having bound him, they took and delivered him up to Pontius  
 \* 3588 2232  
 Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι  
 Pilate, to the governor.

## Judas Hangs Himself

5119 1492 \* 3588 3860-1473  
 27:3 τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν  
 Then [4beholding 1Judas 2the one 3delivering him up],  
 3754 2632 3338 654 3588  
 ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθεὶς ἀπέστρεψε τὰ  
 that he was condemned, changed his mind so as to return the  
 5144 694 3588 749 2532 3588 4245  
 τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς πρεσβυτέροις  
 thirty silver pieces to the chief priests and to the elders,  
 3004 264 3860 129 121  
 27:4 λέγων ἥμαρτον παραδούς αἷμα ἀθώον  
 saying, I sinned, having delivered up [2blood 1innocent].  
 3588-1161 2036 5100 4314 1473 1473 3708  
 οἱ δὲ εἶπον τι πρὸς ἡμᾶς σὺ ὤψει  
 But they said, What is that to us? You shall see to that.  
 2532 4495 3588 694 1722 3588 3485 402  
 27:5 καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ ἀνεχώρησε  
 And having tossed the silver pieces in the temple, he withdrew.  
 2532 565 519 3588-1161 749  
 καὶ ἀπελθὼν ἀπήγατο 27:6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς  
 And having gone forth he hung himself. But the chief priests  
 2983 3588 694 2036 3756-1832 906  
 λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστι βαλεῖν  
 having taken the silver pieces, said, It is not allowed to throw  
 1473 1519 3588 2878 1893 5092 129 1510.2.3  
 αὐτὰ εἰς τὸν κορβανὰν ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστι  
 them into the offering when [2the value 3for blood 1it is].  
 4824 1161 2983 59 1537 1473 3588  
 27:7 συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν  
 [3council 1And 2taking], they bought with them the  
 68 3588 2763 1519 5027 3588 3581  
 ἀγρὸν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις  
 field of the potter for a burial ground for strangers.  
 1352 2564 3588 68-1565 68 129 2193  
 27:8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἱματος ἕως  
 Therefore [2is called 1that field], Field of blood, until  
 3588 4594 5119 4137 3588 4483  
 τῆς σήμερον 27:9 τότε ἐπληρώθη τὸ ρηθὲν  
 today. Then was fulfilled the thing having been spoken

1223 \* 3588 4396 3004 2532 2983 3588  
 διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος καὶ ἔλαβον τὰ  
 through Jeremiah the prophet, saying, And I took the  
 5144 694 3588 5092 3588 5091  
 τριάκοντα ἀργύρια τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου  
 thirty silver pieces, the value of the one being valued,  
 3739 5091 575 5207 \* 2532  
 ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ 27:10 καὶ  
 the one who was valued by the sons of Israel. And  
 1325 1473 1519 3588 68 3588 2763 2505 4929  
 ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως καθὰ συντάξέ  
 they gave them for the field of the potter as [2gave orders  
 1473 2962  
 μοι κύριος  
 3to me 1the Lord].

## Pontius Pilate Questions Jesus

3588 1161 \* 2476 1715 3588 2232  
 27:11 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος  
 And Jesus stood before the governor.  
 2532 1905 1473 3588 2232 3004 1473-1510.2.2 3588  
 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν ὁ ἡγεμὼν λέγων σὺ εἶ ο  
 And [3asked 4him 1the 2governor], saying, Are you the  
 935 3588 \* 3588 1161 \* 5346 1473 1473 3004  
 βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐφῆα αὐτῷ σὺ λέγεις  
 king of the Jews? And Jesus said to him, You say it.  
 2532 1722 3588 2723 1473 5259 3588 749  
 27:12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτόν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων  
 And in the charging him by the chief priests  
 2532 3588 4245 3762 611  
 καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο 27:13 τότε  
 and the elders, [2nothing 1he answered]. Then  
 3004 1473 3588 \* 3756 191 4214  
 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος οὐκ ἀκούεις πῶσα  
 [2says 3to him 1Pilate], Do you not hear how much  
 1473-2649 2532 3756 611 1473  
 σου καταμαρτυροῦσιν 27:14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ  
 thy witness against you? And he did not answer to him  
 4314 3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232  
 πρὸς οὐδὲ ἐν ῥήματι ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα  
 to not even one word; so that [3marveled 1the 2governor]  
 3029 2596-1161 1486  
 λίαν 27:15 κατὰ δὲ εορτὴν εἰώθει  
 exceedingly. And according to the holiday [3was accustomed  
 3588 2232 630 1520 3588 3793 1198 3739  
 ὁ ἡγεμὼν ἀπολύει ἕνα τῶν ὄχλων δέσμιον ὃν  
 1the 2governor] to release one [2to the 3multitude 1prisoner], whom  
 2309 2192-1161 5119 1198 1978  
 ᾔθελον 27:16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον  
 they wanted. And they had then [2prisoner 1a notorious]  
 3004 \* 4863 3767  
 λεγόμενον Βαραββάν 27:17 συνηγμένων οὖν  
 being called Barabbas. [2being gathered together 3then  
 1473 2036 1473 3588 \* 5100 2309  
 αὐτῶν εἶπεν αυτοῖς ὁ Πιλάτος τίνα θέλετε  
 1Of their], [2said 3to them 1Pilate], Whom do you want  
 630 1473 \* 2228 \* 3588 3004  
 ἀπολύσω ὑμῖν Βαραββάν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον  
 I release to you? Barabbas or Jesus, the one being called,  
 5547 1492-1063 3754 1223 5355  
 Χριστὸν 27:18 ᾗδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνου  
 Christ. For he knew that on account of envy  
 3860-1473 2521 1161 1473 1909  
 παρέδωκαν αὐτόν 27:19 καθημένον δὲ αὐτοῦ ἐπὶ  
 they delivered him up. [3sitting down 1And 2of his] upon  
 3588 968 649 4314 1473 3588 1135-1473 3004  
 τοῦ βήματος ἀπέστειλε πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα αὐτοῦ λέγουσα  
 the rostrum, [2sent 3to 4him 1his wife], saying,  
 3367 1473 2532 3588 1342-1565 4183  
 μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκεῖνον πολλὰ  
 Let there be nothing between you and that just one; [3much  
 1063 3958 4594 2596 3677 1223 1473  
 γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν  
 1for 2I suffered] today by a dream concerning him.  
 3588-1161 749 2532 3588 4245 3982  
 27:20 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπέσταν  
 But the chief priests and the elders persuaded  
 3588 3793 2443 154 3588 \* 3588-1161  
 τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββάν τὸν δὲ  
 the multitudes that they should ask for Barabbas, and  
 \* 622 611-1161 3588 2232 2036  
 Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν 27:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν  
 Jesus should perish. And responding the governor said



1473 5100 2309 575 3588 1417 630 1473  
 αυτοίς τίνα θέλετε από των δύο απολύσω υμῖν  
 to them, Who do you want from the two I should release to you?  
 3588-1161 2036 \* 3004 1473 3588 \*  
 οι δε ειπον Βαραββάν 27:22 λέγει αυτοίς ο Πιλάτος  
 And they said, Barabbas. [2says 3to them 1Pilate],  
 5100 3767 4160 \* 3588 3004 5547  
 τι ουν ποιήσω Ἰησοῦν τον λεγόμενον Χριστόν  
 What then shall I do with Jesus the one being called Christ?  
 3004 1473 3956 4717 3588-1161  
 λέγουσιν αυτό πάντες σταυρωθήτω 27:23 ο δε  
 [2say 3to him 1all], Let him be crucified! And the  
 2232 5346 5100-1063 2556 4160 3588-1161 4057  
 ηγεμών εφη τι γαρ κακόν εποίησεν οι δε περισσώς  
 governor said, For what evil did he do? And they extremely more  
 2896 3004 4717 1492 1161  
 εκραζον λεγοντες σταυρωθήτω 27:24 ιδών δε  
 cried out, saying, Let him be crucified! [3seeing 1And  
 3588 \* Πιλάτος 3754 3762 5623 235 3123  
 ο Πιλάτος ότι ουδέν ωφέλει αλλά μάλλον  
 [2Pilate] that in nothing he derived benefit, but rather  
 2351 1096 2983 5204 633 3588 5495  
 θόρυβος γίνεται λαβών ύδωρ απενίψατο τας χειρας  
 [2a tumult 1it became], having taken water, he washed his hands  
 561 3588 3793 3004 121-1510.2.1 575 3588 129  
 απέναντι του οχλου λεγων αθώς ειμι από του αιματος  
 before the multitude, saying, I am innocent of the blood  
 3588 1342-3778 1473 3708 2532 611  
 του δικαίου τουτου υμεις οψεσθε 27:25 και αποκριθείς  
 of this just one; you shall see to it. And responding  
 3956 3588 2992 2036 3588 129-1473 1909 1473 2532 1909 3588  
 πας ο λαός ειπε το αιμα αυτού εφ' ημας και επί τα  
 all the people said, His blood is upon us and upon  
 5043-1473  
 τέκνα ημών  
 our children.

### Jesus Scourged

27:26 τότε απέλυσεν αυτοίς τον Βαραββάν  
 Then he released to them Barabbas.  
 3588 1161 \* 5417 3860 2443  
 τον δε Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ινα  
 And scourging Jesus, he delivered him up that  
 4717 5119 630 1473 3588 \*  
 σταυρωθή 27:27 τότε οι στρατιώται του  
 he should be crucified. Then the soldiers of the  
 2232 3880 3588 \* 1519 3588 4232  
 ηγεμόνος παραλαβόντες τον Ἰησοῦν εις το πραιτώριον  
 governor, having taken with them Jesus to the praetorium  
 4863 1909 1473 3650 3588 4686 2532  
 συναγαγον επ' αυτόν ολην την σπειραν 27:28 και  
 gathered against him the entire cohort. And  
 1562 1473 4060 1473 5511 2847  
 εκδύσαντες αυτόν περιέθηκαν αυτόν χλαμύδα κοκκίνη  
 stripping him, they put on him [2military cloak 1a scarlet].  
 27:29 και πλέξαντες στέφανον εξ ακανθών επέθηκαν  
 And having plaited a crown of thorns, they placed it  
 1909 3588 2776-1473 2532 2563 1909 3588 1188-1473  
 επί την κεφαλήν αυτού και κάλαμον επί την δεξιάν αυτού  
 upon his head, and a reed in his right hand.  
 2532 1120 1715 1473 1702 1473  
 και γονυπετήσαντες εμπροσθεν αυτού ενέπαιζον αυτό  
 And kneeling before him, they mocked him,  
 3004 5463 3588 935 3588 \* 2532  
 λεγοντες χαιρε ο βασιλεύς των Ιουδαίων 27:30 και  
 saying, Hail, king of the Jews! And  
 1716 1519 1473 2983 3588 2563 2532 5180  
 εμπτύσαντες εις αυτόν ελαβον τον κάλαμον και ένπτωον  
 having spit on him, they took the reed, and beat  
 1519 3588 2776-1473 2532 3753 1702 1473  
 εις την κεφαλήν αυτού 27:31 και οτε ενέπαιζαν αυτό  
 upon his head. And when they mocked him,  
 1562 1473 3588 5511 2532 1746 1473  
 εξέδυσαν αυτόν την χλαμύδα και ενέδυσαν αυτόν  
 they took [3off 4him 1the 2military cloak], and they put on him  
 3588 2440-1473 2532 520 1473 1519 3588 4717  
 τα ιμάτια αυτού και απήγαγον αυτόν εις το σταυρώσαι  
 his garments; and they took him to be crucified.  
 1831-1161 2147 444 \*  
 27:32 εξερχόμενοι δε εύρον άνθρωπον Κυρηναίον  
 And going forth, they found [2man 1a Cyrenaean],

3686 \* 3778 29 2443 142  
 ονόματι Σίμωνα τουτου ηγγάρευσαν ινα άρη  
 by name Simon. This one they conscripted that he should bear  
 3588 4716-1473 2532 2064 1519 5117  
 τον σταυρον αυτού 27:33 και ελθόντες εις τόπον  
 his cross. And having come unto a place  
 3004 \* 3739 1510.2.3 3004 2898  
 λεγόμενον Γολγοθά ο εστι λεγόμενος κρανίου  
 being called Golgotha, which is being called, [2of the skull  
 5117 1325 1473 4095 3690 3326 5521  
 τόπος 27:34 έδωκαν αυτό πιειν οξος μετά χολής  
 1place], they gave to him to drink vinegar, [2with 3bile  
 3396 2532 1089 3756 2309 4095  
 μεμιγμένον και γευσάμενος ουκ ηθελε πιειν  
 1being mixed]. And having tasted, he did not want to drink.

### Jesus Crucified

27:35 σταυρώσαντες δε αυτόν διεμερίσαντο τα  
 And having crucified him, they divided  
 2440-1473 906 2819 2443 4137 3588  
 ιμάτια αυτού βάλλοντες κληρον ιτινα πληρωθή το  
 his garments, casting a lot; that should be fulfilled the thing  
 4483 5259 3588 4396 1266 3588  
 ρηθέν υπό του προφήτου διεμερίσαντο τα  
 having been spoken by the prophet, They divided  
 2440-1473 1438 2532 1909 3588 2441-1473  
 ιμάτια μου εαυτοίς και επί τον ιματισμόν μου  
 my garments among themselves, and over my clothes  
 906 2819 2532 2521 5083 1473  
 έβαλον κληρον†† 27:36 και καθήμενοι ετήρουν αυτόν  
 they cast a lot. And sitting down they kept him  
 1563 27:37 2532 2007 1883 3588 2776-1473  
 εκεί και επέθηκαν επάνω της κεφαλής αυτού  
 there. And they placed above his head  
 3588 156-1473 1125 3778 1510.2.3 \* 3588  
 την αιτιαν αυτού γεγραμμένην οτός εστιν Ἰησους ο  
 his accusation being written – This is Jesus the  
 935 3588 \* 5119 4717 4862  
 βασιλεύς των Ιουδαίων 27:38 τότε σταυρουνται συν  
 king of the Jews. Then were crucified with  
 1473 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520 1537 2176  
 αυτό δύο λησται εις εκ δεξιών και εις εξ ευωνύμων  
 him two robbers, one at his right and one at his left.  
 3588-1161 3899 987 1473  
 27:39 οι δε παραπορευόμενοι εβλασφήμουν αυτόν  
 And the ones coming near blasphemed him,  
 2795 3588 2776-1473 2532 3004 3588  
 κινούντες τας κεφαλās αυτών 27:40 και λεγοντες ο  
 shaking their heads, and saying, O one  
 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250 3618  
 καταλύν τον ναόν και εν τρισίν ημεραις οικοδομών  
 destroying the temple, and in three days rebuilding it,  
 4982 4572 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2597 575  
 σώσον σεαυτόν ει υιός ει του θεου καταβήθι από  
 deliver yourself! If you are the son of God, come down from  
 3588 4716 3668-1161 2532 3588 749  
 του σταυρου 27:41 ομοίως δε και οι αρχιερείς  
 the cross! And in like manner also the chief priests  
 1702 3326 3588 1122 2532 4245 3004  
 εμπαιζοντες μετά των γραμματέων και πρεσβυτέρων† έλεγον  
 mocking with the scribes and elders, said,  
 243 4982 1438 3756 1410 4982  
 27:42 άλλους έσωσεν εαυτόν ου δύναται σώσαι  
 Others he delivered, himself he is not able to deliver.  
 1487 935 \* 1510.2.3 2597 3568 575  
 ει βασιλεύς Ισραήλ εστι καταβάτω νυν από  
 If [2king 3of Israel 1he is], let him come down now from  
 3588 4716 2532 4100 2089 1473 3982  
 του σταυρου και πιστεύσομεν επ'† αυτό 27:43 πέποιθεν  
 the cross, and we will believe upon him! He relied  
 1909 3588 2316 4506 3568-1473 1487 2309 1473  
 επί τον θεόν ρυσάσθω νυν αυτόν ει θέλει αυτόν  
 upon God; let him rescue him now! if he wants him.  
 2036-1063 3754 2316 1510.2.1 5207 3588-1161 1473  
 ειπε γαρ ότι θεου ειμι υιός 27:44 το δ' αυτό  
 For he said that, [3of God 1I am 2the son]. And the same way

27:35 †—††Ald. includes; CP omits.

27:41 †CP adds και φαρισαίων – and Pharisees.

27:42 †Ald. omits επ'.

2532 3588 3027 3588 4957 1473 3679  
 και οι λησται οι συσταυρωθέντες αυτό ωνειδίξον  
 also the robbers being crucified along with him berated  
 1473 575-1161 1622 5610 4655 1096 1909  
 αυτών 27:45 από δε έκτης ώρας σκότος εγένετο επί  
 him. And from the sixth hour darkness came upon  
 3956 3588 1093 2193 5610 1766 4012-1161  
 πάσαν την γην έως ώρας ενάτης 27:46 περί δε  
 all the land until [2hour 1the ninth]. And around  
 3588 1766 5610 310-3588\* 5456 3173  
 την ενάτην ώραν ανεβόησεν ο Ιησούς φωνή μεγάλη  
 the ninth hour Jesus yelled out [2voice 1with a great],  
 3004 2241 2241 2982 4518 5123 2316-1473 2316-1473  
 λέγων ηλί λιμά σαβαχθανί τουτ' έστι θεέ μου θεέ μου††  
 saying, Eli, Eli, lima sabachthani; that is, My God, My God,  
 2444 1473-1459 5100-1161 3588  
 ινατι με εγκατέλιπες 27:47 τινές δε των  
 why have you abandoned me? And some of the ones  
 1563-2476 191 3004 3754 \*5455 3778  
 εκεί εστῶτων ακούσαντες ελεγον ότι Ηλιαν φωνεί ουτος  
 standing there having heard, said that, [2calls Elijah 1This one].  
 2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983  
 27:48 και ευθέως δραμόν εις εξ αυτών και λαβών  
 And immediately [4running 1one 2of 3them], and taking  
 4699 4130 5037 3690 2532 4060 2563  
 σπόγγον πλήσας τε οξους και περιθείς καλάμω  
 a sponge, filling also of vinegar, and putting it on a reed  
 4222-1473 3588-1161 3062 3004 863  
 επότιζεν αυτον 27:49 οι δε λοιποι ελεγον αφες  
 gave him to drink. And the rest said, Let go!  
 1492 1487 2064\* 4982 1473 3588  
 ιδωμεν ειτ' ερχεται Ηλιας σῶσων αυτον 27:50 ο  
 we should see if Elijah comes delivering him.  
 1161 \* 3825 2896 5456 3173 863  
 δε Ιησους παλιν κραξας φωνή μεγάλη αφηκε  
 And Jesus again, having cried out [2voice 1with a great], let go  
 3588 4151 2532 2400 3588 2665 3588  
 το πνευμα 27:51 και ιδου το καταπετασμα του  
 the spirit. And behold, the veil of the  
 3485 4977 1519 1417 575 509 2193 2736 2532 3588  
 ναου εσχίσθη εις δυο από ανωθεν εως κάτω και η  
 temple was split in two from above unto below; and the  
 1093 4579 2532 3588 4073 4977 2532 3588  
 γη εσεισθη και αι πέτραι εσχίσθησαν 27:52 και τα  
 earth was shaken, and the rocks split; and the  
 3419 455 2532 4183 4983 3588 2837  
 μνημεία ανεώχθησαν και πολλά σώματα των κεκοιμημένων  
 tombs were opened, and many bodies of the [2sleeping  
 39 1453 2532 1831 1537 3588  
 αγίων ηγέρθη 27:53 και εξελθόντες εκ των  
 1holy ones] arose; and having come forth from out of the  
 3419 3326 3588 1454-1473 1525 1519 3588 39 4172  
 μνημείων μετά την έγερσιν αυτου εισήλθον εις την αγίαν πόλιν  
 tombs, after his rising up, entered into the holy city,  
 2532 1718 4183 3588 1161 1543 2532  
 και ευεφανίσθησαν πολλοίς 27:54 ο δε εκατόνταρχος και  
 and were revealed to many. And the centurion, and  
 3588 3326 1473 5083 3588 \* 1492  
 οι μετ' αυτου τηρούντες τον Ιησουν ιδόντες  
 the ones with him keeping guard over Jesus, having beheld  
 3588 4578 2532 3588 1096 5399 4970  
 τον σεισμόν και τα γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρα  
 the earthquake, and the things happening, feared exceedingly,  
 3004 230 2316-5207 1510.7.3-3778 1510.7.6-1161  
 λέγοντες αληθώς θεου υιός ην ουτος 27:55 ησαν δε  
 saying, Truly [2son of God 1this was]. And were  
 1563 1135 4183 575 3113 2334 3748  
 εκεί γυναίκες πολλαί από μακρόθεν θεωρούσαι ατινες  
 there [2women 1many] from far off viewing, ones who  
 190 3588 \* 575 3588 \* 1247  
 ηκολούθησαν τω Ιησού από της Γαλιλαιας διακονούσαι  
 followed Jesus from Galilee, serving  
 1473 1722 3739 1510.7.3 \* 3588 \* 2532  
 ατώ 27:56 εν αις ην Μαρια η Μαγδαληνη και  
 to him; among whom was Mary the Magdalene, and  
 \* 3588 3588 \* 2532 \* 3384 2532 3588 3384  
 Μαρια η του Ιακώβου και Ιωση μητηρ και η μητηρ  
 Mary the [2of James 3and 4Josef 1mother], and the mother  
 3588 5207 \*  
 των υιών Ζεβεδαίου  
 of the sons of Zebedee.

27:46 ††Ald. omits second θεε μου.

### The Burial of Jesus

3798-1161 1096 2064 444  
 27:57 ονίας δε γενομένης ηλθεν ανθρωπος  
 And evening having become, there came [2man  
 4145 575 \* 5122 \* 3739 2532 1473  
 πλούσιος από Αριμαθαίας τούνομα Ιωσηφ ος και αυτός  
 1a rich] from Arimathea, by name Joseph, who also himself  
 3100 3588 \* 3778 4334 3588  
 εμαθητευσε τω Ιησού 27:58 ουτος προσελθών  
 was discipled by Jesus. This one having come forward to  
 \* 154 3588 4983 3588 \* 5119 3588 \*  
 Πιλάτω ηήτησατο το σώμα του Ιησού τότε ο Πιλάτος  
 Pilate, asked the body of Jesus. Then Pilate  
 2753 591 3588 4983 2532 2983  
 εκέλευσεν αποδοθῆναι το σώμα 27:59 και λαβών  
 bid to give the body. And having taken  
 3588 4983 3588 \* 1794 1473 4616 2513  
 το σώμα ο Ιωσηφ ενετύλιξεν αυτό σινδόνι καθαρά  
 the body, Joseph swathed it [2fine linen 1with pure],  
 2532 5087 1473 1722 3588 2537-1473 3419 3739  
 27:60 και εθηκεν αυτό εν τω καινώ αυτου μνημείω ο  
 and he placed it in his new sepulchre, which  
 2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173  
 ελατόμησεν εν τη πέτρα και προσκυλίσας λίθον μέγαν  
 he quarried in the rock. And having rolled [2stone 1a great]  
 3588 2374 3588 3419 565 1510.7.3-1161  
 τη θύρα του μνημείου απήλθεν 27:61 ην δε  
 for the door of the sepulchre, he went forth. And was  
 1563 \* 3588 \* 2532 3588 243 \* 2521  
 εκεί Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρια καθήμεναι  
 there, Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting down  
 561 3588 5028 3588-1161 1887 3748 1510.2.3 3326  
 απέναντι του τάφου 27:62 τη δε επαύριον ητις εστι μετά  
 before the tomb. And the next day, which is after  
 3588 3904 4863 3588 749 2532 3588  
 την παρασκευήν συνήχθησαν οι αρχιερεις και οι  
 the preparation, were gathered together the chief priests and the  
 \* 4314 \* 3004 2962 3403  
 Φαρισαίοι προς Πιλάτον 27:63 λέγοντες κύριε εμνηστήμεν  
 Pharisees to Pilate, saying, O master, we remember  
 3754 1565 3588 4108 2036 2089 2198 3326 5140  
 ότι εκείνος ο πλάνος ειπεν έτι ζων μετά τρεις  
 that, that deluded one said, while still living, After three  
 2250 1453 2753 3767 805 3588  
 ημέρας εγειρομαι 27:64 κέλευσον ουν ασφαλισθῆναι τον  
 days I arise. Bid then to safeguard the  
 5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064 3588  
 τάφον εως της τρίτης ημέρας μήποτε ελθόντες οι  
 tomb until the third day! lest at any time [2coming  
 3101-1473 3571 2813 1473 2532 2036 3588  
 μαθηται αυτου νυκτός κλέψωσιν αυτον και ειπωσι τω  
 1his disciples] at night should steal it, and should say to the  
 2992 1453 575 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078  
 λαώ ηγέρθη από των νεκρών και εσται η εσχάτη  
 people, He is risen from the dead; and will be the last  
 4106 5501 3588 4413 5346 1161 1473 3588  
 πλάνη χειρων της πρώτης 27:65 εφη δε αυτοίς ο  
 delusion worse than the first. [3said 1And 4to them  
 \* 2192 2892 5217 805 5613  
 Πιλάτος εχετε κουστωδιάν υπάγετε ασφαλισασθε ως  
 2Pilate], You have a custodial guard, Go away! You safeguard as  
 1492 3588 4198 805 3588  
 οιδατε 27:66 οι δε πορευθέντες ησφαλισαντο τον  
 you know! And the ones having gone safeguarded the  
 5028 4972 3588 3037 3326 3588 2892  
 τάφον σφραγίσαντες τον λίθον μετά της κουστωδιάς  
 tomb, setting a seal upon the stone by the custodial guard.

## CHAPTER 28

### The Resurrection of Jesus

3796-1161 4521 3588 2020 1519 1520  
 28:1 οψέ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μιαν  
 And late on Sabbath, in the evening on day one  
 4521 2064 \* 3588 \* 2532 3588 243 \*  
 σαββάτων ηλθε Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρια  
 of Sabbath, came Mary the Magdalene, and the other Mary,  
 2334 3588 5028 2532 2400 4578 1096  
 θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδου σεισμός εγένετο  
 to view the tomb. And behold, [2earthquake 3took place

3173 32-1063 2962 2597 1537  
**μέγας** ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβάς ἐξ  
 1a great; for an angel of the Lord having come down from out of  
 3772 4334 617 3588 3037 575 3588  
 ουρανοῦ προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τῆς  
 heaven, having come forward, rolled the stone from the  
 2374 2532 2521 1883 1473 1510.7.3 1161 3588  
 θύρας καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ 28:3 ἦν δὲ ἡ  
 door, and was sitting down upon it. [3was 1And  
 2397-1473 5613 796 2532 3588 1742-1473 3022 5616  
 ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἐνδύμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ  
 2his shape] as lightning, and his garment white as  
 5510 575-1161 3588 5401 1473 4579 3588  
 χιών 28:4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐρείσθησαν οἱ  
 snow. And from the fear of him [3shook 1the ones  
 5083 2532 1096 5616 3498 611  
 τηρούντες καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί 28:5 ἀποκριθεὶς  
 2keeping guard], and became as dead. [4responding  
 1161 3588 32 2036 3588 1135 3361 5399  
 δε ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξί μὴ φοβείσθε  
 1And 2the 3angel] said to the women, [3not 2fear  
 1473 1492-1063 3754 \* 3588 4717  
 ὑμεῖς οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρώμενον  
 1You! for I know that [2Jesus 3the one 4having been crucified  
 2212 3756-1510.2.3 5602 1453-1063 2531 2036  
 ζητεῖτε 28:6 οὐκ ἐστὶν ὧδε ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπε  
 1you seek]. He is not here, for he is risen as he said.  
 1205 1492 3588 5117 3699 2749 3588 2962  
 δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἐκεῖτο ὁ κύριος  
 Come, behold the place where [2was situated 1the Lord]!  
 28:7 2532 5036 4198 2036 3588 3101-1473  
 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
 And quickly going, say to his disciples!  
 3754 1453 575 3588 3498 2532 2400 4254  
 ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ ἰδοὺ προάγει  
 that, He is risen from the the dead, and behold, he goes before  
 1473 1519 3588 \* 1563 1473-3708 2400 2036  
 ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε ἰδοὺ εἶπον  
 you into Galilee; there you shall see him. Behold, I told  
 1473 2532 1831 5036 575 3588 3419  
 ὑμῖν 28:8 καὶ ἐξελθούσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου  
 to you. And having gone forth quickly from the sepulchre  
 3326 5401 2532 5479 3173 5143 518 3588  
 μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς  
 with fear and [2joy 1great], they ran to report to  
 3101-1473 5613 1161-4198 518 3588  
 μαθηταῖς αὐτοῦ 28:9 ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς  
 his disciples. As they were going to report to  
 3101-1473 2532 2400 3588 \* 528 1473  
 μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς ἀπήτησεν αὐταῖς  
 his disciples, that behold, Jesus met them,  
 3004 5463 3588-1161 4334 2902 1473  
 λέγων χαίρετε αἱ δε προσελθούσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ  
 saying, Hail! And they having come forward held his  
 3588 4228 2532 4352 1473 5119 3004  
 τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτὸν 28:10 τότε λέγει  
 feet, and did obeisance to him. Then [2says  
 1473 3588 \* 3361-5399 5217 518 3588  
 αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς μὴ φοβείσθε ὑπάγετε ἀπαγγεῖλατε τοῖς  
 3to them 1Jesus], Fear not! Go! report to  
 80-1473 2443 565 1519 3588 \*  
 ἀδελφοί μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν  
 my brethren! that they should go forth into Galilee,  
 2546 1473-3708 4198 1161 1473  
 κακεῖ με ὄψονται 28:11 πορευομένων δε αὐτῶν  
 and there they shall see me. [3going 1And 2of their],  
 2400 5100 3588 2892 2064 1519 3588 4172  
 ἰδοὺ τινὲς τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν  
 behold, some of the custodial guard having come into the city  
 518 3588 749 537 3588 1096  
 ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα  
 reported to the chief priests all the things happening.  
 2532 4863 3326 3588 4245  
 28:12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων  
 And having gathered together with the elders,  
 4824-5037 2983 694 2425 1325 3588  
 συμβουλιῶν τε λαβόντες ἀργύρια ἰκανὰ ἔδωκαν τοῖς  
 and council having taken, [5silver 4enough 1they gave 2the  
 4757 3004 2036 3754 3588 3101-1473  
 στρατιώταις 28:13 λέγοντες εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 3soldiers], saying, Say that, His disciples

3571 2064 2813 1473 1473 2837  
 νυκτός ἐλθόντες ἐκλεψάν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένον  
 [2by night 1having come] stole him, of us being asleep!  
 2532 1437 191-3778 1909 3588 2232 1473  
 28:14 καὶ εἴαν ακουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ηγεμόνος ἡμεῖς  
 And if this should be heard by the governor, we  
 3982 1473 2532 1473 275 4160  
 πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν  
 shall persuade him, and [2you 3free from care 1we will make].  
 3588-1161 2983 3588 694 4160 5613  
 28:15 οἱ δε λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς  
 And they having taken the money, did as  
 1321 2532 1310 3588 3056-3778 3844  
 ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημισθῆ ὁ λόγος οὗτος παρὰ  
 they were taught. And was spread abroad this word by  
 \* 3360 3588 4594  
 Ἰουδαίους μέχρι τῆς σήμερον  
 the Jews unto today.

### The Eleven Ordered

3588-1161 1733 3101 4198 1519 3588  
 28:16 οἱ δε ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν  
 But the eleven disciples went into  
 \* 1519 3588 3735 3739 5021 1473 3588 \*  
 Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὐ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς  
 Galilee, unto the mountain where [2ordered 3them 1Jesus].  
 2532 1492 1473 4352 1473 3588-1161  
 28:17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ οἱ δε  
 And seeing him, they did obeisance to him; but some  
 1365 2532 4334 3588 \* 2980  
 ἐδίστασαν 28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν  
 hesitated. And having come forward, Jesus spoke  
 1473 3004 1325 1473 3956 1849 1722 3772  
 αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ  
 to them, saying, [3was given 4to me 1All 2authority] in heaven  
 2532 1909 1093 4198 3767 3100 3956  
 καὶ ἐπὶ γῆς 28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα  
 and upon earth. Going then, disciple all  
 3588 1484 907 1473 1519 3588 3686 3588 3962 2532  
 τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ  
 the nations! immersing them in the name of the father, and  
 3588 5207 2532 3588 39 4151 1321 1473  
 τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος 28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς  
 of the son, and of the holy spirit. Teaching them  
 5083 3956 3745 1781 1473 2532 2400  
 τρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ  
 to give heed to all as much as I gave charge to you. And behold,  
 1473 3326 1473 1510.2.1 3956 3588 2250 2193 3588 4930  
 ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας  
 I [2with 3you 1am] all the days until the completion  
 3588 165 281  
 τοῦ αἰῶνος ἀμήν†  
 of the age. Amen.

28:20 †Ald. omits ἀμήν.

## MARK

## CHAPTER 1

## John the Baptist

746 3588 2098 \* 5547 5207  
**1:1** αρχή του ευαγγελίου Ιησού Χριστού υιού  
 The beginning of the good news of Jesus Christ, son  
 3588 2316 5613 1125 1722 3588 4396  
 του θεού **1:2** ως γέγραπται εν τοις προφήταις  
 of God. As it has been written in the prophets,  
 2400 1473 649 3588 32-1473 4253 4383-1473  
 ιδού εγώ αποστέλλω τον αγγελόν μου προ προσώπου σου  
 Behold, I send my messenger before your face,  
 3739 2680 3588 3598-1473 1715 1473  
 ος κατασκευάσει την οδόν σου εμπροσθέν σου  
 who shall carefully prepare the way before you.  
 5456 994 1722 3588 2048 2090 3588  
**1:3** φωνή βοώντος εν τη ερημω ετοιμάσατε την  
 A voice yelling in the wilderness, Prepare the  
 3598 2962 2117 4160 3588 5147-1473  
 οδόν κυρίου ευθείας ποιείτε τας τρίβους αυτού  
 way of the Lord! [2]straight [1]Make his roads!  
 1096-\* 907 1722 3588 2048 2532 2784  
**1:4** εγένετο Ιωάννης βαπτίζων εν τη ερημω και κηρύσσων  
 John came immersing in the wilderness, and proclaiming  
 908 3341 1519 859 266 2532  
 βάπτισμα μετανοίας εις άφεσιν αμαρτιών **1:5** και  
 an immersion of repentance for a release of sins. And  
 1607 4314 1473 3956 3588 \*-5561 2532 3588  
 εξεπορεύετο προς αυτόν πάσα η Ιουδαία χώρα και οι  
 went forth to him all the region of Judea, and the ones  
 \* 2532 907-3956 1722 3588 \* 4215  
 Ιεροσολυμίται και εβαπτίζοντο πάντες εν τω Ιορδάνη ποταμώ  
 of Jerusalem, and all were immersed in the Jordan river  
 5259 1473 1843 3588 266-1473 1510.7.3  
 υπ' αυτού εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτών **1:6** ην  
 by him, acknowledging their sins. [3]was  
 1161 \* 1746 2359 2574 2532 2223  
 δε Ιωάννης ενδεδυμένος τριχας καμήλου και ζώνην  
 [1]And [2]John] clothed with hair of a camel, and a belt  
 1193 4012 3588 3751-1473 2532 2068 200 2532  
 δερματινήν περι την οσφίν αυτού και εσθίων ακρίδας και  
 made of skin around his loin, and eating locusts and  
 3192 66  
 μέλι άγριον  
 [2]honey [1]wild].

## Jesus Immersed

2532 2784 3004 2064 3588  
**1:7** και εκήρυσσε λέγων έρχεται ο  
 And he proclaimed, saying, There comes one  
 2478 1473 3694 1473 3739 3756-1510.2.1 2425  
 ισχυρότερός μου οπίσω μου ου ουκ ειμι ικανός  
 more stronger than me after me, of whom I am not fit  
 2955 3089 3588 2438 3588 5266-1473  
 κύψας λύσαι τον μίαντα των υποδημάτων αυτού  
 having bowed down to untie the strap of his sandals.  
 1473-3303 907 1473 1722 5204 1473-1161 907  
**1:8** εγώ μεν εβάπτισα υμάς εν ύδατι αυτός δε βαπτίσει  
 I indeed immerse you in water; but he shall immerse  
 1473 1722 4151 39 2532 1096 1722  
 υμάς εν πνεύματι αγίω **1:9** και εγένετο εν  
 you in [2]spirit [1]holy]. And it came to pass in  
 1565 3588 2250 2064-\* 575 \* 3588  
 εκείναις ταις ημέραις ήλθεν Ιησούς από Ναζαρέθ της  
 those days, Jesus came from Nazareth of the  
 \* 2532 907 5259 \* 1519 3588 \*  
 Γαλιλαίας και εβαπτίσθη υπό Ιωάννου εις τον Ιορδάνη  
 of Galilee, and he was immersed by John into the Jordan.  
 2532 2112 305 575 3588 5204 1492  
**1:10** και ευθέως αναβαίνων από του ύδατος είδε  
 And immediately ascending from the water, he beheld  
 4977 3588 3772 2532 3588 4151 5616 4058  
 σχιζόμενους τους ουρανούς και το πνεύμα ωσει περιστεράν  
 the splitting of the heavens, and the spirit as a dove  
 2597 1909 1473 2532 5456 1096 1537  
 καταβαίνον επ' αυτόν **1:11** και φωνή εγένετο εκ  
 coming down upon him. And a voice came from out of

3588 3772 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722  
 των ουρανών συ ει ο υιός μου ο αγαπητός εν  
 the heavens, saying, You are my son the beloved, in  
 3739 2106  
 ω ευδόκησα  
 whom I take pleasure.

## Satan Tests Jesus

2532 2117-1 3588 4151 1473-1544 1519 3588  
**1:12** και ευθύς το πνεύμα αυτόν εκβάλλει εις την  
 And straightway the spirit cast him into the  
 2048 2532 1510.7.3 1563 1722 3588 2048 2250  
 έρημον **1:13** και ην εκεί εν τη ερημω ημέρας  
 wilderness. And he was there in the wilderness [2]days  
 5062 3985 5259 3588 4567 2532 1510.7.3 3326  
 τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του σατανά και ην μετά  
 [1]forty being tested by Satan, and he was with  
 3588 2342 2532 3588 32 1247 1473 3326-1161  
 των θηρίων και οι άγγελοι διηκόνουν αυτόν **1:14** μετά δε  
 the wild beasts; and the angels served to him. And after  
 3588 3860 3588 \* 2064-3588 \* 1519 3588 \*  
 το παραδοθήναι τον Ιωάννη ήλθεν ο Ιησούς εις την Γαλιλαίαν  
 the delivering up John, Jesus came into the Galilee,  
 2784 3588 2098 3588 932 3588 2316 2532  
 κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας του θεού **1:15** και  
 proclaiming the good news of the kingdom of God, and  
 3004 3754 4137 3588 2540 2532 1448 3588  
 λέγων ότι πεπλήρωται ο καιρός και ήγγικεν η  
 saying, that, [3]is fulfilled [1]The [2]time], and [4]approaches [1]the  
 932 3588 2316 3340 2532 4100 1722 3588  
 βασιλεία του θεού μετανοείτε και πιστεύετε εν τω  
 [2]kingdom [3]of God]; repent and believe in the  
 2098  
 ευαγγελίω  
 good news!

## Jesus Gathers His Disciples

4043-1161 3844 3588 2281 3588 \*  
**1:16** περιπατών δε παρά την θάλασσαν της Γαλιλαίας  
 And walking by the sea of the Galilee,  
 1492 \* 2532 \* 3588 80-1473 906  
 είδε Σίμωνα και Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού βάλλοντας  
 he beheld Simon and Andrew his brother casting  
 293 1722 3588 2281 1510.7.6-1063 231  
 αμφίβληστρον εν τη θαλάσση ήσαν γαρ αλιείς  
 a casting-net in the sea; for they were fishermen.  
 2532 2036 1473 3588 \* 1205 3694 1473 2532  
**1:17** και είπεν αυτοίς ο Ιησούς δευτε οπίσω μου και  
 And [2]said [3]to them [1]Jesus], Come after me, and  
 4160 1473 1096 231 444 2532  
 ποιήσω υμάς γενέσθαι αλιείς ανθρώπων **1:18** και  
 I will make you to become fishers of men. And  
 2112 863 3588 1350-1473 190 1473  
 ευθέως αφήντες τα δίκτυα αυτών ηκολούθησαν αυτόν  
 immediately leaving their nets, they followed him.  
 2532 4260 1564 \* 3641 1492 \* 3588  
**1:19** και προβάς εκείθεν ολίγον είδεν Ιάκωβον τον  
 And having advanced from there a little, he saw James the  
 3588 \* 2532 \* 3588 80-1473 2532 1473  
 του Ζεβεδαιου και Ιωάννη τον αδελφόν αυτού και αυτούς  
 son of Zebedee, and John his brother, and them  
 1722 3588 4143 2675 3588 1350 2532 2112  
 εν τω πλοίω καταρτίζοντας τα δίκτυα **1:20** και ευθέως  
 in the boat readying the nets. And immediately  
 2564 1473 2532 863 3588 3962-1473 \*  
 εκάλεσεν αυτούς και αφήντες τον πατέρα αυτών Ζεβεδαιον  
 he called them. And having left their father Zebedee  
 1722 3588 4143 3326 3588 3411 565 3694 1473  
 εν τω πλοίω μετά των μισθωτών απήλθον οπίσω αυτού  
 in the boat with the hirelings, they went forth after him.  
 2532 1531 1519 \* 2532 2112  
**1:21** και εισπορεύονται εις Καπερναούμ και ευθέως  
 And they entered into Capernaum. And immediately  
 3588 4521 1525 1519 3588 4864 1321  
 τοις σάββασιν εισελθών εις την συναγωγήν εδίδασκεν  
 on the Sabbaths having entered into the synagogue he taught.  
 2532 1605 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063  
**1:22** και εξεπλήσσοντο επί τη διδασχά αυτού ην γαρ  
 And they were overwhelmed by his teaching. For he was

1:13 †or the adversary.

1321 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588  
 διδάσκων αυτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων και οὐχ ὡς οἱ  
 teaching them as [2]authority [1]one having], and not as the  
 1122  
 γραμματεῖς  
 scribes.

### Jesus Casts out the Unclean Spirit

2532 1510.7.3 1722 3588 4864-1473 444 1722  
 1:23 και ην εν τη συναγωγῇ αὐτῶν ἀνθρώπος εν  
 And there was in their synagogue a man with  
 4151 169 2532 349 3004 1436  
 πνεύματι ἀκαθάρτῳ και ἀνέκραξε 1:24 λέγων εα  
 [2]spirit [1]an unclean]; and he shouted aloud, saying, Alas,  
 5100 1473 2532 1473 2064  
 τι ημῖν και σοι Ιησοῦ Ναζαρηνέ ηλθες  
 what is it to us and to you, Jesus O Nazarene? Are you come  
 622 1473 1492 1473 5100 1510.2.2 3588 39  
 ἀπολέσαι ημᾶς οἰδᾶ σε τις ει ο ἅγιος εα  
 to destroy us? I know you, who you are, the holy one  
 3588 2316 2532 2008 1473 3588 \*  
 του θεου 1:25 και ἐπετίμησεν αὐτῷ ο Ιησοῦς  
 of God. And [2]gave reproach [3]to him [1]Jesus],  
 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532  
 λέγων φιμώθητι και ἐξελθε εξ αὐτοῦ 1:26 και  
 saying, Be halted, and come forth from out of him! And  
 4682-1473 3588 4151 3588 169  
 σπαράξαν αὐτὸν το πνεῦμα το ἀκαθάρτον  
 [4]having thrown him into a spasm [3]spirit [1]the [2]unclean],  
 2532 2896 5456 3173 1831 1537  
 και κράξαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξήλθεν εξ  
 and having cried out [2]with a great], came forth from out of  
 1473 2532 2284-3956 5620 4802 4314  
 αὐτοῦ 1:27 και ἐθαμβήθησαν πάντες ὥστε συζητεῖν προς  
 him. And all were distraught, so as to debate among  
 1438 3004 5100 1510.2.3 3778 5100 3588 1322  
 εαυτοῦς λέγοντας τι εστι τοῦτο τις η διδαχῆ  
 themselves, saying, What is this? Whose [2]teaching  
 3588 2537 3778 3754 2596 1849 2532 3588 4151  
 η καινή αὐτῆ οτι κατ' ἐξουσίαν και τοις πνεύμασι  
 [1]new] is this, that with authority even to the [2]spirits  
 3588 169 2004 2532 5219 1473  
 τοις ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει και υπακούουσιν αὐτῷ  
 [1]unclean] he gives orders, and they obey him?  
 1831-1161 3588 189 1473 2117.1 1519 3650  
 1:28 ἐξῆλθε δε η ἀκοή αὐτοῦ εὐθὺς εις ὅλην  
 And went forth the report of him straightway into all  
 3588 4066 3588 \* 2532 2112  
 την περιχώρον της Γαλιλαίας 1:29 και εὐθὺς  
 the place round about the Galilee. And immediately  
 1537 3588 4864 1831 2064 1519 3588  
 εκ της συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εις την  
 from out of the synagogue having gone forth, they came into the  
 3614 \* 2532 \* 3326 \* 2532 \*  
 οικίαν Σίμωνος και Ανδρέου μετὰ Ιακώβου και Ιωάννου  
 house of Simon and Andrew, with James and John.

### Jesus Heals Simon's Mother-in-law

3588-1161 3994 \* 2621  
 1:30 η δε πενθερά Σίμωνος κατέκειτο  
 And the mother-in-law of Simon was reclining  
 4445 2532 2112 3004 1473 4012  
 πυρέσσουσα και εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περι  
 in a fever; and immediately they speak to him concerning  
 1473 2532 4334 1453 1473 2902  
 αὐτῆς 1:31 και προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας  
 her. And having come forward he raised her, holding  
 3588 5495-1473 2532 863 1473 3588 4446 2112  
 της χειρὸς αὐτῆς και ἀφῆκεν αὐτὴν ο πυρετὸς εὐθὺς  
 her hand; and [4]left [5]her [1]the [2]fever [3]immediately],  
 2532 1247 1473 3798-1161 1096 3753  
 και δικόνοι αὐτοῖς 1:32 οἰκίας δε γενομένης ὅτε  
 and she served them. And evening having become, when  
 1416 3588 2246 5342 4314 1473 3956  
 ἔδν ο ἥλιος ἔφερον προς αὐτὸν πάντας  
 [3]went down [4]the [2]sun], they brought to him all  
 3588 2560 2192 2532 3588 1139  
 τους κακῶς ἔχοντας και τους δαιμονιζομένους  
 the ones [2]illnesses [1]having], and the ones being demon-possessed.  
 2532 3588 4172 3650 1996 1510.7.3 4314 3588  
 1:33 και η πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ην προς την  
 And the [2]city [1]entire] being assembled was at the

2374 2532 2323 4183 2560 2192  
 θύραν 1:34 και ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας  
 door. And he cured many [2]illnesses [1]having]  
 4164 3554 2532 1140 4183 1544 2532  
 ποικίλαις νόσοις και δαιμόνια πολλά ἐξέβαλε και  
 of various diseases, and [2]demons [1]many] he cast out; and  
 3756 863 2980 3588 1140 3754 1492 1473  
 οὐκ ἤφιε λαλεῖν τα δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτὸν  
 he did not allow [3]to speak [1]the [2]demons], for they knew him.  
 2532 4404 1773 3029 450  
 1:35 και προῖ ἐν νύχτῳ λιάν ἀναστᾶς  
 And [3]in the morning [4]by night [2]exceedingly [1]having risen up]  
 1831 2532 565 1519 2048 5117 2546  
 ἐξῆλθε και ἀπῆλθεν εις ἔρημον τόπον κακεῖ  
 he departed, and he went forth unto a desolate place, and there  
 4336 2532 2614 1473 3588 \* 2532  
 προσήχετο 1:36 και κατεδίωξαν αὐτὸν ο Σίμων και  
 prayed. And [3]pursued [7]him [1]Simon [2]and  
 3588 3326 1473 2532 2147 1473 3004  
 οι μετ' αὐτοῦ 1:37 και εὐρόντες αὐτὸν λέγουσιν  
 [3]the ones [4]with [5]him]. And having found him, they say  
 1473 3754 3956 2212 1473 2532 3004 1473  
 αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσί σε 1:38 και λέγει αὐτοῖς  
 to him that, All seek you. And he says to them,  
 71 1519 3588 2192 2969 2443  
 ἀγωμεν εις τας ἐχομένας κωμοπόλεις ἵνα  
 We should lead on unto the places having small cities, that  
 2532 1563 2784 1519 3778 1063 1831  
 και εκεί κηρύξω εις τοῦτο γαρ ἐξελήλυθα  
 even there I should proclaim; [3]for [4]this [1]for [2]I have come forth].  
 2532 1510.7.3 2784 1722 3588 4864-1473 1519  
 1:39 και ην κηρύσσων εν ταις συναγωγαῖς αὐτῶν εις  
 And he was proclaiming among their synagogues in  
 3650 3588 \* 2532 3588 1140 1544  
 ὅλην την Γαλιλαίαν και τα δαιμόνια ἐκβάλλων  
 all the Galilee, and [2]the [3]demons [1]casting out].

### Jesus Heals the Leper

2532 2064 4314 1473 3015 3870  
 1:40 και ἔρχεται προς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν  
 And comes to him a leper enjoining  
 1473 2532 1120-1473 2532 3004 1473 3754 1437  
 αὐτὸν και γονυπετῶν αὐτὸν και λέγων αὐτῷ ὅτι εἰάν  
 him, and kneeling down to him, and saying to him that, If  
 2309 1410 1473-2511 3588-1161 \*  
 θέλῃς δυνασαί με καθαρίσαι 1:41 ο δε Ιησοῦς  
 you should want, you are able to cleanse me. And Jesus,  
 4697 1614 3588 5495 680  
 σπλαγχνισθεῖς ἐκτείνας την χεῖρα ἤβατο  
 being moved with compassion, stretched out his hand and touched  
 1473 2532 3004 1473 2309 2511  
 αὐτὸν και λέγει αὐτῷ θέλω καθαρίσθητι 1:42 και  
 him, and says to him, I want, be cleansed! And  
 2036-1473 2112 565 575 1473 3588  
 εἰπόντος αὐτοῦ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ η  
 having spoken, immediately [3]went forth [4]from [5]him [1]the  
 3014 2532 2511 2532 1690  
 λέπρα και ἐκαθαρίσθη 1:43 και ἐμβριμησάμενος  
 [2]leprosy], and he was cleansed. And having given strict charge  
 1473 2112 1544-1473 2532 3004 1473  
 αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτὸν 1:44 και λέγει αὐτῷ  
 to him, immediately he cast him away. And he says to him,  
 3708 3367 3367 2036 235 5217  
 ὄρα μηδενί μηδέν εἶπης ἀλλ' ὑπάγε  
 See that [3]to anyone [2]nothing [1]you should say], but go  
 4572 1166 3588 2409 2532 4374 4012 3588  
 σεαυτὸν δείξον το ιερεῖ και προσένεγκε περι του  
 [2]yourself [1]show] to the priest, and offer for  
 2512-1473 3739 4367-\* 1519 3142 1473  
 καθαρισμοῦ σου α προσέταξε Μωσῆς εις μαρτύριον αὐτοῖς  
 your cleansing what Moses assigned for a testimony to them!  
 3588-1161 1831 756 2784 4183  
 1:45 ο δε ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ  
 But having gone forth, he began to proclaim many things,  
 2532 1310 3588 3056 5620 3371 1473-1410  
 και διαφημίζειν τον λόγον ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι  
 and to spread abroad the matter, so that no longer was he able  
 5320 1519 4172 1525 235 1854 1722 2048  
 φανερώς εις πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ' ἔξω εν ἐρήμοις  
 [2]openly [3]into [4]a city [1]to enter]; but [2]outside [3]in [4]deserted  
 5117 1510.7.3 2532 2064 4314 1473 3836  
 τοῖους ην και ἤρχοντο προς αὐτὸν πανταχοθεν  
 [5]places [1]he was]. And they came to him from every place.



142 3588 4138-1473 3588 2537 3588 3820 2532  
 αἶρε το πλήρωμα αὐτοῦ το καινὸν του παλαιοῦ και  
 [2]lifts [1]its fullness] the new from the old, and  
 5501 4978 1096 2532 3762 906 3631  
 χειρὸν ἀγίασμα γίνεται 2:22 και οὐδεὶς βάλλει οἶνον  
 [3]worse [1]the split [2]becomes]. And no one casts [2]wine  
 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588  
 νέον εἰς ἀσκοῦς παλαιούς εἰ δε μη ρῆσει ο  
 [1]new] into [2]leather wine bags [1]old]; otherwise, [4]tears [1]the  
 3631 3588 3501 3588 779 2532 3588 3631 1632  
 οἶνος ο νέος τους ασκοῦς και ο οἶνος εκχέεται  
 [3]wine [2]new] the leather wine bags, and the wine pours out,  
 2532 3588 779 622 235 3631 3501 1519  
 και οι ασκοὶ ἀπολούνται ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς  
 and the leather wine bags are destroyed; but [2]wine [1]new [4]into  
 779 2537 992  
 ασκοῦς καινούς βλητέον  
 [4]leather wine bags [5]new [3]is to be put].

Jesus is Lord of the Sabbath

2:23 2532 1096 3899-1473 1722  
 και ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν  
 And it came to pass that he passed on  
 3588 4521 1223 3588 4702 2532 756 3588  
 τοῖς σάββασι διὰ των σπορίμων και ἤρξαντο οἱ  
 the Sabbath through the corn-fields, and [2]began  
 3101-1473 3588 4160 5089 3588  
 μαθηταὶ αὐτοῦ οὐδὸν ποιεῖν τίλλοντες τους  
 [1]his disciples [4]their way [3]to make] while plucking the  
 4719 2532 3588 \* 3004 1473 2396 5100  
 στάχυας 2:24 και οι Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ ἰδε τι  
 ears of corn. And the Pharisees said to him, See! why  
 4160 1722 3588 4521 3739 3756 1832 2532  
 ποιούσιν ἐν τοῖς σάββασι ο οὐκ ἐξεστι 2:25 και  
 do they do on the Sabbath which is not allowed? And  
 1473 3004 1473 3763 314 5100 4160.\*  
 αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς οὐδέποτε ἀνέγνωτε τι ἐποίησε Δαβὶδ  
 he said to them, At no time did you read what David did  
 3753 5532 2192 2532 3983 1473 2532 3588 3326  
 ὅτε χρειὰν ἔσχε και ἐπειάσαεν αὐτὸς και οι μετ'  
 when [2]need [1]he had], and he hungered himself and the ones with  
 1473 4459 1525 1519 3588 3624 3588 2316 1909  
 αὐτοῦ 2:26 πως εἰσήλθεν εἰς τον οἶκον του θεοῦ ἐπὶ  
 him? How he entered into the house of God unto  
 \* 3588 749 2532 3588 740 3588 4286  
 Ἀβιάθαρ του αρχιερέως και τους ἄρτους της προθέσεως  
 Abiathar the chief priest, and the bread loaves of the place setting  
 2068 3739 3756-1832 2068 1508 3588 2409 2532  
 ἔφαγεν οὖς οὐκ ἐξεστι φαγεῖν εἰ μη τοῖς ἱερέσι και  
 he ate, which is not allowed to eat, unless to the priests; and  
 1325 2532 3588 4862 1473 1510.6 2532 3004  
 ἔδωκε και τοῖς συν αὐτῷ οὖσι 2:27 και ἔλεγεν  
 he gave even to the ones [2]with [3]him [1]being?]. And he said  
 1473 3588 4521 1223 3588 444 1096 3756 3588  
 αὐτοῖς το σάββατον διὰ τον ἀνθρωπον ἐγένετο οὐχ ο  
 to them, The Sabbath on account of man exists, not  
 444 1223 3588 4521 5620 2962-1510.2.3  
 ἀνθρωπος διὰ το σάββατον 2:28 ὥστε κύριός ἐστιν  
 man on account of the Sabbath. So that [3]is lord  
 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521  
 ο υἱὸς του ἀνθρώπου και του σαββάτου  
 [1]the [2]son [3]of [4]man] also of the Sabbath.

CHAPTER 3

Jesus Heals on the Sabbath

3:1 2532 1525 3825 1519 3588 4864 2532 1510.7.3  
 και εἰσήλθε πάλιν εἰς την συναγωγὴν και η  
 And he entered again into the synagogue. And [2]was  
 1563 444 3583 2192 3588 5495 2532  
 ἐκεῖ ἀνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων την χεῖρα 3:2 και  
 [3]there [1]a man [7]being withered [4]having [5]the [6]hand]. And  
 3906-1473 1487 3588 4521 2323  
 παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασι θεραπεύσει  
 they closely watched him, if on the Sabbaths he will cure  
 1473 2443 2723 1473 2532 3004 3588  
 αὐτὸν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ 3:3 και λέγει το  
 him, that they should charge him. And he says to the  
 444 3588 3583 2192 3588 5495  
 ἀνθρώπῳ το ἐξηραμμένην ἔχοντι την χεῖρα  
 man, to the one [4]being withered [1]having [2]the [3]hand],

1453 1519 3588 3319 2532 3004 1473 1832  
 ἐγείρει εἰς το μέσον 3:4 και λέγει αὐτοῖς ἐξεστὶ  
 Arise into the middle! And he says to them, Is it allowed  
 3588 4521 15 2228 2554 5590  
 τοῖς σάββασι αγαθοποιῆσαι η κακοποιῆσαι ἡμῶν  
 on the Sabbaths to do good or to do evil? [2]a life  
 4982 2228 615 3588-1161 4623 2532  
 σώσαι η αποκτεῖναι οι δε ἐσιώπων 3:5 και  
 [1]to preserve] or to kill? And they kept silent. And  
 4017 1473 3326 3709 4818  
 περιβλεψάμενος αὐτοῦς μετ' ὀργῆς συλλυπούμενος  
 having looked round about them with anger, being grieved  
 1909 3588 4457 3588 2588-1473 3004 3588  
 ἐπὶ τη πωρώσει της καρδίας αὐτῶν λέγει το  
 over the callousness of their heart, he says to the  
 444 1614 3588 5495-1473 2532 1614  
 ἀνθρώπῳ ἐκτεῖνον την χεῖρά σου και ἐξέτεινε  
 man, Stretch out your hand! And he stretched it out,  
 2532 600 3588 5495-1473 5199 5613 3588 243  
 και ἀποκατεστάθη η χεῖρ αὐτοῦ υγιῆς ὡς η ἄλλη  
 and [2]was restored [1]his hand] in health as the other.  
 2532 1831 3588 \* 2112  
 3:6 και ἐξελθόντες οι Φαρισαῖοι εὐθέως μετὰ  
 And having gone forth, the Pharisees immediately with  
 3588 \* 4824 4160 2596 1473 3704  
 των Ἡροδιανῶν συμβούλιον ἐποίησαν κατ' αὐτοῦ ὅπως  
 the Herodians [2]council [1]took] against him, how  
 1473-622  
 αὐτὸν ἀπολέσωσι  
 they should destroy him.

A Multitude Follows Jesus

3:7 2532 3588 \* 402 3326 3588 3101-1473  
 και ο Ἰησοῦς ἀνεχώρησε μετὰ των μαθητῶν αὐτοῦ  
 And Jesus withdrew with his disciples  
 4314 3588 2281 2532 4183 4128 575 3588 \*  
 προς την θάλασσαν και πολὺ πλῆθος ἀπὸ της Γαλιλαίας  
 to the sea. And a great multitude from the Galilee  
 190 1473 2532 575 3588 \* 2532 575  
 ἠκολούθησαν αὐτῷ και ἀπὸ της Ἰουδαίας 3:8 και ἀπὸ  
 followed him, and from Judea, and from  
 \* 2532 575 3588 \* 2532 4008 3588  
 Ἱεροσολύμων και ἀπὸ της Ἰδουμαίας και πέραν του  
 Jerusalem, and from Idumea, and on the other side of the  
 \* 2532 3588 4012 \* 2532 \* 4128  
 Ἰορδάνου και οι περὶ Τύρον και Σιδώνα πλῆθος  
 Jordan, and the ones around Tyre and Sidon. [2]multitude  
 4183 191 3745 4160 2064 4314  
 πολὺ ἀκούσαντες ὅσα ἐποίει ἦλλον προς  
 [1]A great], having heard as much as he was doing, came to  
 1473 2532 2036 3588 3101-1473 2443 4142  
 αὐτὸν 3:9 και εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον  
 him. And he spoke to his disciples that a small boat  
 4342 1473 1223 3588 3793 2443  
 προσκαρτερῆ αὐτῷ διὰ τον ὄχλον ἵνα  
 should attend constantly to him because of the multitude, that  
 3361 2346 1473 4183-1063 2323  
 μη θλίβωσιν αὐτὸν 3:10 πολλοὺς γαρ εθεράπευσεν  
 they should not squeeze him. For many he cured;  
 5620 1968 1473 2443 1473-680 3745 2192  
 ὥστε ἐπιπίπτει αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἀψωνται ὅσοι εἶχον  
 so as to fall upon him, that [4]should touch him [1]as many as [2]had  
 3148 2532 3588 4151 3588 169 3752  
 μᾶστιγας 3:11 και τα πνεύματα τα ἀκάθαρτα ὅταν  
 [3]scourges]. And the [2]spirits [1]unclean], whenever  
 1473-2334 4363 1473 2532 2896 3004 3754  
 αὐτὸν εθεώρει προσέπιπεν αὐτῷ και ἐκραζε λέγοντα ὅτι  
 they viewed him, fell at him, and cried out saying that,  
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 2532 4183 2008  
 συ εἰ ο υἱὸς του θεοῦ 3:12 και πολλὰ ἐπέτιμα  
 You are the son of God. And [3]much [1]he reproached  
 1473 2443 3361 1473 5318 4160  
 αὐτοῖς ἵνα μη αὐτὸν φανερόν ποιήσωσι  
 [2]them], that [2]not [4]him [3]apparent [1]they should [3]make].

Jesus Appoints the Twelve

3:13 2532 305 1519 3588 3735 2532 4341  
 και ἀναβαίνει εἰς το ὄρος και προσκαλεῖται  
 And he ascends into the mountain, and calls on  
 3739 2309-1473 2532 565 4314 1473 2532  
 οὖς ἠθέλεν αὐτὸς και ἀπήλθον προς αὐτὸν 3:14 και  
 whom he wants; and they went forth to him. And

4160 1427 2443 1510.3 3326 1473 2532 2443  
 ἐποίησε δώδεκα ἕνα ὡσι μετ' αὐτοῦ καὶ ἕνα  
 he appointed twelve that they might be with him, and that  
 649 1473 2784 2532 2192 1849  
 ἀποστέλλη αὐτοὺς κηρύσσειν 3:15 καὶ ἔχει ἐξουσίαν  
 he should send them to proclaim, and to have authority  
 2323 3588 3554 2532 1544 3588 1140 2532  
 θεραπεύει τὰς νόσους καὶ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια 3:16 καὶ  
 to cure the diseases, and to cast out the demons. And  
 2007 3588 \* 3686 \* 2532 \*  
 ἐπέθηκε τῷ Σίμωνι ὄνομα Πέτρον 3:17 καὶ Ἰάκωβον  
 he placed upon Simon, the name Peter; and James  
 3588 3588 \* 2532 \* 3588 80 3588 \*  
 τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου  
 the son of Zebedee, and John the brother of James;  
 2532 2007 1473 3686 3739 1510.2,3 5207  
 καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανεργές ο ἔστιν υἱοὶ  
 and he placed upon them the names Boanerges, which is, sons  
 1027 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 βροντῆς 3:18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον  
 of thunder. And Andrew, and Philip, and Bartholomew,  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 3588 3588 \*  
 καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου,  
 and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus,  
 2532 \* 2532 \* 3588 \* 2532 \*  
 καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην 3:19 καὶ Ἰούδαν  
 and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, and Judas  
 \* 3739 2532 3860-1473 2532 2064 1519  
 Ἰσκαριώτην ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἔρχονται εἰς  
 Iscariot, who also delivered him up. And they come to  
 3624 2532 4905 3825 3793 5620  
 οἶκον 3:20 καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος ὥστε  
 a house; and comes together again a multitude so that  
 3361 1410 1473 3383 740 2068 2532  
 μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μήτε ἄρτον φαγεῖν 3:21 καὶ  
 [2]are not [3]able [1]they [1]neither [2]bread [1]to eat]. And  
 191 3588 3844 1473 1831 2902 1473  
 ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξήλθον κρατῆσαι αὐτὸν  
 hearing, the ones of his come forth to seize him,  
 3004-1063 3754 1839  
 ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη  
 for they said that, He is startled†.

### A House Divided

3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων  
 And the scribes, the ones from Jerusalem,  
 2597 3004 3754 \* 2192 2532 3754 1722  
 καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν  
 having come down said that, He has Beelzeboul; and that, By  
 3588 758 3588 1140 1544 3588 1140 2532  
 τῷ ἀρχοντὶ τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια 3:23 καὶ  
 the ruler of the demons he cast out the demons. And  
 4341 1473 1722 3850 3004 1473  
 πρόσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς  
 having called them, in parables he said to them,  
 4459 1410 4567 4567 1544 2532  
 πὼς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν 3:24 καὶ  
 How is [2]able [1]Satan [4]Satan [3]to cast out? And  
 1437 932 1909 1438 3307 3756-1410  
 εἰάν βασιλεῖα ἐφ' ἐαυτὴν μερισθῆ ἢ οὐ δύναται  
 if a kingdom against itself should be parted out, [2]is not able  
 2476 3588 932-1565 2532 1437 3614 1909  
 σταθῆναι ἢ βασιλεῖα ἐκείνη 3:25 καὶ εἰάν οἰκία ἐφ'  
 [3]to stand [1]that kingdom]. And if a house against  
 1438 3307 3756-1410 2476 3588  
 ἐαυτὴν μερισθῆ ἢ οὐ δύναται σταθῆναι ἢ ἄλλὰ τέλος  
 itself should be parted out, [2]shall not be able [3]to stand  
 3614-1565 2532 1487 3588 4567 450 1909 1438  
 οἰκία ἐκείνη 3:26 καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἐαυτὸν  
 [1]that house]. And if Satan rose up against himself,  
 2532 3307 3756-1410 2476 235 5056  
 καὶ μεμέρισται ἢ οὐ δύναται σταθῆναι ἢ ἄλλὰ τέλος  
 and has been parted out, he is not able to stand, but [2]end  
 2192 3756 1410 3762 3588 4632 3588  
 ἔχει 3:27 οὐ δύναται οὐδεὶς τα σκευὴ του  
 [1]has an]. [2]is able [1]No one [2]the items [3]of the  
 2478 1525 1519 3588 3614-1473 1283 1437  
 ἰσχυροῦ εἰσελθῶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσαι εἰάν  
 [4]strong man [3]by entering [6]into [7]his house [4]to plunder], if

3:21 †i.e. crazy.

3361 4412 3588 2478 1210 2532 5119 3588  
 μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆση καὶ τότε τὴν  
 not first [2]the [3]strong man [1]he should tie up], and then  
 3614-1473 1283 281 3004 1473 3754 3956  
 οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει 3:28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα  
 his house he will plunder. Amen I say to you that, All  
 863 3588 265 3588 5207 3588 444  
 ἀθεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων  
 [2]shall be forgiven [1]sins] to the sons of men,  
 2532 988 3745 302 987  
 καὶ βλασφημῖαι ὡσας ἀν βλασφημῆσασιν  
 and blasphemies as many as they should have blasphemed;  
 3739-1161 302 987 1519 3588 4151 3588 39  
 3:29 ὃς δ' ἀν βλασφημῆσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον  
 but who ever should blaspheme against the [2]spirit [1]holy]  
 3756-2192 859 1519 3588 165 235 1777-1510.2,3 166  
 οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλ' ἐνοχὸς ἐστὶν αἰῶνιον  
 has not forgiveness into the con, but is liable to eternal  
 2920 3754 3004 4151 169 2192  
 κρίσεως 3:30 ὅτι ἔλεγον πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει  
 judgment. For they said, [3]spirit [2]an unclean [1]He has].  
 2064-3767 3588 80 2532 3588 3384-1473 2532 1854  
 3:31 ἔρχονται οὖν οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἔξω  
 Then come the brothers and his mother, and [2]outside  
 2476 649 4314 1473 5455 1473 2532  
 ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν φωνοῦντες αὐτὸν 3:32 καὶ  
 [1]standing] they sent to him, calling him. And  
 2521 3793 4012 1473 2036-1161 1473  
 ἐκάθητο ὄχλος περὶ αὐτὸν εἰπὼν δε αὐτῷ  
 [2]sat [1]the multitude] around him, and they said to him,  
 2400 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2212  
 ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου ἔξω ζητοῦσι  
 Behold, your mother and your brothers outside seek  
 1473 2532 611 1473 3004 5100 1510.2,3 3588  
 σε 3:33 καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων τις ἐστὶν ἡ  
 you. And he answered to them, saying, Who is  
 3384-1473 2228 3588 80-1473 2532 4017  
 μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου 3:34 καὶ περιβλεψάμενος  
 my mother or my brothers? And having looked round  
 2945 3588 4012 1473 2521 3004 2296 3588  
 κύκλον τῶν περὶ αὐτὸν καθημένων λέγει ἰδε ἡ  
 about the ones [2]around [3]him [1]sitting], he says, See!  
 3384-1473 2532 3588 80-1473 3739-1063 302 4160  
 μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου 3:35 ὃς γὰρ ἀν ποιῆσῃ  
 my mother and my brothers. For who ever should do  
 3588 2307 3588 2316 3778 80-1473 2532 79 2532  
 τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ  
 the will of God, this one [2]my brother [3]and [4]sister [5]and  
 3384 1510.2,3  
 μήτηρ ἐστὶ  
 [6]mother [1]is].

## CHAPTER 4

### The Parable of the Sower

4:1 καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρά τὴν θάλασσαν  
 And again he began to teach by the sea.  
 2532 4863 4314 1473 3793 4183  
 καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολὺς  
 And was gathered together to him [2]multitude [1]a great],  
 5620 1473 1684 1519 3588 4143 2521 1722  
 ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθῆσθαι ἐν  
 so that he having stepped into the boat, sat down in  
 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281  
 τῇ θάλασσῃ καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν  
 the sea; and all the multitude close to the sea  
 1909 3588 1093 1510.7,3 2532 1321 1473  
 ἐπὶ τῆς γῆς ἦν 4:2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς  
 [2]upon [3]the [4]ground [1]were]. And he taught them  
 1722 3850 4183 2532 3004 1473 1722 3588  
 ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ  
 in parables many things, and said to them in  
 1322-1473 191 2400 1831 3588 4687  
 διδασχῇ αὐτοῦ 4:3 ἀκούετε ἰδοὺ ἐξήλθεν ὁ σπείρων  
 his teaching, Hearken! Behold, went forth the one sowing  
 3588 4687 2532 1096 1722 3588 4687  
 τοῦ σπείρειν 4:4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν  
 to sow. And it came to pass in the sowing,

3:32 †CP adds καὶ αἱ ἀδελφαὶ σου – and your sisters.



3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071  
ο μεν <sup>επεσε</sup> <sup>παρά την οδόν και ήλθε</sup> τα πετεινά  
some seed fell by the way, and [5]came [1]the [2]birds  
3588 3772 2532 2719 1473 243-1161 4098  
του ουρανού και κατέφαγεν αυτό 4:5 άλλο δε έπεσεν  
[2]of the [4]heaven] and devoured it. And other fell  
1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093 4183 2532  
επί το πετρώδες όπου ουκ είχε γην πολλήν και  
upon the rocky place, where it did not have [2]earth [1]much]; and  
2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093  
ευθέως εξανέτειλε διά το μη εχειν βάθος γης  
immediately it rose up, because of the not having a depth of earth.  
2246-1161 393 2739 2532 1223 3588  
4:6 ηλιου δε ανατειλαντος εκανυματισθη και διά το  
And the sun having arisen, it was scorched, and because of the  
3361 2192 4491 3583 2532 243 4098 1519  
μη εχειν ρίζαν εξηράνθη 4:7 και άλλο έπεσεν εις  
not having root it was dried up. And other fell into  
3588 173 2532 305 3588 173 2532 4846  
τας ακάνθας και ανέβησαν αι ακάνθαι και συνέπνξαν  
the thorns, and [3]ascended [1]the [2]thorns], and choked  
1473 2532 2590 3756-1325 2532 243 4098 1519  
αυτό και καρπόν ουκ έδωκε 4:8 και άλλο έπεσεν εις  
it, and [2]fruit [1]it did not give]. And other fell into  
3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 305 2532  
την γην την καλήν και εδιδου καρπόν αναβαινοντα και  
the [2]earth [1]good], and gave fruit ascending and  
837 2532 5342 1520 5144 2532 1520 1835  
αυξανοντα και εφεθεν εν τριάκοντα και εν εξήκοντα  
growing; and [2]bore [1]one] thirty, and one sixty,  
2532 1520 1540 2532 3004 1473 3588 2192  
και εν εκατόν 4:9 και ελεγεν αυτοις ο εχων  
and one a hundred. And he said to them, The one having  
3775 191 191 3753-1161 1096 2651  
ωτα ακουει ακουετω 4:10 οτε δε εγενετο καταμόνας  
ears to hear, let him hear! And when he was alone,  
2065 1473 3588 4012 1473 4862 3588 1427 3588  
ηρώτησαν αυτον οι περι αυτον συν τοις δωδεκα την  
they asked him, (the ones around him with the twelve,) the  
3850 2532 3004 1473 1473 1325  
παραβολήν 4:11 και ελεγεν αυτοις υμιν δεδοται  
parable. And he said to them, To you has been given  
1097 3588 3466 3588 932 3588 2316 1565-1161  
γνώαι το μυστήριον της βασιλείας του θεου εκεινοις δε  
to know the mystery of the kingdom of God; but to those,  
3588 1854 1722 3850 3588-3956 1096 2443  
τοις εξω εν παραβολαις τα πάντα γινεται 4:12 ινα  
to the ones outside, [in 4]parables [all things 2]happen]. That  
991 991 2532 3361 1492 2532 191  
βλέποντες βλέπωσι και μη ιδωσι και ακουοντες  
in seeing they should see, and not know; and in hearing  
191 2532 3361 4920 3379 1994  
ακουωσι και μη συνωσι μηποτε επιστρέψωσι  
they should hear, and not perceive; lest at any time they should turn,  
2532 863 1473 3588 265 2532  
και αφεθη αυτοις τα αμαρτήματα 4:13 και  
and [3]should be forgiven [4]them [1]their [2]sins]. And  
3004 1473 3756 1492 3588 3850-3778  
λέγει αυτοις ουκ οιδατε την παραβολήν ταυτην  
he says to them, Do you not know this parable?  
2532 4459 3956 3588 3850 1097 3588  
και πως πάσας τας παραβολάς γνώσεσθε 4:14 ο  
and how [2]all [3]the [4]parables [1]shall you know]? The one  
4687 3588 3056 4687 3778-1161 1510.2.6 3588 3844  
σπειρων τον λογον σπειρει 4:15 ουτοι δε εισιν οι παρά  
sowing [2]the [3]word [1]sows]. And these are the ones by  
3588 3598 3699 4687 3588 3056 2532 3752 191  
τη οδόν όπου σπειρεται ο λογος και όταν ακουσωσιν  
the way where [3]is sown [1]the [2]word]; and whenever they hear,  
2112 2064 3588 4567 2532 142 3588 3056  
ευθέως έρχεται ο σατανάς και αιρει τον λογον  
immediately comes Satan and takes away the word,  
3588 4687 1722 3588 2588-1473 2532 3778  
τον εσπαρμένον εν ταις καρδιας αυτών 4:16 και ουτοι  
the one being sown in their hearts. And these  
1510.2.6 3668 3588 1909 3588 4075 4687  
εισιν ομοιωσ οι επι τα πετρώδη σπειρόμενοι  
are in like manner the ones upon the rocky places being sown;  
3739 3752 191 3588 3056 2112 3326  
οι όταν ακουσωσι τον λογον ευθέως μετά  
the ones whenever they should hear the word, immediately with

5479 2983 1473 2532 3756-2192 4491  
χαράς λαμβανουσιν αυτον 4:17 και ουκ εχουσι ρίζαν  
joy they receive it; and they do not have root  
1722 1438 235 4340-1510.2.6 1534 1096  
εν εαυτοις αλλά προκαιροι εισιν ειτα γενομένης  
in themselves, but are temporary; then when [2]happens  
2347 2228 1375 1223 3588 3056 2112  
θλίψεως η διωγμού διά τον λογον ευθέως  
[1]affliction] or persecution because of the word, immediately  
4624 2532 3778 2532 3778 1510.2.6 3588 1519  
σκανδαλιζονται 4:18 και ουτοι εισιν οι εις  
they are caused to stumble. And these are the ones among  
3588 173 4687 3588 3588 3056 191  
τας ακάνθας σπειρόμενοι οι τον λογον ακουοντες  
being sown; the ones [2]the [3]word [1]having heard],  
2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539  
4:19 και αι μέριμναι του αιώνος τουτου και η απάτη  
and the anxieties of this age, and the deception  
3588 4149 2532 3588 4012 3588 3062 1939  
του πλούτου και αι περι τα λοιπά επιθυμια  
of the riches, and on account of the remaining desires  
1531 4846 3588 3056 2532 175  
εισπορευόμενοι συμπνίγουσι τον λογον και ακαρπος  
entering in, they choke the word, and [2]unfruitful  
1096 2532 3778 1510.2.6 3588 1909 3588  
γινεται 4:20 και ουτοι εισιν οι επι την  
[1]it becomes]. And these are the ones [2]upon [3]the  
1093 3588 2570 4687 3748 191 3588  
γην την καλήν σπαρέντες ουτως ακουουσι τον  
[5]earth [4]good [1]having been sown]; the ones who hear the  
3056 2532 3858 2532 2592 1520 5144 2532  
λογον και παραδέχονται εν καρποφορουσιν εν τριάκοντα και  
word, and welcome it, and bear fruit – one thirty, and  
1520 1835 2532 1520 1540  
εν εξήκοντα και εν εκατόν  
one sixty, and one a hundred.

#### A Lamp under a Bushel

2532 3004 1473 3385 3588 3088 2064 2443  
4:21 και ελεγεν αυτοις μητι ο λυχνος ερχεται ινα  
And he said to them, Does the lamp come out that  
5259 3588 3426 5087 2228 5259 3588 2825  
υπό τον μύδιον τη η υπό την κλύνην  
[2]under [3]the [4]bushel [1]it should be put], or under the bed?  
3756 2443 1909 3588 3087 2007  
ουχ ινα επι την λυχνίαν επιτεθη  
Is it not that [2]upon [3]the [4]lamp-stand [1]it should be placed]?  
4:22 ου γαρ εστι τι κρυπτόν ο εαν μη  
For not is anything hidden which should not  
5319 3761 1096 614 235 2443 1519  
φανερωθη ουδε εγενετο αποκρυφον αλλ ινα εις  
be made manifest, nor becomes concealed, but that [2]into  
5318 2064 1487 5100 2192 3775 191  
φανερών ελθη 4:23 ει τις έχει ωτα ακουειν  
[3]the open [1]it should come]. If any has ears to hear  
191 2532 3004 1473 991 5100 191  
ακουετω 4:24 και ελεγεν αυτοις βλέπετε τι ακουετε  
let him hear! And he said to them, Take heed what you hear!  
1722 3739 3358 3354 3354 1473 2532  
εν ω μέτρω μετρειτε μετρηθησεται υμιν και  
In what measure you measure, it shall be measured to you. And  
4369 1473 3588 191 3739-1063  
προσθεθησεται υμιν τοις ακουουσιν 4:25 ος γαρ  
[3]it shall be added [4]to you [1]to the ones [2]hearing]. For who  
302 2192 1325 1473 2532 3739 3756 2192  
αν έχει δοθησεται αυτω και ος ουκ έχει  
ever has, it shall be given to him; and the one who does not have,  
2532 3739 2192 142 575 1473  
και ο έχει αρθησεται απ αυτου  
even what he has shall be taken from him.

#### The Parable of the Harvester

2532 3004 3779 1510.2.3 3588 932 3588 2316 5613  
4:26 και ελεγεν ουτως εστιν η βασιλεία του θεου ως  
And he said, Thus is the kingdom of God, as  
1437 444 906 3588 4703 1909 3588 1093 2532  
εάν ανθρωπος βάλη τον σπόρον επι της γης 4:27 και  
if a man should cast the seed upon the ground, and  
2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703  
καθευδη και εγειρηται νύκτα και ημέραν και ο σπόρος  
should sleep, and should arise night and day, and the seed

985 2532 3373 5613 3756 1492-1473  
 βλαστώνη και μηκύνεται ως ουκ οίδεν αυτός.  
 should burst forth, and should lengthen as [not the knows].  
 844-1063 3588 1093 2592 4412 5528 1534  
**4:28** αυτομάτη γαρ η γη καρποφορεί πρότον χόρτον εϊτα  
 For by itself the earth bears fruit; first the blade, then  
 4719 1534 4134 4621 1722 3588 4719 3752-1161  
 στάχυν εϊτα πλήρη σίτων εν τω στάχυϊ **4:29** όταν δε  
 stalk, then the full grain in the stalk. And whenever  
 3860 3588 2590 2112 649 3588  
 παραδώ ο καρπός ευθώς αποστέλλει το  
 [should be delivered up the fruit], immediately he sends the  
 1407 3754 3936 3588 2326  
 δρέπανον ότι παρέστηκεν ο θερισμός  
 sickle, for [stands by the harvest].

### The Parable of the Mustard Seed

2532 3004 5100 3666 3588 932  
**4:30** και ελεγε τινι ομοϊώσωμεν την βασιλειαν  
 And he said, To what should we liken the kingdom  
 3588 2316 2228 1722 4169 3850 3846 1473  
 του θεου η εν ποια παραβολη παραβάλωμεν αυτην  
 of God? or by what kind of parable shall we compare it?  
 5613 2848 4615 3739 3752 4687  
**4:31** ως κόκκω σινάπεως ος όταν σπαρη  
 As a kernel of mustard, which whenever it should be sown  
 1909 3588 1093 3397 3956 3588 4690 1510.2.3  
 επί της γης μικρότερος πάντων των σπερμάτων εστι  
 upon the ground [less than all the seeds is]  
 3588 1909 3588 1093 2532 3752 4687  
 των επί της γης **4:32** και όταν σπαρη  
 of the ones upon the earth. And whenever it should be sown  
 305 2532 1096 3956 3588 3001 3173  
 αναβαίνει και γίνεται πάντων των λαχάνων μείζων  
 it ascends and becomes [than all the vegetation greater],  
 2532 4160 2798 3173 5620 1410 5259  
 και ποιει κλάδους μεγάλους ώστε δύνασθαι υπό  
 and produces [branches great], so as to enable [sunder  
 3588 4639-1473 3588 4071 3588 3772 2681  
 την σκιάν αυτου τα πετεινά του ουρανου κατασκηνοῦν  
 its shade the birds of heaven to encamp].  
 4:33 και τουαυτας παραβολαις πολλαις ελάλει αυτοις  
 And with such [parables many] he spoke to them  
 3588 3056 2531 1410 191 5565-1161  
 τον λόγον καθώς ηδύνατο ακουειν **4:34** χωρις δε  
 the word, as they were able to hear. And without  
 3850 3756 2980 1473 2596 2398 1161 3588  
 παραβολής ουκ ελάλει αυτοις κατ' ιδιαν δε τοις  
 parables he did not speak to them. [in private But to  
 3101-1473 1956 3956 2532 3004 1473  
 μαθηταις αυτου επελευ πάντα **4:35** και λέγει αυτοις  
 his disciples he explained [all]. And he says to them  
 1722 1565 3588 2250 3798 1096 1330  
 εν εκεινη τη ημερα οφιας γενομένης διελθωμεν  
 in that day, Evening becoming, we should go through  
 1519 3588 4008 2532 863 3588 3793  
 εις το πέραν **4:36** και αφέντες τον οχλον  
 unto the other side. And letting go the multitude,  
 3880 5613 1510.7.3 1722 3588 4143  
 παραλαβάνουσιν αυτον ως ην εν τω πλοιω  
 they take him with themselves, as he was in the boat.  
 2532-243-1161 4142 1510.7.3 3326 1473  
 και αλλα δε πλοιάρια ην μετ' αυτου  
 But also other small boats were with him.

### Jesus Calms the Tempest

2532 1096 2978 417 3173 3588-1161  
**4:37** και γίνεται λαϊλαι ανέμον μεγάλη τα δε  
 And comes a tempest [wind of a great], and the  
 2949 1911 1519 3588 4143 5620 1473 2235  
 κύματα επέβαλλεν εις το πλοιον ώστε αυτο ήδη  
 waves put upon into the boat, so that it already  
 1072 2532 1510.7.3 1473 1909 3588 4403 1909  
 γεμίζεσθαι **4:38** και ην αυτός επί τη πρύμνη επί  
 was filling. And he was himself at the stern upon  
 3588 4344 2518 2532 1326 1473 2532  
 το προσκεφάλαιον καθέδων και διεγειρουν αυτον και  
 the pillow sleeping. And they awaken him, and  
 3004 1473 1320 3756 3199 1473 3754 622  
 λέγουσιν αυτω διδάσκαλε ου μέλει σοι ότι απολλύμεθα  
 say to him, Teacher, is it not a care to you that we perish?

2532 1326 2008 3588 417 2532 2036  
**4:39** και διεγερθείς επετίμησεν τω ανέμω και ειπε  
 And having awakened, he gave reproach to the wind, and said  
 3588 2281 4623 5392 2532 2869 3588 417  
 τη θαλάσση σιώπα πεφίμωσο και εκόπασεν ο ανέμος  
 to the sea, Be silent! Be halted! And [abated the wind],  
 2532 1096 1055 3173 2532 2036 1473 5100  
 και εγένετο γαλήνη μεγάλη **4:40** και ειπεν αυτοις τι  
 and there became [calm a great]. And he said to them, Why  
 1169 1510.2.5 3779 4459 3756 2192 4102 2532  
 δειλοι εστε ουτω πως ουκ εχετε πιστιν **4:41** και  
 [timid are you so]? How do you not have belief? And  
 5399 5401 3173 2532 3004 4314 240  
 εφοβήθησαν φόβον μέγαν και ελεγον προς αλληλους  
 they feared [fear a great], and they said to one another,  
 5100 686 3778-1510.2.3 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281  
 τις άρα ούτος εστιν ότι και ο άνεμος και η θαλάσσα  
 Who then is this, that even the wind and the sea  
 5219 1473  
 υπακούουσιν αυτω  
 obey him?

## CHAPTER 5

### Jesus Heals the Gadarene Man

2532 2064 1519 3588 4008 3588 2281 1519  
**5:1** και ηλθον εις το πέραν της θαλάσσης εις  
 And they came unto the other side of the sea, into  
 3588 5561 3588 \* 2532 1831-1473  
 την χωραν των Γαδαρηνων **5:2** και εξελθόντι αυτω  
 the place of the Gadarenes. And on his having come forth  
 1537 3588 4143 2112 528 1473 1537  
 του πλοιου ευθώς απήτησεν αυτω εκ  
 from out of the boat, immediately there met him from out of  
 3588 3419 444 1722 4151 169 3739  
 τον μνημειον ανθρωπος εν πνεύματι ακαθάρτω **5:3** ος  
 the tombs a man with [spirit an unclean], who  
 3588 2731 2192 1722 3588 3419 2532 3777  
 την κατοικήσιν ειχεν εν τοις μνημείοις και ουτε  
 [his dwelling had] in the tombs; and neither  
 254 3762 1410 1473-1210 1223-3588  
 αλύσειν ουδεις ηδύνατο αυτον δησαι **5:4** δια το  
 with chains no one was able to bind him; for the reason  
 1473 4178 3976 2532 254 1210  
 αυτον πολλάκις πένδαις και αλύσει δεδέσθαι  
 he often with shackles and chains had been bound,  
 2532 1288 5259 1473 3588 254 2532 3588  
 και διεσπάσθαι υπ' αυτου τας αλύσεις και τας  
 and [had been pulled apart by him the chains], and the  
 3976 4937 2532 3762 1473 2480  
 πένδαις συντετριφθαι και ουδεις αυτον ίσχυε  
 shackles had been broken, and no one [him] was strong enough  
 1150 2532 1275 3571 2532 2250 1722 3588  
 δαμάσαι **5:5** και διαπαντός νυκτός και ημέρας εν τοις  
 [to tame]. And always, night and day, in the  
 3735 2532 1722 3588 3418 1510.7.3 2896 2532  
 όρεσι και εν τοις μνημασιν ην κράζων και  
 mountains, and in the tombs, he was crying out, and  
 2629 1438 3037 1492-1161 3588 \*  
 κατακόπτων εαυτον λίθοις **5:6** ιδών δε τον Ιησουν  
 cutting himself with stones. And beholding Jesus  
 575 3113 5143 2532 4352 1473 2532  
 από μακρόθεν έδραμε και προσεκύνησεν αυτω **5:7** και  
 from far off, he ran and did obeisance to him. And  
 2896 5456 3173 2036 5100 1473 2532  
 κράζας φωνή μεγάλη ειπε τι μοι και τι  
 having cried out [voice with a great] he said, What is it to me and  
 1473 \* 5207 3588 2316 3588 5310 3726 1473  
 σοι Ιησου υιέ του θεου του υψιστου ορκίζω σε  
 to you, Jesus, O son of the [God highest]? I adjure you  
 3588 2316 3361 1473-928 3004-1063  
 τον θεον μη με βασανισης **5:8** ελεγε γαρ  
 by God that you should not torment me. For he said  
 1473 1831 3588 4151 3588 169 1537 3588  
 αυτω εξελθε το πνευμα το ακαθαρτον εκ του  
 to him, Come forth, O [spirit unclean] from out of the  
 444 2532 1905 1473 5100 1473 3686 2532  
 ανθρωπου **5:9** και επηρώτα αυτον τι σοι ονομα και  
 man! And he asked him, What is your name? And  
 611 3004 3003 3686-1473 3754 4183-1510.2.4  
 απεκριθη λεγων λεγων ονομα μοι ότι πολλοι εσμεν  
 he answered, saying, Legion is my name, for we are many.

2532 3870 1473 4183 2443 3361 1473  
 5:10 και παρεκάλει αυτόν πολλά ἵνα μη αὐτοὺς  
 And he appealed to him much, that [2]not 4them  
 649 αποστειλῆ 1854 3588 5561  
 1he should 3send] outside the place.

### Unclean Spirits Enter the Swine

1510.7.3-1161 1563, 4314 3588 3735 34 5519  
 5:11 ἦν δε ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων  
 And was there by the mountains [2]herd 3of swine  
 3173 1006 2532 3870 1473 3956  
 1 μεγάλη βοσκομένη 5:12 και παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες  
 1a great] grazing. And [4]appealed to 5him 1all  
 3588 1142 3004 3992-1473 1519 3588 5519  
 οἱ δαίμονες λέγοντες πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους  
 2the 3demons], saying, Send us forth into the swine!  
 2443 1519 1473 1525 2532 2010  
 ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν 5:13 και ἐπέτρεψεν  
 that into them we should enter. And [2]committed  
 1473 2112 3588 \* 2532 1831  
 αὐτοῖς εὐθέως ο Ἰησοῦς και ἐξελθόντα  
 3them 4immediately o [Jesus]. And having come forth,  
 3588 4151 3588 169 1525 1519 3588 5519  
 τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους  
 the [2]spirits 1unclean] entered into the swine.  
 2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519  
 και ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς  
 And [3]advanced 1the 2herd] down the precipice into  
 3588 2281 1510.7.6-1161 5613 1367 2532  
 τὴν θάλασσαν ἦσαν δε ὡς δισχίλιοι και  
 the sea, (and there were about two thousand;) and  
 4155 1722 3588 2281 3588-1161 1006  
 ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ 5:14 οἱ δε βόσκοντες  
 they drowned in the sea. And the ones grazing  
 3588 5519 5343 2532 312 1519 3588 4172  
 τοὺς χοίρους ἐθύγον και ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν  
 the swine fled, and they announced in the city,  
 2532 1519 3588 68 2532 1831 1492 5100  
 και εἰς τοὺς ἀγροὺς και ἐξῆλθον ἰδεῖν τι  
 and in the fields. And they came forth to behold what  
 1510.2.3 3588 1096 2532 2064 4314 3588  
 ἐστὶ τὸ γεγονός 5:15 και ἔρχονται πρὸς τοῦ  
 it is – the thing taking place. And they came to  
 \* 2532 2334 3588 1139 2521 2532  
 Ἰησοῦν και θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον και  
 Jesus; and viewing the demon-possessed sitting down and  
 2439 2532 4993 3588 2192  
 ἠματισμένον και σοφροῦντα τὸν εσχηκότα  
 being dressed and being of a sound mind, the one having  
 3588 3003 2532 5399 2532 1334  
 τὸν λεγέονα και εφοβήθησαν 5:16 και διηγήσαντο  
 the legion; that they feared. And [3]described  
 1473 3588 1492 4459 1096 3588  
 αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πὼς ἐγένετο τῷ  
 4to them 1the ones 2beholding] how it happened to the one  
 1139 2532 4012 3588 5519 2532  
 δαιμονιζόμενω και περὶ τῶν χοίρων 5:17 και  
 being demon-possessed, and concerning the swine. And  
 756 3870 1473 565 575 3588 3725-1473  
 ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν  
 they began to appeal to him to go forth from their borders.  
 2532 1684-1473 1519 3588 4143 3870 1473  
 5:18 και ἐμβάντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν  
 And of his stepping into the boat, [3]appealed to 4him  
 3588 1139 2443 1510.3 3326  
 ο 2δαιμονισθεῖς ἵνα ἡ μετ'  
 1the one 2having been demon-possessed] that he might be with  
 1473 3588-1161 \* 3756 863 1473 235  
 αὐτοῦ 5:19 ο δε Ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν ἀλλὰ  
 him. But Jesus would not allow him, but  
 3004 1473 5217 1519 3588 3624-1473 4314 3588-4674  
 λέγει αὐτῷ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σου  
 says to him, Go unto your house to your own,  
 2532 312 1473 3745 1473 3588 2962  
 και ἀναγγεῖλον αὐτοῖς ὅσα σοι ο κύριος  
 and announce to them as much as [4]to you 1the 2Lord  
 4160 2532 1653 1473 2532 565  
 ἐποίησεν και ἠλέησέ σε 5:20 και ἀπῆλθε  
 3did], and showed mercy on you! And he went forth  
 2532 756 2784 1722 3588 \* 3745 4160  
 και ἤρξατο κηρῦσσειν ἐν τῇ δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν  
 and began to proclaim in the Decapolis as much as [2]did

1473 3588 \* 2532 3956 2296 2532  
 αὐτὸ ο Ἰησοῦς και πάντες ἐθαύμαζον 5:21 και  
 3for him 1Jesus]; and all marveled. And  
 1276 3588 \* 1722 3588 4143 3825 1519  
 διαπεράσαντος του Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς  
 [2]having passed through 1Jesus] in the boat again unto  
 3588 4008 4863 3793 4183  
 τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς  
 the other side, there was gathered together [2]multitude 1a great]  
 1909 1473 2532 1510.7.3 3844 3588 2281  
 ἐπ' αὐτὸν και ἦν παρά τὴν θάλασσαν 5:22 και ἰδοὺ  
 unto him; and he was by the sea. And behold,  
 2064 1520 3588 752 3686 \*  
 ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι Ἰάειρος  
 there comes one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus.  
 2532 1492 1473 4098 4314 3588 4228-1473 2532  
 και ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ 5:23 και  
 And beholding him, he falls to his feet, and  
 3870 1473 4183 3004 3754 3588 2365-1473  
 παρεκάλει αὐτὸν πολλά λέγων ὅτι το θυγατρίον μου  
 he appeals to him much, saying that, My young daughter  
 2079 2192 2443 2064 2007 1473  
 ἐσχάτως ἔχει ἵνα ελθὼν ἐπιθῆς αὐτῇ  
 [2]the last 1is next to]; that having come, you should place upon her  
 3588 5495 3704 4982 2532 2198  
 τὰς χεῖρας ὅπως σωθῆ και ζήσεται  
 your hands, so that she should be preserved, and she should live.  
 2532 565 3326 1473 2532 190 1473 3793  
 5:24 και ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ και ἠκολούθει αὐτὸ ὄχλος  
 And he went forth with him; and [3]followed 4him 2multitude  
 4183 2532 4918 1473  
 πολὺς και συνέθλιβον αὐτὸν  
 1a great], and squeezed together on him.

### The Woman with a Flow of Blood

5:25 2532 1135-5100 1510.6 1722 4511 129  
 και γυνή τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος  
 And a certain woman being with a flow of blood  
 2094 1427 2532 4183 3958 4183  
 ἔτη δώδεκα 5:26 και πολλά παθούσα ὑπὸ πολλῶν  
 [2]years 1twelve], and [2]much 1suffering] under many  
 2395 2532 1159 3588 3844 1438 3956  
 ἰατρῶν και δαπανήσασα τὰ παρ' εαυτῆς πάντα  
 physicians, and having spent the things of hers – all,  
 2532 3367 5623 235 3123 1519 3588 5501  
 και μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μάλλον εἰς τὸ χειρὸν  
 and not deriving benefit, but rather [2]to 3the 4worse  
 2064 191 4012 3588 \*  
 ἐλθούσα 5:27 ἀκούσασα περὶ του Ἰησοῦ  
 1having come]; she having heard concerning Jesus,  
 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588  
 ἐλθούσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπίσθεν ἤψατο του  
 having come among the multitude behind, touched  
 2440-1473 3004-1063 3754 2579 3588 2440-1473  
 ἰματίον αὐτοῦ 5:28 ἔλεγε γὰρ ὅτι καν των ἰματιῶν αὐτοῦ  
 his cloak; for she said that, If only [2]his garments  
 680 4982 2532 2112  
 ἀψωμαι σωθήσομαι 5:29 και εὐθέως  
 1I should touch], I shall be delivered. And immediately  
 3583 3588 4077 3588 129-1473 2532 1097 3588  
 ἐξηράνθη ἡ πηγὴ του αἵματος αὐτῆς και ἔγνω τῷ  
 was dried the spring of her blood, and she knew in her  
 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532  
 σώματι ὅτι ἰαται ἀπὸ της μαστιγος 5:30 και  
 body that she was healed from the scourge. And  
 2112 3588 \* 1921 1722 1438 3588 1537  
 εὐθέως ο Ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν εαυτῷ τὴν ἐξ  
 immediately Jesus realizing in himself the [3]from out of  
 1473 1411 1831 1994 1722 3588 3793  
 αὐτοῦ δῆναμιν ἐξελθούσαν ἐπιστρεφείς ἐν τῷ ὄχλῳ  
 4him 1power 2went forth], having turned among the multitude,  
 3004 5100 1473-680 3588 2440 2532 3004 1473  
 ἔλεγε τις μου ἤψατο των ἰματιῶν 5:31 και ἔλεγον αὐτῷ  
 he said, Who touched my garments? And [2]said 3to him  
 3588 3101-1473 991 3588 3793 4918 1473 2532  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ βλέπετε τον ὄχλον συνθλιβόντα σε και  
 1his disciples], You see the multitude squeezing you, and  
 3004 5100 1473-680 2532 4017  
 λέγεις τις μου ἤψατο 5:32 και περιεβλέπετο  
 you say, Who touched me? And he looked round about  
 1492 3588 3778-4160 3588-1161 1135  
 ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν 5:33 ἡ δε γυνή  
 to behold the one doing this. And the woman

5399 2532 5141 1492 3739 1096 1909  
 φοβηθεῖσα και τρέμουσα εἰδὺν α ο γέγονεν ἐπ'  
 being fearful and trembling, knowing what has happened to  
 1473 2064 2532 4363 1473 2532 2036 1473 3956 3588  
 αὐτὴ ἦλθε και προσέπεσεν αὐτὸ και εἶπεν αὐτὸ πάσαν την  
 her, came and fell at him, and told him all the  
 225 3588 1161 2036 1473 2364 3588 4102  
 ἀλήθειαν 5:34 ο δε εἶπεν αὐτὴ θυγάτηρ η πίστις  
 truth. And he said to her, O daughter, the belief  
 1473 4982 1473 5217 1519 1515 2532 1510.5 5199  
 σου σέσωκέ σε ὑπαγε εἰς εἰρήνην και ἰσθι υγιῆς  
 of yours has delivered you, go in peace, and be in health  
 575 3588 3148-1473  
 ἀπὸ της μάστιγός σου  
 from your scourge!

### The Young Woman Restored to Life

5:35 2089 1473 2980 2064 575 3588  
 ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ του  
 While he was speaking, they came from the  
 752 3004 3754 3588 2364-1473 599  
 ἀρχισυναγῶγου λέγοντες οτι η θυγάτηρ σου ἀπέθανε  
 chief of the synagogue, saying that, Your daughter died,  
 5100 2089 4660 3588 1320 3588-1161 \*  
 τι ἐτι σκύλλεις τον διδάσκαλον 5:36 ο δε Ἰησοῦς  
 why yet inconvenience the teacher? But Jesus  
 2112 191 3588 3056 2980 3004 3588  
 εὐθέως ακούσας τον λόγον λαλοῦμενον λέγει τω  
 immediately having heard the word being spoken, says to the  
 752 3361 5399 3440 4100 2532  
 ἀρχισυναγῶγω μη φοβου μόνον πιστευσε 5:37 και  
 chief of the synagogue, Do not fear, only believe! And  
 3756 863 3762 1473-4870 1508  
 οὐκ ἀφήκεν οὐδὲνα αὐτὸ συνακολουθῆσαι εἰ μη  
 he did not allow anyone to follow together with him, except  
 \* 2532 \* 2532 \* 3588 80 \*  
 Πέτρον και Ἰάκωβον και Ἰωάννην τον αδελφόν Ἰακώβου  
 Peter, and James, and John the brother of James.  
 2532 2064 1519 3588 3624 3588 752  
 5:38 και ἔρχεται εἰς τον οἶκον του αρχισυναγῶγου  
 And he comes unto the house of the chief of the synagogue,  
 2532 2334 2351 2532 2799 2532 214 4183  
 και θεωρεῖ θόρυβον και κλαίοντας και αλαλάζοντας πολλὰ  
 and he views a tumult, and weeping and [2]shouting [1]much].  
 2532 1525 3004 1473 5100 2350  
 5:39 και εισελθὼν λέγει αὐτοῖς τι θορυβεῖσθε  
 And having entered he says to them, Why make a disruption  
 2532 2799 3588 3813 3756-599 235 2518  
 και κλαίετε το παιδιον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει  
 and weep? the child died not, but sleeps.  
 2532 2606 1473 3588-1161 1544 537  
 5:40 και κατεγέλων αὐτοῦ ο δε εκβαλον ἀπαντας  
 And they ridiculed him. But casting out all,  
 3880 3588 3962 3588 3813 2532 3588 3384 2532  
 παραλαμβάνει τον πατέρα του παιδιου και την μητέρα και  
 he takes to himself the father of the child, and the mother, and  
 3588 3326 1473 2532 1531 3699 1510.7.3 3588 3813  
 τους μετ' αὐτου και εισπορεύεται ὅπου ην το παιδιον  
 the ones with him, and enters where [3]was [1]the [2]child  
 345 2532 2902 3588 5495 3588 3813  
 ανακείμενον 5:41 και κρατήσας της χειρός του παιδιου  
 reclining. And holding the hand of the child,  
 3004 1473 5008 2891 3739 1510.2.3 3177 3588  
 λέγει αὐτὴ ταλιθὰ κουμί† ο εστι μεθερμηνηνόμενον το  
 he says to her, Talitha cumi! which is being translated,  
 2877 1473 3004 1453 2532 2112 450  
 κοράσιον σοι λέγω ἔγειραι 5:42 και εὐθέως ἀνέσθη  
 Young woman, to you I say, Arise! And immediately [3]arose  
 3588 2877 2532 4043 1510.7.3-1063 2094  
 το κοράσιον και περιπατεῖ ην γαρ ἐτών  
 [1]the [2]young woman], and walked, for she was [2]years old  
 1427 2532 1839 1611 3173  
 δώδεκα και ἐξέστησαν εκστάσει μεγάλη  
 [1]twelve]. And they were amazed [2]astonishment [1]with great].  
 2532 1291 1473 4183 2443 3367 1097  
 5:43 και διεστειλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνῶ  
 And he warned them much that no one should know  
 3778 2532 2036 1325 1473 2068  
 τοῦτο και εἶπε δοθῆναι αὐτὴ φαγεῖν  
 this; and he said to give to her to eat.

5:41 †Aramaic transliteration.

## CHAPTER 6

### Jesus is Questioned in His Fatherland

6:1 2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588  
 και ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν και ἦλθεν εἰς την  
 And he came forth from there, and went into  
 3968-1473 2532 190 1473 3588 3101-1473  
 πατρίδα αὐτου και ακολουθοῦσιν αὐτὸ οι μαθηται αὐτου  
 his fatherland; and [2]followed [3]him [1]his disciples].  
 2532 1096 4521 756 1722 3588 4864  
 6:2 και γενομένου σαββάτου ἤρξατο εν τη συναγωγῇ  
 And [2]taking place [1]the Sabbath], he began [2]in [3]the [4]synagogue  
 1321 2532 4183 191 1605 3004  
 διδάσκειν και πολλοὶ ακοῦντες ἐξεπλήσιστον λέγοντες  
 [1]to teach; and many hearing were overwhelmed, saying,  
 4159 3778 3778 2532 5100 3588 4678  
 πόθεν τούτω ταῦτα και τις η σοφία  
 From where did this one receive these things? And, What wisdom  
 3588 1325 1473 3754 2532 1411 5108 1223  
 η δοθεῖσα αὐτὸ οτι και δυνάμεις τοιαῦται διὰ  
 having been given to him, that even [2]power [1]such [4]through  
 3588 5495-1473 1096 3756-3778 1510.2.3 3588  
 των χειρῶν αὐτου γίνονται 6:3 οὐχ οὗτός εστιν ο  
 [2]his hands [3]takes place]? [2]this not [1]Is] the son of  
 5045 3588 5207 \* 80-1161 \* 2532 \*  
 τέκτον ο υἱὸς Μαρίας αδελφός δε Ἰακώβου και Ἰωσή  
 the fabricator, the son of Mary, and brother of James, and Joses,  
 2532 \* 2532 \* 2532 3756-1510.2.6 3588 79-1473 5602  
 και Ἰούδα και Σίμωνος και οὐκ εἰσὶν αι αδελφαὶ αὐτου ὠδε  
 and Judah, and Simon? And are not his sisters here  
 4314 1473 2532 4624 1722 1473 3004 1161  
 προς ημᾶς και εσκανδαλίζοντο εν αὐτῷ 6:4 ἐλεγε δε  
 with us? And they were stumbled by him. [3]said [1]And  
 1473 3588 \* 3754 3756-1510.2.3 4396 820  
 αὐτοῖς ο Ἰησοῦς οτι οὐκ εστι προφήτης ἄτιμος  
 [4]to them [2]Jesus] that, [2]is not [1]A prophet] without honor  
 1508 1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 4773  
 εἰ μη εν τη πατρίδι αὐτου και εν τοῖς συγγενεῖσι  
 except in his fatherland, and among the relatives,  
 2532 1722 3588 3614-1473 2532 3756 1410  
 και εν τη οικία αὐτου 6:5 και οὐκ ἠδύνατο  
 and in his own house. And he was not able  
 1563 3762 1411 4160 1508 3641  
 ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι εἰ μη ολίγοις  
 [2]there [3]not even one [4]powerful work [1]to do], except to a few  
 732 2007 3588 5495 2323  
 ἀρρώστους ἐπιθεῖς τας χεῖρας εθεράπευσε  
 ill ones, having placed [3]upon [1]the [2]hands], he cured them.  
 6:6 2532 2296 1223 3588 570-1473 2532  
 και εθαύμαζε διὰ την ἀπιστίαν αὐτων και  
 And he marveled because of their unbelief. And  
 4013 3588 2968 2945 1321  
 περιῆγε τας κόμας κύκλω διδάσκων  
 he led about the towns round about, teaching.

### Jesus Sends the Twelve Two by Two

6:7 2532 4341 3588 1427 2532 756  
 και προσκαλεῖται τους δώδεκα και ἤρξατο  
 And he calls on the twelve, and begins  
 1473-649 1417.1 2532 1325 1473 1849  
 αὐτοὺς αποστέλλειν δύο δύο και ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν  
 to send them two by two; and he gave to them authority  
 3588 4151 3588 169 2532 3853  
 των πνευμάτων των ακαθάρτων 6:8 και παρήγγειλεν  
 of the [2]spirits [1]unclean]. And he made exhortation  
 1473 2443 3367 142 1519 3598 1508  
 αὐτοῖς ἵνα μηδέν αἰρωσιν εἰς ὁδόν εἰ μη  
 to them that [2]nothing [1]they should carry] in the way, except  
 4464 3440 3361 4082 3361 740 3361 1519 3588  
 ράβδον μόνον μη πήραν μη ἄρτον μη εἰς την  
 a rod only – no provision bag, no bread, no [2]in [3]the  
 2223 5475 235 5265 4547  
 ζώνην χαλκῶν 6:9 ἀλλ' υποδεδεμένους σανδάλια και μη  
 [3]belt [1]brass coin]; but [2]being tied on [1]sandals]; and not  
 1746 1417 5509 2532 3004 1473 3699  
 ἐνδύσασθε δύο χιτῶνας 6:10 και ἐλεγεν αὐτοῖς ὅπου  
 putting on two inner garments. And he said to them, Where  
 1437 1525 1519 3614 1563 3306 2193 302  
 εἰν εὐελέθητε εἰς οικίαν ἐκεῖ μένετε ἕως αν  
 ever you should enter into a house, there abide until whenever

1831 **εξέληθε** 1564 **εκείθεν** 2532 3745 302 3361  
 you should come forth from there! And as many as should not  
 1209 1473 3366 191 1473 1607 1564  
**δέχονται υμᾶς μηδέ ακούσασιν υμῶν** **εκπορευόμενοι εκείθεν**  
 receive you, nor should hear you, in going forth from there,  
 1621 3588 5522 3588 5270 3588 4228-1473 1519  
**εκτινάξατε τον χυόν τον υποκάτω των ποδῶν υμῶν εἰς**  
 you shake off the dust underneath your feet for  
 3142 1473 281 3004 1473 414 1510.8.3  
**μαρτύριον αὐτοῖς ἀμὴν λέγω υμῖν ἀνεκτότερον ἔσται**  
 a testimony to them! Amen I say to you, More endurable it will be  
 \* 2228 \* 1722 2250 2920 2228 3588  
**Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν τῇ ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ**  
 for Sodom or Gomorrah in the day of judgment, than  
 4172-1565 2532 1831 2784 2443  
**πόλει ἐκεῖνῃ 6:12 καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυσσον ἵνα**  
 that city. And having come forth, they proclaimed that  
 3340 2532 1140 4183 1544 2532  
**μετανοήσωσι 6:13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον καὶ**  
 they should repent. And [demons] many [they cast out], and  
 218 1637 4183 732 2532 2323  
**ἠλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευσον**  
 they anointed [with oil] many [ill ones], and they cured.

### Herod Beheads John the Baptist

2532 191 3588 935 \* 5318 1063  
**6:14 καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης φανερόν γὰρ**  
 And [heard] [king] [Herod], [open] [for]  
 1096 3588 3686-1473 2532 3004 3754 \* 3588  
**εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἔλεγε ὅτι Ἰωάννης ὁ**  
 [became] [his name]. And he said that, John, the one  
 907 1537 3498 1453 2532 1223 3778  
**βαπτίζων ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη καὶ διὰ τοῦτο**  
 immersing, [from] [the dead] [is arisen], and because of this  
 1754 3588 1411 1722 1473 243 3004  
**ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ 6:15 ἄλλοι ἔλεγον**  
 [operate] [the] [works of power] in him. Others said  
 3754 \* 1510.2.3 243-1161 3004 3754 4396-1510.2.3 2228  
**ὅτι Ἡλίας ἐστὶν ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ἐστὶν ἢ**  
 that, He is Elijah. And others said that, He is a prophet, or  
 5613 1520 3588 4396 191-1161 3588 \*  
**ὡς εἰς τῶν προφητῶν 6:16 ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης**  
 as one of the prophets. And having heard, Herod  
 2036 3754 3739 1473 607 \* 3778 1510.2.3  
**εἶπεν ὅτι ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην οὗτός ἐστιν**  
 said that, [whom] [I] [beheaded] [John], this is  
 1473 1453 1537 3498 1473-1063 3588 \*  
**αὐτός ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης**  
 he; he was arisen from the dead. For he, Herod,  
 649 2902 3588 \* 2532 1210 1473 1722 3588  
**ἀποστείλας ἐκράτησε τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν τῇ**  
 having sent, seized John, and bound him in the  
 5438 1223 \* 3588 1135 \* 3588  
**φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ**  
 prison on account of Herodias the wife of Philip  
 80-1473 3754 1473-1060 3004 1063 \*  
**ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν 6:18 ἔλεγε γὰρ Ἰωάννης**  
 his brother; for he married her. [said] [For] [John]  
 3588 \* 3754 3756-1832 1473 2192 3588 1135 3588  
**τὸ Ἡρώδη ὅτι οὐκ ἐξεστὶ σοὶ εἶχει τὴν γυναῖκα τοῦ**  
 to Herod that, It is not allowed to you to have the wife  
 80-1473 3588 1161 \* 1758 1473 2532  
**ἀδελφοῦ σου 6:19 ἢ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτὸν καὶ**  
 of your brother. But Herodias held it against him, and  
 2309 1473-615 2532 3756-1410 3588 1063 \*  
**ἠθέλεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι καὶ οὐκ ἔδυνατο 6:20 ὁ γὰρ Ἡρώδης**  
 wanted to kill him; and was not able. For Herod  
 5399 3588 \* 1492 1473 435 1342  
**ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἀνδρᾶ δίκαιον**  
 feared John, knowing him [man] [as a righteous]  
 2532 39 2532 4933 1473 2532 191 1473  
**καὶ ἁγίον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ἀκούσας αὐτοῦ**  
 [and] [holy], and he preserved him. And having heard of him,  
 4183 4160 2532 2234 1473-191 2532  
**πολλὰ ἐποίησεν καὶ ἠδῆσεν αὐτοῦ ἤκουε 6:21 καὶ**  
 [many things] [he did], and with pleasure heard him. And  
 1096 2250 2121 3753 \* 3588  
**γενόμενης ἡμέρας εὐκαιροῦ ὅτε Ἡρώδης τοῖς**  
 [having become] [day] [an opportune], when Herod

6:13 †lit. olive oil.

1077-1473 1173 4160 3588 3175-1473  
**γενεσίου αὐτοῦ δείπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ**  
 [for his birthday] [a supper] [made] to his great men,  
 2532 3588 5506 2532 3588 4413 3588  
**καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς**  
 and to the commanders of thousands, and to the first ones  
 \* 2532 1525 3588 2364-1473  
**Γαλιλαίας 6:22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς**  
 of Galilee; and [having entered] [her daughter],  
 3588 \* 2532 3738 2532 700 3588 \*  
**τῆς Ἡρωδιάδος καὶ ὀρχησαμένης καὶ ἀρεσάσης τῷ Ἡρώδῃ**  
 the one of Herodias, and dancing, and pleasing Herod,  
 2532 3588 4873 2036 3588 935  
**καὶ τοῖς συναρακειμένοις εἶπεν ὁ βασιλεὺς**  
 and the ones reclining together with him, [said] [the] [king]  
 3588 2877 154 1473 3739 1437 2309  
**τῷ κορασίῳ αἰτήσόν με ὅ ἐάν θέλης**  
 to the young woman, Ask me what ever you should want,  
 2532 1325 1473 2532 3660 1473  
**καὶ δώσω σοι 6:23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ**  
 and I will give it to you! And he swore by an oath to her  
 3754 3739 1437 1473 154 1325 1473 2193  
**ὅτι ὅ ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοὶ ἕως**  
 that, What ever [me] you should ask, I will give to you, unto  
 2255 3588 932-1473 3588-1161 1831 2036  
**ἡμισίου τῆς βασιλείας μου 6:24 ἢ δὲ ἐξελεύσῃ**  
 half of my kingdom. And she having gone forth said  
 3588 3384-1473 5100 154 3588-1161 2036 3588 2776  
**τῇ μητρὶ αὐτῆς τί αἰτήσομαι ἢ δὲ εἴπη τὴν κεφαλὴν**  
 to her mother, What shall I ask? And she said, The head  
 \* 3588 910 2532 1525 2112  
**Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ 6:25 καὶ εἰσελθούσα εὐθέως**  
 of John the baptist. And having entered immediately  
 3326 4710 4314 3588 935 154 3004 2309 2443  
**μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλεῖα ἠτήσασα θέλω ἵνα**  
 with haste to the king, she asked saying, I want that  
 1473-1325 1824 1909 4094 3588 2776 \*  
**μοι δὲς ἐξαυτῆς ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου**  
 you give to me immediately upon a platter the head of John  
 3588 910 2532 4036 1096 3588 935  
**τοῦ βαπτιστοῦ 6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς**  
 the baptist. And [dejected] [being] [the] [king]  
 1223 3588 3727 2532 3588 4873  
**διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συναρακειμένους**  
 because of the oaths, and of the ones reclining together with him,  
 3756 2309 1473-114 2532 2112  
**οὐκ ἠθέλησεν αὐτὴν ἀθετῆσαι 6:27 καὶ εὐθέως**  
 did not want to disregard her. And [immediately]  
 649 3588 935 4688 2004  
**ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς ἀπεκουλᾶτορα ἐπέταξεν ἢ**  
 [having sent] [the] [king] a guard, gave orders  
 5342 3588 2776-1473 3588-1161 565  
**τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ὅ δὲ ἀπελθὼν**  
 [to] [be brought] [for his head]. And having gone forth  
 607 1473 1722 3588 5438 2532 5342  
**ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ 6:28 καὶ ἤνεγκε**  
 he beheaded him in the prison. And he brought  
 3588 2776-1473 1909 4094 2532 1325 1473 3588  
**τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ**  
 his head upon a platter, and he gave it to the  
 2877 2532 3588 2877 1325 1473 3588  
**κορασίῳ καὶ τῷ κορασίῳ ἔδωκεν αὐτὴν τῇ**  
 young woman. And the young woman gave it  
 3384-1473 2532 191 3588 3101-1473  
**μητρὶ αὐτῆς 6:29 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ**  
 to her mother. And having heard, his disciples  
 2064 2532 142 3588 4430-1473 2532 5087 1473 1722 3588  
**ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν τῷ**  
 came and lifted his corpse, and put it in the  
 3419 2532 4863 3588 652 4314 3588  
**μνημείῳ 6:30 καὶ συναγοῦνται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν**  
 tomb. And [gathered together] [the] [apostles] to  
 \* 2532 518 1473 3956 2532 3745 4160  
**Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα καὶ ὅσα ἐποίησαν**  
 Jesus, and they reported to him all, even as much as they did,  
 2532 3745 1321 2532 2036 1473 1205-1473  
**καὶ ὅσα εἰδίδασκεν 6:31 καὶ εἶπεν αὐτοῖς δεῦτε υμῖς**  
 and as much as they taught. And he said to them, You come  
 1473 2596 2398 1519 2048 5117 2532 373  
**αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύεσθε**  
 by yourselves in private unto a desolate place, and rest

6:27 †CP ἐκελευσεν – bid.

3641 1510.7.6 1063 3588 2064 2532 3588 5217  
 ολίγον ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ υπάγοντες  
 a little! [<sup>7</sup>were <sup>1</sup>For <sup>2</sup>the ones <sup>3</sup>coming <sup>4</sup>and <sup>5</sup>the ones <sup>6</sup>going]

4183 2532 3761 2068 2119  
 πολλοὶ καὶ οὐδὲ φαγεῖν ἠκαίρουν  
 many; and not even [<sup>2</sup>to eat <sup>1</sup>did they have an opportune time].

6:32 2532 565 1519 2048 5117 3588 4143  
 καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἐρήμον τόπον τῶ πλοίου  
 And he went forth unto a desolate place in the boat

2596 2398 2532 1492 1473 5217 2532  
 κατ' ἰδίαν 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς υπάγοντας καὶ  
 in private. And they beheld them going away, and

1921 1473 4183 2532 3979 575 3956 3588  
 ἐπέγνωσαν αὐτὸν πολλοὶ καὶ πεζὴ ἀπὸ πασῶν τῶν  
 [<sup>2</sup>recognized <sup>3</sup>him <sup>1</sup>many], and [<sup>3</sup>on foot <sup>4</sup>from <sup>5</sup>all <sup>6</sup>the

4172 4936 1563 2532 4281-1473 2532  
 πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτοὺς καὶ  
<sup>7</sup>cities <sup>1</sup>they ran together <sup>2</sup>there], and they went forth, and

4905 4314 1473 2532 1831 1492  
 συνῆλθον πρὸς αὐτὸν 6:34 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν  
 came together to him. And having come forth, [<sup>2</sup>beheld

3588 \* 4183 3793 2532 4697  
 ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη  
 [<sup>1</sup>Jesus] a great multitude, and he was moved with compassion

1909 1473 3754 1510.7.6 5613 4263 3361 2192 4166  
 ἐπ' αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα  
 over them, for they were as sheep not having a shepherd.

2532 756 1321 1473 4183  
 καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά  
 And he began to teach them many things.

### Jesus Feeds the Five Thousand

6:35 2532 2235 5610 4183 1096  
 καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης  
 And already the hour [<sup>2</sup>great <sup>1</sup>having been],

4334 1473 3588 3101-1473 3004  
 προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν  
 [<sup>2</sup>having come forward <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>his disciples], say

3754 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 2235 5610 4183  
 ὅτι ἐρημὸς ἐστὶν ὁ τόπος καὶ ἡδη ὥρα πολλή  
 that, It is a desolate place, and already [<sup>2</sup>hour <sup>1</sup>it is a great].

630 630 1473 2443 565 1519 3588  
 6:36 ἀπόλυσον αὐτοὺς ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς  
 Dismiss them! that having gone forth into the

2945 68 2532 2968 59 1438  
 κύκλῳ ἀγρούς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν εαυτοῖς  
 [<sup>2</sup>round about <sup>1</sup>fields], and towns, they should buy to themselves

740 5100 1063 2068 3756-2192  
 ἄρτους τι γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν  
 bread loaves; [<sup>3</sup>anything <sup>1</sup>for <sup>4</sup>they shall eat <sup>2</sup>they do not have].

3588-1161 611 2036 1473 1325 1473 1473  
 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς δότε αὐτοῖς μεῖς  
 And he answering said to them, You give to them yourselves

2068 2532 3004 1473 565  
 φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπελθόντες  
 something to eat! And they say to him, Having gone forth

59 1250 1220 740 2532  
 ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους καὶ  
 should we buy two hundred denarii of bread loaves, and

1325 1473 2068 3588-1161 3004 1473  
 δώμεν αὐτοῖς φαγεῖν 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς  
 should we give to them to eat? And he says to them,

4214 740 2192 5217 2532 1492 2532  
 πόσους ἄρτους ἔχετε υπάγετε καὶ ἴδετε καὶ  
 How many bread loaves do you have? Go and see! And

1097 3004 4002 2532 1417 2486 2532  
 γνόντες λέγουσι πέντε καὶ δύο ἰχθύας 6:39 καὶ  
 having known, they say, Five and two fishes. And

2004 1473 347-3956 4849 4849  
 ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλίνει πάντας συμπόσια συμπόσια  
 he gave orders to them to lie all down, parties by parties,

1909 3588 5515 5528 2532 377 4237 4237  
 ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ 6:40 καὶ ἀνέπεσον πρασαὶ πρασαὶ  
 upon the green grass. And they reclined, plot by plot,

303 1540 2532 303 4004 2532 2983 3588  
 ἀνὰ εκατὸν καὶ ἀνὰ πενήτην 6:41 καὶ λαβὼν τοὺς  
 by hundreds, and by fifties. And having taken the

4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588  
 πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τοὺς  
 five bread loaves and the two fishes, having looked up into the

6:35 †i.e. late.

3772 2127 2532 2622 3588 740  
 οὐρανὸν εὐλόγησε καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους  
 heaven, he blessed. And he broke off in pieces of the bread loaves,

2532 1325 3588 3101-1473 2443 3908  
 καὶ εἶδον τοὺς μαθηταὶς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν  
 and he gave to his disciples, that they should place near

1473 2532 3588 1417 2486 3307 3956 2532  
 αὐτοῖς καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι 6:42 καὶ  
 to them; and the two fishes he portioned to all. And

2068-3956 2532 5526 2532 142  
 ἐφάγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν 6:43 καὶ ἦσαν  
 all ate, and were filled. And they took up

2801 1427 2894 4134 2532 575 3588 2486  
 κλασματῶν δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων  
 [<sup>4</sup>of pieces <sup>1</sup>twelve <sup>2</sup>hampers <sup>3</sup>full], and of the fishes.

2532 1510.7.6 3588 2068 3588 740  
 6:44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους  
 And [<sup>5</sup>were <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>having eaten <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>bread loaves]

5616 4000 435  
 ὡσεὶ πεντακισχίλιοι ἄνδρες  
 about five thousand men.

### Jesus Walks on the Sea

6:45 2532 2112 315 3588 3101-1473  
 καὶ εὐθέως ἠνάγκασε τοὺς μαθηταὶς αὐτοῦ  
 And immediately he compelled his disciples

1684 1519 3588 4143 2532 4254 1519 3588 4008  
 ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ ἕτερον  
 to step into the boat, and to lead to the other side

4314 \* 2193 1473 630 3588 3793  
 πρὸς Βηθσαϊδᾶ ἕως αὐτοῦ ἀπολύσει τὸν ὄχλον  
 to Bethsaida, until he should dismiss the multitude.

2532 657 1473 565 1519 3588 3735  
 6:46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος  
 And having dismissed them, he went forth into the mountain

4336 2532 3798 1096 1510.7.3 3588  
 προσεύξασθαι 6:47 καὶ ὠψίας γενομένης ἦν τὸ  
 to pray. And [<sup>2</sup>evening <sup>1</sup>having become], [<sup>3</sup>was <sup>1</sup>the

4143 1722 3319 3588 2281 2532 1473 3441  
 πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης καὶ αὐτὸς μόνος  
<sup>2</sup>boat] in the middle of the sea, and he was alone

1909 3588 1093 2532 1492 1473 928  
 ἐπὶ τῆς γῆς 6:48 καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους  
 upon the land. And he beheld them being tormented

1722 3588 1643 1510.7.3 1063 3588 417 1727 1473  
 ἐν τῷ ἐλαύνειν ἡν γὰρ ὁ ἀνεμος ἐναντίος αὐτοῖς  
 in the rowing; [<sup>4</sup>was <sup>1</sup>for <sup>2</sup>the <sup>3</sup>wind] opposite them.

2532 4012 5067 5438 3588 3571 2064 4314  
 καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς  
 And around the fourth watch of the night he comes to

1473 4043 1909 3588 2281 2532 2309 3928  
 αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἠθέλε παρελθεῖν  
 them, walking upon the sea, and he wanted to go by

1473 3588-1161 1492 1473 4043 1909 3588  
 αὐτοὺς 6:49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς  
 them. And they beholding him walking upon the

2281 1380 5326-1510.1 2532 349  
 θαλάσσης ἔδοξαν φάντασμα εἶναι καὶ ἀνέκραξαν  
 sea, thought it to be a phantom, and they shouted aloud.

3956-1063 1473-1492 2532 5015 2532 2112  
 6:50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν καὶ εὐθέως  
 For all beheld him, and were disturbed. And immediately

2980 3326 1473 2532 3004 1473 2293 1473  
 ἐλάλησε μετ' αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς θαρσεῖτε ἐγὼ  
 he spoke with them, and he says to them, Take courage, I

1510.2.1 3361 5399 2532 305 4314 1473  
 εἰμι μὴ φοβείσθε 6:51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς  
 am I, do not fear! And he ascended to them

1519 3588 4143 2532 2869 3588 417 2532 3029  
 εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἀνεμος καὶ λίαν  
 into the boat; and [<sup>3</sup>abated <sup>1</sup>the <sup>2</sup>wind]. And exceedingly

1537 4053 1722 1438 1839 2532  
 ἐκ περισσοῦ ἐν εαυτοῖς ἐξίσταντο καὶ  
 beyond extra [<sup>4</sup>among <sup>5</sup>themselves <sup>1</sup>they were amazed <sup>2</sup>and

2296 3756-1063 4920 1909 3588  
 ἐθαύμαζον 6:52 οὐ γὰρ συνήκαν ἐπὶ τοῖς  
<sup>3</sup>marveled]. For they did not perceive concerning the

740 1510.7.3 1063 3588 2588-1473 4456  
 ἄρτους ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη  
 bread loaves; [<sup>3</sup>was <sup>1</sup>for <sup>2</sup>their heart] calloused.

6:51 †or in.

## Jesus Heals at Gennesaret

2532 1276 2064 1909 3588  
**6:53** και διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν  
 And having passed through, they came unto the  
 1093 \* 2532 4358 2532  
 γῆν Γεννησαρέτ και προσωρμίσθησαν 6:54 και  
 land of Gennesaret, and were moored. And  
 1831-1473 1537 3588 4143 2112  
 ἐξεληθόντων αὐτῶν εκ του πλοίου ευθὺς  
 on their coming forth from out of the boat, immediately  
 1921 1473 4063 3650 3588  
 ἐπιγνόντες αὐτόν 6:55 περιδραμόντες ὅλην τὴν  
 having recognized him, [2]running [1]all  
 4066 1565 756 1909 3588 2895  
 περιχώρον ἐκεῖνην ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κρᾶββάτοις  
 round about that place, they began [2]upon [3]the [4]litters  
 3588 2560 2192 4064 3699  
 τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου  
 [5]the ones [7]illnesses [6]having [1]to carry round about], where  
 191 3754 1563-1510.2.3 2532 3699 302  
 ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστὶ 6:56 και ὅπου ἀν  
 they were hearing that, He is there. And where ever  
 1531 1519 2968 2228 4172 2228 68 1722 3588  
 εἰσπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγρούς ἐν ταῖς  
 he entered into towns or cities or fields, [4]in [5]the  
 58 5087 3588 770 2532 3870  
 ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενούντας και παρεκάλουν  
 [6]markets [1]they put [2]the ones [3]being invalid]; and they appealed to  
 1473 2443 2579 3588 2899 3588 2440-1473  
 αὐτόν ἵνα καν του κρασπέδου του ἱματίου αὐτοῦ  
 him that if only [2]the [3]decorative hem [4]of his cloak  
 680 2532 3745-302 680 1473  
 ἀψῶνται και ὅσοι ἀν ἤπτοντο αὐτοῦ  
 [1]they could just touch]; and as many as touched him  
 4982  
 ἐσώζοντο  
 were delivered.

## CHAPTER 7

## Jesus Questioned by the Pharisees and Scribes

2532 4863 4314 1473 3588 \* 2532  
**7:1** και συναγονται προς αὐτόν οἱ Φαρισαῖοι και  
 And gathered together to him the Pharisees and  
 5100 3588 1122 2064 575 \*  
 τυπες των γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων  
 some from the scribes, having come from Jerusalem.  
 7:2 2532 1492 5100 3588 3101-1473  
 και ἰδόντες τινὰς των μαθητῶν αὐτοῦ  
 And they beholding certain ones of his disciples  
 2839 5495 5123 449 2068 740  
 κοιναῖς χερσὶ τουτ' ἐστὶν ἀνίπτους ἐσθίοντας ἄρτους  
 with common hands, that is to say unwashed, eating bread,  
 3201 3588-1063 \* 2532 3956 3588  
 ἐμέμψαντο 7:3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι και πάντες οἱ  
 they complained; for the Pharisees and all the  
 \* 1437-3361 4435 3538 3588 5495  
 Ἰουδαῖοι ἐὰν μη πνυγμὴ ρύφονται τας χεῖρας  
 Jews, unless [3]with a fist [1]they washed [2]hands  
 3756-2068 2902 3588 3862 3588 4245  
 οὐκ ἐσθίουσι κρατῶντες τὴν παράδοσιν των πρεσβυτέρων  
 they do not eat, holding the tradition of the elders.  
 2532 575 58 1437 3361 907  
**7:4** και ἀπὸ ἀγορᾶς ἐὰν μη βαπτίζονται  
 And coming from markets, if they should not immerse,  
 3756 2068 2532 243 4183 1510.2.3 3739  
 οὐκ ἐσθίουσι και ἄλλα 1093 1510.2.3 3739  
 they do not eat; and [2]other things [1]many] there are which  
 3880 2902 909 4221 2532  
 παρέλαβον κρατεῖν βαπτισμοῦς ποτηρίων και  
 they take on themselves to hold – immersion of cups, and  
 3582 2532 5473 2532 2825 1899  
 ξεστῶν και χαλκίων και κλιῶν 7:5 ἐπειτα  
 quart pitchers, and brass kettles, and beds. Thereupon  
 1905 1473 3588 \* 2532 3588 1122  
 ἐπερωτῶσιν αὐτόν οἱ Φαρισαῖοι και οἱ γραμματεῖς  
 [6]asked [7]him [1]the [2]Pharisees [3]and [4]the [5]scribes].  
 1302 3588 3101-1473 3756 4043 2596 3588  
 διατί οἱ μαθηταὶ σου οὐ περιπατοῦσι κατὰ τὴν  
 Why do your disciples not walk according to the

3862 3588 4245 235 449 5495  
 παράδοσιν των πρεσβυτέρων ἀλλὰ ἀνίπτους χερσὶν  
 tradition of the elders, but with unwashed hands  
 2068 3588 740 3588-1161 611 2036 1473 3754  
 ἐσθίουσι τον ἄρτον 7:6 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι  
 they eat the bread? And he answering said to them that,  
 2573 4395.\* 4012 1473 3588 5273  
 καλῶς προεφήτευσεν Ησαῖας περὶ υμῶν των υποκριτῶν  
 Well Isaiah prophesied concerning you the hypocrites,  
 5613 1125 3778 3588 2992 3588 5491  
 ὡς γέγραπται οὗτος ο λαός τοῖς χεῖλεσὶ  
 as it has been written, This people [2]with the [3]lip  
 1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575  
 με τιμᾶ η δε καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ'  
 [esteem me], but their heart is far off at a distance from  
 1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319  
 ἐμοῦ 7:7 μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίᾳς  
 me. And in vain they worship me, teaching as instructions  
 1778 444 863-1063 3588 1785 3588  
 ἐντάματα ἀνθρώπων 7:8 ἀφέντες γαρ τὴν ἐντολήν του  
 the precepts of men. For leaving the commandment  
 2316 2902 3588 3862 3588 444 909  
 θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν των ἀνθρώπων βαπτισμοῦς  
 of God, you hold the tradition of men – immersions  
 3582 2532 4221 2532 243 3946 5108  
 ξεστῶν και ποτηρίων και ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα  
 of quart pitchers and cups, and [2]other [3]similar [4]such things  
 4183 4160 2532 3004 1473 2573 114  
 πολλὰ ποιεῖτε 7:9 και ἔλεγεν αὐτοῖς καλῶς ἀθετεῖτε  
 [1]many] you do. And he said to them, Well you annul  
 3588 1785 3588 2316 2443 3588 3862-1473  
 τὴν ἐντολήν του θεοῦ 2443 3588 3862-1473  
 the commandment of God, that [2]your tradition  
 5083 \*-1063 2036 5091 3588 3962-1473  
 τηρήσῃτε 7:10 Μωσῆς γαρ εἶπε τιμα τον πατέρα σου  
 [you give heed to]. For Moses said, Esteem your father  
 2532 3588 3384-1473 2532 3588 2551 3962  
 και τὴν μητέρα σου και ο και ο κακολογῶν πατέρα  
 and your mother! And, Let the one speaking evil of father  
 2228 3384 2288 5053 1473-1161 3004  
 η μητέρα θανάτω τελευτάτω 7:11 υμεῖς δε λέγετε  
 or mother [2]in death [1]come to an end]! But you say,  
 1437 2036 444 3588 3962 2228 3588 3384  
 ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τω πατρί η τῇ μητρί  
 If [2]should say [1]a man] to a father or to a mother,  
 2878 3739 1510.2.3 1435 3739 1437 1537 1473  
 κορβάν ο ἐστὶ δῶρον ο εὐαν ἐξ ἐμοῦ  
 Corban, (which is a gift offering) what ever of me  
 5623 2532 3765 863 1473  
 ὠφεληθῆς 7:12 και οὐκέτι ἀφίετε αὐτόν  
 you should derive benefit. And no longer you allow him  
 3762 4160 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473  
 οὐδὲν ποιῆσαι τω πατρί αὐτοῦ η τῇ μητρί αὐτοῦ  
 [2]anything [1]to do] to his father or to his mother,  
 208 3588 3056 3588 2316 3588 3862-1473  
**7:13** ακουρῶντες τον λόγον του θεοῦ τη παραδοσει υμῶν  
 voiding the word of God by your tradition  
 3739 3860 2532 3946 5108 4183 4160  
 η παρεδώκατε και παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε  
 which you delivered; and [2]similar [3]such things [1]many] you do.

## Defilement Comes from Within

2532 4341 3956 3588 3793 3004  
**7:14** και προσκαλεσάμενος πάντα τον ὄχλον ἔλεγεν  
 And having called all the multitude, he said  
 1473 191 1473 3956 2532 4920 3762-1510.2.3  
 αὐτοῖς ακουετέ μου πάντες και συνιετε 7:15 οὐδὲν ἐστὶν  
 to them, Hear me all, and perceive! There is nothing  
 1855 3588 444 1531 1519 1473 3739  
 ἐξωθεν του ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτόν ο  
 from outside of man entering into him which  
 1410 1473-2840 235 3588 1607 575  
 δύνναι αὐτόν κοινῶσαι ἀλλὰ τα ἐκπορευόμενα ἀπ'  
 is able to make him unclean; but the things going forth from  
 1473 1565 1510.2.3 3588 2840 3588 444  
 αὐτοῦ ἐκεῖνά ἐστὶ τα κοινούνα τον ἀνθρώπον  
 him, those are the things making [3]unclean [1]the [2]man].  
 1487-1536 2192 3775 191 191 2532 3753  
**7:16** εἰ τις ἐχει ὠτα ακούειν ακουέτω 7:17 και ὅτε  
 If any has ears to hear let him hear! And when  
 1525 1519 3624 575 3588 3793 1905 1473  
 εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ του ὄχλου ἐπηρώτων αὐτόν  
 he entered into a house from the multitude, [2]asked [3]him

3588 3101-1473 4012 3588 3850 2532  
 οι μαθηταί αυτού περί της παραβολής 7:18 και  
 [his disciples] concerning the parable. And

3004 1473 3779 2532 1473 801-1510.2.5 3756  
 λέγει αυτοίς οὗτω και υμείς ασυνετοί εστε ου  
 he says to them, Thus also you are senseless? Do you not

3539 3754 3956 3588 1855 1531  
 νοείτε ὅτι παν το ἐξωθεν εισπορευόμενον  
 comprehend that everything from outside entering

1519 3588 444 3756 1410 1473-2840 3754  
 εις τον ανθρωπον ου δυναται αυτον κοινωσαι 7:19 οτι  
 into a man is not able to make him unclean. For

3756-1531 1473-1519 3588 2588 235 1519 3588 2836  
 ουκ εισπορευεται αυτου εις την καρδιαν αλλ' εις την κοιλιαν  
 it enters not into his heart, but εις την κοιλιαν  
 2532 1519 3588 856 1607 2511 3956 3588  
 και εις τον αφεδρωνα εκπορευεται καθαριζον παντα τα  
 and into the bowl it goes forth, cleansing all the

1033 3004-1161 3754 3588 1537 3588  
 βρωματα 7:20 ελεγε δε οτι το εκ του  
 foods. And he said that, The thing [2]from out of [3]the

444 1607 1565 2840 3588 444  
 ανθρωπου εκπορευομενον εκεινο κοινοι του ανθρωπου  
 [4]man [going forth], that defiles the man.

2081-1063 1537 3588 2588 3588 444 3588  
 7:21 εσωθεν γαρ εκ της καρδιας των ανθρωπων οι  
 For from inside out of the heart of men

1261 3588 2556 1607 3430 4202  
 διαλογισμοι οτ κακοι εκπορευονται μοιχειαι πορνειαι  
 [3]thoughts [2]evil [goes forth], adulteries, harlotries,

5408 2829 4124 4189 1388  
 φονοι 7:22 κλοπαι πλεονεξιαι πονηριαι δολοι  
 murders, frauds, desires for wealth, wickednesses, treachery,

766 3788 4190 988 5243  
 ασελγεια οφθαλμοσ πονηροσ βλασφημια υπερηφανια  
 lewdness, [2]eye [1]a wicked], blasphemy, pride,

877 3956 3778 3588 4190 2081  
 αφοσυνη 7:23 παντα ταυτα τα πονηρα εσωθεν  
 folly. All these τα evils from inside

1607 2532 2840 3588 444  
 εκπορευεται και κοινοι τον ανθρωπον  
 go forth and defile the man.

### The Belief of the Greek Woman

2532 1564 450 565 1519 3588  
 7:24 και εκειθεν αναστασ απηλθεν εις τα  
 And from there having risen up, he went forth into the

3181 \* 2532 \* 2532 1525 1519 3588 3614  
 μεθρια Τυρου και Σιδωνοσ και εισελθον εις την οικιαν  
 boundaries of Tyre and Sidon. And he entered into the house,

3762 2309 1097 2532 3756 1410 2990  
 ουδενα ηθελε γνωαι και ουκ ηδυνηθη λαθειν  
 [2]no one [wanting] to know, but he was not able to be unaware.

191 1063 1135 4012 1473 3739 2192  
 7:25 ακουασα γαρ γυνη περι αυτου ησ ειχε  
 [3]having heard [1]For [2]a woman] about him, of which [3]had

3588 2365 1473 4151 169 2064  
 το θυγατριον αυτης πνευμα ακαθαρτον ελθουσα  
 [2]young daughter [1]her [5]spirit [4]an unclean], having come

4363 4314 3588 4228-1473 1510.2.3 1161 3588  
 προσεπεσε προς τουσ ποδασ αυτου 7:26 ην δε η  
 fell at his feet. [4]was [1]And [2]the

1135 \* 3588 1085 2532 2065 1473  
 γυνη \* Ελληνισ Συροφουινισα τω γενει και ηρωτα αυτον  
 [3]woman] a Greek, Syro-phoenician by race, and she asked him

2443 3588 1140 1544 1537 3588 2364-1473  
 ινα το δαιμονιον εκβαλλη εκ της θυγατροσ αυτης  
 that [2]the [3]demon [1]he should cast out] from her daughter.

7:27 ο δε Ιησουσ ειπεν αυτη αφεσ πρωτον χορτασθηαι  
 And Jesus said to her, Allow [3]first [4]to be filled

3588 5043 3756 1063 2570 1510.2.3 2983 3588 740  
 τα τεκνα ου γαρ καλον εστι λαβειν τον αρτον  
 [1]the [2]children! [3]not [1]for [4]good [2]it is] to take the bread

3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161  
 των τεκνων και βαλειν τοισ κυναριοισ 7:28 η δε  
 of the children, and to throw it to the little dogs. And she

611 2532 3004 1473 3483 2962 2532-1063 3588 2952  
 απεκριθη και λεγει αυτω ναι κυριε και γαρ τα κυνρια  
 answered and says to him, Yes, O Lord, but even the little dogs

5270 3588 5132 2068 575 3588 5589 3588 3813  
 υποκατω της τραπεζησ εσθιει απο των ψυχιων των παιδιων  
 underneath the table eat from the crumbs of the children.

2532 2036 1473 1223 3778 3588 3056 5217  
 7:29 και ειπεν αυτη δια τουτον τον λογον υπαγε  
 And he said to her, On account of this word, go!

1831 3588 1140 1537 3588 2364-1473  
 εξεληλυθε το δαιμονιον εκ της θυγατροσ σου  
 [3]has come forth [1]the [2]demon] from out of the your daughter.

2532 565 1519 3588 3624-1473 2147 3588  
 7:30 και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρε το  
 And having gone forth unto her house, she found the

1140 1831 2532 3588 2364 906 1909  
 δαιμονιον εξεληλυθοσ και την θυγατερα βεβλημενην επι  
 demon having gone forth, and the daughter being laid upon

3588 2825  
 της κλινησ  
 the bed.

### Jesus Heals the Deaf Mute

2532 3825 1831 1537 3588 3725  
 7:31 και παλιν εξελθον εκ των οριων  
 And again having come forth from the borders

\* 2532 \* 2064 4314 3588 2281 3588  
 Τυρου και Σιδωνοσ ηλθε προς την θαλασσαν της  
 of Tyre and Sidon, he came to the sea of the

\* 303.1 3588 3725 \* 7:32 και  
 Γαλιλαιασ ανα μεσον των οριων Δεκαπολεωσ 7:32 και  
 Galilee, in the midst of the borders of Decapolis. And

5342 1473 2974 3424 2532 3870  
 φερουσιν αυτω κωφον μογιλαλον και παρακαλουσιν  
 they bring to him a deaf-mute stammering. And they appeal to

1473 2443 2007 1473 3588 5495 2532  
 αυτον ινα επιθη αυτω την χειρα 7:33 και  
 him that he should place upon him his hand. And

618-1473 575 3588 3793 2596 2398 906  
 απολαβόμενος αυτον απο του οχλου κατ' ιδιαν εβαλε  
 taking him away from the multitude in private, he put

3588 1147-1473 1519 3588 3775-1473 2532 4429  
 τουσ δακτυλουσ αυτου εις τα ωτα αυτου και πτυσασ  
 his fingers into his ears, and having spit

680 3588 1100-1473 2532 308 1519  
 ηψατο της γλωσσησ αυτου 7:34 και αναβλεψασ εις  
 touched his tongue. And having looked up into

3588 3772 4727 2532 3004 1473 2188 3739  
 τον ουρανον εστенаξε και λεγει αυτω εφθαθα† ο  
 the heaven, he moaned, and says to him, Ephphatha† o

1510.2.3 1272 2532 2112 1272  
 εστιν διανοιχητη 7:35 και ευθεωσ διανοιχησαν  
 is, Be opened wide! And immediately were opened wide

1473 3588 189 2532 3089 3588 1199 3588  
 αυτου αι ακοαι και ελυθη ο δεσμοσ της  
 his hearing faculties, and [4]was untied [1]the [2]bond

1100-1473 2532 2980 3723 2532 1291  
 γλωσσησ αυτου και ελαλει ορθωσ 7:36 και διαστειλατο  
 [3]of his tongue], and he spoke rightly. And he warned

1473 2443 3367 2036 3745-1161 1473  
 αυτοισ ινα μηδενι ειπωσιν οσον δε αυτοσ  
 them that [2]to no one [1]they should speak]. But as much as he

1473-1291 3123 4053 2784  
 αυτοισ διαστελλετο μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον  
 warned them, rather more extra they proclaimed.

7:37 2532 5249 1605 3004  
 και υπερπερισσωσ εξεπλησσοντο λεγοντεσ  
 And more exceedingly they were overwhelmed, saying,

2573-3956 4160 2532 3588 2974 4160  
 καλωσ παντα πεποιηκε και τουσ κωφοουσ ποιει  
 [2]all things well [1]He has done]. Both the deaf he makes

191 2532 3588 216 2980  
 ακουειν και τουσ αλαλουσ λαλειν  
 to hear, and the speechless to speak.

## CHAPTER 8

### Jesus Feeds the Four Thousand

8:1 1722 1565 3588 2250 3827  
 εν εκειναισ ταισ ημεραισ παμπολλου  
 In those days, a very great

3793 1510.6 2532 3361 2192 5100 2068  
 οχλου οντοσ και μη εχοντων τι φαγωσι  
 multitude being, and not having anything to eat,

7:34 †Aramaic transliteration.



4341-3588.\* 3588 3101-1473 3004 1473  
 προσκαλεσάμενος ο Ιησούς τους μαθητάς αυτού λέγει αυτοίς  
 Jesus having called his disciples, says to them,  
 4697 1909 3588 3793 3754 2235  
**8:2 σπλαγχνίζομαι** ἐπὶ τῷ ὄχλῳ ὅτι ἤδη  
 I am moved with compassion over the multitude, for already  
 2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100  
 ἡμέρας τρεῖς προσμένουσι μοι καὶ οὐκ ἔχουσι τι  
 [2days 1three] they remain with me, and they do not have anything  
 2068 2532 1437 630 1473 3523  
 φάγωσι **8:3** καὶ εἰάν ἀπολύσω αὐτοὺς νηστεῖς  
 to eat. And if I should release them hungry from fasting  
 1519 3624-1473 1590 1722 3588 3598 5100-1063  
 εἰς οἶκον αὐτῶν ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ τινές γάρ  
 unto their house, they shall be fainting in the way; for some  
 1473 3113 2240 2532 611 1473  
 αὐτῶν μακρόθεν ἦκασιν **8:4** καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ  
 of them [2from far off 1have come]. And [2answered 3him  
 3588 3101-1473 4159 3778 1410 5100  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πῶθεν τοῦτους δυνήσεται τις  
 [his disciples], From what place [3of these 5shall 5b be able 2any  
 5602 5526 740 1909 2047 2532 1905  
 ὠδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας **8:5** καὶ ἐπηρώτα  
 [here] to fill of bread in a desolate place? And he asked  
 1473 4214 2192 740 3588-1161  
 αὐτοὺς πόσους ἔχετε ἄρτους οἱ δὲ  
 them, How many [2do you have 1bread loaves]? And they  
 2036 2033 2532 3853 3588 3793 377  
 εἶπον ἐπτά **8:6** καὶ παρήγγειλεν τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν  
 said, Seven. And he exhorted the multitude to recline  
 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033 740  
 ἐπὶ τῆς γῆς καὶ λαβὼν τοὺς ἐπτά ἄρτους  
 upon the ground. And having taken the seven bread loaves,  
 2168 2806 2532 1325 3588 3101-1473 2443  
 εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ εἶδον τοὺς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα  
 having given thanks, he broke, and gave to his disciples, that  
 3908 2532 3908 3588 3793  
 παραθήσῃ καὶ παρέθηκεν τὸ ὄχλῳ  
 they should place it near them; and they placed it near the multitude.  
 2532 2192 2485 3641 2532 2127 2036  
**8:7** καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα καὶ εὐλογήσας εἶπε  
 And they had [2small fishes 1a few]; and having blessed, he said  
 3908 2532 1473 2068-1161 2532 5526  
 παραθεῖναι καὶ αὐτὰ **8:8** ἔφαγον δὲ καὶ χορτάσθησαν  
 to place [2near 3also 1them]. And they ate, and were filled.  
 2532 142 4051 2801 2033 4711  
 καὶ ἦσαν περισσεύματα κλασμάτων ἐπτά σπυριδῶν  
 And they lifted up an abundance of pieces – seven small baskets.  
 1510.7.6 1161 3588 2068 5613 5070 2532  
**8:9** ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι καὶ  
 [4were 1And 2the ones 3eating] about four thousand; and  
 630 1473 2532 2112 1684 1519  
 ἀπέλυσεν αὐτοὺς **8:10** καὶ εὐθέως ἐμβὰς εἰς  
 he dismissed them. And immediately having stepped into  
 3588 4143 3326 3588 3101-1473 2064 1519 3588 3313  
 τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη  
 the boat with his disciples, he came into the parts  
 \*  
 Δαλμανουθά  
 of Dalmanutha.

### The Pharisees Seek a Sign

2532 1831 3588 \* 2532 756 4802  
**8:11** καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν  
 And came forth the Pharisees, and they began to debate  
 1473 2212 3844 1473 4592 575 3588 3772  
 αὐτῷ ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ  
 with him, seeking from him a sign from the heaven,  
 3985 1473 2532 389 3588 4151-1473  
 πειράζοντες αὐτὸν **8:12** καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ  
 testing him. And having groaned in his spirit,  
 3004 5100 3588 1074-3778 4592 1934  
 λέγει τι ἢ γενεὰ αὕτη σημεῖον ἐπιζητεῖ  
 he says, Why does this generation [2for a sign 1seek anxiously]?  
 281 3004 1473 1487 1325 3588 1074-3778  
 ἀμήν λέγω ὑμῖν εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ  
 Amen I say to you, Shall [2be given 3to this generation  
 4592 2532 863 1473 1684 3825  
 σημεῖον **8:13** καὶ ἀφῆκε αὐτοὺς ἐμβὰς πάλιν  
 [a sign], no. And having left them, [2having stepped 1again]  
 1519 3588 4143 565 1519 3588 4008 2532  
 εἰς τὸ πλοῖον ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν **8:14** καὶ  
 into the boat, he went forth unto the other side. And

1950 2983 740 2532 1508 1520 740  
 ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον  
 they forgot to take bread loaves; and except for one bread loaf,  
 3756 2192 3326 1438 1722 3588 4143 2532  
 οὐκ εἶχον μεθ' αὐτῶν ἐν τῷ πλοίῳ **8:15** καὶ  
 they did not have any with themselves in the boat. And  
 1291 1473 3004 3708 991 575 3588 2219 3588  
 διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων ὁράτε βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν  
 he warned them saying, See! take heed of the yeast of the  
 \* 2532 3588 2219 \* 2532 1260 4314  
 Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου **8:16** καὶ διελογίζοντο πρὸς  
 Pharisees and the yeast of Herod! And they reasoned with  
 240 3004 3754 740 3756-2192 2532  
 ἀλλήλους λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν **8:17** καὶ  
 one another, saying that, [2bread loaves 1We have no]. And  
 1097 3588 \* 3004 1473 5100 1260 3754  
 γινώσκει ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς τί διαλογίζεσθε ὅτι  
 knowing, Jesus says to them, Why do you reason that  
 740 3756-2192 3768 3539 3761  
 ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπω νοεῖτε  
 [2bread loaves 1you have no]? Not yet do you comprehend, nor  
 4920 2089 4456 2192 3588 2588-1473  
 συνιέτε ἐτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν  
 perceive? [2still 5being calloused 1Do you 3have 4your heart]?  
 3788 2192 3756 991 2532 3775 2192  
**8:18** ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὠτα ἔχοντες  
 [2eyes 1Having], do you not see? And ears having,  
 3756 191 2532 3756 3421 3753 3588  
 οὐκ ἀκοῦτε καὶ οὐ μνημονεύετε **8:19** ὅτε τοὺς  
 do you not hear? And do you not remember? When the  
 4002 740 2806 1519 3588 4000 4214  
 πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχίλιους πόσους  
 five bread loaves I broke for the five thousand, how many  
 2894 4134 2801 142 3004 1473  
 κοφύριον πλήρεις κλασμάτων ἤρατε λέγουσιν αὐτῷ  
 hampers full of pieces did you lift? They say to him,  
 1427 3753-1161 3588 2033 1519 3588 5070  
 δώδεκα **8:20** ὅτε δὲ τοὺς ἐπτά εἰς τοὺς τετρακισχίλιους  
 Twelve. And when the seven for the four thousand,  
 4214 4711 4138 2801 142  
 πόσων σπυριδῶν πληρώματα κλασμάτων ἤρατε  
 how many small baskets full of pieces did you lift?  
 3588-1161 2036 2033 2532 3004 1473 4459 3756  
 οἱ δὲ εἶπον ἐπτά **8:21** καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς πῶς οὐ  
 And they said, Seven. And he said to them, How do you not  
 4920  
 συνιέτε  
 perceive?

### Jesus Heals the Blind Man

2532 2064 1519 \* 2532 5342 1473  
**8:22** καὶ ἔρχεται εἰς Βηθσαῖδα καὶ φέρουσιν αὐτῷ  
 And he comes into Bethsaida; and they bring to him  
 5185 2532 3870 1473 2443 1473-680  
 τυφλόν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἀψῆται  
 a blind man, and they appeal to him that he should touch him.  
 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806  
**8:23** καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήγαγεν  
 And taking hold of the hand of the blind man, he led  
 1473 1854 3588 2968 2532 4429 1519 3588 3659-1473  
 αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ  
 him outside of the town; and having spit into his eyes,  
 2007 3588 5495 1473 1905 1473 1536  
 ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπηρώτα αὐτὸν εἰ τι  
 having placed his hands to him, he asks him if anything  
 991 2532 308 3004 991 3588  
 βλέπει **8:24** καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν βλέπω τοὺς  
 he sees. And having looked up he said, I see  
 444 5613 1186 4043 1534 3825  
 ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας **8:25** εἶτα πάλιν  
 men as trees, walking. Then again  
 2007 3588 5495 1909 3588 3788-1473 2532  
 ἐπέθηκε τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ  
 he placed the hands upon his eyes, and  
 4160 1473 308 2532 600 2532 1689  
 ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι καὶ ἀποκατεστάθη καὶ ἐνέβλεψεν  
 he made him to look up. And he was restored, and he looked  
 5081 537 2532 649 1473 1519 3588  
 τηλεπαύως ἀπαντας **8:26** καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τοὺς  
 clearly on all. And he sent him unto  
 3624-1473 3004 3366 1519 3588 2968 1525  
 οἶκον αὐτοῦ λέγων μηδέ εἰς τὴν κώμην εἰσελθῆς  
 his house, saying, Neither into the town should you enter,

3366 2036 5100 1722 3588 2968  
 μηδέ είπης τινί εν τη κώμη  
 nor should you speak to any in the town.

### Peter Confesses Jesus as the Christ

2532 1831-3588-<sup>\*</sup> 2532 3588 3101-1473 1519  
 8:27 και εξήλθεν ο Ιησούς και οι μαθηταί αυτού εις  
 And Jesus went forth, and his disciples, into  
 3588 2968 3588 2532 1722 3588 3598  
 τας κώμας Καισαρείας της Φιλίππου και εν τη οδό  
 the towns of Caesarea, the one of Philippi. And in the way  
 1905 3588 3101-1473 3004 1473 5100 1473 3004  
 επηρώτα τους μαθητάς αυτού λέγων αυτοίς τίνα με λέγουσιν  
 he asks his disciples, saying to them, Who [<sup>3</sup>me <sup>2</sup>say  
 3588 444 1510.1 3588-1161 611 3588  
 οι άνθρωποι είναι 8:28 οι δε απεκρίθησαν Ιωάννη τον  
 do men] to be? And they answered, John the  
 910 2532 243 243-1161 1520 3588 4396  
 βαπτιστήν και άλλοι Ηλιάν άλλοι δε ένα των προφητών  
 Baptist; and others Elijah; and others, One of the prophets.  
 2532 1473 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1  
 8:29 και αυτός λέγει αυτοίς υμείς δε τίνα με λέγετε είναι  
 And he says to them, And you, whom do you say me to be?  
 611-1161 3588 3004 1473 1473 1510.2.2 3588 5547  
 αποκριθείς δε ο Πέτρος λέγει αυτός εν ει ο Χριστός  
 And answering Peter says to him, You are the Christ.  
 2532 2008 1473 2443 3367 3004  
 8:30 και επιτίμησεν αυτοίς ινα μηδενί λέγωσι  
 And he gave reproach to them that to no one they should tell  
 4012 1473  
 περί αυτού  
 concerning him.

### Jesus Foretells His Death

2532 756 1321 1473 3754 1163  
 8:31 και ηρξάτο διδάσκειν αυτοίς ότι δεί  
 And he began to teach them that it is necessary  
 3588 5207 3588 444 4183 3958 2532  
 τον υιόν του ανθρώπου πολλά παθείν και  
 for the son of man [<sup>2</sup>many things <sup>1</sup>to suffer], and  
 593 575 3588 4245 2532 749  
 αποδοκιμασθήναι από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων  
 to be rejected by the elders, and chief priests,  
 2532 1122 2532 615 2532 3326 5140 2250  
 και γραμματέων και αποκταθήναι και μετά τρεις ημέρας  
 and scribes, and to be killed, and after three days  
 450 2532 3954 3588 3056 2980  
 αναστήναι 8:32 και παρρησία τον λόγον ελάλει  
 to rise up. And in an open manner [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>matter <sup>1</sup>he spoke].  
 2532 4355-1473 3588 756 2008 1473  
 και προσλαβόμενος αυτόν ο Πέτρος ηρξάτο επιτιμάν αυτό  
 And [<sup>2</sup>taking him to himself <sup>1</sup>Peter] began to reproach him.  
 3588-1161 1994 2532 1492 3588 3101-1473  
 8:33 ο δε επιστραφείς και ιδών τους μαθητάς αυτού  
 And he turned. And beholding his disciples  
 2008 3588 3004 5217 3694 1473 4567 3754  
 επιτίμησεν τω Πέτρω λέγων υπαγε οπίσω μου σατανά! ότι  
 he reproached Peter, saying, Go behind me satan! for  
 3756 5426 3588 3588 2316 235 3588 3588  
 ου φρονείς τα του θεού αλλά τα των  
 you do not think the things of God, but the things  
 444  
 ανθρώπων  
 of men.

### The Cost of Following Jesus

2532 4341 3588 3793 4862 3588  
 8:34 και προσκαλεσάμενος τον όχλον συν τοις  
 And having called the multitude with  
 3101-1473 2036 1473 3748 2309 3694  
 μαθηταίς αυτού ειπεν αυτοίς όστις θέλει οπίσω  
 his disciples, he said to them, Whoever wants [<sup>2</sup>after  
 1473 2064 533 1438 2532 142 3588  
 μου ελθειν απαρνησάσθω εαυτόν και αράτω τον  
 me <sup>1</sup>to come], let him totally reject himself, and lift  
 4716-1473 2532 190 1473 3739-1063 302  
 σταυρόν αυτού και ακολουθείτω μοι 8:35 ος γαρ αν  
 his cross, and follow me! For who ever

8:33 †Hebrew transliteration adversary.

2309 3588 5590-1473 4982 622 1473  
 θέλω την ψυχήν αυτού σώσαι 8:27 απολέσει αυτήν  
 should want [<sup>2</sup>his life <sup>1</sup>to preserve] shall lose it;  
 3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473 2532  
 ος δ' αν απολέση την ψυχήν αυτού ενεκεν εμου και  
 and who ever should lose his life because of me and  
 3588 2098 3778 4982 1473 5100-1063  
 του ευαγγελίου ουτος σώσει αυτήν 8:36 τι γαρ  
 of the good news, this one will preserve it. For what  
 5623 444 1437 2770 3588 2889 3650  
 ωφελήσει άνθρωπον εαν κερδήση τον κόσμον όλον  
 will it benefit a man, if he should gain the [<sup>2</sup>world <sup>1</sup>whole].  
 2532 2210 3588 5590-1473 2228 5100 1325  
 και ζημιωθή την ψυχήν αυτού 8:37 η τι δώσει  
 and suffer loss of his soul? Or what shall [<sup>2</sup>give  
 444 465 3588 5590-1473 3739-1063 302  
 άνθρωπος αντάλλαγμα της ψυχής αυτού 8:38 ος γαρ αν  
 a man] as a bargain for his soul? For who ever  
 1870 1473 2532 3588 1699 3056 1722 3588  
 επαισχυνθή με και τους εμούς λόγους εν τη  
 should be ashamed of me and of my words in  
 1074 3778 3588 3428 2532 268 2532 3588 5207  
 γενεά ταύτη τη μοιχαλίδι και αμαρτωλώ και ο υιός  
 [<sup>5</sup>generation <sup>1</sup>this <sup>2</sup>adulterous <sup>3</sup>and <sup>4</sup>sinful], even the son  
 3588 444 1870 1473 3752 2064  
 του ανθρώπου επαισχυνθήσεται αυτόν όταν ελθη  
 of man shall be ashamed of him, whenever he should come  
 1722 3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32 3588 39  
 εν τη δόξη του πατρός αυτού μετά των αγγέλων των αγίων  
 in the glory of his father with the [<sup>2</sup>angels <sup>1</sup>holy].

## CHAPTER 9

### The Transformation of Jesus

2532 3004 1473 281 3004 1473 3754 1510.2.6  
 9:1 και ελεγεν αυτοίς αμην λέγω υμίν ότι εισί  
 And he said to them, Amen I say to you that, There are  
 5100 3588 5602 2476 3748 3766.2  
 τρεις των ωδε εσθηκότων ουτως ου μη  
 some of the ones here standing, the ones who in no way  
 1089 2288 2193 302 1492 3588  
 γεύσονται θανάτου εως αν ιδωσι την  
 shall taste of death, until whenever they should behold the  
 932 3588 2316 2064 1722 1411 2532  
 βασιλειαν του θεου εληλυθιαν εν δυναμει 9:2 και  
 kingdom of God coming in power. And  
 3326 2250 1803 3880-3588-<sup>\*</sup> 3588 2532  
 μεθ' ημερας εξ παραλαμβάνει ο Ιησούς τον Πέτρον και  
 after [<sup>2</sup>days <sup>1</sup>six] Jesus took to himself Peter, and  
 3588 2532 3588 2532 399 1473 1519  
 τον Ιάκωβον και τον Ιωάννη και αναφέρει αυτοίς εν  
 James, and John, and brought them into  
 3735 5308 2596 2398 3441 2532 3339  
 όρος υψηλόν κατ' ιδίαν μόνους και μετεμορφώθη  
 [<sup>2</sup>mountain <sup>1</sup>a high] in private alone. And he was transformed  
 1715 1473 2532 3588 2440-1473 1096 4744  
 εμπροσθεν αυτών 9:3 και τα ιμάτια αυτού εγένετο στιλβοντα  
 in front of them. And his garments became shining,  
 3022 3029 5613 5510 3634 1102 1909 3588  
 λευκά λιαν ως χιών οια γραφεύς επί της  
 [<sup>2</sup>white <sup>1</sup>exceedingly] as snow, such as a fuller upon the  
 1093 3756 1410 3021 2532 3708-1473  
 γης ου δύναται λευκάναι 9:4 και εφώθη αυτοίς  
 earth is not able to whiten. And [<sup>4</sup>appeared to them  
 4862 2532 1510.7.6 4814 3588  
 \* Ηλιος συν Μωσεί και ησαν συλλαλούντες τω  
 [<sup>1</sup>Elijah <sup>2</sup>with <sup>3</sup>Moses], and they were conversing together  
 2532 611 3588 3004 3588  
 \* Ιησού 9:5 και αποκριθείς ο Πέτρος λέγει τω Ιησού  
 with Jesus. And responding Peter says to Jesus,  
 4461 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633  
 ραββι καλόν εστιν ημάς ωδε είναι και ποιήσωμεν σκινας  
 Rabbi, it is good for us to be here; and we should make [<sup>2</sup>tents  
 5140 1473 1520 2532 1520 2532 1520 3756  
 τρεις σοι μίαν και Μωσει μίαν και Ηλια μίαν 9:6 ου  
 [<sup>1</sup>three]; for you one, and Moses one, and Elijah one; [<sup>3</sup>not  
 1063 1492 5100 2980 1510.7.6-1063 1630  
 γαρ ηδει τι λαλήσει ησαν γαρ έκφοβοι  
 for <sup>2</sup>he knew] what he shall speak, for they were frightened.  
 2532 1096 3507 1982 1473 2532 2064  
 9:7 και εγένετο νεφέλη επισκιάζουσα αυτοίς και ηλθε  
 And there became a cloud overshadowing them; and came

5456 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588  
 φωνή εκ της νεφέλης λέγουσα ούτως εστιν ο  
 a voice from out of the cloud, saying, This is  
 5207-1473 3588 27 1473-191 2532 1819  
 υιός μου ο αγαπητός αυτού ακούετε 9:8 και εξάπινα  
 my son the beloved, hear him! And suddenly  
 4017 3765 3762 1492 2597  
 περιβλεψάμενοι ουκέτι ουδένα ειδόν  
 having looked round about, no longer [2]anyone [1]they beheld],  
 235 3588 \* 3441 3326 1438 2597  
 αλλά τον Ιησούν μόνον μεθ' εαυτών 9:9 καταβαινόντων  
 but Jesus alone with themselves. [3]going down  
 1161 1473 575 3588 3735 1291 1473 2443  
 δε αυτών από του όρους διεστειλατο αυτοίς ινα  
 [1]And [2]of their] from the mountain, he gave warning to them that  
 3367 1334 3739 1492 1508 3752  
 μηδενί διηγήσονται α ειδον ει μη όταν  
 to no one should they describe what they saw, except whenever  
 3588 5207 3588 444 1537 3498 450  
 ο υιός του ανθρώπου εκ νεκρών αναστή  
 the son of man [2]from [3]the dead [1]should be raised up].  
 2532 3588 3056 2902 4314 1438 4802  
 9:10 και τον λόγον εκράτησαν προς εαυτούς συζητούντες  
 And the matter they kept to themselves, debating  
 5100 1510.2.3 3588 1537 3498 450 2532  
 τι εστι το εκ νεκρών αναστήναι 9:11 και  
 what is the thing - [2]from [3]the dead [1]to rise up]? And  
 1905 1473 3004 3754 3004 3588 1122  
 επρωτων αυτών λέγοντες ότι λέγουσιν οι γραμματείς  
 they asked him, saying that, [3]say [1]The [2]scribes]  
 3754 \*-1163 2064 4412 3588-1161  
 ότι Ηλιας δει ελθειν πρώτον 9:12 ο δε  
 that it is necessary for Elijah to come first. And he  
 611 2036 1473 \* 3303 2064 4412  
 αποκριθείς ειπεν αυτοίς Ηλιας μεν ελθών πρώτον  
 answering said to them, Elijah indeed having come first  
 600 3956 2532 4459 1125 1909 3588  
 αποκαθιστά πάντα και πως γέγραπται επι τον  
 restores all things; and how it has been written about the  
 5207 3588 444 2443 4183 3958 2532  
 υιόν του ανθρώπου ινα πολλά πάθη και  
 son of man, that many things he should suffer, and  
 1847 235 3004 1473 3754  
 εξουδενωθή 9:13 αλλά λέγω υμίν ότι  
 should be treated with contempt. And I say to you, that  
 2532 \* 2064 2532 4160 1473 3745 2309  
 και Ηλιας ελήλυθε και εποίησαν αυτός όσα ηθέλησαν  
 also Elijah has come, and they did to him as much as they wanted,  
 2531 1125 1909 1473 2532 2064 4314  
 καθώς γέγραπται επ' αυτόν 9:14 και ελθών προς  
 as it was written of him. And having come to  
 3588 3101 1492 3793 4183 4012 1473 2532  
 τους μαθητάς ειδεν όχλον πολύν περι αυτους και  
 the disciples, he beheld [2]multitude [1]a great] around them, and  
 1122 4802 1473 2532 2112  
 γραμματείς συζητούντας αυτοίς 9:15 και ευθέως  
 scribes debating with them. And immediately  
 3956 3588 3793 1492 1473 1568 2532  
 πας ο όχλος ιδών αυτόν εξεθαμβήθη και  
 all the multitude beholding him were astonished, and  
 4370 782 1473  
 προστρέχοντες ησπάζοντο αυτόν  
 were running up to greet him.

### Jesus Casts out the Unclean Spirit

2532 1905 3588 1122 5100 4802  
 9:16 και επρωτησε τους γραμματείς τι συζητείτε  
 And he asked the scribes, What do you debate  
 4314 1473 2532 611 1520 1537 3588  
 προς αυτούς 9:17 και αποκριθείς εις εκ του  
 with them? And answering one from out of the  
 3793 2036 1320 5342 3588 5207-1473 4314 1473  
 όχλου ειπε διδάσκαλε ηνεγκα τον υιόν μου προς σε  
 multitude said, Teacher, I brought my son to you,  
 2192 4151 216 2532 3699 302 1473  
 έχοντα πνεύμα αλαλον 9:18 και όπου αν αυτόν  
 having [2]spirit [1]a speechless]. And where ever he  
 2638 4486 1473 2532 875 2532 5149 3588  
 καταλάβη ρήσσει αυτόν και αφρίζει και τρίξει τους  
 should be overtaken it tears him, and he foams, and grinds  
 3599-1473 2532 3583 2532 2036 3588 3101-1473  
 οδόντας αυτού και ξηραίνεται και ειπον τοις μαθηταίς σου  
 his teeth, and he withers. And I spoke to your disciples

2443 1473-1544 2532 3756-2480 3588-1161  
 ινα αυτό εκβάλωσι και ουκ ισχυσαν 9:19 ο δε  
 that they should cast it out, and they prevailed not. And  
 611 1473 3004 5599 1074 571  
 αποκριθείς αυτό λέγει ω γενεά απιστος  
 answering to him, he says, O [2]generation [1]unbelieving],  
 2193-4219 4314 1473 1510.8.1 2193-4219 430  
 έως ποτε προς υμάς εσομαι έως ποτε ανεξομαι  
 for how long [2]to [3]you [1]will I be]? For how long shall I endure  
 1473 5342 1473 4314 1473 2532 5342 1473  
 υμών φερετε αυτόν προς με 9:20 και ηνεγκαν αυτόν  
 you? Bring him to me! And they brought him  
 4314 1473 2532 1492 1473 2112 3588 4151  
 προς αυτόν και ιδών αυτόν ευθέως το πνεύμα  
 to him. And beholding him, immediately the spirit  
 4682-1473 2532 4098 1909 3588 1093 2947  
 εσπάραξεν αυτόν και πεσών επι της γης εκλιετο  
 threw him into a spasm; and having fallen upon the ground he rolled  
 875 2532 1905 3588 3962-1473 4214  
 αφρίζων 9:21 και επρωτησε τον πατέρα αυτού ποσος  
 foaming. And he asked his father, How long  
 5550 1510.2.3 5613 3778 1096 1473 3588-1161 2036  
 χρόνος εστιν ως τουτο γέγονεν αυτό ο δε ειπε  
 a time is it that this has happened to him? And he said,  
 3812 2532 4178 1473 2532 1519 4442  
 παιδιούθεν 9:22 και πολλάκις αυτόν και εις πυρ  
 From childhood. And often [2]him [3]both [4]into [5]the fire  
 906 2532 1519 5204 2443 622 1473 235  
 εβαλε και εις ύδατα ινα απολέση αυτόν αλλ'  
 [1]it threw] and into waters, that it should destroy him; but  
 1487 1410 997 1473 4697  
 ει τι δύνασαι βοηθησον ημίν σπλαγχνισθείς  
 if any way you are able, help us! be moved with compassion  
 1909 1473 3588-1161 \* 2036 1473 3588  
 εφ' ημάς 9:23 ο δε Ιησούς ειπεν αυτό το  
 upon us! And Jesus said to him, The thing,  
 1487 1410 4100 3956 1415 3588  
 ει δύνασαι πιστεύσαι πάντα δύνατά το  
 if you are able to believe- all things are possible to the one  
 4100 2532 2112 2896 3588 3962  
 πιστεύοντι 9:24 και ευθέως κράξας ο πατήρ  
 trusting. And immediately [3]crying out [1]the [2]father  
 3588 3813 3326 1144 3004 4100 2962 997  
 του παιδιού μετά δακρύων ελεγε πιστεύω κύριε βοηθει  
 [3]of the [4]child] with tears said, I believe, O Lord, help  
 1473 3588 570 1161 1492 3588 \* 3754  
 μου τη απιστία 9:25 ιδών δε ο Ιησούς ότι  
 my unbelief! [3]beholding [1]And [2]Jesus] that  
 1998 3793 2008 3588 4151 3588  
 επισυντρέχει όχλος επετίμησε το πνεύματι τω  
 [2]ran together [1]the multitude], he reproached the [2]spirit  
 169 3004 1473 3588 4151 3588 216 2532 2974  
 ακαθάρτου λέγων αυτό το πνεύμα το αλαλον και κωφόν  
 [1]unclean], saying to it, O spirit, speechless and mute,  
 1473 1473-2004 1831 1537 1473 2532 3371  
 εγω σοι επιτάσσω εξέλθε εξ αυτού και μηκέτι  
 I give orders to you, Come forth out of him! and no longer  
 1525 1519 1473 2532 2896 2532 4183  
 εισέλθης εις αυτόν 9:26 και κράξων και πολλά  
 should you enter into him. And having cried out, and greatly  
 4682-1473 1831 2532 1096 5616  
 σπαράξαν αυτόν εξήλθε και εγένετο ωσει  
 throwing him into a spasm, it came forth; and he became as  
 3498 5620 4183 3004 3754 599 3588-1161  
 νεκρός ώστε πολλούς λέγειν ότι απέθανεν 9:27 ο δε  
 dead; so as for many to say that he died. And  
 \* 2902 1473 3588 5495 1453 1473 2532  
 Ιησούς κρατήσας αυτόν της χειρός ηγειρεν αυτόν† και  
 Jesus having held him by the hand, raised him; and  
 450 2532 1525-1473 1519 3624 3588  
 ανέστη 9:28 και εισελθόντα αυτόν εις οίκον οι  
 he rose up. And in his entering into the house,  
 3101-1473 1905 1473 2596 2398 3754 1473  
 μαθηταί αυτού επρωτων αυτόν κατ' ιδίαν ότι ημείς  
 his disciples responded to him in private that, We  
 3756 1410 1544-1473 2532 2036 1473  
 ουκ ηδυνήθημεν εκβαλείν αυτό 9:29 και ειπεν αυτοίς  
 were not able to cast it out And he said to them,

9:27 †Ald. omits ηγειρεν αυτον.

3778 3588 1085 1722 3762 1410 1831 1508 1722  
 τούτο το γένος εν ουδενί δύναται εξελθόν εν μη εν  
 This kind by nothing is able to come forth, except by  
 4335 2532 3521 2532 1564 1831  
 προσευχή και νηστεία 9:30 και εκείθεν εξελθόντες  
 prayer and fasting. And from there having gone forth  
 3899 1223 3588 \* 2532 3756 2309 2443  
 παρεπορεύοντο διά της Γαλιλαίας και ουκ ήθελεν ινα  
 they passed through Galilee, and he did not want that  
 5100 1097 1321-1063 3588 3101-1473 2532  
 τις γνώ 9:31 εδίδασκε γαρ τους μαθητάς αυτου και  
 any should know. For he taught his disciples, and  
 3004 1473 3754 3588 5207 3588 444 3860  
 ελεγεν αυτοις ότι ο υιός του ανθρώπου παραδίδοται  
 said to them that, The son of man is delivered up  
 1519 5495 444 2532 615 1473 2532  
 εις χειράς ανθρώπων και αποκτενούσιν αυτον και  
 unto the hands of men, and they shall kill him; and  
 615 3588 5154 2250 450 3588-1161  
 αποκτανθεις τη τρίτη ημέρα αναστήσεται 9:32 οι δε  
 having been killed, the third day he shall rise up. But they  
 50 3588 4487 2532 5399 1473-1905  
 ηγνούον το ρήμα και εφοβούντο αυτον επερωτήσαι††  
 knew not the saying, and feared to ask him.

Servanthood

9:33 και ηλθεν εις Καπερναούμ και εν τη  
 And he came into Capernaum. And [2in 3the  
 3614 1096 1905 1473 5100 3588 3598  
 οικία γνόμορος επηρώτα αυτοους τι εν τη οδώ  
 4house 1being] he asked them, What [2in 3the 4way  
 4314 1438 1260 3588-1161  
 προς εαυτούς διελογίζεσθε 9:34 οι δε  
 2among 6yourselves 1were you reasoning? And they  
 4623 4314 240 1063 1256 1722  
 εσιώπων προς αλληλους γαρ διελέχθησαν  
 were silent; [2with 3one another 1for] they were reasoning in  
 3588 3598 5100 3173 2532 2523 5455  
 τη οδώ τις μείζων 9:35 και καθίσας εφώνησε  
 the way, who was greater. And sitting down, he called  
 3588 1427 2532 3004 1473 1487 2309 4413-1510.1  
 τους δωδεκα και λέγει αυτοις εις τις θέλει πρώτος είναι  
 the twelve, and he says to them, If anyone wants to be first,  
 1510.8.3 3956-2078 2532 3956-1249 2532  
 εσται πάντων εσχάτος και πάντων διάκονος 9:36 και  
 he shall be last of all, and servant of all. And  
 2983 3813 2476 1473 1722 3319 1473 2532  
 λαβών παιδιον εστησεν αυτον εν μέσω αυτών και  
 having taken a child, he set it in the midst of them; and  
 1723 1473 2036 1473 3739 1437 1520  
 εναγκαλισάμενος αυτο ειπεν αυτοις 9:37 ος εάν εν  
 having embraced it, he said to them, Who ever [2one  
 3588 5108 3813 1209 1909 3588 3686-1473  
 των τοιούτων παιδιών δέξηται 9:38 επί τω ονόματι μου  
 3of such 4children 1should receive] in my name,  
 1473-1209 2532 3739 1437 1473-1209 3756 1473 1209  
 εμε δεχεται και ος εάν εμε δεξηται ουκ εμε δεχεται  
 receives me; and who ever should receive me, [2not 3me 1receives],  
 235 3588 649 1473 611 1161 1473  
 αλλά τον αποστειλαντά με 9:38 απεκριθη δε αυτώ  
 but the one having sent me. [3responded 1And 4to him  
 3588 \* 3004 1320 1492 5100 3588  
 ο Ιωάννης λέγων διδάσκαλε ειδομέν τινα τω  
 2John], saying, Teacher, we beheld a certain one  
 3686-1473 1544 1140 3739 3756 190  
 ονόματι σου εκβάλλοντα δαιμόνια ος ουκ ακολουθει  
 in your name casting out demons, who does not follow  
 1473 2532 2967 1473 3754 3756 190  
 ημίν και εκωλύσαμεν αυτον ότι ουκ ακολουθει  
 us; and we restrained him, for he does not follow  
 1473 3588-1161 \* 2036 3361 2967 1473  
 ημίν 9:39 ο δε Ιησους ειπεν μη κωλύετε αυτον  
 us. And Jesus said, Do not restrain him!  
 3762 1063 1510.2.3 3739 4160 1411 1909  
 ουδεις γαρ εστιν ος ποιήσει δύναμιν επί  
 [3no none 1For 2there is] who shall do a work of power in  
 3588 3686-1473 2532 1410 5036 2551 1473  
 τω ονόματι μου και δυνησεται ταχύ κακολογήσαι με  
 my name, and be able to quickly speak evil of me.

9:32 †—††Ald. omits.

9:40 ος γαρ ουκ εστι καθ' ημων υπέρ ημιν εστιν  
 For he who is not against us, [2for 3us 1is].  
 3739-1063 302 4222-1473 4221 5204  
 9:41 ος γαρ αν ποτίση υμάς ποτήριον υδατος  
 For who ever should give you a drink of a cup of water  
 1722 3588 3686-1473 3754 5547-1510.2.5 281 3004 1473  
 εν τω ονόματι μου ότι Χριστού εστέ αμήν λέγω υμίν  
 in my name, for you are of Christ, amen I say to you,  
 3364 622 3588 3408-1473 2532 3739-302  
 ου μη απολέση τον μισθόν αυτου 9:42 και ος αν  
 in no way should he lose his wage. And whoever  
 4624 1520 3588 3397 3588 4100  
 σκανδαλιση ένα των μικρών των πιστευόντων  
 should cause to stumble one of the little ones trusting  
 1519 1473 2570 1510.2.3 1473 3123 1487 4029 3037  
 εις εμε καλόν εστιν αυτώ μάλλον ει περιέκειται λίθος  
 in me, [2good 1it is] to him rather if [3encompass 2stone  
 3457 4012 3588 5137-1473 2532 906 1519 3588  
 μυλικός περι τον τράχηλον αυτου και βεβληται εις την  
 1a mill] around his neck, and to be thrown into the  
 2281 2532 1437 4624-1473 3588  
 θάλασσαν 9:43 και εάν σκανδαλιση σε η  
 sea. And if [2should cause you to stumble  
 5495-1473 609-1473 2570 1473 1510.2.3 2948  
 χειρ σου αποκοψον αυτην καλόν σοι εστι κυλλον  
 1your hand], cut it off! [2good 3to you 1It is 5crippled  
 1519 3588 2222 1525 2228 3588 1417 5495 2192  
 εις την ζωην εισελθειν η τας δυο χειρας έχοντα  
 6into 7life 4to enter], rather than [2two 3hands 1having]  
 565 1519 3588 \* 1519 3588 4442 3588 762  
 απελθειν εις την Γέενναν εις το πυρ το ασβεστον  
 to go forth into Gehenna, into the [2fire 1inextinguishable],  
 3699 3588 4663-1473 3756 5053 2532  
 9:44 όπου ο σκώληξ αυτών ου τελευτά και  
 where their worm does not come to an end, and  
 3588 4442 3756 4570 2532 1437 3588 4228-1473  
 το πυρ ου σβέννυται 9:45 και εάν ο πους σου  
 the fire is not extinguished. And if your foot  
 4624-1473 609-1473 2570 1510.2.3 1473  
 σκανδαλιση σε αποκοψον αυτον καλόν εστι σοι  
 causes you to stumble, cut it off! [2good 1It is] to you  
 1525 1519 3588 2222 5560 2228 3588 1417 4228  
 εισελθειν εις την ζωην χωλόν η τους δυο ποδας  
 to enter into life lame, rather than [2two 3feet  
 2192 906 1519 3588 \* 1519 3588 4442 3588  
 έχοντα βληθηναι εις την Γέενναν εις το πυρ το  
 1having] to be thrown into Gehenna, into the [2fire  
 762 3699 3588 4663-1473 3756  
 ασβεστον 9:46 όπου ο σκώληξ αυτών ου  
 1inextinguishable], where their worm does not  
 5053 2532 3588 4442 3756 4570 2532  
 τελευτά και το πυρ ου σβέννυται 9:47 και  
 come to an end, and the fire is not extinguished. And  
 1437 3588 3788-1473 4624-1473 1544-1473  
 εάν ο οφθαλμός σου σκανδαλιση σε εκβαλε αυτον  
 if your eye causes you to stumble, cast it out!  
 2570 1473 1510.2.3 3442 1525 1519 3588  
 καλόν σοι εστι μονόφθαλμον εισελθειν εις την  
 [2good 3to you 1For it is] [2one-eyed 1to enter] into the  
 932 3588 2316 2228 1417 3788 2192  
 βασιλειαν του θεου η δυο οφθαλμούς έχοντα  
 kingdom of God, rather than [2two 3eyes 1having]  
 906 1519 3588 \* 3588 4442 3699 3588  
 βληθηναι εις την Γέενναν του πυρός 9:48 όπου ο  
 to be thrown into the Gehenna of fire, where  
 4663-1473 3756 5053 2532 3588 4442 3756  
 σκώληξ αυτών ου τελευτά και το πυρ ου  
 their worm does not come to an end, and the fire is not  
 4570 3956-1063 4442 233 2532  
 σβέννυται 9:49 πας γαρ πυρί αλισθησεται και  
 extinguished. For all [2with fire 1shall be salted], and  
 3956 2378 251 233 2570 3588  
 πάσα θυσια άλι αλισθησεται 9:50 καλόν το  
 every sacrifice [2with salt 1shall be salted], [3is good 1The  
 217 1437-1161 3588 217 358 1096 1722 5100  
 αλας εάν δε το αλας αναλον γίνηται εν τίνι  
 2salt]; but if the salt [2insipid 1becomes], by what means  
 1473-741 2192 1722 1438 217 2532 1514 1722  
 αυτό αρτυσετε έχετε εν εαυτοις αλας και ειρηνευετε εν  
 shall you season? Have [2in 3yourselves 1salt], and make peace with  
 240  
 αλληλοις  
 one another!

## CHAPTER 10

## Jesus Teaches on Marriage and Divorce

10:1 <sup>2547</sup>κακείθεν <sup>450</sup>ἀναστὰς <sup>2064</sup>έρχεται <sup>1519</sup>εἰς <sup>3588</sup>τὰ <sup>3725</sup>ὅρια <sup>3588</sup>της  
And from there, rising up he comes unto the borders

<sup>1223</sup> \* <sup>3588</sup> 4008 <sup>3588</sup> \* <sup>2532</sup> 4848  
<sup>10</sup>Ιουδαίας <sup>διὰ</sup> <sup>10</sup>τοῦ <sup>πέραν</sup> <sup>του</sup> <sup>Ιορδάνου</sup> <sup>και</sup> <sup>συμπορεύονται</sup>  
of Judea, by the other side of the Jordan. And [went

<sup>3825</sup> <sup>3793</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>5613</sup> <sup>1486</sup>  
<sup>πάλιν</sup> <sup>ὄχλοι</sup>† <sup>προς</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>και</sup> <sup>ὡς</sup> <sup>εἰώθει</sup>  
again [multitudes] to him; and as he was accustomed,

<sup>3825</sup> <sup>1321</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>4334</sup> \*  
<sup>πάλιν</sup> <sup>εἰδίδασκεν</sup> <sup>αὐτούς</sup> <sup>10:2</sup> <sup>και</sup> <sup>προσελθόντες</sup> <sup>Φαρισαῖοι</sup> \*  
again he taught them. And coming forward, Pharisees

<sup>1905</sup> <sup>1473</sup> <sup>1487</sup> <sup>1832</sup> <sup>435</sup> <sup>1135</sup> <sup>630</sup>  
<sup>επηρώτησαν</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>εἰ</sup> <sup>ἐξέστιν</sup> <sup>ἀνδρὶ</sup> <sup>γυναῖκα</sup> <sup>ἀπολύσαι</sup>  
asked him, Is it allowed for a man [2a wife 1to dismiss]?

<sup>3985</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>611</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup>  
<sup>πειράζοντες</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>10:3</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἀποκριθεὶς</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτοῖς</sup>  
testing him. And answering he said to them,

<sup>5100</sup> <sup>1473</sup> <sup>1781</sup> \*  
<sup>τι</sup> <sup>ὑμῖν</sup> <sup>εἰπεῖλαιτο</sup> <sup>Μωσῆς</sup> <sup>10:4</sup> <sup>οἱ</sup> <sup>δε</sup> <sup>εἶπον</sup>  
What did [2to you 1Moses give charge]?

<sup>2010</sup> \*  
<sup>Μωσῆς</sup> <sup>ἐπέτρεψεν</sup> <sup>975</sup> <sup>647</sup> <sup>1125</sup>  
Moses committed to one's care βιβλίον ἀποστασίου γράφαι  
[2a scroll 3of divorce 1to write]

<sup>2532</sup> <sup>630</sup> <sup>2532</sup> <sup>611</sup> <sup>3588</sup> \*  
<sup>και</sup> <sup>ἀπολύσαι</sup> <sup>10:5</sup> <sup>και</sup> <sup>ἀποκριθεὶς</sup> <sup>ο</sup> <sup>Ἰησοῦς</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτοῖς</sup>  
and to dismiss. And answering Jesus said to them,

<sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>4641-1473</sup> <sup>1125</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>προς</sup> <sup>την</sup> <sup>σκληροκαρδίαν</sup> <sup>ὠμών</sup> <sup>ἔγραψεν</sup> <sup>ὑμῖν</sup> <sup>την</sup>  
Because of the hardness of your heart he wrote to you

<sup>1785-3778</sup> <sup>575-1161</sup> <sup>746</sup> <sup>2937</sup> <sup>730</sup>  
<sup>ἐντολήν</sup> <sup>ταύτην</sup> <sup>10:6</sup> <sup>ἀπὸ</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἀρχῆς</sup> <sup>κτίσεως</sup> <sup>ἄρσεν</sup>  
this commandment. But from the beginning of creation [4male

<sup>2532</sup> <sup>2338</sup> <sup>4160</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>1752</sup> <sup>3778</sup>  
<sup>και</sup> <sup>ἦλυν</sup> <sup>ἐποίησαν</sup> <sup>αὐτούς</sup> <sup>ο</sup> <sup>θεός</sup> <sup>10:7</sup> <sup>ἕνεκεν</sup> <sup>τούτου</sup>  
and female 2made 3them 1God]. Because of this

<sup>2641</sup> <sup>444</sup> <sup>3588</sup> <sup>3962-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3384</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>καταλείπει</sup> <sup>ἄνθρωπος</sup> <sup>τον</sup> <sup>πατέρα</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>και</sup> <sup>την</sup> <sup>μητέρα</sup> <sup>και</sup>  
[2shall leave 1a man] his father and mother, and

<sup>4347</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1510.8.6</sup>  
<sup>προσκολληθήσεται</sup> <sup>προς</sup> <sup>την</sup> <sup>γυναῖκα</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>10:8</sup> <sup>και</sup> <sup>ἔσονται</sup>  
shall be cleaved to his wife; and [3will be

<sup>3588</sup> <sup>1417</sup> <sup>1519</sup> <sup>4561</sup> <sup>1520</sup> <sup>5620</sup> <sup>3765</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>1417</sup> <sup>235</sup>  
<sup>οἱ</sup> <sup>δύο</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>σάρκα</sup> <sup>μίαν</sup> <sup>ὥστε</sup> <sup>οὐκέτι</sup> <sup>εἰσὶ</sup> <sup>δύο</sup> <sup>ἀλλὰ</sup>  
[the 2two] for [2flesh 1one]. So that no longer are they two, but

<sup>1520</sup> <sup>4561</sup> <sup>3739</sup> <sup>3767</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>4801</sup> <sup>444-3361</sup>  
<sup>μία</sup> <sup>σὰρξ</sup> <sup>10:9</sup> <sup>ο</sup> <sup>σὺν</sup> <sup>ο</sup> <sup>θεός</sup> <sup>συνέζευξεν</sup> <sup>ἄνθρωπος</sup> <sup>μη</sup>  
one flesh. What then God yoked together, let not man

<sup>5563</sup> <sup>2532</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3614</sup> <sup>3825</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101-1473</sup>  
<sup>χωρίζετω</sup> <sup>10:10</sup> <sup>και</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>τῇ</sup> <sup>οικίᾳ</sup> <sup>πάλιν</sup> <sup>οἱ</sup> <sup>μαθηταὶ</sup> <sup>αυτοῦ</sup>  
separate! And in the house again his disciples

<sup>4012</sup> <sup>3588</sup> <sup>1473</sup> <sup>1905</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3004</sup>  
<sup>περὶ</sup> <sup>του</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>επηρώτησαν</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>10:11</sup> <sup>και</sup> <sup>λέγει</sup>  
concerning the same asked him. And he says

<sup>1473</sup> <sup>3739</sup> <sup>1437</sup> <sup>630</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135-1473</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>αὐτοῖς</sup> <sup>ὡς</sup> <sup>ἐάν</sup> <sup>ἀπολύσῃ</sup> <sup>την</sup> <sup>γυναῖκα</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>και</sup>  
to them, Who ever should dismiss his wife, and

<sup>1060</sup> <sup>243</sup> <sup>3429</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>γαμῆσθ</sup> <sup>ἄλλην</sup> <sup>μοιχᾶται</sup> <sup>ἐπ'</sup> <sup>αυτήν</sup> <sup>10:12</sup> <sup>και</sup>  
should marry another, commits adultery against her. And

<sup>1437</sup> <sup>1135</sup> <sup>630</sup> <sup>3588</sup> <sup>435-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1060</sup>  
<sup>ἐάν</sup> <sup>γυνή</sup> <sup>ἀπολύσῃ</sup> <sup>τον</sup> <sup>ἄνδρα</sup> <sup>αυτῆς</sup> <sup>και</sup> <sup>γαμηθῇ</sup>  
if a wife should dismiss her husband, and should marry

<sup>243</sup> <sup>3429</sup>  
<sup>ἄλλω</sup> <sup>μοιχᾶται</sup>  
another, she commits adultery.

## Jesus Embraces the Children

<sup>2532</sup> <sup>4374</sup> <sup>1473</sup> <sup>3813</sup> <sup>2443</sup> <sup>680</sup>  
<sup>10:13</sup> <sup>και</sup> <sup>προσέφερον</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>παιδία</sup> <sup>ἵνα</sup> <sup>αἴψῃται</sup>  
And they brought to him children, that he should touch

<sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>3101</sup> <sup>2008</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>αὐτῶν</sup> <sup>οἱ</sup> <sup>δε</sup> <sup>μαθηταὶ</sup> <sup>επετίμων</sup> <sup>τοῖς</sup>  
them; but the disciples gave reproach to the ones

10:1 †Ald. adds πολυς – great.

<sup>4374</sup> <sup>1492-1161</sup> <sup>3588</sup> \*  
<sup>προσφέρουσιν</sup> <sup>10:14</sup> <sup>ἰδὼν</sup> <sup>δε</sup> <sup>ο</sup> <sup>Ἰησοῦς</sup>  
bringing them. And having beheld, Jesus

<sup>23</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>863</sup> <sup>3588</sup> <sup>3813</sup> <sup>2064</sup>  
<sup>ἠγανάκτησεν</sup> <sup>και</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτοῖς</sup> <sup>ἄφετε</sup> <sup>το</sup> <sup>παιδία</sup> <sup>ἔρχεσθαι</sup>  
was indignant, and said to them, Allow the children to come

<sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3361</sup> <sup>2967</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588-1063</sup> <sup>5108</sup>  
<sup>προς</sup> <sup>με</sup> <sup>και</sup> <sup>μη</sup> <sup>κωλύετε</sup> <sup>αὐτὰ</sup> <sup>των</sup> <sup>γαρ</sup> <sup>τοιούτων</sup>  
to me, and do not restrain them! for of the ones such

<sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>932</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>281</sup> <sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>3739</sup>  
<sup>ἐστὶν</sup> <sup>η</sup> <sup>βασιλεία</sup> <sup>του</sup> <sup>θεοῦ</sup> <sup>10:15</sup> <sup>ἀμὴν</sup> <sup>λέγω</sup> <sup>ὑμῖν</sup> <sup>ὡς</sup>  
is the kingdom of God. Amen I say to you, Who

<sup>1437</sup> <sup>3361</sup> <sup>1209</sup> <sup>3588</sup> <sup>932</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>5613</sup> <sup>3813</sup>  
<sup>ἐάν</sup> <sup>μη</sup> <sup>δεξῆται</sup> <sup>την</sup> <sup>βασιλείαν</sup> <sup>του</sup> <sup>θεοῦ</sup> <sup>ὡς</sup> <sup>παιδίον</sup>  
ever should not receive the kingdom of God as a child,

<sup>3364</sup> <sup>1525</sup> <sup>1519</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1723</sup>  
<sup>οὐ</sup> <sup>μη</sup> <sup>εἰσελθῆ</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>αυτήν</sup> <sup>10:16</sup> <sup>και</sup> <sup>εγκαλισάμενος</sup>  
in no way shall he enter into it. And having embraced

<sup>1473</sup> <sup>5087</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>2127</sup> <sup>1473</sup>  
<sup>αὐτὰ</sup> <sup>τιθεὶς</sup> <sup>τὰς</sup> <sup>χειράς</sup> <sup>ἐπ'</sup> <sup>αὐτὰ</sup> <sup>ἠρλόγει</sup> <sup>αὐτὰ</sup>  
them, having put his hands upon them, he blessed them.

## A Rich Man Questions Jesus

<sup>2532</sup> <sup>1607-1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3598</sup> <sup>4370</sup>  
<sup>10:17</sup> <sup>και</sup> <sup>εκπορευομένου</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>ὁδόν</sup> <sup>προσδραμών</sup>  
And in his going forth into the way, [2running up

<sup>1520</sup> <sup>2532</sup> <sup>1120</sup> <sup>1473</sup> <sup>1905</sup> <sup>1473</sup> <sup>1320</sup>  
<sup>εἰς</sup> <sup>και</sup> <sup>γυμνησάσας</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>επηρώτα</sup> <sup>αὐτόν</sup> <sup>διδάσκαλε</sup>  
[one] and kneeling at him, asked him, [2teacher

<sup>18</sup> <sup>5100</sup> <sup>4160</sup> <sup>2443</sup> <sup>2222</sup> <sup>166</sup> <sup>2816</sup>  
<sup>ἀγαθὲ</sup> <sup>τι</sup> <sup>ποιήσω</sup> <sup>ἵνα</sup> <sup>ζῶν</sup> <sup>αἰώνιον</sup> <sup>κληρονομήσω</sup>  
[Good], what shall I do that [3life 2eternal 1I should inherit]?

<sup>3588-1161</sup> \* <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>5100</sup> <sup>1473-3004</sup> <sup>18</sup>  
<sup>10:18</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ἰησοῦς</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>τι</sup> <sup>με</sup> <sup>λέγεις</sup> <sup>ἀγαθόν</sup>  
And Jesus said to him, Why do you call me good?

<sup>3762</sup> <sup>18</sup> <sup>1508</sup> <sup>1520</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>1785</sup>  
<sup>οὐδὲς</sup> <sup>ἀγαθός</sup> <sup>εἰ</sup> <sup>μη</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>ο</sup> <sup>θεός</sup> <sup>10:19</sup> <sup>τὰς</sup> <sup>ἐντολάς</sup>  
No one is good except one – God. The commandments

<sup>1492</sup> <sup>3361</sup> <sup>3431</sup> <sup>3361</sup> <sup>5407</sup> <sup>3361</sup>  
<sup>οἶδας</sup> <sup>μη</sup> <sup>μοιχεύσης</sup> <sup>μη</sup> <sup>φονεύσης</sup> <sup>μη</sup>  
you know, do not commit adultery, do not murder, do not

<sup>2813</sup> <sup>3361</sup> <sup>5576</sup> <sup>3361</sup> <sup>650</sup> <sup>5091</sup>  
<sup>κλέψῃς</sup> <sup>μη</sup> <sup>ψευδομαρτυρήσης</sup> <sup>μη</sup> <sup>ἀποστερήσης</sup> <sup>τίμα</sup>  
steal, do not witness falsely, do not wrong, esteem

<sup>3588</sup> <sup>3962-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3384</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>611</sup>  
<sup>τον</sup> <sup>πατέρα</sup> <sup>σου</sup> <sup>και</sup> <sup>την</sup> <sup>μητέρα</sup> <sup>10:20</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>ἀποκριθεὶς</sup>  
your father and mother! And he answering

<sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>1320</sup> <sup>3778</sup> <sup>3956</sup> <sup>5442</sup> <sup>1537</sup>  
<sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>διδάσκαλε</sup> <sup>ταῦτα</sup> <sup>πάντα</sup> <sup>ἐφυλαξάμην</sup> <sup>ἐκ</sup>  
said to him, Teacher, these things all I kept from

<sup>3503-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>1689</sup> <sup>1473</sup> <sup>25</sup>  
<sup>νεότητός</sup> <sup>μου</sup> <sup>10:21</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ἰησοῦς</sup> <sup>εμβλέψας</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>ἡγάπησεν</sup>  
my youth. And Jesus looking at him loved

<sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>1520</sup> <sup>1473</sup> <sup>5302</sup> <sup>5217</sup>  
<sup>αὐτόν</sup> <sup>και</sup> <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>σοι</sup> <sup>υστερεὶ</sup> <sup>ὑπάγε</sup>  
him, and said to him, One thing to you is lacking, Go,

<sup>3745</sup> <sup>2192</sup> <sup>4453</sup> <sup>2532</sup> <sup>1325</sup> <sup>3588</sup> <sup>4434</sup> <sup>2532</sup>  
<sup>ὡσα</sup> <sup>ἔχεις</sup> <sup>πώλησον</sup> <sup>και</sup> <sup>δος</sup> <sup>τοῖς</sup> <sup>πτωχοῖς</sup> <sup>και</sup>  
as much as you have sell, and give to the poor, and

<sup>2192</sup> <sup>2344</sup> <sup>1722</sup> <sup>3772</sup> <sup>2532</sup> <sup>1204</sup> <sup>190</sup>  
<sup>ἔξεις</sup> <sup>θησαυρόν</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>ουρανῷ</sup> <sup>και</sup> <sup>δεῦρο</sup> <sup>ακολουθεῖ</sup>  
you shall have treasure in heaven! And come follow

<sup>1473</sup> <sup>142</sup> <sup>3588</sup> <sup>4716</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>4768</sup>  
<sup>μοι</sup> <sup>ἄρας</sup> <sup>τον</sup> <sup>σταυρόν</sup> <sup>10:22</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>στιγνάσας</sup>  
me, taking up the cross! But he being gloomy

<sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>3056</sup> <sup>565</sup> <sup>3076</sup> <sup>1510.7.3-1063</sup> <sup>2192</sup>  
<sup>ἐπὶ</sup> <sup>τω</sup> <sup>λόγῳ</sup> <sup>ἀπήλθεν</sup> <sup>λυπούμενος</sup> <sup>ἦν</sup> <sup>γαρ</sup> <sup>ἔχων</sup>  
over the word went forth fretting; for he was holding

<sup>2933</sup> <sup>4183</sup> <sup>2532</sup> <sup>4017</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>κτήματα</sup> <sup>πολλά</sup> <sup>10:23</sup> <sup>και</sup> <sup>περιβλεψάμενος</sup> <sup>ο</sup>  
[2possessions 1many]. And looking round about,

<sup>3588</sup> <sup>5536</sup> <sup>2192</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>932</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
<sup>Ἰησοῦς</sup> <sup>λέγει</sup> <sup>τοῖς</sup> <sup>μαθηταῖς</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>πῶς</sup> <sup>δυσκόλως</sup> <sup>οἱ</sup>  
Jesus says to his disciples, How with difficulty the ones

<sup>1525</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>3101</sup> <sup>2284</sup> <sup>1909</sup>  
<sup>τα</sup> <sup>χρήματα</sup> <sup>ἔχοντες</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>την</sup> <sup>βασιλείαν</sup> <sup>του</sup> <sup>θεοῦ</sup>  
[2things 1having] [2into 3the 4kingdom 5of God

<sup>1525</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>3101</sup> <sup>2284</sup> <sup>1909</sup>  
<sup>εἰσελεύσονται</sup> <sup>10:24</sup> <sup>οἱ</sup> <sup>δε</sup> <sup>μαθηταὶ</sup> <sup>εβαμβούντο</sup> <sup>ἐπὶ</sup>  
[shall enter]. And the disciples were distraught at

<sup>3588</sup> <sup>3056-1473</sup> <sup>3588-1161</sup> \* <sup>3825</sup> <sup>611</sup> <sup>3004</sup>  
<sup>τοῖς</sup> <sup>λόγοις</sup> <sup>αὐτοῦ</sup> <sup>ο</sup> <sup>δε</sup> <sup>Ἰησοῦς</sup> <sup>πάλιν</sup> <sup>ἀποκριθεὶς</sup> <sup>λέγει</sup>  
his words. And Jesus again responding says

1473 5043 4459 1422 1510.2.3 3588 3982  
 αυτοίς τέκνα πως δύσκολόν ἐστι τους πεποιθότας  
 to them, Sons, how difficult it is for the ones yielding  
 1909 3588 5536 1519 3588 932 3588 2316  
 ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
 upon things [2]into 3the 4kingdom του 5of God  
 1525 2123-1510.2.3 2574 1223 3588  
 εἰσελθεῖν 10:25 ευκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τῆς  
 [1]to enter]. It is easier for a camel [2]through 3the  
 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588  
 τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλοῦσιον εἰς τὴν  
 4hole 5made by an awl [1]to enter], than a rich person [2]into 3the  
 932 3588 2316 1525 3588-1161 4057  
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν 10:26 οἱ δὲ περισσῶς  
 4kingdom του 5of God [1]to enter]. And they were extremely  
 1605 3004 4314 1438 2532 5100 1410  
 ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς εαυτοὺς και τις δύναται  
 overwhelmed, saying to themselves, And who is able  
 4982  
 σωθῆναι  
 to be delivered?

### With God All Things Are Possible

10:27 1689-1161 1473 3588 \* 3004 3844  
 εμβλέψας δε αυτοῖς ο Ἰησοῦς λέγει παρά  
 And looking at them, Jesus says, With  
 444 102 235 3756 3844 2316 3956-1063  
 ἀνθρώποις ἀδύνατον ἀλλ' οὐ παρά θεῷ ἵπαντα γαρ  
 men impossible, but not with God; for all things  
 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2532 756-3588.\* 3004  
 δυνατὰ ἐστί παρά των θεῶν†† 10:28 και ηρξάτο ο Πέτρος λεγειν  
 are possible with God. And Peter began to say  
 1473 2400 1473 863 3956 2532 190  
 αὐτῷ ἰδοὺ ημεῖς ἀφήκαμε πάντα και ηκολουθησαμεν  
 to him, Behold, we left all and followed  
 1473 611-1161 3588 \* 2036 281 3004 1473  
 σοι 10:29 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν  
 you. And answering Jesus said, Amen I say to you,  
 3762-1510.2.3 3739 863 3614 2228 80 2228 79  
 οὐδεὶς ἐστὶν ος ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφάς  
 There is no one who left house, or brothers, or sisters,  
 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68  
 ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς  
 or father, or mother, or wife, or children, or fields,  
 1752 1473 2532 3588 2098 1437-3361  
 ἔνεκεν ἐμοῦ και του εὐαγγελίου 10:30 εαν μη  
 because of me and the good news, that should not  
 2983 1542 3568 1722 3588 2540-3778 3614 2532  
 λάβῃ εκατονταπλασίονα νυν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας και  
 receive a hundred fold now in this time – houses, and  
 80 2532 79 2532 3384 2532 5043 2532 68  
 ἀδελφους και ἀδελφάς και μητέρας και τέκνα και ἀγρούς  
 brethren, and sisters, and mothers, and children, and fields,  
 3326 1375 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166  
 μετὰ διωγμῶν και ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον  
 with persecutions, and in the [2]eon [1]coming] life eternal.  
 4183-1161 1510.8.6-4413 2078 2532 3588 2078 4413  
 10:31 πολλοὶ δε ἐσονται πρώτοι ἐσχάτοι και οἱ ἐσχάτοι πρώτοι  
 But many first will be last, and the last first.

### Jesus Foretells His Death

10:32 1510.7.6-1161 1722 3588 3598 305 1519  
 ἦσαν δε ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίοντες εἰς  
 And they were in the way, ascending into  
 \* 2532 1510.7.3 4254 1473 3588 \*  
 Ἱεροσόλυμα και ἦν προάγων αὐτοὺς ο Ἰησοῦς  
 Jerusalem; and [2]was [3]leading before 4them [1]Jesus].  
 2532 2284 2532 190 5399  
 και εθαμβοῦντο και ἀκολουθοῦντες εφοβοῦντο  
 And they were distraught; and following, they were afraid.  
 2532 3880 3825 3588 1427 756  
 και παραλαβὸν παλιν τους δώδεκα ηρξάτο  
 And having taken to himself again the twelve, he began  
 1473-3004 3588 3195 1473-4819  
 αυτοῖς λέγειν τα μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν  
 to speak to them the things about to come to pass to him.  
 3754 2400 305 1519 \* 2532 3588 5207  
 10:33 ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα και ο υἱὸς  
 For behold, we ascend into Jerusalem, and the son

3588 444 3860 3588 749 2532  
 του ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι και  
 of man shall be delivered up to the chief priests, and  
 3588 1122 2532 2632 1473 2288 2532  
 τοῖς γραμματεῦσι και κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ και  
 to the scribes, and they shall condemn him to death, and  
 3860-1473 3588 1484 2532 1702  
 παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι 10:34 και ἐμπαίξουσιν  
 they will deliver him up to the nations. And they shall mock  
 1473 2532 3146 1473 2532 1716 1473 2532  
 αὐτὸ και μαστιγώσουσιν αὐτὸν και ἐμπύσουσιν αὐτὸ και  
 him, and they shall whip him, and they shall spit on him, and  
 615 1473 2532 3588 5154 2250 450  
 ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν και τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται  
 they shall kill him. And in the third day he will rise up.

### James and John's Request

2532 4365 1473 \* 2532 \*  
 10:35 και προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος και Ἰωάννης  
 And going to him, James and John,  
 3588 5207 \* 3004 1320 2309 2443 3739  
 οἱ υἱοὶ Ζεβεδαιοῦ λεγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἵνα ο  
 the sons of Zebedee, saying, Teacher, we want that what  
 1437 154 4160 1473 3588-1161 2036  
 εἰν ἀτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν 10:36 ο δε εἶπεν  
 ever we should ask you should do for us. And he said  
 1473 5100 2309 4160-1473 1473 3588-1161  
 αυτοῖς τι θέλετε ποιῆσαι με ὑμῖν 10:37 οἱ δε  
 to them, What do you want me to do for you? And they  
 2036 1473 1325 1473 2443 1520 1537 1188-1473 2532 1520  
 εἶπον αὐτῷ δος ἡμῖν ἵνα εἰς ἐκ δεξιῶν σου και εἰς  
 said to him, Give us that one at your right, and one  
 1537 2176-1473 2523 1722 3588 1391-1473  
 ἐξ ἐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου 10:38  
 at your left, should sit in your glory.  
 3588-1161 \* 2036 1473 3756-1492 5100 154  
 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς οὐκ οἶδατε τι αἰτήσθε  
 And Jesus said to them, You do not know what you ask.  
 1410 4095 3588 4221 3739 1473 4095 2532  
 ὄνασθε πιεῖν το ποτήριον ο εγὼ πῖνω και  
 Are you able to drink the cup which I drink, and  
 3588 908 3739 1473 907 907  
 το βάπτισμα ο εγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήναι  
 the immersion which I am immersed with to be immersed?  
 3588-1161 2036 1473 1410 3588-1161 \* 2036  
 10:39 οἱ δε εἶπον αὐτῷ δυνάμεθα ο δε Ἰησοῦς εἶπεν  
 And they said to him, We are able. But Jesus said  
 1473 3588 3303-4221 3739 1473 4095 2532  
 αυτοῖς το μεν ποτήριον ο εγὼ πῖνω πίσεθε και  
 to them, The cup indeed which I drink, you shall drink; and  
 3588 908 3739 1473 907 907  
 το βάπτισμα ο εγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε  
 the immersion which I am immersed, you shall be immersed.  
 3588-1161 2523 1537 1188-1473 2532 1537 2176-1473  
 10:40 το δε καθίσει ἐκ δεξιῶν μου και ἐξ ἐωνύμων μου  
 But the sitting at my right and at my left,  
 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090  
 οὐκ ἐστὶν ἐμὸν δῶναι ἀλλ' οἱς ἠτοίμασται  
 it is not mine to give, but to ones whom it has been prepared.  
 2532 191 3588 1176 756 23  
 10:41 και ἀκούσαντες οἱ δέκα ηρξάντο ἀγανακτεῖν  
 And hearing the ten began to be indignant  
 4012 \* 2532 \* 3588-1161 \*  
 περὶ Ἰακώβου και Ἰωάννου 10:42 ο δε Ἰησοῦς  
 on account of James and John. But Jesus  
 4341 1473 3004 1473 1492 3754 3588  
 προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αυτοῖς οἶδατε ὅτι οἱ  
 having called them, says to them, You know that the ones  
 1380 756 3588 1484 2634 1473 2532 3588  
 δοκοῦντες ἀρχειν των ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν και οἱ  
 seeming to rule the nations dominate them; and  
 3173-1473 2715 1473 3756 3779  
 μέγαλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν 10:43 οὐχ οὕτως  
 their great ones exercise authority over them. [2]not 2thus  
 1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2309 1096  
 δε ἐστὶν ἐν ὑμῖν ἀλλ' ος εαν' θέλῃ γενέσθαι  
 [But] will it be with you. But who ever should want to become  
 3173 1722 1473 1510.8.3 1249-1473 2532 3739 302  
 μέγας ἐν ὑμῖν ἐστὶν διάκονος ὑμῶν 10:44 και ος αν  
 great among you, shall be your servant. And who ever

10:27 †—††CP omits.

10:43 †Ald. adds ὑμων — of you.

2309-1473 1096 4413 1510.8.3 3956-1401  
**θέλει υμών** γενέσθαι πρώτος **έσται** πάντων δούλος  
 of you should want to become first, shall be servant of all.  
 2532-1063 3588 5207 3588 444 3756-2064 1247  
**10:45 και γαρ ο υίος του ανθρώπου ουκ ήλθε διακονηθήναι**  
 For even the son of man came not to be served,  
 235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083 473  
**αλλά διακονήσαι και δούναι την ψυχην αυτού λύτρον αντι**  
 but to serve, and to give his life a ransom for  
 4183  
**πολλών**  
 many.

### Bar Timaeus Receives Sight

2532 2064 1519 \* 2532 1607  
**10:46 και έρχονται εις Ιεριχώ και εκπορευομένου**  
 And they come unto Jericho. And [2]exiting  
 1473 575 \* 2532 3588 3101-1473 2532 3793  
**αυτού από Ιεριχώ και των μαθητών αυτού και όχλου**  
 [of his] from Jericho, and his disciples, and [2]multitude  
 2425 5207 \* 3588 5185 2521  
**υκανού υίος Τιμαίου Βαρτίμαιος ο τυφλός εκάθητο**  
 [a fit], a son of Timaeus – Bar Timaeus the blind man, was sat down  
 3844 3588 3598 4319 2532 191 3754 \*  
**παρά την οδόν προσαιτών 10:47 και ακούσας ότι Ιησούς**  
 by the way begging. And having heard that [2]Jesus  
 3588 \* 1510.2.3 756 2896 2532 3004 3588 5207  
**ο Ναζωραίος έστιν ήρξατο κράζειν και λέγειν ο υίος**  
 [the Nazarene [it is]], he began to cry out, and to say, The son  
 \* 1653 1473 2532 2008  
**Δαβιδ Ιησού ελέησόν με 10:48 και επετίμων**  
 of David, Jesus, show mercy on me! And [2]reproached  
 1473 4183 2443 4623 3588-1161 4183 3123  
**αυτό πολλοί ινα σιωπήση ο δε πολλώ μάλλον**  
 [him [many]] that he should keep silent; but the more rather  
 2896 5207 \* 1653 1473 2532  
**έκραζεν υίε Δαβιδ ελέησόν με 10:49 και**  
 he cried out, O son of David, show mercy on me! And  
 2476-3588 \* 2036 1473 5455 2532 5455 3588  
**στας ο Ιησούς είπεν αυτών φωνηθήναι και φωνούσι τον**  
 Jesus stopping, spoke for him to be called. And they call the  
 5185 3004 1473 2293 1453 5455 1473  
**τυφλόν λέγοντες αυτό θάρσει ήγειραι φωνεί σε**  
 blind man, saying to him, Take courage! Arise! he calls you.  
 3588-1161 577 3588 2440-1473 450  
**10:50 ο δε αποβαλών το υμάτιον αυτού αναστάς**  
 And [2]throwing off his cloak, having risen up,  
 2064 4314 3588 \* 2532 611 3004  
**ήλθεν προς τον Ιησούν 10:51 και αποκριθείς λέγει**  
 he came to Jesus. And responding [2]says  
 1473 3588 \* 5100 2309 4160 1473  
**αυτό ο Ιησούς τι θέλεις ποιήσω σοι**  
 [2]to him [Jesus], What do you want that I should do for you?  
 3588-1161 5185 2036 1473 4462 2443 308  
**ο δε τυφλός είπεν αυτό ραββονι ινα αναβλέψω**  
 And the blind man said to him, Rabboni, that I should gain sight.  
 3588-1161 \* 2036 1473 5217 3588 4102 1473  
**10:52 ο ε Ιησούς είπεν αυτό υπαγε η πίστις σου**  
 And Jesus said to him, Go! the belief of yours  
 4982 1473 2532 2112 308 2532 190  
**σέσωκέ σε και ευθέως ανέβλεψεν και ηκολούθει**  
 has delivered you. And immediately he gained sight, and he followed  
 3588 \* 1722 3588 3598  
**τω Ιησού εν τη οδώ**  
 Jesus in the way.

## CHAPTER 11

### Jesus Enters Jerusalem

2532 3753 1448 1519 \* 1519  
**11:1 και ότε εγγιζουσιν εις Ιερουσαλήμ εις**  
 And when they approached unto Jerusalem, unto  
 \* 2532 \* 4314 3588 3735 3588 1636  
**Βηθφαγή και Βηθανία προς το όρος των ελαιών**  
 Bethphage and Bethany to the mount of the olives,  
 649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473  
**αποστέλλει δύο των μαθητών αυτού 11:2 και λέγει αυτοίς**  
 he sends two of his disciples. And he says to them,  
 5217 1519 3588 2968 2713 1473 2532 2112  
**υπάγετε εις την κώμην κατέναντι υμών και ευθέως**  
 Go into the town in front of you! And immediately

1531 1519 1473 2147 4454 1210 1909  
**εισπορευόμενοι εις αυτή ευρήσετε πώλον δεδεμένον εφ'**  
 entering into it, you will find a foal being tied, upon  
 3739 3762 444 2523 3089 1473 71  
**ον ουδείς ανθρώπων κεκάθικε λυσαντες αυτόν αγάγετε**  
 which not one of men has sat; having untied it, lead it!  
 2532 1437 5100 1473-2036 5100 4160 3778  
**11:3 και εάν τις υμιν είπη τι ποιείτε τούτο**  
 And if anyone should say to you, Why do you do this?  
 2036 3754 3588 2962-1473 5532 2192 2532 2112  
**είπατε ότι ο κύριος αυτού χρείαν έχει και ευθέως**  
 Say that, Its master [2]need [has]; and immediately  
 1473 649 5602 565-1161 2532 2147 3588  
**αυτών αποστειλει ώδε 11:4 απήλθον δε και εύρον τον**  
 he will send it here! And they went forth and found the  
 4454 1210 4314 3588 2374 1854 1909 3588 296  
**πώλον δεδεμένον προς την θύραν έξω επί του αμφοδου**  
 foal being tied at the door outside upon the plaza;  
 2532 3089 1473 2532 5100 3588 1563-2476  
**και λυουσιν αυτόν 11:5 και τινες των εκεί εσθηκότων**  
 and they untied it. And some of the ones standing there  
 3004 1473 5100 4160 3089 3588 4454 3588-1161  
**έλεγον αυτοίς τι ποιείτε λυοντας τον πώλον 11:6 οι δε**  
 said to them, What do you do unto the foal? And they  
 2036 1473 2531 1781-3588 \* 2532 863 1473  
**είπον αυτοίς καθώς ενετείλατο ο Ιησούς και αφήκαν**  
 spoke to them as Jesus gave charge; and they allowed them.  
 2532 71 3588 4454 4314 3588 \* 2532 1911  
**11:7 και ήγαγον τον πώλον προς τον Ιησούν και επέβαλον**  
 And they led the foal to Jesus, and they put upon  
 1473 3588 2440-1473 2532 2523 1909 1473 4183-1161  
**αυτώ τα ιμάτια αυτών και εκάθισεν επ' αυτώ 11:8 πολλοί δε**  
 it their cloaks; and he sat upon him. And many  
 3588 2440-1473 4766 1519 3588 3598 243-1161 4746  
**τα ιμάτια αυτών έστρωσαν εις την οδόν άλλοι δε στοιβάδας**  
 [2]their cloaks [spread out] in the way; and others [2]boughs  
 2875 1537 3588 1186 2532 4766 1519 3588 3598  
**έκοπτον εκ των δένδρων και εστρώνουν εις την οδόν**  
 [beat] from out of the trees, and spread them out in the way.  
 2532 3588 4254 2532 3588 190  
**11:9 και οι προάγοντες και οι ακολουθούντες**  
 And the ones leading before, and the ones following,  
 2896 3004 5614 2127 3588 2064  
**έκραζον λέγοντες ωσαννά ευλογημένος ο ερχόμενος**  
 cried out, saying, Hosanna, being blessed is the one coming  
 1722 3686 2962 2127 3588 2064  
**εν ονόματι κυρίου 11:10 ευλογημένη η ερχομένη**  
 in the name of the Lord. Being blessed is the coming  
 932 1722 3686 2962 3588 3962-1473 \*  
**βασιλεία εν ονόματι κυρίου του πατρός ημών Δαβιδ**  
 kingdom in the name of the Lord, of the one of our father David.  
 5614 1722 3588 5310 2532 1525 1519 \*  
**ωσαννά εν τοις υψίστοις 11:11 και εισήλθεν εις Ιερουσόλυμα**  
 Hosanna in the highest. And [2]entered [3]into [4]Jerusalem  
 3588 \* 2532 1519 3588 2413 2532 4017  
**ο Ιησούς† και εις το ιερόν και περιβλεψάμενος**  
 [Jesus], and into the temple. And having looked round about  
 3956 3798 2235 1510.6 3588 5610 1831 1519  
**πάντα ομίαις ήδη ούσης της ώρας εξέηλθεν εις**  
 all, [3]late [4]already [3]being [1]the [2]hour], he went forth into  
 \* 3326 3588 1427  
**Βηθανία μετά των δωδεκα**  
 Bethany with the twelve.

### Jesus Curses the Fig Tree

11:12 2532 3588 1887 1831-1473 575  
**και τη επαύριον εξελθόντων αυτών από**  
 And in the next day of their coming forth from  
 \* 3983 2532 1492 4808 3113  
**Βηθανίας επείνασεν 11:13 και ιδών σικην μακρόθεν**  
 Bethany, he hungered. And beholding a fig-tree far off  
 2192 5444 2064 1487-686 2147 5100 1722 1473  
**έχουσαν φύλλα ήλθεν ει άρα ευρήσει τι εν αυτή**  
 having leaves, he went to see if he shall find anything on it.  
 2532 2064 1909 1473 3762 2147 1508 5444  
**και ελθών επ' αυτήν ουδέν εύρεν ει μη φύλλα**  
 And having come upon it, [2]nothing [1]he found] except leaves;  
 3756 1063 1510.7.3 2540 4810 2532 611 3588  
**ου γαρ ην καιρός σύκων 11:14 και αποκριθείς ο**  
 [3]not [4]it was] the season of figs. And responding

11:11 †Ald. κυριος – Lord.

\* 2036 1473 3371 1537 1473 1519 3588 165 3367  
 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ μηκέτι ἐκ σου εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς  
 Jesus said to it, No longer from you into the eon [2]not one  
 2590 2068 2532 191 3588 3101  
 καρπὸν φάγοι καὶ ἡκουοὶ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 [fruit be may] to eat. And [2]heard his disciples].

### Jesus Cleanses the Temple

11:15 2532 2064 1519 \* 2532  
 καὶ ἔρχονται εἰς Ἱερουσόλυμα καὶ  
 And they come into Jerusalem; and  
 1525-3588\* 1519 3588 2413 756 1544 3588  
 εἰσελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο εἰβάλλειν τοὺς  
 Jesus having entered into the temple began to cast out the ones  
 4453 2532 59 1722 3588 2413 2532 3588 5132  
 πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας  
 selling and buying in the temple; and the tables  
 3588 2855 2532 3588 2515 3588 4453  
 τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλοῦντων  
 of the money-changers and the chairs of the ones selling  
 3588 4058 2690 2532 3756-863 2443  
 τὰς περιστερὰς κατέστρεψε 11:16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα  
 the doves he overturned; and he did not allow that  
 5100 1308 4632 1223 3588 2413 2532 1321  
 τις διενέγκῃ σκεῦός διὰ τοῦ ἱεροῦ 11:17 καὶ ἐδίδασκε  
 any carry vessels through the temple. And he taught,  
 3004 1473 3756-1125 3754 3588 3624-1473  
 λέγων αὐτοῖς οὐ γέγραπται ὅτι οὐκ οἶκος μου  
 saying to them, Has it not been written that, My house  
 3624 4335 2564 3956 3588 1484 1473-1161  
 οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὑμεῖς δὲ  
 [2]a house of prayer shall be called] by all the nations? But you  
 4160 1473 4693 3027 2532 191  
 ἐποιήσατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν 11:18 καὶ ἤκουσαν  
 made it a cave of robbers. And [9]heard  
 3588 1122 2532 3588 749 2532 2212 4459  
 οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἐξήτουν πῶς  
 the scribes and the chief priests, and they sought how  
 1473-622 5399-1063 1473 3754 3956 3588  
 αὐτὸν ἀπολέσωσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτὸν ὅτι πᾶς ὁ  
 they should destroy him; for they feared him, for all the  
 3793 1605 1909 3588 1322-1473 2532  
 ὄχλος ἐξεπλήσθη ἐπὶ τῇ διδασκίᾳ αὐτοῦ 11:19 καὶ  
 multitude were overwhelmed by his teaching. And  
 3753 3796 1096 1607 1854 3588 4172  
 ὅτε ὠπὲ ἐγένετο ἐξεπορεύετο ἐξω τῆς πόλεως  
 when evening became, he went forth outside the city.

### The Power of Belief

11:20 2532 4404 3899 1492 3588  
 καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι εἶδον τὴν  
 And in the morning coming near, they beheld the  
 4808 3583 1537 4491 2532 363  
 σικκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ριζῶν 11:21 καὶ ἀναμνησθεῖς  
 fig-tree being dried up from the roots. And calling to mind,  
 3588 \* 3004 1473 4461 2396 3588 4808 3739 2672  
 ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ ραββὶ ἰδε ἡ σικκὴ ἣν κατηράσω  
 Peter says to him, Rabbi, see! the fig-tree which you cursed  
 3583 2532 611 3588 \* 3004 1473  
 ἐξήρανται 11:22 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς  
 is dried up. And responding Jesus says to them,  
 2192 4102 2316 281-1063 3004 1473 3754 3739 302  
 ἔχετε πίστιν θεοῦ 11:23 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν  
 Have belief of God! For amen I say to you, that who ever  
 2036 3588 3735-3778 142 2532 906 1519 3588  
 εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ ἀρθῆτι καὶ βληθῆτι εἰς τὴν  
 should say to this mountain, Be lifted, and be thrown into the  
 2281 2532 3361 1252 1722 3588 2588-1473 235  
 θάλασσαν καὶ μὴ διακριθῆ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ  
 sea! and should not examine in his heart, but  
 4100 3754 3739 3004 1096 1510.8.3 1473 3739  
 πιστεύσῃ ὅτι αὐτὸς λέγει γίνεται ἔσται αὐτῷ ὁ  
 should trust that what he says takes place, it will be to him what  
 1437 2036 1223 3778 3004 1473 3956  
 εἰπὼν 11:24 διὰ τούτου λέγω ὑμῖν πάντα  
 ever he should say. On account of this I say to you, All  
 3745-302 4336 154 4100 3754 2983  
 ὅσα ἂν προσευχόμενοι αἰτήσῃτε πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε  
 as much as [2]praying you ask, trust that you receive!  
 2532 1510.8.3 1473 2532 3752 4739  
 καὶ ἔσται ὑμῖν 11:25 καὶ ὅταν στήκητε  
 and it will be to you. And whenever you stand firmly

4336 863 1487 5100-2192 2596 5100 2443  
 προσευχόμενοι ἀφίετε εἰ τι ἔχετε κατὰ τινος ἵνα  
 praying, forgive! if you have anything against anyone, that  
 2532 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772 863  
 καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφή  
 also your father, the one in the heavens should forgive  
 1473 3588 3900-1473 1487-1161 1473 3756 863  
 ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν 11:26 ἵει δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε  
 you your transgressions. But if you do not forgive,  
 3761 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772 863  
 οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει  
 not even your father, the one in the heavens, shall forgive  
 3588 3900-1473  
 τὰ παραπτώματα ὑμῶν  
 your transgressions.

### Jesus' Authority Questioned

11:27 2532 2064 3825 1519 \* 2532  
 καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱερουσόλυμα καὶ  
 And they come again into Jerusalem. And  
 1722 3588 2413 4043-1473 2064 4314  
 ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς  
 in the temple during his walking, there comes to  
 1473 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588  
 αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ  
 him the chief priests, and the scribes, and the  
 4245 2532 3004 1473 1722 4169 1849  
 πρεσβύτεροι 11:28 καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ  
 elders. And they say to him, By what authority  
 3778-4160 2532 5100 1473 3588 1849-3778  
 ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι τῆν ἐξουσίαν ταύτην  
 do you do these things? and, Who [2]to you [3]this authority  
 1325 2443 3778-4160 3588-1161 \*  
 ἔδωκεν ἡμεῖς ταῦτα ποιῆς 11:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς  
 [gave] that you should do these things? And Jesus  
 611 2036 1473 1905 1473 2532 1473 1520  
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ἐπερωτήσω ὑμᾶς καὶ ἐγὼ ἕνα  
 answering said to them, [3]shall ask you [1]And [2]I one  
 3056 2532 611 1473 2532 2046 1473 1722 4169  
 λόγον καὶ ἀποκριθῆτέ μοι καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ  
 matter, and you answer me, and I will tell to you by what  
 1849 3778-4160 3588 908 \* 1537  
 ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ 11:30 τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ  
 authority I do these things! The immersion of John, [2]from  
 3772 1510.7.3 2228 1537 444 611 1473 2532  
 οὐρανοῦ ἢ ἢ ἐξ ἀνθρώπων ἀποκριθῆτέ μοι 11:31 καὶ  
 [3]heaven [1]was it] or from men? You answer me! And  
 3049 4314 1438 3004 1437 2036  
 ἐλογίζοντο πρὸς εαυτοὺς λέγοντες εἰς εἴπωμεν  
 they considered it among themselves, saying, If we should say,  
 1537 3772 2046 1302 3767 3756-4100 1473  
 ἐξ οὐρανοῦ εἰρήσῃ διὰ τὸ οὐκ ἐπιτεύσατε αὐτῷ  
 From heaven, he will say, Why then did you not believe him?  
 11:32 ἀλλ' εἰς εἴπωμεν ἐξ ἀνθρώπων ἐφοβοῦντο τὸν  
 But if we should say, From men – they feared the  
 2992 537-1063 2192 3588 \*-3754 3689 4396-1510.7.3  
 λαόν ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὅτι ὄντως προφήτης ἦν  
 people; for all held that John really was a prophet.  
 11:33 καὶ ἀποκριθὲν λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ οὐκ οἶδαμεν καὶ  
 And answering they say to Jesus, We do not know. And  
 3588 \* 611 3004 1473 3761 1473 3004 1473 1722  
 ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν  
 Jesus answering says to them, Nor I will tell you by  
 4169 1849 3778 these things  
 ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ  
 what authority these things I do.

## CHAPTER 12

### The Parable of the Grower

12:1 2532 756 1473 1722 3850 3004  
 καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν  
 And he began [2]to them [3]in [4]parables [1]to speak].  
 290 5452 444 2532 4060 5418  
 ἀμπελώνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος καὶ περιέθηκε  
 [3]a vineyard [planted [1]A man], and placed around it a barrier,

11:26 †Ald. omits verse.



2532 3736 5276 2532 3618 4444 2532 1554-1473  
 και ὠρυξεν ὑπολήνιον και οικοδόμησε πύργον και ἐξέδoto αὐτόν  
 and dug a wine-vat, and built a tower, and handed it over  
 1092 2532 589 2532 649 4314  
 γεωργούς και ἀπέδημησεν 12:2 και ἀπέστειλε προς  
 to growers, and traveled abroad. And he sent to  
 3588 1092 3588 2540 1401 2443 3844 3588  
 τους γεωργούς τω καιρώ δούλον ἵνα παρά των  
 the growers [at the season a servant], that [from the  
 1092 2983 575 3588 2590 3588 290  
 γεωργῶν λάβῃ ἀπό του καρπού του ἀμπελώνος  
 growers [he should receive] from the fruit of the vineyard.  
 3588-1161 2983 1473-1194 2532 649  
 12:3 οἱ δε λαβόντες αὐτόν ἐδειραν και ἀπέστειλαν  
 But they having taken, flayed him, and sent him away  
 2756 2532 3825 649 4314 1473 243  
 κενόν 12:4 και πάλιν ἀπέστειλε προς αὐτούς ἄλλον  
 empty. And again he sent to them another  
 1401 2548 3036 2775  
 δούλον κακεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν  
 servant, And that one having stoned, they smote on the head,  
 2532 649 821 2532 3825 243  
 και ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον 12:5 και πάλιν ἄλλον  
 and sent away being disgraced. And again another  
 649 2548 615 2532 4183 243  
 ἀπέστειλεν κακεῖνον ἀπέκτειναν και πολλούς ἄλλους  
 he sent. And that one they killed, and many others;  
 3588-3303 1194 3588 1161 615 2089  
 τους μεν δέροντες τους δε ἀποκτείνοντες 12:6 ἐτι  
 some flaying, and some killing. Still  
 3767 1520 5207 2192 27-1473 649 2532-1473  
 οὖν ἕνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητόν αὐτοῦ ἀπέστειλε και αὐτόν  
 then [one son having], his beloved, he sent him also  
 4314 1473 2078 3004 3754 1788 3588  
 προς αὐτούς ἐσχάτον λέγων ὅτι ἐντραπήσονται  
 to them last, saying that, They will show respect for  
 5207-1473 1565-1161 3588 1092 2036 4314 1438  
 υἱὸν μου 12:7 ἐκεῖνοι δε οἱ γεωργοὶ εἶπον προς εαυτούς  
 my son. But those growers said to themselves  
 3754 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615 1473  
 ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν  
 that, This is the heir; come, we should kill him,  
 2532 1473-1510.8.3 3588 2817 2532 2983 1473  
 και ἡμῶν ἐσται ἡ κληρονομία 12:8 και λαβόντες αὐτόν  
 and [will be ours] the inheritance]. And taking him,  
 615 2532 1544 1854 3588 290 5100  
 ἀπέκτειναν και ἐξέβαλον ἐξω του ἀμπελώνος 12:9 τι  
 they killed him, and cast him outside the vineyard. What  
 3767 4160 3588 2962 3588 290 2064 2532  
 οὖν ποιήσει ὁ κύριος του ἀμπελώνος ἐλεύσεται και  
 and then shall he do – the master of the vineyard? He will come and  
 622 3588 1092 2532 1325 3588 290 243  
 ἀπολέσει τους γεωργούς και δώσει τον ἀμπελώνα ἄλλοις  
 destroy the growers, and he will give the vineyard to others.  
 3761 3588 1124-3778 314 3037 3739  
 12:10 οὐδέ την γραφήν ταύτην ἀνέγνωτε λίθον οὐ  
 Nor [this scripture] did you read, The stone which  
 593 3588 3618 3778 1096 1519  
 ἀπεδοκίμασαν οἱ οικοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς  
 [rejected] the ones [building], this is become for  
 2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532  
 κεφαλὴν γωνίας 12:11 παρά κυρίῳ ἐγένετο αὐτὴ και  
 head of the corner. By the Lord this happened, and  
 1510.2.3 2298 1722 3788-1473 2532 2212  
 ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν 12:12 και ἐζητούν  
 it is wonderful in our eyes. And they sought  
 1473-2902 2532 5399 3588 3793 1097-1063  
 αὐτόν κρατῆσαι και ἐφοβήθησαν τον ὄχλον ἐγνώσαν γαρ  
 to seize him, and they feared the multitude; for they knew  
 3754 4314 1473 3588 3850 2036 2532 863  
 ὅτι προς αὐτούς την παραβολὴν εἶπε και ἀφέντες  
 that [against them] the parable [he spoke]. And leaving  
 1473 565  
 αὐτόν ἀπήλθον  
 him they went forth.

### The Pharisees Test Jesus

12:13 2532 649 4314 1473 5100 3588  
 και ἀποστέλλουσι προς αὐτόν τινας των  
 And they sent to him some of the  
 \* Φαρισαίων και των Ηρωδιανῶν ἵνα αὐτόν ἀγρεύσωσι  
 Pharisees and of the Herodians, that they should catch him

3056 5588-1161 2064 3004 1473  
 λόγῳ 12:14 οἱ δε ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ  
 in a matter. And they having come, say to him,  
 1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3756 3199 1473  
 διδάσκαλε οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ και οὐ μέλει σοι  
 Teacher, we know that you are true, and there is no care to you  
 4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444  
 περὶ οὐδενός οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπου  
 concerning anyone; [not for you see] to the person of men,  
 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321 1832  
 ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας την ὁδὸν του θεοῦ διδάσκεις ἐξεστὶ  
 but in truth the way of God you teach. Is it allowed  
 2778 \* 1325 2228 3756 1325  
 κῆνσον Καίσαρι δοῦναι ἢ οὐ 12:15 δώμεν  
 [tribute] to Caesar [to give], or not? Should we give,  
 2228 3361 1325 3588-1161 1492 1473 3588 5272  
 ἢ μη δώμεν οἱ δε εἰδὼς αὐτῶν την ὑπόκρισιν  
 or should we not give? And he, knowing their hypocrisy,  
 2036 1473 5100 1473-3985 5342 1473 1220 2443  
 εἶπεν αὐτοῖς τι με πειράζετε φερέτε μοι δηνάριον ἵνα  
 said to them, Why do you test me? Bring to me a denarius, that  
 1492 3588-1161 5342 2532 3004 1473  
 ἴδω 12:16 οἱ δε ἤνεγκαν και λέγει αὐτοῖς  
 I should see it! And they brought it. And he says to them,  
 5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3588-1161 2036  
 τίς ἢ εἰκὼν αὐτῆ και ἡ ἐπιγραφή οἱ δε εἶπον  
 Whose image is this and the inscription? And they said  
 1473 \* 2532 611 3588 \* 2036  
 αὐτῷ Καίσαρος 12:17 και ἀποκριθεὶς οἱ Ἰησοῦς εἶπεν  
 to him, Caesar. And answering Jesus said  
 1473 591 3588 \* 2532 3588 3588  
 αὐτοῖς ἀπόδοτε τα Καίσαρος Καίσαρι και τα του  
 to them, Render the things of Caesar to Caesar, and the things  
 2316 3588 2316 2532 2296 1909 1473  
 θεοῦ τῷ θεῷ και ἐθαύμασαν ἐπ' αὐτῷ  
 of God to God. And they marveled at him.

### Jesus Questioned About the Resurrection

2532 2064 \* 4314 1473 3748  
 12:18 και ἔρχονται Σαδδουκαῖοι προς αὐτόν οἰτινες  
 And Sadducees came to him, the ones who  
 3004 386 3361 1510.1 2532 1905 1473  
 λέγουσιν ἀνάστασιν μη εἶναι και ἐπηρώτησαν αὐτόν  
 say a resurrection not to be. And they asked him,  
 3004 1320 \* 1125 1473 3754 1437  
 λέγοντες 12:19 διδάσκαλε Μωσῆς ἐγράψεν ἡμῖν ὅτι εἴ  
 saying, Teacher, Moses wrote to us that if  
 5100 80 599 2532 2641 1135  
 τῶς ἀδελφός ἀποθάνῃ και καταλίπῃ γυναῖκα  
 any brother should die, and should leave behind a wife,  
 2532 5043 3361-863 2443 2983 3588  
 και τέκνα μη ἀφή ἵνα λάβῃ ο  
 and [children] she should not leave, that [should take  
 80-1473 3588 1135-1473 2532 1817 4690  
 ἀδελφός αὐτοῦ την γυναῖκα αὐτοῦ και ἐξαναστήσῃ σπέρμα  
 [his brother] his wife, and should raise up seed  
 3588 80-1473 2033 80 1510.7.6 2532  
 τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 12:20 ἐπτά ἀδελφοὶ ἦσαν και  
 to his brother. [seven brothers] There were]. And  
 3588 4413 2983 1135 2532 599 3756-863 4690  
 οἱ πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα και ἀποθνήσκων οὐκ ἀφήκε σπέρμα  
 the first took a wife, and dying he left no seed.  
 2532 3588 1208 2983 1473 2532 599 2532  
 12:21 και ο δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν και ἀπέθανε και  
 And the second took her, and he died, and  
 3761 1473 863 4690 2532 3588 5154 5615  
 οὐδέ αὐτὸς ἀφήκε σπέρμα και ο τρίτος ἰσοαὐτῶς  
 not even he left seed. And the third likewise.  
 2532 2983 1473 3588 2033 2532 3756-863 4690  
 12:22 και ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἐπτά και οὐκ ἀφήκαν σπέρμα  
 And [took] her [the seven], and left no seed.  
 2078 3956 599 2532 3588 1135 1722 3588-3767  
 ἐσχάτη πάντων ἀπέθανε και ἡ γυνὴ 12:23 ἐν τῇ οὐ  
 Last of all [died] also [the wife]. In then the  
 386 3752 450 5100 1473 1510.8.3  
 ἀναστᾶσει ὅταν ἀναστῶσι τῶς αὐτῶν ἐστὶ  
 resurrection, whenever they shall arise, which of them shall she be  
 1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135 2532  
 γυνὴ οἱ γὰρ ἐπτά ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα 12:24 και  
 wife, for the seven had her for a wife? And  
 611 3588 \* 2036 1473 3756 1223 3778  
 ἀποκριθεὶς οἱ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐ διὰ τοῦτο  
 answering Jesus said to them, [not] On account of this

4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411  
 πλανάσθε μη ειδότες τας γραφάς μηδέ την δύναμιν  
 3do you] err, not knowing the scriptures nor the power  
 3588 2316 3752-1063 1537 3498 450  
 του θεού 12:25 όταν γαρ εκ νεκρών αναστάσιν  
 of God? For whenever [2]from [3]the dead [1]they rise up],  
 3777 1060 3777 1061 235 1510.2.6 5613  
 ούτε γαμούσιν ούτε γαμίσκονται αλλ' εισίν ως  
 neither they marry nor are given in marriage; but are as  
 32 3588 1722 3588 3772 4012-1161 3588  
 άγγελοι οι εν τοις ουρανοίς 12:26 περί δε των  
 angels, the ones in the heavens. But concerning the  
 3498 3754 1453 3756 314 1722 3588 976  
 νεκρών ότι εγειρόνται ουκ ανέγνωτε εν τη βίβλω  
 dead, that they arise; did you not read in the book  
 \* 1909 3588 942 5613 2036 1473 3588 2316 3004  
 Μωσώς επί της βάτου ως επεν αυτό ο θεός λέγων  
 of Moses about the bush, as [2]spoke [3]to him [1]God], saying,  
 1473 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316  
 εγώ ο θεός Αβραάμ και ο θεός Ισαάκ και ο θεός  
 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God  
 \* 3756-1510.2.3 3588 2316 3498 235 2316  
 Ιακώβ 12:27 ουκ έστιν ο θεός νεκρών αλλά θεός  
 of Jacob. He is not the God of the dead, but the God  
 2198 1473 3767 4183 4105  
 ζώντων υμείς ουν πολύ πλανάσθε  
 of living. You then greatly erred.

### The Foremost Commandment

2532 4334 1520 3588 1122  
 12:28 και προσελθών εις των γραμματέων  
 And [4]having come forward [1]one [2]of the [3]scribes],  
 191 1473 4802 1492 3754 2573 1473  
 ακούσας αυτών συζητούντων ειδώς ότι καλώς αυτοίς  
 having heard them debating, knowing that [2]well [3]to them  
 611 1905 1473 4169 1510.2.3 4413 3956  
 απεκριθη επηρώτησεν αυτον ποια εστι πρώτη πασών  
 [1]he answered], asked him, Which is foremost [2]of all  
 1785 3588 1161 \* 611 1473 3754  
 εντολή 12:29 ο δε Ιησούς απεκριθη αυτό ότι  
 [1]commandment]?, And Jesus answered to him that,  
 4413 3956 3588 1785 191 \* 2962  
 πρώτη πασών των εντολών άκουε Ισραήλ κύριος  
 Foremost of all of the commandments, Hear, O Israel! The Lord  
 3588 2316-1473 2962 1520 1510.2.3 2532 25  
 ο θεός ημών κύριος εις εστι 12:30 και αγαπήσεις  
 our God [3]Lord [2]one [1]is]. And You shall love  
 2962 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650  
 κύριον τον θεόν σου εξ όλης της καρδιάς σου και εξ όλης  
 the Lord your God from all your heart, and from all  
 3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 1271-1473 2532 1537 3650  
 της ψυχής σου και εξ όλης της διανοίας σου και εξ όλης  
 your soul, and from all your thought, and from all  
 3588 2479-1473 3778 4413 1785 2532  
 της ισχύος σου αυτή πρώτη εντολή 12:31 και  
 your strength. This is the foremost commandment. And  
 1208 3664 3778 25 3588 4139-1473 5613  
 δευτέρα ομοία αυτή αγαπήσεις τον πλησίον σου ως  
 the second is likened to this, You shall love your neighbor as  
 4572 3173 3778 243 1785 3756 1510.2.3  
 σεαυτον μείζων τούτων άλλη εντολή ουκ εστι  
 yourself. Greater than these [3]other [4]commandment [2]no [1]is].  
 2532 2036 1473 3588 1122 2573 1320 1909  
 12:32 και ειπεν αυτό ο γραμματεύς καλώς διδάσκαλε επ'  
 And [3]said [4]to him [1]the [2]scribe], Well teacher, in  
 225 2036 3754 1520-1510.2.3 2316 2532 3756-1510.2.3 243  
 αληθείας ειπας ότι εις εστι θεός και ουκ εστιν άλλος  
 truth you spoke, that there is one God, and there is no other  
 4133 1473 2532 3588 25 1473 1537 3650  
 πλην αυτού 12:33 και το αγαπάν αυτον εξ όλης  
 besides him. And to love him from the entire  
 3588 2588 2532 1537 3650 3588 4907 2532 1537  
 της καρδιάς και εξ όλης της συνείσεως και εξ  
 heart, and from the entire understanding, and from  
 3650 3588 5590 2532 1537 3650 3588 2479 2532 3588  
 όλης της ψυχής και εξ όλης της ισχύος και το  
 the entire soul, and of the entire strength, and  
 25 3588 4139 5613 1438 4183-1510.2.3 3956 3588  
 αγαπάν τον πλησίον ως εαυτον πλείον εστι πάντων των  
 to love the neighbor as himself, is more than all of the  
 3646 2532 3588 2378 2532 3588  
 ολοκαυτωμάτων και των θυσιών 12:34 και ο  
 whole burnt-offerings and the sacrifice offerings. And

\* 1492 1473 3754 3562 611 2036  
 Ιησούς ιδών αυτον ότι νουνεχώς απεκριθη ειπεν  
 Jesus beholding him, that prudently he answered, he said  
 1473 3756 3112 1510.2.2 575 3588 932 3588 2316  
 αυτό ον μακράν ει από της βασιλείας του θεού  
 to him, [2]not [3]far [1]You are] from the kingdom of God.  
 2532 3762 3765 5111 1473-1905 2532  
 και ουδεις ουκέτι ετόλμα αυτον ερωτησαι 12:35 και  
 And no one any longer dared to question him. And  
 611 3588 \* 3004 1321 1722 3588 2413  
 αποκριθεις ο Ιησούς ελεγε διδάσκων εν τω ιερώ  
 responding Jesus said teaching in the temple,  
 4459 3004 3588 1122 3754 3588 5547 5207-1510.2.3  
 πως λεγουσιν οι γραμματείς ότι ο Χριστος υιός εστι  
 How say the scribes that the Christ is son  
 \* 1473 1063 \* 2036 1722 4151 39  
 Δαβιδ 12:36 αυτός γαρ Δαβιδ ειπεν εν πνεύματι αγώ  
 of David? [3]himself [1]For [2]David] said by [2]spirit [1]holy],  
 2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473  
 ειπεν ο κύριος τω κυριω μου κάθου εκ δεξιών μου  
 [3]said [1]The [2]Lord [1] to my Lord, Sit down at my right!  
 2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 έως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των  
 until whenever I should make your enemies a footstool  
 4228-1473 1473 3767 \* 3004 1473 2962  
 ποδών σου 12:37 αυτός ουν Δαβιδ λεγει αυτον κύριον  
 for your feet. [3]himself [2]then [1]David] calls him Lord.  
 2532 4159 5207-1473 1510.2.3 2532 3588 4183 3793  
 και πόθεν υιός αυτού εστι και ο πολυς όχλος  
 Then from where [2]his son [1]is he]? And the great multitude  
 191 1473 2234 2532 3004 1473 1722  
 ηκουεν αυτου ηδώς 12:38 και ελεγεν αυτοις εν  
 heard him with pleasure. And he said to them in  
 3588 1322-1473 991 575 3588 1122 3588  
 τη διδαχη αυτου βλέπετε από των γραμματέων των  
 his teaching, Take heed of the scribes, of the ones  
 2309 1722 4749 4043 2532 783 1722 3588  
 θελόντων εν στολαίς περιπατειν και ασπασμούς εν ταις  
 wanting [2]in [3]robes [1]to walk], and greetings in the  
 58 2532 4410 1722 3588 4864 2532  
 αγοραίς 12:39 και πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαίς και  
 markets, and first seats in the synagogues, and  
 4411 1722 3588 1173 3588 2719 3588  
 πρωτοκλισίας εν τοις δείπνοις 12:40 οι κατεσθιόντες τας  
 first place at the suppers, the ones devouring the  
 3614 3588 5503 2532 4392 3117 4336  
 οικίας των χηρών και προφάσει μακρά προσευχόμενοι  
 houses of the widows, and making an excuse [2]long [1]for praying] –  
 3778 2983 4053 2917  
 οτιοι ληθιουνται περισσότερον κρίμα  
 these shall receive more extra judgment!

### The Widow's Offering

2532 2523-3588-\* 2713 3588  
 12:41 και καθίσας ο Ιησούς κατέναντι του  
 And Jesus having sat down over against του  
 1049 2334 4459 3588 3793 906 5475  
 γαζοφυλακίου εθεώρει πως ο όχλος βάλλει χαλκόν  
 treasury, viewed how the multitude cast money†  
 1519 3588 1049 2532 4183 4145 906 4183  
 εις το γαζοφυλάκιον και πολλοί πλούσιοι έβαλλον πολλά  
 into the treasury. And many rich cast much.  
 2532 2064 1520 5503 4434 906 3016 1417  
 12:42 και ελθούσα μία χηρα πτωχή έβαλε λεπτά δυο  
 And having come, one [2]widow [1]poor] threw [2]leptas [1]two],  
 3739 1510.2.3 2835 2532 4341 3588  
 ο εστι κοδράντης 12:43 και προσκαλεσάμενος τους  
 which is a quadrans. And having called  
 3101-1473 3004 1473 281 3004 1473 3754 3588  
 μαθητάς αυτου λεγει αυτοις αμήν λεγω υμίν ότι η  
 his disciples, he says to them, Amen I say to you that η  
 5503 3778 3588 4434 4183 3956 906 3588  
 χηρα αυτή η πτωχή πλείον πάντων βέβληκε των  
 [3]widow [1]this [2]poor [3]more [4]than all [4]cast] of the ones  
 906 1519 3588 1049 3956-1063 1537  
 βαλόντων εις το γαζοφυλάκιον 12:44 πάντες γαρ εκ  
 casting into the treasury; for all from out of

12:36 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

12:41 †lit. brass.

3588 4052-1473 906 3778-1161 1537 3588  
 του περισσεύοντος αυτοῖς ἐβαλον αὐτὴ δε εκ της  
 their abundance cast; but this woman from  
 5304-1473 3956 3745 2192 906 3650  
 ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἐβαλεν ὅλον  
 her deficiency [2]all 3as much as 4she had 1cast], [2]entire  
 3588 979 1473  
 τον βιον αὐτῆς  
 3liveliness 1her].

## CHAPTER 13

*Jesus Foretells the Destruction of the Temple*

2532 1607-1473 1537 3588 2413  
 13:1 και εκπορευομένου αυτού εκ του ιεροῦ  
 And as he was going forth from out of the temple,  
 3004 1473 1520 3588 3101-1473 1320 2396  
 λέγει αὐτῷ εἰς των μαθητῶν αὐτοῦ διδάσκαλε ἴδε  
 [3says 4to him 1one 2of his disciples], Teacher, behold  
 4217 3037 2532 4217 3619 2532 3588  
 ποταπαὶ λίθοι και ποταπαὶ οἰκοδομαὶ 13:2 και ο  
 what stones and what constructions! And  
 \* 611 2036 1473 991 3778 3588 3173  
 Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ βλέπετε ταύτας τας μεγάλας  
 Jesus responding said to him, You see these great  
 3619 3364 863 3037 1909 3037 3739  
 οἰκοδομὰς ου μη ἀφεθῆ λίθω ἐπὶ λίθω ος  
 constructions; in no way shall there be left stone upon stone which  
 3364 2647  
 ου μη καταλυθῆ  
 shall not be broken up.

*Signs of the End*

2532 2521-1473 1519 3588 3735 3588 1636  
 13:3 και καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος των ελαιῶν  
 And as he was sitting in the mount of olives  
 2713 3588 2413 1905 1473 2596 2398 \*  
 κατέναντι του ιεροῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος  
 opposite the temple, [8asked 9him 10in 11private] 1Peter  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2036 1473  
 και Ἰάκωβος και Ἰωάννης και Ἀνδρέας 13:4 εἶπε ἡμῖν  
 2and 3James 4and 5John 6and 7Andrew], Tell to us  
 4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752  
 πότε ταῦτα ἔσται και τι το σημεῖον ὅταν  
 when these things will be, and what the sign is whenever  
 3195 3956 3778 4931 3588-1161  
 μέλλη πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι 13:5 ο δε  
 [3are about 1all 2these things] to be completed! And  
 \* 611 1473 756 3004 991 3361  
 Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μη  
 Jesus answering them began to say, Take heed that not  
 5100 1473-4105 4183-1063 2064 1909  
 τις υμᾶς πλανήσῃ 13:6 πολλοὶ γαρ ἐλεύσονται ἐπὶ  
 anyone should mislead you! For many shall come in  
 3588 3686-1473 3004 3754 1473 1510.2.1 2532 4183  
 τω ὀνοματί μου λέγοντες ὅτι ἐγὼ εἰμι και πολλοὺς  
 my name, saying that, I am he. And [2many  
 4105 3752-1161 191 4171  
 πλανήσουσιν 13:7 ὅταν δε ἀκούσητε πολέμους  
 1they shall mislead]. But whenever you should hear of wars  
 2532 189 4171 3361 2360 1163-1063  
 και ἀκοᾶς πολέμων μη θροεῖσθε δεῖ γαρ  
 and reports of wars, be not alarmed! for it is necessary  
 1096 235 3768 3588 5056 1453-1063  
 γενέσθαι ἀλλ' οὐπω το τέλος 13:8 ἐγερθήσεται γαρ  
 to take place, but not yet is the end. For shall rise up  
 1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532  
 ἔθνος ἐπὶ ἔθνος και βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν και  
 nation against nation, and kingdom against kingdom; and  
 1510.8.6 4578 2596 5117 2532 1510.8.6  
 ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους και ἔσονται  
 there will be earthquakes in different places, and there will be  
 3042 2532 5016 746 5604 3778  
 λιμοὶ και παραχαὶ ἀρχαὶ ὀδίνων ταῦτα  
 famines and disturbances; [2the beginnings 3of pangs 1these are].  
 991 1161 1473 1438 3860-1063  
 13:9 βλέπετε δε υμῖς εαυτοὺς παραδώσουσιν γαρ  
 [3take heed 1And 2you] to yourselves! for they shall deliver  
 1473 1519 4892 2532 1519 4864 1194  
 υμᾶς εἰς συνδρῖνα και εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε  
 you up unto sanhedrins; and in synagogues you shall be flayed;

2532 1909 2232 2532 935 71 1752  
 και ἐπὶ ἡγεμόνων και βασιλέων ἀχθήσεσθε ἐνεκεν  
 and before governors and kings you shall be stood because of  
 1473 1519 3142 1473 2532 1519 3956  
 ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς 13:10 και εἰς πάντα  
 me, for a testimony to them. And unto all  
 3588 1484 1163 4412 2784 3588 2098  
 τα ἔθνη δε πρώτον κηρυχθήναι το εὐαγγέλιον  
 the nations must first be proclaimed the good news.

3752-1161 71 1473 3860  
 13:11 ὅταν δε ἀγάωσιν υμᾶς παραδιδόντες  
 And whenever they should lead you being delivered up,  
 3361 4305 5100 2980 3366  
 μη προμεριμνάτε τι λαλήσητέ μηδέ  
 do not be anxious beforehand what you should speak, nor  
 3191 235 3739 1437 1325 1473  
 μελετάτε ἀλλ' ο εἰς εὐαγγέλιον  
 meditate upon! But what ever should be given to you  
 1722 1565 3588 5610 3778 2980 3756 1063 1510.2.5  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τούτῳ λαλεῖτε ου γαρ ἔσπε  
 in that hour, this speak! [4not 1for 3are  
 1473 3588 2980 235 3588 4151 3588 39  
 υμῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ το πνεῦμα το ἁγίου  
 2you] the ones speaking, but the [2spirit 1holy].  
 3860 1161 80 80 1519 2288  
 13:12 παραδώσει δε ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον  
 [3shall deliver up 1And 2brother] brother unto death,  
 2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909  
 και πατήρ τέκνον και ἐπανάσθησονται τέκνα ἐπὶ  
 and a father a child; and [2shall rise up 1children] against  
 1118 2532 2289-1473 2532 1510.8.5  
 γονεῖς και θανατώσουσιν αὐτοὺς 13:13 και ἔσοσθε  
 parents, and shall put them to death. And you will be  
 3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473  
 μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ το ὄνομα μου  
 a thing being detested by all on account of my name;  
 3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
 ο δε ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σοθήσεται  
 but the one remaining unto the end, this one shall be delivered.

*The Abomination of Desolation*

3752-1161 1492 3588 946  
 13:14 ὅταν δε ἴδητε το βδέλυγμα  
 And whenever you should behold the abomination  
 3588 2050 3588 4483 5259 \* 3588  
 τῆς ἐρημώσεως το ρηθὲν ὑπὸ Δαριηλ του  
 of the desolation, the thing having been spoken by Daniel the  
 4396 2476 3699 3756-1163 3588 314  
 προφήτου ἐστὼς ὅπου ου δεῖ ο αναγνώσκων  
 prophet, standing where it must not, (let the one reading  
 3539 5119 3588 1722 3588 \* 5343  
 νοεῖτω τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν  
 comprehend!) then [2the ones 3in 4Judea 4let] flee  
 1519 3588 3735 3588-1161 1909 3588 1430  
 εἰς τα ὄρη 13:15 ο δε ἐπὶ του δώματος  
 into the mountains! And the one upon the roof,  
 3361-2597 1519 3588 3614 3366 1525 142  
 μη καταβάτω εἰς την οκίαν μηδέ εἰσελθέτω ἀραι  
 let him go not down into the house, nor enter to take  
 5100 1537 3588 3614-1473 2532 3588 1519  
 τι εκ τῆς οκίας αὐτοῦ 13:16 και ο εἰς  
 anything from out of his house! And the one [2in  
 3588 68 1510.6 3361 1994 1519-3588-3694 142  
 τον ἀγρόν ου μη ἐπιστρέψάτω εἰς τα ὀπίσω ἀραι  
 3the 4field 1being], let him not turn back to take  
 3588 2440-1473 3759-1161 3588 1722 1064  
 το ἱμάτιον αὐτοῦ 13:17 οὐα δε ταις ἐν γαστρὶ  
 his cloak! And woe to the ones [2in 3the womb  
 2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588  
 ἐχούσαις και ταις θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταις  
 1having one], and to the ones nursing in those  
 2250 4336-1161 2443 3361 1096 3588  
 ἡμέραις 13:18 προσέυχεσθε δε ἵνα μη γένηται η  
 days. And pray that [2might not 3be 4in the  
 5437-1473 5494 1510.8.6 1063 3588 2250-1565  
 φύγη υμῶν χειμῶνος 13:19 ἔσονται γαρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι  
 1your flight] winter! [3will be 1For 2those days]  
 2347 3634 3756 1096 5108 575  
 ὀλίγης οἷα ου γέγονε τοιαύτη ἀπ'  
 an affliction, such as has not taken place with this kind from  
 746 2937 3739 2936-3588-2316 2193 3588 3568  
 ἀρχῆς κτίσεως ἧς ἔκτισεν ο θεος εἰς του νυν  
 the beginning of creation of which God created until the present,

2532 3364 1096 2532 1508 2962 2856  
 και ου μη γένηται 13:20 και ει μη κύριος εκολόβωσε  
 and in no way shall be. And unless the Lord cut short  
 3588 2250 3756 302 4982 3956 4561 235  
 τας ημέρας ουκ αν εισώθη πάσα σαρκί αλλά  
 the days, not would [have escaped any flesh]; but  
 1223 3588 1588 3739 1586 2856  
 διά τους εκλεκτούς ους εξελέξατο εκολόβωσε  
 on account of the chosen ones whom he chose, he cut short  
 3588 2250 2532 5119 1437 5100 1473-2036 2400  
 τας ημέρας 13:21 και τότε εάν τις υμιν ειπη ιδού  
 the days. And then if any should say to you, Behold,  
 5602 3588 5547 2228 2400 1563 3361 4100  
 ωδε ο Χριστός η ιδού εκει μη πιστεύητε  
 here is the Christ, or, Behold, there; do not believe it!  
 1453-1063 5580 2532 5578  
 13:22 εγερθήσονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφήται  
 For shall arise false christs and false prophets,  
 2532 1325 4592 2532 5059 4314 3588 635  
 και δώσουσι σημεία και τεράτα προς το αποπλανάν  
 and they shall give signs and miracles to lead astray,  
 1487 1415 2532 3588 1588 1473-1161 991  
 ει δυνατόν και τους εκλεκτούς 13:23 υμεις δε βλέπετε  
 if possible, even the chosen ones. But you take heed!  
 2400 4280 1473 3956 235  
 ιδού προείρηκα υμιν πάντα 13:24 αλλ'  
 Behold, I have described beforehand to you all things. And  
 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347-1565 3588  
 εν εκείναις ταις ημέραις μετά την θλίψιν εκείνην ο  
 in those days after that affliction, the  
 2246 4654 2532 3588 4582 3756-1325 3588  
 ήλιος σκοτισθήσεται και η σελήνη ου δώσει το  
 sun shall be made dark, and the moon shall not give  
 5338-1473 2532 3588 792 3588 3772 1510.8.6  
 φέγγος αυτης 13:25 και οι αστέρες του ουρανού έσονται  
 its brightness; and the stars of the heaven will be  
 1601 2532 3588 1411 3588 1722 3588 3772  
 εκπίπτοντες και αι δυνάμεις αι εν τοις ουρανοίς  
 falling off, and the powers, the ones in the heavens,  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
 σαλευθήσονται 13:26 και τότε όψονται τον υιόν του  
 shall be shaken. And then they shall see the son  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 4183 2532  
 ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλαις μετά δυνάμει πολλής και  
 of man coming in clouds with [power great] and  
 1391 2532 5119 649 3588 32-1473 2532  
 δόξης 13:27 και τότε αποστειλει τους αγγέλους αυτου και  
 glory. And then he shall send his angels, and  
 1996 3588 1588-1473 1537 3588 5064  
 επισυνάξει τους εκλεκτούς αυτου εκ των τεσσάρων  
 they will assemble his chosen ones from the four  
 417 575 206 1093 2193 206  
 ανέμων απ' άκρου γης εως άκρου  
 winds, from the uttermost part of the earth unto the uttermost part  
 3772  
 ουρανού  
 of heaven.

### The Parable of the Fig-tree

13:28 575-1161 3588 4808 3129 3588 3850  
 απο δε της συκης μάθετε την παραβολήν  
 But from the fig-tree learn the parable!  
 3752 1473-2235 3588 527 1096  
 όταν αυτης ήδη ο κλάδος απαλός γένηται  
 Whenever already her [branches tender] come to pass,  
 2532 1631 3588 5444 1097 3754 1451  
 και εκψύη τα φύλλα γινώσχετε ότι εγγύς  
 and she should spring forth the leaves, know that [near  
 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752  
 το θέρος εστιν 13:29 ούτω και υμεις όταν  
 [summer is] So also you, whenever  
 3778-1492 1096 1097 3754 1451-1510.2.3  
 ταύτα ιδητε γινόμενα γινώσχετε ότι εγγύς εστιν  
 you should see these taking place, know that it is near  
 1909 2374 281 3004 1473 3754 3364  
 επί θύρας 13:30 αμην λέγω υμιν ότι ου μη  
 at the doors! Amen I say to you that, in no way  
 3928 3588 1074-3778 3360 3739 3956  
 παρέλθη η γενεά αυτή μέχρις ου πάντα  
 should [pass by] this generation], until of which time all  
 3778 1096 3588 3772 2532 3588 1093  
 ταύτα γένηται 13:31 ο ουρανός και η γη  
 these things should take place. The heaven and the earth

3928 3588-1161 3056-1473 3364 3928  
 παρελεύσονται ο δε λόγος μου ου μη παρέλθωσι  
 shall pass away; but my words in no way shall pass away.  
 4012-1161 3588 2250-1565 2532 3588 5610 3762  
 13:32 περί δε της ημέρας εκείνης και της ώρας ουδεις  
 But concerning that day and of the hour no one  
 1492 3761 3588 32 3588 1722 3772 3761 3588  
 οιδεν ουδέ οι άγγελοι οι εν ουρανώ ουδέ ο  
 knows, not even the angels, the ones in heaven, nor the  
 5207 1508 3588 3962 991 69 2532  
 υιός ει μη ο πατήρ 13:33 βλέπετε αγρυπνεύετε και  
 son – only the father. Take heed, be awake and  
 4336 3756-1473 1063 4219 3588 2540 1510.2.3  
 προσεύχεσθε ουκ οιδάτε γαρ ποτε ο καιρός εστιν  
 pray! [you know not for] when the time is.  
 5613 444 590 863 3588 3614-1473  
 13:34 ως άνθρωπος απόδημος αφεις την οικίαν αυτου  
 It is as a man going abroad leaving his house,  
 2532 1325 3588 1401-1473 3588 1849 2532 1538  
 και δους τοις δούλοις αυτου την εξουσίαν και εκάστον  
 and giving to his servants the authority, and to each one  
 3588 2041-1473 2532 3588 2377 1781 2443  
 το έργον αυτου και τω θυρωρώ ερετείλατο ινα  
 his work; and to the doorkeeper he gave charge that  
 1127 1127 3767 3756-1492  
 γρηγορή 13:35 γρηγορείτε ουν ουκ οιδάτε  
 he should be vigilant. Be vigilant then!  
 1063 4219 3588 2962 3588 3614 2064 3796 2228  
 γαρ ποτε ο κύριος της οικίας έρχεται ομή η  
 [for] when the master of the house comes – at evening, or  
 3317 2228 219 2228 4404  
 μεσονυκτίου η αλεκτοροφωνίας η πρωί  
 at midnight, or at the crowing of a rooster, or in the morning;  
 3361 2064 1810 2147 1473 2518  
 13:36 μη ελθών εξαίφνης εύρη υμάς καθευδοντας  
 lest coming suddenly he should find you sleeping.  
 3739-1161 1473-3004 3956 3004 1127  
 13:37 α δε υμιν λέγω πασι λέγω γρηγορείτε  
 And what shall I say to you – to all I say, Be vigilant!

## CHAPTER 14

### Jesus' Life Threatened

14:1 1510.7.3-1161 3588 3957 2532 3588  
 ην δε το πάσχα και τα  
 And it was the passover, and the holiday of the  
 106 3326 1417 2250 2532 2212 3588  
 άζυμα μετά δύο ημέρας και εξήτουν οι  
 unleavened breads after two days. And [sought] the  
 749 2532 3588 1122 4459 1473 1722 1388  
 αρχιερείς και οι γραμματείς πως αυτών εν δόλω  
 chief priests and the scribes how [him] by treachery  
 2902 615 3004-1161 3361 1722  
 κρατήσαντες αποκτείνωσιν 14:2 έλεγον δε μη εν  
 seizing him [they should kill]. And they said, Not during  
 3588 1859 3379 2351-1510.8.3 3588 2992  
 τη εορτή μηποτε θόρυβος εσται του λαού  
 the holiday, lest at any time there shall be a tumult of the people.

### A Woman Anoints Jesus' Head

14:3 2532 1510.6-1473 1722 \* 1722 3588 3614  
 και οντος αυτου εν Βηθανια εν τη οικία  
 And he being in Bethany in the house  
 3588 3015 2621-1473 2064 1135 2192  
 \* Σίμωνος του λεπρου κατακειμένου αυτου ήλθε γυνή έχουσα  
 of Simon the leper, in his reclining, came a woman having  
 211 3464 3487 4101 4185  
 αλάβαστρον μύρον νάρδου πιστικής πολυτελούς  
 an alabaster jar of perfumed [spikenard liquid] of great cost;  
 2532 4937 3588 211 2708 1473-2596  
 και συντρίβασα το αλάβαστρον κατέχευεν αυτου κατά  
 and having broken the alabaster jar, she poured it on his  
 3588 2776 1510.7.6-1161 5100 23 4314  
 της κεφαλής 14:4 ήσαν δε τινες αγανακτούντες προς  
 head. And there were some being indignant within  
 1438 2532 3004 1519 5100 3588 684-1473 3588  
 εαυτους και λεγοντες εις τι η απώλεια αυτή του  
 themselves, and saying, For why [this loss  
 3464 1096 1410-1063  
 μύρον γέγονεν 14:5 ήδύνατο γαρ  
 of perfumed liquid [has] taken place? For it was possible

3778-4097 1883 5145 1220 2532 1325  
 τούτο πρᾶθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων και δοθῆναι  
 to sell this above three hundred denarii, and to be given  
 3588 4434 2532 1690 1473 3588-1161  
 τοῖς πτωχοῖς και ἐνεβριμῶντο αὐτή 14:6 ο δε  
 to the poor; and they strictly charged her. And  
 \* 2036 863-1473 5100 1473 2873 3930  
 Ἰησοῦς εἶπεν ἄφετε αὐτὴν τι αὐτή κόπους παρέχετε  
 Jesus said, Let her go! Why [3for her 2troubles] do you make]?)  
 2570 2041 2038 1519 1473 3842-1063 3588  
 καλὸν ἔργον εἰργάσατο εἰς ἐμὲ 14:7 πάντοτε γαρ τοὺς  
 [2a good 3work] she worked] for me. For at all times [2the  
 4434 2192 3326 1438 2532 3752 2309  
 πτωχοῦς ἔχετε μεθ' εαυτῶν και ὅταν θέλητε  
 3poor] you have] among yourselves, and whenever you want  
 1410 1473 2095 4160 1473 1166 3756 3842  
 δύνασθε αὐτοὺς ἐν ποιήσαι ἐμὲ δε ου πάντοτε  
 you are able [3for them 2good] to do]; [3me] but 3not 6at all times  
 2192 3739 2192-3778 4160 4301  
 ἔχετε 14:8 ο εἰχεν αὐτή εποίησεν πρόελαβε  
 2you do 4have]. What she has, she did; she first took  
 3462 1473 3588 4983 1519 3588 1780 281 3004  
 μυρίαται μου το σῶμα εἰς τον ενταφιασμόν 14:9 ἀμὴν λέγω  
 to perfume my body for the entombing. Amen I say  
 1473 3699 1437 2784 3588 2098 3778  
 ὑμῖν ὅπου εἰεν κηρυχθῆ το ευαγγέλιον τούτο  
 to you, Where ever [3should be proclaimed 2good news] this]  
 1519 3650 3588 2889 2532 3739 4160-3778 2980  
 εἰς ὅλον τον κόσμον και ο εποίησεν αὐτή λαληθήσεται  
 in the entire world, even what this woman did shall be spoken  
 1519 3422-1473  
 εἰς μνημόσυνον αὐτῆς  
 for her memorial.

### Judas Agrees to Deliver Up Jesus

2532 3588 \* 3588 \* 1520 3588 1427  
 14:10 και ο Ιούδας ο Ισκαριώτης εἰς των δώδεκα  
 And Judas Iscariot, one of the twelve,  
 565 4314 3588 749 2443 3860-1473  
 ἀπῆλθεν προς τους αρχιερείς ἵνα παραδώ αὐτόν  
 went forth to the chief priests, that he should deliver him up  
 1473 3588-1161 191 5463 2532  
 αὐτοῖς 14:11 οἱ δε ἀκούσαντες ἐχάρησαν και  
 to them. And they hearing, rejoiced, and  
 1861 1473 694 1325 2532 2212 4459  
 ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δουναι και εἰς ἔπει πως  
 they promised [3to him 2money] to give]. And he sought how  
 2122 1473-3860  
 ευκαίρως αὐτόν παραδώ  
 opportunely he should deliver him up.

### The Last Passover

2532 3588 4413 2250 3588 106  
 14:12 και τη πρώτη ημέρα των ἀζύμων  
 And on the first day of the unleavened breads,  
 3753 3588 3957 2380 3004 1473  
 ὅτε το πάσχα ἔθουον λέγουσιν αὐτῷ  
 when [2the 3passover] they sacrifice], [2say 3to him  
 3588 3101-1473 4226 2309 565  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ που θέλεις ἀπελθόντες  
 [1his disciples], Where do you want that going forth  
 2090 2443 2068 3588 3957 2532  
 ετοιμάσομεν ἵνα φάγησ το πάσχα 14:13 και  
 we shall prepare that you should eat the passover? And  
 649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473 5217  
 ἀποστέλλει δύο των μαθητῶν αὐτοῦ και λέγει αὐτοῖς υπάγετε  
 he sends two of his disciples, and says to them, Go  
 1519 3588 4172 2532 528 1473 444 2765  
 εἰς την πόλιν και ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον  
 into the city, and [2will meet 3you] a man 5a clay vessel  
 5204 941 190 1473 2532 3699  
 ὕδατος βαστάζων ακολουθήσατε αὐτῷ 14:14 και ὅπου  
 6of water 4bearing]; you follow him! And where  
 1437 1525 2036 3588 3617-3754 3754 3588  
 εἰεν εἰσελθῆ εἶπατε τῷ οικοδεσπότη ὅτι ο  
 ever he should enter, say to the master of the house that, The  
 1320 3004 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588  
 διδάσκαλος λέγει που εστι το κατάλυμα ὅπου το  
 teacher says, Where is the lodging where [2the  
 3957 3326 3588 3101-1473 2068 2532  
 πάσχα μετὰ των μαθητῶν μου φάγω 14:15 και  
 3passover 4with 5my disciples] I should eat]? And

1473 1473-1166 508 3173 4766  
 αὐτὸς ὑμῖν δεῖξει ἀνώγειν μέγα εστρωμένον  
 he will show to you [2upper room] a great being spread out  
 2092 1563 2090 1473 2532 1831 3588  
 ετοιμοι ἐκεῖ ετοιμάσατε ὑμῖν 14:16 και ἐξῆλθον οἱ  
 prepared; there prepare for us! And [2went forth  
 3101-1473 2532 2064 1519 3588 4172 2532 2147 2531  
 μαθηταὶ αὐτοῦ και ἦλθον εἰς την πόλιν και εὑρον καθὼς  
 [1his disciples] and came into the city, and they found it as  
 2036 1473 2532 2090 3588 3957 2532  
 εἶπεν αὐτοῖς και ητοιμάσαν το πάσχα 14:17 και  
 he said to them; and they prepared the passover. And  
 3798 1096 2064 3326 3588 1427 2532  
 οἰάνας γενομένης ἐρχεται μετὰ των δώδεκα 14:18 και  
 evening having become, he comes with the twelve. And  
 345-1473 2532 2068 2036-3588 \* 281 3004  
 ἀνακειμένων αὐτῶν και εσθιόντων εἶπεν ο Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω  
 as they were reclining and eating, Jesus said, Amen I say  
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 3588 2068 3326  
 ὑμῖν ὅτι εἰς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με ο εσθίων μετ'  
 to you that, one of you shall deliver me up, the one eating with  
 1473 3588-1161 756 3076 2532 3004 1473 1520  
 ἐμοῦ 14:19 οἱ δε ἤρξαντο λυπεῖσθαι και λέγουν αὐτῷ εἰς  
 me. And they began to grieve, and to say to him one  
 2596 1520 3385 5100 1473 2532 243 3361 5100 1473 3588-1161  
 καθ' εἰς μη τι εγώ και ἄλλος μη τι εγώ 14:20 ο δε  
 by one, No, how I? and another, No, how I? And  
 611 2036 1473 1520 1537 3588 1427 3588  
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς εἰς ἐκ των δώδεκα ο  
 answering he said to them, One from out of the twelve, the one  
 1686 3326 1473 1519 3588 5165 3588-3303 5207  
 ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς το πρὸς βλιον 14:21 ο μεν ὑλός  
 dipping with me into the saucer. Indeed the son  
 3588 444 5217 2531 1125 4012  
 του ἀθρώπου υπάγει καθὼς γέγραπται περὶ  
 of man goes away, as it has been written concerning  
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588  
 αὐτοῦ οἰαι δε τῷ ἀθρώπῳ ἐκείνῳ δι' ου ο υλός του  
 him; but woe to that man by whom the son  
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756  
 ἀθρώπου παραδιδεται καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ  
 of man is delivered up; it was good to him if [3was not  
 1080 3588 444 1565 2532 2068-1473  
 ἐγεννήθη ο ἄνθρωπος ἐκεῖνος 14:22 και εσθιόντων αὐτῶν  
 4born 2man] that]. And as they were eating,  
 2983-3588 \* 740 2127 2806 2532 1325  
 λαβὼν ο Ἰησοῦς ἄρτον ευλογήσας ἐκλάσε και ἔδωκεν  
 Jesus having taken the bread, having blessed, broke and gave  
 1473 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3 3588 4983-1473  
 αὐτοῖς και εἶπε λάβετε φάγετε τούτο εστι το σῶμά μου  
 to them. And he said, Take! Eat! this is my body.  
 2532 2983 3588 4221 2168 1325  
 14:23 και λαβὼν το ποτήριον ευχαριστήσας ἔδωκεν  
 And having taken the cup, having given thanks, he gave  
 1473 2532 4095 1537 1473 3956 2532 2036  
 αὐτοῖς και ἐπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες 14:24 και εἶπεν  
 to them, and [2drank 3of 4it] all]. And he said  
 1473 3778 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588 2537  
 αὐτοῖς τούτο εστι το αἷμά μου το της καινῆς  
 to them, This is my blood, the blood of the new  
 1242 3588 4012 4183 1632 281  
 διαθήκης το περι πολλῶν εκχυνόμενον 14:25 ἀμὴν  
 covenant, the blood [2for 3many] being poured out]. Amen  
 3004 1473 3754 3765 3364 4095 1537 3588  
 λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι ου μη πῶς εκ του  
 I say to you that, No longer in any way shall I drink of the  
 1081 3588 288 2193 3588 2250-1565 3752  
 γεννήματος της ἀμπέλου εως της ημέρας ἐκείνης ὅταν  
 offspring of the grapevine, until that day whenever  
 1473-4095 2537 1722 3588 952 3588 2316  
 αὐτό πῖνω καινόν εν τη βασιλεία του θεου  
 I should drink it new in the kingdom of God.

### Jesus Foretells Peter's Rejection

2532 5214 1831 1519  
 14:26 και ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς  
 And having sung praise, they came forth unto  
 3588 3735 3588 1636 2532 3004 1473 3588  
 το ὄρος των ελαιῶν 14:27 και λέγει αὐτοῖς ο  
 the mount of olives. And [2says 3to them  
 \* 3754 3956 4624 1722 1473 1722  
 Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσθε εν ἐμοῖ εν  
 [Jesus] that, All shall be stumbled in me in

3588 3571-3778 3754 1125 3960 3588  
 τη νυκτί ταύτη ὅτι γέγραπται πατάξω τον  
 this night; for it has been written, I will strike the  
 4166 2532 1287 3588 4263 235  
 ποιμένα και διασκορπισθήσεται τα πρόβατα 14:28 αλλά  
 shepherd, and [3will be dispersed 1the 2sheep]. But  
 3326 3588 1453-1473 4254 1473 1519 3588  
 μετά το εγερθῆναι με προάξω υμᾶς εἰς την  
 after my arising, I will lead before you into  
 \* 3588-1161 \* 5346 1473 2532 1487  
 Γαλιλιαν 14:29 ο δε Πέτρος εἶπεν αὐτῷ και εἰ  
 Galilee. And Peter said to him, Even if  
 3956 4624 235 3756 1473 2532 3004  
 πάντες σκαρδαλισθήσονται ἀλλ' οὐκ ἐγώ 14:30 και λέγει  
 all shall be stumbled, yet not I. And [2says  
 1473 3588 \* 281 3004 1473 3754 4594 1722 3588  
 αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σήμερον ἐν τῇ  
 3to him [Jesus], Amen I say to you that, today in  
 3571-3778 4250 2228 1364 220 5455 5151  
 νυκτί ταύτη πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς  
 this night, before twice the rooster calls out loud, three times  
 533 1473 3588-1161 1537 4053 3004  
 ἀπαρνήσῃ με 14:31 ο δε ἐκ περισσοῦ ἔλεγε  
 you shall totally reject me. And he all the extra said,  
 3123 1437 1473-1163 4880 1473 3364  
 μᾶλλον ἐὰν με δέῃ συναποθανεῖν σοι οὐ μη  
 Rather if it should be for me to die together with you, in no way  
 1473-533 5615-1161 2532 3956-3004  
 σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δε και πάντες ἔλεγον  
 shall I totally reject you. And likewise also all spoke.

### Jesus in Gethsemane

2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686  
 14:32 και ἔρχονται εἰς χωρίον οὐ το ὄνομα  
 And they came unto a place of which the name  
 \* 2532 3004 3588 3101-1473 2523 5602  
 Γεθσημανή και λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσατε ὠδε  
 is Gethsemane. And he says to his disciples, Sit here  
 2193 4336 3880 3588 \*  
 ἕως προσεύξομαι 14:33 και παραλαμβάνει τον Πέτρον  
 while I pray! And taking Peter  
 2532 3588 \* 2532 \* 3326 1438 2532 756  
 και τον Ἰάκωβον και Ἰωάννην μεθ' εαυτοῦ και ἤρξατο  
 and James and John with himself, and he began  
 1568 2532 85 2532 3004 1473  
 ἐκθαμβεῖσθαι και ἀδημονεῖν 14:34 και λέγει αὐτοῖς  
 to be astonished and anxious. And he says to them,  
 4036-1510.2,3 3588 5590-1473 2193 2288 3306 5602  
 περίλυπος ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου μείνατε ὠδε  
 [2is dejected My soul] unto death. Abide here  
 2532 1127 2532 4281 3397 4098  
 και γρηγορεῖτε 14:35 και προελθὼν μικρὸν ἔπισεν  
 and be vigilant! And having gone forth a little, he fell  
 1909 3588 1093 2532 4336 2443 1487 1415-1510.2,3  
 ἐπὶ τῆς γῆς και προσήυχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστι  
 upon the ground, and prayed that, if it is possible  
 3928 575 1473 3588 5610 2532 3004  
 παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα 14:36 και ἔλεγεν  
 [3might pass 4from 5him 1the 2hour]. And he said,  
 5 3588 3962 3956 1415 1473 3911 3588  
 Ἀββὰ ο πατήρ πάντα δυνατά σοι παρένεγκε το  
 Abba father, all things are possible with you; carry away  
 4221 575 1473 3778 235 3756 5100 1473 2309 235 5100  
 ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τούτο ἀλλ' οὐ τι ἐγώ θέλω ἀλλά τι  
 [2cup 3from 4me 1this]! but not what I want, but what  
 1473 2532 2064 2532 2147 1473 2518  
 σὺ 14:37 και ἔρχεται και εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας  
 you want. And he comes and finds them sleeping.  
 2532 3004 3588 \* 2518 3756-2480  
 και λέγει τῷ Πέτρῳ Σίμων καθεύδεις οὐκ ἰσχύσας  
 And he says to Peter, Simon, do you sleep? Were you not able  
 1520 5610 1127 1127 2532 4336  
 μίαν ὥραν γρηγορῆσαι 14:38 γρηγορεῖτε και προσεύχεσθε  
 one hour to be vigilant? Be vigilant and pray!  
 2443 3361 1525 1519 3986 3588-3303  
 ἵνα μη εισέλθῃτε εἰς πειρασμόν το μεν  
 that you should not enter into a test. Indeed the  
 4151 4289 3588-1161 4561 772 2532 3825  
 πνεῦμα πρόθυμον ἢ δε σαρκὸς ἀσθενῆς 14:39 και πάλιν  
 spirit is eager, but the flesh weak. And again,  
 565 4336 3588 1473 3056 2036  
 ἀπελθὼν προσήυχετο τον αὐτόν λόγον εἰπὼν  
 having gone forth he prayed, [2the 3same 4word 1having said].

2532 5290 2147 1473 3825 2518  
 14:40 και υποστρέψας εὔρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας  
 And having returned, he found them again sleeping,  
 1510.7.6 1063 3588 3788-1473 916 2532  
 ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι  
 [3were 1for 2their eyes] being weighed down, and  
 3756-1492 5100 1473-611 2532  
 οὐκ ᾔδεισαν τι αὐτῷ ἀποκριθῶσι 14:41 και  
 they did not know what they should answer to him. And  
 2064 3588 5154 2532 3004 1473 2518 3588  
 ἔρχεται το τρίτον και λέγει αὐτοῖς καθεύδετε το  
 he comes the third time, and he says to them, Sleep the  
 3062 2532 373 566 2064 3588 5610  
 λοιπὸν και ἀναπαύεσθε ἀπέχει ἤλθεν ἡ ὥρα  
 remaining and rest! Be at a distance! [3came 1the 2hour].  
 2400 3860 3588 5207 3588 444 1519 3588 5495  
 ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς του ανθρωπου εἰς τὰς χεῖρας  
 Behold, [4is delivered up 1the 2son 3of man] into the hands  
 3588 268 1453 71 2400  
 των αμαρτωλων 14:42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν  
 of sinners. Arise! we should lead on. Behold,  
 3588 3860-1473 1448 2532 2112  
 ο παραδιδούς με ἤγγικε 14:43 και εὐθέως  
 the one delivering me up approaches. And immediately  
 2089 1473 2980 3854\* 1520-1510.6 3588  
 ἐπὶ αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰουδας εἰς ὃν του  
 while he was speaking, Judas comes, being one of the  
 1427 2532 3326 1473 3793 4183 3326 3162 2532  
 δώδεκα και μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαίρων και  
 twelve, and with him [2multitude 1a great] with swords and  
 3586 3844 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588  
 ξύλων παρὰ των αρχιερων και των γραμματεων και των  
 wood spears, from the chief priests and the scribes and the  
 4245  
 πρεσβυτερων  
 elders.

### Jesus Betrayed by a Kiss

1325 1161 3588 3860-1473  
 14:44 δεδώκει δε ο παραδιδούς αὐτόν  
 [4had given 1And 2the one 3delivering him up]  
 4953 1473 3004 3739 302 5368  
 σύσημον αὐτοῖς λέγων ον αν φιλήσω  
 an agreed upon sign to them, saying, Whom ever I should kiss,  
 1473-1510.2,3 2902 1473 2532 520 806  
 αὐτός ἐστι κρατήσατε αὐτόν και ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς  
 it is he; Seize him, and take him away safely!  
 14:45 και ελθὼν εὐθέως προσελθὼν  
 And having come, immediately having come forward  
 1473 3004 1473 4461 4461 2532 2705 1473  
 αὐτῷ λέγει αὐτῷ ραββὶ ραββὶ και κατεφίλησεν αὐτόν  
 to him, he says to him, Rabbi, rabbi; and he kissed him.  
 3588-1161 1911 1909 1473 3588 5495-1473 2532  
 14:46 ο δε ἐπέβαλον ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας αὐτῶν και  
 And they put upon him their hands, and  
 2902 1473 1520 1161 5100 3588  
 ἐκράτησαν αὐτόν 14:47 εἰς δε τις των  
 seized him. [3one 1But 2a certain] of the ones  
 3936 4685 3588 3162 3817  
 παρεστηκότων σπασάμενος την μάχαιραν ἐπάειπεν  
 standing by, having unsheathed the sword, hit  
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 5621  
 τον δούλον του αρχιερωσ και ἀφείλεν αὐτοῦ το ωτίον  
 the servant of the chief priest, and removed his ear.  
 2532 611 3588 \* 2036 1473 5613 1909  
 14:48 και ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὡς ἐπὶ  
 And responding Jesus said to them, As unto  
 3027 1831 3326 3162 2532 3586  
 ληστήν ἐξήλθετε μετὰ μαχαίρων και ξύλων  
 a robber do you come forth with swords and wood spears  
 4815 1473 2596 2250 1510.7.1 4314 1473 1722 3588  
 συλλαβεῖν με 14:49 καθ ἡμέραν ἤμην προς υμᾶς ἐν τῷ  
 to seize me? By day I was with you in the  
 2413 1321 2532 3756 2902 1473 235 2443  
 ιερῷ διδάσκων και οὐκ ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα  
 temple teaching, and you did not seize me; but it is that  
 4137 3588 1124 2532 863 1473  
 πληρωθῶσιν αὐ γράφαι 14:50 και ἀφέντες αὐτόν  
 [3should be fulfilled 1the 2scriptures]. And leaving him,

14:45 †Ald. reads χαίρε ραββὶ – Hail rabbi!

3956 5343 2532 1520 5100 3495 190 1473  
 πάντες ἐφύγον 14:51 και εις τις νεανίσκος ηκολούθει αυτόν  
 all fled. And one certain young man follows him,  
 4016 4616 1909 1131 2532  
 περιβεβλημένος σινδόνα ἐπι γυμνού και  
 having put on a fine linen garment upon his naked body; and  
 2902 1473 3588 3495 3588 1161 2641  
 κρατούσιν αυτόν οι νεανίσκοι 14:52 ο δε καταλιπών  
 [3seized 4him 1the 2young men]; but leaving behind  
 3588 4616 1131 5343 575 1473  
 την σινδόνα γυμνός ἐφυγεν απ' αυτών  
 the fine linen garment, [2naked 1he fled] from them.

### Jesus Before the Sanhedrin

2532 520 3588 \* 4314 3588 749  
 14:53 και ἀπήγαγον τον Ιησούν προς τον αρχιερέα  
 And they took Jesus to the chief priest.  
 2532 4905 1473 3956 3588 749 2532  
 και συνέρχονται αυτό πάντες οι αρχιερείς και  
 And [4gather 5to him 1all 2the 3chief priests], and  
 3588 4245 2532 3588 1122 2532 3588  
 οι πρεσβύτεροι και οι γραμματεῖς 14:54 και ο  
 the elders, and the scribes. And  
 \* 575 3113 190 1473 2193 2080 1519  
 Πέτρος ἀπό μακρόθεν ηκολούθησεν αυτό εἰς εἶσω  
 Peter from far off followed him, even inside into  
 3588 833 3588 749 2532 1510.7.3 4775  
 την αὐλήν του αρχιερέως και ην συγκαθήμενος  
 the courtyard of the chief priest. And he was sitting together  
 3326 3588 5257 2532 2328 4314 3588 5457  
 μετὰ των υπηρετων και θερμαινόμενος προς το φῶς  
 with the officers, and being heated by the light.  
 3588-1161 749 2532 3650 3588 4892 2212  
 14:55 οι δε αρχιερείς και ὅλον το συνέδριον ἐζητούν  
 And the chief priests and the entire sanhedrin sought  
 2596 3588 \* 3141 1519 3588 2289-1473 2532  
 κατὰ του Ιησού μαρτυρίαν εἰς το θανατώσαι αυτόν και  
 [2against 3Jesus 1testimony] to put him to death; and  
 3756-2147 4183-1063 5576 2596  
 ουχ ευρισκον 14:56 πολλοι γαρ εψευδομαρτυρουν κατ'  
 they did not find. For many witnessed falsely against  
 1473 2532 2470 3588 3141 3756-1510.7.6 2532  
 αυτού και ισαι αι μαρτυρια ουκ ησαν 14:57 και  
 him, and [4equal 1the 2testimonies 3were not]. And  
 5100 450 5576 2596 1473  
 τινες αναστάντες εψευδομαρτυρουν κατ' αυτού  
 certain ones having risen up witnessed falsely against him,  
 3004 3754 1473 191 1473 3004 3754 1473  
 λέγοντες οτι 14:58 ημεις ηκουσαμεν αυτού λέγοντος οτι εγω  
 saying that, We heard him saying that, I  
 2647 3588 3485-3778 5499 2532 1223 5140  
 καταλύσω τον ναόν τούτον χειροποιήτον και δια τριών  
 shall break up this temple made with hands, and in three  
 2250 243 886 3618 2532  
 ημερών άλλων χειροποιήτον οικοδομήσω 14:59 και  
 days 2another 3not made by hands 1I will build]. And  
 3761 3779 2470 1510.7.3 3588 3141-1473 2532  
 ουδέ ούτως ιση ην η μαρτυρια αυτών 14:60 και  
 not even thus [3equal 1was 2their testimony]. And  
 450 3588 749 1519 3588 3319 1905  
 αναστάς ο αρχιερέως εις το μέσον ἐπηρώτησε  
 [3having risen up 1the 2chief priest] into the midst, questioned  
 3588 \* 3004 3756 611 3762 5100  
 τον Ιησούν λέγων ουκ αποκρίνη ουδέν τι  
 Jesus, saying, Do you not answer one thing? What is it  
 3778 1473-2649 3588-1161 4623  
 οἱτοι σου καταμαρτυροῦσιν 14:61 ο δε εσιώπα  
 these are bearing witness against you? And he kept silent,  
 2532 3762 611 3825 3588 749 1905  
 και ουδέν απεκρίνατο πάλιν ο αρχιερέως ἐπηρώτα  
 and not one thing did he answer. Again the chief priest questioned  
 1473 2532 3004 1473 1473-1510.2.2 3588 5547 3588 5207  
 αυτόν και λέγει αυτόν συ ει ο Χριστός ο υἱός  
 him, and says to him, Are you the Christ, the son  
 3588 2128 3588 1161 \* 2036 1473 1510.2.1 2532  
 του ευλογητού 14:62 ο δε Ιησούς ειπεν εγω ειμι και  
 of the blessed? And Jesus said, I am, and  
 3708 3588 5207 3588 444 2521 1537 1188  
 ὁψεσθε τον υἱόν του ανθρωπου καθήμενον εκ δεξιῶν  
 you shall see the son of man sitting on the right  
 3588 1411 2532 2064 3326 3588 3507 3588 3772  
 της δυνάμεως και ερχόμενον μετὰ των νεφελών του ουρανού  
 of the power, and coming with the clouds of the heaven.

3588-1161 749 1284 3588 5509-1473  
 14:63 ο δε αρχιερέως διαρρήξας τους χιτώνας αυτού  
 And the chief priest, having torn his inner garments,  
 3004 5100 2089 5532 2192 3144 191  
 λέγει τι ἐτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων 14:64 ηκούσατε  
 says, What yet need do we have of witnesses? You heard  
 3588 988 5100 1473-5316 3588-1161 3956  
 της βλασφημίας τι υμῖν φαίνεται οι δε πάντες  
 the blasphemy; what does it appear to you? And they all  
 2632 1473 1510.1 1777 2288 2532 756-5100  
 κατέκριναν αυτόν εἶναι ἐνοχον θανάτου 14:65 και ηρξάντο τινες  
 condemned him to be liable of death. And some began  
 1716 1473 2532 4028 3588 4383-1473 2532  
 ἐμπτήν αυτόν και περικαλύπτειν το πρόσωπον αυτού και  
 to spit on him, and to cover his face, and  
 2852 1473 2532 3004 1473 4395 2532 3588  
 κολαφίζειν αυτόν και λέγειν αυτόν προφήτευσον και οι  
 to buffet him, and to say to him, Prophecy! And the  
 5257 4475 1473 906  
 υπηρέται ραπίσασιν αυτόν ἐβαλλον  
 officers [2slaps 3at him 1threw].

### Peter Denies Jesus

2532 1510.6-3588 \* 1722 3588 833 2736  
 14:66 και ὄντος του Πέτρου εν τη αυλή κατω  
 And Peter being in the courtyard below,  
 2064 1520 3588 3814 3588 749 2532  
 ἐρχεται μια των παιδισκῶν του αρχιερέως 14:67 και  
 there comes one of the maidservants of the chief priest. And  
 1492 3588 \* 2328 1689 1473  
 ιδουσα τον Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αυτόν  
 beholding Peter heating himself, having looked at him,  
 3004 2532 1473 3326 3588 \* 1510.7.2  
 λέγει και συ μετὰ του Ναζαρηνού Ιησού ησθα  
 she says, Even you [2with 3the 4Nazarene 5Jesus 1were].  
 3588-1161 720 3004 3756-1492 3761  
 14:68 ο δε ηρηήσατο λέγων ουκ οίδα ουδέ  
 But he denied, saying, I have not known him, nor  
 1987 5100 1473 3004 2532 1831 1854  
 ἐπίσταμαι τι συ λέγεις και ἐξήλθεν ἔξω  
 have knowledge of what you say. And he went forth outside  
 1519 3588 4259 2532 220 5455  
 εις το προαύλιον και αλέκτορ ἐφώνησε  
 into the porch of the courtyard; and a rooster called out.  
 2532 3588 3814 1492 1473 3825 756  
 14:69 και η παιδισκη ιδουσα αυτόν πάλιν ηρξάτο  
 And the maidservant beholding him, again began  
 3004 3588 3936 3754 3778 1537 1473  
 λέγειν τοις παρεστηκόσιν οτι ουτος εἶς αυτών  
 to say to the ones standing by that, This one [2of 3them  
 1510.2.3 3588-1161 3825 720 2532 3326 3397  
 ἐστιν 14:70 ο δε πάλιν ηρνεῖτο και μετὰ μικρόν  
 1is]. And he again denied. And after a little time,  
 3825 3588 3936 3004 3588 \* 230 1537  
 πάλιν οι παρεστώτες ἐλεγον τω Πέτρω αληθώς εἶς  
 again the ones standing by said to Peter, Truly [2of  
 1473 1510.2.2 2532-1063 \*-1510.2.2 2532 3588 2981-1473  
 αυτών ει και γαρ Γαλιλαῖος ει και η λαλιά σου  
 3them 1you are], for even you are a Galilean, and your speech  
 3662 3588-1161 756 332 2532  
 ομοιάζει 14:71 ο δε ηρξάτο αναθεματίζειν και  
 coincides. And he began to devote to consumption and  
 3660 3754 3756-1492 3588 444-3778  
 ομνύειν οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον τούτον  
 to swear by an oath that, I have not known this man  
 3739 3004 2532 1537-1208 220  
 ον λεγετε 14:72 και εκ δευτέρου αλέκτορ  
 of whom you speak. And a second time a rooster  
 5455 2532 363-3588 \* 3588 4487 3739 2036  
 ἐφώνησε και ανεμνήσθη ο Πέτρος του ρήματος ου ειπεν  
 called out. And Peter called to mind the saying which [2said  
 1473 3588 \* 3754 4250 220 5455 1364  
 αυτό ο Ιησούς οτι πριν αλέκτορα φωνήσαι δις  
 3to him 1Jesus] that, Before a rooster calls out twice,  
 533 1473 5151 2532 1911  
 απαρνήση με τρίς και επιβαλόν  
 you shall totally reject me three times. And giving it attention  
 2799  
 εκλαιε  
 he wept.

## CHAPTER 15

## Jesus Before Pilate

15:1 <sup>2532</sup> και <sup>2112</sup> ευθώς <sup>1909</sup> επί <sup>3588</sup> το <sup>4404</sup> πρωί <sup>4824</sup> συμβούλιον  
And immediately in the morning, a council

<sup>4160</sup> ποιήσαντες <sup>3588</sup> οι <sup>749</sup> αρχιερείς <sup>3326</sup> μετά <sup>3588</sup> των <sup>4245</sup> πρεσβυτέρων  
having been appointed, the chief priests with the elders

<sup>2532</sup> και <sup>1122</sup> γραμματέων <sup>2532</sup> και <sup>3650</sup> όλον <sup>3588</sup> το <sup>4892</sup> συνέδριον <sup>1210</sup> δησαντες  
and the scribes, and the entire sanhedrin, having bound

<sup>3588</sup> τον <sup>667</sup> Ιησούν <sup>2532</sup> απήνεγκαν <sup>3860</sup> και <sup>3588</sup> παρέδωκαν <sup>3588</sup> τω <sup>3588</sup> Πιλάτω.  
Jesus, carried him away, and delivered him up to Pilate.

15:2 <sup>2532</sup> και <sup>1905</sup> επηρώτησεν <sup>1473</sup> αυτον <sup>3588</sup> ο <sup>1473-1510.2.2</sup> Πιλάτος <sup>3588</sup> εν <sup>935</sup> ει <sup>3588</sup> ο <sup>3588</sup> βασιλεύς  
And [2questioned 3him 1Pilate], Are you the king

<sup>3588</sup> των <sup>3588</sup> Ιουδαίων <sup>1161</sup> ο <sup>611</sup> δε <sup>2036</sup> αποκριθείς <sup>1473</sup> ειπεν <sup>1473</sup> αυτω <sup>3004</sup> ου <sup>3004</sup> λεγεις  
of the Jews? And answering he said to him, You say it.

15:3 <sup>2532</sup> και <sup>2723</sup> καταγορον <sup>1473</sup> αυτου <sup>3588</sup> οι <sup>3588</sup> αρχιερείς <sup>749</sup> πολλὰ <sup>4183</sup> [αυτος] <sup>1473-1161</sup> δε <sup>3588</sup> και <sup>3588</sup> καταγορον <sup>3588</sup> αυτου <sup>3588</sup> οι <sup>3588</sup> αρχιερείς <sup>749</sup> πολλὰ <sup>4183</sup> [αυτος] <sup>1473-1161</sup> δε  
And [3charged 4him 1the 2chief priests] much; but he

<sup>3762</sup> ουδεν <sup>611</sup> απεκρινατο <sup>3588</sup> †† <sup>15:4</sup> ο <sup>3588</sup> δε <sup>1161</sup> Πιλάτος <sup>3825</sup> παλιν  
[2not one thing 1answered], And Pilate again

<sup>1905</sup> επρωτησεν <sup>1473</sup> αυτον <sup>3004</sup> λεγων <sup>3756</sup> ουκ <sup>611</sup> αποκρινη <sup>3762</sup> ουδεν <sup>2396</sup> ιδε  
questioned him, saying, Do you not answer one thing? See

<sup>4214</sup> ποσα <sup>1473-2649</sup> σου <sup>3588</sup> καταμαρτυρουσιν <sup>15:5</sup> ο <sup>3588</sup> δε <sup>1161</sup> Ιησους  
how much they bear witness against you! But Jesus

<sup>3765</sup> ουκετι <sup>3762</sup> ουδεν <sup>611</sup> απεκριθη <sup>5620</sup> ωστε <sup>2296-3588</sup> θαυμαζειν <sup>3588</sup> τον <sup>3004</sup> Πιλάτον  
no longer [2anything 1answered], so that Pilate marveled.

15:6 <sup>2596-1161</sup> κατά <sup>1859</sup> δε <sup>630</sup> εορτην <sup>1473</sup> απελευν <sup>1520</sup> αυτοις <sup>1198</sup> ενα <sup>3588</sup> δεσμιον  
And according to the holiday he loosed to them one prisoner,

<sup>3746</sup> ον <sup>154</sup> ηπουντο <sup>1510.7.3-1161</sup> 15:7 <sup>3588</sup> ην <sup>3004</sup> δε <sup>3004</sup> ο <sup>3004</sup> λεγομενος  
whomsoever they asked. And there was the one being called

<sup>3588</sup> \* <sup>3326</sup> Βαραββας <sup>3588</sup> μετα <sup>4955</sup> των <sup>1210</sup> συστασιαστων <sup>1210</sup> δεδεμενος  
Barabbas, [2with 3the 4joint-conspirators 1being bound],

<sup>3748</sup> ουντες <sup>1722</sup> εν <sup>3588</sup> τη <sup>4160</sup> στασει <sup>2532</sup> φονον <sup>2532</sup> πεποιηκεισαν <sup>2532</sup> 15:8 <sup>3588</sup> και  
the ones who with the faction [2murder 1committed]. And

<sup>310</sup> αναβοησας <sup>3588</sup> ο <sup>3793</sup> οχλος <sup>756</sup> ηρξατο <sup>154</sup> αιτεισθαι <sup>2531</sup> καθως  
yelling out, the multitude began to ask him to do as

<sup>104</sup> αι <sup>4160</sup> εποιει <sup>1473</sup> αυτοις <sup>3588-1161</sup> 15:9 <sup>3588</sup> ο <sup>611</sup> δε <sup>611</sup> Πιλάτος <sup>611</sup> απεκριθη  
continually he did to them. And Pilate answered

<sup>1473</sup> αυτοις <sup>3004</sup> λεγων <sup>2309</sup> θελετε <sup>630</sup> απολυσω <sup>1473</sup> υμιν <sup>3588</sup> τον <sup>3588</sup> βασιλεα <sup>1097-1063</sup> των <sup>3754</sup> Ιουδαίων <sup>1223</sup> 15:10 <sup>3588</sup> εγινωσκε <sup>3754</sup> γαρ <sup>1223</sup> οτι <sup>1223</sup> δια  
king of the Jews? For he knew that through

<sup>5355</sup> φθονον <sup>3860-1473</sup> παραδεδωκεισαν <sup>3588</sup> αυτον <sup>749</sup> οι <sup>3588</sup> αρχιερείς <sup>3588-1161</sup> 15:11 <sup>3588</sup> οι <sup>3588</sup> δε  
envy [3delivered him up 1the 2chief priests]. But the

<sup>749</sup> αρχιερείς <sup>383</sup> ανεσεισαν <sup>3588</sup> τον <sup>3793</sup> οχλον <sup>2443</sup> ινα <sup>3123</sup> μαλλον <sup>3588</sup> τον  
chief priests incited the multitude, that rather

<sup>630</sup> \* <sup>1473</sup> Βαραββαν <sup>1473</sup> απολυσω <sup>1473</sup> αυτοις  
he should release Barabbas to them.

## Jesus is Scourged and Crucified

15:12 <sup>3588</sup> ο <sup>1161</sup> δε <sup>611</sup> Πιλάτος <sup>3825</sup> αποκριθείς <sup>2036</sup> παλιν <sup>1473</sup> ειπεν <sup>1473</sup> αυτοις  
And Pilate responding again said to them,

<sup>5100</sup> τι <sup>3767</sup> ουν <sup>2309</sup> θελετε <sup>4160</sup> ποιησω <sup>3739</sup> ον <sup>3004</sup> λεγετε <sup>935</sup> βασιλεα  
What then do you want that I shall do to whom you call king

<sup>3588</sup> \* <sup>3588-1161</sup> 3825 <sup>2896</sup> 4717  
των <sup>15:13</sup> Ιουδαίων <sup>15:13</sup> οι <sup>15:13</sup> δε <sup>15:13</sup> παλιν <sup>15:13</sup> εκραξαν <sup>15:13</sup> σταυρωσον  
of the Jews? And again they cried out, Crucify

<sup>1473</sup> αυτον <sup>15:14</sup> ο <sup>3588-1161</sup> δε <sup>3004</sup> Πιλάτος <sup>1473</sup> ειπεν <sup>5100-1063</sup> αυτοις <sup>5100-1063</sup> τι <sup>5100-1063</sup> γαρ <sup>5100-1063</sup>  
him! And Pilate said to them, For what

<sup>2536</sup> κακόν <sup>4160</sup> εποιησεν <sup>3588</sup> οι <sup>1161</sup> δε <sup>4056</sup> περισσοτέρως <sup>2896</sup> εκραξαν  
evil did he? But they more exceedingly cried out,

<sup>4717</sup> σταυρωσον <sup>1473</sup> αυτον <sup>15:15</sup> ο <sup>3588-1161</sup> δε <sup>3588-1161</sup> Πιλάτος <sup>1014</sup> βουλόμενος  
Crucify him! And Pilate, wanting

<sup>3588</sup> τω <sup>3793</sup> οχλω <sup>3588</sup> το <sup>2425</sup> ικανόν <sup>4160</sup> ποιησαι <sup>630</sup> απελευσεν  
[3for the 4multitude 2that which was fit 1to do], released

<sup>1473</sup> αυτοις <sup>3588</sup> τον <sup>2532</sup> Βαραββαν <sup>3860</sup> και <sup>3588</sup> παρέδωκε <sup>3588</sup> τον <sup>3588</sup> Ιησούν  
to them Barabbas. And he delivered up Jesus,

<sup>5417</sup> φραγελλώσας <sup>2443</sup> ινα <sup>4717</sup> σταυρωθη <sup>15:16</sup> ο <sup>3588-1161</sup> δε  
having been scourged, that he should be crucified. And the

<sup>4757</sup> στρατιώται <sup>520-1473</sup> απήγαγον <sup>2080</sup> αυτον <sup>3588</sup> εσω <sup>3588</sup> της <sup>833</sup> αυλης <sup>3739</sup> ο <sup>1510.2.3</sup> εστι  
soldiers took him away inside the courtyard, which is

<sup>4232</sup> πραιτώριον <sup>2532</sup> και <sup>4779</sup> συγκαλοουσιν <sup>3650</sup> ολην <sup>3588</sup> την <sup>4686</sup> σπειραν  
the praetorium; and they called together the entire the cohort.

15:17 <sup>2532</sup> και <sup>1746</sup> ενδουσιν <sup>1473</sup> αυτον <sup>4209</sup> πορφυραν <sup>2532</sup> και <sup>4060</sup> περιτιθεασιν  
And they clothed him in purple, and [4they put it on

<sup>1473</sup> αυτω <sup>4120</sup> πλέξαντες <sup>174</sup> ακανθινον <sup>4735</sup> στέφανον <sup>2532</sup> 15:18 <sup>2532</sup> και <sup>756</sup> ηρξαντο  
3him 1having plaited 2a thorny 3crown]. And they began

<sup>782</sup> ασπάζεσθαι <sup>1473</sup> αυτον <sup>5463</sup> χαίρε <sup>935</sup> βασιλεύ <sup>3588</sup> των <sup>2532</sup> Ιουδαίων <sup>15:19</sup> και <sup>2532</sup>  
to salute him, Hail, O king of the Jews! And

<sup>5180</sup> ετυπον <sup>1473</sup> αυτου <sup>3588</sup> την <sup>2776</sup> κεφαλην <sup>2563</sup> καλαμω <sup>2532</sup> και <sup>1716</sup> εσπυον  
they beat him on the head with a reed, and spat on

<sup>1473</sup> αυτω <sup>2532</sup> και <sup>5087</sup> τιθεντες <sup>3588</sup> τα <sup>1119</sup> γονατα <sup>4352</sup> προσεκυνον <sup>1473</sup> αυτω  
him; and setting the knees they did obeisance to him.

15:20 <sup>2532</sup> και <sup>3753</sup> οτε <sup>1702</sup> ενεπαίξαν <sup>1473</sup> αυτω <sup>1562</sup> εξεδυσαν <sup>1473</sup> αυτον <sup>3588</sup> την  
And when they mocked him, they took [3off 4him 1the

<sup>4209</sup> πορφυραν <sup>2532</sup> και <sup>1746</sup> ενεδυσαν <sup>1473</sup> αυτον <sup>3588</sup> τα <sup>2440</sup> ιματια <sup>3588</sup> τα <sup>2398</sup> ιδια  
[2purple], and put on him [2garments 1his own],

<sup>2532</sup> και <sup>1806-1473</sup> εξεγαυσιν <sup>2443</sup> αυτον <sup>4717</sup> ινα <sup>1473</sup> σταυρωσασιν <sup>2532</sup> αυτον <sup>2532</sup> 15:21 <sup>2532</sup> και  
and they led him out that they should crucify him. And

<sup>29</sup> αγγαρευουσι <sup>3855</sup> παραγοντα <sup>5100</sup> τινα <sup>3588</sup> Σιμωνα <sup>3588</sup> \* <sup>2532</sup> Κυρηναιον  
they conscripted one passing by, a certain Simon a Cyrenian,

<sup>2064</sup> ερχομενον <sup>575</sup> απ' <sup>68</sup> αγρου <sup>3588</sup> του <sup>3588</sup> πατερα <sup>3962</sup> Αλεξανδρου <sup>2532</sup> και <sup>2443</sup> Ρουφου <sup>2443</sup> ινα  
coming from the field, the father of Alexander and Rufus, that

<sup>142</sup> αρη <sup>3588</sup> τον <sup>4716-1473</sup> σταυρον <sup>2532</sup> αυτου <sup>5342</sup> 15:22 <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> φερουσιν <sup>1473</sup> αυτον  
he should carry his cross. And they brought him

<sup>1909</sup> \* <sup>5117</sup> επί <sup>3739</sup> Γολγοθα <sup>1510.2.3</sup> τοπον <sup>3177</sup> ο <sup>2898</sup> εστι <sup>2898</sup> μεθερμηνευομενον <sup>2898</sup> κρανιον  
unto Golgotha, a place which is being translated, [2of a Skull

<sup>5117</sup> 15:23 <sup>2532</sup> και <sup>1325</sup> εδιδου <sup>1473</sup> αυτω <sup>4095</sup> πειν <sup>4669</sup> εσμυρρισμενον  
1Place]. And they gave to him [3to drink 1myrrh mixed with

<sup>3631</sup> οινον <sup>3588</sup> ο <sup>1161</sup> δε <sup>3756</sup> ουκ <sup>2983</sup> ελαβε <sup>2532</sup> 15:24 <sup>4717</sup> και <sup>4717</sup> σταυρωσαντες  
[2wine]; but he did not take. And having crucified

<sup>1473</sup> αυτον <sup>1266</sup> διμεριζονται <sup>3588</sup> τα <sup>2440-1473</sup> ιματια <sup>906</sup> αυτου <sup>2819</sup> βαλλοντες <sup>1909</sup> κληρον <sup>1909</sup> επ'  
him, they divided his garments, casting a lot over

<sup>1473</sup> αυτα <sup>5100</sup> τις <sup>5100-142</sup> τι <sup>1510.7.3-1161</sup> αρη <sup>5610</sup> 15:25 <sup>5154</sup> ην <sup>5154</sup> δε <sup>5154</sup> ορα <sup>5154</sup> τριτη  
them, who should take what. And it was [2hour 1the third],

<sup>2532</sup> και <sup>4717</sup> εσταυρωσαν <sup>1473</sup> αυτον <sup>2532</sup> 15:26 <sup>1510.7.3</sup> και <sup>3588</sup> ην <sup>1923</sup> η <sup>1923</sup> επιγραφη  
and they crucified him. And there was the inscription

<sup>3588</sup> της <sup>156-173</sup> αιτιας <sup>1924</sup> αυτου <sup>3588</sup> επιγεγραμμενη <sup>935</sup> ο <sup>3588</sup> βασιλεύς <sup>3588</sup> των  
of his accusation being inscribed, The king of the

15:3 †—††Ald. omits.



\* 2532 4862 1473 4717 1417 3027 1520 1537  
**Ιουδαίων 15:27** και **συν** αυτό **σταυρούσι** δύο **ληστές** ένα **εκ** Jews. And with him they crucified two robbers, one at 1188 2532 1520 1537 2176-1473 2532 4137  
**δεξιών** και ένα **εξ** **ειωνύμων** αυτού **15:28** και **επληρώθη** his right, and one at his left. And [3was fulfilled 3588 1124 3588 3004 2532 3326 459  
**η γραφή** η **λέγουσα** και **μετά** **νόμων** 1the 2scripture], the one saying, And [2with 3lawless ones 3049 2532 3588 3899  
**ελογίσθη** **15:29** και **οι** **παραπορευόμενοι** 1he was imputed], And the ones coming near 987 1473 2795 3588 2776-1473 2532 3004  
**εβλασφήμουν** αυτόν **κινούντες** τας **κεφαλὰς** αὐτῶν και **λέγοντες** blasphemed him, shaking their heads, and saying, 3758 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250  
**οὐὰ ο** **καταλύω** τον **ναόν** και **εν** **τρισὶν** **ἡμέραις** Ah, the one breaking up the temple and in three days 3618 4982 4572 2532 2597 575 3588  
**οικοδομῶν** **15:30** **σῶσον** σεαυτὸν και **κατάβα** από του rebuilding, deliver yourself, and come down from the 4716 3668-2532 3588 749 1702  
**σταυροῦ** **15:31** **ομοίως** και **οι** **αρχιερεῖς** **εμπαίζοντες** cross! And in like manner the chief priests mocking 4314 240 3326 3588 1122 3004 243  
**προς** **αλλήλους** **μετά** των **γραμματέων** **έλεγον** **άλλους** among one another with the scribes saying, Others 4982 1438 3756-1410 4982 3588 5547  
**έσωσεν** **αυτὸν** **οὐ** **δύναται** **σῶσαι** **15:32** **ο** **Χριστός** he delivered, himself he is not able to deliver. The Christ, 3588 935 3588 \* 2597 3568 575 3588  
**ο βασιλεὺς** του **Ισραήλ** **καταβάτω** **νυν** από του the king of Israel, let him come down now from the 4716 2443 1492 2532 4100 2532 3588  
**σταυροῦ** **ἵνα** **ἰδῶμεν** και **πιστεῦσωμεν** και **οι** cross! that we should know and should believe. And the ones 4957 1473 3679 1473  
**συνεσταυρωμένοι** **αὐτῷ** **ονειδίζον** **αὐτόν** being crucified along with him berated him.

**Jesus Expires**

**15:33** **γενομένης** **δε** **ῥα** **ἑκτῆς** **σκότης** 1096-1161 5610 1622 4655  
 And having become [2hour 1the sixth], darkness 1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766  
**έγένετο** **εφ'** **ὅλην** **την** **γῆν** **ἕως** **ῥα** **ἐνάτης** took place upon the entire land until [2hour 1the ninth]. 2532 3588 5610 3588 1766 994-3588 \*  
**15:34** και **τη** **ῥα** **τη** **ἐνάτῃ** **εβόησεν** **ο** **Ιησοῦς** And in the [2hour 1ninth] Jesus yelled out 5456 3173 3004 1682 3039.3 4518  
**φωνῆ** **μεγάλῃ** **λέγων** **ελοι** **ελοι** **λιμά** **σαβαχθανι** [2voice 1a great], saying, Eloi, eloi, lima[ sabacthani]? †† 3739 1510.2.3 3177 3588 2316-1473 3588 2316-1473  
**ο** **εστι** **μεθερμηνεούμενον** **ο** **θεός** **μου** **ο** **θεός** **μου** which is being translated, My God, o my God, 1519 5100 1473-1459 2532 5100 3588  
**εις** **τι** **με** **εγκατέλιπες** **15:35** και **τινες** των for why did you abandon me? And some of the ones 3936 191 3004 2400 \*-5455  
**παρεστηκότων** **ακούσαντες** **έλεγον** **ἰδοὺ** **Ἡλίας** **φωνεῖ** standing by, having heard, said, Behold, he calls Elijah. 5143 1161 1520 2532 1072 4699 3690  
**15:36** **δραμών** **δε** **εις** και **γεμίσας** **σπόγγον** **ὄξους** [3having run 1And 2one] and filled the sponge with vinegar, 2532 4060 5037 2563 4222-1473 3004  
**και** **περιθείς** **το** **καλάμω** **επότιζεν** **αὐτόν** **λέγων** and having put it on also a reed, gave him to drink, saying, 863 1492 1487 2064.\* 2507 1473  
**ἀφετε** **ἰδῶμεν** **ει** **έρχεται** **Ἡλίας** **καθελεῖν** **αὐτόν** Allow it! we should see if Elijah comes to lower him. 35881161 \* 863 5456 3173 1606  
**15:37** **ο** **δε** **Ιησοῦς** **αφείψ** **φωνῆ** **μεγάλῃ** **εξέπνευσε** And Jesus letting go [2voice 1with a great], expired.

15:34 †Ald. λαμα.

15:34 ††Aramaic transliteration.

**The Veil of the Temple Splits**

2532 3588 2665 3588 3485 4977  
**15:38** και **το** **καταπέτασμα** του **ναού** **εσχίσθη** And the veil of the temple split 1519 1417 575 509 2193 2736 1492-1161 3588  
**εις** **δύο** από **ἄνωθεν** **ἕως** **κάτω** **15:39** **ἰδὼν** **δε** ο in two, from above unto below. And beholding, the 2760 3588 3936 1537-1727 1473 3754 3779  
**κεντυρίων** **ο** **παρεστηκώς** **εξ** **εναντίας** **αυτοῦ** **ὅτι** **οὕτω** centurion, the one standing by opposite him, that thus 2896 1606 2036 230 3588 444-3778  
**κράζας** **εξέπνευσεν** **εἶπεν** **αληθῶς** **ο** **ἄνθρωπος** **οὗτος** having cried out he expired, said, Truly this man 5207-1510.7.3 2316 1510.7.6-1161 2532 1135 575  
**νιὸς** **ἡν** **θεοῦ** **15:40** **ἦσαν** **δε** και **γυναῖκες** από was son of God. And there were also women from 3113 2334 1722 3739 1510.7.3 \* 2532  
**μακρόθεν** **θεωροῦσαι** **εν** **αἰς** **ἡν** **Μαρία** **Μαγδαληνῆ** και far off viewing, among whom was Mary Magdalene, and \* 3588 3588 \* 3588 3397 2532 \* 3384 2532  
**Μαρία** **ἡ** του **Ἰακώβου** του **μικροῦ** και **Ἰωσή** **μητῆρ** και Mary the one of James the less and Joses mother, and \* 3739 2532 3753 1510.7.3 1722 3588 \*  
**Σαλώμη** **15:41** **αι** και **ὅτε** **ἡν** **εν** **τη** **Γαλιλαία** Salome, (the ones who also when he was in the Galilee 190 1473 2532 1247 1473 2532 243 4183  
**ἠκολούθουν** **αὐτῷ** και **δικήκουν** **αὐτῷ** και **ἄλλαι** **πολλαί** followed him, and served him) and [2others 1many] - 3588 4872 1473 1519 \*  
**αι** **συναναβάσαι** **αὐτῷ** **εις** **Ἱεροσόλυμα** the ones going up with him unto Jerusalem.

**The Burial of Jesus**

2532 2235 3798 1096 1893 1510.7.3  
**15:42** και **ἦδη** **εἰσίας** **γενομένης** **επει** **ἡν** And already evening having become (since it was 3904 3739 1510.2.3 4315 2064  
**παρασκευῆ** **ο** **εστι** **προσάββατον** **15:43** **ἦλθεν** the preparation which is before the Sabbath,) there came \* 3588 575 \* 2158 1010 3739 2532  
**Ἰωσήφ** **ο** από **Αριμαθαίας** **ευσχῆμων** **βουλευτῆς** **ος** και Joseph, the one from Arimathea, a decent counselor, who also 1473 1510.7.3 4327 3588 932 3588 2316  
**αὐτός** **ἡν** **προσδεχόμενος** **την** **βασιλείαν** του **θεοῦ** himself was waiting for the kingdom of God. 5111 1525 4314 \* 2532 154 3588  
**τολμήσας** **εἰσῆλθε** **προς** **Πιλάτον** και **ἠτήσατο** **το** He having dared entered to Pilate, and asked the 4983 3588 \* 3588-1161 \* 2296 1487  
**σῶμα** του **Ἰησοῦ** **15:44** **ο** **δε** **Πιλάτος** **εθαύμασεν** **ει** body of Jesus. And Pilate marveled that 2235 2348 2532 4341 3588 2760  
**ἦδη** **τέθνηκε** και **προσκαλεσάμενος** **τον** **κεντυρίωνα** already he has died. And having called the centurion, 1905 1473 1487 3819 599 2532  
**επηρώτησεν** **αὐτόν** **ει** **πάλα** **απέθανεν** **15:45** και he questioned him if [2earlier 1he died]. And 1097 575 3588 2760 1433 3588 4983 3588  
**γινούς** από του **κεντυρίωνος** **εδωρήσατο** **το** **σῶμα** **τω** having known from the centurion, he presented the body \* 2532 59 4616 2532 2507  
**Ἰωσήφ** **15:46** και **αγοράσας** **σινδόνα** και **καθελὼν** to Joseph. And having bought fine linen, and having lowered 1473 1750 3588 4616 2532 2698-1473 1722  
**αὐτόν** **ερείλησε** **τη** **σινδόνι** και **κατέθηκεν** **αὐτόν** **εν** **ἡν**, he wrapped him in the fine linen; and he laid him down in 3419 3739 1510.7.3 2998 1537 4073 2532  
**μηρμίω** **ο** **ἡν** **λελατομημένον** **εκ** **πέτρας** και a tomb, which was quarried from out of rock, and 4351 3037 1909 3588 2374 3588 3419 3588  
**προσεκύλισε** **λίθον** **επί** **την** **θύραν** του **μηρμείου** **15:47** **ἡ** he rolled a stone upon the door of the tomb. 1161 \* 3588 \* 2532 \* \* 2334 4226  
**δε** **Μαρία** **ἡ** **Μαγδαληνῆ** και **Μαρία** **Ἰωσή** **εθεώρουν** **που** And Mary the Magdalene and Mary of Joses viewed where 5087  
**τίθεται** was placed.

## CHAPTER 16

## The Resurrection of Jesus

2532 1230 3588 4521 \* 3588  
**16:1** και διαγενομένου του σαββάτου Μαρία η  
 And the clapping of the Sabbath, Mary the  
 \* 2532 \* 3588 3588 \* 2532 \*  
 Μαγδαληνή και Μαρία η του Ιακώβου και Σαλώμη  
 Magdalene, and Mary the one of James, and Salome,  
 59 759 2443 2064 218 1473  
 ηγόρασαν αρώματα ινα ελθούσαι αλείψωσι αυτών†  
 bought aromatics, that having come they should anoint him.  
 2532 3029 4404 3588 1520 4521  
**16:2** και λίαν πρωί της μίας σαββάτων  
 And exceedingly in the morning of day one of the Sabbaths,  
 2064 1909 3588 3419 393 3588 2246 2532  
 έρχονται επί το μνημείον ανατειλαντος του ηλίου **16:3** και  
 they come unto the tomb, at the rising of the sun. And  
 3004 4314 1438 5100 617 1473 3588 3037  
 έλεγον προς εαυτάς τις αποκυλισει ημιν τον λιθον  
 they said among themselves, Who will roll away [for us] the stone?  
 1537 3588 2374 3588 3419 2532 308  
 εκ της θύρας του μνημείου **16:4** και αναβλέψασαι  
 from the door of the tomb? And  
 2334 3754 617 3588 3037 1510.7.3-1063 3173  
 θεωρούσιν ότι αποκεκλυσται ο λιθος ην γαρ μέγας  
 they viewed that [was] rolled away [the stone]; for it was [great  
 4970 2532 1525 1519 3588 3419 1492  
 σφόδρα **16:5** και εισελθούσαι εις το μνημείον ειδόν  
 [exceedingly]. And having entered into the tomb, they saw  
 3495 2521 1722 3588 1188 4016  
 νεανίσκου καθήμενον εν τω δεξιού περιβεβλημένου  
 a young man sitting down on the right, being clothed  
 4749 3022 2532 1568 3588-1161 3004  
 στολην λευκήν και εξεθαμβήθησαν **16:6** ο δε λέγει  
 [apparel in white]; and they were astonished. And he says  
 1473 3361 1568 \* 2212 3588 \*  
 αυταίς μη εκθαμβήσθε Ιησουν ζητείτε τον Ναζαρηνόν  
 to them, Do not be astonished! You seek Jesus the Nazarene,  
 3588 4717 1453 3756-1510.2.3 5602 2396  
 τον εσταυρωμένον ηγήρθη ουκ έστιν ωδε ιδε  
 the one having been crucified; he was arisen, he is not here; see  
 3588 5117 3699 5087 1473 235 5217 2036  
 ο τόπος όπου έθηκαν αυτών **16:7** αλλ' υπάγετε είπατε  
 the place where they put him! But go! say  
 3588 3101-1473 2532 3588 \* 3754 4254 1473  
 τοις μαθηταίς αυτου και τω Πέτρω ότι προάγει υμάς  
 to his disciples and to Peter that he goes before you  
 1519 3588 \* 1563 1473-3708 2531 2036 1473  
 εις την Γαλιλαιαν εκεί αυτών όψεσθε καθώς είπεν υμίν  
 unto Galilee; there you shall see him, as he said to you.  
 2532 1831 5036 5343 575 3588 3419  
**16:8** και εξελθούσαι ταχύ† έφυγον από του μνημείου  
 And having come forth quickly, they fled from the tomb.  
 2192 1161 1473 5156 2532 1611 2532  
 είχε δε αυτάς τρόμος και έκστασις και  
 [took hold of] And [them] [trembling] and [a change of state]; and  
 3762 3762 2036 5399-1063  
 ουδενι ουδέν είπον εφοβούντο γαρ  
 [no one [not one thing] they told]; for they were afraid.

## Jesus Appears to Mary and the Disciples

450-1161 4404 4413  
**16:9** αναστάς δε† πρωί πρώτη  
 And having risen in the morning on the first day  
 4521 5316 4412 \* 3588 \*  
 σαββάτου εφάνη πρώτον Μαρία τη Μαγδαληνή  
 of the Sabbath, he appeared first to Mary the Magdalene,  
 575 3739 1544 2033 1140 1565  
 αφ' ης εκβεβλήκει επτά δαιμόνια **16:10** εκείνη  
 from whom he had cast out seven demons. That one  
 4198 518 3588 3326 1473 1096  
 πορευθείσα απήγγειλε τοις μετ' αυτου γενομένοις  
 having gone reported to the ones [with him] [having been],

16:1 †CP τον ιησουν – Jesus.

16:8 †CP omits ταχυ.

16:9 †CP adds ο ιησους – Jesus.

3996 2532 2799 2548  
 πενθούσι και κλαίουσι **16:11** και εκείνοι  
 who were mourning and weeping. And those  
 191 3754 2198 2532 2300 5259 1473  
 ακούσαντες ότι ζη και εθεάθη υπ' αυτής  
 having heard that he lives, and was seen by her,  
 569 3326-1161 3778 1417 1537 1473  
 ηπίστησαν **16:12** μετά δε ταύτα δυσιν εξ αυτών  
 disbelieved. And after these things with two of them  
 4043 5319 1722 2087 3444  
 περιπατούσιν εφανέρωθη εν ετέρα μορφή  
 walking, he was made manifest in another appearance  
 4198 1519 68 2548 565  
 πορευομένοις εις αγρόν **16:13** και εκείνοι απελθόντες  
 going into the field. And those having gone forth  
 518 3588 3062 3761-1565 4100  
 απήγγειλαν τοις λοιπούς ουδέ εκείνοις επιστευσαν  
 reported to the rest; and those neither believed.  
 16:14 ύστερον ανακειμένοι αυτοίς τοις ένδεκα  
 Afterwards with them reclining, [to them] [to the] eleven  
 5319 2532 3679 3588 570-1473  
 εφανέρωθη και ωνείδισε την απιστιαν αυτών  
 [he was made manifest], and he berated their unbelief  
 2532 4641 3754 3588 2300 1473  
 και σκληροκαρδιαν ότι τοις θεασσαμένοις αυτών  
 and hardness of heart, that to the ones who saw him  
 1453 3756-4100 2532 2036 1473  
 εγηγερμένον ουκ επιστευσαν **16:15** και είπεν αυτοίς  
 being arisen they did not believe. And he said to them,  
 4198 1519 3588 2889 537 2784 3588  
 πορευθέντες εις τον κόσμον άπαντα κηρύξατε τον  
 Having gone into the world all together, proclaim the  
 2098 3956 3588 2937 3588 4100  
 ευαγγέλιον πάση τη κτίσει **16:16** ο πιστεύσας  
 good news to all in the creation! The one believing  
 2532 907 4982 3588-1161 569  
 και βαπτισθείς σωθήσεται ο δε απιστήσας  
 and being immersed shall be delivered; but the one disbelieving  
 2632 4592-1161 3588 4100-3778  
 κατακριθήσεται **16:17** σημεία δε τοις πιστεύσασι ταύτα  
 shall be condemned. And signs to these believing  
 3877 1722 3588 3686-1473 1140  
 παρακολουθήσει εν τω ονόματι μου δαιμόνια  
 shall follow closely; in my name [demons  
 1544 1100 2980 2537  
 εκβαλούσι γλώσσαις λαλήσουσι καινάις  
 [they shall cast out]; [languages] they shall speak [new];  
 16:18 όφεις αρούσι και θανάσιμόν τι  
 [serpents] they shall take away; and if anything deadly  
 4095 3364 1473-984 1909 732  
 πίνωσιν ου μη αυτους βλάψει επί αρρώστων  
 they shall drink, in no way shall it hurt them; [upon] ill ones  
 5495 2007 2532 2573 2192  
 χειράς επιθήσουσι και καλώς έξουσιν  
 [hands] they shall place], and [well] they shall suffice].  
 16:19 ο μεν ουν κύριος μετά το λαλήσαι αυτοίς  
 So then the Lord, after speaking with them,  
 353 1519 3588 3772 2532 2523 1537 1188 3588  
 ανελήφθη εις τον ουρανόν και εκάθισεν εκ δεξιών του  
 was taken up into the heaven, and he sat at the right  
 2316 1565-1161 1831 4254 2784 3837  
 θεου **16:20** εκείνοι δε εξελθόντες εκήρυξαν πανταχού  
 of God. And those having gone forth, proclaimed everywhere  
 3588 2962 4903-2532 3588 3056 950  
 του κυρίου συνεργούτος και τον λόγον βεβαιούτος  
 of the Lord, and were working together [the word] [firming]  
 1223 3588 1872 4592 281  
 διά των επακολουθούτων σημείων αμην†  
 by the [following after] [signs]. Amen.

16:17 †or accompany.

16:17 ††lit. tongues.

16:20 †Ald. omits. αμην.

## LUKE

## CHAPTER 1

## To Theophilus

1:1 1895 4183 2021 392  
 επειδήπερ πολλοί επεχείρησαν ανατάξασθαι  
 Seeing that many attempted to arrange  
 1335 4012 3588 4135 1722  
 διήγησιν περί των πεπληροφορημένων εν  
 a narrative concerning the [having a full assurance among  
 1473 4229 2531 3860 1473 3588  
 ημιν πραγμάτων 1:2 καθώς παρέδοσαν ημιν οι  
 us things], as was delivered up to us by the ones  
 575 746 845 2532 5257 1096  
 απ' αρχής αυτόπται και υπηρέται γενομενοι  
 from the beginning eyewitnesses and assistants having been]  
 3588 3056 1380 2504 3877  
 του λόγου 1:3 εδοξε κάμοι παρηκολουθηκότι  
 of the word, it seemed good that I also, having followed closely  
 509 3956 199 2517 1473-1125  
 ανωθεν πάνσιν ακριβώς καθεξής σοι γραφαι  
 from the beginning in all things exactly, [in order write to you],  
 2903 \* 2443 1921 4012  
 κράτιστε Θεόφιλε 1:4 ινα επιγνώσ περι  
 most excellent Theophilus, that you should realize concerning  
 3739 2727 3056 3588 803  
 ων κατηχήθης λόγων την ασφάλειαν  
 of which you were instructed matters the certainty].

## Zacharias and Elizabeth

1096 1722 3588 2250 \* 3588 935  
 1:5 εγένετο εν ταις ημεραις Ηρώδου του βασιλέως  
 It came to pass in the days of Herod the king  
 3588 \* 2409-5100 3686 \* 1537  
 της Ιουδαίας ιερέυς τις ονόματι Ζαχαρίας εξ  
 of Judea, with a certain priest, by name Zacharias, of  
 2183 \* 2532 3588 1135-1473 1537 3588 2364  
 εφημερίας Αβιά και η γυνή αυτού εκ των θυγατέρων  
 the daily rotations of Abia; and his wife of the daughters  
 \* 2532 3588 3686-1473 \* 1510.7.6-1161  
 Λαρών και το όνομα αυτής Ελισάβετ 1:6 ήσαν δε  
 of Aaron, and her name was Elizabeth. And they were  
 1342 297 1799 3588 2316 4198 1722  
 δίκαιοι αμφότεροι ενώπιον του θεού πορευόμενοι εν  
 [righteous both] before God, going in  
 3956 3588 1785 2532 1345 3588 2962  
 πάσαις ταις εντολαις και δικαιώμασι του κυρίου  
 all the commandments and ordinances of the Lord  
 273 2532 3756-1510.7.3 1473-5043 2530 3588  
 αμειμπτοι 1:7 και ουκ ην αυτοις τέκνον καθότι η  
 blameless. And there was no child to them, in so far as  
 \* 1510.7.3 4723 2532 297 4260 1722  
 Ελισάβετ ην στείρα και αμφότεροι προβεβηκότες εν  
 Elizabeth was sterile, and both [advancing in  
 3588 2250-1473 1510.7.6 1096-1161 1722 3588  
 ταις ημεραις αυτών ήσαν 1:8 εγένετο δε εν τω  
 their days were]. And it came to pass in  
 2407-1473 1722 3588 5010 3588 2183-1473  
 ιερατεύειν αυτών εν τη τάξει της εφημερίας αυτού  
 his officiating as priest in the order of his daily rotations  
 1725 3588 2316 2596 3588 1485 3588 2405  
 εναντι του θεού 1:9 κατά το έθος της ιερατείας  
 before God, according to the custom of the priesthood,  
 2975 3588 2370 1525 1519 3588  
 ελαχε του θυμιάσαι εισελθών εις τον  
 he obtained by lot to burn incense when entering into the  
 3485 3588 2962 2532 3956 3588 4128 3588 2992  
 ναόν του κυρίου 1:10 και παν το πλήθος του λαού  
 temple of the Lord. And all the multitude of the people  
 1510.7.3 4336 1854 3588 5610 3588 2368  
 ην προσευχόμενοι έξω τη ώρα του θυμιάματος  
 were praying outside at the hour of incense.  
 3708-1161 1473 32 2962 2476  
 1:11 ωφθη δε αυτώ άγγελος κυρίου εστώς  
 And there appeared to him an angel of the Lord standing  
 1537 1188 3588 2379 3588 2368 2532  
 εκ δεξιών του θυσιαστηριον του θυμιάματος 1:12 και  
 at the right of the altar of incense. And

5015.\* 1492 2532 5401 1968 1909  
 εταράχθη Ζαχαρίας ιδών και φόβος επέπεσεν επ' upon  
 Zacharias was disturbed seeing him, and fear fell  
 1473 2036 1161 4314 1473 3588 32 3361-5399  
 αυτόν 1:13 ειπε δε προς αυτόν ο άγγελος μη φοβού  
 him. [said And to him the angel], Fear not,  
 \* 1360 1522 3588 1162-1473 2532 3588  
 Ζαχαρία διότι εισηκούσθη η δέησις σου και η  
 Zacharias! because [was heard your supplication], and  
 1135-1473 \* 1080 5207 1473 2532 2564  
 γυνή σου Ελισάβετ γεννησει υιον σοι και καλέσεις  
 your wife Elizabeth shall bear a son to you, and you shall call  
 3588 3686-1473 \* 2532 1510.8.3 5479 1473 2532  
 το όνομα αυτού Ιωάννην 1:14 και εσται χαρά σοι και  
 his name John. And he will be a joy to you and  
 20 2532 4183 1909 3588 1083-1473 5463  
 αγαλλίασις και πολλοί επι τη γεννησει αυτού χαρήσονται  
 exultation; and many [at his nativity shall rejoice].  
 1510.8.3-1063 3173 1799 3588 2962 2532 3631 2532 4608  
 1:15 εσται γαρ μέγας ενώπιον του κυρίου και οίνου και σίκερα  
 For he will be great before the Lord, and wine and liquor  
 3766.2 4095 2532 4151 39 4130  
 ου μη πίνη και πνεύματος αγίου πλησθήσεται  
 in no way shall he drink; and [spirit of holy he shall be filled]  
 2089 1537 2836 3384-1473 2532 4183 3588  
 επι εκ κοιλις μητρος αυτού 1:16 και πολλούς των  
 still from [belly his mother's]. And [many of the  
 5207 \* 1994 2089 2962 3588 2316-1473  
 υιών Ισραήλ επιστρέψει επι κύριον τον θεόν αυτών  
 sons of Israel he will turn to the Lord their God.  
 2532 1473 4281 1799 1473 1722 4151 2532  
 1:17 και αυτός προελεύσεται ενώπιον αυτού εν πνεύματι και  
 And he shall go forth before him in spirit and  
 1411 \* 1994 2588 3962 1909 5043  
 δυνάμει Ηλίου επιστρέψαι καρδιας πατέρων επι τέκνα  
 power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children,  
 2532 545 1722 5428 1342  
 και απειθείς εν φρονήσει δικαίων  
 and ones resisting persuasion to the intelligence of the righteous;  
 2090 2962 2992 2680 2532  
 ετοιμάσαι κυρίω λαόν κατεσκευασμένον 1:18 και  
 to prepare for the Lord a people being carefully prepared. And  
 2036.\* 4314 3588 32 2596 5100 1097  
 ειπε Ζαχαρίας προς τον άγγελον κατά τι γνώσομαι  
 Zacharias said to the angel, By what thing shall I know  
 3778 1473-1063 1510.2.1 4246 2532 3588 1135-1473 4260  
 τουτο εγω γαρ ειμι πρεσβυτης και η γυνή μου προβεβηκία  
 this, for I am an old man, and my wife is advanced  
 1722 3588 2250-1473 2532 611 3588 32  
 εν ταις ημεραις αυτής 1:19 και αποκριθείς ο άγγελος  
 in her days? And answering the angel  
 2036 1473 1473 1510.2.1 \* 3588 3936  
 ειπεν αυτώ εγω ειμι Γαβριήλ ο παρεστηκώς  
 said to him, I am Gabriel, the one standing  
 1799 3588 2316 2532 649 2980 4314 1473 2532  
 ενώπιον του θεού και απεστάλην λαλήσαι προς σε και  
 in the presence of God, and I was sent to speak to you, and  
 2097 1473 3778 2532 2400  
 ευαγγελισασθαι σοι ταύτα 1:20 και ιδού  
 to announce good news to you of these things. And behold,  
 1510.8.2 4623 2532 3361 1410 2980 891 3739  
 εση σιωπών και μη δυνάμενος λαλήσαι άχρι ης  
 you will be kept silent, and not being able to speak till of which  
 2250 1096-3778 446.2 3756-4100 3588  
 ημέρας γένηται ταύτα ανθ ων ουκ επιστευσας τοις  
 day these things take place, because you believed not  
 3056-1473 3748 4137 1519 3588 2540-1473  
 λόγοις μου οιτινες πληρωθήσονται εις τον καιρον αυτών  
 my words, the ones which shall be fulfilled in their time.  
 2532 1510.7.3 3588 2992 4328 3588 \*  
 1:21 και ην ο λαός προσδοκών τον Ζαχαριαν  
 And [were the people] expecting Zacharias,  
 2532 2296 1722 3588 5549-1473 1722 3588 3485  
 και εθαύμαζον εν τω χρονίζειν αυτόν εν τω ναώ  
 and they wondered at his passing time in the temple.  
 1831-1161 3756-1410 2980 1473 2532  
 1:22 εξελθών δε ουκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοις και  
 And having come forth, he was not able to speak to them. And  
 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485  
 επήγνωσαν ότι οπτασίαν εώρακεν εν τω ναώ  
 they realized that [an apparition he has seen] in the temple.

2532 1473 1510.7.3 1269 1473 2532 1265  
 και αυτός ην διανεύων αυτοίς και διέμενε  
 And he was signifying with his head to them, and he remained  
 2974 2532 1096 5613 4130 3588 2250  
 κωφός 1:23 και ἐγένετο ως ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι  
 mute. And it came to pass as [were filled the days]  
 3588 3009-1473 565 1519 3588 3624-1473  
 της λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ  
 of his ministration, he went forth unto his house.  
 3326-1161 3778 3588 2250 4815 \* 3588  
 1:24 μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ  
 And after these days [conceived Elizabeth  
 1135-1473 2532 4032 1438  
 γυνὴ αὐτοῦ και περιέκρυβεν αὐτήν  
 his wife], and she covered round about and concealed herself  
 3376 4002 3004 3754 3779 1473-4160 3588  
 μῆνας πέντε λέγουσα ὅτι 1:25 οὕτω μοι πεποιήκειν ο  
 [months five], saying that, Thus [has done to me the  
 2962 1722 2250 3739 1896 851 3588  
 κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέιδεν ἀφελείν το  
 Lord] in the days in which he looked upon to remove  
 3681-1473 1722 444  
 ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις  
 my scorn among men.

### An Angel Appears unto Mary

1722-1161 3588 3376 3588 1622 649 3588  
 1:26 ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ο  
 And in the [month sixth] was sent the  
 32 \* 5259 3588 2316 1519 4172 3588 \*  
 ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν της Γαλιλαίας  
 angel Gabriel] by God unto a city of Galilee,  
 3588 3686 \* 4314 3933 3423  
 ἡ ὄνομα Ναζαρεθ 1:27 πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην  
 with the name Nazareth, to a virgin being espoused  
 435 3739 3686 \* 1537 3624 \* 2532  
 ἀνδρὶ ὡς ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ και  
 to a man whose name was Joseph, from the house of David; and  
 3588 3686 3588 3933 \* 2532 1525  
 το ὄνομα της παρθένου Μαρίας 1:28 και εἰσελθὼν  
 the name of the virgin was Mary. And [entering  
 3588 32 4314 1473 2036 5463 5487  
 ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτήν εἶπε χαίρε κεχαριτωμένη  
 the angel] to her, said, Hail! one being shown favor.  
 3588 2962 3326 1473 2127-1473 1722 1135  
 ο κύριος μετὰ σου εὐλογημένη συ ἐν γυναιξίν  
 The Lord is with you, O you being blessed among women.  
 3588 1161 1492 1298 1909 3588 3056-1473 2532  
 1:29 ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ και  
 And she, seeing, was disturbed over his word, and  
 1260 4217 1510.4 3588 783-3778 2532  
 διελογίζετο ποταπὸς εἴη ο ἀσπασμὸς οὗτος 1:30 και  
 reasoned what [may be this greeting]. And  
 2036 3588 32 1473 3361-5399 \* 2147-1063  
 εἶπεν ο ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαρίας εὐρες γὰρ  
 [said the angel] to her, Fear not Mary! for you found  
 5484 3844 3588 2316 2532 2400 4815 1722  
 χάριν παρὰ τῷ θεῷ 1:31 και ἰδοῦ συλλήψη ἐν  
 favor with God. And behold, you shall conceive in  
 1064 2532 5088 5207 2532 2564 3588  
 γαστρὶ και τέξῃ υἱόν και καλέσεις το  
 the womb, and you shall give birth to a son, and you shall call  
 3686-1473 \* 3778 1510.8.3 3173 2532 5207  
 ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν 1:32 οὗτος ἔσται μέγας και υἱὸς  
 his name Jesus. This one will be great, and [son  
 5310 2564 2532 1325 1473 2962  
 υψίστου κληθήσεται και δώσει αὐτῷ κύριος  
 of highest he will be called]; and [shall give to him the Lord  
 3588 2316 3588 2362 \* 3588 3962-1473 2532  
 ο θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ 1:33 και  
 God] the throne of David his father. And  
 936 1909 3588 3624 \* 1519 3588 165 2532  
 βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας και  
 he shall reign over the house of Jacob into the eons, and  
 3588 932-1473 3756-1510.8.3 5056 2036 1161  
 της βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος 1:34 εἶπε δὲ  
 of his kingdom there shall not be an end. [said And  
 \* 4314 3588 32 4459 1510.8.3-3778 1893 435  
 Μαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον πως ἔσται τοῦτο εἰπὶ ἀνδρα  
 Mary] to the angel, How will this be, since [a husband]

1:34 †or man.

3756-1097 2532 611 3588 32 2036 1473  
 οὐ γινώσκω 1:35 και ἀποκριθεὶς ο ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ  
 I know not? And answering the angel said to her,  
 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411 5310  
 πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε και δύναμις υψίστου  
 [spirit Holy] shall come upon you, and power of the highest  
 1982 1473 1352 2532 3588 1080 1537 1473  
 ἐπισκιάσει σοι διὸ και το γεννώμενον ἐκ σου  
 shall overshadow you; therefore also the one being born of you  
 39 2564 5207 2316 2532 2400 \* 3588  
 ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ 1:36 και ἰδοῦ Ἐλισάβετ ἡ  
 holy, shall be called Son of God. And behold, Elizabeth  
 4773-1473 2532 1473 4815 5207 1722 1094-1473  
 συγγενής σου και αὐτῇ συνειληφῖα υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς  
 your relative, even she is having conceived a son in her old age,  
 2532 3778 3376 1622 1510.2.3 1473 3588 2564 4723  
 και οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τη καλουμένην στείρα  
 and this one [month sixth] is in her being called sterile].  
 1:37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τῷ θεῷ παν ῥῆμα  
 For not shall [be impossible with God] any thing].  
 2036 1161 \* 2400 3588 1399 2962  
 1:38 εἶπεν δὲ Μαρίας ἰδοῦ ἡ δούλη κυρίου  
 [said And Mary], Behold, the maidservant of the Lord;  
 1096 1473 2596 3588 4487-1473 2532 565 575  
 γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμα σου και ἀπῆλθεν ἀπ'  
 may it be to me according to your word. And [went forth from  
 1473 3588 32  
 αὐτῆς ο ἄγγελος  
 her the angel].

### Mary Visits Elizabeth

450 1161 \* 1722 3588 2250-3778  
 1:39 ἀναστὰσα δὲ Μαρίας ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις  
 [rising up And Mary] in these days,  
 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172  
 ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν  
 went into the mountainous area with haste, unto a city  
 \* 2532 1525 1519 3588 3624 \*  
 Ἰουδα 1:40 και εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου  
 of Judah. And she entered into the house of Zacharias,  
 2532 782 3588 \* 2532 1096 5613  
 και ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ 1:41 και ἐγένετο ὡς  
 and she greeted Elizabeth. And it came to pass as  
 191-3588 \* 3588 783 3588 \* 4640  
 ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν της Μαρίας ἐσκιρτήσε  
 Elizabeth heard the greeting of Mary, [leaped  
 3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 4130 4151  
 το βρέφος ἐν τη κοιλία αὐτῆς και ἐπλήσθη πνεύματος  
 the babe] in her belly. And [was filled spirit  
 39 3588 \* 2532 400 5456  
 ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ 1:42 και ἀνεφώνησε φωνῇ  
 of holy Elizabeth]. And she sounded out loud [voice  
 3173 2532 2036 2127-1473 1722 1135  
 μεγάλη και εἶπεν εὐλογημένη συ ἐν γυναιξίν  
 with a great] and said, O you being blessed among women,  
 2532 2127 3588 2590 3588 2836-1473 2532  
 και εὐλογημένος ο καρπὸς της κοιλίας σου 1:43 και  
 and being blessed is the fruit of your belly. And  
 4159 1473-3778 2443 2064 3588 3384 3588  
 πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ του  
 from where is this to me, that [should come the mother  
 2962 4314 1473 2400-1063 5613 1096 3588  
 κυρίου μου πρὸς με 1:44 ἰδοῦ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ  
 of my Lord] to me? For behold, as [took place the  
 5456 3588 783-1473 1519 3588 3775-1473 4640 1722  
 φωνὴ του ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου ἐσκιρτήσε ἐν  
 sound of your greeting] in my ears, [leaped in  
 20 3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 3107  
 ἀγαλλιάσει το βρέφος ἐν τη κοιλία μου 1:45 και μακαρία  
 exultation the babe] in my belly. And blessed is  
 3588 4100 3754 1510.8.3 5050 3588  
 ἡ πιστεύουσα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς  
 the one believing, for there will be a perfection to the things  
 2980 1473 3844 2962  
 λελαλημένους αὐτῇ παρὰ κυρίου  
 spoken to her by the Lord.

### Mary Magnifies the Lord

2532 2036 \* 3170 3588 5590 1473  
 1:46 και εἶπε Μαρίας μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου  
 And Mary said, [magnifies soul My]

3588 2962 2532 21 3588 4151-1473 1909  
 τον κύριον 1:47 και ηγαλλίασε το πνεύμα μου επί  
 the Lord, and [2]exults [1]my spirit] over

3588 2316 3588 4990-1473 3754 1914 1909 3588  
 τω θεώ τω σωτήρι μου 1:48 ότι επέβλεψεν επί την  
 God my deliverer. For he looked upon the

5014 3588 1399-1473 2400 575 3588 3568  
 ταπεινώσω της δούλης αυτού ιδού γαρ από του νυν  
 low estate of his maidservant. For behold, from the present

3106-1473 3956 3588 1074 3754  
 μακαριστοὶ με πάσαι αι γενεαὶ 1:49 ὅτι  
 [3]shall declare me blessed [1]all [2]generations]. For

4160 1473-3167 3588 1415 2532  
 ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ δυνάτος και  
 [3]did [2]a magnificent thing to me [1]the [2]mighty one], and

39 3588 3686-1473 2532 3588 1656-1473 1519  
 ἅγιον το ὄνομα αὐτοῦ 1:50 και το ἔλεος αὐτοῦ εἰς  
 holy is his name. And [1]his mercy is for

1074 1074 3588 5399 1473  
 γενεάς γενεῶν τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν  
 generations of generations to the ones fearing him.

4160 2904 1722 1023-1473 1287  
 1:51 ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ διεσκόρπισεν  
 He executed might with his arm; he dispersed

5244 1271 2588-1473 2507  
 υπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν 1:52 καθεῖλε  
 proud ones – the thought of their hearts. He demolished

1413 575 2362 2532 5312 5011  
 δυνάστας ἀπὸ θρόνων και ὕψωσε ταπεινούς  
 mighty ones from thrones, and raised up high humble ones.

1:53 3983 1705 18 2532  
 πενῶντας ἐρέπλησεν ἀγαθῶν και  
 [2]ones being hungry [1]He filled up] of good things, and

4147 1821 2756 482  
 πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς 1:54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ  
 ones being rich he sent out empty. He took hold of Israel

3816-1473 3403 1656 2531  
 παιδὸς αὐτοῦ μνησθήναι ἐλέους 1:55 καθὼς  
 his servant, [2]to be remembered [1]for mercy], (as)

2980 4314 3588 3962-1473 3588 \* 2532 3588  
 ἐλάλησε πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν \* Ἀβραάμ και τῷ  
 he said to our fathers, to Abraham and to

4690-1473 1519 3588 165 3306 1161 \*  
 σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα 1:56 ἔμεινε δε Μαριάμ  
 his seed), into the eon. [3]abided [1]and [2]Mary]

4862 1473 5616 3376 5140 2532 5290 1519 3588  
 συν αὐτῇ ὡσεὶ μηνῶν τρεῖς και ὑπέστρεψεν εἰς τὸν  
 with her about [2]months [1]three]; and she returned unto

3624-1473  
 οἶκον αὐτῆς  
 her house.

### The Birth of John the Baptist

1:57 3588 1161 \* 4130 3588 5550 3588  
 τη δε Ελισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος του  
 And Elizabeth fulfilled the time of

5088-1473 2532 1080 5207 2532 191 3588  
 τεκεῖν αὐτὴν και ἐγέννησεν υἱόν 1:58 και ἤκουσαν οἱ  
 her giving birth; and she bore a son. And [3]heard [1]the ones

4040 2532 3588 4773-1473 3754 3170-2962  
 περιόικοι και οἱ συγγενεὶς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνε κύριος  
 [2]adjacent], and her relatives, that the Lord magnified

3588 1656-1473 3326 1473 2532 4796 1473  
 το ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς και συνῆγαγον αὐτῇ  
 his mercy with her; and they rejoiced along with her.

1:59 2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064  
 και ἐγένετο ἐν τῇ ογδόῃ ἡμέρᾳ ἦλθον  
 And it came to pass in the eighth day, they came

4059 3588 3813 2532 2564 1473 1909 3588  
 περιτεμεῖν τὸ παιδίον και ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ  
 to circumcise the child; and they called it after the

3686 3588 3962-1473 \* 2532 611 3588  
 ὀνόματι του πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν 1:60 και ἀποκριθεῖσα ἡ  
 name of his father Zacharias. And answering

3384-1473 2036 3780 235 2564 \* 2532  
 μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν οὐχι ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης 1:61 και  
 his mother said, No, but he shall be called John. And

2036 4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772-1473  
 εἶπον πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου  
 they said to her that, No one is among your kin

3739 2564 3588 3686-3778 1770-1161  
 ὅς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ 1:62 ἐνένευον δε  
 who is called by this name. And they beckoned

3588 3962-1473 3588 5100 302 2309 2564  
 τῷ πατρὶ αὐτοῦ το τι αν θέλοι καλεῖσθαι  
 to his father, for the name what he might want to call

1473 2532 154 4093 1125 3004  
 αὐτὸν 1:63 και αἰτήσας πινακίδιον ἐγράψε λέγων  
 him. And asking for a writing tablet, he wrote, saying,

\* 1510.2.3 3588 3686-1473 2532 2296-3956  
 Ἰωάννης ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ και ἐθαύμασαν πάντες  
 John is his name. And they all marveled.

455 1161 3588 4750 3916  
 1:64 ἀνεῴχθη δε τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα και ἡ  
 [3]was opened [1]And [2]his mouth] immediately, and

1100-1473 2532 2980 2127 3588 2316 2532 1096  
 γλώσσα αὐτοῦ και ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν 1:65 και ἐγένετο  
 his tongue, and he spoke blessing God. And [2]came

1909 3956 5401 3588 4039 1473 2532 1722  
 ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιεκοῦντας αὐτοὺς και ἐν  
 [3]upon [4]all [1]fear] the ones living about them. And in

3650 3588 3714 3588 \* 1255  
 ὅλη τῇ ὄρει τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο  
 the entire mountainous area of Judea [3]were discussed

3956 3588 4487-3778 2532 5087 3956  
 πάντα τα ρήματα ταῦτα 1:66 και ἐθέντο πάντες  
 [1]all [2]these matters]. And [3]placed them [1]all

3588 191 1722 3588 2588-1473 3004 5100  
 οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες τι  
 [2]the ones [3]having heard] in their heart, saying, What

686 3588 3813-3778 1510.8.3 2532 5495 2962 1510.7.3  
 ἀρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται και χεῖρ κυρίου ἦν  
 then [2]this child [1]will] be? And the hand of the Lord was

3326 1473  
 μετ' αὐτοῦ  
 with him.

### The Prophecy of Zacharias

1:67 2532 \* 3588 3962-1473 4130 4151  
 και Ζαχαρίας ὁ πατήρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος  
 And Zacharias his father was filled [2]spirit

39 2532 4395 3004 2128 2962 3588  
 ἅγιον και προεφήτευσεν λέγων 1:68 εὐλογητός κύριος ὁ  
 [1]of holy, and prophesied, saying, Blessed is the Lord

2316 3588 \* 3754 1980 2532 4160 3085  
 θεὸς του Ἰσραὴλ ὅτι ἐπισκέψατο και ἐποίησε λύτρωσιν  
 God of Israel, for he visited and made a ransoming

3588 2992-1473 2532 1453 2768 4991  
 τῷ λαῷ αὐτοῦ 1:69 και ἤγειρε κέρασ σωτηρίας  
 to his people; and he raised a horn of deliverance

1473 1722 3588 3624 \* 3588 3816-1473 2531  
 ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ του παιδὸς αὐτοῦ 1:70 καθὼς  
 to us by the house of David his servant; as

2980 1223 4750 3588 39 3588 575 165  
 ἐλάλησε διὰ στόματος των ἁγίων των ἀπ' αἰῶνος  
 he spoke by the mouth of the holy ones, of the ones from the eon,

4396-1473 4991 1537 2190-1473 2532 1537  
 προφητῶν αὐτοῦ 1:71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν και ἐκ  
 his prophets – deliverance from our enemies, and from

5495 3956 3588 3404 1473 4160  
 χειρὸς πάντων των μισούντων ἡμᾶς 1:72 ποιῆσαι  
 the hand of all of the ones detesting us; to do

1656 3326 3588 3962-1473 2532 3403 1242  
 ἔλεος μετὰ των πατέρων ἡμῶν και μνησθήναι διαθήκης  
 mercy with our fathers, and to remember [3]covenant

39 1473 3727 3739 3660 4314 \* 3588  
 ἁγίας αὐτοῦ 1:73 ὄρκον ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραάμ τον  
 [2]holy [1]his]; the oath which he swore to Abraham

3962-1473 3588 1325 1473 870 1537  
 πατέρα ἡμῶν του δούνατ ἡμῖν 1:74 ἀφόβως ἐκ  
 our father to grant to us; [7]fearlessly [2]from out of

5495 3588 2190-1473 4506 3000 1473  
 χειρὸς των ἐχθρῶν ἡμῶν ρυσθῆντας λατρεύειν αὐτῷ  
 [3]the hand [4]of our enemies [1]being rescued [5]to serve [6]him];

1722 3742 2532 1343 1799 1473 3956  
 1:75 ἐν ὁσιότητι και δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας  
 in sacredness and righteousness before him all

3588 2250 3588 2222-1473 2532 1473 3813 4396  
 τας ἡμέρας της ζωῆς ἡμῶν 1:76 και συ παιδίον προφήτης  
 the days of our life. And you, child, [2]prophet

5310 2564 4313-1063 4253 4383  
 ὑψίστου κληθήσῃ προπορεύσει γαρ πρὸ προσώπου  
 [3]of highest [1]shall be called]; for you shall go forth before the face

2962 2090 3598-1473 3588 1325 1108  
 κυρίου ετοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ 1:77 του δούνατ γνώσιν  
 of the Lord to prepare his ways; to give knowledge

4991 3588 2992-1473 1722 859 266-1473  
 σωτηρίας τω λαώ αυτού εν αφέσει αμαρτιών αυτών  
 of deliverance to his people in a release of their sins;  
 1223 4698 1656 2316-1473 1722 3739  
 1:78 διά σπλάγχνα ελέους θεού ημών εν οίς  
 through feelings of compassion of mercy of our God, in which  
 1980 1473 395 1537 5311 2014  
 επισκέψατο ημάς ανατολή εξ ύψους 1:79 επιφάναι  
 [4visited us 1the rising 2of 3the height]; to shine unto  
 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521  
 τοις εν σκότει και σκιά θανάτου καθημένους  
 the ones in darkness and [in the shadow 3of death 1sitting];  
 3588 2720 3588 4228-1473 1519 3598 1515  
 του κατευθύναι τους πόδας ημών εις οδόν ειρήνης  
 to straighten out our feet unto the way of peace.  
 3588-1161 3813 837 2532 2901 4151 2532  
 1:80 το δε παιδίον ηύξανε και εκραταιούτο πνεύματι και  
 And the child grew, and was fortified in spirit, and  
 1510.7.3 1722 3588 2048 2193 2250 323-1473 4314  
 ην εν ταις ερήμοις έως ημέρας αναδείξεως αυτού προς  
 was in the wildernesses until the day of his appointment with  
 3588 \*  
 τον Ισραήλ  
 Israel.

## CHAPTER 2

## Jesus Born in Bethlehem

2:1 1096-1161 1722 3588 2250-1565  
 εγένετο δε εν ταις ημέραις εκείναις  
 And it came to pass in those days,  
 1831 1378 3844 \* 583  
 εξήλθε δόγμα παρά Καίσαρος Αυγούστου απογράφεσθαι  
 went forth a decree by Caesar Augustus to register  
 3956 3588 3611 3778 3588 582 4413  
 πᾶσαν την οικουμένην 2:2 αὕτη η απογραφή πρώτη  
 all the habitable world. This census first  
 1096 2230 3588 \* 2532  
 εγένετο ηγεμονεύοντος της Συρίας Κυρηνίου 2:3 και  
 took place [2governing 3Syria 1of Cyrenius]. And  
 4198-3956 583 1538 1519 3588 2398  
 απορεύοντο πάντες απογράφεσθαι ἕκαστος εις την ιδίαν  
 all went forth to register each unto his own  
 4172 305 1161 2532 \* 575 3588 \*  
 πόλιν 2:4 ανέβη δε και Ιωσήφ από της Γαλιλαίας  
 city. [4ascended 1And 3also 2Joseph] from Galilee,  
 1537 4172 \* 1519 3588 \* 1519  
 εκ πόλεως Ναζαρέθ εις την Ιουδαίαν εις  
 from out of the city of Nazareth into Judea, unto  
 4172 \* 3748 2564 1223  
 πόλιν Δαβιδ ητις καλεΐται Βηθλεέμ δια  
 the city of David, which is called Bethlehem, (on account of  
 3588 1510.1-1473 1537 3624 2532 3965  
 το ειναι αυτών εξ οικου και πατριάς Δαβιδ  
 his being from the house and family of David),  
 583 4862 \* 3588 3423  
 2:5 απογράψασθαι συν Μαριάμ τη μεμνηστευμένη  
 to be registered with Mary, to the one being espoused  
 1473 1135 1510.6 1471 1096-1161 1722  
 αυτό γυναικι ούση εγκύω 2:6 εγένετο δε εν  
 to him as wife, being pregnant. And it came to pass in  
 3588 1510.1-1473 1563 4130 3588 2250 3588  
 τω ειναι αυτους εκει επλησθησαν αι ημεραι του  
 their being there, [3were fulfilled 1the 2days] of  
 5088-1473 2532 5088 3588 5207-1473 3588  
 τεκείν αυτήν 2:7 και ἔτεκε τον υιον αυτής του  
 her to give birth. And she gave birth to her son the  
 4416 2532 4683-1473 2532 347 1473  
 πρωτότοκου και εσπαργάνωσεν αυτόν και ανέκλεινεν αυτόν  
 first-born, and she swaddled him, and laid him  
 1722 3588 5336 1360 3756-1510.7.3 1473-5117 1722 3588  
 εν τη φάτνη διότι ουκ ην αυτοις τόπος εν τω  
 in the stable, because there was no place for them in the  
 2646 2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561-3588-1473  
 καταλύματι 2:8 και ποιμένες ησαν εν τη χώρα τη αυτή  
 lodging. And shepherds were in the same place  
 63 2532 5442 5438 3588 3571 1909  
 αγραυλόντες και φυλάσσοντες φυλακάς της νυκτός επί  
 living outdoors and keeping watches at night over  
 3588 4167-1473 2532 2400 32 2962  
 την ποιμήνην αυτών 2:9 και ιδού ἄγγελος κυριου  
 their flock. And behold, an angel of the Lord

2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473  
 επεστη αυτοις και δόξα κυριου περιελαμψεν αυτους  
 stood by them, and glory of the Lord shone about them,  
 2532 5399 5401 3173 2532 2036 1473 3588  
 και εφοβήθησαν φόβον μέγαν 2:10 και ειπεν αυτοις ο  
 and they feared [2fear 1a great]. And [3said 4to them 1the  
 32 3361-5399 2400-1063 2097-1473  
 ἄγγελος μη φοβείσθε ιδού γαρ ευαγγελίζομαι υμίν  
 2angel]. Fear not! for behold I announce to you good news –  
 5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754  
 χαράν μεγάλην ητις ἔσται παντί τω λαώ 2:11 οτι  
 [2joy 1great] which shall be to all people. For  
 5088 1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962  
 ετέθη υμίν σημερον σωτήρ ος εστι Χριστός κύριος  
 was born to you today a deliverer who is Christ the Lord,  
 1722 4172 \* 2532 3778 1473 3588 4592  
 εν πόλει Δαβιδ 2:12 και τούτο πνεύματι και  
 in the city of David. And this [3to you 1is the 2sign];  
 2147 1025 4683 2749 1722 5336  
 ευρήσετε βρέφος εσπαργανωμένον κειμενον εν φάτνη  
 you shall find the babe being swaddled, lying in a stable.  
 2532 1810 1096 4862 3588 32 4128  
 2:13 και εξαίφνης εγένετο συν τω αγγέλω πλήθος  
 And suddenly there was with the angel a multitude  
 4756 3770 134 3588 2316 2532 3004  
 στρατιάς ουρανίου ανουόντων τον θεόν και λεγόντων  
 [2military 1of heavenly] praising God, and saying,  
 1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515 1722  
 2:14 δόξα εν υψίστοις θεώ και επί γης ειρήνη εν  
 Glory in the highest to God, and upon earth peace, among  
 444 2107 2532 1096 5613  
 ανθρώποις ευδοκία 2:15 και εγένετο  
 men with benevolence. And it came to pass as  
 565 575 1473 1519 3588 3772 3588 32  
 απήλθον απ αυτών εις τον ουρανόν οι ἄγγελοι  
 [3went forth 4from 5them 6into 7the 8heaven 1the 2angels],  
 2532 3588 444 3588 4166 2036 4314 240  
 και οι άνθρωποι οι ποιμένες ειπον προς αλληλους  
 that the men, the shepherds said to one another,  
 1330 1211 2193 \* 2532 1492 3588 4487-3778  
 διελθωμεν δη εως Βηθλεέμ και ιδωμεν το ρημα τούτο  
 We should go indeed unto Bethlehem, and behold this thing  
 3588 1096 3739 3588 2962 1107 1473 2532  
 το γεγονός ο ο κύριος εγνώρισεν ημίν 2:16 και  
 taking place, which the Lord made known to us. And  
 2064 4692 2532 429 3588 5037 \*  
 ηλθον σπεύσαντες και ανευρον την τε Μαριάμ  
 they came having hastened, and discovered both Mary  
 2532 3588 \* 2532 3588 1025 2749 1722 3588 5336  
 και τον Ιωσήφ και το βρέφος κειμενον εν τη φάτνη  
 and Joseph, and the babe lying in the stable.  
 2:17 ιδόντες δε 1232 4012 3588 4487 3588  
 And beholding, they made known concerning the thing  
 2980 1473 4012 3588 3813-3778 2532  
 λαληθέντος αυτοις περι του παιδιου τούτου 2:18 και  
 being spoken to them concerning this child. And  
 3956 3588 191 2296 4012 3588  
 πάντες οι ακούσαντες εθαύμασαν περι των  
 all the ones having heard wondered concerning the things  
 2980 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161  
 λαληθέντων υπό των ποιμένων προς αυτους 2:19 η δε  
 being spoken by the shepherds to them. But  
 \* 3956-4933 3588 4487-3778 4820  
 Μαριάμ πάντα συνετήρει τα ρήματα ταύτα συμβάλλουσα  
 Mary preserved all these things, uniting them  
 1722 3588 2588-1473 2532 1994 3588 4166  
 εν τη καρδια αυτής 2:20 και επεστρεψαν οι ποιμένες  
 in her heart. And [3returned 1the 2shepherds],  
 1392 2532 134 3588 2316 1909 3956 3739 191  
 δοξαζοντες και ανουντες τον θεόν επί πασιν οίς ηκουσαν  
 glorifying and praising God for all which they heard  
 2532 1492 2531 2980 4314 1473  
 και ειδον καθως ελαλήθη προς αυτους  
 and beheld, as it was told to them.

## The Circumcision of Jesus

2:21 2532 3753 4130 2250 3638 3588  
 και οτε επλησθησαν ημεραι οκτώ του  
 And when [3were fulfilled 2days 1eight] του

4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686-1473  
 περιτεμῆναι τὸ παιδίον† και εκλήθη το ὄνομα αὐτοῦ  
 to circumcise the child, that [2]was called [his name]  
 \* 3588 2564 5259 3588 32 4253 3588  
 Ἰησοῦς το κληθέν ὑπὸ του ἀγγέλου προ του  
 Jesus, the one being called by the angel before  
 4815 1722 3588 2836 2532 3753  
 συλληφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ 2:22 και ὅτε  
 his being conceived in the belly. And when  
 4130 3588 2250 3588 2512-1473 2596  
 ἐπλήσθησαν αὐτῆς ἡμέραι του καθαρισμοῦ αὐτῆς κατὰ  
 [3]were fulfilled [the 2]days of her cleansing, according to  
 3588 3551 \* 321 1473 1519 \*  
 τον νόμον Μωσῆς ἀνῆγαγον αὐτὸν εἰς Ἱερουσόλυμα  
 the law of Moses, they led him unto Jerusalem  
 3936 3588 2962 2531 1125 1722  
 παραστήσαι τῷ κυρίῳ 2:23 καθὼς γέγραπται ἐν  
 to render to the Lord, (as it has been written in  
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388 39  
 νόμῳ κυρίου ὅτι παν ἄρσεν διανοίγει μῆτραν ἁγίον  
 the law of the Lord that, Every male opening wide the womb [2]holy  
 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378  
 τῷ κυρίῳ κληθήσεται 2:24 και του δῶναι θυσίαν  
 [3]to the 4]Lord [3]shall be called; and to give a sacrifice  
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201  
 κατὰ το εἰρημένον ἐν νόμῳ κυρίου ζεῖγος  
 according to the thing being said in the law of the Lord – a pair  
 5167 2228 1417 3502 4058  
 τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιστέρων  
 of turtle-doves or two young pigeons.

## Simeon

2:25 και ἰδοὺ ἦν ἀνθρωπος ἐν Ἱερουσαλὴμ  
 And behold, there was a man in Jerusalem  
 3739 3686 \* 2532 3588 444-3778 1342  
 ὠ ὄνομα Συμεὼν και ο ἀνθρωπος οὗτος δίκαιος  
 whose name was Simeon; and this man was just  
 2532 2126 4327 3874 3588 \*  
 και εὐλαβῆς προσδεχόμενος παράκλησιν του Ἰσραὴλ;  
 and reverent, waiting for the consolation of Israel;  
 2532 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3  
 και πνεῦμα ἁγίον ἦν ἐπ' αὐτὸν 2:26 και ἦν  
 and [2]spirit [1]holy was upon him. And there was  
 1473 5537 5259 3588 4151 3588  
 αὐτῷ κεχηματισμένον ὑπὸ του πνεύματος του  
 to him a receiving of a divine message by the [2]spirit  
 39 3361-1492 2288 4250 2228-1492 3588 5547  
 ἁγίου μη ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἰδῆν τον Χριστόν  
 [1]holy to not see death before he should behold the Christ  
 2962 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413  
 κυρίου 2:27 και ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς το ἱερόν  
 of the Lord. And he came in the spirit into the temple.  
 2532 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 \* 3588  
 και ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς το παιδίον Ἰησοῦν του  
 And in the bringing [4]by the 3]parents [1]the 2]child [3]Jesus,]  
 4160-1473 2596 3588 1480 3588 3551  
 ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ το εἰθισμένον του νόμου  
 for them to do according to the thing accustomed by the law  
 4012 1473 2532 1473 1209 1473 1519 3588 43-1473  
 περὶ αὐτοῦ 2:28 και αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τας ἀγκάλας αὐτοῦ  
 for him, that he received it into his embrace,  
 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568 630 3588  
 και εὐλόγησε τον θεόν και εἶπε 2:29 νυν ἀπολύεις τον  
 and he blessed God, and said, Now loosen  
 1401-1473 1203 2596 3588 4487-1473 1722 1515  
 δούλον σου δέσποτα κατὰ το ρῆμα σου ἐν εἰρήνῃ  
 your servant, O master, according to your word, in peace.  
 3754 1492 3588 3788-1473 3588 4992-1473 3739  
 2:30 ὅτι εἶδον οὐ ὀφθαλμοὶ μου το σωτήριόν σου 2:31 ο  
 For [2]saw [1]my eyes your deliverance, which  
 2090 2596 4383 3956 3588 2992 5457  
 ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων των λαῶν 2:32 φως  
 you prepared before the face of all the peoples; a light  
 1519 602 1484 2532 1391 2992-1473 \*  
 εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν και δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ  
 for an uncovering of nations, and glory of your people Israel.

2:21 †CP αὐτον – him.

2532 1510.7.3 \* 2532 3588 3384-1473 2296 1909  
 2:33 και ἦν Ἰωσήφ και ἡ μήτηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ  
 And [2]was [1]Joseph [4]and [3]his mother [3]marveling [3]over  
 3588 2980 4012 1473 2532 2127  
 τοὺς λαλουμένους περὶ αὐτοῦ 2:34 και εὐλόγησεν  
 the things being spoken concerning him. And [2]blessed  
 1473 \* 2532 2036 4314 \* 3588 3384-1473  
 αὐτοὺς Συμεὼν και εἶπε προς Μαριάμ την μητέρα αὐτοῦ  
 [3]them [1]Simeon], and said to Mary his mother,  
 2400 3778 2749 1519 4431 2532 386 4183  
 ἰδοὺ οὗτος κείται εἰς πτώσιν και ἀνάστασιν πολλῶν  
 Behold, this one is situated for a downfall and a rising up of many  
 1722 3588 \* 2532 1519 4392 483 2532  
 ἐν τῷ Ἰσραὴλ και εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον 2:35 και  
 in Israel, and for a sign being disputed; ([2]even  
 1473 1161 1473 3588 5590 1330 4501  
 σου δε αὐτῆς την ψυχὴν διελεύσεται ρομφαία  
 [3]you [1]and], [3]your [4]soul [2]shall go through [1]a broadsword, )  
 3704 302 601 1537 4183 2588  
 ὅπως αὐτὸ ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν  
 so that [4]should be [3]uncovered [2]of many [3]hearts  
 1261  
 διαλογισμοὶ  
 [1]the thoughts].

## Anna

2532 1510.7.3 \* 4398 2364 \*  
 2:36 και ἦν Ἄννα προφῆτις θυγάτηρ Φανουὴλ  
 And there was Anna a prophetess, daughter of Phanuel  
 1537 5443 \* 3778 4260 1722 2250  
 ἐκ φυλῆς Ἀσήρ αὐτῆ προβεβηκία ἐν ἡμέραις  
 of the tribe of Asher; she was advanced in [2]days  
 4183 2198 2094 3326 435 2033 575  
 πολλαῖς ζήσασα ἔτη μετὰ ἀνδρός ἐπτά ἀπὸ  
 [1]many], having lived [2]years [3]with [4]a husband [1]seven from  
 3588 3932-1473 2532 3778 5503 5613  
 τῆς παρθενίας αὐτῆς 2:37 και αὐτῆ χήρα ὡς  
 her virginity, and she was a widow about  
 2094 3589.3 3739 3756 868 575  
 ἑτῶν ογδοηκονταεσσάρων ἢ οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ  
 [2]years [1]eighty-four], who did not leave from  
 3588 2413 3521 2532 1162 3000 3571  
 του ἱεροῦ νηστειὰς και δεήσεσι λατρεύουσα νύκτα  
 the temple; with fastings and supplications serving night  
 2532 2250 2532 3778 1473 3588 5610 2186  
 και ἡμέραν 2:38 και αὐτῆ αὐτῆ τῆ ὥρα ἐπιστάσα  
 and day. And she, the same the hour standing by,  
 437 3588 2962 2532 2980 4012 1473  
 ἀνωμολογεῖτο τῷ κυρίῳ και ἐλάλει περὶ αὐτοῦ  
 confessed to the Lord, and spoke concerning him  
 3956 3588 4327 3085 1722 \*  
 πᾶσι τοῖς προσδεχομένοις λυτρωσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ  
 to all the ones waiting for a ransoming in Jerusalem.  
 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588  
 2:39 και ὡς ἐτέλεσαν ἅπαντα τα κατὰ τον  
 And as they finished all together the things according to the  
 3551 2962 5290 1519 3588 \* 1519 3588  
 νόμον κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς την Γαλιλαίαν εἰς την  
 law of the Lord, they returned unto Galilee, unto  
 4172-1438 \*  
 πόλιν αὐτῶν Ναζαρέθ  
 their own city Nazareth.

## The Child Jesus in the Temple

3588-1161 3813 837 2532 2901 4151  
 2:40 το δε παιδίον ἠύξανε και ἐκραταιούτο πνεύματι  
 And the child grew and was fortified in spirit,  
 4137 4678 2532 5484 2316 1510.7.3 1909 1473  
 πληρούμενον σοφίας και χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτὸ  
 being filled with wisdom; and favor of God was upon it.  
 2532 4198 3588 1118 2596 2094 1519 \*  
 2:41 και ἐπορεύοντο οὐ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ  
 And [2]went [1]his parents] each year unto Jerusalem  
 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096 2094  
 τῆ εορτῆ του πάσχα 2:42 και ὅτε ἐγένετο ἐτῶν  
 to the holiday of the passover. And when he was [2]years old  
 1427 305-1473 1519 \* 2596 3588  
 δώδεκα ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱερουσόλυμα κατὰ τον  
 [1]twelve], of their ascending unto Jerusalem according to the

2:33 †Ald. πατηρ – father.

1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250  
**έθος της εορτής 2:43 και τελειωσάντων τας ημέρας**  
 custom of the holiday, and having finished the days,  
 1722 3588 5290-1473 5278 \* 3588  
**εν τω υποστρέφειν αυτούς υπέμεινεν Ἰησοῦς ο**  
 in their returning, [4]remained behind 3Jesus 1the  
 3816 1722 \* 2532 3756 1097 \* 2532 3588  
**παις εν Ιερουσαλήμ και ουκ ἔγνω Ἰωσήφ και η**  
 2[child] in Jerusalem; and [4]did not 5know 1Joseph 2and  
 3384-1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923  
**μητηρ αυτού† 2:44 νομίσαντες δε αυτόν εν τη συνοδία**  
 3his mother]. But thinking him [2in 3the 4group  
 1510.1 2064 2250 3598 2532 327-1473  
**είναι ἦλθον ημέρας οδόν και ανεξήτουν αυτόν**  
 1to be], they came a day's journey; and they searched him out  
 1722 3588 4773 2532 1722 3588 1110 2532  
**εν τοις συγγενεῖσι και εν τοις γνωστοῖς 2:45 και**  
 among the relatives and among the acquaintances. And  
 361 2147 1473 5290 1519 \* 2212  
**μη ευρόντες αυτόν υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ ζητούντες**  
 not finding him, they returned unto Jerusalem seeking  
 1473 2532 1096 3326 2250 5140 2147  
**αυτόν 2:46 και ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὔρον**  
 him. And it came to pass after [2days 1three] they found  
 1473 1722 3588 2413 2516 1722 3319 3588  
**αυτόν εν τω ιερῷ καθεζόμενον εν μέσῳ των**  
 him in the temple, sitting in the midst of the  
 1320 2532 191 1473 2532 1905 1473  
**διδασκάλων και ακούοντα αυτόν και ἐπερωτώντα αυτούς**  
 teachers, both hearing them, and questioning them.  
 2:47 1839 1161 3956 3588 191 1473  
**ἐξίσταντο δε πάντες οι ακούοντες αυτού**  
 [6]were amazed 1And 2all 3the ones 4hearing 5him]  
 1909 3588 4907 2532 3588 612-1473 2532  
**ἐπί τη συνύσει και ταις ἀποκρίσεσιν αυτού 2:48 και**  
 by the understanding and his answers. And  
 1492 1473 1605 2532 4314 1473 3588  
**ιδόντες αυτόν ἐξεπλάγησαν και προς αυτόν η**  
 seeing him, they were overwhelmed. And [3to 4him  
 3384-1473 2036 5043 5100 4160 1473-3779 2400  
**μητηρ αυτού εἶπε τέκνον τι ἐπούησας ἡμῖν οὕτως ἰδοῦ**  
 1his mother 2said], Child, why did you so to us? Behold,  
 3588 3962-1473 2504 3600 2212 1473 2532  
**ο πατήρ σου καγὼ οδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε 2:49 και**  
 your father and I were grieving seeking you. And  
 2036 4314 1473 5100 3754 2212 1473 3756  
**εἶπεν προς αυτούς τι ὅτι ἐζητείτε με ουκ**  
 he said to them, Why is it that you seek me, do you not  
 1492 3754 1722 3588 3588 3962-1473 1163  
**ἠδείτε ὅτι εν τοις του πατρός μου δει**  
 know that [3among 4the things 5of my father 1it is necessary  
 1510.1-1473 2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739  
**εἶναι με 2:50 και αυτοί ου συνήκαν το ρῆμα ο**  
 2for me to be]? And they did not perceive the saying which  
 2980 1473 2532 2597 3326 1473 2532  
**ελάλησεν αυτοῖς 2:51 και κατέβη μετ' αυτών και**  
 he spoke to them. And he went down with them and  
 2064 1519 \* 2532 1510.7.3 5293 1473 2532  
**ἦλθεν εις Ναζαρέθ και ην υποτασσόμενος αυτοῖς και**  
 came into Nazareth, and he was being submitted to them. And  
 3588 3384-1473 1301 3956 3588 4487-3778 1722  
**η μητηρ αυτού διετηρει πάντα τα ρήματα ταῦτα εν**  
 his mother kept carefully all these sayings in  
 3588 2588-1473 2532 \* 4298 4678 2532  
**τη καρδία αὐτῆς 2:52 και Ἰησοῦς προέκοπτε σοφία και**  
 her heart. And Jesus progressed in wisdom and  
 2244 2532 5484 3844 2316 2532 444  
**ἡλικία και χάριτι παρά θεῷ και ἀνθρώποις**  
 stature, and in favor with God and men.

CHAPTER 3

John the Baptist in the Wilderness

3:1 1722 2094 1161 4003 3588 2231  
**εν ἐτει δε πεντεκαιδεκάτω της ηγεμονίας**  
 [2in 4year 1And 3the fifteenth] of the governing  
 \* Τιβερίου \* Καίσαρος 2230 \* Ποντίου \* Πιλάτου  
 of Tiberius Caesar, and the governing of Pontius Pilate

2:43 †CP εγνωσαν οι γονεις αυτου – his parents knew not.

3588 \* 2532 5075 3588 \*  
**της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ἡρώδου**  
 of the Jews, and [2being tetrarch 3of Galilee 1Herod],  
 \*-1161 3588 80-1473 5075 3588  
**Φιλίππου δε του αδελφου αυτού τετραρχούντος της**  
 and Philip his brother being tetrarch  
 \* 2532 \* 5561 2532 \* 3588  
**Ιτουραίας και Τραχωνιτιδος χώρας και Λυσανίου της**  
 of Iturea and Trachonitis the region, and Lysanias  
 \*-5075 1909 749 2532  
**Αβιληνῆς τετραρχούντος 3:2 ἐπ' αρχιερέων Ἄννα και**  
 being tetrarch of Abilene, with chief priests Annas and  
 \* 1096 4487 2316 1909 \* 3588 3588  
**Καϊάφα ἐγένετο ρῆμα θεου ἐπί Ἰωάννη του του**  
 Caiaphas, came the word of God unto John the  
 \*-5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956  
**Ζαχαρίου υἱόν εν τη ἐρήμῳ 3:3 και ἦλθεν εις πάσαν**  
 son of Zacharias in the wilderness. And he went into all  
 3588 4066 3588 \* 2784 908  
**την περιχωρον του Ιορδάνου κηρύσσων βάπτισμα**  
 the place round about the Jordan proclaiming an immersion  
 3341 1519 859 266 5613 1125  
**μετανοίας εις ἀφεσιν αμαρτιῶν 3:4 ὡς γέγραπται**  
 of repentance for a release of sins; as it has been written  
 1722 976 3056 \* 3588 4396 3004  
**εν βιβλῳ λόγων Ἡσαίου του προφήτου λέγοντος**  
 in the book of the words of Isaiah the prophet, saying,  
 5456 994 1722 3588 2048 2090 3588 3598  
**φωνῆ βόωντος εν τη ἐρημῳ ετοιμάσατε την οδόν**  
 A voice yelling in the wilderness, Prepare the way  
 2962 2117 4160 3588 5147-1473 3956  
**κυρίου ευθείας ποιείτε τας τρίβους αυτού 3:5 πάσα**  
 of the Lord! [2straight 1Make] his roads! Every  
 5327 4137 2532 3956 3735 2532 1015  
**φάραγξ πληρωθήσεται και παν ὄρος και βουνός**  
 ravine shall be filled, and every mountain and hill  
 5013 2532 1510.8.3 3588 4646 1519 2117  
**ταπεινωθήσεται και ἔσται τα σκολιά εις ευθείαν**  
 shall be lowered; and [3will be 1the 2crooked] for straight,  
 2532 3588 5138 1519 3598 3006 2532 3708  
**και αι τραχεῖαι εις ὁδοὺς λείας 3:6 και ὀψεται**  
 and the rough for [2ways 1smooth]; and [3shall see  
 3956 4561 3588 4992 3588 2316 3004 3767  
**πάσα σαφῆ το σωτήριον του θεου 3:7 ἔλεγεν οὖν**  
 1all 2flesh] the deliverance of God. He said then  
 3588 1607 3793 907 5259 1473  
**τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι υπ' αυτού**  
 to the [2coming forth 1multitudes] to be immersed by him,  
 1081 2191 5100 5263 1473 5343 575 3588  
**γεννηματα ἐχιδῶν τῖς υπέδειξεν υμῖν φυγεῖν ἀπὸ της**  
 Offspring of vipers, who indicated to you to flee from the  
 3195 3709 4160 3767 2590 514  
**μελλούσης οργῆς 3:8 ποιήσατε οὖν καρπούς ἀξίους**  
 [2about to be 1wrath]? Do then fruits worthy  
 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722  
**της μετανοίας και μη ἀρξῆσθε λέγειν εν**  
 of the repentance! For you should not begin to say among  
 1438 3962 2192 3588 \* 3004-1063 1473  
**εαυτοῖς πατέρα ἔχομεν τον Αβραάμ λέγων γαρ υμῖν**  
 yourselves, [2father 1We have] Abraham; for I say to you,  
 3754 1410-3588-2316 1537 3588 3037-3778 1453  
**ὅτι δύναται ο θεός εκ των λίθων τούτων εγεῖραι**  
 that God is able from out of these stones to raise  
 5043 3588 \* 2235-1161 2532 3588 513 4314  
**τέκνα τῷ Αβραάμ 3:9 ἤδη δε και η ἀξίτη προς**  
 children to Abraham. But already even the axe [2at  
 3588 4491 3588 1186 2749 3956 3767-1186 3361  
**την ρίζαν των δένδρων κείται παν οὖν δένδρον μη**  
 3the 4root 5of the 6trees 1is situated]. Every tree then not  
 4160 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906  
**ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται**  
 producing [2fruit 1good] is cut down, and [2into 3the fire 1thrown].  
 2532 1905 1473 3588 3793 3004 5100 3767  
**3:10 και ἐπηρώτων αυτόν οι ὄχλοι λέγοντες τι οὖν**  
 And [3asked 4him 1the 2multitudes], saying, What then  
 4160 611-1161 3004 1473 3588 2192  
**ποιήσομεν 3:11 ἀποκριθεὶς δε λέγει αὐτοῖς ο ἔχων**  
 shall we do? And answering he says to them, The one having  
 1417 5509 3330 3588 3361 2192 2532 3588  
**δύο χιτώνας μεταδώτω τῷ μη ἔχοντι και ο**  
 two inner garments, share with the one not having! And the one  
 2192 1033 3668 4160 2064-1161  
**ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω 3:12 ἦλθον δε**  
 having foods, in like manner do! And there came



2532 5057 907 2532 2036 4314 1473  
 και τελώναι βαπτισθήναι και ειπών προς αυτόν  
 also tax collectors to be immersed, and they said to him,  
 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314 1473  
 διδασκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δε ειπε προς αυτούς  
 Teacher, what shall we do? And he said to them,  
 3367 4183 3844 3588 1299 1473  
 μηδέν πλέον παρά το διατεταγμένον υμίν  
 [2]nothing [3]more [4]beyond [5]that [6]being set in order [7]to you  
 4238 1905 1161 1473 2532 4754  
 πράσσετε 3:14 ερωτών δε αυτόν και στρατευόμενοι  
 [3]asked [1]And [4]him [5]also [2]soldiers],  
 3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314  
 λέγοντες και ημείς τι ποιήσομεν και ειπε προς  
 saying, And we, what shall we do? And he said to  
 1473 3367 1286 3366 4811  
 αυτούς μηδένα διασειστήτε μηδέ σκοφαντήσητε  
 them, No one should you shake up nor extort,  
 2532 714 3588 3800-1473 4328  
 και αρκείσθε τοις οφώνιοις υμών 3:15 προσδοκόντος  
 and let [2]be sufficient [1]your rations! [4]were expecting  
 1161 3588 2992 2532 1260-3956 1722 3588  
 δε του λαού και διαλογιζομένων πάντων εν ταις  
 [1]And [2]the [3]people], and all were reasoning in  
 2588-1473 4012 3588 3379 1473  
 καρδιάς αυτών περι του Ιωάννου μήποτε αυτός  
 their hearts concerning John, if perhaps he  
 1510.4 3588 5547 611-3588.\* 537  
 εἴη ο Χριστός 3:16 απεκρίνατο ο Ιωάννης άπασι  
 may be the Christ. John answered all together,  
 3004 1473 3303 5204 907 1473 2064-1161 3588  
 λέγων εγώ μεν ύδατι βαπτίζω υμάς έρχεται δε ο  
 saying, I indeed [3]in water [1]immerse [2]you], but comes the one  
 2478 1473 3739 3756-1510.2.1 2425 3089 3588 2438  
 ισχυρότερός μου ου οκ ειμι ικανός λύσαι τον μίαντα  
 stronger than me, of whom I am not fit to untie the strap  
 3588 5266-1473 1473 1473-907 1722 4151  
 των υποδήματων αυτού αυτός υμάς βαπτίσει εν πνεύματι  
 of his sandals; he will immerse you in [2]spirit  
 39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588  
 αγίο και πυρι 3:17 ου το πύσιν εν τη  
 [1]holy] and in fire; of whom the winnowing fan is in  
 5495-1473 2532 1245 3588 257-1473  
 χειρι αυτού και διακαθαρεί την άλωνα αυτού  
 his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor;  
 2532 4863 3588 4621 1519 3588 596-1473  
 και συνάξει τον σίτον εις την αποθήκην αυτού  
 and he will gather the grain into his storehouse;  
 3588-1161 892 2618 4442 762  
 το δε άχυρον κατακαύσει πυρι ασβέστο  
 and the straw he will incinerate with [2]fire [1]inextinguishable].  
 3:18 4183 3303 3767 2532 2087 3870  
 πολλά μεν ούν και έτερα παρακαλών  
 [4]many [2]indeed [3]then [1]And] other things comforting  
 2097 3588 2992  
 ευηγγελίζετο τον λαόν  
 he announced good news to the people.

### The Immersion of Jesus

3588 1161 \* 3588 5076 1651 5259  
 3:19 ο δε Ηρώδης ο τετράρχης ελεγχόμενος υπ'  
 But Herod the tetrarch, being reproved by  
 1473 4012 \* 3588 1135 3588 80-1473  
 αυτού περι Ηρωδιάδος της γυναίκος του αδελφού αυτού  
 him concerning Herodias the wife of his brother  
 \* 2532 4012 3956 3739 4160 4190 3588  
 Φιλιππου† και περι πάντων των εποίησε ποιηρών ο  
 Philip, and concerning all [2]which [4]did [1]the evils  
 \* 4369 2532 3778 1909 3956 2532 2623  
 Ηρώδης 3:20 προσέθηκε και τούτο επι πάσι και κατέκλεισε  
 [3]Herod], added also this unto all – that he imprisoned  
 3588 \* 1722 3588 5438 1096-1161 1722 3588  
 τον Ιωάννην εν τη φυλακή 3:21 εγένετο δε  
 John in the prison. And it came to pass in the  
 907 537 3588 2992 2532 \* 907  
 βαπτισθήναι άπαντα τον λαόν και Ιησού βαπτισθέντος  
 immersing all the people, and Jesus being immersed  
 2532 4336 455 3588 3772 2532  
 και προσευχομένου ανεωχθήναι τον ουρανόν 3:22 και  
 and praying, [3]was opened [1]the [2]heaven], and

2597 3588 4151-3588 3588 39 4984 1491 5616  
 καταβήναι το πνεύμα το άγιον σωματικό ειδει ωσει  
 [4]came down [1]the [3]spirit [2]holy] bodily in a form as  
 4058 1909 1473 2532 5456 1537 3772 1096  
 περιστεράν επ' αυτόν και φωνή εξ ουρανού γενέσθαι  
 a dove upon him, and a voice out of heaven came,  
 3004 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722 1473  
 λέγουσαν συ ει ο υιός μου ο αγαπητός εν σοι  
 saying, You are my son the beloved; in you  
 2106  
 ευδόκησα  
 I take pleasure.

### The Genealogy of Jesus

2532 1473 1510.7.3 3588 \* 5616 2094  
 3:23 και αυτός ην ο Ιησούς ωσει ετών  
 And [2]himself [3]was [1]Jesus [4]about [5]years old  
 5144 756 1510.6 5613 3543 5207 \*  
 τριάκοντα αρχόμενος ων ως ενομιζετο υιός Ιωσήφ  
 [3]thirty] in beginning, being as was thought the son of Joseph,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ηλι 3:24 του Ματθαί του Λευι του  
 the son of Heli, the son of Matthat, the son of Levi the son of  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Μελχι του Ιαννά του Ιωσήφ 3:25 του  
 Melchi, the son of Janna, the son of Joseph, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Ματταθίου του Αμώς του Ναούμ του Εσλί  
 Mattathias, the son of Amos, the son of Naum, the son of Esli,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ναγκαί 3:26 του Μαάθ του Ματταθίου  
 the son of Nagge, the son of Maath, the son of Mattathias,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Σεμεί του Ιωσήφ του Ιούδα 3:27 του  
 the son of Semei, the son of Joseph, the son of Juda, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Ιωάννα του Ρησα του Ζοροβάβελ του Σαλαθιήλ  
 Joanna, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Salathiel,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Νηρι 3:28 του Μελχι του Αδδι του  
 the son of Neri, the son of Melchi, the son of Addi, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Κωσάμ του Ελμοδάμ του Ηρ 3:29 του Ιωσή  
 Cosam, the son of Elmodam, the son of Er, the son of Jose,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ελιέζερ του Ιωρείμ του Ματθαί του  
 the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Λευι 3:30 του Σιμεών του Ιούδα του Ιωσήφ  
 Levi, the son of Simeon, the son of Juda, the son of Joseph,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ιωνάν του Ελιακίμ 3:31 του Μελεά  
 the son of Jonan, the son of Eliakim, the son of Melea,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Μάϊναν του Ματθαθά του Ναθάν του  
 the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Δαβίδ 3:32 του Ιεσσαί του Ωβήδ του Βοός  
 David, the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Σαλμών του Ναασσών 3:33 του Αμιναδάβ  
 the son of Salmon, the son of Naasson, the son of Aminadab,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Αράμ του Εσρόμ του Φαρές του  
 the son of Aram, the son of Esrom, the son of Perez, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Ιούδα 3:34 του Ιακώβ του Ισαάκ του Αβραάμ  
 Juda, the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Θάρρα του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ  
 the son of Terah, the son of Nachor, the son of Saruch,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ραγαύ του Φαλέκ του Εβέρ του  
 the son of Ragau, the son of Phalec, the son of Heber, the son of  
 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 Σαλά 3:36 του Καϊνάν του Αρφαξάδ του Σημ  
 Sala, the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Νώε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσαλά  
 the son of Noah, the son of Lamech, the son of Mathusala,  
 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
 του Ενώχ του Ιαρέδ του Μαλελεήλ του  
 the son of Enoch, the son of Jared, the son of Maleleel, the son of

3:19 †Ald. omits Φιλιππου.

\* 3588 Καϊνάν 3:38 του 3588 Ενός του 3588 Σηθ του 3588 Αδαμ  
Cainan, the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam,  
3588 2316  
του θεού  
the son of God.

## CHAPTER 4

*Jesus is Tested by the Devil*

4:1 \*1161 4151 39 4134 5290  
Ιησούς δε πνεύματος αγίου πλήρης υπέστρεψεν  
And Jesus [spirit of holy full] returned  
575 3588 \* 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588  
από του Ιορδάνου και ήγητο εν τω πνεύματι εις την  
from the Jordan; and he was led by the spirit into the  
2048 2250 5062 3985 5259 3588  
έρημον 4:2 ημέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του  
wilderness, [days forty] being tested by the  
1228 2532 3756-2068 3762 1722 3588 2250 1565  
διαβόλου και ουκ έφαγεν ουδέν εν ταις ημέραις εκείναις  
devil. And he did not eat anything during [days those].  
2532 4931-1473 5305 3983 2532  
και συντελεσθεισών αυτών ύστερον επείνασε 4:3 και  
And with their being completed, afterwards he hungered. And  
2036 1473 3588 1228 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2036  
είπεν αυτό ο διάβολος ει υιός ει του θεού ειπε  
[said to him the devil], If you are Son of God, tell  
3588 3037-3778 2443 1096 740 2532 611.\*  
τω λιθω τούτω ινα γένηται άρτος 4:4 και απεκριθη Ιησούς  
this stone that it become bread! And Jesus answered  
4314 1473 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441  
προς αυτών λέγων γέγραπται ότι ουκ επ' άρτω μόνο  
to him, saying, It has been written that, Not by bread alone  
2198 444 235 1909 3956 4487 2316 2532  
ζήσεται άνθρωπος αλλ' επί παντι ρήματι θεού 4:5 και  
shall [live man], but by every word of God. And  
321 1473 3588 1228 1519 3735 5308 1166  
αναγαγών αυτών ο διάβολος εις όρος υψηλόν έδειξεν  
[led him the devil] into [mountain a high], to show  
1473 3956 3588 932 3588 3611 1722 4743  
αυτό πάσας τας βασιλείας της οικουμένης εν στιγμή  
to him all the kingdoms of the world in a moment  
5550 2532 2036 1473 3588 1228 1473-1325  
χρόνου 4:6 και ειπεν αυτό ο διάβολος σοι δώσω  
of time. And [said to him the devil], I shall give to you  
3588 1849-3778 537 2532 3588 1391-1473 3754  
την εξουσίαν ταύτην άπασαν και την δόξαν αυτών ότι  
this authority all together, and their glory; for  
1473-3860 2532 3739 1437 2309  
εμοι παραδέδοται και ω εαν θέλω  
it has been delivered to me, and to whom ever I should want  
1325 1473 1473 3767 1437 4352  
δίδωμι αυτήν 4:7 συ ουν εαν προσκυνήσης  
to give it. You then, if you should do obeisance  
1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532 611 1473  
ενώπιόν μου είναι σου πάντα 4:8 και αποκριθείς αυτό  
before me, [will be yours all]. And answering to him  
2036-3588.\* 5217 3694 1473 4567 1125-1063  
είπεν ο Ιησούς ύπαγε οπισω μου σατανά γέγραπται γαρ  
Jesus said, Go behind me [Satan] for it has been written,  
4352 2962 3588 2316-1473 2532 1473 3441  
προσκυνήσεις κύριον τον θεόν σου και αυτό μόνο  
You shall do obeisance to the Lord your God, and to him alone  
3000 2532 71 1473 1519 \* 2532  
λατρεύσεις 4:9 και ήγαγεν αυτών εις Ιερουσαλήμ και  
shall you serve. And he led him unto Jerusalem, and  
2476 1473 1909 3588 4419 3588 2413 2532 2036 1473  
έστησεν αυτών επί το περύγιον του ιερού και ειπεν αυτό  
stood him upon the border of the temple, and said to him,  
1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316 906 4572 1782  
ει ο υιός ει του θεού βάλε σεαυτον εντευθεν  
If [the son you are] of God, throw yourself from here  
2736 1125-1063 3754 3588 32-1473  
κάτω 4:10 γέγραπται γαρ ότι τοις αγγέλοις αυτού  
below! For it has been written that, To his angels  
1781 4012 1473 3588 1314 1473 2532  
εντελείται περι σου του διαφυλάξαι σε 4:11 και  
he shall give charge concerning you, to guard you; and

4:8 †or adversary.

1909 5495 142 1473 3379 4350  
επί χειρών αρουσι σε μήποτε προσκόλῃς  
upon hands they shall lift you, lest at any time [should stumble  
4314 3037 3588 4228-1473 2532 611 2036  
προς λιθον τον πόδα σου 4:12 και αποκριθείς ειπεν  
against a stone your foot]. And answering [said  
1473 3588 \* 3754 2046 3756 1598  
αυτό ο Ιησούς ότι ειρηται ουκ εκπειράσεις  
to him Jesus] that, It has been said, Do not put to test  
2962 3588 2316-1473 2532 4931 3956  
κύριον τον θεόν σου 4:13 και συντελέσας πάντα  
the Lord your God! And [having completed all  
3986 3588 1228 868 575 1473 891 2540  
πειρασμόν ο διάβολος απέστη απ' αυτού άχρι καιρού  
the test the devil], left from him until an occasion.

*Jesus Begins His Ministry*

2532 5290-3588.\* 1722 3588 1411 3588  
4:14 και υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει του  
And Jesus returned in the power of the  
451 1519 3588 \* 2532 5345 1831 2596  
πνεύματος εις την Γαλιλαίαν και φήμη εξήλαθε καθ'  
spirit into Galilee; and a reputation went forth unto  
3650 3588 4066 4012 1473 2532  
όλης της περιχώρου περι αυτού 4:15 και  
the entire place round about concerning him. And  
1473 1321 1722 3588 4864-1473 1392  
αυτός έδιδασκεν εν ταις συναγωγαίς αυτών δοξαζόμενος  
he taught in their synagogues, being extolled  
5259 3956 2532 2064 1519 3588 \* 3739  
υπό πάντων 4:16 και ήλθεν εις την Ναζαρέθ ου  
by all. And he came unto Nazareth, of which  
1510.7.3 5142 2532 1525 2596 3588  
ην τεθραμμένος και εισήλαθε κατά το  
he was reared. And he entered (according to the thing  
1486 1473 1722 3588 2250 3588 4521 1519  
ειωθός αυτό εν τη ημέρα των σαββάτων εις  
accustomed for him in the day of the Sabbaths) into  
3588 4864 2532 450 314 2532  
την συναγωγήν και ανέστη αναγνώσαι 4:17 και  
the synagogue, and he rose up to read. And  
1929 1473 975 \* 3588 4396  
επέδοθη αυτό βιβλίον Ησαίου του προφήτου  
there was given over to him a scroll of Isaiah the prophet  
2532 380 3588 975 2147 3588 5117 3739  
και αναπτύξας το βιβλίον εύρε τον τόπον ου  
And unrolling the scroll, he found the place of which  
1510.7.3 1125 4151 2962 1909  
ην γεγραμμένον 4:18 πνεύμα κυριου επ'  
it was having been written, Spirit of the Lord is upon  
1473 3739-1752 5548 1473 2097  
εμε ου ένεκεν έχρισέ με ευαγγελισασθαι  
me, because of which he anointed me to announce good news  
4434 649-1473 2390 3588 4937  
πτωχούς απέσταλκέ με ιάσασθαι τους συντετριμένους  
to the poor; he has sent me to heal the ones being broken  
3588 2588 2784 164 859 2532 5185  
την καρδίαν κηρύξαι αιχμαλώτοις άφεςιν και τυφλοίς  
in heart, to proclaim to captives a release, and to blind  
309 649 2352 1722  
ανάβλεψιν αποστείλαι τεθραυσμένους εν  
a recovery of sight, to send [to the ones being devastated  
859 2784 1763 2962 1184  
αφέσει 4:19 κηρύξαι ενιαντόν κυριον δεκτόν  
a release]; to proclaim [year of the Lord the accepted].  
2532 4428 3588 975 591 3588  
4:20 και πτύξας το βιβλίον αποδοūs τω  
And having rolled up the scroll, having given it back to the  
5257 2523 2532 3956 1722 3588 4864 3588  
υπηρέτη εκάθισε και πάντων εν τη συναγωγή οι  
assistant, he sat down. And all [in the synagogue  
3788 1510.7.6 816 1473 756-1161 3004  
οφθαλμοί ησαν ατενίζοντες αυτό 4:21 ήρξάτο δε λέγειν  
eyes] were gazing upon him. And he began to say  
4314 1473 3754 4594 4137 3588 1124-3778  
προς αυτούς ότι σημερον πεπλήρωται η γραφή αυτή  
to them that, Today [has been fulfilled this scripture]  
1722 3588 3775-1473 2532 3956 3140 1473 2532  
εν τοις ωσίν υμών 4:22 και παντες εμαρτύρουν αυτό και  
in your ears. And all bore witness to him, and  
2296 1909 3588 3056 3588 5484 3588 1607  
εθαύμαζον επί τοις λόγοις της χάριτος τοις εκπορευομένοις  
marveled over the words of favor, the ones going forth

1537 3588 4750-1473 2532 3004 3756 3778  
**εκ** του στόματός αυτού και έλεγον ουχ ούτός  
 from out of his mouth. And they said, [2not 3this  
 1510.2.3 3588 5207 \* Ιωσήφ 4:23 και είπε προς αυτούς  
 1]s] the son of Joseph? And he said to them,  
 3843 2046 1473 3588 3850-3778 2395  
**πάντως ερείτέ μοι την παραβολήν ταύτην ιατρέ**  
 Assuredly you shall say to me this parable, Physician  
 2323 4572 3745 191 1096  
**θεράπευσον σεαυτόν όσα ηκούσαμεν γενομένα**  
 attend to yourself! As many things as we heard taking place  
 1722 3588 \* 4160 2532 3602 1722 3588 3968-1473  
**εν τη Καπερναούμ ποιήσον και ώδε εν τη πατρίδι σου**  
 in Capernaum, do also here in your fatherland!  
 2036-1161 281 3004 1473 3754 3762 4396  
**4:24** **είπε δε αμήν λέγω υμίν ότι ουδείς προφήτης**  
 And he said, Amen I say to you that, Not one prophet  
 1184-1510.2.3 1722 3588 3968-1473 1909 225 1161  
**δέκτος εστιν εν τη πατρίδι αυτού 4:25** **επ' αληθείας δε**  
 is accepted in his fatherland. [2in 3truth 1And]  
 3004 1473 4183 5503 1510.7.6 1722 3588 2250  
**λέγω υμίν πολλὰ χήραι ήσαν εν ταις ημέραις**  
 I say to you, [2many 3widows 1There were] in the days  
 \* 1722 3588 \* 3753 2808 3588 3772 1909  
**Ηλιου εν τω Ισραήλ ότε εκλείσθη ο ουρανός επι**  
 of Elijah in Israel, when [3was locked 1the 2heaven] for  
 2094 5140 2532 3376 1803 5613 1096 3042  
**έτη τρία και μήνας εξ ως εγένετο λιμός**  
 [2years 1three] and [2months 3six], as [3took place 2famine  
 3173 1909 3956 3588 1093 2532 4314 3762  
**μέγας επι πάσαν την γην 4:26** **και προς ουδεμίαν**  
 1a great] upon all the land. And to not one  
 1473 3992.\* 1508 1519 \* 3588 \*  
**αυτών επέμψθη Ηλιός ει μη εις Σάρεπτα της Σιδώνας**  
 of them was Elijah sent, except unto Sarepta της Sidon  
 4314 1135 5503 2532 4183 3015 1510.7.6  
**προς γυναίκα χήραν 4:27** **και πολλοί λεπροί ήσαν**  
 to [2woman 1a widow]. And [2many 3lepers 1there were]  
 1909 \* 3588 4396 1722 3588 \* 2532  
**επι Ελισσαίου του προφήτου εν τω Ισραήλ και**  
 in the time of Elisha the prophet in Israel, and  
 3762 1473 2511 1508 \* 3588 \*  
**ουδείς αυτών εκαθαρίσθη ει μη Νεεμάν ο Σύρος**  
 not one of them was cleansed, except Naaman the Syrian.  
 2532 4130-3956 2372 1722 3588 4864  
**4:28** **και επλήσθησαν πάντες θυμού εν τη συναγωγή**  
 And they were all filled with rage in the synagogue,  
 191 3778 2532 450 1544  
**ακούοντες ταύτα 4:29** **και αναστάντες εξέβαλον**  
 hearing these things. And having risen up, they cast  
 1473 1854 3588 4172 2532 71 1473 2193 3790 3588  
**αυτών έξω της πόλεως και ήγαγον αυτών έως οφρύος του**  
 him outside the city, and led him unto a brow of the  
 3735 1909 3739 3588 4172-1473 3618 1519-3588  
**όρους εφ' ου η πόλις αυτών οικοδόμητο εις τω**  
 mountain upon which their city had been built, so as  
 2630-1473 4:30 **αυτός δε διελθών διά μέσου**  
 to fling him downwards. But he going through the midst  
 1473 4198 2532 2718 1519 \*  
**αυτών επορεύετο 4:31** **και κατήλθεν εις Καπερναούμ**  
 of them went away. And he went down unto Capernaum,  
 4172 3588 \* 2532 1510.7.3 1321 1473 1722 3588  
**πόλην της Γαλιλαίας και ην διδάσκων αυτοους εν τοις**  
 a city of Galilee, and was teaching them on the  
 4521 2532 1605 1909 3588 1322-1473  
**σαββασι 4:32** **και εξεπλήσσαντο επι τη διδαχῃ αυτού**  
 Sabbaths. And they were overwhelmed at his teaching,  
 3754 1722 1849 1510.7.3 3588 3056-1473  
**ότι εν εξουσία ην ο λόγος αυτού**  
 for [3with 4authority 2was 1his word].

### The Unclean Spirits Come Forth

2532 1722 3588 4864 1510.7.3 444 2192  
**4:33** **και εν τη συναγωγή ην ανθρωπος έχων**  
 And in the synagogue was a man having  
 4151 1140 169 2532 349 5456  
**πνεύμα δαιμονίου ακαθάρτου και ανέκραξε φωνή**  
 a spirit [2demon 1of an unclean], and he shouted aloud [2voice  
 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473  
**μεγάλη 4:34** **λέγων έα τι ημύν και σοι**  
 1with a great], saying, Alas, what is it to us and to you,

\* \* 2064 622 1473 1492 1473 5100  
**Ιησού Ναζαρηνή ήλθες απολέσαι ημάς οίδα σε τις**  
 Jesus – Nazarene? Are you come to destroy us? I know you, who  
 1510.2.2 3588 39 3588 2316 2532 2008 1473  
**ει ο αγιος του θεου 4:35** **και επετίμησεν αυτόν**  
 you are, the holy one of God. And [2reproached 3him  
 3588 \* 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532  
**ο Ιησούς λέγων φιμώθητι και εξέλθε εξ αυτού και**  
 1Jesus], saying, Be halted, and come forth from him! And  
 4495 1473 3588 1140 1519 3319 1831  
**ρίψαν αυτόν το δαιμόνιον εις μέσον εξήλθεν**  
 [3having tossed 4him 1the 2demon] into the midst, came forth  
 575 1473 3367 984 1473 2532 1096  
**απ' αυτού μηδέν βλάβαν αυτόν 4:36** **και εγένετο**  
 from him, in nothing having hurt him. And there became  
 2285 1909 3956 2532 4814 4314  
**θάμβος επι πάντας και συνελάλουν προς**  
 a stupefaction upon all, and they conversed together with  
 240 3004 5100 3588 3056 3778 3754 1722 1849  
**αλλήλους λέγοντες τις ο λόγος ουτός ότι εν εξουσία**  
 one another, saying, What word is this, that with authority  
 2532 1411 2004 3588 169 4151 2532  
**και δυνάμει επιτάσσει τοις ακαθάρτοις πνεύμασι και**  
 and power he gives orders to the unclean spirits, and  
 1831 2532 1607 2279 4012  
**εξέρχονται 4:37** **και εξεπορεύετο ήχος περι**  
 they come forth? And [4went forth 1the sound 2concerning  
 1473 1519 3956 5117 3588 4066  
**αυτού εις πάντα τόπον ως περιχώρον**  
 3him] unto every place round about.

### Jesus Heals Many

450-1161 1537 3588 4864 1525  
**4:38** **αναστάς δε εκ της συναγωγής εισήλθεν**  
 And rising up from out of the synagogue, he entered  
 1519 3588 3614 \* 3588 3994 1161 3588  
**εις την οικίαν Σίμωνος η πενθερά δε του**  
 into the house of Simon. [2the 3mother-in-law 1And]  
 \* 1510.7.3 4912 4446 3173 2532 2065  
**Σίμωνος ην συνεχομένη πυρετώ μεγάλο και ηρώτησαν**  
 of Simon was constrained [2fever 1by a great]; and they asked  
 1473 4012 1473 2532 2186 1883 1473  
**αυτόν περι αυτής 4:39** **και επιστάς επάνω αυτής**  
 him concerning her. And standing above her,  
 2008 3588 4446 2532 863 1473 3916-1161  
**επετίμησε τω πυρετώ και αφήκεν αυτήν παραχρήμα δε**  
 he reproached the fever; and it left her. And immediately  
 450 1247 1473 1416-1161 3588  
**αναστάσα δικόνοι αυτοις 4:40** **δύνοντος δε του**  
 rising up she served to them. And at the going down of the  
 2246 3956 3745 2192 770 3554  
**ηλιου πάντες όσοι ειχον ασθενούσας νόσους**  
 sun, all as many as had ones being weak [2diseases  
 4164 71 1473 4314 1473 3588 1161 1520 1538  
**ποικιλαις ήγαγον αυτοους προς αυτόν ο δε ενι εκάστω**  
 1by various] led them to him; and [0one 2each  
 1473 3588 5495 2007 2323 1473  
**αυτών τας χείρας επιθείς 4:41** **εξήρχετο δε**  
 7of them 2the 3hands 1having placed 4upon], he cured them.  
 1831-1161 2532 1140 575 4183 2896  
**και δαιμόνια από πολλών κρίζοντα**  
 And there came forth also demons from many, crying out  
 2532 3004 3754 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316  
**και λέγοντα ότι συ ει ο Χριστός ο υιός του θεου**  
 and saying that, You are the Christ the son of God.  
 2532 2008 3756 1439 1473 2980 3754 1492  
**και επιτιμών ουκ εια αυτά λαλειν ότι ηδέισαν**  
 And reproaching, he did not allow them to speak; for they knew  
 3588 5547 1473 1510.1 1096-1161 2250  
**τον Χριστόν αυτόν είναι 4:42** **γενομένης δε ημέρας**  
 [3the 4Christ 1him 2to be]. And becoming day,  
 1831 4198 1519 2048 5117 2532 3588  
**εξελθών επορεύθη εις έρημον τόπον και οι**  
 having come forth, he went into a desolate place. And the  
 3793 2212 1473 2532 2064 2193 1473 2532 2722  
**όχλοι εξήτουν αυτόν και ήλθον έως αυτού και κατείχον**  
 multitudes sought him, and came unto him, and constrained  
 1473 3588 3361 4198 575 1473 3588-1161 2036 4314  
**αυτόν τον μη πορεύεσθαι απ' αυτών 4:43** **ο δε ειπε προς**  
 him to not go from them. And he said to  
 1473 3754 2532 3588 2087 4172 2097  
**αυτους ότι και ταις ετέραις πόλεσιν ευαγγελισασθαι**  
 them that, Also to the other cities [2to announce good news

1473-1163 3588 932 3588 2316 3754 1519  
 με δεί την βασιλειαν του θεού ότι εις  
<sup>1</sup>it is necessary for me] – the kingdom of God. For in  
 3778 649 2532 1510.7.3 2784 1722 3588  
 τούτο απέσταλμαι 4:44 και ην κηρύσσω εν ταις  
 this I have been sent. And he was proclaiming in the  
 4864 3588 \*  
 συναγωγαίς της Γαλιλαίας  
 synagogues of the of Galilee.

## CHAPTER 5

## Jesus at the Lake of Gennesaret

1096-1161 1722 3588 3588 3793  
 5:1 εγένετο δε εν τω τον οχλον  
 And it came to pass in the time the multitude  
 1945 1473 3588 191 3588 3056 3588 2316 2532  
 επικείσθαι αυτόν του ακούειν τον λόγον του θεού και  
 pressed upon him to hear the word of God, and  
 1473 1510.7.3 2476 3844 3588 3041 \* 2532  
 αυτός ην εστώς παρά την λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 και  
 he was standing by the lake of Gennesaret, and  
 1492 1417 4143 2476 3844 3588 3041 3588-1161 231  
 είδε δύο πλοία εστώτα παρά την λίμνην οι δε αλιείς  
 he saw two boats standing by the lake; and the fishermen  
 576 575 1473 637 3588 1350  
 αποβάντες απ' αυτών απέπλυναν τα δίκτυα  
 having disembarked from them were washing the nets.  
 1684-1161 1520-1722 3588 4143 3739 1510.7.3  
 5:3 εμβάς δε εις εν των πλοίων ο ην  
 And having stepped into one of the boats, which was  
 3588 \* 2065 1473 575 3588 1093 1877  
 του Σίμωνος ηρώτησεν αυτόν από της γης επαναγαγείν  
 Simon's, he asked him [3from 4the 5land 4to turn back  
 3641 2532 2523 1321 1537 3588 4143  
 ολιγον και καθίσας εδίδασκεν εκ του πλοίου  
<sup>2</sup>a little]. And having sat down he taught [3from out of 4the 5boat  
 3588 3793  
 τους οχλους  
 1the 2multitudes].

## The Miracle of the Catch

5613-1161 3973 2980 2036 4314 3588 \*  
 5:4 ως δε επαύσατο λαλών ειπε προς τον Σίμωνα  
 And as he ceased speaking, he said to Simon,  
 1877 1519 3588 899 2532 5465 3588 1350-1473 1519  
 επανάγαγε εις το βάθος και χαλάσατε τα δίκτυα υμών εις  
 Turn back into the depth, and let down your nets for  
 61 2532 611 3588 \* 2036 1473 1988  
 αγραν 5:5 και αποκριθείς ο Σίμων ειπεν αυτό επιστάτα  
 a catch! And responding Simon said to him, Master,  
 1223 3650 3588 3571 2872 3762 2983  
 δι' όλης της νυκτός κοπιήσαντες ουδέν ελάβομεν  
 through the entire night having tired [2nothing 1we took],  
 1909-1161 3588 4487-1473 5465 3588 1350 2532  
 επί δε τω ρηματι σου χαλάσω το δίκτυον 5:6 και  
 but on your word I will let down the net. And  
 3778 4160 4788 4128 2486 4183  
 τούτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλήθος ιχθύων πολυ  
 this having done, they closed up a multitude [2fishes 1of great];  
 1284 1161 3588 1350-1473 2532 2656  
 διερρήγνυτο δε το δικτυον αυτών 5:7 και κατένευσαν  
 [3was being torn 1and 2their net]. And they nodded  
 3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588 2064  
 τοις μετόχοις τοις εν τω ετέρω πλοίο του ελθόντας  
 to their partners, to the ones in the other boat, to come  
 4815 1473 2532 2064 2532 4130 297  
 συλλαβέσθαι αυτοίς και ήλθον και έπλησαν αμφότερα  
 seize them; and they came and filled both  
 3588 4143 5620 1036-1473 1492-1161  
 τα πλοία ώστε βυθίζεσθαι αυτά 5:8 ιδών δε  
 the boats, so that they were submerged. And beholding,  
 \* 4363 3588 1119 3588 \* 3004  
 Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοις γόνασι του Ιησού λέγων  
 Simon Peter fell at the knees of Jesus, saying,  
 1831 575 1473 3754 435 268-1510.2.1 1510.2.1 2962  
 έξελθε απ' εμού ότι ανήρ αμαρτωλός ειμι κύριε  
 Go forth from me, for [2a man 3a sinner I am], O Lord.  
 2285-1063 4023 1473 2532 3956 3588  
 5:9 θάμβος γαρ περιέσχεν αυτόν και πάντας τους  
 For a stupefaction compassed him, and all the ones

4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739 4815  
 συν αυτό επί τη άγρα των ιχθύων η συνέλαβον  
 with him, over the catch of the fishes which they seized;  
 3668-1161 2532 \* 2532 \* 5207 \*  
 5:10 ομοίως δε και Ιάκωβον και Ιωάννην υιούς Ζεβεδαίου  
 and likewise also James and John, the sons of Zebedee,  
 3739 1510.7.6 2844 3588 \* 2532 2036 4314 3588  
 οι ήσαν κουνωροι τω Σίμωνι και ειπε προς τον  
 the ones who were partners with Simon. And [2said 3to  
 \* 3588 \* 3361-5399 575 3588 3568 444  
 Σίμωνα ο Ιησούς μη φοβού από του νυν ανθρώπους  
 4Simon 1Jesus]. Fear not! from now on [3men  
 1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143  
 εση ζωγρών 5:11 και καταγαγοντες τα πλοία  
 1you will be 2taking alive!] And leading the boats  
 1909 3588 1093 863 537 190 1473  
 επί την γην αφέντες άπαντα ηκολούθησαν αυτόν  
 unto the land, leaving all, they followed him.

## Jesus Heals the Leper

2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722 1520  
 5:12 και εγένετο εν τω είναι αυτών εν μια  
 And it came to pass in his being in one  
 3588 4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492  
 των πόλεων και ιδού ανήρ πλήρης λέπρας και ιδών  
 of the cities, and behold – a man full of leprosy. And seeing  
 3588 \* 4098 1909 4383 1189 1473 3004  
 τον Ιησούν πεσών επί πρόσωπον εδεήθη αυτού λέγων  
 Jesus, falling upon his face, he beseeched him, saying,  
 2962 1437 2309 1410 1473-2511 2532  
 κύριε εάν θέλης δυνασάι με καθαρίσαι 5:13 και  
 O Lord, if you should want, you are able to cleanse me. And  
 1614 3588 5495 680 1473 2036 2309  
 εκτείνας την χείρα ήβατο αυτού ειπόν θέλω  
 having stretched out the hand, he touched him, saying, I want,  
 2511 2532 2112 3588 3014 565 575 1473  
 καθαρισθήτι και ευθέως η λέπρα απήλθεν απ' αυτού  
 be cleansed! And immediately the leprosy went forth from him.  
 2532 1473 3853 1473 3367 2036 235  
 5:14 και αυτός παρήγγειλεν αυτόν μηδενί ειπείν αλλά  
 And he exhorted him [2no one 1to tell]; but said,  
 565 1166 4572 3588 2409 2532 4374  
 απελθών δείξον σεαυτόν τω ιερεί και προσερεύκε  
 Having gone forth show yourself to the priest, and offer  
 4012 3588 2512-1473 2531 4367 \* 1519  
 περί του καθαρισμού σου καθώς προσέταξε Μωσής εις  
 concerning your cleansing as Moses assigned for  
 3142 1473 1330 1161 3123 3588  
 μαρτύριον αυτοίς 5:15 διήρχετο δε μάλλον ο  
 a testimony to them! [4went through 1And 2more 2the  
 3056 4012 1473 2532 4905 3793  
 λόγος περί αυτού και συνήρχοντο οχλοι  
 3word] concerning him. And [3gathered together 2multitudes  
 4183 191 2532 2323 5259 1473 575 3588  
 πολλοί ακούειν και θεραπεύεσθαι υπ' αυτού από των  
 1many] to hear, and to be cured by him of  
 769-1473 1473 1161 1510.7.3 5298 1722 3588  
 ασθενείων αυτών 5:16 αυτός δε ην υποχωρών εν ταις  
 their sicknesses. And he was retreating in the  
 2048 2532 4336 2532 1096 1722  
 ερήμοις και προσευχόμενος 5:17 και εγένετο εν  
 wildernesses, and praying. And it came to pass on  
 1520 3588 2250 2532 1473 1510.7.3 1321 2532 1510.7.6  
 μία των ημερών και αυτός ην διδάσκων και ήσαν  
 one of the days, and he was teaching, and there were  
 2521 \* 2532 3547 3739  
 καθημενοι Φαρισαίοι και νομοδιδάσκαλοι οι  
 sitting down Pharisees and teachers of the law, the ones who  
 1510.7.6 2064 1537 3956 2968 3588 \*  
 ήσαν εληλυθότες εκ πάσης κώμης της Γαλιλαίας  
 were coming from out of every town of Galilee,  
 2532 \* 2532 \* 2532 1411 2962  
 και Ιουδαίας και Ιερουσαλήμ και δύναμις κυρίου  
 and Judea, and Jerusalem. And power of the Lord  
 1510.7.3 1519 3588 2390-1473 2532 2400 435  
 ην εις το ιάσθαι αυτοίς 5:18 και ιδού άνδρες  
 was there for them to be healed. And behold, men  
 5342 1909 2825 444 3739 1510.7.3 3886  
 φέροντες επί κλίνης άνθρωπον ος ην παραλελυμένος  
 were bringing upon a bed a man who was disabled,  
 2532 2212 1473-1533 2532 5087 1799 1473  
 και εζήτουν αυτόν εισερευκειν και θείναι ενώπιον αυτού  
 and they sought to carry him in, and to put him in front of him.

2532 3361 2147 1223 4169 1533-1473  
**5:19** και μη ευρόντες δια ποίας εισενέγκωσιν αυτόν  
 And not having found by what means they should carry him in  
 1223 3588 3793 305 1909 3588 1430 1223  
 δια τον ὄχλον αναβάντες επί το δόμα δια  
 through the multitude, having ascending upon the roof, [3]through  
 3588 2766 2524 1473 4862 3588 2826 1519 3588  
 των κεράμων καθήκαν αυτόν συν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ  
 4the 5ceramic tiles 1they lowered 2him] with the cot into the  
 3319 1715 3588 \*  
 μέσον ἐμπροσθεν του Ἰησοῦ  
 midst before Jesus.

### Jesus Forgives Sins

2532 1492 3588 4102-1473 2036 1473  
**5:20** και ιδων την πιστιν αυτων ειπεν αυτω  
 And beholding their belief, he said to him,  
 444 863 1473 3588 266-1473 2532 756  
 ανθρωπε αφεωνται σοι αι αμαρτια σου 5:21 και ηρξαντο  
 O man, [2are forgiven 3you 1your sins]. And [6]began  
 1260 3588 1122 2532 3588 \* 3004  
 διαλογιζεσθαι οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι λεγοντες  
 7to reason 1the 2scribes 3and 4the 5Pharisees] saying,  
 5100 1510.2.3 3778 3739 2980 988 5100 1410 863  
 τις εστιν ουτος ο λαλει βλασφημιας τις δυναται αφιεναι  
 Who is this who speaks blasphemy? Who is able to forgive  
 266 1508 3441-3588-2316 1921 1161 3588  
 αμαρτιας ει μη μονος ο θεος 5:22 επιγνους δε ο  
 sins, except God alone? [3recognizing 1And  
 \* 3588 1261-1473 611 2036 4314 1473  
 Ἰησοῦς τους διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτοὺς  
 [Jesus] their thoughts, responding said to them,  
 5100 1260 1722 3588 2588-1473 5100 1510.2.3  
 τι διαλογιζεσθε εν ταις καρδιας υμων 5:23 τι εστιν  
 Why do you reason in your hearts? What is  
 2123 2036 863 1473 3588 266-1473 2228  
 ευκοποτερον ειπειν αφεωνται σοι αι αμαρτια σου η  
 easier to say? [2are forgiven 3to you 1Your sins]; or  
 2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492  
 ειπειν εγειραι και περιπατει 5:24 ινα δε ειδητε  
 to say, Arise and walk! But that you should know  
 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093  
 οτι εξουσιαν εχει ο υιός του ανθρωπου επι της γης  
 that [2authority 4has 1the 2son 3of man] upon the earth  
 863 266 2036 3588 3886 1473 3004  
 αφιεναι αμαρτιας ειπε το παραλελυμένο σοι λεγω  
 to forgive sins, he said to the disabled man, To you I say,  
 1453 2532 142 3588 2826-1473 4198 1519 3588 3624-1473  
 εγειραι και αρας το κλινιδιον σου πορευου εις τον οικον σου  
 Arise, and take your cot, go unto your house!  
 2532 3916 450 1799 1473 142  
**5:25** και παραχηρμα αναστας ενωπιον αυτων αρας  
 And immediately, having risen before them, and having lifted  
 1909 3739 2621 565 1519 3588 3624-1473  
 εφ' ω κατεκειτο απηλθεν εις τον οικον αυτου  
 that upon which he reclined, he went forth unto his house  
 1392 3588 2316 2532 1611 2983 537 2532  
 δοξαζων τον θεον 5:26 και εκστασις ελαβεν απαντας και  
 glorifying God. And astonishment took all, and  
 1392 3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754  
 εδοξαζον τον θεον και επλησθησαν φοβου λεγοντες οτι  
 they glorified God, and were filled of fear, saying that,  
 1492 3861 4594  
 ειδομεν παραδοξα σημερον  
 We beheld an incredible thing today.

### Levi the Tax Collector

2532 3326 3778 1831 2532  
**5:27** και μετα παντα εξηλθε και  
 And after these things he went forth, and  
 2300 5057 3686 \* 2521 1909 3588  
 εθεασατο τελωνην ονοματι Λευι καθημενον επι το  
 he saw a tax collector, by name Levi, sitting down at the  
 5058 2532 2036 1473 190 1473 2532  
 τελωνιον και ειπεν αυτω ακολουθει μοι 5:28 και  
 tax collector's station. And he said to him, Follow me! And  
 2641 537 450 190 1473 2532  
 καταλιπων απαντα αναστας ηκολουθησεν αυτω 5:29 και  
 leaving behind all, having risen, he followed him. And  
 4160 1403 3173 \* 1473 1722 3588 3614-1473  
 εποησε δοχην μεγαλην Λευις αυτω εν τη οικια αυτου  
 [2made 4banquet 3a great 1Levi] for him in his house.

2532 1510.7.3 3793 5057 4183 2532 243  
 και ην ὄχλος τελωνών πολὺς και ἄλλων  
 And was there [2multitude 3of tax collectors 1a great], and others  
 3739 1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111  
 οι ησαν μετ' αυτων κατακειμενοι 5:30 και εγογγυζον  
 who were with them reclining. And [5grumbled  
 3588 1122-1473 2532 3588 \* 4314 3588  
 και οι γραμματεις αυτων† και οι Φαρισαιοι προς τους  
 1their scribes 2and 3the 4Pharisees] against  
 3101-1473 3004 1302 3326 3588 5057 2532  
 μαθητας αυτου λεγοντες διατι μετα των τελωνων και  
 his disciples, saying, Why with the tax collectors and  
 268 2068 2532 4095 2532 611 3588  
 αμαρτωλων εσθιετε και πινετε 5:31 και αποκριθεις ο  
 sinners does he eat and drink? And answering  
 \* 2036 4314 1473 3756 5532 2192 3588  
 Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οι  
 Jesus said to them, No need [3have 1do the ones  
 5198 2395 235 3588 2560 2192  
 υγιαινοντες ιατροῦ ἀλλ' οι κωκως εχοντες].  
 2being in health] of a physician, but the ones [2illnesses 1having].  
 3756-2064 2564 1342 235 268  
**5:32** ουκ εληλυθα καλεσαι δικαίους ἀλλὰ αμαρτωλοὺς  
 I have not come to call righteous ones but sinners  
 1519 3341  
 εις μετανοιαν.  
 unto repentance.

### Jesus Questioned About Fasting

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101  
**5:33** οι δε ειπον προς αυτον διατι οι μαθηται  
 And they said to him, Why do the disciples  
 \* 3522 4437 2532 1162 4160  
 Ἰωάννου νηστεουσι πυκνά και δεησεις ποιουνται  
 of John fast frequently, and [2supplications 1make],  
 3668-2532 3588 3588 \* 3588-1161 4674  
 ομοιως και οι των Φαρισαίων οι δε σοι  
 and in like manner the ones of the Pharisees, but the ones to you  
 2068 2532 4095 3588-1161 2036 4314 1473  
 εσθιουσιν και πινουσιν 5:34 ο δε ειπε προς αυτους  
 eat and drink? And he said to them,  
 3361-1410 3588 5207 3588 3567 1722-3739  
 μη δυνασθε τους υιους του νυμφωνος εν ω  
 Are you able [2the 3sons 4of the 3bridal chamber 7when  
 3588 3566 3326 1473 1510.2.3 4160 3522  
 ο νυμφιος μετ' αυτων εστι ποιησαι νηστευειν  
 8the 9groom 11with 12them 10is 14to make 6fast]?  
 2064-1161 2250 2532-3752 522 575  
**5:35** ελευσονται δε ημεραι και οταν απαρθη απ'  
 But there will come days, that whenever [3departs 4from  
 1473 3588 3566 5119 3522 1565 3588  
 αυτων ο νυμφιος τοτε νηστευσουσιν εν εκειναις ταις  
 5them 1the 2groom], then they shall fast in those  
 2250 3004-1161 2532 3850 4314 1473  
 ημεραις 5:36 ελεγε δε και παραβολην προς αυτους  
 days. And he spoke also a parable to them  
 3754 3762 1915 2440 2537 1911  
 οτι ουδεις επιβλημα ιματιου καινου επιβαλλει  
 that, No one [2a piece of cloth 4coat 3of a new 1puts]  
 1909 2440 3820 1490 2532 3588 2537 4977  
 επι ιματιον παλαιον ει δε μηγε και το καινον σχιζει  
 upon [2cloak 1an old]; otherwise also the new splits,  
 2532 3588 3820 3756 4856 3588 575  
 και το παλαιω ου συμφωνει το απο  
 and the old cloak does not join in harmony with the one of  
 3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519  
 του καινου 5:37 και ουδεις βαλλει οινον εις  
 the new. And no one casts [2wine 1new] into  
 779 3820 1490 4486 3588 3501  
 ασκους παλαιους ει δε μηγε ρηξει ο νεος  
 [2leather wine bags 1old]; otherwise [4shall tear 1the 2new  
 3631 3588 779 2532 1473 1632  
 οινος τους ασκους και αυτος εκχυθησεται  
 3wine] the leather wine bags, and it will be poured out,  
 2532 3588 779 622 235 3631  
 και οι ασκοι απολουνται 5:38 αλλα οινον  
 and the leather wine bags will be destroyed. But [2wine  
 3501 1519 779 2537 992 2532 297  
 νεον εις ασκους καινου βλητεον και αμφοτεροι  
 1new 4into 6leather wine bags 5new 3is put], and both

5:30 †Ald. omits αυτων.

4933 συντηρούνται 5:39 και ουδείς πίων παλαιόν  
are preserved together. And no one having drunk old wine  
2112 2309 3501 3004-1063 3588 3820 5543-1510.2.3  
ευθώς θέλει νέον λέγει γαρ ο παλαιός χρηστότερός εστιν  
immediately wants new; for he says the old is better.

## CHAPTER 6

*Jesus is Lord of the Sabbath*

1096-1161 6:1 εγένετο δε εν σαββάτω δευτεροπρώτω  
And it came to pass on Sabbath following the great one,  
1279-1473 διαπορεύεσθαι αυτόν διά των σπορίμων και έτιλλον  
he traveled through the corn-fields; and [2]were plucking  
3588 3101-1473 3588 4719 2532 2068  
οι μαθηταί αυτού τους στάχυας και ήσθιον των  
[his disciples] the ears of corn and were eating them  
5597 ήλώχοντες 3588 5495 5100-1161 3588  
by rubbing in pieces with their hands. 6:2 And some of the  
\* Φαρισαίων 2036 1473 5100 4160 3739 3756 1832  
είπον αυτοίς τι ποιείτε ο ουκ έξεστι  
Pharisees said to them, Why do you do what is not allowed  
4160 1722 3588 4521 2532 611 4314 1473  
ποιούν εν τοις σαββάσι? 6:3 και αποκριθείς προς αυτούς  
to do on the Sabbaths? And answering to them  
2036-3588.\* 3761 3778 314 3739 4160.\*  
είπεν ο Ιησούς ουδέ τουτο ανέγνωτε ο εποίησε Δαβίδ  
Jesus said, Neither this did you read, what David did,  
3698 3983 1473 2532 3588 3326 1473 1510.6  
οπότε επείνασεν αυτός και οι μετ' αυτού όντες  
when he hungered himself and the ones [2]with [3]him [1]being)?  
5613 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740  
6:4 ως εισήλθεν εις τον οίκον του θεού και τους άρτους  
How he entered into the house of God, and the bread loaves  
3588 4286 2983 2532 2068 2532 1325 2532 3588  
της προθέσεως έλαβε και έφαγε και έδωκε και τοις  
of the place setting he took, and he ate, and he gave also to the ones  
3326 1473 3739 3756-1832 2068 1508 3441 3588  
μετ' αυτού ους ουκ έξεστι φαγειν ει μη μόνους τους  
with him, which is not allowed to be eaten except [3]only [1]the  
2409 2532 3004 1473 3754 2962-1510.2.3 3588 5207  
ιερείς 6:5 και έλεγεν αυτοίς ότι κύριός εστιν ο υιός  
[priests]? And he said to them that, [4]is Lord [1]The [2]son  
3588 444 2532 3588 4521  
του ανθρώπου και του σαββάτου  
[of man] also of the Sabbath.

*Jesus Heals on the Sabbath*

1096-1161 6:6 εγένετο δε και εν ετέρω σαββάτω  
And it came to pass also on another Sabbath  
1525-1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532  
εισελθειν αυτόν εις την συναγωγήν και διδάσκειν και  
for him to enter into the synagogue and to teach. And  
1510.7.3 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188  
ην εκει άνθρωπος και η χειρ αυτού η δεξιά  
there was there a man, and [3]hand [1]his [2]right]  
1510.7.3 3584 3906-1161 1473 3588  
ην ξηρά 6:7 παρετήρουν δε αυτόν οι  
was withered. And they closely watched him – the  
1122 2532 3588 \* 1487 1722 3588 4521  
γραμματείς και οι Φαρισαίοι εν τω σαββάτω  
scribes and the Pharisees, to see if [3]on [4]the [5]Sabbath  
2323 1473 2443 2147 2724 1473  
θεραπέυσει αυτόν ινα ευρωσι κατηγορίαν αυτού  
[he will cure [2]him], that they should find a charge against him.  
1473-1161 1492 3588 1261-1473 2532 2036  
6:8 αυτός δε ήδει τους διαλογισμούς αυτών και ειπεν  
But he knew their thoughts, and he said  
3588 444 3588 3584 2192 3588 5495  
τω ανθρώπω τω ξηράν έχοντι την χειρα  
to the man, to the one [3]withered [1]having [2]the] hand,  
1453 2532 2476 1519 3588 3319 3588-1161 450  
έγειραι και στήθι εις το μέσον ο δε αναστάς  
Arise, and stand in the midst! And he having risen up  
2476 2036-3767 3588 \* 4314 1473 1905  
έστη 6:9 ειπεν ουν ο Ιησούς προς αυτούς επρωτήσω  
stood. Then said Jesus to them, I will ask

1473 5100 1832 3588 4521 15 2228  
υμάς τι έξεστι τοις σαββάσι αγαθοποιήσαι η  
you, What is allowed to the Sabbaths – to do good or  
2554 5590 4982 2228 622 2532  
κακοποιήσαι ψυχήν σώσαι η απολέσαι 6:10 και  
to do evil? [2]a soul [1]to preserve] or to destroy? And  
4017 3956 1473 2036 3588  
περιβλεψάμενος πάντας αυτούς ειπεν τω  
having looked round about on all of them, he said to the  
444 1614 3588 5495-1473 3588-1161 4160 3779  
ανθρώπω† έκτεινον την χειρά σου ο δε εποίησεν ούτως  
man, Stretch out your hand! And he did thus.  
2532 600 3588 5495-1473 5199 5613 3588 243  
και αποκατεστάθη η χειρ αυτού υγιής ως η άλλη  
And [2]was restored [1]his hand] in health as the other.  
1473-1161 4130 454 2532 1255  
6:11 αυτοί δε επλήσθησαν ανοίας και διελάλουν  
But they were filled with thoughtlessness; and they discussed  
4314 240 5100 302 4160 3588 \*  
προς αλλήλους τι αν ποιήσειαν τω Ιησού  
with one another what they might do to Jesus.

*Jesus Chooses the Twelve Disciples*

1096-1161 6:12 εγένετο δε εν ταις ημέραις ταύταις  
And it came to pass in those days,  
1831 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3  
εξήλθεν εις το όρος προσεύξασθαι και ην  
he went forth into the mountain to pray; and he was  
1273 1722 3588 4335 3588 2316 2532  
διανυκτερεύων εν τη προσευχή του θεού 6:13 και  
spending the night in the prayer of God. [1] And  
3753 1096 2250 4377 3588 3101-1473  
ότε εγένετο ημέρα προσεφώνησε τους μαθητάς αυτού  
when it became day, he called out to his disciples,  
2532 1586 575 1473 1427 3739 2532 652  
και εκλεξάμενος απ' αυτών δωδεκα ους και αποστόλους  
even choosing from them twelve, whom also [2]apostles  
3687 \* 3739 2532 3687 \* 2532  
ωνόμασε 6:14 Σίμονα ον και ωνόμασεν Πέτρον και  
[he named] – Simon, whom also he named Peter, and  
\* 3588 80-1473 \* 2532 \*  
Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού Ιάκωβον και Ιωάννη Φίλιππον  
Andrew his brother, James and John, Philip  
2532 \* 2532 \* 3588  
και Βαρθολομαίον 6:15 Ματθαιον και Θωμάν Ιάκωβον τον  
and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the  
3588 \* 2532 \* 3588 2564 \*  
του Αλφαιου και Σίμονα τον καλούμενον Ζηλωτήν  
son of Alphaeus, and Simon the one being called Zealot,  
\* 2532 \* 3739 2532 1096  
6:16 Ιούδαν Ιακώβου και Ιούδαν Ισκαριώτην ος και εγένετο  
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became  
4273 προδότης  
the betrayer.

*Jesus Heals Many*

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117  
6:17 και καταβάς μετ' αυτών έστη επί τόπου  
And going down with them, he stopped at [2]place  
3977 2532 3793 3101-1473 2532 4128 4183  
πέδιλνυ και όχλος μαθητών αυτού και πλήθος πολύ  
[a flat], and a multitude of his disciples, and [2]multitude [1]a great]  
3588 2992 575 3956 3588 \* 2532 \* 2532  
του λαού από πάσης της Ιουδαίας και Ιερουσαλήμ και  
of the people from all Judea, and Jerusalem, and  
3588 3882 \* 2532 \* 3739 2064 191  
της παραλίου Τύρου και Σιδώνος οι ήλθον ακούσαι  
of the coast of Tyre and Sidon, which came to hear  
1473 2532 2390 575 3588 3554-1473 2532  
αυτού και ιαθήναι από των νόσων αυτών 6:18 και  
him, and to be healed of their diseases, and  
3588 3791 5259 4151 169 2532  
οι οχλούμενοι υπό πνευμάτων ακαθάρτων και  
the ones being mobbed by [2]spirits [1]unclean]; and  
2323 2532 3956 3588 3793 2212  
εθεραπέυοντο 6:19 και πας ο όχλος εξήτει  
they were being cured. And all the multitude sought

6:10 †CP αυτω – to him.

680 1473 3754 1411 3844 1473 1831 2532 2390  
 άπεσθαι αυτού ότι δύναμις παρ' αυτού εξήρχετο και ώτο  
 to touch him, for power by him came forth and healed  
 3956  
 πάντας  
 all.

Blessings and Woes

2532 1473 1869 3588 3788-1473 1519 3588  
 6:20 και αυτός έφάρσα τους οφθαλμούς αυτού εις τους  
 And he, lifting up his eyes unto  
 3101-1473 3004 3107 3588 4434 3754 5212 1510.2.3  
 μαθητάς αυτού έλεγε μακάριοι οι πτωχοί ότι υμετέρα εστιν  
 his disciples, said, Blessed are the poor, for yours is  
 3588 932 3588 2316 3107 3588 3983  
 η βασιλεία του θεού 6:21 μακάριοι οι πεινώντες  
 the kingdom of God. Blessed are the ones hungering  
 3568 3754 5526 3107 3588 2799 3568  
 νυν ότι χορτασθήσεσθε μακάριοι οι κλαίοντες νυν  
 now, for you shall be filled. Blessed are the ones weeping now,  
 3754 1070 3107 1510.2.5 3752 3404  
 ότι γελάσετε 6:22 μακάριοι εστέ όταν μισήσωσιν  
 for you shall laugh. Blessed are you whenever [2]should detest  
 1473 3588 444 2532 3752 873 1473  
 υμάς οι άνθρωποι και όταν αφορίσωσιν υμάς  
 [2]you [1]men], and whenever they should separate you,  
 2532 3679 2532 1544 3588 3686-1473 5613  
 και ονειδίσωσι και εκβάλωσι το όνομα υμών ως  
 and should berate you, and should cast out your name as  
 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722  
 πονηρόν ένεκα του υιού του ανθρώπου 6:23 χάρητε εν  
 wicked, because of the son of man. Rejoice in  
 1565 3588 2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408-1473  
 εκείνη τη ημέρα και σικρήσατε ιδού γαρ ο μισθός υμών  
 that day, and leap! for behold your wage  
 4183 1722 3588 3772 2596 3778 1063 4160  
 πολύς εν τω ουρανώ κατά ταύτα γαρ εποίησιν  
 is great in the heaven[. [2]according to [3]these things [1]For [2]did  
 3588 4396 3588 3962-1473 4133 3759  
 τοις προφήταις οι πατέρες αυτών 6:24 πληρ υναι  
 [2]to the [7]prophets [4]their fathers]. Furthermore, woe  
 1473 3588 4145 3754 566 3588 3874-1473  
 υμίν τοις πλουσίοις ότι απέχετε την παράκλησιν υμών  
 to you, to the rich, for you receive your comfort.  
 3759 1473 3588 1705 3754 3983  
 6:25 υναι υμίν οι εμπλησμένοι ότι πεινάσετε  
 Woe to you, the ones being filled up, for you shall hunger.  
 3759 1473 3588 1070 3568 3754 3996 2532  
 υναι υμίν οι γελώντες νυν ότι πενήσητε και  
 Woe to you, the ones laughing now, for you shall mourn and  
 2799 3759 3752 2573 1473 2036  
 κλαύσετε 6:26 υναι όταν καλώς υμάς είπωσιν  
 weep. Woe whenever [4]well [5]of you [3]should speak  
 3588 444 2596 3778 1063 4160 3588  
 οι άνθρωποι κατά ταύτα γαρ εποίησιν τοις  
 [1]the [2]men], [2]according to [3]these things [1]for [5]did [6]to the  
 5578 3588 3962-1473  
 ψευδοπροφήταις † οι πατέρες αυτών  
 [7]false prophets [4]their fathers].

Jesus Teaches on Love

235 1473 3004 3588 191 25  
 6:27 αλλά υμίν λέγω τοις ακουουσιν αγαπάτε  
 But to you I say, to the ones hearing, Love  
 3588 2190-1473 2573 4160 3588 3404 1473  
 τους εχθρούς υμών καλώς ποιείτε τοις μισούσιν υμάς  
 your enemies! [2]well [1]Do to the ones detesting you!  
 2127 3588 2672 1473 2532 4336  
 6:28 ευλογείτε τους καταρωμένους υμίν και προσεύχεσθε  
 Bless the ones cursing you! And pray  
 5228 3588 1908 1473 3588 5180  
 υπέρ των επηρεαζόντων υμάς 6:29 τω τύπουτι  
 for the ones threatening you! To the one beating  
 1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532 575 3588  
 σε επί την σιαγόνα παρέχε και την άλλην και από του  
 you upon the jaw, furnish also the other! And from the one

6:23 †Ald. τοις ουρανοίς – in the heavens.  
 6:26 †Ald. προφήταις – prophets.

142 1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361  
 αίροντός σου το μάτιον και τον χιτώνα μη  
 taking away your cloak, also the inner garment you should not  
 2967 3956-1161 3588 154 1473 1325 2532 575  
 κωλύσης 6:30 παντί δε τω αιτούντι σε ίδιδου και από  
 restrain. And to every one asking you, give! And from  
 3588 142 3588-4674 3361 523 2532  
 του αίροντος τα σα μη απαιτεί 6:31 και  
 the one taking away your things, do not exact payment! And  
 2531 2309 2443 4160 1473 3588 444 2532-1473  
 καθώς θέλετε ίνα ποιήσωσιν υμίν οι άνθρωποι και υμείς  
 as you want that [2]should do [3]to you [1]men], you also  
 4160 1473 3668 2532 1487 25 3588  
 ποιείτε αυτοίς ομοίως 6:32 και ει αγαπάτε τους  
 do to them in like manner! And if you love the ones  
 25 1473 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1473 3588  
 αγαπόντας υμάς ποία υμίν χάρις εστι και γαρ οι  
 loving you, what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even the  
 268 3588 25 1473 25 2532  
 αμαρτωλοί τους αγαπόντας αυτούς αγαπήσι 6:33 και  
 sinners [2]the ones [3]loving [4]them [1]love]. And  
 1437 15 3588 15-1473  
 εάν αγαθοποιήτε τους αγαθοποιούντας υμάς  
 if you should do good for the ones doing you good,  
 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588  
 ποία υμίν χάρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοί το  
 what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even the sinners [2]the  
 1473 4160 2532 1437 1155 3844 3739  
 αυτό ποιούσι 6:34 και εάν δανείζητε παρ' ων  
 [3]same [1]do]. And if you should lend from whom  
 1679 618 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063  
 ελπίζετε απολαβείν ποία υμίν χάρις εστι και γαρ  
 you hope to recover, what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even  
 268 268 1155 2443 618  
 αμαρτωλοί αμαρτωλοίς δανείζουσιν ίνα απολάβωσι  
 sinners [2]to sinners [1]lend], that they should recover  
 3588 2470 4133 25 3588 2190-1473  
 τα ίσα 6:35 πληρ αγαπάτε τους εχθρούς υμών  
 what is equal. Furthermore, love your enemies,  
 2532 15 2532 1155 3367 560 2532  
 και αγαθοποιείτε και δανείζετε μηδέν απελπίζοντες και  
 and do good, and lend [2]nothing [1]despairing for! and  
 1510.8.3 3588 3408-1473 4183 2532 1510.8.5 5207 3588  
 εσται ο μισθός υμών πολύς και έσεσθε υνιοί του  
 [2]will be [1]your wage] great, and you will be sons of the  
 5310 3754 1473 5543-1510.2.3 1909 3588 884  
 υψίστου ότι αυτός χρηστός εστιν επί τους αχαρίστους  
 highest. For he is gracious upon the ungracious  
 2532 4190 1096 3767 3629 2531 2532  
 και πονηρούς 6:36 γίνεσθε ουν οικτίρμονες καθώς και  
 and wicked. You become then pitying, as also  
 3588 3962-1473 3629-1510.2.3 2532 3361-2919 2532  
 ο πατηρ υμών οικτίρμων εστι 6:37 και μη κρίνετε και  
 your father is pitying! And judge not! and  
 3364 2919 3361-2613 2532 3364  
 ου μη κριθήτε μη καταδικάζετε και ου μη  
 in no way should you be judged. Condemn not! and in no way  
 2613 630 2532 630  
 καταδικασθήτε απολύετε και απολυθήσεσθε  
 should you be condemned. Dismiss! and you will be dismissed.  
 1325 2532 1325 1473 3358 2579  
 6:38 ίδότε και δοθήσεται υμίν μέτρον καλόν  
 Give! and it shall be given to you! [2]measure [1]In good],  
 4085 2532 4531 2532 5240  
 πεπιεσμένον και σεσαλευμένον και υπερεχυνόμενον  
 being compressed and shaken and overrunning,  
 1325 1519 3588 2859-1473 3588-1063 1473 3358 3739  
 δάσουσιν εις τον κόλπιν υμών τω γαρ αυτό μέτρο ω  
 shall they give unto your bosom. For the same measure which  
 3354 488 1473 2036-1161  
 μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμίν 6:39 είπε δε  
 you measure, it will be measured back to you. And he spoke  
 3850 1473 3385 1410 5185 5185  
 παραβολήν αυτοίς μήτι δυναται τυφλός τυφλόν  
 a parable to them, In anything is [2]able [1]the blind [2]the blind  
 3594 3780 297 1519 999 4098  
 οδηγείν ουχι αμφοτεροι εις βόθυνον πεσούναι  
 [1]to guide]? Shall not both [2]into [3]a cistern [1]fall]?  
 3756-1510.2.3 3101 5228 3588 1320-1473  
 6:40 ουκ εστι μαθητής υπέρ τον διδάσκαλον αυτού  
 [2]is not [1]A disciple] above his teacher;

2675-1161 3956 1510.8.3 5613 3588 1320-1473  
κατηρτισμένος δε πας <sup>1</sup>έσται ως ο <sup>2</sup>διδάσκαλος αυτού  
but by fashion every one will be as his teacher.

5100-1161 991 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588  
6:41 τι δε βλέπεις το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του  
But why do you see the speck, the one in the eye

80-1473 3588-1161 1385 3588 1722 3588 2398 3788  
αδελφού σου την δε δοκόν την εν τω ιδίω οφθαλμώ  
of your brother, but the beam, the one in your own eye

3756 2657 2228 4459 1410 3004 3588  
ου κατανοείς 6:42 η πως δύνασαι λέγειν τω  
you do not mind? Or how are you able to say to

80-1473 80 863 1544 3588 2595 3588  
αδελφώ σου αδελφέ αφες εκβάλω το κάρφος το  
your brother, O brother, allow me to cast out the speck, the one

1722 3588 3788-1473 1473 3588 1722 3588 3788-1473  
εν τω οφθαλμώ σου αυτός την εν τω οφθαλμώ σου  
in your eye, and yourself [3the 5in 6your eye

1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385  
δοκόν ου βλέπω υποκριτά εκβαλε πρότον την δοκόν  
‘beam’ are not ‘seeing’? Hypocrite, cast out first the beam

1537 3588 3788-1473 2532 5119 1227 1544  
εκ του οφθαλμού σου και τότε διαβλέψεις εκβαλείν  
from your eye, and then you shall see clearly to cast out

3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80-1473  
το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του αδελφού σου  
the speck, the one in the eye of your brother!

3756 1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590  
6:43 ου γαρ εστι δένδρον καλόν ποιούν καρπόν  
[3not 1For 2there is 5tree 4a good] producing [2fruit

4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570  
σαπρόν ουδέ δένδρον σαπρόν ποιούν καρπόν καλόν  
[rotten]; nor [2tree 1a rotten] producing [2fruit 1good].

1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590 1097  
6:44 έκαστον γαρ δένδρον εκ του ιδίου καρπού γινώσκειται  
For each tree from its own fruit is known.

3756-1063 1537 173 4816 4810 3761 1537  
ου γαρ εξ ακανθών συλλέγουσι σικκα ουδέ εκ  
For not from thorn-bushes do they collect figs, nor from

942 5166 4718 3588 18  
βάτου τρυγώσι σαφυλήν 6:45 ο αγαθός  
a bush do they gather the vintage grape. The good

444 1537 3588 18 2344 3588 2588-1473  
άνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρού της καρδιάς αυτού  
man from out of the good treasure of his heart

4393 3588 18 2532 3588 4190 444 1537  
προφέρει το αγαθόν και ο πονηρός άνθρωπος εκ  
brings forth the good thing; and the wicked man from out of

3588 4190 2344 3588 2588-1473 4393 3588  
του πονηρού θησαυρού της καρδιάς αυτού προφέρει  
to the wicked treasure of his heart brings forth the

4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980  
πονηρόν εκ γαρ του περισσεύματος της καρδιάς λαλει  
bad; for from the abundance of the heart [2speaks

3588 4750-1473  
το στόμα αυτού  
[his mouth].

### Build on the Rock

5100-1161 1473-2564 2962 2962 2532 3756-4160  
6:46 τι δε με καλείτε κύριε κύριε και ου ποείτε  
And why do you call me, O Lord, O Lord, and do not do

3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191  
α λέγω 6:47 πας ο ερχόμενος προς με και ακούω  
what I say? Every one coming to me, and hearing

1473 3588 3056 2532 4160 1473 5263 1473  
μου των λόγων και ποιών αυτούς υποδείξω υμίν  
my words, and doing them, I will show plainly to you

5100 1510.2.3 3664 3664-1510.2.3 444 3618  
τινι εστιν όμοιος 6:48 όμοιος εστιν ανθρώπω οικοδομούντι  
what he is likened to. He is likened to a man building

3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909  
οικίαν ος έσκαψε και εβάθυνε και έθηκε θεμέλιον επί  
a house, who dug, and deepened, and set a foundation upon

3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588  
την πέτραν πλημύρας δε γενομένης προσέρρηξεν ο  
the rock. And an inundation having become, [3beat against 1the

4215 3588 3614-1565 2532 3756 2480 4531  
ποταμός τη οικία εκείνη και ουκ ισχυσε σαλεύσαι  
[2river] that house, and was not strong enough to shake

1473 2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161  
αυτήν τεθεμελίωτο γαρ επί τη πέτραν 6:49 ο δε  
it; for it was founded upon the rock. And the one

191 2532 3361 4160 3664-1510.2.3 444 3618  
ακούσας και μη ποιήσας όμοιος εστιν ανθρώπω οικοδομήσαντι  
hearing, and not doing, is likened to a man having built

3614 1909 3588 1093 5565 2310 3739  
οικίαν επί την γην χωρίς θεμέλιον η  
a house upon the ground without the help of a foundation, which

4366 3588 4215 2532 2112 4098 2532 1096  
προσέρρηξεν ο ποταμός και ευθέως έπεσε και εγένετο  
[3beat against 1the 2river], and immediately it fell, and [4became

3588 4485 3588 3614-1565 3173  
το ρήγμα της οικίας εκείνης μέγα  
[the 2breakup 3of that house] great.

## CHAPTER 7

### The Believing Centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487-1473  
7:1 επει δε επλήρωσε πάντα τα ρήματα αυτού  
And when he fulfilled all his sayings

1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 \*  
εις τας ακοάς του λαού εισήλθεν εις Καπερναούμ  
in the hearing of the people, he entered into Capernaum.

7:2 1543 εκατοντάρχου δε τινος δούλος κακώς  
[4of a centurion 1And 2a certain 3servant 6an illness

2192 3195 5053 3739 1510.7.3 1473-1784  
έχων έμελλε τελευτάν ος ην αυτό έντιμος  
[having], about to come to an end, who was of value to him;

191-1161 4012 3588 \* 649 4314 1473  
7:3 ακούσας δε περι του Ιησού απέστειλεν προς αυτόν  
and having heard concerning Jesus, he sent to him

4245 3588 \* 2065 1473 3704 2064  
πρεσβυτέρους του Ιουδαίου ερωτών αυτόν όπως ελθών  
elders of the Jews, asking him that having come

1295 3588 1401-1473 3588-1161  
διασώση τον δούλον αυτού 7:4 οι δε  
he should preserve his servant. And the ones

3854 4314 3588 \* 3870 1473 4709  
παραγενομένοι προς τον Ιησούν παρεκάλουν αυτόν σπουδαιώς  
having come to Jesus, appealed to him diligently,

3004 3754 514 1510.2.3 3739 3930  
λέγοντες ότι αξίος εστιν ω παρέξει  
saying that, [5worthy 4is 1The one whom 2he shall grant

3778 25-1063 3588 1484-1473 2532 3588 4864  
τούτο 7:5 αγαπά γαρ το έθνος ημών και την συναγωγήν  
[this]. For he loves our nation; and the synagogue

1473 3618 1473 3588 1161 \* 4198  
αυτός οικοδόμησεν ημιν 7:6 ο δε Ιησούς επορεύετο  
he himself built for us. And Jesus went

4862 1473 2235-1161 1473 3756 3112 566  
συν αυτοίς ήδη δε αυτού ου μακράν απέχοντος  
with them; but already he not being far at a distance

575 3588 3614 3992 4314 1473 3588 1543  
από της οικίας έπεμψε προς αυτόν ο εκατοντάρχος  
from the house, [3sent forth 5to 6him 1the 2centurion

5384 3004 1473 2962 3361 4660 3756-1063  
φίλους λέγων αυτό κύριε μη σκύλλου ου γαρ  
[4friends], saying to him, O Lord, be not inconvenienced! for not

1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721-1473 1525  
εμυ ικανός ινα υπό την στέγην μου εισέλθης  
am I fit that [2under 3my roof 4you should enter].

1352 3761 1683 515 4314 1473 2064  
7:7 διω ουδέ εμαυτόν ηξιόσα προς σε ελθειν  
Therefore not even myself I deem worthy [2to 3you 1to come],

235 2036 3056 2532 2390 3588 3816-1473  
αλλά ειπε λόγω και ιαθήσεται ο πας μου  
but say the word! and [2shall be healed 1my servant].

2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849 5021  
7:8 και γαρ εγω άνθρωπος εμυ υπό εξουσίαν τασσόμενος  
For also I am a man [2under 3authority 1ordering],

2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778 4198  
έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω τούτω πορεύθητι  
having under myself soldiers, and I say to this one, Go!

2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532 3588  
και πορεύεται και άλλω έρχου και ερχεται και τω  
and he goes; and to another, Come! and he comes; and to

1401-1473 4160 3778 2532 4160 191-1161  
δούλω μου ποιησον τούτο και ποιεί 7:9 ακούσας δε  
my servant, Do this! and he does. And hearing

3778 3588 \* 2296 1473 2532 4762 3588  
ταύτα ο Ιησους εθαύμασεν αυτόν και στραφείς τω  
these things Jesus marveled at him; and turning to



190 ακολουθούντι <sup>1473</sup> αὐτὸ <sup>3793</sup> ὄχλω <sup>2036</sup> εἶπε <sup>3004</sup> λέγω <sup>1473</sup> ὑμῖν <sup>3761</sup> οὐδέ  
 [2]following <sup>3</sup>him <sup>1</sup>the multitude] said, I say to you, not even  
 1722 3588 \* 5118 4102 2147 2532  
 εν τω <sup>3</sup>Ισραήλ <sup>2</sup>τοσαύτην <sup>3</sup>πίστιν <sup>1</sup>εὑρον **7:10** και <sup>2532</sup>  
 in Israel [2so great 3a belief 1found I]. And  
 5290 3588 3992 1519 3588  
 υποστρέψαντες <sup>1</sup>οἱ <sup>2</sup>πεμφθέντες <sup>1519</sup> εἰς <sup>3588</sup> τὸν  
 [3]having returned <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>having been sent forth] unto the  
 3624 2147 3588 770 1401 5198  
 οἶκον <sup>2</sup>εὑρον <sup>1</sup>τὸν <sup>2</sup>ασθενούντα <sup>1</sup>δούλον <sup>1</sup>υγιαίνοντα  
 house, found the weakened servant being in health.

### The Widow's Son Raised to Life

**7:11** και <sup>2532</sup> ἐγένετο <sup>1096</sup> εν <sup>1722</sup> τῇ <sup>3588</sup> ἐξῆς <sup>1836</sup> ἐπορεύετο <sup>4198</sup>  
 And it came to pass in the next place, he went  
 1519 4172 2564 \* 2532 4848 1473 3588  
 εἰς <sup>1</sup>πόλιν <sup>2</sup>καλουμένην <sup>3</sup>Ναῖν <sup>1</sup>και <sup>2</sup>συνεπορεύοντο <sup>1473</sup> αὐτὸ <sup>3588</sup> οἱ  
 into a city being called Nain; and going with him  
 3101-1473 2425 2532 3793 4183  
 μαθηταὶ <sup>2</sup>αὐτοῦ <sup>1</sup>ικανοὶ <sup>2532</sup> και <sup>3793</sup> ὄχλος <sup>4183</sup> πολὺς  
 [2of his disciples 1were a fit amount], and [2]multitude 1a great].  
 7:12 <sup>5613-1161</sup> ὡς <sup>1448</sup> δε <sup>3588</sup> ἤγγισε <sup>4439</sup> τῇ <sup>3588</sup> πύλῃ <sup>4172</sup> τῆς <sup>2532</sup> πόλεως <sup>3588</sup> και <sup>4172</sup>  
 And as he approached to the gate of the city, that  
 2400 1580 2348 5207 3439 3588  
 ἰδοὺ <sup>2</sup>ἐξεκομίζετο <sup>1</sup>τεθνηκὸς <sup>2</sup>υἱὸς <sup>3</sup>μονογενῆς <sup>4198</sup> τῆ  
 behold, [2]was conveyed 1one having died], a son, an only child  
 3384-1473 2532 1473 1510.7.3 5503 2532 3793 3588  
 μητρί <sup>2</sup>αὐτοῦ <sup>1</sup>και <sup>2</sup>αὐτὴ <sup>3</sup>ἦν <sup>4</sup>χήρα <sup>5</sup>και <sup>6</sup>ὄχλος <sup>7</sup>τῆς  
 of his mother, and she was a widow; and a multitude of the  
 4172 2425 4862 1473 2532 1492 1473 3588  
 πόλεως <sup>2</sup>ικανὸς <sup>1</sup>συν <sup>2</sup>αὐτῇ **7:13** και <sup>2</sup>ἰδὼν <sup>1</sup>αὐτὴν <sup>3588</sup> ο  
 city, a fit amount was with her. And beholding her, the  
 2962 4697 1909 1473 2532 2036 1473  
 κύριος <sup>2</sup>εὐσπλαγχνισθῆ <sup>1909</sup> ἐπ' <sup>1473</sup> αὐτῇ <sup>2532</sup> και <sup>2036</sup> εἶπεν <sup>1473</sup> αὐτῇ  
 Lord was moved with compassion over her, and he said to her,  
 3361 2799 2532 4334 680 3588 4673  
 μη <sup>2</sup>κλαίε **7:14** και <sup>1</sup>προσελθὼν <sup>2</sup>ἤψατο <sup>3</sup>τῆς <sup>4</sup>σοροῦ  
 Do not weep! And coming forward he touched the coffin,  
 3588-1161 941 2476 2532 2036 3495  
 οἱ <sup>2</sup>δε <sup>1</sup>βαστάζοντες <sup>2</sup>ἐστῆσαν <sup>3</sup>και <sup>4</sup>εἶπεν <sup>5</sup>νεανίσκῃ  
 and the ones bearing it stopped. And he said, O young man,  
 1473 3004 1453 2532 339 3588 3498  
 σοι <sup>2</sup>λέγω <sup>1</sup>εγέρθητι **7:15** και <sup>2</sup>ανεκάθισεν <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>νεκρὸς  
 to you I say, Arise! And [3]sat erect 1the 2dead one],  
 2532 756 2980 2532 1325 1473 3588 3384-1473  
 και <sup>2</sup>ἤρξατο <sup>1</sup>λαλεῖν <sup>2</sup>και <sup>3</sup>ἐδωκεν <sup>4</sup>αὐτὸν <sup>5</sup>τῇ <sup>6</sup>μητρὶ <sup>7</sup>αὐτοῦ  
 and began to speak; and he gave him to his mother.  
 2983 1161 5401 3956 2532 1392 3588 2316  
**7:16** ἔλαβε <sup>2</sup>δε <sup>1</sup>φόβος <sup>2</sup>πάντας <sup>3</sup>και <sup>4</sup>ἐδοξάζον <sup>5</sup>τὸν <sup>6</sup>θεόν  
 [3]took hold 1And 2fear] of all, and they glorified God,  
 3004 3754 4396 3173 1453 1722 1473  
 λέγοντες <sup>2</sup>ὅτι <sup>1</sup>προφήτης <sup>2</sup>μέγας <sup>3</sup>εγήγερται <sup>4</sup>εν <sup>5</sup>ἡμῖν  
 saying that, [2]prophet 1A great] has been risen up among us;  
 2532 3754 1980-3588-2316 3588 2992-1473 2532 1831  
 και <sup>2</sup>ὅτι <sup>1</sup>επισκέψατο <sup>2</sup>ο <sup>3</sup>θεὸς <sup>4</sup>τὸν <sup>5</sup>λαόν <sup>6</sup>αὐτοῦ **7:17** και <sup>2</sup>ἐξῆλθεν  
 and that, God visited his people. And went forth  
 3588 3056-3778 1722 3650 3588 \* 4012 1473 2532  
 ο <sup>2</sup>λόγος <sup>1</sup>οὗτος <sup>2</sup>εν <sup>3</sup>ὅλῃ <sup>4</sup>τῇ <sup>5</sup>Ἰουδαίᾳ <sup>6</sup>περὶ <sup>7</sup>αὐτοῦ <sup>8</sup>και  
 this word in the whole of Judea concerning him, and  
 1722 3956 3588 4066  
 εν <sup>2</sup>πάσῃ <sup>1</sup>τῇ <sup>3</sup>περιχώρῳ  
 in all the place round about.

### John the Baptist Sends Disciples to Jesus

**7:18** και <sup>2532</sup> ἀπήγγειλαν <sup>518</sup> Ἰωάννη <sup>3588</sup> οἱ <sup>3101-1473</sup> μαθηταὶ <sup>2</sup>αὐτοῦ  
 And [2]reported 3to John, 1his disciples],  
 4012 3956 3778 2532 4341  
 περὶ <sup>2</sup>πάντων <sup>1</sup>τούτων **7:19** και <sup>2</sup>προσκαλεσάμενος  
 concerning all these things. And calling on  
 1417-5100 3588 3101-1473 3588 \* 3992  
 δύο <sup>2</sup>τινάς <sup>1</sup>των <sup>3</sup>μαθητῶν <sup>4</sup>αὐτοῦ <sup>5</sup>ο <sup>6</sup>Ἰωάννης <sup>7</sup>ἐπέμψε  
 a certain two of his disciples, John sent them forth  
 4314 3588 \* 3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243  
 προς <sup>2</sup>τὸν <sup>1</sup>Ἰησοῦν <sup>3</sup>λέγων <sup>4</sup>συ <sup>5</sup>ει <sup>6</sup>ο <sup>7</sup>ερχόμενος <sup>8</sup>ἢ <sup>9</sup>ἄλλον  
 to Jesus, saying, Are you the coming one, or another  
 4328 3854-1161 4314 1473 3588 435  
 προσδοκῶμεν **7:20** παραγενόμενοι <sup>2</sup>δε <sup>1</sup>προς <sup>3</sup>αὐτόν <sup>4</sup>οἱ <sup>5</sup>ἄνδρες  
 should we expect? And having come to him, the men

2036 \* 3588 910 649 1473 4314 1473  
 εἶπον <sup>2</sup>Ἰωάννης <sup>1</sup>ο <sup>3</sup>βαπτιστῆς <sup>4</sup>ἀπέσταλκεν <sup>5</sup>ἡμᾶς <sup>6</sup>προς <sup>7</sup>σε  
 said, John the baptist has sent us to you,  
 3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328  
 λέγων <sup>2</sup>συ <sup>1</sup>ει <sup>3</sup>ο <sup>4</sup>ερχόμενος <sup>5</sup>ἢ <sup>6</sup>ἄλλον <sup>7</sup>προσδοκῶμεν  
 saying, Are you the coming one, or another should we expect?  
 1722 1473 1161 3588 5610 2323 4183 575  
**7:21** εν <sup>2</sup>αὐτῇ <sup>1</sup>δε <sup>3</sup>τῇ <sup>4</sup>ὥρᾳ <sup>5</sup>εθεράπευσε <sup>6</sup>πολλοὺς <sup>7</sup>ἀπὸ  
 [2in 3the same 1And] hour he cured many from  
 3554 2532 3148 2532 4151 4190 2532 5185  
 νόσων <sup>2</sup>και <sup>1</sup>μαστιγῶν <sup>3</sup>και <sup>4</sup>πνευμάτων <sup>5</sup>πονηρῶν <sup>6</sup>και <sup>7</sup>τυφλοῖς  
 diseases, and scourges, and [2]spirits 1evil]; and [2]blind  
 4183 5483 3588 991 2532 611 3588  
 πολλοὺς <sup>2</sup>εχαρίσατο <sup>1</sup>τὸ <sup>3</sup>βλέπειν **7:22** και <sup>4</sup>ἀποκριθεὶς <sup>5</sup>ο  
 1to many] he granted to see. And answering  
 \* 2036 1473 4198 518 \*  
 Ἰησοῦς <sup>2</sup>εἶπεν <sup>1</sup>αὐτοῖς <sup>3</sup>πορευθέντες <sup>4</sup>ἀπαγγείλατε <sup>5</sup>Ἰωάννη  
 Jesus said to them, Having gone, report to John  
 3739 1492 2532 191 3754 5185 308 5560  
 ὅτι <sup>2</sup>εἶδετε <sup>1</sup>και <sup>3</sup>ἤκουσατε <sup>4</sup>ὅτι <sup>5</sup>τυφλοὶ <sup>6</sup>ἀναβλέπουσι <sup>7</sup>χωλοὶ  
 what you saw and heard! that blind gained sight, lame  
 4043 3015 2511 2974 191 3498  
 περιπατοῦσι <sup>2</sup>λεπροὶ <sup>1</sup>καθαρίζονται <sup>3</sup>κωφοὶ <sup>4</sup>ἀκούουσι <sup>5</sup>νεκροὶ  
 walk, lepers are cleansed, deaf-mutes hear, dead  
 1453 4434 2097 7:23 και 2532  
 ἐγείρονται <sup>2</sup>πτωχοὶ <sup>1</sup>εὐαγγελίζονται <sup>3</sup>και <sup>4</sup>ἀντιμετα  
 are raised, poor are being announced good news; and  
 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473  
 μακάριός <sup>2</sup>ἐστίν <sup>1</sup>ὅς <sup>3</sup>ἐάν <sup>4</sup>μη <sup>5</sup>σκανδαλισθῆ <sup>6</sup>εν <sup>7</sup>ἐμοί  
 blessed is who ever should not be stumbled in me.  
 7:24 ἀπελθόντων <sup>2</sup>δε <sup>1</sup>των <sup>3</sup>αγγέλων <sup>4</sup>Ἰωάννου  
 [3]having gone forth 1And 2the 3messengers 4of John],  
 756 3004 3588 3793 4012 \* 5100  
 ἦρξατο <sup>2</sup>λεγεῖν <sup>1</sup>τοῖς <sup>3</sup>ὄχλοις <sup>4</sup>περὶ <sup>5</sup>Ἰωάννου <sup>6</sup>τι  
 he began to speak to the multitudes concerning John, What  
 1831 1519 3588 2048 2300 2563  
 ἐξεληλύθατε <sup>2</sup>εἰς <sup>1</sup>τὴν <sup>3</sup>ἐρημον <sup>4</sup>θεάσασθαι <sup>5</sup>κάλαμον  
 have you come forth into the wilderness to view? A reed  
 5259 417 4531 235 5100 1831  
 ὑπὸ <sup>2</sup>ἀνέμου <sup>1</sup>σαλευόμενον **7:25** ἀλλὰ <sup>3</sup>τι <sup>4</sup>ἐξεληλύθατε  
 by the wind being shaken? But what have you come forth  
 1492 444 1722 3120 2440 294  
 ἰδεῖν <sup>2</sup>ἄνθρωπον <sup>1</sup>εν <sup>3</sup>μαλακοῖς <sup>4</sup>ἱματίοις <sup>5</sup>ἡμφιεσμένον  
 to behold? A man in soft garments being clothed?  
 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172  
 ἰδοὺ <sup>2</sup>οἱ <sup>1</sup>εν <sup>3</sup>ἱματισμῷ <sup>4</sup>ἐνδοξῷ <sup>5</sup>και <sup>6</sup>τρυφῇ  
 Behold, the ones in [2]clothes 1noble] and [2]in luxury  
 5224 1722 3588 933 1510.2.6 235 5100  
 υπάρχοντες <sup>2</sup>εν <sup>1</sup>τοῖς <sup>3</sup>βασιλείοις <sup>4</sup>εἰσὶν <sup>5</sup>7:26 ἀλλὰ <sup>6</sup>τι  
 1existing 4in 5the 6palaces 3are]. But what  
 1831 1492 4396 3483 3004 1473 2532  
 ἐξεληλύθατε <sup>2</sup>ἰδεῖν <sup>1</sup>προφήτην <sup>3</sup>ναὶ <sup>4</sup>λέγω <sup>5</sup>ὑμῖν <sup>6</sup>και  
 have you come forth to behold? A prophet? Yes, I say to you, and  
 4053 4396 3778 1510.2.3 4012 3739  
 περισσώτερον <sup>2</sup>προφήτου **7:27** οὗτός <sup>1</sup>ἐστι <sup>3</sup>περὶ <sup>4</sup>οἱ  
 more extra a prophet. This is he concerning of which  
 1125 2400 1473 649 3588 32-1473  
 γέγραπται <sup>2</sup>ἰδοὺ <sup>1</sup>ἐγὼ <sup>3</sup>ἀποστέλλω <sup>4</sup>τὸν <sup>5</sup>ἄγγελόν <sup>6</sup>μου  
 it has been written, Behold, I send my messenger  
 4253 4383-1473 3739 2680 3588 3598-1473  
 προ <sup>2</sup>προσώπου <sup>1</sup>σου <sup>3</sup>ὡς <sup>4</sup>κατασκευάσει <sup>5</sup>τὴν <sup>6</sup>ὁδόν <sup>7</sup>σου  
 before your face, who shall carefully prepare your way  
 1715 1473 3004-1063 1473 3173 1722  
 ἐμπροσθέν <sup>2</sup>σου **7:28** λέγω <sup>1</sup>γαρ <sup>3</sup>ὑμῖν <sup>4</sup>μείζων <sup>5</sup>εν  
 before you. For I say to you, a greater [2]among  
 1084 1135 4396 \* 3588 910  
 γεννητοῖς <sup>2</sup>γυναϊκῶν <sup>1</sup>προφήτης <sup>3</sup>Ἰωάννου <sup>4</sup>τοῦ <sup>5</sup>βαπτιστοῦ  
 1born] women than the prophet John the baptist  
 3762 1510.2.3 3588-1161 3397 1722 3588 932 3588 2316  
 οὐδεὶς <sup>2</sup>ἐστίν <sup>1</sup>ὁ <sup>3</sup>δε <sup>4</sup>μικρότερος <sup>5</sup>εν <sup>6</sup>τῇ <sup>7</sup>βασιλείᾳ <sup>8</sup>τοῦ <sup>9</sup>θεοῦ  
 no one is. But the lesser in the kingdom of God  
 3173 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191  
 μείζων <sup>2</sup>αὐτοῦ <sup>1</sup>ἐστίν **7:29** και <sup>3</sup>πᾶς <sup>4</sup>ὁ <sup>5</sup>λαὸς <sup>6</sup>ἀκούσας  
 [2]greater 3than he 1is]. And all the people having heard,  
 2532 3588 5057 1344 3588 2316 907  
 και <sup>2</sup>οἱ <sup>1</sup>τελώναι <sup>3</sup>ἐδικαίωσαν <sup>4</sup>τὸν <sup>5</sup>θεόν <sup>6</sup>βαπτισθέντες  
 and the tax collectors, justified God, having been immersed  
 3588 908 \* 3588-1161 \* 2532 3588  
 τὸ <sup>2</sup>βάπτισμα <sup>1</sup>Ἰωάννου **7:30** οἱ <sup>3</sup>δε <sup>4</sup>Φαρισαῖοι <sup>5</sup>και <sup>6</sup>οἱ  
 in the immersion of John. But the Pharisees and the  
 3544 3588 1012 3588 2316 114 1519 1438  
 νομικοὶ <sup>2</sup>τὴν <sup>1</sup>βουλὴν <sup>3</sup>τοῦ <sup>4</sup>θεοῦ <sup>5</sup>ἠθέτησαν <sup>6</sup>εἰς <sup>7</sup>εαυτοὺς  
 legal experts, the counsel of God, disregarded for themselves,

3361 907 5259 1473 5100 3767 3666  
 μη βαπτισθέντες υπ' αυτού 7:31 ἴτινι οὖν ὁμοίωσω  
 not having been immersed by him. What then shall I liken  
 3588 444 3588 1074-3778 2532 5100 1510.2.6  
 τους ανθρώπους της γενεάς ταύτης και τινι εἰσιν  
 the men of this generation? and to what are they  
 3664 664 3664-1510.2.6 3813 3588 1722  
 ὅμοιοι 7:32 ὅμοιοι εἰσι παιδίοις τοῖς εν  
 likened? They are likened to children, to the ones in  
 58 2521 2532 4377 240 2532  
 αγορά καθήμενοι και προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις και  
 the market sitting down, and calling out to one another, and  
 3004 832 1473 2532 3756-3738 2354  
 λέγουσιν ἡλιθιασμεν υμῖν και οὐκ ὠρχήσασθε ἐθρηνησαμεν  
 they say, We piped to you, and you danced not; we lamented  
 1473 2532 3756-2799 2064 1063 \* 3588  
 υμῖν και οὐκ ἐκλαύσατε 7:33 ἐλήλυθε γαρ Ἰωάννης ο  
 to you, and you wept not. [shas come For John the  
 910 3383 740 2068 3383 3631 4095 2532  
 βαπτιστῆς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον πίνων και  
 "baptist" neither [bread eating] nor [wine drinking]; and  
 3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588  
 λέγετε δαιμόνιον ἔχει 7:34 ἐλήλυθεν ο υἱὸς του  
 you say, [a demon He has]. [has come The son  
 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444  
 ἀνθρώπου ἐσθίων και πίνων και λέγετε ἰδοὺ ἀνθρώπος  
 of man] eating and drinking; and you say, Behold, a man  
 5314 2532 3630 5384 5057 2532 268  
 φάγος και οὐσποτῆς φίλος τελωνῶν και ἀμαρτωλῶν  
 glutton, and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners.  
 7:35 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043-1473  
 και ἐδικαιώθη η σοφία ἀπὸ των τέκνων αὐτῆς  
 And [was justified wisdom] by [her children  
 3956  
 πάντων  
 all].

### A Woman Anoints Jesus' Feet

2065 1161 5100 1473 3588 \*  
 7:36 ῥῶτα δε τις αὐτὸν των Φαρισαίων  
 [asked And a certain one of the Pharisees]  
 2443 2068 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614  
 ἵνα φάγη μετ' αὐτοῦ και εἰσελθὼν εἰς την οικίαν  
 that he should eat with him. And entering into the house  
 3588 \* 347 2532 2400 1135 1722  
 του Φαρισαίου ἀνεκλίθη 7:37 και ἰδοὺ γυνή εν  
 of the Pharisee, he reclined. And behold, a woman in  
 3588 4172 3748 1510.7.3 268 1921 3754 345  
 τη πόλει ἣτις ην ἀμαρτωλὸς ἐπιγνούσα ὅτι ἀνάκειται  
 the city, who was a sinner, realizing that he reclined  
 1722 3588 3614 3588 \* 2865 211  
 εν τη οικία του Φαρισαίου κομίσασα ἀλάβαστρον  
 in the house of the Pharisee, carried an alabaster jar  
 3464 2532 2476 3844 3588 4228-1473  
 μύρου 7:38 και στάσα παρά τους πόδας αὐτοῦ  
 of perfumed liquid, and stationed by his feet  
 3694 2799 756 1026 3588 4228-1473 3588  
 ὀπίσω κλαίονσα ἤρξατο βρέχειν τους πόδας αὐτοῦ τοῖς  
 behind weeping, began to rain his feet with  
 1144 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591  
 δάκρυσι και ταις θριξί της κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασε  
 tears, and with the hair of her head she wiped clean  
 2532 2705 3588 4228-1473 2532 218 3588  
 και κατεφίλει τους πόδας αὐτοῦ και ἤλειψε τω  
 and kissed his feet, and anointed with the  
 3464 1492-1161 3588 \* 3588  
 μύρω 7:39 ἰδὼν δε ο Φαρισαῖος ο  
 perfumed liquid. And beholding, the Pharisee  
 2564 1473 2036 1722 1438 3004 3778-1487  
 καλέσας αὐτὸν εἶπεν εν εαυτῷ λέγων οὗτος ει  
 having invited him, said to himself, saying, If this one  
 1510.7.3 4396 1097-302 5100 2532 4217  
 ην προφήτης ἐγινώσκεν αν τις και ποταπή  
 was a prophet, he would have known who and what kind  
 3588 1135 3748 680 1473 3754 268-1510.2.3  
 η γυνή ἣτις ἀπτεται αὐτοῦ ὅτι ἀμαρτωλὸς εστι  
 of woman she is who touches him, that she is a sinner.  
 2532 611 3588 \* 2036 4314 1473 \* 2192  
 7:40 και ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπε προς αὐτὸν Σίμων ἔγω  
 And responding Jesus said to him, Simon, I have

1473 5100 2036 3588-1161 5346 1320 2036  
 σοι τι εἰπεῖν ο δε φησι διδάσκαλε εἶπε  
 [to you something to say]. And he says, Teacher, speak!  
 1417 5533 1510.7.6 1157-5100  
 7:41 δύο χρεωφειλέται ἦσαν δαισιστη τινί  
 [two debtors There were] to a certain money-lender;  
 3588 1520 3784 1220 4001 3588-1161 2087  
 ο εις ὠφειλε δηνάρια πεντακόσια ο δε ἕτερος  
 the one owed [2denarii five hundred], and the other  
 4004 3361 2192 1161 1473 591  
 πενήκοντα 7:42 μη εχόντων δε αὐτῶν ἀποδοῦναι  
 fifty. [not having anything And they] to give back,  
 297 5483 5100 3767 1473 2036  
 ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο τις οὖν αὐτῶν εἶπε  
 both he granted pardon. Which then of them, tell,  
 4183 1473-25 611-1161 3588 \* 2036  
 πλείον αὐτὸν ἀγαπήσει 7:43 ἀποκριθεὶς δε ο Σίμων εἶπεν  
 [2more loves him]? And answering Simon said,  
 5274 3754 3739 3588 4183 5483 3588-1161  
 ὑπολαμβάνω ὅτι ω το πλείον ἐχαρίσατο ο δε  
 I undertake that to whom the more he granted pardon. And he  
 2036 1473 3723 2919 2532 4762 4314  
 εἶπεν αὐτῷ ὀρθῶς ἐκρίνας 7:44 και στραφεὶς προς  
 said to him, Rightly you judged. And having turned to  
 3588 1135 3588 \*-5346 991 3778 3588 1135  
 την γυναῖκα τω Σίμωνι εἶφη βλέπει ταύτην την γυναῖκα  
 the woman, he said to Simon, You see this woman?  
 1525 1473-1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228-1473  
 εἰσήλθον σου εἰς την οικίαν ὑδωρ ἐπὶ τους πόδας μου  
 I entered into your house, water for my feet  
 3756-1325 3778-1161 3588 1144 1026 1473 3588  
 οὐκ ἔδωκας αὐτῇ δε τοῖς δάκρυσιν ἐβρέξε μου τους  
 you gave not; but she [tears rained] for my  
 4228 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591  
 πόδας και ταις θριξί της κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξε  
 feet, and with the hair of her head wiped clean.  
 5370 1473 3756 1325 3778-1161 575  
 7:45 δὴλμα μὸι οὐκ εδωκας αὐτῇ δε  
 [a kiss to me You did not give]; but this woman from  
 3739 1525 3756-1257 2705 1473 3588  
 ης εἰσήλθον ου διέλιπε καταφιλοῦσα μου τους  
 which time I entered, stopped not kissing my  
 4228 1637 3588 2776-1473 3756-218  
 πόδας 7:46 ελαίω την κεφαλῆν μου οὐκ ἠλειψας  
 feet. [with oil my head You anointed not];  
 3778-1161 3464 218 1473 3588 4228  
 αὐτῇ δε μύρω ἠλειψέ μου τους πόδας  
 but she with perfumed liquid anointed my feet.  
 7:47 3739 5484 3004 1473 863 3588  
 ου χάριν λέγω σοι ἀφῶνται αι  
 Of which favor, I say to you, [have been forgiven  
 266 1473 3588 4183 3754 25 4183 3739-1161  
 ἀμαρτία αὐτῆς αι πολλὰ ὅτι ἠγάπησε πολὺ ω δε  
 sins her many, for she loved much; but to whom  
 3641 863 3641 25 2036-1161 1473  
 ὀλίγον ἀφίεται ὀλίγον ἀγαπᾷ 7:48 εἶπε δε αὐτῇ  
 little is forgiven, [little loves]. And he said to her,  
 863 1473 3588 266 2532 756  
 ἀφῶνται σου αι ἀμαρτια 7:49 και ἤρξαντο  
 [have been forgiven of you The sins]. And [began  
 3588 4873 3004 1722 1438  
 οι συναρακείμενοι λέγειν εν εαυτοῖς  
 the ones reclining together with him] to say among themselves,  
 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266 863 2036-1161  
 τις οὗτος εστιν ος και ἀμαρτίας ἀφίησιν 7:50 εἶπε δε  
 Who is this who even [sins forgives]? And he said  
 4314 3588 1135 3588 4102 1473 4982 1473 4198  
 προς την γυναῖκα η πίστις σου σέσωκέ σε πορεύου  
 to the woman, the belief of yours has delivered you, go  
 1519 1515  
 εις ειρήνην  
 in peace!

## CHAPTER 8

### Many Women Follow Jesus

8:1 2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473  
 και ἐγένετο εν τω καθέξῃ και αὐτὸς  
 And it came to pass in order, and he  
 1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532  
 διῶδευε κατά πόλιν και κώμην κηρύσσων και  
 traveled through by city and town proclaiming and

7:31 †Ald. adds εἶπεν δε ο κυριος – and the Lord said.

2097 3588 932 3588 2316 2532 3588  
 ευαγγελιζόμενοι την βασιλείαν του θεού και οι  
 announcing good news – the kingdom of God; and the  
 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739 1510.7.6  
 δώδεκα συν αυτώ 8:2 και γυναίκες τινες αι ησαν  
 twelve with him, and certain women who were  
 2323 575 4151 4190 2532 769  
 τεθεραπευμένοι από πνευμάτων πονηρών και ασθενείων  
 ones having been cured from [spirits evil] and weaknesses;  
 \* 3588 2564 \* 575 3739 1140  
 Μαρία η καλουμένη Μαγδαληνή αφ' ης δαιμόνια  
 Mary the one being called Magdalene, from whom [demons  
 2033 1831 2532 \* 1135 \* 2012  
 επτά εξεληλύθει 8:3 και Ιωάννα γυνή Χουζά επιτρόπου  
 [seven] had come forth, and Joanna wife of Chuza a caretaker  
 \* 2532 \* 2532 2087 4183 3748 1247  
 Ηρώδου και Σουσάννα και ἑτέροι πολλοί αὐτους διηκόνουσι  
 of Herod, and Susanna, and [others many] who served  
 1473 575 3588 5224  
 αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς  
 to him from their subsistence.

### The Parable of the Sower

8:4 4895 1161 3793 4183 2532  
 συνιόντος δε ὄχλου πολλοῦ και  
 [being together] And multitude a great, and  
 3588 2596 4172 1975 4314 1473 2036  
 των κατὰ πόλιν επιπορευομένων προς αὐτὸν εἶπε  
 of the ones by city coming to him, he spoke  
 1223 3850 1831 3588 4687 3588  
 διὰ παραβολῆς 8:5 ἐξήλθεν ο σπείρων του  
 by parable. There went forth the one sowing  
 4687 3588 4703-1438 2532 1722 3588 4687-1473  
 σπείρει τον σπόρον εαυτοῦ και εν τω σπείρειν αὐτὸν  
 to sow his own seed. And in his sowing,  
 3588 3303 4098 3844 3588 3598 2532 2662 2532 3588  
 ο μεν ἐπεσε παρά την οδὸν και κατεπατήθη και τα  
 some fell by the way; and it was trampled, and the  
 4071 3588 3772 2719 1473 2532 2087  
 πτευνά του ουρανοῦ κατέφαγεν αὐτὸ 8:6 και ἕτερον  
 birds of the heaven devoured it. And other  
 4098 1909 3588 4073 2532 5453 3583  
 ἐπεσεν ἐπὶ την πέτραν και φυῆν ἐξήράνθη  
 fell upon the rock; and having germinated, it withered,  
 1223 3588 3361 2192 2429 2532 2087 4098  
 διὰ το μη εχειν κμαδα 8:7 και ἕτερον ἐπεσεν  
 on account of the not having moisture. And other fell  
 1722 3319 3588 173 2532 4855 3588  
 εν μέσω των ακανθῶν και συμφυεῖσαι αι  
 in the midst of the thorn-bushes; and growing together with the  
 173 1970 1473 2532 2087 4098 1909  
 ακανθαι ἀπέπριξαν αὐτὸ 8:8 και ἕτερον ἐπεσεν ἐπὶ  
 thorn-bushes they choked it. And other fell upon  
 3588 1093 3588 18 2532 5453 4160 2590  
 την γην την αγαθήν και φυῆν ἐποίησε καρπὸν  
 the [2earth good], and having germinated, produced fruit  
 1542 3778 3004 5455 3588  
 εκατονταπλασίονα ταῦτα λέγων εφώνει ο  
 a hundred fold. These things saying, he spoke out loud, The one  
 2192 3775 191 1905 1161 1473  
 ἔχων ὠτα ακουεῖν ακουέτω 8:9 ἐπηρώτων δε αὐτὸν  
 having ears to hear let him hear! [asked] And him  
 3588 3101-1473 3004 5100 1510.4 3588 3850-3778  
 οι μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες τις εἴη η παραβολὴ αὐτῆ  
 his disciples, saying, What may [be] this parable?  
 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588 3466  
 8:10 ο δε εἶπεν υμῖν δέδοται γνῶναι τα μυστήρια  
 And he said, To you it has been given to know the mysteries  
 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062 1722 3850  
 της βασιλείας του θεοῦ τοις δε λοιποῖς εν παραβολαῖς  
 of the kingdom of God; but to the rest – in parables,  
 2443 991 3361 991 2532 191  
 ἵνα βλέποντες μη βλέπωσι και ακουόντες  
 that seeing they should not see, and hearing  
 3361 4920 1510.2.3 1161 3778 3588 3850  
 μη συνιώσιν 8:11 ἐστὶ δε αὐτῆ η παραβολὴ  
 they should not perceive. [is] And this the parable.  
 3588 4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161  
 ο σπόρος ἐστὶν ο λόγος του θεοῦ 8:12 οι δε  
 The seed is the word of God. And the ones  
 3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588  
 παρά την οδὸν εἰσιν οι ακουόντες εἴτα ἔρχεται ο  
 by the way are the ones hearing; then comes the

1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588-1473 2443-3361  
 διάβολος και αἰρει τον λόγον ἀπὸ της καρδίας αὐτῶν ἵνα μη  
 devil and takes the word from their heart, lest  
 4100 4982 3588-1161  
 πιστεύσαντες σωθῶσιν 8:13 οι δε  
 having believed they should be delivered. And the ones  
 1909 3588 4073 3739 3752 191 3326 5479  
 ἐπὶ της πέτρας οι ὅταν ακούσωσι μετὰ χαρᾶς  
 upon the rock are the ones whenever they hear, with joy  
 1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756-2192 3739 4314  
 δέχονται τον λόγον και οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν οι προς  
 they receive the word; and these [root have no], which for  
 2540 4100 2532 1722 2540 3986 868  
 καιρὸν πιστεύουσι και εν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται  
 a time believe, and in time of test they leave.  
 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778 1510.2.6  
 8:14 το δε εις τας ακανθας πεσόν οὗτοι εἰσιν  
 And the one [into] the thorn-bushes [falling]; these are  
 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532  
 οι ακούσαντες και υπό μεριμνῶν και πλοῦτου και  
 the ones having heard, and by anxieties and riches and  
 2237 3588 979 4198 4846 2532  
 ηδονῶν του βίου πορευόμενοι συμπνιγόνται και  
 pleasures of existence going along are choked, and  
 3756 5052 3588 1722 3588 2570  
 ου τελεσφοροῦσι 8:15 το δε εν τη καλή  
 do not bring to perfection. And the one in the good  
 1093 3778 1510.2.6 3748 1722 2588 2570 2532 18  
 γη οὗτοι εἰσιν οἵτινες εν καρδιά καλή και αγαθή  
 earth; these are they who with [heart a good and better],  
 191 3588 3056 2722 2532 2592 1722  
 ακούσαντες τον λόγον κατέχουσι και καρποφοροῦσιν εν  
 having heard the word, hold it, and bear fruit with  
 5281 3762-1161 3088 680 2572 1473  
 υπομονῆ† 8:16 ουδεις δε λυχνον ἀφας καλύπτει αὐτὸν  
 patience. And no one [a lamp lighting] covers it  
 4632 2228 5270 2825 5087 235 1909  
 σκευῆ η υποκάτω κλίνης τίθησιν ἀλλ' ἐπὶ  
 with a vessel, or [underneath] a bed [puts it]; but upon  
 3087 2007 2443 3588 1531 991  
 λυχρίας ἐπιτίθησιν ἵνα οι εισπορευόμενοι βλέπωσι  
 a lamp-stand he places it, that the ones entering shall see  
 3588 5457 3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318  
 το φως 8:17 ου γαρ ἐστι κρυπτόν ο ου φανερόν  
 by the light. For nothing is hidden, which [not] open  
 1096 3761 614 3739 3756 1097  
 γενήσεται ουδέ ἀπόκρυφον ο ου γνωσθήσεται  
 [shall become], nor concealed, which shall not be known  
 2532 1519 5318 2064 991 3767 4459  
 και εις φανερόν ἔλθη 8:18 βλέπετε σὺν πως  
 and [into] the open [should come]. Take heed then how  
 191 3739-1063 302 2192 1325-1473 2532  
 ακουετε ος γαρ αν εχη δοθήσεται αὐτὸ και  
 you hear! For who ever should have, to him it shall be given; and  
 3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192 142  
 ος αν μη εχη και ο δοκεῖ εχειν ἀρθήσεται  
 whoever should not have, even what he seems to have shall be taken  
 575 1473 3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588  
 απ' αὐτοῦ 8:19 παρεγένοντο δε προς αὐτὸν η μητηρ και οι  
 from him. And there came to him the mother and  
 80-1473 2532 3756 1410 4940 1473  
 ἀδελφοὶ αὐτοῦ και οὐκ ἐδύνατο συντυχεῖν αὐτὸ  
 his brothers, and they were not able to meet with him  
 1223 3588 3793 2532 518 1473  
 διὰ τον ὄχλον 8:20 και ἀπηγγέλη αὐτὸ  
 because of the multitude. And it was reported to him,  
 3004 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 2476  
 λεγόντων η μητηρ σου και οι ἀδελφοὶ σου ἐστήκασιν  
 saying, Your mother and your brothers stand  
 1854 1492 1473 2309 3588 1161 611 2036  
 ἐξω ἰδεῖν σε θέλοντες 8:21 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπε  
 outside, [to see] you [wanting]. But responding he said  
 4314 1473 3384-1473 2532 80-1473 3778-1510.2.6 3588  
 προς αὐτοῦς μητηρ μου και ἀδελφοὶ μου οὗτοι εἰσιν οι  
 to them, My mother and my brothers are these, the ones  
 3588 3056 3588 2316 191 2532 4160 1473  
 τον λόγον του θεοῦ ακουόντες και ποιούντες αὐτὸν  
 [the word of God hearing] and doing it.

8:15 †CP adds ταυτα λεγων εφωνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω  
 These things saying he cried out, The one having ears to hear, let him hear!

## Jesus Calms the Tempest

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532  
**8:22** και ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν και  
 And it came to pass on one of the days, and  
 1473 1684 1519 4143 2532 3588 3101-1473 2532 2036  
 αὐτὸς ἐρέβη εἰς πλοῖον και οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ και εἶπε  
 he stepped into a boat and his disciples; and he said  
 4314 1473 1330 1519 3588 4008 3588  
 πρὸς αὐτοὺς διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς  
 to them, We should go through unto the other side of the  
 3041 2532 321 4126 1161 1473  
 λίμνης και ἀνήχθησαν **8:23** πλεόντων δε αὐτῶν  
 lake. And they embarked. [sailing 1And 2during their]  
 879 2532 2597 2978 417 1519 3588  
 ἀφύπνωσε και κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν  
 he slept soundly. And came down a tempest of wind onto the  
 3041 2532 4845 2532 2793  
 λίμνην και συσπεληροῦντο και ἐκυδύνεον  
 lake, and they were filling up, and were exposed to danger.  
 4334-1161 1326 1473 3004 1988  
**8:24** προσελθόντες δε διηγειραν αὐτὸν λέγοντες ἐπιστάτα  
 And coming forward, they awoke him, saying, Master,  
 1988 622 3588-1161 1453 2008 3588  
 ἐπιστάτα† ἀπολλύμεθα ο δε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ  
 master, we perish. And he having arisen reproached the  
 417 2532 3588 2830 3588 5204 2532 3973 2532  
 ἀνέμῳ και τῷ κλύδῳνι του ὕδατος και ἐπαύσαντο και  
 wind and the swell of water; and they ceased, and  
 1096 1055 2036-1161 1473 4226 1510.2.3 3588  
 ἐγένετο γαλήνη **8:25** εἶπε δε αὐτοῖς που ἐστὶν ἡ  
 became a calm. And he said to them, Where is the  
 4102 1473 5399 2296 3004 4314  
 πίστις ὑμῶν φοβηθέντες δε ἐθαύμασαν λέγοντες πρὸς  
 trust† of yours? But fearing they wondered, saying to  
 240 5100 686 3778-1510.2.3 3754 2532 3588 417  
 ἀλλήλους τις ἀρα οὗτός ἐστιν ὅτι και τοῖς ἀνέμοις  
 one another, Who then is this, that even to the winds  
 2004 2532 3588 5204 2532 5219 1473  
 ἐπιτάσσει και τῷ ὕδατι και ὑπακούουσιν αὐτῷ  
 he gives orders, and to the water, and they obey him?

## Jesus Casts out Demons

2532 2668 1519 3588 5561 3588 \*  
**8:26** και κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν των Γαδαρηνῶν  
 And they sailed down unto the region of the Gadarenes,  
 3748 1510.2.3 495 3588 \* 1831 1161  
 ἣτις ἐστὶν ἀντιπέραν τῆς Γαλιλαίας **8:27** ἐξελθόντι δε  
 which is opposite Galilee. [coming forth 1And  
 1473 1909 3588 1093 5221 1473 435-5100  
 αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις  
 2in his] unto the land, [encountered 3him 1a certain man]  
 1537 3588 4172 3739 2192 1140 1537 5550  
 ἐκ τῆς πόλεως ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων  
 from out of the city, who had demons for [2of time  
 2425 2532 2440 3756 1737  
 ἰκανῶν και ἰματίων οὐκ ἐνεδιδύσκετο  
 1a fit amount], and [3a garment 1he was not 2dressed in],  
 2532 1722 3614 3756-3306 235 1722 3588 3418  
 και ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν  
 and [2in 3a house 1he abided not], but in the tombs.  
 1492-1161 3588 \* 2532 349  
**8:28** ἰδὼν δε τον Ἰησοῦν και ἀνακράξας  
 And beholding Jesus, and having shouted aloud,  
 4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100 1473  
 προσέπεσεν αὐτῷ και φωνῆ μεγάλη εἶπε τι ἐμοί  
 he fell at him, and [2voice 1with a great] said, What is it to me  
 2532 1473 \* 5207 3588 2316 3588 5310 1189  
 και σοι Ἰησοῦ υἱέ του θεου του υψίστου δέομαι  
 and to you, Jesus, O son [3God 1of the 2highest]? I beseech  
 1473 3361 1473 928 3853-1063  
 σου μη με βασανίσης **8:29** παρήγγελλε γαρ  
 you [2not 4me 1that you should 3torment]. For he summoned  
 3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444  
 τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθῆν ἀπὸ του ἀνθρώπου  
 the [2spirit 1unclean] to come forth from the man.

8:24 †CP omits second ἐπιστάτα.

8:25 †or belief.

4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196  
 πολλοὺς γαρ χρόνους συνήρπαικε αὐτὸν και ἐδέσμείτο  
 For many times it seized him with force, and he was bound  
 254 2532 3976 5442 2532 1284 3588  
 ἀλυσσεῖ και πέδαις φυλασσόμενος και διαρρήσσαν τα  
 in chains, and [2in shackles 1being kept]; and tearing up the  
 1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048  
 δεσμὰ ἠλάνυετο ὑπὸ του δαιμονος εἰς τὰς ἐρήμους  
 bonds he was driven by the demon into the wildernesses.  
 1905 1161 1473 3588 \* 3004 5100  
**8:30** ἐπηρώτησε δε αὐτὸν ο Ἰησοῦς λέγων τι  
 [asked 1And 4him 2Jesus], saying, What  
 1473 1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754  
 σοι ἐστὶν ὄνομα ο δε εἶπεν Λεγεὼν ὅτι  
 [3given to you 1is 2the name]? And he said, Legion; because  
 1140 4183 1525 1519 1473 2532 3870  
 δαιμόνια πολλά εἰσῆλθεν εἰς αὐτὸν **8:31** και παρεκάλει  
 [2demons 1many] entered into him. And they appealed to  
 1473 2443 3361 2004 1473 1519 3588 12  
 αὐτὸν ἵνα μη ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
 him that he should not give orders to them [2into 3the 4abyss  
 565 1510.7.3-1161 1563 34 5519 2425  
 ἀπελθεῖν **8:32** ἦν δε ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν  
 [to go forth]. But there was there a herd of swine, a fit amount  
 1006 1722 3588 3735 2532 3870 1473  
 βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει και παρεκάλουν αὐτὸν  
 grazing in the mountain. And they appealed to him  
 2443 2010 1473 1519 1565 1525  
 ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκεῖνους εἰσελθεῖν  
 that he should commission to them [2into 3those 1to enter].  
 2532 2010 1473 1831 1161 3588  
 και ἐπετρέψεν αὐτοῖς **8:33** ἐξελθόντα δε  
 And he commissioned it to them. [going forth 1And 2the  
 1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519 2532  
 δαιμόνια ἀπὸ του ἀνθρώπου εἰσῆλθεν εἰς τοὺς χοίρους και  
 3demons] from the man, entered into the swine, and  
 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588 3041 2532  
 ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ του κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην και  
 [3advanced 1the 2herd] down the precipice into the lake, and  
 638 1492 1161 3588 1006 3588  
 ἀπεπνίγη **8:34** ἰδόντες δε οἱ βοσκοῦντες το  
 choked. [having beheld 1And 2the ones 3grazing] the  
 1096 5343 2532 565 518 1519  
 γεγεννημένον ἐφύγον και ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν εἰς  
 thing taking place, fled, and having gone forth they reported in  
 3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161  
 τὴν πόλιν και εἰς τοὺς ἀγρούς **8:35** ἐξῆλθον δε  
 and in the fields. And they came forth  
 1492 3588 1096 2532 2064 4314 3588  
 ἰδῆν το γεγονός και ἦλθον πρὸς του  
 to behold the thing taking place. And they came to  
 \* 2532 2147 2521 3588 444 575  
 Ἰησοῦν και εὔρον καθήμενον τον ἀνθρώπου ἀφ'  
 Jesus, and they found [8sitting down 1the 2man 3from  
 3739 3588 1140 2439 1831 2532  
 οὐ τα δαιμόνια ἐξεληλύθει ἰματισμένον και  
 4whom 5the 6demons 7had went forth], being dressed and  
 4993 3844 3588 4228 3588 \* 2532  
 σοφροῦντα παρὰ τοὺς πόδας του Ἰησοῦ και  
 being of a sound mind, by the feet of Jesus; and  
 5399 518 1161 1473 2532-3588  
 ἐφοβηθήσαν **8:36** ἀπήγγειλαν δε αὐτοῖς και οἱ  
 they feared. [4reported 1And 5to them 2the ones also  
 1492 4459 4982 3588 1139  
 ἰδόντες πως ἐσώθη ο δαιμονισθεὶς  
 3beholding] how [3was delivered 1the 2demon-possessed man].  
 2532 2065 1473 537 3588 4128 3588  
**8:37** και ῥώτησαν αὐτὸν ἅπαν το πλήθος τῆς  
 And [8asked 9him 1all 2the 3multitude 4of the  
 4066 3588 \* 565 575 1473  
 περιχώρου των Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν  
 3place round about 6of the 7Gadarenes] to go forth from them,  
 3754 5401 3173 4912 1473-1161 1684 1519  
 ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνέιχοντο αὐτὸς δε ἐμβὰς εἰς  
 for [3fear 2by a great 1they were held]. And he stepping into  
 3588 4143 5290 1189 1161 1473 3588  
 τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν **8:38** ἐδέετο δε αὐτοῦ ο  
 the boat returned. [9beseched 1And 10him 2the

8:33 †i.e. drowned.

435 575 3739 1831 3588 1140 1510.1 4862 1473  
**ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξελήθει τα δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ**  
 3man 4from 5whom 8came 10the 7demons] to be with him.  
 630 1161 1473 3588 \* 3004 5290 1519  
**ἀπέλυσε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων 8:39 ὑπόστρεφε εἰς**  
 [3released 1But 4him 2Jesus], saying, Return unto  
 3588 3624-1473 2532 1334 3745 4160 1473 3588  
**τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ**  
 your house, and describe as much as [2did 3for you  
 2316 2532 565 2596 3650 3588 4172 2784  
**θεὸς καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων**  
 1God]! And he went forth through the whole city proclaiming  
 3745 4160 1473 3588 \* 1096-1161  
 ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς 8:40 ἐγένετο δὲ  
 as much as [2did 3for him 1Jesus]. And it came to pass  
 1722 3588 5290 3588 \* 588 1473 3588  
**ἐν τῷ υποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ**  
 in the returning of Jesus, [3gladly received 4him 1the  
 3793 1510.7-6-1063 3956 4328 1473  
**ὄχλος ἴσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτὸν**  
 2multitude]; for they were all expecting him.

### Jairus Appeals to Jesus

8:41 καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ὄνομα Ἰάειρος  
 And behold, there came a man whose name was Jairus,  
 2532 1473 758 3588 4864 5224 2532  
 καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε καὶ  
 and he was a ruler of the synagogue existing there. And  
 4098 3844 3588 4228 3588 \* 3870  
 πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει  
 having fallen by the feet of Jesus, he appealed to  
 1473 1525 1519 3588 3624-1473 3754 2364  
 αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ 8:42 ὅτι θυγάτηρ  
 him to enter into his house; 8:42 for his daughter  
 3439-1510.7.3 1473 5613 2094 1427 2532 3778  
 μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτόν δώδεκα καὶ αὐτὴ  
 was an only child to him, about [2years old 1twelve], and she  
 599 1722-1161 3588 5217-1473 3588 3793  
 ἀπέθνησκεν ἐν δὲ τῷ υπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι  
 was dying. And in his going, the multitudes  
 4846 1473  
 συνέπνιγον αὐτὸν  
 thronged him.

### Jesus Heals the Woman with the Flow of Blood

8:43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν  
 And a woman being in a flow of blood for [2years  
 1427 3748 1519 2395 4321 3650  
 δώδεκα ἡτὶς εἰς ἰατροὺς προσαναλώσασα ὅλου  
 1twelve], which [4on 3physicians 1consumed 2her entire  
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323  
 τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενός θεραπευθῆναι  
 3livelihood], not being able by anyone to be cured,  
 4334 3693 680 3588 2899  
 8:44 προσελθούσα ὀπίσθεν ἤψατο τὸν κρασπέδου  
 having come forward behind him, touched the decorative hem  
 3588 2440-1473 2532 3916 2476 3588 4511  
 τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις  
 of his cloak; and immediately [4stopped 1the 2flow  
 3588 129-1473 2532 2036-3588 \* 5100 3588  
 τοῦ αἵματος αὐτῆς 8:45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τίς ὁ  
 3of her blood]. And Jesus said, Who is the one  
 680 1473 720 1161 3956 2036-3588 \* 2532  
 ἀψάμενός μου ἀρνυμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ  
 touching me? [3denying 1And 2all], Peter said, and  
 3588 3326 1473 1988 3588 3793 4912 1473  
 οἱ μετ' αὐτοῦ ἐπιστάτα οἱ ὄχλοι συνέχουσί σε  
 the ones with him, Master, the multitudes constrain you  
 2532 598 2532 3004 5100 3588 680 1473  
 καὶ ἀποθλίβουσι καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου  
 and squeeze, and you say, Who is the one touching me?  
 3588 1161 \* 2036 680 1473 5100 1473-1063  
 8:46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἠψατό μου τίς ἐγὼ γὰρ  
 And Jesus said, [2touched 3me 1Someone], for I  
 1097 1411 1831 575 1473 1492 1161 3588  
 ἐγὼν δύναμιν ἐξελθούσαν ἀπ' ἐμοῦ 8:47 ἰδοὺσα δὲ ἡ  
 know power went forth from me. [4knowing 1And 2the  
 1135 3754 3756 2990 5141 2064 2532  
 γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε τρέμουσα ἦλθε καὶ  
 3woman] that she did not escape notice, [2trembling 1came], and

4363 1473 1223 3739 156 680 1473  
 προσπεσούσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ  
 having fallen before him, for which reason she touched him,  
 518 1473 1799 3956 3588 2992 2532  
 ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ  
 she reported to him in the presence of all the people, and  
 5613 2390 3916 3588 1161 2036 1473  
 ὡς ἰάθη παραχρῆμα 8:48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ  
 how she was healed immediately. And he said to her,  
 2293 2364 3588 4102 1473 4982 1473  
 θάρσει θυγάτηρ ἡ πίστις σου σέσωκέ σε  
 Take courage, O daughter, the belief of yours has delivered you,  
 4198 1519 1515  
 πορεύου εἰς εἰρήνην  
 go in peace!

### Jairus' Daughter Raised from the Dead

8:49 ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ  
 And while he was speaking, there comes one from the  
 752 3004 1473 3754 2348 3588 2364  
 ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκε ἡ θυγάτηρ  
 chief of the synagogue, saying to him that, [3has died 2daughter  
 1473 3361 4660 3588 1320 3588 1161  
 σου μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον 8:50 ὁ δὲ  
 1Your], do not inconvenience the teacher! And  
 \* 191 611 1473 3004 3361 5399 3440  
 Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων μὴ φοβοῦ μόνον  
 Jesus having heard responded to him, saying, Do not fear! Only  
 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588  
 πίστευε καὶ σωθήσεται 8:51 εἰσελθὼν εἰς τὴν  
 trust and she shall be delivered! And entering into the  
 3614 3756 863 1525 3762 1508 \* 2532  
 οἰκίαν οὐκ ἀφήκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ  
 house, he did not allow [2to enter 1anyone], except Peter, and  
 \* 2532 \* 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588  
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν  
 John, and James, and the father of the child and the  
 3384 2799 1161 3956 2532 2875 1473  
 μητέρα 8:52 ἐκκλιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτὴν  
 mother. [3wept 1And 2all], and beat their chest over her.  
 3588-1161 2036 3361-2799 3756-599 235 2518 2532  
 ὁ δὲ εἶπε μὴ κλαίετε οὐκ ἀπέθανεν ἄλλα καθεύδει 8:53 καὶ  
 But he said, Weep not! She died not, but sleeps. And  
 2606 1473 1492 3754 599 1473-1161  
 κατεγέλων αὐτοῦ εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν 8:54 αὐτὸς δὲ  
 they ridiculed him, knowing that she died. And he  
 1544 1854-3956 2532 2902 3588 5495-1473  
 ἐββαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς  
 having cast all outside, and having taken hold of her hand,  
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994  
 ἐφώνησε λέγων ἡ παῖς ἐγειροῦ 8:55 καὶ ἐπέστρεψε  
 spoke out loud, saying, Child, arise! And [2returned  
 3588 4151-1473 2532 450 3916 2532 1299  
 τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα καὶ διέταξεν  
 1her spirit], and she rose up immediately. And he ordered  
 1473 1325 2068 2532 1839  
 αὐτὴ δοθῆναι φαγεῖν 8:56 καὶ ἐξέστησαν  
 for her to be given something to eat. And [2were amazed  
 3588 1118-1473 3588-1161 3853 1473 3367 2036  
 οἱ γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν  
 1her parents]; and he exhorted them [2no one 1to tell]  
 3588 1096  
 τὸ γεγονός  
 the thing having taken place.

## CHAPTER 9

### Authority Given to the Twelve Disciples

9:1 συγκαλεσάμενος δὲ τὸν δώδεκα μαθητὰς ἔδωκεν  
 And having called together the twelve disciples, he gave  
 1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588 1140 2532  
 αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ  
 to them power and authority over all the demons, and

8:52 †Ald. adds τὸ κορασιον – the girl.

9:1 †Ald. adds ὁ Ἰησοῦς – Jesus.

3554 2323 2532 649 1473 2784  
 νόσους <sup>2</sup>θεραπεύειν 9:2 και απέστειλεν αυτούς κηρύσσειν  
 [2]diseases <sup>1</sup>to cure]. And he sent them to proclaim  
 3588 932 3588 2316 2532 2390 3588 770  
 την βασιλείαν του θεού και ιασθαι τους ασθενούντας  
 the kingdom of God, and to heal the ones being weak.  
 9:3 2532 2036 4314 1473 3367 142 1519 3588 3598  
 και ειπε προς αυτούς μηδεν αίρετε εις την οδόν  
 And he said to them, [2]nothing [1]Take for the way!  
 3383 4464 3383 4082 3383 740 3383 694  
 μητε ράβδους† μητε πηραν μητε άρτον μητε αργύριον  
 neither rods, nor provision bag, nor bread, nor money,  
 3383 303 1417 5509 2192 2532 1519  
 μητε ανά δύο χιτώνας 9:4 και εις  
 nor <sup>2</sup>up to <sup>3</sup>two <sup>4</sup>inner garments <sup>1</sup>to have]. And into  
 3739 302 3614 1525 1563 3306 2532 1564  
 ην αν οικίαν εισέλθητε εκεί μένετε και εκείθεν  
 which ever house you should enter, there abide! And from there  
 1831 2532 3745 1437 3361 1209 1473  
 εξέρχεσθε 9:5 και όσοι εαν μη δέξονται υμάς  
 go forth! And as many as should not have received you,  
 1831 575 3588 4172-1565 2532 3588 2868  
 εξερχόμενοι από της πόλεως εκείνης και τον κοινοτόν  
 in going forth from that city, even the dust  
 575 3588 4228-1473 660 1519 3142 1909  
 από των ποδών υμών αποτινάξατε εις μαρτύριον επ'  
 of your feet brush off for a testimony unto  
 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968  
 αυτούς 9:6 εξερχόμενοι δε διήρχοντο κατά τας κόμας  
 them! And coming forth, they went through the towns,  
 2097 2532 2323 3837 191  
 ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχού 9:7 ήκουσε  
 announcing good news and curing everywhere. [3]heard  
 1161 \* 3588 5076 3588 1096 5259 1473  
 δε Ηρώδης ο τετράρχης τα γινόμενα υπ' αυτού  
 [1]And [2]Herod [3]the [4]tetrarch [5]the things [6]taking place [7]by [10]him  
 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259 5100  
 πάντα και διεπόρει δια το λεγέσθαι υπό τινων  
 [6]all]; and he was perplexed because of it being said by some  
 3754 \* 1453 1537 3498 5259 5100  
 ότι Ιωάννης εγήγερται εκ νεκρών 9:8 υπό τινων  
 that, John has been raised from the dead, [2]by [3]some  
 1161 3754 \* 5316 243-1161 3754 4396 1520  
 δε ότι Ηλίας εφάνη άλλων δε ότι προφήτης εις  
 [1]and that, Elijah was appeared; and others that, A prophet, one  
 3588 744 450 2532 2036\*  
 των αρχαίων ανέστη 9:9 και ειπεν Ηρώδης Ιωάννην  
 of the ancient ones rose up. And Herod said, John  
 1473 607 5100-1161 1510.2.3 3778 4012 3739  
 εγώ απεκεφάλισα τις δε εστιν ούτος περί ου  
 I beheaded, but who is this concerning of which  
 1473 191 5108 2532 2212 1492 1473 2532  
 εγώ ακούω τοιαύτα και εξήτει ιδειν αυτόν 9:10 και  
 I hear such? And he sought to see him. And  
 5290 3588 652 1334 1473 3745  
 υποστρέψαντες οι αποστολοι διηγήσαντο αυτό οσα  
 returning, the apostles described to him as much as  
 4160 2532 3880-1473 5298 2596 2398  
 εποίησαν και παραλαβών αυτούς υπεχώρησε κατ' ιδίαν  
 they did. And taking them to himself, he retreated in private  
 1519 5117 2048 4172 2564 \*  
 εις τόπον έρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά  
 into [2]place [1a] desolate of a city being called Bethsaida.

**Jesus Feeds the Five Thousand**

9:11 3588-1161 3793 1097 190  
 οι δε οχλοι γινώστες ηκολούθησαν  
 But the multitudes, having known, followed  
 1473 2532 1209 1473 2980 1473 4012  
 αυτό και δεξάμενος αυτούς ελάλει αυτοίς περί  
 him. And having received them, he spoke to them concerning  
 3588 932 3588 2316 2532 3588 5532 2192  
 της βασιλείας του θεού και τους χρείαν έχοντας  
 the kingdom of God; and the ones [2]need [1]having]  
 2322 2390 3588-1161 2250 756 2827  
 θεραπείας ιάτο 9:12 η δε ημέρα ήρξάτο κλίνειν  
 of treatment he healed. But the day began to decline;  
 4334 1161 3588 1427 2036 1473 630  
 προσελθόντες δε οι δώδεκα ειπον αυτό απόλυσον  
 [4]having come forward [1]and [2]the [3]twelve], said to him, Dismiss

3588 3793 2443 565 1519 3588 2945 2968 2532  
 τον οχλον ινα απελθόντες εις τας κύκλω κόμας και  
 the multitude! that going forth into the round about towns and  
 3588 68 2647 2532 2147 1979 3754  
 τους αγρούς καταλύσωσι και ευρωσιν επιτισιμόν ότι  
 fields they should rest up, and should find provisions; for  
 5602 1722 2048 5117 1510.2.4 2036-1161 4314  
 ώδε εν ερήμω τόπω εσμέν 9:13 ειπε δε προς  
 [2]here [3]in [4a] desolate [5]place [1]we are]. And he said to  
 1473 1325 1473 1473 2068 3588-1161 2036 3756-1510.2.6  
 αυτούς δοτε αυτοίς υμεις φαγειν οι δε ειπον ουκ εισιν  
 them, [2]give [3]to them [1]You] to eat! And they said, There are not  
 1473 4183 2228 4002 740 2532 1417 2486 1509  
 ημιν πλείον η πέντε άρτοι και δύο ιχθύες ει μήτι  
 with us more than five bread loaves and two fishes, unless  
 4198 1473 59 1519 3956 3588 2992-3778  
 πορευθέντες ημεις αγοράσωμεν εις πάντα τον λαόν τούτον  
 having gone we should buy [2]for [3]all [4]this people[  
 1033 1510.7.6-1063 5616 435 4000  
 βρώματα 9:14 ησαν γαρ ωσει άνδρες πεντακισχιλιοι  
 [1]foods]. For there were about [2]men [1]five thousand].  
 2036-1161 4314 3588 3101-1473 2625-1473  
 ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού κατακλίνατε αυτούς  
 And he said to his disciples, Lay them down  
 2828 303 4004 2532 4160 3779 2532  
 κλισίας ανά πενήτηκοντα 9:15 και εποίησαν ούτως και  
 in resting-places by fifties. And they did so, and  
 347 537 2983-1161  
 ανέκλιναν άπαντας 9:16 λαβών δε  
 they laid them [2]down together [1]all]. And having taken  
 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519  
 τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας αναβλέψας εις  
 the five bread loaves and the two fishes, looking up into  
 3588 3772 2127 1473 2532 2622 2532  
 τον ουρανόν ευλόγησεν αυτούς και κατέκλασε και  
 the heaven, he blessed them, and broke off in pieces, and  
 1325 3588 3101 3908 3588 3793 2532  
 εδίδου τοις μαθηταίς παρατιθέναι το οχλον 9:17 και  
 gave to the disciples to place near to the multitude. And  
 2068 2532 5526-3956 2532 142 3588  
 εφάγον και εχορτάσθησαν πάντες και ήρθη το  
 they ate, and all were filled. And was taken up the  
 4052 1473 2801 2894 1427  
 περισσεύσαν αυτοίς κλασμάτων κόφινου δώδεκα  
 abounding portion to them of pieces - [2]hampers [1]twelve].  
 2532 1096 1722 3599 1510.1-1473 4336  
 9:18 και εγένετο εν τω είναι αυτόν προσευχόμενον  
 And it came to pass in his being praying  
 2651 4895 1473 3588 3101 2532 1905  
 καταμόνας συνήσαν αυτό οι μαθηταί και επηρώτησεν  
 alone, [3]were with [4]him [1]the [2]disciples], and he questioned  
 1473 3004 5100 1473 3004 3588 3793 1510.1  
 αυτούς λέγων τίνα με λέγουσιν οι οχλοι είναι  
 them, saying, Whom do [4]me [3]say [1]the [2]multitudes] to be?  
 3588-1161 611 2036 \* 3588 910  
 9:19 οι δε αποκριθέντες ειπον Ιωάννην τον βαπτιστήν  
 And they answering said, John the Baptist;  
 243-1161 \* 243-1161 3754 4396-5100 3588  
 άλλοι δε Ηλϊαν άλλοι δε ότι προφήτης τις των  
 and others, Elijah; and others that, A certain prophet of the  
 744 450 2036-1161 1473 1473-1161 5100  
 αρχαίων ανέστη 9:20 ειπε δε αυτοίς υμεις δε τίνα  
 ancients rose up. And he said to them, But you, whom  
 1473-3004 1510.1 611-1161 \* 2036 3588 5547  
 με λέγετε είναι αποκριθείς δε Πέτρος ειπε τον Χριστόν  
 do you say me to be? And answering Peter said, The Christ  
 3588 2316 3588-1161 2008 1473 3853  
 του θεού 9:21 ο δε επιτιμήσας αυτοίς παρήγγειλε  
 of God. And he having reproached them, exhorted them  
 3367 2036 3778 2036 3754 1163  
 μηδενι ελπειν τούτο 9:22 ειπών ότι δει  
 [2]no one [1]to tell] this, having said that, It is necessary  
 3588 5207 3588 444 4183 3958 2532  
 τον υιόν του ανθρώπου πολλά παθειν και  
 for the son of man [2]many things [1]to suffer], and  
 593 575 3588 4245 2532 749 2532  
 αποδοκιμασθήναι από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων και  
 to be rejected by the elders and chief priests and

9:13 †Ald. οχλον – multitude.

9:3 †Ald. ραβδον – rod.

1122 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453  
 γραμματέων και αποκτανθήναι και τη τρίτη ημέρα εγεθήναι  
 scribes, and to be killed, and the third day to be raised.

### Requirements of Discipleship

3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694  
**9:23** ἔλεγε δε προς πάντας ει τις θέλει οπίσω  
 And he said to all, If any wants [2]after  
 1473 2064 533 1438 2532 142 3588  
 μου ελθειν απαρνησάσθω εαυτον και αράτω τον  
 3me 1to come], let him totally reject himself, and lift  
 4716-1473 2596 2250 2532 190 1473 3739-1063  
 σταυρόν αυτού καθ' ημεραν και ακολουθείτω μοι **9:24** ος γαρ  
 his cross by day, and follow me! For who  
 1437 2309 3588 5590-1473 4982 622 1473  
 εαν θέλη την ψυχην αυτού σώσαι απολέσει αυτήν  
 ever should want [2his life 1to preserve] shall lose it;  
 3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473  
 ος δ' αν απολέση την ψυχην αυτού ενεκεν εμου  
 but who ever should lose his life because of me,  
 3778 4982 1473 5100-1063 5623 444  
 ουτος σώσει αυτήν **9:25** τι γαρ ωφελείται ανθρωπος  
 this one shall preserve it. For what benefits a man,  
 2770 3588 2889 3650 1438 1161 622  
 κερδήσας τον κόσμον όλον εαυτον δε απολέσας  
 having gained the [2world 1whole], [3himself 1but 2destroying]  
 2228 2210 3739-1063 302 1870 1473 2532 3588  
 η ζημιωθείς **9:26** ος γαρ αν επαισχυνθή με και τους  
 or suffering loss? For who ever is ashamed of me and  
 1699 3056 3778 3588 5207 3588 444 1870  
 εμου λόγους τούτον ο υιός του ανθρωπου επαισχυνθήσεται  
 my words, this one the son of man will be ashamed of  
 3752 2064 1722 3588 1391-1473 2532 3588 3962  
 οταν ελθη εν τη δόξη αυτού και του πατρός  
 whenever he should come in his glory, and of the father,  
 2532 3588 39 32 3004-1161 1473 230 1510.2.6  
 και των αγίων αγγέλων **9:27** λέγω δε υμιν αληθώς εισί  
 and of the holy angels. But I say to you truly, there are  
 5100 3588 5602 2476 3739 3364 1089  
 τυες των ωδε εστηκότων οι ου μη γεύονται  
 some of the ones here standing who in no way shall taste  
 2288 2193 302 1492 3588 932 3588 2316  
 θανάτου εως αν ιδωσι την βασιλειαν του θεου  
 death until whenever they should see the kingdom of God.

### Jesus is Transformed

1096-1161 3326 3588 3056-3778 5616  
**9:28** εγένετο δε μετὰ τους λόγους τούτους ωσει  
 And it came to pass after these words, about  
 2250 3638 2532 3880 \* 2532 \*  
 ημεραι οκτώ και παραλαβόν \* Πέτρον και Ιωάννην  
 [2days 1eight]; and having taken with himself Peter and John  
 2532 \* 305 1519 3588 3735 4336  
 και Ιάκωβον ανέβη εις το ορος προσεύξασθαι  
 and James, he ascended into the mountain to pray.  
 2532 1096 1722 3588 4336-1473 3588 1491  
**9:29** και εγένετο εν τω προσεύξασθαι αυτόν το ειδος  
 And it came to pass in his praying, the form  
 3588 4383 2087 2532 3588 2441-1473  
 του προσώπου αυτού ετερον και ο ιματισμός αυτού  
 of his person became another, and his clothes  
 3022 1823 2532 2400 435 1417  
 λευκός εξαστράπτων **9:30** και ιδού ανδρες δύο  
 [2white 1flashing]. And behold, [2men 1two]  
 4814 1473 3748 1510.7.6 \* 2532 \*  
 συναλάλουν αυτό οίτινες ησαν Μωσής και Ηλίας  
 conversed together with him, who were Moses and Elijah.  
 3588 3708 1722 1391 3004 3588 1841-1473 3739  
**9:31** οι οφθέντες εν δόξη ελεγον την εξοδον αυτού ην  
 The ones appearing in glory spoke of his departure which  
 3195 4137 1722 \* 3588 1161 \*  
 έμελλε πληρούν εν Ιερουσαλημ **9:32** ο δε Πέτρος  
 he was about to fulfill in Jerusalem. And Peter  
 2532 3588 4862 1473 1510.7.6 916 5258  
 και οι συν αυτού ησαν βεβαρημένοι ύπνω  
 and the ones with him were being weighed down with sleep;  
 1235-1161 1492 3588 1391-1473 2532 3588 1417  
 διαγρηγορήσαντες δε ειδον την δόξαν αυτού και τους δύο  
 and staying awake they beheld his glory, and the two

9:23 †CP omits καθ' ημεραν.

435 3588 4921 1473 2532 1096  
 ανδρας τους συνεστώτας αυτό **9:33** και εγένετο  
 men standing with him. And it came to pass  
 1722 3588 1316-1473 575 1473 2036-3588-  
 εν τω διαχωρίζεσθαι αυτοους απ' αυτού ειπεν ο Πέτρος  
 in their parting from him, Peter said  
 4314 3588 \* 1988 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532  
 προς τον Ιησουν επιστάτα καλον εστιν ημάς ωδε είναι και  
 to Jesus, Master, it is good for us to be here; for  
 4160 4633 5140 1520 1473 2532 \*-1520  
 ποιήσωμεν σικνας τρεις μίαν σοι και Μωσει μίαν  
 we should make [2tents 1three] – one for you, and one for Moses,  
 2532 1520 \* 3361 1492 3739 3004 3778  
 και μίαν Ηλια μη ειδώς ο λέγει **9:34** ταύτα  
 and one for Elijah; not knowing what he says. [4these things  
 1161 1473 3004 1096 3507 2532 1982  
 δε αυτού λέγοντος εγένετο νεφέλη και επεσκίασεν  
 1And 2of his 3saying] there came a cloud and overshadowed  
 1473 5399-1161 1722 3588 1565 1525 1519  
 αυτοους εφοβήθησαν δε εν τω εκεινους εισελθειν εις  
 them; and they were afraid in the [2of those ones 1entering] into  
 3588 3507 2532 5456 1096 1537 3588 3507  
 την νεφέλην **9:35** και φωνή εγένετο εκ της νεφέλης  
 the cloud. And a voice came from out of the cloud,  
 3004 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 3588 27 1473 191  
 λέγουσα ουτός εστιν ο υιός μου ο αγαπητός αυτού ακουετε  
 saying, This is my son the beloved, of him hear!  
 2532 1722 3588 1096 3588 5456 2147-3588-  
**9:36** και εν τω γενέσθαι την φωνήν ευρέθη ο Ιησους  
 And in the [2taking place 1voice], Jesus was found  
 3441 2532 1473 4601 2532 3762 518 1722  
 μόνος και αυτοι εσίγησαν και ουδενι απήγγειλαν εν  
 alone. And they were quiet, and to no one they reported in  
 1565 3588 2250 3762 3739 3708  
 εκειναις ταις ημέραις ουδεν ων εωράκασιν  
 those days anything of what they had seen.

### The Demonic Son Healed

1096-1161 1722 3588 1836 2250  
**9:37** εγένετο δε εν τη εξης ημέρα  
 And it came to pass on the next day,  
 2718-1473 575 3588 3735 4876 1473  
 κατελθόντων αυτών από του ορους συνήτησεν αυτό  
 of their going down from the mountain, there met with him  
 3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793  
 οχλος πολυς **9:38** και ιδού ανηρ από του οχλου  
 [2multitude 1a great]. And behold, a man from the multitude  
 310 3004 1320 1189 1473 1914 1909  
 ανεβήσσε λέγων διδασκαλε δεομαι σου επιβλέψαι επι  
 yelled out, saying, Teacher, I beseech you to look upon  
 3588 5207-1473 3754 3439-1510.2.3 1473 2532 2400  
 τον υιον μου οτι μονογενής εστι μοι **9:39** και ιδού  
 my son! for he is an only child to me. And behold,  
 4151 2983 1473 2532 1810 2896 2532  
 πνευμα λαμβάνει αυτόν και εξαίφνης κράζει και  
 a spirit takes him, and suddenly he cries out, and  
 4682-1473 3326 876 2532 3425 672  
 σπαράσσει αυτόν μετὰ αφρού και μόλις αποχωρεί  
 it throws him into a spasm with foam, and hardly retreats  
 575 1473 4937 1473 2532 1189 3588  
 απ' αυτού συντρίβον αυτόν **9:40** και εδεήθη των  
 from him breaking him. And I beseeched  
 3101-1473 2443 1544-1473 2532 3756-1410  
 μαθητών σου ινα εκβάλωσιν αυτό και ουκ ηδυνήθησαν  
 your disciples that they should cast it out, and they were not able.  
 611-1161 3588 \* 2036 5599 1074  
**9:41** αποκριθείς δε ο Ιησους ειπεν ω γενεα  
 And responding Jesus said, O [2]generation  
 571 2532 1294 2193-4219 1510.8.1 4314  
 απιστος και διεστραμμένη εως ποτε εσομαι προς  
 [1unbelieving] and being perverted, until how long will I be with  
 1473 2532 430 1473 4317 5602 3588 5207-1473  
 υμάς και ανεξομαι υμών προσάγαγε ωδε τον υιον σου  
 you, and endure you? Bring [2here 1your son]!  
 2089-1161 4334-1473 4486 1473 3588  
**9:42** ετι δε προσερχομένου αυτού ερρηξεν αυτόν το  
 And while yet during his coming forward, [3tore 4him 1the  
 1140 2532 4952 2008 1161 3588 \*  
 δαιμόνιον και συνεσπάραξεν επετίμησε δε ο Ιησους  
 2demon] and flailed about; [3gave reproach 1and 2Jesus]  
 3588 4151 3588 169 2532 2390 3588 3816 2532  
 τον πνευματι τω ακαθάρτω και ιάσατο τον παιδα και  
 to the [2spirit 1unclean], and healed the child, and

591-1473 3588 3962-1473  
 απέδωκεν αυτόν τῷ πατρὶ αὐτοῦ  
 gave him back to his father.

### Jesus Foretells His Death

1605 9:43 ἐξεπλήσισοντο δε πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι  
 [<sup>3</sup>were overwhelmed <sup>1</sup>And <sup>2</sup>all] at the magnificence  
 3588 2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739  
 του θεού πάντων δε θαυμαζόντων ἐπὶ πάσιν οἷς  
 of God. And as all were wondering over all what  
 4160-3588\* 2036 4314 3588 3101-1473  
 εποίησεν ο Ἰησοῦς † εἶπε πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
 Jesus did, he said to his disciples,  
 9:44 5087-1473 1519 3588 3775-1473 3588 3056-3778  
 θέσθε ὑμεῖς εἰς τα ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους  
 You put into your ears these words!  
 3588-1063 5207 3588 444 3195 3860 1519 5495  
 ο γὰρ υἱὸς του ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας  
 The son of man is about to be delivered into the hands  
 444 3588-1161 50 3588 4487-3778 2532  
 ἀνθρώπων 9:45 οἱ δε ἠγνόνουν το ρῆμα τοῦτο και  
 of men. And they knew not this saying, and  
 1510.7.3 3871 575 1473 2443 3361  
 ην παρακαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μη  
 it was being covered up from them, that they should not  
 143 1473 2532 5399 2065 1473 4012 3588  
 αἰσθῶνται αὐτό και ἐφοβούντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ του  
 perceive it; and they feared to ask him concerning  
 4487-3778 1525-1161 1261 1722  
 ρήματος τούτου 9:46 εἰσῆλθε δε διαλογισμὸς ἐν  
 this saying. And there entered an arguing among  
 1473 3588 5100 302 1510.4 3173 1473 3588  
 αὐτοῖς το τις ἀν εἶη μείζων αὐτῶν 9:47 ο  
 them – the one who ever may be the greater of them.  
 1161 \* 1492 3588 1261 3588 2588-1473  
 δε Ἰησοῦς ἰδὼν τον διαλογισμὸν της καρδίας αὐτῶν  
 And Jesus knowing the arguing of their hearts,  
 1949 3813 2476 1473 3844 1438  
 ἐπιλαβόμενος παιδίου ἐστήσεν αὐτό παρ' εαυτοῦ  
 having taken hold of a child, he set it by himself.  
 2532 2036 1473 3739 1437 1209 3778 3588  
 9:48 και εἶπεν αὐτοῖς ος εἰν δεξήται τουτο το  
 And he said to them, Who ever should receive this  
 3813 1909 3588 3686-1473 1473-1209 2532 3739 1437  
 παιδίου ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου ἐμε δεχεται και ος εἰν  
 child in my name, receives me; and who ever  
 1473-1209 1209 3588 649 1473 3588 1063  
 ἐμε δεξήται δεχεται τον αποστειλαντά με ο γαρ  
 receives me, receives the one sending me. For  
 3397 1722 3956 1473 5224 3778 1510.8.3  
 μικρότερος ἐν πάσιν ὑμῶν ὑπάρχων οὗτος ἐσται  
 the lesser [<sup>2</sup>among <sup>3</sup>all <sup>4</sup>you <sup>1</sup>existing], this one will be  
 3173 611-1161 3588 \* 2036 1988  
 μέγας 9:49 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰωάννης εἶπεν ἐπιστάτα  
 great. And responding John said, Master,  
 1492 5100 1909 3588 3686-1473 1544 3588 1140  
 εἶδομέν τινα ἐπὶ τῷ ὀνόματι σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια  
 we beheld one [<sup>4</sup>by <sup>5</sup>your name <sup>1</sup>casting out <sup>2</sup>the <sup>3</sup>demons],  
 2532 2967 1473 3754 3756 190 3326  
 και ἐκωλύσαμεν αὐτὸν οτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ'  
 and we restrained him, for he does not follow with  
 1473 2532 2036 4314 1473 3588 \* 3361-2967  
 ἡμῶν 9:50 και εἶπε πρὸς αὐτὸν ο Ἰησοῦς μη κωλύετε  
 us. And [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to <sup>4</sup>him <sup>1</sup>Jesus], Restrain not!  
 3739-1063 3756-1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3  
 ος γαρ οὐκ ἐστί καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστίν  
 for the one which is not against us [<sup>2</sup>for <sup>3</sup>us <sup>1</sup>is].

### A Samaritan Town Rejects Jesus

1096-1161 1722 3588 4845 3588  
 9:51 ἐγένετο δε ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τας  
 And it came to pass in the filling up the  
 2250 3588 354-1473 2532 1473 3588 4383-1473  
 ἡμέρας της ἀναλήψεως αὐτοῦ και αὐτὸς το πρόσωπον αὐτοῦ  
 days of his being lifted up, and he [<sup>2</sup>his face  
 4741 3588 4198 1519 \* 2532  
 ἐστήριξε του πορευεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ 9:52 και  
 [firmly fixed] to go into Jerusalem. And

9:43 †Ald. omits ο Ἰησοῦς.

649 32 4253 4383-1473 2532 4198  
 ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ και πορευθέντες  
 he sent messengers before his face. And having gone,  
 1525 1519 2968 \* 5620 2090 1473  
 εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν ὥστε ετοιμασαι αὐτὸ  
 they entered into a town of Samaritans, so as to prepare for him.  
 2532 3756 1209 1473 3754 3588 4383-1473  
 9:53 και οὐκ ἐδέξαντο αὐτὸν οτι το πρόσωπον αὐτοῦ  
 And they did not receive him, for his face  
 1510.7.3 4198 1519 \* 1492-1161  
 ην πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ 9:54 ἰδόντες δε  
 was as going to Jerusalem. And knowing,  
 3588 3101-1473 \* 2532 \* 2036 2962  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος και Ἰωάννης εἶπον κύριε  
 his disciples James and John said, O Lord,  
 2309 2036 4442 2597 575 3588 3772 2532  
 θέλεις εἰπωμεν πυρ καταβῆναι ἀπὸ του οὐρανοῦ και  
 do you want we should tell fire to descend from heaven and  
 355 1473 5613 2532 \* 4160 4762-1161  
 ἀναλῶσαι αὐτούς ὡς και Ἠλίας ἐποίησε 9:55 στραφεὶς δε †  
 consume them as also Elijah did? And turning,  
 2008 1473 2532 2036 3756-1492 3634  
 ἐπετίμησεν αὐτοῖς και εἶπεν οὐκ οἰδατε οἶον  
 he gave reproach to them, and said, You do not know of what  
 4151 1510.2.5-1473 3588-1063 5207 3588 444  
 πνεύματος εστε ὑμεῖς 9:56 ο γαρ υἱὸς του ἀνθρώπου  
 spirit you are. For the son of man  
 3756-2064 5590 444 622 235 4982 2532  
 οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σώσαι και  
 came not [<sup>2</sup>lives <sup>3</sup>of men <sup>1</sup>to destroy], but to preserve. And  
 4198 1519 2087 2968  
 ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην  
 they went unto another town.

### Others Called to Discipleship

1096-1161 4198-1473 1722 3588 3598  
 9:57 ἐγένετο δε πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ οδῷ  
 And it came to pass in their going in the way,  
 2036 5100 4314 1473 190 1473 3699 302  
 εἶπε τις πρὸς αὐτὸν ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἀν  
 [<sup>2</sup>said <sup>1</sup>a certain one] to him, I will follow you where ever  
 565 2962 2532 2036 1473 3588 \* 3588  
 ἀπέρχη κύριε 9:58 και εἶπεν αὐτὸ ο Ἰησοῦς αἰ  
 you should go, O Lord. And [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Jesus], The  
 258 5454 2192 2532 3588 4071 3588 3772  
 ἀλώπεκες φηλοῦς ἔχουσι και τα πετεινά του οὐρανοῦ  
 foxes [<sup>2</sup>dens <sup>1</sup>have], and the birds of the heaven  
 2682 3588-1161 5207 3588 444 3756-2192  
 κατασκηνώσεις ο δε υἱὸς του ἀνθρώπου οὐκ ἔχει  
 shelters, but the son of man does not have  
 4226 3588 2776 2827 2036-1161 4314  
 που την κεφαλὴν κλίνει 9:59 εἶπε δε πρὸς  
 where [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>head <sup>1</sup>he should lean]. And he said to  
 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962 2010 1473  
 ἕτερον ἀκολουθεῖ μοι ο δε εἶπεν κύριε ἐπίτρεψόν μοι  
 another. Follow me! And he said, O Lord, commit it to me!  
 565 4412 2290 3588 3962-1473 2036  
 ἀπελθόντι πρότον θάψαι τον πατέρα μου 9:60 εἶπε  
 having gone forth first to bury my father. [<sup>3</sup>said  
 1161 1473 3588 \* 863 3588 3498 2290 3588 1438  
 δε αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀφες τους νεκροὺς θάψαι τους εαυτῶν  
<sup>1</sup>And <sup>4</sup>to him <sup>2</sup>Jesus], Let the dead bury their own  
 3498 1473-1161 565 1229 3588 932 3588 2316  
 νεκροὺς συ δε ἀπελθὼν διαγγελλε την βασιλειαν του θεοῦ  
 dead! but you going forth declare the kingdom of God!  
 2036-1161 2532 2087 190 1473 2962 4412-1161  
 9:61 εἶπε δε και ἕτερος ἀκολουθήσω σοι κύριε πρότον δε  
 And said also another, I will follow you, O Lord, but first  
 2010 1473 657 3588 1519 3588 3624-1473  
 ἐπίτρεψόν μοι αποτάξασθαι τοὺς εἰς τον οἶκόν μου  
 commit to me to dismiss the ones in my house.  
 2036 1161 4314 1473 3588 \* 3762 1911 3588  
 9:62 εἶπε δε πρὸς αὐτὸν ο Ἰησοῦς οὐδεὶς ἐπιβαλὼν την  
 [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>And <sup>4</sup>to <sup>5</sup>him <sup>2</sup>Jesus], No one having put  
 5495-1473 1909 723 2532 991 1519 3588 3694  
 χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον και βλέπων εἰς τα ὀπίσω  
 his hand upon a plow, and looking at the things behind,  
 2111-1510.2.3 1519 3588 932 3588 2316  
 εὐθετὸς ἐστί εἰς την βασιλειαν του θεοῦ  
 is fit for the kingdom of God.

9:55 †Ald. adds ο Ἰησοῦς – Jesus.



## CHAPTER 10

## The Mission of the Seventy

3326-1161 3778 322 3588 2962  
**10:1** **μετά δε ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος**  
 And after these things, [3made manifest 1the 2Lord]  
 2532 2087 1440 2532 649 1473 303  
 και **ετέρους εβδομήκοντα και ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνά**  
 even another seventy, and sent them by  
 1417 4253 4383-1473 1519 3956 4172 2532 5117  
**δύο πρό προσώπου αὐτοῦ εἰς πάσαν πόλιν και τόπον**  
 two before his face into every city and place  
 3739 3195-1473 2064 3004-3767 4314 1473  
**οὐ ἐμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι 10:2 ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτοὺς**  
 where he was about to come. Then he said to them,  
 3588-3303 2326 4183 3588-1161 2040 3641 1189  
**ο μὲν θερισμὸς πολὺς οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι δεήθητε**  
 Indeed the harvest is great, but the workers few; beseech  
 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040  
**τὸν κύριον του θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας**  
 then the Lord of the harvest! that he should put workers  
 1519 3588 2326-1473 5217 2400 1473 649  
**εἰς του θερισμόν αὐτοῦ 10:3 ὑπάγετε ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω**  
 into his harvest. Go! behold, I send  
 1473 5613 704 1722 3319 3074 3361 941  
**ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων 10:4 μὴ βαστάζετε**  
 you as lambs in the midst of wolves. Do not bear  
 905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596  
**βαλάντιον μη πῆραν μηδὲ ὑποδήματα και μηδὲνα κατὰ**  
 a bag, nor provision, nor sandals! and no one in  
 3588 3598 782 1519 3739 1161 302 3614  
**την ὁδὸν ἀσπάζεσθε 10:5 εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν**  
 the way should you greet. [2into 3which 1And] ever house  
 1525 4412 3004 1515 3588 3624-3778 2532  
**εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ 10:6 και**  
 you should enter, first say! Peace to this house. And  
 1437 1510.3 1563 5207 1515 1879 1909  
**εἰ ἂν ἦ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης εἰσραπαύσεται ἐπ'**  
 if there might be there a son of peace, [2shall rest 3upon  
 1473 3588 1515-1473 1490 1909 1473 344  
**αὐτόν ἢ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δε μή γε ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψῃ**  
 4him 1your peace]; but if not, unto you it shall return.  
 1722 1473 1161 3588 3614 3306 2068 2532  
**10:7 ἐν αὐτῇ δε τη οἰκία μένετε ἐσθιόντες και**  
 [2in 3the same 1And] house abide! eating and  
 4095 3588 3844 1473 514 1063 3588 2040  
**πίνοντες τα παρ' αὐτῶν ἀξίως γαρ ὁ ἐργάτης**  
 drinking the things of theirs; [5worthy 1for 2the 3worker  
 3588 3408-1473 1510.2.3 3361 3327 1537 3614 1519  
**του μισθοῦ αὐτοῦ ἐστὶ μη μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς**  
 6of his wage 4is! Do not cross over from house to  
 3614 2532 1519 1161-3739 302 4172 1525  
**οἰκίαν 10:8 και εἰς δ' ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε**  
 house! And into what ever city you should enter,  
 2532 1209 1473 2068 3588 3908  
**και δέχονται ὑμᾶς ἐσθίετε τα παρατιθέμενα**  
 and they should receive you, eat the things placed near  
 1473 2532 2323 3588 1722-1473 772 2532  
**ὑμῖν 10:9 και θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς και**  
 to you! And attend to the [2in it 1weak!] and  
 3004 1473 1448 1909 1473 3588 932 3588  
**λέγετε αὐτοῖς ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία του**  
 say to them! [4approaches 5unto 6you 1The 2kingdom  
 2316 1519 3739 1161 302 4172 1525  
**θεοῦ 10:10 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε**  
 3of God]. [2into 3which 1And] ever city you should enter,  
 2532 3361 1209 1473 1831 1519 3588  
**και μη δέχονται ὑμᾶς ἐξελθόντες εἰς τας**  
 and they should not receive you, having gone forth into  
 4113-1473 2036 2532 3588 2868 3588  
**πλατείας αὐτῆς εἶπατε 10:11 και του κοιτωρῶν του**  
 its square, you say! Even the dust  
 2853 1473 575 3588 4172-1473 631  
**κολληθέντα ἡμῖν ἀπὸ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσομέθα**  
 cleaving to us from your city we wipe off  
 1473 4133 3778-1473 3754 1448 1909  
**ὑμῖν πλὴν τούτου γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἐφ'**  
 against you. Except know this! that [4has approached 5unto  
 1473 3588 932 3588 2316 3004-1161 1473 3754  
**ὑμᾶς ἡ βασιλεία του θεοῦ 10:12 λέγω δε ὑμῖν ὅτι**  
 6you 1the 2kingdom 3of God]. But I say to you that,

\* 1722 3588 2250 1565 414-1510.8.3 2228  
**Σοδόμοις ἐν τη ἡμέρα ἐκείνη ἀνεκτότερον ἔσται ἢ**  
 [5to Sodom 1in 3day 2that 4it will be more enduring] than  
 3588 4172-1565  
**τη πόλει ἐκείνη**  
 to that city.

## Woe to the Cities

3759 1473 \* 3759 1473 \* 3754  
**10:13 οὐαὶ σοὶ Χωραζὶν οὐαὶ σοὶ Βηθσαϊδὰ ὅτι**  
 Woe to you Chorazin. Woe to you Bethsaida. for  
 1487 1722 \* 2532 \* 1096 3588 1411 3588  
**εἰ ἐν Τύρῳ και Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις**  
 ai if in Tyre and Sidon took place the works of power which  
 1096 1722 1473 3819-302 1722 4526 2532 4700  
**γέγονε ἐν ὑμῖν παλαι ἂν ἐν σάκκῳ και σποδῶ**  
 took place in you, even earlier [3in 4sackcloth 5and 6ashes  
 2521 3340 4133  
**καθήμεναι μετενόησαν 10:14 πλὴν**  
 2sitting 1they would have repented]. Furthermore  
 \* 2532 \* 414-1510.8.3 1722 3588 2920  
**Τύρῳ και Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τη κρίσει**  
 to Tyre and Sidon it will be more enduring in the judgment,  
 2228 1473 2532 1473 \* 3588 2193  
**ἢ ὑμῖν 10:15 και συ Καπερναούμ ἡ εἷς**  
 than for you. And you, Capernaum, the one [2unto  
 3588 3772 5312 2193 86  
**τοῦ οὐρανοῦ ὑψηθείσα 10:16 ο ἀκούων ὑμῶν**  
 3the 4heaven 1having been raised up high]; unto Hades  
 2601 3588 191 1473  
**καταβιβασθήσῃ 10:16 ο ἀκούων ὑμῶν**  
 you shall be brought down. The one hearing you,  
 1473-191 2532 3588 114 1473 1473-114  
**εμοῦ ἀκούει και ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμε ἀθετεῖ**  
 hears me; and the one disregarding you, disregards me;  
 3588-1161 1473-114 114 3588 649  
**ὁ δε ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τον ἀποστείλαντά**  
 and the one disregarding me, disregards the one having sent  
 1473 5290 1161 3588 1440 3326 5479  
**με 10:17 ὑπέστρεψαν δε οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς**  
 me. [4returned 1And 2the 3seventy] with joy,  
 3004 2962 2532 3588 1140 5293 1722  
**λέγοντες κύριε και τα δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν**  
 saying, O Lord, even the demons are submitted to us in  
 3588 3686-1473 2036-1161 1473 2334 3588  
**τω ὀνόματί σου 10:18 εἶπε δε αὐτοῖς ἐθέωρον τον**  
 your name. And he said to them, I viewed  
 4567 5613 796 1537 3588 3772 4098  
**σατανὰν ὡς ἀστραπὴν ἐκ του οὐρανοῦ πεσόντα**  
 Satan as lightning [2from out of 3the 4heaven 5falling].  
 2400 1325 1473 3588 1849 3588 3961 1883  
**10:19 ἰδοὺ δίδωμι ὑμῖν την ἐξουσίαν του πατέρι ἐπάνω**  
 Behold, I give to you the authority to tread upon  
 3789 2532 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190  
**ὄφειν και σκορπίων και ἐπὶ πάσαν την δύναμιν του ἐχθροῦ**  
 serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy;  
 2532 3762 1473 3364 91 4133  
**και οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μη ἀδικήσῃ 10:20 πλὴν**  
 and nothing [3you 1in any way 2shall injure]. Furthermore  
 1722 3778 3361-3463 3754 3588 4151 1473-5293  
**ἐν τούτῳ μη χαίρετε ὅτι τα πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται**  
 in this rejoice not! that the spirits submit to you.  
 5463-1161 3754 3588 3686-1473 1125 1722 3588  
**χαίρετε δε ὅτι τα ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς**  
 But you rejoice! that your names are written in the  
 3772 1722 1473-3588 5610 21 3588 4151  
**ουρανοῖς 10:21 ἐν αὐτῇ τη ὥρᾳ ἠγαλλίασατο το πνεύματι**  
 heavens. In the same hour [2exulted 3in the 4spirit  
 3588 \* 2532 2036 1843 1473 3962  
**ὁ Ἰησοῦς και εἶπεν ἐξομολογούμαι σοὶ πατερ**  
 1Jesus], and said, I make acknowledgment to you, O father,  
 2962 3588 3772 2532 3588 1093 3754 613  
**κύριε του ουρανοῦ και της γῆς ὅτι ἀπέκρυψας**  
 O Lord of the heaven and of the earth, that you concealed  
 3778 575 4680 2532 4908 2532 601 1473  
**ταῦτα ἀπὸ σοφῶν και συνετῶν και ἀπεκάλυψας αὐτὰ**  
 these things from the wise and experts, and uncovered them  
 3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107  
**νῆπιος ναι ὁ πατήρ ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία**  
 to simple ones; Yes, O father, for thus it was benevolent

1715 1473 2532 4762 4314 3588 3101 2036  
 εμπροσθέν σου 10:22 και στραφείς προς τους μαθητάς ειπέ††  
 before you. And turning to the disciples he said,  
 3956 3860 1473 5259 3588 3962-1473 2532 3762  
 πάντα παρεδόθη μοι υπό του πατρός μου και ουδείς  
 All things were delivered up to me by my father; and no one  
 1097 5100 1510.2,3 3588 5207 1508 3588 3962 2532 5100 1510.2,3  
 γινώσκει τις εστιν ο υιός ει μη ο πατήρ και τις εστιν  
 knows who is the son, except the father, and who is  
 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437 1014 3588 5207  
 ο πατήρ ει μη ο υιός και ω εάν βούληται ο υιός  
 the father, except the son, and to whom ever [3wants 1the 2son]  
 601 2532 4762 4314 3588 3101 2596  
 αποκαλύψαι 10:23 και στραφείς προς τους μαθητάς κατ'  
 to reveal. And having turned to the disciples in  
 2398 2036 3107 3588 3788 3588 991  
 ιδίαν ειπε μακάριοι οι οφθαλμοί οι βλέποντες  
 private he said, Blessed are the eyes, the ones seeing  
 3739 991 3004-1063 1473 3754 4183 4396 2532  
 α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμίν ότι πολλοί προφήται και  
 what you see. For I say to you, that many prophets and  
 935 2309 1492 3739 1473 991 2532 3756-1492 2532  
 βασιλείς ηθέλησαν ιδείν α υμείς βλέπετε και ουκ είδον και  
 kings wanted to see what you see, and saw not; and  
 191 3739 191 2532 3756-191  
 ακούσαι α ακούετε και ουκ ήκουσαν  
 to hear what you hear, and heard not.

### The Good Samaritan

10:25 2532 2400 3544-5100 450  
 και ιδού νομικός τις 2532 2400 3544-5100 450  
 And behold, a certain legal expert rose up  
 1598-1473 2532 3004 1320 5100 4160  
 εκπειράζων αυτόν και λέγων διδασκαλε τι ποιήσας  
 putting him to test, and saying, Teacher, what having done,  
 2222 166 2816 3588 1161 2036 4314  
 ζών αιώνιον κληρονομήσω 10:26 ο δε ειπε προς  
 [3]life 2eternal 1shall I inherit? And he said to  
 1473 1722 3588 3551 5100 1125 4459 314  
 αυτόν εν τω νόμω τι γέγραπται πως αγαπήσω σε  
 him, In the law, what has been written? How do you read?  
 10:27 ο δε αποκριθείς ειπεν αγαπήσεις κύριον  
 And answering he said, You shall love the Lord  
 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650  
 τον θεόν σου εξ όλης της καρδιάς σου και εξ όλης  
 your God with all your heart, and with all  
 3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 2479-1473 2532 1537  
 της ψυχής σου και εξ όλης της ισχύος σου και εξ  
 your soul, and with all your strength, and with  
 3650 3588 1271-1473 2532 3588 4139-1473 5613 4572  
 όλης της διανοίας σου και τον πλησίον σου ως σεαυτόν  
 all your thought, and your neighbor as yourself.  
 2036-1161 1473 3723 611 3778-4160 2532  
 10:28 ειπε δε αυτό ορθώς απεκριθής τούτο ποίει και  
 And he said to him, Rightly you answered; do this and  
 2198 3588-1161 2309 1344 1438 2036 4314  
 ζήση 10:29 ο δε θέλων δικαιοῦν εαυτόν ειπε προς  
 you shall live! But he wanting to justify himself, said to  
 3588 \* 2532 5100 1510.2,3 1473 4139 5274-1161  
 τον Ιησούν και τις εστι μου πλησίον 10:30 υπολαβών δε  
 Jesus, And who is my neighbor? And undertaking,  
 3588 \* 2036 444-5100 2597 575 \*  
 ο Ιησούς ειπεν ανθρωπός τις κατέβαινεν από Ιερουσαλήμ  
 Jesus said, A certain man went down from Jerusalem  
 1519 \* 2532 3027 4045 3739 2532  
 εις Ιεριχώ και λησταις περιέπεσεν οι και  
 unto Jericho, and [2robbers 1fell among], the ones who both  
 1562 1473 2532 4127 2007  
 εκδύσαντες αυτόν και πληγάς επιθέντες  
 having stripped him, and [2wounds upon him 1having placed],  
 565 863 2253 5177 2596  
 απήλθον αφέντες ημισθανή τυγχάνοντα 10:31 κατά  
 went forth leaving him half-dead happening by chance. [2]by  
 4795 1161 2409-5100 2597 1722 3588  
 συγκυρίαν δε ιερέυς τις κατέβαινεν εν τη  
 3chance 1And a certain priest went down by  
 3598-1565 2532 1492 1473 492  
 οδώ εκείνη και ιδών αυτόν αντιπαρήλθεν  
 that way; and beholding him, he passed by on the other side.

10:22 †—†Ald. omits.

3668-1161 2532 \* 1096 2596 3588  
 10:32 ομοίως δε και Λευίτης γενόμενος κατά τον  
 And in like manner also a Levite, being also at the  
 5117 2064 2532 1492 492  
 τόπον ελθών και ιδών αντιπαρήλθε  
 place, having come and beholding, passed by on the other side.  
 \*1161-5100 3593 2064 2596 1473 2532  
 10:33 Σαμαρείτης δε τις οδεῶν ηλθε κατ' αυτόν και  
 But a certain Samaritan, traveling, came by him; and  
 1492 1473 4697  
 ιδών αυτόν εσπλαγχνίσθη 10:34 και  
 beholding him, he was moved with compassion. And  
 4334 2611 3588 5134-1473 2022  
 προσελθών κετέδησε τα τραύματα αυτού επιχέον  
 having come forward, he bound his wounds, pouring on  
 1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398  
 ελαιον και οἶνον επιβίβασας δε αυτόν επί το ιδίον  
 oil and wine; and having set him upon his own  
 2934 71 1473 1519 3829 2532 1959 1473  
 κτήρος ηγαγεν αυτόν εις πανδοχείον και επεμελήθη αυτού  
 beast, he led him unto an inn, and took care of him.  
 2532 1909 3588 839 1831 1544  
 10:35 και επί την αυριον εξελθών εκβαλόν  
 And on the next morning, having come forth, casting down  
 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036 1473  
 δύο δηναρία εδωκε τω πανδοχεί και ειπεν αυτό  
 two denarii, he gave them to the inn-keeper, and said to him,  
 1959 1473 2532 3739-5100-302 4325  
 επιμελήθητι αυτού και ο τι αν προσδαπανήσης  
 Take care of him! and whatsoever you should spend besides,  
 1473 1722 3588 1880-1473 591 1473 5100  
 εγώ εν τω επανέρχασθαι με αποδώσω σοι 10:36 τις  
 I in my returning back will repay to you. Which  
 3767 3778 3588 5140 1380 1473 4139 1096  
 οὖν τούτων των τριών δοκει σοι πλησίον γεγενῆαι  
 then of these three seems to you [2the neighbor 1to have been]  
 3588 1706 1519 3588 3027 3588-1161  
 του εμπεισόντος εις τους ληστές 10:37 ο δε  
 of the one having fallen among the robbers? And he  
 2036 3588 4160 3588 1656 3326 1473 2036 3767  
 ειπεν ο ποιήσας το ελεος μετ' αυτού ειπεν οὖν  
 said, The one having mercy with him. [2said 3then  
 1473 3588 \* 4198 2532 1473 4160 3668  
 αυτό ο Ιησούς πορεύου και συ ποiei ομοίως  
 4to him 1Jesus], Go, and you do in like manner!  
 1096-1161 1722 3588 4198-1473 2532 1473  
 10:38 εγένετο δε εν τω πορεύεσθαι αυτους και αυτος  
 And it came to pass in their going, that he  
 1525 1519 2968-5100 1135 1161 5100 3686  
 εισήλθεν εις κώμην τινά γυνή δε τις ονόματι  
 entered into a certain town. [3woman 1And 2a certain], by name  
 \* 5264 1473 1519 3588 3624-1473 2532 3592  
 Μάρθα υπεδέξατο αυτόν εις τον οίκον αυτης 10:39 και τῆδε  
 Martha, welcomed him into her house. And thus  
 1510.7,3 79 2564 \* 3739 2532 3869  
 ην αδελφή καλουμένη Μαρία η και παρακαθίσασα  
 there was a sister being called Mary, who also having sat  
 3844 3588 4228 3588 \* 191 3588 3056-1473  
 παρά τους πόδας του Ιησού ηκουε τον λόγον αυτού  
 by the feet of Jesus, heard his word.  
 3588 1161 \* 4049 4012 4183 1248  
 10:40 η δε Μάρθα περιεσπάτο περί πολλήν διακονίαν  
 But Martha was distracted about much service,  
 2186-1161 2036 2962 3756 3199 1473 3754 3588  
 επιστάσα δε ειπε κυριε ου μελει σοι ότι η  
 and having stood by, she said, O Lord, is it no care to you that  
 79-1473 3441 1473-2641 1247 2036 3767 1473  
 αδελφή μου μόνη με κατέλιπε διακονείν ειπε οὖν αυτη  
 my sister [2alone 1left me] to serve? Speak then to her  
 2443 1473-4878 611-1161 2036 1473 3588  
 να μοι συναυτιλάβηται 10:41 αποκριθείς δε ειπεν αυτη ο  
 that she should aid me! And answering [2said 3to her  
 \* \* \* 3309 2532 5182 4012  
 Ιησούς Μάρθα Μάρθα μερμνῆς και τυρβάζη περί  
 1Jesus], Martha, Martha, you are anxious and turbulent concerning  
 4183 1520 1161 1510.2,3 5532 \*1161 3588  
 πολλά 10:42 ενός δε εστι χρεία Μαρία δε την  
 many things. [3one 1But 2there is] need, and Mary [2the  
 18 3310 1586 3748 3756 851 575  
 αγαθήν μερίδα εξελέξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται απ'  
 3good 4portion 1chose], which shall not be removed from  
 1473  
 αυτης  
 her.

CHAPTER 11

Jesus Teaches on Prayer

11:1 <sup>2532</sup> και <sup>1096</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1510.1-1473</sup> <sup>1722</sup>  
 και <sup>1096</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1510.1-1473</sup> <sup>1722</sup>  
 And it came to pass in his being in  
<sup>5117-5100</sup> <sup>4336</sup> <sup>5613</sup> <sup>3973</sup> <sup>2036</sup> <sup>5100</sup>  
 τόπω τινί προσευχόμενον ως επαύσατο εἶπε τις  
 a certain place praying, as he ceased, said a certain one  
<sup>3588</sup> <sup>3101-1473</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>2962</sup> <sup>1321</sup> <sup>1473</sup>  
 των μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν κυριε διδάξον ἡμᾶς  
 of his disciples to him, O Lord, teach us  
<sup>4336</sup> <sup>2531</sup> <sup>2532</sup> \* <sup>1321</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101-1473</sup>  
 προσευχέσθαι καθὼς και Ἰωάννης ἐδίδαξε τους μαθητὰς αὐτοῦ  
 to pray! as also John taught his disciples.  
 2036-1161 1473 3752 4336 3004  
 11:2 και δε αυτοις οταν προσεχησθε λεγετε  
 And he said to them, Whenever you pray, say!  
 3962-1473 3588 1722 3588 3772 37 3588  
 πατερ ἡμῶν ο εν τοις ουρανοῖς ἁγιασθητω  
 Our father, the one in the heavens, let [2]be sanctified  
 3686-1473 2064 3588 932 1473 1096 3588  
 ὀνομα σου ελθτω η βασιλεια σου γενηθητω το  
 [your name]! Let [3]come [2]kingdom [1]your! Let [2]become  
 2307-1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588 1093 3588  
 θελημα σου ως εν ουρανω και επι της γης 11:3 τον  
 [your will] as in heaven also upon the earth.  
 740-1473 3588 1967 1325 1473 3588 2596 2250  
 ἄρτον ἡμῶν τον ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν το καθ' ἡμέραν  
 [3]our bread [4]sufficient [1]Give [2]to us] for the day!  
 2532 863 1473 3588 266-1473 2532-1063 1473  
 11:4 και ἀφεσ ἡμῖν τας ἀμαρτίας ἡμῶν και γαρ αυτοι  
 And forgive to us our sins! for also to them  
 863 3956 3784 1473 2532 3361 1533  
 ἀφιμεν παντι οφειλουτι ἡμῖν και μη εισενεγκης  
 we forgive – to all owing us. And do not insert  
 1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190  
 ἡμᾶς εις πειρασμόν ἀλλὰ ρυσαι ἡμᾶς ἀπο του πονηροῦ  
 us for a test! but rescue us from the evil!  
 2532 2036 4314 1473 5100 1537 1473 2192  
 11:5 και εἶπεν προς αυτοῦς τις ἐξ ὑμῶν ἐξει  
 And he said to them, Who among you shall have  
 5384 2532 4198 4314 1473 3317 2532 2036  
 φίλον και πορεύσεται προς αὐτὸν μεσονυκτίου και εἴπη  
 a friend, and shall go to him at midnight, and should say  
 1473 5384 5530 1473 5140 740 1894  
 αὐτῷ φίλε χρησόν μοι τρεῖς ἄρτους 11:6 ἐπειδὴ  
 to him, O friend, furnish to me three bread loaves! since  
 5384 1473 3854 1537 3598 4314 1473 2532 3756  
 φίλος μου παρεγένετο ἐξ οδοῦ προς με και ουκ  
 a friend of mine is come from a journey to me, and I do not  
 2192 3739 3908 1473 2548 2081  
 ἔχω ο παραθήσω αὐτῷ 11:7 κακεῖνος ἐσωθεν  
 have the thing I shall place for him. And that one inside  
 611 2036 3361 1473 2873 3930 2235  
 ἀποκριθεὶς εἶπη μη μοι κόπους παρέχε ἤδη  
 answering should say, Do not [3]for me [2]troubles [1]make! already  
 3588 2374 2808 2532 3588 3813-1473 3326 1473 1519 3588  
 η θύρα κέκλεισται και τα παιδια μου μετ' ἐμοῦ εις την  
 the door is locked, and my children [2]with [3]me [4]in  
 2845 1510.2,6 3756-1410 450 1325 1473 3004  
 κοιτην ἐσῖν ου δυναμαι ἀναστᾶς δοῦναι σοι 11:8 λέγω  
 [bed [1]are]; I am not able to rise up to give to you. I say  
 1473 1499 3756 1325 1473 450 1223  
 ὑμῖν ει και ου δώσει αὐτῷ ἀναστᾶς διὰ  
 to you, even if he will not give to him having risen up, because of  
 3588 1510.1 1473 5384 1223-1065 3588 335-1473  
 το εἶναι αὐτοῦ φίλον διὰ γε την ἀναίδειαν αὐτοῦ  
 the being his friend; indeed because of his insistence,  
 1453 1325 1473 3745 5535  
 ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῆζει  
 he will arise to give to him as much as he needs.

Ask, Seek, and Knock

11:9 καγω ὑμῖν λέγω αἰτετε και δοθησεται ὑμῖν  
 And I say to you, Ask! and it shall be given to you.  
 2212 2532 2147 2925 2532 455 1473  
 ζητεῖτε και ευρησετε κρουετε και ανοιγησεται ὑμῖν  
 Seek! and you shall find. Knock! and it shall be opened to you.

3956-1063 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147  
 11:10 πας γαρ ο αυτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκε  
 For all asking receive; and the one seeking finds;  
 2532 3588 2925 455 5100-1161 1473  
 και το κρουοντι ανοιγησεται 11:11 τινα δε υμων  
 and to the one knocking it shall be opened. And which of you  
 3588 3962 154 3588 5207 740 3361  
 τον πατερα αυτησει ο υιος αρτον μη  
 being a father, [3]shall ask [1]and the [2]son] for bread – shall  
 3037 1929 1473 1487 2532 2486 3361  
 λιθον επιδωσει αυτω ει και ιχθυν μη  
 [3]a stone [1]he give [2]to him], no. Shall also if he asks for a fish, shall  
 473 2486 3789 1929 1473 2228 2532  
 αντι ιχθυος οφιν επιδωσει αυτω 11:12 η και  
 instead of a fish [3]a serpent [1]give [2]to him], no. Or even  
 1437 154 5609 3361-1929 1473 4651  
 εαν αιτηση ων μη επιδωσει αυτω σκορπιον  
 if he should ask for an egg, will he give to him a scorpion, no.  
 1487 3767 1473 4190 5224 1492 1390  
 11:13 ει ουν υμεις πονηροι υπαρχοντες οιδατε δοματα  
 If then you, [2]wicked ones [1]being], know [3]gifts  
 18 1325 3588 5043-1473 4214 3123 3588 3962  
 αγαθα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω μαλλον ο πατηρ  
 [2]good [1]to give] to your children; how much more the father  
 3588 1537 3772 1325 4151 39 3588 154  
 ο εξ ουρανου δωσει πνευμα αγιον τοις αιτουσιν  
 from heaven shall give [2]spirit [1]holy] to the ones asking  
 1473  
 αυτον  
 him?

A Kingdom Divided Cannot Stand

11:14 και ην εκβαλλον δαιμονιον και αυτο  
 And he was casting out a demon, and it  
 1510.7,3 2974 1096-1161 3588 1140 1831  
 ην κωφον εγενετο δε του δαιμονιου εξελθοντος  
 was mute. And it happened of the demon coming forth,  
 2980 3588 2974 2532 2296 3588 3793  
 ελαλησεν ο κωφος και εθαυμασαν οι οχλοι  
 [3]spoke [1]the [2]mute]; and [3]marveled [1]the [2]multitudes].  
 5100-1161 1537 1473 2036 1722 \* 758  
 11:15 τυνε δε εξ αυτων ειπον εν Βεελζεβουλ αρχοντι  
 And certain ones of them said, By Beelzeboul, ruler  
 3588 1140 1544 3588 1140 2087-1161  
 των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια 11:16 ετεροι δε  
 of the demons he casts out the demons. And others  
 3985 4592 3844 1473 2212 1537 3772  
 πειραζοντες σημειον παρ' αυτου εητηουν εξ ουρανου  
 testing, [2]a sign [3]from [4]him [1]sought] from heaven.  
 1473-1161 1492 1473 3588 1270 2036 1473  
 11:17 αυτος δε ειδως αυτων τα διανοηματα ειπεν αυτοις  
 But he, knowing their thoughts, said to them,  
 3956 932 1909 1438 1266 2049  
 πασα βασιλεια εφ' εαυτην διαμερισθεισα ερημουται  
 Every kingdom [2]against [3]itself [1]being divided] is made desolate;  
 2532 3624 1909 3624 4098 1487-1161 2532 3588  
 και οικος επι οικον πιπτει 11:18 ει δε και ο  
 and a house against a house falls. And if also  
 4567 1909 1438 1266 4459 2476 3588  
 σατανας εφ' εαυτον διμερισθη πως σταθησεται η  
 Satan [2]against [3]himself [1]be divided], how shall [2]stand  
 932-1473 3754 3004 1722 \* 1544-1473  
 βασιλεια αυτου οτι λεγετε εν Βεελζεβουλ εκβαλλειν με  
 [his kingdom]? For you say, By Beelzeboul is my casting out  
 3588 1140 1487-1161 1473 1722 \* 1544  
 τα δαιμονια 11:19 ει δε εγω εν Βεελζεβουλ εκβαλλω  
 the demons. But if I by Beelzeboul cast out  
 3588 1140 3588 5207-1473 1722 5100 1544  
 τα δαιμονια οι υιοι υμων εν τινη εκβαλλουσι  
 the demons, your sons, by whom do they cast out?  
 1223 3778 2923-1473 1473 1510.8.6 1487-1161  
 δια τουτο κριται υμων αυτοι εσονται 11:20 ει δε  
 On account of this [3]your judges [1]they [2]shall be]. But if  
 1722 1147 2316 1544 3588 1140 686 5348  
 εν δακτυλω θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα εφθασεν  
 by the finger of God I cast out the demons, then came  
 1909 1473 3588 932 3588 2316 3752 3588  
 εφ' υμας η βασιλεια του θεου 11:21 οταν ο  
 upon you the kingdom of God. Whenever the  
 2478 2528 5442 3588 1438-833  
 ισχυρος καθωπλισμενος φυλασση την εαυτου αυλην  
 strong man, being armed, should guard his own courtyard,

1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473 1875-1161  
 εν ειρήνη εστί τα υπάρχοντα αυτού 11:22 επάν δε  
 [4in 3peace 3are 2possessions 1his]. But when  
 3588 2478 1473 1904 3528 1473 3588  
 ο ισχυρότερος αυτού επελθών νικήση αυτόν την  
 the stronger than he coming should overcome him,  
 3833-1473 142 1909 3739 3982 2532 3588  
 πανοπλίαν αυτού αίρει εφ' η επεποιθει και τα  
 [2his full armor 1he takes] upon which he yields, and  
 4661-1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473  
 σκύλα αυτού διαδίδωσιν 11:23 ο μη ων μετ' εμού  
 his spoils he distributes. The one not being with me,  
 2596 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473  
 κατ' εμού εστί και ο μη συνάγων μετ' εμού  
 [2against 3me 1is]; and the one not gathering together with me,  
 4650 3752 3588 169 4151 1831  
 σκορπίζει 11:24 όταν το ακάθαρτον πνεύμα εξέλθῃ  
 disperses. Whenever the unclean spirit should go forth  
 575 3588 444 1330 1223 504 5117 2212  
 από του ανθρώπου διέρχεται δι' ανύδρων τόπων ζητούν  
 from the man, it goes through waterless places seeking  
 372 2532 3361 2147 3004 5290 1519 3588  
 ανάπασιν και μη ευρίσκον λέγει υποστρέψω εις τον  
 rest; and not finding, it says, I will return unto  
 3624-1473 3606 1831 2532 2064  
 οίκον μου ὅθεν ἐξήλθον 11:25 και ελθόν  
 my house from where I came forth. And having come,  
 2147 4563 2532 2885 5119 4198  
 ευρίσκει σεσαρωμένον και κεκοσμημένον 11:26 τότε πορεύεται  
 it finds it being swept and trimmed. Then it goes  
 2532 3880 2033 2087 4151 4190 1438  
 και παραλαμβάνει επτά ἕτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού  
 and takes to itself seven other [2spirits 1more evil] than itself,  
 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588  
 και εισελθόντα κατοικει εκεί και γίνεται τα ἔσχατα του  
 and they enter to dwell there; and becomes the last  
 444-1565 5501 3588 4413 1096-1161  
 ανθρώπου εκείνου χειρόνα των πρώτων 11:27 ἐγένετο δε  
 of that man worse than the first. And it happened  
 1722 3588 3004-1473 3778 1869 5100  
 εν τω λέγειν αυτόν ταῦτα ἐπάρασα τις  
 in his saying these things, [3having lifted up 1a certain  
 1135 5456 1537 3588 3793 2036 1473  
 γυνή φωνήν εκ του ὄχλου εἶπεν αυτό  
 2woman] her voice from out of the multitude, said to him,  
 3107 3588 2836 3588 941 1473 2532 3149 3739  
 μακαρία η κοιλία η βαστάσασά σε και μαστοῦ οὐς  
 Blessed is the belly bearing you, and the breasts which  
 2337 1473-1161 2036 3304 3107 3588  
 εθίλασας 11:28 αυτός δε εἶπε μενούνη μακάριοι οι  
 you nursed. And he said, Certainly are blessed the ones  
 191 3588 3056 3588 2316 2532 5442 1473  
 ακούοντες τον λόγον του θεού και φυλάσσοντες αυτόν  
 hearing the word of God and keeping it.

### A Wicked Generation Seeks a Sign

11:29 3588-1161 3793 1865  
 των δε ὄχλων επαθροισμένων  
 And the multitudes being gathered together,  
 756 3004 3588 1074-3778 4190-1510.2.3 4592  
 ηρξάτο λέγειν η γενεά αυτή πονηρά εστι σημειον  
 he began to say, This generation is wicked; [2a sign  
 1934 2532 4592-3756 1325 1473 1508  
 ἐπιζητεί και σημειον ου δοθήσεται αυτή ει μη  
 1it seeks anxiously], and no sign shall be given it, except  
 3588 4592 \* 3588 4396 2531-1063  
 το σημειον Ιωνά του προφήτου 11:30 καθώς γαρ  
 the sign of Jonah the prophet. For as  
 1096-\* 4592 3588 \* Νινευίταις οὕτως ἔσται και  
 Jonah became a sign to the Ninevites, so shall be also  
 3588 5207 3588 444 3588 1074-3778 938  
 ο υἱός του ανθρώπου τη γενεά ταύτη 11:31 βασίλισσα  
 the son of man to this generation. The queen  
 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588 435 3588  
 νότου εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά των ανδρών της  
 of the south shall arise in the judgment with the men  
 1074-3778 2532 2632 1473 3754 2064 1537  
 γενεάς ταύτης και κατακρινει αυτούς ότι ἦλθεν εκ  
 of this generation, and shall condemn them; for she came from  
 3588 4009 3588 1093 191 3588 4678 \* 2532  
 των περάτων της γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος και  
 the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and

2400 4183 \* 5602 435\*  
 ιδού πλείον Σολομώντος ὡδε 11:32 ἀνδρες Νινευῖ  
 behold, more than a Solomon is here. Men of Nineveh  
 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532  
 ἀναστήσονται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και  
 shall rise up in the judgment with this generation, and  
 2632 1473 3754 3340 1519 3588 2782  
 κατακρινούσιν αυτήν ότι μετενόησαν εις το κηρυγμα  
 shall condemn it; for they repented at the proclamation  
 \* 2532 2400 4183 \* 5602 3762-1161  
 Ιωνά και ιδού πλείον Ιωνά ὡδε 11:33 ουδεις δε  
 of Jonah; and behold, more than a Jonah is here. And no one  
 3088 680 1519 2927 5087 3761 5259 3588  
 λυχνον ἄψας εις κρυπτόν τιθήσιν ουδε ὑπο του  
 [2a lamp 1lighting], [2in 3a hidden place 1puts it], nor under  
 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588 1531  
 ῥόδιον ἀλλ' ἐπι την λυχνίαν ἵνα οι εισπορευόμενοι  
 a bushel, but upon the lamp-stand, that the ones entering  
 3588 5338 991 3588 3088 3588  
 φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λυχνος του  
 [2by the 3brightness 1shall see]. The lamp of the  
 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788-1473  
 σώματος εστιν ο οφθαλμός όταν ον ο οφθαλμός σου  
 body is the eye. Whenever then your eye  
 573-1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460-1510.2.3  
 απλώς η και ὅλον το σώμα σου φωτεινόν εστιν  
 might be sincere, then [2entire 3body 1your] is light.  
 1875-1161 4190-1510.3 2532 3588 4983-1473 4652  
 επάν δε πονηρός η και το σώμα σου σκοτεινόν  
 But when it might be evil, then your body is dark.  
 4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3  
 11:35 σκόπει οὖν μη το φως το εν σοι σκότος εστιν!  
 Watch then lest the light, the one in you is darkness!  
 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460  
 11:36 ει οὖν το σώμα σου ὅλον φωτεινόν μη  
 If then [3body 1your 2entire] is giving light, not  
 2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613  
 ἔχον τι μέρος σκοτεινόν ἔσται φωτεινόν ὅλον ὡς  
 having any part dark, it will be [2giving light 1entirely], as  
 3752 3588 3088 3588 796 5461-1473  
 όταν ο λυχνος τη εσπρατή φωτιζη σε  
 whenever the lamp's lighting should give you light.

### Woe to the Pharisees

11:37 1722-1161 3588 2980 2065 1473  
 εν δε τω λαλήσαι ηρώτα αυτόν  
 And in his speaking, [2asked 3him  
 \* 5100 3704 709 3844 1473 1525-1161  
 Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αυτό εἰσελθών δε  
 1a certain Pharisee] that he should dine with him. And entering  
 377 3588-1161 \* 1492 2296 3754  
 ἀπέπεσεν 11:38 ο δε Φαρισαῖος ἰδὼν εθαύμασεν ότι  
 he reclined. And the Pharisee, beholding, wondered that  
 3756 4412 907 4253 3588 712 2036  
 ου πρῶτον εβαπτίσθη προ του ἀριστου 11:39 εἶπε  
 [2not 3first 1he immersed] before the dinner. [4said  
 1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 \* 3588  
 δε ο κύριος προς αυτόν νυν υμεις οι Φαρισαῖοι το  
 1And 2the 3Lord] to him, Now you, the Pharisees, [2the  
 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588-1161  
 ἐξῶθεν του ποτηρίου και του πίνακος καθαρίζετε το δε  
 3outside 4of the 5cup 6and 7the 8platter 1cleanse]; but the  
 2081 1473 1073 724 2532 4189 878  
 ἐσῶθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς και πονηρίας 11:40 ἀφρονες  
 inside of you is full of seizure and wickedness. Fools,  
 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160  
 ουχ ο ποιήσας το ἐξῶθεν και το ἐσῶθεν ἐποίησε  
 did not the one making the outside, also [2the 3inside 1make]?  
 4133 3588 1751 1325 1654 2532  
 11:41 πλην τα ενόντα ὅτε ελεημοσύνη και  
 Furthermore, the things being within give charity! and  
 2400 3956 2513 1473 1510.2.3 235 3759  
 ιδού πάντα καθαρά ὑμῖν εστιν 11:42 ἀλλ' οὐαί  
 behold, then all things [2clean 3to you 1are]! But woe  
 1473 3588 \* 3754 586 3588 2238  
 ὑμῖν τοις Φαρισαῖοις ότι αποδεκατοῦτε το ἡδύσμον  
 to you, to the Pharisees; for you tithe the mint  
 2532 3588 4076 2532 3956 3001 2532 3928  
 και το πήγανον και παν λάχανον και παρέρχεθε  
 and the rue and every vegetation, and pass by

11:33 †Ald. φως – light.

3588 2920 2532 3588 26 3588 2316 3778  
 την κρίσιν και την αγάπην του θεού ταύτα  
 the judgment and the love of God; these things

1163 4160 2548 3361 863  
 εδει ποιήσαι κακείνα μη αφιέναι  
 are necessary to do, and those things are not to be dismissed.

11:43 3759 1473 3588 \* 3754 25 3588  
 Ουαι υμίν τοις Φαρισαίοις ότι αγαπάτε την  
 Woe to you, to the Pharisees; for you love the

4410 1722 3588 4864 2532 3588 783  
 πρωτοκαθεδριαν εν ταις συναγωγαίς και τους ασπασμούς  
 first seat in the synagogues, and the greetings

1722 3588 58 3759 1473 1122 2532 \*  
 εν ταις αγοραίς 11:44 ουαι υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι  
 in the markets. Woe to you scribes and Pharisees,

5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588 82  
 υποκριταί ότι εστέ ως τα μνημεία τα άδηλα  
 hypocrites; for you are as the [2]tombs [1]concealed],

2532 3588 444 4043 1883 3756-1492  
 και οι άνθρωποι περιπατούντες επάνω ουκ οίδαουσιν  
 and the men walking upon them have not known it.

11:45 611-1161 5100 3588 3544 3004  
 αποκριθείς δε τις των νομικών λέγει  
 And reponding, a certain person of the legal experts says

1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195  
 αυτόν διδάσκαλε ταύτα λέγων και ημάς υβρίζεις  
 to him, Teacher, these things saying [2]even [4]us [3]you [3]insult].

11:46 3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759  
 ο δε ειπε και υμίν τοις νομικοίς ουαι  
 And he said, And to you, to the legal experts, woe;

3754 5412 3588 444 5413 1419 2532  
 ότι φορτίζετε τους ανθρώπους φορτία δυσβάστακτα και  
 for you load men with loads hard to bear, and

1473 1520 3588 1147-1473 3756 4379  
 αυτοί ενι των δακτύλων υμών ου προσψαύετε  
 yourselves [5]with one [6]of your fingers [1]do not [2]touch

3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419  
 τους φορτίους 11:47 ουαι υμίν ότι οικοδομείτε τα μνημεία  
 [3]the [4]loads]. Woe to you; for you build the tombs

3588 4396 3588 1161 3962-1473 615 1473  
 των προφητών οι δε πατέρες υμών απέκτειναν αυτούς  
 of the prophets, but your fathers killed them.

11:48 686 3140 2532 4909 3588 2041 3588  
 άρα μαρτυρείτε και συνευδοκείτε τοις έργοις των  
 Then you witness and assent to the works

3962-1473 3754 1473 3303 615 1473 1473-1161  
 πατέρων υμών ότι αυτοί μεν απέκτειναν αυτούς υμεις δε  
 of your fathers; for they indeed killed them, and you

3618 1473 3588 3419 1223 3778  
 οικοδομείτε αυτών τα μνημεία 11:49 διά τούτο  
 build their tombs. On account of this

2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519 1473  
 και η σοφία του θεου ειπεν αποστέλω εις αυτούς  
 also the wisdom of God said, I will send unto them

4396 2532 652 2532 1537 1473 615 2532  
 προφήτας και αποστόλους και εξ αυτών αποκτενοῦσι και  
 prophets and apostles, and of them they will kill and

1559 2443 1567 3588 129 3956 3588  
 εκδιώξουσιν 11:50 ινα εκζητηθή το αιμα πάντων των  
 drive out; that should be required, the blood of all the

4396 3588 1632 575 2602 2889  
 προφητών το εκχυνόμενον από καταβολής κόσμου  
 prophets being poured out from the founding of the world,

575 3588 1074-3778 575 3588 129 \* 2193  
 από της γενεάς ταύτης 11:51 από του αιματος Αβελ έως  
 of this generation. From the blood of Abel unto

3588 129 \* 3588 622 3342 3588  
 του αιματος Ζαχαριου του απολομένου μεταξύ του  
 the blood of Zacharias, the one perishing between the

2379 2532 3588 3624 3483 3004 1473 1567  
 θυσιαστηριου και του οικου ναι λέγω υμίν εκζητηθησεται  
 altar and the house. Yes, I say to you, it will be required

575 3588 1074-3778 3759 1473 3588 3544  
 από της γενεάς ταύτης 11:52 ουαι υμίν τοις νομικοίς  
 of this generation. Woe to you, to the legal experts;

3754 142 3588 2807 3588 1108 1473  
 ότι ηρατε την κλειδα της γνώσεως αυτοί  
 for you take away the key of the knowledge, and you yourselves

3756 1525 2532 3588 1525 2967  
 ουκ εισήλθετε και τους εισερχόμενους εκώλυσατε  
 do not enter, and the ones entering you restrain.

11:53 3004 1161 1473 3778 4314 1473 756  
 λέγοντος δε αυτού ταύτα προς αυτούς ηράξαντο  
 [3]saying [1]And [2]of his] these things to them, [6]began

3588 1122 2532 3588 \* 1171 1758 2532  
 οι γραμματείς και οι Φαρισαίοι δεινώς ενέχου και  
 [1]the [2]scribes [3]and [4]the [5]Pharisees] awfully to press, and

653-1473 4012 4183  
 αποστοματίζειν αυτον περι πλειόνων  
 to ensnare him with off-hand questions concerning many things;

11:54 1748 1473 2212 2340 5100  
 εεδρεύοντες αυτον ζητούντες θηρεύσαι τι  
 lying in wait for him, seeking to hunt something

1537 3588 4750-1473 2443 2723 1473  
 εκ του στόματος αυτού ινα κατηγορησωσιν αυτου  
 from out of his mouth, that they should charge him.

CHAPTER 12

Beware of the Hypocrisy of the Pharisees

12:1 1722 3739 1996 3588 3461 3588  
 εν ους επισυναχθεισών των μυριάδων του  
 In a time when there assembled the myriads of the

3793 5620 2662 240 756 3004 4314  
 οχλου ώστε καταπατεν αλληλους ηρξάτο λέγειν προς  
 multitude so as to trample one another, he began to say to

3588 3101-1473 4412 4337 1438 575 3588  
 τους μαθητάς αυτου πρώτον προσέχετε εαυτοις από της  
 his disciples, First, take heed to yourselves of the

2219 3588 \* 3748 1510.2.3 5272 3762-1161  
 ζύμης των Φαρισαίων ητις εστιν υποκρισις 12:2 ουδέν δε  
 yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. For nothing

4780-1510.2.3 3739 3756 601  
 συγκαλυμμένον εστιν ο ουκ αποκαλυφθησεται  
 is being covered which shall not be uncovered;

2532 2927 3739 3756 1097 446.2  
 και κρυπτόν ο ου γνωσθησεται 12:3 ανθων  
 and hidden which shall not be made known. Because

3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457  
 οσα εν τη σκοτία ειπατε εν τω φωτι  
 as much as [2]in [3]the [4]darkness [1]you should say], [2]in [3]the [4]light

191 2532 3739 4314 3588 3775 2980 1722  
 ακουσθησεται και ο προς το ους ελαλήσατε εν  
 [1]it shall be heard]; and what [2]in [3]the [4]ear [1]you spoke] in

3588 5009 2784 1909 3588 1430  
 τοις ταμείοις κηρυθησεται επι των δοματων  
 the inner chambers, it shall be proclaimed upon the roofs.

3004-1161 1473 3588 5384-1473 3361-5399 575 3588  
 12:4 λέγω δε υμίν τοις φίλοις μου μη φοβηθητε από των  
 And I say to you, to my friends, fear not from the ones

615 3588 4983 2532 3326 3778 3361-2192  
 αποκτεινόντων το σώμα και μετά ταύτα μη εχόντων  
 killing the body! and after these things having nothing

4053-5100 4160 5263-1161 1473  
 περισσοτέρον τι ποιησαι 12:5 υποδείξω δε υμίν  
 more extra to do. But I will plainly show to you

5100 5399 5399 3588 3326 3588 615  
 τινα φοβηθητε φοβηθητε τον μετά το αποκτειναι  
 who you should fear. Fear the one, after the killing,

1849 2192 1685 1519 3588 1067 3483 3004  
 εξουσιαν έχοντα εμβαλιν εις την γέενναν ναι λέγω  
 [2]authority [1]having] to put into Gehenna. Yes, I say

1473 3778 5399 3780 4002 4765  
 υμίν τούτον φοβηθητε 12:6 ουχι πέντε στρουθία  
 to you, this one fear! Are not five sparrows

4453 787 1417 2532 1520 1537 1473 3756-1510.2.3  
 πωλείται ασσαριών δυο και εν εξ αυτών ουκ εστιν  
 sold [2]assarion [1]for two], and one of them is not

1950 1799 3588 2316 235 2532 3588  
 επιλησμένον ενώπιον του θεου 12:7 αλλά και αι  
 forgotten before God? But even the

2359 3588 2776-1473 3956 705 3361 3767  
 τριχες της κεφαλής υμών πάσαι ηριθμηται μη ουν  
 hairs of your head have all been counted. Do not then

5399 4183 4765 1308-1473 3004-1161  
 φοβεισθε πολλών στρουθίων διαφέρετε υμεις 12:8 λέγω δε  
 fear! [2]from many [3]sparrows [1]you differ]. But I say

1473 3956 3739 302 3670 1722  
 υμίν πας ος αν ομολογήση εν  
 to you, Every one who ever should make acknowledgement in

1473 1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444  
 εμοι εμπροσθεν των ανθρώπων και ο υιός του ανθρώπου  
 me before men, also the son of man

11:53 †Ald. νομικοι – legal experts.

3670 ομολογήσει εν αυτό εμπροσθεν των αγγέλων  
will make acknowledgement in him before the angels  
3588 2316 3588-1161 720 1473 1799 3588  
του θεού 12:9 ο δε αρνησάμενός με ενώπιον των  
of God. But the one denying me before  
444 533 1799 3588 32 3588  
ανθρώπων απαρνήθησεται ενώπιον των αγγέλων του  
men, will be totally rejected before the angels  
2316 2532 3956 3739 2046 3056 1519 3588 5207  
θεού 12:10 και πας ος ερεί λόγον εις τον υιόν  
of God. And every one who shall say a word against the son  
3588 444 863 1473 3588-1161 1519  
του ανθρώπου αφηθήσεται αυτό τω δε εις  
of man, it shall be forgiven him; but to the one [2]against  
3588 39 4151 987 3756 863  
το άγιον πνεύμα βλασφημήσαντι ουκ αφηθήσεται  
the holy spirit [1]blaspheming], it will not be forgiven.  
12:11 όταν δε προσφέρωσιν υμάς επί τας συναγωγάς  
And whenever they should bring you unto the synagogues,  
2532 3588 746 2532 3588 1849 3361 3309 4459 2228 5100  
και τας αρχάς και τας εξουσίας μη μεριμνάτε πως η τι  
and the rulers, and the authorities, be not anxious! how or what  
626 2228 5100 2036 3588-1063 39  
απολογηθήσθε η τι ειπήτε 12:12 το γαρ άγιον  
you should plead or what you should say. For the holy  
4151 1321 1473 1722 1473-3588 5610 3739 1163  
πνεύμα διδάξει υμάς εν αυτη τη ώρα α δει  
spirit shall teach you in that same hour what is necessary  
2036  
ειπειν  
to say.

### The Parable of the Rich Man

12:13 2036-1161 5100 1473 1537 3588  
ειπε δε τις αυτο εκ του  
And said a certain one to him from out of the  
3793 1320 2036 3588 80-1473 3307  
όχλου διδάσκαλε ειπε τω αδελφώ μου μερισσάθαι  
multitude, Teacher, tell to my brother to portion  
3326 1473 3588 2817 3588-1161 2036 1473  
μετ' εμου την κληρονομίαν 12:14 ο δε ειπεν αυτο  
with me the inheritance. And he said to him,  
444 5100 1473-2525 1348 2228 3312 1909  
ανθρωπε τις με κατέστησε δικαστήν η μεριστήν εφ'  
Man, who ordained me magistrate or apportioner for  
1473 2036-1161 4314 1473 3708 2532 5442  
υμάς 12:15 ειπε δε προς αυτοις ορατε και φυλάσσεσθε  
you? And he said to them, See and guard  
575 3588 4124 3754 3756 1722 3588 4052  
από της πλεονεξίας ότι ουκ εν τω περισσεύειν  
from the desire for wealth! for not [4]in [5]the [6]abundance  
5100 3588 2222-1473 1510.2.3 1537 3588 5224-1473  
τινι η ζωη αυτού εστιν εκ των υπαρχόντων αυτού  
to anyone [3]his life [2]is of his possessions.  
12:16 2036-1161 3850 4314 1473 3004 444  
ειπε δε παραβολήν προς αυτοις λέγων ανθρώπου  
And he spoke a parable to them, saying, [3]man  
5100 4145 2164 3588 5561 2532  
τινός πλουσιού ευφόρησεν η χώρα 12:17 και  
a certain rich [4]bore well [1]The [2]place of]. And  
1260 1722 1438 3004 5100 4160 3754 3756-2192  
διελογιζετο εν εαυτώ λέγων τι ποιήσω ότι ουκ έχω  
he reasoned in himself, saying, What shall I do, for I do not have  
4226 4863 3588 2590-1473 2532 2036  
που συναξω τους καρπούς μου 12:18 και ειπεν  
a place where to gather up my fruits? And he said,  
3778 4160 2507 1473 3588 596 2532 3173  
τούτο ποιήσω καθελώ μου τας αποθήκας και μεζιονας  
This I will do; I will demolish my storehouses, and [2]greater  
3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081-1473  
οικοδομήσω και συναξω εκεί πάντα τα γενήματά μου  
I will build]; and I will gather there all my produce  
2532 3588 18-1473 2532 2046 3588 5590-1473  
και τα αγαθά μου 12:19 και ερω τη ψυχή μου  
and my good things. And I will say to my soul,  
5590 2192 4183 18 2749 1519 2094 4183  
ψυχή έχεις πολλά αγαθά κείμενα εις έτη πολλά  
Soul, you have many good things laid up for [2]years [4]many].  
373 2068 4095 2165 2036 1161 1473 3588  
αναπαυού φαγε πιε ευφραίνου 12:20 ειπεν δε αυτό ο  
Rest, eat, drink, be glad! [3]said [1]But [4]to him

2316 878 3778 3588 3571 3588 5590-1473 523  
θεός άφρων ταύτη τη νυκτι την ψυχήν σου απαιτούσιν  
[2]God], Fool, this night your soul will be exacted  
575 1473 3739-1161 2090 5100 1510.8.3 3779  
από σου α δε ητοιμασας τινι εσαι 12:21 ούτως  
from you; and what you prepare, to whom will it be? Thus  
3588 2343 1438 2532 3361 1519 2316 4147  
ο θησαυρίζων εαυτό και μη εις θεόν πλουτών  
the one treasuring up for himself, and not [2]unto [3]God [1]being rich].

### Be Not Anxious

12:22 2036-1161 4314 3588 3101-1473 1223  
ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού διά  
And he said to his disciples, Because of  
3778 1473-3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100  
τούτο υμίν λέγω μη μεριμνάτε τη ψυχή υμών τι  
this I say to you, [2]not [1]Let [5]be anxious [4]life [3]your] in what  
2068 3366 3588 4983 5100 1746  
φάγητε μηδέ τω σώματι τι ενδύσθητε  
you should eat, nor the body in what you should put on!  
12:23 η ψυχή πλείον εστι της τροφής και το σώμα  
The life is more than nourishment, and the body  
3588 1742 2657 3588 2876 3754  
του ενδύματος 12:24 κατανοήσατε τους κόρακας ότι  
more than a garment. Contemplate the crows! for  
3756-4687 3761 2325 3739 3756-1510.2.3  
ου σπείρουσιν ουδέ θερίζουσιν οτις  
they sow not, nor reap, to the ones which there is no  
5009 3761 596 2532 3588 2316 5142 1473  
ταμειον ουδέ αποθήκη και ο θεός τρέφει αυτοις  
storeroom nor storehouse; and God maintains them.  
4214 3123 1473 1308 3588 4071  
πόσω μάλλον υμεις διαφέρετε τον πετεινών  
How much more you differ from the birds?  
12:25 5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369  
τις δε εξ υμών μεριμών δύναται προσθεΐναι  
But who of you being anxious is able to add  
1909 3588 2244-1473 4083 1520 3767  
επί την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα 12:26 ει ουν  
unto his stature [2]cubit [1]one]? If then  
3777 1646 1410 5100 4012 3588  
ουτε ελαχιστον δύνασθε τι περι των  
neither the least thing you are able, why concerning the  
3062 3309 2657 3588 2918 4459  
λοιπων μεριμνάτε 12:27 κατανοήσατε τα κρίνα πως  
rest are you anxious? Contemplate the lilies, how  
837 3756-2872 3761 3514 3004-1161 1473 3761  
ανάγει ου κοπιά ουδέ νηθει λέγω δε υμιν ουδέ  
they grow! it labors not, nor spins; but I say to you, not even  
\* 1722 3956 3588 1391-1473 4016 5613 1520  
Σολομών εν πάση τη δόξη αυτού περιεβλήτο ως εν  
Solomon in all his glory was clothed as one  
3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594  
τούτων 12:28 ει δε τον χόρτον εν τω αγρώ σήμερον  
of these. But if the grass in the field [2]today  
1510.6 2532 839 1519 2823 906  
όντα και αύριον εις κλίβανον βαλλόμενον  
[1]being [†], and tomorrow [2]into [3]the oven [1]is being thrown],  
3588 0 2316-3779 294 4214 3123 1473  
ο θεός ούτως αμφιέννυσι πόσω μάλλον υμάς  
the one God so clothes; how much more you,  
3640 2532 1473 3361 2212  
ολιγόπιστοι 12:29 και υμεις μη ζητείτε  
O ones of little belief? And you, do not seek  
5100 2068 2228 5100 4095 2532 3361  
τι φάγητε η τι πίητε και μη  
what you should eat, or what you should drink, and do not  
3349 3778-1063 3956 3588 1484 3588  
μετεωρίζεσθε 12:30 ταυτα γαρ πάντα τα έθνη του  
be raised up high! For these things all the nations of the  
2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535  
κόσμου επιζητεί υμών δε ο πατηρ οιδεν ότι χρήσετε  
world seek anxiously; but your father knows that you need  
3778 4133 2212 3588 932 3588 2316  
τούτων 12:31 πλην ζητείτε την βασιλειαν του θεού  
these. Furthermore, seek the kingdom of God!  
2532 3778-3956 4369 1473 3361-5399 3588  
και ταυτα πάντα προστεθήσεται υμιν 12:32 μη φοβού το  
and all these things shall be added to you. Fear not

12:28 †i.e. exists.

3397 4168 3754 2106 3588 3962-1473 1325  
 μικρόν ποίμνιον ὅτι ευδοκίησεν ὁ πατήρ υμῶν δοῦναι  
 small flock! for [2]thinks well [1]your father] to give

1473 3588 932 4453 3588 5224-1473  
 υμῖν τὴν βασιλείαν 12:33 πωλήσατε τὰ υπάρχοντα υμῶν  
 to you the kingdom. Sell your possessions,

2532 1325 1654 4160 1438 905 3361  
 καὶ δότε ελεημοσύνην πηγήσατε ἑαυτοῖς βαλάντια μὴ  
 and give charity! Make to yourselves bags not

3822 2344 413 1722 3588 3772 3699  
 παλαιούμενα θησαυρὸν ἀνεκλείπον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπου  
 growing old! a treasure unceasing in the heavens, where

2812 3756 1448 3761 4597 1311 3699-1063  
 κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδέ σῃς διαφθεῖρει 12:34 ὅπου γὰρ  
 thief shall not approach nor moth ruin. For where

1510.2.3 3588 2344-1473 1563 2532 3588 2588-1473 1510.8.3  
 ἐστὶν ὁ θησαυρὸς υμῶν ἐκεῖ καὶ ἡ καρδιά υμῶν ἐσται  
 [2]is [1]your treasure], there also your heart will be.

12:35 ἐστῶσαν υμῶν αἰ σφῆνες περιέζωσμένοι καὶ οἱ λύχνου  
 Let [3]be [1]your [2]oins] being girded, and the lamps

2545 2532 1473 3664 444 4327  
 καίμενοι 12:36 καὶ υμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώπων προσδεχομένων  
 burning! And you likened to men waiting for

3588 2962-1438 4219 360 1537 3588  
 τὸν κυριὸν ἑαυτῶν ποτε ἀναλύσει ἐκ τῶν  
 their Lord, as to when he disengages from the

1062 2443 2064 2532 2925 2112  
 γάμων ἵνα ἐλθόντας καὶ κρούσαντος ευθέως  
 wedding feasts, that having come and having knocked, immediately

455 1473 3588 1401-1565  
 ανοίξουσιν αὐτῷ 12:37 μακάριοι οἱ δούλοὶ ἐκείνου  
 they should open to him. Blessed those servants,

3739 2064 3588 2962 2147 1127 281  
 οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὐρήσει γρηγορούντας ἀμὴν  
 whom [3]coming [1]the [2]Lord] shall find being vigilant. Amen

3004 1473 3754 4024 2532 347-1473 2532  
 λέγω υμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλιεῖ αὐτοὺς καὶ  
 I say to you, that he will gird himself, and lay them down, and

3928 1247 1473 2532 1437 2064  
 παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς 12:38 καὶ εἰάν ἐλθῇ  
 going by will serve to them. And if he should come

1722 3588 1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438  
 ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ  
 in the second watch, and [2]in [3]the [4]third [3]watch

2064 2532 2147 3779 3107 1510.2.6  
 ἔλθῃ καὶ εὐρησέτω υμῶν οὓτως μακάριοι εἰσὶν  
 [1]he should come], and should find them thus, blessed are

3588 1401-1565 3778 1161 1097 3754 1487  
 οἱ δούλοὶ ἐκείνου 12:39 τοῦτο δε γινώσκατε ὅτι εἰ  
 those servants. [3]this [1]But [2]know]! that if

1492 3588 3617 4169 5610 3588 2812  
 ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ κλέπτῃς  
 [3]knew [1]the [2]master of the house] what hour the thief

2064 1127-302 2532 3756-302 863  
 ἐρχεται ἐγρηγόρησεν ἀν καὶ οὐκ ἀν ἀφῆκε  
 comes, he would have been vigilant, and would not have let

1358 3588 3624-1473 2532 1473 3767 1096  
 διορυγῆναι τὸν οἶκόν αὐτοῦ 12:40 καὶ υμεῖς σὺν γίνεσθε  
 [2]be dug through [1]his house]. And you then be

2092 3754 3588 5610 3756-1380 3588 5207 3588 444  
 ἐτοίμοι ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 prepared! for the hour you think not – the son of man

2064  
 ἐρχεται  
 comes.

### The Parable of the Manager

12:41 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Πέτρος κύριε προς ἡμᾶς  
 [3]said [1]And [4]to him [2]Peter], O Lord, [3]to [4]us

3588 3850-3778 3004 2228 2532 4314 3956  
 τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ προς πάντας  
 [2]this parable [1]do you speak], or also to all?

2036 1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103  
 12:42 εἶπε δε ὁ κύριος τις ἄρα ἐστὶν ὁ πιστός  
 [4]said [1]And [2]the [3]Lord], Who then is the trustworthy

3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962 1909  
 οἰκονόμος καὶ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ  
 [3]manager [1]and [2]practical], whom [3]places [1]the [2]master] over

3588 2322-1473 3588 1325 1722 2540 3588 4620  
 τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ δίδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτρον  
 his attendants, to give in time the measure of grain?

12:43 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν  
 Blessed is that servant, whom [2]having come

2962-1473 2147 4160 3779 230 3004  
 κύριος αὐτοῦ εὐρήσει ποιοῦντα οὕτως 12:44 ἀληθῶς λέγω  
 [1]his master] finds doing thus. Truly I say

1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 2525  
 υμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς υπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει  
 to you, that over all his possessions he will place

1473 1437-1161 2036 3588 1401-1565 1722 3588  
 αὐτὸν 12:45 εἰάν δε εἴπῃ ὁ δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ  
 him. But if [2]should say [1]that servant] in

2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064 2532  
 καρδιά αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριός μου ἐρχομαι καὶ  
 his heart, [2]passes time [1]My master] in coming; and

756 5180 3588 3816 2532 3588 3814  
 ἀρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας  
 he should begin to beat the manservants and the maidservants,

2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240  
 ἐσθιέτω καὶ πίνοι καὶ μεθύσκειται 12:46 ἡξεί  
 and to eat and drink, and to be intoxicated; [4]shall come

3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739  
 ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ  
 [1]the [2]master [3]of that servant] in a day in which

3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097  
 οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γνώσκει  
 he does not expect, and in an hour in which he knows not;

2532 1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326  
 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ  
 and he shall cut him in pieces, and his portion [2]with

3588 571 5087 1565-1161 3588 1401  
 τὸν ἀπίστων ἔθει 12:47 ἐκεῖνος δε ὁ δούλος  
 [3]the [4]unbelieving [1]will be put]. And that servant,

3739 1097 3588 2307 3588 2962-1438 2532 3361  
 ὁ γνούς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ  
 which having known the will of his master, and not

2090 3366 4160 4314 3588 2307-1473  
 ετοιμάσας μὴδε ποιήσας προς τὸ θέλημα αὐτοῦ  
 having prepared, nor doing according to his will,

1194 4183 3588-1161 3361 1097  
 δαρήσεται πολλὰς 12:48 ὁ δε μὴ γνούς  
 shall be flayed much. But the one not having known,

4160-1161 514 4127 1194 3641  
 ποιήσας δε ἀξία πληγῶν δαρήσεται ολίγας  
 but doing things worthy of strokes, shall be flayed with few.

3956-1161 3739 1325 4183 4183 2212  
 παντὶ δε ὃν ἐδόθη πολὺ πολὺ ζητηθήσεται  
 And to every one whom [2]was given [1]much], much shall be sought

3844 1473 2532 3739 3908 4183 4053  
 παρ' αὐτοῦ καὶ ὡ παρέθεντο πολὺ περισσώτερον  
 from him. And to whom they placed near much, more extra

154 1473 4442 2064 906 1519 3588 1093  
 αἰτήσουσιν αὐτὸν 12:49 πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν  
 shall they ask him. [3]fire [1]I came [2]to throw] onto the earth,

2532 5100 2309 1487-2235 381 908-1161  
 καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη 12:50 βάπτισμα δε  
 and what will I, if already it be lighted? But an immersion

2192 907 2532 4459 4912 2193  
 ἔχω βαπτισθῆναι καὶ πὼς συνέχομαι ἕως  
 I have to be immersed, and how constrained I am until

3739 5055 1380 3754  
 οὐ τελεσθῆ 12:51 δοκεῖτε ὅτι  
 of which time it should be finished? Do you think that

1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780  
 εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ οὐχί  
 [3]peace [1]I came [2]to execute] upon the earth? No,

3004 1473 237.1 1267 1510.8.6-1063  
 λέγω υμῖν ἀλλ' ἡ διαμερισμὸν 12:52 ἔσονται γὰρ  
 I say to you, but only division. For there will be

575 3588 3568 4002 1722 3624 1520 1266  
 ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμερισμοῦ  
 from now on five in [2]house [1]one] being divided –

5140 1909 1417 2532 1417 1909 5140 1266  
 τρεῖς ἐπὶ δυοὶ καὶ δυοὶ ἐπὶ τρισὶ 12:53 διαμερισθήσεται  
 three against two, and two against three. [2]shall be divided

3962 1909 5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909  
 πατὴρ ἐφ' υἱὸν καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί μητὴρ ἐπὶ  
 [1]Father] against son, and son against father; mother against

2364 2532 2364 1909 3384 3994 1909  
 θυγατρί καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρί πενθερά ἐπὶ  
 daughter, and daughter against mother; mother-in-law against

3588 3565 1473-2532 3565 1909 3588  
 την νύμφην αυτής και νύμφη επί την  
 the daughter-in-law, and she, the daughter-in-law, against  
 3994-1473 3004-1161 2532 3588 3793  
 πενθήραν αυτής 12:54 ἔλεγε δε και τοις ὄχλοις  
 her mother-in-law. And he said also to the multitudes,  
 3752 1492 3588 3507 393  
 ὅταν ἴδητε την νεφέλην ἀνατέλλουσαν  
 Whenever you should behold the cloud arising  
 575 1424 2112 3004 3655 2064  
 ἀπὸ δυσμῶν εὐθέως λέγετε ὀμβρος ἔρχεται  
 from the west, immediately you say, A heavy shower comes;  
 2532 1096 3779 2532 3752 3558  
 και γίνεται οὕτω 12:55 και ὅταν νότον  
 and it happens thus. And whenever a south wind  
 4154 3004 3754 2742-1510.8,3 2532  
 πνέοντα λέγετε ὅτι καύσων ἐστὶν και  
 is being blown, you say that, It will be a burning wind; and  
 1096 5273 3588 4383 3588 3772  
 γίνεται 12:56 ὑποκριταὶ τὸ πρόσωπον του ουρανοῦ  
 it happens. Hypocrites, the surface of the heaven  
 2532 3588 1093 1492 1381 3588 1161  
 και της γης οἰδατε δοκιμάζει τον δε  
 and of the earth you know to distinguish, but concerning  
 2540-3778 4459 3756 1381 5100-1161  
 καιρον τούτου πως ου δοκιμάζειτε 12:57 τι δε  
 this time, how do you not distinguish? And why  
 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342  
 και αφ' εαυτών ου κρίνετε το δίκαιον  
 even of yourselves do you not judge what is just?  
 5613-1063 5217 3326 3588 476-1473 1909 758  
 12:58 ὡς γὰρ υπάγετε μετὰ του αντιδικου σου ἐπ' ἀρχοντα  
 For as you go with your opponent unto the ruler,  
 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473  
 εν τη οδῷ δος εργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ  
 in the way make an effort to be dismissed from him;  
 3379 2694 1473 4314 3588 2923 2532 3588  
 μήποτε κατασπύρη σε προς τον κριτήν και ο  
 lest at any time he should drag you to the judge, and the  
 2923 1473-3860 3588 4233 2532 3588 4233  
 κριτής σε παραδώ τω πράκτορι και ο πράκτωρ  
 judge should deliver you up to the exactor, and the exactor  
 1473-906 1519 5438 3004 1473 3364  
 σε βάλλη εις φυλακήν 12:59 λέγω σοι ου μη  
 should throw you into prison. I say to you, In no way  
 1831 1564 2193 3739 2532 3588  
 ἐξέλθης εκεῖθεν ἕως ου και το  
 shall you come forth from there, until of which ever time [2]the  
 2078 3016 591  
 εἰσαγον λεπτὸν αποδῶς  
 [3]last [4]lepton [1]you should repay].

## CHAPTER 13

## Repent or Perish

13:1 3918-1161 1161 5100 1722 1473-3588 2540  
 παρήσαν δε τινες εν αὐτῷ τῷ καιρῷ  
 [3]were at hand [1]And [2]certain ones] at the same time  
 518 1473 4012 3588 \* 3739 3588  
 ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ των Γαλιλαίων ων το  
 reporting to him concerning the Galileans, of whom the  
 129 \* 3396 3326 3588 2378-1473 2532  
 αἷμα Πιλάτος ἐμίξε μετὰ των θυσιών αὐτών 13:2 και  
 blood Pilate mixed with their sacrifices. And  
 611 3588 \* 2036 1473 1380 3754 3588  
 ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς δοκεῖτε ὅτι οἱ  
 responding Jesus said to them, Do you think that  
 \*-3778 268 3844 3956 3588 \*  
 Γαλιλαῖοι οὗτοι ἀμαρτωλοὶ παρά πάντας τους Γαλιλαίους  
 these Galileans [2]sinners [3]beyond [4]all [5]the [6]Galileans  
 1096 3754 5108 3958 3780 3004  
 ἐγένοντο ὅτι τοιαῦτα πεπόνθασιν 13:3 ουχὶ λέγω  
 [1]were], that [2]such things [1]they suffered]? No, I say  
 1473 235 1437 3361 3340 3956 5615  
 ὑμῖν ἀλλ' εἴν μη μετανοήτε πάντες ὡσαύτως  
 to you; but if you should not repent, [2]all [4]likewise  
 622 2228 1565 3588 1176 2532 3638 1909  
 ἀπολεισθε 13:4 η εκεῖνοι οἱ δέκα και οκτώ εφ'  
 [1]you shall [3]perish]. Or those ten and eight upon  
 3739 4098 3588 4444 1722 3588 \* 2532 615  
 οὖς ἐπέσειν ο πύργος εν τῷ Σιλωάμ και ἀπέκτεινεν  
 whom fell the tower in Siloam, and it killed

1473 1380 3754 3778 3781 1096 3844 3956  
 αὐτοὺς δοκεῖτε ὅτι οὗτοι οφειλέται ἐγένοντο παρά πάντας  
 them. Do you think that these [2]debtors [1]were] beyond all  
 444 3588 2730 1722 \* 3780 3004  
 ἀνθρώπους τους κατοικοῦντας εν Ἱερουσαλήμ 13:5 ουχὶ λέγω  
 men dwelling in Jerusalem? No, I say  
 1473 235 1437 3361 3340 3956 3668  
 ὑμῖν ἀλλ' εἴν μη μετανοήτε πάντες ὡμοίως  
 to you; but if you should not repent, [2]all [4]in like manner  
 622  
 ἀπολεισθε  
 [1]you shall [3]perish].

## The Parable of the Fig-tree

13:6 3004-1161 3778 3588 3850 4808  
 ἔλεγε δε ταύτην την παραβολήν συκην  
 And he spoke this parable. [2]a fig-tree  
 2192 5100 1722 3588 290-1473 5452  
 εἶχε τις εν τῷ ἀμπελώνι αὐτοῦ πεφύτευμένην  
 [1]had [1]A certain one] in his vineyard being planted;  
 2532 2064 2590 2212 1722 1473 2532 3756-2147  
 και ἦλθε καρπὸν ζητῶν εν αὐτῇ και ουχ εὑρεν  
 and he came [2]fruit [1]seeking] on it, and he found not.  
 13:7 2036-1161 4314 3588 289 2400 5140 2094  
 εἶπε δε προς τον ἀμπελουργὸν ἰδοὺ τρία ἐτη  
 And he said to the vine dresser, Behold, three years  
 2064 2212 2590 1722 3588 4808-3778 2532 3756-2147  
 ἐρχομαι ζητῶν καρπὸν εν τη συκῇ ταύτῃ και ουχ εὐρίσκω  
 I come seeking fruit on this fig-tree, and I found not.  
 1581-1473 2444 2532 3588 1093 2673  
 ἐκκοῦον αὐτὴν ὑατί και την γῆν καταργεῖ  
 Cut it down! Why even [2]the [3]land [1]render] useless?  
 3588-1161 611 3004 1473 2962 863 1473  
 13:8 ο δε ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ κύριε ἀφες αὐτὴν  
 But he answering says to him, O master, leave it  
 2532 3778 3588 2094 2193 3748 4626 4012 1473  
 και τοῦτο το ἐτος ἕως ὅτου σκαψῶ περὶ αὐτὴν  
 even this year, until whenever I shall dig around it,  
 2532 906 2874 2579 3303 4160 2590  
 και βάλω κοπρία 13:9 και μεν ποιήση καρπὸν  
 and throw manure; and if then it should produce fruit, good,  
 1490 1519 3588 3195 1581-1473  
 εἰ δε μήγε εις το μέλλον ἐκκόβεις αὐτὴν  
 but if not [2]for [3]the [4]about to be [1]you can cut it down]†.

## Jesus Heals the Feeble Woman

13:10 1510.7.3-1161 1321 1722 1520 3588 4864  
 ην δε διδάσκων εν μιά των συναγωγῶν  
 And he was teaching in one of the synagogues  
 1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3  
 εν τῷ σάββασι 13:11 και ἰδοὺ γυνὴ ην  
 in the Sabbath days. And behold, there was a woman  
 4151 2192 769 2094 1176 2532 3638 2532 1510.7.3  
 πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἐτη δέκα και οκτώ και ην  
 [2]a spirit [1]having] of feebleness [4]years [1]ten [2]and [3]eight], and was  
 4794 2532 3361 1410 352 1519-3588-3838  
 συγκύπτουσα και μη δυναμένη ἀνακύψαι εις το παρτελῆς  
 stooped down, and not able to raise her head totally.  
 1492-1161 1473 3588 \* 4377 2532 2036  
 13:12 ἰδὼν δε αὐτὴν ο Ἰησοῦς προσεφώνησε και εἶπεν  
 And seeing her, Jesus called out, and said  
 1473 1135 630 3588 769-1473  
 αὐτῇ γυναῖκα ἀπολέλυσαι της ἀσθενείας σου  
 to her, O woman, you have been loosened of your feebleness.  
 2532 2007 1473 3588 5495 2532 3916  
 13:13 και ἐπέθηκεν αὐτῇ τας χεῖρας και παραχρήμα  
 And he placed [2]upon [3]her [1]hands]; and immediately  
 461 2532 1392 3588 2316 611-1161  
 ἀνορθῶθη και ἐδόξαζε τον θεόν 13:14 ἀποκριθεὶς δε  
 she was erected, and she glorified God. But responding  
 3588 752 23 3754 3588 4521  
 ο αρχισυναγωγος ἀγανακτῶν ὅτι το σαββάτω  
 the chief of the synagogue being indignant that [3]on the [4]Sabbath  
 2323 3588 \* 3004 3588 3793 1803 2250  
 ἐθεράπευσεν ο Ἰησοῦς ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ ἐξ ἡμερῶν  
 [2]cured [1]Jesus], said to the multitude, Six days  
 1510.2.6 1722 2739 1163 2038 1722 3778  
 εἰσιν εν αἷς δει ἐργάζεσθαι εν ταῦταις  
 there are in which it behooves to work, during these

13:9 †fig. for the waste.



3767 2064 2323 2532 3361 3588 2250 3588  
 οὐν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε και μη τη ημέρα του  
 then in coming you be cured, and not in the day of the  
 4521 611 3767 1473 3588 2962  
 σαββάτου 13:15 απεκριθη οὐν αυτώ ο κυριος  
 Sabbath! And [³responded ⁴then ⁵to him ¹the ²Lord],  
 2532 2036 5273 1538 1473 3588 4521 3756  
 και ειπεν υποκριται̇ εκαστος υμων τω σαββάτω ου  
 and said, Hypocrite, each of you in the Sabbath, does he not  
 3089 3588 1016-1473 2228 3588 3688 575 3588 5336 2532  
 λυει τον βουν αυτου η τον ονον απο της φατνης και  
 untie his ox or donkey from the stable, and  
 520 4222 3778-1161 2364  
 απαγαγων ποτιζει 13:16 ταυτην δε θυγατερα  
 having taking it away waters it? And this one, [²a daughter  
 \* 1510.6 3739 1210 3588 4567 2400 1176 2532  
 Αβρααμ οσαν ην εδησεν ο σατανας̇ ιδου δεκα και  
 ³of Abraham ¹being], whom [²bound ¹Satan], behold, ten and  
 3638 2094 3756-1163 3089 575 3588 1199-3778 3588  
 οκτω̇ ετη ουκ εδει λυθη̇ναι απο του δεσμου̇ τουτου̇ τη  
 eight years, must she not be untied from this bond on the  
 2250 3588 4521 2532 3778 3004 1473  
 ημερα του σαββατου 13:17 και ταυτα λεγοντας αυτου  
 day of the Sabbath? And [²these things ²saying ¹of his],  
 2617-3956 3588 480 1473 2532  
 κατησχυνοντο παντες οι αντικειμενοι αυτω και  
 [⁵were put to shame ¹all ²the ones ³being adverse ⁴to him]. And  
 3956 3588 3793 5463 1909 3956 3588 1741 3588  
 πας ο οχλος εχαυρεν επι̇ πασι̇ τοις ενδοξοις τοις  
 all the multitude rejoiced over all the noble things, the ones  
 1096 5259 1473  
 γινόμενοις υπ̇̇ αυτου̇  
 being done by him.

The Parable of the Mustard Seed

13:18 3004-1161 5100 3664 1510.2,3 3588 932  
 ελεγε δε̇ τι̇νι̇ ομοια̇ εστι̇ η βασιλεια  
 And he said, To what [³likened ²his ²the ³kingdom  
 3588 2316 2532 5100 3666 1473 3664-1510.2,3  
 του θεου̇ και̇ τι̇νι̇ ομοιωσω̇ αυτην 13:19 ομοια̇ εστι̇  
 ⁴of God]? and to what shall I liken it? It is likened  
 2848 4615 3739 2983 444 906  
 κοικω̇ συνάπεω̇σ̇ ον λαβων̇ ανθρωπο̇σ̇ εβαλε̇ν  
 to a kernel of mustard, which [²having taken ¹a man] threw  
 1519 2779-1438 2532 837 2532 1096 1519 1186  
 ει̇ς̇ κηπον̇ αυτου̇ και̇ ηξη̇σε̇ και̇ εγενε̇το̇ ει̇ς̇ δενδρον̇  
 into his own garden; and it grew and became into [²tree  
 3173 2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588  
 μεγα̇ και̇ τα̇ πετεινα̇ του ουρα̇νου̇ κατασκη̇νωσεν̇ εν̇ τοις  
 ¹a great], and the birds of the heaven encamped in the  
 2798 1473 2532 3825 2036 5100 3666  
 κλαδο̇ις̇ αυτου̇ 13:20 και̇ παλιν̇ ει̇πε̇ τι̇νι̇ ομοιωσω̇  
 branches of it. And again he said, To what shall I liken  
 3588 932 3588 2316 3664-1510.2,3 2219 3739  
 την̇ βασιλεια̇ν̇ του̇ θεου̇ 13:21 ομοια̇ εστι̇ ζυμη̇ η̇  
 the kingdom of God? It is likened to leaven, which  
 2983 1135 2928 1519 224 4568 5140 2193  
 λαβουσα̇ γυνη̇ εκρυ̇ψεν̇ ει̇ς̇ αλευρον̇ σα̇τα̇ τρια̇ εω̇σ̇  
 having taken, a woman hid in [³of flour ²seahs ¹three], until  
 3739 2220 3650 2532 1279 2596  
 ου̇ εξυ̇μω̇θη̇ ολον̇ 13:22 και̇ διεπορευε̇το̇ κα̇τα̇  
 of which time [²was leavened ¹all]. And he traveled by  
 4172 2532 2968 1321 2532 4197 4160 1519  
 πολεις̇ και̇ κομα̇σ̇ δι̇δασκων̇ και̇ πορει̇αν̇ ποιου̇μενο̇σ̇ ει̇ς̇  
 cities and towns, teaching, and [²a coursing ¹making] unto  
 \* Ιερουσαλη̇μ̇  
 Jerusalem.

Enter by the Narrow Gate

13:23 2036-1161 5100 1473 2962 1487  
 ει̇πε̇ δε̇̇ τις̇ αυτω̇ κυρι̇ε̇ ει̇  
 And said a certain one to him, O Lord, are there  
 3641 3588 4982 3588 1161 2036 4314 1473  
 ολιγο̇ι̇ οι̇ σω̇ζομε̇νοι̇ ο̇ δε̇̇ ει̇πε̇̇ προς̇̇ αυτου̇σ̇  
 few being delivered? And he said to them,  
 13:24 75 1525 1223 3588 4728 4439 3754  
 αγωνι̇ζε̇σθε̇ εισελθει̇ν̇ δια̇ την̇ στενη̇ς̇ πυλα̇ς̇ ο̇τι̇  
 Struggle to enter through the narrow gate, for  
 4183 3004 1473 2212 1525 2532 3756  
 πολλο̇ι̇ λε̇γω̇ υ̇μιν̇ ζητη̇σου̇σιν̇ εισελθει̇ν̇ και̇ ουκ̇  
 many, I say to you, will seek to enter, and will not

2480 575 3739 302 1453  
 ισχυ̇σου̇σιν̇ 13:25 αφ̇̇ ου̇ αν̇ εγερθη̇  
 be able. From of which ever time [³should arise  
 3588 3617 2532 608 3588 2374 2532  
 ο̇ οικοδεσπο̇της̇ και̇ αποκλει̇ση̇ την̇ θυ̇ραν̇ και̇  
 ¹the ²master of the house], and should lock the door, and  
 756 1854 2476 2532 2925 3588 2374  
 αφ̇̇ρη̇σθε̇ εξ̇ω̇ ε̇σταναι̇ και̇ κρου̇ει̇ν̇ την̇ θυ̇ραν̇  
 you should begin outside to stand and to knock on the door,  
 3004 2962 2962 455 1473 2532 611 2046  
 λε̇γοντες̇ κυρι̇ε̇ κυρι̇ε̇ ανοι̇ξον̇ η̇μιν̇ και̇ αποκρι̇θει̇ς̇ ε̇ρει̇  
 saying, O lord, O lord, open to us! And answering he shall say  
 1473 3756-1492 1473 4159 1510.2.5  
 υ̇μιν̇ ουκ̇ ο̇ιδα̇ υ̇μα̇σ̇ πο̇θεν̇ ε̇στε̇  
 to you, I do not know you, or from what place you are from.  
 5119 756 3004 2068 1799-1473 2532  
 13:26 πο̇τε̇ αρ̇ξε̇σθε̇ λε̇γει̇ν̇ ε̇φα̇γομε̇ν̇ εν̇ω̇πι̇ον̇ σου̇ και̇  
 Then you will begin to say, We ate in your presence, and  
 4095 2532 1722 3588 4113-1473 1321 2532  
 ε̇πι̇ομε̇ν̇ και̇ εν̇ ται̇ς̇ πλατει̇αι̇ς̇ η̇μων̇ ε̇δι̇δα̇ξας̇ 13:27 και̇  
 we drank, and in our squares you taught. And  
 2046 3004 1473 3756 1492 1473 4159  
 ε̇ρει̇ η̇ θα̇λ συ̇, Ι̇ λε̇γω̇ υ̇μιν̇ ουκ̇ ο̇ιδα̇ υ̇μα̇σ̇ πο̇θεν̇  
 he shall say, I say to you, I do not know you, from what place  
 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588 2040 3588 93  
 ε̇στε̇ απο̇στη̇τε̇ απ̇̇ ε̇μου̇ παν̇τες̇ οι̇ εργα̇ται̇ της̇ αδικια̇ς̇  
 you are; depart from me all workers of iniquity!  
 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
 13:28 εκει̇ ε̇σται̇ ο̇ κλαυ̇θμο̇σ̇ και̇ ο̇ βρυ̇γμο̇σ̇ των̇ οδο̇ντων̇  
 There will be the weeping and the gnashing of teeth,  
 3752 3708 2532 \* 2532 \*  
 οταν̇ ο̇ψη̇σθε̇ Αβρα̇αμ̇ και̇ Ισαα̇κ̇ και̇ Ιακω̇β̇  
 whenever you should see Abraham, and Isaac, and Jacob,  
 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588 2316  
 και̇ παν̇τας̇ του̇σ̇ προφη̇τας̇ εν̇ τη̇ βασιλεια̇ του̇ θεου̇  
 and all the prophets in the kingdom of God,  
 1473-1161 1544 1854 2532 2240 575  
 υ̇μα̇σ̇ δε̇ εκβαλλο̇με̇νο̇σ̇ εξ̇ω̇ 13:29 και̇ η̇ξου̇σιν̇ απο̇  
 but you being cast forth outside. And they shall come from  
 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532 347  
 ανατο̇λων̇ και̇ δυ̇σμων̇ και̇ βο̇ρρα̇ και̇ νο̇τον̇ και̇ ανακλι̇θη̇σονται̇  
 east and west, and north and south, and shall lie down  
 1722 3588 932 3588 2316 2532 2400 1510.2.6 2078  
 εν̇ τη̇ βασιλεια̇ του̇ θεου̇ 13:30 και̇ ιδου̇ ει̇σιν̇ ε̇σχα̇τοι̇  
 in the kingdom of God. And behold, there are last  
 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6 4413 3739 1510.8.6 2078  
 οι̇ ε̇σου̇νται̇ πρω̇τοι̇ και̇ ει̇σι̇ πρω̇τοι̇ οι̇ ε̇σου̇νται̇ ε̇σχα̇τοι̇  
 who will be first, and there are first who will be last.  
 1722 1473-3588 2250 4334 5100 \*  
 13:31 εν̇ αυτη̇ τη̇ η̇μερα̇ προση̇λθον̇ τινε̇σ̇ Φαρι̇σαι̇οι̇  
 On the same day came forward certain Pharisees,  
 3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 \*  
 λε̇γοντες̇ αυτω̇̇ ε̇ξε̇λθε̇ και̇ πορευ̇ου̇ εν̇τευ̇θεν̇ ο̇τι̇ Ηρω̇δη̇  
 saying to him, Come forth, and go from here! for Herod  
 2309 1473-615 2532 2036 1473 4198  
 θε̇λει̇ σε̇ αποκτει̇ναι̇ 13:32 και̇ ει̇πεν̇ αυ̇τοι̇σ̇ πορευ̇θεν̇τες̇  
 wants to kill you. And he said to them, Having gone,  
 2036 3588 258 3778 2400 1544 1140 2532  
 ει̇πατε̇ τη̇ αλω̇πε̇κι̇ ταυ̇τη̇̇ ιδου̇ εκβαλλο̇ δαι̇μονια̇ και̇  
 you tell to the fox this, Behold, I cast out demons, and  
 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588  
 ι̇ασει̇σ̇ επι̇τελω̇ σ̇η̇μερον̇ και̇ αυ̇ριον̇ και̇ τη̇  
 [²works of healing ¹I complete] today and tomorrow, and the  
 5154 5048 4133 1163 1473  
 τρι̇τη̇̇ τελειου̇μαι̇ 13:33 πλη̇ν̇ δε̇̇ με̇  
 third day I am perfected. Furthermore, it is necessary for me  
 4594 2532 839 2532 3588 2192 4198 3754 3756  
 σ̇η̇μερον̇ και̇ αυ̇ριον̇ και̇ τη̇ ε̇χο̇με̇νη̇ πορευ̇ε̇σθαι̇ ο̇τι̇ ουκ̇  
 today, and tomorrow, and the next to go; for it is not  
 1735 4396 622 1854 \*  
 εν̇δε̇χεται̇ προφη̇τη̇ν̇ απο̇λε̇σθαι̇ εξ̇ω̇ Ιερου̇σαλη̇μ̇  
 permitted a prophet to perish outside Jerusalem.

Jesus Laments Over Jerusalem

\* 3588 615 3588  
 13:34 Ιερου̇σαλη̇μ̇ Ιερου̇σαλη̇μ̇ η̇ αποκτει̇νου̇σα̇ του̇σ̇  
 Jerusalem, Jerusalem, the one killing the  
 4396 2532 3036 3588 649 4314 1473  
 προφη̇τας̇ και̇ λιθοβολου̇σα̇ του̇σ̇ απε̇σταλ̇με̇νο̇σ̇ προς̇ αυ̇τη̇ν̇  
 prophets, and stoning the ones being sent to her.  
 4212 2309 1996 3588 5043-1473 3739 5158  
 πο̇σα̇κι̇ς̇ η̇θελ̇η̇σα̇ επι̇συνα̇ξαι̇ τα̇ τε̇κνα̇ σου̇ ο̇ν̇ τρο̇πον̇  
 How often I wanted to assemble your children in the manner

3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532  
 ὄρνις† την εαυτῆς νοσσιῶν ὑπὸ τας πτέρυγας και  
 a hen gathers her own nest under her wings, and  
 3756-2309 2400 863 1473 3588 3624-1473  
 οὐκ ἠθελήσατε 13:35 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν  
 you wanted it not. Behold, [2is left 3to you 1your house]  
 2048 3004-1161 1473 3754 3364 1473-1492  
 ἐρημος λέγω δε ὑμῖν ὅτι οὐ μη με ἰδητε  
 desolate. And I say to you that, In no way shall you behold me,  
 2193 302 2240 3753 2036 2127  
 ἕως αν ἤξη ὅτε εἰπῆτε εὐλογημένος  
 until whenever it should come when you should say, Being blessed  
 3588 2064 1722 3686 2962  
 ο ερχόμενος εν ὀνόματι κυρίου  
 is the one coming in the name of the Lord.

CHAPTER 14

Jesus Heals on the Sabbath

14:1 2532 1096 1722 3588 2064-1473 1519  
 και εγένετο εν τω ελθειν αυτου εις  
 And it came to pass in his coming into  
 3624-5100 3588 758 3588 \* 4521  
 οίκων τινος των αρχόντων των Φαρισαίων σαββάτω  
 a certain house of the rulers of the Pharisees on a Sabbath  
 2068 740 2532 1473 1510.7.6 3906 1473  
 φαγεῖν ἄρτον και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2  
 to eat bread, και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2  
 to eat bread, και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2  
 2532 2400 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473  
 και ιδου ανθρωπος τις ην υδροπικος εμπροσθεν αυτου  
 And behold, a certain man was dropsical before him.  
 2532 611 3588 \* 2036 4314 3588 3544 2532  
 14:3 και αποκριθεις ο Ιησους ειπε προς τους νομικους και  
 And responding Jesus spoke to the legal experts and  
 \* 3004 1487 1832 3588 4521 2323  
 Φαρισαίους λεγων ει εξεστι τω σαββάτω θεραπευειν  
 Pharisees, saying, Is it allowed [2on the Sabbath 1to cure]?  
 3588-1161 2270 2532 1949 2390 1473 2532  
 14:4 οι δε ηταν ενωπιον αυτου και επηρασαν τον  
 But they were still. And taking hold, he healed him, and  
 630 2532 611 4314 1473 2036 5100  
 απελευσεν 14:5 και αποκριθεις προς αυτους ειπε τινος  
 dismissed him. And responding to them, he said, Which  
 1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532 3756  
 υμων ονος η βους εις φρεαρ εμπεισειται και οὐκ  
 of you having a donkey or ox [2into 3a well 1that falls], and not  
 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521  
 ευθεως ανασπασει αυτον εν τη ημερα του σαββατου  
 immediately will pull him up on the day of the Sabbath?  
 2532 3756 2480 470 1473 4314  
 14:6 και οὐκ ισχυσαν ανταποκριθηναι αυτω προς  
 And they were not able to answer to him as to  
 3778  
 ταυτα  
 these things.

The Parable of the Wedding Feast

14:7 3004-1161 4314 3588 2564 3850  
 ελεγε δε προς τους κεκλημενους παραβολη  
 And he spoke to the ones being invited a parable,  
 1907 4459 3588 4411 1586 3004  
 επεχων πως τας πρωτοκλισις εξελεγοντο λεγων  
 giving heed how [2the 3first places 1they chose], saying  
 4314 1473 3752 2564 5259  
 προς αυτους 14:8 οταν κληθης υπο  
 to them, Whenever you should be invited by  
 5100 1519 1062 3361 2625 1519  
 τινος εις γαμους μη κατακλιθης εις  
 anyone to wedding feasts, you should not lie down in  
 3588 4411 3379 1784  
 την πρωτοκλισιαν μηποτε εντιμωτερος  
 the first place, lest at any time a more important one than  
 1473 1510.3 2564 5259 1473 2532 2064  
 σου η κεκλημενος υπ αυτου 14:9 και ελθων  
 you might be invited by him; and having come,  
 3588 1473 2532 1473 2564 2046 1473 1325  
 ο σε και αυτον καλεσας ερει σοι δος  
 the one [2you 3and 4him 1having invited] shall say to you, Give

13:34 †CP adds επισυναγει – gathers.

3778-5117 2532 5119 756 3326 152 3588 2078  
 τουτω τον και τότε αρχη μετ' ασχυνης του εσχατου  
 place to this one! and then you begin with shame [2the 3last  
 5117 2722 235 3752 2564  
 τον κατεχει 14:10 αλλ' οταν κληθης  
 [place 1to take]. But whenever you should be invited,  
 4198 377 1519 3588 2078 5117 2443 3752  
 πορευθεις αναπεσε εις τον εσχατον τον ινα οταν  
 having gone, recline in the last place, that whenever  
 2064 3588 2564 1473 2036  
 ελθῃ ο κεκληκός σε ειπῆ  
 [4should come 1the one 2having invited 3you], he should say  
 1473 5384 4320 511 519 1510.8.3  
 σοι φιλε προσαναβηθι ανωτερον τότε εσται  
 to you, O friend, ascend higher! Then there will be  
 1473-1391 1799 3588 4873 1473  
 σοι δόξα ενωπιον των συναρακειμένων σοι  
 glory to you in the presence of the ones reclining together with you.  
 14:11 3754 3956 3588 5312 1438 5013 2532  
 οτι πας ο υψων εαυτον ταπεινωθησεται και  
 For every one exalting himself shall be humbled; and  
 3588 5013 1438 5312 3004  
 ο ταπεινων εαυτον υψωθησεται 14:12 ελεγε δε  
 the one humbling himself shall be exalted. And he said  
 2532 3588 2564 1473 3752 4160  
 και τω κεκληκotti αυτον οταν ποιης  
 also to the one having invited him, Whenever you should make  
 712 2228 1173 3361 5455 3588 5384-1473 3366  
 αριστον η δειπνον μη φωνει τους φιλους σου μηδε  
 a dinner or supper, do not call your friends, nor  
 3588 80-1473 3366 3588 4773-1473 3366 1069  
 τους αδελφους σου μηδε τους συγγενεις σου μηδε γειτονας  
 your brethren, nor your relatives, nor [2neighbors  
 4145 3379 2532 1473 1473-479 2532  
 πλουσιους μηποτε και αυτοι σε αντικαλεσωσι και  
 [rich]! lest at any time also they invite you in return, and  
 1096 1473-468 235 3752  
 γενηται σοι ανταποδομα 14:13 αλλ' οταν  
 there should be a recompense to you. But whenever  
 4160 1403 2564 4434 376 5560  
 ποιης δοχην καλει πτωχους αναπηρους χωλους  
 you make a banquet, call the poor, maimed, lame,  
 5185 2532 3107 1510.8.2 3754 3756-2192  
 τυφλους 14:14 και μακαριος εση οτι οὐκ εχουσιν  
 blind! And blessed you will be, for they do not have  
 467 1473 467-1063 1473  
 ανταποδουнай σοι ανταποδοθησεται γαρ σοι  
 anything to recompense to you; for it shall be recompensed to you  
 1722 3588 386 3588 1342  
 εν τη αναστασει των δικαιων  
 in the resurrection of the just.

The Parable of the Great Supper

14:15 191-1161 5100 3588  
 ακουσας δε τις των  
 And having heard, a certain one of the ones  
 4873 3778 2036 1473 3107 3739  
 συναρακειμένων ταυτα ειπεν αυτω μακαριος ος  
 reclining together with these, said to him, Blessed is the one who  
 2068 712 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161  
 φαγεται αριστον εν τη βασιλεια του θεου 14:16 ο δε  
 shall eat dinner in the kingdom of God. And he  
 2036 1473 444-5100 4160 1173 3173 2532  
 ειπεν αυτω ανθρωπος τις εποιησε δειπνον μεγα και  
 said to him, A certain man made [2supper 1a great], and  
 2564 4183 2532 649 3588 1401-1473 3588  
 εκαλεσε πολλους 14:17 και απεστειλε τον δουλου αυτου τη  
 invited many. And he sent his servant at the  
 5610 3588 1173 2036 3588 2564 2064  
 ορα του δειπνον ειπειν τοις κεκλημενοις ερχεσθε  
 hour of the supper, to say to the ones being invited, Come!  
 3754 2235 2092-1510.2.3 3956 2532 756 575  
 οτι ηδη ετοιμα εστι παντα 14:18 και ηρξαντο απο  
 for already [2is prepared 1all]. And they began by  
 1520 3868 3956 3588 4413 2036 1473 68  
 μιას παρατεισθαι παντες ο πρωτος ειπεν αυτω αγρον  
 one to ask pardon – all of them. The first said to him, [2a field  
 59 2532 2192 318 1831 2532 1492 1473 2065  
 ηγορασα και εχω αναγκην εξελθειν και ιδειν αυτον ερωτω  
 I bought], and I have a necessity to go forth and to see it; I ask  
 1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 2201  
 σε εχε με παρητημενον 14:19 και ετερος ειπε ζευγη  
 you, Have me pardoned! And another said, [3teams

1016 59 4002 2532 4198 1381 1473 2065  
**βῶν ἠγόρασα πέντε και πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτὰ ἐρωτῶ**  
 4of oxen 1I bought 2five], and I go to try them; I ask  
 1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 1135  
**σε ἔχε με παρητημένον 14:20 και ἕτερος εἶπε γυναῖκα**  
 you, Have me pardoned! And another said, [2a wife  
 1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064  
**ἐγῆμα και διά τούτου ου δύναμαι ελθεῖν**  
 1I married], and on account of this I am not able to come.  
 14:21 και παραγενόμενος ο δούλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ  
 And [2having come 1that servant], reported to  
 2962-1473 3778 5119 3710 3588  
**κυρίου αὐτοῦ ταῦτα τότε ὀργισθεῖς**  
 his master these things. Then being provoked to anger, the  
 3617 2036 3588 1401-1473 1831 5030 1519  
**οικοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ ἐξέλθε ταχέως εἰς**  
 master of the house said to his servant, Go forth quickly into  
 3588 4113 2532 4505 3588 4172 2532 3588 4434  
**τας πλατείας και ρύμας τῆς πόλεως και τους πτωχοῦς**  
 the squares and streets of the city, and the poor  
 2532 376 2532 5560 2532 5185 1521 5602  
**και ἀναπήρους και χωλοῦς και τυφλοῦς εἰσάγαγε ὧδε**  
 and maimed and lame and blind and blind bring here!  
 14:22 και εἶπεν ο δούλος κύριε γέγονεν  
 And [3said 1the 2servant], O master, it has taken place  
 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3 2532 2036  
**ως ἐπέταξας και ἐτι τόπος ἐστὶ 14:23 και εἶπεν**  
 as you ordered, and still there is place. And [3said  
 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588 3598 2532  
**ο κύριος προς τον δούλον ἐξέλθε εἰς τας οδοὺς και**  
 1the 2master] to the servant, Go forth into the ways and  
 5418 2532 315 1525 2443 1072  
**φραγμοὺς και ἀνάγκασον εἰσελθεῖν ἵνα γεμισθῇ**  
 fences, and compel them to enter! that [2should be filled  
 3588 3624-1473 3004-1063 1473 3754 3762 3588  
**ο οἶκος μου 14:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν**  
 1my house]. For I say to you that, Not one  
 435-1565 3588 2564 1089 1473  
**ἀνδρῶν ἐκεῖνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου**  
 of those men, of the ones having been invited, shall taste of my  
 3588 1173  
**του δείπνου**  
 supper.

**Cost of Discipleship**

14:25 4848-1161 1473 3793 4183  
**συνεπορεύοντο δε αὐτῷ ὄχλοι πολλοί**  
 And going with him [2multitudes 1were great];  
 2532 4762 2036 4314 1473 1536 2064  
**και στραφεὶς εἶπε προς αὐτους 14:26 εἰ τις ἐρχεται**  
 and having turned he said to them, If anyone comes  
 4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962-1473 2532 3588 3384  
**προς με και ου μισεῖ τον πατέρα αὐτοῦ και την μητέρα**  
 to me, and does not detest his father and mother,  
 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532 3588  
**και την γυναῖκα και τα τέκνα και τους ἀδελφούς και τας**  
 and wife and children, and brothers and  
 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756-1410 1473  
**ἀδελφάς ἐτι δε και την εαυτοῦ ψυχὴν ου δύναται μου**  
 sisters, and still also his own life, he is not able [2my  
 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588  
**μαθητὴς εἶναι 14:27 και ὅστις ου βαστάζει τον**  
 3disciple 1to be]. And whosoever does not bear  
 4716-1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410 1473-1510.1  
**σταυρόν αὐτοῦ και ἐρχεται ὀπίσω μου ου δύναται μου εἶναι**  
 his cross, and come after me, is not able to be my  
 3101 5100-1063 1537 1473 2309 4444 3618  
**μαθητὴς 14:28 τις γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οικοδομησαι**  
 disciple. For who of you wanting [2a tower 1to build],  
 3780 4412 2523 5585 3588 1160 1487 2192  
**οὐχι πρῶτον καθίσας ψηφίζει την δαπάνην εἰ ἔχει**  
 not having first sat down to tally the expense, sees if he has  
 3588 4314 535 2443 3379 5087  
**τα προς ἀπαρτισμόν 14:29 ἵνα μήποτε θέντος**  
 the things for completion? that lest at any time having set  
 1473 2310 2532 3361 2480 1615 3956  
**αὐτοῦ θεμέλιον και μη ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες**  
 its foundation, and not being able to complete it, all  
 3588 2334 756 1702 1473 3004  
**οι θεωροῦντες ἀρχονται ἐμπαίζειν αὐτῷ 14:30 λέγοντες**  
 the ones viewing should begin to mock him, saying

3754 3778 3588 444 756 3618 2532 3756  
**ὅτι οὗτος ο ἄνθρωπος ἤρξατο οικοδομεῖν και ουκ**  
 that, This man began to build, and was not  
 2480 1615 2228 5100 935 4198  
**ἰσχυσεν ἐκτελέσαι 14:31 η τις βασιλεὺς πορευόμενος**  
 able to complete. Or what king going  
 4820 2087 935 1519 4171 3780 2523  
**συμβαλεῖν ἐτέρῳ βασιλεὶ εἰς πόλεμον οὐχι καθίσας**  
 to engage with another king in war, does not sit  
 4412 1011 1487 1415-1510.2.3 1722 1176 5505  
**πρῶτον βουλευεται εἰ δυνατός ἐστιν εν δέκα χιλιάσιν**  
 first to consult if he is able with ten thousand  
 528 3588 3326 1501 5505 2064 1909 1473  
**ἀπαντήσαι τῷ μετὰ εἰκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν**  
 to meet the one with twenty thousand coming against him?  
 1490 2089 4206 1473 1510.6 4242  
**14:32 εἰ δε μήγε ἐτι πόρρω αὐτοῦ ὄντος πρεσβείαν**  
 But if not, still [3at a distance 1of his 2being], [2an embassy  
 649 2065 3588 4314 1515 3779 3767  
**ἀποστείλας ἐρωτᾷ τα προς εἰρήνην 14:33 οὕτως οὖν**  
 1having sent], he asks the terms for peace. So then,  
 3956 1537 1473 3739 3756 657 3956 3588  
**πας ἐξ ὑμῶν ος ουκ ἀποτάσσεται πάσι τοῖς**  
 every one of you who does not send away to all the things  
 1438 5224 3756 1410 1473-1510.1 3101  
**εαυτοῦ ὑπάρχουσιν ου δύναται μου εἶναι μαθητὴς**  
 he himself possesses, is not able to be my disciple.  
 14:34 καλόν το ἅλας εἰν δε το ἅλας μορανοθῇ  
 [2is good 1Salt], but if the salt should become insipid,  
 1722 5100 741 3777 1519 1093 3777  
**εν τίνι ἀρτυθήσεται 14:35 οὔτε εἰς γην οὔτε**  
 by what means shall it be seasoned? Neither for earth, nor  
 1519 2874 2111-1510.2.3 1854 906 1473 3588  
**εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν ἐξω βάλλουσιν αὐτό ο**  
 for manure is it fit, but outside they throw it. The one  
 2192 3775 191 191  
**ἔχων ὠτα ακοῦεν ακοιπέτω**  
 having ears to hear let him hear!

**CHAPTER 15**

**The Parable of the Lost Sheep**

15:1 1510.7.6-1161 1448 1473 3956 3588 5057  
**ἴσαν δε ἐγγιζόντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶνας**  
 And were approaching to him all the tax collectors  
 2532 3588 268 191 1473 2532 1234  
**και οἱ ἀμαρτωλοὶ ακοῦεν αὐτοῦ 15:2 και διεγόγγυζον**  
 and the sinners to hear him. And [6complained  
 3588 \* 2532 3588 1122 3004 3754 3778  
**οι Φαρισαῖοι και οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὗτος**  
 1the 2Pharisees 3and 4the 5scribes], saying that, This one  
 268 4327 2532 4906 1473  
**ἀμαρτωλοὺς προσδέχεται και συνεσθιει αὐτοῖς**  
 [2sinners 1favorably receives], and eats with them.  
 2036-1161 4314 1473 3588 3850-3778 3004  
**15:3 εἶπε δε προς αὐτοῦς την παραβολὴν ταύτην λέγων**  
 And he spoke to them this parable, saying,  
 5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532  
**15:4 τις ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων εκατόν πρόβατα και**  
 What man of you, having a hundred sheep, and  
 622 1520 1537 1473 3756-2641 3588 1767.3 1767  
**ἀπολέσας εν ἐξ αὐτῶν ου καταλείπει τα ενενήκοντα ενέα**  
 having lost one of them, leaves not the ninety nine  
 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622 2193  
**εν τη ἐρήμῳ και πορεύεται ἐπὶ το ἀπολωλός ἐως**  
 in the wilderness, and goes after the one being lost, until  
 2147 1473 2532 2147 2007 1909 3588  
**εὕρη αὐτό 15:5 και εὕρων ἐπιτίθησιν ἐπὶ τους**  
 he should find it? And having found, he places it upon  
 5606-1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624  
**ὤμους αὐτοῦ χαίρων 15:6 και ελθὼν εἰς τον οἶκον**  
 his own shoulders, rejoicing. And having come unto the house,  
 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473  
**συνακαλεῖ τους φίλους και τους γείτονας λέγων αὐτοῖς**  
 he calls together the friends and the neighbors, saying to them,  
 4796 1473 3754 2147 3588 4263-1473 3588  
**συχχάρητέ μοι ὅτι εὕρον το πρόβατόν μου το**  
 Rejoice along with me! for I found my sheep, the one  
 622 3004 1473 3754 3779 5479 1510.8.3  
**ἀπολωλός 15:7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐσται**  
 being lost. I say to you that thus [2joy 1there will be]

1722 3588 3772 1909 1520 268 3340 2228 1909  
 εν τω ουρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ  
 in the heaven over one sinner repenting, than over  
 1767.3 1767 1342 3748 3756 5532 2192  
 ἐνενηκοντα ἐννέα δίκαιοις οἷτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσι  
 ninety nine just ones who [2no 3need 1have]  
 3341  
 μετανοίας  
 for repentance.

### The Parable of the Lost Coin

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437  
 ἢ τις γυνή δραχμᾶς ἔχουσα δέκα εἶν  
 Or what woman [3drachmas 1having 2ten], if  
 622 1406 1520 3780 680 3088 2532 4563  
 ἀπολέσῃ δραχμὴν μιαν οὐχὶ ἀπτεῖ λυχνον καὶ σαροὶ  
 she should lose [2drachma 1one], does not light a lamp, and sweeps  
 3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147  
 τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρῃ  
 the house, and seeks carefully until whenever she should find it?  
 2532 2147 4779 3588 5384 2532 3588  
 15:9 καὶ ἐρουῖσα συγκαλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς  
 And having found, she calls together the friends and  
 1069 3004 4796 1473 3754 2147 3588  
 γείτονας λέγουσα συγχαρήτε μοι ὅτι εὗρον τὴν  
 neighbors, saying, Rejoice along with me! for I found the  
 1406 3739 622 3779 3004 1473 5479  
 δραχμὴν ἣν ἀπόλεσα 15:10 οὕτως λέγω ὑμῖν χαρὰ  
 drachma which I lost. Thus I say to you, joy  
 1096 1799 3588 32 3588 2316 1909 1520 268  
 γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ  
 takes place before the angels of God over one sinner  
 3340  
 μετανοοῦντι  
 repenting.

### The Parable of the Lost Son

15:11 2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532  
 εἶπε δὲ ὁ ἀνθρώπος τις εἶχε δύο υἱούς 15:12 καὶ  
 And he said, A certain man had two sons. And  
 2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473  
 εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ πάτερδος μοι  
 [4said 1the 2younger 3of them] to the father, O father, give to me  
 3588 1911 3313 3588 3776 2532 1244 1473 3588  
 τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας καὶ διέδωκεν αὐτοῖς τὸν  
 the assigned part of the wealth. And he divided to them the  
 979 2532 3326 3756 4183 2250 4863  
 βίον 15:13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν  
 livelihood. And after not many days [4having gathered  
 537 3588 3501 5207 589 1519 5561  
 ἀπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν  
 2all 1the 2younger 3son], traveled abroad unto a place  
 3117 2532 1563 1287 3588 3776-1473 2198 811  
 μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως  
 afar, and there dispersed his wealth living carnally.  
 1159 1161 1473 3956 1096 3042  
 15:14 δαπανήσας αὐτὸν πάντα ἐγένετο λιμὸς  
 [3spending 1And 2he] all, there became [2famine  
 2478 2596 3588 5561-1565 2532 1473 756 5302  
 ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκεῖνην καὶ αὐτὸς ἤρξατο υστερεῖσθαι  
 1a strong] in that place; and he began to fail.  
 2532 4198 2853 1520 3588 4177 3588  
 15:15 καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς  
 And having gone, he cleaved to one of the citizens  
 5561-1565 2532 3992-1473 1519 3588 68-1473  
 χώρας ἐκεῖνης καὶ ἐπέμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ  
 of that place; and he sent him forth into his field  
 1006 5519 2532 1937 1072 3588  
 βόσκειν χοίρους 15:16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν  
 to graze swine. And he was desiring to fill  
 2836-1473 575 3588 2769 3739 2068 3588  
 κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ  
 his belly from the husks which [3were eating 1the  
 5519 2532 3762 1325 1473 1519 1438 1161  
 χοῖροι καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ 15:17 εἰς εαυτὸν δὲ  
 2swine], and no one gave to him. [3to 4himself 1And  
 2064 2036 4214 3407 3588 3962-1473  
 ελθὼν εἶπεν πόσοι μισθοὶ τοῦ πατρὸς μου  
 2having come], he said, How many hirelings of my father  
 4052 740 1473-1161 3042 622  
 περισσεύουσιν ἄρτων ἐγὼ δὲ λιμῶ ἀπόλλυμαι  
 abound of bread loaves, but I with hunger perish?

450 4198 4314 3588 3962-1473 2532  
 15:18 ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ  
 Having risen up, I will go to my father, and  
 2046 1473 3962 264 1519 3588 3772 2532  
 ἐρῶ αὐτῷ πάτερ ἡμαρτον εἰς τὸν ουρανὸν καὶ  
 I will say to him, O father, I sinned unto the heaven, and  
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564  
 ἐνώπιόν σου 15:19 καὶ οὐκέτι εἰμι ἄξιός κληθῆναι  
 before you; and no longer am I worthy to be called  
 5207-1473 4160 1473 5613 1520 3588 3407-1473  
 υἱὸς σου ποιήσον με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 15:20 καὶ  
 your son; make me as one of your hirelings! And  
 450 2064 4314 3588 3962-1473 2089-1161 1473  
 ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ ἐπὶ δὲ αὐτοῦ  
 having risen up, he went to his father. And still he  
 3112 566 1492 1473 3588 3962-1473  
 μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ  
 [2far at a distance 1being], [2beheld 3him 1his father],  
 2532 4697 2532 5143 1968 1909 3588  
 καὶ ἐσπλαγχνίσθη 2532 5143 1968 1909 3588  
 and was moved with compassion, and running fell upon  
 5137-1473 2532 2705 1473 2036 1161  
 τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν 15:21 εἶπε δὲ  
 and kissed him. [4said 1And  
 1473 3588 5207 3962 264 1519 3588 3772 2532  
 αὐτῷ ὁ υἱὸς πάτερ ἡμαρτον εἰς τὸν ουρανὸν καὶ  
 2to him 2the 3son], O father, I sinned unto the heaven, and  
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564 5207-1473  
 ἐνώπιόν σου καὶ οὐκέτι εἰμι ἄξιός κληθῆναι υἱὸς σου  
 before you, and no longer am I worthy to be called your son.  
 2036 1161 3588 3962 4314 3588 1401-1473 1627  
 15:22 εἶπε δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ ἐξενέγκατε  
 [4said 1But 2the 3father] to his servants, Bring forth  
 3588 4749 3588 4413 2532 1746 1473 2532 1325  
 τὴν στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν καὶ δοῦτε  
 the [2apparel 1foremost], and put it on him! And give  
 1146 1519 3588 5495-1473 2532 5266 1519 3588 4228  
 δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας  
 a ring for his hand, and sandals for the feet!  
 2532 5342 3588 3448 3588 4618 2380  
 15:23 καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε  
 And having brought the [2calf 1well fed], sacrifice it!  
 2532 2068 2165 3754 3778 3588 5207-1473  
 καὶ φαγόντες εὐφρανθώμεν 15:24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου  
 and eating we should be merry; for this my son  
 3498-1510.7.3 2532 326 2532 622-1510.7.3 2532 2147 2532  
 νεκρὸς ἦν καὶ ἀζήησε καὶ ἀπολωλὸς ἦν καὶ εὐρέθη καὶ  
 was dead, and is revived; and he was lost, and was found. And  
 756 2165 1510.7.3 1161 3588 5207 1473 3588  
 ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι 15:25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ  
 they began to be merry. [5was 1And 4son 2his  
 4245 1722 68 2532 5613 2064 1448  
 πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε  
 3elder] in the field. And as [2coming 1he approached]  
 3588 3614 191 4858 2532 5525  
 τῆς οἰκίας ἤκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν  
 to the house, he heard the harmony of sound and dancers.  
 2532 4341 1520 3588 3816 4441  
 15:26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο  
 And having called on one of the servants, he inquired about  
 5100 1510.4-3778 3588-1161 2036 1473 3754 3588  
 τι εἶη ταῦτα 15:27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ  
 what these things may be. And he said to him that,  
 80-1473 2240 2532 2380 3588 3962-1473 3588  
 ἀδελφός σου ἦκει καὶ ἔθυσεν ὁ πατὴρ σου τὸν  
 Your brother is come, and [2sacrificed 1your father] the  
 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618  
 μόσχον τὸν σιτευτὸν ὅτι υγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν  
 [2calf 1well fed]; for being in health he recovered him.  
 3710-1161 2532 3756 2309 1525  
 15:28 ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν  
 And he was provoked to anger, and did not want to enter.  
 3588 3767 3962-1473 1831 3870 1473  
 ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτὸν  
 Then his father having come forth comforted him.  
 3588-1161 611 2036 3588 3962 2400 5118  
 15:29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρὶ ἰδοὺ τσοῦατα  
 And responding he said to the father, Behold, so many  
 2094 1398 1473 2532 3763 1785-1473 3928  
 ἔτη δουλεύω σοὶ καὶ οὐδέποτε ἐντολὴν σου παρήλθον  
 years I served you, and at no time [2your command 1passed by];

2532 1473 3763 1325 2056 2443 3326 3588 5384-1473  
 και εμοι ουδεποτε εδοκας εριφον ινα μετα των φιλων μου  
 and to me at no time do you give a kid, that with my friends  
 2165 3753-1161 3588 5207-1473 3778 3588  
 ευφρανθω 15:30 οτε δε ο υιός σου ουτος ο  
 I should be glad. And when [2your son 1this], the one  
 2719 1473 3588 979 3326 4204 2064 2380  
 καταφαγον σου τον βιον μετα πορων ηλθεν εθυσας  
 devouring your livelihood with harlots, came, you sacrificed  
 1473 3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036  
 αυτω τον μωσχον τον σιτευτων 15:31 ο δε ειπεν  
 for him the [2calf 1well fed]. And he said  
 1473 5043 1473 3842 3326-1473 1510.2.2 2532 3956  
 αυτω τεκνον συ παντοτε μετ εμου ει και παντα  
 to him, Child, you at all times [2with me 1are]; and all  
 3588 1699 4674-1510.2.3 2165-1161 2532 5463  
 τα εμα σα εστιν 15:32 ευφρανθηραι δε και χαρηναι  
 the things of mine are yours. But to be merry and rejoice  
 1163 3754 3588 80-1473 3778 3498-1510.7.3 2532 326  
 εδει οτι ο αδελφος σου ουτος νεκρος ην και ανεζησε  
 is necessary; for [2your brother 1this] was dead, and is revived;  
 2532 622-1510.7.3 2532 2147  
 και απολωως ην και ευρεθη  
 and he was lost, and is found.

CHAPTER 16

The Parable of the Unrighteous Manager

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101-1473  
 ελεγε δε και προς τους μαθητας αυτου  
 And he said also to his disciples,  
 444-5100 1510.7.3 4145 3739 2192 3623 2532 3778  
 ανθρωπος τις ην πλουσιος ος εχεν οικονομον και ουτος  
 A certain man was rich, who had a manager; and this one  
 1225 1473 5613 1287 3588 5224-1473  
 διεβληθη αυτω ως διασκορπιζων τα υπαρχοντα αυτου  
 was accused by him as wasting his possessions.  
 2532 5455 1473 2036 1473 5100 3778 191  
 16:2 και φωνησας αυτον ειπεν αυτω τι τουτου ακουω  
 And having called him, he said to him, What is this I hear  
 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622  
 περι σου αποδος τον λογον της οικονομιας σου  
 concerning you? Render a reckoning of your management;  
 3756 1063 1410 2089 3621 2036  
 ου γαρ δυναθησεται ετι οικονομειν 16:3 ειπε  
 [3not 1for 2you are] able any more to manage. [4said  
 1161 1722 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588  
 δε εν εαυτω ο οικονομος τι ποιησω οτι ο  
 1And 5to 6himself 2the 3manager], What shall I do, for  
 2962-1473 851 3588 3622 575 1473 4626  
 κυριος μου αφαιρειται την οικονομιαν απ εμου σκαπτει  
 my master removes the management from me? [4to dig  
 3756 2480 1871 153 1097  
 ουκ ισχυω επατειν αισχυνομαι 16:4 εγνω  
 I am not 2strong 3enough]; to beg I am ashamed. I know  
 5100 4160 2443 3752 3179 3588  
 τι ποιησω ινα οταν μετασταθω της  
 what I shall do that whenever [3should be changed over 1the  
 3622 1209 1473 1519 3588 3624-1473  
 οικονομιας δεξονται με εις τους οικους αυτων  
 2management], that they shall receive me into their houses.  
 2532 4341 1520 1538 3588 5533  
 16:5 και προσκαλεσαμενος ενα εκαστον των χρεωφειλετων  
 And calling on [2one 1each] of the debtors  
 3588 2962-1438 3004 3588 4413 4214 3784 3588  
 του κυριου αυτου ελεγε τω πρωτω ποσον οφειλεις τω  
 of his master, he said to the first, How much do you owe  
 2962-1473 3588-1161 2036 1540 943 1637  
 κυριω μου 16:6 ο δε ειπεν εκατον βατους ελαιου  
 my master? And he said, A hundred baths of olive oil.  
 2532 2036 1473 1209 1473 3588 1121 2532 2523 5030  
 και ειπεν αυτω δεξαι σου το γραμμα και καθισας ταχεως  
 And he said to him, Take your invoice, and sitting, quickly  
 1125 4004 1899 2087 2036 1473-1161  
 γραψον πενητηκοντα 16:7 επειτα ετερω ειπεν συ δε  
 write fifty! Thereupon to another he said, And you,  
 4214 3784 3588-1161 2036 1540 2884  
 ποσον οφειλεις ο δε ειπεν εκατον κορους  
 how much do you owe? And he said, A hundred cors  
 4621 2532 3004 1473 1209-1473 3588 1121 2532 1125  
 σιτου και λεγει αυτω δεξαι σου το γραμμα και γραψον  
 of grain. And he says to him, You take the invoice, and write

3589 2532 1867 3588 2962 3588 3623 3588  
 ογδοηκοντα 16:8 και επηρεσεν ο κυριος τον οικονομον της  
 eighty! And [3praised 1the 2manager the [2manager  
 93 3754 5430 4160 3754 3588 5207 3588  
 αδικιας οτι φρονιμως εποιησεν οτι οι υιοι του  
 1unrighteous] for [2with practicality 1he acted]. For the sons  
 165-3778 5429 5228 3588 5207 3588 5457  
 αιωνος τουτου φρονιμωτεροι υπερ τους υιους του φωτος  
 of this eon are more practical than the sons of the light  
 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504 1473-3004  
 εις την γενεαν την εαυτων ειπι 16:9 καγω υμιν λεγω  
 [2in 4generation 3their own 1are]. And I say to you,  
 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588  
 ποιησατε εαυτους φιλους εκ του μαμωνα της  
 Make to yourselves friends from out of the mammon of the  
 93 2443 3752 1587 1209 1473  
 αδικιας ινα οταν εκλειπητε δεξονται υμας  
 unrighteous, that whenever you fail, they should receive you  
 1519 3588 166 4633 3588 4103 1722  
 εις τας αιωνιους σκηνας 16:10 ο πιστος εν  
 into the eternal tents. The one trustworthy in  
 1646 2532 1722 4183 4103-1510.2.3 2532 3588 1722  
 ελαχιστω και εν πολλω πιστος εστι και ο εν  
 the least also in much is trustworthy; and the one [2in  
 1646 94 2532 1722 4183 94-1510.2.3 1487  
 ελαχιστω αδικος και εν πολλω αδικος εστι 16:11 ει  
 3the least 1unjust] also [2in 3much 1is unjust]. If  
 3767 1722 3588 94 3126 4103 3756-1096  
 ον εν τω αδικω μαμωνα πιστοι ουκ εγενεσθε  
 then in the unjust mammon [2trustworthy 1you were not],  
 3588 228 5100 1473 4100 2532 1487  
 του αληθινου τις υμιν πιστευσει 16:12 και ει  
 [4the 5true 1who 3to you 2will trust]? And if  
 1722 3588 245 4103 3756-1096 3588  
 εν τω αλλοτριω πιστοι ουκ εγενεσθε το  
 in that which is a stranger's [2trustworthy 1you were not],  
 5212 5100 1473 1325 3762 3610  
 υμετερον τις υμιν δώσει 16:13 ουδεις οικετης  
 [4your own 1who 3to you 2will give]? No servant  
 1410 1417 2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404  
 δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα μισησει  
 is able [2two 3masters 1to serve]; for either the one he will detest,  
 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588  
 και τον ετερον αγαπησει η ενος αθηξεται και του  
 and the other he will love; or one he will hold to, and the  
 2087 2706 3756 1410 2316 1398 2532  
 ετερον καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και  
 other disdain. You are not able [2God 1to serve] and  
 3126 191 1161 3778-3956 2532 3588 \*  
 μαμωνα 16:14 ηκουον δε ταυτα παντα και οι Φαρισαιοι  
 mammon. [6heard 1And 7all these things 2the 3Pharisees  
 5366 5224 2532 1592 1473 2532  
 φιλαργυροι υπαρχοντες και εξεμυκτηριζον αυτον 16:15 και  
 3fond of money 4being], and they derided him. And  
 2036 1473 1473 1510.2.5 3588 1344 1438  
 ειπεν αυτοις υμεις εστε οι δικαιουντες εαυτους  
 he said to them, You are the ones justifying yourselves  
 1799 3588 444 3588 1161 2316 1097 3588 2588-1473  
 ενωπιον των ανθρωπων ο δε θεος γνωσκει τας καρδιας υμων  
 before men, but God knows your hearts.  
 3754 3588 1722 444 5308 946 1799 3588  
 οτι το εν ανθρωποις υψηλον βδελυγμα ενωπιον του  
 For the [2in 3men 1lofty thing] [2an abomination 3before  
 2316 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 2193 \*  
 θεου εστιν 16:16 ο νομος και οι προφηται εως Ιωαννου  
 4God 1is]. The law and the prophets were until John.  
 575 5119 3588 932 3588 2316 2097  
 απο τουτε η βασιλεια του θεου ευαγγελιζεται  
 From then the kingdom of God is announced as good news,  
 2532 3956 1519 1473 971 2123-1161  
 και πας εις αυτην βιαζεται 16:17 ευκοπωτερον δε  
 and every one [2into 3it 1forces]. But easier  
 1510.2.3 3588 3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588  
 εστι τον ουρανον και την γην παρελθει η του  
 it is for the heaven and the earth to pass away, than [4of the  
 3551 1520 2762 4098 3956 3588 630  
 νομου μian κεραιαν πεσειν 16:18 πας ο απολυων  
 3law 1for one 2dot 3to fall]. Every one divorcing

16:10 †Ald. ολιγω – little.

3588 1135-1473 2532 1060 2087 3431 2532  
 την γυναίκα αυτού και γαμών ετέραυ μοιχεύει και  
 his wife, and marrying another, commits adultery; and  
 3956 3588 630 575 435 1060  
 πᾶς ο ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρός γαμών  
 every one [2one being divorced 3from 4a husband 1marrying],  
 3431  
 μοιχεύει  
 commits adultery.

### The Rich Man and Lazarus

16:19 444 1161 5100 1510.7.3 4145 2532  
 ἄνθρωπος δε τις ἦν πλοῦσιος και  
 [3man 1And 2a certain] was rich, and  
 1737 4209 2532 1040 2165 2596-2250  
 ἐνεδιδύσκετο πορφύραν και βύσσον ευφραίνόμενος καθ ἡμέραν  
 dressed in purple and linen, being merry daily  
 2988 4434 1161 5100 1510.7.3  
 λαμπρῶς 16:20 πτωχός δε τις ἦν  
 and glowing. [4poor man 1And 3a certain 2there was],  
 3686 \* 3739 906 4314 3588 4440-1473  
 ονόματι Λάζαρος ος εβέβλητο προς τον πύλωνα αυτού  
 by name Lazarus, who was laid at his gatehouse,  
 1669 2532 1937 5526 575 3588  
 ἠλωμένος 16:21 και επιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν  
 one having sores, and desiring to be filled from the  
 5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 4145  
 ψυχίων των πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης του πλουσιου  
 crumbs of the ones falling from the table of the rich man.  
 235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668-1473  
 ἀλλὰ και οι κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τα ἑλκῆρα αυτού  
 And also the dogs coming licked his sores.  
 1096-1161 599 3588 4434 2532  
 16:22 ἐγένετο δε ἀποθανεῖν τον πτωχόν και  
 And it came to pass for [3to die 1the 2poor man], and  
 667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588  
 ἀπενεχθῆναι αὐτόν ὑπὸ των ἀγγέλων εἰς τον κόλπον του  
 for him to be carried by the angels into the bosom  
 \* 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290  
 Ἀβραάμ ἀπέθανε δε και ο πλοῦσιος και ἐτάφη  
 of Abraham. And [4died 3also 1the 2rich man], and was buried.  
 2532 1722 3588 86 1869 3588 3788-1473  
 16:23 και εν τῷ ἀδη ἐπάρας τους οφθαλμούς αυτού  
 And in Hades having lifted up his eyes  
 5224 1722 931 3708 3588 \* 575 3113  
 ὑπάρχων εν βασάνοις ορά τον Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν  
 being in torment, he sees Abraham from far off,  
 2532 \* 1722 3588 2859-1473 2532 1473  
 και Λάζαρον εν τοῖς κόλποις αυτού 16:24 και αὐτός  
 and Lazarus in his enfolded arms. And he  
 5455 2036 3962 \* 1653 1473  
 φωνήσας εἶπε πάτερ Ἀβραάμ ἐλέησόν με  
 speaking out loud, said, O father Abraham, show mercy on me,  
 2532 3992 \* 2443 911 3588 206 3588  
 και πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ το ἄκρον του  
 and send forth Lazarus that he should dip the tip  
 1147-1473 5204 2532 2711 3588 1100-1473 3754  
 δακτύλου αυτού ὕδατος και καταψύχῃ την γλῶσσαν μου ὅτι  
 of his finger in water, and should cool my tongue; for  
 3600 1722 3588 5395-3778 2036 1161 \*  
 οδυνῶμαι εν τῇ φλογὶ ταύτῃ 16:25 εἶπεν δε Ἀβραάμ  
 I grieve in this flame. [3said 1And 2Abraham],  
 5043 3403 3754 618-1473 3588 18 1473 1722  
 τέκνον μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες συ τα αγαθά σου εν  
 Son, remember that you accepted the good things of yours in  
 3588 2222-1473 2532 \* 3668 3588 2556 3568-1161  
 τῇ ζωῇ σου και Λάζαρος ομοίως τα κακά νυν δε  
 your life, and Lazarus in like manner the bad. But now  
 3592 3870 1473-1161 3600 2532 1909 3956  
 ὁδε παρακαλεῖται συ δε οδυνῶσαι 16:26 και ἐπὶ πᾶσι  
 thus he is comforted, but you grieve. And upon all  
 3778 3342 1473 2532 1473 5490 3173  
 τούτοις μεταξύ ἡμῶν και ὑμῶν χάσμα μέγα  
 these things, between us and you [2chasm 1is a great]  
 4741 3704 3588 2309 1224 1759.3  
 ἐστήρικται ὅπως οι θέλοντες διαβῆναι ἐνθεν  
 firmly fixed; so that the ones wanting to pass over on this side  
 4314 1473 3361 1410 3366 3588 1564 4314 1473  
 προς υμᾶς μη δύνονται μηδέ οι ἐκεῖθεν προς ἡμᾶς  
 to you are not able, nor the ones from there to us  
 1276 2036-1161 2065 3767 1473 3962  
 διαπερῶσιν 16:27 εἶπε δε ἐρωτῶ οὖν σε πάτερ  
 should pass through. And he said, I ask then you, O father,

2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962-1473  
 ἵνα πέμψῃς αὐτόν εἰς τον οἶκον του πατρός μου  
 that you should send him forth unto the house of my father.  
 2192-1063 4002 80 3704 1263 1473  
 16:28 ἔγω γαρ πέντε ἀδελφούς ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς  
 For I have five brothers, so that he should testify to them,  
 2443 3361 2532 1473 2064 1519 3588 5117-3778 3588  
 ἵνα μη και αυτοῖ ἐλθῶσιν εἰς τον τόπον τούτον της  
 that [3not 4also 1they 2should] come unto this place  
 931 3004 1473 \* 2192 \* 2532  
 βασάνου 16:29 λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ ἐχουσι Μωσῆα και  
 of torment. [3says 1And 2Abraham], They have Moses and  
 3588 4396 191 1473 3588-1161 2036 3780  
 τους προφήτας ακουσάτωσαν αὐτόν 16:30 ο δε εἶπεν ουχὶ  
 the prophets, let them hear them! But he said, No,  
 3962 \* 235 1437 5100 575 3498 4198 4314  
 πάτερ Ἀβραάμ ἀλλ' εἴαν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ προς  
 O father Abraham; but if one from the dead should go to  
 1473 3340 2036-1161 1473 1487 \*  
 αὐτούς μετανοήσουσιν 16:31 εἶπε δε αὐτῷ εἰ Μωσῆος  
 them, they shall repent. And he said to him, If Moses  
 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100 1537  
 και των προφητῶν ουκ ακουσουσιν ουδέ εἴαν τις εκ  
 and the prophets they did not hear, not even if one from  
 3498 450 3982  
 νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται  
 the dead should rise up will they be yielded.

## CHAPTER 17

### Jesus Teaches on Forgiveness and Obstacles

2036-1161 4314 3588 3101 418-1510.2.3  
 17:1 εἶπε δε προς τους μαθητάς ἀνεδέκτον εστι  
 And he said to the disciples, It is inadmissible for  
 3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223  
 του μη ελθεῖν τα σκανδαλα ουαι δε  
 [3not 4to come 1the 2obstacles]; but woe to him through  
 3739 2064 3081 1473 1487  
 ου ἐρχεται 17:2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ  
 whom they come. It would be equitable for him if  
 3458 3684 4029 4012 3588  
 μῖλος ορικός περικεῖται περὶ του  
 a millstone of a donkey was encompassed around  
 5137-1473 2532 4495 1519 3588 2281 2228  
 τραχηλον αυτού και ἐρριπται εἰς την θάλασσαν η  
 his neck, and he be tossed into the sea, than  
 2443 4624 1520 3588 3397-3778  
 ἵνα σκανδαλισῇ εἷνα των μικρῶν τούτων  
 that he should cause [3to stumble 1one 2of these small ones].  
 4337 1438 1437-1161 264 1519 1473  
 17:3 προσέχετε εαυτοῖς εἴαν δε ἀμαρτή εἰς σε  
 Take heed to yourselves! And if [2should sin 3against 4you  
 3588 80-1473 2008 1473 2532 1437 3340  
 ο ἀδελφός σου επιτίμησον αὐτῷ και εἴαν μετανοήσῃ  
 1your brother], reproach him! And if he should repent,  
 863 1473 2532 1437 2034 3588 2250 264  
 ἀφες αὐτῷ 17:4 και εἴαν επτάκις της ἡμέρας ἀμαρτή  
 forgive him! And if seven times of the day he should sin  
 1519 1473 2532 2034 3588 2250 1994 3004  
 εἰς σε και επτάκις της ἡμέρας επιστρέψῃ λέγων  
 against you, and seven times of the day should turn, saying,  
 3340 863 1473  
 μετανοῶ ἀφήσεις αὐτῷ  
 I repent, you shall forgive him.

### Jesus Teaches on Belief

2532 2036 3588 652 3588 2962 4369  
 17:5 και εἶπον οι ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ πρόσθε  
 And [3said 1the 2apostles] to the Lord, Add  
 1473 4102 2036 1161 3588 2962 1487 2192  
 ἡμῖν πίστιν 17:6 εἶπε δε ο κύριος εἰ ἔχετε  
 to us belief! [4said 1And 2the 3Lord], If you have  
 4102 5613 2848 4615 3004-302 3588  
 πίστιν ως κόκκον σινάπεως ἐλέγετε αν τη  
 belief as a kernel of mustard, you would have said to  
 4807-3778 1610 2532 5452 1722 3588  
 συκαμίνου ταύτη εκριζώθητι και φυτεύθητι εν τη  
 this sycamine tree, Be rooted out, and be planted in the  
 2281 2532 5219-302 1473 5100-1161 1537 1473  
 θαλάσση και υπήκουσεν αν ὑμῖν 17:7 τῖς δε εἶπεν  
 sea! and it would have obeyed you. But who of you

1401 2192 722 2228 4165 3739 1525  
 δούλον έχων αροτριώντα η πομαινόντα ος εισελθόντι  
 [2a servant 1having] plowing or tending, who entering  
 1537 3588 68 2046 2112 3928  
 εκ του αγρου ερει ευθως παρεθών  
 from out of the field, will say immediately, in his having arrived,  
 377 235 3780 2046 1473 2090  
 ανάπεσε 17:8 αλλ ουχι ερει αυτώ ετοιμασον  
 Recline to eat! But will he not say to him, Prepare  
 5100 1172 2532 4024 1247  
 τι δειπνήσω και περιζωσάμενος διακονει  
 something! I should have supper; and girding yourself serve  
 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778  
 μοι έως φάγω και πίο και μετά ταυτα  
 me! until I should have eaten and drunk, and after these things  
 2068 2532 4095 1473 3361 5484 2192 3588  
 φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν έχει τω  
 [2shall eat 3and 4drink 1you]. Shall [2favor 1he have]  
 1401-1565 3754 4160 3588 1299 1473  
 δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτώ  
 with that servant because he did the things being ordered to him?  
 3756-1380 3779 2532 1473 3752 4160  
 ου δοκώ 17:10 ούτω και υμεις όταν ποιήσητε  
 I think not. Thus also you, whenever you should have done  
 3956 3588 1299 1473 3004 3754 1401  
 πάντα τα διαταχθέντα υμιν λέγετε ότι δούλοι  
 all the things set in order for you, say that, [3servants  
 888 1510.2.4 3754 3739 3784 4160 4160  
 αχρηστοί εσμεν ότι ο ωφειλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν  
 2useless 1We are]; for what we ought to do we have done.

Jesus heals the Ten Lepers

2532 1096 1722 3588 4198-1473 1519  
 17:11 και εγένετο εν τω πορευεσθαι αυτών εις  
 And it came to pass in his going unto  
 \* 2532 1473 1330 1223 3319 \*  
 Ιερουσαλήμ και αυτός διήρχετο διά μέσου Σαμαρειάς  
 Jerusalem, and he went through the middle of Samaria  
 2532 \* 2532 1525-1473 1519 5100  
 και Γαλιλαιάς 17:12 και εισερχόμενον αυτου εις τυα  
 and Galilee. And of his entering into a certain  
 2968 528 1473 1176 3015 435 3739 2476  
 κόμην απήτησαν αυτώ δεκα λεπροί ανδρες οι εστησαν  
 town, there met with him ten leprous men, which stood  
 4207 2532 1473 142 5456 3004  
 πόρρωθεν 17:13 και αυτοί ηραν φωνήν λέγοντες  
 at a distance. And they lifted their voice, saying,  
 \* 1988 1653 1473 2532 1492  
 ησου επιστάτα ελέησον ημάς 17:14 και ιδών  
 Jesus, master, show mercy on us! And beholding,  
 2036 1473 4198 1925 1438 3588 2409  
 ειπεν αυτοις πορευθέντες επιδείξατε εαυτους τοις ιερευσι  
 he said to them, Having gone, display yourselves to the priests!  
 2532 1096 1722 3588 5217-1473 2511  
 και εγένετο εν τω υπάγειν αυτους εκαθαρισθαι  
 And it came to pass in their going away, they were cleansed.  
 1520-1161 1537 1473 1492 3754 2390 5290  
 17:15 εις δε εξ αυτών ιδών ότι ιάθη υπεστρεψε  
 And one of them, beholding that he was healed, returned  
 3326 5456 3173 1392 3588 2316 2532 4098  
 μετά φωνής μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και έπεσεν  
 with [2voice 1a great] glorifying God, and he fell  
 1909 4383 3844 3588 4228-1473 2168 1473 2532  
 επί προσώπων παρά τους πόδας αυτου ευχαριστών αυτώ και  
 upon his face by his feet giving thanks to him; and  
 1473 1510.7.3 \* 611-1161 3588 \* 2036  
 αυτός ην Σαμαρείτης 17:17 αποκριθείς δε ο Ιησους ειπεν  
 he was a Samaritan. And responding Jesus said,  
 3780 3588 1176 2511 3588 1161 1767  
 ουχι οι δεκα εκαθαρισθαι οι δε εννέα  
 Were there not ten cleansed; [3are the 1but 4nine  
 4226 3756 2147 5290 1325  
 που 17:18 ουχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δουναι  
 2where]? Were there not found any returning to give  
 1391 3588 2316 1508 3588 241-3778 2532 2036  
 δόξαν τω θεώ ει μη ο αλλογενής ουτος 17:19 και ειπεν  
 glory to God, except this foreigner? And he said  
 1473 450 4198 3588 4102 1473 4982  
 αυτώ αναστάς εν τω πνεύματι σου σέσωκέ  
 to him, Having risen up, go! the belief of yours has delivered  
 1473  
 σε  
 you.

The Day of the Son of Man

1905-1161 5259 3588 \* 4219  
 17:20 επερωτηθείς δε υπό των Φαρισαίων ποτε  
 And having been asked by the Pharisees, When  
 2064 3588 932 3588 2316 611 1473  
 έρχεται η βασιλεία του θεου απεκριθή αυτοις  
 comes the kingdom of God? he answered them  
 2532 2036 3756-2064 3588 932 3588 2316 3326  
 και ειπεν ουκ έρχεται η βασιλεία του θεου μετά  
 and said, [4comes not 1The 2kingdom 3of God] with  
 3907 3761 2046 2400 5602 2228  
 παρατηρήσεως 17:21 ουδέ ερουσιν ιδου ωδε η  
 observation. Nor shall they say, Behold, here, or,  
 2400 1563 2400-1063 3588 932 3588 2316 1787 1473  
 ιδου εκει ιδου γαρ η βασιλεία του θεου εντός υμων  
 Behold, there. For behold, the kingdom of God [2within 3you  
 1510.2.3 2036-1161 4314 3588 3101 2064  
 εστιν 17:22 ειπε δε προς τους μαθητάς ελευσονται  
 1is]. And he said to the disciples, There shall come  
 2250 3753 1937 1520 3588 2250 3588 5207  
 ημεραι οτε επιθυμήσετε μίαν ημερών του υιου  
 days when you shall desire [2one 3of the 4days 5of the 6son  
 3588 444 1492 2532 3756 3708 2532  
 του ανθρωπου ιδειν και ουκ ωψεσθε 17:23 και  
 7of man 1to see], and you will not see it. And  
 2046 1473 2400 5602 2228 2400 1563 3361  
 ερουσιν υμιν ιδου ωδε η ιδου εκει μη  
 they shall say to you, Behold, here, or, Behold, there; do not  
 565 3366 1377 5618-1063 3588 796 3588  
 απέλθητε μηδέ διώξητε 17:24 ωσπερ γαρ η αστραπή η  
 go forth nor pursue! For as the lightning, the one  
 797 1537 3588 5259 3772 1519  
 αστραπτουσα εκ της οπης υπ' ουρανό εις  
 flashing from out of the one place under heaven, [2unto  
 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532  
 την υπ' ουρανό λάμπει ούτως έτσι και  
 3the other place 4under 5heaven 1radiates]; so it will be also  
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250-1473 4412-1161  
 ο υιός του ανθρωπου εν τη ημερα αυτου 17:25 πρώτον δε  
 the son of man in his day. But first  
 1163 1473 4183 3958 2532 593  
 αυτον πολλά παθειν και αποδοκιμασθήναι  
 it is necessary for him [2much 1to suffer], and to be rejected  
 575 3588 1074-3778 2532 2531 1096 1722 3588  
 από της γενεάς ταύτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις  
 by this generation. And as it happened in the  
 2250 \* 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588  
 ημεραις Νωε ούτως έτσι και εν ταις ημεραις του  
 days of Noah, so it will be also in the days of the  
 5207 3588 444 2068 4095 1060  
 υιου του ανθρωπου 17:27 ησθιον έπινον εγάμον  
 son of man. They ate, they drank, they married,  
 1547 891 3739 2250 1525-\* 1519 3588  
 εξαγαμίζοντο αχρι ης ημερας εισήλθε Νωε εις την  
 they gave in marriage, as far as which day Noah entered into the  
 2787 2532 2064 3588 2627 2532 622 537  
 κιβωτόν και ήλθεν ο κατακλυσμός και απώλεσεν άπαντας  
 ark, and [3came 1the 2flood] and destroyed all.  
 3668 2532 5613 1096 1722 3588 2250  
 17:28 ομοίως και ως εγένετο εν ταις ημεραις  
 In like manner also as it happened in the days  
 \* 2068 4095 59 4453  
 Λωτ ησθιον έπινον ηγόραζον επώλων  
 of Lot; they ate, they drank, they were buying, they were selling,  
 5452 3618 3739-1161 2250  
 εφύτευον οικοδομουν 17:29 η δε ημερα  
 they were planting, they were building; but in which day  
 1831-\* 575 \* 1026 4442 2532 2303 575  
 εξήλθε Λωτ από Σοδόμων έβρεξε πυρ και θειον απ'  
 Lot went forth from Sodom, it rained fire and sulphur from  
 3772 2532 622 537 2596 3778  
 ουρανού και απώλεσεν άπαντας 17:30 κατά ταυτα  
 heaven, and it destroyed all. According to these things  
 1510.8.3 3739 2250 3588 5207 3588 444 601  
 έτσι η ημέρα ο υιός του ανθρωπου αποκαλύπτεται  
 it will be in which day the son of man is revealed.  
 1722 1565 3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430  
 17:31 εν εκείνη τη ημερα ος έτσι επί του δώματος  
 In that day the one who shall be upon the roof,  
 2532 3588 4632 1722 3588 3614 3361 2597 142  
 και τα σκευη αυτου εν τη οικια μη καταβάτω άραι  
 and his items in the house, let him not go down to take

1473 2532 3588 1722 3588 68 3668 3361  
 αυτά και ο εν τω αγρώ ομοίως μη  
 them! And the one in the field, in like manner, let him not  
 1994 1519 3588 3694 3421 3588  
 επιστρέψάτω εις τα οπίσω 17:32 μνημονεύετε της  
 return to the things behind! Remember  
 1135.\* 3739 1437 2212 3588 5590-1473  
 γυναικός Λωτ 17:33 ος εάν ζητήση την ψυχήν αυτού  
 Lot's wife! Who ever should seek [2]his soul  
 4982 622 1473 2532 3739 1437 622 1473  
 σώσαι απολέσει αυτήν και ος εάν απολέσει αυτήν  
 [to preserve] shall lose it; and who ever should lose it  
 2225-1473 3004 1473 3778 3588 3571  
 ζωογονήσει αυτήν 17:34 λέγω υμίν ταυτη τη νυκτι  
 brings it forth alive. I say to you, In this night  
 1510.8.6 1417 1909 2825 1520 3588 1520 3880  
 έσονται δύο επί κλίνης μίας ο εις παραληφθήσεται  
 there will be two upon [2]bed [1]one]; the one will be taken,  
 2532 3588 2087 863 1417 1510.8.6 229  
 και ο έτερος αφεθήσεται 17:35 δύο έσονται αλήθουσας  
 and the other will be left. Two women will be grinding  
 1909-3588-1473 1520 3880 2532 3588 2087 863  
 επί το αυτό μία παραληφθήσεται και η έτερα αφεθήσεται  
 together; one will be taken, and the other will be left.  
 17:36 δύο 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 3880  
 Two men shall be in the field; the one will be taken  
 2532 3588 2087 863 2532 611 3004  
 και ο έτερος αφεθήσεται 17:37 και αποκριθέντες λέγουσιν  
 and the other will be left. And responding they say  
 1473 4226 2962 3588-1161 2036 1473 3699 3588 4983  
 αυτό που κύριε ο δε ειπεν αυτοις όπου το σώμα  
 to him, Where, O Lord? And he said to them, Where the body,  
 1563 4863 3588 105  
 εκεί συναχθήσονται οι αετοί  
 there [3]will be gathered [1]the [2]eagles].

CHAPTER 18

The Parable of the Widow and the Unrighteous Judge

18:1 3004-1161 2532 3850 1473 4314 3588  
 έλεγε δε και παραβολήν αυτοις προς το  
 And he spoke also a parable to them, to the  
 1163 3842 4336 2532 3361 1573 3004  
 δειν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη εκκακείν 18:2 λέγων  
 necessity at all times to pray, and not to tire, saying,  
 2923 5100-1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361  
 κριτής τις ην εν τωι πόλει του θεού μη  
 [2]judge [1]There was a certain] in a certain city, [3]God [1]not  
 5399 2532 444 3361 1788 5503-1161  
 φοβούμενος και άνθρωπον μη εντρέπομενος 18:3 χήρα δε  
 [2]fearing], and [3]man [1]not [2]respecting]. And a widow  
 1510.7.3 1722 3588 4172-1565 2532 2064 4314 1473  
 ην εν τη πόλει εκείνη και ήρχετο προς αυτόν  
 was in that city, and she came to him,  
 3004 1556 1473 575 3588 476-1473 2532  
 λέγουσα εκδικήσον με από του αντιδικου μου 18:4 και  
 saying, Avenge me of my opponent! And  
 3756-2309 1909 5550 3326-1161-3778 2036 1722 1438  
 ουκ ήθελεν επί χρόνον μετά δε ταύτα ειπεν εν εαυτώ  
 he did not want to for a time; but afterwards he said to himself,  
 1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756  
 ει και τον θεόν ου φοβούμαι και άνθρωπον ουκ  
 If even God I do not fear, and man I do not  
 1788 1223-1065 3588 3930 1473-2873  
 εντρέπομαι 18:5 διά γε το παρέχειν μοι κόπον  
 respect; yet because [2]makes [3]trouble to me  
 3588 5503-3778 1556 1473 2443 3361 1519 5056  
 την χήραν ταυτην εκδικήσω αυτην ινα μη εις τέλος  
 [1]this widow], I shall avenge her, that [2]not [5]in [6]the end  
 2064 5299-1473 2036 1161 3588  
 ερχομένη 18:6 ειπε δε ο  
 [1]it should [3]come to pass [4]bruising me]. [4]said [1]And [2]the  
 2962 191 5100 3588 2923 3588 93 3004  
 κύριος ακούσατε τι ο κριτής της αδικίας λέγει  
 [3]Lord], Hear what the [2]judge [1]unrighteous] says.  
 18:7 ο 3588 1161 2316 3364 4160 3588 1557  
 δε θεός ου μη ποιήσει την εκδίκησιν  
 But God, shall he in no way execute the vengeance[4]

18:7 *fi.e.* avenge.

3588 1588-1473 3588 994 4314 1473  
 των εκλεκτών αυτού των βοώντων προς αυτόν  
 of the ones of his chosen, of the ones yelling to him  
 2250 2532 3571 2532 3114 1909 1473 3004 1473  
 ημέρας και νυκτός και μακροθυμών επ' αυτοις 18:8 λέγω υμίν  
 day and night, and is lenient unto them. I say to you  
 3754 4160 3588 1557-1473 1722-5034 4133  
 ότι ποιήσει την εκδίκησιν αυτών εν τάχει πλην  
 that he shall execute his vengeance quickly. Furthermore,  
 3588 5207 3588 444 2064 686 2147 3588 4102  
 ο υιός του ανθρώπου ελθών άρα ευρήσει την πίστην  
 the son of man, having come then, shall he find the belief  
 1909 3588 1093  
 επί της γης  
 upon the earth?

The Parable of the Repentant Tax Collector

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982  
 18:9 ειπε δε και προς τινας τους πεποιθότας  
 And he spoke also to some (the ones relying  
 1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848  
 εφ' εαυτοις ότι ειστι δικαιοι και εξουθενούντας  
 upon themselves, that they are righteous, and treating with contempt  
 3588 3062 3588 3850-3778 444 1417  
 τους λοιπούς την παραβολήν ταυτην 18:10 άνθρωποι δύο  
 the rest) this parable. [2]men [1]Two]  
 305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 \*  
 ανέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι ο εις Φαρισαίος  
 ascended unto the temple to pray; the one a Pharisee,  
 2532 3588 2087 5057 3588 \* 2476  
 και ο έτερος τελώνης 18:11 ο Φαρισαίος σταθείς  
 and the other a tax collector. The Pharisee standing  
 4314 1438 3778 4336 3588 2316 2168  
 προς εαυτόν ταύτα προσήχητο ο θεός ευχαριστώ  
 [3]to [4]himself [2]these things [1]prayed], God, I give thanks  
 1473 3754 3756-1510.2.1 5618 3588 3062 3588 444  
 σοι ότι ουκ ειμι ώσπερ οι λοιποί των ανθρώπων  
 to you that I am not as the rest of the men,  
 727 94 3432 2228 2532 5613 3778 3588 5057  
 αρπαγεις άδικοι μοιχοι η και ως ούτος ο τελώνης  
 predacious, unjust, adulterers, or even as this tax collector.  
 3522 1364 3588 4521 586 3956 3745  
 18:12 νηστεύω δις του σαββάτου αποδεκατώ πάντα όσα  
 I fast twice a Sabbath, I tithe all as much as  
 2932 2532 3588 5057 3113 2476  
 κτώμαι 18:13 και ο τελώνης μακρόθεν εστώς  
 I acquire. And the tax collector far off standing,  
 3756-2309 3761 3588 3788 1519 3588 3772 1869  
 ουκ ήθελεν ουδέ τους οφθαλμούς εις τον ουρανόν επάραι  
 wanted not even [2]his eyes [3]unto [4]the [5]heaven [1]to lift up],  
 235 5180 1519 3588 4738-1473 3004 3588 2316 2433  
 αλλ' έτυπεν εις το στήθος αυτού λέγων ο θεός ιλασθητι  
 but beat onto his breast, saying, God, deal kindly  
 1473 3588 268 3004 1473 2597-3778  
 μοι τω αμαρτωλώ 18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος  
 with me the sinner. I say to you, this one went down  
 1344 1519 3588 3624-1473 2228-1063 1565 3754  
 δεδικαιωμένος εις τον οίκον αυτού η γαρ εκεινος ότι  
 justified unto his house, rather than that one. For  
 3956 3588 5312 1438 5013 3588-1161  
 πας ο υψών εαυτόν ταπεινωθήσεται ο δε  
 every one exalting himself shall be humbled; and the one  
 5013 1438 5312  
 ταπεινών εαυτόν υψωθήσεται  
 humbling himself shall be exalted.

Jesus Welcomes the Children

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473  
 18:15 προσέφερον δε αυτό και τα βρέφη ινα αυτών  
 And they brought to him also the babes, that he  
 680 1492-1161 3588 3101 2008 1473  
 άπτηται ιδόντες δε οι μαθηταί επιτιμησαν αυτοις  
 should touch them; but seeing, the disciples reproached them.  
 3588 1161 \* 4341 1473 2036 863 3588  
 18:16 ο δε Ιησους προσκαλεσάμενος αυτά ειπεν άφετε τα  
 But Jesus, having called on them, said, Allow the  
 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967 1473 3588-1063  
 παιδια έρχεσθαι προς με και μη κωλύετε αυτά των γαρ  
 children to come to me, and do not restrain them! for of  
 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281 3004  
 τούτων εστιν η βασιλεία του θεού 18:17 αμήν λέγω  
 such is the kingdom of God. Amen I say



1473 3739 1437 3361 1209 3588 932 3588 2316  
 υμῖν ὡς εἰς εἴς ἂν μὴ δέξῃται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
 to you, who ever should not receive the kingdom of God  
 5613 3813 3364 1525 1519 1473  
 ὡς παιδίον οὐ μὴ εἰσελθῇ εἰς αὐτήν  
 as a child, in no way shall he enter into it.

### The Rich Ruler

18:18 2532 1905 5100 1473 758  
 και ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἀρχὼν  
 And [3]asked [1]a certain [4]him [2]ruler],  
 3004 1320 18 5100 4160 2222 166  
 λέγων διδάσκαλε ἀγαθὲ τι ποιήσας ζωὴν αἰώνιον  
 saying, [2]teacher [1]Good], what having done [3]life [2]eternal  
 2816  
 κληρονομήσω 18:19 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς  
 [3]shall I do to inherit]? [3]said [1]And [4]to him [2]Jesus],  
 5100 1473-3004 18 3762 18 1508 1520 3588 2316  
 τι με λέγεις ἀγαθὸν οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ θεός.  
 Why do you call me good? No one is good except one – God.  
 3588 1785 1492 3361 3431 3361  
 18:20 τὰς ἐντολάς οἴδας μὴ μοιχεύσῃς μὴ  
 The commandments you know, Do not commit adultery, do not  
 5407 3361 2813 3361 5576 5091 3588  
 φονεύσῃς μὴ κλέψῃς μὴ ψευδομαρτυρήσῃς τίμα τὸν  
 murder, do not steal, do not witness falsely, esteem  
 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3588-1161 2036 3778  
 πατέρα σου και τὴν μητέρα σου 18:21 ὁ δε εἶπε ταῦτα  
 your father and your mother! And he said, These  
 3956 5442 1537 3503-1473 191-1161  
 πάντα ἐφυλάξαμην ἐκ νεότητός μου 18:22 ἀκούσας δε  
 all I kept from my youth. And having heard  
 3778 3588 \* 2036 1473 2089 1520 1473  
 ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἐτι εν σοι  
 these things, Jesus said to him, Still one thing to you  
 3007 3956 3745 2192 4453 2532 1239  
 λείπει πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον και διάδος  
 is missing; all as much as you have, sell and distribute  
 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204  
 πτωχοῖς και ἐξεις θησαυρὸν εν οὐρανῷ και δεῦρο  
 to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come  
 190 1473 3588 1161 191 3778 4036  
 ἀκολουθεῖ μοι 18:23 ὁ δε ἀκούσας ταῦτα περίλυπος  
 follow me! But hearing these things, [2]dejected  
 1096 1510.7.3-1063 4145 4970 1492  
 ἐγένετο ἦν γαρ πλοῦσιος σφόδρα 18:24 ἰδὼν  
 [he became]; for he was rich, exceedingly. [3]beholding  
 1161 1473 3588 \* 4036 1096 2036 4459  
 δε αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε πως  
 [1]And [4]him [2]Jesus [6]dejected [5]being], said, How  
 1423 3588 3588 5536 2192 1525  
 δυσκόλως οἱ τα χρεματα ἔχοντες εἰσελεύσονται  
 with difficulty the ones [2]things [1]having] shall enter  
 1519 3588 932 3588 2316 2123 1063  
 εις την βασιλειαν του θεου 18:25 ευκοπωτερον γαρ  
 into the kingdom of God. [3]easier [1]For  
 1510.2.3 2574 1223 5168 4476 1525  
 εστι κάμηλον δια τρυμαλιᾶς ραφιδος εἰσελθῆν  
 [2]it is] for a camel [2]through [3]the hole [4]from an awl [1]to enter],  
 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525  
 η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου εἰσελθῆν  
 than a rich man [2]into [3]the [4]kingdom of God [1]to enter].  
 2036 1161 3588 191 2532 5100 1410  
 18:26 εἶπεν δε οἱ ἀκούσαντες και τις δυναται  
 [4]said [1]And [2]the ones [3]hearing], Then who is able  
 4982 3588-1161 2036 3588 102 3844  
 σωθῆναι 18:27 ὁ δε εἶπε τα αδυνατα παρα  
 to be delivered? And he said, The impossible by  
 444 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2036 1161 3588  
 ανθρωποις δυνατα εστι παρα τω θεω 18:28 εἶπε δε ο  
 men, are possible with God. [3]said [1]And  
 \* 2400 1473 863 3956 2532 190  
 Πετρος ιδου ημεῖς αφήκαμεν πάντα και ηκολουθησαμεν  
 [2]Peter], Behold, we left all, and we followed  
 1473 3588-1161 2036 1473 281 3004 1473 3754  
 σοι 18:29 ὁ δε εἶπεν αυτοῖς αμην λεγω υμιν οτι  
 you. And he said to them, Amen I say to you that  
 3762 1510.2.3 3739 863 3614 2228 1118 2228 80  
 ουδεις εστιν ος αφήκεν οικταν η γονεις η αδελφους  
 [2]no one [3]there is] who left house, or parents, or brethren,  
 2228 1135 2228 5043 1752 3588 932 3588 2316  
 η γυναικα η τεκνα ερεκεν της βασιλειας του θεου  
 or wife, or children, because of the kingdom of God,

3739 3364 618 4179 1722 3588  
 18:30 ος ου μη απολαβῃ πολλαπλασιασiona εν τω  
 who in no way should recover much more in  
 2540-3778 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166  
 καιρω τουτου και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζωη αιωνιον  
 this time, and in the [2]age [1]coming] life eternal.

### The Crucifixion and Resurrection Foretold

18:31 3880-1161 3588 1427 2036  
 παραλαβων δε τους δωδεκα ειπεν  
 And having taken to himself the twelve, he said  
 4314 1473 2400 305 1519 \* 2532  
 προς αυτους ιδου αναβαινομεν εις Ιερουσολυμα και  
 to them, Behold, We ascend unto Jerusalem, and  
 5055 3956 3588 \* 1125 1223 3588 4396  
 τελεσθησεται παντα τα γεγραμμενα δια των προφητων  
 shall be finished all the things being written by the prophets  
 3588 5207 3588 444 3860-1063  
 τω υιω του ανθρωπου 18:32 παραδοθησεται γαρ  
 about the son of man. For he shall be delivered  
 3588 1484 2532 1702 2532 5195 2532  
 τοις εθνεσι και εμπαιχθησεται και υβρισθησεται και  
 to the nations, and will be mocked, and will be insulted, and  
 1716 2532 3146 615  
 εμπτυσθησεται 18:33 και μαστιγωσαντες αποκτενοουσιν  
 will be spit upon; and having been whipped, they shall kill  
 1473 2532 3588 2250 3588 5154 450 2532  
 αυτον και τη ημερα τη τριτη αναστησεται 18:34 και  
 him; and the [2]day [1]third] he will rise up. And  
 1473 3762 3778 4920 2532 1510.7.3 3588 4487  
 αυτοι ουδεν τουτων συνηκαν και ην το ρημα  
 they [2]nothing [3]of these things [1]perceived]; for [3]was [2]thing  
 3778 2928 575 1473 2532 3756-1097 3588  
 τουτο κεκρυμμενον απ αυτων και ουκ εγνωσκον τα  
 [1]this] being hidden from them, and they did not know the things  
 3004  
 λεγομενα  
 being said.

### Jesus Heals the Blind Beggar

18:35 1096-1161 1722 3588 1448-1473 1519  
 εγενετο δε εν τω εγγιζειν αυτον εις  
 And it came to pass in his approaching unto  
 \* 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319  
 Ιεριχου τυφλος τις εκαθητο παρα την οδον προσαιτων  
 Jericho, a certain blind man sat by the way begging.  
 191-1161 3793 1279 4441  
 18:36 ακουσας δε οχλου διαφορονομου επρηθανετο  
 And hearing the multitude traveling about, he inquired about  
 5100 1510.4-3778 518-1161 1473 3754 \*  
 τι ειη τουτο 18:37 απηγγειλαν δε αυτω οτι Ιησοῦς  
 what this may be. And they reported to him that, Jesus  
 3588 \* 3928 2532 994 3004  
 ο Ναζωραιος παρερχεται 18:38 και εβοησε λεγων  
 the Nazarene is going by. And he yelled out, saying,  
 \* 5207 \* 1653 1473 2532 3588  
 Ιησου υιε Δαβιδ ελεησον με 18:39 και οι  
 Jesus, O son of David, show mercy on me! And the ones  
 4254 2008 1473 2443 4623 1473-1161  
 προαγοντες επετιμων αυτω ινα σιωπηση αυτος δε  
 going before reproached him, that he should keep silent; but he  
 4183 3123 2896 5207 \* 1653 1473  
 πολλω μάλλον εκραζεν υιε Δαβιδ ελεησον με  
 more rather cried out, O son of David, show mercy on me!  
 2476-1161 3588 \* 2753 1473  
 18:40 σταθεις δε ο Ιησοῦς εκελευσεν αυτον  
 And having stopped, Jesus urged for him  
 71 4314 1473 1448 1161 1473  
 αχθῆναι προς αυτον εγγισαντος δε αυτου  
 to be brought to him. [3]having approached [1]And [2]at his],  
 1905 1473 3004 5100 1473 2309 4160  
 επηρωτησεν αυτον 18:41 λεγων τι σοι θελεις ποιησω  
 he asked him, saying, What do you want I should do?  
 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588  
 ο δε ειπε κυριε ινα αναβλεψω 18:42 και οι  
 And he said, O Lord, that I should gain sight. And  
 \* 2036 1473 308 3588 4102 1473 4982  
 Ιησοῦς ειπεν αυτω αναβλεψον η πιστις σου σεσωκε  
 Jesus said to him, Gain sight! the belief of yours has delivered  
 1473 2532 3916 308 2532 190 1473  
 σε 18:43 και παραχημα ανεβλεψε και ηκολουθη αυτω  
 you. And immediately he gained sight; and he followed him,

1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492 1325  
δοξάζων τον θεόν και πας ο λαός ιδών έδωκεν  
glorifying God. And all the people having beheld, gave  
136 3588 2316  
αινον τω θεώ  
praise to God.

## CHAPTER 19

## Jesus and Zacchaeus

19:1 2532 1525 1330 3588 \*  
και εισελθών διήρχετο την Ιεριχώ  
And having entered he went through Jericho.

2532 2400 435 3686 2564 \*  
19:2 και ιδού ανηρ ονόματι καλούμενος Ζακχαίος  
And behold, there was a man by name being called Zacchaeus,  
2532 1473 1510.7.3 754 2532 3778 1510.7.3  
και αυτός ην αρχιτελώνης και ούτος ην  
and he was a chief tax collector, and this one was  
4145 2532 2212 1492 3588 \* 5100  
πλούσιος 19:3 και εξήτει ιδέν τον Ιησούν τις  
rich. And he was seeking to see Jesus, who  
1510.2.3 2532 3756-1410 575 3588 3793 3754 3588  
εστι και ουκ ηδύνατο από του όχλου ότι τη  
he is. And he was not able because of the multitude, for his  
2244 3397-1510.7.3 2532 4390 1715 305  
ηλικία μικρός ην 19:4 και προδραμών έμπροσθεν ανέβη  
stature was small. And having run in front, he ascended  
1909 4809 2443 1492 1473 3754 1223 1565  
επί συκομοριαίν ινα ιδη αυτόν ότι δι' εκείνης  
up a wild fig-tree, that he should behold him; for by that place  
3195 1330 2532 5613 2064 1909 3588 5117  
έμελλε διέρχεσθαι 19:5 και ως ήλθεν επί τον τόπον  
he was about to go. And as he came unto the place,  
308 3588 \* 1492 1473 2532 2036 4314  
αναβλέψας ο Ιησούς ειδεν αυτόν και ειπε προς  
having looked up, Jesus beheld him, and said to  
1473 \* 4692 2597 4594-1063 1722 3588  
αυτόν Ζακχαίε σπεύσας κατάβηθι σημερον γαρ εν τω  
him, Zacchaeus, making haste come down! for today in  
3624-1473 1163 1473 3306 2532 4692  
οίκω σου δει με μείναι 19:6 και σπεύσας  
your house it is necessary for me to remain. And making haste,  
2597 2532 5264 1473 5463 2532  
κατέβη και υπεδέξατο αυτόν χαίρων 19:7 και  
he came down, and welcomed him rejoicing. And  
1492 3956 1234 3004 3754 3844 268  
ιδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ότι παρά αμαρτωλώ  
having seen, all complained, saying that, With a sinful  
435 1525 2647 2476-1161 \* 2036  
ανδρι εισήλθε καταλύσαι 19:8 σταθείς δε Ζακχαίος ειπε  
man he enters to rest up. But standing, Zacchaeus said  
4314 3588 2962 2400 3588 2255 3588 5224-1473  
προς τον κυριον ιδού τα ημιση των υπαρχόντων μου  
to the Lord, Behold, the half of my possessions,  
2962 1325 3588 4434 2532 1536 5100 4811  
κύριε δίδωμι τοις πτωχοίς και ει τινός τι εσυκοφάντησα  
O Lord, I give to the poor; and if to any what I extorted,  
591 5073 2036 1161 4314 1473 3588  
αποδίδωμι τετραπλούν 19:9 ειπε δε προς αυτόν ο  
I will give back fourfold. [3said 1And 4to 5him  
\* 3754 4594 4991 3588 3624-3778 1096  
Ιησούς ότι σημερον σωτηρία τω οίκω τούτω εγένετο  
2Jesus] that, Today deliverance [2in this house 1took place],  
2530 2532-1473 5207 \* 1510.2.3 2064  
καθότι και αυτός υιός Αβραάμ εστιν 19:10 ήλθε  
in so far as he also [2a son 3of Abraham 1is]. [3came  
1063 3588 5207 3588 444 2212 2532 4982 3588  
γαρ ο υιός του ανθρώπου ζητήσαι και σώσαι το  
1For 2the 3son 4of man] to seek and to deliver the one  
622  
απολωλός  
being lost.

## The Parable of the Minas

19:11 191 1161 1473 3778 4369  
ακούοντων δε αυτών ταύτα προσθείς  
[3hearing 1And 2in their] these things, adding  
2036 3850 1223 3588 1451 1473 1510.1  
ειπεν παραβολήν διά το εγγύς αυτόν είναι  
he spoke a parable on account of [3near 1his 2being]

\* 2532 1380-1473 3754 3916 3195  
Ιερουσαλήμ και δοκεύ αυτούς ότι παραχρήμα μέλλει  
Jerusalem, and their thinking that immediately [4was about  
3588 932 3588 2316 398 2036  
η βασιλεία του θεού αναφανείσθαι 19:12 ειπεν  
1the 2kingdom του θεού 3of God] to appear. He said  
3767 444 5100 2104 4198 1519 5561  
ούν ανθρωπός τις ευγενής εποιηθη εις χώραν  
then, [3man 1A certain 2well-born] went unto a place  
3117 2983 1438 932 2532 5290  
μακράν λαβείν εαυτώ βασιλείαν και υποστρέψαι  
afar, to receive for himself a kingdom, and to return.  
2564-1161 1176 1401-1438 1325 1473  
19:13 καλέσας δε δεκα δούλους εαυτού έδωκε αυτοίς  
And having called ten of his servants, he gave to them  
1176 3414 2532 2036 4314 1473 4231 2193  
δεκα μνας και ειπε προς αυτούς πραγματεύσασθε  
ten minas, and said to them, Be engaged in matters until  
2064 3588-1161 4177-1473 3404 1473 2532  
ερχομαι 19:14 οι δε πολίται αυτού εμισουν αυτόν και  
I return. And his citizens detested him, and  
649 4242 3694 1473 3004 3756 2309  
απέστειλαν πρεσβείαν οπίσω αυτού λέγοντες ου θέλομεν  
sent an embassy after him, saying, We do not want  
3778 936 1909 1473 2532 1096  
τούτον βασιλεύσαι εφ' ημάς 19:15 και εγένετο  
this one to reign over us. And it came to pass  
1722 3588 1880-1473 2983 3588 932  
εν τω επανελθειν αυτόν λαβόντα την βασιλείαν  
in his returning back, having received the kingdom,  
2532 2036 5455 1473 3588 1401-3778  
και ειπε φωνηθήναι αυτό τούς δούλους τούτους  
that he spoke [2to be called 3to him 1for these servants],  
3739 1325 3588 694 2443 1097  
οις έδωκε το αργύριον ινα γνω  
the ones to whom he gave the money, that he should know  
5100 5100-1281 3854-1161 3588 4413  
τις τι διεπραγματεύσατο 19:16 παρεγένετο δε ο πρώτος  
what business each did. And came the first  
3004 2962 3588 3414-1473 4333 1176  
λέγων κύριε η μνα σου προσειργάσατο δεκα  
saying, O master, your minas gained an additional ten  
3414 2532 2036 1473 2095 18 1401 3754  
μνας 19:17 και ειπεν αυτό εφ' αγαθέ δούλε ότι  
minas. And he said to him, Good, O good servant; for  
1722 1646 4103 1096 1510.5  
εν ελαχίστω πιστός εγενου ιοθι  
in the least [2trustworthy 1you were], let there be for you  
1849 2192 1883 1176 4172 2532 2064  
έξουσίαν έχων επάνω δεκα πόλεων 19:18 και ήλθεν  
[2authority 1having] above ten cities! And [3came  
3588 1208 3004 2962 3588 3414-1473 4160 4002  
ο δεύτερος λέγων κύριε η μνα σου εποίησε πέντε  
1the 2second], saying, O master, Your mina made five  
3414 2036-1161 2532 3778 2532 1473 1096  
μνας 19:19 ειπε δε και τούτω και συ γίνου  
minas. And he said also to this one, And you become  
1883 4002 4172 2532 2087 2064 3004 2962  
επάνω πέντε πόλεων 19:20 και έτερος ήλθε λέγων κύριε  
above five cities. And another came saying, O master,  
2400 3588 3414-1473 3739 2192 606 1722 4676  
ιδού η μνα σου ην ειχον αποκειμένην εν σουδαριώ  
behold, your mina which I have is being reserved in a scarf.  
5399-1063 1473 3754 444 840 1510.2.2  
19:21 εφοβούμην γαρ σε ότι ανθρωπος αυστηρός ει  
For I feared you, for [3man 2a stern 1you are],  
142 3739 3756-5087 2532 2325 3739  
αίρεις ο ουκ εθήκας και θερίζεις ο  
for you take up what you rendered not, and you harvest what  
3756-4687 3004-1161 1473 1537 3588  
ουκ έσπειρας 19:22 λέγει δε αυτό εφ' εκ του  
you sowed not. And he says to him, From out of  
4750-1473 2919 1473 4190 1401 1492 3754  
στόματός σου κρινώ σε πονηρέ δούλε ήδεις ότι  
your mouth I will judge you, O wicked servant. You knew that  
1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756-5087 2532  
εγώ ανθρωπος αυστηρός ειμι αίρων ο ουκ εθήκα και  
I [3man 2a stern 1am], taking up what I rendered not, and  
2325 3739 3756-4687 2532 1223 5100 3756  
θερίζω ο ουκ έσπειρα 19:23 και διά τι ουκ  
harvesting what I sowed not. And therefore why did you not  
1325 3588 694-1473 1909 3588 5132 2532 1473  
έδωκας το αργύριόν μου επί την τράπεζαν και εγώ  
gave my money unto the money lenders table, and I

2064 4862 5110 302-4238 1473 2532  
**ε**λθών **σ**υν **τ**όκω **ἀ**ν **ἐ**πράξα **αὐ**τό **19:24** **κα**ι  
 having come [with interest] would have exacted [it]? And  
 3588 3936 2036 142 575 1473 3588 3414  
**το**ις **π**αρεστώσιν **ε**ἶπεν **ἀ**ρατε **ἀ**π' **αὐ**τοῦ **τ**ην **μ**ιναν  
 to the ones standing by, he said, Take from him the mina,  
 2532 1325 3588 3588 1176 3414 2192 2532  
**κα**ι **δ**ότε **τ**ω **τ**ας **δέ**κα **μ**νας **ἔ**χοντι **19:25** **κα**ι  
 and give it to the one [2ten 3minas] having! And  
 2036 1473 2962 2192 1176 3414 3004-1063  
**ε**ἶπον **αὐ**τῷ **κ**ύριε **ἔ**χει **δέ**κα **μ**νας **19:26** **λέ**γω **γ**αρ  
 they said to him, O master, he has ten minas. For I say  
 1473 3754 3956 3588 2192 1325 575-1161  
**υ**μῖν **ὅ**τι **π**αντί **τ**ω **ἔ**χοντι **δ**οθήσεται **ἀ**πὸ **δ**ε  
 to you that, To every one having, it shall be given; but of  
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473  
**τοῦ** **μ**η **ἔ**χοντος **κα**ι **ὃ** **ἔ**χει **ἀ**ρθήσεται **ἀ**π' **αὐ**τοῦ  
 the one not having, even what he has shall be taken from him.  
**19:27** 4133 3588 2190-1473 1565 3588 3361  
**π**ληρ **τοῦς** **ἐ**χθρούς **μου** **ἐ**κείνους **τοῦς** **μ**η  
 Furthermore, my enemies, those of the ones not  
 2309 1473 936 1909 1473 71 5602 2532  
**θ**ελήσαντάς **μ**ε **β**ασιλεύσαι **ἐ**π' **αὐ**τούς **ἀ**γάγετε **ὠ**δε **κα**ι  
 wanting me to reign over them, lead them here and  
 2695 1715 1473  
**κα**τασφάζατε **ἐ**μπροσθέν **μου**  
 butcher them in front of me!

### Jesus Enters Jerusalem

2532 2036 3778 4198 1715  
**19:28** **κα**ι **ε**ἶπον **ταῦ**τα **ἐ**πορεύετο **ἐ**μπροσθεν  
 And having said these things, he went ahead,  
 305 1519 \* 2532 1096  
**ἀ**ναβαίνων **ε**ις **ἱ**εροσόλυμα **19:29** **κα**ι **ε**γένετο  
 ascending unto Jerusalem. And it came to pass  
 5613 1448 1519 \* 2532 \* 4314  
**ὡ**ς **ἤ**γγισεν **ε**ις **β**ηθσαφαγή **κα**ι **β**ηθανίαν **π**ρος  
 as he approached unto Bethphage and Bethany, to  
 3588 3735 3588 2564 1636 649 1417  
**τ**ο **ὄ**ρος **τ**ο **κα**λούμενον **ε**λαιών **ἀ**πέστειλε **δ**ύο  
 the mountain, the one being called Olives, he sent two  
 3588 3101-1473 2036 5217 1519 3588  
**τ**ων **μ**αθητῶν **αὐ**του **19:30** **ε**ἶπον **υ**πάγετε **ε**ις **τ**ην  
 of his disciples, having said, Go unto the  
 2713 2968 1722 3739 1531 2147 4454  
**κα**τέναντι **κ**ώμην **ἐ**ν **ἣ** **ε**ισπορεύόμενοι **εὐ**ρήσετε **π**όλον  
 opposite town; in which entering you will find a foal  
 1210 1909 3739 3762 4455 444 2523  
**δέ**δεμένον **ἐ**φ' **ὃ**ν **οὐ**δεὶς **π**ώποτε **ἀ**νθρώπων **ἐ**κάθισε  
 being tied, upon which no one [at any time] of men sat.  
 3089 1473 71 2532 1437 5100 1473-2065  
**λ**ύσαντες **αὐ**τὸν **ἀ**γάγετε **19:31** **κα**ι **ἐ**άν **τι**ς **υ**μᾶς **ἐ**ρωτᾷ  
 Having untied him, lead him. And if anyone asks you,  
 1223 5100 3089 3779 2046 1473 3754  
**δι**ὰ **τ**ι **λ**ύετε **οὕ**τως **ε**ρεῖτε **αὐ**τῷ **ὅ**τι  
 On account of why do you untie? thus shall you say to him that,  
 3588 2962 5532 2192 565-1161 3588  
**ὁ** **κ**ύριος **αὐ**τοῦ **χ**ρείαν **ἔ**χει **19:32** **ἀ**πελθόντες **δ**ε **ο**ι  
 His master [need] has. And going forth, the ones  
 649 2147 2531 2036 1473 3089  
**ἀ**πεσταλμένοι **εὐ**ρον **κα**θὼς **ε**ἶπεν **αὐ**τοῖς **19:33** **λ**υόντων  
 having been sent found it as he said to them. [3]untying  
 1161 1473 3588 4454 2036 3588 2962 4314  
**δ**ε **αὐ**τῶν **τ**ον **π**ῶλον **ε**ἶπον **ο**ι **κ**ύριοι **αὐ**τοῦ **π**ρος  
 And [of their] the foal, [2]said [his masters] to  
 1473 5100 3089 3588 4454 3588-1161 2036  
**αὐ**τούς **π**ι **λ**ύετε **τ**ον **π**ῶλον **19:34** **ο**ι **δ**ε **ε**ἶπον  
 them, Why do you untie the foal? And they said,  
 3588 2962 5532 2192 2532 71 1473  
**ὁ** **κ**ύριος **αὐ**τοῦ **χ**ρείαν **ἔ**χει **19:35** **κα**ι **ἤ**γαγον **αὐ**τὸν  
 His master [need] has. And they led him  
 4314 3588 \* 2532 1977 1438 3588 2440  
**π**ρος **τ**ον **ἱ**ησοῦν **κα**ι **ἐ**πιρρίψαντες **ε**αυτῶν **τ**α **μ**ατῖα  
 to Jesus. And having cast their own garments  
 1909 3588 4454 1913-3588 \* 4198  
**ἐ**πὶ **τ**ον **π**ῶλον **ἐ**πεβίβασαν **τ**ον **ἱ**ησοῦν **19:36** **π**ορευομένου  
 upon the foal, they sat Jesus upon it. [3]going  
 1161 1473 5291 3588 2440-1473 1722 3588 3598  
**δ**ε **αὐ**τοῦ **υ**πεστρώσαντων **τ**α **μ**ατῖα **αὐ**τῶν **ἐ**ν **τ**ῇ **ὁ**δῷ  
 And [of his], they spread their garments in the way.  
**19:37** 1448 1161 1473 2235 4314 3588 2600  
**ε**γγίζοντος **δ**ε **αὐ**τοῦ **ἤ**δη **π**ρος **τ**η **κα**ταβάσει  
 [3]approaching [And] of his already to the descent

3588 3735 3588 1636 756 537 3588 4128 3588  
**τ**ου **ὄ**ρους **τ**ων **ε**λαιῶν **ἤ**ρξαντο **ἀ**παν **τ**ο **π**λήθος **τ**ων  
 of the Mount of Olives, [began] all the multitude of the  
 3101 5463 134 3588 2316 5456 3173  
**μ**αθητῶν **χα**ίροντες **αἰ**νεῖν **τ**ον **θ**εόν **φ**ωνῇ **μ**εγάλῃ  
 [disciples] rejoicing to praise God [voice with a great]  
 4012 3956 3739 1492 1411 3004  
**π**ερί **π**ασῶν **ὧ**ν **ε**ίδον **δ**υνάμειον **19:38** **λέ**γοντες  
 for all which they beheld of works of power, saying,  
 2127 3588 2064 935 1722 3686 2962  
**εὐ**λογημένος **ὁ** **ε**ρχόμενος **β**ασιλεὺς **ἐ**ν **ὀ**νόματι **κ**υρίου  
 Blessed be the coming king in the name of the Lord;  
 1515 1722 3772 2532 1391 1722 5310 2532 5100  
**ε**ιρήνη **ἐ**ν **οὐ**ρανῷ **κα**ι **δ**όξα **ἐ**ν **υ**ψίστοις **19:39** **κα**ι **τ**υνες  
 peace in heaven, and glory in the highest. And some  
 3588 \* 575 3588 3793 2036 4314 1473 1320  
**τ**ων **φ**αρισαίων **ἀ**πὸ **τ**ου **ὄ**χλου **ε**ἶπον **π**ρος **αὐ**τὸν **δ**ιδάσκαλε  
 of the Pharisees from the multitude said to him, Teacher,  
 2008 3588 3101-1473 2532 611 2036  
**ἐ**πιτίμησον **τοῖς** **μ**αθηταῖς **σου** **19:40** **κα**ι **ἀ**ποκριθεὶς **ε**ἶπεν  
 reproach your disciples! And responding he said  
 1473 3004 1473 3754 1437 3778 4623 3588 3037  
**αὐ**τοῖς **λέ**γω **υ**μῖν **ὅ**τι **ἐ**άν **οὗ**τοι **σι**ωπήσωσιν **ο**ι **λί**θοι  
 to them, I say to you that, if these should keep silent, the stones  
 2896  
**κε**κράζοντα  
 will have been crying out.

### Jesus Weeps Over Jerusalem

2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799  
**19:41** **κα**ι **ὡ**ς **ἤ**γγισεν **ἰ**δὼν **τ**ην **π**όλιν **ἐ**κλάυσεν  
 And as he approached beholding the city, he wept  
 1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532  
**ἐ**π' **αὐ**τή **19:42** **λέ**γων **ὅ**τι **ε**ἰ **ἐ**γνώσ **κα**ι **σ**υ **κα**ι  
 over it, saying that, If you knew, even you, also  
 1065 1722 3588 2250-1473 3778 3588 4314 1515-1473  
**γ**ε **ἐ**ν **τ**ῇ **ἡ**μέρα **σ**ου **ταῦ**τη **τ**α **π**ρος **ε**ιρήνην **σου**  
 indeed in [your day] this, the things for your peace –  
 3568-1161 2928 575 3788-1473 3754 2240  
**ν**υν **δ**ε **ἐ**κρύβη **ἀ**πὸ **ὀ**φθαλμῶν **σου** **19:43** **ὅ**τι **ἤ**ξουσιν  
 but now it was hidden from your eyes. For [shall come  
 2250 1909 1473 2532 4016 3588 2190-1473  
**ἡ**μέραι **ἐ**πὶ **σ**ε **κα**ι **π**εριβαλῶσιν **ο**ι **ἐ**χθροὶ **σου**  
 [days] upon you, that [shall put] around your enemies  
 5482 1473 2532 4033 1473 2532 4912  
**χ**άρακά **σο**ι **κα**ι **π**ερικυκλώσουσὶ **σ**ε **κα**ι **σ**υνέξουσὶ  
 [a siege mound] you, and shall surround you, and shall constrain  
 1473 3840 2532 1474 1473 2532 3588 5043-1473  
**σ**ε **π**άντοθεν **19:44** **κα**ι **ἐ**δαφιοῦσὶ **σ**ε **κα**ι **τ**α **τέ**κνα **σου**  
 you from all sides, and shall dash you and your children  
 1722 1473 2532 3756-863 1722 1473 3037 1909  
**ἐ**ν **σο**ι **κα**ι **οὐ**κ **ἀ**φήσουσιν **ἐ**ν **σο**ι **λί**θον **ἐ**πὶ  
 with you, and they shall not leave among you a stone upon  
 3037 446.2 3756-1097 3588 2540 3588 1984-1473  
**λί**θον **ἀ**νθ' **ὧ**ν **οὐ**κ **ἐ**γνώσ **τ**ον **κα**ιρὸν **τ**ῆς **ἐ**πισκοπῆς **σου**  
 a stone; because you knew not the time of your visitation.  
 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544 3588  
**19:45** **κα**ι **ε**ισελθὼν **ε**ις **τ**ο **ι**ερόν **ἤ**ρξατο **ἐ**κβάλλειν **τοῦς**  
 And entering into the temple, he began to cast out the ones  
 4453 1722 1473 2532 59 3004 1473  
**π**ολούντας **ἐ**ν **αὐ**τῷ **κα**ι **ἀ**γοράζοντας **19:46** **λέ**γων **αὐ**τοῖς  
 selling [in] it and [buying]; saying to them,  
 1125 3588 3624-1473 3624 4335 1510.2.3  
**γ**έγραπται **ὁ** **ο**ἶκός **μου** **ο**ἶκος **π**ροσευχῆς **ἐ**στίν  
 It has been written, My house [a house] of prayer is;  
 1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532  
**υ**μεῖς **δ**ε **αὐ**τὸν **ἐ**ποιήσατε **σ**πήλαιον **λ**ηστῶν **19:47** **κα**ι  
 but you made it a cave of robbers. And  
 1510.7.3 1321 3588 2596 2250 1722 3588 2413 3588-1161  
**ἡ**ν **δ**ιδάσκων **τ**ο **κα**θ' **ἡ**μέραν **ἐ**ν **τ**ῷ **ι**ερόν **ὅ** **δ**ε  
 he was teaching by day in the temple. And the  
 749 2532 3588 1122 2212 1473-622  
**ἀ**ρχιερεῖς **κα**ι **ο**ι **γ**ραμματεῖς **ἐ**ζητοῦν **αὐ**τὸν **ἀ**πολέσαι  
 chief priests and the scribes were seeking to destroy him,  
 2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147  
**κα**ι **ο**ι **π**ρώτοι **τ**ου **λα**οῦ **19:48** **κα**ι **οὐ**χ **εὐ**ρισκόν  
 and the foremost of the people. And they did not find  
 3588 5100 4160 3588 2992 1063 537 1582  
**τ**ο **τι** **π**οιήσωσιν **ὁ** **λα**ός **γ**αρ **ἀ**πας **ἐ**ξεκρέματο  
 what they should do; [the] people [for] all depended on  
 1473-191  
**αὐ**τοῦ **ἀ**κοῦων  
 hearing him.

## CHAPTER 20

*The Authority of Jesus Questioned*

20:1 <sup>2532 1096</sup> και <sup>1722</sup> εγένετο <sup>1520</sup> εν <sup>3588</sup> μιᾷ <sup>2250-1565</sup> τῶν <sup>2532</sup> ἡμερῶν <sup>2532</sup> ἐκεῖνων  
 And it came to pass in one of those days,  
<sup>1321-1473</sup> διδάσκοντος <sup>3588</sup> αὐτοῦ <sup>2992</sup> τοῦ <sup>1722</sup> λαοῦ <sup>3588</sup> ἐν <sup>2413</sup> τῷ <sup>2532</sup> ἱερῷ <sup>2532</sup> καὶ  
 of his teaching the people in the temple, and  
<sup>2097</sup> εὐαγγελιζομένου <sup>2186</sup> αὐτοῦ <sup>3588</sup> ἐπέστησαν <sup>749</sup> οἱ <sup>2532</sup> ἀρχιερεῖς <sup>2532</sup> καὶ  
 announcing good news, [stood by the chief priests and  
<sup>3588</sup> οἱ <sup>1122</sup> γραμματεῖς <sup>4862</sup> σὺν <sup>3588</sup> τοῖς <sup>2532</sup> πρεσβυτέροις <sup>20:2</sup> καὶ <sup>2532</sup> εἶπον  
 the scribes] with the elders, and they spoke  
<sup>4314</sup> πρὸς <sup>1473</sup> αὐτὸν <sup>3004</sup> λέγοντες <sup>2036</sup> εἰπε <sup>1473</sup> ἡμῖν <sup>1722</sup> ἐν <sup>4169</sup> ποίᾳ <sup>1849</sup> ἐξουσίᾳ  
 to him, saying, Tell us! by what kind of authority  
<sup>3778-4160</sup> ταῦτα <sup>2228</sup> ποιεῖς <sup>5100</sup> ἢ <sup>1510.2.3</sup> τίς <sup>3588</sup> ἐστίν <sup>1325</sup> ὁ <sup>1473</sup> ἄνθρωπος <sup>1473</sup> οὗτος  
 do you do these things? or who is the one having given to you  
<sup>3588</sup> τὴν <sup>1849-3778</sup> ἐξουσίαν <sup>611-1161</sup> ταύτην <sup>2036</sup> ἀποκριθεὶς <sup>2036</sup> δὲ <sup>4314</sup> εἶπε <sup>1473</sup> πρὸς <sup>1473</sup> αὐτούς  
 this authority? And answering he said to them,  
<sup>2065</sup> ἐρωτήσω <sup>1473</sup> ὑμᾶς <sup>2504</sup> καὶ <sup>1520</sup> εἰπάτε <sup>2532</sup> μοι <sup>2036</sup> ἓν <sup>1473</sup> λόγον <sup>3588</sup> καὶ <sup>20:4</sup> ἐγὼ <sup>20:4</sup> πῶς  
 [I will ask you] one word, and you tell to me!  
<sup>908</sup> \* <sup>1537</sup> ἢ <sup>3772</sup> ἐξ <sup>1510.7.3</sup> οὐρανοῦ <sup>2228</sup> ἢ <sup>1537</sup> ἐξ <sup>444</sup> ἀνθρώπων  
 immersion of John, [from heaven was it], or from men?  
<sup>20:5</sup> οἱ <sup>3588-1161</sup> δὲ <sup>4817</sup> ἠσέλοισαν <sup>4314</sup> τοὺς <sup>1438</sup> ἑαυτοὺς <sup>3004</sup> λέγοντες <sup>3754</sup> ὅτι  
 And they reckoned to themselves, saying that,  
<sup>1437</sup> εἴαν <sup>2036</sup> εἰπώμεν <sup>1537</sup> ἐξ <sup>3772</sup> οὐρανοῦ <sup>2046</sup> ἐρεῖ <sup>1223</sup> διὰ <sup>5100</sup> τὴν <sup>3767</sup> οὖν  
 If we should say from heaven; he shall say, Therefore why then  
<sup>3756</sup> οὐκ <sup>4100</sup> ἐπιστεύσατε <sup>1473</sup> αὐτῷ <sup>1437-1161</sup> ἐάν <sup>2036</sup> δεῖ <sup>2036</sup> εἰπώμεν  
 did you not believe in him? And if we should say,  
<sup>1537</sup> ἐξ <sup>444</sup> ἀνθρώπων <sup>3956</sup> πασ <sup>3588</sup> ὁ <sup>2642</sup> λαός <sup>1473</sup> καταλιθάσει <sup>1473</sup> ἡμᾶς  
 From men; all the people will completely stone us;  
<sup>3982</sup> πεπεισμένοι <sup>1063</sup> γὰρ <sup>1510.2.3</sup> ἐστί <sup>\*</sup> Ἰωάννην <sup>4396-1510.1</sup> προφήτην <sup>2532</sup> εἶναι <sup>20:7</sup> καὶ  
 [persuaded for they are] John to be a prophet. And  
<sup>611</sup> ἀπεκρίθησαν <sup>3361-1492</sup> μὴ <sup>4159</sup> εἰδέναι <sup>2532</sup> πόθεν <sup>3588</sup> καὶ <sup>20:8</sup> οὗ  
 they answered, We do not know from where. And  
<sup>\*</sup> <sup>2036</sup> Ἰησοῦς <sup>1473</sup> εἶπεν <sup>3761</sup> αὐτοῖς <sup>1473</sup> οὐδὲ <sup>3004</sup> ἐγὼ <sup>1473</sup> λέγω <sup>1722</sup> ὑμῖν <sup>4169</sup> ἐν <sup>1849</sup> ποίᾳ <sup>2532</sup> ἐξουσίᾳ  
 Jesus said to them, Nor do I say to you by what authority  
<sup>3778-4160</sup> ταῦτα <sup>1473</sup> ποίω  
 I do these things.

*The Parable of the Growers*

20:9 <sup>756-1161</sup> ἤρξατο <sup>4314</sup> δὲ <sup>3588</sup> πρὸς <sup>2992</sup> τὸν <sup>3004</sup> λαόν <sup>3588</sup> λέγειν <sup>3588</sup> τὴν  
 And he began [to the people] to speak  
<sup>3850-3778</sup> παραβολὴν <sup>444-5100</sup> ταύτην <sup>5452</sup> ἀνθρώπος <sup>290</sup> τις <sup>290</sup> ἐφύτευσεν <sup>290</sup> ἀμπελῶνα  
 this parable, A certain man planted a vineyard,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>1554-1473</sup> ἐξέδοτο <sup>1092</sup> αὐτὸν <sup>2532</sup> γεωργοῖς <sup>589</sup> καὶ <sup>5550</sup> ἀπεδήμησε <sup>5550</sup> χρόνους  
 and handed it over to growers, and traveled abroad [of time  
<sup>2425</sup> ἰκανοῦς <sup>2532</sup> 20:10 καὶ <sup>1722</sup> ἐν <sup>2540</sup> καιρῷ <sup>649</sup> ἀπέστειλεν <sup>4314</sup> πρὸς <sup>3588</sup> τοὺς  
 [a fit amount]. And in the season he sent to the  
<sup>1092</sup> γεωργοὺς <sup>1401</sup> δούλον <sup>2443</sup> ἵνα <sup>3588</sup> ἀπὸ <sup>2590</sup> τοῦ <sup>3588</sup> καρποῦ <sup>290</sup> τοῦ <sup>290</sup> ἀμπελῶνος  
 growers a servant that from the fruit of the vineyard  
<sup>1325</sup> δόσω <sup>1473</sup> αὐτῷ <sup>3588-1161</sup> οἱ <sup>1092</sup> δὲ <sup>1194</sup> γεωργοὶ <sup>1473</sup> δέιραντες <sup>1473</sup> αὐτόν  
 they might give to him; but the growers having flayed him,  
<sup>1821</sup> ἐξάπέστειλαν <sup>2756</sup> κενόν <sup>2532</sup> 20:11 <sup>4369</sup> καὶ <sup>3992</sup> προσέθετο <sup>3992</sup> πέμψαι  
 sent him away empty. And he proceeded to send forth  
<sup>2087</sup> ἕτερον <sup>1401</sup> δούλον <sup>3588-1161</sup> οἱ <sup>2548</sup> δὲ <sup>1194</sup> κακεῖνον <sup>2532</sup> δέιραντες <sup>2532</sup> καὶ  
 another servant; but they [that one also] having flayed] and

<sup>818</sup> ἀτιμάσαντες <sup>1821</sup> ἐξάπέστειλαν <sup>2756</sup> κενόν <sup>20:12</sup> καὶ <sup>2532</sup> προσέθετο <sup>4369</sup>  
 dishonoring him, sent him away empty. And he proceeded  
<sup>3992</sup> πέμψαι <sup>5154</sup> τρίτον <sup>3588-1161</sup> οἱ <sup>2532</sup> δὲ <sup>3778</sup> καὶ <sup>5135</sup> τοῦτον <sup>2532</sup> τραυματίσαντες  
 to send forth a third; but they [also this one] having wounded],  
<sup>1544</sup> ἐξέβαλον <sup>20:13</sup> αὐτὸν <sup>2036</sup> εἶπεν <sup>1161</sup> δὲ <sup>3588</sup> ὁ <sup>2962</sup> κύριος <sup>3588</sup> τοῦ  
 cast him out. [said] And the master of the  
<sup>290</sup> ἀμπελῶνος <sup>5100</sup> τί <sup>4160</sup> ποιήσω <sup>3992</sup> πέμψω <sup>3588</sup> τὸν <sup>5207-1473</sup> υἱόν <sup>3588</sup> μου <sup>2532</sup> τοῦ  
 vineyard]. What shall I do? I will send forth my son, the  
<sup>27</sup> ἀγαπήτῳ <sup>2481</sup> ἰσως <sup>3778-1492</sup> τοῦτον <sup>1788</sup> ἰδόντες <sup>1788</sup> ἐντραπήσουται  
 beloved; perhaps beholding this one they will show respect.  
<sup>1492-1161</sup> 20:14 <sup>1473</sup> ἰδόντες <sup>3588</sup> δὲ <sup>1092</sup> αὐτόν <sup>1260</sup> οἱ <sup>4314</sup> γεωργοὶ <sup>4314</sup> διελογίζοντο <sup>4314</sup> πρὸς  
 But beholding him, the growers reasoned to  
<sup>1438</sup> ἑαυτοὺς <sup>3004</sup> λέγοντες <sup>3778</sup> οὗτός <sup>1510.2.3</sup> ἐστίν <sup>3588</sup> ὁ <sup>2818</sup> κληρονόμος <sup>1205</sup> δευτε  
 themselves, saying, This is the heir. Come,  
<sup>615</sup> ἀποκτείνωμεν <sup>1473</sup> αὐτόν <sup>2443</sup> ἵνα <sup>1473-1096</sup> ἡμῶν <sup>3588</sup> γένηται <sup>2817</sup> ἡ <sup>3588</sup> κληρονομία  
 we should kill him, that [becomes ours] the inheritance].  
<sup>20:15</sup> καὶ <sup>2532</sup> ἐκβαλόντες <sup>1544</sup> αὐτόν <sup>1473</sup> ἔξω <sup>1854</sup> τοῦ <sup>3588</sup> ἀμπελῶνος <sup>290</sup>  
 And having cast him outside the vineyard  
<sup>615</sup> ἀπέκτειναν <sup>5100</sup> τὸν <sup>3767</sup> οὖν <sup>4160</sup> ποιήσει <sup>1473</sup> αὐτοῖς <sup>3588</sup> ὁ <sup>2962</sup> κύριος  
 they killed him. What then shall [do] to them the master  
<sup>3588</sup> τοῦ <sup>290</sup> ἀμπελῶνος <sup>2064</sup> 20:16 <sup>2532</sup> ἐλεύσεται <sup>622</sup> καὶ <sup>3588</sup> ἀπολέσει <sup>3588</sup> τοὺς  
 of the vineyard]? He shall come and shall destroy  
<sup>1092-3778</sup> γεωργούς <sup>2532</sup> τοῦτους <sup>1325</sup> καὶ <sup>3588</sup> δώσει <sup>290</sup> τοὺς <sup>243</sup> ἀμπελῶνας <sup>243</sup> ἄλλοις  
 those growers, and he will give the vineyard to others.  
<sup>191-1161</sup> ἀκούσαντες <sup>2036</sup> δὲ <sup>3361-1096</sup> εἶπον <sup>3588</sup> μὴ <sup>1689</sup> γένοιτο <sup>20:17</sup> ὁ <sup>3588</sup> δεῦρ <sup>1689</sup> ἐμβλέψας  
 And having heard, they said, May it not be. And looking  
<sup>1473</sup> αὐτοῖς <sup>2036</sup> εἶπεν <sup>5100</sup> τὴν <sup>3767</sup> οὖν <sup>1510.2.3</sup> ἐστὶ <sup>3588</sup> τὸ <sup>1125-3778</sup> γεγραμμένον <sup>1125-3778</sup> τοῦτο  
 to them, he said, What then is this having been written,  
<sup>3037</sup> λίθον <sup>3739</sup> ὃν <sup>593</sup> ἀπεδοκίμασαν <sup>3588</sup> οἱ <sup>3618</sup> οἰκοδομοῦντες <sup>3778</sup> οὗτος  
 The stone which [rejected] the ones building], this  
<sup>1096</sup> ἐγενήθη <sup>1519</sup> εἰς <sup>2776</sup> κεφαλὴν <sup>1137</sup> γωνίας <sup>3956</sup> 20:18 <sup>3588</sup> πᾶς <sup>3588</sup> οὗ  
 is become for head of the corner. Every one  
<sup>4098</sup> πέσων <sup>1909</sup> ἐπ' <sup>1565</sup> ἐκεῖνον <sup>3588</sup> τὸν <sup>3037</sup> λίθον <sup>4917</sup> συνθλασθήσεται  
 falling upon that stone shall be fractured in pieces,  
<sup>1909</sup> εφ' <sup>3739</sup> ὃν <sup>1161</sup> δ' <sup>302</sup> ἀν <sup>4098</sup> πέση <sup>3039</sup> 20:19 <sup>1473</sup> καὶ <sup>1473</sup> οὐκ <sup>1473</sup> ἐπιλάβεται  
 [upon whom] but [ever] it should fall], it will winnow him.  
<sup>2532</sup> 20:19 <sup>2212</sup> καὶ <sup>3588</sup> ἐζήτησαν <sup>749</sup> οἱ <sup>1122</sup> ἀρχιερεῖς <sup>1122</sup> καὶ <sup>1122</sup> οἱ <sup>1122</sup> γραμματεῖς  
 And [sought] the chief priests and the scribes  
<sup>1911</sup> ἐπιβαλεῖν <sup>1909</sup> ἐπ' <sup>1473</sup> αὐτόν <sup>3588</sup> τὰς <sup>5495</sup> χεῖρας <sup>1722</sup> ἐν <sup>1473</sup> αὐτῇ <sup>3588</sup> τῇ <sup>5610</sup> ὥρᾳ  
 to put [upon him] hands] in that same hour,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>5399</sup> ἐφοβήθησαν <sup>1097-1063</sup> ἵνα <sup>3754</sup> ἐπιλάβωνται <sup>4314</sup> αὐτόν <sup>1473</sup> λόγον <sup>3588</sup> εἰς  
 and they feared; for they knew that [against] them  
<sup>3850-3778</sup> παραβολὴν <sup>2036</sup> ταύτην <sup>2532</sup> εἶπε <sup>3906</sup> 20:20 <sup>2532</sup> καὶ <sup>3906</sup> παρατηρήσαντες  
 [this parable] he spoke]. And closely watching,  
<sup>649</sup> ἀπέστειλαν <sup>1455</sup> ἐγκαθέτους <sup>5271</sup> ὑποκρινομένους <sup>1438</sup> ἑαυτοὺς  
 they sent ones lying in wait, pretending themselves  
<sup>1342-1510.1</sup> δικαίους <sup>2443</sup> εἶναι <sup>1949</sup> ἵνα <sup>1473</sup> ἐπιλάβωνται <sup>3056</sup> αὐτόν <sup>1519</sup> λόγον <sup>1519</sup> εἰς  
 to be righteous, that they should take hold of his word for  
<sup>3588</sup> τοῦ <sup>3860-1473</sup> παραδόναι <sup>3588</sup> αὐτόν <sup>746</sup> τῇ <sup>2532</sup> ἀρχῇ <sup>3588</sup> καὶ <sup>1849</sup> τῇ <sup>1849</sup> ἐξουσίᾳ  
 delivering him up to the sovereignty, and to the authority  
<sup>3588</sup> τοῦ <sup>2232</sup> ἡγεμόνος  
 of the governor.

20:19 †Ald. adds τὸν λαόν – the people.

## Give unto Caesar

20:21 και ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε  
 And they questioned him, saying, Teacher,  
 1492 3754 3723 3004 2532 1321 2532 3756  
 οἰδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις και διδάσκεις και ου  
 we know that rightly you speak and teach, and do not  
 2983 4383 235 1909 225 3588 3598 3588 2316  
 λαμβάνεις πρόσωπον ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας την ὁδὸν του θεου  
 take face, but in truth the way of God  
 1321 1832 1473 \* 5411 1325  
 διδάσκεις 20:22 ἐξέστιν ἡμῖν Καίσαρι φορον δούναι  
 you teach. Is it allowed for us [to Caesar tribute to give]  
 2228 3756 2657-1161 1473 3588 3834  
 η ου 20:23 κατανοήσας δε αὐτὸν την πανουργίαν  
 or not? But contemplating their cunning,  
 2036 4314 1473 5100 1473-3985 1925  
 εἶπε προς αὐτοὺς τι με πειράζετε 20:24 επιδειξατέ  
 he said to them, Why do you test me? Display  
 1473 1220 5100 2192 1504 2532 1923  
 μοι δηράριον τίπος ἔχει εικόνα και επιγραφήν  
 to me a denarius; whose [image and inscription]?  
 611-1161 2036 \* 3588-1161 2036  
 ἀποκριθέντες δε εἶπον Καίσαρος 20:25 ο δε εἶπεν  
 And answering they said, Caesar. And he said  
 1473 591 5106 3588 \* 2532  
 αὐτοῖς ἀπόδοτε τοῖνυν τα Καίσαρος Καίσαρι και  
 to them, Give back therefore the things of Caesar to Caesar, and  
 3588 3588 2316 3588 2316 2532 3756-2480  
 τα του θεου τω θεῷ 20:26 και ουκ ἴσχυσαν  
 the things of God to God. And they were not able  
 1949 1473 4487 1726 3588 2992 2532  
 ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ρήματος ἐναντιον του λαου και  
 to take hold of his saying before the people; and  
 2296 1909 3588 612-1473 4601  
 θαυμάσαντες ἐπὶ τη ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν  
 marveling over his answer, they were quiet.

## Jesus Questioned Concerning the Resurrection

20:27 προσελθόντες δε τινες των Σαδδουκαίων  
 But coming forward, a certain one of the Sadducees,  
 3588 483 386 3361 1510.1  
 οι αντιλέγοντες ἀνάστασιν μη εἶναι  
 the ones speaking against a resurrection, claiming it not to be,  
 1905 1473 3004 1320 \* 1125  
 ἐπηρώτησαν αὐτὸν 20:28 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν  
 asked him, saying, Teacher, Moses wrote  
 1473 1437 5100 80 599 2192 1135 2532 3778  
 ἡμῖν ἐάν τις ἀδελφός ἀποθάνῃ ἔχων γυναίκα και οὗτος  
 to us, If anyone's brother should die having a wife, and he  
 815 599 2443 2983 3588 80-1473  
 ἀτεκνος ἀποθάνῃ ἡνα λάβῃ ο ἀδελφός αὐτοῦ  
 [childless should die], that [should take his brother]  
 3588 1135 2532 1817 4690 3588 80-1473  
 την γυναίκα και ἐξαναστήσῃ σπέρμα τω ἀδελφῷ αὐτοῦ  
 the wife, and should raise up seed to his brother.  
 20:29 ἐπτά οὖν ἀδελφοί ἦσαν και ο πρώτος  
 [seven then seven brothers there were], and the first  
 2983 1135 599 815 2532 2983  
 λαβὼν γυναίκα ἀπέθανεν ἀτεκνος 20:30 και ἔλαβεν  
 having taken a wife died childless. And [took  
 3588 1208 3588 1135 2532 3778 815  
 ο δευτερος την γυναίκα και οὗτος ἀπέθανεν ἀτεκνος  
 the second the wife, and he died childless.  
 2532 3588 5154 2983 1473 5615-1161 2532 3588  
 20:31 και ο τρίτος ἔλαβεν αὐτήν ὡσαύτως δε και οι  
 And the third took her, and likewise also the  
 2033 2532 3756 2641 5043 2532 599  
 ἐπτά και ου κατέλιπον τέκνα και ἀπέθανον  
 seven; and they did not leave children, and they died.  
 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135 1722  
 20:32 ὕστερον δε πάντων ἀπέθανεν και η γυνή 20:33 εν  
 And afterwards all died and the woman. In  
 3588-3767 386 5100 1473 1096 1135 3588-1063  
 τη οὖν ἀναστήσει τίπος αὐτὸν γίνεται γυνή ο γαρ  
 then the resurrection, which of them does she become wife? for the  
 2033 2192 1473 1135 2532 611 2036  
 ἐπτά ἔσχον αὐτήν γυναίκα 20:34 και ἀποκριθείς εἶπεν  
 seven had her as wife. And answering [said

1473 3588 \* 3588 5207 3588 165-3778 1060 2532  
 αὐτοῖς ο Ἰησοῦς οι υιοί του αἰῶνος τουτου γαμουσι και  
 to them [Jesus], The sons of this age marry and  
 1548 3588-1161 2661 3588  
 ἐγκαμίσκονται 20:35 οι δε καταξιωθέντες του  
 give in marriage. But the ones being deemed worthy  
 165-1565 5177 2532 3588 386 3588 1537  
 αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν και της ἀναστάσεως της  
 of that age to attain and of the resurrection of the ones from  
 3498 3777 1060 3777 1547 3777-1063  
 νεκρὸν οὔτε γαμουσιν οὔτε ἐγκαμίζονται 20:36 οὔτε γαρ  
 the dead, neither marry nor give in marriage. For neither  
 599 2089 1410 2465 1063 1510.2.6  
 ἀποθανεῖν ἐπι δύνανται ἰσαγγελοι γαρ εἰσι  
 [to die any longer are they able], [like angels for they are],  
 2532 5207-1510.2.6 3588 2316 3588 386 5207 1510.6  
 και υιοί εἰσι του θεου της ἀναστάσεως υιοί οὔτε  
 and they are sons of God, [of the resurrection sons being].  
 20:37 3754-1161 1453 3588 3498 2532 \* 3777  
 ἐπι δε ἐγείρονται οι νεκροί και Μωσῆς ἐμήρυσεν  
 But that [be raised the dead], even Moses indicated  
 1909 3588 942 5613 3004 2962 3588 2316 \*  
 ἐπὶ της βату ως λέγει κύριον του θεου Αβραάμ  
 at the bush, as he says, The Lord God of Abraham,  
 2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 2316-1161  
 και του θεου Ισαάκ και του θεου Ιακωβ 20:38 θεος δε  
 and the God of Isaac, and the God of Jacob. But God  
 3756-1510.2.3 3498 235 2198 3956-1063 1473-2198  
 ουκ ἐστι νεκρὸν ἀλλὰ ζώντων πάντες γαρ αὐτὸ ζῶσιν  
 is not of the dead, but of living ones; for all live to him.  
 611-1161 5100 3588 1122 2036 1320  
 20:39 ἀποκριθέντες δε τινες των γραμματέων εἶπον διδάσκαλε  
 And answering some of the scribes said, Teacher,  
 2573 2036  
 καλῶς εἶπας  
 well you spoke.

## The Christ

20:40 ουκέτι δε ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν  
 And no longer they dared to ask him anything.  
 2036-1161 4314 1473 4459 3004 3588 5547  
 20:41 εἶπε δε προς αὐτοὺς πως λέγουσι τον Χριστον  
 And he said to them, How do they say the Christ  
 5207 \* 1510.1 2532 1473 \* 3004 1722  
 υἱὸν Δαβιδ εἶναι 20:42 και αὐτὸς Δαβιδ λέγει εν  
 [the son of David to be]? And he, David says in  
 976 5568 2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521  
 βιβλω ψαλμων εἶπεν ο κυριος τω κυριῷ μου καθου  
 the book of Psalms; [said The Lord to my Lord, sit down  
 1537 1188-1473 2193 302 5087 3588 2190-1473  
 εκ δεξιῶν μου 20:43 εως αν θω τους εχθρούς σου  
 at my right, until whenever I put your enemies  
 5286 3588 4228-1473 \* 3767 2962-1473  
 υποπόδιον των ποδῶν σου 20:44 Δαβιδ οὖν κυριον αὐτὸν  
 as a footstool for your feet. David then [him Lord  
 2564 2532 4459 5207-1473 1510.2.3 191 1161 3956  
 καλεῖ και πως υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν 20:45 ακουόντος δε παντός  
 [calls], so how [his son is he]? [hearing And all  
 3588 2992 2036 3588 3101-1473 4337  
 του λαου εἶπεν τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 20:46 προσέχετε  
 the people], he said to his disciples, Take heed  
 575 3588 1122 3588 2309 4043 1722  
 ἀπο των γραμματέων των θελόντων περιπατεῖν εν  
 of the scribes, of the ones wanting to walk in  
 4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532  
 στολαῖς και φιλοῦντων ασπασμοὺς εν ταις αγοραῖς και  
 robes, and being fond of greetings in the markets, and  
 4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722  
 πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαῖς και πρωτοκλισίας εν  
 first seats in the synagogues, and first place in  
 3588 1173 3739 2719 3588 3614 3588  
 τοις δεῖπνοις 20:47 οι κατασθίουσι τας οικίας των  
 the suppers; the ones who devour the houses of the  
 5503 2532 4392 3117 4336 3778 2983  
 χηρῶν και προφάσει μακρά προσεύχονται οὔτοι ληψονται  
 widows, and for an excuse [long they pray]. These shall receive  
 4053 2917  
 περισσώτερον κρίμα  
 extra judgment.

20:42 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

CHAPTER 21

The Widow's Offering

21:1 αναβλέψας δε... 21:2 ειδε δε... 21:3 και ειπεν... 21:4 απαντες γαρ ουτοι εκ... Jesus Foretells Concerning the End 21:5 και τινων λεγοντων... 21:6 ταυτα α... 21:7 επρωτησαν δε... 21:8 ο δε ειπεν... 21:9 οταν δε... 21:10 οταν δε... 21:11 σεισμοι τε...

5037 2532 4592 575 3772 3173 1510.8.3... 21:12 προ δε... 21:13 αποβησεται δε... 21:14 θεσθε ον... 21:15 εγω γαρ... 21:16 παραδοθησεθε δε... 21:17 και εσεσθε... 21:18 το ονομα μου... 21:19 εν τη... 21:20 οταν δε... 21:21 τοτε οι... 21:22 οτι ημεραι εκδικησεωσ αυται εισι... 21:23 ουαι δε... 21:24 και...

2532 1510.8.3 4592 1722 2246 2532 4582 2532  
**21:25** και **έσται** **σημεία εν** **ηλίω και σελήνη και**  
 And there shall be signs among the sun, and moon, and  
 798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640  
**αστροίς και επί της γης συνοχή εθνών εν** **απορία**  
 stars; and upon the earth conflict of nations, in perplexity  
 2278 2281 2532 4535 674  
**ηχούσης θαλάσσης και σάλου** **21:26** **αποηχόντων**  
 of resounding sea and tossing about; [2]fainting  
 444 575 5401 2532 4329 3588 1904  
**ανθρώπων από φόβου και προσδοκίας των** **επερχομένων**  
 [men] from fear and expectation of the things coming  
 3588 3611 3588-1063 1411 3588 3772  
**τη οικουμένη αι γαρ δυνάμεις των ουρανών**  
 to the inhabitable world; for the powers of the heavens  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
**σαλευθήσονται** **21:27** **και τότε όφονται τον υιόν του**  
 shall be shaken. And then they shall see the son  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 2532 1391  
**ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλη μετá δυνάμεως και δόξης**  
 of man coming in a cloud with power and [2]glory  
 4183 756-1161 3778 1096  
**πολλής** **21:28** **αρχομένων δε τούτων γίνεσθαι**  
 [much]. But at the beginning of these things to come to pass,  
 352 2532 1869 3588 2776-1473 1360  
**ανακίψατε και επάρτε τας κεφαλάς υμών, διότι**  
 let [2]be raised 3and 4lifted up 1your heads], because  
 1448 3588 629  
**εγγίζει η απολύτρωσις υμών**  
 [2]approaches 1your release by ransom]!

### The Parable of the Fig-tree

2532 2036 3850 1473 1492 3588 4808  
**21:29** και **είπε παραβολήν αυτοίς ιδετε την σικηνήν**  
 And he spoke a parable to them, Look at the fig-tree,  
 2532 3956 3588 1186 3752 4261  
**και πάντα τα δένδρα** **21:30** **όταν προβάλωσι**  
 and all the trees! Whenever they should burgeon  
 2235 991 575 1438 1097 3754 2235  
**ήδη βλέποντες αφ' εαυτών γινώσκετε ότι ήδη**  
 already, seeing it yourselves, you know that already  
 1451 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752  
**εγγύς το θέρος εστιν** **21:31** **ούτω και υμεις όταν**  
 [4]near 1the 2summer 3is]! Thus also you, whenever  
 1492 3778 1096 1097 3754  
**ιδητε ταυτα γινόμενα γινώσκετε ότι**  
 you should see these things taking place, know that  
 1451-1510.2.3 3588 932 3588 2316 281 3004  
**εγγύς εστιν η βασιλεία του θεού** **21:32** **αμήν λέγω**  
 [4]is near 1the 2kingdom 3of God]! Amen I say  
 1473 3754 3364 3928 3588 1074 3778  
**υμίν ότι ου μη παρελθη η γενεά αυτή**  
 to you, that in no way shall [3]pass away 2generation [this],  
 2193 302 3956 1096 3588 3772  
**έως αν πάντα γένηται** **21:33** **ο ουρανώς**  
 until whenever all shall take place. The heaven  
 2532 3588 1093 3928 3588-1161 3056-1473 3364  
**και η γη παρελεύσονται οι δε λόγοι μου ου μη**  
 and the earth shall pass away, but my words in no way  
 3928 4337-1161 1438 3379  
**παρέλθωσι** **21:34** **προσέχετε δε εαυτοίς μήποτε**  
 shall pass away. But take heed to yourselves! lest at any time  
 925 1473 3588 2588 1722 2897 2532  
**βαρυνθώσιν υμών αι καρδιαί εν κραϊπάλη και**  
 [3]should be weighed down 1your 2hearts] in dizziness, and  
 3178 2532 3308 982 2532 160 1909  
**μέθη και μερίμνας βιωτικαί και αιφνιδίος εφ'**  
 intoxication, and anxieties of life; and in a sudden [3]upon  
 1473 2186 3588 2250-1565 5613 3803 1063  
**υμάς επιστή η ημέρα εκείνη** **21:35** **ως παγίς γαρ**  
 4you 2should stand 1that day]. [2]as 3a snare 1[For]  
 1904 1909 3956 3588 2521 1909 4383  
**επελεύσεται επί πάντας τους καθήμενους επί πρόσωπον**  
 it shall come upon all the ones being settled upon the face  
 3956 3588 1093 69 3767 1722 3956 2540  
**πάσης της γης** **21:36** **αγρυπνεϊτε ουν εν παντί καιρώ!**  
 of all the earth. Be awake then at every season!  
 1189 2443 2661 1628 3956  
**δεόμενοι ινα καταξιωθήτε εκφυγείν πάντα**  
 beseeching, that you should be deemed worthy to flee from 1all

21:36 †or escape from by flight.

3588 3195 1096 2532 2476 1715  
**τα μέλλοντα γίνεσθαι και σταθήνα εμπροσθεν**  
 the things being about to take place, and to stand before  
 3588 5207 3588 444 1510.7.3-1161 3588 2250 1722 3588  
**του υιού του ανθρώπου** **21:37** **ην δε τας ημέρας εν τω**  
 the son of man. And he was by days in the  
 2413 1321 3588-1161 3571 1831 835 1519 3588  
**ιερώ διδασκων τας δε νύκτας εξερχόμενος ηυλιζετο εις το**  
 temple teaching, and by nights coming forth to lodge in the  
 3735 3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992  
**όρος το καλούμενον ελαιών** **21:38** **και πας ο λαός**  
 mountain being called, Olives. And all the people  
 3719 4314 1473 1722 3588 2413 191 1473  
**ώρθηζε προς αυτον εν τω ιερώ ακουίν αυτου**  
 rose early to him in the temple, to hear him.

## CHAPTER 22

### Judas Agrees to Betray Jesus

**22:1** **ηγγιζε** **δε η εορτή**  
 [approached 1And 2the 3holiday 4of the  
 106 3588 3004 3957 2532  
**αζύμων η λεγομένη πάσχα** **22:2** **και**  
 2unleavened breads], the one being called passover. And  
 2212 3588 749 2532 3588 1122 3588 4459  
**εζήτουν οι αρχιερείς και οι γραμματεϊς το πως**  
 [6]sought 1the 2chief priests 3and 4the 5scribes] to the means of how  
 337 1473 5399-1063 3588 2992 1525  
**ανέλωσιν αυτον εφοβούντο γαρ τον λαόν** **22:3** **εσηλήθε**  
 to do away with him; for they feared the people. [3]entered  
 1161 4567 1519 \* 3588 1941 \*  
**δε σατανάς εις Ιούδαν τον επικαλούμενον Ισκαριώτην**  
 1And 2[Satan] into Judas, the one being called Iscariot,  
 1510.6 1537 3588 706 3588 1427 2532 565  
**οντα εκ του αριθμού των δώδεκα** **22:4** **και απελθών**  
 being from the number of the twelve. And having gone forth,  
 4814 3588 749 2532 3588 4755  
**συνελάλησε τοις αρχιερευσι και τοις στρατηγοις**  
 he conversed together with the chief priests and the commandants,  
 3588 4459 1473-3860 1473 2532  
**το πως αυτον παραδώσει αυτοίς** **22:5** **και**  
 the thing of how he should deliver him up to them. And  
 5463 2532 4934 1473-694 1325  
**εχάρησαν και συνέθεντο αυτώ αργύριον δούναι**  
 they rejoiced, and agreed [2]money to him 1to give].  
 2532 1843 2532 2212 2120  
**22:6** **και εξωμολόγησε και εζητει ευκαιρίαν**  
 And he acknowledged it; and he sought an opportune time  
 3588 3860-1473 1473 817 3793  
**του παραδούναι αυτον αυτοίς ατερ οχλου**  
 to deliver him up to them separate from the multitude.  
 2064-1161 3588 2250 3588 106 1722 3739  
**22:7** **ήλθε δε η ημέρα των αζύμων εν η**  
 And came the day of the unleavened breads, in which  
 1163 2380 3588 3957 2532 649  
**εδει θυεσθαι το πάσχα** **22:8** **και απέστειλε**  
 it is necessary to sacrifice the passover. And he sent  
 \* 2532 \* 2036 4198 2090 1473  
**Πέτρον και Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημίν**  
 Peter and John, having said, Having gone, prepare for us  
 3588 3957 2443 2068 3588-1161 2036 1473  
**το πάσχα ινα φάγωμεν** **22:9** **οι δε ειπον αυτώ**  
 the passover, that we should eat! And they said to him,  
 4226 2309 2090 3588-1161 2036  
**που θέλεις ετοιμάσομεν** **22:10** **ο δε ειπεν**  
 Where do you want we shall prepare? And he said  
 1473 2400 1525-1473 1519 3588 4172 4876  
**αυτοίς ιδού εισελθόντων υμών εις την πόλιν συναντήσεται**  
 to them, Behold, of your entering into the city, [2]will meet  
 1473 444 2765 5204 941 190  
**υμίν άνθρωπος κεράμιον ύδατος βαστάζων ακολουθήσατε**  
 3you 1a man 2a clay vessel 6of water 4bearing]; follow  
 1473 1519 3588 3614 3739 1531 2532  
**αυτω εις την οικίαν ου εισπορεύεται** **22:11** **και**  
 him into the house of which he enters. And  
 2046 3588 3617 3588 3614 3004 1473 3588  
**ερείτε τω οικοδεσπότη της οικίας λέγει σοι ο**  
 you shall say to the master of the house, [3]says 4to you 1The  
 1320 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588 3957  
**διδασκαλος που εστι το κατάλυμα όπου το πάσχα**  
 2teacher], Where is the lodging where [2]the 3passover

3326 3588 3101-1473 2068 2548  
**μετά των μαθητών μου φάγω** 22:12 **κακείνος**  
 4with 5my disciples 1I should eat? And that one  
 1473-1166 508 3173 4766 1563  
**υμῖν δείξει** **ἀνώγειν** **μέγα** **εστρωμένον** **ἐκεῖ**  
 will show to you [2upper room 1a great] being spread out – there  
 2090 565-1161 2147 2531  
**ετοιμάσατε** 22:13 **ἀπελθόντες δε** **εὔρον** **καθώς**  
 prepare! And having gone forth, they found as  
 2046 1473 2532 2090 3588 3957  
**εἶρηκεν** **αυτοῖς** **καὶ ἠτοιμάσαν** **τὸ πάσχα**  
 he said to them; and they prepared the passover.

### The Last Supper

2532 3753 1096 3588 5610 377 2532 3588  
 22:14 **καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα ἀνέπεσε** **καὶ οἱ**  
 And when it became the hour, he reclined, and the  
 1427 652 4862 1473 2532 2036 4314 1473  
**δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ** 22:15 **καὶ εἶπε** **πρὸς αὐτοὺς**  
 twelve apostles with him. And he said to them,  
 1939 1937 3778 3588 3957 2068 3326 1473  
**ἐπιθυμία ἐπεθύμησα** **τοῦτο τὸ πάσχα** **φαγεῖν μεθ' ὑμῶν**  
 With desire I desired [2this 3passover 1to eat] with you  
 4253 3588 1473 3958 3004-1063 1473 3754 3765  
**πρὸ του με παθεῖν** 22:16 **λέγω γὰρ ὑμῖν** **ὅτι οὐκέτι**  
 before my suffering. For I say to you, that no longer  
 3364 2068 1537 1473 2193 3748 4137  
**οὐ μὴ φάγω** **ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου πληρωθῆ**  
 in any way shall I eat of it, until whenever it should be fulfilled  
 1722 3588 932 3588 2316 2532 1209 4221  
**ἐν τῇ βασιλείᾳ του θεοῦ** 22:17 **καὶ δεξάμενος** **ποτήριον**  
 in the kingdom of God. And having received the cup,  
 2168 2036 2983 3778 2532 1266  
**ευχαριστήσας** **εἶπε** **λάβετε** **τοῦτο** **καὶ διαμερίσατε**  
 having given thanks, he said, Take this, and divide it among  
 1438 3004-1063 1473 3754 3364 4095  
**εαυτοῖς** 22:18 **λέγω γὰρ** **ὑμῖν** **ὅτι οὐ μὴ** **πίω**  
 yourselves! For I say to you, that in no way shall I drink  
 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588  
**ἀπὸ του γενήματος** **της ἀμπέλου** **ἕως ὅτου ἡ**  
 from the produce of the grapevine, until whenever the  
 952 3588 2316 2064 2532 2983  
**βασιλεία του θεοῦ** **ἔλθῃ** 22:19 **καὶ λαβὼν**  
 kingdom of God should come. And having taken  
 740 2168 2806 2532 1325 1473  
**ἄρτον** **ευχαριστήσας** **ἔκλασε** **καὶ ἔδωκεν** **αυτοῖς**  
 the bread, having given thanks he broke, and he gave it to them,  
 3004 3778 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 5228 1473 1325  
**λέγων** **τοῦτό ἐστι τὸ σῶμα μου** **τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον**  
 saying, This is my body, the one for you being given;  
 3778 4160 1519 3588 1699 364 5615  
**τοῦτο ποιεῖτε** **εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν** 22:20 **ὡσαύτως**  
 this do in my remembrance! Likewise  
 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588  
**καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι** **λέγων** **τοῦτο** **τὸ**  
 also the cup, after having supper, saying, This  
 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 3588  
**ποτήριον ἡ καινῆ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου** **τὸ**  
 cup is the new covenant in my blood, the one  
 5228 1473 1632 4133 2400 3588  
**ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον** 22:21 **πλὴν** **ἰδοὺ ἡ**  
 [2for 3you 1being poured out]. Furthermore, behold, the  
 5495 3588 3860-1473 3326 1473 1909 3588 5132  
**χειρ του παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ της τραπέζης**  
 hand of the one delivering me up is with me at the table.  
 2532 3588 3303 5207 3588 444 4198 2596  
 22:22 **καὶ ὁ μὲν υἱὸς του ανθρώπου πορεύεται κατὰ**  
 And indeed the son of man goes as  
 3588 3724 4133 3759 3588 444-1565 1223  
**τὸ ὠρισμένον** **πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι'**  
 having been confirmed; except woe to that man by  
 3739 3860  
**ου παραδιδῶται**  
 whom he is delivered up.

### Jesus Teaches on Servanthood

2532 1473 756 4802 4314 1438 3588  
 22:23 **καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν** **πρὸς εαυτοὺς** **τὸ**  
 And they began to debate with themselves  
 5100 686 1510.4 1537 1473 3588 3778 3195 4238  
**τις ἄρα εἶη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλον πράσσειν**  
 who then it may be of them, the one [3this 1about 2to do].

1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588  
 22:24 **ἐγένετο δε** **καὶ φιλονεικία ἐν** **αυτοῖς** **τὸ**  
 And there became also a rivalry among them, the one –  
 5100 1473 1380 1510.1 3173 3588-1161 2036  
**τις αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων** 22:25 **ὁ δε εἶπεν**  
 which of them seems to be greater. And he said  
 1473 3588 935 3588 1484 2961 1473 2532  
**αυτοῖς οἱ βασιλεῖς των εθνῶν** **κυριεῦσιν** **αυτῶν** **καὶ**  
 to them, The kings of the nations dominate them, and  
 3588 1850 1473 2110 2564  
**οἱ ἐξουσιάζοντες** **αὐτῶν** **εὐεργέται** **καλοῦνται**  
 the ones exercising authority over them [2benefactors 1are called].  
 1473-1161 3756 3779 235 3588 3173 1722 1473  
 22:26 **ὤμεις δε** **οὐχ οὕτως ἀλλ' ὁ μείζων ἐν** **ὑμῖν**  
 But among you not so; but the greater among you,  
 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588  
**γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ**  
 let him be as the younger, and the one leading, as the one  
 1247 5100-1063 3173 3588 345 2228  
**διακόνων** 22:27 **τις γὰρ μείζων ὁ ἀνακείμενος** **οἱ**  
 serving! For which is greater, the one reclining or  
 3588 1247 3780 3588 345 1473-1161 1510.2.1  
**ὁ διακόνων οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος ἐγὼ δε εἰμι**  
 the one serving? Is it not the one reclining?  
 1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473-1161 1510.2.5  
**ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διακόνων** 22:28 **ὤμεις δε εἰστε**  
 in the midst of you as the one serving. But you are  
 3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986-1473  
**οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου**  
 the ones abiding with me in my tests.  
 2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588  
 22:29 **καθὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι** **ὁ**  
 And I ordain to you, as [2ordained 3to me  
 3962-1473 932 2443 2068 2532 4095  
**πατήρ μου βασιλείαν** 22:30 **ἵνα ἐσθίητε** **καὶ πίητε**  
 1my father] a kingdom, that you should eat and should drink  
 1909 3588 5132-1473 1722 3588 932-1473 2532 2523 1909  
**ἐπὶ της τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου** **καὶ καθίσθητε ἐπὶ**  
 at my table in my kingdom, and you shall sit upon  
 2362 2919 3588 1427 5443 3588 \*  
**θρόνων κρινόντες τὰς δώδεκα φυλάς του Ἰσραὴλ**  
 thrones judging the twelve tribes of Israel.

### Jesus Foretells Peter's Denial

2036 1161 3588 2962 \* Σίμων \* Σίμων 2400  
 22:31 **εἶπε δε ὁ κύριος** **Σίμων Σίμων** **ἰδοὺ**  
 [4said 1And 2the 3Lord], Simon, Simon, behold,  
 3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588 4621  
**ὁ σατανὰς ἐξητήσατο ὑμὰς** **του σιναῖσαι ὡς του σίτου**  
 Satan demanded [2you all 1to sift] as grain,  
 1473-1161 1189 4012 1473 2443 3361-1587 3588  
 22:32 **ἐγὼ δε ἐδεήθην** **περὶ σου ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ**  
 but I beseeched concerning you, that [4should not fail 1the  
 4102- 1473 2532 1473 4218 1994  
**πίστις σου** **καὶ σὺ ποτε** **ἐπιστρεψῆς**  
 2belief 3of yours], and you at some time or other having returned,  
 4741 3588 80-1473 3588-1161 2036 1473  
**στήριξόν τους ἀδελφούς σου** 22:33 **ὁ δε εἶπεν** **αὐτῷ**  
 support your brethren! And he said to him,  
 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438 2532  
**κύριε μετὰ σου ἑτοιμὸς εἰμι** **καὶ εἰς φυλακὴν** **καὶ**  
 O Lord, with you I am prepared even [2unto 3prison 4and  
 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004 1473  
**εἰς θάνατον πορεύεσθαι** 22:34 **ὁ δε εἶπεν** **λέγω σοι**  
 5unto 6death 1to go]. And he said, I say to you,  
 \* Πέτρε οὐ μὴ φωνῆσει 4594 220 4250  
 Peter, in no way shall [2call out 3today 1the rooster] before  
 2228 5151 533 3361 1492 1473  
**ἡ τρίς ἀπαρνήσῃ** **μὴ εἰδέναι με**  
 three times you should totally reject me, to not know me.  
 2532 2036 1473 3753 649 1473 817  
 22:35 **καὶ εἶπεν** **αυτοῖς ὅτε ἀπέστειλα ὑμὰς ἄτερ**  
 And he said to them, When I sent you separate  
 905 2532 4082 2532 5266 3361  
**βαλαντίου** **καὶ πήρας** **καὶ υποδημάτων** **μὴ**  
 of money bag, and provision bag, and sandals, did you  
 5100-5302 3588-1161 2036 3762 2036 3767  
**τινος συτηρήσατε οἱ δε εἶπον** **ουθενός** 22:36 **εἶπεν** **οὐν**  
 lack anything? And they said, Nothing. He said then  
 1473 235 3568 3588 2192 905 142 3668  
**αυτοῖς ἀλλὰ νυν ὁ ἔχων βαλαντίον ἀράτω ὁμοίως**  
 to them, But now the one having a money bag take it, in like manner



2532 4082 2532 3588 3361 2192 4453 3588  
 και πήραν και ο μη έχων πωλήσει το  
 also the provision bag! And the one not having shall sell  
 2440-1473 2532 59 3162 3004-1063 1473  
 μιάτιον αυτού και αγοράσει μάχαιραν 22:37 λέγω γαρ υμίν  
 his cloak and shall buy a sword! For I say to you  
 3754 2089 3778 3588 1125 1163 5055 1722 1473  
 ότι ἐτι τούτο το γεγραμμένον δεί τελεσθῆναι ἐν ἐμοί  
 that yet this thing having been written must be finished by me,  
 3588 2532 3326 459 3049 2532-1063  
 το και μετά ἀνόμων ελογίσθη και γαρ  
 the thing saying, And with the lawless ones he was imputed. For also  
 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161 2036  
 τα περί ἐμου τέλος ἔχει 22:38 οἱ δε εἶπον  
 the things about me [2'an end 1'have]. And they said,  
 2962 2400 3162 5602 1417 3588-1161 2036 1473  
 κύριε ἰδοὺ μάχαιραι ὠδε δύο ο δε εἶπεν αυτοῖς  
 O Lord, behold, [3swords 1'here are 2two]. And he said to them,  
 2425-1510.2.3  
 ἰκανόν ἐστί  
 It is enough.

### Jesus Prays on the Mount of Olives

22:39 2532 1831 4198 2596 3588-1485  
 και ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ το ἔθος  
 And going forth, he went according to custom  
 1519 3588 3735 3588 1636 190 1161 1473 2532  
 εἰς το ὄρος των ελαιῶν ἠκολούθησαν δε αὐτὸ και  
 unto the mount of the olives; [3followed 1and 4him 5also  
 3588 3101-1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 22:40 γενόμενος δε ἐπὶ του τόπου εἶπεν  
 2his disciples]. And being at the place, he said  
 1473 4336 3361-1525 1519 3986 2532  
 αυτοῖς προσέχεσθε μη εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν 22:41 και  
 to them, Pray to not enter into a test! And  
 1473 645 575 1473 5616 3037 1000 2532 5087  
 αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσει λίθου βολῆν και θεις  
 he drew away from them about a stone shot; and setting  
 3588 1119 4336 3004 3962 1487 1014  
 τα γόνατα προσήνετο 22:42 λέγων πάτερ εἰ βούλει  
 his knees he prayed, saying, O father, if you will  
 3911 3588 4221-3778 575 1473 4133 3361 3588  
 παρενεγκεῖν το ποτήριον τούτο ἀπ' ἐμοῦ πλην μη το  
 to carry away this cup from me - except not  
 2307-1473 235 3588 4674 1096 3708-1161 1473  
 θέλημά μου ἀλλὰ το σον γινέσθω 22:43 ὠφθη δε αὐτὸ  
 my will, but yours be. And appeared to him  
 32 575 3772 1765 1473 2532 1096  
 ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν 22:44 και γενόμενος  
 an angel from heaven strengthening him. And being  
 1722 74 1618 4336 1096 1161 3588  
 ἐν αγωνία ἐκτενέστερον προσήνετο ἐγένετο δε ο  
 in agony, more intensely he prayed. [3became 1And  
 2402-1473 5616 2361 129 2597 1909 3588  
 ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσει θρόμβοι αἱμάτων καταβαίνοντες ἐπὶ την  
 2his sweat] as clots of blood going down upon the  
 1093 2532 450 575 3588 4335 2064  
 γην 22:45 και ἀναστὰς ἀπὸ της προσευχῆς ἐλθὼν  
 ground. And having risen up from the prayer, coming  
 4314 3588 3101-1473 2147 1473 2837 575  
 προς τους μαθητάς αὐτοῦ εὑρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ  
 to his disciples, he found them sleeping from  
 3588 3077 2532 2036 1473 5100 2518  
 της λύπης 22:46 και εἶπεν αυτοῖς τι καθευθετε  
 the distress. And he said to them, Why do you sleep?  
 450 4336 2443 3361-1525 1519  
 ἀναστάντες προσέχεσθε ἵνα μη εἰσελθητε εἰς  
 having risen up, pray that you should not enter into  
 3986  
 πειρασμόν  
 a test!

### Jesus is Betrayed with a Kiss

22:47 2089-1161 1473 2980 2400 3793 2532  
 ἐτι δε αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος και  
 And yet of his speaking, behold, a multitude, and  
 3588 3004 \* 1520 3588 1427 4281  
 ο λεγόμενος Ἰούδας εἰς των δώδεκα προήρχετο  
 the one being called Judas, one of the twelve, was coming before  
 1473 2532 1448 3588 \* 5368 1473  
 αὐτῶν και ἤγγισε τω Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν 22:48 Ἰησοῦς  
 them, and he approached to Jesus to kiss him. Jesus

2036 1473 \* 5370 3588 5207 3588 444  
 εἶπεν αὐτὸ Ἰούδα φιλήματι τον υἱόν του ανθρώπου  
 said to him, Judas, [5with a kiss 2the 3son 4of man  
 3860 1492-1161 3588 4012 1473  
 παραδίδως 22:49 ἰδόντες δε οἱ περί αὐτόν  
 1do you deliver up? And beholding, the ones [2around 3him  
 3588 1510.10 2036 1473 2962 1487 3960 1722  
 το εσόμενον εἶπον αὐτὸ κύριε εἰ πατάξομεν ἐν  
 1being], said to him, O Lord, shall we strike with  
 3162 2532 3960 1520 5100 1537 1473  
 μάχαιρα? 22:50 και ἐπάταξεν εἰς τις ἐξ αὐτῶν  
 the sword? And [2struck 1one] a certain one from them,  
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 3775 3588  
 τον δούλον του αρχιερέως και ἀφείλεν αὐτοῦ το οὖς το  
 the servant of the chief priest, and removed his [2ear  
 1188 611-1161 3588 \* 2036 1439 2193  
 δεξιὸν 22:51 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν εἴτε εἰς  
 1right]. And responding Jesus said, Allow unto  
 1473 2532 680 3588 5621-1473 2390 1473  
 τούτου και ἀψάμενος του ὠπτοῦ αὐτοῦ ἰάσατο αὐτόν  
 this! And having touched his ear, he healed him.  
 2036 1161 3588 \* 4314 3588 3854  
 22:52 εἶπε δε ο Ἰησοῦς προς τους παραγενομένους  
 [3said 1And 2Jesus] to the ones coming  
 1909 1473 749 2532 4755 3588 2413  
 ἐπ' αὐτόν αρχιερεῖς και στρατηγούς του ἱεροῦ  
 unto him, the chief priests, and commandants of the temple,  
 2532 4245 5613 1909 3027 1831 3326  
 και πρεσβυτέρους ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξεληλύθατε μετὰ  
 and elders, As against a robber do you come forth with  
 3162 2532 3586 2596 2250 1510.6-1473 3326  
 μάχαιρῶν και ξύλων 22:53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ'  
 swords and wood staves? By day my being with  
 1473 1722 3588 2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473  
 ὑμῶν ἐν τω ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τας χεῖρας ἐπ' ἐμέ  
 you in the temple, you did not stretch out hands against me.  
 235 3778 1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655  
 ἀλλ' αὐτη ὑμῶν ἐστὶν ἡ ὥρα και ἡ ἐξουσία του σκοτους  
 But this is your hour, and the authority of darkness.

### Peter Denies Jesus

4815-1161 1473 71 2532 1521 1473  
 22:54 συλλαβόντες δε αὐτόν ἤγαγον και εἰσήγαγον αὐτόν  
 And having seized him, they led and brought him  
 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161 \* 190  
 εἰς τον οἶκον του αρχιερέως ο δε Πέτρος ἠκολούθει  
 into the house of the chief priest. And Peter followed  
 3113 680-1161 4442 1722 3319 3588 833  
 μακρόθεν 22:55 ἀψάντων δε πυρ ἐν μέσῳ της αὐλης  
 far off. And having lit a fire in the midst of the courtyard,  
 2532 4776-1473 2521-3588 \* 1722 3319  
 και συγκαθίσαντων αὐτόν ἐκάθητο ο Πέτρος ἐν μέσῳ  
 and of their having sat down, Peter sat in the midst  
 1473 1492 1161 1473 3814-5100  
 αὐτῶν 22:56 ἰδούσα δε αὐτόν παιδίσκη τις  
 of them. [3beholding 1And 4him 2a certain maidservant]  
 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036  
 καθήμενον προς το φῶς και ἀτενίσασα αὐτὸ εἶπε  
 sitting down by the light, and having gazed upon him, said,  
 2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588-1161 720 1473  
 και οὗτος συν αὐτῷ ην 22:57 ο δε ἠρνήσατο αὐτόν  
 Even this one [2with 3him 1was]. But he denied him,  
 3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024  
 λέγων γύναι οὐκ οἶδα αὐτόν 22:58 και μετὰ βραχὺ  
 saying, O woman, I do not know him. And after a little,  
 2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588-1161  
 ἕτερος ἰδὼν αὐτόν ἐφη και συ ἐξ αὐτῶν εἰ ο δε  
 another beholding him, said, And you [2of 3them 1are]. And  
 \* 2036 444 3756-1510.2.1 2532 1339  
 Πέτρος εἶπεν ἀνθρωπε οὐκ εἰμι 22:59 και διαστάσης  
 Peter said, O man, I am not. And [3having elapsed  
 5616 5610 1520 243 5100 1340  
 ὡσει ὥρας μίας ἄλλος τις διίσχυριζετο  
 1about 2an hour], [3one 1another 2certain] contended obstinately,  
 3004 1909 225 2532 3778 3326 1473 1510.7.3 2532-1063  
 λέγων ἐπ' ἀληθείας και οὗτος μετ' αὐτοῦ ην και γαρ  
 saying, In truth also this one [2with 3him 1was]; for also  
 \*-1510.2.3 2036 1161 3588 \* 444 3756  
 Γαλιλαῖος ἐστὶν 22:60 εἶπε δε ο Πέτρος ἀνθρωπε οὐκ  
 he is a Galilean. [3said 1And 2Peter], O man, I do not  
 1492 3739 3004 2532 3916 2089 2980  
 οἶδα ο λέγεις και παραχρήμα ἐτι λαλοῦντος  
 know what you say. And immediately while [2still 3speaking

1473 5455 220 2532 4762 3588  
 αυτού εφώνησεν αλέκτωρ 22:61 και στραφείς ο  
 'he was called out <sup>4</sup>a rooster]. And having turned, the  
 2962 1689 3588 \* 2532 5279-3588 \* 3588 3056  
 κύριος ενέβλεψεν τω Πέτρω και υπεμνήσθη ο Πέτρος τον λόγον  
 Lord looked at Peter. And Peter remembered the word  
 3588 2962 5613 2036 1473 3754 4250 220 5455  
 του κυρίου ως ειπεν αυτώ ότι πριν αλέκτορα φωνήσαι  
 of the Lord, as he said to him that, Before the rooster calls out,  
 533 1473 5151 2532 1831  
 απαρνήση με τρις 22:62 και εξελθών  
 you shall totally reject me three times. And having gone forth  
 1854 3588 \* 2799 4090 2532 3588 435 3588  
 έξω ο Πέτρος έκλαυσε πικρώς 22:63 και οι άνδρες οι  
 outside, Peter wept bitterly. And the men  
 4912 3588 \* 1702 1473 1194 2532  
 συνέχοντες τον Ιησούν ενέπαύον αυτώ δέροντες 22:64 και  
 holding Jesus, mocked him, flaying him. And  
 4028-1473 5180 1473 3588 4383 2532  
 περικαλύψαντες αυτών έτυπον αυτου το πρόσωπον και  
 having covered him up, they beat his face, and  
 1905 1473 3004 4395 5100 1510.2.3 3588  
 επηρώτων αυτών λέγοντες προφήτευσον τις εστιν ο  
 asked him, saying, Prophesy! who is the one  
 3817 1473 2532 2087 4183 987  
 πάσας σε 22:65 και έτερα πολλά βλασφημούντες  
 hitting you? And [2]other things many blaspheming  
 3004 1519 1473  
 έλεγον εις αυτον  
 they said to him.

### Jesus Led unto the Sanhedrin

22:66 και ως εγένετο ημέρα συνήχθη  
 And as it became day, there gathered together  
 3588 4244 3588 2992 749 2532 1122  
 το πρεσβυτέριον του λαου αρχιερείς και γραμματείς  
 the council of elders of the people, chief priests and scribes,  
 2532 321 1473 1519 3588 4892-1473 3004  
 και ανήγαγον αυτον εις το συνέδριον αυτών λέγοντες  
 and they led him into their sanhedrin, saying,  
 22:67 ει συ ει ο Χριστός ειπε ημιν ειπε δε  
 If you are the Christ, tell to us! And he said  
 1473 1437 1473-2036 3364 4100  
 αυτοίς εάν υμίν ειπω ου μη πιστεύσητε  
 to them, If I should tell to you, in no way should you believe.  
 1437-1161 2532 2065 3364 611 1473  
 22:68 εάν δε και ερωτήσω ου μη αποκριθήτέ μοι  
 And if also I asked, in no way should you answer me,  
 2228 630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207  
 η απολύσητε 22:69 από του νυν έσται ο υίος  
 or loose me. From the present [4]will be the son  
 3588 444 2521 1537 1188 3588 1411 3588  
 του ανθρώπου καθήμενος εκ δεξιών της δυνάμεως του  
 [3of man] sitting down at the right of the power  
 2316 2036 1161 3956 1473-3767 1510.2.2 3588 5207 3588  
 θεου 22:70 ειπον δε πάντες συ ου ει ο υίος του  
 of God. [3]said [And 2]all, Then you are the son  
 2316 3588-1161 4314 1473 5346 1473 3004 3754 1473 1510.2.1  
 θεου ο δε προς αυτους εφη υμεις λέγετε ότι εγω ειμι  
 of God? And he [2to 3]them [1]said, You say it, for I am.  
 3588-1161 2036 5100 2089 5532 2192 3141  
 22:71 οι δε ειπον τι έτι χρείαν έχομεν μαρτυρίας  
 And they said, What still need do we have of a witness?  
 1473-1063 191 575 3588 4750-1473  
 αυτοί γαρ ηκούσαμεν από του στόματος αυτου  
 For we ourselves heard from his mouth.

## CHAPTER 23

### Jesus Led unto Pilate

23:1 και αναστάν απαν το πλήθος αυτών ηγαγεν  
 And having risen up, all the multitude of them led  
 1473 1909 3588 \* 756-1161 2723  
 αυτον επι του Πιλάτου 23:2 ηρξαντο δε κατηγορείν  
 him unto Pilate. And they began to charge  
 1473 3004 3778 2147 1294 3588 1484  
 αυτου λέγοντες τούτων ευρομεν διαστρέφοντα το έθνος  
 him saying, This one we find perverting the nation,

2532 2967 \* 5411 1325 3004  
 και κωλύοντα Καισαρι φόρους διδόναι λέγοντα  
 and preventing [3]to Caesar tribute <sup>1</sup>tribute <sup>2</sup>to be given], saying  
 1438 5547 935 1510.1 3588-1161 \*  
 αυτον Χριστόν βασιλέα είναι 23:3 ο δε Πιλάτος  
 himself [2]Christ the king [to be]. And Pilate  
 1905 1473 3004 1473-1510.2.2 3588 935 3588  
 επηρώτησεν αυτον λέγων συ ει ο βασιλεύς των  
 asked him, saying, Are you the king of the  
 \* 3588-1161 611 1473 5346 1473 3004 3588  
 Ιουδαίου ο δε αποκριθείς αυτώ εφη συ λέγετε 23:4 ο  
 Jews? And answering to him he said, You say it.  
 1161 \* 2036 4314 3588 749 2532 3588 3793  
 δε Πιλάτος ειπε προς τους αρχιερείς και τους όχλους  
 And Pilate said to the chief priests and the multitudes,  
 3762 2147 158 1722 3588 444-3778 3588-1161  
 ουδέν ευρίσκω αίτιον εν τω ανθρώπω τούτω 23:5 ο δε  
 Not one [2]do I find [1]fault] in this man. And  
 2001 3004 3754 383 3588  
 επίσχον λέγοντες ότι ανασσει τον  
 they grew more urgent and violent, saying that, He incites the  
 2992 1321 2596 3650 3588 \* 756  
 λαόν διδάσκων καθ' όλης της Ιουδαίας αρξάμενος  
 people, teaching throughout entire Judea, beginning  
 575 3588 \* 2193 5602 \*-1161 191  
 από της Γαλιλαίας έως οδε 23:6 Πιλάτος δε ακούσας  
 from Galilee unto here. And Pilate having heard  
 \* 1905 1487 3588 444 \*-1510.2.3  
 Γαλιλαίαν επηρώτησεν ει ο άνθρωπος Γαλιλαίος εστι  
 Galilee, asked if the man is a Galilean.

### Pilate Sends Jesus to Herod

23:7 και επιγινούς ότι εκ της εξουσίας  
 And having realized that [2]under the authority  
 \* 1510.2.3 375 1473 4314 \* 1510.6  
 Ηρώδου εστιν ανέπεμψεν αυτον προς Ηρώδη οντα  
 [5of Herod he is], he sent him to Herod, [2]being  
 2532 1473 1722 \* 1722 3778 3588 2250  
 και αυτον εν Ιερουσαλήμ εν ταύταις ταις ημέραις  
 [3]also [he] in Jerusalem in these days.  
 3588-1161 \* 1492 3588 \* 5463  
 23:8 ο δε Ηρώδης ιδών τον Ιησούν εχάρη  
 And Herod beholding Jesus, rejoiced  
 3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492 1473  
 λιαν ην γαρ θέλων εξεκανού ιδειν αυτον  
 exceedingly, for he was wanting for a fit time to behold him,  
 1223 3588 191 4183 4012 1473 2532  
 δια το ακούειν πολλά περι αυτου και  
 because of the hearing many things concerning him; and  
 1679 5100 4592 1492 5259 1473 1096  
 ηλπίζε τι σημειον ιδειν υπ' αυτου γινόμενον  
 he hoped [2]any sign [to behold] by him taking place.  
 1905-1161 1473 1722 3056 2425 1473-1161  
 23:9 επηρώτα δε αυτον εν λόγοις ικανοίς αυτος δε  
 And he asked him with [2]of words [1a fit amount]; but he  
 3762 611 1473 2476-1161 3588  
 ουδέν απεκρίνατο αυτώ 23:10 ειστήκεισαν δε οι  
 [3]nothing [1]answered [2]to him]. And standing by were the  
 749 2532 3588 1122 2159 2723  
 αρχιερείς και οι γραμματείς εντόνος κατηγορούντες  
 chief priests and the scribes, intensely charging  
 1473 1848 1161 1473 3588  
 αυτου 23:11 εξουθενήσας δε αυτον ο  
 him. [5]having treated with contempt [1]And [6]him  
 \* 4862 3588 4753-1473 2532 1702  
 Ηρώδης συν τοις στρατεύμασιν αυτου και εμπαιξας  
 [2]Herod [3]with [4]his military], and having mocked him,  
 4016 1473 2066 2986 375-1473 3588  
 περιβαλόν αυτον εσθήτα λαμπράν ανέπεμψεν αυτον τω  
 having put around him [2]attire [1]bright], sent him back  
 \* 1096-1161 5384 3588 5037 \*  
 Πιλάτω 23:12 εγένοντο δε φίλοι ο τε Πιλάτος  
 to Pilate. And they became friends, both Pilate  
 2532 3588 \* 1722 1473 3588 2250 3326 240  
 και ο Ηρώδης εν αυτη τη ημέρα μετ' αλληλων  
 and Herod, in this day with one another;  
 4391-1063 1722 2189 1510.6 4314  
 προυπήρχον γαρ εν έχθρα οντες 23:13  
 for beforehand [2at 3]enmity [1]they were being] between  
 1438 \* 1161 4779 3588  
 εαυτους 23:13 Πιλάτος δε συγκαλεσάμενος τους  
 themselves. And Pilate, having called together the

749 2532 3588 758 2532 3588 2992 2036  
 αρχιερείς και τους άρχοντας και τον λαόν 23:14 είπειν  
 chief priests and the rulers and the people, said  
 4314 1473 4374 1473 3588 444-3778 5613  
 προς αυτούς προσηρέγκατέ μοι τον άνθρωπον τούτον ως  
 to them, You brought to me this man as  
 654 3588 2992 2532 2400 1473 1799 1473  
 αποστρέφοντα τον λαόν και ιδού εγώ ενώπιον υμών  
 perverting the people. And behold, I before you  
 350 3762 2147 1722 3588 444-3778  
 ανακρίνας ουδέν εύρον εν τω ανθρώπω τούτω  
 having questioned him, [2]nothing [1]find in this man  
 158 3739 2723 2596 1473 235  
 αίτιων ών κατηγορείτε κατ' αυτού 23:15 αλλ'  
 for a fault of which lay charge against him, and  
 3761 \* 375-1063 1473 4314 1473 2532  
 ουδέ Ηρώδης ανέπεμψα γαρ υμάς προς αυτόν και  
 not even Herod; for I sent you to him; and  
 2400 3762 514 2288 1510.2.3 4238  
 ιδού ουδέν άξιον θανάτου εστί πεπραγμένον  
 behold, nothing worthy of death is being acted  
 1473 3811 3767-1473 630  
 αυτό 23:16 παιδεύσας ον αυτόν απολύσω  
 by him. Correcting him then, I will release him.  
 318-1161 2192 630 1473 2596 1859  
 23:17 ανάγκη δε είχαν απολύειν αυτοίς κατά εορτήν  
 (And by necessity he had to release to them each holiday  
 1520 349-1161 3826 3004  
 ένα 23:18 ανέκραξαν δε παμπληθεί λέγοντες  
 one person). But they shouted aloud all at once, saying,  
 142 3778 630-1161 1473 3588 \* 3748  
 αίρε τούτον απολύσον δε ημίν τον Βαραββάν 23:19 όστις  
 Take this one, but release to us Barabbas; who  
 1510.7.3 1223 4714-5100 1096  
 ην διά στάσιν τινά γενομένην  
 was on account of a certain insurrection having taken place  
 1722 3588 4172 2532 5408 906 1519 5438  
 εν τη πόλει και φόνον βεβλημένον εις φυλακήν  
 in the city, and for murder, thrown into prison.  
 3825-3767 3588 \* 4377 2309  
 23:20 πάλιν ον ο Πιλάτος προσεφώνησε θέλων  
 Then again, Pilate called out to them, wanting  
 630 3588 \*  
 απολύσαι τον Ιησούν  
 to release Jesus.

### The Jews Ask to Crucify Jesus

3588-1161 2019 3004 4717  
 23:21 οι δε επεφώνουν λέγοντες σταυρώσον  
 But they were sounding out, saying, Crucify!  
 4717 1473 3588-1161 5154 2036 4314  
 σταυρώσον αυτόν 23:22 ο δε τρίτον είπε προς  
 Crucify him! And the third time he said to  
 1473 5100-1063 2556 4160-3778 3762 158 2288  
 αυτούς τι γαρ κακόν επιθήσει ούτος ουδέν αίτιον θανάτου  
 them, For what evil did this one do? No fault for death  
 2147 1722 1473 3811 3767-1473 630  
 εύρον εν αυτό παιδεύσας ον αυτόν απολύσω  
 do I find in him; correcting him then I will release him.  
 3588-1161 1945 5456 3173 154  
 23:23 οι δε επέκειντο φωναίς μεγάλας αιτούμενοι  
 And they pressed [2]voices [1]with great], asking  
 1473 4717 2532 2729 3588 5456 1473  
 αυτόν σταυρωθήναι και κατίσχον αι φωναί αυτόν  
 for him to be crucified. And [3]prevailed [2]voices [1]their]  
 2532 3588 749 3588 1161 \* 1948  
 και των αρχιερέων 23:24 ο δε Πιλάτος επέκρινε  
 and of the chief priests. And Pilate adjudged  
 1096 3588 155-1473 630-1161 1473  
 γενέσθαι το αίτημα αυτόν 23:25 απέλυσε δε αυτοίς  
 [2]to take place [1]their request]. And he released to them  
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588  
 τον διά στάσιν και φόνον βεβλημένον εις την  
 the one through insurrection and murder being thrown into the  
 5438 3739 154 3588 1161 \* 3860  
 φυλακήν ον ητούντο τον δε Ιησούν παρέδωκε  
 prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up  
 3588 2307-1473 2532 5613 520-1473  
 τω θελήματι αυτόν 23:26 και ως απήγαγον αυτόν  
 to their will. And as they led him away,  
 1949 \* 5100 3588  
 επιλαβόμενοι Σιμωνός τινος Κυρηναίου του  
 having taken hold of Simon, a certain Cyrenian, του

2064 575 68 2007 1473 3588 4716  
 ερχόμενου απ' αγρού επέθηκαν αυτό τον σταυρόν  
 coming from the field, they placed upon him the cross,  
 5342 3693 3588 \* 190-1161  
 φέρειν οπισθεν του Ιησού 23:27 ηκολούθει δε  
 to bear it behind Jesus. And were following  
 1473 4183 4128 3588 2992 2532 1135  
 αυτό πολύ πλήθος του λαού και γυναικών  
 him a great multitude of the people, and women,  
 3739 2532 2875 2532 2354 1473  
 αι και εκόπτοντο και εθρήνον αυτόν  
 which also were beating their chest and wailing over him.  
 4762-1161 4314 1473 3588 \* 2036 2364  
 23:28 στραφείς δε προς αυτόν ο Ιησούς είπε θυγατέρες  
 And having turned to them, Jesus said, Daughters  
 \* 3361-2799 1909 1473 4133 1909 1438  
 Ιερουσαλήμ μη κλαίετε επ' εμε πλην εφ' εαυτάς  
 of Jerusalem, weep not for me! furthermore, [2]for yourselves  
 2799 2532 1909 3588 5043-1473 3754 2400 2064  
 κλαίετε και επί τα τέκνα υμών 23:29 ότι ιδού έρχονται  
 [1]weep], and for your children! For behold, there come  
 2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532  
 ημέραι εν αις ερούσι μακάριαι αι στείραι και  
 days in which they shall say, Blessed are the sterile, and  
 2836 3739 3756-1080 2532 3149 3588 3756-2337  
 κοιλιαί αι ουκ εγέννησαν και μαστοί οι ουκ εθήλασαν  
 and breasts which bore not, and breasts which nursed not.  
 5119 756 3004 3588 3735 4098 1909  
 23:30 τότε άρχονται λέγειν τοις όρεσι πέστε εφ'  
 Then they shall begin to say to the mountains, Fall upon  
 1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487 1722  
 ημάς και τοις βουνούσι καλύψατε ημάς 23:31 ότι ει εν  
 us! And to the hills, Cover us! For if in  
 3588 5200 3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100  
 τω υγρώ ξύλω ταύτα ποιούσιν εν τω ξηρώ τι  
 the wet wood these things they do, [3]in [4]the [5]dry [1]what  
 1096  
 γένηται  
 [2]should happen]?

### The Crucifixion of Jesus

71-1161 2532 2087 1417 2557 4862 1473  
 23:32 ήγοντο δε και έτεροι δύο κακοούργοι συν αυτό  
 And they led also other two evildoers with him  
 337 2532 3753 565 1909 3588  
 αναيرهθηναι 23:33 και ότε απήλθον επί τον  
 to be done away with. And when they went forth unto the  
 5117 3588 2564 2898 1563 4717 1473 2532  
 πόπον τον καλούμενον κρανίον εκεί εσταυρώσαν αυτόν και  
 place being called the skull, there they crucified him, and  
 3588 2557 3739-3303 1537 1188 3739-1161 1537 710  
 τους κακούργους ον μεν εκ δεξιών ον δε εξ αριστερών  
 the evildoers, one on the right, and one on the left.  
 3588-1161 \* 3004 3962 863 1473 3756-1063  
 23:34 ο δε Ιησούς ελεγε πατερ αφες αυτοίς ον γαρ  
 And Jesus said, O Father, forgive them! for they do not  
 1492 5100 4160 1266-1161 3588 2440-1473  
 οίδασι τι ποιούσι διαμεριζόμενοι δε τα ιμάτια αυτού  
 know what they do. And dividing his garments  
 906 2819 2532 2476 3588 2992 2334  
 έβαλον κλήρον 23:35 και ειπήκει ο λαός θεωρών  
 they cast a lot. And [3]stood [1]the [2]people] viewing.  
 1592-1161 2532 3588 758 4862 1473 3004  
 εξεμυκτηρίζον δε και οι άρχοντες συν αυτοίς λέγοντες  
 And deriding also were the rulers with them, saying,  
 243 4982 4982 1438 1487 3778 1510.2.3  
 άλλους έσωσε σωσάτω εαυτόν ει ούτός εστιν  
 Others he delivered, let him deliver himself! if this is  
 3588 5547 3588 3588 2316-1588 1702 1161  
 ο Χριστός ο του θεού εκλεκτός 23:36 ενέπαζον δε  
 the Christ, the one chosen of God. [5]mocked [1]And  
 1473 2532 3588 4757 4334 2532 3690  
 αυτό και οι στρατιώται προσερχόμενοι και όξος  
 'at him [4]also [2]the [3]soldiers], coming forward and [2]vinegar  
 4374 1473 2532 3004 1487 1473 1510.2.2 3588  
 προσφέροντες αυτό 23:37 και λέγοντες ει σν ει ο  
 [1]bringing] to him, and saying, If you are the  
 935 3588 \* 4982 4572 1510.7.3-1161  
 βασιλεύς των Ιουδαίων σώσον σεαυτόν 23:38 ην δε  
 king of the Jews, save yourself! And there was  
 2532 1923 1125 1909 1473 1121  
 και επιγραφή επ' αυτό γράμμασιν  
 also an inscription being depicted above him in letters

\* 2532 \* 2532 \* 3778 1510.2.3 3588  
 Ελληνικούς και Ρωμαίους και Εβραίους ούτος εστιν ο  
 in Greek, and Roman, and Hebrew – This is the  
 935 3588 \*  
 βασιλεύς των Ιουδαίων  
 king of the Jews.

### The Penitent Evildoer

23:39 1520-1161 3588 2910 2557  
 εις δε των κρεμασθέντων κακούργων  
 And one of the hanging evildoers  
 987 1473 3004 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982  
 εβλασφήμει αυτόν λέγων ει συ ει ο Χριστός ώσον  
 blasphemed him, saying, If you are the Christ, save  
 4572 2532 1473 611-1161 3588 2087 2008  
 σεαυτόν και ημάς 23:40 αποκριθείς δε ο έτερος επετίμα  
 yourself and us! And responding the other reproached  
 1473 3004 3761 5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588  
 αυτό λέγων ουδέ φοβήσθαι τον θεόν ότι εν τω  
 him, saying, Not even do you fear God, for [2]under 3the  
 1473 2917 1510.2.2 2532 1473 3303 1346  
 αυτό κρίματι ει 23:41 και ημεις μεν δικαίως  
 [same 3]judgment [you are]? And we indeed justly;  
 514-1063 3739 4238 618 3778-1161  
 αξία γαρ ων επράξαμεν απολαμβάνομεν ουτος δε  
 for worthy of what we acted, we receive; but this one  
 3762 824 4238 2532 3004 3588 \*  
 ουδέν αποπον έπραξε 23:42 και έλεγε τω Ιησού  
 did not [2]out of place [act]. And he said to Jesus,  
 3403 1473 2962 3752 2064 1722 3588  
 μνήσθητι μου κύριε όταν έλθης εν τη  
 Remember me, O Lord, whenever you should come in to  
 932-1473 2532 2036 1473 3588 \* 281 3004  
 βασιλεία σου 23:43 και ειπεν αυτό ο Ιησούς αμήν λέγω  
 your kingdom. And [2]said 3to him [1]Jesus, Amen I say  
 1473 4594 3326 1473 1510.8.2 1722 3588 3857  
 σοι σημερον μετ' εμου εσθι εν τω παραδείσω  
 to you, Today with me you will be in paradise.

### Jesus Expires

23:44 1510.7.3-1161 5616 5610 1622 2532 4655  
 ην δε ωσει ώρα έκτη και σκότος  
 And it was about [2]hour [1]the sixth], and darkness  
 1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532  
 εγένετο εφ' όλην την γην έως ώρας ενάτης 23:45 και  
 came upon the entire land until [2]hour [1]the ninth]. And  
 4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665  
 εσκοτίσθη ο ήλιος και εσχίσθη το καταπέτασμα  
 [3]was darkened [1]the [2]sun], and [5]was split [1]the [2]veil  
 3588 3485 3319 2532 5455 5456  
 του ναού μεσον 23:46 και φωνήσας φωνή  
 [of the 4]temple] in the middle. And calling out [2]voice  
 3173 3588 \* 2036 3962 1519 5495-1473  
 μεγάλη ο Ιησούς ειπεν πάτερ εις χείρας σου  
 [with a great], Jesus said, Father, into your hands  
 3908 3588 4151-1473 2532 3778 2036  
 παραθήσομαι το πνεύμα μου και ταύτα ειπών  
 I place my spirit. And these things having said  
 1606  
 εξέπνευσεν 23:47 ιδών δε ο εκατόνταρχος  
 he expired. [4]beholding [1]And [2]the [3]centurion]  
 3588 1096 1392 3588 2316 3004 3689  
 το γινόμενον εδόξασε τον θεόν λέγων οντως  
 the thing taking place, glorified God, saying, Really,  
 3588 444-3778 1342-1510.7.3 2532 3956 3588  
 ο ανθρωπος ουτος δικαίος ην 23:48 και πάντες οι  
 this man was righteous. And all the  
 4836 3793 1909 3588 2335-3778  
 συμπαραγενόμενοι όχλοι επί την θεωρίαν ταύτην  
 [2]coming together [1]multitudes] upon this sight,  
 2334 3588 1096 5180 1438  
 θεωρούντες τα γινόμενα τύπτοντες εαυτών  
 viewing the things having taken place, were beating themselves  
 3588 4738 5290 2476 1161 3956  
 τα στήθη υπέστρεφον 23:49 εισηγήκεισαν δε πάντες  
 on the breast returning. [6]stood [1]And [2]all  
 3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588  
 οι γνωστοί αυτού μακρόθεν και γυναίκες αι  
 3the ones 4who knew 5[him] afar off, even the women  
 4870 1473 575 3588 \* 3708  
 συνακολουθήσασαι αυτόν από της Γαλιλαίας οράσαι  
 following him from Galilee, seeing

3778  
 ταύτα  
 these things.

### The Burial of Jesus

23:50 2532 2400 435 3686 \*  
 και ιδού ανήρ ονόματι Ιωσηφ  
 And behold, there was a man named Joseph,  
 1010 5224 435 18 2532 1342 3778  
 βουλευτής υπάρχων ανήρ αγαθός και δικαίος 23:51 ούτος  
 a counselor, being [2]man [1]a good] and just, (this one  
 3756-1510.7.3 4784 3588 1012 2532 3588  
 ουκ ην συγκαταθεμιμένος τη βουλή και τη  
 was not assenting together with the counsel and  
 4234-1473 575 \* 4172 3588 \* 3739  
 πράξει αυτών από Αριμαθαίας πόλεως των Ιουδαίων ως  
 their action] from Arimathea, a city of the Jews, who  
 2532 4327 2532 1473 3588 932  
 και προσεδέχετο και αυτός την βασιλείαν του θεού  
 even was waiting also himself the kingdom of God.  
 23:52 ούτος 4334 3588 \* 154 3588 4983  
 This one came forward to Pilate to ask the body  
 3588 \* 2532 2507 1473 1794 1473  
 του Ιησού 23:53 και καθελόν αυτό ερετύλιξε αυτό  
 of Jesus. And having lowered it, he swathed it  
 4616 2532 5087 1473 1722 3418 2991  
 σινδώνι και έθηκεν αυτό εν μνήματι λαξευτώ  
 in fine linen, and he put it in a tomb of dressed stone,  
 3739 3756-1510.7.3 3764 3762 2749 2532  
 ου ουκ ην ουδέπω ουδείς κείμενος 23:54 και  
 of which was not yet any one being laid. And  
 2250 1510.7.3 3904 2532 4521 2020  
 ημέρα ην παρασκευή και σάββατον επέφωσκε  
 [3]day [1]it was [2]preparation], and Sabbath evening coming on.  
 23:55 2628-1161 2532 1135 3748  
 κατακολουθήσασαι δε και γυναίκες αιτινες  
 But following closely after also were women, (the ones who  
 1510.7.6 4905 1473 1537 3588 \*  
 ησαν συνελθυθιαί αυτό εκ της Γαλιλαίας  
 were gathered together to him from out of Galilee,)  
 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588 4983-1473  
 εθεάσαντο το μνημειον και ως ετέθη το σώμα αυτού  
 for seeing the sepulchre, and how [2]was placed [1]his body].  
 23:56 5290-1161 2090 759 2532  
 And having returned, they prepared aromatics and  
 3464 2532-3588-3303 4521 2270  
 μύρα και το μεν σάββατον ησύχασαν  
 perfumed liquids; and on the Sabbath they were tranquil  
 2596 3588 1785  
 κατά την εντολήν  
 according to the commandment.

## CHAPTER 24

### The Resurrection of Jesus

24:1 3588-1161 1520 3588 4521 3722 901  
 τη δε μιά των σαββάτων όρθρου βαθέως  
 And day one of the Sabbaths, [2]dawn [1]at deep],  
 2064 1909 3588 3418 5342 3739 2090  
 ήλθον επί το μνημα φέρουσαι α ητοιμασαν  
 they came unto the tomb, bringing [2]which [3]they prepared  
 759 2532 5100 4862 1473 2147-1161  
 αρώματα και τινες συν αυταις 24:2 εύρον δε  
 [1]aromatics], and some others with them. And they found  
 3588 3037 617 575 3588 3419 2532  
 τον λίθον αποκεκλισμένον από του μνημειου 24:3 και  
 the stone having been rolled away from the sepulchre. And  
 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962  
 εισελθούσαι ουχ εύρον το σώμα του κυριου  
 having entered, they did not find the body of the Lord  
 \* 2532 1096 1722 3588 1280-1473  
 Ιησού 24:4 και εγένετο εν τω διαπορείσθαι αυτάς  
 Jesus. And it came to pass in their being perplexed  
 4012 3778 2532 2400 1417 435 2186 1473  
 περί τουτου και ιδού δύο άνδρες επέστησαν αυταις  
 on account of this, that behold, two men stood by them  
 1722 2067 797 1719 1161  
 εν εσθήσευν αστραπούσαις 24:5 εμφόβων δε  
 in attire flashing lightning. [4]thrown into fear [1]And

1096 1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588  
 γενομένων αὐτῶν και κλινουσῶν το πρόσωπον εἰς τὴν  
 3being 2of their], and leaning to the face unto the  
 1093 2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326  
 γῆν εἶπον πρὸς αὐτὰς τί ζητεῖτε τον ζῶντα μετὰ  
 ground, they said to them, Why do you seek the living with  
 3588 3498 3756-1510.2.3 5602 235 1453 3403  
 των νεκρῶν 24:6 οὐκ ἐστὶν ὧδε ἀλλ' ἠγέρθη μνήσθητε  
 the dead? He is not here, but arisen. Remember!  
 5613 2980 1473 2089 1510.6 1722 3588 \* 3004  
 ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἐπὶ ὧν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ 24:7 λέγων  
 as he spoke to you still being in Galilee. Saying  
 3754 1163 3588 5207 3588 444 3860  
 ὅτι δεῖ τον υἱόν του ανθρώπου παραδοθῆναι  
 that, It is necessary for the son of man to be delivered up  
 1519 5495 444 268 2532 4717 2532  
 εἰς χεῖρας ἀνθρώπων αμαρτωλῶν και σταυρωθῆναι και  
 into the hands [2men 1of sinful], and to be crucified, and  
 3588 5154 2250 450 2532 3403 3588  
 τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι 24:8 και ἐμνήσθησαν τον  
 on the third day to rise up. And they remembered  
 4487-1473 2532 5290 575 3588 3419  
 ρημάτων αὐτοῦ 24:9 και υποστρέψασαι ἀπὸ του μνημείου  
 his sayings. And they returned from the sepulchre,  
 518 3956 3778 3588 1733 2532 3956 3588  
 ἀπήγγειλαν πάντα ταῦτα τοῖς ἐνδεκα και πᾶσι τοῖς  
 to report all these things to the eleven, and to all the  
 3062 1510.7.6-1161 3588 \* 2532 \*  
 λοιποῖς 24:10 ἦσαν δε ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία και Ἰωάννη  
 rest. And they were the Magdalene – Mary, and Joanna,  
 2532 \* 2532 3588 3062 4862 1473 3739  
 και Μαρία Ἰακώβου και αἱ λοιπαὶ συν αὐταῖς αἱ  
 and Mary of James, and the rest with them, the ones who  
 3004 4314 3588 652 3778 2532 5316  
 ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα 24:11 και ἐφάνησαν  
 spoke to the apostles these things. And [2appeared  
 1799 1473 5616 3026 3588 4487-1473 2532  
 ἐνώπιον αὐτῶν ὡσει ἄηρος τα ρήματα αὐτῶν και  
 3before 4them 5as 6nonsense 1their words], and  
 569 1473 3588 1161 \* 450  
 ἠπίστανον αὐταῖς 24:12 ο δε Πέτρος ἀναστῆς  
 they disbelieved them. But Peter having risen up,  
 5143 1909 3588 3419 2532 3879 991 3588  
 ἔδραμεν ἐπὶ το μνημεῖον και παρακλῖνας βλέπει τα  
 ran unto the sepulchre; and having leaned over, he sees the  
 3608 2749 3441 2532 565 4314-1438  
 ὀθῶνια κειμενα μόνα και ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸν  
 linen bands being situated alone, and he went forth to his own place  
 2296 3588 1096  
 θαυμάζων το γεγονός  
 wondering at the thing having taken place.

### Jesus Appears and Ascends into Heaven

2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198  
 24:13 και ἰδὼν δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι  
 And behold, two of them were going  
 1722 1473 3588 2250 1519 2968 566 4712  
 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίων  
 on the same day unto a town at a distance [2stadiums  
 1835 575 \* 3739 3686 \* 2532  
 ἐξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ ὄνομα Ἐμμαοῦς 24:14 και  
 1of sixty] from Jerusalem – the name is Emmaus. And  
 1473 3656 4314 240 4012 3956  
 αὐτοὶ ὠμιλοῦν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων  
 they were consorting with one another concerning all  
 3588 4819-3778 2532 1096 1722  
 των συμβεβηκότων τούτων 24:15 και ἐγένετο ἐν  
 these things coming to pass. And it happened during  
 3588 3656-1473 2532 4802 2532 1473-3588 \*  
 τῷ ὠμιλεῖν αὐτοῦς και συζητεῖν και αὐτὸς ο Ἰησοῦς  
 their consorting and debating, that Jesus himself  
 1448 4848 1473 3588  
 ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς 24:16 οἱ δε  
 having approached, went with them. And  
 3788-1473 2902 3588 3361 1921 1473  
 ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο του μη ἐπιγνώναι αὐτὸν  
 their eyes were kept to not recognize him.  
 2036-1161 4314 1473 5100 3588 3056 3778  
 24:17 εἶπε δε πρὸς αὐτοῦς τίνας οἱ λόγοι οὗτοι  
 And he said to them, What words are these  
 3739 474 4314 240 4043 2532 1510.2.5  
 οὓς αντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες και ἐστὲ  
 which you argue with one another while walking, and are

4659 611-1161 3588 1520 3739 3686  
 σκυθρωποὶ 24:18 ἀποκριθεὶς δε ο εἰς ὠ ὄνομα  
 looking downcast? And answering the one whose name  
 \* 2036 4314 1473 1473 3441 3939 \*  
 Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτὸν συ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ  
 was Cleopas, said to him, You alone sojourn in Jerusalem,  
 2532 3756 1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588  
 και οὐκ ἐγνως τα γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς  
 and you do not know the things taking place in it in  
 2250-3778 2532 2036 1473 4169 3588-1161  
 ἡμέραις ταύταις 24:19 και εἶπεν αὐτοῖς ποῖα οἱ δε  
 these days? And he said to them, What kind? And  
 2036 1473 3588 4012 \* 3588 \*  
 εἶπον αὐτῷ τα περὶ Ἰησοῦ του Ναζωραίου  
 they said to him, The things concerning Jesus the Nazarene,  
 3739 1096 435 4396 1415 1722 2041 2532 3056  
 ὅς ἐγενετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ και λόγῳ  
 who was a man, a prophet, mighty in work and word  
 1726 3588 2316 2532 3956 3588 2992 3704-5037  
 ἐναντίον του θεου και παντός του λαοῦ 24:20 ὅπως τε  
 before God and all the people. And how that  
 3860-1473 3588 749 2532 3588 758-1473  
 παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς και οἱ ἀρχόντες ἡμῶν  
 5delivered him up 1the 2chief priests 3and 4our rulers]   
 1519 2917 2288 2532 4717 1473 1473-1161  
 εἰς κριμα θανάτου και ἐσταύρωσαν αὐτὸν 24:21 ἡμεῖς δε  
 unto the judgment of death, and they crucified him. But we  
 1679 3754 1473 1510.2.3 3588 3195 3084 3588  
 ἠλπίζομεν ὅτι αὐτὸς ἐστιν ο μὲλλον λυτροῦσθαι τον  
 were hoping that he is the one about to ransom  
 \* 235 1065 4862 3956 3778 5154-3778  
 Ἰσραὴλ ἀλλὰ γε συν πᾶσι τούτοις 24:22 ἡμεῖς δε  
 Israel. But indeed with all these things, [3this third  
 2250 71 4594 575 3739 3778 1096  
 ἡμέραν ἀγεῖ σήμερον ἀφ' ου ταῦτα ἐγένετο  
 4day 2leads in 1today], from which time these things took place.  
 235 2532 1135-5100 1537 1473 1839 1473  
 24:22 ἀλλὰ και γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς  
 But also certain women from us amazed us,  
 1096 3721 1909 3588 3419 2532 3361  
 γενόμενα ὀρθρια ἐπὶ το μνημεῖον 24:23 και μη  
 happening at daybreak unto the sepulchre; and not  
 2147 3588 4983-1473 2064 3004 2532  
 εὐρούσαι το σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι και  
 having found his body, they came saying also  
 3701 32 3708 3739 3004  
 ὀπασίαν ἀγγέλων εωρακενάι οἱ λεγούσιν  
 [2an apparition 3of angels 1to have seen], ones who say  
 1473 2198 2532 565 5100 3588  
 αὐτὸν ζῆν 24:24 και ἀπήλθον τινες των  
 him to be living. And [5went forth 1some 2of the ones  
 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531 2532 3588  
 συν ἡμῖν ἐπὶ το μνημεῖον και εὑρον ὅτως καθὼς και αἱ  
 3with 4us] unto the sepulchre, and found it so as also the  
 1135 2036 1473-1161 3756 1492 2532 1473  
 γυναῖκες εἶπον αὐτὸν δε οὐκ εἶδον 24:25 και αὐτὸς  
 women said; but him they did not see. And he  
 2036 4314 1473 5599 453 2532 1021 3588 2588  
 εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὠ ἀνόητοι και βραδεῖς τῇ καρδίᾳ  
 said to them, O unthinking ones and slow in heart  
 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396  
 του πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται  
 to trust upon all which [3spoke 1the 2prophets].  
 24:26 οὐχι ταῦτα ἔδει παθεῖν τον Χριστὸν  
 Is it not [5these things 1necessary 4to suffer 2the 3Christ],  
 2532 1525 1519 3588 1391-1473 2532 756  
 και εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ 24:27 και ἀρχάμενος  
 and to enter into his glory? And beginning  
 575 \* 2532 575 3956 3588 4396 1329  
 ἀπὸ Μωσέως και ἀπὸ πάντων των προφητῶν διημιρῆρευεν  
 from Moses, and from all of the prophets, he interpreted  
 1473 1722 3956 3588 1124 3588 4012 1438  
 αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τα περὶ εαυτοῦ  
 to them in all the scriptures the things concerning himself.  
 2532 1448 1519 3588 2968 3739 4198  
 24:28 και ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην συ ἐπορεύοντο  
 And they approached unto the town where they were going.  
 2532 1473 4364 4206 4198 2532  
 και αὐτὸς προσποιεῖτο πορρωτέρω πορεύεσθαι 24:29 και  
 And he pretended [2farther 1to be going]. And

3849 1473 3004 3306 3326 1473 3754 4314  
**παρεβιάσαντο** αυτόν λέγοντες **μείνον μεθ' ημών** ότι προς  
 they pressured him, saying, Stay with us, for [2]towards  
 2073 1510.2,3 2532 2827 3588 2250 2532 1525  
**εσπέραν εστί και κέκλικεν η ημέρα και εισήλθε**  
 [evening [it is], and [3]has declined [the 2]day]. And he entered  
 3588 3306 4862 1473 2532 1096 1722 3588  
**του μείναι συν αυτοίς** 24:30 και **εγένετο εν τω**  
 to stay with them. And it came to pass in  
 2625-1473 3326 1473 2983 3588 740  
**κατακλιθῆναι αυτόν μετ' αυτών λαβών τον άρτον**  
 his lying down to eat with them, having taken the bread,  
 2127 2532 2806 1929 1473 1473-1161  
**ευλόγησε και κλάσας επεδίδου αυτοίς** 24:31 **αυτον δε**  
 he blessed, and having broken gave it over to them. And their  
 1272 3588 3788 2532 1921 1473 2532  
**διηνοιχθησαν οι οφθαλμοί και επέγνωσαν αυτόν και**  
 [2]were opened wide [1]eyes], and they recognized him. And  
 1473 855 1096 575 1473 2532 2036  
**αυτός αφαντος εγενετο απ' αυτών** 24:32 και **είπον**  
 he [2]invisible [1]became] to them. And they said  
 4314 240 3780 3588 2588-1473 2545 1510.7.3  
**προς αλλήλους ουχι η καρδια ημών κατομένη ην**  
 to one another, [2]not [3]our heart [4]burning [1]Was]  
 1722 1473 5613 2980 1473 1722 3588 3598 2532 5613  
**εν ημιν ως ελάλει ημιν εν τη οδο και ως**  
 in us as he was speaking to us in the way, and as  
 1272 1473 3588 1124 2532 450  
**διηνοιγεν ημιν τας γραφάς** 24:33 και **αναστάντες**  
 he opened wide to us the scriptures? And rising up  
 1473 3588 5610 5290 1519 \* 2532 2147  
**αυτή τη ώρα υπστρεψαν εις Ιερουσαλήμ και εβρον**  
 the same hour, they returned into Jerusalem, and they found  
 4867 3588 1733 2532 3588 4862 1473  
**συνθηροισμένους τους ένδεκα και τους συν αυτοίς**  
 [3]being gathered together [1]the [2]eleven], and the ones with them,  
 8004 3754 1453 3588 2962 3689 2532 3708  
**24:34 λέγοντας ότι ηγέρθη ο κύριος έντως και ώφθη**  
 saying that, [3]is risen [1]The [2]Lord] really, and he appeared  
 \* 2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532  
**Σίμων 24:35 και αυτοί εξηγουόντο τα εν τη οδο και**  
 to Simon. And they described the things in the way, and  
 5613 1097 1473 1722 3588 2800 3588 740  
**ως εγνώσθη αυτοίς εν τη κλάσει του άρτου**  
 how he was made known to them in the breaking of the bread.  
 3778 1161 1473 2980 1473-3588.\*  
**24:36 ταύτα δε αυτών λαλούντων αυτός ο Ιησούς**  
 [4]these things [1]And [2]of their [3]speaking], Jesus himself  
 2476 1722 3319 1473 2532 3004 1473 1515 1473  
**έστη εν μέσω αυτών και λέγει αυτοίς ειρήνη ημιν**  
 stood in [the midst of them, and says to them, Peace to you.  
 24:37 4422-1161 2532 1719 1096  
**πτοηθέντες δε και έμβοβοι γενόμενοι**  
 And being terrified, and [2]thrown into fear [1]becoming],  
 1380 4151 2334 2532 2036 1473  
**εδόκουν πνεύμα θεωρείν** 24:38 και **είπεν αυτοίς**  
 they thought [2]a spirit [1]they viewed]. And he said to them,  
 5100 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305  
**τι τεταραγμένοι εστέ και διατι διαλογισμοί αναβαινουσιν**  
 Why are you disturbed? and why do thoughts ascend  
 1722 3588 2588-1473 1492 3588 5495-1473 2532  
**εν ταις καρδιαίς υμών** 24:39 **ιδετε τας χείρας μου και**  
 into your hearts? Behold [2]my hands and  
 3588 4228-1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473  
**τους πόδας μου ότι αυτός εγώ ειμι ψηλαφήσατέ με**  
 my feet, that [3]he [1]I [2]am]! Handle me  
 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192  
**και ιδετε ότι πνεύμα σάρκα και οστέα ουκ έχει**  
 and see! for a spirit [3]flesh [4]and [5]bones [1]does not [2]have],  
 2531 1473-2334 2192 2532 3778 2036  
**καθώς εμέ θεωρείτε έχοντα** 24:40 και **τούτο ειπών**  
 as you view me having. And this having said,  
 1925 1473 3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161  
**επέδειξεν αυτοίς τας χείρας και τους πόδας** 24:41 **έτι δε**  
 he displayed to them his hands and his feet. And yet  
 569-1473 575 3588 5479 2532 2296 2036  
**απιστούντων αυτών από της χαράς και θαυμαζόντων είπεν**  
 of their disbelieving from the joy, and marveling, he said  
 1473 2192 5100 1034 1759 3588-1161  
**αυτοίς έχετέ τι βρώσιμον ενθάδε** 24:42 **οι δε**  
 to them, Have you anything eatable here? And

1929 1473 2486 3702 3313 2532 575  
**επέδωκαν αυτόν υχθός οπτού μέρος και από**  
 they gave over to him [3]fish [2]of a roasted [1]part], and some from  
 3193 2781 2532 2983 1799 1473  
**μελισσιού κηριού** 24:43 και **λαβών ενώπιον αυτών**  
 a bee's honeycomb. And having taken before them,  
 2068 2036-1161 1473 3778 3588 3056 3739  
**εφαγεν** 24:44 **είπε δε αυτοίς ούτοι οι λόγοι ους**  
 he ate. And he said to them, These are the words which  
 2980 4314 1473 2089 1510.6 4862 1473 3754 1163  
**ελάλησα προς υμάς έτι ών συν υμιν ότι δει**  
 I spoke to you while still being with you, that it is necessary  
 4137 3956 3588 1125 1722 3588 3551 \*  
**πληρωθῆναι πάντα τα γεγραμμένα εν τω νόμω Μωσέως**  
 to fulfill all the things being written in the law of Moses,  
 2532 4396 2532 5568 4012 1473 5119  
**και προφήταις και ψαλμοίς περί εμού** 24:45 **τότε**  
 and the prophets, and the Psalms, concerning me. Then  
 1272 1473 3588 3563 3588 4920 3588 1124  
**διηνοιξεν αυτών τον ρουν του συνιέναι τας γραφάς**  
 he opened wide their mind to perceive the scriptures.  
 2532 2036 1473 3754 3779 1125 2532 3779  
**24:46 και είπεν αυτοίς ότι ούτω γεγραπται και ούτως**  
 And he said to them that, Thus it has been written, and thus  
 1163 3958 3588 5547 2532 450 1537  
**εδει παθειν τον Χριστόν και αναστήναι εκ**  
 it is necessary for [3]to suffer [1]the [2]Christ], and to be raised up from  
 3498 3588 5154 2250 2532 2784 1909 3588  
**νεκρών τη τρίτη ημέρα** 24:47 και **κηρυχθήναι επί τω**  
 the dead in the third day; and [3]to be proclaimed [5]in  
 3686-1473 3341 2532 859 266 1519 3956  
**ονόματι αυτού μετάνοιαν και άφεσιν αμαρτιών εις πάντα**  
 [his name [1]repentance [2]and [3]release [4]of sins] unto all  
 3588 1484 756 575 \* 1473-1161 1510.2.5  
**τα έθνη αρξάμενον από Ιερουσαλήμ** 24:48 **υμεις δε εστε**  
 the nations, beginning from Jerusalem. And you are  
 3144 3778 2532 2400 1473 649 3588  
**μαρτυρες τούτων** 24:49 και **ιδού εγώ αποστέλλω την**  
 witnesses of these things. And behold, I send the  
 1860 3588 3962-1473 1909 1473 1473-1161 2523 1722  
**επαγγελίαν του πατρός μου εφ' υμάς υμεις δε καθίσατε εν**  
 promise of my father unto you. But you stay in  
 3588 4172 \* 2193 3739 1746  
**τη πόλει Ιερουσαλήμ έως ου ενδύσησθε**  
 the city of Jerusalem! until of which time you shall be clothed with  
 1411 1537 5311 1806-1161 1473 1854 2193  
**δύναμιν εξ ύψους** 24:50 **εξηγαγε δε αυτούς έξω έως**  
 power of the height. And he led them outside as far as  
 1519 \* 2532 1869 3588 5495-1473 2127  
**εις Βηθανίαν και επάρας τας χείρας αυτού ευλόγησεν**  
 unto Bethany. And having lifted up his hands, he blessed  
 1473 2532 1096 1722 3588 2127-1473 1473  
**αυτούς** 24:51 και **εγένετο εν τω ευλογείν αυτόν αυτοίς**  
 them. And it came to pass in his blessing them,  
 1339 575 1473 2532 399 1519 3588 3772  
**διέστη απ' αυτών και ανεφέρτε εις τον ουρανόν**  
 he was parted from them, and was borne into the heaven.  
 2532 1473 4352 1473 5290  
**24:52 και αυτοί προσκυνήσαντες αυτόν υπστρεψαν**  
 And they having done obeisance to him, returned  
 1519 \* 3326 5479 3173 2532 1510.7.6  
**εις Ιερουσαλήμ μετά χαράς μεγάλης** 24:53 και **ήσαν**  
 unto Jerusalem with [2]joy [1]great]. And they were  
 1275 1722 3588 2413 134 2532 2127 3588 2316  
**διαπαντος εν τω ιερο αιουόντες και ευλογούντες τον θεόν**  
 always in the temple, praising and blessing God.  
 281  
**αμήν.**

## JOHN

## CHAPTER 1

## The Word

1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056 1510.7.3  
**1:1** **εν** αρχή **ην** ο **λόγος** και ο **λόγος** **ην**  
 In the beginning was the word, and the word was  
 4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056 3778 1510.7.3  
**προς** τον **θεόν** και **θεός** **ην** ο **λόγος** **1:2** **οὗτος** **ην**  
 with God, and [4God 3was 1the 2word]. This one was  
 1722 746 4314 3588 2316 3956 1223 1473 1096  
**εν** αρχή **προς** τον **θεόν** **1:3** **πάντα** δι' **αυτοῦ** **εγένετο**  
 in the beginning with God. All through him existed,  
 2532 5565 1473 1096 3761 1520 3739 1096  
**και** **χωρίς** **αυτοῦ** **εγένετο** **οὐδέ** **εν** ο **γένεον**  
 and apart from him existed not even one thing which exists.  
 1722 1473 2222-1510.7.3 2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444  
**1:4** **εν** **αυτῷ** **ζωή** **ην** και η **ζωή** **ην** **το** **φως** **των** **ανθρώπων**  
 In him was life, and the life was the light of men.  
 2532 3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 1473  
**1:5** **και** **το** **φως** **εν** **τη** **σκοτία** **φαίνει** και η **σκοτία** **αυτοῦ**  
 And the light in the darkness appears, and the darkness [2it  
 3756 2638  
**ου** **κατέλαβεν**  
 3not 1overtook].

## John the Baptist

1096 444 649 3844 2316  
**1:6** **εγένετο** **άνθρωπος** **απεσταλμένος** **παρά** **θεοῦ**  
 There existed a man being sent by God,  
 3686 1473 \* 3778 2064 1519 3141 2443  
**ονομα** **αυτῷ** **Ιωάννης** **1:7** **οὗτος** **ἦλθεν** **εις** **μαρτυρίαν** **ἵνα**  
 the name to him – John. This one came for a witness that  
 3140 4012 3588 5457 2443 3956 4100  
**μαρτυρήσῃ** **περί** **του** **φωτός** **ἵνα** **πάντες** **πιστεύσωσιν**  
 he should witness concerning the light, that all should believe  
 1223 1473 3756-1510.7.3 1565 3588 5457 235 2443  
**δι'** **αυτοῦ** **1:8** **οὐκ** **ην** **εκεῖνος** **το** **φως** **ἀλλ'** **ἵνα**  
 through him. [2was not 1That one] the light, but that  
 3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588 5457  
**μαρτυρήσῃ** **περί** **του** **φωτός** **1:9** **ην** **το** **φως**  
 he should witness concerning the light. [4was 1The 3light  
 3588 228 3739 5461 3956 444 2064 1519 3588  
**το** **ἀληθινόν** ο **φωτίζει** **πάντα** **άνθρωπον** **ερχόμενον** **εις** **τον**  
 2true] which lightens every man coming into the  
 2889 1722 3588 2889 1510.7.3 2532 3588 2889 1223 1473  
**κόσμον** **1:10** **εν** **τω** **κόσμῳ** **ην** και ο **κόσμος** **δι'** **αυτοῦ**  
 world. [2in 3the 4world 1He was], and the world by him  
 1096 2532 3588 2889 1473 3756 1097 1519 3588-2398  
**εγένετο** και ο **κόσμος** **αυτὸν** **οὐκ** **έγνω** **1:11** **εις** **τα** **ἴδια**  
 existed, and the world [2him 3not 1knew]. Unto his own  
 2064 2532 3588-2398 1473 3756 3880 3745-1161  
**ἦλθεν** και οι **ἴδιοι** **αυτὸν** **ου** **παρέλαβον** **1:12** **ὅσοι** **δε**  
 he came, and his own [2him 3not 1received]. But as many as  
 2983 1473 1325 1473 1849 5043 2316  
**έλαβον** **αυτὸν** **έδωκεν** **αυτοῖς** **έξουσιαν** **τέκνα** **θεοῦ**  
 received him, he gave to them authority [2children 3of God  
 1096 3588 4100 1519 3588 3686-1473  
**γενέσθαι** **τοῖς** **πιστεύουσιν** **εις** **το** **ὄνομα** **αυτοῦ**  
 1to become], to the ones believing in his name;  
 3739 3756 1537 129 3761 1537 2307 4561  
**1:13** **ου** **εξ** **αιμάτων** **οὐδέ** **εκ** **θελήματος** **σαρκός**  
 the ones who not from blood, nor from will of flesh,  
 3761 1537 2307 435 235 1537 2316 1080  
**οὐδέ** **εκ** **θελήματος** **ανδρός** **ἀλλ'** **εκ** **θεοῦ** **εγεννήθησαν**  
 nor from will of man, but from God were born.

## The Word Became Flesh

2532 3588 3056 4561 1096 2532 4637 1722  
**1:14** **και** ο **λόγος** **σὰρξ** **εγένετο** και **εσκήνωσεν** **εν**  
 And the word [2flesh 1became], and tented among  
 1473 2532 2300 3588 1391-1473 1391 5613 3439  
**ἡμῖν** και **εθεασάμεθα** **την** **δόξαν** **αυτοῦ** **δοξαν** **ὡς** **μονογενούς**  
 us, and we saw his glory, glory as an only child  
 3844 3962 4134 5484 2532 225 \*  
**παρὰ** **πατρός** **πλήρης** **χάρτος** και **αληθείας** **1:15** **Ιωάννης**  
 of the father, full of favor and truth. John

3140 4012 1473 2532 2896 3004 3778 1510.7.3  
**μαρτυρεῖ** **περί** **αυτοῦ** και **κέκραγε** **λέγων** **οὗτος** **ην**  
 witnessed concerning him, and cried out, saying, This was  
 3739 2036 3588 3694 1473 2064 1715 1473  
**ον** **είπον** ο **οπίσω** **μου** **ερχόμενος** **έμπροσθέν** **μου**  
 whom I said, The one [2after 3me 1coming] [2before 3me  
 1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2532 1537  
**γένεον** **ὅτι** **πρώτος** **μου** **ην** **1:16** και **εκ**  
 1was], for [2foremost over 3me 1he was]. And from out of  
 3588 4138-1473 1473 3956 2983 2532 5484 473  
**του** **πληρώματος** **αυτοῦ** **ἡμεῖς** **πάντες** **έλαβόμεν** και **χάριν** **αντί**  
 his fullness we all received, even favor upon  
 5484 3754 3588 3551 1223 \* 1325  
**χάρτος** **1:17** **ὅτι** ο **νόμος** **διά** **Μωσέως** **εδόθη**  
 favor. For the law [2through 3Moses 1was given];  
 3588 5484 2532 3588 225 1223 \* 5547 1096  
**η** **χάρις** και η **ἀλήθεια** **διά** **Ἰησοῦ** **Χριστοῦ** **εγένετο**  
 The favor and the truth [2through 3Jesus 4Christ 1came].  
 1:18 2316 3762 3708 4455 3588 3439  
**θεόν** **οὐδείς** **έωρακε** **πώποτε** ο **μονογενῆς**  
 [3God 1No one 2has seen] at any time; the only born  
 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962 1565  
**υἱός** ο **ὢν** **εις** **τον** **κόλπον** **του** **πατρός** **εκεῖνος**  
 son, the one being in the bosom of the father, that one  
 1834 2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 \*  
**εξηγήσατο** **1:19** και **αυτή** **εστίν** η **μαρτυρία** **του** **Ιωάννου**  
 described him. And this is the witness of John,  
 3753 649 3588 \* 1537 \* 2409 2532  
**ὅτε** **ἀπέστειλαν** οι **Ιουδαῖοι** **εξ** **Ιερουσαλῶν** **ιερείς** και  
 when [3sent 1the 2Jews] from Jerusalem priests and  
 \* 2443 2065 1473 5100 1510.2.2 2532  
**Λευίτας** **ἵνα** **ερωτήσωσιν** **αυτὸν** **συ** **τις** **εἶ** **1:20** και  
 Levites, that they should ask him, [3you 1Who 2are]? And  
 3670 2532 3756 720 2532 3670 3754  
**ὡμολόγησε** και **οὐκ** **ἠρνήσατο** και **ὡμολόγησεν** **ὅτι**  
 he acknowledged, and did not deny; and acknowledged that,  
 3756 1510.2.1-1473 3588 5547 2532 2065 1473  
**οὐκ** **εμὶ** **εἶμι** ο **Χριστός** **1:21** και **ἠρώτησαν** **αυτὸν**  
 [2not 1I am] the Christ. And they asked him,  
 5100 3767 \* 1510.2.2 1473 2532 3004 3756-1510.2.1 3588  
**τι** **οὖν** **Ἠλίας** **εἶ** **συ** και **λέγει** **οὐκ** **εμὶ** ο  
 What then? [3Elijah 1Are 2you]? And he says, I am not. [3the  
 4396 1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767  
**προφήτης** **εἶ** **συ** και **ἀπεκρίθη** **οὖν** **1:22** **εἶπον** **οὖν**  
 4prophet 1Are 2you]? And he answered, No. They said then  
 1473 5100 1510.2.2 2443 612 1325 3588  
**αὐτῷ** **τις** **εἶ** **ἵνα** **ἀποκρισῶν** **δώμεν** **τοῖς**  
 to him, Who are you? that an answer we should give to the ones  
 3992 1473 5100 3004 4012 4572 5346  
**πέμψαντι** **ἡμᾶς** **τι** **λέγεις** **περί** **σεαυτοῦ** **1:23** **έφη**  
 having sent us; what say you concerning yourself? He said,  
 1473 5456 994 1722 3588 2048 2116 3588 3598  
**εἶ** **φωνῆ** **βοῶντος** **εν** **τη** **ερήμῳ** **εὐθύνατε** **την** **οδόν**  
 I am a voice yelling in the wilderness, Straighten the way  
 2962 2531 2036 \* 3588 4396 2532  
**κυρίου** **καθὼς** **εἶπεν** **Ἠσαΐας** ο **προφήτης** **1:24** και  
 of the LORD! as said Isaiah the prophet. And  
 3588 649 1510.7.6 1537 3588 \* 2532  
**οι** **απεσταλμένοι** **ἦσαν** **εκ** **των** **Φαρισαίων** **1:25** και  
 the ones being sent were of the Pharisees. And  
 2065 1473 2532 2036 1473 5100 3767 907  
**ἠρώτησαν** **αυτὸν** και **εἶπον** **αυτῷ** **τι** **οὖν** **βαπτίζεις**  
 they asked him, and said to him, Why then do you immerse,  
 1487 1473 3756-1510.2.2 3588 5547 3777 \* 3777 3588 4396  
**εἰ** **συ** **οὐκ** **εἶ** ο **Χριστός** **οὔτε** **Ἠλίας** **οὔτε** ο **προφήτης**  
 if you are not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?  
 611 1473 3588 \* 3004 1473 907 1722  
**1:26** **ἀπεκρίθη** **αυτοῖς** ο **Ιωάννης** **λέγων** **εγὼ** **βαπτίζω** **εν**  
 [2answered 3to them 1John], saying, I immerse in  
 5204 3319-1161 1473 2476 3739 1473 3756-1492  
**ὕδατι** **μέσος** **δε** **ὕμων** **έστηκεν** **ὢν** **υμεῖς** **οὐκ** **οἰδατε**  
 water; but in the midst of you stands whom you know not.  
 1473 1510.2.3 3588 3694 1473 2064 3739 1715  
**1:27** **αὐτός** **εστίν** ο **οπίσω** **μου** **ερχόμενος** **ος** **έμπροσθέν**  
 He is the one [2after 3me 1coming], who [2before  
 1473 1096 3739 1473 3756-1510.2.1 514 2443 3089  
**μου** **γένεον** **ου** **εγὼ** **οὐκ** **εμὶ** **ἀξίος** **ἵνα** **λύσω**  
 3me 1exists], of whom I am not worthy that I should untie  
 1473 3588 2438 3588 5266 3778 1722  
**αυτοῦ** **το** **ἰμάντα** **του** **υποδήματος** **1:28** **ταῦτα** **εν**  
 his strap of the sandal. These things in

\* 1096 4008 3588 \* 3699  
 Βηθανία **εγένετο** **πέραν** **του** **Ιορδάνου** **όπου**  
 Bethania took place on the other side of the Jordan, where  
 1510.7.3.\* 907  
 ην **Ιωάννης** **βαπτίζων**  
 John was immersing.

**The Lamb of God**

3588 1887 991-3588.\* 3588 \* 2064  
**1:29** τη **επαύριον** **βλέπει** **ο** **Ιωάννης** **τον** **Ιησούν** **ερχόμενον**  
 The next day John sees Jesus coming  
 4314 1473 2532 3004 2396 3588 286 3588 2316 3588  
**προς** **αυτόν** **και** **λέγει** **ιδε** **ο** **αμνός** **του** **θεού** **ο**  
 to him, and he says, See the lamb of God! the one  
 142 3588 266 3588 2889 3778 1510.2.3 4012  
**αίρων** **την** **αμαρτίαν** **του** **κόσμου** **1:30** **ούτός** **εστι** **περι**  
 carrying the sin of the world. This is concerning  
 3739 1473 2036 3694 1473 2064 435 3739 1715  
**ου** **εγώ** **είπον** **οπίσω** **μου** **έρχεται** **ανήρ** **ος** **έμπροσθέν**  
 of whom I said, After me comes a man, who [2]before  
 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2504  
**μου** **γέγονεν** **ότι** **πρώτος** **μου** **ην** **1:31** **καγώ**  
 [2]me [1]was], for [2]foremost over [3]me [1]he was]. And I  
 3756 1492 1473 235 2443 5319 3588  
**ουκ** **ήδεν** **αυτόν** **αλλ'** **ίνα** **φανερωθή** **τω**  
 did not know him; but that he should be made manifest to  
 \* 1223 3778 2064-1473 1722 3588 5204 907  
**Ισραήλ** **διά** **τούτο** **ήλθον** **εγώ** **εν** **τω** **ύδατι** **βαπτίζων**  
 Israel – on account of this I came in the water immersing.  
 2532 3140.\* 3004 3754 2300 3588 4151  
**1:32** **και** **εμαρτύρησεν** **Ιωάννης** **λέγων** **ότι** **τεθάμαι** **το** **πνεύμα**  
 And John witnessed, saying that, I saw the spirit  
 2597 5616 4058 1537 3772 2532 3306  
**καταβαίνον** **ωσει** **περιστεράν** **εξ** **ουρανού** **και** **έμεινεν**  
 descending as a dove from out of heaven, and it remained  
 1909 1473 2504 3756 1492 1473 235 3588  
**επ'** **αυτόν** **1:33** **καγώ** **ουκ** **ήδεν** **αυτόν** **αλλ'** **ο**  
 upon him. And I did not know him; but the one  
 3992-1473 907 1722 5204 1565 1473-2036  
**πέμφσας** **με** **βαπτίζειν** **εν** **ύδατι** **εκείνός** **μοι** **είπεν**  
 having sent me forth to immerse in water, that one said to me,  
 1909 3739 302 1492 3588 4151 2597  
**ϋφ'** **ον** **αν** **ίδης** **το** **πνεύμα** **καταβαίνον**  
 Upon whom ever you should behold the spirit descending  
 2532 3306 1909 1473 3778 1510.2.3 3588 907 1722  
**και** **μένον** **επ'** **αυτόν** **ούτός** **εστιν** **ο** **βαπτίζων** **επι**  
 and remaining upon him, he is the one immersing by  
 4151 39 2504 3708 2532 3140 3754  
**πνεύματι** **αγίω** **1:34** **καγώ** **έώρακα** **και** **εμαρτύρηκα** **ότι**  
 [2]spirit [1]holy]. And I have seen, and I have witnessed that  
 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316  
**ούτός** **εστιν** **ο** **υιός** **του** **θεού**  
 this is the son of God.

**Two Disciples Follow Jesus**

3588 1887 3825 2476-3588.\* 2532 1537  
**1:35** τη **επαύριον** **πάλιν** **ειστήκει** **ο** **Ιωάννης** **και** **εξ**  
 The next day again John stood, and [2]of  
 3588 3101-1473 1417 2532 1689 3588 \*  
**των** **μαθητών** **αυτού** **δύο** **1:36** **και** **εμβλέψας** **τω** **Ιησού**  
 [3]his disciples [1]two]. And looking at Jesus  
 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316 2532  
**περιπατούντι** **λέγει** **ιδε** **ο** **αμνός** **του** **θεού** **1:37** **και**  
 walking, he says, Behold the lamb of God! And  
 191 1473 3588 1417 3101 2980 2532 190  
**ήκουσαν** **αυτού** **οι** **δύο** **μαθηταί** **λαλούντος** **και** **ηκολούθησαν**  
 [4]heard [5]him [1]the [2]two [3]disciples] speaking, and they followed  
 3588 \* 4762 1161 3588 \* 2532 2300  
**τω** **Ιησού** **1:38** **στραφείς** **δε** **ο** **Ιησούς** **και** **θεασάμενος**  
 Jesus. [3]having turned [1]And [2]Jesus], and seeing  
 1473 190 3004 1473 5100 2212  
**αυτούς** **ακολουθούντας** **λέγει** **αυτοίς** **τι** **ζητείτε**  
 them following, says to them What do you seek?  
 3588-1161 2036 1473 4461 3739 3004 2059  
**οι** **δε** **είπον** **αυτώ** **ραββί** **ο** **λέγεται** **ερμηνευόμενον**  
 And they said to him, Rabbi, which is to say, being translated,  
 1320 4226 3306 3004 1473 2064  
**διδάσκαλε** **που** **μένεις** **1:39** **λέγει** **αυτοίς** **έρχεσθε**  
 Teacher, where do you stay? He says to them, Come  
 2532 1492 2064 2532 1492 4226 3306 2532 3844  
**και** **ιδετε** **ήλθον** **και** **είδον** **που** **μένει** **και** **παρ'**  
 and see! They came and saw where he stayed, and [2]with

1473 3306 3588 2250-1565 5610-1161 1510.7.3  
**αυτό** **έμειναν** **την** **ημέραν** **εκείνην** **ώρα** **δε** **ην**  
 [3]him [1]they stayed] that day. And the hour was  
 5613 1181 1510.7.3 \* 3588 80 3588 \*  
**ως** **δεκάτη** **1:40** **ην** **Ανδρέας** **ο** **αδελφός** **Σίμωνος**  
 about the tenth. [6]was [1]Andrew [2]the [3]brother [4]of Simon  
 \* 1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 \*  
**Πέτρου** **εις** **εκ** **των** **δύο** **των** **ακουσάντων** **παρά** **Ιωάννου**  
 [5]Peter] one of the two of the ones having heard from John,  
 2532 190 1473 2147 3778 4413 3588  
**και** **ακολουθήσαντων** **αυτώ** **1:41** **ευρίσκει** **ούτος** **πρώτος** **τον**  
 and having followed him. [3]finds [1]He [2]first]  
 80 3588-2398 \* 2532 3004 1473 2147 3588  
**αδελφόν** **τον** **ίδιον** **Σίμωνα** **και** **λέγει** **αυτώ** **ευρήκαμεν** **τον**  
 [2]brother [1]his own] Simon, and says to him, We have found the  
 3323 3739 1510.2.3 3177 5547 2532  
**μεσίαν** **ο** **εστι** **μεθερμηνευόμενον** **Χριστός** **1:42** **και**  
 Messiah, which is being translated, Christ. And  
 71 1473 4314 3588 \* 1689-1161 1473 3588 \*  
**ήγαγεν** **αυτόν** **προς** **τον** **Ιησούν** **εμβλέψας** **δε** **αυτώ** **ο** **Ιησούς**  
 he led him to the Jesus. And looking at him, Jesus  
 2036 1473 1510.2.2 \* 3588 5207 \* 1473 2564  
**είπε** **συ** **ει** **Σίμων** **ο** **υιός** **Ιωνά** **συ** **κληθήσῃ**  
 said, You are Simon the son of Jonah, you shall be called  
 \* 3739 2059 4074  
**Κηφάς** **ο** **ερμηνεύεται** **πέτρος**  
 Cephas; which is translated, A piece of rock. †

**Philip and Nathanael**

3588 1887 2309- 1831 1519 3588 \*  
**1:43** τη **επαύριον** **ηθέλησεν** **εξελθειν** **εις** **την** **Γαλιλαιαν**  
 The next day he wanted to go forth into Galilee,  
 2532 2147 \* 2532 3004 1473 3588 \* 190  
**και** **ευρίσκει** **Φίλιππον** **και** **λέγει** **αυτώ** **ο** **Ιησούς** **ακολουθεί**  
 and he finds Philip, and [2]says [3]to him [1]Jesus], Follow  
 1473 1510.7.3 1161 3588 \* 575 \* 1537  
**μοι** **1:44** **ην** **δε** **ο** **Φίλιππος** **από** **Βηθσαιδά** **εκ**  
 me! [3]was [1]And [2]Philip] from Bethsaida, from out of  
 3588 4172 \* 2532 \* 2147 \*  
**της** **πόλεως** **Ανδρέου** **και** **Πέτρου** **1:45** **ευρίσκει** **Φίλιππος**  
 the city of Andrew and Peter. Philip finds  
 3588 \* 2532 3004 1473 3739 1125 \*  
**τον** **Ναθανήλ** **και** **λέγει** **αυτώ** **ον** **έγραψε** **Μωσής**  
 Nathanael, and says to him, The one whom Moses wrote  
 1722 3588 3551 2532 3588 4396 2147 \*  
**εν** **τω** **νόμω** **και** **οι** **προφῆται** **ευρήκαμεν** **Ιησούν**  
 in the law, and the prophets, we have found – Jesus  
 3588 5207 3588 \* 3588 575 \* 2532  
**τον** **υιόν** **του** **Ιωσήφ** **τον** **από** **Ναζαρέτ** **1:46** **και**  
 the son of Joseph, the one from Nazareth. And  
 2036 1473 \* 1537 \* 1410  
**είπεν** **αυτώ** **Ναθανήλ** **εκ** **Ναζαρέτ** **δύναται**  
 [2]said [3]to him [1]Nathanael], [5]from out of [6]Nazareth [3]able  
 5100 18 1510.1 3004 1473 \* 2064  
**τι** **1:47** **αγαθόν** **είναι** **λέγει** **αυτώ** **Φίλιππος** **έρχου**  
 [2]Is anything [2]good [4]to be]? [2]says [3]to him [1]Philip], Come  
 2532 1492 1492-3588.\* 3588 \* 2064 4314  
**και** **ιδε** **1:47** **είδεν** **ο** **Ιησούς** **τον** **Ναθαναήλ** **ερχόμενον** **προς**  
 and see! Jesus beheld Nathanael coming to  
 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230 \*  
**αυτόν** **και** **λέγει** **περι** **αυτού** **ιδε** **αληθώς** **Ισραηλίτης**  
 him, and says concerning him, See! truly an Israelite  
 1722 3739 1388 3756-1510.2.3 3004 1473 \*  
**εν** **ω** **δόλος** **ουκ** **έστι** **1:48** **λέγει** **αυτώ** **Ναθαναήλ**,  
 in whom [2]deceit [1]there is no]. [2]says [3]to him [1]Nathanael],  
 4159 1473-1097 611-3588.\* 2532 2036  
**πόθεν** **με** **γνώσκεις** **απεκρίθη** **ο** **Ιησούς** **και** **είπεν**  
 From what place do you know me? Jesus answered and said  
 1473 4253 3588 1473 \* 5455 1510.6 5259 3588  
**αυτώ** **προ** **του** **σε** **Φίλιππον** **φωνήσαι** **όντα** **υπό** **την**  
 to him, Before [3]you [1]Philip [2]calling], being under the  
 4808 1492 1473 611-\* 2532 3004 1473  
**σκινης** **είδον** **σε** **1:49** **απεκρίθη** **Ναθαναήλ** **και** **λέγει** **αυτώ**  
 fig-tree, I beheld you. Nathanael responded and says to him,  
 4461 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935  
**ραββί** **συ** **ει** **ο** **υιός** **του** **θεού** **συ** **ει** **ο** **βασιλεύς**  
 Rabbi, you are the son of God, you are the king  
 3588 \* 611-\* 2532 2036 1473 3754  
**του** **Ισραήλ** **1:50** **απεκρίθη** **Ιησούς** **και** **είπεν** **αυτώ** **ότι**  
 of Israel. Jesus responded and said to him, Because

1:42 †transl. Petros or Peter.



2036 1473 1492 1473 5270 3588 4808 4100  
 είπόν σοι εἶδόν σε υποκάτω της σκιῆς πιστεύεις  
 I said to you, I beheld you underneath the fig-tree, you believe?  
 3173 3778 3708 2532 3004 1473  
 μείζων τούτων ὄψει 1:51 και λέγει αὐτῷ  
 Greater things than these you shall see. And he says to him,  
 281 281 3004 1473 575 737 3708 3588 3772  
 ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν  
 Amen, amen, I say to you, From now on you shall see the heaven  
 455 2532 3588 32 3588 2316 305 2532  
 ἀνεῳγῶτα και τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας και  
 opening, and the angels of God ascending and  
 2597 1909 3588 5207 3588 444  
 καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
 descending upon the son of man.

## CHAPTER 2

## The Wedding at Cana

2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722  
 2:1 και τη ημέρα τη τρίτη γάμος ἐγένετο ἐν  
 And the [2]day [1]third] a wedding took place in  
 \* 3588 \* 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 \* 1563  
 Κανά της Γαλιλαίας και ην η μήτηρ του Ἰησοῦ ἐκεῖ  
 Cana of Galilee. And [2]was [1]the [2]mother [3]of Jesus] there.  
 2564-1161 2532 3588 \* 2532 3588 3101-1473  
 2:2 ἐκλήθη δε και ο Ἰησοῦς και οι μαθηταὶ αὐτοῦ  
 And were invited also Jesus and his disciples  
 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004 3588  
 εἰς τὸν γάμον. 2:3 και ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ  
 unto the wedding. And lacking wine, [4]says [1]the  
 3384 3588 \* 4314 1473 3631 3756 2192  
 μήτηρ του Ἰησοῦ προς αὐτὸν οἶνον οὐκ ἔχουσι  
 [2]mother [3]of Jesus] to him, [3]wine [1]They do not [2]have].  
 3004 1473 3588 \* 5100 1473 2532 1473  
 2:4 λέγει αὐτῇ ο Ἰησοῦς τι ἐμοὶ και σοι  
 [2]says [3]to her [1]Jesus], What is it to me and to you,  
 1135 3768 2240 3588 5610 1473 3004  
 γύναι οὐπὼ ἦκει η ὥρα μου 2:5 λέγει  
 O woman? [4]not yet [3]is [5]come [2]hour [4]my]. Says  
 3588 3384-1473 3588 1249 3748 302 3004  
 η μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις ο τι αν λέγει  
 his mother unto the servants, What ever he should say  
 1473 4160 1510.7.6-1161 1563 5201  
 ὑμῖν ποιήσατε 2:6 ἡσαν δε ἐκεῖ ὑδρῖαι  
 to you, you do it! And there were there [3]water-pitchers  
 3035 1803 2749 2596 3588 2512  
 λίθιναι ἐξ κείμεναι κατά τον καθαρισμὸν των  
 [2]stone [3]ix] being situated for the cleansing of the  
 \* 5562 303 3355 1417 2228 5140  
 Ἰουδαίων χωροῦσαι ἀνά μετρήτας δύο η τρεῖς  
 having capacity of up to [4]measures [1]two [2]or [3]three].  
 3004 1473 3588 \* 1072 3588 5201  
 2:7 λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς γεμίσατε τὰς ὑδρίας  
 [2]says [3]to them [1]Jesus], Fill the water-pitchers  
 5204 2532 1072 1473 2193 507 2532 3004  
 ὕδατος και ἐγέμισαν αὐτὰς ἐως ἄνω 2:8 και λέγει  
 with water! And they filled them unto upward. And he says  
 1473 501 3568 2532 5342 3588 755 2532  
 αὐτοῖς ἀντλήσατε νῦν και φέρετε τὸ ἀρχιτρικλίνω και  
 to them, Draw out now, and bring it to the chief attendant! And  
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588  
 ἤνεγκαν 2:9 ὡς δε ἐγεύσατο ο ἀρχιτρικλίνω το  
 they brought. And as [3]tasted [1]the [2]chief attendant] the  
 5204 3631 1096 2532 3756-1492 4159 1510.2.3 3588-1161  
 ὕδωρ οἶνον γεγεννημένω και οὐκ ἠδει πόθεν ἐστίν οἱ δε  
 water [2]wine [1]becoming], and knew not from where it is, (but the  
 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455 3588  
 διάκονοι ἠδειςαν οἱ ἠτληκότες τὸ ὕδωρ φωνεῖ τον  
 servants knew, the ones drawing the water), [3]calls [4]the  
 3566 3588 755 2532 3004 1473 3956  
 νυμφίον ο ἀρχιτρικλίνω 2:10 και λέγει αὐτῷ πας  
 [5]groom [1]the [2]chief attendant], and he says to him, Every  
 444 4412 3588 2570 3631 5087 2532 3752  
 ἀνθρώπος πρώτων τον καλὸν οἶνον τῆθισι και ὅταν  
 man first [2]the [3]good [4]wine [1]places], and whenever  
 3184 5119 3588 1640 1473 5083 3588  
 μεθυσθῶσι τότε τον ἐλάσσω συ τεττήρηκας τον  
 they should be intoxicated, then the lesser; you have kept the

2:7 ἢ.e. to the top.

2570 3631 2193 737 3778 4160 3588 746  
 καλὸν οἶνον ἐὼς ἄρτι 2:11 ταῦτην ἐποίησεν την ἀρχὴν  
 good wine until just now. This [6]did [1]the [2]beginning  
 3588 4592 3588 \* 1722 \* 3588 \* 2532  
 των σημείων ο Ἰησοῦς ἐν Κανά της Γαλιλαίας και  
 [3]of the [4]signs [5]Jesus] in Cana of Galilee, and  
 5319 3588 1391-1473 2532 4100 1519 1473 3588  
 ἐφάνερωσε την δόξαν αὐτοῦ και ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ  
 manifested his glory; and [2]trusted [3]in [4]him  
 3101-1473 3326 3778 2597 1519 \*  
 μαθηταὶ αὐτοῦ 2:12 μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναοῦμ  
 [his disciples]. After this he went down into Capernaum  
 1473 2532 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 2532 3588  
 αὐτὸς και η μήτηρ αὐτοῦ και οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ και οἱ  
 he and his mother, and his brothers, and  
 3101-1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250  
 μαθηταὶ αὐτοῦ και ἐκεῖ ἐμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας  
 his disciples; and there they stayed not many days.

## Jesus Cleanses the Temple

2532 1451 1510.7.3 3588 3957 3588 \* 2532  
 2:13 και ἐγγύς ην τὸ πάσχα των Ἰουδαίων και  
 And near was the passover of the Jews, and  
 305 1519 \* 3588 \* 2532 2147  
 ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ο Ἰησοῦς 2:14 και εὑρεν  
 [2]ascended [3]unto [4]Jerusalem ο [1]Jesus] And he found  
 1722 3588 2413 3588 4453 1016 2532 4263 2532  
 ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας και πρόβατα και  
 in the temple the ones selling oxen and sheep and  
 4058 2532 3588 2773 2521 2532  
 περσιτεράς και τοὺς κερματιστὰς καθήμενους 2:15 και  
 and the money-changers sitting down. And  
 4160 5416 1537 4979 3956-1544  
 ποιήσας φραγέλιον ἐκ σχοινίων πάντα ἐξέβαλεν  
 having made a scourge out of rough cords, he cast out all  
 1537 3588 2413 3588-5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588  
 ἐκ του ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα και τοὺς βόας και τὸν  
 from the temple – both the sheep and the oxen. And of the  
 2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132  
 καλλυβιστῶν ἐξέχεε τὸ κέρμα και τὰς τραπέζας  
 money-changers, he poured out the brass coins, and the tables  
 390 2532 3588 3588 4058 4453  
 ἀνεστρεψε. 2:16 και τοῖς τὰς περσιτεράς πωλοῦσιν  
 he overturned. And to the ones [2]the [3]doves [1]selling  
 2036 142 3778 1782 3361 4160 3588 3624 3588  
 εἶπεν ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν μη ποιεῖτε τον οἶκον του  
 he said, Take these from here! Do not make the house  
 3962-1473 3624 1712 3403 1161  
 πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου 2:17 ἐμνήσθησαν δε  
 of my father a house of a market-place! [3]remembered [1]And  
 3588 3101-1473 3754 1125 1510.2.3 3588 2205 3588  
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ οτι γεγραμμένον ἐστίν ο ζήλος του  
 [his disciples] that [2]being written [1]it is]. The zeal  
 3624-1473 2719 1473 611 3767 3588  
 οἶκον σου κατέφαγε με 2:18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ  
 of your house devoured me. [3]responded [4]then [1]The  
 \* 2532 2036 1473 5100 4592 1166 1473 3754  
 Ἰουδαῖοι και εἶπον αὐτῷ τι σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν οτι  
 [2]Jews], and said to him, What sign do you show to us that  
 3778 4160 611-3588 \* 2532 2036 1473  
 ταῦτα ποιεῖς 2:19 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτοῖς  
 these things you do? Jesus answered and said to them,  
 3089 3588 3485-3778 2532 1722 5140 2250 1453  
 λῦσατε τον ναὸν τούτων και ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ  
 Loosen this temple! and in three days I will raise  
 1473 2036-3767 3588 \* 5062 2532 1803  
 αὐτὸν 2:20 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τεσσαράκοντα και ἐξ  
 it. [3]then said [1]The [2]Jews], Forty and six  
 2094 3618 3588 3485-3778 2532 1473 1722 5140 2250  
 ἔτεσιν ὠκοδομήθη ο ναὸς οὗτος και σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις  
 years it took to build this temple, and you in three days  
 1453 1473 1565-1161 3004 4012 3588 3485 3588  
 ἐγερεῖς αὐτὸν 2:21 ἐκεῖνος δε ἔλεγε περι του ναοῦ του  
 will raise it? But that one spoke concerning the temple  
 4983-1473 3753 3767 1453 1537 3588 3498  
 σώματος αὐτοῦ 2:22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ των νεκρῶν  
 of his body. When then he was raised from the dead,  
 3403 3588 3101-1473 3754 3778 3004 1473 2532  
 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ οτι τοῦτο ἔλεγε αὐτοῖς και  
 [2]remembered [1]his disciples] that this he said to them; and

2:17 †CP καταφαγεται – shall devour.

4100 3588 1124 2532 3588 3056 3739 2036-3588-\*  
 επίστευσαν τη γραφή και το λόγο ω εἶπεν ο Ἰησοῦς  
 they believed in the scripture, and in the word which Jesus spoke.

**Many Believe in Jesus**

5613-1161 1510.7.3 1722 \* 1722 3588 3957  
 2:23 ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα  
 And as he was in Jerusalem at the passover,  
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686-1473  
 ἐν τῇ εορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 in the holiday feast, many trusted in his name,  
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473 1161  
 θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα αἷ ἐποίει 2:24 αὐτὸς δὲ  
 viewing his signs which he did. [himself] But  
 3588 \* 3756 4100 1438 1473 1223 3588  
 ο Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν εαυτὸν αὐτοῖς διὰ  
 [Jesus] did not trust himself to them, on account of  
 1473 1097 3956 2532 3754 3756 5532 2192 2443  
 αὐτὸν γινώσκων πάντας 2:25 καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἰνα  
 his knowing all; and that [no] need [he had] that  
 5100 3140 4012 3588 444 1473-1063 1097  
 τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου αὐτοῦ γὰρ ἐγίνωσκε  
 any should witness concerning man; for he knew  
 5100 1510.7.3 1722 3588 444  
 τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ  
 what was in man.

**CHAPTER 3**

**Nicodemus and the New Birth**

1510.7.3-1161 444 1537 3588 \*  
 3:1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος  
 And there was a man of the Pharisees, Nicodemus  
 3686 1473 758 3588 \* 3778 2064  
 ὄνομα αὐτῷ ἄρχων τῶν Ἰουδαίων 3:2 οὗτος ἦλθεν  
 was the name to him, a ruler of the Jews. This one came  
 4314 3588 \* 3571 2532 2036 1473 4461 1492  
 πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ ραββί οἶδαμεν  
 to Jesus by night, and said to him, Rabbi, we know  
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778 3588  
 ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ ταῦτα ἔσθ  
 that from God you have come as a teacher; for no one [these  
 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437-3361 1510.3-3588-2316  
 σημεῖα δύναται ποιεῖν ἂν σὺ ποιεῖς ἐάν μὴ ἦ ὁ θεός  
 [signs] is able [to do] which you do, unless God should be  
 3326 1473 611-3588\* 2532 2036 1473 281  
 μετ' αὐτοῦ 3:3 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀμήν  
 with him. Jesus responded and said to him, Amen,  
 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 509  
 ἀμήν λέγω σοὶ ἐάν μὴ τις γεννηθῇ ἀνωθεν  
 amen, I say to you, Unless one should be born from above,  
 3756-1410 1492 3588 932 3588 2316 3004  
 οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ 3:4 λέγει  
 he is not able to behold the kingdom of God. [says  
 4314 1473 3588 \* 4459 1410 444 1080  
 πρὸς αὐτὸν ο Νικόδημος πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι  
 [to] him [Nicodemus], How is [able] a man to be born  
 1088-1510.6 3361-1410 1519 3588 2836 3588 3384-1473  
 γέροντων μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ  
 being aged? Is he able [into] the belly of his mother  
 1208 1525 2532 1080 611-3588\*  
 δευτέρον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι 3:5 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς  
 [a second time] to enter, and be born? Jesus answered,  
 281 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204  
 ἀμήν ἀμήν λέγω σοὶ ἐάν μὴ τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος  
 Amen, amen, I say to you, Unless one should be born of water  
 2532 4151 3756-1410 1525 1519 3588 932  
 καὶ πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν  
 and spirit, he is not able to enter into the kingdom  
 3588 2316 3588 1080 1537 3588 4561  
 τοῦ θεοῦ 3:6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς  
 of God. The one being born of the flesh  
 4561-1510.2.3 2532 3588 1080 1537 3588 4151  
 σαρξ ἐστὶ καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος  
 is flesh; and the one being born of the spirit  
 4151-1510.2.3 3361-2296 3754 2036 1473  
 πνεῦμα ἐστὶ 3:7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι  
 is spirit. You should not wonder that I said to you,  
 1163 1473 1080 509 3588 4151  
 δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἀνωθεν 3:8 τὸ πνεῦμα  
 It is necessary for you to be born from above. The wind

3699 2309 4154 2532 3588 5456-1473 191  
 ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις  
 [where] it wants [blows], and its sound you hear,  
 235 3756-1492 4159 2064 2532 4226 5217  
 ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει  
 but you know not from what place it comes, and where it goes;  
 3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151  
 οὕτως ἐστὶ πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος  
 so is every one being born of the spirit.  
 611-\* 2532 2036 1473 4459 1410  
 3:9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ πῶς δύναται  
 Nicodemus answered and said to him, How is it possible  
 3778 1096 611-\* 2532 2036 1473  
 ταῦτα γενέσθαι 3:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ  
 for these things to be? Jesus answered and said to him,  
 1473 1510.2.2 3588 1320 3588 \* 2532 3778  
 σὺ εἶ ο διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα  
 You are the teacher of Israel, and these things  
 3756-1097 281 281 3004 1473 3754 3739  
 οὐ γινώσκεις 3:11 ἀμήν ἀμήν λέγω σοὶ ὅτι ο  
 you know not? Amen, amen, I say to you that, What  
 1492 2980 2532 3739 3708 3140 2532 3588  
 οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ο ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν καὶ τὴν  
 we know we speak, and what we have seen we witness; and  
 3141-1473 3756-2983 1487 3588 1919  
 μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε 3:12 εἰ τα ἐπίγεια  
 our witness you do not receive. If the earthly things  
 2036 1473 2532 3756 4100 4459 1437 2036  
 εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε πῶς εἶν εἰπῶ  
 I told to you, and you do not believe, how then if I should speak  
 1473 3588 2032 4100 2532 3762  
 ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύετε 3:13 καὶ οὐδεὶς  
 to you the heavenly things, will you believe? And no one  
 305 1519 3588 3772 1508 3588 1537 3588  
 ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ  
 has ascended into the heaven, except the one from out of the  
 3772 2597 3588 5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588  
 οὐρανοῦ καταβάς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ  
 heaven descending – the son of man, the one being in the  
 3772 2532 2531 \* 5312 3588 3789 1722  
 οὐρανῷ 3:14 καὶ καθὼς Μωσῆς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν  
 heaven. And as Moses raised up high the serpent in  
 3588 2048 3779 5312 1163 3588  
 τῇ ἐρήμῳ οὕτως ὑψώθηται δὲ ἰτα  
 the wilderness, so [to be raised up high] is it necessary [for] the  
 5207 3588 444 2443 3956 3588 4100 1519 1473  
 υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου 3:15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν  
 [son] of man; that every one believing in him  
 3361 622 235 2192 2222 166  
 μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον  
 should not perish, but have [life] eternal].

**God Loves the World**

3779-1063 25-3588-2316 3588 2889 5620 3588  
 3:16 οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν  
 For thus God loved the world, so that  
 5207 1473 3588 3439 1325 2443 3956 3588 4100  
 υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων  
 [son] his [only] born [he gave], that every one trusting  
 1519 1473 3361 622 235 2192 2222 166  
 εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον  
 in him, should not perish, but should have [life] eternal].  
 3756 1063 649 3588 2316 3588 5207-1473  
 3:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ  
 [did not] For [send] his son  
 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443  
 εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα  
 into the world that he should judge the world, but that  
 4982 3588 2889 1223 1473 3588  
 σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ 3:18 ο  
 [should be delivered] the [world] by him. The one  
 4100 1519 1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100  
 πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων  
 trusting in him is not judged; but the one not trusting  
 2235 2919 3754 3361-4100 1519 3588 3686  
 ἤδη κρίνεται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα  
 already has been judged, for he trusts not in the name  
 3588 3439 5207 3588 2316 3778-1161 1510.2.3  
 τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ 3:19 αὕτη δὲ ἐστὶν  
 of the only born son of God. And this is  
 3588 2920 3754 3588 5457 2064 1519 3588 2889 2532  
 ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ  
 the judgment – that the light has come into the world, and

25 3588 444 3123 3588 4655 2228 3588 5457  
 ηγάπησαν οι άνθρωποι μάλλον το σκότος η το φως  
 [2]loved [1]men more the darkness than the light;  
 1510.7.3 1063 4190 1473 3588 2041 3956-1063 3588  
 ην γαρ πονηρά αυτών τα έργα 3:20 πας γαρ ο  
 [4]were [1]for [5]evil [2]their [3]works]. For every one  
 5337 4238 3404 3588 5457 2532 3756 2064  
 φαύλα πράσων μισεί το φως και ουκ έρχεται  
 [2]heedlessly [1]acting detests the light, and does not come  
 4314 3588 5457 2443 3361 1651 3588 2041-1473  
 προς το φως ινα μη ελεγθῆ τα έργα αυτου  
 to the light, that [2]should not [3]be reproved [1]his works].  
 3588-1161 4160 3588 225 2064 4314 3588 5457  
 3:21 ο δε ποιων την αληθειαν ερχεται προς το φως  
 But the one observing the truth comes to the light,  
 2443 5319 1473 3588 2041 3754 1722 2316  
 ινα φανερωθῆ αυτου τα έργα οτι εν θεω  
 that [3]should be made manifest [1]his [2]works], that in God  
 1510.2.3 2038 3326 3778 2064-3588-2532  
 εστιν εργασιμενα 3:22 μετα ταυτα ηλθεν ο Ιησους και  
 they are working. After these things Jesus came and  
 3588 3101-1473 1519 3588 \* 1093 2532 1563 1304  
 οι μαθηται αυτου εις την Ιουδαϊαν ην και εκει διετριβε  
 his disciples unto the Judean land; and there he spent time  
 3326 1473 2532 907 1510.7.3 1161 2532 \*  
 μετ αυτων και εβαπτιζεν 3:23 ην δε και Ιωαννης  
 with them and was immersing. [4]was [1]And [2]also [3]John  
 907 1722 \* 1451 3588 \* 3754 5204 4183  
 βαπτιζων εν Αλων της Σαλιμ οτι υδατα πολλα  
 immersing in Aeon near Salim, for [3]water [2]much  
 1510.7.3 1563 2532 3854 2532 907  
 ην εκει και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο  
 [1]there was] there; and they were arriving and being immersed.  
 3768-1063 1510.7.3 906 1519 3588 5438 3588  
 3:24 ουπω γαρ ην βεβλημενος εις την φυλακην ο  
 For not yet was [2]thrown [3]into [4]the [5]prison

\* Ιωαννης  
 [1]John].

### Disciples of John the Baptist Question Jesus

1096 3767 2214 1537 3588 3101-2532 \*  
 3:25 εγενετο ουν ζητησις εκ των μαθητων Ιωαννου  
 Became then an inquiry from the disciples of John  
 3326 \* 4012 2512 2532 2064 4314  
 μετα Ιουδαϊων περι καθαρισμου 3:26 και ηλθον προς  
 with the Jews concerning cleansing. And they came to  
 3588 \* 2532 2036 1473 4461 3739 1510.7.3 3326  
 τον Ιωαννην και ειπον αυτω ραββι ος ην μετα  
 John, and they said to him, Rabbi, the one who was with  
 1473 4008 3588 \* 3739 1473 3140  
 σου περαν του Ιορδανου ω συ μεμαρτυρηκας  
 you on the other side of the Jordan, in whom you witnessed -  
 2396 3778 907 2532 3956 2064 4314 1473  
 ιδε ουτος βαπτιζει και παντες ερχονται προς αυτον  
 See! this one immerses and all come to him.  
 611-2532 \* 2532 2036 3756 1410 444  
 3:27 απεκριθη Ιωαννης και ειπεν ου δυναται ανθρωπος  
 John answered and said, [2]is not [3]able [1]Man  
 2983 3762 1437-3361 1510.3 1325 1473 1537  
 λαμβανειν ουδεν εαν μη η δεδομενον αυτω εκ  
 to receive anything, unless it should be given to him from  
 3588 3772 1473-1473 1473-3140 3754 2036 3756  
 του ουρανου 3:28 αυτοι υμεις μοι μαρτυρειτε οτι ειπον ουκ  
 the heaven. You yourselves witness to me that I said, [3]not  
 1510.2.1 1473 3588 5547 235 3754 649-1510.2.1 1715  
 εμι εγω ο Χριστος αλλ' οτι απεσταλμενος εμι εμπροσθεν  
 [2]am [1]I] the Christ; but that I am one being sent before  
 1565 3588 2192 3588 3565 3566-1510.2.3  
 εκεινου 3:29 ο εχων την νυμφην νυμφιος εστιν  
 that one. The one having the bride is the groom;  
 3588-1161 5384 3588 3566 3588 2476 2532 191  
 ο δε φιλος του νυμφιου ο εστηκως και ακουων  
 and the friend of the groom, the one standing and hearing  
 1473 5479 5463 1223 3588 5456 3588 3566  
 αυτου χαρα χαιρει δια την φωνην του νυμφιου  
 him, with joy rejoices because of the voice of the groom.  
 3778 3767 3588 5479 3588 1699 4137 1565  
 αυτη ουν η χαρα η εμη πεπληρωται 3:30 εκεινου  
 This then [2]joy [1]my is fulfilled. That one  
 1163 837 1473-1161 1642 3588 509  
 δει αυξανει εμε δε ελαττουσθαι 3:31 ο ανωθεν  
 must grow, but me to lessen. The one [2]from above

2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537 3588  
 ερχομενος επανω παντων εστιν ο ων εκ της  
 [1]coming [2]above [3]all [1]is]. The one being from the  
 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980  
 ης εκ της ης εστι και εκ της ης λαλει  
 earth, [2]of [3]the [4]earth [1]is], and of the earth he speaks.  
 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3  
 ο εκ του ουρανου ερχομενος επανω παντων εστι  
 The one [2]from [3]the [4]heaven [1]coming [6]above [7]all [5]is],  
 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532  
 3:32 και ο εωρακε και ηκουσε τουτο μαρτυρει και  
 and what he has seen and heard, this one witnesses; and  
 3588 3141-1473 3762 2983 3588 2983  
 την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει 3:33 ο λαβων  
 his witness no one receives. The one receiving  
 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227-1510.2.3  
 αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν οτι ο θεος αληθης εστιν  
 of his witness, set a seal that God is true;  
 3739-1063 649-3588-2316 3588 4487 3588  
 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα ρηματα του  
 for the one whom God sent, [2]the [3]sayings  
 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325 3588 2316 3588  
 θεου λαλει ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος ο  
 [4]of God [1]speaks]; for not by measure does [2]give [1]God] the  
 4151 3588 3962 25 3588 5207 2532 3956 1325  
 πνευμα 3:35 ο πατηρ αγαπα τον υιον και παντα δεδωκεν  
 spirit. The father loves the son, and all things he has put  
 1722 3588 5495-1473 3588 4100 1519 3588 5207 2192  
 εν τη χειρι αυτου 3:36 ο πιστευων εις τον υιον εχει  
 in his hand. The one trusting in the son has  
 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756-3708 3588 2222  
 ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ οφεται την ζωην  
 [2]life [1]eternal]; but the one resisting the son shall not see the life,  
 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909 1473  
 αλλ' η οργη του θεου μενει επ αυτον  
 but the anger of God remains upon him.

## CHAPTER 4

### The Woman of Samaria

4:1 5613 3767 1097 3588 2962 3754  
 ως ουν εγνω ο κυριος οτι  
 When therefore [3]knew [1]the [2]Lord [†] that  
 191 3588 \* 3754 \* 4183 3101  
 ηκουσαν οι Φαρισαι οτι Ιησους πλειονας μαθητας  
 [3]heard [1]the [2]Pharisees] that Jesus [4]more [5]disciples  
 4160 2532 907 2228 \* 2544  
 ποιει και βαπτιζει η Ιωαννης 4:2 καιτοιγε  
 [1]made [2]and [3]immersed] than John, (though indeed  
 \* 1473 3756 907 235 3588 3101-1473  
 Ιησους αυτος ουκ εβαπτιζειν αλλ' οι μαθηται αυτου  
 Jesus himself did not immerse, but his disciples),  
 863 3588 \* 2532 565 1519 3588 \*  
 4:3 αφηκε την Ιουδαϊαν και απηλθεν εις την Γαλιλαιαν  
 he left Judea, and went forth into Galilee.  
 4:4 1163-1161 1473 1330 1223 3588  
 εδει δε αυτον διερχεσθαι δια της  
 But it was necessary for him to go through  
 \* 2064 3767 1519 4172 3588 \*  
 Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας  
 Samaria. He comes then into a city of Samaria  
 3004 \* 4139 3588 5564 3739 1325-2544  
 λεγομενην Συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακωβ  
 being called Sychar, neighboring the place which Jacob gave  
 \* 3588 5207-1473 1510.7.3 1161 1563 4077 3588  
 Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του  
 to Joseph his son. [4]was [1]And [5]there [2]the spring  
 \* 3588 3767 \* 2872 1537 3588 3597  
 Ιακωβ ο ουν Ιησους κεκοπιακως εκ της οδοπορίας  
 [3]of Jacob]. Then Jesus being tired from the journey,  
 2516 3779 1909 3588 4077 5610 1510.7.3 5616 1622  
 εκαθεζετο ουτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη  
 sat thus at the spring; [4]hour [1]it was [2]about [3]the sixth].  
 2064 1135 1537 3588 \* 501  
 4:7 ερχεται γυνη εκ της Σαμαρειας αντιλσαι  
 There comes a woman from out of Samaria to draw  
 5204 3004 1473 3588 \* 1325 1473 4095 3588-1063  
 υδωρ λεγει αυτη ο Ιησους δος μοι πιειν 4:8 οι γαρ  
 water. [2]says [3]to her [1]Jesus], Give to me to drink! For

4:1 †CP Ιησους - Jesus.

3101-1473 565 1519 3588 4172 2443 5160  
**μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς**  
 his disciples went forth into the city, that [2]provisions  
 59 3004 3767 1473 3588 1135 3588  
**ἀγοράσωσι 4:9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ**  
 [1]they should buy]. [2]says [1]Then [3]to him [4]woman [2]the  
 \* 4459 1473 \*-1510.6 3844 1473 4095 154  
**Σαμαρείτις πὼς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πίνει αἰτεῖς**  
 [3]Samaritan], How do you, being a Jew, [2]from [3]me [4]to drink [1]ask],  
 1510.6 1135.\* 3756 1063 4798  
**οὐσης γυνακὸς Σαμαρείτιδος οὐ γὰρ συγχρόνται**  
 being a Samaritan woman? [3]do not [1]For [4]have dealings with  
 \* 611.\* 2532 2036 1473  
**Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις 4:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ**  
 [2]Jews] Samaritans. Jesus answered and said [2]to her,  
 1487 1492 3588 1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588  
**εἰ ἤδεις τὴν δωρεάν του θεοῦ καὶ τίς ἐστίν ο**  
 If you knew the gift of God, and who it is  
 3004 1473 1325 1473 4095 1473 302 154 1473  
**λέγων σοι ὅς μοι πίνει σὺ αὖν ἤτησας αὐτῶν**  
 saying to you, Give to me to drink! you would have asked him,  
 2532 1325-302 1473 5204 2198 3004  
**καὶ ἔδωκεν αὐν σοὶ ὕδωρ ζῶν 4:11 λέγει**  
 and he would have given to you [2]water [1]living]. [3]says  
 1473 3588 1135 2962 3777 502 2192  
**αὐτῷ ἡ γυνὴ κύριε οὐτε ἀντλήμα ἔχεις**  
 [4]to him [1]The [2]woman], O master, neither a bucket do you have,  
 2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767 2192  
**καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ πῶθεν οὖν ἔχεις**  
 and the well is deep; from what place then have you  
 3588 5204 3588 2198 3361 1473 3173 1510.2.2  
**τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν 4:12 μὴ σὺ μεῖζων εἶ**  
 the [2]water [1]living]? [2]you [3]greater than [1]Are]  
 3588 3962-1473 \* 3739 1325 1473 3588 5421 2532  
**του πατρός ἡμῶν Ἰακώβ ὁς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ**  
 our father Jacob, who gave to us the well, and  
 1473 1537 1473 4095 2532 3588 5207-1473 2532 3588  
**αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ**  
 himself [2]from [3]it [1]drank], and his sons, and  
 2353-1473 611-3588.\* 2532 2036 1473  
**θρέμματα αὐτοῦ 4:13 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ**  
 his livestock? Jesus answered and said [2]to her,  
 3956 3588 4095 1537 3588 5204-3778 1372 3825  
**πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν**  
 Every one drinking of this water thirsts again;  
 3739-1161-302 4095 1537 3588 5204 3739 1473 1325  
**4:14 ὁς δ' αὖν πῖνῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὐ ἐγὼ δώσω**  
 but whoever should drink of the water which I give  
 1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588 5204  
**αὐτῷ οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλὰ τὸ ὕδωρ**  
 to him, in no way should he thirst into the eon; but the water  
 3739 1325 1473 1096 1722 1473 4077 5204  
**ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος**  
 which I shall give to him shall become in him a spring of water  
 242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588 1135  
**ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον 4:15 λέγει πρὸς αὐτὴν ἡ γυνὴ**  
 leaping up into [2]life [1]eternal]. Says to him the woman,  
 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361-1372 3366  
**κύριε ὅς μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ ἴνα μὴ διψῶ μὴδέ**  
 O master, give to me this water! that I should not thirst, nor  
 2064 1759 501 3004 1473 3588 \* 5217  
**ἐρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν 4:16 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ὑπάγε**  
 should come here to draw. [2]says [3]to her [1]Jesus], Go,  
 5455 3588 435-1473 2532 2064 1759 611  
**φώνησον τὸν ἀνδρα σου καὶ ἐλθέ ἐνθάδε 4:17 ἀπεκρίθη**  
 call your husband, and come here! [3]answered  
 3588 1135 2532 2036 3756 2192 435 3004 1473  
**ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν οὐκ ἔχω ἀνδρα λέγει αὐτῇ**  
 [1]The [2]woman] and said, I do not have a husband. [2]says [3]to her  
 3588 \* 2573 2036 3754 435 3756 2192  
**ὁ Ἰησοῦς καλῶς εἶπας ὅτι ἀνδρα οὐκ ἔχω**  
 [1]Jesus], Well you said that, [3]a husband [1]I do not [2]have];  
 4002-1063 435 2192 2532 3568 3739 2192  
**4:18 πέντε γὰρ ἀνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὁν ἔχεις**  
 for five husbands you had, and now the one whom you have  
 3756-1510.2.3 1473 435 3778 227 2046 3004  
**οὐκ ἐστὶ σου ἀνήρ τούτο ἀληθὲς εἰρηκας 4:19 λέγει**  
 is not your husband; this truly you have said. [3]says  
 1473 3588 1135 2962 2334 3754 4396 1510.2.2-1473  
**αὐτῷ ἡ γυνὴ κύριε θεωρῶ ὅτι προφῆτης εἶ σὺ**  
 [4]to him [1]The [2]woman], O master, I view that [2]a prophet [1]you are].

3588 3962-1473 1722 3588 3735-3778 4352  
**4:20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν**  
 Our fathers in this mountain did obeisance,  
 2532 1473 3004 3754 1722 \* 1510.2.3 3588 5117  
**καὶ υμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος**  
 and you say that in Jerusalem is the place  
 3699 1163 4352 3004 1473 3588  
**ὅπου δεῖ προσκυνεῖν 4:21 λέγει αὐτῇ ὁ**  
 where it is necessary to do obeisance. [2]says [3]to her  
 \* 1135 4100 1473 3754 2064 5610  
**Ἰησοῦς γυναι πιστευσόν μοι ὅτι ἐρχεται ὥρα**  
 [1]Jesus], O woman, trust me, that there comes an hour,  
 3753 3777 1722 3588 3735-3778 3777 1722 \*  
**ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις**  
 when neither in this mountain, nor in Jerusalem,  
 4352 3588 3962 1473 4352  
**προσκυνησέτε τῷ πατρὶ 4:22 υμεῖς προσκυνεῖτε**  
 shall you do obeisance to the father. You do obeisance to  
 3739 3756-1492 1473 4352 3739 1492 3754  
**ὁ οὐκ οἴδατε ἡμεῖς προσκυνούμεν ὁ οἶδαμεν ὅτι**  
 whom you know not; we do obeisance to whom we know; for  
 3588 4991 1537 3588 \* 1510.2.3 235 2064  
**ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν 4:23 ἀλλ' ἐρχεται**  
 the deliverance [2]of [3]the [4]Jews [1]is]. [2]But comes  
 5610 2532 3568 1510.2.3 3753 3588 228 4353  
**ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ**  
 the hour, and now is, when the true ones doing obeisance  
 4352 3588 3962 1722 4151 2532 225  
**προσκυνησοῦσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ**  
 shall do obeisance to the father in spirit and truth;  
 2532-1063 3588 3962 5108 2212 3588 4352  
**καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνούσας**  
 for also the father [2]such [1]seeks] to do obeisance to  
 1473  
 αὐτὸν  
 him.

### God is Spirit

4151-3588-2316 2532 3588 4352  
**4:24 πνεῦμα ὁ θεὸς καὶ τοὺς προσκυνούσας**  
 God is spirit, and the ones doing obeisance to  
 1473 1722 4151 2532 225 1163 4352  
**αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν**  
 him [3]in [4]spirit [5]and [6]truth [1]must [2]do obeisance].  
 3004 1473 3588 1135 1492 3754 3323 2064  
**4:25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ οἶδα ὅτι μεσσίας ἐρχεται**  
 [2]says [4]to him [1]The [2]woman], I know that Messiah comes,  
 3588 3004 5547 3752 2064 1565  
**ὁ λεγόμενος Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος**  
 the one being called Christ; whenever he should come, that one  
 312 1473 3956 3004 1473 3588 \* 1473  
**ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα 4:26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ**  
 will announce to us all things. [2]says [3]to her [1]Jesus], I  
 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909 3778 2064  
**εἰμι ὁ λαλῶν σοι 4:27 καὶ ἐπὶ τούτῳ ἤλθον**  
 am I, the one speaking to you. And upon this I came  
 3588 3101-1473 2532 2296 3754 3326 1135  
**οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυνακὸς**  
 his disciples, and they marvelled that [2]with [3]a woman  
 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100  
**ἐλάλει οὐδεὶς μὲντοι εἶπε τι ζητεῖς ἡ τι**  
 [1]he spoke]; no one however said, What do you seek? or, Why  
 2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473  
**ζαλεῖς μετ' αὐτῆς 4:28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς**  
 do you speak with her? [3]then left [4]her water-pitcher  
 3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004  
**ἡ γυνὴ καὶ ἀπήλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει**  
 [1]The [2]woman], and she went forth into the city, and says  
 3588 444 1205 1492 444 3739 2036 1473  
**τοῖς ἀνθρώποις 4:29 δεῦτε ἴδετε ἀνθρώπον ὃς εἶπέ μοι**  
 to the men, Come, see a man who told to me  
 3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547  
**πάντα ὅσα ἐποίησα μὴτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς**  
 all things as much as I did! Maybe this is the Christ?  
 1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064  
**4:30 ἐξηλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο**  
 They came forth then from out of the city, and came  
 4314 1473 1722-1161 3588 3342 2065 1473 3588  
**πρὸς αὐτὸν 4:31 ἐν δὲ τῷ μεταξύ ῥώτων αὐτὸν οἱ**  
 to him. But in between [3]asked [4]him [1]the  
 3101 3004 4461 2068 3588-1161 2036 1473  
**μαθηταὶ λέγοντες ραββί φάγε 4:32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς**  
 [2]disciples], saying, Rabbi, eat! And he said to them,

1473 1035 2192 2068 3739 1473 3756-1492 3004  
 εγώ βρώσω έχω φαγεῖν ἢ ὑμεῖς οὐκ οἰδάτε 4:33 ἔλεγον  
 I [2food 1have] to eat which you know not. [4said  
 3767 3588 3101 4314 240 3385 5342  
 οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους μὴ τις ἤνεγκεν  
 1Then 2the 3disciples] to one another, Did anyone bring anything  
 1473 2068 3004 1473 3588 \* 1699 1033  
 αὐτὸ φαγεῖν 4:34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐμὸν βρώμα  
 to him to eat? [2says 3to them 1Jesus], My food  
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992 1473 2532  
 ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ  
 is that I do the will of the one having sent me, and  
 5048 1473 3588 2041 3756-1473 3004 3754  
 τελειώσω αὐτὸ τὸ ἔργον 4:35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι  
 I should perfect his work. Do you not say that,  
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326 2064 2400  
 ἐτι τετραμήνιος ἐστὶ καὶ ὁ θερισμὸς ἐρχεται ἰδοὺ  
 [2still 3four months 1It is] and the harvest comes? Behold,  
 3004 1473 1869 3588 3788-1473 2532 2300  
 λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε  
 I say to you, Lift up your eyes, and see  
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532  
 τὰς χώρας ὅτι λευκαῖ εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ  
 the places! for they are white for harvest already. And  
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519  
 ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγει καρπὸν εἰς  
 the one harvesting [2a wage 1receives], and gathers fruit unto  
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463  
 ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ἰδοὺ χαίρῃ  
 life eternal; that also the one sowing [2together 1should rejoice]  
 2532 3588 1722-1063 3778 3588 3056  
 καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος  
 also with the one harvesting. For in this the word  
 1510.2.3 3588 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687  
 ἐστὶν ὁ ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων  
 is true that, Another is the one sowing,  
 2532 243 3588 2325 1473 649 1473  
 καὶ ἄλλος ὁ θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς  
 and another is the one harvesting. I sent you  
 2325 3739 3756-1473 2872 243 2872  
 θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι  
 to harvest what you have not tired in; others have tired,  
 2532 1473 1519 3588 2873-1473 1525 1537-1161  
 καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δε  
 and you [2into 3their toil 1have entered]. And from  
 3588 4172-1565 4183 4100 1519 1473 3588  
 τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν  
 that city many believed in him of the  
 \* 1223 3588 3056 3588 1135 3140  
 Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναϊκὸς μαρτυροῦσης  
 Samaritans, because of the word of the woman witnessing  
 3754 2036 1473 3956 3745 4160 5613-3767  
 ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα 4:40 ὡς οὖν  
 that, He told to me all things as much as I did. Then as  
 2064 4314 1473 3588 \* 2065 1473 3306  
 ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖαι ἠρώτων αὐτὸν μείναι  
 they came to him, the Samaritans asked him to stay  
 3844 1473 2532 3306 1563 1417 2250  
 παρ' αὐτοῖς καὶ ἐμείνεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας  
 with them; and he stayed there two days.

The Deliverer of the World

2532 4183 4183 4100 1223 3588  
 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τοῦ  
 And many more believed because of  
 3056-1473 3588-5037 1135 3004 3754 3765  
 λόγον αὐτοῦ 4:42 τῆ γυναϊκὸς ἔλεγον ὅτι οὐκέτι  
 his word; also to the woman they said that, No longer  
 1223 3588 4674 2981 4100 1473-1063  
 διὰ τὴν σὴν λαλίαν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ  
 because of your speech do we believe; for ourselves  
 191 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588  
 ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὕτως ἐστὶν ἀληθὸς ὁ  
 we have heard, and we know that this is truly the  
 4990 3588 2889 3588 5547 3326-1161 3588 1417  
 σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ Χριστὸς 4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο  
 deliverer of the world, the Christ. And after the two  
 2250 1831 1564 2532 565 1519 3588  
 ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἀπήλθεν εἰς τὴν  
 days he came forth from there, and he went forth into  
 \* Γαλιλαίαν 4:44 αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν  
 Galilee. [3himself 1For 2Jesus] testified

3754 4396 1722 3588 2398 3968 5092 3756-2192  
 ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει  
 that a prophet [3in 4his own 5fatherland 2value 1has no].  
 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν  
 When then he came into Galilee, [3received 4him  
 3588 \* 3956-3708 3739 4160 1722  
 οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν  
 1the 2Galileans], having seen all the things which he did in  
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992 1473 2532  
 ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ  
 is that I do the will of the one having sent me, and  
 5048 1473 3588 2041 3756-1473 3004 3754  
 τελειώσω αὐτὸ τὸ ἔργον 4:35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι  
 I should perfect his work. Do you not say that,  
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326 2064 2400  
 ἐτι τετραμήνιος ἐστὶ καὶ ὁ θερισμὸς ἐρχεται ἰδοὺ  
 [2still 3four months 1It is] and the harvest comes? Behold,  
 3004 1473 1869 3588 3788-1473 2532 2300  
 λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε  
 I say to you, Lift up your eyes, and see  
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532  
 τὰς χώρας ὅτι λευκαῖ εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ  
 the places! for they are white for harvest already. And  
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519  
 ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγει καρπὸν εἰς  
 the one harvesting [2a wage 1receives], and gathers fruit unto  
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463  
 ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ἰδοὺ χαίρῃ  
 life eternal; that also the one sowing [2together 1should rejoice]  
 2532 3588 1722-1063 3778 3588 3056  
 καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος  
 also with the one harvesting. For in this the word  
 1510.2.3 3588 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687  
 ἐστὶν ὁ ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων  
 is true that, Another is the one sowing,  
 2532 243 3588 2325 1473 649 1473  
 καὶ ἄλλος ὁ θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς  
 and another is the one harvesting. I sent you  
 2325 3739 3756-1473 2872 243 2872  
 θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι  
 to harvest what you have not tired in; others have tired,  
 2532 1473 1519 3588 2873-1473 1525 1537-1161  
 καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δε  
 and you [2into 3their toil 1have entered]. And from  
 3588 4172-1565 4183 4100 1519 1473 3588  
 τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν  
 that city many believed in him of the  
 \* 1223 3588 3056 3588 1135 3140  
 Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναϊκὸς μαρτυροῦσης  
 Samaritans, because of the word of the woman witnessing  
 3754 2036 1473 3956 3745 4160 5613-3767  
 ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα 4:40 ὡς οὖν  
 that, He told to me all things as much as I did. Then as  
 2064 4314 1473 3588 \* 2065 1473 3306  
 ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖαι ἠρώτων αὐτὸν μείναι  
 they came to him, the Samaritans asked him to stay  
 3844 1473 2532 3306 1563 1417 2250  
 παρ' αὐτοῖς καὶ ἐμείνεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας  
 with them; and he stayed there two days.

The Royal Official's Son is Healed

2064-3767 3588 \* 3825 1519 3588 \* 3588  
 4:46 ἦλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς  
 Then came Jesus again into Cana of the  
 \* 3699 4160 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100  
 Γαλιλαίας ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἴνου καὶ ἦν τις  
 of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain  
 937 3739 3588 5207 770 1722 \*  
 βασιλικὸς οὗ τοῦ υἱοῦ ἠσθένης ἐν Καπερναούμ  
 royal official [3whose 4son 5was weak 1in 2Capernaum].  
 3778 191 3754 \* 2240 1537 3588  
 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ  
 He having heard that Jesus is come from out of  
 \* 1519 3588 \* 565 4314 1473 2532  
 Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπήλθε πρὸς αὐτὸν καὶ  
 Judea into Galilee, went forth to him, and  
 2065 1473 2443 2597 2532 2390 1473  
 ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσῃται αὐτοῦ  
 asked him that he should come down and heal his  
 3588 5207 3195-1063 599 2036 3767  
 τὸν υἱόν ἡμελλέ γὰρ ἀποθνήσκει 4:48 εἶπεν οὖν  
 son; for he was about to die. [3said 1Then  
 3588 \* 4314 1473 1437 3361 4592 2532 5059  
 ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν εἰπὼν ἢ σὴν σημεῖα καὶ τέρατα  
 him, If [2not 4signs 5and 6miracles  
 1492 3364 4100 3004 4314  
 ἴδῃτε οὐ μὴ πιστεύσητε 4:49 λέγει πρὸς  
 1you should 3behold], in no way should you trust. [3says 4to  
 1473 3588 937 2962 2597 4250 599  
 αὐτὸν ὁ βασιλικὸς κύριε κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν  
 5him 1The 2royal official], O Lord, come down before [2dies  
 3588 3813-1473 3004 1473 3588 \* 4198 3588  
 τὸ παιδίον μου 4:50 λέγει αὐτὸ ὁ Ἰησοῦς πορεύου ὁ  
 my child! [2says 3to him 1Jesus], Go!  
 5207-1473 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056 3739  
 υἱὸς σου ζῆ καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ  
 your son lives. And [3trusted 1the 2man] in the word which  
 2036 1473 3588 \* 2532 4198 2235-1161  
 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο 4:51 ἦδη δὲ  
 [2said 3to him 1Jesus], and he went. And already  
 1473-2597 3588 1401-1473 528 1473 2532  
 αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπήνησαν αὐτὸν καὶ  
 as he was going down, his servants met him, and  
 518 3004 3754 3588 3816-1473 2198 4441  
 ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῆ 4:52 ἐπύθετο  
 reported, saying that, Your child lives. He inquired  
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192  
 οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ἣ κομψότερον ἔσχε  
 then of them the hour in which [2much better 1he sufficed].  
 2532 2036 1473 3754 5504 5610 1442 863  
 καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἐβδόμην ἀφήκεν  
 And they said to him that, Yesterday [2hour 1the seventh 3left  
 1473 3588 4446 1097 3767 3588 3962 3754  
 αὐτὸν ὁ πυρετός 4:53 ἐγὼ οὖν ὁ πατήρ ὅτι  
 6him 3the 4fever]. [4knew 1Then 2the 3father] that  
 1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036 1473 3588 \*  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς  
 it was in that hour in which [2said 3to him 1Jesus]  
 3754 3588 5207-1473 2198 2532 4100 1473 2532 3588  
 ὅτι ὁ υἱὸς σου ζῆ καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ  
 that, Your son lives. And he trusted him, and  
 3614 1473 3650 3778 3825 1208 4592  
 οἰκία αὐτοῦ ὅλη 4:54 τοῦτο πάλιν δεῦτερον σημεῖον  
 [3family 1his 2entire]. This again was a second sign

4:48 for believe.

4160-3588\* 2064 1537 3588 \* 1519 3588  
 ἐποήσεν ο Ιησούς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν  
 Jesus did, coming from out of Judea into  
 \* Γαλιλαίαν  
 Galilee.

## CHAPTER 5

*Jesus Heals at Bethesda*

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 \* 2532  
 5:1 μετὰ ταῦτα ἦν εορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ  
 After these things was a holiday of the Jews, and  
 305-3588\* 1519 \* 1510.2.3-1161 1722 3588  
 ἀνέβη ο Ιησούς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἐστὶ δὲ ἐν τοῖς  
 Jesus ascended unto Jerusalem. And there is in  
 \* 1909 3588 4262 2861 3588  
 Ἱεροσόλυμοις ἐπὶ τῆς προβατικῆς κολυμβήθρα ἣ  
 Jerusalem at the sheep gate a pool, the one  
 1951 \* 4002 4745 2192 1722  
 ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά πέντε στοάς ἔχουσα 5:3 ἐν  
 being called in Hebrew, Bethesda, [five stoas having]. In  
 3778 2621 4128 4183 3588 770  
 ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων  
 these reclined [multitude a great] being weak,  
 5185 5560 3584 1551 3588 3588 5204  
 τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος  
 blind, lame, withered, looking out for the [of the water  
 2796 32-1063 2596 2540 2597 1722  
 κίνησιν 5:4 ἀγγελὸς γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν  
 [movement]. For an angel at times came down in  
 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413  
 τῇ κολυμβήθρα καὶ ἐτάρασε τὸ ὕδωρ οὗν πρῶτος  
 the pool, and disturbed the water. The one then first  
 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096  
 ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὲς ἐγένετο  
 stepping in after the disturbance of the water [sound became]  
 3739-1221 2722 3553 1510.7.3-1161 5100  
 ὡς δὴ ποτε κατεῖχετο νοσήματι 5:5 ἦν δὲ τις  
 in whatsoever [he was held disease]. And there was a certain  
 444 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588  
 ἀνθρώπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ οκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ  
 man there thirty and eight years being held in his  
 769 3778 1492 3588 \* 2621  
 ἀσθενεῖα 5:6 τοῦτον ἰδὼν ο Ιησούς κατακείμενον  
 feebleness. [this one seeing Jesus] reclining,  
 2532 1097 3754 4183 2235 5550 2192 3004  
 καὶ γινώσκων ὅτι πολλὴν ἤδη χρόνον ἔχει λέγει  
 and knowing that [a long already] time he was held, says  
 1473 2309 5199 1096 611 1473  
 αὐτῷ θέλεις ὑγιῆσαι γενέσθαι 5:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ  
 to him, Do you want [sound to be]? Answered him  
 3588 770 2962 444-3756 2192 2443  
 ὁ ἀσθενῶν κύριε ἀνθρώπων οὐκ ἔχω ἵνα  
 the one being invalid, O Lord, [no man I have], that  
 3752 5015 3588 5204 906 1473  
 ὅταν ταραχθῇ τοῦ ὕδατος βάλῃ με  
 whenever [should be disturbed the water] should lay me  
 1519 3588 2861 1722 3739 1161 2064-1473  
 εἰς τὴν κολυμβήθραν ἐν ᾧ δὲ ἐρχομαι ἐγὼ  
 in the pool; [in which time but] I come,  
 243 4253 1473 2597 3004 1473 3588 \*  
 ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει 5:8 λέγει αὐτῷ ο Ιησούς  
 another before me descends. [says to him Jesus],  
 1453 142 3588 2895-1473 2532 4043 2532  
 ἐγείραι ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει 5:9 καὶ  
 Arise, lift your litter and walk! And  
 2112 1096 5199 3588 444 2532 142  
 εὐθέως ἐγένετο ὑγιὲς ὁ ἀνθρώπος καὶ ἤρθε  
 immediately [became in health the man], and he lifted  
 3588 2895-1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521  
 τὸν κράββατόν αὐτοῦ καὶ περιπάτει ἦν δὲ ἡ σάββατον  
 his litter, and walked. And it was the Sabbath  
 1722 1565 3588 2250 3004-3767 3588 \* 3588  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ 5:10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ  
 on that day. Then said the Jews to the  
 2323 4521-1510.2.3 3756-1832 1473 142  
 θεραπευμένον σάββατον εἶναι οὐκ ἔξεστι σοὶ ἄραι  
 one being cured, It is a Sabbath, it is not allowed for you to carry  
 3588 2895 611 1473 3588 4160,  
 τὸν κράββατον 5:11 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ ποιήσας  
 the litter. He responded to them, The one making

1473 5199 1565 1473-2036 142 3588 2895-1473 2532  
 με ὑγιὲς ἐκεῖνός μοι εἶπεν ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ  
 me in health, that one told me, Carry your litter, and  
 4043 2065-3767 1473 5100 1510.2.3 3588 444  
 περιπάτει 5:12 ῥώτησαν οὖν αὐτὸν τις ἐστὶν ὁ ἀνθρώπος  
 walk! Then they asked him, Who is the man  
 3588 2036 1473 142 3588 2895-1473 2532 4043  
 ὁ εἰπὼν σοὶ ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει  
 having said to you, Carry your litter and walk?  
 3588-1161 2390 3756-1492 5100 1510.2.3 3588  
 5:13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τις ἐστὶν ὁ  
 But the one having been healed knew not who it is,  
 1063 \* 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117  
 γὰρ Ἰησὺς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ  
 for Jesus turned away, of a multitude being in the place.  
 3326 3778 2147 1473 3588 \* 1722 3588 2413  
 5:14 μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτὸν ο Ιησὺς ἐν τῷ ἱερῷ  
 After these things [finds him Jesus] in the temple,  
 2532 2036 1473 2396 5199 1096 3371 264  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδε ὑγιὲς γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε  
 and he said to him, See, [in health you are], no longer sin,  
 2443 3361-5501-5100 1473-1096 565 3588  
 ἵνα μὴ χειρόν τι σοὶ γένηται 5:15 ἀπήλθεν ὁ  
 that nothing worse should happen to you! [went forth] The  
 444 2532 312 3588 \* 3754 \* 1510.2.3  
 ἀνθρώπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησὺς ἐστὶν  
 and announced to the Jews that Jesus is  
 3588 4160 1473 5199  
 ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιὲς  
 the one making him in health.

*The Jews Seek to Kill Jesus*

2532 1223 3778 1377 3588 \*  
 5:16 καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν  
 And on account of this [persecuted] Jesus  
 3588 \* 2532 2212 1473-615 3754 3778  
 Ἰουδαῖοι καὶ ἐζήτησαν αὐτὸν ἀποκτείνειν ὅτι ταῦτα  
 [the Jews], and sought to kill him; for these things  
 4160 1722 4521 3588 1161 \* 611  
 ἐποίησεν ἐν σαββάτῳ 5:17 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο  
 he did on a Sabbath. But Jesus answered  
 1473 3588 3962-1473 2193 737 2038 2504 2038  
 αὐτοῖς ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται καὶ ἐγὼ ἐργάζομαι  
 to them, My father [until now works], and I work.  
 1223 3778 3767 3123 2212 1473 3588 \*  
 5:18 διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτησαν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι  
 On account of this then more [sought him the Jews  
 615 3754 3756 3440 3089 3588 4521 235 2532  
 ἀποκτείνειν ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σάββατον ἀλλὰ καὶ  
 to kill], for not only he untied the Sabbath, but also  
 3962 2398 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588  
 πατέρα ἰδίον ἔλεγε τὸν θεόν ἴσον αὐτὸν ποῶν τῷ  
 [father his own called God], [equal himself making] to  
 2316  
 θεῷ  
 God.

*The Father and the Son*

611-3767 3588 \* 2532 2036 1473 281  
 5:19 ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀμὴν,  
 Then answered Jesus, and he said to them, Amen,  
 281 3004 1473 3756-1410 3588 5207 4160 575 1438  
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ  
 amen, I say to you, [is not able The son] to do of himself  
 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160 3739-1063  
 οὐδὲν εἰ μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα ἅ γὰρ  
 anything, unless what he should see the father doing; for what  
 302 1565 4160 3778 2532 3588 5207 3668 4160  
 ἐν ἐκείνοις ποιεῖ ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ  
 ever that one should do, these also the son in like manner does.  
 3588-1063 3962 5368 3588 5207 2532 3956 1166  
 5:20 ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν  
 For the father is fond of the son, and [all things shows  
 1473 3739 1473 4160 2532 3173 3778 1166  
 αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ καὶ μείζονα τούτων δείξει  
 to him] which he does; and greater [than these] he will show  
 1473 2041 2443 1473 2296 5618-1063 3588  
 αὐτῷ ἔργα ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε 5:21 ὡς περὶ γὰρ ὁ  
 to him [works], that you should marvel. For as the  
 3962 1453 3588 3498 2532 2227 3779 2532 3588  
 πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζῶοποιεῖ οὕτως καὶ ὁ  
 father raises the dead, and restores to life; so also the

5207 3739 2309 2227 3761-1063 3588  
 υἱός οὗς θέλει ζωοποιεῖ 5:22 οὐδὲ γὰρ ο  
 son, whom he wants, he restores to life. For neither the  
 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325 3588  
 πατὴρ κρίνει οὐδένα ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκε τῷ  
 father judges any one, but all judgment he has given to the  
 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531 5091  
 υἱῷ 5:23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι  
 son; that all should esteem the son, as they esteem  
 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756-5091 3588  
 τὸν πατέρα ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν  
 the father. The one not esteeming the son, esteems not the  
 3962 3588 3992 1473 281 281 3004 1473 3754  
 πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτὸν 5:24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι  
 father sending him. Amen, amen, I say to you, that  
 3588 3588 3056-1473 191 2532 4100 3588 3992  
 ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τὸ πέμψαντί  
 the one [2]my word [hearing], and trusting in the one sending  
 1473 2192 2222 166 2532 1519 2920 3756-2064 235  
 με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ  
 me, has [2]life [eternal], and [2]into [3]judgment [1]comes not], but  
 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222 281  
 μεταβέβηκαν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν 5:25 ἀμὴν  
 has crossed over from death unto life. Amen,  
 281 3004 1473 3754 2064 5610 2532 3568 1510.2.3  
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν  
 amen, I say to you, that there comes an hour, and now is,  
 3753 3588 3498 191 3588 5456 3588 5207 3588 2316  
 ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ  
 when the dead shall hear the voice of the son of God,  
 2532 3588 191 2198 5618-1063 3588 3962  
 καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται 5:26 ὡς περὶ γὰρ ὁ πατὴρ  
 and the ones hearing shall live. For as the father  
 2192 2222 1722 1438 3779 1325 2532 3588 5207 2222  
 ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν  
 has life in himself, so he gave also to the son [2]life  
 2192 1722 1438 2532 1849 1325 1473 2532  
 ἔχειν ἐν ἑαυτῷ 5:27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ  
 [to have] in himself; and [2]authority [he gave] to him even  
 2920 4160 3754 5207 444 1510.2.3 3361  
 κρίσιν ποιεῖν ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστὶ 5:28 μὴ  
 [2]judgment [1]to execute], for [2]son [3]of man [1]he is]. Do not  
 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739 3956 3588  
 θαυμάζετε τούτο ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ πάντες οἱ  
 wonder at this! For comes an hour in which all the ones  
 1722 3588 3419 191 3588 5456-1473 2532  
 ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ 5:29 καὶ  
 in the tombs shall hear his voice, and  
 1607 3588 3588 18 4160 1519  
 ἐκπορεύσονται οἱ τα ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς  
 they shall exit; the ones [2]good things [1]doing] unto  
 386 2222 3588-1161 5610 3588 5337 4238 1519  
 ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τα φαῦλα πράξαντες εἰς  
 a resurrection of life; but the ones [2]heedlessly [1]acting] unto  
 386 2920 3756 1410-1473 4160 575  
 ἀνάστασιν κρίσεως 5:30 ὃν δύνάμει ἐγὼ ποιεῖν ἀπ'  
 a resurrection of judgment. Not am I able to do of  
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920  
 ἐμαυτοῦ οὐδὲν καθὼς ἀκούω κρίνω καὶ ἡ κρίσις  
 myself anything. As I hear I judge; and [2]judgment  
 3588 1699 1342-1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699  
 ἡ ἐμὴ δικαία ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τοῦ ἐμοῦ  
 [1]my] is just, for I do not seek [2]will [1]my],  
 235 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437  
 ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός 5:31 εἰάν  
 but the will of the [2]sending me forth [1]father]. If  
 1473 3140 4012 1683 3588 3141-1473 3756-1510.2.3  
 ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν  
 I testify concerning myself, my testimony is not  
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473  
 ἀληθῆς 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ  
 true. There is another one testifying concerning me,  
 2532 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140  
 καὶ οὐδὲν ὅτι ἀληθῆς ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ  
 and I know that [3]is true [1]the [2]testimony] which he testifies  
 4012 1473 1473 649 4314 \*  
 περὶ ἐμοῦ 5:33 ὑμεῖς ἀπεστᾶλκατε πρὸς Ἰωάννην  
 concerning me. You have sent to John,  
 2532 3140 3588 225 1473-1161 3756 3844  
 καὶ μαρτυρῆκε τῆ ἀληθεία 5:34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ  
 and he testifies the truth. But I do not [4]from  
 444 3588 3141 2983 235 3778 3004 2443  
 ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλὰ τὰ ἑαυτοῦ  
 [2]man [2]the [2]testimony [1]receive], and these things I say, that

1473 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588  
 ὑμεῖς σωθήτε 5:35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λυχνὸς ὁ  
 you should be delivered. That one was the lamp  
 2545 2532 5316 1473-1161 2309 21  
 καίμενος καὶ φαῖνον ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλασθῆναι  
 burning and shining, and you wanted to exult  
 4314 5610 1722 3588 5457-1473 1473-1161 2192 3588  
 πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ 5:36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν  
 for an hour in his light. But I have the  
 3141 3173 3588 \* 3588-1063 2041 3739 1325  
 μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου τα γὰρ ἔργα α ἔδωκε  
 testimony greater than John; for the works which [3]gave  
 1473 3588 3962 2443 5048 1473 1473 3588  
 μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τα  
 [2]me [1]the [2]father] that I should perfect them, [3]themselves [1]the  
 2041 3739 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588  
 ἔργα α ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ  
 [2]works] which I do testify concerning me, that the  
 3962 1473-649 537 2532 3588 3992-1473 3962  
 πατὴρ με ἀπέσταλκε 5:37 καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ  
 father has sent me. And the [2]sending me forth [1]father],  
 1473 3140 4012 1473 3777 5456-1473  
 αὐτὸς μαρτυρῆκεν περὶ ἐμοῦ οὐτε φωνῆν αὐτοῦ  
 he has testified concerning me. Neither his voice  
 191 4455 3777 1491-1473 3708  
 ἀκηκόατε ὧποτε οὐτε εἶδος αὐτοῦ εὐράκατε  
 have you heard at any time, nor his appearance have you seen.  
 2532 3588 3056-1473 3756-2192 3306 1722 1473  
 5:38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν  
 And his word you have not abiding in you.  
 3754 3739 649-1565 3778 1473 3756  
 ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος τούτῳ ὑμεῖς οὐ  
 For the one whom that one sent, in this one you do not  
 4100 2045 3588 1124 3754 1473 1380  
 πιστεύετε 5:39 ἐρευνᾶτε τὰς γραφὰς ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε  
 believe. You search the scriptures that you think  
 1722 1473 2222 166 2192 2532 1565 1510.2.6 3588  
 ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ ἐκεῖνοι εἰσὶν αἱ  
 in them [3]life [2]eternal [1]to have], and these are the ones  
 3140 4012 1473 2532 3756 2309  
 μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ 5:40 καὶ οὐ θέλετε  
 testifying concerning me. And you do not want  
 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391 3844  
 ελθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41 δόξαν παρὰ  
 to come to me, that [2]life [1]you should have]. Glory from  
 444 3756-2983 235 1097 1473 3754  
 ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω 5:42 ἀλλ' ἐγνώκα ὑμᾶς ὅτι  
 men I receive not. But I have known you, that  
 3588 26 3588 2316 3756-2192 1722 1438 1473  
 τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς 5:43 ἐγὼ  
 the love of God you have not in yourselves. I  
 2064 1722 3588 3686 3588 3962-1473 2532 3756  
 ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου καὶ οὐ  
 have come in the name of my father, and you did not  
 2983 1473 1437 243 2064 1722 3588 3686  
 λαμβανέτέ με εἰάν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι  
 receive me. If another should come in [2]name  
 3588 2398 1565 2983 4459 1410-1473  
 τῷ ἰδίῳ ἐκεῖνον λήψασθε 5:44 πὼς δύνασθε ὑμεῖς  
 [1]his own], that one you will receive. How are you able  
 4100 1391 3844 240 2983 2532 3588 1391  
 πιστεῦσαι δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν  
 to believe, [2]glory [3]from [4]one another [1]receiving], and the glory,  
 3588 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361  
 τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε 5:45 μὴ  
 the one from the only God you do not seek? Do not  
 1380 3754 1473 2723 1473 4314 3588 3962 1510.2.3  
 δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα ἐστὶν  
 think that I accuse you to the father! there is  
 3588 2723 1473 \* 1519 3739 1473 1679  
 ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠπίκατε  
 the one accusing you – Moses, in whom you hope.  
 1487-1063 4100 \* 4100-302 1473  
 5:46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῆ ἐπιστεύετε ἀν ἐμοῖ  
 For if you believed Moses, you would have believed in me;  
 4012-1063 1473 1565 1125 1487-1161 3588  
 περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν 5:47 εἰ δὲ τοῖς  
 for concerning me that one wrote. But if  
 1565 1121 3756-4100 4459 3588 1699 4487  
 ἐκεῖνον γράμμασιν οὐ πιστεύετε πὼς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν  
 in that one's letters you believe not, how [2]in my [3]sayings

4100  
πιστεύετε  
[shall you believe?]

## CHAPTER 6

## Jesus Feeds the Five Thousand

3326 3778 565-3588\* 4008  
6:1 μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν  
After these things Jesus went forth on the other side  
3588 2281 3588 \* 3588 \* 2532  
της θαλάσσης της Γαλιλαίας της Τιβεριάδος 6:2 και  
of the sea of Galilee – of Tiberias. And  
190 1473 3793 4183 3754 3708 1473  
ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι εἶδον αὐτὸν  
there followed him [2]multitude [1]a great, for they saw his  
3588 4592 3739 4160 1909 3588 770 424  
τα σημεῖα αἱ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων 6:3 ἀνῆλθε  
signs which he did for the invalids. [3]went up  
1161 1519 3588 3735 3588 \* 2532 1563 2521  
δε εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς και ἐκεῖ ἐκάθητο  
[1]And [4]into [5]the [6]mountain [2]Jesus], and there sat down  
3326 3588 3101-1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957  
μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 6:4 ἦν δε ἐγγὺς τὸ πάσχα  
with his disciples. And it was near the passover  
3588 1859 3588 \* 1869 3767 3588  
ἡ εορτὴ τῶν Ἰουδαίων 6:5 ἐπάρας οὐν ὁ  
holiday of the Jews. [3]having lifted up [1]Then  
\* 3588 3788 2532 2300 3754 4183 3793  
Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμοὺς και θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος  
[2]Jesus] the eyes, and seeing that a great multitude  
2064 4314 1473 3004 4314 3588 \* 4159  
έρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον πόθεν  
comes to him, says to Philip, From what place  
59 740 2443 2068-3778 3778-1161  
αγοράσομεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι 6:6 τοῦτο δε  
should we buy bread loaves, that these should eat? But this  
3004 3985 1473 1473-1063 1492 5100 3195  
έλεγε πειράζων αὐτὸν αὐτὸς γὰρ ἤδει τι έμελλε  
he said testing him, for he knew what he was about  
4160 611 1473 1250  
ποιεῖν 6:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος διακοσίων  
to do. [2]answered [3]to him [1]Philip], Of two hundred  
1220 740 3756 714 1473 2443  
δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκούσιν αὐτοῖς ἵνα  
denarii worth of bread loaves are not sufficient for them, that  
1538 1473 1024-5100 2983 3004 1473 1520  
έκαστος αὐτῶν βραχὺ τι λάβῃ 6:8 λέγει αὐτῷ εἰς  
each of them [2]a little [1]should receive]. Says to him one  
1537 3588 3101-1473 \* 3588 80 \* \*  
εκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ανδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου  
from his disciples, Andrew the brother of Simon Peter,  
1510.2.3 3808 1520 5602 3739 2192 4002 740  
6:9 ἐστὶ παιδάριον ἐν ὄδῳ ὃ ἐχει πέντε ἄρτους  
There is [2]boy [1]one] here who has five bread loaves  
2916 2532 1417 3795 235 3778 5100-1510.2.3 1519  
κριθίνους και δύο ψάρια ἀλλὰ ταῦτα τι εἰσιν εἰς  
of barley, and two little fishes; but these, what are they for  
5118 2036 1161 3588 \* 4160 3588  
τοσούτους 6:10 εἶπε δε ὁ Ἰησοῦς ποιήσατε τοὺς  
so many? [3]said [1]And [2]Jesus], Make  
444 377 1510.7.3-1161 5528 4183 1722 3588  
ανθρώπους αναπεσεῖν ἦν δε χόρτος πολὺς ἐν τῷ  
men recline! And there was [2]grass [1]much] in the  
5117 377 3767 3588 435 3588 706 5616  
τόπω ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ  
place. [4]reclined [1]Then [2]the [3]men] – the number was about  
4000 2983 1161 3588 740 3588  
πεντακισχίλιοι 6:11 ἔλαβε δε τοὺς ἄρτους ὁ  
five thousand. [3]took [1]And [4]the [5]bread loaves  
\* 2532 2168 1239 3588 3101  
Ἰησοῦς και ευχαριστήσας διέδωκε τοῖς μαθηταῖς  
[2]Jesus], and having given thanks, he distributed to the disciples,  
3588-1161 3101 3588 345 3668 2532  
οἱ δε μαθηταὶ τοῖς ανακειμένοις ὁμοίως και  
and the disciples to the ones reclining; in like manner also  
1537 3588 3795 3745 2309 5613-1161  
εκ τῶν ψαριῶν ὅσον ἤθελον 6:12 ὡς δε  
of the little fishes, as much as they wanted. And as  
1705 3004 3588 3101-1473 4863  
ενεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ συναγάγετε  
they were filled up, he says to his disciples, Gather together

3588 4052 2801 2443 3361-5100 622  
τα περισσεύσαντα κλάσματα ἵνα μη τι ἀπόληται  
the abounding pieces, that nothing should perish!  
4863 3767 2532 1072 1427 2894  
6:13 συνήγαγον οὖν και ἐγένεσαν δώδεκα κοφίνους  
They gathered together then, and filled twelve hampers  
2801 1537 3588 4002 740 3588 2916 3739  
κλασμάτων εκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων α  
of pieces of the five bread loaves of barley, which  
4052 3588 977 3588 3767-444  
επερίσσευσε τοῖς βεβρωκόσιν 6:14 οἱ οὖν ἄνθρωποι  
abounded to the ones having eaten. The men then,  
1492 3739 4160 4592 3588 \* 3004 3754 3778  
ιδόντες ὁ εποίησε σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτος  
having seen what [3]did [1]sign [2]Jesus], said that, This  
1510.2.3 230 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889  
εστὶν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον  
is truly the prophet, the one coming into the world.  
\* 3767 1097 3754 3195 2064 2532  
6:15 Ἰησοῦς οὖν γινούς ὅτι μέλλουσιν ἐρχεσθαι και  
Jesus then knowing that they were about to come and  
726-1473 2443 4160-1473 935 3825  
αρπάξεν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα πάλιν  
to seize him by force, that they should make him king, again  
402 1519 3588 3735 1473 3441  
ανεχώρησεν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος  
withdrew unto the mountain himself alone.

## Jesus Walks on the Sea

5613-1161 3798 1096 2597 3588  
6:16 ὡς δε ὀψία ἐγένετο κατέβησαν οἱ  
And as [2]late [1]it became], [2]went down  
3101-1473 1909 3588 2281 2532 1684  
μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν 6:17 και ἐμβάντες  
[his disciples] unto the sea. And having stepped  
1519 3588 4143 2064 4008 3588 2281  
εἰς τὸ πλοῖον ἤρχοντο πέραν της θαλάσσης  
into the boat, they went to the other side of the sea  
1519 \* 2532 4653 2235 1096 2532 3756  
εἰς Καπερναούμ και σκοτία ἤδη εγεγόνει και οὐκ  
unto Capernaum. And darkness already was, and [2]had not  
2064 4314 1473 3588 \* 3739 5037 2281  
εληλυθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς 6:18 ἡ τε θάλασσα  
[3]came [4]with [3]them [1]Jesus]; in which also the sea  
417 3173 4154 1326 1643  
ἀνέμου μεγάλου πνεόντος διηγείρετο 6:19 ἑλακότες  
[3]wind [2]by a great [4]blowing [1]was awakened]. Having rowed  
3767 5613 4712 1501.7 2228 5144 2334  
οὖν ὡς σταδίων εἰκοσιπέντε ἢ τριάκοντα θεωροῦσι  
then about [2]stadiums [1]twenty-five] or thirty, they viewed  
3588 \* 4043 1909 3588 2281 2532 1451 3588  
τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ της θαλάσσης και ἐγγὺς τῶν  
Jesus walking upon the sea, and [2]near [3]the  
4143 1096 2532 5399 3588-1161 3004  
πλοῖον γινόμενον και εφοβήθησαν 6:20 ὁ δε λέγει  
[4]boat [1]coming], and they feared. And he says  
1473 1473 1510.2.1 3361-5399 2309 3767  
αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι μη φοβείσθε 6:21 ἤθελον οὖν  
to them, I am he, fear not! They wanted then  
2983 1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143  
λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον και ευθέως τὸ πλοῖον  
to receive him into the boat, and immediately the boat  
1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217 3588  
εγένετο ἐπὶ της γῆς εἰς ἣν υπήγον 6:22 τῆ  
became upon the land into which they were going. The  
1887 3588 3793 3588 2476 4008 3588  
επαύριον ὁ ὄχλος ὁ εστηκὼς πέραν της  
next day, the multitude standing on the other side of the  
2281 1492 3754 4142 243-3756 1510.7.3-1563 1508 1520  
θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοῖαριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μη ἐν  
sea, seeing that [3]boat [2]no other [1]there was] except one,  
1565 1519 3739 1684 3588 3101 1473 2532 3754  
εκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ και ὅτι  
that one into which [3]stepped into [2]disciples [1]his], and that  
3756-4897 3588 3101-1473 3588 \* 1519  
οὐ συνεσιγήθε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς  
[2]entered not together with [3]his disciples [1]Jesus] into  
3588 4142 235 3441 3588 3101-1473 565  
τὸ πλοῖαριον ἀλλὰ μόνος οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον  
the boat, but that [3]alone [1]his disciples [2]went forth],  
243-1161 2064 4142 1537 \* 1451 3588  
6:23 ἀλλὰ δε ἦλθε πλοῖαρια εκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τῶν  
(but other [2]came [1]small boats] from Tiberias near the



5117 3699 2068 3588 740 2168 3588 2962  
 τόπου όπου έφαγον τον άρτον ευχαριστήσαντος του κυρίου  
 place where they ate the bread having given thanks to the Lord).  
 3753 3767 1492 3588 3793 3754 \* 3756-1510.2.3  
**6:24** ότε ούν είδεν ο οχλος ότι Ιησούς ουκ έστιν  
 When then [saw the multitude] that Jesus is not  
 1563 3761 3588 3101-1473 1684 2532 1473 1519  
 εκεί ουδέ οι μαθηταί αυτού έβησαν και αυτοί εις  
 there, nor his disciples, they stepped also themselves into  
 3588 4143 2532 2064 1519 \* 2212 3588 \*  
 τα πλοία και ήλθον εις Καπερναούμ ζητούντες τον Ιησούν  
 the boats, and came unto Capernaum seeking Jesus.

### The Bread of Life

6:25 και ευρόντες αυτών περαν της  
 And having found him on the other side of the  
 2281 2036 1473 4461 4219 5602 1096  
 θαλάσσης είπον αυτό ραββί ποτε είδες γέγονας  
 sea, they said to him, Rabbi, How [where have you become]?  
 611 1473 3588 \* 2532 2036 281 281  
**6:26** απεκρίθη αυτοίς ο Ιησούς και είπεν αμήν αμήν  
 [answered to them] Jesus] and said, Amen, amen,  
 3004 1473 2212 1473 3756 3754 1492 4592 235 3754  
 λέγω υμίν ζητείτε με ουχ ότι είδετε σημεία αλλ' ότι  
 I say to you, You seek me, not that you saw signs, but that  
 2068 1537 3588 740 2532 5526 2038  
 εφάγετε εκ των άρτων και εχορτάσθητε **6:27** εργαζεσθε  
 you ate from the bread loaves and were filled. Work  
 3361 3588 1035 3588 622 235 3588 1035 3588  
 μη την βρώσιν την απολλυμένην αλλά την βρώσιν την  
 not for the food perishing! but the food  
 3306 1519 2222 166 3739 3588 5207 3588 444  
 μένουσαν εις ζωήν αιώνιον ην ο υίός του ανθρώπου  
 abiding unto life eternal, which the son of man  
 1473-1325 3778-1063 3588 3962 4972 3588  
 υμίν δώσει τούτον γαρ ο πατήρ εσφράγισεν ο  
 will give to you; for this one [the father] set seal upon  
 2316 2036 3767 4314 1473 5100 4160 2443  
 θεός **6:28** είπον ουν προς αυτον τι ποιούμεν ινα  
 [God]! They said then to him, What should we do that  
 2038 3588 2041 3588 2316 611-3588-  
 εργαζόμεθα τα έργα του θεού **6:29** απεκρίθη ο Ιησούς  
 we work the works of God? Jesus answered  
 2532 2036 1473 3778 1510.2.3 3588 2041 3588 2316  
 και είπεν αυτοίς τούτο εστι το έργον του θεού  
 and said to them, This is the work of God,  
 2443 4100 1519 3739 649-1565  
 ινα πιστεύσητε εις ον απέστειλεν εκείνος  
 that you should have trusted in whom that one sent.  
 2036 3767 1473 5100 3767 4160-1473 4592 2443  
**6:30** είπον ουν αυτό τι ουν ποιείς συ σημειον ινα  
 They said then to him, What [then do you do] sign, that  
 1492 2532 4100 1473 5100 2038  
 ιδωμεν και πιστευσωμέν σοι τι εργαζή  
 we should know and we should trust in you? What work do you do?  
 3588 3962-1473 3588 3131 2068 1722 3588 2048  
**6:31** οι πατέρες ημών το μάννα εφαγον εν τη ερήμω  
 Our fathers [the manna late] in the wilderness,  
 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588 3772  
 καθώς εστι γεγραμμένον άρτον εκ του ουρανού  
 as it is written, Bread from out of the heaven  
 1325 1473 2068 2036 3767 1473 3588 \*  
 έδωκεν αυτοίς φαγείν **6:32** είπεν ουν αυτοίς ο Ιησούς  
 he gave to them to eat. [said then to them] Jesus],  
 281 281 3004 1473 3756- \* 1325 1473 3588  
 αμήν αμήν λέγω υμίν ου Μωσής δέδωκεν υμίν τον  
 Amen, amen, I say to you, Moses has not given to you the  
 740 1537 3588 3772 235 3588 3962-1473 1325 1473 3588  
 άρτον εκ του ουρανού αλλ' ο πατήρ μου δίδωσιν υμίν τον  
 bread from the heaven; but my father gives to you the  
 740 1537 3588 3772 3588 228 3588 1063 740  
 άρτον εκ του ουρανού τον αληθινόν **6:33** ο γαρ άρτος  
 bread from the heaven – the true. For the bread  
 3588 2316 1510.2.3 3588 2597 1537 3588 3772  
 του θεού εστιν ο καταβαίνων εκ του ουρανού  
 of God is the one descending from out of the heaven,  
 2532 2222 1325 3588 2889 2036 3767 4314 1473  
 και ζωήν δίδους τω κόσμω **6:34** είπον ουν προς αυτον  
 and [life giving] to the world. They said then to him,  
 2962 3842 1325 1473 3588 740 2036  
 κύριε πάντοτε δος ημίν τον άρτον τούτον **6:35** είπα  
 O Master, at all times give to us this bread! [said

1161 1473 3588 \* 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222  
 δε αυτοίς ο Ιησούς εγω ειμι ο άρτος της ζωής  
 And to them Jesus], I am the bread of life;  
 3588 2064 4314 1473 3364 3983 2532 3588  
 ο ερχόμενος προς με ου μη πεινάσῃ και ο  
 the one coming to me, in no way should hunger; and the one  
 4100 1519 1473 3364 1372 4455 235  
 πιστεύων εις εμε ου μη διψήσῃ πώποτε **6:36** αλλ'  
 believing in me, in no way should thirst at any time. But  
 2036 1473 3754 2532 3708 1473 2532 3756 4100  
 είπον υμίν ότι και εωράκατέ με και ου πιστεύετε  
 I said to you, that even you have seen me and do not trust.  
 3956 3739 1325 1473 3588 3962 4314 1473 2240  
**6:37** παν ο δίδωσι μοι ο πατήρ προς εμε ήξει  
 All which [gives to me the father], [to me shall come];  
 2532 3588 2064 4314 1473 3364 1544 1854  
 και τον ερχόμενον προς με ου μη εκβάλω έξω  
 and the one coming to me in no way shall I cast outside.  
 3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160  
**6:38** ότι καταβέβηκα εκ του ουρανού ουχ ινα ποιώ  
 For I have descended from the heaven, not that I should do  
 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307 3588 3992 1473  
 το θέλημα το εμόν αλλά το θέλημα του πέμψαντός με  
 [will my], but the will of the one having sent me.  
 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992 1473 3962  
**6:39** τούτο δε εστι το θέλημα του πέμψαντός με πατρός  
 And this is the will of the [having sent me] father],  
 2443 3956 3739 1325 1473 3361 622 1537 1473  
 ινα παν ο δέδωκέ μοι μη απολέσω έξ αυτού  
 that all which he has given to me I should not lose of it,  
 235 450-1473 1722 3588 2078 2250 3778-1161 1510.2.3  
 αλλά αναστήσω αυτό εν τη εσχάτη ημέρα **6:40** τούτο δε εστι  
 but should raise it in the last day. And this is  
 3588 2307 3588 3992 1473 2443 3956 3588 2334  
 το θέλημα του πέμψαντός με ινα πας ο θεωρών  
 the will of the one having sent me, that every one viewing  
 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192 2222 166 2532  
 τον υιόν και πιστεύων εις αυτον έχη ζωήν αιώνιον και  
 the son, and trusting in him, should have life eternal; and  
 450-1473 1473 3588 2078 2250  
 αναστήσω αυτον εγω τη εσχάτη ημέρα  
 I will raise him up, I myself in the last day.

### Jesus Rejected by the Jews

6:41 εγόγγυζον ουν οι Ιουδαίοι περί αυτου  
 [were grumbling then The Jews] concerning him,  
 3754 2036 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597  
 ότι είπεν εγω ειμι ο άρτος ο καταβάς  
 because he said, I am the bread, the one descending  
 1537 3588 3772 2532 3004 3756 3778 1510.2.3  
 εκ του ουρανού **6:42** και έλεγον ουχ ούτος εστιν  
 from out of the heaven. And they said, [not this is]  
 \* 3588 5207 \* 3739 1473 1492 3588 3962  
 Ιησούς ο υίός Ιωσήφ ου ημείς οίδαμεν τον πατέρα  
 Jesus the son of Joseph, of whom we know the father  
 2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778 3754 1537 3588  
 και την μητέρα πως ουν λέγει ούτος ότι εκ του  
 and the mother? How then says this one that, From out of the  
 3772 2597 611 3767 3588 \* 2532  
 ουρανού καταβέβηκα **6:43** απεκρίθη ουν ο Ιησούς και  
 heaven I have descended? [answered then] Jesus] and  
 2036 1473 3361 1111 3326 240 3762  
 είπεν αυτοίς μη γογγύζετε μετ' αλλήλων **6:44** ουδείς  
 said to them, Do not grumble with one another! No one  
 1410 2064 4314 1473 1437-3361 3588 3962 3588 3992  
 δύναται ελθειν προς με εαν μη ο πατήρ ο πέμψας  
 is able to come to me unless the father, the one having sent  
 1473 1670 1473 2532 1473 450-1473 3588 2078  
 με έλκύσῃ αυτον και εγω αναστήσω αυτον τη εσχάτη  
 me, should draw him; and I will raise him up in the last  
 2250 1510.2.3 1125 1722 3588 4396 2532  
 ημέρα **6:45** εστι γεγραμμένον εν τοις προφήταις και  
 day. It is written in the prophets, And  
 1510.8.6 3956 1318 3588 2316 3956 3767 3588  
 εσονται πάντες διδασκτοί του θεού πας ουν ο  
 they will be all instructed of God. Every one then  
 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314 1473  
 ακούων παρά του πατρός και μαθών έρχεται προς με  
 hearing from the father, and having learned, comes to me.  
 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508 3588  
**6:46** ουχ ότι τον πατέρα τις εώρακεν ει μη ο  
 Not that [the father] anyone [has seen], except the one

1510.6 3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962 281  
 ων παρά του θεού ούτος εύρακε τον πατέρα 6:47 αμήν  
 being from God, this one has seen the father. Amen,  
 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473 2192 2222 166  
 αμήν λέγω υμίν ο πιστεύων εις εμέ έχει ζωή αιώνιον  
 amen, I say to you, The one trusting in me has life eternal.  
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 3962-1473  
 6:48 εγώ ειμι ο άρτος της ζωής 6:49 οι πατέρες υμών  
 I am the bread of life. Your fathers  
 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532 599 3778  
 έφαγον το μάννα εν τη ερήμω και απέθανον 6:50 ούτός  
 ate the manna in the wilderness, and died. This  
 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 2443  
 εστιν ο άρτος ο εκ του ουρανού καταβαίνων ύνα  
 is the bread, the one [2from 3the 4heaven 1descending], that  
 5100 1537 1473 2068 2532 3361-599 1473 3739  
 τις έξ αυτού φάγη και μη αποθάνη 6:51 εγώ  
 whoever [2of 3it 1should eat] even should not die. I  
 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772  
 ειμι ο άρτος ο ζών ο εκ του ουρανού  
 am the [2bread 1living], the one [2from 3the 4heaven  
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740  
 καταβάς εν τις φάγη εκ τούτου του άρτου  
 1having descended]. If anyone shall eat from this  
 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739  
 ζήσεται εις τον αιώνα και ο άρτος δε ο υν  
 he shall live into the eon. [2also 3the 4bread 1But] which  
 1473 1325 3588 4561-1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228  
 εγώ δώσω η σάρξ μου εστιν ην εγώ δώσω υπέρ  
 I shall give [2my flesh 1is], which I shall give for  
 3588 3588 2889 2222 3164 3767 4314  
 της του κόσμου ζωής 6:52 εμάχοντο ούν προς  
 the [2of the 3world 1life]. [4were quarreling 1]Then 5with  
 240 3588 \* 3004 4459 1410-3778  
 αλλήλους οι Ιουδαίοι λέγοντες πως δύναται ούτος  
 9one another 2the 3Jews], saying, How will this one be able  
 1473-1325 3588 4561 2068 2036 3767 1473 3588  
 ημίν δούναι την σάρκα φαγείν 6:53 είπεν ούν αυτοίς ο  
 to give us flesh to eat? [3said 1]Then 4to them  
 \* 281 281 3004 1473 1437-3361 2068  
 Ιησούς αμήν αμήν λέγω υμίν εν μη φάγητε  
 2Jesus], Amen, amen, I say to you, Unless you should have eaten  
 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532 4095 1473  
 την σάρκα του υιού του ανθρώπου και πίητε αυτού  
 the flesh of the son of man, and should have drunk of his  
 3588 129 3756-2192 2222 1722 1438 3588  
 το αίμα ουκ έχετε ζών εν εαυτοίς 6:54 ο  
 blood, you shall not have life in yourselves. The one  
 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192 2222  
 τρώγων μου την σάρκα και πίνων μου το αίμα έχει ζωήν  
 chewing of my flesh, and drinking of my blood, has life  
 166 2532 1473 450-1473 3588 2078 2250 3588  
 αιώνιον και εγώ αναστήσω αυτόν τη εσχάτη ημέρα 6:55 η  
 eternal, and I will raise him up in the last day.  
 1063 4561-1473 230 1510.2.3 1035 2532 3588 129-1473 230  
 γαρ σάρξ μου αληθώς εστι βρώσις και το αίμα μου αληθώς  
 For my flesh truly is solid food, and my blood truly  
 1510.2.3 4213 3588 5176 1473 3588 4561 2532 4095  
 εστι πόσις 6:56 ο τρώγων μου την σάρκα και πίνων  
 is drink. The one chewing of my flesh, and drinking  
 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504 1722 1473 2531  
 μου το αίμα εν εμοί μένει καγών εν αυτό 6:57 καθώς  
 of my blood, [2in 3me 1abides], and I in him. As  
 649 1473 3588 2198 3962 2504 2198 1223  
 απέστειλέ με ο ζών πατήρ καγώ ζω διά  
 [4sent 5me 1the 2living 3father], I also live on account of  
 3588 3962 2532 3588 5176 1473 2548 2198 1223  
 τον πατέρα και ο τρώγων με κάκευος ζήσεται δι  
 the father; and the one chewing me, that one shall live through  
 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772  
 εμέ 6:58 ούτός εστιν ο άρτος ο εκ του ουρανού  
 me. This is the bread [2from out of 3the 4heaven  
 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588  
 καταβάς ου καθώς έφαγον οι πατέρες υμών τ  
 1having descended]. Not as [3ate 2fathers 1your] the  
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198  
 μάννα και απέθανον ο τρώγων τούτου τον άρτον ζήσεται  
 manna and died; the one chewing this bread shall live  
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864  
 εις τον αιώνα 6:59 ταύτα είπεν εν συναγωγή  
 into the eon. These things he said in the synagogue  
 1321 1722 \*  
 διδάσκων εν Καπερναούμ  
 teaching in Capernaum.

### Many Disciples Grumble Concerning Jesus

4183 3767 191 1537 3588  
 6:60 πολλοί ούν ακούσαντες εκ τών  
 Many then having heard from out of  
 3101-1473 2036 4642-1510.2.3 3778 3588 3056 5100  
 μαθητών αυτού είπον σκληρός εστιν ούτος ο λόγος  
 his disciples said, [2is hard 1]this 2word], who  
 1410 1473-191 1492 1161 3588 \* 1722  
 δύναται αυτου ακουειν 6:61 ειδώς δε ο Ιησούς εν  
 is able to hear it? [3knowing 1And 2Jesus] in  
 1438 3754 1111 4012 3778 3588 3101-1473  
 εαυτώ ότι γογγύζουσι περι τούτου οι μαθηται αυτού  
 himself that [2grumbled 3concerning 4this 1his disciples],  
 2036 1473 3778 1473-4624 1437-3767  
 είπεν αυτοίς τούτο υμεις σκανδαλίζει 6:62 εάν ούν  
 said to them, This causes you to stumble? What then if  
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699  
 θεωρήτε τον υιόν του ανθρώπου αναβαίνοντα όπου  
 you should view the son of man ascending where  
 1510.7.3 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588  
 ην το πρότερον 6:63 το πνεύμα εστι το  
 he was formerly? The spirit is to the one  
 2227 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487  
 ζωοποιουν η σάρξ ουκ ωφελει ουδέν τα ρήματα  
 restoring to life, the flesh does not benefit anyone; the sayings  
 3739 1473 2980 1473 4151-1510.2.3 2532 2222-1510.2.3 235  
 α εγώ λαλώ υμίν πνεύμα εστι και ζωή εστιν 6:64 αλλ  
 which I speak to you - it is spirit, and it is life.  
 1510.2.6 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492  
 εις εν υμών τυες οι ου πιστεύουσιν ηδει  
 there are of you ones who do not believe. [3knew  
 1063 1537 746 3588 \* 5100 1510.2.6 3588  
 γαρ εξ αρχής ο Ιησούς τυες εισιν οι  
 1For 4from 5the beginning 2Jesus] who are the ones  
 3756 4100 2532 5100 1510.2.3 3588 3860-1473  
 μη πιστεύοντες και τις εστιν ο παραδώσω αυτον  
 not believing, and who it is that shall be delivering him up.  
 2532 3004 1223 3778 2046 1473 3754  
 6:65 και έλεγε διά τούτο ειρηκα υμίν ότι  
 And he said, On account of this I have said to you, that  
 3762 1410 2064 4314 1473 1437-3361 1510.3 1325  
 ουδεις δύναται ελθειν προς με εάν μη η δεδομένη  
 no one is able to come to me, unless it should be given  
 1473 1537 3588 3962-1473  
 αυτώ εκ του πατρός μου  
 to him from my father.

### The Words of Life

1537 3778 4183 565 3588 3101-1473  
 6:66 εκ τούτου πολλοί απήλθον των μαθητών αυτού  
 Because of this, many [2departed 1of his disciples]  
 1519-3588-3694 2532 3765 3326 1473 4043 2036  
 εις τα οπίσω και ουκέτι μετ' αυτού περιεπάτου 6:67 είπεν  
 to the rear, and no longer [2with 3him 1walked]. [3said  
 3767 3588 \* 3588 1427 3361 2532-1473 2309 5217  
 ούν ο Ιησούς τοις δώδεκα μη και υμεις θέλετε υπάγειν  
 1]Then 2Jesus] to the twelve, Do you also want to go away?  
 611 3767 1473 \* 2962 4314  
 6:68 απεκρίθη ούν αυτός Σίμων Πέτρος κύριε προς  
 [4answered 1]Then 2to him 3Simon 3Peter], O Lord, to  
 5100 565 4487 2222 166 2192  
 τίνα απελευσόμεθα ρήματα ζωής αιώνιον έχεις  
 whom shall we go forth? [2the words 3of life 4eternal 1]You have].  
 2532 1473 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2  
 6:69 και ημεις πεπιστεύκαμεν και εγνώκαμεν ότι συ ει  
 And we have believed and have known that you are  
 3588 5547 3588 5207 3588 2316-3588-2198 611  
 ο Χριστός ο υιός του θεού του ζώντος 6:70 απεκρίθη  
 the Christ, the son of the living God. [2responded  
 1473 3588 \* 3756-1473 1473 3588 1427 1586  
 αυτοίς ο Ιησούς ουκ εγώ υμεις τους δώδεκα εξελεάμη  
 3to them 1Jesus], Did I not [2you 3the 4twelve 1choose],  
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161  
 και εξ υμών εις διάβολός εστιν 6:71 έλεγε δε  
 and [2of 3you 1one 5a devil 4is]? But he spoke  
 3588 \* 3778-1063 \* 3195  
 τον Ιούδαν Σίμωνος Ισκαριώτην ούτος γαρ έμελλεν  
 the son of Judas son of Simon Iscariot; for this one was about  
 1473-3860 1520-1510.6 1537 3588 1427  
 αυτόν παραδιδόναι εις ων εκ των δώδεκα  
 to deliver him up, being one of the twelve.

## CHAPTER 7

*Jesus at the Feast of Tabernacles*

2532 4043-3588\* 3326 3778 1722 3588 \*  
**7:1** και περιπατει ο Ιησους μετα ταυτα εν τη Γαλιλαια  
 And Jesus was walking with these in τη Galilee,  
 3756-1063 2309 1722 3588 \* 4043 3754 2212  
 ου γαρ ηθελεν εν τη Ιουδαια περιπατειν οτι εζητουν  
 for he did not want [2]in 3Judea 1to walk], for [3sought  
 1473 3588 \* 615 1510.7.3-1161 1451 3588  
 αυτον ο Ιουδαιοι αποκτειναι 7:2 ην δε εγγυς η  
 5him 1the 2Jews 4to kill]. And it was near the  
 1859 3588 \* 3588 4634 2036 3767  
 εορτη των Ιουδαιων η σκηροπηγια 7:3 ειπον ουν  
 holiday of the Jews – the one of pitching tents. [3said 1Then  
 4314 1473 3588 80-1473 3327 1782 2532 5217  
 προς αυτον οι αδελφοι αυτου μεταβηθι εντευθεν και υπαγε  
 4to 5him 2his brothers], Cross over from here, and go  
 1519 3588 \* 2443 2532 3588 3101-1473 2334  
 εις την Ιουδαϊαν να και οι μαθηται σου θεωρησωσιν  
 into Judea! that also your disciples should view  
 3588 2041-1473 3739 4160 3762-1063 1722 2927  
 τα εργα σου α ποιεις 7:4 ουδεις γαρ εν κρυπτω  
 your works which you do. For no one [2in 3secret  
 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954  
 τι ποιει και ζητει αυτος εν παρρησια  
 1does anything], and [2seeks 1he himself 4in 3an open manner  
 1510.1 1487 3778 4160 5319 4572 3588  
 ειναι ει ταυτα ποιεις φανερωσον σεαυτον τω  
 3to be]. If these things you do, manifest yourself to the  
 2889 3761-1063 3588 80-1473 4100 1519 1473  
 κοσμο 7:5 ουδε γαρ οι αδελφοι αυτου επιστευον εις αυτον  
 world! For neither his brothers believed in him.  
 3004-3767 1473-3588\* 3588 2540 3588 1699 3768  
**7:6** λεγει ουν αυτοις ο Ιησους ο καιρος ο εμος ουπω  
 Then says Jesus to them, [2time 1My] is not yet  
 3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842 1510.2.3  
 παρεστιν ο δε καιρος ο υμετερος παντοτε εστιν  
 at hand; but [2time 1your] at all times is  
 2092 3756 1410 3588 2889 3404 1473 1473-1161  
 ετοιμος 7:7 ου δυναται ο κοσμος μισειν υμας εμε δε  
 ready. [3is not 4able 1The 2world] to detest you; but me  
 3404 3754 1473 3140 4012 1473 3754 3588 2041-1473  
 μισει οτι εγω μαρτυρω περι αυτου οτι τα εργα αυτου  
 it detests, for I testify concerning it, that its works  
 4190-1510.2.3 1473 305 1519 3588 1859-3778 1473  
 ποιηρα εστιν 7:8 υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω  
 are evil. You ascend unto this holiday feast! I  
 3768 305 1519 3588 1859-3778 3754 3588 2540 3588  
 ουπω αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο καιρος ο  
 not yet ascend unto this holiday feast, for [2time  
 1699 3768 4137 3778-1161 2036  
 εμος ουπω πεπληρωται 7:9 ταυτα δε ειπων  
 1my] has not yet been fulfilled. And these things having said  
 1473 3306 1722 3588 \* 5613-1161 305 3588  
 αυτοις εμεινεν εν τη Γαλιλαια 7:10 ως δε ανεβησαν οι  
 to them, he stayed in Galilee. But as [2ascended  
 80-1473 5119 2532 1473 305 1519 3588 1859  
 αδελφοι αυτου τοτε και αυτος ανεβη εις την εορτην  
 1his brothers], then also he ascended unto the holiday feast,  
 3756 5320 235 5613 1722 2927 3588-3767 \*  
 ου φανερωσ αλλ' ως εν κρυπτω 7:11 οι ουν Ιουδαιοι  
 not openly, but as in secret. Then the Jews  
 2212 1473 1722 3588 1859 2532 3004 4226  
 εζητουν αυτον εν τη εορτη και ελεγον που  
 sought him during the holiday feast, and they said, Where  
 1510.2.3 1565 2532 1112 4183 4012  
 εστιν εκεινος 7:12 και γογγυσμος πολυς περι  
 is that one? And [3grumbling 2much 4concerning  
 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588-3303 3004 3754  
 αυτου ην εν τοις οχλοις οι μεν ελεγον οτι  
 5him 1there was] among the multitudes. Some said that,  
 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588 3793  
 αγαθος εστιν αλλοι ελεγον ου αλλα πανα τον οχλον  
 He is good. Others said, No, but he misleads the multitude!  
 3762 3305 3954 2980 4012 1473  
**7:13** ουδεις μεντοι παρρησια ελαλει περι αυτου  
 No one however in an open manner spoke concerning him

7:12 †or murmuring.

1223 3588 5401 3588 \*  
 δια τον φοβον των Ιουδαιων  
 for fear of the Jews.

*Jesus Teaches in the Temple*

2235-1161 3588 1859 3322  
**7:14** ηδη δε της εορτης μεσουσης  
 But already [2of the 3holiday 1being in the middle],  
 305-3588\* 1519 3588 2413 2532 1321 2532  
 ανεβη ο Ιησους εις το ιερον και εδιδασκε 7:15 και  
 Jesus ascended into the temple, and was teaching. 7:15 και  
 2296 3588 \* 3004 4459 3778 1121  
 εθαυμαζον οι Ιουδαιοι λεγοντες πως ουτος γραμματα  
 [3marvelled 1the 2Jews], saying, How did this one [2letters  
 1492 3361 3129 611 1473 3588  
 ουδε μη μεμαθηκως 7:16 απεκριθη αυτοις ο  
 1know], not having learned? [2answered 3them  
 \* 2532 2036 3588 1699 1322 3756-1510.2.3 1699 235  
 Ιησους και ειπεν η εμη διδαχη ουκ εστιν εμη αλλα  
 1Jesus], and said, My teaching is not mine, but  
 3588 3992 1473 1437 5100 2309 3588  
 του επεμψαντος με 7:17 εαν τις θελει  
 the one having sent me. If anyone should want  
 2307-1473 4160 1097 4012 3588 1322  
 θελημα αυτου ποιειν γνωσεται περι της διδαχης  
 [2his will 1to do], he shall know concerning the teaching,  
 4220 1537 3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683  
 ποτερον εκ του θεου εστιν η εγω απ' εμαυτου  
 whether [2of 3God 1it is], or I [2from 3myself  
 2980 3588 575 1438 2980 3588 1391  
 λαλω 7:18 ο αφ' εαυτου λαλων την δοξαν  
 1speak]. The one [2from 3himself 1speaking], [3glory  
 3588 2398 2212 3588-1161 2212 3588 1391 3588  
 την ιδιαν ζητει ο δε ζητων την δοξαν του  
 2his own 1seeks]; but the one seeking the glory of the one  
 3992 1473 3778 227-1510.2.3 2532 93  
 επεμψαντος αυτον ουτος αληθης εστι και αδικια  
 having sent him, this one is true, and unrighteousness  
 1722 1473 3756-1510.2.3 3756 \* 1325 1473 3588  
 εν αυτω ουκ εστιν 7:19 ου Μωσης δεδωκεν υμιν τον  
 [2in 3him 1is not]. Has not Moses given you the  
 3551 2532 3762 1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473  
 νομον και ουδεις εξ υμων ποιει τον νομον τι με  
 law, and not one of you practices the law? Why [3me  
 2212 615 611 3588 3793  
 ζητειτε αποκτειναι 7:20 απεκριθη ο οχλος  
 1do you seek 2to kill]? [3answered 1The 2multitude]  
 2532 2036 1140 2192 5100 1473 2212 615  
 και ειπεν δαιμονιον εχεις τις σε ζητει αποκτειναι  
 and said, [2a demon 1You have]; who [3you] seeks 2to kill]?  
 611-3588\* 2532 2036 1473 1520 2041 4160  
**7:21** απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις εν εργον εποισησα  
 Jesus answered and said to them, One work I did,  
 2532 3956 2296 1223 3778 \* 1325  
 και παντες θαυμαζετε 7:22 δια τουτο Μωσης δεδωκεν  
 and you all marvel. On account of this Moses has given  
 1473 3588 4061 3756 3754 1537 3588 \* 1510.2.3 235  
 υμιν την περιτομην ουχ οτι εκ του Μωσεως εστιν αλλ'  
 to you circumcision, not that [2from 3Moses 1it is], but  
 1537 3588 3962 2532 1722 4521 4059 444  
 εκ των πατερων και εν σαββατω περιτεμνετε ανθρωπον  
 from the fathers; and on the Sabbath you circumcise a man.  
 1487 4061 2983 444 1722 4521  
**7:23** ει περιτομην λαμβανει ανθρωπος εν σαββατω  
 If [3circumcision 2receives 1a man] on the Sabbath,  
 2443 3361 3089 3588 3551 \* 1473  
 να μη λυθη ο νομος Μωσεως εμοι  
 that [4should not 3be untied 1the 2law 3of Moses], [2with me  
 5520 3754 3650 444 5199 4160  
 χολατε οτι ολον ανθρωπον υγιη εποισησα  
 1why are you incensed] that entirely [2a man 3in health 1I made]  
 1722 4521 3361-2919 2596 3799  
 εν σαββατω 7:24 μη κρινετε κατ' οφιν  
 on the Sabbath? Judge not according to appearance,  
 235 3588 1342 2920 2919 3004 3767  
 αλλα την δικαιαν κρισην κρινατε 7:25 ελεγον ουν  
 but [2righteous 3judgment 1judge]! Said then  
 5100 1537 3588 \* 3756 3778-1510.2.3 3739  
 τυες εκ των Ιεροσολυμιτων ουχ ουτος εστιν ο  
 some of the ones of Jerusalem, [2not 1Is this] whom  
 2212 615 2532 2396 3954  
 ζητουσιν αποκτειναι 7:26 και ιδε παρρησια  
 they seek to kill? And you see! [2in an open manner

2980 2532 3762 1473 3004 3379 230  
 λαλεί και ουδέν αυτό λέγουσι μήποτε αληθώς  
 [he speaks], and [2]nothing <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>they say]; perhaps truly  
 1097 3588 758 3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547  
 ἐγγύσωσιν οι ἀρχόντες ότι οὗτος ἐστίν αληθώς ο Χριστός  
 [3]know <sup>1</sup>the <sup>2</sup>rulers] that this is truly the Christ.  
 235 3778 1492 4159 1510.2.3 3588-1161 5547  
 7:27 ἀλλὰ τούτων οἰδόμεν πόθεν ἐστίν ο δε Χριστός  
 But this we know from what place he is; but the Christ  
 3752 2064 3762 1097 4159  
 ὅταν ἐρχῆται ουδείς γινώσκει πόθεν  
 whenever he should come, no one knows from what place  
 1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413 1321 3588  
 ἐστίν 7:28 ἐκράξεν οὖν εν τω ιερῷ διδάσκων ο  
 he is. [3]cried out <sup>2</sup>then <sup>4</sup>in <sup>5</sup>the <sup>6</sup>temple <sup>7</sup>teaching  
 \* 2532 3004 2504 1492 2532 1492  
 Ἰησοῦς και λέγων καμέ οἰδάτε και οἰδάτε  
 [Jesus], and saying, And me you have known, and you have known  
 4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756-2064 235  
 πόθεν ἐμὶ και απ' εμαυτοῦ οκ εληλυθα ἀλλ'  
 from what place I am. And of myself I have not come, but  
 1510.2.3 228 3588 3992 1473 3739 1473 3756-1492  
 ἐστίν αληθινός ο πέμψας με ον υμεις οκ οἰδάτε  
 [4]is <sup>5</sup>true <sup>1</sup>the one <sup>2</sup>sending <sup>3</sup>me], whom you know not.  
 1473 1492 1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548  
 7:29 ἐγὼ οἶδα αὐτὸν ότι παρ' αὐτοῦ ἐμὶ κακεῖνός  
 I have known him, for from him I am, and that one  
 1473-649 2212 3767 1473-4084  
 με ἀπέστειλεν 7:30 ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι  
 sent me. They were seeking then to lay hold of him;  
 2532 3762 1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768  
 και ουδεις ἐπέβαλεν επ' αὐτὸν την χειρα ότι οὐπω  
 and no one put [3]upon <sup>4</sup>him <sup>1</sup>their <sup>2</sup>hand], for [2]had not yet  
 2064 3588 5610-1473 4183-1161 1537 3588 3793  
 ἐληλυθει η ὥρα αὐτοῦ 7:31 πολλοὶ δε εκ του ὄχλου  
 [3]come <sup>1</sup>his hour]. But many from out of the multitude  
 4100 1519 1473 2532 3004 3754 3588 5547 3752  
 ἐπίστευσαν εις αὐτὸν και ἔλεγον ότι ο Χριστός ὅταν  
 believed in him, and said that, The Christ, whenever  
 2064 3385 4183 4592 3778 4160  
 ἔλθῃ μῆτι πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει  
 he should come, will [2]more <sup>3</sup>signs <sup>4</sup>than these <sup>1</sup>he do]  
 3739 3778 4160 191 3588 \* 3588  
 ον οὗτος ἐποίησεν 7:32 ἤκουσαν οι Φαρισαῖοι του  
 which this one did? [3]heard <sup>1</sup>The <sup>2</sup>Pharisees] of the  
 3793 1111 4012 1473 3778 2532  
 ὄχλου γογγύζοντας περί αὐτοῦ ταῦτα και  
 multitude murmuring [2]concerning <sup>3</sup>him <sup>1</sup>these things]; and  
 649 5257 3588 \* 2532 3588 749  
 ἀπέστειλαν υπηρέτας οι Φαρισαῖοι και οι αρχιερείς  
 [6]sent <sup>7</sup>officers <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Pharisees <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the <sup>5</sup>chief priests]  
 2443 4084 1473 2036 3767 1473 3588  
 να πιάσωσιν αὐτὸν 7:33 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο  
 that they should lay hold of him. [2]said <sup>3</sup>then <sup>4</sup>to them  
 \* 2089 3397 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 5217 4314  
 Ἰησοῦς ἐτι μικρὸν χρόνον μεθ' υμων ἐμὶ και υπάγω προς  
 [Jesus]. Still a little time [2]with <sup>3</sup>you <sup>1</sup>I am], and I go away to  
 3588 3992 1473 2212 1473 2532 3756-2147  
 τον πέμψαντά με 7:34 ζήτηστέ με και ουχ ευρηστέ  
 the one having sent me. You shall seek me, and shall not find;  
 2532 3699 1510.2.1-1473 1473 3756 1410 2064 2036  
 και ὅπου ἐμὶ ἐγὼ υμεις ου δύνασθε ελθεῖν 7:35 εἶπεν  
 and where I am, you are not able to come. [3]said  
 3767 3588 \* 4314 1438 4226 3778 3195  
 οὖν οι Ιουδαῖοι προς εαυτοῦς που οὗτος μέλλει  
 [4]then <sup>1</sup>The <sup>2</sup>Jews] to themselves, Where is this one about  
 4198 3754 1473 3756 2147 1473 3361 1519 3588  
 πορεύεσθαι ότι ημεις ουχ ευρισκομεν αὐτὸν μη εις την  
 to go that we shall not find him? Is [3]unto <sup>4</sup>the  
 1290 3588 \* 3195 4198 2532 1321  
 διασποράν των Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι και διδάσκειν  
 [5]dispersion <sup>6</sup>of the <sup>7</sup>Greeks <sup>1</sup>he about <sup>2</sup>to go], and to teach  
 3588 \* 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036  
 τους Ἑλληνας 7:36 τις ἐστίν οὗτος ο λόγος ον εἶπε  
 the Greeks? What is this word which he said,  
 2212 1473 2532 3756-2147 2532 3699 1510.2.1-1473 1473  
 ζητήστέ με και ουχ ευρηστέ και ὅπου ἐμὶ ἐγὼ υμεις  
 You shall seek me, and shall not find; and, Where I am, you  
 3756 1410 2064 1722-1161 3588 2078 2250  
 ου δύνασθε ελθεῖν 7:37 εν δε τη εσχάτῃ ημέρα  
 are not able to come? And during the last day,

3588-3173 3588 1859 2476-3588\* 2532 2896  
 τη μεγάλη της εορτής εισηγήκει ο Ιησους και ἐκράξε  
 the great one of the holiday *feast*, Jesus stood and cried out,  
 3004 1437 5100 1372 2064 4314 1473 2532 4095  
 λέγων εάν τις διψά ἐρχέσθω προς με και πινέτω  
 saying, If anyone should thirst, come to me and drink!  
 3588 4100 1519 1473 2531 2036 3588 1124  
 7:38 ο πιστεύων εις ἐμέ καθὼς εἶπεν η γραφή  
 The one believing in me, as [3]said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>scripture],  
 4215 1537 3588 2836-1473 4482 5204  
 ποταμοὶ εκ της κοιλίας αὐτοῦ ρεῖουσιν ὕδατος  
 [4]rivers <sup>1</sup>From out of <sup>2</sup>his belly <sup>3</sup>shall flow <sup>6</sup>water  
 2198 3778-1161 2036 4012 3588 4151  
 ζώοντος 7:39 τούτο δε εἶπε περί του πνεύματος  
 [5]of living]. But this he said concerning the spirit,  
 3739 3195 2983 3588 4100 1519  
 ον ἐμέλλον λαμβάνειν οι πιστεύοντες εις  
 of which [5]were about <sup>6</sup>to receive <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>believing <sup>3</sup>in  
 1473 3768 1063 1510.7.3 4151 39 3754 3588 \*  
 αὐτὸν οὐπω γαρ ην πνεῦμα ἁγιον ότι ο Ιησους  
 [4]him]; [3]not yet <sup>1</sup>for <sup>2</sup>there was <sup>3</sup>spirit <sup>4</sup>holy], for Jesus  
 3764 1392 4183 3767 1537 3588 3793  
 ουδέπω εδοξάσθη 7:40 πολλοὶ οὖν εκ του ὄχλου  
 was not yet glorified. Many then from out of the multitude,  
 191 3588 3056 3004 3778 1510.2.3 230 3588 4396  
 ακούσαντες τον λογον ελεγον οὗτος ἐστίν αληθώς ο προφήτης  
 hearing the word, said, This is truly the prophet.  
 243 3004 3778 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004  
 7:41 ἄλλοι ελεγον οὗτος ἐστίν ο Χριστός ἄλλοι δε ελεγον  
 Others said, This is the Christ. And others said,  
 3361-1063 1537 3588 \* 3588 5547 2064  
 μη γαρ εκ της Γαλιλαίας ο Χριστός ἐρχεται  
 Does [4]from out of <sup>5</sup>Galilee <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Christ <sup>3</sup>come?]  
 3780 3588 1124 2036 3754 1537 3588 4690  
 7:42 οὐχι η γραφή εἶπεν ότι εκ του σπέρματος  
 [2]not <sup>3</sup>the <sup>4</sup>scripture <sup>1</sup>Said] that from out of the seed  
 \* 2532 575 \* 3588 2968 3699 1510.7.3\*  
 Δαβιδ και από Βηθλέεμ της κώμης όπου ην Δαβιδ  
 of David, and from Bethlehem, of the town where David was from,  
 3588 5547 2064 4978 3767 1722 3588 3793  
 ο Χριστός ἐρχεται 7:43 σχίσμα οὖν εν τω ὄχλω  
 the Christ comes? A split then among the multitude  
 1096 1223 1473 5100-1161 2309 1537 1473  
 ἐγένετο δι' αὐτὸν 7:44 τινές δε ἠθέλουν ἐξ αὐτῶν  
 took place because of him. But some [3]wanted <sup>1</sup>of <sup>2</sup>them]  
 4084 1473 235 3762 1911 1909 1473 3588  
 πιάσαι αὐτὸν ἀλλ' ουδεις ἐπέβαλεν επ' αὐτὸν τας  
 to lay hold of him, but no one put [3]upon <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the  
 5495  
 χεῖρας  
 [2]hands].

### The Unbelief of the Religious Leaders

7:45 2064 3767 3588 5257 4314 3588 749  
 ἦλθον οὖν οι υπηρέται προς τους αρχιερείς  
 Came then the officers to the chief priests  
 2532 \* 2532 2036 1473 1565 1223 5100  
 και Φαρισαίους και εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι διά τι  
 and Pharisees, and [2]said <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>those]. For why  
 3756 71 1473 611 3588 5257  
 ουκ ηγάγετε αὐτὸν 7:46 ἀπεκρίθησαν οι υπηρέται  
 did you not bring him? [3]answered <sup>1</sup>The <sup>2</sup>officers],  
 3763 3779 2980 444 5613 3778 3588 444  
 ουδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ως οὗτος ο ἄνθρωπος  
 At no time thus spoke a man as this man.  
 7:47 611 3767 1473 3588 \* 3361  
 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οι Φαρισαῖοι μη  
 [3]responded <sup>4</sup>then <sup>5</sup>to them <sup>1</sup>The <sup>2</sup>Pharisees], Have  
 2532-1473 4105 3385 1537 3588 758  
 και υμεις πεπλάνησθε 7:48 μη τις εκ των αρχόντων  
 you also been misled? Did any of the rulers  
 4100 1519 1473 2228 1537 3588 \* 235 3588  
 ἐπίστευσεν εις αὐτὸν η εκ των Φαρισαίων 7:49 ἀλλ' ο  
 believe in him, or of the Pharisees? But  
 3793-3778 3588 3361 1097 3588 3551 1944-1510.2.6  
 ὄχλος οὗτος ο μη γινώσκων τον νόμον επικατάρτοι εισι  
 this multitude, the one not knowing the law, they are accursed.  
 3004\* 4314 1473 3588 2064 3571 4314  
 7:50 λέγει Νικόδημος προς αὐτοῦς ο ελθὼν νυκτός προς  
 Nicodemus says to them, (the one coming by night to  
 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361 3588 3551-1473 2919  
 αὐτὸν εις ουχ ἐξ αὐτῶν 7:51 μη ο νόμος ημών κρίνει  
 him, being one of them), Does ο our law judge

3588 444 1437 3361 191 3844 1473 4387 2532  
 τον άνθρωπον εάν μη ακούση παρ' αυτού πρότερον και  
 the man, if it not be heard from him prior, and  
 1097 5100 4160 611 2532 2036 1473  
 γνω τι ποιεί 7:52 απεκρίθησαν και ειπον αυτώ  
 made known what he does? They answered and said to him,  
 3361 2532-1473 1537 3588 \* 1510.2.2 2045 2532  
 μη και συ εκ της Γαλιλαίας ει ερεύνησον και  
 [2]you also [3]from out of [4]Galilee [1]Are]? Search and  
 1492 3754 4396 1537 3588 \* 3756-1453  
 ιδε οτι προφήτης εκ της Γαλιλαίας ουκ εγυηγεται  
 see! that a prophet [2]from out of [3]Galilee [1]arises not].  
 2532 4198 1538 1519 3588 3624-1473  
 7:53 και επορεύθη εκαστος εις τον οικον αυτου  
 And [2]went [1]each] unto his house.

## CHAPTER 8

## The Woman Caught in Adultery

\*-1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636  
 8:1 Ιησούς δε επορεύθη εις το ορος των ελαιών  
 And Jesus went to the mount of olives.  
 3722-1161 3825 3854 1519 3588 2413 2532 3956  
 8:2 ορθρου δε πάλιν παρεγενετο εις το ιερόν και πας  
 And at dawn again he came into the temple, and all  
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321 1473  
 ο λαός ήρχετο προς αυτον και καθίσας εδίδασκεν αυτους  
 the people came to him; and having sat he taught them.  
 71 1161 3588 1122 2532 3588 \*  
 8:3 αγουσι† δε οι γραμματεϊς και οι Φαρισαϊοι  
 [7]led [1]And [2]the [3]scribes [4]and [5]the [6]Pharisees]  
 4314 1473 1135 1722 3430 2638  
 προς αυτον γυναικα εν μοιχεία κατελιμμένην  
 to him a woman [2]adultery [1]having been overtaken in].  
 2532 2476 1473 1722 3319 3004 1473  
 και στήσαντες αυτην εν μέσω 8:4 λέγουσιν αυτώ  
 And having stood her in the midst, they say to him,  
 1320 3778 2147 1888 3431  
 διδάσκαλε ταύτην εύρομεν επαντοφόρω μοιχευομένην  
 Teacher, this woman we found in the very act committing adultery.  
 1722-1161 3588 3551-1473 \* 1781 3588 5108  
 8:5 εν δε τω νόμω ημών Μωσής ενετείλατο τας τούτας  
 And in our law, Moses gave charge for such  
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004  
 λιθοβολείσθαι συ ουν τι λέγεις 8:6 τούτο δε ελεγον  
 to be stoned; you then, what do you say? But this they said  
 3985 1473 2443 2192 2724 2596  
 πειράζοντες αυτον ινα έχωσι κατηγοριαν κατ'  
 testing him, that they should have a charge against  
 1473 3588 1161 \* 2736 2955 3588 1147 1125  
 αυτου ο δε Ιησούς κατο κύψας τω δακτύλω έγγραφεν  
 him. But Jesus [2]low [1]bowing], with his finger he wrote  
 1519 3588 1093 5613-1161 1961 2065 1473  
 εις την γην† 8:7 ως δε επέμενον ερωτώντες αυτον  
 on the ground. And as they continued asking him,  
 352 2036 4314 1473 3588 361  
 ανακύψας ειπε προς αυτους ο αναμάρτητος  
 having raised the head he said to them, The one sinless  
 1473 4413 3588 3037 1909 1473 906 2532  
 υμών πρώτος τον λιθον επ' αυτη βαλέτω 8:8 και  
 of you [3]first [2]the [4]stone [5]at [6]her [1]let him cast)! And  
 3825 2736 2955 1125 1519 3588 1093 3588-1161  
 πάλιν κατο κύψας έγγραφεν εις την γην 8:9 οι δε  
 again [2]low [1]bowing] he wrote on the ground. And they  
 191 2532 5259 3588 4893 1651  
 ακούσαντες †και υπό της συνειδήσεως ελεγχόμενοι††  
 having heard, and by their consciences being reproved,  
 1831 1520 2596 1520 756 575 3588 4245  
 εξήρχοντο εις καθ' εις αρξάμενοι από των πρεσβυτέρων†††  
 went forth one by one, beginning from the older;  
 2532 2641 3441 3588 \* 2532 3588 1135 1722  
 και κατελείφθη μόνος ο Ιησούς και η γυνή εν  
 and was left behind alone Jesus, and the woman [2in

8:3 †Ald. φερουσιν – brought.

8:6 †CP adds μη προσποιουμενος – not pretending.

8:9 †—††CP adds; Ald. omits.

8:9 †††CP adds εως των εσχατων – unto the last.

3319 1510.6 352 1161 3588  
 μέσω ούσα 8:10 ανακύψας δε ο  
 [3]the middle [1]being]. [3]having raised the head [1]And  
 \* 2532 3367 2300 4133 3588 1135 2036  
 Ιησούς και μηδένα θεασάμενος πλην της γυναικός ειπεν  
 [2]Jesus], and [2]no one [1]seeing] except the woman, said  
 1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725-1473  
 αυτη γυνη που εισιν εκείνοι οι κατηγοροί σου  
 to her, Woman, where are they, those your accusers,  
 3762 1473-2632 3588 1161 2036 3762 2962  
 ουδεις σε κατέκρινεν 8:11 η δε ειπεν ουδεις κυριε  
 did no one condemn you? And she said, No one, O Lord.  
 2036 1161 1473 3588 \* 3761 1473 1473-2632 4198  
 ειπε δε αυτη ο Ιησούς ουδε εγω σε κατακρινω πορευου  
 [3]said [1]And [4]to her [2]Jesus], Nor I condemn you; go  
 2532 575 3588 3568 3371 264  
 και από του νυν μηκέτι αμαρτανε  
 and from now [2]no more [1]sin]!

## The Light of the World

3825 3767 1473 3588 \* 12980 3004 1473  
 8:12 πάλιν ουν αυτοίς ο Ιησούς ελάλησε λέγων εγω  
 Again then to them Jesus spoke, saying, I  
 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190 1473 3364  
 ειμι το φως του κόσμου ο ακολουθών εμοι ου μη  
 am the light of the world; the one following me in no way  
 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588 5457 3588  
 περιπατήση εν τη σκοτία αλλ' έξει το φως της  
 should walk in the darkness, but shall have the light of the  
 2222 2036 3767 1473 3588 \* 1473 4012  
 ζωής 8:13 ειπον ουν αυτώ οι Φαρισαϊοι συ περι  
 life. [3]said [4]then [5]to him [1]The [2]Pharisees], You [2]concerning  
 4572 3140 3588 3141-1473 3756-1510.2.3 227  
 σεαυτου μαρτυρεις η μαρτυρία σου ουκ εστιν αληθής  
 [3]yourself [1]testify]; your testimony is not valid.  
 611 \* 2532 2036 1473 2579 1473 3140  
 8:14 απεκρίθη Ιησούς και ειπεν αυτοίς και εγω μαρτυρώ  
 Jesus answered and said to them, Even if I testify  
 4012 1683 227-1510.2.3 3588 3141-1473 3754  
 περι εμαυτου αληθής εστιν η μαρτυρία μου οτι  
 concerning myself, [2]is valid [1]my testimony]; for  
 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473-1161 3756  
 οίδα ποθεν ήλθον και που υπάγω υμεις δε ουκ  
 I know from what place I came, and where I go. But you do not  
 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473  
 οιδατε ποθεν έρχομαι και που υπάγω 8:15 υμεις  
 know from what place I come, and where I go. You  
 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762  
 κατά την σάρκα κρίνετε εγω ου κρίνω ουδένα  
 according to the flesh judge, I do not judge anyone.  
 2532 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699  
 8:16 και εάν κρίνω δε εγω η κρίσις η εμή  
 And if [3]judge [2]also [1]I], [2]judgment [1]my]  
 227-1510.2.3 3754 3441 3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588  
 αληθής εστιν οτι μόνος ουκ ειμι αλλ' εγω και ο  
 is valid, because [2]alone [1]I am not], but I and the  
 3992 1473 3962 2532 1722 3588 3551 1161 3588  
 πέμψας με πατήρ 8:17 και εν τω νόμω δε τω  
 [2]having sent me [1]father]. And in [2]law [3]also  
 5212 1125 3754 1417 444 3588 3141  
 υμετέρω έγγραπται οτι δυο ανθρώπων η μαρτυρία  
 [1]your] it has been written that, Of two men the testimony  
 227-1510.2.3 1473 1510.2.1 3588 3140 4012  
 αληθής εστιν 8:18 εγω ειμι ο μαρτυρών περι  
 is valid. I am the one testifying concerning  
 1683 2532 3140 4012 1473 3588 3992  
 εμαυτου και μαρτυρεί περι εμου ο πέμψας  
 myself, and [3]testifies [2]concerning [1]me [1]the [3]having sent  
 1473 3962 3004 3767 1473 4226 1510.2.3 3588  
 με πατήρ 8:19 ελεγον ουν αυτώ που ειστιν ο  
 [4]me [2]father]. They said then to him, Where is  
 3962-1473 611 \* 3777 1473 1492 3777 3588  
 πατήρ σου απεκρίθη Ιησούς ουτε εμέ οιδατε ουτε του  
 your father? Jesus answered, Neither me you know, nor  
 3962-1473 1487 1473-1473 2532 3588 3962-1473  
 πατέρα μου ει εμέ ήδειτε και τον πατέρα μου  
 my father. If you would have known me, also my father  
 1492-302  
 ήδειτε αν  
 you would have known.

## Jesus Warns of Unbelief

8:20 ταῦτα τα ρήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ  
 These words Jesus spoke in the  
 1049 1321 1722 3588 2413 2532 3762 4084  
 γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐδεὶς ἐπίστανεν  
 treasury, teaching in the temple; and no one laid hold  
 1473 3754 3768 2064 3588 5610-1473 2036  
 αὐτὸν ὅτι οὐπὼ ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ 8:21 εἶπεν  
 of him, for [had not yet come his hour]. [said  
 3767 3825 1473 3588 \* 1473 5217 2532 2212  
 ὄν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ υπάγω καὶ ζητήσετέ  
 I then again to them Jesus, I go away, and you shall seek  
 1473 2532 1722 3588 266-1473 599 3699 1473 5217  
 με καὶ ἐν τῇ αμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε ὅπου ἐγὼ υπάγω  
 me, and in your sin you shall die. Where I go,  
 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588 \*  
 υμεῖς οὐ δύνασθε ελθεῖν 8:22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι  
 you are not able to come. [said I then the Jews],  
 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217  
 μήτι ἀποκτενεῖ εαυτὸν ὅτι λέγει ὅπου ἐγὼ υπάγω  
 Maybe to kill himself, that he says, Where I go,  
 1473 3756 1410 2064 2532 2036 1473  
 υμεῖς οὐ δύνασθε ελθεῖν 8:23 καὶ εἶπεν αὐτοῖς  
 you are not able to come. And he said to them,  
 1473 1537 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1  
 υμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστὲ ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμι  
 You [of the lowers are], I [of the uppers am];  
 1473 1537 3588 2889-3778 1510.2.5 1473 3756-1510.2.1 1537 3588  
 υμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστὲ ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ  
 you [of this world are], I am not of  
 2889-3778 2036 3767 1473 3754 599 1722  
 κόσμου τούτου 8:24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν  
 this world. I said then to you that, You shall die in  
 3588 266-1473 1437-1063 3361-4100 3754 1473  
 τὰς αμαρτίας ὑμῶν εἰὰν γὰρ μὴ πιστεύσῃτε ὅτι ἐγὼ  
 your sins; for if you should not believe that I  
 1510.2.1 599 1722 3588 266-1473 3004  
 εἰμι ἀποθανεῖσθε ἐν τὰς αμαρτίας ὑμῶν 8:25 ἔλεγον  
 am, you shall die in your sins. They said  
 3767 1473 1473 5100 1510.2.2 2532 2036 1473 3588 \*  
 ὄν αὐτῷ σὺ τίς εἶ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς  
 then to him, You, who are you? And [said to them Jesus],  
 3588 746 3748 2532 2980 1473 4183 2192  
 τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν 8:26 πολλὰ ἔχω  
 The source of whatever also I speak to you. Many things I have  
 4012 1473 2980 2532 2919 235 3588 3992 1473  
 περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν ἀλλ' ὁ πέμφσας με  
 concerning you to say, and to judge; but the one having sent me  
 227-1510.2.3 2504 3739 191 3844 1473 3778 3004  
 ἀληθὴς ἐστὶ καγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λέγω  
 is true, and I, what I heard from him, these things I say  
 1519 3588 2889 3756 1097 3754 3588 3962  
 εἰς τὸν κόσμον 8:27 οὐκ ἐγνώσαν ὅτι τὸν πατέρα  
 unto the world. They did not know that [the father  
 1473 3004 2036 3767 1473 3588 \*  
 αὐτοῖς ἔλεγεν 8:28 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς  
 to them [he spoke]. [said then to them Jesus],  
 3752 5312 3588 5207 3588 444 5119  
 ὅταν ὑψώσῃτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου τότε  
 Whenever you should raise up high the son of man, then  
 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575 1683 4160 3762  
 γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδὲν  
 you shall know that I am; and from myself I do nothing,  
 235 2531 1321 1473 3588 3962-1473 3778 2980  
 ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέ με ὁ πατὴρ μου ταῦτα λαλῶ  
 but as [taught me my father], these things I speak.  
 2532 3588 3992 1473 3326 1473 1510.2.3 3756 863  
 8:29 καὶ ὁ πέμφσας με μετ' ἐμοῦ ἐστὶν οὐκ ἀφῆκέ  
 And the one having sent me, [with me is]. [not left  
 1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701 1473  
 με μόνον ὁ πατὴρ ὅτι ἐγὼ τα ἀρεστὰ αὐτῷ  
 me alone [The father], for I [the things pleasing to him  
 4160 3842 3778 1473 2980 4183  
 ποῶ πάντοτε 8:30 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ  
 [do] at all times. These things of his having spoken, many  
 4100 1519 1473  
 ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν  
 believed in him.

## The Truth Shall Free You

8:31 ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας  
 [said then Jesus] to the [believing  
 1473 \* 1437 1473 3306 1722 3588 3056  
 αὐτῷ Ἰουδαίους εἰὰν υμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ  
 in him Jews, If you should stay in [word  
 3588 1699 230 3101 1473-1510.2.5 2532  
 τῷ ἐμῷ ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστὲ 8:32 καὶ  
 [my], truly [disciples you are my]. And  
 1097 3588 225 2532 3588 225 1659  
 γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει  
 you shall know the truth, and the truth shall free  
 1473 611 1473 4690 \* 1510.2.4  
 υμᾶς 8:33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραὰμ ἐσμεν  
 you. They answered him, [seed of Abraham we are],  
 2532 3762 1398 4455 4459 1473  
 καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε πῶς οὐ  
 and to no one have we been a slave to at any time. How do you  
 3004 3754 1658 1096 611  
 λέγετε ὅτι ἐλευθεροὶ γενήσεσθε 8:34 ἀπεκρίθη  
 say that, [free You shall become]? [answered  
 1473 3588 \* 281 281 3004 1473 3754 3956  
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς  
 to them [Jesus], Amen, amen, I say to you that, Every one  
 3588 4160 3588 266 1401-1510.2.3 3588 266  
 ὁ ποιῶν τὴν αμαρτίαν δούλος ἐστὶ τῆς αμαρτίας  
 committing the sin is a slave of the sin.  
 3588-1161 1401 3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588  
 8:35 ὁ δὲ δούλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν  
 And the manservant does not abide in the house into the  
 165 3588 5207 3306 1519 3588 165 1437 3767 3588 5207  
 αἰῶνα ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα 8:36 εἰὰν οὖν ὁ υἱὸς  
 eon; the son abides into the eon. If then the son  
 1473-1659 3689 1658-1510.8.5  
 υμᾶς ἐλευθερώσῃ ὄντως ἐλευθεροὶ ἐσεσθε  
 should free you, really you will be free.

## Children of Abraham

8:37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραὰμ ἐστε ἀλλὰ  
 I know that [seed of Abraham you are]; but  
 2212 1473-615 3754 3588 3056 3588 1699 3756  
 ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ  
 you seek to kill me, for [word my] does not  
 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844 3588  
 χωρεῖ ἐν ὑμῖν 8:38 ἐγὼ ὁ εὐωρακα παρὰ τῷ  
 have space in you. I [what I have seen by  
 3962-1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844  
 πατρὶ μου λαλῶ καὶ υμεῖς οὖν ὁ εὐωράκατε παρὰ  
 my father I speak]; and you then what you have seen by  
 3588 3962-1473 4160 611 2532 2036 1473  
 τῷ πατρὶ ὑμῶν ποιεῖτε 8:39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ  
 your father you do. They answered and said to him,  
 3588 3962-1473 \*-1510.2.3 3004 1473 3588 \* 1487  
 ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραὰμ ἐστὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ  
 Our father is Abraham. [says to them Jesus], If  
 5043 3588 \* 1510.7.5 3588 2041 3588 \*  
 τέκνα τοῦ Ἀβραὰμ ἦτε τα ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ  
 [children of Abraham you were], the works of Abraham  
 4160-302 3568-1161 2212 1473-615  
 ἐποιεῖτε ἀν 8:40 νῦν δε ζητεῖτέ με ἀποκτείνει  
 you would have done. But now you seek to kill me,  
 444 3739 3588 225 1473 2980 3739  
 ἀνθρώπου ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἢ  
 a man who [the truth to you I have spoken], which  
 191 3844 3588 2316 3778 \* 3756-4160 1473  
 ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ τούτου Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν 8:41 υμεῖς  
 I heard from God; this Abraham did not do. You  
 4160 3588 2041 3588 3962-1473 2036 3767 1473 1473  
 ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ἡμεῖς  
 do the works of your father. They said then to him, We  
 1537 4202 3756 1080 1520 3962 2192  
 ἐκ πορνείας οὐ γεγενήμεθα εἷνα πατέρα ἔχομεν  
 [of harlotry I have not been born]; [one father we have] -  
 3588 2316 2036 1473 3588 \* 1487 3588 2316 3962  
 τὸν θεόν 8:42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεὸς πατὴρ  
 God. [said to them Jesus], If God [father  
 1473-1510.7.3 25-302 1473 1473-1063 1537 3588 2316  
 ὑμῶν ἦν ἡγαπᾶτε ἀν ἐμὲ ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ  
 was your], you would have loved me; for I [from God  
 1 was your], you would have loved me; for I [from God

1831 2532 2240 3761-1063 575 1683 2064  
 ἐξήλθον και η̅κος ουδε̅ γαρ απ̅ ε̅μαυτου̅ ε̅ληλυθα  
 I came forth, and I come; for neither from myself have I come,  
 235 1565 1473-649 1302 3588 2981 3588 1699  
 α̅λλ̅ εκ̅εινος̅ με̅ απ̅εστειλε̅ 8:43 δια̅τι̅ την̅ λα̅λιαν̅ την̅ ε̅μην̅  
 but that one sent me. Why [4]speech [3]my  
 3756 1097 3754 3756 1410 191  
 ου̅ γ̅νωσικε̅τε̅ ο̅τι̅ ου̅ δ̅υνασθε̅ ακου̅ειν̅  
 I do you not know? it is that you are not able to hear  
 3588 3056 3588 1699 1473 1537 3588 3962 3588  
 τον̅ λο̅γον̅ τον̅ ε̅μον̅ 8:44 υ̅μεις̅ εκ̅ του̅ πα̅τρο̅ς̅ του̅  
 [2]word [1]my? You [2]of [3]the [4]father [5]of the  
 1228 1510.2.5 2532 3588 1939 3588 3962-1473 2309  
 δια̅βολου̅ ε̅στε̅ και̅ τας̅ επι̅θυμια̅ς̅ του̅ πα̅τρο̅ς̅ υ̅μων̅ θε̅λε̅τε̅  
 devil's are], and the desires of your father you want  
 4160 1565 443 1510.7.3 575 746 2532  
 ποι̅ειν̅ εκ̅εινος̅ αν̅θρωπο̅κτο̅νος̅ η̅ν̅ απ̅ αρχ̅ης̅ και̅  
 to do. That one [2]a man-killer [1]was] from the beginning, and  
 1722 3588 225 3756 2476 3754 3756-1510.2.3 225  
 εν̅ τη̅ α̅ληθεια̅ ου̅χ̅ ε̅στηκε̅ν̅ ο̅τι̅ ου̅κ̅ ε̅στιν̅ α̅ληθεια̅  
 [3]in [4]the [3]truth [1]has not [2]stood], for [2]is not [1]truth  
 1722 1473 3752 2980 3588 5579 1537  
 εν̅ αυ̅τω̅ ο̅ταν̅ λα̅λη̅ το̅ ψ̅ευδος̅ εκ̅  
 in him. Whenever he should speak the lie, from out of  
 3588 2398 2980 3754 5583-1510.2.3 2532 3588 3962 1473  
 των̅ ιδ̅ιων̅ λα̅λει̅ ο̅τι̅ ψ̅ευστη̅ς̅ ε̅στι̅ και̅ ο̅ πα̅τηρ̅ αυ̅του̅  
 his own he speaks; for he is a liar, and the father of it.  
 1473-1161 3754 3588 225 3004 3756 4100  
 8:45 ε̅γω̅ δε̅ ο̅τι̅ την̅ α̅ληθειαν̅ λε̅γω̅ ου̅ πισ̅τευε̅τε̅  
 But I, for [2]the [3]truth [1]I speak], but you do not believe  
 1473 5100 1537 1473 1651 1473 4012 266  
 μοι̅ 8:46 τις̅ εξ̅ υ̅μων̅ ε̅λε̅γει̅ με̅ πε̅ρι̅ α̅μαρ̅τια̅ς̅  
 me. Who of you reproves me concerning sin?  
 1487-1161 225 3004 1302 1473 3756 4100 1473  
 ει̅ δε̅ α̅ληθειαν̅ λε̅γω̅ δια̅τι̅ υ̅μεις̅ ου̅ πισ̅τευε̅τε̅ μοι̅  
 But if [2]truth [1]I speak], why do you not believe in me?  
 3588 1510.6 1537 3588 2316 3588 4487 3588 2316  
 8:47 ο̅ ω̅ν̅ εκ̅ του̅ θε̅ου̅ τα̅ ρ̅η̅ματα̅ του̅ θε̅ου̅  
 The one being of God [2]the [3]sayings [4]of God  
 191 1223 3778 1473 3756 191 3754 1537 3588  
 ακου̅ει̅ δια̅ του̅του̅ υ̅μεις̅ ου̅κ̅ ακου̅ετε̅ ο̅τι̅ εκ̅ του̅  
 [1]hears]; on account of this, you do not hear, for [2]of  
 2316 3756-1510.2.5  
 θε̅ου̅ ου̅κ̅ ε̅στε̅  
 God [1]you are not].

### The Jews Dishonor Jesus

8:48 απ̅εκριθη̅σαν̅ ο̅ν̅ οι̅ Ιου̅δαιοι̅ και̅ ει̅πον̅ αυ̅τω̅  
 [4]answered [1]Then [2]the [3]Jews], and they said to him,  
 3756 2573 3004 1473 3754 1510.2.2-1473 2532  
 ου̅ κα̅λω̅ς̅ λε̅γομε̅ν̅ υ̅μεις̅ ο̅τι̅ Σα̅μαρι̅ται̅ς̅ ει̅σ̅υ̅ και̅  
 [2]not [4]well [3]speak [1]Do we] that [2]a Samaritan [1]you are], and  
 1140 2192 611.\* 1473 1140 3756  
 δαι̅μονιον̅ ε̅χει̅ς̅ 8:49 απ̅εκριθη̅ Ιη̅σου̅ς̅ ε̅γω̅ δαι̅μονιον̅ ου̅κ̅  
 [2]a demon [1]have]? Jesus answered, I [3]a demon [1]do not  
 2192 235 5091 3588 3962-1473 2532 1473 818  
 ε̅χω̅ α̅λλα̅ τι̅μω̅ τον̅ πα̅τερα̅ μου̅ και̅ υ̅μεις̅ α̅τιμα̅ζε̅τε̅  
 I have], but I esteem my father, and you dishonor  
 1473 1473-1161 3756 2212 3588 1391-1473 1510.2.3 3588  
 με̅ 8:50 ε̅γω̅ δε̅ ου̅ ζη̅τω̅ τον̅ δο̅ξαν̅ μου̅ ε̅στιν̅ ο̅  
 me. But I do not seek my glory; there is the one  
 2212 2532 2919 281 281 3004 1473 1437 5100  
 ζη̅των̅ και̅ κρι̅νων̅ 8:51 α̅μην̅ α̅μην̅ λε̅γω̅ υ̅μιν̅ ε̅αν̅ τις̅  
 seeking and judging. Amen, amen, I say to you, If anyone  
 3588 3056 3588 1699 5083 2288 3364  
 τον̅ λο̅γον̅ του̅ ε̅μον̅ τη̅ρη̅ση̅ θ̅ανα̅τον̅ ου̅ μη̅  
 [3]word [2]my [1]should give heed to [6]death [4]in no way  
 2334 1519 3588 165 2036 3767 1473 3588  
 θεω̅ρη̅ση̅ ει̅ς̅ τον̅ αι̅ωνα̅ 8:52 ει̅πον̅ ο̅ν̅ αυ̅τω̅ οι̅  
 [5]shall he view] into the con. [3]said [4]then [5]to him [1]The  
 \* 3588 1097 3754 1140 2192 \*  
 Ιου̅δαιοι̅ ν̅ν̅ ε̅γνω̅καμε̅ν̅ ο̅τι̅ δαι̅μονιον̅ ε̅χει̅ς̅ Α̅βρα̅αμ̅  
 [2]Jews], Now we know that [2]a demon [1]you have]. Abraham  
 599 2532 3588 4396 2532 1473 3004 1437 5100 3588 3056  
 απ̅εθαν̅ε̅ και̅ οι̅ προ̅φη̅ται̅ και̅ συ̅ λε̅γεις̅ ε̅αν̅ τις̅ τον̅ λο̅γον̅  
 died, and the prophets, and you say, If anyone [2]word  
 1473-5083 3364 1089 2288 1519 3588  
 μου̅ τη̅ρη̅ση̅ ου̅ μη̅ γε̅υσ̅εται̅ θ̅ανα̅τον̅ ει̅ς̅ τον̅  
 [1]should give heed to my] in no way shall he taste death into the

8:44 †or slanderer.

165 3361 1473 3173 1510.2.2 3588 3962-1473  
 αι̅ωνα̅ 8:53 μη̅ συ̅ μει̅ζων̅ ει̅ του̅ πα̅τρο̅ς̅ η̅μων̅  
 con. [2]you [3]greater than [1]Are] our father  
 \* 3748 599 2532 3588 4396 599 5100  
 Α̅βρα̅αμ̅ ο̅στι̅ς̅ απ̅εθαν̅ε̅ και̅ οι̅ προ̅φη̅ται̅ απ̅εθαν̅ον̅ τι̅να̅  
 Abraham who died, and the prophets that died? Whom  
 4572 1473 4160 611.\* 1437 1473  
 σε̅αυ̅τον̅ συ̅ ποι̅εις̅ 8:54 απ̅εκριθη̅ Ιη̅σου̅ς̅ ε̅αν̅ ε̅γω̅  
 [3]yourself [1]do you [2]make]? Jesus answered, If I  
 1392 1683 3588 1391-1473 3762-1510.2.3 1510.2.3 3588 3962-1473  
 δο̅ξα̅ζω̅ ε̅μαυ̅τον̅ η̅ δο̅ξα̅ μου̅ ου̅δε̅ν̅ ε̅στιν̅ ε̅στιν̅ ο̅ πα̅τηρ̅ μου̅  
 glorify myself, my glory is nothing. It is my father  
 3588 1392 1473 3739 1473 3004 3754 2316-1473 1510.2.3  
 ο̅ δο̅ξα̅ζων̅ με̅ ο̅ν̅ υ̅μεις̅ λε̅γε̅τε̅ ο̅τι̅ θε̅ο̅ς̅ υ̅μων̅ ε̅στι̅  
 glorifying me, whom you say, that [2]your God [1]he is].  
 2532 3756-1097 1473 1473-1161 1492 1473 2532  
 8:55 και̅ ου̅κ̅ ε̅γνω̅κατε̅ αυ̅τον̅ ε̅γω̅ δε̅ ο̅ιδα̅ αυ̅τον̅ και̅  
 And you have not known him; but I know him. And  
 1437 2036 3754 3756-1473 1473 1510.8.1 3664  
 ε̅αν̅ ει̅πω̅ ο̅τι̅ ου̅κ̅ ο̅ιδα̅ αυ̅τον̅ ε̅σο̅μαι̅ ο̅μοι̅ος̅  
 if I should say that, I do not know him, I will be like  
 1473 5583 235 1492 1473 2532 3588 3056-1473  
 υ̅μων̅ ψ̅ευ̅στη̅ς̅ α̅λλ̅ ο̅ιδα̅ αυ̅τον̅ και̅ τον̅ λο̅γον̅ αυ̅του̅  
 you, a liar. But I know him, and his word  
 5083 \* 3588 3962-1473 21 2443  
 τη̅ρω̅ 8:56 Α̅βρα̅αμ̅ ο̅ πα̅τηρ̅ υ̅μων̅ η̅γα̅λλ̅ια̅σα̅το̅ ι̅να̅  
 Abraham, your father exulted that  
 1492 3588 2250 3588 1699 2532 1492 2532 5463  
 ιδ̅η̅ την̅ η̅με̅ραν̅ την̅ ε̅μην̅ και̅ ει̅δε̅ και̅ ε̅χα̅ρη̅  
 he should behold [2]day [1]my], and he saw and rejoiced.

### I Am

8:57 ει̅πον̅ ο̅ν̅ οι̅ Ιου̅δαιοι̅ προς̅ αυ̅τον̅ πε̅ντη̅κον̅τα̅  
 Then said the Jews to him, [3]fifty  
 2094 3768 2192 2532 \* 3708  
 ε̅τη̅ ου̅πω̅ ε̅χει̅ς̅ και̅ Α̅βρα̅αμ̅ ε̅ω̅ρα̅κα̅ς̅  
 [4]years [2]not yet [1]You have], and [2]Abraham [1]you have seen]?  
 2036 1473 3588 \* 281 281 3004 1473  
 8:58 ει̅πεν̅ αυ̅τοι̅ς̅ ο̅ Ιη̅σου̅ς̅ α̅μην̅ α̅μην̅ λε̅γω̅ υ̅μιν̅  
 [2]said [3]to them [1]Jesus], Amen, amen, I say to you,  
 4250 \* 1096 1473 1510.2.1 142-3767  
 πριν̅ Α̅βρα̅αμ̅ γε̅νε̅σθαι̅ ε̅γω̅ ει̅μι̅ 8:59 η̅ραν̅ ο̅ν̅  
 Before Abraham existed I am. Then they lifted  
 3037 2443 906 1909 1473 \* 1161 2928  
 λι̅θους̅ ι̅να̅ βα̅λω̅σιν̅ ε̅π̅ αυ̅τον̅ Ιη̅σου̅ς̅ δε̅ ε̅κρυ̅βη̅  
 stones that they should throw at him; but Jesus was hidden,  
 2532 1831 1537 3588 2413 1330 1223 3319  
 και̅ ε̅ξη̅λη̅θεν̅ εκ̅ του̅ ιε̅ρου̅ διε̅λθων̅ δια̅ με̅σον̅  
 and he went forth from out of the temple, going through the midst  
 1473 2532 3855 3779  
 αυ̅των̅ και̅ πα̅ρη̅γεν̅ ου̅τος̅  
 of them, and passed by thus.

## CHAPTER 9

### Jesus Heals the Blind Man

9:1 και̅ πα̅ρα̅γων̅† ει̅δεν̅ αν̅θρωπον̅ τυ̅φλον̅ εκ̅  
 And passing on, he beheld a man blind from  
 1079 2532 2065 1473 3588 3101-1473 3004  
 γε̅νε̅της̅ 9:2 και̅ η̅ρω̅τη̅σαν̅ αυ̅τον̅ οι̅ μα̅θη̅ται̅ αυ̅του̅ λε̅γον̅τες̅  
 birth. And [2]asked [3]him [1]his disciples], saying,  
 4461 5100 264 3778 2228 3588 1118-1473 2443 5185  
 ρα̅ββι̅ τις̅ η̅μα̅ρτε̅ν̅ ου̅τος̅ η̅ οι̅ γο̅νεις̅ αυ̅του̅ ι̅να̅ τυ̅φλο̅ς̅  
 Rabbi, Who sinned, this one or his parents, that [2]blind  
 1080 611-3588.\* 3777 3778 264  
 γε̅νη̅θη̅ 9:3 απ̅εκριθη̅ ο̅ Ιη̅σου̅ς̅ ου̅τε̅ ου̅τος̅ η̅μα̅ρτε̅ν̅  
 [1]he was born]? Jesus answered, Neither this one sinned,  
 3777 3588 1118-1473 235 2443 5319 3588  
 ου̅τε̅ ο̅ γο̅νεις̅ αυ̅του̅ α̅λλ̅ ι̅να̅ φα̅νε̅ρω̅θη̅ τα̅  
 nor his parents; but that should be made manifest the  
 2041 3588 2316 1722 1473 1473-1163 2038 3588  
 ε̅ργα̅ του̅ θε̅ου̅ εν̅ αυ̅τω̅ 9:4 ε̅με̅ δει̅ ε̅ργα̅ζε̅σθαι̅ τα̅  
 works of God in him. It is necessary to work the  
 2041 3588 3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064  
 ε̅ργα̅ του̅ πε̅μψαν̅τος̅ με̅ ε̅ως̅ η̅με̅ρα̅ ε̅στιν̅ ε̅ρχε̅ται̅  
 works of the one sending me forth, while it is day; there comes

9:1 †Ald. adds ο Ιησους – Jesus.

3571 3753 3762 1410 2038 3752  
 νυξ<sup>1</sup> οτε ουδεις δυναται εργαζεσθαι 9:5 οταν  
 the night when no one is able to work. Whenever

1722 3588 2889 1510.3 5457 1510.2.1 3588 2889  
 εν τω κοσμω ω φως ειμι το κοσμου  
 [2in 3the 4world I should be], [3light I am 2the] of the world.

9:6 3778 2036 4429 5476 2532 4160  
 ταυτα ειπων επτυσε χαμαι και εποησε  
 These things having said, he spit on the ground and he made

4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081  
 πηλον εκ του πυρματος και επεχρισε τον πηλον  
 mud from out of the spittle, and he smeared the mud

1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036 1473  
 επι τους οφθαλμους του τυφλου 9:7 και ειπεν αυτω  
 upon the eyes of the blind man. And he said to him,

5217 3538 1519 3588 2861 3588 \* 3739  
 υπαγε νυβαι εις την κολυμβηθραν του Σιλωαμ ο  
 Go wash in the pool of Siloam! which

2059 649 565 3767 2532 3538 2532  
 ερμηνευεται απεσταλμενος απηλθεν ον και ενυβατο και  
 is translated, Being sent. He went forth then and washed, and

2064 991 3588-3767 1069 2532 3588 2334  
 ηλθεν βλεπων 9:8 οι ουν γειτονες και οι θεωρουντες  
 came seeing. Then the neighbors, and the ones viewing

1473 3588 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778  
 αυτον το προτερον οτι τυφλος ην ελεγον ον ουτος  
 him prior, knowing that he was blind, said, [2not 3this

1510.2.3 3588 2521 2532 4319 243 3004  
 εστιν ο καθημενος και προσαιτων 9:9 αλλοι ελεγον  
 [1s] the one sitting down and begging? Others said

3754 3778 1510.2.3 243-1161 3754 3664 1473 1510.2.3  
 οτι ουτος εστιν αλλοι δε οτι ομοιος αυτω εστιν  
 that, This one is he. And others that, [2likened 3to him 1He is].

1565 3004 3754 1473 1510.2.1 3004 3767 1473  
 εκεινος ελεγεν οτι εγω ειμι 9:10 ελεγον ουν αυτω  
 That one said that, I am he. They said then to him,

4459 455 1473 3588 3788 611-1565  
 πως ανεωθησαν σου οι οφθαλμοι 9:11 απεκριθη εκεινος  
 How were [3opened 4your 2eyes]? That one answered

2532 2036 444 3004 \* 4081 4160 2532  
 και ειπεν ανθρωπος λεγομενος Ιησους πηλον εποησε και  
 and said, A man being called Jesus [2mud 1made], and

2025 1473 3588 3788 2532 2036 1473 5217 1519  
 επεχρισε μου τους οφθαλμους και ειπε μοι υπαγε εις  
 smeared it upon my eyes, and said to me, Go unto

3588 2861 3588 \* 2532 3538 565-1161 2532  
 την κολυμβηθραν του Σιλωαμ και νυβαι απελθων δε και  
 of Siloam, and wash! And going forth and

3538 308 2036 3767 1473 4226 1510.2.3  
 νυβαμενος ανεβλεψα 9:12 ειπον ουν αυτω που εστιν  
 washing, I gained sight. They said then to him, Where is

1565 3004 3756-1492  
 εκεινος λεγει οικ οια  
 that one? He says, I know not.

### The Blind Man Questioned by the Pharisees

9:13 71 1473 4314 3588 \* 3588  
 αγοσιν αυτον προς τους Φαρισαίους τον  
 They led him to the Pharisees - the one

4218 5185 1510.7.3-1161 4521 3753 3588 4081  
 ποτε τυφλον 9:14 ην δε σαββατον οτε τον πηλον  
 at one time blind. And it was the Sabbath when [3the 4mud

4160 3588 \* 2532 455 1473 3588 3788  
 εποησεν ο Ιησους και ανεωξεν αυτου τους οφθαλμους  
 2made [1Jesus], and opened his eyes.

9:15 3825-3767 2065 1473 2532 3588 \* 4459  
 παλιν ουν ηρωτων αυτον και οι Φαρισαίοι πως  
 Then again [3asked 4him 5also 1the 2Pharisees] how

308 3588 1161 2036 1473 4081 2007 1473  
 ανεβλεψεν ο δε ειπεν αυτοις πηλον επεθηκε μοι  
 he gained sight. And he said to them, [2mud 1He placed] to me

1909 3588 3788 2532 3538 2532 991 3004 3767  
 επι τους οφθαλμους και ενυβαμην και βλεπω 9:16 ελεγον ουν  
 upon the eyes, and I washed, and I see. Said then

1537 3588 \* 5100 3778 3588 444 3756-1510.2.3  
 εκ των Φαρισαίων τινες ουτος ο ανθρωπος ουκ εστι  
 [2from 3the 4Pharisees 1one], This man is not

3844 3588 2316 3754 3588 4521 3756 5083 243  
 παρα του θεου οτι το σαββατον ου τηρει αλλοι  
 from God, for the Sabbath he did not give heed to. Others

3004 4459 1410 444 268 5108 4592  
 ελεγον πως δυναται ανθρωπος αμαρτωλος τοιαυτα σημεια  
 said, How is [3able 1a man 2a sinner] [2such 3signs

4160 2532 4978 1510.7.3 1722 1473 3004 3767  
 ποιειν και σχισμα ην εν αυτοις 9:17 λεγουσι ουν  
 [1to do]? And a split was among them. They say then

3588 5185 3825 1473 5100 3004 4012 1473  
 τω τυφλω παλιν συ τι λεγεις περι αυτου  
 to the blind man again, You, what say you concerning him,

3754 455 1473 3588 3788 3588 1161 2036 3754  
 οτι ηνοιξε σου τους οφθαλμους ο δε ειπεν οτι  
 for he opened your eyes? And he said that,

4396-1510.2.3 3756 4100 3767 3588 \*  
 προφητης εστιν 9:18 ουκ επιστευσαν ον οι Ιουδαίοι  
 He is a prophet. [3did not 4believe 5then 1The 2Jews]

4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193 3748  
 περι αυτου οτι τυφλος ην και ανεβλεψεν εως ουτου  
 concerning him, that he was blind, and gained sight, until whenever

5455 3588 1118-1473 3588 308 2532  
 εφωνησαν τους γονεις αυτου του αναβλεψαντος 9:19 και  
 [2spoke up 1his parents], of the one gaining sight. And

2065 1473 3004 3778-1510.2.3 3588 5207-1473 3739  
 ηρωτησαν αυτους λεγοντες ουτος εστιν ο υιος υμων ον  
 they asked them saying, Is this your son, whom

1473 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737  
 υμεις λεγετε οτι τυφλος εγεννηθη πως ουν αρτι  
 you say that [2blind 1he was born]? How then just now

991 611 1473 3588 1118-1473 2532  
 βλεπει 9:20 απεκριθησαν αυτοις οι γονεις αυτου και  
 does he see? [2answered 3to them 1His parents] and

2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 2532 3754 5185  
 ειπον οιδαμεν οτι ουτος εστιν ο υιος ημων και οτι τυφλος  
 said, We know that this is our son, and that [2blind

1080 4459-1161 3568 991 3756 1492 2228  
 εγεννηθη 9:21 πως δε νυν βλεπει ουκ οιδαμεν η  
 1he was born]. But how he now sees, we do not know; or

5100 455 1473 3588 3788 1473 3756 1492 1473  
 τις ηνοιξεν αυτου τους οφθαλμους ημεις ουκ οιδαμεν αυτος  
 who opened his eyes, we do not know. He

2244 2192 1473-2065 1473 4012 1473 2980  
 ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε αυτος περι αυτου λαλησει  
 [2age 1has]; ask him! he [2for 3himself 1shall speak].

9:22 3778 2036 3588 1118-1473 3754 5399 3588  
 ταυτα ειπον οι γονεις αυτου οτι εφοβουντο τους  
 These things [2said 1his parents], for they feared the

\* 2235-1063 4934 3588 \* 2443 1437 5100  
 Ιουδαίους ηδη γαρ συνετεθειντο οι Ιουδαίοι ινα εαν τις  
 Jews; for already [3agreed 1the 2Jews], that if anyone

1473-3670 5547 656  
 αυτον ομολογησεν Χριστον αποσυνάγωγος  
 should acknowledge him as Christ, [2removed from the synagogue

1096 1223 3778 3588 1118-1473  
 γηνηται 9:23 δια τουτο οι γονεις αυτου  
 1he should be]. On account of this his parents

2036 3754 2244 2192 1473-2065 5455  
 ειπον οτι ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε 9:24 εφωνησαν  
 said that, [2age 1He has]; ask him! They called

3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532  
 ον εκ δευτερου τον ανθρωπον ος ην τυφλος και  
 then for a second time the man who was blind, and

2036 1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754  
 ειπον αυτω δος δοξαν τω θεω ημεις οιδαμεν οτι  
 said to him, Give glory to God! we know that

3588 444-3778 268-1510.2.3 611 3767  
 ο ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν 9:25 απεκριθη ουν  
 this man is a sinner. [3answered 1Then

1565 2532 2036 1487 268-1510.2.3 3756-1492 1520  
 εκεινος και ειπεν ει αμαρτωλος εστιν ουκ οια εν  
 2that one] and said, If he is a sinner I know not. One thing

1492 3754 5185-1510.6 737 991 2036-1161 1473  
 οια οτι τυφλος ον αρτι βλεπω 9:26 ειπον δε αυτω  
 I know, that being blind, now I see. And they said to him

3825 5100 4160 1473 4459 455 1473 3588  
 παλιν τι εποησε σοι πως ηνοιξε σου τους  
 again, What did he do to you? How did he open your

3788 611 1473 2036 1473 2235 2532  
 οφθαλμους 9:27 απεκριθη αυτοις ειπον υμιν ηδη και  
 eyes? He answered to them, I told you already, and

3756-191 5100 3825 2309 191 3361 2532 1473  
 ουκ ηκουσατε τι παλιν θελετε ακουειν μη και υμεις  
 you heard not. Why again do you want to hear? Do also you

2309 1473 3101 1096 3058-3767  
 θελετε αυτου μαθηται γενεσθαι 9:28 ελοιδορησαν ουν  
 want [2his 3disciples 1to become]? Then they reviled



1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3101-1565 1473-1161  
 αυτόν και είπον συ ει μαθητής εκείνου ημεῖς δε  
 him, and said, You are that one's disciple; but we  
 3588 \* 1510.2.4 3101 1473 1492 3754  
 του Μωσῆς εσμέν μαθηταί 9:29 ημεῖς οἴδαμεν ὅτι  
 [3of Moses 1are 2disciples]. We know that  
 \* 2980 3588 2316 3778-1161 3756 1492  
 Μωσῆι λελάληκεν ὁ θεός τούτων δε οὐκ οἴδαμεν  
 to Moses [2has spoken 1God]; but this one we do not know  
 4159 1510.2.3 611 3588 444 2532  
 πόθεν ἐστίν 9:30 ἀπεκρίθη ὁ ἀνθρώπος και  
 from what place he is. [2answered 1The 2man] and  
 2036 1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3 3754 1473 3756  
 εἶπεν αυτοῖς ἐν γὰρ τούτω θαυμαστόν ἐστιν ὅτι υμεῖς οὐκ  
 said to them, For this is wonderful, that you do not  
 1492 4159 1510.2.3 2532 455 1473 3588 3788  
 οἴδατε πόθεν ἐστὶ και ἀνεώξέ μου τους οφθαλμούς  
 know from where he is, and he opened my eyes.  
 1492-1161 3754 268 3588 2316 3756 191  
 9:31 οἴδαμεν δε ὅτι ἀμαρτωλῶν ὁ θεός οὐκ ἀκούει  
 And we know that [sinners 1God 2does not 3hear];  
 235 1437 5100 2318-1510.3 2532 3588 2307-1473 4160  
 ἀλλ' εἰάν τις θεοσεβῆς ἦ και το θέλημα αὐτοῦ ποιῇ  
 but if anyone might be godly and [2his will 1should do]  
 3778 191 1537 3588 165 3756-191  
 τούτου ἀκούει 9:32 ἐκ του αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη  
 this one he hears. From out of the eon it was not heard  
 3754 455-5100 3788 5185 1080  
 ὅτι ἠνοιξέ τις οφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου  
 that anyone opened the eyes [2blind 1of one being born].  
 1508 1510.7.3-3778 3844 2316 3756 1410 4160  
 9:33 εἰ μη ἦν οὗτος παρά θεοῦ οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν  
 Unless this one was from God, he would not be able to do  
 3762 611 2532 2036 1473 1722 266  
 οὐδέν 9:34 ἀπεκρίθησαν και εἶπον αὐτῷ ἐν ἀμαρτίαις  
 anything. They answered and said to him, In sin  
 1473 1080 3650 2532 1473 1321 1473 2532  
 σιν γεννηθήσ ὅλος και σιν διδάσκεις ἡμᾶς και  
 you [2born 1were entirely], and you teach us? And  
 1544-1473 1854 191-3588 \* 3754 1544  
 ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω 9:35 ἤκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον  
 they cast him outside. Jesus heard that they cast  
 1473 1854 2532 2147 1473 2036 1473 1473  
 αὐτὸν ἔξω και εὗρον αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ συ  
 him outside; and having found him, he said to him, Do  
 4100 1519 3588 5207 3588 2316 611-1565  
 πιστεύεις εἰς τον υἱὸν του θεοῦ 9:36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος  
 you believe in the son of God? That one answered  
 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519  
 και εἶπε και τις ἐστὶ κύριε ἵνα πιστεύσω εἰς  
 and said, And who is he, O Lord, that I should believe in  
 1473 2036 1161 1473 3588 \* 2532 3708 1473  
 αὐτὸν 9:37 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς και ἑώρακας αὐτὸν  
 him? [3said 1And 4to him 2Jesus], Both you see him  
 2532 3588 2980 3326 1473 1565-1510.2.3 3588 1161  
 και ὁ λαλῶν μετὰ σου ἐκεῖνός ἐστιν 9:38 ὁ δε  
 and the one speaking with you is that one. And  
 5346 4100 2962 2532 4352 1473 2532  
 εἶπεν πιστεύω κύριε και προσεκύνησεν αὐτῷ 9:39 και  
 he said, I believe, O Lord. And he did obeisance to him. And  
 2036-3588 \* 1519 2917 1473 1519 3588 2889-3778  
 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τον κόσμον τούτων  
 Jesus said, For judgment I [2into 3this world  
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588  
 ἦλθον ἵνα οἱ μη βλέποντες βλέπωσι και οἱ  
 1came], that the ones not seeing shall see; and the ones  
 991 5185 1096 2532 191 1537  
 βλέποντες τυφλοὶ γίνωνται 9:40 και ἤκουσαν ἐκ  
 seeing [2blind 1should become]. And [3heard 1some of  
 3588 \*-3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036  
 των Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ και εἶπον  
 2these Pharisees], the ones being with him. And they said  
 1473 3361-2532 1473 5185-1510.2.4 2036 1473 3588  
 αὐτῷ μη και ημεῖς τυφλοὶ ἐσμεν 9:41 εἶπεν αυτοῖς ὁ  
 to him, And not we, are we blind? [2said 3to them  
 \* 1487 5185-1510.7.5 3756-302-2192 266 3568-1161  
 Ἰησοῦς εἰ τυφλοὶ ἦτε οὐκ αν εἶχετε ἀμαρτίαν νυν δε  
 1Jesus]. If you were blind, you would not have sin; but now  
 3004 3754 991 3588-3767 266-1473 3306  
 λέγετε ὅτι βλέπομεν ἠ οὐν ἀμαρτία υμῶν μένει  
 you say that, We see; therefore your sin remains.

## CHAPTER 10

## The Good Shepherd

281 281 3004 1473 3588 3361 1525  
 10:1 ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ὁ μη εἰσερχόμενος  
 Amen, amen, I say to you, The one not entering  
 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263 235  
 διὰ της θύρας εἰς την αὐλήν των προβάτων ἀλλὰ  
 through the door into the courtyard of the sheep, but  
 305 237 1565 2812-1510.2.3 2532 3027  
 ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶ και ληστής  
 ascending from elsewhere, that one is a thief and robber.  
 3588-1161 1525 1223 3588 2374 4166-1510.2.3 3588  
 10:2 ὁ δε εἰσερχόμενος διὰ της θύρας ποιμὴν ἐστὶ των  
 But the one entering through the door is the shepherd of the  
 4263 3778 3588 2377 455 2532 3588  
 προβάτων 10:3 τούτω ὁ θυρωρός ανοίγει και τα  
 sheep. To this one the doorkeeper opens; and the  
 4263 3588 5456-1473 191 2532 3588-2398 4263 2564  
 πρόβατα της φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει και τα ἴδια πρόβατα καλεῖ  
 sheep [2his voice 1hear]; and his own sheep he calls  
 2596 3686 2532 1806-1473 2532 3752 3588-2398  
 κατ' ὄνομα και ἐξάγει αὐτὰ 10:4 και ὅταν τα ἴδια  
 by name, and leads them out. And whenever his own  
 4263 1544 1715 1473 4198 2532  
 πρόβατα ἐκβάλῃ ἐμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται και  
 sheep should come forth, [2in front of 3them 1he goes], and  
 3588 4263 1473-190 3754 1492 3588 5456-1473  
 τα πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ ὅτι οἶδασιν την φωνὴν αὐτοῦ  
 the sheep follow him; for they know his voice.  
 245-1161 3364 190 235 5343  
 10:5 ἀλλοτρίω δε οὐ μη ἀκολουθήσωσιν ἀλλὰ φεύξονται  
 But a stranger in no way shall they follow, but they shall flee  
 575 1473 3754 3756-1492 3588 245 3588 5456  
 ἀπ' αὐτοῦ ὅτι οὐκ οἶδασιν των ἀλλοτρίων την φωνὴν  
 from him; for they do not know the stranger's voice.  
 3778 3588 3942 2036 1473 3588 \* 1565-1161  
 10:6 ταῦτην την παροιμίαν εἶπεν αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖνος δε  
 This proverb [2spoke 3to them 1Jesus]; but those  
 3756 1097 5100 1510.7.3 3739 2980 1473 2036  
 οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἢ ἀλάλει αυτοῖς 10:7 εἶπεν  
 did not know what it was which he spoke to them. [2said  
 3767 3825 1473 3588 \* 281 281 3004 1473 3754  
 οὐν πάλιν αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ὅτι  
 3then 4again 5to them 1Jesus], Amen, amen, I say to you that,  
 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263 3956 3745  
 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα των προβάτων 10:8 πάντες ὅσοι  
 I am the door of the sheep. All as many as  
 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756 191 1473  
 ἦλθον κλέπται εἰσι και λησταί ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν  
 came are thieves and robbers; but [3did not 4hear 5them  
 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374 1223 1473 1473  
 τα πρόβατα 10:9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα δι' ἐμοῦ εἰάν  
 1the 2sheep]. I am the door; through me if  
 5100 1525 4982 2532 1525 2532  
 τις εἰσελθῇ σωθήσεται και εἰσελεύσεται και  
 anyone should enter, he shall be delivered, and shall enter and  
 1831 2532 3542 2147 3588 2812  
 ἐξελεύσεται και νομῆν ευρήσει 10:10 ὁ κλέπτης  
 shall go forth, and [2pasture 1shall find]. The thief  
 3756-2064 1508 2443 2813 2532 2380  
 οὐκ ἐρχεται εἰ μη ἵνα κλέψῃ και θύσῃ  
 comes not, except that he should steal, and should sacrifice †,  
 2532 622 1473 2064 2443 2222 2192 2532  
 και ἀπολέσῃ ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσι και  
 and should destroy; I came that [2life 1one should have], and  
 4053 2192 1473 1510.2.1 3588 4166 3588  
 περισσὸν ἔχωσιν 10:11 ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ  
 [2extra 1should have]. I am the [2shepherd  
 2570 3588 4166 3588 2570 3588 5590-1473 5087  
 καλὸς ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς την ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν  
 1good]. The [2shepherd 1good] [2his life 1renders]  
 5228 3588 4263 3588 3411 1161 2532 3756  
 υπέρ των προβάτων 10:12 ὁ μισθωτὸς δε και οὐκ  
 for the sheep. [2the 3hireling 1But] (and not  
 1510.6 4166 3739 3756-1510.2.6 3588 4263 2398  
 ὢν ποιμὴν οὐ οὐκ εἰσι τα πρόβατα ἴδια  
 being the shepherd,) of which [2are not 1sheep] his own,

10:10 †i.e. to slay.

2334 3588 3074 2064 2532 863 3588 4263 2532  
 θεωρεί τον λύκον ερχόμενον και αφήσει τα πρόβατα και  
 views the wolf coming, and leaves the sheep, and  
 5343 2532 3588 3074 726-1473 2532 4650 3588  
 φεύγει και ο λύκος αρπάξει αυτά και σκορπίζει τα  
 flees; and the wolf seizes them by force, and disperses the  
 4263 3588-1161 3411 5343 3754 3411-1510.2.3  
 πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει ότι μισθωτός εστι  
 sheep. And the hireling flees, for he is a hireling,  
 2532 3756 3199 1473 4012 3588 4263 1473  
 και ου μέλει αυτόν περί των προβάτων 10:14 εγώ  
 and there is no care to him concerning the sheep. I  
 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588-1699  
 ειμι ο ποιμήν ο καλός και γινώσκω τα εμά  
 am the [2shepherd 1good], and I know the ones mine,  
 2532 1097 5259 3588 1699 2531 1097  
 και γινώσκονται υπό των εμών 10:15 καθώς γινώσκει  
 and I am known by the ones of mine. As [3knows  
 1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962 2532 3588 5590-1473  
 με ο πατήρ καθώ γινώσκω τον πατέρα και την ψυχήν μου  
 4me 1the 2father], I also know the father; and my life  
 5087 5228 3588 4263 2532 243 4263 2192 3739  
 τίθημι υπέρ των προβάτων 10:16 και αλλά πρόβατα έχω α  
 I place for the sheep. And other sheep I have which  
 3756-1510.2.3 1537 3588 833-3778 2548 1473-1163  
 ουκ εστιν εκ της αυλής ταύτης κακείνη με δε  
 are not of this yard; and those it is necessary for me  
 71 2532 3588 5456-1473 191 2532 1096  
 αγαγείν και της φωνής μου ακούσουσι και γενήσεται  
 to lead, and [2my voice 1they shall hear]; and there shall be  
 1520 4167 1520 4166 1223 3778 3588  
 μια ποιμήν εις ποιμήν 10:17 δια τούτο ο  
 one flock, one shepherd. On account of this the  
 3962 1473-25 3754 1473 5087 3588 5590-1473 2443 3825  
 πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθημι την ψυχήν μου υπα πάλιν  
 father loves me, for I place my life, that again  
 2983 1473 3762 142 1473 575 1473 235  
 λάβω αυτήν 10:18 ουδείς αیره αυτήν απ' εμού αλλ'  
 I should take it. No one takes it from me, but  
 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192 5087-1473  
 εγώ τίθημι αυτήν απ' εμαυτού εξουσίαν έχω θείναι αυτήν  
 I place it απ' myself. [2authority 1I have] to place it,  
 2532 1849 2192 3825 2983 1473 3778 3588  
 και εξουσίαν έχω πάλιν λαβείν αυτήν ταύτην την  
 and [2authority 1I have] again to take it. This  
 1785 2983 3844 3588 3962-1473 4978-3767  
 εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σχίσμα ουν  
 commandment I received from my father. Then a split  
 3825 1096 1722 3588 1223 3588  
 πάλιν εγένετο εν τοις Ιουδαίοις δια τους  
 again took place among the Jews on account of  
 3056-3778 3004 1161 4183 1537 1473 1140  
 λόγους τούτους 10:20 έλεγον δε πολλοί εξ αυτών δαιμόνιον  
 these words. [3said 1And 2many 3of 4them], [2a demon  
 2192 2532 3105 5100 1473-191 243 3004  
 έχει και μαίνεται τι αυτού ακούετε 10:21 άλλοι έλεγον  
 1He has], and is maniacal; why listen to him? Others said,  
 3778 3588 4487 3756-1510.2.3 1139 3361  
 ταύτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιζόμενον μη  
 These sayings are not of one being demon-possessed. Is  
 1140 1410 5185 3788 455  
 δαιμόνιον δυναται τυφλών οφθαλμούς ανοίγειν  
 a demon able [3of blind ones 2eyes 1to open]?

### Jesus at the Feast of Rededication

1096-1161 3588 1456 1722  
 10:22 εγένετο δε τα εγκαίνια εν  
 And took place the holiday of rededication in  
 \* Ιεροσολύμοις και χειμών ην 2532 4043-3588.\*  
 Jerusalem, and it was winter. And Jesus was walking  
 1722 3588 2413 1722 3588 4745 \* 2944  
 εν τω ιερῶ εν τη στοά Σολομώντος 10:24 εκύκλωσαν  
 in the temple, in the stoa of Solomon. [4encircled  
 3767 1473 3588 \* 2532 3004 1473 2193-4219 3588  
 ουν αυτόν οι Ιουδαίοι και έλεγον αυτό εως ποτε την  
 1Then 3him 2the 3Jews], and said to him, For how long  
 5590-1473 142 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036  
 ψυχήν ημών αρείς ει συ ει ο Χριστός ειπε  
 [2our soul 1do you carry]? If you are the Christ, tell

10:16 †i.e. sheepfold.

1473 3954 611 1473 3588 \*  
 ημίν παρηγορία 10:25 απεκριθη αυτοις ο Ιησους  
 us in an open manner! [2answered 3them 1Jesus],  
 2036 1473 2532 3756-4100 3588 2041 3739 1473 4160  
 ειπον ημίν και ου πιστεύετε τα έργα εγώ ποιῶ  
 I told to you, and you believe not. The works which I do  
 1722 3588 3686 3588 3962-1473 3778 3140 4012  
 εν τῷ ονόματι του πατρός μου ταύτα μαρτυρει περί  
 in the name of my father, these testify concerning  
 1473 235 1473 3756-4100 3756 1063 1510.2.5  
 εμού 10:26 αλλ' υμεις ου πιστεύετε ου γαρ εστε  
 me. But you believe not, [3not 1for 2you are]  
 1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036 1473 3588  
 εκ των προβάτων των εμών καθώς ειπον ημίν 10:27 τα  
 of [2sheep 1my], as I said to you.  
 4263 3588 1699 3588 5456-1473 191 2504 1097  
 πρόβατα τα εμά της φωνής μου ακουει καγώ γινώσκω  
 [2sheep 1My 4my voice 3hear], and I know  
 1473 2532 190 1473 2504 2222 166 1325  
 αυτά και ακολουθουσι μοι 10:28 καγώ ζωην αιώνιον δίδωμι  
 them, and they follow me. And I [4life 3eternal 1give  
 1473 2532 3364 622 1519 3588 165 2532 3756  
 αυτοις και ου μη απολῶνται εις τον αιῶνα και ουχ  
 2to them], and in no way shall they perish into the eon; and not  
 726-5100 1537 3588 5495-1473 3588  
 αρπάσει τις αυτά εκ της χειρός μου 10:29 ο  
 shall any seize them by force from out of my hand.  
 3962-1473 3739 1325 1473 3173 3956 1510.2.3 2532  
 πατήρ μου ος δέδωκέ μου εις μεζίων παντων εστι και  
 My father, who has given to me, [2greater than 3of all 1is]; and  
 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588  
 ουδεις δυναται αρπάξειν εκ της χειρός του  
 no one is able to seize them by force from out of the hand  
 3962-1473 1473 2532 3588 3962 1520-1510.2.4  
 πατρός μου 10:30 εγώ και ο πατήρ εν εσμεν  
 of my father. I and the father – we are one.

### Jesus Accused of Blasphemy

941 3767 3825 3037 3588 \* 2443  
 10:31 εβάστασαν ουν πάλιν λίθους οι Ιουδαίοι υπα  
 [3bore 1Then 2again 6stones 3the 4Jews] that  
 3034 1473 611 1473 3588 \*  
 λιθάσωσιν αυτόν 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησους  
 they should stone him. [2responded 3to them 1Jesus],  
 4183 2570 2041 1166 1473 1537 3588 3962-1473 1223  
 πολλά καλά έργα εδειξα ημίν εκ του πατρός μου δια  
 Many good works I showed to you from my father; for  
 4169 1473-2041 3034 1473 611 1473  
 ποιον αυτών έργων λιθαζετε με 10:33 απεκριθησαν αυτό  
 what work of them do you stone me? [3answered 4to him  
 3588 \* 3004 4012 2570 3041 3756  
 οι Ιουδαίοι λέγοντες περί καλου έργου ου  
 1The 2Jews], saying, Concerning a good work we do not  
 3034 1473 235 4012 988 2532 3754 1473  
 λιθαζομέν σε αλλά περί βλασφημίας και ότι συ  
 stone you; but concerning blasphemy, and that you,  
 444-1510.6 4160 4572 2316 611 1473  
 ανθρωπος ων ποιεις σεαυτών θεόν 10:34 απεκριθη αυτοις  
 being a man, make yourself God. [2responded 3to them  
 3588 \* 3756-1510.2.3 1125 1722 3588 3551-1473 1473  
 ο Ιησους ουκ εστι γεγραμμενον εν τῷ νόμῳ υμών εγώ  
 1Jesus], Is it not written in your law, I  
 2036 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314  
 ειπα θεοι εστε 10:35 ει εκεινους ειπε θεους προς  
 said, You are gods? If those he said of gods, to  
 3739 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410  
 ους ο λογος του θεου εγενετο και ου δυναται  
 whom the word of God came, (and [3is not 4able  
 3089 3588 1124 3739 3588 3962  
 λυθῆναι η γραφή 10:36 ον ο πατήρ  
 5to be untied 1the 2scripture]), the one whom the father  
 37 2532 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754  
 ηγιασεν και απεστειλεν εις τον κοσμον υμεις λεγετε ότι  
 sanctified and sent into the world, you say that,  
 987 3754 2036 5207-3588 2316 1510.2.1 1487  
 βλασφημεις ότι ειπον υιός του θεου ειμι 10:37 ει  
 You blaspheme; for I said, [2the son 3of God 1I am]? If  
 3756 4160 3588 2041 3588 3962-1473 3361 4100 1473  
 ου ποιῶ τα έργα του πατρός μου μη πιστευετε μοι  
 I do not do the works of my father, do not believe me!  
 1487-1161 4160 2579 1473 3361 4100 3588  
 10:38 ει δε ποιῶ καν εμοι μη πιστευητε τοις  
 But if I do, and if [3me 1you should not 2believe], [2the

2041 4100 2443 1097 2532 4100 3754  
 έργους πιστεύσατε ἵνα γνῶτε και πιστεύσητε ὅτι  
 3works 1believe]; that you should know, and should believe, that  
 1722 1473 3588 3962 2504 1722 1473 2212  
 εν εμοί ο πατήρ καὶ ἐν αὐτῷ 10:39 ἐζητούν  
 [3is in 4me 1the 2father], and I in him! They sought  
 3767 3825 1473-4084 2532 1831 1537 3588  
 οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι και ἐξήλθεν εκ τῆς  
 then again to lay hold of him; and he went forth from out of  
 5495-1473 2532 565 3825 4008  
 χειρὸς αὐτῶν 10:40 και ἀπῆλθε πάλιν πέραν  
 their hand. And he went forth again on the other side  
 3588 \* 1519 3588 5117 3699 1510.7.3.\* 3588 4412  
 του Ἰορδάνου εἰς τον τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης το πρῶτον  
 of the Jordan, unto the place where John was first  
 907 2532 3306 1563 2532 4183 2064 4314  
 βαπτίζων και ἐμεινεν ἐκεῖ 10:41 και πολλοὶ ἤλθον προς  
 immersing; and he stayed there. And many came to  
 1473 2532 3004 3754 \* 3303 4592 4160 3762  
 αὐτὸν και ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μεν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν  
 him, and said that, John indeed [3sign 1did 2no];  
 3956-1161 3745 2036-\* 4012 3778 227-1510.7.3  
 πάντα δε ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν  
 but all as much as John said concerning this one was true.  
 2532 4100 4183 1563 1519 1473  
 10:42 και ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτὸν  
 And [2believed 1many] there in him.

## CHAPTER 11

## The Death of Lazarus

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 \* 575  
 ἦν δε τις ἀσθενῶν Λάζαρος ἀπὸ  
 And there was a certain sick man, Lazarus, from  
 \* 1537 3588 2968 \* 2532 \* 3588  
 Βηθανίας εκ τῆς κώμης Μαρίας και Μάρθας τῆς  
 Bethany, from out of the town of Mary and Martha  
 79-1473 1510.7.3 1161 \* 3588 218 3588  
 ἀδελφῆς αὐτῆς 11:2 ἦν δε Μαρία ἡ ἀλειψάσα τον  
 her sister. [3was 1And 2Mary] the one anointing the  
 2962 3464 2532 1591 3588 4228-1473  
 κύριον μύρω και ἐκμάξασα τους πόδας αὐτοῦ  
 Lord with perfumed liquid, and wiped clean his feet  
 3588 2359-1473 3739 3588 80 \* 770  
 ταις θριξίν αὐτῆς ἧς ο ἀδελφός Λάζαρος ἠσθένει  
 with her hair, whose brother Lazarus was sick.  
 649 3767 3588 79 4314 1473 3004  
 11:3 ἀπέστειλαν οὖν και ἀδελφαί προς αὐτὸν λέγουσαι  
 [3sent 4then 1The 2sisters] to him, saying,  
 2962 2396 3739 5368 770 191-1161  
 κύριε ἴδε ον φιλεῖς ἀσθενεῖ 11:4 ακούσας δε  
 O Lord, behold, whom you are fond of is sick. And hearing,  
 3588 \* 2036 3778 3588 769 3756-1510.2.3 4314 2288  
 ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ ἡ ἀσθένεια οὐκ ἐστὶ προς θάνατον  
 Jesus said, This sickness is not to death,  
 235 5228 3588 1391 3588 2316 2443 1392  
 ἀλλ' υπέρ τῆς δόξης του θεου ἵνα δοξασθῇ  
 but for the glory of God, that [4should be glorified  
 3588 5207 3588 2316 1223 1473 25 1161 3588  
 ο υἱὸς του θεου δι' αὐτῆς 11:5 ἠγάπα δε ο  
 1the 2son 3of God] through it. [3loved 1And  
 \* 3588 \* 2532 3588 79-1473 2532 3588 \*  
 Ἰησοῦς την Μάρθαν και την ἀδελφὴν αὐτῆς και τον Λάζαρον  
 2Jesus] Martha, and her sister, and Lazarus.  
 11:6 5613-3767 191 3754 770 5119 3303 3306  
 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ τότε μεν ἐμεινεν  
 Then as he heard that he is sick, then indeed he stayed  
 1722 3739 1510.7.3 5117 1417 2250 1899  
 εν ω ἦν τὸπω δύο ἡμέρας 11:7 ἐπειτα  
 in [2where 3he was 1the place] two days. Thereupon  
 3326 3778 3004 3588 3101 71 1519 3588  
 μετὰ τούτου λέγει τοῖς μαθηταῖς ἀγωμεν εἰς την  
 after this he says to the disciples, We should lead unto  
 \* 3825 3004 1473 3588 3101 4461  
 Ἰουδαίαν πάλιν 11:8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί ραββί  
 Judea again. [3say 4to him 1The 2disciples], Rabbi,  
 3568 2212 1473-3034 3588 \* 2532 3825 5217  
 νυν ἐζητούν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι και πάλιν υπάγεις  
 now [3seek 4to stone you 1the 2Jews], and again you go  
 1563 611-3588 3780 1427 1510.2.6  
 ἐκεῖ 11:9 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς οὐχὶ δώδεκά εἰσιν  
 there? Jesus answered, [2not 3twelve 1Are there]

5610 3588 2250 1437 5100 4043 1722 3588 2250  
 ὥραι της ἡμέρας εἰς τις περιπατῆ εν τη ἡμέρα  
 hours in the day? If anyone should walk in the day,  
 3756 4350 3754 3588 5457 3588 2889-3778 991  
 οὐ προσκόπτει ὅτι το φως του κόσμου τούτου βλέπει  
 he shall not stumble, for the light of this world he sees.  
 1437-1161 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754  
 11:10 εἰς δε τις περιπατῆ εν τη νυκτί προσκόπτει ὅτι  
 But if anyone should walk in the night, he stumbles, for  
 3588 5457 3756-1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326  
 το φως οὐκ ἐστὶν εν αὐτῷ 11:11 ταῦτα εἶπε και μετὰ  
 the light is not in him. These things he said. And after  
 3778 3004 1473 \* 3588 5384-1473 2837  
 τούτο λέγει αὐτοῖς Λάζαρος ο φίλος ἡμῶν κεκοιμήται  
 this he says to them, Lazarus our friend has went to sleep;  
 235 4198 2443 1852 1473 2036  
 ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξπνύσω αὐτὸν 11:12 ἐπὶ οὖν  
 but I shall go that I should wake him. [2said  
 3767 3588 3101-1473 2962 1487 2837  
 οὖν οἱ μαθηταί αὐτοῦ κύριε εἰ κεκοιμήται  
 3then 1His disciples], O Lord, if he has went to sleep,  
 4982 2046 1161 3588 \*  
 σωθήσεται 11:13 ἐρῆκει δε ο Ἰησοῦς  
 he will be delivered. [3had spoken 2Jesus]  
 4012 3588 2288-1473 1565-1161 1380 3754 4012  
 περὶ του θανάτου αὐτοῦ ἐκεῖνοι δε εδοξάν ὅτι περὶ  
 concerning his death; but they thought that concerning  
 3588 2838 3588 5258 3004 5119 3767  
 τῆς κοιμήσεως του ὕπνου λέγει 11:14 τότε οὖν  
 the resting of sleep he spoke of. Then therefore  
 2036 1473 3588 \* 3954 \* 599  
 εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς παρηρσία Λάζαρος ἀπέθανε  
 [2said 3to them 1Jesus] in an open manner, Lazarus died.  
 2532 5463 1223 1473 2443 4100  
 11:15 και χαίρω δι' υμᾶς ἵνα πιστεύσητε  
 And I rejoice because of you, (that you should believe,)  
 3754 3756-1510.7.1 1563 235 71 4314 1473  
 ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ ἀλλ' ἀγωμεν προς αὐτὸν  
 that I was not there; but we should lead on to him.  
 2036-3767 \* 3588 3004 3588  
 11:16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς ο λεγόμενος Δίδυμος τοῖς  
 Then said Thomas, the one being called Didymus, to the  
 4827 71 2532 1473 2443 599  
 συμμαθηταῖς ἀγωμεν και ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνομεν  
 fellow-disciples, We should lead on also ourselves that we should die  
 3326 1473 2064 3767 3588 \* 2147 1473  
 μετ' αὐτὸν 11:17 ελθὼν οὖν ο Ἰησοῦς εὑρεν αὐτὸν  
 with him. Having come then, Jesus found him  
 5064 2250 2235 2192 1722 3588 3419  
 τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα εν τῷ μνημείῳ  
 four days already having been in the sepulchre.  
 11:18 1510.7.3 1161 3588 \* 1451 3588 \*  
 ἦν δε ἡ Βηθανία ἐγγύς του Ἱεροσολύμων  
 [3was 1And 2Bethany] near Jerusalem,  
 5613 575 4712 1178 2532 4183 1537 3588  
 ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε 11:19 και πολλοὶ εκ των  
 about [2stadiums 1fifteen]. And many from the  
 \* 2064 4314 3588 4012 \* 2532 \*  
 Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν προς τας περι Μάρθαν και Μαρίας  
 Jews had come to the ones around Martha and Mary,  
 2443 3888 1473 4012 3588 80-1473  
 ἵνα παραμυθῶσονται αὐτὰς περὶ του ἀδελφοῦ αὐτῶν  
 so as to console them concerning their brother.  
 11:20 3588 3767 \* 5613 191 3754 3588 \* 2064  
 ἦν οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι ο Ἰησοῦς ἐρχεται  
 Then Martha, as she heard that Jesus comes,  
 5221 1473 \*-1161 1722 3588 3624 2516  
 υπῆντησεν αὐτῷ Μαρία δε εν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο  
 met him; but Mary [2in 3the 4house 1was seated].  
 2036-3767 3588 \* 4314 3588 \* 2962 1487 1510.7.2  
 11:21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα προς τον Ἰησοῦν κύριε εἰ ἦς  
 Then said Martha to Jesus, O Lord, if you were  
 5602 3588 80-1473 3756-302 2348 235 2532  
 ὡδε ο ἀδελφός μου οὐκ αν ετεθνήκει 11:22 ἀλλὰ και  
 here, my brother would not have died. But even  
 3568 1492 3754 3745 302-154 3588 2316 1325  
 νυν οἶδα ὅτι ὅσα αν ατήση τον θεον δώσει  
 now I know that as much as you should ask God, [2will give  
 1473 3588 2316 3004 1473 3588 \* 450  
 σοι ο θεός 11:23 λέγει αὐτῇ ο Ἰησοῦς ἀναστήσεται  
 3to you 1God]. [2says 3to her 1Jesus], [2shall arise

11:12 ἦ.ε. made well.

3588 80-1473 ο αδελφός σου 11:24 λέγει αυτός Μάρθα οίδα ότι  
 1Your brother]. [2said 3to her 1Jesus], I know that  
 450 αναστήσεται εν τη αναστάσει εν τη εσχάτη ημέρα  
 he will rise up in the resurrection in the last day.

### The Resurrection and the Life

2036 1473 3588 \* 1473 1510.2.1 3588 386  
 11:25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις  
 [2said 3to her 1Jesus], I am the resurrection  
 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579 599  
 καὶ ἡ ζωὴ ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ καν ἀποθάνη  
 and the life. The one believing in me, even if he should die,  
 2198 ζήσεται 11:26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων  
 he shall live. And every one living and believing  
 1519 1473 3364 599 1519 3588 165 4100  
 εἰς ἐμέ οὐ μη ἀποθάνη εἰς τὸν αἰῶνα πιστεύεις  
 in me, in no way should die into the eon. Do you believe  
 3778 3004 1473 3483 2962 1473 4100  
 τοῦτο 11:27 λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε ἐγὼ πεπίστευκα  
 this? She says to him, Yes, O Lord; I believe  
 3754 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588  
 ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ  
 that you are the Christ, the son of God, the one  
 1519 3588 2889 2064 2532 3778 2036  
 εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος 11:28 καὶ ταῦτα εἰπούσα  
 [2into 3the 4world 1coming]. And these things having said,  
 565 2532 5455 \* 3588 79-1473  
 ἀπήλθε καὶ ἐφώνησεν Μαρῖαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς  
 she went forth, and called Mary her sister  
 2977 2036 3588 1320 3918 2532 5455 1473  
 λάθρα εἰπούσα ὁ διδάσκαλος παρέσθι καὶ φωνεῖ σε  
 in private, having said, The teacher is at hand, and calls you.  
 1565 5613 191 1453 5036 2532 2064 4314  
 11:29 ἐκεῖνη ὡς ἤκουσεν ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἐρχεται πρὸς  
 That one, as she heard, rises quickly and comes to  
 1473 3768-1161 2064-3588 \* 1519 3588 2968 235  
 αὐτὸν 11:30 οὐ πῶς δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην ἀλλ'  
 him. But not yet was Jesus come into the town, but  
 1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221 1473 3588 \*  
 ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου υπήνητησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα  
 was in the place where [2met 3him 1Martha].  
 3588-3767 \* 3588 1510.6 3326 1473 1722 3588  
 11:31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ  
 Then the Jews, the ones being with her in the  
 3614 2532 3888 1473 1492 3588 \* 3754  
 οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτὴν ἰδόντες τὴν Μαρῖαν ὅτι  
 house, and consoling her, seeing Mary, that  
 5030 450 2532 1831 190 1473 3004  
 ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν ἠκολούθησαν αὐτὴ λέγοντες  
 quickly she rose up and went forth, they followed her, saying  
 3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563  
 ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ  
 that, She goes unto the sepulchre that she should weep there.  
 3588 3767 \* 5613 2064 3699 1510.7.3-3588 \* 1492  
 11:32 ἡ οὖν Μαρῖα ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς ἰδοῦσα  
 Then Mary as she came where Jesus was, seeing  
 1473 4098 1519 3588 4228-1473 3004 1473 2962  
 αὐτὸν ἐπέσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα αὐτῷ κύριε  
 him, fell unto his feet, saying to him, O Lord,  
 1487 1510.3 5602 3756-302 599 1473 3588  
 εἰ ἢς εἴθε οὐκ ἂν ἀπέθανέ μου ὁ  
 if you might have been here, [3would not have 4died 1my  
 80 \* 3767 5613 1492 1473 2799 2532  
 ἀδελφός 11:33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ  
 2brother]. Jesus then as he beheld her weeping, and  
 3588 4905 1473 \* 2799 1690  
 τοὺς συναλθόντας αὐτὴ Ἰουδαῖους κλαίοντας ἐνεβριμήσατο  
 the [2coming with 3her 1Jews] weeping, was deeply moved  
 3588 4151 2532 5015 1438 2532 2036 4226  
 τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν εαυτὸν 11:34 καὶ εἶπε  
 in the spirit, and troubled himself. And he said, Where  
 5087 1473 3004 1473 2962 2064 2532 1492  
 θεθεῖκατε αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἔρχου καὶ ἰδε  
 have you placed him? They say to him, O Lord, come and see!  
 1145-3588 \* 3004-3767 3588 \* 2396  
 11:35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς 11:36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι ἰδε  
 Jesus burst into tears. Then said the Jews, See  
 4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473 2036  
 πῶς ἐδίλει αὐτὸν 11:37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον  
 how he was fond of him! But some of them said,

3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588  
 οὐκ ἠδύνατο οὕτως ὁ ανοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ  
 [2not 3able 1Was this one], opening the eyes  
 5185 4160 2443 2532 3778 3361 599  
 τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ  
 blind, to execute that also this one should not have died?

### Lazarus Raised from the Dead

\* 3767 3825 1690 1722 1438  
 11:38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν εαυτῷ  
 Jesus then again deeply moved in himself  
 2064 1519 3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037  
 ἐρχεται εἰς τὸ μνημεῖον ἣν δε σπήλαιον καὶ λίθος  
 comes unto the sepulchre. And it was a cave, and a stone  
 1945 1909 1473 3004-3588 \* 142 3588  
 ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ 11:39 λέγει ὁ Ἰησοῦς ἀρατε τοῦ  
 was pressed against it. Jesus says, Lift the  
 3037 3004 1473 3588 79 3588 2348  
 λίθον λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ θενηκότος  
 stone! [3says 7to him 2the 3sister 4of the one 5having died  
 \* Μάρθα κύριε ἤδη ὄζει τεταρταίως γὰρ ἐστὶ  
 1Martha], O Lord, already he reeks, [3the fourth day 4for 5it is].  
 3004 1473 3588 \* 3756 2036 1473 3754  
 11:40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶπὸν σοι ὅτι  
 [2says 3to her 1Jesus], Did I not say to you, that  
 1437 4100 3708 3588 1391 3588 2316  
 εἰν πιστεύσης ὄψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ  
 if you should believe, you shall see the glory of God?  
 142-3767 3588 3037 3739 1510.7.3 3588  
 11:41 ἦραν οὖν τὸν λίθον οὗ ἦν ὁ  
 Then they lifted away the stone where [3was 1the one  
 2348 2749 3588 1161 \* 142 3588 3788  
 θενηκώς κείμενος ὁ δε Ἰησοῦς ἤρε τοὺς ὀφθαλμοὺς  
 2having died] situated. And Jesus lifted his eyes  
 507 2532 2036 3962 2168 1473 3754 191  
 ἄνω καὶ εἶπε πᾶτερ ευχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς  
 upward, and said, O father, I give thanks to you that you heard  
 1473 1473-1161 1492 3754 3842 1473-191 235  
 μου 11:42 ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτε μου ἀκούεις ἀλλὰ  
 me. And I know that at all times you hear me; but  
 1223 3588 3793 3588 4026 2036 2443  
 διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστώτα εἶπον ἵνα  
 on account of the multitude standing around I spoke, that  
 4100 3754 1473 1473-649 2532 3778  
 πιστεύσωσιν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 11:43 καὶ ταῦτα  
 they should believe that you sent me. And these things  
 2036 5456 3173 2905 \* 1204  
 εἶπον φωνὴ μεγάλη ἐκραύγασε Λάζαρε δεύρο  
 having said, [2voice 1with a great] he cried out, Lazarus, come  
 1854 2532 1831 3588 2348 1210  
 ἐξῶ 11:44 καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθηκός δεδεμένος  
 outside. And came forth the one having died, being tied  
 3588 4228 2532 3588 5495 2750 2532 3588 3799  
 τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειριαῖς καὶ ἡ ὄμης αὐτοῦ  
 of the feet, and the hands swathed, and his face  
 4676 4019 3004 1473 3588 \* 3089  
 σουδαρίῳ περιεδέδετο λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λύσατε  
 with a scarf tied about. [2says 3to them 1Jesus], Untie  
 1473 2532 863 5217 4183-3767 1537 3588 \*  
 αὐτὸν καὶ ἀφετε ὑπάγειν 11:45 πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων  
 him, and let him go! Then many of the Jews,  
 3588 2064 4314 3588 \* 2532 2300 3739  
 οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρῖαν καὶ θεασάμενοι α  
 the ones having come with Mary, and seeing what  
 4160-3588 \* 4100 1519 1473 5100-1161 1537  
 ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν 11:46 τινὲς δὲ ἐξ  
 Jesus did, believed in him. But some of  
 1473 565 4314 3588 \* 2532 2036 1473  
 αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς  
 them went forth to the Pharisees, and told to them  
 3739 4160-3588 \* 4863 3767 3588  
 α ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς 11:47 συναγαγον οὖν οἱ  
 what Jesus did. [7gathered together 1Then 2the  
 749 2532 3588 \* 4892 2532 3004  
 ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον καὶ εἶπον  
 3chief priests 4and 5the 6Pharisees] the sanhedrin, and said,  
 5100 4160 3754 3778 3588 444 4183 4592 4160  
 τι ποιούμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα ποιεῖ  
 What do we do, for this man [2many 3signs 1does]?  
 1437 863 1473 3779 3956 4100 1519  
 11:48 εἰν ἀφώμεν αὐτὸν οὕτως πάντες πιστεύσωσιν εἰν  
 If we let him do thus, all shall believe in

1473 2532 2064 3588 \* 2532 142 1473 2532  
 αυτόν και ελεύσονται οι Ρωμαίοι και αρουσιν ημών και  
 him; and [3shall come 1the 2Romans] and take us and  
 3588 5117 2532 3588 1484 1520 1161 5100 1537  
 τον τόπον και το έθνος 11:49 εις δε τις εξ  
 the place and the nation. [3one 1And 2a certain] of  
 1473 \* 749-1510.6 3588 1763-1565 2036  
 αυτόν Καϊάφας αρχιερέως του ενιαυτού εκείνου εΐπεν  
 them, Caiaphas, being chief priest that year, said  
 1473 1473 3756 1492 3762 3761 1260  
 αυτούς υμείς ουκ οΐδατε ουδέν 11:50 ουδέ διαλογίζεσθε  
 to them, You do not know anything; nor reason  
 3754 4851 1473 2443 1520 444 599 5228  
 ότι συμφέρει ημιν ινα εις άνθρωπος αποθάνη υπέρ  
 that it be advantageous to us that one man should die for  
 3588 2992 2532 3361 3650 3588 1484 622  
 του λαού και μη όλον το έθνος απόληται  
 the people, and [4not 1the entire 2nation 3should] perish.  
 3778-1161 575 1438 3756 2036 235 749-1510.6  
 11:51 τούτο δε αφ' εαυτού ουκ εΐπεν αλλά αρχιερέως  
 But this [3of 4himself 2not 1he said]. But being chief priest  
 3588 1763-1565 4395 3754 3195-3588 \*  
 του ενιαυτού εκείνου προεφήτευσεν ότι έμελλεν ο Ιησούς  
 that year he prophesied that Jesus was about  
 599 5228 3588 1484 2532 3756 5228 3588  
 αποθνήσκειν υπέρ του έθνους 11:52 και ουχ υπέρ του  
 to die for the nation; and not for the  
 1484 3440 235 2443 2532 3588 5043 3588 2316 3588  
 έθνους μόνον αλλά ινα και τα τέκνα του θεού τα  
 nation only, but that also the children of God, the ones  
 1287 4863 1519 1520 575  
 διεσκορπισμένα συναγάγη εις εν 11:53 απ'  
 being dispersed, should be brought together into one. From  
 1565 3767 3588 2250 4823 2443 615  
 εκείνης ουν της ημέρας συνεβουλεύσαντο ινα αποκτείνωσιν  
 that [2then 1day] they advised that they should kill  
 1473 \* 3767 3765 3954 4043  
 αυτόν 11:54 Ιησούς ουν ουκέτι παρησία περιπάτει  
 him. Jesus then no longer in an open manner walked  
 1722 3588 \* 235 565 1564 1519 3588  
 εν τοις Ιουδαίοις αλλά απήλθεν εκείθεν εις την  
 among the Jews, but went forth from there into the  
 5561 1451 3588 2048 1519 \* 3004 4172  
 χώραν εγγύς της ερήμου εις Εφραΐμ λεγομένην πόλιν  
 place near the wilderness, into [2being called Ephraim 1a city],  
 2546 1304 3326 3588 3101-1473 1510.7.3-1161  
 και εκεί διετίριβε μετά των μαθητών αυτού 11:55 ην δε  
 and there he spent time with his disciples. And it was  
 1451 3588 3957 3588 \* 2532 305 4183  
 εγγύς του πάσχα των Ιουδαίων και ανέβησαν πολλοί  
 near the passover of the Jews; and [2ascended 1many]  
 1519 \* 1537 3588 5561 4253 3588 3957  
 εις Ιεροσόλυμα εκ της χώρας προ του πάσχα  
 unto Jerusalem from out of the region before the passover,  
 2443 48 1438 2212-3767  
 ινα αγνίσωσιν εαυτούς 11:56 εξήτουν ουν  
 that they should purify themselves. Then they were seeking  
 3588 \* 2532 3004 3326 240 1722 3588 2413  
 τον Ιησούν και έλεγον μετ' αλλήλων εν τω ιερώ  
 Jesus, and said with one another in the temple  
 2476 5100 1380-1473 3754 3364 2064 1519  
 εστηκότες τι δοκει υμίν ότι ου μη έλθη εις  
 standing, What do you think, that in no way should he come unto  
 3588 1859 1325 1161 2532 3588 749  
 την εορτήν 11:57 δεδωκεσαν δε και οι αρχιερείς  
 the holiday feast? [8gave 1And 2even 3the 4chief priests  
 2532 3588 \* 1785 2443 1437 5100 1097 4226  
 και οι Φαρισαίοι εντολήν ινα εάν τις γνω που  
 5and 6the 7Pharisees] a command, that if any should know where  
 1510.2.3 3377 3704 4084 1473  
 εστι μνήση οπως πιάσωσιν αυτόν.  
 he is, he should indicate it, so that they should lay hold of him.

## CHAPTER 12

## Mary Anoints the Feet of Jesus

12:1 ο ουν Ιησούς προ εξ ημέρων του πάσχα  
 Then Jesus, [3before 1six 2days] the passover,  
 2064 1519 \* 3699 1510.7.3 \* 3588 2348  
 ηλθεν εις Βηθανίαν όπου ην Λάζαρος ο τεθνηκώς  
 came into Bethany, where Lazarus was, the one having died,

3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473  
 ον ηγειρεν εκ νεκρών † 12:2 εποίησαν ουν αυτό  
 whom he raised from the dead. They made then for him  
 1173 1563 2532 3588 \* 1247 3588 1161 \*  
 δείπνον εκεί και η Μάρθα διηκόνει ο δε Λάζαρος  
 a supper there, and η Martha served; and Lazarus  
 1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767  
 εις ην των ανακειμένων αυτό 12:3 η ουν  
 was one of the ones reclining with him. Then  
 \* 2983 3046 3464 3487 4101  
 Μαρτα λαβούσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικής  
 Mary, having taken a liter of [2perfumed 3spikenard 4liquid  
 4186 218 3588 4228 3588 \* 2532 1591  
 πολυτίμου ηλειψε τους πόδας του Ιησού και εξέμαξε  
 1valuable], anointed the feet of Jesus, and wiped clean  
 3588 2359-1473 3588 4228-1473 3588-1161 3614 4137  
 ταις θριξίν αυτής τους πόδας αυτού η δε οικία επληρώθη  
 with her hair his feet; and the house was filled  
 1537 3588 3744 3588 3464 3004 3767 1520  
 εκ της οσμής του μύρου 12:4 λέγει ουν εις  
 of the scent of the perfumed liquid. Says then one  
 1537 3588 3101-1473 \*  
 εκ των μαθητών αυτού Ιούδας Σίμωνος † Ισκαριώτης  
 of his disciples, Judas son of Simon Iscariot,  
 3588 3195 1473-3860 1302 3778 3588  
 ο μέλλων αυτόν παραδιδόναι 12:5 διατι τούτο το  
 the one being about to deliver him up. Why was this  
 3464 3756 4097 5145 1220 2532  
 μύρου ουκ επράθη τριακοσίων δηναρίων και  
 perfumed liquid not sold for three hundred denarii, and  
 1325 4434 2036-1161 3778 3756 3754 4012  
 εδόθη πτωχοίς 12:6 ειπε δε τούτο ουχ ότι περι  
 given to the poor? But he said this, not that concerning  
 3588 4434 3199-1473 235 3754 2812-1510.7.3 2532  
 τον πτωχόν έμελλεν αυτόν αλλ' ότι κλέπτει ην και  
 the poor he was caring, but because he was a thief, and  
 3588 1101 2192 2532 3588 906  
 το γλωσσόκομον ειχε και τα βαλλόμενα  
 [2the 3money container 1he had], and the things being thrown in it  
 941 2036-3767 3588 \* 863 1473 1519  
 εβάσταζεν 12:7 ειπεν ουν ο Ιησούς άφες αυτήν εις  
 he bore. [2then said 1Jesus], Leave her alone! [3for  
 3588 2250 3588 1780-1473 5083 1473 3588  
 την ημέραν του ενταφιασμού μου τετήρηκεν αυτό 12:8 τους  
 4the 5day 6of my entombing 1she has kept 2it]; [4the  
 4434 1063 3842 2192 3326 1438 1473-1161 3756  
 πτωχούς γαρ πάντοτε έχετε μεθ' εαυτών εμε δε ου  
 5poor 1for 2at all times 3you have] with you, but me not  
 3842 2192 1097 3767 3793 4183 1537  
 πάντοτε έχετε 12:9 εγνω ουν οχλος πολυς εις  
 at all times do you have. [7knew 1Then 3multitude 2a great 4of  
 3588 \* 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223  
 των Ιουδαίων ότι εκεί εστι και ηλθον ου διά  
 3the 6Jews] that he is there; and they came not on account of  
 3588 \* 3440 235 2443 2532 3588 \* 1492  
 τον Ιησούν μόνον αλλ' ινα και τον Λάζαρον ιδωσιν  
 Jesus only, but that also they should see Lazarus  
 3739 1453 1537 3498 1011 1161 3588  
 ον ηγειρεν εκ νεκρών 12:10 εβουλεύσαντο δε οι  
 whom he raised from the dead. [4consulted 1And 2the  
 749 2443 2532 3588 \* 615 3754  
 αρχιερείς ινα και τον Λάζαρον αποκτείνωσιν 12:11 ότι  
 3chief priests] that also [2Lazarus 1they should kill], for  
 4183 1223 1473 5217 3588 \* 2532  
 πολλοί δι' αυτόν υπήγον των Ιουδαίων και  
 many [4because of 5him 3drew away 1of the 2Jews], and  
 4100 1519 3588 \*  
 επιστευον εις τον Ιησούν  
 believed on Jesus.

## Jesus Enters into Jerusalem

12:12 τη επαύριον οχλος πολυς ο ελθών  
 The next day [2multitude 1a great] having come  
 1519 3588 1859 191 3754 2064-3588 \* 1519  
 εις την εορτήν ακούσαντες ότι ηρχεται ο Ιησούς εις  
 unto the holiday feast, having heard that Jesus comes unto

12:1 †Ald. adds ο Ιησούς – Jesus.

12:4 †Ald. omits Σίμωνος.

\* 12:13 <sup>1983</sup> <sup>3588</sup> <sup>902</sup> <sup>3588</sup> <sup>5404</sup> <sup>2532</sup>  
 Ιεροσόλυμα 12:13 <sup>1831</sup> <sup>1519</sup> <sup>5222</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2896</sup> <sup>5614</sup>  
 Jerusalem, took palm fronds of the palm trees, and  
 came forth to meet him, and were crying out, Hosanna,  
 being blessed is the one coming in the name of the LORD,  
 the king of Israel. <sup>12:14</sup> <sup>εὐρών</sup> <sup>δε</sup> <sup>ο</sup>  
 [<sup>3</sup>having found <sup>1</sup>And  
<sup>2</sup>Jesus] a young donkey, <sup>εκάθισεν</sup> <sup>ἐπ'</sup> <sup>αὐτό</sup> <sup>καθώς</sup> <sup>ἐστι</sup>  
 upon it, as it is  
 written, <sup>12:15</sup> <sup>μη</sup> <sup>φοβού</sup> <sup>θυγατρ</sup> <sup>Σιών</sup> <sup>ιδού</sup> <sup>ο</sup>  
 Fear not, daughter of Zion; behold,  
 your king comes, sitting upon the foal of a donkey.  
<sup>12:16</sup> <sup>ταῦτα</sup> <sup>δε</sup> <sup>οὐκ</sup> <sup>ἐγνώσαν</sup> <sup>οι</sup> <sup>μαθηταί</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>το</sup>  
 But these things [<sup>2</sup>did not <sup>3</sup>know  
<sup>1</sup>his disciples]  
 at first; but when Jesus was glorified then they remembered that  
 these things were [<sup>2</sup>about <sup>3</sup>him <sup>1</sup>written], and these things  
 they did to him. <sup>12:17</sup> <sup>εμαρτύρει</sup> <sup>ὄν</sup> <sup>ο</sup> <sup>ὄχλος</sup>  
 [<sup>7</sup>testified <sup>1</sup>Then <sup>2</sup>the <sup>3</sup>multitude  
<sup>4</sup>being <sup>5</sup>with <sup>6</sup>him], when he called Lazarus from out of the  
 sepulchre, and raised him from the dead. <sup>12:18</sup> <sup>διά</sup>  
 On account of  
 this also [<sup>3</sup>met <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the <sup>2</sup>multitude], for it heard this  
 sign. <sup>12:19</sup> <sup>οι</sup> <sup>ουν</sup> <sup>Φαρισαῖοι</sup>  
 Then the Pharisees  
 said to themselves, Do you contemplate that you benefit  
 nothing? See! the world [<sup>2</sup>after <sup>3</sup>him <sup>1</sup>went forth].

Jesus Foretells of His own Death

<sup>12:20</sup> <sup>ἦσαν</sup> <sup>δε</sup> <sup>τινες</sup> <sup>Ἕλληνας</sup> <sup>εκ</sup> <sup>των</sup>  
 And there were certain Greeks from the ones  
 ascending, that they should do obeisance during the  
 holiday feast. <sup>12:21</sup> <sup>οὗτοι</sup> <sup>οὖν</sup> <sup>προσῆλθον</sup> <sup>Φιλίππῳ</sup> <sup>τω</sup>  
 These then came forward to Philip, to the one  
 from Bethsaida of Galilee, and they asked him, saying,  
 O master, we want to see Jesus. <sup>12:22</sup> <sup>ἐρχεται</sup> <sup>Φιλίππος</sup>  
 Philip comes  
 and speaks to Andrew; and again Andrew and Philip  
 say, [<sup>3</sup>has come <sup>1</sup>The <sup>2</sup>hour] that [<sup>4</sup>should be glorified <sup>1</sup>the  
 son of man]. <sup>12:24</sup> <sup>ἀμὴν</sup> <sup>ἀμὴν</sup> <sup>λέγω</sup> <sup>υμῖν</sup> <sup>ἐάν</sup> <sup>μη</sup>  
 Amen, amen, I say to you, Unless  
 the kernel of grain falling into the earth should die, it

<sup>441</sup> <sup>3306</sup> <sup>1437-1161</sup> <sup>599</sup> <sup>4183</sup> <sup>2590</sup> <sup>5342</sup>  
 μόνος μένει εἰάν δε αποθάνῃ πολλὸν καρπὸν φέροι  
 alone remains; and if it should die, [<sup>2</sup>much <sup>3</sup>fruit <sup>1</sup>it bears].  
<sup>12:25</sup> <sup>ο</sup> <sup>φιλῶν</sup> <sup>την</sup> <sup>ψυχὴν</sup> <sup>αυτοῦ</sup> <sup>απολέσει</sup> <sup>αυτὴν</sup>  
 The one being fond of his life, shall lose it;  
 and the one detesting his life in this world  
 shall keep [<sup>2</sup>it]. <sup>12:26</sup> <sup>εἰάν</sup> <sup>ἐμοί</sup>  
 If [<sup>3</sup>to me  
<sup>2</sup>should serve <sup>1</sup>anyone], [<sup>2</sup>me <sup>1</sup>follow]! And where I am,  
 there also [<sup>3</sup>servant <sup>2</sup>my <sup>1</sup>will be]. And if anyone  
 should serve to me, [<sup>3</sup>shall esteem <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the <sup>2</sup>father]. Now  
 my soul has been disturbed, and what should I say? O father,  
 deliver me from this hour! But on account of this  
 I came unto this hour. O father, glorify your  
 name! Then came a voice from out of the heaven, Even  
 I glorified, and again I will glorify. Then the multitude  
 standing and hearing, said, Thunder has taken place; others  
 said, An angel has spoken to him. Jesus answered and  
 said, Not on account of me has this voice taken place, but  
 on account of you. Now is judgment of this world;  
 now the ruler of this world shall be cast outside;  
 and I, if I be raised up high from the earth, I will draw all  
 to myself. And this he said, signifying what  
 death he was about to die. <sup>12:34</sup> <sup>ἀπεκρίθη</sup> <sup>αὐτῷ</sup>  
 [<sup>3</sup>answered <sup>4</sup>him  
<sup>1</sup>The <sup>2</sup>multitude], We hear from the law that  
 the Christ abides into the eon; and how say you that  
 it is necessary for [<sup>4</sup>to be raised up high <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son  
 of man]? Who is this Son of man? Then said  
 Jesus to them, Still a little time the light [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>you <sup>1</sup>is].  
 Walk while [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>light <sup>1</sup>you have], that [<sup>3</sup>not <sup>1</sup>darkness  
 in the darkness  
<sup>3</sup>you <sup>2</sup>should <sup>4</sup>overtake]. And the one walking in the darkness  
 knows not where he goes. While [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>light <sup>1</sup>you have],

4100 1519 3588 5457 2443 5207 5457 1096  
 πιστεύετε εις το φως ινα υιοι φωτός γένησθε  
 trust in the light! that [2sons 3of light 1you should become].  
 3778 2980-3588\* 2532 565 2928 575  
 ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και απελθών εκρυβη απ'  
 These things Jesus spoke, and going forth, was hid from  
 1473 5118 1161 1473 4592 4160  
 αυτών 12:37 τσαυτα δε αυτού σημεια πεποιηκός τους  
 them. [4such great 1But 2his 3signs 3doing]  
 1715 1473 3756-4100 1519 1473 2443  
 εμπροσθεν αυτών ουκ επιστενον εις αυτον 12:38 ινα  
 in front of them, they did not believe in him; that  
 3588 3056 \* 3588 4396 4137 3739  
 ο λόγος Ησαϊου του προφήτου πληρωθη ον  
 the word of Isaiah the prophet should be fulfilled, which  
 2036 2962 5100 4100 3588 189-1473 2532 3588 1023  
 ειπεν κυριε τις επιστευσε τη ακοή ημών και ο βραχιών  
 he said, O Lord, who believed our report? and the arm  
 2962 5100 601 1223  
 κυριου τινι απεκαλύθη 12:39 δια  
 of the Lord, to whom was it uncovered? On account of  
 3778 3756-1410 4100 3754 3825 2036\*  
 τουτο ουκ ηδύναντο πιστεύειν οτι παλιν ειπεν Ησαϊας  
 this they were not able to believe, for again Isaiah said,  
 5186 1473 3588 3788 2532 4456  
 12:40 τετύφλωκεν αυτών τους οφθαλμούς και πεπόρωκεν  
 He has blinded their eyes, and calloused  
 1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588 3788  
 αυτών την καρδιαν ινα μη ιδωσι τους οφθαλμοίς  
 their heart; that they should not see with the eyes,  
 2532 3539 3588 2588 2532 1994 2532  
 και νοήσωσι τη καρδια και επιστραφώσι και  
 and comprehend with the heart, and be turned, and  
 2390 1473 3778 2036\* 3753  
 ιάσωμαι αυτους 12:41 ταυτα ειπεν Ησαϊας οτε  
 I should heal them. These things Isaiah said, when  
 1492 3588 1391-1473 2532 2980 4012 1473  
 ειδε την δόξαν αυτου και ελαλησε περι αυτου  
 he beheld his glory, and spoke concerning him.  
 3676 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100  
 12:42 όμως μέντοι και εκ των αρχόντων πολλοι επιστευσαν  
 Even however also [2from 3the 4rulers 1many] believed  
 1519 1473 235 1223 3588 \* 3756  
 εις αυτον αλλά δια τους Φαρισαίους ουχ  
 in him; but because of the Pharisees they did not  
 3670 2443 3361 656  
 ωμολόγουν ινα μη αποσυναγάγοι  
 acknowledge it, that they should not [2removed from the synagogue  
 1096 25-1063 3588 1391 3588 444  
 γένωνται 12:43 γράπισσαν γαρ την δόξαν των ανθρώπων  
 [be]. For they loved the glory of men  
 3123 2260 3588 1391 3588 2316 \*-1161 2896  
 μάλλον ηπερ την δόξαν του θεου 12:44 Ιησους δε εκραξε  
 rather than the glory of God. And Jesus cried out  
 2532 2036 3588 4100 1519 1473 3756-4100 1519 1473 235  
 και ειπεν ο πιστεuων εις εμε ου πιστεuει εις εμε άλλ'  
 and said, The one believing in me, believes not in me, but  
 1519 3588 3992 1473 2532 3588 2334 1473  
 εις τον πέμψαντά με 12:45 και ο θεωρών εμέ  
 in the one having sent me; and the one contemplating me,  
 2334 3588 3992 1473 1473 5457 1519  
 θεωρεί τον πέμψαντά με 12:46 εγω φως εις  
 contemplates the one having sent me. I [2a light 3unto  
 3588 2889 2064 2443 3956 3588 4100 1519 1473  
 τον κόσμον ελήλυθα ινα πας ο πιστεuων εις εμε  
 4the 5world 1have come], that every one believing in me,  
 1722 3588 4653 3361-3306 2532 1437 5100  
 εν τη σκοτία μη μείνη 12:47 και εάν τις  
 [2in 3the 4darkness 1should not abide]. And if anyone  
 1473-191 3588 4487 2532 3361 4100 1473  
 μου ακούση των ρημάτων και μη πιστεuση εγω  
 should hear of my sayings, and should not believe, I  
 3756 2919 1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889  
 ου κρίνω αυτον ου γαρ ηλθον ινα κρίνω τον κόσμον  
 do not judge him; for I did not come that I judge the world,  
 235 2443 4982 3588 2889 3588 114  
 άλλ' ινα σώσω τον κόσμον 12:48 ο αθετων  
 but that I should† deliver the world. The one disregarding

12:47 †or shall.

1473 2532 3361-2983 3588 4487-1473 2192 3588 2919  
 εμε και μη λαμβάνω τα ρήματα μου έχει τον κρίνοντα  
 me, and receives not my words, has the thing judging  
 1473 3588 3056 3739 2980 1565 2919 1473  
 αυτον ο λόγος ον ελαλησα εκεινος κρινει αυτον  
 him – the word which I have spoken, that shall judge him  
 1722 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756 2980  
 εν τη εσχάτη ημερα 12:49 οτι εγω εξ εμαυτου ουκ ελαλησα  
 in the last day. For I of myself spoke not;  
 235 3588 3992 1473 3962 1473 1473 1785  
 άλλ' ο πέμψας με πατήρ αυτος μοι εντολήν  
 but the [2having sent 3me 1father], he [3to me 2command  
 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532  
 εδωκε τι ειπω και τι λαλήσω 12:50 και  
 1gave] what I should say, and what I should speak. And  
 1492 3754 3588 1785-1473 2222 166 1510.2.3 3739 3767  
 οίδα οτι η εντολή αυτου ζωη αιώνιος εστιν α ον  
 I know that his command [2life 3eternal 1is]. What then  
 2980-1473 2531 2046 1473 3588 3962 3779 2980  
 λαλώ εγω καθως ειρηκε μοι ο πατήρ ουτως λαλώ  
 I speak, as [3has said 4to me 1the 2father], so I speak.

## CHAPTER 13

### Jesus Washes the Disciples' Feet

4253-1161 3588 1859 3588 3957  
 13:1 προ δε της εορτής του πάσχα,  
 But before the holiday feast of the passover,  
 1492-3588\* 3754 2064 1473 3588 5610 2443  
 ειδος ο Ιησους οτι εληλυθεν αυτου η ωρα ινα  
 Jesus knew that [3has come 1his 2hour], that  
 3327 1537 3588 2889-3778 4314 3588 3962  
 μεταβη εκ του κόσμου τουτου προς τον πατέρα  
 he should cross over out of this world to the father,  
 25 3588 2398 3588 1722 3588 2889 1519 5056  
 αγαπήσας τους ιδιους τους εν τω κόσμω εις τέλος  
 having loved his own, of the ones in the world – unto the end  
 25 1473 2532 1173 1096 3588 1228  
 ηγάπησεν αυτους 13:2 και δείπνου γενομένου του διαβολου  
 he loved them. And supper taking place, the devil  
 2235 906 1519 3588 2588 \* 3756 \*  
 ηδη βεβληκός εις την καρδιαν Ιουδα Σιμωνος  
 already casting into the heart of Judas son of Simon  
 \* 2443 1473-3860 1492-3588  
 Ισκαριωτου ινα αυτον παραδω 13:3 ειδος ο Ιησους  
 Iscariot, that he should deliver him up; Jesus knowing  
 3754 3956 1325 1473 3588 3962 1519 3588 5495  
 οτι παντα δεδωκεν αυτω ο πατήρ εις τας χειρας  
 that [5all 3had given 4to him 1the 2father], into his hands,  
 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314 3588 2316 5217  
 και οτι απο θεου εξηλθε και προς τον θεον υπαγει  
 and that from God he came forth, and to God he goes;  
 1453 1537 3588 1173 2532 5087 3588 2440  
 13:4 εγειρεται εκ του δείπνου και τιθησι τα ιματια  
 he rises from the supper, and he puts aside his garments.  
 2532 2983 3012 1241 1438 1534  
 και λαβών λεντιον διεζωσεν αυτον 13:5 εϊτα  
 And having taken a linen towel he girded up himself. Then  
 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538 3588  
 βάλλει υδωρ εις τον υιπήρα και ηρξατο ριπτειν τους  
 he throws water into the washpot, and began to wash the  
 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012  
 πόδας των μαθητών και εκμίσσειν τω λεντιω  
 feet of the disciples, and to wipe them clean with the linen towel  
 3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314  
 ω ην διεζωσμένος 13:6 ερχεται ουν προς  
 in which he was girding himself up. He comes then to  
 \* 2532 3004 1473 1565 2962 1473  
 Σιμονα Πέτρον και λέγει αυτω εκεινος κυριε συ  
 Simon Peter; and [2says 3to him 1that one], O Lord, do you  
 1473-3538 3588 4228 611\* 2532 2036 1473  
 μου νίπτεις τους πόδας 13:7 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτω  
 wash my feet? Jesus answered and said to him,  
 3739 1473 4160 1473 3756-1492 737 1097-1161  
 ο εγω ποιω συ ουκ οιδας αρτι γνώση δε  
 What I do, you know not just now, but you shall know  
 3326 3778 3004 1473 \* 3364  
 μετά ταυτα 13:8 λέγει αυτω Πέτρος ον μη  
 after these things. [2says 3to him 1Peter], In no way  
 3538 3588 4228-1473 1519 3588 165 611  
 νίψης τους πόδας μου εις τον αιωνα απεκριθη  
 should you wash my feet into the eon. [2responded

1473 3588 \* 1437-3361 3538 1473 3756-2192  
 αυτό ο Ιησούς εάν μη νίψω σε ουκ έχεις  
 to him <sup>1</sup>Jesus], Unless I should wash you, you have not

3313 3326 1473 3004 1473 \* 2962  
 μέρος μετ' εμού 13:9 λέγει αυτός Σίμων Πέτρος κυριε  
 part with me. [<sup>3</sup>says <sup>4</sup>to him <sup>1</sup>Simon <sup>2</sup>Peter], O Lord,

3361 3588 4228-1473 3440 235 2532 3588 5495 2532 3588  
 μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας χείρας και την  
 not my feet only, but also the hands and the

2776 3004 1473 3588 \* 3588 3068  
 κεφαλήν 13:10 λέγει αυτό ο Ιησούς ο λελουμένος  
 head. [<sup>2</sup>says <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Jesus]. The one being bathed

3756 5532 2192 2228 3588 4228 3538 235 1510.2.3  
 ου χρείαν έχει η τους πόδας νίψασθαι αλλά εστι  
 [<sup>2</sup>no <sup>3</sup>other need <sup>1</sup>has] than [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>feet <sup>1</sup>to wash], but is

2513 3650 2532 1473 2513-1510.2.5 235 3780 3956  
 καθαρός ολος και υμεις καθαροι εστε αλλά ουχι πάντες  
 clean entirely; and you are clean, but not all.

13:11 1492-1063 3588 3860-1473 1223  
 ήδει γαρ τον παραιδόντα αυτόν διδάσκαλος  
 For he knew the one delivering him up; on account of

3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767  
 τούτο ειπεν ουχι πάντες καθαροι εστε 13:12 οτε ουν  
 this he said, Not all are clean. When therefore

3538 3588 4228-1473 2532 2983 3588 2440-1473  
 ενιψε τους πόδας αυτών και ελαβε τα υμάτια αυτού  
 he washed their feet, and took his garments,

377 3825 2036 1473 1097 5100  
 αναπεσών πάλιν ειπεν αυτοις γινώσκετε τι  
 having reclined again, he said to them, Do you know what

4160 1473 1473 5455 1473 3588 1320  
 πεποιηκα υμιν 13:13 υμεις φωνειτέ με ο διδάσκαλος  
 I have done to you? You call me, The teacher,

2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487  
 και ο κύριος και καλώς λέγετε εμι γαρ 13:14 ει  
 and The Lord; and well you speak, for I am. If

3767 1473 3538 1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588  
 ουν εγω ενιψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο  
 then, I washed your feet, being the Lord and the

1320 2532 1473 3784 240 3538 3588  
 διδάσκαλος και υμεις οφειλετε αλληλων νίπτειν τους  
 teacher, even you ought [<sup>2</sup>one another's <sup>1</sup>to wash]

4228 5262 1063 1325 1473 2443 2531 1473  
 πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ εδωκα υμιν ινα καθώς εγω  
 feet. [<sup>4</sup>an example <sup>1</sup>For <sup>2</sup>I gave <sup>3</sup>to you], that as I

4160 1473 2532 1473 4160 281 281 3004  
 εποιησα υμιν και υμεις ποιητε 13:16 αμην αμην λέγω  
 did to you, also you should do. Amen, amen, I say

1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473  
 υμιν ουκ εστι δούλος μείζων του κυριου αυτού  
 to you, [<sup>3</sup>not <sup>2</sup>is <sup>1</sup>A servant] greater than his master;

3761 652 3173 3588 3992 1473 1487  
 ουδε απόστολος μείζων του πέμψαντος αυτόν 13:17 ει  
 nor an apostle greater than the one having sent him. If

3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160 1473  
 ταυτα οιδατε μακαριοι εστε εάν ποιητε αυτα  
 these things you know, blessed are you if you should do them.

3756 4012 3956 1473 3004 1473 1492 3739  
 13:18 ου περι πάντων υμών λέγω εγω οίδα ους  
 Not concerning all of you I speak. I know whom

1586 235 2443 3588 1124 4137 3588  
 εξελεξαμην αλλά ινα η γραφή πληρωθή ο  
 I chose, but that the scripture should be fulfilled, The one

5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588  
 τρώγων μετ' εμου τον άρτον επήρην επ' εμέ τη  
 chewing [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>me <sup>1</sup>bread] lifts [<sup>2</sup>against <sup>3</sup>me

4418-1473 575 737 3004 1473 4253 3588  
 πέραν αυτού 13:19 απ' άρτι λέγω υμιν προ του  
 [<sup>1</sup>his heel]. From just now I tell it to you before

1096 2443 3752 1096 4100 3754  
 γενέσθαι ινα όταν γένηται πιστεύσητε ότι  
 it takes place, that whenever it takes place you should believe that

1473 1510.2.1 281 281 3004 1473 3588 2983  
 εγω ειμι 13:20 αμην αμην λέγω υμιν ο λαμβάνων  
 I am he. Amen, amen, I say to you, the one receiving

1437-5100 3992 1473-2983 3588-1161 1473-2983  
 εάν τινα πέμψω εμέ λαμβάνει ο δε εμέ λαμβάνων  
 whomsoever I shall send, receives me; and the one receiving me,

2983 3588 3992 1473 3778 2036  
 λαμβάνει τον πέμψαντά με 13:21 ταυτα ειπών  
 receives the one having sent me. These things having said,

3588 \* 5015 3588 4151 2532 3140  
 ο Ιησους εταράχθη τω πνεύματι και εμαρτύρησε  
 Jesus was disturbed in the spirit, and testified

2532 2036 281 281 3004 1473 3754 1520 1537 1473  
 και ειπεν αμην αμην λέγω υμιν ότι εις εξ υμών  
 and said, Amen, amen, I say to you, That one of you

3860-1473 991 3767 1519 240 3588  
 παραδώσει με 13:22 εβλεπον ουν εις αλληλους οι  
 shall deliver me up. [<sup>4</sup>looked <sup>1</sup>Then <sup>3</sup>at <sup>6</sup>one another <sup>2</sup>the

3101 639 4012 5100 3004 1510.7.3  
 μαθηται απορούμενοι περι τινος λέγει 13:23 ην  
 [<sup>3</sup>disciples], being perplexed concerning what he says.

1161 345 1520 3588 3101-1473 1722 3588 2859  
 δε ανακειμενος εις των μαθητών αυτού εν τω κόλπω  
 [<sup>1</sup>And <sup>2</sup>reclining <sup>2</sup>one <sup>3</sup>of his disciples] at the bosom

3588 \* 3739 25-3588\* 3506 3767  
 του Ιησου ον ηγάπα ο Ιησους 13:24 βυει ουν  
 of Jesus, whom Jesus loved. [<sup>4</sup>nodded <sup>1</sup>Then

3778 3588 \* 4441 5100 302-1510.4  
 τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις αν ειη  
 [<sup>3</sup>to this one <sup>2</sup>Simon <sup>3</sup>Peter] to inquire about who it may be

4012 3739 3004 1968 1161  
 περι ου λέγει 13:25 επιπεσών δε  
 concerning of whom he speaks. [<sup>3</sup>having fallen <sup>1</sup>And

1565 1909 3588 4738 3588 \* 3004 1473 2962  
 εκεινος επι το στήθος του Ιησου λέγει αυτό κυριε  
 [<sup>2</sup>that one] upon the breast of Jesus, says to him, O Lord,

5100 1510.2.3 611-3588\* 1565 1510.2.3 3739  
 τις εστιν 13:26 αποκρινεται ο Ιησους εκεινος εστιν ο  
 who is it? Jesus answers, That one is to whom

1473 911 3588 5596 1929 2532 1686 3588  
 εγω βαψας το ψωμιον επιδωσω και εμβαψας το  
 I having dipped the morsel shall give it. And having dipped the

5596 1325 \* \* \* 2532  
 ψωμιον διδωσιν Ιουδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και  
 morsel, he gives it to Judas son of Simon Iscariot. And

3326 3588 5596 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004  
 μετά το ψωμιον τότε εισηλθεν εις εκεινον ο σατανάς λέγει  
 after the morsel, then [<sup>2</sup>entered <sup>3</sup>into <sup>4</sup>that one <sup>5</sup>Satan]. [<sup>2</sup>says

3767 1473 3588 \* 3739 4160 4160 5032  
 ουν αυτό ο Ιησους ο ποιεις ποιησον τάχιον  
 [<sup>3</sup>then <sup>4</sup>to him <sup>1</sup>Jesus], What you do, do more quickly!

3778 478 1161 1097 3588 345  
 13:28 τούτο δε ουδεις εγνων των ανακειμένων  
 [<sup>4</sup>this <sup>1</sup>But <sup>2</sup>no one <sup>3</sup>knew] of the ones reclining

4314 5100 2036 1473 5100-1063 1380 1893 3588  
 προς τι ειπεν αυτό 13:29 τινες γαρ εδοκουν επι το  
 about what he said to him. For some thought, since [<sup>3</sup>the

1101 2192 3588 \* 3754 3004 1473 3588 \*  
 γλωσσόκομον ειχεν ο Ιουδας ότι λέγει αυτό ο Ιησους  
 [<sup>4</sup>money container <sup>2</sup>had <sup>1</sup>Judas], that [<sup>2</sup>says <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>Jesus],

59 3739 5532 2192 1519 3588 1859 2228 3588  
 αγοράσων ων χρείαν εχομεν εις την εορτήν η τους  
 Buy what [<sup>2</sup>need <sup>1</sup>we have] for the holiday feast; or, [<sup>3</sup>to the

4434 2443 5100-1325 2983 3767  
 πτωχοις ινα τι δω 13:30 λαβών ουν  
 [<sup>4</sup>poor <sup>1</sup>that <sup>2</sup>he should give something]. Having taken then

3588 5596 1565 2112 1831 1510.7.3-1161 3571  
 το ψωμιον εκεινος ευθώς εξήλθεν ην δε νυξ  
 the morsel, that one immediately went forth; and it was night.

### A New Commandment

3753 1831 3004-3588\* 3568 1392  
 13:31 οτε εξήλθε λέγει ο Ιησους νυν εδοξάσθη  
 When he went forth, Jesus says, Now [<sup>4</sup>was glorified

3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392 1722  
 ο υιός του ανθρώπου και ο θεός εδοξάσθη εν  
 [<sup>1</sup>the <sup>2</sup>son <sup>3</sup>of man], and God was glorified in

1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473 2532 3588  
 αυτό 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτό και ο  
 him. If God was glorified in him, also

2316 1392 1473 1722 1438 2532 2117.1 1392  
 θεός δοξάσει αυτόν εν εαυτώ και ευθώς δοξάσει  
 God shall glorify him in himself, and straightway shall glorify

1473 5040 2089 3397 3326 1473 1510.2.1  
 αυτόν 13:33 τεκνία έτι μικρόν μεθ' υμών ειμι  
 him. Sons, still a little while [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>you <sup>1</sup>I am].

2212 1473 2532 2531 2036 3588 \* 3754 3699  
 ζητησετέ με και καθώς ειπον τοις Ιουδαιις ότι όπου  
 You will seek me, and as I said to the Jews that, Where

5217-1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004  
 υπάγω εγω υμεις ου δύνασθε ελθειν και υμιν λέγω  
 I go, you will not be able to come; and to you I speak



737 1785 2537 1325 1473 2443  
**άρτι** 13:34 **εντολήν** **καινήν** **δίδωμι** **υμίν** **ινα**  
 just now. [2commandment 1A new] I give to you, that  
 25 240 2531 25 1473 2443-2532 1473  
**αγαπάτε** **αλλήλους** **καθώς** **ηγάπησα** **υμάς** **ινα** **και** **υμείς**  
 you love one another! as I loved you, that also you  
 25 240 1722 3778 1097-3956 3754  
**αγαπάτε** **αλλήλους** 13:35 **εν** **τούτω** **γνώσονται** **πάντες** **οτι**  
 love one another! In this all shall know that  
 1699 3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722  
**εμοι** **μαθηται** **εστε** **εαν** **αγάπην** **έχητε** **εν**  
 [2my 3disciples 1you are], if [2love 1you should have] among  
 240 3004 1473 \* 2962  
**αλλήλους** 13:36 **λέγει** **αυτώ** **Σίμων** **Πέτρος** **κύριε**  
 one another. [3says 4to him 1Simon 2Peter], O Lord,  
 4226 5217 611 1473 3588 \* 3699 5217  
**που** **υπάγεις** **απεκριθη** **αυτώ** **ο** **Ιησούς** **όπου** **υπάγω**  
 where do you go? [answered 3to him 1Jesus], Where I go,  
 3756 1410 1473 3568 190 5305-1161  
**ου** **δυνασαι** **μοι** **νυν** **ακολουθησαι** **υστερον** **δε**  
 you are not able [2me 3now 4to follow]; but afterwards  
 190 1473 3004 1473 3588 \* 2962  
**ακολουθησεις** **μοι** 13:37 **λέγει** **αυτώ** **ο** **Πέτρος** **κύριε**  
 you shall follow me. [2says 3to him 1Peter], O Lord,  
 1302 3756 1410 1473-190 737 3588 5590-1473  
**διατι** **ου** **δυναμαι** **σοι** **ακολουθησαι** **αρτι** **την** **ψυχήν** **μου**  
 why am I not able to follow you just now? [2my life  
 5228 1473 5087 611 1473 3588 \*  
**υπερ** **σου** **θησω** 13:38 **απεκριθη** **αυτώ** **ο** **Ιησούς**  
 3for 4you 1I will put]. [2answered 3to him 1Jesus],  
 3588 5590-1473 5228 1473 5087 281 281  
**την** **ψυχήν** **σου** **υπερ** **εμου** **θησεις** **αμήν** **αμήν**  
 [2your life 3for 4me 1Shall you place]? Amen, amen,  
 3004 1473 3364 220 5455 2193 3739  
**λέγω** **σοι** **ου** **μη** **αλέκτωρ** **φωνήσει** **έως** **ου**  
 I say to you, In no way the rooster shall call out, until of which  
 533 1473 5151  
**απαρνήση** **με** **τρεις**  
 you shall totally reject me three times.

## CHAPTER 14

## The Way, the Truth, and the Life

3361 5015 1473 2588 4100 1519  
 14:1 **μη** **ταρασσεσθω** **υμων** **καρδια** **πιστευετε** **εις**  
 Let not [3be disturbed 1your 2heart]! Trust in  
 3588 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614  
**τον** **θεον** **και** **εις** **εμε** **πιστευετε** 14:2 **εν** **τη** **οικια**  
 God, and [2in 3me 1trust]! In the residence  
 3588 3962-1473 3438 4183 1510.2.6 1490  
**του** **πατρός** **μου** **μοναί** **πολλαί** **εισιν** **ει** **δε** **μη**,  
 of my father [3abodes 2many 1there are]; but if not,  
 2036-302 1473 4198 2090 5117 1473  
**είπον** **αν** **υμίν** **πορενομαι** **ετοιμασαι** **τοπον** **υμίν**  
 I would have told you. I go to prepare a place for you.  
 2532 1437 4198 2532 2090 1473 5117  
 14:3 **και** **εαν** **πορευθώ** **και** **ετοιμασω** **υμίν** **τοπον**  
 And whenever I should go and should prepare for you a place,  
 3825 2064 2532 3880 1473 4314 1683 2443  
**πάλιν** **έρχομαι** **και** **παραλήψομαι** **υμας** **προς** **εμαυτόν** **ινα**  
 again I will come and take you to myself; that  
 3699 1510.2.1-1473 2532 1473 1510.3 2532 3699  
**όπου** **εμι** **εγώ** **και** **υμείς** **ήτε** 14:4 **και** **όπου**  
 where I am, [3also 1you 2should be]. And where  
 1473 5217 1492 2532 3588 3598 1492 3004  
**εγώ** **υπάγω** **οιδατε** **και** **την** **οδόν** **οιδατε** 14:5 **λέγει**  
 I go you know, and the way you know. [2says  
 1473 \* 2962 3756-1492 4226 5217 2532 4459  
**αυτώ** **Θωμάς** **κύριε** **ουκ** **οιδαμεν** **που** **υπάγεις** **και** **πως**  
 3to him 1Thomas], O Lord, we know not where you go; and how  
 1410 3588 3598 1492 3004 1473 3588 \*  
**δυναμεθα** **την** **οδόν** **ειδέναι** 14:6 **λέγει** **αυτώ** **ο** **Ιησούς**  
 are we able [2the 3way 1to know]? [2says 3to him 1Jesus],  
 1473-1510.2.1 3588 3598 2532 3588 225 2532 3588 2222 3762 2064  
**εγώ** **εμι** **η** **οδος** **και** **η** **αλήθεια** **και** **η** **ζωή** **ουδεις** **έρχεται**  
 I am the way, and the truth, and the life; no one comes  
 4314 3588 3962 1508 1223 1473  
**προς** **τον** **πατέρα** **ει** **μη** **δύ** **εμου**  
 to the father unless through me.

## The Father Revealed

1487 1097 1473 2532 3588 3962-1473  
 14:7 **ει** **εγνώκειτέ** **με** **και** **τον** **πατέρα** **μου**  
 If you had known me, also [2my father  
 1097-302 2532 575 737 1097 1473  
**εγνώκειτε** **αν** **και** **απ'** **άρτι** **γινώσχετε** **αυτόν**  
 1you would have known]; and from now on you know him  
 2532 3708 1473 3004 1473 \* 2962  
**και** **εωρακατε** **αυτόν** 14:8 **λέγει** **αυτώ** **Φίλιππος** **κύριε**  
 and you have seen him. [2says 3to him 1Philipp], O Lord,  
 1166 1473 3588 3962 2532 714 1473 3004 1473  
**δείξον** **ημίν** **τον** **πατέρα** **και** **αρκει** **ημίν** 14:9 **λέγει** **αυτώ**  
 show to us the father! and it suffices to us. [2says 3to him  
 3588 \* 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756  
**ο** **Ιησούς** **τοσούτον** **χρόνον** **μεθ'** **υμών** **εμι** **και** **ουκ**  
 1Jesus], So great a time [2with 3you 1I am], and you do not  
 1097 1473 \* 3588 3708 1473 3708 3588 3962  
**εγνώκας** **με** **Φίλιππε** **ο** **εωρακώς** **εμέ** **εώρακα** **τον** **πατέρα**  
 know me, Phillip? The one seeing me has seen the father;  
 2532 4459 1473 3004 1166 1473 3588 3962 3756  
**και** **πως** **συ** **λέγεις** **δείξον** **ημίν** **τον** **πατέρα** 14:10 **ου**  
 and how do you say, Show us the father? Do you not  
 4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3  
**πιστεύεις** **οτι** **εγώ** **εν** **τω** **πατρι** **και** **ο** **πατήρ** **εν** **εμοι** **εστι**  
 believe that I am in the father, and the father [2in 3me 1is]?  
 3588 4487 3739 1473 2980 1473 575 1683 3756-2980  
**τα** **ρηματα** **α** **εγώ** **καλώ** **υμίν** **απ'** **εμαυτού** **ου** **καλώ**  
 The words which I speak to you, [2from 3myself 1I speak not];  
 3588-1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160 3588 2041  
**ο** **δε** **πατήρ** **ο** **εν** **εμοι** **μένων** **αυτός** **ποιει** **τα** **έργα**  
 but the father, the one [2in 3me 1abiding], he does the works.  
 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722  
 14:11 **πιστευετε** **μοι** **οτι** **εγώ** **εν** **τω** **πατρι** **και** **ο** **πατήρ** **εν**  
 Trust me! that I am in the father, and the father [2in  
 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041 1473 4100  
**εμοι** **εστιν** **ει** **δε** **μη** **διά** **τα** **έργα** **αυτά** **πιστευετε**  
 3me 1is]. But if not, because of the works themselves believe  
 1473 281 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473  
**μοι** 14:12 **αμήν** **αμήν** **λέγω** **υμίν** **ο** **πιστευών** **εις** **εμέ**  
 Amen, amen, I say to you, The one believing in me,  
 3588 2041 3739 1473 4160 2548 4160 2532 3173  
**τα** **έργα** **α** **εγώ** **ποιώ** **κακεινός** **ποιήσει** **και** **μείζονα**  
 the works which I do, even that one shall do; and greater  
 3778 4160 3754 1473 4314 3588 3962-1473 4198  
**τούτων** **ποιήσει** **οτι** **εγώ** **προς** **τον** **πατέρα** **μου** **πορευομαι**  
 than these he shall do; for I [2to 3my father 1go].  
 2532 3739-5100-302 154 1722 3588 3686-1473 3778  
 14:13 **και** **ο** **τι** **αν** **αιτήσητε** **εν** **τω** **ονοματι** **μου** **τούτο**  
 And whatever you should ask in my name, this  
 4160 2443 1392 3588 3962 1722 3588 5207  
**ποιήσω** **ινα** **δοξασθή** **ο** **πατήρ** **εν** **τω** **υιό**  
 I shall do, that [3should be glorified 1the 2father] in the son.  
 1437 5100-154 1722 3588 3686-1473 1473  
 14:14 **εάν** **τι** **αιτήσητε** **εν** **τω** **ονοματι** **μου** **εγώ**  
 If you should ask anything in my name, I  
 4160  
**ποιήσω**  
 shall do it.

## The Promise of The Spirit

1437 25 1473 3588 1785 3588  
 14:15 **εάν** **αγαπάτε** **με** **τας** **εντολάς** **τας**  
 If you should love me, [3commandments  
 1699 5083 2532 1473 2065 3588 3962 2532  
**εμάς** **τηρήσατε** 14:16 **και** **εγώ** **ερωτήσω** **τον** **πατέρα** **και**  
 2my 1give heed to]! And I will ask the father, and  
 243 3875 1325 1473 2443 3306  
**άλλον** **παρακλητον** **δοσει** **υμίν** **ινα** **μένη**  
 [3another 4comforter 1he shall give 2to you], that he should abide  
 3326 1473 1519 3588 165 3588 4151 3588 225 3739  
**μεθ'** **υμών** **εις** **τον** **αιώνα** 14:17 **το** **πνεύμα** **της** **αληθείας** **ο**  
 with you into the eon. The spirit of truth; whom  
 3588 2889 3756 1410 2983 3754 3756 2334  
**ο** **κόσμος** **ου** **δυναται** **λαβείν** **οτι** **ου** **θεωρει**  
 the world is not able to receive, for it does not contemplate  
 1473 3761 1097 1473 1473-1161 1097 1473 3754 3844  
**αυτό** **ουδέ** **γινώσκει** **αυτό** **υμείς** **δε** **γινώσχετε** **αυτό** **οτι** **παρ'**  
 it, nor knows it. But you know it, for [2with  
 1473 3306 2532 1722 1473 1510.8.3 3756-863  
**υμίν** **μένει** **και** **εν** **υμίν** **έσται** 14:18 **ουκ** **αφήσω**  
 3you 1it abides], and in you it will be. I will not leave

1473 3737 2064 4314 1473 2089 3397  
 υμάς ορφανούς έρχομαι προς υμάς 14:19 έτι μικρόν  
 you orphans; I am coming to you. Yet a little while  
 2532 3588 2889 1473 3765 2334 1473-1161 2334 1473  
 και ο κόσμος με ουκέτι θεωρεί υμεις δε θεωρείτε με  
 and the world [3me 1no longer 2views], but you view me,  
 3754 1473 2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250  
 οτι εγω ζω και υμεις ζήσεσθε 14:20 εν εκεινη τη ημερα  
 for I live, and you shall live. In that day  
 1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962-1473 2532 1473 1722 1473  
 γνωσεσθε υμεις οτι εγω εν τω πατρι μου και υμεις εν εμοι  
 you shall know that I am in my father, and you in me,  
 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785-1473  
 καγω εν υμιν 14:21 ο εχων τας εντολας μου  
 and I in you. The one having my commandments,  
 2532 5083 1473 1565 1510.2.3 3588 25 1473  
 και τηρων αυτας εκεινος εστιν ο αγαπων με  
 and giving heed to them, that one is the one loving me;  
 3588-1161 25 1473 25 5259 3588 3962-1473 2532  
 ο δε αγαπων με αγαπηθησεται υπο του πατρος μου και  
 and the one loving me shall be loved by my father; and  
 1473 25 1473 2532 1718 1473-1683 3004  
 εγω αγαπησω αυτον και εμφανισω αυτω εμαυτον 14:22 λεγει  
 I will love him, and I will reveal myself to him. [2says  
 1473 \* 3756 3588 \* 2962 5100 1096  
 αυτω Ιουδας ουχ ο Ισκαριωτης ορδε τι γεγονεν  
 3to him 1Judas] (not Iscariot), the Lord, what has taken place  
 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780 3588 2889  
 οτι ημιν μελλεις εμφανισειν σεαυτον και ουχι τω κοσμο  
 that to you you are about to reveal yourself, and not to the world?  
 611-3588\* 2532 2036 1473 1437 5100 25 1473  
 14:23 απεκριθη ο Ιησους και ειπερ αυτω εαν τις αγαπα με  
 Jesus answered and said to him, If anyone loves me,  
 3588 3056-1473 5083 2532 3588 3962-1473 25  
 τον λογον μου τηρησει και ο πατηρ μου αγαπησει  
 [2my word 1he will give heed to], and my father will love  
 1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438 3844 1473  
 αυτον και προς αυτον ελευσομεθα και μονην παρ' αυτω  
 him, and to him we will come, and [2an abode 3with 4him  
 4160 3588 3361 25 1473 3588 3056-1473  
 ποιησομεν 14:24 ο μη αγαπων με τους λογους μου  
 1we will make]. The one not loving me, [3my words  
 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191 3756-1510.2.3  
 ου τηρει και ο λογος ου ακουετε ουκ εστιν  
 1does not 2give heed to], and the word which you hear is not  
 1699 235 3588 3992 1473 3962 3778  
 εμινσ αλλα του πεμφαντος με πατρος 14:25 ταυτα  
 mine, but the [2having sent 3me 1father]. These things  
 2980 1473 3844 1473 3306 3588-1161  
 λελαληκα υμιν παρ' υμιν μενων 14:26 ο δε  
 I have spoken to you, [2with 3you 1abiding]. But the  
 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588  
 παρακλητος το πνευμα το αγιον ο πεμψει ο  
 comforter, the [2spirit 1holy], whom [3will send 1the  
 3962 1722 3588 3686-1473 1565 1473-1321 3956  
 πατηρ εν τω ονοματι μου εκεινος υμας διδαξει παντα  
 2father] in my name, that one will teach you all things,  
 2532 5279 1473 3956 3739 2036 1473 1515  
 και υπομνησει υμας παντα α ειπον υμιν 14:27 ειρηνη  
 and will remind you all things which I said to you. Peace  
 863 1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531  
 αφιημι υμιν ειρηνην την εμην διδομι υμιν ου καθως  
 I leave with you, [2peace 1my] I give to you; not as  
 3588 2889 1325 1473-1325 1473 3361 5015  
 ο κοσμος διδωσιν εγω διδομι υμιν μη ταρασσεσθω  
 the world gives, give I to you. Let not [3be disturbed  
 1473 3588 2588 3366 1168 191 3754 1473  
 υμων η καρδια μηδε δειλιατω 14:28 ηκουσατε οτι εγω  
 1your 2heart], nor be timid! You heard that I  
 2036 1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487 25  
 ειπον υμιν υπαγω και ερχομαι προς υμας εν ηγαπατε  
 said to you, I go away, and I come to you. If you loved  
 1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588  
 με εχαρητε αν οτι ειπον πορευομαι προς τον  
 me, you would have rejoiced that I said, I go to the  
 3962 3754 3588 3962-1473 3173 1473 1510.2.3 2532  
 πατερα οτι ο πατηρ μου μειζων μου εστι 14:29 και  
 father, for my father [2greater than 3me 1is]. And  
 3568 2046 1473 4250 1096 2443 3752  
 νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι ινα οταν  
 now I have told it to you before it takes place, that whenever

1096 4100 3765 4183  
 γενηται πιστευσητε 14:30 ουκετι πολλα  
 it happens, you should believe. No longer [2many things  
 2980 3326 1473 2064 1063 3588 3588 2889  
 λαλησω μεθ' υμων ερχεται γαρ ο του κοσμου  
 1will I speak] with you; [3comes 1for 2the one 3of the 4world] –  
 758 2532 1722 1473 3756-2192 3762 235  
 αρχων και εν εμοι ουκ εχει ουδεν 14:31 αλλ'  
 the ruler; and with me he does not have one thing. But  
 2443 1097 3588 2889 3754 25 3588 3962 2532  
 ινα γνω ο κοσμος οτι αγαπω τον πατερα και  
 that [3should know 1the 2world] that I love the father; and  
 2531 1781 1473 3588 3962 3779 4160 1453  
 καθως ενετειλατο μοι ο πατηρ ουτως ποιω γεγειρεσθε  
 as [3gave charge 4to me 1the 2father], so I do. Arise!  
 71 1782  
 αγωμεν εντευθεν  
 we should lead on from here.

## CHAPTER 15

## The True Grapevine

1473-1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588  
 15:1 εγω ειμι η αμπελος η αληθινή και ο  
 I am the [2grapevine 1true], and  
 3962-1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722  
 πατηρ μου ο γεωργος εστι 15:2 παν κλημα εν  
 my father [2the 3grower 1is]. Every vine branch in  
 1473 3361 5342 2590 142 1473 2532 3956 3588 2590  
 εμοι μη φερον καρπον αρει αυτω και παν το καρπον  
 me not bearing fruit, he takes it; and every one [2fruit  
 5342 2508 1473 2443 4183 2590 5342  
 φερον καθαيري αυτω ινα πλειονα καρπον φερη  
 1bearing], he cleanses it, that [2more 3fruit 1it should bear].  
 2235 1473 2513-1510.2.5 1223 3588 3056 3739  
 15:3 ηδη υμεις καθαροι εστε δια τον λογον ου  
 Already you are clean through the word which  
 2980 1473 3306 1722 1473 2504 1722 1473  
 λελαληκα υμιν 15:4 μεινατε εν εμοι καγω εν υμιν  
 I have spoken to you. Abide in me, and I in you!  
 2531 3588 2814 3756-1410 2590 5342 575 1438  
 καθως το κλημα ου δυναται καρπον φερευ αφ' εαυτου  
 As the vine branch is not able [2fruit 1to bear] of itself,  
 1437-3361 3306 1722 3588 288 3779 3761 1473  
 εαν μη μεινη εν τη αμπελω ουτως ουδε υμεις  
 unless it should abide in the grapevine, so not even you,  
 1437-3361 1722 1473 3306 1473-1510.2.1 3588  
 εαν μη εν εμοι μεινητε 15:5 εγω ειμι η  
 unless [2in 3me 1you should abide]. I am the  
 288 1473 3588 2814 3588 3306 1722 1473  
 αμπελος υμεις τα κληματα ο μενων εν εμοι  
 grapevine, you are the vine branches. The one abiding in me,  
 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754 5565 1473  
 καγω εν αυτω ουτος φερε καρπον πολυν οτι χωρις εμου  
 and I in him, this one bears [2fruit 1much]; for apart from me  
 3756-1410 4160 3762 1437-3361 5100 3306  
 ου δυνασθε ποιεν ουδεν 15:6 εαν μη τις μεινη  
 you are not able to do anything. Unless one should abide  
 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583  
 εν εμοι εβληθη εξω ος το κλημα και εξηρανθη  
 in me, he is thrown outside as the vine branch, and withers;  
 2532 4863 1473 2532 1519 4442 906 2532  
 και συναγουσιν αυτα και εις πυρ βαλλουσι και  
 and they gather them, and [2them into 3the fire 1cast], and  
 2545 1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487-1473  
 καεται 15:7 εαν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου  
 they are burned. If you abide in me, and my words  
 1722 1473 3306 3739-1437 2309 154 2532  
 εν υμιν μεινη ο εαν θελητε αιτησεσθε και  
 [2in 3you 1abide], whatever you should want, ask! and  
 1096 1473 1722 3778 1392 3588 3962-1473  
 γενησεται υμιν 15:8 εν τωτω εδοξασθη ο πατηρ μου  
 it shall be to you. In this [2is glorified 1my father],  
 2443 2590 4183 5342 2532 1096 1699  
 ινα καρπον πολυν φερητε και γενησεσθε εμοι  
 that [3fruit 2much 1you should bear], and should become [2to me  
 3101 2531 25 1473 3588 3962 2504  
 μαθηται 15:9 καθως ηγαπησε με ο πατηρ καγω  
 1disciples]. As [3loved 4me 1the 2father], I also  
 25 1473 3306 1722 3588 26 3588 1699 1437  
 ηγαπησα υμας μεινατε εν τη αγαπη τη εμη 15:10 εαν  
 loved you; abide in the love, in the one mine! If

3588 1785-1473 5083 3306  
 τας εντολάς μου τηρήσητε και μένω αυτού εν τη αγάπη  
 [2my commandments 1you should keep], you shall abide  
 1722 3588 26-1473 2531 1473 3588 1785 3588  
 εν τη αγάπη μου καθώς εγώ τας εντολάς του  
 in my love; as I [2the 3commandments  
 3962-1473 5083 2532 3306 1473 1722 3588 26  
 πατρός μου τηρήηκα και μένω αυτού εν τη αγάπη  
 4of my father 1have kept], and I abide [4of his 1in 2the 3love].  
 3778 2980 1473 2443 3588 5479 3588 1699 1722  
 15:11 ταύτα λελάληκα υμίν ινα η χαρά η εμ η εν  
 These things I have spoken to you, that [2joy 1my 4in  
 1473 3306 2532 3588 5479-1473 4137  
 υμίν μείνη και η χαρά υμών πληρωθή  
 3you 3should abide], and η your joy should be full.

### Love One Another

3778 1510.2.3 3588 1785 3588 1699 2443  
 15:12 αύτη εστιν η εντολή η εμ η ινα  
 This is [2commandment 1my], That  
 25 240 2531 25 1473 3173  
 αγαπάτε αλλήλους καθώς ηγάπησα υμάς 15:13 μείζονα  
 you love one another! as I loved you. Greater  
 3778-26 3762 2192 2443 5100 3588 5590-1473  
 ταύτης αγάπην ουδείς έχει ινα τις την ψυχην αυτού  
 love than this no one has, that one [2his life  
 5087 5228 3588 5384-1473 1473 5384-1473  
 θη υπέρ των φίλων αυτού 15:14 υμείς φίλοι μου  
 1should place] for his friends. You [2my friends  
 1510.2.5 1437 4160 3745 1473 1781 1473  
 εστέ εάν ποιητε όσα εγώ εντέλλομαι υμίν  
 1are], if you should do as much as I give charge to you.  
 3765 1473-3004 1401 3754 3588 1401 3756-1492  
 15:15 ουκέτι υμάς λέγω δούλους ότι ο δούλος ουκ οιδε  
 No longer do I call you servants, for the servant knows not  
 5100 4160 1473 3588 2962 1473 1161 2046 5384  
 τι ποιεί αυτού ο κύριος υμάς δε ειρήκα φίλους  
 what [3does 1his 2master]. [3you 1But 2I have called] friends,  
 3754 3956 3739 191 3844 3588 3962-1473 1107  
 ότι πάντα α ηκουσα παρά του πατρός μου εγνώρισα  
 for all things which I heard from my father I made known  
 1473 3756 1473 1473-1586 235 1473 1586  
 υμίν 15:16 ουχ υμείς με εξελέξαθε αλλ' εγώ εξελέξαμην  
 to you. [3not 1You 2chose me], but I chose  
 1473 2532 5087 1473 2443 1473 5217 2532 2590  
 υμάς και εθηκα υμάς ινα υμείς υπάγητε και καρπόν  
 you, and appointed you, that you should go and [2fruit  
 5342 2532 3588 2590-1473 3306 2443 3739-5100-302  
 φέρητε και ο καρπός υμών μენή ινα ο τι αν  
 1bear], and your fruit should abide; that whatever  
 154 3588 3962 1722 3588 3686-1473 1325  
 αιτήσητε τον πατέρα εν τω ονόματι μου δω  
 you should ask the father in my name, he should give  
 1473 3778 1781 1473 2443 25  
 υμίν 15:17 ταύτα εντέλλομαι υμίν ινα αγαπάτε  
 to you. These things I give charge to you, that you should love  
 240  
 αλλήλους  
 one another.

### Enmity of the World

1487 3588 2889 1473-3404 1097 3754 1473  
 15:18 ει ο κόσμος υμάς μισεί γνωσκετε ότι εμε  
 If the world detests you, know that [2me  
 4412 1473 3404 1487 1537 3588 2889  
 πρώτον υμών μείσηκεν 15:19 ει εκ του κόσμου  
 3first 4before you 1it detested]! If [2of 3the 4world  
 1510.7.5 3588 2889 302 3588 2398 5368  
 ητε ο κόσμος αν το ιδιον εφίλει  
 1you were], the world would [2its own 1be fond of];  
 3754-1161 1537 3588 2889 3756-1510.2.5 235 1473 1586  
 ότι δε εκ του κόσμου ουκ εστέ αλλ' εγώ εξελέξαμην  
 but because [2of 3the 4world 1you are not], but I chose  
 1473 1537 3588 2889 1223 3778 3404 1473  
 υμάς εκ του κόσμου διά τούτο μισεί υμάς  
 you from out of the world, on account of this [3detests 4you  
 3588 2889 3421 3588 3056 3739 1473 2036  
 ο κόσμος 15:20 ημνηνεύετε του λόγου ου εγώ ειπον  
 1the 2world]. Remember the word which I said  
 1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473  
 υμίν ουκ εστι δούλος μείζων του κυρίου αυτού  
 to you! [3not 2is 1A servant] greater than his master.

1487 1473 1377 2532 1473 1377  
 ει εμε εδιώξαν και υμάς διώξουσιν  
 If me they persecuted, also you they shall persecute.  
 1487 3588 3056-1473 5083 2532 3588 5212  
 ει τον λόγον μου ετήρησαν και τον υμέτερον  
 If [2my word 1they give heed to], then [2yours  
 5083 235 3778-3956 4160  
 τηρήσουσιν 15:21 αλλα ταύτα πάντα ποιήσουσιν  
 1they will give heed to]. But all these things they shall do  
 1473 1223 3588 3686-1473 3754 3756-1492 3588  
 υμίν διά το ονομα μου ότι ουκ οίδασι τον  
 to you because of my name, for they know not the one  
 3992 1473 1508 2064 2532 2980 1473  
 πέμψαντά με 15:22 ει μη ήλθον και ελάλησα αυτοίς  
 having sent me. Unless I came and spoke to them,  
 266 3756-2192 3568-1161 4392 3756-2192  
 αμαρτιαν ουκ είχαν νυν δε πρόφασιν ουκ έχουν  
 [2sin 1they had not had]; but now [2an excuse 1they have not]  
 4012 3588 266-1473 3588 1473-3404  
 περι της αμαρτίας αυτών 15:23 ο εμε μισών  
 concerning their sin. The one detesting me,  
 2532 3588 3962-1473 3404 1487 3588 2041  
 και τον πατέρα μου μισεί 15:24 ει τα έργα  
 even [2my father 1detests]. If [2the 3works  
 3361-4160 1722 1473 3739 3762 243 4160  
 μη εποίησα εν αυτοίς α ουδείς άλλος πεποιθηεν  
 1I did not] among them which no ο other has done,  
 266 3756-2192 3568-1161 2532 3708 2532  
 αμαρτιαν ουκ είχαν νυν δε και εωράκασι και  
 [2sin 1they had not had]; but now even they have seen and  
 3404 2532 1473 2532 3588 3962-1473 235  
 μεμισήκασι και εμε και τον πατέρα μου 15:25 αλλ'  
 have detested even me and my father. But  
 2443 4137 3588 3056 3588 1125  
 ινα πληρωθή ο λόγος ο γεγραμμένος  
 that [3should be fulfilled 1the 2word] having been written  
 1722 3588 3551-1473 3754 3404 1473 1431  
 εν τω νόμω αυτών ότι εμισήσαν με δωρεάν  
 in their law that, They detested me without a charge.  
 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473  
 15:26 όταν δε έλθη ο παρακλητος ον εγώ  
 But whenever [3should come 1the 2comforter], whom I  
 3992 1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739  
 πέμψω υμίν παρά του πατρός το πνεύμα της αληθείας ο  
 send to you from the father, the spirit of the truth, who  
 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012  
 παρά του πατρός εκπορεύεται εκείνος μαρτυρήσει περί  
 from the father goes forth, that one will witness concerning  
 1473 2532 1473-1161 3140 3754 575 746  
 εμού 15:27 και υμείς δε μαρτυρείτε ότι απ' αρχής  
 me; [2also 1and you] witness, for [4from 5the beginning  
 3326 1473 1510.2.5  
 μετ' εμού εστε  
 2with 3me 1you were].

## CHAPTER 16

### The Coming Persecution

3778 2980 1473 2443 3361  
 16:1 ταύτα λελάληκα υμίν ινα μη  
 These things I have spoken to you, that you should not  
 4624 656  
 σκανδαλισθήτε 16:2 αποσυναγώγους  
 be caused to stumble. From out of the synagogue  
 4160 1473 235 2064 5610 2443 3956  
 ποιήσουσιν υμάς αλλ' ερχεται ωρα ινα πας  
 they shall put you; and there comes the hour that every one  
 3588 615 1473 1380 2999 4374 3588 2316  
 ο αποκτείνας υμάς δοξη λατρείαν προσφέρειν τω θεώ  
 killing you think [2service 1he offers] to God.  
 2532 3778 4160 3754 3756-1097 3588 3962  
 16:3 και ταύτα ποιήσουσιν ότι ουκ εγνώσαν τον πατέρα  
 And these things they shall do, for they know not the father,  
 3761 1473 235 3778 2980 1473 2443  
 ουδε εμε 16:4 αλλα ταύτα λελάληκα υμίν ινα  
 nor me. But these things I have spoken to you, that  
 3752 2064 3588 5610 3421 1473  
 όταν ελθη η ώρα μνημονεύητε αυτών  
 whenever [3should come 1the 2hour], you should remember them,  
 3754 1473 2036 1473 3778-1161 1473 1537 746  
 ότι εγώ ειπον υμίν ταύτα δε υμίν εξ αρχής  
 that I spoke to you. But these things [3to you 4at 5the beginning

3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1  
ουκ εἶπον ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην  
2not 1I said], for [2with 3you 1I was].

### The Comforter

3568-1161 5217 4314 3588 3992 1473 2532  
16:5 νυν δε υπάγω προς τον πέμφαντά με και  
But now I go away to the one having sent me, and  
3762 1537 1473 2065 1473 4226 5217 235  
ουδεις εξ υμων ερωτά με που υπάγεις 16:6 αλλ'  
not one of you asks me, Where do you go? But  
3754 3778 2980 1473 3588 3077 4137  
ὅτι ταῦτα λελάληκα υμῖν η λύπη πεπλήρωκεν  
because these things I have spoken to you, distress has filled  
1473 3588 2588 16:7 235 1473 3588 225 3004  
υμων την καρδιαν 16:7 αλλ' εγω την αληθειαν λέγω  
your heart. But I [3the 4truth 1speak  
1473 4851 1473 2443 1473 565 1437-1063  
υμῖν συμφέρει υμῖν ἵνα εγω απέλθω εαν γαρ  
2to you]; it is advantageous to you that I go forth. For if  
1473 3361-565 3588 3875 3756 2064  
εγω μη απέλθω ο παρακλητος ουκ ελευσεται  
I should not go forth, the comforter shall not come  
4314 1473 1437-1161 4198 3992 1473 4314 1473  
προς υμας εαν δε πορευθώ πέμψω αυτον προς υμας  
to you; but if I go, I will send him to you.  
16:8 και ελθων εκεινος ελεξει τον κοσμον  
And having come, that one will reprove the world  
4012 266 2532 4012 1343 2532  
περι αμαρτίας και περι δικαιοσύνης και  
concerning sin, and concerning righteousness, and  
4012 2920 4012 266 3303 3754  
περι κρίσεως 16:9 περι αμαρτίας μεν ότι  
concerning judgment. Concerning sin then, that  
3756-4100 1519 1473 4012 1343  
ου πιστεύουσιν εις εμε 16:10 περι δικαιοσύνης  
they believe not in me. [2concerning 3righteousness  
1161 3754 4314 3588 3962-1473 5217 2532 3765  
δε ότι προς τον πατέρα μου υπάγω και ουκέτι  
1And], that to my father I go away, and no longer  
2334 1473 4012-1161 2920 3754 3588 758  
θεωρείτε με 16:11 περι δε κρίσεως ότι ο αρχων  
you view me. And concerning judgment, for the ruler  
3588 2889-3778 2919 2089 4183  
του κοσμου τουτου κερικται 16:12 ετι πολλά  
of this world has been judged. Still many things  
2192 3004 1473 235 3756 941  
εχω λεγειν υμῖν αλλ' ου δυνασθε βασταζειν  
I have to say to you, but you are not able to bear them  
737 3752-1161 2064-1565 3588 4151  
αρτι 16:13 όταν δε ελθη εκεινος το πνευμα  
just now. But whenever that one should come, the spirit  
3588 225 3594 1473 1519 3956 3588 225  
την αληθείας οδηγήσει υμας εις πασαν την αληθειαν  
of the truth, he will guide you into all the truth;  
3756 1063 2980 575 1438 235 3745  
ου γαρ λαλήσει αφ' εαυτου αλλ' οσα  
[3not 1for 2he shall] speak from himself; but as much as  
302 191 ακουση 2980 2532 3588 2064  
αν ακουση λαλήσει και τα ερχόμενα  
whatever he should hear, he shall speak; and the things coming  
312 1473 1565 1473 1392 3754  
αναγγελει υμῖν 16:14 εκεινος εμε δοξασει ότι  
he shall announce to you. That one [2me 1will glorify]; for  
1537 3588 1473 2983 2532 312 1473 3956  
εκ του εμου ληψεται και αναγγελει υμῖν 16:15 παντα  
of mine he shall take, and shall announce to you. All  
3745 2192 3588 3962 1699-1510.2.3 1223 3778  
οσα εχει ο πατηρ εμα εστι διά τουτο  
as much as [3has 4the 2father] is mine. On account of this  
2036 3754 1537 3588 1699 2983 2532 312 1473  
ειπον ότι εκ του εμου λαμβάνει και αναγγελει υμῖν  
I said that, Of mine he takes, and shall announce to you.  
3397 2532 3756 2334 1473 2532 3825  
16:16 μικρόν και ου θεωρείτε με και παλιν  
A little while, and you shall not view me; and again  
3397 2532 3708 1473 3754 5217 4314 3588 3962  
μικρόν και οψεσθε με ότι υπάγω προς τον πατέρα  
a little while and you shall see me, for I go away to the father.  
2036 3767 1537 3588 3101-1473 4314 240  
16:17 ειπον ουν εκ των μαθητων αυτου προς αλληλους  
Said then some of his disciples to one another,

5100 1510.2.3 3778 3739 3004 1473 3397 2532 3756  
τι εστι τουτο λεγει ημῖν μικρόν και ου  
What is this which he says to us, A little while, and you will not  
2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473 2532  
θεωρείτε με και παλιν μικρόν και οψεσθε με και  
see me; and again a little while, and you shall see me; and,  
3754 1473 5217 4314 3588 3962 3004 3767 3778  
ὅτι εγω υπάγω προς τον πατέρα 16:18 ελεγον ουν τουτο  
For I go away to the father? They said then, [3this  
5100 1510.2.3 3739 3004 3588 3397 3756-1492  
τι εστιν ο λεγει το μικρόν ουκ οίδαμεν  
1What 2is] which he says, the, Little while? We do not know  
5100 2980 1097 3767 3588 \* 3754 2309  
τι λαλει 16:19 εγνω ουν ο Ιησους ότι ηθελον  
what he speaks. [2knew 3then 1Jesus] that they wanted  
1473-2065 2532 2036 1473 4012 3778 2212  
αυτον ερωταν και ειπον αυτοις περι τουτου ζητετε  
to ask him, and he said to them, Concerning this do you seek  
3326 240 3754 2036 3397 2532 3756  
μετ' αλληλων ότι ειπον μικρόν και ου  
with one another, that I said, A little while, and you shall not  
2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473  
θεωρείτε με και παλιν μικρόν και οψεσθε με  
view me; and again a little while, and you shall view me?  
281 281 3004 1473 3754 2799 2532 2354  
16:20 αμην αμην λεγω υμῖν ότι κλαυσετε και θρηνησετε  
Amen, amen, I say to you that, [2will weep 3and 4wail  
1473 3588-1161 2889 5463 1473-1161 3076  
υμεις ο δε κοσμος χαρησεται υμεις δε λυπηθησεσθε  
1You], but the world will rejoice; and you will be distressed,  
237.1 3077-1473 1519 5479 1096 16:21 η 3588  
αλλ' η λυπη υμων εις χαραν ηρησεται 16:21 η  
but your distress [2for 3joy 1will become]. The  
1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064  
γυνη όταν τικτη λυπην εχει ότι ηλθεν  
woman whenever she should give birth [2distress 1has], for [3came  
3588 5610 1473 3752-1161 1080 3588 3813  
η ωρα ατης όταν δε γεννηση το παιδιον  
2hour 1her]; but whenever she should bear the child,  
3765 3421 3588 2347 1223 3588  
ουκετι μνημονευει της θλιψεως δια την  
no longer does she remember the affliction, on account of the  
5479 3754 1080 444 1519 3588 2889 2532  
χαραν ότι εγεννηθη ανθρωπος εις τον κοσμον 16:22 και  
joy, that [2was born 1a man] into the world. And  
1473 3767 3077 3303 3568 2192 3825-1161 3708  
υμεις ουν λυπην μεν νυν εχετε παλιν δε οψομαι  
you then [4distress 1indeed 2now 3have]; but again I shall see  
1473 2532 5463 1473 3588 2588 2532 3588 5479-1473  
υμας και χαρησεται υμων η καρδια και την χαραν υμων  
you, and [3shall rejoice 1your 2heart], and your joy  
3762 142 575 1473 2532 1722 1565 3588 2250  
ουδεις αφ' υμων 16:23 και εν εκεινη τη ημερα  
no one shall take from you. And in that day  
1473 3756 2065 3762 281 281 3004 1473  
εμε ουκ ερωτησετε ουδεν αμην αμην λεγω υμῖν  
[2me 1you shall ask] nothing. Amen, amen, I say to you  
3754 3745-302 154 3588 3962 1722 3588  
ὅτι οσα αν αιτησητε τον πατέρα εν τω  
that, Whatever as much as you should ask the father in  
3686-1473 1325 1473 2193 737 3756-154  
ονοματι μου δώσει υμῖν 16:24 εως αρτι ουκ ητησατε  
my name, he will give to you. Until now you asked not  
3762 1722 3588 3686-1473 154 2532 2983 2443  
ουδεν εν τω ονοματι μου αιτειτε και ληψεσθε ινα  
anything in my name; ask and you shall receive, that  
3588 5479-1473 1510.3 4137 3778 1722  
η χαρα υμων η πεπληρωμενη 16:25 ταυτα εν  
your joy should be filled! These things in  
3942 2980 1473 2064 5610 3753 3765  
παροιμιας λελάληκα υμῖν ερχεται ωρα οτε ουκετι  
proverbs I have spoken to you; comes the hour when no longer  
1722 3942 2980 1473 235 3954  
εν παροιμιας λαλήσω υμῖν αλλα παρησια  
in proverbs shall I speak to you, but [9in an open manner  
4012 3588 3962 312 1473 1722  
περι του πατρος αναγγελω υμῖν 16:26 εν  
3concerning 4the 5father 1I will announce 2to you]. In  
1565 3588 2250 1722 3588 3686-1473 154 2532  
εκεινη τη ημερα εν τω ονοματι μου αιτησεσθε και  
that day [2in 3my name 1you shall ask]; and

3756-3004 1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473  
 ου λέγω υμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ υμῶν  
 I say not to you that I will ask the father concerning you;  
 16:27 1473 1063 3588 3962 5368 1473 3754 1473  
 αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ υμᾶς ὅτι υμεῖς  
 [4himself 1for 2the 3father] is fond of you, for you  
 1473-5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316  
 ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τὸν θεοῦ  
 am fond of me, and you have believed that I [2from τὸν 3God  
 1831  
 ἐξῆλθον  
 1have come forth];

### Be of Good Courage

1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519  
 16:28 ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς  
 I came forth from the father, and I have come into  
 3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314 3588  
 τὸν κόσμον πάλιν ἀφήμι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν  
 the world; again I leave the world, and I go to the  
 3962 3004 1473 3588 3101-1473 2396 3568  
 πατέρα 16:29 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἴδε νυν  
 father. [2say 3to him 1His disciples], See, now  
 3954 2980 2532 3942 3762 3004  
 παρησία λαλεῖς καὶ παρομιαν οὐδεμίαν λέγεις  
 in an open manner you speak, and [2proverb 1not one] do you say!  
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532  
 16:30 νυν οἶδαμεν ὅτι οἶδεις πάντα καὶ οὐ χρεῖαν  
 Now we know that you know all things, and [2no 3need  
 2192 2443 5100 1473-2065 1722 3778 4100  
 ἔχεις ἵνα τις σε ἐρωτᾷ ἐν τούτῳ πιστεύομεν  
 1you have] that anyone should ask you. In this we believe  
 3754 575 2316 1831 611 1473  
 ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες 16:31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς  
 that [2from 3God 1you came forth]. [2responded 3to them  
 3588 \* 737 4100 2400 2064 5610  
 ὁ Ἰησοῦς ἄρτι πιστεύετε 16:32 ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα  
 1Jesus], Now you believe? Behold, there comes an hour,  
 2532 3568 2064 2443 4650 1538 1519 3588  
 καὶ νυν ἐλήλυθεν ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ  
 and now has come, that you will be dispersed each unto  
 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756-1510.2.1  
 ἴδια καὶ ἐμὲ μόνον ἀφήτε καὶ οὐκ ἐμὲ  
 his own place, and [2me 3alone 1you shall leave]; and I am not  
 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778  
 μόνος ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστί 16:33 ταῦτα  
 alone, for the father [2with 3me 1is]. These things  
 2980 1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722  
 λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν μοίᾳ εἰρήνῃν ἔχητε ἐν  
 I have spoken to you, that in me [2peace 1you should have]. In  
 3588 2889 2347 2192 235 2293 1473  
 τῷ κόσμῳ θλίβῃν ἔχετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ  
 the world [2tribulation 1you shall have]; but be of courage! I  
 3528 3588 2889  
 νενίκηκα τὸν κόσμον  
 have overcome the world.

## CHAPTER 17

### Jesus' Prayer

17:1 3778 2980-3588.\* 2532 1869 3588  
 ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπήρε τους  
 These things Jesus spoke, and lifted up  
 3788-1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962 2064  
 ὀφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπε πατέρα ἐλήλυθεν  
 his eyes unto the heaven, and said, O father, [3has come  
 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207-1473  
 ἡ ὥρα δόξασόν σου τὸν υἱόν ἵνα καὶ ὁ υἱός σου  
 1the 2hour]; glorify your son! that also your son  
 1392 1473 2531 1325 1473 1849 3956  
 δοξάσῃ σε 17:2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης  
 should glorify you. As you gave to him authority over all  
 4561 2443 3956 3739 1325 1473 1325 1473  
 σαρκὸς ἵνα παν ὁ δέδωκας αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς  
 flesh, that all whom you have given to him, he gives to them  
 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588 166 2222 2443  
 ζωὴν αἰώνιον 17:3 αὕτη δε ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα  
 life eternal. And this is the eternal life, that  
 1097 1473 3588 3441 228 2316 2532 3739  
 γινώσκωσι σε τὸν μόνον ἀληθινόν θεόν καὶ ὃν  
 they should know you the only true God, and [3whom

649 \* 5547 1473 1473-1392 1909 3588  
 ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστὸν 17:4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς  
 4you sent 1Jesus 2Christ]. I glorified you upon the  
 1093 3588 2041 5048 3739 1325 1473  
 γῆς τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὁ δέδωκας μοι  
 earth; [2the 3work 1I perfected] which you have given to me  
 2443 4160 2532 3568 1392 1473 1473 3962  
 ἵνα ποιήσω 17:5 καὶ νυν δόξασον με σὺ πάτερ  
 that I should do. And now [2glorify 3me 1you], O father,  
 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253 3588 3588  
 παρὰ σεαυτοῦ τῆ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τούτου  
 with [3of yourself 1the 2glory] which I had [3before 4the  
 2889 1510.1 3844 1473 5319  
 κόσμον εἶναι παρὰ σοὶ 17:6 ἐφάνερώσά  
 3world 4being in existence 1with 2you]. I made manifest  
 1473 3588 3686 3588 444 3739 1325 1473  
 σοὺ τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκας μοι  
 your name to the men whom you have given to me  
 1537 3588 2889 4674-1510.7.6 2532 1473-1473  
 ἐκ τοῦ κόσμου σοὶ ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοῦς  
 from out of the world. They were yours, and [2them to me  
 1325 2532 3588 3056-1473 5083  
 δέδωκας καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασι  
 1you have given]; and your word they have given heed.  
 3568 1097 3754 3956 3745 1325  
 17:7 νυν ἐγνωκάν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκας  
 Now they have known that all things, as many as you have given  
 1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487 3739  
 μοι παρὰ σοῦ ἐστὶν 17:8 ὅτι τὰ ῥήματα α  
 to me, [2from 3you 1are]. For the words which  
 1325 1473 1325 1473 2532 1473 2983 2532  
 δέδωκας μοι δέδωκα αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ  
 you have given to me, I have given to them; and they received, and  
 1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100  
 ἐγνώσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον καὶ ἐπίστευσαν  
 they know truly that from you I came forth, and they believed  
 3754 1473 1473-649 1473 4012 1473 2065  
 ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 17:9 ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ  
 that you sent me. I [2concerning 3them 1ask];  
 3756 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739  
 ὃν περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν  
 not concerning the world do I ask, but concerning whom  
 1325 1473 3754 4674-1510.2.6 2532 3588  
 δέδωκας μοι ὅτι σοὶ εἰσι 17:10 καὶ τὰ  
 you have given to me; for they are yours. And the ones  
 1699 3956 4674 1510.2.3 2532 3588 4674 1699 2532  
 ἐμὰ πάντα σα ἐστί καὶ τὰ σα ἐμὰ καὶ  
 mine [2all 3yours 1are]; and the ones yours mine; and  
 1392 1722 1473 2532 3765 1510.2.1 1722  
 δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς 17:11 καὶ οὐκέτι εἰμι ἐν  
 I have been glorified in them. And no longer am I in  
 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6 2532 1473 4314 1473  
 τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσι καὶ ἐγὼ πρὸς σε  
 the world, but these [2in 3the 4world 1are], and I [2to 3you  
 2064 3962 39 5083 1473 1722 3588 3686-1473  
 ἔρχομαι πατέρα ἅγιε τήρησον αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματί σου  
 1come]. [2father 1O holy], keep them in your name!  
 3739 1325 1473 2443 1510.3 1520 2531  
 οὓς† δέδωκας μοι ἵνα ὥσιν ἐν καθὼς  
 the ones whom you have given to me, that they might be one, as  
 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889 1473  
 ἡμεῖς 17:12 ὅτε ἦμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἐγὼ  
 we. When I was with them in the world, I  
 5083 1473 1722 3588 3686-1473 3739 1325 1473  
 ἐτήρηον αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκας μοι  
 kept them in your name; whom you have given to me  
 5442 2532 3762 1537 1473 622 1508 3588 5207 3588  
 ἐφύλαξα καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπόλετο εἰ μὴ ὁ υἱός τῆς  
 I guarded, and not one of them perished, except the son  
 684 2443 3588 1124 4137 3568-1161  
 ἀπωλείας ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ 17:13 νυν δε  
 of destruction; that the scripture should be fulfilled. And now  
 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588 2889 2443  
 πρὸς σε ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα  
 to you I come, and these things I speak in the world, that  
 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722 1473  
 ἔχωσι τὴν χάραν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς  
 they should have [2joy 1my] having been filled in them.

17:11 †CP ω – which.

17:14 <sup>1473 1325</sup> ἐγὼ <sup>1473</sup> δέδοκα <sup>3588 3056-1473</sup> αὐτοῖς <sup>2532 3588 2889</sup> τὸν λόγον σου καὶ ὁ κόσμος  
I have given to them your word; and the world  
<sup>3404</sup> <sup>1473</sup> <sup>3754 3756-1510.2.6</sup> <sup>1537 3588 2889</sup> <sup>2531</sup> <sup>1473</sup>  
μισήσαν αὐτοὺς ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου καθὼς ἐγὼ  
detested them, for they are not of the world, as I  
<sup>3756-1510.2.1</sup> <sup>1537 3588 2889</sup> <sup>3756-2065</sup> <sup>2443 142</sup>  
οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου 17:15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς  
am not of the world. I ask not that you should take  
<sup>1473</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588 2889</sup> <sup>235</sup> <sup>2443 5083</sup> <sup>1473</sup>  
αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς  
them from out of the world, but that you should keep them  
<sup>1537</sup> <sup>3588 4190</sup> <sup>1537 3588 2889</sup> <sup>3756-1510.2.6</sup> <sup>2531</sup>  
ἐκ τοῦ πορνῆοῦ 17:16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶ καθὼς  
from the evil. [2of 3the 4world 1They are not], as  
<sup>1473</sup> <sup>1537 3588 2889</sup> <sup>3756-1510.2.1</sup> <sup>37</sup> <sup>1473</sup> <sup>1722 3588</sup>  
ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμὶ 17:17 ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ  
I [2of 3the 4world 1am not]. Sanctify them in  
<sup>225-1473</sup> <sup>3588 3056</sup> <sup>3588 4674</sup> <sup>225-1510.2.3</sup> <sup>2531</sup>  
ἀληθείᾳ σου ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθείᾳ ἐστὶ 17:18 καθὼς  
your truth! [2word 1Your] is truth. As  
<sup>1473-649</sup> <sup>1519 3588 2889</sup> <sup>2504 649</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup>  
ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον καγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς  
you sent me into the world, I also send them into  
<sup>3588 2889</sup> <sup>2532 5228 1473</sup> <sup>1473 37</sup> <sup>1683</sup> <sup>2443</sup>  
τὸν κόσμον 17:19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτὸν ἵνα  
the world. And for them I sanctify myself, that  
<sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>1510.3</sup> <sup>37</sup> <sup>1722 225</sup>  
καὶ αὐτοὶ ὥσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ  
also they might be ones having been sanctified in truth.  
<sup>3756</sup> <sup>4012</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>2065</sup> <sup>3440</sup> <sup>235</sup> <sup>2532</sup> <sup>4012</sup>  
17:20 οὐ περὶ τούτων δε ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ  
[3not 4for 3these 1And 2I ask] only, but also for  
<sup>3588</sup> <sup>4100</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588 3056-1473</sup> <sup>1519 1473</sup>  
τῶν πιστευσάντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμὲ  
the ones believing [3through 4their word 1in 2me];  
<sup>2443 3936</sup> <sup>1520-1510.3</sup> <sup>2531</sup> <sup>1473 3962</sup> <sup>1722 1473</sup>  
17:21 ἵνα πάντες ἐν ὧσι καθὼς σου πᾶτερ ἐν ἐμοὶ  
that all might be one; as you, O father, are in me,  
<sup>2504</sup> <sup>1722 1473</sup> <sup>2443 2532 1473</sup> <sup>1520 1473</sup> <sup>1520-1510.3</sup> <sup>2443 3588</sup>  
καγὼ ἐν σοὶ ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ὧσιν ἵνα ὁ  
and I in you, that also they in us might be one; that the  
<sup>2889</sup> <sup>4100</sup> <sup>3754 1473 1473-649</sup> <sup>2532 1473</sup>  
κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 17:22 καὶ ἐγὼ  
world should believe that you sent me. And I  
<sup>3588</sup> <sup>1391</sup> <sup>3739</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup>  
τὴν δόξαν ἣν δέδοκας μοι δέδοκα αὐτοῖς  
[3the 4glory 5which 6you have given 7to me 8I have given 9to them],  
<sup>2443</sup> <sup>1510.3</sup> <sup>1520 2531</sup> <sup>1473</sup> <sup>1520-1510.2.4</sup> <sup>1473 1722</sup>  
ἵνα ὥσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς ἐν σοὶ 17:23 ἐγὼ ἐν  
that they should be one, as we are one. I in  
<sup>1473</sup> <sup>2532 1473 1722 1473</sup> <sup>2443 1510.3</sup> <sup>5048</sup> <sup>1519</sup>  
αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοὶ ἵνα ὥσι τετελειωμένοι εἰς  
them, and you in me, that they should be perfected into  
<sup>1520</sup> <sup>2532 2443 1097</sup> <sup>3588 2889</sup> <sup>3754 1473 1473-649</sup>  
ἐν καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με ἀπέστειλας  
one; and that [3should know 1the 2world] that you sent me,  
<sup>2532 25</sup> <sup>1473</sup> <sup>2531</sup> <sup>1473-25</sup> <sup>3962</sup>  
καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας 17:24 πᾶτερ  
and loved them, as you loved me. O father,  
<sup>3739</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>2309</sup> <sup>2443 3699</sup> <sup>1510.2.1-1473 2548</sup>  
οὓς δέδοκας μοι θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ κακεῖνοι  
whom you have given to me, I want that where I am, also those  
<sup>1510.3</sup> <sup>3326 1473</sup> <sup>2443 2334</sup> <sup>3588 1391</sup> <sup>3588 1699</sup>  
ὥσι μετ' ἐμοῦ ἵνα θεωρῶσι τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν  
should be with me; that they should view [2glory 1my],  
<sup>3739</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>3754 25</sup> <sup>1473 4253</sup> <sup>2602</sup>  
ἣν ἐδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με προ καταβολῆς  
which you gave to me; for you loved me before the founding  
<sup>2889</sup> <sup>3962</sup> <sup>1342</sup> <sup>2532 3588 2889</sup> <sup>1473</sup>  
κόσμου 17:25 πᾶτερ δίκαιε καὶ ὁ κόσμος σε  
of the world. [2father 1O Righteous], even the world [3you  
<sup>3756</sup> <sup>1097</sup> <sup>1473-1161 1473-1097</sup> <sup>2532 3778</sup> <sup>1097</sup> <sup>3754 1473</sup>  
οὐκ ἐγνώ ἐγὼ δε σε ἐγνων καὶ οὗτοι ἐγνώσαν ὅτι σὺ  
[did not 2know], but I knew you, and these knew that you  
<sup>1473-649</sup> <sup>2532 1107</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588 3686-1473</sup>  
με ἀπέστειλας 17:26 καὶ ἐγνώρισά αὐτοῖς τὸ ὄνομα σου  
sent me. And I made known to them your name,  
<sup>2532 1107</sup> <sup>2443 3588 26</sup> <sup>3739 25</sup> <sup>1473</sup>  
καὶ γνώρισω ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με  
and I will make it known; that the love which you loved me

1722 1473 1510.3 2504 1722 1473  
ἐν αὐτοῖς ἡ καγὼ ἐν αὐτοῖς  
[2in 3them 1should be], and I in them.

## CHAPTER 18

## Jesus Prays in the Garden

18:1 <sup>3778</sup> ταῦτα <sup>2036</sup> εἰπὼν <sup>3588 \*</sup> Ἰησοῦς <sup>1831</sup> ἐξῆλθε <sup>4862</sup> σὺν  
These things having said, ο Jesus came forth with  
<sup>3588</sup> <sup>3101-1473</sup> <sup>4008</sup> <sup>3588</sup> <sup>5493</sup>  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου  
his disciples on the other side of the rushing stream  
<sup>3588 \*</sup> <sup>3699</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>2779</sup> <sup>1519 3739</sup> <sup>1525</sup>  
τῶν Κέδρων ὅπου ἦν κήπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν  
of the Kidron, where there was a garden into which [4entered  
<sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101-1473</sup> <sup>1492</sup> <sup>1161</sup> <sup>2532</sup>  
αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 18:2 ἤδει δε καὶ  
1he 2and 3his disciples]. [6knew 1And 5also  
<sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>3860-1473</sup> <sup>3588 5117</sup> <sup>3754 4178</sup>  
Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν τὸν τόπον ὅτι πολλᾶκις  
2Judas 3the one 4delivering him up] the place; for often  
<sup>4863-3588.\*</sup> <sup>1563 3326 3588 3101-1473</sup>  
συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ  
Jesus gathered together there with his disciples.

## Judas Delivers Up Jesus

18:3 <sup>3588 3767 \*</sup> οὖν <sup>2983</sup> Ἰούδας <sup>3588 4686</sup> λαβὼν <sup>2532 1537 3588</sup> τὴν σπείραν <sup>2532 1537 3588</sup> καὶ ἐκ τῶν  
Then Judas, taking the cohort and [2of 3the  
<sup>749</sup> <sup>2532 \*</sup> <sup>5257</sup> <sup>2064</sup> <sup>1563 3326</sup>  
ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων υπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ  
4chief priests 5and 6Pharisees 1officers], came there with  
<sup>5322</sup> <sup>2532 2985</sup> <sup>2532 3696</sup> <sup>3767 1492</sup>  
φάνων καὶ λαμπάδων καὶ ὄπλων 18:4 Ἰησοῦς σὺν εἰδώσ  
torches and lamps. Jesus then knowing  
<sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>2064</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>1831</sup>  
πάντα τα ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν ἐξεληθῶν  
all things, the ones coming upon him, having come forth,  
<sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>5100</sup> <sup>2212</sup> <sup>611</sup> <sup>1473</sup>  
εἶπεν αὐτοῖς τίνα ζητεῖτε 18:5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ  
said to them, Whom do you seek? They answered to him,  
<sup>\*</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>3004 1473</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>1473</sup>  
Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ  
Jesus the Nazarene. [2says 3to them 1Jesus], I  
<sup>1510.2.1</sup> <sup>2476-1161</sup> <sup>2532 \*</sup> <sup>3588</sup> <sup>3860-1473</sup>  
εἰμὶ εἰστήκει δε καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν  
am he. And standing by also was Judas, the one delivering him up,  
<sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>5613-3767</sup> <sup>2036 1473</sup> <sup>3754 1473</sup> <sup>1510.2.1</sup>  
μετ' αὐτῶν 18:6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ἐγὼ εἰμὶ  
with them. When then he said to them that, I am he,  
<sup>565</sup> <sup>1519-3588-3694</sup> <sup>2532 4098</sup> <sup>5476</sup> <sup>3825</sup>  
ἀπήλθον εἰς τα ὀπίσω καὶ ἔπεσον χαμαὶ 18:7 πάλιν  
they went rearwards, and fell on the ground. Again  
<sup>3767</sup> <sup>1473-1905</sup> <sup>5100</sup> <sup>2212</sup> <sup>3588 1161 2036</sup>  
οὖν αὐτοῖς ἐπηρώτησε τίνα ζητεῖτε οἱ δε εἶπον  
then he asked them, Whom do you seek? And they said,  
<sup>\*</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>611-3588.\*</sup> <sup>2036 1473</sup>  
Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον 18:8 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς εἰπὼν ὑμῖν  
Jesus the Nazarene. I said to you  
<sup>3754 1473</sup> <sup>1510.2.1</sup> <sup>1487 3767</sup> <sup>1473-2212</sup> <sup>863</sup> <sup>3778</sup> <sup>5217</sup>  
ὅτι ἐγὼ εἰμὶ εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε ἀφετε τοὺτους υπάγειν  
that I am he. If then you seek me, let these go!  
<sup>18:9</sup> <sup>2443 4137</sup> <sup>3588 3056</sup> <sup>3739</sup> <sup>2036</sup> <sup>3754</sup>  
ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι  
that should be fulfilled the word which he said, that,  
<sup>3739</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>3756-622</sup> <sup>1537 1473</sup> <sup>3762</sup>  
οὓς δέδοκας μοι οὐκ ἀπόλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα  
Whom you have given to me perished not of them not one.  
<sup>\*</sup> <sup>3767.\*</sup> <sup>2192</sup> <sup>3162</sup> <sup>1670</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup>  
18:10 Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἰλκυσε αὐτὴν καὶ  
Simon Peter then having a sword drew it, and  
<sup>3817</sup> <sup>3588 3588</sup> <sup>749</sup> <sup>1401</sup> <sup>2532 609</sup> <sup>1473</sup>  
ἔπαισε τὸν τοῦ ἀρχιερέως δούλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ  
hit the [2of the 3chief priest 1servant], and cut off his  
<sup>3588 5621</sup> <sup>3588 1188</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1161</sup> <sup>3686</sup> <sup>3588</sup> <sup>1401</sup>  
τὸ ὠτίον τὸ δεξιὸν ἣν δε ὄνομα τὸ δούλω  
[2ear 1right]. [5was 1And 2the name 3to the 4servant]  
<sup>\*</sup> <sup>2036</sup> <sup>3767</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>906</sup>  
Μάλχους 18:11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ βάλε  
[3said 1then 2Jesus] to Peter, Put

3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588 4221 3739  
 την μάχαράν σου εις την θήκην το ποτήριον ο  
 your sword into its holder! The cup which  
 1325 1473 3588 3962 3364-4095 4095 1473  
 δέδοκκέ μοι ο πατήρ ου μη πτω αυτό  
 [3has given 4to me 1the 2father], should I in no way drink it?  
 3588-3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588 5257 3588  
 18:12 η ουν σπείρα και ο χιλιάρχος και οι υπηρέται των  
 Then the cohort and the commander and the officers of the  
 \* 4815 3588 \* 2532 1210 1473 2532  
 Ιουδαίων συνέλαβον τον Ιησούν και έδησαν αυτόν 18:13 και  
 Jews seized Jesus, and bound him. And  
 520-1473 4314 \* 4412 1510.7.3-1063 3995  
 απήγαγον αυτόν προς Άνναν πρώτον ην γαρ πειθερός  
 they took him away to Annas first; for he was father-in-law  
 3588 \* 3739 1510.7.3 749 3588 1763-1565  
 του Καϊάφα ος ην αρχιερεύς του ενιαυτού εκεινου  
 of Caiaphas, who was chief priest that year.  
 1510.7.3-1161 \* 3588 4823 3588 \*  
 18:14 ην δε Καϊάφας ο συμβουλευσας τοις Ιουδαίσις  
 And it was Caiaphas advising the Jews, saying  
 3754 4851 1520 444 622 5228 3588  
 ότι συμφέρεει ένα ανθρωπον απολέσθαι υπέρ του  
 that, It is advantageous for one man to perish for the  
 2992  
 λαού  
 people.

### Peter Denies Jesus

18:15 190 1161 3588 \* Σίμων \* Πέτρος και  
 ηκολούθει δε τω Ιησού \* Σίμων \* Πέτρος και  
 [4followed 1And 2Jesus 3Simon 3Peter], and  
 243 3101 3588 1161 3101-1565 1510.7.3 1110  
 άλλος μαθητής ο δε μαθητής εκεινος ην γνωστός  
 another disciple. And that disciple was known  
 3588 749 2532 4897 3588 \* 1519 3588  
 τω αρχιερεί και συνεισήθη τω Ιησού εις την  
 to the chief priest, and he entered together with Jesus into the  
 833 3588 749 3588 1161 \* 2476 4314  
 αυλήν του αρχιερέως 18:16 ο δε Πέτρος ειστήκει προς  
 courtyard of the chief priest. And Peter stood by  
 3588 2374 1854 1831 3767 3588 3101 3588 243  
 τη θύρα έξω εξήλθεν ον ο μαθητής ο άλλος  
 the door outside. [came forth 3then 1The 3disciple 2other]  
 3739 1510.7.3 1110 3588 749 2532 2036 3588  
 ος ην γνωστός τω αρχιερεί και ειπε τη  
 who was known to the chief priest, and he spoke with the  
 2377 2532 1521 3588 \* 3004 3767  
 θυρωρώ και εισήγαγεν τον Πέτρον 18:17 λέγει ον  
 doorkeeper, and she brought in Peter. Says then  
 3588 3814 3588 2377 3588 \* 3361 2532 1473  
 η παιδίσκη η θυρωρός τω Πέτρο μη και συ  
 the maidservant doorkeeper to Peter, [not 4also 2you  
 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444-3778 3004-1565  
 εκ των μαθητών ει του ανθρωπου τούτου λέγει εκεινος  
 of the 7disciples 1Are] of this man? That one says,  
 3756-1510.2.1 2476 1161 3588 1401 2532 3588  
 ουκ ειμι 18:18 ειστήκεισαν δε οι δούλοι και οι  
 I am not. [7were standing 1And 2the 3servants 4and 5the  
 5257 439 4160 3754 5592-1510.7.3 2532  
 υπηρέται ανθρακιάν πεποικότες ότι ψυχος ην και  
 officers], [2a charcoal bed 1having made]; for it was chilly. And  
 2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588 \*  
 εθερμαινοντο ην δε μετ' αυτών ο Πέτρος  
 they were heating themselves. [3was 1And 5with 6them 2Peter  
 2476 2532 2328  
 εστώς και θερμαινόμενος  
 4standing], and heating himself.

### Jesus is Questioned by the Chief Priest

18:19 ο ουν αρχιερεύς ηρώτησε τον Ιησούν περι  
 Then the chief priest asked Jesus concerning  
 3588 3101-1473 2532 4012 3588 1322-1473  
 των μαθητών αυτου και περι της διδαχής αυτου  
 his disciples, and concerning his teaching.  
 611 1473 3588 \* 1473 3954  
 18:20 απεκριθη αυτώ ο Ιησους εγω παρρησία  
 [2answered 3to him 1Jesus], I in an open manner  
 2980 3588 2889 1473 3842 1321 1722 3588  
 ελάλησα τω κόσμω εγω πάντοτε ειδαξα εν τη  
 spoke to the world; I at all times taught in the

4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842 3588 \*  
 συναγωγή και εν τω ιερώ όπου πάντοτε οι Ιουδαίοι  
 synagogue, and in the temple, where at all times the Jews  
 4905 2532 1722 2927 2980 3762 5100  
 συνέρχονται και εν κρυπτώ ελάλησα ουδέν 18:21 τι  
 come together; and in secret I spoke nothing. Why  
 1473 1905 1905 3588 191 5100 2980  
 με επερωτάς επερωτήσον τους ακηκοτάς τι ελάλησα  
 do you ask? Ask the ones hearing what I spoke  
 1473 2396 3778 1492 3739 2036-1473 3778  
 αυτοίς ιδε ουτοι οίδασιν α ειπον εγω 18:22 ταυτα  
 to them! See! These know what I said. [these things  
 1161 1473 2036 1520 3588 5257 3936  
 δε αυτου ειπόντος εις των υπηρέτων παρεστηκόσ  
 1And 2in his 3having said], one of the officers standing by  
 1325 4475 3588 \* 2036 3779 611 3588  
 εδωκε ράπισμα τω Ιησού ειπών ούτως αποκρίνη τω  
 gave a slap to Jesus, having said, Thus you answer to the  
 749 611 1473 3588 \* 1487 2560  
 αρχιερεί 18:23 απεκριθη αυτώ ο Ιησους ει κακός  
 chief priest? [2responded 3to him 1Jesus], If ill  
 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161 2573  
 ελάλησα μαρτύρησον περι του κακού ει δε καλός  
 I have spoken, testify concerning the bad; but if well,  
 5100 1473-1194 649 1473 3588 \*  
 τι με δέρεις 18:24 απέστειλεν αυτον ο Άννας  
 why do you flay at me? [2sent 3him 1Annas]  
 1210 4314 \* 3588 749 1510.7.3 1161  
 δεδεμένος προς Καϊάφην τον αρχιερέα 18:25 ην δε  
 being bound to Caiaphas the chief priest. [4was 1And  
 \* 2476 2532 2328 2036-3767 1473  
 Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος ειπον ον αυτώ  
 2Simon 3Peter] standing and heating himself. Then one said to him,  
 3361 2532 1473 1537 3588 3101-1473 1510.2.2 720-1565  
 μη και συ εκ των μαθητών αυτου ει ηρηήσατο εκεινος  
 [3not 4also 2you 5of 6his disciples 1are]? That one denied,  
 2532 2036 3756-1510.2.1 3004 1520 1537 3588 1401 3588  
 και ειπεν ουκ ειμι 18:26 λέγει εις εκ των δούλων του  
 and said, I am not. Says one of the servants of the  
 749 4773-1510.6 3739 609 \* 3588 5621  
 αρχιερέως συγγενής ον ου απέκοψε Πέτρος τω ωτιον  
 chief priest, being a relative of whom Peter cut off the ear,  
 3756-1473 1473-1492 1722 3588 2779 3326 1473 3825-3767  
 ουκ εγω σε ειδον εν τω κήπω μετ' αυτου 18:27 πάλιν ον  
 Did I not see you in the garden with him? Then again  
 720-3588 \* 2532 2112 220 5455  
 ηρηήσατο ο Πέτρος και ευθώς αλέκτωρ εφώνησεν  
 Peter denied; and immediately a rooster called out.  
 71-3767 3588 \* 575 3588 \* 1519 3588  
 18:28 άγουσιν ον τον Ιησούν από του Καϊάφα εις το  
 Then they led Jesus from Caiaphas unto the  
 4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525  
 πρατώριον ην δε πρωία και αυτοι ουκ εισήλθον  
 praetorium. And it was morning; and they did not enter  
 1519 3588 4232 2443 3361-3392 235 2443  
 εις το πρατώριον ινα μη μιανθώσιν αλλ' ινα  
 into the praetorium, that they should not be defiled; but that  
 2068 3588 3957  
 φάγωσι το πάσχα  
 they should eat the passover.

### Jesus Before Pilate

18:29 1831-3767 3588 \* 4314 1473 2532 2036  
 εξήλθεν ον ο Πιλάτος προς αυτους† και ειπε  
 Pilate to them, and said,  
 5100 2724 5342 2596 3588 444-3778  
 τινα κατηγοριαν φέρετε κατά του ανθρωπου τούτου  
 What charge do you bring against this man?  
 611 2532 2036 1473 1508 1510.7.3 3778  
 18:30 απεκριθησαν και ειπον αυτώ ει μη ην ουτος  
 They answered and said to him, If [3not 2was 1this one]  
 2555 3756-302 1473 3860-1473  
 κακοποιός ουκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτον  
 doing evil, [2would not 4to you 1we 3have delivered him up].  
 2036-3767 1473-3588 \* 2983 1473 1473 2532  
 18:31 ειπεν ον αυτοις ο Πιλάτος λάβετε αυτον υμεις και  
 Then said Pilate to them, [2take 3him 1You], and  
 2596 3588 3551-1473 2919 1473 2036 3767 1473  
 κατά τον νόμον υμων κρίνατε αυτον ειπον ον αυτώ  
 according to your law judge him! [4said 1Then 5to him

18:29 †Ald. adds έξω – outside.

3588 \* 1473 3756 1832 615 3762 2443  
 οι Ιουδαίοι ἡμῖν οὐκ ἐξέσται ἀποκτείνειν οὐδένα 18:32 ἵνα  
 2the 3Jews]. To us it is not allowed to kill anyone; that  
 3588 3056 3588 \* 4137 3739 2036 4591  
 ο λόγος του Ἰησοῦ πληρωθῆ ὡν εἶπε σημαίνων  
 the word of Jesus should be fulfilled which he spoke signifying  
 4169 2288 3195 599 1525 3767  
 ποῖω θανάτω ἡμέλλεν ἀποθνήσκειν 18:33 εἰσῆλθεν οὖν  
 by what death he was about to die. [2entered 3then  
 1519 3588 4232 3825 3588 \* 2532 5455  
 εἰς το πραιτώριον πάλιν ο Πιλάτος και ἐφώνησε  
 4into 5the 6praetorium 7again 8Pilate]. And he called  
 3588 \* 2532 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 935 3588  
 τον Ἰησοῦν και εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ο βασιλεὺς των  
 Jesus, and said to him, Are you the king of the  
 \* 611 1473 3588 \* 575 1438  
 Ιουδαίων 18:34 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀφ' εαυτοῦ  
 Jews? [2answered 3to him 4Jesus], From yourself  
 1473 3778-3004 2228 243 1473-2036 4012 1473  
 τούτο λέγεις ἢ ἄλλοι σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ  
 do you say this, or others spoke to you concerning me?  
 611-3588 \* 3385 1473 \* 1510.2.1  
 18:35 ἀπεκρίθη ο Πιλάτος μῆτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι  
 Pilate answered, Much less [2I 3a Jew 4am];  
 3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860  
 το ἔθνος το σὺν και οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκαν  
 2nation 3your 4and the chief priests delivered  
 1473 1473 5100 4160 611-3588 \* 3588  
 σε ἐμοὶ τι ἐπούσθας 18:36 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς ἡ  
 you to me. What did you do? Jesus answered, ἡ  
 932 3588 1699 3756-1510.2.3 1537 3588 2889-3778 1487  
 βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐκ του κόσμου τούτου εἶ  
 2kingdom 3my] is not of this world. If  
 1537 3588 2889-3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588  
 ἐκ του κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ  
 4of 5this world 6was 7kingdom 8my],  
 5257 302 3588 1699 75 2443 3361  
 υπηρέτῃ αὐ οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἵνα μὴ  
 2officers 3would 4my] have been struggling that I should not  
 3860 3588 \* 3568-1161 3588 932 3588 1699  
 παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νυν δε ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ  
 be delivered up to the Jews. But now [2kingdom 3my]  
 3756-1510.2.3 1782 2036-3767 1473-3588 \* 3766  
 οὐκ ἐστὶν ἐντεῦθεν 18:37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ο Πιλάτος οὐκοῦν  
 is not from here. Then said Pilate to him, Then  
 935 1510.2.2-1473 611-3588 \* 1473 3004 3754 935  
 βασιλεὺς εἶ σὺ ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς  
 2a king 3you are]? Jesus answered, You say it, for [3a king  
 1510.2.1 1473 1473 1519 3778 1080 2532 1519 3778  
 εἰμι ἐγὼ εἰς τούτο γεγέννημαι και εἰς τούτο  
 2am 3I]. I [2for 3this 4have been born], and for this  
 2064 1519 3588 2889 2443 3140 3588 225  
 ἐλήλυθα εἰς τον κόσμον ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ  
 I have come into the world, that I should testify to the truth.  
 3956 3588 1510.6 1537 3588 225 191 1473 3588 5456  
 πᾶς ο ὢν ἐκ της ἀληθείας ἀκούει μου της φωνῆς  
 Every one being of the truth hears my voice.  
 3004 1473 3588 \* 5100 1510.2.3 225 2532 3778  
 18:38 λέγει αὐτῷ ο Πιλάτος τι ἐστὶν ἀλήθεια και τούτο  
 2says 3to him 4Pilate]. What is truth? And this  
 2036 3825 1831 4314 3588 \* 2532 3004  
 ἐπὶ πάλιν ἐξῆλθε προς τους Ἰουδαίους και λέγει  
 having said, again he came forth to the Jews, and says  
 1473 1473 3762 156 2147 1722 1473 1510.2.3-1161  
 αυτοῖς ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ 18:39 ἐστὶ δε  
 to them, I [2not one 3fault 4find] in him. But it is  
 4914 1473 2443 1520 1473 630 1722 3588  
 συνῆθεια ὑμῖν ἵνα ἐνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ  
 a custom with you that [2one 3to you 4I should loosen] at the  
 3957 1014 3767 1473-630 3588 935  
 πάσχα βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τον βασιλέα  
 passover. Do you want then I should loose to you the king  
 3588 \* 2905 3767 3825 3956 3004  
 των Ιουδαίων 18:40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες  
 of the Jews? They cried out then again, all saying,  
 3361 3778 235 3588 \* 1510.7.3 1161 3588 \*  
 μὴ τούτου ἀλλὰ τον Βαραββάν ἦν δε ο Βαραββᾶς  
 Not this one, but Barabbas; [3was 4and 5Barabbas]  
 3027  
 ληστής  
 a robber.

## CHAPTER 19

## The Crown of Thorns

19:1 τότε οὖν ἐλάβεν ο Πιλάτος τον Ἰησοῦν και  
 Then therefore Pilate took Jesus and  
 3146 5119 3767 2983-3588 \* 3588 \* 2532  
 εμαστίγωσε 19:2 και οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον  
 whipped him. And the soldiers, having plaited a crown  
 1537 173 2007 1473 3588 2776 2532 2440  
 ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ και ἰμάτιον  
 of thorns, placed it upon his head, and a cloak  
 4210 4016 1473 2532 3004 5463  
 πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν 19:3 και ἐλεγον χαιρε  
 of purple they put around him. And they said, Hail,  
 3588 935 3588 \* 2532 1325 1473 4475  
 ο βασιλεὺς των Ιουδαίων και εδίδουν αὐτῷ ραπίσματα  
 the king of the Jews! And they gave him slaps.  
 1831 3767 3825 1854 3588 \* 2532 3004  
 19:4 ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ο Πιλάτος και λέγει  
 2came forth 3then 4again 5outside 6Pilate], and says  
 1473 2396 71 1473-1473 1854 2443 1097  
 αυτοῖς ἰδε ἄγω ὑμῖν αὐτόν ἔξω ἵνα γνῶτε  
 to them, See! I bring him to you outside, that you should know  
 3754 1722 1473 3762 156 2147 1831-3767  
 ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω 19:5 ἐξῆλθεν οὖν  
 that in him not one fault I find. [2then came forth  
 3588 \* 1854 5409 3588 174 4735 2532 3588  
 ο Ἰησοῦς ἔξω φορῶν τον ἀκανθινον στέφανον και το  
 1Jesus] outside, wearing the thorny crown, and the  
 4210 2440 2532 3004 1473 2396 3588 444  
 πορφυροῦν ἰμάτιον και λέγει αυτοῖς ἰδε ο ἀνθρωπος  
 purple cloak. And he says to them, Behold the man!

## The Jews Ask to Crucify Jesus

19:6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς  
 When then [6beheld 7him 8the 9chief priests  
 2532 3588 5257 2905 3004 4717  
 και οἱ υπηρέται ἐκραύγασαν λέγοντες σταυρώσωσιν  
 2and 3the 4officers], they cried out saying, Crucify,  
 4717 1473 3004 1473 3588 \* 2983  
 σταυρώσωσιν αὐτόν λέγει αυτοῖς ο Πιλάτος λάβετε  
 crucify him! [2says 3to them 4Pilate], Take  
 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756-2147  
 αὐτόν ὑμεῖς και σταυρώσατε ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω  
 him yourselves, and crucify! for I find no  
 1722 1473 156 611 1473 3588 \*  
 ἐν αὐτῷ αἰτίαν 19:7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι  
 2in 3him 4fault]. [3answered 4him 5The 6Jews],  
 1473 3551 2192 2532 2596 3588 3551-1473  
 ἡμεῖς νόμον ἔχομεν και κατὰ τον νόμον ἡμῶν  
 We [2a law 3have], and according to our law  
 3784 599 3754 1438 5207 2316 4160  
 οφείλει ἀποθανεῖν ὅτι εαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν  
 he ought to die, for [2himself 3a son 4of God 5he made].  
 19:8 ὅτε οὖν ἤκουσεν ο Πιλάτος τούτον τον λόγον μάλλον  
 Then when Pilate heard this word, more  
 5399 2532 1525 1519 3588 4232 3825  
 ἐφοβήθη 19:9 και εἰσῆλθεν εἰς το πραιτώριον πάλιν  
 he feared. And he entered into the praetorium again,  
 2532 3004 3588 \* 4159 1510.2.2 1473 3588  
 και λέγει τῷ Ἰησοῦ πόθεν εἶ σὺ ο  
 and says to Jesus, From what place are you?  
 1161 \* 612 3756-1325 1473 3004-3767  
 δε Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 19:10 λέγει οὖν  
 But Jesus [2an answer 3gave not] to him. Then says  
 1473-3588 \* 1473 3756-2980 3756-1492 3754  
 αὐτῷ ο Πιλάτος ἐμοὶ οὐ λαλεῖς οὐκ οἶδας ὅτι  
 Pilate to him, To me you speak not? Do you not know that  
 1849 2192 4717 1473 2532 1849 2192  
 ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαί σε και ἐξουσίαν ἔχω  
 [2authority 3I have] to crucify you, and [2authority 3I have]  
 630 1473 611-3588 \* 3756 2192  
 ἀπολύσαι σε 19:11 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς οὐκ εἶχες  
 to release you? Jesus answered, You do not have  
 1849 3762 2596 1473 1508 1510.7.3 1473-1325  
 ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον  
 authority in anything against me, except what was given to you





3860 3588 4151 3588-3767 \* 2443  
 παρέδωκεν το πνεύμα 19:31 οι ουν Ιουδαίοι ινα  
 he delivered up the spirit. Then the Jews (that  
 3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983  
 μη μείνη επί του σταυρού τα σώματα  
 [should not remain upon the cross the bodies]  
 1722 3588 4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3 1063  
 εν τω σαββάτω επει παρασκευή ην ην γαρ  
 during the Sabbath, since it was preparation, [was for  
 3173 3588 2250 1565 3588 4521 2065  
 μεγάλη η ημέρα εκείνου του σαββάτου ηρώτησαν  
 a great day that] of the Sabbath) asked  
 3588 \* 2443 2608 1473 3588 4628 2532  
 τον Πιλάτον ινα κατεαγώσιν αυτών τα σκέλη και  
 Pilate that [should be broken their legs, and  
 142 2064-3767 3588 4757  
 αρθώσιν 19:32 ήλθον ουν οι στρατιώται  
 they should be taken away. Then came the soldiers.  
 2532 3588 3303-4413 2608 3588 4628 2532 3588 243  
 και του μεν πρώτου κατέαξαν τα σκέλη και του άλλου  
 And the first one they broke the legs, and the other  
 3588 4957 1473 1909 1161 3588  
 του συσταυρωθέντος αυτώ 19:33 επί δε τον  
 being crucified along with him. [unto But  
 \* 2064 5613 1492 1473 2235 2348  
 Ιησούν ελθόντες ως ειδον αυτον ήδη τεθνηκότα  
 Jesus having come], when they saw him already having died,  
 3756 2608 1473 3588 4628 235 1520 3588  
 ου κατέαξαν αυτου τα σκέλη 19:34 αλλ' εις των  
 they did not break his legs. But one of the  
 4757 3057 1473 3588 4125 3572 2532  
 στρατιωτών λόγχη αυτου την πλευράν ενυξε και  
 soldiers with a lance [his side pierced], and  
 2112 1831 129 2532 5204 2532 3588  
 ευθέως εξήλθεν αιμα και υδωρ 19:35 και ο  
 immediately came forth blood and water. And the one  
 3708 3140 2532 228 1510.2.3 3588 3141  
 εωρακώς μεμαρτύρηκε και αληθινή εστι η μαρτυρία  
 seeing bears witness, and [true is testimony  
 1473 2548 1492 3754 227 3004 2443 1473  
 αυτου κακείνος οιδεν ότι αληθή λέγει ινα† υμείς  
 his]; and that one knows that [true he speaks], that you  
 4100 1096 1063 3778 2443 3588  
 πιστεύσητε 19:36 εγένετο γαρ ταυτα ινα η  
 should believe. [took place For these things], that the  
 1124 4137 3747-3756 4937-1473  
 γραφή πληρωθή οστων ου συντριβήσεται αυτου  
 scripture should be fulfilled, Not a bone of his shall be broken.  
 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739  
 19:37 και πάλιν ετέρα γραφή λέγει οηονται εις ον  
 And again another scripture says, They shall look on whom  
 1574  
 εξεκέντησαν  
 they pierced.

The Burial of Jesus

19:38 3326-1161 3778 2065 3588 \* 3588  
 μετά δε ταυτα ηρώτησε τον Πιλάτον ο  
 And after these things [asked Pilate ο  
 \* 3588 575 \* 1510.6 3101 3588 \*  
 Ιωσήφ ο από Αριμαθαιας ων μαθητής του Ιησού  
 Joseph of Arimathea] (being a disciple of Jesus,  
 2928-1161 1223 3588 5401 3588 \* 2443 142  
 κεκρυμμένος δε δια τον φόβον των Ιουδαίων ινα αρη  
 but being hidden for the fear of the Jews) that he should take  
 3588 4983 3588 \* 2532 2010-3588-  
 το σώμα του Ιησού και επέτρεψεν ο Πιλάτος  
 the body of Jesus; and Pilate committed it to his care.  
 2064-3767 2532 142 3588 4983 3588 \* 2064-1161  
 ήλθεν τον και ηρε το σώμα του Ιησού†† 19:39 ήλθε δε  
 Then he came, and took the body of Jesus. And came  
 2532 \* 3588 2064 4314 3588 \* 3571 3588  
 και Νικοδημος ο ελθων προς τον Ιησούν νυκτός του  
 also Nicodemus (the one coming to Jesus by night  
 4412 5342 3395 4666 2532 250 5613 3046  
 πρώτον φέρων μίγμα σμύρνης και αλόης ως λίτρας  
 at first) bearing a mixture of myrrh and aloe, about [liters

19:35 †Ald. adds και - also.

19:38 †—††Ald. omits.

1540 2983-3767 3588 4983 3588 \* 2532  
 εκατον 19:40 ελαβον ουν το σώμα του Ιησού και  
 [a hundred]. They then took the body of Jesus, and  
 1210 1473 1722 3608 3326 3588 759 2531  
 εδησαν αυτο εν οθονίους μετά των αρωμάτων καθως  
 tied it with small pieces of cloth with the aromatics, as  
 1485-1510.2.3 3588 \* 1779 1510.7.3 1161 1722  
 εθος εστι τοις Ιουδαίους ενταφιάζειν 19:41 ην δε εν  
 is custom with the Jews to embalm. [was And in  
 3588 5117 3699 4717 2779 2532 1722 3588  
 τω τόπω όπου εσταυρώθη κηπος και εν τω  
 the place where he was crucified a garden], and in the  
 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762 5087  
 κήπω μνημειον καινον εν ω ουδέπω ουδεις ετέθη  
 garden [sepulchre a new], in which not yet was anyone placed.  
 1563 3767 1223 3588 3904 3588  
 19:42 εκεί ουν δια την παρασκευήν των Ιουδαίων  
 There then (because of the preparation of the Jews,  
 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 \*  
 ότι εγγύς ην το μνημειον εθηκαν τον Ιησούν  
 for [was near the sepulchre]) they placed Jesus.

CHAPTER 20

The Resurrection

20:1 3588-1161 1520 3588 4521 \* 3588  
 τη δε μιά των σαββάτων Μαρια η  
 But on day one of the Sabbaths, Mary the  
 \* 2064 4404 4653 2089 1510.6 1519  
 Μαγδαληνή ερχεται πρωι σκοτίας επι ουσης εις  
 Magdalene comes in the morning, [dark still being], unto  
 3588 3419 2532 991 3588 3037 142  
 το μνημειον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ  
 the sepulchre; and she sees the stone having been lifted from  
 3588 3419 20:2 5143 3767 2532 2064 4314 \*  
 του μνημειου 20:2 τρέχει ουν και ερχεται προς Σίμονα  
 the sepulchre. She runs then and comes to Simon  
 \* 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368-3588-  
 Πέτρον και προς τον άλλον μαθητήν ον εφιλει ο Ιησούς και  
 Peter, and to the other disciple, whom Jesus is fond of, and  
 3004 1473 142 3588 2962 1537 3588 3419  
 λέγει αυτοις ηραν τον κυριον εκ του μνημειου  
 says to them, They took the Lord from out of the sepulchre,  
 2532 3756-1492 4226 5087 1473 1831  
 και ουκ οιδαμεν που εθηκαν αυτον 20:3 εξήλθεν  
 and we do not know where they put him. [went forth  
 3767 3588 \* 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519  
 ουν ο Πέτρος και ο άλλος μαθητής και ηρχοντο εις  
 then Peter], and the other disciple, and they came unto  
 3588 3419 5143 1161 3588 1417 3674 2532  
 το μνημειον 20:4 ετρέχον δε οι δυο ομοι και  
 the sepulchre. [ran And the two together; and  
 3588 243 3101 4390 5032 3588 \*  
 ο άλλος μαθητής προέδραμε τάχον του Πέτρον  
 the other disciple ran in front more quickly than of Peter,  
 2532 2064 4413 1519 3588 3419 2532 3879  
 και ήλθε πρώτος εις το μνημειον 20:5 και παρακύψας  
 and came first unto the sepulchre. And leaning over,  
 991 2749 3588 3608 3756 3305 1525  
 βλέπει κείμενα τα οθόνια ου μέντοι εισήλθεν  
 he sees [lying the linen bands]; [not however he enters].  
 2064 3767 \* \* 190 1473 2532 1525  
 20:6 ερχεται ουν Σίμων Πέτρος ακολουθών αυτο και εισήλθεν  
 Comes then Simon Peter following him, and he entered  
 1519 3588 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532  
 εις το μνημειον και θεωρεί τα οθόνια κείμενα 20:7 και  
 into the sepulchre, and views the linen bands lying. And  
 3588 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776-1473 3756  
 το σουδάριον ο ην επί της κεφαλής αυτου ου  
 the scarf which was upon his head is not  
 3326 3588 3608 2749 235 5565  
 μετά των οθονίων κείμενον αλλά χωρίς  
 [with the linen bands lying], but separate from them,  
 1794 1519 1520 5117 5119 3767 1525  
 εντετυλιγμένον εις ένα τόπον 20:8 τότε ουν εισήλθε  
 being swathed in one place. Then therefore entered  
 2532 3588 243 3101 3588 2064 4413 1519  
 και ο άλλος μαθητής ο ελθών πρώτος εις  
 also the other disciple, the one having come first unto  
 3588 3419 2532 1492 2532 4100 3764-1063  
 το μνημειον και ειδε και επίστευσε 20:9 ουδέπω γαρ  
 the sepulchre, and he saw, and he believed. For not yet

1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537 3498  
 ἤδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν  
 they knew the scripture that it is necessary for him [2]from [3]the dead  
 450 565 3767 3825 4314 1438 3588  
 ἀναστῆναι 20:10 ἀπῆλθον οὐν πάλιν πρὸς εαυτοὺς οἱ  
 [1]to rise up]. [4]went forth [1]Then [5]again [6]to [7]their own [2]the  
 3101  
 μαθηταὶ  
 [3]disciples].

### Jesus Appears unto Mary Magdalene

\*-1161 2476 4314 3588 3419 2799  
 20:11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα  
 But Mary stood at the sepulchre weeping  
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419  
 ἔξω ὡς οὐν ἔκλαιε παρέκubηεν εἰς τὸ μνημεῖον  
 outside. As then she wept, she leaned over into the sepulchre,  
 2532 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520  
 20:12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἕνα  
 and she views two angels in white, [2]being seated [1]one]  
 4314 3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749  
 πρὸς τὴ κεφαλὴ καὶ ἕνα πρὸς τοὺς ποσὶν ὅπου ἐκειτο†  
 at the head, and one at the feet where [4]has been laid  
 3588 4983 3588 \* 2532 3004 1473 1565  
 τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ 20:13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι  
 [1]the [2]body [3]of Jesus]. And they say to her, those ones,  
 1135 5100 2799 3004 1473 3754 142 3588  
 γύναι τι κλαίεις λέγει αὐτοῖς ὅτι ἦραν τὸν  
 O woman, why do you weep? She says to them that, They took  
 2962-1473 2532 3756-1492 4226 5087 1473 2532  
 κύριόν μου καὶ οὐκ οἶδα πού ἐθηκαν αὐτόν 20:14 καὶ  
 and I know not where they placed him. And  
 3778 2036 4762 1519 3588 3694 2532 2334  
 ταῦτα εἰπούσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω καὶ θεωρεῖ  
 these things having said, she turns to the rear, and she views  
 3588 \* 2476 2532 3756-1492 3754 3588 \*-1510.2.3  
 τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶ  
 Jesus standing; and she knows not that it is Jesus.  
 3004 1473 3588 \* 1135 5100 2799  
 20:15 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι τι κλαίεις  
 [2]says [3]to her [1]Jesus], O woman, Why do you weep?  
 5100 2212 1565 1380 3754 3588 2780 1510.2.3  
 τίνα ζητεῖς ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρὸς ἐστὶ  
 Whom do you seek? That one thinking that [2]the [3]gardener [1]he is],  
 3004 1473 2962 1487 1473 941 1473 2036 1473 4226  
 λέγει αὐτῷ κύριε εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν εἰπέ μοι πού  
 says to him, O master, if you bore him, tell me where  
 5087 1473 2504 1473-142 3004 1473 3588 \*  
 ἐθήκας αὐτόν καγὼ αὐτόν ἀρῶ 20:16 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς  
 you put him, and I will take him. [2]says [3]to her [1]Jesus],  
 \* 4762 1565 3004 1473 4462 3739 3004  
 Μαρία στραφείσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ ραββουνὶ ὁ λέγεται  
 Mary. Turning, that one says to him, Rabbouni, which is to say,  
 1320 3004 1473 3588 \* 3361 1473-680  
 διδάσκαλε 20:17 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς μη μου ἅπτου  
 Teacher. [2]says [3]to her [1]Jesus], Do not touch me!  
 3768-1063 305 4314 3588 3962-1473 4198-1161  
 οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύου δε  
 for not yet have I ascended to my father. But go  
 4314 3588 80-1473 2532 2036 1473 305 4314  
 πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἶπε αὐτοῖς ἀναβαίνω πρὸς  
 to my brethren and say to them! I ascend to  
 3588 3962-1473 2532 3962-1473 2532 2316-1473 2532 2316-1473  
 τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα υἱῶν καὶ θεόν μου καὶ θεόν υἱῶν  
 my father, and your father; and my God and your God.  
 2064 \* 3588 \* 518 3588  
 20:18 ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα† τοῖς  
 Comes then Mary the Magdalene reporting to the  
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036  
 μαθηταῖς ὅτι εἶώρακε τὸν κύριον καὶ ταῦτα εἶπεν  
 disciples that she has seen the Lord, and these things he said  
 1473  
 αὐτῇ  
 to her.

20:12 †Ald. εθηκαν – they put.

20:18 †Ald. αναγγελλουσα – announcing.

### Jesus Appears to the Disciples

1510.6 3767 3798 3588 2250-1565 3588 1520  
 20:19 οὐσῆς οὐν ὀψίας τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη τῆ μιά  
 It being then late in the day one  
 3588 4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6  
 τῶν σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν  
 of the Sabbaths, and the doors being locked where [3]were  
 3588 3101 4863 1223 3588 5401 3588  
 οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν  
 [1]the [2]disciples] being gathered together because of the fear of the  
 \* 2064-3588.\* 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004  
 Ἰουδαίων ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει  
 Jews, Jesus came and stood in the midst, and says  
 1473 1515 1473 2532 3778 2036 1166  
 αὐτοῖς εἰρήνη υμῖν 20:20 καὶ τοῦτο εἶπὼν ἐδείξεν  
 to them, Peace to you. And this having said, he showed  
 1473 3588 5495 2532 3588 4125 1473 5463 3767  
 αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἐχάρησαν οὐν  
 to them [2]hands [3]and [4]the [5]side [1]his]. [3]rejoiced [4]then  
 3588 3101 1492 3588 2962 2036 3767 1473  
 οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον 20:21 εἶπεν οὐν αὐτοῖς  
 [1]The [2]disciples] seeing the Lord. [2]said [3]then [4]to them  
 3588 \* 3825 1515 1473 2531 649 1473 3588  
 ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη υμῖν καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ  
 [1]Jesus] again, Peace to you; as [3]sent [4]me [1]the  
 3962 2504 3992 1473  
 πατὴρ καγὼ πέμπω υμᾶς  
 [2]father], I also send you.

### The Disciples Receive Holy Spirit

2532 3778 2036 1720 2532  
 20:22 καὶ τοῦτο εἶπὼν ἐνεφύσησε καὶ  
 And this having said, he breathed onto, and  
 3004 1473 2983 4151 39 302-5100  
 λέγει αὐτοῖς λάβετε πνεῦμα ἅγιον 20:23 ἀν τινῶν  
 says to them, Receive [2]spirit [1]holy]. Of whose soever  
 863 3588 266 863 1473  
 ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας ἀφιένται αὐτοῖς  
 [2]you should forgive [1]sins], they are forgiven to them;  
 302-5100 2902 2902  
 ἀν τινῶν κρατῆτε κεκράτηνται  
 of whosoever you should hold, they are held.

### The Unbelief of Thomas

\*-1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004  
 20:24 Θωμᾶς δὲ εἰς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ λεγόμενος  
 But Thomas, one of the twelve, the one being called  
 \* 3756-1510.7.3 3326 1473 3753 2064-3588.\*  
 Δίδυμος οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς  
 Didymus, was not with them when Jesus came.  
 3004 3767 1473 3588 243 3101 3708  
 20:25 ἔλεγον οὐν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταὶ εωράκαμεν  
 [4]said [5]then [6]to him [1]The [2]other [3]disciples], We have seen  
 3588 2962 3588 1161 2036 1473 1437-3361 1492 1722  
 τὸν κύριον ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς εἰ μὴ ἴδω ἐν  
 the Lord. And he said to them, Unless I should see in  
 3588 5495-1473 3588 5179 3588 2247 2532 906  
 ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἠλῶν καὶ βάλω  
 his hands the impression of the nails, and should put  
 3588 1147-1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532  
 τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἠλῶν καὶ  
 my finger into the impression of the nails, and  
 906 3588 5495-1473 1519 3588 4125-1473 3364  
 βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ οὐ μὴ  
 should put my hand into his side, in no way  
 4100 2532 3326 2250 3638 3825 1510.7.6  
 πιστεύσω 20:26 καὶ μεθ' ἡμέρας οκτὼ πάλιν ἦσαν  
 shall I believe. And after [2]days [1]eight] again [2]were  
 2080 3588 3101-1473 2532 \* 3326 1473  
 ἐσὼ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν  
 [3]inside [1]his disciples], and Thomas was with them.  
 2064 3588 \* 3588 2374 2808 2532  
 ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ  
 Jesus, of the doors having been locked, and  
 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473 1534  
 ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν εἰρήνη υμῖν 20:27 εἶτα  
 stood in the midst and said, Peace to you. So then  
 3004 3588 \* 5342 3588 1147-1473 5602 2532  
 λέγει τῷ Θωμᾶ φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὠδε καὶ  
 he says to Thomas, Bring your finger here, and

1492 3588 5495-1473 2532 5342 3588 5495-1473 2532 906  
 ἴδε τας χείρας μου και φέρε την χείρά σου και βάλε  
 behold my hands; and bring your hand, and put it  
 1519 3588 4125-1473 2532 3361-1096 571 235  
 εις την πλευράν μου και μη γίνου ἀπιστος αλλά  
 into my side; and be not unbelieving, but  
 4103 20:28 2532 611-3588\* 2532 2036 1473  
 πιστός και απεκριθη ο Θωμάς και ειπεν αυτόν  
 believing! And Thomas responded and said to him,  
 3588 2962-1473 2532 3588 2316-1473 3004 1473 3588  
 ο κύριός μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αυτόν ο  
 My Lord and my God. [2says 3to him  
 \* 3754 3708 1473 4100 3107  
 Ἰησοῦς ὅτι εὐρακάς με πεπίστευκας μακάριοι  
 [Jesus], Because you have seen me, you have believed; blessed are  
 3588 3361 1492 2532 4100 4183-3303  
 οἱ μη ἰδόντες και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν  
 the ones not seeing and having believed. Indeed many  
 3767 2532 243 4592 4160-3588\* 1799  
 οὐν και αλλά σημεῖα ἐποίησεν ο Ἰησοῦς ἐνώπιον  
 then even other signs Jesus did in the presence of  
 3588 3101-1473 3739 3756-1510.2.3 1125 1722 3588  
 των μαθητῶν αὐτοῦ α οὐκ ἐστι γεγραμμένα ἐν τῷ  
 his disciples, which are not written in  
 975-3778 3778-1161 1125 2443  
 βιβλίῳ τούτῳ 20:31 ταῦτα δε γέγραπται ἵνα  
 this scroll. But these things have been written that  
 4100 3754 3588 \* 1510.2.3 3588 5547 3588 5207  
 πιστεύσῃτε ὅτι ο Ἰησοῦς ἐστιν ο Χριστός ο υἱός  
 you should believe that Jesus is the Christ, the son  
 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722 3588  
 του θεοῦ και ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ  
 of God, and that believing [2life 3you should have] in  
 3686-1473  
 ὀνόματι αὐτοῦ  
 his name.

## CHAPTER 21

## Jesus Appears at the Sea of Tiberias

21:1 μετὰ ταῦτα ἐφανερώσεν εαυτὸν πάλιν ο  
 After these things [2manifested 3himself 4again  
 \* 3588 3101 1909 3588 2281 3588  
 Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς† ἐπὶ της θαλάσσης της Τιβεριάδος  
 [Jesus] to the disciples at the sea of Tiberias.  
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 \* \* 2532  
 ἐφανερώσε δε οὕτως 21:2 ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος και  
 And he manifested thus – were together Simon Peter, and  
 \* 3588 3004 \* 2532 \* 3588  
 Θωμάς ο λεγόμενος Δίδυμος και Ναθαναὴλ ο  
 Thomas, the one being called Didymus, and Nathanael, the one  
 575 \* 3588 \* 2532 3588 3588 \* 2532  
 ἀπὸ Κανὰ της Γαλιλαίας και οἱ του Ζεβεδαιου και  
 from Cana of Galilee, and the sons of Zebedee, and  
 243 1537 3588 3101-1473 1417 3004 1473  
 ἄλλοι ἐκ των μαθητῶν αὐτοῦ δύο 21:3 λέγει αυτοῖς  
 [2others 3of 4his disciples 5two]. [3says 4to them  
 \* \* 5217 232 3004 1473 2064 2532  
 Σίμων Πέτρος υπάγω αλιεῦν λέγουσιν αὐτῷ ἐρχόμεθα και  
 [Simon 2Peter], I go to fish. They say to him, [3go 2also  
 1473 4862 1473 1831-2532 305 1519 3588 4143  
 ἡμεῖς συν σοι ἐξῆλθον και ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον  
 [We] with you. And they went forth, ascending into the boat  
 2117.1 2532 1722 1565 3588 3571 4084 3762  
 εὐθὺς και ἐν ἐκείνῃ τη νυκτὶ ἐπίασαν οὐδὲν  
 straightly; and in that night they laid hold of nothing.  
 4405-1161 2235 1096 2476-3588\* 1519  
 21:4 πρωῒας δε ἡδὴ γενομένης ἔστη ο Ἰησοῦς εἰς  
 And morning already coming to pass, Jesus stood on  
 3588 123 3756 3305 1492 3588 3101 3754  
 τον αιγιαλὸν οὐ μόντοι ἤδωσαν οἱ μαθηταὶ ὅτι  
 the shore; not however [3know 1did the 2disciples] that  
 \*-1510.2.3 3004-3767 1473 3588 \* 3813  
 Ἰησοῦς ἐστι 21:5 λέγει οὖν αυτοῖς ο Ἰησοῦς παιδία  
 it is Jesus. [2then says 3to them 1Jesus], Sons  
 3385 4371 2192 611 1473  
 μη τι προσφάγιον ἔχετε ἀπεκριθησαν αὐτῷ  
 [2anything 3for eating 1do you have]? They answered to him,

21:1 †Ald. omits τοῖς μαθηταί.

3756 3588 1161 2036 1473 906 1519 3588 1188 3313  
 οὐ 21:6 ο δε εἶπεν αυτοῖς βάλετε εἰς τα δεξιὰ μέρη  
 No. And he said to them, Cast unto the right parts  
 3588 4143 3588 1350 2532 2147 906 3767  
 του πλοῖου το δικτυον και ευρήσετε ἔβαλον οὖν  
 of the boat with the net and you shall find. They cast then,  
 2532 3765 1473-1670 2480 575 3588  
 και οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἰσχυσαν ἀπὸ του  
 and no longer [2to draw 1were they able] because of the  
 4128 3588 2486 3004 3767 3588 3101-1565  
 πλήθους των ιχθῶν 21:7 λέγει οὖν ο μαθητῆς ἐκεῖνος  
 multitude of the fishes. Says then that disciple  
 3739 25-3588\* 3588 \* 3588 2962 1510.2.3  
 ον ἡγάπα ο Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ ο κύριός ἐστι  
 whom Jesus loved to Peter, [2the 3Lord 1It is].  
 \*-3767 \* 191 3754 3588 2962 1510.2.3 3588  
 Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ο κύριός ἐστι τον  
 Then Simon Peter, having heard that [2the 3Lord 1it is],  
 1903 1241 1510.7.3-1063 1131 2532 906  
 ἐπενδύτην διεζώσατο ἡν γὰρ γυμνός και ἔβαλεν  
 [2the outer garment 1girded up], (for he was naked,) and threw  
 1438 1519 3588 2281 3588-1161 243 3101 3588  
 εαυτὸν εἰς την θάλασσαν 21:8 οἱ δε ἄλλοι μαθηταὶ τῷ  
 himself into the sea. And the other disciples [2in the  
 4142 2064 3756 1063 1510.7.6 3112 575 3588  
 πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ της  
 3boat 1came], ([3not 1for 2they were] far from the  
 1093 235 5613-575 4083 1250 4951 3588  
 γῆς ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σῦνροντες  
 land, but about [2cubits 1two hundred],) dragging along the  
 1350 3588 2486 5613-3767 576 1519  
 δικτυον των ιχθῶν 21:9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς  
 net of the fishes. Then as they disembarked onto  
 3588 1093 991 439 2749 2532 3795  
 την γῆν βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην και ὄφιρον  
 the land, they see a charcoal bed being situated, and fish  
 1945 2532 740 3004 1473 3588 \*  
 ἐπικείμενον και ἄρτον 21:10 λέγει αυτοῖς ο Ἰησοῦς  
 resting upon it, and bread. [2says 3to them 1Jesus],  
 5342 575 3588 3795 3739 4084 3568  
 ἐνέγκατε ἀπὸ των οψαρίων ὧν ἐπιάσατε ὕν  
 bring of the fish which you laid hold of just now.  
 305 \* \* 2532 1670 3588 1350 1909  
 21:11 ἀνέβη Σίμων Πέτρος και εἰλκυσε τον δικτυον ἐπὶ  
 [3ascended 1Simon 2Peter], and he drew the net upon  
 3588 1093 3324 2486 3173 1540 4004.8  
 της γῆς μεστὸν ιχθῶν μεγάλων εκατὸν πενηνκοντατριῶν  
 the land full [2fishes 1of great], a hundred and fifty-three;  
 2532 5118-1510.6 3756 4977 3588 1350 3004  
 και τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δικτυον 21:12 λέγει  
 and being so great [3was not 4split 1the 2net]. [2says  
 1473 3588 \* 1205 709 3762-1161 5111  
 αυτοῖς ο Ἰησοῦς δεῦτε ἀριστήσατε οὐδεὶς δε ἐτόλμα  
 3to them 1Jesus], Come dine! But no one dared  
 3588 3101 1833 1473 1473 5100  
 των μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν συ τις  
 of the disciples to diligently inquire of him, [3you 1Who  
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064-3767  
 εἰ εἰδότες ὅτι ο κύριός ἐστιν 21:13 ἐρχεται οὖν  
 2?are] knowing that [2the 3Lord 1it is]. Then comes  
 3588 \* 2532 2983 3588 740 2532 1325 1473 2532  
 ο Ἰησοῦς και λαμβάνει τον ἄρτον και διδωσιν αυτοῖς και  
 Jesus, and takes the bread, and gives to them, and  
 3588 3795 3668 3778 2235 5154  
 το οψάριον ὁμοίως 21:14 τοῦτο ἡδὴ τρίτον  
 the little fish in like manner. This is already the third time  
 5319-3588\* 3588 3101-1473 1453  
 ἐφανερώθη ο Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεῖς  
 Jesus was manifested to his disciples, having been raised  
 1537 3498 3753 3767 709 3004 3588  
 ἐκ νεκρῶν 21:15 ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ  
 from the dead. When therefore they dined, [2says  
 \* \* 3588 \* \* \* 25  
 Σίμωνι Πέτρῳ ο Ἰησοῦς Σίμων Ἰωνά αγαπάς  
 3to Simon 4Peter 1Jesus], Simon, son of Jonas, do you love  
 1473 4183 3778 3004 1473 3483 2962 1473 1492  
 με πλεον τούτων λέγει αὐτῷ ναι κύριε συ οἶδας  
 me more than these? He says to him, Yes, O Lord, you know  
 3754 5368 1473 3004 1473 1006 3588 721-1473  
 ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ βόσκει τα αρνία μου  
 that I am fond of you. He says to him, Graze my little lambs!

<sup>3004</sup> 1473 3825 1208 \* \*  
**21:16** λέγει <sup>αὐτῷ</sup> πάλιν <sup>δεύτερον</sup> Σίμων <sup>Ἰωνά</sup>  
 He says to him again a second time, Simon, son of Jonas,  
<sup>25</sup> 1473 3004 1473 3483 2962 1473 1492 3754  
 αγαπᾶς <sup>με</sup> λέγει <sup>αὐτῷ</sup> ναι <sup>κύριε</sup> συ οἶδας <sup>ὅτι</sup>  
 do you love me? He says to him, Yes, O Lord, you know that  
<sup>5368</sup> 1473 3004 1473 4165 3588 4263-1473  
 φιλῶ <sup>σε</sup> λέγει <sup>αὐτῷ</sup> ποίμανε <sup>τὰ</sup> πρόβατά <sup>μου</sup>  
 I am fond of you. He says to him, Tend my sheep!  
<sup>3004</sup> 1473 3588 5154 \* \*  
**21:17** λέγει <sup>αὐτῷ</sup> τὸ <sup>τρίτον</sup> Σίμων <sup>Ἰωνά</sup>  
 He says to him the third time, Simon, son of Jonas,  
<sup>5368</sup> 1473 3076-3588 \* 3754 2036 1473 3588  
 φιλείς <sup>με</sup> ελυπήθη <sup>ὁ</sup> Πέτρος <sup>ὅτι</sup> εἶπεν <sup>αὐτῷ</sup> τὸ  
 are you fond of me? Peter fretted that he said to him the  
<sup>5154</sup> 5368 1473 2532 2036 1473 2962  
 τρίτον <sup>φιλείς</sup> <sup>με</sup> και <sup>εἶπεν</sup> <sup>αὐτῷ</sup> κύριε  
 third time, Are you fond of me? And he said to him, O Lord,  
<sup>1473</sup> 3956-1492 1473 1097 3754 5368 1473 3004  
 συ <sup>πάντα</sup> οἶδας <sup>συ</sup> γινώσκεις <sup>ὅτι</sup> φιλῶ <sup>σε</sup> λέγει  
 you know all things, you know that I am fond of you. [2says  
<sup>1473</sup> 3588 \* 1006 3588 4263-1473 281  
 αὐτῷ <sup>ὁ</sup> Ἰησοῦς <sup>βόσκει</sup> τὰ <sup>πρόβατά</sup> μου **21:18** ἀμήν  
 to him [Jesus], Graze my sheep! Amen,  
<sup>281</sup> 3004 1473 3753 1510.7.2 3501 2224  
 ἀμήν <sup>λέγω</sup> σοι <sup>ὅτε</sup> ἦς <sup>νεώτερος</sup> ἐζῶννης  
 amen, I say to you, When you were younger you tied up†  
<sup>4572</sup> 2532 4043 3699 2309 3752-1161  
 σεαυτὸν <sup>και</sup> περιεπάτεις <sup>ὅπου</sup> ἠθέληες <sup>ὅταν</sup> δε  
 yourself, and you walked where you wanted; but whenever  
<sup>1095</sup> 1614 3588 5495-1473 2532  
 γηράσης <sup>εκτενείς</sup> <sup>τας</sup> χεῖράς <sup>σου</sup> και  
 you shall grow old, you shall stretch out your hands, and  
<sup>243</sup> 1473-2224 2532 5342 3699 3756 2309  
 ἄλλος <sup>σε</sup> ζώσει <sup>και</sup> οἰσει <sup>ὅπου</sup> οὐ <sup>θέλεις</sup>  
 another will tie you up, and shall bring you where you do not want.  
<sup>3778-1161</sup> 2036 4591 4169 2288 1392  
**21:19** <sup>τούτῳ</sup> δε <sup>εἶπεν</sup> σημαίνων <sup>ποιῶ</sup> θανάτῳ <sup>δοξάσει</sup>  
 And this he said, signifying by what death he shall glorify  
<sup>3588</sup> 2316 2532 3778 2036 3004 1473 190 1473  
 τον <sup>θεόν</sup> και <sup>τούτῳ</sup> εἶπὼν <sup>λέγει</sup> αὐτῷ <sup>ακολουθεῖ</sup> μοι  
 God. And this having said, he says to him, You follow me!  
<sup>1994</sup> 1161 3588 \* 991 3588 3101  
**21:20** <sup>επιστραφείς</sup> δε <sup>ὁ</sup> Πέτρος <sup>βλέπει</sup> τον <sup>μαθητήν</sup>  
 [turning and] Peter sees the disciple  
<sup>3739</sup> 25-3588 \* 190 3739 2532 377  
 ον <sup>ἠγάπα</sup> ο Ἰησοῦς <sup>ακολουθούνα</sup> ος <sup>και</sup> ἀνέπεσεν  
 whom Jesus loved following; the one who also reclined  
<sup>1722</sup> 3588 1173 1909 3588 4738-1473 2532 2036 2962  
 εν <sup>τω</sup> δεῖπνῳ <sup>ἐπὶ</sup> τῷ <sup>στῆθος</sup> αὐτοῦ <sup>και</sup> εἶπε <sup>κύριε</sup>  
 at the supper upon his breast and said, O Lord,  
<sup>5100</sup> 1510.2.3 3588 3860-1473 3778-1492  
 τις <sup>ἐστίν</sup> ο <sup>παραδίδους</sup> σε **21:21** <sup>τούτων</sup> ιδῶν  
 who is the one delivering you up? Seeing this one,  
<sup>3588</sup> \* 3004 3588 \* 2962 3778 1161  
 ο <sup>Πέτρος</sup> λέγει <sup>τῷ</sup> Ἰησοῦ <sup>κύριε</sup> οὗτος <sup>δε</sup>  
 Peter says to Jesus, O Lord, [3about this one] But  
<sup>5100</sup> 3004 1473 3588 \* 1437 1473-2309  
 τι **21:22** <sup>λέγει</sup> αὐτῷ <sup>ὁ</sup> Ἰησοῦς <sup>εάν</sup> αὐτὸν <sup>θέλω</sup>  
 [2says] [2says] to him [1Jesus], If I want him  
<sup>3306</sup> 2193 2064 5100 4314 1473 1473 190 1473  
 μένειν <sup>ἕως</sup> ἐρχομαι <sup>τι</sup> <sup>προς</sup> σε <sup>συ</sup> ακολουθεῖ <sup>μοι</sup>  
 to remain until I come, what is it to you? You follow me!  
<sup>1831</sup> 3767 3588 3056-3778 1519 3588 80 3754  
**21:23** <sup>ἐξήλθεν</sup> οὖν <sup>ὁ</sup> λόγος <sup>οὗτος</sup> εἰς <sup>τους</sup> ἀδελφούς <sup>ὅτι</sup>  
 [3went forth] Then [2this word] unto the brethren, that  
<sup>3588</sup> 3101-1565 3756-599 2532 3756-2036 1473 3588  
 ο <sup>μαθητῆς</sup> ἐκεῖνος <sup>οὐκ</sup> ἀποθνήσκει <sup>και</sup> οὐκ <sup>εἶπεν</sup> αὐτῷ <sup>ὁ</sup>  
 that disciple does not die. But [2said not] to him  
<sup>\*</sup> 3754 3756 599 235 1437 1473-2309  
 Ἰησοῦς <sup>ὅτι</sup> οὐκ <sup>ἀποθνήσκει</sup> ἀλλ' <sup>εάν</sup> αὐτὸν <sup>θέλω</sup>  
 [1Jesus] that he does not die; but, If I want him  
<sup>3306</sup> 2193 2064 5100 4314 1473 3778  
 μένειν <sup>ἕως</sup> ἐρχομαι <sup>τι</sup> <sup>προς</sup> σε **21:24** <sup>οὗτος</sup>  
 to remain until I come, what is it to you? This  
<sup>1510.2.3</sup> 3588 3101 3588 3140 4012 3778  
 ἐστίν <sup>ὁ</sup> μαθητῆς <sup>ὁ</sup> <sup>μαρτυρῶν</sup> <sup>περὶ</sup>  
 is the disciple, the one witnessing concerning these things,

21:18 †i.e. girded.

2532 1125 3778 2532 1492 3754 227-1510.2.3 3588  
 και <sup>γράφας</sup> ταῦτα <sup>και</sup> οἶδαμεν <sup>ὅτι</sup> ἀληθῆς <sup>ἐστίν</sup> ἡ  
 and writing these things; and we know that [2is true  
<sup>3141-1473</sup> 1510.2.3-1161 2532 243 4183  
 μαρτυρία <sup>αυτου</sup> **21:25** <sup>ἐστὶ</sup> δε <sup>και</sup> ἄλλα <sup>πολλά</sup>  
 [his witness]. And there are also [2other things] many,  
<sup>3745</sup> 4160-3588 \* 3748 1437 1125  
 ὡσα <sup>εποίησεν</sup> ο Ἰησοῦς <sup>ἀτινα</sup> εἴν <sup>γράφηται</sup>  
 as much as Jesus did, which if they should be written  
<sup>1520-1722</sup> 3761 1473 3633 3588 2889 5562  
 καθ' <sup>εν</sup> οὐδέ <sup>αὐτὸν</sup> οἶμαι <sup>τον</sup> κόσμον <sup>χωροῦσαι</sup>  
 one by one, [2not even] myself [1I imagine] the [4world] to have space  
<sup>3588</sup> 1125 975 281  
 τα <sup>γραφόμενα</sup> <sup>βιβλία</sup> ἀμην†  
 for the [2being written] scrolls]. Amen.

# ACTS

## CHAPTER 1

### A Second Letter to Theophilus

<sup>3588-3303</sup> 4413 3056 4160 4012  
**1:1** <sup>τον</sup> μεν <sup>πρῶτον</sup> λόγον <sup>εποιήσαμην</sup> <sup>περὶ</sup>  
 Indeed the first matter I made concerning  
<sup>3956</sup> 5599 \* 3739 756-3588 \* 4160-5037  
 πάντων <sup>ὧ</sup> Θεόφιλε <sup>ὧν</sup> ἤρξατο <sup>ὁ</sup> Ἰησοῦς <sup>ποιεῖν</sup> τε  
 all the things, O Theophilus, which Jesus began to both do  
<sup>2532</sup> 1321 891 3739 2250 1781 3588  
 και <sup>διδάσκειν</sup> **1:2** <sup>ἀχρι</sup> ἧς <sup>ἡμέρας</sup> ἐντεταλμένος <sup>τοῖς</sup>  
 and to teach, until which day giving charge to the  
<sup>652</sup> 1223 4151 39 3739 1586  
 ἀποστόλοις <sup>διὰ</sup> πνεύματος <sup>αγίου</sup> οὖς <sup>εξελέξατο</sup>  
 apostles through [2spirit] [1holy] whom he chose,  
<sup>353</sup> 3739 2532 3936 1438 2198  
 ἀνελήφθη **1:3** <sup>οἰς</sup> και <sup>παρέστησεν</sup> εαυτὸν <sup>ζῶντα</sup>  
 he was taken up; to whom also he rendered himself living  
<sup>3326</sup> 3588 3958-1473 1722 4183 5039 1223 2250  
 μετὰ <sup>το</sup> παθεῖν <sup>αὐτὸν</sup> εν <sup>πολλοῖς</sup> τεκμηρίοις <sup>δι'</sup> <sup>ἡμερῶν</sup>  
 after his suffering, with many evidences, during [2days  
<sup>5062</sup> 3700 1473 2532 3004 3588  
 τεσσαράκοντα <sup>ὀπτανόμενος</sup> αὐτοῖς <sup>και</sup> λέγων <sup>τα</sup>  
 [40] being seen by them, and speaking the things  
<sup>4012</sup> 3588 932 3588 2316  
 περὶ <sup>τῆς</sup> βασιλείας <sup>του</sup> θεοῦ  
 concerning the kingdom of God.

### Promise of Holy Spirit

<sup>2532</sup> 4871 3853 1473  
**1:4** <sup>και</sup> συναλιζόμενος <sup>παρήγγειλεν</sup> αὐτοῖς  
 And being assembled together, he exhorted them  
<sup>575</sup> \* 3361 5563 235 4037  
 ἀπὸ <sup>ἱεροσολύμων</sup> μη <sup>χωρίζεσθαι</sup> ἀλλὰ <sup>περιμένειν</sup>  
 [3from] [4Jerusalem] [1to not] [2separate], but to remain about  
<sup>3588</sup> 1860 3588 3962 3739 191  
 την <sup>επαγγελίαν</sup> του <sup>πατρός</sup> ην <sup>ἠκούσατέ</sup>  
 for the promise of the father, which he says, you heard  
<sup>1473</sup> 3754 \* 3303 907 5204 1473-1161  
 μου **1:5** <sup>ὅτι</sup> Ἰωάννης <sup>μεν</sup> <sup>εβάπτισεν</sup> ὑδατι <sup>υμεις</sup> δε  
 of me. For John indeed immersed in water, but you  
<sup>907</sup> 1722 4151 39 3756 3326 4183-3778  
 βαπτισθήσεσθε <sup>εν</sup> πνεύματι <sup>αγίῳ</sup> οὐ <sup>μετὰ</sup> πολλὰς <sup>ταύτας</sup>  
 shall be immersed in [2spirit] [1holy] not after these many  
<sup>2250</sup> 3588 3303 3767 4905 1905  
 ἡμέρας **1:6** <sup>οι</sup> <sup>μεν</sup> οὖν <sup>συνελθόντες</sup> <sup>επηρώτων</sup>  
 days. They indeed then having come together, asked  
<sup>1473</sup> 3004 2962 1487-1722 3588 5550-3778 600  
 αὐτὸν <sup>λέγοντες</sup> κύριε <sup>εἰ</sup> εν <sup>τῷ</sup> χρόνῳ <sup>τούτῳ</sup> ἀποκαθιστάνεις  
 him, saying, O Lord, is it in this time you restore  
<sup>3588</sup> 932 3588 \* 2036-1161 4314 1473 3756  
 την <sup>βασιλείαν</sup> τῷ <sup>Ἰσραήλ</sup> **1:7** <sup>εἶπε</sup> δε <sup>προς</sup> αὐτοῦς <sup>οὐχ</sup>  
 the kingdom to Israel? And he said to them, [2not

21:25 †Ald. omits ἀμην.

1473 1510.2.3 1097 5550 2228 2540 3739 3588 3962  
**υμών** **εστι** **γνώνα** **χρόνους** **η** **καιρούς** **ους** **ο** **πατήρ**  
 3for you 1It is] to know times or seasons which the father  
 5087 1722 3588-2398 1849 235 2983 1411  
**έθετο** **εν** **τη** **idia** **έξουσία** **1:8** **αλλά** **λήψεσθε** **δύναμιν**  
 put in his own authority. But you shall receive power  
 1904 3588 39 4151 1909 1473 2532 1510.8.5  
**επελθόντος** **του** **αγίου** **πνεύματος** **εφ'** **υμάς** **και** **έσεσθέ**  
 [4coming 1of the 2holy 3spirit] upon you. And you will be  
 1473 3144 1722 5037 \* 2532 1722 3956 3588 \*  
**μοι** **μάρτυρες** **εν** **τε** **Ιερουσαλήμ** **και** **εν** **πάση** **τη** **Ιουδαία**  
 to me witnesses in both Jerusalem, and in all Judea  
 2532 \* 2532 2193 2078 3588 1093  
**και** **Σαμαρεία** **και** **έως** **εσχάτου** **της** **γης**  
 and Samaria, and unto the end of the earth.

*The Ascension of Jesus*

1:9 2532 3778 2036 991-1473  
**και** **τάτα** **ειπών** **βλεπόντων** **αυτών**  
 And [2these things 1having said], of their looking,  
 1869 2532 3507 5274 1473 575 3588  
**επήρθη** **και** **νεφέλη** **υπέλαβεν** **αυτόν** **από** **των**  
 he was lifted up, and a cloud undertook him from  
 3788-1473 2532 5613 816-1510.7.6 1519  
**οφθαλμών** **αυτών** **1:10** **και** **ως** **ατενίζοντες** **ήσαν** **εις**  
 their eyes. And as they were gazing into  
 3588 3772 4198-1473 2532 2400 435 1417  
**τον** **ουρανόν** **πορευομένου** **αυτού** **και** **ιδού** **άνδρες** **δύο**  
 the heaven at his going, and behold, [2men 1two]  
 3936 1473 1722 2066 3022 3739 2532  
**παριστήκεισαν** **αυτούς** **εν** **εσθήτι** **λευκή** **1:11** **οι** **και**  
 stood by them in [2attire 1white], ones who also  
 2036 435 \* 5100 2476 1689 1519 3588  
**είπαν** **άνδρες** **Γαλιλαίοι** **τι** **εστήκατε** **εμβλέποντες** **εις** **τον**  
 said, Men, Galileans, why do you stand looking into the  
 3772 3778 3588 \* 3588 353 575 1473 1519  
**ουρανόν** **ούτος** **ο** **Ιησούς** **ο** **αναληφθείς** **αφ'** **υμών** **εις**  
 heaven? This Jesus, the one being taken up from you into  
 3588 3772 3779 2064 3739 5158 2300 1473  
**τον** **ουρανόν** **ούτως** **ελεύσεται** **ον** **τρόπον** **εθεάσαθε** **αυτόν**  
 the heaven, so shall come in which manner you saw him  
 4198 1519 3588 3772 5119 5290 1519  
**πορευόμενον** **εις** **τον** **ουρανόν** **1:12** **τότε** **υπέστρεψαν** **εις**  
 going into the heaven. Then they returned unto  
 \* 575 3735 3588 2564 1638  
**Ιερουσαλήμ** **από** **όρους** **του** **καλουμένου** **ελαιώνος**  
 Jerusalem from the mount, of the one being called Olive Grove,  
 3739 1510.2.3 1451 \* 4521 2192 3598  
**ο** **εστιν** **εγγύς** **Ιερουσαλήμ** **σαββάτου** **έχον** **οδόν**  
 which is near Jerusalem, [2for a Sabbath 1sufficing] journey.

*The Upper Room*

1:13 2532 3753 1525 305 1519 3588  
**και** **ότε** **εισήλθον** **ανέβησαν** **εις** **το**  
 And when they entered, they ascended unto the  
 5253 3739 1510.7.6 2650 3739-5037 \* 2532  
**υπερώον** **ου** **ήσαν** **καταμένοντες** **ο** **τε** **Πέτρος** **και**  
 upper room, where were staying both Peter, and  
 \* 2532 \* 2532 \* \* 2532 \*  
**Ιακώβος** **και** **Ιωάννης** **και** **Ανδρέας** **Φίλιππος** **και** **Θωμάς**  
 James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas,  
 \* 2532 \* \* \* 2532 \*  
**Βαρθολομαίος** **και** **Ματθαίος** **Ιακώβος** **Αλφαίου** **και** **Σίμων**  
 Bartholomew, and Matthew, James of Alphaeus, and Simon  
 3588 \* 2532 \* \* 3778 3956 1510.7.6  
**ο** **Ζηλωτής** **και** **Ιούδας** **Ιακώβου** **1:14** **ούτοι** **πάντες** **ήσαν**  
 the Zealot, and Jude of James. These all were  
 4342 3661 3588 4335 2532 3588  
**προσκαρτερούντες** **ομοθυμαδόν** **τη** **προσευχή** **και** **τη**  
 attending constantly with one accord in prayer and  
 1162 4862 1135 2532 \* 3588 3384 3588 \*  
**δέησει** **συν** **γυναίξει** **και** **Μαρία** **τη** **μητρί** **του** **Ιησού**  
 supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus,  
 2532 4862 3588 80-1473  
**και** **συν** **τοις** **αδελφοίς** **αυτού**  
 and with his brothers.

*Peter Addresses the Multitude*

2532 1722 3588 2250-3778 450.\* 1722  
**1:15** **και** **εν** **ταις** **ημέραις** **ταύταις** **αναστάς** **Πέτρος** **εν**  
 And in those days, Peter having risen up in

3319 3588 3101 2036 1510.7.3-5037 3793 3686  
**μέσω** **των** **μαθητών** **είπεν** **ην** **τε** **όχλος** **ονομάτων**  
 the midst of the disciples, said, (and was the multitude of names  
 1909-3588-1473 5613 1540 1501 435 80  
**επί** **το** **αυτό** **ως** **εκατόν** **είκοσιν** **1:16** **άνδρες** **αδελφοί**  
 together about a hundred twenty,) Men, brethren,  
 1163 4137 3588 1124-3778 3739 4277  
**έδει** **πληρωθῆναι** **την** **γραφῆν** **ταύτην** **ην** **προείπε**  
 it was necessary to fulfill this scripture, which [4foretold  
 3588 4151 3588 39 1223 4750 \* 4012  
**το** **πνεῦμα** **το** **αγιον** **διά** **στόματος** **Δαβίδ** **περί**  
 1the 3spirit 2holy] through the mouth of David concerning  
 \* 3588 1096 3595 3588 4815 3588  
**Ιούδα** **του** **γενομένου** **οδηγού** **τοίς** **συλλαβούσι** **τον**  
 Judas, the one becoming a guide to the ones seizing  
 \* 3754 2674-1510.7.3 4862 1473 2532 2975 3588  
**Ιησούν** **1:17** **ότι** **κατηρίθμημένος** **ην** **συν** **ημίν** **και** **έλαχεν** **τον**  
 Jesus. For he was counted with us, and obtained  
 2819 3588 1248-3778 3778 3303 3767 2932  
**κληρόν** **της** **διακονίας** **ταύτης** **1:18** **ούτος** **μεν** **οὐν** **εκτήσατο**  
 a lot of this service. This one indeed then acquired  
 5564 1537 3588 3408 3588 93 2532 4248  
**χωρίον** **εκ** **του** **μισθοῦ** **της** **αδικίας** **και** **πληνῆς**  
 a place from the wage of iniquity; and [2fallen headlong  
 1096 2997 3319 2532 1632 3956 3588  
**γενόμενος** **ελάκησε** **μέσος** **και** **έξεχύθη** **πάντα** **τα**  
 1being], he split open in the middle, and [3poured out  
 4698-1473 2532 1110 1096 3956 3588  
**σπλάγχχρα** **αυτοῦ** **1:19** **και** **γνωστόν** **εγένετο** **πάσι** **τοίς**  
 2his intestines]. And [2known 1it became] to all the ones  
 2730 \* 5620 2564 3588 5564-1565 3588  
**κατοικοῦσιν** **Ιερουσαλήμ** **ώστε** **κληθῆναι** **το** **χωρίον** **εκεῖνο** **τη**  
 dwelling in Jerusalem, so as to call that place, in  
 2398 1258 1473 \* 5123 5564 129  
**idia** **διαλέκτω** **αυτῶν** **Ακελδαμά** **τουτ'** **έστιν** **χωρίον** **αιμάτων**  
 [2own 3dialect 1their], Akeldama; that is, Place of Blood.  
 1125-1063 1722 976 5568 1096  
**1:20** **γεγραπται** **γάρ** **εν** **βιβλω** **ψαλμών** **γενηθήτω**  
 For it has been written in the book of Psalms, Let [3become  
 3588 1886 1473 2048 2532 3361 1510.5 3588  
**η** **έπαυλις** **αυτοῦ** **έρημος** **και** **μη** **έστω** **ο**  
 2property 1his] desolate, and let there not be  
 2730 1722 1473 2532 3588 1984-1473 2983  
**κατοικῶν** **εν** **αυτῇ** **και** **την** **επισκοπήν** **αυτοῦ** **λάβει**  
 one dwelling in it! and, [4his overseeing 1May 3receive  
 2087 1163 3767 3588 4905  
**έτερος** **1:21** **δει** **οὐν** **των** **συνελθόντων**  
 2another]. It is necessary then of the [2coming together  
 1473 435 1722 3956 5550 1722 3739 1525 2532  
**ημίν** **αυθῶν** **εν** **παντί** **χρόνῳ** **εν** **ω** **εισήλθε** **και**  
 3with us 1men] during all the time in which [4entered 5and  
 1831 1909 1473 3588 2962 \* 756  
**εξήλθεν** **εφ'** **ημάς** **ο** **κύριος** **Ιησούς** **1:22** **αρχάμενος**  
 6went forth 7among 8us 1the 2Lord 3Jesus], beginning  
 575 3588 908 \* 2193 3588 2250 3739  
**από** **του** **βαπτίσματος** **Ιωάννου** **έως** **της** **ημέρας** **ης**  
 from the immersion of John until the day of which  
 353 575 1473 3144 3588 386-1473  
**ανελήφθη** **αφ'** **ημών** **μάρτυρα** **της** **αναστάσεως** **αυτοῦ**  
 he was taken up from us, [4a witness 7of his resurrection  
 1096 4862 1473 1520 3778  
**γενέσθαι** **συν** **ημίν** **ένα** **τούτων**  
 3to become 5with 6us 1for one 2of these].

*Matthias Chosen by Lot*

2532 2476 1417 \* 3588 2564  
**1:23** **και** **έστησαν** **δύο** **Ιωσήφ** **τον** **καλούμενον**  
 And they established two, Joseph the one being called  
 \* 3739 1941 \* 2532 \* 2532  
**Βαρσαβάν** **ος** **επεκλήθη** **Ιούστος** **και** **Ματθίαν** **1:24** **και**  
 Barsabas, who was called Justus, and Matthias. And  
 4336 2036 1473 2962 2589  
**προσευξάμενοι** **είπον** **συ** **κύριε** **καρδιογνώστα**  
 praying, they said, You, O Lord, are a knower of hearts  
 3956 322 3739 1586 1537 3778 3588 1417  
**πάντων** **ανάδειξον** **ον** **εξελέξω** **εκ** **τούτων** **των** **δύο**  
 of all, make manifest! whom you chose of these - [2of the 3two  
 1520 2983 3588 2819 3588 1248-3778 2532  
**ένα** **1:25** **λαβείν** **τον** **κληρόν** **της** **διακονίας** **ταύτης** **και**  
 1the one], to receive the lot of this service and  
 651 1537 3739 3845.\* 4198 1519 3588  
**αποστολής** **εξ** **ης** **παρέβη** **Ιούδας** **πορευθήναι** **εις** **τον**  
 commission, from of which Judas violated to go unto

5117 3588 2398 2532 1325 2819-1473 2532  
 τόπον τον ἴδιον 1:26 και ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν και  
 [2]place 1his own]. And they gave their lots, and  
 4098 3588 2819 1909 \* 2532 4785 3326  
 ἐπέσει ο κλήρος ἐπὶ Ματθίαν και συγκρατεῖσθαι μετὰ  
 [3]fell 1the 2[ot] upon Matthias, and he was allotted with  
 3588 1733 652  
 τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων  
 the eleven apostles.

## CHAPTER 2

## Pentecost

2:1 2532 1722 3588 4845 3588 2250  
 και εν τῷ συμπληροῦσθαι τῆν ἡμέραν  
 And in the filling up the the days  
 3588 4005 1510.7.6 537 3661  
 τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἀπαντες ὁμοθυμαδόν  
 of Pentecost, they were all together with one accord  
 1909-3588-1473 2532 1096 869 1537 3588  
 ἐπὶ τὸ αὐτό 2:2 και ἐγένετο ἀφῶ εκ του  
 in the same place. And came suddenly from out of the  
 3772 2279 5618 5342 4157 972  
 οὐρανοῦ ἡχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας  
 heaven a sound as if [4]being brought 1of a 3breath 2violent],  
 2532 4137 3650 3588 3624 3739 1510.7.6 2521  
 και ἐπλήρωσεν ὅλον τον οἶκον ου ἦσαν καθήμενοι  
 and filled the whole house of which they were settled.  
 2532 3708 1473 1266 1100 5616  
 2:3 και ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμενοι γλώσσαῖ οσαι  
 And appeared to them divided tongues as  
 4442 2523-5037 1909 1520 1538 1473 2532  
 πῦρός ἐκάθισέ τε εφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν 2:4 και  
 of fire, and it sat upon [2]one 1each] of them. And  
 4130 537 4151 39 2532 756  
 ἐπλήσθησαν ἀπαντες πνεύματος ἁγίου και ἤρξαντο  
 they were filled all together [2]spirit 1of holy], and they began  
 2980 2087 1100 2531 3588 4151 1325  
 λαλεῖν ἐτέρας γλώσσαῖς καθὼς το πνεῦμα ἐδίδου  
 to speak with other languages, as the spirit gave  
 1473 669 1510.7.6-1161 1722 \*  
 αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι 2:5 ἦσαν δε Ἱερουσαλήμ  
 to them to be declared. And there were [3]in 4Jerusalem  
 2730 \* 435 2126 575 3956 1484  
 κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι ἀνδρες ευλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους  
 2dwelling 1Jews], [2]men 1reverent] from every nation  
 3588 5259 3588 3772 1096 1161  
 τῶν ὑπὸ τον οὐρανό 2:6 γενομένης δε  
 of the ones under the heaven. [5]having taken place 1And  
 3588 5456 3778 4905 3588 4128 2532  
 τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθε το πλῆθος και  
 2the 3report 4of this], [3]came together 1the 2multitude] and  
 4797 3754 191 1520 1538 3588 2398  
 συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τη ἰδία  
 were confounded, for they heard [2]one 1each 4in his own  
 1258 2980-1473 1839-1161 2532  
 διαλέκτο λαλοῦντων αὐτῶν 2:7 ἐξίσταντο δε και  
 5dialect 3of them speaking]. And they were amazed and  
 2296 3004 4314 240 3756 2400 3956  
 ἐθαύμαζον λέγοντες προς ἀλλήλους ουκ ἰδοῦ πάντες  
 marvelled, saying to one another, [4]not 1Behold 5all  
 3778 1510.2.6 3588 2980 \* 2532 4459  
 οὗτοι εἰσιν οι λαλοῦντες Γαλιλαῖοι 2:8 και πως  
 3these 2are], the ones speaking, Galileans? And how  
 1473-191 1538 3588 2398 1258 1473 1722 3739  
 ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τη ἰδία διαλέκτο ἡμῶν εν η  
 hear we each in [2]own 3dialect 1our], in which  
 1080 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
 ἐγεννήθημεν 2:9 Παρθοι και Μῆδοι και Ελαμίται και  
 we were born – Parthians, and Medes, and Elamites, and  
 3588 2730 3588 \*  
 οι κατοικοῦντες την Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε και  
 the ones inhabiting Mesopotamia, and Judea, and  
 \* Καππαδοκίαν Πόντον και την Ἀσίαν 2:10 Φρυγίαν τε  
 Cappadocia, Pontus, and Asia, both Phrygia  
 2532 \* 2532 3588 3313 3588 \*  
 και Παμφυλίαν Αἴγυπτον και τα μέρη της Λιβύης  
 and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya  
 3588 2596 \* 2532 3588 1927.\*  
 τῆς κατὰ Κυρήνην και οι ἐπιδημῶντες Ῥωμαῖοι  
 of the one about Cyrene, and the Romans emigrating here,

\*-5037 2532 4339 \* Κρήτες 2532 \*  
 Ἰουδαῖοι τε και προσήλυτοι 2:11 Κρήτες και Αραβες  
 both Jews and converts, Cretans and Arabians –  
 191 2980-1473 3588 2251 1100 3588  
 ἀκούομεν λαλοῦντων αὐτῶν ἡμετέρας γλώσσαῖς τα  
 we hear them speaking in our own languages the  
 3167 3588 2316 1839 1161  
 μεγαλεῖα του θεοῦ 2:12 ἐξίσταντο δε  
 magnificent things of God. [5]were amazed 1And  
 3956 2532 1280 243 4314 243 3004 5100  
 πάντες και διεπόρουν ἄλλος προς ἄλλον λέγοντες τι  
 2all] and perplexed, [2]one 3to 4another 1saying], What  
 302 2309 3778 1510.1 2087-1161 5512 3004  
 αν θελοι τουτο εἶναι 2:13 ἔτεροι δε χλευάζοντες ἔλεγον  
 ever would this be? But others taunting said  
 3754 1098 3325-1510.2.6 2476  
 οτι γλεύκος μεμειστωμένοι εἰσι 2:14 σταθεῖς  
 that, [2]sweet new wine 1They are stuffed with]. [3]standing  
 1161 \* 4862 3588 1733 1869 3588 5456-1473  
 δε Πέτρος συν τοις ἑνδεκα ἐπήρε την φωνήν αὐτοῦ  
 1And 2Peter] with the eleven, lifted up his voice,  
 2532 669 1473 435 \* 2532 3588  
 και ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς ἀνδρες Ἰουδαῖοι και οι  
 and declared to them, Men, Jews, and [2]the ones  
 2730 \* 537 3778 1473-1110  
 κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ ἀπαντες τουτο ἡμιν γνωστον  
 3dwelling 4in Jerusalem 1all]; [2]this 4made known to you  
 1510.5 2532 1801 3588 4487-1473 3756 1063  
 ἐστω και ἐρωτίσασθε τα ρήματά μου 2:15 ου γαρ  
 1let 3be], and give ear to my words! [3]are not 1For  
 5613 1473 5274 3778 3184 1510.2.3-1063 5610  
 ως υμεῖς υπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν ἐστι γαρ ὥρα  
 2as 6you 7undertake 2these 4intoxicated], for it is [2]hour  
 5154 3588 2250  
 τρίτη της ἡμέρας  
 1the third] of the day.

## Spirit Poured Out

2:16 235 3778 1510.2.3 3588 2046 1223 3588  
 ἀλλά τουτο εστι το ειρημένον δια του  
 But this is the thing being spoken by the  
 4396 \* 2532 1510.8.3 1722 3588 2078 2250  
 προφήτου Ἰωήλ 2:17 και ἐσται εν ταις εσχάταις ἡμέραις  
 prophet Joel, And it will be in the last days,  
 3004 3588 2316 1632 575 3588 4151-1473 1909  
 λέγει ο θεός εκχέω ἀπὸ του πνεύματός μου ἐπὶ  
 says God, I will pour out from my spirit upon  
 3956 4561 2532 4395 3588 5207-1473 2532 3588  
 πᾶσαν σάρκα και προφητεύουσιν οι υιοὶ υμῶν και αι  
 all flesh; and [4]shall prophesy 1your sons 2and  
 2364-1473 2532 3588 3495-1473 3706 3708  
 θυγατέρες υμῶν και οι νεανίσκοι υμῶν ὁράσεις ὄψονται και  
 3your daughters]; and your young men [2]visions 1shall see], and  
 3588 4245-1473 1798 1797 2532  
 οι πρεσβύτεροι υμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται 2:18 και  
 [2]dreams 1shall dream]. And  
 1065 1909 3588 1401-1473 2532 1909 3588 1399-1473  
 γε ἐπὶ τους δούλους μου και ἐπὶ τας δούλας μου  
 indeed upon my manservants and upon my maidservants  
 1722 3588 2250-1565 1632 575 3588 4151-1473  
 εν ταις ἡμέραις ἐκεῖναις εκχέω ἀπὸ του πνεύματός μου  
 in those days I will pour out from my spirit;  
 2532 4395 2532 1325 5059 1722 3588  
 και προφητεύουσιν 2:19 και δώσω τέρατα εν τω  
 and they shall prophesy. And I will execute miracles in the  
 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093 2736 129 2532  
 οὐρανῶ ἀνω και σημεῖα ἐπὶ της γῆς κάτω αἷμα και  
 heaven upward, and signs upon the earth below; blood, and  
 4442 2532 822 2586 3588 2246 3344  
 πυρ και ατμίδα καπνοῦ 2:20 ο ἥλιος μεταστραφήσεται  
 fire, and vapor of smoke. The sun shall be converted  
 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250 2228 2064  
 εἰς σκότος και η σελήνη εἰς αἷμα πριν η ελθειν  
 into darkness, and the moon into blood, before the coming –  
 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532  
 την ἡμέραν κυρίου την μεγάλην και ἐπιφανή 2:21 και  
 the [4]day 5of the Lord 1great 2and 3apparent]. And  
 1510.8.3 3956 3739 302 1941 3588 3686 2962  
 ἐσται πας ος αν επικαλέσεται το ὄνομα κυρίου  
 it shall be all who ever should call upon the name of the Lord  
 4982 435 \* 191 3588  
 σωθήσεται 2:22 ἀνδρες Ἰσραηλίται ἀκούσατε τους  
 shall be delivered. Men, Israelites, hear

3056-3778 \* 3588 \* 435 575 3588  
 λόγους τούτους \* Ἰησοῦν τον Ναζωραῖον ἀνδρα από του  
 these words! Jesus the Nazarene, a man from  
 2316 584 1519 1473 1411 2532 5059 2532  
 θεοῦ ἀποδεικνύμενον εἰς υμᾶς δυνάμει και τέρασι και  
 God exhibited unto you powers and miracles and  
 4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316 1722  
 σημείους οὓς ἐποίησε δι' αὐτοῦ ο θεός εν  
 signs, which [2]did 3through 4him 1God in  
 3319-1473 2531 2532 1473 1492 3778  
 μέσω υμῶν καθὼς και αὐτοὶ οἶδατε 2:23 τούτον  
 your midst, as even you yourselves know. This one  
 3588 3724 1012 2532 4268 3588 2316  
 τῆ ὠρισμένη βουλή και προγνώσει του θεοῦ  
 [2]by the 3confirmed 4counsel 5and 6foreknowledge 7of God  
 1560 2983 1223 5495 459 4362  
 ἐκδοτον λαβόντες διά χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες  
 1delivered up]; having taken, [2]by 4hands 3lawless 5staking him up  
 337 3739 3588 2316 450 3089  
 ἀνείλετε 2:24 ον ο θεός ἀνέστησε λύσας  
 1you did away with]. Whom God raised up, having loosed  
 3588 5604 3588 2288 2530 3756-1510.7.3 1415  
 τας ὠδινὰς του θανάτου καθότι ουκ ην δυνατόν  
 the pangs of death; in so far as it was not possible  
 2902-1473 5259 1473 \*1063 3004 1519  
 κρατεῖσθαι αὐτόν υπ' αὐτοῦ 2:25 Δαβὶδ γαρ λέγει εἰς  
 for him to be held by it. For David says concerning  
 1473 4308 3588 2962 1799-1473 1275 3754 1537  
 αὐτόν προωρῶμην τον κύριον ἐνώπιόν μου διά παντός ότι εκ  
 him, I foresaw the Lord before me continually; for [2at  
 1188-1473 1510.2.3 2443 3361-4531 1223  
 δεξιῶν μου ἐστιν ἵνα μη σαλευθῶ 2:26 διά  
 3my right hand 1he is] that I shall not be shaken. On account of  
 3778 2165 3588 2588-1473 2532 21 3588  
 τούτο εὐφράνθη η καρδιά μου και ηγαλλιάσατο η  
 this [2]was made merry 1my heart], and [2]exulted  
 1100-1473 2089-1161 2532 3588 4561-1473 2681 1909  
 γλῶσσά μου ἐπι δε και η σαρχ μου κατασκηνώσει ἐπ'  
 1my tongue]; but still also και η σαρξ μου shall encamp ἐπ'  
 1680 3754 3756-1459 3588 5590-1473 1519  
 ἐλπίδι 2:27 ότι ουκ εγκαταλείβεις την ψυχὴν μου εἰς  
 hope. For you shall not abandon την ψυχὴν μου εἰς  
 86 3761 1325 3588 3741-1473 1492 1312  
 Ἄδου ουδέ δώσεις τον ὀστέον σου ἰδεῖν διαφθοράν  
 Hades, nor shall you give τον ὀστέον σου ἰδεῖν διαφθοράν  
 1107 1473 3598 2222 4137 1473  
 2:28 ἐγνώρισάς μοι οδοὺς ζωῆς πληρώσεις με  
 You made known to me the ways of life; you shall fill me  
 2167 3326 3588 4383-1473 435 80  
 εὐφροσύνης μετὰ του προσώπου σου 2:29 ἀνδρες ἀδελφοὶ  
 with gladness with your countenance. Men, brethren,  
 1832 2036 3326 3954 4314 1473 4012  
 ἐξόν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας προς υμᾶς περί  
 it is allowed to speak with an open manner to you concerning  
 3588 3966 \* 3754 2532 5053 2532  
 του πατριάρχου Δαβὶδ ότι και ἐτελεύτησε και  
 the patriarch David, that both he came to an end and  
 2290 2532 3588 3418-1473 1510.2.3 1722 1473 891  
 ἐτάφη και το μνημα αὐτοῦ ἐστιν εν ἡμῖν ἀχρι  
 was entombed, and his tomb is among us as far as  
 3588 2250-3778 4396 3767 5224 2532 1492  
 τῆς ἡμέρας ταύτης 2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων και εἰδός  
 this day. A prophet then being, and knowing  
 3754 3727 3660 1473 3588 2316 1537 2590 3588  
 ότι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ο θεός εκ καρπού τῆς  
 that [4]an oath 2swore 3to him 1God], (of the fruit  
 3751-1473 3588 2596 4561 450 3588  
 οσφύος αὐτοῦ ἴτο κατά σάρκα ἀναστήσειν τον  
 of his loin, the one according to the flesh,) to raise up the  
 5547 2523 1909 3588 2362-1473 4275  
 χριστόν†† καθῆσαι ἐπὶ του θρόνου αὐτοῦ 2:31 προϊδὼν  
 Christ, to sit upon his throne, αὐτοῦ 2:31 προϊδὼν  
 2980 4012 3588 386 3588 5547 3754  
 ἐλάλησε περί τῆς ἀναστάσεως του χριστοῦ ότι  
 he spoke concerning the resurrection of the Christ, that  
 3756-2641 3588 5590-1473 1519 86 3761 3588 4561-1473  
 ου κατελείφθη η ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἄδου ουδέ η σαρξ αὐτοῦ  
 [2]was not left 1his soul] in Hades, nor his flesh

2:30 †—††Ald. omits.

1492 1312 3778 3588 \* 450-3588-2316  
 εἶδε διαφθοράν 2:32 τούτον τον Ἰησοῦν ἀνέστησεν ο θεός  
 saw corruption. This Jesus God raised up,  
 3739 3956 1473 1510.2.4 3144 3588 1188 3767  
 ου πάντες ημεῖς εἰμεν μάρτυρες 2:33 τῆ δεξιά οὖν  
 of which all we are witnesses. By the right hand then  
 3588 2316 5312 3588-5037 1860 3588  
 του θεοῦ υψώθεισ την τε ἐπαγγελίαν του  
 of God having been raised up high, and the promise of the  
 39 4151 2983 3844 3588 3962 1632  
 αγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ του πατρός ἐξέχεε  
 holy spirit having received by the father, he poured out  
 3778 3739 3568-1473 991 2532 191 3756  
 τούτο ο ρυν υμεῖς βλέπετε και ακουετε 2:34 ου  
 this which you now see and hear. [3]did not  
 1063 \* 305 1519 3588 3772 3004-1161 1473  
 γαρ Δαβὶδ ἀνέβη εἰς τους ουρανοὺς λέγει δε αὐτός  
 1For 2David] ascend into the heavens. For he says himself,  
 2036-3588-2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193  
 εἶπεν ο κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου εκ δεξιῶν μου 2:35 εὖς  
 The Lord said to my Lord, Sit down at my right, until  
 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 αν θῶ τους εχθρούς σου υποπόδιον των  
 whenever I should establish your enemies as a footstool  
 4228-1473 806 3767 1097 3956 3624  
 ποδῶν σου 2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινώσκω πας οἶκος  
 of your feet. With certainty then let [4]know 1all 2the house  
 \* 3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316  
 Ἰσραὴλ ότι και κύριον και χριστόν αὐτόν ο θεός  
 3of Israel! that [4]both 5Lord 6and 7Christ 3him 1God  
 4160 3778 3588 \* 3739 1473 4717  
 ἐποίησε τούτον τον Ἰησοῦν ον υμεῖς ἐσταυρώσατε  
 2made] - this Jesus whom you crucified.

Three Thousand Added to the Assembly

2:37 191-1161 2660 3588 2588  
 ακουσαντες δε κατενύγησαν τη καρδιά  
 And having heard, they were vexed in the heart,  
 2036-5037 4314 3588 \* 2532 3588 3062 652  
 εἰπόν τε προς τον Πέτρον και τους λοιπούς ἀποστόλους  
 and they said to Peter and the rest of the apostles,  
 5100 4160 435 80 \*1161 5346  
 τι ποιήσομεν ἀνδρες ἀδελφοὶ 2:38 Πέτρον δε ἔφη  
 What shall we do men, And Peter said  
 4314 1473 3340 2532 907 1538 1473  
 προς αὐτοὺς μετανοήσατε και βαπτισθῆτω ἕκαστος υμῶν  
 to them, Repent, and be immersed each of you  
 1909 3588 3686 \* 5547 1519 859 266  
 ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν αμαρτιῶν  
 in the name of Jesus Christ for a release of sins!  
 2532 2983 3588 1431 3588 39 4151  
 και ληψέσθε την δωρεάν του αγίου πνεύματος  
 and you shall receive την δωρεάν του αγίου πνεύματος  
 1473-1063 1510.2.3 3588 1860 2532 3588 5043-1473 2532  
 2:39 υμῖν γαρ ἐστιν η ἐπαγγελία και τὸς τέκνοις υμῶν και  
 For to you is the promise, and to your children, and  
 3956 3588 1519 3112 3745 302-4341 2962  
 πᾶσι τοῖς εἰς μακράν ὄσους αν προσκαλέσθηται κύριος  
 to all the ones far away, as many as should call on the Lord  
 3588 2316-1473 2087 5037 3056 4183  
 ο θεός ἡμῶν 2:40 ἐτέροις τε λόγοις πλείουσιν  
 our God. [3]other 1And with 4words 2many more]  
 1263 2532 3870 3004 4982 575 3588  
 διεμαρτύρητο και παρεκάλει λέγων σῶθητε από τῆς  
 he testified and appealed, saying, Be delivered from  
 1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767  
 γενεᾶς τῆς σκολιάς ταύτης 2:41 οἱ μεν οὖν  
 [2]generation 1this crooked]. The ones indeed then  
 780 588 3588 3056-1473 907 2532  
 ἀρμένως ἀποδεξάμενοι τον λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν και  
 gladly receiving his word were immersed; and  
 4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153  
 προσετέθησαν τη ἡμέρα ἐκείνη ψυχᾶί ὡσεὶ τρισχίλια  
 were added [2]day 1in that 3souls 2about 4three thousand].

Possessions Held in Common

1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588  
 2:42 ἦσαν δε προσκατεροῦντες τη διδαχὴ των  
 And they were attending constantly in the teaching of the  
 652 2532 3588 2842 2532 3588 2800 3588  
 ἀποστόλων και τη κοινωνία και τη κλάσει του  
 apostles, and in the fellowship, and in the breaking



740 2532 3588 4335 1096 1161 3956  
 ἄρτον και ταις προσευχαις 2:43 ἐγένετο δε πάση  
 of bread, and in the prayers. [3]came 1And 4to every  
 5590 5401 4183-5037 5059 2532 4592 1223 3588  
 ψυχή φόβος πολλά τε τέρατα και σημεία δια των  
 5soul 2fear; and many miracles and signs [2]through 3the  
 652 1096 3956-1161 3588 4100  
 αποστόλων ἐγένετο 2:44 πάντες δε οι πιστεύοντες  
 4apostles 1took place]. But all the ones believing  
 1510.7.6 1909-3588-1473 2532 2192 537 2839 2532  
 ἦσαν ἐπι το αυτο και ειχον ἀπαντα κοινά 2:45 και  
 were together, and had all in common. And  
 3588 2933 2532 3588 5223 4097 2532  
 τα κτήματα και τας υπάρξεις ἐπίπρασκον και  
 the possessions and the things of substance they sold, and  
 1266 1473 3956 2530 302-5100 5532 2192 2596  
 διεμέριζον αυτά πᾶσι καθότι αν τις χρείαν ειχε 2:46 καθ'  
 they divided them to all in so far as anyone [2]need 1had]. [2]by  
 2250 5037 4342 3661 1722 3588 2413  
 ἡμέραν τε προσκαρτερούτες ομοθυμαδόν εν τω ιερώ  
 3day 1And] attending constantly with one accord in the temple,  
 2806-5037 2596-3624 740 3335 5160  
 κλώντες τε κατ' οίκον ἄρτον μετελάμβανον τροφής  
 and breaking [2]in their houses 1bread], they shared provision  
 1722 20 2532 858 2588 134 3588  
 εν αγαλλιάσει και ἀδελότητι καρδιάς 2:47 ανώνυτες του  
 with exultation and simplicity of heart, praising  
 2316 2532 2192 5484 4314 3650 3588 2992 3588-1161 2962  
 θεόν και έχοντες χάριν προς όλον τον λαόν ο δε κύριος  
 God, and having favor with all the people. And the Lord  
 4369 3588 4982 2596-2250 3588 1577  
 προσετιθει τους σωζόμενους καθ' ἡμέραν τη εκκλησία  
 added the ones being delivered daily to the assembly.

## CHAPTER 3

## The Lame Man Healed

1909-3588-1473 1161 \* 2532 \* 305 1519  
 3:1 ἐπι το αυτο δε Πέτρος και Ιωάννης ανέβαινον εις  
 [2]together 1And] Peter and John ascended into  
 3588 2413 1909 3588 5610 3588 4335 3588 1766 2532  
 το ιερόν ἐπι την ὥραν της προσευχης την εννάτην 3:2 και  
 the temple at the hour of prayer - the ninth. And  
 5100 435 5560 1537 2836 3384-1473 5224  
 τις ανήρ χωλός εκ κοιλίας μητρός αυτού υπάρχων  
 a certain man [2]lame 3from 5belly 4his mother's 1being]  
 941 3739 5087 2596-2250 4314 3588 2374 3588  
 εβαστάζετο ου ἐτιθουν καθ' ἡμέραν προς την θύραν του  
 was borne, whom they put daily at the door of the  
 2413 3588 3004 5611 3588 154 1654 3844  
 ιεροῦ την λεγομένην ωραίαν του ατεκνι ελεημοσύνην παρά  
 temple being called Beautiful, to ask charity from  
 3588 1531 1519 3588 2413 3739 1492  
 των εισπορευομένων εις το ιερόν 3:3 ος ιδών  
 the ones entering into the temple. Who seeing  
 \* 2532 \* 3195 1524 1519 3588 2413 2065  
 Πέτρον και Ιωάννην μέλλοντας εισιέναι εις το ιερόν ηρώτα  
 Peter and John being about to enter into the temple, asked  
 1654 816 1161 \* 1519 1473 4862 3588  
 ελεημοσύνην 3:4 ατενίσας δε Πέτρος εις αυτόν συν τω  
 charity. [3]gazing 1And 2Peter] at him with  
 \* 2036 991 1519 1473 3588 1161 1907 1473  
 Ιωάννη ειπεν βλέψον εις ημάς 3:5 ο δε επειχεν αυτοίς  
 John, said, Look at us! And he waited for them,  
 4328 5100 3844 1473 2983 2036 1161  
 προσδοκῶν τι παρ' αυτών λαβεῖν 3:6 ειπεν δε  
 expecting [2]something 3from 4them 1to receive]. [3]said 1But  
 \* 694 2532 5553 3756 5224 1473 3739-1161  
 Πέτρος ἀργύριον και χρυσίον ουχ υπάρχει μοι ο δε  
 2Peter], Silver and gold does not exist to me; but what  
 2192 3778 1473-1325 1722 3588 3686 \* 5547  
 έχω τούτο σοι δωδωμι εν τω ονοματι Ιησού χριστού  
 I have, this I give to you. In the name of Jesus Christ  
 3588 \* 1453 2532 4043 2532 4084  
 του Ναζωραίου ἐγειραι και περιπάτει 3:7 και πάσας  
 of Nazareth arise and walk! And laying hold of  
 1473 3588 1188 5495 1453 3916-1161  
 αυτόν της δεξιᾶς χειρός ἤγειρε παραχρήμα δε  
 him by the right hand, he raised him. And immediately

4732 1473 3588 939 2532 3588 4974 2532  
 εστερεώθησαν αυτού αι βάσεις†† και τα σφυρά 3:8 και  
 [5]were solidified 1his 2bases 3and 4ankles]. And  
 1814 2476 2532 4043 2532 1525 4862 1473  
 ἐξαλλόμενος ἐστη και περιεπάτει και εισήλθε συν αυτοίς  
 leaping up, he stood and walked, and entered with them  
 1519 3588 2413 4043 2532 242 2532 134 3588  
 εις το ιερόν περιπατών και αλλόμενος και ανών του  
 into the temple, walking and leaping and praising  
 2316 2532 1492 1473 3956 3588 2992 4043  
 θεόν 3:9 και ειδεν αυτόν πας ο λαός περιπατούνη  
 God. And [4]saw 5him 1all 2the 3people] walking  
 2532 134 3588 2316 1921-5037 1473 3754  
 και ανώνυτα τον θεόν 3:10 ἐπεγίνωσκόν τε αυτόν ότι  
 and praising God. And they recognized him, that  
 3778 1510.7.3 3588 4314 3588 1654 2521  
 οὗτος ην ο προς την ελεημοσύνην καθήμενος  
 this one was the one [2]for 3charity 1sitting down]  
 1909 3588 5611 4439 3588 2413 2532 4130  
 ἐπι τη ωραία πύλη του ιεροῦ και ἐπλήσθησαν  
 at the Beautiful Gate of the temple. And they were filled  
 2285 2532 1611 1909 3588 4819  
 θάμβους και εκστάσεως ἐπι τω συμβεβηκότι  
 with stupefaction and astonishment over the thing having happened  
 1473 2902 1161 3588 2390 5560  
 αυτόν 3:11 κρατούντος δε του ιαθέντος χωλού  
 to him. [5]holding 1And 2of the 4who was healed 3lame man]  
 3588 \* 2532 \* 4936 4314 1473 3956  
 τον Πέτρον και Ιωάννην συνέδραμε προς αυτούς πας  
 Peter and John, [4]ran together 5to 6them 1all  
 3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564 \*  
 ο λαός ἐπι τη στοά τη καλουμένη Σολομώντος  
 2the 3people] unto the stoa being called Solomon's,  
 1569 1492-1161 \* 611 4314  
 ἐκθαμβοι 3:12 ιδών δε Πέτρος απεκρίνατο προς  
 utterly astonished. And seeing, Peter responded to  
 3588 2992 435 \* 5100 2296 1909 3778  
 τον λαόν ανδρες Ισραηλίται τι θαυμάζετε ἐπι τούτω  
 the people, Men, Israelites, why do you marvel at this?  
 2228 1473 5100 816 5613 2398 1411 2228  
 η ημῖν τι ατενίζετε ως ιδία δύναμι η  
 or [3us 1why 2gaze upon] as if it was by our own power or  
 2150 4160 3588 4043-1473 3588 2316  
 ευσεβεία πεποιηκόσι του περιπατεῖν αυτόν 3:13 ο θεός  
 piety making him to walk? The God  
 \* 2532 \* 2532 \* 3588 2316 3588 3962-1473  
 Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ ο θεός των πατέρων ημών  
 of Abraham, and Isaac, and Jacob, the God of our fathers  
 1392 3588 3816-1473 \* 3739 1473 3860 2532  
 εδόξασε τον παιδα αυτού Ιησούν ου υμεις παρεδώκατε και  
 glorified his servant Jesus; whom you delivered up, and  
 720 1473 2596-4383 \* 2919  
 ηγήσασθε αυτόν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίνατος  
 denied him in front of Pilate, having adjudged  
 1565-630 1473-1161 3588 39 2532 1342  
 εκείνου απολύειν 3:14 υμεις δε τον ἅγιον και δίκαιον  
 to release that one. But you [2the 3holy 4and 5righteous one  
 720 2532 154 435 5406 5483  
 ηγήσασθε και ητήσασθε άνδρα φονέα χαρισθήνα  
 1denied], and asked for a man, a murderer, to be granted  
 1473 3588-1161 747 3588 2222 615 3739  
 υμῖν 3:15 τον δε αρχηγόν της ζωης απεκτείνετε ου  
 to you; and the chief of life you killed, whom  
 3588 2316 1453 1537 3498 3739 1473 3144-1510.2.4  
 ο θεός ἤγειρεν εκ νεκρών ου υμεις μάρτυρες εσμεν  
 God raised from the dead, of which we are witnesses.  
 2532 1909 3588 4102 3588 3686-1473 3778 3739  
 3:16 και ἐπι τη πίστει του ονόματος αυτού τούτου ου  
 And by the belief, of the one of his name, this one whom  
 2334 2532 1492 4732 3588 3686-1473 2532 3588  
 θεωρεῖτε και οἰδατε εστερέωσε το ονομα αυτού και η  
 you view, and you know, [2he made solid 1his name]; and the  
 4102 3588 1223 1473 1325 1473 3588 3647-3778  
 πίστις η δι' αυτού εδωκεν αυτόν την ολοκληρίαν ταύτην  
 belief which is by him he gave to him this wholeness  
 561 3956 1473 2532 3568 80 1492 3754  
 απέναντι πάντων υμών 3:17 και νυν αδελφοί οἶδα ότι  
 before all of you. And now, brethren, I know that  
 2596 52 4238 5618 2532 3588 758-1473  
 κατὰ ἀγνοιαν ἐπράξατε ὡσπερ και οι ἀρχοντες υμών  
 according to ignorance you acted, as also your rulers.

3588 1161 2316-3739 4293 1223 4750 3956  
**3:18** ο δε θεός α προκατήγγειλε διά στόματος πάντων  
 But what God preannounced through the mouth of all  
 3588 4396-1473 3958 3588 5547 4137  
 των προφητών αυτού παθεῖν τον χριστόν ἐπλήρωσεν  
 his prophets, [3to suffer 1for the 2Christ], he fulfilled  
 3779 3340 3767 2532 1994 1519 3588  
 οὕτως **3:19** μετανοήσατε οὖν και επιστρέψατε εις το  
 thus. Repent then, and turn, for the  
 1813 1473 3588 266 3704 302-2064  
 ἐξαλειφθῆναι υμῶν τας αμαρτίας ὅπως αν ἔλθωσι  
 wiping away of your sins! so that [3should come  
 2540 403 575 4383 3588 2962 2532  
 καιροι αναψύξεως από προσώπου του κυρίου **3:20** και  
 1times 2of respite] from the presence of the Lord, and  
 649 3588 4296 1473  
 αποστείλη τον ποκεκηρυγμένον υμῖν  
 he should send the one who was publicly proclaimed to you –  
 \* 5547 3739 1163 3772 3303 1209 891  
 Ιησοῦν χριστόν **3:21** ον δε ουρανόν μεν δεῖσθαι αχρι  
 Jesus Christ, which [2must 1heaven] indeed receive till  
 5550 605 3956 3739 2980-3588-2316  
 χρόνων αποκαταστάσεως πάντων ων ἐλάλησεν ο θεός  
 times of restoration of all things, of which God spoke  
 1223 4750 3956 39-1473 4396 575 165  
 δια στόματος πάντων αγίων αυτού προφητών απ' αιώνας  
 through the mouth of all his holy prophets from the eon.  
 \* 3303 1063 4314 3588 3962 2036 3754  
**3:22** \* Μωσῆς μεν γαρ προς τους πατέρας εἶπεν οτι  
 [2Moses 3indeed 1For 5to 6the 7fathers 4said] that,  
 4396 1473 450 2962 3588 2316-1473  
 προφήτην υμῖν αναστήσει κυριος ο θεός υμῶν  
 [4a prophet 3unto you 3shall raise up 1the Lord 2your God]  
 1537 3588 80-1473 5613 1473 1473 191 2596  
 εκ των αδελφῶν υμῶν ως εμε αυτού ακούσεσθε κατά  
 from your brethren, as me; him you shall hear according to  
 3956 3745 302-2980 4314 1473 1510.8.3-1161  
 πάντα οσα αν λαλήση προς υμας **3:23** εἶπαι δε  
 all as much as he should speak to you. And it shall be  
 3956 5590 3748 302 3361 191 3588 4396-1565  
 πάσα ψυχη ἧτις αν μη ακούσῃ τον προφήτην εκεινου  
 every soul which ever should not hearken to that prophet,  
 1842 1537 3588 2992 2532 3956-1161  
 ἐξολοθρευθήσεται εκ του λαου **3:24** και πάντες δε  
 shall be utterly destroyed from the people. And indeed all  
 3588 4396 575 \* 2532 3588 2517 3745  
 οι προφῆται από Σαμουήλ και των καθεξῆς ὅσοι  
 the prophets from Samuel and of the ones in order, as many as  
 2980 2532 2605 3588 2250-3778 1473-1510.2.5  
 ἐλάλησαν και κατήγγειλαν τας ημέρας ταύτας **3:25** υμεις εστε  
 spoke, also announced these days. You are  
 5207 3588 4396 2532 3588 1242 3739 1303-3588-2316  
 υιοι των προφητών και της διαθηκης ης διεθετο ο θεός  
 sons of the prophets, and of the covenant of which God ordained  
 4314 3588 3962-1473 3004 4314 \* 2532 1722 3588  
 προς τους πατέρας ημών λέγων προς Αβραάμ και εν τω  
 to our fathers, saying to Abraham, And in  
 4690-1473 1757 3956 3588 3965 3588 1093  
 σπέρματι σου ενευλογηθήσονται πάσαι αι πατριαι της γης  
 your seed shall be blessed all the families of the earth.  
 1473 4412 3588 2316 450 3588 3816-1473  
**3:26** υμῖν πρότον ο θεός αναστήσας τον παιδα αυτού  
 To you first God, having raised up his servant  
 \* 649 1473 2127 1473 1722 3588 654  
 Ιησοῦν ἀπέστειλεν αυτόν ευλογούντα υμας εν τω αποστρέφειν  
 Jesus, sent him blessing you, in the turning  
 1538 575 3588 4189-1473  
 ἕκαστον από των πονηριῶν υμῶν  
 each from your wickednesses.

CHAPTER 4

Five Thousand Believe

2980 1161 1473 4314 3588 2992 2186  
**4:1** λαλούντων δε αυτών προς τον λαόν ἐπέστησαν  
 [3speaking 1And 2of their] to the people, [3stood by  
 1473 3588 2409 2532 3588 4755 3588 2413  
 αυτοῖς οι ιερείς και ο στρατηγός του ιερου  
 4them 1the 2priests], and the commandant of the temple,  
 2532 3588 \* 1278 1223 3588  
 και οι Σαδδουκαῖοι **4:2** διασπουόμενοι διά το  
 and the Sadducees, being worked up because of

1321-1473 3588 2992 2532 2605 1722 3588 \*  
 διδάσκουν αυτοῖς τον λαόν και καταγγέλλουν εν τω Ιησοῦ  
 their teaching the people, and announcing in Jesus  
 3588 386 3588 3498 2532 1911 1473 3588  
 την αναστασιν των νεκρών **4:3** και ἐπέβαλον αυτοῖς τας  
 the resurrection of the dead. And they put upon them the  
 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588 839 1510.7.3-1063  
 χειρας και ἔθεντο εις τήρησιν ην εις την αύριον ην γαρ  
 hands, and put them in keep until the morrow; for it was  
 2073 2235 4183-1161 3588 191 3588 3056  
 εσπέρα ἤδη **4:4** πολλοι δε των ακουσαντων τον λογον  
 evening already. But many of the ones hearing the word  
 4100 2532 1096 3588 706 3588 435 5616  
 ἐπίστευσαν και εγενήθη ο αριθμός των ανδρων ὡσει  
 believed; and [5was 1the 2number 3of the 4men] about  
 5505 4002  
 χιλιάδες πέντε  
 [2thousand 1five].

Peter and John before the Sanhedrin

1096-1161 1909 3588 839 4863  
**4:5** ἐγένετο δε επί την αύριον συναθῆναι  
 And it came to pass on the morrow, [3gathered together  
 1473 3588 758 2532 4245 2532 1122 1519  
 αυτών τους αρχοντας και πρεσβυτέρους και γραμματεῖς εις  
 1their 2rulers], and elders, and scribes in  
 \* 2532 \* 3588 749 2532 \* 2532  
 Ιερουσαλήμ **4:6** και Ἄνναν τον αρχιερέα και Καϊάφα και  
 Jerusalem, and Annas the chief priest, and Caiaphas, and  
 \* 2532 \* 2532 3745 1510.7.6 1537 1085  
 Ιωάννην και Αλεξάνδρον και ὄσοι ἦσαν εκ γένους  
 John, and Alexander, and as many as were of the family  
 748 2532 2476 1473 1722 3588 3319  
 αρχιερατικού **4:7** και στήσαντες αυτοῖς εν τω μέσῳ  
 of the chief priest. And having stood them in the midst,  
 4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686 4160  
 ἐπυνθάνοντο εν ποία δυνάμει ην ποιῶ ὀνοματι εποιήσατε  
 they inquired, By what power, or in whose name do  
 3778-1473 5119 \* 4130 4151 39  
 τούτο υμεις **4:8** τότε Πέτρος πλησθεῖς πνεύματος αγιου  
 you this? Then Peter, filled [2spirit 1of holy],  
 2036 4314 1473 758 3588 2992 2532 4245 3588  
 εἶπε προς αυτοῖς αρχοντες του λαου και πρεσβύτεροι του  
 said to them, Rulers of the people, and elders  
 \* 1487 1473 4594 350 1909 2108  
 Ισραήλ **4:9** ει ημεις σήμερον ανακρινόμεθα επί ενεργεσία  
 of Israel. If we today are questioned about a good work  
 444 772 1722 5100 3778 4982  
 ανθρωπου ασθενούς εν τῷ οτι ούτος εσώσεται  
 [2man 1of the infirm], by how this one was delivered;  
 1110-1510.5 3956-1473 2532 3956 3588 2992  
**4:10** γνωστόν ἐστω πᾶσιν υμῖν και παντι τῷ λαῷ  
 let it be made known to you all, and to all the people  
 \* 3754 1722 3588 3686 \* 5547 3588 \*  
 Ισραήλ οτι εν τῷ ὀνόματι Ιησοῦ χριστου του Ναζωραῖου  
 of Israel, that in the name of Jesus Christ the Nazarene,  
 3739 1473 4717 3739 3588 2316 1453 1537 3498  
 ον υμεις εσταυρώσατε ον ο θεός ἤγειρεν εκ νεκρών  
 whom you crucified, whom God raised from the dead,  
 1722 3778 3778 3936 1799 1473 5199  
 εν τούτῳ ούτος παρέστηκεν ἐνώπιον υμων υγιής  
 by this one this man stands before you in health.  
 3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848  
**4:11** ούτως ἐστιν ο λίθος ο ἐξουθενηθεῖς  
 This one is the stone being treated with contempt  
 5259 1473 3588 3618 3588 1096 1519  
 υφ υμων των οικοδομούντων ο γενόμενος εις  
 by you the ones building, the one becoming for  
 2776 1137 2532 3756-1510.2.3 1722 243  
 κεφαλῆν γωνίας **4:12** και ουκ ἐστιν εν ἄλλῳ  
 head of the corner. And there is not [2in 4other  
 3762 3588 4991 3777-1063 3686 1510.2.3 2087  
 ουδενί η σωτηρία ουτε γαρ ὀνομα ἐστιν ἕτερον  
 3no one 1deliverance]; for neither [3name 4is there 2another]  
 5259 3588 3772 3588 1325 1722 444 1722  
 υπό τον ουρανόν† το δεδομένον εν ανθρωποις εν  
 under heaven being given to men by  
 3739 1163 4982 1473 2334-1161 3588  
 ω δεῖ σωθῆναι ημας **4:13** θεωροῦντες δε την  
 which [2must 3be delivered 1we]. And viewing the

4:12 †See Ald. for variants.

3588 \*<sup>3954</sup> του Πέτρου παρρησιάν και Ιωάννου και καταλαβόμενοι  
 open manner of Peter and John, and taking it in  
 3754 444 62 1510.2.6 2532 2399 και ιδιώται  
 that [3men 2illiterate 1they are] and common people,  
 2296 1921-5037 1473 3754 4862 3588  
 εθαύμαζον· επεγίνωσκον τε αυτούς ότι συν τω  
 they marvelled; and they recognized them, that [2with  
 \* 1510.7.6 3588 1161 444 991  
 Ιησού ήσαν 4:14 τον δε άνθρωπον βλέποντες  
 [3the 1But 4man 2seeing]  
 4862 1473 2476 3588 2323 3762  
 συν αυτοίς εστώτα τον θεραπευμένον ουδέν  
 with them standing, the one having been cured, [2nothing  
 2192 471 2753-1161 1473 1854  
 είχον αντειπειν 4:15 κελύσαντες δε αυτούς έξω  
 1they had] to contradict. And having bid them [2outside  
 3588 4892 565 4820 4314 240  
 του συνεδρίου απελθειν συνεβαλλον προς αλληλους  
 3the 4sanhedrin 1to go forth], they engaged with one another,  
 3004 5100 4160 3588 444-3778  
 4:16 λέγοντες τι ποιήσομεν τοις ανθρώποις τούτοις  
 saying, What shall we do to these men?  
 3754-3303-1063 1110 4592 1096 1223 1473  
 ότι μεν γαρ γνωστών σημειών γέγονε ου αυτών  
 For indeed a known sign having taken place through them  
 3956 3588 2730 5318 2532  
 πάσι τοις κατοικοῦσιν Ιερουσαλήμ φανερόν και  
 [2to all 3the ones 4dwelling 5in Jerusalem 1is apparent]; and  
 3756 1410 720 235 2443 3361 1909  
 ου δυνάμεθα αρήσασθαι 4:17 αλλ' ινα μη επί  
 we are not able to deny it. But that [2not 4unto  
 4183 1268 1519 3588 2992 547  
 πλείον διανεμηθή εις τον λαόν απειλή  
 5more 1it should 3be spread] among the people, with intimidation  
 546 1473 3371 2980 1909 3588  
 απειλησώμεθα αυτοίς μηκέτι λαλειν επί τω  
 we should press upon them, to no longer speak in  
 3686-3778 3367 444 2532 2564  
 ονόματι τούτω μηδενί ανθρώπων 4:18 και καλέσαντες  
 this name to not one of men. And having called  
 1473 3853 1473 3588 2527 3361  
 αυτούς παρήγγειλαν αυτοίς το καθόλου μη  
 them, they summoned them [3altogether 1to not  
 5350 3366 1321 1909 3588 3686 3588 \*  
 φθέγγεσθαι μηδέ διδάσκειν επί τω ονόματι του Ιησού  
 2utter a sound] nor to teach in the name of Jesus.  
 3588 1161 \* 2532 \* 611 4314 1473 2036  
 4:19 ο δε Πέτρος και Ιωάννης αποκρίθentes προς αυτούς είπον  
 But Peter and John answering to them said,  
 1487 13421-510.2.3 1799 3588 2316 1473-191 3123  
 ει δικαιόν εστιν ενώπιον του θεου μών ακουειν μάλλον  
 If it is just before God to hearken to you rather  
 2228 3588 2316 2919 3756 1410 1063 1473  
 η του θεου κρίνατε 4:20 ου δυνάμεθα γαρ ημείς  
 than God, you judge! [3are not 4able 1For 2we]  
 3739 1492 2532 191 3361 2980 3588-1161  
 α είδομεν και ηκούσαμεν μη λαλειν 4:21 οι δε  
 what we know and hear to not speak. And the one  
 4324 630 1473 3367 2147  
 προσαπειλησάμενοι απέλυσαν αυτούς μηδέν ευρίσκοντες  
 adding threats released them, [2nothing 1finding]  
 3588 4459 2849 1473 1223 3588 2992 3754  
 το πως κολάσσονται αυτούς διά τον λαόν ότι  
 how they shall punish them, on account of the people. For  
 3956 1392 3588 2316 1909 3588 1096  
 πάντες εδόξαον τον θεόν επί τω γεγονότι  
 all glorified God over the thing having taken place.  
 4:22 2094 1063 1510.7.3 4183 5062 3588  
 ετών γαρ ην πλειόνων τεσσαράκοντα ο  
 [7years old 1For 4was 5more than 6forty 2the  
 444 1909 3739 1096 3588 4592-3778  
 άνθρωπος εφ' ον εγεγόνει το σημειον τούτο  
 3man] upon which had taken place this sign  
 3588 2392 630-1161 2064  
 της ίασεως 4:23 απολυθέντες δε ήλθον  
 of healing. And having been released, they came  
 4314 3588 2398 2532 518 3745 4314 1473  
 προς τους ιδίους και απήγγειλαν όσα προς αυτούς  
 to their own, and reported as much as [7to 8them

3588 749 2532 3588 4245 2036 3588  
 οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι 4:24 οι  
 1the 2chief priests 3and 4the 5elders 6said].  
 1161 191 3661 142 5456 4314  
 δε ακούσαντες ομοθυμαδόν ήραν φωνήν προς  
 And having heard, with one accord they lifted a voice to  
 3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588 2316 3588  
 τον θεόν και είπον δεσποτα συ ο θεός ο  
 God, and said, O Master, you are God, the one  
 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281  
 ποιήσας τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν  
 making the heaven, and the earth, and the sea,  
 2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223  
 και πάντα τα εν αυτοίς 4:25 ο διά  
 and all the things in them; the one [2through  
 4750 \* 3588 3816-1473 2036 2444  
 στόματος Δαβίδ του παιδός σου ειπόν ινατι  
 3the mouth 4of David 5your servant 1having spoken], Why do  
 5433 1484 2532 2992 3191 2756  
 εφρόναξεν έθνη και λαοί εμελέτησαν κενά  
 [2neigh 1nations], and peoples meditate upon vain things?  
 3936 3588 935 3588 1093 2532 3588  
 4:26 παρέστησαν οι βασιλείς της γης και οι  
 [5stood 1The 2kings 3of the 4earth], and the  
 758 4863 1909-3588-1473 2596 3588 2962 2532  
 αρχοντες συνήχθησαν επί το αυτό κατά του κυρίου και  
 rulers gathered together against the Lord, and  
 2596 3588 5547-1473 4863-1063  
 κατά του χριστού αυτού 4:27 συνήχθησαν γαρ  
 against his Christ. For they gathered together  
 1909-225 1909 3588 39 3816-1473 \* 3739  
 επ αληθείας επί του αγίου παιδά σου Ιησούν ου  
 truly against the holy one, your servant Jesus, whom  
 5548 \*<sup>5037</sup> 2532 \* 4862 1484 2532  
 έχρισας Ηρώδης τε και Πόντιος Πιλάτος συν έθνεσι και  
 you anointed – both Herod and Pontius Pilate, with nations, and  
 2992 \* 4160 3745 3588 5495-1473 2532 3588  
 λαοίς Ισραήλ 4:28 ποιήσαι όσα η χείρ σου και η  
 peoples of Israel, to do as much as your hand and  
 1012-1473 4309 1096 2532 3569 2962  
 βουλή σου προώρισε γενέσθαι 4:29 και τα νυν κυρίε  
 your counsel predefined to take place. And at present, O Lord,  
 1896 1909 3588 547-1473 2532 1325 3588 1401-1473  
 έπιθε επί τας απειλάς αυτών και δος τοις δούλοις σου  
 look upon their intimidations, and grant to your servants  
 3326 3954-3956 2980 3588 3056-1473 1722 3588  
 μετά παρρησίας πάσης λαλειν τον λόγον σου 4:30 εν τω  
 with every open manner to speak your word! in the thing  
 3588 5495-1473 1614-1473 1519 2392 2532 4592 2532  
 την χείρά σου εκτεινείν σε εις ιασιν και σημεία και  
 [2your hand 1you stretching out] for healing; and signs and  
 5059 1096 1223 3588 3686 3588 39 3816  
 τέρατα γίνεσθαι διά του ονόματος του αγίου παιδός  
 miracles to take place through the name [2holy 3servant  
 1473 \* 2532 1189-1473 4531 3588  
 σου Ιησού 4:31 και δεηθέντων αυτών εσαλεύθη ο  
 1of your] Jesus. And in their beseeching [7was shaken 1the  
 5117 1722 3739 1510.7.6 4863 2532  
 τόπος εν ω ήσαν συνηγμένοι και  
 2place 3in 4which 5they were 6being gathered together], and  
 4130 537 4151 39 2532 2980  
 επλήσθησαν άπαντες πνεύματος αγίου και ελάλου  
 they were [2filled 1all 4spirit 3of holy], and they spoke  
 3588 3056 3588 2316 3326 3954 3588-1161 4128  
 τον λόγον του θεου μετά παρρησίας 4:32 του δε πληθους  
 the word of God with confidence. And the multitude  
 3588 4100 1510.7.3 3588 2588 2532 3588 5590  
 των πιστευσάντων ην η καρδια και η ψυχη  
 of the ones believing was [2heart 3and 4soul  
 1520 2532 3761 1520 5100 3588 5224 1473  
 μια και ουδέ εις τι των υπαρχόντων αυτώ  
 1of one]; and not even one [2anything 3existing 4to him  
 3004 2398-1510.1 235 1510.7.3 1473 537 2839  
 έλεγεν ιδιον είναι αλλ' ην αυτοίς άπαντα κοινά  
 1said 2] to be his own; but [2were 4to them 1all things 3in common].  
 2532 3173 1411 591 3588 3142 3588  
 4:33 και μεγάλη δυνάμει απεδίδουν το μαρτύριον οι  
 And with great power [3rendered 4testimony 1the

4:32 *†i.e.* claimed.

652 3588 386 3588 2962 \* 5484 5037  
 ἀπόστολοι της αναστάσεως του κυρίου Ιησού; χάρις τε  
 2apostles] of the resurrection of the Lord Jesus; [3favor 1and  
 3173 1510.7.3 1909 3956 1473 3761-1063 1729  
 μεγάλη ην επί πάντας αυτους 4:34 ουδέ γαρ ενδεής  
 2great] was upon all of them. For neither [2lacking  
 5100 5224 1722 1473 3745-1063 2935  
 τις υπηρχεν εν αυτοις όσοι γαρ κτητορες  
 1anyone] existed among them; for as many as were owners  
 5564 2228 3614 5224 4453 5342  
 χωρίων η οικιών υπήρχον πωλούντες έφερον  
 of places or houses existing to them, by selling they brought  
 3588 5092 3588 4097 2532 5087  
 τας τιμάς των υπρασκομένων 4:35 και ετίθουν  
 the value of the things being sold, and they put it  
 3844 3588 4228 3588 652 1239-1161 1538  
 παρά τους πόδας των αποστόλων διεδώτο δε εκάστω  
 by the feet of the apostles; and it was distributed to each  
 2530 302-5100 5532 2192 \*-1161 3588  
 καθότι αν τις χρείαν ειχεν 4:36 Ιωσήs δε ο  
 in so far as any should [2need 1have]. And Joses, the one  
 1941 \* 5259 3588 652 3739 1510.2.3  
 επικληθείς Βαρναβας υπό των αποστόλων ο εστι  
 being called Barnabas by the apostles, (which is,  
 3177 5207 3874 \* 3588  
 μεθερμηνευόμεν) υιός παρακλησιωs Λευίτης Κύπριος τω  
 being translated, Son of Comfort), a Levite, a Cypriot  
 1085 5224 1473 68 4453 5342  
 γένει 4:37 υπήρχοντος αυτώ αγρού πωλήσας ηνεγκε  
 by race, [3existing 4to him 2a field 1having sold], brought  
 3588 5536 2532 5087 3844 3588 4228 3588 652  
 το χρήμα και εθηκε παρά τους πόδας των αποστόλων  
 the thing, and put it by the feet of the apostles.

CHAPTER 5

Ananias and Sapphira

5:1 435 1161 5100 \* 3686 4862  
 ανηρ δε τις Ανανίας ονόματι συν  
 [3man 1And 2a certain], Ananias by name, with  
 \* 3588 1135-1473 4453 2933 2532  
 Σαπφείρη τη γυναικι αυτου επώλησε κτημα 5:2 και  
 Sapphira his wife, sold a possession. And  
 3557 575 3588 5092 4894 2532  
 εροσφίατο από της τιμής συνειδνίας και  
 he pilfered from the value, [3being fully conscious of it 1and  
 3588 1135-1473 2532 5342 3313-5100 3844  
 της γυναικός αυτου και ενέγκας μέρος τι παρά  
 2his wife], and having brought a certain part [2by  
 3588 4228 3588 652 5087 2036 1161  
 τους πόδας των αποστόλων εθηκεν 5:3 ειπε δε  
 3the 4feet 3of the 2apostles 1put it]. [3said 1And  
 \* 1302 4137-3588 \* 3588 2588-1473  
 Πέτροs Ανανία διατι επλήρωσεν ο Σατανάς την καρδιαν σου  
 2Peter], Ananias, why has Satan filled your heart  
 5574-1473 3588 4151 3588 39 2532 3557 575  
 ψεύσασθαι σε το πνεύμα το αγιον και νοσφίσασθαι από  
 for you to lie against the [2spirit 1holy], and to pilfer from  
 3588 5092 3588 5564 3780 3306 1473  
 της τιμής του χωριου 5:4 ουχι μένον σοι  
 the value of the place? [4not 1Remaining 2in your possession  
 3306 2532 4097 1722 3588 4674 1849  
 έμενε και πραθεν εν τη ση εξουσία  
 3did it] remain? and for selling [2in 3your 4authority  
 5224 5100 3754 5087 1722 3588 2588-1473 3588  
 υπηρχε τι οτι εθον εν τη καρδια σου το  
 1it existed]? Why is it that you put [2in 3your heart  
 4229-3778 3756 5574 444 235 3588  
 πράγμα τούτο ουκ ειπύσω ανθρώποιs αλλά τω  
 1this thing]? You did not lie to men, but to  
 2316 191 1161 3588 \* 3588 3056-3778  
 θεώ 5:5 ακούων δε ο Ανανίας τους λόγους τούτους  
 God. [3hearing 1And 2Ananias] these words,  
 4098 1634 2532 1096 5401 3173 1909  
 πσών εξείυξε και εγένετο φόβος μέγας επί  
 falling down, he expired. And there became [2fear 1great] upon

4:33 †CP adds χριστου – Christ.

4:36 †Ald. omits μεθερμηνευόμενον.

3956 3588 191 3778 450-1161  
 πάντας τους ακούοντας ταύτα 5:6 αναστάτες δε  
 all the ones hearing these things. And having risen up,  
 3588 3501 4958 1473 2532 1627  
 οι νεώτεροι συνέστειλαν αυτον και εξενέγκαντες  
 the younger men wrapped him, and having brought him forth  
 2290 1096-1161 5613 5610 5140  
 εθαψαν 5:7 εγένετο δε ως ωρών τριών  
 they entombed him. And it came to pass about [2hours 1three]  
 1292 2532 3588 1135-1473 3361 1492 3588 1096  
 διάστημα και η γυνή αυτου μη ειδυια το γεγονός  
 interval, and his wife, not knowing what happened,  
 1525 611 1161 1473 3588 \* 2036 1473  
 εισήλθεν 5:8 απεκριθη δε αυτή ο Πέτροs ειπέ μοι  
 entered. [3responded 1And 4to her 2Peter], Tell me  
 1487 5118 3588 5564 591 3588 1161  
 ει τοσούτου το χωριον απέδοσθε η δε  
 if [2so much 3for the 4place 1you rendered]? And she  
 2036 3483 5118 3588 1161 \* 2036 4314  
 ειπεν ναι τοσούτου 5:9 ο δε Πέτροs ειπεν προς  
 said, Yes, for so much. And Peter said to  
 1473 5100 3754 4856-1473 3985 3588  
 αυτην τι οτι συνεφωνήθη υμίν πειράσαι το  
 her, Why is it that you joined in one accord to test the  
 4151 2962 2400 3588 4228 3588 2290  
 πνεύμα κυριου ιδου οι πόδες των θαψάντων  
 spirit of the Lord? Behold, the feet of the ones burying  
 3588 435-1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473  
 τον άνδρα σου επί τη θύρα και εξοίσουσι σε  
 your husband are at the door, and they shall bring you forth.  
 4098-1161 3916 3844 3588 4228-1473 2532  
 5:10 επεσε δε παραχημα παρά τους πόδας αυτου και  
 And she fell immediately by his feet, and  
 1634 1525 1161 3588 3495 2147 1473  
 εξείυξεν εισελθόντες δε οι νεανίσκοι ευρον αυτην  
 expired. [4having entered 1And 2the 3young men], found her  
 3498 2532 1627 2290 4314  
 νεκράν και εξενέγκαντες εθαψαν 5:11 και  
 dead; and having brought her forth they entombed her by  
 3588 435-1473 2532 1096 5401 3173 1909  
 τον άνδρα αυτης 5:11 και εγένετο φόβος μέγας εφ'  
 her husband. And there became [2fear 1great] upon  
 3650 3588 1577 2532 1909 3956 3588 191  
 όλην την εκκλησιαν και επί πάντας τους ακούοντας  
 the entire assembly, and upon all the ones hearing  
 3778 1223-1161 3588 5495 3588 652  
 ταύτα 5:12 δια δε των χειρών των αποστόλων  
 these things. And by the hands of the apostles  
 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992  
 εγένετο σημεια και τέρατα εν τω λαώ  
 there took place signs and miracles among the people –  
 4183 2532 1510.7.6 3661 537 1722 3588 4745  
 πολλά και ήσαν ομοθυμαδόν άπαντες εν τη στοά  
 many, (and they were with one accord all together in the stoa  
 \* 3588-1161 3062 3762 5111 2853  
 Σολομόντος 5:13 των δε λοιπών ουδεις ετόλμα κολλάσθαι  
 of Solomon; but of the rest no one dared join  
 1473 235 3170 1473 3588 2992 3123-1161  
 αυτοιs αλλ' εμεγάλυνεν αυτούs ο λαός 5:14 μάλλον δε  
 them, but [3magnified 4them 1the 2people]; and more  
 4369 4100 3588 2962 4128 435  
 προσετίθεντο πιστεύοντες τω κυριώ πλήθη ανδρών  
 were added believing in the Lord, multitudes of men  
 5037-2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627  
 τε και γυναικών 5:15 ώστε κατά τας πλατειας εκφέρειν  
 and also of women) so as in the squares to bring forth  
 3588 772 2532 5087 1909 2825 2532 2895  
 τους ασθενείς και τιθέναί επί κλιών και κραββάτων  
 the weak, and to put them upon beds and litters,  
 2443 2064 \* 2579 3588 4639 1982  
 ινα ερχόμενου Πέτρου καν η σκιά επισκιάσθαι  
 that at the coming of Peter even the shadow should overshadow  
 5100 1473 4905-1161 2532 3588 4128  
 τινι αυτών 5:16 συνήρχετο δε και τα πλήθος  
 some one of them. And came together also the multitudes  
 3588 4038 4172 1519 \* 5342 772  
 των περιξ πόλεων ειs Ιερουσαλήμ φέροντες ασθενείς  
 of the [2all around 1cities] into Jerusalem, bringing the weak  
 2532 3791 5259 4151 169 3748  
 και οχλουμένους υπό πνευματών ακαθάρτων οίτινες  
 and ones being mobbed by [2spirits 1unclean], who

2323 537  
εθεραπεύοντο ἅπαντες  
were cured all together.

### Apostles Imprisoned

5:17 <sup>450-1161</sup> αναστάς <sup>3588</sup> δε <sup>749</sup> ο <sup>2532</sup> αρχιερεύς <sup>3956</sup> και <sup>139</sup> πάντες <sup>3588</sup> και <sup>139</sup> οὐσά <sup>3588</sup> αἰρέσις <sup>1909</sup> τῶν <sup>3588</sup> Σαδδουκαίων  
And having risen up, the chief priest and all  
the ones with him (which is the sect of the Sadducees.)  
επλήσθησαν <sup>4130</sup> ζήλου <sup>2205</sup> 5:18 και <sup>2532</sup> ἐπέβαλον <sup>1911</sup> τας <sup>3588</sup> χείρας <sup>5495-1473</sup> αὐτῶν <sup>1909</sup> ἐπὶ  
were filled of zeal. And they put their hands upon  
τους <sup>3588</sup> ἀποστόλους <sup>652</sup> και <sup>2532</sup> ἔθεντο <sup>5087</sup> αὐτούς <sup>1473</sup> ἐν <sup>1722</sup> τῇ <sup>5084</sup> δημοσίᾳ <sup>1219</sup>  
the apostles, and put them in [keep a public].  
5:19 <sup>32-1161</sup> ἄγγελος <sup>2962</sup> δε <sup>1223</sup> κυρίου <sup>3588</sup> διὰ <sup>3588</sup> τῆς <sup>3571</sup> νυκτός <sup>455</sup> ἤνοιξε <sup>3588</sup> τας <sup>2374</sup> θύρας  
But an angel of the Lord by night opened the doors  
της <sup>3588</sup> φυλακῆς <sup>5438</sup> ἐξάγαγον <sup>1806</sup> τε <sup>5037</sup> αὐτούς <sup>1473</sup> εἶπεν <sup>2036</sup> 5:20 πορεύεσθε  
of the prison, [leading out and them] said, Go!  
και <sup>2532</sup> σταθέντες <sup>2476</sup> λαλεῖτε <sup>2980</sup> ἐν <sup>1722</sup> τῷ <sup>3588</sup> ἱερῷ <sup>2413</sup> τῷ <sup>3588</sup> λαῷ <sup>2992</sup> πάντα <sup>3956</sup> τα <sup>3588</sup>  
and standing, speak in the temple to the people all the  
ῥήματα <sup>4487</sup> τῆς <sup>3588</sup> ζωῆς <sup>2222-3778</sup> ταύτης <sup>191-1161</sup> 5:21 ἀκούσαντες <sup>1525</sup> δε <sup>5259</sup> εἰσήλθον <sup>1525</sup> ὑπὸ  
words of this life! And having heard, they entered at  
τον <sup>3588</sup> ὄρθρον <sup>3722</sup> εἰς <sup>1519</sup> τὸ <sup>3588</sup> ἱερόν <sup>2413</sup> και <sup>2532</sup> ἐδίδασκον <sup>1321</sup> παραγενόμενοι <sup>3854-1161</sup> δε  
the dawn into the temple, and were teaching. But having come,  
ο <sup>3588</sup> ἀρχιερεύς <sup>749</sup> και <sup>2532</sup> οἱ <sup>3588</sup> σὺν <sup>4862</sup> αὐτῷ <sup>1473</sup> συνεκάλεσαν <sup>4779</sup> τὸ <sup>3588</sup>  
the chief priest and the ones with him, they called together the  
συνέδριον <sup>4892</sup> και <sup>2532</sup> πάντας <sup>3956</sup> τῶν <sup>3588</sup> γερουσιῶν <sup>1087</sup> τῶν <sup>3588</sup> υἱῶν <sup>5207</sup> Ἰσραὴλ <sup>\*</sup>  
sanhedrin and all the council of elders of the sons of Israel,  
και <sup>2532</sup> ἀπέστειλαν <sup>649</sup> εἰς <sup>1519</sup> τὸ <sup>3588</sup> δεσμωτήριον <sup>1201</sup> ἀχθῆναι <sup>71-1473</sup> αὐτούς  
and sent them to the jail for them to be brought.  
5:22 <sup>3588-1161</sup> οἱ <sup>5257</sup> δε <sup>3854</sup> ὑπηρέται <sup>3756</sup> παραγενόμενοι <sup>2147</sup> οὐχ <sup>1473</sup> εὗρον <sup>1722</sup> αὐτούς <sup>1722</sup> ἐν  
And the officers having come, did not find them in  
τῆ <sup>3588</sup> φυλακῆς <sup>5438</sup> ἀναστρέψαντες <sup>390-1161</sup> δε <sup>518</sup> ἀπήγγειλαν <sup>3004</sup> 5:23 λέγοντες  
the prison, and having returned, they reported, saying  
ὅτι <sup>3754</sup> τὸ <sup>3588</sup> μεν <sup>3303</sup> δεσμωτήριον <sup>1201</sup> εὕρομεν <sup>2147</sup> κεκλεισμένον <sup>2808</sup> ἐν <sup>1722</sup>  
that, Indeed the jail we found locked with  
πάντη <sup>3956</sup> ἀσφαλείᾳ <sup>803</sup> και <sup>2532</sup> τοὺς <sup>3588</sup> φύλακας <sup>5441</sup> ἐστῶτας <sup>2476</sup> προ <sup>4253</sup> τῶν <sup>3588</sup> θυρῶν <sup>2374</sup>  
all security, and the keepers standing before the doors;  
ἀνοιξαντες <sup>455-1161</sup> δε <sup>2080</sup> ἐξω <sup>3762</sup> οὐδένα <sup>2147</sup> εὕρομεν <sup>5613-1161</sup> 5:24 ὡς <sup>1161</sup> δε  
but having opened [inside no one we found]. And as  
ἤκουσαν <sup>191</sup> τοὺς <sup>3588</sup> λόγους <sup>3056-3778</sup> τούτους <sup>3588-5037</sup> ο <sup>2409</sup> τε <sup>2532</sup> ἀρχιερεύς <sup>3588</sup> και <sup>3588</sup> οἱ <sup>3588</sup>  
they heard these words, both the priest and the  
στρατηγός <sup>4755</sup> του <sup>3588</sup> ἱεροῦ <sup>2413</sup> και <sup>2532</sup> οἱ <sup>3588</sup> ἀρχιερεῖς <sup>749</sup> διηπόρουν <sup>1280</sup>  
commandant of the temple and the chief priests were perplexed  
περὶ <sup>4012</sup> αὐτῶν <sup>1473</sup> τι <sup>5100-302</sup> γένοιτο <sup>1096-3778</sup> τούτο <sup>3854-1161</sup> 5:25 παραγενόμενοι <sup>3854-1161</sup> δε  
concerning them, whatever this might be. And having come,  
τις <sup>5100</sup> ἀπήγγειλεν <sup>518</sup> αὐτοῖς <sup>1473</sup> λέγων <sup>3004</sup> ὅτι <sup>3754</sup> ἰδοὺ <sup>2400</sup> οἱ <sup>3588</sup> ἄνδρες <sup>435</sup>  
a certain one reported to them, saying that, Behold, the men  
οὓς <sup>3739</sup> ἔθεσθε <sup>5087</sup> ἐν <sup>1722</sup> τῇ <sup>3588</sup> φυλακῇ <sup>5438</sup> εἰσὶν <sup>1510,2,6</sup> ἐν <sup>1722</sup> τῷ <sup>3588</sup> ἱερῷ <sup>2413</sup> ἐστῶτες <sup>2476</sup>  
whom you put in the prison are in the temple standing  
και <sup>2532</sup> διδάσκοντες <sup>1321</sup> τὸν <sup>3588</sup> λαόν <sup>2992</sup> 5:26 τότε <sup>5119</sup> ἀπελθόν <sup>565</sup>  
and teaching the people. Then [having gone forth  
ο <sup>3588</sup> στρατηγός <sup>4755</sup> σὺν <sup>4862</sup> τοῖς <sup>3588</sup> ὑπηρέταις <sup>5257</sup> ἤγαγεν <sup>71</sup> αὐτούς <sup>1473</sup> οὐ <sup>3756</sup> μετὰ <sup>3326</sup>  
[the commandant] with the officers led them, not with

5:23 †Ald. adds ἐξω – outside.

5:25 †Ald. omits λεγων.

970 5399-1063 3588 2992 2443 3361 3034  
βίας <sup>1905</sup> ἐφοβούντο <sup>1473</sup> γαρ <sup>2476</sup> τὸν <sup>1722</sup> λαόν <sup>3588</sup> ἵνα <sup>4892</sup> μὴ <sup>3004</sup> λιθασθῶσιν  
force; for they feared the people, that they should not be stoned.  
5:27 <sup>71-1161</sup> ἀγαγόντες <sup>1473</sup> δε <sup>2476</sup> αὐτούς <sup>1722</sup> ἐστήσαν <sup>3588</sup> ἐν <sup>3004</sup> τῷ <sup>3756</sup> συνέδριῳ  
And having brought them, they stood them in the sanhedrin;  
και <sup>2532</sup> ἐπηρώτησεν <sup>1473</sup> αὐτούς <sup>3588</sup> ο <sup>749</sup> ἀρχιερεύς <sup>3004</sup> 5:28 λέγων <sup>3756</sup> οὐ  
and [asked them the chief priest], saying, Was it not  
παραγγεῖλαι <sup>3852</sup> παρηγγεῖλαμεν <sup>3853</sup> ὑμῖν <sup>1473</sup> μὴ <sup>3361</sup> διδάσκειν <sup>1321</sup> ἐπὶ <sup>1909</sup>  
with an exhortation we exhorted you to not teach in  
τῷ <sup>3588</sup> ὀνόματι <sup>3686-3778</sup> τούτῳ <sup>2532</sup> και <sup>2400</sup> ἰδοὺ <sup>4137</sup> πεπληρώκατε <sup>3588</sup> τὴν <sup>\*</sup> Ἱερουσαλήμ  
this name? And behold, you have filled Jerusalem  
της <sup>3588</sup> διδασχῆς <sup>1322-1473</sup> ὑμῶν <sup>2532</sup> και <sup>1014</sup> βούλεσθε <sup>1863</sup> ἐπαγαγεῖν <sup>1909</sup> ἐφ' <sup>1473</sup> ἡμᾶς <sup>3588</sup>  
with your teaching, and you want to bring upon us the  
αἷμα <sup>129</sup> του <sup>3588</sup> ἀνθρώπου <sup>444-3778</sup> τούτου <sup>611-1161</sup> 5:29 ἀποκριθεὶς <sup>\*</sup> δε <sup>2532</sup> Πέτρος <sup>3588</sup> και  
blood of this man. And answering Peter and  
οἱ <sup>3588</sup> ἀπόστολοι <sup>652</sup> εἶπον <sup>2036</sup> πειθαρχεῖν <sup>3980</sup> δεῖ <sup>1163</sup> τῷ <sup>2316</sup> θεῷ  
the apostles said, [to yield obedience It is necessary] to God  
μᾶλλον <sup>3123</sup> ἢ <sup>2228</sup> ἀνθρώποις <sup>444</sup> 5:30 ο <sup>3588</sup> θεός <sup>2316</sup> των <sup>3588</sup> πατέρων <sup>3962-1473</sup> ἡμῶν  
rather than men. The God of our fathers  
ἤγειρεν <sup>1453</sup> Ἰησοῦν <sup>\*</sup> ὃν <sup>3739</sup> ὑμεῖς <sup>1473</sup> διεχειρίσασθε <sup>1315</sup> κρεμάσαντες <sup>2910</sup>  
raised Jesus, whom you laid hands upon having hanged  
ἐπὶ <sup>1909</sup> ξύλου <sup>3586</sup> 5:31 τούτον <sup>3778</sup> ο <sup>3588</sup> θεός <sup>2316</sup> ἀρχηγὸν <sup>747</sup> και <sup>2532</sup> σωτήρα <sup>4990</sup>  
upon a tree. This one – God, chief and deliverer,  
ὑψώσεν <sup>5312</sup> τὴν <sup>3588</sup> δεξιὰν <sup>1188-1473</sup> αὐτοῦ <sup>1325</sup> δόναι <sup>3341</sup> μετάνοιαν <sup>3588</sup> τῷ <sup>\*</sup> Ἰσραὴλ  
exalted by his right hand, to give repentance to Israel  
και <sup>2532</sup> ἀφῆσιν <sup>859</sup> τὰς <sup>266</sup> ἀμαρτιῶν <sup>2532</sup> 5:32 και <sup>1473</sup> ἡμεῖς <sup>1510,2,4</sup> ἐσμῆν <sup>1473</sup> αὐτοῦ  
and release of sins. And we are his  
μαρτυροῦντες <sup>3144</sup> των <sup>3588</sup> ῥημάτων <sup>4487-3778</sup> τούτων <sup>2532</sup> και <sup>3588</sup> τὸ <sup>4151</sup> πνεῦμα <sup>1161</sup> δε  
witnesses of these things; [also the spirit but  
τὸ <sup>3588</sup> ἅγιον <sup>39</sup> ο <sup>3739</sup> ἔδωκεν <sup>1325-3588-2316</sup> τοῖς <sup>3588</sup> πειθαρχοῦσιν <sup>3980</sup>  
[holy], which God gave to the ones yielding obedience  
αὐτῷ <sup>1473</sup> 5:33 οἱ <sup>3588-1161</sup> δε <sup>191</sup> ἀκούσαντες <sup>1282</sup> διεπρίοντο <sup>2532</sup> και <sup>1722</sup>  
to him. And the ones hearing were sawed through, and  
ἐβουλεύοντο <sup>1011</sup> ἀνελεῖν <sup>337</sup> αὐτούς <sup>1473</sup>  
they consulted to do away with them.

### Gamaliel's Advice

5:34 <sup>450-1161</sup> αναστάς <sup>5100</sup> δε <sup>1722</sup> τις <sup>3588</sup> ἐν <sup>3588</sup> τῷ <sup>4892</sup> συνέδριῳ  
And having risen up, a certain one in the sanhedrin,  
\* <sup>3686</sup> Φαρισαῖος <sup>\*</sup> ὀνόματι <sup>3547</sup> Γαμαλιήλ <sup>5093</sup> νομοδιδάσκαλος <sup>5093</sup> τιμῖος  
a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of the law, esteemed  
παντὶ <sup>3956</sup> τῷ <sup>3588</sup> λαῷ <sup>2992</sup> ἐκέλευσεν <sup>2753</sup> ἐξω <sup>1024-5100</sup> βραχὺ <sup>3588</sup> τι <sup>3588</sup> τους  
by all the people, urged [outside a little while the  
ἀποστόλους <sup>652</sup> ποιῆσαι <sup>4160</sup> 5:35 εἰπε <sup>2036-5037</sup> τε <sup>4314</sup> προς  
[apostles to be made to go]. And he said to  
αὐτούς <sup>1473</sup> ἄνδρες <sup>435</sup> Ἰσραηλίται <sup>\*</sup> προσέχετε <sup>4337</sup> ἐαυτοῖς <sup>1438</sup> ἐπὶ <sup>1909</sup> τοῖς <sup>3588</sup>  
them, Men, Israelites, take heed to yourselves over  
αὐθρόποις <sup>444-3778</sup> τούτοις <sup>5100</sup> τι <sup>3195</sup> μέλλετε <sup>4238</sup> πράσσειν <sup>4253-1063</sup> 5:36 προ <sup>3588</sup> γαρ  
these men what you are about to act! For before  
τούτων <sup>3778</sup> των <sup>3588</sup> ἡμερῶν <sup>2250</sup> ἀνέστη <sup>450-\*</sup> Θεοδᾶς <sup>3004</sup> λέγων <sup>1510,1</sup> εἶναι <sup>5100</sup> τινα  
these days Theudas rose up, naming [to be somebody  
ἐαυτὸν <sup>1438</sup> ὃ <sup>3739</sup> προσεκλήθη <sup>4345,1</sup> ἀριθμὸς <sup>706</sup> ἀνδρῶν <sup>435</sup> ὡσει <sup>5616</sup>  
[himself], in whom [leaned towards a number of men], about

5:30 †or timber.

5:36 †CP adds μεγαν – great.

5071 3739 337 2532 3956 3745  
 τετρακοσίων ος ανηρέθη και πάντες όσοι  
 four hundred, who were done away with; and all as many as  
 3982 1473 1262 2532 1096 1519 3762  
 επειθοντο αυτώ διελύθησαν και εγένοντο εις ουδέν  
 were persuaded by him, were parted, and came to nothing.  
 5:37 3326 3778 450 \* 3588 \* 1722  
 μετα τούτου ανέστη ο Ιούδας ο Γαλιλαίος εν  
 After this [rose up 1Judas 2the 3Galilean] in  
 3588 2250 3588 582 2532 868 2992  
 ταις ημέραις της απογραφής και απέστησε λαόν  
 the days of the census, and he separated [of people  
 2425 3694 1473 2548 622 2532 3956  
 ικανόν οπισω αυτού κακείνος απώλετο και πάντες  
 1a fit amount] to go after him; and that one perished; and all  
 3745 3982 1473 1287 2532  
 όσοι επειθοντο αυτώ διασκορπίσθησαν 5:38 και  
 as many as were persuaded by him, were dispersed. And  
 3569 3004 1473 868 575 3588 444-3778  
 τα νυν λέγω υμιν απόστητε από των ανθρώπων τούτων  
 at present I say to you, abstain from these men,  
 2532 1439 1473 3754 1437 1510.3 1537 444  
 και εάσατε αυτούς ότι εάν η εξ ανθρώπων  
 and leave them! for if [2should be 3of 4men  
 3588 1012-1473 2228 3588 2041-3778 2647  
 η βουλη αυτη η το εργον τούτο καταλυθήσεται  
 [this counsel], then this work will be broken up.  
 1487-1161 1537 2316 1510.2.3 3756-1410 2647-1473  
 5:39 ει δε εκ θεου εστιν ου δυνασθε καταλσαι αυτο  
 But if [2of 3God 1it is], you will not be able to break it up,  
 3379 2532 2314 2147  
 μηποτε και θεομαχοι ευρεθήτε  
 lest at any time even [2as fighters against God 1you be found].  
 3982-1161 1473 2532 4341  
 5:40 επεισθησαν δε αυτώ και προσκαλεσάμενοι  
 And they were persuaded by him. And having called  
 3588 652 1194 3853 3361  
 τους αποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μη  
 the apostles, having fayed them, they exhorted them to not  
 2980 1909 3588 3686 3588 \* 2532 630 1473  
 λαλειν επι τω ονόματι του Ιησού και απέλυσαν αυτούς  
 speak in the name of Jesus, and they released them.  
 3588 3303 3767 4198 5463 575 4383 3588  
 5:41 οι μεν ουν επορεύοντο χαίροντες από προσώπου του  
 Indeed then they went rejoicing from in front of the  
 4892 3754 2661 5228 3588 3686  
 συνεδρίου ότι κατηξιώθησαν υπέρ του ονόματος  
 sanhedrin, that they were deemed worthy for the name  
 3588 \* 818 3956-5037 2250 1722  
 του Ιησού ατιμασθήναι 5:42 πάσαν τε ημέραν εν  
 of Jesus to be dishonored. And every day in  
 3588 2413 2532 2596 3624 3756-3973 1321 2532  
 τω ιερώ και κατ' οίκου ουκ επαύοντο διδάσκοντες και  
 the temple, and by house, they ceased not teaching and  
 2097 3588 5547  
 ευαγγελιζόμενοι Ιησουν τον χριστον  
 announcing good news of Jesus the Christ.

CHAPTER 6

The Hellenists and Hebrews

1722-1161 3588 2250-3778 4129 3588  
 6:1 εν δε ταις ημέραις ταύταις πληθυνόντων των  
 And in these days [3were multiplying 1the  
 3101 1096 1112 3588 \*  
 μαθητών εγένετο γογγυσμός των Ελληνιστών  
 2disciples], and there took place a grumbling of the Hellenists  
 4314 3588 \* 3754 3865 1722 3588 1248  
 προς τους Εβραίους ότι παρεθεωρούντο εν τη διακονία  
 against the Hebrews, that [2were overlooked 3in 4the 6service  
 3588 2522 3588 5503-1473 4341  
 τη καθημερινή αι χηραι αυτών 6:2 προσκαλεσάμενοι  
 5daily [4having called  
 1161 3588 1427 3588 4128 3588 3101 2036 3756  
 δε οι δώδεκα το πλήθος των μαθητών ειπον ουκ  
 1And 2the 3twelve] the multitude of the disciples, said, [2not  
 701 1510.2.3 1473 2641 3588 3056 3588 2316  
 αρεστών εστιν ημάς καταλείψαντος τον λόγον του θεου  
 3pleasing 1It is] for us leaving behind the word of God,  
 1247 5132 1980 3767 80  
 διακονειν τραπέζαις 6:3 επισκεψασθε αδελφοι!  
 to serve tables. Number [2then 1brethren]!

435 1537 1473 3140 2033 4134  
 ανδρας εξ υμων μαρτυρουμένους επτά πλήρεις  
 men from among you being witnesses – seven men, full  
 4151 39 2532 4678 3739 2525 1909 3588  
 πνεύματος αγίου και σοφίας ους καταστήσομεν επί της  
 [2spirit 1of holy] and wisdom, whom we will place over  
 5532-3778 1473-1161 3588 4335 2532 3588 1248  
 χρέιας ταύτης 6:4 ημεις δε τη προσευχή και τη διακονία  
 this need. But we in prayer and in the service  
 3588 3056 4342  
 του λόγου προσκαρτερήσομεν  
 of the word will attend constantly.

Stephen

2532 700 3588 3056 1799 3956 3588  
 6:5 και ηρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός του  
 And [3was pleasing 1the 2word] before all the  
 4128 2532 1586 \* 435 4134 4102 2532  
 πλήθους και εξελέξαντο Στέφανον άνδρα πλήρη πίστεις και  
 multitude. And they chose Stephen, a man full of belief and  
 4151 39 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 πνεύματος αγίου και Φίλιππον και Πρόχορον και Νικάνορα  
 [2spirit 1holy], and Philip, and Prochorus, and Nicanor,  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 4339 \*  
 και Τίμωνα και Παρμεναν και Νικόλαον προσήλυτον Αντιοχέα  
 and Timon, and Parmenas, and Nicolas a convert of Antioch,  
 3739 2476 1799 3588 652 2532 4336  
 6:6 ουσ εστισαν ενώπιον των αποστόλων και προσευξάμενοι  
 whom they stood before the apostles. And having prayed,  
 2007 1473 3588 5495 2532 3588 3056 3588 2316  
 επέθηκαν αυτοις τας χείρας 6:7 και ο λόγος του θεου  
 they placed [2on them 1hands]. And the word of God  
 837 2532 4129 3588 706 3588 3101  
 ηξανε και επληθύνετο ο αριθμός των μαθητών  
 grew, and [5was multiplied 1the 2number 3of the 4disciples]  
 1722 \* 4970 4183-5037 3793 3588 2409  
 εν Ιερουσαλημ σφόδρα πολυς τε οχλος των ιερέων  
 in Jerusalem exceedingly; also a great multitude of the priests  
 5219 3588 4102 \*1161 4134 4102  
 υπήκουον τη πίστει 6:8 Στέφανος δε πλήρης πίστεως  
 hearkened to the belief. And Stephen, full of belief  
 2532 1411 4160 5059 2532 4592 3173 1722 3588  
 και δυνάμεισ εποιεί τέρατα και σημεία μεγάλα εν τω  
 and power, did miracles and [2signs 1great] among the  
 2992 450-1161 5100 3588 1537 3588  
 λαώ 6:9 ανέστησαν δε τινες των εκ της  
 people. And rose up certain ones of the ones from the  
 4864 3588 3004 \* 2532 \* 2532  
 συναγωγής της λεγομένης Λιβερτινων και Κυρηναίων και  
 synagogue, the one being called Libertines – and Cyrenians, and  
 \* 2532 3588 575 \* 2532 \* 4802  
 Αλεξανδρέων και των από Κιλικίας και Ασίας συζητούντες  
 Alexandrians, and the ones from Cilicia, and Asia, debating  
 3588 \* 2532 3756 2480 436  
 τω Στεφάνω 6:10 και ουκ ισχυον αντιστήναι  
 with Stephen. And they were not able to withstand  
 3588 4678 2532 3588 4151 3739 2980 5119  
 τη σοφία και τω πνεύματι ω ελάλει 6:11 τότε  
 the wisdom and the spirit which he spoke. Then  
 5260 435 3004 3754 191 1473  
 υπέβαλον ανδρας λεγοντας ότι ακηκόαμεν αυτού  
 they suborned men, saying that, We have heard him  
 2980 4487 989 1519 \* 2532 3588 2316  
 λαλούντος ρήματα βλάσφημα εις Μωυσήν και τον θεόν  
 speaking [2words 1blasphemous] against Moses and God.  
 4787-5037 3588 2992 2532 3588 4245  
 6:12 συνεκινήσαν τε τον λαόν και τους πρεσβυτέρους  
 And they agitated together the people, and the elders,  
 2532 3588 1122 2532 2186 4884 1473 2532  
 και τους γραμματείς και επιστάντες σνήρησαν αυτόν και  
 and the scribes; and attending to it they seized him, and  
 71 1519 3588 4892 2476-5037 3144  
 ηγαγον εις το συνέδριον 6:13 εστισαν τε μαρτυρας  
 brought him to the sanhedrin. And they set [2witnesses  
 5571 3004 3588 444-3778 3756 3973 4487  
 ψευδεις λεγοντας ο ανθρωπος ουτος ου παύεται ρήματα  
 1false], saying, This man does not cease [3words  
 989 2980 2596 3588 5117 3588 39 3778  
 βλάσφημα λαλών κατά του τόπου του αγίου τούτου  
 2blasphemous 1speaking] against [3place 2holy 1this],  
 2532 3588 3551 191-1063 1473 3004 3754  
 και του νόμου 6:14 ακηκόαμεν γαρ αυτού λεγοντος ότι  
 and the law. For we have heard him saying, that

\* 3588 \* 3778 2647 3588 5117-3778  
 Ἰησοῦς ο <sup>2</sup>Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τον τόπον τούτον  
 [Jesus the Nazarene this] will destroy this place,  
 2532 236 3588 1485 3739 3860 1473 \*  
 και αλλαξει το εθη α παρεδωκεν ημιν Μουσης  
 and alter the customs which [delivered up to us Moses].  
 2532 816 1519 1473 537 3588 2516  
 6:15 και ατερισαντες εις αυτον παντες οι καθεζομενοι  
 And having gazed onto him, all the ones being seated  
 1722 3588 4892 1492 3588 4383-1473 5616 4383  
 εν τω συνεδρω ειδον το προσωπον αυτου ωσει προσωπον  
 in the sanhedrin beheld his face as the face  
 32  
 αγγελου  
 of an angel.

## CHAPTER 7

## Stephen Relates the History of the Jews

7:1 ειπε δε ο αρχιερευς ει ara ταυτα  
 [said And the chief priest], Do then these things  
 3779 2192 3588 1161 5346 435 80 2532  
 ουτως εχει 7:2 ο δε εφη ανδρες αδελφοι και  
 so hold to? And he said, Men, brethren, and  
 3962 191 3588 2316 3588 1391 3708 3588  
 πατερες ακουσατε ο θεος της δοξης ωφθη τω  
 fathers, hearken! The God of glory appeared to  
 3962-1473 \* 1510.6 1722 3588 \* 4250  
 πατρι ημων Αβρααμ οντι εν τη Μεσοποταμια πριν  
 our father Abraham, being in the Mesopotamia before  
 2228 2730-1473 1722 \* 2532 2036 4314 1473  
 η κατοκησαι αυτον εν Χαρραν 7:3 και ειπε προς αυτον  
 his dwelling in Haran. And he said to him,  
 1831 1537 3588 1093-1473 2532 1537 3588 4772-1473  
 εξελαθε εκ της γης σου και εκ της συγγενειας σου  
 Go forth from out of your land and from your kin,  
 2532 1204 1519 1093 3739 302-1473-1166 5119  
 και δευρο εις γην ην αν σοι δειξω 7:4 τότε  
 and come into a land which I show to you! Then  
 1831 1537 1093 \* 2730 1722  
 εξελθων εκ γης Χαλδαιων κατοκησεν εν  
 having gone forth from the land of the Chaldeans, he dwelt in  
 \* 2547 3326 3588 599 3588 3962-1473  
 Χαρραν κακειθεν μετα το αποθαινει τον πατερα αυτου  
 Haran. And from there, after the dying of his father,  
 3351 1473 1519 3588 1093-3778 1519 3739 1473 3588  
 μετωκησεν αυτον εις την γην ταυτην εις ην υμεις νυν  
 he displaced him into this land into which you now  
 2730 2532 3756 1325 1473 2817 1722  
 κατοικειτε 7:5 και ουκ εδωκεν αυτω κληρονομια εν  
 dwell. And he did not give to him an inheritance in  
 1473 3761 968 4228 2532 1861 1325 1473 1519  
 αυτη ουδε βημα ποδος και επιγγειλατο δοουαι αυτω εις  
 it, nor [stool a foot]; and he promised to give [to him for  
 2697 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 3756  
 κατασχισιν αυτην και το σπερματι αυτου μετ αυτον ουκ  
 a possession [it], and to his seed after him, there not  
 1510.6 1473-5043 2980 1161 3779 3588 2316 3754  
 οντος αυτω τεκνον 7:6 ελαλησε δε ουτος ο θεος οτι  
 being a child to him. [spoke And thus God], that  
 1510.8.3 3588 4690-1473 3941 1722 1093 245 2532  
 εσται το σπερμα αυτου παροικον εν γη αλλοτρια και  
 [will be his seed] a sojourner in [land an alien], and  
 1402 1473 2532 2559 2094 5071  
 δουλωσουσιν αυτω και κακωσουσιν ετη τετρακοσια  
 they shall enslave it, and inflict evil [years for four hundred].  
 2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919-1473  
 7:7 και το εθνος ω εαν δουλειωσωι κρινω εγω  
 And the nation which ever shall enslave them I shall judge,  
 2036 3588 2316 2532 3326 3778 1831  
 ειπεν ο θεος και μετα ταυτα εξελευσονται  
 said God. And after these things they shall come forth,  
 2532 3000 1473 1722 3588 5117-3778 2532 1325  
 και λατρευουσι μοι εν τω τοπω τωτω 7:8 και εδωκεν  
 and shall serve to me in this place. And he gave  
 1473 1242 4061 2532 3779 1080 3588  
 αυτω διαθηκην περιτομης και ουτως εγεννησε τον  
 to him a covenant of circumcision; and thus he engendered  
 \* 2532 4059 1473 3588 2250 3588 3590 2532  
 Ισαακ και περιετεμεν αυτον τη ημερα τη ογδοη και  
 Isaac, and circumcised him the [day eighth]; and

3588 \* 2532 3588 \* 3588 1427  
 ο Ισαακ τον Ιακωβ και ο Ιακωβ τους δωδεκα  
 Isaac engendered Jacob, and Jacob the twelve  
 3966 2532 3588 3966 2206 3588 \*  
 πατριάρχας 7:9 και οι πατριάρχα ζηλυσαντες τον Ιωσηφ  
 patriarchs. And the patriarchs, envying Joseph,  
 591 1519 \* 2532 1510.7.3-3588-2316 3326 1473  
 απεδοντο εις Αιγυπτον και ην ο θεος μετ αυτου 7:10  
 rendered him into Egypt; and God was with him,  
 2532 1807 1473 1537 3956 3588 2347-1473 2532  
 και εξελετο αυτον εκ πασων των θλιψεων αυτου και  
 and delivered him from out of all his afflictions, and  
 1325 1473 5484 2532 4678 1726 \* 935  
 εδωκεν αυτω χαριν και σοφιαν εναντιον Φαραω βασιλευς  
 gave to him favor and wisdom before Pharaoh king  
 \* 2532 2525 1473 2233 1909 \*  
 Αιγυπτον και κατεστησεν αυτον ηγουμενον επ Αιγυπτον  
 of Egypt. And he placed him as leader over Egypt  
 2532 3650 3588 3624 1473 2064-1161 3042  
 και ολον τον οικον αυτου 7:11 ηλθε δε  
 and [whole house his]. And there came a famine  
 1909 3650 3588 1093 \* 2532 \* 2532 2347  
 εφ ολην την γην Αιγυπτον και Χανααν και θλιψις  
 upon the entire land of Egypt and Canaan, and [affliction  
 3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962-1473  
 μεγαλη και ουχ ευρισκον χορτασματα οι πατερες ημων  
 great], and [did not find fodder] our fathers].  
 191 1161 \* 1510.6 4621 1722 \*  
 7:12 ακουσας δε Ιακωβ οντα στα εν Αιγυπτω  
 [hearing And Jacob] of their being grain in Egypt,  
 1821 3588 3962-1473 4412 2532 1722  
 εξαπεστειλε τους πατερας ημων πρωτον 7:13 και εν  
 sent forth our fathers a first time. And in  
 3588 1208 319 \* 3588 80-1473  
 τω δευτερω ανεγνωρισθη Ιωσηφ τους αδελφους αυτου  
 the second time Joseph made himself known to his brothers;  
 2532 5318 1096 3588 \* 3588 1085 3588  
 και φανερον εγενετο Φαραω το γενος του  
 and [apparent became to Pharaoh the family  
 \* 649 1161 \* 3333 3588  
 Ιωσηφ 7:14 αποστειλας δε Ιωσηφ μετεκαλεσατο τον  
 of Joseph]. [having sent And Joseph], called back  
 3962-1473 \* 2532 3956 3588 4772-1473 1722  
 πατερα αυτου Ιακωβ και πασαν την συγγενειαν αυτου εν  
 his father Jacob, and all his kin, in total  
 5590 1440 4002 2597 1161 \* 1519  
 τρινησιν εβδομηκοντα πεντε 7:15 κατεβη δε Ιακωβ εις  
 [souls seventy five]. [went down And Jacob] unto  
 \* 2532 5053 1473 2532 3588 3962-1473  
 Αιγυπτον και ετελευτησεν αυτος και οι πατερες ημων  
 Egypt, and [came to an end the and our fathers].  
 2532 3346 1519 \* 2532 5087 1722  
 7:16 και μετετεθησαν εις Συχημ και ετεθησαν εν  
 And they were transferred unto Shechem, and were put in  
 3588 3418 3739 5608 \* 5092 694 3844  
 τω μηματι ω ωνησατο Αβρααμ τιμησ αργυριου παρα  
 the tomb which Abraham purchased for a value of silver from  
 3588 5207 \* 3588 \* 2531-1161 1448  
 των υιων Εμμωρ του Συχημ 7:17 καθως δε ηγγιζει  
 the sons of Emmor of Shechem. And as [approached  
 3588 5550 3588 1860 3739 3660-3588-2316 3588  
 ο χρονος της επαγγελιας ης ωμοσεν ο θεος τω  
 [the time] of the promise of which God swore by an oath to  
 \* 837 3588 2992 2532 4129 1722 \*  
 Αβρααμ ηξησεν ο λαος και πληθυνθη εν Αιγυπτω  
 Abraham, [grew the people] and multiplied in Egypt,  
 891 3739 450 935 2087 3739  
 7:18 αχρις ου ανεστη βασιλευς ετερος ος  
 until of which time there rose up [king another] who  
 3756-1492 3588 \* 3778 2686  
 ουκ ηδει τον Ιωσηφ 7:19 ουτος κατασοφισαμενος  
 knew not Joseph. This one having dealt subtly with  
 3588 1085-1473 2559 3588 3962-1473 3588  
 τους ημων εκακωσε τους πατερας ημων του  
 our race, inflicted evil upon our fathers,  
 4160 1570 3588 1025-1473 1519-3588 3361  
 ποιεν εκθητα τα βρεφη αυτων εις το μη  
 to make them expose their babies, so that they should not  
 2225 1722 3739 2540 1080 \*  
 ζωογονεισθαι 7:20 εν ω καιρω εγεννηθη Μωυσης  
 be brought forth alive. In which time Moses was born,  
 2532 1510.7.3 791 3588 2316 3739 397 3376 5140 1722  
 και ην αστείος τω θεω ος αρετραφη μηνας τρεις εν  
 and was fair to God, who was reared [months three] in

3588 3624 3588 3962-1473 1620 1161 1473  
 τὸ οἶκόν σου πατρὸς αὐτοῦ 7:21 ἐκτεθέντα δὲ αὐτὸν  
 the house of his father. [3]being exposed 1And 2he],  
 337-1473 3588 2364 \* 2532 397  
 ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ \* Φαραώ και ἀνεθρέβητο  
 [4took him up 1the 2daughter 3of Pharaoh], and reared  
 1473 1438 1519 5207 2532 3811.\* 3956  
 αὐτὸν εαυτῆ εἰς υἱὸν 7:22 και ἐπαίδευθη Μωυσῆς πάσῃ  
 him himself for a son. And Moses was instructed in all  
 4678 \* 1510.7.3-1161 1415 1722 3056 2532 1722  
 σοφία Αἰγυπτίων ἢ δὲ δυνάτος ἐν λόγοις και ἐν  
 wisdom of the Egyptians; and he was mighty in words and in  
 2041 5613-1161 4137 1473 5063  
 ἔργων† 7:23 ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτὸ τεσσαρακονταετῆς  
 works. And as [3]was filled up 4to him 1forty years  
 5550 305 1909 3588 2588-1473 1980  
 χρόνος ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι  
 2of time], it ascended unto his heart to visit  
 3588 80-1473 3588 5207 \* 2532 1492  
 τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ 7:24 και ἰδὼν  
 his brethren of the sons of Israel. And beholding  
 5100 91 292 2532 4160 1557  
 τινα ἀδικούμενον ἠμίνατο και ἐποίησεν ἐκδίκησιν  
 a certain one being wronged, he denoted and executed vengeance  
 3588 2669 3960 3588 \*  
 τὸ καταπονουμένον πατάξας τὸν Αἰγύπτιον  
 for the one being harassed, having struck the Egyptian.  
 7:25 ἐνόμιζε δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ὅτι  
 And he thought [2would perceive 1his brethren] that  
 3588 2316 1223 5495-1473 1325 1473-4991  
 ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν  
 God [3through 4his hand 1is giving 2deliverance to them];  
 3588 1161 3756-4920 3588-5037 1966 2250  
 οὐ δὲ οὐ συνήκων 7:26 τῆ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ  
 but they perceived not. And the following day  
 3708 1473 3164 2532 4900 1473  
 ὠφθῆ αὐτοῖς μαχομένοις και συνήλασεν αὐτούς  
 he appeared to ones doing combat, and he forced them  
 1519 1515 2036 435 80 1510.2.5-1473 2444  
 εἰς εἰρήνην εἰπὼν ἄνδρες ἀδελφοί ἐστὲ μὲν ἐν ὑμῖν  
 to peace, having said, Men, [2brethren 1you are], why  
 91 240 3588-1161 91 3588 4139  
 ἀδικεῖτε ἀλλήλους 7:27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον  
 wrong one another? But the one wronging the neighbor,  
 683-1473 2036 5100 1473-2525 758 2532  
 ἀπόσαστο αὐτὸν εἰπὼν τις σε κατέστησεν ἀρχοντα και  
 thrust him away, having said, Who placed you ruler and  
 1348 1909 1473 3361 337 1473 1473-2309  
 δικαστὴν ἐφ' ἡμᾶς 7:28 μὴ ἀνελεῖν με συθέλει  
 magistrate over us? Do [2to do away with 3me 1you want],  
 3739 5158 337 5504-3588.\*  
 ὃν τρόπον ἀνείλες χθές τὸν Αἰγύπτιον  
 in which manner you did away with the Egyptian yesterday?  
 5343-1161.\* 1722 3588 3056-3778 2532 1096  
 7:29 ἔφυγε δὲ Μωυσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ και ἐγένετο  
 And Moses fled at this word, and became  
 3941 1722 1093 \* 3739 1080  
 πάροικος ἐν γῆ Μαδιάμ ὅου ἐγέννησεν  
 a sojourner in the land of Midian, of which place he engendered  
 5207 1417 2532 4137 2094 5062  
 υἱοὺς δύο 7:30 και πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα  
 [2sons 1two]. And [3]being fulfilled 2years 1forty],  
 3708 1473 1722 3588 2048 3588 3735 \*  
 ὠφθῆ αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ  
 there appeared to him in the wilderness of mount Sinai  
 32 2962 1722 5395 4442 942 3588 1161  
 ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βᾶτου 7:31 ὁ δὲ  
 an angel of the Lord in a flame of fire of a bush. And  
 \* 1492 2296 3588 3705 4334  
 Μωυσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζε τὸ ὄραμα προσερχομένου  
 Moses beholding, marvelled at the vision. [3coming forward  
 1161 1473 2657 1096 5456 2962 4314  
 δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς  
 1And 2of his] to study it, there came the voice of the Lord to  
 1473 1473 3588 2316 3588 3962-1473 3588 2316  
 αὐτὸν 7:32 ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου ὁ θεὸς  
 him, saying, I am the God of your fathers, the God  
 \* 2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \*  
 Ἀβραάμ και ὁ θεὸς Ἰσαὰκ και ὁ θεὸς Ἰακώβ  
 of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

7:22 †See CP & Ald. for variants.

1790 1161 1096 \* 3756 5111  
 ἐντρομος δὲ γενόμενος Μωυσῆς οὐκ ἐτόλμα  
 [4]trembling 1And 3having become 2Moses] did not dare  
 2657 2036 1161 1473 3588 2962 3089 3588  
 κατανοῆσαι 7:33 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ κύριος λύσον τὸ  
 to study it. [4said 1And 5to him 2the 3Lord], Untie the  
 5266 3588 4228-1473 3588-1063 5117 1722 3739 2476  
 ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἐστήκας  
 sandal of your feet! for the place in which you stand  
 1093 39-1510.2.3 1492 3588 2561  
 γῆ ἁγία ἐστίν 7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν  
 [2ground 1is holy]. In beholding, I saw the ill-treatment  
 3588 2992-1473 3588 1722 \* 2532 3588 4726-1473  
 τοῦ λαοῦ μου τὸν ἐν Αἰγύπτῳ και τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν  
 of my people in Egypt, and [2their moaning  
 191 2532 2597 1807 1473 2532 3568 1204  
 ἤκουσα και κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς και νῦν δεῦρο†  
 1I heard], and I came down to rescue them. And now come,  
 649 1473 1519 \* 3778 3588 \*  
 ἀποστέλω σε εἰς Αἴγυπτον 7:35 τούτου τὸν Μωϋσῆν  
 I shall send you to Egypt. This Moses  
 3739 720 2036 5100 1473-2525 758  
 ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες τις σε κατέστησεν ἀρχοντα  
 whom they denied, having said, Who placed you ruler  
 2532 1348 3778 3588 2316 758 2532 3086  
 και δικαστὴν τούτου ὁ θεὸς ἀρχοντα και ἄνθρωπῆν  
 and magistrate? This one God [2as ruler 3and 4ransomer  
 649 1722 5495 32 3588 3708 1473  
 ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ  
 1sent] by the hand of the angel, of the one appearing to him  
 1722 3588 942 3778 1806-1473 4160 5059  
 ἐν τῇ βᾶτῳ 7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα  
 in the bush. This one led them out, having done miracles  
 2532 4592 1722 1093 \* 2532 1722 2063 2281  
 και σημεῖα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ και ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ  
 and signs in the land of Egypt, and in the red sea,  
 2532 1722 3588 2048 2094 5062 3778  
 και ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτὶ τεσσαράκοντα 7:37 οὗτος  
 and in the wilderness ἐτὶ 2years 1forty]. This  
 1510.2.3 3588 \* 3588 2036 3588 5207 \*  
 ἐστὶν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ  
 is the Moses, the one having said to the sons of Israel,  
 4396 1473 450 2962 3588 2316-1473  
 προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν  
 [4a prophet 5to you 3shall raise up 1The lord 2our God]  
 1537 3588 80-1473 5613 1473 3778 \*  
 ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμεῖ† 7:38 οὗτος ἐστὶν  
 from out of your brethren as me. This is  
 3588 1096 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326  
 ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ  
 the one being among the assembly in the wilderness μετὰ  
 3588 32 3588 2980 1473 1722 3588 3735 \*  
 τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ  
 the angel, the one speaking to him on mount Sinai,  
 2532 3588 3962-1473 3739 1209 3051 2198  
 και τῶν πατέρων ἡμῶν ὡς ἐδέξατο λόγια ζῶντα  
 and of the ones of our fathers; who received [2oracles 1living]  
 1325 1473 3739 3756-2309 5255 1096  
 δοῦναι ἡμῖν 7:39 ὡς οὐκ ἠθέλησαν ὑπὸ κτοὶ γενέσθαι  
 to give to us; to whom [2did not want 4subjects 3to become  
 3588 3962-1473 235 683 2532 4762  
 οὐ πατέρες ἡμῶν ἀλλ' ἀπόσαστο και ἐστράφησαν  
 our fathers], but thrust him away, and turned  
 3588 2588-1473 1519 \* 2036 3588  
 ταῖς καρδίας αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον 7:40 εἰπόντες τῷ  
 their hearts unto Egypt, having said  
 \* 4160 1473 2316 3739 4313 1473  
 Ἀαρὼν ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν  
 to Aaron, Make us gods who shall go before us;  
 3588 1063 \* 3778 3739 1806-1473 1537 1093  
 ὁ γὰρ Μωυσῆς οὗτος ὡς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς  
 for this Moses who led us out of the land  
 \* 3756-1492 5100 1096 1473 2532  
 Αἰγύπτου οὐκ οἶδαμεν τι γέγονεν αὐτῷ 7:41 και  
 of Egypt, we know not what has happened to him. And

7:34 †Ald. adds και – and.

7:37 †Ald. adds αὐτον ακουσεσθε – him you shall hear.

7:39 †Ald. τῆ καρδια – the heart.



3447 1722 3588 2250-1565 2532 321  
**εμοσχοποίησαν** εν ταις ημεραις εκειναις και ανηγαγον  
 they made a calf image in those days, and led up  
 2378 3588 1497 2532 2165 1722 3588 2041  
**θυσιαν** τω ειδωλω και ευφραίνοντο εν τοις εργοις  
 a sacrifice to the idol, and made merry in the works  
 3588 5495-1473 7:42 4762 1161 3588 2316 2532  
 των χειρών αυτών **7:42** εστρεψε δε ο θεός και  
 of their hands. [3]turned 1And 2God] and  
 3860-1473 3000 3588 4756 3588 3772 2531  
**παρέδωκεν** αυτοὺς λατρεύειν τη στρατιά του ουρανού καθὼς  
 delivered them up to serve the military of the heaven; as  
 1125 1722 976 3588 4396 3361  
**γέγραπται** εν βιβλω των προφητών μη  
 it has been written in the book of the prophets, Did you not  
 4968 2532 2378 4374 1473  
**σφάγια** και θυσιαις προσηνήγκατέ μοι  
 [3]victims for slaughter 4and 5sacrifices 1offer 2to me]  
 2094 5062 1722 3588 2048 3624 \*  
**ετη** τεσσαράκοντα εν τη ερήμω οικος Ισραήλ  
 [2years 1for forty] in the wilderness, O house of Israel?  
 2532 353 3588 4633 3588 \* 2532 3588 798  
**7:43** και ανελάβετε την σκιην του Μολοχ και το αστρον  
 And you take up the tent of Molech, and the star  
 3588 2316-1473 3588 5179 3739 4160  
**του θεου υμών** Ρεμφάν τους τυπους ους εποήσατε  
 of your god Remphan, the models of which you made  
 4352 1473 2532 3351 1473 1900  
**προσκυνειν** αυτοις και μετουκιώ υμάς επεκείνα  
 to do obeisance to them; and I will displace you beyond  
 \* 3588 4633 3588 3142 1510.7.3 3588  
**Βαβυλωνος** 7:44 ην σκιη του μαρτυριου ην τοις  
 Babylon. The tent of testimony was with  
 3962-1473 1722 3588 2048 2531 1299 3588  
**πατρών υμών** εν τη ερήμω καθὼς διετάξατο ο  
 our fathers in the wilderness, as set in order by the one  
 2980 3588 \* 4160 1473 2596 3588 5179  
**λαλῶν** τω Μωσῆι ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ του τυπου  
 speaking to Moses, to make it according to the model  
 3739 3708 3739 2532 1521 1237 3588  
**ον** εωράκει 7:45 ην και εισήγαγον διαδεξάμενοι οι  
 which he had seen. Which also [3]brought in 2relieving  
 3962-1473 3326 \* 1722 3588 2697 3588 1484  
**πατέρες υμών** μετὰ Ιησού εν τη κατασχέσει των εθνών  
 [our fathers] after Joshua in the taking possession of the nations,  
 3739 1856-3588-2316 575 4383 3588 3962-1473 2193  
**ων** εξώσεν ο θεός από προσώπου των πατέρων υμών εώς  
 whom God pushed out from in front of our fathers, until  
 3588 2250 \* 3739 2147 5484 1799 3588 2316 2532  
**των ημερών** Δαβιδ 7:46 ος εὔρε χάριν ενώπιον του θεου και  
 the days of David; who found favor before God, and  
 154 2147 4638 3588 2316 \* \*1161  
**ητήσατο** ευρεין σκηνωμα τω θεώ Ιακώβ 7:47 Σολομών δε  
 asked to find a tent for the God of Jacob. But Solomon  
 3618 1473 3624 235 3756 3588 5310  
**οικοδόμησεν** αυτώ οικον 7:48 αλλ' ουχ ο υψιστος  
 built to him a house. But [3]does not 1the 2highest  
 1722 5499 3485 2730 2531 3588 4396  
**εν** χειροποιήτοις ναοις κατοικει καθὼς ο προφήτης  
 in 7made by hands 8temples 4dwell]; as the prophet  
 3004 3588 3772 1473 2362 3588-1161 1093 5286  
**λέγει** 7:49 ο ουρανός μοι θρόνος η δε γη υποπόδιον  
 says, The heaven is my throne, and the earth a footstool  
 3588 4228-1473 4169 3624 3618 1473 3004 2962  
**των ποδών μου** ποιον οικον οικοδομήσατέ μοι λέγει κύριος  
 for my feet; what house will you build to me? says the Lord,  
 2228 5100 5117 3588 2663-1473 3780 3588 5495-1473  
**η** τις τόπος της καταπαύσεώς μου 7:50 ουχι η χειρ μου  
 or what place for my rest? Did not my hand  
 4160 3778-3956  
**εποίησε** ταῦτα πάντα  
 make all these things?

### Stephen Rebukes the Jewish Leaders

7:51 4644 2532 564 3588 2588  
**σκληροτράχηλοι** και απεριτίμητοι τη καρδια  
 O hard-necked and uncircumcised in heart  
 2532 3588 3775 1473 104 3588 4151 3588  
**και τοις** ωσιν υμεις αιει τω πνεύματι τω  
 and ears, you continually [2]the 4spirit  
 39 496 561.3 3588 3962-1473 2532  
**αγίω** αντιπίπτετε ως οι πατέρες υμών και  
 3holy 1rush headlong against]; as your fathers, so also

1473 5100 3588 4396 3756 1377 3588  
**υμεις** 7:52 τίνα των προφητών ουκ εδιώξαν οι  
 you. Which of the prophets [2]not 3persecute  
 3962-1473 2532 615 3588 4293  
**πατέρες υμών** και απέκτειναν τους προκαταγγειλαντας  
 [did your fathers]? And they killed the ones preannouncing  
 4012 3588 1660 3588 1342 3739 3568-1473  
**περι** της ελεύσεως του δικαίου ου νυν υμεις  
 concerning the advent of the just one; of whom you now  
 4273 2532 5406 1096 3748 2983  
**προδότεαι** και φονεις γεγένησθε 7:53 οίτινες ελάβετε  
 [2]betrayers 3and 4murderers 1have become]. Who received  
 3588 3551 1519 1296 32 2532 3756-5442  
**τον νόμον** εις διαταγὰς αγγέλων και ουκ εφυλάξατε  
 the law by disposition of angels, and kept it not.

### Stephen Stoned to Death

7:54 191-1161 3778 1282  
**ακούοντες** δε ταῦτα διεπρίοντο  
 And hearing these things, they were sawed through  
 3588 2588-1473 2532 1031 3588 3599 1909 1473  
**ταις** καρδιας αυτών και εβρουχον τους οδόντας επ' αυτών  
 in their hearts, and gnashed their teeth against him.  
 5224-1161 4134 4151 39 816 1519  
**7:55** υπάρχων δε πλήρης πνεύματος αγίου αεντίας εις  
 And being full [2]spirit 1of holy], having gazed into  
 3588 3772 1492 1391 2316 2532 \* 2476  
**τον ουρανόν** ειδε δόξαν θεου και Ιησούν εστῶτα  
 the heaven, he beheld the glory of God, and Jesus standing  
 1537 1188 3588 2316 2532 2036 2400 2334 3588  
**εκ δεξιῶν** του θεου 7:56 και ειπεν ιδού θεωρώ τους  
 at the right of God. And he said, Behold, I view the  
 3772 455 2532 3588 5207 3588 444 1537 1188  
**ουρανοὺς** ανεωγμένους και τον υιόν του ανθρωπου εκ δεξιῶν  
 heavens being opened, and the son of man [2at 3the right  
 2476 3588 2316 2896-1161 5456 3173  
**εστῶτα** του θεου 7:57 κράξαντες δε φωνή μεγάλη  
 [standing] of God. And crying out [2]voice 1with a great],  
 4912 3588 3775-1473 2532 3729 3661  
**συνέσχον** τα ὦτα αυτών και ὤρμησαν ομοθυμαδόν  
 they held their ears, and advanced with one accord  
 1909 1473 2532 1544 1854 3588 4172  
**επ'** αυτόν 7:58 και εκβαλόντες έξω της πόλεως  
 against him. And having cast him outside the city,  
 3036 2532 3588 3144 659 3588 2440-1473  
**επιθόβουλον** και οι μάρτυρες απένθεν τα υμάτια αυτών  
 they stoned him. And the witnesses put aside their garments  
 3844 3588 4228 3494 2564 \* 2532  
**παρά** τους πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου 7:59 και  
 by the feet of a young man, being called Saul. And  
 3036 3588 \* 1941 2532 3004  
**επιθόβουλον** τον Στέφανον επικαλούμενον και λέγοντα  
 they stoned Stephen, the one calling upon and saying,  
 2962 \* 1209 3588 4151-1473 5087-1161  
**κύριε** Ιησού δέξαι το πνεύμα μου 7:60 θεις δε  
 O Lord Jesus, receive my spirit! And having placed  
 3588 1119 2896 5456 3173 2962 3361  
**τα γόνατα** εκράξε φωνή μεγάλη κύριε μη  
 the knees, he cried out [2]voice 1a great], O Lord, you should not  
 2476 1473 3588 266-3778 2532 3778 2036  
**στήσης** αυτοις την αμαρτίαν ταύτην και τούτο ειπών  
 set [2to them 1this sin]. And this having said,  
 2837  
**εκοιμήθη**  
 he went to sleep.

## CHAPTER 8

### The Persecution of the Assembly

\*1161 1510.7.3 4909 3588 336-1473  
**8:1** Σαῦλος δε ην συνευδοκῶν τη αναίρεσει αυτου  
 And Saul was assenting with his removal.  
 1096-1161 1722 1565 3588 2250 1375 3173  
**εγένετο** δε εν εκεινη τη ημέρα διωγμός μέγας  
 And came to pass in that day [2]persecution 1a great]  
 1909 3588 1577 3588 1722 \* 3956-1161  
**επι** την εκκλησίαν την εν Ιεροσολυμοις πάντες δε  
 against the assembly, the one in Jerusalem; and all  
 1289 2596 3588 5561 3588 \* 2532 \*  
**διεσπάρησαν** κατά τας χώρας της Ιουδαίας και Σαμαρειας  
 were dispersed throughout the places of Judea and Samaria,

4133 3588 652 4792 1161 3588 \*  
 πλην των αποστόλων 8:2 συνεκόμισαν δε τον Στέφανον  
 except the apostles. [4collected up 1And 5Stephen  
 435 2126 2532 4160 2870  
 άνδρες ευλαβείς και εποίησαντο κοπετόν  
 2men 2reverent], and were making [2beating of the breast  
 3173 1909 1473 \*-1161 3075 3588 1577  
 μέγαν επ' αυτό 8:3 Σαύλος δε ελυμαινετο την εκκλησιάν  
 1a great over him. But Saul laid waste the assembly  
 2596-3588-3624 1531 4951-5037 435 2532  
 κατά τους οίκους εισπορευόμενος σύρων τε άνδρας και  
 [2by houses† 1entering]. Dragging both men and  
 1135 3860 1519 5438 3588 3303-3767  
 γυναίκασ παρεδίδου εις φυλακήν 8:4 οι μεν ουν  
 women, he delivered them up into prison. The ones then  
 1289 1330 2097 3588 3056  
 διασπαρέντες διήλθον ευαγγελιζόμενοι τον λόγον  
 being scattered went through announcing good news – the word.  
 \*1161 2718 1519 4172 3588 \* 2784  
 8:5 Φίλιππος δε κατελθών εις πόλιν της Σαμαρειας εκήρυσεν  
 And Philip going down unto a city of Samaria, proclaimed  
 1473 3588 5547 4337 5037 3588 3793  
 αυτοίς τον χριστόν 8:6 προσείχον τε οι όχλοι  
 to them the Christ. [4took heed 1And 2the 3multitudes]  
 3588 3004 5259 3588 \* 3661 1722  
 τοις λεγομένοις υπό του Φιλίππου ορθοθυμαδόν εν  
 to the things being said by Philip with one accord, in  
 3588 191-1473 2532 991 3588 4592 3739 4160  
 τω ακοειν αυτούς και βλέπειν τα σημεία α εποίει  
 their hearing and seeing the signs which he did.  
 4183-1063 3588 2192 4151 169 994  
 8:7 πολλών γαρ των έχόντων πνεύματα ακάθαρτα βόοντα  
 For many of the ones having [2spirits 1unclean], yelling  
 5456 3173 1831 4183-1161 3886 2532  
 φωνή μεγάλη εξήρχετο πολλοί δε παραλελυμένοι και  
 [2voice 1a great] came forth; and many having been disabled and  
 5560 2323 2532 1096 5479 3173 1722  
 χολοι थेραπεύθησαν 8:8 και εγενετο χαρά μεγάλη εν  
 lame were cured. And came to pass [2joy 1a great] in  
 3588 4172-1565  
 τη πόλει εκείνη  
 that city.

*Simon and the Magic Arts*

435 1161 5100 3686 \* 4391  
 8:9 ανήρ δε τις ονόματι Σίμων προυπήρχεν  
 [3man 1And 2a certain], by name Simon, beforehand  
 1722 3588 4172 3096 2532 1839 3588 1484  
 εν τη πόλει μαγεύων και εξίστων το έθνος  
 in the city was practicing magic, and amazing the nation  
 3588 \* 3004 1510.1 5100 1438 3173  
 της Σαμαρειας λέγων είναι τινα εαυτόν μέγαν  
 of Samaria, saying [2to be 3some 1himself] great one.  
 3739 4337-3956 575 3397 2193 3173  
 8:10 ω προσείχον πάντας από μικρού έως μεγάλου  
 To whom all gave heed from small unto great,  
 3004 3778 1510.2.3 3588 1411 3588 2316 3588  
 λέγοντες οτός εστιν η δύναμις του θεού η  
 saying, This one is the power of the [2God η  
 3173 4337-1161 1473 1223 3588  
 μεγάλη 8:11 προσείχον δε αυτό διά το  
 1great]. And they were giving heed to him, because το  
 2425 5550 3588 3095 1839 1473  
 ικανώ χρόνω ταισ μαγειαισ εξεστακέναι αυτούς  
 for a fit amount of time with the magic he amazed them.  
 3753-1161 4100 3588 \* 2097  
 8:12 ότε δε επιστευσαν τω Φιλίππω ευαγγελιζομένο  
 And when they believed Philip announcing good news,  
 3588 4012 3588 932 3588 2316 2532 3588  
 τα περί της βασιλειας του θεού και του  
 the things concerning the kingdom of God, and the  
 3686 \* 5547 907 435-5037 2532  
 ονόματος Ιησού χριστού εβαπτίζοντο άνδρες τε και  
 name of Jesus Christ, they were immersed, both men and  
 1135 3588 1161 \* 2532 1473 4100  
 γυναίκες 8:13 ο δε Σίμων και αυτός επιστευσε  
 women. Simon even himself believed,  
 2532 907 1510.7.3 4342 3588  
 και βαπτισθείς 8:13 ο δε Σίμων και αυτός επιστευσε  
 and having been immersed, was constantly attending to τω

8:3 *i.e.* house by house.

\* 2334-5037 1411 2532 4592 1096  
 Φιλίππο θεωρών τε δυνάμεις και σημεία† γινόμενα  
 Philip; and viewing works of power and signs being done  
 1839 191 1161 3588 1722 \*  
 εξίστατο 8:14 ακούσαντες δε οι εν Ιεροσολύμοις  
 he was amazed. [6having heard 1And 2the 4in 5Jerusalem  
 652 3754 1209-3588 \* 3588 3056 3588 2316  
 απόστολοι ότι δέδακται η Σαμαρεία τον λόγον του θεού  
 3apostles] that Samaria received the word of God,  
 649 4314 1473 3588 \* 2532 \* 3748  
 απέστειλαν προς αυτούς τον Πέτρον και Ιωάννην 8:15 ούτινες  
 sent to them Peter and John. Who  
 2597 4336 4012 1473 3704  
 καταβάντες προσήξαντο περι αυτών όπως  
 having gone down prayed concerning them, that  
 2983 4151 39 3768-1063 1510.7.3  
 λάβωσι πνεύμα άγιον 8:16 ούπω γαρ ην  
 they should receive [2spirit 1holy]. For not yet was it  
 1909 3762 1473 1968 3440-1161 907  
 επ' ουδενί αυτών επιπεπτοκόσ μόνον δε βεβαπτισμένοι  
 [2upon 3any one 4of them 1falling]; but only [2immersed  
 5224 1519 3588 3686 3588 2962 \* 5119  
 υπήρχον εις το όνομα του κυρίου Ιησού 8:17 τότε  
 3being] in the name of the Lord Jesus. Then  
 2007 3588 5495 1909 1473 2532 2983 4151  
 επιστήθουν τας χείρας επ' αυτούς και ελάβανον πνεύμα  
 they placed the hands upon them, and they received [2spirit  
 39 2300 1161 3588 \* 3754 1223 3588  
 άγιον 8:18 θεασάμενος δε ο Σίμων ότι διά της  
 1holy]. [3seeing 1And 2Simon] that through the  
 1936 3588 5495 3588 652 1325 3588  
 επιθέσας των χειρών των αποστόλων δίδοται  
 laying on of the hands of the apostles [4was given 1the  
 4151 3588 39 4374 1473 5536 3004  
 πνεύμα το άγιον προσήνεγκεν αυτοίς χρήματα 8:19 λέγων,  
 3spirit 2holy], he brought to them things, saying,  
 1325 2504 3588 1849-3778 2443 3739 302 2007  
 ότε καμώ την εξουσιαν ταύτην ίνα ω αν επιθήω  
 Give to me also this authority, that whom ever I should place  
 3588 5495 2983 4151 39 \*-1161 2036  
 τας χείρας λαμβάνη πνεύμα άγιον 8:20 Πέτρος δε ειπε  
 the hands should receive [2spirit 1holy]. And Peter said  
 1473 3588 694-1473 4862 1473 1510.4 1519 684  
 αυτόν το αργύριόν σου συν σοι ειη εις απόλειαν  
 to him, [2your money 4with 5you 1May 3be] into destruction,  
 3754 3588 1431 3588 2316 3543 1223 5536  
 ότι την δωρεάν του θεού ενόμισας διά χρημάτων  
 for [2the 3gift 4of God 1you thought 6by 7things  
 2932 3756-1510.2.3 1473-3310 3761 2819  
 κτάσθαι 8:21 ουκ έστι σοι μερίς ουδέ κλήρος  
 5is to be acquired]. There is no portion to you nor lot  
 1722 3588 3056-3778 3588 1063 2588-1473 3756-1510.2.3 2117  
 εν τω λόγω τούτω η γαρ καρδια σου ουκ εστιν ευθεια  
 in this matter; for your heart is not straight  
 1799 3588 2316 3340 3767 575 3588 2549-1473  
 ενώπιον του θεού 8:22 μετανόησον ουν από της κακιασ σου  
 before God. Repent then from [2your evil  
 3778 2532 1189 3588 2316 1487 686 863  
 ταύτης και δεήθητι του θεού ει άρα αφεθήσεται  
 1this], and beseech God! if then [4shall be forgiven  
 1473 3588 1963 3588 2588-1473 1519-1063 5521  
 σοι η επύνοια της καρδιασ σου 8:23 εις γαρ χολήν  
 5you 1the 2thought 3of your heart]; for in bile  
 4088 2532 4886 93 3708 1473 1510.6  
 πικριασ και συνδεσμον αδικιασ ορω σε οντα  
 of bitterness, and bond of unrighteousness I see you being.  
 611-1161 3588 \* 2036 1189-1473 5228  
 8:24 αποκριθείς δε ο Σίμων ειπε δεήθητε υμεις υπέρ  
 And responding Simon said, You beseech for  
 1473 4314 3588 2962 3704 3367 1904 1909 1473  
 εμου προς τον κύριον όπως μηδέν επέλθη επ' εμέ  
 me to the Lord! so that nothing should come upon me  
 3739 2046 3588 3303 3767 1263  
 ων ειρήκατε 8:25 οι μεν ουν διαμαρτυράμενοι  
 of which you have said. They indeed then, testifying  
 2532 2980 3588 3056 3588 2962 5290  
 και λαήσαντες τον λόγον του κυρίου υπέστρεψαν  
 and having spoken the word of the Lord, returned  
 1519 \* 4183-5037 2968 3588 \*  
 εις Ιερουσαλήμ πολλάς τε κώμασ των Σαμαρειτών  
 unto Jerusalem, and in many towns of the Samaritans

8:13 †CP adds μεγαλα – great.

2097  
 ευηγγελίσαντο  
 they announced good news.

*Philip and the Ethiopian Eunuch*

32-1161 2962 2980 4314 \*  
 8:26 ἀγγελος δε κυρίου ἐλάλησε προς Φίλιππον  
 And an angel of the Lord spoke to Philip,  
 3004 450 2532 4198 2596 3314 1909  
 λέγων ἀνάστηθι και πορεύου κατά μεσημβριαν επι  
 saying, Rise up and go according to the south! unto  
 3588 3598 3588 2597 575 \* 1519 \*  
 την οδόν την καταβαίνουσαν από Ιερουσαλήμ εις Γάζαν  
 the way going down from Jerusalem unto Gaza;  
 3778 1510.2.3 2048 2532 450 4198  
 αυτη εστιν ἐρημος. 8:27 και αναστάς επορεύθη  
 this is wilderness. And having risen up he went.  
 2532 2400 435.\* 2135 1413  
 και ιδού ανήρ Αιθιοψ ενουχος δυνάστης  
 And behold, there was an Ethiopian man, a eunuch, a mighty one  
 \* 3588 938 \* 3739 1510.7.3 1909  
 Κανδάκης της βασιλισης Αιθιόπων ος ην επι  
 of Candace the queen of the Ethiopians, who was over  
 3956 3588 1047-1473 3739 2064 4352 1519  
 πάσης της γάζης αυτης ος εληλύθει προσκυνήσων εις  
 all her treasury, who had come to do obeisance in  
 \* 1510.7.3-5037 5290 2532 2521  
 Ιερουσαλήμ. 8:28 ην τε υποστρέφων και καθήμενος  
 Jerusalem. And he was returning, and sitting  
 1909 3588 716-1473 314 3588 4396 \*  
 επι του αρματου αυτου† ανεγίνωσκε τον προφήτην Ησαϊαν  
 upon his chariot. And he read the prophet Isaiah.  
 2036-1161 1161 3588 4151 3588 \* 4334 2532  
 8:29 ειπε δε το πνεύμα τω Φιλίππω προσελεθε και  
 [4said 1And 2the 3spirit] to Philip, Draw near and  
 2853 3588 716-3778 4370-1161 3588 \*  
 κολληθητι τω αρματι τούτω 8:30 προσδραμών δε ο Φίλιππος  
 join to this chariot. And running up, Philip  
 191 1473 314 3588 4396 \* 2532 2036  
 ηκουσεν αυτου αναγινώσκοντος τον προφήτην Ησαϊαν και ειπεν  
 heard him reading the prophet Isaiah, and said,  
 686 1065 1097 3739 314 3588 1161 2036  
 αρά γε γινώσκεις α αναγινώσκεις 8:31 ο δε ειπε  
 Then indeed you know what you read? And he said,  
 4459-1063 302-1410 1437-3361 5100 3594 1473  
 πως γαρ αν δυναίμην εαν μη οδηγήση με  
 For how might I be able, unless someone should guide me?  
 3870-5037 3588 \* 305 2523 4862  
 παρεκάλεσε τε τον Φίλιππον αναβάντα καθίσαι συν  
 And he appealed to Philip having ascended to sit with  
 1473 3588-1161 4042 3588 1124 3739 314  
 αυτω. 8:32 η δε περιοχη της γραφής ην ανεγίνωσκεν  
 him. And the section of the scripture which he read  
 1510.7.3 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532 5613  
 ην αυτη ως πρόβατον επι σφαγήν ηχθη και ως  
 was this, As a sheep unto slaughter he was led, and as  
 286 1726 3588 2751 1473 880 3779  
 αμνός εναντιον του κείροντος αυτον αφωνος ούτως  
 a lamb before the one shearing it is voiceless, so  
 3756-455 3588 4750-1473 1722 3588 5014-1473  
 ουκ ανοιγει το στόμα αυτου 8:33 εν τη ταπεινώσει αυτου  
 he opens not his mouth. In his humiliation  
 3588 2920-1473 142 3588 1161 1074-1473 5100  
 η κρισις αυτου ηρθη την δε γενεάν αυτου τις  
 his judgment was taken away. And [3his generation 1who  
 1334 3754 142 575 3588 1093 3588 2222-1473  
 διηγησηται ότι αιρεται από της γης η ζωη αυτου  
 2shall describe], for [2is taken 3from 4the 5earth 6his life]?  
 611 1161 3588 2135 3588 \* 2036 1189  
 8:34 αποκριθείς δε ο ενουχος τω Φιλίππω ειπε δέομαι  
 [4responding 1And 2the 3eunuch] to Philip, said, I beseech  
 1473 4012 5100 3588 4396 3004 3778 4012  
 σου περι τινος ο προφήτης λεγει τούτο περι  
 you, concerning whom [2prophet 3speak 4does this]? concerning  
 1438 2228 4012 2087-5100 455  
 εαυτου η περι ετερου τινος 8:35 ανοιξας  
 himself, or concerning some other? [3having opened  
 1161 3588 \* 3588 4750-1473 2532 756 575  
 δε ο Φίλιππος το στόμα αυτου και αρξάμενος από  
 1And 2Philip] and having begun from

8:28 †Ald. adds και – and.

3588 1124-3778 2097 1473 3588 \*  
 της γραφής αυτης ευηγγελίσαντο αυτω τον Ιησούν  
 this scripture, announced good news to him – Jesus.  
 5613-1161 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100  
 8:36 ως δε επορεύοντο κατά την οδόν ηλθον επι τι  
 And as they were going along the way, they came upon some  
 5204 2532 5346 3588 2135 2400 5204 5100 2967 1473  
 ύδωρ και φησιν ο ενουχος ιδού ύδωρ τι κωλύει με  
 water. And [3says 1the 2eunuch], Behold, water, what prevents me  
 907 2036 1161 3588 \* 1487 4100  
 βαπτισθηναι 8:37 †ειπε δε ο Φίλιππος ει πιστεύεις  
 [3said 1And 2Philip], If you believe  
 1537 3650 3588 2588 1832 611-1161 2036  
 εξ ολης της καρδιας εξεστιν αποκριθείς δε ειπε  
 of your entire heart, it is allowed. And responding he said,  
 4100 3588 5207 3588 2316 1510.1 3588 \* 5547  
 πιστεύω τον υιόν του θεου είναι τον Ιησούν χριστόν  
 I believe [4the 5son 6of God 3to be 1] Jesus 2Christ].  
 297 1519 3588 5204 3588 5037 \* 2532 3588 2135 2532  
 8:38 και εκέλευσε στήναι το αρμα και κατέβησαν  
 And he urged [3to stop 1the 2chariot]. And [2went down  
 907 1473 3753-1161 305 1537 3588  
 εβαπτισεν αυτον 8:39 οτε δε ανεβησαν εκ του  
 he immersed him. And when they ascended from out of the  
 5204 4151 2962 726-3588\* 2532 3756  
 υδατος πνεύμα κυριου ηρηπασε τον Φίλιππον και ουκ  
 water, spirit of the Lord seized Philip by force, and [3did not  
 1492 1473 3765 3588 2135 4198-1063 3588  
 ειδεν αυτον ουκέτι ο ενουχος επορεύετο γαρ την  
 4see 3him 6any longer 1the 2eunuch]; for he went  
 3598-1473 5463 2147 \* 1161 1519 \*  
 οδόν αυτου χαίρων 8:40 Φίλιππος δε ευρέθη εις Αζωτον  
 his way rejoicing. And Philip was found in Azotus;  
 2532 1330 2097 3588 4172 3956  
 και διερχόμενος ευηγγελίζετο τας πόλεις πάσας  
 and going through he announced good news to [2the 3cities 1all]  
 2193 3588 2064-1473 1519 \*  
 έως του ελθειν αυτον εις Καισάρειαν  
 until he came unto Caesarea.

CHAPTER 9

*The Conversion of Saul*

3588 1161 \* 2089 1709 547 2532  
 9:1 ο δε Σαύλος επι εμπνέων απειλής και  
 And Saul still breathing intimidation and  
 5408 1519 3588 3101 3588 2962 4334  
 φόνου εις τους μαθητάς του κυριου προσελθών  
 carnage against the disciples of the Lord, having come forward  
 3588 749 154 3844 1473 1992 1519  
 τω αρχιερεί 9:2 ητήσατο παρ' αυτου επιστολάς εις  
 the chief priest, asked from him letters for  
 \* 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147  
 Δαμασκόν προς τας συναγωγάς όπως εαν τινας ευρη  
 Damascus to the synagogues, so that if any should be found  
 3588 3598 1510.6 435-5037 2532 1135 1210  
 της οδου οντας άνδρας τε και γυναίκας δεδεμένους  
 [2of the 3way 1being], both men and women, having bound them  
 71 1519 \* 1722-1161 3588 4198  
 αγαγή εις Ιερουσαλήμ 9:3 εν δε τω πορεύεσθαι  
 he should lead them unto Jerusalem. And in the going,  
 1096 1473 1448 3588 \* 2532 1810  
 εγένετο αυτον εγγίζειν τη Δαμασκώ και εξαίφνης  
 it happened as he approached to Damascus, and suddenly  
 4015 1473 5457 575 3588 3772 2532 4098  
 περιήστραψεν αυτον φως από του ουρανου 9:4 και πεσών  
 flashed about him light from the heaven. And having fallen  
 1909 3588 1093 191 5456 3004 1473 \*  
 επι την γην ηκουσε φωνήν λέγουσαν αυτω Σαούλ Σαούλ  
 upon the ground, he heard a voice saying to him, Saul, Saul,  
 5100 1473-1377 2036-1161 5100 1510.2.2 2962  
 τι με διώκεις 9:5 ††ειπε δε τις ει κύριε  
 why do you persecute me? And he said, Who are you, O Lord?

8:37 †CP omits verse but inserts lines of zeros; text Ald.

9:5 & 6 †—††CP omits text but inserts lines of zeros.

3588 1161 2962 2036 1473 1510.2.1 \* 3739 1473 1377  
 ο δε κύριος ειπεν εγω ειμι Ιησους ον συ διώκεις  
 And the Lord said, I am Jesus, whom you persecute.  
 4642 1473 4314 2759 2979 5141-5037  
 [σκληρόν σοι προς κέντρα λακτίζειν 9:6 τρέμων τε  
 It is hard to you [2against 3spurs 1to kick]. And trembling  
 2532 2284 2036 2962 5100 1473-2309 4160 2532  
 και θαμβών ειπε κύριε τι με θέλεις ποιήσαι και  
 and distraught, he said, O Lord, what do you want me to do? And  
 3588 2962 4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588  
 ο κύριος προς αυτόν αλλά ανάστηθι και εισελθε εις την  
 the Lord said to him, But rise up and enter into the  
 4172 2532 2980 1473 5100 1473 1163 4160 3588-1161  
 πόλιν και λαληθήσεται σοι τι σε δει ποιείν 9:7 οι δε  
 city! and it will be told to you what you must do. But the  
 435 3588 4922 1473 2476 1769 191  
 ανδρες οι συνοδεύοντες αυτόν ειστήκεισαν ενρευοι ακουοντες  
 men journeying with him stood dumb, hearing  
 3003 3588 5456 3367 1161 2334 1453 1161  
 της φωνής μηδένα δε θεωρούντες 9:8 ηγήρθη δε  
 indeed the voice [3no one 1but 2viewing]. [3rose 1And  
 3588 \* 575 3588 1093 455 5037 3588  
 ο Σαύλος από της γης ανεωγμένον τε των  
 [Saul] from the ground, [3having been opened 1and  
 3788-1473 3762 991 5496 1161  
 οφθαλμών αυτού ουδένα εβλεπε χειραγωγούντες δε  
 2his eyes] [2no one 1he saw]. [2leading 4by the hand 1And  
 1473 1521 1519 \* 2532 1510.7.3 2250  
 αυτόν εισήγαγον εις Δαμασκόν 9:9 και ην ημέρας  
 3him], they brought him unto Damascus. And he was [2days  
 5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095  
 τρεις μη βλέπων και ουκ εφαγεν ουδέ επινεν  
 1three] not seeing, and he did not eat nor drink.

Ananias and Saul

9:10 ην δε 1510.7.3-1161 5100 3101 1722 \* 3686  
 And there was a certain disciple in Damascus, by name  
 \* 2532 2036 4314 1473 3588 2962 1722 3705 \*  
 Ανανίας και ειπε προς αυτόν ο κύριος εν οράματι Ανανία  
 Ananias. And [3said 4to 5him 1the 2Lord] in a vision, Ananias!  
 3588 1161 2036 2400 1473 2962 3588 1161 2962  
 ο δε ειπεν ιδού εγω κύριε 9:11 ο δε κύριος  
 And he said, Behold, it is I, O Lord. And the Lord  
 4314 1473 450 4198 1909 3588 4505 3588 2564  
 προς αυτόν αναστάς πορεύθητι επί την ρύμην την καλουμένην  
 said to him, Rise up, go unto the street called,  
 2117 2532 2212 1722 3614 \* 3686  
 ευθείαν και ζήτησον εν οικία Ιούδα Σαύλου ονόματι  
 Straight, and seek for the house of Judas, one named Saul  
 \* 2400-1063 4336 2532 1492 1722 3705  
 Ταρσέα ιδού γαρ προσεύχεται 9:12 και ειδεν εν οράματι  
 of Tarsus! For behold he prays, and he saw in a vision  
 435 3686 \* 1525 2532 2007 1473  
 ανδρα ονόματι Ανανιαν εισελθόντα και επιθέντα αυτόν  
 a man, by name Ananias, entering and placing upon him  
 5495 3704 308 611 1161  
 χείρα όπως αναβλέψη 9:13 απεκριθη δε  
 a hand, so that he should gain sight. [3responded 1And  
 \* 2962 191 575 4183 4012 3588  
 Ανανίας κύριε ακήκοα από πολλών περι του  
 2Ananias], O Lord, I have heard from many concerning  
 435-3778 3745 2556 4160 3588 39-1473  
 ανδρός τουτου οσα κακά εποίησε τοις αγίοις σου  
 this man, how many evils he did to your holy ones  
 1722 \* 2532 5602 2192 1849 3844 3588  
 εν Ιερουσαλήμ 9:14 και ιδε εχει εξουσιαν παρά των  
 in Jerusalem. And here he has authority by the  
 749 1210 3956 3588 1941 3588  
 αρχιερέων δήσαι πάντας τους επικαλουμένους το  
 chief priests to bind all the ones calling upon  
 3686-1473 2036 1161 4314 1473 3588 2962 4198  
 ονομά σου 9:15 ειπε δε προς αυτόν ο κύριος πορεύου  
 your name. [4said 1And 3to 6him 2the 3Lord], Go!  
 3754 4632 1589 1473 1510.2.3-3778 3588 941 3588  
 ότι σκεύος εκλογής μοι εστιν ουτός του βασιτάσαι το  
 for [2a utensil 3of choice 4to me 1this one is], to bear  
 3686-1473 1799 1484 2532 935 5207-5037 \*  
 ονομά μου ενώπιον εθνών και βασιλέων υιών τε Ισραήλ  
 my name before nations, and kings, and the sons of Israel.  
 1473-1063 5263 1473 3745 1163-1473 5228  
 9:16 εγω γαρ υποδείξω αυτόν οσα δει αυτόν υπέρ  
 For I will show plainly to him how much he must [2for

3588 3686-1473 3958 565 1161 \*  
 του ονοματός μου παθειν 9:17 απήλθε δε Ανανίας  
 3my name 1suffer]. [3went forth 1And 2Ananias]  
 2532 1525 1519 3588 3614 2532 2007 1909 1473  
 και εισήλθεν εις την οικίαν και επιθείς επ' αυτόν  
 and entered into the house; and having placed [3upon 4him  
 3588 5495 2036 \*-80 3588 2962 649 1473  
 τας χείρας ειπε Σαούλ αδελφέ ο κύριος απέσταλκε με  
 1the 2hands], he said, O brother Saul, the Lord has sent me,  
 3588 3708 1473 1722 3588 3598 3739 2064 3704  
 ο οφθεις σοι εν τη οδώ η ηρχου όπως  
 the one appearing to you in the way by which you came, that  
 308 2532 4130 4151 39  
 αναβλέψης και πλησθής πνεύματος αγίου  
 you should gain sight, and should be filled [2spirit 1of holy].  
 2532 2112 634 575 3588 3788-1473  
 9:18 και ευθέως απέπεσον από των οφθαλμών αυτού  
 And immediately there fell away from his eyes  
 5616 3013 308-5037 2532 450  
 ωσει λεπίδες ανεβλεφέ τε† και αναστάς  
 as it were scales; and he gained sight, and having risen up  
 907 2532 2983 5160 1765  
 εβαπτίσθη 9:19 και λαβών τροφήν ενίαχυσεν  
 And taking nourishment, he strengthened.  
 1096 1161 3588 \* 3326 3588 1722 \* 3101  
 εγένετο δε ο Σαύλος μετά των εν Δαμασκώ μαθητών  
 [3existed 1And 2Saul] with the [2in 3Damascus 1disciples]  
 2250-5100 2532 2112 1722 3588 4864  
 ημέρας τινάς 9:20 και ευθέως εν ταις συναγωγαίς  
 some days. And immediately in the synagogues  
 2784 3588 5547 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588  
 εκήρυσσε τον χριστόν ότι ουτός εστιν ο υιός του  
 he was proclaiming the Christ, that this one is the son  
 2316 1839 1161 3956 3588 191 2532  
 θεού 9:21 εξίσταντο δε πάντες οι ακουοντες και  
 of God. [5were amazed 1And 2all 3the ones 4hearing], and  
 3004 3756 3778 1510.2.3 3588 4199 1722 \*  
 ελεγον ουχ ουτός εστιν ο πορθήσας εν Ιερουσαλήμ  
 they said, [2not 3this 1Is] the one ravaging in Jerusalem  
 3588 1941 3588 3686-3778 2532 5602 1519 3778  
 τους επικαλουμένους το ονομα τουτο και ωδε εις τουτο  
 the ones calling upon this name, and [4here 1for 2this  
 2064 2443 1210-1473 71 1909 3588  
 ελήλυθε ινα δεδεμένους αυτούς αγάγη επι τους  
 3he has come], that [2them bound 1he should lead] unto the  
 749 \* 1161 3123 1743 2532  
 αρχιερείς? 9:22 Σαύλος† δε μάλλον ενεδυναμώτο και  
 And Saul the more was empowered, and  
 4797 3588 \* 3588 2730 1722 \*  
 ανένχυνε τους Ιουδαίους τους κατοικούντας εν Δαμασκώ  
 confounded the Jews dwelling in Damascus,  
 4822 3754 3778 1510.2.3 3588 5547  
 συμβιβάζων ότι ουτός εστιν ο χριστός  
 instructing that this is the Christ.

The Plot to Kill Saul

9:23 5613-1161 4137 2250 2425  
 ως δε επληρούντο ημέραι ικαναί  
 Now when [3were fulfilled 2of days 1a fit amount],  
 4823 3588 \* 337 1473  
 συνεβουλευσαντο οι Ιουδαίοι ανελειν αυτόν  
 [3advised 1the 2Jews] to do away with him.  
 1097 1161 3588 \* 3588 1917-1473  
 9:24 εγνώσθη δε τω Σαύλω η επιβουλή αυτόν  
 [3was made known 1And 4to Saul 2their plot].  
 3906-5037 3588 4439 2250-5037 2532  
 παρετήρουν τε και τας πύλας ημέρας τε και  
 And they were closely watching the gates both day and  
 3571 3704 1473-337 2983 1161 1473  
 νυκτός όπως αυτόν ανέλωσι 9:25 λαβόντες δε αυτόν  
 night so as to do away with him. [4taking 1And 5him  
 3588 3101 3571 2524 1223 3588 5038  
 οι μαθηται νυκτός καθήκαν δια του τείχους  
 2the 3disciples] by night, lowered him through the wall,

9:17 †CP adds Ιησους – Jesus.

9:18 †CP adds παραρηρημα – immediately.

9:22 †CP Παυλος – Paul.

5465 1722 4711  
χαλάσαντες εν σπυρίδι  
letting him down in a small basket.

### Saul Joins the Disciples in Jerusalem

3854 1161 3588 \* 1722 \*  
9:26 παραγενόμενος δε ο Σαύλος εν Ιερουσαλήμ  
[<sup>3</sup>having arrived <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Saul] in Jerusalem,  
3985 2853 3588 3101 2532 3956 5399  
επειράτο κολλάσθαι τοις μαθηταίς και πάντες εφοβούτο  
attempted to join the disciples; and all were afraid of  
1473 3361 4100 3754 1510.2.3 3101 \*-1161  
αυτών μη πιστεύοντες ότι εστί μαθητής 9:27 Βαρναβάς δε  
him, not believing that he is a disciple. But Barnabas,  
1949 1473 71 4314 3588 652 2532  
επιλαβόμενος αυτών ηγαγε προς τους αποστόλους και  
having taken him, brought him to the apostles, and  
1334 1473 4459 1722 3588 3598 1492 3588 2962 2532  
δηγήσατο αυτοίς πως εν τη οδώ ειδε τον κύριον και  
he described to them how in the way he saw the Lord, and  
3754 2980 1473 2532 4459 1722 \* 3955  
οτι ελάλησεν αυτώ και πως εν Δαμασκώ επαρησιασατο  
that he spoke to him, and how in Damascus he spoke openly  
1722 3588 3686 3588 \* 2532 1510.7.3 3326 1473  
εν τω ονόματι του Ιησού 9:28 και ην μετ' αυτών  
in the name of Jesus. And he was with them  
1531 1519 \* 2532 3955  
εισπορευόμενος εις Ιερουσαλήμ 9:29 και παρησιαζόμενος  
entering into Jerusalem, and speaking openly  
1722 3588 3686 3588 2962 \* 2980-5037 2532 4802  
εν τω ονόματι του κυρίου Ιησού ελάλει τε και συνεζήτη  
in the name of the Lord Jesus. And he spoke and debated  
4314 3588 \* 3588 1161 2021 1473-337  
προς τους Ελληνιστάς οι δε επεχείρουν αυτον ανελείν  
with the Hellenists; but they attempted to do away with him.  
1921-1161 3588 80 2609-1473 1519  
9:30 επιγινόντες δε οι αδελφοί κατήγαγον αυτον εις  
And knowing, the brethren led him down unto  
\* 2532 1821 1473 1519 \* 3588  
Καισαρείαν και εξαπέστειλαν αυτον εις Ταρσόν 9:31 αι  
Caesarea, and they sent him to Tarsus. [the  
3303 3767 1577 2596 3650-3588 \* 2532  
μεν ουν εκκλησιαι καθ' ολης της Ιουδαίας και  
<sup>1</sup>Indeed <sup>2</sup>then] assemblies according to the whole of Judea and  
\* 2532 \* 2192 1515 3618 2532  
Γαλιλαίας και Σαμαρείας ειχον ειρηνην οικοδομουμεναι και  
Galilee and Samaria had peace, being built up and  
4198 3588 5401 3588 2962 2532 3588 3874  
πορευόμεναι τω φόβω του κυρίου και τη παρακλησει  
going in the fear of the Lord; and in the comfort  
3588 39 4151 4129  
του αγίου πνεύματος επληθύνοντο  
of the holy spirit they were multiplied.

### Peter Heals the Paralyzed Man

1096-1161 \* 1330 1223  
9:32 εγένετο δε Πέτρον διερχόμενον διά  
And it came to pass, Peter going through  
3956 2718 2532 4314 3588 39 3588 2730  
πάντων κατελθειν και προς τους αγίους τους κατοικούντας  
all places, went down also to the holy ones dwelling in  
\* 2147-1161 1563 444-5100 \* 3686  
Λύδδαν 9:33 ευρε δε εκεί ανθρωπόν τινα Αινεαν ονόματι  
Lydda. And he found there a certain man, Eneas by name,  
1537 2094 3638 2621 1909 2895 3739  
εξ ετών οκτώ κατακειμενον επί κραββάτω ος  
who was for [2]years [1]eight reclining upon a litter, who  
1510.7.3 3886 2532 2036 1473 3588 \*  
ην παραλελυμένος 9:34 και ειπεν αυτώ ο Πέτρος  
was disabled. And [2]said <sup>3</sup>to him [1]Peter],  
\* 2390 1473 \* 3588 5547 450 2532 4766  
Αινεα ιάται σε Ιησούς ο χριστός ανάστηθι και στρώσον  
Eneas, [<sup>4</sup>heals <sup>5</sup>you <sup>1</sup>Jesus <sup>2</sup>the <sup>3</sup>Christ]; rise up and make [2]bed  
4572 2532 2112 450 2532 1492 1473  
σεαυτώ και ευθέως ανέστη 9:35 και ειδον αυτον  
[your own]! And immediately he rose up. And [7]saw <sup>8</sup>him  
3956 3588 2730 \* 2532 3588 \*  
πάντες οι κατοικούντες Λύδαν και τον Σαρωνα†  
<sup>1</sup>all <sup>2</sup>the ones <sup>3</sup>dwelling <sup>4</sup>Lydda <sup>5</sup>and <sup>6</sup>Saron],

9:35 †Ald. Ασσαρωνα.

3748 1994 1909 3588 2962  
οἱ υἱοὶ ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον  
the ones who turned unto the Lord.

### Dorcas Restored to Life

1722\*-1161 5100-1510.7.3 3102 3686  
9:36 εν Ιόπη δε τις ην μαθητρια ονόματι  
And in Joppa there was a certain disciple, by name  
\* 3739 1329 3004 \* 3778  
Ταβιθά η διερμηνευομένη λεγεται Δορκας αυτη  
Tabitha, which being interpreted is called Dorcas. She  
1510.7.3 4134 18 2041 2532 1654 3739  
ην πλήρης αγαθών έργων και ελεημοσυνών ων  
was full of good works and charity which  
4160 1096-1161 1722 3588 2250-1473  
εποιει 9:37 εγένετο δε εν ταις ημέραις εκειναις  
she did. And it came to pass in those days,  
770-1473 599 3068-1161 1473  
ασθενήσασαν αυτην αποθανειν λούσαντες δε αυτην  
she having weakened, died. And having bathed her,  
5087 1722 5253 1451 1161 1510.6 \*  
έθηκαν εν υπερώω 9:38 εγγύς δε ούσης Λυδδης  
they put her in an upper room. [<sup>4</sup>near <sup>1</sup>And <sup>3</sup>being <sup>2</sup>Lydda]  
3588 \* 3588 3101 191 3754 \* 1510.2.3 1722 1473  
τη Ιόπη οι μαθηται ακούσαντες ότι Πέτρος εστιν εν αυτη  
Joppa, the disciples having heard that Peter is in it,  
649 1417 435 4314 1473 3870 3361  
απέστειλαν δυο ανδρας† προς αυτον παρακαλούντες μη  
sent two men to him appealing for him to not  
3635 1330 2193 1473 450-1161 \*  
οκνήσαι διελθειν εως αυτων 9:39 αναστάς δε Πέτρος  
be reluctant to go unto them. And having risen up, Peter  
4905 1473 3739 3854 321  
συνήλθεν αυτοίς ον παραγενόμενον ανήγαγον  
came together with them, whom having arrived, they led up  
1519 3588 5253 2532 3936 1473 3956  
εις το υπερών και παρέστησαν αυτώ πάσαι  
to the upper room. And there stood beside him all  
3588 5503 2799 2532 1925 5509  
αι χηραι κλαίουσαι και επιδεικνυμεναι χιτώνας  
the widows weeping, and displaying inner garments  
2532 2440 3745 4160 3326 1473 1510.6 3588  
και ιμάτια οσα εποιε μετ' αυτων οσα η  
and cloaks, as many as [<sup>2</sup>made <sup>4</sup>with <sup>5</sup>them <sup>3</sup>while being  
\* 1544 1161 1854 3956 3588 \*  
Δορκας 9:40 εκβαλόν δε εξω πάντας ο Πέτρος  
[<sup>3</sup>having put <sup>1</sup>And <sup>5</sup>outside <sup>4</sup>all <sup>2</sup>Peter],  
5087 3588 1119 4336 2532 1994  
θεις τα γόνατα προσήξατο και επιστρέψας  
having placed his knees, he prayed. And having turned  
4314 3588 4983 2036 \* 450 3588 1161 455  
προς το σώμα ειπε Ταβιθά ανάστηθι η δε ηνοιξε  
to the body, he said, Tabitha, rise up! And she opened  
3588 3788-1473 2532 1492 3588 \* 339  
τους οφθαλμούς αυτης και ιδούσα τον Πέτρον ανεκάθισε  
her eyes, and seeing Peter, she sat erect.  
9:41 1325-1161 1473 5495 450-1473  
δους δε αυτη χείρα ανεστήσεν αυτην  
And having given to her his hand, he raised her up,  
5455-1161 3588 39 2532 3588 5503 3936  
φωνήσας δε τους αγίους και τας χηρας παρέστησεν  
and having called the holy ones and the widows, he presented  
1473 2198 1110 1161 1096 2596  
αυτην ζώσαν 9:42 γνωστόν δε εγένετο καθ'  
her living. [<sup>3</sup>known <sup>1</sup>And <sup>2</sup>it became] throughout  
3650-3588 \* 2532 4183 4100 1909 3588 2962  
όλης της Ιόππης και πολλοι επιστευσαν επι τον κύριον  
the whole of Joppa. And many believed upon the Lord.  
1096-1161 2250 2425 3306-1473  
9:43 εγένετο δε ημέρας ικανάς μεναι αυτον  
And it came to pass [<sup>3</sup>of days <sup>2</sup>a fit amount <sup>1</sup>that he abided]  
1722 \* 3844 5100 \* 1038  
εν Ιόπη παρά τινη Σίμωνι βυρσει  
in Joppa with a certain Simon, a tanner.

9:38 †Ald. omits δυο ανδρας.

## CHAPTER 10

## Cornelius Receives a Message from God

10:1 <sup>435</sup> <sup>1161</sup> <sup>5100</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>1722</sup> \* <sup>Καισαρεία</sup>  
 ἀνὴρ <sup>1</sup>δε <sup>2</sup>τις <sup>3</sup>ἦν <sup>4</sup>ἐν <sup>5</sup>Καισαρείᾳ  
 [3man 1And 2a certain] was there in Caesarea,  
<sup>3686</sup> \* <sup>1543</sup> <sup>1537</sup> <sup>4686</sup> <sup>3588</sup> <sup>2564</sup>  
 ὀνόματι Κορνήλιος εκατόνταρχος ἐκ <sup>6</sup>σπέρας <sup>7</sup>της καλουμένης  
 by name Cornelius, a centurion of the cohort being called,  
 \* <sup>2152</sup> <sup>2532</sup> <sup>5399</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>4862</sup> <sup>3956</sup>  
 Ἰταλικῆς 10:2 <sup>8</sup>εὐσεβῆς <sup>9</sup>καὶ <sup>10</sup>φοβούμενος <sup>11</sup>τοῦ <sup>12</sup>θεοῦ <sup>13</sup>συν <sup>14</sup>παντὶ  
 Italic; pious and fearing God with all  
<sup>3588</sup> <sup>3624-1473</sup> <sup>4160-5037</sup> <sup>1654</sup> <sup>4183</sup> <sup>3588</sup>  
 τῶ <sup>15</sup>οἴκῳ <sup>16</sup>αὐτοῦ <sup>17</sup>ποιῶν <sup>18</sup>τε <sup>19</sup>ἐλεημοσύνας <sup>20</sup>πολλὰς <sup>21</sup>τῷ  
 his house, both performing [2charity 1much] to the  
<sup>2992</sup> <sup>2532</sup> <sup>1189</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>1275</sup> <sup>1492</sup>  
 λαῷ <sup>22</sup>καὶ <sup>23</sup>δεόμενος <sup>24</sup>τοῦ <sup>25</sup>θεοῦ <sup>26</sup>διὰ <sup>27</sup>παντός <sup>28</sup>10:3 <sup>29</sup>εἶδεν  
 people, and beseeching God always. He beheld  
<sup>1722</sup> <sup>3705</sup> <sup>5320</sup> <sup>5616</sup> <sup>5610</sup> <sup>1766</sup> <sup>3588</sup> <sup>2250</sup>  
 ἐν <sup>30</sup>ὀραματι <sup>31</sup>φανερῶς <sup>32</sup>ὡσεὶ <sup>33</sup>ὥραν <sup>34</sup>ἐνάτην <sup>35</sup>της <sup>36</sup>ἡμέρας  
 in a vision openly about [2hour 1the ninth] of the day  
<sup>32</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>1525</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup>  
 ἄγγελον <sup>37</sup>τοῦ <sup>38</sup>θεοῦ <sup>39</sup>εἰσελθόντα <sup>40</sup>πρὸς <sup>41</sup>αὐτόν <sup>42</sup>καὶ <sup>43</sup>εἰπόντα <sup>44</sup>αὐτῷ  
 an angel of God entering to him, and having said to him,  
 \* <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>816</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1719</sup>  
 Κορνήλιε 10:4 <sup>45</sup>ο <sup>46</sup>δε <sup>47</sup>ατερίσας <sup>48</sup>αὐτὸν <sup>49</sup>καὶ <sup>50</sup>ἐμβροβῶς  
 Cornelius. And gazing upon him, and [2thrown into fear  
<sup>1096</sup> <sup>2036</sup> <sup>5100</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>2962</sup> <sup>2036-1161</sup> <sup>1473</sup>  
 γενόμενος <sup>51</sup>εἶπε <sup>52</sup>τι <sup>53</sup>ἐστὶ <sup>54</sup>κύριε <sup>55</sup>εἶπε <sup>56</sup>δε <sup>57</sup>αὐτῷ  
 [becoming], he said, What is it, O Lord? And he said to him,  
<sup>3588</sup> <sup>4335-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>1654-1473</sup> <sup>305</sup> <sup>1519</sup>  
 αἱ <sup>58</sup>προσευχαὶ <sup>59</sup>σου <sup>60</sup>καὶ <sup>61</sup>αἱ <sup>62</sup>ἐλεημοσύναί <sup>63</sup>σου <sup>64</sup>ἀνέβησαν <sup>65</sup>εἰς  
 Your prayers and your charity ascended for  
<sup>3422</sup> <sup>1799</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2532</sup> <sup>3568</sup> <sup>3992</sup> <sup>1519</sup>  
 μνημόσυνον <sup>66</sup>ἐνώπιον <sup>67</sup>τοῦ <sup>68</sup>θεοῦ <sup>69</sup>10:5 <sup>70</sup>καὶ <sup>71</sup>νῦν <sup>72</sup>πέμψον <sup>73</sup>εἰς  
 a memorial before God. And now send forth [2unto  
 \* <sup>435</sup> <sup>2532</sup> <sup>3343</sup> \* <sup>3739</sup> <sup>1941</sup>  
 Ἰόππην <sup>74</sup>ἀνδρας <sup>75</sup>καὶ <sup>76</sup>μετὰ <sup>77</sup>πεμφθῆναι <sup>78</sup>Σίμωνα <sup>79</sup>Ἰος <sup>80</sup>ἐπικαλεῖται  
 [3Joppa 1men], and fetch Simon, who is called  
 \* <sup>3778</sup> <sup>3579</sup> <sup>3844</sup> <sup>5100</sup> \* <sup>1038</sup>  
 Πέτρος† 10:6 <sup>81</sup>οὗτος <sup>82</sup>ξενίζεται <sup>83</sup>παρὰ <sup>84</sup>τινι <sup>85</sup>Σίμωνι <sup>86</sup>βυρσεὶ  
 Peter. This one lodges with a certain Simon, a tanner,  
<sup>3739</sup> <sup>1510.2.3-3614</sup> <sup>3844</sup> <sup>2281</sup> <sup>3778</sup> <sup>2980</sup> <sup>1473</sup>  
 ὃ <sup>87</sup>ἐστὶν <sup>88</sup>οἰκία <sup>89</sup>παρὰ <sup>90</sup>θάλασσαν <sup>91</sup>τοῦ <sup>92</sup>τουτοῦ <sup>93</sup>λαλήσει <sup>94</sup>σοι  
 whose house is by the sea; this one shall tell to you  
<sup>5100</sup> <sup>1473-1163</sup> <sup>4160</sup> <sup>5613-1161</sup> <sup>565</sup>  
 τι <sup>95</sup>σε <sup>96</sup>δεῖ <sup>97</sup>ποιεῖν†† 10:7 <sup>98</sup>ὡς <sup>99</sup>δε <sup>100</sup>ἀπήλθεν  
 what is necessary for you to do. And when [3departed  
<sup>3588</sup> <sup>32</sup> <sup>3588</sup> <sup>2980</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>5455</sup>  
 ὁ <sup>101</sup>ἄγγελος <sup>102</sup>ὁ <sup>103</sup>λαλῶν <sup>104</sup>τῷ <sup>105</sup>Κορνήλιῳ <sup>106</sup>φωνήσας  
 [the 2angel 3speaking 4to Cornelius], having called  
<sup>1417</sup> <sup>3588</sup> <sup>3610-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>4757</sup> <sup>2152</sup> <sup>3588</sup>  
 δύο <sup>107</sup>των <sup>108</sup>οικετῶν <sup>109</sup>αὐτοῦ <sup>110</sup>καὶ <sup>111</sup>στρατιώτην <sup>112</sup>εὐσεβῆ <sup>113</sup>των  
 two of his servants, and [2soldier 1a pious] of the ones  
<sup>4342</sup> <sup>1473</sup>  
 προσκαρτεροῦντων <sup>114</sup>αὐτῷ 10:8 <sup>115</sup>καὶ <sup>116</sup>ἐξηγησάμενος <sup>117</sup>αὐτοῖς  
 attending constantly to him, and having described to them  
<sup>537</sup> <sup>649</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> \*  
 ἀπαντα <sup>118</sup>ἀπέστειλεν <sup>119</sup>αὐτοὺς <sup>120</sup>εἰς <sup>121</sup>τὴν <sup>122</sup>Ἰόππην  
 all things, he sent them unto Joppa.

## Peter Beholds Heaven Opened

10:9 <sup>3588-1161</sup> <sup>1887</sup> <sup>3596-1565</sup> <sup>2532</sup>  
 τῇ <sup>1</sup>δε <sup>2</sup>ἐπαύριον <sup>3</sup>οδοιποροῦντων <sup>4</sup>ἐκεῖνων <sup>5</sup>καὶ  
 And the next day, as those are journeying and  
<sup>3588</sup> <sup>4172</sup> <sup>1448</sup> <sup>305-\*</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>1430</sup>  
 τῇ <sup>6</sup>πόλει <sup>7</sup>εγγιζόντων <sup>8</sup>ἀνέβη <sup>9</sup>Πέτρος <sup>10</sup>ἐπὶ <sup>11</sup>τὸ <sup>12</sup>δῶμα  
 [2the 3city 1approaching], Peter ascended upon the roof  
<sup>4336</sup> <sup>4012</sup> <sup>5610</sup> <sup>1622</sup> <sup>1096-1161</sup>  
 προσεύξασθαι <sup>13</sup>περὶ <sup>14</sup>ὧραν <sup>15</sup>ἑκτην 10:10 <sup>16</sup>ἐγένετο <sup>17</sup>δε  
 to pray around [2hour 1the sixth]. And he became  
<sup>4361</sup> <sup>2532</sup> <sup>2309</sup> <sup>1089</sup> <sup>3903</sup>  
 πρῶσπεινος <sup>18</sup>καὶ <sup>19</sup>ἤθελε <sup>20</sup>γεύσασθαι <sup>21</sup>παρασκευαζόντων  
 hungry, and wanted to taste. [3were making preparations

<sup>1161</sup> <sup>1565</sup> <sup>1968</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>1611</sup>  
 δε <sup>1</sup>ἐκεῖνων <sup>2</sup>ἐπέπεσεν <sup>3</sup>ἐπ’ <sup>4</sup>αὐτὸν <sup>5</sup>ἑκστασις  
 1And 2as those], there fell upon him a change of state.  
<sup>2532</sup> <sup>2334</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>455</sup> <sup>2532</sup>  
 10:11 <sup>6</sup>καὶ <sup>7</sup>θεωρεῖ <sup>8</sup>τὸν <sup>9</sup>οὐρανὸν <sup>10</sup>ἀνεωγμένον <sup>11</sup>καὶ  
 And he viewed the heaven being opened; and  
<sup>2597</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>4632-5100</sup> <sup>5613</sup> <sup>3607</sup>  
 καταβαῖνον <sup>12</sup>ἐπ’ <sup>13</sup>αὐτὸν <sup>14</sup>σκευὸς <sup>15</sup>τι <sup>16</sup>ὡς <sup>17</sup>ὀθόνην  
 there descending unto him a certain item as [2piece of cloth  
<sup>3173</sup> <sup>5064</sup> <sup>746</sup> <sup>1210</sup> <sup>2532</sup> <sup>2524</sup> <sup>1909</sup>  
 μεγάλην <sup>18</sup>τέσσαρσιν <sup>19</sup>ἀρχαῖς <sup>20</sup>δεδεμένον <sup>21</sup>καὶ <sup>22</sup>καθήμενον <sup>23</sup>ἐπὶ  
 [3a great], the four corners being tied, and being lowered unto  
<sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>1722</sup> <sup>3739</sup> <sup>5224</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>5074</sup>  
 τῆς <sup>24</sup>γῆς 10:12 <sup>25</sup>ἐν <sup>26</sup>ὧ <sup>27</sup>ὑπῆρχε <sup>28</sup>πάντα <sup>29</sup>τὰ <sup>30</sup>τετράποδα  
 the earth; in which were all the four-footed creatures  
<sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2342</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2062</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup>  
 τῆς <sup>31</sup>γῆς <sup>32</sup>καὶ <sup>33</sup>τὰ <sup>34</sup>θηρία <sup>35</sup>καὶ <sup>36</sup>τὰ <sup>37</sup>εἴδη <sup>38</sup>καὶ <sup>39</sup>τὰ  
 of the earth, and the wild beasts, and the reptiles, and the  
<sup>4071</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>2532</sup> <sup>1096</sup> <sup>5456</sup> <sup>4314</sup>  
 πετεινὰ <sup>40</sup>τοῦ <sup>41</sup>οὐρανοῦ 10:13 <sup>42</sup>καὶ <sup>43</sup>ἐγένετο <sup>44</sup>φωνὴ <sup>45</sup>πρὸς  
 birds of the heaven. And there came a voice to  
<sup>1473</sup> <sup>450</sup> \* <sup>2380</sup> <sup>2532</sup> <sup>2068</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup>  
 αὐτὸν <sup>46</sup>ἀναστὰς <sup>47</sup>Πέτρε <sup>48</sup>θύσον <sup>49</sup>καὶ <sup>50</sup>φάγε 10:14 <sup>51</sup>ὁ <sup>52</sup>δε  
 him, Rise up, Peter, sacrifice† and eat!  
 \* <sup>2036</sup> <sup>3365</sup> <sup>2962</sup> <sup>3754</sup> <sup>3763</sup> <sup>2068</sup>  
 Πέτρος <sup>53</sup>εἶπε <sup>54</sup>μηδαμῶς <sup>55</sup>κύριε <sup>56</sup>ὅτι <sup>57</sup>οὐδέποτε <sup>58</sup>ἔφαγον  
 Peter said, By no means, O Lord; for at no time ate I  
<sup>3956</sup> <sup>2839</sup> <sup>2228</sup> <sup>169</sup> <sup>2532</sup> <sup>5456</sup> <sup>3825</sup>  
 πᾶν <sup>59</sup>κοινὸν <sup>60</sup>ἢ <sup>61</sup>ἀκάθαρτον 10:15 <sup>62</sup>καὶ <sup>63</sup>φωνὴ <sup>64</sup>παλιν  
 anything common or unclean. And a voice again  
<sup>1537-1208</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>3739</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2511</sup> <sup>1473-3361</sup>  
 ἐκ <sup>65</sup>δευτέρου <sup>66</sup>πρὸς <sup>67</sup>αὐτὸν <sup>68</sup>α <sup>69</sup>ὁ <sup>70</sup>θεὸς <sup>71</sup>ἐκαθάρισε <sup>72</sup>σὺ <sup>73</sup>μη  
 a second time came to him. What God cleansed you are not  
<sup>2840</sup> <sup>3778-1161</sup> <sup>1096</sup> <sup>1909</sup> <sup>5151</sup> <sup>2532</sup>  
 κοῖνον <sup>74</sup>10:16 <sup>75</sup>τοῦτο <sup>76</sup>δε <sup>77</sup>ἐγένετο <sup>78</sup>ἐπὶ <sup>79</sup>τρεις <sup>80</sup>καὶ  
 to make unclean! And this happened unto three times. And  
<sup>3825</sup> <sup>353</sup> <sup>3588</sup> <sup>4632</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>5613-1161</sup>  
 πάλιν <sup>81</sup>ἀνελήφθη <sup>82</sup>τὸ <sup>83</sup>σκευὸς <sup>84</sup>εἰς <sup>85</sup>τὸν <sup>86</sup>οὐρανὸν 10:17 <sup>87</sup>ὡς <sup>88</sup>δε  
 again [3was taken up 1the 2item] into the heaven. And as  
<sup>1722</sup> <sup>1438</sup> <sup>1280</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>5100</sup> <sup>302</sup> <sup>1510.4</sup>  
 ἐν <sup>89</sup>αὐτῷ <sup>90</sup>διηπόρει <sup>91</sup>ὁ <sup>92</sup>Πέτρος <sup>93</sup>τι <sup>94</sup>ἀν <sup>95</sup>εἴη  
 [3within 4himself 2was perplexed 1Peter] what ever [3may be  
<sup>3588</sup> <sup>3705</sup> <sup>3739</sup> <sup>1492</sup> <sup>2532</sup> <sup>2400</sup> <sup>3588</sup> <sup>435</sup> <sup>3588</sup>  
 τὸ <sup>96</sup>ὄραμα <sup>97</sup>ὃ <sup>98</sup>εἶδε <sup>99</sup>καὶ <sup>100</sup>ἰδοὺ <sup>101</sup>οἱ <sup>102</sup>ἄνδρες <sup>103</sup>οἱ  
 [the 2vision] which he beheld, that behold, the men, the ones  
<sup>649</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1331</sup> <sup>3588</sup>  
 ἀπεσταλμένοι <sup>104</sup>ἀπὸ <sup>105</sup>τοῦ <sup>106</sup>Κορνήλιου <sup>107</sup>διερωτήσαντες† <sup>108</sup>τῆν  
 being sent from Cornelius having inquired about the  
<sup>3614</sup> \* <sup>2186</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>4440</sup> <sup>2532</sup>  
 οἰκίαν <sup>109</sup>Σίμωνος <sup>110</sup>ἐπέστησαν <sup>111</sup>ἐπὶ <sup>112</sup>τὸν <sup>113</sup>πυλῶνα 10:18 <sup>114</sup>καὶ  
 house of Simon, stood at the vestibule. And  
<sup>5455</sup> <sup>4441</sup> <sup>1487</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>1941</sup>  
 φωνήσαντες <sup>115</sup>ἐπιθάνοντο <sup>116</sup>εἰ <sup>117</sup>Σίμων <sup>118</sup>ὁ <sup>119</sup>ἐπικαλούμενος  
 calling out they inquired, Does Simon, the one being called  
 \* <sup>1759</sup> <sup>3579</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>1760</sup>  
 Πέτρος <sup>120</sup>εὐθὰ <sup>121</sup>δε <sup>122</sup>ξενίζεται 10:19 <sup>123</sup>τοῦ <sup>124</sup>δε <sup>125</sup>Πέτρου <sup>126</sup>ἐνθυμουμένου  
 Peter, [2here 1lodge]? And Peter pondering  
<sup>4012</sup> <sup>3588</sup> <sup>3705</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>4151</sup> <sup>2400</sup> <sup>435</sup>  
 περὶ <sup>127</sup>τοῦ <sup>128</sup>ὀράματος <sup>129</sup>εἶπεν <sup>130</sup>αὐτῷ <sup>131</sup>τὸ <sup>132</sup>πνεῦμα <sup>133</sup>ἰδοὺ <sup>134</sup>ἄνδρες  
 over the vision, [3said 4to him 1the 2spirit], Behold, [2men  
<sup>5140</sup> <sup>2212</sup> <sup>1473</sup> <sup>235</sup> <sup>450</sup> <sup>2597</sup>  
 τρεῖς† <sup>135</sup>ζητοῦσι <sup>136</sup>σε <sup>137</sup>10:20 <sup>138</sup>ἀλλὰ <sup>139</sup>ἀναστὰς <sup>140</sup>κατάβηθι  
 [1three] seek you; and having risen up go down  
<sup>2532</sup> <sup>4198</sup> <sup>4862</sup> <sup>1473</sup> <sup>3367</sup> <sup>1252</sup> <sup>1360</sup> <sup>1473</sup>  
 καὶ <sup>141</sup>πορεύου <sup>142</sup>συν <sup>143</sup>αὐτοῖς <sup>144</sup>μηδὲν <sup>145</sup>διακρινόμενος <sup>146</sup>διότι <sup>147</sup>εγώ  
 and go with them! [2nothing 1examining], because I  
<sup>649</sup> <sup>1473</sup> <sup>2597</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>4314</sup>  
 ἀπέσταλκα <sup>148</sup>αὐτοὺς 10:21 <sup>149</sup>καταβάς <sup>150</sup>δε <sup>151</sup>Πέτρος <sup>152</sup>πρὸς  
 have sent them. [3having gone down 1And 2Peter] to  
<sup>3588</sup> <sup>435</sup> <sup>2036</sup> <sup>2400</sup> <sup>1473-1510.2.1</sup> <sup>3739</sup> <sup>2212</sup> <sup>5100</sup>  
 τοὺς <sup>153</sup>ἀνδρας† <sup>154</sup>εἶπεν <sup>155</sup>ἰδοὺ <sup>156</sup>εγώ <sup>157</sup>εἰμι <sup>158</sup>ὃν <sup>159</sup>ζητεῖτε <sup>160</sup>τις  
 the men, said, Behold, I am whom you seek. What  
<sup>3588</sup> <sup>156</sup> <sup>1223</sup> <sup>3739</sup> <sup>3918</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>2036</sup>  
 ἡ <sup>161</sup>αἰτία <sup>162</sup>δι’ <sup>163</sup>ἣν <sup>164</sup>πάρεστε 10:22 <sup>165</sup>οἱ <sup>166</sup>δε <sup>167</sup>εἶπον  
 is the reason for which you are at hand? And they said,

10:13 †i.e. slay.

10:17 †CP adds καὶ μαθόντες – and learning.

10:19 †Ald. omits τρεις.

10:21 †See CP for variants.

10:5 †—††Ald. επικαλουμενον Πετρον – being called Peter.

10:6 †—††CP omits text but inserts lines of zeros.

\* 1543 435 1342 2532 5399 3588  
 Κορνήλιος εκατοντάρχης ανήρ δίκαιος και φοβούμενος τον  
 Cornelius, a centurion, [2man 1a righteous] and one fearing  
 2316 3140-5037 5259 3650 3588 1484 3588 \*  
 θεόν μαρτυρούμενος τε υπό όλου του έθνους και τινες  
 God, and borne witness by the entire nation of the Jews,  
 5537 5259 32 39 3343  
 εχρηματίσθη υπό αγγέλου αγίου μεταπέμψασθαι  
 received a divine message by [2angel 1a holy] to fetch  
 1473 1519 3588 3624-1473 2532 191 4487 3844 1473  
 σε εις τον οικον αυτου και ακουσαι ρήματα παρά σου  
 you unto his house, and to hear words from you.  
 1528-3767 1473 3579 3588-1161  
 10:23 ειςκαλεσάμενος ον αυτους εξένισε τη δε  
 Then having invited them, he lodged them. And the  
 1887 3588 \* 1831 4862 1473 2532 5100  
 επαύριον ο Πέτρος εξήλθε συν αυτοίς και τινες  
 next day Peter went forth with them; and certain ones  
 3588 80 3588 575 \* 4905 1473  
 των αδελφών των από Ιόππης συνήλθον αυτώ  
 of the brethren from Joppa went together with him.

## Peter and Cornelius

10:24 2532 3588 1887 1525 1519 3588  
 και τη επαύριον εισήλθον εις την  
 And the next day they entered into  
 \* 3588 1161 \* 1510.7.3 4328 1473  
 Καισαρείαν ο δε Κορνήλιος ην προσδοκών αυτους  
 Caesarea. And Cornelius was expecting them,  
 4779 3588 4773-1473 2532 3588 316  
 συγκαλεσάμενος τους συγγενείς αυτου και τους αναγκαιους  
 having called together his relatives and important  
 5384 5613-1161 1096 1525-3588\*  
 φίλους 10:25 ως δε εγένετο εισελθει τον Πέτρον  
 friends. And as it came to pass at Peter entering,  
 4876 1473 3588 \* 4098 1909 3588  
 συναντήσας αυτώ ο Κορνήλιος πεσών επί τους  
 having met him, Cornelius, having fallen at the  
 4228 4352 3588 1161 \* 1453 1473  
 πόδας προσεκύνησεν 10:26 ο δε Πέτρος ήγειρε αυτον  
 feet, did obeisance. But Peter raised him,  
 3004 450 2504 1473 444-1510.2.1 2532  
 λέγων ανάστηθι καγώ αυτός ανθρωπος ειμι 10:27 και  
 saying, Rise up! I also myself am a man. And  
 4926 1473 1525 2532 2147 4905  
 συνομιλών αυτώ εισήλθε και ευρίσκει συναληλυθότας  
 accompanying him, he entered and found [2were come together  
 4183 5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613  
 πολλους 10:28 έφη τε προς αυτους υμεις επιστασθε ως  
 1many]. And he said to them, You know that  
 111-1510.2.3 435 2853 2228 4334  
 αθέμιτόν εστιν ανδρι Ιουδαιω κολλάσθαι η προσέρχεσθαι  
 it is unlawful for a man, a Jew, to join or approach  
 246 2532 1473 3588 2316 1166 3367 2839  
 αλλοφύλω και εμοι ο θεός εδειξε μηδένα κοινόν  
 a philistine. And [3to me 1God 2showed 4not 5one 7common  
 2228 169 3004 444 1352 2532  
 η ακάθαρτον λέγειν ανθρωπον 10:29 διό και  
 8or 9unclean 2to call 6man]. Therefore also  
 369 2064 3343 4441 3767  
 αναυτηρήτως ήλθον μεταπεμφθείς πυνηθονομαι ον  
 indisputably I came having been fetched. I inquire then  
 5100 3056 3343 1473 2532 3588 \*  
 τινι λόγω μετεπέμψασθέ με 10:30 και ο Κορνήλιος  
 to what matter you fetched me? And Cornelius  
 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588 5610 1510.7.1  
 έφη από τετάρτης ημέρας μέχρι ταύτης της ώρας ήμην  
 said, From four days ago until this hour I was  
 3522 2532 3588 1766 5610 4336 1722 3588  
 νηστεύων και την ενάτην ώραν προσευχόμενος εν τω  
 fasting, and the ninth hour praying in  
 3624-1473 2532 2400 435 2476 1799 1473 1722 2066  
 οικο μου και ιδού ανήρ εστη ενώπιον μου εν εσθήτι  
 my house; and behold, a man stood before me in [2attire  
 2986 2532 5346 \* 1522 1473 3588  
 λαμπρά 10:31 και φησι Κορνήλιε εισηκούσθη σου η  
 1bright]. And he says, Cornelius, [3was listened to 1your  
 4335 2532 3588 1654-1473 3403 1799  
 προσευχή και αι ελεημοσύνας σου εμνήσθησαν ενώπιόν  
 2prayer], and your gifts of charity were remembered before

10:28 †i.e. a gentile.

3588 2316 3992 3767 1519 \* 2532 3333  
 του θεου 10:32 πέμψον ον εις Ιόππην και μετακάλεσαι  
 Send forth then unto Joppa, and call for  
 God.  
 \* 3739 1941 \* 3778 3579 1722 3614  
 Σίμωνος ος επικαλείται Πέτρος ούτος ξενίζεται εν οικία  
 Simon who is called Peter! this one lodges in the house  
 \* 1038 3844 2281 3739 3854  
 Σίμωνος βυρσέως παρά θάλασσαν ος παραγόμενος  
 of Simon, a tanner, by the sea; who, having come,  
 2980 1473 1824 3767 3992 4314 1473  
 λαλήσει σοι 10:33 εξαυτής ον έπεμψα προς σε  
 shall speak to you. Immediately then I sent to you;  
 1473-5037 2573 4160 3854 3568 3767 3956  
 συ τε καλώς εποήσας παραγόμενος νυν ον πάντες  
 and you [2well 1did] having come. Now then, all  
 1473 1799 3588 2316 3918 191 3956 3588  
 ημεις ενώπιον του θεου πάρεσμεν ακουσαι πάντα τα  
 we before God are at hand to hear all the things  
 4367 1473 5259 3588 2316 455 1161  
 προστεταγμένα σοι υπό του θεου 10:34 ανοίξας δε  
 assigned to you by God. [3having opened 1And  
 \* 3588 4750-1473 2036 1909 225 2638  
 Πέτρος το στόμα αυτου έπεν επ' αληθείας καταλαμβάνομαι  
 2Peter] his mouth, said, In truth I am overtaken  
 3754 3756-1510.2.3 4381 3588 2316 235  
 ότι ουκ εστι προσωπολήπτης ο θεός 10:35 αλλ'  
 that [2is not 3one who discriminates 1God], but  
 1722 3956 1484 3588 5399 1473 2532 2038  
 εν παντι έθνει ο φοβούμενος αυτον και εργαζόμενος  
 in every nation fearing him, and practicing  
 1343 1184 1473 1510.2.3 3588 3056  
 δικαιοσύνην δεκτός αυτώ εστι 10:36 τον λογον  
 righteousness, [2acceptable 3to him 1it is]. The word  
 3739 649 3588 5207 \* 2097  
 ον απέστειλε τους υιους Ισραήλ ευαγγελιζόμενος  
 which he sent to the sons of Israel, announcing good news,  
 1515 1223 \* 5547 3778 1510.2.3 3956-2962  
 ειρήνην δια Ιησού χριστού ουτός εστι πατωρ κυριος  
 peace through Jesus Christ, this one is Lord of all.  
 1473 1492 3588 1096 4487 2596 3650 3588  
 10:37 υμεις οιδατε το γερόμενον ρήμα καθ' όλης της  
 You know the [2taking place 1thing] in all  
 \* 756 575 3588 \* 3326 3588 908  
 Ιουδαίας αρχάμενον από της Γαλιλαίας μετά το βάπτισμα  
 Judea, beginning from Galilee, after the immersion  
 3739 2784\* 3588 575 \*  
 ο εκηρυξεν Ιωάννης 10:38 Ιησουν τον από Ναζαρέθ  
 which John proclaimed. Jesus, the one from Nazareth,  
 5613 5548 1473 3588 2316 4151 39 2532 1411  
 ως έχρισεν αυτον ο θεός πνεύματι αγιω και δυναμει  
 how [2anointed 3him 1God 5spirit 4in holy] and power;  
 3739 1330 2109 2532 2390 3956 3588  
 ος διήλθεν ευεργετών και ιώμενος πάντας τους  
 who went through benefiting and healing all the ones  
 2616 5259 3588 1228 3754 3588 2316 1510.7.3  
 καταδυναστευομένους υπό του διαβόλου ότι ο θεός ην  
 being overpowered by the devil; for God was  
 3326 1473 2532 1473 1510.2.4 3144 3956 3739  
 μετ' αυτου 10:39 και ημεις εσμεν μαρτυρες πάντων ων  
 with him. And we are witnesses of all which  
 4160 1722-5037 3588 5561 3588 \* 2532 1722 \*  
 εποήσεν εν τε τη χώρα των Ιουδαιων και εν Ιερουσαλήμ  
 he did both in the region of the Jews, and in Jerusalem;  
 3739 337 2910 1909 3586 3778  
 ον ανειλον κρεμάσαντες επί ξύλου 10:40 τούτον  
 whom they did away with by hanging upon a tree. This one  
 3588 2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325 1473  
 ο θεός ήγειρε τη τρίτη ημέρα και έδωκεν αυτον  
 God raised up in the third day, and appointed him  
 1717 1096 3756 3956 3588 2992 235  
 εμφανή γενέσθαι 10:41 ου παντι τω λαώ αλλά  
 [2apparent 1to become]; not to all the people, but  
 3144 3588 4401 5259 3588 2316  
 μαρτυσι τους προκεχειροτημένους υπό του θεου  
 to witnesses, to the ones being inaugurated by God,  
 1473 3748 4906 2532 4844 1473 3326 3588  
 ημιν οίτινες συνεφάγομεν και συνεπίομεν αυτώ μετά το  
 to us who ate with and drank with him after  
 450-1473 1537 3498 2532 3853 1473  
 αναστήσαν αυτον εκ νεκρών 10:42 και παρηγγειλεν ημιν  
 his rising up from the dead. And he exhorted us

10:39 †CP adds και – also.

2784 3588 2992 2532 1263 3754 1473 1510.2.3  
 κηρύξαι τὸ λαὸν καὶ διαμαρτυράσθαι ὅτι αὐτὸς ἐστίν  
 to proclaim to the people, and to testify that he is  
 3588 3724 5259 3588 2923 2198 2532  
 ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ  
 the one being confirmed by God as judge of the living and  
 3498 3778 3956 3588 4396 3140  
 νεκρῶν 10:43 τοῦτω πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν  
 dead. To him all the prophets bear witness,  
 859 266 2983 1223 3588 3686-1473  
 ἀφῆσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ  
 [2a release 3of sins 1to receive] through his name  
 3956 3588 4100 1519 1473  
 πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτὸν  
 for every one believing in him.

*The Nations Receive the Present of the Holy Spirit*

2089 2980 3588 \* 3588 4487-3778  
 10:44 ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τα ρήματα ταῦτα  
 While [2was speaking 1Peter] these things,  
 1968 3588 4151 3588 39 1909 3956 3588  
 ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς  
 [4fell 1the 3spirit 2holy] upon all the ones  
 191 3588 3056 2532 1839 3588 1537  
 ἀκούοντας τὸν λόγον 10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ  
 hearing the word. And [5were amazed 1the 3of  
 4061 4103 3745 4905 3588 \* 3754  
 περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνήλθον τῷ Πέτρῳ ὅτι  
 4the circumcision 2believers], as many as came with Peter, that  
 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39 4151  
 καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 also [7upon 8the 9nations 1the 2present 3of the 4holy 5spirit  
 1632 191-1063 1473 2980  
 ἐκκέχυται 10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλοῦντων  
 6has been poured out]. For they heard them speaking  
 1100 2532 3170 3588 2316 5119 611-3588\*  
 γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος  
 languages, and magnifying God. Then Peter responded,  
 3385 3588 5204 2967 1410 5100 3588  
 10:47 μῆτι το ὕδωρ κολῶσαι δύναται τις τοῦ  
 Shall water [2to be restrained 1be able] to anyone  
 3361 907 3778 3748 3588 4151 3588 39  
 μη βαπτισθῆναι τοὺς οἰτῶν το πνεῦμα τὸ ἅγιον  
 [2to not 3be immersed 1of these], who [2the 4spirit 3holy  
 2983 2531 2532 1473 4367-5037 1473  
 ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς 10:48 προσεταξέ τε αὐτοῦς  
 1received] as also we? And he assigned them  
 907 1722 3588 3686 3588 2962 5119 2065  
 βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου† τότε πρῶτησαν  
 to be immersed in the name of the Lord. Then they asked  
 1473 1961 2250-5100  
 αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινὰς  
 him to remain some days.

CHAPTER 11

*Peter Reports to the Jerusalem Assembly*

191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588  
 11:1 ἤκουσαν δε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ  
 [4heard 1And 2the 3apostles], and the brethren  
 1510.6 2596 3588 \* 3754 2532 3588 1484 1209 3588 3056  
 ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τα ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον  
 being in Judea, that also the nations received the word  
 3588 2316 2532 3753 305.\* 1519 \*  
 τοῦ θεοῦ 11:2 καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα  
 of God. And when Peter ascended unto Jerusalem,  
 1252 4314 1473 3588 1537 4061  
 διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς  
 [4argued 5with 6him 1the ones 2of 3the circumcision],  
 3004 3754 4314 435 203  
 11:3 λέγοντες ὅτι πρὸς ἀνδρας ἀκροβυστίαν  
 saying that, To men [2an uncircumcised condition  
 2192 1525 2532 4906 1473 756-1161  
 ἔχοντας εἰσιήλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς 11:4 ἀρξάμενος δε  
 1having] – you entered and ate with them? And beginning,  
 3588 \* 1620 1473 2517 3004 1473 1510.7.1 1722  
 ο Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων 11:5 ἐγὼ ἦμην ἐν  
 Peter displayed to them in order, saying, I was in

4172 \* 4336 2532 1492 1722 1611  
 πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει  
 the city of Joppa praying. And I beheld in a change of state  
 3705 2597 4632-5100 5613 3607  
 ὄραμα καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην  
 a vision, [2coming down 1a certain item] as [2piece of cloth  
 3173 5064 746 2524 1537 3588 3772  
 μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 1a great], [2by four 3corners 1being lowered] from the heaven,  
 2532 2064 891 1473 1519 3739 816  
 καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ 11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας  
 and it came as far as me; on which having gazed upon  
 2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532  
 κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ  
 I contemplated, and I saw the four-footed creatures of the earth, and  
 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772  
 τὰ θηρία καὶ τὰ ἐρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ  
 the wild beasts, and the reptiles, and the birds of the heaven.  
 191-1161 5456 3004 1473 450 \*  
 11:7 ἤκουσα δε φωνῆς λεγούσης μοι ἀναστὰς Πέτρε  
 And I heard a voice saying to me, Having risen up, Peter,  
 2380 2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754  
 θύσον καὶ φάγε 11:8 εἶπον δε μὴ δαμῶς κύριε ὅτι  
 sacrifice and eat! And I said, By no means, O Lord, for  
 3956 2839 2228 169 3763 1525 1519 3588  
 παν κοῖνον ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσιήθειν εἰς τὸ  
 all common or unclean at no time entered into  
 4750-1473 611 1161 1473 5456 1537-1208  
 στόμα μου 11:9 ἀπεκρίθη δε μοι φωνή ἐκ δευτέρου  
 my mouth. [3responded 1And 4to me 2the voice] a second time  
 1537 3588 3772 3739 3588 2316 2511 1473-3361  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισε σὺ μὴ  
 from out of heaven, What God cleansed, you are not  
 2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532  
 κοῖνον 11:10 τοῦτο δε ἐγένετο ἐπὶ τρίς καὶ  
 to make unclean! And this happened unto three times, and  
 3825 385 537 1519 3588 3772 2532  
 πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν 11:11 καὶ  
 again it was pulled up all together into the heaven. And  
 2400 1824 5140 435 2186 1909 3588 3614  
 ἰδοὺ ἐξαντῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν  
 behold, immediately three men stood at the house  
 1722 3739 1510.7.1 649 575 \* 4314 1473  
 ἐν ἣ ἦμην ἀπεσταλμένος ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με  
 in which I was, ones being sent from Caesarea to me.  
 2036 1161 1473 3588 4151 4905 1473  
 11:12 εἶπε δε μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς  
 [4said 1And 3to me 2the 3spirit] to come together with them,  
 3367 1252 2064-1161 4862 1473 2532 3588 1803  
 μηδὲν διακρινόμενον ἦλθον δε σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἐξ  
 [2nothing 1examining]. And went with me also [2six  
 80 3778 2532 1525 1519 3588 3624 3588 435  
 ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσιήλομεν εἰς τὴν οἰκὸν τοῦ ἀνδρός  
 3brethren 1these], and we entered into the house of the man.  
 518-5037 1473 4459 1492 3588 32 1722  
 11:13 ἀπήγγειλέ τε ἡμῖν πὼς εἶδε τὸν ἄγγελον ἐν  
 And he reported to us how he beheld the angel in  
 3588 3624-1473 2476 2532 2036 1473 649  
 τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα αὐτῷ ἀπόστειλον  
 his house, standing and having said to him, Send  
 1519 \* 435 2532 3343 \* 3588  
 εἰς Ἰόππην ἀνδρας καὶ μετὰπεμψαι Σίμωνα τὸν  
 [2unto 3Joppa 1men], and fetch Simon, the one  
 1941 \* 3739 2980 4487 4314  
 ἐπικαλούμενον Πέτρον 11:14 ὅς λαλήσει ρήματα πρὸς  
 called Peter! who shall speak words to  
 1473 1722 3739 4982 1473 2532 3956 3588 3624-1473  
 σε ἐν ἣς σωθήσῃ σὺ καὶ πας ὁ οἶκός σου  
 you by which you shall be delivered, you and all your house.  
 1722-1161 3588 756-1473 2980 1968 3588 4151  
 11:15 ἐν δε τῷ ἀρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα  
 And in my beginning to speak, [4fell 1the 3spirit  
 3588 39 1909 1473 5618 2532 1909 1473 1722 746  
 τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοῦς ὡσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ  
 2holy] upon them as also upon us in the beginning.  
 3403-1161 3588 4487 2962 5613 3004  
 11:16 ἐμνήσθην δε τοῦ ρήματος κυρίου ὡς ἔλεγεν  
 And I remembered the saying of the Lord, how he said,  
 \* 3303 907 5204 1473-1161 907  
 Ἰωάννης μεν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δε βαπτισθήσεσθε  
 John indeed immersed in water, but you shall be immersed  
 1722 4151 39 1487 3767 3588 2470 1431 1325  
 ἐν πνεύματι ἁγίῳ 11:17 εἰ οὖν τὴν ἰσην δωρεάν ἔδοκεν  
 in [2spirit 1holy]. If then [4the 5equal 6present 2gave

10:48 †CP adds Ἰησοῦ – Jesus.



1473 3588 2316 5613 2532 1473 4100 1909 3588 2962  
 αυτοίς ο θεός ως και ἡμῖν πιστεύσαντες ἐπὶ τὸν κύριον  
 3to them 1[God] as also to us having believed on the Lord  
 \* 5547 1473-1161 5100 1510.7.1 1415 2967 3588  
 Ἰησοῦν χριστὸν ἐγὼ δε τις ἡμῖν δυνατὸς κωλύσαι τον  
 Jesus Christ, then I, who was I to be able to restrain τον  
 2316  
 θεόν  
 God?

Conversion of the Nations

11:18 191-1161 3778 2270 2532  
 ακούσαντες δε ταῦτα ἡσύχασαν και  
 And having heard these things, they were still, and  
 1392 3588 2316 3004 686 1065 2532  
 ἐδόξαζον τον θεόν λέγοντες ἀρα γε και  
 they glorified τον θεόν saying, It is so indeed that also  
 3588 1484 3588 2316 3588 3341 1325 1519 2222  
 τοῖς ἔθνεσιν ο θεός την μετάνοιαν ἔδωκεν εις ζῶην  
 to the nations God [2repentance 1gave] unto life.  
 3588 3303 3767 1289 575  
 11:19 μεν ουν διασπαρέντες ἀπο  
 The ones indeed then being disseminated because of  
 3588 2347 3588 1096 1909 \* 1330 2193  
 της θλίψεως της γενομένης ἐπὶ Στεφάνω διήλθον εἰς  
 the affliction taking place with Stephen, went unto  
 \* 2532 \* 2532 \* 3367 2980  
 Φοινίκης και Κύπρου και Ἀντιοχείας μηδενὶ λαλοῦντες  
 Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, [4to no one 1speaking  
 3588 3056 1508 3440 \* 1510.7.6-1161  
 τον λόγον ει μη μόνον Ιουδαίους 11:20 ἦσαν δε  
 2the 3word] except only to Jews. And there were  
 5100 1537 1473 435 \* 2532 \* 3748  
 τινες ἐξ αὐτῶν ἀνδρες Κυπριοι και Κυρηναῖοι οἰτινες  
 certain [2of 3them 1men], Cypriots and Cyrenians, who  
 1525 1519 \* 2980 4314 3588 \*  
 εισελθόντες εις Ἀντιόχειαν ἐλάλουν προς τους Ἑλληριστάς  
 having entered unto Antioch, spoke to the Hellenists,  
 2097 3588 2962 \* 2532 1510.7.3  
 εὐαγγελιζόμενοι τον κύριον Ἰησοῦν 11:21 και ἦ  
 announcing good news – the Lord Jesus. And [3was  
 5495 2962 3326 1473 4183-5037 706  
 χειρ κυρίου μετ' αὐτῶν† πολὺς τε ἀριθμὸς  
 1the hand 2of the Lord] with them; and a great number  
 4100 1994 1909 3588 2962 191-1161  
 πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τον κύριον 11:22 ἠκούσθη  
 having believed, turned unto the Lord. [4was heard  
 1161 3588 3056 1519 3588 3775 3588 1577 3588 1722  
 δε ο λόγος εις τα ὅτα της ἐκκλησίας της εν  
 1And 2the 3word] in the ears of the assembly της εν  
 \* 4012 1473 2532 1821 \*  
 Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν και ἐξάπέστειλαν Βαρνάβαν  
 concerning them; and they sent out Barnabas  
 1330 2193 \* 3739 3854 2532  
 διελθεῖν εἰς Ἀντιόχειαν 11:23 ος παραγενόμενος και  
 to go through unto Antioch. Who, having come, and  
 1492 3588 5484 3588 2316 5463 2532 3870  
 ἰδὼν την χάριν του θεου εχάρη και παρεκάλει  
 having seen the favor of God, rejoiced, and exhorted  
 3956 3588 4286 3588 2588 4357 3588 2962  
 πάντας τη προθέσει της καρδιάς προσμένειν τῷ κυρίῳ  
 all to the attention of the heart to remain in the Lord.  
 3754 1510.7.3 435 18 2532 4134 4151 39  
 11:24 οτι ην ἀνὴρ ἀγαθὸς και πλήρης πνεύματος ἁγίου  
 For he was [2man 1a good], and full [2spirit 1of holy]  
 2532 4102 2532 4369 3793 2425 3588 2962  
 και πίστεως και προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ  
 and of belief. And [3was added 2multitude 1a fit] to the Lord.  
 1831 1161 1519 \* 3588 \* 327  
 11:25 ἐξήλθε δε εις Ταρσὸν ο Βαρνάβας ἀναζητήσαι  
 [3went forth 1And 4unto 5Tarsus 2Barnabas] to search out  
 \* 2532 2147 1473 71 1473 1519  
 Σαῦλον 11:26 και ευρών αὐτὸν ἤγαγεν αὐτὸν εις  
 Saul. And having found him, he brought him unto  
 \* 1096-1161 1473 1763 3650  
 Ἀντιόχειαν ἐγένετο δε αὐτοὺς ἐνιαυτὸν ὅλον  
 Antioch. And it came to pass to them ἐνιαυτὸν ὅλον  
 4863 1722 3588 1577 2532 1321 3793  
 συναχθῆναι εν τη ἐκκλησία και διδάξαι ὄχλον  
 1to be gathered 2with 3the 4assembly], and to teach [2multitude

11:21 †CP adds τον ἰάσθαι αὐτούς – to heal them.

2425 5537 5037 4412 1722 \* 3588 3101  
 ἱκανὸν χρηματίσαι τε πρώτον εν Ἀντιοχεια τους μαθητάς  
 1a fit]. [4were 6treated 1And 8in 9Antioch 2the 3disciples  
 \*  
 χριστιανούς  
 7as Christians].

Agabus Signifies a Great Famine

11:27 1722 3778 1161 3588 2250 2718 575  
 εν ταῦταις δε ταις ἡμέραις κατήλθον ἀπο  
 [2in 3these 1And] days came down from  
 \* 4396 1519 \* 450-1161  
 Ἱεροσολύμων προφῆται εις Ἀντιόχειαν 11:28 ἀναστὰς δε  
 Jerusalem prophets unto Antioch. And having risen,  
 1520 1537 1473 3686 \* 4591 1223 3588 4151  
 εις ἐξ αὐτῶν ονόματι Ἄγαβος ἐσήμανε διὰ του πνεύματος  
 one of them, by name Agabus, signified through the spirit  
 3042 3173 3195 1510.9 1909 3650 3588 3611  
 λιμὸν μέγαν μέλλειν ἐσεσθαι ἐφ' ὅλην την οἰκουμένην  
 [2famine 1a great] about to be upon the entire world;  
 3748 2532 1096 1909 \* 3588-1161  
 ὅστις και ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος 11:29 των δε  
 which also came to pass under Claudius Caesar. And the  
 3101 2531 2141-5100 3724 1538  
 μαθητῶν καθὼς ὑπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος  
 disciples, as any one was well-provided, [3confirmed 1each  
 1473 1519 1248 3992 3588 2730 1722 3588  
 αὐτῶν εις διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν εν τη  
 2of them] for service to send help to the [2dwelling 3in  
 \* 80 3739 2532 4160 649  
 Ιουδαία ἀδελφοῖς 11:30 ο και ἐποίησαν ἀποστέλλαντες  
 4Judea 1brethren]; which also they did, sending it  
 4314 3588 4245 1223 5495 \* 2532 \*  
 προς τους πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα και Σαῦλου  
 to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

CHAPTER 12

James is Killed by Herod

12:1 2596 1565 1161 3588 2540 1911 \*  
 κατ' ἐκεῖνον δε τον καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης  
 [2at 3that 1And] time [4put upon 1Herod  
 3588 935 3588 5495 2559 5100 3588 575  
 ο βασιλεὺς τας χεῖρας κακῶσαι τινας των ἀπο  
 2the 3king] the hands to afflict some of the ones of  
 3588 1577 337-1161 \* 3588  
 της ἐκκλησίας 12:2 ἀνείλε δε Ἰάκωβον τον  
 the assembly. And he did away with James τον  
 80 3162 2532 1492  
 ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρα 12:3 και ἰδὼν οτι  
 brother of John by the sword. And having seen that  
 701-1510.2,3 3588 \* 4369 4815 2532  
 ἠρπάζοντο τοῖς Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν και  
 it is pleasing to the Jews, he proceeded to seize also  
 \* 1510.7.6-1161 3588 2250 3588 106  
 Πέτρον ἦσαν δε αι ἡμέραι των ἀζύμων  
 Peter, (and they were the days of the unleavened breads)  
 3739 2532 4084 5087 1519 5438  
 12:4 ον και πιάσας ἔθετο εις φυλακήν  
 whom also having laid hold of, put into prison,  
 3860 5064 5069 4757  
 παραδούς τέσσαρσι τετραδίοις στρατιωτῶν  
 having delivered him up to four parties of four soldiers  
 5442 1473 1014 3326 3588 3957 321  
 φυλάσσειν αὐτὸν βουλόμενος μετὰ το πασχα ἀναγαγεῖν  
 to guard him, wanting after the passover to lead  
 1473 3588 2992  
 αὐτὸν τῷ λαῷ  
 him to the people.

An Angel Releases Peter from Prison

3588 3303-3767 \* 5083 1722 3588  
 12:5 ο μεν ουν Πέτρος ετηρέιτο εν τη  
 Then indeed Peter was given heed to in the  
 5438 4335 1161 1510.7.3 1618 1096 5259 3588  
 φυλακῇ προσευχῇ δε ην ἐκτενης γνωμένη ὑπὸ της  
 prison; [4prayer 1and 2there was 3intense] taking place by the  
 1577 4314 3588 2316 5228 1473 3753-1161 3195  
 ἐκκλησίας προς τον θεόν ὑπὲρ αὐτου 12:6 οτε δε  
 assembly unto God for him. And when [2was about

1473-4254 3588\* 3588 3571-1565 1510.7.3-3588\*  
 αὐτὸν προαγεῖν ο Ἡρώδης τῆ νυκτί ἐκεῖνην ὁ Πέτρος  
 3to lead him before them 1Herod| in that night, Peter was  
 2837 3342 1417 4757 1210 254  
 κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλύσει  
 sleeping between two soldiers, being bound [2chains  
 1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588 5438  
 δυοῖ φυλακῆς τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν  
 1with two]; and guards before the door kept the prison.  
 2532 2400 32 2962 2186 2532 5457 2989  
 12:7 και ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη και φῶς ἐλάμψεν  
 And behold, an angel of the Lord stood by, and a light radiated  
 1722 3588 3612 3960-1161 3588 4125 3588 \*  
 εν τῷ οὐκίματι πατάσας δε τὴν πλευρὰν του Πέτρου  
 in the building; and having struck the side of Peter,  
 1453 1473 3004 450 1722-5034 2532 1601 1473  
 ἤγειρεν αὐτὸν λέγων ἀνάστα εν τάχει και ἐξέπεσον αὐτοῦ  
 he roused him, saying, Rise up quickly! And [3fell off 4of him  
 3588 254 1537 3588 5495 2036 5037 3588 32  
 αι ἀλύσεις εκ των χειρῶν 12:8 εἰπέ τε ο ἄγγελος  
 1the 2chains] from his hands. [3said 1And 2the 3angel]  
 4314 1473 4024 2532 5265 3588 4547-1473  
 πρὸς αὐτὸν περιζῶσαι και υπόδησαι τα σανδάλια σου  
 to him, Gird yourself and tie on your sandals!  
 4160-1161 3779 2532 3004 1473 4016 3588 2440-1473  
 ἐποίησε δε οὕτως και λέγει αὐτῷ περιβαλοῦ το ἱματίον σου  
 And he did so. And he says to him, Put on your cloak  
 2532 190 1473 2532 1831 190 1473  
 και ἀκολουθεῖ μοι 12:9 και ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ  
 and follow me! And going forth, he followed him;  
 2532 3756 1492 3754 227-1510.2.3 3588 1096  
 και οὐκ ἴδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶ το γινόμενον  
 and he did not know that it was true – the thing taking place  
 1223 3588 32 1380-1161 3705 991  
 διὰ του ἀγγέλου ἐδόκει δε ὄραμα βλέπειν  
 by the angel; but he thought [2a vision 1he was seeing].  
 1330-1161 4413 5438 2532 1208  
 12:10 διελθόντες δε πρῶτην φυλακὴν και δευτέραν  
 And having gone through a first guard and a second,  
 2064 1909 3588 4439 3588 4603 3588 5342 1519 3588  
 ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρὰν τὴν φέρουσιν εἰς τὴν  
 they came unto the gate of iron, the one bearing into the  
 4172 3748 844 455 1473 2532 1831  
 πόλιν ἣτις αὐτομάτῃ ηνοιχθη αὐτοῖς και ἐξελθόντες  
 city, which by itself opened to them. And having come forth,  
 4281 4505 1520 2532 2112 868 3588  
 προῆλθον ρύμην μιαν και εὐθὺς ἀπέστη ο  
 they went [2street 1by one], and immediately [3separated 1the  
 32 575 1473 2532 3588 \* 1096 1722  
 ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ 12:11 και ο Πέτρος γενόμενος εν  
 2angel] from him. And Peter having come to  
 1438 2036 3568 1492 230 3754 1821-2962  
 εαυτῷ εἶπε νυν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλε κύριος  
 himself said, Now I know truly that the Lord sent  
 3588 32-1473 2532 1807 1473 1537 5495 \*  
 τον ἄγγελοῦ αὐτοῦ και ἐξεῖλετό με εκ χειρῶς Ἡρώδου  
 his angel, and rescued me from the hand of Herod,  
 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588 \*  
 και πάσης τῆς προσδοκίας του λαοῦ των Ιουδαίων  
 and from all the expectation of the people of the Jews.  
 4894-5037 2064 1909 3588 3614. \*  
 12:12 συνιδὼν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οὐκίαν Μαρίας  
 And being fully conscious, he came unto the house of Mary  
 3588 3384 \* 3588 1941 \* 3739  
 τῆς μητρός Ιωάννου του επικαλουμένου Μάρκου ου  
 the mother of John, of the one being called Mark; where  
 1510.7.6 2425 4867 2532 4336  
 ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι† και προσευχόμενοι  
 there were a fit amount being gathered together and praying.  
 12:13 κρούσαντος δε του Πέτρου τὴν θύραν  
 [3having knocked 1And 2Peter] at the door  
 3588 4440 4334 3814 5219  
 του πυλῶνος προσήλθε παιδίσκη υπακούσαι  
 of the vestibule, there came forward a maidservant to listen,  
 3686 \* 2532 1921 3588 5456  
 ονόματι Ρόδη 12:14 και ἐπιγνώσα τὴν φωνὴν  
 by name Rhoda. And having recognized the voice

12:12 †CP adds ἀδελφοί – brethren.

3588 \* 575 3588 5479 3756 455 3588 4440  
 του Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξε τον πυλῶνα  
 of Peter, from the joy she did not open the vestibule;  
 1532-1161 518 2476-3588\* 4253 3588  
 εἰσδραμοῦσα δε ἀπήγγειλεν εστάναι τον Πέτρον πρὸ του  
 but having ran in, she reported Peter to be standing before the  
 4440 3588-1161 4314 1473 2036 3105  
 πυλῶνος 12:15 οἱ δε πρὸς αὐτὴν εἶπον μαῖνη  
 vestibule. But the ones by her said, You are maniacal.  
 3588 1161 1340 3779 2192 3588 1161  
 η δε δῖσχυρίζετο οὕτως εχειν οἱ δε  
 η But she contended obstinately thus to have been. And  
 3004 3588 32-1473 1510.2.3 3588 1161 \*  
 ἐλεγον ο ἄγγελος αὐτοῦ ἐστὶν 12:16 ο δε Πέτρος  
 they said, [2his angel 1It is]. But Peter  
 1961 2925 455-1161 1492 1473 2532  
 ἐπέμενε κρούων ἀνοιξαντες δε εἶδον αὐτὸν και  
 continued knocking; and having opened, they beheld him, and  
 1839 2678-1161 1473 3588 5495  
 ἐξέστησαν 12:17 κατασεῖσας δε αὐτοῖς τῆ χειρὶ  
 were amazed. And having waved to them with the hand  
 4601 1334 1473 4459 3588 2962 1473-1806  
 σιγᾶν διηγήσατο αὐτοῖς πως ο κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν  
 to be quiet, he described to them how the Lord led him  
 1537 3588 5438 2036-1161 518 \*  
 εκ τῆς φυλακῆς εἶπε δε ἀπαγγείλατε Ἰακώβω  
 from out of the prison. And he said, Report to James  
 2532 3588 80 3778 2532 1831  
 και τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα και ἐξελθὼν  
 and to the brethren these things! And having come forth  
 4198 1519 2087 5117 1096 1161  
 ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον 12:18 γενομένης δε  
 he went to another place. [3having come 1And  
 2250 1510.7.3 5017 3756 3641 1722 3588  
 ἡμέρας ἦν τὰραχος οὐκ ολίγος εν τοῖς  
 2day], there was [3disturbance 1no 2little] among the  
 4757 5100 686 3588 \* 1096 \*  
 στρατιώταις τι ἀρα ο Πέτρος ἐγένετο 12:19 Ἡρώδης δε  
 soldiers to what then became of Peter. And Herod  
 1934-1473 2532 3361 2147 350 3588  
 ἐπιζητήσας αὐτὸν και μη εὑρών ἀνακρίνας τοὺς  
 seeking him anxiously, and not finding, having questioned the  
 5441 2753 520 2532 2718  
 φυλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι και κατελθὼν  
 guards, he urged them to be taken away. And having gone down  
 575 3588 \* 1519 3588 \* 1304  
 ἀπὸ τῆς Ιουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν διέτριβεν  
 from Judea to Caesarea, he spent time.  
 1510.7.3 1161 \* 2371 \*  
 12:20 ἦν δε Ἡρώδης θυμομαχῶν \* Τυρίοις  
 [3was 1And 2Herod] violently incensed with the Tyrians  
 2532 \* 3661-1161 3918 4314 1473  
 και Σιδωνίοις ὁμοθυμαδὸν δε παρήσαν πρὸς αὐτὸν  
 and Sidonians; but with one accord they were at hand with him,  
 2532 3982 \* 3588 1909 3588 2846 3588  
 και πείσαντες Βλάστου τον ἐπὶ του κοιτῶνος του  
 and having persuaded Blastus, the one over the bedroom of the  
 935 154 1515 1223 3588 5142 1473  
 βασιλεῶς ἠτοῦντο εἰρηνῆν διὰ το τρέφεται αὐτῶν  
 king, they asked peace; because [3was maintained 1their  
 3588 5561 575 3588 937  
 τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς  
 2place] by the royalty.

The Death of Herod

5002 1161 2250 3588 \* 1746  
 12:21 τακτὴ δε ἡμέρα ο Ἡρώδης ἐνδυσάμενος  
 [3appointed 1And 4a day 2Herod], having put on  
 2066 937 2532 2523 1909 3588 968  
 εσθήτα βασιλικὴν και καθίσας ἐπὶ του βήματος  
 [2attire 1royal], and having sat upon the rostrum,  
 1215 4314 1473 3588-1161 1218  
 ἐδημηγόρει πρὸς αὐτοὺς 12:22 ο δε ἴδιος  
 delivered a public address to them. And the people  
 2019 5456 2316 2532 3756 444  
 ἐπεφώνει φωνὴ θεοῦ και οὐκ ἀνθρώπου  
 sounded out, saying The voice of a god, and not a man.  
 3916-1161 3960 1473 32 2962  
 12:23 παραχρῆμα δε ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου  
 And immediately [3struck 4him 1an angel 2of the Lord]  
 446.2 3756 1325 3588 1391 3588 2316 2532 1096  
 ἀνθ' ων οὐκ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ θεῷ και γενόμενος  
 because he did not give the glory to God. And becoming

4662 σκοληκόβρωτος 1634 εξέψυξεν 12:24 ο δε λόγος του θεού  
worm-eaten, he expired. But the word of God  
837 2532 4129 ηθάνε και επληθύνετο 12:25 Βαρνάβας δε και Σαύλος†  
grew and multiplied. And Barnabas and Saul  
5290 1537 \* 4137 3588 1248 υπέστρεψαν εξ Ιερουσαλήμ†† πληρώσαντες την διακονίαν  
returned from Jerusalem, having fulfilled the service,  
4838 2532 \* 3588 1941 \* συμπαράλαβόντες και Ιωάννην τον επικληθέντα Μάρκον  
having taken along also John, the one called Mark.

CHAPTER 13

Paul and Barnabas

13:1 1510.7.6-1161 5100 1722 \* 2596  
ήσαν δε τινες εν Αντιόχεια κατά  
And there were some in Antioch, according to  
3588 1510.6 1577 4396 2532 1320 5076  
την ούσαν εκκλησίαν προφήται και διδασκαλοι  
the [²being there ¹assembly], prophets and teachers,  
3739-5037 \* 2532 \* 3588 2564 \* 2532  
ο τε Βαρνάβας και Συμεών ο καλούμενος Νίγερ και  
both Barnabas and Simeon, the one called Niger, and  
\* 3588 \* \* 3588 5076  
Λούκιος ο Κυρηναίος Μαναήν τε Ηρώδου του τετράρχου  
Lucius the Cyrenian, and Manaen [²of Herod ³the tetrarch  
4939 2532 \* 3008 1161 1473  
συντροφος και Σαύλος 13:2 λειτουργούντων δε αυτών  
¹a companion], and Saul. [³officiating ¹And ²of their]  
3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151 3588 39  
τω κυρίω και νηστεούντων ειπε το πνεύμα το αγιον  
to the Lord, and fasting, [⁴said ¹the ³spirit ²holy],  
873 1211 1473 3588 \* 2532 3588 \* 1519 3588  
αφορίσατε δη μοι τον Βαρνάβαν και τον Σαύλον εις το  
Separate indeed to me Barnabas and Saul for the  
2041 3739 4341 1473 5119 3522  
έργον ο προσκέκλημαι αυτούς 13:3 τότε νηστεύσαντες  
work which I have called them. Then fasting  
2532 4336 2532 2007 3588 5495 1473  
και προσευξάμενοι και επιθέντες τας χείρας αυτούς  
and praying, and placing the hands upon them,  
630 3778 3303 3767 1599  
απέλυσαν 13:4 ούτοι μεν ούν εκπεμφθέντες  
they dismissed them. These indeed then having gone forth  
5259 3588 4151 3588 39 2718 1519 3588 \*  
υπό του πνεύματος του αγιου κατήλθον εις την Σελεύκειαν  
by the [²spirit ¹holy], went down unto Seleucia;  
1564-5037 636 1519 3588 \* 2532  
εκειθεν τε απέπλευσαν εις την Κύπρον 13:5 και  
and from there they sailed away unto Cyprus. And  
1096 1722 \* 2605 3588 3056 3588 2316  
γενόμενοι εν Σαλαμίνι κατήγγελλον τον λόγον του θεου  
having come unto Salamis, they announced the word of God  
1722 3588 4864 3588 \* 2192-1161-2532 \*  
εν ταις συναγωγαίς των Ιουδαίων ειχον δε και Ιωάννην  
in the synagogues of the Jews; and they also had John  
5257 1330  
υπηρέτην 13:6 διελθόντες δε την νήσον αχρι  
as an assistant. And having gone through the island as far as  
\* 2147 5100 3097 5578 \*  
Πάφου εύρον τινα μάγον ψευδοπροφήτην Ιουδαίον  
Paphos, they found a certain magus, a false prophet, a Jew  
3739 3686 \* 3739 1510.7.3 4862 3588 446  
ω όνομα Βαρϊησούς 13:7 ος ην συν τω αυθυπάτω  
whose name was Barjesus, which was with the proconsul  
\* 435 4908 3778 4341 \*  
Σεργίω Παύλω ανδρι συνετώ ουτος προσκαλεσάμενος  
Sergius Paulus, [²man ¹a discerning]. This one calling on  
\* 2532 \* 1934 191 3588 3056 3588  
Βαρνάβαν και Σαύλον επεζήτησεν ακούσαι τον λόγον του  
Barnabas and Saul, sought anxiously to hear the word  
2316  
θεου  
of God.

12:25 †Ald. Παυλος – Paul.

12:25 ††CP adds εις Αντιόχειαν – to Antioch.

Elymas the Magus

436 1161 1473 \* 3588 3097 3779-1063  
13:8 ανθίστατο δε αυτοίς Ελύμας ο μάγος ούτω γαρ  
[⁵opposed ¹But ⁶them ²Elymas ³the ⁴magus], (for so  
3177 3588 3686-1473 2212 1294 3588  
μεθερμηνεύεται το όνομα αυτού ζητών διαστρέφαι τον  
is translated his name,) seeking to turn aside the  
446 575 3588 4102 \* 1161 3588 2532  
ανθυπατον από της πίστεως 13:9 Σαύλος δε ο και  
proconsul from the belief. And Saul, the one also called  
\* 4130 4151 39 2532 816 1519  
Παύλος πλησθείς πνεύματος αγιου και ατερίσας εις  
Paul, being filled [²spirit ¹of holy], and having gazed at  
1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956  
αυτον 13:10 ειπεν ω πλήρης παντός δόλου και πάσης  
him, said, O one full of all treachery, and all  
4468 5207 1228 2190 3956 1343  
ραδιουργίας υιέ διαβόλου εχθρέ πάσης δικαιοσύνης  
villainy, O son of the devil, O enemy of all righteousness,  
3756-3973 1294 3588 3598 2962 3588  
ου παύση διαστρέφω τας οδούς κυριου τας  
will you not cease turning aside the [²ways ³of the Lord  
2117 2532 3568 2400 5495 2962 1909  
ευθείας 13:11 και νυν ιδού χειρ κυριου επι  
¹straight]? And now, behold, the hand of the Lord is upon  
1473 2532 1510.8.2 5185 3361 991 3588 2246 891 2540  
σε και εση τυφλός μη βλέπων τον ήλιον αχρι καιρου  
you, and you will be blind, not seeing the sun for a time.  
3916-1161 1968 1909 1473 887 2532 4655  
παραχρήμα δε επέπεσεν επ' αυτον αχλός και σκότος  
And immediately there fell upon him a mistiness and darkness;  
2532 4013 2212 5497 5119  
και περιάγων εξήτει χειραγωγούς 13:12 τότε  
and leading about he sought ones to guide him by hand. Then  
1492 3588 446 3588 1096  
ιδών ο ανθυπατος το γεγονός  
[³beholding ¹the ²proconsul] the thing having taken place,  
4100 1605 1909 3588 1322 3588  
επίστευσεν εκπλησσομένος επι τη διδαχή του  
believed, being overwhelmed over the teaching of the  
2962 321-1161 575 3588 \* 3588  
κυριου 13:13 αναχθέντες δε από της Πάφου οι  
Lord. And having embarked from Paphos, the ones  
4012 3588 \* 2064 1519 \* 3588 \*  
περι του Παύλου ήλθον εις Πέργην της Παμφυλίας  
around Paul, they came unto Perga of Pamphylia.  
\*-1161 672 575 1473 5290 1519  
Ιωάννης δε αποχωρήσας απ' αυτών υπέστρεψεν εις  
And John retreated from them and returned unto  
\* 1473-1161 1330 575 3588 \*  
Ιεροσόλυμα 13:14 αυτοί δε διελθόντες από της Πέργης  
Jerusalem. And they having gone through from Perga,  
3854 1519 \* 3588 \* 2532 1525  
παρεγένοντο εις Αντιόχειαν της Πισιδίας και εισελθόντες  
they came into Antioch of Pisidia; and having entered  
1519 3588 4864 3588 2250 3588 4521 2523  
εις την συναγωγήν τη ημέρα των σαββάτων εκάθισαν  
into the synagogue on the day of the Sabbath, they sat.  
3326-1161 3588 320 3588 3551 2532 3588 4396  
13:15 μετά δε την ανάγνωσιν του νόμου και των προφητών  
And after the reading of the law and of the prophets,  
649 3588 752 4314 1473 3004  
απέστειλαν οι αρχισυνάγωγοι προς αυτούς λέγοντες  
[³sent ¹the ²chiefs of the synagogue] to them, saying,  
435 80 1487 1510.2.3 3056 1722 1473 3874  
άνδρες αδελφοί ει έστι λόγος εν υμίν παρακλήσεως  
Men, brethren, if there is a word in you of comfort  
4314 3588 2992 3004 450 1161 \*  
προς τον λαόν λέγετε 13:16 αναστάς δε Παύλος  
to the people, speak! [³having risen up ¹And ²Paul],  
2532 2678 3588 5495 2036 435 \* 2532  
και κατασεισας τη χειρί ειπεν άνδρες Ισραηλίται και  
and waving the hand, said, Men, Israelites, and  
3588 5399 3588 2316 191 3588 2316 3588  
οι φοβούμενοι τον θεόν ακούσατε 13:17 ο θεός του  
ones fearing God, hearken! The God  
2992-3778 \* 1586 3588 3962-1473 2532 3588  
λαού τούτου Ισραήλ † εξελέξατο τους πατέρας ημών και τον  
of this people Israel chose our fathers, and [²the

13:17 †Ald. omits. Ισραηλ.

2992 5312 1722 3588 3940 1722 1093 \*  
 λαόν ὑψώσεν ἥεν τη παροικία††† εν γη Αιγύπτου  
 3people 1exalted] in the sojourn in the land of Egypt,  
 2532 3326 1023 5308 1806 1473 1537 1473  
 και μετα βραχίονος υψηλοῦ ἐξηγαγεν αυτοὺς ἐξ αὐτῆς  
 and with 2arm 1a high] he led them out of it.  
 13:18 2532 5613 5063 5550 5159  
 και ως τεσσαρακονταετή χρόνον ετροποφόρησεν  
 And about forty years time he bore with  
 1473 1722 3588 2048 2532 2507 1484  
 αυτοὺς εν τη ἐρημῳ 13:19 και καθελών ἔθνη  
 them in the wilderness. And having demolished 2nations  
 2033 1722 1093 \* 2624 1473  
 ἐπτά εν γη Χαναάν κατεκληροδότησεν αυτοὺς  
 1seven] in the land of Canaan, he divided 3by lot 1to them  
 3588 1093-1473 2532 3326 3778 5613 2094  
 την γην αὐτῶν 13:20 και μετα ταῦτα ως ἔτεσι  
 2their land]. And after these things, about 4years  
 5071 2532 4004 1325 2923 2193 \* 3588  
 τετρακοσίοις και πενήκοντα ἔδωκε κριτὰς ἕως Σαμουὴλ του  
 1four hundred 2and 3fifty], he gave judges, until Samuel the  
 4396 2547 154 935 2532 1325  
 προφήτου 13:21 κακεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα και ἔδωκεν  
 prophet. And from there they asked for a king. And 2gave  
 1473 3588 2316 3588 \* 5207 \* 435 1537 5443  
 αυτοὺς ο θεός του Σαουλ υἱον Κις ἀνδρα εκ φυλῆς  
 3to them 1God] Saul son of Kis, a man of the tribe  
 \* 2094 5062 2532 3179  
 Βενιαμίν ἔτη τεσσαράκοντα 13:22 και μεταστῆσας  
 of Benjamin – 2years 1for forty]. And having removed  
 1473 1453 1473 3588 \* 1519 935 3739 2532  
 αὐτὸν ἤγειρεν αυτοὺς τον Δαβιδ εις βασιλέα ω και  
 him, he raised up to them David for king, to whom also  
 2036 3140 2147 \* 3588 3588 \*  
 εἶπε μαρτυρήσας ἔρον Δαβιδ τον του Ιεσσαί  
 2he said 1having borne witness]. I found David the one  
 435 2596 3588 2588-1473 3739 4160 3956 3588  
 ἀνδρα κατὰ την καρδίαν μου ος ποιήσει πάντα τα  
 a man according to my heart, which shall do all  
 2307-1473 3778 3588 2316 575 3588 4690  
 θελήματά μου 13:23 τουτου ο θεός από του σπέρματος  
 my wants. 2of this one 1God 2from 3the 4seed].  
 2596 1860 1453 3588 \* 4991  
 κατ' επαγγελίαν ἤγειρε τον Ισραήλ σωτηριαν  
 according to the promise, raised up τον deliverance to Israel –  
 4990 4296-  
 σωτήρα Ιησούν 13:24 προκηρύξαντος Ιωάννου  
 a deliverer, Jesus. Which John having publicly proclaimed  
 4253 4383 3588 1529-1473 908 3341  
 προ προσωπου της εισόδου αὐτου βάπτισμα μετανοίας  
 before the presence of his entrance, an immersion for repentance  
 3956 3588 2992 3588 \* 5613-1161 4137-3588-  
 ἥπαντί τον λαόν†† του Ισραήλ 13:25 ως δε ἐπλήρου ο Ιωάννης  
 to all the people of Israel. And as John was fulfilling  
 3588 1408 3004 5100 1473-5282 1510.1 3756-1510.2.1-1473  
 τον δρόμον ἔλεγε τινα με υπονοεῖτε εἶναι οὐκ ἐμὶ ἐγώ  
 the race†, he said, Who do you suspect me to be? I am not he.  
 235 2400 2064 3326 1473 3739 3756-1510.2.1  
 ἀλλ' ιδού ἐρχεται μετ' ἐμέ ου οὐκ ἐμὶ  
 But behold, comes after me, one of whom I am not  
 514 3588 5266 3588 4228 3089 435  
 ἀξίος το ὑπόδημα των ποδῶν λῦσαι 13:26 ἀνδρες  
 worthy 2the 3sandal 4of his 5feet 1to untie]. Men,  
 80 5207 1085 \* 2532 3588 1722 1473  
 ἀδελφοὶ υιοὶ γένους Αβραάμ και οι εν υμῖν  
 brethren, sons of the race of Abraham, and the ones among you  
 5399 3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991-3778  
 φοβούμενοι τον θεόν υμῖν ο λόγος της σωτηρίας ταύτης  
 fearing God – to you the word of this deliverance  
 649 3588-1063 2730 1722 \* 2532 3588  
 απεστάλη 13:27 οι γαρ κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ και οι  
 was sent. For the ones dwelling in Jerusalem, and  
 758-1473 3778 50 2532 3588 5456  
 ἀρχοντες αὐτων τουτον αγνοήσαντες και τας φωνάς  
 their rulers, 2this one 1not having known], nor the voices

13:17 ††—†††CP omits.

13:24 †—††See Ald. for variants.

13:25 †or course.

3588 4396 3588 2596 3956 4521 314  
 των προφητων τας κατά παν σάββατον αναγινωσκομένας  
 of the prophets 2on 3every 4Sabbath 1being read],  
 2919 4137 2532 3367  
 κρίναντες ἐπλήρωσαν 13:28 και μηδεμίαν  
 2having judged him 1they fulfilled them]. And not one  
 156 2288 2147 154 \* 337  
 αιτία θανάτου ευρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον αναιρεθῆναι  
 reason for death having found, they asked Pilate to do away with  
 1473 5613-1161 5055 3956 3588 4012  
 αὐτὸν 13:29 ως δε ἐτέλεσαν πάντα τα περι  
 him. And as they finished all the things 2concerning  
 1473 1125 2507 575 3588 3586 5087  
 αὐτοῦ γεγραμμένα καθελόντες ἀπό του ξύλου ἔθηκαν  
 3him 1being written], lowering him from the tree, they put him  
 1519 3419 3588 1161 2316 1453 1473 1537  
 εις μνημειον 13:30 ο δε θεός ἤγειρεν αὐτόν εκ  
 into a tomb. But God raised him from  
 3498 3739 3708 1909 2250 4183 3588  
 νεκρῶν 13:31 ος ὤφθη ἐπι ημερας πλείους τοις  
 the dead, who appeared for 2days 1many] to the ones  
 4872 1473 575 3588 \* 1519 \*  
 συναναβάσιν αὐτῶ ἀπό της Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ  
 having gone up with him from Galilee unto Jerusalem,  
 3748 1510.2.6 3144 1473 4314 3588 2992 2532 1473  
 οὐτινες εἰσι μαρτυρες αὐτου προς τον λαόν 13:32 και ημεῖς  
 who are witnesses of him to the people. And we  
 1473-2097 3588 4314 3588 3962 1860  
 υμῶς εναγγελιζόμεθα την προς τους πατέρας επαγγελίαν  
 announce you good news – the 2to 3the 4fathers 1promise]  
 1096 3754 3778 3588 2316 1603 3588  
 γενομένην 13:33 οτι ταύτην ο θεός εκπλήρωκε τοις  
 taking place, that this thing God has fulfilled  
 5043-1473 1473 450 \* 5613-2532 1722 3588  
 τέκνοις αὐτων ἡμῖν ἀναστήσας Ιησούν ως και εν τῷ  
 2their children 1to us], having raised up Jesus; and as in the  
 5568 3588 1208 1125 5207-1473 1510.2.2-1473 1473  
 ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γεγραπται υἱὸς μου ει συ εγώ  
 2Psalm 1second] it has been written, 2my son 1You are], I  
 4594 1080-1473 3754-1161 450 1473  
 σημερον γεγέννηκά σε 13:34 οτι δε ἀνέστησεν αὐτόν  
 today have engendered you. And that he raised him  
 1537 3498 3371 3195 5290 1519 1312  
 εκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα υποστρέφειν εις διαφθοράν  
 from the dead, no longer to be about to return unto corruption,  
 3779 2046 3754 1325 1473 3588 3741  
 οὕτως εἰρηκεν οτι δώσω υμῖν τα ὅσα  
 thus he has spoken that, I will give to you the 2sacred things  
 \* 3588 4103 1352 2532 1722 2087  
 Δαβιδ τα πιστά 13:35 διό και εν ετέρῳ  
 3of David 1trustworthy]. Wherefore also in another  
 3004 3756-1325 3588 3741-1473 1492 1312  
 λέγει ου δώσεις τον ὅσιόν σου ιδεῖν διαφθοράν  
 he says, You shall not give your sacred one to see corruption.  
 \* 3303 1063 2398 1074 5256  
 13:36 Δαβιδ μεν γαρ ἰδια γενεά ὑπηρετήσας  
 2David 3indeed 1For 5his own 6generation 4having assisted]  
 3588 3588 2316-1012 2837 2532 4369 4314 3588  
 τη του θεου βουλή εκοιμήθη και προσετέθη προς τους  
 by the counsel of God, went to sleep, and was added to  
 3962-1473 2532 1492 1312 3739-1161 3588  
 πατέρας αὐτου και εἶδε διαφθοράν 13:37 ον δε ο  
 his fathers, and saw corruption. But the one whom  
 2316 1453 3756 1492 1312 1110 3767  
 θεός ἤγειρεν ουκ εἶδε διαφθοράν 13:38 γνωστόν ουν  
 God raised, did not see corruption. 2made known 3then  
 1510.5 1473 435 80 3754 1223 3778 1473  
 ἔστω υμῖν ἀνδρες ἀδελφοὶ οτι δια τουτου υμῖν  
 1Let it be] to you men, brethren, that through this one 4to you  
 859 266 2605 2532 575 3956  
 ἀφεσις αμαρτιῶν καταγγέλλεται 13:39 και από πάντων  
 1a release 2of sins 3is announced], and from all things  
 3739 3756-1410 1722 3588 3551 \* 1344  
 ων ουκ ἠδυνήθητε εν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιωθῆναι  
 of which you were not able in the law of Moses to be justified,  
 1722 3778 3956 3588 4100 1344 991  
 εν τούτῳ πας ο πιστεύων δικαιούται 13:40 βλέπετε  
 in this one every one believing is justified. Take heed  
 3767 3361 1904 1909 1473 3588 2046  
 ουν μη ἐπέλθη εφ' υμῶς το ερρημένον  
 then, that it should not come upon you, the thing being spoken

13:34 †CP adds αὐτον – him.

1722 3588 4396 1492 3588 2707 2532  
 εν τους προφήταις 13:41 ἴδετε οι καταφρονηται και  
 by the prophets, Behold, O despisers, and  
 2296 2532 853 3754 2041 1473 2038 1722  
 θαυμάσατε† και αφανίσθητε οτι εργον εγω εργάζομαι εν  
 wonder and vanish! For a work I work during  
 3588 2250-1473 3739 3766.2 4100 1437  
 ταις ημεραις υμων ο ου μη πιστεύσητε εαν  
 your days, which in no way should you believe if  
 5100 1555-1473 1826-1161 1537 3588  
 τις εκδιηγηται υμιν 13:42 εξιόντων δε εκ της  
 one should tell you in detail. And exiting from out of the  
 4864 3588 \* 3870 3588 1484 1519  
 συναγωγής των Ιουδαιων παρεκάλουν τα ἔθνη εις  
 synagogue of the Jews, [<sup>3</sup>appealed to them <sup>1</sup>the <sup>2</sup>nations] in  
 3588 3342 4521 2980 1473 3778 4487  
 το μεταξυ σάββατον λαληθῆναι αυτοίς ταυτα ρήματα  
 the time between the Sabbath to speak to them these things.  
 13:43 λυθείσης δε της συναγωγής ηκολούθησαν  
 [<sup>4</sup>being dismissed <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>synagogue], [<sup>7</sup>followed  
 4183 3588 \* 2532 3588 4576 4339 3588  
 πολλοι των Ιουδαιων και των σεβομένων προσηλυτων τω  
<sup>1</sup>many <sup>2</sup>of the <sup>3</sup>Jews <sup>4</sup>and <sup>5</sup>worshipping <sup>6</sup>converts]  
 \* 2532 3588 \* 3748 4354 3982  
 Παυλω και τω Βαρνάβα οιτινες προσαλαούντες ἐπειθον  
 Paul and Barnabas; who speaking, persuaded  
 1473 1961 3588 5484 3588 2316 3588-5037  
 αυτοὺς ἐπιμένειν τη χάριτι του θεου 13:44 τω τε  
 them to continue in the favor of God. And on the  
 2064 4521 4975 3956 3588 4172 4863 191  
 ἐρχομένο σαββάτω σχεδὸν πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι  
 coming Sabbath, nearly all the city gathered to hear  
 3588 3056 3588 2316 1492 1161 3588 \*  
 τον λόγον του θεου 13:45 ἰδόντες δε οι Ιουδαιοι  
 the word of God. [<sup>4</sup>beholding <sup>1</sup>But <sup>2</sup>the <sup>3</sup>Jews]  
 3588 3793 4130 2205 2532 483  
 τους ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου και ἀντέλεγον  
 the multitudes, they were filled with jealousy, and spoke against  
 3588 5259 3588 \* 3004 483 2532  
 τοις υπό του Παύλου λεγομένοις ἀντιλέγοντες και  
 the things [<sup>2</sup>by <sup>3</sup>Paul <sup>1</sup>being spoken], disputing and  
 987 3955-1161 3588 \* 2532 3588  
 βλασφημοῦντες 13:46 παρρησιαζόμενοι δε ο Παυλος και ο  
 blaspheming. But speaking openly, Paul and  
 \* 2036 1473 1510.7.3 316 4412 2980  
 Βαρνάβας εἶπον υμιν ην αναγκαιον πρώτον λαληθῆναι  
 Barnabas said, To you it was important first [<sup>4</sup>to be spoken  
 3588 3056 3588 2316 1894 683-1473 2532  
 τον λόγον του θεου επειδι ἀπωθείσθε αυτόν και  
<sup>1</sup>for the <sup>2</sup>word <sup>3</sup>of God]; but since you thrust it away, and  
 3756 514 2919 1438 3588 166 2222 2400  
 ουκ αξίους κρίνετε εαυτοὺς της αιωνίου ζωής ιδου  
 do not [<sup>3</sup>worthy <sup>1</sup>judge <sup>2</sup>yourselves] of eternal life, behold,  
 4762 1519 3588 1484 3779-1063 1781  
 στρεφόμεθα εις τα ἔθνη 13:47 οὕτω γαρ ἐντέταται  
 we turn unto the nations. For thus [<sup>3</sup>has given charge  
 1473 3588 2962 5087 1473 1519 5457 1484  
 ημιν ο κύριος θεοεικά σε εις φως εθνων  
<sup>4</sup>to us <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord], saying, I have put you for a light of nations,  
 3588 1510.1-1473 1519 4991 2193 2078 3588 1093  
 του εἰναί σε εις σωτηριαν εως εσχάτου της γης  
 for you to be for deliverance unto the end of the earth.  
 191-1161 3588 1484 5463 2532 1392 3588 3056  
 13:48 ακουοντα δε τα ἔθνη ἔχαυρε και εδοξαζον τον λογον  
 And hearing, the nations rejoiced, and glorified the word  
 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6 5021  
 του κυριου και ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι  
 of the Lord; and [<sup>7</sup>believed <sup>1</sup>as many as <sup>2</sup>were <sup>3</sup>being arranged  
 1519 2222 166 1308 1161 3588 3056 3588  
 εις ζωην αιωνιον 13:49 διεφέρετο δε ο λογος του  
<sup>4</sup>for <sup>5</sup>life <sup>6</sup>eternal]. [<sup>6</sup>was carried <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>word <sup>4</sup>of the  
 2962 1223 3650 3588 5561 3588-1161 \*  
 κυριου δι' ὅλης της χώρας 13:50 οι δε Ιουδαιοι  
<sup>5</sup>Lord] through the entire region. But the Jews  
 3951 3588 4576 1135 2532 3588 2158 2532  
 παρώτρυναν τας σεβομένες γυναίκας και τας ευσχημονας και  
 instigated the worshiping women, and the decent and  
 3588 4413 3588 4172 2532 1892 1375  
 τους πρώτους της πόλεως και ἐπήγειραν διωγμόν  
 the foremost men of the city; and they roused up a persecution

13:41 †CP adds και επιβλειψατε – and pay attention.

1909 3588 \* 2532 3588 \* 2532 1544-1473  
 ἐπί του Παύλου και τον Βαρνάβαν και ἐξέβαλον αυτοὺς  
 against Paul and Barnabas, and cast them  
 575 3588 3725-1473 3588-1161 1621 3588  
 ἀπό των ορίων αυτών 13:51 οι δε εκτιναξάμενοι τον  
 from their borders. And they, having shaken off the  
 2868 3588 4228-1473 1909 1473 2064 1519 \*  
 κοινοτρόν των ποδων αυτών ἐπ' αυτοὺς ἦλθον εις Ἰκόνιον  
 dust of their feet against them, came unto Iconium.  
 3588-1161 3101 4137 5479 2532 4151  
 13:52 οι δε μαθηται ἐπληροῦντο χαρὰς και πνεύματος  
 And the disciples were filled with joy and [<sup>2</sup>spirit  
 39 αγίου  
<sup>1</sup>holy].

## CHAPTER 14

### Paul and Barnabas at Iconium

14:1 1096-1161 1722 \* 2596-3588-1473  
 ἐγένετο δε εν Ἰκονίω και το αυτο  
 And it came to pass in Iconium, together  
 1525-1473 1519 3588 4864 3588 \* 2532  
 εισελθειν αυτοὺς εις την συναγωγην των Ιουδαιων και  
 they entered into the synagogue of the Jews, and  
 2980 3779 5620 4100 \* 5037 2532 \*  
 λαλησαι οὕτως ὡστε πιστεῦσαι Ιουδαιοι τε και Ἑλληνων  
 spoke thus so as for [<sup>6</sup>to believe <sup>3</sup>of both Jews <sup>4</sup>and <sup>5</sup>Hellenists  
 4183 4128 3588-1161 544- \*  
 πολυ πληθος 14:2 οι δε ἀπειθουντες Ιουδαιοι  
<sup>1</sup>a great <sup>2</sup>multitude]. But the Jews having resisted persuasion,  
 1892 2532 2559 3588 5590 3588 1484 2596  
 ἐπήγειραν και ἐκάκωσαν τας ψυχὰς των εθνων κατά  
 roused up and afflicted the souls of the nations † against  
 3588 80 2425 3303-3767 5550 1304  
 των αδελφων 14:3 ικανόν μεν ουν χρόνον διετριψαν  
 the brethren. [<sup>3</sup>a fit <sup>1</sup>Then <sup>4</sup>time <sup>2</sup>they spent]  
 3955 1909 3588 2962 3588 3140  
 παρρησιαζόμενοι ἐπί τω κυρίω τω μαρτυροῦντι τω λόγῳ  
 speaking openly in the Lord, to the bearing witness to the word  
 3588 5484-1473 1325 4592 2532 5059 1096  
 της χάριτος αυτού διδόντι σημεια και τέρατα γίνεσθαι  
 of his favor, granting signs and miracles to take place  
 1223 3588 5495-1473 4977 1161 3588 4128  
 διά των χειρών αυτών 14:4 εσχίσθη δε το πληθος  
 through their hands. [<sup>6</sup>was split <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>multitude  
 3588 4172 2532 3588-3303 1510.7.6 4862 3588 \* 3588-1161  
 της πόλεως και οι μεν ἦσαν συν τοις Ιουδαιοις οι δε  
<sup>4</sup>of the <sup>3</sup>city]; and some were with the Jews, and some  
 4862 3588 652 5613-1161 1096 3730  
 συν τοις αποστόλοις 14:5 ὡς δε ἐγένετο ὁρμή  
 with the apostles. And as there became a movement  
 3588 1484 5037-2532 \* 4862 3588 758-1473  
 των εθνων τε και Ιουδαιων συν τοις ἀρχουσιν αυτών  
 by the nations, and also of Jews with their rulers,  
 5195 2532 3036 1473 4894  
 υβρίσαι και λιθοβολησαι αυτοὺς 14:6 συνιδόντες  
 to insult and to stone them, being fully conscious,  
 2703 1519 3588 4172 3588 \* 2532  
 κατέφυγον εις τας πόλεις της Λυκαονίας Λύστραν και  
 they took refuge in the cities of Lycaonia, Lystra and  
 \* 2532 3588 4066 2546 1510.7.6  
 Δέρβην και την περιχωρον 14:7 κακει ἦσαν  
 Derbe, and the place round about, and there they were  
 2097  
 εὐαγγελιζόμενοι  
 announcing good news.  
 A Lame Man of Lystra Healed  
 2532 5100 435 1722 \* 102 3588 4228  
 14:8 και τις ἀνήρ εν Λύστροις αδυνατος τοις ποσίν  
 And a certain man in Lystra, disabled in the feet  
 2521 5560 1537 2836 3384-1473 5224 3739  
 ἐκάθητο χωλός εκ κοιλίας μητρὸς αυτού ὑπάρχων ος  
 sat, [<sup>2</sup>lame <sup>3</sup>from <sup>4</sup>the belly <sup>5</sup>of his mother <sup>1</sup>being], who  
 3763 4043 3778 191 3588 \*  
 ουδέποτε περιπεπατήκει 14:9 οὗτος ἤκουσε του Παύλου  
 at no time walked. This one heard Paul

14:2 †i.e. gentiles.

2980 3739 816 1473 2532 1492 3754 4102  
 λαλούντος ος ατενίσας αυτόν και ιδών ότι πίστιν  
 speaking; who having gazed upon him, and seeing that [2]belief  
 2192 3588 4982 2036 3173 3588  
 έχει του σωθῆναι 14:10 εἶπε μεγάλη τη  
 [he had], of the one to be delivered, said with a great  
 5456 450 1909 3588 4228-1473 3717 2532 242  
 φωνῇ ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός και ἤλλετο  
 voice, Rise upon your feet straight! And he leaped up  
 2532 4043  
 και περιεπάτει  
 and walked.

*The Lycaonians Deify Paul and Barnabas*

3588-1161 3793 1492 3739 4160-3588\*  
 14:11 οἱ δε ὄχλοι ιδόντες ο ἐποίησεν ο Παῦλος  
 And the multitudes beholding what Paul did,  
 1869 3588 5456-1473 \* 3004 3588 2316  
 ἐπήραν την φωνήν αυτών Λυκαονιστί λέγοντες οἱ θεοί  
 lifted up their voice in Lycaonian, saying, The gods  
 3666 444 2597 4314 1473  
 ὁμοιωθέντες ανθρώποις κατέβησαν προς ημάς  
 having become like men, are come down to us.  
 14:12 2564-5037 3588 3303 \* 3588 1161  
 ἐκάλουν τε τον μεν Βαρνάβαν Δία τον δε  
 And they called Barnabas – Dia†, and  
 \* 1894 1473 1510.7.3 3588 2233  
 Παῦλον Ἑρμῆν επειδή αυτός ην ο ηγούμενος  
 Paul – Hermes, since he was the one leading  
 3588 3056 3588-1161 2409 3588 \* 3588  
 του λόγου 14:13 ο δε ιερέυς του Διός του  
 by word. And the priest, the one of Dia, of the one  
 1510.6 4253 3588 4172-1473 5022 2532 4725 1909  
 ὄντος προ της πόλεως αυτών ταύρους και στέμματα ἐπί  
 being before their city, [2]bulls 3and 4garlands 5unto  
 3588 4440 5342 4862 3588 3793 2309  
 τους πυλώνας ἐνέγκας συν τοις ὄχλοις ἤθελε  
 [the vestibules 1having brought], with the multitudes, wanted  
 2380 191-1161 3588 652 \*  
 θῆναι 14:14 ακούσαντες δε οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας  
 to sacrifice. And having heard, the apostles Barnabas  
 2532 \* 1284 3588 2440-1473 1530  
 και Παῦλος διαρρήξαντες τα ἱμάτια αυτών εἰσεπήδησαν  
 and Paul, having torn their garments, rushed  
 1519 3588 3793 2896 2532 3004 435 5100  
 εἰς τον ὄχλον κρίζοντες 14:15 και λέγοντες ἀνδρες τι  
 into the multitude crying, and saying, Men, why  
 3778-4160 2532 1473 3663  
 ταῦτα ποιεῖτε και ημεῖς ὁμοιοπαθεῖς  
 do you do these things? Even we [3having the same passions  
 1510.2.4 1473 444 2097 1473 575  
 εσμεν ἡμῖν ἄνθρωποι ευαγγελιζόμενοι υμάς ἀπό  
 1are 4as you 2men], announcing good news – for you [2]from  
 3778 3588 3152 1994 1909 3588 2316 3588 2198  
 τούτων των ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τον θεόν τον ζῶντα  
 3these 4vanities 1to turn] unto the [2]God [1]living,  
 3739 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532  
 ος ἐποίησε τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν και  
 who made the heaven, and the earth, and the sea, and  
 3956 3588 1722 1473 3739 1722 3588 3944  
 πάντα τα εν αυτοῖς 14:16 ος εν ταις παρωχημέναις  
 all the things in them; who in the [2]passing by  
 1074 1439 3956 3588 1484 4198 3588  
 γενεαῖς εἰασε πάντα τα ἔθνη πορεύεσθαι ταις  
 [generations] allowed all the nations to go by  
 3598-1473 2544 3756 267  
 ὁδοῖς αυτών 14:17 καίτοιγε ουκ ἀμάρτυρον εαυτόν  
 their ways; though indeed not without his own witness  
 863 15 3771 1473 5205  
 ἀφήκεν αγαθοποιών ουρανῶθεν ἡμῖν υετούς  
 did he allow it, but doing good from heaven to you – [2]rains  
 1325 2532 2540 2593 1705 5160 2532  
 δίδους και καιρούς καρποφόρους ἐμπιπλὼν τροφῆς και  
 1[giving], and seasons bearing fruit, filling up provision and  
 2167 3588 2588-1473 2532 3778-3004  
 ευφροσύνης τας καρδιάς ημών 14:18 και ταῦτα λέγοντες  
 gladness of our hearts. And saying these things,

14:10 †CP adds σοι λεγω εν τω ονοματι του κυριου Ιησου  
 Χριστου – to you I say in the name of the Lord Jesus Christ.  
 14:12 †i.e. Zeus, or a goddess related to Zeus.

3433 2664 3588 3793 3588 3361 2380  
 μόλις κατέπαυσαν τους ὄχλους του μη θῆναι  
 [3]hardly 4ceased 1the 2multitudes] to not sacrifice  
 1473  
 αυτοῖς  
 to them.

*Paul Stoned*

14:19 1904 1161 575 \* 2532 \*  
 †επήλθον δε ἀπό Ἀντιοχείας και Ικονίου  
 [3came 1And 4from 5Antioch 6and 7Iconium  
 \* 2532 3982 3588 3793 2532 3034  
 \* Ιουδαῖοι και πείσαντες τους ὄχλους και λιθάσαντες  
 [2]Jews]; and having persuaded the multitudes, and having stoned  
 3588 \* 4951 1854 3588 4172 3543  
 τον Παῦλον ἐσυραν ἐξω της πόλεως νομισαντες  
 Paul, they dragged him outside the city thinking  
 1473 2348 2944 1161 1473 3588  
 αυτόν τεθῆναι 14:20 κυκλωσάντων δε αυτόν τον  
 him to have died. [4having encircled 1]But 3him 2the  
 3101 450 1525 1519 3588 4172 2532  
 μαθητῶν ἀναστὰς εἰσήλθεν εἰς την πόλιν και  
 [disciples], having risen up, he entered into the city. And  
 3588 1887 1831 4862 3588 \* 1519 \*  
 τη επαύριον ἐξῆλθε συν τω Βαρνάβῃ εἰς Δέρβην  
 the next day he went forth with Barnabas unto Derbe.  
 2097-5037 3588 4172-1565 2532  
 14:21 ευαγγελισάμενοι τε την πόλιν ἐκεῖνην και  
 And having announced good news in that city, and  
 3100 2425 5290 1519 3588 \* 2532  
 μαθητεύσαντες ικανούς υπέστρεψαν εἰς την Λύστραν και  
 having discipled a fit amount, they returned unto Lystra, and  
 \* 2532 \* 1991 3588 5590 3588  
 \* Ικόνιον και Αντιόχειαν 14:22 ἐπιστηρίζοντες τας ψυχὰς των  
 Iconium, and Antioch, staying up the souls of the  
 3101 3870 1696 3588 4102 2532 3754  
 μαθητῶν παρακαλόντες ἐμμένειν τη πίστει και  
 disciples, appealing to them to adhere to the belief, and saying that,  
 1223-4183 2347 1163-1473 1525 1519 3588 932 3588  
 διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ημάς εἰσελθεῖν εἰς την βασιλείαν του  
 By many afflictions we must enter into the kingdom  
 2316  
 θεοῦ.  
 of God.

*Elders Appointed in Every Assembly*

14:23 5500-1161 1473 4245  
 χειροτονήσαντες δε αυτοῖς πρεσβυτέρους  
 And having hand picked for them elders  
 2596 1577 4336 3326 3521 3908  
 κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο  
 in every assembly, having prayed with fastings, they placed  
 1473 3588 2962 1519 3739 4100 2532  
 αυτοῖς τω κυρίῳ εἰς ον πεπιστεύκεισαν 14:24 και  
 them to the Lord in whom they had believed. And  
 1330 3588 \* 2064 1519 \*  
 διελθόντες την Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν  
 having gone through Pisidia, they came unto Pamphylia.  
 2532 2980 1722 \* 3588 3056 2597  
 14:25 και λαλήσαντες εν Πέργῃ του λόγου κατέβησαν  
 And having spoken [3in 4Perga 1the 2word], they went down  
 1519 \* 2547 636 1519  
 εἰς Ἀττάλειαν 14:26 κακεῖθεν ἀπέπευσαν εἰς  
 unto Attalia. And from there they sailed away unto  
 \* 3606 1510.7.6 3860 3588  
 Ἀντιόχειαν ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τη  
 Antioch, from where they were delivered up to the  
 5484 3588 2316 1519 3588 2041 3739 4137  
 χάριτι του θεοῦ εἰς το ἔργον ο ἐπλήρωσαν  
 favor of God, for the work which they fulfilled.  
 3854 2532 4863 3588  
 14:27 παραγενόμενοι δε και συναγαγόντες την  
 And having arrived, and having gathered together the  
 1577 312 3745 4160-3588-2316 3326  
 ἐκκλησίαν ἀηγγεῖλαν ὅσα ἐποίησεν ο θεός μετ'  
 assembly, they announced as much as God did with

14:19 †CP adds διατριβοντων δε αυτων και διδασκοντων – and  
 spending time and teaching.



3588 1484 1994 1909 3588 2316 235  
των εθνών επιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν 15:20 ἀλλὰ  
the nations turning towards God; but  
1989 1473 3588 566 575 3588 234  
ἐπιστεila αυτοὺς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν αἰσιχημάτων  
write to them to be at a distance from the pollution  
3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532  
των εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ  
of idols, and harlotry, and the thing strangled, and  
3588 129 \*1063 1537 1074 744  
τοῦ αἵματος 15:21 Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων  
blood. For Moses, from [2]generations [1]former  
2596-4172 3588 2784 1473 2192 1722 3588  
κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς  
in every city, [2]the ones [3]proclaiming [4]him [1]has in the  
4864 2596-3956 4521 314 5119  
συναγωγαῖς κατὰ παντὶ σαββατὸν ἀναγινωσκόμενος 15:22 τότε  
synagogues [2]every [3]Sabbath [1]being read]. Then  
1380 3588 652 2532 3588 4245  
ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις  
it seemed good to the apostles and to the elders  
4862 3650-3588 1577 1586 435 1537 1473  
σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἀνδρὰς ἐξ αὐτῶν  
with the entire assembly, [2]chosen [3]men [4]of [5]them  
3992 1519 \* 4862 \* 2532 \*  
πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ  
[1]to send forth] unto Antioch with Paul and Barnabas –  
\* 3588 1941 \* 2532 \* 435  
Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαββάν καὶ Σίλαν ἀνδρὰς  
Judas the one called Barsabbas, and Silas, [2]men  
2233 1722 3588 80 1125 1223  
ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς 15:23 γράψαντες διὰ  
[1]leading] among the brethren, having written by  
5495-1473 3592 3588 652 2532 3588 4245 2532  
χειρὸς αὐτῶν τάδε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ  
their hand thus. The apostles, and the elders, and  
3588 80 3588 2596 3588 2532 \*  
οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν  
the brethren, to the ones in Antioch, and Syria,  
2532 \* 80 3588 1537 1484  
καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν  
and Cilicia. To the brethren, to the ones of the nations,  
5463 1894 191 3754 5100 1537 1473  
χαίρειν 15:24 ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν  
rejoice! Since we heard that some from us  
1831 5015 1473 3056 384 3588  
ἐξελθόντες ἐτάραξαν μᾶς λόγους ἀνασκευάζοντες τὰς  
having come forth disturbed you in words, subverting  
5590-1473 3004 4059 2532 5083 3588  
ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν  
your souls, saying to be circumcised and to give heed to the  
3551 3739 3756 1291 1380 4838  
νόμον οἷς οὐ διεστείλαμεθα 15:25 ἔδοξεν  
law; to whom we did not give orders, It seemed good  
1473 1096 3661 1586 435  
ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἀνδρὰς  
to us, taking place with one accord, choosing men  
3992 4314 1473 4862 3588 27-1473 \* 2532  
πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ καὶ  
to send to you with our beloved [2]Barnabas and  
\* Παύλῳ 15:26 ἀνθρώποις παραδεδοκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν  
Paul, men delivering up their lives  
5228 3588 3686 3588 2962-1473 \* 5547  
ὕπερ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
for the name of our Lord Jesus Christ.  
649 3767 \* 2532 \* 2532 1473 1223  
15:27 ἀπεστάλακμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σίλαν καὶ αὐτοὺς διὰ  
We have sent then Judas and Silas, and they by  
3056 518 3588 1473 1380-1063  
λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτὰ 15:28 ἔδοξε γὰρ  
word are reporting the same things. For it seemed good  
3588 39 4151 2532 1473 3367 4183 2007 1473  
τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν  
to the holy spirit, and to us, [3]no [4]more [1]to place upon [2]you  
922 4133 3588 1876-3778 566  
βάρος πλὴν τῶν ἐπιταγῶν τούτων 15:29 ἀπέχεσθαι  
load except these things of necessity, to be at a distance  
1494 2532 129 2532 4156  
εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ  
of things sacrificed to idols, and of blood, and of what is strangled,

15:24 †CP omits ἐξ ἡμῶν.

2532 4202 1537 3739 1301-1438 2095 4238  
καὶ πορνείας† ἐξ ὧν διατηροῦντες εαυτοὺς ἐν πράξετε  
and of harlotry; of which keeping yourselves [2]good [1]you do].  
4517 3588 3303 3767 630 2064  
ἔρρωσθε 15:30 οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον  
Stay firm! The ones indeed then being dismissed, came  
1519 \* 2532 4863 3588 4128  
εἰς Ἀντιόχειαν καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος  
unto Antioch. And having gathered together the multitude,  
1929 3588 1992 314-1161 5463  
ἐπέδοκαν τὴν ἐπιστολὴν 15:31 ἀναγόντες δὲ ἐχάρησαν  
they gave over the letter. And having read, they rejoiced  
1909 3588 3874 \* 5037 2532 \* 2532 1473  
ἐπὶ τῇ παρακλήσει 15:32 Ἰούδας τε καὶ Σίλας καὶ αὐτοὶ  
over the exhortation. And Judas and Silas, also themselves  
4396-1510.6 1223 3056 4183 3870  
προφήται ὄντες διὰ λόγον πολλοῦ παρεκάλεσαν  
being prophets, through [2]communication [1]much] exhorted  
3588 80 2532 1991 4160-1161 5550  
τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν 15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον  
the brethren, and stayed them. And having spent time,  
630 3326 1515 575 3588 80 4314 3588  
ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς  
they were dismissed with peace from the brethren to the  
652 1380-1161 3588 \* 1961  
ἀποστόλους 15:34 ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμείναι  
apostles. And it seemed good to Silas to remain  
847  
αὐτοῦ  
himself.

### Paul and Barnabas Separate

\* 1161 2532 \* 1304 1722 \*  
15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ  
And Paul and Barnabas spent time in Antioch,  
1321 2532 2097 3326 2532 2087  
διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἐτέρῳ  
teaching and announcing good news – [3]with [4]also [5]others  
4183 3588 3056 3588 2962 3326-1161  
πολλῶν τῶν λόγων τοῦ κυρίου 15:36 μετὰ δὲ  
[7]many [1]the [2]word [3]of the [4]Lord]. And after  
5100 2250 2036 \* 4314 \* 1994  
τινας ἡμέρας εἶπε Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν ἐπιστρέψαντες  
some days Paul said to Barnabas, Returning,  
1211-1980 3588 80-1473 2596 3956 4172  
ὃ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πάσαν πόλιν  
we should indeed visit our brethren in every city  
1722 3739 2605 3588 3056 3588 2962 4459  
ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου πῶς  
in which we announced the word of the Lord, to see how  
2192 \* 1161 1011 4838  
ἔχουσι 15:37 Βαρνάβας δὲ ἐβουλεύσατο συμπαραλαβεῖν  
they suffice. And Barnabas planned to take along  
3588 \* 3588 2564 \* 1161  
τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον 15:38 Παῦλος δὲ  
John, the one being called Mark. But Paul  
515 3588 868 575 1473 575  
ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ  
thought it worthy that the one separating from them from  
\* 2532 3361 4905 1473 1519 3588 2041  
Παμφυλίας καὶ μὴ συναεθλόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον  
Pamphylia, and not coming together with them for the work,  
3361 4838-3778 1096 3767  
μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον 15:39 ἐγένετο οὖν  
to not take this one along. There took place then  
3948 5620 673-1473 575 240  
παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων  
a fit of temper so that they separated from one another.  
3588 5037 \* 3880 3588 \*  
τὸν τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τὸν Μάρκον  
And Barnabas having taken with himself the Mark,  
1602 1519 \* 1161 1951 \*  
ἐκπέψαι εἰς Κύπρον 15:40 Παῦλος δὲ ἐπιλέξαμενος Σίλαν  
sailed across unto Cyprus; and Paul having chosen Silas,  
1831 3860 3588 5484 3588 2316  
ἐξήλθε παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ  
went forth having been delivered up to the favor of God  
5259 3588 80 1330-1161 3588 \* 2532  
ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν 15:41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ  
by the brethren. And he went through Syria and

15:29 †See CP for variant.



\* 1991 3588 1577  
Κιλικιαν ἐπιστηριζῶν τὰς ἐκκλησίας  
Cilicia, staying up the assemblies.

CHAPTER 16

Timothy Joins Paul and Silas

2658-1161 1519 \* 2532 \* 2532 2400  
16:1 κατήρτησε δε εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν καὶ ἰδοὺ  
And he arrived at Derbe and Lystra. And behold,  
3101-5100 1510.7.3 1563 3686 \* 5207 1135  
μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος υἱὸς γυναικὸς  
a certain disciple was there, by name Timothy, son [4woman  
5100 \* 4103 3962-1161 \*  
τύπος Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δε Ἑλλήνος  
of a certain Jewish believing], but the father was a Greek,  
3739 3140 5259 3588 1722 \* 2532  
16:2 ὡς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστρῃ καὶ  
who was borne witness to by the [2in Lystra and  
\* 80 3778 2309-3588 \* 4862  
Ἰκονίῳ ἀδελφῶν 16:3 τούτου ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν  
[Iconium brethren]. [2this one Paul wanted with  
1473 1831 2532 2983 4059 1473  
αὐτῷ ἐξελθεῖν καὶ λαβῶν περιέτεμεν αὐτὸν  
him to go forth]. And having taken, he circumcised him  
1223 3588 \* 3588 1510.6 1722 3588  
διὰ τῶν Ἰουδαίων τῶν ὄντας ἐν τοῖς  
on account of the Jews, of the ones being in  
5117-1565 1492 1063 537 3588 3962-1473  
τόποις ἐκεῖνοις ᾗδισαν γὰρ ἀπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ  
those places, [2they knew for all] his father,  
3754 \* 5224 5613-1161 1279 3588 4172  
ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν 16:4 ὡς δε διεπορεύοντο τὰς πόλεις  
that he was a Greek. And as they traveled the cities,  
3860 1473 5442 3588 1378 3588  
παρεδίδουν αὐτοὺς φυλάσσειν τὰ δόγματα τα  
they delivered up to them [4to keep the decrees τα  
2919 5259 3588 652 2532 3588 4245  
κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων  
being adjudged written by the apostles and the elders  
3588 1722 \* 3588 3303-3767 1577  
τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ 16:5 αὐ μὲν οὖν ἐκκλησιαί  
in Jerusalem. [2the indeed] assemblies  
4732 3588 4102 2532 4052 3588 706 2596  
εὐστερεῦντο τῆ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ'  
were solidified in the belief, and abounded in number by  
2250 1330-1161 3588 \*  
ἡμέραν 16:6 διελθόντες δε τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν  
day. And having gone through the Phrygian, and the  
\* 5561 2967 5259 3588 39 4151  
Γαλατικὴν χώραν κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
Galacian region, they were restrained by the holy spirit  
2980 3588 3056 1722 3588 \* 2064 2596 3588  
λαλήσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ 16:7 ἐλθόντες κατὰ τὴν  
to speak the word in the Asia. Having come down  
\* 3985 2596 3588 \* 4198 2532  
Μυσίαν ἐπειράζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι καὶ  
to Mysia, they attempted [2towards Bithynia to go]; and  
3756 1439 1473 3588 4151 3928-1161 3588  
οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα 16:8 παρελθόντες δε τὴν  
[3did not allow them the spirit]. And going by  
\* 2597 1519 \*  
Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα  
Mysia, they went down unto Troas.

Paul's Vision

2532 3705 1223 3588 3571 3708 3588 \*  
16:9 καὶ ὄραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ  
And a vision by the night appeared to Paul;  
435-5100 1510.7.3 \* 2476 3870 1473  
ἀνὴρ τις ἦν Μακεδῶν ἐστὼς παρακαλῶν αὐτὸν  
a certain man of Macedonia was standing, appealing to him,  
2532 3004 1224 1519 \* 997  
καὶ λέγων διαβάς εἰς Μακεδονίαν βοηθήσον  
and saying, Having passed over into Macedonia, help  
1473 5613 3588 3705 1492 2112 3778  
ἡμῖν 16:10 ὡς δε τὸ ὄραμα εἶδεν εὐθέως  
us! And as [2the vision he beheld], immediately  
2212 1831 1519 3588 \* 4822  
ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν συμβιβάζοντες  
we sought to go forth into Macedonia, being instructed

3754 4341 1473 3588 2962 2097  
ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελισάσθαι  
that [3called on us the Lord] to announce good news to  
1473 321 3767 575 3588 \*  
αὐτοὺς 16:11 ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος  
them. Having embarked then from Troas,  
2113 1519 \* 3588-5037 1966 1519  
εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην τῆ τε ἐπιούσῃ εἰς  
we ran direct unto Samothrace, and the following day to  
\* 1564-5037 1519 \* 3748 1510.2.3  
Νεάπολιν 16:12 ἐκείθεν τε εἰς Φιλίππους ἧτις ἐστὶ  
Neapolis; and from there to Philippi, which is  
4413 3588 3310 3588 \* 4172 2862  
πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις κολώνια  
a foremost of the portion of Macedonia city, a colony.  
1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100  
ἡμεν δε ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ἡμετέρως τινὰς  
And we were in this city spending time some days.  
16:13 τῆ τε 3588-5037 2250 3588 4521 1831 1854  
ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἐξ  
And on the day of the Sabbaths we went forth outside  
3588 4172 3844 4215 3739 3543 4335 1510.1  
τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζετο προσευχῆ εἶναι  
the city by a river, of which we thought prayer to be.  
2532 2523 2980 3588 4905  
καὶ καθίσαντες ἐλαλούμεν τὰς συναλλοθούσας  
And having sat down we spoke to the [2having gathered together  
1135  
γυναῖξι  
women].

Lydia Immersed

2532 5100 1135 3686 \* 4211  
16:14 καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία πορφύρωπις  
And a certain woman, by name Lydia, a seller of purple  
4172 \* 4576 3588 2316 191  
πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεὸν ἤκουεν  
of the city of Thyatira, who worshiped God, was listening;  
3739 3588 2962 1272 3739 3588 2588 4337  
ἧς ὁ κύριος διηνοιξε τὴν καρδίαν προσέχειν  
of whom the Lord opened wide her heart to take heed  
3588 2980 5259 3588 \* 5613-1161  
τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου 16:15 ὡς δε  
to the things being spoken by Paul. And as  
907 2532 3588 3624-1473 3870  
ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς παρεκάλεισε  
she was being immersed, and her house, she appealed,  
3004 1487 2919 1473 4103 3588 2962 1510.1  
λέγουσα εἰ κεκρικᾶτέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι  
saying, If you adjudge me [2trustworthy to the Lord to be],  
1525 1519 3588 3624-1473 3306 2532 3849  
εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένατε καὶ παρεβιάσατο  
having entered into my house, abide! And she pressured  
1473  
ἡμᾶς  
us.

A Woman with Spirit of Python

1096-1161 4198-1473 1519  
16:16 ἐγένετο δε πορευομένων ἡμῶν εἰς  
And it came to pass of our going unto  
4335 3814-5100 2192 4151  
προσευχὴν παίδισκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα  
prayer, a certain maidservant having a spirit  
4436 528 1473 3748 2039 4183  
πύθωνος ἀπαντήσαι ἡμῖν ἧτις ἐργασίαν πολλὴν  
of python met us, which [3work much  
3930 3588 2962-1473 3132 3778  
παρεῖχε τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη 16:17 αὕτη  
[furnished] to her masters divining oracles. She  
2628 3588 \* 2532 1473 2896  
κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἐκραζε  
having followed closely after Paul and us, cried out  
3004 3778 3588 444 1401 3588 2316 3588 5310  
λέγουσα οὗτοι οἱ ἀνθρωποὶ δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου  
saying, These men [2servants of God the highest  
1510.2.6 3748 2605 1473 3598 4991  
εἰσὶν οἵτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας  
[are], who shall announce to us the way of deliverance.  
3778-1161 4160 1909 4183 2250 1278  
16:18 τοῦτο δε ἐποίησεν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας διαπονηθεῖς  
And this she did for many days. [3being worked up

1161 3588 \* 2532 1994 3588 4151  
 δε ο Παύλος και επιστρέψας τω πνεύματι  
 1And 2Paul], and having turned, 2to the 3spirit  
 2036 3853 1473 1722 3588 3686 \* 5547  
 είπε παραγγέλλω σοι εν τω ονόματι Ιησού χριστού  
 1said], I summon to you in the name of Jesus Christ,  
 1831 575 1473 2532 1831 1473 3588  
 εξέλθειν απ' αυτής και εξήλθεν αυτή τη  
 to come forth from her. And it came forth the same τη  
 5610 1492 1161 3588 2962-1473 3754 1831  
 ώρα 16:19 ιδόντες δε οι κύριοι αυτής ότι εξήλθεν  
 hour. [3seeing 1And 2her masters] that went forth  
 3588 1680 3588 2039-1473 1949 3588  
 η ελπίς της εργασίας αυτών επιλαβόμενοι τον  
 the hope της εργασιών αυτών, having taken hold of τον  
 \* 2532 3588 \* 1670 1519 3588 58 1909 3588  
 Παύλον και τον Σίλαν ειδικσαν εις την αγοράν επί τους  
 Paul and Silas, drew them into the market unto the  
 758 2532 4317-1473 3588 4755  
 αρχοντας 16:20 και προσαγαγόντες αυτοις τους στρατηγούς  
 rulers. And leading them forward to the commandants,  
 2036 3778 3588 444 1613 1473 3588 4172  
 είπον ουτοι οι άνθρωποι εκταράσσουν ημών την πόλιν  
 they said, These men disturb our city,  
 \*-5224 2532 2605 1485 3739  
 Ιουδαίοι υπάρχοντες 16:21 και καταγγέλλουσιν έθη α  
 being Jews, and they announce customs which  
 3756 1832 1473 3858 3761 4160 \*-1510.6  
 ουκ εξεστιν ημίν παραδεχέσθαι ουδέ ποιείν Ρωμαίοις ουσι  
 are not allowed for us to welcome, nor to do, being Romans.  
 2532 4911 3588 3793 2596 1473 2532  
 16:22 και συνεπέστη ο οχλος κατ' αυτών και  
 And rose up together the multitude against them. And  
 3588 4755 4048 3588 2440-1473 2753  
 οι στρατηγοί περιρρήξαντες τα ιμάτια αυτών εκέλευον  
 the commandants having torn off their garments, bid  
 4463  
 ραβδιζειν  
 to beat them with a rod.

### Paul and Silas Imprisoned

16:23 4183 5037 2007 1473 4127  
 πολλας τε επιθέντες αυτοις πληγας  
 [4many 1And 2having placed upon 3them] strokes,  
 906 1519 5438 3853 3588 1200  
 έβαλον εις φυλακήν παραγγειλαντες τω δεσμοφύλακι  
 they threw them into prison, exhorting the jailer  
 806 5083 1473 3739 3852 5108  
 ασφαλώς τηρειν αυτοις 16:24 ος παραγγελίαν τοιαυτην  
 3safely 1to keep 2them]; who 3exhortation 2such  
 2983 906 1473 1519 3588 2082 5438  
 ειληφώς έβαλεν αυτοις εις την εσωτέραν φυλακήν  
 1having received], cast them in the inner prison,  
 2532 3588 4228-1473 805 1519 3588 3586  
 και τους πόδας αυτών ησφαλίσατο εις το ξύλον  
 and 2their feet 1safeguarded] in the wood stocks.  
 16:25 2596-1161 3588 3317 \* 2532 \*  
 κατά δε το μεσονύκτιον Παύλος και Σίλας  
 And towards το midnight, Paul and Silas  
 4336 5214 3588 2316 1874 1161  
 προσευχόμενοι ύμνον τον θεόν επηκρόωντο δε  
 were praying, singing praise to τον θεόν, 4heeded 1and  
 1473 3588 1198 869-1161 4578  
 αυτών οι δεσμοί 16:26 άφνω δε σεισμός  
 3them 2the 3prisoners]. And suddenly 2earthquake  
 1096 3173 5620 4531 3588 2310  
 εγένετο μέγας ώστε σαλευθηναι τα θεμέλια  
 3took place 1a great], so as to shake the foundations  
 3588 1201 455 5037 3916 3588  
 του δεσμοτηριου ανεώχθησάν τε παραρημα αι  
 of the jail. 2were opened 1And 2immediately 4the  
 2374 3956 2532 3956 3588 1199 447  
 θύρα πάσαι και πάντων τα δεσμά ανέθη  
 5doors 3all], and all the bonds were unfastened.  
 16:27 1853 1161 1096 3588 1200  
 εξύπνος δε γενόμενος ο δεσμοφύλαξ  
 3awakened out of sleep 1And 4being 2the 3jailer],  
 2532 1492 455 3588 2374 3588 5438  
 και ιδών ανεωγμένας τας θύρας της φυλακής  
 and beholding 3being open 1the 2doors 3of the 4prison],  
 4685 3162 3195 1438-337  
 σπασάμενος μάχαρην έμειλλεν αυτον αναρειν  
 unsheathed his sword, being about to do away with himself,

3543 1628 3588 1198 5455 1161  
 νομιζων εκπεφυνέναι τους δεσμούς 16:28 εφώνησε δε  
 thinking 3to have fled 1the 2prisoners]. 3spoke out 1And  
 5456 3173 3588 \* 3004 3367 4238  
 φωνή μεγάλη ο Παύλος λέγων μηδέν πράξης  
 5voice 4with a great 2Paul], saying, You should not exact  
 4572 2556 537 1063 1510.2.4 1759  
 σεαυτώ κακών άπαντες γαρ εσμεν ενθάδε  
 2on yourself 1hurt], 3all together 1for 2we are] here.

### The Philippian Jailer

16:29 154-1161 5457 1530 2532 1790  
 αιτήσας δε φώτα εισεπήδησε και έντρομος  
 And asking for lights, he rushed in, and 2trembling  
 1096 4363 3588 \* 2532 3588 \*  
 γενόμενος προσέπεσε τω Παύλω και τω Σίλα  
 1being], he fell before Paul and Silas.  
 2532 4254 1473 1854 5346 2962  
 16:30 και προαγαγών αυτοις έξω έφη κύριοι  
 And having led them outside, he said, Masters,  
 5100 1473-1163 4160 2443 4982  
 τι με δει ποιείν ινα σωθώ  
 what is necessary for me to do that I should be delivered?  
 3588-1161 2036 4100 1909 3588 2962 \*  
 16:31 οι δε είπον πιστευσον επί τον κύριον Ιησούν  
 And they said, Believe upon the Lord Jesus  
 5547 2532 4982 1473 2532 3588 3624-1473  
 χριστόν† και σωθήσθαι συ και ο οικός σου  
 Christ, and you shall be delivered, you and your house.  
 2532 2980 1473 3588 3056 3588 2962 2532  
 16:32 και εάλλησαν αυτώ τον λόγον του κυριου και  
 And they spoke to him the word of the Lord, and  
 3956 3588 1722 3588 3614-1473 2532 3880  
 πάσι τοις εν τη οικία αυτου 16:33 και παραλαβών  
 to all the ones in his house. And having taken  
 1473 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068  
 αυτοις εν εκεινη τη ώρα της νυκτός έλουσεν  
 them in that hour of the night, he bathed them  
 575 3588 4127 2532 907 1473 2532 3588  
 από των πληγών και εβαπτίσθη αυτος και οι  
 from the strokes; and 4was immersed, 1he 2and  
 1473-3956 3916 321-5037 1473  
 αυτου πάντες† παραρημα 16:34 αναγαγον τε αυτοις  
 3all his family] immediately. And having led them  
 1519 3588 3624-1473 3908 5132 2532 21  
 εις τον οικον αυτου παρέθηκε τραπέζαν και ηγαλλιάσατο  
 into his house, he placed a table, and exulted  
 3832 4100 3588 2316 2250-1161  
 πανοικι πεπιστευκώς τω θεώ 16:35 ημέρας δε  
 with his whole family, having believed in God. And day  
 1096 649 3588 4755 3588 4465  
 γενομένης απέστειλαν οι στρατηγοί τους ραβδούχους  
 having come 5sent 1the 2commandants 3of the 4flictors],  
 3004 630 3588 444-1565 518  
 λέγοντες απόλυσον τους ανθρώπους εκεινους 16:36 απήγγειλε  
 saying, Release those men! 4reported  
 1161 3588 1200 3588 3056-3778 4314 3588  
 δε ο δεσμοφύλαξ τους λόγους τούτους προς τον  
 1And 2the 3jailer] these words to  
 \* 3754 649 3588 4755  
 Παύλον ότι απεστάλκασιν οι στρατηγοί ινα  
 Paul, that, 3have sent 1The 2commandants] that  
 630 3568 3767 1831 4198 1722  
 απολυθήτε νυν ουν εξελθόντες πορεύεσθε εν  
 you be released. Now then having gone forth, go in  
 1515 3588 1161 \* 5346 4314 1473 1194  
 ειρήνη 16:37 ο δε Παύλος έφη προς αυτοις δειραντες  
 peace! But Paul said to them, Having played  
 1473 1219 178 444 \*-5224  
 ημάς δημοσία ακατακρίτους ανθρώπους Ρωμαίους υπάρχοντας  
 us in public, uncondemned men, being Romans,  
 906 1519 5438 2532 3568 2977 1473-1544  
 έβαλον εις φυλακήν και νυν λαθρα ημάς εκβάλλουσιν  
 they cast us into prison, and now in private they cast us out?  
 3756-1063 235 2064 1473 1473-1806  
 ου γαρ αλλά ελθόντες αυτοι ημάς εξαγαγέτωσαν  
 No indeed, but having come themselves let them lead us out!

16:31 †Ald. omits Χριστον.

16:33 †CP omits παντες.

312 1161 3588 4755 3588 4465  
**16:38** ἀγγείλαν δε τοὺς στρατηγοὺς οἱ ραβδούχοι  
 [4announced 1And 5to the 6commandants 2the 3ictors]  
 3588 4487-3778 2532 5399 191 3754  
 τα ῥήματα ταῦτα καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι  
 these words; and they feared, having heard that  
 \*1510.2.6  
 Ρωμαῖοι εἰσι 16:39 2532 2064 3870  
 they are Romans. And having come, they appealed to  
 1473 2532 1806 2065 1831  
 αὐτοὺς καὶ ἐξαγάγοντες ἠρώτων ἐξελθεῖν  
 them; and having led them out, they asked them to go forth out  
 3588 4172 1831-1161 1537 3588  
 τῆς πόλεως 16:40 ἐξελθόντες δε εκ τῆς  
 of the city. And having gone forth from out of the  
 5438 1525 4314 3588 \* 2532 1492 3588  
 φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν καὶ ἰδόντες τοὺς  
 prison, they entered to Lydia; and having seen the  
 80 3870 1473 2532 1831  
 ἀδελφούς παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ ἐξῆλθον  
 brethren, they comforted them, and they went forth.

CHAPTER 17

Paul in Thessalonica

17:1 1353-1161 3588 \* 2532  
 διοδεύσαντες δε τὴν Ἀμφίπολιν καὶ  
 And having traveled through Amphipolis and  
 \* 2064 1519 \* 3699 1510.7.3 3588  
 Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονικὴν ὅπου ἦν  
 Apollonia, they came unto Thessalonica, where there was the  
 4864 3588 \* 2596-1161 3588  
 συναγωγὴ των Ἰουδαίων 17:2 κατὰ δε το  
 synagogue of the Jews. And according to the thing  
 1486 3588 \* 1525 4314 1473 2532 1909  
 εἰωθός τω Παύλῳ εἰσῆλθε πρὸς αὐτούς καὶ ἐπὶ  
 accustomed to Paul, he entered to them, and for  
 4521 5140 1256 1473 575 3588 1124  
 σάββατα τρία διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ των γραφῶν  
 [2Sabbaths 1three] he reasoned with them from the scriptures,  
 1272 2532 3908 3754 3588 5547  
 17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν  
 opening and pointing out that [2for the 3Christ  
 1163 3958 2532 450 1537 3498  
 εἶδε παθεῖν καὶ ἀναστήναι εκ νεκρῶν  
 1it was a must] to suffer, and to be raised up from the dead;  
 2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 \* 3739 1473  
 καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ  
 and that this one is the Christ— Jesus, whom I  
 2605 1473 2532 5100 1537 1473 3982  
 καταγγέλλω ὑμῖν 17:4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέισθησαν  
 announce to you. And some of them yielded,  
 2532 4345 3588 \* 2532 3588 \* 3588-5037  
 καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ τῶν τε  
 and associated with Paul and Silas; both of the  
 4576 \* 4183 4128 1135 5037 3588  
 σεβόμενων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος γυναικῶν τε των  
 worshipping Greeks, a great multitude, [4women 1and 2of the  
 4413 3756 3641 4355-1161 3588  
 πρώτων οὐκ ὀλίγα 17:5 προσλαβόμενοι δε οἱ  
 [2foremost] not a few. And having taken up with the  
 \* 3588 544 3588 60 5100  
 Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθούντες των ἀγοραίων τινὰς  
 Jews, the ones resisting persuasion of the advocates, certain  
 435 4190 2532 3792 2350  
 ἀνδρας πονηροὺς καὶ οχλοποιήσαντες ἐθορύβουν  
 [2men 1wicked], and having raised a mob, made a disruption  
 3588 4172 2186-5037 3588 3614 \* 2212  
 τὴν πόλιν ἐπιστάντες τε τὴν οἰκίαν Ἰάσονος ἐξήτουν  
 in the city. And having stood by the house of Jason, they sought  
 1473-71 1519 3588 1218 3361 2147 1161  
 αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον 17:6 μὴ ἐυρόντες δε  
 to lead them unto the people. [2not 3having found 1But]  
 1473 4951 3588 \* 2532 5100 80 1909 3588  
 αὐτοὺς ἐσύρουν τὸν Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφούς ἐπὶ τοὺς  
 them, they dragged Jason and certain brethren unto the  
 4173 994 3754 3588 3588 3611  
 πολιτάρχας βῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην  
 rulers of the city, yelling that, The ones [2the 3inhabitable world  
 387 3778 2532 1759 3918  
 ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐρθάδε πάρεσι  
 1overthrowing] are these, and [2here 1they are at hand],

3739 5264.\* 2532 3778 3956 561  
 17:7 οὓς υποδέδεκται Ἰάσον καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι  
 whom Jason has welcomed; and these all [2contrary  
 3588 1378 \* 4238 935 3004  
 των δογμάτων Καίσαρος πράττουσι βασιλέα λέγοντες  
 3of the 4decrees 5of Caesar 1act], [4king 1saying  
 2087 1510.1 \* 5015 1161 3588  
 ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν 17:8 ἐτάραξαν δε τον  
 2another 3to be]— Jesus. [7were disturbed 1And 2the  
 3793 2532 3588 4173 191 3778  
 ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα  
 3multitude 4and 5the 6rulers of the city] hearing these things.  
 2532 2983 3588 2425 3844 3588 \* 2532 3588  
 17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἰκανόν παρὰ του Ἰάσονος καὶ των  
 And having taken a fit security from Jason, and the  
 3062 630 1473  
 λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς  
 rest, they released them.

The Word is Received in Berea

17:10 3588-1161 80 2112 1223 3588 3571  
 οἱ δε ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτός  
 And the brethren immediately by the night  
 1599 3588-5037 \* 2532 3588 \* 1519 \* 3588  
 ἐξέπεμψαν τον τε Παῦλον καὶ τον Σίλαν εἰς Βερόιαν  
 sent forth both Paul and Silas unto Berea;  
 3748 3854 1519 3588 4864 549 3588  
 οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήσαν των  
 who, being come, [2into 3the 4synagogue 1went] of the  
 \* 3778-1161 1510.7.6 2104 3588 1722  
 Ἰουδαίων 17:11 οὗτοι δε ἦσαν ευγενέστεροι των εν  
 Jews. And these were more well-born† of the ones in  
 \* 3748 1209 3588 3056 3326 3956 4288  
 Θεσσαλονικὴ οἵτινες ἐδέξαντο τον λόγον μετὰ πάσης προθυμίας  
 Thessalonica, who received the word with all eagerness,  
 3588-2596 2250 350 3588 1124 1487 2192-3778  
 το καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τας γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα  
 by the day examining the scriptures, if these held  
 3779 4183 3303 3767 1537 1473 4100  
 οὕτως 17:12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν  
 such things. Many indeed then from them believed;  
 2532 3588 \* 1135 3588 2158 2532 435  
 καὶ των Ἑλληνίδων γυναικῶν των εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν  
 and of the [2Greek 3women 1decent], and men,  
 3756 3641 5613-1161 1097 3588 575 3588  
 οὐκ ὀλίγοι 17:13 ὡς δε ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς  
 there were not a few. But when [3knew 1the 3from  
 \* 3754 2532 1722 3588 \* 2605  
 Θεσσαλονικῆς Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ εν τῇ Βεροῖᾳ κατηγγέλη  
 4Thessalonica 2Jews] that also in Berea [4was announced  
 5259 3588 \* 3588 3056 3588 2316 2064 2546  
 ὑπὸ του Παύλου ο ἰ λόγος του θεοῦ ἦλθον κακεῖ  
 5by 6Paul 1the 2word 3of God], they came also  
 4531 3588 3793 2112-1161 5119 3588  
 σαλεύοντας τους ὄχλους 17:14 εὐθέως δε τότε τον  
 shaking up the multitudes. And immediately then  
 \*1821 3588 80 4198 5613-1909 3588  
 Παῦλον ἐξάπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν  
 [3sent Paul 1the 2brethren] to go as by the  
 2281 5278 1161 3588 5037 \* 2532 3588  
 θάλασσαν ὑπέμενον δε ο τε Σίλας καὶ ο  
 sea. [6remained behind 1But 2both 3Silas 4and  
 \* 1563  
 Τιμόθεος ἐκεῖ  
 5Timothy] there.

Paul in Athens

3588-1161 2525 3588 \* 71 1473  
 17:15 οἱ δε καθιστῶντες τον Παῦλον ἡγάγον αὐτόν  
 And the ones standing by Paul led him  
 2193 \* 2532 2983 1785 4314 3588 \*  
 εἰς Ἀθῆνας καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τον Σίλαν  
 unto Athens; and having received a command to Silas  
 2532 \* 2443 5613-5033 2064 4314  
 καὶ Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσι πρὸς  
 and Timothy, that as quickly as possible they should come to  
 1473 1826 1722-1161 3588 \* 1551  
 αὐτόν ἐξήσαν 17:16 εν δε ταις Ἀθήναις ἐκδεχομένον  
 him, they exited. But in Athens, [2looking out for

17:11 †CP των αλλων – of the others.

1473 3588 \* 3947 3588 4151-1473 1722 1473  
 αυτοὺς τοῦ Παύλου παρωξύνετο το πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ  
 3them 1Paul, was provoked in his spirit, in his  
 2334  
 2334 2712 1510.6 3588 4172 1256  
 θεωροῦντι κατείδωλον ὄσαν τὴν πόλιν 17:17 διελέγετο  
 viewing [4full of idols 3being 1the 2city]. He reasoned  
 3303 3767 1722 3588 4864 3588 \* 2532 3588  
 μεν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς  
 indeed then in the synagogue with the Jews, and the ones  
 4576 2532 1722 3588 58 2596-3956 2250 4314  
 σεβόμενοι καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πάσαν ἡμέραν πρὸς  
 worshipping, and in the market every day with  
 3588 3909 5100-1161 3588 \*  
 τοὺς παρατυγχάνοντας 17:18 τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων  
 the ones coming by. And some of the Epicureans  
 2532 3588 \* 5386 4820 1473 2532 5100  
 καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ καὶ τινες  
 and Stoics, philosophers, engaged with him. And some  
 3004 5100 302 2309 3588 4691 3778 3004  
 ἔλεγον τι ἀν θέλοι οὐ σπερμολόγος οὗτος λέγειν  
 said, What ever does [3want 2seed picker 1this] to say?  
 3588-1161 3581 1140 1380 2604  
 οἱ δὲ ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεῖς  
 And some said, [4of strange 5demons 1He seems 3an announcer  
 1510.1 3754 3588 \* 2532 3588 386 1473  
 εἶναι ὅτι τοῦ Ἰησοῦ καὶ τῆν ἀνάστασιν αὐτοῖς  
 2to be]; because [2of Jesus 3and 4the 5resurrection 6to them  
 2097  
 εὐηγγελίζετο  
 1he announced good news].

### Paul on the Areopagus

17:19 ἐπιαρβόμενοι τε αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Ἀρειοῦ Πάγου  
 And taking hold of him, [2unto 3the 4Areopagus  
 71 3004 1410 1097 5100 3588 2537-3778  
 ἡγαγον λέγοντες δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη  
 1they led him], saying, Are we able to know what this new  
 3588 5259 1473 2980 1322 3579  
 ἡ ὑπό σου λαλουμένη διδασχὴ 17:20 ξενίζοντα  
 [3by 4you is 2being spoken 1teaching]? [3being strange  
 1063 5100 1533 1519 3588 189-1473 1014  
 γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν βουλομένη  
 1For 2some things] you insert into our hearing. We want  
 3767 1097 5100 302 2309-3778 1510.1 \*  
 οὖν γνῶναι τι ἀν θέλοι ταῦτα εἶναι 17:21 Ἀθηναῖοι  
 then to know what ever these things will to be. [3Athenians  
 1161 3956 2532 3588 1927 3581 1519 3762 2087  
 δε πάντες καὶ οἱ ἐπιδημούντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον  
 1And 2all], and the emigrating strangers, [2in 3nothing 4else  
 2119 2228 3004 5100 2532 191  
 ἠκαίρουν ἡ λέγειν τι καὶ ἀκοεῖν  
 1spend their opportune time] than to tell [3something 1and 2to hear]  
 2537 2476 1161 3588 \* 1722 3319  
 καινότερον 17:22 σταθεῖς δε οὐ Παῦλος ἐν μέσῳ  
 newer. [3having stood 1And 2Paul] in the middle  
 3588 \* 5346 435 \* 2596-3956 5613  
 τοῦ Ἀρειοῦ Πάγου ἔφη ἄνδρες Ἀθηναῖοι κατὰ πάντα ὡς  
 of the Areopagus, said, Men, Athenians, [2in all things 3as  
 1174 1473-2334 1330-1063  
 δεῖσιδαίμοσεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ 17:23 διερχόμενος γὰρ  
 4ones reverent of gods 1I view you]. For going through,  
 2532 333 3588 4574-1473 2147 2532  
 καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα νῦν εἶρον καὶ  
 and contemplating your objects of worship, I found also  
 1041 1722 3739 1924 57 2316  
 βωμῶν ἐν ᾧ ἐπεγράπτο ἀγνώστω θεῷ  
 a shrine in which had been inscribed, To an unknown God.  
 3739 3767 50 2151 3778 1473  
 οὖν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε τούτου ἐγὼ  
 Whom then not knowing you are pious towards, this one I  
 2605 1473 3588 2316 3588 4160 3588  
 καταγγέλλω ὑμῖν 17:24 οὐ θεὸς οὐ ποιήσας τοῦ  
 announce to you. The God, the one making the  
 2889 2532 3956 3588 1722 1473 3778 3772 2532  
 κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ οὗτος οὐρανοῦ καὶ  
 world and all the things in it, this one [3of heaven 4and  
 1093 2962 5224 3756 1722 5499 3485  
 γῆς κύριος ὑπάρχων οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς  
 5earth 2Lord 1being], does not [2in 3handmade 4temples  
 2730 3761 5259 5495 444 2323  
 κατοικεῖ 17:25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται  
 1dwel], nor by the hands of men attending

4326-5100 1473 1325 3956 2222 2532  
 προσδεόμενός τινας αὐτὸς διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ  
 is there any feeling any want, himself giving to all life and  
 4157 2532 3588 3956 4160-5037 1537 1520 129  
 πνοὴν καὶ τὰ πάντα 17:26 ἐποίησέ τε ἐξ ἐνὸς αἵματος  
 breath, and all things; and he made of one blood  
 3956 1484 444 2730 1909 3956 3588 4383  
 παν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παν τὸ πρόσωπον  
 every nation of men, to dwell upon all the face  
 3588 1093 3724 4384 2540 2532  
 τῆς γῆς ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ  
 of the earth, having confirmed beforehand times and  
 3588 3734 3588-2733 2212 3588 2962  
 τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν 17:27 ζητεῖν τὸν κύριον  
 the boundaries of their dwelling - to seek the Lord,  
 1487 686-1065 5584 1473 2532 2147  
 εἰ ἄρα γέ ἐψηλάφησεν αὐτὸν καὶ εὗροιεν  
 if then perhaps they might grope after him, and might find him,  
 2544 3756 3112 575 1520 1538 1473 5224  
 καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν υπάρχοντα  
 though indeed [2not 3far 4from 5one 6each 7of us 1being].  
 1722 1473 1063 2198 2532 2795 2532 1510.2.4 5613  
 17:28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ εσμεν ὡς  
 [2in 3him 1For] we live, and move, and are; as  
 2532 5100 3588 2596-1473 4163 2046 3588-1063  
 καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασι τοῦ γὰρ  
 also some of the [2among you 1poets] have said, For of him  
 2532 1085 1510.2.4 1085 3767 5224  
 καὶ γένος ἐσμεν 17:29 γένος οὖν υπάρχοντες  
 [2also 3a family 1we are]. [2a family 3then 1Being]  
 3588 2316 3756-3784 3543 5557 2228 696 2228  
 τοῦ θεοῦ οὐκ οφείλομεν νομίζειν χρυσὴ ἢ ἀργύρῳ ἢ  
 of God, ought we to think gold, or silver, or  
 3037 5480 5078 2532 1761 444 3588  
 λίθῳ χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου το  
 stone, an imprint of a craft, and thinking of man [3the  
 2304 1510.1 3664 3588 3303 3767 5550  
 θεῶν εἶναι ὁμοίον 17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους  
 4divine 1to be 2like]? [3the 1Indeed 2then] times  
 3588 52 5237 3588 2316 3569  
 τῆς ἀγνοίας ὑπερίδων οὐ θεὸς τανῦν  
 of ignorance [2having overlooked 1God], at present  
 3853 3588 444-3956 3837 3340  
 παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσι πανταχοῦ μετανοεῖν  
 exhorts all men everywhere to repent;  
 1360 2476 2250 1722 3739 3195 2919 3588  
 17:31 διότι ἐστήσεν ἡμέραν ἐν ἣ ἡ μέλλει κρίνειν τὴν  
 because he set a day in which he is about to judge the  
 3611 1722 1343 1722 435 3739 3724  
 οὐκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισε  
 world in righteousness, by a man in whom he confirmed,  
 4102 3930 3956 450 1473 1537  
 πίστιν παρασχόντων πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ  
 [2belief 1having furnished] to all, having raised him from  
 3498 191-1161 386 3498 3588-3303  
 νεκρῶν 17:32 ἀκούσαντες δε ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν  
 the dead. And hearing a resurrection of the dead, some  
 5512 3588-1161 2036 191 1473 3825 4012  
 ἐχλεύαζον οἱ δὲ εἶπον ἀκουσόμεθα σου ἄλλιν περὶ  
 taunted; and some said, We will hear you again concerning  
 3778 2532 3779 3588 \* 1831 1537  
 τούτου 17:33 καὶ οὕτως οὐ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ  
 this. And thus Paul came forth from out of  
 3319 1473 5100-1161 435 2853 1473  
 μέσου αὐτῶν 17:34 τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ  
 the midst of them. But some men cleaving to him  
 4100 1722 3739 2532 \* 3588 \*  
 ἐπίστευσαν ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης  
 believed; among whom also was Dionysius the Areopagite,  
 2532 1135 3686 \* 2532 2087 4862 1473  
 καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι συν αὐτοῖς  
 and a woman, by name Damaris, and others with them.

## CHAPTER 18

### Paul in Corinth

18:1 μετὰ δε ταῦτα χωρισθεὶς οὐ Παῦλος ἐκ  
 And after these things, Paul having separated from  
 3588 \* 2064 1519 \* 2532 2147  
 τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον 18:2 καὶ εὗρον  
 Athens, came unto Corinth. And having found

5100 \* 3686 \* 3588 1085  
 τῶν Ἰουδαίων ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικόν τῶ γένει  
 a certain Jew, by name Aquila, of Pontus by race,  
 4373 2064 575 3588 \* 2532 \*  
 πρόσφατος ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν  
 recently come from Italy, and Priscilla  
 1135-1473 1223 3588 1299\* 5563  
 γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διαταχῆναι Κλαυδίου χωρίζεσθαι  
 his wife, (because Claudius ordered [4]to separate  
 3956 3588 \* 1537 3588 \* 4334  
 πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης προσήλθεν  
 [all the Jews] from Rome), he came forward  
 1473 2532 1223 3588 3673-1510.1  
 αὐτοῖς 18:3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχρον εἶναι  
 to them. And because of being the same trade,  
 3306 3844 1473 2532 2038 1510.7.6-1063 4635  
 ἔμεινε παρ' αὐτοῖς καὶ ἐργάζετο ἥσαν γὰρ σκηνοποιοί  
 he stayed with them, and worked; for they were tentmakers  
 3588 5078 1256-1161 1722 3588 4864  
 τῆ τέχνη 18:4 διελέγετο δε ἐν τῇ συναγωγῇ  
 by craft. And he reasoned in the synagogue  
 2596 3956 4521 3982 \* 5037 \* 2532  
 κατὰ παν σαββατον ἐπειθέ τε Ἰουδαίους καὶ  
 according to every Sabbath, to persuade both Jews and  
 \* Ἕλληνας 18:5 ὡς δε κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας  
 Greeks. And when [3]came down from Macedonia  
 3588-5037 \* 2532 3588 \* 4912 3588  
 ο τε Σίλας καὶ οἱ Τιμόθεος συνείχετο τῷ  
 [both Silas and Timothy], [2]was constrained [3]in the  
 4151 3588 \* 1263 3588 \*  
 πνεύματι ο Παῦλος διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις  
 [spirit Paul], testifying [3]to the Jews  
 3588 5547 \* 498 1161 1473 2532  
 τὸν χριστὸν Ἰησοῦν 18:6 ἀντιτασσομένων δε αὐτῶν καὶ  
 [the Christ] - Jesus. [3]being rebellious [1]And [2]they] and  
 987 1621 3588 2440 2036  
 βλασφημούντων ἐκτιναξάμενος τα ἱμάτια εἶπε  
 blaspheming, having shaken off his garments, he said  
 4314 1473 3588 129-1473 1909 3588 2776-1473  
 πρὸς αὐτοὺς τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τῇ κεφαλῇ ὑμῶν  
 to them, Your blood be upon your head;  
 2513-1473 575 3588-3568 1519 3588 1484 4198  
 καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ του νυν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι  
 I am clean. From now on [2]unto [3]the [4]nations [1]I shall go].  
 2532 3327 1564 2064 1519 3614  
 18:7 καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οἰκίαν  
 And having crossed over from there, he came unto the house  
 5100 3686 \* 4576 3588 2316 3739  
 τινὸς ὀνοματι Ἰουστου σεβομένου του θεου ου  
 of a certain one, by name Justus, who worshipped God, of whose  
 3588 3614 1510.7.3 4927 3588 4864 \*1161  
 ἡ οἰκία ἦν συνομορούσα τῇ συναγωγῇ 18:8 Κρίστου δε  
 house was adjoining the synagogue. But Crispus,  
 3588 752 4100 3588 2962 4862 3650 3588 \*  
 ο ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσε τῷ κυρίῳ συν ὅλῳ τῷ  
 the chief of the synagogue trusted in the Lord with [2]entire  
 3624 1473 2532 4183 3588 \* 191 4100  
 οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον  
 [his]; and many of the Corinthians hearing believed,  
 2532 907 2036 1161 3588 2962 1223 3705  
 καὶ ἐβαπτίζοντο 18:9 εἶπε δε ο κύριος δι' ὄραματος  
 and were immersed. [4]said [1]And [2]the [3]Lord] by a vision  
 1722 3571 3588 \* 3361-5399 235 2980 2532 3361 4623  
 ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ μὴ φοβου ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης  
 at night to Paul, Fear not, but speak and do not keep silent!  
 1360 1473 1510.2.1 3326 1473 2532 3762 2007 1473  
 18:10 διότι ἐγὼ ἐμὶ μετὰ σου καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοι  
 Because I am with you, and no one shall attack you  
 3588 2559 1473 1360 2992 1510.2.3 1473  
 του κακώσαι σε διότι λαὸς ἐστὶ μοι  
 to inflict evil on you, because [3]people [1]there are [4]with me  
 4183 1722 3588 4172-3778 2523-5037 1763  
 πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ 18:11 ἐκάθισέ τε ἐνιαυτὸν  
 [2]many] in this city. And he stayed a year  
 2532 3376 1803 1321 1722 1473 3588 3056 3588  
 καὶ μῆνας ἐξ ἑξάσκων ἐν αὐτοῖς του λόγου του  
 and [2]months [1]six] teaching among them the word  
 2316 \*1161 445 3588 \*  
 θεοῦ 18:12 Γαλλιῶνος δε ἀνθπατεῦοντος τῆς Ἀχαΐας  
 of God. And Gallio being proconsul of Achaia;

2721 3661 3588 \* 3588 \* 2532  
 κατεπέστησαν ὁμοθυμαδόν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ  
 [3]rose up against [5]with one accord [1]the [2]Jews [4]Paul], and  
 71 1473 1909 3588 968 3004 3754 3844 3588  
 ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα 18:13 λέγοντες ὅτι παρὰ του  
 led him unto the rostrum, saying that, By  
 3551-3778 374 3588 444 4576 3588 2316  
 νόμου οὗτος ἀναπειθεῖ τους ανθρώπους σέβεσθαι τον θεόν  
 this law he dissuades men to worship God.  
 3195 1161 3588 \* 455 3588 4750  
 18:14 μέλλοντας δε του Παύλου ανοίγει το στόμα  
 [3]being about [1]And [2]Paul] to open his mouth,  
 2036-3588\* 4314 3588 \* 1487 3303 3767 1510.7.3  
 εἶπεν ο Γαλλιῶν πρὸς τους Ἰουδαίους εἰ μεν οὖν ἦν  
 Gallio said to the Jews, If indeed then it was  
 92-5100 2228 4467 4190 5599 \* 2596  
 ἀδικημά τι ἢ ραδιούργημα ποιηρόν οἱ Ἰουδαῖοι κατὰ  
 some offence or [2]villainy [1]evil], O Jews, on  
 3056 302-430 1473 1487-1161 2213  
 λόγον ἀν ηρεσχόμεν ὑμῶν 18:15 εἰ δε ζητήμα  
 this account I would have endured you; but if the matter  
 1510.2.3 4012 3056 2532 3686 2532 3551 3588 2596 1473  
 ἐστὶ περὶ λόγων καὶ ονομάτων καὶ νόμου του καθ' ὑμᾶς  
 is concerning a word and names and a law of yours,  
 3708 1473 2923 1063 1473 3778  
 ὀφείθε αὐτοὶ κριτῆς γὰρ ἐγὼ τούτων  
 you shall see to it yourselves; [4]a judge [1]for [2]of these things  
 3756 1014 1510.1 2532 556-1473 575  
 οὐ βούλομαι εἶναι 18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ  
 [3]do not [4]want [5]to be]. And he drove them away from  
 3588 968 1949 1161 3956 3588 \*  
 του βήματος 18:17 ἐπιλαβόμενοι δε πάντες οἱ Ἕλληνες  
 the rostrum. [3]taking hold of [1]And [all the Greeks]  
 \* 3588 752 5180 1715  
 Σωσθένην τον ἀρχισυνάγωγον ἐτύπων ἐμπροσθεν  
 Sosthenes τον chief of the synagogue beat him in front of  
 3588 968 2532 3762-3778 3588 \*3199  
 του βήματος καὶ οὐδέν τούτων τῷ Γαλλιῶνι ἐμέλλεν  
 the rostrum; and these things were not a care to Gallio.  
 3588 1161 \* 2089 4357 2250 2425  
 18:18 ο δε Παῦλος ἐτι προσμεῖνας ἡμέρας ικανάς  
 But Paul yet having remained [2]of days [1]a fit amount],  
 3588 80 657 1602 1519 3588 \*  
 τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς την Συρίαν  
 [2]the [3]brethren [4]having dismissed], sailed across unto Syria,  
 2532 4862 1473 \* 2532 \* 2751 3588  
 καὶ συν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλα, κεϊράμενος τῆν  
 and with him Priscilla and Aquila, having shorn his  
 2776 1722 \* 2192-1063 2171 2658-1161  
 κεφαλῆν ἐν Κεγχραις εἶχε γὰρ ευχήν 18:19 κατήνησε δε  
 head in Cenchrea; for he had a vow. And he arrived  
 1519 \* 2548 2641 847 1473-1161  
 εἰς Ἐφεσον κακεῖνους κατέλιπεν αὐτοῦ αὐτὸς δε  
 in Ephesus, and those he left behind there. But he himself  
 1525 1519 3588 4864 1256 3588 \*  
 εἰσελθὼν εἰς την συναγωγὴν διελέχη τοῖς Ἰουδαίοις  
 having entered into the synagogue, reasoned with the Jews.  
 2065-1161 1473 1909 4183 5550 3306 3844  
 18:20 ἐρωτῶντων δε αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ'  
 And being asked of them for more time to stay with  
 1473 3756 1962 235 657-1473  
 αὐτοῖς οὐκ ἐπένευσεν 18:21 ἀλλὰ ἀπετάξατο αὐτοῖς  
 them, he did not nod assent, but sent them away,  
 2036 1163 1473 3843 3588 1859 3588  
 ἐπιὼν δει με πάντως τῆν εορτῆν τῆν  
 having said, It is necessary for me assuredly with the [2]holiday  
 2064 4160 1519 \* 3825-1161 344  
 ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα πάλιν δε ἀνακάμψω  
 [1]coming] to observe it in Jerusalem; but again I will return  
 4314 1473 3588 2316 2309 2532 321 575 3588 \*  
 πρὸς υμᾶς του θεοῦ θέλοντος καὶ ἀνηχθῆ ἀπὸ τῆς Ἐφέσου  
 to you, God willing. And he embarked from Ephesus.  
 2532 2718 1519 \* 305  
 18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν ἀναβᾶς  
 And having gone down unto Caesarea, having ascended  
 2532 782 3588 1577 2597 1519 \*  
 καὶ ἀσπασάμενος τῆν ἐκκλησίαν κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν  
 and having greeted the assembly, he went down to Antioch.  
 2532 4160 5550-5100 1831 1330  
 18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθε διερχόμενος  
 And having spent some time, he went forth, going through

2517 3588 \* 5561 2532 \* 1991  
 καθέξής την Γαλατικήν χώραν και Φρυγίαν επιστηρίζω  
 [6in order 1the 2Galatian 3region 3and 4Phrygian], staying up  
 3956 3588 3101  
 πάντας τους μαθητάς  
 all the disciples.

*Aquila and Priscilla*

18:24 \* Ιουδαίος 1161 5100 \* Απολλώς 3686  
 [3Jew δε 1And 2a certain], Apollōs ονόματι  
 \* 3588 1085 435 3052 2658  
 Αλεξανδρεύς τω γένει ανήρ λόγους κατήχησεν  
 an Alexandrian by race, [2man 1a learned], arrived  
 1519 \* 1415-1510.6 1722 3588 1124 3778  
 εις Εφεσον δυνατός ων εν ταις γραφαίς 18:25 ούτος  
 in Ephesus, being mighty in the scriptures. This one  
 1510.7.3 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204  
 ην κατηχημένος την οδόν του κυρίου και ζέων  
 was being instructed in the way of the Lord. And bubbling  
 3588 4151 2980 2532 1321 199 3588  
 τω πνεύματι ελάλει και εδίδασκεν ακριβώς τα  
 in spirit he spoke and taught exactly the things  
 4012 3588 2962 1987 3440 3588 908  
 περί του κυριου επιστάμενος μόνον το βάπτισμα  
 concerning the Lord, having knowledge of only the immersion  
 \* 3778 5037 756 3955 1722 3588  
 Ιωάννου 18:26 ούτος τε ηρξάτο παρρησιάζεσθαι εν τη  
 of John. This one also began to speak openly in the  
 4864 191 1161 1473 \* 2532 \*  
 συναγωγή ακούσαντες δε αυτού Ακύλας και Πρίσκιλλα  
 synagogue. [3having heard 1And 6him 2Aquila 3and 4Priscilla],  
 4355-1473 2532 199 1473-1620 3588  
 προσελάβοντο αυτόν και ακριβέστερον αυτόν εξέθευτο την  
 took him to themselves, and more exactly expounded to him the  
 3588 2316-3598 1014 1161 1473 1330  
 του θεου οδόν 18:27 βουλομένου δε αυτού διελθείν  
 way of God. [3wanting 1And 2he] to go through  
 1519 3588 \* 4389 3588 80 1125 3588  
 εις την Αχαΐαν προτρεψάμενοι οι αδελφοί εγραψαν τοις  
 into Achaia, [3encouraging 1the 2brethren] wrote to the  
 3101 588 1473 3739 3854 4820  
 μαθηταίς αποδέξασθαι αυτόν ως παραγενόμενος συνεβάλετο  
 disciples to gladly receive him; who having arrived engaged  
 4183 3588 4100 1223 3588 5484  
 πολύ τοις πεπιστευκόσι δια της χάριτος  
 much with the ones believing through favor.  
 18:28 2159-1063 3588 \* 1246  
 εντόνως γαρ τοις Ιουδαίοις διακατηλέγετο  
 For intensely with the Jews he thoroughly confuted  
 1219 1925 1223 3588 1124 1510.1 3588 5547  
 δημοσία επιδεικνύς διά των γραφών είναι τον χριστόν  
 in public, displaying through the scriptures [2to be 3the 4Christ  
 \*  
 Ιησούν  
 1Jesus].

CHAPTER 19

*Paul in Ephesus*

1096-1161 1722 3588 3588 \* 1510.1  
 19:1 εγένετο δε εν τω τον Απολλώ είναι  
 And it came to pass in the fact of Apollōs being  
 1722 \* 1330 3588 510  
 εν Κορίνθω Παύλον διελθόντα τα ανωτερικά  
 in Corinth, Paul having gone through the remote  
 3313 2064 1519 \* 2532 2147 5100 3101  
 μέρη ελθειν εις Εφεσον και ευρών τινας μαθητάς  
 parts, came unto Ephesus; and having found certain disciples,  
 2036 4314 1473 1487 4151 39 2983  
 19:2 ειπε προς αυτούς ει πνεύμα αγιον ελάβετε  
 he said to them, Did [3spirit 2holy 1you receive]  
 4100 3588 1161 2036 4314 1473 235-3761 1487  
 πιστεύσαντες οι δε ειπον προς αυτόν αλλ' ουδέ ει  
 having believed? And they said to him, Not even if  
 4151 39 1510.2.3 191 2036-5037 4314  
 πνεύμα αγιον εστιν ηκούσαμεν 19:3 ειπέ τε προς  
 [3spirit 2holy 1there is] have we heard. And he said to  
 1473 1519 5100 3767 907 3588 1161 2036 1519  
 αυτούς εις τι ούν εβαπτίσθητε οι δε ειπον εις  
 them, By what then were you immersed? And they said, By

3588 \*908 2036 1161 \*  
 το Ιωάννου βάπτισμα 19:4 ειπε δε Παύλος Ιωάννης  
 the immersion of John. [3said 1And 2Paul], John  
 3303 907 908 3341 3588  
 μεν εβάπτισε βάπτισμα μετανοίας τω  
 indeed immersed with an immersion of repentance, [2to the  
 2992 3004 1519 3588 2064 3326 1473 2443  
 λαώ λέγων εις τον ερχόμενον μετ' αυτόν ινα  
 3people 1saying], [3on 4the one 5coming 6after 7him 1that  
 4100 5123 1519 3588 \* 5547  
 πιστεύσωσι τουτ' εστιν εις τον Ιησούν χριστόν  
 2they should believe], that is to say in Jesus the Christ.  
 191-1161 907 1519 3588 3686  
 19:5 ακούσαντες δε εβαπτίσθησαν εις το ονομα  
 And having heard, they were immersed in the name  
 3588 2962 \* 2532 2007 1473 3588  
 του κυριου Ιησού 19:6 και επιθέντος αυτοις του  
 of the Lord Jesus. And [2having put 4upon 5them  
 \* 3588 5495 2064 3588 4151 3588 39 1909 1473  
 Παύλου τας χείρας ηλθε το πνεύμα το αγιον επ' αυτούς  
 1Paul 2hands], [4came 1the 3spirit 2holy] upon them,  
 2980-5037 1100 2532 4395 1510.7.6 1161 3588  
 ελάλουν τε γλώσσαις και προεφήτευον 19:7 ησαν δε οι  
 both speaking languages and prophesying. [5were 1And 2the  
 3956 435 5616 1177 1525-1161 1519 3588  
 πάντες ανδρες ωσει δεκαδύο 19:8 εισελθών δε εις την  
 2all 4men] about twelve. And having entered into the  
 4864 3955 1909 3376 5140 1256  
 συναγωγήν επαρρησιάζετο επί μηνων τρεις διαλεγόμενος  
 synagogue, he spoke openly for [2months 1three], reasoning  
 2532 3982 3588 4012 3588 932 3588 2316  
 και πείθων τα περι της βασιλείας του θεου  
 and persuading the things concerning the kingdom of God.  
 19:9 5613-1161 5100 4645 2532 544  
 ως δε τινες εσκληρύνοντο και ηπειθουν  
 But when some were hardened, and resisted persuasion,  
 2551 3588 3598 1799 3588 4128 868 575  
 καταλογούντες την οδόν ενώπιον του πλήθους αποστάς απ'  
 speaking evil of the way before the multitude, having left from  
 1473 873 3588 3101 2596 2250 1256  
 αυτών αφώρισε τους μαθητάς καθ' ημέραν διαλεγόμενος  
 them, he separated the disciples, by day reasoning  
 1722 3588 4981 \*5100 3778-1161 1096  
 εν τη σχολή Τυράννου τινός 19:10 τουτο δε εγένετο  
 in the school of a certain Tyrannus. And this took place  
 1909 2094 1417 5620 3956 3588 2730 3588  
 επί έτη δύο ώστε πάντας τους κατοικούντας την  
 for [2years 1two], so that all the ones dwelling  
 \* 191 3588 3056 3588 2962 \* \*5037 2532  
 Ασιαν ακούσαι τον λόγον του κυριου Ιησού Ιουδαίους τε και  
 Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and  
 \*  
 Έλληνας  
 Greeks.

*The Sons of Sceva*

1411 3756 3588 5177  
 19:11 δυνάμεις τε ου τας τυχούσας  
 And works of power, not happening by chance,  
 4160-3588-2316 1223 3588 5495 \* 5620 2532  
 εποιε ο θεός δια των χειρών Παύλου 19:12 ώστε και  
 God did through the hands of Paul, so that even  
 1909 3588 770 2018 575 3588 5559-1473  
 επί τους ασθενούντας επιφέρεσθαι από του χρωτός αυτού  
 unto the ones being invalid [6were borne 4from 5his flesh  
 4676 2228 4612 2532 525 575 1473 3588  
 σουδάρια η συμικινθία και απαλλάσσεσθαι απ' αυτών τας  
 1scarfs 2or 3aprons], and [3were rid 4from 5them 1the  
 3554 3588-5037 4151 3588 4190 1831 575 1473  
 νόσους τα τε πνεύματα τα πονηρά εξέρχεσθαι απ' αυτών  
 2diseases], and the [2spirits 1evil] went forth from them.  
 2021-1161 1161 5100 575 3588 4022  
 19:13 επείρησαν δε τινες από των περιερχομένων  
 [8attempted 1But 2certain ones 3of 4the 5traveling  
 \* 1845 3687 1909 3588 2192 3588  
 Ιουδαίων εξορκιστόν ονομάζειν επί τους έχοντας τα  
 6Jewish 7exorcists] to name [8against 7the ones 8having  
 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 \* 3004  
 πνεύματα τα πονηρά το ονομα του κυριου Ιησού λέγοντες  
 10spirits 9evil 1the 2name 3of the 4Lord 5Jesus], saying,  
 3726 1473 3588 \* 3739 3588 \* 2784  
 ορκίζομεν υμάς τον Ιησούν ον ο Παύλος κηρύσσει  
 We bind you by the Jesus whom ο Paul proclaims!

1510.7.6-1161 5100 5207 \* Σκευά \* Ιουδαίου  
 19:14 ἦσαν δε τινες υιοί Σκευά Ιουδαίου  
 And there were certain ones, [2]sons of Sceva a Jew  
 749 2033 3588 3778-4160 611  
 αρχιερέως επτά οι τουτο ποιούντες 19:15 αποκριθέν δε  
 a chief priest [seven] doing this. And responding  
 3588 4151 3588 4190 2036 3588 \* 1097 2532 3588  
 το πνεύμα το πονηρόν ειπε του Ιησούν γινώσκω και του  
 the [2]spirit [1]evil said, Jesus I know, and  
 \* 1987 1473 5100 1510.2.5 2532  
 Παύλον επιστάμαι υμεις δε τινες εστέ 19:16 και  
 Paul I have knowledge of; but you, who are you? And  
 2177 1909 1473 3588 444 1722 3739 1510.7.3 3588  
 εφάλλόμενος επ' αυτους ο ανθρωπος εν ω ην το  
 [3]springing up'on them [1]the [2]man, in whom was the  
 4151 3588 4190 2532 2634 1473 2480  
 πνεύμα το πονηρόν και κατακυριεύσας αυτών ισχυσε  
 [2]spirit [1]evil], and having dominated them, he prevailed  
 2596 1473 5620 1131 2532 5135 1628  
 κατ' αυτών ωστε γυμνούς και τετραυματισμένους εκφυγειν  
 against them, so that naked and wounded they fled  
 1537 3588 3624-1565 3778-1161 1096 1110  
 εκ του οικου εκεινου 19:17 τουτο δε εγενετο γνωστόν  
 from out of that house. And this became known  
 3956 \* 5037 2532 \* 3588 2730 3588 \*  
 πάνιν Ιουδαίω τε και Έλλησι τους κατοικούσι την Έφεσον  
 to all, both Jews and Greeks, dwelling in Ephesus.  
 2532 1968 5401 1909 3956 1473 2532 3170  
 και επεπεσε φόβος επί παντός αυτους και εμεγαλυνετο  
 And [2]fell [1]fear] upon all of them, and [6]was magnified  
 3588 3686 3588 2962 \* 4183-5037 3588  
 το ονομα του κυρίου Ιησού 19:18 πολλοι τε των  
 [1]the [2]name [3]of the [4]Lord [5]Jesus]. And many of the ones  
 4100 2064 1843 2532 312  
 πεπιστευκότων ηρχοντο εξομολογούμενοι και αναγγέλλοντες  
 believing and acknowledging and announcing  
 3588 4234-1473 2425-1161 3588 3588  
 τας πράξεις αυτών 19:19 ικανοι δε των  
 their actions. And a fit amount of the ones τα  
 4021 4238 4851 3588 976  
 περιεργα πράξαντων συνενέγκαντες τας βιβλους  
 [2]useless works [1]practicing] found it advantageous [2]the [3]books  
 2618 1799 3956 2532 4860 3588  
 κατέκαιον ενόπιον πάντων και συνειψήφισαν τας  
 [1]to incinerate] before all; and they joined in tallying  
 5092-1473 2532 2147 694 3461 4002  
 τιμάς αυτών και ευρον αργυριου μυριάδας πέντε  
 their value, and found it to be [3]of silver [2]myriads [1]five].  
 3779 2596 2904 3588 3056 3588 2962 837  
 19:20 ούτω κατά κράτος ο λόγος του κυρίου ηξανε  
 Thus with might the word of the Lord grew  
 2532 2480 5613-1161 4137-3778  
 και ισχυεν 19:21 ως δε επληρώθη ταύτα  
 and strengthened. And when these things were fulfilled,  
 5087-3588 \* 1722 3588 4151 1330 3588  
 έθετο ο Παύλος εν το πνεύματι διελθών την  
 Paul set in the spirit, having gone through την  
 \* 2532 \* 4198 1519 \*  
 Μακεδονίαν και Αχαϊαν πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ  
 Macedonia and Achaia, to go unto Jerusalem,  
 2036 3754 3326 3588 1096-1473 1563 1163 1473  
 ειπών ότι μετά το γενέσθαι με εκεί δει με  
 having said that, After my being there, it is necessary for me  
 2532 \*-1492 649-1161 1519 3588 \*  
 και Ρώμην ιδειν 19:22 αποστείλας δε εις την Μακεδονίαν  
 also to see Rome. And having sent unto Macedonia  
 1417 3588 1247 1473 \* 2532 \* 1473  
 δύο των διακονούντων αυτώ Τιμόθεον και Έραστον αυτός  
 two of the ones serving him, Timothy and Erastus, he  
 1907 5550 1519 3588 \*  
 επεσχε χρόνον εις την Ασίαν  
 waited for a time in Asia.

An Outcry in Ephesus

1096-1161 2596 3588 2540-1565  
 19:23 εγένετο δε κατά τον καιρόν εκεινόν  
 And came to pass according to that time  
 5017 3756 3641 4012 3588 3598  
 πάραχος ουκ ολιγος περτι της οδου  
 [3]disturbance [1]no [2]little] concerning the way.  
 \*-1063 5100 3686 695 4160  
 19:24 Δημήτριος γαρ τις ονόματι αργυροκόπος ποιόν  
 For Demetrius, a certain one by name, a silversmith, making

3485 693 \* 3930 3588 5079  
 ναούς αργυρούς Αρτέμιδος παρείχето τους τεχνίταις  
 temples† of silver of Artemis, furnished to the craftsmen  
 2039 3756 3641 3739 4867 2532 3588  
 εργασίαν ουκ ολίγην 19:25 ους συναθροίσας και τους  
 [3]work [1]no [2]little]; whom gathering together, and the ones  
 4012 3588 5108 2040 2036 435 1987 3754  
 περι τα τοιαύτα εργάτας ειπε ανδρες επιστάσθε ότι  
 concerning such workers, said, Men, you know that  
 1537 3778 3588 2039 3588 2142-1473 1510.2.3  
 εκ ταύτης της εργασίας η ευπορία ημών εστι  
 from out of this work work [2]our means [1]is].  
 2532 2334 2532 191 3754 3756 3440 \* 235  
 19:26 και θεωρείτε και ακουετε ότι ου μόνον Έφεσον αλλά  
 And you view and hear that not only Ephesus, but  
 4975 3956 3588 \* 3588 \* 3778 3982  
 σχεδόν πάσης της Ασίας ο Παύλος ουτος πείσας  
 nearly all Asia, this Paul, having persuaded,  
 3179 2425 3793 3004 3756-1510.2.6 2316  
 μετέστησεν ικανόν οχλον λέγων ότι ουκ εισι θεοί  
 changed over a fit multitude, saying that [3]are not [6]gods  
 3588 1223 5495 1096 3756 3440 1161  
 οι δια χειρών γινόμενοι 19:27 ου μόνον δε  
 [1]the things [3]by [4]hands [2]being made]. [2]not [3]only [1]And]  
 3778 2793 1473 3588 3313 1519 557  
 τουτο κινδυνεύει ημιν το μέρος εις απελεγμένον  
 this, it exposes danger to us, lest the part [3]into [3]disrepute  
 2064 235 2532 3588 3588 3173 2299 \*  
 ελθειν αλλά και το της μεγάλης θεάς Αρτέμιδος  
 [1]come], but also the [2]of the [3]great [4]goddess [5]Artemis  
 2413 1519 3762 3049 3195 1161 2532  
 ιερόν εις ουδέν λογισθηναι μέλλειν δε και  
 [1]temple [7]as [8]nothing [6]is considered], [4]is about to [and [3]also  
 2507 3588 3168-1473 3739 3650 3588 \*  
 καθαρείσθαι την μεγαλειότητα αυτής ην όλη η Ασία  
 [5]to be lowered [2]her magnificence], which all Asia  
 2532 3588 3611 4576 191-1161 2532  
 και η οικουμένη σέβεται 19:28 ακουσαντες δε και  
 and the habitable world worship. And having heard, and  
 1096 4134 2372 2896 3004 3173  
 γινόμενοι πλήρεις θυμού έκραζον λέγοντες μεγάλη  
 having become full of rage, they cried out, saying, Great is  
 3588 \* 2532 4130 3588 \*  
 η Αρτέμις Εφεσίων 19:29 και επλήσθη η  
 Artemis of the Ephesians. And [4]was filled [1]the  
 4172 3650 4799 3729-5037 3661  
 πόλις όλη συγχύσεως ώρμησάν τε ομοθυμαδόν  
 [3]city [2]entire] of confusion. And they advanced with one accord  
 1519 3588 2302 4884 \* 2532 \*  
 εις το θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον και Αρίσταρχον  
 unto the theater, having seized by force Gaius and Aristarcus,  
 \* 4898 3588 \* 3588 1161  
 Μακεδόνας συνεκδήμους του Παύλου 19:30 του δε  
 Macedonian traveling companions of Paul. And  
 \* 1014 1525 1519 3588 1218 3756  
 Παύλου βουλομένου εισελθειν εις τον δήμον ουκ  
 Paul wanting to enter unto the people, [3]did not  
 1439 1473 3588 3101 5100-1161 2532  
 εϊών αυτον οι μαθηται 19:31 τινές δε και  
 [4]allow [5]him [1]the [2]disciples]. And certain ones also  
 3588 \* 1510.6 1473-5384 3992 4314  
 των Ασιαρχών οντες αυτώ φίλοι πέμψαντες προς  
 of the Asiarchs, being friends with him, sending to  
 1473 3870 3361 1325 1438 1519 3588 2302  
 αυτον παρεκάλουν μη δούναι εαυτον εις το θέατρον  
 him, appealed to not put himself in the theater.  
 243-3303-3767-243-5100 2896  
 19:32 άλλοι μεν ουν άλλο τι έκραζον  
 Some therefore one thing and some another were crying out;  
 1510.7.3 1063 3588 1577 4797 2532 3588 4183 3756  
 ην γαρ η εκκλησία συγκεχυμένη και οι πλειους ουκ  
 [4]was [1]for [2]the [3]assembly] in tumult, and most did not  
 1492 5100-1752 4905 1537-1161  
 ηδέισαν τίνος ένεκεν συνεληλύθεισαν 19:33 εκ δε  
 know for what reason they had come together. And from  
 3588 3793 4264 \* 4261-1473  
 του οχλου προεβίβασαν Αλέξανδρον προβαλλόντων αυτον  
 the multitude they forced Alexander, [3]burgeoning him forth

19:24 *†i.e.* miniatures.

19:27 *†i.e.* business.

3588 \* 3588 1161 \* 2678 3588 5495  
 των Ιουδαίων ο δε Αλέξανδρος κατασεισας την χειρα  
 1of the 2Jews]; but Alexander, having waved his hand,  
 2309 626 3588 1218 1921-1161 3754  
 ηθελεν απολογισθαι τω δημω 19:34 επιγινόντες δε οτι  
 wanted to make a defense to the people. And recognizing that  
 \*1510.2,3 5456 1096 1520 1537 3956 5613-1909  
 Ιουδαίος εστι φωνή ενεγέτο μία εκ πάντων ως επι  
 he is a Jew, [3voice 1there became 2one] from all, for about  
 5610 1417 2896 3173 3588 \*  
 ωρας δυο κραζόντων μεγάλη η Αρτεμις Εφεσίων  
 [2hours 1two] crying out, Great is Artemis of the Ephesians.  
 2687 1161 3588 1122 3588 3793  
 19:35 κατασεισας δε ο γραμματεύς τον οχλον  
 [4having restrained 1And 2the 3scribe] the multitude,  
 5346 435 \* 5100-1063 1510.2,3-444 3739 3756  
 φησίν ανδρες Εφεσιοι τις γαρ εστιν ανθρωπος ος ου  
 says, Men, Ephesians, for what man is there who does not  
 1097 3588 \* 4172 3511-1510.6 3588  
 γινώσκει την Εφεσίων πολιν νεοκόρον ούσαν της  
 know the [2of the Ephesians 1city] being a devotee of the  
 3173 2299 \* 2532 3588 1356  
 μεγάλης θεάς Αρτέμιδος και του Διοπετούς  
 great goddess Artemis, even of the one sent by Zeus?  
 368 3767 1510.6 3778 1163-1510.2,3  
 19:36 ανατηρήτων ουν οντων τούτων δεον εστιν  
 Indisputable then [2being 1these things], it is necessary  
 1473 2687 5224 2532 3367 4312  
 υμάς κατασταλμένους υπάρχειν και μηδέν προπετές  
 for you [2restrained 1to be], and in nothing [2precipitously  
 4238 3588 \* 891 2250 4002 3739 1304  
 πράσσειν 19:37 ηγάγετε γαρ τους ανδρας τούτους  
 1to act]. For you brought these men,  
 3777 2417 3777 987 3588 2299-1473  
 ουτε ιεροσυλους ουτε βλασφημούντας την θεον υμών  
 who are neither sacrilegious nor blasphemous of your god.  
 1487 3303 3767 \* 2532 3588 4862 1473  
 19:38 ει μιν ουν Δημήτριος και οι συν αυτώ  
 If indeed then Demetrius and the [2with 3him  
 5079 4314 5100 3056 2192 60  
 τεχνίται προς τινα λόγον έχουσι αγοραίοι  
 1craftsmen] [3against 4anyone 2a matter 1have], let advocates  
 71 2532 446-1510.2,6 1458 240  
 άγονται και ανθυπατοι εισιν εγκαλείωσαν αλληλους  
 be led; and there are procounsuls; let them accuse one another!  
 1487-1161 5100 4012 2087 1934  
 19:39 ει δε τι περι ετέρων επιζητείτε  
 But if anything concerning other matters you anxiously seek,  
 1722 3588 1772 1577 1956 2532-1063  
 εν τη εννόμω εκκλησία επιλυθήσεται 19:40 και γαρ  
 [2in 3the 4lawful 5assembly 1it shall be explained]. For also  
 2793 1458 4714 4012  
 κινδυνεύομεν εγκαλείσθαι σπάσεως περι  
 we are exposed to danger to be accused of insurrection concerning  
 3588 4594 3367 158 5224 4012  
 της σημερον μηδενος αιτιου υπάρχοντας περι  
 today, with no one reason existing concerning  
 3739 1410 1325 3056 3588 4963-3778  
 ου δυνησόμεθα δούναι λόγον της συστροφής ταύτης  
 which we shall be able to render a word for this tumult.  
 2532 3778 2036 630 3588 1577  
 19:41 και ταυτα ειπών απέλυσε την εκκλησιαν  
 And these things having said, he dismissed the assembly.

CHAPTER 20

Paul's Journey in Greece

20:1 3326-1161 3588 3973 3588 2351  
 μετά δε το παύσασθαι τον θόρυβον  
 And after [3ceased 1the 2tumult],  
 4341 3588 \* 3588 3101 2532  
 προσκαλεσάμενος ο Παύλος τους μαθητάς και  
 [2having called 1Paul] the disciples, and  
 782 1831 4198 1519 3588 \*  
 ασπασάμενος εξήλθε πορευθηναι εις την Μακεδονίαν  
 saluting, went forth to go into Macedonia.  
 1330-1161 3588 3313-1565 2532 3870  
 20:2 διελθών δε τα μέρη εκείνα και παρακαλέσας  
 And having gone through those parts, and comforting  
 1473 3056 4183 2064 1519 3588 \*  
 αυτοις λόγω πολλώ ηλθεν εις την Ελλάδα  
 them [2communication 1by much], he came unto Greece.

4160 3376 5140 1096  
 20:3 ποιήσας τε μηνάς τρεις γενομένης  
 And having spent [2months 1three], [2having been made  
 1473 1917 5259 3588 \* 3195  
 αυτό επιβουλής υπό των Ιουδαίων μέλλοντι  
 2against him 1with a plot] by the Jews, being about  
 321 1519 3588 \* 1096 1106 3588  
 ανάγασθαι εις την Συρίαν ενεγέτο γνώμη του  
 to embark unto Syria, he became of the opinion του  
 5290 1223 \* 4902-1161  
 υποστρέφειν διά Μακεδονίας 20:4 συνείπετο δε  
 to return through Macedonia. And there accompanied  
 1473 891 3588 \* 3588 \* 2532 \*  
 αυτός αχρι της Ασίας Σώπατρος† Βερροιαίος  
 him as far as Asia Sopator and a Berean;  
 \*1161 \* 2532 \* 2532 \*  
 Θεσσαλονικέων δε Αρίσταρχος και Σεκούνδος και Γαίος  
 and of Thessalonians, Aristarchus and Secundus, and Gaius  
 \* 2532 \* \*1161 \* 2532 \*  
 Δερβαίος και Τιμόθεος Ασιανοι δε Τυχικός και Τρόφιμος  
 of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus and Trophimus.  
 20:5 ούτοι προελθόντες έμενον ημάς εν Τρωάδι  
 These having gone forward waited for us in Troas.  
 1473-1161 1602 3326 3588 2250 3588  
 20:6 ημεις δε εξεπλεύσαμεν μετά τας ημέρας του  
 And we sailed across, after the days του of the  
 106 575 \* 2532 2064 4314 1473  
 αξύμων από Φιλίππων και ήλθομεν προς αυτοις  
 unleavened breads, from Philippi, and came to them  
 1519 3588 \* 891 2250 4002 3739 1304  
 εις την Τρωάδα αχρι ημερών πέντε ου διετρίψαμεν  
 in the Troas unto [2days 1five]; where we spent  
 2250 2033 1722-1161 3588 1520 3588 4521  
 ημέρας επτά 20:7 εν δε τη μιά των σαββάτων  
 [2days 1seven]. And on day one of the Sabbaths,  
 4863 3588 3101 2806 740 3588  
 συνηγμένοι τον μαθητών κλάσαι άρτον ο  
 [3having been gathered 1the 2disciples] to break bread, ο  
 \* 1256 1473 3195 1826 3588  
 Παύλος διελέγετο αυτοις μέλλον εξιέναι τη  
 Paul reasoned with them, being about to exit the  
 1887 3905-5037 3588 3056 3360 3317  
 επαύριον παρέτεινέ τε τον λόγον μέχρι μεσονυκτίου  
 next day; and he extended the word until midnight.  
 1510.7,6-1161 2985 2425 1722 3588 5253  
 20:8 ήσαν δε λαμπάδες ικαναί εν τω υπερώω  
 And there were [2of lamps 1a fit amount] in the upper room  
 3739 1473 4863  
 ου ήμεν συνηγμένοι  
 where we gathered together.

Eutychus Raised from the Dead

2521-1161 5100 3494 3686  
 20:9 καθήμενος δε τις νεανίας ονόματι  
 And there was sitting down a certain young one, by name  
 \* 1909 3588 2376 2702 5258 901  
 Εύτυχος επί της θυρίδος καταφερόμενος ύπνω βαθεί  
 Eutychus, by the window, being sunk [2sleep 1in a deep].  
 1256-3588 \* 1909-4183 2702 575 3588  
 διαλεγόμενου του Παύλου επί πλειον κατανεχθείς από του  
 And with Paul reasoning for a long time, having sunken from the  
 5258 4098 575 3588 5152 2736 2532 142  
 ύπνου έπεσεν από του τριστέγου κάτω και ήρθη  
 sleep, he fell from the third level to below, and was lifted up  
 3498 2597-1161 3588 \* 1968 1473  
 νεκρός 20:10 καταβάς δε ο Παύλος επέπεσεν αυτώ  
 dead. And having descended, Paul fell upon him,  
 2532 4843 2036 3361 2350 3588  
 και συμπεριλαβών ειπε μη θορυβείσθε η  
 and having wrapped around him, said, Do not make a disruption,  
 1063 5590-1473 1722 1473 1510.2,3 305-1161 2532  
 γαρ ψυχη αυτου εν αυτώ εστιν 20:11 αναβάς δε και  
 for his life [2in 3him 1is]. And having ascended, and  
 2806 740 2532 1089 1909-2425-5037 3656  
 κλάσας άρτον και γευσάμενος εφ' ικανόν τε ομιλήσας  
 having broken bread, and having tasted, and for a fit time consorting  
 891 827 3779 1831 71-1161 3588  
 αχρι αυγής ουτως εξήλθεν 20:12 ήγαγον δε τον  
 until daylight, thus he went forth. And they brought the

20:4 †CP adds Πυρρον – of Pyrrhus.



3816 2198 2532 3870 3756 3357 1473-1161  
 παῖδα ζῶντα και παρεκλήθησαν ου μετρίως 20:13 ημεῖς δε  
 child alive, and were comforted not moderately. And we  
 4281 1909 3588 4143 321 1519 3588  
 προελθόντες ἐπὶ το πλοῖον ἀνήχθημεν εἰς την  
 having gone forth unto the boat, embarked unto  
 \* 1564 3195 353 3588 \*  
 Ἄσσον ἐκείθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τον Παῦλον  
 Assos, from there being about to take up Paul;  
 3779-1063 1510.7.3 1299 3195-1473  
 οὕτω γαρ ην διατεταγμένος μέλλον αὐτός  
 for so it was having been set in order, himself being about  
 3978 5613-1161 4820 1473 1519  
 πεζεύειν 20:14 ὡς δε συνέβαλεν ημῖν εἰς  
 to go on foot. And when he united with us at  
 3588 \* 353-1473 2064 1519 \*  
 την Ἄσσον ἀναλαβόντες αὐτόν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην  
 Assos, having taken him in, we came unto Mitylene.  
 20:15 2547 636 3588 1966  
 κακειθεν ἀποπλεύσαντες τη εἰπουση  
 And from there we sailed away, and on the following day  
 2658 481 \* 3588-1161 2087 3846  
 κατητήσαμεν ἀντικρὺ Χίου τη δε ετέρα παρεβάλομεν  
 we arrived towards Chios; and another day we set aside  
 1519 \* 2532 3306 1722 \* 3588 2192  
 εἰς Σάμον και μενῶντες εν Τρωγυλλίω τη εχομένην  
 unto Samos, and abided in Trogyllium; and the next day  
 2064 1519 \* 2919 1063 3588 \*  
 ἤλθομεν εἰς Μίλητον 20:16 ἐκρίμεν γαρ ο Παῦλος  
 we came to Miletus, [decided for Paul]  
 3896 3588 \* 3704 3361 1096 1473  
 παραπλεύσαι την Ἐφεσον ὅπως μη γένηται αὐτῷ  
 to sail by Ephesus, so that it should not happen for him  
 5551 1722 3588 \* 4692-1063 1487 1415-1510.7.3  
 χρονοτριβῆσαι εν τη Ἀσία ἐσπευθε γαρ εἰ δυνατόν ην  
 to spend time in Asia; for he hastened, if it was possible  
 1473 3588 2250 3588 4005 1096 1519  
 αὐτῷ την ἡμέραν της πεντηκοστής γενέσθαι εἰς  
 for him, [on the day of Pentecost to be in  
 \*  
 Ἰεροσόλυμα  
 Jerusalem].

### Paul's Farewell Address

20:17 575-1161 3588 \* 3992 1519 \*  
 ἀπο δε της Μιλήτου πέμψας εἰς Ἐφεσον  
 And from Miletus, having sent to Ephesus,  
 3333 3588 4245 3588 1577  
 μετεκαλέσατο τους πρεσβυτέρους της εκκλησίας  
 he called for the elders of the assembly.  
 5613-1161 3854 4314 1473 2036 1473  
 20:18 ὡς δε παρεγένοντο προς αὐτόν εἶπεν αὐτοῖς  
 And when they were come to him, he said to them,  
 1473 1987 575 4413 2250 575-3739 1910 1519  
 υμεῖς ἐπιστάσθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ης ἐπέβην εἰς  
 You know, from the first day of which I set foot in  
 3588 \* 4459 3326 1473 3588-3956 5550 1096  
 την Ἀσίαν πως μεθ' υμῶν τον πάντα χρόνον εγενόμην  
 Asia, how [with you all the time I was],  
 1398 3588 2962 3326 3956 5012  
 20:19 δουλεύων τω κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης  
 serving to the Lord with all humility,  
 2532 4183 1144 2532 3986 3588 4819  
 και πολλῶν δακρῶν και πειρασμῶν των συμβάντων  
 and many tears, and tests, of the ones coming to pass  
 1473 1722 3588 1917 3588 \* 5613 3762  
 μοι εν ταις ἐπιβουλαις των Ἰουδαίων 20:20 ὡς οὐδέν  
 to me in the plots of the Jews; how [nothing  
 5288 3588 4851 3588 3361  
 ὑπεστειλάμην των συμφερόντων του μη  
 I kept back] of the things advantageous unto you, so as to not  
 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532 2596 3624  
 ἀναγγεῖλαι υμῖν και διδάξει υμᾶς δημοσία και κατ' οίκους  
 announce it to you and to teach you in public, and by houses,  
 1263 \* -5037 2532 \* 3588 1519  
 20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε και Ἑλλησι την εἰς  
 testifying both to Jews, and Greeks the thing for  
 3588 2316 3341 2532 4102 3588 1519 3588 2962-1473  
 τον θεόν μετάνοιαν και πίστην την εἰς τον κύριον ἡμῶν  
 God – repentance and belief, the one in our Lord  
 \* 5547 2532 3568 2400 1473 1210 3588  
 Ἰησοῦν χριστόν 20:22 και νυν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ  
 Jesus Christ. And now behold, I being bound in the

4151 4198 1519 \* 3588 1722 1473  
 πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ τα εν αὐτῇ  
 spirit go unto Jerusalem, [the things in it  
 4876 1473 3361 1492 20:23 4133 3754 3588  
 συναντήσουτὰ μοι μη εἰδώς 20:23 πλὴν ὅτι το  
 meeting up with me [not knowing]; except that the  
 4151 3588 39 2596-4172 1263 3004 3754 1199  
 πνεῦμα το ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμὰ  
 [spirit holy] in every city testifies, saying that bonds  
 1473 2532 2347 3306 235 3762 3056  
 με και θλίψεις μένουσιν 20:24 ἀλλ' οὐδενός λόγον  
 [me and afflictions await]. But [of nothing account  
 4160 3761 2192 3588 5590-1473 5093 1683  
 ποιούμαι οὐδὲ ἔχω την ψυχὴν μου τιμᾶν ἐμαυτῷ,  
 I make], nor do I hold my life esteemed to myself,  
 5613 5048 3588 1408-1473 3326 5479 2532 3588 1248  
 ὡς τελεῶσαι τον δρόμον μου μετὰ χαρᾶς και την διακονίαν  
 as to finish my race with joy, and the service  
 3739 2983 3844 3588 2962 \* 1263  
 ην ἔλαβον παρὰ του κυρίου Ἰησοῦ διαμαρτύρασθαι  
 which I received from the Lord Jesus, to testify  
 3588 2098 3588 5484 3588 2316 2532 3568  
 το ευαγγέλιον της χάριτος του θεοῦ 20:25 και νυν  
 the good news of the favor of God. And now,  
 2400 1473 1492 3754 3765 3708 3588 4383-1473  
 ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε το προσωπὸν μου  
 behold, I know that no longer shall [see my face  
 1473 3956 1722 3739 1330 2784 3588  
 υμεῖς πάντες εν οἰς διήλθον κηρύσσων την  
 you all], among whom I went about proclaiming the  
 932 3588 2316 1352 3143 1473  
 βασιλείαν του θεοῦ 20:26 διὸ μαρτύρομαι υμῖν  
 kingdom of God. Therefore I testify to you  
 1722 3588 4594 2250 3754 2513-1473 575 3588 129  
 εν τη σημερινῇ ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ του αἵματος  
 in today's day, that I am clean from the blood  
 3956 3756 1063 5288 3588 3361 312  
 πάντων 20:27 οὐ γαρ ὑπεστειλάμην του μη ἀναγγεῖλαι  
 of all; [did not for I] keep back to announce  
 1473 3956 3588 1012 3588 2316 4337  
 υμῖν πᾶσαν την βουλήν του θεοῦ 20:28 προσέχετε  
 to you all the counsel of God. Take heed  
 3767 1438 2532 3956 3588 4168 1722 3739 1473  
 οὐν εαυτοῖς και παντὶ τῷ ποιμνίῳ εν ᾧ υμᾶς  
 then to yourselves, and to all the flock! in which [you  
 3588 4151 3588 39 5087 1985 4165 3588  
 το πνεῦμα το ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν την  
 the spirit holy placed] as overseers, to tend the  
 1577 3588 2316 3739 4046 1223 3588  
 εκκλησίαν του θεοῦ ην περιποιήσατο διὰ του  
 assembly of God, which he procured through  
 2398 129 1473-1063 1492 3778 3754 1525  
 ἰδίου αἵματος 20:29 ἐγὼ γαρ οἶδα τοῦτο ὅτι εἰσελεύσονται  
 his own blood. For I know this, that [shall enter  
 3326 3588 867-1473 3074 926 1519 1473 3361  
 μετὰ την ἀφίξιν μου λύκοι βαρεῖς εἰς υμᾶς μη  
 after my departure wolves grievous] unto you, not  
 5339 3588 4168 2532 1537 1473-1473  
 φειδόμενοι του ποιμνίου 20:30 και ἐξ υμῶν αὐτῶν  
 sparing the flock. And from out of your own selves  
 450 435 2980 1294 3588  
 ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα του  
 shall rise up men speaking things being perverted,  
 645 3588 3101 3694 1473 1352  
 ἀποσπᾶν τους μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν 20:31 διὸ  
 to draw away the disciples after them. Therefore  
 1127 3421 3754 5148 3571  
 γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα  
 be vigilant! remembering that for a space of three years, night  
 2532 2250 3756-3973 3326 1144 3560 1520  
 και ἡμέραν οὐκ ἐπασσάμην μετὰ δακρῶν νουθητῶν ἕνα  
 and day, I ceased not with tears, admonishing [one  
 1538 2532 3569 3908-1473 80 3588  
 ἕκαστον 20:32 και τα νυν παρατίθεμαι υμᾶς ἀδελφοὶ τῷ  
 each]. And at present I point you out, brethren,  
 2316 2532 3588 3056 3588 5484-1473 3588 1410  
 θεῷ και τῷ λόγῳ της χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ  
 to God and to the word of his favor, to the thing being able

20:23 †CP adds μοι – to me.

20:28 †CP adds κυριου και – of the Lord and.

2026 2532 1325 1473 2817 1722 3588  
**εποικοδομήσαι και δούναί you an κληρονομίαν εν τοις**  
 to build up, and to give to you an inheritance among [2]the ones  
 37 3956 694 2228 5553 2228  
**ηγιασμένους πάντων 20:33 αργυρίου η χρυσίου η**  
 3having been sanctified 1all]. [3silver 4or 5gold 6or  
 2441 3762 1937 1473-1097  
**ηματισμού ουδενός εθεθύμησα 20:34 αυτοί γνώσκετε**  
 7clothes 2of no one 1I desired]. You know yourselves,  
 3754 3588 5532-1473 2532 3588 1510.6 3326 1473 5256  
**οτι ταις χρείαις μου και τοις ουσι μετ' εμου υπηρέτησαν**  
 that my needs, and the ones being with me, [3assisted  
 3588 5495 3778 3956 5263 1473  
**αι χείρες αυται 20:35 πάντα υπέδειξα υμίν**  
 2hands 1these]. All things I plainly showed to you,  
 3754 3779 2872 1163 482 3588  
**οτι ούτω κοπιώντας δει αντιλαμβάνεσθαι τον**  
 that so tiring it is necessary to assist the ones  
 770 3421-5037 3588 3056 3588 2962 \*  
**ασθενούντων μνημονεύειν τε των λόγων† του κυρίου Ιησού**  
 being weak, and to remember the words of the Lord Jesus,  
 3754 1473 2036 3107 1510.2.3 1325 3123 2228 2983  
**οτι αυτός ειπε μακάριον εστι διδόναι μάλλον η λαμβάνειν**  
 that he said, [3blessed 1It is 4to give 2more] than to receive.  
 2532 3778 2036 5087 3588 1119-1473  
**20:36 και ταυτα ειπών θεις τα γόνατα αυτού**  
 And these things having said, having set his knees  
 4862 3956-1473 4336 2425 1161  
**συν πάντων αυτοις προσηύξατο 20:37 ικανός δε**  
 with them all, he prayed. [3a fit amount 1And  
 1096 2805 3956 2532 1968 1909 3588  
**εγένετο κλαυθμός πάντων και επιπεσόντες επι τον**  
 2there became] of weeping by all; and falling upon the  
 5137 3588 \* 2705 1473 3600  
**τραήλιον του Παύλου κατεφίλουσιν αυτόν 20:38 οδυνώμενον**  
 of Paul they kissed him, being grieved  
 3122 1909 3588 3056 3739 2046 3754 3765  
**μάλιστα επι τω λόγω ω ειρήκει οτι ουκέτι**  
 especially over the word which he had said, that no longer  
 3195 3588 4383-1473 2334 4311-1161  
**μέλλουσι τω πρόσωπον αυτού θεωρειν †προέπειπον δε**  
 are they about [2his face 1to view]. And they sent  
 1473 1519 3588 4143  
**αυτον εις το πλοιον††**  
 him unto the boat.

CHAPTER 21

Paul Embarks for Jerusalem

21:1 5613-1161 1096 321-1473  
**ως δε 21:1 εγένετο αναχθήναι ημάς**  
 And when it came to pass, we embarked,  
 645 575 1473 2113 2064  
**αποσπασθέντας απ' αυτών ευθυδρομήσαντες ηλθομεν**  
 having drawn away from them, having run direct, we came  
 1519 3588 \* 3588-1161 1836 1519 3588 \*  
**εις την Κων την δε εξης εις την Ρόδον**  
 unto Cos; and the next day unto Rhodes,  
 2547 1519 \* 2532 2147 4143  
**κακειθεν εις Παταρα 21:2 και ευρόντες πλοιον**  
 and from there unto Patara. And having found a boat  
 1276 1519 \* 1910 321  
**διαπερών εις Φοινικην επιβάντες ανήχθημεν**  
 passing through unto Phoenicia, having set foot on it we embarked.  
 398 1161 3588 \* 2532 2641  
**21:3 αναφανέντες δε την Κύπρον και καταλιπόντες**  
 [3having appeared 1And 2Cyprus], and having left  
 1473 2176 4126 1519 \* 2532 2609 1519  
**αυτην ενώνυμον επλέομεν εις Συριαν και κατήχθημεν εις**  
 it on the left, we sailed unto Syria, and led down unto  
 \* 1566-1063 1510.7.3 3588 4143 670 3588  
**Τύρον εκεισε γαρ ην το πλοιον αποφορτιζόμενον τον**  
 Tyre; for at that place [3was 1the 2boat] unloading the  
 1117 2532 429 3588 3101 1961  
**γόμον 21:4 και ανευρόντες τους μαθητάς επεμείναμεν**  
 cargo. And having discovered the disciples, we remained

20:35 †CP reads τον λογον – the word.  
 20:38 †—††CP omits.

847 2250 2033 3748 3588 \*-3004 1223  
**αυτου ημερας επτα οιτινες τω Παύλω ελεγον δια**  
 there [2]days 1seven], the ones who said to Paul through  
 3588 4151 3361 305 1519 \* 3753-1161  
**του πνεύματος μη αναβαινεις εις Ιερουσαλην 21:5 οτε δε**  
 the spirit, not to ascend unto Jerusalem. But when  
 1096 1473 1822 3588 2250 1831  
**εγενετο ημας εξαρτισαι τας ημερας εξελθόντες**  
 it happened we accomplished the days, having gone forth  
 4198 4311-1473 3956 4862 1135  
**επορευόμεθα προπεμπόντων ημάς πάντων συν γυναιξι**  
 we went, [3escorting us 2all 1with 3the women  
 2532 5043 2193 1854 3588 4172 2532 5087 3588 1119  
**και τέκνους εως έξω της πόλεως και θέντες τα γόνατα**  
 4and 5children] as far as outside the city. And setting the knees  
 1909 3588 123 4336 2532 782  
**επι τον αιγιαλον προσηύξαμεθα 21:6 και ασπασάμενοι**  
 upon the shore, we prayed. And having saluted  
 240 1910 1519 3588 4143 1565-1161 5290  
**αλλήλους επέβημεν εις το πλοιον εκεινοι δε υπεστρεψαν**  
 one another, we mounted into the boat; and those returned  
 1519 3588-2398 1473-1161 3588 4144 1274 575  
**εις τα ιδια 21:7 ημεις δε τον πλον διανύσαντες απο**  
 for their own. And we [2]the 3voyage 1having concluded] from  
 \* 2658 1519 \* 2532 782 3588  
**Τύρον κατητήσαμεν εις Πτολεμαϊδα και ασπασάμενοι τους**  
 Tyre, arrived at Ptolemais. And having saluted the  
 80 3306 2250 1520 3844 1473 3588-1161  
**αδελφους εμείναμεν ημεραν μίαν παρ' αυτοις 21:8 τη δε**  
 brethren, we abode [2]day 1one] with them. And the  
 1887 1831 3588 4012 3588 \*  
**επαύριον εξελθόντες τρι περι τον Παυλον††**  
 next day, [4having gone forth 1the ones 2around 3Paul],  
 2064 1519 \* 2532 1525 1519 3588  
**ηλθον εις Καισαρειαν και εισελθόντες εις τον**  
 they came unto Caesarea. And having entered into the  
 3624 \* 3588 2099 1510.6 1537 3588 2033  
**οικον Φιλιππου του ευαγγελιστου οντος εκ των επτα**  
 house of Philip the Evangelist, being one of the seven,  
 3306 3844 1473 3778-1161 1510.7.6 2364  
**εμείναμεν παρ' αυτω 21:9 τούτω δε ησαν θυγατέρες**  
 we stayed with him. And to this man there were [3daughters  
 3933 5064 4395 1961-1161  
**παρθενου τεσσαρες προφητεύουσαι 21:10 επιμενοντων**  
 2virgin 1four] who prophesied. [3remaining there  
 1473 2250 4183 2718 5100  
**δε ημων ημερας πλείους κατήλθε τις**  
 1And 2of our 5days 4many], there came down a certain one  
 575 3588 \* 4396 3686 \* 2532  
**απο της Ιουδαϊας προφήτης ονόματι Άγαβος 21:11 και**  
 from Judea, a prophet, by name Agabus. And  
 2064 4314 1473 2532 142 3588 2223 3588  
**ελθών προς ημάς και άρας την ζώνην του**  
 having come to us, and having taken the belt  
 \* 1210-5037 1473 3588 5495 2532 3588 4228  
**Παύλου δησας τε αυτού τας χείρας και τους πόδας**  
 of Paul, and having bound his hands and feet,  
 2036 3592 3004 3588 4151 3588 39 3588 435 3739  
**ειπε τάδε λέγει το πνεύμα το αγιον τον άνδρα ου**  
 he said, Thus says the [2]spirit 1holy]. The man of which  
 1510.2.3 3588 2223-3778 3779 1210 1519 \* 3588  
**εστιν η ζώνη αυτη ούτω δήσουσιν εις Ιερουσαλημ οι**  
 is this belt, so shall [5bind 3in 4Jerusalem 1the  
 \* 2532 3860 1519 5495 1484  
**Ιουδαιοι και παραδώσουσιν εις χείρας εθνών**  
 2Jews], and they shall deliver him up into the hands of the nations.  
 nation 5613-1161 191 3778 3870  
**21:12 ως δε ηκούσαμεν ταυτα παρεκαλούμεν**  
 And when we heard these things, [5]appealed  
 1473-5037 2532 3588 1786 3588 3361 305  
**ημεις τε και οι εντόπιοι του μη αναβαινεις**  
 1both we 2and 3the ones 4of that place 7to not 8ascend  
 1473 1519 \* 611 5037 3588 \*  
**αυτον εις Ιερουσαλημ 21:13 απεκρίθη τε ο Παυλος**  
 6for him] unto Jerusalem. [3responded 1And 2Paul],  
 5100 4160 2799 2532 4919 1473 3588  
**τι ποιείτε κλαίοντες και συνθρύπτοντες μου την**  
 Why do you cause weeping and breaking of my

21:8 †—††CP omits.

2588 1473-1063 3756 3440 1210 235 2532 599  
 καρδιάν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆμαι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν  
 heart? For I not only to be bound, but also [3]to die  
 1519 \* 2093 2192 5228 3588 3686 3588 2962  
 εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοιμὸς ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου  
 4in 5Jerusalem 1readily 2hold] for the name of the Lord  
 \* 3361 3982 1161 1473 2270  
 Ἰησοῦ 21:14 μὴ πειθομένου δε αὐτοῦ ἠσυχάσαμεν  
 Jesus. [3not 4being persuaded 1And 2he], we were still,  
 2036 3588 2307 3588 2962 1096 3326-1161  
 εἰπόντες τὸ θέλημα τοῦ κυρίου γινέσθω 21:15 μετὰ δε  
 having said, The will of the Lord, let it be! And after  
 3588 2250-3778 1980.1 305 1519  
 τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς  
 these days, having packed up, we ascended unto  
 \* 4905-1161 2532 3588 3101  
 Ἱερουσαλὴμ 21:16 συνήλθον δε καὶ τῶν μαθητῶν  
 Jerusalem. And came together also some of the disciples  
 575 \* 4862 1473 71 3844 3739  
 ἀπὸ Καισαρείας συν ἡμῖν ἄγοντες† παρ' ὧ  
 from Caesarea with us, bringing the one with whom  
 3579 \* 5100 \* 744 3101  
 ζηνσῶμεν Μνάσωνι τυρὶ Κυπρίῳ ἀρχαίῳ μαθητῇ  
 we should lodge, a certain Mnason, a Cypriot, [2of old 1a disciple].

## Paul's Arrival in Jerusalem

1096 1161 1473 1519 \*  
 21:17 γενόμενον δε ἡμῶν εἰς Ἱερουσόλυμα  
 [3being 1And 2of our] in Jerusalem,  
 780 1209 1473 3588 80 3588-1161  
 ἀρμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. 21:18 τῇ δε  
 [3gladly 4received 5us 1the 2brethren]. And the  
 1966 1524-3588 \* 4862 1473 4314 \* 3956-5037  
 ἐπιούσῃ εἰσῆει οὐ Παῦλος συν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον πάντες τε  
 following day Paul enters with us to James; and all  
 3854 3588 4245 2532 782  
 παρέγενοντο οἱ πρεσβύτεροι 21:19 καὶ ἀσπασάμενος  
 [3arrived 1the 2elders]. And having greeted  
 1473 1834 2596 1520 1538 3739 4160  
 αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἐν ἑκάστῳ ὧν ἐποίησεν  
 them, he described according to [2one 1each] what [2]did  
 3588 2316 1722 3588 1484 1223 3588 1248-1473  
 οὐ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσι διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ  
 1God] among the nations through his service.  
 3588-1161 191 1392 3588 2962 2036-5037  
 21:20 οἱ δε ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον† εἰπόν τε  
 And they having heard, glorified the Lord. And they said  
 1473 2334 80 4214 3461 1510.2.6  
 αὐτῷ θεωρεῖς ἀδελφέ πόσαι μυριάδες εἰσὶν  
 to him, You view, O brother, how many myriads [2there are  
 \* 3588-4100 2532 3956 2207 3588  
 Ἰουδαίου των πεπιστευκῶτων καὶ πάντες ζηλωταὶ του  
 1of believing Jews], and all [2zealous 3of the  
 3551 5224 2727-1161 4012 1473 3754  
 νόμου υπάρχουσι 21:21 κατηχήθησαν δε περὶ σου ὅτι  
 4law 1being]. And they instruct concerning you that  
 646 1321 575 \* 3588 2596 3588  
 ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωυσέως τοὺς κατὰ τα  
 [7defection 1you teach 8from 9Moses 4among 5the  
 1484 3956 \* 3004 3361 4059 1473 3588  
 ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τα  
 9nations 2all 3the Jews], saying not to circumcise their  
 5043 3366 3588 1485 4043 5100 3767  
 τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσι περιπατεῖν 21:22 τι οὖν  
 children, nor [2in the 3customs 1to walk]. What then  
 1510.2.3 3843 1163 4128 4905  
 ἐστὶ πάντως δεῖ πλῆθος συναελθεῖν  
 is it? Assuredly it is necessary for a multitude  
 191-1063 3754 2064 3778 3767  
 ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας 21:23 τοῦτο οὖν  
 for they shall hear that you have come. This then  
 4160 3739 1473-3004 1510.2.6 1473 435 5064  
 ποιήσον οὐ σοὶ λέγομεν εἶναι ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες  
 do what we tell you! There are with us [2men 1four  
 2171 2192 1909 1438 3778-3880  
 εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν 21:24 τοὺτους παραλαβὼν  
 4a vow 3having] upon themselves; taking these,

21:16 †CP ἀγαγοντες – bringing.

21:20 †CP reads θεον – God.

48 4862 1473 2532 1159 1909 1473 2443  
 ἀγνισθητι συν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα  
 be purified with them, and spend for them, that  
 3587 3588 2776 2532 1097-3956 3754 3739  
 ζυρήσονται τὴν κεφαλὴν καὶ γνώσι πάντες ὅτι ὧν  
 they may shave the head! and all should know that of which  
 2727 4012 1473 3762-1510.2.3 235  
 κατηχηται περὶ σου οὐδὲν ἐστὶν ἀλλὰ  
 they have been instructed concerning you is nothing, but  
 4748 2532 1473 3588 3551 5442  
 στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τον νόμον φυλάσσω  
 you conform to [4even 5yourself 2the 3law 1keeping].  
 4012-1161 3588 4100 1484 1473  
 21:25 περὶ δε των πεπιστευκῶτων ἐθνῶν ἡμεῖς  
 of the ones believing of the nations, we  
 1989 2919 3367 5108 5083-1473  
 ἐπεστείλαμεν κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τρεῖν αὐτοῦς  
 wrote, judging [2no 3such thing 1them to give heed to],  
 1508 5442-1473 3588-5037 1494 2532  
 εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς το τε εἰδωλόθυτον καὶ  
 except to keep themselves from both that sacrificed to idols, and  
 3588 129 2532 4156 2532 4202  
 το αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν  
 the blood, and what is strangled, and harlotry.

## A Riot in the Temple

5119 3588 \* 3880 3588 435 3588  
 21:26 τότε οὐ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ  
 Then Paul, having taken the men the  
 2192 2250 4862 1473 48 1524  
 ἐχομένην ἡμέρα συν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς εἰσῆει  
 next day, with them having been purified, he entered  
 1519 3588 2413 1229 3588 1604 3588 2250  
 εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλον τὴν ἐκπλήρωσιν των ἡμερῶν  
 into the temple, declaring the fulfillment of the days  
 3588 49 2193 3739 4374 5228 1520 1538  
 του ἀγνισμού ἕως οὐ προσηρέχθη ὑπὲρ ἐνὸς ἑκάστου  
 of the purification, while [3was offered 4for 6one 5each  
 1473 3588 4376 5613-1161 3195 3588  
 αὐτῶν ἢ προσφορά 21:27 ὡς δε ἐμελλον αὐ  
 7of them 1the 2offering]. And when [4were about 1the  
 2033 2250 4931 3588 575 3588 \* \*  
 ἐπτά ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι  
 2seven 3days] to be completed, the [2from 3Asia 1Jews],  
 2300 1473 1722 3588 2413 4797 3956 3588  
 θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τον  
 having seen him in the temple, caused a tumult with all the  
 3793 2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896  
 ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν 21:28 κρᾶζοντες  
 multitude, and they put hands upon him, crying out,  
 435 \* 997 3778 1510.2.3 3588 444  
 ἄνδρες Ἰσραηλίται βοηθεῖτε οὗτος ἐστὶν οὐ ἄνθρωπος  
 Men, Israelites, help! This is the man,  
 3588 2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588  
 οὐ κατὰ του λαοῦ καὶ του νόμου καὶ του  
 the one [4against 5the 6people 7and 8the 9law 10and  
 5117-3778 3956 3837 1321 2089 5037 2532  
 τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων ἐτι τε καὶ  
 11this place 2all 3everywhere 1teaching]; still indeed even  
 \* 1521 1519 3588 2413 2532 2840  
 Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκε  
 Greeks he brings into the temple, and makes [4unclean  
 3588 39 5117 3778 1510.7.6-1063 3708  
 τον ἅγιον τόπον τούτον 21:29 ἦσαν γὰρ εὐρακότες  
 2holy 3place 1this]. For they were seeing  
 \* 3588 \* 1722 3588 4172 4862 1473 3739  
 Τρόφιμον τον Εφέσιον ἐν τῇ πόλει συν αὐτῷ οὐ  
 Trophimus the Ephesian [3in 4the 3city 1with 2him], whom  
 3543 3754 1519 3588 2413 1521 3588 \*  
 ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν οὐ Παῦλος  
 they thought that [3into 4the 5temple 2brought 1Paul].  
 2795 5037 3588 4172 3650 2532  
 21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ  
 And [4was shaken up 5indeed 1the 3city 2entire], and  
 1096 4890 3588 2992 2532 1949  
 ἐγένετο συνδρομὴ του λαοῦ καὶ ἐπιλαβόμενοι  
 there became a stampede of people. And having taken hold of  
 3588 \* 1670 1473 1854 3588 2413 2532 2112  
 τον Παῦλον εἷλκον αὐτὸν ἔξω του ἱεροῦ καὶ εὐθέως  
 Paul, they drew him outside the temple; and immediately  
 2808 3588 2374 2212-1161 1473-615  
 ἐκλείσθησαν αὐ θύραι 21:31 ζητούντων δε αὐτόν ἀποκτείνειν  
 they locked the doors. And seeking to kill him,

305 5334 3588 5506 3588 4686 3754 3650  
 ανέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπειρῆς ὅτι ὅλη  
 [2]ascended 1a report] to the commander of the cohort, that all  
 4797.\* συγκέχυται Ἱερουσαλήμ 21:32 ὡς ἐξαυτῆς παραλαβὼν  
 Jerusalem was in tumult. Who immediately having taken  
 4757 2532 1543 2701 1909 1473  
 στρατιώτας καὶ εκατοντάρχους κατέδραμεν ἐπ' αὐτοῦς  
 soldiers and centurions, ran down upon them.  
 3588-1161 1492 3588 5506 2532 3588 4757  
 οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας  
 And the ones beholding the commander and the soldiers,  
 3973 5180 3588 \* 1448-1161  
 ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον 21:33 ἐγγίσας δὲ  
 ceased beating τὸν Παῦλον. And having approached,  
 3588 5506 1949 1473 2532 2753 1210  
 ὁ χιλιάρχος ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσε δεθῆναι  
 the commander took hold of him, and bid him to be tied  
 254 1417 2532 4441 5100 302-1510.4 2532 5100  
 ἀλύσει δι' οὐσί καὶ ἐπυθάνετο τις ἀνεῖη καὶ τι  
 [2]chains 1with two], and to inquire about who he may be, and what  
 1510.2.3 4160 243-1161-243-5100  
 ἐστὶ πεποιθῶς 21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι  
 he is doing. And some one thing and some another  
 994 1722 3588 3793 3361 1410 1161 1097 3588  
 ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ μὴ δυνάμενος δε γνῶναι τὸ  
 were yelling in the multitude. [2]not 3being able 1And] to know  
 804 1223 3588 2351 2753 71 1473 1519  
 ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς  
 safely because of the tumult, he bid them to lead him unto  
 3588 3925 3753-1161 1096 1909 3588 304  
 τὴν παρεμβολὴν 21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβάθμους  
 the camp. And when he was at the stairs,  
 4819 941-1473 5259 3588 4757 1223  
 συνέβη βασιτάξασθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ  
 it happened that he was borne by the soldiers because of  
 3588 970 3588 3793 190 1063 3588 4128  
 τὴν βίαν τοῦ ὄχλου 21:36 κολουθεῖ γὰρ τὸ πλῆθος  
 the force of the multitude. [6]followed 1For 2the 3multitude  
 3588 2992 2896 142 1473 3195-5037  
 τοῦ λαοῦ κράζον ἀρε αὐτὸν 21:37 μέλλον τε  
 4of the 3people] crying out, Take him away! And being about  
 1521 1519 3588 3925 3588 \* 3004 3588  
 εἰσαγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ  
 to be brought into the camp, Paul says to the  
 5506 1487 1832 1473 2036 4314 1473 3588 1161  
 χιλιάρχῳ εἰ ἐξέστι μοι εἰπεῖν πρὸς σε ὁ δε  
 commander, Is it allowed for me to speak to you? And  
 5346 \*1097 3756 686 1473-1510.2.2 3588  
 εἶπεν ἑλληνιστὶ γινώσκεις 21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ο  
 he said, You know Greek? [2]not 3then 1Are you] the  
 \* 3588 4253 3778 3588 2250 387 2532  
 Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ  
 Egyptian who before these days overthrew, and  
 1806 1519 3588 2048 3588 5070 435 3588  
 ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν  
 led ago into the wilderness the four thousand men of the  
 \* 2036 1161 3588 \* 1473 444 3303  
 σικαρίων 21:39 εἶπε δὲ ὁ Παῦλος ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν  
 Sicari? [3]said 1And 2Paul], I am a man indeed,  
 1510.2.1 \* 3588 \* 3756 767  
 εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεύς τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμουν  
 I am a Jew of Tarsus of Cilicia, [2]of not 3an unmarked  
 4172 4177 1189-1161 1473 2010-1473  
 πόλεως πολίτης δέομαι δε σου ἐπιτρέψῃ μοι  
 4city 1a citizen]; and I beseech you commit it to my care  
 2980 4314 3588 2992 2010 1161  
 λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν 21:40 ἐπιτρέψαντος δε  
 to speak to the people. [3]having permitted 1And  
 1473 3588 \* 2476 1909 3588 304 2678 3588  
 αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβάθμων κατέσειε τὴν  
 2he], Paul standing upon the stairs, waved  
 5495 3588 2992 4183-1161 4602 1096  
 χεῖρὶ τῷ λαῷ πολλῆς δε σιγῆς γενομένης  
 his hand to the people; and with a great quietness having taken place,  
 4377 3588 \* 1258 3004  
 προσεφώνησε τὴν Ἑβραϊδί διαλέκτῳ λέγων  
 he called out in the Hebrew dialect, saying,

## CHAPTER 22

## Paul's Defense

22:1 435 80 2532 3962 191 1473 3588  
 ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες ἀκούσατέ μου τῆς  
 Men, brethren, and fathers, hear my  
 4314 1473 3588 627 191-1161 3754 3588  
 πρὸς υἱὰς νῦν ἀπολογίας 22:2 ἀκούσαντες δε ὅτι τὴ  
 [2]to 3you 4now 1defense!] And hearing that in the  
 \* 1258 4377 1473 3123 3930  
 Ἑβραϊδί διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μάλλον παρέσχον  
 Hebrew dialect he called out to them, the more they made  
 2271 2532 5346 1473 3303 1510.2.1 435 \*  
 ἤρην 22:3 καὶ φησὶν ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος  
 rest. And he says, I indeed am a man, a Jew,  
 1080 1722 \* 3588 \* 397-1161 1722  
 γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας ἀνατεθραμμένος δε ἐν  
 being born in Tarsus of Cilicia, but being reared in  
 3588 4172-3778 3844 3588 4228 \* 3811  
 τὴ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος  
 this city by the feet of Gamaliel, being instructed  
 2596 195 3588 3971 3551 2207  
 κατὰ ἀκριβείαν τοῦ πατρῶου νόμου ζηλωτὸς  
 according to the exactness of the paternal law, [2]zealous  
 5224 3588 2316 2531 3956 1473 1510.2.5 4594  
 ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες υἱεῖς εἴτε σήμερον  
 1being] of God, as all you are today;  
 3739 3778 3588 3598 1377 891 2288  
 22:4 ὅς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἀχρὶ θανάτου  
 one who [2]this 3way 1persecuted] unto death,  
 1195 2532 3860 1519 5438 435-5037 2532  
 δεσμῶν καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς ἀνδρας τε καὶ  
 binding and delivering up unto prisons both men and  
 1135 5613 2532 3588 749 3140 1473  
 γυναῖκας 22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι  
 women; as also the chief priest bears witness to me,  
 2532 3956 3588 4244 3844 3739 2532 1992  
 καὶ πᾶν τὸ πρεσβύτεριον παρ' ὧν καὶ ἐπιστολάς  
 and all the council of elders; by whom also letters  
 1209 4314 3588 80 1519 \* 4198  
 δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευομένην  
 having received, [2]to 3the 4brethren 5in 6Damascus 1I went],  
 71 2532 3588 1566 1510.6 1210 1519  
 ἄξων καὶ τοὺς ἐκείσε ὄντας δεδεμένους εἰς  
 for leading also the ones at that place being bound unto  
 \* 2443 5097 1096-1161  
 Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶσιν 22:6 ἐγένετο δε  
 Jerusalem, that they should be punished. And it happened  
 1473 4198 2532 1448 3588 \* 4012  
 μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγιζόντι τὴν Δαμασκὸν περὶ  
 to me going and approaching to Damascus around  
 3314 1810 1537 3588 3772 4015  
 μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράφη  
 midday, suddenly from out of the heaven flashed about  
 5457 2425 4012 1473 4098-5037 1519 3588 1475  
 φῶς ἰκανὸν περὶ ἐμέ 22:7 ἐπέσον τε εἰς τὸ ἔδαφος  
 a light, a fit amount around me. And I fell onto the ground,  
 2532 191 5456 3004 1473 \* 5100  
 καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι Σαοὺλ Σαοὺλ τι  
 and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why  
 1473-1377 1473-1161 611 5100 1510.2.2  
 με διώκεις 22:8 ἐγὼ δε ἀπεκρίθην τις εἶ  
 do you persecute me? And I answered, Who are you,  
 2962 2036-5037 4314 1473 1473 1510.2.1 \* 3588 \*  
 κύριε εἶπέ τε πρὸς με ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος  
 O Lord? And he said to me, I am Jesus the Nazarene,  
 3739 1473 1377 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588  
 ὃν σὺ διώκεις 22:9 οἱ δε σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ  
 whom you persecute. And the ones [2]with 3me 1being]  
 3303 5457 2300 2532 1719 1096 3588  
 μὲν φῶς εθεάσαντο καὶ ἐμφοβοὶ ἐγένοντο τὴν  
 indeed [2]a light 1saw], and [2]thrown into fear 1became]; [4]the  
 1161 5456 3756 191 3588 2980 1473  
 δε φωνὴν οὐκ ἤκουσαν του λαλοῦντός μοι  
 1but 3voice 2they did not 3hear] of the one speaking to me.  
 2036-1161 5100 4160 2962 3588 1161 2962 2036  
 22:10 εἶπον δε τι ποιήσω κύριε ὁ δε κύριος εἶπε  
 And I said, What shall I do, O Lord? And the Lord said  
 4314 1473 450 4198 1519 \* 2546  
 πρὸς με ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκὸν κακεῖ  
 to me, Having risen up, go unto Damascus! and there

1473-2980 σοι λαληθήσεται 4012 περί πάντων 3956 των 3739 τῆς 5021  
 it shall be told to you concerning all the things which is arranged  
 1473 4160 σοι ποιῆσαι 22:11 ὡς δε 1689 οὐκ ἐνέβλεπον  
 for you to do. And as I did not look at anything  
 575 3588 1391 3588 5457-1565 5496 5259  
 ἀπό τῆς δόξης του φωτός εκείνου χειραγωγούμενος υπό  
 because of the glory of that light, being led by the hand by  
 3588 4895 1473 2064 1519 \* 22:12 Ἀνανίας  
 των συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν 22:12 Ἀνανίας  
 the ones being with me, I came unto Damascus. [3Ananias  
 1161 5100 435 2152 2596 3588 3551  
 δε τις ἀνὴρ εὐσεβῆς† κατὰ τον νόμον  
 [2And 2a certain], [2man 1a pious] according to the law,  
 3140 5259 3956 3588 2730 1722 \*  
 μαρτυρούμενος υπό πάντων των κατοικούντων εν Δαμασκώ††  
 borne witness to by all the [2dwelling 3in 4Damascus  
 \*  
 2064 4314 1473 2532 2186  
 Ιουδαίων 22:13 ἐλθὼν προς με και ἐπιστάς  
 [Jews], having come to me, and having stood by,  
 2036 1473 \*-80 308 2504 1473-3588 5610  
 εἶπέ μοι Σαουλ ἀδελφέ ἀνάβλεψον καγὼ ἀντὴ τη ὥρα  
 said to me, O brother Saul, look up! And I the same hour  
 308 1519 1473 3588 1161 2036 3588 2316 3588  
 ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν 22:14 ο δε εἶπεν ο θεός των  
 looked up on him. And he said, The God  
 3962-1473 4400 1473 1097 3588 2307-1473  
 πατέρων ημών προεχειρίσατό σε γνῶναι το θέλημα αὐτοῦ  
 of our fathers handpicked you to know his will,  
 2532 1492 3588 1342 2532 191 5456 1537  
 και ἰδεῖν τον δικαῖον και ἀκούσαι φωνήν εκ  
 and to behold the just one, and to hear the voice from out of  
 3588 4750-1473 3754 1510.8.2 3144 1473 4314  
 του στόματος αὐτοῦ 22:15 ὅτι ἐστὶν μαρτυς αὐτῷ προς  
 his mouth; for you will be a witness to him to  
 3956 444 3739 3708 2532 191 2532  
 πάντας ἀνθρώπους εν εὐρακας και ἠκουσας 22:16 και  
 all men of what you have seen and heard. And  
 3568 5100 3195 450 907 2532 628  
 νυν τι μέλλεις ἀναστᾶς βάπτισαι και ἀπολούσαι  
 now, why be about to? Having arisen, be immersed and wash off  
 3588 266-1473 1941 3588 3686 3588 2962  
 τας αμαρτίας σου επικαλεσάμενος το ὄνομα του κυρίου  
 your sins, calling upon the name of the Lord.  
 1096-1161 1473 5290 1519 \*  
 22:17 ἐγένετο δε μοι υποστρέψαντι εἰς Ιερουσαλήμ  
 And it happened to me in returning unto Jerusalem,  
 2532 4336-1473 1722 3588 2413 1096 1473-1722  
 και προσευχομένου μου εν τῷ ιερῷ γενέσθαι με εν  
 and my praying in the temple, there took place in me  
 1611 2532 1492 1473 3004 1473  
 ἐκστάσει 22:18 και ἰδεῖν αὐτόν λέγοντά μοι  
 a change of state, and beholding him saying to me,  
 4692 2532 1831 1722 5034 1537 \* 1360  
 σπεύσον και ἐξέλθε εν τάχει ἐξ Ιερουσαλήμ διότι  
 Hasten and go forth quickly from Jerusalem! because  
 3756 3858 1473 3588 3141 4012 1473  
 ου παραδέξονται σου την μαρτυριαν περί εμου  
 they will not welcome your testimony concerning me.  
 2504 2036 2962 1473 1987 3754 1473 1510.7.1  
 22:19 καγὼ εἶπον κυριε αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ημην  
 And I said, O Lord, they know that I was  
 5439 2532 1194 2596 3588 4864 3588  
 φυλακίζων και δέρων κατὰ τας συναγωγὰς τους  
 casting into prison and flaying against the synagogues of the ones  
 4100 1909 1473 2532 3753 1632 3588  
 πιστεύοντας επί σε 22:20 και ὅτε ἐξεχείτο  
 believing upon you. And when [3was poured out 1the  
 129 \* 3588 3144-1473 2532 1473 1510.7.1  
 αἷμα Στεφάνου του μαρτυρός† σου και αὐτός ἦμην  
 2blood 3of Stephen 4your witness], also I myself was  
 2186 2532 4909 3588 336-1473 5442  
 εφεστώς και συνυποδκόν τη ἀναίρεσει αὐτοῦ φυλάσσων  
 standing by, and assenting with his removal, guarding

3588 2440 3588 337 1473 2532  
 τα ἱμάτια των ἀναιρούντων αὐτόν 22:21 και  
 the garments of the ones doing away with him. And  
 2036 4314 1473 4198 3754 1473 1519 1484 3112  
 εἶπε προς με πορεύου ὅτι ἐγὼ εἰς ἐθνη μακράν  
 he said to me, Go! for I [3unto 4nations 5far off  
 1821 1473 191-1161 1473 891 3778  
 ἐξαποστελώ σε 22:22 ἤκουον δε αὐτοῦ ἄχρι τούτου  
 1shall send 2you! And they heard him until this  
 3588 3056 2532 1869 3588 5456-1473 3004 142  
 του λόγου και ἐπήραν την φωνήν αὐτῶν λέγοντες αἶρε  
 word, and they lifted up their voice, saying, Take  
 575 3588 1093 3588 5108 3756-1063 2520 1473  
 ἀπό της γῆς τον τοιούτον ου γαρ καθῆκεν αὐτόν  
 [2from 3the 4earth 1such a one]! for it is not fit for him  
 2198 2896 1161 1473 2532 4495  
 ζην 22:23 κρᾶζόντων δε αὐτῶν και ριπτόντων  
 to live. [3crying out 1And 2of their], and tossing  
 3588 2440 2532 2868 906 1519 3588 109  
 τα ἱμάτια και κονιορτόν βαλλόντων εἰς τον αέρα  
 their garments, and [2dust 1throwing] into the air,  
 2753 1473 3588 5506 71 1519 3588  
 22:24 ἐκέλευσεν αὐτόν ο χιλίαρχος ἀγεσθαι εἰς την  
 [3bid 4him 1the 2commander] to be led unto the  
 3925 2036 3148 426 1473  
 παρεμβολήν εἰπὼν μαστιξὶν ἀνετάξεσθαι αὐτόν  
 camp, having said, [3with whips 1Investigate 2him],  
 2443 1921 1223 3739 156 3779 2019  
 ἵνα ἐπιγνώ δι ἡν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν  
 that we should know for what reason thus they sounded out  
 1473 5613-1161 4385 3588  
 αὐτῷ 22:25 ὡς δε προέτειναν αὐτόν τοῖς  
 against him. And as they stretched him forward with the  
 2438 2036 4314 3588 2476 1543 3588 \*  
 ἱμᾶσιν εἶπε προς τον ἐστῶτα εκατόνταρχον ο Παῦλος  
 straps, [2said 3to 4the 6standing 5centurion  
 1487 444\* 2532 178 1832 1473  
 εἰ ἀνθρωπον Ρωμαῖον και ἀκατάκριτον ἐξέστειν ἡμῖν  
 Is it [4a Roman man 5and 6uncondemned 1]allowed 2for you  
 3147 191-1161 3588 1543  
 μαστιξείν 22:26 ἀκουσας δε ο εκατόνταρχος  
 3to crack the whip on]? And hearing, the centurion  
 4334 518 3588 5506 3004 3708  
 προσελθὼν ἀπήγγελε τῷ χιλίαρχῳ λέγων ὅρα  
 came forward to report to the commander, saying, Look to  
 5100 3195 4160 3588 1063 444-3778 \*1510.2.3  
 τι μέλλεις ποιεῖν ο γαρ ἀνθρώπος οὗτος Ρωμαῖός ἐστι  
 what you are about to do! for this man is a Roman.  
 4334-1161 3588 5506 2036 1473 3004  
 22:27 προσελθὼν δε ο χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ λέγε  
 And having come forward, the commander said to him, Tell  
 1473 1487 1473 \*-1510.2.2 3588 1161 5346 3483 611  
 μοι εἰ συ Ρωμαῖός εἰ ο δε εἶφη ναι 22:28 ἀπεκρίθη  
 me if you are a Roman? And he said, Yes. [4responded  
 5037 3588 5506 1473 4183 2774 3588  
 τε ο χιλίαρχος ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου την  
 1And 2the 3commander], I by a great sum  
 4174-3778 2932 3588 1161 \* 5346 1473-1161  
 πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην ο δε Παῦλος εἶφη ἐγὼ δε  
 [2this citizenship 1acquired]. And Paul said, But I  
 2532 1080 2112-3767 868 575  
 και γεγέννημαι 22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ'  
 even was born to it. Then immediately [4abstained 5from  
 1473 3588 3195 1473-426 2532 3588  
 αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτόν ἀνετάξεν και ο  
 9him 1the ones 2being about 3to investigate him]. And the  
 5506 1161 5399 1921 3754 \*-1510.2.3 2532 3754  
 χιλίαρχος δε εφοβήθη ἐπιγνούς ὅτι Ρωμαῖός ἐστι και ὅτι  
 commander also feared, realizing that he is a Roman, and that  
 1510.7.3 1473-1210 3588-1161 1887 1014  
 ην αὐτόν δεδεκώς 22:30 τη δε ἐπαύριον βουλόμενος  
 he was tied up by him. And the next day, wanting  
 1097 3588 804 3588 5100-2723 3844 3588 \*  
 γνῶναι το ασφαλές το τι κατηγορεῖται παρά τον Ιουδαίων  
 to know safely why he is charged by the Jews,  
 3089 1473 575 3588 1199 2532 2753 2064 3588  
 ἔλυσεν αὐτόν ἀπό των δεσμών και ἐκέλευσεν ελθεῖν τους  
 he loosed him from the bonds, and bid [3to come 4the  
 749 2532 3650 3588 4892-1473 2532 2609  
 ἀρχιερεῖς και ὅλον το συνέδριον αὐτῶν και καταγαγὼν  
 2chief priests] and all their sanhedrin; and leading down

22:12 †CP ευλαβης – reverent.

22:12 ††Ald. omit εν Δαμασκῳ.

22:16 †i.e. delay.

22:20 †CP προτομαρτυρος – chief-witness.

3588 \* 2476 1519 1473  
 τον Παύλον ἑστήσεν εἰς αὐτούς  
 Paul, he stood him among them.

## CHAPTER 23

## Paul Stands before the Sanhedrin

23:1 816 1161 3588 \* 3588 4892  
 ἀτενίσας δε ο Παῦλος τῷ συνεδρίῳ  
 [gazing upon And Paul] the sanhedrin,  
 2036 435 80 1473 3956 4893 18  
 εἶπεν ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ  
 said, Men, brethren, I in all [conscience] good  
 4176 3588 2316 891 3778  
 πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἀχρι ταύτης  
 have conducted myself in public to God as far as this  
 3588 2250 3588 1161 749 \* 2004  
 τῆς ἡμέρας 23:2 ο δε ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξε  
 day. But the chief priest Ananias gave orders  
 3588 3936 1473 5180 1473 3588 4750  
 τοῖς παρестώσιν αὐτῷ τύπτει αὐτοῦ τὸ στόμα  
 to the ones standing beside him to strike his mouth.  
 23:3 5119 3588 \* 4314 1473 2036 5180 1473  
 τότε ο Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπε τύπτει σε  
 Then Paul [to] him [said], [to beat] you  
 3195 3588 2316 5109 2867 2532 1473  
 μέλλει ο θεὸς τοῖχε κεκοιναμένε και συ  
 [is about God], O wall being whitewashed. And you,  
 2521 2919 1473 2596 3588 3551 2532  
 κἀθι κρινῶν με κατὰ τὸν νόμον και  
 do you sit down judging me according to the law, and  
 3891 2753 1473 5180 3588-1161  
 παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι 23:4 οἱ δε  
 acting unlawfully you bid me to be struck? And the ones  
 3936 2036 3588 749 3588 2316 3058  
 παρεστῶτες εἶπον τῷ ἀρχιερεῖ του θεου λουδορεῖς  
 standing beside said, The chief priest of God you revile?  
 5346 5037 3588 \* 3756 1492 80 3754 1510.2.3  
 23:5 ἔφη τε ο Παῦλος οὐκ ἴδεν ἀδελφοί οτι ἐστίν  
 [said And Paul], I did not know brethren that he is  
 749 1125-1063 758 3588 2992-1473  
 ἀρχιερεὺς γέγραπται γαρ ἀρχοντα του λαου σου  
 chief priest; for it has been written, A ruler of your people  
 3756 2046 2560 1097 1161 3588  
 οὐκ ερεῖς κακῶς 23:6 ἔχοντες δε ο  
 you shall not speak ill of. [having known] And  
 \* 3754 3588 1520 3313 1510.2.3 \* 3588-1161 2087  
 Παῦλος οτι το εν μέρος ἐστι Σαδδουκαίων το δε ἕτερον  
 [Paul] that the one part is of Sadducees, and the other  
 \* 2896 1722 3588 4892 435 80 1473  
 Φαρισαῖον ἐκράξεν εν τῷ συνεδρίῳ ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ  
 of Pharisees, cried out in the sanhedrin, Men, brethren, I  
 \*-1510.2.1 5207 \* 4012 1680 2532  
 Φαρισαῖός εἰμι υἱός Φαρισαίου περὶ ἐλπίδος και  
 am a Pharisee, a son of a Pharisee; concerning hope and  
 386 3498 1473 2919 3778-1161 1473  
 ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι 23:7 τοῦτο δε αὐτοῦ  
 a resurrection of the dead I am judged. And this he  
 2980 1096 4714 3588 \*  
 λαλήσαντος ἐγένετο στάσις των Φαρισαίων  
 having said, there became a faction between the Pharisees  
 2532 3588 \* 2532 4977 3588 4128  
 και των Σαδδουκαίων και ἐσχίσθη το πλήθος  
 and the Sadducees, and [was split] the [multitude].  
 \* 3303 1063 3004 3361-1510.1 386  
 23:8 Σαδδουκαῖοι μεν γαρ λέγουσι μη εἶναι ἀνάστασιν  
 [the Sadducees] indeed [For] say there is no resurrection,  
 3366 32 3383 4151 \*-1161 3670  
 μηδὲ ἀγγελον μητε πνεῦμα Φαρισαῖοι δε ομολογοῦσι  
 nor angel, nor spirit; but the Pharisees acknowledge  
 3588 297 1096-1161 2906 3173 2532  
 τα ἀμφότερα 23:9 ἐγένετο δε κραυγὴ μεγάλη και  
 both. And there became [cry] a great]. And  
 450 3588 1122 3588 3313 3588 \*  
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς του μερους των Φαρισαίων  
 having risen up, the scribes of the part of the Pharisees  
 1264 3004 3762 2556 2147 1722 3588  
 διεμάχοντο λέγοντες οὐδὲν κακὸν εὑρισκομεν εν τῷ  
 disputed violently, saying, Nothing bad do we find in

444-3778 1487-1161 2532 4151 2980 1473 2228  
 ἀνθρώπου τούτου εἰ δε και πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ η  
 this man; but if also a spirit spoke to him, or  
 32 3361 2313 4183 1161  
 ἀγγελος μη θεομαχῶμεν 23:10 πολλῆς δε  
 an angel, we should not fight against God. [a great] And  
 1096 4714 2125 3588 5506 3361  
 γενομένης στάσεως εὐλαβηθεῖς ο χιλιάρχος μη  
 [there being] faction, [being cautious] the [commander], lest  
 1288-3588 \* 5259 1473 2753 3588 4753  
 διασπασθῇ ο Παῦλος υπ' αὐτῶν ἐκέλευσε το στρατευμα  
 Paul be pulled apart by them, bid the military  
 2597 2532 726 1473 1537 3319 1473  
 καταβῆναι και ἀρπάσαι αὐτὸν εκ μέσου αὐτῶν  
 to go down and seize him from out of the midst of them,  
 71-5037 1519 3588 3925 3588-1161 1966  
 ἀγειν τε εἰς την παρεμβολὴν 23:11 τῆ δε ἐπιούση  
 and to lead him unto the camp. And the following  
 3571 2186 1473 3588 2962 2036 2293 \*  
 νυκτι ἐπιστάς αὐτῷ ο κύριος εἶπε θάρσει Παῦλε  
 night, standing by him, the Lord said, Take courage, Paul!  
 5613-1063 1263 3588 4012 1473 1519 \*  
 ὡς γαρ διεμαρτύρω τα περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ  
 for as you testified the things concerning me in Jerusalem,  
 3779 1473 1163 2532 1519 \* 3140  
 οὕτω σε δεῖ και εἰς Ῥώμην μαρτυρησάι  
 so you must also [in Rome] testify].

## A Plot to Kill Paul

23:12 1096-1161 2250 4160 5100 3588  
 γενομένης δε ἡμέρας ποιήσαντες τινες των  
 And becoming day, [having made] some of the  
 \* 4963 332 1438 3004  
 Ιουδαίων συστροφὴν ἀνεθεμάτισαν εαυτούς λέγοντες  
 [Jews] a confederacy, devoted themselves, saying  
 3383 2068 3383 4095 2193-3739 615 3588 \*  
 μη τε φαγεῖν μη τε πεινῆ εἰς ου ἀποκτείνωσι τον Παῦλον  
 to neither eat nor drink until they should kill Paul.  
 1510.7.6 1161 4183 5062 3588 3778  
 23:13 ἦσαν δε πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην  
 [were] And more than forty the ones of this  
 3588 4945 4160 3748 4334  
 την συνωμοσίαν πεποιηκότες 23:14 οἱ τινες προσελθόντες  
 [conspiracy] [making]; who having come forward  
 3588 749 2532 3588 4245 2036 331  
 τοῖς ἀρχιερεῦσι και τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον ἀναθέματι  
 to the chief priests and to the elders, said, As an offering,  
 332 1438 3367 1089 2193  
 ἀνεθεμάτισαμεν εαυτούς μηδενός γεύσασθαι εἰς  
 we devoted ourselves to not [one thing] [taste] until  
 3739 615 3588 \* 3568 3767  
 ον ἀποκτείνωμεν τον Παῦλον 23:15 νυν ουν  
 of which time we should kill Paul. Now then  
 1473 1718 3588 5506 4862 3588 4892  
 υμεις ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ συν τῷ συνεδρίῳ  
 you reveal yourselves to the commander with the sanhedrin,  
 3704 839 1473-2609 4314 1473 5613 3195  
 ὅπως αὐριον αὐτὸν καταγάγη προς υμᾶς ως μέλλοντας  
 so that tomorrow he should lead him to you, as being about  
 1231 199 3588 4012 1473 1473-1161  
 διαγινώσκειν ακριβέστερον τα περὶ αὐτοῦ ημεις δε  
 to determine more exactly the things concerning him; and we,  
 4253 3588 1448-1473 2092-1510.2.4 3588 337  
 προ του ἐγγίσει αὐτὸν ἐτοιμοὶ εσμεν του ἀνελεῖν  
 before his approaching, are prepared to do away with  
 1473 191 1161 3588 5207 3588 79  
 αὐτὸν 23:16 ἀκούσας δε ο υἱός της ἀδελφῆς  
 him. [having heard] And the son of the sister  
 \* 3588 1749 3854 2532 1525 1519 3588  
 Παῦλον το ἐνέδρον παραγενόμενος και εἰσελθὼν εἰς την  
 [of Paul] the ambush, having come and entered into the  
 3925 518 3588 \* 4341  
 παρεμβολὴν ἀπήγγειλε τῷ Παῦλῳ 23:17 προσκαλεσάμενος  
 camp, reported it to Paul. [having called]  
 1161 3588 \* 1520 3588 1543 5346 3588  
 δε ο Παῦλος ἕνα των εκατοντάρχων ἔφη τον  
 [And Paul] one of the centurions, said,  
 3494-3778 520 4314 3588 5506 2192-1063  
 νεανίαν τούτον ἀπάγαγε προς τον χιλιάρχον ἔχει γαρ  
 [this young man] Take to the commander, for he has

23:9 †Ald. omits και.

5100 518 1473 3588 3303-3767 3880  
 τι απαγγελιαι αυτω 23:18 ο μεν ουν παραλαβων  
 something to report to him! Then indeed having taken  
 1473 71 4314 3588 5506 2532 5346 3588  
 αυτον ηγαγε προς τον χιλιαρχον και φησιν ο  
 him, he brought him to the commander, and says, The  
 1198 \* 4341 1473 2065 3778 3588  
 δεσμιος Παυλος προσκαλεσαμενος με ηρωτησε τουτον τον  
 prisoner Paul having called me, asked me [2]this  
 3494 71 4314 1473 2192 5100 2980  
 νεανιαν αγαγειν προς σε εχοντα τι λαλησαι  
 young man [to lead] to you, having something to say  
 1473 1949 1161 3588 5495-1473 3588  
 σοι 23:19 επιλαβόμενος δε της χειρος αυτου ο  
 to you. [4]having taken hold of 1And 2his hand 2the  
 5506 2532 402 2596-2398 4441 5100  
 χιλιαρχος και αναχωρησας κατ' ιδιαν εποιηθησεν τι  
 commander, and having withdrawn in private inquired, What  
 1510.2.3 3739 2192 518 1473 2036-1161 3754  
 εστιν ο εχεις απαγγελιαι μοι 23:20 ειπε δε οτι  
 is it which you have to report to me? And he said that,  
 3588 \* 4934 3588 2065 1473 3704 839  
 οι Ιουδαιοι συνεθεντο του ερωτησαι σε οπως αυριον  
 The Jews agreed to ask you that tomorrow  
 1519 3588 4892 2609 3588 \* 5613  
 εις το συνεδριον καταγαγης τον Παυλον ως  
 [3]unto the sanhedrin you should lead Paul, as  
 3195 5100 199 4441 4012  
 μελλοντες τι ακριβεστερον πυνθανεσθαι περι  
 being about something to more exactly inquire about concerning  
 1473 1473 3767 3361 3982 1473  
 αυτου 23:21 ον ουν μη πεισθης αυτοις  
 him. You then should not be persuaded by them;  
 1748-1063 1473 1537 1473 435 4183  
 ενερευουσαι γαρ αυτον εξ αυτων ανδρες πλειους  
 for they lie in wait for him, [4]of 5them 3men 1more than  
 5062 3748 332 1438 3383  
 τεσσαρακοντα οιτινες ανεθεματισαν εαυτους μητε  
 [4]forty, who devoted themselves to neither  
 2068 3383 4095 2193 3739 337 3588 575  
 φαγειν μητε πειν εως ον ανελωσιν  
 eat nor drink until of which time they should do away with  
 1473 2532 3568 2092-1510.2.6 4327 3588 575  
 αυτον και νυν ετοιμοι εισι προσδεχομενοι την απο  
 him; and now they are ready, waiting [2]from  
 1473 1860 3588-3303-3767 5506 630  
 σου επαγγελιαν 23:22 ο μεν ουν χιλιαρχος απελυσε  
 you 1a promise. Then the commander dismissed  
 3588 3494 3853 3367 1583 3754  
 τον νεανιαν παραγγειλας μηθενι εκκαλησαι οτι  
 the young man, exhorting, saying, [2]to no one 1Divulge] that  
 3778 1718 4314 1473  
 ταυτα ενεφανισας προς με.  
 these things were revealed to me.

Paul Led to Caesarea

23:23 2532 4341 1417 5100 3588  
 και προσκαλεσαμενος δυο τινας των  
 And having called on two certain  
 1543 2036 2090 4757 1250  
 εκατονταρχων ειπεν ετοιμασατε στρατιωτας διακοσιους  
 centurions, he said, Prepare [2]soldiers 1two hundred],  
 3704 4198 2193 \* 2532 2460  
 οπως πορευθωσιν εως Καισαρειας και ιππεις  
 that they should go unto Caesarea, and [2]horsemen  
 1440 2532 1187 1250 575 5154  
 εβδομηκοντα και δεξιολαβους διακοσιους απο τριτης  
 [1]seventy, and [2]spearmen 1two hundred], from the third  
 5610 3588 3571 2934 5037 3936  
 ωρας της νυκτος 23:24 κτηνη τε παραστησαι  
 hour of the night; [3]beasts 1and 2present],  
 2443 1913-3588- \* 1295 4314  
 να επιβασαντες τον Παυλον διασωσωσι τον  
 that Paul setting upon one, they should deliver him to  
 \* 3588 2232 1125 1992  
 Φηλικα τον ηγεμονα 23:25 γραφιας επιστολην  
 Felix the governor; having [2]written 1a letter]  
 4023 3588 5179-3778 \* 23:26 Κλαυδιος Λυσιας  
 περιεχουσαν τον τυπον τουτον \* Κλαυδιος Λυσιας  
 containing this impression. Claudius Lysias  
 3588 2903 2232 \* 5463 3588  
 τω κρατιστω ηγεμονι Φηλικι χαρειν 23:27 τον  
 to the most excellent governor Felix, Hail! τον

435-3778 4815 5259 3588 \* 2532  
 ανδρα τουτον συλληφθεντα υπο των Ιουδαιων και  
 This man having been seized by the Jews, and  
 3195 337 5259 1473 2186 4862  
 μελλοντα αναρεισθαι υπ' αυτων επιστας συν  
 being about to be done away with by them, attending with  
 3588 4753 1807 1473 3129 3754  
 τω στρατευματι εξειλομην αυτον μαθων οτι  
 the military, I rescued him, having learned that  
 \*-1510.2.3 1014-1161 1097 3588 156 1223 3739  
 Ρωμαιος εστι 23:28 βουλομενος δε γινωσκει την αιτιαν δι' ην  
 he is a Roman. And wanting to know the reason for which  
 1458 1473 2609-1473 1519 3588 4892-1473  
 ενεκαλουν αυτω καταγαγον αυτον εις το συνεδριον αυτων  
 they accused him, I led him down unto their sanhedrin;  
 23:29 ον ευρον εγκαλοουμενον περι ζητηματων  
 whom I found to be accused concerning matters  
 3588 3551-1473 3367 1161 514 2288 2228 1199  
 του νομου αυτων μηθεν δε η αξιου θανατου η δεσμων  
 of their law, [3]no 1but 5worthy 6of death 7or 8bonds  
 1462 2192 3377-1161 839  
 εγκλημα εχοντα 23:30 μνησθεισης δε μοι  
 indictment 2having]. And having been indicated to me  
 1917 1519 3588 435 3195 1510.9 5259 3588  
 επιβουλης εις τον ανδρα μελλειν εσεσθαι υπο των  
 of a plot against the man, being about to be by the  
 \* 1824 3992 4314 1473 3853 2532  
 Ιουδαιων εξ αυτης επεμψα προς σε παραγγειλας και  
 Jews, immediately I sent forth to you, exhorting also  
 3588 2725 3004 3588 4314 1473 1909 1473  
 τοις κατηγοροις λεγειν τα προς αυτον επι σου  
 the accusers to say the things against him unto you.  
 4517 3588-3303 3767-4757 2596 3588  
 ερωσω 23:31 οι μεν ον στρατιωται κατα το  
 Be in health! The soldiers then, according to the thing  
 1299 1473 353 3588 \* 71  
 διαταγαμενον αυτοις αναλαβοντες τον Παυλον ηγαγον  
 being set in order for them, having taken Paul, led him  
 1223 3588 3571 1519 3588 \* 3588-1161  
 δια της νυκτος εις την Αντιπατριδα 23:32 τη δε  
 through the night unto Antipatris. And the  
 1887 1439 3588 2460 4198 4862 1473  
 επαυριον εασαντες τους ιππεις πορευεσθαι συν αυτω  
 next day they allowed the horsemen to go with him,  
 5290 1519 3588 3925 3748  
 υπεστρεψαν εις την παρεμβολην 23:33 οιτινες  
 and they returned unto the camp. The ones who  
 1525 1519 3588 \* 2532 325 3588  
 εισελθοντες εις την Καισαρειαν και αναδοντες την  
 having entered into Caesarea, and having delivered the  
 1992 3588 2232 3936 2532 3588 \* 1473  
 επιστολην τω ηγεμονι παρεστησαν και τον Παυλον αυτω  
 letter to the governor, presented also Paul to him.  
 314 1161 3588 2232 2532 1905 1537  
 23:34 αναγνους δε ο ηγεμων και επερωτησας εκ  
 [4]having read it 1And 2the 3governor], and having asked of  
 4169 1885 1510.2.3 2532 4441 3754 575  
 ποιας επαρχιας εστι και πυθόμενος οτι απο  
 what jurisdiction he is, and having ascertained that he is from  
 \* Κιλικιας 23:35 διακουσομαι σου εφη οταν και  
 Cilicia; I will hold a hearing for you, said he, whenever also  
 3588 2725-1473 3854 2753-5037 1473 1722 3588  
 οι κατηγοροι σου παραγενονται εκελευσε τε αυτον εν τω  
 your accusers should come. And he bid him [2in 3the  
 4232 \* 5442  
 πρατωρια Ηρωδον φυλασσεσθαι  
 praetorium 5of Herod 1to be kept].

CHAPTER 24

Paul Appears before Felix

24:1 3326-1161 4002 2250 2597 3588  
 μετα δε πεντε ημερας κατεβη ο  
 And after five days there came down the  
 749 \* 3326 3588 4245 2532 4489  
 αρχιερευς Ανανιας μετα των πρεσβυτερων και ρητορος  
 chief priest Ananias with the elders, and a rhetorician,  
 \*-5100 3748 1718 3588 2232  
 Τερτυλλου τινος οιτινες ενεφανισαν τω ηγεμονι  
 a certain Tertullus, who revealed themselves to the governor

2596 3588 \* 2564-1161 1473  
κατὰ του Παύλου 24:2 κληθέντος δε αυτού  
against Paul. And having been called, [2]himself  
756 2723 3588 \* 3004 4183 1515  
ἤρξατο κατηγορεῖν ο Τέρτυλλος λέγων πολλῆς εἰρήνης  
3began 4to charge the Tertullus], saying, Great peace  
5177 1223 1473 2532 2735 1096 3588  
τυγχάνοντες διὰ σου και κατορθωμάτων γινομένων τω  
is happening through you, and great feats are happening to  
1484-3778 1223 3588 4674 4307 3839-5037 2532  
ἔθνει τούτῳ διὰ της σης προνοίας 24:3 πάντα τε και  
this nation because of your forethought, both totally and  
3837 588 2903 \* 3326 3956  
πανταχοῦ αποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πασης  
everywhere we receive it gladly, most excellent Felix, with all  
2169 2443-1161 3361 1909 4183 1473  
ευχαριστίας 24:4 ινα δε μη ἐπι πλείων σε  
thankfulness. But so that [2]should not 4upon 6much more 5you  
1465 3870 191-1473 1473 4935 3588 4674  
εγκόπτω παρακαλῶ ακουσαι σε ἡμῶν συντόμως τη ση  
I 3hinder], I appeal for you to hear us so suddenly in your  
1932 2147-1063 3588 435-3778 3061  
επιεικεία 24:5 ἐυρόντες γαρ τον ἀνδρα τούτον λοιμὸν  
clemency. For having found this man mischievous,  
2532 2795 4714 3956 3588 \* 3588 2596  
και κινούντα στασιμ πασι τοις Ιουδαίοις τοις κατὰ  
and moving insurrection among all the Jews in  
3588 3611 4414-5037 3588 3588 \*  
την οκουμένην πρωτοστάτην τε των Ναζωραίων  
the habitable world, and front rank of the [2of the Nazarenes  
139 3739 2532 3588 2413 3985 953  
αυρέσεως 24:6 ος και το ιερόν ἐπέρασε βεβηλώσαι  
1sect]; who also [3the 4temple 1attempted 2to profane],  
3739 2532 2902 2532 2596 3588 2251 3551  
ον και εκρατῆσαμεν και κατὰ τον ημετέρον νόμον  
whom also we seized, and according to our law  
2309 2919 3928 1161 \* 3588  
ἠθελήσαμεν κρίναι 24:7 παρελθὼν δε Λυσίας ο  
we wanted to judge. [3having come by 1But 2Lysias 3the  
5506 4183 970 1537 3588 5495-1473 3551  
χιλιαρχος πολῆς βίας εκ των χειρῶν ημών†  
4commander] with a great force [2from out of 3our hands  
520 2753 3588 2725-1473 2064  
απήγαγε 24:8 κελεύσας τοις κατηγοροῦσιν αυτού ἐρχεσθαι  
1took him], bidding his accusers to come;  
3844 3739 1410 1473 350 4012  
παρ' ου δυνήση αυτός ανακρίνας περὶ  
from whom you will be able, he having questioned, concerning  
3956 3778 1921 3739 1473 2723  
πάντων τούτων ἐπιγνώναι ων ημεις κατηγοροῦμεν  
all these things, to realize what we accuse  
1473 4902.4 1161 2532 3588 \*  
αυτου 24:9 συνεπέθεντο δε και οι Ιουδαιοι  
him. [3joined in making an attack 1And 2also 3the 4Jews],  
5335 3778 3779 2192 611 1161  
φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν 24:10 ἀπεκρίθη δε  
maintaining these things thus to suffice. [3responded 1And  
3588 \* 3506 1473 3588 2232 3004  
ο Παῦλος πρὸς αὐτὸ του γηγεμονος λέγειν  
2Paul], [3nodding 4to him 1of the 2governor] to speak, saying,  
1537 4183 2094 1510.6-1473 2923 3588 1484-3778 1987  
εκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτήν τω ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος  
For many years you being judge to this nation; knowing this,  
2115 3588 4012 1683 626  
ευθυμότερον τα περὶ εμαυτου απολογουμαι  
more cheerfully the things concerning myself I make a defense.  
1410-1473 1097 3754 3756 4183 1510.2.6  
24:11 δυναμένον σου γνώωαι ότι ον πλείους εισί  
You being able to know that [2not 3more than 1there were  
1473 2250 1177 575 3739 305 4352  
μοι ημεραι δεκαδύο αφ' ης ανεβην προσκυνήσων  
6to me 5days 4twelve] from which I ascended to do obeisance  
1519 \* 2532 3777 1722 3588 2413 2147  
εις Ιερουσαλήμ 24:12 και ουτε εν τω ιερώ ευρόν  
into Jerusalem, and neither in the temple did they find  
1473 4314 5100 1256 2228 1999 4160  
με προς τινα διαλεγόμενον η επισύστασιν ποιούντα  
me with anyone reasoning, or [2a conspiracy 1causing]

24:7 †CP adds αφειλετο και προς σε απεστειλε – removed and sent to you.

3793 3777 1722 3588 4864 3777 2596 3588  
ὄχλου ουτε εν ταις συναγωγαίς ουτε κατὰ την  
of a multitude, neither in the synagogues, nor in the  
4172 3777 3936 1410 4012  
πόλιν 24:13 ουτε παραστήσαι δύνανται περι  
city; nor [2to render proof 1are they able] concerning  
3739 3568 2723 1473 3670 3778  
ων νυν κατηγοροῦσι μου 24:14 ομολογῶ δε τούτο  
which now they charge me. But I acknowledge this  
1473 3754 2596 3588 3598 3739 3004 139  
σοι ότι κατὰ την οδόν ην λέγουσιν αἰρεσῶν  
to you, that according to the way, which they call a sect,  
3779 3000 3588 3971 2316 4100 3956  
οὕτω λατρεύω τω πατρώω θεῷ πιστεῦν πάσι  
so I serve to the paternal God, believing in all things  
3588 2596 3588 3551 2532 3588 4396  
τοις κατὰ τον νόμον και τοις προφήταις  
according to the law and to the things [2in the prophets  
1125 1680 2192 1519 3588 2316  
γεγραμμένοις 24:15 ἐλπίδα ἔχω εν τω θεῷ  
1having been written], [2a hope 1having] in God;  
3739 2532 1473 3778 4327 386 3195  
ην και αυτοι ουτοι προσδέχονται ἀνάστασιν μέλλεν  
which also they themselves wait for – a resurrection about  
1510.9 3498 1342-5037 2532 94 1722-3778-1161  
εσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε και ἀδικῶν 24:16 εν τούτῳ δε  
to be of the dead, both of just and unjust. And in this  
1473-778 677 4893  
αυτος ασκῶ ἀπόσκοτον συνείδησιν  
I discipline myself, not causing anyone to stumble, [2a conscience  
2192 4314 3588 2316 2532 3588 444 1275  
ἐχῶ προς τον θεόν και τους ανθρώπους διὰ παντός  
1having] towards God and men continually.  
1223 2094 1161 4183 3854 1654  
24:17 δι' ἐτῶν δε πλείων παρεγενόμην ελεημοσύνας  
[2after 4years 1And 3more] I came [2charity  
4160 1519 3588 1484-1473 2532 4376 1722  
ποιήσων εις το ἔθνος μου και προσφορας 24:18 εν  
1offering] to my nation, and offerings; and in  
3739 2147 1473 48 1722 3588 2413 3756 3326  
οις ευρόν με ηγνισμένον εν τω ιερώ ου μετὰ  
which they found me purified in the temple, not with  
3793 3761 3326 2351 5100-1161 575 3588 \*  
ὄχλου ουδε μετὰ θορύβου τινεσ δε από της Ασίας  
a multitude, nor with a tumult. But certain [2from 3Asia  
\* 3739 1163 1909 1473 3918 2532  
Ιουδαιοι 24:19 ους δει ἐπι σου παρειναι και  
1Jews], whom must [2before 3you 1be at hand], and  
2723 1536 2192 4314 1473 2228  
κατηγορεῖν ει τι ἔχοιεν προς με 24:20 η  
to charge, if anything they may have against me; and  
1473 3778 2036 1487 5100-2147 1722  
αυτοι ουτοι ειπάωσαν ει τι ευρον  
[2these 3themselves 1let] speak! if they found anything in  
1473 92 2476-1473 1909 3588 4892  
εμοι ἀδικημα σταντος μου ἐπι του συνεδριου  
me for an offence, with my standing before the sanhedrin;  
2228 4012 1520-3778 5456 3739 2896  
24:21 η περι μίας ταύτης φωνής ης ἐκραξα  
other than concerning this one voice which I cried out  
2476 1722 1473 3754 4012 386 3498  
εστώσ εν αυτοις ότι περι ἀναστάσεως νεκρῶν  
standing among them, that, Concerning a resurrection of the dead  
1473 2919 4594 5259 1473 191-1161 3778  
εγώ κρίνομαι σημερον υπ' υμών 24:22 ακουσας δε ταῦτα  
I am judged today by you. And hearing these things,  
3588 \* 306 1473 199 1492 3588  
ο Φήλιξ ανεβάλετο αυτους ακριβεστερον ειδῶσ τα  
Felix postponed them, more exactly knowing the things  
4012 3588 3598 2036 3752 \* 3588 5506  
περι της οδου ειπων οταν Λυσίας ο χιλιαρχος  
concerning the way, having said, Whenever Lysias the commander  
2597 1231 3588 2596-1473  
καταβή διαγνώσομαι τα καθ' υμῶσ  
should come down, I will determine the things as to you.  
1299-5037 3588 1543 5083  
24:23 διαταξάμενός τε τω εκατοντάρχη τηρείσθαι  
And having given orders to the centurion to keep  
3588 \* 2192-5037 425 2532 3367  
τον Παῦλον ἔχειν τε ἀνεσιμ και μηδένα  
Paul, and to let him have relaxation, and for no one



2967 3588-2398-1473 5256 2228 4334 1473  
 κωλύειν των ιδίων αυτού υπηρετεῖν ἢ προσέρχεται αὐτῷ  
 to restrain his own people to assist or to come forward to him.  
 3326-1161 2250-5100 3854-3588-4862  
**24:24** μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φίλιξ συν  
 And after some days, Felix having come with  
 \* 3588 1135-1473 1510.6 \* 3343 3588  
 Δρουσίλλα τῆ γυναῖκα αὐτοῦ οὕση Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν  
 Drusilla his wife, being Jewish, he fetched  
 \* 2532 191 1473 4012 3588 1519 5547 4102  
 Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως  
 Paul, and he heard him concerning the [2in 3Christ 1belief].  
 1256 1161 1473 4012 1343  
**24:25** διαλεγόμενον δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης  
 [3reasoning 1And 2of his] concerning righteousness,  
 2532 1466 2532 3588 2917 3588 3195 1510.9  
 καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἐσεσθαι  
 and self-control, and the judgment about to be,  
 1719 1096 3588 \* 611 3588-3568  
 ἐμφοβος γενόμενος ὁ Φίλιξ ἀπεκρίθη τῷ νυν  
 [3thrown into fear 2becoming 1Felix] responded, For now  
 2192 4198 2540-1161 3335 3333-1473  
 ἔχον πορεύου καιρὸν δε μεταλαβῶν μετακαλέσομαι σε  
 it suffices, go! but a time for sharing I will call you back.  
 260-1161 2532 1679 3754 5536 1325  
**24:26** ἀμα δε καὶ ἐλπίζω ὅτι χρήματα δοθήσεται  
 But at the same time also hoping that things shall be given  
 1473 5259 3588 \* 3704 3089 1473 1352 2532  
 αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτὸν διό καὶ  
 to him by Paul, so that he should loose him; therefore also  
 4437 1473-3343 3656 1473  
 πικνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει αὐτῷ  
 more frequently fetching him, he consorted with him.  
 1333-1161 4137 2983  
**24:27** διετίας δε πληρωθείσης ἔλαβε  
 And a space of two years having been fulfilled, [2received  
 1240 3588 \* 2309-5037 5484  
 διάδοχον ὁ Φίλιξ Πόρκιον Φήστον θέλων τε χάριτας  
 3as a successor 1Felix], Porcius Festus. And wanting favors  
 2698 3588 \* 3588 \* 2641 3588 \*  
 καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φίλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον  
 to be laid away with the Jews, Felix left Paul  
 1210  
 δεδεμένον  
 bound.

## CHAPTER 25

## Paul Appears before Festus

\*-3767 1910 3588 1885 3326  
**25:1** Φήστος οὖν ἐπιβὰς τῆ ἐπαρχία μετὰ  
 Then Festus, having set foot in the jurisdiction, after  
 5140 2250 305 1519 \* 575 \*  
 τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱερουσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας  
 three days ascended unto Jerusalem from Caesarea.  
 1718 1161 1473 3588 749 2532  
**25:2** ἐνεφάνισαν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ  
 [4revealed 1And 5to him 2the 3chief priest] and  
 3588 4413 3588 \* 2596 3588  
 οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ  
 the foremost men of the Jews the things against  
 \* 2532 3870 1473 154 5484  
 Παῦλον καὶ παρεκάλουν αὐτὸν 25:3 αἰτοῦμενοι χάριν  
 Paul, and they appealed to him, asking a favor  
 2596 1473 3704 3343 1473 1519 \*  
 κατ' αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψῃται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ  
 against him, that he should fetch him unto Jerusalem,  
 1747 4160 337 1473 2596 3588 3598  
 ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν οδὸν  
 [2an ambush 1while making] to do away with him along the way.  
 3588-3303-3767 \* 611 5083-3588-  
**25:4** ὁ μὲν οὖν Φήστος ἀπεκρίθη τῆρεῖσθαι τὸν Παῦλον  
 Then Festus responded for Paul to be kept  
 1722 \* 1438-1161 3195 1722 5034  
 ἐν Καισαρείᾳ εαυτὸν δε μέλλειν ἐν τάχει  
 in Caesarea, but he himself was about to quickly  
 1607 3588 3767 1415 1722 1473 5346  
 ἐκπορεύεσθαι 25:5 οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν φησὶ  
 go forth. The ones then mighty among you, says he,

24:24 †CP adds Ἰησοῦν – Jesus.

4782 1536 1510.2.3 824 1722 3588  
 συγκαταβάντες εἰ τι ἐστὶν ἀτοπον ἐν τῷ  
 having gone down too, if anything is out of place in  
 435-3778 2723 1473 1304-1161  
 ἀνδρὶ τούτῳ κατηγορεῖτοσαν αὐτοῦ 25:6 διατριψάς δε  
 this man, let them accuse him. And having spent time  
 1722 1473 2250 4183 2228 1176 2597  
 ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα† καταβάς  
 among them [4days 1more 2than 3ten], having gone down  
 1519 \* 3588 1887 2523 1909 3588 968  
 εἰς Καισάρειαν τῆ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος  
 unto Caesarea, the next day having sat upon the rostrum,  
 2753 3588 \* 71 3854  
 ἐκέλευσε τὸν Παῦλον ἀχθῆναι 25:7 παραγενομένου  
 he bid Paul to be led in. [3being come  
 1161 1473 4026 3588 575 \*  
 δε αὐτοῦ περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἱερουσόλυμον  
 1And 2he], there stood around the [3from 4Jerusalem  
 2597 \* 4183 2532 926 159.1  
 καταβηκότες Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βραβεία αἰτιώματα  
 2having come down 1Jews], with many and grievous accusations  
 5342 2596 3588 \* 3739 3756 2480  
 φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου α οὐκ ἰσχυον  
 bringing against Paul, which they were not able  
 584 626-1473 3754 3777 1519  
 ἀποδείξαι 25:8 ἀπολογουμένου αὐτοῦ ὅτι οὔτε εἰς  
 to exhibit, while of his pleading, saying that, Neither against  
 3588 3551 3588 \* 3777 1519 3588 2413 3777  
 τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερόν οὔτε  
 the law of the Jews, nor against the temple, nor  
 1519 \* 5100 264 3588 \* 1161  
 εἰς Καίσαρά τι ἡμαρτον 25:9 ο Φήστος δε  
 against Caesar in anything I sinned. And Festus,  
 3588 \* 2309 5484 2698 611  
 τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ  
 [4with the 5Jews 1wanting 3favor 2to lay down], responding to  
 \* 2036 2309 1519 \* 305 1563  
 Παῦλον εἶπε θέλεις εἰς Ἱερουσόλυμα ἀναβῆναι ἐκεῖ  
 Paul, said, Are you willing [2unto 3Jerusalem 1to ascend 7there  
 4012 3778 2919 1909 1473 2036  
 περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ 25:10 εἶπε  
 3concerning 9these things 4to be judged 5by 6me]? [3said  
 1161 3588 \* 1909 3588 968 \* 2476-1510.2.1  
 δε ὁ Παῦλος ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος ἐστῶς ἐμὶ  
 1And 2Paul], Unto the rostrum of Caesar I am standing,  
 3739 1473-1163 2919 \* 3762  
 οὐ με δεῖ κρίνεσθαι Ἰουδαίους οὐδὲν  
 of which it is necessary for me to be judged. To Jews I did not  
 91 5613 2532 1473 2573 1921 1487 3303  
 ἠδίκησα ὡς καὶ συ κάλλιον ἐπιγινώσκεις 25:11 εἰ μὲν  
 wrong, as also you well realize. [2if 5indeed  
 1063 91 2532 514 2288 4238 5100  
 γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι  
 1For] I do wrong, and [3worthy 4of death 1have acted 2in anything],  
 3756 3868 3588 599 1487-1161 3762-1510.2.3  
 οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν εἰ δε οὐδὲν ἐστὶν  
 I do not ask pardon to die; but if there is nothing  
 3739 3778 2723 1473 3762 1473 1410 1473  
 ὧν οὗτοι κατηγοροῦσι μου οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς  
 of which they charge me, no one [3me 1can 4to them  
 5483 \* 1941 5119 3588 \*  
 χάρισασθαι Καίσαρα επικαλοῦμαι 25:12 τότε ο Φήστος  
 2grant]. To Caesar I call upon. Then ο Festus  
 4814 3326 3588 4824 611 \*  
 συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη Καίσαρα  
 conversing together with the council responded, To Caesar  
 1941 1909 \* 4198  
 ἐπικέκλησαι ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ  
 you have called upon, unto Caesar you shall go.

## Bernice and Agrippa

25:13 2250 1161 1230 5100 \*  
 ἡμερῶν δε διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας  
 [3days 1And 4having elapsed 2some], Agrippa  
 3588 935 2532 2658 1519 \*  
 ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήνησαν εἰς Καισάρειαν  
 the king and Bernice arrived at Caesarea,

25:6 †CP οκτώ – eight.

25:7 †i.e. prove.

782 3588 \* ασπασόμενοι του Φήστον 25:14 ως δε πλείους ημέρας  
saluting Festus. And when [2many 3days  
1304 1563 3588 \* 3588 935 394 3588  
διέτριβον εκεί ο Φήστος τω βασιλεί ανέθετο τα  
1they spent there, Festus the king presented the things  
2596 3588 \* 3004 435 5100 1510.2.3  
κατά τον Παύλον λέγων ανήρ τις εστι  
relating to Paul, saying, [3man 2a certain 1There is]  
2641 5259 \* 1198 4012  
καταλειμμένος υπό Φήλικος δέσμιος 25:15 περί  
being left by Felix, a prisoner, concerning  
3739 1096-1473 1519 \* 1718 3588  
ον γερομένου μου εις Ιεροσόλυμα ενεφάνισαν οι  
whom on my being in Jerusalem, [8revealed 1the  
749 2532 3588 4245 3588  
αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι των Ιουδαίων  
2chief priests 3and 4the 5elders 6of the 7Jews],  
154 2596 1473 1349 4314 3739  
αυτούμενοι κατ' αυτού δίκην 25:16 προς ους  
asking for [2against 3him 1punishment]. To whom  
611 3754 3756-1510.2.3 1485 \* 5483  
απεκρίθην ότι ουκ εστιν εθος Ρωμαίους χαρίζεσθαι  
I answered that, It is not the custom with Romans to grant  
5100 444 1519 684 4250 2228 3588  
τινα ανθρώπων εις απώλειαν πριν η ο  
any man for destruction, before the practice the one  
2723 2596-4383 2192 3588 2725  
κατηγορούμενος κατά πρόσωπον έχου[ τους κατηγορούς  
being accused [4face to face 1may have 2the 3accusers],  
5117-5037 627 2983 4012 3588 1462  
τόπον τε απολογίας λαβοι περί του εγκλήματος  
and [2a place 3of defense 1may receive] concerning the indictment.  
4905 3767 1473 1759 311 3367  
25:17 συνελθόντων ούν αυτών ενθαδε αναβολήν μηδεμίαν  
[3having come 1Then 2they] here, [3delay 1not  
4160 3588 1836 2523 1909 3588 968  
ποιησάμενος τη εξής καθίσας επί του βήματος  
2making], in the next day having seated at the rostrum,  
2753 71 3588 435 4012 3739  
εκέλευσα αθήναι τον άνδρα 25:18 περί ου  
I bid [3to be led in 1the 2man]; concerning whom,  
2476 3588 2725 3762 156 2018  
σταθέντες οι κατηγοροι ουδεμίαν αιτίαν επέφερον  
[3standing up 1the 2accusers], [2no 3accusation 1brought]  
3739 5282-1473 2213 1161 5100 4012  
ον υπερούσιν εγώ 25:19 ζητήματα δε τινα περί  
which I suspected; [3matters 1but 2certain] concerning  
3588 2398 1175 2192 4314 1473 2532  
της ιδίας δεισιδαιμονίας είχαν προς αυτόν και  
their own reverence of God they had against him, and  
4012 5100 \* 2348 3739 5335-3588\*  
περί τινος Ιησού τεθηκότος ον εφασκεν ο Παύλος  
concerning a certain Jesus having died, whom Paul maintained  
2198 639 1161 1473 3588 4012  
ζην 25:20 απορούμενος δε εγώ την περί  
to be alive. [3being perplexed 1And 2] concerning  
3778 2214 3004 1487 1014 4198 1519  
τούτου ζήτησιν ελεγον ει βούλοιτο πορεύεσθαι εις  
this inquiry, said, Shall he be willing to go unto  
\* 2546 2919 4012 3778  
Ιερουσαλήμ και εκεί κρινεσθαι περί τούτων  
Jerusalem, and there to be judged concerning these things?  
3588 1161 \* 1941 5083  
25:21 του δε Παύλου επικαλεσαμένου τρηθηναι αυτόν  
But Paul, having called upon himself to be kept  
1519 3588 3588 \*-1233 2753 5083 1473  
εις την του Σεβαστού διάγνωσιν εκέλευσα τρηεσθαι αυτόν  
for the inquiry of Augustus, I bid to keep him  
2193 3739 3992-1473 4314 \*  
έως ου πέμψω αυτόν προς Καισαρα  
until of which time I should send him forth to Caesar.  
\*1161 4314 3588 \* 5346 1014 2532  
25:22 Αγρίππας δε προς τον Φήστον εφη εβουλόμην και  
And Agrippa [2to 3Festus 1said], I wanted also  
1473 3588 444 191 3588-1161 839 5346  
αυτός του ανθρώπου ακούσαι ο δε αύριον φησιν  
myself [2the 3man 1to hear]. And the morrow, he says,  
191 1473 3588-3767 1887 2064  
ακούση αυτου 25:23 τη ουν επαύριον ελθόντος  
you shall hear him. Then in the next day [4having come

25:16 †CP εχει – he has.

3588 \* 2532 3588 \* 3326 4183 5325  
του Αγρίππα και της Βερνίκης μετά πολλής φαντασίας  
1Agrippa 2and 3Bernice] with much visible display,  
2532 1525 1519 3588 201 4862 5037 3588  
και εισελθόντων εις το ακροατήριον συν τε τοις  
and having entered into the auditorium, with both the  
5506 2532 435 3588 2596 1851 1510.6  
χιλιάρχους και ανδράσι τοις κατ' εξοχήν ουσι  
commanders, and men, the ones of prominence being  
3588 4172 2532 2753-3588\* 71-3588\*  
της πόλεως και κελεύσαντος του Φήστον ηχθη ο Παύλος  
of the city, and Festus having bid, Paul was led in.  
2532 5346-3588\* \*-935 2532 3956 3588  
25:24 και φησιν ο Φήστος Αγρίππα βασιλεύ και πάντες οι  
And Festus says, O king Agrippa, and all the  
4840 1473 435 2334 3778 4012  
συμπάροντες ημίν άνδρες θεωρείτε τούτον περί  
[2being present with 3us 1men], you view this one concerning  
3739 3956 3588 4128 3588 \* 1793 1473  
ον πριν το πλήθος των Ιουδαίων ενέτυχόν μου  
whom all the multitude of the Jews interceded with me  
1722 5037 \* 2532 1759 1916 3361-1163  
εν τε Ιεροσόλυμοις και ενθαδε επιβοώντες μη δειν  
in both Jerusalem and here, yelling aloud [2must not  
2198 1473 3371 1473-1161 2638 3367  
ζην αυτόν μηκέτι 25:25 εγώ δε καταλαβόμενος μηδέν  
3live 1he] any longer. And I having perceived [3nothing  
514 2288 1473 4238 2532 1473 1161  
αξιόν θανάτου αυτόν πεπραχέναι και αυτού δε  
4worthy 5of death 1he 2to have done], [3also 4himself 1and  
3778 1941 3588 \* 2919 3992  
τούτου επικαλεσαμένου τον Σεβαστόν έκρινα πέμπειν  
[2this one] having called upon Augustus, I judged to send  
1473 4012 3739 804-5100 1125  
αυτόν 25:26 περί ου ασφαλές τι γράψαι  
him. Concerning whom [2anything safe 3to write  
3588 2962 3756-2192 1352 4254 1473 1909  
τω κυρίω ουκ έχω διό προήγαγον αυτόν εφ'  
4to my 5lord 1I have not]. Therefore I led him unto  
1473 2532 3122 1909 1473 935 \* 3704 3588  
υμών και μάλιστα επί σου βασιλεύ Αγρίππα όπως της  
you, and especially unto you, O king Agrippa, so that the  
351 1096 2192 5100 1125  
ανακρίσεως γενομένης σχω τι γράψαι  
examination having taken place, I should have something to write.  
25:27 άλογον γαρ μοι δοκει πέμποντα δέσμιον,  
[3illogical 1For 4to me 2it seems] to send forth a prisoner,  
3361-2532 3588 2596 1473 156 4591  
μη και τας κατ' αυτου αιτίας σημάναι  
and not [2the 4against 5him 3accusations 1signifying].

## CHAPTER 26

### Paul's Defense before Agrippa

\*-1161 4314 3588 \* 5346 2010  
26:1 Αγρίππας δε προς τον Παύλον εφη επιτρέπεται  
And Agrippa [2to 3Paul 1said], It is permitted  
1473-5228 4572 3004 5119 3588 \*  
σοι υπέρ σεαυτου λέγειν τότε ο Παύλος  
for you [2for yourself 1to speak]. Then Paul  
626 1614 3588 5495 4012  
απελογείτο εκτεινας την χείρα 26:2 περί  
made a defense, having stretched out the hand. Concerning  
3956 3739 1458 5259 \* 935  
πάντων ων εγκαλούμαι υπό Ιουδαίων βασιλεύ Αγρίππα  
all of which I am accused by the Jews, O king Agrippa,  
2233 1683 3107 3195 626  
ηγημαι εμαυτον μακάριον μέλλον απολογείσθαι  
I esteem myself blessed being about to make a defense  
1909 1473 4594 3122 1109 1510.6 1473  
επί σου σημερον 26:3 μάλιστα γνώστην οντα σε  
unto you today; especially [3a diviner 2being 1you]  
3956 3588 2596 \* 1485-5037 2532  
πάντων των κατ' Ιουδαίους εθών τε και  
of all the things among the Jews of both customs and  
2213 1352 1189 1473 3116 191  
ζητημάτων διό δεομαι σου μακροθύμως ακούσαι  
matters. Therefore I beseech you leniently to hear  
1473 3588-3303-3767 981-1473 3588  
μου 26:4 την μεν ουν βίωσίν μου την εκ  
me. Indeed then the mode of my life, the one from

3503 3588 575 746 1096 1722 3588  
 νεότητος την απ' αρχής γενομένην εν τω  
 youth, the thing from the beginning happening among  
 1484-1473 1722 \* 1473 509 1437 2309 3588 \*  
 εθνη μου εν Ιεροσολύμοις ισασί πάντες οι Ιουδαίοι  
 my nation in Jerusalem, [4understand 1all 2the 3Jews];  
 4267 1473 509 1437 2309  
 26:5 προγινώσκοντές με άνωθεν εάν θέλωσι  
 foreknowing me from the beginning, (if they should want  
 3140 3754 2596 3588 196 139 3588  
 μαρτυρείν ότι κατά την ακριβεστάτην αίρεσιν της  
 to witness) that according to the exactest sect  
 2251 2356 2198 \* 2532 3568 1909  
 ημετέρας θρησκείας έζησα Φαρισαίος 26:6 και νυν επ'  
 of our religion I lived a Pharisee. And now for  
 1680 3588 4314 3588 3962 1860 1096  
 ελπίδι της προς τους πατέρας επαγγελίας γενομένης  
 the hope of the [5to 6the 7fathers 1promise 2being  
 5259 3588 2316 2476 2919 1519 3739 3588  
 υπό του θεού έστηκα κρινόμενος 26:7 εις την το  
 3by 4God] I stand being judged, in which  
 1429-1473 1722 1616 3571 2532 2250  
 δωδεκάφυλον ημών εν εκτενεία νύκτα και ημέραν  
 our twelve tribes, [2with 3intensity 4night 5and 6day  
 3000 1679 2658 4012 3739 1680  
 λατρεύον ελπίζει κατανθίσει περί ης ελπίδος  
 1serving], hope to arrive; concerning which hope  
 1458 935 \* 5259 3588 \* 5100  
 εγκαλούμαι βασιλεύ Αγρίππα υπό των Ιουδαίων 26:8 τι  
 I am accused, O king Agrippa, by the Jews. Why  
 571 2919 3844 1473 1487 3588 2316 3498  
 άπιστον κρίνεται παρ' υμίν ει ο θεός νεκρούς  
 2unbelievable 1is it judged] by you if o θεός νεκρούς  
 1453 1473 3303 3767 1380 1683 4314  
 εγείρει 26:9 εγώ μεν ούν έδοξα εμαυτώ προς  
 1raises]? I indeed then thought to myself [5towards  
 3588 3686 \* 3588 \* 1163  
 το όνομα Ιησού του Ναζωραίου δεν  
 0the 7name 8of Jesus 9the 10Nazarene 1that it was necessary  
 4183 1727 4238 3739 2532 4160  
 πολλά εναντία πράξα 26:10 ο και εποίησα  
 2in many things 4opposite 3to act]. Which also I did  
 1722 \* 2532 4183 3588 39 1473 5438  
 εν Ιεροσολύμοις και πολλούς των αγίων εγώ φυλακαίς  
 in Jerusalem. And many of the holy ones I [2in prisons  
 2623 3588 3844 3588 749 1849 2983  
 κατέκλεισα την παρά των αρχιερέων εξουσίαν λαβών  
 1imprisoned], [3from 4the 5chief priests 2authority 1receiving];  
 337-5037 1473 2702 5586 2532  
 αναρουμένων τε αυτών κατήνεγκα ψήφον 26:11 και  
 and for doing away with them I brought down a vote. And  
 2596-3956 3588 4864 4178 5097 1473  
 κατά πάσας τας συναγωγάς πολλάκις τιμωρών αυτους  
 in all the synagogues often punishing them,  
 315 987 4057-5037 1693  
 ηνάγκαζον βλασφημείν περισσώς τε εμμανόμενος  
 I compelled them to blaspheme. And extremely raging against  
 1473 1377 2193-2532 1519 3588 1854 4172  
 αυτοίς εδιώκον έως και εις τας έξω πόλεις  
 them, I persecuted them even as unto the outer cities.  
 1722 3739 2532 4198 1519 3588 \* 3326  
 26:12 εν οτις και πορευόμενος εις την Δαμασκόν μετ'  
 In which also going unto Damascus with  
 1849 2532 2011 3588 3844 3588 749  
 εξουσίας και επιτροπής της παρά των αρχιερέων  
 authority and delegated power by the chief priests,  
 2250 3319 2596 3588 3598 1492  
 26:13 ημέρας μέσης κατά την οδόν είδον  
 [2of the day 1in the middle] in the way I beheld,  
 935 3771 5228 3588 2987 3588 2246  
 βασιλεύ ουρανών υπέρ την λαμπρότητα του ηλιου  
 O king, from heaven above [2the 3brightness 4of the 5sun  
 4034 1473 5457 2532 3588 4862 1473 4198  
 περιλάμπων με φως και τους συν εμοί πορευόμενος  
 6shining about 7me 1light], and the ones [2with 3me 1going].  
 3956-1161 2667-1473 1519 3588 1093 191  
 26:14 πάντων δε καταπεσόντων ημών εις την γην ηκουσα  
 And all of us having fallen down onto the ground, heard  
 5456 2980 4314 1473 2532 3004 3588 \*  
 φωνήν λαλούσαν προς με και λέγουσαν τη Εβραϊδι  
 a voice speaking to me and saying in the Hebrew

1258 \* 5100 1473-1377 4642  
 διαλέκτω Σαούλ Σαούλ τι με διώκεις σκληρόν  
 dialect, Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard  
 1473 4314 2759 2979 1473-1161 2036 5100  
 σοι προς κέντρα λακτίζειν 26:15 εγώ δε είπον τις  
 for you [2against 3spurs 1to kick]. And I said, Who  
 1510.2.2 2962 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 \* 3739  
 ει κύριε ο δε ειπεν εγώ εμι Ιησούς ον  
 are you, O Lord? And he said, I am Jesus whom  
 1473 1377 235 450 2532 2476 1909 3588  
 σν διώκεις 26:16 αλλά ανάστηθι και στήθι επι τους  
 you persecute. But rise up, and stand upon  
 4228-1473 1519 3778 1063 3708 1473 4400 1473  
 πόδας σου εις τούτο γαρ ώφθην σοι προχειρίσασθαι σε  
 your feet! [2in 3this 1For] I appeared to you, to handpick you  
 5257 2532 3144 3739-5037 1492 3739-5037  
 υπηρέτην και μαρτυρα ων τε είδες ων τε  
 as an assistant and witness both of what you beheld, and of what  
 3708 1473 1807-1473 1537 3588  
 οθήσομαι σοι 26:17 εξαιρουμένους σε εκ του  
 I shall make known to you; taking you out from the  
 2992 2532 3588 1484 1519 3739 3568 1473-649  
 λαού και των εθνών εις ους νυν η αποστέλλω  
 people and the nations, unto whom now I shall send you,  
 455 3788-1473 3588 1994 575 4655  
 26:18 ανοίξει οφθαλμούς αυτών του επιστρέψαι από σκότους  
 to open their eyes, to turn from darkness  
 1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588 2316 3588  
 εις φως και της εξουσίας του σατανά επι τον θεόν του  
 unto light, and the authority of Satan unto God,  
 2983-1473 859 266 2532 2819 1722 3588  
 λαβείν αυτους άφεσιν αμαρτιών και κληρον εν τοις  
 for them to receive a release of sins, and a lot among the ones  
 37 4102-3588 1519 1473 3606  
 ηγιασμένους πιστει τη εις εμε 26:19 οθεν  
 having been sanctified by the belief in me. From where,  
 935 \* 3756 1096 545 3588  
 βασιλεύ Αγρίππα ουκ εγενόμην απειθής τη  
 O king Agrippa, not to be resisting persuasion to the  
 3770 3701 235 3588 1722 \*  
 ουρανίω οπτασία 26:20 αλλά τοις εν Δαμασκώ  
 heavenly apparition, but to the ones in Damascus  
 4412 2532 \* 1519 3956 5037 3588 5561  
 πρώτον και Ιεροσολύμοις εις πάσαν τε την χώραν  
 first, and Jerusalem, [2in 3all 1and] the region  
 3588 \* 2532 3588 1484 518 3340 2532  
 της Ιουδαίας και τοις εθνεσιν απήγγελλον μετάνοειν και  
 and to the nations, I reported to repent and  
 1994 1909 3588 2316 514 3588 3341 2041  
 επιστρέφειν επι τον θεόν αξια της μετανοίας έργα  
 to turn unto God, [3worthy 4of repentance 2works  
 4238 1752 3778 1473 3588 \*  
 πράσσοντας 26:21 ένεκα τούτων με οι Ιουδαίοι  
 1doing]. Because of these things [4me 1the 2Jews  
 4815 1722 3588 2413 3985 1315  
 συλλαβόμενοι εν τω ιερώ επειρώντο διαχειρίσασθαι  
 3having seized] in the temple, attempted to lay hands upon me.  
 1947 3767 5177 3588 3844 3588 2316 891  
 26:22 επικουρίας ουν τυχών της παρά του θεού άχρι  
 [2aid 3then 1Having attained] from God, unto  
 3588 2250-3778 2476 3143 3397-5037 2532  
 της ημέρας ταύτης έστηκα μαρτυρόμενος μικρό τε και  
 this day I have stood, testifying both to small and  
 3173 3762 1623 3004 3739 5037 3588 4396  
 μεγάλην ουδέν εκτός λέγων ων τε οι προφήται  
 great, [2nothing 3outside 1saying] of what both the prophets  
 2980 3195 1096 2532 \* 1487  
 ελάλησαν μελλόντων γινεσθαι και Μωσής 26:23 ει  
 [3said 4was about 5to happen 1and 2Moses], whether  
 3805 3588 5547 1487 4413  
 παθητός ο χριστός ει πρώτος  
 [3is susceptible of suffering 1the 2Christ]; whether he first  
 1537 386 3498 5457 3195 2605  
 εξ αναστάσεως νεκρών φως μέλλει καταγγέλλειν  
 through resurrection of the dead [3light 1is about 2to announce]  
 3588 2992 2532 3588 1484 3778 1161  
 τω λαώ και τοις εθνεσι 26:24 ταύτα δε  
 to the people, and to the nations. [3with these things 1And

26:17 †CP εγω - I.

1473-626 3588 \* 3173 3588 5456  
 αυτού απολογουμένου, ο Φήστος μεγάλη τη φωνή  
 2having made his defense], o Festus with a great voice  
 5346 3105 3588 4183 1473 1121  
 ἔφη μαινῆ Παῦλε τα πολλά σε γράμματα  
 said, You are maniacal, Paul; many [3you 1letters  
 1519 3130 4062 3588 1161 3756 3105  
 εις μανίαν περιτρέπει 26:25 ο δε ου μαινομαι  
 4into 5a frenzy 2dizzies]. But I am not maniacal,  
 5346 2903 \* 235 225 2532 4997  
 φησί κράτιστε Φήστε αλλά αληθείας και σωφροσύνης  
 he says, most excellent Festus, but truth and discreetness  
 4487 669 1987 1063 4012  
 ρήματα αποφθέγγομαι 26:26 ἐπίσταται γαρ περί  
 of words I declare. [6knows 1For 2concerning  
 3778 3588 935 4314 3739 2532 3955  
 τούτων ο βασιλεύς προς ου και παρρησιαζόμενος  
 3these things 4the 5king], to whom also openly speaking  
 2980 2990-1063 1063 1473 5100 3778 3756  
 λαλώ λανθάνειν γαρ αυτόν τι τούτων ου  
 I speak. [7to be unaware 1For 6for him 8in any 9of these things 3not  
 3982 3762 3756-1063 1722 1137 4238  
 πείθομαι οὐδέν ου γαρ εν γωνία πεπαγμένον  
 2I am 4persuaded 5in any way]. For not in a corner [2being done  
 3778 4100 935 \* 3588 4396  
 τούτο 26:27 πιστεύεις βασιλεῦ Αγρίππα τους προφήτας  
 1is this]. You believe, O king Agrippa, the prophets?  
 1492 3754 4100 3588 1161 \* 4314 3588  
 οἶδα ότι πιστεύεις 26:28 ο δε Αγρίππας προς του  
 I know that you believe. And Agrippa [2to  
 \* 5346 1722 3641 1473-3982 \*-1096  
 Παῦλον ἔφη εν ὀλίγω με πείθεισ χριστιανὸν γενέσθαι  
 3Paul 1said], By little you persuade me to become a Christian.  
 3588 1161 \* 2036 2172 302 3588 2316  
 26:29 ο δε Παῦλος εἶπεν ευζάμιην αν τω θεῷ  
 And Paul said, I would make a vow even to God,  
 2532 1722 3641 2532 1722 4183 3756 3440 1473 235 2532  
 και εν ὀλίγω και εν πολλῶ ου μόνον σε αλλά και  
 both in a little and in much, not only you, but also  
 3956 3588 191 1473 4594 1096 5108  
 πάντας τους ακουόντας μου σημερον γενέσθαι τοιούτους  
 all the ones hearing me today to become such  
 3697 2504 1510.2.1 3924 3588 1199-3778  
 οποιός καγὼ εἰμι παρεκτός των δεσμίον τούτων  
 as to like what even I am, except these bonds.  
 2532 3778 2036-1473 450 3588 935  
 26:30 και ταῦτα εἰπόντος αυτού ἀνέστη ο βασιλεῦς  
 And these things him having said, [3rose up 1the 2king],  
 2532 3588 2232 3588 5037 \* 2532 3588 4775  
 και ο ηγεμὼν η τε Βερνίκη και οι συναθήμενοι  
 and the governor, η and also Bernice, and the ones sitting together  
 1473 2532 402 2980 4314  
 αυτοίς 26:31 και ἀναχωρήσαντες ἐλάουν προς  
 with them. And having withdrawn they spoke with  
 240 3004 3754 3762 2288 514 2228  
 ἀλλήλους λέγοντες ότι οὐδέν θανάτου αξίω η  
 one another, saying that, Nothing [2of death 1worthy] or  
 1199 4238 3588 444-3778 \*-1161  
 δεσμών πράσσει ο ἀνθρώπος ουτος 26:32 Αγρίππας δε  
 bonds [2does 1this man]. And Agrippa  
 3588 \*-5346 630 1410 3588 444-3778  
 τω Φήστω ἔφη ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ο ἀνθρώπος ουτος  
 said to Festus, [3to be loosed 2was able 1This man]  
 1508 1941 \*  
 ει μη ἐπεκέκλητο Καίσαρα  
 if he had not called upon Caesar.

CHAPTER 27

The Voyage to Rome

1012 321 2547 1513 1410  
 27:1 ως δε ἐκρίθη του αποπλείν ημάς  
 And when it was decided του for us to sail away  
 1519 3588 \* 3860 3588 5037 \* 2532  
 εις την Ιταλίαν παρεδίδουν του τε Παῦλον και  
 unto Italy, they delivered up του both Paul and  
 5100 2087 1202 1543 3686 \*  
 τινας ἑτέρουσ δεσμώτας εκατοντάρχη ονόματι Ιουλίω  
 certain other prisoners to a centurion, by name Julius,  
 4686 \* 1910-1161 4143  
 σπείρης Σεβαστῆς 27:2 ἐπιβάντες δε πλοίω  
 of the cohort of Augustus. And having set foot in a boat

\* 3195 4126 3588 2596 3588 \*  
 Αδραμυττηνὸν μέλλοντες πλεῖν τους κατά την Ἀσίαν  
 of Adramyttium, being about to sail the [2along 3Asia  
 5117 321 1510.6 4862 1473 \*  
 τόπους ἀνήχθημεν ὄντος συν ημῖν Αριστάρχου Μακεδόνοσ  
 1places], we embarked; being with us Aristarchus a Macedonian  
 \* 3588 5037 2087 2609 1519  
 Θεσσαλονικέωσ 27:3 τη τε ἑτέρα κατήχθημεν εις  
 of Thessalonica. And another day we led down unto  
 \* 5364 5037 3588 \* 3588 \*-5530  
 Σιδῶνα φιλανθρώπωσ τε ο Ιούλιοσ τω Παῦλω χρησάμενοσ  
 Sidon. [3kindly 1And 2Julius] treating Paul,  
 2010 4314 3588 5384 4198 1958  
 ἐπέτρεψε προς τους φίλοσ πορευθέντα ἐπιμελείασ  
 permitted him [2to 3his friends 1going 5care  
 5177 2547 321 5284  
 τυχεῖν 27:4 κακεῖθεν ἀναχθέντεσ υπεπλεύσαμεν  
 4to attain]. And from there embarking, we sailed under  
 3588 \* 1223 3588 3588 417 1510.1 1727  
 την Κύπρον διά τουσ ἀνέμοσ ειναί εναντίοσ  
 Cyprus, because of the winds being adverse.  
 3588-5037 3989 3588 2596 3588 \* 2532 \*  
 27:5 το τε πέλαγοσ το κατά την Κιλικίαν και Παμφυλίαν  
 And the open sea along Cilicia and Pamphylia  
 1277 2718 1519 \* 3588 \*  
 διαπλεύσαντεσ κατήλθομεν εις Μύρα της Λυκίασ  
 having sailed, we went down unto Myra of Lycia.  
 2546 2147 3588 1543 4143  
 27:6 κακεῖ ευρόν ο εκατόνταρχοσ πλοίου  
 And there [3having found 1the 2centurion] a boat  
 \* 4126 1519 3588 \* 1688 1473 1519  
 Αλεξανδρινὸν πλεόν εις την Ιταλίαν ἐνεβίβασεν ημάσ εις  
 of Alexandria sailing to Italy, he boarded us onto  
 1473 1722 2425 1161 2250 1020  
 αυτό 27:7 εν ικαναίσ δε ημέραισ βραδυπλοούντεσ  
 it. [2in 3a fit amount 1And] of days sailing slowly,  
 2532 3433 1096 2596 3588 \* 3361 4330-1473  
 και μόλισ γενόμενοι κατά την Κνίδον μη προσέωτοσ ημάσ  
 and hardly coming near Cnidus, [3not 4allowing us further  
 3588 417 5284 3588 \* 2596 \*  
 του ανέμου υπεπλεύσαμεν την Κρήτην κατά Σαλμώνην  
 1the 2wind], we sailed under Crete, near Salmone.  
 3433-5037 3881 1473 2064 1519 5117-5100  
 27:8 μόλισ τε παραλεγόμενοι αυτήν ἤλθομεν εις τόπον τινά  
 And hardly sailing along it, we came to a certain place  
 2564 2570 3040 3739-1451 1510.7.3 4172 \*  
 καλούμενον Καλοῦσ Λιμένασ ω εγγύσ ην πόλισ Λασαία  
 being called, Good Harbors, near which was a city of Lasea.  
 2425-1161 5550 1230 2532 1510.6 2235  
 27:9 ικανού δε χρόνου διαγενομένου και οἱτοσ ἤδη  
 And a fit amount of time having elapsed, and being already  
 2000 3588 4144 1223 3588 2532 3588 3521 2235  
 ἐπισηφαλοῦσ του πλοίου διά το και την ησθετιαν ἤδη  
 a dangerous voyage, because also the fasting already  
 3928 3867-3588 \* 3004 1473  
 παρεληυθέναι παρήει ο Παῦλοσ 27:10 λέγων αυτοίσ  
 went by, Paul earnestly advised, saying to them,  
 435 2334 3754 3326 5196 2532 4183 2209  
 ἀνδρεσ θεωρώ ότι μετὰ ὕβρεωσ και πολλήσ ζημίασ  
 Men, I contemplate that with damage and much loss,  
 3756 3440 3588 5413 2532 3588 4143 235 2532 3588  
 ου μόνον του φορτίου και του πλοίου αλλά και τουσ  
 not only of the load of cargo and the boat, but also  
 5590-1473 3195 1510.9 3588 4144 3588-1161  
 ψυχῶν ημῶν μέλλει ἐσεσθαι τον πλοον 27:11 ο δε  
 [6of our lives 4about 3is 5to be 1the 2voyage]. But the  
 1543 3588 2942 2532 3588 3490  
 εκατοντάρχησ τω κυβερνήτη και τω ναυκλήρω  
 [2by the 3navigator 4and 5the 6shipmaster  
 3982 3123 2228 3588 5259 3588 \*  
 ἐπέιθετο μάλλον η τοίσ υπο του Παῦλου  
 1was persuaded] rather than the things [2by 3Paul  
 3004 428 1161 3588 3040  
 λεγομένοίσ 27:12 ἀνευθέτου δε του λιμένοσ  
 1being said]. [5being unsuitable 1And 2the 4harbor  
 5224 4314 3915 3588 4183 5087  
 υπάρχοντοσ προς παραχειμασιν οι πλείοσ ἔθεντο  
 3existing] for wintering, the more they made  
 1012 321 2547 1513 1410  
 βουλήν ἀναχθῆναι κακεῖθεν ει πως δύναιτο  
 counsel to embark from there, if by any means they might be able,

2658 <sup>1519</sup> \* <sup>3914</sup> <sup>3040</sup> <sup>3588</sup>  
 κεκαρτήσαντες <sup>1519</sup> \* <sup>3914</sup> <sup>3040</sup> <sup>3588</sup>  
 arriving at Phoenix, to pass the winter, a harbor  
 \* <sup>991</sup> <sup>2596</sup> <sup>3047</sup> <sup>2532</sup> <sup>2596</sup> <sup>5566</sup>  
 Κρήτης βλέποντα κατά Λίβα και κατά χόρον  
 of Crete looking towards the southwest and towards the northwest.

## Euroclydon

27:13 <sup>5285-1161</sup> <sup>3558</sup> <sup>1380</sup> <sup>3588</sup> <sup>4286</sup>  
 υποπνεύσαντος δε νότου δόξαντες της προθέσεως  
 And blowing gently south, thinking the purpose

2902 <sup>142</sup> <sup>788</sup> <sup>3881</sup>  
 κεκρατηκέναι <sup>142</sup> <sup>788</sup> <sup>3881</sup>  
 to have been reached, having lifted off [close by they sailed]

3588 \* <sup>3326</sup> <sup>3756</sup> <sup>4183</sup> <sup>1161</sup> <sup>906</sup> <sup>2596</sup>  
 την Κρήτην 27:14 μετ' ου πολυ δε εβαλε κατ'  
 Crete. [after not long But shot by

1473 <sup>417</sup> <sup>5189</sup> <sup>3588</sup> <sup>2564</sup> \*  
 αυτής <sup>417</sup> <sup>5189</sup> <sup>3588</sup> <sup>2564</sup> \*  
 ανεμος τυφωνικός ο καλούμενος Ευροκλύδων  
 wind stormy, being called Euroclydon.

27:15 <sup>4884</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>4143</sup> <sup>2532</sup>  
 συναρπασθέντος δε του πλοίου και  
 [being seized with force And the boat], and

3361 <sup>1410</sup> <sup>503</sup> <sup>3588</sup> <sup>417</sup> <sup>1929</sup>  
 μη δυναμένου αυτοφθαλμειν τω ανεμω επιδόντες  
 not able to tack into the wind, giving up

5342 <sup>3519</sup> <sup>1161</sup> <sup>5100</sup> <sup>5295</sup>  
 εφερόμεθα 27:16 ησιον δε τι υποδραμόντες  
 we bore off. [small island And some running under]

2564 \* <sup>3433</sup> <sup>2480</sup> <sup>4031</sup>  
 καλούμενη Κλαυδιην μόλις ισχυσαμεν περικρατείς  
 being called Clauda, [hardly we were able control

1096 <sup>3588</sup> <sup>4627</sup> <sup>3739</sup> <sup>142</sup>  
 γενέσθαι της σκάφης 27:17 ην αραντες  
 to take of the skiff; which having taken up,

996 <sup>5530</sup> <sup>5269</sup> <sup>3588</sup> <sup>4143</sup>  
 βοηθείας εχρώντο <sup>5269</sup> <sup>3588</sup> <sup>4143</sup>  
 [helps they employed], undergirding the boat;

5399-5037 <sup>3361</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1601</sup>  
 φοβούμενοι τε μη εις την Σύρτιν εκπέσασι  
 and fearing lest into the Syrtis they should fall off,

5465 <sup>3588</sup> <sup>4632</sup> <sup>3779</sup> <sup>5342</sup>  
 χαλάσαντες το σκευος ούτως εφέροντο  
 letting down the rigging, thus they were borne along.

27:18 <sup>4971-1161</sup> <sup>5492-1473</sup> <sup>3588</sup>  
 σφοδρός δε χειμαζομένων ημών τη  
 And vehemently with our being tossed by the storm, on the

1836 <sup>1546</sup> <sup>4160</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup>  
 εξής εκβολήν ειποιούντο 27:19 και τη  
 next day an expulsion of cargo was made; and the

5154 <sup>849</sup> <sup>3588</sup> <sup>4631</sup> <sup>3588</sup> <sup>4143</sup>  
 τρίτη αυτοχειρες την σκευήν του πλοίου  
 third day with our own hands [the rigging of the boat

4495 <sup>3383-1161</sup> <sup>2246</sup> <sup>3383</sup> <sup>798</sup>  
 ερρίψαμεν 27:20 μητε ηλιου μητε αστρων  
 [we tossed out]. And neither sun nor stars

2014 <sup>1909</sup> <sup>4183</sup> <sup>2250</sup> <sup>5494</sup> <sup>5037</sup> <sup>3756</sup>  
 επιφαινόντων επί πλείονας ημερας χειμωνός τε ουκ  
 were appearing for many more days, [distress and no

3641 <sup>1945</sup> <sup>3062</sup> <sup>4014</sup> <sup>3956</sup>  
 ολίγου επικειμένου λοιπόν περιηρείτο πάσα  
 [small] was pressed upon us, [remaining] was removed and all

1680 <sup>3588</sup> <sup>4982-1473</sup> <sup>4183-1161</sup> <sup>776</sup>  
 ελπίς του σωζεσθαι ημάς 27:21 πολλής δε ασιτίας  
 [hope] for us to be preserved. And a long lack of food

5224 <sup>5119</sup> <sup>2476-3588</sup> \* <sup>1722</sup> <sup>3319-1473</sup> <sup>2036</sup>  
 υπαρχούσης τότε σταθεος ο Παύλος εν μέσω αυτών ειπεν  
 existing, then Paul standing in their midst said,

1163-3303 <sup>5599</sup> <sup>435</sup> <sup>3980</sup>  
 εδει μεν ω ανδρες πειθαρχήσαντάς  
 Indeed it behooved you, O men, having yielded obedience

1473 <sup>3361</sup> <sup>321</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>2770-5037</sup>  
 μοι μη ανάγεσθαι από της Κρήτης κερδήσαι τε  
 to me, to not have embarked from Crete, so as to gain

3588 <sup>5196-3778</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2209</sup> <sup>2532</sup> <sup>3569</sup>  
 την υβρυν ταύτην και την ζημίαν 27:22 και τανυν  
 this damage and the loss. And at present

3867 <sup>1473</sup> <sup>2114</sup> <sup>580</sup> <sup>1063</sup> <sup>5590</sup> <sup>3762</sup>  
 παραινώ υμάς ευθυμειν αποβολή γαρ ψυχής ουδεμία  
 I earnestly advise you be cheerful! [cast off For life not one

1510.8.3 <sup>1537</sup> <sup>1473</sup> <sup>4133</sup> <sup>3588</sup> <sup>4143</sup> <sup>3936-1063</sup>  
 εσται εξ υμών πλην του πλοίου 27:23 παρέστη γαρ  
 [will be] of you, except the boat. For there stood beside

1473 3588 3571-3778 32 3588 2316 3739 1510.2.1  
 μοι τη νυκτι ταύτη αγγελος του θεου ου ειμι  
 me in this night an angel of God, of whom I am,  
 3739-2532 3000 3004 3361-5399 \*  
 ω και λατρεύω 27:24 λέγων μη φοβου Παύλε Καισαρι  
 and in whom I serve, saying, Fear not, Paul, Caesar  
 1473 1163 3936 2532 2400 5483 1473 3588  
 σε δε παραστήναι και ιδου κεχαρισται σοι ο  
 you must stand before, and behold, [has granted to you  
 2316 3956 3588 4126 3326 1473 1352  
 θεος πάντας τους πλέοντας μετά σου 27:25 διό  
 [God] all the ones sailing with you. Therefore  
 2114 435 4100-1063 3588 2316 3754 3779 1510.8.3  
 ευθυμειτε ανδρες πιστεύω γαρ τω θεώ ότι ούτως εσται  
 be cheerful men! for I believe in God that so it will be  
 2596 3739 5158 2980 1473 1519  
 καθ' ον τρόπον λελάληται μοι 27:26 εις  
 in which manner it has been spoken to me. [onto  
 3520 1161 5100 1163-1473 1601 5613-1161  
 ησον δε τινα δει ημάς εκπεσειν 27:27 ως δε  
 [island But a certain] we must fall. And when  
 5065 3571 1096 1308-1473  
 τεσσαρεσκαιδεκάτη νυξ εγένετο διαφερομένων ημών  
 the fourteenth night came to pass, we being carried about  
 1722 3588 \* 2596 3319 3588 3571 5282  
 εν τω Αδρια κατά μέσον της νυκτος υπενούουν  
 in the Adriatic, towards the middle of the night [suspected  
 3588 3492 4317 5100 1473 5561 2532  
 οι ναυται προσάγειν τινα αυτοις χωρον 27:28 και  
 [the seamen neared some them region]. And  
 1001 2147 3712 1501 1024-1161  
 βολίσαντες ευρον οργυιάς εικοσι βραχυ δε  
 having sounded, they found it [fathoms twenty]; and a short time  
 1339 2532 3825 1001 2147 3712  
 διαστήσαντες και πάλιν βολίσαντες ευρον οργυιάς  
 having elapsed, and again having sounded, they found it [fathoms  
 1178 5399-5037 3381 1519 5138 5117  
 δεκαπέντε 27:29 φοβούμενοι τε μήπως εις τραχείς τόπους  
 [fifteen]. And fearing perhaps [into rough places  
 1601 1537 4403 4495 45  
 εκέσωμεν εκ πρύμνης ριψαντες ακύρας  
 [they should fall], [from out of the stern they tossed anchors  
 5064 2172 2250 1096 3588-1161 3492  
 τέσσαρας ηύχοντο ημεραν γενέσθαι 27:30 των δε ναυτών  
 [four], vowing day to come. And the seamen  
 2212 5343 1537 3588 4143 2532 5465 3588  
 ζητούντων φυγειν εκ του πλοίου και χαλασάντων τη  
 seeking to flee from the boat, and having let down the  
 4627 1519 3588 2281 4392 5613 1537 4408  
 σκάφην εις την θαλασσαν προφάσει ως εκ πρώρας  
 skiff into the sea, with an excuse as [from the prow  
 3195 45 1614 2036-3588 \*  
 μελλόντων ακύρας εκτεινεν 27:31 ειπεν ο Παύλος  
 [to be about the anchors to stretch out], Paul said  
 3588 1543 2532 3588 4757 1437 3361-3778  
 τω εκατοντάρχη και τοις στρατιώταις εάν μη ουτοι  
 to the centurion, and to the soldiers, If these do not  
 3306 1722 3588 4143 1473 4982 3756  
 μείνωσιν εν τω πλοίω υμεις σωθήναι ου  
 stay in the boat, you [to be preserved] will not  
 1410 5119 3588 4757 609 3588 4979  
 δύνασθε 27:32 τότε οι στρατιώται απέκοψαν τα σχοινία  
 [be able]. Then the soldiers cut off the lines  
 3588 4627 2532 1439 1473 1601 891-1161-3739  
 της σκάφης και είασαν αυτήν εκπεσειν 27:33 αχρι δε ου  
 of the skiff, and allowed it to fall off. And until  
 3195 2250 1096 3870-3588 \* 537  
 εμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παύλος άπατας  
 [was about day] to come, Paul appealed for all  
 3335 5160 3004 5065  
 μεταλαβειν τροφής λέγων τεσσαρεσκαιδεκάτην  
 to share in nourishment, saying, [is the fourteenth  
 4594 2250 4328 777 1300  
 σήμερον ημεραν προσδοκόντες άσιτοι διατελειτε  
 [Today] day [expecting] without eating [you continue],  
 3367 4355 1352 3870  
 μηδέν προσλαβόμενοι 27:34 διό παρακαλώ  
 [nothing having taken] to yourselves. Therefore I appeal to  
 1473 4355 5160 3778-1063 4314 3588 5212  
 υμάς προσλαβειν τροφής τούτου γαρ προς της υμετέρας  
 you to take nourishment, for this [for your

27:33 †or watching.

4991 5224 3762 1063 1473 2359 1537 3588  
 σωτηρίας ὑπάρχει ουδενός γαρ υμών θρίξ εκ της  
 4deliverance 1exists]; [2not one 1for 4of yours 3hair 6from  
 2776 4098 2036-1161 3778 2532  
 κεφαλῆς πεσείται 27:35 ἐπιὼν δε ταῦτα και  
 7your head 5shall fall]. And having said these things, and  
 2983 740 2168 3588 2316 1799 3956  
 λαβὼν ἄρτον ευχαρίστησε τω θεῷ ἐνώπιον πάντων  
 having taken bread, he gave thanks to God before all;  
 2532 2806 756 2068 2115 1161  
 και κλάσας ἤρξατο εσθίειν 27:36 εὐθυμοι δε  
 and having broken he began to eat. [4cheerful 1And  
 1096 3956 2532 1473 4355 5160  
 γενόμενοι πάντες και αυτοί προσελάβοντο τροφήν.  
 3having become 2all], also they took nourishment.  
 27:37 ἦμεν δε εν τῷ πλοίῳ αι πάσαι ψυχαὶ διακόσμοι  
 And we were in the boat, all [4souls 1two hundred  
 1440 1803 27:38 2880-1161 5160  
 εβδομήκοντα ἐξ ἑξήκοντες δε τροφῆς  
 2seventy 3six]. And being satisfied with nourishment,  
 2893 3588 4143 1544 3588 4621 1519 3588  
 εκοιφίζον το πλοῖον εκβαλλόμενοι τον σῖτον εις την  
 they lightened the boat, casting out the grain into the  
 2281  
 θάλασσαν  
 sea.

## Shipwreck on Malta

27:39 ὅτε δε ἡμερα ἐγένετο την γην ουκ  
 And when [2day 1it became], [3the 4land 1they did not  
 1921 2859 1161 5100 2657 2192  
 ἐπεγίνωσκον κόλπον δε τινα κατενόουν ἐχοντα  
 2recognize]; [4bay 1but 3a certain 2they contemplated] having  
 123 1519 3739 1011 1487 1410 1856 3588  
 αγιαλόν εις ον εβουλεύσαντο ει δυνατόν ἐξῶσαι το  
 a shore, on which they consulted if they are able to thrust the  
 4143 2532 3588 45 4014 1439  
 πλοῖον 27:40 και τας ἀγκυρας περιελόντες εἰων  
 boat. And [2the 3anchors 1having removed], they gave up  
 1519 3588 2281 260 447 3588 2202 3588  
 εις την θάλασσαν ἅμα ἀνέντες τας ζευκτηρίας των  
 unto the sea, together unfastening the tillers of the  
 4079 2532 1869 3588 736 3588 4154  
 πηδαλιῶν και ἐπάραντες τον αρτεμόνα τη πνευσῆ  
 rudders; and having lifted up the mainsail to the blow,  
 2722 1519 3588 123 4045-1161 1519  
 κατεῖχον εις τον αγιαλόν 27:41 περιπεσόντες δε εις  
 they held for the shore. And having fallen into  
 5117 1337 2027 3588 3491 2532  
 τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν την ναῦν και  
 a place between two seas, they ran [3aground 1the 2ship]. And  
 3588-3303 4408 2043 3306 761 3588-1161  
 η μεν πρῶρα ερείασα ἐμεινεν ασάλευτος η δε  
 the prow having stuck, remained unshaken, but the  
 4403 3089 5259 3588 970 3588 2949 3588-1161  
 πρῦμα ἐλύετο υπό της βίας των κυμάτων 27:42 των δε  
 stern was loose by the force of the waves. And the  
 4757 1012 1096 2443 3588 1202 615  
 στρατιωτῶν βουλη ἐγένετο ινα τους δεσμώτας αποκτείνωσι  
 soldiers plan was that [2the 3prisoners 1they should kill],  
 3361 5100 1579 1309 3588-1161  
 μη τις εκκολυμβήσας διαφύγη 27:43 ο δε  
 lest any swimming, should have escaped. But the  
 1543 1014 1295 3588 \* 2967  
 εκατόνταρχος βουλόμενος διασῶσαι τον Παῦλον ἐκώλυσε  
 centurion wanting to save Paul, restrained  
 1473 3588 1013 2753-5037 3588 1410  
 αυτοῦς του βουλήματος ἐκέλευσε τε τους δυναμένους  
 them of their will, and bid the ones able  
 2860 641 4413 1909 3588 1093  
 κολυμβάν ἀπορριψάνας πρώτους ἐπι την γην  
 to swim, having thrown themselves off first, [2unto 3the 4land  
 1826 2532 3588 3062 3739-3303 1909 4548  
 ἐξιέναι 27:44 και τους λοιπούς ους μεν ἐπι σανίσιν  
 1to exit]; and the rest, some indeed upon planks  
 3739-1161 1909 5100-3588 575 3588 4143 2532 3779  
 ους δε ἐπι των των από του πλοίου και οὕτως  
 and others upon some of the things from the boat. And so  
 1096 3956 1295 1909 3588 1093  
 ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπι την γην  
 it came to pass all came through safe unto the land.

## CHAPTER 28

## Paul Bitten by a Viper

28:1 και διασωθῆντες 2532 1295 5119 1921 3754  
 And having come through safe, then they knew that  
 \* 3588 3520 2564 3588-1161 915 3930  
 Μελίτη η νῆσος καλεῖται 28:2 οι δε βάρβαροι παρείχον  
 [4Malta 1the 2island 3is called]. And the barbarians furnished  
 3756 3588 5177 5363 1473 381-1063  
 ον την τυχούσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν ἀνάψιατες γαρ  
 no chance humane treatment to us; for having lit  
 4443 4355 3956 1473 1223  
 πυρᾶν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διά  
 a bonfire, they took [3unto themselves 1all 2of us], because of  
 3588 5205 3588 2186 2532 1223 3588 5592  
 τον νετόν τον εφεστώτα και διά το ψύχος  
 the rain attending, and because of the chilliness.  
 28:3 συστρέψαντος δε του Παύλου φρυγᾶνων πλῆθος  
 [3bundled up 1And 2Paul 5of sticks 4a multitude],  
 2532 2007 1909 3588 4443 2191 1537 3588  
 και ἐπιθέντος ἐπι την πυρᾶν ἐχίδνα εκ της  
 and having placed them on the bonfire, a viper [2from 3the  
 2329 1326.7 2510 3588  
 θέρμης διεξελθούσα καθήμει της  
 4heat 1having gone completely through], clinched onto  
 5495-1473 5613-1161 1492 3588 915  
 χειρός αυτού 28:4 ὡς δε εἶδον οι βάρβαροι  
 his hand. And when [3beheld 1the 2barbarians  
 2910 3588 2342 1537 3588 5495-1473 3004 4314  
 κρεμάμενον το θηρίον εκ της χειρός αυτού ἔλεγον προς  
 9hanging 4the 5beast] from his hand, they said to  
 240 3843 5406-1510.2.3 3588 444-3778 3739  
 ἀλλήλους πάντως φονεύς ἐστιν ο ἀνθρωπος οὗτος ον  
 one another, Assuredly [2is a murderer 1this man], whom  
 1295 1537 3588 2281 3588 1349 2198  
 διασωθέντα εκ της θαλάσσης η δικη ζην  
 having been delivered from the sea, Dicit [2to live  
 3756-1439 3588-3303 3767 660 3588  
 οκ εἰσεν 28:5 ο μιν οὐν ἀποτινάξας το  
 1allowed not]. He indeed then, having brushed off the  
 2342 1519 3588 4442 3958 3762 2556 3588-1161  
 θηρίον εις το πυρ ἐπάθεν ουδεν κακόν 28:6 οι δε  
 beast into the fire, suffered no hurt. And the ones  
 4328 1473 3195 4092  
 προσεδόκον αυτόν μέλλειν πίμπρασθαι η  
 expecting him to be about to become inflamed, or  
 2667 869 3498 1909 4183 1161 1473  
 καταπίπτειν ἀφνω νεκρόν ἐπι πολὺ δε αυτόν  
 to fall down suddenly dead, [2for 3a long time 1and] of their  
 4328 2532 2334 3367 824 1519 1473  
 προσδοκῶντων και θεωρῶντων μηδεν ἄτοπον εις αυτόν  
 expecting and viewing nothing out of place [2to 3him  
 1096 3328 3004 2316 1473  
 γινόμενον μεταβαλλόμενοι ἔλεγον θεόν αυτόν  
 1was happening], changing their minds, they said [3a god 1him  
 1510.1 1722-1161 3588 4012 3588 5117-1565 5224  
 εἶναι 28:7 εν δε τοις περι τον τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχε  
 2to be]. And in the parts around that place existed  
 5564 3588 4413 3588 3520 3686 \*  
 χωρία το πρώτω της νήσου ονόματι Ποπλίω  
 a place belonging to the foremost man of the island, by name Publius,  
 3739 324 1473 5140 2250 5390 3579  
 ος αναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξέτισεν  
 who having received us, three days obligingly lodged us.  
 1096-1161 3588 3962 3588 \* 4446 2532  
 28:8 ἐγένετο δε τον πατέρα του Ποπλίω πυρετοῦς και  
 And it happened the father of Publius [3with fevers 4and  
 1420 4912 2621 4314 3739 3588 \*  
 δυσεντερια συνεχόμενον κατακεισθαι προς ον ο Παῦλος  
 3dysentery 2constrained 1reclined]; to whom Paul  
 1525 2532 4336 2007 3588 5495  
 εισελθὼν και προσευξάμενος ἐπιθεῖς τας χείρας  
 having entered, and having prayed, having placed the hands  
 1473 2390 1473 3778 3767 1096  
 αὐτῷ ιασάτο αυτόν 28:9 τούτου οὐν γενομένου  
 on him, healed him. This then having taken place,

28:4 †i.e. the goddess of justice.

2532 3588 3062 3588 2192 769 1722 3588 3520  
 και οι λοιποί οι έχοντες ασθεनेίας εν τη νήσω  
 also the rest – the ones having sicknesses in the island  
 4334 2532 2323 3739 2532  
 προσήρχοντο και εθεραπεύοντο 28:10 οι και  
 came forward, and were cured; the ones who also  
 4183 5092 5091 1473 2532 321 2007  
 πολλὰς τιμὰς ἐτίμησαν ἡμᾶς και αναγομένους ἐπέθεντο  
 with much honor esteemed us, and embarking, placed  
 3588 4314 3588 5532  
 τα προς την χρείαν  
 the things for our need.

### Paul's Arrival at Rome

3326-1161 5140 3376 321 1722 4143  
 28:11 μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ  
 And after three months we embarked in a boat,  
 3914 1722 3588 3520 \*  
 παρακεχειμακότεν ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρινῶν  
 having passed the winter in the island, an Alexandrian  
 3902 \* 2532 2609 1519  
 παρασημῶ Διοσκουρίους 28:12 και καταχθέντες εἰς  
 marked by the ensign Dioscuri. And leading down unto  
 \* 1961 2250 5140 3606  
 Συρακοῦσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς 28:13 ὅθεν  
 Syracuse, we remained [2]days [1]three]. From where  
 4022 2658 1519 \* 2532 3326  
 περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον και μετὰ  
 having gone around we arrived at Rhegium. And after  
 1520 2250 1920 3558 1206  
 μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραίου  
 one day [2]ensued [1]a south wind]; on the second day  
 2064 1519 \* 3739 2147 80  
 ἤλθομεν εἰς Πουτίλους 28:14 οὐ ευρόντες ἀδελφούς  
 we came into Puteoli; where having found brethren  
 3870 1909 1473 1961 2250 2033 2532  
 παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμείναι ἡμέρας ἐπτά και  
 we were appealed upon by them to remain [2]days [1]seven]; and  
 3779 1519 3588 \* 2064 2547 3588  
 οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθομεν 28:15 κακειθεν οἱ  
 thus to Rome we came. And from there the  
 80 191 3588 4012 1473 1831 1519  
 ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἐξήλθον εἰς  
 brethren having heard the things concerning us, came forth to  
 529 1473 891 \* 2532 \*  
 ἀπάντησεν ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου Φόρου και Τριῶν Ταβερνῶν  
 meet us as far as Appii Forum and Three Taverns;  
 3739 1492-3588 \* 2168 3588 2316 2983  
 οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε  
 whom Paul seeing, having given thanks to God, he took  
 2294 3753-1161 2064 1519 \* 3588 1543  
 θάρσος 28:16 ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην ὁ εκατόνταρχος  
 courage. And when we came unto Rome, the centurion  
 3860 3588 1198 3588 4759 3588  
 παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ τῷ  
 delivered up the prisoners to the commander of the camp.  
 1161 \* 2010 3306 2596 1438 4862 3588  
 δὲ Παῦλος ἐπετράπη μένειν καθ' εαυτὸν συν τῷ  
 But to Paul was committed to remain by himself with the  
 5442 1473 4757  
 φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ  
 [2]guarding [3]him [1]soldier].

### Paul's Ministry at Rome

1096-1161 3326 2250 5140  
 28:17 ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς  
 And it came to pass after [2]days [1]three]  
 4779 3588 \* 3588 1510.6 3588 \*  
 συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων  
 [2]calling together [1]Paul] the ones being [2]of the [3]Jews  
 4413 4905 1161 1473 3004 4314  
 πρῶτους συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγε προς  
 [1]foremost], [3]having come together [1]and [2]they], he said to  
 1473 435 80 1473 3762 1727 4160  
 αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοὶ ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας  
 them, Men, brethren, I [2]nothing [3]against [1]having done]  
 3588 2992 2228 3588 1485 3588 3971 1198  
 τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις δεσμιος  
 the people or the [2]customs [1]paternal], [2]a prisoner  
 1537 \* 3860 1519 3588 5495 3588  
 ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθη εἰς τὰς χεῖρας τῶν  
 [3]from [4]Jerusalem [1]was delivered up] into the hands of the

\* 3748 350 1473 1014  
 Ῥωμαίων 28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο  
 Romans. Who having questioned me, wanted  
 630 1223 3588 3367 156 2288  
 ἀπολύσαι διὰ τοῦ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου  
 to loose me, on account of the not one reason for death  
 5224 1722 1473 483 1161 3588 \*  
 ὑπάρχειν ἐν ἐμοὶ 28:19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων  
 being in me. [4]disputing [1]But [2]the [3]Jews],  
 315 1941 3756 5613 3588  
 ἠγαγκάσθη ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ὡς τοῦ  
 I was compelled to call upon Caesar; not as  
 1484-1473 2192 5100 2723 1223 3778  
 ἔθνος μου ἔχων τι κατηγορήσαι 28:20 διὰ ταύτην  
 [4]my nation [1]having [2]anything [3]to accuse]. For this  
 3767-3588-156 3870 1473 1492 2532 4354  
 οὐν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν και προσλαῆσαι  
 reason then I appealed to you, to see and to speak to you;  
 1752-1063 3588 1680 3588 \* 3588 254-3778  
 ἐνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἀλυσὸν ταύτην  
 for on account of the hope of Israel [2]with this chain  
 4029 3588-1161 4314 1473 2036 1473  
 περιέκειμαι 28:21 οἱ δὲ προς αὐτὸν εἶπον ἡμεῖς  
 [1]I am encompassed]. And they [2]to [3]him [1]said], We  
 3777 1121 4012 1473 1209 575 3588  
 οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς  
 [2]neither [3]letters [4]concerning [5]you [1]received] from  
 \* 3777 3854 5100 3588 80  
 Ἰουδαίας οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν  
 Judea, nor having come has any one of the brethren  
 518 2228 2980 5100 4012 1473 4190  
 ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέ τι περὶ σοῦ πονηρὸν  
 reported or spoke anything [2]concerning [3]you [1]bad].  
 515-1161 3844 1473 191 3739 5426  
 28:22 ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκούσαι α φρονεῖς;  
 But we deem it worthy [2]from [3]you [1]to hear] what you think;  
 4012-3303-1063 3588 139-3778 1110-1510.2,3 1473  
 περὶ μου γὰρ τῆς ἀρετῆσός ταύτης γνωστὸν ἐστὶν ἡμῖν  
 for indeed concerning this sect, it is known to us  
 3754 3837 483 5021-1161 1473  
 ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται 28:23 ταξάμενοι δὲ αὐτῷ  
 that everywhere it is spoken against. And arranging for him  
 2250 2240 4314 1473 1519 3588 3578  
 ἡμέραν ἤκον προς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν  
 a day, there came to him [2]unto [3]his guest room  
 4183 3739 1620 1263 3588  
 πλείονες οἰς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν  
 [1]many more]; to whom he expounded testifying the  
 932 3588 2316 3982-5037 1473 3588  
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς τὰ  
 kingdom of God, and persuading them the things  
 4012 3588 \* 575 5037 3588 3551 \* 2532  
 περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωσῆος και  
 concerning Jesus, from both the law of Moses and  
 3588 4396 575 4404 2193 2073 2532  
 τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας 28:24 και  
 of the prophets, from morning until evening. And  
 3588-3303 3982 3588 3004 3588-1161  
 οἱ μεν ἐπειθόντο τοῖς λεγομένοις οἱ δὲ  
 some indeed were persuaded to the things being said, and some  
 569 800-1161 1510.6 4314 240  
 ἠπίστου 28:25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες προς ἀλλήλους  
 disbelieved. And disharmony being with one another,  
 630 2036 3588 \* 4487 1520 3754  
 ἀπελύοντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἐν ὅτι  
 they retired at [2]having spoken [1]Paul [4]discourse [3]one], that,  
 2573 3588 4151 3588 39 2980 1223 3588  
 καλῶς τὸ πνεῦμα τοῦ ἁγίου ἐλάλησε διὰ Ἡσαίου τοῦ  
 Well the [2]spirit [1]holy] spoke through Isaiah the  
 4396 4314 3588 3962-1473 3004 4198  
 προφήτου προς τοὺς πατέρας ἡμῶν 28:26 λέγων πορεύθητι  
 prophet to our fathers, saying, Go  
 4314 3588 2992-3778 2532 2036 189 191  
 προς τὸν λαὸν τούτων και εἶπον ἀκοῆ ἀκούσατε  
 to this people! and say, In hearing you shall hear,  
 2532 3766.2 4920 2532 991 991  
 και οὐ μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε  
 and in no way should you perceive; and seeing you shall see,  
 2532 3766.2 1492 3975-1063 1063  
 και οὐ μη ἰδέτε 28:27 επαχύνθη γὰρ  
 and in no way should you know. [3]was thickened [1]For

3588 2588 3588 2992-3778 2532 3588 3775 917  
 η καρδιά του λαού τούτου και τους ωσί βαρέως  
 2the 3heart 4of this people, and [3with the 4ears 2heavily  
 191 2532 3588 3788-1473 2576  
 ηκουσαν και τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν  
 1they heard], and [2of their eyes 1they closed the eyelids];  
 3379 1492 3588 3788 2532 3588  
 μηποτε ιδωσι τοις οφθαλμοις και τοις  
 lest at any time they should see with the eyes, and [2with the  
 3775 191 2532 3588 2588 4920 2532  
 ωσιν ακουσωσι και τη καρδια συνωσι και  
 3ears 1should hear], and with the heart should perceive, and  
 1994 2532 2390 1473 1110 3767  
 επιστρέψωσι και ιάσωμαι αυτούς 28:28 γνωστόν ούν  
 should turn, and I should heal them. [2known 3then  
 1510.5 1473 3754 3588 1484 649 3588 4992  
 έστω υμίν ότι τοις έθνεσιν απεστάλη το σωτηρίον  
 1Let it be] to you! that to the nations [4was sent 1the 2deliverance  
 3588 2316 1473-2532 191 2532 3778  
 του θεού αυτοι και ακουσονται 28:29 και ταυτα  
 3of God], and they will hearken. And these things  
 1473 2036 565 3588 \* 4183 2192  
 αυτου ειπόντος απήλθον οι Ιουδαιοι πολλήν έχοντες  
 he having said, [3went forth 1the 2Jews 5much 4having  
 1722 1438 4803 3306 1161 3588  
 εν εαυτοις συζητησιν 28:30 έμεινε δε ο  
 7among 8themselves 6debating]. 1And  
 \* 1333 3650 1722 2398 3410  
 Παυλος διετιαν ολην εν ιδιω μισθώματι  
 2Paul 5space of two years 4a whole] in his own hired house,  
 2532 588 3956 3588 1531 4314 1473  
 και απεδέχετο παντός τους εισπορευομένους προς αυτών  
 and gladly received all the ones entering to him,  
 2784 3588 932 3588 2316 2532 1321  
 28:31 κηρύσσω την βασιλειαν του θεού και διδάσκω  
 proclaiming the kingdom of God, and teaching  
 3588 4012 3588 2962 \* 5547 3326 3956  
 τα περι του κυριου Ιησου χριστου† μετá πάσης  
 the things concerning the Lord Jesus Christ, with all  
 3954 209  
 παρρησίας ακωλύτως  
 confidence unrestrainedly.

# ROMANS

## CHAPTER 1

### Chosen of Jesus Christ

\* 1401 5547 2822 652  
 1:1 Παυλος δούλος Ιησου χριστου κλητός απόστολος  
 Paul, a servant of Jesus Christ, a chosen apostle,  
 873 1519 2098 2316 3739  
 αφωρισμένος εις ευαγγελιον θεού 1:2 ο  
 being separated for the good news of God, which  
 4279 1223 3588 4396-1473 1722 1124  
 προεπηγγειλατο διά των προφητών αυτου εν γραφαίς  
 he preannounced through his prophets in [2scriptures  
 39 4012 3588 5207-1473 3588 1096  
 αγίαις 1:3 περι του υιου αυτου του γενομένου  
 1holy], concerning his son, (the one born  
 1537 4690 \* 2596 4561 3588  
 εκ σπέρματος Δαβιδ κατά σάρκα 1:4 του  
 of the seed of David according to flesh; the one  
 3724 5207 2316 1722 1411 2596 4151  
 ορισθέντος υιου θεου εν δυνάμει κατά πνεύμα  
 being confirmed son of God in power, according to spirit  
 42 1537 386 3498 \* 5547  
 αγιωσύνης εξ αναστάσεως νεκρών Ιησου χριστου  
 of holiness, by a resurrection of the dead) Jesus Christ  
 3588 2962-1473 1223 3739 2983 5484 2532  
 του κυριου ημών 1:5 δι' ου ελάβομεν χάριν και  
 our Lord; through whom we received favor and  
 651 1519 5218 4102 1722 3956 3588 1484  
 αποστολήν εις υπακοήν πίστεως εν páσι τοις έθνεσιν  
 a commission, for obedience of belief among all the nations,

28:31 †Ald. omits χριστου.

5228 3588 3686-1473 1722 3739 1510.2.5 2532 1473  
 υπέρ του ονόματος αυτου 1:6 εν οίς εστέ και υμείς  
 for his name, among whom are also you,  
 2822 \* 5547 3956 3588 1510.6 1722 \*  
 κλητοί Ιησου χριστου 1:7 páσι τοις ούσιν εν Ρώμη  
 chosen of Jesus Christ. To all the ones being in Rome,  
 27 2316 2822 39 5484 1473 2532 1515  
 αγαπητοίς θεού κλητοίς αγίοις χάρις υμίν και ειρήνη  
 beloved of God, chosen holy ones. Favor to you, and peace  
 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
 από θεου πατρός ημών και κυριου Ιησου χριστου  
 from God our Father, and Lord Jesus Christ.

### Paul's Desire to Go to Rome

4412 3303 2168 3588 2316-1473 1223  
 1:8 πρώτον μεν ευχαριστώ τω θεω μου διά  
 First indeed, I give thanks to my God through  
 \* 5547 5228 3956 1473 3754 3588 4102 1473  
 Ιησου χριστου υπέρ πάντων υμών ότι η πίστις υμών  
 Jesus Christ for all of you, that the belief of yours  
 2605 1722 3650 3588 2889 3144 1063 1473  
 καταγγέλλεται εν όλω τω κόσμω 1:9 μάρτυς γαρ μου  
 is announced in the entire world. [5witness 1For 4my  
 1510.2.3 3588 2316 3739 3000 1722 3588 4151-1473 1722 3588  
 εστω ο θεός ω λατρεύω εν τω πνεύματι μου εν τω  
 3is 2God], in whom I serve in my spirit in the  
 2098 3588 5207-1473 5613 89 3417 1473  
 ευαγγελίω του υιου αυτου ως αδιαλείπτως μνείαν υμών  
 good news of his son, how continually [2mention 3of you  
 4160 3842 1909 3588 4335-1473 1189  
 ποιούμαι πάντοτε επί των προσευχών μου 1:10 δέόμενος,  
 I make] at all times at my prayers, beseeching,  
 1513 2235 4218 2137 1722  
 ει πως ήδη ποτέ ευδοθήσομαι εν  
 (if by any means already at some time or other I shall prosper in  
 3588 2307 3588 2316 2064 4314 1473 1971-1063  
 τω θελήματι του θεού ελθειν προς υμάς 1:11 επιποθώ γαρ  
 the will of God) to come to you. For I long  
 1492 1473 2443 5100 3330 5486 1473  
 ιδείν υμάς ινα τι μεταδώ χάρισμα υμίν  
 to see you, that some [3I should share 2favor 4with you  
 4152 1519 3588 4741-1473 3778-1161 1510.2.3  
 πνευματικόν εις το στηριχθήναι υμάς 1:12 τούτο δε εστι  
 1spiritual] for your support. And this is  
 4837 1722 1473 1223 3588 1722  
 συμπαρακληθήναι εν υμίν διά της εν  
 to be comforted together among you through the [2that is in  
 240 4102 1473-5037 2532 1473 3756 2309  
 αλλήλοις πίστεως υμών τε και εμου 1:13 ου θέλω  
 3one another 1belief], both yours and mine. [2I do not 3want  
 1161 1473 50 80 3754 4178 4388  
 δε υμάς αγνοείν αδελφοί ότι πολλάκις προεθέμην  
 1But] you to be ignorant, brethren, for often I purposed  
 2064 4314 1473 2532 2967 891 3588 1204 2443  
 ελθειν προς υμάς και εκωλύθην άχρι του δευρου ινα  
 to come to you, and was restrained as far as until now, that  
 5100 2590 2192 2532 1722 1473 2531 2532 1722  
 τινά καρπών σχω και εν υμίν καθώς και εν  
 [2some 3fruit 1I should have] also among you, as also among  
 3588 3062 1484 \* -5037 2532 915  
 τοις λοιποίς έθνεσιν 1:14 Έλλησι τε και βαρβάροις  
 the rest of the nations. Both to Greeks and barbarians,  
 4680-5037 2532 453 3781-1510.2.1  
 σοφοίς τε και ανοήτοις οφειλέτης ειμί  
 both to the wise and unthinking - I am a debtor.

### The Just Shall Live of Belief

3779 3588-2596 1473 4289 2532 1473  
 1:15 ούτως το κατ' εμε πρόθυμον και υμίν  
 So as to me there is an eagerness also [2to you  
 3588 1722 \* 2097 3756-1063  
 τοις εν Ρώμη ευαγγελισσασθαι 1:16 ου γαρ  
 3the ones 4in 5Rome 1to announce good news]. For not  
 1870 3588 2098 3588 5547 1411 1063  
 επαισχύνομαι το ευαγγέλιον του χριστου δύναμις γαρ  
 am I ashamed of the good news of the Christ; [3power 1for  
 2316 1510.2.3 1519 4991 3956 3588 4100  
 θεού εστιν εις σωτηρίαν παντι τω πιστεύοντι  
 4of God 2it is] for deliverance to every one trusting;  
 \* -5037 4412 2532 \* 1343-1063  
 Ιουδαίω τε πρώτον και Έλληρι 1:17 δικαιοσύνη γαρ  
 both to the Jew first, and to the Greek. For righteousness



2316 1722 1473 601 1537 4102 1519 4102  
 θεού εν αυτώ αποκαλύπτεται εκ πίστewς εις πίστην  
 of God [2by 3it 1is revealed] from belief unto belief;  
 2531 1125 3588-1161 1342 1537 4102 2198  
 καθώς γέγραπται ο δε δικαίος εκ πίστewς ζήσεται  
 as has been written, But the just [2of 3belief 1shall live].

God's Anger Uncovered

1:18 601 1063 3709 2316 575 3772  
 αποκαλύπτεται γαρ οργή θεού απ' ουρανού  
 [4is uncovered 1For 2anger 3of God] from heaven  
 1909 3956 763 2532 93 444 3588  
 επί π'ασαν ασέβειαν και αδικιαν ανθρώπων των  
 upon all impiety and unrighteousness of men, of the ones  
 3588 225 1722 93 2722 1360  
 την αλήθειαν εν αδικία κατεχόντων 1:19 διότι  
 [2truth 3in 4unrighteousness 1constraining]. Because  
 3588 1110 3588 2316 5318-1510.2.3 1722  
 το γνωστόν του θεού φανερόν εστι εν  
 the thing made known of God is apparent among  
 1473 3588 1063 2316 1473-5319 3588-1063  
 αυτοίς ο γαρ θεός αυτοίς εφανέρωσε 1:20 τα γαρ  
 them; for God made it apparent to them. For  
 517-1473 575 2937 2889 3588 4161  
 άορατα αυτού από κτίσεως κόσμου τοις ποιήμασιν  
 his unseen attributes from the creation of the world to the actions  
 3539 2529 3588-5037 126-1473 1411  
 ρουόμενα καθοράται η τε αιδιος αυτού δύναμις  
 being comprehended are looked at, both his everlasting power  
 2532 2305 1519 3588 1510.1-1473 379 1360  
 και θειότης εις το είναι αυτοίς αναπολογήτους 1:21 διότι  
 and divinity, for them to be inexcusable. Because  
 1097 3588 2316 3756 5613 2316 1392 2228  
 γνώτες τον θεόν ουχ ως θεόν εδόξασαν η  
 having known God, [2not 3as 4God 1they glorified him], or  
 2168 235 3154 1722 3588 1261-1473  
 ευχαρίστησαν αλλ' εματαιώθησαν εν τοις διαλογισμοίς αυτών  
 gave thanks; but acted in folly in their thoughts,  
 2532 4654 3588 801 1473 2588 5335  
 και εσκοτίσθη η ασύνετος αυτών καρδιά 1:22 φάσκοντες  
 and [4was darkened 2senseless 1their 3heart]. Maintaining  
 1510.1 4680 3471 2532 236 3588  
 είναι σοφοί εμωράθησαν 1:23 και ηλλαξαν την  
 to be wise, they became moronish; and they bartered the  
 1391 3588 862 2316 1722 3667 1504  
 δόξαν του αφθάρτου θεού εν ομοιωματι εικόνος  
 glory of the incorruptible God for a representation of an image  
 5349 444 2532 4071 2532 5074  
 φθαρτού ανθρώπου και πετεινών και τετραπόδων  
 of corruptible man, and birds, and four-footed creatures,  
 2532 2062 1352 2532 3860-1473 3588 2316  
 και ερπετών 1:24 διό και παρέδωκεν αυτοίς ο θεός  
 and reptiles. Therefore also [2delivered them up 1God]  
 1722 3588 1939 3588 2588-1473 1519 167  
 εν ταις επιθυμίαις των καρδιών αυτών εις ακαθαρσίαν  
 in the desires of their hearts unto uncleanness,  
 3588 818 3588 4983-1473 1722 1438  
 του ατιμάζεσθαι τα σώματα αυτών εν εαυτοίς  
 to dishonor their bodies among themselves;  
 3748 3337 3588 225 3588 2316 2228  
 1:25 οτινες μετήλλαξαν την αλήθειαν του θεού  
 the ones who changed over the truth of God  
 1722 3588 5579 2532 4573 2532 3000 3588  
 εν τω ψεύδει και εσεβάσθησαν και ελάτρευσαν τη  
 in the lie, and worshiped and served to the  
 2937 3844 3588 2936 3739 1510.2.3  
 κτίσει παρά τον κτίσαντα ος εστιν  
 created thing over the one having created it, who is  
 2128 1519 3588 165 281 1223 3778  
 ευλογητός εις τους αιώνας αμήν 1:26 διά τουτο  
 blessed into the eons. Amen. On account of this  
 3860-1473 3588 2316 1519 3806 819 3739  
 παρέδωκεν αυτοίς ο θεός εις πάθη ατιμίας αι  
 [2delivered them up 1God] unto passions of dishonor.  
 5037-1063 2338-1473 3337 3588 5446 5540  
 τε γαρ θήλειαι αυτών μετήλλαξαν την φυσικην χρήσιν†  
 For both their females changed over the physical use  
 1519 3588 3844 5449 3668 5037 2532  
 εις την παρά φύσιν 1:27 ομοίως τε και  
 unto the one against nature. [3in like manner 2indeed 1And]

1:26 †Ald. adds της θηλειας – of the female.

3588 730 863 3588 5446 5540 3588 2338  
 οι αρρενες αφέντες την φυσικην χρήσιν της θηλειας  
 the males leaving the physical use of the female,  
 1572 1722 3588 3715-1473 1519 240 730  
 εξεκαύθησαν εν τη ορέξει αυτών εις αλλήλους αρρενες  
 burned away in their lust for one another – males  
 1722 730 3588 808 2716 2532 3588  
 εν αρρεσι την ασχημοσύνην κατεργαζόμενοι και την  
 with males [2indecency 1manufacturing], and [4the  
 489 3739 1163 3588 4106-1473 1722  
 αντιμισθίαν ην εδει της πλάνης αυτών εν  
 5compensation 6which 7was a necessity 8of their delusion 2in  
 1438 618 2532 2531 3756-1381  
 εαυτοίς απολαμβάνοντες 1:28 και καθώς ουκ εδοκιμασαν  
 3themselves 1accepting]. And as they tried not  
 3588 2316-2192 1722 1922 3860-1473 3588  
 τον θεόν έχειν εν επιγνώσει παρέδωκεν αυτοίς ο  
 to hold God in full knowledge, [2delivered them up o  
 2316 1519 96 3563 4160 3588 3361 2520  
 θεός εις αδόκιμον νουν ποιείν τα μη καθήκοντα  
 1God] unto a debased mind, to do the things not fitting;  
 4137 3956 93 4202 4189  
 1:29 πεπληρωμένους πάση αδικία πορνεία πονηρία  
 being filled with all unrighteousness, harlotry, wickedness,  
 4124 2549 3324 5355 5408 2054 1388  
 πλεονεξία κακια μεστός φθόνου φόνου έριδος δόλου  
 desire for wealth, evil, full of envy, murder, strife, treachery,  
 2550 5588 2637 2319  
 κακοηθείας ψιθυριστάς 1:30 καταλάλους θεοσυγείς  
 depraved morals, whisperers, speaking vulgarities, hating God,  
 5197 5244 213 2182 2556  
 υβριστάς υπερηφάνους αλαζόνες εφευρετάς κακών  
 insulting, proud, ostentatious, devisers of evils,  
 1118 545 801 802  
 γονεύσιν απειθείς 1:31 ασυνέτους ασυνθέτους  
 to parents resisting persuasion, senseless, contract-breakers,  
 794 786 415 3748 3588  
 ασπρόγυρος ασπόνδους αρελήμονας 1:32 οτινες το  
 unaffectionate, hostile, unmerciful; the ones who [2the  
 1345 3588 2316 1921 3754 3588 3588 5108  
 δικαίωμα του θεού επιγνόντες ότι οι τα τοιαύτα  
 3ordinance 4of God 1recognizing], (that the ones [2such  
 4238 514 2288 1510.2.6 3756 3440 1473-4160  
 πράσσοντες αξίοι θανάτου εισιν ου μόνον αυτά ποιούσιν  
 1acting 2worthy 3of death 3are]) not only do the same,  
 235 2532 4909 3588 4238  
 αλλά και συνευδοκούν τοις πράσσουσι  
 but also are assenting with the ones acting such.

CHAPTER 2

Judging Others

2:1 1352 379 1510.2.2 5599 444  
 διό αναπολόγητος ει ω άνθρωπε  
 Therefore [2inexcusable 1you are], O man,  
 3956 3588 2919 1722 3739 1063 2919 3588  
 πας ο κρίνων εν ω γαρ κρίνεις τον  
 every one judging; [2in 3which way 1for] you judge the  
 2087 4572 2632 3588 1063 1473 4238  
 έτερον σεαυτόν κατακρίνεις τα γαρ αυτά πράσσεις  
 other, yourself you condemn; [3the 1for 4same things 2you do],  
 3588 2919 1492-1161 3754 3588 2917 3588 2316  
 ο κρίνων 2:2 οίδαμεν δε ότι το κριμα του θεού  
 O one judging. For we know that the judgment of God  
 1510.2.3 2596 225 1909 3588 3588-5108  
 εστι κατά αλήθειαν επί τους τα τοιαύτα  
 is according to truth upon the ones [2such things  
 4238 3049-1161 3778 5599 444  
 πράσσοντας 2:3 λογιζη δε τουτο ω άνθρωπε  
 1doing]. But do you think this, O man,  
 3588 2919 3588 3588 5108 4238 2532  
 ο κρίνων τους τα τοιαύτα πράσσοντας και  
 (the one judging the ones [2such things 1doing], and  
 4160 1473 3754 1473 1628 3588 2917  
 ποιών αυτά ότι συ εκφεύξη το κριμα  
 yourself doing them.) that you shall flee from the judgment  
 3588 2316 2228 3588 4149 3588 5544-1473  
 του θεού 2:4 η του πλούτου της χρηστότητος αυτού  
 of God? Or the riches of his graciousness,  
 2532 3588 463 2532 3588 3115 2706  
 και της ανοχής και της μακροθυμίας καταφρονείς  
 and the forbearance and the leniency do you disdain;

50 αγνούω ότι το χρηστόν του θεού εις μετάνοιαν  
 not knowing that the graciousness of God [2]to 3repentance  
 1473-71 2596-1161 3588 4643-1473 2532  
 σε άγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά σου και  
 [leads you]? But according to your hardness and  
 279 αμετανόητον 2588 2343 4572 3709 1722  
 αμετανόητον καρδιαν θησαυρίζεις σεαυτώ οργήν εν  
 impenitent heart you treasure up for yourself wrath in  
 2250 3709 2532 602 1341 3588  
 ημέρα οργής και αποκαλύψεως† δικαιοκρισίας του  
 the day of wrath and of revelation of righteous judgment  
 2316 3739 591 1538 2596 3588  
 θεού 2:6 ος αποδώσει εκάστω κατά τα  
 of God; who will recompense each according to  
 2041-1473 3588-3303 2596 5281 2041 18  
 έργα αυτού 2:7 τοις μεν και καθ' υπομονήν έργον αγαθού  
 his works; to the ones with endurance [2]work 1of good],  
 1391 2532 5092 2532 861 1934  
 δόξαν και τιμήν και αφθαρσίαν επιζητούσι  
 [2]glory 3and 4honor 5and 6incorruptibility 7seeking anxiously] –  
 2222 166 3588-1161 1537 2052 2532  
 ζωήν αιώνιον 2:8 τοις δε εξ εριθείας και  
 life eternal. And to the ones of contention and  
 544 3303 3588 225 3982-1161  
 απειθούσιν μεν τη αληθεία και πειθόμενοις δε  
 resisting persuasion, indeed to the truth, and being yielded  
 3588 93 2372 2532 3709 2347 2532 4730  
 τη αδικία θυμός και οργή 2:9 θλίψις και στενοχωρία  
 to iniquity – rage and wrath, affliction and straits,  
 1909 3956 5590 444 3588 2716 3588  
 επι πάσαν ψυχήν ανθρώπου του κατεργαζομένου το  
 will be upon every soul of man manufacturing the  
 2556 \*-5037 4412 2532 \* 1391-1161 2532  
 κακόν Ιουδαίου τε πρώτον και Έλληνοσ 2:10 δόξα δε και  
 evil thing, both of Jew first and Greek; but glory, and  
 5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18  
 τιμή και ειρήνη παντί τω εργαζομένω το αγαθόν  
 honor, and peace will be to all, to the one working the good,  
 \*-5037 4412 2532 \* 3756 1063 1510.2.3  
 Ιουδαίω τε πρώτον και Έλληνι 2:11 ου γαρ εστι  
 both to the Jew first and to the Greek. [3no 1For 2there is]  
 4382 3844 3588 2316  
 προσωποληψία παρά τω θεώ  
 discrimination by God.

Doers of the Law

2:12 3745-1063 460 264 460 2532  
 όσοι γαρ ανόμωσ ημαρτον ανόμωσ και  
 For as many as lawlessly sinned, lawlessly also  
 622 2532 3745 1722 3551 264 1223 3551  
 απολούνται και όσοι εν νόμω ημαρτον διά νόμου  
 they shall perish; and as many as in law sinned, by law  
 2919 3756 1063 3588 202 3588  
 κριθήσονται 2:13 ου γαρ οι ακροαται του  
 they shall be judged ([bare not 1For 2the 3listeners 4of the  
 3551 1342 3844 3588 2316 235 3588 4163 3588 3551  
 νόμου δικαιοι παρά τω θεώ αλλ' οι ποιηται του νόμου  
 [law] just with God, but the doers of the law  
 1344 3752-1063 1484 3588 3361 3551  
 δικαιοθήσονται 2:14 όταν γαρ εθνη τα μη νόμου  
 shall be justified. For whenever nations, the ones not [2]law  
 2192 5449 3588 3588 3551 4160 3778  
 έχοντα φύσει τα του νόμου ποιή ούτοι  
 [having] by nature [2]the things 3of the 4law 5should do], these  
 3551 3361 2192 1438 1510.2.6 3551 3748  
 νόμον μη έχοντες εαυτοις εισι νόμοσ 2:15 οίτινες  
 [3]law 1not 2having 5to themselves 4are 6]law] – ones who  
 1731 3588 2041 3588 3551 1123 1722 3588  
 ενδείκνυνται το έργον του νόμου γραπτόν εν ταισ  
 demonstrate the work of the law written in  
 2588-1473 4828 1473 3588 4893  
 καρδιας αυτών συμμαρτυρούσας αυτών της συνειδήσεωσ  
 their hearts, [3]bearing witness with 1of their 2conscience],  
 2532 3342 240 3588 3053 2723 2228  
 και μεταξύ αλληλων των λογισμών κατηγορούντων ορ  
 and between one another with devices charging or  
 2532 626 1722 2250 3753 2919-3588-2316 3588  
 και απολογουμένων 2:16 εν ημέρα οτε κρινει ο θεοσ τα  
 also making a defense) in a day when God judges the

2:5 †CP adds και – and.

2927 3588 444 2596 3588 2098-1473  
 κρυπτά των ανθρώπων κατά το ευαγγέλιόν μου  
 hidden things of men, according to my good news,  
 1223 \* 5547  
 διά Ιησού χριστού  
 through Jesus Christ.

Circumcision of the Heart

2:17 2396 1473 \*-2028 2532 1879  
 ιδε συ Ιουδαίοσ επονομάζη και επαναπαύη  
 Behold! you are named a Jew, and rest upon  
 3588 3551 2532 2744 1722 2316 2532 1097 3588  
 τω νόμω και καυχάσαι εν θεώ 2:18 και γινώσκεις το  
 the law, and boast in God, and you know the  
 2307 2532 1381 3588 1308 2727  
 θέλημα και δοκιμάζεις τα διαφέροντα κατηχούμενοσ  
 will, and you distinguish the differences, being instructed  
 1537 3588 3551 3982-5037 4572 3595-1510.1  
 εκ του νόμου 2:19 πέποιθάσ τε σεαυτόν οδηγόν εινα  
 out of the law; also persuading yourself to be a guide  
 5185 5457 3588 1722 4655 3810  
 τυφλών φωσ των εν σκότει 2:20 παιδεύτην  
 of the blind, a light of the ones in darkness, a corrector  
 878 1320 3516 2192 3588 3446 3588  
 ανόρων διδάσκαλον νηπίων έχοντα την μόφωσιν της  
 of fools, a teacher of infants, having the appearance of the  
 1108 2532 3588 225 1722 3588 3551 3588  
 γνώσεωσ και της αληθείασ εν τω νόμω 2:21 ο  
 knowledge and of the truth in the law. The one  
 3767 1321 2087 4572 3756-1321  
 ούν διδάσκων έτερον σεαυτόν ου διδάσκεισ  
 then teaching another – [2]yourself 1do you not teach?]  
 3588 2784 3361 2813 2813 3588  
 ο κηρύσσων μη κλέπτειν κλέπτεισ 2:22 ο  
 The one proclaiming, not to steal – do you steal? The one  
 3004 3361 3431 3431  
 λέγων μη μοιχεύειν μοιχεύεισ  
 saying, do not commit adultery – do you commit adultery?]  
 3588 948 3588 1497 2416  
 ο βδελυσσόμενοσ τα είδωλα ιεροσυλεισ  
 The one abhorring the idols – do you commit sacrilege?]  
 3739 1722 3551 2744 1223 3588 3847  
 2:23 οσ εν νόμω καυχάσαι διά της παραβάσεωσ  
 The one who [2in 3the law 1boasts] – through the violation  
 3588 3551 3588 2316-818 3588-1063 3686 3588  
 του νόμου τον θεόν ατιμάζεισ 2:24 το γαρ όνομα του  
 of the law do you dishonor God? For the name  
 2316 1223 1473 987 1722 3588 1484  
 θεού δι' υμάσ βλασφημείται εν τοις έθνεσι  
 of God [2]through 3you 1is blasphemed] among the nations,  
 2531 1125 4061 3303-1063  
 καθώς γέγραπται 2:25 περιτομή μεν γαρ  
 as it has been written. [2circumcision 1For indeed]  
 5623 1437 3551 4238 1437-1161  
 ωφέλει εάν νόμον πράσσεισ 2:26 εάν ούν η  
 derives benefit if [2the law 1you should practice]; but if  
 3848 3551 1510.3 3588 4061-1473  
 παραβάτησ νόμου ησ η περιτομή σου  
 [2a violator 3of the law 1you should be], your circumcision  
 203 1096 1437 3767 3588 203  
 ακροβυστία γέγονεν 2:26 εάν ούν η ακροβυστία  
 [2]uncircumcision 1becomes]. If then the uncircumcised  
 3588 1345 3588 3551 5442 3780 3588  
 τα δικαιώματα του νόμου φυλάσση ουχι η  
 [2]the 3ordinances 4of the 5]law 1keep], shall not  
 203-1473 1519 4061 3049 2532  
 ακροβυστία αυτού εις περιτομήν λογισθήσεται 2:27 και  
 his uncircumcision [2for 3circumcision 1be considered], and  
 2919 3588 1537 5449 203 3588 3551  
 κρινει η εκ φύσεωσ ακροβυστία τον νόμον  
 [8shall judge 1the one 2by 3nature 4uncircumcised 6the 7]law  
 5055 1473 3588 1223 1121 2532 4061  
 τελούσα σε τον διά γραμματοσ και περιτομήσ  
 [3]fulfilling] you, the one with contract and circumcision  
 3848 3551 3756-1063 3588 1722 3588 5318  
 παραβάτην νόμου 2:28 ου γαρ ο εν τω φανερώ  
 a violator of the law? For not the one in the open  
 \* 1510.2.3 3761 3588 1722 3588 5318 1722 4561  
 Ιουδαίοσ εστιν ουδέ η εν τω φανερώ εν σαρκι  
 [2a Jew 1is], nor the thing in the open in flesh  
 4061 235 3588 1722 3588 2927 \* 2532  
 περιτομή 2:29 αλλ' ο εν τω κρυπτώ Ιουδαίοσ και  
 circumcision; But the one in the hiding is a Jew, and

4061 2588 1722 4151 3756 1121 3739  
 περιτομή καρδιάς εν πνεύματι ου γράμματι ου  
 circumcision is in the heart in spirit, not by contract; of whom  
 3588 1868 3756 1537 444 235 1537 3588 2316  
 ο έπαινος ουκ εξ ανθρώπων αλλ' εκ του θεού  
 the high praise is not of men, but of God.

CHAPTER 3

Benefit of Circumcision

5100-3767 3588 4053 3588 \* 2228 5100  
 3:1 τι ουν το περισσόν του Ιουδαιου η τις  
 Then what is the extra thing of the Jew, or what  
 3588 5622 3588 4061 4183 2596 3956 5158  
 η ωφέλεια της περιτομής 3:2 πολυ κατά πάντα τρόπον  
 is the benefit of the circumcision? Much in every manner.  
 4412-3303-1063 3754 4100 3588 3051 3588 2316  
 πρώτων μεν γαρ ουτι επιστεύθησαν τα λόγια του θεού  
 For indeed first that they were trusted with the oracles of God.

5100-1063 1487 569-5100 3361 3588 570-1473  
 3:3 τι γαρ ει ηπίστησάν τινες μη η απιστία αυτών  
 For what if some disbelieved? Does their unbelief  
 3588 4102 3588 2316 2673 3361-1096  
 την πίστιν του θεού καταργήσει 3:4 μη γένοιτο  
 [2]the [3]belief [4]of God [1]cease to work? May it not be.

1096 1161 3588 2316 227 3956-1161 444 5583  
 γινέσθω δε ο θεός αληθής πας δε άνθρωπος ψεύστης  
 [2]let [4]be [1]But [3]God true, and every man a liar,  
 2531 1125 3704 302-1344 1722 3588  
 καθώς γέγραπται όπως αν δικαιωθής εν τοις  
 as it has been written, That you should be justified in  
 3056-1473 2532 3528 1722 3588 2919-1473  
 λόγους σου και νικήσης εν τω κρίνεσθαι σε  
 your words, and should overcome in your being judged.

1487-1161 3588 93-1473 2316 1343  
 3:5 ει δε η αδικία ημών θεού δικαιοσύνη  
 But if our unrighteousness [2]God's [3]righteousness  
 4921 5100 2046 3361 94 3588 2316 3588  
 συνίστησι τι ερώμεν μη άδικος ο θεός ο  
 [1]commends, what shall we say? is [2]unjust [1]God, the one

2018 3588 3709 2596 444 3004  
 επιφέρων την οργην κατά άνθρωπον λέγω  
 bearing upon the anger? (according to man I speak.)  
 3361-1096 1893 4459 2919-3588-2316 3588 2889  
 3:6 μη γένοιτο επει πως κρινει ο θεός τον κόσμον  
 May it not be; since how shall God judge the world?

1487-1063 3588 225 3588 2316 1722 3588 1699 5582  
 3:7 ει γαρ η αλήθεια του θεού εν τω ερω ψεύσματι  
 For if the truth of God [2]in [3]my [4]untruth  
 4052 1519 3588 1391-1473 5100 2089 2504 5613 268  
 επιρίσσει εν εαυτήν τον δόξαν αυτου τι έτι καγω ως αμαρτωλός  
 [1]abounded] to his glory, why yet also I as a sinner

2919 2532 3361 2531 987 2532 2531  
 κρίνομαι 3:8 και μη καθώς βλασφημούμεθα και καθώς  
 am judged? and not, as we are blasphemed, and as  
 5346-5100 1473 3004 3754 4160 3588 2556 2443  
 φασί τινας ημάς λέγειν ότι ποιήσωμεν τα κακά ινα  
 some say we say, that, We should do the bad things that

2064 3588 18 3739 3588 2917 1738-1510.2.3  
 έλθη τα αγαθά ων το κρίμα ένδικόν εστι  
 [3]should come [1]the [2]good things]. Their judgment is just.

All are under Sin

5100 3767 4284 3756-3843  
 3:9 τι ουν προεχόμεθα ου πάντως  
 What then, Do we have an advantage? Assuredly not.  
 4256-1063 \*5037 2532 \* 3956  
 προητιμασάμεθα γαρ Ιουδαιους τε και Έλληνας πάντας  
 For we showed before, both Jews and Greeks, all

5259 266 1510.1 2531 1125  
 υφ' αμαρτιαν είναι 3:10 καθώς γέγραπται  
 [2]under [3]sin [1]to be]; as it has been written,  
 3756-1510.2.3 1342 3761 1520 3756-1510.2.3 3588  
 ουκ εστι δικαιος ουδέ εις 3:11 ουκ εστιν ο  
 There is not a just man, not even one; there is not one

4920 3756-1510.2.3 3588 1567 3588 2316 3956  
 συνιών ουκ εστιν ο εκζητών τον θεόν 3:12 πάντες  
 perceiving; there is not one seeking after God. All  
 1578 260 889 3756-1510.2.3  
 εξεκλιναν άμα ηχρεώθησαν ουκ εστι  
 have turned aside, together they became useless; there is not one

4160 5544 3756-1510.2.3 2193 1520 5028  
 ποιων χρηστότητα ουκ εστιν έως ενός 3:13 τάφος  
 having graciousness; there is not even one. [3]is a tomb  
 455 3588 2995-1473 3588 1100-1473  
 ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις αυτών  
 [2]having been opened [1]Their throat]; with their tongues

1387 2447 785 5259 3588 5491-1473  
 εδολιούσαν ιός ασπίδων υπό τα χείλη αυτών  
 they use deceit; the poison of asps is under their lips;  
 3739 3588 4750 685 2532 4088 1073  
 3:14 ων το στόμα αράς και πικρίας γέμει  
 whose mouth [2]of curse [3]and [4]bitterness [1]is full];

3691 3588 4228-1473 1632 129 4938 2532  
 3:15 κείνοι οι πόδες αυτών εκχέαι αιμα 3:16 συντριμμα και  
 are their feet to pour out blood; destruction and  
 5004 1722 3588 3598-1473 2532 3598 1515  
 ταλαιπωρία εν ταις οδοις αυτών 3:17 και οδον ειρήνης  
 misery are in their ways; and the way of peace

3756-1097 3756-1510.2.3 5401 2316 561 3588  
 ουκ εγνωσαν 3:18 ουκ εστι φόβος θεού απέναντι των  
 they knew not. There is no fear of God before  
 3788-1473  
 οφθαλμών αυτών  
 their eyes.

Justified Without Charge

1492-1161 3754 3745 3588 3551 3004  
 3:19 οίδαμεν δε ότι οσα ο νόμος λέγει  
 And we know that as much as the law says,  
 3588 1722 3588 3551 2980 2443 3956 4750  
 τοις εν τω νόμω λαλει ινα παν στόμα  
 [2]to the ones [3]in [4]the [5]law [1]it speaks]; that every mouth

5420 2532 5267 1096 3956 3588 2889  
 φραγή και υπόδικος γένηται πας ο κόσμος  
 should be shut, and [5]subject to trial [4]should be [1]all [2]the [3]world]  
 3588 2316 1360 1537 2041 3551 3756  
 τω θεώ 3:20 διότι εξ έργων νόμου ου  
 to God. Because by works of the law [3]shall not

1344 3956 4561 1799 1473 1223-1063  
 δικαιοθήσεται πάσα σαρχ ενόπιον αυτου διά γαρ  
 [4]be justified [1]all [2]flesh] before him; for through  
 3551 1922 266 3568-1161 5565  
 νόμον επιγνωσις αμαρτίας 3:21 νυνι δε χωρις  
 the law is full knowledge of sin. But now [4]separate

3551 1343 2316 5319  
 νόμου δικαιοσύνη θεού πεφανέρωται  
 [5]of the law [1]the righteousness [2]of God [3]has been made apparent],  
 3140 5259 3588 3551 2532 3588 4396  
 μαρτυρουμένη υπό του νόμου και των προφητών  
 being witnessed by the law and the prophets;

1343-1161 2316 1223 4102 \* 5547  
 3:22 δικαιοσύνη δε θεού διά πίστεως Ιησού χριστού  
 even righteousness of God through belief of Jesus Christ,  
 1519 3956 2532 1909 3956 3588 4100 3756 1063  
 εις πάντας και επί πάντας τους πιστεύοντας ου γαρ  
 unto all and for all the ones trusting; [3]not [1]for

1510.2.3 1293 3956-1063 264 2532 5302  
 εστι διαστολή 3:23 πάντες γαρ ήμαρτον και υστερούνται  
 [2]there is] a difference; for all sinned and lack  
 3588 1391 3588 2316 1344 1431 3588  
 της δόξης του θεού 3:24 δικαιούμενοι δωρεάν τη  
 the glory of God; being justified without charge by

1473 5484 1223 3588 629 3588 1722 5547  
 αυτου χάριτι διά της απολυτρώσεως της εν χριστώ  
 his favor, through the release by ransom, of the one by Christ  
 \* 3739 4388-3588-2316 2435 1223 3588  
 Ιησού 3:25 ον προέθετο ο θεός ιλαστήριον διά της  
 Jesus; whom God set forth as an atonement through the

4102 1722 3588 1473 129 1519 1732 3588  
 πίστεως εν τω αυτου αίματι εις ένδειξιν της  
 belief, in the one of his blood, for a demonstration of his  
 1343-1473 1223 3588 3929 3588 4266  
 δικαιοσύνης αυτου διά την παρεσιν των προγεγονότων  
 of his righteousness through the letting pass of the preceding

265 1722 3588 463 3588 2316 4314  
 αμαρτημάτων 3:26 εν τη ανοχή του θεού προς  
 sins, in the forbearance of God, for  
 1732 3588 1343-1473 1722 3588 3568 2540  
 ένδειξιν της δικαιοσύνης αυτου εν τω νυν καιρώ  
 a demonstration of his righteousness in the present time;

1519 3588 1510.1-1473 1342 2532 1344 3588 1537 4102  
 εις το είναι αυτον δικαιον και δικαιούντα τον εκ πίστεως  
 for his being just and justifying the one of belief

\* <sup>4226</sup> <sup>3767</sup> <sup>3588</sup> <sup>2746</sup> <sup>1576</sup>  
 Ἰησοῦν 3:27 <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 of Jesus. <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 Where then is the boasting? It was excluded.  
<sup>1223</sup> <sup>4169</sup> <sup>3551</sup> <sup>3588</sup> <sup>2041</sup> <sup>3780</sup> <sup>235</sup> <sup>1223</sup>  
 διὰ τοῦ νόμου τῶν ἔργων οὐκ ἀλλὰ διὰ  
 Through what kind of law? Of the law of works? No, but through  
<sup>3551</sup> <sup>4102</sup> <sup>3049</sup> <sup>3767</sup> <sup>4102</sup> <sup>1344</sup>  
 νόμου πίστεως 3:28 <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 a law of belief. We consider then [3]by belief 2to be justified  
<sup>444</sup> <sup>5565</sup> <sup>2041</sup> <sup>3551</sup> <sup>2228</sup> \*  
 ἀνθρώπων χωρὶς ἔργων νόμου 3:29 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 1a man], separate from works of law. Or [3]of Jews  
<sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3440</sup> <sup>3780-1161</sup> <sup>2532</sup> <sup>1484</sup> <sup>3483</sup> <sup>2532</sup>  
 ὁ θεὸς μόνον οὐκ εἶπε ἔθνων <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 1is God 2only]? But is he not also of nations? Yes, also  
<sup>1484</sup> <sup>1897</sup> <sup>1520</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3739</sup> <sup>1344</sup>  
 ἐθνῶν 3:30 <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 of nations. Since indeed there is one God who shall justify  
<sup>4061</sup> <sup>1537</sup> <sup>4102</sup> <sup>2532</sup> <sup>203</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup>  
 περιτομῆν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστιαν <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 the circumcision of belief and uncircumcision through the  
<sup>4102</sup> <sup>3551</sup> <sup>3767</sup> <sup>2673</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup>  
 πίστεως 3:31 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 belief. Law then do we render useless through the  
<sup>4102</sup> <sup>3361-1096</sup> <sup>235</sup> <sup>3551</sup> <sup>2476</sup>  
 πίστεως μὴ γένουτο ἀλλὰ νόμον ἰστώμεν  
 belief? May it not be, But [2]law 1we establish].

CHAPTER 4

Abraham Justified by Trusting

<sup>5100</sup> <sup>3767</sup> <sup>2046</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>3962-1473</sup>  
 4:1 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 οὐν εἰπόμεν Ἀβραάμ <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 What then shall we say Abraham our father  
<sup>2147</sup> <sup>2596</sup> <sup>4561</sup> <sup>1487-1063</sup> \* <sup>1537</sup>  
 εὐρηκέναι κατὰ σάρκα 4:2 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 has found according to the flesh? For if Abraham εἶπε  
<sup>2041</sup> <sup>1344</sup> <sup>2192</sup> <sup>2745</sup> <sup>235</sup> <sup>3756</sup> <sup>4314</sup>  
 ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς  
 3works 1was justified], he has boasting, but not towards  
<sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>5100-1063</sup> <sup>3588</sup> <sup>1124</sup> <sup>3004</sup> <sup>4100</sup>  
 τὸν θεόν 4:3 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 God. For what does the scripture say? [3]trusted  
<sup>1161</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2532</sup> <sup>3049</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup>  
 δε Ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς  
 1But 2Abraham] in God, and it was imputed to him for  
<sup>1343</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>2038</sup> <sup>3588</sup> <sup>3408</sup> <sup>3756</sup>  
 δικαιοσύνην 4:4 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 righteousness. And to the one working, the wage is not  
<sup>3049</sup> <sup>2596</sup> <sup>5484</sup> <sup>235</sup> <sup>2596</sup> <sup>3588</sup> <sup>3783</sup>  
 λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα  
 considered according to favor, but according to the debt.  
<sup>3588-1161</sup> <sup>3361</sup> <sup>2038</sup> <sup>4100-1161</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup>  
 4:5 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 τῷ θεῷ μὴ ἐργαζομένῳ πιστεύοντι δε ἐπὶ τῷ  
 But to the one not working, but trusts upon the one  
<sup>1344</sup> <sup>3588</sup> <sup>765</sup> <sup>3049</sup> <sup>3588</sup> <sup>4102-1473</sup> <sup>1519</sup>  
 δικαιούντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς  
 justifying the impious, [2is imputed 1his belief] for  
<sup>1343</sup> <sup>2509</sup> <sup>2532</sup> \* <sup>3004</sup> <sup>3588</sup> <sup>3108</sup>  
 δικαιοσύνην 4:6 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 righteousness. Just as also David says about the blessing  
<sup>3588</sup> <sup>444</sup> <sup>3739</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3049</sup> <sup>1343</sup>  
 τοῦ ἀνθρώπου ὃς ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην  
 of the man to whom God imputes righteousness  
<sup>5565</sup> <sup>2041</sup> <sup>3107</sup> <sup>3739</sup> <sup>863</sup> <sup>3588</sup>  
 χωρὶς ἔργων 4:7 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 separate from works. Blessed whom [3were forgiven 1the  
<sup>458</sup> <sup>2532</sup> <sup>3739</sup> <sup>1943</sup> <sup>3588</sup> <sup>266</sup>  
 ἀνομία <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 2lawless deeds], and whom [3were covered over 1the 2sins].  
<sup>3107</sup> <sup>435</sup> <sup>3739</sup> <sup>3766.2</sup> <sup>3049-2962</sup>  
 4:8 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 μακάριος ἀνὴρ ὃς οὐ μὴ λογισθῆται κύριος  
 Blessed is a man in whom in no way the Lord should impute  
<sup>266</sup> <sup>3588</sup> <sup>3108</sup> <sup>3767</sup> <sup>3778</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup>  
 ἀμαρτιαν 4:9 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 sin. 1Is this] upon the  
<sup>4061</sup> <sup>2228</sup> <sup>2532</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>203</sup> <sup>3004-1063</sup>  
 περιτομῆν ἢ καὶ ἐπὶ τῇ ἀκροβυστιαν λέγομεν γὰρ  
 circumcision or also upon the uncircumcision? For we say

4:5 †or trust.

<sup>3754</sup> <sup>3049</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>4102</sup> <sup>1519</sup> <sup>1343</sup>  
 ὅτι ἐλογίσθη τῷ Ἀβραάμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην  
 that [3was imputed 4to 5Abraham 1the 2belief] for righteousness.  
<sup>4459</sup> <sup>3767</sup> <sup>3049</sup> <sup>1722</sup> <sup>4061</sup> <sup>1510.6</sup> <sup>2228</sup> <sup>1722</sup>  
 4:10 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 πὼς οὐν ἐλογίσθη ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν  
 How then was it imputed? [2in 3circumcision 1being], or in  
<sup>203</sup> <sup>3756</sup> <sup>1722</sup> <sup>4061</sup> <sup>235</sup> <sup>1722</sup> <sup>203</sup>  
 ἀκροβυστία οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστία  
 uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.  
<sup>2532</sup> <sup>4592</sup> <sup>2983</sup> <sup>4061</sup> <sup>4973</sup> <sup>3588</sup>  
 4:11 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 καὶ σημεῖον ἔλαβε περιτομῆς σφραγίδα τῆς  
 And [2the sign 1he received] of circumcision as seal of the  
<sup>1343</sup> <sup>3588</sup> <sup>4102</sup> <sup>3588-1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>203</sup>  
 δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστία  
 righteousness of the belief of the one in the uncircumcision,  
<sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>1510.1-1473</sup> <sup>3962</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>4100</sup>  
 εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων  
 for him to be father of all of the ones trusting  
<sup>1223</sup> <sup>203</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>3049</sup> <sup>2532</sup> <sup>1473</sup>  
 δι' ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς  
 through uncircumcision, for [3to be imputed 4also 5to them  
<sup>3588</sup> <sup>1343</sup> <sup>2532</sup> <sup>3962</sup> <sup>4061</sup>  
 τὴν δικαιοσύνην 4:12 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 1the righteousness]; and father of circumcision to the ones  
<sup>3756</sup> <sup>1537</sup> <sup>4061</sup> <sup>3440</sup> <sup>235</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4748</sup>  
 οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσι  
 not of circumcision only, but also to the ones conforming  
<sup>3588</sup> <sup>2487</sup> <sup>3588</sup> <sup>4102</sup> <sup>3588</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>203</sup>  
 τοῖς ἰχνεσι τῆς πίστεως τοῖς ἐν τῇ ἀκροβυστία  
 to the tracks of the belief to the ones in the uncircumcision  
<sup>3588</sup> <sup>3962-1473</sup> \*  
 τὸν πατρός ἡμῶν Ἀβραάμ  
 of our father Abraham††.

The Promise to Abraham

<sup>3756-1063</sup> <sup>1223</sup> <sup>3551</sup> <sup>3588</sup> <sup>1860</sup> <sup>3588</sup>  
 4:13 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ  
 For not through law was the promise to  
<sup>2228</sup> <sup>3588</sup> <sup>4690-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2818</sup> <sup>1473</sup>  
 \* Ἀβραάμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονομεῖν αὐτὸν  
 Abraham or to his seed, [3for him  
<sup>1510.1</sup> <sup>3588</sup> <sup>2889</sup> <sup>235</sup> <sup>1223</sup> <sup>1343</sup> <sup>4102</sup>  
 εἶναι τοῦ κόσμου ἀλλ' διὰ δικαιοσύνης πίστεως  
 2to be] of the world, but through righteousness of belief.  
<sup>1487-1063</sup> <sup>3588</sup> <sup>1537</sup> <sup>3551</sup> <sup>2818</sup> <sup>2758</sup> <sup>3588</sup>  
 4:14 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι κεένονται ἢ  
 For if the ones from the law be heirs, [3is empty 1the  
<sup>4102</sup> <sup>2532</sup> <sup>2673</sup> <sup>3588</sup> <sup>1860</sup> <sup>3588-1063</sup>  
 πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία 4:15 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 2belief], and [3ceases to work 1the 2promise]. For the  
<sup>3551</sup> <sup>3709</sup> <sup>2716</sup> <sup>3739-1063</sup> <sup>3756-1510.2.3</sup> <sup>3551</sup>  
 νόμος ὀργῆν κατεργάζεται οὐ γὰρ οὐκ ἐστὶ νόμος  
 law [2wrath 1manufactures]; for where there is no law,  
<sup>3761</sup> <sup>3847</sup> <sup>1223</sup> <sup>3778</sup> <sup>1537</sup>  
 οὐδὲ παράβασις 4:16 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 not even is there a violation. On account of this it is of  
<sup>4102</sup> <sup>2443</sup> <sup>2596</sup> <sup>5484</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>1510.1</sup> <sup>949</sup> <sup>3588</sup>  
 πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν  
 belief, that according to favor, for the [2to be 3firm  
<sup>1860</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>4690</sup> <sup>3756</sup> <sup>3588</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>3551</sup>  
 ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου  
 1promise] to all the seed, not to the one of the law  
<sup>3440</sup> <sup>235</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>1537</sup> <sup>4102</sup> \* <sup>3739</sup>  
 μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ ὅς  
 only, but also to the one of belief of Abraham, who  
<sup>1510.2.3</sup> <sup>3962</sup> <sup>3956</sup> <sup>1473</sup> <sup>2531</sup> <sup>1125</sup>  
 ἐστὶ πατὴρ πάντων ἡμῶν 4:17 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 is father of all of us, (as it has been written,  
<sup>3754</sup> <sup>3962</sup> <sup>4183</sup> <sup>1484</sup> <sup>5087</sup> <sup>1473</sup>  
 ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε  
 that, [3father 4of many 5nations 1I have established 2you]. )  
<sup>2713</sup> <sup>3739</sup> <sup>4100</sup> <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>2227</sup>  
 κατέναντι οὗ ἐπίστευσε θεοῦ τοῦ ζῶσποιούντος  
 in front of which he trusted God, of the one restoring [3to life  
<sup>3588</sup> <sup>3498</sup> <sup>2532</sup> <sup>2564</sup> <sup>3588</sup> <sup>3361</sup> <sup>1510.6</sup> <sup>5613</sup> <sup>1510.6</sup>  
 τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα  
 1the 2dead], and calling the ones not being, as being;  
<sup>3739</sup> <sup>3844</sup> <sup>1680</sup> <sup>1909</sup> <sup>1680</sup> <sup>4100</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup>  
 4:18 <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 ὅς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ  
 who against hope [2upon 3hope 1trusted], for

4:12 †—††see CP & Ald.

1096-1473 3962 4183 1484 2596 3588  
 γενέσθαι αυτόν πατέρα πολλών εθνών κατά το  
 him to become father of many nations; according to the thing  
 2046 3779 1510.8.3 3588 4690-1473 2532  
 ειρημένον ούτως εσται το σπέρμα σου 4:19 και  
 being said, So shall [2]be [1]your seed]. And  
 3361 770 3588 4102 3756 2657 3588  
 μη ασθενήσας τη πίστει ου κατενόησε το  
 not being weak in the belief, he did not contemplate  
 1438 4983 2235 3499 1541  
 εαυτού σώμα ήδη νεκρωμένον εκατονταετής  
 his own body already deadened, [3]a hundred years old  
 4225 5224 2532 3588 3500 3588 3388  
 που υπάρχων και την νεκρωσιν της μήτρας  
 [2]somewhere about [1]being], and the deadening of the womb  
 \* 1519-1161 3588 1860 3588 2316 3756  
 Σάρρας 4:20 εις δε την επαγγελίαν του θεού ου  
 of Sarah. And at the promise of God he did not  
 1252 3588 570 235 1743 3588 4102  
 διεκρίθη τη απιστία αλλ' ενεδυναμώθη τη πίστει  
 examine by unbelief, but was empowered in the belief,  
 1325 1391 3588 2316 2532 4135 3754 3739  
 δους δόξαν τω θεώ 4:21 και πληροφορηθείς ότι ο  
 giving glory to God, and having full assurance that what  
 1861 1415-1510.2.3 2532 4160 1352  
 επήγγελται, δυνατός εστι και ποιήσαι 4:22 δύο  
 he has promised, he is able also to do. Therefore  
 2532 3049 1473 1519 1343 3756  
 και ελογίσθη ατώ εις δικαιοσύνην 4:23 ουκ  
 also it was imputed to him for righteousness. [2]it was not  
 1125 1161 1223 1473 3440 3754 3049  
 εγράφη δε δι' αυτόν μόνον ότι ελογίσθη  
 [3]written [1]But] on account of him only, that – it was imputed  
 1473 235 2532 1223 1473 3739  
 ατώ 4:24 αλλά και δι' ημάς οίς  
 to him, but also on account of us, to the ones whom  
 3195 3049 3588 4100 1909 3588  
 μέλλει λογιζέσθαι τοίς πιστεύουσιν επί τον  
 it was about to be imputed, to the ones trusting upon the one  
 1453 \* 3588 2962-1473 1537 3498 3739  
 εγειράντα Ιησούν τον κύριον ημών εκ νεκρών 4:25 ους  
 having raised Jesus our Lord from the dead; who  
 3860 1223 3588 3900-1473 2532  
 παρεδόθη διά τα παραπτώματα ημών και  
 was delivered up on account of our transgressions, and  
 1453 1223 3588 1347-1473  
 ηγέρθη διά την δικαιοσύνην ημών  
 was raised on account of our justification.

CHAPTER 5

Christ Died for Us

1344 3767 1537 4141 1515 2192  
 5:1 δικαιοθέντες ούν εκ πίστεως ειρήνην έχομεν  
 Having been justified then of belief†, [2]peace [1]we have]†  
 4314 3588 2316 1223 3588 2962-1473 \* 5547  
 προς τον θεόν διά του κυρίου ημών Ιησού χριστού  
 towards God through our Lord Jesus Christ,  
 1223 3739 2532 3588 4318 2192 3588 4102  
 5:2 δι' ου και την προσαγωγήν εσχίκαμεν τη πίστει  
 through whom also [2]access [1]we have] to the belief  
 1519 3588 5484-3778 1722 3739 2476 2532 2744 1909  
 εις την χάριν ταύτην εν η εστήκαμεν και καυχώμεθα επ'  
 in this favor in which we stand and boast upon  
 1680 3588 1391 3588 2316 3756 3440 1161 235  
 ελπίδι της δόξης του θεού 5:3 ου μόνον δε αλλά  
 in hope of the glory of God. [2]not [3]only that [1]And], but  
 2532 2744 1722 3588 2347 1492 3754 3588 2347  
 και καυχώμεθα εν ταις θλίψεσιν ειδότες ότι η θλίψις  
 also we boast in the afflictions, knowing that the affliction  
 5281 2716 3588-1161 5281 1382  
 υπομονήν κατεργάζεται 5:4 η δε υπομονή δοκιμήν  
 [2]endurance [1]manufactures]; and the endurance proof;  
 3588-1161 1382 1680 3588-1161 1680 3756-2617 3754 3588  
 η δε δοκιμή ελπίδα 5:5 η δε ελπίς ου καταισχύνει ότι η  
 and the proof hope; and the hope does not shame; for the  
 26 3588 2316 1632 1722 3588 2588-1473  
 αγάπη του θεού εκκέχυται εν ταις καρδίαις ημών  
 love of God has been poured out in our hearts

5:1 †or trust.

1223 4151 39 3588 1325 1473  
 διά πνεύματος αγίου του δοθέντος ημών  
 through [2]spirit [1]holy], of the one having been given to us.  
 2089-1063 5547 1510.6 1473 772 2596-2540 5228  
 5:6 ετι γαρ χριστός όντων ημών ασθενών κατά καιρόν υπέρ  
 For still while [4]Christ [2]were [1]we [3]weak [6]in due time [7]for  
 765 599 3433-1063 5228 1342 5100  
 ασεβών απέθανε 5:7 μόλις γαρ υπέρ δικαίου τις  
 [8]the impious [5]died]. For hardly for a just man shall one  
 599 5228-1063 3588 18 5029 5100 2532 5111  
 αποθαινεύται υπέρ γαρ του αγαθού τάχα τις και τοιμά  
 die; for over the good man perhaps someone even dares  
 599 4921 1161 3588 1438 26 1519 1743  
 αποθανείν 5:8 συνίστησι δε την εαυτού αγάπην εις ημάς  
 to die; [3]commends [1]but [4]his own [5]love [6]for [7]us  
 3588 2316 3754 2089 268-1510.6 1473 5547 5228  
 ο θεός ότι ετι αμαρτωλών όντων ημών χριστός υπέρ  
 [2]God], that yet [2]being sinners [1]we], Christ [2]for  
 1473 599 4183 3767-3123 1344  
 ημών απέθανεν 5:9 πολλώ ούν μάλλον δικαιοθέντες  
 [3]us [1]died]. Much more then, having been justified  
 3568 1722 3588 129-1473 4982 1223 1473 575  
 νυν εν τω αίματι αυτού σωθησόμεθα δι' αυτού από  
 now in his blood, we shall be delivered by him from  
 3588 3709 1487-1063 2190-1510.6 2644 3588  
 της οργής 5:10 ει γαρ εχθροί όντες κατηλλάγημεν τω  
 the wrath. For if being enemies, we were reconciled  
 2316 1223 3588 2288 3588 5207-1473 4183 3123  
 θεώ διά του θανάτου του υιού αυτού πολλώ μάλλον  
 to God through the death of his son, how much more  
 2644 4982 1722 3588 2222-1473  
 καταλλαγέντες σωθησόμεθα εν τη ζωη αυτού  
 having been reconciled, shall we be delivered in his life.  
 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588  
 5:11 ου μόνον δε αλλά και καυχώμενοι εν τω  
 [2]not [3]only that [1]And], but also boasting in  
 2316 1223 3588 2962-1473 \* 5547 1223 3739  
 θεώ διά του κυρίου ημών Ιησού χριστού δι' ου  
 God through our Lord Jesus Christ, through whom  
 3568 3588 2643 2983 1223  
 νυν την καταλλαγην ελάβομεν 5:12 διά  
 now [2]the [3]reconciliation [1]we received]. On account of  
 3778 5618 1223 1520 444 3588 266 1519 3588  
 τούτο ώσπερ δι' ενός ανθρώπου η αμαρτία εις τον  
 this as if through one man the sin [2]into [3]the  
 2889 1525 2532 1223 3588 266 3588 2288  
 κόσμον εισήλθε και διά της αμαρτίας ο θάνατος  
 [4]world [1]entered], and through the sin – death;  
 2532 3779 1519 3956 444 3588 2288 1330  
 και ούτως εις πάντας ανθρώπους ο θάνατος διήλθεν  
 and thus to all men death went through,  
 1909 3739 3956 264 891-1063 3551  
 εφ' ω πάντες ήμαρτον 5:13 άχρι γαρ νόμου  
 because by which reason all sinned. For until law,  
 266 1510.7.3 1722 2889 266-1161 3756 1677  
 αμαρτία ην εν κόσμω αμαρτία δε ουκ ελλογείται  
 sin was in the world; but sin not charged,  
 3361 1510.6 3551 235 936 3588 2288  
 μη όντος νόμου 5:14 αλλ' εβασίλευσεν ο θάνατος  
 not being law. But [2]reigned [1]death]†  
 575 \* 3360 \* 2532 1909 3588 3361  
 από Αδάμ μέχρι Μωσέως και επί τους μη  
 from Adam until Moses, reigning even upon the ones not  
 264 1909 3588 3667 3588 3847  
 αμαρτήσαντας επί τω ομοιώματι της παραβάσεως  
 having sinned in the likeness of the violation  
 \* 3739 1510.2.3 5179 3588 3195  
 Αδάμ ος εστι τύπος του μέλλοντος  
 of Adam, who is a model of the one being about to come.  
 235 3756 5613 3588 3900 3779 2532 3588  
 5:15 αλλ' ουχ ως το παράπτωμα ούτως και το  
 But shall not as the transgression, so also be the  
 5486 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588  
 χάρισμα ει γαρ τω του ενός παραπτώματι οι  
 favor? For if in the [2]of the [3]one [4]transgression] the  
 4183 599 4183 3123 3588 5484 3588 2316  
 πολλοί απέθανον πολλώ μάλλον η χάρις του θεού  
 many died, to many more the favor of God  
 2532 3588 1431 1722 5484 3588 3588 1520 444  
 και η δωρεά εν χάριτι τη του ενός ανθρώπου  
 and the gift by favor in the favor of the one man

\* 5547 1519 3588 4183 4052 2532  
 Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσε 5:16 καὶ  
 Jesus Christ to the many abounded. And  
 3756 5613 1223 1520 264 3588 1434  
 οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἁμαρτήσαντος τοῦ δῶρημα  
 shall not as by one man having sinned the gift be by one man?  
 3588-3303-1063 2917 1537 1520 1519 2631 3588-1161  
 το μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα το δε  
 For indeed the judgment of one was unto condemnation, but the  
 5486 1537 4183 3900 1519 1345  
 χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαιοῦμα  
 favor of the many transgressions was unto justice.  
 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588 2288  
 5:17 εἰ γὰρ τω του ἐνὸς παραπτώματι ο θάνατος  
 For if in the [2of the 3one 1transgression] death  
 936 1223 3588 1520 4183 3123 3588 3588  
 ἐβασίλευσε διὰ του ἐνὸς πολλῶ μάλλον οἱ την  
 reigned through the one, how much more the ones [2the  
 4050 3588 5484 2532 3588 1431 3588 1343  
 περισσεῖαν της χάριτος καὶ της δωρεάς της δικαιοσύνης  
 2983 1722 2222 936 1223 3588 1520 \*  
 λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύουσι διὰ του ἐνὸς Ἰησοῦ  
 [receiving] [2in 3life 1shall reign] through the one man Jesus  
 5547 686 3767 5613 1223 1520 3900  
 χριστοῦ 5:18 ἀρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος  
 Christ. It is so then as through one transgression  
 1519 3956 444 1519 2631 3779 2532  
 εἰς πάντα ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ  
 it was unto all men for condemnation; so also  
 1223 1520 1345 1519 3956 444 1519  
 δι' ἐνὸς δικαιοῦματος εἰς πάντα ἀνθρώπους εἰς  
 through one right action it was unto all men for  
 1347 2222 5618-1063 1223 3588 3876 3588  
 δικαιοῦν ζωῆς 5:19 ὡςπερ γὰρ διὰ της παρακοῆς του  
 justification of life. For as by the disobedience of the  
 1520 444 268 2525 3588 4183  
 ἐνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοὶ  
 one man [3as sinners 2were established 1many];  
 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520 1342  
 οὕτω καὶ διὰ της υπακοῆς του ἐνὸς δικαιοῦ  
 so also by the obedience of the one man [3as righteous  
 2525 3588 4183 3551-1161 3922  
 κατασταθήσονται οἱ πολλοὶ 5:20 νόμος δε παρεσιήλθεν  
 2443 4121 3588 3900 3739-1161  
 ἵνα πλεονάσῃ το παράπτωμα ου δε  
 that [2should be superabundant 1transgression]. But where  
 4121 3588 266 5248 3588 5484  
 ἐπλέονασεν ἡ ἁμαρτία υπερεπίσσευσεν ἡ χάρις  
 [2was superabundant 1sin], [2superabounded 1favor];  
 5:21 ἵνα ὡςπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τω θανάτῳ οὕτω  
 that as [2reigned 1sin] in death, so  
 2532 3588 5484 936 1223 1343 1519 2222  
 καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν  
 also the favor should reign through righteousness to life  
 166 1223 \* 5547 3588 2962-1473  
 αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ του κυρίου ἡμῶν †  
 eternal through Jesus Christ our Lord.

## CHAPTER 6

## Dying to Sin

5100 3767 2046 1961 3588 266  
 6:1 τι οὖν εροῦμεν ἐπιμενούμεν τη ἁμαρτία  
 What then shall we say? Shall we remain in sin  
 2443 3588 5484 4121 3361 1096  
 ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ 6:2 μη γένοιτο  
 that favor should be superabundant? May it not be.  
 3748 599 3588 266 4459 2089 2198 1722  
 οἵτινες ἀπεθάνομεν τη ἁμαρτία πως ἐτι ζήσομεν ἐν  
 We who died to sin, how shall we still live in  
 1473 2228 50 3754 3745 907  
 αὐτῇ 6:3 ἡ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν  
 it? Or do you not know that as many as we were immersed  
 1519 5547 \* 1519 3588 2288-1473 907  
 εἰς χριστόν Ἰησοῦν εἰς τον θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν  
 unto Christ Jesus, unto his death we were immersed?

5:21 †Ald. omits του κυριου ημων.

6:4 4916 3767 1473 1223 3588  
 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ του  
 We were buried together then with him through the  
 908 1519 3588 2288 2443 5618 1453 5547  
 βαπτισματος εἰς τον θάνατον ἵνα ὡςπερ ἠγέρθη χριστός  
 immersion into death; that as [2arose 1Christ]  
 1537 3498 1223 3588 1391 3588 3962 3779 2532 1473 1722  
 ἐκ νεκρῶν διὰ της δόξης του πατρὸς οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν  
 from the dead by the glory of the father, so also we in  
 2538 2222 4043 1487-1063 4854  
 καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν 6:5 εἰ γὰρ σύμφυτοι  
 newness of life should walk. For if [2planted together  
 1096 3588 3667 3588 2288-1473 235-2532  
 γέγοναμεν τω ομοιώματι του θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ  
 1we have become] in the likeness of his death, so also  
 3588 386 1510.8.4 3778-1097 3754  
 της ἀναστάσεως ἐσόμεθα 6:6 τοῦτο γινώσκοντες ὅτι  
 of his resurrection we shall be. Knowing this, that  
 358 3820-1473 444 4957 2443  
 οἱ παλαιοὶ ἡμῶν ἀνθρώπος συνεσταυρώθη  
 our old man was crucified along with him, that  
 2673 3588 4983 3588 266 3588 3371  
 καταργηθῆ τὸ σῶμα της ἁμαρτίας του μηκέτι  
 [4should cease work 1the 2body 3of sin], that [2no longer  
 1398 1473 3588 266 3588-1063 599  
 δοῦλεύειν ἡμᾶς τη ἁμαρτία 6:7 ο γὰρ ἀποθανόν  
 2are to be a slave 1we] to sin. For the one having died  
 1344 575 3588 266 1487-1161 599  
 δεδικαιώται ἀπὸ της ἁμαρτίας 6:8 εἰ δε ἀπεθάνομεν  
 has been justified from sin. And if we died  
 4862 5547 4100 3754 2532 4800 1473  
 σὺν χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζηήσομεν αὐτῷ  
 with Christ, we trust that also we shall live together with him;  
 1492 3754 5547 1453 1537 3498  
 6:9 εἰδότες ὅτι χριστὸς ἐγερθεῖς ἐκ νεκρῶν  
 knowing that Christ, having been raised from the dead,  
 3765 599 2288 1473 3765 2961  
 οὐκέτι ἀποθήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεῖ  
 no longer dies; death [3him 1no longer 2dominates].  
 3588-1063 599 3588 266 599 2178  
 6:10 ο γὰρ ἀπέθανεν τη ἁμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ  
 For the fact he died, [2sin 1he died to] once for all;  
 3588 2198 2198 3588 2316 3779 2532 1473  
 ο δε ζῆ ζῆ τω θεῷ 6:11 οὕτω καὶ ὑμεῖς  
 but the fact he lives, he lives to God. So also you  
 3049 1438 3498 3303 1510.1 3588 266  
 λογιζεσθε εαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τη ἁμαρτία  
 impute yourselves [2dead 3indeed 1to be] to the sin,  
 2198-1161 3588 2316 1722 5547 \* 3588 2962-1473  
 ζῶντας δε τω θεῷ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τω κυρίῳ ἡμῶν  
 but being alive to God, in Christ Jesus our Lord.  
 3361 3767 936 3588 266 1722 3588 2349-1473  
 6:12 μη οὖν βασιλεύετω ἡ ἁμαρτία ἐν τω θνητῷ ὑμῶν  
 [2not 1Then 2let 3reign 4sin] in your mortal  
 4983 1519 3588 5219 1473 1722 3588 1939-1473  
 σώματι εἰς το υπακούειν αὐτῇ ἐν ταις ἐπιθυμίαις αὐτοῦ  
 body! for the obeying it in its desires.  
 3366 3935.1 3588 3196-1473 3696 93  
 6:13 μηδε παριστάνετε τα μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας  
 Nor present your members as weapons of iniquity  
 3588 266 235 3936 1438 3588 2316 5613  
 τη ἁμαρτία ἀλλὰ παραστήσατε εαυτοὺς τω θεῷ ὡς  
 to sin! But render yourselves to God! as  
 1537 3498 2198 2532 3588 3196-1473  
 ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τα μέλη ὑμῶν  
 [2from out of 3the dead 1one living], and your members  
 3696 1343 3588 2316 266-1063  
 ὅπλα δικαιοσύνης τω θεῷ 6:14 ἁμαρτία γὰρ  
 as weapons of righteousness to God. For sin  
 1473 3756 2961 3756 1063 1510.2.5 5259 3551 235  
 ὑμῶν ου κυριεῖσει ου γὰρ εστε ὑπὸ νόμον ἀλλ'  
 [3you 1shall not 2dominate]; [3not 1for 2you are] under law, but  
 5259 5484 5100 3767 264 3754 3756-1510.2.4 5259  
 ὑπὸ χάριν 6:15 τι οὖν ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ εσμέν ὑπὸ  
 under favor. What then, should we sin that we are not under  
 3551 235 5259 5484 3361 1096 3756-1492  
 νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μη γένοιτο 6:16 οὐκ οἰδατε  
 law, but under favor? May it not be. Do you not know  
 3754 3739 3935.1 1438 1401 1519 5218  
 ὅτι ὁ παριστάνετε εαυτοὺς δούλους εἰς υπακοήν  
 that to whom you present yourselves servants to obedience,

1401 1510.2.5 3739 5219 2273 266 1519  
 δούλοι εστε ω υπακούετε ήτοι αμαρτίας εις  
 servants you are to whom you obey; either sin unto  
 2228 5218 1519 1343 5484-1161 3588  
 θάνατον η υπακοής εις δικαιοσύνην 6:17 χάρις δε τω  
 death, or obedience unto righteousness? But favor to  
 2316 3754 1510.7.5 1401 3588 266 5219-1161 1537  
 θεώ ότι ήτε δούλοι της αμαρτίας υπηκούσατε δε εκ  
 God, for you were slaves of sin, but you obeyed from  
 2588 1519 3739 3860 5179 1322  
 καρδιάς εις ον παρεδόθητε τύπον διδασχής  
 the heart in which [3]you were delivered by 1model 2of teaching].  
 1659-1161 575 3588 266 1402  
 6:18 ελευθερωθέντες δε από της αμαρτίας εδουλώθητε  
 And having been set free from sin, you were enslaved  
 3588 1343 442 3004 1223  
 τη δικαιοσύνη 6:19 ανθρώπινον λέγω διά  
 to righteousness. Humanly I speak, on account of  
 3588 769 3588 4561-1473 5618-1063 3936  
 την ασθενειαν της σαρκος υμών ώσπερ γαρ παρεστήσατε  
 the weakness of your flesh; for as you rendered  
 3588 3196-1473 1400 3588 167 2532 3588  
 τα μέλη υμών δούλα τη ακαθαρσία και τη  
 your members subservient to uncleanness and  
 458 1519 3588 458 3779 3568 3936 3588  
 ανομία εις την ανομιαν ούτως νυν παρεστήσατε τα  
 to lawlessness unto lawlessness; so now render  
 3196-1473 1400 3588 1343 1519 38  
 μέλη υμών δούλα τη δικαιοσύνη εις αγιασμόν  
 your members subservient to the righteousness unto sanctification!  
 3753-1063 1401-1510.7.5 3588 266 1658-1510.7.5  
 6:20 οτε γαρ δούλοι ήτε της αμαρτίας ελευθεροι ήτε  
 For when you were servants of sin, you were free  
 3588 1343 5100 3767-2590 2192 5119  
 τη δικαιοσύνη 6:21 τινα ουν καρπόν ειχετε τότε  
 in the righteousness. What fruit therefore had you then,  
 1909-3739 3568 1870 3588-1063 5056  
 εφ οισ νυν επαισχύνεσθε το γαρ τέλος  
 in the things in which now you are ashamed? For the end  
 1565 2288 3568-1161 1659 575  
 εκεινων θάνατος 6:22 νυνι δε ελευθερωθέντες από  
 of those things is death. But now having been set free from  
 3588 266 1402-1161 3588 2316 2192 3588  
 της αμαρτίας δουλωθέντες δε τω θεώ εχετε του  
 the sin, and having been enslaved to God, you have  
 2590-1473 1519 38 3588-1161 5056 2222 166  
 καρπόν υμών εις αγιασμόν το δε τέλος ζωην αιώνιον  
 your fruit unto sanctification, and the end – life eternal.  
 3588-1063 3800 3588 266 2288 3588-1161 5486  
 6:23 τα γαρ ολώνια της αμαρτίας θάνατος το δε χάρισμα  
 For the rations of sin are death; but the favor  
 3588 2316 2222 166 1722 5547 \* 3588 2962-1473  
 του θεού ζωή αιώνιος εν χριστώ Ιησού τω κυρίω υμών  
 of God is life eternal in Christ Jesus our Lord.

CHAPTER 7

Free from the Law

2228 50 80 1097-1063  
 7:1 η αγνοείτε αδελφοί γινώσκουσιν γαρ  
 Or do you not know, brethren, (for to the ones knowing  
 3551 2980 3754 3588 3551 2961 3588 444 1909  
 νόμον λαλώ ότι ο νόμος κυριεύει του ανθρώπου εφ'  
 law I speak), that the law dominates the man over  
 3745 5550 2198 3588-1063 5220 1135  
 οσον χρόνον ζη 7:2 η γαρ υπανδρος γυνή  
 as much time as he lives? For the married woman  
 3588 2198 435 1210 3551 1437-1161 599  
 τω ζώντι ανδρι δέδεσται νόμω εάν δε αποθάνη  
 [3]to the 4]living 2]husband 1]is tied 2]by law]. But if [3]should die  
 3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435  
 ο ανηρ κατήγγηται από του νόμου του ανδρός.  
 1]the 2]husband], she is cleared from the law of the husband.  
 686 3767 2198 3588 435 3428  
 7:3 άρα ουν ζώντος του ανδρός μοιχαλίσ  
 Surely then [3]living 1]with the 2]husband], [2]as an adulteress  
 5537 1437 1096 435 2087  
 χρηματίζει εάν γένηται ανδρι ετέρω  
 1]she shall be treated], if she becomes [2]man 1]to another];  
 1437-1161 599 3588 435 1658-1510.2.3 575  
 εάν δε αποθάνη ο ανηρ ελευθερα εστιν από  
 but if [3]should die 1]the 2]husband], she is free from

3588 3551 3588 3361-1510.1-1473 3428 1096  
 του νόμου του μη είναι αυτη μοιχαλίδα γενομένην  
 the law, for her to not be an adulteress, having become  
 435 2087 5620 80-1473 2532 1473  
 ανδρι ετέρω 7:4 ώσπερ αδελφοί μου και υμεις  
 [2]man 1]to another]. So that, my brethren, also you  
 2289 3588 3551 1223 3588 4983 3588  
 εθανάτωθητε τω νόμω διά του σώματος του  
 were put to death to the law through the body of the  
 5547 1519 3588 1096-1473 2087 3588 1537  
 χριστού εις το γενέσθαι υμάς † ετέρω τω εκ  
 Christ; for you to become to another, to the one [2]from  
 3498 1453 2443 2592 3588 2316  
 νεκρών εγερθέντι ινα καρποφορήσωμεν τω θεώ  
 3]the dead 1]being arisen], that we should bear fruit to God.  
 3753-1063 1510.7.4 1722 3588 4561 3588 3804 3588  
 7:5 οτε γαρ ήμεν εν τη σαρκί τα παθήματα των  
 For when we were in the flesh, the passions of the  
 266 3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588  
 αμαρτιών τα διά του νόμου ενεργειτο εν τοις  
 sins, the ones through the law exerted energy in  
 3196-1473 1519 3588 2592 3588 2288 3568-1161  
 μέλεσιν υμών εις το καρποφορήσαι τω θανάτω 7:6 νυνι δε  
 our members for the bearing fruit to death. But now  
 2673 575 3588 3551 599 1722 3739  
 κατηγγήθημεν από του νόμου αποθανόντες εν ω  
 we were cleared from the law, having died by which  
 2722 5620 1398-1473 1722 2538 4151  
 κατειχόμεθα ώσπερ δουλεύειν ημάς εν καινότητι πνεύματος  
 we were held; so as for us to serve in newness of spirit,  
 2532 3756 3821 1121 5100 3767 2046  
 και ου παλαιότητι γραμματος 7:7 τι ουν ερωμεν  
 and not oldness of contract. What then shall we say?  
 3588 3551 266 3361 1096 235 3588 266  
 ο νόμος αμαρτία μη γένοιτο αλλά την αμαρτιαν  
 Is the law sin? May it not be. But the sin  
 3756-1097 1508 1223 3551 3588 5037-1063 1939  
 ουκ εγνω εν μη διά νόμου την τε γαρ επιθυμίαν  
 I knew not, except through the law; for also lust  
 3756-1492 1508 3588 3551 3004 3756 1937  
 ουκ ήδεν εν μη ο νόμος ελεγεν ουκ επιθυμήσεις  
 I knew not, except the law said, You shall not lust.  
 874 1161 2983 3588 266 1223 3588  
 7:8 αφορμήν δε λαβούσα η αμαρτία διά της  
 [4]an opportunity 1]But 3]taking 2]sin] through the  
 1785 2716 1722 1473 3956 1939  
 εντολής κατειργάσατο εν μοι πάσαν επιθυμίαν  
 commandment, manufactured in me every lust;  
 5565-1063 3551 266 3498 1473-1161 2198  
 χωρις γαρ νόμου αμαρτία νεκρά 7:9 εγώ δε ζών  
 for separate from the law sin was dead; and I was alive  
 5565 3551 4218 2064 1161  
 χωρις νόμου ποτέ ελθούσης δε  
 separate from the law at some time or other; [4]having come 1]but  
 3588 1785 3588 266 326 1473-1161 599  
 της εντολής η αμαρτία ανέζησεν εγώ δε απέθανον  
 2]the 3]commandment], sin was revived, and I died.  
 2532 2147 1473 3588 1785 3588 1519 2222  
 7:10 και ευρέθη μοι η εντολή η εις ζωήν,  
 And [5]was found 6]by me 1]the 2]commandment 3]for 4]life],  
 3778 1519 2288 3588 1063 266 874  
 αυτη εις θάνατον 7:11 η γαρ αμαρτία αφορμήν  
 for this to be to death. For sin [2]opportunity  
 2983 1223 3588 1785 1818 1473  
 λαβούσα διά της εντολής εξηπάτησέ με  
 1]having taken] through the commandment, cheated me,  
 2532 1223 1473 615 5620 3588 3303-3551  
 και δι' αυτής απέκτεινεν 7:12 ώσπερ ο μεν νόμος  
 and through it killed me. So that the law indeed  
 39 2532 3588 1785 39 2532 1342 2532 18  
 αγιος και η εντολή αγία και δικαία και αγαθή  
 is holy, and the commandment holy, and just, and good.  
 3588 3767 18 1473 1096 2288  
 7:13 το ουν αγαθόν μοι γέγονε θάνατος  
 The thing then good, [3]to me 1]has it become 2]death];  
 3361 1096 235 3588 266 2443 5316  
 μη γένοιτο αλλά η αμαρτία ινα φανή  
 May it not be. But the sin, that it should appear

7:4 †Ald. adds Ιησου – of Jesus.

7:4 ††CP adds ανδρι – husband or man.

266 1223 3588 18 1473 2716 2288  
 αμαρτία διὰ του αγαθού μου καταργαζομένη θάνατον  
 sin, through the good in me manufacturing death,  
 2443 1096 2596-5236 268 3588 266  
 ινα γένηται καθ' υπερβολήν αμαρτωλός η αμαρτία  
 that [2]should become [3]excessively [4]sinful [1]sin  
 1223 3588 1785 1492-1063 3754 3588 3551  
 διὰ της εντολής 7:14 οίδαμεν γαρ ότι ο νόμος  
 through the commandment. For we know that the law  
 4152-1510.2.3 1473-1161 4559-1510.2.1 4097 5259  
 πνευματικός εστιν εγώ δε σαρκικός εμι πεπραμένος υπό  
 is spiritual; but I am fleshly, having been sold under  
 3588 266 3739-1063 2716 3756-1097  
 την αμαρτίαν 7:15 ο γαρ καταργάζομαι ου γινώσκω  
 the sin. For what I manufacture, I do not know;  
 3756-1063 3739 2309 3778 4238 235 3739 3404  
 ου γαρ ο θέλω τούτο πράσσω αλλ' ο μισώ  
 for not what I want to do, this I practice; and what I detest,  
 3778 4160 1487-1161 3739 3756 2309 3778 4160  
 τούτο ποιώ 7:16 ει δε ο ου θέλω τούτο ποιώ  
 this I do. But if what I do not want to do, this I do,  
 4852 3588 3551 3754 2570 3568-1161 3765  
 συμφημι τω νόμω ότι καλός 7:17 νυνι δε ουκέτι  
 then I assent to the law that it is good. But now, no longer  
 1473 2716 1473 237.1 3611 1722 1473 266  
 εγώ καταργάζομαι αυτό αλλ' η οκούσα εν εμοί αμαρτία  
 I manufacture it, but it is [2]living [3]in [4]me [1]the sin].  
 1492-1063 3754 3756 3611 1722 1473 5123  
 7:18 οίδα γαρ ότι ουκ οικει εν εμοί τουτ' εστιν  
 For I know that there does not live in me (that is to say  
 1722 3588 4561-1473 18 3588-1063 2309 3873 1473  
 εν τη σαρκί μου αγαθόν το γαρ θέλει παράκειται μοι  
 in my flesh) good. For the will is present with me,  
 3588-1161 2716 3588 2570 3756 2147 3756  
 το δε καταργάζεσθαι το καλόν ουχ ευρίσκω 7:19 ου  
 but the manufacturing the good I do not find. [3]not do  
 1063 3739 2309 4160 18 235 3739 3756  
 γαρ ο θέλω ποιώ αγαθόν αλλ' ο ου  
 IFor [5]which [6]I want to do [2]I do [4]the good], but [2]which [3]I do not  
 2309 2556 3778 4238 1487-1161 3739 3756  
 θέλω κακόν τούτο πράσσω 7:20 ει δε ο ου  
 I want to do [1]the evil], this I do. But if what [2]do not  
 2309 1473 3778 4160 3765 1473 2716 1473  
 θέλω εγώ τούτο ποιώ ουκέτι εγώ καταργάζομαι αυτό  
 I want to do [1]I], this I do; no longer I manufacture it,  
 237.1 3611 1722 1473 266 2147 686 3588  
 αλλ' η οκούσα εν εμοί αμαρτία 7:21 ευρίσκω άρα τον  
 but it is [2]living [3]in [4]me [1]sin]. I find then the  
 3551 3588 2309 1473 4160 3588 2570 3754 1473  
 νόμον τω θέλοντι εμοί ποιειν το καλόν ότι εμοί  
 law, in the one wanting in me to do the good, that with me  
 3588 2556 3873 4913-1063 3588 3551 3588  
 το κακόν παράκειται 7:22 συνήδομαι γαρ τω νόμω του  
 the evil is present. For I delight in the law  
 2316 2596 3588 2080 444 991-1161 2087  
 θεου κατά τον έσω άνθρωπον 7:23 βλέπω δε έτερον  
 of God according to the inside man. But I see another  
 3551 1722 3588 3196-1473 497 3588  
 νόμον εν τοις μέλεσι μου αντιστρατεύόμενον τω  
 law in my members, undertaking an expedition against the  
 3551 3588 3563-1473 2532 163 1473 3588 3551 3588  
 νόμω του νοός μου και αιχμαλωτίζοντά με τω νόμω της  
 law of my mind, and captivating me to the law of the  
 266 3588 1510.6 1722 3588 3196-1473 5005  
 αμαρτίας τω όντι εν τοις μέλεσι μου 7:24 ταλαίπωρος  
 sin, to the one being in my members. O miserable  
 1473-444 5100 1473-4506 1537 3588 4983 3588  
 εγώ άνθρωπος τις με ρύσεται εκ του σώματος του  
 man am I. Who shall rescue me from [2]body  
 2288 3778 2168 3588 2316 1223 \*  
 θανάτου τούτου 7:25 ευχαριστώ τω θεώ διὰ Ιησού  
 [3]of death [1]this]? I give thanks to God because of Jesus  
 5547 3588 2962-1473 686 3767 1473-1473 3588-3303  
 χριστού του κυρίου ημών άρα ουν αυτός εγώ τω μεν  
 Christ our Lord. It is so then, I myself indeed to the  
 3563 1398 3551 2316 3588-1161 4561 3551 266  
 νοί δουλεύω νόμω θεού τη δε σαρκί νόμω αμαρτίας  
 mind serve the law of God, but to the flesh the law of sin.

## CHAPTER 8

## The Law of the Spirit

3762 686 3568 2631 3588 1722  
 8:1 ουδέν άρα νυν κατάκριμα τοις εν  
 In nothing then is there now condemnation to the ones in  
 5547 \* 3361 2596 4561 4043 235  
 χριστώ Ιησού μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλά  
 Christ Jesus, not [2]according to [3]the flesh [1]walking], but  
 2596 4151 3588-1063 3551 3588 4151 3588  
 κατά πνεύμα 8:2 ο γαρ νόμος του πνεύματος της  
 according to spirit. For the law of the spirit  
 2222 1722 5547 \* 1659 1473 575 3588 3551 3588  
 ζωής εν χριστώ Ιησού ηλευθέρωσε με από του νόμου της  
 life in Christ Jesus freed me from the law of the  
 266 2532 3588 2288 3588-1063 102 3588 3551  
 αμαρτίας και του θανάτου 8:3 το γαρ αδύνατον του νόμου  
 sin and of death. For the powerlessness of the law  
 1722 3739 770 1223 3588 4561 3588 2316 3588 1438  
 εν ω ησθένει διά της σαρκός ο θεός του εαυτού  
 in which it was weak through the flesh, God [2]his own  
 5207 3992 1722 3667 4561 266 2532 4012  
 υιόν πέμψας εν ομοιώματι σαρκός αμαρτίας και περί  
 [3]son [1]sent forth] in the likeness of flesh of sin, and concerning  
 266 2632 3588 266 1722 3588 4561 2443 3588  
 αμαρτίας κατέκρινε την αμαρτίαν εν τη σαρκί 8:4 ινα το  
 sin condemned the sin in the flesh, that the  
 1345 3588 3551 4137 1722 1473 3588  
 δικαιομα του νόμου πληρωθή εν ημιν τοις  
 ordinance of the law should be fulfilled in us, to the ones  
 3361 2596 4561 4043 235 2596  
 μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλ' κατά  
 not [2]according to [3]flesh [1]walking], but according to  
 4151 3588-1063 2596 4561 1510.6 3588  
 πνεύμα 8:5 ο γαρ κατά σάρκα όντες τα  
 spirit. For the ones [2]according to [3]flesh [1]being] [2]the things  
 3588 4561 5426 3588-1161 2596 4151  
 της σαρκός φρονούσιν οι δε κατά πνεύμα  
 [3]of the [4]flesh [1]think]; but the ones according to spirit  
 3588 3588 4151 3588-1063 5427 3588  
 τα του πνεύματος 8:6 το γαρ φρόνημα της  
 think the things of the spirit. For the thought of the  
 4561 2288 3588-1161 5427 3588 4151 2222 2532  
 σαρκός θάνατος το δε φρόνημα του πνεύματος ζωή και  
 flesh is death, but the thought of the spirit is life and  
 1515 1360 3588 5427 3588 4561 2189 1519 2316  
 ειρήνη 8:7 διότι το φρόνημα της σαρκός έχθρα εις θεον  
 peace. Because the thought of the flesh is hatred to God;  
 3588-1063 3551 3588 2316 3756 5293 3761-1063  
 το γαρ νόμω του θεού ουχ υποτάσσεται ουδέ γαρ  
 for to the law of God it does not submit, for neither  
 1410 3588-1161 1722 4561 1510.6 2316 700  
 δύνανται 8:8 οι δε εν σαρκί όντες θεώ αρέσαι  
 is it able; and the ones [2]in [3]flesh [1]being [2]to please  
 3756 1410 1473-1161 3756-1510.2.5 1722 4561 235  
 ου δύνανται 8:9 υμεις δε ουκ εστέ εν σαρκί αλλ'  
 [4]are not [5]able]. But you are not in flesh, but  
 1722 4151 1512 4151 2316 3611 1722 1473 1487-1161  
 εν πνεύματι ειπερ πνεύμα θεού οικει εν υμιν ει δε  
 in spirit, if indeed spirit of God lives in you. But if  
 5100 4151 5547 3756 2192 3778 3756-1510.2.3  
 τις πνεύμα χριστού ουκ έχει ούτος ουκ εστιν  
 anyone [3]spirit [4]of Christ [1]does not [2]have], this one is not  
 1473 1487-1161 5547 1722 1473 3588-3303 4983  
 αυτού 8:10 ει δε χριστός εν υμίν το μεν σώμα  
 of him. But if Christ is in you, indeed the body  
 3498 1223 266 3588-1161 4151 2222 1223  
 νεκρόν δι' αμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή διά  
 is dead on account of sin, but the spirit is life through  
 1343 1487-1161 3588 4151 3588 1453  
 δικαιοσύνην 8:11 ει δε το πνεύμα του εγειραντος  
 righteousness. And if the spirit of the one raising  
 \* 1537 3498 3611 1722 1473 3588 1453 3588  
 Ιησούν εκ νεκρών οικει εν υμίν ο εγειρας τον  
 Jesus from the dead lives in you, the one having raised the  
 5547 1537 3498 2227 2532 3588 2349 4983  
 χριστόν εκ νεκρών ζωοποιήσει και το θνητά σώματα  
 Christ from the dead shall restore to life also [2]mortal [3]bodies  
 1473 1223 3588 1774 1473 4151 1722 1473  
 υμών διά το ενοικούντος αυτού πνεύματος εν υμίν  
 [1]your] on account of [3]dwelling [1]his [2]spirit] in you.



686 3767 80 3781 1510.2.4 3756 3588 4561  
**8:12** ἄρα οὖν ἀδελφοί οφειλέται ἐσμέν οὐ τη σαρκί  
 It is so then, brethren, [3]debtors 1we are 2not] to the flesh,  
 3588 2596 4561 2198 1487-1063 2596  
 του κατὰ σάρκα ζην **8:13** εἰ γὰρ κατὰ  
 [2according to 3flesh 1to live]. For if [2according to  
 4561 2198 3195 599 1487-1161 4151  
 σάρκα ζήτε μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δε πνεύματι  
 3flesh 1you live] you are about to die. But if in spirit  
 3588 4234 3588 4983 2289 2198  
 τας πράξεις του σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε  
 [2the 3actions 4of the 5body 1you put to death] you shall live.  
 3745-1063 4151 2316 71 3778 1510.2.6  
**8:14** ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοί εἰσιν  
 For as many as [2in spirit 3of God 1are led], these are  
 5207 2316 3756 1063 2983 4151 1397  
 υἱοὶ θεοῦ **8:15** οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεύμα δουλείας  
 sons of God. [3not 1For 2you received] a spirit of slavery  
 3825 1519 5401 235 2983 4151 5206  
 πάλιν εἰ φόβον ἀλλ' ἐλάβετε πνεύμα υιοθεσίας  
 again unto fear, but you received a spirit of adoption,  
 1722 3739 2896 5 3588 3962 1473 3588  
 ἐν ᾧ κράζομεν ἀββὰ ὁ πατήρ **8:16** αὐτὸ το  
 in which we cry out, Abba, Father. [3itself 1The  
 4151 4828 3588 4151-1473 3754 1510.2.4  
 πνεύμα συμμάρτυρει τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν  
 2spirit] bears witness together to our spirit, that we are  
 5043 2316 1487-1161 5043 2532 2818  
 τέκνα θεοῦ **8:17** εἰ δε τέκνα καὶ κληρονόμοι  
 children of God. And if children, also heirs;  
 2818 3303 2316 4789-1161 5547 1512  
 κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δε χριστοῦ εἴπερ  
 heirs indeed of God, but joint-heirs of Christ; if indeed  
 4841 2443 2532 4888  
 συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν  
 we suffer together, that also we should be glorified together.

The Sufferings of the Present Time

3049-1063 3754 3756 514 3588  
**8:18** λογιζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τα  
 For I consider that [6are not 7worthy to be compared 1the  
 3804 3588 3568 2540 4314 3588 3195 1391  
 παθήματα του νυν καιροῦ προς την μέλλουσαν δόξαν  
 2sufferings 3of the 4present 5time] to the [2about to be 1glory]  
 601 1519 1473 3588-1063 603  
 ἀκακαλύφθῆναι εἰς ἡμᾶς **8:19** ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία  
 uncovered unto us. For the earnest expectation  
 3588 2937 3588 602 3588 5207 3588 2316  
 της κτίσεως την ἀποκάλυψιν των υἱῶν του θεοῦ  
 of the creation [2the 3uncovering 4of the 5sons 6of God  
 553 3588 1063 3153 3588 2937 5293  
 ἀπεκδέχεται **8:20** τη γαρ καταϊότητι η κτίσις υπετάγη  
 1awaits]. For to vanity the creation was submitted,  
 3756 1635 235 1223 3588 5293 1909 1680  
 οὐχ εκούσα ἀλλὰ διὰ τον υποτάξαντα επ' ελπίδι  
 not willingly, but through the one submitting it, upon hope;  
 3754 2532 1473 3588 2937 1659 575 3588  
**8:21** ὅτι καὶ αὐτὴ η κτίσις ελευθερωθήσεται ἀπὸ της  
 that even [3itself 1the 2creation] shall be freed from the  
 1397 3588 5356 1519 3588 1657 3588 1391 3588  
 δουλείας της φθοράς εἰς την ελευθερίαν της δόξης των  
 slavery of corruption, unto the freedom of the glory of the  
 5043 3588 2316 1492-1063 3754 3956 3588 2937  
 τέκνων του θεοῦ **8:22** οἶδαμεν γὰρ ὅτι πάσα η κτίσις  
 children of God. For we know that all the creation  
 4959 2532 4944 891 3588 3568  
 σιστενάζει καὶ συνωδίνει ἀχρι του νυν  
 groans together, and suffers distress together, as far as the present.  
 3756 3440 1161 235 2532 1473 3588 536  
**8:23** οὐ μόνον δε ἀλλὰ καὶ αυτοί την απαρχήν  
 [2not 3only that 1And], but also ourselves [2the 3first-fruit  
 3588 4151 2192 2532 1473 1473 1722 1438  
 του πνεύματος έχοντες καὶ ημεῖς αυτοί εν εαυτοῖς  
 4of the 5spirit 1having], even we ourselves in ourselves  
 4727 5206 553 3588 629  
 στενάζομεν υιοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι την απολύτρωσιν  
 moan, [2adoption 1awaiting] – the release by ransom  
 3588 4983-1473 3588-1063 1680 4982  
 του σώματος ἡμῶν **8:24** τη γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν  
 of our body. For in the hope we were delivered.  
 1680-1161 991 3756-1510.2.3 1680 3739-1063 991-5100 5100  
 ἐλπίς δε βλεπομένη οὐκ ἐστίν ἐλπίς ὁ γὰρ βλέπει τις τι  
 But hope being seen is not hope; for what anyone sees, why

2532 1679 1487-1161 3739 3756 991  
 καὶ ἐλπίζει **8:25** εἰ δε ὁ οὐ βλέπομεν  
 also does he hope? But if [2for what 3we do not 4see  
 1679 1223 5281 553 5615-1161  
 ἐλπίζομεν δι' υπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα **8:26** ὡσαύτως δε  
 1we hope], [2by 3endurance 1we await]. And likewise  
 2532 3588 4151 4878 3588 769-1473  
 καὶ το πνεύμα συναντιλαμβάνεται ταις ασθενείαις ἡμῶν  
 also the spirit aids in our weaknesses.  
 3588-1063 5100 4336 2526 1163  
 το γὰρ τι προσευξόμεθα καθὼ δει  
 For the thing – what we pray for according to necessity,  
 3756 1492 235 1473 3588 4151 5241  
 οὐκ οἶδαμεν ἀλλ' αὐτὸ το πνεύμα ὑπερεντυγχάνει  
 we do not know; but [3itself 1the 2spirit] intercedes  
 5228 1473 4726 215 3588-1161  
 υπέρ ἡμῶν† στεναγμοῖς ἀλαλήτοις **8:27** ὁ δε  
 for us [2moanings 1with unutterable]. But the one  
 2045 3588 2588 1492 5100 3588 5427 3588  
 ἐρευνῶν τας καρδίας οἶδε τι το φρόνημα του  
 searching the hearts knows what the thought of the  
 4151 3754 2596 2316 1793 5228 39  
 πνεύματος ὅτι κατὰ θεόν εντυγχάνει υπέρ αγίων  
 spirit is, for according to God it intercedes for the holy ones.  
 1492-1161 3754 3588 25 3588 2316 3956  
**8:28** οἶδαμεν δε ὅτι τοις αγαπῶσι τον θεον πάντα  
 But we know that to the ones loving God all things  
 4903 1519 18 3588 2596 4286  
 συνεργεῖ εἰς αγαθόν τοις κατὰ πρόθεσιν  
 work together for good, to the ones [2according to 4purpose  
 2822 1510.6 3754 3739 4267 2532 4309  
 κλητοῖς ὅσιν **8:29** ὅτι οὐς προέγνω καὶ προώρισεν  
 2called 1being]. For of whom he foreknew, also he predefined  
 4832 3588 1504 3588 5207-1473 1519 3588 1510.1-1473  
 συμμόρφους της εικόνας του υιου αυτου εἰς το εἶναι αυτου  
 conformable to the image of his son, for him to be  
 4416 1722 4183 80 3739-1161  
 πρωτοτοκον εν πολλοῖς ἀδελφοῖς **8:30** οὐς δε  
 first-born among many brethren. But the ones whom  
 4309 3778 2532 2564 2532 3739 2564  
 προώρισε τούτους καὶ ἐκάλεσεν καὶ οὐς ἐκάλεσε  
 he predefined, these also he called. And whom he called,  
 3778 2532 1344 3739-1161 1344 3778 2532  
 τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὐς δε ἐδικαίωσε τούτους καὶ  
 these also he justified. And whom he justified, these also  
 1392  
 ἐδόξασε  
 he glorified.

God's Everlasting Love

5100 3767 2046 4314 3778 1487 3588  
**8:31** τι οὖν ἐροῦμεν προς ταῦτα εἰ ο  
 What then shall we say to these things? If  
 2316 5228 1473 5100 2596 1473 3739 1065  
 θεός υπέρ ἡμῶν τις καθ' ἡμῶν **8:32** ὅς γε  
 God is for us, who is against us? The one who indeed  
 3588 2398 5207 3756-5339 235 5228 1473 3956  
 του ιδιου υιου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' υπέρ ἡμῶν πάντων  
 [2his own 3son 1spared not], but [2for 3us 4all  
 3860-1473 4459 3780 2532 4862 1473 3588-3956 1473  
 παρέδωκεν αυτον πως ουχι καὶ συν αυτω τα πάντα ἡμῖν  
 1delivered him up], how [2not 3also 7with 8him 5all things 6to us  
 5483 5100 1458 2596 1588 2316  
 χαρίζεται **8:33** τις ἐγκαλέσει κατὰ εκλεκτῶν θεοῦ  
 1shall he 4grant]? Who accuses against the chosen of God?  
 2316 3588 1344 5100 3588 2632  
 θεός ὁ δικαίων **8:34** τις ὁ κατακρίνων  
 God is the one justifying. Who is the one condemning?  
 5547 3588 599 3123-1161 2532 1453  
 χριστός ὁ αποθανῶν μάλλον δε καὶ εγερεθῆς  
 Christ is the one having died, and more also being arisen,  
 3739 2532 1510.2.3 1722 1188 3588-2316 3739 2532 1793  
 ὅς καὶ ἐστίν εν δεξιᾷ του θεου ὅς καὶ εντυγχάνει  
 who also is at the right of God, who also intercedes  
 5228 1473 5100 1473-5563 575 3588 26  
 υπέρ ἡμῶν **8:35** τις ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ της αγαπης  
 for us. Who shall separate us from the love

8:26 †CP υμων – you.

3588 5547 2347 2228 4730 2228 1375 2228  
 του χριστού† θλίψις η στενοχωρία η διωγμός η  
 of the Christ? affliction, or straits, or persecution, or  
 3042 2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531  
 λιμός η γυμνότης η κίνδυνος η μάχαιρα 8:36 καθώς  
 hunger, or nakedness, or danger, or sword? As  
 1125 3754 1752 1473 2289  
 γέγραπται ότι ένεκά σου θανατούμεθα  
 it has been written, that, Because of you we are put to death  
 3650-3588 2250 3049 5613 4263 4967  
 όλην την ημέραν ελογίσθημεν ως πρόβατα σφαγής  
 the entire day; we are considered as sheep for slaughter.  
 235 1722 3778-3956 5245 1223  
 8:37 αλλ' εν τούτοις πάσιν υπερικώμεν διά  
 But in all these things we are completely victorious through  
 3588 25 1473 3982-1063 3754 3777  
 τον αγαπήσαντος ημάς 8:38 πέπεισμαι γαρ ότι ούτε  
 the one having loved us. For I am persuaded that neither  
 2288 3777 2222 3777 32 3777 746 3777 1411  
 θάνατος ούτε ζωή ούτε αγγελοι ούτε αρχαι ούτε δυνάμεις  
 death, nor life, nor angels, nor sovereignties, nor powers,  
 3777 1764 3777 3195 3777 5313 3777  
 ούτε ενεστώτα ούτε μέλλοντα 8:39 ούτε ύψωμα ούτε  
 nor things present, nor things about to be, nor height, nor  
 899 3777 5100 2937 2087 1410 1473-5563  
 βάθος ούτε τις κτίσις ετέρα δυνήσεται ημάς χωρίσας  
 depth, nor any [2creation 1other], shall be able to separate us  
 575 3588 26 3588 2316 3588 1722 5547 \* 3588  
 από της αγάπης του θεού της εν χριστώ Ιησού τω  
 from the love of God, of the one in Christ Jesus  
 2962-1473  
 κυριώ ημών  
 our Lord.

## CHAPTER 9

## Paul's Grief for His Brethren

9:1 225 3004 1722 5547 3756-5574  
 αλήθειαν λέγω εν χριστώ ου ψεύδομαι  
 [2truth 1I speak] in Christ, I do not lie,  
 4828 1473 3588 4893-1473 1722 4151  
 συμμαρτυρούσης μου της συνειδήσεώς μου εν πνεύματι  
 (bearing witness with me is my conscience in [2spirit  
 39 3754 3077 1473-1510.2,3 3173 2532 88  
 αγίω 9:2 ότι λύπη μοι εστί μεγάλη και αδιάλειπτος  
 [holy], ) that [2distress 3is with me 1great], and continual  
 3601 3588 2588-1473 2172-1063 1473-1473  
 οδύνη τη καρδία μου 9:3 ηυχόμην γαρ αυτός εγώ  
 grief in my heart. For I would make a vow, I myself,  
 331-1510.1 575 3588 5547 5228 3588 80-1473 3588  
 ανάθεμα είναι από του χριστού υπέρ των αδελφών μου τω  
 to be anathema from the Christ for my brethren,  
 4773-1473 2596 4561 3748 1510.2.6  
 συγγενών μου κατά σάρκα 9:4 οϊτινές εισιν  
 of my relatives according to flesh; the ones who are  
 \* 3739 3588 5206 2532 3588 1391 2532 3588  
 Ισραηλίται ων η υιοθεσία και η δόξα και αι αι  
 Israelites, whom is the adoption, and the glory, and the  
 1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588  
 διαθήκαι και η νομοθεσία και η λατρεία και αι  
 covenants, and the legislation, and the service, and the  
 1860 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588  
 επαγγελια 9:5 ων οι πατέρες και εξ ων ο  
 promises, whom are the fathers, and of whom the  
 5547 3588 2596 4561 3588 1510.6 1909 3956  
 χριστός το κατά σάρκα ο ων επί πάντων  
 Christ came according to flesh, the one being over all –  
 2316 2128 1519 3588 165 281 3756 3634 1161  
 θεός ευλογητός εις τους αιώνας αμήν 9:6 ουχ οίον δε  
 God blessed into the cons. Amen. [2not 3such as 1But]  
 3754 1601 3588 3056 3588 2316 3756-1063 3956 3588  
 ότι εκπέτωκεν ο λόγος του θεού ου γαρ πάντες οι  
 that [4has fallen 1the 2word 3of God]; for not all the ones  
 1537 \* 3778 3761 3754 1510.2.6 4690  
 εξ Ισραήλ ουτοι Ισραήλ 9:7 ουδ' ότι εισι σπέρμα  
 of Israel are these Israel; and not that [3are 4seed  
 \* 3956 5043 235 1722 \* 2564  
 Αβραάμ πάντες τέκνα αλλ' εν Ισαάκ κληθήσεται  
 of Abraham 1all 2children]; but, In Isaac [2shall be called

1473 4690 5123 3756 3588 5043 3588  
 σοι σπέρμα 9:8 τουτ' εστιν ου τα τέκνα της  
 3to you 1a seed]. That is to say, not the children of the  
 4561 3778 5043 3588 2316 235 3588 5043 3588  
 σαρκος ταυτα τέκνα του θεου αλλα τα τέκνα της  
 flesh are these children of God; but the children of the  
 1860 3049 1519 4690 1860-1063 3588  
 επαγγελιας λογιζεται εις σπέρμα 9:9 επαγγελιας γαρ ο  
 promise are imputed for seed. For of promise  
 3056-3778 2596 3588 2540-3778 2064 2532  
 λόγος ουτος κατά τον καιρον τουτον ελεύσομαι και  
 is this word, According to this time I will come, and  
 1510.8.3 3588 \* 5207 3756 3440 1161 235  
 εστα τη Σάρρα υιός 9:10 ου μόνον δε αλλα  
 [2will be 3to Sarah 1a son]. [2not 3only this 1And], but  
 2532 \* 1537 1520 2845 2192 \* 3588  
 και Ρεβέκκα εξ ενός κοιτην έχουσα Ισαάκ του  
 also Rebecca from out of one marriage-bed had Isaac  
 3962-1473 3380-1063 1080 3366 4238  
 πατρος ημών 9:11 μήπω γαρ γεννηθέντων μηδέ πραξάντων  
 our father (for not yet being born, nor having done  
 5100 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589  
 τι αγαθόν η κακόν ινα η κατ' εκλογήν  
 anything good or bad, that [3according to 4choice  
 3588 2316 4286 3306 3756 1537 2041 235  
 του θεού πρόθεσις μένη ουκ εξ έργων αλλ'  
 of God 1the intention] should abide, not from works, but  
 1537 3588 2564 4483 1473 3754 3588  
 εκ του καλούντος 9:12 ερρήθη αυτή ότι ο  
 of the one calling), and it was said to her that, The  
 3173 1398 3588 1640 2531 1125  
 μείζων δουλεύσει τω ελάσσονι 9:13 καθώς γέγραπται  
 greater shall serve the lesser. As it has been written,  
 3588 \* 25 3588 1161 \* 3404 5100 3767  
 τον Ιακώβ ηγάπησα τον δε Ησαύ εμίσησα 9:14 τι ούν  
 Jacob I loved, but Esau I detested. What then  
 2046 3361 93 3844 3588 2316 3361 1096  
 εροίμεν μη αδικία παρά τω θεώ μη γένοιτο  
 shall we say? There is no injustice with God? May it not be.  
 9:15 τω γαρ Μωσή λέγει ελεήσω  
 3588 1063 \* 3004 1653 3739 302  
 ου αν For to Moses he says, I will show mercy on whom ever  
 1653 2532 3627 3739 302 3627  
 ελέω και οικτειρήσω ον αν οικτειρω  
 I should show mercy, and I shall pity whom ever I should pity.  
 9:16 Άρα ούν ου του θέλοντος ουδ' ου  
 686 3767 3756 3588 2309 3761 3588  
 ον then it is not of the one wanting, nor of the one  
 5143 235 3588 1653 2316 3004 1063 3588  
 τρέχοντος αλλα του ελεούντος θεού 9:17 λέγει γαρ η  
 running, but of the showing mercy of God. [4says 1For 2the  
 1124 3588 \* 3754 1519 1473-3778 1825 1473  
 γραφή τω Φαραώ ότι εις αυτό τουτο εξήγειρά σε  
 3704 1731 1722 1473 3588 1411-1473 2532 3704  
 οπως ενδείξωμαι εν σοι την δύναμιν μου και οπως  
 so that I should demonstrate in you my power, and so that  
 1229 3588 3686-1473 1722 3956 3588 1093 686 3767  
 διαγγελή το ονομα μου εν πάση τη γη 9:18 άρα ούν  
 I should declare my name in all the earth. So then  
 3739 2309 1653 3739-1161 2309 4645  
 ον θέλει ελεεί ον δε θέλει σκληρύνει  
 whom he wants, he shows mercy; but whom he wants, he hardens.  
 9:19 ερείς ούν μοι τι έτι μέμφεται τω  
 2046 3767 1473 5100 2089 3201 3588  
 You will say then to me, Why yet does he complain?  
 1063 1013-1473 5100 436 3304  
 γαρ βουλήματι αυτού τις ανθέστηκεν 9:20 μενούργε  
 [3his will 1who 2has opposed]? Certainly,  
 5599 444 1473 5100 1510.2.2 3588 470  
 ο ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινόμενος  
 O man, [3you 1who 2are] the one answering  
 3588 2316 3361 2046 3588 4110 3588 4111  
 τω θεώ μη ερεί το πλάσμα τω πλάσαντι  
 to God? Shall [3say 1the 2thing shaped] to the one shaping,  
 5100 1473-4160 3779 2228 3756-2192 1849  
 τι με εποίησας ούτως 9:21 η ουκ έχει εξουσίαν  
 Why have you made me thus? Or has not [3authority  
 3588 2763 3588 4081 1537 3588 1473 5445  
 ο κεραμεύς του πηλού εκ του αυτού φυράματος  
 1the 2potter] of the clay, from out of the same batch,

4160 3588 3303 1519 5092 4632 3739-1161 1519  
 ποιῆσαι ο μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ο δε εἰς  
 to make the one indeed for [2of honor 1a vessel], and the other for  
 819 1487-1161 2309-3588-2316 1731 3588 3709  
 ατιμίαν 9:22 εἰ δε θελὼν ο θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν  
 dishonor? And if God wanting to demonstrate the wrath,  
 2532 1107 3588 1415-1473 5342 1722 4183  
 και γνωρίζαι το δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ  
 and to make known his might, he bore with much  
 3115 4632 3709 2675 1519 684  
 μακροθυμία σκευὴ ὀργῆς καθηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν  
 leniency vessels of wrath being readied for destruction;  
 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391-1473  
 9:23 και ἵνα γνωρίσῃ τον πλουτον της δόξης αὐτοῦ  
 and that he should make known the riches of his glory  
 1909 4632 1656 3739 4282 1519 1391  
 ἐπὶ σκευῇ ἐλέους α προητοίμασεν εἰς δόξαν  
 upon vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,  
 3739 2532 2564 1473 3756 3440 1537 \*  
 9:24 οὐς και ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων  
 whom also he called us not only from out of Jews,  
 235 2532 1537 1484 5613 2532 1722 3588 \*  
 ἀλλὰ και ἐξ ἐθνῶν 9:25 ὡς και ἐν τῷ Ὡσηε  
 but also from out of the nations, (as also in Hosea  
 3004 2564 3588 3756 2992-1473 2992-1473 2532 3588  
 λέγει καλέσω τον οὐ λαόν μου λαόν μου και τη  
 he says, I will call the one not my people; and the one  
 3756 25 25 2532 1510.8.3 1722 3588  
 οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην 9:26 και ἔσται ἐν τῷ  
 not being loved, One being loved; and it will be in the  
 5117 3739 4483 1473 3756 2992-1473 1473  
 τόπω οὐ ἐρρήθη αὐτοῖς οὐ λαός μου υμῖς  
 place where it was said to them, [2not 3my people 1You are],  
 1563 2564 5207 2316-2198 \*1161  
 ἐκεῖ κληθήσονται υιοὶ θεοῦ ζῶντος 9:27 Ἡσαίας δε  
 there they shall be called Sons of the living God; and Isaiah  
 2896 5228 3588 \* 1437 1510.3 3588 706  
 κρᾶζει ὑπὲρ του Ἰσραὴλ εἰν ο αριθμὸς  
 cries out over Israel, saying, Though [should be 1the 2number  
 3588 5207 \* 5613 3588 285 3588 2281 3754  
 των υιῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος της θαλάσσης  
 3of the 4sons 5of Israel] as the sand of the sea,  
 3588 2640 4982 3056 1063  
 το κατάλειμμα σωθήσεται 9:28 λόγον γαρ  
 the vestige shall be preserved,) [3a reckoning 1for  
 4931 2532 4932 1722 1343 3754  
 συντελῶν και συντεμένων ἐν δικαιοσύνη ὅτι  
 2completing], and rendering it concise in righteousness; that  
 3056 4932 4160 2962 1909 3588 1093  
 λόγον συντετημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ της γης  
 [4reckoning 3a concise 2will make 1the Lord] upon the earth.  
 2532 2531 4280.\* 1508 2962 4519  
 9:29 και καθὼς προεῖρηκεν Ἡσαίας εἰ μη κύριος σαβαὼθ  
 And as Isaiah described before, Unless the Lord of Hosts  
 1459 1473 4690 5613 \* 302-1096  
 εγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σόδομα ἀν εγενήθημεν  
 left behind for us a seed, [2as 3Sodom 1we would have become],  
 2532 5613 \* 302-3666 5100 3767  
 και ὡς Γόμορρα ἀν ὠμοιώθημεν 9:30 τι οὖν  
 and as Gomorrah we would be like. What then  
 2046 3754 1484 3588 3361 1377 1343  
 ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τα μη διώκοντα δικαιοσύνην  
 shall we say? That nations, the ones not pursuing righteousness,  
 2638 1343 1343-1161 3588 1537 4102  
 κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δε την εκ πίστεως  
 overtook righteousness; but righteousness, the one of belief.  
 \*1161 1377 3551 1343 1519 3551  
 9:31 Ἰσραὴλ δε διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον  
 But Israel, pursuing a law of righteousness, [2unto 3the law  
 1343 3756-5348 1302 3754 3756 1537  
 δικαιοσύνης οὐκ ἐθάσε 9:32 διατί ὅτι οὐκ εκ  
 4of righteousness 1attained not]. Why? Because it was not of  
 4102 235 5613 1537 2041 3551 4350-1063  
 πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου προσέκοψαν γαρ  
 belief, but as of works of law. For they stumbled against  
 3588 3037 3588 4348 2531 1125  
 τῷ λίθῳ του προσκόμματος 9:33 καθὼς γέγραπται  
 the stone of stumbling; as it has been written,  
 2400 5087 1722 \* 3037 4348 2532 4073  
 ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος και πέτραν  
 Behold, I put in Zion a stone of stumbling, and a rock  
 4625 2532 3956 3588 4100 1909 1473 3756  
 σκανδάλου και πᾶς ο πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ  
 of offence; and every one trusting upon him shall not

2617  
 κατασχυνθήσεται  
 be disgraced.

CHAPTER 10

Deliverance Offered to Jews and Greeks

80 3588-3303 2107 3588 1699  
 10:1 ἀδελφοί η μεν ευδοκία της εμης  
 Brethren, indeed the good-pleasure, of the one of my  
 2588 2532 3588 1162 3588 4314 3588 2316 5228 3588  
 καρδίας και η δέησις η προς τον θεόν υπέρ του  
 heart, and the supplication, the one towards God for  
 \* 1510.2.3 1519-4991 3140-1063 1473 3754  
 Ἰσραὴλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν 10:2 μαρτυρῶ γαρ αὐτοῖς ὅτι  
 Israel is for deliverance. For I bear witness to them that  
 2205 2316 2192 235 3756 2596 1922  
 ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν  
 [2zeal 3of God 1they have], but not according to full knowledge.  
 50-1063 3588 3588 2316-1343  
 10:3 ἀγνοοῦντες γαρ την του θεου δικαιοσύνην  
 For being ignorant of the thing of the righteousness of God,  
 2532 3588 2398 1343 2212 2476  
 και την ιδίαν δικαιοσύνην ζητούντες στήσαι  
 and [3their own 4righteousness 1seeking 2to establish],  
 3588 1343 3588 2316 3756 5293  
 τῇ δικαιοσύνη του θεου οὐχ υπετάγησαν  
 [3to the 4righteousness 5of God 1they did not 2submit].  
 5056 1063 3551 5547 1519 1343  
 10:4 τέλος γαρ νόμου χριστός εἰς δικαιοσύνην  
 [3is the end 1For 6of the law 2Christ 4for 5righteousness]  
 3956 3588 4100 \*1063 1125 3588  
 παντί τῷ πιστεύοντι 10:5 Μωϋσῃς γαρ γράφει την  
 to every one trusting. For Moses writes about the  
 1343 3588 1537 3588 3551 3754 3588 4160 1473  
 δικαιοσύνην την εκ του νόμου ὅτι ο ποιήσας ἀντὰ  
 righteousness, the one of the law, that, The [2observing 3them  
 444 2198 1722 1473 3588-1161-1537 4102  
 ἀνθρώπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς 10:6 η δε εκ πίστεως  
 1man] shall live by them. But of the [2of belief  
 1343 3779 3004 3361 2036 1722 3588  
 δικαιοσύνη οὕτως λέγει μη εἴπης μη  
 1righteousness] thus he says, You should not say in  
 2588-1473 5100 305 1519 3588 3772 5123  
 καρδία σου τις ἀναβήσεται εἰς τον ουρανόν τουτ' ἐστι  
 your heart, Who shall ascend unto the heaven? that is to say,  
 5547 2609 2228 5100 2597 1519 3588  
 χριστόν καταγαγεῖν 10:7 η τις καταβήσεται εἰς την  
 [2Christ 1to lead] down; or, Who shall go down into the  
 12 5123 5547 1537 3498 321  
 ἀβυσσον τουτ' ἐστι χριστόν εκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν  
 abyss? that is to say, [2Christ 3from 4the dead 1to lead].  
 235 5100 3004 1451 1473 3588 4487 1510.2.3  
 10:8 ἀλλὰ τι λέγει ἐγγύς σου το ρῆμα ἐστιν  
 But what does it say? [4near 5you 1The 2word 3is],  
 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3588 2588-1473 5123  
 ἐν τῷ στόματι σου και ἐν τῇ καρδίᾳ σου τουτ' ἐστι  
 in your mouth and in your heart; (that is to say  
 3588 4487 3588 4102 3739 2784  
 το ρῆμα της πίστεως ο κηρῦσσομεν 10:9 ὅτι εἰν  
 the word of the belief which we proclaim;) that if  
 3670 1722 3588 4750-1473 2962 \* 2532  
 ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματι σου κύριον Ἰησοῦν και  
 you should acknowledge in your mouth the Lord Jesus, and  
 4100 1722 3588 2588-1473 3754 3588 2316 1473-1453 1537  
 πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ο θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν εκ  
 should trust in your heart that God raised him from  
 3498 4982 2588-1063 4100  
 νεκρῶν σωθήσῃ 10:10 καρδία γαρ πιστεύεται  
 the dead, you shall be delivered. For the heart trusts  
 1519 1343 4750-1161 3670 1519 4991  
 εἰς δικαιοσύνην στόματι δε ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν  
 unto righteousness; and the mouth acknowledges to deliverance.  
 3004 1063 3588 1124 3956 3588 4100 1909  
 10:11 λέγει γαρ η γραφή πας ο πιστεύων ἐπ'  
 [4says 1For 2the 3scripture], Every one trusting upon  
 1473 3756 2617 3756 1063 1510.2.3  
 αὐτῷ οὐ κατασχυνθήσεται 10:12 οὐ γαρ ἐστι  
 him shall not be put to shame. [3no 1For 2there is]  
 1293 \* 5037 2532 \* 3588-1063 1473 2962  
 διαστολή Ἰουδαίου τε και Ἑλλήνος ο γαρ αὐτὸς κύριος  
 difference [2of Jew 1both] and Greek; for the same Lord

3956 4147 1519 3956 3588 1941  
 πάντων πλουτών εις πάντας τους επικαλουμένους  
 of all is being rich unto all the ones calling upon

1473 3956-1063 3739 302 1941 3588 3686  
 αυτόν 10:13 πας γαρ ος αν επικαλέσεται το όνομα  
 him. For every one who ever should call upon the name

2962 4982 10:14 4459 3767 1941  
 κυρίου σωθήσεται πώς ουν επικαλέσονται  
 of the Lord shall be delivered. How then should they call

1519 3739 3756 4100 4459-1161 4100  
 εις ον ουκ επιστευσαν πως δε πιστεύουσιν  
 unto whom they do not trust? And how shall they trust

3739 3756-191 4459-1161 191 5565  
 ου ουκ ήκουσαν πως δε ακούσουςι χωρίς  
 of whom they heard not? And how shall they hear separate from

2784 4459-1161 2784 1437  
 κηρύσσοντος 10:15 πως δε κηρύξουσιν εάν  
 one proclaiming? And how shall they proclaim if

3361 649 2531 1125 5613  
 μη αποσταλώσι καθώς γέγραπται ως  
 there should not be one sent? As it has been written, How

5611 3588 4228 3588 2097 1515  
 ωραίοι οι πόδες των ευαγγελιζομένων ειρήνην  
 beautiful the feet of the ones announcing good news of peace;

3588 2097 3588 18 235  
 των ευαγγελιζομένων τα αγαθά 10:16 αλλ'  
 of the ones announcing good news of good things. But

3756 3956 5219 3588 2098 \*-1063 3004  
 ου πάντες υπήκουσαν τω ευαγγελιω Ησαίας γαρ λέγει  
 not all hearkened to the good news; for Isaiah says,

2962 5100 4100 3588 189-1473 686 3588  
 κυριε τις επιστευσε τη ακοη ημών 10:17 αρα η  
 O Lord, who trusted our report? So the

4102 1537 189 3588-1161 189 1223 4487 2316  
 πιστος εξ ακοής η δε ακοη δια ρήματος θεου  
 belief is from report, and the report through the word of God.

235 3004 3378 191 3304 1519 3956  
 10:18 αλλά λέγω μη ουκ ήκουσαν μενούργε εις πάσαν  
 But I say, Did they not hear? Certainly, for [unto all

3588 1093 1831 3588 5353-1473 2532 1519  
 την γην εξήλθεν ο φθόγγος αυτών και εις  
 the earth went forth their knell], and [went unto

3588 4009 3588 3611 3588 4487-1473  
 τα πέρατα της οικουμένης τα ρήματα αυτών  
 the ends of the habitable world their words].

10:19 235 3004 3378 1097-\* 4413 \*  
 αλλά λέγω μη ουκ έγνω Ισραήλ πρώτος Μωσης  
 But I say, Did not Israel know? First Moses

3004 1473 3863-1473 1909 3756 1484 1909  
 λέγει εγω παραζηλώσω υμάς επ' ουκ εθνει επί  
 says, I will provoke you to jealousy over that not a nation; by

1484 801 3949-1473 \*-1161  
 εθνει ασυνέτω παροργιώ υμάς 10:20 Ησαίας δε  
 [nation a senseless] I will provoke you to anger. And Isaiah

662 2532 3004 2147 3588 1473 3361  
 αποτολμά και λέγει ευρέθην τοις εμε μη  
 was very bold, and he says, I was found by the ones [me I not

2212 1717 1096 3588 1473 3361  
 ζητούσιν εμφανής γενομήν τοις εμε μη  
 seeking; [apparent I became] to the ones [for me I not

1905 4314-1161 3588 \* 3004 3650-3588 2250  
 ερωτώσι 10:21 προς δε τον Ισραήλ λέγει όλην την ημέραν  
 asking]. But to Israel he says, The entire day

1600 3588 5495-1473 4314 2992 544  
 εξεπέτασα τας χείρας μου προς λαόν απειθούοντα  
 I spread forth my hands to a people resisting persuasion

2532 483  
 και αντιλέγοντα  
 and disputing.

## CHAPTER 11

## The Remnant of Israel

11:1 3004 3767 3361 683-3588-2316 3588 2992-1473  
 λέγω ουν μη απώσατο ο θεός τον λαόν αυτου  
 I say then, Did God thrust away his people?

3361 1096 2532-1063 1473 \*-1510.2.1 1537 4690  
 μη γένοιτο και γαρ εγω Ισραηλίτης εμι εκ σπέρματος  
 May it not be. For even I am an Israelite, of the seed

\* 5443 \* 3756 683  
 Αβραάμ φυλής Βενιαμίν 11:2 ουκ απώσατο  
 of Abraham, of the tribe of Benjamin. [did not thrust away

3588 2316 3588 2992-1473 3739 4267 2228 3756  
 ο θεός τον λαόν αυτου ον προέγνω η ουκ  
 his people whom he foreknew. Or do you not

1492 1722 \* 5100 3004 3588 1124 5613 1793  
 οιδάτε εν Ηλία τι λέγει η γραφή ως εντυγχάνει  
 know in Elijah what [says the scripture], how he intercedes

3588 2316 2596 3588 \* 3004 2962  
 τω θεώ κατά του Ισραήλ λέγων 11:3 κυριε  
 with God according to Israel, saying, O Lord,

3588 4396-1473 615 2532 3588 2379-1473  
 τους προφήτας σου απέκτειναν και τα θυσιαστήρια σου  
 [your prophets they killed], and your altars

2679 2504 5275 3441 2532 2212 3588  
 κατέσρασαν καγω υπελείφθην μόνος και ζητούσι την  
 they razed, and I [am left alone], and they seek

5590-1473 235 5100 3004 1473 3588 5538  
 ψυχην μου 11:4 αλλά τι λέγει αυτός ο χρηματισμός  
 my life. But what says [to him the divine answer]?

2641 1683 2035 435 3748  
 κατέλιπον εμαυτώ επτακισχιλίους ανδρας οίτινες  
 I left behind to myself seven thousand men, the ones who

3756 2578 1119 3588 \* 3779 3767 2532  
 ουκ έκαμφαν γόνυ τη Βαάλ 11:5 ούτως ουν και  
 have not bent a knee to Baal. So then also

1722 3588 3568 2540 3005 2596 1589 5484  
 εν τω νυν καιρώ λείμμα κατ' εκλογην χάριτος  
 in the present time a remnant according to choice of favor

1096 1487-1161 5484 3765 1537 2041 1893  
 γέγονεν 11:6 ει δε χάριτι ουκέτι εξ έργων επει  
 takes place. But if by favor, no longer of works; else

3588 5484 3756 1096 5484 1487-1161 1537 2041 3765  
 η χάρις ουκέτι γίνεται χάρις ει δε εξ έργων ουκέτι  
 the favor no longer becomes favor. But if of works, no longer

1510.2.3 5484 1893 3588 2041 3756 1510.2.3 2041 5100  
 εστι χάρις επει το έργον ουκέτι εστιν έργον 11:7 τι  
 is it favor; else the work no longer is work. What

3767 3739 1934-\* 3778 3756 2013  
 ουν ο επιζητεί Ισραήλ τούτου ουκ επέτυχεν  
 then? What Israel seeks anxiously for, this it did not succeed in;

3588-1161 1589 2013 3588-1161 3062 4456  
 η δε εκλογή επέτυχεν οι δε λοιποι επωρόθησαν  
 but the chosen succeeded, and the remaining were callous,

2531 1125 1325 1473 3588 2316  
 11:8 καθώς γέγραπται έδωκεν αυτοις ο θεός  
 (as it has been written, [gave to them I God]

4151 2659 3788 3588 3361 991 2532 3775  
 πνευμα κατανύξεις οφθαλμούς του μη βλέπειν και ωτα  
 a spirit of vexation, of eyes to not see, and ears

3588 3361 191 2193 3588 4594 2250 2532 \*  
 του μη ακούειν εως της σημερον ημέρας 11:9 και Δαβιδ  
 (to not hear,) until today's day. And David

3004 1096 3588 5132-1473 1519 3803 2532 1519  
 λέγει γενηθήτω η τραπεζα αυτών εις παγίδα και εις  
 says, Let [become their table] for a snare, and for

2339 2532 1519 4625 2532 1519 468 1473  
 θήραν και εις σκάνδαλον και εις ανταπόδομα αυτοις  
 a trap, and for an obstacle, and for a recompense to them!

4654 3588 3788-1473 3588 3361 991  
 11:10 σκοτισθήτωσαν οι οφθαλμοι αυτών του μη βλέπειν  
 Let [be darkened their eyes] to not see,

2532 3588 3577-1473 1275 4781  
 και τον νωτον αυτών διαπαντός σύγκαμψον  
 and their back always bent downwards!

## The Engrafted Branches

11:11 3004 3767 3361-4417 2443 4098  
 λέγω ουν μη έπαισαν ινα πέσωσι  
 I say then, did they stumble that they should fall?

3361 1096 235 3588 1473 3900 3588  
 μη γένοιτο αλλά τω αυτών παραπτώματι η  
 May it not be. But in their transgression the

4991 3588 1484 1519 3588 3863-1473  
 σωτηρία τοις εθνεσιν εις το παραζηλώσαι αυτοις  
 deliverance came to the nations, for the provoking them to jealousy.

1487-1161 3588 3900-1473 4149  
 11:12 ει δε το παράπτωμα αυτών πλούτος  
 But if their transgression was for the wealth

2889 2532 3588 2275-1473 4149 1484  
 κόσμου και το ήττημα αυτών πλούτος εθνών  
 of the world, and their vanquishing for the wealth of nations,

4214 3123 3588 4138-1473 1473 1063  
 πόσω μάλλον το πληρωμα αυτών 11:13 μνί γαρ  
 how much more their fullness? [to you I For

3004 3588 1484 1909 3745 3303 1510.2.1-1473  
 λέγω τοῖς ἐθνέσιν ἐφ' ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ  
 [I speak], to the nations; upon as much as indeed I am  
 1484 652 3588 1248-1473 1392  
 ἐθνῶν ἀπόστολος τῆν διακονίαν μου δοξάζω  
 [of the nations an apostle], [my service I glorify],  
 11:14 1513 3863 1473  
 εἴπωσ παραζηλώσω μου  
 if by any means I should provoke to jealousy the ones of my  
 3588 4561 2532 4982 5100 1537 1473  
 τῆν σάρκα και σώσω τινάς ἐξ αὐτῶν  
 flesh, and shall deliver some from among them.  
 11:15 1487-1063 3588 580 1473 2643  
 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ  
 For if the casting off of them be for the reconciliation  
 2889 5100 3588 4356 1508 2222 1537  
 κόσμου τις ἢ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ  
 of the world, what will be the reception of them, unless life from  
 3498 1487-1161 3588 536 39 2532 3588 5445  
 νεκρῶν 11:16 εἰ δε ἡ ἀπαρχὴ ἀγία και το φῦραμα  
 the dead. And if the first-fruit be holy, also the batch;  
 2532 1487 3588 4491 39 2532 3588 2798 1487-1161 5100  
 και εἰ ἡ ρίζα ἀγία και οἱ κλάδοι 11:17 εἰ δε τινες  
 and if the root be holy, also the branches. But if some  
 3588 2798 1575 1473-1161 65-1510.6  
 τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν συ δε ἀγριέλαιος ὢν  
 of the branches were broken off, and you being a wild olive tree  
 1461 1722 1473 2532 4791 3588  
 ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς και συγκοινωνός τῆς  
 were engrafted in them, and [fellow-partakers of the  
 4491 2532 3588 4096 3588 1636 1096  
 ρίζης και τῆς πότητος τῆς ελαίας ἐγένου  
 root and the fatness of the olive tree became],  
 3361-2620 3588 2798 1487-1161 2620  
 11:18 μὴ κατακαυθῶ τῶν κλάδων εἰ δε κατακαυθῶσαι  
 glory not over the branches! But if you gloried over them,  
 3756-1473 3588 4491 941 235 3588 4491  
 οὐ συ τῆν ρίζαν βαστάξεις ἀλλὰ ἡ ρίζα  
 know that you do not [the root bear], but the root bears  
 1473 2046 3767 1575 3588 2798  
 σε 11:19 εἰ εἶπες οὖν ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι  
 you. You will say then, [were broken off the branches]  
 2443 1473 1461 2573 3588 570  
 ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρίσθῶ 11:20 καλῶς τῆ ἀπιστία  
 that I should be engrafted. Well, by unbelief  
 1575 1473-1161 3588 4102 2476 3361  
 ἐξεκλάσθησαν συ δε τῆ πίστει ἐστήκασ μὴ  
 they were broken off, and you in the belief stand. Be not  
 5309 235 5399 1487-1063 3588 2316 3588  
 υψηλοφρόνει ἀλλὰ φοβού 11:21 εἰ γὰρ ο θεός τῶν  
 high-minded, but fear. For if God  
 2596 5449 2798 3756-5339 3381  
 κατά φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως  
 [according to nature the branches spared not], perhaps  
 3761 1473 5339 1492 3767 5544  
 οὐδε σου φείσεται 11:22 ἴδε οὖν χρηστότητα  
 not even you he shall spare. Behold then the graciousness  
 2532 663 2316 1909-3303 3588 4098  
 και ἀποτομίαν θεοῦ ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας  
 and severity of God! indeed upon the ones having fallen –  
 663 1909-1161 1473 5544 1437 1961  
 ἀποτομίαν ἐπὶ δε σε χρηστότητα εἰν ἐπιμείνης  
 severity; but upon you – graciousness, if you should remain  
 3588 5544 1893 2532 1473 1581 2532  
 τῆ χρηστότητι ἐπει και συ ἐκκοπήση 11:23 και  
 in the graciousness; else also you shall be cut off. [also  
 1565 1161 1437 3361 1961 3588 570  
 ἐκεῖνοι δε εἰν μὴ ἐπιμείνωσι τῆ ἀπιστία  
 those And if they do not remain in the unbelief,  
 1461 1415 1063 1510.2.3 3588 2316 3825  
 ἐγκεντρίσθησονται δυνάτος γὰρ ἐστὶν ο θεός πάλιν  
 shall be engrafted; [able for is God] again  
 1461 1473 1487-1063 1473 1537 3588 2596  
 ἐγκεντρίσαι αὐτοὺς 11:24 εἰ γὰρ συ ἐκ τῆς κατά  
 to engraft them. For if you, [from the according to  
 5449 1581 65 2532 3844 5449  
 φύσιν ἐξεκόπησ ἀγριελαιου και παρὰ φύσιν  
 nature were cut off the wild olive tree], and contrary to nature  
 1461 1519 2565 4214 3123 3778  
 ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον πόσω μάλλον οὗτοι  
 were engrafted into the fruitful olive tree; how much more these,

3588 2596 5449 1461 3588 2398  
 οἱ κατά φύσιν ἐγκεντρίσθησονται τῆ ἰδία  
 the ones according to nature, shall be engrafted into their own  
 1636  
 ελαία  
 olive tree?

Future Deliverance for Israel

11:25 3756-1063 2309 1473 50 80 3588  
 οὐ γὰρ θέλω υμᾶς ἀγροεῖν ἀδελφοὶ το  
 For I do not want you to be ignorant, brethren,  
 3466-3778 2443 3361 1510.3 3844 1438  
 μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ εἰπαί εαυτοῖς  
 of this mystery, that you should not be [in yourselves  
 5429 3754 4457 575-3313 3588 \*  
 φρόνιμοι ὅτι πῶρωσις ἀπὸ μέρους τῶ Ἰσραὴλ  
 [intelligent], that callousness [in part] to Israel  
 1096 891 3739 3588 4138 3588 1484  
 γέγονεν ἀχρῖς οὐ το πλήρωμα τῶν ἐθνῶν  
 [has happened] until of which time the fullness of the nations  
 1525 2532 3779 3956 \* 4982  
 εἰσέλθῃ 11:26 και οὕτω πας Ἰσραὴλ σωθήσεται  
 should enter in. And so all Israel shall be delivered,  
 2531 1125 2240 1537 \*  
 καθὼς γέγραπται ἡξεί ἐκ Σιών  
 as it has been written, [shall come] from out of Zion  
 3588 4506 2532 654 763  
 ο ρυόμενος και ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ  
 [the one rescuing], and he shall turn impious deeds from  
 \* 2532 3778 1473 3588 3844 1473  
 Ἰακώβ 11:27 και αὐτῆ αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ  
 Jacob. And this [to them] is the aby me  
 1242 3752 851 3588 266-1473  
 διαθήκη ὅταν ἀφελῶμαι τας ἀμαρτίας αὐτῶν  
 [covenant], whenever I should remove their sins.  
 2596-3303 3588 2098 2190 1223-1473  
 11:28 κατά μὲν το εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι υμᾶς  
 Indeed according to the good news, enemies for your account;  
 2596-1161 3588 1589 27 1223 3588  
 κατά δε τῆν ἐκλογὴν ἀγαπητοῦ διὰ τῶν  
 but according to the selection, beloved on account of the  
 3962 278-1063 3588 5486 2532  
 πατέρων 11:29 ἀμεταμέλητα γὰρ τα χαρίσματα και  
 fathers. For irrevocable are the favors and  
 3588 2821 3588 2316 5618-1063 2532 1473  
 ἡ κλήσις του θεοῦ 11:30 ὡσπερ γὰρ και υμῖς  
 the calling of God. For as also you  
 4218 544 3588 2316 3568-1161  
 ποτέ ἠπειθήσατε τῶ θεῷ νυν δε  
 at some time or other resisted persuasion to God, but now  
 1653 3588 3778 543 3779  
 ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθεία 11:31 οὕτω  
 you were shown mercy in the [of these disobedience]; so  
 2532 3778 3568 544 3588 5212 1656 2443  
 και οὗτοι νυν ἠπειθήσαν τῶ υμετέρῳ ἐλεεί ἵνα  
 also these now resisted persuasion to your mercy, that  
 2532 1473 1653 4788 1063  
 και αὐτοὶ ἐλεηθῶσι 11:32 συνέκλεισε γὰρ  
 also they should be shown mercy. [closed up] For  
 3588 2316 3588-3956 1519 543 2443 3588-3956  
 ο θεός τοὺς πάντας εἰς ἀπειθείαν ἵνα τοὺς πάντας  
 [God] all of the ones in disobedience, that all of the ones  
 1653 5599 899 4149 2532 4678  
 ἐλεήσῃ 11:33 ὦ βάθος πλοῦτου και σοφίας  
 he should show mercy. O the depth of wealth and wisdom  
 2532 1108 2316 5613 419 3588 2917-1473  
 και γνώσεως θεοῦ ὡς ἀνεξερεύνητα τα κρίματα αὐτοῦ  
 and knowledge of God; as unsearchable are his judgments,  
 2532 421 3588 3598-1473 5100-1063 1097 3563  
 και ἀνεξιχνίαστοι αι ὁδοὶ αὐτοῦ 11:34 τις γὰρ ἔγνω νουν  
 and untraceable are his ways. For who knew the mind  
 2962 2228 5100 4825-1473 1096 2228 5100  
 κυρίου ἡ τις σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο 11:35 ἡ τις  
 of the Lord, or who [his counselor] became? Or who  
 4272 1473 2532 467 1473 3754  
 προέδωκε αὐτῶ και ἀναποδοθήσεται αὐτῶ 11:36 ὅτι  
 first gave to him and he shall recompense to him? For

11:26 †or ungodliness.

11:28 †Ald. omits τῆν.

1537 1473 2532 1223 1473 2532 1519 1473 3588-3956  
 εξ αυτού και δι' αυτού και εις αυτών τα πάντα  
 from out of him and through him and unto him are all things.  
 1473 3588 1391 1519 3588 165 281  
 αυτό η δόξα εις τους αιώνας αμήν  
 To him be the glory into the eons. Amen.

## CHAPTER 12

## Living Sacrifices

3870-3767 1473 80 1223 3588 3628  
 12:1 παρακαλώ ούν υμάς αδελφοί διά των οικτιρμών  
 Then I exhort you, brethren, by the compassions  
 3588 2316 3936 3588 4983-1473 2378 2198  
 του θεού παραστήσαι τα σώματα υμών θυσίαν ζώσαν  
 of God, to present your bodies [2sacrifices 1living],  
 39 2101 3588 2316 3588 3050 2999 1473  
 αγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν υμῶν  
 holy, well-pleasing to God, the rational service of yours.  
 2532 3361 4964 3588 165-3778 235  
 12:2 και μη συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ  
 And be not conformed to this eon, but  
 3339 3588 342 3588 3563-1473 1519  
 μεταμορφούσθε τὴν ἀνακαινώσει τοῦ νοῦ υμῶν  
 be transformed in the renewal of your mind, in  
 3588 1381-1473 5100 3588 2307 3588 2316 3588  
 το δοκιμάζειν υμᾶς τι τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ το  
 the trying of yourselves, in what is the [6will 7of God  
 18 2532 2101 2532 5046 3004-1063 1223 3588  
 αγαθὸν και εὐάρεστον και τέλειον 12:3 λέγω γὰρ διὰ τῆς  
 1good 2and 3well-pleasing 4and 3perfect! For I say by the  
 5484 3588 1325 1473 3956 3588 1510.6 1722 1473  
 χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν υμῖν  
 favor being given to me, to every one being among you,  
 3361 5252 3844 3739 1163 5426 235 5426  
 μη υπερφρονεῖν παρ' ὁ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν  
 to not be high-minded above what you must think; but to think  
 1519 3588 4993 1538 5613 3588 2316 3307  
 εἰς τὸ σωφρονεῖν ἐκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισε  
 to be of a sound mind; to each as God portioned  
 3358 4102  
 μέτρον πίστεως  
 a measure of belief.

## Many Members but One Body

2509-1063 1722 1520 4983 3196 4183  
 12:4 καθάπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σώματι μέλη πολλά  
 For just as in one body [3members 2many  
 2192 3588 1161 3196 3956 3756 3588 1473 2192  
 ἔχομεν τα δε μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει  
 1we have], [3the 1but 4members 2all] do not [2the 3same 1have]  
 4234 3779 3588 4183 1520 4983 1510.2.4 1722 5547  
 πράξιν 12:5 οὕτως οἱ πολλοὶ ἐν σώματι ἕσμεν ἐν χριστῷ  
 action; thus [2the 3many 4are one 3body 1we] in Christ,  
 3588-1161-2596 1520 240 3196 2192-1161  
 ὁ δε καθ' ἑαυτῶν ἀλλήλων μέλη 12:6 ἔχοντες δε  
 and each one [2of one another 1members]. But having  
 5486 2596 3588 5484 3588 1325 1473  
 χάρισμα κατὰ τὴν ἰσχυρίαν τὴν δοθείσαν ἡμῖν  
 [2favors 3according to 4the 5favor 6being given 7to us  
 1313 1535 4394 2596 3588  
 διάφορα εἴτε προφητεῖαν κατὰ τὴν  
 1diverse]; whether prophecy, let it be according to the  
 356 3588 4102 1535 1248 1722  
 ἀναλογίαν τῆς πίστεως 12:7 εἴτε διακονίαν ἐν  
 ratio of the belief; whether service, in  
 3588 1248 1535 3588 1321 1722 3588 1319  
 τῆ διακονίᾳ εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῆ διδασκαλίᾳ  
 the service; whether the teaching, in the instruction;  
 1535 3588 3870 1722 3588 3874 3588  
 12:8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῆ παρακλήσει ὁ  
 whether the comforting, in the comfort; the  
 3330 1722 572 3588 4291 1722 4710  
 μεταδιδοῦς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ  
 sharing, in simplicity; the being in charge, with diligence;  
 3588 1653 1722 2432 3588 26  
 ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι 12:9 ἡ ἀγάπη  
 the showing of mercy, with happiness; the love,  
 505 655 3588 4190 2853 3588  
 ἀνυπόκριτος ἀποστνγνόντες τὸ πονηρὸν κολλῶμενοι τῷ  
 unpretentious; abhorring the evil; cleaving to the

18 3588 5360 1519 240  
 αγαθῷ 12:10 τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους  
 good; in the brotherly affection, [2for 3one another  
 5387 3588 5092 240  
 φιλόστοργοι τῆ τιμῆ ἀλλήλους  
 1having a strong natural affection]; in the honor, [2to one another  
 4285 3588 4710 3361 3636 3588  
 προηγούμενοι 12:11 τῆ σπουδῆ μη οκνηροὶ τῷ  
 1giving preference]; in the diligence, not lazy; in the  
 4151 2204 3588 2962 1398 3588  
 πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες 12:12 τῆ  
 spirit, bubbling; to the Lord, serving; in the  
 1680 5463 3588 2347 5278 3588 4335  
 ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει υπομένοντες τῆ προσευχῇ  
 hope, rejoicing; in the affliction, enduring; in the prayer,  
 4342 3588 5532 3588 39  
 προσκαρτεροῦντες 12:13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων  
 constantly attending to; in the needs of the holy ones,  
 2841 3588 5381 1377 2127  
 κοινουόντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες 12:14 εὐλογεῖτε  
 participating in; the hospitality, pursuing. Bless  
 3588 1377 1473 2127 2532 3361 2672  
 τοὺς διώκοντάς υμᾶς εὐλογεῖτε και μη καταράσθε  
 the ones persecuting you! bless and do not curse!  
 5463 3326 5463 2532 2799 3326 2799  
 12:15 χαίρειν μετὰ χαίρωντων και κλαίειν μετὰ κλαίωντων  
 Rejoice with ones rejoicing! and weep with ones weeping!  
 3588 1473 1519 240 5426 3361 3588 5308  
 12:16 το αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονούντες μη τα υψηλά  
 [2the 3same 4to 5one another 1Be thinking]; not the high  
 5426 235 3588 5011 4879 3361  
 φρονούντες ἀλλὰ τοὺς ταπεινοὺς συναπαγόμενοι μη  
 thinking, but [2the 3lowly 1associating with]; do not  
 1096 5429 3844 1438 3367 2556 473  
 γίνεσθε φρόνιμοι παρ' εαυτοῖς 12:17 μηθεὶ κακὸν ἀντὶ  
 become intelligent for yourselves! To no one [2bad 3for  
 2556 591 4306 2570 1799  
 κακῶ ἀποδιδόντες προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον  
 4bad 1rendering]. Thinking beforehand good things before  
 3956 444 1487 1415 3588-1537-1473 3326  
 πάντων ἀνθρώπων 12:18 εἰ δυνατόν το ἐξ υμῶν μετὰ  
 all men. If possible, as to yourselves, with  
 3956 444 1514 3361 1438  
 πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες 12:19 μη εαυτοῦς  
 all men being at peace; not by yourselves  
 1556 27 235 1325 5117 3588 3709  
 ἐκδικούντες ἀγαπητοὶ ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ  
 avenging, beloved, but give place to wrath!  
 1125-1063 1473-1557 1473 467  
 γέγραπται γὰρ ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀναπαδοῦσω  
 For it has been written, Vengeance is mine, I will recompense,  
 3004 2962 1437 3767 3983 3588 2190-1473  
 λέγει κύριος 12:20 εἰάν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου  
 says the Lord. If then [2should hunger 1your enemy],  
 5595 1473 1437 1372 4222-1473 3778-1063  
 ψώμιζε αὐτὸν ἵεάν διψᾷ πότιζε αὐτὸν†† τοῦτο γὰρ  
 feed him! If he should thirst, give him a drink! For this  
 4160 440 4442 4987 1909 3588 2776-1473  
 ποιῶν ἀνθρακας πυρός σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ  
 doing [2coals 3of fire 1you shall heap] upon his head.  
 3361 3528 5259 3588 2556 235 3528 1722 3588  
 12:21 μη νικῶ ὑπὸ του κακοῦ ἀλλὰ νικά ἐν τῷ  
 Be not overcome by the evil, but overcome [3by 4the  
 18 3588 2556  
 αγαθῷ το κακὸν  
 3good 1the 2evil!]

## CHAPTER 13

## Submission to Authorities

3956 5590 1849 5242  
 13:1 πάσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις  
 Every soul [2to authorities 3being superior  
 5293 3756 1063 1510.2.3 1849 1508 575 2316  
 υποτασσέσθω οὐ γὰρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μη ἀπὸ θεοῦ  
 1be submitted]! [3no 1For 2there is] authority unless from God;  
 3588-1161 1510.6 1849 5259 3588 2316 5021-1510.2.6  
 αι δε οὐσαι ἐξουσίαι ὑπὸ του θεοῦ τεταγμέναι εἰσιν  
 and the ones being authorities [2by 3God 1are ordered].

12:20 †—††Ald. omits.

13:2 <sup>5620</sup> ὥστε <sup>3588</sup> ο <sup>498</sup> ἀντιπασσόμενος <sup>3588</sup> τῆ <sup>1849</sup> ἐξουσία <sup>3588</sup> τῆ  
 So that the one rebelling against the authority, [2in the  
<sup>3588</sup> 2316-1296 <sup>436</sup> τοῦ θεοῦ διαταγῆ <sup>3588-1161</sup> ἀνθέστηκεν <sup>436</sup> οἱ <sup>3588</sup> δε <sup>3588</sup> ἀθεσθηκότες  
<sup>3</sup>disposition of God <sup>1</sup>opposes]; and the ones opposing,  
<sup>1438</sup> εαυτοῖς <sup>2917</sup> κρίμα <sup>2983</sup> λήψονται <sup>3588-1063</sup> 758  
 [3to themselves <sup>2</sup>judgment <sup>1</sup>shall receive]. For the rulers  
<sup>3756-1510.2.6</sup> 5401 <sup>3588</sup> οὐκ εἰσὶ <sup>18</sup> φόβος <sup>2041</sup> τῶν <sup>235</sup> ἀγαθῶν <sup>3588</sup> ἐργῶν <sup>3588</sup> ἀλλὰ <sup>3588</sup> τῶν  
 are not a fear of the ones of good works, but of the ones  
<sup>2556</sup> 2309 <sup>1161</sup> 3361 <sup>5399</sup> κακῶν <sup>3588</sup> θέλεις <sup>1849</sup> δε <sup>3588</sup> μὴ <sup>3588</sup> φοβείσθαι <sup>3588</sup> τὴν <sup>3588</sup> ἐξουσίαν  
 of evils. [2you should <sup>4</sup>want <sup>1</sup>But <sup>3</sup>not] to be fearful of the authority;  
<sup>3588</sup> 18 <sup>4160</sup> 2532 <sup>2192</sup> τὸ <sup>1868</sup> ἀγαθὸν <sup>1537</sup> ποιεῖ <sup>1473</sup> καὶ <sup>1473</sup> ἐξείς <sup>1473</sup> ἐπαινον <sup>1473</sup> ἐξ <sup>1473</sup> αὐτῆς  
 by the [2good <sup>1</sup>doing] even you shall have high praise from it.  
<sup>13:4</sup> <sup>2316</sup> <sup>1063</sup> <sup>1249-1510.2.3</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>18</sup> <sup>1437-1161</sup>  
<sup>3</sup>of God <sup>1</sup>For <sup>2</sup>it is a servant] to you for good. But if  
<sup>3588</sup> 2556 <sup>4160</sup> <sup>5399</sup> τὸ <sup>3756-1063</sup> κακὸν <sup>1500</sup> ποιῆς <sup>3588</sup> φόβου <sup>3588</sup> οὐ <sup>1500</sup> γὰρ <sup>3588</sup> εὐκὴ <sup>3588</sup> τὴν  
 [2evil <sup>1</sup>you should do], fear! for <sup>1</sup>it does not [4in vain <sup>2</sup>the  
<sup>3162</sup> <sup>5409</sup> <sup>2316</sup> <sup>1063</sup> <sup>1249</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>1558</sup>  
<sup>3</sup>sword <sup>1</sup>wear]. [4of God <sup>1</sup>For <sup>3</sup>a servant <sup>2</sup>it is], <sup>1558</sup> ἐκδικῶν  
<sup>1519</sup> <sup>3709</sup> <sup>3588</sup> εἰς <sup>3588</sup> ὀργὴν <sup>2556</sup> τῷ <sup>4238</sup> το <sup>1352</sup> κακῶν <sup>1352</sup> πράσσοντι <sup>1352</sup> διό  
 for wrath to the one [2evil <sup>1</sup>doing]. Therefore  
<sup>318</sup> <sup>5293</sup> <sup>3756</sup> <sup>3440</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>3709</sup>  
<sup>1</sup>ἀνάγκη <sup>1</sup>υποτάσσεσθαι <sup>1</sup>οὐ <sup>1</sup>μόνον <sup>1</sup>διὰ <sup>1</sup>τὴν <sup>1</sup>ὀργήν  
 it is a necessity to be submitted, not only because of the wrath,  
<sup>235</sup> <sup>2532</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>4893</sup> <sup>1223</sup>  
<sup>1</sup>ἀλλὰ <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>διὰ <sup>1</sup>τὴν <sup>1</sup>συνείδησιν <sup>13:6</sup> <sup>1</sup>διὰ  
 but also because of the conscience. [2on account of  
<sup>3778</sup> <sup>1063</sup> <sup>2532</sup> <sup>5411</sup> <sup>5055</sup> <sup>3011</sup> <sup>1063</sup>  
<sup>3</sup>τοῦ <sup>3</sup>τοῦ <sup>3</sup>γὰρ <sup>3</sup>καὶ <sup>3</sup>φόρου <sup>3</sup>τελείετε <sup>3</sup>λεειτουργοὶ <sup>3</sup>γὰρ  
<sup>3</sup>this <sup>1</sup>For] also [2paying the tribute <sup>1</sup>fulfill]! [3ministers <sup>1</sup>for  
<sup>2316</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>1519</sup> <sup>1473-3778</sup> <sup>4342</sup>  
<sup>4</sup>of God <sup>2</sup>they are] in this same thing attending to constantly.  
<sup>591</sup> <sup>3767</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>3782</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>13:7</sup> <sup>3588</sup> ἀπόδοτε <sup>3588</sup> οὖν <sup>3588</sup> πᾶσι <sup>3588</sup> τὰς <sup>3588</sup> οφειλάς <sup>3588</sup> τῶ <sup>3588</sup> τοῦ  
 Render then to all the debts! to the one for the  
<sup>5411</sup> <sup>3588</sup> <sup>5411</sup> <sup>3588</sup> φόρον <sup>3588</sup> τῶν <sup>3588</sup> φόρων <sup>3588</sup> τῶ <sup>3588</sup> το <sup>3588</sup> τέλος <sup>3588</sup> το <sup>3588</sup> τέλος  
 tribute – the tribute; to the one for the tax – the tax;  
<sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>5401</sup> <sup>3588</sup> <sup>5401</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>3588</sup> τῷ <sup>3588</sup> τῶν <sup>3588</sup> φόβον <sup>3588</sup> τῶν <sup>3588</sup> φόβον <sup>3588</sup> τῶ <sup>3588</sup> τῶν  
 to the one <sup>1</sup>commanding fear – the fear; to the one <sup>1</sup>την  
<sup>5092</sup> <sup>3588</sup> <sup>5092</sup> <sup>3367</sup> <sup>3367-3784</sup>  
<sup>1</sup>τιμὴν <sup>1</sup>τὴν <sup>1</sup>τιμὴν <sup>13:8</sup> <sup>1</sup>μηδενὶ <sup>1</sup>μηδὲν <sup>1</sup>οφείλετε  
<sup>1</sup>commanding honor – the honor. To no one owe anything,  
<sup>1508</sup> <sup>3588</sup> <sup>25</sup> <sup>3588-1063</sup> <sup>25</sup> <sup>3588</sup> <sup>2087</sup>  
<sup>1</sup>εἰ <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>το <sup>1</sup>ἀγαπᾶν <sup>1</sup>ἀλλήλους <sup>1</sup>ο <sup>1</sup>γὰρ <sup>1</sup>ἀγαπῶν <sup>1</sup>τον <sup>1</sup>ἕτερον  
 unless <sup>1</sup>it be loving one another. For the one loving the other  
<sup>3551</sup> <sup>4137</sup> <sup>3588-1063</sup> <sup>3756</sup>  
<sup>2</sup>the law <sup>1</sup>has fulfilled]. For the <sup>1</sup>commandment, you shall not  
<sup>3431</sup> <sup>3756</sup> <sup>5407</sup> <sup>3756</sup> <sup>2813</sup>  
<sup>1</sup>μοιχεύσεις <sup>1</sup>οὐ <sup>1</sup>φονεύσεις <sup>1</sup>οὐ <sup>1</sup>κλέψεις†  
 commit adultery; you shall not murder; you shall not steal;  
<sup>3756</sup> <sup>1937</sup> <sup>2532</sup> <sup>1536</sup> <sup>2087</sup> <sup>1785</sup> <sup>1722</sup>  
<sup>1</sup>οὐκ <sup>1</sup>ἐπιθυμήσεις <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>εἰ <sup>1</sup>τις <sup>1</sup>ἕτερα <sup>1</sup>ἐντολὴ <sup>1</sup>ἐν  
 you shall not lust; and if any other commandment, in  
<sup>3778</sup> <sup>3588</sup> <sup>3056</sup> <sup>346</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>25</sup>  
<sup>1</sup>τούτῳ <sup>1</sup>τῷ <sup>1</sup>λόγῳ <sup>1</sup>ἀνακεφαλαιούται <sup>1</sup>ἐν <sup>1</sup>τῷ <sup>1</sup>ἀγαπήσεις  
 this the word is recapitulated, in the saying You shall love  
<sup>3588</sup> <sup>4139-1473</sup> <sup>5613</sup> <sup>1438</sup> <sup>3588</sup> <sup>26</sup> <sup>3588</sup> <sup>4139</sup>  
<sup>1</sup>τον <sup>1</sup>πλησίον <sup>1</sup>σου <sup>1</sup>ὡς <sup>1</sup>εαυτὸν <sup>13:10</sup> <sup>1</sup>ἡ <sup>1</sup>ἀγάπη <sup>1</sup>τῶ <sup>1</sup>πλησίου  
 your neighbor as yourself. The love to the neighbor  
<sup>2556</sup> <sup>3756-2038</sup> <sup>4138-3767</sup> <sup>3551</sup> <sup>3588</sup> <sup>26</sup>  
<sup>1</sup>κακὸν <sup>1</sup>οὐκ <sup>1</sup>ἐργάζεται <sup>1</sup>πλήρωμα <sup>1</sup>οὖν <sup>1</sup>νόμου <sup>1</sup>ἢ <sup>1</sup>ἀγάπῃ  
 [2evil <sup>1</sup>works no], [3then <sup>1</sup>is the fullness <sup>4</sup>of the law <sup>1</sup>the <sup>1</sup>love].

13:5 †CP υποτάσσεσθε – to be submitted!  
 13:9 †Ald. οὐ ψευδομαρτυρήσεις – do not bear false witness.

Clothe on The Lord Jesus Christ

13:11 <sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>1492</sup> <sup>3588</sup> <sup>2540</sup> <sup>3754</sup> <sup>5610</sup> <sup>1473</sup>  
 καὶ <sup>3588</sup> τοῦτο <sup>3588</sup> εἰδότες <sup>3588</sup> τὸν <sup>3588</sup> καιρὸν <sup>3588</sup> ὅτι <sup>3588</sup> ὥρα <sup>3588</sup> ἡμᾶς  
 Also this, knowing the time, that the hour we  
<sup>2225</sup> <sup>1537</sup> <sup>5258</sup> <sup>1453</sup> <sup>3568-1063</sup> <sup>1451</sup> <sup>1473</sup>  
<sup>1</sup>ἤδη <sup>1</sup>εἶξ <sup>1</sup>ὑπνῶν <sup>1</sup>εγερθῆναι <sup>1</sup>νῦν <sup>1</sup>γὰρ <sup>1</sup>εγγύτερον <sup>1</sup>ἡμῶν  
 already from out of sleep arise; for now [2is nearer <sup>3</sup>us  
<sup>3588</sup> <sup>4991</sup> <sup>2228</sup> <sup>3753</sup> <sup>4100</sup> <sup>3588</sup> <sup>3571</sup>  
<sup>1</sup>ἡ <sup>1</sup>σωτηρία <sup>1</sup>ἢ <sup>1</sup>ὅτε <sup>1</sup>ἐπιστεῦσαμεν <sup>13:12</sup> <sup>1</sup>ἡ <sup>1</sup>νύξ  
 [deliverance] than when we trusted. The night  
<sup>4298</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>2250</sup> <sup>1448</sup> <sup>659</sup> <sup>3767</sup>  
<sup>1</sup>προέκοψεν <sup>1</sup>ἡ <sup>1</sup>δε <sup>1</sup>ἡμέρα <sup>1</sup>ἤγγικεν <sup>1</sup>ἀποθώματα <sup>1</sup>οὖν  
 progressed, and the day approached. We should put aside then  
<sup>3588</sup> <sup>2041</sup> <sup>3588</sup> <sup>4655</sup> <sup>2532</sup> <sup>1746</sup> <sup>3588</sup> <sup>3696</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>1</sup>τὰ <sup>1</sup>ἔργα <sup>1</sup>τοῦ <sup>1</sup>σκότους <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>ἐνδυσώμεθα <sup>1</sup>τὰ <sup>1</sup>ὅπλα <sup>1</sup>τοῦ  
 the works of darkness, and put on the weapons of the  
<sup>5457</sup> <sup>5613</sup> <sup>1722</sup> <sup>2250</sup> <sup>2156</sup> <sup>4043</sup> <sup>3361</sup>  
<sup>1</sup>φωτός <sup>13:13</sup> <sup>1</sup>ὡς <sup>1</sup>ἐν <sup>1</sup>ἡμέρᾳ <sup>1</sup>εὐσημῶνως <sup>1</sup>περιπατήσωμεν <sup>1</sup>μη  
 light. As [3by <sup>4</sup>day <sup>2</sup>decently <sup>1</sup>we should walk]; not  
<sup>2970</sup> <sup>2532</sup> <sup>3178</sup> <sup>3361</sup> <sup>2845</sup> <sup>2532</sup> <sup>766</sup>  
<sup>1</sup>κόμοις <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>μέθαις <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>κοίταις <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>ἀσελγείαις  
 in debaucheries and in intoxications; not in beds and in lewdness;  
<sup>3361</sup> <sup>2054</sup> <sup>2532</sup> <sup>2205</sup> <sup>235</sup> <sup>1746</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup>  
<sup>1</sup>μη <sup>1</sup>ἐρίδι <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>ζήλω <sup>13:14</sup> <sup>1</sup>ἀλλ' <sup>1</sup>εὐδύσασθε <sup>1</sup>τὸν <sup>1</sup>κύριον  
 not in strife and in jealousy. But clothe on the Lord  
<sup>\*</sup> <sup>5547</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4561</sup> <sup>4307</sup> <sup>3361</sup> <sup>4160</sup>  
<sup>1</sup>Ἰησοῦν <sup>1</sup>Χριστὸν <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>τῆς <sup>1</sup>σαρκὸς <sup>1</sup>πρόνοιαν <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>ποιεῖσθε  
 Jesus Christ, and [6of the <sup>7</sup>flesh <sup>3</sup>forethought <sup>1</sup>do not <sup>2</sup>have  
<sup>1519</sup> <sup>1939</sup>  
<sup>1</sup>εἰς <sup>1</sup>ἐπιθυμίας <sup>4</sup>for <sup>5</sup>desire].

CHAPTER 14

Receive the Weak

14:1 <sup>3588-1161</sup> <sup>770</sup> <sup>3588</sup> <sup>4102</sup>  
 τὸν <sup>1</sup>δε <sup>1</sup>ἀσθενούντα <sup>1</sup>τῆ <sup>1</sup>πίστει  
 But the one being weak in the belief  
<sup>4355</sup> <sup>3361</sup> <sup>1519</sup> <sup>1253</sup> <sup>1261</sup>  
<sup>1</sup>προσλαμβάνεσθε <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>εἰς <sup>1</sup>διακρίσεις <sup>1</sup>διαλογισμῶν  
 take to yourselves! not for distinction† of arguings.  
<sup>3739-3303</sup> <sup>4100</sup> <sup>2068</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588-1161</sup>  
<sup>14:2</sup> <sup>1</sup>ὅς <sup>1</sup>μὲν <sup>1</sup>πιστεύει <sup>1</sup>φαγεῖν <sup>1</sup>πάντα <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>δε  
 Indeed one trusts to eat all things; and the one  
<sup>770</sup> <sup>3001</sup> <sup>2068</sup> <sup>3588</sup> <sup>2068</sup>  
<sup>1</sup>ἀσθενῶν <sup>1</sup>λάχανα <sup>1</sup>εσθίει <sup>14:3</sup> <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>εσθίων  
 being weak [2vegetables <sup>1</sup>eats]. The one eating,  
<sup>3588</sup> <sup>3361</sup> <sup>2068</sup> <sup>3361-1848</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>1</sup>τὸν <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>εσθίοντα <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>ἐξουθενεῖτω <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>ο  
 [2the one <sup>3</sup>not <sup>4</sup>eating <sup>1</sup>treat not with contempt]! and the one  
<sup>3361</sup> <sup>2068</sup> <sup>3588</sup> <sup>2068</sup> <sup>3361-2919</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316-1063</sup>  
<sup>1</sup>μη <sup>1</sup>εσθίων <sup>1</sup>τον <sup>1</sup>εσθίοντα <sup>1</sup>μη <sup>1</sup>κρινέτω <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>θεὸς <sup>1</sup>γὰρ  
 not eating, [2the one <sup>3</sup>eating <sup>1</sup>judge not]! for God  
<sup>1473-4355</sup> <sup>1473</sup> <sup>5100</sup> <sup>1510.2.2</sup> <sup>3588</sup> <sup>2919</sup>  
<sup>1</sup>αὐτὸν <sup>1</sup>προσελάβετο <sup>14:4</sup> <sup>1</sup>σὺ <sup>1</sup>τις <sup>1</sup>εἰ <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>κρίνων  
 received him to himself. [3you <sup>1</sup>Who <sup>2</sup>are], the one judging  
<sup>245</sup> <sup>3610</sup> <sup>3588</sup> <sup>2398</sup> <sup>2962</sup> <sup>4739</sup> <sup>2228</sup> <sup>4098</sup>  
<sup>1</sup>ἀλλότριον <sup>1</sup>οικέτην <sup>1</sup>τῷ <sup>1</sup>ιδίῳ <sup>1</sup>κυρίῳ <sup>1</sup>στήκει <sup>1</sup>ἢ <sup>1</sup>πίπτει  
 a stranger's servant? To his own master he stands or falls,  
<sup>2476-1161</sup> <sup>1415</sup> <sup>1063</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
<sup>1</sup>σταθῆσεται <sup>1</sup>δε <sup>1</sup>δυνατὸς <sup>1</sup>γὰρ <sup>1</sup>εστίη <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>θεός  
 but he shall be established; [4able <sup>1</sup>for <sup>3</sup>is <sup>2</sup>God]  
<sup>2476</sup> <sup>1473</sup> <sup>3739-3303</sup> <sup>2919</sup> <sup>2250</sup>  
<sup>1</sup>στήσαι <sup>1</sup>αὐτὸν <sup>14:5</sup> <sup>1</sup>ὅς <sup>1</sup>μὲν <sup>1</sup>κρίνει <sup>1</sup>ἡμέραν  
 to establish him. The one who indeed judges a day  
<sup>3844</sup> <sup>2250</sup> <sup>3739-1161</sup> <sup>2919</sup> <sup>3956</sup> <sup>2250</sup> <sup>1538</sup> <sup>1722</sup>  
<sup>1</sup>παρ' <sup>1</sup>ἡμέραν <sup>1</sup>ὅς <sup>1</sup>δε <sup>1</sup>κρίνει <sup>1</sup>πάσαν <sup>1</sup>ἡμέραν <sup>1</sup>ἕκαστος <sup>1</sup>ἐν  
 over a day, and who judges every day – [2each <sup>4</sup>in  
<sup>3588</sup> <sup>2398</sup> <sup>3563</sup> <sup>4135</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>1</sup>τῷ <sup>1</sup>ιδίῳ <sup>1</sup>νοῖ <sup>1</sup>πληροφορεῖσθω <sup>14:6</sup> <sup>1</sup>ὁ  
<sup>3</sup>his own <sup>6</sup>mind <sup>1</sup>let <sup>3</sup>have full assurance]! The one  
<sup>5426</sup> <sup>3588</sup> <sup>2250</sup> <sup>2962-5426</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3361</sup>  
<sup>1</sup>φρονῶν <sup>1</sup>τὴν <sup>1</sup>ἡμέραν <sup>1</sup>κυρίῳ <sup>1</sup>φρονεῖ <sup>1</sup>καὶ <sup>1</sup>ὁ <sup>1</sup>μη  
 regarding the day, regards it to the Lord; and the one not  
<sup>5426</sup> <sup>3588</sup> <sup>2250</sup> <sup>2962</sup> <sup>3756-5426</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>1</sup>φρονῶν <sup>1</sup>τὴν <sup>1</sup>ἡμέραν <sup>1</sup>κυρίῳ <sup>1</sup>οὐ <sup>1</sup>φρονεῖ <sup>1</sup>ὁ  
 regarding the day, [2to the Lord <sup>1</sup>regards it not]. The one

14:1 *fi.e.* purpose.

2068 2962-2068 2168-1063 3588 2316 2532 3588  
 εσθίων κυρίω εσθίει ευχαριστεί γαρ τω θεώ και ο  
 eating, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and the one  
 3361 2068 2962 3756-2068 2532 2168 3588  
 μη εσθίων κυρίω ουκ εσθίει και ευχαριστεί τω  
 not eating, [2to the Lord 1eats not], and he gives thanks to  
 2316 3762-1063 1473 1438-2198 2532 3762  
 θεώ 14:7 ουδείς γαρ ημών εαυτώ ζη και ουδείς  
 God. For not one of us lives to himself, and no one  
 1438-599 1437 5037 1063 2198  
 εαυτώ αποθήσκει 14:8 εάν τε γαρ ζώμεν  
 dies to himself. [2if 3both 1For] we should live,  
 3588 2962 2198 1437-5037 599 3588  
 τω κυρίω ζώμεν εάν τε αποθήσκειμεν τω  
 [2to the 3Lord 1we should live]; and if we should die, [2to the  
 2962 599 1437 5037 3762 2198 1437-5037  
 κυρίω αποθήσκειμεν εάν τε ουν ζώμεν εάν τε  
 3Lord 1we should die]. If both then we should live, and if  
 599 3588 2962 1510.2.4 1519 3778-1063  
 αποθήσκειμεν του κυρίου εσμέν 14:9 εις τούτο γαρ  
 we should die, [2of the 3Lord 1we are]. For, for this  
 5547 2532 599 2532 450 2532 2198 2443 2532 3498  
 χριστός και απέθανε και ανέστη και έζησεν ινα και νεκρών  
 Christ both died, and rose up, and lived, that both the dead  
 2532 2198 2961 1473-1161 5100 2919  
 και ζώντων κυριεύση 14:10 ου δε τι κρίνεις  
 and living he should lord over. But you, why do you judge  
 3588 80-1473 2228 2532 1473-5100 1848 3588  
 τον αδελφόν σου η και συ τι εξουθενείς του  
 your brother? or also why do you treat with contempt  
 80-1473 3956-1063 3936 3588 968  
 αδελφόν σου πάντες γαρ παραστησόμεθα τω βηματι  
 your brother? for all of us shall stand before the rostrum  
 3588 5547 1125-1063 2198-1473 3004  
 του χριστού 14:11 γέγραπται γαρ ζω εγω λέγει  
 of the Christ. For it has been written, As I live, says  
 2962 3754 1473 2578 3956 1119 2532 3956 1100  
 κύριος ότι μοι κάμψει παν γόνυ και πάντα γλώσσα  
 the Lord, that to me [3shall bend 1every 2knee], and every tongue  
 1843 3588 2316 686 3767 1538  
 εξομολογήσεται τω θεώ 14:12 άρα ουν έκαστος  
 shall make acknowledgment to God. So then each  
 1473 4012 1438 3056 1325 3588 2316  
 ημών περί εαυτού λόγον δώσει τω θεώ  
 of us concerning himself [2account 1shall give] to God.

The Law of Love

3371 3767 240 2919 235  
 14:13 μηκέτι ουν αλλήλους κρίνωμεν αλλά  
 No longer then [2one another 1should we judge]. But  
 3778 2919 3123 3588 3361 5087 4348  
 τούτο κρίνατε μάλλον το μη τιθέναι πρόσκομμα  
 this judge rather! do not put an occasion of stumbling  
 3588 80 2228 4625 1492 2532 3982 1722  
 τω αδελφώ η σκανδαλον 14:14 οίδα και πέπεισμαι εν  
 to the brother or an obstacle! I know and am persuaded in  
 2962 \* 3754 3762 2839 1223 1473 1508 3588  
 κυριώ† Ιησού ότι ουδέν κοινόν δι' αυτού ει μη τω  
 the Lord Jesus, that nothing is profane of itself; except to the one  
 3049 5100 2839-1510.1 1565 2839  
 λογιζόμενo τι κοινόν είναι εκείνω κοινόν  
 considering anything to be profane, to that one it is profane.  
 1487-1161 1223 1033 3588 80-1473 3076  
 14:15 ει δε διά βρώμα ο αδελφός σου λυπείται  
 But if on account of food your brother frets,  
 3765 2596 26 4043 3361 3588  
 ουκέτι κατά αγάπην περιπατείς μη τω  
 no longer [2according to 3love 1do you walk]. Do not  
 1033-1473 1565 622 5228 3739 5547  
 βρώματι σου εκείνον απόλλυε υπέρ ου χριστός  
 [3by your food 2that one 1destroy], for of whom Christ  
 599 3361-987 3767 1473 3588 18  
 απέθανεν 14:16 μη βλασφημείσθω ουν υμών το αγαθόν  
 died! Let not be blasphemed then your good!  
 3756-1063 1510.2.3 3588 932 3588 2316 1035 2532  
 14:17 ου γαρ εστιν η βασιλεία του θεού βρώσις και  
 For not is the kingdom of God food and

14:11 †CP adds επουρανιων και επιγειων και καταχθονιων - in heaven and upon the earth and under the earth.

14:14 †CP χριστω - Christ.

4213 235 1343 2532 1515 2532 5479 1722 4151  
 πόσις αλλά δικαιοσύνη και ειρήνη και χαρά εν πνεύματι  
 drink, but righteousness and peace and joy in [2spirit  
 39 3588-1063 1722 3778 1398 3588  
 αγίω 14:18 ο γαρ εν τούτοις δουλεύουν τω  
 1holy]. For the one [4in 5these things 1serving 2the  
 5547 2101 3588 2316 2532 1384 3588 444  
 χριστώ ευάρεστος τω θεώ και δόκιμος τοις ανθρώποις  
 3Christ] is well-pleasing to God, and approved by men.  
 686 3767 3588 3588 1515 1377 2532  
 14:19 άρα ουν τα της ειρήνης διώκομεν και  
 So then the things of peace we should pursue, and  
 3588 3588 3619 3588-1519-240 3361  
 τα της οικοδομής της εις αλλήλους 14:20 μη  
 the things of the edifying one another. Do not  
 1752 1033 2647 3588 2041 3588 2316  
 έρεκεν βρώματος κατάλυε το έργον του θεού  
 [5because of 6food 1destroy 2the 3work 4of God].  
 3956 3303 2513 235 2556 3588 444 3588  
 πάντα μεν καθαρά αλλά κακόν τω ανθρώπω τω  
 All things indeed are pure, but it is evil to the man  
 1223 4348 2068 2570  
 διά πρόσκομματος εσθιόντι 14:21 καλόν  
 [2by 3an occasion of stumbling someone 1who eats]. It is good  
 3588 3361 2068 2907 3366 4095 3631 3366 1722  
 το μη φαγείν κρέα μηδέ πιειν οινον μηδέ εν  
 to not eat meats, nor to drink wine, nor anything in  
 3739 3588 80-1473 4350 2228 4624  
 ω ο αδελφός σου προσκόπτει η σκανδαλίζεται  
 which your brother stumbles against, or be caused to stumble,  
 2228 770 1473 4102 2192 2596 4572  
 η ασθενει 14:22 συ πιστιν έχεις κατά σεαυτόν  
 or is weak. You [2belief 1have]? According to yourself  
 2192 1799 3588 2316 3107 3588 3361 2919 1438  
 έχει ενώπιον του θεού μακάριος ο μη κρίνω εν αυτόν  
 have it before God! Blessed is the one not judging himself  
 1722 3739 1381 3588-1161 1252 1437  
 εν ω δοκιμάζει 14:23 ο δε διακρινόμενος εάν  
 in what he distinguishes. But the one scrutinizing, if  
 2068 2632 3754 3756 1537 4102  
 φάγη κατακέκριται ότι ουκ εκ πίστεως  
 he should eat, has been condemned, for it is not of belief;  
 3956-1161 3739 3756 1537 4102 266-1510.2.3  
 παν δε ο ουκ εκ πίστεως αμαρτία εστιν  
 and everything which is not of belief is sin.

CHAPTER 15

Bear One Another's Weaknesses

3784 1161 1473 3588 1415 3588  
 15:1 οφείλομεν δε ημεις οι δυνάτοι τα  
 [3ought 1But 2we 3the ones 4able] [2the  
 771 3588 102 941 2532 3361  
 ασθενήματα των αδυνάτων βαστάζειν και μη  
 3weaknesses 4of the ones 5unable 1to bear], and not  
 1438-700 1538 1063 1473 3588 4139  
 εαυτοίς αρέσκειν 15:2 έκαστος γαρ ημών τω πλησίον  
 to please just ourselves. [3each 1For 4of us 6his neighbor  
 700 1519 3588 18 4314 3619 2532-1063 3588  
 αρεσκέτω εις το αγαθόν προς οικοδομήν 15:3 και γαρ ο  
 2let 5please] for good and for edifying! For even the  
 5547 3756 1438 700 235 2531 1125  
 χριστός ουχ εαυτώ ηρεσεν αλλά καθώς γέγραπται  
 Christ [2not 3himself 1pleased]; but as it has been written,  
 3588 3680 3588 3679 1473 1968 1909  
 οι ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε επέπεσον επ'  
 The scornings of the ones berating you fell upon  
 1473 3745-1063 4270 1519 3588  
 εμέ 15:4 όσα γαρ προεγράφη εις την  
 me. For as much as was written beforehand, [2for  
 2251 1319 4270 2443 1223  
 ημετέραν διδασκαλίαν προεγράφη ινα διά  
 3our 4instruction 1it was written beforehand], that through  
 3588 5281 2532 1223 3588 3874 3588  
 της υπομονής και διά της παρακλήσεως των  
 the endurance and on account of the comfort of the  
 1124 3588 1680 2192 3588-1161 2316  
 γραφών την ελπίδα έχωμεν 15:5 ο δε θεός  
 scriptures [2hope 1we should have]. And the God  
 3588 5281 2532 3588 3874 1325-1473 3588  
 της υπομονής και της παρακλήσεως δώη υμιν το  
 of patience and comfort, may he give to you the



1473 5426 1722 240 2596 5547 \*  
 αυτό φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ χριστὸν Ἰησοῦν  
 same regard with one another according to Christ Jesus;  
 2443 3661 1722 1520 4750 1392  
 15:6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε  
 that with one accord, in one mouth you should glorify  
 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 \* 5547  
 τον θεόν και πατέρα του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
 God and father of our Lord Jesus Christ.  
 1352 4355 240 2531 2532 3588  
 15:7 διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς και ο  
 Therefore take to yourself one another! as also the  
 5547 4355-1473 1519 1391 2316 3004-1161  
 χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς† εἰς δόξαν θεοῦ 15:8 λέγω δε  
 Christ took you to himself, for the glory of God. But I say,  
 5547 \* 1249 1096 4061  
 χριστὸν Ἰησοῦν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς  
 Christ Jesus [2a servant has become] of the circumcision  
 5228 225 2316 1519 3588 950 3588 1860  
 ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς το βεβαίωσαι τας επαγγελίας  
 for the truth of God, for the firming the promises  
 3588 3962 3588-1161 1484 5228 1656 1392  
 των πατέρων 15:9 τα δε ἔθνη ὑπὲρ ελέους δοξάσαι  
 of the fathers; and the nations for mercy to glorify  
 3588 2316 2531 1125 1223 3778  
 τον θεόν καθὼς γέγραπται διὰ τούτο  
 God, as it has been written, saying, Because of this  
 1843 1473 1722 1484 2532 3588  
 ἐξομολογήσομαι σοι ἐν ἔθνεσι και τω  
 I will make acknowledgment to you among the nations, and to  
 3686-1473 5567 2532 3825 3004 2165  
 ὀνοματί σου ψαλῶ 15:10 και πάλιν λέγει ευφράνθητε  
 your name I will strum. And again it says, Be glad,  
 1484 3326 3588 2992-1473 2532 3825 134 3588  
 ἔθνη μετὰ του λαοῦ αὐτοῦ 15:11 και πάλιν ανειτε τον  
 O nations, with his people! And again, Praise τον  
 2962 3956 3588 1484 2532 1867 1473 3956 3588  
 κυριον πάντα τα ἔθνη και επαυνεσατε αὐτον πάντες οι  
 Lord, all the nations, and praise him all  
 2992 2532 3825 \* 3004 1510.8.3 3588 4491  
 λαοί 15:12 και πάλιν Ησαΐας λέγει εἰσται η ριζα  
 peoples! And again Isaiah says, There will be the root  
 3588 \* 2532 3588 450 756 1484 1909 1473  
 του Ιεσσα και ο ανιστάμενος αρχειν εθνῶν επ' αὐτό  
 of Jesse, and the one rising up to rule nations, upon him  
 1484 1679 3588-1161 2316 3588 1680 4137  
 ἔθνη ελπιουσι 15:13 ο δε θεός της ελπίδος πληρωσα  
 nations shall hope. And the God of hope, may he fill  
 1473 3956 5479 2532 1515 1722 3588 4100 1519 3588  
 υμᾶς πάσης χαράς και ειρήνης εν τω πιστεῦεν εις το  
 you with all joy and peace in τω trusting, for  
 4052-1473 1722 3588 1680 1722 1411 4151  
 περισσεῖν υμᾶς εν τῇ ελπίδι εν δυνάμει πνεύματος  
 you abounding in the hope, in power [2spirit  
 39  
 αγίου  
 †of holy].

### Ministry to the Nations

3982-1161 80-1473 2532 1473-1473  
 15:14 πείπειμαι δε ἀδελφοί μου και αὐτός εγώ  
 But I am persuaded, my brethren, even I myself,  
 4012 1473 3754 2532-1473 3324-1510.2.5 19  
 περὶ ὑμῶν ὅτι και αυτοί μεστοί εστε αγαθωσύνης  
 concerning you, that you also are full of goodness,  
 4137 3956 1108 1410 2532 243  
 πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι και ἀλλους  
 being filled with all knowledge, being able even [2others  
 3560 5112-1161 1125 1473 80  
 ρουθετεῖν 15:15 τολμηρότερον δε ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί  
 †to admonish]. But more daring I wrote to you, brethren,  
 575-3313 5613 1878 1473 1223 3588 5484  
 ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμνησσκων υμᾶς διὰ την χάριν  
 in part, as reminding you, through the favor,  
 3588 1325 1473 5259 3588 2316 1519 3588  
 την δοθεισάν μοι ὑπὸ του θεοῦ 15:16 εἰς το  
 the one being given to me by God, for  
 1510.1-1473 3011 \* 5547 1519 3588 1484  
 εἶναι με λειτουργόν Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς τα ἔθνη  
 me to be a minister of Jesus Christ to the nations,

2418 3588 2098 3588 2316 2443  
 ιερουργοντα το ευαγγέλιον του θεοῦ ἵνα  
 administering in sacred service the good news of God, that  
 1096 3588 4376 3588 1484 2144  
 γηνῆται η προσφορά των εθνῶν ευπρόσδεκτος  
 [5should be †the †offering †of the †nations] well-received,  
 37 1722 4151 39 2192 3767  
 ηγιασμένη εν πνεύματι αγίω 15:17 ἔχω οὖν  
 having been sanctified in [2spirit †holy]. I have then  
 2746 1722 5547 \* 3588 4314 3588 2316 3756  
 καύχησιν εν χριστῷ Ἰησοῦ τα προς τον θεόν 15:18 ου  
 a boasting in Christ Jesus – the things about God. [3not  
 1063 5111 2980 5100 3739 3756-2716  
 γαρ τολμησω λαλεῖν τι ὧν ου κατεργάσατο  
 †For †I dare] to speak anything which [2did not manufacture  
 5547 1223 1473 1519 5218 1484 3056  
 χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς υπακοήν εθνῶν λόγῳ  
 †Christ] through me for the obedience of the nations – by word  
 2532 2041 1722 1411 4592 2532 5059 1722 1411  
 και ἔργῳ 15:19 εν δυνάμει σημειῶν και τεράτων εν δυνάμει  
 and work, in the power of signs and miracles, in the power  
 4151 2316 5620 1473 575 \* 2532 2945  
 πνεύματος θεοῦ ὡστε με ἀπὸ Ιερουσαλήμ και κύκλω  
 of spirit of God; so as for me from Jerusalem and round about  
 3360 3588 \* 4137 3588 2098 3588  
 μέχρι του Ιλλυρικου πεπληρωκέμαι το ευαγγέλιον του  
 unto Illyricum to accomplish the good news  
 5547 3779-1161 5389 2097  
 χριστοῦ 15:20 οὕτω δε φιλοτιμούμενον ευαγγελιζέσθαι  
 of Christ. And so striving earnestly to announce good news,  
 3756 3699 3687 5547 2443 3361 1909  
 ουχ ὅπου ὠνομάσθη χριστὸς ἵνα μη επ'  
 [3was not †where †named †Christ], that [2not †upon  
 245 2310 3618 235 2531  
 ἀλλότριον θεμέλιον οικοδομῶ 15:21 ἀλλὰ καθὼς  
 †another's †foundation †I should †build]; but as  
 1125 3739 3756-312  
 γέγραπται οἰς ουκ ανηγγέλη  
 it has been written, To the ones to whom it was not announced  
 4012 1473 3708 2532 3739 3756  
 περὶ αὐτοῦ ὀψονται και οι ουκ  
 concerning him, they shall see; and the ones who have not  
 191 4920 1352 2532 1465  
 ακηκόασι συνήσουσιν 15:22 διὸ και ενεκοπτόμη  
 heard, they shall perceive. Therefore also I was hindered  
 3588 4183 3588 2064 4314 1473 3568-1161  
 τα πολλά του ελθειν προς υμᾶς 15:23 νυνι δε  
 the many times to come to you. But now  
 3371 5117 2192 1722 3588 2824-3778 1974  
 μηκέτι τόπον ἔχω εν τοις κλίμασι τούτοις επιποθίαν  
 no longer [2a place †having] in these regions, [3a longing  
 1161 2192 3588 2064 4314 1473 575 4183 2094  
 δε ἔχω του ελθειν προς υμᾶς ἀπὸ πολλῶν ετών  
 †and †having] to come to you for many years,  
 5613-1437 4198 1519 3588 \* 2064 4314  
 15:24 ὡς εἰς πορεύομαι εἰς την Σπανίαν† ελευσομαι προς  
 whenever I should go into Spain I will come to  
 1473 1679-1063 1279 2300 1473 2532 5259  
 υμᾶς ελπιζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι υμᾶς και υφ'  
 you; for I hope traveling by to see you, and by  
 1473 4311 1563 1437 1473 4412 575  
 ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ εἰς ὑμῶν πρώτων ἀπὸ  
 you to be sent forward there, if I should [5by you †first †in  
 3313 1705 3568-1161 4198 1519 \*  
 μέρους εμπλησθῶ 15:25 νυνι δε πορευομαι εἰς Ιερουσαλήμ  
 †part †be filled up]. But now I go unto Jerusalem,  
 1247 3588 39 2106 1063 \*  
 διακονῶν τοις αγίοις 15:26 εὐδόκησαν γαρ Μακεδονία  
 serving to the holy ones. [5think well †For †Macedonia  
 2532 \* 2842 5100 4160 1519  
 και Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς  
 †and †Achaia †fellowship contribution †a certain †to make] unto  
 3588 4434 3588 39 3588 1722 \*  
 τους πτωχοῦς των αγίων των εν Ιερουσαλήμ  
 the poor of the holy ones, of the ones in Jerusalem.  
 2106-1063 2532 3781 1473-1510.2.6  
 15:27 εὐδόκησαν γαρ και οφειλέται αὐτῶν εἰσιν.  
 For they take pleasure in it, and [2debtors †they are their].

15:24 †CP Ισπανιαν.

15:7 †Ald. ημας – us.

1487-1063 3588 4152 1473-2841 3588  
 ει γαρ τοις πνευματικοίς αυτών εκουώνησαν τα  
 For if to the [3]spiritual things 2they participated in their  
 1484 3784 2532 1722 3588 4559 3008  
 ἔθνη οφείλουσιν και εν τοις σαρκικοίς λειτουργήσαι  
 [nations], they ought also in the fleshly things minister  
 1473 3778 3767 2005 2532 4972  
 αυτοίς 15:28 τούτο οὖν επιτελέσας και σφραγισάμενος  
 to them. This then completing, and having sealed  
 1473 3588 2590-3778 565 1223 1473 1519 3588  
 αυτοίς τον καρπόν τούτον απελεύσομαι δι' υμών εις την  
 to them this fruit, I will go forth by you into  
 \* 1492-1161 3754 2064 4314 1473 1722  
 Σπανιαν† 15:29 οίδα δε ότι ερχόμενος προς υμάς εν  
 Spain. And I know that coming to you, [2in  
 4138 2129 3588 2098 3588 5547  
 πληρώματι ευλογίας του ευαγγελίου του χριστού  
 3fullness 4of blessing 5of the 6good news 7of the 8Christ  
 2064 3870-1161 1473 80 1223 3588  
 ελεύσομαι 15:30 παρακαλώ δε υμάς αδελφοί δια του  
 [I shall come]. But I appeal to you, brethren, through  
 2962-1473 \* 5547 2532 1223 3588 26 3588  
 κυρίου ημών Ιησού χριστού και δια της αγάπης του  
 our Lord Jesus Christ, and through the love of the  
 4151 4865 1473 1722 3588 4335  
 πνεύματος συναγαγισσάμενοι εν ταις προσευχαίς  
 spirit, to be companion at arms with me in the prayers  
 5228 1473 4314 3588 2316 2443 4506 575  
 υπέρ εμού προς τον θεόν 15:31 ινα ρυσθώ απο  
 for me to God, that I should be rescued from  
 3588 544 1722 3588 \* 2532 2443 3588  
 των απειθύντων εν τη Ιουδαία και ινα η  
 the ones resisting persuasion among the Jews; and that  
 1248-1473 3588 1519 \* 2144 1096  
 διακονία μου η εις Ιερουσαλήμ ευπρόσδεκτος γένηται  
 my service, the one for Jerusalem, [2well-received] be  
 3588 39 2443 1722 5479 2064 4314 1473  
 τοις αγίοις 15:32 ινα εν χαρά ἔλθω προς υμάς  
 by the holy ones; that in joy I should come to you  
 1223 2307 2316 2532 4875  
 δια θελήματος θεού και συναναπαύσωμαι  
 by the will of God, that I should be refreshed together with  
 1473 3588-1161 2316 3588 1515 3326 3956-1473  
 υμῖν 15:33 ο δε θεός της ειρήνης μετά πάντων υμών  
 you. And the God of peace be with you all.  
 281  
 αμήν  
 Amen.

## CHAPTER 16

## Greeting to the Assembly

4921-1161 1473 \* 3588 79-1473  
 16:1 συνίστημι δε υμῖν Φοιβην την αδελφήν ημών  
 But I commend to you Phoebe την our sister,  
 1510.6 1249 3588 1577 3588 1722 \*  
 ούσαν διάκονον της εκκλησίας της εν Κεγχραις  
 being a servant of the assembly, of the one in Cencrea;  
 2443 1473-4327 1722 2962 516  
 16:2 ινα αυτη προσδέξησθε εν κυρίω αξίως  
 that you should favorably receive her in the Lord, worthily  
 3588 39 2532 3936 1473 1722 3739 302  
 των αγίων και παραστήτε αυτη εν ω αυ  
 of the holy ones, and you should stand beside her in what ever  
 1473 5535 4229 2532-1063 3778 4368  
 υμών χρηζη πράγματι και γαρ αυτη προστάτις  
 [3of you 2she should need 1thing]; for also she [2a patroness  
 4183 1096 2532 1473-1473 782  
 πολλών εγενήθη και αυτού εμού 16:3 ασπάσασθε  
 3of many 1was], and of me myself. Greet  
 \* 2532 \* 3588 4904-1473 1722 5547  
 Πρίσκιλλαν και Ακύλαν τους συνεργούς μου εν χριστώ  
 Priscilla and Aquila my fellow-workers in Christ  
 \* 3748 5228 3588 5590-1473 3588 1438  
 Ιησού 16:4 οτινες υπέρ της ψυχής μου τον εαυτών  
 Jesus! (who [4for 5my life 2their own  
 5137 5294 3739 3756 1473 3441 2168  
 τραχηλον υπέθηκαν οις ουκ εγώ μόνος ευχαριστώ  
 3neck 1placed], to whom not I only give thanks,

15:28 †CP Ισπανιαν.

235 2532 3956 3588 1577 3588 1484 2532  
 αλλά και πάσαι αι εκκλησία των εθνών 16:5 και  
 but also all the assemblies of the nations;) 16:5 και  
 3588 2596 3624-1473 1577 782 \* 3588  
 την κατ' οίκον αυτών εκκλησίαν ασπάσασθε Επαυετον τον  
 the [2at 3their house 1assembly]. Greet Epauenetus τον  
 27-1473 3739 1510.2.3 536 3588 \* 1519 5547  
 αγαπητόν μου ος εστιν απαρχή της Αχαιας εις χριστόν  
 my beloved, who is a first-fruit of Achaia for Christ!  
 782 \* 3748 4183 2872 1519 1473  
 16:6 ασπάσασθε Μαριάμ ητις πολλά εκοπίασεν εις ημάς  
 Greet Mary, who [2much 1tired] for us!  
 782 \* 2532 \* 3588 4773-1473  
 16:7 ασπάσασθε Ανδρόνικον και Ιουνίαν τους συγγενείς μου  
 Greet Andronicus and Junias my relatives,  
 2532 4869-1473 3748 1510.2.6 1978 1722  
 και συναιχμαλώτους μου οτινες εισιν επίσημοι εν  
 and my fellow-captives! the ones who are notable among  
 3588 652 3739 2532 4253 1473 1096  
 τοις αποστόλοις οι και προ εμού γεγόνασιν  
 the apostles, the ones who also [2before 3me 1were]  
 1722 5547 782 \* 3588 27-1473 1722  
 εν χριστώ 16:8 ασπάσασθε Αμπλιαν τον αγαπητόν μου εν  
 in Christ. Greet Amplias τον my beloved in  
 2962 782 \* 3588 4904-1473  
 κυρίω 16:9 ασπάσασθε Ουρβανόν τον συνεργόν ημών  
 the Lord! Greet Urbanus our fellow-worker  
 1722 5547 2532 \* 3588 27-1473 782  
 εν χριστώ και Στάχην τον αγαπητόν μου 16:10 ασπάσασθε  
 in Christ, and Stachys my beloved! Greet  
 \* 3588 1384 \* 1722 5547 782 3588  
 Απελλήν τον δοκιμον εν χριστώ ασπάσασθε τους  
 Apelles the one approved in Christ! Greet the ones  
 1537 3588 \* 782  
 εκ των Αριστοβούλου 16:11 ασπάσασθε Ηρωδιονα  
 of the household of Aristobulus! Greet Herodion  
 3588 4773-1473 782 3588 1537 3588 \*  
 τον συγγενή μου ασπάσασθε τους εκ των Ναρκίσσου  
 my relative! Greet the ones of the ones of Narcissus!  
 3588 1510.6 1722 2962 782 \*  
 τους όντας εν κυρίω 16:12 ασπάσασθε Τρύφαιναν  
 of the ones being in the Lord. Greet Tryphena  
 2532 \* 3588 2872 1722 2962 782  
 και Τρυφώσαν τας κοπιώσας εν κυρίω ασπάσασθε  
 and Tryphosa! the ones tiring by labor in the Lord. Greet  
 \* 3588 27 3748 4183 2872 1722  
 Περσιδα την αγαπητήν ητις πολλά εκοπίασεν εν  
 Persis the beloved! who by much labor tired in  
 2962 782 \* 3588 1588 1722 2962  
 κυρίω 16:13 ασπάσασθε Ρούφον τον εκλεκτόν εν κυρίω  
 the Lord. Greet Rufus the chosen in the Lord,  
 2532 3588 3384-1473 2532 1473 782 \*  
 και την μητέρα αυτου και εμού 16:14 ασπάσασθε Ασύνκριτον  
 and his mother and mine! Greet Asyncritus τον  
 \* 2532 3588 4862 1473  
 Φλέγοντα Ερμάν Πατρόβαν Ερμήν και τους συν αυτοίς  
 Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the [2with 3them  
 80 782 \* 2532 \*  
 αδελφούς 16:15 ασπάσασθε Φιλολόγον και Ιουλιαν Νηρέαν  
 [brethren]! Greet Philologus and Julius, Nereus  
 2532 3588 79-1473 2532 \* 2532 3588 4862 1473  
 και την αδελφήν αυτου και Ολυμπαν και τους συν αυτοίς  
 and his sister, and Olympas, and [2the 4with 5them  
 3956 39 782 240 1722  
 πάντας αγίους 16:16 ασπάσασθε αλλήλους εν  
 1all 3holy ones]! Greet one another with  
 5370 39 782 1473 3588 1577 3588  
 φιλήματι αγίω ασπάζονται υμάς αι εκκλησία του  
 [2kiss 1a holy]! [4greet 5you 1The 2assemblies  
 5547  
 χριστού  
 3of Christ].

## Paul's Appeal to the Brethren

3870-1161 1473 80 4648 3588  
 16:17 παρακαλώ δε υμάς αδελφοί σκοπεῖν τους  
 And I appeal to you, brethren, to watch the ones  
 3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588 1322  
 τας διχοστασίας και τα σκάνδαλα παρά την διδαχην  
 [2the 2discords 3and 4the 5obstacles 6by 7the 8teaching  
 3739 1473 3129 4160 2532 1578 575 1473  
 ην υμείς εμάθετε ποιούντας και εκκλίνατε απ' αυτών  
 9which 10you 11learned 1making], and turn aside from them.

3588-1063 5108 3588 2962-1473 \* 5547  
**16:18** **οι γαρ** **τοιούτοι** **τω** **κυρίω** **ημών** **Ιησού** **χριστού**  
 For the ones such our Lord Jesus Christ  
 3756-1398 235 3588 1438 2836 2532 1223 3588  
**ου δουλεύουσιν** **αλλά** **τη** **εαυτών** **κοιλία** **και** **διά** **της**  
 [serve not], but their own belly; and by  
 5542 2532 2129 1818 3588 2588 3588  
**χρηστολογίας** **και** **ευλογίας** **εξαπατώσι** **τας** **καρδίας** **των**  
 flattery and blessing they cheat the hearts of the  
 172 3588-1063 1473-5218 1519 3956  
**ακάκων** **16:19** **η γαρ** **υμών** **υπακοή** **εις** **πάντας**  
 guileless. For the obedience of yours [unto 3all  
 864 5463 3767 3588 1909 1473 2309-1161 1473 4680  
**αφίκετο** **χαίρω** **όνν** **το** **εφ'** **υμίν** **θέλω** **δε** **υμās** **σοφούς**  
 [reached]. I rejoice then over you. But I want you [2wise  
 3303 1510.1 1519 3588 18 185-1161 1519 3588 2556  
**μην** **είναι** **εις** **το** **αγαθόν** **ακεραίνους** **δε** **εις** **το** **κακόν**  
 [indeed [to be] unto the good, but unmixed unto evil.  
 3588-1161 2316 3588 1515 4937 3588 \* 5259  
**16:20** **ο** **δε** **θεός** **της** **ειρήνης** **συντριψεί** **τον** **Σατανάν** **υπό**  
 But the God of peace will destroy Satan under  
 3588 4228-1473 1722-5034 3588 5484 3588 2962-1473 \*  
**τους** **πόδας** **υμών** **εν** **τάχει** **η** **χάρις** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού**  
 your feet quickly. The favor of our Lord Jesus  
 5547 3326 1473  
**χριστού** **μεθ'** **υμών**  
 Christ be with you.

*Greetings from the Assembly*

782 1473 \* 3588 4904-1473  
**16:21** **ασπάζονται** **υμās** **Τιμόθεος** **ο** **συνεργός** **μου**  
 [3greet 4you 1Timothy 2my fellow-worker],  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 3588 4773-1473  
**και** **Λούκιος** **και** **Ιάσων** **και** **Σωσίπατρος** **οι** **συγγενείς** **μου**  
 and Luke and Jason and Sosipater my relatives.  
 782 1473 1473 \* 3588 1125  
**16:22** **ασπάζομαι** **υμās** **εγώ** **Τέρτιος** **ο** **γράψας**  
 [3greet 4you 1I 2Tertius], the one writing  
 3588 1992 1722 2962 782 1473  
**την** **επιστολήν** **εν** **κυρίω** **16:23** **ασπάζεται** **υμās**  
 the letter, in the Lord. [2greet 3you  
 \* 3588 3581-1473 2532 3588 1577 3650  
**Γάιος** **ο** **ξένος** **μου** **και** **της** **εκκλησίας** **όλης**  
 [Gaius], my host, and of the [2assembly 1entire].  
 782 1473 \* 3588 3623 3588 4172  
**ασπάζεται** **υμās** **Εραστός** **ο** **οικονόμος** **της** **πόλεως**  
 [6greet 7you 1Erastus 2the 3manager 4of the 5city],  
 2532 \* 3588 80 3588 5484 3588  
**και** **Κούαρτος** **ο** **αδελφός** **16:24** **η** **χάρις** **του**  
 and Quartus the brother. The favor  
 2962-1473 \* 5547 3326 3956-1473 281  
**κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **μετά** **πάντων** **υμών** **αμήν**  
 of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.  
 3588-1161 1410 1473-4741 2596  
**16:25** **τω** **δε** **δυναμένω** **υμās** **στηρίζαι** **κατά**  
 And to the one able to support you according to  
 3588 2098-1473 2532 3588 2782 \* 5547  
**το** **εαγγελίόν** **μου** **και** **το** **κήρυγμα** **Ιησού** **χριστού**  
 my good news, and the proclamation of Jesus Christ,  
 2596 602 3466 5550 166  
**κατά** **αποκάλυψιν** **μυστηρίου** **χρόνους** **αιωνίους**  
 according to an uncovering of the mystery in times eternal  
 4601 5319-1161 3568 1223-5037  
**σεσιγημένον** **16:26** **φανερωθέντος** **δε** **νυν** **διά** **τε**  
 having been quiet, but made apparent now, and through  
 1124 4397 2596 2003 3588  
**γραφών** **προφητικών** **κατ'** **επιταγήν** **του**  
 [2scriptures 1the prophetic], according to the command of the  
 166 2316 1519 5218 4102 1519 3956 3588 1484  
**αιωνίου** **θεού** **εις** **υπακοήν** **πίστεως** **εις** **πάντα** **τα** **έθνη**  
 eternal God, for obedience of belief [unto 3all 4the 5nations  
 1107 3441 4680 2316 1223  
**γνωρισθέντος** **16:27** **μόνω** **σοφώ** **θεώ** **διά**  
 [having been made known], the only wise God, through  
 \* 5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 281  
**Ιησού** **χριστού** **ω** **ή** **δόξα** **εις** **τους** **αιώνας** **αμήν**  
 Jesus Christ, to whom be the glory into the cons. Amen.

16:27 †CP omits ω η.

1 CORINTHIANS

CHAPTER 1

*Paul Gives Thanks*

\* 1:1 Παύλος 2822 κλητός 652 2822 5547 1223  
 Paul, a chosen apostle of Jesus Christ, διά  
 2307 2316 2532 \* 3588 80 3588  
**θελήματος** **θεού** **και** **Σωσθένης** **ο** **αδελφός** **1:2** **τη**  
 the will of God, and Sosthenes the brother, to the  
 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 \*  
**εκκλησία** **του** **θεού** **τη** **όνση** **εν** **Κορίνθω**  
 assembly of God, to the one being in Corinth,  
 37 1722 5547 \* 2822 39  
**ηγιασμένοις** **εν** **χριστώ** **Ιησού** **κλητός** **αγίους**  
 having been sanctified in Christ Jesus, chosen holy ones,  
 4862 3956 3588 1941 3588 3686 3588 2962-1473  
**συν** **πάσι** **τοίς** **επικαλούμενοις** **το** **ονομα** **του** **κυρίου** **ημών**  
 with all the ones calling upon the name of our Lord  
 \* 5547 1722 3956 5117 1473-5037 2532 1473 5484  
**Ιησού** **χριστού** **εν** **παντί** **τόπω** **αυτών** **τε** **και** **ημών** **1:3** **χάρις**  
 Jesus Christ in every place, both theirs and ours. Favor  
 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \*  
**υμίν** **και** **ειρήνη** **από** **θεού** **πατρός** **ημών** **και** **κυρίου** **Ιησού**  
 to you and peace from God our father and the Lord Jesus  
 5547 2168 3588 2316-1473 3842 4012 1473  
**χριστού** **1:4** **ευχαριστώ** **τω** **θεώ** **μου** **πάντοτε** **περί** **υμών**  
 Christ. I give thanks to my God at all times for you,  
 1909 3588 5484 3588 2316 3588 1325 1473 1722  
**επί** **τη** **χάριτι** **του** **θεού** **τη** **δοθείση** **υμίν** **εν**  
 for the favor of God, to the one being given to you in  
 5547 \* 3754 1722 3956 4148 1722  
**χριστώ** **Ιησού** **1:5** **οτι** **εν** **παντί** **επλουτίσθητε** **εν**  
 Christ Jesus; that in everything you were enriched in  
 1473 1722 3956 3056 2532 3956 1108 2531 3588  
**αυτό** **εν** **παντί** **λόγω** **και** **πάση** **γνώσει** **1:6** **καθώς** **το**  
 him in all word and in all knowledge; as the  
 3142 3588 5547 950 1722 1473 5620  
**μαρτύριον** **του** **χριστού** **εβεβαιώθη** **εν** **υμίν** **1:7** **ώστε**  
 testimony of the Christ was firm ed up in you, so that  
 1473 3361 5302 1722 3367 5486 553  
**υμās** **μη** **υστερείσθαι** **εν** **μηδενί** **χαρίσματι** **απεκδεχομένους**  
 you be not lacking in not one favor; awaiting  
 3588 602 3588 2962-1473 \* 5547 3739 2532  
**την** **αποκάλυψιν** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **1:8** **ος** **και**  
 the revelation of our Lord Jesus Christ, who also  
 950 1473 2193 5056 410 1722 3588 2250  
**βεβαιώσει** **υμās** **έως** **τέλους** **ανεγκλήτους** **εν** **τη** **ημέρα**  
 will firm up you unto the end, without reproach in the day  
 3588 2962-1473 \* 5547 4103 3588 2316  
**του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **1:9** **πιστός** **ο** **θεός**  
 of our Lord Jesus Christ. Trustworthy is God  
 1223 3739 2564 1519 2842 3588 5207-1473  
**δύ** **ου** **εκληθήτε** **εις** **κοινωνίαν** **του** **υιού** **αυτού**  
 through whom you were called into a fellowship of his son  
 \* 5547 3588 2962-1473  
**Ιησού** **χριστού** **του** **κυρίου** **ημών**  
 Jesus Christ our Lord.

*Divisions among the Brethren*

3870-1161 1473 80 1223 3588 3686  
**1:10** **παρακαλώ** **δε** **υμās** **αδελφοί** **διά** **το** **ονόμα** **τος**  
 And I appeal to you, brethren, through the name  
 3588 2962-1473 \* 5547 2443 3588 1473  
**του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **ίνα** **το** **αυτό**  
 of our Lord Jesus Christ, that [4the 5same thing  
 3004 3956 2532 3361-1510.3 1722  
**λέγητε** **πάντες** **και** **μη** **η**  
 [you should 3say 2all], and there should be no [2among  
 1473 4978 1510.3-1161 2675  
**υμίν** **σχίσματα** **ήτε** **δε** **κατηρτισμένοι**  
 [you splits]; but that you should be readying yourselves  
 1722 3588 1473 3563 2532 1722 3588 1473 1106  
**εν** **τω** **αυτό** **νοί** **και** **εν** **τη** **αυτή** **γνώμη**  
 with the same mind, and with the same opinion.

1:10 †lit. schisms et seq.

1213-1063 1473 4012 1473 80-1473  
**1:11** εὐλόγηθαι γὰρ μοι περὶ ὑμῶν ἀδελφοί μου  
 For it was made manifest to me concerning you, my brethren,  
 5259 3588 \* 3754 2054 1722 1473 1510.2.6  
 ὑπὸ τῶν \*Χλόης ὅτι ἐρίδες ἐν ὑμῖν εἰσι  
 by the ones of Chloe, that [²strifes ³among ⁴you ¹there are].  
 3004-1161 3778 3754 1538 1473 3004 1473 3303 1510.2.1  
**1:12** λέγω δὲ τοῦτο ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει ἐγὼ μὲν εἰμι  
 And I say this, that each of you says, I indeed am  
 \* 1473-1161 \* 1473-1161 \* 1473-1161 5547  
 Παῦλον ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ ἐγὼ δὲ Κηφᾶ ἐγὼ δὲ χριστοῦ  
 of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.  
 3307 3588 5547 3361 \* 4717  
**1:13** μεμέρισται ὁ χριστὸς μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη  
 Has [³been portioned ¹the ²Christ]? Was Paul crucified?  
 5228 1473 2228 1519 3588 3686 \* 907  
 ὑπὲρ ὑμῶν ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε  
 for you? Or in the name of Paul were you immersed?  
 2168 3588 2316 3754 3762 1473 907 1508  
**1:14** εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδὲνα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ  
 I give thanks to God that not one of you I immersed except  
 \* 2532 \* 2443 3361 5100 2036 3754 1519  
 Κρίσπον καὶ Γάϊον 1:15 ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς  
 Crispus and Gaius, that not any should say that in  
 3588 1699 3686 907 907-1161 2532  
 τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα 1:16 ἐβάπτισα δὲ καὶ  
 my name he was immersed. And I immersed also  
 3588 \*-3624 3062 3756-1492 1536 243  
 τὸν Στεφᾶνᾶ οἶκον λοιπὸν οὐκ οἶδα εἰ τινὰ ἄλλον  
 the house of Stephanas; the rest I do not know if any other  
 907 3756 1063 649 1473 5547  
 ἐβάπτισα 1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέ με χριστὸς  
 I immersed. [³did not ¹For ⁴send ⁵me ²Christ]  
 907 235 2097 3756 1722 4678 3056  
 βαπτίζετε ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου  
 to immerse, but to announce good news; not in wisdom of word,  
 2443-3361 2758 3588 4716 3588 5547  
 ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ χριστοῦ  
 lest [³should be an empty work ¹the ²cross ³of the ⁴Christ].

### Christ – God's Power and Wisdom

3588 3056-1063 3588 3588 4716 3588  
**1:18** ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς  
 For the word, the one of the cross, to the ones  
 3303 622 3472-1510.2.3 3588-1161  
 μὲν ἀπολλυμένοις μορῖα ἐστὶ  
 indeed perishing is moronishness; but to the ones  
 4982 1473 1411 2316 1510.2.3  
 σωζομένοις ἡμῖν δυνάμις θεοῦ ἐστὶ  
 being preserved, to us [²the power ³of God ¹it is].  
 1125-1063 622 3588 4678 3588  
**1:19** γέγραπται γὰρ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν  
 For it has been written, I will destroy the wisdom of the  
 4680 2532 3588 4907 3588 4908 114  
 σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνέτων ἀθετήσω  
 wise; and the understanding of the experts I will disregard.  
 4226 4680 4226 1122 4226 4804  
**1:20** ποῦ σοφός ποῦ γραμματεὺς ποῦ συζητητής  
 Where is the wise? Where is the scribe? Where is the debater  
 3588 165-3778 3780 3471 3588 2316 3588  
 τοῦ αἰῶνος τούτου οὐχὶ ἐμώρᾶνεν ὁ θεός τὴν  
 of this age? Did not [²make moronish ¹God] the  
 4678 3588 2889-3778 1894-1063 1722 3588 4678  
 σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου 1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ  
 wisdom of this world? For since in the wisdom  
 3588 2316 3756 1097 3588 2889 1223 3588 4678  
 τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας  
 of God [³did not ⁴know ¹the ²world ⁹through ⁷wisdom  
 3588 2316 2106 3588 2316 1223 3588 3472  
 τὸν θεόν εὐδόκησεν ὁ θεός διὰ τῆς μορῖας  
 [⁵God], [²thought well ¹God] through the moronishness  
 3588 2782 4982 3588 4100 1894  
 τοῦ κηρύγματος σώσαι τοὺς πιστεύοντας 1:22 ἐπειδὴ  
 of the proclamation to deliver the ones believing. Since  
 2532 \* 4592 154 2532 \* 4678  
 καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι καὶ Ἕλληρες σοφίαν  
 both Jews [²a sign ¹ask for], and Greeks [²by wisdom  
 2212 1473-1161 2784 5547 4717  
 ζητοῦσιν 1:23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον  
 [¹seek]; but we proclaim Christ being crucified,  
 \* 3303 4625 \*-1161 3472  
 Ἰουδαῖοις μὲν σκάνδαλον Ἕλλησιν δὲ μορῖαν  
 to Jews indeed an obstacle, and to Greeks moronishness;

1473-1161 3588 2822 \*-5037 2532 \* 5547  
**1:24** αυτοὶ δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν χριστὸν  
 but to these the chosen, both Jews and Greeks, Christ,  
 2316 1411 2532 2316 4678 3754 3588 3474  
 θεοῦ δυνάμιν καὶ θεοῦ σοφίαν 1:25 ὅτι τὸ μωρόν  
 God's power and God's wisdom. For the moronish  
 3588 2316 4680 3588 444 1510.2.3 2532 3588  
 τὸν θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ καὶ τὸ  
 of God [²wiser than ³the wisdom ⁴of men ¹is]; and the  
 772 3588 2316 2478 3588 444 1510.2.3  
 ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ  
 weakness of God [²stronger than ³the strength ⁴of men ¹is].  
 991-1063 3588 2821-1473 80 3754 3756  
**1:26** βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν ὑμῶν ἀδελφοί ὅτι οὐ  
 For you see your calling, brethren, that there are not  
 4183 4680 2596 4561 3756 4183 1415 3756  
 πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα οὐ πολλοὶ δυνατοὶ οὐ  
 many wise according to flesh, not many mighty, not  
 4183 2104 235 3588 3474 3588 2889  
 πολλοὶ ευγενεῖς 1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου  
 many well-born. But the moronish of the world  
 1586-3588-2316 2443 3588 4680 2617 2532 3588  
 ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνη καὶ τὰ  
 God chose, that the wise should be disgraced; and the  
 772 3588 2889 1586-3588-2316 2443 2617  
 ἀσθενῆ τὸν κόσμον ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνη  
 weak of the world God chose, that [³should be disgraced  
 3588 2478 2532 3588 36 3588 2889 2532 3588  
 τὰ ἰσχυρὰ 1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τῶν κόσμων καὶ τὰ  
 [¹the ²strong]. And the ignoble of the world, and the ones  
 1848 1586-3588-2316 2532 3588 3361  
 ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεὸς καὶ τὰ μὴ  
 being treated with contempt God chose, and the things not  
 1510.6 2443 3588 1510.6 2673 3704  
 ὄντα ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ 1:29 ὅπως  
 being; that the things being he should render useless; so that  
 3361 2744 3956 4561 1799 1473 1537  
 μὴ καυχῆσθαι πάντα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ 1:30 ἐξ  
 [³should not ⁴boast ¹all ²flesh] before him. [⁴of  
 1473 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 \* 3739 1096  
 αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὃς ἐγενήθη  
 [⁵him ¹But ²you ³are] in Christ Jesus, who became  
 1473-4678 575 2316 1343-5037 2532 38  
 ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ  
 wisdom to us from God, both righteousness and sanctification and  
 629 2443 2531 1125 3588  
 ἀπολύτρωσις 1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται ὁ  
 release by ransom; that, as it has been written, The one  
 2744 1722 2962 2744  
 καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω  
 boasting, [²in ³the Lord ¹let him boast]!

## CHAPTER 2

### The Wisdom of God Revealed

2504 2064 4314 1473 80 2064 3756  
**2:1** καγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς ἀδελφοί ἦλθον οὐ  
 And I having come to you, brethren, I came not  
 2596 5247 3056 2228 4678 2605  
 καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων  
 according to superiority of word or wisdom, announcing  
 1473 3588 3142 3588 2316 3756 1063 2919  
 ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ 2:2 οὐ γὰρ ἔκρινα  
 to you the testimony of God. [³not ¹For ²I decided]  
 3588 1492 5100 1722 1473 1508 \* 5547  
 τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστὸν  
 to know anything among you except Jesus Christ,  
 2532 3778 4717 2532 1473 1722 769  
 καὶ τούτων ἐσταυρωμένον 2:3 καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ  
 and this one being crucified. And I in weakness,  
 2532 1722 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314  
 καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλὰ ἐγενόμην πρὸς  
 and in fear, and in [²trembling ¹much] was with  
 1473 2532 3588 3056-1473 2532 3588 2782-1473 3756  
 ὑμᾶς 2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ  
 you; and my word, and my proclaiming was not  
 1722 3981 442 4678 3056 235 1722  
 ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν  
 in persuasive human [²of wisdom ¹words], but in  
 585 4151 2532 1411 2443 3588 4102  
 ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως 2:5 ἵνα ἡ πίστις  
 a demonstration of spirit and power; that the belief

1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722 1411  
 υμων† μη η εν σοφία ανθρώπων αλλ' εν δυνάμει  
 of yours should not be in wisdom of men, but in power  
 2316 4678 1161 2980 1722 3588 5046  
 θεου 2:6 σοφίαν δε λαλούμεν εν τοις τελείοις  
 of God. [3wisdom 1But 2we speak] among the ones completed;  
 4678-1161 3756 3588 165-3778 3761 3588 758 3588  
 σοφίαν δε ου του αιώνος τούτου ουδέ των αρχόντων του  
 but wisdom not of this eon, nor of the rulers  
 165-3778 3588 2673  
 αιώνος τούτου των καταργουμένων 2:7 αλλά  
 of this eon of the ones being rendered useless. But  
 2980 4678 2316 1722 3466 3588 613  
 λαλούμεν σοφίαν θεου εν μυστηρίω την αποκεκρυμμένην  
 we speak wisdom of God in a mystery, the one being concealed,  
 3739 4309-3588-2316 4253 3588 165 1519 1391-1473  
 ην προώρισεν ο θεός προ των αιώνων εις δόξαν ημών  
 which God predefined before the eons for our glory;  
 3739 3762 3588 758 3588 165-3778 1097  
 2:8 ην ουδείς των αρχόντων του αιώνος τούτου έγνοκεν  
 which not one of the rulers of this eon has known.  
 1487-1063 1097 3756 302 3588 2962 3588 1391  
 ει γαρ έγνώσαν ουκ αν του κυρίου της δόξης  
 For if they knew, [3not 2would 5the 6Lord 7of glory  
 4717 235 2531 1125  
 εσταύρωσαν 2:9 αλλ' καθώς γέγραπται  
 1they 4have crucified]. But as it has been written,  
 3739 3788 3756-1492 2532 3775 3756-191 2532 1909  
 α οφθαλμός ουκ ειδε και ους ουκ ηκουσε και επι  
 That which eye saw not, and ear heard not, and into  
 2588 444 3756-305 3739 2090-3588-2316  
 καρδιαν ανθρώπου ουκ ανεβη α ητοιμασεν ο θεός  
 the heart of man ascended not, which God prepared  
 3588 25 1473 1473-1161 3588 2316 601  
 τοις αγαπώσιν αντον 2:10 ημιν δε ο θεός απεκαλύψε  
 to the ones loving him. But to us God revealed  
 1223 3588 4151-1473 3588-1063 4151 3956-2045 2532  
 διά του πνεύματος αυτού το γαρ πνεύμα πάντα ερευνά και  
 by his spirit. For the spirit searches all things, even  
 3588 899 3588 2316 5100-1063 1492 444  
 τα βάθη του θεου 2:11 τις γαρ οιδεν ανθρώπων  
 the deep things of God. For who [2knows 1of men]  
 3588 3588 444 1508 3588 4151 3588 444  
 τα του ανθρώπου ει μη το πνεύμα του ανθρώπου  
 the things of man, except the spirit of the man,  
 3588 1722 1473 3779 2532 3588 3588 2316 3762 1492  
 το εν αυτό ούτως και τα του θεου ουδείς οιδεν  
 the one in him? So also the things of God no one knows,  
 1508 3588 4151 3588 2316 1473-1161 3756 3588 4151  
 ει μη το πνεύμα του θεου 2:12 ημείς δε ου το πνεύμα  
 except the spirit of God. But we [2not 3the 4spirit  
 3588 2889 2983 235 3588-4151 3588 1537 3588-2316  
 του κόσμου ελάβομεν αλλά το πνεύμα το εκ του θεου  
 2of the 6world 1received], but the spirit, the one from God,  
 2443 1492 3588 5259 3588-2316 5483 1473  
 ινα ειδώμεν τα υπό του θεου χαρισθέντα ημιν  
 that we should know the things [3by 4God 1being granted 2to us].  
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442  
 2:13 α και λαλούμεν ουκ εν διδακτοίς ανθρώπινης  
 Which also we speak not in [2instructed 3by human  
 4678 3056 235 1722 1318 4151  
 σοφίας λόγοις αλλ' εν διδακτοίς πνεύματος  
 4wisdom 1words], but by words instructed [2spirit  
 39 4152 4152 4793  
 αγίου πνευματικός πνευματικά συγκρίνοντας  
 1of holy]; [3in spiritual ways 1spiritual things 2being interpreted].  
 5591-1161 444 3756 1209 3588  
 2:14 ψυχικός δε άνθρωπος ου δέχεται τα  
 But the physical man does not receive the things  
 3588 4151 3588 2316 3472 1063 1473  
 του πνεύματος του θεου γαρ μαρία γαρ αυτό  
 of the spirit of God; [3moronishness 1for 4to him  
 1510.2.3 2532 3756 1410 1097 3754 4153  
 εστι και ου δύναται γνώσει ότι πνευματικός  
 2they are], and he is not able to know them, for [2spiritually  
 350 3588-1161 4152 350 3303  
 ανακρίνεται 2:15 ο δε πνευματικός ανακρίνει μεν  
 1they are examined]. But the spiritual examines indeed  
 3956 1473-1161 5259 3762 350 5100-1063 1097  
 πάντα αυτός δε υπ ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ έγνω  
 all things, but he [2by 3no one 1is examined]. For who knew

3563 2962 3739 4822 1473 1473-1161 3563  
 νουν κυρίου ος συμβιβάσει αυτον ημεις δε νουν  
 the mind of the Lord? Who instructs him? But we [2the mind  
 5547 2192  
 χριστού εχομεν  
 3of Christ 4have].

CHAPTER 3

Divisions among the Brethren

2532 1473 80 3756 1410 2980 1473 5613  
 3:1 και εγω αδελφοί ουκ ηδυνήθημ λαλήσαι υμιν ως  
 And I, brethren, was not able to speak to you as  
 4152 235 5613 4559 5613 3516 1722 5547  
 πνευματικός αλλ' ως σαρκικός ως νηπίοις εν χριστώ  
 to spiritual ones, but as fleshly ones, as infants in Christ.  
 1051 1473 4222 2532 3756 1033 3768-1063  
 3:2 γάλα υμάς επότισα και ου βρώμα ούτω γαρ  
 [3milk 2you 1I gave 4to drink] and not food; for not yet  
 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089  
 εδύνασθε αλλ' ουτε ετι νυν δύνασθε 3:3 ετι  
 were you able, and neither yet now are you able. [3still  
 1063 4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205  
 γαρ σαρκικοί εστε όπου γαρ εν υμιν ζήλος  
 1For 4fleshly ones 2you are]. For where among you are jealousy  
 2532 2054 2532 1370 3780 4559 1510.2.5  
 και έρις και διχοστασία ουχι σαρκικοί εστε  
 and strife and discord; [2not 3fleshly ones 1are you],  
 2532 2596 444 4043 3752-1063  
 και κατά άνθρωπον περιπατείτε 3:4 όταν γαρ  
 and [2according to 3man 1walk]? For whenever  
 3004-5100 1473 3303 1510.2.1 \* 2087-1161 1473  
 λέγει τις εγω μεν ειμι άλλου έτερου δε εγω  
 one should say, I indeed am of Paul; and another, I am  
 \* Απολλώ ουχι σαρκικοί εστε 3:5 τις ούν εστι  
 of Apollos, [2not 3fleshly ones 1are you]? Who then is  
 \* 5100-1161 \* 237.1 1249 1223 3739  
 Παύλος τις δε Απολλώ αλλ' η διάκονοι δι' ων  
 Paul, and who Apollos? but only servants through whom  
 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325 1473  
 επιστεύσατε και εκάστω ως ο κύριος έδωκεν 3:6 εγω  
 you believed, and to each as the Lord gave?  
 5452 \* 4222 235 3588 2316 837  
 εφύτρεσα Απολλώ επότισεν άλλ' ο θεός ηύξησεν  
 planted, Apollos watered, but God gave growth.  
 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100 3777 3588  
 3:7 ώστε ουτε ο φυτεών εστι τι ουτε ο  
 So that neither the one planting is anything, nor the one  
 4222 235 3588 837 2316 3588  
 ποτιζων άλλ' ο αυξανων θεός 3:8 ο  
 watering; but the one giving growth is God. [2the one  
 5452 1161 2532 3588 4222 1520-1510.2.6 1538-1161  
 φυτεών δε και ο ποτιζων εν ειπιν εκάστος δε  
 3planting 1And] and the one watering are one; and each  
 3588-2398 3408 2983 2596 3588-2398 2873  
 τον ιδιον μισθόν ληψεται κατά τον ιδιον κόπον  
 [2his own 3wage 1shall receive] according to his own toil.  
 39 4152 1063 1510.2.4 4904 2316 1091  
 3:9 θεου γαρ εσμεν αννεργοί θεου γεώργιοι  
 [4of God 1For 2we are 3fellow-workers], of God's farm.  
 2316 3619 1510.2.5  
 θεου οικοδομη εστε  
 [2God's 3construction 1You are].

*Jesus is the Foundation*

2596 3588 5484 3588 2316 3588 1325  
 3:10 κατά την χάριν του θεου την δοθεισάν  
 According to the favor of God, the one being given  
 1473 5613 4680 753 2310 5087 243-1161  
 μοι ως σοφός αρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα άλλος δε  
 to me, as a wise architect [2the foundation 1I set], and another  
 2026 1538 1161 991 4459 2026  
 εποικοδομει εκάστος δε βλεπέτω πως εποικοδομει  
 builds. [3each 1But 2let] take heed how he builds!  
 2310 1063 243 3762 1410 5087 3844  
 3:11 θεμέλιον γαρ άλλον ουδείς δύναται θειναι παρά  
 [3foundation 1For 2another] no one is able to set except  
 3588 2749 3739 1510.2.3 \* 5547 1487-1161  
 τον κείμενον ος εστιν Ιησους χριστός 3:12 ει δε  
 the one being laid, which is Jesus Christ. And if

2:5 †CP ημων – of ours.

5100 2026 1909 3588 2310-3778 5557 696  
 τις **εποικοδομει** **επι** **τον** **θεμελιον** **τουτον** **χρυσον** **αργυρον**  
 anyone builds upon this foundation gold, silver,  
 3037 5093 3586 5528 2562 1538 3588  
 λιθους **τιμιους** **ξυλα** **χορτον** **καλαμην** **3:13** **εκαστου** **το**  
 [2stones 1precious], wood, grass, stubble; [3of each 1the  
 2041 5318 1096 3588-1063 2250 1213 3754  
**εργον** **φανερων** **γενησεται** **η** **γαρ** **ημερα** **δηλωσει** **οτι**  
 2work 5apparent 4shall become]; for the day will manifest it. For  
 1722 4442 601 2532 1538 3588 2041 3697-1510.2.3  
**εν** **πυρι** **αποκαλυπτεται** **και** **εκαστου** **το** **εργον** **οποιον** **εστι**  
 by fire it is revealed; and of each work [4what it is like  
 3588 4442 1381 1536 3588 2041 3306 3739  
**το** **πυρ** **δοκιμασει** **3:14** **ει** **τινος** **το** **εργον** **μενει** **ο**  
 1the 2fire 3shall prove]. If anyone's work abides which  
 2026 3408 2983 1536  
**εποικοδομησεν** **μισθον** **ληψεται** **3:15** **ει** **τινος**  
 he built upon, [2a wage 1he shall receive]. If anyone's  
 3588 2041 2618 2210-1473 1161  
**το** **εργον** **κατακαησεται** **ζημιωθησεται** **αυτος** **δε**  
 work shall be incinerated, he shall suffer loss; but  
 4982 3779-1161 5613 1223 4442  
**σωθησεται** **ουτως** **δε** **ως** **δια** **πυρος**  
 he shall be delivered; but thus as through fire.

*The Temple of God*

3:16 **ουκ** **οιδατε** **οτι** **ναος** **θεου** **εστε**  
 Do you not know that [2a temple 3of God 1you are],  
 2532 3588 4151 3588 2316 3611 1722 1473 1536  
**και** **το** **πνευμα** **του** **θεου** **ουκει** **εν** **υμιν** **3:17** **ει** **τις**  
 and the spirit of God lives in you? If anyone  
 3588 3485 3588 2316 5351 5351 3778 3588  
**τον** **ναον** **του** **θεου** **φθειρει** **φθειρει** **τουτον** **ο**  
 [2the 3temple 4of God 1corrupts], [2shall corrupt 3this one  
 2316 3588-1063 3485 3588 2316 39-1510.2.3 3748 1510.2.5-1473  
**θεος** **ο** **γαρ** **ναος** **του** **θεου** **αγιος** **εστιν** **οιτινες** **εστε** **υμεις**  
 1God]; for the temple of God is holy, which you are.  
 3367 1438 1818 1536 1380  
**3:18** **μηδεις** **εαυτον** **εξαπατατω** **ει** **τις** **δοκει**  
 [2no one 4himself 1Let 3cheat! If anyone thinks himself  
 4680-1510.1 1722 1473 1722 3588 165-3778 3474  
**σοφους** **ειναι** **εν** **υμιν** **εν** **τω** **αιωνι** **τουτω** **μωρος**  
 to be wise among you in this con, [2moronish  
 1096 2443 1096 4680 3588-1063  
**γενεσθω** **ινα** **γενηται** **σοφος** **3:19** **η** **γαρ**  
 1let him become]; that he should become wise. For the  
 4678 3588 2889-3778 3472 3844 3588 2316  
**σοφια** **του** **κοσμου** **τουτου** **μωρια** **παρα** **τω** **θεω**  
 wisdom of this world [2moronishness 3with 4God  
 1510.2.3 1125-1063 3588 1405 3588  
**εστι** **γεγραπται** **γαρ** **ο** **δρασσομενος** **τους**  
 1is]. For it has been written, He is the one grabbing the  
 4680 1722 3588 3834-1473 2532 3825 2962  
**σοφους** **εν** **τη** **πανουργια** **αυτων** **3:20** **και** **παλιν** **κυριος**  
 wise in their cleverness. And again, The Lord  
 1097 3588 1261 3588 4680 3754 1510.2.6 3152  
**γινωσκει** **τους** **διαλογισμους** **των** **σοφων** **οτι** **εισι** **ματαιοι**  
 knows the devices of the wise, that they are vain.  
 5620 3367 2744 1722 444 3956-1063  
**3:21** **ωστε** **μηδεις** **καυχασθω** **εν** **αθρωποις** **παντα** **γαρ**  
 So that let no one boast among men! For all things  
 1473-1510.2.3 1535 \* 1535 \* 1535  
**υμων** **εστιν** **3:22** **ειτε** **Παυλος** **ειτε** **Απολλως** **ειτε**  
 are yours. Whether Paul, whether Apollos, whether  
 \* 1535 2889 1535 2222 1535 2288 1535  
**Κηφας** **ειτε** **κοσμος** **ειτε** **ζωη** **ειτε** **θανατος** **ειτε**  
 Cephas, whether the world, whether life, whether death, whether  
 1764 1535 3195 3956 1473-1510.2.3  
**ερεστωτα** **ειτε** **μελλοντα** **παντα** **υμων** **εστιν**  
 things present, whether things about to be; all are yours;  
 1473-1161 5547 5547-1161 2316  
**3:23** **υμεις** **δε** **χριστου** **χριστος** **δε** **θεου**  
 but you are of Christ, and Christ of God.

CHAPTER 4

*Servants of Christ*

3779 1473 3049 444 5613 5257  
**4:1** **ουτως** **ημας** **λογιζεσθω** **αθρωπος** **ως** **υπηρετας**  
 So [4us 1let 3consider 2a man] as servants

5547 2532 3623 3466 2316 3588  
**χριστου** **και** **οικονομους** **μυστηριων** **θεου** **4:2** **ο** **δε**  
 of Christ, and managers of the mysteries of God! But  
 3062 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100  
**λοιπον** **ζητειται** **εν** **τοις** **οικονομοις** **ινα** **πιστος** **τις**  
 remaining, it is sought in the managers that [3trustworthy 1one  
 2147 1473-1161 1519 1646 1510.2.3 2443  
**ευρεθη** **4:3** **εμοι** **δε** **εις** **ελαχιστον** **εστιν** **ινα**  
 2should be found]. But to me [2a least thing 1it is 3that  
 5259 1473 350 2228 5259 442 2250  
**υφ** **υμων** **ανακριθω** **η** **υπο** **αθρωπινης** **ημερας**  
 5by 6you 4I should be examined], or by a human's day.  
 235 3761 1683 350 3762-1063 1683  
**αλλ** **ουδε** **εμαυτον** **ανακρινω** **4:4** **ουδεν** **γαρ** **εμαυτω**  
 But not even myself do I examine. For nothing by myself  
 4894 235 3756 1722 3778 1344  
**σινουδα** **αλλ** **ουκ** **εν** **τουτω** **δεδικαιωμαι**  
 am I fully conscious; but not in this have I been justified;  
 3588-1161 350 1473 2962-1510.2.3 5620 3361 4253  
**ο** **δε** **ανακριων** **με** **κυριος** **εστιν** **4:5** **ωστε** **μη** **προ**  
 but the one examining me is the Lord. So that [2not 4before  
 2540 5100 2919 2193 302 2064 3588  
**καιρου** **τι** **κρινετε** **εως** **αν** **ελθη** **ο**  
 5its time 3anything 1judge! until whenever [3should come 1the  
 2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588 4655  
**κυριος** **ος** **και** **φωτισει** **το** **κρυπτα** **του** **σκοτους**,  
 2Lord], who both will give light to the hidden things of the darkness,  
 2532 5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119 3588  
**και** **φανερωσει** **τας** **βουλας** **των** **καρδιων** **και** **τοτε** **ο**  
 and will make manifest the counsels of the hearts. And then the  
 1868 1096 1538 575 3588 2316  
**επανος** **γενησεται** **εκαστω** **απο** **του** **θεου**  
 high praise shall be to each from God.

*Paul Questions Motives*

3778-1161 80 3345 1519  
**4:6** **ταυτα** **δε** **αδελφοι** **μετεσχηματισα** **εις**  
 And these things, brethren, I changed appearance to  
 1683 2532 \* 1223 1473 2443 1722 1473  
**εμαυτον** **και** **Απολλω** **δι** **υμας** **ινα** **εν** **ημιν**  
 myself and Apollos on account of you, that in us  
 3129 3588 3361 5228 3739 1125  
**μαθητε** **το** **μη** **υπερ** **ο** **γεγραπται**  
 you should learn not [2above 3what 4has been written  
 5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448 2596 3588  
**φρονειν** **ινα** **μη** **εις** **υπερ** **τον** **ενος** **φυσιουσθε** **κατα** **του**  
 1to think], that not one over one you to be inflated against the  
 2087 5100-1063 1473-1252 5100-1161 2192 3739  
**ετερον** **4:7** **τις** **γαρ** **σε** **διακρινει** **τι** **δε** **εχεις** **ο**  
 other. For who scrutinizes you? And what do you have which  
 3756-2983 1487-1161 2532 2983 5100 2744  
**ουκ** **ελαβες** **ει** **δε** **και** **ελαβες** **τι** **καυχασαι**  
 you have not received? And if also you received, why do you boast  
 5613 3361 2983 2235 2880 1510.2.5  
**ως** **μη** **λαβων** **4:8** **ηδη** **κεκορησμενοι** **εστε**  
 as not having received? [2already 3satisfied 1Are you?]  
 2235 4147 5565 1473 936  
**ηδη** **επλουτησατε** **χωρις** **ημων** **εβασιλευσατε**  
 [2already 1Are you] enriched? [2apart from 3us 1Do you reign?]  
 2532 3784 1065 936 2443 2532 1473 1473  
**και** **οφελον** **γε** **εβασιλευσατε** **ινα** **και** **ημεις** **υμιν**  
 And I ought indeed that you reigned, that also we with you  
 4821 1380-1063 3754 3588 2316 1473  
**συμβασιλευσωμεν** **4:9** **δοکو** **γαρ** **οτι** **ο** **θεος** **ημας**  
 should have reigned together. For I think that God [2us  
 652 2078 584 5613 1935  
**αποστολους** **εσχατους** **απεδειξεν** **ως** **επιθανατους**  
 3apostles 4last 1exhibited] as condemned to death,  
 3754 2302 1096 3588 2889 2532 32 2532  
**οτι** **θεατρον** **εγενηθημεν** **τω** **κοσμο** **και** **αγγελους** **και**  
 for [2a theater 1we became] to the world, and to angels, and  
 444 1473 3474 1223 5547  
**αθρωποις** **4:10** **ημεις** **μωροι** **δια** **χριστον**  
 to men. We are moronish on account of Christ,  
 1473-1161 5429 1722 5547 1473 772 1473-1161 2478  
**υμεις** **δε** **φρονιμοι** **εν** **χριστω** **ημεις** **ασθενεις** **υμεις** **δε** **ισχυροι**  
 but you are skilled in Christ; we are weak, but you are strong;  
 1473 1741 1473-1161 820  
**υμεις** **ενδοξοι** **ημεις** **δε** **ατιμοι**  
 you are honorable, but we are without honor.

Afflictions of the Apostles

4:11 891 3588 737 5610 2532 3983  
 ἀχρι της ἄρτι ὥρας και πεινώμεν  
 As far as the present hour we both  
 2532 1372 2532 1130 2532 2852 2532  
 και διψώμεν και γυμνητεύομεν και κολαφιζόμεθα και  
 and thirst, and are naked, and are buffeted, and  
 790 2532 2872 2038 3588-2398  
 αστατούμεν 4:12 και κωπώμεν εργαζόμενοι ταις ιδιαις  
 unsettled; and we tire working with our own  
 5495 3058 2127 1377 430  
 χερσί λοιδορούμενοι ευλογούμεν διωκόμενοι ανεχόμεθα  
 hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure;  
 987 3870 5613 4027 3588  
 4:13 βλασφημούμενοι παρακαλούμεν ως περικαθάρματα του  
 being blasphemed, we appeal; as the rubbish of the  
 2889 1096 3956 4067 2193 737 3756  
 κόσμου εγενήθημεν πάντων περιήμηα εως ἄρτι 4:14 ουκ  
 world, we were of all the sweepings until now. Not  
 1788 1473 1125 3778 235 5613 5043  
 εντρέπων υμάς γράφω ταύτα ὡς τέκνα  
 shaming you do I write these things, but as [children  
 1473 27 3560 1437-1063 3463  
 μου αγαπητά νουθετώ 4:15 εἰν γαρ μυρίους  
 [my beloved] I admonish you. For if [ten thousand  
 3807 2192 1722 5547 235 3756 4183  
 παιδαγωγούς ἐχτε εν χριστώ ἀλλ' ου πολλούς  
 [instructors [you should have] in Christ, but not many  
 3962 1722-1063 5547 \* 1223 3588 2098 1473  
 πατέρας εν γαρ χριστώ Ιησού διά του ευαγγελιου εἰώ  
 fathers. For in Christ Jesus through the good news I  
 1473-1080 3870 3767-1473 3402 1473  
 υμάς ἐγέννησα 4:16 παρακαλῶ ουν υμάς μιμηταί μου  
 engendered you. I appeal to you then, [mimics] of me  
 1096 1223 3778 3992 1473 \*  
 γίνεσθε 4:17 διά τούτο ἐπέμψα υμίν Τιμόθεον  
 [become]! On account of this I send to you Timothy,  
 3739 1510.2.3 5043 1473 27 2532 4103 1722 2962  
 ὅς ἐστι τέκνον μου αγαπητόν και πιστόν εν κυρίῳ  
 who is [child [my beloved], and trustworthy in the Lord,  
 3739 1473-363 3588 3598-1473 3588 1722 5547  
 ὅς υμάς αναμνήσει τας οδοῦς μου τας εν χριστώ  
 who shall remind you of my ways – the ones in Christ,  
 2531 3837 1722 3956 1577 1321 5613  
 καθὼς πανταχοῦ εν πάση ἐκκλησίᾳ διδάσکو 4:18 ὡς  
 as everywhere in every assembly I teach. [as to  
 3361 2064 1161 1473 4314 1473 5448-5100  
 μη ερχομένου δε μου προς υμάς ἐφυσιώθησαν τινες  
 [not coming] and [my] to you, some were inflated.  
 2064-1161 5030 4314 1473 1437 3588 2962  
 4:19 ἐλευσόμεαι δε ταχέως προς υμάς εἰν ο κύριος  
 But I shall come quickly to you, if the Lord  
 2309 2532 1097 3756 3588 3056 3588  
 θελήσῃ και γνώσωμαι ου τον λόγον των  
 should want, and I will know, not the word of the ones  
 5448 235 3588 1411 3756-1063 1722 3056  
 πεφυσιωμένων ἀλλὰ την δυνάμιν 4:20 ου γαρ εν λογω  
 being inflated, but the power. For not [in] word  
 3588 932 3588 2316 235 1722 1411 5100  
 η βασιλεία του θεού ἀλλ' εν δυνάμει 4:21 τι  
 [is the kingdom of God, but in power.] What  
 2309 1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722  
 θέλετε εν ράβδῳ ἐλθω προς υμάς η εν  
 do you want? [with a rod] Should I come to you, or in  
 26 4151-5037 4236  
 αγάπη πνεύματι τε πρώτης  
 love and a spirit of gentleness?

CHAPTER 5

Reports of Immorality

5:1 3654 191 1722 1473 4202 2532  
 ὅλος ακούεται εν υμίν πορνεία και  
 [wholly] [is] heard among [you] [Harlotry], and  
 5108 4202 3748 3761 1722 3588 1484 3687  
 τοιαυτη πορνεία ητις ουδε εν τοις ἐθνεσιν ονομάζεται  
 such harlotry which not even among the nations is named,  
 5620 1135 5100 3588 3962 2192 2532  
 ὡστε γυναικὰ τινα του πατρός ἐχειν 5:2 και  
 so as for [wife] [one] [his father's] [to have]. And

1473 5448-1510.2.5 2532 3780 3123 3996  
 υρεῖς πεφυσιωμένοι εστε και ουχι μάλλον ἐπεθήσατε  
 you, are you being inflated, and not rather mourned,  
 2443 1808 1537 3319-1473 3588 3588  
 ινα ἐξαρθῇ εκ μέσου υμών ο το  
 that [should be removed] from [your midst] the one  
 2041-3778 4160 1473-3303-1063 5613 548  
 ἔργον τούτο ποιήσας 5:3 ἐγὼ μὲν γαρ ὡς ἀπόν  
 [this work] [having done]. For indeed I (as being absent  
 3588 4983 3918-1161 3588 4151 2235 2919  
 τω σώματι παρόν δε τω πνεύματι ἤδη κέκρικα  
 in body, but being at hand in spirit,) already have judged  
 5613 3918 3588 3779 3778-2716  
 ὡς παρόν τον οὗτω τούτο καταργασάμενον  
 as one being at hand the one thus manufacturing this,  
 1722 3588 3686 3588 2962-1473 \* 5547  
 5:4 εν τω ονόματι του κυρίου ημών Ιησού χριστού  
 in the name of our Lord Jesus Christ,  
 4863 1473 2532 3588 1699 4151 4862 3588  
 συναχθέντων υμών και του εμου πνεύματος συν τη  
 having brought together you and my spirit, with the  
 1411 3588 2962-1473 \* 5547 3860  
 δυνάμει του κυρίου ημών Ιησού χριστού 5:5 παραδούναι  
 power, of the one of our Lord Jesus Christ, to deliver up  
 3588 5108 3588 \* 1519 3639 3588 4561 2443  
 τον τοιούτον τω Σατανά εις ὀλεθρον της σαρκός ινα  
 such to Satan for ruin of the flesh, that  
 3588 4151 4982 1722 3588 2250 3588 2962  
 το πνεύμα σωθῇ εν τη ἡμέρα του κυρίου  
 the spirit should be delivered in the day of the Lord  
 \* 3756 2570 3588 2745-1473 3756  
 Ιησού 5:6 ου καλόν το καύχημα υμών ουκ  
 Jesus. [is] not [good] [Your boasting]. Do you not  
 1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445 2220  
 οἶδατε ὅτι μικρά ζυμη ὅλον το φύραμα ζυμοί  
 know that a little yeast [the] entire [batch] [leavens]?  
 1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3  
 5:7 ἐκαθάρατε ουν την παλαιάν ζυμην ινα ἦτε  
 Clear out then the old yeast! that you should be  
 3501 5445 2531 1510.2.5 106 2532-1063 3588  
 νέον φύραμα καθὼς εστε ἀζυμοι και γαρ το  
 a new batch, as you are unleavened breads. For indeed  
 3957-1473 5228 1473 2380 5547 5620  
 πάσχα ημών υπέρ ημών ἐτύθη χριστός 5:8 ὡστε  
 [our passover] for [us] [was sacrificed] [Christ]. So that  
 1858 3361 1722 2219 3820 3366  
 εορτάζομεν μη εν ζυμη παλαιά μηδέ  
 we should solemnize a holiday, not with [yeast] [old], nor  
 1722 2219 2549 2532 4189 235 1722 106  
 εν ζυμη κακίας και πονηρίας ἀλλ' εν ἀζυμοις  
 with yeast of evil and wickedness; but with unleavened breads  
 1505 2532 225 1125 1473 1722 3588 1992  
 εἰλικριεας και αληθείας 5:9 ἐγράψα υμίν εν τη επιστολῇ  
 of honesty and truth. I wrote to you in the letter  
 3361 4874 4205 2532 3756 3843 3588  
 μη συναμιγνύσθαι πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις  
 not to intermingle with fornicators. But not assuredly with the  
 4205 3588 2889-3778 2228 3588 4123 2228  
 πόρνοις του κόσμου τούτου η τοις πλεονέκταις η  
 fornicators of this world, or with the hoarders of wealth, or  
 727 2228 1496 1893 3784 686 1537  
 ἀπαξιν η ειδωολάτραις επει οφείλετε ἄρα εκ  
 predacious, or idolaters; since you ought then [from out of  
 3588 2889 1831 3568-1161 1125 1473  
 του κόσμου ἐξελθειν 5:11 νυνι δε ἐγράψα υμίν  
 [the] world [to come forth]. But now I wrote to you  
 3361 4874 1437 5100 80 3687 2228  
 μη συναμιγνύσθαι εἰν τις ἀδελφός ονομαζόμενος η  
 to not intermingle, if any brother being named, be  
 4205 2228 4123 2228 1496 2228  
 πόρνος η πλεονέκτης η ειδωολάτρης η  
 a fornicator, or a hoarder of wealth, or an idolater, or  
 3060 2228 3183 2228 727 3588  
 λοιδορος η μέθυσος η ἀρπαξ ὅς  
 a reviler, or an intoxicated person, or predacious; to the one  
 5108 3366 4906 5100-1063 1473 2532  
 τοιούτω μηδέ συνεισθίειν 5:12 τι γαρ μοι και  
 such not even to eat with. For what is it to me and  
 3588 1854 2919 3780 3588 2080 1473 2919  
 τους ἐξω κρινειν ουχι τους ἐσω υμεις κρινετε  
 the ones outside to judge, [not] the ones [inside] shall you judge?  
 3588-1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808  
 5:13 τους δε ἐξω ο θεός κρινει και ἐξαρείτε  
 But the ones outside God judges. And you shall lift away

3588 4190 1537 1473 1473  
 τον πονηρόν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν  
 the wicked one from you of them.

## CHAPTER 6

## Lawsuits among the Saints

6:1 5111 5100 1473 4229 2192 4314 3588  
 101 ἀτόλμα τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τον  
 Dare any one of you, [2a thing 1having] against the  
 2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909 3588  
 ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ των ἀδικων και ουχι ἐπὶ των  
 other, plead before the unjust, and not before the  
 39 3756 1492 3754 39 3588  
 αγίων 6:2 ουκ οιδατε οτι οι αγιοι τον  
 holy ones? Do you not know that the holy ones [2the  
 2889 2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588  
 κόσμον κρῖνοσι και ει εν υμῖν κρῖνεται ο  
 3world 1shall judge? And if by you [3is judged 1the  
 2889 370-1510.2.5 2922 1646  
 κόσμος ἀνάξιοι εστε κριτηρίων ελαχίστων  
 2world], are you unworthy of the judgment seat of the least?  
 6:3 3756 1492 3754 32 2919  
 ουκ οιδατε οτι αγγελου κρῖνομεν  
 Do you not know that [2angels 1we shall judge]?  
 3385 1065 982 6:4 βιωτικά  
 μητι γε βιωτικά 6:4 βιωτικά  
 how much more indeed of the cares of life? [6the cares of life  
 3303 3767 2922 1437 2192 3588  
 μεν ουν κριτηρια και ει εν υμῖν εχητε τους  
 3as to 3then 4the judgment seat 1If 2you have] of the ones  
 1848 1722 3588 1577 3778  
 εξουθενημενους εν τη εκκλησια τουτους  
 being treated with contempt, [3in 4the 5assembly 2of these  
 2523 4314 1791-1473 3004 3779  
 καθιζετε 6:5 προς εντροπην υμῖν λεγω ουτως  
 1then do you sit]? To make you ashamed I speak. So  
 3756 1520 1722 1473 4680 3761 1520 3739  
 ουκ ενι εν υμῖν σοφος ουδε εις ος  
 is there not one among you being a wise man, nor one who  
 1410 1252 303.1 3588 80-1473 235  
 δυνασεται διακριναι ανα μεσον του αδελφου αυτου 6:6 αλλα  
 is able to litigate between his brother? But  
 80 3326 80 2919 2532 3778 1909  
 αδελφος μετα αδελφου κρῖνεται και τουτο επι  
 brother against brother goes to law, and this before  
 571 2235 3303 3767 3654 2275 1722  
 απιστων 6:7 ηδη μεν ουν ολωσ ηττημα εν  
 unbelievers. Already indeed then utterly [2failure 3among  
 1473 1510.2.3 3754 2917 2192 3326 1438 1302  
 υμῖν εστιν οτι κριματα εχετε μεθ εαυτων διατι  
 4you 1there is], for [2lawsuits 1you have] with yourselves. Why  
 3780 3123 91 1302 3780 3123 650  
 ουχι μαλλον αδικεισθε διατι ουχι μαλλον αποστερεισθε  
 not rather be wronged? Why not rather be deprived?  
 6:8 235 1473 91 2532 650 2532 3778  
 αλλα υμεις αδικειτε και αποστερειτε και ταυτα  
 But you do wrong and deprive, and these things  
 80 2228-3756 1492 3754 94 932  
 αδελφους 6:9 η ουκ οιδατε οτι αδικοι βασιλειαν  
 of brethren. Or do you not know that the unjust [3the kingdom  
 2316 3756 2816 3361 4105 3777  
 θεου ου κληρονομησουσι μη πανασθε ουτε  
 4of God 1shall not 2inherit]? Do not be misled; neither  
 4205 3777 1496 3777 3432 3777 3120  
 πορνοι ουτε ειδωλοατραι ουτε μοιχοι ουτε μαλακοι  
 fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor soft,  
 3777 733 3777 2812 3777 4123  
 ουτε αρσενοκοιται 6:10 ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται  
 nor homosexuals, nor thieves, nor hoarders of wealth,  
 3777 3183 3756 3060 3756 727 932  
 ουτε μεθυσοι ου λαιδοροι ουχ αρπαγεσ βασιλειαν  
 nor intoxicated ones, nor revilers, nor predacious [2the kingdom  
 2316 2816 2532 3778 5100 1510.7.5  
 θεου κληρονομησουσι 6:11 και ταυτα τυεσ ητε  
 3of God 1shall inherit]. And [3these 1some 2of you were];  
 235 628 235 37 235  
 αλλα απελουσασθε αλλα ηγιασθητε αλλα  
 but you were washed off, but you were sanctified, but  
 1344 1722 3588 3686 3588 2962 \* 2532  
 εδικαιωθητε εν τω ονοματι του κυριου Ιησου και  
 you were justified in the name of the Lord Jesus, and

1722 3588 4151 3588 2316-1473  
 εν τω πνευματι του θεου ημων  
 by the spirit of our God.

## Sexual Immorality

6:12 3956 1473 1832 235 3756 3956  
 παντα μοι εξεστιν αλλα ου παντα  
 All things to me are allowed, but not all  
 4851 3956 1473 1832 235 3756 1473  
 συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλα ουκ εγω  
 advantageous; all things to me are allowed, but [3not 1I  
 1850 5259 5100 3588  
 εξουσιασθησομαι 2shall be brought under the authority by any. 6:13 τα  
 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588 1033 3588  
 βρωματα τη κοιλια και η κοιλια τοις βρωμασιν ο  
 foods are for the belly, and the belly for the foods;  
 1161 2316 2532 3778 2532 3778 2673  
 δε θεος και ταυτη και ταυτα καταργησει  
 but God [2both 3this body 4and 5these foods 1will render useless].  
 3588-1161 4983 3756 3588 4202 235 3588 2962 2532 3588  
 το δε σωμα ου τη πορνεια αλλα το κυριο και ο  
 But the body is not for harlotry, but for the Lord, and the  
 2962 3588 4983 3588 1161 2316 2532 3588 2962  
 κυριος τω σωματι 6:14 ο δε θεος και τον κυριον  
 Lord for the body. And God [2also 3the 4Lord  
 1453 2532 1473-1825 1223 3588 1411-1473  
 ηγαρε και ημασ εξεγειρει δια της δυναμεωσ αυτου  
 1raised up], and will awaken us through his power.  
 3756 1492 3754 3588 4983-1473 3196  
 6:15 ουκ οιδατε οτι τα σωματα υμων μελη  
 Do you not know that your bodies [2members  
 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196 3588  
 χριστου εστιν αρασ ουν τα μελη του  
 3of Christ 1are]? Having taken then the members of the  
 5547 4160 4204 3196 3361 1096  
 χριστου ποιησω πορνησ μελη μη γενοιτο  
 Christ, shall I make them [2of a harlot 1members]? May it not be.  
 2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204  
 6:16 η ουκ οιδατε οτι ο κολλωμενος τη πορνη  
 Or do you not know that the one cleaving to the harlot,  
 1520 4983 1510.2.3 1510.8.6 1063 5346 3588 1417 1519 4561  
 εν σωμα εστιν εσονται γαρ φησιν οι δυο εις σαρκα  
 [2one 3body 1is]? [3shall be 1For 2he says 3The 4two] for [2flesh  
 1520 3588-1161 2853 3588 2962 1520 4151  
 μιαν 6:17 ο δε κολλωμενος τω κυριο εν πνευμα  
 1one]. But the one cleaving to the Lord [2one 3spirit  
 1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739  
 εστι 6:18 φευγετε την πορνειαν παν αμαρτημα ο  
 1is]. Flee harlotry! Every sin which  
 1437 4160 444 1623 3588 4983 1510.2.3  
 εαν ποιηση ανθρωποσ εκτοσ του σωματοσ εστιν  
 ever [2should commit 1a man 4outside 5of the 6body 3is],  
 3588-1161 4203 1519 3588 2398 4983  
 ο δε πορνεων εις το ιδιο σωμα  
 but the one committing harlotry [2against 3his own 4body  
 264 2228 3756 1492 3754 3588 4983-1473  
 αμαρτανει 6:19 η ουκ οιδατε οτι το σωμα υμων  
 1sins]. Or do you not know that your body  
 3485 3588 1722 1473 39 4151 1510.2.3 3739 2192  
 ναοσ του εν υμῖν αγιου πνευματοσ εστιν ου εχετε  
 [2a temple 3of the 4in 5you 6holy 7spirit 1is], which you have  
 575 2316 2532 3756-1510.2.5 1438 59-1063  
 απο θεου και ουκ εσατε εαυτων 6:20 ηγορασθητε γαρ  
 from God, and you are not your own? For you were bought  
 5092 1392 1211 3588 2316 1722 3588 4983-1473 2532  
 τιμησ δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων και  
 of value; glorify [2indeed 1God] in your body, and  
 1722 3588 4151-1473 3748 1510.2.3 3588 2316  
 εν τω πνευματι υμων ατινα εστι του θεου  
 in your spirit! which is the one of God

## CHAPTER 7

## Concerning Marriage

7:1 4012-1161 3739 1125 1473 2570  
 περι δε ον εγραψατε μοι καλον  
 But concerning what you wrote to me; It is good  
 444 1135 3361-680 1223-1161 3588  
 ανθρωπω γυναικοσ μη απτεσθαι 7:2 δια δε τασ  
 for a man [2a woman 1to not touch]. But because of the



4202 1538 3588 1438 1135 2192 2532  
 πορνείας **έκαστος** **την** **εαυτού** **γυναίκα** **εχέτω** **και**  
 harlotries, [2each man 4his own 5wife 1let 3have], and  
 1538 3588 2398 435 2192 3588  
**εκάστη** **τον** **ιδιον** **ανδρα** **εχέτω** **7:3** **τη**  
 [2each woman 4her own 5husband 1let 3have]! [5to the  
 1135 3588 435 3588 3784 2133 591  
**γυναικι** **ο** **ανηρ** **την** **οφειλομένην** **ευνουαν** **αποδοτώ**  
 6wife 2the 3husband 7the 9owed 8good-will 1Let 4render],  
 3668-1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135 3588  
**ομοίως** **δε** **και** **η** **γυνή** **τω** **ανδρί** **7:4** **η** **γυνή** **του**  
 and in like manner also the wife to the husband! The wife  
 2398 4983 3756 1850 235 3588  
**ιδιον** **σώματος** **ουκ** **εξουσιάζει** **αλλ'** **ο**  
 [3her own 4body 1does not 2exercise authority over], but the  
 435 3668-1161 2532 3588 435 3588-2398 4983  
**ανηρ** **ομοίως** **δε** **και** **ο** **ανηρ** **του** **ιδιον** **σώματος**  
 husband. And in like manner also the husband [3his own 4body  
 3756 1850 237.1 1135 3361  
**ουκ** **εξουσιάζει** **αλλ'** **η** **γυνή** **7:5** **μη**  
 1does not 2exercise authority over], but the wife. Do not  
 650 240 1509-302 1537 4859 4314  
**αποστειρέτε** **αλλήλους** **ει** **μη** **τι** **αν** **εκ** **συμφώνου** **προς**  
 deprive one another, except for harmony's sake for  
 2540 2443 4980 3588 3521 2532 3588 4335 2532  
**καιρόν** **ινα** **σχαλάζετε** **τη** **νηστεία** **και** **τη** **προσευχή** **και**  
 a time, that you should relax in the fasting and prayer! and  
 3825 1909-3588-1473 4905 2443 3361  
**πάλιν** **επί** **το** **αυτό** **συνέρχησθε**  
 again at the same time you should come together, that [2should not  
 3985 1473 3588 4567 1223 3588 192-1473  
**πειράζη** **υμᾶς** **ο** **σατανᾶς** **διὰ** **την** **ακρασίαν** **υμῶν**  
 3test 4you 1Satan] because of your intemperance.  
 3778-1161 3004 2596 4774 3756 2596  
**7:6** **τούτο** **δε** **λέγω** **κατά** **συνγνώμην** **ου** **κατ'**  
 But this I say according to allowance, not according to  
 2003 2309-1063 3956 444 1510.1 5613 2532  
**επιταγήν** **7:7** **θέλω** **γαρ** **πάντας** **ανθρώπους** **εἶναι** **ως** **και**  
 command. For I want all men to be as even  
 1683 235 1538 2398 5486 2192 1537 2316  
**εμαυτὸν** **αλλ'** **έκαστος** **ιδιον** **χαρίσμα** **έχει** **εκ** **θεου**  
 myself; but each [2his own 3favor 1has] from God;  
 3739-3303 3779 3739-1161 3779 3004-1161 3588 22  
**ος** **μεν** **ούτως** **ος** **δε** **ούτως** **7:8** **λέγω** **δε** **τοῖς** **αγάμοις**  
 one so, and another so. But I say to the unmarried  
 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437 3306 5613  
**και** **ταις** **χήραις** **καλὸν** **αυτοῖς** **εστίν** **εάν** **μείνωσιν** **ως**  
 and to the widows; [2good 3for them 4it is] if they remain as  
 2504 1487-1161 3756 1467 1060  
**καγὼ** **7:9** **ει** **δε** **ουκ** **εγκρατεύονται** **γαμησάτωσαν**  
 even I. But if they do not control themselves, let them marry!  
 2908 1063 1510.2.3 1060 2228 4448  
**κρείσσον** **γαρ** **εστι** **γαμήσαι** **η** **πυρρῶσθαι**  
 [3better 1For 2it is] to marry than to be set on fire.  
 3588-1161 1060 3853 3756 1473 235  
**7:10** **τοῖς** **δε** **γεγαμηκόσι** **παραγγέλλω** **ουκ** **εγὼ** **αλλ'**  
 And to the ones being married I exhort, not I, but  
 3588 2962 1135 575 435 3361 5563  
**ο** **κύριος** **γυναίκα** **από** **ανδρός** **μη** **χωρισθῆναι**  
 the Lord, that a wife [3from 4a husband 1not 2separate].  
 1437-1161 2532 5563 3306 22  
**7:11** **εάν** **δε** **και** **χωρισθῆ** **μενέτω** **άγαμος**  
 But if even she should separate, let her remain unmarried,  
 2228 3588 435 2644 2532 435 1135  
**η** **τω** **ανδρί** **καταλλαγῆτω** **και** **ανδρα** **γυναίκα**  
 or [2to the 3husband 1be reconciled]! and a man's wife  
 3361 863 3588-1161 3062 1473 3004 3756  
**μη** **αφίεται** **7:12** **τοῖς** **δε** **λοιποῖς** **εγὼ** **λέγω** **ουχ**  
 is not to be let go. And to the rest I say, not  
 3588 2962 1536 80 1135 2192 571 2532  
**ο** **κύριος** **ει** **τις** **αδελφός** **γυναίκα** **έχει** **άπιστον** **και**  
 the Lord; if any brother [3wife 1has 2an unbelieving], and  
 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863-1473  
**αυτή** **συνευδοκεῖ** **οικεῖν** **μετ'** **αυτοῦ** **μη** **αφίετω** **αυτήν**  
 she assents to live with him, he is not to leave her!  
 2532 1135 3748 2192 435 571 2532  
**7:13** **και** **γυνή** **ἣτις** **έχει** **ανδρα** **άπιστον** **και**  
 And a woman who has [2husband 1an unbelieving], and  
 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863 1473  
**αυτός** **συνευδοκεῖ** **οικεῖν** **μετ'** **αυτῆς** **μη** **αφίετω** **αυτὸν**  
 he assents to live with her, she is not to leave him!  
 37 1063 3588 435 3588 571 1722  
**7:14** **η** **γίασται** **γαρ** **ο** **ανηρ** **ο** **άπιστος** **εν**  
 [5is sanctified 1For 4husband 2the 3unbelieving] by

3588 1135 2532 37 3588 1135 3588 571  
**τη** **γυναικι** **και** **η** **γίασται** **η** **γυνή** **η** **άπιστος**  
 the wife; and [4is sanctified 3wife 1the 2unbelieving]  
 1722 3588 435 1893 686 3588 5043-1473 169-1510.2.3  
**εν** **τω** **ανδρί** **επει** **αρα** **τα** **τέκνα** **υμων** **ακάθαρτα** **εστι**  
 by the husband; since then your children are unclean,  
 3568-1161 39-1510.2.3 1487-1161 3588 571 5563  
**νυν** **δε** **άγια** **εστί** **7:15** **ει** **δε** **ο** **άπιστος** **χωρίζεται**  
 but now it is holy. But if the unbeliever separates,  
 5563 3756 1402 3588 80 2228 3588  
**χωριζέσθω** **ου** **δεδοῦλωται** **ο** **αδελφός** **η** **η**  
 let him be separated! [3is not 4enslaved 1the 2brother], or the  
 79 1722 3588 5108 1722-1161 1515 2564 1473 3588  
**αδελφή** **εν** **τοῖς** **τοιούτοις** **εν** **δε** **ειρήνῃ** **κέκληκεν** **η** **μας** **ο**  
 sister in such cases. But in peace [2has called 3us  
 2316 5100 1492 1135 1487 3588 435  
**θεός** **7:16** **τι** **γαρ** **οἴδας** **γυναι** **ει** **τον** **ανδρα**  
 1God]. For what do you know, O wife, if [2the 3husband  
 4982 2228 5100 1492 435 1487 3588  
**σώσεις** **η** **τι** **οἴδας** **ανερ** **ει** **την**  
 1you shall deliver]? Or what do you know, O husband, if [2the  
 1135 4982  
**γυναίκα** **σώσεις**  
 3wife 1you shall deliver]?

### Abiding in the Call

1508 1538 5613 3307-3588-2316 1538 5613  
**7:17** **ει** **μη** **εκάστω** **ως** **εμέρισεν** **ο** **θεός** **έκαστον** **ως**  
 Except to each as God portioned, each as  
 2564 3588 2962 3779 4043 2532 3779 1722 3588  
**κέκληκεν** **ο** **κύριος** **ούτω** **περιπατείτω** **και** **ούτως** **εν** **ταις**  
 [3called 1the 2Lord] so walk! And so in [2the  
 1577 3956 1299 4059  
**εκκλησίαις** **πάσαις** **διατάσσομαι** **7:18** **περιτεμνημένους**  
 3assemblies 1all] I set an order. [3while being circumcised  
 5100 2564 3361 1986 1722  
**τις** **εκληθή** **μη** **επισπάσθω** **εν**  
 1Who 2is called], let him not become uncircumcised! [3in  
 203 5100 2564 3361 4059  
**ακροβυστία** **τις** **εκληθή** **μη** **περιτεμνέσθω**  
 4uncircumcision 1Who 2is called], let him not be circumcised!  
 3588 4061 3762-1510.2.3 2532 3588 203  
**7:19** **η** **περιτομή** **ουδέν** **εστι** **και** **η** **ακροβυστία**  
 Circumcision is nothing, and uncircumcision  
 3762-1510.2.3 235 5084 1785 2316  
**ουδέν** **εστιν** **αλλά** **τήρησις** **εντολών** **θεου**  
 is nothing, but keeping the commandments of God is.  
 1538 1722 3588 2821 3739 2564 1722 3778  
**7:20** **έκαστος** **εν** **τη** **κλησει** **η** **εκληθή** **εν** **ταύτη**  
 Each in the calling in which he was called – in this  
 3306 1401 2264 3361 1473-3199  
**μενέτω** **7:21** **δούλος** **εκληθῆς** **μη** **σοι** **μελέτω**  
 let him abide! A slave being called – let it not be a care;  
 235 1487 2532 1410 1658 1096 3123 5530  
**αλλ'** **ει** **και** **δύνασαι** **ελεύθερος** **γενέσθαι** **μάλλον** **χρήσαι**  
 but if even you are able [2free 1to be] rather – use it!  
 3588-1063 1722 2962 2564 1401 558  
**7:22** **ο** **γαρ** **εν** **κυρίω** **κληθείς** **δούλος** **απελεύθερος**  
 For the [3in 4the Lord 2being called 1slave 7freedman  
 2962 1510.2.3 3668 2532 3588 1658 2564  
**κύριον** **εστίν** **ομοίως** **και** **ο** **ελεύθερος** **κληθείς**  
 6the Lord's 5is]. In like manner also the free one being called,  
 1401 1510.2.3 5547 5092 59 3361  
**δούλος** **εστι** **χριστού** **7:23** **τιμῆς** **ηγοράσθητε** **μη**  
 [3slave 4is 2Christ's]. With value you were bought; do not  
 1096 1401 444 1538 1722 3739 2564  
**γίνεσθε** **δούλοι** **ανθρώπων** **7:24** **έκαστος** **εν** **ω** **εκληθή**  
 become slaves of men! Each in which he was called,  
 80 1722 3778 3306 3844 2316  
**αδελφοί** **εν** **τούτω** **μενέτω** **παρά** **θεῷ**  
 brethren, in this abide with God!

### Concerning the Unmarried

4012-1161 3588 3933 2003  
**7:25** **περί** **δε** **των** **παρθένων** **επιταγήν**  
 And concerning the virgins, [3a command  
 2962 3756 2192 1106-1161 1325 5613  
**κύριου** **ουκ** **έχω** **γνώμην** **δε** **δίδωμι** **ως**  
 4of the Lord 1I do not 2have], but an opinion I give as  
 1653 2962 5259 2962 4103-1510.1  
**η** **κενημένος** **υπό** **κύριον** **πιστός** **είναι**  
 one being shown mercy by the Lord to be trustworthy.

7:26 <sup>3543</sup>νομίζω <sup>3767</sup>ὄν <sup>3778</sup>τούτου <sup>2570</sup>καλόν <sup>5224</sup>υπάρχει <sup>1223</sup>διὰ  
I think then this <sup>[<sup>2</sup>is good</sup> <sup><sup>1</sup>existing]</sup> because of

3588 1764 318 3754 2570 444 3588  
την εἰστώσαν ἀνάγκην ὅτι καλόν ἀνθρώπω το  
the present necessity, that it is good for a man to

3779 1510.1 1210 1135 3361 2212  
οὕτως εἶναι 7:27 δέδεσαι γυναικὶ μὴ ζητεῖ  
so to be. Have you been tied to a wife, do not seek

3080 3089 575 1135 3361 2212  
λύσιν λέλυσαι ἀπὸ γυναικός μὴ ζητεῖ  
a loosening! Have you been untied from a wife, do not seek

1135 1437-1161 2532 1060 3756-264  
γυναῖκα 7:28 εἰάν δε και γήμης οὐχ ἡμαρτες  
a wife! But if also you should marry, you sinned not;

2532 1437 1060 3588 3933 3756  
και εἰάν γήμη η παρθένος οὐχ  
and if [<sup>3</sup>should have married] <sup>1</sup>the <sup>2</sup>virgin] she did not

264 2347-1161 3588 4561 2192 3588 5108  
ἡμαρτε θλίψιν δε τη σαρκὶ ἐξουσιν οἱ τοιούτοι  
sin; but affliction in the flesh [<sup>2</sup>shall have] <sup>1</sup>such].

1473-1161 1473-5339 3778-1161 5346 80 3588  
εἰώ δε νμὸν φείδομαι 7:29 τοῦτο δε φημι ἀδελφοὶ ο  
But I spare you. But this I say, brethren, the

2540 4958 3588 3062 1510.2,3 2443 2532  
καιρός στυβεταλμένος το λοιπόν εστὶν ἵνα και  
[<sup>2</sup>time <sup>4</sup>wrapping up] <sup>1</sup>remaining <sup>3</sup>is], that also

3588 2192 1135 5613 3361 2192 1510.3  
οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὡτι  
the ones having wives, [<sup>2</sup>as <sup>3</sup>not <sup>4</sup>having] <sup>1</sup>should be].

7:30 2532 3588 2799 5613 3361 2799 2532 3588  
και οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες και οἱ  
And the ones weeping, as not weeping; and the ones

5463 5613 3361 5463 2532 3588 59  
χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες και οἱ αγοράζοντες  
rejoicing, as not rejoicing; and the ones buying,

5613 3361 2722 2532 3588 5530  
ὡς μὴ κατέχοντες 7:31 και οἱ χρωμενοι  
as not holding possessions. And the ones dealing

3588 2889-3778 5613 3361 2710 3855 1063  
τω κόσμω τούτῳ ὡς μὴ καταχρώμενοι παράγει γαρ  
in this world, as not abusing it. [<sup>2</sup>passes by] <sup>1</sup>For

3588 4976 3588 2889-3778 2309-1161 1473  
το σχήμα του κόσμου τούτου 7:32 θέλω δε υμάς  
<sup>2</sup>the <sup>3</sup>condition <sup>4</sup>of this world]. But I want you

275-1510.1 3588 22 3309 3588 3588  
αμεριμνους εἶναι ο ἀγαμος μεριμνά τα του  
to be free from care. The unmarried is anxious for the things of the

2962 4459 700 3588 2962 3588-1161 1060  
κυριου πως ἀρέσει τω κυρίῳ 7:33 ο δε γαμήσας  
Lord, how he is pleasing to the Lord; but the one married

3309 3588 3588 2889 4459 700 3588 1135  
μεριμνά τα του κόσμου πως ἀρέσει τη γυναικι  
is anxious for the things of the world, how he pleases the wife.

3307 2532 3588 1135 2532 3588 3933 3588  
7:34 μεριμνῶσαι και η γυνή και η παρθένος η  
[<sup>4</sup>are assigned a part <sup>7</sup>even <sup>1</sup>The <sup>2</sup>wife <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the <sup>5</sup>virgin]. The

22 3309 3588 3588 2962 2443 1510.3  
ἀγαμος μεριμνά τα του κυριου ἵνα η  
unmarried is anxious for the things of the Lord, that she might be

39 2532 4983 2532 4151 3588-1161 1060  
αγία και σώματι και πνεύματι η δε γαμήσασα  
holy, both in body and in spirit; but she having married

3309 3588 3588 2889 4459 700  
μεριμνά τα του κόσμου πως ἀρέσει  
is anxious for the things of the world, how she shall please

3588 435 3778-1161 4314 3588 1473-1473 4851  
τω ἀνδρί 7:35 τοῦτο δε προς το υμῶν αὐτῶν συμφέρον  
the husband. But this for your own advantage

3004 3756 2443 1029 1473-1911 235  
λέγω οὐχ ἵνα βρόχον υμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ  
I speak, not that [<sup>2</sup>a noose <sup>1</sup>I should put] around you, but

4314 3588 2158 2532 2145 3588 2962  
προς το εὐσχημον και εὐπρόσεδρον† τω κυρίῳ  
[<sup>2</sup>to <sup>3</sup>the <sup>4</sup>decent <sup>5</sup>and <sup>6</sup>well-occupied thing <sup>7</sup>with the <sup>8</sup>Lord

563 1487-1161 5100 807 1909  
ἀπεριπάτως 7:36 εἰ δε τις ἀσχημονεῖ ἐπι  
<sup>1</sup>be undisturbed]. But if anyone [<sup>2</sup>to be disgraced] <sup>3</sup>over

7:35 †CP εὐπαρεδρον – assisting.

3588 3933-1473 3543 1437 1510.3 5230  
την παρθένον αὐτοῦ νομίζει εἰάν η υπέρακμος  
<sup>4</sup>this virgin <sup>1</sup>thinks], if she should be advanced in years,

2532 3779 3784 1096 3739 2309 4160 3756  
και οὕτως οφείλει γινεσθαι ο θέλει ποιεῖτω οὐχ  
and so it ought to be what he wants to do, he does not

264 1060 3739-1161 2476 1476  
αμαρτάνει γαμείτωσαν 7:37 ὡς δε ἐστήκεν ἐβραῖος  
sin; let them marry! But the one who stands settled

1722 3588 2588 3361 2192 318 1849 1161 2192  
εν τη καρδιά μὴ ἔχον ἀνάγκην ἐξουσίαν δε ἐχει  
in the heart, not having necessity, [<sup>3</sup>authority <sup>1</sup>but <sup>2</sup>has]

4012 3588-2398 2307 2532 3778 2919 1722 3588  
περί του ιδιου θελήματος και τουτο κέκερικεν εν τη  
concerning his own will, and this he has judged in

2588-1473 3588 5083 3588 1438 3933 2573  
καρδιά αὐτοῦ του τηρεῖν την εαυτοῦ παρθένον καλῶς  
his heart, to give heed to his own virgin, well

4160 5620 2532 3588 1547 2908 4160 1135  
ποιεῖ 7:38 ὡστε και ο εκγαμίζων καλῶς ποιεῖ  
he does. So that also the one giving in marriage, [<sup>2</sup>well <sup>1</sup>does];

3588-1161 3361 1547 2908 4160 1135  
ο δε μὴ εκγαμίζων κρείσσον ποιεῖ 7:39 γυνή  
and the one not giving in marriage, [<sup>2</sup>better <sup>1</sup>does]. A wife

1210 3551 1909-3745 5550 2198 3588 435-1473  
δέδετα νόμω εφ ὅσον χρόνον ζῆ ο ἀνήρ αὐτῆς  
is tied by law for as long a time [<sup>2</sup>lives] <sup>1</sup>as her husband];

1437-1161 2837 3588 435-1473 1658-1510.2,3 3739  
εἰάν δε κοιμηθῆ ο ἀνήρ αὐτῆς ελευθερα εστίν ω  
but if [<sup>2</sup>should sleep] <sup>1</sup>her husband], she is free to whom

2309 1060 3440 1722 2962 3107-1161  
θέλει γαμηθῆναι μόνον εν κυρίῳ 7:40 μακαριωτέρα δε  
she wants to marry, only in the Lord. But more blessed

1510.2,3 1437 3779 3306 2596 3588 1699 1106  
εστὶν εἰάν οὕτω μείνη κατὰ την ἐμὴν γνώμη  
is she if so she should remain, according to my opinion;

1380-1161 2504 4151 2316 2192  
δοκῶ δε καγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν  
but I think I also [<sup>3</sup>spirit <sup>3</sup>of God <sup>1</sup>have].

CHAPTER 8

Sensitivity to Conscience

8:1 4012-1161 3588 1494 1492  
8:1 περί δε των ειδωλοθῦτων οἰδαμεν  
And concerning the things sacrificed to idols – we know

3754 3956 1108 2192 3588 1108 5448  
οτι πάντες γινώσκω ἐχομεν η γνώσις φυσιοί  
that [<sup>2</sup>all <sup>3</sup>knowledge <sup>1</sup>we have]. The knowledge inflates,

3588-1161 26 3618 1487-1161 5100 1380 1492  
η δε ἀγάπη οικοδομεῖ 8:2 εἰ δε τις δοκεῖ εἰδέναι  
but the love builds. But if anyone thinks to know

5100 3764-3762 1097 2531 1163 1097  
τι οὐδέτι οὐδέν ἐγνωκε καθὼς δεῖ γνῶναι  
anything, nothing yet he knows as necessary to know.

1487-1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259 1473  
8:3 εἰ δε τις αγαπά τον θεόν οὗτος ἐγνωσται υπ' αὐτοῦ  
But if anyone loves God, this one is known by him.

4012 3588 1035 3767 3588 1494  
8:4 περί της βρώσεως οὖν των ειδωλοθῦτων  
Concerning the food then of the ones sacrificing to idols –

1492 3754 3762 1497 1722 2889 2532 3754  
οἰδαμεν οτι οὐδέν εἰδῶλον εν κόσμῳ και οτι  
we know that [<sup>2</sup>is nothing <sup>1</sup>an idol] in the world, and that there is

3762 2316-2087 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2,6  
οὐδεῖς θεός ἕτερος εἰ μη εἰς 8:5 και γαρ εἶπερ εἰσὶ  
no other God except one. For even if indeed there are

3004 2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588  
λεγόμενοι θεοὶ εἴτε εν οὐρανῳ εἴτε ἐπι της  
ones being called gods, whether in heaven, whether upon the

1093 5618 1510.2,6 2316-4183 2532 2962-4183 235  
γῆς ὡσπερ εἰσὶ θεοὶ πολλοὶ και κύριοι πολλοὶ 8:6 ἀλλ'  
earth (as there are many gods, and many lords), but

1473 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956  
ἡμῖν εἰς θεός ο πατήρ ἐξ ου τα πάντα  
to us there is one God the father, of whom are all things,

2532 1473 1519 1473 2532 1520 2962 \* 5547 1223  
και ημεῖς εἰς αὐτόν και εἰς κύριος Ἰησοῦς χριστός δι'  
and we in him; and one Lord Jesus Christ, through

3739 3588 3956 2532 1473 1223 1473 235 3756  
ου τα πάντα και ημεῖς δι' αὐτοῦ 8:7 ἀλλ' ουκ  
whom are all things, and we by him. But [<sup>3</sup>is not

1722 3956 3588 1108 5100-1161 3588 4893  
 εν πάσιν η γνώσις τυνές δε τη συνειδήσει  
 4in 5all 1the 2[knowledge]; but some with conscience

3588 1497 2193 737 5613 1494  
 του ειδώλου έως αρτι ως ειδωλόθυτον  
 of the idol until just now [2as of a thing 3sacrificed to idols

2068 2532 3588 4893-1473 772-1510.6 3435  
 εσθίουσι και η συνειδήσις αυτών ασθενής ούσα μολύνεται  
 1eat] and their conscience being weak is tainted.

1033-1161 1473 3756 3936 3588 2316 3777-1063  
 8:8 βρώμα δε ημάς ου παρίστητι τω θεώ ουτε γαρ  
 But a food [3us 1does not 2stand] before God; for neither

1437 2068 4052 3777 1437 3361 2068  
 εάν φάγωμεν περισσεύομεν ουτε εάν μη φάγωμεν  
 if we eat do we abound, nor if we do not eat

5302 991-1161 3381 3588 1849  
 υστερούμεθα 8:9 βλέπετε δε μήπως η εξουσία  
 do we lack. But take heed, lest perhaps [3authority

1473 3778 4348 1096 3588  
 υμών αυτή πρόσκομμα γίνηται τοις  
 2your 1this] [2an occasion for stumbling 1becomes] to the ones

770 1437-1063 5100 1492 1473 3588 2192  
 ασθενούσιν 8:10 εάν γαρ τις ιδη σε τον έχοντα  
 being weak! For if any should behold you, the one having

1108 1722 1493 2621 3780 3588  
 γνώσιν εν ειδωλείω κατακείμενον ουχι η  
 knowledge, [2in 3the temple of an idol 1reclining], shall not

4893-1473 772-1510.6 3618 1519 3588  
 συνειδήσις αυτού ασθενούς όντος οικοδομηθήσεται εις το  
 his conscience being weak be built up for

3588 1494 2068 2532 622  
 τα ειδωλόθυτα εσθίειν 8:11 και απολείται  
 [2the things 3sacrificed to idols 1eating]? And [3shall perish

3588 770 80 1909 3588 4674 1108  
 ο ασθενών αδελφός επι τη ση γνώσει  
 2being weak 1the brother] over your knowledge,

1223 3739 5547 599 3779-1161 264  
 ου ον χριστός απθανεν 8:12 ουτω δε αμαρτάνοντες  
 for whom Christ died. And thus sinning

1519 3588 80 2532 5180 1473 3588 4893  
 εις τους αδελφούς και τυπτοντες αυτών την συνειδήσιν  
 against the brethren, and striking their conscience

770 1519 5547 264 1355  
 ασθενούσαν εις χριστόν αμαρτάνετε 8:13 διόπερ  
 which is weakened, [2against 3Christ 1you sin]. Therefore

1487 1033 4624 3588 80-1473 3766.2  
 ει βρώμα σκανδαλίζει τον αδελφόν μου ου μη  
 if a food causes [2to stumble 1my brother], in no way

2068 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80-1473  
 φάγω κρέα εις τον αιώνα ινα μη τον αδελφόν μου  
 shall I eat meats into the eon, that [2not 4my brother

4624  
 σκανδαλιώ  
 1I should 3cause] to stumble.

CHAPTER 9

The Rights of Apostleship

3756-1510.2.1 652 3756-1510.2.1 1658 3780  
 9:1 ουκ ειμι αποστόλος ουκ ειμι ελεύθερος ουχι  
 Am I not an apostle? Am I not free? [2not

\* 5547 3588 2962-1473 3708 3756 3588  
 4Jesus 5Christ 6our Lord 1Have I 3seen]? [2not

2041-1473 1473-1510.2.5 1722 2962 1487 243 3756-1510.2.1  
 εργον μου υμεις εστε εν κυρίω 9:2 ει άλλοις ουκ ειμι  
 3my work 1Are you] in the Lord? If to others I am not

652 235 1065 1473 1510.2.1 3588 1063 4973  
 αποστόλος αλλά γε υμιν ειμι η γαρ σφραγίς  
 an apostle, but indeed [2to you 1I am]; [3the 1for 4seal

3588 1699 651 1473-1510.2.5 1722 2962 3588 1699  
 της εμήσ αποστολής υμεις εστε εν κυρίω 9:3 η εμη  
 5of my 6commission 2you are] in the Lord. My

627 3588 1473-350 3778-1510.2.3 3378  
 απολογία τοις εμέ ανακρίνουσιν αυτή εστι 9:4 μη ουκ  
 defense to the ones questioning me is this. Do we not

2192 1849 2068 2532 4095 3378 2192  
 έχομεν εξουσιαν φαγειν και πιειν 9:5 μη ουκ έχομεν  
 have authority to eat and to drink? Do we not have

1849 79 1135 4013 5613 2532 3588 3062  
 εξουσιαν αδελφήν γυναίκα περιάγειν ως και οι λοιποί  
 authority [2a sister 3a wife] 1to lead about], as also the rest

652 2532 3588 80 3588 2962 2532 \*  
 αποστόλοι και οι αδελφοί του κυρίου και Κηφάς  
 of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?

2228 3441 1473 2532 \* 3756-2192 1849 3588  
 9:6 η μόνος εγω και Βαρνάβας ουκ έχομεν εξουσιαν του  
 Or only I and Barnabas have not authority

3361 2038 5100 4754 2398 3800  
 μη εργάζεσθαι 9:7 τις στρατεύεται ιδίως οηλωνίους  
 to not work? Who soldiers by his own rations

4218 5100 5452 290 2532 1537 3588 2590  
 ποτέ τις φυτεύει αμπελώνα και εκ του καρπού  
 at any time? Who plants a vineyard, and from the fruit

1473 3756 2068 2228 5100 4165 4167 2532  
 αυτού ουκ εσθίει η τις ποιμάει ποίμνην και  
 of it does not eat? or who tends a flock, and

1537 3588 1051 3588 4167 3756 2068 3361  
 εκ του γαλακτος της ποίμνης ουκ εσθίει 9:8 μη  
 from the milk of the flock does not eat? Is it

2596 444 3778 2980 2228 3780 2532  
 κατά άνθρωπον ταυτα λαλώ η ουχι και  
 according to a man these things I speak, or does not also

3588 3551 3778-3004 1722-1063 3588 \*-3551  
 ο νόμος ταυτα λέγει 9:9 εν γαρ τω Μωσέως νόμο  
 the law say these things? For in the law of Moses

1125 3756 5392 1016 248 3361  
 γέγραπται ου φιμώσεις βουν αλοώντα μη  
 it has been written, You shall not muzzle an ox threshing. Is not

3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473 3843  
 των βοών μέλει τω θεώ 9:10 η δι ημάς απυρως  
 the ox a care to God? Or because of us assuredly

3094 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680  
 λέγει δι ημάς γαρ εργάφη ότι επ ελπίδι  
 it says? [2because of 3us 1For] it was written that, [5in 6hope

3784 3588 722 722 2532 3588 248  
 οφείλει ο αροτριών αροτριάν και ο αλών  
 3ought 1The one 2plowing 4to plow], and the one threshing

3588 1680-1473 3348 1909 1680 1487  
 της ελπίδος αυτού μετέχειν επ ελπίδι 9:11 ει  
 [4of the thing 5of his hope 3is to partake 1in 2hope]. If

1473 1473 3588 4152 4687 3173  
 ημεις υμίν τα πνευματικά εσπείραμεν μέγα  
 we [4to you 2the 3spiritual things 1sowed], is it a great thing

1487 1473 1473 3588 4559 2325 1487 243  
 ει ημεις υμίν τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 ει άλλοι  
 if we [2your 3fleshy things 1harvest]? If others

3588 1849 1473 3348 3756 3123-1473  
 της εξουσίας υμών μετέχουσιν ου μάλλον ημεις  
 [2of the 3authority 4over you 1partake], should not we more?

235 3756 5530 3588 1849-3778 235 3956  
 αλλ ουκ εχρησάμεθα τη εξουσία ταυτή αλλά πάντα  
 But we did not use this authority; but all things

4722 2443 3361 1464-5100 1325 3588  
 στέγομεν ινα μη εγκοπήν τυνα δώμεν τω  
 we hold off, that [2not 4any hindrance 1we should 3give] to the

2098 3588 5547 3756 1492 3754  
 ευαγγελίω του χριστού 9:13 ουκ οιδατε ότι  
 good news of the Christ. Do you not know that

3588 3588 2413 2038 1537 3588 2413  
 οι τα ιερά εργαζόμενοι εκ του ιερού  
 the ones [6the 7consecrated things 1working 2at 3the 4temple

2068 3588 3588 2379 4332  
 εσθίουσιν ου τω θυσιαστηρίω προσεδρεύοντες  
 5shall eat]? and the ones [2the 3altar 1taking care of

3588 2379 4829 3779 2532 3588  
 τω θυσιαστηρίω συμμερίζονται 9:14 ούτως και ο  
 5the 6altar 4receive a portion of]? So also the

2962 1299 3588 3588 2098 2605  
 κύριος διέταξε το ευαγγέλιον καταγγέλλουσιν  
 Lord set in order for the ones [2the 3good news 1announcing],

1537 3588 2098 2198 1473-1161  
 εκ του ευαγγελίου ζην 9:15 εγω δε  
 [2from the announcing 3of the 4good news 1to live]. But I

3762 5530 3778 3756 1125 1161  
 ουδενι εχρησάμην τούτων ουκ εγραψα δε  
 [2none 1used] of these things. [2I did not 3write 1But]

9:5 †or woman.

9:8 †CP λεγω – I say.

3778 2443 3779 1096 1722 1473 2570-1063  
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοὶ καλὸν γὰρ  
 these things, that thus it should happen with me. For it is good  
 1473 3123 599 2228 3588 2745-1473 2443 5100  
 μοι μᾶλλον ἀποθάνειν ἢ το καυχῆμά μου ἵνα τις  
 for me rather to die than [4]my boasting [1]that [2]anyone  
 2758 1437-1063 2097 3756-1510.2.3  
 κενώσῃ 9:16 εἰάν γὰρ εὐαγγελίζωμαι οὐκ ἔστι  
 [3]should nullify]. For if I announce good news, there is not  
 1473-2745 318-1063 1473-1945 3759 1161  
 μοι καύχημα ἀνάγκη γὰρ μοι ἐπίκειται οὐαὶ δε  
 a boasting to me; for a necessity is pressed upon me; [3]woe [1]but  
 1473 1510.2.3 1437 3361 2097 1487-1063  
 μοι ἔστιν εἰάν μὴ εὐαγγελίζωμαι 9:17 εἰ γὰρ  
 [4]to me [2]it is] if I should not announce good news. For if  
 1635 3778-4238 3408 2192 1487-1161 210  
 ἐκὼν τοῦτο πράσσω μισθὸν ἔχω εἰ δε ἄκων  
 I willingly do this, [2]a wage [1]I have]; but if unwillingly,  
 3622 4100 5100 3767 1473  
 οικονομίαν πεπίστευμαι 9:18 τις οὖν μοι  
 [2]a management [1]I am entrusted with]. What then to me  
 1510.2.3 3588 3408 2443 2097 77  
 ἔστιν ὁ μισθὸς ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον  
 is the wage? That announcing good news [5]freely  
 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588  
 ἦθω το εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ εἰς το  
 [1]I should establish [2]the [3]good news [4]of Christ], for the  
 3361 2710 3588 1849-1473 1722 3588 2098  
 μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ  
 not abusing my authority in the good news.

Serve All Men

1658 1063 1510.6 1537 3956 3956 1683  
 9:19 ελευθερος γαρ ὢν ἐκ πάντων ἑαυτοῦ  
 [3]free [1]For [2]being] from all, to all [2]myself  
 1402 2443 3588 4183 2770 2532  
 ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω 9:20 και  
 [1]I enslaved], that the many more I should gain. And  
 1096 3588 \* 5613 \* 2443 \* 2770  
 ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω  
 I became to the Jews as a Jew, that I should gain the Jews;  
 3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259  
 τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ  
 to the ones under law, as under law, that the ones under  
 3551 2770 3588 459 5613 459 3361  
 νόμον κερδήσω 9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἀνομος μὴ  
 law I should gain; to the lawless ones, as a lawless one, (not  
 1510.6 459 2316 235 1772 5547 2443 2770  
 ὢν ἀνομος θεῷ ἀλλ' ἐννομος χριστῷ ἵνα κερδήσω  
 being lawless to God, but lawful to Christ), that I should gain  
 459 1096 3588 772 5613 772  
 ἀνόμους 9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσι ὡς ἀσθενής  
 the lawless ones. I became to the weak as weak,  
 2443 3588 772 2770 3588-3956 1096  
 ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω τοῖς πᾶσι γένομαι  
 that the weak I should gain. To all these I have become  
 3588-3956 2443 3843 5100 4982 3778-1161 4160  
 τα πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω 9:23 τοῦτο δε ποιῶ  
 all things, that assuredly some I should deliver. But this I do  
 1223 3588 2098 2443 4791 1473  
 διὰ το εὐαγγέλιον ἵνα συγκοινωνός αὐτοῦ  
 on account of the good news, that [2]a fellow-partaker with [3]him  
 1096  
 γένομαι  
 [1]I should become].

Run to Win

9:24 3756 1492 3754 3588 1722 4712  
 οὐκ οἰδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ  
 Do you not know that the ones [2]in [3]the stadium  
 5143 3956 3303 5143 1520-1161 2983  
 τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν εἰς δε λαμβάνει  
 [1]running], all indeed run, but one receives  
 3588 1017 3779 5143 2443 2638  
 το βραβεῖον οὕτω τρέχετε ἵνα καταλάβητε  
 the victory prize? Thus you run that you should overtake!  
 3956-1161 3588 75 3956 1467  
 9:25 πᾶς δε ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεῖται  
 But every one struggling, in all things controls himself;  
 1565 3303 3767 2443 5349 4735  
 ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον  
 that indeed then that a corruptible crown

2983 1473-1161 862 1473  
 λάβωσιν ἡμεῖς δε ἀφθαρτον 9:26 ἐγὼ  
 they should receive; but we an incorruptible crown. I  
 5106 3779 5143 5613 3756 84 3779 4438 5613  
 τοῦνν οὕτω τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως οὕτω πικτεῦω ὡς  
 therefore so run, as not uncertainly; so I box, as  
 3756 109 1194 235 5299 1473 3588 4983 2532  
 οὐκ ἀέρα δέρω 9:27 ἀλλ' ὑπωπιάζω μου το σῶμα και  
 not [2]the air [1]flaying]. But I bruise my body, and  
 1396 3381 243 2784 1473  
 δουλαγωγῶ μὴπως ἄλλοις κηρύξας αὐτός  
 bring it into slavery, lest to others having proclaimed, myself  
 96 1096  
 ἀδόκιμος γένομαι  
 [2]debased [1]I should be].

CHAPTER 10

Israel a Model

10:1 3756 2309 1161 1473 50 80  
 οὐ θέλω δε ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί  
 [2]I do not [3]want [1]But] you to be ignorant, brethren,  
 3754 3588 3962-1473 3956 5259 3588 3507  
 ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τῆν νεφέλην  
 but know that our fathers all [2]under [3]the [4]cloud  
 1510.7.6 2532 3956 1223 3588 2281 1330 2532  
 ἦσαν και πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον 10:2 και  
 [1]were], and all [2]through [3]the [4]sea [1]went], and  
 3956 1519 3588 \* 907 1722 3588 3507 2532 1722  
 πάντες εἰς τον Μουσῆν εβαπτίσαντο ἐν τῆ νεφέλῃ και ἐν  
 all unto Moses were immersed in the cloud and in  
 3588 2281 2532 3956 3588 1473 1033 4152  
 τῆ θαλάσσης 10:3 και πάντες το αὐτό βρώμα πνευματικόν  
 the sea, and all [2]the [3]same [5]food [4]spiritual  
 2068 2532 3956 3588 1473 4188 4152 4095  
 ἔφαγον 10:4 και πάντες το αὐτό πόμα πνευματικόν ἔπιον  
 [1]ate], and all [2]the [3]same [5]drink [4]spiritual [1]drank];  
 4095-1063 1537 4152 190 4073 3588-1161  
 ἔπιον γαρ ἐκ πνευματικῆς ακολουθούσης πέτρας ἡ δε  
 for they drank from a spiritual [2]following [1]rock], and the  
 4073 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722 3588 4183  
 πέτρα ἦν ὁ χριστός 10:5 ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσι  
 rock was the Christ. But not with the most  
 1473 2106 3588 2316 2693-1063  
 αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός κατεστρώθησαν γαρ  
 of them did [2]think well of [1]God]; for they were prostrated  
 1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473  
 ἐν τῆ ἐρημῷ 10:6 ταῦτα δε τύποι ἡμῶν  
 in the wilderness. But these things [2]models [3]for us  
 1096 1519 3588 3361 1510.1 1473 1938 2556  
 ἐγενήθησαν εἰς το μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν  
 [1]became], for [2]not [3]to be [us] cravers of evils,  
 2531 2548 1937 3366 1496  
 καθὼς κακεῖνοι ἐπεθύμησαν 10:7 μὴδε εἰδωλολάτραι  
 as those also were cravers. Neither [2]idolaters  
 1096 2531 5100 1473 5613 1125 2523  
 γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν ὡς γέγραπται ἐκάθισεν  
 [1]become], as some of them. As it has been written, [3]sat down  
 3588 2992 2068 2532 4095 2532 450 3815  
 ὁ λαὸς φαγεῖν και πιεῖν και ἀνέστησαν παίζειν  
 [1]The [2]people] to eat and to drink, and rose up to play.  
 3366 4203 2531 5100 1473  
 10:8 μὴδε πορνέωμεν καθὼς τινες αὐτῶν  
 Neither should we commit harlotry, as some of them  
 4203 2532 4098 1722 1520 2250 1501.9  
 ἐπόρνευσαν και ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εικοσὶ τρεῖς  
 committed harlotry, and [3]fell [4]in [5]one [6]day [1]twenty-three  
 5505 3366 1598 3588 5547 2531  
 χιλιάδες 10:9 μὴδε ἐκπειράζωμεν τον χριστόν καθὼς  
 [2]thousand]. Neither should we put to test the Christ, as  
 2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622  
 και τινες αὐτῶν ἐπειράσαν και ὑπὸ των ὀφῶν ἀπώλοντο  
 also some of them tested, and by the serpents perished.  
 3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111  
 10:10 μὴδε γογγύετε καθὼς και τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν  
 Neither grumble! as also some of them grumbled,  
 2532 622 5259 3588 3644 3778-1161  
 και ἀπώλοντο ὑπὸ του ολοθρευτοῦ 10:11 ταῦτα δε  
 and perished by the annihilator. And these things

10:9 †or anointing.

3956 5179 4819 1565 1125-1161  
 πάντα τύποι συνέβαινον εκείνοις εγράφη δε  
 all [3as models 1came to pass 2to them]; and they were written  
 4314 3559-1473 1519 3739 3588 5056 3588 165  
 προς νουθεσίαν ἡμῶν εἰς οὐς τα τέλη των αἰώνων  
 for our admonition, unto whom the ends of the eons  
 2658 5620 3588 1380 2476 991  
 κατήτησεν 10:12 ὥστε ο δοκῶν εστάναι βλεπέτω  
 are arrived. So that the one thinking to stand, take heed  
 3361 4098 3986 1473 3756 2983  
 μη πέση 10:13 πειρασμός υμᾶς οὐκ εἰληφεν  
 lest he should fall! A test [3you 1has not 2taken]  
 1508 442 4103 1161 3588  
 εἰ μη ἀνθρώπινος πιστός δε ο  
 except what belongs to a human; [3is trustworthy 1but o  
 2316 3739 3756 1439 1473 3985 5228 3739  
 θεός ος οὐκ ἐάσει υμᾶς πειρασθῆναι ὑπέρ ο  
 2[God], who will not allow you to be tested above what  
 1410 235 4160 4862 3588 3986 2532 3588  
 δύνασθε ἀλλὰ ποιήσει συν τῷ πειρασμῷ και τη  
 you are able; but will make with the test also the  
 1545 3588 1410 1473 5297 1355  
 ἐκβᾶν του δύνασθαι υμᾶς ὑπερεγκείν 10:14 διόπερ†  
 way out, [2to be able 1for you] to endure. Therefore,  
 27-1473 5343 575 3588 1496 5613  
 ἀγαπητοί μου φεύγετε ἀπό της εἰδωλοατρίας 10:15 ὡς  
 my beloved, flee from the idolatry! As  
 5429 3004 2919-1473 3739 5346 3588 4221  
 φρονίμως λέγω κρίνατε υμείς ο φημί 10:16 το ποτήριον  
 practical I speak; you judge what I say! The cup  
 3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588  
 της εὐλογίας ο εὐλογοῦμεν οὐχι κοινωνία του  
 of the blessing which we bless, [2not 3fellowship 4of the  
 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806  
 αἷματος του χριστου εστι τον ἄρτον ον κλωμεν  
 3[blood 6of the 7Christ 1is it]? The bread which we break,  
 3780 2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3  
 οὐχι κοινωνία του σώματος του χριστου εστιν  
 [2not 3fellowship 4of the 5body 6of the 7Christ 1is it]?  
 10:17 3754 1520 740 1520 4983 3588 4183  
 For as one bread loaf, [4are one 5body 2the 3many  
 1510.2.4 3588 1063 3956 1537 3588 1520 740 3348  
 εσμεν οἱ γαρ πάντες εκ του ενός ἄρτου μετέχομεν  
 1we]; for [2all 4of 5the 6one 7bread loaf 1we 3partake].  
 991 3588 \* 2596 4561 3780 3588  
 10:18 βλέπετε τον Ισραηλ κατὰ σάρκα οὐχι οἱ  
 Look at Israel according to the flesh! [2not 3the ones  
 2068 3588 2378 2844 3588 2379  
 εσθιοντες τας θυσιας κοινωνοι του θυσιαστηριου  
 4eating 5the 6sacrifices 7partners 8of the 9altar  
 1510.2.6 5100 3767 5346 3754 1497 5100-1510.2.3 2228  
 εἰσι 10:19 τι οὖν φημι οτι εἰδωλῶν τι εστιν η  
 1[Are]? What then say I, that an idol is anything, or  
 3754 1494 5100-1510.2.3 235 3754 3739  
 οτι εἰδωλωθτον τι εστιν 10:20 ἀλλ' οτι α  
 that what is sacrificed to an idol is anything? But that which  
 2380 3588 1484 1140 2380 2532 3756  
 θῦει τα ἔθνη δαιμονιοις θῦει και οὐ  
 [3sacrifice 1the 2nations], [2to demons 1they sacrifice], and not  
 2316 3756 2309 1161 1473 2844 3588 1140  
 θεῶ οὐ θέλω δε υμᾶς κοινωνοὺς των δαιμονίων  
 to God; [2I do not 3want 1but] you [2partners 3of the 4demons  
 1096 3756-1410 4221 2962  
 γίνεσθαι 10:21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυριου  
 1to become]. You are not able to [2the cup 3of the Lord  
 4095 2532 4221 1140 3756-1410 5132  
 πίνειν και ποτήριον δαιμονίων οὐ δύνασθε τραπέζης  
 1[drink], and the cup of demons; you are not able [2of the table  
 2962 3348 2532 5132 1140 2228  
 κυριου μετέχειν και τραπέζης δαιμονίων 10:22 η  
 3of the Lord 1to partake], and the table of demons. Or  
 3863 3588 2962 3361 2478 1473  
 παραζηλοῦμεν τον κύριον μη ισχυρότεροι αυτου  
 do we provoke [3to jealousy 1the 2Lord]? Are [2stronger 3than he  
 1510.2.4 εσμεν 1we]?  
 10:14 †CP διο αδελφοι μου – therefore my brethren.

**Do All Things unto the Glory of God**  
 3956 1473 1832 235 3756 3956  
 10:23 πάντα μοι ἐξέστυν ἀλλ' οὐ πάντα  
 All things to me are allowed, but not all things  
 4851 3956 1473 1832 235 3756  
 συμφέρει πάντα μοι ἐξέστυν ἀλλ' οὐ  
 are advantageous. All things to me are allowed, but not  
 3956 3618 3367 3588 1438 2212  
 πάντα οικοδομεί 10:24 μηδεὶς το εαυτου ζητείτω  
 all things build up. [2no one 4of himself 1Let 3seek],  
 235 3588 3588 2087 1538 3956  
 ἀλλὰ το του ετερου εκαστος 10:25 παν  
 but [2the thing 3of the 4other 1each]. Everything  
 3588 1722 3111 4453 2068 3367  
 το εν μακελλω πουλουμενον εσθιετε μηδεν  
 in the market place being sold eat of! [2nothing  
 350 1223 3588 4893 3588-1063  
 ἀνακρίνοντες δια την συνειδησιν 10:26 του γαρ  
 1[questioning] on account of την conscience. For of the  
 2962 3588 1093 2532 3588 4138 1473 1487-1161  
 κυριου η γη και το πληρωμα αυτης 10:27 ει δε  
 Lord is the earth, and the fullness of it. And if  
 5100 2564 1473 3588 571 2532 2309  
 τις καλει υμας των απιστων και θελετε  
 anyone invite you of the unbelieving ones, and you want  
 4198 3956 3588 3908 1473 2068 3367  
 πορευεσθαι παν το παρατιθεμενον υμιν εσθιετε μηδεν  
 to go, all being placed near you eat of! [2nothing  
 350 1223 3588 4893 1437-1161  
 ἀνακρίνοντες δια την συνειδησιν 10:28 εαν δε  
 1[questioning] on account of την conscience. But if  
 5100 1473-2036 3778 1494-1510.2.3 3361  
 τις υμιν ειπη τουτο ειδωλωθτον εστι μη  
 anyone should say to you, This is sacrificed to idols, do not  
 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588  
 εσθιετε δι' εκεινον τον μηρυσαντα και την  
 eat on account of that one, the one indicating and the  
 4893 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138  
 συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα  
 conscience sake! For of the Lord is the earth, and the fullness  
 1473 4893-1161 3004 3780 3588 1438 235  
 αυτης 10:29 συνειδησιν δε λεγω οὐχι την εαυτου ἀλλὰ  
 of it. But conscience, I say, is not the one of yourself, but  
 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657-1473 2919 5259  
 την του ετερου ινατι γαρ η ελευθερια μου κρινεται υπο  
 the one of the other. For why is my freedom judged by  
 243 4893 1487 1473 5484 3348 5100  
 αλλης συνειδησεως 10:30 ει εγω χαρτι μετεχω τι  
 another's conscience? If I [2favor 1partake in], why  
 987 5228 3739 1473 2168 1535 3767  
 βλασφημούμαι υπέρ ου εγω ευχαριστω 10:31 ειτε οὐν  
 am I blasphemed for what I give thanks? Whether then  
 2068 1535 4095 1535 5100 4160 3956  
 εσθιετε ειτε πινετε ειτε τι ποιείτε πάντα  
 you eat, or whether you drink, or whether anything you do, [2all  
 1519 1391 2316 4160 677  
 εις δόξαν θεου ποιείτε 10:32 απρόσκοποι  
 3unto 4the glory 3of God 1do! [2not a cause for stumbling  
 1096 2532 \* 2532 \* 2532 2532 3588 1577  
 γίνεσθε και Ιουδαιίς και Ἑλλησιν και τη εκκλησία  
 1[Become] – even Jews, even Greeks, even the assembly  
 3588 2316 2531 2504 3956 3956 700  
 του θεου 10:33 καθώς καγώ πάντα πάντων ἀρέσκω  
 of God! as even I [2all men 3in all things 1please],  
 3361 2212 3588 1683 4851 235 3588 3588  
 μη ζητων το εμαυτου συμφερον ἀλλὰ το των  
 not seeking for myself advantage, but the advantage for the  
 4183 2443 4982  
 πολλων ινα σωθῶσι  
 many, that they should be delivered.

CHAPTER 11

God's Order of Headship

11:1 3402 1473 1096 2531 2504  
 μιμηταί μου γίνεσθε καθώς καγώ  
 [2mimics 3of me 1Become], as even I  
 5547 1867-1161 1473 80 3754 3956  
 χριστου 11:2 επαυῶ δε υμᾶς αδελφοί οτι πάντα  
 of Christ! But I praise you, brethren, that in all things

1473-3403 μου μνήμησε you have remembrance of me.  
 3588 3862 2722 τας παραδόσεις κατέχετε 11:3 2309-1161 1473 1492. 2  
 2the 3traditions 1Hold]. But I want you to know,  
 3754 3956 435 3588 2776 3588 5547 1510.2.3  
 ότι παντός ανθρώπου η κεφαλή ο χριστός εστι  
 that [6of every 7man 4the 5head 1the 2Christ 3is];  
 2776-1161 1135 3588 435 2776-1161 5547 3588  
 κεφαλή δε γυναικός ο ανήρ κεφαλή δε χριστού ο  
 and the head of the woman is the man; and the head of Christ  
 2316 3956 435 4336 2228 4395 2596  
 θεός 11:4 πας ανήρ προσευχόμενος η προφητεύων κατά  
 is God. Every man praying or prophesying [2on  
 2776 2192 2617 3588 1438 2776  
 κεφαλής έχων καταισχύνει την εαυτού κεφαλήν  
 3his head 1having anything], disgraces his own head.  
 11:5 3956-1161 1135 4336 2228 4395  
 όλα δε γυνή προσευχόμενη η προφητεύουσα  
 And every woman praying or prophesying  
 177 3588 2776 2617 3588 2776-1438  
 ακατακλύπτω τη κεφαλή καταισχύνει την κεφαλήν εαυτής  
 with uncovered head, disgraces her own head;  
 1520 1063 1510.2.3 2532 3588 1473 3588-3587 1487-1063  
 εν γαρ εστι και το αυτό τη εξυρμημένη 11:6 εν γαρ  
 [3one 4for 2it is] and the same as having been shaven. For if  
 3756 2619 1135 2532 2751  
 ου κατακλύπτεται γυνή και κειράσθω  
 [2be not 3covered up 1a woman], also let her be shorn!  
 1487-1161 149 1135 3588 2751 2228 3587  
 ει δε αισχρόν γυναικί το κείρασθαι η ξυράσθαι  
 But if it be shameful for a woman to be shorn or shaven,  
 2619 435 3303 1063 3756-3784  
 κατακλυπτέσθω 11:7 ανήρ μεν γαρ ουκ οφείλει  
 let her be covered up! [3a man 2indeed 1For] ought not  
 2619 3588 2776 1504 2532 1391 2316  
 κατακλυπτέσθαι την κεφαλήν εικών και δόξα θεού  
 to be covered of the head, [2an image 3and 4glory 5of God  
 5224 1135-1161 1391 435 1510.2.3 3756-1063  
 υπάρχων γυνή δε δόξα ανδρός εστιν 11:8 ου γαρ  
 1being]. But a woman [2a glory 3of man 1is]. For not  
 1510.2.3 435 1537 1135 235 1135 1537 435  
 εστιν ανήρ εκ γυναικός αλλά γυνή εξ ανδρός  
 is man of the woman, but the woman of man.  
 2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135  
 11:9 και γαρ ουκ εκτίσθη ανήρ διά την γυναικα  
 For [2was not 3created 1man] on account of the woman,  
 235 1135 1223 3588 435 1223  
 αλλά γυνή διά τον ανδρα 11:10 διά  
 but the woman on account of the man. Because of  
 3778 3784 3588 1135 1849 2192 1909 3588  
 τούτο οφείλει η γυνή εξουσίαν εχειν επί της  
 this [3ought 1the 2woman 5the authority 4to have] upon  
 2776 1223 3588 32 4133  
 κεφαλής διά τους αγγέλους 11:11 πλην  
 her head on account of the angels. Furthermore  
 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565  
 ουτε ανήρ χωρίς γυναικός ουτε γυνή χωρίς  
 neither is man separate from woman, nor woman separate from  
 435 1722 2962 5618-1063 3588 1135 1537 3588  
 ανδρός εν κυρίω 11:12 ωσπερ γαρ η γυνή εκ του  
 man in the Lord. For as the woman is of the  
 435 3779 2532 3588 435 1223 3588 1135 3588 1161  
 ανδρός ούτω και ο ανήρ διά της γυναικός τα δε  
 man, so also the man is through the woman; but  
 3956 1537 3588 2316 1722 1473-1473 2919  
 πάντα εκ του θεού 11:13 εν υμιν αυτοίς κρίνατε  
 all things are of God. Among you yourselves judge!  
 4241-1510.2.3 1135 177 3588 2316-4336  
 πρέπον εστί γυναικα ακατακλύπτω τω θεώ προσεύχεσθαι  
 Is it becoming [2woman 1for an uncovered] to pray to God?  
 2228 3761 1473-3588-5449 1321 1473 3754 435  
 11:14 η ουδέ αυτή η φύσις διδάσκει υμάς ότι ανήρ  
 Or does not even nature itself teach you that a man  
 3303 1437 2863 819 1473 1510.2.3  
 μεν εάν κομά ατιμία αυτό εστι  
 indeed if should have long hair, [2a dishonor 3to him 1it is]?  
 1135-1161 1437 2863 1391 1473  
 11:15 γυνή δε εάν κομά δόξα αυτή  
 But a woman, if she should have long hair [2a glory 3to her  
 1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018 1325  
 εστιν ότι η κόμη αντι περιβολαίου δέδοται  
 1is it]; for the hair of the head instead of a wrap is given

1473 11:16 ει δε τις δοκει φιλονεικος είναι ημεις  
 αυτην. But if anyone thinks to be contentious, we  
 5108 4914 3756 2192 3761 3588 1577 3588  
 τοιαύτην συνήθειαν ουκ έχομεν ουδέ αι εκκλησίαι του  
 [3such 4a custom 1do not 2have], nor the assemblies  
 2316  
 θεού  
 of God.

## Conduct at the Lord's Supper

11:17 3778-1161 3853 3756-1867  
 τούτο δε παραγγέλλω ουκ επαυώ  
 But in this exhorting I do not praise you,  
 3754 3756 1519 3588 2908 235 1519 3588 2276  
 ότι ουκ εις το κρείττον αλλά εις το ήττον  
 for [2do not 4for 3the 6better 7but 8for 9the 10worse  
 4905 4905 4412 4412 3303 1063  
 συνέρχασθε 11:18 πρώτον μεν γαρ  
 1you 3come together]. [3first 2indeed 1For]  
 4905-1473 1722 1577 191 4978 1722  
 συνερχομένων υμών εν εκκλησία ακουώ σχίσματα εν  
 in your coming together in assembly, I hear of splits [2among  
 1473 5224 2532 3313-5100 4100 1163-1063 2532  
 υμιν υπάρχων και μέρος τι πιστεύω 11:19 δει γαρ και  
 3you 1existing], and partly I believe it. For must [2even  
 1722 1473 139 1510.1 2443 3588 1384 5318  
 εν υμιν αιρέσεις είναι ινα οι δοκιμοι φανεροί  
 4among 3you 1sects 3be], that the ones approved [2apparent  
 1096 1722 1473 4905 3767  
 γίνωνται εν υμιν 11:20 συνερχομένων ουν  
 1should become] among you? [2coming together 3then  
 1473 1909-3588-1473 3756-1510.2.3 2960 1173  
 υμών επί το αυτό ουκ εστι κυριακόν δείπνον  
 1In your] in the same place, is it not [2the Lord's 3supper  
 2068 1538-1063 3588-2398 1173 4301  
 φαγείν 11:21 έκαστος γαρ το ιδιον δείπνον προλαμβάνει  
 1to eat]? But each [2his own 3supper 1first takes]  
 1722 3588 2068 2532 3739-3303 3983 3739-1161 3184  
 εν τω φαγείν και ος μεν πεινά ος δε μεθύει  
 in the eating, and one hungers, and another is intoxicated.  
 3361-1063 3614 3756-2192 1519 3588 2068 2532  
 11:22 μη γαρ οικίας ουκ εχετε εις το εσθίειν και  
 For do [2houses 1you not have] for the eating and  
 4095 2228 3588 1577 3588 2316 2706 2532  
 πίνειν η της εκκλησίας του θεού καταφρονείτε και  
 drinking? Or [2the 3assembly 4of God 1do you disdain], and  
 2617 3588 3361 2192 5100 1473-2036  
 καταισχύνετε τους μη έχοντας τι υμιν είπω  
 disgrace the ones not having? What should I say to you?  
 1867 1473 1722 3778 3756 1867 1473-1063  
 επαυέσω υμάς εν τούτω ουκ επαυώ 11:23 εγω γαρ  
 Shall I praise you in this? I do not praise. For I  
 3880 575 3588 2962 3739 2532 3860 1473 3754  
 παρέλαβον από του κυρίου ο και παρέδωκα υμιν ότι  
 from the Lord what also I delivered up to you, that  
 3588 2962 \* 1722 3588 3571 3739 3860  
 ο κύριος Ιησους εν τη νυκτι η παρεδίδото  
 the Lord Jesus, in the night in which he was delivered up  
 2983 740 2532 2168 2806 2532  
 έλαβεν άρτον 11:24 και ευχαριστήσας έκλασεν και  
 took bread; and having given thanks he broke it, and  
 2036 2983 2068 3778 1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228  
 ειπεν λάβετε φάγετε τούτο μου εστι το σώμα το υπέρ  
 said, Take eat, this is my body [2for  
 1473 2806 3778 4160 1519 3588 1699 364  
 υμών κλώμενον τούτο ποιείτε εις την εμην ανάμνησιν  
 3you 1being broken]; this do in my remembrance!  
 11:25 ωσαύτως και το ποτήριον μετά το δείπνησαι  
 Likewise also the cup, after having supper,  
 3004 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1510.2.3 1722  
 λέγων τούτο το ποτήριον η καινή διαθηκη εστιν εν  
 saying, This cup [2the 3new 4covenant 1is] in  
 3588 1699 129 3778 4160 3740 302-4095 1519  
 τω εμό αιματι τούτο ποιείτε οσαύκις αν πίνετε εις  
 my blood; this do as often as you should drink in  
 3588 1699 364 3740-1063 302-2068  
 την εμην ανάμνησιν 11:26 οσαύκις γαρ αν εσθίητε  
 my remembrance! For as often as you should eat

11:23 †Ald. adds χριστος – Christ.

3588 740-3778 2532 3588 4221-3778 4095  
 τον άρτον τούτου και το ποτήριον τουτο πίνητε  
 this bread, and [2]this cup [1]should drink],

3588 2288 3588 2962 2605 891 3739  
 τον θάνατον του κυρίου καταγγέλλετε άχρις ου  
 the death of the Lord you announce until of which

302 2064 11:27 5620 3739 302 2068  
 αν ελθη 6ωστε ος αν εσθιη  
 ever time he should come. So that who ever should eat

3588 740-3778 2228 4095 3588 4221 3588  
 τον άρτον τούτου η πίνη το ποτήριον του  
 this bread or should drink the cup of the

2962 371 1777-1510,8,3 3588 4983 2532 129  
 κυριου αναξίως 6ενοχος 6εσται του σωματος και αιματος  
 Lord unworthily will be liable of the body and blood

3588 2962 1381 1161 444 1438 2532  
 του κυριου 11:28 δοκιμαζέτω δε ανθρωπος εαυτον και  
 of the Lord. [2]let 4prove 1But 3a man] himself, and

3779 1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221  
 οτως εκ του άρτου εσθιέτω και εκ του ποτηριου  
 thus [2of 3the 4bread 1let him eat], and [2of 3the 4cup

4095 3588-1063 2068 2532 4095 371  
 πινέτω 11:29 ο γαρ εσθίων και πίνων αναξίως  
 1'drink!] For the one eating and drinking unworthily,

2917 1438 2068 2532 4095 3361 1252  
 κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακριων  
 [4judgment 5to himself 1eats 2and 3drinks], not discriminating

3588 4983 3588 2962 1223 3778 1722  
 το σωμα του κυριου 11:30 δια τουτου εν  
 the body of the Lord. Because of this [2among

1473 4183 772 2532 732 2532  
 υμιν πολλοι ασθενεις και αρρωστοι και κοιμωνται  
 3you 1many] are weak and ill, and [2gone to sleep

2425 1487-1063 1438 1252 3756  
 ικανοι 11:31 ει γαρ εαυτους διεκρινον ουκ  
 1a fit amount]. For if [2ourselves 1we examine 4not

302 2919 2919-1161 5259 3588  
 αν εκρινόμεθα 11:32 κρινόμενοι δε υπό του  
 3we should] be judged. But being judged by the

2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889  
 κυριου παιδεύόμεθα 11:33 οτι ουκ εν τω κοσμω  
 Lord we are corrected, that [2not 4with 5the 6world

2632 5620 80-1473  
 κατακριθώμεν 11:33 ωστε αδελφοι μου  
 1we should 3be condemned]. So that, my brethren,

4905 1519 3588 2068 240 1551  
 συννερχόμενοι εις το φαγειν αλληλους εκδέχεσθε  
 coming together for the eating, [2one another 1let us look out for]!

11:34 1487-1161 5100 3983 1722 3624 2068 2443  
 ει δε τις πεινά εν οικω εσθιέτω ινα  
 But if anyone hungers, [2in 3his house 1let him eat]! that

3361 1519 2917 4905 3588-1161 3062  
 μη εις κριμα συννερχησθε το δε λοιπα  
 [2not 4for 5judgment 1you should 3come together]. And the rest

5613-302 2064 1299  
 ως αν ελθω διατάξομαι  
 whenever I should come I shall set in order.

CHAPTER 12

Concerning the Divisions of the Spirituals

12:1 4012-1161 3588 4152 80 3756  
 περι δε των πνευματικων αδελφοι ου  
 But concerning the spirituals, brethren, I do not

2309 1473 50 1492 3754 3753  
 θέλω υμάς αγνοειν 12:2 οιδατε οτι οτε  
 want you to be ignorant. You know that when

1484-1510,7,5 4314 3588 1497 3588 880 5613-302  
 εθνη ητε προς τα ειδωλα τα αφωνα ως αν  
 you were nations, [2to 3the 5idols 4voiceless 6even as

71 520 1352 1107  
 ηγεσθε απαγομενοι 12:3 διο γνωρίζω  
 7you were led 1being led away]. Therefore I make known

1473 3754 3762 1722 4151 2316 2980 3004  
 υμιν οτι ουδεις εν πνεύματι θεου λαλων λέγει  
 to you, that no one [2in 3spirit 4of God 1speaking] says,

331-\* 2532 3762 1410 2036 2962 \*  
 ανάθεμα Ιησούν και ουδεις δύναιται ειπειν κύριον Ιησούν  
 Jesus is anathema; and no one is able to say, Lord Jesus,

1508 1722 4151 39 1243-1161 5486  
 ει μη εν πνεύματι αγίω 12:4 διαίρεσεις δε χαρισμάτων  
 except by [2spirit 1holy]. But [2divisions 3of favors

1510,2,6 3588-1161 1473 4151 2532 1243 1248  
 εισι το δε αυτο πνεύμα 12:5 και διαίρεσεις διακονιων  
 1there are], but the same spirit; and [2divisions 3of services

1510,2,6 2532 3588 1473 2962 2532 1243  
 εισι και ο αυτος κυριος 12:6 και διαίρεσεις  
 1there are], and the same Lord. And [2divisions

1755 1510,2,6 3588 1161 1473 1510,2,3 2316  
 ενεργημάτων εισιν ο δε αυτος εστι θεος  
 3of operations 1there are], [3the 1but 4same 2it is] God,

3588 1754 3588 3956 1722 3956 1538-1161  
 ο ενεργων τα πάντα εν πάσι 12:7 εκάστω δε  
 the one operating all things in all. And to each

1325 3588 5321 3588 4151 4314 3588 4851  
 δίδοται η φανέρωσις του πνεύματος προς το συμφέρον  
 is given the open display of the spirit for advantage.

3739-3303-1063 1223 3588 4151 1325 3056  
 12:8 ω μεν γαρ δια του πνεύματος δίδοται λόγος  
 For indeed one through the spirit is given word

4678 243-1161 3056 1108 2596  
 σοφίας 243-1161 3056 1108 2596  
 1of wisdom; and to another word of knowledge, according to

3588 1473 4151 2087-1161 4102 1722 3588  
 το αυτο πνεύμα 12:9 ετέρω δε πίστις εν τω  
 the same spirit. And to another belief, in the

1473 4151 243-1161 5486 2386 1722 3588  
 αυτω πνεύματι 243-1161 5486 2386 1722 3588  
 1same spirit; and to another favors of cures, in the

1473 4151 243-1161 1755 1411  
 αυτω πνεύματι 12:10 243-1161 1755 1411  
 1same spirit; and to another operations of powers;

243-1161 4394 243-1161 1253 4151  
 243-1161 4394 243-1161 1253 4151  
 1and to another prophecy; and to another distinction of spirits;

2087-1161 1085 1100 243-1161 2058  
 2087-1161 1085 1100 243-1161 2058  
 1and to another types of languages; and to another translation

1100 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588  
 1100 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588  
 1of languages. 12:11 πάντα δε ταυτα ενεργει εν και το  
 But all these operate by the one and the

1473 4151 1244 2398 1538 2531 1014  
 1473 4151 1244 2398 1538 2531 1014  
 1same spirit, dividing privately to each as he wills.

One Body, Many Members

2509-1063 3588 4983 1520-1510,2,3 2532 3196  
 12:12 καθάπερ γαρ το σωμα εν εστι και μέλη  
 For just as the body is one, and [3members

2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983 3588  
 2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983 3588  
 1has 2many], but all the members of the [2body

1520 4183-1510,6 1520-1510,2,3 4983 3779 2532 3588 5547  
 1520 4183-1510,6 1520-1510,2,3 4983 3779 2532 3588 5547  
 1one], being many, are one body; so also the Christ,

2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520  
 2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520  
 12:13 1473 3956 1519 1520  
 12:13 1473 3956 1519 1520  
 1For also in one spirit we all in one

4983 907 1535 \* 1535 \*  
 4983 907 1535 \* 1535 \*  
 1body were immersed, whether Jews, whether Greeks,

1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520 4151  
 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520 4151  
 1whether slaves, whether free; and all into one spirit

4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196  
 4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196  
 1given to drink. 12:14 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1  
 For also the body is not one member, but many.

235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1  
 235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1  
 1but many. 12:15 3756-1510,2,1 1537 3588 4983 3756 3844 3778  
 If [3should say 1the 2foot] that, I am not

5495 3756-1510,2,1 1537 3588 4983 3756 3844 3778  
 5495 3756-1510,2,1 1537 3588 4983 3756 3844 3778  
 1a hand, I am not of the body; it is not because of this

3756-1510,2,3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588  
 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588  
 1it is not of the body. 12:16 3775 3754 3756-1510,2,1 3788 3756-1510,2,1 1537 3588 4983  
 And if [3should say 1the

3775 3754 3756-1510,2,1 3788 3756-1510,2,1 1537 3588 4983  
 3775 3754 3756-1510,2,1 3788 3756-1510,2,1 1537 3588 4983  
 1that, I am not an eye, I am not of the body;

3756 3844 3778 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 12:17 1473  
 3756 3844 3778 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 12:17 1473  
 1it is not because of this it is not of the body. If

12:10 †lit. tongues.

3650 3588 4983 3788 4226 3588 189 1487  
 όλον το σώμα οφθαλμός που η ακοή if  
 all the body was an eye, where would be the hearing? If  
 3650 189 4226 3588 3750 3568-1161  
 όλον ακοή που η όσφρησις 12:18 υνν δε  
 all was hearing, where would be the smelling? But now  
 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 1473 1722 3588  
 ο θεός έθετο τα μέλη εν έκαστον αυτών εν τω  
 God made the members, [2one 1each] of them in the  
 4983 2531 2309 1487-1161 1510.7.3 3588 3956  
 σώματι καθώς ηθέλησεν 12:19 ει δε ην τα πάντα  
 body, as he wanted. But if it was all  
 1520 3196 4226 3588 4983 3568-1161  
 εν μέλος που το σώμα 12:20 υνν δε  
 were one member, where the body? But now there are  
 4183 3303-3196 1520-1161 4983 3756 1410  
 πολλά μεν μέλη εν δε σώμα 12:21 ου δύναται  
 many members indeed, but one body. [3is not 4able  
 1161 3788 2036 3588 5495 5532 1473 3756-2192  
 δε οφθαλμός ειπείν τη χειρι χρειαν σου ουκ έχω  
 1And 2the eye] to say to the hand, [2need 3of you I have no];  
 2228 3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756-2192  
 η παλιν η κεφαλή τοις ποσί χρειαν υμών ουκ έχω  
 or again the head to the feet, [2need 3of you I have no].  
 12:22 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588  
 αλλά πολλά μάλλον τα δοκούντα μέλη του  
 But more rather, the [4which seem 1members 2of the  
 4983 772 5224 316-1510.2.3 2532  
 σώματος ασθενέστερα υπάρχουν αναγκαία εστι 12:23 και  
 3body 6weaker 5to be] are important; and  
 3739 1380 820-1510.1 3588  
 α δοκούμεν ατιμότερα είναι του  
 the ones which seem to be exceedingly without honor of the  
 4983 3778 5092 4053 4060 2532 3588  
 σώματος τούτοις τιμήν περισσοτέραν περιτίθεμεν και τα  
 body, these [3honor 2more extra 1we invest]; and  
 809 1473 2157 4053 2192  
 ασχημονα ημών εσχημοσύνην περισσοτέραν έχει  
 [2indecent parts 1our 3decency 4more extra 3have];  
 12:24 3588 1161 2158 1473 3756 5532 2192 235  
 τα δε εσχημονα ημών ου χρειαν έχει αλλ'  
 but [2decent parts 1our 4no 3need 3have]. But  
 3588 2316 4786 3588 4983 3588 5302  
 ο θεός συνεκέρασε το σώμα τω υπερούντι  
 God mixed together the body to the part lacking,  
 4053 1325 5092 2443 3361-1510.3  
 περισσοτεραν δους τιμήν 12:25 ινα μη η  
 [2more extra 1having given] honor, that there might not be  
 4978 1722 3588 4983 235 3588 1473 5228 240  
 σχισμα εν τω σώματι αλλά το αυτό υπέρ αλληλων  
 a split in the body, but [4the 5same 7for 8one another  
 3309 3588 3196 2532 1535  
 μεριμνώσι τα μέλη 12:26 και ειτε  
 3should have 6concern 1that the 2members]. And whether  
 3958 1520 3196 4841 3956 3588 3196  
 πάσχει εν μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη  
 [3suffers 1one 2member], [4suffer along 1all 2the 5members];  
 1535 1392 1520 3196 4796 3956 3588  
 ειτε δοξάζεται εν μέλος συγχαίρει πάντα τα  
 whether [3be glorified 1one 2member], [4rejoice along 1all 2the  
 3196 1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196  
 μέλη 12:27 υμεις δε εστε σώμα χριστού και μέλη  
 2members]. But you are the body of Christ, and members  
 1537-3313 2532 3739 3303 5087 3588 2316 1722  
 εκ μέρους 12:28 και ους μεν έθετο ο θεός εν  
 in turn. And whom indeed [2appointed 1God] in  
 3588 1577 4412 652 1208 4396 5154  
 τη εκκλησία πρώτων αποστόλων δευτερον προφήτας τρίτον  
 the assembly, first apostles, second prophets, third  
 1320 1899 1411 1534 5486 2386  
 διδασκάλους έπειτα δυνάμεις ειτα χαρίσματα ιαμάτων  
 teachers, thereupon works of power, then favors of cures,  
 484 2941 1085 1100 3361 3956  
 αντιλήψεις κυβερνήσεις γένη γλωσσών 12:29 μη πάντες  
 assistance, guidance, types of languages. Not all  
 652 3361 3956 4396 3361 3956 1320  
 απόστολοι μη πάντες προφήται μη πάντες διδασκαλοι  
 are apostles. Not all are prophets. Not all are teachers.  
 3361 3956 1411 3361 3956 5486  
 μη πάντες δυνάμεις 12:30 μη πάντες χαρίσματα  
 Not all are works of power. Not all [2favors

2192 2386 3361 3956 1100 2980 3361 3956  
 έχουν ιαμάτων μη πάντες γλώσσαι λαλουσι μη πάντες  
 1have] of cures. Not all [2languages 1speak]. Not all  
 1329 2206-1161 3588 5486 3588  
 διερμηνεύουσιν 12:31 ζηλούτε δε τα χαρίσματα τα  
 interpret. But be zealous for the [2favors  
 2908 2532 2089 2596-5236 3598 1473-1166  
 κρείττονα και έτι καθ' υπερβολήν οδόν υμιν δείκνυμι  
 1better]. And yet [3that exceeds 2a way 1I will show to you].

## CHAPTER 13

## The Preeminence of Love

1437 3588 1100 3588 444 2980 2532  
 13:1 εάν ταις γλώσσαις των ανθρώπων λαλώ και  
 If [2the 3languages 4of men 1I speak] and  
 3588 32 26 1161 3361 2192 1096 5475  
 των αγγέλων αγάπην δε μη έχω γέγονα χαλκός  
 of the angels, [4love 1but 3not 2I have], I have become brass  
 2278 2228 2950 214 2532 1437 2192  
 ημών η κυμβαλον αλαλάζον 13:2 και εάν έχω  
 resounding, or a cymbal sounding loudly. And if I have  
 4394 2532 1492 3588 3466 3956 2532 3956 3588  
 προφητείαν και ειδώ τα μυστήρια πάντα και πάσαν την  
 prophecy, and I know the mysteries – all, and all the  
 1108 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735  
 γνώσιν και εάν έχω πάσαν την πίστην ώστε όρη  
 knowledge; and if I have all the belief, so as [2mountains  
 3179 26 1161 3361-2192 3762-1510.2.1 2532  
 μεθιστάμεν αγάπην δε μη έχω ουθεν ειμι 13:3 και  
 1to remove], [3love 1but 2I have not], I am nothing. And  
 1437 5595 3956 3588 5224-1473 2532 1437  
 εάν ψωμίσω πάντα τα υπάρχοντά μου και εάν  
 if I should distribute all my possessions, and if  
 3860 3588 4983-1473 2443 2545 26  
 παραδώ το σώμα μου ινα καυθήσωμαι αγάπην  
 I should deliver up my body that it should be burned, [3love  
 1161 3361-2192 3762 5623 3588 26  
 δε μη έχω ουδέν ωφελούμαι 13:4 η αγάπη  
 1but 2I have not], not one benefit do I derive. The love †  
 3114 5541 3588 26 3756 2206 3588 26  
 μακροθυμεί χρηστέυεται η αγάπη ου ζηλοί η αγάπη  
 is lenient, is kind; the love is not jealous, the love  
 3756 4068 3756 5448 3756 807 3756  
 ου περπερεύεται ου φυσιούται 13:5 ουκ ασχημονεί ου  
 is not rash, not inflated, not indecent, does not  
 2212 3588 1438 3756 3947 3756 3049  
 ζητεί τα εαυτης ου παροξύνεται ου λογίζεται  
 seek the things for itself, is not provoked, does not consider  
 3588 2556 3756 5463 1909 3588 93 4796-1161  
 το κακόν 13:6 ου χαίρει επί τη αδικία συγχαίρει δε  
 the bad, does not rejoice at the injustice, but rejoices with  
 3588 225 3956 4722 3956 4100 3956  
 τη αληθεία 13:7 πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα  
 the truth. All things it sustains, all things it trusts, all things  
 1679 3956 5278 3588 26 3763 1601  
 ελπίζει πάντα υπομένει 13:8 η αγάπη ουδέποτε εκπίπτει  
 it hopes, all things it endures. The love at no time falls off.  
 1535-1161 4394 2673 1535 1100  
 ειτε δε προφητεία καταργηθήσονται ειτε γλώσσαι  
 But whether prophecies, they shall cease work; whether languages,  
 3973 1535 1108 2673 1537  
 παύσονται ειτε γνώσις καταργηθήσεται 13:9 εκ  
 they shall cease; whether knowledge, it shall cease work. [2in  
 3313 1161 1097 2532 1537 3313 4395  
 μέρους δε γινώσκωμεν και εκ μέρους προφητεύομεν  
 2part 1But] we know, and in part we prophesy.  
 13:10 όταν δε 2064 3588 5046 5119 3588  
 ελθη το τέλειον τότε το  
 But whenever [3should come 1the 2perfect], then the thing  
 1537 3313 2673 3753 1510.7.1 3516  
 εκ μέρους καταργηθήσεται 13:11 οτε ημιν νήπιος  
 in part shall cease work. When I was an infant,  
 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613 3516  
 ως νήπιος ελάουν ως νήπιος εφρόνουν ως νήπιος  
 as an infant I spoke, as an infant I thought, as an infant  
 3049 3753-1161 1096 435 2673 3588  
 ελογίζομην οτε δε γέγονα ανήρ κατήργηκα τα  
 I considered; but when I became a man I ceased in the things

13:4 †for the agape et seq.



3588 3516 991-1063 737 1223 2072 1722  
 του νηπίου 13:12 βλέπομεν γαρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν  
 of the infant. For we see now by a mirror in  
 135 5119-1161 4383 4314 4383 737 1097  
 ἀνίγματι τότε δε πρόσωπον προς πρόσωπον ἄρτι γινώσκω  
 an enigma, but then face to face. Now I know  
 1537 3313 5119-1161 1921 2531 2532 1921  
 ἐκ μέρους τότε δε ἐπιγνώσομαι καθὼς και ἐπεγνώσθην  
 in part, but then I shall recognize as also I was recognized.  
 3568-1161 3306 4102 1680 26 3588 5140-3778  
 13:13 νυὶ δε μένει πίστις ἐλπίς ἀγάπη τα τρία ταῦτα  
 But now abide belief, hope, love, these three;  
 3173-1161 3778 3588 26  
 μείζων δε τούτων η ἀγάπη  
 but greater of these is the love.

CHAPTER 14

Concerning Prophecy and Languages

14:1 1377 3588 26 2206-1161 3588  
 διώκετε την αγάπην ζηλουτε δε  
 Pursue the love, and be zealous for the  
 4152 3123-1161 2443 4395 3588-1063  
 πνευματικά μάλλον δε ινα προφητεύτε  
 spirituals! but more that you should prophesy. For the one  
 2980 1100 3756 444 2980 235 3588  
 λαλών γλώσση ουκ ανθρώποις λαλεί αλλά τω  
 speaking a language†, [2not 3to men 1speaks], but  
 2316 3762-1063 191 4151-1161 2980 3466  
 θεώ ουδεις γαρ ακουει πνευματι δε λαλει μυστήρια  
 to God. For no one hears, but in spirit he speaks mysteries.  
 3588-1161 4395 444 2980 3619 2532  
 14:3 ο δε προφητεῦον ανθρώποις λαλεί οικοδομήν και  
 But the one prophesying, [2to men 1speaks] for edifying and  
 3874 2532 3889 3588 2980 1100  
 παράκλησιν και παραμυθίαν 14:4 ο λαλών γλώσση  
 comfort and consolation. The one speaking a language  
 1438-3618 3588-1161 4395 1577  
 εαυτὸν οικοδομει ο δε προφητεῦον εκκλησίαν  
 edifies himself; but the one prophesying [2the assembly  
 3618 2309-1161 3956-1473 2980 1100  
 οικοδομει 14:5 θέλω δε πάντας υμάς λαλείν γλώσσαις  
 1edifies]. But I want you all to speak languages,  
 3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395  
 μάλλον δε ινα προφητεύτε μείζων γαρ ο προφητεῦον  
 but more that you prophesy; for greater is the one prophesying,  
 2228 3588 2980 1100 1623 1508 1329  
 η ο λαλών γλώσσαις εκτός ει μη διερμηνευει  
 than the one speaking languages, outside of unless he interprets,  
 2443 3588 1577 3619 2983 3568-1161  
 ινα η εκκλησία οικοδομην λάβη 14:6 νυὶ δε  
 that the assembly [2edification 1should receive]. And now,  
 80 1437 2064 4314 1473 1100 2980  
 αδελφοί εαν ελθω προς υμάς γλώσσαις λαλών  
 brethren, if I should come to you [2languages 1speaking],  
 5100 1473-5623 1437-3361 1473-2980 2228 1722  
 τι υμάς ωφελήσω εαν μη υμιν λαλήσω η εν  
 what shall I benefit you, unless I shall speak to you either in  
 602 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228  
 αποκαλύψει η εν γνώσει η εν προφητεία η  
 revelation, or in knowledge, or in prophecy, or  
 1722 1322 3676 3588 895 5456 1325  
 εν διδαχῃ 14:7 ὁμως τα ἄψυχα φωνήν διδόντα  
 in teaching? Even the lifeless things [2a sound 1giving],  
 1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353  
 είτε ανλός είτε κιθαρα εαν διαστολήν τοις φθόγγοις  
 whether pipe, whether harp, if a distinction to the tones  
 3361 1325 4459 1097 3588 832  
 μη δω πως γνωσθήσεται το αυλούμενον  
 they should not give, how shall be known the thing piped,  
 2228 3588 2789 2532-1063 1437 82  
 η το κιθαριζόμενον 14:8 και γαρ εαν ἀδηλον  
 or the thing being harped? For also if [3a concealed  
 5456 4536 1325 5100 3903 3588 1519  
 φωνήν σαλπγιξ δω τισ παρασκευάσεται εις  
 4sound 1a trumpet 2should give], who shall make preparations for  
 4171 3779 2532 1473 1223 3588 1100 1437 3361  
 πόλεμον 14:9 οὕτως και υμεις διά της γλώσσης εαν μη  
 battle? So also you through the tongue, if [2not

2154 3056 1325 4459 1097  
 εὔσημον λόγον δώτε πως γνωσθήσεται  
 4a well-marked 5word 1you should 3give], how shall [3be known  
 3588 2980 1510.8.5-1063 1519 109 2980  
 το λαλούμενον ἐσεσθε γαρ εις ἀέρα λαλούντες  
 1the thing 2being spoken], for you will be [2into 3air 1speaking].  
 5118 1487 5177 1085 5456 1510.2.3  
 14:10 τσαῦτα ει τύχοι γένη φωνών ἐστίν  
 [3so many 1Since 6by chance 4kinds 5of sounds 2there are]  
 1722 2889 2532 3762 1473 880 1437 3767  
 εν κόσμω και ουδέν αυτών ἀφωνον 14:11 εαν ουν  
 in the world, and none of them voiceless; if then  
 3361 1492 3588 1411 3588 5456 1510.8.1 3588  
 μη ειδω την δυναμιν της φωνής εσομαι τω  
 I do not know the ability of the sound, I will be to the one  
 2980 915 2532 3588 2980 1722 1473 915  
 λαλούντι βάρβαρος και ο εμοί βάρβαρος  
 speaking a barbarian; and the one speaking with me a barbarian.  
 3779 2532 1473 1893 2207-1510.2.5 4151 4314 3588  
 14:12 οὕτω και υμεις επει ζηλωτα εστε πνευμάτων προς την  
 So also you, when you are zealous of spirits, [4for 3the  
 3619 3588 1577 2212 2443 4052  
 οικοδομήν της εκκλησίας ζητείτε ινα περισσευητε  
 6edification 7of the 8assembly 1seek 2that 3you should abound!]  
 1355 3588 2980 1100 4336 2443  
 14:13 διόπερ ο λαλών γλώσση προσευχέσθω ινα  
 Therefore let the one speaking a language pray that  
 1329 1437-1063 4336 1100  
 διερμηνευη 14:14 εαν γαρ προσεύχομαι γλώσση  
 he should interpret! For if I should pray in a language,  
 3588 4151-1473 4336 3588 1161 3563-1473 175-1510.2.3  
 το πνεύμα μου προσεύχεται ο δε νους μου ακαρπός εστι  
 my spirit prays, but my intellect is unfruitful.  
 5100 3767 1510.2.3 4336 3588 4151  
 14:15 τι ουν εστι προσεύχομαι τω πνεύματι  
 What then is it? I will pray with the spirit,  
 4336-1161 2532 3588 3563 5567 3588  
 προσεύχομαι δε και τω νοί τω ψαλώ τω  
 but I will pray also with the intellect. I will strum praise with the  
 4151 5567-1161 2532 3588 3563 1483  
 πνεύματι ψαλώ δε και τω νοί 14:16 επει  
 spirit, but I will strum praise also with the intellect. Since  
 1437 2127 3588 4151 3588 378 3588  
 εαν ευλογήσης τω πνεύματι ο αναπληρών τον  
 if you should bless with the spirit, the one filling the  
 5117 3588 2399 4459 2046 3588 281 1909  
 τόπον του ιδιώτου πως ερει το αμην επι  
 place of the common person, how shall he say the Amen at  
 3588 4674 2169 1894 5100 3004 3756 1492  
 τη ση ευχαριστία επειδη τι λέγεις ουκ οιδε  
 your thanksgiving, since what you say he does not know?  
 1473 3303 1063 2573 2168 235 3588 2087  
 14:17 συ μεν γαρ καλώς ευχαριστείς αλλ' ο ετερος  
 [2you 3indeed 1For] well give thanks, but the other  
 3756 3618 2168 3588 2316-1473 3956  
 ουκ οικοδομείται 14:18 ευχαριστώ τω θεώ μου πάντων  
 is not edified. I give thanks to my God, [4than all  
 1473 3123 1100 2980 235 1722  
 υμών μάλλον γλώσσαις λαλών 14:19 αλλ' εν  
 5of you 3more 2with languages 1speaking]; but in  
 1577 2309 4002 3056 1223 3588 3563-1473  
 εκκλησία θέλω πέντε λογούς διά του νοός μου  
 the assembly I want [2five 3words 4through 5my intellect  
 2980 2443 2532 243 2727 2228  
 λαλήσαι ινα και άλλους κατηχήσω η  
 1to speak], that also others I should instruct, rather than  
 3463 3056 1722 1100 80 3361  
 μυρίους λόγους εν γλώσση 14:20 αδελφοί μη  
 ten thousand words in a language. Brethren, [2not  
 3813 1096 3588 5424 235 3588 2549 3515  
 παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλά τη κακια νηπιάζετε  
 3children 1be] in the senses, but in evil act like infants,  
 3588-1161 5424 5046 1096 1722 3588 3551  
 ταις δε φρεσί τέλειοι γινεσθε 14:21 εν τω νόμω  
 but in the senses [2complete 1become]! In the law  
 1125 3754 1722 2084 2532 1722 5491  
 γέγραπται οτι εν ετερογλώσσοις και εν χειλεσιν  
 it has been written that, In other languages, and by [2lips  
 2087 2980 3588 2992-3778 2532 3761 3779  
 ετέροις λαλήσω τω λαώ τούτω και ουδ' ούτως  
 1other] I shall speak to this people, and neither thus

14:2 †lit. tongue.

1522 1473 3004 2962 5620 3588 1100  
 εἰσακούσονται μου λέγει κύριος 14:22 ὥστε αἱ γλώσσαι  
 shall they listen to me, says the Lord. So that the languages  
 1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588  
 εἰς σημεῖον εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς  
 [2for 3a sign 1are], not to the ones believing, but to the  
 571 3588 1161 4394 3756 3588 571 235  
 ἀπίστοις ἢ δε προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ  
 unbelievers; and prophecy is not to the unbelievers, but  
 3588 4100 1437 3767 4905  
 τοῖς πιστεύουσιν 14:23 εἰν οὖν συνἔλθῃ  
 to the ones believing. If then [4should come together  
 3588 1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100  
 ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις  
 1the 3assembly 2entire] in one place, and all [2languages  
 2980 1525-1161 2399 2228 571  
 λαλώσιν εἰσελθῶσι δε ἰδιῶται ἢ ἀπίστοι  
 1speak], and there should enter common people or unbelievers,  
 3756-2046 3754 3105 1437-1161 3956  
 οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε 14:24 εἰν δε πάντες  
 shall they not say that you are maniacal? And if all  
 4395 1525-1161 5100 571 2228  
 προφητεύουσιν εἰσελθῇ δε τις ἀπίστος ἢ  
 prophesy, and there should enter some unbeliever or  
 2399 1651 5259 3956 350 5259  
 ἰδιώτης ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων ἀνακρίνεται ὑπὸ  
 common person, he is reproved by all, he is examined by  
 3956 2532 3779 3588 2927 3588 2588-1473  
 πάντων 14:25 καὶ οὕτω τα κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ  
 all; and thus the hidden things of his heart  
 5318 1096 2532 3779 4098 1909 4383  
 φανερά γίνεται καὶ οὕτω πεσῶν ἐπὶ πρόσωπον  
 [2open 1become]; and thus falling upon his face  
 4352 3588 2316 518 3754 3588 2316  
 προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ θεός  
 he does obeisance to God, reporting that God  
 3689 1722 1473 1510.2.3 5100 3767 1510.2.3 80  
 ὠτως ἐν ἡμῖν ἐστὶ 14:26 τί οὖν ἐστὶν ἀδελφοί  
 really [2among 3you 1is]. What then is it, brethren?  
 3752 4905 1538 1473 5568  
 ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν ψαλμῶν  
 Whenever you should come together, each of you [2a psalm  
 2192 1322 2192 1100 2192 602 2192  
 ἔχει διδασχὴν ἔχει γλώσσαν ἔχει ἀποκάλυψιν ἔχει  
 1has], [2a teaching 1has], [2a language 1has], [2a revelation 1has],  
 2058 2192 3956 4314 3619 1096  
 ἐρμηνείαν ἔχει πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω  
 [2a translation 1has]; [2all things 4for 5edification 1let 3be]!  
 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228  
 14:27 εἴτε γλώσση τις λαλεῖ κατὰ δύο ἢ  
 Whether [3a language 1anyone 2speaks], let it be two or  
 3588 4183 5140 2532 303 3313 2532 1520 1329  
 τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος καὶ εἰς διερμηνεύτω  
 the most three, and by turn, and [2one 1let] interpret!  
 1437-1161 3361-1510.3 1328 4601  
 14:28 εἰν δε μὴ ἡ διερμηνευτὴς σιγάτω  
 And if there should not be an interpreter, let him be quiet  
 1722 1577 1438 1161 2980 2532 3588  
 ἐν ἐκκλησίᾳ εαυτοῦ δε λαλεῖτω καὶ τῷ  
 in the assembly, [3to himself 1and 2let him speak] and  
 2316 4396-1161 1417 2228 5140 2980  
 θεῷ 14:29 προφήται δε δύο ἢ τρεῖς λαλεῖτωσαν  
 to God! And prophets, [2two 3or 4three 1let 5speak],  
 2532 3588 243 1252 1437-1161 243  
 καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν 14:30 εἰν δε ἄλλω  
 and the others scrutinize! But if to another  
 601 2521 3588 4413 4601  
 ἀποκαλυφθῇ καθημένω ὁ πρῶτος σιγάτω  
 [2it should be revealed 1sitting by], [2the 3first 1let] be quiet!  
 1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443  
 14:31 δύνασθε γαρ καθ' ἑνα† πάντες προφητεύειν ἵνα  
 For you are able one by one all to prophesy, that  
 3956 3129 2532 3956 3870 2532  
 πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται 14:32 καὶ  
 all should learn and all should be comforted. For  
 4151 4396 4396 5293 3756  
 πνεύματα προφητῶν προφηταῖς ὑποτάσσεται 14:33 οὐ  
 spirits of prophets [2to prophets 1submit]. [3not  
 1063 1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613  
 γαρ ἐστὶν ἀκαταστασίας ὁ θεός ἀλλ' εἰρήνης ὡς  
 1For 2he is 3of commotion 4the 5God], but peace, as

14:31 †CP adds **εκάστοι** – each.

1722 3956 3588 1577 3588 39 3588  
 ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων 14:34 αἱ  
 in all the assemblies of the holy ones.  
 1135-1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063  
 γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν οὐ γαρ  
 [2your women 3in 4the 5assemblies 1Let] be quiet! for it is not  
 2010-1473 2980 235 5293  
 ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσασθαι  
 committed to their care to speak, but let them be submitted!  
 2531 2532 3588 3551 3004 1487-1161 5100 3129  
 καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει 14:35 εἰ δε τι μαθεῖν  
 as also the law says. But if any [2to learn  
 2309 1722 3624 3588-2398 435 1905  
 θέλουσιν ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἀνδρας ἐπερωτάτωσαν  
 1shall want], in the house, [2their own 3husbands 1let them ask];  
 149 1063 1510.2.3 1135 1722 1577 2980  
 αἰσχρὸν γαρ ἐστὶ γυναιξὶ ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν  
 [3shameful 1for 2it is] for women [2in 3assembly 1to speak].  
 2228 575 1473 3588 3056 3588 2316 1831 2228  
 14:36 ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν ἢ  
 Or [2from 3you 4the 5word 6of God 1came forth]? or  
 1519 1473 3441 2658 1536 1380 4396-1510.1  
 εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν 14:37 εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι  
 to you alone it arrived? If any thinks to be a prophet  
 2228 4152 1921 3739 1125 1473 3754  
 ἢ πνευματικὸς ἐπιγνωσκέτω α γράφω ὑμῖν ὅτι  
 or spiritual, let him recognize what I write to you! that  
 2962 1510.2.6 1785 1487-1161 5100  
 κυρίου εἰσιν ἐντολαί 14:38 εἰ δε τις  
 [3of the Lord 1they are 2commandments]. But if any  
 50 50 5620 80 2206  
 ἀγνοεῖ ἀγνοεῖτω 14:39 ὥστε ἀδελφοί† ζηλοῦτε  
 be ignorant, let him be ignorant! So that, brethren, be jealous  
 3588 4395 2532 3588 2980 1100 3361 2967  
 τὸ προφητεύειν καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε  
 to prophesy! and to speak languages be not restrained!  
 3956 2156 2532 2596 5010 1096  
 14:40 πάντα εὐσηχημένως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω  
 All things decently and according to order let be!

## CHAPTER 15

### The Good News

1107-1161 1473 80 3588 2098  
 15:1 γνωρίζω δε ὑμῖν ἀδελφοί τὸ εὐαγγέλιον  
 But I make known to you, brethren, the good news  
 3739 2097 1473 3739 2532 3880  
 ὁ εὐηγγελιστάμην ὑμῖν ὁ καὶ παρελάβετε  
 which I announced as good news to you, which also you received,  
 1722 3739 2532 2476 1223 3739 2532  
 ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε 15:2 δι' οὗ καὶ  
 in which also you stand, through which also  
 4982 5100 3056 2097  
 σώζεσθε τίμη λόγῳ εὐηγγελιστάμην  
 you are being delivered, [3what 4word 5I announced as good news  
 1473 1487 2722 1623 1508 1500  
 ὑμῖν εἰ κατέχετε ἐκτός εἰ μὴ εὐκῆ  
 to you 1if 2you take control], outside of unless in vain  
 4100 3860-1063 1473 1722 4413 3739  
 ἐπιστεύσατε 15:3 παρέδωκα γαρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὁ  
 you believed. For I delivered up to you at first which  
 2532 3880 3754 5547 599 5228 3588 266-1473  
 καὶ παρέλαβον ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν  
 also I received; that Christ died for our sins  
 2596 3588 1124 2532 3754 2290  
 κατὰ τὰς γραφάς 15:4 καὶ ὅτι ἐτάφη  
 according to the scriptures; and that he was entombed,  
 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588  
 καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς  
 and that he was raised in the third day, according to the  
 1124 2532 3754 3708 \* 1534 3588  
 γραφάς 15:5 καὶ ὅτι ὠφθῆ Κηφᾶ εἶτα τοῖς  
 scriptures; and that he appeared to Cephas, then to the  
 1427 1899 3708 1883 4001  
 δώδεκα 15:6 ἐπέτυα ὠφθῆ ἐπάνω πεντακοσίου  
 twelve. Thereupon he appeared to above five hundred  
 80 2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737  
 ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι  
 brethren at once, of whom the most remain until now,

14:39 †CP adds **μου** – my.

5100-1161 2532 2837  
 τυνές δε και εκοιμήθησαν 15:7  
 but some also are fallen asleep.  
 \* 1534 3588 652 3956  
 Ιακώβω εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πάντων 15:8  
 to James, then [2<sup>the</sup> 3<sup>apostles</sup> 1<sup>to</sup> all].  
 5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063  
 ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὠφθῆ καμοὶ 15:9  
 just as if to a miscarriage, he appeared also to me. For I  
 1510.2.1 3588 1646 3588 652 3739 3756-1510.2.1 2425  
 εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἀμ  
 the least of the apostles, who I am not fit  
 2564 652 1360 1377 3588 1577 3588  
 καλεῖσθαι ἀπόστολος διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν του  
 to be called an apostle, because I persecuted the assembly  
 2316 5484-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1 2532 3588  
 θεοῦ 15:10 χάριτι δε θεοῦ εἰμι ὁ εἰμι και η  
 of God. But by favor of God I am what I am, and  
 5484-1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096  
 χάρις αὐτοῦ ἣ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη  
 his favor which was towards me has not [2<sup>empty</sup> 1<sup>'become</sup>];  
 235 4053 1473 3956 2872 3756 1473  
 ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ  
 but more extra than them all I tire in labor; [2<sup>not</sup> 3<sup>I</sup>  
 1161 237.1 5484 3588 2316 3588 4862 1473 1535  
 δε ἀλλ' ἡ χάρις του θεοῦ ἣ συν ἐμοὶ 15:11 εἶτε  
 1<sup>'but</sup>], but the favor of God ἣ with me. Whether  
 3767 1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779  
 οὐν ἐγὼ εἶτε ἐκεῖνοι οὐτὼ κηρύσσομεν και οὕτως  
 then I, or whether they, so we proclaim and so  
 4100 1487-1161 5547 2784 3754 1537  
 ἐπιστεύσατε 15:12 εἰ δε χριστὸς κηρύσσεται ὅτι εκ  
 you believed. And if Christ is proclaimed, that from  
 3498 1453 4459 3004 5100 1722 1473  
 νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσὶ τυνες εν υμῖν  
 the dead he has been raised, how say some among you  
 3754 386 3498 3756-1510.2.3 1487  
 ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστίν 15:13 εἰ δε  
 that [2<sup>a</sup> resurrection 3<sup>of the</sup> dead 1<sup>there is not</sup>]? And if  
 386 3498 3756-1510.2.3 3761 5547  
 ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστίν ουδέ χριστὸς  
 [2<sup>a</sup> resurrection 3<sup>of the</sup> dead 1<sup>there is not</sup>], not even Christ  
 1453 1487 5547 3756-1453  
 ἐγήγερται 15:14 εἰ δε χριστὸς οὐκ ἐγήγερται  
 has been raised. And if Christ has not been raised,  
 2756 686 3588 2782-1473 2756-1161 2532 3588  
 κενόν ἀρα το κήρυγμα ἡμῶν κενὴ δε και η  
 [3<sup>is</sup> empty 1<sup>then</sup> 2<sup>our</sup> proclamation], and empty also is 1<sup>the</sup>  
 4102 1473 2147-1161 2532 5575  
 πίστις υμῶν 15:15 ευρισκόμεθα δε και ψευδομάρτυρες  
 belief of yours. And we are found even as false witnesses  
 3588 2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754  
 του θεοῦ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ του θεοῦ ὅτι  
 of God, for we witnessed concerning God that  
 1453 3588 5547 3739 3756-1453 1512 686  
 ἠγειρε τον χριστον ον ουκ ἠγειρεν εἶπερ ἀρα  
 he raised the Christ; whom he raised not, if indeed it is so  
 3498 3756-1473 1487-1063 3498 3756-1453  
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται 15:16 εἰ γαρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται  
 the dead are not raised. For if the dead are not raised,  
 3761 5547 1453 1487-1161 5547  
 ουδέ χριστὸς ἐγήγερται 15:17 εἰ δε χριστὸς  
 not even Christ has been raised. And if Christ  
 3756 1453 3152 3588 4102 1473  
 οὐκ ἐγήγερται ματαία ἣ πιστις υμῶν  
 has not been raised, [4<sup>is</sup> in vain 1<sup>the</sup> 2<sup>belief</sup> 3<sup>of yours</sup>];  
 2089-1510.2.5 1722 3588 266-1473 686-2532 3588  
 εἶτι ἐστὲ εν ταις ἀμαρτιας υμῶν 15:18 ἀρα και οι  
 you are still in your sins. And then the ones  
 2837 1722 5547 622 1487 1722 3588  
 κοιμηθέντες εν χριστῷ ἀπόλωοντο 15:19 εἰ εν τη  
 having been fallen asleep in Christ perished. If in  
 2222-3778 1679 1510.2.4 1722 5547 3440 1652  
 ζωῆ ταυτη ἠλπικότες ἐσμεν εν χριστῷ μόνον ἐλεεινότεροι  
 this life [3<sup>hoping</sup> 2<sup>we</sup> are 4<sup>in</sup> 5<sup>Christ</sup> 1<sup>only</sup>], more pitiable  
 3956 444 1510.2.4 3568-1161 5547 1453  
 πάντων ἀνθρώπων ἐσμεν 15:20 νυνὶ δε χριστὸς ἐγήγερται  
 than all men are we. But now Christ has been raised  
 1537 3498 536 3588 2837 1096  
 εκ νεκρῶν ἀπαρχῆ των κεκοιμημένων ἐγένετο  
 from the dead, [2<sup>first-fruit</sup> 3<sup>of the</sup> ones 4<sup>sleeping</sup> 1<sup>he</sup> became].  
 1894-1063 1223 444 3588 2288 2532 1223  
 15:21 ἐπειδὴ γαρ δι' ἀνθρώπου ο θάνατος και δι'

444 386 3498 5618-1063  
 ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν 15:22 ὡσπερ γαρ  
 man there is resurrection of the dead. For as  
 1722 3588 \* 3956 599 3779 2532 1722 3588  
 εν τῷ Ἀδάμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτω και εν τῷ  
 in Adam all die, so also in the  
 5547 3956 2227 1538-1161 1722  
 χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται 15:23 ἕκαστος δε εν  
 Christ all shall be restored to life. But each in  
 3588 2398 5001 536 5547 1899 3588  
 τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχῆ χριστὸς ἐπεὶτα οι  
 his own order; the first-fruit is Christ, thereupon the ones  
 3588 5547 1722 3588 3952-1473 1534 3588 5056  
 του χριστου εν τη παρουσία αὐτου 15:24 εἶτα το τέλος  
 of the Christ at his arrival. Then the end,  
 3752 3860 3588 932 3588 2316  
 ὅταν παραδῶ την βασιλείαν τῷ θεῷ  
 whenever he should have delivered up the kingdom to the God  
 2532 3962 3752 2673 3956 746 2532  
 και πατρί ὅταν καταργήσῃ πάσαν ἀρχὴν και  
 and father; whenever he should clear away all rule, and  
 3956 1849 2532 1411 1163-1063 1473  
 πάσαν ἐξουσίαν και δύναμιν 15:25 δει γαρ  
 authority, and power. For it is necessary for him  
 936 891 3739 302 5087 3956  
 βασιλεύειν ἀχρις ου αν θῆ  
 to reign until of which ever time he should have put all  
 3588 2190 5259 3588 4228-1473 2078 2190  
 τους εχθρούς υπο τους πόδας αὐτου 15:26 ἐσχατος εχθρὸς  
 the enemies under his feet. The last enemy  
 2673 3588 2288 3956-1063 5293  
 καταργεῖται ο θάνατος 15:27 πάντα γαρ υπεταξεν  
 cleared away is death. For all things he subjected  
 5259 3588 4228-1473 3752-1161 2036 3754  
 υπο τους πόδας αὐτου ὅταν δε εἴπη ὅτι  
 under his feet. But whenever it should say that  
 3956 5293 1212 3754 1623  
 πάντα υποτέτακται δῆλον ὅτι εκτός  
 all things have been subjected, it is manifest that it is outside  
 3588 5293 1473 3588-3956 3752-1161  
 του υποτάξαντος αὐτῷ τα πάντα 15:28 ὅταν δε  
 of the one subjecting to him all things. And whenever  
 5293 1473 3588-3956 5119 2532 1473  
 υποταγῆ αὐτῷ τα πάντα τότε και αὐτὸς  
 [2<sup>should</sup> be subjected 3<sup>to</sup> him 1<sup>all things</sup>], then also he himself,  
 3588 5207 5293 3588 5293 1473  
 ο υιὸς υποταγήσεται τῷ υποτάξαντι αὐτῷ  
 the son, shall be subjected to the one having subjected to him  
 3588-3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893  
 τα πάντα ἡνα ἡ ο θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 ἐπει  
 all the things, that God should be the all in all. Since  
 5100 4160 3588 907 5228 3588 3498  
 τι ποιήσουσιν οι βαπτιζόμενοι υπέρ των νεκρῶν  
 what shall [6<sup>do</sup> 1<sup>the</sup> ones 2<sup>being</sup> immersed 3<sup>for</sup> 4<sup>the</sup> 5<sup>dead</sup>]  
 1487 3654 3498 3756 1453 5100 2532 907  
 εἰ ὁλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τι και βαπτίζονται  
 if wholly the dead are not raised? Why also are they immersed  
 5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793  
 υπέρ των νεκρῶν 15:30 τι και ημεῖς κινδυνεύομεν†  
 for the dead? Why also are we exposed to danger  
 3956 5610 2596-2250 599 3513 3588 5212  
 πάσαν ὥραν 15:31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νη την υμετέραν  
 every hour? Daily I die by your  
 2746 3739 2192 1722 5547 \* 3588 2962-1473  
 καυχῆσιν ην ἔχω εν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν  
 boasting, which I have in Christ Jesus our Lord.  
 15:32 1487 2596 444 2341  
 εἰ κατὰ ἀνθρώπου εθηριομάχησα  
 If according to man I fought with wild beasts  
 1722 \* 5100 1473 3588 3786 1487 3498  
 εν Εφέσω τι μοι το ὄφελος εἰ νεκροὶ  
 in Ephesus, what [2<sup>is</sup> it to me 1<sup>'benefit</sup>] if the dead  
 3756 1453 2068 2532 4095 839-1063  
 οὐκ ἐγείρονται φάγομεν και πῖνομεν αὐριον γαρ  
 are not raised? We should eat and drink, for tomorrow  
 599 3361 4105 5351 2239  
 ἀποθνήσκομεν 15:33 μη πλανασθε φθέριουσιν ἤθη  
 we die? Be not misled; [3<sup>corrupt</sup> 5<sup>morals</sup>  
 5543 3657 2556 1594 1346  
 χρηστά ὁμιλῖαι κακαὶ 15:34 ἐκνήψατε δικαίως  
 4<sup>gracious</sup> 2<sup>companionships</sup> 1<sup>evil</sup>]. Sober up righteously,

15:30 †CP adds κατὰ – by.

2532 3361 264 56 1063 2316 5100 2192  
 και μη <sup>1</sup>αμαρτάνετε <sup>2</sup>αγωνοσίαν <sup>3</sup>γαρ θεού <sup>4</sup>τινές <sup>5</sup>έχουσι  
 and do not sin! [<sup>1</sup>an ignorance <sup>2</sup>for <sup>3</sup>of God <sup>4</sup>some <sup>5</sup>have]—  
 4314 1791-1473 3004  
 προς <sup>1</sup>εντροπήν υμῶν <sup>2</sup>λέγω  
 to your shame I speak.

A Glorious Body

15:35 235 2046-5100 4459 1453 3588  
 ἀλλ' <sup>1</sup>ερεῖ τις <sup>2</sup>πῶς <sup>3</sup>εγείρονται <sup>4</sup>οἱ  
 But someone will say, How are [<sup>3</sup>raised <sup>4</sup>the  
 3498 4169-1161 4983 2064 878  
 νεκροὶ <sup>1</sup>ποῖω <sup>2</sup>δε <sup>3</sup>σώματι <sup>4</sup>ἐρχονται <sup>5</sup>15:36 <sup>6</sup>ἄφρον  
 [<sup>2</sup>dead]? and with what kind of body do they come? Fool,  
 1473-3588 4687 3756 2227 1437-3361 599  
 οὐ <sup>1</sup>σπείρεις <sup>2</sup>οὐ <sup>3</sup>ζωοποιεῖται <sup>4</sup>εἰ μὴ <sup>5</sup>ἀποθάνῃ  
 what you sow is not restored to life unless it should die.  
 2532 3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096  
 15:37 και ο σπείρεις ου το σώμα το γενησόμενον  
 And what you sowed is not the body coming to pass  
 4687 235 1131 2848 1487 5177 4621 2228 5100  
 σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τυχὸν σίτου η τυπος  
 you sowed, but a bare kernel; if by chance grain or some  
 3588 3062 3588 1161 2316 1473 1325 4983 2531  
 των λοιπων 15:38 ο δε θεος αντω διδωσι σωμα καθως  
 of the rest; and God [to it gives] a body as  
 2309 2532 1538 3588 4690 3588-2398 4983 3756  
 ηθέλησε και εκαστω των σπερμάτων το ιδιον σωμα 15:39 ου  
 he wants, and to each of the seeds its own body. Not  
 3956 4561 3588 1473 4561 235 243-3303 4561 444  
 πάσα σαρκ η αυτη σαρκ ἀλλὰ ἄλλη μεν σαρκ ἀνθρώπων  
 every flesh is the same flesh, but some flesh is of men,  
 243-1161 4561 2934 243-1161 2486 243-1161  
 ἄλλη δε σαρκ κτηνῶν ἄλλη δε ιχθύων ἄλλη δε  
 and another flesh of cattle, and another of fishes, and another  
 4421 2532 4983 2032 2532 4983 1919  
 πτειρων 15:40 και σώματα επουρανια και σώματα επιγεια  
 of birds, and [bodies heavenly], and [bodies earthly].  
 235 2087 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161  
 ἀλλ' ἑτέρα μεν η των επουρανίων δόξα ἑτέρα δε  
 But another indeed is [of the heavenly glory], and another  
 3588 3588 1919 243 1391 2246  
 η των επιγειων 15:41 ἄλλη δόξα ηλιου  
 is the ones of the earthly. Another glory of the sun,  
 2532 243 1391 4582 2532 243 1391 792  
 και ἄλλη δόξα σεληνης και ἄλλη δόξα αστέρων  
 and another glory of the moon, and another glory of the stars;  
 792-1063 792 1308 1722 1391 3779 2532 3588  
 αστήρ γαρ αστέρος διαφέρει εν δόξη 15:42 οὗτω και η  
 for star from star differs in glory. So also the  
 386 3588 3498 4687 1722 5356 1453  
 ανάστασις των νεκρών σπείρεται εν φθορὰ εγειρεται  
 resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised  
 1722 861 4687 1722 819 1453  
 εν ἀφθαρσία 15:43 σπείρεται εν ατιμία εγειρεται  
 in incorruptibility. It is sown in dishonor, it is raised  
 1722 1391 4687 1722 769 1453 1722 1411  
 εν δόξη σπείρεται εν ασθενεία εγειρεται εν δυναμει  
 in glory; it is sown in weakness, it is raised in power.  
 4687 4983 5591 1453 4983 4152  
 15:44 σπείρεται σωμα ψυχικόν εγειρεται σωμα πνευματικόν  
 It is sown [body a physical], it is raised [body a spiritual].  
 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3 4983 4152  
 ἔστι σωμα ψυχικόν και ἔστι σωμα πνευματικόν  
 There is [body a physical], and there is [body a spiritual].  
 3779 2532 1125 1096 3588 4413  
 15:45 οὗτω και γέγραπται ἐγένετο ο πρώτος  
 So also it has been written, [became the first  
 444 \* 1519 5590 2198 3588 2078 \* 1519  
 ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζώσαν ο ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς  
 man Adam [soul a living]; the last Adam into  
 4151 2227 235 3756 4412 3588  
 πνεῦμα ζωοποιούν 15:46 ἀλλ' ου πρώτον το  
 a spirit being restored to life. But [was not first the  
 4152 235 3588 5591 1899 3588 4152  
 πνευματικόν ἀλλὰ το ψυχικόν ἔπειτα το πνευματικόν  
 spiritual], but the physical; thereupon the spiritual.  
 3588 4413 444 1537 1093 5517 3588  
 15:47 ο πρώτος ἄνθρωπος εκ της γης χυικός ο  
 The first man was from out of the earth, of dust; the  
 1208 444 3588 2962 1537 3772 3634 3588  
 δεύτερος ἄνθρωπος ο κύριος ἐξ ουρανού 15:48 οίος ο  
 second man, the Lord of heaven. Such as the one

5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588 2032  
 χυικός τοιούτοι και οι χυικοί και οίος ο επουρανιος  
 of dust, such also the ones of dust; and such as the heavenly one,  
 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409  
 τοιούτοι και οι επουρανιοι 15:49 και καθως εφορέσαμεν  
 such also the heavenly ones. And as we wore  
 3588 1504 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588  
 την εικόνα του χυικού φορεσόμεν και την εικόνα του  
 the image of dust, we shall wear also the image of the  
 2032 3778-1161 5346 80 3754 4561 2532 129  
 επουρανιου 15:50 τουτο δε φημι αδελφοι οτι σαρκ και αιμα  
 heavenly. But this I say, brethren, that flesh and blood  
 932 2316 2816 3756 1410 3761 3588  
 βασιλειαν θεου κληρονομησαι ου δυναται ουδε η  
 [the kingdom of God to inherit are not able], nor  
 5356 3588 861 2816 2400  
 φθορά την αφθαρσίαν κληρονομει 15:51 ιδου  
 can corruption [incorruptibility inherit]. Behold,  
 3466 1473 3004 3956 3303 3756 2837  
 μυστηριον υμιν λεγω παντες μεν ου κοιμηθησόμεθα  
 [a mystery to you I speak]; [all indeed not we shall] sleep,  
 3956-1161 236 1722 823 1722 4493  
 παντες δε αλλαγησόμεθα 15:52 εν ατόμω εν ριπή  
 shall be altered, in an instant, in the blink  
 3788 1722 3588 2078 4536 4537-1063  
 οφθαλμου εν τη εσχάτη σάλπιγγι σαλπισει γαρ  
 of an eye, at the last trumpet. For it shall trumpet,  
 2532 3588 3498 1453 862 2532 1473  
 και οι νεκροι εγερθησονται αφθαρτοι και ημεεις  
 and the dead shall be raised incorruptible, and we  
 236 1163-1063 3588 5349-3778  
 αλλαγησόμεθα 15:53 δει γαρ το φθαρτον τουτου  
 shall be altered. For it is necessary this corruption  
 1746 861 2532 3588 2349-3778 1746  
 ενδύσασθαι αφθαρσίαν και το θνητον τουτο ενδύσασθαι  
 to put on incorruptibility, and this mortal to put on  
 110 3752-1161 3588 5349-3778  
 αθανασίαν 15:54 οταν δε το φθαρτον τουτο  
 immortality. But whenever this corruptible  
 1746 861 2532 3588 2349-3778  
 ενδύσεται αφθαρσίαν και το θνητον τουτο  
 should have put on incorruptibility, and this mortal  
 1746 110 5119 1096 3588 3056  
 ενδύσεται αθανασίαν τότε γενησεται ο λογος  
 should have put on immortality, then shall come to pass the word  
 3588 1125 2666 3588 2288 1519  
 ο γεγραμμένος κατεπόθη ο θάνατος εις  
 having been written, [was swallowed down Death] in  
 3534 4226 1473 2288 3588 2759 4226 1473  
 νίκος 15:55 που σου θάνατε το κέντρον που σου  
 victory. Where is your [O death sting]? Where is your  
 86 3588 3534 3588-1161 2759 3588 2288 3588  
 ἀδη το νίκος 15:56 το δε κέντρον του θανάτου η  
 [O Hades victory]? And the sting of death  
 266 3588-1161 1411 3588 266 3588 3551 3588  
 αμαρτία η δε δυναμις της αμαρτίας ο νόμος 15:57 τω  
 is sin; and the power of sin is the law.  
 1161 2316 5484 3588 1325 1473 3588 3534 1223  
 δε θεος χάρις τω διδοντι ημιν το νίκος διά  
 But to God be favor, to the one giving to us the victory through  
 3588 2962-1473 \* 5547 5620 80 1473  
 του κυριου ημών Ιησού χριστού 15:58 ωστε αδελφοι μου  
 our Lord Jesus Christ. So that, [brethren my  
 27 1476 1096 277 4052 1722  
 αγαπητοι εδραιοι γινεσθε αμετακίνητοι περισσεύοντες εν  
 beloved], [settled be], immovable, abounding in  
 3588 2041 3588 2962 3842 1492 3754 3588 2873-1473  
 τω έργω του κυριου πάντοτε ειδότες οτι ο κόπος υμών  
 the work of the Lord at all times! knowing that your toil  
 3756-1510.2.3 2756 1722 2962  
 ουκ ἐστι κενός εν κυρία  
 is not in vain in the Lord.

CHAPTER 16

Concerning the Collection

16:1 4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588  
 περι δε της λογίας της εις τους  
 But concerning the collection, the one for the  
 39 5618 1299 3588 1577 3588 \*  
 αγιους ωσπερ διεταξα ταις εκκλησιαίς της Γαλατίας  
 holy ones, as I set in order to the assemblies of Galatia,

3779 2532 1473 4160 2596 1520 4521  
 οὕτω και υμεις ποιησατε 16:2 κατὰ μιαν σαββατων  
 so also you do! According to one of the Sabbaths  
 1538 1473 3844 1438 5087 2343 3748  
 εκαστος υμων παρ' εαυτω τιθετω θησαυριζων ο τι  
 each of you by yourself ιput in! treasuring up what  
 302 2137 2443 3361 3752 2064  
 αν ευοδοται ινα μη οταν ελθω  
 ever way he should be prospered in; that not whenever I come,  
 5119 3048 1096 3752-1161  
 οτε λογισαι γινωνται 16:3 οταν δε  
 then the collections should take place. And whenever  
 3854 3739 1437 1381 1223 1992  
 παραγενωμαι ουσ εαν δοκιμασητε δι' επιστολων  
 I should come, whom ever you should approve through letters,  
 3778 3992 667 3588 5484-1473 1519  
 τουτους πεμψω απενεγκεν την χαριν υμων εις  
 these I will send forth to carry away your favor unto  
 \* 1437-1161 1510.3 514 3588 2504  
 Ιερουσαλημ 16:4 εαν δε η αξιον του καμε  
 Jerusalem. And if it should be worth for me also  
 4198 4862 1473 4198 2064-1161  
 πορευεσθαι συν μοι πορευουσται 16:5 ελευσομαι δε  
 to go, [2]with [3]me [1]they shall go]. And I will come  
 4314 1473 3752 \*1330  
 προς υμας οταν Μακεδονιαν διελθω  
 to you whenever I shall have gone through Macedonia;  
 \*-1063 1330 4314 1473 1161  
 Μακεδονιαν γαρ διερχομαι 16:6 προς υμας δε  
 for Macedonia I do go through. [2]with [3]you [1]And  
 5177 3887 1473 2228 2532 3914 2443  
 τυχων παραμενω η και παραχειμασω ινα  
 by chance I shall remain, or even pass the winter, that  
 1473 1473-4311 3739 1437 4198  
 υμεις με προπεμψητε ου εαν πορευωμαι  
 you should send me forward of which ever place I should go.  
 3756 2309 1063 1473 737 1722 3938 1492  
 16:7 ου θελω γαρ υμας αρτι εν παροδω ιδειν  
 [I do not [3]want [1]For [6]you [4]just now [7]in [8]passing [5]to see];  
 1679-1161 5550-5100 1961 4314 1473 1437 3588 2962  
 ελπίζω δε χρονον τινα επιμειναι προς υμας εαν ο κυριος δε  
 but I hope for some time to remain with you, if the Lord  
 2010 1961-1161 1722 \* 2193  
 επιτρεπη 16:8 επιμενω δε εν Εφεσω εως  
 commits it to my care. But I shall remain in Ephesus until  
 3588 4005 2374-1063 1473-455 3173 2532  
 της πεντηκοστης 16:9 θυρα γαρ μοι ανεωγε μεγαλη και  
 Pentecost. For a door opens to me great and  
 1756 2532 480 4183 1437-1161  
 ενεργης και αντικειμενοι πολλοι 16:10 εαν δε  
 active, and the ones acting as adversaries are many. And if  
 2064\* 991 2443 870 1096 4314  
 ελθη Τιμοθεος βλεπετε ινα αφοβως γενηται προς  
 Timothy should come, see that fearlessly he should be with  
 1473 3588-1063 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361  
 υμας το γαρ εργον κυριου εργαζεται ως και εγω 16:11 μη  
 you! for the work of the Lord he works, as also I. Not  
 5100 3767 1473-1848 4311-1161  
 τις ουν αυτον εξουθενηση 4311-1161  
 anyone then should treat him with contempt. But forward  
 1473 1722 1515 2443 2064 4314 1473 1551-1063  
 αυτον εν ειρηνη ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ  
 him in peace! that he should come to me; for I look out  
 1473 3326 3588 80 4012-1161 \*  
 αυτον μετα των αδελφων 16:12 περι δε Απολλω  
 for him with the brethren. And concerning Apollos  
 3588 80 4183 3870 1473 2443 2064  
 του αδελφου πολλα παρεκαλεσα αυτον ινα ελθη  
 the brother, much I appealed to him, that he should come  
 4314 1473 3326 3588 80 2532 3843 3756-1510.7.3  
 προς υμας μετα των αδελφων και παντως ουκ ην  
 to you with the brethren; and assuredly it was not  
 2307 2443 3568 2064 2064-1161 3752  
 θελημα ινα νυν ελθη ελευσεται δε οταν  
 his will that now he should come, but he will come whenever  
 2119  
 ευκαιρηση  
 he should have an opportune time.

16:2 ἴ.ε. contribute.

### Final Exhortations

1127 4739 1722 3588 4102 407  
 16:13 γρηγορειτε στηκετε εν τη πιστει ανδριζεσθε  
 Be vigilant! Stand firmly in the belief! Be manly!  
 2901 3956 1473 1722 26 1096  
 κραταιουσθε 16:14 παντα υμων εν αγαπη γενεσθω  
 Be fortified! [2]all [3]of you [5]in [6]love [1]Let [4]be!  
 3870-1161 1473 80 1492 3588 3614  
 16:15 παρακαλω δε υμας αδελφοι οιδατε την οικιαν  
 But I appeal to you, brethren, (you know the house  
 \* 3754 1510.2.3 536 3588 \* 2532 1519  
 Στεφανα οτι εστιν απαρχη της Αχαϊας και εις  
 of Stephanas, that it is first-fruit of Achaia, and [3]for  
 1248 3588 39 5021 1438  
 διακονιαν τοις αγιοις εταξαν εαυτους  
 [4]service [5]to the [6]holy ones [1]they arranged [2]themselves)),  
 2443 2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956  
 16:16 ινα και υμεις υποτασσησθε τοις τοιουτοις και παντι  
 that also you should submit to such, and to every one  
 3588 4903 2532 2872 5463-1161  
 τω συνεργουντι και κοπιωντι 16:17 χαρω δε  
 working together and tiring in labor. And I rejoice  
 1909 3588 3952 \* 2532 \*  
 επι τη παρουσια Στεφανα και Φουρτουνατου και  
 over the arrival of Stephanas, and Fortunatus, and  
 \* 3754 3588 1473-5303 3778 378  
 Αχαϊκου οτι το υμων υστερημα ουτοι ανεπληρωσαν  
 Achaicus; for the deficiency of yours these supplied.  
 373-1063 3588 1699 4151 2532 3588 1473  
 16:18 ανεπαυσαν γαρ το εμον πνευμα και το υμων  
 For they rested my spirit and the one of yours.  
 1921 3767 3588 5108 782-1473 3588  
 επιγινωσκετε ουν τους τοιουτους 16:19 ασπαζονται υμας αι  
 Recognize then such! Greet the  
 1577 3588 \* 782 1473 1722 2962 4183  
 εκκλησιας της Ασιας ασπαζονται υμας εν κυριω πολλα  
 assemblies of Asia! [4]Greet [5]you [7]in [8]the Lord [6]much  
 \* 2532 \* 4862 3588 2596 3624-1473 1577  
 Ακυλας και Πρισκιλλα συν τη κατ' οικον αυτων εκκλησια  
 [1]Aquila [2]and [3]Priscilla, with the [2]in [3]their house [1]assembly].  
 782 1473 3588 80 3956 782  
 16:20 ασπαζονται υμας οι αδελφοι παντες ασπασασθε  
 [4]greet [5]you [2]the [3]brethren [1]All]. Greet  
 240 1722 5370 39 3588 783 3588  
 αλληλους εν φιληματι αγιω 16:21 ο ασπασμος τη  
 one another with [2]kiss [1]a holy! The greeting  
 1699 5495 \* 1536 3756 5368 3588 2962  
 εμη χειρι Παυλου 16:22 ει τις ου φιλει τον κυριον  
 by my hand, Paul. If anyone is not fond of the Lord  
 \* 5547 1510.5 331 3134 3588 5484  
 Ιησουν χριστον ητω αναθεμα μαραναθα 16:23 η χαρις  
 Jesus Christ, be anathema! Maranatha. The favor  
 3588 2962 \* 5547 3326 1473 3588 26-1473  
 του κυριου Ιησου χριστου μεθ' υμων 16:24 η αγαπη μου  
 of the Lord Jesus Christ be with you. My love  
 3326 3956-1473 1722 5547 \* 281  
 μετα παντων υμων εν χριστω Ιησου αμην  
 be with you all in Christ Jesus. Amen.

# 2 CORINTHIANS

## CHAPTER 1

### Concerning Affliction and Comfort

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος  
 Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will  
 2316 2532 \* 3588 80 3588 1577 3588 2316  
 θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός τῃ ἐκκλησίᾳ του θεοῦ  
 of God, and Timothy the brother, to the assembly of God,  
 3588 1510.6 1722 \* 4862 3588 39 3956 3588  
 τῇ οὕσῃ ἐν Κορίνθῳ σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσι τοῖς  
 to the one being in Corinth, with [2]the [3]holy ones [1]all, to the ones  
 1510.6 1722 3650 3588 \* 5484 1473 2532 1515 575  
 οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ  
 being in all the Achaia. 1:2 Favor to you and peace from  
 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547 2128  
 θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 εὐλογητός  
 God our father and the Lord Jesus Christ. Blessed be  
 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 \* 5547 3588  
 ὁ θεός καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ὁ  
 the God and father of our Lord Jesus Christ, the  
 3962 3588 3628 2532 2316 3956 3874  
 πατὴρ τῶν οὐκτριμῶν καὶ θεός πάσης παρακλήσεως  
 father of the compassions, and God of all comfort;  
 3588 3870 1473 1909 3956 3588 2347-1473 1519  
 1:4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς  
 the one comforting us in all our affliction, for  
 3588 1410 1473 3870 3588 1722 3956 2347  
 τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει  
 the enabling us to comfort the ones in every affliction,  
 1223 3588 3874 3739 3870 1473  
 διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ  
 through the consolation of which we are comforted in ourselves  
 5259 3588 2316 3754 2531 4052 3588 3804 3588  
 ὑπὸ τοῦ θεοῦ 1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ  
 by God. For as [2]abound [1]the [2]sufferings [3]of the  
 5547 1519 1473 3779 1223 5547 4052-2532 3588  
 χριστοῦ εἰς ἡμᾶς οὕτω διὰ χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ  
 [4]Christ in us, so through Christ [2]also abounds  
 3874-1473 1535-1161 2346 5228 3588  
 παρακλήσις ἡμῶν 1:6 εἴτε δε θλιβόμεθα ὑπὲρ τῆς  
 [1]our comfort]. But whether we are afflicted for  
 1473 3874 2532 4991 3588 1754  
 ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας τῆς ἐνεργουμένης  
 your comfort and deliverance of the one being energized  
 1722 5281 3588 1473 3804 3739 2532 1473  
 ἐν υπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς  
 in the endurance of the same sufferings, which also we  
 3958 2532 3588 1680-1473 949 5228 1473  
 πάσχομεν 1:7 καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν  
 suffer, (and our hope is firm for you;)  
 1535 3870 5228 3588 1473 3874  
 εἴτε παρακαλούμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως  
 or whether we are comforted, it is for your comfort  
 2532 4991 1492 3754 5618 2844 1510.2.5  
 καὶ σωτηρίας εἰδότες ὅτι ὡσπερ κοινωνοὶ ἐστέ  
 and deliverance; knowing that as [2]partners [1]you are]  
 3588 3804 3779 2532 3588 3874 3756  
 τῶν παθημάτων οὕτω καὶ τῆς παρακλήσεως 1:8 οὐ  
 of the sufferings, so also of the comfort. [3]not  
 1063 2309 1473 50 80 5228 3588  
 γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὑπὲρ τῆς  
 [1]For [2]we do] want you to be ignorant, brethren, as to  
 2347-1473 3588 1096 1473 1722 3588 \* 3754 2596  
 θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὅτι καθ'  
 our affliction, of the one happening to us in Asia, that [2]in  
 5236 916 5228 1411 5620  
 ὑπερβολὴν βαρῆθημεν ὑπὲρ δυνάμιν ὥστε  
 [3]excess [1]we were weighed down] beyond power, so as for  
 1820-1473 2532 3588 2198 235 1473 1722  
 ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ του ζῆν 1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν  
 us to be destitute even of living. But we [5]in  
 1438 3588 610 3588 2288 2192 2443 3361  
 εαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχίκαμεν ἵνα μὴ  
 [6]ourselves [2]the [3]sentence [4]of death [1]have had], that [2]not  
 3982 1510.3 1909 1438 235 1909 3588 2316  
 πεποιθότες ὦμεν ἐφ' εαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ  
 [4]relying [1]we should [3]be] upon ourselves, but upon God,

3588 1453 3588 3498 3739 1537 5082  
 τὸ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς 1:10 ὅς ἐκ τηλικούτου  
 the one raising the dead. Who from out of such a  
 2288 4506 1473 2532 4506 1519 3739 1679  
 θανάτου ἐρρύσαστο ἡμᾶς καὶ ρύεται εἰς ὃν ἠλπικαμεν  
 death rescued us, and does rescue; in whom we have hope  
 3754 2532 2089 4506 4943 2532-1473  
 ὅτι καὶ ἐτι ρύσεται 1:11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν  
 that also still he shall rescue; working along with you also  
 5228 1473 3588 1162 2443 1537 4183 4383 3588  
 ὑπὲρ ὑμῶν τῇ δεήσει ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων το  
 for us by supplication, that by many persons the  
 1519 1473 5486 1223 4183 2168  
 εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν ευχαριστηθῇ  
 [2]to [3]us [1]favor [3]through [6]many [4]should be for giving thanks]  
 5228 1473 3588 1063 2746-1473 3778 1510.2.3 3588  
 ὑπὲρ ὑμῶν 1:12 ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστὶ τὸ  
 for you. For [3]our boasting [1]this [2]is] – the  
 3142 3588 4893-1473 3754 1722 572 2532  
 μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν ὅτι ἐν ἀπλότῃ καὶ  
 testimony of our conscience, that in singleness and  
 1505 2316 3756 1722 4678 4559 235 1722 5484  
 εὐλικριεῖα θεοῦ οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι  
 honesty of God, (not in [2]wisdom [1]fleshy), but by favor  
 2316 390 1722 3588 2889 4056-1161  
 θεοῦ ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ περισσοτέρως δε  
 of God) we behaved in the world, and more exceedingly  
 4314 1473 3756-1063 243 1125 1473 235  
 πρὸς ὑμᾶς 1:13 οὐ γὰρ ἀλλὰ γράφομεν ὑμῖν ἀλλ'  
 to you. For not another thing do we write to you, other  
 2228 3739 314 2228 2532 1921 1679-1161  
 ἢ ἂ ἀναγνώσκετε ἢ καὶ ἐπιγνώσκετε ἐλπίζω δε  
 than what you read or also recognize; and I hope  
 3754 2532 2193 5056 1921 2531 2532  
 ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε 1:14 καθὼς καὶ  
 that even until the end you will recognize; as also  
 1921 1473 575 3313 3754 2745 1473-1510.2.4  
 ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμέν  
 you recognized us in part; for [2]boasting [1]we are your],  
 2509 2532 1473 1473 1722 3588 2250 3588 2962 \*  
 καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ του κυρίου Ἰησοῦ  
 just as also you are ours in the day of the Lord Jesus.  
 2532 3778 3588 4006 1014 2064 4314 1473  
 1:15 καὶ ταῦτη τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην ελθεῖν πρὸς ὑμᾶς  
 And in this reliance I was wanting to come to you  
 4387 2443 1208 5484 2192 2532 1223  
 πρότερον ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε 1:16 καὶ δι'  
 prior, that a second favor you should have; and by  
 1473 1330 1519 \* 2532 3825 575 \*  
 ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας  
 you to go through into Macedonia, and again from Macedonia  
 2064 4314 1473 2532 5259 1473 4311 1519 3588  
 ελθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν  
 to come to you, and by you to be sent forward into  
 \* 3778 3767 1011 3385 686 3588  
 Ἰουδαίαν 1:17 τοῦτο οὖν βουλευόμενος μὴ τι ἄρα τῇ  
 Judea. This then planning, lest anything [2]it  
 1644 5530 2228 3739 1011 2596  
 ελαφρία ἐχρησάμην ἢ ἂ βουλεύομαι κατὰ  
 [3]in lightness [1]did I treat]? or what I planned, [2]according to  
 4561 1011 2443 1510.3 3844 1473 3588 3483  
 σάρκα βουλεύομαι ἵνα ἡ παρ' ἐμοὶ τὸ ναὶ  
 [3]the flesh [1]did I plan] that there might be by me the yes,  
 3483 2532 3588 3756 3756 4103-1161 3588 2316 3754  
 ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ 1:18 πιστός δε ὁ θεός ὅτι  
 yes, and the no, no? But trustworthy is God, that  
 3588 3056-1473 3588 4314 1473 3756-1096 3483 2532 3756  
 ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ  
 to our word to you became not yes and no.  
 3588-1063 3588 2316-5207 \* 5547 3588 1722  
 1:19 ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν  
 For the son of God, Jesus Christ, the one among  
 1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532 \*  
 ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ  
 you [2]by [3]us [1]being proclaimed], (by me and Silas  
 2532 \* 3756-1096 3483 2532 3756 235 3483 1722 1473  
 καὶ Τιμοθέου οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ  
 and Timothy.) was not yes and no, but [2]yes [3]in [4]him  
 1096 3745-1063 1860 2316 1722  
 γέγονεν 1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ ἐν  
 [1]became]. For as many promises of God there are, in

1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588 2316 4314 1391 1223  
 αυτό το να και εν αυτό το αμην τω θεώ προς δόξαν δι'  
 him is the yes, and in him the amen to God for glory by  
 1473 3588-1161 950 1473 4862 1473 1519 5547 2532  
 ημών 1:21 ο δε βεβαίων ημάς συν υμίν εις χριστόν και  
 us. And the one firming us with you unto Christ, and  
 5548 1473 2316 3588-2532 4972  
 χρισίας ημάς θεός 1:22 ο και σφραγισάμενος  
 having anointed us, is God; even the one setting a seal upon  
 1473 2532 1325 3588 728 3588 4151 1722 3588  
 ημάς και δους τον αρραβώνα του πνεύματος εν ταις  
 us, and having given the deposit of the spirit in  
 2588-1473 1473-1161 3144 3588 2316-1941  
 καρδιάς ημών 1:23 εγώ δε μάρτυρα τον θεόν επικαλούμαι  
 our hearts. And I [2as witness 1call upon God]  
 1909 3588 1699 5590 3754 5339 1473 3765 2064  
 επί την εμην ψυχήν ότι φειδόμενος υμών ουκέτι ήλθον  
 upon my soul, that sparing you, no longer did I come  
 1519 \* 3756 3754 2961 1473 3588  
 εις Κόρινθον 1:24 ουχ ότι κυριεύομεν υμών της  
 to Corinth. Not that we dominate [3of yours 1of the  
 4102 235 4904-1510.2.4 3588 5479-1473 3588-1063  
 πίστewς αλλά συνεργόι esμεν της χαράς υμών τη γαρ  
 2belief], but we are fellow-workers of your joy; for in the  
 4102 2476  
 πιστει esθηκατε  
 belief you stand.

CHAPTER 2

Love the Brethren

2191-1161 1683 3778 3588 3361 3825 2064  
 2:1 έκρινα δε εμαυτό τουτο το μη πάλιν ελθειν  
 But I decided in myself this, not again to come  
 1722 3077 4314 1473 1487-1063 1473 3076 1473  
 εν λυπη προς υμάς 2:2 ει γαρ εγω λυπό υμάς  
 in distress to you. For if I grieve you,  
 2532 5100 1510.2.3 3588 2165 1473 1508 3588  
 και τις esτην ο ευφραίνων με ει μη ο  
 then who is the one gladdening me unless it be the one  
 3076 1537 1473 2532 1125 1473 3778  
 λυπούμενος es εμού 2:3 και εγραφα υμιν τουτο  
 being grieved by me? And I wrote to you this  
 1473 2443-3361 2064 3077 2192  
 αυτό 2443-3361 2064 3077 2192  
 same thing, lest having come [2distress 1I should have]  
 575 3739 1163 1473 5463 3982  
 αφ' ων εδει με χαρειν πεποιθώς  
 of which it is necessary for me to rejoice over; relying  
 1909 3956-1473 3754 3588 1699 5479 3956 1473  
 επί πάντας υμάς ότι η εμη χαρά πάντων υμών  
 upon you all, that my joy [2all 3of you  
 1510.2.3 1537-1063 4183 2347 2532 4928  
 esτην 2:4 εκ γαρ πολλής θλίψεως και συνοχής  
 [is]. For out of much affliction and conflict  
 2588 1125 1473 1223 4183 1144 3756 2443  
 καρδιάς εγραφα υμιν διά πολλών δακρύων ουχ ινα  
 of heart I wrote to you through many tears; not that  
 3076 235 3588 26 2443 1097  
 λυπηθήτε αλλά την αγάπην ινα γνώτε  
 you should be grieved, but [3the 4love 1that 2you should know]  
 3739 2192 4056 1519 1473 1487-1161 5100  
 ην έχω περισσοτέρως εις υμάς 2:5 ει δε τις  
 which I have more exceedingly towards you. But if any  
 3076 3756 1473 3076 235 575-3313  
 λελύπηκεν ουκ εμε λελύπηκεν 235 575-3313  
 has grieved, [2not 4me 1he has 3grieved], but in part;  
 2443 3361 1912 3956-1473 2425  
 ινα μη επιβαρώ πάντας υμάς 2:6 ικανόν  
 that I should not overburden you all. [5is enough  
 3588 5108 3588 2009-3778 3588 5259 3588 4183  
 τω τουούτω η επιτιμία αύτη η υπό των πλειόνων  
 6to such a one 1This reproach 2by 3the 4many].  
 5620 5121 3123 1473 5483  
 2:7 ώστε τουναντίον μάλλον υμάς χαρίσασθαι  
 So that on the other hand rather you are to grant favor  
 2532 3870 3381 3588 4053 3077  
 και παρακαλέσαι μηπως τη περισσοτέρα λυπη  
 and to comfort him, lest the more extra distress

2:3 †CP επι λυπη σχω – upon distress I should have had.

2666 3588 5108 1352 3870  
 καταποθή ο τουούτος 2:8 διό παρακαλώ  
 should swallow down such a one. Therefore I appeal to  
 1473 2964 1519 1473 26 1519 3778 1063 2532  
 υμάς κυρώσαι εις αυτόν αγάπην 2:9 εις τουτο γαρ και  
 you to validate [2unto 3him 1love]. [2unto 3this 1For] also  
 1125 2443 1097 3588 1382-1473 1487 1519 3956  
 εγραφα ινα γνω την δοκιμήν υμών ει εις πάντα  
 I wrote, that I should know your proof, if in everything  
 5255-1510.2.5 3739-1161 5100-5483  
 υπηκούετε 2:10 ω δε τι χαρίζεσθε  
 you are subjects. But to whom you grant favor in anything,  
 2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483 3739  
 και εγω και γαρ εγω ει τι κεχάρισμαι ω  
 so also I; for also I, if anything have granted favor, to whom  
 5483 1223-1473 1722 4383 5547  
 κεχάρισμαι δι' υμάς εν προσώπω χριστού  
 I have granted favor, it is for your sake in the person of Christ;  
 2443 3361-4122 5259 3588 4567  
 2:11 ινα μη πλεονεκτηθώμεν υπό του σατανά  
 that we should not be taken advantage of by Satan;  
 3756 1063 1473 3588 3540 50  
 ον γαρ αυτού τα νοήματα αγνοούμεν  
 [3not 1for 5of his 6thoughts 2we are 4ignorant].

Triumphant in Christ

2064-1161 1519 3588 \* 1519 3588 2098  
 2:12 ελθών δε εις την Τρωάδα εις το ευαγγέλιον  
 Now having come unto Troas for the good news  
 3588 5547 2532 2374 1473-455 1722 2962  
 του χριστού και θύρας μοι ανεωγμένης εν κυρίω  
 of the Christ, also a door was opened to me in the Lord.  
 3756 2192 425 3588 4151-1473 3588  
 2:13 ουκ εσχγκα ανεσιν τω πνεύματι μου τω  
 I did not have relaxation in my spirit  
 3361-2147-1473 \* 3588 80-1473 235 657  
 μη ευρείν με τίτον τον αδελφόν μου αλλά αποταξάμενος  
 at my not finding Titus my brother; but being sent off  
 1473 1831 1519 \* 3588 1161  
 αυτοίς εξήλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε  
 by them, I went forth into Macedonia. But  
 2316 5484 3588 3842 2358-1473 1722  
 θεώ χάρις τω πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς εν  
 to God be favor at all times causing us to triumph in  
 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473  
 τω χριστώ και την οσμην της γνώσεως αυτού  
 the Christ; and [2the 3scent 4of the 5knowledge 6of him  
 5319 1223 1473 1722 3956 5117 3754  
 φανερούντι δι' ημών εν παντί τόπω 2:15 ότι  
 1making manifest] through us in every place. For  
 5547 2175 1510.2.4 3588 2316 1722  
 χριστού ευωδία 1510.2.4 3588 2316 1722  
 of Christ [2a pleasant aroma offering 1we are] to God among  
 3588 4982 2532 1722 3588 622  
 τοις σωζομένοις και εν τοις απολλυμένοις  
 the ones being delivered, and among the ones perishing;  
 3739-3303 3744 2288 1519 2288 3739-1161 3744  
 2:16 οισ μεν οσμή θανάτου εις θάνατον οισ δε οσμή  
 to some, a scent of death to death; but to some a scent  
 2222 1519 2222 2532 4314 3778 5100 2425 3756-1063  
 ζωής εις ζωήν και προς ταύτα τις ικανός 2:17 ου γαρ  
 of life to life. And for these things who is fit? For not  
 1510.2.4 5613 3588 3062 2585 3588 3056 3588 2316 235  
 esμεν ως οι λοιποί κατηλεύοντες τον λόγον του θεού αλλά  
 are we as the rest peddling the word of God; but  
 5613 1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588 2316  
 ως es ελικρινείας αλλά ως εκ θεού κατενώπιον του θεού  
 as from honesty, but as of God, before God  
 1722 5547 2980  
 εν χριστώ λαλούμεν  
 in Christ we speak.

CHAPTER 3

Fit Servants

756 3825 1438-4921 1508  
 3:1 αρχόμεθα πάλιν εαυτούς συνιστάμεν ει μη  
 Do we begin again to commend ourselves, unless  
 5535 5613 5100 4956 1992 4314 1473 2228  
 χρζόμεν ως τινες συστατικών επιστολών προς υμάς η  
 we need, as some, of introductory letters to you, or

1537 1473 4956 3588 1992-1473 1473  
 εἰς ὑμῶν συστατικῶν 3:2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν υμῖν  
 [2]from 3you 1introductory letters]? [3]our letter 1You  
 1510.2.5 1449 1722 3588 2588-1473 1097 2532  
 ἐστὲ ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν γνωσκομένη καὶ  
 2are] being written in our hearts, being known and  
 314 5259 3956 444 5319  
 ἀναγνωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων 3:3 φανερούμενοι  
 being read by all men; being manifested  
 3754 1510.2.5 1992 5547 1247 5259 1473  
 ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν  
 that you are [2]letter 1Christ's served by us,  
 1449 3756 3188 235 4151 2316-2198  
 ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος  
 having been written not with ink, but by spirit of the living God;  
 3756 1722 4109 3035 235 1722 4109 2588  
 οὐκ ἐν πλαξί λίθιναις ἀλλ' ἐν πλαξί καρδίας  
 not on tablets of stones, but on [2]tablets 3of the heart  
 4560 4006 1161 5108 2192 1223  
 σαρκιναῖς 3:4 πεποιθήσιν δε τοιαύτην ἔχομεν διὰ  
 1fleshly]. [3]reliance 1And 2such] we have through  
 3588 5547 4314 3588 2316 3756 3754 2425-1510.2.4 575  
 τοῦ χριστοῦ πρὸς τοὺς θεοὺς 3:5 οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ'  
 the Christ towards God; not that we are fit of  
 1438 3049 5100 5613 1537 1438 237.1  
 ἐαυτῶν λογισασθαι τι ὡς ἐξ ἐαυτῶν ἀλλ' ἡ  
 ourselves to consider anything as from out of ourselves, but  
 2426-1473 1537 3588 2316 3739 2532 2427-1473  
 ἀκατότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ 3:6 ὅς καὶ ἰκανώσεν ἡμᾶς  
 our fitness is of God; who also made us fit  
 1249 2537 1242 3756 1121 235 4151  
 διακόνους καινῆς διαθήκης οὐ γραμματος ἀλλὰ πνεύματος  
 servants of a new covenant, not of contract, but of spirit.  
 3588-1063 1121 615 3588-1161 4151 2227  
 το γὰρ γράμμα ἀποκτείνει τὸ δε πνεῦμα ζωοποιεῖ  
 For the contract kills, but the spirit restores to life.

Changed from Glory to Glory

1487-1161 3588 1248 3588 2288 1722 1121  
 3:7 εἰ δε ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν  
 And if the service of death in contracts  
 1795 1722 3037 1096 1722 1391 5620  
 ἐντυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ ὡστε  
 having been impressed in stones, happened for glory, so as for  
 361 1410 816 3588 5207 \* 1519 3588  
 μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ  
 4to not 3be able 6to gaze 1the 2sons 3of Israel] into the  
 4383 \* 1223 3588 1391 3588 4383-1473  
 πρόσωπον Μωσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ  
 face of Moses because of the glory of his face,  
 3588 2673 4459 3780 3123 3588 1248  
 τὴν καταργουμένην 3:8 πὼς οὐχὶ μάλλον ἡ διακονία  
 the one being cleared away; how not more the service  
 3588 4151 1510.8.3 1722 1391 1487-1063 3588 1248  
 τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ 3:9 εἰ γὰρ ἡ διακονία  
 of the spirit will be in glory? For if the service  
 3588 2633 1391 4183 3123 4052  
 τῆς κατακρίσεως δόξα πολλῶ μάλλον περισσεύει  
 of condemnation be glory, much rather abounds  
 3588 1248 3588 1343 1722 1391 2532-1063  
 ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ 3:10 καὶ γὰρ  
 the service of righteousness in glory. For also  
 3761 1392 3588 1392  
 οὐδὲ δεδοξασται τὸ δεδοξασμένον  
 not even [3]has been glorified 1the thing 2having been glorified]  
 1722 3778 3588 3313 1752 3588 5235 1391  
 ἐν τούτῳ τῷ μέρει ἔρεκεν τῆς υπερβαλλούσης δόξης  
 in this part, on account of the exceeding glory.  
 1487-1063 3588 2673 1223 1391 4183  
 3:11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης πολλῶ  
 For if the thing being cleared away was through glory, much  
 3123 3588 3306 1722 1391 2192 3767  
 μάλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ 3:12 ἔχοντες οὖν  
 rather the thing which remains is in glory. Having then  
 5108 1680 4183 3954 5530 2532  
 τοιαύτην ἐλπίδα πολλῆ παρρησίας χρώμεθα 3:13 καὶ  
 such hope, [2]in much 3confidence 1we deal]; and  
 3756 2509 \* 5087 2571 1909 3588 4383  
 οὐ καθάπερ Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον  
 not as Moses put a covering upon the face  
 1438 4314 3588 3361 816 3588 5207  
 ἐαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς  
 of himself, for the thing [4]to not 3gaze 1of the 2sons

\* 1519 3588 5056 3588 2673  
 Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου  
 3of Israel] unto the end of the thing being cleared away.  
 235 4456 3588 3540-1473 891-1063  
 3:14 ἀλλ' ἐπιρώθη τα νοήματα αὐτῶν ἀχρι γὰρ  
 But [2]were calloused 1their thoughts]. For as far as  
 3588 4594 3588 1473 2571 1909 3588 320 3588  
 τῆς σήμερον το αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῆ ἀναγνώσει τῆς  
 today the same covering [2]upon 3the 4reading 5of the  
 3820 1242 3306 3361 343 3754 1722  
 παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὅτι ἐν  
 9old 7covenant 1remains], not uncovered, which in  
 5547 2673 235 2193 4594 2259  
 χριστοῦ καταργεῖται 3:15 ἀλλ' ἕως σήμερον ἠνικά  
 Christ is being cleared away. But unto today, when  
 314-\* 2571 1909 3588 2588-1473  
 ἀναγνώσκειται Μωσῆς κάλυμμα ἐπὶ τῆ καρδίαν αὐτῶν  
 Moses is read, a covering [2]upon 3their heart  
 2749 2259-1161 302 1994 4314 2962  
 κεῖται 3:16 ἠνικά δ' ἀν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον  
 1lies]. But when ever it should turn towards the Lord,  
 4014 3588 2571 3588-1161 2962 3588 4151  
 πριαίρειται τὸ κάλυμμα 3:17 ὁ δε κύριος τὸ πνεῦμά  
 [3]is removed 1the 2covering]. And the Lord [2]the 3spirit  
 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962 1563 1657  
 ἐστὶν οὐ δε τὸ πνεῦμα κυρίου ἐκεῖ ἐλευθερία  
 1is]; but where the spirit of the Lord is, there is freedom.  
 1473-1161 3956 343 4383 3588 1391  
 3:18 ἡμεῖς δε πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν  
 But we all with uncovered face [2]the 3glory  
 2962 2734 3588 1473 1504 3339  
 κυρίου κατοπτρίζομενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα  
 4of the Lord 1are reflecting], the same image being transformed  
 575 1391 1519 1391 2509 575 2962 4151  
 ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος  
 from glory unto glory, just as from the Lord of spirit.

CHAPTER 4

Christ is the Image of the Unseen God

1223-3778 2192 3588 1248-3778 2531  
 4:1 διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς  
 Therefore, having this service, as  
 1653 3756-1573 235 550 3588  
 ἠλεήθημεν οὐκ ἐκκακοῦμεν 4:2 ἀλλ' ἀπειπάμεθα τὰ  
 we were shown mercy, we tire not. But we forbade the  
 2927 3588 152 3361 4043 1722 3834  
 κρυπτὰ τῆς αἰσχύνῆς μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ  
 hidden things of shame, not walking in cleverness,  
 3366 1389 3588 3056 3588 2316 235 3588  
 μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τῆ  
 nor acting treacherously in the word of God; but  
 5321 3588 225 4921 1438 4314  
 φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστῶντες ἐαυτοὺς πρὸς  
 by open display of the truth, commending ourselves to  
 3956 4893 444 1799 3588 2316 1487-1161  
 πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ 4:3 εἰ δε  
 every conscience of men before God. But if  
 2532 1510.2.3 2572 3588 2098-1473 1722  
 καὶ ἐστὶ κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν ἐν  
 [2]is 3being covered 1our good news], [3]among  
 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739  
 τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶ κεκαλυμμένον 4:4 ἐν οἷς  
 4the ones 5perishing 1it is 2covered]; in which  
 3588 2316 3588 165-3778 5186 3588 3540 3588  
 ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσε τὰ νοήματα τῶν  
 the god of this con blinded the thoughts of the  
 571 1519-3588 3361 826 1473 3588 5462  
 ἀπίστων εἰς τὸ μὴ ἀγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν  
 unbelieving, so as to not shine forth to them the illumination  
 3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ ὅς ἐστὶν εἰκὼν  
 of the good news of the glory of the Christ, who is image  
 3588 517 2316 3756-1063 1438 2784  
 τοῦ ἀοράτου θεοῦ 4:5 οὐ γὰρ ἐαυτοὺς κηρύσσομεν  
 of the unseen of God. For not ourselves do we proclaim,  
 235 5547 \* 2962 1438-1161 1401-1473  
 ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον ἐαυτοὺς δε δούλους υμῶν  
 but Christ Jesus Lord; and ourselves your bondmen  
 1223 \* 3754 3588 2316 3588 2036  
 διὰ Ἰησοῦν 4:6 ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν  
 for the sake of Jesus. For God is the one having told



1537 4655 5457 2989 3739 2989 1722 3588  
**εκ** σκότους φως λάμψαι **ος** έλαμψεν **εν** ταις  
 [3]from 4darkness 1light 2to radiate], who radiated in  
 2588-1473 4314 5462 3588 1108 3588 1391  
**καρδιας** ημών **προς** φωτισμόν **της** γνώσεως **της** δόξης  
 our hearts for the illumination of the knowledge of the glory  
 3588 2316 1722 4383 \* 5547 2192-1161 3588  
**του** θεού **εν** προσώπῳ **Ιησοῦ** **Χριστοῦ** **4:7** **έχομεν** **δε** **του**  
 of God in the person of Jesus Christ. But we have  
 2344-3778 1722 3749 4632 2443 3588 5236  
**θησαυρόν** τούτον **εν** οσθαρκίνῳις σκεύεσιν **ἵνα** **η** **υπερβολή**  
 this treasure in earthenware vessels, that the excess  
 3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473  
**της** δυνάμεως **η** **του** θεού **και** **μη** **εξ** ημών  
 of the power might be of God, and not of us;  
 1722 3956 2346 235 3756 4729  
**4:8** **εν** παντί **θλιβόμενοι** **αλλ'** **ου** στενοχωρούμενοι  
 in every way afflicted, but not having been restricted;  
 639 235 3756 1820 1377 235  
**απορούμενοι** **αλλ'** **ουκ** **εξαπορούμενοι** **4:9** **διωκόμενοι** **αλλ'**  
 perplexed, but not left destitute; persecuted, but  
 3756 1459 2598 235 3756 622  
**ουκ** **εγκαταλειπόμενοι** **καταβαλλόμενοι** **αλλ'** **ουκ** **απολλύμενοι**  
 not abandoned; thrown down, but not destroyed;  
 3842 3588 3500 3588 2962 \* 1722 3588 4983  
**4:10** **πάντοτε** **την** νέκρωσιν **του** κυρίου **Ιησοῦ** **εν** τῷ **σώματι**  
 at all times the slaying of the Lord Jesus in the body  
 4064 2443 2532 3588 2222 3588 \* 1722 3588  
**περιφέροντες** **ἵνα** **και** **η** **ζωή** **του** **Ιησοῦ** **εν** τῷ  
 carrying round about, that also the life of Jesus in  
 4983-1473 5319 104-1063 1473  
**σώματι** ημών **φανερῶθῃ** **4:11** **αἰ** **γαρ** **ημεῖς**  
 our body should be manifested. For continually, we  
 3588 2198 1519 2288 3860 1223 \*  
**οι** **ζῶντες** **εις** **θάνατον** **παραδιδόμεθα** **διὰ** **Ιησοῦ**  
 the living, [2]unto 3death 1are delivered up] on account of Jesus,  
 2443 2532 3588 2222 3588 \* 5319 1722 3588 2349  
**ἵνα** **και** **η** **ζωή** **του** **Ιησοῦ** **φανερῶθῃ** **εν** τῇ **θνητῇ**  
 that also the life of Jesus should be manifested in [2]mortal  
 4561 1473 5620 3588 3303 2288 1722 1473 1754  
**σαρκὶ** ημών **4:12** **ὥστε** **ο** **μεν** **θάνατος** **εν** ημῖν **ενεργεῖται**  
 3]flesh 1our]. So that indeed, death [2]in 3us 1operates],  
 3588 1161 2222 1722 1473 2192-1161 3588 1473 4151 3588  
**η** **δε** **ζωή** **εν** υμῖν **4:13** **έχοντες** **δε** **το** **αὐτό** **πνεῦμα** **της**  
 but life in you. And having the same spirit, of the  
 4102 2596 3588 1125 4100  
**πίστεως** **κατὰ** **το** **γεγραμμένον** **εἰστέ**  
 belief, according to the thing having been written, I trusted  
 1352 2980 2532-1473 4100 1352 2532-2980  
**διό** **ελάλησα** **και** **ημεῖς** **πιστεύομεν** **διό** **και** **λαλοῦμεν**  
 therefore I spoke; we also trust, therefore we also speak.  
 1492 3754 3588 1453 3588 2962 \* 2532  
**4:14** **εἰδότες** **ὅτι** **ο** **εχειρας** **τον** **κύριον** **Ιησοῦν** **και**  
 Knowing that the one having raised the Lord Jesus, also  
 1473 1223 \* 1453 2532 3936 1473  
**ημᾶς** **διὰ** **Ιησοῦ** **εγερεῖ**† **και** **παραστήσει**  
 [2]us 3through 4]Jesus 1shall raise], and he shall stand beside  
 4862 1473 3588 1063 3956 1223 1473  
**συν** **υμῖν** **4:15** **τα** **γαρ** **πάντα** **δύ** **μας**  
 with you. For all things are on account of you,  
 2443 3588 5484 4121 1223 3588 4183 3588  
**ἵνα** **η** **χάρις** **πλεονάσασα** **διὰ** **των** **πλειόνων** **την**  
 that the favor superabounding through the many  
 2169 4052 1519 3588 1391 3588  
**ευχαριστιαν** **περισσεύση** **εις** **την** **δόξαν** **του**  
 [2]thanksgiving 1should cause] to abound to the glory  
 2316 1352 3756 1573 235 1499  
**θεοῦ** **4:16** **διό** **ουκ** **εκκακούμεν** **αλλ'** **ει** **και**  
 of God. Therefore we do not tire; but even if  
 3588 1854-1473 444 1311 235 3588 2081  
**ο** **εξω** **ημών** **άνθρωπος** **διαφθείρεται** **αλλ'** **ο** **εσωθεν**†  
 our outer man is corrupted, yet the inner  
 341 2250 2532 2250 3588-1063 3910  
**ανακαυώνται** **ημέρα** **και** **ημέρα** **4:17** **το** **γαρ** **παραντικά**  
 is restored day by day. For the immediate  
 1645 3588 2347-1473 2596 5236 1519  
**ελαφρόν** **της** **θλίψεως** **ημών** **καθ'** **υπερβολήν** **εις**  
 lightness of our affliction [2]according to 3]excess 4]to

4:14 †Comp. **εξεγειρει** – shall raise.

4:16 †CP **εσω** – inside.

5236 166 922 1391 2716 1473  
**υπερβολήν** **αἰώνιον** **βάρος** **δόξης** **κατεργάζεται** **ημῖν**  
 5]excess 6]an eternal 7]load 8]of glory 1]manufactures] to us;  
 3361 4648 1473 3588 991 235  
**4:18** **μη** **σκοποῦντων** **ημῶν** **τα** **βλεπόμενα** **αλλά**  
 [2]not 3]watching 1]of our] the things being seen, but  
 3588 3361 991 3588-1063 991 4340  
**τα** **μη** **βλεπόμενα** **τα** **γαρ** **βλεπόμενα** **πρόσκαιρα**  
 the things not being seen; for the things being seen are temporary,  
 3588-1161 3361 991 166  
**τα** **δε** **μη** **βλεπόμενα** **αἰώνια**  
 but the things not being seen are eternal.

## CHAPTER 5

### Longing for a Heavenly Body

1492-1063 3754 1437 3588 1919-1473 3614 3588  
**5:1** **οἶδαμεν** **γαρ** **ὅτι** **εάν** **η** **επιγίγος** **ημῶν** **οικία** **του**  
 For we know that if our earthly house of the  
 4636 2647 3619 1537 2316 2192  
**σκήνους** **καταλυθῇ** **οικοδομηθῇ** **εκ** **θεοῦ** **έχομεν**  
 tent be rested up, [2]a construction 3]from 4]God 1]we have],  
 3614 886 166 1722 3588 3772 2532-1063  
**οικίαν** **αχειροποίητον** **αἰώνιον** **εν** **τοις** **ουρανοῖς** **5:2** **και** **γαρ**  
 a house not made by hands, eternal in the heavens. For also  
 1722 3778 4727 3588 3613-1473 3588  
**εν** **τούτῳ** **στενάζομεν** **το** **οικητήριον** **ημῶν** **το**  
 in this we moan, [3]our dwelling-place – 4]the one  
 1537 3772 1902 1971 1489  
**εξ** **ουρανοῦ** **επενδύσασθαι** **επιποθοῦντες** **5:3** **εἴ**  
 3]of 4]heaven 2]to put on 1]longing]; if indeed  
 2532 1746 3756 1131 2147  
**και** **ενδυσάμενοι** **ου** **γυμνοί** **ευρεθησόμεθα**  
 also being clothed, [2]not 4]naked 1]we shall 3]be found].  
 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588 4636 4727  
**5:4** **και** **γαρ** **οι** **ὄντες** **εν** **τῷ** **σκήρει** **στενάζομεν**  
 For also [2]the ones 3]being 4]in 5]the 6]tent 1]we] moan,  
 916 1894 3756 2309 1562  
**βαρῶμενοι** **επειδὴ** **ου** **θέλομεν** **εκδύσασθαι**  
 being weighed down; since we do not want to be stripped,  
 235 1902 2443 2666 3588  
**αλλ'** **επενδύσασθαι** **ἵνα** **καταποθῇ** **το**  
 but to put on, that [3]should be swallowed down 4]the  
 2349 5259 3588 2222 3588-1161 2716  
**θνητόν** **υπό** **της** **ζωῆς** **5:5** **ο** **δε** **κατεργασάμενος**  
 [2]mortal] by the life. And the one manufacturing  
 1473 1519 1473-3778 2316 3588 2532 1325 1473  
**ημᾶς** **εις** **αὐτό** **τούτο** **θεός** **ο** **και** **δους** **ημῖν**  
 us for this same thing is God, the one also having given to us  
 3588 728 3588 4151 2292 3767  
**τον** **αρραβῶνα** **του** **πνεύματος** **5:6** **θαρρῶντες** **σύν**  
 the deposit of the spirit. Taking courage then  
 3842 2532 1492 3754 1736 1722 3588  
**πάντοτε** **και** **εἰδότες** **ὅτι** **ενδημοῦντες** **εν** **τῷ**  
 at all times, and knowing that while dwelling at home in the  
 4983 1553 575 3588 2962 1223 4102  
**σώματι** **εκδημοῦμεν** **από** **του** **κυρίου** **5:7** **διὰ** **πίστεως**  
 body, we are abroad from the Lord. [2]by 3]belief  
 1063 4043 3756 1223 1491 2292-1161  
**γαρ** **περιπατοῦμεν** **ου** **διὰ** **εἰδους** **5:8** **θαρρῶμεν** **δε**  
 [1]For] we walk, not by sight. And we take courage,  
 2532 2106 3123 1553 1537 3588 4983  
**και** **ευδοκούμεν** **μᾶλλον** **εκδημῆσαι** **εκ** **του** **σώματος**  
 and we take pleasure rather to be abroad from the body,  
 2532 1736 4314 3588 2962 1352  
**και** **ενδημῆσαι** **προς** **τον** **κύριον** **5:9** **διό**  
 and to dwell at home with the Lord. Therefore  
 2532 5389 1535 1736 1535  
**και** **φιλοτιμούμεθα** **εἴτε** **ενδημοῦντες** **εἴτε**  
 also we strive earnestly, whether dwelling at home or whether  
 1553 2101 1473 1510.1  
**εκδημοῦντες** **εὐάρεστοι** **αὐτῷ** **εἶναι**  
 being abroad, [2]well-pleasing 3]to him 1]to be].

### Everyone Shall Give an Account

3588 1063 3956 1473 5319  
**5:10** **τους** **γαρ** **πάντας** **ημᾶς** **φανερῶθῆναι**  
 [3]the ones 1]For 2]all] of us [2]be manifested  
 1163 1715 3588 968 3588 5547 2443  
**δοῦναι** **ἔμπροσθεν** **του** **βήματος** **του** **Χριστοῦ** **ἵνα**  
 1]must] before the rostrum of the Christ, that

2865 1538 3588 1223 3588 4983 4314 3739  
**κομισήται** **έκαστος τα** **διά** **του σώματος** **προς α**  
 [2should receive 1each] *the things of* *the body,* *as to* *what*  
 4238 1535 18 1535 2556 1492  
**έπραξεν** **είτε αγαθόν** **είτε κακόν** **5:11** **ειδότες**  
 he practiced, whether good *or* whether bad. Knowing  
 3767 3588 5401 3588 2962 444 3982  
**ούν τον φόβου του κυρίου ανθρώπου** **πείθομεν**  
 then the fear of the Lord, [2men 1we persuade].  
 2316-1161 5319  
**θεώ δε** **πεφανερώμεθα** **ελπίω δε και**  
 But to God we have been made apparent; and I hope also  
 1722 3588 4893-1473 5319  
**εν ταις συνειδήσεσιν υμών** **πεφανερώσθαι**  
 in your consciences we have been made apparent.  
 5:12 3756-1063 3825 1438 4921 1473 235  
**ου γαρ πάλιν εαυτούς συνιστάνομεν υμίν αλλά**  
 For [2not 3again 4ourselves 1we do 3commend] to you, but  
 874 1325 1473 2745 5228 1473 2443  
**αφορμήν διδόντες υμίν καυχήματος υπέρ ημών** **ινα**  
 [3opportunity 1are giving 2you] for boasting over us, that  
 2192 4314 3588 1722 4383  
**έχητε προς τους εν προσώπω**  
 you should have *something* against the ones [2in 3appearance  
 2744 2532 3756 2588 1535-1063 1839  
**καυχωμένους και ου καρδία** **5:13** **είτε γαρ** **εξέστημεν**  
 1boasting], and not in heart. For whether we were startled,  
 2316 1535 4993 1473  
**θεώ** **είτε σωφρονούμεν υμίν**  
*it was* to God; *or* whether we were of a sound mind, *it is* for you.  
 5:14 3588-1063 26 3588 5547 4912 1473  
**η γαρ αγάπη του χριστού συνέχει υμάς**  
 For the love of the Christ constrains us,  
 2919 3778 3754 1487 1520 5228 3956 599  
**κρίνας τούτο ότι ει εις υπέρ πάντων απέθανεν**  
 having adjudged this, that if one [2for 3all 1died],  
 686 3588 3956 599 2532 5228 3956 599  
**αρα οι πάντες απέθανον** **5:15** **και υπέρ πάντων απέθανεν**  
 then all died; and [2for 3all 1that he died],  
 2443 3588 2198 3371 1438-2198 235  
**ινα οι ζώπτες μηκέτι εαυτούς ζώσιν** **αλλά**  
 that the ones living no longer should live to themselves, but  
 3588 5228 1473 599 2532 1453 5620  
**τω υπέρ αυτών αποθανόντι και εγερθέντι** **5:16** **ώστε**  
 to the one [2for 3them 1having died] and arising. So that  
 1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561  
**ημεις από του νυν ουδένα οίδαμεν κατά** **σάρκα**  
 we from the present [2nothing 1know] according to the flesh.  
 1487-1161 2532 1097 2596 4561 5547  
**ει δε και εγνωκαμεν κατά** **σάρκα** **χριστόν**  
 And if also we have known [2according to 3the flesh 1Christ],  
 235 3568 3765 1097 5620 1536  
**αλλά νυν ουκέτι γνωσκομεν** **5:17** **ώστε ει τις**  
 but now no longer do we know *him* thus. So that if anyone  
 1722 5547 2537 2937 3588 744 3928  
**εν χριστώ καινή κτίσις τα αρχαία παρήλθεν**  
*be* in Christ, *there is* a new creation, the old things passed away;  
 2400 1096 2537 3588-3956 3588 1161 3956  
**ιδού γέγονε καινά τα πάντα** **5:18** **τα δε πάντα**  
 behold, [2have become 3new 1all things]. And all things  
 1537 3588 2316 3588 2644 1473 1438 1223  
**εκ του θεού του καταλλάξαντος ημάς εαυτώ** **διά**  
*are* of God, of the reconciling us to himself through  
 \* 5547 2532 1325 1473 3588 1248 3588  
**Ιησού χριστού και δόντος ημίν την διακονίαν της**  
 Jesus Christ, and having given to us the service of the  
 2643 5613 3754 2316 1510.7.3 1722 5547  
**καταλλαγής** **5:19** **ως ότι θεός ην εν χριστώ**  
 of reconciliation; how that God was in Christ  
 2889 2644 1438 3361 3049 1473  
**κόσμον καταλλάσσω εαυτώ μη λογιζόμενος αυτοίς**  
 [2the world 1reconciling] to himself, not imputing to them  
 3588 3900-1473 2532 5087 1722 1473 3588 3056  
**τα παραπτώματα αυτών και θέμενος εν ημίν τον λόγον**  
 their transgressions, and having put in us the word  
 3588 2643 5228 5547 3767 4243  
**της καταλλαγής** **5:20** **υπέρ χριστού ούν προσβεδομεν**  
 of the reconciliation. For of Christ then we are ambassadors,  
 5613 2316 3870 1223 1473 1189 5228  
**ως θεού παρακαλούντος δι' ημών δεόμεθα υπέρ**  
 as of God appealing through us; we beseech for

5:10 †CP **ιδια** – of their own.

5547 2644 3588 2316 3588-1063 3361  
**χριστού καταλλάγητε τω θεώ** **5:21** **τον γαρ μη**  
 Christ – be reconciled to God! For the one not  
 1097 266 5228 1473 266 4160 2443  
**γνώστα αμαρτιαν υπέρ ημών αμαρτιαν** **εποίησεν** **ινα**  
 knowing sin, [3for 4us 2a sin offering 1he made], that  
 1473 1096 1343 2316 1722 1473  
**ημεις γνώμεθα δικαιοσύνη θεού εν αυτώ**  
 we should be righteousness of God by him.

## CHAPTER 6

### *Now is the Day of Deliverance*

4903-1161 2532 3870 3361  
**6:1** **συνεργούντες δε και παρακαλούμεν μη**  
 And working together also we appeal [2to not  
 1519 2756 3588 5484 3588 2316 1209 1473  
**εις κενόν την χάριν του θεού** **δέξασθαι υμάς**  
 4in 5vain 6the 7favor 8of God 3receive 1for you],  
 3004-1063 2540 1184 1873 1473 2532  
**6:2** **λέγει γαρ καιρώ δεκτώ** **επήκουσά σου και**  
 (for he says, [2time 1In an accepted] I heeded you, and  
 1722 2250 4991 997 1473 2400 3568 2540  
**εν ημέρα σωτηρίας εβοήθησά σοι** **ιδού νυν καιρός**  
 in the day of deliverance I helped you; behold, now [2time  
 2144 2250 4991 2400 3568 2250 4991  
**ενπρόσδεκτος** **ιδού νυν ημέρα σωτηρίας**  
 1is a well-received]; behold, now is the day of deliverance);  
 3367 1722 3367 1325 4349 2443  
**6:3** **μηδεμίαν εν μηδενί διδόντες προσκοπήν** **ινα**  
 in no way [3in 4anything 1giving 2a cause for stumbling], that  
 3361 3469 3588 1248 235 1722 3956  
**μη μωμηθή η διακονία** **6:4** **αλλ' εν παντί**  
 [3should not 4be scoffed at 1the 2service]; but in everything  
 4921 1438 5613 2316 1249 1722 5281  
**συνιστώντες εαυτούς ως θεού διάκονοι εν υπομονή**  
 commending ourselves as God's servants, in [2endurance  
 4183 1722 2347 1722 318 1722 4730 1722  
**πολλή εν θλίψεσιν εν ανάγκαις εν στενοχωρία** **6:5** **εν**  
 1much], in afflictions, in necessities, in straits, in  
 4127 1722 5438 1722 181 1722 2873  
**πληγαις εν φυλακαίς εν ακαταστασίαις εν κόποις**  
 strokes, in imprisonments, in commotions, in toils,  
 1722 70 1722 3521 1722 54 1722  
**εν αγρυπνίαις εν νηστείαις** **6:6** **εν αγνότηι εν**  
 in sleeplessnesses, in fastings, in purity, in  
 1108 1722 3115 1722 5544 1722 4151  
**γνώσει εν μακροθυμία εν χρηστότηι εν πνεύματι**  
 knowledge, in leniency, in graciousness, in [2spirit  
 39 1722 26 505 1722 3056 225 1722  
**αγίω εν αγάπη ανυποκρίτω** **6:7** **εν λόγω αληθείας εν**  
 1holy], in love unpretentious, in the word of truth, in  
 1411 2316 1223 3588 3696 3588 1343 3588  
**δυναμει θεού διά των όπλων της δικαιοσύνης των**  
 power of God, through the weapons of righteousness of the  
 1188 2532 710 1223 1391 2532 819 1223  
**δεξιών και αριστερών** **6:8** **διά δόξης και ατιμίας διά**  
 right and left, through glory and dishonor, through  
 1426 2532 2162 5613 4108 2532 227 5613  
**δυσφημίας και ευφημίας ως πλανοι και αληθείς** **6:9** **ως**  
 evil report and good report; as deluded, and yet true; as  
 50 2532 1921 5613 599 2532  
**αγροούμενοι και επιγνωσκόμενοι ως αποθνήσκοντες και**  
 being not known, and yet being recognized; as dying, and  
 2400 2198 5613 3811 2532 3361 2289  
**ιδού ζόμεν ως παιδευόμενοι και μη θανατούμενοι**  
 behold we live; as ones being corrected, and not being put to death;  
 5613 3076 104-1161 5463 5613 4434  
**6:10** **ως λυπούμενοι αει δε χαίροντες ως πτωχοί**  
 as grieving, but continually rejoicing; as poor,  
 4183 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956  
**πολλούς δε πλουτιζόντες ως μηδέν έχοντες και πάντα**  
 [3many 1but 2enriching]; as nothing having, and all things  
 2722  
**κατέχοντες**  
 holding.

### *Be Not Unequally Yoked*

6:11 3588 4750-1473 455 4314 1473  
**το** **στόμα ημών** **ανέωγε** **προς υμάς**  
 Our mouth has been opened to you,

\* 3588 2588-1473 4115 3756  
 Κορίνθιοι η καρδία ημών πεπλάτυνται 6:12 ου  
 O Corinthians, our heart widened. You have not  
 4729 1722 1473 4729 1161 1722 3588  
 στενοχωρείσθε εν ημίν στενοχωρείσθε δε εν τοις  
 been restricted by us, [you have been restricted but in  
 4698-1473 3588-1161 1473 489  
 σπλάγγνοις υμών 6:13 την δε αυτήν αντιμισθίαν  
 your feelings of compassion], but the same compensation  
 5613 5043 3004 4115 2532 1473 3361  
 ως τέκνοις λέγω πλατύνθητε και υμείς 6:14 μη  
 (as to children I speak) [2be widened also you]. Do not  
 1096 2086 571 5100-1063 3352  
 γίνεσθε ετεροζυγούντες απίστους τις γαρ μετοχή  
 become yoked with a different kind - unbelievers. For what sharing  
 1343 2532 458 5100-1161 2842 5457 4314  
 δικαιοσύνη και ανομία τις δε κοινωνία φωτι προς  
 righteousness and lawlessness? And what fellowship light with  
 4655 5100-1161 4857 5547 4314 955  
 σκοτός 6:15 τις δε συμφώνησις χριστώ προς Βελιάλ  
 darkness? And what harmony Christ with Belial?  
 2228 5100 3310 4103 3326 571 5100-1161  
 η τις μερίς πιστώ μετά απίστου 6:16 τις δε  
 Or what portion believing with unbelieving?  
 4783 3485 2316 3326 1497 1473-1063  
 συγκατάθεσις ναώ θεού μετά ειδώλων υμεις γαρ  
 accord a temple of God with idols? For what  
 3485 2316 1510.2.5 2198 2531 2036-3588-2316 3754  
 ναός θεού εστε ζώοντος καθώς ειπεν ο θεός ότι  
 [2a temple 4God are of the living]. As God said that,  
 1774 1722 1473 2532 1704 2532 1510.8.1 1473  
 ενοικήσω εν αυτοις και εμπεριπατήσω και έσομαι αυτών  
 I will dwell among them, and I will walk about; and I will be their  
 2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992 1352 1831  
 θεός και αυτοι έσονται μοι λαός 6:17 διό εξέλθετε  
 God, and they will be to me a people. Therefore come forth  
 1537 3319 1473 2532 873 3004 2962  
 εκ μέσου αυτών και αφορίσθητε λέγει κύριος  
 from out of the midst of them, and be separated, says the Lord;  
 2532 169 3361-680 2504 1523-1473 2532  
 και ακαθάρτου μη άπτεσθε καγώ εισδέξομαι υμάς 6:18 και  
 and [2the unclean touch not]! and I will take you in. And  
 1510.8.1 1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.5 1473 1519 5207 2532  
 έσομαι υμίν εις πατέρα και υμείς έρεσθή μοι εις υιούς και  
 I will be to you for father, and you shall be to me for sons and  
 2364 3004 2962 3841  
 θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ  
 daughters, says the Lord almighty.

CHAPTER 7

Paul's Confidence

7:1 ταύτας 3778 3767 2192 3588 1860 27  
 ουν έχοντες τας επαγγελίας αγαπητοι  
 [3these 2then 1Having] promises, beloved,  
 2511 1438 575 3956 3436  
 καθαρίσωμεν εαυτους από παντός μολυσμού  
 we should cleanse ourselves from all contamination  
 4561 2532 4151 2005 42 1722 5401  
 σαρκός και πνεύματος επιτελούντες αγιωσύνη εν φόβω  
 of the flesh and spirit, complete holiness in fear  
 2316 5562 1473 3762 91 3762  
 θεού 7:2 χωρήσατε ημάς ουδένα ηδικήσαμεν ουδένα  
 of God. Have space for us; no one we wronged, no one  
 5351 3762 4122 3756 4314  
 εφθειράμεν ουδένα επλεονεκτήσαμεν 7:3 ου προς  
 we corrupted, no one we took advantage of. [2not 3for  
 2633 3004 4280-1063 3754  
 κατάκρισιν λέγω προείρηκα γαρ ότι  
 4condemnation 1I speak]; for I have described beforehand that  
 1722 3588 2588-1473 1510.2.5 1519 3588 4880 2532  
 εν ταις καρδιας ημών εστέ εις το συναποθανειν και  
 [2in 3our hearts 1you are] for the dying together and  
 4800 4183 1473 3954 4314  
 συζήν 7:4 πολλή μοι παρρησία προς  
 living together. Great is it to me to be in an open manner with  
 1473 4183 1473 2746 5228 1473 4137  
 υμάς πολλή μοι καύχησις υπέρ υμών πεπλήρωμαι  
 you, great is it to me in boasting over you. I have been filled  
 3588 3874 5248 3588 5479 1909 3956 3588  
 τη παρακλήσει υπερπερισσείδομαι τη χαρά επί πάση τη  
 with comfort; I superabound in joy at all

2347-1473 2532-1063 2064-1473 1519 \*  
 θλίψει ημών 7:5 και γαρ ελθόντων ημών εις Μακεδονίαν  
 our affliction. For even our coming into Macedonia,  
 3762 2192 425 3588 4561-1473 235 1722 3956  
 ουδεμίαν έσχηκεν άνεσιν η σαρκή ημών αλλ' εν παντί  
 [3no 2had 4relaxation 1our flesh], but in every way  
 2346 1855 3163 2081 5401 235  
 θλιβόμενοι έξωθεν μάχαι έσωθεν φόβου 7:6 αλλ'  
 being afflicted; from outside - battles; from inside - fears. But  
 3588 3870 3588 5011 3870 1473 3588  
 ο παρακαλών τους ταπεινούς παρεκάλεσεν ημάς ο  
 the one comforting the humble, comforts us -  
 2316 1722 3588 3952 \* 3756 3440 1161  
 θεός εν τη παρουσία Τιτου 7:7 ου μόνον δε  
 God, by the arrival of Titus. [2not 3only 1But]  
 1722 3588 3952-1473 235 2532 1722 3588 3874  
 εν τη παρουσία αυτού αλλα και εν τη παρακλήσει  
 in his arrival, but also in the comfort  
 3739 3870 1909 1473 312 1473 3588 1473  
 η παρεκλήθη εφ' υμίν αναγγέλλων ημίν την υμών  
 in which he was comforted by you, announcing to us your  
 1972 3588 1473 3602 3588 1473 2205 5228 1473  
 επιπόθησιν τον υμών οδυρμόν τον υμών ζήλον υπέρ εμού  
 longing, your grieving, your zeal for me;  
 5620 1473 3123 5463 3754 1499 3076 1473  
 ώστε με μάλλον χαρήναι 7:8 ότι ει και ελυθήσα υμάς  
 so as for me more to rejoice. For if even I grieved you  
 1722 3588 1992 3756 3338 1499 3338  
 εν τη επιστολή ου μεταμέλομαι ει και μετεμελόμην  
 in the letter, I do not repent, if even I repented;  
 991-1063 3754 3588 1992-1565 1499 4314 5610  
 βλέπω γαρ ότι η επιστολή εκείνη ει και προς ώρα  
 for I see that that letter, if even for an hour,  
 3076 1473 3568 5463 3756 3754 3076  
 ελυπήσεν υμάς 7:9 νυν χαίρω ουχ ότι ελυπήθητε  
 that it grieved you. Now I rejoice, not that you were grieved,  
 235 3754 3076 1519 3341 3076-1063  
 αλλ' ότι ελυπήθητε εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ  
 but that you were grieved into repentance. For you were grieved  
 2596 2316 2443 1722 3367 2210 1537  
 κατά θεόν καγώ εν μηδενί ζημίωθητε εξ  
 according to God, that in nothing you should suffer loss by  
 1473 3588 1063 2596 2316 3077 3341 1519  
 ημών 7:10 η γαρ κατά θεόν λυπη μετάνοιαν εις  
 us. For [5towards 6God 1distress 4repentance 7]unto  
 4991 278 2716 3588-1161 3588  
 σωτηρίαν αμεταμέλητον κατεργάζεται 7:11 ιδού γαρ  
 8deliverance 3an irrevocable 2manufactures]; but the [2of the  
 κόσμου λυπη θάνατον κατεργάζεται 7:11 ιδού γαρ  
 3world 1distress 5death 4manufactures]. For behold,  
 1473-3778 3588 2596 2316 3076 1473 4214  
 αυτό τουτο το κατά θεόν λυπηθήναι υμάς πόση  
 this same thing [3towards 4God 2fretted you], how much  
 2716 1473 4710 235 627 235  
 κατεργάσατο υμίν σπουδήν αλλα απολογίαν αλλα  
 it manufactured in you - diligence, but defense, but  
 24 235 5401 235 1972 235 2205  
 αγανάκτησιν αλλα φόβον αλλα επιπόθησιν αλλα ζήλον  
 indignation, but fear, but longing, but zeal,  
 235 1557 1722 3956 4921 1438  
 αλλ' εκδίκησιν εν παντί συνεστήσατε εαυτους  
 but punishment. In every way you commended yourselves  
 53-1510.1 1722 3588 4229 686 1499 1125  
 αγνός είναι εν τω πράγματι 7:12 αρα ει και έγγραφα  
 to be pure in the matter. Then if even I wrote  
 1473 3756 1752 3588 91 3761 1752  
 υμίν ουχ εινεκεν του αδικήσαντος ουδέ εινεκεν  
 to you, it was not because of the one doing wrong, nor because of  
 3588 91 235 1752 3588 5319 3588  
 του αδικηθέντος αλλ' εινεκεν του φανερωθήναι την  
 the one being wronged; but because of the manifesting  
 4710-1473 3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588  
 σπουδήν ημών την υπέρ υμών προς υμάς ενώπιον του  
 our diligence, the one for you, to you before  
 2316 1223 3778 3870 1909 3588  
 θεού 7:13 διά τουτο παρακεκλήμεθα επί τη  
 God. On account of this we have been comforted over

7:6 †CP omits ο θεος.

7:10 †—††CP omits, but adds a line of circles.

3874-1473 4056-1161 3123 5463 1909  
 παρακλήσει υμών περισσοτέρως δε μάλλον εχάρημεν ἐπὶ  
 your comfort; but more exceedingly rather we rejoiced at  
 3588 5479 \* 3754 373 3588 4151-1473  
 τῆ χαρᾶ Τίτου ὅτι ἀναπέμψανται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ  
 the joy of Titus, that [2has been put at rest 1his spirit]  
 575 3956 1473 3754 1536 1473 5228  
 ἀπὸ πάντων υἱῶν 7:14 ὅτι εἰ τι αὐτῷ ὑπὲρ  
 by all of you. For if in anything [2to him 3about  
 1473 2744 3756 2617 235 5613  
 υἱῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη ἀλλ' ὡς  
 4you 1I have boasted], I was not disgraced; but as  
 3956 1722 225 2980 1473 3779 2532 3588  
 πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν οὕτω καὶ ἡ  
 [2all things 4in 5truth 1we spoke 3to you], so also  
 2746-1473 3588 1909 \* 225 1096 2532  
 καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀληθείᾳ ἐγενήθη 7:15 καὶ  
 our boasting unto Titus 2true 1became]. And  
 3588 4698-1473 4056 1519 1473  
 τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς υἱάς  
 his feelings of compassion [2more exceedingly 3towards 4you  
 1510-2.3 363 3588 3956 1473 5218 5613  
 ἐστὶν ἀναμνησκόμενον τῆν πάντων υἱῶν ὑπακοήν ὡς  
 1are], calling to mind the [2of all 3of you 1obedience], as  
 3326 5401 2532 5156 1209 1473 5463 3754  
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτὸν 7:16 χαρῶν ὅτι  
 with fear and trembling you received him. I rejoice that  
 1722 3956 2292 1722 1473  
 ἐν παντί θαρρῶ ἐν υἱῶν  
 in everything I take courage in you.

## CHAPTER 8

## The Collections

8:1 γνωρίζομεν δε υἱν ἀδελφοί τῆν χάριν  
 But we make known to you, brethren, the favor  
 3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577  
 τοῦ θεοῦ τῆν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις  
 of God, the one having been given in the assemblies  
 3588 \* 3754 1722 4183 1382 2347  
 τῆς Μακεδονίας 8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως  
 of Macedonia; that in much proof of affliction,  
 3588 4050 3588 5479-1473 2532 3588 2596  
 ἡ περισσεια τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ  
 the abundance of their joy, and the [2according to  
 899 4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588  
 βάθους πτωχία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον τῆς  
 1depth] their poorness, abounded to the riches  
 572-1473 3754 2596 1411 3140  
 ἀλατῶτος αὐτῶν 8:3 ὅτι κατὰ δυνάμιν μαρτυρῶ  
 of their simplicity. For according to their power, I witness,  
 2532 5228 1411 830 3326 4183  
 καὶ ὑπὲρ δυνάμιν αὐθαίρετοι 8:4 μετὰ πολλῆς  
 and above their power their enthusiasm, with much  
 3874 1189 1473 3588 5484 2532 3588 2842  
 παρακλήσεως δέομενοι ἡμῶν τῆν χάριν καὶ τῆν κοινωνίαν  
 consolation beseeching of us the favor and the fellowship  
 3588 1248 3588 1519 3588 39 1209-1473  
 τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δεξασθαι ἡμᾶς  
 of the service, of the one for the holy ones, for us to receive it.  
 2532 3756 2531 1679 235 1438 1325  
 8:5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν ἀλλ' εαυτοὺς ἐδῶκαν  
 And not only as we hoped, but of themselves they gave  
 4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307 2316  
 πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ  
 first to the Lord, and to us through the will of God.  
 1519-3588 3870-1473 \* 2443 2531 4278  
 8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον ἵνα καθὼς προεῆρξατο  
 So that we appealed to Titus, that as he began before,  
 3779 2532 2005 1519 1473 2532 3588 5484-3778  
 οὕτω καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς υἱάς καὶ τῆν χάριν ταύτην  
 so also he should complete with you also this favor.  
 235 5618 1722 3956 4052 4102 2532 3056  
 8:7 ἀλλ' ὡσπερ ἐν παντί περισσεύετε πίστει καὶ λόγῳ  
 But as in every way you abound, in belief, and word,  
 2532 1108 2532 3956 4710 2532 3588 1537 1473 1722  
 καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ υἱῶν ἐν  
 and knowledge, and all diligence, and in the [2from 3you 4to  
 1473 26 2443 2532 1722 3778 3588 5484 4052  
 ἡμῖν ἀγάπῃ ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε  
 5us 1love], that also in this favor you should abound.

3756 2596 2003 3004 235 1223 3588 2087  
 8:8 οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω ἀλλ' διὰ τῆς ἐτέρω  
 Not according to command I speak, but through the [2of others  
 4710 2532 3588 3588 5212 26 1103  
 σπουδῆς καὶ τοῦ τῆς υἱετέρας ἀγάπης γνήσιον  
 1diligence], and the [2of the 4of your 5love 3genuineness  
 1381 1097-1063 3588 5484 3588 2962-1473 \*  
 δοκιμάζων 8:9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 1proving]. For you know the favor of our Lord Jesus  
 5547 3754 1223 1473 4433 4145-1510.6 2443 1473  
 χριστοῦ ὅτι δι' υἱᾶς ἐπτώχευσε πλούσιος ὢν ἵνα υἱεῖς  
 Christ, that for you he became poor – being rich; that you  
 3588-1565 4432 4147 2532 1106  
 τῆ ἐκείνου πτωχία πλουτήσητε 8:10 καὶ γνώμη  
 poorness should be enriched. And an opinion  
 1722 3778 1325 3778-1063 1473-4851 3748  
 ἐν τούτῳ δίδωμι τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρεῖ οὐτείν  
 in this I give. For this is advantageous to you, the ones who  
 3756 3440 3588 4160 235 2532 3588 2309 4278  
 οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προεῆρξασθε  
 not only the doing, but also the wanting, began before  
 575-4070 3568-1161 2532 3588 4160 2005  
 ἀπὸ πένησι 8:11 νυνὶ δε καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε  
 a year ago. But now also [2the 3doing 1complete]!  
 3704 2509 3588 4288 3588 2309 3779 2532  
 ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτω καὶ  
 so that just as the eagerness of the thing wanted, so also  
 3588 2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288  
 τὸ ἐπιτελέσαι εἰ γὰρ ἔχειν 8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία  
 the completing of the having. For if the eagerness  
 4295 2526 1437 2192-5100  
 πρόκειται καθὼς εἰς ἕχῃ τις  
 is situated, according to that which ever anyone should have,†  
 2144 3756 2526 3756-2192  
 εὐπρόσδεκτος οὐ καθὼς οὐκ ἔχει  
 it is well-received, it is not according to that which he does not have.  
 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347  
 8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις ἡμῖν δε θλίψις  
 For it is not that others have liberty, but to you affliction;  
 235 1537 2471 1722 3588 3568 2540  
 8:14 ἀλλ' ἐξ ἰσότητος ἐν τῷ νυν καιρῷ  
 but from out of equality in the present time,  
 3588 1473 4051 1519 3588 1565 5303 2443  
 τὸ υἱῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα ἵνα  
 that your abundance be for their deficiency, that  
 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473  
 καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ υἱῶν  
 also their abundance should be for your  
 5303 3704 1096 2471 2531  
 ὑστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης 8:15 καθὼς  
 deficiency, so that [2should take place 1equality]. As  
 1125 3588 3588 4183 3756  
 γέγραπται ὁ τὸ πολὺ οὐκ  
 it has been written, The one gathering much was not  
 4121 2532 3588 3588 3641 3756  
 ἐπλέονασε καὶ ὁ τὸ ολίγον οὐκ  
 superabundant; and the one gathering few did not  
 1641 5484-1161 3588 2316 3588 1325  
 ἠλαττόνησε 8:16 χάρις δε τῷ θεῷ τῷ δίδόντι  
 have less. But gratitude be to God, to the one giving  
 3588 1473 4710 5228 1473 1722 3588 2588 \*  
 τῆν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ υἱῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου  
 the same diligence for you in the heart of Titus;  
 3754 3588 3303-3874 1209 4705  
 8:17 ὅτι τῆν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο σπουδαιότερος  
 for the comfort indeed he received; [3more diligent  
 1161 5224 830 1831 4314 1473  
 δε ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς υἱάς  
 1but 2being] in enthusiasm he came forth to you.  
 4842-1161 3326 1473 3588 80 3739 3588  
 8:18 συνεπέμψαμεν δε μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὐ  
 And we sent with him the brother, of whom the  
 1868 1722 3588 2098 1223 3956 3588 1577  
 ἐπαῖνος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν  
 high praise is in the good news through all the assemblies  
 3756-3440-1161 235 2532 5500 5259 3588 1577  
 8:19 οὐ μόνον δε ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν  
 (and not only so, but also handpicked by the assemblies;

8:12 †Ald. εχει – has.

4898-1473 **συνεκέδημος ἤμων** 4862 3588 5484-3778 3588  
*he is our traveling companion* **συν** **τη** **χάριτι ταυτη** **τη**  
 1247 5259 1473 4314 3588 1473 3588 2962  
**διακονουμένη υφ' ἡμῶν** **προς** **την** **αυτου** **του** **κυριου**  
 being served by us to the [himself 2of the 3Lord  
 1391 2532 4288-1473 4724 3778  
**δόξαν** **και** **προθυμian υμων** **8:20** **στελλόμενοι** **τούτο**  
 1glory] and of your eagerness) getting in readiness for this,  
 3361 5100 1473-3469 1722 3588 100 3778 3588  
**μη τις ἡμᾶς μομήσῃται εν** **τη** **αδρότητι ταυτη** **τη**  
 lest anyone should scoff at us in the vigor by which this  
 1247 5259 1473 4306 2570  
**διακονουμένη υφ' ἡμῶν** **8:21** **προσούμενοι** **καλά**  
 is being served by us; thinking beforehand good things,  
 3756 3440 1799 2962 235 2532 1799 444  
**ου μόνον ενώπιον κυριου** **αλλά** **και** **ενώπιον** **ανθρώπων**  
 not only before the Lord, but also before men.  
 8:22 4842-1161 1473 3588 80-1473 3739  
**συνεπέψαμεν δε** **αυτοις** **τον** **αδελφόν ἡμῶν** **ον**  
 And we sent together with them our brother whom  
 1381 1722 4183 4178 4705 1510.6  
**εδοκιμάσαμεν εν πολλοίς** **πολλάκις** **σπουδαίον** **όντα**  
 we approved [4in 5many things 3often 2diligent 1being],  
 3568-1161 4183 4705 4006 4183 3588 1519  
**νυνι δε πολυ σπουδαιότερον** **πειποιθήσει** **πολλη** **τη** **εις**  
 but now much more diligent, [2reliance 1in much] towards  
 1473 1535 5228 \* 2844 1699 2532 1519  
**υμᾶς** **8:23** **είτε** **υπερ** **τίτου** **κοινωνός** **εμός** **και** **εις**  
 you; whether for Titus, [2partner 1my] and for  
 1473 4904 1535 80-1473 652  
**υμᾶς** **συνεργός** **είτε** **αδελφοί ἡμῶν** **αποστολοι**  
 you a fellow-worker; or whether of our brethren, apostles  
 1577 1391 5547 3588 3767-1732  
**εκκλησιῶν** **δόξα** **χριστου** **8:24** **την** **ουν** **ένδειξιν**  
 of assemblies, the glory of Christ. The demonstration then  
 3588 26-1473 2532 1473 2746 5228 1473 1519 1473  
**της** **αγάπης υμων** **και** **ἡμῶν** **καυχήσεως** **υπερ υμων** **εις** **αυτους**  
 of your love, and our boasting for you, [2to 3them  
 1731 2532 1519 4383 3588 1577  
**ένδειξασθε** **και** **εις** **πρόσωπον των** **εκκλησιῶν**  
 1demonstrate], and in front of the assemblies!

CHAPTER 9

God's Provisions Are Sufficient

4012 3303 1063 3588 1248 3588  
**9:1** **περί** **μεν** **γάρ** **της** **διακονίας** **της**  
 [3concerning 2indeed 1For] of the service, of the one  
 1519 3588 39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125  
**εις** **τους** **αγίους** **περισσόν** **μοι** **εστι** **το** **γράφειν**  
 for the holy ones, [2more extra 3for me 1it is] to write  
 1473 1492-1063 3588 4288-1473 3739 5228 1473  
**υμῶν** **9:2** **οἶδα** **γάρ** **την** **προθυμian υμων** **ἣν** **υπερ υμων**  
 to you. For I know your eagerness, which [2over 3you  
 2744 \* 3754 \* 3903 575  
**καυχώμαι** **ὅτι** **Αχαία** **παρεσκευάσται** **από**  
 1I boast] to Macedonia, that Achaia made preparations over  
 4070 2532 3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183  
**πένυσι** **και** **ο** **εξ υμων** **ζήλος** **ἠρέθισε** **τους** **πλείονας**  
 a year ago; and the result of your zeal excited the many.  
 3992-1161 3588 80 2443-3361 3588 2745-1473  
**9:3** **ἐπέμψα** **δε** **τους** **αδελφούς** **ἵνα** **μη** **το** **καυχῆμαι ἡμῶν**  
 And I sent forth the brethren, lest our boasting,  
 3588 5228 1473 2758 1722 3588 3313-3778  
**το** **υπερ υμων** **κενοθῆ** **εν** **τω** **μέρει** **τούτου**  
 the one over you, should be nullified in this portion;  
 2443 2531 3004 3903 1510.3  
**ἵνα** **καθώς** **έλεγον** **παρεσκευασμένοι** **ἦτε**  
 that (as I said) [2making preparations 1you should be];  
 3381 1437 2064 4862 1473 \*  
**9:4** **μήπως** **εάν** **έλθωσι** **συν** **εμοί** **Μακεδόνες**  
 lest perhaps if [2should come 3with 4me 1Macedonians]  
 2532 2147 1473 532 2617-1473  
**και** **εὑρωσιν** **υμᾶς** **απαρσκευαστους** **καταισχυθῶμεν** **ἡμεῖς**  
 and should find you unprepared, we should be disgraced,  
 2443 3361-3004 1473 1722 3588 5287-3778 3588  
**ἵνα** **μη** **λέγωμεν** **υμεις** **εν** **τη** **υποστάσει** **ταυτη** **της**  
 (so that we should not say - You) in this support

9:1 †or superfluous.

2746 316 3767 2233 3870  
**καυχήσεως** **9:5** **αναγκαίον** **οὖν** **ἠγησάμην** **παρακαλέσαι**  
 of boasting. [2important 3then 1I esteemed it] to appeal to  
 3588 80 2443 4281 1519 1473 2532  
**τους** **αδελφούς** **ἵνα** **προέλθωσιν** **εις** **υμᾶς** **και**  
 the brethren, that they should go forth unto you, and  
 4294 3588 4293 2129 1473  
**προκαταρτίσωσι** **την** **προκατηγγελμένην** **ευλογίαν υμων**  
 complete beforehand [3preannounced 4blessing 2your  
 3778 2092-1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618  
**ταυτην** **ετοιμην** **εἶναι** **οὕτως** **ὡς** **ευλογίαν** **και** **μη** **ὡσπερ**  
 1this], being prepared, thus as a blessing, and not as if  
 4124  
**πλεονεξίαν**  
 a desire for wealth.

Sow Generously

3778-1161 3588 4687 5340  
**9:6** **τούτο** **δε** **ο** **σπείρων** **φειδομένως** **φειδομένως**  
 But this I say, The one sowing sparingly, [3sparingly  
 2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129  
**και** **θερίσει** **και** **ο** **σπείρων** **επ'** **ευλογίας** **επ'** **ευλογίας**  
 1also 2harvests]; and the one sowing for blessings, for blessings  
 2532 2325 1538 2531 4255 3588  
**και** **θερίσει** **9:7** **έκαστος** **καθώς** **προαιρείται** **τη**  
 also he shall harvest. Let each do as he resolves in the  
 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431 1063 1395  
**καρδια** **μη** **εκ** **λύπης** **ἡ** **εξ** **ανάγκης** **λατρῶν** **γάρ** **δοτήν**  
 heart, not from distress or from necessity; [4a happy 1for 5giver  
 25 3588 2316 1415 1161 3588 2316 3956 5484  
**αγαπά** **ο** **θεός** **9:8** **δυνατός** **δε** **ο** **θεός** **πάσαν** **χάριν**  
 3loves 2God]. [3is able 1And 2God 5every 6favor  
 4052 1519 1473 2443 1722 3956 3842 3956  
**περισσεύσαι** **εις** **υμᾶς** **ἵνα** **εν** **παντι** **πάντοτε** **πάσαν**  
 4to abound] unto you, that in every way, at all times [3all  
 841 2192 4052 1519 3956 2041 18  
**αυτάρκειαν** **έχοντες** **περισσεύητε** **εις** **παρ** **έργον** **αγαθόν**  
 4sufficiency 2having 1you should abound] for every [2work 1good]  
 2531 1125 4650 1325 3588 3993  
**9:9** **καθώς** **γέγραπται** **εσκόρπισεν** **έδωκε** **τοῖς** **πένυσιν**  
 (as it has been written, He dispersed, he gave to the needy;  
 3588 1343-1473 3306 1519 3588 165 3588-1161  
**ἡ** **δικαιοσύνη** **αυτου** **μένει** **εις** **τον** **αιῶνα** **9:10** **ο** **δε**  
 his righteousness abides into the eon. And the one  
 2023 4690 3588 4687 2532 740 1519  
**επιχορηγῶν** **σπέρμα** **τω** **σπείροντι** **και** **άρτον** **εις**  
 supplying seed to the one sowing, even [2bread 3for  
 1035 5524 2532 4129 3588 4703-1473  
**βρῶσιν** **χορηγήσαι** **και** **πληθύναι** **τον** **σπόρον υμων**  
 4food 1may he supply], and multiply your sowing,  
 2532 837 3588 1081 3588 1343-1473  
**και** **αυξήσαι** **τα** **γενήματα** **της** **δικαιοσύνης υμων**  
 and may he increase the offspring of your righteousness)  
 1722 3956 4148 1519 3956 572  
**9:11** **εν** **παντι** **πλουτιζόμενοι** **εις** **πάσαν** **απλότητα**  
 in every way being enriched in all simplicity,  
 3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316  
**ἣτις** **κατεργάζεται** **δι'** **ἡμῶν** **ευχαριστιαν** **τω** **θεῷ**  
 which manufactures through us thankfulness to God.  
 3754 3588 1248 3588 3009-3778 3756 3440 1510.2.3  
**9:12** **ὅτι** **ἡ** **διακονία** **της** **λειτουργίας** **ταυτης** **ου** **μόνον** **εστι**  
 of this ministration, not only is  
 4322 3588 5303 3588 39 235  
**προσαναπληρούσα** **τα** **υστερήματα** **των** **αγίων** **αλλά**  
 filling up in addition the deficiencies of the holy ones, but  
 2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316  
**και** **περισσεύουσα** **διά** **πολλῶν** **ευχαριστιῶν** **τω** **θεῷ**  
 also abounding through many thanksgivings to God;  
 1223 3588 1382 3588 1248-3778 1392 3588  
**9:13** **διά** **της** **δοκιμῆς** **της** **διακονίας** **ταυτης** **δοξάζοντες** **τον**  
 through the proof of this service glorifying  
 2316 1909 3588 5292 3588 3671-1473 1519  
**θεόν** **επί** **τη** **υποταγή** **της** **ομολογίας** **υμων** **εις**  
 God upon the submission of your acknowledgment offering to  
 3588 2098 3588 5547 2532 572 3588 2842  
**το** **ευαγγέλιον** **του** **χριστου** **και** **απλότητι** **της** **κοινωνίας**  
 the good news of the Christ, and simplicity of the fellowship  
 1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162 5228  
**εις** **αυτους** **και** **εις** **πάντας** **9:14** **και** **αυτων** **δείξει** **υπερ**  
 to them and unto all, and their supplication for  
 1473 1971 1473 1223 3588 5235 5484  
**υμων** **επιποθόντων** **υμᾶς** **διά** **την** **υπερβάλλουσαν** **χάριν**  
 you, longing after you through the exceeding favor

3588 2316 1909 1473 5484-1161 3588 2316 1909 3588  
του θεού ἐφ' ὑμῶν 9:15 χάρις δε τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ  
of God unto you. And gratitude be to God over

411-1473 1431  
ανεκδιγήτω αὐτοῦ δωρεὰ  
his inexpressible gift.

## CHAPTER 10

## The Weapons of God

10:1 αὐτός δε ἐγώ \* Πᾶλος παρακαλῶ ὑμᾶς  
[<sup>3</sup>myself <sup>1</sup>But <sup>2</sup>I], Paul, appeal to you,  
1223 3588 4236 2532 1932 3588 5547 3739  
διὰ τῆς πραότητος και ἐπιεικείας του χριστοῦ ος  
through the gentleness and clemency of the Christ, who  
2596-4383 3303 5011 1722 1473 548-1161  
κατὰ πρόσωπον μεν ταπεινὸς εν ὑμῶν απὼν δε  
in person indeed am humble among you, and absent  
2292 1519 1473 1189-1161 3588  
θαρρῶ εἰς ὑμᾶς 10:2 δέομαι δε  
I take courage in you. But I beseech you, I the one  
3361 3918 2292 3588 4006 3739  
μη παρὼν θαρρήσαι τῇ πεποιθήσει η  
not at hand to have taken courage, with the reliance which  
3049 5111 1909 5100 3588 3049 1473  
λογίζομαι τολμησαι ἐπὶ τινας τους λογιζομένους ἡμᾶς  
I consider to dare against some of the ones considering us  
5613 2596 4561 4043 1722 4561  
ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας 10:3 εν σαρκι  
as [2]according to [3]the flesh [1]walking], [3]in [4]the flesh  
1063 4043 3756 2596 4561 4754  
γαρ περιπατοῦντες ου κατὰ σάρκα στρατευόμεθα  
[1]for [2]walking [6]not [7]according to [8]the flesh [5]we soldier],  
10:4 τα γαρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν ου σαρκικά  
(for the weapons of our army are not fleshly,  
235 1415 3588 2316 4314 2506 3794  
ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ προς καθαιρεσιν οχυρωμάτων  
but mighty with God to the demolition of fortresses),  
10:5 λογισμοὺς καθαιρουντες και παν ὑψωμα ἐπαίρειμενον  
[2]devices [1]demolishing] and every height being lifted up  
2596 3588 1108 3588 2316 2532 163 3956  
κατὰ τῆς γνώσεως του θεου και αιχμαλωτιζοντες παν  
against the knowledge of God, and captivating every  
3540 1519 3588 5218 3588 5547 2532 1722  
νόημα εἰς την υπακοήν του χριστοῦ 10:6 και εν  
thought into the obedience of the Christ; and [2]in  
2092 2192 1556 3956 3876 3752  
ετοιμοι ἔχοντες ἐκδικησαι πᾶσαν παρακοήν οταν  
[3]readiness [1]having] to punish all disobedience, whenever  
4137 1473 3588 5218 3588  
πληρωθῇ ὑμῶν η υπακοή 10:7 τα  
[3]should be fulfilled [1]your [2]obedience]. The things  
2596 4383 991 1536  
κατὰ πρόσωπον βλέπετε εἰ τις  
according to appearance do you take heed only? If anyone  
3982 1438 5547-1510.1 3778-3049 3825  
πέποιθεν εαυτῷ χριστοῦ εἶναι τοῦτο λογιζέσθω πάλιν  
is persuaded in himself to be of Christ, let him consider this again  
575 1438 3754 2531 1473 5547 3779 2532 1473  
αφ' εαυτοῦ οτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ οὕτω και ἡμεῖς  
of himself, that as he is of Christ, so also we are  
5547 1437-5037-1063 2532 4053 5100  
χριστοῦ 10:8 εἰν τε γαρ και περισσότερόν τι  
of Christ. For if also even more extra somewhat  
2744 4012 3588 1849-1473 3739 1325  
καυχῆσθαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ης ἐδωκεν  
I should boast concerning our authority, (of which [3]gave  
3588 2962 1473 1519 3619 2532 3756 1519 2506-1473  
ο κύριος ἡμῶν εἰς οικοδομὴν και ουκ εἰς καθαιρεσιν ὑμῶν  
[1]the [2]Lord] to us for construction, and not for your demolition.)  
3756 153 2443 3361 1380 5613  
ουκ αἰσχυνθήσομαι 10:9 ἵνα μη δοξῶ ὡς  
I shall not be ashamed; that I should not seem as  
302 1629 1473 1223 3588 1992 3754 3588  
αν εκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ των επιστολῶν 10:10 οτι αι  
if to frighten you through letters. For the

10:8 †Ald. καταισχυνηθησομαι – disgraced.

3303-1992 5346 926 2532 2478 3588 1161 3952  
μεν επιστολαι φησι βαρειαι και ισχυραι η δε παρουσία  
letters indeed, one says, are heavy and strong, but the arrival

3588 4983 772 2532 3588 3056 1848  
του σώματος ασθενής και ο λόγος ἐξουθενημένος  
of his person weak, and the word being contemptible.

10:11 τοῦτο λογιζέσθω ο τοιούτος οτι οἱ εσμεν τῷ  
[4]this [1]Let [3]consider [2]such], that as we are

3056 1223 1992 548 5108 2532  
λόγω δι' επιστολῶν απόντες τοιούτοι και  
in word through letters being absent, such [2]when

3918 3588 2041 3756-1063 5111  
παρόντες τῷ ἔργῳ 10:12 ου γαρ τολμῶμεν  
[3]at hand [1]are we at work]. For not do we dare

1469 2228 4793 1438 5100 3588  
εγκρίναι η συγκρίναι εαυτοῦς τισι των  
to approve or compare ourselves with some of the ones

1438-4921 235 1473 1722 1438  
εαυτοῦς συνιστανόντων ἀλλὰ αὐτοῖ εν  
commending themselves; but [3]that they [6]by [7]themselves

1438 3354 2532 4793 1438  
εαυτοῦς μετροῦντες και συγκρίνοντες εαυτοῦς  
[5]themselves [4]are measuring [8]and [9]comparing [10]themselves

1438 3756 4920 1473-1161 3780  
εαυτοῖς ου συνιουσι 10:13 ἡμεῖς δε ουχ  
[1]with ourselves [1]they do not [2]notice]. But we [2]not

1519 3588 280 2744 235 2596  
εἰς τα ἀμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ  
[4]to [5]the things [6]immeasurable [1]shall [3]boast], but according to

3588 3358 3588 2583 3739 3307-3588-2316 1473  
το μετρον του κανόνος ου ἐμέρισεν ο θεός ἡμῶν  
the measure of the rule of which God portioned to us,

3358 2185 891 2532 1473 3756-1063 5613  
μέτρον ἐφικέσθαι ἀχρι και ὑμῶν 10:14 ου γαρ ὡς  
a measure reaching as far as even of you. For not as one

3361 2185 1519 1473 5239 1438  
μη ἐφικνόμενοι εἰς ὑμᾶς υπερεκτεινομεν εαυτοῦς  
not reaching [3]to [4]you [2]do we overstretch [2]ourselves],

891-1063 2532-1473 5348 1722 3588 2098 3588  
ἀχρι γαρ και ὑμῶν ἐφθάσαμεν εν τῷ εναγγελίῳ του  
for unto you even we arrive with the good news of the

5547 3756 1519 3588 280 2744  
χριστοῦ 10:15 ουκ εἰς τα ἀμετρα καυχόμενοι  
Christ; not [2]in [3]things [4]immeasurable [1]boasting]

1722 245 2873 1680 1161 2192 837 3588  
εν αλλοτρίοις κόποις ἐλπίδα δε ἔχοντες αυξανόμενης τῆς  
in another's toils; [3]hope [1]but [2]having], increasing of the

4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588  
πίστεως ὑμῶν εν ὑμῶν μεγαλυθηῖναι κατὰ του  
belief of yours [2]among [3]you [1]to be magnified], according to

2583-1473 1519 4050 1519 3588 5238  
κανὼν ἡμῶν εἰς περισσειαν 10:16 εἰς τα υπερεκεινα  
our rule in abundance, [2]to [3]the ones [4]farther

1473 2097 3756 1722 245  
ὑμῶν ευαγγελισασθαι ουκ εν αλλοτρίῳ  
[5]from you [1]to announce good news]; and not [2]in [3]another's

2583 1519-3588 2092 2744 3588-1161  
κανὼν εἰς τα ἐτοιμα καυχῆσασθαι 10:17 ο δε  
[4]rule [5]already [6]prepared [1]to boast]. But the one

2744 1722 2962 2744 3756-1063  
καυχόμενος εν κυρίῳ καυχάσθω 10:18 ου γαρ  
boasting, [2]in [3]the Lord [1]let him boast]. For it is not

3588 1438-4921 1565 1510.2.3 1384 235 3739  
ο εαυτὸν συνιστῶν ἐκεῖνός εστι δόκιμος ἀλλ' ου  
the one commending himself that is approved, but whom

3588 2962 4921  
ο κύριος συνίστησιν  
the Lord commends.

## CHAPTER 11

## Paul's Motives Defended

11:1 3784 430 1473 3397 3588 877  
ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνη  
I would you endure me a little folly;

235 2532 430 1473 2205-1063 1473  
ἀλλὰ και ἀνέχεσθέ μου 11:2 ζήλω γαρ ὑμᾶς  
or even endure me. For I am zealous for you with

2206 2316 718-1063 1473 1520 435 3933  
ζήλω θεοῦ ἠρμοσάμην γαρ ὑμᾶς ενί ἀνδρὶ παρθένῳ  
zeal of God. For I suited you to one husband [2]virgin

53 3936 3588 5547 5399-1161 3381  
 αγνήν <sup>1</sup>as a pure] παρ᾿αὐτοῦ τῷ <sup>2</sup>Χριστῷ 11:3 φοβούμαι δε μήπως  
 [to present] to the Christ. But I fear, perhaps  
 5613 3588 3789 \*1818 1722 3588 3834-1473 3779  
 ὡς ὁ ὄφης Ἐὐὰν ἐξηπάτησεν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ οὕτω  
 as the serpent cheated Eve in his cleverness, so  
 5351 3588 3540-1473 575 3588 572  
 φθαρῆ <sup>2</sup>should be corrupted τα νοήματα υμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλοῦτης  
 [your thoughts] from the simplicity,  
 3588 1519 3588 5547 1487-3303-1063 3588 2064  
 τῆς εἰς τὸν Χριστὸν 11:4 εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος  
 of the one in the Christ. For if indeed the one coming  
 243 \* 2784 3739 3756 2784 2228  
 ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν ἢ  
 [2]another <sup>3</sup>Jesus <sup>1</sup>to proclaim] whom we did not proclaim; or  
 4151 2087 2983 3739 3756 2983  
 πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε  
 [3]spirit <sup>2</sup>another [you received] which you did not receive from us;  
 2228 2098 2087 3739 3756 1209  
 ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε  
 or [2]good news <sup>1</sup>another] which you did not receive –  
 2573 430 3049-1063 3367  
 καλῶς ηἰσχυσάσθε 11:5 λογιζομαι γὰρ μηδὲν  
 well you withhold from it. For I consider in nothing  
 5302 3588 5228 3029 652 1487-1161  
 ὑστερηκεῖν τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων 11:6 εἰ δε  
 to be lacking of the more exceeding apostles. And if  
 2532 2399 3588 3056 235 3756  
 καὶ ἰδιώτης τῶ λόγῳ ἀλλ’ οὐ  
 even I be a common person in the communication, but I am not  
 3588 1108 235 1722 3956 5319 1722  
 τῆ γνώσει ἀλλ’ ἐν παντί φανερωθέντες ἐν  
 in the knowledge; but I am in every way making manifest in  
 3956 1519 1473 2228 266 4160 1683  
 πάντα εἰς υμᾶς 11:7 ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτῶν  
 all things to you. Or [2]sin [1]did I commit], [2]myself  
 5013 2443 1473 5312 3754 1431  
 ταπεινῶν ἵνα υμεῖς υψωθῆτε ὅτι δωρεάν  
 [humbling], that you should be exalted? that without charge  
 3588 3588 2316-2098 2097 1473  
 τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμεν ὑμῖν  
 [2]the <sup>3</sup>good news of God [1]I announced good news] to you.  
 243 1577 4813 2983 3800 4314 3588  
 11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσῴλησα λαβὼν οὐσίαν πρὸς τῆν  
 Other assemblies I robbed, taking a ration for  
 1473 1248 2532 3918 4314 1473 2532  
 ὑμῶν διακονίαν 11:9 καὶ παρὼν πρὸς υμᾶς καὶ  
 your service; and being at hand with you, and  
 5302 3756 2655 3762 3588 1063  
 ὑστερηθεὶς ὁ κατενάρκησα οὐδενὸς το γὰρ  
 being lacking, I was not lax of anyone. For  
 5303-1473 4322 3588 80 2064  
 ὑστερημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες  
 my deficiency [3]filled up in addition [1]the [2]brethren], having come  
 575 \* 2532 1722 3956 4 1473 1683  
 ἀπὸ Μακεδονίας καὶ ἐν παντί ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτῶν  
 from Macedonia; and in everything [3]easy [4]to you [2]myself  
 5083 2532 5083 1510.2.3 225 5547  
 ἐτήρησα καὶ τηρήσω 11:10 ἐστὶν ἀλήθεια Χριστοῦ  
 [1]I kept], and I will keep it so. It is the truth of Christ  
 1722 1473 3754 3588 2746-3778 3756 5420 1519  
 ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὐτῆ οὐ φραγῆσεται εἰς  
 in me, that this boasting shall not be shut up in  
 1473 1722 3588 2824 3588 \* 1302 3754  
 ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασι τῆς Ἀχαιῶν 11:11 διὰ τί ὅτι  
 me in the regions of Achaia. Why? because  
 3756 25 1473 3588 2316 1492 3739-1161 4160 2532  
 οὐκ ἀγαπῶ υμᾶς ὁ θεὸς οἶδεν 11:12 ὁ δε ποῶ καὶ  
 I do not love you? God knows. But what I do, also  
 4160 2443 1581 3588 874 3588 2309  
 ποιῶ ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελούντων  
 I shall do, that I should cut off the opportunity of the ones wanting  
 874 2443 1722 3739 2744 2147  
 ἀφορμὴν ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται εὐρεθῶσι  
 an opportunity, that in what they boast, they should be found  
 2531 2532 1473 3588 1063 5108 5570  
 καθὼς καὶ ἡμεῖς 11:13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι  
 as also we. For such ones are false apostles,  
 2040 1386 3345 1519 652  
 ἐργάται δόλοιο μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους  
 [2]workers [1]deceitful], changing appearance into apostles

5547 2532 3756 2298 1473 1063 3588  
 Χριστοῦ 11:14 καὶ οὐ θαυμαστὸν αὐτὸς γὰρ ὁ  
 of Christ. For it is not surprising [3]himself [1]for  
 4567 3345 1519 32 5457 3756  
 σατανὰς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός 11:15 οὐ  
 [2]Satan] to change appearance into an angel of light. It is not  
 3173 3767 1499 3588 1249-1473 3345  
 μέγα οὐν εἰ καὶ οἱ διακονοὶ αὐτοῦ μετασχηματίζονται  
 a great thing then if even his servants change appearance  
 5613 1249 1343 3739 3588 5056 1510.8.3 2596  
 ὡς διακονοὶ δικαιοσύνης ὡν τὸ τέλος ἐστὶν κατὰ  
 as servants of righteousness; whom the end will be according to  
 3588 2041-1473 3825 3004 3361 5100 1473-1380  
 τὰ ἔργα αὐτῶν 11:16 πάλιν λέγω μὴ τις με δόξῃ  
 their works. Again I say, no one should assume me  
 878-1510.1 1490 1065 2579 5613 878 1209 1473  
 ἀφρονα εἶναι εἰ δε μὴ γέ καν ὡς ἀφρονα δεξασθῆ με  
 to be a fool; but if not indeed, if as a fool receive me!  
 2443 3397-5100 2504 2744 3739 2980  
 ἵνα μικρὸν τι καγὼ καυχῆσωμαι 11:17 ὁ λαλῶ  
 that some a little I also should boast. What I speak,  
 3756 2980 2596 2962 235 5613 1722 877  
 οὐ λαλῶ κατὰ κύριον ἀλλ’ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ  
 I do not speak according to the Lord, but as in folly,  
 1722 3778 3588 5287 3588 2746 1893  
 ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχῆσεως 11:18 ἐπεὶ  
 in this the essence of boasting. Since  
 4183 2744 2596 3588 4561 2504 2744  
 πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα καγὼ καυχῆσομαι  
 many boast according to the flesh, also I shall boast.  
 2234-1063 430 3588 878 5429-1510.6  
 11:19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρονιμοὶ ὄντες  
 For with pleasure you endure fools, being practical.  
 3956 1519 1473 2228 266 4160 1683  
 11:20 ἀνέχεσθε γὰρ εἰ τις υμᾶς καταδουλοῖ εἰ τις  
 For you endure if anyone reduce you to slavery, if anyone  
 2719 1536 2983 1536 1869 1536  
 κατεσθίει εἰ τις λαμβάνει εἰ τις ἐπαίρειται εἰ τις  
 devours, if anyone takes, if anyone lifts up himself, if anyone  
 1473 1519 4383 1194 2596 819 3004  
 υμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει 11:21 κατὰ αἰμίαν λέγω  
 [2]you [3]in [4]the face [1]flays]. According to dishonor I speak,  
 5613 3754 1473 770 1722 3739 1161 302 5100  
 ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήσαμεν ἐν ᾧ δ’ ἂν τις  
 as that we were weak. [2]in [3]which [4]ever [1]But] anyone  
 5111 1722 877 3004 5111 2504  
 πολμὰ ἐν ἀφροσύνῃ λέγω πολμὸν καγὼ  
 should be daring, (in folly I speak) [2]am daring [1]also].  
 \*1510.2.6 2504 \*1510.2.6 2504 4690  
 11:22 Ἑβραῖοί εἰσι καγὼ Ἰσραηλιταὶ εἰσι καγὼ σπέρμα  
 They are Hebrews, I also. They are Israelites, I also. [2]seed  
 \* 1510.2.6 2504 1249 5547  
 Ἀβραάμ εἰσι καγὼ 11:23 διακονοὶ Χριστοῦ  
 [3]of Abraham [1]They are], I also. [2]servants [3]of Christ  
 1510.2.6 3912 2980 5228 1473 1722  
 εἰσι παραφρονῶν λαλῶ ὑπὲρ ἐγὼ ἐν  
 [1]They are], (ranting I speak), above measure, I also in  
 2873 4056 1722 4127 5234 1722  
 κόποις περισσοτέρως ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως ἐν  
 toils – more exceedingly; in beatings – above measure; in  
 5438 4056 1722 2288 4178  
 φυλακαῖς περισσοτέρως ἐν θανάτοις πολλάκις  
 imprisonments – more exceedingly; in deaths – often.  
 5259 \* 3999 5062 3844 1520  
 11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν  
 By the Jews five times [2]forty strokes [3]save [4]one  
 2983 5151 4463  
 ἔλαβον 11:25 τρίς ἐρραβδίσθη ἀπαξ  
 [1]I received]. Three times I was beaten with a rod; once  
 3034 5151 3489 3574 1722  
 ἐλιθάσθη τρίς ἐνανάγησα νυχθήμερον ἐν  
 I was stoned; three times I was shipwrecked; night and day in  
 3588 1037 4160 3597 4178 2794  
 τῷ βυθῷ πεποίηκα 11:26 ὁδοπορίας πολλάκις κινδύνους  
 the deep I have spent; in journeys often; in dangers  
 4215 2794 3027 2794 1537 1085  
 ποταμῶν κινδύνους ληστῶν κινδύνους ἐκ γένους  
 of rivers; in dangers of robbers; in dangers from my race;  
 2794 1537 1484 2794 1722 4172 2794 1722  
 κινδύνους ἐξ ἐθνῶν κινδύνους ἐν πόλει κινδύνους ἐν  
 in dangers from nations; in dangers in the city; in dangers in

2047 2794 1722 2281 2794 1722  
**ερημία** **κινδύνοις** **εν** **θαλάσση** **κινδύνοις** **εν**  
 desolate places; in dangers in the sea; in dangers among  
 5569 1722 2873 2532 3449 1722 70  
**ψευδαδέλφους** **11:27** **εν** **κόπω** **και** **μόθω** **εν** **αγρυπνίας**  
 false brethren; in toil and trouble; in sleeplessness  
 4178 1722 3042 2532 1371.2 1722 3521 4178  
**πολλάκις** **εν** **λιμῶ** **και** **διψῆ** **εν** **νηστείαις** **πολλάκις**  
 often; in hunger and thirst; in fastings often;  
 1722 5592 2532 1132 5565 3588  
**εν** **ψύχει** **και** **γυμνότητι** **11:28** **χωρίς** **των**  
 in chilliness and nakedness. Separate from the things  
 3924 3588 1999 1473 3588 2596-2250  
**παρεκτός** **η** **επισύστασις** **μου** **η** **καθ** **ημέραν**  
 outwardly, there is the conspiring against me in the daily  
 3588 3308 3956 3588 1577 5100 770  
**η** **μέριμνα** **πασών** **των** **εκκλησιών** **11:29** **τις** **ασθενεί**  
 anxiety concerning all the assemblies. Who is weak,  
 2532 3756 770 5100 4624 2532 3756-1473 4448  
**και** **ουκ** **ασθενῶ** **τις** **σκανδαλίζεται** **και** **ουκ** **εγώ** **πυρούμαι**  
 and I am not weak? Who is stumbled, and I am not on fire?  
 1487 2744 1163 3588 3588 769-1473  
**11:30** **ει** **καυχάσθαι** **δει** **τα** **της** **ασθενείας** **μου**  
 If [2]boast [1]I must, [2]in the things [3]of my weakness  
 2744 3588 2316 2532 3962 3588 2962 \*  
**καυχήσομαι** **11:31** **ο** **θεός** **και** **πατήρ** **του** **κυρίου** **Ιησού**  
 [1]I will boast]. The God and father of the Lord Jesus  
 5547 1492 3588 1510.6 2128 1519 3588 165  
**χριστού** **οίδεν** **ο** **ων** **ευλογητός** **εις** **τους** **αιώνας**  
 Christ knows, the one being blessed into the eons,  
 3754 3756 5574 1722 \* 3588 1481  
**οτι** **ου** **ψευδομαι** **11:32** **εν** **Δαμασκῶ** **ο** **εθναρχης**  
 that I do not lie. In Damascus the ethnarch  
 \* 3588 935 5432 3588 \*-4172  
**Αρέτα** **του** **βασιλέως** **εφρουρει** **την** **Δαμασκηνών** **πόλιν**  
 of Aretas the king guarded the city of the Damascenes,  
 4084 1473 2309 2532 1223 2376 1722  
**πιάσαι** **με** **θέλων** **11:33** **και** **διά** **θυρίδος** **εν**  
 [2]to lay hold [3]of me [1]wanting]; and through a window in  
 4553 5465 1223 3588 5038 2532 1628  
**σαργάνη** **εχαλάσθην** **διά** **του** **τειχους** **και** **εξεφύγον**  
 a cord basket I was let down through the wall, and I fled from  
 3588 5495-1473  
**τας** **χείρας** **αυτου**  
 his hands.

## CHAPTER 12

## Paul Boasts in His Weakness

12:1 2744 1211 3756 4851 1473  
**καυχάσθαι** **δη** **ου** **συμφέρει** **μου**  
 To boast indeed is not an advantage to me;  
 2064-1063 1519 3701 2532 602 2962  
**ελεύσομαι** **γαρ** **εις** **οπτασίας** **και** **αποκαλύψεις** **κυρίου**  
 for I will come unto apparitions and revelations of the Lord.  
 1492 444 1722 5547 4253 2094 1180  
**12:2** **οίδα** **ανθρωπον** **εν** **χριστώ** **προ** **ετών** **δεκαεπταάρων**  
 I know a man in Christ [3]ago [2]years [1]fourteen],  
 1535 1722 4983 3756 1492 1535 1623 3588  
**είτε** **εν** **σώματι** **ουκ** **οίδα** **είτε** **εκτός** **του**  
 (whether in body, I do not know; or whether outside the  
 4983 3756 1492 3588 2316 1492 726  
**σώματος** **ουκ** **οίδα** **ο** **θεός** **οιδεν** **αρπαγέντα**  
 body, I do not know, God knows) being seized by force  
 3588 5108 2193 5154 3772 2532 1492 3588  
**τον** **τοιούτον** **έως**  **τρίτου** **ουρανού** **12:3** **και** **οίδα** **του**  
 was such a one unto the third heaven. And I know  
 5108 444 1535 1722 4983 1535 1623  
**τοιούτον** **ανθρωπον** **είτε** **εν** **σώματι** **είτε** **εκτός**  
 such a man, (whether in the body, or whether outside  
 3588 4983 3756 1492 3588 2316 1492 3754  
**του** **σώματος** **ουκ** **οίδα** **ο** **θεός** **οιδεν** **12:4** **οτι**  
 the body, I do not know, God knows), that  
 726 1519 3588 3857 2532 191  
**ηρπάγη** **εις** **τον** **παράδεισον** **και** **ήκουσεν**  
 he was seized by force into paradise, and heard  
 731 4487 3739 3756-1832 444  
**αρητη** **ρηματα** **α** **ουκ** **εξόν** **ανθρώπω**  
 [2]not made known [1]sayings], which is not allowed for a man  
 2980 5228 3588 5108 2744  
**λαλήσαι** **12:5** **υπέρ** **του** **τοιούτου** **καυχήσομαι**  
 to speak. Concerning such a one I will boast,

5228-1161 1683 3756 2744 1508 1722  
**υπέρ** **δε** **εμαυτού** **ου** **καυχήσομαι** **ει** **μη** **εν**  
 but concerning myself I shall not boast, unless in  
 3588 769-1473 1437-1063 2309 2744  
**ταις** **ασθενείαις** **μου** **12:6** **εάν** **γαρ** **θελήσω** **καυχήσασθαι**  
 my weaknesses. For if I should want to boast,  
 3756-1510.8.1 878 225 1063 2046 5339-1161 3361  
**ουκ** **έσομαι** **αφρων** **αλήθειαν** **γαρ** **ερώ** **φειδομαι** **δε** **μη**  
 I will not be a fool; [3]the truth [1]for [2]I shall speak]. But I spare, lest  
 5100 1519 1473-3049 5228 3739 991 1473 2228  
**τις** **εις** **εμέ** **λογίσται** **υπέρ** **ο** **βλέπει** **με** **η**  
 anyone should consider me above what he sees me to be, or  
 191 5100 1537 1473 2532 3588 5236  
**ακούει** **τι** **εξ** **εμού** **12:7** **και** **τη** **υπερβολή**  
 hears anything of me. And [4]over the [5]excess  
 3588 602 2443 3361 5229  
**των** **αποκαλύψεων** **ινα** **μη** **τη** **υπεραίρωμαι**  
 [6]of the [7]revelations [1]so that [2]I should not [3]be elevated],  
 1325 1473 4647 3588 4561 32  
**εδόθη** **μοι** **σκολοψ** **τη** **σαρκί** **αγγελος**  
 there was given to me a barb in the flesh, a messenger  
 4566 2443 1473-2852 2443 3361 5229  
**σαταν** **ινα** **με** **κολαφίξῃ** **ινα** **μη** **υπεραίρωμαι**  
 of Satan, that he should buffet me, that I should not be elevated.  
 5228 3778 5151 3588 2962 3870  
**12:8** **υπέρ** **τούτου** **τρεις** **τον** **κύριον** **παρεκάλεσα**  
 For this three times [2]the [3]Lord [1]I appealed to]  
 2443 868 575 1473 2532 2046 1473  
**ινα** **αποστή** **απ'** **εμού** **12:9** **και** **είρηκέ** **μοι**  
 that it should abstain from me. And he has said to me,  
 714 1473 3588 5484-1473 3588 1063 1411-1473 1722  
**αρκεί** **σοι** **η** **χαρίς** **μου** **η** **γαρ** **δύναμις** **μου** **εν**  
 Sufficient to you is my favor. For my power [2]in  
 769 5048 2236 3767 3123 2744  
**ασθενεία** **τελειούται** **ήδιστα** **ούν** **μάλλον** **καυχήσομαι**  
 [3]weakness [1]is perfected]. Most gladly then rather I will boast  
 1722 3588 769-1473 2443 1981 1909 1473  
**εν** **ταις** **ασθενείαις** **μου** **ινα** **επισκηρώσῃ** **επ'** **εμέ**  
 in my weaknesses, that [5]should set up tent [6]over [7]me  
 3588 1411 3588 5547 1352 2106 1722  
**η** **δύναμις** **του** **χριστού** **12:10** **διό** **ευδοκώ** **εν**  
 [1]the [2]power [3]of the [4]Christ]. Therefore I think well in  
 769 1722 5196 1722 318 1722 1375 1722  
**ασθενείαις** **εν** **ύβρεσιν** **εν** **ανάγκαις** **εν** **διωγμοίς** **εν**  
 weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions, in  
 4730 5228 5547 3752-1063 770 5119  
**στενοχωρίας** **υπέρ** **χριστού** **όταν** **γαρ** **ασθενῶ** **τότε**  
 straits for Christ. For whenever I should be weak, then  
 1415-1510.2.1 1096 878 2744 1473  
**δυνατός** **εimi** **12:11** **γέγονα** **αφρων** **καυχόμενος** **υμείς**  
 I am mighty. I have become a fool boasting – you  
 1473-315 1473-1063 3784 5259 1473 4921  
**με** **ηναγκάσατε** **εγώ** **γαρ** **ώφειλον** **υψ'** **υμών** **συνίστασθαι**  
 compelled me. For I ought by you to be commended;  
 3762-1063 5302 3588 5228 3029 652  
**ουδέν** **γαρ** **υπέρησα** **των** **υπέρ** **λίαν** **αποστόλων**  
 for in nothing was I lacking of the more exceeding apostles,  
 1499 3762-1510.2.1 3588-3303 4592 3588 652  
**ει** **και** **ουδέν** **εimi** **12:12** **τα** **μεν** **σημεία** **του** **αποστόλου**  
 if even I am nothing. Indeed the signs of the apostle  
 2716 1722 1473 1722 3956 5281 1722 4592  
**κατείργασθη** **εν** **υμίν** **εν** **πάση** **υπομονή** **εν** **σημείοις**  
 were worked among you in all endurance, in signs,  
 2532 5059 2532 1411 5100-1063 1510.2.3 3739  
**και** **τέρασι** **και** **δυνάμεσι** **12:13** **τι** **γαρ** **εστιν** **ο**  
 and miracles, and works of power. For in what is it that  
 2274 5228 3588 3062 1577 1508 3754  
**ηττήθη** **υπέρ** **τας** **λοιπὰς** **εκκλησίας** **ει** **μη** **οτι**  
 you were inferior beyond the rest of the assemblies, unless that  
 1473-1473 3756 2655 1473 5483 1473 3588  
**αυτός** **εγώ** **ου** **κατενάρκησα** **υμών** **χαρίσασθέ** **μοι** **την**  
 I myself was not lax of you? Grant me  
 93-3778 2400 5154 2093 2192 2064  
**αδικίαν** **ταύτην** **12:14** **ιδού**  **τρίτον** **ετοιμῶς** **έγω** **ελθείν**  
 this injustice! Behold, a third time readily I have come  
 4314 1473 2532 3756 2655 1473 3756-1063 2212  
**προς** **υμὰς** **και** **ου** **κατανάρκησω** **υμών** **ου** **γαρ** **ζητώ**  
 to you, and I will not be lax of you. For I do not seek  
 3588 1473 235 1473 3756 1063 3784 3588 5043  
**τα** **υμῶν** **αλλ'** **υμὰς** **ου** **γαρ** **οφείλει** **τα** **τέκνα**  
 the things of yours, but you. [5]not [1]For [4]ought [2]the [3]children



3588 1118 2343 235 3588 1118 3588 5043  
 τους γονεῖσι θεσαυρίζειν ἀλλ' οἱ γονεῖσι τοῖς τέκνοις  
 7for the <sup>8</sup>parents <sup>6</sup>to treasure up], but the parents for the children.  
 1473-1161 2236 1159 2532 1550 5228  
**12:15** ἐγὼ δε ἡδίστα διαπανθῶ καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ  
 And I most gladly will spend and expend for  
 3588 5590-1473 1499 4056 1473-25 2276  
 των ψυχῶν ὑμῶν εἰ καὶ περισσotέρως ὑμᾶς αγαπῶν ἧττον  
 your souls, if even more exceedingly loving you, [2]less  
 25 1510.5-1161 1473 3756 2599 1473  
 αγαπῶμαι. **12:16** ἔστω δε ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς  
 [I be loved]. But let it be! I did not burden you;  
 235 5224 3835 1388 1473-2983 3361  
 ἀλλ' ὑπάρχων πανούργος δόλοῦ ὑμᾶς ἔλαβον **12:17** μὴ  
 but being clever, in cunning I took you. Did  
 5100 3739 649 4314 1473 1223 1473 4122  
 τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα  
 by any whom I sent to you, through him take advantage  
 1473 3870 \* 2532 4882 3588  
 ὑμᾶς **12:18** παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν  
 of you? I appealed to Titus, and sent along with him the  
 80 3385 4122 1473 \* 3756  
 ἀδελφῶν μὴ τι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος οὐ  
 brother. [4in anything 2take advantage 3of you 1Did Titus]? [2not  
 3588 1473 4151 4043 3756 3588 1473  
 τῶ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν οὐ τοῖς αὐτοῖς  
 4by the 5same 6spirit 1Do we 3walk]? Not in the same  
 2487 3825 1380 3754 1473 626  
 ἵχνεσι **12:19** πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα  
 tracks? Again, do you think that to you we make a defense?  
 2714 3588 2316 1722 5547 2980 3588 1161 3956  
 κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν τὰ δε πάντα  
 Before God in Christ we speak. But all things,  
 27 5228 3588 1473 3619 5399-1063  
 αγαπητοὶ ὑπὲρ της ὑμῶν οἰκοδομῆς **12:20** φοβούμαι γὰρ  
 beloved, is for your edification. For I fear  
 3381 2064 3756 3634 2309 2147 1473  
 μήπως ελθῶ οὐχ οὖτος θέλω εὑρῶ ὑμᾶς  
 perhaps having come [3not 4as 3I want 1I should find 2you];  
 2504 2147 1473 3634 3756-2309 3381  
 καγὼ εὐρεθῶ ὑμῖν οἶον οὐ θέλετε μήπως  
 and I should be found by you such as you want not; lest perhaps  
 2054 2205 2372 2052 2636  
 ἔρις ζήλοι θυμοὶ ἐριθιαὶ καταλαλαίαι  
 there be strife, jealousies, rages, contentions, evil speakings,  
 5587 5450 181 3361 3825  
 ψιθυρισμοὶ φυσιώσεις ἀκαταστασίαι **12:21** μὴ πάλιν  
 whisperings, inflation of minds, commotions; lest again  
 2064 1473-5013 3588 2316-1473 4314 1473 2532  
 ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ο θεός μου πρὸς ὑμᾶς καὶ  
 having come [2should humble me 1my God] as to you, and  
 3996 4183 3588 4258 2532 3361  
 πενήθσω πολλοὺς των προημαρτηκότων καὶ μὴ  
 I should mourn much of the ones previously sinning, and not  
 3340 1909 3588 167 2532 4202 2532 766  
 μετανοησάντων ἐπὶ τη ἀκαθαρσία καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ  
 having repented over the uncleanness and harlotry and lewdness  
 3739 4238  
 η ἐπραξαν  
 which they practiced.

## CHAPTER 13

## Final Exhortations

13:1 τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς ἐπὶ στόματος  
 This third time I come to you. By the mouth  
 1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487  
 δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται παν ρῆμα  
 of two witnesses and three [3is established 1every 2saying].  
 4280  
**13:2** προεῖρηκα καὶ προλέγω ὡς  
 I have described beforehand and say beforehand, as  
 3918 3588 1208 2532 548 3568 1125  
 παρῶν το δεύτερον καὶ ἀπῶν νυν γράφω  
 being at hand the second time, and being absent now I write  
 3588 4258 2532 3588 3062-3956  
 τοῖς προημαρτηκόσι καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν  
 to the ones who previously sinned, and to all the rest,  
 3754 1437 2064 1519 3588 3825 3756 5339  
 ὅτι εἴν ἐλθῶ εἰς το πάλιν οὐ φείσομαι  
 that if I should come, for the again I shall not spare,

1893 1382 2212 3588 1722 1473 2980  
**13:3** ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε του ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος  
 since [2a proof 1you seek] of the [3in 4me 2speaking  
 5547 3739 1519 1473 3756-770 235 1414 1722 1473  
 χριστοῦ ὅς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν  
 [Christ], which among you is not weak, but is mighty in you.  
 2532-1063 1487 4717 1537 769 235  
**13:4** καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ  
 For even if he was crucified from out of weakness, yet  
 2198 1537 1411 2316 2532-1063 1473 770  
 ζῆ ἐκ δυνάμεως θεοῦ καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενούμεν  
 he lives through power of God. For even we are weak  
 1722 1473 235 2198 4862 1473 1537 1411-2316  
 ἐν αὐτῷ ἀλλὰ ζῆσόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ  
 in him, but we shall live with him by God's power  
 1519 1473 1438-3985 1487 1510.2.5 1722 3588 4102  
 εἰς ὑμᾶς **13:5** εαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει  
 among you. Test yourselves, if you are in the belief!  
 1438-1381 2228 3756 1921 1438  
 εαυτοὺς δοκιμάζετε ἢ οὐκ ἐπιγνώσκετε εαυτοὺς  
 Try yourselves! Or do you not recognize yourselves  
 3754 \* 5547 1722 1473 1510.2.3 1509 96-1510.2.5  
 ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν εἰ μὴ τι ἀδοκιμοὶ ἐστέ  
 that Jesus Christ [2in 3you 1is]? – except you be rejected.  
 1679-1161 3754 1097 3754 1473 3756-1510.2.4 96  
**13:6** ἐλπίζω δε ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμεν ἀδοκιμοὶ  
 But I hope that you know that we are not rejected.  
 2172-1161 4314 3588 2316 3361-4160 1473 2556  
**13:7** εὐχόμεθα δε πρὸς τον θεόν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακόν  
 But I make a vow to God [2to not do 4for you 4evil  
 3367 3756 2443 1473 1384 5316 235  
 μηδέν οὐχ ἵνα ἡμεῖς δοκιμοὶ φανώμεν ἀλλ'  
 3anything]; not that we [2approved 1should appear], but  
 2443 1473 3588 2570 4160 1473-1161 5613 96  
 ἵνα ὑμεῖς το καλόν ποιῆτε ἡμεῖς δε ὡς ἀδοκιμοὶ  
 that you [2good 1should do], and we [2as 3rejected  
 1510.3 3756-1063 1410 5100 2596 3588  
 ὦμεν **13:8** οὐ γὰρ δυνάμεθα τι κατὰ της  
 4might be]. For not are we able to do anything against the  
 225 235 5228 3588 225 5463-1063 3752  
 ἀληθείας ἀλλ' ὑπὲρ της ἀληθείας **13:9** χαίρομεν γὰρ ὅταν  
 truth, but for the truth. For we rejoice whenever  
 1473 770 1473-1161 1415-1510.3 3778-1161 2532  
 ἡμεῖς ἀσθενούμεν ὑμεῖς δε δυνατοὶ ἦτε τοῦτο δε καὶ  
 we should be weak, but you should be mighty. But this also  
 2172 3588 1473 2676 1223-3778  
 εὐχόμεθα την ὑμῶν κατάρτισιν **13:10** διὰ τοῦτο  
 we make a vow – your readying. On account of  
 3778 548 1125 2443 3918 3361  
 ταῦτα ἀπῶν γράφω ἵνα παρῶν μὴ  
 these things [2being absent 1I write], that being at hand [2not  
 664 5530 2596 3588 1849 3739  
 ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ την ἐξουσίαν ἣν  
 4severely 1I should 3treat you], according to the authority which  
 1325 1473 3588 2962 1519 3619 2532 3756 1519 2506  
 ἔδωκέ μοι ο κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν  
 [3gave 4to me 1the 2Lord] for edification, and not for demolition.  
 3062 80 5463 2675 3870 3588  
**13:11** λοιπὸν ἀδελφοὶ χαίρετε καταρτιζέσθε παρακαλεῖσθε το  
 The rest, brethren, rejoice! Be readied! Be comforted! The  
 1473 5426 1514 2532 3588 2316 3588 26 2532  
 αὐτὸ φρονεῖτε εἰρηνεύετε καὶ ο θεός της αγάπης καὶ  
 same thing think! Make peace! and the God of the love and  
 1515 1510.8.3 3326 1473 782 240 1722  
 εἰρήνης ἐσται μεθ' ὑμῶν **13:12** ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν  
 peace will be with you. Greet one another with  
 39 5370 782 1473 3588 39 3956  
 αγίῳ φιλήματι **13:13** ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες  
 a holy kiss! [4greet 5you 2the 3holy ones 1All].  
 3588 5484 3588 2962 \* 5547 2532 3588 26  
**13:14** ἡ χάρις του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ η αγάπη  
 The favor of the Lord Jesus Christ, and the love  
 3588 2316 2532 3588 2842 3588 39 4151 3326  
 του θεοῦ καὶ η κοινωνία του αγίου πνεύματος μετὰ  
 of God, and the fellowship of the holy spirit be with  
 3956-1473 281  
 πάντων ὑμῶν ἀμήν  
 you all. Amen.

## GALATIANS

## CHAPTER 1

## Greetings to the Assemblies

\* 1:1 Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδέ δι' ἀνθρώπου ἀλλά διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν  
Paul, an apostle, not from men nor through man, but through Jesus Christ, and God the father, the one raising him from the dead, and [2]the 4with 5me 1all  
ἀδελφοί ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας 1:3 χάρις ὑμῖν 3[brethren], to the assemblies of Galatia. Favor to you  
καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
and peace from God the father, and our Lord Jesus Christ,  
1:4 τὸν δόντος ἐαυτὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ὅπως ἐξέλθαι  
the one giving himself for our sins, so as to rescue  
ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστώτος αἰῶνος πονηροῦ κατὰ τὸ  
us from out of the present [2]age 1[wicked], according to the  
θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν 1:5 ὡς ἡ δόξα  
will [2]God 3and 4father 1of our], to whom be the glory  
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων ἀμήν.  
in the eons of the eons. Amen.

## Good News

1:6 θαυμάζω ὅτι οὕτω ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ ἱερουσαλὴμ καὶ ἔρχομαι εἰς ἕτερον τόπον  
I marvel that so quickly you are transferred from Jerusalem to another place  
καλεῖσάμενος ὑμᾶς ἐν χάριτι ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ἐν ἑτέρον  
your calling in favor of Christ, to another  
εὐαγγελίῳ 1:7 ὃ οὐκ ἐστὶν ἄλλο εἰ μὴ τινὲς ἐστὶν  
good news, which is not another; except there are some  
οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ  
disturbing you, and wanting to convert the  
εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ 1:8 ἀλλὰ καὶ ἐάν ἡμεῖς ἡ ἀγγελος  
good news of the Christ. But even if we or an angel  
ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ' ὅ  
out of heaven should announce good news to you beyond which  
εὐαγγελισάμεθα ὑμῖν ἀνάθεμα ἐστω 1:9 ὡς  
good news we announced to you, let him be anathema! As  
προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω εἰ τις  
we described beforehand, and just now again I say, If anyone  
ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὅ παρελάβετε  
announces good news to you beyond what you took to yourselves,  
ἀνάθεμα ἐστω  
let him be anathema!

## Paul Recounts His Conversion

1:10 ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ οὐκ  
For now, [2]men 1do I comply with], or  
θεὸν ἢ ζητῶ ἀνθρώπους ἀρέσκειν εἰ γὰρ ἔτι  
God? Or do I seek [2]men 1to please]? For if still  
ἀνθρώπους ἠρέσκον χριστοῦ δούλος οὐκ ἂν ἦμην  
[2]men 1I please], [4]Christ's 5bondman 2not 3then 1I was].

1:6 †Ald. θεου – of God.

1:11 γνωρίζω δε ὑμῖν ἀδελφοί το εὐαγγέλιον το  
But I make known to you, brethren, the good news, the  
εὐαγγελισθέν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ  
good news announced by me, that it is not according to  
ἀνθρώπου 1:12 οὐδέ γὰρ ἐγὼ παρά ἀνθρώπου  
man. [3]not even 1For 2I 6from 7man  
παρέλαβον αὐτό οὔτε ἐδίδαχθην ἀλλά δι' ἀποκαλύψεως  
4received 5it], nor was taught it, but through a revelation  
Ἰησοῦ χριστοῦ 1:13 ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν  
of Jesus Christ. For you heard my behavior  
ἐπὶ ποτε 1722 3588 2454 3754 2596  
at some time or other in Judaism, that according to  
ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ  
excess I persecuted the assembly of God, and  
ἐπόρθον αὐτὴν 1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ  
ravaged it. And I progressed in the Judaism  
ὕπερ πολλοῦς συναηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου  
beyond many contemporaries among my race,  
περισσότερος 2207 5224 3588 3967-1473  
[2]exceedingly more 3zealous 1being 5of my fathers  
παραδόσεων 1:15 ὅτε δε 2106-3588-2316 3588  
4of the traditions]. But when God thought well  
ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρὸς μου καὶ καλέσας διὰ  
to separate me from out of the belly of my mother, and called me by  
τῆς χάριτος αὐτοῦ 1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα  
his favor, to reveal his son in me, that  
εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι εὐθέως  
I should announce him good news among the nations; immediately  
οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι 1:17 οὐδὲ ἀνήλθον  
I did not confer with flesh and blood; nor went I up  
εἰς Ἱερουσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους ἀλλὰ  
to Jerusalem to the [2]before 3me 1apostles]; but  
ἀπήλθον εἰς ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς δαμασκόν  
I went forth to Arabia, and again returned to Damascus.  
1:18 ἔπειτα μετὰ ἐτῶν τρία ἀνήλθον εἰς Ἱερουσόλυμα  
Thereupon after [2]years 1three I went up to Jerusalem  
ἰστορήσαι πέτρον καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε  
to inquire of Peter, and I remained with him [2]days 1fifteen].  
1:19 ἔτερον δε τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν  
But other apostles I did not see, except James the  
ἀδελφὸν τοῦ κυρίου 1:20 ἀ δε γράφω ὑμῖν ἰδοὺ  
brother of the Lord. And what things I write to you, behold,  
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι 1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς  
before God that I do not lie. Thereupon I came to  
τα κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας 1:22 ἤμην δε  
of Syria and Cilicia. And I was  
αγνωστὸς τῷ προσώπῳ τῶν ἐκκλησιῶν τῆς Ἰουδαίας  
not known by face to the assemblies of Judea –  
ταῖς ἐν χριστῷ 1:23 μόνον δε ἀκούοντες ἦσαν ὅτι  
to the ones in Christ. Only they were hearing that,  
ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε 3568 2097  
The one persecuting us at one time, now announces good news –  
τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει 1:24 καὶ ἐδόξαζον  
the belief; which at one time he ravaged. And they glorified

1722 1473 3588 2316  
**εν** **εμοι** **το** **θεου**  
 [2<sup>in</sup> 3<sup>me</sup> 1<sup>God</sup>].

CHAPTER 2

Paul Recounts His Ministry

**2:1** 1899 1223 1180 2094 3825 305  
**επειτα** **δια** **δεκαετασδωρον** **ετων** **παλιν** **ανεβην**  
 Then after fourteen years again I ascended  
 1519 \* 3326 \* 4838 2532  
**εις** **ιεροσολυμα** **μετα** **βαρναβα** **συμπααραβαιων** **και**  
 to Jerusalem with Barnabas, taking along also  
 \* 305-1161 2596 602 2532  
**τιτων** **2:2** **ανεβην** **δε** **κατα** **αποκαλυψιν** **και**  
 Titus. And I ascended according to revelation, and  
 394 1473 3588 2098 3739 2784 1722  
**ανεθεμην** **αυτοις** **το** **ευαγγελιον** **ο** **κηρυσσω** **εν**  
 presented to them the good news which I proclaim among  
 3588 1484 2596-2398-1161 3588 1380  
**τοις** **εθνεσι** **κατ**<sup>'</sup> **ιδιαν** **δε** **τοις** **δοκοουσι**  
 the nations, and in private to the ones assuming leadership,  
 3381 1519 2756 5143 2228 5143 235  
**μη** **πως** **εις** **κερον** **τρεχω** **η** **εδραμον** **2:3** **αλλ**<sup>'</sup>  
 lest perhaps in vain I run, or ran. But  
 3761 \* 3588 4862 1473 \*-1510.6 315  
**ουδε** **τιτος** **ο** **συν** **εμοι** **ελληνων** **ηναγκασθη**  
 not even Titus, the one with me, being a Greek, was compelled  
 4059 1223-1161 3588 3920  
**περιτριβηται** **2:4** **δια** **δε** **τους** **παρεισδρακτους**  
 to be circumcised. And on account of the intrusions  
 5569 3748 3922 2684  
**ψευδαδελοφους** **οιτινες** **παρεισηληθον** **κατασκοπησαι**  
 of false brethren, ones who entered privately to spy out  
 3588 1657-1473 3739 2192 1722 5547 \* 2443  
**την** **ελευθεριαν** **ημων** **ην** **εχομεν** **εν** **χριστω** **ιησου** **ινα**  
 our freedom, which we have in Christ Jesus, that  
 1473-2615 3739 3761 4314  
**ημας** **καταδουλωσωται** **2:5** **οις** **ουδε** **προς**  
 they shall reduce us to slavery; to whom not even for  
 5610 1502 3588 5292 2443 3588 225  
**ωραν** **ειξαμεν** **την** **υποταγη** **ινα** **η** **αληθεια**  
 an hour we yielded way in the submission, that the truth  
 3588 2098 1265 4314 1473 575-1161 3588  
**του** **ευαγγελιου** **διαμεινη** **προς** **υμας** **2:6** **απο** **δε** **των**  
 of the good news should abide with you. But from the ones  
 1380 1510.1 5100 3697 4218 1510.7.6 3762  
**δοκουντων** **ειναι** **τι** **οποιοι** **ποτε** **ησαν** **ουδεν**  
 seeming to be something, as to like whatever they were, [2<sup>nothing</sup>  
 1473 1308 4383 2316 444 3756 2983  
**μοι** **διαφερει** **προσωπον** **θεου** **αρθωπου** **ου** **λαμβανει**  
 to me [differs]; [4<sup>the person</sup> 1<sup>God</sup> 3<sup>of a man</sup> 2<sup>does not</sup> 3<sup>take</sup>];  
 1473 1063 3588 1380 3762 4323  
**εμοι** **γαρ** **οι** **δοκουντες** **ουδεν** **προσανεθερτο**  
 [to me 1<sup>for</sup> 2<sup>the ones</sup> 3<sup>seeming important</sup> 5<sup>nothing</sup> 4<sup>conferred</sup>];  
 235 5121 1492 3754 4100  
**2:7** **αλλα** **τουναντιον** **ιδοντας** **οτι** **πειστειμαι**  
 but on the other hand, having seen that I have been trusted  
 3588 2098 3588 203 2531 \* 3588  
**το** **ευαγγελιον** **της** **ακροβυστιας** **καθως** **πειτρος** **της**  
 with the good news of the uncircumcised, as Peter of the  
 4061 3588-1063 1754 \* 1519 651  
**περιτομης** **2:8** **ο** **γαρ** **ενεργησας** **πειτρος** **εις** **αποστολην**  
 circumcision, (for the one operating in Peter for commission  
 3588 4061 1754 2532 1473 1519 3588 1484  
**της** **περιτομης** **ενηργησε** **και** **εμοι** **εις** **τα** **εθνη**  
 of the circumcision, operated also to me among the nations),  
 nation 2532 1097 3588 5484 3588 1325 1473 \* 2532  
**2:9** **και** **γνωτες** **την** **χαριν** **την** **δοθεισαν** **μοι** **ιακωβος** **και**  
 and knowing the favor being given to me, James and  
 \* 2532 \* 3588 1380 4769-1510.1  
**κιφας** **και** **ιωαννης** **οι** **δοκουντες** **στυλοι** **ειναι**  
 Cephas and John, the ones assuming to be columns of strength,  
 1188 1325 1473 2532 \* 2842  
**δεξιās** **εδωκαν** **εμοι** **και** **βαρναβα** **κοινωνιας**  
 [5<sup>their right hands</sup> 1<sup>gave</sup> 2<sup>to me</sup> 3<sup>and</sup> 4<sup>Barnabas</sup>] of fellowship,  
 2443 1473 1519 3588 1484 1473-1161 1519 3588 4061  
**ινα** **ημεεις** **εισ** **τα** **εθνη** **αυτοι** **δεει** **την** **περιτομη**  
 that we should go unto the nations, but they to the circumcision.  
 3440 3588 4434 2443 3421 3739 2532  
**2:10** **μονον** **των** **ποχων** **ινα** **μνημονευομεν** **ο** **και**  
 Only [3<sup>the</sup> 4<sup>poor</sup> 1<sup>that</sup> 2<sup>we should remember</sup>], which even

4704 1473-3778 4160  
**εσπουδασα** **αυτο** **τουτο** **ποιησαι**  
 I was hurried [2<sup>this same thing</sup> 1<sup>to do</sup>].

Paul Confronts Peter's Hypocrisy

3753-1161 2064.\* 1519 \* 2596-4383  
**2:11** **οτε** **δε** **ηλθε** **πειτρος** **εις** **αντιοχειαν** **κατα** **προσωπον**  
 But when Peter came to Antioch in person,  
 1473-436 3754 2607-1510.7.3 4253  
**αυτω** **αντεστην** **οτι** **κατεγνωσμενος** **ην** **2:12** **προ**  
 I opposed him, for he was for being condemned. [2<sup>before</sup>  
 3588 1063 2064 5100 575 \* 3326 3588 1484  
**του** **γαρ** **ελθειν** **τινας** **απο** **ιακωβου** **μετα** **των** **εθνων**  
 3<sup>the</sup> [For] coming of some from James, [2<sup>with</sup> 3<sup>the</sup> 4<sup>Gentiles</sup>  
 4906 3753-1161 2064 5288 2532 873  
**συνησθειν** **οτε** **δε** **ηλθον** **υπεστελλε** **και** **αφοριζεν**  
 1<sup>he was eating</sup>]; but when they came, he kept back and separated  
 1438 5399 3588 1537 4061 2532  
**εαυτον** **φοβουμενος** **τους** **εκ** **περιτομης** **2:13** **και**  
 himself, fearing the ones of the circumcision. And  
 4942 1473 2532 3588 3062 \*  
**συνυπεκριθησαν** **αυτω** **και** **οι** **λοιποι** **ιουδαιοι**  
 [5<sup>acted the hypocrite with</sup> 6<sup>him</sup> 1<sup>also</sup> 2<sup>the</sup> 4<sup>of the Jews</sup>],  
 5620 2532 \* 4879 1473 3588 5272  
**οστε** **και** **βαρναβας** **συναπηχθη** **αυτων** **τη** **υποκρισει**  
 so that even Barnabas was led away by them in the hypocrisy,  
 235 3753 1492 3754 3756 3716 4314 3588  
**2:14** **αλλ**<sup>'</sup> **οτε** **ειδον** **οτι** **ουκ** **ορθοδοδουσι** **προς** **την**  
 But when I saw that he did not walk uprightly to the  
 225 3588 2098 2036 3588 \* 1715  
**αληθειαν** **του** **ευαγγελιου** **ειπον** **τω** **πειτρο** **εμπροσθεν**  
 of the good news, I said to Peter in front of  
 3956 1487 1473 2450 5224 1483  
**παντων** **ει** **σν** **ιουδαιος** **υπαρχων** **εθνικως**  
 all, If you, [2<sup>Jewish-like</sup> 1<sup>being</sup>], [2<sup>like the nations</sup>  
 2198 2532 3756 \* 5100 3588 1484 315  
**λης** **και** **ουκ** **ιουδαιικως** **τι** **τα** **εθνη** **αναγκαιζει**  
 1<sup>live</sup>] and not like a Jew, why [2<sup>the</sup> 3<sup>nations</sup> 1<sup>do you</sup> 2<sup>compel</sup>]  
 \* 1473 5449 2532 3756 1537  
**ιουδαιζειν** **2:15** **ημεις** **φυσει** **ιουδαιοι** **και** **ουκ** **εξ**  
 We are by nature Jews, and not [2<sup>of</sup>  
 1484 268 1492-1161 3754 3756 1344  
**εθνων** **αμαρτωλοι** **2:16** **ειδOTES** **δε** **οτι** **ου** **δικαιουται**  
 3<sup>the nations</sup> 1<sup>sinners</sup>]; and knowing that [2<sup>is</sup> not 3<sup>justified</sup>  
 444 1537 2041 3551 1437-3361 1223 4102 \*  
**αρθωπος** **εξ** **εργων** **νομου** **εαν** **μη** **δια** **πιστεως** **ιησου**  
 1<sup>man</sup>] from works of law, but through belief of Jesus  
 5547 2532 1473 1519 5547 \* 4100 2443  
**χριστου** **και** **ημεις** **εις** **χριστον** **ιησουν** **επιστευσαμεν** **ινα**  
 Christ, and we [2<sup>in</sup> 3<sup>Christ</sup> 4<sup>Jesus</sup> 1<sup>trusted</sup>], that  
 1344 1537 4102 5547 2532 3756 1537 2041  
**δικαιωθωμεν** **εκ** **πιστεως** **χριστου** **και** **ουκ** **εξ** **εργων**  
 we should be justified of belief of Christ, and not by works  
 3551 1360 3756 1344 1537 2041 3551 3956  
**νομου** **διOτι** **ου** **δικαιωθησεται** **εξ** **εργων** **νομου** **πασα**  
 of law; for not shall [3<sup>be</sup> justified 4<sup>by</sup> 5<sup>works</sup> 6<sup>of law</sup> 1<sup>self</sup>]  
 4561 1487-1161 2212 1344 1722 5547  
**σαρξ** **2:17** **ει** **δε** **ζητούντες** **δικαιωθηναι** **εν** **χριστω**  
 2<sup>flesh</sup>]. And if seeking to be justified in Christ,  
 2147 2532 1473 268 686 5547  
**ευρηθημεν** **και** **αυτοι** **αμαρτωλοι** **αρα** **χριστος**  
 we have been found also ourselves sinners, is then Christ  
 266 1249 3361-1096 1487-1063 3739 2647  
**αμαρτιας** **διακονος** **μη** **γενOιτο** **2:18** **ει** **γαρ** **α** **κατελυσα**  
 [2<sup>of sin</sup> 1<sup>a servant</sup>]? May it not be. For if what I deposited,  
 3778 3825 3618 3848 1683 4921  
**ταυτα** **παλιν** **οικοδομω** **παραβατην** **εμαυτον** **συνιστημι**  
 these things again I build back up, [2<sup>a violator</sup> 3<sup>myself</sup> 1<sup>I</sup> stand].  
 1473-1063 1223 3551 3551 599 2443 2316  
**2:19** **εγω** **γαρ** **δια** **νομου** **νομω** **απεθανον** **ινα** **θεω**  
 For I through law [2<sup>to law</sup> 1<sup>died</sup>], that to God  
 2198 5547 4957 2198-1161  
**ζησω** **2:20** **χριστω** **συνεσταυρωμαι** **ζω** **δε**  
 I should live. [2<sup>Christ</sup> 1<sup>I</sup> have been crucified with], but I live,  
 3765 1473 2198 1161 1722 1473 5547 3739-1161 3568  
**ουκετι** **εγω** **ζη** **δε** **εν** **εμοι** **χριστος** **ο** **δε** **υνν**  
 no longer I, [3<sup>lives</sup> 1<sup>but</sup> 4<sup>in</sup> 5<sup>me</sup> 2<sup>Christ</sup>]; but that [2<sup>which</sup> 4<sup>now</sup>  
 2198 1722 4561 1722 4102 2198 3588 3588 5207 3588  
**ζω** **εν** **σαρκι** **εν** **πιστει** **ζω** **τη** **του** **υιου** **του**  
 3<sup>I</sup> 5<sup>live</sup> 6<sup>in</sup> 1<sup>flesh</sup>], [2<sup>in</sup> 3<sup>belief</sup> 1<sup>I</sup> live] – in the one of the son  
 2316 3588 25 1473 2532 3860-1438  
**θεου** **του** **αγαπησαντος** **με** **και** **παραδOντος** **εαυτον**  
 of God, of the one loving me, and delivering himself up

5228 1473 3756 114 3588 5484 3588 2316 1487-1063  
 υπέρ εμού 2:21 ουκ αθετώ την χάριν του θεού ει γαρ  
 for me. I do not annul the favor of God. For if  
 1223 3551 1343 686 5547 1431  
 διά νόμου δικαιοσύνη άρα χριστός δωρεάν  
 [2<sup>is</sup> through 3<sup>law</sup> 1<sup>righteousness</sup>], then Christ [2<sup>for</sup> nothing  
 599  
 απέθανεν  
 1<sup>died</sup>].

CHAPTER 3

Sons of Abraham are of Belief

3:1 5599 453 \* 5100 1473-940  
 Ο ανόητοι Γάλαται τις υμάς εβάσκανε  
 O unthinking Galatians, who charmed you,  
 3588 225 3361 3982 3739-2596 3788  
 τη αληθεία μη πείθεσθαι οισ κατ' οφθαλμούς  
 [3<sup>the</sup> 4<sup>truth</sup> 1<sup>to</sup> not 2<sup>yield</sup> to], before whose eyes  
 \* 5547 4270 1722 1473  
 Ιησούς χριστός προεγράφη εν υμίν  
 Jesus Christ was written about beforehand, [2<sup>among</sup> 3<sup>you</sup>  
 4717 3778 3440 2309 3129 575 1473  
 εσταυρωμένος 3:2 τούτο μόνον θέλω μαθείν αφ' υμών  
 1<sup>being</sup> crucified]? This only I want to learn from you,  
 1537 2041 3551 3588 4151 2983 2228  
 εξ έργων νόμου το πνεύμα ελάβετε η  
 was it from works of law [2<sup>the</sup> 3<sup>spirit</sup> 1<sup>you</sup> received], or  
 1537 189 4102 3779 453 1510.2.5  
 εξ ακοής πίστewος 3:3 ούτως ανόητοι εστε  
 by report of belief? [2<sup>so</sup> 3<sup>un</sup>thinking 1<sup>Are</sup> you?]  
 1728 4151 3568 4561 2005  
 εναρξάμενοι πνεύματι νυν σαρκί επιτελείσθε  
 Commencing in spirit, [2<sup>now</sup> 4<sup>in</sup> flesh 1<sup>you</sup> are 3<sup>completed</sup>?]  
 5118 3958 1500 1489 2532  
 3:4 τσαύτα επάθετε ειική ει γε και  
 [2<sup>so</sup> many things 1<sup>Did</sup> you suffer] in vain, if indeed that  
 1500 3588 3767 2023 1473 3588 4151  
 ειική 3:5 ο ούν επιχορηγών υμίν το πνεύμα  
 it be vain? The one then supplying to you the spirit,  
 2532 1754 1411 1722 1473 1537 2041 3551 2228  
 και ενεργών δυνάμεις εν υμίν εξ έργων νόμου η  
 and operates power in you – is it from works of law or  
 1537 189 4102 2531 \* 4100 3588  
 εξ ακοής πίστewος 3:6 καθώς Αβραάμ επίστευσε το  
 is it from report of belief? As how Abraham trusted in  
 2316 2532 3049 1473 1519 1343 1097  
 θεός και ελογίσθη αυτός εις δικαιοσύνην 3:7 γινώσκετε  
 God, and it was imputed to him for righteousness. Know  
 686 3754 3588 1537 4102 3778 1510.2.6 5207 \*  
 άρα ότι οι εκ πίστewος ουτοι εισιν υιοι Αβραάμ.  
 then that the ones of belief, these are sons of Abraham.  
 4275 1161 3588 1124 3754 1537 4102  
 3:8 προιδούσα δε η γραφή ότι εκ πίστewος  
 [4<sup>saw</sup> at a distance 1<sup>And</sup> 2<sup>the</sup> 3<sup>scripture</sup>] that of belief  
 1344 3588 1484 3588 2316 4283 3588  
 δικαιοι τα έθνη ο θεός προσηγγελισατο τω  
 [2<sup>justifies</sup> 3<sup>the</sup> 4<sup>nations</sup> 1<sup>God</sup>], advancing good news  
 \* 3754 2127 1722 1473 3956 3588  
 Αβραάμ ότι ευλογηθήσονται εν σοι πάντα τα  
 to Abraham, saying that, [4<sup>shall</sup> be blessed 3<sup>by</sup> 6<sup>you</sup> 1<sup>All</sup> 2<sup>the</sup>  
 1484 5620 3588 1537 4102 2127 4862 3588  
 έθνη 3:9 ωστε οι εκ πίστewος ευλογούνται σιν τω  
 3<sup>nations</sup>]. So that the ones of belief are blessed with the  
 4103 \* 3745-1063 1537 2041 3551 1510.2.6  
 πιστώ Αβραάμ 3:10 όσοι γαρ εξ έργων νόμου εισιν  
 believing Abraham. For as many as [2<sup>of</sup> 3<sup>works</sup> 4<sup>of</sup> law 1<sup>are</sup>],  
 5259 2671 1510.2.6 1125-1063 1944  
 υπό κατάραν εισι γέγραπται γαρ επικατάρατος  
 [2<sup>under</sup> 3<sup>a</sup> curse 1<sup>they</sup> are]. For it has been written, Accursed be  
 3956 3739 3756 1696 1722 3956 3588 1125  
 πας ος ουκ εμμένει εν πάσι τοις γεγραμμένοις  
 all who do not adhere in all the things having been written  
 1722 3588 975 3588 3551 3588 4160 1473  
 εν τω βιβλίω του νόμου του ποιησαι αυτά  
 in the scroll of the law to do them.

The Just shall Live of Belief

3:11 3754-1161 1722 3551 3762 1344 3844  
 ότι δε εν νόμω ουδεις δικαιούται παρά  
 But that by law no one is being justified with

3588 2316 1212 3754 3588 1342 1537 4102  
 τω θεώ δήλον ότι ο δικαίος εκ πίστewος  
 God is manifest; for it says, The just [2<sup>of</sup> 3<sup>belief</sup>  
 2198 3588-1161 3551 3756-1510.2.3 1537 4102 235 3588  
 ζήσεται 3:12 ο δε νόμος ουκ εστιν εκ πίστewος αλλ' ο  
 1<sup>shall</sup> live]. But the law is not of belief; but the  
 4160 1473 444 2198 1722 1473 5547  
 ποιήσας αυτά άνθρωπος ζήσεται εν αυτοις 3:13 χριστός  
 [2<sup>observing</sup> 3<sup>them</sup> 1<sup>man</sup>] shall live by them. Christ  
 1473-1805 1537 3588 2671 3588 3551 1096  
 ημάς εξήγόρασεν εκ της κατάρας του νόμου γενόμενος  
 bought us back from the curse of the law, having become  
 5228 1473 2671 1125-1063 1944  
 υπέρ ημών κατάρα γέγραπται γαρ επικατάρατος  
 [2<sup>for</sup> 3<sup>us</sup> 1<sup>a</sup> curse]. For it has been written, Accursed is  
 3956 3588 2910 1909 3586 2443 1519 3588 1484  
 πας ο κρεμάμενος επί ξύλου 3:14 ινα εις τα έθνη  
 every one hanging upon a tree, that to the nations  
 3588 2129 3588 \* 1096 1722 5547 \*  
 η ευλογία του Αβραάμ γένηται εν χριστώ Ιησού  
 the blessing of Abraham should take place in Christ Jesus,  
 2443 3588 1860 3588 4151 2983 1223  
 ινα την επαγγελίαν του πνεύματος λάβωμεν διά  
 that the promise of the spirit we should receive through  
 3588 4102 80 2596 444 3004 3676  
 της πίστewος 3:15 αδελφοί κατά άνθρωπον λέγω όμως  
 the belief. Brethren, according to man I speak. Even  
 444 2964 1242 3762 114 2228  
 ανθρώπου κεκυρωμένη διαθήκη ουδεις αθετεί η  
 [2<sup>of</sup> a man 3<sup>having</sup> been validated 1<sup>a</sup> covenant], no one annuls or  
 1928 3588 1161 \* 4483 3588  
 επιδιατάσσεται 3:16 τω δε Αβραάμ ερήθησαν αι  
 adds further. And to Abraham [3<sup>were</sup> spoken 1<sup>the</sup>  
 1860 2532 3588 4690-1473 3756 3004 2532  
 επαγγελίαι και το σπέρματι αυτού ου λέγει και  
 2<sup>promises</sup>], and to his seed. [2<sup>he</sup> does not 3<sup>say</sup> 1<sup>And</sup>],  
 3588 4690 5613 1909 4183 235 5613 1909 1520  
 τοις σπέρμασιν ως επι πολλών αλλ' ως εφ' ενός  
 to the seeds, as unto many; but as unto one, saying,  
 2532 3588 4690-1473 3739 1510.2.3 5547 3778-1161  
 και τω σπέρματι σου ος εστι χριστός 3:17 τούτο δε  
 And to your seed – which is Christ. And this  
 3004 1242 4300 5259 3588 2316 1519  
 λέγω διαθήκη προκεκυρωμένη υπό του θεού εις  
 I say, the covenant being validated before by God in  
 5547 3588 3326 2094 5071 2532 5144  
 χριστώ ο μετά έτη τετρακόσια και τριακόνα  
 Christ – [3<sup>after</sup> 7<sup>years</sup> 4<sup>four</sup> hundred 3<sup>and</sup> 6<sup>thirty</sup>  
 1096 3551 3756 208 1519-3588 2673  
 νόμος ουκ ακυροί εις το καταργησαι  
 2<sup>taking</sup> place 1<sup>the</sup> law] does not void so as to render useless  
 3588 1860 1487-1063 1537 3551 3588 2817  
 την επαγγελίαν 3:18 ει γαρ εκ νόμου η κληρονομία  
 the promise. For if [3<sup>is</sup> of 4<sup>law</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>inheritance</sup>],  
 3765 1537 1860 3588 1161 \* 1223  
 ουκέτι εξ επαγγελίας τω δε Αβραάμ δι'  
 no longer is it of promise; but to Abraham through  
 1860 5483-3588-2316  
 επαγγελίας κεχαρισται ο θεός  
 promise God granted it.

The Purpose of the Law

3:19 5100 3767 3588 3551 3588 3847 5484  
 3:19 τι ούν ο νόμος των παραβάσεων χάριν  
 Why then the law? [3<sup>of</sup> the 4<sup>violations</sup> 2<sup>for</sup> favor  
 4369 891 3739 2064 3588 4690  
 προσετέθη άχρις ου ελθη το σπέρμα  
 1<sup>It</sup> was added], until of which time [3<sup>should</sup> come 1<sup>the</sup> 2<sup>seed</sup>]  
 3739 1861 1299 1223 32  
 ω επήγγελται διαταγείς δι' αγγέλων  
 to whom it has been promised; it was set in order by messengers  
 1722 5495 3316 3588-1161 3316 1520  
 εν χειρί μεσίτου 3:20 ο δε μεσίτης ενός  
 in the hand of a mediator. But the mediator [3<sup>one</sup>  
 3756 1510.2.3 3588 1161 2316 1520-1510.2.3 3588-3767 3551  
 ουκ εστιν ο δε θεός εις εστιν 3:21 ο ούν νόμος  
 2<sup>not</sup> 1<sup>is</sup>]; but God is one. Then is the law  
 2596 3588 1860 3588 2316 3361-1096 1487-1063  
 κατά των επαγγελιών του θεού μη γένοιτο ει γαρ  
 against the promises of God? May it not be. For if

3:15 †i.e. man's system.

1325 3551 3588 1410 2227 3689  
 εδόθη νόμος ο δυνάμενος ζωοποιήσαι ὁτως  
 [2]was given [a law] being able to restore life, then really  
 302 1537 3551 1510.7.3 3588 1343 235  
 αν εκ νόμου ην η δικαιοσύνη 3:22 αλλά  
 [4]then 5of 6law 3was 1the 2righteousness]. But  
 4788 3588 1124 3588-3956 5259 266 2443  
 συνέκλεισεν η γραφή τα πάντα υπό αμαρτιαν ινα  
 [3]consigned 1the 2scripture] the whole under sin, that  
 3588 1860 1537 4102 \* 5547 1325  
 η επαγγελία εκ πίστewος Ιησού χριστού δοθή  
 the promise of belief of Jesus Christ should be given  
 3588 4100 4253 3588 1161 2064 3588  
 τοις πιστεύουσι 3:23 προ του δε ελθειν την  
 to the ones trusting. [2]before 1But 5coming 3the  
 4102 5259 3551 5432 4788  
 πιστιν υπό νόμον εφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι  
 4]belief], [2]by 3law 1we were guarded], having been consigned  
 1519 3588 3195 4102 601 5620 3588  
 εις την μέλλουσαν πιστιν αποκαλυφθηναι 3:24 ὡστε ο  
 to the about to be [2]belief 1uncovering]. So that the  
 3551 3807-1473 1096 1519 5547 2443 1537  
 νόμος παιδαγωγός ημών γέγονεν εις χριστόν ινα εκ  
 law [2]our instructor 1has become] up to Christ, that [2]of  
 4102 1344 2064 1161 3588  
 πιστewος δικαιοθώμεν 3:25 ελθούσης δε της  
 3]belief 1we should be justified]. [4]having come 1But 2of the  
 4102 3765 5259 3807 1510.2.4 3956  
 πιστewος ουκέτι υπό παιδαγωγόν εσμεν 3:26 πάντες  
 3]belief], no longer [2]under 3an instructor 1are we]; [3]all  
 1063 5207 2316 1510.2.5 1223 3588 4102 1722 5547  
 γαρ υιοί θεου εστέ δια της πιστewος εν χριστώ  
 1for 4sons 3of God 2you are] through the belief in Christ  
 \* 3745-1063 907 5547 1746  
 Ιησού 3:27 ὅσοι γαρ† εβαπτίσθητε χριστόν ενεδύσασθε  
 Jesus. For as many as was immersed [2]Christ 1put on].  
 3756-1762 \* 3761 \* 3756-1762 1401  
 3:28 ουκ ἐνι Ιουδαίως ουδέ Ἐλλην ουκ ἐνι δούλους  
 There is not Jew nor Greek; there is not bondman  
 3761 1658 3756-1762 730 2532 2338 3956 1063 1473  
 ουδέ ελευθερος ουκ ἐνι ἄρσεν και θήλυ πάντες γαρ υμεις  
 nor free; there is not male and female; [4]all 1for 2you  
 1520 1510.2.5 1722 5547 \* 1487-1161 1473 5547  
 εις εστέ εν χριστώ Ιησού 3:29 ει δε υμεις χριστού  
 5one 3are] in Christ Jesus. And if you are of Christ,  
 686 3588 \* 4690 1510.2.5 2532 2596  
 ἀρα του Αβραάμ σπέρμα εστέ και κατ'  
 then [2]of the 4of Abraham 3seed 1you are], and [2]according to  
 1860 2818  
 επαγγελίαν κληρονόμοι  
 3]promise 1heirs].

CHAPTER 4

Heirs of God Through Christ

4:1 3004-1161 1909 3745 5550 3588 2818  
 λέγω δε εφ' ὅσον χρόνον ο κληρονόμος  
 And I say, for as long a time the heir  
 3516-1510.2.3 3762 1308 1401  
 νηπιός ἐστιν ουδέν διαφέρει δούλου  
 is an infant, in no way does he differ from a bondman, though  
 2962 3956 1510.6 235 5259 2012 1510.2.3  
 κύριος πάντων ὦν 4:2 αλλά υπό επιτρόπους ἐστί  
 [2]master 3of all things 1being]; but [2]under 3caretakers 1he is]  
 2532 3623 891 3588 4287 3588 3962 3779  
 και οικονόμους ἄχρι της προθεσμίας του πατρός 4:3 οὕτως  
 and managers until the prescribed time of the father. So  
 2532 1473 3753 1510.7.4 3516 5259 3588 4747 3588 2889  
 και ημεις ὅτε ημεν νηπιοι υπό τα στοιχία του κόσμου  
 also us, when we were infants under the elements of the world,  
 1510.7.4 1402 3753-1161 2064 3588 4138 3588  
 ημεν δεδουλωμένοι 4:4 ὅτε δε ἦλθε το πλήρωμα του  
 we were being enslaved. But when came the fullness of the  
 5550 1821-3588-2316 3588 5207-1473 1096 1537  
 χρόνου ἐξαπέστειλεν ο θεός τον υιόν αυτου γενόμενον εκ  
 time, God sent forth his son, being born of  
 1135 1096 5259 3551 2443 3588 5259  
 γυναικός γενόμενον υπό νόμον 4:5 ινα τους υπό  
 a woman, being born under law, that the ones under

3:27 †CP adds εις χριστον – in Christ.

3551 1805 2443 3588 5206 618  
 νόμον εξαγοράση ινα την υιοθεσίαν απολάβωμεν  
 law he should buy back, that the adoption we should accept.  
 3754-1161 1510.2.5 5207 1821-3588-2316 3588 4151 3588  
 4:6 ὅτι δε εστε υιοι εξαπέστειλεν ο θεός το πνεύμα του  
 But because you are sons, God sent out the spirit  
 5207-1473 1519 3588 2588-1473 2896 5 3588 3962  
 υιού αυτου εις τας καρδίας υμών κρίζον αββα ο πατήρ  
 of his son in your hearts, crying out, Abba o father.  
 5620 3765 1510.2.2 1401 235 5207 1487-1161  
 4:7 ὡστε ουκέτι ει δούλος αλλ' υιός ει δε  
 So that no longer are you a bondman, but a son; and if  
 5207 2532 2818 2316 1223 5547 235  
 υιός και κληρονόμος θεού δια χριστού 4:8 αλλά  
 a son, also an heir of God through Christ. But  
 5119 3303 3756 1492 2316 1398 3588 3361  
 τότε μεν ουκ ειδότες θεόν εδουλεύσατε τοις μη  
 then indeed not knowing God, you were a slave to the ones not  
 5449 1510.6 2316 3568-1161 1097 2316 3123-1161  
 φύσει ούσι θεοίς 4:9 νυν δε γινώτες θεόν μάλλον δε  
 by nature being gods. But now, having known God, but rather  
 1097 5259 2316 4459 1994 3825 1909 3588  
 γνωσθέντες υπό θεού πως επιστρέψετε πάλιν επί τα  
 having been known by God, how do you return again unto the  
 772 2532 4434 4747 3739 3825 509  
 ασθενή και πτωχά στοιχία ους πάλιν ἀνωθεν  
 weak and poor elements, in which again, as at the beginning  
 1398 2309 2250 3906 2532  
 δουλεύειν θέλετε 4:10 ημέρας παρατηρείσθε και  
 [2]to serve 1you want]? [2]days 1You closely watch], and  
 3376 2532 2540 2532 1763 5399 1473  
 μηνας και καιρούς και γεναντούς 4:11 φοβούμαι υμᾶς  
 months, and times, and years. I fear for you,  
 3381 1500 2872 1519 1473 1096  
 μη πως εικη κεκοπίαι εις υμᾶς 4:12 γίνεσθε  
 lest perhaps in vain I have tired in labor for you. [4]become  
 5613 1473 3754 2504 5613 1473 80 1189 1473  
 ὡς ἐγώ ὅτι καγώ ὡς υμεις ἀδελφοί δέομαι υμῶν  
 as 6I am 7for 8also I am 9as 10you 3brethren 1I beseech 2you]!  
 3762 1473-91 1492-1161 3754 1223  
 ουδέν με ηδικήσατε 4:13 οίδατε δε ὅτι δὴ  
 In nothing you wronged me. But you know that through  
 769 3588 4561 2097 1473 3588  
 ασθενειαν της σαρκός ευηγγελισάμην υμιν το  
 weakness of the flesh I announced good news to you  
 4387 2532 3588 3986-1473 3588 1722 3588 4561-1473  
 πρότερον 4:14 και τον πειρασμόν μου τον εν τη σαρκί μου  
 formerly, and my test, the one in my flesh,  
 3756-1848 3761 1609 235  
 ουκ εξουθενήσατε ουδέ εξεπτύσατε αλλ'  
 you treated not with contempt, nor rejected with contempt; but  
 5613 32 2316 1209 1473 5613 5547 \*  
 ὡς ἄγγελον θεού εδέξασθέ με ὡς χριστόν Ιησούν  
 as a messenger of God you received me, even as Christ Jesus.

Paul's Relationship to the Galatians

4:15 5100 3767 1510.7.3 3588 3108-1473  
 τις ον ην ο μακαρισμός υμών  
 What then was your blessing?  
 3140-1063 1473 3754 1487 1415 3588 3788  
 μαρτυρώ γαρ υμίν ὅτι ει δυνατόν τους ὀφθαλμούς  
 For I witness to you that if able, 3588 3788  
 1473-1846 302-1325 1473  
 υμών εξορύξαντες αν εδωκατέ μοι  
 1]having gouged out your] you would have given them to me.  
 4:16 5620 2190 1473-1096 226  
 ὡστε εχθρός υμών γέγονα 4:17 αληθεύων  
 So then [2]enemy 1have I become your] being truthful  
 1473 2206 1473 3756 2573 235  
 υμίν 4:17 ζηλοῦσιν υμᾶς ου καλώς αλλά  
 with you? They are zealous for you, but not for well, but  
 1576 1473 2309 2443 1473-2206 1473  
 εκκλειςια υμᾶς θέλουσιν ινα αυτοὺς ζηλοῦτε  
 [2]to exclude 3you 1they want], that you should be zealous for them.  
 2570-1161 3588 2206 1722 2570 3842 2532 3361  
 4:18 καλόν δε το ζηλοῦσθαι εν καλῶ πάντοτε και μη  
 But it is good to be zealous in good at all times, and not  
 3440 1722 3588 3918-1473 4314 1473 5040-1473 3739  
 μόνον εν τω παρεινάι με προς υμᾶς 4:19 τεκνία μου ους  
 only in my being at hand with you. My sons, whom  
 3825 5605 891 3739 3445  
 πάλιν ωδίνω ἄχρις ου μορφωθή  
 again I travail as far as of which time [2]should have been formed

5547 1722 1473 2309-1161 3918 4314 1473  
 χριστός εν υμίν 4:20 ήθελον δε παρείναι προς υμάς  
 1[Christ] in you. And I wanted to be at hand with you  
 737 2532 236 3588 5456-1473 3754 639 1722  
 4:21 αρτι και αλλαξει την φωνην μου οτι απορομαι εν  
 just now, and to alter my voice; for I am perplexed as  
 1473 3004 1473 3588 5259 3551 2309 1510.1  
 υμίν 4:21 λεγετε μοι ου υπο νομον θελοντες ειναι  
 to you. Tell me, O ones [3under 4law 1wanting 2to be],  
 3588 3551 3756 191 1125-1063  
 τον νομον ουκ ακουετε 4:22 γεγραπται γαρ  
 [3the 4law 1do you not 2hearken to]? For it has been written  
 3754 \* 1417 5207 2192 1520 1537 3588 3814 2532  
 οτι Αβρααμ δυο υιους εσχεν ενα εκ της παιδισκης και  
 that Abraham [2two 3sons 1had]; one of the maidservant, and  
 1520 1537 3588 1658 235 3588 3303 1537 3588  
 ενα εκ της ελευθερας 4:23 αλλ' ο μεν εκ της  
 one of the free woman. But the one indeed of the  
 3814 2596 4561 1080 3588-1161 1537  
 παιδισκης κατα σαρκα γεγεννηται ο δε εκ  
 maidservant [2according to 3flesh 1has been born]; but the one of  
 3588 1658 1223 3588 1860 3748  
 της ελευθερας δια της επαγγελιας 4:24 ατνα  
 the free woman was through the promise. Which things  
 1510.2.3 238 3778-1063 1510.2.6 3588 1417 1242  
 εστιν αλληγορομενα αυται γαρ εισιν αι δυο διαθηκαι  
 are allegorized; for these are the two covenants;  
 1520 3303 575 3735 \* 1519 1397 1080 3748  
 μια μεν απο ορους Σιναι εις δουλειαν γεννωσα ητις  
 one indeed from mount Sinai, [2in 3slavery 1born], which  
 1510.2.3 \* 3588 1063 \* 3735 1510.2.3 1722  
 εστιν Αγαρ 4:25 το γαρ Αγαρ Σιναι ορος εστιν εν  
 is Hagar. For Hagar [3Sinai 2mount 1is] in  
 3588 \* 4960-1161 3588 3568 \*  
 τη Αραβια συστοιχει δε τη νυν Ιερουσαλημ  
 Arabia, and corresponding with the present Jerusalem,  
 1398-1161 3326 3588 5043-1473 3588-1161 507  
 δουλευει δε μετ των τεκνων αυτης 4:26 η δε ανω  
 and she slaved with her children. But the upward  
 \* 1658-1510.2.3 3748 1510.2.3 3384 3956  
 Ιερουσαλημ ελευθερα εστιν ητις εστι μητηρ παντων  
 Jerusalem is free, which is mother of all  
 1473 1125-1063 2165 4723  
 ημων 4:27 γεγραπται γαρ ευφρανθητι στερι  
 of us. For it has been written, Be glad O sterile one,  
 3588 3756 5088 4486 2532 994 3588 3756  
 η ου τικτουςα ρησον και βοησον η ουκ  
 the one not giving birth! Break asunder and yell, O one not  
 5605 3754 4183 3588 5043 3588 2048 3123 2228  
 ωδιουσα οτι πολλα τα τεκνα της ερημου μαλλον η  
 travailing! for many are the children of the barren rather than  
 3588 2192 3588 435 1473-1161 80 2596  
 της εχουσης τον ανδρα 4:28 ημεεις δε αδελφοι κατα  
 of the one having the husband. And we, brethren, like  
 \* 1860 5043 1510.2.4 235 5618 5119  
 Ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν 4:29 αλλ' ωσπερ τοτε  
 Isaac, [3of promise 2children 1are]. But as then  
 3588 2596 4561 1080 1377 3588  
 ο κατα σαρκα γεννηθεις εδιωκε τον  
 the one [2according to 3flesh 1born] persecuted the one born  
 2596 4151 3779 2532 3568 235 5100 3004  
 κατα πνευμα και νυν 4:30 αλλα τι λεγει  
 according to spirit, so also now. But what says  
 3588 1124 1544 3588 3814 2532 3588 5207-1473  
 η γραφη εκβαλε την παιδισκην και τον υιον αυτης  
 the scripture? Cast out the maidservant and her son!  
 3756-1063-3361 2816 3588 5207 3588 3814 3326  
 ου γαρ μη κληρονομησει ο υιος της παιδισκης μετα  
 for in no way shall [5inherit 1the 2son 3of the 4maidservant] with  
 3588 5207 3588 1658 686 80 3756-1510.2.4  
 του υιου της ελευθερας 4:31 αρα αδελφοι ουκ εσμεν  
 the son of the free one. So then, brethren, we are not  
 3814 5043 235 3588 1658  
 παιδισκης τεκνα αλλα της ελευθερας  
 [2of the maidservant 1children], but of the free one.

CHAPTER 5

The Freedom of Christ

5:1 3588 1657 3767 3739 5547  
 τη ελευθερια ουν η χριστος  
 In the freedom then in which Christ

1473-1659 4739 2532 3361 3825 2218  
 ημας ηλευθερωσεν στηκετε και μη παλιν ζυγω  
 freed us, stand firmly, and do not again [2with the yoke  
 1397 1758 2396 1473 \* 3004  
 δουλειας ενεχθε 5:2 ιδε εγω Παυλος λεγω  
 3of slavery 1be pressed upon! Behold! I Paul say  
 1473 3754 1437 4059 5547 1473 3762  
 υμιν οτι εαν περιτεμνησθε  
 to you, that if you should be circumcised, Christ [2you 3no  
 5623 3143-1161 3825 3956 444  
 ωφελησει 5:3 μαρτυρομαι δε παλιν παντι ανθρωπω  
 1shall derive] benefit. And I testify again to every man  
 4059 3754 3781-1510.2.3 3650 3588 3551  
 περιτεμνομενο οτι οφειλετης εστιν ολον τον νομον  
 being circumcised, that he is a debtor [2the entire 3law  
 4160 2673 575 3588 5547  
 ποιησαι 5:4 κατηρηθητε απο του χριστου  
 1to observe]. You were rendered useless from the Christ,  
 3748 1722 3551 1344 3588 5484  
 ουτως εν νομω δικαιουσθε της χαριτος  
 O ones whoever [2by 3the law 1are being justified]; [2favor  
 1601 1473-1063 4151 1537 4102 1680  
 εξεπεσατε 5:5 ημεεις γαρ πνευματι εκ πιστεως ελιπιδα  
 1you fell from]. For we in spirit of belief [2the hope  
 1343 553 1722-1063 5547 \*  
 δικαιουσνης απεκδεχομεθα 5:6 εν γαρ χριστω Ιησου  
 3of righteousness await]. For in Christ Jesus  
 3777 4061 5100-2480 3777 203 235 4102  
 ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα πιστις  
 neither circumcision prevails any, nor uncircumcision, but belief  
 1223 26 1754 5143 2573  
 ου αγαπης ενεργουμενη 5:7 ετρεχετε καλως  
 [2through 3love 1operating]. You were running well;  
 5100 1473-348 3588 225 3361 3982 3588  
 τις υμας ανεκοιψε τη αληθεια μη πειθεσθαι 5:8 η  
 who hindered you [3with the 4truth 1to not 2comply]? The  
 3988 3756 1537 3588 2564 1473 3397  
 πεισμου ουκ εκ του καλουντος υμας 5:9 μικρα  
 persuasion is not from out of him calling you. A little  
 2219 3650 3588 5445 2220 1473 3982 1519  
 ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι 5:10 εγω πεποιθα εις  
 yeast [2the entire 3batch 1leavens]. I am persuaded as to  
 1473 1722 2962 3754 3762 243 5426  
 υμας εν κυριω οτι ουδεν αλλο φρονησετε  
 you in the Lord, that [2not 4any other way 1you shall 3think];  
 3588-1161 5015 1473 941 3588 2917 3748  
 ο δε ταρασων υμας βαστασει το κριμα οστις  
 and the one disturbing you shall bear the judgment, whoever  
 302-1510.3  
 αν η  
 he should be.

The Fruit of The Spirit

1473-1161 80 1487 4061 2089-2784 5100  
 5:11 εγω δε αδελφοι ει περιτομη εν κηρυσσω τι  
 But I, brethren, if circumcision I still proclaim, why  
 2089 1377 686 2673 3588 4625  
 ετι διωκομαι αρα κατηρηται το σκανδαλον  
 yet am I persecuted? Then [5is cleared away 1the 2obstacle  
 3588 4716 3784 2532 609 3588  
 του σταυρου 5:12 οφελον και αποκοψονται ου  
 3of the 4cross]. Ought that they shall cut off the ones  
 387 1473 1473-1063 1909 1657  
 αναστατοντες υμας 5:13 υμεεις γαρ επ' ελευθερια  
 overthrowing you. For you [2unto 3freedom  
 2564 80 3440 3361 3588 1657 1519 874  
 εκληθητε αδελφοι μονον μη την ελευθεριαν εις αφορμη  
 1were called], brethren; only not the freedom in opportunity  
 3588 4561 235 1223 3588 26 1398 240  
 τη σαρκι αλλα δια της αγαπης δουλευετε αλληλοις  
 in the flesh; but through the love serve one another!  
 3588-1063 3956 3551 1722 1520 3056 4137 1722  
 5:14 ο γαρ πας νομος εν ενι λογω πληροται εν  
 For the whole law in one account is fulfilled, in  
 3588 25 3588 4139-1473 5613 1438  
 τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον  
 the saying, You shall love your neighbor as yourself.  
 1487-1161 240 1143 2532 2719 991  
 5:15 ει δε αλληλους δακνετε και κατασθιετε βλεπετε  
 But if [2one another 1you bite] and devour, take heed!  
 3361 5259 240 355 3004-1161  
 μη υπο αλληλων αλωθητε 5:16 λεγω δε  
 lest by one another you should be consumed. And I say,

4151 4043 2532 1939 4561 3766.2  
 πνεύματι περιπατεῖτε και επιθυμῖαν σαρκός ου μη  
 [2in spirit 1Walk]! and [3the desire 4of the flesh 1in no way  
 5055 3588-1063 4561 1937 2596 3588  
 τελέσητε 5:17 η γαρ σαρε επιθυμει κατά του  
 2should you fulfill]. For the flesh lusts against the  
 4151 3588-1161 4151 2596 3588 4561 3778-1161  
 πνεύματος το δε πνεύμα κατά της σαρκός ταύτα δε  
 spirit, and the spirit against the flesh; and these things  
 480 240 2443 3361 3739 302 2309  
 αντικειται αλληλοις ινα μη α αν θέλητε  
 are an adversary to one another, that not what ever you should want  
 3778 4160 1487-1161 4151 71  
 ταύτα ποιητε 5:18 ει δε πνεύματι αγεσθε  
 these things you should do. But if in spirit you be led,  
 3756 1510.2.5 5259 3551 5318 1161 1510.2.3  
 ουκ εστέ υπό νόμον 5:19 φανερά δε εστι  
 you are not under law. [7apparent 1And 6are  
 3588 2041 3588 4561 3748 1510.2.3 3430 4202  
 τα έργα της σαρκός ατινα εστι μοχεία πορνεία  
 2the 3works 4of the 5flesh]; which are, adultery, harlotry,  
 167 766 1495 5331 2189  
 ακαθαρσία ασέλγεια 5:20 ειδωλολατρία φαρμακεία έχθραι  
 uncleanness, lewdness, idolatry, sorcery, hatreds,  
 2054 2205 2372 2052 1370 139  
 ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι διχοστασιαι αιρέσεις  
 strifes, jealousies, rages, contentions, discords, sects,  
 5355 5408 3178 2970 2532 3588  
 5:21 φθόνοι φόνοι μέθει κώμοι και τα  
 envies, murders, intoxications, debaucheries, and the things  
 3664 3778 3739 4302 1473 2531 2532  
 όμοια τούτοις α προλέγω υμιν καθώς και  
 likened to these; which I say beforehand to you, as also  
 4277 3754 3588 3588 5108 4238 932  
 προείπον ότι οι τα τοιαύτα πράσσοντες βασιλείαν  
 I foretold, that the ones [2such things 4the kingdom  
 2316 3756-2816 3588-1161 2590 3588  
 θεου ου κληρονομήσουσιν 5:22 ο δε καρπός του  
 3of God 3shall not inherit]. But the fruit of the  
 4151 1510.2.3 26 5479 1515 3115 5544  
 πνεύματος εστιν αγάπη χαρά ειρήνη μακροθυμία χρηστότης  
 spirit is love, joy, peace, leniency, graciousness,  
 19 4102 4236 1466 2596  
 αγαθωσύνη πίστις 5:23 πραότης εγκράτεια κατά  
 goodness, belief, gentleness, self-control; against  
 3588 5108 3756-1510.2.3 3551 3588-1161 3588  
 των τοιούτων ουκ εστι νόμος 5:24 οι δε του  
 such things there is no law. But the ones of the  
 5547 3588 4561 4717 4862 3588 3804 2532  
 χριστού την σαρκα εσταύρωσαν συν τους παθήμασι και  
 Christ [2the 3flesh 1crucified] with the passions and  
 3588 1939 1487 2198 4151 4151 2532  
 ταις επιθυμιας 5:25 ει ζώμεν πνεύματι πνεύματι και  
 the lusts. If we live in spirit, in spirit also  
 4748 3361 1096  
 στοιχώμεν 5:26 μη γινώμεθα  
 we should be conformed to. We should not become  
 2755 240 4292  
 κενόδοξοι 240 αλληλους προκαλούμενοι  
 ones self-seeking of glory, [2one another 1challenging],  
 240 5354  
 αλληλοις φθονούντες  
 [2one another 1bearing a grudge against].

CHAPTER 6

Bear One Another's Loads

80 1437 2532 4301 444  
 6:1 αδελφοί εάν και προληφθή άνθρωπος  
 Brethren, if even [2should be taken first 1a man]  
 1722 5100 3900 1473 3588 4152 2675  
 εν τινι παραπτώματι υμεις οι πνευματικοι καταρτιζετε  
 in some transgression, you the spiritual ones ready  
 3588 5108 1722 4151 4236 4648 4572  
 τον τοιούτον εν πνεύματι πραότητος σκοπών σεαυτών  
 such in spirit of gentleness! watching yourself  
 3361 2532 1473 3985 240 3588 922  
 μη και συ πειρασθής 6:2 αλληλων τα βάρη  
 lest also you should be tested. [2one another's 3loads

5:22 †or trust.

941 2532 3779 378 3588 3551 3588  
 βαστάετε και ούτως αναπληρώσατε τον νόμον του  
 1Bear]! and so you shall fulfill the law of the  
 5547 1487-1063 1380-5100 1510.1 5100 3367-1510.6  
 χριστού 6:3 ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδέν ω  
 Christ. For if anyone thinks to be anything, being nothing,  
 1438-5422 3588 1161 2041-1438 1381  
 εαυτών φρεναπατά 6:4 το δε έργον εαυτου δοκιμαζέτω  
 he deceives his own mind. And [4his own work 1let 3try  
 1538 2532 5119 1519 1438 3441 3588 2745  
 έκαστος και τότε εις εαυτον μονον το καύχημα  
 2each], and then in himself only [2cause for boasting  
 2192 2532 3756 1519 3588 2087 1538-1063 3588  
 έξει και ουκ εις τον έτερον 6:5 έκαστος γαρ το  
 1shall he have], and not as to another. For each  
 2398 5413 941 2841 1161  
 ιδιον φορτίον βαστάσει 6:6 κοιωνείτω  
 [2his own 3load 1shall bear]. [2let 7participate with 1And  
 3588 2727 3588 3056 3588 2727 1722  
 ο κατηχούμενος τον λόγον τω κατ'αρχήν εν  
 3the one 4being instructed in 3the 6word] the one instructing in  
 3956 18  
 πάντων αγαθών  
 all good things!

Sowing and Reaping

3361 4105 2316 3756 3456 3739-1063  
 6:7 μη πλανάσθε θεός ου μνηστριζεται ο γαρ  
 Be not misled! God is not to be sneered at; for whatever  
 1437 4687 444 3778 2532 2325 3754  
 εάν σπειρή άνθρωπος τούτο και θερίσει 6:8 ότι  
 [2should 3sow 1a man], this also he shall reap. For  
 3588 4687 1519 3588 4561-1438 1537 3588 4561  
 ο στείρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκός  
 the one sowing to his own flesh, of the flesh  
 2325 5356 3588-1161 4687 1519 3588 4151  
 θερίσει φθοράν ο δε στείρων εις το πνεύμα  
 shall harvest corruption; but the one sowing for the harvest,  
 1537 3588 4151 2325 2222 166 3588 1161  
 εκ του πνεύματος θερίσει ζωην αιώνιον 6:9 το δε  
 of the spirit shall reap life eternal. And in  
 2570 4160 3361 1573 2540 1063 2398  
 καλόν ποιούντες μη εκκακώμεν καιρόν γαρ ιδίω  
 [2good 1doing] we should not tire; [3time 4for 2in its own]  
 2325 3361 1590 686 3767 5613 2540  
 θερισομεν μη εκλύόμενοι 6:10 άρα ουν ως καιρόν  
 we shall harvest, not fainting. So then as [2occasion  
 2192 2038 3588 18 4314 3956 3122-1161  
 έχομεν εργαζόμεθα το αγαθόν προς πάντας μάλιστα δε  
 1we have], we should work good to all, and especially  
 4314 3588 3609 3588 4102  
 προς τους οικείους της πίστεως  
 to the members of the family of the belief.

Boast Only in Christ

1492 4080 1473 1121  
 6:11 ιδετε πηλικους υμιν γραμμασι  
 Behold how great [3to you 1letters  
 1125 3588 1699 5495 3745 2309  
 έγγραφα τη εμη χειρι 6:12 όσοι θέλουσιν  
 2I wrote] with my hand! As many as want  
 2146 1722 4561 3778 315  
 ευπροσωπήσαι εν σαρκί ουτοι αναγκάζουσιν  
 to have the right appearance in the flesh, these compel  
 1473 4059 3440 2443 3361 3588 4716  
 υμάς περιτέμνεσθαι μονον ινα μη τω σταυρώ  
 you to be circumcised; only that [2not 4for the 5cross  
 3588 5547 1377 3761-1063  
 του χριστού διώκονται 6:13 ουδέ γαρ  
 of the 7Christ 1they should 3be persecuted]. For neither  
 3588 4059 1473 3551 5442  
 οι περιτεμνομένοι αυτοι νόμον φυλάσσουν  
 the ones being circumcised themselves [2the law 1guard],  
 235 2309 1473 4059 2443 1722 3588 5212  
 αλλά θέλουσιν υμάς περιτέμνεσθαι ινα εν τη υμετέρα  
 but they want you to be circumcised, that [2in 3your  
 4561 2744 1473-1161 3361 1096  
 σαρκί καυχώνται 6:14 εμοι δε μη γένωτο  
 4flesh 1they should boast]. But for me may it not be  
 2744 1508 1722 3588 4716 3588 2962-1473 \*  
 καυχάσθαι ει μη εν τω σταυρώ του κυριόν ημών Ιησού  
 to boast except in the cross of our Lord Jesus

5547 1223 3739 1473 2889 4717 2504  
 χριστού δι' ου εμοί κόσμος εσταύρωται καγώ  
 Christ, through whom to me the world has been crucified, and I  
 3588 2889 1722-1063 5547 \* 3777 4061  
 τω κόσμω 6:15 εν γαρ χριστώ Ιησού ουτε περιτομή  
 to the world. For in Christ Jesus neither circumcision  
 5100-2480 3777 203 235 2537 2937  
 τι ισχυει ουτε ακροβυστία αλλά καινή κτίσις  
 prevails in anything, nor uncircumcision, but a new creation.  
 2532 3745 3588 2583-3778 4748 1515  
 6:16 και όσοι τω κανόνι τούτω στοιχήσουσι ειρήνη  
 And as many as [2to this rule 1shall conform], peace  
 1909 1473 2532 1656 2532 1909 3588 \* 3588 2316  
 επ' αυτους και ελεος και επί τον Ισραήλ του θεου  
 be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.  
 3588 3062 2873 1473 3367 3930  
 6:17 του λοιπού κόπους μοι μηδεις παρεχέτω  
 For the rest, [4troubles 5for me 2no one 1let 3make];  
 1473-1063 3588 4742 3588 2962 \* 1722 3588 4983-1473  
 εγω γαρ τα στίγματα του κυρίου Ιησού εν τω σώματι μου  
 for I [2the 3marks 4of the 5Lord 6Jesus 7in 8my body  
 941 3588 5484 3588 2962-1473 \* 5547 3326  
 βαστάζω 6:18 η χάρις του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετά  
 1bear]. The favor of our Lord Jesus Christ be with  
 3588 4151-1473 80 281  
 του πνεύματος υμών αδελφοί αμήν  
 your spirit, brethren. Amen.

# EPHESIANS

## CHAPTER 1

### Chosen Before the Foundation of the World

\* 652 5547 1223 2307  
 1:1 Παύλος απόστολος Ιησού χριστού διά θελήματος  
 Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will  
 2316 3588 39 3588 1510.6 1722 \* 2532  
 θεου τοις αγίοις τοις ούσιν εν Εφέσω και  
 of God, to the holy ones, to the ones being in Ephesus and  
 4103 1722 5547 \* 5484 1473 2532 1515 575 2316  
 πιστοίς εν χριστώ Ιησού 1:2 χάρις υμίν και ειρήνη από θεου  
 believers in Christ Jesus. Favor to you and peace from God  
 3962-1473 2532 2962 \* 5547 2128 3588 2316  
 πατρός ημών και κυρίου Ιησού χριστού 1:3 ευλογητός ο θεός  
 our father, and the Lord Jesus Christ. Blessed be the God  
 2532 3962 3588 2962-1473 \* 5547 3588 2127  
 και πατήρ του κυρίου ημών Ιησού χριστού ο ευλογησας  
 and father of our Lord Jesus Christ, the one having blessed  
 1473 1722 3956 2129 4152 1722 3588 2032  
 ημάς εν πάση ευλογία πνευματική εν τοις επουρανίοις  
 us with every [2blessing 1spiritual] in the heavenlies  
 1722 5547 2531 1586 1473 1722 1473 4253  
 εν χριστώ 1:4 καθώς εξελέατο ημάς εν αυτό προ  
 in Christ; as he chose us in him before  
 2602 2889 1510.1-1473 39 2532 299  
 καταβολής κόσμου είναι ημάς αγίους και αμόμους  
 the founding of the world, for us to be holy and unblemished  
 2714 1473 1722 26 4309 1473  
 κατενώπιον αυτού εν αγάπη 1:5 προορίσας ημάς  
 before him in love. Having predefining us  
 1519 5206 1223 \* 5547 1519 1473 2596  
 εις υιοθεσίαν διά Ιησού χριστού εις αυτόν κατά  
 for adoption through Jesus Christ to himself, according to  
 3588 2107 3588 2307-1473 1519 1868  
 την ευδοκίαν του θελήματος αυτού 1:6 εις έπαινον  
 the good-pleasure of his will, in high praise  
 1391 3588 5484 1722 3739 5487  
 δόξης της χάριτος αυτού εν η εχαρίτωσεν  
 of the glory of his favor, in which he showed favor  
 1473 1722 3588 25 1722 3739 2192 3588  
 ημάς εν τω ηγαπημένω 1:7 εν ω έχομεν την  
 on us by the one being loved; by whom we have the  
 629 1223 3588 129-1473 3588 859 3588  
 απολύτρωσιν διά του αίματος αυτού την άφεσιν τω  
 release by ransom through his blood, the release  
 3900 2596 3588 4149 3588 5484-1473  
 παραπτώματων κατά τον πλούτον της χάριτος αυτού  
 of transgressions, according to the riches of his favor,

3739 4052 1519 1473 1722 3956 4678 2532  
 1:8 ης επερίσσευσεν εις ημάς εν πάση σοφία και  
 which he abounded in us in all wisdom and  
 5428 1107 1473 3588 3466 3588  
 φρονήσει 1:9 γνωρίσας ημίν το μυστήριον του  
 intelligence, having made known to us the mystery  
 2307-1473 2596 3588 2107-1473 3739  
 θελήματος αυτού κατά την ευδοκίαν αυτού ην  
 of his will, according to his good-pleasure, which  
 4388 1722 1473 1519 3622 3588 4138  
 προέθετο εν αυτό 1:10 εις οικονομίαν του πληρώματος  
 he purposed in him, for administration of the fullness  
 3588 2540 346 3588 3956 1722 3588  
 των καιρών ανακεφαλαιώσασθαι τα πάντα εν τω  
 of the times, recapitulating all things in the  
 5547 3588 1722 3588 3772 2532 3588 1722 3588  
 χριστώ τα εν τοις ουρανοίς και τα εν της  
 Christ, the things in the heavens, and the things on the  
 1093 1722 1473 1722 3739 2532 2820  
 γης εν αυτό 1:11 εν ω και εκληρώθημεν  
 earth, in himself. In whom also we were chosen by lot,†  
 4309 2596 4286 3588 3588-3956  
 προορισθέντες κατά πρόθεσιν του τα πάντα  
 being predefining according to the intention of the one [2all things  
 1754 2596 3588 1012 3588 2307-1473  
 ενεργούντος κατά την βουλήν του θελήματος αυτού  
 1operating] according to the counsel of his will,  
 1519 3588 1510.1-1473 1519 1868 3588 1391-1473 3588  
 1:12 εις το είναι ημάς εις έπαινον της δόξης αυτού τους  
 for us to be in high praise of his glory, of the ones  
 4276 1722 3588 5547  
 προηλπικότες εν τω χριστώ  
 hoping earlier in the Christ.

### Sealed by The Spirit of the Promise

1722 3739 2532 1473 191 3588 3056 3588  
 1:13 εν ω και υμεις ακούσαντες τον λόγον της  
 In whom also you, having heard the word of the  
 225 3588 2098 3588 4991-1473 1722 3739 2532  
 αληθείας το ευαγγέλιον της σωτηρίας υμών εν ω και  
 truth the good news of your deliverance – in whom also  
 4100 4972 3588 4151 3588 1860  
 πιστεύσαντες εσφραγίσθητε τω πνεύματι της επαγγελίας  
 having trusted, you were sealed by the spirit of the promise  
 3588 39 3739 1510.2.3 728 3588 2817-1473  
 τω αγίω 1:14 ος εστω αρραβών της κληρονομίας ημών  
 in the holy; who is the deposit of our inheritance,  
 1519 629 3588 4047 1519 1868 3588  
 εις απολύτρωσιν της περιποιήσεως εις έπαινον της  
 in a release by ransom of the procurement in high praise  
 1391-1473 1223 3778 2504 191 3588  
 δόξης αυτού 1:15 διά τούτο καγώ ακούσας την  
 of his glory. Because of this, I also having heard the  
 2596-1473 4102 1722 3588 2962 \* 2532 3588 26 3588  
 καθ' υμάς πίστην εν τω κυρίω Ιησού και την αγάπην την  
 [2among you 1belief] in the Lord Jesus, and the love, the one  
 1519 3956 3588 39 3756-3973 2168  
 εις πάντας τους αγίους 1:16 ου πάυομαι ευχαριστών  
 towards all the holy ones, cease not giving thanks  
 5228 1473 3417 1473 4160 1909 3588 4335-1473  
 υπέρ υμών μνεϊαν υμών ποιούμενος επί των προσευχών μου  
 for you, [2mention 3of you 1making] in my prayers,  
 2443 3588 2316 3588 2962-1473 \* 5547 3588  
 1:17 ινα ο θεός του κυρίου ημών Ιησού χριστού ο  
 that the God of our Lord Jesus Christ, the  
 3962 3588 1391 1325 1473 4151 4678 2532  
 πατήρ της δόξης δώη υμίν πνεύμα σοφίας και  
 father of glory, should give [3to you 1spirit 2of wisdom] and  
 602 1722 1922 1473 5461  
 αποκαλύψωσεν εν επιγνώσει αυτού 1:18 πεφωτισμένους  
 revelation in full knowledge of him, giving light  
 3588 3788 3588 1271-1473 1519 3588 1492-1473  
 τους οφθαλμούς της διανοίας υμών† εις το ειδέναι υμάς  
 of the eyes of your thought, for you to know  
 5100 1510.2.3 3588 1680 3588 2821-1473 2532 5100 3588  
 τισ εστω η ελπίς της κλησεως αυτού και τισ ο  
 what is the hope of his calling, and what the

1:11 †or allotted.

1:18 †CP καρδιας υμων – your heart.



4149 3588 1391 3588 2817-1473 1722 3588 39  
 πλούτος της δόξης της κληρονομίας αυτού εν τούς αγίους  
 riches of the glory of his inheritance is in the holy ones,  
 2532 5100 3588 5235 3174 3588 1411-1473  
 1:19 και τι το υπερβάλλον μέγεθος της δυνάμεως αυτού  
 and what the exceeding greatness of his power  
 1519 1473 3588 4100 2596 3588 1753 3588  
 εις ημάς τους πιστεύοντας κατά την ενέργειαν του  
 in us the ones believing, according to the energy of the  
 2904 3588 2479 3739 1754 1722 3588  
 κράτους της ισχύος αυτού 1:20 ην ενήργησεν εν τω  
 might of his strength, which he operated in the  
 5547 1453 1473 1537 3588 3498 2532 2523  
 χριστώ εγείρας αυτόν εκ των νεκρών και εκάθισεν  
 Christ, having raised him from the dead, and seated him  
 1722 1188-1473 1722 3588 2032 5231 3956  
 εν δεξιά αυτού εν τούς επουρανίους 1:21 υπεράνω πάσης  
 at his right hand in the heavenlies, above every  
 746 2532 1849 2532 1411 2532 2963 2532  
 αρχής και εξουσίας και δυνάμεως και κυριότητος και  
 sovereignty and authority, and power and lordship, and  
 3956 3686 3687 3756 3440 1722 3588 165-3778  
 παντός ονόματος ονομαζομένου ου μόνον εν τω αιώνη τούτω  
 every name named, not only in this con,  
 235 2532 1722 3588 3195 2532 3956 5293  
 αλλά και εν τω μέλλοντι 1:22 και πάντα υπέταξεν  
 but also in the one about to be. And all things he submitted  
 5259 3588 4228-1473 2532 1473-1325 2776 5228 3956  
 υπό τούς πόδας αυτού και αυτόν έδωκε κεφαλήν υπέρ πάντα  
 under his feet, and gave him to be head over all things  
 3588 1577 3748 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 4138  
 τη εκκλησία 1:23 ητις εστι το σώμα αυτού το πλήρωμα  
 to the assembly, which is his body, the fullness  
 3588 3956 1722 3956 4137  
 του πάντα εν πάσι πληρουμένου  
 of the [2all things 3in 4all 1one fulfilling].

CHAPTER 2

Alive in Christ

2:1 και υμάς όντας νεκρούς τούς παραπτώμασι και  
 And you being dead in transgressions and  
 3588 266 1722 3739 4218 4043  
 ταις αμαρτίαις 2:2 εν αις ποτέ περιεπατήσατε  
 sins, in which at one time you walked  
 2596 3588 165 3588 2889-3778 2596 3588  
 κατά τον αιώνα του κόσμου τούτου κατά τον  
 according to the eon of this world, according to the  
 758 3588 1849 3588 109 3588 4151 3588  
 αρχοντα της εξουσίας του αέρος του πνεύματος του  
 ruler of the authority of the air, of the spirit of the one  
 3568 1754 1722 3588 5207 3588 543 1722  
 νυν ενεργούντος εν τούς υιούς της απειθείας 2:3 εν  
 now operating in the sons of disobedience; among  
 3739 2532 1473 3956 390 4218  
 οίς και ημείς πάντες ανεστράφημεν ποτε  
 whom also we all behaved at some time or other,  
 1722 3588 1939 3588 4561-1473 4160 3588-2307  
 εν ταις επιθυμίαις της σαρκός ημών ποιούντες τα θελήματα  
 in the desires of our flesh, doing the wants  
 3588 4561 2532 3588 1271 2532 1510.7.4 5043  
 της σαρκός και τον διανοϊν και ημεν τέκνα  
 of the flesh and the thoughts; and we were children  
 5449 3709 5613 2532 3588 3062 3588-1161 2316  
 φύσει οργής ως και οι λοιποί 2:4 ο δε θεός  
 by nature of wrath, as even the rest. But the God  
 4145-1510.6 1722 1656 1223 3588 4183 26 1473  
 πλούσιος ων εν ελεεί δια την πολλήν αγάπην αυτού  
 being rich in mercy through the great love of his,  
 3739 25 1473 2532 1510.6-1473 3498 3588  
 ην ηγάπησεν ημάς 2:5 και όντας ημάς νεκρούς τούς  
 which he loved us, and we being dead in the  
 3900 4806.1 3588 5547 5484  
 παραπτώμασι συνέζωοποίησε τω χριστώ χάριτι  
 transgressions, are made alive together in the Christ (by favor  
 1510.2.5 4982 2532 4891 2532  
 εστε σεσωσμένοι 2:6 και συνηγειρε και  
 you are being delivered), and raised up together, and  
 4776 1722 3588 2032 1722 5547 \* 2443  
 συνεκάθισεν εν τούς επουρανίους εν χριστώ Ιησού 2:7 ινα  
 seated together in the heavenlies in Christ Jesus, that

1731 1722 3588 165 3588 1904  
 ενδείξεται εν τούς αιώσι τούς επερχομένους  
 he should demonstrate in the eons, in the ones coming,  
 3588 5235 4149 3588 5484-1473 1722 5544  
 τον υπερβάλλοντα πλούτον της χάριτος αυτού εν χρηστότητι  
 the exceeding riches of his favor, in graciousness  
 1909 1473 1722 5547 \* 3588 1063 5484 1510.2.5  
 εφ' ημάς εν χριστώ Ιησού 2:8 τη γαρ χάριτι εστε  
 upon us in Christ Jesus. For by favor you are  
 4982 1223 3588 4102 2532 3778 3756 1537 1473  
 σεσωσμένοι διά της πίστεως και τούτο ουκ εξ υμών  
 being preserved through the belief; and this [3is not 4of 5you  
 2316 3588 1435 3756 1537 2041 2443-3361 5100 2744  
 θεού το δώρον 2:9 ουκ εξ έργων ινα μη τις καυχήσεται  
 of God gift]; not of works, lest any should boast.

Created for Good Works

2:10 αυτού γαρ εσμεν ποιήμα κτισθέντες  
 [4by him 1For 2we are 3a thing made], being created  
 1722 5547 \* 1909 2041 18 3739  
 εν χριστώ Ιησού επί έργους αγαθούς ους  
 in Christ Jesus for [2works 1good], the ones whom  
 4282-3588-2316 2443 1722 1473 4043  
 προητοίμασεν ο θεός ινα εν αυτοίς περιπατήσωμεν  
 God prepared beforehand, that in them we should walk.  
 1352 3421 3754 1473 4218 3588  
 2:11 διό μνημονεύετε ότι υμείς ποτέ τα  
 Therefore remember that you at some time or other, the  
 1484 1722 4561 3588 3004 203 5259  
 έθνη εν σαρκί οι λεγόμενοι ακροβυστία υπό  
 nations in the flesh, the ones being called the uncircumcision by  
 3588 3004 4061 1722 4561 5499  
 της γαλατικής περιτομής εν σαρκί χειροποιήτου  
 the one being called the circumcision in the flesh made by hand,  
 3754 1510.7.5 1722 3588 2540-1565 5565 5547  
 2:12 ότι ητε εν τω καιρώ εκείνω χωρίς χριστού  
 that you were in that time separate from Christ,  
 526 3588 4174 3588 \* 2532 3581  
 απηλωτωμένοι της πολιτείας του Ισραήλ και ξένοι  
 being separate of the citizenship of Israel, and strangers  
 3588 1242 3588 1860 1680 3361 2192 2532  
 των διαθηκών της επαγγελίας ελπίδα μη έχοντες και  
 of the covenants of the promise, [3hope 1not 2having], and  
 112 1722 3588 2889 3568-1161 1722 5547 \* 1473  
 άθεοι εν τω κόσμω 2:13 νυν δε εν χριστώ Ιησού υμείς  
 atheists† in the world! But now in Christ Jesus, you,  
 3588 4218 1510.6 3112 1451 1096  
 οι ποτέ όντες μακράν εγγύς εγενήθητε  
 the ones at some time or other being far off, [2near 1became]  
 1722 3588 129 3588 5547 1473-1063 1510.2.3 3588  
 εν τω αίματι του χριστού 2:14 αυτός γαρ εστιν η  
 by the blood of the Christ. For he is  
 1515-1473 3588 4160 3588 297 1520 2532 3588  
 ειρήνη ημών ο ποιήσας τα αμφοτέρα εν και τω  
 our peace, the one having made both one, and [2the  
 3320 3588 5418 3089 3588 2189  
 μεσότοιχον του φραγμού λύσας 2:15 την έχθραν  
 3partition 4of the 5barrier 1having loosed]; the enmity  
 1722 3588 4561-1473 3588 3551 3588 1785 1722  
 εν τη σαρκί αυτού του νόμου των εντολών εν  
 [7by 8his flesh 1of the 2law 3of commandments 4in  
 1378 2673 2443 3588 1417 2936 1722  
 δόγμασι καταργήσας ινα τους δυο κτίσει εν  
 5decrees 6he cleared away], that the two he should create in  
 1438 1519 1520 2537 444 4160 1515 2532  
 εαυτό εις ένα καινόν άνθρωπον ποιών ειρήνην 2:16 και  
 himself into one new man, making peace; and  
 604 3588 297 1722 1520 4983 3588 2316  
 αποκαταλλάξη τους αμφοτέρους εν ενί σώματι τω θεώ  
 should reconcile both in one body to God  
 1223 3588 4716 615 3588 2189 1722 1473  
 διά του σταυρού αποκτείνας την έχθραν εν αυτό  
 through the cross, having killed the enmity by it.  
 2532 2064 2097 1515 1473  
 2:17 και ελθών ευηγγελίσατο ειρήνην υμίν  
 And having come to announce good news of peace to you,  
 3588 3112 2532 3588 1451 3754 1223  
 τούς μακράν και τούς εγγύς 2:18 ότι δι  
 to the ones far and to the ones near; that through

2:12 †i.e. ones without God.

1473 2192 3588 4318 3588 297 1722 1520  
 αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ  
 him we [2]have 3access 1[both] by one  
 4151 4314 3588 3962 686 3767 3765 1510,2,5  
 πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα 2:19 ἄρα οὐν οὐκέτι ἐστὲ  
 spirit to the father. So then, no longer are you  
 3581 2532 3941 235 4847 3588 39  
 ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ συμπολίται τῶν ἁγίων  
 strangers and sojourners, but fellow-citizens of the holy ones,  
 2532 3609 3588 2316 2026  
 καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ 2:20 ἐποικοδομηθέντες  
 and members of the family of God; being built  
 1909 3588 2310 3588 652 2532 4396 1510.6  
 ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν ὄντος  
 upon the foundation of the apostles and prophets, [4]being  
 204 1473 \* 5547 1722 3739 3956  
 ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ 2:21 ἐν ᾧ πάσα  
 5the one cornering 3[himself] 1[Jesus] 2[Christ], in whom every  
 3619 4883 837 1519 3485 39  
 οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὐξεῖ εἰς ναὸν ἁγίων  
 construction fits together to grow into [2]temple 1[a holy]  
 1722 2962 1722 3739 2532 1473 4925  
 ἐν κυρίῳ 2:22 ἐν ᾧ καὶ υμεῖς συνοικοδομεῖσθε  
 in the Lord; in whom also you are being built up together  
 1519 2732 3588 2316 1722 4151  
 εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι  
 for a home of God in spirit.

CHAPTER 3

The Mystery of Christ Revealed

3778 5484 1473 \* 3588 1198 3588 5547  
 3:1 τοῦτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ χριστοῦ  
 For this favor, I Paul, the prisoner of the Christ  
 \* 5228 1473 3588 1484 1489 191 3588  
 Ἰησοῦ ὑπὲρ ὧν τῶν ἐθνῶν† 3:2 εἶπε ἠκούσατε τῆς  
 Jesus, for of you of the nations, if indeed you heard the  
 3622 3588 5484 3588 2316 3588 1325  
 οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης  
 administration of the favor of God having been given  
 1473 1519 1473 3754 2596 602 1107  
 μοι εἰς υμᾶς 3:3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέ  
 to me towards you, that by revelation he made known  
 1473 3588 3466 2531 4270 1722-3641  
 μοι τὸ μυστήριον καθὼς πρόεγραψα ἐν ὀλίγῳ  
 to me the mystery (as I wrote beforehand a little,  
 4314 3739 1410 314 3539 3588  
 3:4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν  
 to which you are able reading to comprehend  
 4907-1473 1722 3588 3466 3588 5547 3739  
 σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ χριστοῦ 3:5 ὃ  
 my understanding in the mystery of the Christ), which  
 1722 2087 1074 3756 1107 3588 5207 3588  
 ἐν ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν  
 unto other generations was not made known to the sons  
 444 5613 3568 601 3588 39 652  
 ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις  
 of men, as now it was revealed to [2]holy 3[apostles]  
 1473 2532 4396 1722 4151 1510.1 3588  
 αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι† 3:6 εἶναι τὰ  
 1his] and prophets in spirit; [3]to be 1[for the  
 1484 4789 2532 4830  
 ἔθνη συγκληρόνομα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα,  
 2[nations] joint-heirs, and joint-bodies, and joint-partners,  
 3588 1860-1473 1722 3588 5547 1223 3588 2098  
 τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου  
 of his promise in the Christ through the good news,  
 3739 1096 1249 2596 3588 1431 3588  
 3:7 οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς  
 of which I became servant according to the gift of the  
 5484 3588 2316 3588 1325 1473 2596 3588  
 χάριτος τοῦ θεοῦ τὴν δοθείσαν μοι κατὰ τὴν  
 favor of God, the one given to me according to the  
 1753 3588 1411-1473 1473 3588 1647  
 ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ 3:8 ἐμοὶ τῷ ελαχιστοτέρῳ  
 energy of his power. To me the less than the least

3:1 †CP omits τῶν ἐθνῶν.  
 3:5 †CP adds ἁγίω – holy.

3956 3588 39 1325 3588 5484-3778 1722 3588  
 πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη ἐν τοῖς  
 of all of the holy ones, was given this favor among the  
 1484 2097 3588 421 4149  
 ἔθνεσιν εὐαγγελισασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον  
 nations to announce good news – the untraceable riches  
 3588 5547 2532 5461 3956 5100 3588  
 τοῦ χριστοῦ 3:9 καὶ φωτίσαι πάντας τις ἡ  
 of the Christ, and to enlighten all as to what is the  
 2842 3588 3466 3588 613  
 κοινωνία† τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ  
 fellowship of the mystery of the thing being concealed from  
 3588 165 1722 3588 2316 3588 3588-3956 2936  
 τῶν αἰῶνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τα πάντα κτίσαντι  
 the eons by God, to the one [2]all things 1[having created]  
 1223 \* 5547 2443 1107 3588  
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ 3:10 ἵνα γνωρισθῇ  
 through Jesus Christ, that should be made known now  
 3588 746 2532 3588 1849 1722 3588 2032  
 ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις  
 to the sovereignties and to the authorities among the heavens  
 1223 3588 1577 3588 4182 4678 3588 2316  
 διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποικίλος σοφία τοῦ θεοῦ  
 through the assembly, the multifarious wisdom of God,  
 2596 4286 3588 165 3739 4160  
 3:11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰῶνων ἡ ἐποίησεν  
 according to the intention of the eons, which he made  
 1722 5547 \* 3588 2962-1473 1722 3739 2192 3588  
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν 3:12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν  
 in Christ Jesus our Lord; in whom we have  
 3954 2532 3588 4318 1722 4006 1223 3588  
 πᾶρρησιαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς  
 an open manner and access in reliance through the  
 4102 1473 1352 154 3361 1573 1722 3588  
 πίστεως αὐτοῦ 3:13 διὸ αὐτοῦμαι μὴ εἰκακῆν ἐν ταῖς  
 belief of his. Therefore I ask not to tire in  
 2347-1473 5228 1473 3748 1510,2,3 1391-1473 3778  
 θλίψεσιν μου ὑπὲρ ὑμῶν ἠτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν 3:14 τοῦτου  
 my afflictions for you, which is your glory. For this  
 5484 2578 3588 1119-1473 4314 3588 3962 3588 2962-1473  
 χάριν καμπῶν τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 favor I bend my knees to the father of our Lord  
 \* 5547 1537 3739 3956 3965 1722 3772  
 Ἰησοῦ χριστοῦ 3:15 ἐξ οὗ πάσα πατρία ἐν οὐρανοῖς  
 Jesus Christ, of whom every family in the heavens  
 2532 1909 1093 3687 2443 1325 1473  
 καὶ ἐπὶ γῆς ονομάζεται 3:16 ἵνα δῶῃ ὑμῖν  
 and upon earth is named, that he should give to you  
 2596 3588 4149 3588 1391-1473 1411 2901  
 κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι  
 according to the riches of his glory, power to be fortified  
 1223 3588 4151-1473 1519 3588 2080 444  
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον  
 through his spirit, in the inside man; 1722  
 2730 3588 5547 1223 3588 4102  
 3:17 κατοικήσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν  
 [3]to dwell 1[for the] 2[Christ] through the belief in  
 3588 2588-1473 1722 26 4492 2532 2311  
 ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ θεμελιωμένοι  
 your hearts, in love being rooted and founded;  
 2443 1840 2638 4862 3956  
 3:18 ἵνα ἐξιχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πάνσι  
 that you should be competent to perceive with all  
 3588 39 5100 3588 4114 2532 3372 2532 899  
 τοῖς ἁγίοις τι τὸ πλάτος καὶ μήκος καὶ βάθος  
 the holy ones, what is the width and length and depth  
 2532 5311 1097-5037 3588 5235 3588  
 καὶ ὕψος 3:19 γινώσκειτε τὴν υπερβάλλουσαν τῆς  
 and height; and to know [5]which 6[exceeds] 1[the  
 1108 26 3588 5547 2443 4137 1519  
 γνώσεως ἀγάπην τοῦ χριστοῦ ἵνα πληρωθῆτε  
 7[knowledge] 2[love] 3[of the] 4[Christ], that you should be filled in  
 3956 3588 4138 3588 2316 3588-1161 1410  
 παντὸς πληρώμα τοῦ θεοῦ 3:20 τῷ δε δυνάμενω  
 all the fullness of God. And to the one being able  
 5228 3956 4160 5238.1 3739 154 2228  
 ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι υπερεπερισσούων αὐτοῦμεθα ἡ  
 above all to do superabundantly what we ask or  
 3539 2596 3588 1411 3588 1754 1722  
 νοοῦμεν κατὰ τὴν δυνάμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν  
 comprehend, according to the power operating in

3:9 †CP οἰκονομία – administration.

1473 1473 3588 1391 1722 3588 1577 1722 5547  
 ημίν 3:21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν ἰησοῦ  
 us, to him *be* the glory in the assembly in Christ  
 \* ἰησοῦ ἐἴς πᾶσας τὰς γενεάς του αἰῶνος των αἰῶνων  
 Jesus, to all the generations of the eon of the eons.  
 281  
 ἀμήν  
 Amen.

## CHAPTER 4

## Walk Worthy of the Calling

3870 3767 1473 1473 3588 1198 1722  
 4:1 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν  
 I appeal then to you, I the prisoner in  
 2962 516 4043 3588 2821 3739  
 κυρίῳ ἀξίως περιπατήσαι τῆς κλήσεως ἧς  
 the Lord, [2]worthily 1to walk] of the calling of which  
 2564 3326 3956 5012 2532  
 ἐκλήθητε 4:2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης και  
 you were called, with all humility and  
 4236 3326 3115 430 240 1722  
 πραότητος μετὰ μακροθυμίας ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν  
 gentleness, with leniency, enduring one another in  
 26 4704 5083 3588 1775 3588 4151  
 ἀγάπῃ 4:3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος  
 love; hurrying to keep the unity of the spirit  
 1722 3588 4886 3588 1515 1520 4983 2532  
 ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης 4:4 ἐν σῶμα και  
 in the bonding together of peace. One body and  
 1520 4151 2531 2532 2564 1722 1520 1680 3588  
 ἐν πνεύμα καθὼς και ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς  
 one spirit, as also you were called in one hope  
 2821-1473 1520 2962 1520 4102 1520 908  
 κλήσεως ὑμῶν† 4:5 ἐἴς κύριος μία πίστις ἐν βάπτισμα  
 of your calling. One Lord, one belief, one immersion;  
 1520 2316 2532 3962 3956 3588 1909 3956 2532 1223  
 4:6 ἐἴς θεός και πατήρ πάντων ὁ ἐπὶ πάντων και διὰ  
 one God and father of all, the one over all, and through  
 3956 2532 1722 3956-1473  
 πάντων και ἐν πάντων ὑμῖν†  
 all, and in you all.

## Gifts to the Saints

1520 1161 1538 1473 1325 3588 5484  
 4:7 ἐπὶ δε ἐκάστω ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις  
 [3]one 1And 2in each] of us was given the favor  
 2596 3588 3358 3588 1431 3588 5547  
 κατὰ το μέτρον τῆς δωρεάς του χριστοῦ  
 according to the measure of the gift of the Christ.  
 1352 3004 305 1519 5311  
 4:8 διὸ λέγει ἀναβάς ἐἴς ὕψος  
 Therefore he says, Having ascended into the height  
 162 161 2532 1325 1390 3588  
 ἠγαλώτησεν αἰχμαλωσίαν και ἔδωκε δῶματα τοῖς  
 he captured the captivity, and he gave gifts  
 444 3588-1161 305 5100 1510.2.3  
 ἀνθρώποις 4:9 το δε ἀνέβη τι ἐστίν  
 to men. And the one that ascended, what is it  
 1508 3754 2532 2597 4412 1519 3588 2737  
 εἰ μη ὅτι και κατέβη πρώτον ἐἴς το κατώτερα  
 unless that also he came down first unto the lower  
 3313 3588 1093 3588 2597 1473  
 μέρη τῆς γῆς 4:10 ὁ καταβάς αὐτός  
 parts of the earth? The one having come down, he  
 1510.2.3 2532 3588 305 5231 3956 3588  
 ἐστὶ και ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων των  
 is also the one having ascended up above all the  
 3772 2443 4137 3588-3956 2532 1473  
 οὐρανῶν ἵνα πληρώσῃ τα πάντα 4:11 και αὐτός  
 heavens, that he should fulfill all things. And he  
 1325 3588-3303 652 3588 1161 4396  
 ἔδωκε τους μεν ἀποστόλους τους δε και  
 gave some indeed for apostles, and some prophets,

4:4 †CP ἡμων – our.

4:6 †CP ἡμιν – us.

3588 1161 2099 3588 1161 4166 2532  
 τους δε εὐαγγελιστάς τους δε ποιμένας και  
 and some evangelists; but some shepherds and  
 1320 4314 3588 2677 3588 39  
 διδασκάλους 4:12 πρὸς τον καταρτισμόν των ἁγίων  
 teachers, for the readying of the holy ones  
 1519 2041 1248 1519 3619 3588 4983 3588  
 ἐἴς ἔργον διακονίας ἐἴς οἰκοδομὴν του σώματος του  
 for a work of service, for edification of the body of the  
 5547 3360 2658 3588 3956 1519 3588  
 χριστοῦ 4:13 μέχρι κατατήσωμεν οἱ πάντες ἐἴς τὴν  
 Christ; until we should [2]arrive 1all] in the  
 1775 3588 4102 2532 3588 1922 3588 5207 3588  
 ἐνότητα τῆς πίστεως και τῆς ἐπιγνώσεως του υἱου του  
 unity of the belief, and of the full knowledge of the son  
 2316 1519 435 5046 1519 3358 2244 3588  
 θεοῦ ἐἴς ἀνδρα τέλειον ἐἴς μέτρον ἡλικίας του  
 of God, in [2]man 1a perfect], in the measure of the stature of the  
 4138 3588 5547 2443 3371 1510.3  
 πληρώματος του χριστοῦ 4:14 ἵνα ἡκέτι ὦμεν  
 fullness of the Christ; that no longer should we be  
 3516 2831 2532 4064 3956 417  
 ῥηπιοὶ κλυδωνιζόμενοι και περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ  
 infants, being swelled and carried round about by every wind  
 3588 1319 1722 3588 2940 3588 444 1722 3834  
 τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ των ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ  
 of the instruction, in the cunning of men, in cleverness  
 4314 3588 3180 3588 4106 226-1161 1722  
 πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης 4:15 ἀληθεύοντες δε ἐν  
 to the craft of the delusion. But being truthful in  
 26 837 1519 1473 3588-3956 3739 1510.2.3  
 ἀγάπῃ ἀυξήσωμεν ἐἴς αὐτὸν τα πάντα ὅς ἐστίν  
 love, we should grow in him in all things, which is  
 3588 2776 3588 5547 1537 3739 3956 3588 4983  
 ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός 4:16 ἐξ ου παν το σώμα  
 the head – the Christ; from whom all the body  
 4883 2532 4822 1223 3956 860  
 συναρμολογούμενοι και συμβιβάζόμενοι διὰ πάσης ἀφῆς  
 being fitted together, and being instructed by every ligament  
 3588 2024 2596 1753 1722 3358 1520  
 τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐπὸς  
 of supply, according to energy in measure [2]one  
 1538 3313 3588 838 3588 4983 4160  
 ἐκάστου μέρους τὴν ἀύξησιν του σώματος ποιεῖται  
 1of each] part, the growth of the body to produce for itself  
 1519 3619 1438 1722 26  
 ἐἴς οἰκοδομὴν εαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ  
 to the construction of itself in love.

## Be Renewed in the Spirit of Your Mind

3778 3767 3004 2532 3143 1722 2962  
 4:17 τοῦτο οὖν λέγω και μαρτυρομαι ἐν κυρίῳ  
 This then I say and testify in the Lord,  
 3371-1473 4043 2531 2532 3588 3062  
 μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς και τα λοιπὰ  
 for you to no longer walk as also the rest  
 1484 4043 1722 3153 3588 3563-1473  
 ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι του νοῦς αὐτῶν  
 of the nations walk, in the folly of their mind,  
 4:18 4654 3588 1271 1510.6 526  
 εσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι  
 being darkened in the mind, being separated from  
 3588 2222 3588 2316 1223 3588 52 3588 1510.6  
 τῆς ζωῆς του θεοῦ διὰ τὴν ἀγνοίαν τὴν ὄσαν  
 the life of God, through the ignorance being  
 1722 1473 1223 3588 4457 3588 2588-1473  
 ἐν αὐτοῖς διὰ τὴν πῶρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν  
 in them, through the callousness of their heart;  
 3748 524 1438-3860 3588 766  
 4:19 οἵτινες ἀπηληγκότες εαυτοὺς παρέδωκαν τὴν ἀσελγείᾳ  
 ones who being numbed, delivered themselves up to lewdness,  
 1519 2039 167-3956 1722 4124  
 ἐἴς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ  
 for a work of all uncleanness in a desire for wealth.  
 1473-1161 3756 3779 3129 3588 5547 1489  
 4:20 ὑμεῖς δε οὐχ οὕτως ἐμάθετε τον χριστόν 4:21 εἴγε  
 But you [2]not 3thus 1learned] the Christ, if indeed  
 1473-191 2532 1722 1473 1321 2531  
 αὐτὸν ἠκούσατε και ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε καθὼς  
 you heard him, and [2]in 3him 1were taught], as  
 1510.2.3-225 1722 3588 \* 659-1473  
 ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ ἰησοῦ 4:22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς  
 truth is in Jesus; for you to put aside

2596 3588 4387 391 3588 3820 444  
κατά την προτέραν αναστροφήν τον παλαιόν άνθρωπον  
according to the former behavior, the old man,  
3588 5351 2596 3588 1939 3588 539  
τον φθειρόμενον κατά τας επιθυμίας της απάτης  
the one being corrupt according to the desires of the deception;  
365-1161 3588 4151 3588 3563-1473 2532  
4:23 αναγεύσθαι δε τω πνεύματι του νοός υμών 4:24 και  
and to be renewed in the spirit of your mind; and  
1746 3588 2537 444 3588 2596 2316  
ενδύσασθαι τον καινόν άνθρωπον τον κατὰ θεόν  
to put on the new man, the one according to God  
2936 1722 1343 2532 3742 3588 225  
κτισθέντα εν δικαιοσύνη και οσιότητι της αληθείας  
being created in righteousness and sacredness of the truth.  
4:25 διὸ αποθέμενοι το ψεύδος λαλείτε ἀληθείαν  
Therefore having put aside the lie, let [²speak ³truth  
1538 3326 3588 4139-1473 3754 1510.2.4 240  
εκάστος μετὰ του πλησίον αυτού ὅτι εσμέν ἀλλήλων  
¹each] with his neighbor! for we are [²of one another  
3196 3710 2532 3361 264 3588 2246  
μέλη. 4:26 ὀργίζεσθε και μη αμαρτάνετε ο ἥλιος  
¹members]. Be angry and do not sin! [³the ⁴sun  
3361 1931 1909 3588 3950-1473 3366  
μη ἐπιδυτέ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ υμών 4:27 μηδέ  
¹Do not ²let] set upon the provocation to your anger! nor  
1325 5117 3588 1228 3588 2813 3371  
δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ 4:28 ο κλέπτων μηκέτι  
give place to the devil! The one stealing no longer  
2813 3123-1161 2872 2038 3588 18  
κλεπέτω μάλλον δε κοπιᾶτω ἐργαζόμενος το αγαθόν  
let him steal! but rather let him tire working what is good  
3588 5495 2443 2192 3330 3588  
ταις ἁ χερσίν ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ  
with the hands! that he should have something to share with the one  
5532 2192 3956 3056 4550 1537 3588  
χρεῖαν ἔχοντι 4:29 πᾶς λόγος σαπρὸς εκ  
[²need ¹having]. Every [²word ¹rotten] from out of  
4750-1473 3361 1607 235 1536 18  
στόματος υμών μη ἐκπορευέσθω ἀλλ' εἰ τις αγαθός  
your mouth, let it not go forth! but if any good word  
4314 3619 3588 5532 2443 1325  
προς οικοδομίην της χρεῖας ἵνα δῶ  
for edification for the need, let it go forth so that it should give  
5484 3588 191 2532 3361 3076 3588 4151  
χάριν τοῖς ἀκούουσιν 4:30 και μη λυπεῖτε το πνεύμα  
favor to the ones hearing. And do not fret the [²spirit  
3588 39 3588 2316 1722 3739 4972 1519 2250  
το ἅγιον του θεού εν ω εσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν  
¹holy] of God, in which you were sealed for the day  
629 3956 4088 2532 2372 2532 3709  
ἀπολυτρώσεως 4:31 πᾶσα πικρία και θυμὸς και ὀργή  
of release by ransom! All bitterness, and rage, and anger,  
2532 2906 2532 988 142 575 1473 4862 3956  
και κραυγή και βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' υμών συν πᾶση  
and roaring, and blasphemy take away from you with all  
2549 1096-1161 1519 240 5543 2155  
κακία 4:32 γίνεσθε δε εἰς ἀλλήλους χρηστοὶ εὐσπλαγχοι  
evil! And be to one another gracious, compassionate,  
5483 1438 2531 2532 3588 2316 5483 1473  
χαριζόμενοι εαυτοῖς καθὼς και ο ἰθεὸς εχαρίσατο ἡμῖν  
granting to each other, as also God granted to us  
1722 5547  
εν χριστῷ ἰ  
in Christ!

## CHAPTER 5

## Become Mimics of God

1096 3767 3402 3588 2316 5613 5043  
5:1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ του θεού ως τέκνα  
Become then mimics of God, as [²children  
27 2532 4043 1722 26 2531 2532 3588  
αγαπητά 5:2 και περιπατεῖτε εν ἀγάπῃ καθὼς και ο  
¹beloved]! And walk in love! as also the

4:28 †CP ιδίας – ones own.

4:32 †—††CP χριστος εχαρισατο ημιν – Christ granted to us.

5547 25 1473 2532 3860 1438 5228 1473  
χριστός ἠγάπησεν ἡμᾶς και παρέδωκεν εαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν  
Christ loved us, and delivered himself up for us  
4376 2532 2378 3588 2316 1519 3744 2175  
προσφορὰν και θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν ευωδίας  
an offering and sacrifice to God for a scent of pleasant aroma.  
4202-1161 2532 3956 167 2228 4124  
5:3 πορνεία δε και πᾶσα ακαθαρσία η πλεονεξία  
And harlotry and all uncleanness or desire for wealth  
3366 3687 1722 1473 2531 4241 39  
μηδὲ ονομαζέσθω εν υμῖν καθὼς πρέπει ἀγίοις  
let not be named among you! as it is becoming to holy ones;  
2532 151 2532 3473 2228 2160  
5:4 και αἰσχροτής και μωρολογία η ευστραπεία  
and indecency and moronish talking, or obscene jokes  
3588 3756 433 235 3123 2169 3778-1063  
τα ουκ ἀνήκοντα ἀλλὰ μάλλον ευχαριστία 5:5 τούτο γαρ  
not relating – but rather thankfulness. For this  
1510.2.5 1097 3754 3956 4205 2228 169  
εστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος η ἀκάθαρτος  
you are knowing, that every fornicator, or ¹unclean,  
2228 4123 3739 1510.2.3 1496 3756  
η πλεονέκτης ος εστιν εἰδωλολάτρης ουκ  
or a hoarder of wealth, who is an idolater, does not  
2192 2817 1722 3588 932 3588 5547 2532  
εχει κληρονομίαν εν τη βασιλεία του χριστου και  
have an inheritance in the kingdom of the Christ and  
2316 3367 1473 538 2756  
θεού 5:6 μηδεὶς υμᾶς ἀπατάτω κενοίς  
of God. [²not one ³of you ¹Let] be deceived with empty  
3056 1223 3778 1063 2064 3588 3709  
λόγους δια ταῦτα γαρ ἔρχεται η ὀργή  
words! [²on account of ³these things ¹for] comes the wrath  
3588 2316 1909 3588 5207 3588 543 3361  
του θεού ἐπὶ τοὺς υἱοὺς της ἀπειθείας 5:7 μη  
of God upon the sons of disobedience. Do not  
3767 1096 4830 1473 1510.7.5-1063  
οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αυτών 5:8 ἡτε γαρ  
then become joint-partners with them! For you were  
4218 4655 3568-1161 5457 1722 2962 5613  
ποτε σκότος ἔνν δε φως εν κυρίῳ ως  
at some time or other darkness, but now light in the Lord – [²as  
5043 5457 4043 3588-1063 2590 3588  
τέκνα φωτός περιπατεῖτε 5:9 ο γαρ καρπὸς του  
³children ⁴of light ¹walk!] (For the fruit of the  
4151 1722 3956 19 2532 1343 2532  
πνεύματος εν πᾶση αγαθωσύνη και δικαιοσύνη και  
spirit is in all goodness and righteousness and  
225 1381 5100 1510.2.3 2101 3588  
ἀληθεία 5:10 δοκιμάζοντες τι εστιν εὐάρεστον τῷ  
truth), distinguishing what is well-pleasing to the  
2962 2532 3361 4790 3588 2041  
κυρίῳ 5:11 και μη συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις  
Lord. And do not partake together with the [²works  
3588 175 3588 4655 3123-1161 2532 1651  
τοῖς ἀκαρπύοις του σκότους μάλλον δε και ἐλέγχετε  
¹unfruitful] of darkness, but rather also reprove!  
3588-1063 2931 1096 5259 1473 149-1510.2.3  
5:12 τα γαρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αυτών αἰσχρον εστι  
For the things secretly taking place by them, it is shameful  
2532 3004 3588-1161 3956 1651 5259 3588 5457  
και λέγειν 5:13 τα δε πάντα ελεγχόμενα ὑπὸ του φωτός  
even to speak. But all being reproved, [²by ³the ⁴light  
5319 3956 1063 3588 5319  
φανερῶνται παν γαρ το φανερούμενον  
¹are made manifest]; [⁴all things ¹for ²the thing ³manifesting]  
5457-1510.2.3 1352 3004 1453 3588 2518 2532  
φως εστι 5:14 διὸ λέγει ἐγειρε ο καθεύδων και  
is light. Therefore he says, Arise, O sleeping one, and  
450 1537 3588 3498 2532 2017 1473 3588 5547  
ἀνάστα εκ των νεκρῶν και ἐπιφάνσει σοι ο χριστός  
rise up from the dead! and [³shall shine upon ⁴you ¹the ²Christ].  
991 3767 4459 199 4043 3361 5613 781  
5:15 βλέπετε οὖν πως ακριβῶς περιπατεῖτε μη ως ἀσοφοι  
Take heed then how exactly you walk! not as unwise,  
235 5613 4680 1805 3588 2540 3754 3588 2250  
ἀλλ' ως σοφοὶ 5:16 εξαγοραζόμενοι τον καιρον ὅτι αι ἡμέραι  
but as wise, buying back the time, for the days  
4190-1510.2.6 1223 3778 3361 1096 878  
πονηραῖ εἰσι 5:17 διὰ τούτο μη γίνεσθε ἀφρονες  
are wicked. On account of this do not become fools,

235 4920 5100 3588 2307 3588 2962 2532  
 αλλά συνιέντες τι το θέλημα του κυρίου 5:18 και  
 but be perceiving what the will of the Lord is! And  
 3361 3182 3631 1722 3739 1510.2.3 810 235  
 μη μεθύσκεσθε οἴνω εν ω εστιν ασωτία αλλά  
 be not intoxicated with wine in which is carnality! but  
 4137 1722 4151 2980 1438 5568  
 πληρούσθε εν πνεύματι 5:19 λαλούντες εαυτοῖς ψαλμοῖς  
 be filled in spirit! speaking to yourselves in psalms  
 2532 5215 2532 5603 4152 103 2532 5567 1722  
 και ὕμνων και ᾠδῶν πνευματικῶν ἀδόντες και ψάλλοντες εν  
 and hymns and [2]odes [spiritual]; singing and strumming in  
 3588 2588-1473 3588 2962 2168 3842  
 τη καρδιά υμῶν τῷ κυρίῳ 5:20 ευχαριστοῦντες πάντοτε  
 your heart to the Lord; giving thanks at all times  
 5228 3956 1722 3686 3588 2962-1473 \* 5547  
 υπέρ πάντων εν ὀνόματι του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
 for all things in the name of our Lord Jesus Christ,  
 3588 2316 2532 3962  
 τῷ θεῷ και πατρί  
 to the God and father;

Concerning Submission

5:21 5293 240 1722 5401 2316  
 υποτασσόμενοι ἀλλήλοις εν φόβῳ θεοῦ†  
 being submitted to one another in a fear of God.  
 5:22 3588 1135 3588 2398 435 5293  
 αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν υποτάσσεσθε  
 [2]the [3]wives [5]to their [6]own [7]husbands [1]Let [4]submit],  
 5613 3588 2962 3754 3588 435 1510.2.3 2776 3588  
 ὡς τῷ κυρίῳ 5:23 ὅτι ο ἄνθρωπος ἐστὶ κεφαλὴ τῆς  
 as to the Lord! For the husband is head of the  
 1135 5613 2532 3588 5547 2776 3588 1577 2532  
 γυναῖκος ὡς και ο χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας και  
 wife, as also the Christ is head of the assembly, and  
 1473 1510.2.3 4990 3588 4983 235 5618 3588  
 αὐτὸς ἐστὶ σωτὴρ του σώματος 5:24 ἀλλ' ὡσπερ η  
 he is deliverer of the body. But as the  
 1577 5293 3588 5547 3779 2532 3588 1135  
 ἐκκλησία υποτάσσεται τῷ χριστῷ οὕτω και αἱ γυναῖκες  
 assembly submits to the Christ, so also the wives  
 3588 2398 435 1722 3956 3588 435  
 τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν εν παντί 5:25 οἱ ἄνδρες  
 to their own husbands in all things. [2]the [3]husbands  
 25 3588 1135-1438 2531 2532 3588 5547 25  
 ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας εαυτῶν καθὼς και ο χριστὸς ἠγάπησε  
 [1]Let love their own wives, as also the Christ loved  
 3588 1577 2532 1438-3860 5228 1473 2443  
 τὴν ἐκκλησίαν και εαυτὸν παρέδωκεν υπέρ αὐτῆς 5:26 ἵνα  
 the assembly, and delivered himself up for it; that  
 1473-37 2511 3588 3067 3588 5204  
 αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ του ὕδατος  
 he should sanctify it, having cleansed it by the bath  
 1722 4487 2443 3936 1473 1438  
 εν ῥήματι 5:27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν εαυτῷ  
 by the word; that he should present it to himself  
 1741 3588 1577 3361 2192 4695 2228 4512 2228  
 ἐνδοξόν τὴν ἐκκλησίαν μη ἔχουσαν σπιλον η ρυτίδα η  
 [2]honorable [1]the [3]assembly], not having stain, or wrinkle, or  
 5100 3588 5108 235 2443 1510.3 39 2532 299  
 τι των τοιούτων ἀλλ' ἵνα η ἀγία και ἀμωμος  
 any such things; but that it should be holy and unblemished.  
 3779 3784 3588 435 25 3588-1473  
 5:28 οὕτως οφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς εαυτῶν  
 So ought the husbands to love their own  
 1135 5613 3588-1438 4983 3588 25 3588-1473  
 γυναῖκας ὡς τὰ εαυτῶν σώματα ο ἀγαπῶν τὴν εαυτοῦ  
 wives as their own bodies. The one loving his own  
 1135 1438-25 3762-1063 4218  
 γυναῖκα εαυτὸν ἀγαπᾷ 5:29 οὐδεὶς γὰρ ποτε  
 wife, loves himself. For no one at some time or other  
 3588 1438 4561 3404 235 1625 2532 2282  
 τὴν εαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει και θάλπει  
 [2]his own [3]flesh [1]detests], but nourishes and comforts  
 1473 2531 2532 3588 2962 3588 1577 3754  
 αὐτὴν καθὼς και ο κύριος τὴν ἐκκλησίαν 5:30 ὅτι  
 it, as also the Lord for the assembly. For  
 3196-1510.2.4 3588 4983-1473 1537 3588 4561 2532  
 μέλη εσμέν του σώματος αὐτοῦ εκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ και  
 we are members of his body, of his flesh, and

5:22 †CP χριστον – Christ.

1537 3588 3747-1473 473 3778 2641 444  
 εκ των οστέων αὐτοῦ 5:31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος  
 of his bones. For of this [2]leaves behind [a man]  
 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532 4347 4314  
 τον πατέρα αὐτοῦ και τὴν μητέρα και προσκολληθήσεται προς  
 his father and mother, and cleaves to  
 3588 1135-1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520  
 τὴν γυναῖκα αὐτοῦ και ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν  
 his wife, and [3]will be [1]the [2]two] for [2]flesh [1]one].  
 3588 3466-3778 3173-1510.2.3 1473-1161 3004 1519 5547  
 5:32 το μυστήριον τούτου μέγα ἐστὶν ἐγὼ δε λέγω εἰς χριστὸν  
 This mystery is great; and I speak as to Christ,  
 2532 1519 3588 1577 4133 2532 1473 3588-2596-1520  
 και εἰς τὴν ἐκκλησίαν 5:33 πλην και υμεῖς οἱ καθ' ἓνα  
 and as to the assembly. Only also you, everyone,  
 1538 3588 1438 1135 3779 25 5613 1438  
 ἕκαστος τὴν εαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς εαυτὸν  
 [3]each [3]his own [6]wife [1]so [2]let [4]love] as himself,  
 3588-1161 1135 2443 5399 3588 435  
 η δε γυνὴ ἵνα φοβῆται τον ἄνδρα  
 and the wife, that she should fear the husband!

CHAPTER 6

Concerning Family Relationships

3588 5043 5219 3588 1118-1473 1722  
 6:1 τὰ τέκνα υπακούετε τοῖς γονεῦσιν υμῶν εν  
 The Children – obey your parents in  
 2962 3778-1063 1510.2.3 1342 5091 3588 3962-1473  
 κυρίῳ τούτῳ γὰρ ἐστὶ δίκαιον 6:2 τίμα τον πατέρα σου  
 the Lord, for this is just! Esteem your father  
 2532 3588 3384 3748 1510.2.3 4413 1785 1722 1860  
 και τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶ πρώτη ἐντολὴ εν ἐπαγγελίᾳ  
 and mother, which is the first commandment in promise,  
 2443 2095 1473 1096 2532 1510.8.2 3118  
 6:3 ἵνα εν σοι γένηται και ἐσθὴ μακροχρόνιος  
 that [2]good [3]to you [1]it should be], and you will be a long time  
 1909 3588 1093 2532 3588 3962 3361 3949  
 ἐπὶ τῆς γῆς 6:4 και οἱ πατέρες μη παροργίζετε  
 upon the earth. And the fathers – do not provoke to anger  
 3588 5043-1473 235 1625 1473 1722 3809 2532  
 τὰ τέκνα υμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ εν παιδείᾳ και  
 your children, but nourish them in instruction and  
 3559 2962 3588 1401 5219 3588  
 νοουθεσία κυρίου 6:5 οἱ δοῦλοι υπακούετε τοῖς  
 admonition of the Lord! The bondmen – obey the  
 2962 2596 4561 3326 5401 2532 5156 1722  
 κύριος κατὰ σάρκα μετὰ φόβου και τρόμου εν  
 masters according to flesh, with fear and trembling, in  
 572 3588 2588-1473 5613 3588 5547 3361  
 ἀπλότῃ τῆς καρδίας υμῶν ὡς τῷ χριστῷ 6:6 μὴ  
 simplicity of your heart, as to the Christ; not  
 2596 3787 5613 441  
 κατ' ὀφθαλμοδουλεῖαν ὡς ἄνθρωποι ἀρεσκῶν  
 according to eyeservice, as ones who try to please men,  
 235 5613 1401 3588 5547 4160 3588 2307 3588  
 ἀλλ' ὡς δοῦλοι του χριστοῦ ποιοῦντες το θέλημα του  
 but as bondmen of the Christ, doing the will  
 2316 1537 5590 3326 2133 1398 5613 3588  
 θεοῦ εκ ψυχῆς 6:7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ  
 of God from the soul, with good-will serving as to the  
 2962 2532 3756 444 1492 3754 3739 1437 5100  
 κυρίῳ και οὐκ ἀνθρώποις 6:8 εἰδότες ὅτι ο εἶν τι  
 Lord, and not to men; knowing that what ever any  
 1538 4160 18 3778 2865 3844 3588 2962  
 ἕκαστος ποιῆσῃ ἀγαθὸν τούτο κομείται παρὰ του κυρίου  
 [2]each [3]should do [1]good], this he shall carry from the Lord,  
 1535 1401 1535 1658 2532 3588 2962  
 εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος 6:9 και οἱ κύριοι  
 whether bondman or whether free. And the masters –  
 3588 1473 4160 4314 1473 447 3588 547  
 τὰ αὐτὰ ποιεῖτε προς αὐτοὺς ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν  
 [2]the [3]same things [1]do] to them! sparing intimidation,  
 1492 3754 2532 1473-1473 3588 2962 1510.2.3 1722 3772 2532  
 εἰδότες ὅτι και υμῶν αὐτῶν ο κύριος ἐστὶν εν οὐρανοῖς και  
 knowing that also your own master is in heavens, and  
 4382 3756 1510.2.3 3844 1473  
 προσωποληψία οὐκ ἐστὶ παρ' αὐτῷ  
 [3]discrimination [2]no [1]there is] with him.

*The Full Armor of God*

3588 3062 80-1473 1743 1722  
**6:10** **το λοιπόν αδελφοί μου ενδυναμούσθε εν**  
 For the rest, my brethren, be empowered in  
 2962 2532 1722 3588 2904 3588 2479-1473 1746  
**κυρίω και εν τω κράτει της ισχύος αυτού 6:11 ενδύσασθε**  
 the Lord, and in the might of his strength! Put on  
 3588 3833 3588 2316 4314 3588 1410-1473 2476  
**την πανοπλίαν του θεού προς τα δύνασθαι υμάς στήναι**  
 the full armor of God! for you to be able to stand  
 4314 3588 3180 3588 1228 3754 3756-1510.2.3  
**προς τας μεθοδείας του διαβόλου 6:12 ότι ουκ εστιν**  
 against the craft of the devil. For [is not  
 1473 3588 3823 4314 129 2532 4561 235 4314 3588  
**ημίν η πάλη προς αίμα και σάρκα αλλά προς τας**  
 against the [wrestling] against blood and flesh, but against the  
 746 4314 3588 1849 4314 3588 2888  
**αρχάς προς τας εξουσίας προς τους κοσμοκράτορας**  
 sovereignties, against the authorities, against the world rulers  
 3588 4655 3588 165-3778 4314 3588 4152 3588  
**του σκοτους του αιώνος τούτου προς τα πνευματικά της**  
 of the darkness of this eon, against the spirituals of the  
 4189 1722 3588 2032 1223 3778  
**πονηρίας εν τοις επουρανίοις 6:13 διά τούτο**  
 wickedness in the heavens. On account of this  
 353 3588 3833 3588 2316 2443 1410  
**αναλάβετε την πανοπλίαν του θεού ινα δυναθήτε**  
 take up the full armor of God! that you should be able  
 436 1722 3588 2250 3588 4190 2532 537  
**αντιστήναι εν τη ημέρα τη πονηρά και άπαντα**  
 to oppose in the [day wicked], and all things  
 2716 2476 2476 3767 4024  
**κατεργασάμενοι στήναι 6:14 στήτε ουν περιζωσάμενοι**  
 being worked out, to stand. Stand then! girding  
 3588 3751-1473 1722 225 2532 1746 3588 2382  
**την οσφύν υμών εν αληθεία και ενδύσάμενοι τον θώρακα**  
 your loin in truth, and putting on the chest plate  
 3588 1343 2532 5265 3588 4228  
**της δικαιοσύνης 6:15 και υποδησάμενοι τους πόδας**  
 of righteousness, and having sandals tied on the feet  
 1722 2091 3588 2098 3588 1515 1909  
**εν ετοιμασία του ευαγγελίου της ειρήνης 6:16 επί**  
 in preparation of the good news of peace. With  
 3956 353 3588 2375 3588 4102 1722 3739  
**πάσιν αναλαβόντες τον θυρεόν της πίστεως εν ω**  
 all having taken up the shield of the belief, in which  
 1410 3956 3588 956 3588 4190  
**δυνήσεσθε πάντα τα βέλη του πονηρού**  
 you shall be able [all the arrows of the wicked one  
 3588 4448 4570 2532 3588  
**τα πεπρωμένα σβέσαι 6:17 και την**  
 being setting on fire to extinguish; and [the  
 4030 3588 4992 1209 2532 3588 3162  
**περικεφαλαίαν του σωτηρίου δεξασθε και την μάχαιραν**  
 helmet of deliverance receive], and the sword  
 3588 4151 3739 1510.2.3 4487 2316  
**του πνεύματος ο εστι ρήμα θεού**  
 of the spirit! which is [word God's].

*Prayer and Supplication*

6:18 **διά πάσης προσευχής και δεήσεως**  
 Through all prayer and supplication  
 4336 1722 3956 2540 1722 4151 2532 1519  
**προσευχόμενοι εν παντι καιρώ εν πνεύματι και εις**  
 praying at every time in spirit, and in  
 1473-3778 69 1722 3956 4343 2532  
**αυτό τούτο αγρυπνούντες εν πάση προσκαρτερήσει και**  
 this same thing being sleepless with all attention, and  
 1162 4012 3956 3588 39 2532 5228 1473 2443  
**δεήσει περι πάντων των αγίων 6:19 και υπέρ εμού ινα**  
 supplication for all the holy ones; and for me, that  
 1473 1325 3056 1722 457 3588 4750-1473 1722  
**μοι δοθῆ λόγος εν ανοίξει του στόματός μου εν**  
 to me should be given a word in opening my mouth in  
 3954 1107 3588 3466 3588 2098  
**παρησία γνωρίσαι το μυστήριον του ευαγγελίου**  
 an open manner to make known the mystery of the good news,  
 5228 3739 4243 1722 254 2443 1722 1473  
**6:20 υπέρ ου πρεσβεύω εν αλύσει ινα εν αυτό**  
 for which I am an ambassador in a chain, that in it

3955 5613 1163 1473 2980 2443-1161  
**παρησιάζομαι ως δεῖ με λαλήσαι 6:21 ινα δε**  
 I should speak openly as necessary for me to speak. But that  
 1492 2532 1473 3588 2596 1473 5100  
**ειδήτε και υμείς τα κατ' εμέ τι**  
 [should know also you] the things concerning me, what  
 4238 3956 1473 1107 \*  
**πράσσω πάντα υμίν γνωρίσει Τυχικός**  
 I am doing – all things [to you will be made known] by Tychicus  
 3588 27 80 2532 4103 1249 1473-3778 2962  
**ο αγαπητός αδελφός και πιστός διάκονος εν κυρίω**  
 the beloved brother and trustworthy servant in the Lord,  
 3739 3992 4314 1473 1519 1473-3778 2443  
**6:22 ον έπεμβα προς υμάς εις αυτό τούτο ινα**  
 whom I sent forth to you for this very same thing, that  
 1097 3588 4012 1473 2532 3870  
**γνώτε τα περι ημών και παρακαλέση**  
 you should know the things concerning us, and he should comfort  
 3588 2588-1473 1515 3588 80 2532 26 3326  
**τας καρδιάς υμών 6:23 ειρήνη τοις αδελφοις και αγαπή μετά**  
 your hearts. Peace to the brethren, and love with  
 4102 575 2316 3962 2532 2962 \* 5547 3588  
**πίστεως από θεού πατρός και κυρίου Ιησού χριστού 6:24 η**  
 belief from God the father and the Lord Jesus Christ.  
 5484 3326 3956 3588 25 3588 2962-1473  
**χαρίς μετά πάντων των αγαπώντων τον κύριον ημών**  
 Favor be with all the ones loving our Lord  
 \* 5547 1722 861 281  
**Ιησούν χριστόν εν αφθαρσία αμήν**  
 Jesus Christ in incorruptibility. Amen.

PHILIPPIANS

CHAPTER 1

*Paul's Greeting*

1:1 \* Παύλος και Τιμόθεος δούλοι Ιησού χριστού  
 Paul and Timothy, bondmen of Jesus Christ,  
 3956 3588 39 1722 5547 \* 3588 1510.6 1722  
**πάσι τοις αγίοις εν χριστώ Ιησού τοις όυσιν εν**  
 to all the holy ones in Christ Jesus, to the ones being in  
 \* 4862 1985 2532 1249 5484 1473  
**Φιλιππος ον επισκόποις και διακόνους 1:2 χαρίς υμίν**  
 Philippi, with the overseers and servants. Favor to you  
 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
**και ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυρίου Ιησού χριστού**  
 and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.  
 2168 3588 2316-1473 1909 3956 3588 3417 1473  
**1:3 ευχαριστώ τω θεώ μου επί πάση τη μνηία υμών**  
 I give thanks to my God for [all the memory of you],  
 3842 1722 3956 1162 1473 5228 3956  
**1:4 πάντοτε εν πάση δεήσει μου υπέρ πάντων**  
 at all times in every supplication of mine for all  
 1473 3326 5479 3588 1162 4160 1909  
**υμών μετά χαράς την δεησιν ποιούμενος 1:5 επί**  
 of you, [with joy supplication making], for  
 3588 2842-1473 1519 3588 2098 575 4413 2250  
**τη κοινωνία υμών εις το ευαγγέλιον από πρώτης ημέρας**  
 your fellowship in the good news from the first day  
 891 3588 3568 3982 1473-3778 3754  
**αχρι του νυν 1:6 πεπειθός αυτό τούτο ότι**  
 until the present; being persuaded in this same thing, that  
 3588 1728 1722 1473 2041 18 2005  
**ο εναρξάμενος εν υμίν έργον αγαθόν επιτέλει**  
 the one commencing in you [work a good], will complete it  
 891 2250 \* 5547 2531 1510.2.3 1342 1473  
**αχρις ημέρας Ιησού χριστού 1:7 καθώς εστι δικαιον εμοι**  
 as far as the day of Jesus Christ; as is just for me  
 3778-5426 5228 3956-1473 1223 3588 2192 1473  
**τούτο φρονειν υπέρ πάντων υμών διά το έχειν με**  
 to think this as to you all, because of [having me  
 1722 3588 2588 1473 1722-5037 3588 1199-1473 2532 1722 3588  
**εν τη καρδια υμάς εν τε τοις δεσμοις μου και εν τη**  
 in the heart [you], both in my bonds, and in the

627 2532 951 3588 2098 4791  
 απολογία και βεβαιώσει του εναγγελίου συγκοινωνούς  
 defense and security of the good news, [4fellow-partakers  
 1473 3588 5484 3956 1473 1510.6 3144  
 μου της χάριτος πάντας υμών όντας 1:8 μάρτυς  
 of my of favor 2all of you 3being]. [5witness  
 1063 1473 1510.2.3 3588 2316 5613 1971 3956-1473  
 γαρ μου εστιν ο θεός ως επιποθώ πάντας υμής  
 1For 4my 3is 2God], how I long after you all  
 1722 4698 \* 5547 2532 3778  
 εν σπλάγχχνος Ιησού χριστού 1:9 και τούτο  
 in feelings of compassion of Jesus Christ. And this  
 4336 2443 3588 26 1473 2089 3123 2532 3123  
 προσεύχομαι ίνα η αγάπη υμών έτι μάλλον και μάλλον  
 I pray, that the love of yours still more and more  
 4052 1722 1922 2532 3956 144 1519  
 περισσεύη εν επιγνώσει και πάση αισθήσει 1:10 εις  
 should abound in full knowledge, and in all perception, for  
 3588 1381-1473 3588 1308 2443 1510.3  
 το δοκιμάζειν υμής τα διαφέροντα ίνα ήτε  
 you to approve the things differing, that you might be  
 1506 2532 677 1519 2250 5547  
 ειλικρινείς και απρόσκοποι εις ημεράν χριστού  
 honest and without cause to stumble in the day of Christ,  
 4137 2590 1343 3588 1223  
 1:11 πεπληρωμένοι καρπών δικαιοσύνης των δια  
 being filled with fruits of righteousness, of the ones by  
 \* 5547 1519 1391 2532 1868 2316  
 Ιησού χριστού εις δόξαν και έπαινον θεού  
 Jesus Christ, to glory and praise of God.

### Paul's Motives

1097 1161 1473 1014 80 3754 3588  
 1:12 γινώσκεις δε υμής βούλομαι αδελφοί ότι τα  
 [4to know 1But 3you 2I want], brethren, that the things  
 2596 1473 3123 1519 4297 3588 2098  
 κατ' εμέ μάλλον εις προκοπήν του εναγγελίου  
 concerning me rather in progression of the good news  
 2064 5620 3588 1199-1473 5318 1722 5547  
 ελήλυθεν 1:13 ώστε τους δεσμούς μου φανερούς εν χριστώ  
 have come, so as my bonds [2apparent 3in 4Christ  
 1096 1722 3650 3588 4232 2532 3588 3062-3956  
 γενέσθαι εν όλω τω πραιτωρίω και τοις λοιποίς πάσι  
 1to become] in the whole praetorium, and to all the rest;  
 2532 4183 3588 80 1722 2962 3982  
 1:14 και τους πλείονας του αδελφών εν κυρίω πεποιθότας  
 and the more of the brethren [2in 3the Lord 1relying],  
 3588 1199-1473 4056 5111 870 3588  
 τους δεσμούς μου περισσotέρως τολμάω απόβως τον  
 [3in my bonds 2more exceedingly 1dare] [4fearlessly 2the  
 3056 2980 5100 3303 2532 1223 5355  
 λόγον λαλείν 1:15 τινές μεν και διά φθόνον  
 3word 1to speak]. Some indeed also through envy  
 2532 2054 5100-1161 2532 1223 2107 3588 5547  
 και έρν τινές δε και δι' ευδοκίαν του χριστόν  
 and strife; but some also through good-pleasure [2the 3Christ  
 2784 3588 3303 1537 2052  
 κηρύσσουσιν 1:16 οι μεν εξ εριθείας  
 1proclaim]. The ones indeed from out of contention  
 3588 5547 2605 3756 55 3633 2347  
 τον χριστόν καταγγέλλουσιν ουχ αγνώσ οίόμενοι θλίψιν  
 [2the 3Christ 1announce], not purely, imagining [2affliction  
 2018 3588 1199-1473 3588-1161 1537 26  
 επιφέρουν τους δεσμούς μου 1:17 οι δε εξ αγάπης  
 1to add] to my bonds. But the ones from out of love,  
 1492 3754 1519 627 3588 2098 2749  
 ειδότες ότι εις απολογίαν του εναγγελίου κείμαι  
 knowing that for a defense of the good news I am situated.  
 5100-1063 4133 3956 5158 1535 4392 1535  
 1:18 τι γαρ πλην παντί τρόπω είτε προφάσει είτε  
 For what? Only in every manner, whether an excuse, whether  
 225 5547 2605 2532 1722 3778 5463  
 αληθεία χριστός καταγγέλλεται και εν τούτω χαίρω  
 truth, Christ is announced; and in this I rejoice,  
 235 2532 5463 1492-1063 3754 3778 1473  
 αλλά και χαρήσομαι 1:19 οίδα γαρ ότι τούτο μοι  
 but, also I will rejoice. For I know that this to me  
 576 1519 4991 1223 3588 1473 1162 2532  
 αποβήσεται εις σωτηριαν διά της υμών δεήσεως και  
 shall result in deliverance through your supplication, and

2024 3588 4151 \* 5547 2596  
 επιχορηγίας του πνεύματος Ιησού χριστού 1:20 κατά  
 the supplying of the spirit of Jesus Christ; according to  
 3588 603 2532 1680 1473 3754 1722 3762  
 την αποκαραδοκίαν και ελπίδα μου ότι εν ουδενί  
 [2earnest expectation 3and 4hope 1my], that in nothing  
 153 235 1722 3956 3954 5613 3842  
 αισχυνθήσομαι αλλ' εν πάση παρρησία ως πάντοτε  
 I shall be ashamed, but in every open manner, as at all times,  
 2532 3568 3170 5547 1722 3588 4983-1473  
 και νυν μεγαλυνθήσεται χριστός εν τω σώματί μου  
 and now [2shall be magnified 1Christ] in my body,  
 1535 1223 2222 1535 1223 2288 1473-1063  
 είτε διά ζωής είτε διά θανάτου 1:21 εμοί γαρ  
 whether through life, whether through death. For to me  
 3588 2198 5547 2532 3588 599 2771 1487-1161  
 το ζην χριστός και το αποθανείν κέρδος 1:22 ει δε  
 to live is Christ, and to die gain. But if  
 3588 2198 1722 4561 3778 1473 2590 2041 2532 5100  
 το ζην εν σαρκί τούτο μοι καρπός έργου και τι  
 to live in flesh, this to me is fruit of work; and what  
 138 3756-1107 4912-1161 1537 3588  
 αιρήσομαι ου γνωρίζω 1:23 συνέχομαι δε εκ των  
 I shall take up I know not. But I am constrained by the  
 1417 3588 1939 2192 1519 3588 360 2532 4862  
 δύο την επιθυμίαν έχων εις το αναλύσαι και συν  
 two, [2the 3desire 1having] for disengaging, and [2with  
 5547 1510.1 4183 3123 2908 3588 1161 1961  
 χριστώ είναι πολλώ μάλλον κρείσσον 1:24 το δε επιμένειν  
 3Christ 1to be 2much 4is rather] better; but to remain  
 1722 3588 4561 316 1223 1473 2532 3778  
 εν τη σαρκί αναγκαίότερον δι' υμής 1:25 και τούτο  
 in the flesh is more important for you. And this  
 3982 1492 3754 3306 2532 4839  
 πεπειθώς οίδα ότι μενώ και συμπαραμενώ  
 being persuaded of, I know that I shall abide and continue with  
 3956-1473 1519 3588 1473 4297 2532 5479 3588  
 πάσων υμίν εις την υμών προκοπήν και χαράν της  
 you all in your progression and joy of the  
 4102 2443 3588 2745-1473 4052 1722 5547  
 πίστεως 1:26 ίνα το καύχημα υμών περισσεύη εν χριστώ  
 belief; that your boasting should abound in Christ  
 \* 1722 1473 1223 3588 1699 3952 3825 4314  
 Ιησού εν εμοί διά της εμής παρουσίας πάλιν προς  
 Jesus in me through my arrival again with  
 1473 3440 516 3588 2098 3588 5547  
 υμής 1:27 μόνον αξίως του εναγγελίου του χριστού  
 you. Only [2worthily 3of the 4good news 5of the 6Christ  
 4176 2443 1535 2064 2532  
 πολιτεύεσθε ίνα είτε ελθών και  
 1conduct yourselves in public! that whether having come and  
 1492 1473 1535 548 191 3588  
 ιδών υμής είτε απών ακούσω τα  
 having seen you, or whether being absent, I should hear the things  
 4012 1473 3754 4739 1722 1520 4151 1520 5590  
 περί υμών ότι στήκετε εν ενί πνεύματι μία ψυχή  
 concerning you, that you stand firmly in one spirit, one soul,  
 4866 3588 4102 3588 2098 2532 3361  
 συναθλούντες τη πίστει του εναγγελίου 1:28 και μη  
 fighting together in the belief of the good news; and not  
 4426 1722 3367 5259 3588 480 3748  
 πυρόμενοι εν μηδενί υπό των αντικειμένων ήτις  
 being terrified in anything by the ones being an adversary, which  
 1473 3303 1510.2.3 1732 684 1473-1161  
 αυτοίς μεν εστιν ένδειξις απωλείας υμίν δε  
 to them indeed is a demonstration of destruction, but to you  
 4991 2532 3778 575 2316 3754 1473 5483  
 σωτηρίας και τούτο από θεού 1:29 ότι υμίν χαρισθόν  
 deliverance – and this from God. For to you it was granted  
 3588 5228 5547 3756 3440 3588 1519 1473 4100  
 το υπέρ χριστού ου μόνον το εις αυτόν πιστεύειν  
 concerning Christ, not only the [2in 3him 1trusting],  
 235 2532 3588 5228 1473 3958 3588 1473 73  
 αλλά και το υπέρ αυτού πάσχειν 1:30 τον αυτόν αγώνα  
 but also the [2for 3him 1suffering], [2the 3same 4struggle  
 2192 3634 1492 1722 1473 2532 3568 191 1722 1473  
 έχοντες οίον ειδετε εν εμοί και νυν ακούετε εν εμοί  
 1having] as you saw in me, and now hear of by me.

1:14 †CP adds του θεου – of God.

CHAPTER 2

Be of One Mind

1536-5100-3767 3874 1722 5547 1536  
 2:1 **ει τις ουν** **παράκλησις** **εν χριστώ** **ει τι**  
 If then there be any comfort in Christ, if any

3890 26 1536 2842 4151 1536  
**παραμύθιον** **αγάπης** **ει τις** **κοινωνία** **πνεύματος** **ει τις**  
 consolation of love, if any fellowship of spirit, if any

4698 2532 3628 4137 1473  
**σπλάγγνα** **και οκτιρμοί** 2:2 **πληρώσατέ μου**  
 feelings of compassion and pities, fulfill my

3588 5479 2443 3588 1473 5426 3588  
**την χαράν** **ινα το** **αυτό** **φρονήτε** **την**  
 joy! that [2the 3same 4you should be thinking], [2the

1473 26 2192 4861 3588 1520 5426  
**αυτήν αγαπήνη έχοντες** **σύνψυχοι το εν** **φρονούντες**  
 3same 4love 1having], unanimous, [2one thing 1thinking];

3367 2596 2052 2228 2754 235  
 2:3 **μηδέν κατά** **ερίθειαν** **η κενοδοξίαν** **αλλά**  
 nothing according to contention or self seeking-glory; but

3588 5012 240 2233 5242  
**τη ταπεινοφροσύνη** **αλλήλους** **ηγούμενοι** **υπερέχοντας**  
 in humility, [2one another 1esteeming] superior

1438 3361 3588 1438  
**εαυτών** 2:4 **μη τα εαυτών**  
 than oneselves. [2not 3for the things 6of themselves

1538 4648 235 2532 3588 2087  
**έκαστος** **σκοπείτε** **αλλά και τα** **ετέρων**  
 3each 1Let 4watch out], but [2also 3the things 4of others

1538 3778 1063 5426 1722 1473 3739  
**έκαστος** 2:5 **τούτο γαρ** **φρονείσθω** **εν υμίν ο**  
 1each]! [3this 1For 2let 4thinking] be in you which

2532 1722 5547 3739 1722 3444  
**και εν χριστώ** **Ιησού** 2:6 **ος εν μορφή**  
 also is in Christ Jesus! who [2in 3the appearance

2316 5224 3756 725 2233 3588 1510.1  
**θεού υπάρχων** **ουχ αρπαγμόν** **ηγήσατο** **το είναι**  
 4of God 1existing], [2not 3a seizure 1esteemed it] to be

2470 2316 235 1438-2758 3444  
**ισα θεώ** 2:7 **αλλ' εαυτον εκένωσε** **μορφήν**  
 equal with God; but emptied himself, [2the appearance

1401 2983 1722 3667 444  
**δούλου λαβών** **εν ομοιώματι ανθρώπων**  
 3of a bondman 1having taken on], [2in 3the likeness 4of men

1096 2532 4976 2147 5613  
**γενόμενος** 2:8 **και σχηματι** **ευρεθείς** **ως**  
 1having become]. And in condition having been found as

444 5013 1438 1096 5255 3360  
**ανθρωπος εταπείνωσεν εαυτον** **γενόμενος** **υπηκοος** **μέχρι**  
 a man, he humbled himself, having become subject unto

2288 2288-1161 4716 1352 2532 3588 2316  
**θανάτου θανάτου δε σταυρού** 2:9 **διό και ο θεός**  
 death, even death of the cross. Therefore also o God

1473-5251 2532 5483 1473 3686 3588 5228  
**αυτον υπερήλυσε και εχαρίσατο** **αυτώ** **ονομα το υπέρ**  
 greatly exalted him, and granted to him the name above

3956 3686 2443 1722 3588 3686 3956 1119  
**παν ονομα** 2:10 **ινα εν τω ονόματι** **Ιησού** **παν γόνυ**  
 every name, that at the name of Jesus every knee

2578 2032 2532 1919 2532 2709  
**κάμψη** **επουρανίων και επιγειών** **και καταχθονίων**  
 should bend – heavenly, and earthly, and underground;

2532 3956 1100 1843 3754 2962 \*  
 2:11 **και πάσα γλώσσα εξομολογήσεται** **οτι κύριος** **Ιησούς**  
 and every tongue should acknowledge that [3is Lord 1Jesus

5547 1519 1391 2316 3962 5620 27-1473  
**χριστός** **εις δόξαν** **θεού πατρός** 2:12 **ώστε αγαπητοί μου**  
 2Christ] to the glory of God the father. So that, my beloved,

2531 3842 5219 3361 5613 1722 3588 3952-1473  
**καθώς πάντοτε υπηκούσατε μη ως εν τη** **παρουσία μου**  
 as at all times you obeyed, not as at my arrival

3440 235 3568 4183 3123 1722 3588 666-1473 3326 5401  
**μόνον** **αλλ' νυν πολλώ μάλλον εν τη** **απουσία μου** **μετά φόβου**  
 only, but now much rather in my absence, with fear

2532 5156 3588 1438 4991 2716 3588  
**και τρόμου** **την εαυτών** **σωτηριαν** **κατεργάζεσθε** 2:13 **ο**  
 and trembling [2your own 3deliverance 1work out]!

2316-1063 1510.2.3 3588 1754 1722 1473 2532 3588 2309 2532 3588  
**θεός** **γαρ** **εστιν ο** **ενεργών** **εν υμίν** **και το θέλειν** **και το**  
 For God is the one operating in you both to want and

1754 5228 3588 2107 3956-4160 5565  
**ενεργείν** **υπέρ της ευδοκίας** 2:14 **πάντα ποιείτε χωρίς**  
 to operate for the good-pleasure. Do all things without

1112 2532 1261 2443 1096  
**γογγυσμών†** **και διαλογισμών** 2:15 **ινα γένησθε**  
 grumbings and arguings! that you should become

273 2532 185 5043 2316 298 1722  
**αμεμπτοι** **και ακέρατοι τέκνα** **θεού** **αλώμητα** **εν**  
 blameless and unmixed, children of God, without blemish, in

3319 1074 4646 2532 1294 1722  
**μέσω** **γενεάς** **σκολιάς** **και διεστραμμένης** **εν**  
 the midst of a generation crooked and perverted, among

3739 5316 5613 5458 1722 2889 3056  
**οις** **φαίνεσθε ως φωστήρες εν** **κόσμο** 2:16 **λόγον**  
 whom you appear as luminaries in the world, [2the word

2222 1907 1519 2745 1473 1519 2250 5547  
**ζωής** **επέχοντες** **εις καύχημα** **εμοί** **εις ημέραν** **χριστού**  
 3of life 1giving heed to], for a boasting to me in the day of Christ,

3754 3756 1519 2756 5143 3761 1519 2756 2872 235  
**οτι ουκ εις κενόν εδραμον ουδέ εις κενόν εκοπίασα** 2:17 **αλλ'**  
 that not in vain I ran, nor in vain I tired. But

1499 4689 1909 3588 2378 2532 3009  
**ει και σπένδομαι** **επί τη θυσία** **και λειτουργία**  
 even if I am offered as a libation upon the sacrifice and ministration

3588 4102-1473 1473 5463 2532 4796 3956  
**της πιστεως υμών** **χαίρω** **και συγχαίρω** **πάσιν**  
 of the belief of yours, I rejoice, and I rejoice along with all

1473 3588-1161-1473 2532 1473 5463 2532 4796  
**υμίν** 2:18 **το δ' αυτο** **και υμεις** **χαίρετε** **και συγχαίρετέ**  
 you. And likewise also you rejoice, even rejoice along with

1473 1473  
**μοι** **me!**

Paul and Timothy

1679-1161 1722 2962 5030  
 2:19 **ελπιζω δε** **εν κυρίω** **Ιησού** **Τιμόθεον** **ταχύως**  
 But I hope in the Lord Jesus [2Timothy 3quickly

3992 1473 2443 2504 2174  
**πέμψαι** **υμίν** **ινα καγώ** **ευνήυχώ**  
 1to send forth] to you, that I also should be full of confidence,

1097 3588 4012 1473 3762  
**γνούς** **τα** **περί** **υμών** 2:20 **ουδένα**  
 having known the things concerning you. [3no one

1063 2192 2473 3748 1104 3588  
**γαρ έχω** **ισόψυχον** **όστις γνησίως** **τα**  
 1For 2I have] like-minded who genuinely [2the things

4012 1473 3309 221 3588 3956  
**περί** **υμών** **μεριμνήσει** 2:21 **οι** **πάντες**  
 3concerning 4you 1shall have concern for], [2all

1063 3588 1438 2212 3756 3588 3588  
**γαρ τα** **εαυτών** **ζητούνσιν** **ου τα** **του**  
 1for 4the things 5of themselves 3seek], not the things

5547 \* 3588-1161 1382 1473 1097  
**χριστού** **Ιησού** 2:22 **την δε** **δοκιμήν** **αυτού** **γινώσκετε**  
 of Christ Jesus.) but the proof of him you know,

3754 5613 3962 5043 4862 1473 1398  
**οτι ως πατρί** **τέκνον** **συν** **εμοί** **εδούλευσεν**  
 that as to a father [2as a child 3with 4me 1he served]

1519 3588 2098 3778 3303 3767 1679  
**εις το** **ευαγγέλιον** 2:23 **τούτου** **μεν** **ουν** **ελπιζω**  
 in the good news. This one indeed then I hope

3992 5613 302 542 3588 4012  
**πέμψαι** **ως αν** **απίδω** **τα** **περί**  
 to send forth (as whenever I look over the things concerning

1473 1824 3982-1161 1722 2962 3754  
**εμέ** **εξαυτής** 2:24 **πέποιθα** **δε** **εν κυρίω** **οτι**  
 me) immediately. And I am persuaded in the Lord, that

2532 1473 5030 2064 316 1161  
**και** **αυτός** **ταχύως** **ελευσομαι** 2:25 **αναγκαίον** **δε**  
 also myself [2quickly 1shall come]. [3important 1But

2233 \* 3588 80 2532 4904  
**ηγησάμην** **Επαφρόδιτον τον αδελφόν** **και συνεργόν**  
 2I esteemed it] that Epaphroditus the brother and fellow-worker

2532 4961-1473 1473-1161 652 2532 3011 3588  
**και συστρατιώτην μου υμών** **δε** **απόστολον** **και λειτουργόν** **της**  
 and my fellow-soldier, (but your apostle,) and minister

5532-1473 3992 4314 1473 1894 1971-1510.7.3  
**χρείας μου** **πέμψαι προς** **υμάς** 2:26 **επειδή** **επιποθών ην**  
 of my need to send to you, since he was longing after

2:14 †CP οργης – wrath.



3956-1473 2532 85 1360 191 3754 770  
 πάντας υμᾶς και ἀδημονῶν διότι ηκούσατε ὅτι ησθένησε  
 you all, and was anxious because you heard that he was sick.  
 2:27 2532-1063 770 3897 2288 235 3588  
 και γαρ ησθένησε παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλ' ο  
 For even he was sick, close to death; but  
 2316 1473-1653 3756 1473 1161 3440 235  
 θεός αὐτὸν ἠλέησεν οὐκ αὐτὸν δε μόνον ἀλλὰ  
 God showed mercy on him; [2]not 3him 1and] only, but  
 2532 1473 2443 3361 3077 1909 3077 2192  
 και ἐμὲ ἵνα μὴ λυπῆν ἐπὶ λύπῃν σχώ  
 also me, that [2]not 4distress 5upon 6distress 1I should 3have].  
 4708 3767 3992 1473 2443 1492 1473  
 2:28 σπουδαιότερως οὖν ἐπεμῆλα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν  
 More diligently then I sent him, that seeing him  
 3825 5463 2504 253-1510.3  
 πάλιν χαρῆτε καὶ ἐγὼ ἀλυπτότερος ὦ  
 again, you should rejoice, and I should be free from sorrow.  
 4327 3767-1473 1722 2962 3326 3956  
 2:29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης  
 Favorably receive him then in the Lord with all  
 5479 2532 3588 5108 1784 2192 3754 1223  
 χαρὰς και τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε 2:30 ὅτι διὰ  
 joy, and such ones [2]in esteem 1have! for because of  
 3588 2041 3588 5547 3360 2288 1448  
 το ἔργον του χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισε  
 the work of the Christ [2]unto 3death 1he approached],  
 3851 3588 5590 2443 378 3588 1473  
 παραβουλευσάμενος τη ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ† το υμῶν  
 risking his life, that he should supply your  
 5303 3588 4314 1473 3009  
 ὑστέρημα της προς με λειτουργίας  
 deficiency of the [2]towards 3me 1ministration].

## CHAPTER 3

## Warning to Believers

3:1 3588 3062 80-1473 5463 1722 2962  
 το λοιπὸν ἀδελφοί μου χαίrete ἐν κυρίῳ  
 To the rest, my brethren, rejoice in the Lord!  
 3588 1473 1125 1473 1473 3303 3756 3636  
 τα αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοί μεν οὐκ ακινηρὸν  
 The same things to write to you, to me indeed is not laziness,  
 1473-1161 804 991 3588 2965 991 3588  
 ὑμῖν δε ασφαλὲς 3:2 βλέπετε τοὺς κύνας βλέπετε τοὺς  
 but for you safe. Take heed of the dogs! Take heed of the  
 2556 2040 991 3588 2699 1473-1063  
 κακοὺς ἐργάτας βλέπετε την κατατομήν 3:3 ἡμεῖς γαρ  
 evil workers! Take heed to the circumcisers! For we  
 1510.2.4 3588 4061 3588 4151 2316 3000  
 εσμεν ἡ περιτομῆ οι πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες  
 are the circumcision, the ones [2]in spirit 3of God 1serving],  
 2532 2744 1722 5547 \* 2532 3756 1722 4561  
 και καυχόμενοι ἐν χριστῷ Ἰησοῦ και οὐκ ἐν σαρκί  
 and boasting in Christ Jesus, and not [2]in 3flesh  
 3982 2539 1473 2192 4006 2532 1722 4561  
 πεποιθότες 3:4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποιθήσιν και ἐν σαρκί  
 1relying]; though I have reliance even in flesh.  
 1536 1380 243 3982 1722 4561 1473 3123  
 ἐι τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί ἐγὼ μάλλον  
 If any [2]thinks 1other] to rely in flesh, I more.  
 4061 3637 1537 1085 \*  
 3:5 περιτομῇ οκταήμερος ἐκ γένους Ἰσραὴλ  
 As to circumcision – on the eight day; of the race – of Israel;  
 5443 \* 1537 \* 2596 3551  
 φυλῆς Βενιαμίν Ἐβραῖος ἐξ Ἐβραίων κατὰ νόμον  
 as to tribe – Benjamin; a Hebrew of Hebrews; according to law –  
 \* 2596 2205 1377 3588 1577  
 Φαρισαῖος 3:6 κατὰ ζήλον διώκων την εκκλησίαν  
 a Pharisee; according to zeal – persecuting the assembly;  
 2596 1343 3588 1722 3551 1096  
 κατὰ δικαιοσύνην την ἐν νόμῳ γενόμενος  
 according to righteousness, the one in the law – having become  
 273 235 3748 1510.7.3 1473 2771 3778 2233  
 ἀμειπτος 3:7 ἀλλ' ἄτινα ἦν μοι κέρδη ταῦτα ἤγημαι  
 blameless. But what was to me gain, these I esteemed  
 1223 3588 5547 2209 235 3304 2532  
 διὰ τον χριστόν ζημῖαν 3:8 ἀλλὰ μενούνγε και  
 [2]through 3the 4Christ 1loss]. But certainly also

2:30 †Ald. πληρωσῇ – he should fill.

2233 3956 2209-1510.1 1223 3588 5242  
 ηγοῦμαι πάντα ζημῖαν εἶναι διὰ το υπερῆχον  
 I esteem all things to be loss on account of the superiority  
 3588 1108 5547 \* 3588 2962-1473 1223  
 της γνώσεως χριστοῦ Ἰησοῦ του κυριου μου δι'  
 of the knowledge of Christ Jesus my Lord, through  
 3739 3588-3956 2210 2532 2233 4657-1510.1  
 ον τα πάντα ἐζημιώθην και ηγοῦμαι σικύβαλα εἶναι  
 whom all things I suffered loss, and esteem them to be dung,  
 2443 5547 2770 2532 2147 1722  
 ἵνα χριστόν κερδήσω 3:9 και ευρεθῶ ἐν  
 that [2]Christ 1I should gain], and I should be found in  
 1473 3361 2192 1699 1343 3588 1537 3551  
 αὐτῷ μη ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην την ἐκ νόμου  
 him not having my righteousness, that is of the law,  
 235 3588 1223 4102 5547 3588 1537 2316  
 ἀλλὰ την διὰ πίστεως χριστοῦ την ἐκ θεοῦ  
 but the one through belief of Christ, the [2]of 3God  
 1343 1909 3588 4102 3588 1097 1473  
 δικαιοσύνην ἐπὶ τη πίστει 3:10 του γινῶναι αὐτὸν  
 1righteousness] unto the belief; to know him,  
 2532 3588 1411 3588 386-1473 2532 3588 2842  
 και την δύναμιν της αναστάσεως αὐτοῦ και την κοινωνίαν  
 and the power of his resurrection, and the fellowship  
 3588 3804-1473 4833 3588 2288-1473  
 των παθημάτων αὐτοῦ συμμορφούμενος το θανάτῳ αὐτοῦ  
 of his sufferings, being conformable to his death;  
 3:11 1513 2658 1519 3588 1815  
 εἰ πως καταντήσω εἰς την ἐξανάστασιν  
 if by any means I should arrive at the resurrection  
 3588 3498 3756 3754 2235 2983 2228 2235  
 των νεκρῶν 3:12 οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον τὴν ἤδη  
 of the dead. Not that already I received, or already  
 5048 1377-1161 1499 2638 1909  
 τετελειώμαι διώκω δε εἰ και καταλάβω ἐφ'  
 I have been perfected; but I pursue, if even I should overtake upon  
 3739 2532 2638 5259 3588 5547 \* 80  
 ω και κατελήφθην ὑπὸ του χριστοῦ Ἰησοῦ† 3:13 ἀδελφοί  
 which also I was overtaken by the Christ – Jesus. Brethren,  
 1473 1683 3756 2638 1520-1161 3588  
 ἐγὼ εμαυτὸν οὐ λογιζομαι† κατελιφέναι ἐν δε τα  
 I myself consider not to have overtaken; but in [3]the things  
 3303 3694 1950 3588-1161 1715  
 μεν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δε ἐμπροσθεν  
 2indeed 4behind 1forgetting], but the things in front  
 1901 2596 4649 1377 1909 3588  
 ἐπεκτεινόμενος 3:14 κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ το  
 stretching out farther, towards the aim I pursue unto the  
 1017 3588 507 2821 3588 2316 1722 5547  
 βραβεῖον της ἀνω κλήσεως του θεοῦ ἐν χριστῷ  
 victory prize of the upward calling of God in Christ  
 \* 3745 3767 5046 3778-5426 2532  
 Ἰησοῦ 3:15 ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν και  
 Jesus. As many as then are complete, should think this; and  
 1536 2088 5426 2532 3778 3588 2316 1473-601  
 εἰ τι ἐτέρως φρονεῖτε και τούτο ο θεός ὑμῖν ἀποκαλύψει  
 if any [2]differently 1think], also this God will reveal to you.  
 4133 1519 3739 5348 3588 1473 4748  
 3:16 πλιν εἰς ο εφθάσαμεν τῷ αὐτῷ στοιχείν  
 Besides, in what we attained, by the same [2]we are to conform  
 2583 3588 1473 5426  
 κανόνι το αὐτό φρονεῖν  
 1rule 4the 5same 3to think].

## Become Imitators

3:17 4831 1473 1096 80  
 συμμητῆται μου γίνεσθε 80 ἀδελφοί  
 [2]imitators together 3of me 1Become], brethren,  
 2532 4648 3588 3779 4043 2531 2192  
 και σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε  
 and watch the ones thus walking! as you have  
 5179-1473 3588 4183-1063 4043 3739 4178  
 ἡμᾶς 3:18 πολλοὶ γαρ περιπατοῦσιν οὖς πολλάκις  
 us for a model. For many walk whom often  
 3004 1473 3568-1161 2532 2799 3004 3588 2190 3588  
 ἔλεγον ὑμῖν νυν δε και κλαίων λέγω τοὺς ἐχθροὺς του  
 I told you, and now even weeping I tell – the enemies of the

3:12 †CP adds κυριου Ἰησου χριστου – the Lord Jesus Christ

3:13 †Ald. οὐπω λογιζομαι – not yet consider.

4716 3588 5547 3739 3588 5056 684 3739  
 σταυρού του χριστού 3:19 **ὡν** το τέλος ἀπώλεια **ὡν**  
 of Christ; whose end is destruction, whose  
 3588 2316 3588 2836 2532 3588 1391 1722 3588 152-1473  
 ο θεός η κοιλία και η δόξα εν τη αισχύνη αυτών  
 god is the belly, and the glory is in their shame,  
 3588 3588 1919 5426 1473-1063  
 οι τα επίγεια φρονούντες 3:20 **ἡμῶν γαρ**  
 the ones [2]earthly things [1]thinking]. For of us  
 3588 4175 1722 3772 5224 1537 3739 2532  
 το πολίτευμα εν ουρανοῖς υπάρχει εξ ου και  
 the citizenship in the heavens exists, of which also  
 4990 553 2962 \* 5547 3739  
 σωτήρα ἀπεκδεχόμεθα κυριον Ιησοῦν χριστόν 3:21 **ὃς**  
 [2]a deliverer [1]we await]— the Lord Jesus Christ, who  
 3345 3588 4983 3588 5014-1473 1519  
 μετασχηματίζει το σώμα της ταπεινώσεως ημών εις  
 will change [3]appearance [4]the [2]body of our humiliation, for  
 3588 1096-1473 4832 3588 4983 3588 1391-1473  
 το γενέσθαι αυτο συμμορφον το σώματι της δόξης αυτου  
 its becoming conformable to the body of his glory,  
 2596 3588 1753 3588 1410-1473 2532 5293  
 κατά την ἐνέργειαν του δύνασθαι αυτον και υποτάξει  
 according to the operation of his being able, and to subject  
 1438 3588-3956  
 εαυτώ τα πάντα  
 to himself the whole.

CHAPTER 4

Stand Firm in The Lord

4:1 **ὥστε** ἀδελφοί μου αγαπητοί και επιπόθητοι  
 So that, [2]brethren [1]my [2]beloved [3]and [4]longed for],  
 5479 2532 4735 1473 3779 4739 1722 2962  
 χαρά και στέφανός μου ούτως στήκετε εν κυρίῳ  
 [2]joy [3]and [4]crown [1]my], so stand firm in the Lord,  
 27 \* 3870 2532 \* 3870  
 αγαπητοί 4:2 Ευοδία παρακαλώ και Συντύχην παρακαλώ  
 beloved! Euodia I appeal to, and Syntyche I appeal to,  
 3588 1473 5426 1722 2962 3483 2065 2532 1473  
 το αυτό φρονειν εν κυρίῳ 4:3 **ναι** ερωτώ και σε  
 [2]the [3]same [1]to think in the Lord. Yes, I ask also you  
 4805 1103 4815 1473  
 σύζυγε γνήσιε συλλαμβάνου αυταις  
 [2]fellow-companion [1]genuine], aid these women!  
 3748 1722 3588 2098 4866 1473 3326-2532  
 αιτινες εν τῷ ευαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ και  
 who in the good news fought together with me; also with  
 \* 2532 3588 3062 4904-1473 3739 3588  
 Κλήμεντος και των λοιπων συνεργῶν μου **ων** τα  
 Clement, and the rest of my fellow-workers, whose  
 3686 1722 976 2222 5463 1722 2962  
 ονόματα εν βιβλῳ ζωης 4:4 **χαίρετε** εν κυρίῳ  
 names are in the book of life. Rejoice in the Lord  
 3842 3825 2046 5463 3588 1933-1473  
 πάντοτε **πάλιν** ἐρώ **χαίρετε** 4:5 **το** ἐπιεικές υμῶν  
 at all times, again I say, Rejoice! [2]your leniency  
 1097 3956 444 3588 2962 1451  
 γνωσθήτω **πᾶσιν** ἀνθρώποις **ὁ** κυριος εγγύς  
 [1]Let be known to all men! The lord is near.  
 3367 3309 235 1722 3956 3588 4335  
 4:6 **μηδέν** μεριμνᾶτε **ἀλλ'** εν παντί τη προσευχῇ  
 Let no one be anxious, but in all prayer  
 2532 3588 1162 3326 2169 3588 155-1473  
 και τη δεήσει μετὰ ευχαριστίας τα αιτήματα υμῶν  
 and supplication with thankfulness [2]your requests  
 1107 4314 3588 2316 2532 3588 1515 3588  
 γνωρίζεσθω **προς** τον θεόν 4:7 **και** η ειρήνη του  
 [1]let be made known to God! And the peace  
 2316 3588 5242 3956 3563 5432 3588  
 θεου η υπερέχουσα πάντα νουν φρουρήσει τας  
 of God, the one surpassing every mind, shall guard  
 2588-1473 2532 3588 3540-1473 1722 5547 \*  
 καρδιάς υμών και τα νοήματα υμῶν εν χριστῷ Ιησοῦ  
 your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

4:3 for Szygus.

Consider These Virtues

3588 3062 80 3745 1510,2,3 227  
 4:8 **το** λοιπόν ἀδελφοί **ὅσα** ἐστίν ἀληθῆ  
 For the rest, brethren, as such as is true,  
 3745 4586 3745 1342 3745 53  
 ὅσα **σεμνά** ὅσα **δικαία** ὅσα **ἀγνά**  
 as such as is serious, as such as is just, as such as is pure,  
 3745 4375 3745 2163 1536 703  
 ὅσα **προσφιλή** ὅσα **εὐφήμα** **εἰ** τις ἀρετῆ  
 as such as is friendly, as such as is of good report, if any virtue  
 2532 1536 1868 3778 3049 3739 2532  
 και **εἰ** τις **ἐπαυος** ταῦτα **λογίζεσθε** 4:9 **α** και  
 and if any high praise, these things consider! What also  
 3129 2532 3880 2532 191 2532 1492 1722 1473  
 ἐμάθετε και παρελάβετε και ηκούσατε και εἶδετε εν εμοί  
 you learned and received, and heard, and saw in me,  
 3778 4238 2532 3588 2316 3588 1515 1510,8,3 3326  
 ταῦτα **πράσσετε** και **ὁ** θεός της ειρήνης **ἐσται** μεθ'  
 these things practice! and the God of peace will be with  
 1473 5463-1161 1722 2962 3171 3754 2235  
 υμῶν 4:10 **εχάρην** δε εν κυρίῳ **μεγάλως** ὅτι ἤδη  
 you. And I rejoiced in the Lord greatly, that already  
 4218 330 3588 5228 1473 5426  
 ποτέ **ανεθάτε** **το** υπέρ **εμου** φρονεῖν  
 at some time you flourished again [2]about [3]me [1]to think];  
 1909 3739 2532 5426 170-1161 3756 3754  
 εφ' **ὧ** και εφρονεῖτε **ἡκαρεῖσθε** δε 4:11 **οὐχ** ὅτι  
 upon which also you thought, but lacked means. Not that,  
 2596 5304 3004 1473-1063 3129 1722 3739 1510,2,1  
 καθ' **υστερήσιν** λέγω **εγώ** γαρ **ἐμαθον** εν **εἰ** **εἰμι**  
 [2]as to [3]deficiency [1]I speak]; for I learned in what I am  
 842-1510,1 1492 2532 5013 1492 2532  
**αὐτάρκης** εἶναι 4:12 **οἶδα** και **ταπεινούσθαι** **οἶδα** και  
 to be self-sufficient. I know also to be humble, I know also  
 4052 1722 3956 2532 1722 3956 3453 2532  
**περισσεῦν** εν παντί και εν **πᾶσι** μεμύημαι και  
 to abound. In everything, and in all things I am initiated, both  
 5526 2532 3983 2532 4052 2532 5302  
**χορτάζεσθαι** και **πεινᾶν** και **περισσεῦν** και **υστερεῖσθαι**  
 to be full and to hunger, and to abound and to be lacking.  
 3956-2480 1722 3588 1743 1473  
 4:13 **πάντα** ισχύω εν τῷ **ἐνδυναμούντι** με  
 I am strong for all things in the one empowering me—  
 5547 4133 2573 4160 4790  
**χριστῷ** 4:14 **πλην** **καλῶς** ἐποιήσατε **συγκοινωνήσαντες**  
 Christ. Besides [2]well [1]you did] partaking together with  
 1473 3588 2347 1492-1161 2532 1473 \*  
 μου τη θλίψει 4:15 **οἶδατε** δε και υμεῖς **Φιλιππησῖοι**  
 my affliction. And know also you, O Philipppians,  
 3754 1722 746 3588 2098 3753 1831 575  
**ὅτι** εν αρχῇ του **ευαγγελίου** ὅτε **ἐξῆλθον** ἀπό  
 that in the beginning of the good news, when I came forth from  
 \* 3762 1473 1577 2841 1519  
**Μακεδονίας** **ουδεμία** μοι **ἐκκλησία** **εκοινωνήσεν**  
 Macedonia, not one [3]me [1]assembly [2]participated with] in  
 3056 1394 2532 3028 1508 1473 3441  
**λόγον** **δοσεως** και **λήψεως** **εἰ** μη υμεῖς **μόνοι**  
 the matter of portioning out and receiving, except you alone.  
 3754 2532 1722 \* 2532 530 2532 1364 1519 3588  
 4:16 **ὅτι** και εν **Θεσσαλονίκη** και **ἀπαξ** και **δις** εις **την**  
 For also in Thessalonica even once and twice [2]for  
 5532-1473 3992 3756 3754 1934 3588  
**χρειαν** μοι **ἐπέμψατε** 4:17 **οὐχ** ὅτι **ἐπιζητῶ** **το**  
 [3]my need [1]you sent forth]. Not that I anxiously seek the  
 1390 235 1934 3588 2590 3588 4121  
**δομα** **ἀλλ'** **ἐπιζητῶ** **τον** καρπὸν **τον** **πλεονάζοντα**  
 gift, but I anxiously seek the fruit being superabundant  
 1519 3056-1473 566-1161 3956 2532 4052  
**εις** λόγον υμῶν 4:18 **ἀπέχω** δε **πάντα** και **περισσεῦν**  
 for your account. But I receive all things, and I abound.  
 4137 1209 3844 \* 3588 3844  
**πεπλήρωμαι** **δεξάμενος** **παρὰ** **Επαφροδίτου** **τα** **παρ'**  
 I am full, having received by Ephraoditus the things from  
 1473 3744 2175 2378 1184 2101  
**υμῶν** **οσμὴν** **ευωδίας** **θυσίαν** **δεκτὴν** **ευάρεστον**  
 you, a scent of pleasant aroma, a sacrifice accepted, well-pleasing  
 3588 2316  
**τω** **θεῷ**  
 to God.

*God will Fill all your Need*

3588 1161 2316-1473 4137 3956 5532-1473  
**4:19** ο δε θεός μου πληρώσει πάσαν χρείαν υμών  
 And my God will fill all your need,  
 2596 3588 4149-1473 1722 1391 1722 5547 \*  
 κατά τον πλούτον αυτού εν δόξῃ εν χριστῷ Ἰησοῦ  
 according to his riches in glory in Christ Jesus.  
 3588 2316 2532 3962 1473 3588 1391 1519 3588 165  
**4:20** τῷ δε θεῷ και πατρί ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας  
 But to the God and father of us be the glory into the eons  
 3588 165 281 782 3956 39 1722  
 τῶν αἰῶνων ἀμήν **4:21** ἀσπασαθε πάντα ἅγιον ἐν  
 of the eons. Amen. Greet every holy one in  
 5547 \* 782 1473 3588 4862 1473 80  
 χριστῷ Ἰησοῦ ἀσπάζονται υμᾶς οἱ συν ἐμοὶ ἀδελφοὶ  
 Christ Jesus! [greet you IThe with me brethren].  
 782 1473 3956 3588 39 3122-1161  
**4:22** ἀσπάζονται υμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι μάλιστα δε  
 [greet you IAll the holy ones], and especially  
 3588 1537 3588 \*-3614 3588 5484 3588  
 οἱ της Καίσαρος οικίας **4:23** η χάρις του  
 the ones of the house of Caesar. The favor του  
 2962-1473 \* 5547 3326 3956-1473 281  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων υμῶν ἀμήν.  
 of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

## COLOSSIANS

### CHAPTER 1

#### Paul's Greetings

\* 652 \* 5547 1223 2307  
**1:1** Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ δια θελήματος  
 Paul, apostle of Jesus Christ, by the will  
 2316 2532 \* 3588 80 3588 1722 \*  
 θεοῦ και Τιμόθεος ο ἀδελφός **1:2** τοῖς εν Κολοσσαῖς  
 of God, and Timothy the brother, to the [in Colosse  
 39 2532 4103 80 1722 5547 5484 1473  
 ἀγίοις και πιστοῖς ἀδελφοῖς εν χριστῷ χάρις υμῖν  
 [holy ones], and trustworthy brothers in Christ. Favor to you  
 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
 και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρός ἡμῶν και κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ  
 and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.  
 2168 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 \*  
**1:3** ευχαριστοῦμεν τῷ θεῷ και πατρί του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 We give thanks to the God and father of our Lord Jesus  
 5547 3842 4012 1473 4336 191  
 χριστοῦ πάντοτε περὶ υμῶν προσευχόμενοι **1:4** ἀκούσαντες  
 Christ, at all times [for you praying], having heard  
 3588 4102 1473 1722 5547 \* 2532 3588 26  
 την πίστιν υμῶν εν χριστῷ Ἰησοῦ και την ἀγάπην  
 the belief of yours in Christ Jesus, and the love,  
 3588 1519 3956 3588 39 1223 3588  
 την εἰς πάντας τοὺς ἁγίους **1:5** διὰ την  
 the one towards all the holy ones, on account of the  
 1680 3588 606 1473 1722 3588 3772 3739  
 ἐλπίδα την ἀποκειμένην υμῖν εν τοῖς οὐρανοῖς ἧς  
 hope, the one being reserved for you in the heavens, which  
 4257 1722 3588 3056 3588 225 3588 2098  
 προηκούσατε εν τῷ λόγῳ της ἀληθείας του ευαγγελίου  
 you heard before in the word of the truth of the good news,  
 3588 3918 1519 1473 2531 2532 1722 3956 3588  
**1:6** του παρόντος εἰς υμᾶς καθὼς και εν παντί τῷ  
 the one being at hand in you, as also in all the  
 2889 2532 1510.2.3 2592 2531 2532 1722 1473  
 κόσμῳ και εἰσι καρποφοροῦμενοι καθὼς και εν υμῖν  
 world, and is bearing fruit, as also among you  
 575 3739 2250 191 2532 1921 3588 5484 3588 2316  
 ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε και ἐπέγνωτε την χάριν του θεοῦ  
 from which day you heard and realized the favor of God  
 1722 225 2531 2532 3129 575 \* 3588  
 εν ἀληθείᾳ **1:7** καθὼς και ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρά του  
 in truth; as also you learned from Epaphras the

4:23 †CP omits ἡμων.

1:6 †CP adds και αυξανομενον – and growing.

27 4889 1473 3739 1510.2.3 4103 5228  
 ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν ος εἰσι πιστὸς υπέρ  
 beloved fellow-servant of ours, who is a trustworthy [2for  
 1473 1249 3588 5547 3588 2532 1213  
 υμῶν διάκονος του χριστοῦ **1:8** ο και δηλώσας  
 [you servant] of the Christ, the one also having manifested  
 1473 3588 1473 26 1722 4151  
 ἡμῖν την υμῶν ἀγάπην εν πνεύματι  
 to us your love in spirit.

#### Walk Worthy of The Lord

1223 3778 2532 1473 575 3739 2250  
**1:9** διὰ τούτο και ἡμεῖς ἀφ' ἧς ἡμέρας  
 On account of this also, we from which day  
 191 3756-3973 5228 1473 4336 2532  
 ἠκούσαμεν ου παύομεθα υπέρ υμῶν προσευχόμενοι και  
 heard, cease not [2for you praying], and  
 154 2443 4137 3588 1922  
 αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε την ἐπίγνωσιν  
 asking that you should be filled with the full knowledge  
 3588 2307-1473 1722 3956 4678 2532 4907  
 του θελήματος αυτου εν πάσῃ σοφία και συνέσει  
 of his will, in all wisdom and [2understanding  
 4152 4043-1473 516 3588 2962 1519  
 πνευματικῇ **1:10** περιπατήσαι υμᾶς ἀξίως του κυρίου εἰς  
 [spiritual]; for you to walk worthily of the Lord, [2to  
 3956 699 1722 3956 2041 18 2592  
 πάσαν ἀρέσκειαν εν παντί ἔργῳ αγαθῷ καρποφοροῦντες  
 [all pleasing], in every [2work 1good] bearing fruit,  
 2532 837 1519 3588 1922 3588 2316 1722  
 και αυξανόμενοι εἰς την ἐπίγνωσιν του θεοῦ **1:11** εν  
 and growing in the full knowledge of God; in  
 3956 1411 1412 2596 3588 2904 3588  
 πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ το κράτος της  
 all power, being strengthened according to the might  
 1391-1473 1519 3956 5281 2532 3115 3326  
 δόξης αυτου εἰς πάσαν υπομονήν και μακροθυμίαν μετὰ  
 of his glory in all patience and long-suffering with  
 5479 2168 3588 2316 2532 3962 3588  
 χαρᾶς **1:12** ευχαριστοῦντες τῷ θεῷ και πατρί τῷ  
 joy; giving thanks to the God and father, to the one  
 2427-1473 1519 3588 3310 3588 2819 3588 39  
 ικανῶσαντι ἡμᾶς εἰς την μερίδα του κλήρου των ἁγίων  
 making us fit in the portion of the lot of the holy ones  
 1722 3588 5457 3739 4506 1473 1537 3588 1849  
 εν τῷ φωτί **1:13** ος ἐρρύσατο ἡμᾶς εκ της ἐξουσίας  
 in the light; who rescued us from out of the authority  
 3588 4655 2532 3179 1519 3588 932 3588 5207  
 του σκοτους και μετέστησεν εἰς την βασιλείαν του υιου  
 of the darkness, and changed us over to the kingdom of the son  
 3588 26-1473 1722 3739 2192 3588 629  
 της ἀγάπης αυτου **1:14** εν ᾧ ἐχομεν την ἀπολύτρωσιν  
 of his love; in whom we have the release by ransom  
 1223 3588 129-1473 3588 859 3588 266 3739  
 ἴδιᾳ του αἵματος αυτου †† την ἀφεσιν των ἁμαρτιῶν **1:15** ος  
 through his blood – the release of sins; who  
 1510.2.3 1504 3588 2316-3588-517 4416 3956  
 εἰστιν εἰκὼν του θεοῦ του ἀοράτου πρωτότοκος πάσης  
 is the image of the unseen God, first-born of all  
 2937 3754 1722 1473 2936 3588-3956 3588  
 κτίσεως **1:16** οτι εν αὐτῷ ἐκτίσθη τα πάντα τα  
 creation; for in him were created the whole, the things  
 1722 3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707  
 εν τοῖς οὐρανοῖς και τα ἐπὶ της γῆς τα ορατά  
 in the heavens, and the things upon the earth – the visible  
 2532 3588 517 1535 2362 1535 2963 1535  
 και τα ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε  
 and the unseen; whether thrones, whether lordships, whether  
 746 1535 1849 3588-3956 1223 1473 2532  
 αρχαί εἴτε ἐξουσίαι τα πάντα δι' αυτου και  
 sovereignties, whether authorities; the whole through him and  
 1519 1473 2936  
 εἰς αυτον ἐκτίσται  
 in him have been created.

1:12 †Ald. omits θεο και.

1:14 †—††CP omits.

*The Preeminence of Christ*

2532 1473 1510.2.3 4253 3956 2532 3588-3956 1722 1473  
**1:17** και αυτός **εστι** **προ** πάντων και τα πάντα **εν** αυτόν  
 And he is before all, and the whole in him

4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776 3588 4983  
**1:18** και αυτός **εστι** η **κεφαλή** του **σώματος** **εκ**  
 combine. And he is the head of the body

3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416 1537  
**της** **εκκλησίας** **ος** **εστι** η **αρχή** **πρωτότοκος** **εκ**  
 of the assembly, who is the beginning, the first-born from

3588 3498 2443 1096 1722 3956 1473 4409  
**των νεκρών** **ἵνα** **γενήται** **εν** **πάσιν** **αυτός** **πρωτεύων**  
 the dead, that [2should be 4in 3all things 1he 2preeminent].

3754 1722 1473 2106 3956 3588 4138 2730  
**1:19** **οτι** **εν** **αυτώ** **ενδόκησε** **παν** **το** **πλήρωμα** **κατοικήσαι**  
 For in him [4thought well 1all 2the 3fullness] to dwell;

2532 1223 1473 604 3588-3956 1519 1473  
**1:20** και **δι** **αυτού** **αποκαταλλάξει** **τα** **πάντα** **εις** **αυτόν**  
 and through him to reconcile the whole to himself,

1517 1223 3588 129 3588 4716-1473 1223  
**ειρηνοποιήσας** **διά** **του αίματος** **του σταυρού** **αυτού** **δι**  
 having made peace through the blood of his cross, by

1473 1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588  
**αυτού** **είτε** **τα** **επί** **της** **γης** **είτε** **τα**  
 him, whether the things upon the earth, whether the things

1722 3588 3772 2532 1473 4218 1510.6  
**εν** **το** **υρανοῖς** **1:21** και **υμᾶς** **ποτέ** **όντας**  
 in the heavens. And you at some time or other being

526 2532 2190 3588 1271 1722 3588 2041  
**απηλλοτριωμένους** και **εχθρούς** **τη** **διανοία** **εν** **το** **ἔργῳ**  
 separated and enemies in thought by [2works

3588 4190 3568-1161 604 1722 3588 4983  
**το** **ποιηροῖς** **νυν** **δε** **αποκατήλλαξεν** **1:22** **εν** **τῷ** **σώματι**  
 [wicked], but now he reconciled in the body

3588 4561-1473 1223 3588 2288 3936 1473  
**της** **σαρκός** **αυτού** **διά** **του θανάτου** **παραστήσαι** **υμᾶς**  
 of his flesh through death, to present you

39 2532 299 2532 410 2714 1473  
**αγίους** και **αμόμους** και **ανεγκλήτους** **κατενώπιον** **αυτού**  
 holy and unblemished and without reproach before him;

1489 1961 3588 4102 2311 2532 1476  
**1:23** **εἴγε** **επιμένετε** **τη** **πίσει** **θεμελιωμένοι** και **ἐδρατιο**  
 if indeed you remain in the belief being founded and settled,

2532 3361 3334 575 3588 1680 3588 2098  
**και** **μη** **μετακινούμενοι** **ἀπό** **της ἐλπίδος** **του** **εὐαγγελίου**  
 and not being moved about from the hope of the good news

3739 191 3588 2784 1722 3956 3588  
**ου** **ηκούσατε** **του** **κηρυχθέντος** **εν** **πάσῃ** **τῇ**  
 of which you heard, of the one being proclaimed in all the

2937 3588 5259 3588 3772 3739 1096 1473  
**κτίσει** **τη** **υπό** **τον** **ουρανον** **ου** **εγενόμην** **εγώ**  
 creation, in the one under the heaven, of which [3became 1I

\* 1249 3568 5463 1722 3588 3804-1473 5228  
**Παῦλος** **διάκονος** **1:24** **νυν** **χαίρω** **εν** **το** **ἰσχυρισμῶ** **μου** **υπὲρ**  
 [Paul] servant. Now I rejoice in my sufferings for

1473 2532 466 3588 5303 3588 2347 3588  
**υμῶν** και **ἀναταπληρῶ** **τα** **υστερήματα** **των** **θλιψῶν** **του**  
 you, and filling up again the deficiencies of the afflictions of the

5547 1722 3588 4561-1473 5228 3588 4983-1473 3739 1510.2.3  
**χριστοῦ** **εν** **τῇ** **σαρκί** **μου** **υπὲρ** **του** **σώματος** **αυτοῦ** **ο** **εστιν**  
 Christ in my flesh for his body, which is

3588 1577 3739 1096-1473 1249 2596  
**η** **εκκλησία** **1:25** **ἡς** **εγενόμην** **εγώ** **διάκονος** **κατά**  
 the assembly; of which I became servant according to

3588 3622 3588 2316 3588 1325 1473 1519 1473  
**την** **οικονομίαν** **του** **θεοῦ** **την** **δοθείσαν** **μοι** **εις** **υμᾶς**  
 the management of God, the one given to me for you,

4137 3588 3056 3588 2316 3588 3466 3588  
**πληρῶσαι** **τον** **λόγον** **του** **θεοῦ** **1:26** **το** **μυστήριον** **το**  
 to fulfill the word of God; the mystery, the one

613 575 3588 165 2532 575 3588 1074  
**αποκεκρυμμένον** **ἀπό** **των** **αιώνων** και **ἀπό** **των** **γενεῶν**  
 being concealed from the eons and from the generations,

3568-1161 5319 3588 39-1473 3739  
**νυν** **δε** **εφανερώθη** **το** **ἅγιος** **αυτοῦ** **1:27** **ο** **ἰσχυρισμο**  
 but now made manifest to his holy ones; ones to whom

2309-3588-2316 1107 5100 3588 4149 3588 1391  
**ἠθέλησεν** **ο** **θεός** **γνωρίσαι** **τι** **το** **πλούτος** **της** **δόξης**  
 God wanted to make known what the wealth of the glory

3588 3466-3778 1722 3588 1484 3739 1510.2.3  
**του** **μυστηρίου** **τούτου** **εν** **το** **ἔθνεσιν** **ος** **εστι**  
 of this mystery is among the nations; which is

5547 1722 1473 3588 1680 3588 1391 3739 1473  
**χριστός** **εν** **υμῖν** **η** **ἐλπίς** **της** **δόξης** **1:28** **ον** **ἡμεῖς**  
 Christ in you, the hope of the glory; whom we

2605 3560 3956 444 2532 1321  
**καταγγέλλομεν** **νοθετοῦντες** **πάντα** **ἄνθρωπον** και **διδάσκοντες**  
 announce, admonishing every man, and teaching

3956 444 1722 3956 4678 2443 3936 3956  
**πάντα** **ἄνθρωπον** **†** **εν** **πάσῃ** **σοφία** **ἵνα** **παραστήσωμεν** **πάντα**  
 every man in all wisdom, that we should present every

444 5046 1722 5547 \* 1519 3739 2532  
**ἄνθρωπον** **τέλειον** **†** **εν** **χριστῷ** **Ἰησοῦ** **1:29** **εις** **ο** **και**  
 man perfect in Christ Jesus. In which also

2872 75 2596 3588 1753-1473  
**κοπιῶ** **αγωνιζόμενος** **κατά** **την** **ἐνεργειαν** **αυτοῦ**  
 I tire in labor, struggling according to his energy,

3588 1754 1722 1473 1722 1411  
**την** **ενεργουμένην** **εν** **μοί** **εν** **δυνάμει**  
 the one operating in me in power.

## CHAPTER 2

*Let No One Mislead You*

2309-1063 1473 1492 2245 73 2192  
**2:1** **θέλω** **γαρ** **υμᾶς** **εἰδέναι** **ἥλικον** **ἀγῶνα** **ἔχω**  
 For I want you to know how much struggle I have

4012 1473 2532 3588 1722 \* 2532 3745  
**περί** **υμῶν** και **των** **εν** **Λαοδικεία** και **ὄσους**  
 for you, and the ones in Laodicea, and as many as

3756 3708 3588 4383-1473 1722 4561 2443  
**ουχ** **εωράκασι** **το** **πρόσωπόν** **μου** **εν** **σαρκί** **2:2** **ἵνα**  
 have not seen my face in flesh; that

3870 3588 2588-1473 4822 1722  
**παρακληθῶσιν** **αι** **καρδια** **αυτῶν** **συμβιβασθῶντων** **εν**  
 [2should be comforted 1their hearts], being instructed in

26 2532 1519 3956 4149 3588 4136 3588  
**ἀγάπῃ** και **εις** **πάντα** **πλούτου** **της** **πληροφορίας** **της**  
 love, and in all riches of the full assurance of the

4907 1519 1922 3588 3466 3588 2316  
**συνέσεως** **εις** **ἐπίγνωσιν** **του** **μυστηρίου** **του** **θεοῦ**  
 understanding, in full knowledge of the mystery of the God

2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1510.2.6 3956  
**και** **πατρός** και **του** **χριστοῦ** **2:3** **εν** **ω** **εἰσι** **πάντες**  
 and father and of the Christ; in which are all

3588 2344 3588 4678 2532 3588 1108 614  
**ο** **θησαυροῖ** **της** **σοφίας** και **της** **γνώσεως** **ἀποκρυφῶ**  
 the treasures of the wisdom and of the knowledge concealed.

3778-1161 3004 2443 3361 5100 1473-3884 1722  
**2:4** **τοῦτα** **δε** **λέγω** **ἵνα** **μη** **τις** **υμᾶς** **παραλογίζηται** **εν**  
 And this I say, that not anyone should mislead you in

4086 1487-1063 2532 3588 4561 548  
**πιθανολογία** **2:5** **ει** **γαρ** **και** **τη** **σαρκί** **ἀπειμι**  
 plausible arguments. For if even in the flesh I am absent,

235 3588 4151 4862 1473 1510.2.1 5463 2532 991  
**ἀλλά** **το** **πνεύματι** **συν** **υμῖν** **εἰμι** **χαίρων** και **βλέπων**  
 yet in the spirit [2with 3you 1I am], rejoicing and seeing

1473 3588 5010 2532 3588 4733 3588 1519 5547  
**υμῶν** **την** **τάξιν** και **το** **στερέωμα** **της** **εις** **χριστόν**  
 your order, and the firmness, the one [2in 3Christ

4102-1473 5613 3767 3880 3588 5547  
**πίστεως** **υμῶν** **2:6** **ως** **ουν** **παρελάβετε** **τον** **χριστόν**  
 [of your belief]. As then you took to yourself the Christ –

\* 3588 2962 1722 1473 4043 4492  
**Ἰησοῦν** **τον** **κύριον** **εν** **αυτῷ** **περιπατεῖτε** **2:7** **ερριζωμένοι**  
 Jesus the Lord; [2in 3him 1walk]! being rooted

2532 2026 1722 1473 2532 950 1722 3588  
**και** **εποικοδομούμενοι** **εν** **αυτῷ** και **βεβαιούμενοι** **εν** **τῇ**  
 and built up in him, and being firmed up in the

4102 2531 1321 4052 1722 1473 1722  
**πίσει** **καθὼς** **εἰδιδάχθητε** **περὶ** **σεύοντες** **εν** **αυτῇ** **εν**  
 belief, as you were taught, abounding in it with

2169 991 3361 5100 1473 1510.8.3  
**ευχαριστία** **2:8** **βλέπετε** **μη** **τις** **υμᾶς** **ἔσται**  
 thankfulness. Take heed lest [2anyone 4you 1there shall be

3588 4812 1223 3588 5385 2532  
**ο** **στυλαγωγῶν** **διὰ** **της** **φιλοσοφίας** και  
 [robbing] through the fondness of intellectual pursuits and

1:28 †CP omits παντα ανθρωπων.

1:28 ††CP omits τελειον.

2756 539 2596 3588 3862 3588 444  
κενής απάτης κατά την παράδοσιν των ανθρώπων  
empty deception, according to the tradition of men,  
2596 3588 4747 3588 2889 2532 3756 2596  
κατά τα στοιχεία του κόσμου και ου κατά  
according to the elements of the world, and not according to  
5547  
χριστόν  
Christ!

### The Deity of Christ

2:9 <sup>3754 1722 1473 2730 3956 3588 4138 3588</sup>  
ὅτι εν αὐτῷ κατοικεῖ παν το πλήρωμα της  
For in him dwells all the fullness of the  
2320 4985 2532 1510.2.5 1722 1473 4137  
θεότητος σωματικῶς 2:10 και εστε εν αὐτῷ πεπληρωμένοι  
deity bodily. And you are [2in 3him 1being fulfilled],  
3739 1510.2.3 3588 2776 3956 746 2532 1849  
ος εστιν η κεφαλή πάσης αρχής και εξουσίας  
who is the head of all sovereignty and authority;  
2:11 εν ω και περιετήθητε περιτομή  
in whom also you were circumcised by a circumcision  
886 1722 3739 2532 4059 4061  
αχειροποιήτω εν τη απεκδύσει του σώματος των  
not made by hands, in the stripping of the body of the  
266 3588 4561 1722 3588 4061 3588 5547  
αμαρτιών της σαρκός εν τη περιτομή του χριστού  
sins of the flesh, in the circumcision of the Christ;  
2:12 συνταφέντες αὐτῷ εν τῷ βαπτισματι  
having been buried together with him in the immersion,  
1722 3739 2532 4891 1223 3588 4102  
εν ω και συνηγέρθητε δια της πίστεως  
in which also you were risen up together through the belief  
3588 1753 3588 2316 3588 1453 1473 1537 3588  
της ενεργείας του θεού του εγείραντος αὐτόν εκ των  
of the energy of God – the one having raised him from the  
3498 2532 1473 3498-1510.6 1722 3588 3900 2532  
νεκρῶν 2:13 και υμᾶς νεκρούς ὄντας εν τοῖς παραπτώμασι και  
dead. And you, being dead in the transgressions, and  
3588 203 3588 4561-1473 4806.1-1473  
τη ακροβυστία της σαρκός υμῶν συνεζωοποίησεν υμᾶς†  
in the uncircumcision of your flesh, he made you alive together  
4862 1473 5483 1473 3956 3588 3900  
συν αὐτῷ χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τα παραπτώματα  
with him, granting forgiveness to us for all the transgressions;  
1813 3588 2596 1473 5498 3588  
2:14 εξαλείψας το καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς  
having wiped away the [4against 3us 1handwriting 2by the  
1378 3739 1510.7.3 5227 1473 2532 1473-142  
δόγμασιν ο ἡν υπεναντίον ἡμῖν και αὐτὸ ἦρκεν  
3decrees], which was contrary to us; and he has lifted it  
1537 3588 3319 4338-1473 3588 4716  
εκ του μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ  
from out of the midst, having fastened it with a nail to the cross;  
2:15 απεκδυσάμενος τας αρχάς και τας εξουσίας  
having divested the sovereignties and the authorities,  
1165 1722 3954 2358 1473  
εδειγμάτισεν εν παρρησία θριαμβεύσας αὐτοῦς  
he made an example in an open manner triumphing over them  
1722 1473 3361 3767 5100 1473 2919 1722  
εν αὐτῷ 2:16 μη ουν τις υμᾶς κρινέτω εν  
by it. [2not 3then 4anyone 5you 1Let 5judge] in  
1035 2228 1722 4213 2228 1722 3313 1859 2228  
βρώσει η εν ποσει η εν μέρει εορτής  
food or in drink, or in the rank of a holiday feast, or  
3561 2228 4521 3739 1510.2.3 4639 3588  
νουμηνίας η σαββάτων 2:17 α εστι σκιά των  
new moon, or sabbaths, which are a shadow of the  
3195 3588-1161 4983 3588 5547 3367  
μελλόντων το δε σώμα του χριστού 2:18 μηδεις  
things about to be – but the body of the Christ! [2no one  
1473 2603 2309 1722 5012  
υμᾶς καταβραβεύετω θέλων εν ταπεινοφροσύνῃ  
4you 1Let 3deprive] of due reward, wanting by deprivation  
2532 2356 3588 32 3739 3361  
και θρησκεία των αγγέλων α μη  
and following a religion of angels, [2things which 3he has not

2:13 †Ald. ημας – us.

3708 1687 1500 5448 5259 3588 3563  
εώρακεν εμβατεύων εική φυσιοῦμενος υπό του νοός  
4seen 1entering into], vainly being inflated by the mind  
3588 4561-1473 2532 3756 2902 3588 2776  
της σαρκός αὐτοῦ 2:19 και ου κρατῶν την κεφαλὴν  
of his flesh, and not holding onto the head,  
1537 3739 3956 3588 4983 1223 3588 860 2532  
εξ ου παν το σώμα δια και  
from out of which all the body through the ligaments and  
4886 2023 2532 4822 837 3588  
συνδέσμων επιχορηγούμενον και συμβιβαζόμενον αὐτῇ την  
being supplied and being instructed, grow by the  
838 3588 2316 1487 3767 599 4862 3588 5547  
αὐξήσιν του θεού 2:20 ει ουν απεθανετε συν τῷ χριστῷ  
growth of God. If then you died with the Christ  
575 3588 4747 3588 2889 5100 5613 2198 1722 2889  
από των στοιχείων του κόσμου τι ως ζῶντες εν κόσμῳ  
from the elements of the world, why as living in the world  
1379 3361  
δογματίσεθε 2:21 μη  
do you subject yourselves to decrees? that is, You should not  
680 3366 1089 3366 2345  
αὐτῆς ἀλλή μηδέ γεύσει μηδέ θίγῃς  
lightly touch, nor should you taste, nor should you touch,  
2:22 α εστι πάντα εις φθοράν τη αποχρήσει  
(which things are all for corruption in abuse,.)  
2596 3588 1778 2532 1319 3588 444  
κατά τα εντάλματα και διδασκαλίας των ανθρώπων  
according to the precepts and instructions of men,  
2:23 ἀτινά εστι λόγον μεν έχοντα σοφίας εν  
which is communication then having wisdom in  
1479 2532 5012 2532 857 4983  
εθελοθησκεία και ταπεινοφροσύνῃ και αφειδία σώματος  
man made religion, and deprivation, and austerity of the body,  
3756 1722 5092-5100 4314 4140 3588 4561  
ουκ εν τιμῇ τιμῇ προς πλησμονῆν της σαρκός  
not in any value to fullness of the flesh.

## CHAPTER 3

### Seek Heavenly Things

3:1 ει ουν συνηγέρθητε τῷ χριστῷ  
If then you were raised up together with the Christ,  
3588 507 2212 3739 3588 5547 1510.2.3 1722  
τα ἀνω ζητεῖτε ου ο χριστός εστιν εν  
[2the things 3upward 1seek]! where the Christ is at  
1188 3588 2316 2521 3588 507  
δεξιὰ του θεού καθήμενος 3:2 τα ἀνω  
the right hand of God sitting down. [2the things 3upward  
5426 3361 3588 1909 3588 1093 599-1063  
φρονεῖτε μη τα ἐπὶ της γῆς 3:3 απεθανετε γαρ  
1Think], not the things upon the earth! For you died,  
2532 3588 2222-1473 2928 4862 3588 5547 1722 3588  
και η ζωη υμῶν κέκρυπται συν τῷ χριστῷ εν τῷ  
and your life has been hid with the Christ in  
2316 3752 3588 5547 5319 3588  
θεῷ 3:4 οταν ο χριστός φανερωθῇ η  
God. Whenever the Christ should be manifested in  
2222-1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319 1722  
ζωῆ ἡμῶν τότε και υμεις συν αὐτῷ φανερωθήσεσθε εν  
our life, then also you with him shall be manifested in  
1391 3499 3767 3588 3196-1473 3588 1909 3588  
δόξῃ 3:5 νεκρώσατε ουν τα μέλη υμῶν τα ἐπὶ της  
glory. Deaden then your members! the ones upon the  
1093 4202 167 3806 1939 2556 2532 3588  
γῆς πορνείαν ακαθαρσίαν πάθος επιθυμίαν κακήν και την  
earth – harlotry, uncleanness, passion, [2desire 1evil], and the  
4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739  
πλεονεξίαν ἣτις εστιν ειδωλολατρεία 3:6 δὲ α  
desire for wealth, which is idolatry; through which  
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543  
έρχεται η οργή του θεού ἐπὶ τους υιούς της απειθείας  
comes the wrath of God upon the sons of disobedience,  
1722 3739 2532 1473 4043 4218  
3:7 εν οἷς και υμεις περιεπατήσατε ποτε  
among whom also you walked at some time or other,  
3753 2198 1722 1473 3568-1161 659 2532  
ότε ἐζήτε εν αυτοῖς 3:8 νυνὶ δε ἀπόθεσθε και  
when you were living in these things. But now put aside, even

1473 3588 3956 3709 2372 2549 988 148  
 υμεις τα πάντα οργην θυμόν κακίαν βλασφημίαν αισχρολογίαν  
 you, all anger, rage, evil, blasphemy, obscene talk  
 1537 3588 4750-1473 3361 5574 1519  
 εκ του στόματος υμών 3:9 μη ψεύδεσθε εις  
 from out of your mouth! Do not lie to  
 240 554 3588 3820 444 4862  
 αλλήλους απεκδυσάμενοι τον παλαιόν άνθρωπον συν  
 one another! But be divesting the old man with  
 3588 4234-1473 2532 1746 3588 3501 3588  
 ταις πράξεσιν αυτου 3:10 και ενδυσάμενοι τον νέον τον  
 his actions; and putting on the new, the one  
 341 1519 1922 2596 1504  
 ανακαινούμενοι εις επίγνωσιν κατ' εικόνα  
 being restored in full knowledge, according to the image  
 3588 2936 1473 3699 3756-1762 \* 2532  
 του κτίσαντος αυτόν 3:11 όπου ουκ έστι Έλληνας και  
 of the one creating him; where there is not Greek and  
 \* 4061 2532 203 915 \*  
 Ιουδαίος περιτομή και ακροβυστία βαρβαρος Σκύθης  
 Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian,  
 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956 5547  
 δούλος ελεύθερος αλλά τα πάντα και εν πάσι χριστός  
 bondman, free; but [2is the 3all 4and 5in 6all 1Christ]!  
 1746 3767 5613 1588 3588 2316 39  
 3:12 ενδύσασθε ουν ως εκλεκτοί του θεού αγιοι  
 Put on then as chosen ones of God, holy ones,  
 2532 25 4698 3628 5544  
 και ηγαπημένοι οπλάγχνα οικτιρμού† χρηστότητα  
 and beloved, feelings of compassion, pity, graciousness,  
 5012 4236 3115 430  
 ταπεινοφροσύνην πραότητα μακροθυμίαν 3:13 ανόχομενοι  
 humility, gentleness, long-suffering! enduring  
 240 2532 5483 1438 1437 5100  
 αλλήλων και χαριζόμενοι εαντοίς εάν τις  
 one another, and granting forgiveness to each other if any  
 4314 5100 2192 3437 2531 2532 3588 5547  
 προς τινα έχη 3:14 μοφήν καθώς και ο χριστός  
 [3against 4any 1should have any 2blame]. As also the Christ  
 5483 1473 3779 2532 1473 1909 3956  
 εχαρίσατο υμίν† ούτω και υμεις 3:14 επι πάσι  
 granted forgiveness to you, so also you. [2upon 3all  
 1161 3778 3588 26 3748 1510.2.3 4886  
 δε τούτοις την αγάπην ητις εστι σύνδεσμος  
 1And these things the love which is the bonding together  
 3588 5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018  
 της τελειότητος 3:15 και η ειρήνη του θεού βραβεύετω  
 of the perfection. And [2the 3peace 4of God 1et] preside  
 1722 3588 2588-1473 1519 3739 2532 2564 1722 1520  
 εν ταις καρδιαίς υμών εις ην και εκλήθητε εν ενί  
 in your hearts! in which also you were called in one  
 4983 2532 2170 1096 3588 3056 3588 5547  
 σώματι και ευχάριστοι γίνεσθε 3:16 ο λόγος του χριστού  
 body. And [2gracious 1be]! [2the 3word 4of the 5Christ  
 1774 1722 1473 4146 1722 3956 4678 1321  
 ενουκείτω εν υμίν πλουσιώς εν πάση σοφία διδάσκοντες  
 1Let dwell in you richly, in all wisdom; teaching  
 2532 3560 1438 5568 2532 5215 2532 5603  
 και νουθετούντες εαντούς ψαλμοίς και ύμνοις και ωδαίς  
 and admonishing yourselves in psalms, and hymns, and [2odes  
 4152 1722 5484 103 1722 3588 2588-1473 3588  
 πνευματικαίς εν χαριτι άδοντες εν τη καρδια υμών τω  
 1spiritual], with favor singing in your heart to the  
 2962 2532 3956 3739 302 4160 1722 3056 2228  
 κυρίω 3:17 και παν ο αν ποιήτε εν λόγω η  
 Lord! And everything, what ever you should do in word or  
 1722 2041 3956 1722 3686 2962 \* 2168  
 εν έργω πάντα εν ονόματι κυρίου Ιησού ευχαριστούντες  
 in work, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks  
 3588 2316 2532 3962 1223 1473  
 τω θεώ και πατρι δι' αυτου  
 to the God and father by him.

3:12 †CP οικτιρμων – pities.

3:13 †CP ημων – to us.

### Concerning Submission

3:18 αι γυναίκες υποτάσσεσθε τοις ιδίοις†  
 The Wives – submit to your own  
 435 5613 433 1722 2962 3588 435  
 ανδράων ως ανήκειν εν κυρίω 3:19 οι άνδρες  
 husbands, as relates in the Lord! The husbands –  
 25 3588 1135 2532 3361 4087 4314  
 αγαπάτε τας γυναίκας και μη πικραίνεσθε προς  
 love the wives, and be not bitter against  
 1473 3588 5043 5219 3588 1118 2596  
 αυτάς 3:20 τα τέκνα υπακούετε τοις γονεύσι κατά  
 them! The children – obey the parents in  
 3956 3778-1063 1510.2.3 2101 3588 2962 3588  
 πάντα τούτο γαρ εστιν ευάρεστον τω κυρίω 3:21 οι  
 all things, for this is well-pleasing to the Lord! The  
 3962 3361 2042 3588 5043-1473 2443 3361  
 πατέρες μη ερεθίζετε τα τέκνα υμών ινα μη  
 fathers – do not aggravate your children, that they should not  
 120 3588 1401 5219 2596 3956 3588  
 ανθυμών 3:22 οι δούλοι υπακούετε κατά πάντα τοις  
 be depressed! The bondmen – obey in all things the  
 2596 4561 2962 3361 1722 3787  
 κατά σάρκα κυρίους μη εν οφθαλμοδουλείαις  
 [2according to 3the flesh 1masters]! not in eyeservices  
 5613 441 235 1722 572 2588  
 ως ανθρωπάρεσκοι αλλ' εν απλότητι καρδιας  
 as ones who try to please men, but in singleness of heart,  
 5399 3588 2316 2532 3956 3748 1437  
 φοβούμενοι τον θεόν 3:23 και παν ο τι εάν  
 fearing God. And all, whatever you should  
 4160 1537 5590 2038 5613 3588 2962 2532 3756  
 ποιήτε εκ ψυχής εργάζεσθε ως τω κυρίω και ουκ  
 do, [2from 3the soul 1work] as to the Lord, and not  
 444 1492 3754 575 2962 618  
 ανθρώποις 3:24 ειδότες ότι από κυρίου απολήψεσθε  
 to men! knowing that from the Lord you shall accept  
 3588 469 3588 2817 3588-1063 2962 5547  
 την ανταπόδοσιν της κληρονομιας τω γαρ κυρίω χριστώ  
 of the inheritance – for to the Lord Christ  
 1398 3588-1161 91 2865 3739  
 δουλεύετε 3:25 ο δε αδικών κομείται ο  
 serve! And the one wronging shall receive for what  
 91 2532 3756-1510.2.3 4382  
 ηδικησε και ουκ εστι προσωποληψία  
 he wronged; and there is no discrimination.

## CHAPTER 4

### Attend Constantly to Prayer

4:1 οι κύριοι το δίκαιον και την ισότητα  
 [2the 3masters 5the thing 6just 7and 8equal  
 3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471  
 3588 1401 3930 1492 3754 2532 1473 2192  
 τοις δούλοις παρέχεσθε ειδότες ότι και υμεις έχετε  
 9to the 10bondmen 11Let 4furnish]! knowing that also you have  
 2962 1722 3772 3588 4335 4342  
 κύριον εν ουρανοίς 4:2 τη προσευχή προσκαρτερείτε  
 a master in heavens. [2prayer 1Attend constantly to]!  
 1127 1722 1473 1722 2169 4336  
 γρηγορούντες εν αυτη εν ευχαριστία 4:3 προσευχόμενοι  
 being vigilant in it in thankfulness. Praying  
 260 2532 4012 1473 2443 3588 2316 455 1473 2374  
 αμα και περι ημών ινα ο θεός ανοιξη ημίν θύραν  
 together also for us, that God should open to us a door  
 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223  
 του λόγου λαλήσαι το μυστήριον του χριστού δι'  
 of the word, to speak the mystery of the Christ, on account of  
 3739 2532 1210 2443 5319-1473  
 ο και δεδεμαι 4:4 ινα φανερώσω αυτό  
 which also I have been bound, that I should make it manifest  
 5613 1163 1473 2980 1722 4678 4043  
 ως δει με λαλήσαι 4:5 εν σοφία περιπατείτε  
 as it is necessary for me to speak. [2in 3wisdom 1Walk]  
 4314 3588 1854 3588 2540 1805 3588  
 προς τους έξω τον καιρόν εξαγοραζόμενοι 4:6 ο  
 to the ones outside! [2the 3time 1buying back],

3:18† CP omits ιδιοις.

3056-1473 3842 1722 5484 217 741  
 λόγος υμῶν πάντοτε ἐν χάριτι ἅλατι ἠρτυμένους  
 with your word at all times in favor, [2]with salt [1]being seasoned],  
 1492 4459 1163-1473 1520 1538 611  
 εἰδέναι πῶς δεῖ υμᾶς ἐν ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι  
 to know how it is necessary for you [3]one [2]each [1]to answer].  
 4:7 τα 3588 2596 1473 3956 1107 1473  
 [2]the things [3]concerning [4]me [1]All [6]will make known [7]to you  
 \* 3588 27 80 2532 4103 1249 2532  
 Τυχικός ο ἀγαπητός ἀδελφός και πιστός διάκονος και  
 [Tychicus], the beloved brother, and trustworthy servant, and  
 4889 1722 2962 3739 3992 4314 1473 1519  
 σύνδουλος ἐν κυρίῳ 4:8 ον ἐπέμψα πρὸς υμᾶς εἰς  
 fellow-servant in the Lord; whom I sent forth to you for  
 1473-3778 2443 1097 3588 4012 1473  
 αὐτοῦ τούτου ἵνα γινῶ τα περὶ υμῶν  
 this same purpose, that he should know the things concerning you,  
 2532 3870 3588 2588-1473 4862 \* 3588  
 και παρακαλέσῃ τὰς καρδίας υμῶν 4:9 συν Ονησίμῳ τῷ  
 and should comfort your hearts; with Onesimus the  
 4103 2532 27 80 3739 1510.2.3 1537 1473 3956  
 πιστῷ και ἀγαπητῷ ἀδελφῷ ος ἐστὶν ἐξ υμῶν πάντα  
 trustworthy and beloved brother, who is of you. All  
 1473-1107 3588 5602 782  
 υμῖν γνωροῦσι τα ὧδε 4:10 ἀσπάζεται  
 [3]they shall make known to you [1]the things [2]here]. [3]greet  
 1473 \* 3588 4869-1473 2532 \* 3588  
 υμᾶς Ἀρίσταρχος ο συναϊχμαλωτὸς μου και Μάρκος ο  
 [you [1]Aristarchus [2]my fellow-captive], and Mark the  
 431 \* 4012 3739 2983 1785  
 ἀνεψιὸς Βαρνάβα περὶ ου ἐλάβετε ἐντολὰς  
 cousin of Barnabas, concerning whom you received commands,  
 1437 2064 4314 1473 1209 1473 2532 \*  
 εἰάν ἐλθῇ πρὸς υμᾶς δεξάσθε αὐτόν 4:11 και Ἰησοῦς  
 (if he should come to you, receive him!) and Joshua  
 3588 3004 \* 3588 1510.6 1537 4061  
 ο λεγόμενος Ἰούστος οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς  
 the one being called Justus, the ones being of the circumcision.  
 3778 3441 4904 1519 3588 932 3588 2316  
 οὗτοι μόνου συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν του θεοῦ  
 These alone are fellow-workers in the kingdom of God,  
 3748 1096 1473-3931 782  
 οἵτινες ἐγενήθησαν μοι παρηγορία 4:12 ἀσπάζεται  
 ones who became an encouragement to me. [2]greet  
 1473 \* 3588 1537 1473 1401 5547  
 υμᾶς Ἐπαφράς ο ἐξ υμῶν δούλος χριστοῦ  
 [you [1]Ephras], the one from you, a bondman of Christ,  
 3842 75 5228 1473 1722 3588 4335  
 πάντοτε αγωνιζόμενος ὑπὲρ υμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς  
 at all times struggling for you in the prayers,  
 2443 2476 5046 2532 4137 1722 3956  
 ἵνα στήτε τέλει και πεπληρωμένοι ἐν παντί  
 that you should stand perfect, and being filled in every  
 2307 3588 2316 3140-1063 1473 3754 2192  
 θελήματι του θεοῦ 4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει  
 will of God. For I bear witness to him that he has  
 2205 4183 5228 1473 2532 3588 1722 \* 2532  
 ζῆλον πολὺν ὑπὲρ υμῶν και των ἐν Λαοδικεία και  
 [2]zeal [1]much] for you, and the ones in Laodicea, and  
 3588 1722 \* 782 1473 \* 3588  
 των ἐν Ἱεραπόλει 4:14 ἀσπάζεται υμᾶς Λουκάς ο  
 the ones in Hierapolis. [3]greet [2]you [1]Luke  
 2395 3588 27 2532 \* 782 3588 1722  
 ιατρός ο ἀγαπητός και Δημάς 4:15 ἀσπάσαθε τους ἐν  
 [physician [2]the [3]beloved], and Demas. You greet the [2]in  
 \* 80 2532 \* 2532 3588 2596 3624-1473  
 Λαοδικεῖα ἀδελφούς και Νυμφᾶν και τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ  
 [Laodicea [1]brethren], and Nymphas, and the [2]in [3]his house  
 1577 2532 3752 314 3844 1473 3588  
 ἐκκλησίαν 4:16 και ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υμῶν ἢ  
 [assembly]! And whenever [3]should be read [4]by [5]you [1]the  
 1992 4160 2443 2532 1722 3588 \*-1577  
 ἐπιστολὴ ποιήσατε ἵνα και ἐν τῇ Λαοδικεῶν ἐκκλησίᾳ  
 [letter], do it that also in the assembly of Laodiceans  
 314 2532 3588 1537 \* 2443 2532 1473  
 ἀναγνωσθῇ και τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα και υμεῖς  
 it should be read; and the one from Laodicea, that also you  
 314 2532 2036 \* 991  
 ἀναγνώτε 4:17 και εἶπατε Ἀρχίππῳ βλέπε  
 should read it! And say to Archippus, Take heed to  
 3588 1248 3739 3880 1722 2962 2443  
 τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ ἵνα  
 the service which you took to yourself in the Lord, that

1473-4137 3588 783 3588 1699 5495 \*  
 αὐτὴν πληροῖς 4:18 ο ἀσπασμός τη ἐμῇ χειρὶ Παύλου  
 you should fulfill it! The greeting by my hand, Paul.  
 3421 1473 3588 1199 3588 5484 3326 1473 281  
 μνημονεύετε μου των δεσμών η χάρις μεθ' υμῶν ἀμήν  
 Remember my bonds! The favor be with you. Amen.

# 1 THESSALONIANS

## CHAPTER 1

### Paul's Greetings to the Thessalonians

\* 2532 \* 3588 1577  
 1:1 Παῦλος και Σιλουανός και Τιμόθεος τη ἐκκλησίᾳ  
 Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly  
 \* 1722 2316 3962 2532 2962 \*  
 Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ και κυρίῳ Ἰησοῦ  
 of Thessalonians, in God the father, and in the Lord Jesus  
 5547 5484 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532  
 χριστῷ χάρις υμῖν και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν και  
 Christ. Favor to you, and peace from God our father, and  
 2962 \* 5547 2168 3588 2316 3842  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:2 εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε  
 the Lord Jesus Christ. We give thanks to God at all times  
 4012 3956 1473 3417 1473 4160 1909  
 περὶ πάντων υμῶν μνεῖαν υμῶν ποιούμενοι ἐπὶ  
 concerning all of you, [2]mention [3]of you [1]making] in  
 3588 4335-1473 89 3421 1473  
 των προσευχῶν ἡμῶν 1:3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες υμῶν  
 our prayers; continually remembering your  
 3588 2041 3588 4102 2532 3588 2873 3588 26 2532  
 του ἔργου της πίστεως και του κόπου της ἀγάπης και  
 work of the belief, and the toil of the love, and  
 3588 5281 3588 1680 3588 2962-1473 \* 5547  
 της υπομονῆς της ἐλπίδος του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 the endurance of the hope of our Lord Jesus Christ,  
 1715 3588 2316 2532 3962 1473 1492 80  
 ἐμπροσθεν του θεοῦ και πατρὸς ἡμῶν 1:4 εἰδότες ἀδελφοί  
 before [2]God [3]and [4]father [our]. Knowing brethren,  
 25 5259 2316 3588 1589-1473 3754 3588  
 ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ την ἐκλογὴν υμῶν 1:5 ὅτι το  
 O ones being loved by God, of your selection, that  
 2098-1473 3756 1096 1519 1473 1722 3056 3440  
 ἀγγελίον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς υμᾶς ἐν λόγῳ μόνον  
 our good news did not take place in you in word only,  
 235 2532 1722 1411 2532 1722 4151 39 2532 1722  
 ἀλλὰ και ἐν δυνάμει και ἐν πνεύματι ἁγίῳ και ἐν  
 but also in power, and in [2]spirit [1]holy], and in  
 4136 4183 2531 1492 3634 1096 1722  
 πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἱ ἐγενήθημεν ἐν  
 [2]full assurance [1]much]; as you know what we became among  
 1473 1223 1473 2532 1473 3402 1473 1096 2532  
 υμῖν δι' υμᾶς 1:6 και υμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε και  
 you for you. And you [2]imitators [3]of us [1]became], and  
 3588 2962 1209 3588 3056 1722 2347 4183  
 του κυρίου δεξάμενοι τον λόγον ἐν θλίβει πολλῇ  
 of the Lord, having received the word in [2]affliction [1]much],  
 3326 5479 4151 39 5620 1096-1473  
 μετὰ χαρὰς πνεύματος ἁγίου 1:7 ὥστε γενέσθαι υμᾶς  
 with joy [2]spirit [1]of holy], so that you became  
 5179 3956 3588 4100 1722 3588 \* 2532  
 τύπους πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τη Μακεδονία και  
 models to all the ones believing in Macedonia and  
 3588 \* 575 1473 1063 1837 3588 3056  
 τη Ἀχαΐα 1:8 ἀφ' υμῶν γὰρ ἐξήχηται ο λόγος  
 Achaia. [2]from [3]you [1]For [8]has resounded [4]the [5]word  
 3588 2962 3756 3440 1722 3588 \* 2532 1722 \*  
 του κυρίου ον μόνον ἐν τη Μακεδονία και ἐν Ἀχαΐα  
 [of the [7]Lord], not only in Macedonia but in Achaia.  
 235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 1473 3588 4314  
 ἀλλὰ και ἐν παντί τόπῳ η πίστις υμῶν η  
 But also in every place the belief of yours, the one towards  
 3588 2316 1831 5620 3361 5532 1473-2192 2192  
 τον θεόν ἐξεληλυθεν ὥστε μη χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν  
 God, has gone forth, so as [3]no [4]need [1]for us [2]to have]  
 2980 5100 1473-1063 4012 1473  
 λαλεῖν τι 1:9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν  
 to say anything. For they themselves [2]concerning [3]us

518 3697 1529 2192 4314 1473  
 απαγγέλλουσιν οσίοιαν εισοδον έσχομεν προς υμάς  
 1[report] as to like what introduction we had towards you,  
 2532 4459 1994 4314 3588 2316 575 3588 1497 1398  
 και πως επεστρέψατε προς τον θεόν από των ειδώλων δουλεύειν  
 and how you turned to God from the idols, to serve  
 2316 2198 2532 228 2532 362 3588 5207-1473  
 θεώ ζώντι και αληθινώ 1:10 και αναμένειν τον υιόν αυτού  
 [4God 1a living 2and 3true], and to await his son  
 1537 3588 3772 3739 1453 1537 3498 \*  
 εκ των ουρανών ον ηγειρεν εκ νεκρών Ιησού  
 from out of the heavens, whom he raised from the dead – Jesus,  
 3588 4506 1473 575 3588 3709 3588 2064  
 τον ρυόμενον ημάς από της οργής της ερχομένης  
 the one rescuing us from the [2wrath 1coming].

CHAPTER 2

Paul's Motives

1473-1063 1492 80 3588 1529-1473  
 2:1 αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημών  
 For you yourselves know, brethren, our introduction,  
 3588 4314 1473 3754 3756 2756 1096 235  
 την προς υμάς ότι ου κενή γέγονεν 2:2 αλλά  
 the one towards you, that [2not 4in vain 1it has 3been]; but  
 2532 4310 2532 5195 2531  
 και προπαθόντες και υβρισθέντες καθώς  
 also having suffered before, and having been insulted, as  
 1492 1722 \* 3955 1722 3588  
 οιδατε εν Φιλιπποις επαρρησιασάμεθα εν τω  
 you know, in Philippi, we were speaking openly in  
 2316-1473 2980 4314 1473 3588 2098 3588 2316  
 θεώ ημών λαλήσαι προς υμάς το ευαγγέλιον του θεού  
 our God, to speak to you the good news of God  
 1722 4183 73 3588 1063 3874-1473 3756  
 εν πολλώ αγώνι 2:3 η γαρ παράκλησις ημών ουκ  
 with much struggle. For our exhortation was not  
 1537 4106 3761 1537 167 3777 1722 1388  
 εκ πλάνης ουδέ εξ ακαθαρσίας ουτε εν δόλω  
 from out of delusion, nor from out of uncleanness, nor in deceit.  
 235 2531 1381 5259 3588 2316 4100  
 2:4 αλλά καθώς δεδοκιμάσαμεθα υπό του θεού πιστευθῆναι  
 But as having been tried by God to be trusted with  
 3588 2098 3779 2980 3756 5613 444 700  
 το ευαγγέλιον ούτως λαλούμεν ουχ ως ανθρώπιον αρέσκοντες  
 the good news, so we speak; not as [2men 1pleasing],  
 235 3588 2316 3588 1381 3588 2588-1473  
 αλλά τω θεώ τω δοκιμάζοντι τας καρδίας ημών  
 but to God, to the one trying our hearts.  
 3777-1063 4218 1722 3056 2850 1096  
 2:5 ουτε γαρ ποτε εν λόγω κολακείας εγενήθημεν  
 For neither at any time with word of flattery did we exist,  
 2531 1492 3777 1722 4392 4124  
 καθώς οιδατε ουτε εν προφάσει πλεονεξίας  
 as you know, nor with an excuse for a desire for wealth,  
 2316 3144 3777 2212 1537 444 1391  
 θεός μάρτυς 2:6 ουτε ζητούντες εξ ανθρώπων δόξαν  
 (God is witness), nor seeking [2from 3men 1glory],  
 3777 575 1473 3777 575 243 1410 1722 922  
 ουτε αφ' υμών ουτε από άλλων δυνάμενοι εν βάρει  
 nor from you, nor from others; though being able in weight  
 1510.1 5613 5547 652 235 1096 2261 1722  
 είναι ως χριστού απόστολοι 2:7 αλλ' εγενήθημεν ήπιοι εν  
 to be as Christ's apostles. But we became calm in  
 3319-1473 5613 302 5162 2282 3588-1438 5043  
 μέσσω υμών ως αν τροφός θάλπη τα εαυτής τέκνα  
 your midst, as even a nurse should comfort her own children.  
 3779 2442 1473 2106 3330  
 2:8 ούτως ιμειρόμενοι υμών ευδοκούμεν μεταδούναι  
 Thus longing over you, we thought well to share  
 1473 3756 3440 3588 2098 3588 2316 235 2532  
 υμίν ου μόνον το ευαγγέλιον του θεού αλλά και  
 with you not only the good news of God, but also  
 3588 1438 5590 1360 27 1473 1096  
 τας εαυτών ψυχάς διότι αγαπητοί ημιν γεγέννησθε  
 our own lives, because [2beloved 3to us 1you have become].  
 3421-1063 80 3588 2873-1473 2532 3588 3449  
 2:9 μνημονεύετε γαρ αδελφοι τον κόπον ημών και τον μόχθον  
 For you remember, brethren, our toil and the trouble,  
 3571-1063 2532 2250 2038 4314 3588 3361 1912  
 νυκτός γαρ και ημέρας εργαζόμενοι προς το μη επιβαρῆσαι  
 for night and day working, for the not overburdening

5100 1473 2784 1519 1473 3588 2098 3588 2316  
 τωα υμών εκηρύξαμεν εις υμάς το ευαγγέλιον του θεού  
 any of you, we proclaimed to you the good news of God.  
 1473 3144 2532 3588 2316 5613 3743 2532 1346  
 2:10 υμεις μάρτυρες και ο θεός ως οσίως και δικαίως  
 You are witnesses and God, how sacredly, and justly,  
 2532 274 1473 3588 4100 1096  
 και αμέμπτως υμίν τοις πιστεύουσιν εγενήθημεν  
 and blamelessly [2to you 3the ones 4believing 1we were].  
 2509 1492 5613 1520-1538 1473 5613 3962  
 2:11 καθάπερ οιδατε ως ένα έκαστον υμών ως πατήρ  
 Just as you know, how each one of you as a father  
 5043-1438 3870 1473 2532 3888  
 τέκνα εαυτού παρακαλούντες υμάς και παραμυθούμενοι  
 of his own children, we were comforting you and consoling,  
 2532 3143 1519 3588 4043-1473 516 3588  
 2:12 και μαρτυρόμενοι εις το περιπατήσαι υμάς αξίως του  
 and testifying, for you to walk worthily  
 2316 3588 2564 1473 1519 3588 1438 932 2532  
 θεου του καλούντος υμάς εις την εαυτού βασιλειαν και  
 of God, of the one calling you into his own kingdom and  
 1391 1223 3778 2532 1473 2168 3588  
 δόξαν 2:13 διά τούτο και ημεις ευχαριστούμεν τω  
 glory. On account of this also we give thanks to  
 2316 89 3754 3880 3056 189 3844  
 θεώ αδιαλείπτως ότι παραλαβόντες λόγον ακοής παρ'  
 God continually, that taking to yourselves the word of report [2by  
 1473 3588 2316 1209 3756 3056 444 235  
 ημών του θεού εδέξασθε ου λόγον ανθρώπων αλλά  
 3us 1of God], you received not the word of men, but  
 2531 1510.2.3 230 3056 2316 3739 2532 1754 1722  
 καθώς εστιν αληθώς λόγον θεού ος και ενεργείται εν  
 as it is truly, the word of God, which also exerts energy in  
 1473 3588 4100 1473-1063 3402 1096  
 υμίν τοις πιστεύουσιν 2:14 υμεις γαρ μιμηται εγενήθητε  
 you – the ones believing. For you [2imitators 1became],  
 80 3588 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 3588  
 αδελφοι των εκκλησιών του θεού των οσών εν τη  
 brethren, of the assemblies of God, the ones being in  
 \* 1722 5547 \* 3754 3588-1473 3958 2532  
 Ιουδαία εν χριστώ Ιησού ότι τα αυτα επαθετε και  
 Judea in Christ Jesus; that the same things [3suffered 2also  
 1473 5259 3588-2398 4853 2531 2532 1473 5259  
 υμεις υπό των ιδίων συμφυλετών καθώς και αυτοι υπό  
 1you] by your own fellow-tribesmen, as also they by  
 3588 \* 3588 2532 3588 2962 615  
 των Ιουδαίων 2:15 των και τον κύριον αποκτεινάντων  
 the Jews, the ones both [2the 3Lord 1killing]  
 \* 2532 3588-2398 4396 2532 1473-1559 2532  
 Ιησούν και τους ιδίους προφήτας και ημάς εκδιωκάντων και  
 Jesus, and their own prophets, and driving you out, and  
 2316 3361 700 2532 3956 444 1727  
 θεώ μη αρεσκόντων και πάσιν ανθρώποις εναντίον  
 [3to God 1are not 2pleasing], and [2to all 3men 1opposing];  
 2967 1473 3588 1484 2980 2443  
 2:16 κωλύοντων ημάς τοις έθνεσι λαλήσαι ινα  
 (ones restraining us [2to the 3nations 1to speak], that  
 4982 1519 3588 378 1473 3588  
 σωθώσιν εις το αναπληρώσαι αυτών τας  
 they should be delivered,) so as to fill up their  
 266 3842 5348-1161 1909 1473 3588 3709 1519  
 αμαρτίας πάντοτε εθάσσε δε επ' αυτους η οργή εις  
 sins at all times; but came upon them the wrath to  
 5056 1473-1161 80 642 575 1473  
 τέλος 2:17 ημεις δε αδελφοι απορφανισθέντες αφ' υμών  
 the end. But we, brethren, being orphaned from you  
 4314 2540 5610 4383 3756 2588 4056  
 προς καιρόν ώρας προσώπω ου καρδια περισσοτέρως  
 for [2time 1an hour], in person, not in heart, more exceedingly  
 4704 3588 4383-1473 1492 1722 4183  
 εσπουδάσαμεν το πρόσωπον υμών ιδείν εν πολλή  
 hurried [2your face 1to behold] with much  
 1939 1352 2309 2064 4314 1473  
 επιθυμία 2:18 διό ηθελήσαμεν ελθειν προς υμάς  
 desire. Therefore we wanted to come to you –  
 1473-3303 \* 2532 530 2532 1364 2532 1465 1473  
 εγώ μεν Παύλος και άπαξ και δις και ενέκοψεν ημάς  
 even indeed I Paul, even once and twice; and [2hindered 3us  
 3588 4567 5100-1063 1473 1680 2228 5479 2228 4735  
 ο σατανάς 2:19 τις γαρ ημών ελπῖς η χαρά η στέφανος  
 1Satan]. For what is our hope, or joy, or crown



2746 2228 3780 2532 1473 1715 3588 2962-1473  
 καυχήσεως η ουχί και υμείς εμπροσθεν του κυρίου ημών  
 of boasting? or is it not also you in front of our Lord  
 \* 5547 1722 3588 1473 3952 1473-1063 1510.2.5  
 Ιησού χριστού εν τη αυτού παρουσία 2:20 υμείς γαρ εσθε  
 Jesus Christ at his arrival? For you are  
 3588 1391-1473 2532 3588 5479  
 η δόξα ημών και η χαρά  
 our glory and joy.

CHAPTER 3

Timothy's Ministry to the Thessalonians

3:1 1352 3371 4722 2106  
 διό μηκέτι στέγοντες ευδοκίσαμεν  
 Therefore no longer holding off, we thought well  
 2641 1722 \* 3441 2532 3992  
 καταλειφθήναι εν Αθήναις μόνι 3:2 και επέμψαμεν  
 to be left behind in Athens alone; and we sent forth  
 \* 3588 80-1473 2532 1249 3588 2316 2532  
 Τιμόθεον τον αδελφόν ημών και διάκονον του θεού και  
 Timothy our brother and servant of God, and  
 4904-1473 1722 3588 2098 3588 5547 1519  
 συνεργόν ημών εν τω ευαγγελίω του χριστού εις  
 our fellow-worker in the good news of the Christ, for  
 3588 4741 1473 2532 3870 1473 4012 3588  
 το στηρίζαι υμάς και παρακαλέσαι υμάς περι της  
 the supporting you, and to comfort you concerning the  
 4102 1473 3588 3367 4525 1722 3588  
 πίστεως υμών 3:3 τω μηδένα σαινεσθαι εν ταις  
 belief of yours; in the no one shrinking in  
 2347-3778 1473-1063 1492 3754 1519 3778  
 θλίψει ταύταις αυτοί γαρ οίδατε ότι εις τούτο  
 these afflictions; for you yourselves know that in this  
 2749 2532-1063 3753 4314 1473 1510.7.4  
 κείμεθα 3:4 και γαρ οτε προς υμάς ήμεν  
 we are situated. For also, when [2with 3you 1we were],  
 4302 1473 3754 3195 2346 2531  
 προελέγομεν υμίν ότι μέλλομεν θλίβεσθαι καθώς  
 we said beforehand to you that we are about to be afflicted; as  
 2532 1096 2532 1492 1223 3778 2504  
 και εγένετο και οίδατε 3:5 διά τούτο καγώ  
 also it happened, and you know. Because of this, I also  
 3371 4722 3992 1519 3588 1097 3588 4102  
 μηκέτι στέγων επέμψα εις το γνώναι την πίστιν  
 no longer holding off, sent forth for the knowing the belief  
 1473 3381 3985 1473 3588 3985 2532 1519  
 υμών μήπως επειράσεν υμάς ο πειράζων και εις  
 of yours, lest perhaps [3tested 4you 1the one 2testing], and [3in  
 2756 1096 3588 2873-1473 737-1161 2064.\*  
 κενόν γένηται ο κόπος ημών 3:6 αρτι δε ελθόντος Τιμοθέου  
 4vain 2became 1our toil]. But now Timothy having come  
 4314 1473 575 1473 2532 2097 1473 3588  
 προς υμάς αφ υμών και ευαγγελισαμένον ημιν την  
 to us from you, and having announced good news to us, the  
 4102 2532 3588 26 1473 2532 3754 2192 3417  
 πίστιν και την αγάπην υμών και ότι εχετε μνηϊαν  
 belief and the love of yours, and that you have [3remembrance  
 1473 18 3842 1971 1473-1492 2509  
 ημών αγαθην πάντοτε επιποθούντες ημάς ιδειν καθάπερ  
 4of us 2a good 1at all times], longing to see us, just as  
 2532 1473 1473 1223 3778 3870  
 και ημείς υμάς 3:7 διά τούτο παρεκλήθημεν  
 also we you; because of this we were comforted,  
 80 1909 1473 1909 3956 3588 2347 2532 318  
 αδελφοί εφ υμίν επί πάση τη θλίψει και ανάγκη  
 brethren, over you in all [2affliction 3and 4necessity  
 1473 1223 3588 1473-4102 3754 3568 2198 1437  
 ημών διά της υμών πίστεως 3:8 ότι νυν ζώμεν εαν  
 1our], because of the belief of yours; for now we live if  
 1473 4739 1722 2962 5100-1063 2169  
 υμείς στήκετε εν κυρίω 3:9 τίνα γαρ ευχαριστίαν  
 you stand firmly in the Lord. For what thankfulness  
 1410 3588 2316-467 4012 1473 1909 3956  
 δυνάμεθα τω θεώ ανταποδοῦναι περι υμών επί πάση  
 are we able to recompense God concerning you, for all  
 3588 5479 3739 5463 1223 1473 1715 3588  
 τη χαρά η χαιρόμεν δι υμάς εμπροσθεν του  
 the joy which we rejoice on account of you before  
 2316-1473 3571 2532 2250 5238.1 1189  
 θεού ημών 3:10 νυκτός και ημέρας υπερεκπερισσού δεόμενοι  
 our God, night and day superabundantly beseeching

1519 3588 1492 1473 3588 4383 2532 2675 3588  
 εις το ιδειν υμών το πρόσωπον και καταρτίσαι τα  
 for the beholding your face, and to ready the  
 5303 3588 4102-1473 1473 1161 3588  
 υστέρηματα της πίστεως υμών 3:11 αυτός δε ο  
 deficiencies of the belief of yours? [7himself 1And  
 2316 2532 3962 1473 2532 3588 2962-1473 \* 5547  
 θεός και πατήρ ημών και ο κύριος ημών Ιησούς χριστός  
 4God 5and 6father 3our 8and 9our Lord 10Jesus 11Christ  
 2720 3588 3598-1473 4314 1473 1473 1161  
 κατευθῆναι την οδόν ημών προς υμάς 3:12 υμάς δε  
 2may] straighten out our way to you. [9you 1And  
 3588 2962 4121 2532 4052 3588 26  
 ο κύριος πλεονάσαι και περισσεύσαι τη αγάπη  
 3the 4Lord 2may 5superabound], and may he abound the love  
 1519 240 2532 1519 3956 2509 2532 1473  
 εις αλλήλους και εις πάντας καθάπερ και ημείς  
 towards one another, and towards all, just as also we  
 1519 1473 1519 3588 4741 1473 3588 2588  
 εις υμάς 3:13 εις το στηρίζαι υμών τας καρδιάς  
 towards you; so as to support your hearts  
 273 1722 42 1715 3588 2316 2532 3962-1473  
 αμέμπους εν αγιωσύνη εμπροσθεν του θεού και πατρός ημών  
 blameless in holiness before the God and our father,  
 1722 3588 3952 3588 2962-1473 \* 5547 3326 3956  
 εν τη παρουσία του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετά πάντων  
 at the arrival of our Lord Jesus Christ with all  
 3588 39-1473  
 των αγίων αυτου  
 his holy ones.

CHAPTER 4

An Appeal to Sanctification

4:1 3588 3062 3767 80 2065 1473 2532  
 το λοιπόν ούν αδελφοί ερωτώμεν υμάς και  
 The rest then, brethren, we ask you and  
 3870 1722 2962 \* 2531 3880 3844  
 παρακαλούμεν εν κυρίω Ιησού καθώς παρελάβετε παρ  
 appeal in the Lord Jesus, as you received from  
 1473 3588 4459 1163-1473 4043 2532  
 ημών το πως δει υμάς περιπατεῖν και  
 us the thing how it was necessary for you to walk and  
 700 2316 2443 4052 3123 1492-1063  
 ἀρέσκειν θεώ ινα περισσεύητε μάλλον 4:2 οίδατε γαρ  
 to please God, that you should abound more. For you know  
 5100 3852 1325 1473 1223 3588 2962 \*  
 τίνας παραγγελίας εδόκαμεν υμίν διά του κυρίου Ιησού  
 what exhortations we gave to you through the Lord Jesus.  
 3778-1063 1510.2.3 2307 3588 2316 3588 38-1473  
 4:3 τούτο γαρ εστι θέλημα του θεού ο αγιασμός υμών  
 For this is the will of God - your sanctification,  
 566-1473 575 3588 4202 1492  
 απέχσθαι υμάς από της πορνείας 4:4 ιδεῖναι  
 for you to be at a distance from harlotry. [3to know  
 1538 1473 3588 1438 4632 2932 1722 38  
 ἕκαστον υμών το εαυτοῦ σκευός κτάσθαι εν αγιασμῷ  
 1For each 2of you] his own vessel, to possess in sanctification  
 2532 5092 3361 1722 3806 1939 2509 2532 3588  
 και τιμή 4:5 μη εν πάθει επιθυμίας καθάπερ και τα  
 and honor, not in passion of desire, as even the  
 1484 3588 3361 1492 3588 2316 3588 3361 5233  
 ἔθνη τα μη ειδότα τον θεόν 4:6 το μη υπερβαίνειν  
 nations, the ones not knowing God; to not pass over  
 2532 4122 1722 3588 4229 3588 80-1473 1360  
 και πλεονεκτεῖν εν τω πράγματι τον αδελφόν αυτου διότι  
 and to overabound in the matter of his brother; for  
 1558 3588 2962 4012 3956 3778  
 ἐδικός ο κύριος περι πάντων τούτων  
 the one punishing is the Lord concerning all these things,  
 2531 2532 4277 1473 2532 1263 3756  
 καθώς και προείπαμεν υμίν και διεμαρτυράμεθα 4:7 ου  
 as also we foretold to you, and we testified. [5not  
 1063 2564 1473 3588 2316 1909 167 235 1722  
 γαρ ἐκάλεσεν ημάς ο θεός επί ακαθαρσία αλλ εν  
 1For 3called 4us 2God] unto uncleanness, but in  
 38 5105 3588 114 3756  
 αγιασμῷ 4:8 τοιγαροῦν ο αθετών ουκ  
 sanctification. Accordingly the one disregarding, [2not

444 114 235 3588 2316 3588 2532 1325  
 άνθρωπον αθετεί αλλά τον θεόν του και δούνα†  
 3man 1disregards], but God, the one also having given  
 3588 4151 1473 3588 39 1519 1473 4012-1161  
 το πνεύμα αυτού το αγιον εις ημάς 4:9 περί δε  
 [3spirit 1his 2holy] to us. And concerning  
 3588 5360 3756 5532 2192 1125  
 της φιλαδελφίας ου χρείαν έχετε γράφειν  
 brotherly affection [2no 3need 1you have] for me to write  
 1473 1473 1063 1473 2312-1510.2.5 1519 3588 25  
 υμίν αυτοί γαρ υμεις θεοδιδασκατοί εστε εις το αγαπάν  
 to you; [3yourselves 1for 2you] are taught by God to love  
 240 2532-1063 4160 1473 1519 3956 3588  
 αλληλους 4:10 και γαρ ποιείτε αυτο εις πάντας τους  
 one another. For also you do this towards all the  
 80 3588 1722 3650 3588 \* 3870-1161  
 αδελφούς τους εν όλη τη Μακεδονία παρακαλούμεν δε  
 brethren, the ones in all Macedonia! But we appeal to  
 1473 80 4052 3123 2532 5389  
 υμάς αδελφοί περισσεύειν μάλλον 4:11 και φιλοτιμείσθαι  
 you, brethren, to abound more, and to strive earnestly  
 2270 2532 4238 3588-2398 2532 2038 3588  
 ησυχάζειν και πράσσειν τα ίδια και εργαζέσθαι ταις  
 to be quiet, and to do your own things, and to work with  
 2398 5495 1473 2531 1473-3853 2443  
 ιδίας χερσίν υμών καθώς υμίν παρηγγείλαμεν 4:12 ινα  
 [2own 3hands 1your], as we exhorted to you; that  
 4043 2156 4314 3588 1854 2532  
 περιπατήτε ευσημόμως προς τους έξω και  
 you should walk decently towards the ones outside, and  
 3367 5532 2192  
 μηδενός χρείαν έχητε  
 no one [2need 1should have].

### The Arrival of The Lord

4:13 ου 3756 2309 1161 1473 50 80  
 θέλομεν δε υμάς αγνοείν αδελφοί  
 [2I do not 3want 1But] you to be ignorant, brethren,  
 4012 3588 2837 2443 3361 3076  
 περί των κεκοιμημένων ινα μη λυπήσθε  
 concerning the ones having gone to sleep, that you do not fret  
 2531 2532 3588 3062 3588 3361 2192 1680 1487-1063  
 καθώς και οι λοιποί ου μη έχοντες ελπίδα 4:14 ει γαρ  
 as even the rest, the ones not having hope. For if  
 4100 3754 \* 599 2532 450 3779 2532  
 πιστεύομεν ότι Ιησούς απέθανε και ανέστη ούτω και  
 we believe that Jesus died and rose up, so also  
 3588 2316 3588 2837 1223 3588 \*  
 ο θεός τους κοιμηθέντας διά του Ιησού  
 God [4the ones 5having gone to sleep 6through 7Jesus  
 71 4862 1473 3778-1063 1473 3004 1722 3056  
 αξεί συν αυτό 4:15 τούτο γαρ υμίν λέγομεν εν λόγω  
 1will bring 2with 3him]. For this to you we say by word  
 2962 3754 1473 3588 2198 3588 4035  
 κυρίου ότι ημεις οι ζώντες οι περιλειπόμενοι  
 of the Lord, that we, the ones living, the ones remaining  
 1519 3588 3952 3588 2962 3766.2 5348  
 εις την παρουσίαν του κυρίου ου μη φθάσωμεν  
 at the arrival of the Lord, in no way should anticipate  
 3588 2837 3754 1473 3588 2962  
 τους κοιμηθέντας 4:16 ότι αυτός ο κύριος  
 the ones having gone to sleep. For [3himself 1the 2Lord]  
 1722 2752 1722 5456 743 2532 1722  
 εν κελεύσματι εν φωνή αρχαγγέλου και εν  
 in a word of command by the voice of an archangel, and with  
 4536 2316 2597 575 3772 2532 3588 3498 1722  
 σάλπιγγι θεού καταβήσεται απ ουρανού και οι νεκροί εν  
 a trumpet of God, shall descend from heaven, and the dead in  
 5547 450 4412 1899 1473 3588 2198  
 χριστώ αναστήσονται πρώτον 4:17 έπειτα ημεις οι ζώντες  
 Christ shall rise up first. Thereupon we the living,  
 3588 4035 260 4862 1473 726  
 οι περιλειπόμενοι άμα συν αυτοίς αρπαγησόμεθα  
 the ones remaining, together with them shall be seized  
 1722 3507 1519 529 3588 2962 1519 109 2532 3779  
 εν νεφέλαις εις απάντησιν του κυρίου εις αέρα και ούτω  
 in clouds, for meeting the Lord in the air, and thus  
 3842 4862 2962 1510.8.4 5620 3870  
 πάντοτε συν κυρίω εσόμεθα 4:18 ώστε παρακαλείτε  
 at all times with the Lord we shall be. So then comfort

4:8 †Ald. reads διδοτα – giving.

240 1722 3588 3056-3778  
 αλληλους εν τοις λόγους τούτους  
 one another by these words!

## CHAPTER 5

### The Day of The Lord

4012-1161 3588 5550 2532 3588 2540 80  
 5:1 περί δε των χρόνων και των καιρών αδελφοί  
 But concerning the times and the seasons, brethren,  
 3756 5532 2192 1473 1125 1473  
 ου χρείαν έχετε υμίν γράφεσθαι 5:2 αυτοί  
 [2no 3need 1You have 5to you 4to be written], [3yourselves  
 1063 199 1492 3754 3588 2250 2962 5613 2812  
 γαρ ακριβώς οίδατε ότι η ημέρα κυρίου ως κλέπτης  
 1for 5exactly 2you 4know] that the day of the Lord [3as 4a thief  
 1722 3571 3779 2064 3752-1063 3004  
 εν νυκτι ούτως έρχεται 5:3 όταν γαρ λέγωσιν  
 5in 6the night 1so 2comes]. For whenever they should say,  
 1515 2532 803 5119 160 1473-2186 3639  
 ειρήνη και ασφάλεια τότε αιφνιδίος αυτοίς εφίσταται όλεθρος  
 Peace and safety, then sudden [2sets upon them 1ruin],  
 5618 3588 5604 3588 1722 1064 2192  
 ώσπερ η ωδίν τη εν γαστρι έχουση  
 as if the pangs to the one [2in 3the womb 1having one];  
 2532 3364 1628 1473-1161 80  
 και ου μη εκφύγουσιν 5:4 υμεις δε αδελφοί  
 and in no way should they flee from it. But you, brethren,  
 3756-1510.2.5 1722 4655 2443 3588 2250 1473 5613 2812  
 ουκ εστέ εν σκοτει ινα η ημέρα υμάς ως κλέπτης  
 are not in darkness, that the day [2you 3as 4a thief  
 2638 3956 1473 5207 5457 1510.2.5 2532  
 καταλάβη 5:5 πάντες υμεις υιοί φωτός εστε και  
 1should overtake]. [3all 1You 4sons 5of light 2are], and  
 5207 2250 3756-1510.2.4 3571 3761 4655 686  
 υιοί ημέρας ουκ εσμεν νυκτός ουδέ σκοτους 5:6 άρα  
 sons of day; we are not of night nor of darkness. So  
 3767 3361 2518 5613 2532 3588 3062 235  
 ούν μη καθέδωμεν ως και οι λοιποί αλλά  
 then we should not be sleeping as also the rest; but  
 1127 2532 3525 3588-1063 2518  
 γρηγορούμεν και νηφόμεν 5:7 οι γαρ καθεδόντες  
 we should be vigilant and be sober. For the ones sleeping,  
 3571 2518 2532 3588 3182 3571  
 νυκτός καθέδουσι και οι μεθυσκόμενοι νυκτός  
 [2night 1sleep at]; and the ones being intoxicated, [2at night  
 3184 1473-1161 2250-1510.6 3525  
 μεθύουσιν 5:8 ημεις δε ημέρας οντες† νηφόμεν  
 1are intoxicated]. But we being of day should be sober,  
 1746 2382 4102 2532 26 2532  
 ενδυσάμενοι θώρακα πίστεως και αγάπης και  
 the chest plate of belief and love, and  
 4030 1680 4991 3754 3756 5087 1473  
 περικεφαλαίαν ελπίδα σωτηρίας 5:9 ότι ουκ έθετο ημάς  
 helmet – hope of deliverance. For [4not 2set 3us  
 3588 2316 1519 3709 235 1519 4047 4991 1223  
 ο θεός εις οργήν αλλ εις περιποίησιν σωτηρίας διά  
 1God] for wrath, but for the procurement of salvation through  
 3588 2962-1473 \* 5547 3588 599 5228  
 του κυρίου ημών Ιησού χριστού 5:10 του αποθανόντος υπέρ  
 our Lord Jesus Christ, the one having died for  
 1473 2443 1535 1127 1535 2518 260  
 ημών ινα είτε γρηγορούμεν είτε καθέδωμεν άμα  
 us; that whether we be vigilant, or whether we sleep, together  
 4862 1473 2198 1352 3870 240  
 συν αυτό ζήσωμεν 5:11 διό παρακαλείτε αλληλους  
 with him we shall live. Therefore comfort one another,  
 2532 3618 1520 3588 1520 2531 2532 4160  
 και οικοδομείτε εις τον ένα καθώς και ποιείτε  
 and let [2build up 1one] the other one, as even you do!

### Final Exhortations

2065-1161 1473 80 1492 3588  
 5:12 ερωτώμεν δε υμάς αδελφοί ειδέναι τους  
 And we appeal to you, brethren, to know the ones  
 2872 1722 1473 2532 4291 1473 1722  
 κοπιώντας εν υμίν και προϊστάμενους υμών εν  
 tiring in labor among you, and being set over you in

5:8 †CP adds υιοί – sons.

2962 2532 3560 1473 2532 2233 1473  
 κυρίω και νουθετούντας υμᾶς 5:13 και ηγεῖσθαι αὐτοὺς  
 the Lord, and admonishing you; and to esteem them  
 5238.1 1722 26 1223 3588 2041-1473  
 υπερεπερισσού εν ἀγάπη διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν  
 superabundantly in love on account of their work.  
 1514 1722 1438 3870-1161 1473  
 εἰρηνεύετε εν εαυτοῖς 5:14 παρακαλούμεν δε υμᾶς  
 Make peace among yourselves! And we appeal to you,  
 80 3560 3588 813 3888 3588  
 ἀδελφοὶ νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους παραμυθεῖσθε τοὺς  
 brethren, admonish the ones in disorder! Console the ones  
 3642 472 3588 772 3114  
 ολιγοψύχους ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν μακροθυμεῖτε  
 being faint-hearted! Hold to the weak! Be long-suffering  
 4314 3956 3708 3361 5100 2556 473 2556 5100  
 πρὸς πάντας 5:15 ὁράτε μη τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ  
 to all! See that not anyone [hurt for hurt anyone  
 591 235 3842 3588 18 1377  
 ἀποδώ ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
 [should recompense]! but at all times to [good] pursue  
 2532 1519 240 3708 2532 1519 3956 3842  
 και εις ἀλλήλους και εις πάντας 5:16 πάντοτε  
 both towards one another and towards all! At all times  
 5463 89 4336 1722 3956  
 χαίρετε 5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε 5:18 εν παντί  
 rejoice! Continually pray! In everything  
 2168 3778-1063 2307 2316 1722 5547 \* 1519  
 ευχαριστεῖτε τούτο γαρ θέλημα θεοῦ εν χριστῷ Ἰησοῦ εις  
 give thanks! for this is the will of God in Christ Jesus for  
 1473 3588 4151 3361 4570 4394  
 υμᾶς 5:19 τὸ πνεῦμα μη σβέννυτε 5:20 προφητείας  
 you. [the spirit Do not extinguish]! [prophecies  
 3361 1848 3956 1381 3588  
 μη ἐξουθενεῖτε 5:21 πάντα δοκιμάζετε τὸ  
 Do not treat with contempt! [all things] Prove! [the  
 2570 2722 575 3956 1491 4190  
 καλὸν κατέχετε 5:22 ἀπὸ παντός εἶδους πονηροῦ  
 good Hold to! [from every appearance of evil  
 566 1473-1161 3588 2316 3588 1515  
 ἀπέχεσθε 5:23 αὐτὸς δε ο θεὸς της εἰρήνης  
 Be at a distance! And he, the God of peace,  
 37 1473 3651 2532 3648-1473  
 αγιάσαι υμᾶς ολοτελεῖς και ολόκληρον υμῶν  
 may he sanctify you perfectly complete; and may your entire  
 3588 4151 2532 3588 5590 2532 3588 4983 274 1722  
 τὸ πνεῦμα και η ψυχή και τὸ σῶμα ἀμέμπτως εν  
 spirit, and soul, and body, [blamelessly in  
 3588 3952 3588 2962-1473 \* 5547 5083  
 τη παρουσία του κυρίου ημών Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖ  
 the arrival of our Lord Jesus Christ be kept].  
 5:24 πιστός ο καλῶν υμᾶς ος και ποιήσει †  
 [is trustworthy The one calling you], who also will act.  
 80 4336 4012 1473 782 3588  
 5:25 ἀδελφοὶ προσεύχεσθε περὶ ημών 5:26 ἀσπάσασθε τοὺς  
 Brethren, pray for us! Greet [the  
 80 3956 1722 5370 39 3726-1473  
 ἀδελφούς πάντας εν φιλήματι ἀγίῳ 5:27 ὀρκίζω υμᾶς  
 brethren all with [kiss a holy]! I adjure you  
 3588 2962 314 3588 1992 3956 3588 39  
 τον κύριον αναγνωσθῆναι την ἐπιστολήν πᾶσι τοῖς ἀγίοις  
 by the Lord, [to be read for the letter] to all the holy  
 80 3588 5484 3588 2962-1473 \* 5547 3326  
 ἀδελφοίς 5:28 η χάρις του κυρίου ημών Ἰησοῦ χριστοῦ μετ'  
 brethren. The favor of our Lord Jesus Christ be with  
 1473 281  
 υμῶν ἀμήν  
 you. Amen.

5:24 †CP adds την ἐλπίδα υμῶν βεβαιαν – of your firm hope.

## 2 THESSALONIANS

### CHAPTER 1

#### Endurance in Afflictions

1:1 Παῦλος και Σιλουανός και Τιμόθεος τη εκκλησία  
 Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly  
 \* Θεσσαλονικέων εν θεῷ πατρὶ ἡμῶν και κυρίῳ Ἰησοῦ  
 of Thessalonians, in God our father and the Lord Jesus  
 5547 5484 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473  
 χριστῷ 1:2 χάρις υμῖν και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν  
 Christ. Favor to you, and peace from God our father,  
 2532 2962 \* 5547 2168 3784 3588  
 και κυρίῳ Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 ευχαριστεῖν οφείλομεν τῷ  
 and the Lord Jesus Christ. [to give thanks We ought to  
 2316 3842 4012 1473 80 2531 514-1510.2.3  
 θεῷ πάντοτε περὶ υμῶν ἀδελφοὶ καθὼς ἀξίον ἐστιν  
 God at all times concerning you, brethren, as it is worthy,  
 3754 5232 3588 4102-1473 2532  
 ὅτι υπεραξάνει η πίστις υμῶν και  
 that [is caused to grow exceedingly your belief], and  
 4121 3588 26 1520 1538 3956 1473  
 πλεονάζει η ἀγάπη εἰς ἐκάστου πάντων υμῶν  
 [is superabundant the love of each of all of you]  
 1519 240 5620 1473 1473 1722 1473 2744  
 εις ἀλλήλους 1:4 ὥστε ημᾶς αὐτοὺς εν υμῖν καυχᾶσθαι  
 to one another; so as for us ourselves [in you to boast]  
 1722 3588 1577 3588 2316 5228 3588 5281-1473 2532  
 εν ταις εκκλησίαις του θεοῦ υπέρ της υπομονῆς υμῶν και  
 in the assemblies of God over your endurance and  
 4102 1722 3956 3588 1375-1473 2532 3588 2347  
 πιστεως εν πᾶσι τοῖς διωγμοῖς υμῶν και ταις θλίψεσιν  
 belief in all your persecutions and the afflictions  
 3739 430 1730 3588 1342 2920  
 αις ἀπέχεσθε 1:5 ἐνδειγμα της δικαίας κρισεως  
 which you endure; a demonstration of the righteous judgment  
 3588 2316 1519 3588 2661-1473 3588 932 3588  
 του θεοῦ εις τὸ καταξιώθῆναι υμᾶς της βασιλείας του  
 of God, in the deeming you worthy of the kingdom  
 2316 5228 3739 2532 3958 1512 1342  
 θεοῦ υπέρ ης και πάσχετε 1:6 εἴπερ δικαίον  
 of God, for of which also you suffer; if indeed it be righteous  
 3844 2316 467 3588 2346 1473 2347  
 παρὰ θεῷ ανταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν υμᾶς θλίψιν  
 by God to recompense the ones afflicting you with affliction;  
 2532 1473 3588 2346 425 3326 1473 1722  
 1:7 και υμῖν τοῖς θλιβομένοις ἀρεσιν μεθ' ημῶν εν  
 and to you the ones being afflicted, a relaxation with us, in  
 3588 602 3588 2962 \* 575 3772 3326 32  
 τη ἀποκαλύψει του κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων  
 the revelation of the Lord Jesus from heaven, with angels  
 1411-1473 1722 4442 5395 1325 1557  
 δυναμεως αὐτοῦ 1:8 εν πυρὶ φλογός διδόντος εκδίκησιν  
 of his power, in fire of flame, giving punishment  
 3588 3361 1492 2316 2532 3588 3361 5219  
 τοῖς μη εἰδόσι θεόν και τοῖς μη υπακούουσιν  
 to the ones not knowing God, and to the ones not obeying  
 3588 2098 3588 2962-1473 \* 5547 3748  
 τῷ ευαγγελίῳ του κυρίου ημών Ἰησοῦ χριστοῦ 1:9 οἷτινες  
 of our Lord Jesus Christ; ones who  
 1349 5099 3639 166 575 4383 3588  
 δικην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου του  
 with punishment shall pay, [ruin eternal] from the face of the  
 2962 2532 575 3588 1391 3588 2479-1473 3752  
 κυρίου και ἀπὸ της δόξης της ισχύος αὐτοῦ 1:10 ὅταν  
 Lord, and from the glory of his strength; whenever  
 2064 1740 1722 3588 39-1473 2532  
 ἔλθῃ ενδοξασθῆναι εν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ και  
 he should come to be glorified among his holy ones, and  
 2296 1722 3956 3588 4100 3754  
 θαυμασθῆναι εν πᾶσι τοῖς πιστεύσασιν ὅτι  
 to be marveled at by all the ones having believed (because  
 4100 3588 3142-1473 1909 1473 1722 3588  
 ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ημών εφ' υμᾶς εν τη  
 [was believed our testimony to you] in

1:10 †Ald. πιστευσουσιν – they shall believe.

2250-1565 1519 3739 2532 4336 3842  
 ημέρα εκείνη 1:11 εις ο και προσευχόμεθα πάντοτε  
 that day. For which also we pray at all times  
 4012 1473 2443 1473 515 3588 2821 3588  
 περί υμών ινα υμάς αξιώση της κλήσεως ο  
 for you, that you should be worthy of the calling  
 2316-1473 2532 4137 3956 2107 19  
 θεός ημών και πληρώση πάσαν ευδοκίαν αγαθωσύνης  
 of our God, and should fulfill every good-pleasure of goodness,  
 2532 2041 4102 1722 1411 3704 1740  
 και έργον πίστεως εν δυνάμει 1:12 ὅπως ενδοξασθή  
 and work of belief with power, so that [should be glorified  
 3588 3686 3588 2962-1473 \* 5547 1722 1473 2532 1473  
 το ὄνομα του κυρίου ημών Ιησού χριστού εν υμίν και υμείς  
 the name of our Lord Jesus Christ in you, and you  
 1722 1473 2596 3588 5484 3588 2316-1473 2532 2962  
 εν αὐτῷ κατὰ την χάριν του θεού ημών και κυρίου  
 in him, according to the favor of our God and of the Lord  
 \* 5547  
 Ιησού χριστού  
 Jesus Christ.

## CHAPTER 2

## The Arrival of The Lord

2065-1161 1473 80 5228 3588 3952  
 2:1 ερωτώμεν δε υμάς αδελφοί υπέρ της παρουσίας  
 And we ask you, brethren, concerning the arrival  
 3588 2962-1473 \* 5547 2532 1473 1997  
 του κυρίου ημών Ιησού χριστού και ημών επισυναγωγής  
 of our Lord Jesus Christ, and our assembling together  
 1909 1473 1519 3588 3361 5030 4531 1473 575  
 επ' αυτόν 2:2 εις το μη ταχέως σαλευθῆναι υμάς από  
 unto him, for [to not quickly be shaken by you] of  
 3588 3563 3383 2360 3383 1223 4151 3383 1223  
 του νούσ μητε θροεῖσθαι μητε δια πνεύματος μητε δια  
 the mind, nor to be alarmed, neither by spirit, nor by  
 3056 3383 1223 1992 5613 1223 1473 5613-3754 1764  
 λόγου μητε δι' επιστολής ως δι' ημών ως ὅτι ἐνέστηκεν  
 word, nor by letter, as by us, that [is present  
 3588 2250 3588 5547  
 η ημέρα του χριστού  
 the day of the Christ].

## The Coming Defection

3361 5100 1473-1818 2596 3367 5158  
 2:3 μη τις υμάς εξαπατήση κατὰ μηδένα τρόπον  
 Let not any completely deceive you in not one manner!  
 3754 1437-3361 2064 3588 646 4412 2532  
 ὅτι ἐάν μη ἔλθῃ η ἀποστασία πρώτον και  
 for it will not be unless [should come the defection] first, and  
 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588  
 αποκαλυφθῇ ο ἄνθρωπος της αμαρτίας ο υιός της  
 [should be uncovered the man of sin], the son  
 684 3588 480 2532 5229  
 απωλείας 2:4 ο αντικείμενος και υπεραϊρόμενος  
 of destruction, the one being an adversary and elevating himself  
 1909 3956 3004 2316 2228-4574 5620 1473  
 ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεόν η σέβασμα ὥστε αὐτόν  
 above all being called god or object of worship; so as for him  
 1519 3588 3485 3588 2316 5613 2316 2523 584  
 εις τον ναόν του θεού ως θεόν καθίσαι αποδεικνύοντα  
 [in the temple of God as God to sit], exhibiting  
 1438 3754 1510.2.3 2316 3756 3421 3754  
 εαυτὸν ὅτι ἐστὶ θεός 2:5 οὐ μνημονεύετε ὅτι  
 himself that he is God. Do you not remember that  
 2089 1510.6 4314 1473 3778 3004 1473 2532  
 ἐτι ὡν προς υμάς ταῦτα ἔλεγον υμῖν 2:6 και  
 still being with you, [these things I said] to you? And  
 3568 3588 2722 1492 1519 3588 601  
 νυν το κατέχον οἰδατε εις το αποκαλυφθῆναι  
 now the one constraining you know, for the uncovering  
 1473 1722 3588 1438 2540 3588-1063 3466  
 αὐτόν εν τῷ εαυτοῦ καιρῷ 2:7 το γαρ μυστήριον  
 him in his own time. For the mystery  
 2235 1754 3588 458 3440 3588  
 ἤδη ενεργεῖται της ανομίας μόνον ο  
 [already operates of lawlessness], only there is the one  
 2722 737 2193 1537 3319 1096  
 κατέχων ἀρτι εἰς εκ μέσου γένηται  
 constraining just now until [out of the midst he should be].

2532 5119 601 3588 459 3739 3588  
 2:8 και τότε αποκαλυφθήσεται ο ἀνομος ὡν ο  
 And then [shall be uncovered the lawless one], whom the  
 2962 355 3588 4151 3588 4750-1473  
 κύριος αναλώσει τῷ πνεύματι του στόματος αὐτοῦ  
 Lord shall consume by the breath of his mouth,  
 2532 2673 3588 2015 3588 3952-1473  
 και καταργήσει και καταργήσει τῆς παρουσίας αὐτοῦ  
 and shall render [useless the grandeur of his arrival];  
 3739 1510.2.3 3588 3952 2596 1753 3588  
 2:9 οὐ ἐστὶν η παρουσία κατ' ἐνεργεῖαν του  
 whose [is arrival] according to the energy  
 4567 1722 3956 1411 2532 4592 2532 5059 5579  
 σατανά εν πάσῃ δυνάμει και σημείοις και τέρασι ψεύδους  
 of Satan in every power and signs and miracles of a lie,  
 2532 1722 3956 539 3588 93 1722  
 2:10 και εν πάσῃ ἀπάτῃ της ἀδικίας εν  
 and in every deception of unrighteousness among  
 3588 622 446.2 3588 26 3588 225  
 τοις απολλυμένοις ἀπ' ὡν την ἀγάπην της ἀληθείας  
 the ones being destroyed, because of the love of the truth  
 3756-1209 1519 3588 4982-1473 2532  
 οὐκ ἐδέξαντο εις το σωθῆναι αὐτοῦς 2:11 και  
 they received not for them to be delivered. And  
 1223 3778 3992 1473 3588 2316  
 δια τουτου πέμψει αὐτοῖς ο θεός  
 on account of this [shall send forth to them God]  
 1753 4106 1519 3588 4100-1473 3588  
 ἐνεργεῖαν πλάνης εις το πιστεῦσαι αὐτοῦς τῷ  
 an energy of delusion, for them to believe in the  
 5579 2443 2919 3956 3588 3361  
 ψεύδει 2:12 ινα κριθῶσι πάντες οὐ μη  
 lie, that [should be judged all the ones not  
 4100 3588 225 235 2106 1722 3588  
 πιστεῦσαντες τη ἀλήθεια ἀλλ' εὐδοκίησαντες εν τη  
 believing in the truth but taking pleasure in  
 93 1473-1161 3784 2168 3588  
 ἀδικία 2:13 ημεῖς δε οφείλομεν ευχαριστεῖν τῷ  
 unrighteousness]. But we ought to give thanks  
 2316 3842 4012 1473 80 25 5259  
 θεῷ πάντοτε περὶ υμών αδελφοί αγαπημένοι ὑπό  
 to God at all times concerning you, brethren beloved by  
 2962 3754 138-1473 3588 2316 575 746 1519  
 κυρίου ὅτι εἰλετο υμάς ο θεός ἀπ' ἀρχῆς εις  
 the Lord, that [took you up God] from the beginning for  
 4991 1722 38 4151 2532 4102 225  
 σωτηρίαν εν ἀγιασμῷ πνεύματος και πίστει ἀληθείας  
 deliverance in sanctification of spirit, and belief of truth,  
 1519 3739 2564 1473 1223 3588 2098-1473  
 2:14 εις ο ἐκάλεσεν υμάς δια του ευαγγελίου ημών  
 in which he called you through our good news  
 1519 4047 1391 3588 2962-1473 \* 5547  
 εις περιποιήσιν δόξης του κυρίου ημών Ιησού χριστού  
 in procurement of the glory of our Lord Jesus Christ.  
 686 3767 80 4739 2532 2902 3588 3862  
 2:15 ἀρα οὖν αδελφοί στήκετε και κρατεῖτε τας παραδόσεις  
 So then, brethren, stand firmly and hold the traditions  
 3739 1321 1535 1223 3056 1535 1223  
 ας ἐδίδαχθητε εἴτε δια λόγον εἴτε δι'  
 which you were taught, whether by word, or whether by  
 1992-1473 1473 1161 3588 2962-1473 \*  
 επιστολῆς ημών 2:16 αὐτός δε ο κύριος ημών Ιησούς  
 our letter! [himself But our Lord Jesus  
 5547 2532 3588 2316 2532 3962-1473 3588 25 1473  
 χριστός και ο θεός και πατήρ ημών ο αγαπήσας ημάς  
 Christ], and the God and our father, the one having loved us,  
 2532 1325 3874 166 2532 1680 18 1722 5484  
 και δούς παράκλησιν αἰωνίαν και ἐλπίδα αγαθῆν εν χάριτι  
 and gave [comfort eternal], and [hope good] in favor,  
 3870 1473 3588 2588 2532 4741 1473 1722  
 2:17 παρακαλέσαι υμών τας καρδίας και στηρίζαι υμάς εν  
 may he comfort your hearts, and support you in  
 3956 3056 2532 2041 18  
 παντὶ λόγῳ και ἔργῳ αγαθῷ  
 every [word and work good].

## CHAPTER 3

## Paul's Exhortation

3588 3062 4336 80 4012 1473 2443  
 3:1 το λοιπόν προσεύχεσθε αδελφοί περὶ ημών ινα  
 For the rest pray brethren, for us, that

3588 3056 3588 2962 5143 2532 1392  
**ο λόγος του κυρίου** **τρέχει και δοξάζεται**  
 the word of the Lord should be glorified,  
 2531 2532 4314 1473 2532 2443 4506  
**καθώς και προς υμᾶς** **3:2 και ἵνα ρυθώμεν**  
 as also to you; and that we should be rescued  
 575 3588 824 2532 4190 444 3756 1063  
**ἀπὸ τῶν ἀτόπων και πονηρῶν ἀνθρώπων οὐ γὰρ**  
 from the unnatural and wicked men; [4]is not 1for  
 3956 3588 4102 4103-1161 1510.2.3 3588 2962  
**πάντων ἢ πιστῆς** **3:3 πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος**  
 of all 2the 3belief]. But trustworthy is the Lord,  
 3739 4741 1473 2532 3442 575 3588 4190  
**ὡς στηριζει υμᾶς και φυλάξει ἀπὸ του πονηροῦ**  
 who will support you, and will guard you from the evil.  
 3982-1161 1722 2962 1909 1473 3754 3739  
**3:4 πεποιθαμεν δε εν κυριῳ εφ' υμᾶς ὅτι α**  
 But we rely in the Lord as to you, that in which  
 3853 1473 2532 4160 2532 4160  
**παραγγελλομεν υμῖν και ποιεῖτε και ποιήσετε**  
 we exhort unto you, both you are doing and will do.  
 3588 1161 2962-2720 1473 3588 2588  
**3:5 ο δε κύριος κατεύθυναι υμῶν τας καρδίας**  
 And may the Lord straighten out your hearts  
 1519 3588 26 3588 2316 2532 1519 3588 5281 3588  
**εις την αγάπην του θεου και εις την υπομονήν του**  
 in the love of God, and in the endurance of the  
 5547 3853-1161 1473 80 1722 3686  
**χριστοῦ** **3:6 παραγγελλομεν δε υμῖν ἀδελφοί εν ονόματι**  
 Christ. And we exhort you, brethren, in the name  
 3588 2962-1473 5547 4724-1473  
**του κυρίου ημών Ιησοῦ χριστοῦ στελλέσθαι υμᾶς**  
 of our Lord Jesus Christ, for you to be in readiness  
 575 3956 80 814 4043 2532 3361  
**ἀπὸ παντός ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος και μη**  
 from every brother [2]disorderly 1walking], and not  
 2596 3588 3862 3739 3880 3844 1473  
**κατὰ την παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ' ημών**  
 according to the tradition which he took to himself from us.  
 1473-1063 1492 4459 1163 3401  
**3:7 αυτοὶ γὰρ οἶδατε πως δεῖ μιμῆσθαι**  
 For you yourselves know how it is necessary to imitate  
 1473 3754 3756 812 1722 1473 3761  
**ημᾶς ὅτι οὐκ ἠρακτήσαμεν εν υμῖν 3:8 οὐδέ**  
 us; for we have not acted disorderly among you; nor  
 1431 740 2068 3844 5100 235 1722 2873  
**δορεᾶν ἄρτον εδάγομεν παρὰ τινος ἀλλ' εν κόπῳ**  
 freely [2]bread 1did we eat] from anyone, but in toil  
 2532 3449 3571 2532 2250 2038 4314-3588 3361  
**και μόχθῳ νύκτα και ἡμέραν εργαζόμενοι προς το μη**  
 and trouble, night and day, working so as to not  
 1912 5100 1473 3756 3754 3756-2192 1849  
**ἐπιβαρῆσαι τινα υμῶν 3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν**  
 overburden any of you. Not that we do not have authority,  
 235 2443 1438 5179 1325 1473  
**ἀλλ' ἵνα εαυτοῦς τύπον δώμεν υμῖν**  
 but that [2]ourselves 3as an impression 1we should give] to you  
 1519 3588 3401 1473 2532-1063 3753 1510.7.4 4314  
**εις το μιμῆσθαι ημᾶς 3:10 και γὰρ ὅτε ἦμεν προς**  
 for the imitating us. For also when we were with  
 1473 3778-3853 1473 3754 1536 3756  
**υμᾶς τοῦτο παρηγγελλομεν υμῖν ὅτι εἰ τις οὐ**  
 you, we exhorted this unto you, that if any does not  
 2309 2038 3366 2068 191-1063 5100  
**θέλει εργαζεσθαι μηδὲ εσθιέτω 3:11 ἀκοῦομεν γὰρ τινος**  
 want to work, neither let him eat! For we hear some  
 4043 1722 1473 814 3367 2038 235  
**περιπατοῦντας εν υμῖν ἀτάκτως μηδὲν εργαζομένους ἀλλὰ**  
 are walking among you disorderly, not working, but  
 4020 3588-1161 5108 3853 2532  
**περιεργαζομένους 3:12 τοις δε τοιούτοις παραγγελλομεν και**  
 intermeddling. And to such we exhort and  
 3870 1223 3588 2962-1473 5547 2443 3326  
**παρακαλοῦμεν διὰ του κυρίου ημών Ιησοῦ χριστοῦ ἵνα μετὰ**  
 appeal by our Lord Jesus Christ, that [2]with  
 2271 2038 3588 1438 740 2068  
**ἡσυχίας εργαζόμενοι τον εαυτῶν ἄρτον εσθίσωσιν**  
 3[tranquility 1working], [2]their own 1bread 1they should eat].  
 1473-1161 80 3361 1573 2569  
**3:13 υμῖς δε ἀδελφοί μη ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες**  
 But you, brethren, you should not tire doing good.

1487-1161 5100 3756 5219 3588 3056-1473 1223 3588  
**3:14 εἰ δε τις οὐχ υπακούει τῷ λόγῳ ημών διὰ της**  
 And if anyone does not obey our word by  
 1992-3778 4593 2532 3361 4874  
**ἐπιστολῆς τούτου σημειωσθε και μη συναμιγνύσθε**  
 this letter, signify and do not intermingle  
 1473 2443 1788 2532 3361 5613 2190  
**αὐτῷ ἵνα εντραπή 3:15 και μη ὡς ἐχθρόν**  
 with him, that he should be ashamed! but not as an enemy  
 2233 235 3560 5613 80 1473  
**ἡγιασθε ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν 3:16 αὐτὸς**  
 esteem him, but admonish him as a brother! [6]himself  
 1161 3588 2962 3588 1515 1325 1473 3588 1515  
**δε ο κύριος της ειρήνης δὴν υμῖν την ειρήνην**  
 1And 3the 4Lord 5of peace 2may] give to you peace  
 1275 1722 3956 5158 3588 2962 3326 3956 1473  
**διὰ παντός εν παντὶ τρόπῳ ο κύριος μετὰ πάντων υμῶν**  
 continually in every manner. The Lord be with all of you.  
 3588 783 3588 1699 5495 \* 3739 1510.2.3  
**3:17 ο ασπασμὸς τη ἐμῇ χειρὶ Παύλου ο ἐστὶ**  
 The greeting by my hand, Paul, which is  
 4592 1722 3956 1992 3779 1125 3588 5484 3588  
**σημειον εν πάσῃ ἐπιστολῇ οὕτως γράφω 3:18 ἡ χάρις του**  
 a sign in every letter; so I write. The favor  
 2962-1473 \* 5547 3326 3956 1473 281  
**κυρίου ημών Ιησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων υμῶν ἀμήν.**  
 of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.

# 1 TIMOTHY

## CHAPTER 1

### Paul's Exhortation to Teach Sound Doctrine

\* 652 5547 2596  
**1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ιησοῦ χριστοῦ κατ'**  
 Paul, an apostle of Jesus Christ, according to  
 2003 2316 3962 2532 4990-1473 \*  
**ἐπιταγῆν θεοῦ πατρός και ἁγίου ἰωάννου**  
 the command of God the father, and our deliverer Jesus  
 5547 3588 1680-1473 \* 1103 5043  
**χριστοῦ της ελπίδος ημών 1:2 Τιμοθέε γνησίῳ τέκνῳ**  
 Christ, the one of our hope, to Timothy genuine child  
 1722 4102 5484 1656 1515 575 2316 3962-1473 2532  
**εν πίστει χάρις ἐλεος ειρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρός ημών και**  
 in belief; favor, mercy, peace from God our father, and  
 \* 5547 3588 2962-1473 2531 3870 1473  
**Ιησοῦ χριστοῦ του κυρίου ημών 1:3 καθὼς παρεκάλεσά σε**  
 Jesus Christ our Lord. As I appealed to you  
 4357 1722 \* 4198 1519 \* 2443  
**προσμεῖναι εν Εφέσω πορευόμενος εις Μακεδονίαν ἵνα**  
 to remain in Ephesus, going to Macedonia, that  
 3853 5100 3361 2085 3366  
**παραγγειλῆς τισὶ μη ετεροδιδασκαλεῖν 1:4 μηδὲ**  
 you should exhort some not to teach a different doctrine, nor  
 4337 3454 2532 1076 562 3748  
**προσέχειν μύθοις και γενεαλογίαις ἀπεράντοις αἰτίνας**  
 take heed to fables, and [2]genealogies 1unlimited], which  
 2214 3930 3123 2228 3622 2316  
**ζητήσεις παρέχουσι μάλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ**  
 [2]inquiries 1make for] rather than the administration of God,  
 3588 1722 4102 3588-1161 5056 3588 3852  
**την εν πίστει 1:5 το δε τέλος της παραγγελίας**  
 the one in belief. But the end of the exhortation  
 1510.2.3 26 1537 2513 2588 2532 4893  
**ἐστὶν ἀγάπη εκ καθαρὰς καρδίας και συνειδήσεως**  
 is love from out of a clean heart, and [2]conscience  
 18 2532 4102 505 3739 5100  
**αγαθῆς και πίστεως ἀνυποκρίτου 1:6 ὡν τινὲς**  
 a good], and [2of belief 1unpretentious]; which some  
 795 1624 1519 3150  
**ἀστοχῆσαντες ἐξέτραψαν εις ματαιολογίαν**  
 having missed their aim, turn aside to useless discussion,  
 2309 1510.1 3547 3361 3539  
**1:7 θέλοντες εἶναι νομοδιδασκαλοὶ μη νοούντες**  
 wanting to be teachers of the law, not comprehending

1:1 †Ald. omit πατρος και.

3739 3004 3383 4012 5100 1226  
 α λέγουσι μήτε† περι τῶν διαβεβαιούνται  
 what they say, nor concerning what they positively assert.  
 1492-1161 3754 2570 3588 3551 1437 5100 1473  
 1:8 οἰδαμεν δε ὅτι καλὸς ο ῥόμος εἶν τις αὐτῶ  
 But we know that [3]is good [1]the [2]law], if anyone [2]it  
 3545 5530 1492 3778 3754 1342 3551  
 νομίμως χρήται 1:9 εἰδὼς τοῦτο ὅτι δικαίω ῥόμος  
 [lawfully] [should treat]; knowing this, that for the just the law  
 3756 2749 459-1161 2532 506 765  
 οὐ κείται ἀνόμιμος δε και ἀνυποτάκτοις ἀσεβείαι  
 is not situated, but for the lawless and unsubmitive ones, impious  
 2532 268 462 2532 952 3964  
 και ἀμαρτωλοῖς ἀνοσίοις και βεβήλοις πατραλώαις  
 and sinners, unholy and profane, murderers of one's father  
 2532 3389 409 4205  
 και μητραλώαις ἀνδροφόνους 1:10 πόρνοις  
 and murderers of one's mother, manslayers, fornicators,  
 733 405 5583 1965 2532  
 ἀρσενοκοίταις ἀνδραποδισταῖς ψευσταῖς ἐπιόρκοις και  
 homosexuals, slave traders, liars, perjurers, and  
 1536 2087 3588 5198 1319 480  
 εἰ τι ἕτερον τη υγιαίνουση διδασκαλίᾳ ἀντίκειται  
 if anything other [2]to healthy [3]instruction [1]is an adversary],  
 2596 3588 2098 3588 1391 3588 3107  
 1:11 κατὰ το εὐαγγέλιον τῆς δόξης του μακαρίου  
 according to the good news of the glory of the blessed  
 2316 3739 4100-1473 2532 5484 2192  
 θεοῦ ο ἐπιστεύθη ἐγὼ 1:12 και χάριν ἔχω  
 God, which I was entrusted. And [2]gratitude [1]I have]  
 3588 1743 1473 5547 \* 3588 2962-1473  
 τῶ ἐνδυναμώσαντί με χριστῷ Ἰησοῦ† τῷ κυρίῳ ἡμῶν  
 to the one empowering me – [3]Christ [4]Jesus [1]to [2]our Lord],  
 3754 4103 1473-2233 5087 1519 1248  
 ὅτι πιστὸν με ἠγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν  
 that [2]trustworthy [1]he esteemed me], appointing me to service;  
 3588 4387 1510.6 989 2532 1376 2532  
 1:13 τον πρότερον οὔτα βλάσφημον και διώκτην και  
 I the formerly being blasphemous, and a persecutor, and  
 5197 235 1653 3754 50 4160  
 υβριστήν ἀλλὰ ἠλεήθην ὅτι ἀγροῶν ἐποιήσα  
 arrogant. But I was shown mercy, for being ignorant I acted  
 1722 570 5250-1161 1161 3588 5484 3588  
 ἐν ἀπιστίᾳ 1:14 ὑπερπελόνασε δε ἡ χάρις του  
 in unbelief. [5]more than superabounded [1]But [2]the [3]favor  
 2962-1473 3326 4102 2532 26 3588 1722 5547 \*  
 κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως και ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ  
 [4]of our Lord] with belief and love, the one in Christ Jesus.  
 4103 3588 3056 2532 3956 594 514 3754  
 1:15 πιστὸς ο λόγος και πάσης ἀποδοχῆς ἀξίος ὅτι  
 Trustworthy is the word, and [2]of all [3]acceptance [4]worthy], that  
 5547 \* 2064 1519 3588 2889 268 4982  
 χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τον κόσμον ἀμαρτωλοῦς σώσαι  
 Christ Jesus came into the world [2]sinners [1]to deliver],  
 3739 4413 1510.2.1-1473 235 1223 3778  
 ὧν πρῶτος εἰμι ἐγὼ 1:16 ἀλλὰ διὰ τούτο  
 whom [2]foremost [1]I am]. And because of this  
 1653 2443 1722 1473 4413 1731  
 ἠλεήθην ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτος ἐνδείξηται  
 I was shown mercy, that in me [4]foremost [3]should demonstrate  
 \* 5547 3588 3956 3115 4314 5296  
 Ἰησοῦς χριστὸς την πᾶσαν μακροθυμίαν προς υποτύπωσιν  
 [1]Jesus [2]Christ] all leniency, for setting a pattern  
 3588 3195 4100 1909 1473 1519 2222 166  
 των μελλόντων πιστεῦεν ἐπ' αὐτῶ εἰς ζωὴν αἰώνιον  
 for the ones being about to believe upon him unto life eternal.  
 3588-1161 935 3588 165 862 517  
 1:17 τῷ δε βασιλεὶ των αἰῶνων ἀφάρτω ἀοράτω  
 And to the king of the ages, incorruptible, unseen,  
 3441 4680 2316 5092 2532 1391 1519 3588 165 3588  
 μόνω σοφῷ θεῷ τιμῇ και δόξᾳ εἰς τους αἰῶνας των  
 only wise God, be honor and glory to the eons of the  
 165 281 3778 3588 3852 3908  
 αἰῶνων ἀμήν 1:18 ταύτην την παραγγελίαν παρατιθεμαί  
 cons. Amen. This exhortation I place  
 1473 5043 \* 2596 3588 4254 1909  
 σοι τέκνον Τιμόθεε κατά τας προαγοῦσας ἐπι  
 unto you, son Timothy, according to the [2]going before [3]over

1:7 †Ald. omits μήτε.

1:12 †CP omits Ἰησοῦ.

1473 4394 2443 4754 1722 1473 3588 2570  
 σε προφητείας ἵνα στρατεῖη ἐν αὐταῖς την καλήν  
 [4]you [1]prophecies], that you should soldier in them the good  
 4752 2192 4102 2532 18 4893 3739  
 στρατεῖαν 1:19 ἔχων πίστιν και ἀγαθὴν συνείδησιν ἣν  
 warfare, having belief and good conscience; which  
 5100 683 4012 3588 4102 3489  
 τινες ἀπωσάμενοι περὶ την πίστιν ἐναύνησαν  
 some having thrust away concerning the belief made shipwreck;  
 3739 1510.2.3 \* 2532 \* 3739 3860  
 1:20 ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος και Ἀλέξανδρος οὗς παρέδωκα  
 whom are Hymeneus and Alexander; whom I delivered up  
 3588 4567 2443 3811 3361 987  
 τῷ σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσι μη βλασφημείν  
 to Satan, that they may be corrected not to blaspheme.

## CHAPTER 2

### Pray for All Men

3870 3767 4412 3956 4160 1162  
 2:1 παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιῆσαι δεήσεις  
 I appeal then, first of all to make supplications,  
 4335 1783 2169 5228 3956 444  
 προσευχάς ἐντεύξεις εὐχαριστίας ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων  
 prayers, intercessions, thankfulnesses for all men;  
 5228 935 2532 3956 3588 1722 5247  
 2:2 ὑπὲρ βασιλέων και πάντων των ἐν ὑπεροχῇ  
 for kings, and all of the ones [2]in [3]superiority  
 1510.6 2443 2263 2532 2272 979 1236  
 οὐτων ἵνα ἡρεμον και ἡσυχιον βίον διάγωμεν  
 [1]being], that a calm and unassuming existence should be led  
 1722 3956 2150 2532 4587 3778-1063 2570  
 ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ και σεμνότητι 2:3 τούτο γὰρ καλόν  
 in all piety and seriousness. For this is good  
 2532 587 1799 3588 4990-1473 2316  
 και ἀπόδεκτον ἐνώπιον του σωτήρος ἡμῶν θεοῦ;  
 and worthy of being received before [2]our deliverer [1]God];  
 3739 3956 444 2309 4982 2532 1519  
 2:4 ὅς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι και εἰς  
 who [2]all [3]men [1]wants] to be delivered, and [2]to  
 1922 225 2064 1520-1063 2316  
 ἐπιγνωσῶν ἀληθείας ελθεῖν 2:5 εἰς γὰρ ἓν θεός  
 [3]full knowledge [4]of truth [1]to come]. For there is one God,  
 1520-2532 3316 2316 2532 444 444 5547  
 εἰς και μεσίτης θεοῦ και ἀνθρώπων ἀνθρώπος χριστὸς  
 and one mediator of God and of men – the man Christ  
 \* 3588 1325 1438 487 5228 3956  
 Ἰησοῦς† 2:6 ὁ οὗς εαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων  
 Jesus; the one giving himself a ransom for all,  
 3588 3142 2540 2398 1519 3739  
 το μαρτύριον καιροῖς ἰδίους 2:7 εἰς ο  
 the testimony to be rendered καιροῖς [2]times [1]in its own]; to which  
 5087-1473 2783 2532 652 225 3004 1722  
 ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ και ἀπόστολος ἀληθείαν λέγων ἐν  
 I was established a herald and apostle (truth I speak in  
 5547 3756 5574 1320 1484 1722 4102  
 χριστῷ οὐ ψευδομαι διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει  
 Christ, I do not lie) a teacher of the nations in belief  
 2532 225 1014 3767 4336 3588 435  
 και ἀληθείᾳ 2:8 βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τους ἀνδρας  
 and truth. I want then [3]to pray [1]for the [2]men]  
 1722 3956 5117 1869 3741 5495 5565 3709  
 ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαιφοντας οσίους χεῖρας χωρὶς οργῆς  
 in every place, lifting up sacred hands, separate from anger  
 2532 [2]61  
 και διαλογισμοῦ  
 and arguing.

### Instructions to Wives

5615 2532 3588 1135 1722 2689  
 2:9 ὡσαύτως και τας γυναίκας ἐν καταστολῇ  
 Likewise also the wives in [2]apparel  
 2887 3326 127 2532 4997 2885 1438  
 κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς και σωφροσύνης κοσμεῖν εαυτάς  
 [1]composed] with respect and discreetness to adorn themselves,

1:20 †or adversary.

2:5 †CP Ἰησοῦς χριστος – Jesus Christ.

3361 1722 4117 2228 5557 2228 3135 2228  
 μη εν πλέγμασιν† η χρυσώ η μαργαρίταις η  
 not in laces or gold or pearls or  
 2441 4185 235 3739 4241 1135  
 μαιτισμό πολυτελεί 2:10 αλλ' ο πρόπει γυναιξίν  
 [2clothes 1very costly], but what is becoming to wives  
 1861 2317 1223 2041 18  
 επαγγελλομέναις θεοσέβειαν δι' έργων αγαθών  
 promising godliness through [2works 1good].  
 1135 1722 2271 3129 1722 3956 5292  
 2:11 γυνή εν ησυχία μανθανέων εν πάση υποταγή  
 [2a wife 4at 5rest 1Let 3learn] in all submission!  
 1135-1161 1321 3756 2010 3761  
 2:12 γυναικι δε διδάσκειν ουκ επιτρέπω ουδέ  
 And a wife [4to teach 2not 1I commit 3to their care], nor  
 831 435 235 1510.1 1722 2271 \*-1063  
 αυθεντείν ανδρός αλλ' είναι εν ησυχία 2:13 Αδάμ γαρ  
 to domineer a husband, but to be at rest. For Adam  
 4413 4111 1534 \* 2532 \* 3756 538  
 πρώτος επλάσθη ετα Εύα 2:14 και Αδάμ ουκ ηπατήθη  
 first was shaped, then Eve. And Adam was not deceived,  
 3588-1161 1135 538 1722 3847 1096  
 η δε γυνή απατηθείσα εν παραβάσει γέγονε  
 but the wife having been deceived, [2in 3violation 1has become].  
 4982-1161 1223 3588 5042 1437  
 2:15 σωθήσεται δε δια της τεκνογονίας εαν  
 But she shall be preserved through the childbearing, if  
 3306 1722 4102 2532 26 2532 38 3326  
 μένωσιν εν πίστει και αγάπη και αγιασμό μετά  
 they abide in belief, and love, and sanctification, with  
 4997  
 σωφροσύνης  
 discreetness.

## CHAPTER 3

## Qualifications for Overseership

3:1 4103 3588 3056 1536 1984  
 πιστός ο λόγος ει τις επισκοπής  
 Trustworthy is the word. If any [2overseership  
 3713 2570 2041 1937 1163  
 1ρεγεται καλού έργου επιθυμεί 3:2 δει  
 1reaches for], [2a good 3work 4he desires]. It is necessary  
 3767 3588 1985 423-1510.1 1520 1135  
 ουν τον επισκοπον ανεπιληπτον είναι μιάς γυναικός  
 then the overseer to be unassailable, [2of one 3wife  
 435 3524 4998 2887 5382  
 ανδρα ηγάλιον σωφρονα κόσμον φιλόξενον  
 1a husband], sober, discreet, composed, hospitable,  
 1317 3361 3943  
 διδακτικόν 3:3 μη πάρουνον  
 qualified for teaching; not intemperate in the use of wine,  
 3361 4131 3361 146 235 1933  
 μη πλήκτην μη ασχροκερδή αλλ' επιεική  
 not a brawler, not profiting through vice; but lenient,  
 269 866 3588 2398 3624  
 αμαχον αφιλάργυρον 3:4 του ιδίου οίκου  
 not quarrelsome, not loving money, [4his own 5house  
 2573 4291 5043 2192 1722 5292  
 καλώς προϊστάμενον τέκνα έχοντα εν υποταγή  
 2well 1standing 3over], [2children 4having] in submission  
 3326 3956 4587 1487-1161 5100 3588-2398 3624  
 μετά πάσης σεμνότητος 3:5 ει δε τις του ιδίου οίκου  
 with all seriousness; (and if any [3his own 4house  
 4291 3756-1492 4459 1577 2316  
 προστήναι ουκ οιδε πως εκκλησίας θεού  
 2how to stand over 1knows not], how [2the assembly 3of God  
 1959 3361 3504 2443 3361 5187 1519  
 επιμελησεται 3:6 μη νεόφυτον ινα μη τυφωθείς εις  
 1shall he care for?)) Not a novice, that not being deluded [2in  
 2917 1706 3588 1228 1163-1161  
 κριμα εμπέση του διαβόλου 3:7 δει δε  
 3judgment 1he should fall] of the devil. But it is necessary  
 1473 2532 3141 2570 2192 575 3588 1855  
 αυτών και μαρτυρίαν καλήν έχειν από των έξωθεν  
 for him also [3witness 2a good 1to have] from the ones outside,  
 2443 3361 1519 3680 1706 2532 3803 3588  
 ινα μη εις ονειδισμόν εμπέση και παγίδα του  
 that [2not 4into 5scorning 1he should 3fall], and the snare of the

1228  
 διαβόλου  
 devil.

## Qualifications of Servanthood

3:8 1249 5615 4586 3361 1351  
 διακόνους† ωσαύτως σεμνούς μη διλόγους  
 Servants likewise be serious, not double-talking,  
 3361 3631 4183 4337 3361 146  
 μη οίνω πολλώ προσέχοντας μη αισχροκερδεις  
 not [3wine 2to much 1attentive], not profiting through vice,  
 2192 3588 3466 3588 4102 1722 2513  
 3:9 έχοντας το μυστήριον της πίστεως εν καθαρά  
 having the mystery of the belief with a clean  
 4893 2532-3778-1161 1381 4412  
 συνειδήσει 3:10 και ουτοι δε δοκιμαζέσθωσαν πρώτον  
 conscience. And these also let them be approved first,  
 1534 1247 410-1510.6 1135  
 ετα διακονείτωσαν ανεγκλιτοι όντες 3:11 γυναικας  
 then let them serve being without reproach! Wives†  
 5615 4586 3361 1228 3524 4103  
 ωσαύτως σεμνάς μη διαβόλους ηθφαλίους πιστάς  
 likewise be serious, not slanderers, sober, trustworthy  
 1722 3956 1249 1510.5 1520 1135  
 εν πάλσι 3:12 διάκονοι έστωσαν μιάς γυναικός  
 in all things. Servants be [2of one 3wife  
 435 5043 2573 4291 2532 3588-2398  
 ανδρες τέκνων καλώς προϊστάμενοι και των ιδίων  
 1husbands!] [2children 3well 1standing over] and their own  
 3624 3588-1063 2573 1247 898  
 οίκου 3:13 οι γαρ καλώς διακονήσαντες βαθμόν  
 houses. For the ones [2well 1having served 5rank  
 1438 2570 4046 2532 4183 3954  
 εαυτοίς καλόν περιποιούνται και πολλήν παρησίαν  
 4for themselves 4a good 3procure], and much confidence  
 1722 4102 3588 1722 5547 \* 3778 1473  
 εν πίστει τη εν χριστώ Ιησού 3:14 ταύτα σοι  
 in belief, in the one in Christ Jesus. These things to you  
 1125 1679 2064 4314 1473 5032 1437-1161  
 γράφω ελπίζων ελθειν προς σε τάχιον 3:15 εαν δε  
 I write hoping to come to you more quickly. But if  
 1019 2443 1492 4459 1163 1722  
 βραδύνω ινα ειδής πως δει εν  
 I should be slowed, that you should know how it is necessary [2in  
 3624 2316 390 3748 1510.2,3 1577  
 οίκω θεού αναστρέφεισθαι ητις εστιν εκκλησία  
 3the house 4of God 1to behave], which is the assembly  
 2316-2198 4769 2532 1477 3588 225 2532  
 θεού ζώντος στύλος και εδραιωμα της αληθείας 3:16 και  
 of the living God, column and base of the truth. And  
 3672 3173 1510.2,3 3588 3588 2150 3466  
 ομολογουμένως μέγα εστι το της ευσεβείας μυστήριον  
 confessedly great is the [2of the 3piety 1mystery];  
 2316 5319 1722 4561 1344 1722 4151 3708  
 θεός εφανερώθη εν σαρκι εδικαιώθη εν πνεύματι ώφθη  
 God made manifest in flesh, justified in spirit, seen  
 32 2784 1722 1484 4100 1722 2889  
 αγγέλους εκηρύχθη εν εθνεσιν επιστεύθη εν κόσμω  
 by angels, proclaimed among nations, believed in the world,  
 353 1722 1391  
 ανεληφθη εν δόξη  
 taken up in glory.

## CHAPTER 4

## Confronting False Doctrine

3588-1161 4151 4490 3004 3754 1722 5306 2540  
 4:1 το δε πνεύμα ρητώς λέγει ότι εν υστέρους καιροίς  
 But the spirit expressly says, that in later times  
 868-5100 3588 4102 4337 4151  
 αποστήσονται τινες της πίστεως προσέχοντες πνεύμασι  
 some shall leave of the belief, taking heed to spirits  
 4106 2532 1319 1140 1722 5272  
 πλάνης και διδασκαλίας δαιμονίων 4:2 εν υποκρίσει  
 of delusion and instructions of demons; in hypocrisy

3:8 †or deacon.

3:11 †or women.

2:9 †CP adds αργυριο – silver.

5573 2743 3588-2398 4893  
 ψευδολόγων <sup>1</sup>κεκαυτηριασμένων <sup>2</sup>την ιδίαν <sup>3</sup>συνείδησιν  
 of speaking lies, [<sup>3</sup>being seared <sup>1</sup>their own <sup>2</sup>conscience],  
 2967 1060 566 1033 3739 3588  
**4:3** κολούτων γαμειν απέχσθαι βρωμάτων α ο  
 restraining to marry, to be at a distance from foods which  
 2316 2936 1519 3336 3326 2169 3588  
 θεός έκτισεν εις μετάληψιν μετά ευχαριστίας τοις  
 God created for participation with thankfulness to the ones  
 4103 2532 1921 3588 225 3754 3956 2938  
 πιστοίς και επεγνωκόσι την αλήθειαν **4:4** ότι παν κτίσμα  
 trustworthy and recognizing the truth. For every creation  
 2316 2570 2532 3762 579 3326 2169  
 θεού καλόν και ουδέν απόβλητον μετά ευχαριστίας  
 of God is good, and nothing to be spurned, with thankfulness  
 2983 37-1063 1223 3056 2316  
 λαμβανόμενον **4:5** αγιάζεται γαρ διά λόγον θεού  
 being received. For it is sanctified through the word of God,  
 2532 1783 3778-5294 3588 80  
 και εντεύξωσ **4:6** ταυτα υποτιθέμενος τοις αδελφοίς  
 and intercession. In placing these things before the brethren,  
 2570-1510.8.2 1249 \* 5547 1789  
 καλός εση διάκονος Ιησού χριστού εντρεφόμενος†  
 you will be a good servant of Jesus Christ, being trained up in  
 3588 3056 3588 4102 2532 3588 2570 1319  
 τοις λόγοις της πίστεως και της καλής διδασκαλίας  
 the words of the belief, and the good instruction  
 3739 3877 3588-1161 952 2532  
 η παρηκολούθηκας **4:7** τους δε βεβήλους και  
 which you have followed closely. But the profane and  
 1126 3454 3868 1128-1161 4572 4314 2150  
 γραώδεισ μύθους παραιτού γυμναζε δε σεαυτών προς ευσεβειαν  
 old wives fables refuse! But exercise yourself to piety!  
 3588-1063 4984 1129 4314 3641 1510.2.3 5624  
**4:8** η γαρ σωματική γυμνασία προς ολίγον εστιν ωφέλιμος  
 For the bodily exercise for a little is beneficial,  
 3588 1161 2150 4314 3956 5624-1510.2.3 1860  
 η δε ευσεβεια προς πάντα ωφέλιμος εστιν επαγγελιαν  
 but piety [<sup>2</sup>for <sup>3</sup>all things <sup>1</sup>is beneficial], [<sup>2</sup>promise  
 2192 2222 3588 3568 2532 3588 3195  
 έχουσα ζωής της νυν και της μελλούσης  
<sup>1</sup>having] of life – of the present, and of the one being about to be.

### The Christian Model

4103 3588 3056 2532 3956 594 514  
**4:9** πιστός ο λόγος και πάσης αποδοχής αξίος  
 Trustworthy is the word, and [<sup>2</sup>of all <sup>3</sup>acceptance <sup>1</sup>worthy].  
 1519 3778 1063 2532 2872 2532 3679 3754  
**4:10** εις τούτο γαρ και κοπιώμεν και ονειδιζόμεθα ότι  
 [<sup>2</sup>in this <sup>1</sup>for] also we tire in labor, and are berated, because  
 1679 1909 2316-2198 3739 1510.2.3 4990 3956  
 ηπίκαμεν επί θεώ ζώντι ος εστι σωτήρ πάντων  
 we have hope upon a living God, who is deliverer of all  
 444 3122 4103 3853 3778  
 ανθρώπων μάλιστα πιστών **4:11** παράγγελλε ταυτα  
 men, especially ones believing. Exhort these things  
 2532 1321 3367 1473 3588 3503 2706  
 και διδάσκει **4:12** μηδείσ σου της νεότητος καταφρονείτω  
 and teach! [<sup>2</sup>no one <sup>4</sup>your <sup>5</sup>youth <sup>1</sup>Let <sup>3</sup>disdain!]  
 235 5179 1096 3588 4103 1722 3056 1722  
 αλλά τυπος γίνου των πιστών εν λόγω εν  
 but [<sup>2</sup>a model <sup>1</sup>become] for the ones believing – in word, in  
 391 1722 26 1722 4151 1722 4102 1722 47  
 αναστροφή εν αγάπη εν πνεύματι εν πίστει εν αγνεία  
 behavior, in love, in spirit, in belief, in purity.  
 2193 2064 4337 3588 320 3588 3874  
**4:13** έως έρχομαι προσεχε τη αναγνώσει τη παρακλησει  
 Until I come take heed to the reading, to the consolation,  
 3588 1319 3361 272 3588 1722 1473 5486  
 τη διδασκαλία **4:14** μη αμέλει του εν σοι χρισματος  
 to the instruction! Do not neglect the [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>you <sup>1</sup>favor!]  
 3739 1325 1473 1223 4394 3326 1936 3588  
 ο εδόθη σοι δια προφητείας μετά επιθέσεως των  
 which was given to you through prophecy, with laying on of the  
 5495 3588 4244 3778 3191  
 χειρών του πρεσβυτεριου **4:15** ταυτα μελέτα  
 hands of the council of elders. These things meditate upon!  
 1722 3778 1510.5 2443 1473 3588 4297 5318-1510.3  
 εν τούτοις ισθι ινα σου η προκοπή φανερά η  
 [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>these things <sup>1</sup>Be], that your progression should be apparent

4:6 †CP εκτρεφομενος – being reared in.

1722 3956 1907 4572 2532 3588 1319  
 εν πάσω **4:16** επέχε σεαυτώ και τη διδασκαλία  
 to all! Give heed to yourself, and to the instruction!  
 1961 1473 3778-1063 4160 2532 4572 4982  
 επιμενε αυτοίς τούτο γαρ ποιών και σεαυτών σώσεις  
 Remain in them! For this doing both yourself you shall deliver  
 2532 3588 191 1473  
 και τους ακουοντάσ σου  
 and the ones hearing you.

## CHAPTER 5

### Concerning Widows

5:1 4245 3361 1969 235  
 πρεσβυτέρω μη επιπλήξης <sup>1</sup>You should <sup>3</sup>rebuke], <sup>2</sup>not <sup>4</sup>but  
 3870 5613 3962 3501 5613 80  
 παρκαλει ως πατέρα νεωτέρους ως αδελφούς  
 appeal to him as a father! younger men as brethren;  
 4245 5613 3384 3501 5613 79  
**5:2** πρεσβυτέρας ως μητέρας νεωτέρας ως αδελφάς  
 elder women as mothers; younger women as sisters,  
 1722 3956 47 5503 3588 3689  
 εν πάση αγνεία **5:3** χήρας τίμα τας οντως  
 with all purity. Esteem widows, the ones really  
 5503 1487-1161 5100 5503 5043 2228 1549  
 χήρας **5:4** ει δε τις χήρα τέκνα η έκγονα  
 widows! And if any widow [<sup>2</sup>children <sup>3</sup>or <sup>4</sup>progeny  
 2192 3129 4412 3588 2398 3624  
 έχει <sup>1</sup>has], <sup>2</sup>let them learn <sup>3</sup>first [<sup>2</sup>for their own <sup>3</sup>house  
 2151 2532 287 591 3588 4269  
 ευσεβειν και αμοιβάς αποδιδόναι τοις προγόνοις  
<sup>1</sup>to be pious], and [<sup>2</sup>a repayment <sup>1</sup>to repay] to their precursors!  
 3778-1063 1510.2.3 2570 2532 587 1799  
 τούτο γαρ εστι καλόν και αποδεκτον <sup>1</sup>επωπιον  
 for this is good and worthy of being received before  
 3588 2316 3588-1161 3689 5503 2532 3443  
 του θεου **5:5** η δε οντως χήρα και μεμονωμένη  
 God. And the one really a widow, and being left alone,  
 1679 1909 3588 2316 2532 4357 3588 1162  
 ηλπικεν επί τον θεον και προσμένει ταισ δεήσεσι  
 has hope in God, and remains in the supplications  
 2532 3588 4335 3571 2532 2250 3588-1161  
 και ταισ προσευχαίσ νυκτός και ημέρας **5:6** η δε  
 and in the prayers night and day. But the one  
 4684 2198 2348 2532 3778  
 σπαταλώσα ζώσα τέθνηκε **5:7** και ταυτα  
 living extravagantly, while living, has died. And these things  
 3853 2443 423-1510.3 1487-1161 5100 3588  
 παράγγελλε ινα ανεπίληπτοι ώσιν **5:8** ει δε τις των  
 exhort, that they should be unassailable! And if any  
 2398 2532 3122 3588 3609 3756  
 ιδίων και μάλιστα των οικειων ου  
 [<sup>3</sup>of his own <sup>4</sup>and <sup>5</sup>especially <sup>6</sup>of the ones <sup>7</sup>of his family <sup>1</sup>does not  
 4306 3588 4102 720 2532 1510.2.3  
 προνοει <sup>2</sup>think beforehand], [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>belief <sup>1</sup>he has denied], and is  
 571 5501 5503 2639 3361  
 απίστου χειρων **5:9** χήρα καταλεγέσθω μη  
 [<sup>2</sup>unbelieving <sup>1</sup>worse than]. [<sup>3</sup>a widow <sup>1</sup>Let <sup>4</sup>be enrolled <sup>2</sup>not  
 1640 2094 1835 1096 1520 435  
 ελαττον ετών εξήκοντα γεγονυία ενός ανδρός  
<sup>9</sup>less than <sup>8</sup>years old <sup>7</sup>sixty <sup>5</sup>being <sup>10</sup>of one <sup>11</sup>husband  
 1135 1722 2041 2570 3140 1487  
 γυνή **5:10** εν έργοις καλοίς μαρτυρουμένη η  
<sup>9</sup>a wife], with [<sup>2</sup>works <sup>1</sup>good] being witnessed, if  
 5044 1487 3580 1487 39 4228  
 ετεκνοτρόφησεν ει εξενοδόχησεν ει αγίων πόδας  
 she reared children, if she was hospitable, if holy one's feet  
 3538 1487 2346 1884 1487 3956  
 ένιμεν ει θλιβομένοις επήρκεσεν ει παντί  
 she washed, if to the ones being afflicted she assisted, if every  
 2041 18 1872 3501-1161 5503  
 έργω αγαθώ επηκολούθησε **5:11** νεωτέρας δε χήρας  
 [<sup>2</sup>work <sup>1</sup>good] she followed after. And younger widows  
 3868 3752-1063 2691 3588  
 παραιτού όταν γαρ καταστρηιάσωσι του  
 refuse; for whenever they should grow careless towards the  
 5547 1060 2309 2192 2917 3754  
 χριστού γαμειν θέλουσιν **5:12** έχουσαι κριμα ότι  
 Christ, [<sup>2</sup>to marry <sup>1</sup>they want], having judgment, because



3588 4413 4102 114 260-1161 2532  
 την πρώτων πίστην ἠθέτησαν 5:13 ἀμα δε και  
 the first belief they disregarded. And together also  
 692 3129 4022 3588 3614 3756 3440 1161  
 ἀργαί μανθάνουσι περιερχόμενοι τὰς οικίας οὐ μόνον δε  
 idly they learn to go around the houses; [2not 3only 1but]  
 692 235 2532 5397 2532 4021 2980 3588  
 ἀργαί ἀλλὰ και φλύαροι και περιέργοι λαλοῦσαι τα  
 idle, but also in prating and useless works, speaking the things  
 3361-1163 1014 3767 3501 1060  
 μη δεόντα 5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας† γαμείν  
 they must not. I prefer then younger ones to marry,  
 5041 3616 3367 874  
 τεκνογονεῖν οἰκοδεσποτεῖν μηδεμίαν ἀφορμῆν  
 to bear children, to manage the home, not one opportunity  
 1325 3588 480 3059 5484 2235-1063 5100  
 δίδοναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδωρίας χάριν 5:15 ἦδη γὰρ τινες  
 to give to the adversary reviling favor. For already some  
 1624 3694 3588 4567 1536 4103  
 ἐξεστράπησαν ὀπίσω του σατανᾶ 5:16 εἰ τις πιστός  
 were turned aside after Satan. If any believing man  
 2228 4103 2192 5503 1884 1473 2532 3361  
 ἢ πιστῆ ἔχει χήρας ἐπαρκέτω αὐταῖς και μη  
 or believing woman have widows, assist them, and do not  
 916 3588 1577 2443 3588 3689 5503  
 βαρεῖσθω ἢ ἐκκλησία ἵνα ταῖς οὕτως χήραις  
 weigh down the assembly; that [2tuzzle] the ones 3really 4widows  
 1884  
 ἐπαρκέση  
 1it should assist!

Concerning Elders

5:17 οἱ καλῶς 4291 4245 1362  
 [2the 4being well 3in charge 3elders 7of double  
 5092 515 3122 3588 2872 1722  
 τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπῶντες ἐν  
 8honor 1Let 6be worthy], especially the ones tiring in  
 3056 2532 1319 3004 1063 3588 1124  
 λόγῳ και διδασκαλίᾳ 5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή  
 the word and instruction! [4says 1For 2the 3scripture],  
 1016 248 3756 5392 2532 514  
 βουν ἀλώοντα οὐ φιμώσεις και ἄξιος  
 [3an ox 4threshing 1You shall not 2muzzle]. And, [3is worthy  
 3588 2040 3588 3408-1473 2596 4245  
 ο ἐργάτης του μισθοῦ αὐτοῦ 5:19 κατὰ πρεσβυτέρου  
 1The 2worker] of his wage. [2against 6an elder  
 2724 3361 3858 1623 1508 1909  
 κατηγορίαν μη παραδέχου ἐκτός εἰ μη ἐπὶ  
 4a charge 1Do not 2welcome 3from outside], unless by  
 1417 2228 5140 3144 3588 264  
 δύο ἢ τριῶν μαρτύρων 5:20 τοὺς ἀμαρτάνοντας  
 two or three witnesses! The ones sinning  
 1799 3956 1651 2443 2532 3588 3062 5401  
 ἐνώπιον πάντων ἔλεγε ἵνα και οἱ λοιποὶ φόβον  
 [2before 3all 1reprove], that also the rest [2fear  
 2192 1263 1799 3588 2316 2532  
 ἔχωσι 5:21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον του θεοῦ και  
 1should have]! I testify before God, and  
 2962 \* 5547 2532 3588 1588 32 2443  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ και των ἐκλεκτῶν ἀγγέλων ἵνα  
 the Lord Jesus Christ, and the chosen angels, that  
 3778 5442 5565 4299 3367  
 ταῦτα φυλάξης χωρὶς προκρίματος μηδέν  
 these things you should guard, separate from prejudice, nothing  
 4160 2596 4346 5495 5030 3367-2007  
 ποιῶν κατὰ πρόσκλισην 5:22 χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει  
 doing by inclination. A hand quickly place upon no one!  
 3366 2841 266 245 4572 53  
 μηδὲ κοινῶναι ἀμαρτίας ἀλλοτρίαις σεαυτὸν ἀγνόν  
 nor participate with sins of strangers! [2yourself 3pure  
 5083 3371 5202 235 3631 3641 5530  
 τῆρει 5:23 μηκέτι ὑδροπότει ἀλλ' οἶνω ὀλιγῶ χρῶ  
 1keep]! No longer drink water, but [3wine 2a little 1use]  
 1223 3588 4751-1473 2532 3588 4437-1473 769  
 διὰ του στομάχου σου και τας πυκνάς σου ἀσθενείας  
 because of your stomach, and your frequent sicknesses!  
 5:24 5100 444 3588 266 4271-1510.2.6  
 τῶν ἀνθρώπων αι ἀμαρτία προδῆλοι εἰσι  
 Of some men the sins are exposed to view,

5:14 †Comp. adds χήρας – widows.

4254 1519 2920 5100-1161 2532 1872  
 προάγουσαι εἰς κρίσην τίσι δε και ἐπακολουθοῦσιν  
 leading before to judgment; but some also follow after.  
 5615 2532 3588 2570 2041 4271-1510.2.3 2532  
 5:25 ὡσαύτως και τα καλά ἔργα πρόδηλά εἰσι και  
 Likewise also the good works are exposed to view, and  
 3588 247 2192 2928 3756 1410  
 τα ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύναται  
 the ones otherwise having taken place [3to be hid 1are not 2able].

CHAPTER 6

Concerning Masters

6:1 3745 1510.2.6 5259 2218 1401  
 ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν δουλοῖ  
 As many [2as 3are 4under 5the yoke 1bondmen],  
 3588-2398 1203 3956 5092 514 2233  
 τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἠγεῖσθωσαν  
 [2their own 3masters 5of all 6honor 4worthy 1let them esteem]!  
 2443 3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588 1319  
 ἵνα μη το ὄνομα του θεοῦ και ἡ διδασκαλία  
 that [2should not 1the 2name 3of God 4and 5the 6instruction]  
 987 3588-1161 4103 2192 1203  
 βλασφημηται 6:2 οἱ δε πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας  
 be blasphemed. And the ones [2believing 1having] masters,  
 3361 2706 3754 80-1510.2.6 235  
 μη καταφρονεῖτωσαν ὅτι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλὰ  
 let them not disdain them because they are brethren! but  
 3123 1398 3754 4103-1510.2.6 2532 27  
 μάλλον δουλεύετωσαν ὅτι πιστοὶ εἰσι και ἀγαπητοὶ  
 rather let them serve them, for they are believers and beloved  
 3588 3588 2108 482 3778  
 οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι ταῦτα  
 ones, the ones [2of good works 1taking hold]! These things  
 1321 2532 3870  
 δίδασκε και παρακάλεῖ  
 teach and appeal towards!

Concerning Unhealthy Doctrine

6:3 1536 2085 2532 3361  
 εἰ τις ετεροδιδασκαλεῖ και μη  
 If anyone teaches a different doctrine, and does not  
 4334 5198 3056 3588 3588 2962-1473  
 προσέρχεται υγιαίνουσι λόγοις τοῖς του κυρίου ἡμῶν  
 come forward with healthy words, the words of our Lord  
 \* 5547 2532 3588 2596 2150 1319  
 Ἰησοῦ χριστοῦ και τη κατ' εὐσεβειαν διδασκαλίᾳ  
 Jesus Christ, and in the [2according to 3piety 1instruction],  
 5187 3367 1987 235 3552  
 6:4 τετυφῶται μηδέν ἐπιστάμενος ἀλλὰ νοσῶν  
 he is dulled, [2nothing 1having knowledge of], but diseased  
 4012 2214 2532 3055 1537 3739  
 περὶ ζητήσεως και λογομαχίας ἐξ ὧν  
 concerning inquiries and arguings over words, of which  
 1096 5355 2054 988 5283 4190  
 γίνεταί φθόνος ἔρις βλασφημίαι ὑπόνοιαι πονηραὶ  
 becomes envy, strife, blasphemies, [2opinions 1bad],  
 1283.1 1311 444 3588 3563  
 6:5 διαπαρτριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων του νου  
 useless disputations [2corrupting 1of men] the mind,  
 2532 650 3588 225 3543 4200 1510.1  
 και ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας νομιζόντων πορισμὸν εἶναι  
 and depriving of the truth, to think revenue to be  
 3588 2150 868 575 3588 5108 1510.2.3-1161  
 τῆν εὐσεβειαν ἀφίστασο ἀπὸ των τοιούτων 6:6 ἐστὶ δε  
 piety – separate from such! But there is  
 4200 3173 3588 2150 3326 841 3762  
 πορισμὸς μέγας ἢ εὐσεβεία μετὰ ἀνταρκείας 6:7 οὐδέν  
 [2revenue 1great] – piety with sufficiency. [3nothing  
 1063 1533 1519 3588 2889 1212 3754  
 γὰρ εισηγήκαμεν εἰς τον κόσμον δῆλον ὅτι  
 1For 2we have carried] into the world, and it is manifest that  
 3761 1627-5100 1410 2192-1161  
 οὐδὲ ἐξεργεκεῖν τι δυνάμεθα 6:8 ἔχοντες δε  
 not even [2to bring forth anything 1are we able]. But having  
 1305 2532 4629 3778 714  
 διατροφῆς και σκεπᾶσματα τοῦτοις ἀρκεσθησόμεθα  
 nourishment and shelters, with this we shall be sufficient.  
 3588-1161 1014 1706 4147 1706 1519  
 6:9 οἱ δε βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς  
 But the ones wanting to be rich, they fall into

3986 2532 3803 2532 1939 4183 453  
πειρασμόν και παγίδα και επιθυμίας πολλὰς ανοήτους  
the test and a snare, and [desires many unthinking  
2532 983 3748 1036 3588 444 1519 3639  
και βλαβερὰς αἰτίαις βυθίζουσι τους ανθρώπους εις ἀλεθρον  
and hurtful], which submerge the men into ruin  
2532 684 4491-1063 3956 3588 2556 1510.2.3 3588  
και ἀπόλειαν 6:10 ρίζα γαρ πάντων των κακῶν εστίν η  
and destruction. For a root of all the evils is the  
5365 3739 5100 3713 635  
φιλαργυρία ης τινες ορεγόμενοι απεπλανήθησαν  
fondness of money, of which some reaching for were led astray  
575 3588 4102 2532 1438-4044 3601  
από της πίστεως και εαυτους περιπειραν οδυνασι  
from the belief, and pierced themselves on all sides [griefs  
4183  
πολλαίς  
with many].

### Flee Evil and Pursue Good

1473-1161 3739 444 3588 2316 3778-5343  
6:11 συ δε ω άνθρωπε του θεου ταυτα φεύγε  
But you, O man of God, flee these things!  
1377-1161 1343 2150 4102 26 5281  
διώκε δε δικαιοσύνην ευσεβειαν πίστην αγάπην υπομονήν  
And pursue righteousness, piety, belief, love, endurance,  
4236 75 3588 2570 73 3588 4102  
πραότητα 6:12 αγωνίζου τον καλον αγωνα της πίστεως  
gentleness! Struggle the good struggle of the belief!  
1949 3588 166 2222 1519 3739 2532 2564  
επιλαβου της αιωνίου ζωής εις ην και εκλήθης  
Take hold of the eternal life! in which also you were called,  
2532 3670 3588 2570 3671 1799  
και ωμολόγησας την καλήν ομολογίαν ενώπιον  
and acknowledged the good acknowledgment offering before  
4183 3144 3853 1473 1799 3588  
πολλών μαρτύρων 6:13 παραγγέλλω σοι ενώπιον του  
many witnesses. I exhort to you before  
2316 3588 2227 3588-3956 2532 5547 \*  
θεου του ζωοποιούντος τα πάντα και χριστου Ιησου  
God, of the one restoring to life all things, and Christ Jesus,  
3588 3140 1909 \* 3588 2570  
του μαρτυρήσαντος επί Ποντίου Πιλάτου την καλήν  
the one witnessing unto Pontius Pilate the good  
3671 5083-1473 3588 1785 784  
ομολογίαν 6:14 τηρήσαι σε την εντολήν άσπιλον  
confession; for you to keep the commandment spotless,  
423 3360 3588 2015 3588 2962-1473 \*  
ανεπίληπτον μέχρι της επιφανείας του κυριου ημών Ιησου  
unassailable, until the grandeur of our Lord Jesus  
5547 3739 2540 2398 1166 3588  
χριστου 6:15 ην καιροίς ιδίαις δείξει ο  
Christ; which [times in his own] shall show the  
3107 2532 3441 1413 3588 935 3588  
μακάριος και μόνος δυναστής ο βασιλεύς των  
blessed and only mighty one; the king of the ones  
936 2532 2962 3588 2961 3588  
βασιλευόντων και κύριος των κυριευόντων 6:16 ο  
reigning, and Lord of the ones dominating; the one  
3441 2192 110 5457 3611 676  
μόνος έχων αθανασίαν φως οικών απρόσιτον  
alone having immortality, [light living in unrivaled excellent],  
3739 1492 3762 444 3761 1492 1410  
ον ειδεν ουδεις ανθρώπων ουδε ιδειν δύναται  
whom [beheld not one of man], nor [to behold is able];  
3739 5092 2532 2904 166 281  
ω τιμή και κράτος αιώνιον αμήν  
to whom is honor and [might eternal]. Amen.

### Advice to the Rich

3588 4145 1722 3588 3568 165 3853  
6:17 τοις πλουσίοις εν τω νυν αιώνι παράγγελλε  
To the rich in the present age, exhort  
3361 5309 3366 1679 1909 4149  
μη υψηλοφρονειν μηδέ ηλπικέναι επί πλούτου  
to not be high-minded, nor to hope upon [of riches  
83 235 1722 3588 2316-3588-2198 3588 3930  
αδηλότητι αλλ' εν τω θεώ τω ζώντι τω παρέχοντι  
the uncertainty], but in the living God, in the one furnishing  
1473 3956 4146 1519 619 14  
ημίν πάντα πλουσιώς εις απόλαυσιν 6:18 αγαθοεργείν  
to us all things richly for enjoyment; to do good works,

4147 1722 2041 2570 2130 1510.1 2843  
πλουτέιν εν έργοις καλοίς ευμεταδότους είναι κοινωνικούς  
to be rich in [works good], ready to share, to be sociable,  
597 1438 2310 2570 1519  
6:19 αποθησαυρίζοντας εαυτοις θεμέλιον καλον εις  
amassing for themselves [foundation a good] for  
3588 3195 2443 1949 3588 166  
το μέλλον ινα επιλάβωνται της αιωνίου  
the time about to be, that they should take hold of the eternal  
2222 5599 \* 3588 3872 5442  
ζωής 6:20 ω Τιμόθεε την παρακαταθήκην φύλαξον  
life. O Timothy, [the deposit in your care guard]!  
1624 3588 952 2757 2532 477  
εκτροπέμενος τας βεβήλους κενοφωνίας και αντιθέσεις  
turning aside from the profane idle talk, and oppositions  
3588 5581 1108 3739 5100 1861  
της ψευδωνύμου γνώσεως 6:21 ην τινες επαγγελόμενοι  
of the falsely named knowledge; which some promising  
4012 3588 4102 795 3588 5484 3326 1473  
περί την πίστην ηστόχησαν η χάρις μετά σου  
concerning the belief, missed the aim. The favor be with you.  
281  
αμήν  
Amen.

## 2 TIMOTHY

### CHAPTER 1

#### Paul's Longing to See Timothy

652 5547 1223 2307  
1:1 Παύλος απόστολος χριστου Ιησου δια θελήματος  
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will  
2316 2596 1860 2222 3588 1722 5547  
θεου κατ' επαγγελίαν ζωής της εν χριστώ  
of God, according to promise of life of the one in Christ  
\* 27 5043 5484 1656 1515 575  
Ιησου 1:2 Τιμόθεω αγαπητώ τέκνω χάρις έλεος ειρήνη από  
Jesus. To Timothy my beloved son, favor, mercy, peace from  
2316 3962 2532 5547 \* 3588 2962-1473 5484  
θεου πατρός και χριστου Ιησου του κυριου ημών 1:3 χάρις  
God the father, and Christ Jesus our Lord. Gratitude  
2192 3588 2316 3739 3000 575 4269 1722  
έχω τω θεώ ω λατρεύω από προγόνων εν  
I have to God, in whom I serve from my precursors, with  
2513 4893 5613 88 2192 3588 4012  
καθαρά συνειδήσει ως αδιάλειπτον έχω την περι  
a clean conscience, how continually I have the [concerning  
1473 3417 1722 3588 1162-1473 3571 2532 2250  
σου μνείαν εν ταις δεήσεσί μου νυκτός και ημέρας  
your memory in my supplications night and day;  
1971 1473-1492 3403 1473 3588 1144 2443  
1:4 επιποθών σε ιδειν μεμνημένος σου των δακρύων ινα  
longing to see you, remembering your tears, that  
5479 4137 5280 2983 3588  
χαράς πληρωθώ 1:5 υπόμνησιν λαμβάνων της  
with joy I should be filled; [recollection taking] of the  
1722 1473 505 4102 3748 1774 4412  
εν σοι ανυποκρίτου πίστεως ητις ενώκησε πρώτον  
[in you unpretentious belief], which dwelt first  
1722 3588 3125-1473 2532 3588 3384-1473 \*  
εν τη μάμη σου Λωίδι και τη μητρί σου Ευνικη  
in your grandmother Lois, and in your mother Eunice,  
3982-1161 3754 2532 1722 1473  
πέπεισμαι δε ότι και εν σοι  
and I am persuaded that also is in you.

#### Rekindle the Favor of God

1223 3739 156 363 1473 329  
1:6 δι' ην αιτίαν αναμνήσκω σε αναζωοποιείν  
For which reason I remind you to rekindle  
3588 5486 3588 2316 3739 1510.2.3 1722 1473 1223 3588  
το χάρισμα του θεου ο εστίν εν σοι δια της  
the favor of God, which is in you by the  
1936 3588 5495-1473 3756 1063 1325 1473  
επίθεσεως των χειρών μου 1:7 ου γαρ έδοκεν ημιν  
laying on of my hands. [did not For give to us

3588 2316 4151 1167 235 1411 2532 26 2532  
 ο θεός πνεύμα δειλίας αλλά δυνάμεως και αγάπης και  
 of God a spirit of dread, but of power and of love and  
 4995 3361-3767 1870  
 σφρόνισμόν 1:8 μη ουν επαισχυνθής  
 of a sound mind. Therefore you should not be ashamed of  
 3588 3142 3588 2962-1473 3366 1473 3588 1198-1473  
 το μαρτύριον του κυρίου ημών μηδέ εμέ τον δεσμόν αυτού  
 the testimony of our Lord, nor me his prisoner;  
 235 4777 3588 2098 2596 1411  
 αλλά συγκακοπάθησον τω ευαγγελίω κατά δύναμιν  
 but suffer evil along with the good news according to the power  
 2316 3588 4982 1473 2532 2564 2821  
 θεού 1:9 του σώσαντος ημάς και καλέσαντος † κλήσει  
 of God! of the one preserving us, and having called [2]calling  
 39 3756 2596 3588 2041-1473 235 2596  
 αγία ου κατά τα έργα ημών αλλά κατ'  
 [with a holy], not according to our works, but according to  
 2398 4286 2532 5484 3588 1325 1473 1722  
 ιδίαν πρόθεσιν και χάριν την δοθείσαν ημίν εν  
 his own intention and favor, the one having been given to us in  
 5547 \* 4253 5550 166 5319-1161  
 χριστώ Ιησού προ χρόνων αιώνων 1:10 φανερωθείσαν δε  
 Christ Jesus before times of eons; and made manifest  
 3568 1223 3588 2015 3588 4990-1473 \* 5547  
 νυν διά της επιφανείας του σωτήρος ημών Ιησού χριστού  
 now through the grandeur of our deliverer Jesus Christ,  
 2673 3303 3588 2288 5461-1161  
 καταργήσαντος μεν τον θάνατον φωτίσαντος δε  
 the one clearing away indeed death, and having enlightened  
 2222 2532 861 1223 3588 2098 1519  
 ζωήν και αφθαρσίαν διά του ευαγγελίου 1:11 εις  
 life and incorruptibility through the good news; in  
 3739 5087-1473 2783 2532 652 2532 1320  
 ο ετέθην εγώ κηρυξ και απόστολος και διδάσκαλος  
 which I was appointed herald, and apostle, and teacher  
 1484 1223 3739 156 2532 3778 3958  
 εθνών 1:12 δι ην αιτίαν και ταυτα πάσχω  
 of nations. For which reason also these things I suffer;  
 235 3756 1870 1492-1063 3739 4100  
 αλλ' ουκ επαισχύνομαι οίδα γαρ ω πεπίστευκα  
 but I am not ashamed, for I know in whom I have believed,  
 2532 3982 3754 1415-1510.2.3 3588 3872-1473  
 και πέπεισμαι ότι δυνατός εστι την παρακαταθήκην † μου  
 and am persuaded that he is able [2]my deposit in his care  
 5442 1519 1565 3588 2250  
 φυλάξει εις εκείνην την ημέραν  
 [to keep] for that day.

### Speak Healthy Words

5296 2192 5198 3056 3739 3844  
 1:13 υποτύπων έχε υγιανόντων λόγων ων παρ'  
 [2]a pattern [1]Have] of healthy words! which [2]by  
 1473 191 1722 4102 2532 26 3588 1722 5547  
 εμού ήκουσας εν πίστει και αγάπη τη εν χριστώ  
 [me] you heard] in belief and love, in the one in Christ  
 \* 3588 2570 3866 5442 1223 4151  
 Ιησού 1:14 την καλήν παραθήκην φύλαξον διά πνεύματος  
 Jesus. [2]the [3]good [4]trust [1]Guard] through [2]spirit  
 39 3588 1774 1722 1473 1492 3778  
 αγίου του νοικοκύριου εν ημίν 1:15 οίδας τούτο  
 [holy], of the one dwelling in us! Know this,  
 3754 654 1473 3956 3588 1722 3588 \*  
 ότι απεστράφησαν με πάντες οι εν τη Ασία  
 that they turned away from me – all the ones in Asia,  
 3739 1510.2.3 \* 2532 \* 1325  
 ων εστι Φύγελλος και Ερμογένης 1:16 δώη  
 of whom is Phygellus and Hermogenes. May [3]give  
 1656 3588 2962 3588 \*3624 3754 4178  
 έλεος ο κύριος τω Ονησιφόρου οίκω ότι πολλάκις  
 [4]mercy [1]the [2]Lord] to the house of Onesiphorus, for often  
 1473-404 2532 3588 254-1473 3756 1870  
 με ανείληξε και την αλυσίν μου ουκ επαισχυνθη  
 he refreshed me, and [3]of my chain [1]he was not [2]ashamed];  
 235 1096 1722 \* 4705 2212 1473 2532  
 1:17 αλλά γενόμενος εν Ρώμη σπουδαιότερον εξήγησέ με και  
 but being in Rome, more diligently he sought me, and

1:9 †Ald. adds ημας – us.

1:12 †Ald. παραθηκη – trust.

2147 1325 1473 3588 2962 2147 1656 3844  
 εύρε 1:18 δώη αυτό ο κύριος ευρείν έλεος παρά  
 found me. May [3]grant [4]to him [1]the [2]Lord] to find mercy from  
 2962 1722 1565 3588 2250 2532 3745 1722 \*  
 κυριού εν εκείνη τη ημέρα και όσα εν Εφέσω  
 the Lord in that day, and for as much as in Ephesus  
 1247 957 1473 1097  
 διηκόνησε βέλτιον ου γνώσκεις  
 he served – better you know it.

## CHAPTER 2

### Endure Hardship

1473 3767 5043-1473 1743 1722 3588 5484  
 2:1 ου ουν τέκνον μου ενδυναμού εν τη χάριτι  
 You then, my child, be empowered in the favor,  
 3588 1722 5547 \* 2532 3739 191  
 τη εν χριστώ Ιησού 2:2 και α ήκουσας  
 in the one in Christ Jesus! And the things you heard  
 3844 1473 1223 4183 3144 3778 3908  
 παρ' εμού διά πολλών μαρτύρων ταυτα παράθου  
 from me through many witnesses, these things place unto  
 4103 444 3748 2425-1510.8.6 2532 2087  
 πιστοίς ανθρώποις οίτινες ικανοί εσονται και ετέρους  
 trustworthy men, ones who will be fit also [2]others  
 1321 1473 3767 2553 5613 2570 4757  
 διδάξει 2:3 ου ουν κακοπάθησον ως καλός στρατιώτης  
 [to teach]! You then suffer hardship as a good soldier  
 \* 5547 3762 4754 1707  
 Ιησού χριστού 2:4 ουδεις στρατευόμενος εμπλέκεται  
 of Jesus Christ! No one soldiering entangles himself  
 3588 3588 979 4230 2443 3588 4758  
 ταις του βίου πραγματείαις ινα τω στρατολογήσαντι  
 in the [2]existence [4]matters of]; that [2]the [3]one recruiting him  
 700 1437-1161 2532 118-5100  
 αρέση 2:5 εάν δε και αλλη τις  
 [1]he should have pleased]. And if also anyone should fight,  
 3756 4737 1437 3361 3545 118  
 ου στεφανούται εάν μη νομίμως αλλησθι  
 he is not crowned if [2]not [4]lawfully [1]he should [3]fight].  
 3588 2872 1092 1163 4413 3588 2590  
 2:6 τον κοπιώντα γεωργόν δεi πρώτον των καρπών  
 The [3]tire by labor [1]farmer [2]must] before first [2]the [3]fruits  
 3335 3539 3739 3004 1325 1063  
 μεταλαμβάνειν 2:7 νόει α λέγω δώη γαρ  
 [1]sharing]. Comprehend what I say! [2]may [5]give [1]for  
 1473 3588 2962 4907 1722 3956 3421  
 σοι ο κύριος σύνοι εν πάσι 2:8 μνημόνευε  
 [to] you [3]the [4]Lord] understanding in all things. Remember  
 \* 5547 1453 1537 3498 1537 4690  
 Ιησούν χριστόν εγγεγερμένον εκ νεκρών εκ σπέρματος  
 Jesus Christ being raised from the dead! from the seed  
 \* 2596 3588 2098-1473 1722 3739  
 Δαβιδ κατά το ευαγγέλιόν μου 2:9 εν ω  
 of David, according to my good news, in which  
 2553 3360 1199 5613 2557 235 3588  
 κακοπαθώ μεχρι δεσμών ως κακούργος αλλ' ο  
 I suffer hardship unto bonds as an evildoer; but the  
 3056 3588 2316 3756 1210 1223 3778  
 λόγος του θεού ου δέεται 2:10 διά τούτο  
 word of God is not bound. Because of this  
 3956 5278 1223 3588 1588 2443 2532  
 πάντα υπομένω διά τους εκλεκτούς ινα και  
 [2]all things [1]I endure] on account of the chosen, that also  
 1473 4991 5177 3588 1722 5547 \*  
 αυτοί σωτηρίας τυχωσι της εν χριστώ Ιησού  
 they [2]deliverance [1]should attain], of the one in Christ Jesus  
 3326 1391 166 4103 3588 3056 1487-1063  
 μετα δόξης αιώνιου 2:11 πιστός ο λόγος ει γαρ  
 with [2]glory [1]eternal]. Trustworthy is the word, For if  
 4880 2532 4800 1487 5278  
 συναπεθάνομεν και συζήσομεν 2:12 ει υπομένομεν  
 we died together, also we shall live together; if we endure,  
 2532 4821 1487 720 2548  
 και συμβασιλεύσομεν ει αρνούμεθα κακείνος  
 also we shall reign together; if we deny, that one also  
 720 1473 1487 569 1565 4103  
 αρνήσεται ημάς 2:13 ει απιστούμεν εκείνος πιστός  
 will deny us; if we disbelieve, that one is sure  
 3306 720 1438 3756 1410 3778  
 μένει αρνήσασθαι εαυτόν ου δύναται 2:14 ταυτα  
 to abide; to deny himself he is not able. These things

5279 1263 1799 3588 2962 3361  
 υπομίμησε διαμαρτυρόμενος ενώπιον του κυρίου μη  
 be reminded! testifying before the Lord not

3054 1519 3762 5539 1909 2692  
 λογαμαχέιν εις ουδέν χρήσιμον επί καταστροφή  
 to argue over words, for no profit unto the undoing

3588 191 4704 4572 1384  
 των ακουόντων 2:15 σπουδάσον σεαυτόν δόκιμον  
 of the ones hearing. Hurry [2yourself 3unadulterated

3936 3588 2316 2040 422 3718  
 παραστήσαι τω θεώ εργάτην ανεπαίσχυντον ορθομοούντα  
 [to present] to God! a worker unashamed, cutting straight

3588 3056 3588 225 3588-1161 952 2757  
 τον λόγον της αληθείας 2:16 τας δε βεβήλους κεροφωρίας  
 the word of truth. And the profane idle talk

4026 1909 4183 1063 4298 763  
 περίστασο επί πλείον γαρ προκόψουσιν ασεβείας  
 stand from! [2unto 3more 4for] they will progress in impious deeds,

2:17 και ο λόγος αυτών ως γάγγραινα νομήν εξεί  
 and their word as a gangrenous pasture holds forth;

3739 1510.2.3 \* 2532 \* 3748 4012  
 ων εστίν Υμέναιος και Φιλητός 2:18 οίτινες περί  
 whom is Hymeneus and Philetus; who concerning

3588 225 795 3004 3588 386 2235  
 την αληθειαν ηστόχησαν λέγοντες την αναστασιν ήδη  
 the truth miss the aim, saying, The resurrection already

1096 2532 396 3588 5100-4102 3588  
 γεγονέναι και ανατρέπουσι την τιμων πίστιν 2:19 ο  
 has taken place; and are upsetting the belief of some.

3305 4731 2310 3588 2316 2476 2192  
 μέντοι στερεός θεμέλιος του θεου εστηκεν έχων  
 However [4solid 1the foundation 2of God 3stands], having

3588 4973-3778 1097-2962 3588 1510.6 1473 2532  
 την σφραγίδα ταύτην έργω κύριος τους όντας αυτου και  
 this seal, The Lord knows the ones being his, and,

868 575 93 3956 3588 3687 3588 3686  
 αποστήτω από αδικίας πας ο ονομάζων το ονομα  
 Let [6abstain 7from 8iniquity 9every one 2naming 3the 4name

5547 1722 3173 1161 3614 3756 1510.2.3-3440  
 χριστου 2:20 εν μεγάλη δε οικία ουκ εστι μονον  
 of Christ! [2in 3a great 4But] house not only are there

4632 5552 2532 693 235 2532 3585 2532 3749  
 σκευη χρυσά και αργυρά αλλά και ξύλινα και οστράκινα  
 utensils of gold and silver, but also wooden and earthenware,

2532 3739-3303 1519 5092 3739-1161 1519 819 1437 3767  
 και α μεν εις τιμήν α δε εις ατιμίαν 2:21 εαν ουν  
 and some for honor, but others for dishonor. If then

5100 1571 1438 575 3778 1510.8.3 4632  
 τις εκκαθάρη εαυτον από τούτων εσται σκευος  
 one should have cleared himself from these, he shall be a utensil

1519 5092 37 2532 2173 3588 1203  
 εις τιμήν ηγιασμένον και ευχρηστον τω δεσπότῃ  
 for honor, having been sanctified and useful to the master,

1519 3956 2041 18 2090 3588-1161  
 εις παν εργον αγαθόν ητοιμασμένον 2:22 τας δε  
 [2for 3every 4work 5good 6having been prepared]. But the

3512 1939 5343 1377-1161 1343 4102  
 νεωτερικας επιθυμίας φεύγε δίκω δε δικαιοσύνην πίστιν  
 youthful desires flee from, and pursue righteousness, belief,

26 1515 3326 3588 1941 3588 2962  
 αγαπην ειρήνην μετά των επικαλουμένων τον κύριον  
 love, peace with the ones calling upon the Lord

1537 2513 2588 3588-1161 3474 2532 521  
 εκ καθαράς καρδιάς 2:23 τας δε μωράς και απαιδευτους  
 out of a clean heart! But the moronish and uninstruced

2214 3868 1492 3754 1080 3163  
 ζητήσεις παρατου ειδως ότι γεννώσι μάχας  
 inquiries ask pardon from! knowing that they engender fights.

1401-1161 2962 3756-1163 3164 235  
 2:24 δούλον δε κυριου ου δει μάχεσθαι αλλ'  
 And a bondman of the Lord must not quarrel; but

2261-1510.1 4314 3956 1317 420  
 ητιον είναι προς πάντας διδακτικόν ανεξικακον  
 be calm to all, qualified for teaching, enduring evil,

1722 4236 3811 3588 475  
 2:25 εν πραότητι παιδεύοντα τους αντιδιατιθεμένους  
 in gentleness correcting the ones being in opposition;

3379 1325 1473 3588 2316 3341  
 μηποτέ δω αυτοίς ο θεός μετάνοιαν  
 lest at any time [2should give 3to them 4God] a change of heart

1519 1922 225 2532 366  
 εις επιγνωσιν αληθείας 2:26 και ανηήψωσιν  
 to full knowledge of truth; and they should recover

1537 3588 3588 1228 3803 2221  
 εκ της του διαβολου παγιδος εξωργημένοι  
 from out of the [2of the 3devil 1snare], having been taken alive

5259 1473 1519 3588 1565 2307  
 υπ' αυτου εις το εκεινου θέλημα  
 by him for that ones's will.

## CHAPTER 3

## Evil Men in the Last Days

3:1 3778 1097 3754 1722 2078 2250  
 τούτο δε γινώσκει ότι εν εσχάταις ημέραις  
 But this know! that in the last days

1764 2540 5467 1510.8.6 1063  
 ενστήσονται καιροί χαλεποί 3:2 εσονται γαρ  
 [3will be present 2times 4ill-tempered]; [3will be 4for

3588 444 5367 5366 213  
 οι άνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι αλαζόνες  
 2men] fond of themselves, fond of money, ostentatious,

5244 989 1118 545  
 υπερίφανοι βλάσφημοι γονεύσιν απειθείς  
 proud, blasphemous, [2of parents 1resisting the persuasion],

884 462 794 786 1228  
 αχάριστοι ανόσιοι 3:3 αστοργοι ασπονδοι διάβολοι  
 ungracious, unholy, unaffectionate, hostile, devilish,

193 434 865 4273 4312  
 ακρατείς ανήμεροι αφιλάγαθοι 3:4 προδοται προπετείς  
 immoderate, untamed, disliking good, betrayers, precipitous,

5187 5369 3123 2228 5377  
 τετρωμένοι φιλήδονοι μάλλον η φίλῳθεοι  
 being deluded, friends of pleasure rather than friends of God;

2192 3446 2150 3588 1161 1411-1473  
 3:5 έχοντες μόρφωσιν ευσεβείας την δε δυναμιν αυτης  
 having the appearance of piety, but [2its power

720 2532 3778 665 1537  
 ηρημένοι και τούτους αποτρέπον 3:6 εκ  
 1denying]. Even these turn away from! [2from out of

3778 1063 1510.2.6 3588 1744 1519 3588 3614 2532  
 τούτων γαρ εισιν οι ενδύοντες εις τας οικιας και  
 3these 1For] are the ones entering into the houses, and

162 3588 1133 4987 266  
 αιχμαλωτεύοντες τα γυναικάρια σεσωρευμένα αμαρτίας  
 capturing the vain women heaped with sins,

71 1939 4164 3842 3129  
 αγόμενα επιθυμίας ποικίλαις 3:7 πάντοτε μανθάνοντα  
 being led [2desires 1by various], at all times learning,

2532 3368 1519 1922 225 2064  
 και μηδέποτε εις επιγνωσιν αληθείας ελθειν  
 and not at any time [3in 4full knowledge 5of the truth 2to come

1410 3739 5158 1161 \* 2532 \*  
 δυνάμενα 3:8 ον τρόπον δε Ιαννης και Ιαμβρης  
 1being able]. [2in which manner 1And] Jannes and Jambres

436 \* 3779 2532 3778 436 3588 225  
 αντέτησαν Μωυσει ούτω και ούτοι ανθίστανται τη αληθεία  
 opposed Moses, so also these oppose the truth;

444 2704 3588 3563 96 4012 3588  
 άνθρωποι κατεφθαρμένοι τον νουν αδόκιμοι περί την  
 men being corrupted in the mind, unproved concerning the

4102 235 3756-4298 1909 4183 3588 1063  
 πίστιν 3:9 αλλ' ου προκόψουσιν επί πλείον η γαρ  
 belief. But they shall not progress unto more; for

454-1473 1552-1510.8.3 3956 5613 2532 3588 1565  
 ανοια αυτών εκδηλος εσται πάνσιν ως και η εκεινων  
 their thoughtlessness will be evident to all, as also their's

1096  
 εγένετο  
 was.

## Imitate Paul's Conduct

3:10 1473-1161 3877 1473 3588 1319  
 συ δε παρηκολούθηκας μου τη διδασκαλία  
 But you have closely followed my instruction

3588 72 3588 4286 3588 4102 3588 3115  
 τη αγωγή τη προθέσει τη πίστει τη μακροθυμία  
 in the conduct, in the intention, in the belief, in the long-suffering,

3588 26 3588 5281 3588 1375  
 τη αγάπη τη υπομονή 3:11 τοις διωγμοίς  
 in the love, in the endurance, in the persecutions,

3588 3804 3634 1473-1096 1722 \* 1722  
 τοις παθήμασιν οία μοι εγένετο εν Αντιοχεία εν  
 in the sufferings, such as happened to me in Antioch, in

\* 1722 \* 3634 1375 5297 2532  
 Ikonίω εν Λύστρου οίους διωγμούς υπήρεγκα και  
 Iconium, in Lystra – of such persecutions I endured. And  
 1537 3956 1473-4506 3588 2962 2532  
 εκ πάντων με ερρύσατο ο κύριος 3:12 και  
 from out of all [²rescued me ¹the ²Lord]. [²even  
 3956 1161 3588 2309 2153 2198 1722 5547  
 πάντες δε οι θέλοντες ευσεβώς ζην εν χριστώ  
 ³all ¹But] the ones wanting [²piously ¹to live] in Christ  
 \* 1377 4190-1161 444 2532  
 Ιησού διωχθήσονται 3:13 πονηροί δε άνθρωποι και  
 Jesus shall be persecuted. But wicked men and  
 1114 4298 1909 3588 5501 4105 2532  
 γόητες προκόψουσιν επί το χείρον πλανώντες και  
 impostors shall progress unto the worse, misleading, and  
 4105 1473-1161 3306 1722 3739 3129  
 πλανώμενοι 3:14 συ δε μένε εν οίς έμαθες  
 being misled. But you abide in the things which you learned,  
 2532 4104 1492 3844 5100 3129 2532  
 και επιστώθης ειδώς παρά τούς έμαθες 3:15 και  
 and were trustworthy! knowing from whom you learned. And  
 3754 575 1025 3588 2413 1121 1492  
 ότι από βρέφους τα ιερά γράμματα οίδας  
 that from a babe [²the ³consecrated ⁴writings ¹you knew],  
 3588 1410 1473-4679 1519 4991 1223  
 τα δυνάμενά σε σοφίσαι εις σωτηρίαν διά  
 the ones being able to make you wise unto deliverance, through  
 4102 3588 1722 5547 \*  
 πιστεως της εν χριστώ Ιησού  
 belief, of the one in Christ Jesus.

Scripture Is God Inspired

3956 1124 2315 2532 5624 4314  
 3:16 πάσα γραφή θεόπνευστος και ωφέλιμος προς  
 Every scripture is God inspired, and beneficial for  
 1319 4314 1650 4314 1882 4314 3809  
 διδασκαλίαν προς έλεγχον προς επανόρθωσιν προς παιδείαν  
 teaching, for reproof, for correction, for instruction –  
 3588 1722 1343 2443 739 1510.3 3588 3588  
 την εν δικαιοσύνη 3:17 ινα άρτιος η ο του  
 the one in righteousness; that [³complete ⁴should be ¹the  
 2316 444 4314 3956 2041 18 1822  
 θεού άνθρωπος προς παν έργον αγαθόν εξηρητισμένος  
 ³of God ²man] for [²every ⁴work ³good ¹accomplishing].

CHAPTER 4

Preach the Word

1263 3767 1473 1799 3588 2316  
 4:1 διαμαρτύρομαι ούν εγώ ενώπιον του θεού  
 [²testify ³then ¹I] in the presence of God  
 2532 3588 2962 \* 5547 3588 3195 2919  
 και του κυρίου Ιησού του μέλλοντος κρίνειν  
 and the Lord Jesus Christ, of the one being about to judge  
 2198 2532 3498 2596 3588 2015-1473 2532 3588  
 ζώντας και νεκρούς κατά την επιφάνειαν αυτού και την  
 the living and the dead, according to his grandeur and  
 932-1473 2784 3588 3056 2186 2122  
 βασιλειαν αυτού 4:2 κήρυξον τον λόγον επίστηθι ευκαιρώς  
 his kingdom. Proclaim the word! Attend opportunely  
 171 1651 2008 3870 1722  
 ακαίρως έλεγξον επιτίμησον παρακάλεσον εν  
 and inopportunately! Reprove! Reproach! Comfort in  
 3956 3115 2532 1322 1510.8.3-1063  
 πάση μακροθυμία και διδαχή 4:3 έσται γαρ  
 all long-suffering and teaching! For there will be  
 2540 3753 3588 5198 1319 3756  
 καιρός οτε της υγιαίνουσής διδασκαλίας ουκ  
 a time when [³healthy ⁴teaching ¹they will not  
 430 235 2596 3588 1939 3588-2398  
 ανέξονται αλλά κατά τας επιθυμίας τας ιδίας  
 ²endure], but according to [²desires ¹their own  
 1438 2002 1320 2833  
 εαντοίς επισωρεύουσιν διδασκάλους κρηθόμενοι  
 ⁴to themselves ³they will accumulate] teachers tickling  
 3588 189 2532 575 3303 3588 225 3588  
 την ακοήν 4:4 και από μεν της αληθείας την  
 the hearing. And from indeed the truth, the one  
 189 654 1909 1161 3588 3454  
 ακοήν αποστρέφουσιν επί δε τους μύθους  
 hearing, they shall turn away, [³unto ¹and ⁴the ⁵fables

1624 1473-1161 3525 1722 3956  
 εκτραπήσονται 4:5 συ δε νήφε εν πάσι  
 ²they shall be turned aside]. But you be sober in all things!  
 2553 2041 4160 2099 3588  
 κακοπάθησον έργον ποιήσον ευαγγελιστού την  
 Suffer hardships! [²the work ¹Do] of an evangelist! τη  
 1248-1473 4135  
 διακονίαν σου πληροφόρησον  
 Of your service have full assurance!

Paul's Struggle

1473-1063 2235 4689 2532 3588 2540  
 4:6 εγώ γαρ ήδη σπένδομαι και ο καιρός  
 For I already am offered as a libation, and the time  
 3588 1699 359 2186 3588 73 3588 2570  
 της εμής αναλύσεως εφέστηκε 4:7 τον αγώνα του καλόν  
 of my separation stands by. The [²struggle ¹good]  
 75 3588 1408 5055 3588 4102 5083  
 ηγώνισμα τον δρόμον τετέλεκα την πίστην τετήρηκα  
 I have struggled; the race I have finished; the belief I have kept.  
 4:8 λοιπόν αποκειται μοι ο της δικαιοσύνης  
 Remaining reserved for me is the [²of righteousness  
 4735 3739 591 1473 3588 2962 1722 1565  
 στέφανος ον αποδώσει μοι ο κύριος εν εκείνη  
 ¹crown], which [⁶will recompense ⁷to me ¹the ²Lord ⁸in ⁹that  
 3588 2250 3588 1342 2923 3756 3440 1161 1473  
 τη ημέρα ο δικαιος κριτής ου μόνον δε εμοί  
 ¹day ³the ⁴righteous ⁵judge]; [²not ³only ¹and] to me,  
 235 2532 3956 3588 25 3588 2015-1473  
 αλλά και πάσι τοις ηγαπηκόσι την επιφάνειαν αυτού  
 but also to all the ones loving his grandeur.  
 4704 2064 4314 1473 5030 \*1063  
 4:9 σπουδάσον ελθειν προς με ταχέως 4:10 Δημάς γαρ  
 Hurry to come to me quickly! for Demas  
 1473-1459 25 3588 3568 165 2532 4198 1519  
 με εγκατέλιπεν αγαπήσας τον νυν αιώνα και επορεύθη εις  
 abandoned me, having loved the present age, and is gone to  
 \* 1519 \* 1519 \* 1519 \*  
 Θεσσαλονικήν Κρήσκης εις Γαλατίαν Τίτος εις Δαλματίαν  
 Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia.  
 \* 1510.2.3 3441 3326 1473 \*-353  
 4:11 Λουκάς εστί μόνος μετ' εμού Μάρκον αναλαβών,  
 is alone with me. Having taken up Mark,  
 71 3326 4572 1510.2.3-1063 1473-2173 1519  
 άγε μετá σεαυτού έστι γαρ μοι εύρηστος εις  
 bring him with yourself, for he is useful to me in  
 1248 \*-1161 649 1519 \* 3588  
 διακονίαν 4:12 Τυχικόν δε απέστειλα εις Εφεσον 4:13 του  
 service! And Tychicus I sent to Ephesus. The  
 5341 3739 620 1722 \* 3844 \*  
 φελόνην ον απέλιπον εν Τρωάδι παρά Κάρπω  
 hooded cloak which I left in Troas with Carpus,  
 2064 5342 2532 3588 975 3122 3588 3200  
 ερχόμενος φέρε και τα βιβλία μάλιστα τας μεμβράνας  
 when coming bring, and the scrolls, especially the parchments!  
 \* 3588 5471 4183 1473 2556  
 4:14 Αλέξανδρος ο χαλκεύς πολλά μοι κακά  
 Alexander the brazier [²many ⁴against me ³bad things  
 1731 591 1473 3588 2962 2596  
 ενεδείξατο αποδώη αυτό ο κύριος κατά  
 ¹demonstrated]; may [³render ⁴to him ¹the ²Lord] according to  
 3588 2041-1473 3739 2532-1473 5442  
 τα έργα αυτού 4:15 ον και συ φυλάσσου  
 his works – the one whom you also watch out for!  
 3029-1063 436 3588 2251 3056 1722  
 λίαν γαρ ανθέστηκε τοις ημετέροις λόγους 4:16 εν  
 for exceedingly he has opposed our words. In  
 3588 4413-1473 627 3762 1473-4836 235  
 τη πρώτη μου απολογία ουδείς μοι συμπαραγένετο αλλά  
 my first defense no one came together with me, but  
 3956 1473-1459 3361 1473 3049  
 πάντες με εγκατέλιπον μη αυτοίς λογισθειή  
 all abandoned me. [²not ⁴against them ¹May it ³be imputed].  
 3588-1161 2962 1473-3936 2532 1743 1473 2443  
 4:17 ο δε κύριος μοι παρέστη και ενεδυνάμωσέ με ινα  
 But the Lord stood by me, and empowered me, that  
 1223 1473 3588 2782 4135 2532  
 δὲ ἐμοῦ το κήρυγμα πληροφορηθῆ και  
 through me the proclamation should be fully assured, and  
 191 3956 3588 1484 2532 4506 1537  
 ακούση πάντα τα έθνη και ερρύσθην εκ  
 [⁴should hear ¹all ²the ³nations]. And I was rescued from

4750 3023 2532 4506 1473 3588 2962  
**στόματος λέοντος 4:18 και ρύσεται με ο κύριος**  
*the mouth of the lion. And [3shall rescue 4me 1the 2Lord]*  
 575 3956 2041 4190 2532 4982 1519 3588  
**από παντός έργου πονηρού και σώσει εις την**  
*from every [2work 1evil], and shall preserve me for*  
 932 1473 3588 2032 3739 3588 1391 1519 3588  
**βασιλειαν αυτού την επουρανιον ω η δόξα εις τους**  
*[3kingdom 1his 2heavenly]; to whom be the glory into the*  
 165 3588 165 281 782 \* 2532  
**αιώνας των αιώνων αμήν 4:19 ασπάσαι Πρίσκαν† και**  
*sons of the eons. Amen. Greet Prisca and*  
 \* 2532 3588 \* 3624 \* 3306  
**Ακύλαν και τον Ονησιφόρου οίκον 4:20 Εραστος έμεινεν**  
*Aquila, and the house of Onesiphorus! Erastus stayed*  
 1722 \* Κορινθώ Τρόφιμον δε απέλιπον εν Μιλήτω ασθενούντα  
*in Corinth, but Trophimus I left in Miletus sick.*  
 4704 4253 5494 2064 782 1473  
**4:21 σπούδασον προ χειμῶνος ελθειν ασπάζεται σε**  
*Hurry before winter to come! [2greet 3you*  
 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 3588  
**Εύβουλος και Πούδης και Λίνος και Κλαυδία και οι**  
*1Eubulus], and Pudens, and Linus, and Claudia, and [2the*  
 80 3956 3588 2962 \* 5547 3326 3588  
**αδελφοί πάντες 4:22 ο κύριος Ιησους χριστός μετά του**  
*3brethren 1all]. The Lord Jesus Christ be with*  
 4151-1473 3588 5484 3326 1473 281  
**πνεύματός σου η χάρις μεθ' υμών αμήν**  
*your spirit. Favor be with you. Amen.*

# TITUS

## CHAPTER 1

### Paul's Salutation to Titus

1:1 \* Παύλος δούλος θεού 1401 2316 652-1161 \* Ιησού  
*Paul, a bondman of God, and apostle of Jesus*  
 5547 2596 4102 1588 2316 2532 1922  
**χριστού κατά πίστην εκλεκτών θεού και επιγνωσιν**  
*Christ, for belief of the chosen of God, and full knowledge*  
 225 3588 2596 2150 1909 1680  
**αληθείας της κατ' ευσεβειαν 1:2 επ' ελπίδι**  
*of truth, of the one according to piety; unto the hope*  
 222 166 3739 1861 3588 893  
**ζωής αιωνίου ην επηγγείλατο ο αψευδής**  
*of life eternal, which [4promised 1the 3incapable of falsehood*  
 2316 4253 5550 166 5319-1161 2540  
**θεός προ χρόνων αιώνων 1:3 εφανέρωσε δε καιροίς**  
*2God] before times eternal, but manifested [2times*  
 2398 3588 3056-1473 1722 2782 3739  
**ιδίους τον λόγον αυτού εν κηρύγματι ο**  
*1in his own†]— his word by proclamation, which*  
 4100-1473 2596 2003 3588 4990-1473  
**επιστεύθην εγώ κατ' επιταγήν του σωτήρος ημών**  
*I was entrusted with according to command [2our deliverer*  
 2316 \* 1103 5043 2596 2839  
**θεού 1:4 Τίτω γνησίω τέκνω κατά κοινήν**  
*1of God]. To Titus genuine child according to our common*  
 4102 5484 1656 1515 575 2316 3962 2532 2962  
**πίστην χάρις έλεος ειρήνη από θεού πατρός και κυρίου**  
*belief. Favor, mercy, peace from God the father, and of the Lord*  
 \* 5547 3588 4990-1473  
**Ιησού χριστού του σωτήρος ημών**  
*Jesus Christ our deliverer.*

### Elders Appointed

1:5 τούτου χάριν κατέλιπον σε εν Κρήτη ινα τα  
*For this favor I left you in Crete, that the things*  
 3007 1930 2532 2525 2596-4172  
**λείποντα επιδιρθώση και καταστήσης κατά πόλιν**  
*missing you should correct, and should place in every city*

4:19 †Variant spelling Πρισκιλλαν.

1:3 †or its own times.

4245 5613 1473 1473-1299 1536  
**πρεσβυτέρους ως εγώ σοι διαταξάμην 1:6 ει τις**  
*elders, as I set in order for you to do. If anyone*  
 1510.2.3 410 1520 1135 435 5043  
**εστιν ανεγκλητος μιας γυναικός ανήρ τέκνα**  
*is without reproach, [2of one 3wife 1husband], [3children*  
 2192 4103 3361 1722 2724 810 2228  
**έχων πιστά μη εν κατηγορία ασωτίας η**  
*1having 2trustworthy], not with a charge of carnality, or*  
 506 1163-1063 3588 1985  
**ανυπότακτα 1:7 δει γαρ τον επισκοπον**  
*unsubmissiveness. For it is necessary the overseer*  
 410-1510.1 5613 2316 3623 3361 829  
**ανεγκλητον είναι ως θεού οικονόμον μη αυθάδη**  
*to be without reproach, as God's manager; not self-willed,*  
 3361 3711 3361 3943 3361  
**μη οργιλον μη πάρονον μη**  
*not prone to anger, not intemperate in the use of wine, not*  
 4131 3361 146 235 5382  
**πλήκτην μη αισχροκερδή 1:8 αλλά φιλόξενον**  
*a brawler, not profiting through vice; but hospitable,*  
 5358 4998 1342 3741 1468  
**φιλάγαθον σώφρονα δικαιον όσιον εγκρατή**  
*friend of good men, discreet, just, sacred, self-controlled,*  
 472 3588 2596 3588 1322 4103  
**1:9 αντεχόμενον του κατά την διδαχήν πιστού**  
*holding to [3according to 4the 5teaching 1the trustworthy*  
 3056 2443 1415-1510.3 2532 3870 1722 3588  
**λόγου ινα δυνατός η και παρακαλείν εν τη**  
*2word], that he might be able both to encourage in the*  
 1319 3588 5198 2532 3588 483  
**διδασκαλία τη υγιαίνουση και τους αντιλέγοντας**  
*[2teaching 1sound], and [2the ones 3disputing*  
 1651 1510.2.6-1063 4183 506 2532  
**ελέγχειν 1:10 εισί γαρ πολλοί ανυπότακτοι και**  
*1to reprove]. For there are many unsubmitive and*  
 3151 2532 5423 3122 3588 1537  
**ματαιολόγοι και φρεναπάται μάλιστα οι εκ**  
*vain talkers and mind-deceivers, especially the ones of*  
 4061 3739 1163 1993  
**περιτομής 1:11 ους δει επιστομίξειν**  
*the circumcision, whom it is necessary to muzzle,*  
 3748 3650 3624 396 1321 3739  
**οιτινες όλους οίκους ανατρέπουσι διδάσκοντες α**  
*who [2entire 3houses 1upset], teaching what*  
 3361-1163 149 2771 5484 2036  
**μη δει αισχρού κέρδους χάριν 1:12 ειπέ**  
*they must not, [2of shameful 3gain 1for favor]. There said*  
 5100 1537 1473 2398-1473 4396 \*  
**τις εξ αυτών ιδιος αυτών προφήτης Κρήτες**  
*a certain one of them, [2of their own 1a prophet], Cretans*  
 104 5583 2556 2342 1064 692 3588  
**αεί ψεύσται κακά θηρία γαστέρες αργαί 1:13 η**  
*continually are liars, evil wild beasts, [2bellies† 1idle].*  
 3141-3778 1510.2.3 227 1223 3739 156 1651 1473  
**μαρτυρία αυτή εστιν αληθής δι' ην αιτιαν έλεγε αυτους**  
*This testimony is true; for which reason reprove them*  
 664 2443 5198 1722 3588 4102 3361  
**αποτόμως ινα υγιαίνωσιν εν τη πίστει 1:14 μη**  
*severely! that they should be sound in the belief, not*  
 4337 \* 3454 2532 1785 444  
**προσεχοντες Ιουδαϊκοίς μύθοις και εντολαίς ανθρώπων**  
*giving heed to Jewish fables, and commandments of men,*  
 654 3588 225 3956 3303 2513  
**αποστρεφόμενον την αλήθειαν 1:15 πάντα μεν καθαρά**  
*turning away from the truth. All things indeed are pure*  
 3588 2513 3588-1161 3392 2532 571  
**τοις καθαροίς τοις δε μεμιαμμένοις και απίστοις**  
*to the pure; but to the ones being defiled and unbelieving*  
 3762 2513 235 3392 1473-2532 3588 3563 2532  
**ουδέν καθαρόν αλλά μεμιάνται αυτών και ο νους και**  
*nothing is pure; but [3are defiled 1even their 2mind 3and*  
 3588 4893 2316 3670 1492 3588-1161  
**η συνείδησις 1:16 θεόν ομολογούσιν ειδέναι τοις δε**  
*4conscience]. God they acknowledge to know, but in the*  
 2041 720 947-1510.6 2532 545 2532  
**εργοις αρνούνται βδελυκτοί όντες και απειθείς και**  
*works they deny, being abominable and resisting persuasion, and*

1:12 †or rough.

4314 3956 2041 18 96  
 προς παν έργον αγαθόν αδοκιμοι  
 [2to 3every 5work 4good 1rejected].

## CHAPTER 2

## Qualities of Christian Behavior

1298 1473-1161 2980 3739 4241 3588 5198  
 2:1 συ δε λάλει και πρέπει τη υγιαίνουση  
 But you speak what is becoming for sound

1319 4246 3524-1510.1 4586 4998  
 διδασκαλία 2:2 πρεσβύτες νηφαλιούς είναι σεμνούς σώφρονες  
 instruction. Old men are to be sober, serious, discreet,  
 5198 3588 4102 3588 26 3588 5281  
 υγιαίνοντας τη πίστει τη αγάπη τη υπομονή  
 being sound in the belief, in the love, in the endurance.

4247 5615 1722 2688 2412  
 2:3 πρεσβυτιδας ωσαύτως εν καταστήματι ιεροπρεπείς  
 Old women likewise with [character 1a consecrated],

3361 1228 3361 3631 4183 1402  
 μη διαβόλους μη οτω πολλώ δεδουλωμένας  
 not slanderers, not [3wine 2to much 1being enslaved],

2567 2443 4994  
 καλοδιδασκάλους 2:4 ινα σωφρονίζωσι  
 teachers of virtue. That [are to be of a sound mind

3588 3501 5362-1510.1  
 τας νέας φιλόδρους είναι  
 1the 2young women], to be ones loving their husbands,

5388 4998 53 3626  
 φιλοτέκνους 2:5 σώφρονες αγνάς οικουρούς  
 ones fond of children, discreet, pure, housekeepers,

18 5293 3588 2398 435 2443  
 αγαθός υποτασσομένης τοις ιδίοις ανδράσιν ινα  
 good, ones being submitted to their own husbands, that

3361 3588 3056 3588 2316 987 3588  
 μη ο λόγος του θεού βλασφημηται 2:6 τους  
 [5not 1the 2word 3of God 4should] be blasphemed. The

3501 5615 3870 4993 4012  
 νεωτέρους ωσαύτως παρακαλει σωφρονείν 2:7 περι  
 younger men likewise enjoin to be of a sound mind. In

3956 4572 3930 5179 2570 2041 1722  
 πάντα σεαυτόν παρεχόμενος τύπον καλών έργων εν  
 all things [2yourself 1making] a model of good works, in

3588 1319 90 4587 861  
 τη διδασκαλία αδιαφθορίαν σεμνότητα αφθαρσιαν†  
 teaching, integrity, seriousness, incorruptibility,

3056 5199 176 2443 3588  
 2:8 λόγον υγιή ακατάγνωστον ινα ο  
 [2word 1sound], not open to condemnation, that the one

1537 1727 1788 3367 2192 4012  
 εξ εναντίας εντραπή μηδέν έχων περι  
 at opposite should be ashamed, [2nothing 1having 3concerning

1473 3004 5337 1401 2398 1203  
 ημών λέγειν φαύλον 2:9 δούλους ιδίους δεσπόταις  
 5us 4to say 3heedless]. Bondmen [2to their own 3masters

5293 1722 3956 2101-1510.1 3361  
 υποτάσσεσθαι εν πάντιν ευαρέστους είναι μη  
 1are to be submitted], in everything to be well-pleasing, not

483 3361 3557 235 4102 3956  
 αντιλέγοντας 2:10 μη νοσφιζόμενους αλλά πίστιν πάσαν  
 disputing, not pilfering, but [4belief† 2all

1731 18 2443 3588 1319 3588 4990-1473  
 ενδεικνυμένους αγαθήν ινα την διδασκαλιαν του σωτήρος ημών  
 1demonstrating 3good], that the teaching [2our deliverer

2316 2885 1722 3956 2014 1063  
 θεού κοσμών εν πάντιν 2:11 επεφάνη γαρ  
 1of God] should be adorned in all things. [5appeared 1For

3588 5484 3588 2316 3588 4992 3956 444  
 η χάρις του θεού η σωτηριος πάσιν ανθρώποις  
 2the 3favor 4of God] – the deliverance to all men,

3811 1473 2443 720 3588 763 2532 3588  
 2:12 παιδεύουσα ημάς ινα αρνησάμενοι την ασέβειαν και τας  
 correcting us, that denying impiety and the

2886 1939 4996 2532 1346 2532 2153  
 κοσμικας επιθυμιας σωφρόνως και δικαίως και ευσεβώς  
 worldly desires, sanely and righteously and piously

2:7 †Ald. omits αφθαρσιαν.

2:10 †or trust.

2198 1722 3588 3568 165 4327 3588  
 ζήσωμεν εν τω νυν αιώνι 2:13 προσδεχόμενοι την  
 we should live in the present eon, awaiting the

3107 1680 2532 2015 3588 1391 3588 3173  
 μακαριαν ελπίδα και επιφάνειαν της δόξης του μεγάλου  
 blessed hope and grandeur of the glory of the great

2316 2532 4990-1473 \* 5547 3739 1325 1438  
 θεου και σωτήρος ημών Ιησού χριστού 2:14 ος εδωκεν εαυτόν  
 God and our deliverer Jesus Christ; who gave himself

5228 1473 2443 3084 1473 575 3956 458  
 υπέρ ημών ινα λυτρώσεται ημάς από πάσης ανομίας  
 for us, that he should ransom us from all lawlessness,

2532 2511 1438 2992 4041 2207 2570  
 και καθάριση εαυτώ λαόν περιούσιον ζηλωτήν καλών  
 and should cleanse to himself [2people 1a prized], zealous of good

2041 3778 2980 2532 3870 2532 1651 3326  
 έργων 2:15 ταύτα λάλει και παρακαλει και ελεγει μετά  
 works. These things speak, and encourage, and reprove with

3956 2003 3367 1473 4065  
 πάσης επιταγής μηδεις σου περιφρονείτω  
 all command! [2no one 4you 1Let 3speculate about!]

## CHAPTER 3

## Submit to Authorities

5279 1473 746 2532  
 3:1 υπομίμησθε αυτοις αρχαις και  
 Remind them! [2to sovereignties 3and

1849 5293 3980 4314  
 εξουσιας υποτάσσεσθαι πειθαρχείν προς  
 4authorities 1to submit], to yield obedience, [2for

3956 2041 18 2092-1510.1 3367  
 παν έργον αγαθόν ετοιμούς είναι 3:2 μηδένα  
 3every 5work 4good 1to be prepared], [2no one

987 269-1510.1 1933 3956  
 βλασφημείν αμάχους είναι επεικεις πάσαν  
 [to 3blaspheme], to not be quarrelsome, but lenient, [2all

1731 4236 4314 3956 444  
 ενδεικνυμένους πραότητα προς πάντας ανθρώπους  
 1demonstrating] gentleness to all men.

1510.7.4-1063 4218 2532 1473 453  
 3:3 ημεν γαρ ποτε και ημεις ανόητοι  
 For we were at some time or other also ourselves unthinking,

545 4105 1398 1939 2532  
 απειθείς πλανώμενοι δουλεύοντες επιθυμιας και  
 resisting persuasion, erring, being a slave to desires and

2237 4164 1722 2549 2532 5355 1236  
 ηδοναίς ποικίλαις εν κακία και φθόνω διαγοντες  
 [2satisfactions 1various], [2in 3evil 4and 5envy 1leading]†,

4767 3404 240 3753-1161 3588 5544  
 στυγητοί μισούντες αλλήλους 3:4 οτε δε η χρηστότης  
 odious, detesting one another. And when the graciousness

2532 3588 5363 2014 3588 4990-1473 2316  
 και η φιλανθρωπία επεφάνη του σωτήρος ημών θεού  
 and the humane treatment appeared [2our deliverer 1of God],

3756 1537 2041 3588 1722 1343 3739 4160-1473  
 3:5 ουκ εξ έργων των εν δικαιοσύνη ων εποίησαμεν ημεις  
 not from works in righteousness which we did,

235 2596 3588 1473 1656 4982 1473 1223  
 αλλά κατά τον αυτου έλεον έσωσεν ημάς διά  
 but according to his mercy he delivered us, through

3067 3824 2532 342 4151 39  
 λουτρού παλιγγενεσίας και ανακαινώσεως πνεύματος αγίου  
 the bath of regeneration and renewal [2spirit 1of holy],

3739 1632 1909 1473 4146 1223 \*  
 3:6 ου εξέχεεν εφ' ημάς πλουσιώς διά Ιησού  
 which he poured out upon us richly through Jesus

5547 3588 4990-1473 2443 1344 3588  
 χριστού του σωτήρος ημών 3:7 ινα δικαιοθέντες τη  
 Christ our deliverer; that having been justified

1565 5484 2818 1096 2596 1680  
 εκεινου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ελπίδα  
 by that favor, [2heirs 1we should be] according to a hope

2222 166  
 ζωής αιωνίου  
 of life eternal.

3:3 †i.e. living.

## Concerning Heresies

4103 3588 3056 2532 4012 3778  
**3:8** πιστός ο λόγος και περί τούτων  
 Trustworthy is the word; and concerning these things

1014 1473 1226 2443 5431  
 βούλομαι σε διαβεβαιούσθαι να φροντίζωσι  
 I want you to positively assert, that [4]should be thoughtful

2570 2041 4291 3588 4100 3588  
 καλών έργων προϊστασθαι οι πεπιστευκότες τω  
 good works to be set over the ones trusting

2316 3778 1510.2.3 3588 2570 2532 5624 3588  
 θεώ ταυτά εστι τα καλά και ωφέλιμα τοις  
 in God]. These are the good and beneficial things

444 3474-1161 2214 2532 1076  
 ανθρώποις **3:9** μωράς δε ζητήσεις και γενεαλογίας  
 But moronish inquiries, and genealogies,

2532 2054 2532 3163 3544 4026 1510.2.6-1063  
 και έρεις και μάχας νομικάς περιύτασο εστί γαρ  
 and strifes, and battles legal stand off from! for they are

512 2532 3152 141 444 3326  
 ανωφελείς και μάταιοι **3:10** αρετικόν άνθρωπον μετά  
 unprofitable and vain. A heretical man, after

1520 2532 1208 3559 3868 1492  
 μίαν και δευτέραν νοουθεσίαν παραιτού **3:11** ειδώς  
 one and a second admonition, refuse; knowing

3754 1612 3588 5108 2532 264 1510.6  
 ότι εξέστραπται ο τοιοῦτος και αμαρτάνει ων  
 that [2]is distorted [such a one] and sins, being

843  
 αυτοκατάκριτος  
 self-condemned.

## Paul's Final Greetings

3752 3992 \* 4314 1473 2228  
**3:12** όταν πέμψω Αρτεμάν προς σε η  
 Whenever I should send forth Artemas to you, or

\* 4704 2064 4314 1473 1519 \* 1563-1063  
 Τυχικόν σπουδάσον ελθείν προς με εις Νικόπολιν εκεί γαρ  
 Tychicus, hurry to come to me in Nicopolis! for there

2919 3914 \* 3588 3544  
 κέκρικα παραχειμάσαι **3:13** Ζηνάν τον νομικόν  
 I have decided to pass the winter. Zenas the legal expert

2532 \* 4708 4311 2443 3367 1473  
 και Απολλώ σπουδαίως πρόπεμψον να μηδέν αυτοίς  
 and Apollos diligently send forward! that nothing to them

3007 3129 1161 2532 3588  
 λείπει **3:14** μανθανέτωσαν δε και οι  
 should be missing. [2]let learn [1]But also [4]the ones of

2251 2570 2041 4291 1519 3588 316 5532  
 ημετέροι καλών έργων προϊστασθαι εις τας αναγκαίας χρείας  
 ours good works to be set over for the important needs!

2443 3361-1510.3 175 782 1473 3588  
 να μη ωσων άκαρποι **3:15** ασπάζονται σε οι  
 that they should not be unfruitful. [5]greet you [2]the ones

3326 1473 3956 782 3588 5368 1473 1722  
 μετ' εμου πάντες ασπασαι τους φιλουντας ημάς εν  
 with me [1]All]. You greet the ones being fond of us in

4102 3588 5484 3326 3956-1473 281  
 πιστει η χάρις μετα πάντων υμών αμήν  
 belief! Favor be with you all. Amen.

## PHILEMON

## CHAPTER 1

## Paul Addresses Philemon

1198 5547 \* 2532 \* 3588  
**1:1** Παῦλος δέσμιος χριστού Ιησού και Τιμόθεος ο  
 Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy the

80 \* 3588 27 2532 4904-1473 2532  
 αδελφός Φιλήμονι τω αγαπητώ και συνεργώ ημών **1:2** και  
 brother, to Philemon the beloved, and our fellow-worker, and

\* 3588 27 2532 \* 3588 4961-1473  
 Απφια τη αγαπητή και Αρχίππου τω συστρατιώτη ημών  
 the beloved, and Archippus our fellow-soldier,

2532 3588 2596 3624-1473 1577 5484 1473 2532  
 και τη κατ' οίκόν σου εκκλησία **1:3** χάρις υμίν και  
 and to the [2at 3your house 1assembly]. Favor to you, and

1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
 ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυριού Ιησού χριστού  
 peace from God our father and of the Lord Jesus Christ.

2168 3588 2316-1473 3842 3417 1473  
**1:4** ευχαριστώ τω θεώ μου πάντοτε μείναν σου  
 I give thanks to my God, at all times [2]mention [3]of you

4160 1909 3588 4335-1473 191 1473 3588  
 ποιούμενος επί των προσευχών μου **1:5** ακούων σου  
 making at my prayers, hearing [3]of yours [1]the

26 2532 3588 4102 3739 2192 4314 3588 2962 \*  
 αγάπην και την πίστιν ην έχεις προς τον κύριον Ιησού  
 love], and the belief which you have towards the Lord Jesus,

2532 1519 3956 3588 39 3704 3588 2842 3588  
 και εις πάντας τους αγίους **1:6** όπως η κοινωνία της  
 and to all the holy ones, that the fellowship of the

4102 1473 1756 1096 1722 1922  
 πιστεώς σου ενεργής γένηται εν επιγνώσει  
 belief of yours [2]active [1]should become in full knowledge

3956 2041 18 3588 1722 1473 1519 5547 \*  
 παντός έργου αγαθού του εν υμίν† εις χριστον Ιησούν  
 of every [2]work [1]good], of the one in you in Christ Jesus.

5484 1063 2192 4183 2532 3874 1909 3588  
**1:7** χάριν γαρ έχομεν πολλήν και παράκλησιν επί τη  
 [4]gratitude [1]For [2]we have [3]much and comfort over

26-1473 3754 3588 4698 3588 39  
 αγάπη σου ότι τα σπλάγχνα των αγίων  
 your love, because the feelings of compassion of the holy ones

373 1223 1473 80  
 αναπέπνυται διά σου αδελφέ  
 have been rested through you, O brother.

## Paul's Appeal for Onesimus

1352 4183 1722 5547 3954 2192  
**1:8** διό πολλήν εν χριστώ παρησιάν έχων  
 Therefore, [2]a great [4]in [3]Christ [3]openness [1]having],

2004 1473 3588 433 1223 3588 26  
 επιτάσσει σοι το ανήκον **1:9** δια την αγάπην  
 to give orders to you, the thing related, [3]through [4]the love

3123 3870 5108-1510.6 5613 \* 4246  
 μάλλον παρακαλώ τοιούτος ων ως Παῦλος πρεσβύτες  
 rather [1]I appeal], being such a one as Paul an old man,

3568-1161 2532 1198 \* 5547 3870 1473  
 νυνι δε και δέσμιος Ιησού χριστού **1:10** παρακαλώ σε  
 and now also a prisoner of Jesus Christ. I appeal to you

4012 3588 1699 5043 3739 1080 1722 3588  
 περί του εμου τέκνου ον εγέννησα εν τοις  
 concerning my child, whom I engendered in

1199-1473 \* 3588 4218  
 δεσμοίς μου Ονήσιμον **1:11** τον ποτέ  
 my bonds, Onesimus, the one at some time or other

1473-890 3568-1161 1473 2532 1473 2173 3739  
 σοι άχρηστον νυνι δε σοι και εμοι ευχρηστον ον  
 useless to you, but now [2]to you [3]and [4]to me [1]useful], whom

375 1473-1161 1473 5123 3588  
 ανέπεμψα **1:12** συ δε αυτόν τουτ' εστι τα  
 I sent back to you. But you ([2]for him [1]that is]) [2]the things

1699 4698 4355 3739  
 εμά σπλάγχνα προσλαβού **1:13** ον  
 concerning my feelings of compassion [1]receive]! whom

1473 1014 4314 1683 2722 2443 5228 1473  
 εγώ εβουλόμην προς εμαυτον κατέχειν να υπέρ σου  
 I wanted [2]for [3]myself [1]to keep], that for you

1247 1473 1722 3588 1199 3588 2098  
 διακονή μοι εν τοις δεσμοίς του ευαγγελιου  
 he should be serving to me in the bonds of the good news.

5565 3588 4674 1106 3762 2309  
**1:14** χωρίς δε της σης γνώμης ουδέν ηθέλησα  
 But without the help of your opinion [3]nothing [1]I wanted

4160 2443 3361 5613 2596 318 3588 18  
 ποιήσαι να μη ως κατά ανάγκην το αγαθόν  
 to do]; that [4]not [5]as [6]according to [8]necessity [2]good

1473 3766.2 235 2596 1595 5029-1063  
 σου η αλλά κατά εκούσιον **1:15** τάχα γαρ  
 your [3]should [5]be], but as voluntary. For perhaps

1223-3778 5563 4314 5610 2443 166  
 δια τούτο εχωρίσθη προς ωραν να αιώνιον  
 on account of this he was separated for an hour, that eternally

1:6 †Ald. omit.

1:6 ††CP ημίν – us.



1473-566 3765 5613 1401 235 5228  
 αυτόν απέχης 1:16 ουκέτι ως δούλον ἀλλ' ὑπὲρ  
 you should receive him; no longer as a bondman, but above  
 1401 80 27 3122 1473 4214-1161  
 δούλον ἀδελφὸν ἀγαπητὸν μάλιστα ἐμοὶ πόσω δε  
 a bondman, [2]brother [1a beloved], especially to me, and how much  
 3123 1473 2532 1722 4561 2532 1722 2962 1487 3767  
 μάλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ 1:17 εἰ οὖν  
 more to you, both in flesh and in the Lord. If then  
 1473-2192 2844 4355-1473 5613 1473 1487-1161  
 ἐμε ἔχεις κοινωνόν προσλαβού αυτόν ὡς ἐμέ 1:18 εἰ δε  
 you have me for a partner, receive him as me! And if  
 5100 91 1473 2228 3784 3778 1473 1677  
 τι ἠδίκησέ σε ἢ οφείλει τούτο ἐμοὶ ἐλλόγει  
 in anything he wronged you or owes, [2]this [3]to me [1]charge!

### Philemon's Debt

1473 \* 1125 3588 1699 5495 1473 661 2443  
 1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ ἐγὼ ἀποτίσω ἵνα  
 I, Paul, write in my hand. I will pay – for  
 3361-3004 1473 3754 2532 4572 1473-4359  
 μὴ λέγω σοὶ ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις  
 I should not say to you that even yourself owes me besides.  
 1:20 3483 80 1473 1473 3685 1722 2962  
 ναι ἀδελφέ ἐγὼ σου οὐαίμην ἐν κυρίῳ  
 Yes, O brother, [2]I [4]you [1]may [3]oblige in the Lord;  
 373 1473 3588 4698 1722 2962  
 ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν κυρίῳ  
 rest my feelings of compassion in the Lord!  
 1:21 3982 3588 5218-1473 1125 1473 1492  
 πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι εἰδὼς  
 Relying upon your obedience, I wrote to you, knowing  
 3754 2532 5228 3739 3004 4160 260-1161  
 ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ ἐγὼ ποιήσεις 1:22 ἅμα δε  
 that even above what I say you will do. But at the same time  
 2532 2090 1473 3578 1679-1063 3754 1223 3588  
 καὶ ἐτοιμαζέ μοι ξενίαν ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν  
 also prepare for me a guest room! For I hope that through  
 4335-1473 5483 1473 782  
 προσευχῶν ὑμῶν χάρισθῆσθε μοι 1:23 ἀσπάζονται  
 your prayers I shall be granted to you. They greet  
 1473 \* 3588 4869-1473 1722 5547 \*  
 σε – Ἐπαφράς ὁ συναιχμαλωτῆς μου ἐν χριστῷ Ἰησοῦ  
 you – Epaphras, my fellow-captive in Christ Jesus;  
 \* 1:24 Μάρκος Ἀρίσταρχος Δημάς Λουκάς οἱ συνεργοὶ μου  
 Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow workers.  
 3588 5484 3588 2962-1473 \* 5547 3326 3588  
 1:25 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ  
 The favor of our Lord Jesus Christ be with  
 4151-1473 281  
 πνεύματος ὑμῶν ἀμήν  
 your spirit. Amen.

## H E B R E W S

### CHAPTER 1

#### Jesus' Exalted State

1:1 4181 2532 4187 3819 3588 2316  
 πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεός  
 In many parts and in various ways earlier, God,  
 2980 3588 3962 1722 3588 4396 1909  
 λαλήσας τοὺς πατέρας ἐν τοῖς προφήταις 1:2 ἐπ'  
 having spoken to the fathers by the prophets, in  
 2078 3588 2250 3778 2980 1473 1722 5207 3739  
 ἐσχάτου† τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ ὄν  
 [2]last [3]days [1]these spoke to us by the son, whom  
 5087 2818 3956 1223 3739 2532 3588  
 ἔθηκε κληρονόμον πάντων δι' οὗ καὶ τοὺς  
 he established heir of all things, through whom also [2]the  
 165 4160 3739 1510.6 541 3588 1391  
 αἰῶνας ἐποίησεν 1:3 ὡς ὢν ἀπύνασμα τῆς δόξης  
 [3]eons [1]he made]; who being the radiance of the glory,

2532 5481 3588 5287-1473 5342-5037 3588-3956  
 καὶ χαρακτῆρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ φέρον τε τα πάντα  
 and impression of his essence, and bearing the whole  
 3588 4487 3588 1411-1473 1223 1438 2512  
 τὸ ῥῆμα τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δι' ἐαυτοῦ καθαρισμόν  
 by the word of his power, by himself [2a cleansing  
 4160 3588 266-1473 2523 1722 1188  
 ποιῶν τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ†  
 [1]making of our sins, he sat at the right  
 3588 3172 1722 5308 5118 2908  
 τῆς μεγαλωσύνης ἐν υψιλοῖς 1:4 τοσοῦτῳ κρείττων  
 of the greatness in heights; [2]so much [3]better than  
 1096 3588 32 3745 1313 3844  
 ἡγόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσω διαφορώτερον παρ'  
 the angels, [3]as much [4]more diverse [5]from  
 1473 2816 3686 5100-1063 2036  
 αὐτῶς κεκληρονόμηκεν ὄνομα 1:5 τίνι γὰρ εἶπέ  
 [9]them [1]he has inherited [2a name]. For to whom said he  
 4218 3588 32 5207-1473 1510.2.2-1473 1473  
 ποτε τῶν ἀγγέλων υἱὸς μου εἰ σύ ἐγώ  
 at some time or other of the angels? [2]my son [1]You are], I  
 4594 1080 1473 2532 3825 1473 1510.8.1 1473 1519  
 σήμερον γεγέννηκά σε καὶ πάλιν ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς  
 today engendered you. And again, I will be to him for  
 3962 2532 1473 1510.8.3 1473 1519 5207 3752  
 πτέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν 1:6 ὅταν  
 father, and he will be to me for son. [3]whenever  
 1161 3825 1521 3588 4416 1519 3588  
 δε πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν  
 [1]and [2]again he should bring in the first-born into the  
 3611 3004 2532 4352 1473 3956  
 οὐκὸν ἔλεγε καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες  
 inhabitable world, he says, And let [4]do obeisance to [3]him [1]all  
 32 2316 2532 4314-3303 3588 32 3004  
 ἀγγελοὶ θεοῦ 1:7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει  
 [2]angels [3]of God! And indeed to the angels he says,  
 3588 4160 3588 32 1473 4151 2532 3588  
 ὁ ποίων τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς  
 The one making the angels his spirits, and  
 3011-1473 4442 5395 4314-1161 3588 5207  
 λειτουργοῦς αὐτοῦ πρὸς φλόγα 1:8 πρὸς δε τοῦ υἱοῦ  
 his ministers [2]of fire [1a flame]. But to the son, saying  
 3588 2362-1473 3588 2316 1519 3588 165 3588 165 4464  
 ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ράβδος  
 Your throne, O God, into the eon of the eon. A rod  
 2118 3588 4464 3588 932-1473 25  
 εὐθύτητος ἡ ράβδος τῆς βασιλείας σου 1:9 ἡγάπησας  
 of uprightness is the rod of your kingdom. You loved  
 1343 2532 3404 458 1223 3778  
 δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τούτου  
 righteousness, and detested lawlessness; on account of this  
 5548 1473 3588 2316 3588 2316-1473 1637 20  
 ἐχρίσέ σε ὁ θεὸς ὁ θεὸς σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως  
 [4]anointed [2]you [1]The [2]God [3]your God] with oil of exultation  
 3844 3588 3353-1473 2532 1473 2596 746  
 παρὰ τοὺς μετόχους σου 1:10 καὶ σὺ κατ' ἀρχὰς  
 above your partakers. And, saying You in the beginnings,  
 2962 3588 1093 2311 2532 2041 3588  
 κύριε τῆν γῆν ἐθεμελίωσας καὶ ἔργα τῶν  
 O Lord, [2]of the [3]earth [1]laid the foundation], and the works  
 5495-1473 1510.2.6 3588 3772 1473 622  
 χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοὶ 1:11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται  
 of your hands are the heavens. They shall perish,  
 1473-1161 1265 2532 3956 5613 2440 3822  
 σὺ δε διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται  
 but you abide; and all as a garment shall grow old.  
 2532 5616 4018 1667 1473  
 1:12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξῃς αὐτοῦς  
 And as a wrap-around garment, you shall coil them.  
 2532 236 1473-1161 3588 1473 1510.2.2 2532 3588  
 καὶ ἀλλαγήσονται σὺ δε ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τα  
 and they shall be altered; but you [2]the [3]same [1]are], and  
 2094-1473 3756 1587 4314 5100 1161 3588  
 ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι 1:13 πρὸς τίνα δε τῶν  
 your years shall not fail. [2]to [3]which [1]And] of the  
 32 2046 4218 2521 1537 1188-1473  
 ἀγγέλων εἰρηκὲ ποτε κάθου ἐκ δεξιῶν μου  
 angels said he at some time or other? Sit down at my right,

1:2 †Ald. εσχάτων – last.

1:3 †CP adds του θρονου – of the throne.

2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 έως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των  
 until whenever I should put your enemies as a footstool  
 4228 3780 3956 1510.2.6 3010 4151  
 ποδών σου 1:14 ουχί πάντες εισι λειτουργικά πνεύματα  
 of your feet! [2not 3all 1Are they] ministering spirits,  
 1519 1248 649 1223 3588 3195  
 εις διακονίαν αποστελλόμενα διά τους μέλλοντας  
 [2in 3service 1being sent] on account of the ones being about  
 2816 4991  
 κληρονομείν σωτηρίαν  
 to inherit deliverance?

## CHAPTER 2

## Jesus' Humbled State

2:1 1223 3778 1163 4056  
 διὰ τούτο δει περισσότερο  
 On account of this it is necessary more exceedingly  
 1473 4337 3588 191 3379  
 ημάς προσέχειν τοις ακουσθείσι μηποτέ  
 for us to heed to the things heard, lest at any time  
 3901 1487-1063 3588 1223 32 2980  
 παραρρῶμεν 2:2 ει γαρ ο δι' αγγέλων λαληθείς  
 we flow away. For if the [3through 4angels 2being spoken  
 3056 1096 949 2532 3956 3847 2532 3876  
 λόγος εγένετο βέβαιος και πάσα παράβασις και παρακοή  
 1word] became firm, and every violation and disobedience  
 2983 1738 3405 4459 1473 1628  
 ελαβεν ενδίκον μιθαποδοσίαν 2:3 πως ημείς εκφευξόμεθα  
 received just payment, how shall we flee  
 5082 272 4991 3748 746  
 τηλικαύτης αμελήσαντες σωτηρίας ητις αρχήν  
 [2such a 1neglecting] deliverance? which in the beginning  
 2983 2980 1223 3588 2962 5259 3588 191  
 λαβούσα λαλεισθαι διά του κυρίου υπό των ακουσάντων  
 receiving, being spoken by the Lord, [4by 3the ones 6hearing him  
 1519 1473 950 4901 3588 2316  
 εις ημάς εβεβαίωθη 2:4 συνεπιμαρτυρούντων του θεου  
 2in 3us 1was firm up]; [2bearing witness with 1God]  
 4592-5037 2532 5059 2532 4164 1411 2532  
 σημείοις τε και τέρασι και ποικίλαις δυνάμεσι και  
 both signs and miracles, and various works of power, and  
 4151 39 3311 2596 3588 1473 2308  
 πνεύματος αγίου μερισμοίς κατά την αυτού θέλησιν  
 [3spirit 2of holy 1distributions], according to his volition.  
 3756-1063 32 5293 3588 3611 3588  
 2:5 ου γαρ αγγέλοις υπέταξε την οικουμένην την  
 For not to angels he submitted the inhabitable world, the one  
 3195 4012 3739 2980 1263-1161  
 μέλλουσαν περι ης λαλούμεν 2:6 διεμαρτύρατο δε  
 about to be, concerning of which we speak. But [2testified  
 4225 5100 3004 5100 1510.2.3 444 3754  
 που τις λέγων τι εστιν ανθρωπος οτι  
 3somewhere 1one] saying, What is man οτι  
 3403 1473 2228 5207 444 3754 1980 1473  
 μμνήσκη αυτού η υιός ανθρωπου οτι επισκέπη αυτού  
 you remember him, or a son of man that you visit him?  
 1642 1473 1024-5100 3844 32 1391  
 2:7 ηλάττωσας αυτόν βραχύ τι παρ' αγγέλους δόξη  
 You lessened him some a little than the angels; with glory  
 2532 5092 4737 1473 2532 2525 1473 1909 3588  
 και τιμή εστεφάνωσας αυτόν και κατέστησας αυτόν επί τα  
 and honor you crowned him, and established him over the  
 2041 3588 5495-1473 3956 5293 5270  
 έργα των χειρών σου 2:8 πάντα υπέταξας υποκάτω  
 works of your hands. All things you submitted underneath  
 3588 4228-1473 1722-1063 3588 5293 1473 3588-3956  
 των ποδών αυτού εν γαρ τω υποτάξει αυτό τω πάντα  
 his feet. For in the submitting to him all things,  
 3762 863 1473-506 3568-1161 3768 3708  
 ουδέν αφήκεν αυτόν ανυπότακτον νυν δε ουνο οράμεν  
 [2nothing 1he left] unsubmitive to him. But now not yet do we see  
 1473 3588-3956 5293 3588 1161 1024-5100 3844  
 αυτό τα πάντα υποτεταγμένα 2:9 τον δε βραχύ τι παρ'  
 [3to him 1all things 2being submitted]. But [4a little 5than  
 32 1642 991 \* 1223 3588  
 αγγέλους ηλαττωμένον βλέπομεν Ιησουν διά το  
 6the angels 3being lessened 1we see 2Jesus], on account of the  
 3804 3588 2288 1391 2532 5092 4737  
 πάθημα του θανάτου δόξη και τιμή εστεφανωμένον  
 suffering of death, [2with glory 3and 4honor 1being crowned];

3704 5484 2316 5228 3956 1089 2288  
 όπως χάριτι θεου υπέρ παντός γεύσεται θανάτου  
 that by favor of God [3for 4all 1he should taste 2death].  
 4241-1063 1473 1223 3739 3588-3956  
 2:10 επρεπε γαρ αυτόν δι' ον τα πάντα  
 For it was becoming to him, (through whom is the whole,  
 2532 1223 3739 3588-3956 4183 5207 1519 1391  
 και δι' ου τα πάντα πολλούς υιούς εις δόξαν  
 and of whom is the whole), [2many 3sons 4in 5glory  
 71 3588 747 3588 4991-1473 1223  
 αγαγόντα τον αρχηγόν της σωτηρίας αυτών διά  
 1for leading], [2the 3head 4of their deliverance 5through  
 3804 5048 3739-5037-1063 37 2532  
 παθημάτων τελειώσει 2:11 ο τε γαρ αγιάζειν και  
 6sufferings 1to perfect]. For both he who sanctifies and  
 3588 37 1537 1520 3956 1223 3739 156  
 οι αγιαζόμενοι εξ ενός πάντες δι' ην αιτίαν  
 the ones being sanctified [2of 3one 1are all], for which reason  
 3756 1870 80 1473-2564 3004  
 ουκ επαισχύνεται αδελφούς αυτους καλείν 2:12 λέγων  
 he is not ashamed [2brethren 1to call them], saying,  
 518 3588 3686-1473 3588 80-1473 1722 3319  
 απαγγελώ το ονομα σου τοις αδελφοίς μου εν μέσω  
 I will report your name to my brethren; in the midst  
 1577 5214 1473 2532 3825 1473  
 εκκλησίας υμνήσω σε 2:13 και παλι εν εγω  
 of the assembly I will sing praise to you. And again, I  
 1510.8.1 3982 1909 1473 2532 3825 2400 1473 2532  
 εσομαι πεποιθώς επ' αυτό και παλι ιδού εγω και  
 will be yielding upon him. And again, Behold, I and  
 3588 3813 3739 1473-1325 3588 2316 1893 3767  
 τα παιδια α μοι εδωκεν ο θεός 2:14 επει ουν  
 the children which [2gave to me 1God]. Since then  
 3588 3813 2841 4561 2532 129 2532  
 τα παιδια κεκοινωνηκε σαρκός και αίματος και  
 the children have participated of flesh and blood, also  
 1473 3898 3348 3588 1473 2443 1223  
 αυτός παραπλησίως μετέσχε των αυτών ινα διά  
 he closely partook of the same, that through  
 3588 2288 2673 3588 3588 2904  
 τον θανάτου καταργήση τον το κράτος  
 death he should cease the work, the one [2the 3might  
 2192 3588 2288 5123 3588 1228 2532  
 έχοντα του θανάτου τουτ' εστι τον διάβολον 2:15 και  
 1having] of death, that is to say – the devil; and  
 525 3778 3745 5401 2288 1223  
 απαλλάξη τούτους όσοι φόβω θανάτου διά  
 should dismiss those, as many as by fear of death on account of  
 3956 3588 2198 1777-1510.7.6 1397 3756-1063  
 παντός του ζην ενοχοί ησαν δουλείας 2:16 ου γαρ  
 all of the living, were liable of servitude. For not  
 1222 32 1949 235 4690  
 δήπου αγγέλων επιλαμβάνεται αλλά σπέρματος  
 in any way [2angels 1does he take hold of], but the seed  
 \* 1949 3606 3784 2596  
 Αβραάμ επιλαμβάνεται 2:17 οθεν ωφέλε κατά  
 of Abraham he takes hold of. Whereupon, he owed in  
 3956 3588 80 3666 2443 1655  
 πάντα τοις αδελφοίς ομοιωθήναι ινα ελεήμων  
 all things [2to the 3brethren 1to be likened], that [2a merciful  
 1096 2532 4103 749 3588  
 γένηται και πιστός αρχιερεύς τα  
 1he should become] and trustworthy chief priest in the things  
 4314 3588 2316 1519-3588 2433 3588 266 3588  
 προς τον θεόν εις το ιλάσκεισθαι τας αμαρτίας του  
 towards God, so as to atone the sins of the  
 2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985  
 λαού 2:18 εν ω γαρ πέπονθεν αυτός πειρασθείς  
 people. For in that he suffered himself, having been tested,  
 1410 3588 3985 997  
 δύναιτα τοις πειραζόμενοις βοηθήσαι  
 he is able [2the ones 3being tested 1to help].

## CHAPTER 3

## Partakers of Christ

3:1 3606 80 39 2821 2032  
 3:1 οθεν αδελφοί αγιοι κλησεως επουρανιου  
 Whereupon, [2brethren 1holy], [3calling 2of the heavenly  
 3353 2657 3588 652 2532 749  
 μέτοχοι κατανοήσατε τον αποστολον και αρχιερέα  
 1partakers], contemplate the apostle and chief priest

3588 3671-1473 5547 \*  
 της ομολογίας ημών χριστόν Ἰησοῦν  
 of our acknowledgment offering – Christ Jesus!

4103-1510.6 3588 4160 1473 5613 2532 \*  
 3:2 πιστὸν ὄντα τὸ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς  
 being trustworthy to the one appointing him, as also Moses

1722 3650 3588 3624-1473 4183 1063 1391 3778 3844  
 ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 3:3 πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρά  
 in all his house. [4]more [1]For [5]glory [2]this one [6]than

\* 515 2596 3745  
 Μωϋσῆν ἡξίωται καθ' ὅσον  
 [7]Moses [3]has been counted worthy of], on account of as much as

4183 5092 2192 3588 3624 3588 2680  
 πλείονα τιμὴν ἔχει τὸ οἶκου ο κατασκευάσας  
 [5]more [6]honor [4]has [7]than the [8]house [1]the one [2]carefully preparing

1473 3956-1063 3624 2680 5259 5100  
 αὐτὸν 3:4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος  
 [3]the house]. For every house is carefully prepared by someone,

3588-1161 3588-3956 2680 2316 2532  
 ο δε τα πάντα κατασκευάσας θεός 3:5 και  
 but the one [2]the whole [1]carefully preparing] is God. And

\* 3303 4103 1722 3650 3588 3624-1473 5613  
 Μωϋσῆς μεν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς  
 Moses indeed was trustworthy in all his house, as

2324 1519 3142 3588 2980  
 θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων  
 an attendant, for a testimony of the things going to be spoken;

5547-1161 5613 5207 1909 3588 3624-1473 3739 3624 1510.2.4  
 3:6 χριστὸς δε ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκόν αὐτοῦ οὐ οἶκός ἐσμεν  
 but Christ as a son over his house, whose house are

1473 1437.1 3588 3954 2532 3588 2745 3588 1680  
 ἡμεῖς εἰς τὴν παρρησίαν και τὸ καυχῆμα τῆς ἐλπίδος  
 we, if indeed the confidence and the boasting of the hope

3360 5056 949 2722 1352 2531  
 μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:7 διὸ καθὼς  
 [3]until [4]the end [2]firm [1]we should hold]. Therefore, as

3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588 5456-1473  
 λέγει τὸ πνεῦμα το ἁγίου σήμερον εἰς τὴν φωνὴν αὐτοῦ  
 [4]says [1]the [3]spirit [2]holy], Today, if [2]his voice

191 3361 4645 3588  
 ἀκούσητε 3:8 μη σκληρύνητε τας  
 [1]you should hear to], you should not harden

2588-1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250  
 καρδίας υμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν  
 your hearts as in the embittering, in the day

3588 3986 1722 3588 2048 3739  
 του πειρασμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ 3:9 οὐ  
 of the test in the wilderness, of which place

3985 1473 3588 3962-1473 1381 1473 2532  
 ἐπεύρασάν με οἱ πατέρες υμῶν ἐδοκίμασάν με και  
 [2]tested [3]me [1]your fathers], tried me, and

1492 3588 2041-1473 5062 2094 1352  
 εἶδον τα ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη 3:10 διὸ  
 beheld my works forty years. Therefore

4360 3588 1074-1565 2532 2036 104  
 προσώχθισα τὴ γενεά ἐκείνη και εἶπον αἰ  
 I loathed that generation, and said, Continually

4105 3588 2588 1473-1161 3756-1097 3588 3598-1473  
 πλανῶνται τὴ καρδία αὐτοῦ δε οὐκ ἐγνώσαν τας ὁδοὺς μου  
 they err in the heart, and they knew not my ways;

5613 3660 1722 3588 3709-1473 1487  
 3:11 ὡς ὠμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ  
 as I swore by an oath in my wrath, Shall they

1525 1519 3588 2663-1473 991  
 εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου 3:12 βλέπετε  
 enter into my rest, no. Take heed,

80 3379 1510.8.3 1722 5100 1473 2588  
 ἀδελφοί μήποτε ἔσται ἐν τινι υμῶν καρδία  
 brethren, lest at any time there shall be in some of you [3]in heart

4190 570 1722 3588 868 575 2316-2198  
 πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστήναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος  
 [1]a wicked [2]unbelief] in the separating from the living God.

235 3870 1438 2596 1538  
 3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε εαυτοὺς καθ' ἑκάστην  
 But encourage yourselves according to each

2250 891 3739 3588 4594 2564 2443  
 ἡμέραν ἄχρις οὐ το σήμερον καλεῖται ἡ  
 day, as long as of which [2]today [1]it is called], that

3361 4645 5100 1537 1473 5100 539  
 μη σκληρυνθῆ τις ἐξ υμῶν τις ἀπάτη  
 you should not be hardened, any of you, any by the deception

3588 266 3353-1063 1063 1096 3588  
 της αμαρτίας 3:14 μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν του  
 of sin. [3]partakers [1]For [2]we have become] of the

5547 1437.1 3588 746 3588 5287 3360  
 χριστοῦ εἰπερ τὴν ἀρχὴν της υποστάσεως μέχρι  
 Christ, if indeed the beginning of the support [3]until

5056 949 2722 1722 3588 3004  
 τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:15 ἐν τῷ λέγεσθαί  
 [4]the end [2]firm [1]we should hold], as in the saying,

4594 1437 3588 5456-1473 191  
 σήμερον εἰς τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούσητε  
 Today if [2]his voice [1]you should hear to],

3361 4645 3588 2588-1473 5613 1722 3588  
 μη σκληρύνητε τας καρδίας υμῶν ὡς ἐν τῷ  
 you should not harden your hearts as in the

3894 5100-1063 191 3893  
 παραπικρασμῷ 3:16 τινὲς γὰρ ἀκούσαντες παρεπικράναν  
 embittering. For some having heard rebelled;

235 3756 3956 3588 1831 1537 \* 1223  
 ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ  
 but not all the ones coming forth out of Egypt with

\* 5100-1161 4360 5062 2094  
 Μωσῆος 3:17 τίσι δε προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη  
 Moses. And to whom did he loathe forty years?

3780 3588 264 3739 3588 2966 4098  
 οὐχὶ τοῖς αμαρτήσασιν ὧν τα κῶλα ἐπέσειεν  
 Was it not to the ones having sinned, whose carcasses fell

1722 3588 2048 5100-1161 3660  
 ἐν τῇ ἐρήμῳ 3:18 τίσι δε ὠμοσε  
 in the wilderness? And to whom did he swear by an oath

3361-1525 1519 3588 2663-1473 1508 3588  
 μη εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσίν αὐτοῦ εἰ μη τοῖς  
 to not to enter into his rest, unless to the ones

544 2532 991 3754 3756  
 ἀπειθήσασιν 3:19 και βλέπομεν ὅτι οὐκ  
 resisting persuasion? And we see that they were not

1410 1525 1223 570  
 ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν  
 able to enter because of unbelief.

## CHAPTER 4

## God's Rest

5399 3767 3379 2641  
 4:1 φοβηθῶμεν οὐν μήποτε καταλειπομένης  
 We should fear then, lest at any time, being left behind

1860 1525 1519 3588 2663-1473  
 επαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσίν αὐτοῦ  
 of the promise to enter into his rest,

1380 5100 1537 1473 5302 2532-1063  
 δοκῆ τις ἐξ υμῶν υστερηκένα 4:2 και γὰρ  
 [4]should seem [1]any [2]of [3]you] to fail. For even

1510.2.4 2097 2509 2548  
 ὁσμεν εὐηγγελισμένοι καθ' ἑκάστην κακεῖνοι  
 we are being announced good news, just as those also;

235 3756 5623 3588 3056 3588 189  
 ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ο λόγος της ακοῆς  
 but [5]did not [6]benefit [1]the [2]word [3]of the [4]report]

1565 3361 4786 3588 4102 3588  
 ἐκείνους μη συγκεραμένους τὴ πίστει τοῖς  
 those, not being mixed together in the belief to the ones

191 1525-1063 1519 3588 2663 3588  
 ἀκούσασιν 4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσίν οἱ  
 having heard. For we entering into the rest, the ones

4100 2531 2046 5613 3660 1722 3588  
 πιστεύσαντες καθὼς εἶρηκεν ὡς ὠμοσα ἐν τῇ  
 having believed, as he has said, As I swore by an oath in

3709-1473 1487 1525 1519 3588 2663-1473  
 ὀργῇ μου εἰς τὴν κατάπαυσίν μου  
 my wrath, Shall they enter into my rest, no;

2543 3588 2041 575 2602 2889 1096  
 καίτοι των ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων  
 and yet the works from the founding of the world were taking place.

4:4 εἶρηκε γὰρ ποῦ περὶ της εβδόμης  
 For he has said somewhere concerning the seventh day,

3779 2532 2664-3588-2316 1722 3588 2250 3588 1442  
 οὕτως και κατέπαυσεν ο θεος ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ εβδόμῃ  
 thus, And God rested in the [2]day [1]seventh]

575 3956 3588 2041-1473 2532 1722 3778 3825  
 ἀπὸ πάντων των ἔργων αὐτοῦ 4:5 και ἐν τούτῳ πάλιν  
 from all his works. And in this place again,

1487 1525 1519 3588 2663-1473 1893 3767  
 ει εισελεύονται εις την κατάπαυσίν μου 4:6 επει ούν  
 Shall they enter into my rest, no. Since then  
 620 5100 1525 1519 1473 2532 3588 4387  
 απολείπεται τινάς εισελθών εις αυτήν και οι πρότερον  
 it leaves some to enter into it, and the ones prior  
 2097 3756 1525 1223 543  
 ευαγγελισθέντες ουκ εισήλθον δι' απειθείαν  
 having been announced, did not enter because of disobedience;  
 3825 5100 3724 2250 4594 1722 \*  
 4:7 πάλιν τινά ορίζει ημέραν σήμερον εν Δαβίδ  
 again a certain [2he confirms 1day], Today, [2in 3David  
 3004 3326 5118 5550 2531 2046 4594  
 λέγων μετά τοσούτον χρόνον καθώς ειρήται σήμερον  
 1saying], after so great a time, as it has been said, Today,  
 1437 3588 5456-1473 191 3361  
 εάν της φωνής αυτού ακούσητε μη  
 if [2to 3his voice 1you should hearken], you should not  
 4645 3588 2588-1473 1487-1063 1473 \*  
 σκληρύνητε τας καρδίας υμών 4:8 ει γαρ αυτούς Ιησούς  
 harden your hearts. For if [3them 1Joshua  
 2664 3756-302 4012 243 2980  
 κατέπαυσεν ουκ αν περί άλλης ελάλει  
 2gave] rest, then he would not [2concerning 3another 1speak  
 3326 3778 2250 686 620 4520  
 μετά ταυτα ημέρας 4:9 αρα απολείπεται σαββατισμός  
 2after 6these things 4day]. Then there is left a Sabbath rest  
 3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525  
 τω λαώ του θεού 4:10 ο γαρ εισελθών  
 to the people of God. For the one entering  
 1519 3588 2663-1473 2532-1473 2664 575  
 εις την κατάπαυσιν αυτού και αυτός κατέπαυσεν από  
 into his rest, himself also rested from  
 3588 2041-1473 5618 575 3588-2398 3588 2316  
 των έργων αυτού ώσπερ από του ιδίον ο θεός  
 his works, as [2from 3his own 1God].  
 4704 3767 1525 1519 1565 3588 2663  
 4:11 σπουδάσωμεν ούν εισελθών εις εκεινην την κατάπαυσιν  
 We should hurry then to enter into that rest,  
 2443-3361 1722 3588 1473 5100 5262 4098 3588  
 ινα μη εν τω αυτώ τις υποδείγματι πέση της  
 lest [3in 4the 5same 1anyone 6example 2should fall] of  
 543  
 απειθείας  
 of disobedience.

### The Word of God Is Alive

2198 1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756  
 4:12 ζων γαρ ο λογος του θεού και ενεργής  
 [5is living 1For 2the 3word 4of God], and active,  
 2532 5114 5228 3956 3162 1366 2532  
 και τομώτερος υπέρ πασαν μαχαιραν δίστομον και  
 and sharper than any [2sword 1double-edged], and  
 1338 891 3311 5590-5037 2532 4151  
 δεικνύμενος αχρι μερισμού ψυχής τε και πνεύματος  
 penetrating as far as the distribution of both soul and spirit,  
 719-5037 2532 3452 2532 2924 1761 2532  
 αρμών τε και μυελών και κριτικός ενθυμήσεων και  
 also of joints and marrows, and is a discerner of the thinking and  
 1771 2588 2532 3756-1510.2.3 2937 852  
 εννοιών καρδίας 4:13 και ουκ εστι κτισις αφανής  
 reflections of the heart. And there is not a creation unapparent  
 1799 1473 3956-1161 1131 2532 5136 3588  
 ενώπιον αυτού πάντα δε γυμνά και τετραχλησμένα τοις  
 before him; but all are naked and laid bare to  
 3788-1473 4314 3739 1473 3588 3056  
 οφθαλμοίς αυτού προς ον ημίν ο λογος  
 his eyes, to whom [3is to us 1the 2reckoning].

### Jesus the Chief Priest

2192 3767 749 3173 1330  
 4:14 έχοντες ούν αρχιερέα μέγαν διεληλυθότα  
 Having then [2chief priest 1a great] having gone through  
 3588 3772 \* 3588 5207 3588 2316 2902 3588  
 τους ουρανούς Ιησού τον υιόν του θεού κρατώμεν της  
 the heavens (Jesus the son of God,) let us keep the  
 3671 3756-1063 2192 749 3361 1410  
 ομολογίας 4:15 ου γαρ έχομεν αρχιερέα μη δυνάμενον  
 confession. For not do we have a chief priest not being able  
 4834 3588 769-1473 3985-1161  
 συμπαθήσαι ταις ασθενείαις ημών πεπειραμένον δε  
 to sympathize in our weaknesses, but one having been tested

2596 3956 2596 3665 5565 266  
 κατά πάντα καθ' ομοιότητα χωρίς αμαρτίας  
 in all things according to our likeness, separate from sin.  
 4334 3767 3326 3954 3588 2362 3588  
 4:16 προσερχώμεθα ούν μετά παρρησίας τω θρόνω της  
 Let us come forward then with confidence to the throne  
 5484 2443 2983 1656 2532 5484 2147 1519  
 χάριτος ινα λαβώμεν ελεον και χάριν εύρωμεν εις  
 of favor, that we should receive mercy, and [2favor 1should find] for  
 2121 996  
 εύκαιρον βοήθειαν  
 opportune help.

## CHAPTER 5

### Duties of the Chief Priest

5:1 3956 749 1537 444  
 πας γαρ αρχιερεύς εξ 2from among 3men  
 2983 5228 444 2525 3588 4314  
 λαμβανόμενος υπέρ ανθρώπων καθίσταται τα προς  
 1being taken], [2for 3men 1is established] in the things for  
 3588 2316 2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228  
 τον θεόν ινα προσφέρη δώρα τε και θυσίας υπέρ  
 God, that he should offer both gift offerings and sacrifices for  
 266 3356 1410 3588  
 αμαρτιών; 5:2 μετριοπαθείς δυνάμενος τοις  
 sin offerings; [2to moderate emotions 1being able] with the ones  
 50 2532 4105 1893 2532 1473 4029  
 αγνοούσι και πλανωμένους επει και αυτός περιέκειται  
 being ignorant and erring; since also he is encompassed  
 769 2532 1223 3778 3784 2531  
 ασθένειαν 5:3 και διά ταύτην οφείλει καθώς  
 with weakness. And on account of this he ought, as  
 4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438 4374  
 περί του λαού ούτω και περί εαυτού προσφέρειν  
 concerning the people, so also concerning himself to offer  
 5228 266 2532 3756 1438 5100 2983  
 υπέρ αμαρτιών 5:4 και ουχ εαυτώ τις λαμβάνει  
 for sins. And not to himself does anyone take  
 3588 5092 235 3588 2564 5259 3588 2316 2509  
 την τιμήν αλλά ο καλούμενος υπό του θεού καθάπερ  
 the honor, but the one being called by God, just as  
 2532 \* 3779 2532 3588 5547 3756 1438-1392  
 και Ααρών 5:5 ούτω και ο χριστός ουχ εαυτον εδόξασε  
 Aaron. Thus also the Christ did not glorify himself  
 1096 749 235 3588 2980 4314 1473  
 γεννηθηναι αρχιερέα αλλ' ο λαλήσας προς αυτόν  
 to become chief priest, but the one saying to him,  
 5207-1473 1510.2.2-1473 1473 4594 1080 1473  
 υιός μου ει συ εγώ σήμερον γεγέννηκά σε  
 [2my son 1You are], I today have engendered you.

### Order of Melchisedek

2531 2532 1722 2087 3004 1473 2409  
 5:6 καθώς και εν ετέρω λέγει συ ιερεύς  
 As also in another place he says, You are a priest  
 1519 3588 165 2596 3588 5010 \* 3739  
 εις τον αιωνα κατά την τάξιν Μελχισεδεκ 5:7 ος  
 into the eon according to the order of Melchisedek. Who  
 1722 3588 2250 3588 4561-1473 1162-5037  
 εν ταις ημέραις της σαρκός αυτού δεήσεις τε  
 in the days of his flesh offered both supplications  
 2532 2428 4314 3588 1410 4982  
 και ικετηρίας προς τον δυνάμενον σωζειν  
 and earnest entreaties to the one being able to deliver  
 1473 1537 2288 3326 2906 2478 2532 1144  
 αυτόν εκ θανάτου μετά κραυγής ισχυράς και δακρύων  
 him from death, with [2cry 1a strong] and [2tears  
 4374 2532 1522 575 3588 2124  
 προσεnéγκας και εισακουσθείς από της ευλαβείας  
 1having offered], and was listened to because of his veneration;  
 2539 1510.6 5207 3129 575 3739 3958 3588  
 5:8 καιπερ ων υιός έμαθεν αφ' ων έπαθε την  
 though being a son, he learned [2from 3what 4he suffered  
 5218 2532 5048 1096 3588  
 υπακοήν 5:9 και τελειωθείς εγένετο τοις  
 1obedience]. And having been perfected, he became [2the ones  
 5219 1473 3956 158 4991 166  
 υπακούουσιν αυτό πασιν αιτίοις σωτηρίας αιωνίου  
 3obeying 4him 1to all] the reason [2deliverance 1of eternal];

4316 5259 3588 2316 749 2596  
**5:10** προσαγορευθεῖς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερέως κατὰ  
 having been addressed by God as chief priest according to  
 3588 5010 \* 4012 3739 4183  
 τὴν τάξιν \* Μελχισεδέκ **5:11** περὶ οὗ πολλὸς  
 the order of Melchisedek. Concerning of whom [3]is much  
 1473 3588 3056 2532 1421 3004 1893  
 ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμηνεύτος λέγειν ἐπεὶ  
 1our 2[word] and difficult in interpretation to speak, since  
 3576 1096 3588 189 2532-1063  
 ναθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς **5:12** καὶ γὰρ  
 [2]dull 1you have become in the hearings. For though  
 3784 1510.1 1320 1223 3588 5550 3825  
 οφείλουσθε εἶναι διδάσκαλοι διὰ τοῦ χρόνον πάλιν  
 you ought to be teachers because of the time, again  
 5532 2192 3588 1321 1473 5100 3588  
 χρεῖαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τίνα τα  
 [2]need 1you have of one to teach you what are the  
 4747 3588 746 3588 3051 3588 2316, 2532  
 στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ καὶ  
 elements of the beginning of the oracles of God; and  
 1096 5532 2192 1051 2532 3756 4731  
 γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς  
 you have become [2]need 1having of milk, and not of solid  
 5160 3956-1063 3588 3348 1051  
 τροφῆς. **5:13** πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος  
 nourishment. For every one partaking of milk  
 552 3056 1343 3516 1063 1510.2.3  
 ἀπειρος λόγου δικαιοσύνης ῥηπίος γὰρ ἐστὶ  
 is inexperienced of the word of righteousness; [3]an infant 1for 2he is].  
 5:14 τελείων δε ἐστὶν ἢ στερεὰ τροφή  
 [5]for full grown 1But 4is 2solid 3nourishment],  
 3588 1223 3588 1838 3588 145 1128  
 τῶν διὰ τὴν ἐξίν τα αἰσθητήρια γυμνασμένα  
 of the ones through the manner [2]the 3senses 4exercised  
 2192 4314 1253 2570-5037 2532 2556  
 ἐχόντων πρὸς διακρίσιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ  
 1of having for the distinction of both good and evil.

CHAPTER 6

Warnings Regarding Unbelief

6:1 1352 863 3588 3588 746 3588  
**6:1** διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς  
 Therefore, having left the [2of the 3]beginning 4of the  
 5547 3056 1909 3588 5047 5342  
 χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερόμεθα  
 3Christ 1matter], [2]unto 3the 4perfection 1we should bear on],  
 3361 3825 2310 2598 3341 575  
 μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανόια ἀπὸ  
 not [2]again 3a foundation 1casting down of repentance from  
 3498 2041 2532 4102 1909 2316 909  
 νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν **6:2** βαπτισμῶν  
 dead works, and of belief upon God, [2of immersions  
 1322 1936-5037 5495 386-5037  
 διδαχῆς ἐπιθέσεως τε χειρῶν ἀναστάσεως τε  
 1of the teaching], and of laying on of hands, and of resurrection  
 3498 2532 2917 166 2532 3778 4160  
 νεκρῶν καὶ κρίματος αἰωνίου. **6:3** καὶ τούτο ποιήσομεν  
 of the dead, and [2]judgment 1eternal]. And this we shall do,  
 1437.1 2010-3588-2316 102-1063 3588  
 εἰάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός. **6:4** ἀδύνατον γὰρ τοὺς  
 if indeed God should permit. For it is impossible of the ones  
 530 5461 1089 5037 3588 1431 3588  
 ἀπαξ φωτισθέντας γευσασμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς  
 once enlightened, having tasted also of the [2]gift  
 2032 2532 3353 1096 4151 39  
 ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου  
 1heavenly], and [2]partakers 1becoming 4spirit 3of holy],  
 2532 2570 1089 2316 4487 1411-5037  
**6:5** καὶ καλὸν γευσασμένους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε  
 and [2the good 1having tasted 4of God 3word], and of powers  
 3195 165 2532 3895 3825  
 μέλλοντος αἰῶνος. **6:6** καὶ παραπεσόντας πάλιν  
 [2]about to be 1of the con], and having fallen, again  
 340 1519 3341 388 1438 3588  
 ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν ἀνασταυρούντας εαυτοὺς τὸν  
 to renew to repentance; crucifying again to themselves the  
 5207 3588 2316 2532 3856 1093-1063  
 υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας **6:7** γῆ γὰρ  
 son of God, and making an example of him. For the earth

3588 4095 3588 1909 1473 4178 2064 5205  
**6:7** ἡ πλοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς πολλὰκις ἐρχόμενον νετόν  
 having drunk the [4]upon 5it 3often 2coming 1rain],  
 2532 5088 1008 2111 1565 1223 3739  
 καὶ τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι' οὓς  
 and giving birth to [2]pasturage 1fit for those through whom  
 2532 1090 3335 2129 575 3588  
 καὶ γεωργεῖται μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ  
 also it is cultivated, shares of the blessing from  
 2316 1627-1161 173 2532 5146  
 θεοῦ. **6:8** ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους  
 God; but that bringing forth thorn-bushes and thistles  
 96 2532 2671 1451 3739 3588 5056 1519  
 ἀδόκιμος καὶ κατὰρας ἐγγύς ἢς τὸ τέλος εἰς  
 is rejected, and [2a curse 1near to], whose end is for  
 2740 3982-1161 4012 1473 27  
 κάσιν. **6:9** πεπεισμέθα δὲ περὶ ὑμῶν ἀγαπητοὶ  
 burning. But we are persuaded concerning you, beloved,  
 3588-2908 2532 2192 4991 1499 3779 2980  
 τα κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας εἰ καὶ οὕτω λαλοῦμεν  
 of better things, and having deliverance, if even thus we speak.  
 3756 1063 94 3588 2316 1950 3588 2041-1473  
**6:10** οὐ γὰρ ἀδίκος ὁ θεός ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν  
 [3]is not 1For 4unjust 2God to forget your work  
 2532 3588 2873 3588 26 3739 1731 1519 3588  
 καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ  
 and the toil of the love which you demonstrated in  
 3686-1473 1247 3588 39 2532 1247  
 ὄνομα αὐτοῦ διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες  
 his name, having served to the holy ones, and still serving.  
 1937-1161 1538 1473 3588 1473 1731  
**6:11** ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν εἰδεικνύσθαι  
 But we desire each of you [2]the 3same 1to demonstrate]  
 4710 4314 3588 4136 3588 1680 891  
 σπουδῆν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἀχρι  
 diligence to the full assurance of the hope as far as until  
 5056 2443 3361 3576 1096 3402-1161  
 τέλους. **6:12** ἵνα μὴ ναθροὶ γένησθε μιμηταὶ δε  
 the end; that [2]not 4dull 1you should 3become], but imitators  
 3588 1223 4102 2532 3115 2816  
 τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομοῦντων  
 of the ones through belief and long-suffering inheriting  
 3588 1860  
 τὰς ἐπαγγελίας  
 the promises.

God's Promise by an Oath

6:13 3588-1063 \* 1861-3588-2316 1893  
**6:13** τὸ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγελίασθενος ὁ θεός ἐπεὶ  
 For to Abraham God having promised, since  
 2596 3762 2192 3173 3660  
 κατ' οὐδενὸς εἶχε μείζονος ὁμοσῆσαι  
 according to no one had he greater to swear an oath by,  
 3660 2596 1438 3004 2229  
 ὡμοσε καθ' ἑαυτοῦ. **6:14** λέγων ἡμῖν  
 swore an oath according to himself, saying, Assuredly  
 2127 2127 1473 2532 4129 4129 1473  
 εὐλογῶν εὐλογῆσω σε καὶ πληθύνων πληθυνώ σε  
 blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.  
 6:15 2532 3779 3114 2013 3588  
**6:15** καὶ οὕτω μακροθυμήσας ἐπέτυχεν  
 And thus, having been long-suffering, he succeeded in the  
 1860 444 3303 1063 2596 3588 3173  
 ἐπαγγελίας. **6:16** ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τὸν μείζονος  
 promise. [2]men 3indeed 1For 5by 6the 7greater  
 3660 2532 3956 1473-485 4009 1519  
 ὀμνύουσι καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρασ εἰς  
 4swear an oath], and [6]in all 7disputes to them 3is an end 4for  
 951 3588 3727 1722 3739 4053 1014  
 βεβαίωσιν ὅρκος. **6:17** ἐν ᾧ περισσώτερον βουλόμενος  
 3security 1the 2oath]. In which [2]more extra 3wanting  
 3588 2316 1925 3588 2818 3588 1860 3588  
 ὁ θεός ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τοῦ  
 1God to display to the heirs of the promise to the  
 276 3588 1012-1473 3315 3727 2443  
 ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκω. **6:18** ἵνα  
 immutability of his counsel, mediated by an oath; that  
 1223 1417 4229 276 1722 3739 102  
 διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων ἐν οἷς ἀδύνατον  
 through two [2]things 1immutability], (in which it was impossible  
 5574-2316 2478 3874 2192  
 ψεύσασθαι θεόν ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν  
 for God to lie,) [2]strong 3consolation 1we should have],

3588 2703 2902 3588 4295  
 οι καταφυγόντες κρατήσαι της προκειμένης  
 we the ones taking refuge to hold to the [2]situated before us  
 1680 3739 5613 45 2192 3588  
 ελπίδος 6:19 ην ως αγκυραν έχομεν της  
 [hope], which hope [2]as [3]an anchor [1]we have] of the  
 5590 804-5037 2532 949 2532 1525 1519 3588  
 ψυχής ασφαλή τε και βεβαίαν και εισερχομένην εις το  
 soul, both safe and firm, and entering into the  
 2082 3588 2665 3699 4274 5228  
 εσωτερικόν του καταπατάσματος 6:20 όπου πρόδρομος υπέρ  
 inner veil; where as forerunner for  
 1473 1525\* 2596 3588 5010 \*  
 ημών εισήλθεν Ιησούς κατά την τάξιν Μελχισεδέκ  
 us, Jesus entered according to the order of Melchisedek,  
 749 1096 1519 3588 165  
 αρχιερεύς γενόμενος εις τον αιώνα  
 [2]chief priest [1]becoming] into the con.

## CHAPTER 7

## The Melchisedek Priesthood

7:1 οὗτος γὰρ ο Μελχισεδέκ βασιλεύς Σαλήμ  
 For this Melchisedek, king of Salem,  
 2409 3588 2316 3588 5310 3588 4876  
 ιερέυς του θεού του υψίστου ο συναντήσας  
 priest of God the highest, the one having met with  
 \* 5290 575 3588 2871 3588 935  
 Αβραάμ υποστρέφοντι από της κλοπής των βασιλέων  
 Abraham returning from the slaughter of the kings,  
 2532 2127 1473 3739 2532 1181 575  
 και ευλογήσας αυτόν 7:2 ω και δεκάτην από  
 and having blessed him, to whom also [3]a tenth [4]of  
 3956 3307 \* 4412 3303 2059  
 πάντων εμέρισεν Αβραάμ πρώτον μεν ερμηνεύομενος  
 [all [2]portioned [1]Abraham], first indeed being translated  
 935 1343 1899-1161 2532 935 \*  
 βασιλεύς δικαιοσύνης έπειτα δε και βασιλεύς Σαλήμ  
 king of righteousness, and thereupon also king of Salem,  
 3739 1510.2.3 935 1515 540 282  
 ο εστι βασιλεύς ειρήνης 7:3 απάτωρ αμήτωρ  
 which is king of peace; fatherless, motherless,  
 35 3383 746 2250 3383 2222  
 αγνεαλόγητος μητε αρχήν ημερών μητε ζωής  
 of unknown genealogy, neither beginning of days, nor [3]of life  
 5056 2192 871-1161 3588 5207 3588  
 τέλος έχον αφωμοιωμένους δε τω υιώ του  
 [an end [1]having], and taking an exact image to the son  
 2316 3306 2409 1519 3588 1336 2334-1161  
 θεού μένει ιερέυς εις το διηκευς† 7:4 θεωρείτε δε  
 of God, abides a priest for perpetuity. And view  
 4080 3778 3739 2532 1181 \*  
 πηλικός ούτος ω και δεκάτην Αβραάμ  
 how great this one was, to whom [5]seven [6]a tenth [1]Abraham  
 1325 1537 3588 205 3588 3966 2532  
 έδωκεν εκ των ακροθινίων ο πατριάρχης 7:5 και  
 [gave] of [8]the [9]choice parts [2]the [3]patriarch]. And  
 3588-3303 1537 3588 5207 \* 3588 2405  
 οι μεν εκ των υιών Λευι την ιερατείαν  
 indeed the ones of the sons of Levi, [2]the [3]priesthood  
 2983 1785 2192 586 3588 2992  
 λαμβάνοντες εντολήν έχουσι αποδεκατούν τον λαόν  
 [receiving], [2]a commandment [1]have] to tithe the people  
 2596 3588 3551 5123 3588 80-1473  
 κατά τον νόμον τουτ' εστι τους αδελφούς αυτών  
 according to the law, that is to say, the ones of their brethren,  
 2539 1831 1537 3588 3751  
 καιπερ εξεληλυθότας εκ της οσφύος  
 though they are ones having come forth from out of the loin  
 \* 3588-1161 3361 1075 1537  
 Αβραάμ 7:6 ο δε μη γενεαλογούμενος εξ  
 of Abraham. But the one not tracing descent from  
 1473 1183 3588 \* 2532 3588 2192  
 αυτών δεδεκάτωκε τον Αβραάμ και τον έχοντα  
 them received a tenth from Abraham, and [2]the one [3]having

7:3 †CP adds εν ω ουτι και του Αβρααμ προετιμηθη – that in which also Abraham esteemed.

3588 1860 2127 5565-1161 3956  
 τας επαγγελίας ευλόγηκε 7:7 χωρίς δε πάσης  
 [the [5]promises [1]has blessed]. But separate from all  
 485 3588 1640 5259 3588 2908 2127  
 αντιλογίας του ελαττον υπό του κρείττονος ευλογείται  
 dispute, the lesser [2]by [3]the [4]better [1]is blessed].  
 7:8 και ωδε μεν δεκάτας αποθνήσκοντες άνθρωποι  
 And here indeed [4]tenths [2]die [1]men  
 2983 1563-1161 3140 3754 2198  
 λαμβάνουσιν εκεί δε μαρτυρούμενος ότι ζη  
 [who receive], but there receives one witnessed of that he lives.  
 2532 5613 2031 2036 1223 \* 2532 \*  
 7:9 και ως έπος ειπείν διά Αβραάμ και Λευι  
 And, as literally to speak, through Abraham even Levi  
 3588 1181 2983 1183 2089 1063 1722  
 ο δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται 7:10 έτι γαρ εν  
 the one [2]tenths [1]receiving] pays a tenth. [3]still [1]For [4]in  
 3588 3751 3588 3962 1510.7.3 3753 4876 1473  
 τη οσφύι του πατρός ην οτε συνήτησεν αυτώ  
 [the [9]loin [7]of the [8]father [2]he was] when [2]met with [3]him  
 3588 \* 1487 3303 3767 5050 1223  
 ο Μελχισεδέκ 7:11 ει μεν ουν τελείωσις διά  
 [Melchisedek]. If indeed then perfection [2]through  
 3588 \* 2420 1510.7.3 3588 2992 1063 1909  
 της Λευιτικής ιερωσύνης ην ο λαός γαρ επ'  
 [the [4]Levitical [5]priesthood [1]were] ( [2]the [3]people [1]for [5]upon  
 1473 3549 5100 2089 5532 2596  
 αυτή νενομοθέτητο τις έτι χρεία κατά  
 [it [4]established law], ) what still need was there [4]according to  
 3588 5010 \* 2087 450 2409  
 την τάξιν Μελχισεδέκ έτερον ανίστασθαι ιερέα  
 [the [7]order [7]of Melchisedek [1]for another [3]to arise [2]priest],  
 2532 3756 2596 3588 5010 \* 3004  
 και ου κατά την τάξιν Ααρών λεγέσθαι  
 and not [2]according to [3]the [4]order [5]of Aaron [1]to be named]?)  
 3346 1063 3588 2420 1537 318  
 7:12 μεταθεμένης γαρ της ιερωσύνης εξ ανάγκης  
 [4]being transposed [1]For [2]the [3]priesthood], from necessity  
 2532 3551 3331 1096 1909-3739-1063  
 και νόμον μεταθεσις γίνεται 7:13 εφ ου γαρ  
 also [2]of law [1]a transposition] takes place. For of whom  
 3004 3778 5443 2087 3348 575  
 λέγεται ταύτα φυλής ετέρας μετέσχηκεν αφ'  
 are said these things, [3]tribe [2]of another [1]partakes], from  
 3739 3762 4337 3588 2379  
 ης ουδεις προσέσχηκε τω θυσιαστηρίω  
 which no one has given attention to the altar.  
 4271-1063 3754 1537 \* 393  
 7:14 πρόδηλον γαρ ότι εξ Ιουδα ανατέταλκεν  
 For it is exposed to view that [3]from out of [4]Judah [2]has risen  
 3588 2962-1473 1519 3739 5443 3762 4012  
 ο κύριος ημών εις ην φυλήν ουδέν περι  
 [our Lord], for which tribe [3]nothing [4]concerning  
 2420 2980 \* 2532 4053 2089  
 ιερασύνης Μωϋσής ελάλησε 7:15 και περισσώτερον έτι  
 [priesthood [1]Moses [2]spoke]. And more extra still  
 2612-1510.2.3 1487 2596 3588 3665 \*  
 κατάδηλον εστιν ει κατά την ομοιότητα Μελχισεδέκ  
 it is quite evident, since according to the likeness of Melchisedek  
 450 2409 2087 3739 3756 2596  
 ανίσταται ιερέυς έτερος 7:16 ος ου κατά  
 [3]arises [2]priest [1]another], who not according to  
 3551 1785 4559 1096 235 2596  
 όμον εντολής σαρκικής γέγονεν αλλά κατά  
 the law [2]commandment [1]of fleshy] exists, but according to  
 1411 2222 179 3140-1063 3754 1473  
 δύναμιν ζωής ακατάλυτου 7:17 μαρτυρεί γαρ ότι συ  
 the power [2]life [1]of an indissoluble]. For he testifies, that, You  
 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 \*  
 ιερέυς εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελχισεδέκ  
 are a priest into the eon according to the order of Melchisedek.  
 115 3303 1063 1096 4254  
 7:18 αθέτησις μεν γαρ γίνεται προαγούσης  
 [3]an annulment [2]indeed [1]For [6]takes place [5]before  
 1785 1223 3588 1473 772 2532  
 εντολής διά το αυτης ασθενές και  
 [4]of the commandment] because of its weak and

7:7 † for superior.

512  
 ἀνωφελές 7:19 οὐδέν 3762 1063 5048 3588 3551  
 unprofitable *state*; [nothing] 1for 4perfected 2the 3law],  
 1898-1161 2908 1680 1223  
 ἐπισημασμένη δὲ but there is the further introduction of a better hope through  
 3739 1448 3588 2316 2532 2596 3745  
 ἣς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ 7:20 καὶ καθ' ὅσον  
 which we approach to God. And according to as much as  
 3756 5565 3728 3588-3303-1063  
 οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας 7:21 οἱ μὲν γὰρ  
 not separate from the swearing of an oath (for indeed the ones  
 5565 3728 1510,2,6 2409 1096  
 χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γενοότες  
 separate from swearing of an oath are [2]priests 1become],  
 3588-1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314  
 ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς  
 but the one with swearing of an oath through the saying as to  
 1473 3660-2962 2532 3756 3338  
 αὐτὸν ὡμοσε κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται  
 him, The Lord swore by an oath, and will not repent;  
 1473 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010  
 σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν  
 you are a priest into the eon according to the order  
 \*  
 Μελχισεδέκ 7:22 κατὰ τοσούτον κρείττονος διαθήκης  
 of Melchisedek,) by so much of a better covenant†  
 1096 1450 \* 2532 3588 3303 4183-1510,2,6  
 γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς 7:23 καὶ οἱ μὲν πλείονες εἰσι  
 [2]has become 3surety 1Jesus]. And indeed, there are more  
 1096 2409 1223 3588 2288 2967  
 γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κολυβεσθαι  
 [2]being 1priests], on account of death restrained  
 3887 3588-1161 1223 3588 3306-1473 1519 3588  
 παραμένειν 7:24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν  
 from remaining; but he, because of his abiding into the  
 165 531 2192 3588 2420 3606 2532  
 αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην 7:25 ὁδὲν καὶ  
 eon, [3]inviolable 1has 2the] priesthood. From where [2]even  
 4982 1519-3588-3838 1410 3588 4334  
 σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύνανται τοὺς προσερχομένους  
 3to deliver 4totally 1he is able] the ones coming forward  
 1223 1473 3588 2316 3842 2198 1519-3588-1793  
 οὗ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν  
 through him to God, at all times living to intercede  
 5228 1473 5108-1063 1473 4241 749  
 ὑπὲρ αὐτῶν 7:26 τοιούτος γὰρ ἡμῖν ἐπρέπει ἀρχιερεὺς  
 for them. For such [3]us 2becomes 1a chief priest] –  
 3741 172 283 5563 575 3588 268  
 ὁσῖος ἀκακος ἀμίαντος κευχρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν  
 sacred, guileless, undefiled, being separated from sinners,  
 2532 5308 3588 3772 1096 3739  
 καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος 7:27 ὅς  
 and [2]higher 3than the 4heavens 1becoming]; who  
 3756-2192 2596-2250 318 5618 3588 749  
 οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκη ὡς περ οἱ ἀρχιερεῖς  
 has not had a daily necessity, as the chief priests,  
 4387 5228 3588-2398 266 2378 399  
 πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν  
 prior [3]for 4their own 5sins 2sacrifices 1to offer],  
 1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160  
 ἐπειτα τῶν τοῦ λαοῦ τοῦτο γὰρ ἐποίησεν  
 and thereupon for the sins of the people; for this he did  
 2178 1438 399 3588 3551 1063  
 εφάπαξ ἐαυτὸν ἀνενέγκας 7:28 ὁ νόμος γὰρ  
 once for all, [2]himself 1having offered]. [2]the 3law 1For  
 444 2525 749 2192 769 3588  
 ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθενεῖαν ὁ  
 5men 4ordains] chief priests, ones having weakness; [2]the  
 3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588 3551  
 λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον  
 3word 1but] of the swearing of an oath which is after the law  
 5207 1519 3588 165 5048  
 υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον  
 [2a son 3into 4the 5eon 1has perfected].

7:22 †or will.

## CHAPTER 8

## The Chief Priest of the New Covenant

2774-1161 1909 3588 3004 5108  
 8:1 κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τοιούτων  
 But the total sum upon the things being spoken is, [2]such  
 2192 749 3739 2523 1722 1188 3588  
 ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ  
 1we have] a chief priest, one who sat at the right of the  
 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588  
 θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς 8:2 τῶν  
 throne of the greatness in the heavens, [2]of the  
 39 3011 2532 3588 4633 3588 228 3739  
 ἁγίου λειτουργῶς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς ἢ  
 3holy 1a minister], and of the [2]tent 1true], which  
 4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063  
 ἐπέστη ὁ κύριος καὶ οὐκ ἄνθρωπος 8:3 πᾶς γὰρ  
 [3]pitched 1the 2Lord], and not man.  
 749 1519 3588 4374 1435-5037 2532 2378  
 ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας  
 chief priest [2]for 3the 4offering 3both gifts 6and 7sacrifices  
 2525 3606 316 2192 5100  
 καθίσταται ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχει τι  
 1is ordained]. Whereupon it is important [3]to have 4something  
 2532 3778 3739 4374 1487-3303-1063 1510,7.3  
 καὶ τοῦτο ὁ προσενέγκη 8:4 εἰ μὲν γὰρ ἦν  
 1even 2this one] which he should offer. For if indeed he was  
 1909 1093 3761-302-1510,7.3 2409 1510,6 3588 2409  
 ἐπὶ γῆς οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς ὄντων τῶν ἱερέων  
 upon the earth, not even would he be a priest, there being the priests  
 3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435  
 τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα  
 of the ones offering [3]according to 4the 3law 1the 2gifts];  
 3748 5262 2532 4639 3000 3588  
 8:5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιά λατρεύουσι τῶν  
 the ones who [2]the example 3and 4shadow 1serve] of the  
 2032 2531 5537.\* 3195  
 ἐπουρανίων καθὼς κεχηρμάτισται Μωϋσῆς μέλλων  
 heavenly things, as Moses was divinely instructed, being about  
 2005 3588 4633 3708-1063 5346 4160 3956  
 ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν ὅρα γὰρ φησὶ ποιήσεις πάντα  
 to complete the tent. For see, says he, you shall make all things  
 2596 3588 5179 3588 1166 1473 1722  
 κατὰ τὸν τύπον τοῦ δεχθέντα σοὶ ἐν  
 according to the model having been shown to you on  
 3588 3735 3568-1161 1313 5177  
 τῷ ὄρει 8:6 νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτυχε  
 the mountain. But now a more diverse [2]he has attained  
 3009 3745 2532 2908 1510,2,3 1242  
 λειτουργίας ὅσω καὶ κρείττονός ἐστι διαθήκης  
 1ministration], in as much as also [3]of a better 1he is 4covenant  
 3316 3748 1909 2908 1860 3549  
 μεσίτης ἦτις ἐπὶ κρείττοισιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται  
 2mediator], which [2]upon 3better 4promises 1is established].  
 1487-1063 3588 4413-1565 1510,7.3 273 3756-302  
 8:7 εἰ γὰρ ἦ πρώτη ἐκεῖνη ἦν ἀμειπτος οὐκ ἂν  
 For if that first covenant was blameless, [2]would not  
 1208 2212 5117 3201-1063  
 δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος 8:8 μεμφόμενος γὰρ  
 5for a second 1there 3be sought 4place]. For complaining  
 1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962  
 αὐτοῖς λέγει ἰδοὺ ἡμέραι ἐρχονται λέγει κύριος  
 against them he says, Behold, days come, says the Lord,  
 2532 4931 1909 3588 3624 \* 2532 1909 3588  
 καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν  
 and I will complete upon the house of Israel and upon the  
 3624 \* 1242 2537 3756 2596 3588  
 οἶκον Ἰουδα διαθήκην καινὴν 8:9 οὐ κατὰ τὴν  
 house of Judah [2]covenant 1a new]; not according to the  
 1242 3739 4160 3588 3962-1473 1722 2250  
 διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατέραςιν αὐτῶν ἐν ἡμέρα  
 covenant which I made with their fathers, in the day  
 1949-1473 3588 5495-1473 1806-1473 1537  
 ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ  
 of my taking hold of their hand to lead them out of  
 1093 \* 3754 1473 3756 1696 1722 3588  
 γῆς Αἰγύπτου ὅτι οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ  
 the land of Egypt; for they did not adhere to  
 1242-1473 2504 272 1473 3004 2962 3754  
 διαθήκην μου καὶ ἠμέλησα αὐτῶν λέγει κύριος 8:10 ὅτι  
 my covenant, and I neglected them, says the Lord. But

3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 \*  
 αυτή η διαθήκη ην διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ  
 this is the covenant which I will ordain with the house of Israel  
 3326 3588 2250-1565 3004 2962 1325 3551-1473 1519  
 μετά τας ημέρας εκείνας λέγει κύριος διδούς νόμους μου εις  
 after those days, says the Lord, imputing my laws into  
 3588 1271 2532 1909 2588-1473 1924  
 την διάνοιαν αυτών και επι καρδιας αυτών επιγράψω  
 their thought, and [upon their hearts] I will inscribe  
 1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6 1473  
 αυτοὺς και εσομαι αυτοῖς εις θεόν και αυτοὶ εσονται μοι  
 [them]; and I will be to them for God, and they will be to me  
 1519 2992 2532 3766.2 1321 1538  
 εις λαόν 8:11 και ου μη διδάξωσιν έκαστος  
 for a people; and in no way [teach should each]  
 3588 4139-1473 2532 1538 3588 80-1473  
 τον πλησιόν† αυτού και έκαστος τον αδελφόν αυτού  
 his neighbor, nor each his brother,  
 3004 1097 3588 2962 3754 3956 1492 1473 575  
 λέγων γνώθι τον κύριον οτι πάντες ειδήσουσι με από  
 saying, Know the Lord! For all shall know me, from  
 3397-1473 2193 3173-1473 3754 2436-1510.8.1  
 μικρού αυτών έως μεγάλου αυτών 8:12 οτι ιλεως εσομαι  
 their small unto their great. For I will be propitious  
 3588 93-1473 2532 3588 266-1473 2532  
 ταις αδικιας αυτών και των αμαρτιών αυτών και  
 to their unrighteousness and their sins; and  
 3588 458-1473 3766.2 3403 2089  
 των ανομιών αυτών ου μη μνησθώ ετι  
 their lawless deeds in no way should I remember any more.  
 1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413  
 8:13 εν τω λέγειν καινην πεπαλαιώκε την πρώτην  
 In the saying, New, he has made [old the 2first].  
 3588-1161 3822 2532 1095 1451 854  
 το δε παλαιούμενον και γηράσκον εγγύς αφανισμόν  
 And the one being old and growing old is near extinction.

CHAPTER 9

The Old and New Covenants Compared

9:1 ειχε μεν ουν και η πρώτη σκηνη†  
 [4had 5indeed 6then 7also 1The 2first 3tent]  
 1345 2999 3588-5037 39 2886 4633  
 δικαιώματα λατρείας το τε άγιον κοσμικόν 9:2 σκηνη  
 ordinances of service, and the [holy place worldly]. [4tent]  
 1063 2680 3588 4413 1722 3739 3739  
 γαρ κατσκευάσθη η πρώτη εν η η  
 for 5was carefully prepared 2the 3first, in which was  
 5037 3087 2532 3588 5132 2532 3588 4286  
 τε λυχρία και η τράπεζα και η πρόθεσις  
 both lamp-stand and the table, and the place setting  
 3588 740 3748 3004 39 3326-1161 3588  
 των άρτων ητις λέγεται άγια 9:3 μετά δε το  
 of the bread loaves, which is called holy; and after the  
 1208 2665 4633 3588 3004 39 39  
 δεύτερον καταπέτασμα σκηνη η λεγομένη άγια άγιον  
 second veil, a tent, being called holy of holies;  
 5552 2192 2369 2532 3588 2787 3588  
 9:4 χρυσούν έχουσα θυμιατήριον και την κιβωτόν της  
 [a golden having] incense pan, and the ark of the  
 1242 4028 3840 5553 1722  
 διαθήκης περικεκαλυμμένην παντοθεν χρυσίω εν  
 covenant having been covered over on all sides with gold, in  
 3739 4713 5552 2192 3588 3131 2532 3588  
 η στάμνος χρυση έχουσα το μάννα και η  
 which was [jar the golden] having the manna, and the  
 4464 \* 3588 985 2532 3588 4109  
 ράβδος Ααρών η βλαστήσασα και αι πλάκες  
 rod of Aaron, the one having burst forth, and the tablets  
 3588 1242 5231-1161 1473 5502  
 της διαθήκης 9:5 υπεράνω δε αυτής χερουβίμ  
 of the covenant; and up above it were the cherubim  
 1391 2683 3588 2435 4012 3739  
 δόξης κατασκιάζοντα το λασπήριον περι ων  
 of glory shading the atonement-seat; concerning which

3756-1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778-1161  
 ουκ εστι νυν λέγειν κατά μέρος 9:6 τούτων δε  
 it is not for now to speak in turn. And of these things  
 3779 2680 1519 3303 3588 4413 4633  
 ούτω κατσκευασμένον εις μεν την πρώτην σκηνην  
 thus being carefully prepared, [into 5indeed 7the 8first 9tent]  
 1275-3956 1524 3588 2409 3588 2999 2005  
 διά πάντος εισίασιν οι ιερείς τας λατρείας επιτελούντες  
 3allways 4enter 1the 2priests], [2the 3services 4completing].  
 1519-1161 3588 1208 530 3588-1763 3441  
 9:7 εις δε την δευτέρα άπαξ του ενιαυτού μόνος  
 But into the second part [4once 5in the year 3went in alone  
 3588 749 3756 5565 129 3739 4374  
 ο αρχιερεύς ου χωρίς αίματος ο προσφέρει  
 1the 2chief priest], not separate from blood, which he offers  
 5228 1438 2532 3588 3588 2992 51  
 υπέρ εαυτού και των του λαού αγνοημάτων  
 for himself and the [2for the 3people 1ignorance sacrifices].  
 9:8 τούτο δηλώντος του πνεύματος του άγιου μήπω  
 This manifesting of the [2spirit 1holy] not yet  
 5319 3588 3588 39 3598 2089  
 πεφανέρωσθαι την των άγιων οδόν έτι  
 has been made apparent [7the 9of the 10holies 8way 1while still  
 3588 4413 4633 2192 4714 3748  
 της πρώτης σκηνης έχουσης στασιον 9:9 ητις  
 2the 3first 4tent 5was having 6a position. Which is  
 3850 1519 3588 2540 3588 1764 2596 3739 1435-5037  
 παραβολή εις τον καιρόν τον ερεστηκότα καθ' ον δώρα τε  
 a parable in the time being present, in which both gifts  
 2532 2378 4374 3361 1410 2596 4893  
 και θυσια προσφέρονται μη δύναμεναι κατά συνείδησιν  
 and sacrifices are offered, not being able as to conscience  
 5048 3588 3000 3440 1909 1033  
 τελεώσαι τον λατρεύοντα 9:10 μόνον επί βρώμασι  
 to perfect the one serving, consisting only in foods  
 2532 4188 2532 1313 909 2532 1345 4561  
 και πόμασι και διαφόροις βαπτισμοίς και δικαιώμασι σαρκός  
 and drinks, and diverse immersions, and ordinances of flesh,  
 3360 2540 1357 1945 5547-1161  
 μέχρι καιρού διορθώσεως επικείμενα 9:11 χριστός δε  
 until a time of straightening rests. But Christ  
 3854 749 3588 3195 18  
 παραγενόμενος αρχιερεύς των μελλόντων αγαθών  
 being come is chief priest of the [2about to be 1good things],  
 1223 3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499  
 διά της μείζονος και τελειότερας σκηνης ου χειροποιήτου  
 through the greater and more perfect tent, not made by hand –  
 5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223 129  
 τουτ' εστιν ου ταύτης της κτίσεως 9:12 ουδέ δι' αίματος  
 that is to say, not of this creation, nor through the blood  
 5131 2532 3448 1223-1161 3588-2398 129 1525  
 τράγων και μόσχων διά δε του ιδίου αίματος εισήλθεν  
 of he-goats and calves, but by his own blood he entered  
 2178 1519 3588 39 166 3085 2147  
 εφάπαξ εις τα άγια αιωνίαν λύτρωσιν ευράμενος  
 once for all into the holies, [2an eternal 3ransoming 1having found].  
 1487-1063 3588 129 5022 2532 5131 2532 4700 1151  
 9:13 ει γαρ το αίμα τώνων και τράγων και σποδός δάμαλεως  
 For if the blood of bulls and he-goats, and ashes of a heifer  
 4472 3588 2840 37 4314 3588 3588  
 ραντίζουσα τους κεκοινωμένους αγιάζει προς την της  
 sprinkling the ones being unclean, sanctifies for the [2of the  
 4561 2514 4214 3123 3588 129 3588  
 σαρκός καθαρότητα 9:14 πόσω μάλλον το αίμα του  
 3flesh 1cleanliness], how much more the blood of the  
 5547 3739 1223 4151 166 1438-4374  
 χριστού ος διά πνεύματος αιωνίου εαυτών προσήνεγκεν  
 Christ, (who through [2spirit 1eternal] offered himself  
 299 3588 2316 2511 3588 4893-1473  
 άμωμον τω θεώ καθαριεί την συνείδησιν υμών  
 unblemished to God,) shall cleanse your conscience  
 575 3498 2041 1519 3588 3000 2316-2198 2532  
 από νεκρών έργων εις το λατρεύειν θεώ ζώντι 9:15 και  
 from dead works for serving the living God. And  
 1223 3778 1242 2537 3316 1510.2.3 3704  
 διά τούτο διαθήκης καινης μεσίτης εστιν όπωσ  
 because of this [4covenant 3of a new 2mediator 1he is], so that  
 2288 1096 1519 629 3588  
 θανάτου γενομένου εις απολύτρωσιν των  
 death having taken place, for the release by ransom from the

8:11 †CP reads πολιτην – fellow-citizen.

9:1 †Ald. omits σκηνη.



1909 3588 4413 1242 3847 3588 1860  
**επί τη πρώτη διαθήκη παραβάσεων την επαγγελίαν**  
 [2]unto 3the 4first 5covenant 1violations], [4of the 5promise  
 2983 3588 2564 3588 166  
**λάβωσιν ου κεκλημένοι της αιωνίου**  
 3should receive 1so the ones 2having been called] of the eternal  
 2817 3699-1063 1242 2288  
**κληρονομίας 9:16 όπου γαρ διαθήκη θάνατον**  
 inheritance. For where there is a will†, [2for the death  
 318 5342 3588 1303  
**ανάγκη φέρεσθαι του διαθεμένου**  
 1it is necessary 5to come to bear 3of the 4one ordaining the will].  
 1242-1063 1909 3498 949 1893 3379  
**9:17 διαθήκη γαρ επί νεκροίς βεβαία επει μήποτε**  
 For a will with the dead is firm; since not at any time  
 2480 3753 2198 3588 1303  
**ισχυεί οτε ζη ο διαθέμενος**  
 does it prevail when [3lives 1the one 2ordaining the will].  
 9:18 3606 3761 3588 4413 5565 129  
**ούδ' η πρώτη χωρίς αιματος**  
 Whereupon neither the first covenant [2separate from 3blood  
 1457 2980 1063 3956  
**εγκεκαίνισται 9:19 λαληθείσης γαρ πάσης**  
 1has been dedicated]. [4having been spoken 1For 2every  
 1785 2596 3588 3551 5259 \* 3956 3588  
**εντολής κατά τον νόμον υπό Μωυσέως παντί τω**  
 3commandment] according to the law by Moses to all the  
 2992 2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326  
**λαών λαβών το αιμα των μόσχων και τράγων μετά**  
 people, having taken the blood of the calves and he-goats with  
 5204 2532 2053 2847 2532 5301 1473-5037 3588 975  
**υδατος και εριου κοκκίνου και υσσώπου αυτο τε το βιβλίον**  
 water and [2wool 1scarlet] and hyssop, both itself the scroll  
 2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588  
**και πάντα τον λαόν ερράντισε 9:20 λέγων τούτο τα**  
 and all the people he sprinkled, 9:20 saying, This is the  
 129 3588 1242 3739 1781 4314 1473 3588 2316  
**αιμα της διαθήκης ης ενετείλατο προς υμας ο θεός**  
 blood of the covenant, which [2gave charge 3to 4you 1God].  
 9:21 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632 3588  
**και την σκηνήν δε και πάντα τα σκεύη της**  
 [2also 3the 4tent 1But] and all the utensils of the  
 3009 3588 129 3668 4472 2532  
**λειτουργίας τω αιματι ομοίως ερράντισε 9:22 και**  
 ministration with blood in like manner he sprinkled. And  
 4975 1722 129 3956 2511 2596 3588  
**σχεδόν εν αιματι πάντα καθαρίζεται κατά τον**  
 nearly [2with 3blood 1all things] are cleansed according to the  
 3551 2532 5565 130 3756-1096 859  
**νόμον και χωρίς αιματεκχυσίας ου γίνεται άφεσις**  
 law, and separate from blood-letting there becomes no release.  
 9:23 318 3767 3588-3303 5262 3588  
**ανάγκη ούν τα μεν υποδείγματα των**  
 It was necessary then for indeed the examples of the things  
 1722 3588 3772 3778 2511 1473  
**εν τοις ουρανοίς τούτοις καθαρίζεσθαι αυτά**  
 in the heavens [2with these 1to be cleansed], [4themselves  
 1161 3588 2032 2908 2378 3844 3778  
**δε τα επουρανια κρείττοσι θυσίαις παρά ταύτας**  
 1but 2the 3heavenly things] with better sacrifices than these.  
 3756-1063 1519 5499 39 1525 3588 5547  
**9:24 ου γαρ εις χειροποίητα άγια εισήλθεν ο χριστός**  
 For not into hand made holy places [3entered 1the 2Christ],  
 499 3588 228 235 1519 1473-3588-3772  
**αντίτυπα των αληθινών αλλ' εις αυτόν τον ουρανόν**  
 which are antitypes of the true, but into heaven itself,  
 3568 1718 3588 4383 3588 2316 5228 1473  
**νυν εμφανισθήναι τω προσώπω του θεού υπέρ ημών**  
 now to be revealed to the face of God for us.  
 3761 2443 4178 4374 1438 5618 3588  
**9:25 ουδ' ινα πολλάκις προσφέρη εαυτόν ωσπερ ο**  
 Nor that he should often offer himself, as the  
 749 1525 1519 3588 39 2596-1763 1722  
**αρχιερέυς εισέρχεται εις τα άγια κατ' ενιαυτόν εν**  
 chief priest enters into the holy places yearly with  
 129 245 1893 1163  
**αιματι αλλοτρίω 9:26 επει εδει**  
 [2blood 1another's]; since it would have been necessary  
 1473 4178 3958 575 2602 2889  
**αυτόν πολλάκις παθειν από καταβολής κόσμου**  
 for him to often suffer from the founding of the world.

9:16 †or covenant.

3568-1161 530 1909 4930 3588 165 1519 115  
**νυν δε άπαξ επί συντελεία των αιώνων εις αθέτησιν**  
 But now once at the completion of the ages, for annulment  
 266 1223 3588 2378-1473 5319  
**αμαρτίας διά της θυσίας αυτού πεφανέρωται**  
 of sin, [2through 3his sacrifice 1he has been manifested].  
 9:27 2532 2596-3745 606 3588 444  
**και καθ' όσον αποκειται τοις ανθρώποις**  
 And for as much as it has been reserved to men  
 530 599 3326-1161 3778 2920 3779  
**άπαξ αποθανείν μετά δε τούτο κρίσις 9:28 ούτω**  
 once to die, but after this the judgment; so  
 2532 3588 5547 530 4374 1519 3588 4183  
**και ο χριστός άπαξ προσερχθείς εις το πολλών**  
 also the Christ once having been offered for [3of many  
 399 266 1537 1208 5565 266  
**ανεργκείν αμαρτίας εκ δευτέρου χωρίς αμαρτίας**  
 1bearing 2the sins], that of a second time separate from sin  
 3708 3588 1473-553 1519 4991  
**οφθήσεται τοις αυτόν απεκδεχομένους εις σωτηρίαν**  
 he shall appear to the ones awaiting him for deliverance.

## CHAPTER 10

### The New Covenant

10:1 4639 1063 2192 3588 3551 3588  
**σκιά γαρ έχων ο νόμος των**  
 [5a shadow 1For 4having 2the 3law] of the  
 3195 18 3756 1473 3588 1504  
**μελλόντων αγαθών ουκ αυτήν την εικόνα**  
 [2about to be 1good things] is not itself the very image  
 3588 4229 2596-1763 3588 1473 2378  
**των πραγμάτων κατ' ενιαυτόν ταις αυταις θυσίαις**  
 of the things, [2yearly 4with the 5same 6sacrifices  
 3739 4374 1519-3588-1336 3763 1410  
**ας προσφέρουσιν εις το διηνεκές ουδέποτε δύναται**  
 1which 3they offer] in perpetuity, and at no time is able  
 3588 4334 5048 1893  
**τους προσερχομένους τελειώσει 10:2 επει**  
 [2the ones 3coming forward 1to perfect]. Since  
 3756-302 3973 4374 1223  
**ουκ αν επαύσαντο προσφερόμεναι διά**  
 [2would not 1they] have ceased to be offered. On account of  
 3588-3367 2192 2089 4893 266  
**το μηδεμίαν έχειν ετι συνείδησιν αμαρτιών**  
 [5would not 6have 7any longer 8conscience 9of sins  
 3588 3000 530 2508 235  
**τους λατρεύοντας άπαξ κεκαθαρμένους 10:3 αλλ'**  
 1the ones 2serving 3once 4being cleansed]; but  
 1722 1473 364 266 2596-1763  
**εν αυταις αναμνησις αμαρτιών κατ' ενιαυτόν**  
 in these there is a remembrance of sins yearly.  
 10:4 102-1063 129 5022 2532 5131  
**αδύνατον γαρ αιμα ταύρων και τράγων**  
 For it is impossible for the blood of bulls and of he-goats  
 851 266 1352 1525 1519 3588  
**αφαιρείν αμαρτίας 10:5 διό εισερχόμενος εις τον**  
 to remove sins. Therefore entering into the  
 2889 3004 2378 2532 4376 3756 2309  
**κόσμον λέγει θυσια και προσφοράν ουκ ηθέλησας**  
 world, he says, Sacrifice and offering you did not want,  
 4983-1161 2675 1473 3646 2532  
**σώμα δε κατηρίσω μοι 10:6 ολοκαυτώματα και**  
 but a body you readied for me. Whole burnt-offerings and  
 4012 266 3756 2106 5119 2036  
**περί αμαρτίας ουκ ευδόκησας 10:7 τότε ειπον**  
 sacrifices for sin you did not think well of. Then I said,  
 2400 2240 1722 2777 975 1125  
**ιδου ηγω εν κεφαλιδι βιβλίου γέγραπται**  
 Behold, I come (in the roll of the scroll it has been written  
 4012 1473 3588 4160 3588 2316 3588 2307-1473  
**περί εμου του ποιησαι ο θεός το θέλημά σου**  
 concerning me) to do, O God, your will.  
 507 3004 3754 2378 2532 4376 2532  
**10:8 άνωτερον λέγων ότι θυσιαν και προσφοράν και**  
 By earlier saying that, Sacrifice and offering and  
 3646 2532 4012 266 3756 2309  
**ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας ουκ ηθέλησας**  
 whole burnt-offerings and for sin offerings you did not want,  
 3761 2106 3748 2596 3588 3551 4374  
**ουδέ ευδοκησας αιτινες κατά τον νόμον προσφέρονται**  
 nor think well of (which [2according to 3the 4law 1are offered])

5119 2046 2400 2240 3588 4160 3588 2316 3588  
**10:9** τότε εἶρηκεν ἰδοὺ ἦκεν του ποιῆσαι ο θεός το  
 then he said, Behold, I come to do, O God,  
 2307-1473 337 3588 4413 2443 3588  
 θέλημά σου αναρεί το πρώτον ἵνα το  
 your will. In this he does away with the first, that the  
 1208 2476 1722 3739 2307  
 δεύτερον ὡτήση 10:10 εν ω θελήματι  
 second should be established. By which will  
 37-1510.2.4 1223 3588 4376 3588 4983  
 ἡγιασμένοι εσμέν διὰ της προσφοράς του σώματος  
 we are sanctified through the offering of the body  
 3588 \* 5547 2178 2532 3956-3303  
 του Ἰησοῦ χριστοῦ εφάπαξ 10:11 και πας μεν  
 of Jesus Christ once for all. And indeed every  
 2409 2476 2596-2250 3008 2532 3588 1473  
 ιερέυ† ἐστήκε καθ' ἡμέραν λειτουργῶν και τας αυτάς  
 priest stands daily officiating, and [the same  
 4178 4374 2378 3748 1410  
 πολλάκις προσφέρων θυσίας αιτινες ουδέποτε δυνανται  
 often offering sacrifices], which at no time are able  
 4014 266 1473-1161 1520 5228 266  
 περιελείν αμαρτίας 10:12 αυτος δε μίαν υπέρ αμαρτιῶν  
 to remove sins. But he [one for sins  
 4374 2378 1519-3588-1336 2523 1722 1188  
 προσεργάσας θυσίαν εις το διηκεκός εκάθισεν εν δεξιά  
 having offered sacrifice], in perpetuity sat at the right  
 3588 2316 3588 3062 1551 2193  
 του θεου 10:13 το λοιπόν εκδεχόμενος εως  
 of God; for the remaining time looking out until  
 5087 3588 2190-1473 5286 3588 4228-1473  
 τεθῶσιν οι εχθροι αυτου υποπόδιον των ποδῶν αυτου  
 [to be placed his enemies] as a footstool of his feet.  
 1520-1063 4376 5048 1519-3588-1336  
 10:14 μία γαρ προσφορά τετελειωκεν εις το διηκεκός  
 For by one offering he has perfected in perpetuity  
 3588 37 3140 1161  
 τους αγιαζόμενους 10:15 μαρτυρεῖ δε  
 the ones having been sanctified. [bears witness And  
 1473 2532 3588 4151 3588 39 3326 3588  
 ημῖν και το πνεῦμα το ἅγιον μετά γαρ το  
 to us also the spirit holy]; for after  
 4280 3778 3588 1242 3739  
 προειρηκέναι 10:16 αυτη η διαθηκη ην  
 he describes beforehand. This is the covenant which  
 1303 4314 1473 3326 3588 2250-1565 3004  
 διαθήσομαι προς αυτους μετά τας ημέρας εκεινας λέγει  
 I will ordain with them after those days, says  
 2962 1325 3551-1473 1909 2588-1473 2532  
 κύριος διδοῦς νόμους μου ἐπι καρδιάς αυτών και  
 the Lord, putting my laws upon their hearts; and  
 1909 3588 1271-1473 1924 1473 2532  
 ἐπί των διανοιῶν αυτών ἐπιγράψω αυτους 10:17 και  
 upon their thoughts I will inscribe them; and  
 3588 266-1473 2532 3588 458-1473 3766.2  
 των αμαρτιῶν αυτών και των ανομιῶν αυτών ου μη  
 their sins and their lawless deeds in no way  
 3403 2089 3699-1161 859  
 μνησθῶ ἐτι 10:18 ὅπου δε ἀφεσις  
 shall I remember any longer. But where there is a release  
 3778 3765 4376 4012 266 2192  
 τούτων† ουκέτι προσφορά περί αμαρτίας 10:19 ἐχοντες  
 of these, there is no longer an offering for sin. Having  
 3767 80 3954 1519 3588 1529 3588 39 1722  
 οὖν ἀδελφοί παρρησιαν εις την εισοδον των ἁγίων εν  
 then, brethren, confidence for the entrance into the holies by  
 3588 129 3588 \* 3739 1457 1473 3598  
 τω αἵματι του Ἰησοῦ 10:20 ην ενεκαίνισεν ημῖν οδον  
 the blood of Jesus, which he dedicated to us a way  
 4372 2532 2198 1223 3588 2665 5123  
 πρόσφατον και ζῶσαν διὰ του καταπετάσματος του† ἐστι  
 newly made and living, through the veil, that is to say  
 3588 4561-1473 2532 2409 3173 1909 3588  
 της σαρκός αυτου 10:21 και ιερέα μέγαν ἐπί του  
 his flesh; and having [priest a great] over the  
 3624 3588 2316 4334 3326 228 2588  
 οίκου του θεου 10:22 προσερχόμεθα μετά αληθινῆς καρδιάς  
 house of God, let us draw near with a true heart,

10:11 †CP αρχιερευς – chief priest.

10:18 †Ald. omits. CP reads αυτων – of them.

1722 4136 4102 4472 3588 2588  
 εν πληροφορια πιστεως ερραντισμένοι τας καρδιας  
 in full assurance of belief, [being sprinkled with hearts]  
 575 4893 4190 2532 3068 3588 4983  
 απο συνειδήσεως πονηράς και λελουμένοι το σώμα  
 from [conscience a wicked], and [being bathed the body  
 5204 2513 2722 3588 3671 3588  
 ὕδατι καθαρω 10:23 κατέχμεν την ομολογίαν της  
 with clean]. Let us hold fast the confession of the  
 1680 186 4103-1063 3588 1861  
 ἐλπίδος ακλινη πιστός γαρ ο επαγγελάμενος  
 hope unwavering! for trustworthy is the one promising.  
 2532 2657 240 1519 3948  
 10:24 και κατανοόμεν αλληλους εις παροξυσμόν  
 And let us mind one another for stimulating  
 26 2532 2570 2041 3361 1459 3588  
 αγάπης και καλών έργων 10:25 μη εγκαταλείποντες την  
 love and good works! not abandoning the  
 1997 1438 2531 1485 5100 235  
 επισυναγωγήν αυτών καθὼς ἐθος τῶν  
 assembling of ourselves, as the custom with some, but  
 3870 2532 5118 3123 3745  
 παρακαλοῦντες και τοσοῦτω μάλλον ὅσω  
 encouraging one another, and by so much more as much as  
 991 1448 3588 2250 1596-1063  
 βλέπετε ἐγγίζουσιν την ημεραν 10:26 εκουσιως γαρ  
 you see [approaching the day]. For where voluntarily  
 264-1473 3326 3588 2983 3588 1922 3588  
 αμαρτανόντων ημών μετά το λαβειν την ἐπίγνωσιν της  
 we sin after receiving the full knowledge of the  
 225 3765 4012 266 620 2378  
 αληθείας ουκέτι περί αμαρτιῶν απολείπεται θυσια  
 truth, no longer [for sins] is left a sacrifice];  
 10:27 φοβερὰ δε τις εκδοχη κρίσεως και  
 [fearful but a certain] expectation of judgment, and  
 4442 2205 2068 3195 3588 5227  
 πυρός ζηλος εσθίειν μέλλοντος τους υπεναντίους  
 [fire a zealous to devour being about] the adversaries.  
 114-5100 3551 \* 5565  
 10:28 αθετήσας τις νόμον Μωϋσεως χωρίς  
 Anyone disregarding the law of Moses [without the help  
 3628 1909 4214 1380 5501  
 οκτιρμών ἐπί δισιν η τρισι μαρτυσιν  
 of compassions upon the testimony of two or three witnesses  
 599 4214 1380 5501  
 αποθνήσκει 10:29 πόσω δοκεῖτε χειρόνος  
 [dies]. Of how much do you think worse  
 515 5098 3588 3588 5207 3588 2316  
 αξιωθήσεται τιμαρίας ο τον υἱόν του θεου  
 shall he be worthy of punishment the one [the son of God  
 2662 2532 3588 129 3588 1242 2839  
 καταπατήσας και το αίμα της διαθηκης κοινόν  
 having trampled, and [the blood of the covenant as common  
 2233 1722 3739 37 3232 3588 4151  
 ηγασμένος εν ω ηγιάσθη και το πνεῦμα  
 esteeming], in which he was sanctified, and [the spirit  
 3588 5484 1796 1492-1063 3588  
 της χάριτος ενβρίσας 10:30 οίδαμεν γαρ του  
 of favor having insulted]? For we know the one  
 2036 1473-1557 1473 467 3004  
 ἐπόντα εμοι εκδίκησις 10:31 εγω ανταποδώσω λέγει  
 having said, Punishment is mine, I will recompense, says  
 2962 2532 3825 2962 2919 3588 2992-1473  
 κύριος και πάλιν κύριος κρινει τον λαόν αυτου  
 the Lord. And again, saying The Lord will judge his people.  
 5398 3588 1706 1519 5495 2316-2198  
 10:31 φοβερὸν το εμπεισείν εις χείρας θεου ζῶντος  
 It is fearful to fall into the hands of the living God.  
 363-1161 3588 4387 2250 1722 3739  
 10:32 αναμνησκεσθε δε τας πρότερον ημερας εν αις  
 But call to mind the prior days, in which  
 5461 4183 119 5278  
 φωτισθέντες πολλήν ἀθλησιν υπεμείνατε  
 having been enlightened, [much conflict you endured]  
 3804 3778 3303 3680-5037 2532  
 παθημάτων 10:33 τούτο μεν ορειδισμοίς τε και  
 of sufferings; this indeed [both in scornings and  
 2347 2301 3778-1161 2844  
 θλίψεσι θεατριζόμενοι τούτο δε κοινωνοί  
 afflictions being made a public spectacle]; but by this [partners

3588 3779 390 1096  
 των ούτως αναστρεφόμενον γενηθέντες  
 of the ones thus behaving in being scorned having become].  
 2532-1063 3588 1199-1473 4834 2532 3588  
**10:34** και γαρ τους δεσμούς μου συνεπαθήσατε και την  
 For both in my bonds you sympathized; and the  
 724 3588 5224-1473 3326 5479 4327  
 αρπαγήν των υπαρχόντων υμών μετά χαράς προσεδέξασθε  
 seizure of your possessions with joy you accepted,  
 1097 2192 1722 1438 2908 5223  
 γινώσκοντες έχειν εν εαυτοίς κρείττονα υπάρξιν  
 knowing to have in yourselves a better possession  
 1722 3772 2532 3306 3361 577 3767  
 εν ουρανοίς και μένονσαν **10:35** μη αποβάλλετε ούν  
 in heavens, and abiding. Do not throw off then  
 3588 3954-1473 3748 2192 3405 3173  
 την παρησίαν υμών ήτις έχει μισθαποδοσίαν μεγάλην  
 your confidence, which has [payment great].  
 5281 1063 2192 5332 2443 3588 2307  
**10:36** υπομονής γαρ έχετε χρεία να το θέλημα  
 [of endurance For you have need], that [the will  
 3588 2316 4160 2865 3588 1860  
 του θεού ποιήσαντες κομίσησθε την επαγγελίαν  
 of God having done], you should receive the promise, saying,  
 2089-1063 3397-3745-3745 3588 2064 2240 2532  
**10:37** έτι γαρ μικρόν όσον όσον ο ερχόμενος ήξει και  
 For yet a little while the one coming shall come, and  
 3756 5549 3588-1161 1342 1537 4102 2198  
 ου χρονεί **10:38** ο δε δίκαιος εκ πίστewς ζήσεται  
 will not delay. But the just [of belief shall live];  
 2532 1437 5288 3756-2106 3588 5590-1473 1722  
 και εάν υποστείλται ουκ ενδοκεί η ψυχή μου εν  
 and if he keeps back, [takes no pleasure my soul] in  
 1473 1473-1161 3756-1510.2.4 5289 1519 684  
 αυτό **10:39** ημείς δε ουκ εσμεν υποστολής εις απώλειαν  
 him. But we are not keeping back to destruction,  
 235 4102 1519 4047 5590  
 αλλά πιστewς εις περιποίησιν ψυχής†  
 but of belief for a procurement of life.

CHAPTER 11

Examples of Belief

**11:1** 1510.2.3 1161 4102 1679 5287  
 3is 1And 2belief 5of hoping 4the reality]  
 4229 1650 3756 991 1722 3778  
 πραγμάτων έλεγχος ου βλεπομένων **11:2** εν ταύτη  
 of things, the proof not being seen. [in this  
 1063 3140 3588 4245 4102  
 γαρ εμαρτυρήσαν οι πρεσβύτεροι **11:3** πιστει  
 For were borne witness to the elders]. By belief  
 3539 2675 3588 165 4487  
 νοούμεν κατηρτίσθη τους αιώνας ρήματι  
 we comprehend [to be fashioned the eons] by the word  
 2316 1519-3588 3361-1537 5316 3588 991  
 θεού εις το μη εκ φαινόμενων τα βλεπόμενα  
 of God, so that not of things appearing [the things seen  
 1096 4102 4183 2378 \* 3844  
 γεγονέναι **11:4** πιστει πλείονα θυσίαν Άβελ παρά  
 [take place]. By belief [a greater sacrifice Abel than  
 \* 4374 3588 2316 1223 3739 3140 1510.1  
 Καίν προσήνεγκε τω θεώ δι' ης εμαρτυρήθη είναι  
 Cain offered to God, by which he bore witness to be  
 1342 3140 1909 3588 1435-1473 3588 2316  
 δίκαιος μαρτυρούντος επί τοις δώροις αυτού του θεού  
 just, [testifying over his gifts by God];  
 2532 1223 1473 599 2089 2980 4102  
 και δι' αυτής αποθανών έτι λαλείται **11:5** πιστει  
 and through it having died still speaks. By belief  
 \* 3346 3588 3361 1492 2288 2532 3756  
 Ενώχ μετετέθη του μη ιδειν θάνατον και ουχ  
 Enoch was transposed to not know death, and was not  
 2147 1360 3346 1473 3588 2316 4253-1063 3588  
 ευρίσκειτο διότι μετέθηκεν αυτόν ο θεός προ γαρ της  
 found, because [transposed him God]; for before

3331-1473 3140 2100  
 μεταθέσεως αυτού μαρτυρήται ευρησθηκέναι  
 his transposition he bore witness to have been well-pleasing  
 3588 2316 5565-1161 4102 102  
 τω θεώ **11:6** χωρίς δε πιστewς αδύνατον  
 to God. But apart from belief it is impossible  
 2100 4100 1063 1163 3588  
 ευαρεστήσαι πιστεύσαι γαρ δει  
 to well-please; [to believe for it is necessary for the one  
 4334 3588 2316 3754 1510.2.3 2532 3588  
 προσερχόμενον τω θεώ ότι έστι και τοις  
 coming forward to God that he is; and to the ones  
 1567 1473 3406 1096 4102  
 εκζητούνσιν αυτόν μισθαποδότης γίνεται **11:7** πιστει  
 seeking after him [a paymaster he becomes]. By belief  
 5537.\* 4012 3588  
 χρηματισθείς Νώε  
 Noah having received a divine message concerning the things  
 3369 991 2125 2680  
 μηδέπω βλεπομένων ευλαβηθείς κατεσκεύασε  
 not as yet being seen, showing reverence, carefully prepared  
 2787 1519 4991 3588 3624-1473 1223 3739 2632  
 κιβωτόν εις σωτηρίαν του οίκου αυτού δι' ης κατέκρινε  
 the ark for deliverance of his house; by which he condemned  
 3588 2889 2532 3588 2596 4102 1343  
 τον κόσμον και της κατά πίστιν δικαιοσύνης  
 the world; and of the thing according to belief [of righteousness  
 1096 2818 4102 2564.\*  
 εγένετο κληρονόμος **11:8** πιστει καλούμενος Αβραάμ.  
 he became heir. By belief Abraham being called,  
 5219 1831 1519 3588 5117 3739 3195  
 υπήκουσεν εξελθειν εις τον τόπον ου έμελλε  
 obeyed to go forth unto the place which he was about  
 2983 1519 2817 2532 1831 3361  
 λαμβάνειν εις κληρονομίαν και εξήλθε μη  
 to receive for an inheritance; and he went forth not  
 1987 4226 2064 4102 3939  
 επιστάμενος που έρχεται **11:9** πιστει παρόκησεν†  
 having knowledge of where he went. By belief he sojourned  
 1519 3588 1093 3588 1860 5613 245 1722 4633  
 εις την γην της επαγγελίας ως αλλοτριαν εν σκηναίς  
 in the land of the promise, as an alien, in tents  
 2730 3326 \* 2532 \* 3588 4789  
 κατοικήσας μετά Ισαάκ και Ιακώβ των συγκληρονόμων  
 dwelling with Isaac and Jacob, the joint-heirs  
 3588 1860-3588-1473 1551-1063 3588  
 της επαγγελίας της αυτής **11:10** εξεδέχετο γαρ την  
 of the same promise; for he looked out for the  
 3588 2310 2192 4172 3739 5079 2532  
 τους θεμελίους έχουσαν πόλιν ης τεχνίτης και  
 [foundations having city], of which the craftsman and  
 1217 3588 2316 4102 2532 1473.\*  
 δημιουργός ο θεός **11:11** πιστει και αυτή Σάρρα†  
 engineer is God. By belief also Sarah herself  
 1411 1519 2602 4690 2983 2532 3844  
 δύναμιν εις καταβολήν σπέρματος έλαβε και παρά  
 power for founding seed [received], and past  
 2540 2244 5088 1893 4103 2233  
 καιρόν ηλικίας έτεκεν επει πιστόν ηγησατο  
 the time of vigor gave birth, since believing she esteemed  
 3588 1861 1352 2532 575 1520  
 τον επαγγειλάμενον **11:12** διό και αφ' ενός  
 the one promising. Therefore also from one  
 1080 2532 3778 3499 2531 3588  
 εγεννήθησαν και ταύτα νεκρωμένου καθώς τα  
 they were born (and these were as deadened) as the  
 798 3588 3772 3588 4128 2532 5613 3588 285  
 αστρα του ουρανού τω πλήθει και ως η άμμος  
 stars of the heaven in multitude, and as the sand  
 3588 3844 3588 5491 3588 2281 3588 382  
 η παρά το χειλος της θαλάσσης η αναριθμητος  
 by the edge of the sea is innumerable.  
 2596 4102 599 3778 3956 3361  
**11:13** κατά πίστιν απέθανον ούτοι πάντες μη  
 According to belief [died these all], not  
 2983 3588 1860 235 4207 1473-1492  
 λαβόντες τας επαγγελίας αλλά πόρωθεν αυτάς ιδόντες  
 receiving the promises, but at a distance beholding them,

10:34 †Ald. omits εχειν.

10:39 †CP omits ψυχης.

11:9 †CP adds Αβρααμ – Abraham.

11:11 †CP adds στειρα ουσα – being sterile.

2532 3982 και πεισθεντες και ασπασαμενοι και ομολογησαντες  
and being persuaded, and greeting, and acknowledging  
3754 3581 2532 3927 1510.2.6 1909 3588 1093  
οτι ξενου και παρεπιδημοι εισιν επι της γης  
that [2strangers 3and 4immigrants 1they are] upon the earth.  
11:14 3588-1063 5108 3004 1718 3754  
οι γαρ ταιατα λεγοντες εμφανιζουσιν οτι  
For the ones [2such things 1saying] reveal that  
3968 1934 2532 1487 3303  
πατριδα επιζητουσι 11:15 και ει μεν  
[2the fatherland 1they anxiously seek]. And if indeed,  
1565 3421 575 3739 1831 2192 302  
εκεινης εμνημονεουν αφ' ης εξηλθον ειχον αν  
those remembering from where they came forth, they had even  
2540 344 3568-1161 2908 3713  
καιρον ανακαμψαι 11:16 νυν δε κρειττονος οργονται  
time to return. But now a better thing they reach for,  
5123 2032 1352 3756 1870  
τουτ' εστιν επουρανιου διο ουκ επαισχυνεται  
that is to say, a heavenly. Therefore [2is not 3ashamed of  
1473 3588 2316 2316 1941 1473 2090-1063  
αυτους ο θεος θεος επικαλεισθαι αυτων ητοιμασε γαρ  
4them 1God], [3God 1to be called 2their]; for he prepared  
1473 4172 4102 4374.\* 3588  
αυτους πολιν 11:17 πιστει προσενηνοχεν Αβρααμ τον  
for them a city. By belief† Abraham offered  
\* 3985 2532 3588 3439 4374 3588  
Ισαακ περαζομενος και τον μονογενη προσεφερεν ο  
Isaac, being tested, and [5the 6only child 4offered up  
3588 1860 324 4314 3739  
τας επαγγελιας αναδεξαμενος 11:18 προς ον  
2the 3promises 1the one receiving], towards whom  
2980 3754 1722 \* 2564 1473 4690  
εαληθη οτι εν Ισαακ κληθησεται σοι σπερμα  
it was said that, In Isaac [2shall be called 3to you 1a seed];  
3049 3754 2532 1537 3498 1453 1415  
11:19 λογισαμενος οτι εκ νεκρων εγειρει δυνατος  
considering that [4even 5from 6the dead 3to raise 2was able  
3588 2316 3606 1473 2532 1722 3850 2865  
ο θεος οθεν αυτον και εν παραβολη εκομισατο  
1God]; from where [2him 3even 4in 5parable 1he received].  
4102 4012 3195 2127.\*  
11:20 πιστει περι μελλοντων ευλογησεν Ισαακ  
By belief concerning things about to be Isaac blessed  
3588 \* 2532 3588 \* 4102 \* 599  
τον Ιακωβ και τον Ησαυ 11:21 πιστει Ιακωβ αποθνησκων  
Jacob and Esau. By belief Jacob dying  
1538 3588 5207 \* 2127 2532 4352  
εκαστον των υιων Ιωσηφ ευλογησε και προσεκυνησεν  
[2each 3of the 4sons 5of Joseph 1blessed], and did obeisance  
1909 3588 206 3588 4464-1473 4102  
επι το ακρον της ραβδου αυτου 11:22 πιστει Ιωσηφ  
upon the tip of his cane. By belief Joseph,  
5053 4012 3588 1841 3588 5207  
τελευτων περι της εξοδου των υιων  
coming to an end, [2concerning 3the 4exodus 5of the 6sons  
\* 3421 2532 4012 3588 3747-1473  
Ισραηλ εμνημονευσε και περι των οστέων αυτου  
7of Israel 1made mention]; and [2concerning 3his bones  
1781 4102 \* 1080 2928  
ενετειλατο 11:23 πιστει Μωυσης γεννηθεις εκρυβη  
1gave charge]. By belief Moses, having been born, was hid  
5150 5259 3588 3962-1473 1360 1492 791  
τριμηνον υπο των πατερων αυτου διοτι ειδον αστειον  
three months by his fathers†, because they saw [3as fair  
3588 3813 2532 3756 5399 3588 1297 3588  
το παιδιον και ουκ εφοβηθησαν το διαταγμα του  
1the 2child]; and they did not fear the edict of the  
955 4102 \* 3173 1096  
βασιλεως 11:24 πιστει Μωυσης μεγας γενόμενος  
king. By belief Moses, [2great 1having become],  
720 3004 5207 2364.\* 3123  
ηρησατο λεγασθαι υιος θυγατρως Φαραω 11:25 μαλλον  
denied to be called son of Pharaoh's daughter, [2rather  
138 4778 3588 2992 3588  
ελομενος 11:25 συγκακουχεισθαι τω λαω του  
1seeming it as being good] to suffer affliction with the people

11:17 †or. trust.

11:23 †i.e. parents.

2316 2228 4340 2192 266 619  
θεου η προσωκαιρον εχειν αμαρτιας απολασιν  
of God, than [2temporary 1to have 4in sins 3enjoyment];  
11:26 3173 4149 2233 3588 1722 \*  
μειζονα πλουτων ηγησαμενος των εν Αιγυπτω  
[9greater 7riches 1esteeming 8than the 10in 11Egypt  
2344 3588 3680 3588 5547 578-1063  
θησαυρων τον ονειδισμον του χριστου απεβλεπε γαρ  
9treasures 2the 3scorning 4of the 5anointed]; for he looked away  
1519 3588 3405 4102 2641 \* 3361  
εις την μισθαποδοσιαν 11:27 πιστει κατελιπεν Αιγυπτου μη  
και την προσχυσιν του αιματος ινα μη ολοθρευων τη  
to the payment. By belief he left Egypt, not  
5399 3588 2372 3588 935 3588 1063 517 5613  
φοβηθεις τον θυμον του βασιλεως τον γαρ αορατον ως  
fearing the rage of the king; for [3the unseen 1as  
3708 2594 4102 4160 3588 3957  
ορων εκαρτερησε 11:28 πιστει πεποιηκε το πασχα  
2seeing] he persevered. By belief he observed the passover  
2532 3588 4378 3588 129 2443-3361 3588 3645 3588  
και την προσχυσιν του αιματος ινα μη ολοθρευων τα  
and the pouring of the blood, lest the one annihilating the  
4416 2345 1473 4102 1224  
πρωτοτοκα θιγη αυτων 11:29 πιστει διεβησαν  
first-born should touch them. By belief they passed over  
3588 2063 2281 5613 1223 3584 3739 3984  
την ερυθραν θαλασσαν ως δια ξηρας ης πειραν  
the red sea, as through dry land; of which [4the attempt  
2983 3588 \* 2666 4102  
λαβοντες οι Αιγυπτιοι κατεποθησαν 11:30 πιστει  
3taking 1the 2Egyptians] were swallowed down. By belief  
3588 5038 \* 4098 2944 1909 2033 2250  
τα τειχη Ιεριχω επεσε κυκλωθεντα επι επτα ημερας  
the walls of Jericho fell, having been encircled for seven days.  
11:31 πιστει Ρααβ η πορνη ου συναπολετο  
By belief Rahab the harlot was not destroyed together  
3588 544 1209 3588 2685  
τοισ απειθησασι δεξαμενη τους κατασκοπους  
with the ones having disobeyed, receiving the spies  
3326 1515 2532 5100 2089 3004 1952-1063  
μετ ειρηνης 11:32 και τι επι λεγω επιλιψει γαρ  
with peace. And what yet say I? For it shall be deficient  
1473 1334 3588 5550 4012  
με διηγουμενον ο χρονος περι Γεδων Βαρακ  
of me not describing the time concerning Gideon, Barak  
5037-2532 \* 2532 \* \*-5037 2532 \* 2532 3588  
τε και Σαμψων και Ιεφθαε Δαβιδ τε και Σαμουηλ και των  
and also Samson, and Jephthah, also David and Samuel, and the  
4396 3739 1223 4102 2610  
προφητων 11:33 οι δια πιστεως κατηγωνισαντο  
prophets; the ones who through belief conquered  
932 2038 1343 2013 1860  
βασιλειας ειργασαντο δικαιοσυνην επετυχον επαγγελιων  
kingdoms, worked righteousness, succeeded in the promises,  
5420 4750 3023 4570 1411 4442  
εφραξαν στοματα λεοντων 11:34 εσβεσαν δυναμιν πυρος  
shut up mouths of lions, extinguished the power of fire,  
5343 4750 3162 1743 575  
εφυγον στοματα μαχαιρας εδυναμωθησαν απο  
fled the mouths of swords, were empowered from out of  
769 1096 2478 1722 4171 3925  
αθνεειας εγενηθησαν ισχυροι εν πολεμο παρεμβολας  
weakness, became strong in war; [2the camps  
2827 245 2983 1135 1537  
εκλιαν αλλοτριων 11:35 ελαβον γυναικες εξ  
1they leaned†] of aliens; [2received women]  
386 3588 3498-1473 243-1161 5178  
αναστασεως τους νεκρους αυτων αλλοι δε ετιμπατισθησαν  
a resurrection of their dead; and others were pounded,  
3756 4327 3588 629 2443 2908  
ου προσδεξαμενοι την απολυτρωσιν ινα κρειττονος  
not accepting the release by ransom, that a better  
386 5177 2087-1161 1701  
αναστασεως τυχωσιν 11:36 ετεροι δε εμπαιγμων  
resurrection they should attain. And others [3of mocking  
2532 3148 3984 2983 2089-1161 1199 2532  
και μοστιγων πειραν ελαβον ετι δε δεσμων και  
4and 5of whips 2a trial 1received], and still of bonds and

11:34 †i.e. to put to flight.

5438 3034 4249 3985  
 φυλακίης 11:37 ελιθάσθησαν ἐπίσθησαν ἐπειράσθησαν  
 prison. They were stoned, were sawn, were tested,  
 1722 5408 3162 599 4022 1722  
 εν φόω μαχαίρας ἀπέθανον περιήλθον 1722  
 [2]by [3]murder [4]of the sword [1]they died]; they went around in  
 3374 1722 122 1192 5302 2346  
 μιλωταίς εν αγγείοις δέρμασιν υστερούμενοι θλιβόμενοι  
 sheepskins, in goat's skins; lacking, being afflicted,  
 2558 3739 3756-1510.7.3 514 3588  
 κακουχούμενοι 11:38 ων ουκ ην αξίως ο  
 being mistreated; (of whom [3]was not [4]worthy [1]the  
 2889 1722 2047 4105 2532 3735  
 κόσμος εν ερημίαις πλανώμενοι και ὄρεσι  
 [2]world]) [2]in [3]desolate places [1]wandering], and in mountains,  
 2532 4693 2532 3588 3692 3588 1093 2532 3778  
 και σπηλαιούς και τας σπαις της γης 11:39 και ούτοι  
 and in caves, and the openings of the earth. And these  
 3956 3140 1223 3588 4102 3756  
 πάντες μαρτυρηθέντες διά της πίστεως ουκ  
 all testifying on account of the belief while not  
 2865 3588 1860 3588 2316 4012 1473  
 εκομίσαντο την επαγγελίαν 11:40 του θεου περί ημών  
 receiving the promise, [3]of God [4]for [5]us  
 2908-5100 4265 2443 3361 5565  
 κρείττον τι προβλεψαμένου ινα μη χωρίς  
 [2]something better [1]having foreseen], that [2]not [4]separate from  
 1473 5048  
 ημών τελειωθῶσι  
 [5]us [1]they should [3]be perfected].

CHAPTER 12

Christ the Perfection of Belief

12:1 5105 2532 1473 5118 2192  
 τοιγαρουν και ημεεις τοσοϋτου εχοντες  
 Accordingly also, we [2]so great [1]having  
 4029 1473 3509 3144 3591  
 περιεκειμενον ημιν νεφος μαρτυρων ογκον  
 [5]encompassing [6]us [3]a cloud [4]of witnesses], [3]welling  
 659 3956 2532 3588 2139 266  
 αποθεμενον παντα και την ευπεριστατον αμαρτιαν  
 [1]having put aside [2]every] and [4]accessible [5]sin,  
 1223 5281 5143 3588 4295  
 δι' υπομονης τρεχωμεν τον προκειμενον  
 through endurance let us run the [2]being situated before  
 1473 73 872 1519 3588 3588 4102  
 ημιν αγωνα 12:2 αφορωντες εις τον της πιστεως  
 [5]us [1]struggle], looking to [2]the [6]of the [7]belief  
 747 2532 5051 \* 3739 473 3588  
 αρχηγον και τελειωτην Ιησουν ος αντι της  
 [3]head [4]and [5]perfection [1]Jesus], who, instead of the  
 4295 1473 5479 5278 4716  
 προκειμενης αυτω χαρας υπεμεινε σταυρον  
 [2]being situated before [3]him [4]joy], endured the cross,  
 152 2706 1722 1188 5037 3588  
 αισχυνης καταφρονισας εν δεξια τε του  
 [2]the shame [1]disdaining], [2]at [3]the right [1]and] of the  
 2362 3588 2316 2523 357-1063  
 θρονου του θεου κεκαθικεν 12:3 αναλογισασθε γαρ  
 throne of God has sat. For consider the cost  
 3588 5108 5278 5259 3588 268  
 τον τοιαυτην υπομεμενηκοτα υπο των αμαρτωλων  
 by the one [2]such [1]enduring [6]by [7]the [8]sinners  
 1519 1473 485 2443 3361 2577 3588  
 εις αυτον αντιλογιαν ινα μη καμητε ταις  
 [4]against [5]him [3]dispute [†], that you should not weary [2]in  
 5590-1473 1590 3768 3360 129  
 ψυχαις υμων εκλυόμενοι 12:4 ουπω μεχρι αιματος  
 [3]your souls [1]fainting]. Not yet unto blood  
 478 4314 3588 266 464  
 αντικατέστητε προς την αμαρτιαν ανταγωνιζόμενοι  
 have you stood firm [2]against [3]sin [1]struggling],  
 2532 1585 3588 3874  
 12:5 και εκλησθη και ημεις ολησθησθε  
 and you have been totally forgotten [†] of the exhortation,

12:3 †i.e. hostility.  
 12:5 †or have you totally forgotten...?

3748 1473 5613 5207 1256 5207-1473 3361  
 ητις υμιν ως υιοις διαλέγεται υε μου μη  
 which [2]to you [3]as [4]to sons [1]the reasons], saying, O my son, do not  
 3643 3809 2962 3366 1590  
 ολιγόυρει παιδείας κυριου μηδε εκλιου  
 have little regard for the instruction of the Lord, nor be enfeebled  
 5259 1473 1651 3739-1063 25-2962  
 υπ' αυτου ελεγχομενος 12:6 ον γαρ αγαπα κύριος  
 [2]by [3]him [1]being reproved]! For whom the Lord loves  
 3811 3146-1161 3956 5207 3739 3858 1487  
 παιδεύει μαστιγοι δε πάντα υιον ον παραδέχεται 12:7 ει  
 he corrects, and he whips every son whom he welcomes. If  
 3809 5278 5613 5207 1473 4374  
 παιδειαν υπομενετε ως υιοις υμιν προσφέρεται  
 [2]discipline [3]you endure], [4]as [5]sons [3]to you [2]brings discipline  
 3588 2316 5100-1063 1510.2.3 5207 3739 3756 3811  
 ο θεος τις γαρ εστιν υιός ου ου παιδεύει  
 [1]God]; for who is the son whom [2]does not [3]correct  
 3962 1487-1161 5565-1510.2.5 3809  
 πατήρ 12:8 ει δε χωρις εστε παιδείας  
 [1]a father]? And if you are without the help of instruction,  
 3739 3353 1096 3956 686 3541-1510.2.5  
 ης μετοχοι γεγόνασι πάντες ἀρα νόθοι εστέ  
 of which [3]partakers [2]have become [1]all], then you are illegitimate  
 2532 3756 5207 1534 3588-3303 3588 4561 1473 3962  
 και ουχ υιοι 12:9 εϊτα τους μεν της σαρκός ημων πατέρας  
 and not sons. So then indeed, of the [3]flesh [2]of our [1]fathers]  
 2192 3810 2532 1788 3756 4183 3123  
 ειχομεν παιδευτας και ενετρεπόμεθα ου πολλω μάλλον  
 we have correctors, and we show respect; [2]not [4]much [5]more  
 5293 3588 3962 3588 4151 2532  
 υποταγησόμεθα τω πατρι των πνευματων και  
 [1]shall we [3]be] submitted to the father of the spirits, and  
 2198 3588 3303 1063 4314 3641 2250  
 ζήσομεν 12:10 οι μεν γαρ προς ολίγας ημέρας  
 we shall live? [2]they [3]indeed [1]For] for a few days,  
 2596 3588 1380 1473 3811 3588-1161 1909  
 κατὰ το δοκουν αυτοις επαιδευον ο δε επι  
 as it seemed good to them, corrected; but he does so for  
 3588 4851 1519 3588 3335 3588 41-1473  
 το συμφερον εις το μεταλαβειν της αγιότητος αυτου  
 the advantage, for us to share in his sanctity.  
 3956-1161 3809 4314 3303 3588 3918 3756 1380  
 12:11 πάσα δε παιδεία προς μεν το παρόν ου δοκει  
 But any discipline by indeed the hand does not seem  
 5479-1510.1 235 3077 5305-1161 2590 1516  
 χαρας είναι αλλά λυπησ υστερον δε καρπον ειρηνικον  
 to be joy, but distress; but afterwards [3]fruit [2]peaceable  
 3588 1223 1473 1128 591  
 τοις δι' αυτης γεγυμνασμένοις αποδιδωσι  
 [5]to the ones [7]by [8]it [6]having been exercised [4]it renders  
 1343  
 δικαιοσύνης  
 [4]of righteousness].

Christian Instruction

12:12 1352 3588 3935 5495 2532 3588  
 διό τας παρειμένας χειρας και τα  
 Therefore the weakened hands and the  
 3886 1119 461 2532 5163  
 παραλελυμένα γόνατα ανορθώσατε 12:13 και τροχιάς  
 disabled knees re-erect! And [3]tracks  
 3717 4160 3588 4228-1473 2443 3361 3588  
 ορθάς ποιήσατε τοις ποσίν υμων ινα μη το  
 [2]straight [1]make] to your feet! that [4]not [1]the  
 5560 1624 2390 1161  
 γωλον εκτραπή ιαθή  
 [2]lame [3]should] be turned aside, [3]should be healed [1]but  
 3123 1515 1377 3326 3956 2532 3588  
 μάλλον 12:14 ειρήνην δώκετε μετά πάντων και τον  
 [2]rather]! [2]peace [1]Pursue] with all, and the  
 38 3739-5565 3762 3708 3588 2962  
 αγιασμόν ου χωρις ουδεις οφεται τον κύριον  
 sanctification! apart from which no one shall see the Lord;  
 1983 3361 5100 5302 575 3588 5484 3588  
 12:15 επισκοπούντες μη τις υστερών από της χάριτος του  
 overseeing, lest any lack of the favor  
 2316 3361 5100 4491 4088 507 5453  
 θεου μη τις ριζα πικρίας ανω φουσσα  
 of God; lest any root of bitterness [2]upward [1]germinating]  
 1776 2532 1223 3778 3392  
 εροχλή και διά ταυτης μιανθῶσι  
 should be trouble, and through this [2]should be defiled

4183 πολλοί 12:16 3361 5100 μὴ τις 4205 2228 952 βέβηλος  
 1many]; lest there be any fornicator or profane person  
 5613 \* 3739 473 1035 1520 591 591 ἀπέδοτο  
 as Esau, who for [2of food 1one portion] delivered over  
 3588 4415-1473 τα πρωτοτόκια αυτού 12:17 2467-1063 ὥστε γὰρ  
 his rights of the first-born. For you understand  
 3754 2532 3347 2309 2816 3588 2129 ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν  
 that also afterwards wanting to inherit the blessing,  
 593 3341 1063 5117 3756 2147 ἀπεδοκίμασθη μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρε  
 he was rejected; [3for repentance 1for 3place 2no 4was found],  
 2532 2545 3326 1144 1567 1473 3756 1063 καίπερ μετὰ δακρῶν ἐκζητήσας αὐτήν 12:18 οὐ γὰρ  
 though with tears he sought it. [2not 1For  
 4334 5584 3735 1ηλαφωμένω ὄρει 3735 2147  
 2you have] come forward to [2being handled† 1the mountain]  
 2532 2545 4442 2532 1105 2532 4655 καὶ κεκαμμένω πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ  
 and being kindled with fire, and to dimness, and to darkness,  
 2532 2366 12:19 καὶ θυέλλῃ καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ  
 and to storm, and to the trumpet's sound, and to the voice  
 4487 3739 3588 191 3868 3361 ρημάτων ἧς οἱ ἀκούσαντες παρετήσαντο μὴ  
 of utterances, of which the ones hearing asked pardon [2to not  
 4369 1473 3056 3756 προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον 12:20 οὐκ  
 3proceed 4to them 1for the word]; [2they could not  
 5342 1063 3588 1291 2579 2342 ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον καὶ θηρίον  
 3bear 1for] the giving of orders, saying, And if a beast  
 2345 3588 3735 3036 2228 θύγῃ του ὄρους λιθοβοληθήσεται ἢ  
 should touch lightly upon the mountain, it shall be stoned, or  
 1002 2700 2532 3779 5398 βολιδὶ καταξευθήσεται†† 12:21 καὶ οὕτω φοβερόν  
 [2an arrow 1shot with]. And so fearful  
 1510.7.3 3588 5324 \* 2036 1630-1510.2.1 2532 ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν ἐκφοβός εἰμι καὶ  
 was the visible display, Moses said, I am frightened and  
 1790 235 4334 \* 3735 2532 ἐντρομος 12:22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιών ὄρει καὶ  
 trembling. But you have come forward to mount Zion, and  
 4172 2316-2198 \* 2032 2532 3461 πόλει θεοῦ ζώντος Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν  
 the city of the living God, heavenly Jerusalem; and to myriads  
 32 3831 2532 1577 4416 ἀγγέλων 12:23 πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων  
 of angels, to the festival and to the assembly of the first-born  
 1722 3772 583 2532 2923-2316 ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων καὶ κριτῆ θεῷ  
 [2in 3the heavens 1having been registered], and to God the judge  
 3956 2532 4151 1342 5048 πάντων καὶ πνεύματι δικαίων τετελειωμένων  
 of all, and to spirits of the righteous having been perfected,  
 12:24 2532 1242 3501 3316 \* 2532 καὶ  
 and [4covenant 3of a new 2the mediator 1Jesus], and  
 129 4473 2908 2980 3844 3588 αἵματι ραντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρά του  
 to the blood of sprinkling, [2better 1speaking] than the one  
 \* Ἄβελ 12:25 βλέπετε μὴ παραιτήσησθε  
 of Abel. Take heed that you should not refuse  
 3588 2980 1487-1063 1565 3756 5343 3588 του λαλοῦντα εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον του  
 the one speaking! For if those did not flee escaping, [2the one  
 1909 1093 3868 5537 ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι 3χρηματίζοντα  
 4upon 3earth 1refusing 3receiving a divine message],

12:17 †i.e. the blessing.

12:18 †or touched.

12:20 †—†CP omits.

4183 3123 1473 3588 3588 575 3772 πολλὸν μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τον ἀπ' ουρανῶν  
 how much more we the ones [2the one 3from 4heavens  
 654 3739 3588 5456 3588 1093 4531 ἀποστρέφόμενοι 12:26 οὐ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσε  
 1turning away], of whose voice the earth shook  
 5119 3568-1161 1861 3004 2089 530 1473 4579 τότε νυν δὲ ἐπηγγέλται λέγων ἐτι ἀπαξ ἐγὼ σείω  
 then; but now he has promised, saying, Still once more I will shake  
 3756 3440 3588 1093 235 2532 3588 3772 οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τον ουρανόν 12:27 το δε  
 not only the earth, but also the heaven. And the saying,  
 2089 530 1213 3588 4531 3588 ἐτι ἀπαξ δηλοῖ των σαλευόμενων τὴν  
 Still once more, manifests [3of the things 4being shaken] the  
 3331 5613 4160 2443 3306 μετὰθεσιν ὡς πεποιημένων ἵνα μείνῃ  
 2transposition], as things being made, that [4should abide  
 3588 3361 4531 12:28 1352 932 τα μη σαλευόμενα διό βασιλείαν  
 1the things 2not 3being shaken]. Therefore [2a kingdom  
 761 3880 2192 5484 1223 3739 ἀράλευτον παραλαμβάνοντες ἔχομεν χάριν δι' ἧς  
 3unshaken 1receiving], we should have favor by which  
 3000 2102 3588 2316 3326 127 2532 2124 λατρεύομεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας  
 we should serve [2pleasantly 1God] with respect and veneration.  
 2532-1063 3588 2316-1473 4442 2654 12:29 καὶ γὰρ ο θεός ἡμῶν πυρ καταναλίσκον  
 For even our God [2fire 1is a consuming].

## CHAPTER 13

### Concluding Exhortations

13:1 3588 5360 3306 3588 ἡ φιλαδελφία μενέτω 13:2 τῆς  
 [2brotherly affection 1Let] abide!  
 5381-3361 1950 3778 1063 φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε διὰ ταύτης γὰρ  
 Let not hospitality be forgotten! [2by 1for]  
 2990 3579 32 3403 ἐλάθον τινας ξενίσαντες ἀγγέλους 13:3 μνησθεσθε  
 some were unaware having lodged angels. Remember  
 3588 1198 5613 4887 3588 2558 των δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι των κακουχομένων  
 the prisoners! as being tied with them, the ones being mistreated,  
 5613 2532 1473 1510.6 1722 4983 5093 ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι 13:4 τίμιος  
 as also yourselves being in the body. [3is esteemed  
 3588 1062 1722 3956 2532 3588 2845 ο γάμος ἐν πάσι καὶ ἡ κοίτη  
 1The wedding] in every way, and the marriage-bed  
 283 4205-1161 2532 3432 2919-3588-2316 ἀμίαντος πόρνους δε καὶ μοιχοὺς κριεὶ ο θεός  
 undefiled; but fornicators and adulterers God will judge.  
 13:5 866 3588 5158 714 ἀφιλάργυρος ο τρόπος ἀρκούμενοι  
 Let not loving money be the manner, but being sufficient  
 3588 3918 1473-1063 2046 3766.2 τοις παρούσιν αὐτός γὰρ εἶρηκεν οὐ μὴ  
 with the things at hand. For he has said, In no way  
 1473-447 3761 3766.2 1473-1459 5620 σε ἀνώ οὐδ' οὐ μὴ σε εγκαταλίω 13:6 ὥστε  
 will I forsake you, nor in no way will I abandon you. So that  
 2292 1473 3004 2962 1473 998 2532 θαρρύντας ἡμᾶς λέγει κύριος ἐμοὶ βοηθός καὶ  
 taking courage we say, The Lord is to me a helper, and  
 3756 5399 5100 4160 1473 444 οὐ φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι ἀνθρώπος  
 I will not be afraid. What shall [2do 3to me 1man]?  
 3421 3588 2233 1473 3748 2980 13:7 μνημονεύετε των ηγουμένων υμῶν οἵτινες ἐλάλησαν  
 Remember the ones leading you! ones who spoke  
 1473 3588 3056 3588 2316 3739 333 3588 υμῶν του λόγου του θεού ὧν αναθεωροῦντες τὴν  
 to you the word of God; whom contemplating the  
 1545 3588 391 3401 3588 4102 \* ἐκβασιν της ἀναστροφῆς μιμίσητε τὴν πίστιν 13:8 Ἰησοῦς  
 result of the behavior, you imitate the belief! Jesus  
 5547 5504 2532 4594 3588 1473 2532 1519 3588 165, χριστός χθές καὶ σήμερον ο αὐτός καὶ εἰς τους αἰῶνας  
 Christ yesterday and today the same, and into the eons.

1322 4164 2532 3581 3361 4064  
**13:9** διδαχὰς ποικίλαις καὶ ξένοις μὴ περιφέρεσθε!  
 [teachings by various and strange Be not carried about!]  
 2570-1063 5484 950 3588  
 καλὸν γὰρ ἔσται ὑμῶν εἰ ἔσται ὑμῶν ἰσχυρὸν  
 For it is a good thing that will be firm up in the  
 2588 3756 1033 1722 3739 3756-5623 3588  
 καρδίαν οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ  
 heart, not by foods, in which derive no benefit the ones  
 4043 2192 2379 1537 3739 2068  
 περπατήσαντες **13:10** ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν  
 walking. We have an altar, of which to eat  
 3756 2192 1849 3588 3588 4633 3000  
 οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῆ σικηνῆ λατρεύοντες  
 do not have authority the ones of the tent serving.  
 3739-1063 1533 2226 3588 129 4012  
**13:11** ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων το αἷμα περί  
 For those whose is carried in creatures blood for  
 266 1519 3588 39 1223 3588 749 3778 3588  
 ἀμαρτίας εἰς τὰ ἁγία δια του ἀρχιερέως τούτων τα  
 sin offering into the holies by the chief priest, of these the  
 4983 2618 1854 3588 3925 1352  
 σώματα κατακαίεται ἐξω της παρεμβολῆς **13:12** διό  
 bodies are incinerated outside the camp. Therefore  
 2532 \* 2443 37 1223 3588 2398 129  
 καὶ Ἰησοῦς ἵνα ἁγιασῆ δια του ιδίου αἵματος  
 also Jesus, that he should sanctify by his own blood  
 3588 2992 1854 3588 4439 3958 5106  
 τον λαόν ἐξω της πύλης ἐπαθε **13:13** τοῖνυν  
 the people outside the gate suffered. Therefore  
 1831 4314 1473 1854 3588 3925 3588 3680  
 ἐξερχόμεθα προς αὐτὸν ἐξω της παρεμβολῆς τον ονειδισμόν  
 let us go forth to him outside the camp, [scorn go  
 1473 5342 3756 1063 2192 5602 3306  
 αὐτοῦ φέροντες **13:14** ὧν γὰρ ἔχομεν ὡδε μένουσαν  
 his bearing. For we do have here an abiding  
 4172 235 3588 3195 1934 1223  
 πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν **13:15** δι  
 city, but the one about to be we anxiously seek. By  
 1473 3767 399 2378 133 1275-3956 3588  
 αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν ἀνέσεως δια πάντος τω  
 him then we should offer a sacrifice of praise at all times  
 2316 5123 2590 5491 3670 3588  
 θεῷ τουτ' ἐστι καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τω  
 to God, that is to say, fruit of the lips of acknowledging to  
 3686-1473 3588-1161 2140 2532 2842 3361  
 ὀνόματι αὐτοῦ **13:16** τῆς δε ευποίας καὶ κοινωνίας μὴ  
 his name. But of the well-doing and fellowship do not  
 1950 5108-1063 2378 2100-3588-2316  
 ἐπιλανθάνεσθε τοιαῦται γὰρ θυσίαις ευαρεστῆται ο θεός  
 forget! for with such sacrifices God is well-pleased.  
 3982 3588 2233 1473 2532 5226  
**13:17** πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ υπείκετε  
 Comply with the ones leading you, and give precedence!  
 1473-1063 69 5228 3588 5590-1473 5613 3056  
 αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ των ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον  
 for they are sleepless over your souls, for a reckoning  
 591 2443 3326 5479 3778-4160 2532  
 ἀποδώσιντες ἵνα μετὰ χαρᾶς τούτο ποιῶσι καὶ  
 recompensing, that with joy they should do this, and  
 3361 4727 255 1063 1473 3778  
 μὴ στενάζοντες ἀλυσιτέλεις γὰρ ὑμῖν τούτο  
 not moaning; [would be unserviceable for to you this].  
 4336 4012 1473 3982-1063 3754  
**13:18** προσέχετε περί ἡμῶν πεποιθᾶμεν γὰρ ὅτι  
 Pray for us! for we are persuaded that  
 2570 4893 2192 1722 3956 2573 2309  
 καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν πᾶσι καλῶς θέλοντες  
 a good conscience we have in all things well wanting  
 390 4056-1161 3870  
 ἀναστρέφεσθαι **13:19** περισσώτερος δε παρακαλῶ  
 to behave. And more exceedingly I encourage  
 3778-4160 2443 5032 600 1473  
 τούτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν  
 you to do this, that more quickly I should be restored to you.  
 3588-1161 2316 3588 1515 3588 321 1537  
**13:20** ο δε θεός της ερηνης ο ἀναγαγὼν ἐκ  
 And the God of peace, the one leading from  
 3498 3588 4166 3588 4263 3588 3173 1722  
 νεκρῶν τον ποιμένα των προβάτων τον μέγαν ἐν  
 the dead the shepherd of the sheep, the great one in

129 1242 166 3588 2962-1473 \*  
 αἷμα διαθήκης αἰώνου τον κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν  
 the blood [covenant of the eternal], the one of our Lord Jesus  
 5547 2675 1473 1722 3956 2041 18  
 χριστοῦ† **13:21** καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντί ἔργω αγαθῷ  
 Christ, ready you in every work good,  
 1519 3588 4160 3588 2307 1473 4160 1722 1473 3588  
 εἰς το ποιῆσαι το θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ὑμῖν το  
 for the doing the will of his; doing in you the thing  
 2101 1799 1473 1223 \* 5547 3739 3588  
 ἐνάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ δια Ἰησοῦ χριστοῦ ὡ η  
 well-pleasing before him, through Jesus Christ, to whom is the  
 1391 1519 3588 165 3588 165 281 3870-1161  
 δόξα εἰς τους αἰῶνας των αἰῶνων† ἀμήν **13:22** παρακαλῶ δε  
 glory in the cons of the cons. Amen. But I exhort  
 1473 80 430 3588 3056 3588 3874 2532-1063  
 ὑμᾶς ἀδελφοὶ ἀνεχέσθε του λόγου της παρακλήσεως καὶ γὰρ  
 you, brethren, endure the word of the exhortation! for also  
 1223 1024 1989 1473 1097 3588 80  
 διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν **13:23** γινώσκετε τον ἀδελφόν  
 in short I wrote to you. Know the brother  
 \* 630 3326 3739 1437 5032  
 Τιμόθεον ἀπολελυμένον μεθ' ου εἰν τάχιον  
 Timothy having been released, with whom if more quickly  
 2064 3708 1473 782 3956  
 ἐρχηται ὀψομαι ὑμᾶς **13:24** ἀσπασασθε πάντας  
 he should come, I shall see you. Greet all  
 3588 2233-1473 2532 3956 3588 39 782  
 τους ἡγουμένους ὑμῶν καὶ παντός τους αγίους ἀσπάζονται  
 your leaders, and all the holy ones! greet  
 1473 3588 575 3588 \* 3588 5484 3326  
 ὑμᾶς οἱ ἀπό της Ἰταλίας **13:25** ἡ χάρις μετὰ  
 you the ones from Italy. Favor be with  
 3956-1473 281  
 πάντων ὑμῶν ἀμήν  
 you all. Amen.

## JAMES

### CHAPTER 1

#### Godly Endurance

1:1 Ἰάκωβος θεῷ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστοῦ  
 James, [of God and the Lord Jesus Christ,  
 1401 3588 1427 5443 3588 1722 3588 1290  
 δούλος ταις δώδεκα φυλαῖς ταις ἐν τη διασπορᾷ  
 bondman], to the twelve tribes, to the ones in the dispersion,  
 5463 3956 5479 2233 80-1473 3752  
 χαίρειν **1:2** πᾶσαν χαρὰν ἠγάσασθε ἀδελφοὶ μου ὅταν  
 Hail! [all joy Esteem it], my brethren, whenever  
 3986 4045 4164 1097 3754  
 πειρασμοῖς περιπέσῃτε ποικίλοις **1:3** γινώσκοντες ὅτι  
 tests you should fall into various! knowing that  
 3588 1383 1473 3588 4102 2716 5281  
 το δοκίμιον ὑμῶν της πίστεως κατεργάζεται υπομονήν  
 the proving [of yours of the belief] manufactures endurance;  
 3588 1161 5281 2041 5046 2192 2443  
**1:4** ἡ δε υπομονή ἔργον τέλειον ἐξέτω ἵνα  
 and [endurance work its perfect let have!] that  
 1510.3 5046 2532 3648 1722 3367 3007  
 ἦτε τέλειοι καὶ ολόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι  
 you should be perfect and entire, with nothing missing.  
 1487-1161 5100 1473 3007 4678 154 3844  
**1:5** εἰ δε τις ὑμῶν λείπεται σοφίας αἰτείτω παρὰ  
 And if anyone of you miss wisdom, let him ask of  
 3588 1325 2316 3956 574 2532 3361 3679 2532  
 τον διδόντος θεοῦ πᾶσιν απλῶς καὶ μὴ ονειδίζοντος καὶ  
 the giving God! to all simply, and not berating, and  
 1325 1473 154-1161 1722 4102 3367  
 δοθήσεται αὐτῷ **1:6** αἰτείτω δε ἐν πιστει μηδέν  
 it shall be given to him. But let him ask in belief, [nothing

13:20 †Ald. omits χριστον.

13:21 †CP omits των αιωνων.

1252 3588-1063 1252 1503 2830  
**διακρινόμενος** ο γαρ **διακρινόμενος** έουκε κλύδωνι  
 1scrutinizing! For the one scrutinizing is like a swell

2281 416 2532 4494 3361  
**θαλάσσης ανεμίζόμενo και ριπιζόμενω** 1:7 μη  
 of the sea driven by wind and being blown about. [3not

1063 3633 3588 444 1565 3754 2983  
**γαρ ούεσθω** ο άνθρωπος εκείνος ότι λήψεται  
 1For 2let 6imagine 3man 4that that he shall receive

5100 3844 3588 2962 435 1374  
**τι παρά του κυριου** 1:8 ανήρ διψυχος  
 anything from the Lord! [2man 1he is a double-minded],

182 1722 3956 3588 3598-1473 2744 1161  
**ακατάστατος εν πάσαις ταις οδοίς αυτου** 1:9 καυχάσθω δε  
 confused in all his ways. [2let 6boast 1But

3588 80 3588 5011 1722 3588 5311-1473 3588 1161  
**ο αδελφός ο ταπεινός εν τω ύψει αυτου** 1:10 ο δε  
 3the 5brother 4humble in his stature, and the

4145 1722 3588 5014-1473 3754 5613 438  
**πλούσιος εν τη ταπεινώσει αυτου** ότι ως ανθος  
 rich in his humiliation! for as the flower

5528 3928 393 1063 3588 2246  
**χόρτου παρελεύσεται** 1:11 ανέτειλε γαρ ο ήλιος  
 of grass, he will pass away. [4rose 1For 2the 3sun]

4862 3588 2742 2532 3583 3588 5528 2532 3588  
**συν τω καύσωνι και εξήρανε τον χόρτον και το**  
 with the burning wind, and dried the grass, and

438-1473 1601 2532 3588 2143 3588 4383-1473  
**ανθος αυτου εξέπεσε και η ευπρέπεια του προσώπου αυτου**  
 its flower fell, and the beauty of its countenance

622 3779 2532 3588 4145 1722 3588 4197-1473  
**απώλετο ούτω και ο πλούσιος εν ταις πορείαις αυτου**  
 perished; so also the rich one in his goings

3133 3107 435 3739 5278 3986  
**μαρανήσεται** 1:12 μακάριος ανήρ ος υπομενεί πειρασμόν  
 shall wither. Blessed is a man who endures test;

3754 1384 1096 2983 3588 4735  
**οτι δοκιμος γενόμενος λήψεται τον στέφανον**  
 for [2unadulterated 1becoming], he shall receive the crown

3588 2222 3739 1861 3588 2962 3588 25 25  
**της ζωής ον επηγγέλατο ο κυριος τοις αγαπώσιν**  
 of life, which 3promised 1the 2Lord to the ones loving

1473 3367 3985 3004 3754 575 2316  
**αυτον** 1:13 μηδείς πειραζόμενος λεγέτω ότι από θεου  
 him. [2no one 3being tested 1Let] say that, From God

3985 3588 1063 2316 551-1510.2.3 2556 3985 1161  
**πειράζομαι ο γαρ θεός απειραστός εστι κακων πειράζει δε**  
 I am tested! For God is beyond testing by evils, [3tests 1and

1473 3762 1538-1161 3985 5259 3588-2398  
**αυτός ουδένα** 1:14 εκαστος δε πειράζεται υπό της ιδίας  
 2he himself no one. But each is tested by his own

1939 1828 2532 1185 1534  
**επιθυμίας εξελκόμενος και δελαζόμενος** 1:15 εϊτα  
 desire, being dragged away and being entrapped. So then

3588 1939 4815 5088 266 3588 1161  
**η επιθυμία συλλαβούσα τίκτει αμαρτιαν η δε**  
 the desire having conceived, gives birth to sin; but

266 658 616 2288 3361  
**αμαρτια αποτελεσθεισα αποκειει θανατον** 1:16 μη  
 sin being perpetrated, engenders death. Do not

4105 80 1473 27 3956 1394 18  
**πλανάσθε αδελφοί μου αγαπητοί** 1:17 **πάσα δόσις αγαθή**  
 be misled, [3brethren 1my 2beloved]! Every [2portion 1good]

2532 3956 1434 5046 1510.2.3 2597  
**και παν δώρημα τέλειον άνωθεν εστι καταβαινον**  
 and every [2gift 1perfect] [2from above 1is], coming down

575 3588 3962 3588 5457 3844 3739 3756-1762 3883  
**από του πατρός των φώτων παρ' ω ουκ εστι παραλλαγή**  
 from the father of the lights, of whom there is no alteration

2228 5157 644  
**η τροπής αποσκίασμα**  
 or [2circuit 1shaded].

Engendered by the Word

1014 616 1473 3056 225 1519  
**1:18 βουληθείς απεκύησεν ημάς λόγω αληθείας εις**  
 Willingly he engendered us by word of truth, for

3588 1510.1-1473 536 3588 1473 2938  
**το είναι ημάς απαρχήν τινα των αυτου κτισμάτων**  
 us being certain first-fruit of the ones of his creations.

5620 80 1473 27 1510.5 3956 444  
**1:19 ώστε αδελφοί μου αγαπητοί εστω πας ανθρωπος**  
 So that, [3brethren 1my 2beloved], let [3be 1every 2man]

5036 1519 3588 191 1021 1519 3588 2980 1021  
**ταχύς εις το ακούσαι βραδύς εις το λαλήσαι** βραδύς  
 quick in the hearing, slow in the speaking, slow

1519 3709 3709 1063 435 1343 2316  
**εις οργην 1:20 οργή γαρ ανδρός δικαιοσύνην θεού**  
 in anger! [3anger 1For 2man's 6righteousness 7of God

3756 2716 1352 659 3956  
**ου κατεργάζεται** 1:21 **διό αποθέμενοι πάσαν**  
 4does not 5manufacture]. Therefore, having put aside all

4507 2532 4050 2549 1722 4240 1209 3588  
**ρुπαριαν και περισσειαν κακίας εν πραύτητι** **δέξασθε τον**  
 filthiness and abundance of evil, in gentleness, receive the

1721 3056 3588 1410 4982 3588 5590-1473  
**εμφυτον λόγον τον δυνάμενον σώσαι τας ψυχας υμών**  
 implanted word! the one being able to deliver your souls.

1096-1161 4163 3056 2532 3361 3440 202  
**1:22 γίνεσθε δε ποιηται λόγου και μη μόνοι ακροαται**  
 But become doers of the word! and not only listeners,

3884 1438 3754 1536 202  
**παραλογιζόμενοι εαυτούς** 1:23 **οτι ει τις ακροατής**  
 misleading yourselves. For if any [2a listener

3056 1510.2.3 2532 3756 4163 3778 1503 435  
**λόγου εστι και ου ποιητής ούτος** **έουκεν ανδρί**  
 3of the word 1is], and not a doer, this one is like a man

2657 3588 4383 3588 1078-1473 1722 2072  
**κατανοουντι το προσωπον της γερέσεως αυτου εν εσοπτρo**  
 contemplating the face of his creation in a mirror;

2657-1063 1438 2532 565 2532 2112  
**1:24 κατενόησε γαρ εαυτον και απελήλυθε και ευθέως**  
 for he contemplated himself, and went forth, and immediately

1950 3697-1510.7.3 3588-1161 3879  
**επελάθετο οποιος ην** 1:25 **ο δε παρακύβησας**  
 forgot what he was like. But the one having leaned over

1519 3551 5046 3588 1657 2532 3887  
**εις νόμον τέλειον τον της ελευθερίας και παραμείνας**  
 into [2law 1the perfect], the one of the freedom, and remained,

3778 3756 202 1953 1096 235 4163  
**ούτος ουκ ακροατής επιλησιμονής γενόμενος** **αλλά ποιητής**  
 this one is not [3listener 2a forgetful 1becoming], but a doer

2041 3778 3107 1722 3588 4162-1473 1510.8.3  
**εργου ούτος μακάριος εν τη ποιήσει αυτου εσται**  
 of work, this one [2blessed 3in 4his doing 1shall be].

1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361  
**1:26 ει τις δοκει θρησκος είναι εν υμιν μη**  
 If anyone seems to be religious among you, and not

5468 1100-1473 235 538 2588-1473  
**χαλιναγωγών γλώσσαν αυτου** **αλλά απατον καρδιαν αυτου**  
 bridling his tongue, but deceiving his heart,

3778 3152 3588 2356 2356 2513 2532  
**τούτου μάταιος η θρησκεία** 1:27 **θρησκεία καθαρά και**  
 of this one [2is in vain 1religion]. Religion pure and

283 3844 3588 2316 2532 3962 3778-1510.2.3 1980  
**αμίαντος παρά τω θεώ και πατρι αυτή εστιν επισκέπτεσθαι**  
 undefiled before the God and father is this – to visit

3737 2532 5503 1722 3588 2347-1473 784 1438  
**ορφανούς και χήρας εν τη θλίψει αυτών ασπιλον εαυτον**  
 orphans and widows in their affliction, [3spotless 2oneself

5083 575 3588 2889  
**τηρείν από του κόσμου**  
 1to keep] from the world.

CHAPTER 2

Concerning Discrimination

80-1473 3361 1722 4382 2192  
**2:1 αδελφοί μου μη εν προσωποληψίαις** **έχετε**  
 My brethren, [2no 4in 3discrimination 1have]

3588 4102 3588 2962-1473 \* 5547 3588 1391  
**την πίστην του κυριου ημών** **Ιησού χριστου της δόξης**  
 the belief of our Lord Jesus Christ of the glory!

1437-1063 1525 1519 3588 4864-1473 435  
**2:2 εάν γαρ εισέλθη εις την συναγωγήν υμών ανήρ**  
 For if [2should enter 3into 4your gathering 1a man]

5554 1722 2066 2986 1525-1161  
**χρυσοδοκτύλιος εν εσθήτη λαμπρά εισέλθη δε**  
 wearing gold rings in [2attire 1bright], and there should enter

2532 4434 1722 4508 2066 2532 1914 1909  
**και πτωχός εν ρυπαρά εσθήτη** **2:3 και επιβλέψητε επί**  
 also a poor man in filthy attire, and you should look unto

1:22 †Ald. omits μουον.



3588 5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036 1473  
 τον φορούντα την εσθήτα την λαμπράν και είπητε αυτόν  
 the one wearing the [2attire 1bright], and should say to him,  
 1473 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036  
 συ κάθου ὡδε καλῶς και τῷ πτωχῷ εἰπητε  
 You sit down here, fwell! And to the poor man you should say,  
 1473 2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286  
 σὺ στήθῃ ἐκεῖ η κάθου ὡδε ὑπὸ τοῦ υποπόδιόν μου  
 You stand there! or, Sit down here under my footstool!  
 2532 3756 1252 1722 1438 2532 1096  
 2:4 και οὐ διεκρίθητε ἐν εαυτοῖς και ἐγένεσθε  
 Then did you not discriminate among yourselves, and became  
 2923 1261 4190 191 80 1473  
 κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν 2:5 ἀκούσατε ἀδελφοὶ μου  
 judges [2thoughts 1of evil]? Hearken, [3brethren 1my  
 27 3756 3588 2316 1586 3588 4434 3588  
 ἀγαπητοὶ οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ  
 2beloved! Did not God choose the poor  
 2889-3778 4145 1722 4102 2532 2818 3588  
 κόσμου τοῦτου πλουσίου ἐν πίστει και κληρονόμους τῆς  
 of this world, rich in belief, and heirs of the  
 932 3739 1861 3588 25 1473  
 βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν  
 kingdom of which he promised to the ones loving him?  
 1473-1161 818 3588 4434 3756 3588 4145  
 2:6 μὲν οὖν δε ἠτιμάσατε τοὺ πτωχῶν οὐχ οἱ πλούσιοι  
 But you dishonored the poor. Do not the rich  
 2616 1473 2532 1473 1670 1473 1519  
 καταδυναστεύουσιν ὑμῶν και αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς  
 tyrannize over you, and they draw you to  
 2922 3756 1473 987 3588 2570  
 κριτήρια 2:7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσι το καλόν  
 judgment seats? [3not 2they 1Do] blaspheme the good  
 3686 3588 1941 1909 1473 1487 3305 3551  
 ὄνομα το ἐπικληθέν ἐφ' ὑμᾶς 2:8 εἰ μέρτοι νόμον  
 name, the one [2are called 3by 1you]? If however [3]law  
 5055 937 2596 3588 1124 25  
 τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν ἀγαπήσεις  
 1you fulfill 2the royal according to the scripture – You shall love  
 3588 4139-1473 5613 4572 2573 4160 1487-1161  
 τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν καλῶς ποιεῖτε 2:9 εἰ δε  
 your neighbor as yourself; [2well 1you do]. But if  
 4380 266 2038  
 προσωποληπτεῖτε ἀμαρτιᾶν ἐργάζεσθε  
 you discriminate because of appearance, [2sin 1you practice],  
 1651 5259 3588 3551 5613 3848 3748-1063  
 ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται 2:10 ὅστις γαρ  
 being reproved by the law as violators. For whoever  
 3650 3588 3551 5083 4417-1161  
 ὅλον τὸν νόμον τηρήσει παιᾶσει δε  
 [2the entire 3]law 1shall give heed to], but shall be at fault  
 1722 1520 1096 3956-1777 3588-1063  
 ἐν ἐνὶ γέγονε πάντων ἐνοχος 2:11 ο γαρ  
 in one thing, he has become liable of all. For the one  
 2036 3361 3431 2036 2532 3361  
 εἰπὼν μὴ μοιχεύσης εἶπε και μὴ  
 having said, You shall not commit adultery, said also, You shall not  
 5407 1487-1161 3756 3431 5407-1161  
 φονεύσης εἰ δε οὐ μοιχεύσεις φονεύσεις δε  
 murder. But if you shall not commit adultery, but shall murder,  
 1096 3848 3551 3779 2980 2532  
 γέγονας παραβάτης νόμου 2:12 οὕτω λαλεῖτε και  
 you have become a violator of the law. So speak and  
 3779 4160 5613 1223 3551 1657 3195 2919  
 οὕτω ποιεῖτε ὡς διὰ νόμον ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι  
 so do as by the law of freedom! being about to be judged.  
 3588 1063 2920 448 3588 3361 4160 1656  
 2:13 ἡ γαρ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος  
 For judgment is merciless to the one not having mercy,  
 2532 2620 1656 2920  
 και κατακαυχάται ἔλεον κρίσεως  
 and [2glories over 1mercy] judgment.

Belief and Works

5100 3588 3786 80-1473 1437 4102 3004  
 2:14 τι τὸ ὄφελος ἀδελφοὶ μου εἴν πιστὴν λέγει  
 What is the benefit, my brethren, if [4belief 2should say  
 5100 2192 2041 1161 3361 2192 3361  
 τις ἔχει ἐργα δε μὴ ἔχη  
 1anyone 3to have], [5works 1but 2should 4have]? Shall

1410 3588 4102 4982 1473 1437-1161 80  
 δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν 2:15 εἴν δε ἀδελφός  
 [3be able 1the 2belief] to deliver him? And if a brother  
 2228 79 1131 5224 2532 3007-1510.3 3588  
 ἡ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσι και λειπόμενοι ὡσι τῆς  
 or sister [2naked 1should be], and should be forsaken of the  
 2184 5160 2036-1161 5100 1473  
 ἐφημέρον τροφῆς 2:16 εἰπητε δε τις αὐτοῖς  
 daily nourishment, and [4should say 1anyone 5to them  
 1537 1473 5217 1722 1515 2328 2532 5526  
 ἐξ ὑμῶν ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ θερμαίνεσθε και χορτάζεσθε  
 2among 3you], Go in peace, be warmed and filled!  
 3361 1325 1161 1473 3588 2006 3588 4983  
 μὴ δώτε δε αὐτοῖς τα ἐπιτήδεια τοῦ σώματος  
 [2does not 3give 1but] to them the things needful of the body,  
 5100 3588 3786 3779 2532 3588 4102 1437 3361  
 τι τὸ ὄφελος 2:17 οὕτω και ἡ πίστις εἴν μὴ  
 what is the benefit? So also the belief, if [2not  
 2041 2192 3498-1510.2.3 2596 1438 235  
 ἐργα ἔχη νεκρὰ ἐστὶ καθ' εαυτήν 2:18 ἀλλ' ἄλλ'  
 4works 1it should 3have] it is dead by itself. But  
 2046-5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166  
 ερεῖ τις σὺ πιστὴν ἔχεις καγὼ ἐργα ἔχω δεῖξόν  
 one shall say, You [2belief 1have], and I [2works 1have]. Show  
 1473 3588 4102-1473 1537 3588 2041-1473 2504  
 μοι τὴν πιστὴν σου ἐκ τῶν ἐργῶν σου καγὼ  
 to me the belief of yours from out of your works! and I  
 1166 1473 1537 3588 2041-1473 3588 4102-1473  
 δεῖξω σοι ἐκ τῶν ἐργῶν μου τὴν πιστὴν μου  
 will show to you from out of my works the belief of mine.  
 1473 4100 3754 3588 2316 1520-1510.2.3 2573 4160  
 2:19 σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἰς ἐστὶ καλῶς ποιεῖς  
 You believe that God is one. [2well 1You do],  
 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309-1161  
 και τα δαιμόνια πιστεύουσι και φρίσσουσι 2:20 θέλεις δε  
 even the demons believe and shudder. And you want  
 1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565  
 γνῶναι ὡ ἀνθρωπε κενὸν ὅτι ἡ πίστις χωρὶς  
 to know, O [2man 1vain], that the belief separate from  
 3588 2041 3498-1510.2.3 3588 3962-1473  
 τῶν ἐργῶν νεκρὰ ἐστὶν 2:21 Ἀβραάμ ο πατὴρ ἡμῶν  
 works is dead? [3Abraham 4our Father  
 3756 1537 2041 1344 399 3588  
 οὐκ ἐξ ἐργῶν ἐδικαιώθη ἀνερέγκας Ἰσαὰκ τοῦ  
 2not 6by 7works 1Was 5justified], having offered Isaac  
 5207-1473 1909 3588 2379 991 3754 3588  
 υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον 2:22 βλέπεις ὅτι ἡ  
 his son upon the altar? Do you see that the  
 4102 4903 3588 2041-1473 2532 1537 3588  
 πίστις συνήργει τοῖς ἐργοῖς αὐτοῦ και ἐκ τῶν  
 belief was working together with his works, and by the  
 2041 3588 4102 5048 2532 4137  
 ἐργῶν ἡ πίστις ἐτελειώθη 2:23 και ἐπληρώθη  
 works the belief was perfected? And [3was fulfilled  
 3588 1124 3588 3004 4100 1161 3588  
 ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα ἐπίστευσε δε Ἀβραάμ  
 1the 2scripture], the one saying, [3believed 1And 2Abraham]  
 3588 2316 2532 3049 1473 1519 1343 2532  
 τῷ θεῷ και ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην και  
 in God, and it was imputed to him for righteousness; and  
 5384 2316 2564 3708 5106 3754 1537  
 φίλος θεοῦ ἐκλήθη 2:24 ὁράτε τοῖνυν ὅτι ἐξ  
 [2friend 3of God 1he was called]. See therefore that by  
 2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440  
 ἐργῶν δικαιοῦται ἀνθρωπος και οὐκ ἐκ πίστεως μόνον  
 works [2is justified 1a man], and not by belief only!  
 3668-1161 2532 3588 4204 3756 1537  
 2:25 ὁμοίως δε και Ραάβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ  
 And in like manner also Rahab the harlot – [2not 4by  
 2041 1344 5264 3588 32 2532  
 ἐργῶν ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους και  
 5works 1was she 3justified], welcoming the messengers and  
 2087 3598 1544 5618-1063 3588 4983  
 ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα 2:26 ὡσπερ γαρ τὸ σῶμα  
 [2by another 3way 1putting them out]? For as the body  
 5565 4151 3498-1510.2.3 3779 2532 3588 4102  
 χωρὶς πνεύματος νεκρὸν ἐστὶν οὕτω και ἡ πίστις  
 separate from spirit is dead, so also the belief  
 5565 3588 2041 3498-1510.2.3  
 χωρὶς τῶν ἐργῶν νεκρὰ ἐστὶ  
 separate from the works is dead.

2:3 for please.

## CHAPTER 3

## The Tongue

3:1 μη πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου  
 [2not 4many 5teachers 1Let there 3be], my brethren!  
 1492 3754 3173 2917 2983  
 εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα ληψόμεθα  
 knowing that [2greater 3judgment 1we shall receive].  
 4183-1063 4417 537 1536 1722 3056 3756  
 3:2 πολλά γὰρ παύομεν ἀπαντες εἰ τις ἐν λόγῳ οὐ  
 For many times we are at fault all together. If any in word is not  
 4417 3778 5046 435 1410 5468 2532  
 πταίει οὗτος τέλειος ἀνὴρ δυνατός χαλιναγωγῆσαι καὶ  
 at fault, this one is a perfect man, able to bridle even  
 3650 3588 4983 1492 3588 2462 3588 5469 1519  
 ὅλον τὸ σῶμα 3:3 ἰδεῖ τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς  
 his entire body. See! [of the 8horses 2the 3bits 4into  
 3588 4750 906 4314 3588 3982-1473 1473 2532  
 τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τοὺς πεῖθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν καὶ  
 3the 6mouths 1we put], for them to comply to us, and  
 3650 3588 4983 1473 3329 2400 2532 3588  
 ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετὰγομεν 3:4 ἰδοὺ καὶ τὰ  
 [3entire 4body 2their 1we lead around]. Behold, also the  
 4143 5082-1510,6 2532 5259 4642 417 1643  
 πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ελαινούμενα  
 boats being so great, and by harsh winds being driven,  
 3329 5259 1646 4079 3699 302 3588 3730  
 μετὰγεται ὑπὸ ελαχίστου πηδαλιῶν ὅπου ἀνὴρ ὀρμῆ  
 are led around by the least size rudder, where even the thrust  
 3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100  
 τοῦ εὐθύνοντος βούληται 3:5 οὕτω καὶ ἡ γλῶσσα  
 of the one straightening wills it to go. So also the tongue  
 3397 3196 1510.2,3 2532 3166 2400 3641 4442  
 μικρὸν μέλος ἐστὶ καὶ μεγαλαυχεῖ ἰδοὺ ὀλίγον πυρ  
 [2a small 3member 1is], and brags. Behold, a little fire  
 2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588  
 ἥλικην ὅλην ἀνάπτει 3:6 καὶ ἡ γλῶσσα πυρ ὁ  
 how much material it lights; And the tongue is fire, the  
 2889 3588 93 3779 3588 1100 2525  
 κόσμος τῆς ἀδικίας οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται  
 world of unrighteousness. Thus the tongue is placed  
 1722 3588 3196-1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532  
 ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν ἡ σπλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ  
 among our members, staining the entire body, and  
 5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394 5259  
 φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογίζομενη ὑπὸ  
 blazing the whirlwind of creation, and being set ablaze by  
 3588 1067 3956-1063 5449 2342-5037  
 τῆς γέεννης 3:7 πάντα γὰρ φύσις θηρίων τε  
 Gehenna. For every species of nature, both of wild beasts  
 2532 4071 2062-5037 2532 1724 1150 2532  
 καὶ πετεινῶν ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ  
 and of birds, both of reptiles and marine life, is tamed and  
 1150 3588 5449 3588 442 3588-1161  
 δεδάμασαι τῆ φύσει τῆ ἀνθρωπίνῃ 3:8 τὴν δὲ  
 has been tamed by the [2nature 1human]. But the  
 1100 3762 1410 444 1150 183  
 γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι ἀκατάσχετον  
 tongue no one is able of men to tame; it is an unrestrained  
 2556 3324 2447 2287 1722 1473 2127  
 κακὸν μεστὴ ἰού θανατήφορου 3:9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν  
 evil, full of poison causing death. By it we bless  
 3588 2316 2532 3962 2532 1722 1473 2672 3588 444  
 τὸν θεὸν καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους  
 God and father, and by it we curse men,  
 3588 2596 3669 2316 1096  
 τοὺς καθ' ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας  
 the ones [2according to 3the likeness 4of God 1who are born].  
 1537 3588 1473 4750 1831 2129 2532  
 3:10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ  
 From out of the same mouth comes forth blessing and  
 2671 3756 5534 80-1473 3778 3779  
 κατάρα οὐ χρῆ ἀδελφοί μου ταῦτα οὕτως  
 curse. It does not behoove us, my brethren, for these things so

3:3 †Ald. ἰδου – behold.

3:10 †CP adds αγαπητοι – beloved.

1096 3385 3588 4077 1537 3588 1473 3692  
 γίνεσθαι 3:11 μῆτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς  
 to be. Does the spring from out of the same opening  
 1032 3588 1099 2532 3588 4089 3361 1410 80-1473  
 βρῦε το γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν 3:12 μὴ δύναται ἀδελφοί μου  
 gush the sweet and the bitter? Is [2able 3my brethren  
 4808 1636 4160 2228 288 4810  
 συκὴ ελαιῶν ποιῆσαι ἢ ἀμπέλος σύκα  
 1the fig-tree 3olives 4to produce], or a grapevine to produce figs?  
 3779 3762 4077 252 2532 1099 4160  
 οὕτως οὐδεμία πηγὴ ἀλυκὸν καὶ γλυκὺ ποιῆσαι  
 Thus not one spring is able [2salty 3and 4sweet 1to produce]  
 5204  
 ὕδωρ  
 water.

## Wisdom from Above

5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166  
 3:13 τις σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν δεῖξάτω  
 Who is wise and intelligent among you? Let him show  
 1537 3588 2570 391 3588 2041-1473 1722 4240  
 ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραύτητι  
 out of the good behavior his works in gentleness  
 4678 1487-1161 2205 4089 2192 2532  
 σοφίας 3:14 εἰ δὲ ζήλον πικρὸν ἔχετε καὶ  
 of wisdom! But if [3jealousy 2bitter 1you have] and  
 2052 1722 3588 2588 3361 2620 2532  
 ἐριθειαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ  
 contention in your heart, do not glory over and  
 5574 2596 3588 225 3756-1510.2,3 3778 3588  
 ψεῦδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας 3:15 οὐκ ἐστὶν αὕτη ἡ  
 lie against the truth! [2is not 1This] the  
 4678 509 2718 235 1919 5591  
 σοφία ἀνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος ψυχικὴ  
 wisdom [2from above 1coming down], but earthly, physical,  
 1141 3699-1063 2205 2532 2052  
 δαιμονιώδης 3:16 ὅπου γὰρ ζήλος καὶ ἐριθεια  
 demoniacal. For where there is jealousy and contention,  
 1563 181 2532 3956 5337 4229 3588-1161  
 ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ παν φαῦλον πρᾶγμα 3:17 ἡ δὲ  
 there is commotion and every heedless thing. But the  
 509 4678 4412 3303 53-1510.2,3 1899  
 ἀνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνὴ ἐστὶν ἔπειτα  
 [2from above 1wisdom] first indeed is pure, thereupon  
 1516 1933 2138 3324 1656 2532 2590  
 εἰρηρικὴ ἐπιεικὴς εὐπειθὴς μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν  
 peaceable, lenient, obeys readily, full of mercy and [2fruits  
 18 87 2532 505 2590-1161 3588  
 ἀγαθῶν ἀδιάκριτος καὶ ἀνυπόκριτος 3:18 καρπὸς δὲ τῆς  
 1of good], impartial and unpretentious. And fruit  
 1343 1722 1515 4687 3588 4160  
 δικαιοσύνης ἐν εἰρῇ σπείρεται τοῖς ποιούσιν  
 of righteousness in peace is sown to the ones making  
 1515  
 εἰρήνην  
 peace.

## CHAPTER 4

## Warring in Your Members

4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756  
 4:1 πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν οὐκ  
 From where come wars and fights among you? Is it not  
 1782 1537 3588 2237-1473 3588 4754 1722 3588  
 ἐντέθεν ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς  
 from here, from your pleasures soldiering in  
 3196-1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532  
 μέλεσιν ὑμῶν 4:2 ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε φονεῦτε καὶ  
 your members? You desire and do not have; you murder and  
 2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532  
 ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν μαχεσθε καὶ  
 are jealous, and are not able to succeed; you do combat and  
 4170 3756-2192 1223 3588 3361 154 1473  
 πολεμεῖτε οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς  
 wage war; you have not because [2do not 3ask 1you].  
 154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443  
 4:3 αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε διότι κακῶς αἰτεῖσθε ἵνα  
 You ask, and do not receive, because wickedly you ask, that

4:1 †for warring.

1722 3588 2237-1473 1159 3432  
 εν ταις ἡδοναῖς υμῶν δαπανήσητε 4:4 μοιχοὶ  
 [2for 3your own pleasures |you should spend]. Adulterers  
 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588  
 και μοιχαλίδες ουκ οἰδατε ὅτι ἡ φιλία του  
 and adulteresses, do you not know that the friendship of the  
 2889 2189 3588 2316 1510.2.3 3739 302 3767  
 κόσμον ἐχθρα του θεου ἐστίν ὅς αν οὖν  
 world [2hatred 3of God 1is]? Who ever therefore  
 1014 5384-1510.1 3588 2889 2190 3588 2316  
 βουληθή φίλος εἶναι του κόσμου ἐχθρός του θεου  
 should want to be a friend of the world, [2as enemy 3of God  
 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124  
 καθίσταται 4:5 ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή  
 1stands]. Or do you think that uselessly the scripture  
 3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730  
 λέγει προς φθόνον ἐπιποθεῖ το πνεῦμα ο κατώκησεν  
 says, [8with 9envy 7longs after 1The 2spirit 3which 4dwells  
 1722 1473 3173 1161 1325 5484 1352 3004  
 εν ἡμῖν 4:6 μείζονα δε δίδωσι χάριν διό λέγει  
 3in 6us]? [3greater 1But 2he gives] favor. Therefore he says,  
 2962 5244 498 5011-1161 1325  
 κύριος υπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δε δίδωσι  
 The LORD [2the proud 1resists], but to the humble he gives  
 5484 5293 3767 3588 2316 436 3588  
 χάριν 4:7 ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ ἀντίστητε τῷ  
 favor. Be submitted then to God! Oppose the  
 1228 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316 2532  
 διαβόλου και φεύξεται ἀφ' υμῶν 4:8 ἐγγίσατε τῷ θεῷ και  
 devil, and he will flee from you! Approach to God, and  
 1448 1473 2511 5495 268 2532  
 ἐγγίει υμῖν καθαρίσατε χεῖρας αμαρτωλοῖ και  
 he will approach unto you! Cleanse your hands, O sinners! and  
 48 2588 1374 5003 2532  
 ἀγνίσατε καρδίας διψυχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε και  
 purify your hearts, O double-minded! Languish and  
 3996 2532 2799 3588 1071-1473 1519 3997  
 πενήσατε και κλαύσατε ο γέλως υμῶν εἰς πέθος  
 mourn and weep! [2your laughter 4into 5mourning  
 3344 2532 3588 5479 1519 2726  
 μεταστραφήτω και ἡ χαρά εἰς κατήφειαν  
 1Let 3be converted], and your joy into sadness!

Humble Yourself before The Lord

4:10 5013 1799 3588 2962 2532  
 ταπεινώθητε ἐνώπιον του κυρίου και  
 Humble yourselves before the Lord, and  
 5312 1473 3361 2635 240  
 υψώσει υμᾶς 4:11 μη καταλαλεῖτε ἀλλήλων  
 he will exalt you! Do not speak ill of one another,  
 80 3588 2635 80 2532 2919 3588  
 ἀδελφοί ο καταλαλῶν ἀδελφού και κρίνων του  
 brethren! The one speaking ill of a brother, and judging  
 80-1473 2635 3551 2532 2919 3551 1487-1161  
 ἀδελφόν αὐτου καταλαλεῖ νόμου και κρίνει νόμον εἰ δε  
 his brother, speaks ill of the law, and judges the law. But if  
 3551 2919 3756-1510.2.2 4163 3551 235 2923  
 νόμον κρίνεις ουκ εἰ ποιητής νόμου ἀλλά κριτής  
 [2the law 1you judge], you are not a doer of law, but a judge.  
 4:12 1520-1510.2.3 3588 3550 3588 1410 4982  
 εἰς ἐστίν ο νομοθέτης ο δυνάμενος σώσαι  
 There is one lawgiver, the one being able to deliver  
 2532 622 1473-1161 5100-1161 1510.2.2 3739 2919 3588  
 και ἀπολέσαι σν δε τις δε εἰ ὅς κρίνεις τον  
 and to destroy. But you, and who are you who judges the  
 2087 33 3568 3588 3004 4594 2532 839  
 ἕτερον 4:13 ἀγε νυν οἱ λέγοντες σήμερον και ἀριον  
 other? Come now, O ones saying, Today and tomorrow  
 4198 1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563  
 πορευόμεθα εἰς τήνδε την πόλιν και ποιήσωμεν ἐκεῖ  
 we should go to thus the city, and we should spend there  
 1763 1520 2532 1710 2532 2770  
 ἐνιαυτὸν ἓνα και ἐμπορευώμεθα και κερδησώμεν  
 [2year 1one], and should trade, and should make gain,  
 3748 3756 1987 3588 3588 839  
 4:14 οἵτινες ουκ ἐπίστασθε το της αύριον  
 you who do not know the thing of tomorrow.  
 4169-1063 3588 2222-1473 822 1063 1510.8.3 3588 4314  
 ποτα γαρ ἡ ζωὴ υμῶν ατμῖς γαρ ἐσται ἡ προς  
 For what is your life? [3a vapor 1For 2it shall be], [2for  
 3641 5316 1899-1161 853 473 3588  
 ὀλίγον φανομένη ἔπειτα δε ἀφανιζομένη 4:15 ἀντί του  
 3a little 1appearing], and thereupon disappearing. Instead

3004-1473 1437 3588 2962 2309 2532 2198  
 λέγειν υμᾶς εἰν ο κύριος θελήσῃ και ζήσωμεν  
 your saying should be, If the Lord should will, and we should live,  
 2532 4160 3778 2228 1565 3568-1161 2744 1722  
 και ποιήσωμεν τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε καυχᾶσθε εν  
 then we should do this or that. But now you boast in  
 3588 212-1473 3956 2746 5108 4190-1510.2.3  
 ταις ἀλαζονείαις υμῶν πάσα καυχῆσις τοιαύτη πονηρά ἐστίν  
 your ostentatiousness; all [2boasting 1such] is wicked.  
 1492 3767 2570 4160 2532 3361 4160 266  
 4:17 εἰδῶτι οὖν καλὸν ποιεῖν και μη ποιῶντι αμαρτία  
 Knowing then [2good 1to do] and not doing, [2sin  
 1473 1510.2.3  
 αὐτῷ ἐστίν.  
 3to him 1it is].

CHAPTER 5

A Warning to the Rich

5:1 33 3568 3588 4145 2799 3649  
 ἀγε νυν οἱ πλοῦστοι κλαύσατε ολοῦζοντες  
 Come now, O rich, weep shrieking  
 1909 3588 5004-1473 3588 1904  
 ἐπὶ ταις ταλαιπωρίας υμῶν ταις ἐπερχομέναις  
 over your miseries, the ones coming upon you!  
 3588-4149 4595 2532 3588 2440-1473  
 5:2 ο πλοῦτος υμῶν σέσηπε και τα ἰμάτια υμῶν  
 Your riches are rotted, and your garments  
 4598 1096 3588 5557-1473 2532 3588  
 σιγρόβρωτα γέγονεν 5:3 ο χρυσοῦς υμῶν και ο  
 [2moth-eaten 1have become]. Your gold and  
 696 2728 2532 3588 2447-1473 1519 3142  
 ἀργυρος κατῶται και ο ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον  
 silver are corroded, and their poison [2for 3a testimony  
 1473 1510.8.3 2532 2068 3588 4561-1473 5613  
 υμῖν ἐσται και φάγεται τας σάρκας υμῶν ὡς  
 4against you 1shall be], and shall eat your flesh as  
 4442 2343 1722 2078 2250 2400  
 πυρ εθησαυρίσατε εν εσχάταις ἡμέραις 5:4 ἰδοὺ  
 fire. You treasured up in your last days. Behold,  
 3588 3408 3588 2040 3588 270 3588  
 ο μισθὸς των εργατῶν των ἀμησάντων τας  
 the wage of the workers, of the ones reaping  
 5561-1473 3588 650 575 1473 2896 2532  
 χώρας υμῶν ο ἀπεστερημένος ἀφ' υμῶν κράζει και  
 your places; the one being deprived by you cries out; and  
 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775 2962  
 αι βοαὶ των θερισάντων εἰς τα ὄσα κυρίου  
 the yells of the ones harvesting [2into 3the 4ears 5of the Lord  
 4519 1525 5171 1909 3588 1093  
 σαβαὸθ εἰσεληλύθασιν 5:5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ της γῆς  
 6of Hosts 1have entered]. You indulged upon the earth,  
 2532 4684 5142 3588 2588-1473 5613  
 και ἐσπατάλησατε ἐθρέψατε τας καρδίας υμῶν ὡς  
 and lived extravagantly; you maintained your hearts as  
 1722 2250 4967 2613 5407 3588  
 εν ἡμέρα σφαγῆς 5:6 κατεδικάσατε ἐφονεύσατε τον  
 in a day of slaughter. You condemned, you murdered the  
 1342 3756 498 1473  
 δίκαιον ουκ ἀντιτάσσεται υμῖν  
 just; he does not resist against you.

Ending Exhortations

5:7 3114 3767 80 2193 3588 3952  
 μακροθυμήσατε οὖν ἀδελφοί ἕως της παρουσίας  
 Patiently wait then, brethren, until the arrival  
 3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588  
 του κυριου ἰδοὺ ο γεωργὸς ἐκδέχεται τον  
 of the Lord! Behold, the farmer looks out for the  
 5093 2590 3588 1093 3114 1909 1473  
 τίμιον καρπὸν της γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ  
 precious fruit of the earth, patiently waiting for it,  
 2193 302 2983 5205 4406 2532 3797  
 ἕως αν λάβῃ 4rain 1the early 2and 3late].  
 3114 2532 1473 4741 3588 2588-1473  
 5:8 μακροθυμήσατε και υμεῖς στηρίξατε τας καρδίας υμῶν  
 3patiently wait 2also 1You! Establish your hearts!  
 3754 3588 3952 3588 2962 1448 3361  
 ὅτι ἡ παρουσία του κυριου ἤγγικε 5:9 μη  
 for the arrival of the Lord approaches. Do not

4727 2596 240 80 2443 3361  
 στενάζετε κατ' ἀλλήλων ἀδελφοί ἵνα μὴ  
 moan against one another, brethren, that you should not  
 2919 2400 3588 2923 4253 3588 2374 2476  
 κριθῆτε ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τοῦ θυρῶν ἐστήκεν  
 be judged! Behold, the judge [2before 3the 4doors 1stands].

5:10 ὑπόδειγμα λαβετε τῆς κακοπαθείας ἀδελφοί μου καὶ  
 [2for an example 1Take] the evil suffering, my brethren, and  
 3588 3115 3588 4396 3739 2980 3588  
 τῆς μακροθυμίας τῶν προφητῶν οἱ ἐλάλησαν τῷ  
 the long-suffering of the prophets, the ones who spoke in the  
 3686 2962 2400 3106 3588  
 ὀνόματι κυρίου 5:11 ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς  
 name of the Lord! Behold, we declare happy the ones

5278 3588 5281 \* 191 2532 3588  
 υπομένοντας τὴν υπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε καὶ τὸ  
 enduring. The endurance of Job you have heard, and the  
 5056 2962 1492 3754 4184 1510.2.3  
 τέλος κυρίου εἶδετε ὅτι πολὺσπλαγχρὸς ἐστὶ  
 end by the Lord you know; that [2very compassionate 1he is]

2532 3629 4253 3956 1161 80-1473  
 καὶ οὐκ ἐτίμων 5:12 πρὸ πάντων δε ἀδελφοί μου  
 and pitying. [2before 3all things 1But], my brethren,  
 3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093  
 μὴ ὀμνύετε μὴτε τὸν οὐρανὸν μὴτε τὴν γῆν  
 do not swear by an oath, neither by the heaven, nor the earth,  
 3383 243-5100 3727 1510.5 1161 1473 3588 3483 3483  
 μὴτε ἄλλον τινα ὄρκον ἢ τὸ δε ὑμῶν τὸ ναὶ καὶ ναὶ  
 nor any other oath; [2let 5be 1but 3your 4yes], Yes!

2532 3588 3756 2443 3361 1519 5272 4098  
 καὶ τὸ οὐ οὐ ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε  
 and the no, No! that [2not 4into 3hypocrisy 1you should 3fall].  
 2553-5100 1722 1473 4336  
 5:13 κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν προσευξέσθω  
 Does anyone suffer hardships among you? Let him pray!

2114-5100 5567 770-5100  
 εὐθυρεῖ τις ψαλλέτω 5:14 ἀσθενεῖ τις  
 Is anyone cheerful? Let him strum praise! Is anyone sick

1722 1473 4341 3588 4245 3588  
 ἐν ὑμῖν προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς  
 among you? Let him call on the elders of the  
 1577 2532 4336 1909 1473 218  
 ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν ἀλείψαντες  
 assembly, and let them pray over him, having anointed

1473 1637 1722 3588 3686 3588 2962 2532 3588  
 αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου 5:15 καὶ ἡ  
 him with olive oil in the name of the Lord! And the  
 2171 3588 4102 4982 3588 2577 2532 1453  
 εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγειρεῖ  
 vow of the belief will deliver the weary one, and [3will raise

1473 3588 2962 2579 266 1510.3 4160  
 αὐτὸν ὁ κύριος καὶ ἁμαρτίας ἡ πεποιηκώς  
 4him 1the 2Lord]. And if [3sins 1he should be 2committing],  
 863 1473 1843 240  
 ἀφεθήσεται αὐτῷ 5:16 ἐξομολογήσθε ἀλλήλοις  
 it shall be forgiven him. Acknowledge to one another

3588 3900 2532 2172 5228 240  
 τὰ παραπτώματα καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων  
 the transgressions, and make a vow for one another,  
 3704 2390 4183 2480 1162  
 ὅπως ἰαθῆτε πολὺ ἰσχύει δέησις  
 so that you should be healed! Much prevails by the supplication

1342 1754 444-1510.7.3  
 δικαίον ἐνεργουμένη 5:17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν  
 [2by a just person 1being energized]. Elijah was a man  
 3663 1473 2532 4335 4336 3588  
 ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο του  
 having the same passions as us, and with prayer he prayed for it

3361 1026 2532 3756-1026 1909 3588 1093 1763 5140  
 μὴ βρέξαι καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς  
 not to rain; and it rained not upon the earth [2years 1for three]  
 2532 3376 1803 2532 3825 4336 2532 3588 3772  
 καὶ μῆνας ἐξ 5:18 καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ οὐρανὸς  
 and [2months 1six]. And again he prayed, and the heaven

5205 1325 2532 3588 1093 985 3588 2590-1473  
 ὑετὸν ἔδωκε καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησε τὸν καρπὸν αὐτῆς  
 [2rain 1gave], and the earth burst forth its fruit.  
 80 1437 5100 1722 1473 4105 575 3588  
 5:19 ἀδελφοί εἰάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς  
 Brethren, if any among you should be misled from the

225 2532 1994-5100 1473 1097 3754  
 ἀληθείας καὶ επιστρέψω αὐτὸν 5:20 γνωσκέτω ὅτι  
 truth, and anyone should return him, know! that

3588 1994 268 1537 4106 3598-1473  
 ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης οδοῦ αὐτοῦ  
 the one turning a sinner from the delusion of his way,  
 4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128  
 σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος  
 shall deliver a soul from death, and shall cover a multitude  
 266  
 ἁμαρτιῶν  
 of sins.

# 1 PETER

## CHAPTER 1

### Regeneration

\* 652 \* 5547 \* 1588  
 1:1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκλεκτός  
 Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen

3927 1290 \* \* \*  
 παρεπιδήμιος διασποράς Πόντου Ἀλατίας Καππαδοκίας  
 immigrants of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia,

\* 2532 \* 2596 \* 4268  
 Ἀσίας καὶ Βιθυνίας 1:2 κατὰ πρόγνωσιν  
 Asia, and Bithynia, according to the foreknowledge

2316 3962 1722 38 4151 1519 5218  
 θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν  
 of God the father, in sanctification of spirit, in obedience

2532 4473 129 \* 5547 \* 5484 1473 2532  
 καὶ ραντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ χριστοῦ χάρις ὑμῖν καὶ  
 and sprinkling of blood of Jesus Christ. Favor to you and

1515 4129 2128 3588 2316 2532 3962  
 εἰρήνη πληθυνθεῖ 1:3 εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ  
 peace be multiplied. Blessed is the God and father

3588 2962-1473 \* 5547 \* 3588 2596 3588  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ κατὰ  
 of our Lord Jesus Christ, the one according to

4183-1473 1656 313 1473 1519 1680 2198  
 πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῆς  
 his great mercy regenerated us unto [2hope 1a living]

1223 386 \* 5547 \* 1537 3498 1519  
 δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκ νεκρῶν 1:4 εἰς  
 through the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto

2817 862 2532 283 2532 263  
 κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον  
 an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading,

5083 1722 3772 1519 1473 3588 1722  
 τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ἡμᾶς 1:5 τοὺς ἐν  
 being kept in the heavens for us, the ones by

1411 2316 5432 1223 4102 1519 4991  
 δυνάμει θεοῦ φρουρουμένων διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν  
 power of God being guarded through belief, for deliverance

2092 601 1722 2540 2078 1722 3739  
 ετοιμῆν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ 1:6 ἐν ᾧ  
 prepared to be uncovered in [2time 1the last]. In which

21 3641 737 1487 1163-1510.2.3 3076 1722  
 ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι εἰ δεόν ἐστι λυπηθέντες ἐν  
 you exult a little just now, if it is necessary, being fretted by

4164 3986 2443 3588 1383 1473 3588  
 ποικίλοις πειρασμοῖς 1:7 ἵνα τὸ δοκιμὸν ὑμῶν τῆς  
 various tests, that the proving [3of yours 1of the

4102 4183 5093 5553 3588 622  
 πίστεως πολὺ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου  
 [2belief] (much more esteemed than gold that perishes)

1223 4442 1161 1381 2147 1519  
 διὰ πυρὸς δε δοκιμαζόμενον εὐρεθῆ εἰς  
 [3through 4fire 1even 2being tried], should be found in

1868 2532 1391 2532 5092 1722 602 \*  
 ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ  
 high praise, and glory, and honor, in revelation of Jesus

5547 3739 3756 1492 25 1519 3739 737  
 χριστοῦ 1:8 ὃν οὐκ εἶδότες ἀγαπάτε ἐν ᾧ ἄρτι  
 Christ. Whom not having seen, you love; in whom now

3361 3708 4100-1161 21 5479 412  
 μὴ ὀρώντες πιστεύοντες δε ἀγαλλιᾶσθε χαρὰ ἀνεκλαήτω  
 not looking on, but believing, you exult with joy unspeakable,

2532 1392 2865 3588 5056 3588 4102  
 καὶ δεδοξασμένη 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως  
 and glorifying; carrying on the end of the belief

1473 4991 5590 4012 3739  
 υμῶν σωτηρίαν ψυχῶν 1:10 περὶ ἧς  
 of yours – deliverance of your souls. Concerning which  
 4991 1567 2532 1830 4396 3588  
 σωτηρίας ἐξεζητήσαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφήται οἱ  
 deliverance [sought and searched out the prophets], the ones  
 4012 3588 1519 1473 5484 4395  
 περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες  
 [concerning the towards you favor prophesying];  
 2045 1519 5100 2228 4169 2540 1213  
 1:11 ἐρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδηλοῦν  
 searching in what, or of what kind of time [was manifest  
 3588 1722 1473 4151 5547 4303 3588  
 το ἐν αυτοῖς πνεῦμα χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ  
 in them spirit of Christ], testifying beforehand the  
 1519 5547 3804 2532 3588 3326 3778 1391  
 εἰς χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας  
 [in Christ sufferings], and the [after these things glories];  
 3739 601 3754 3756 1438 1473-1161  
 1:12 ὅς ἑσθιεν ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ  
 to whom it was revealed that, it was not to themselves, but to us  
 1247 1473 3739 3568 312 1473  
 διηκόνουν αὐτὰ ἅπαντα ἵνα ὑμῖν ἀνηγγέλη ἡμῖν  
 they were serving up those things, which now were announced to you  
 1223 3588 2097 1473 1722 4151 39  
 διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ  
 by the ones announcing good news to you in [spirit holy]  
 649 575 3772 1519 3739 1937 32  
 ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι  
 sent from heaven, in which [desire angels]  
 3879  
 παρακλῆσαι  
 to lean over to see.

### Instructions for Holy Living

1:13 1352 328 3588 3751 3588  
 διὸ ἀναλώσαμενοι τὰς οσφύας τῆς  
 Therefore having girded the loins of  
 1271-1473 3525 5049 1679 1909 3588  
 διανοίας ὑμῶν νηφόντες τελειῶς ἐλπίζατε ἐπὶ τῇ  
 of your mind, being sober, perfectly hope upon the  
 5342 1473 5484 1722 602 \* 5547  
 φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ  
 [being brought to you favor] in the revelation of Jesus Christ!  
 5613 5043 5218 3361 4964 3588  
 1:14 ὡς τέκνα υπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς  
 being as children of obedience, not conforming to the  
 4387 1722 3588 52 1473 1939 235  
 πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις 1:15 ἀλλὰ  
 former things in the ignorance of your desires. But  
 2596 3588 2564 1473 39 2532 1473  
 κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἁγίον καὶ αὐτοῖς  
 as the one calling you is holy, even you yourselves  
 39 1722 3956 391 1096 1360  
 ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφή ἡ γενήθητε 1:16 διότι  
 [holy in all your behavior become]! Because  
 1125 39 1096 3754 1473 39-1510.2.1 2532  
 γέγραπται ἅγιοι γένησθε ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι 1:17 καὶ  
 it has been written, [holy become], for I am holy! And  
 1487 3962 1941 3588 678  
 εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως  
 if [the father you call upon], the one impartially  
 2919 2596 3588 1538 2041 1722 5401 3588 3588  
 κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον ἐν φόβῳ τῶν τῆς  
 judging according to the [of each work], [in fear the  
 3940 1473 5550 390 1492 3754 3756  
 παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ  
 sojourn of your time behave]! knowing that not  
 5349 694 2228 5553 3084 1537  
 φθαρτοῖς ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ  
 by corruptible silver or gold were you ransomed from out of  
 3588 3152-1473 391 3970  
 τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαράδοτου  
 your vain behavior handed down from your fathers;  
 235 5093 129 5613 286 299 2532  
 1:19 ἀλλὰ τιμῶ αἱματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ  
 but by the esteemed blood, as of a lamb unblemished and  
 784 5547 4267 3303 4253  
 ἀσπίλου χριστοῦ 1:20 προεγνωσμένου μεν προ  
 spotless, of Christ; having been foreknown indeed before  
 2602 2889 5319-1161 1909 2078 3588  
 καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δε ἐπ' ἐσχάτων τῶν  
 the founding of the world, but being manifested at the last of the

5550 1223 1473 3588 1223 1473 4100 1519  
 χρόνον δι' ὑμᾶς 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς  
 times for us, the ones through him believing in  
 2316 3588 1453 1473 1537 3498 2532 1391 1473  
 θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ  
 God, the one raising him from the dead, and [glory to him  
 1325 5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1  
 δόντα ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι  
 [having given], so as for the belief of yours and hope to be  
 1519 2316 3588 5590-1473 48 1722 3588 5218  
 εἰς θεὸν 1:22 τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ υπακοῇ  
 in God. Your souls being purified in the obedience  
 3588 225 1223 4151 1519 5360  
 τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν  
 of the truth through spirit, in [brotherly affection  
 505 1537 2513 2588 240  
 ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους  
 unpretentious], from out of a pure heart [one another  
 25 1619 313 3756 1537  
 ἀγαπήσατε ἐκτενῶς 1:23 ἀναγεννημένοι οὐκ ἐκ  
 [love] fervently! Being regenerated, not from out of  
 4701 5349 235 862 1223 3056  
 σπάρᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου  
 [sowing a corruptible], but of incorruptible, by the word  
 2198-2316 2532 3306 1519 3588 165 1360 3956  
 ζώοντος θεοῦ καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα 1:24 διότι πάσα  
 of God living and abiding in the eon. For all  
 4561 5613 5528 2532 3956 1391 444 5613 438  
 σαρκὶ ὡς χόρτος καὶ πάντα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος  
 flesh is as grass, and all glory of man is as the flower  
 5528 3583 3588 5528 2532 3588 438-1473 1601  
 χόρτου ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε  
 of grass. [withered the grass], and its flower fell away.  
 3588-1161 4487 2962 3306 1519 3588 165 3778-1161  
 1:25 τὸ δε ρῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦτο δε  
 But the word of the Lord abides into the eon. And this  
 1510.2.3 3588 4487 3588 2097 1519 1473  
 ἐστὶ τὸ ρῆμα τὸ εὐαγγελισθέν εἰς ὑμᾶς  
 is the word – the good news being announced to you.

## CHAPTER 2

### Living Stones and the Cornerstone

2:1 659 3767 3956 2549 2532 3956  
 ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα  
 Having put aside then all evil, and all  
 1388 2532 5272 2532 5355 2532 3956 2636  
 δόλον καὶ υποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς  
 treachery, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,  
 5613 738 1025 3588 3050 97 1051  
 2:2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἀδόλον γάλα  
 as newborn babes, [the rational sincere milk  
 1971 2443 1722 1473 837 1512  
 ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ ἀυξηθῆτε 2:3 εἴτερ  
 [long after]! that by it you should grow; if indeed  
 1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739  
 ἐγεύσασθε ὅτι χρηστός ὁ κύριος 2:4 πρὸς ὃν  
 you tasted that [is gracious the Lord]. To whom  
 4334 3037 2198 5259 444 3303  
 προσερχόμενοι λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μεν  
 coming forward [stone as a living], [by men indeed  
 593 3844-1161 2316 1588 1784 2532  
 ἀποδοκιμασμένον παρὰ θεοῦ ἐκλεκτὸν ἐντιμον 2:5 καὶ  
 [being rejected], but by God chosen, valued; also  
 1473 5613 3037 2198 3618 3624  
 αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος  
 yourselves, as [stones living], are being built up [house  
 4152 2406 39 399 4152  
 πνευματικὸς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνεργῆσαι πνευματικὰς  
 a spiritual], [priesthood a holy], to offer spiritual  
 2378 2144 3588 2316 1223 \* 5547  
 θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ  
 sacrifices, well-received to God through Jesus Christ.  
 1360 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 \*  
 2:6 διότι περιέχει ἐν τῇ γραφῇ ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών  
 For it is contained in the scripture, Behold, I place in Zion  
 3037 204 1588 1784 2532 3588 4100  
 λίθον ἀκρογωνιαίον ἐκλεκτὸν ἐντιμον καὶ ὁ πιστεύων  
 [stone cornering a chosen valued]; and the one believing  
 1909 1473 3766.2 2617 1473 3767 3588  
 ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχυνηθῆ 2:7 ἡμῖν οὖν ἢ  
 upon him, in no way shall be disgraced. To you then a stone of

5092 3588 4100 544-1161 3037  
 τιμή τοις πιστεύουσιν απειθούσι δε λίθον  
 value – to the ones believing; but to the ones disobeying, a stone  
 3739 593 3588 3618 3778 1096  
 ον απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη  
 which [3]rejected 1the ones 2building], this one became  
 1519 2776 1137 2532 3037 4348  
 εις κεφαλήν γωνίας 2:8 και λίθος προσκόμματος  
 for the head of the corner, and a stone of stumbling,  
 2532 4073 4625 3739 4350 3588 3056  
 και πέτρα σκανδάλου οι προσκόπτουσι τω λόγω  
 and a rock causing offence, which they stumble against the word,  
 544 1519 3739 2532 5087  
 απειθύντες εις ο και ετέθησαν  
 being disobedient; to which also they were appointed.

### A Chosen Race

1473-1161 1085 1588 934 2406  
 2:9 υμεις δε γένος εκλεκτόν βασιλειον ιερατευμα  
 [2]race 1are a chosen], a royal priesthood,  
 1484 39 2992 1519 4047 3704 3588  
 εθνος αγιον λαός εις περιποίησιν όπως τας  
 [2]nation 1a holy], a people for procurement; so that [2the  
 703 1804 3588 1537 4655  
 απετάρς εξαγγελίητε του εκ σκοτόυς  
 3]virtues 1you should publish] of the one [2]from out of 3darkness  
 1473-2564 1519 3588 2298-1473 5457 3588  
 υμάς καλέσαντος εις το θαυμαστόν αυτού φως 2:10 οι  
 1]calling you] into his wonderful light. The ones  
 4218 3756 2992 3568-1161 2992 2316  
 ποτέ ου λαός νυν δε λαός θεού  
 at some time or other not a people, but now are a people of God;  
 3588 3756 1653 3568-1161 1653 3748  
 οι ουκ ηλεημένοι νυν δε ελεηθέντες  
 the ones not being shown mercy, but now are shown mercy.  
 27 3870 5613 3941 2532 3927  
 2:11 αγαπητοί παρακαλώ ως παροίκους και παρεπιδήμους  
 Beloved, I appeal to you as sojourners and immigrants,  
 566 3588 4559 1939 3748  
 απέχεσθε των σαρκικών επιθυμιών αίτινες 3748  
 to be at a distance from the fleshy desires, which  
 4754 2596 3588 5590 3588 391  
 στρατεύονται κατά της ψυχής 2:12 την αναστροφήν  
 soldier† against the soul; [2]behavior  
 1473-2192 2570 1722 3588 1484 2443 1722 3739  
 υμών έχοντες καλήν εν τοις εθνεσιν ινα εν ω  
 1]having your] good among the nations; that in what  
 2635 1473 5613 2555 1537 3588 2570  
 καταλαλούνσιν υμών ως κακοποιών εκ των καλών  
 they speak ill of you, as ones doing evil, that from [2the 3good  
 2041 2029 1392 3588 2316 1722  
 έργων εποπτεύσαντες δοξάσωσι τον θεόν εν  
 4]works 1]having scrutinized], they should glorify God in  
 2250 1984  
 ημέρα επισκοπής  
 the day of visitation.

### Concerning Submission to Institutions

5293 3767 3956 442 2937  
 2:13 υποτάγητε ουν πάση ανθρώπινη κτίσει  
 Submit then to every human institution  
 1223 3588 2962 1535 935 5613 5242  
 διά τον κύριον ειτε βασιλει ως υπερέχοντι  
 for the sake of the Lord! whether to king as being superior;  
 1535 2232 5613 1223 1473 3992  
 2:14 ειτε ηγεμόσιν ως δι' αυτού πεμπομένοις  
 or whether to governors as [2]by 3him 1]being sent]  
 1519 1557 3303 2555 1868-1161  
 εις εκδίκησιν μεν κακοποιών έπαινον δε  
 for punishment indeed on ones doing evil, and high praise  
 17 3754 3779 1510.2.3 3588 2307  
 αγαθοποιών 2:15 ότι ούτως εστι το θέλημα  
 on ones beneficial. For so is the will  
 3588 2316 15 5392 3588 3588 878  
 του θεού αγαθοποιούντας φιμούν την των αφρόνων  
 of God, by doing good to halt the [2]of foolish  
 444 56 5613 1658 2532 3361 5613  
 ανθρώπων αγνωσίαν; 2:16 ως ελεύθεροι και μη ως  
 3]men 1]ignorance]; as free, and not [3]as

2:11 †or war.

1942 2192 3588 2549 3588 1657 235 5613  
 επικάλυμμα έχοντες της κακίας την ελευθερίαν 235 5613  
 4a covering 1]having 5of evil 2]freedom], but as  
 1401 2316 3956-5091 3588 81  
 δούλοι θεού 2:17 πάντας τιμήσατε την αδελφότητα  
 bondmen of God. Honor all! [2the 3]brotherhood  
 25 3588 2316-5399 3588 935 5091 3588  
 αγαπάτε τον θεόν φοβείσθε τον βασιλέα τιμάτε 2:18 οι  
 1]Love!]! Fear God! [2the 3king 1Honor]!  
 3610 5293 1722 3956 5401 3588  
 οικέται υποτασσόμενοι εν παντί φόβω τοις  
 Domestic servants – being submitted with all fear to the  
 1203 3756 3440 3588 18 2532 1933 235 2532  
 δεσπόταις ου μόνον τοις αγαθοίς και επιεικέσιν αλλά και  
 masters, not only to the good and lenient, but also  
 3588 4646 3778-1063 5484 1487 1223 4893  
 τοις σκολιοίς 2:19 τούτο γαρ χάρις ει διά συνειδησιν  
 to the crooked. For this is favor, if through conscience  
 2316 5297-5100 3077 3958 95 4169-1063  
 θεου υποφέρει τις λύπας πάσχων αδικώς 2:20 ποίων γαρ  
 of God anyone endures distress, suffering unjustly. For what  
 2811 1487 264 2532 2852 5278  
 κλέος ει αμαρτάνοντες και κολαφιζόμενοι υπομενείτε  
 fame if sinning and [2]being buffeted 1you endure]?  
 235 1487 15 2532 3958 5278 3778  
 αλλ' ει αγαθοποιούντες και πάσχοντες υπομενείτε τούτο  
 But if doing good and suffering you endure, this  
 5484 3844 2316 1519-3778-1063 2564  
 χάρις παρά θεώ 2:21 εις τούτο γαρ εκλήθητε  
 is favorable with God. For this you were called,  
 3754 2532 5547 3958 5228 1473 1473-5277  
 ότι και χριστός έπαθεν υπέρ ημών ημιν υπολιμπάνων  
 for also Christ suffered for us, leaving behind to us  
 5261 2443 1872 3588 2487-1473  
 υπογραμμών ινα επακολουθήσατε τοις ίχνεσιν αυτού  
 a pattern, that you should follow after his tracks;  
 3739 266 3756 4160 3761 2147  
 2:22 ος αμαρτιαν ουκ εποίησεν ουδέ ευρήθ  
 who [3]sin 2not 1]did], nor was there [2]found  
 1388 1722 3588 4750-1473 3739 3058  
 δόλος εν τω στόματι αυτού 2:23 ος λοιδορούμενος  
 1]treachery] in his mouth; who being reviled  
 3756 486 3958 3756 546  
 ουκ αντελοιδορεί πάσχων ουκ ηπειλεί  
 did not return verbal abuse; when suffering did not threaten;  
 3860-1161 3588 2919 1346 3739  
 παρείδου δε τω κρινοντι δικαίως 2:24 ος  
 but delivered himself up to the one judging justly; who  
 3588 266-1473 1473 399 1722 3588 4983-1473  
 τας αμαρτίας ημών αυτός ανήνεγκεν εν τω στόματι αυτού  
 [3]our sins 1]himself 2]bore] in his body  
 1909 3588 3586 2443 3588 266 581 3588  
 επί το ξύλον ινα ταις αμαρτίας απογενόμενοι τη  
 upon the timber, that [2]to sins 1]becoming dead], [2]to the  
 1343 2198 3739 3588 3468-1473  
 δικαιοσύνη ζήσωμεν ου τω μώλωπι αυτού  
 3]righteousness 1]we should live]; of which by his stripe  
 2390 1510.7.5-1063 5613 4263 4105  
 ιάθητε 2:25 ήτε γαρ ως πρόβατα πλανώμενα  
 you were healed. For you were as sheep wandering;  
 235 1994 3568 1909 3588 4166 2532 1985 3588  
 αλλ' επιστράφητε νυν επί τον ποιμένα και επισκοπον των  
 but are returned now unto the shepherd and overseer  
 5590-1473  
 ψυχών υμών  
 of your souls.

## CHAPTER 3

### Concerning Submission in Marriage

3668 3588 1135 5293 3588  
 3:1 ομοίως αι γυναίκες υποτασσόμεναι τοις  
 In like manner the wives, being submitted to their  
 2398 435 2443 2532 1536 544 3588  
 ιδίους άνδράσιν ινα και ει τινες απειθούσι τω  
 own husbands; that even if any resist persuasion to the  
 3056 1223 3588 3588 1135 391 427 3056  
 λόγω διά της των γυναικών αναστροφής άνεν λόγου  
 word, by the [2]of the 3]wives 1]behavior 5]without 6a word  
 2770 2029 3588 1722 5401 53  
 κερδηθήσονται 3:2 εποπτεύσαντες την εν φόβω αγνήν  
 4]they shall be gained], having scrutinized [4in 5]fear 3]pure

391 1473 3739 1510.5-3756 3588 1855  
 ἀναστροφῆν ὑμῶν 3:3 ὡν ἐστὸν οὐχ ὁ ἐξώθεν  
 3behavior [your]. Whom let there not be the outward  
 1708 2359 2532 4025 5553 2228 1745  
 ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίου ἢ ἐνδύσεως  
 braiding of hair, and adornment of gold or clothing  
 2440 2889 235 3588 2927 3588  
 ὑμῶν κόσμος 3:4 ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς  
 of garments of ornamentation! But let it be the hidden [2of the  
 2588 444 1722 3588 862 3588 4239  
 καρδίας ἀνθρώπου ἐν τῷ ἀφθάρτῳ του πραέου  
 3heart [mankind], in the incorruptible ornament of the gentle  
 2532 2272 4151 3739 1510.2.3 1799  
 καὶ ἡσυχίου πνεύματος ὁ ἐστὶν ἐνώπιον  
 and unassuming spirit, which is [2in the presence of  
 3588 2316 4185 3779-1063 4218  
 του θεοῦ πολυτελές 3:5 οὕτω γὰρ ποτε  
 3of God [lavish]. For thus at some time or other  
 2532 3588 39 1135 3588 1679 1909 3588  
 καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ του  
 also the holy women, the ones hoping upon  
 2316 2885 1438 5293 3588 2398  
 θεῶν ἐκόσμου ἐαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις  
 God, adorned themselves, being submitted to their own  
 435 5613 \* 5219 3588 \* 2962  
 ἀνδράσιν 3:6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσε τῷ Ἀβραὰμ κύριον  
 husbands; as Sarah obeyed to Abraham, [3]lord  
 1473 2564 3739 1096 5043 15  
 αὐτὸν καλοῦσα ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιούσαι  
 2him [calling]; of whom you became children, doing good  
 2532 3361 5399 3367 4423 3588 435  
 καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόσην 3:7 οἱ ἄνδρες  
 and not fearing with any terror. The husbands,  
 3668 4924 2596 1108 5613  
 ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν ὡς  
 in like manner, living with them according to knowledge, as  
 772 4632 3588 1134 632  
 ἀσθενεστέρω σκευεῖ τῷ γυναικείῳ ἀπονέμεντες  
 being a weaker utensil in the feminine way, bestowing  
 5092 5613 2532 4789 5484 2222 1519-3588-3361  
 τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ  
 honor as also joint-heirs of favor of life, so as to not  
 1465 3588 4335-1473 3588-1161 5056  
 ἐγκόπτεισθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν 3:8 τὸ δε τέλος  
 hinder your prayers. But the conclusion –  
 3956 3675 4835 5361  
 πάντες ὁμόφρονες συμπάθειν, φιλάδελφοι  
 all be agreeing, sympathizing, having brotherly affection,  
 2155 5391 3361 591 2556 473  
 εὐσπλαγχοὶ φιλόφρονες 3:9 μὴ ἀποιδίδόντες κακὸν ἀντί  
 compassionate, obliging, not rendering evil for  
 2556 2228 3059 473 3059 5121-1161  
 κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντί λοιδορίας τουναντίον δε  
 evil, or reviling for reviling; but on the other hand,  
 2127 1492 3754 1519 3778 2564 2443  
 εὐλογοῦντες εἰδότες ὅτι εἰς τούτο ἐκλήθητε ἵνα  
 blessing, knowing that in this you were called, that  
 2129 2816 3588-1063 2309  
 εὐλογίαν κληρονομήσητε 3:10 ὁ γὰρ θέλων  
 [2a blessing [you should inherit]. For the one wanting  
 2222 25 2532 1492 2250 18 3973 3588  
 ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν  
 [2life [to love], and to behold [2days [good], let him cease  
 1100-1473 575 2556 2532 5491-1473 3588 3361-2980  
 γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη αὐτοῦ τὸ μὴ λαλῆσαι  
 his tongue from evil, and his lips to not speak  
 1388 1578 575 2556 2532 4160  
 δόλον 3:11 ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω  
 deceive! Let him turn aside from evil, and let him do  
 18 2212 1515 2532 1377 1473 3754  
 ἀγαθόν ζητήσάτω εἰρήνην καὶ διώξάτω αὐτὴν 3:12 ὅτι  
 good! Let him seek peace, and pursue it! For  
 3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775-1473  
 οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους καὶ ὠτα αὐτοῦ  
 the eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears  
 1519 1162-1473 4383-1161 2962 1909  
 εἰς δέησιν αὐτῶν πρόσωπον δε κυρίου ἐπὶ  
 towards their supplication. But the face of the Lord is against

4160 2556  
 ποιούντας κακά†  
 the ones doing evil.

### Concerning Affliction

2532 5100 3588 2559 1473 1437 3588  
 3:13 καὶ τις ὁ κακώσω ὑμᾶς εἰάν του  
 And who is the one afflicting you, if [3of the  
 18 3402 1096 235 1487  
 ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε 3:14 ἀλλ' εἰ  
 4good 2mimics 1you should become]? But if  
 2532 3958 1223 1343 3107  
 καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην μακάριοι  
 also you may suffer because of righteousness, blessed are you;  
 3588-1161 5401 1473 3361 5399 3366  
 τον δε φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθήτε μηδέ  
 but the fear of them you should not fear, nor  
 5015 2962 1161 3588 2316 37  
 παραθήτε 3:15 κύριον δε τον θεόν ἁγιασατε  
 should you be disturbed. [3the Lord 1But 4God 2sanctify]  
 1722 3588 2588-1473 2092-1161 104 4314 627  
 ἐν τὰς καρδίας ὑμῶν ἐτοιμοὶ δε αἰεὶ πρὸς ἀπολογίαν  
 in your hearts, and be ready continually for a defense  
 3956 3588 154 1473 3056 4012 3588 1722  
 παντὶ τῷ αἰτούντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν  
 to all, to the one asking you a word concerning the [2in  
 1473 1680 3326 4240 2532 5401 4893  
 ὑμῖν ἐλπίδος μετὰ πραύτητος καὶ φόβου 3:16 συνείδησιν  
 2you [hope], with gentleness and fear; [3conscience  
 2192 18 2443 1722 3739 2635 1473 5613  
 ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλώσιν ὑμῶν ὡς  
 1having 2a good], that in what they should speak ill of you as  
 2555 2617 3588 1908  
 κακοποιῶν κατασχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες  
 ones doing evil, [8should be put to shame 1the ones 2threatening  
 1473 3588 18 1722 5547 391 2908-1063  
 ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν χριστῷ ἀναστροφῆν 3:17 κρεῖττον γὰρ  
 3your 4good 6in 7Christ 3behavior]. For it is better  
 15 1487 2309 3588 2307 3588 2316  
 ἀγαθοποιούντας εἰ θέλοι το θέλημα του θεοῦ  
 [7for doing good [if 5wants you 2the 3will 4of God  
 3958 2228 2554 3754 2532-5547 530  
 πάσχειν ἢ κακοποιούντας 3:18 ὅτι καὶ χριστὸς ἀπαξ  
 6to suffer], than doing evil. For Christ also [2once  
 4012 266 3958 1342 5228 94 2443  
 περὶ ἁμαρτιῶν ἐπάθε δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων ἵνα  
 3for 4sins 1suffered], the just for the unjust, that  
 1473-4317 3588 2316 2289 3303  
 ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ θανατωθεὶς μεν  
 he should lead us forward to God, having put to death indeed  
 4561 2227-1161 3588 4151 1722 3739  
 σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δε τῷ πνεύματι 3:19 ἐν ᾧ  
 the flesh, but being restored to life to the spirit; in which  
 2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784  
 καὶ τοὺς ἐν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεὶς ἐκήρυξεν  
 also [3to the 5in 6prison 4spirits 1having gone 2he proclaimed],  
 3:20 544 4218 3753  
 ἀπειθήσασί ποτε ὅτε  
 to the ones who disobeyed at some time or other, when  
 530 1209 3588 3588 2316 3115 1722  
 ἀπαξ ἐδέχετο ἢ του θεοῦ μακροθυμία ἐν  
 once [4was accepted 1the 3of God 2long-suffering] in  
 2250 \* 2680 2787 1519 3739  
 ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν  
 the days of Noah, carefully preparing the ark, in which  
 3641 5123 3638 5590 1295 1223 5204  
 ὀλίγα τουτ' ἐστὶν οκτώ ψυχαὶ διεσώθησαν δι' ὕδατος  
 few, that is to say, eight souls were preserved through water.  
 3739 2532 1473 499 3568 4982 908  
 3:21 ὁ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νυν σῶζει βάπτισμα  
 Which [2also 5us 1antitype 3now 4delivers] – immersion,  
 3756 4561 595 4509 235 4893 18  
 οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ρύπου ἀλλὰ συνείδησεως ἀγαθῆς  
 not the flesh getting rid of filth, but [3conscience 2of a good

3:12 †CP adds του εξολοθρευσαι αυτους εκ γης – to utterly destroy them from the earth.

3:18 †CP omits τω.

1906 1519 2316 1223 386 \*  
 επερώτημα εις θεόν δι' αναστάσεως Ιησού  
<sup>1</sup>the response] towards God, through the resurrection of Jesus  
 5547 3739 1510.2.3 1722 1188 3588 2316 4198 1519  
 χριστού 3:22 ος εστιν εν δεξιά του θεού πορευθείς εις  
 Christ, who is at the right of God, being gone into  
 3772 5293 1473 32 2532 1849  
 ουρανών υποταγέντων αυτόν αγγέλων και εξουσιών  
 heaven, [4]being submitted <sup>7</sup>to him <sup>1</sup>with angels <sup>2</sup>and <sup>3</sup>authorities  
 2532 1411  
 και δυνάμεων  
<sup>4</sup>and <sup>5</sup>powers].

## CHAPTER 4

## Instructions for Sound Living

5547 3767 3958 5228 1473 4561  
 4:1 χριστού ούν παθόντος υπέρ ημών σαρκί  
 Christ then having suffered for us in flesh,  
 2532-1473 3588 1473 1771 3695 3754 3588  
 και υμείς την αυτην έννοιαν οπλίσασθε ότι ο  
 you also with the same reflection be armed! For the one  
 3958 1722 4561 3973 266 1519-3588-3371  
 παθών εν σαρκί πέπαυται αμαρτίας 4:2 εις το μηκέτι  
 suffering in flesh, has ceased of sin; to no longer  
 444 1939 235 2307-2316 3588-954  
 ανθρώπων επιθυμίας αλλά θελήματι θεού τον επίλοιπον  
 [6]of men's <sup>7</sup>desires <sup>8</sup>but <sup>9</sup>God's will <sup>2</sup>the remaining  
 1722 4561 980 5550 713 1473  
 εν σαρκί βιώσαι χρόνον 4:3 αρκετός γαρ ημίν  
<sup>4</sup>in <sup>5</sup>the flesh <sup>1</sup>spend <sup>3</sup>time]. For sufficient to us  
 3588 3928 5550 3588 979 3588 2307  
 ο παρεληλυθώς χρόνος του βίου το θέλημα  
 was the having passed time of the existence [2]the <sup>3</sup>will  
 3588 1484 2716 4198 1722  
 των εθνών καταργάσασθαι πεπορευμένους εν  
<sup>4</sup>of the <sup>5</sup>nations [to have worked], going in  
 766 1939 3632 2970  
 ασελγείας επιθυμίας οινόφλυγίας κωμοίς  
 lewdnesses, desires, drunkennesses with wine, debaucheries,  
 4224 2532 111 1495 1722 3739  
 πόντους και αθεμίτους ειδωλολατρείας 4:4 εν ω  
 drinking banquets, and unlawful idolatries; in which  
 3579 3361 4936 1473 1519 3588 1473  
 ξενίζονται μη συντρεχόντων υμών εις την αυτην  
 they think it strange [2]not <sup>3</sup>running together <sup>1</sup>your] in the same  
 3588 810 401 987 3739  
 της ασωτίας αναχυσιν βλασφημούντες 4:5 οι  
 [2]of carnality <sup>1</sup>pouring out], being blasphemous; ones who  
 591 3056 3588 2093 2192 2919  
 αποδώσουσι λογον τω ετοιμώς έχοντι κρίναι  
 shall render an account to the one readily sufficing to judge  
 2198 2532 3498 1519 3778 1063 2532 3498  
 ζώντας και νεκρούς 4:6 εις τούτο γαρ και νεκροίς  
 the living and dead. [2]in <sup>3</sup>this <sup>1</sup>For] also to the dead  
 2097 2443 2919 3303  
 ευηγγελισθη ινα κριθώσι μεν  
 was announced good news, that they should be judged indeed  
 2596 444 4561 2198-1161 2596  
 κατά ανθρώπους σαρκί ζοισι δε κατά  
 according to men in the flesh, but should live according to  
 2316 4151 3956-1161 3588 5056 1448  
 θεόν πνεύματι 4:7 πάντων δε το τέλος ηγγικε  
 God in spirit. But of all things the end approaches.  
 4993 3767 2532 3525 1519 3588 4335  
 σωφρονήσατε ούν και νήψατε εις τας προσευχάς  
 Be of sound mind then and be sober in the prayers!  
 4253 3956 1161 3588 1519 1438 26  
 4:8 προ πάντων δε την εις εαυτούς αγάπην  
 [2]before <sup>3</sup>all things <sup>1</sup>But <sup>5</sup>the <sup>8</sup>among <sup>9</sup>yourselfes <sup>7</sup>love  
 1618 2192 3754 3588 26 2572 4128 266  
 εκτενή έχοντες ότι η αγάπη καλύψει πλήθος αμαρτιών  
<sup>6</sup>intense <sup>4</sup>having]; for the love covers a multitude of sins;  
 5382 1519 240 427 1112  
 4:9 φιλόξενοι εις αλλήλους άνευ γογγυσμών  
 being hospitable to one another without grumblings;  
 1538 2531 2983 5486 1519 1438  
 4:10 έκαστος καθώς έλαβε χάρισμα εις εαυτούς  
 each as he received favor, to each other  
 1473-1247 5613 2570 3623 4164 5484  
 αυτό διακονούντες ως καλοί οικονόμοι ποικίλης  
 serving, as good managers of the variegated favor

2316 1536 2980 5613 3051 2316 1536  
 θεού 4:11 εις τις λαλει ως λόγια θεού εις τις  
 of God. If any speaks, let it be as oracles of God; if any  
 1247 5613 1537 2479 3739 5524-3588-2316  
 διακονεί ως εξ ισχύος ης χορηγει ο θεός  
 serves, let it be as from out of strength which God supplies;  
 2443 1722 3956 1392-3588-2316 1223 \* 5547  
 ινα εν πάσι δοξάζηται ο θεός δια Ιησού χριστού  
 that in all things God should be glorified through Jesus Christ,  
 3739 1510.2.3 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165  
 ω εστιν η δόξα και το κράτος εις τους αιώνας  
 to whom is the glory and the might into the ages  
 3588 165 281 27 3361 3579  
 των αιώνων αμήν 4:12 αγαπητοι μη ξενίζεσθε  
 of the ages. Amen. Beloved, do not take it as strange  
 3588 1722 1473 4451 4314 3986 1473  
 τη εν υμίν πυρώσει προς πειρασμόν υμίν  
 the [3]among <sup>4</sup>you <sup>1</sup>burning fire <sup>5</sup>to <sup>6</sup>test <sup>7</sup>you  
 1096 5613 3581 1473-4819 235  
 γυνομένη ως ξένου υμίν συμβαινόντος 4:13 αλλά  
<sup>2</sup>taking place], as a strange thing happening to you; but  
 2526 2841 3588 3588 5547  
 καθό κουνουείτε τους του χριστού  
 according to that which you participate with the [2]of the <sup>3</sup>Christ  
 3804 5463 2443 2532 1722 3588 602 3588 1391-1473  
 παθήμασι χαίρετε ινα και εν τη αποκαλύψει της δόξης αυτού  
<sup>1</sup>sufferings] rejoice! that also in the revelation of his glory  
 5463 21 1487 3679 1722  
 χαρήτε αγαλλιώμενοι 4:14 εις ονειδιζεσθε εν  
 you should rejoice exulting. If you are berated in  
 3686 5547 3107 3754 3588 3588 1391 2532 3588  
 ονόματι χριστού μακάριοι ότι το της δόξης και το  
 the name of Christ, blessed are you, for the glory and the  
 3588 2316-4151 1909 1473 373 2596-3303  
 του θεού πνεύμα εφ' υμάς αναπαύεται κατά μεν  
 spirit of God [2]unto <sup>3</sup>you <sup>1</sup>gives rest]. Indeed according to  
 1473 987 2596-1161 1473 1392  
 αυτοις βλασφημείται κατά δε υμάς δοξάζεται  
 them he is blasphemed, but according to you he is glorified.  
 3361-1063 5100 1473 3958 5613 5406 2228 2812  
 4:15 μη γαρ τις υμών πασχέτω ως φονεύς η κλέπτης  
 For let not any of you suffer as a murderer, or thief,  
 2228 2555 2228 5613 244 1487-1161  
 η κακοποιός η ως αλλοτριοεπίσκοπος 4:16 ει δε  
 or one doing evil, or as a busybody! But if  
 5613 \* 3361 153 1392-1161 3588  
 ως χριστιανός μη αισχυνέσθω δοξαζέτω δε τον  
 as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify  
 2316 1722 3588 3313-3778 3754 3588 2540 3588 756  
 θεόν εν τω μερει τούτω 4:17 ότι ο καιρος του άρξασθαι  
 God in this part! For it is the time to begin  
 3588 2917 575 3588 3624 3588 2316 1487-1161 4412  
 το κρίμα από του οικου του θεού ει δε πρότον  
 the judgment from the house of God; and if first  
 575 1473 5100 3588 5056 3588 544 3588 3588  
 αφ' ημών τι το τέλος των απειθούντων τω του  
 from us, what is the end of the ones disobeying the  
 2316-2098 2532 1487 3588 1342 3433  
 θεού ευαγγελίω 4:18 και ει ο δικαίος one hardly  
 good news of God? And if the righteous one hardly  
 4982 3588 765 2532 268 4226 5316  
 σοίζεται ο ασεβής και αμαρτωλός που φανείται  
 is delivered, the impious and sinner, where shall they appear?  
 5620 2532 3588 3958 2596 3588 2307  
 4:19 ώστε και οι πασχοντες κατά το θέλημα  
 So then, even the ones suffering according to the will  
 3588 2316 5613 4103 2939 3908 3588  
 του θεού ως πιστώ κτίστη παρατιθέσθασαν τας  
 of God, as to a trustworthy creator, let them place  
 5590-1473 1722 16  
 ψυχάς αυτών εν αγαθοποιία  
 their souls in doing good.

## CHAPTER 5

## Exhortations to Elders

4245 3588 1722 1473 3870 3588  
 5:1 πρεσβύτερους τους εν υμίν παρακαλώ ο  
 Elders, the ones among you, I exhort, / the  
 4850 2532 3144 3588 3588 5547 3804  
 συμπρεσβύτερος και μαρτυς των του χριστού παθημάτων  
 fellow-elder and witness of the [2]of the <sup>3</sup>Christ <sup>1</sup>sufferings],



3588 2532 3588 3195 601 1391  
 ο και της μελλούσης αποκαλύπτεσθαι δόξης  
 the one also [2of the 3about to be 4revealed 5glory  
 2844 4165 3588 1722 1473 4168 3588  
 κοινοῦς 5:2 ποιᾶνατε το εν υμῖν ποιμνιον του  
 1partner] – tend the [3among 4you 1flock  
 2316 1983 3361 317 235 1596 3366  
 θεοῦ† επισκοποῦντες μη αναγκαστως ἀλλ' εκουσιως μηδέ  
 2of God! overseeing, not by compelling, but voluntarily; nor  
 147 235 4290 3366 5613 2634  
 αισχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως 5:3 μηδέ ως κατακυριεύοντες  
 sordidly, but eagerly; nor as one dominating  
 3588 2819 235 5179 1096 3588 4168  
 των κλήρων ἀλλὰ τυποι γινόμενοι του ποιμνίου  
 the lots, but [2models 1becoming] for the flock.  
 2532 5319 3588 750 2865  
 5:4 και φανερωθέντος του αρχιποίμενος κομείσθε  
 And at the manifesting of the chief shepherd, you shall carry  
 3588 262 3588 1391 4735 3668  
 τον αμαρᾶντων της δόξης στεφανον 5:5 ομοίως  
 the unfading [2of glory 1crown]. In like manner  
 3501 5293 4245 3956-1161  
 νεώτεροι υποτάγητε πρεσβυτέροις πάντες δε  
 let the younger ones submit to the older ones! And all  
 240 5293 3588 5012  
 ἀλλήλους υποτασσόμενοι την ταπεινοφροσύνην  
 [4one to another 3being submitted 2humility  
 1463 3754 3588 2316 5244 498  
 εγκομβώσαθε ότι ο θεός υπερηφάνους ἀντιτάσσεται  
 1adorn! For God [2the proud 1resists],  
 5011 1161 1325 5484 5013 3767  
 ταπεινός δε δίδωσι χάριν 5:6 ταπεινώθητε ουν  
 [4to the humble 1but 2gives 3favor]. Be humbled then  
 5259 3588 2900 5495 3588 2316 2443 1473-5312  
 υπό την κραταιάν χείρα του θεου ινα υμᾶς υψώσῃ  
 under the fortified hand of God! that he should exalt you  
 1722 2540 3956 3588 3308-1473 1977 1909  
 εν καιρῷ 5:7 πάσαν την μέριμναν υμών επιρρίψαντες επ'  
 in time; [2all 3your anxiety 1while casting] upon  
 1473 3754 1473 3199 4012 1473 3525  
 αυτόν ότι αυτό μέλει περί υμών 5:8 νηψατε  
 him, for with him there is a care concerning you. Be sober!  
 1127 3588 476-1473 1228 5613 3023 5612  
 γρηγορήσατε ο αντιδικος υμών διάβολος ως λέων ὠρῶμενος  
 Be vigilant! Your opponent the devil [2as 4lion 3a roaring  
 4043 2212 5100 2666 3739  
 περιπατεῖ ζήτων τίνα καταπίη 5:9 ω  
 1walks] seeking whom he should swallow down. To whom  
 436 4731 3588 4102 1492 3588 1473 3588  
 ἀντίστητε στερεοί τη πίστει ειδότες τα αυτά των  
 oppose solid in the belief! knowing the same  
 3804 3588 1722 2889 1473 81  
 παθημάτων τη εν κόσμω υμών ἀδελφότητι  
 sufferings to the one in the world [2by your 3brotherhood  
 2005 3588-1161 2316 3956 5484  
 επιτελείσθαι† 5:10 ο δε θεός πάσης χάριτος  
 1are being completed]. But the God of all favor,  
 3588 2564 1473 1519 3588 166-1473 1391 1722  
 ο καλέσας ημᾶς εις την αιώνιον αυτού δόξαν εν  
 the one having called us into his eternal glory in  
 5547 3641 3958 1473-2675 1473  
 χριστῷ Ἰησοῦ ὀλίγον παθόντας αυτός καταρτίσαι υμᾶς  
 Christ Jesus, [2a little 1having suffered], may he ready you,  
 4741 4599 2311 1473 3588  
 στηριξαι σθενώσαι θεμελιώσαι 5:11 αυτό η  
 support you, strengthen you, found you. To him be the  
 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281  
 δόξα και το κράτος εις τους αιῶνας των αιῶνων ἀμήν  
 glory and the might into the ages of the ages. Amen.  
 1223 \* 1473 3588 4103 80  
 5:12 δια Σιλουανου υμῖν του πιστου ἀδελφου  
 Through Silvanus, [4to you 1the 2trustworthy 3brother],  
 5613 3049 1223-3641 1125 3870 2532 1957  
 ως λογίζομαι δι ὀλίγου ἔγραψα παρακαλῶν και επιμαρτυρῶν  
 as I consider, a little I wrote, appealing and attesting  
 3778 1510.1 227 5484 3588 2316 1519 3739 2476  
 ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν του θεου εις ην εστήκατε  
 this to be the true favor of God in which you stand.

5:2 †Ald. χριστου – of Christ.

5:9 †CP omits επιτελεισθαι.

782 1473 3588 1722 \* 4899  
 5:13 ασπάζεται υμᾶς η εν Βαβυλωνί συνεκλεκτή  
 [5greet 6you 1She 3in 4Babylon 2chosen with you],  
 2532 \* 3588 5207-1473 782 240 1722  
 και Μάρκος ο υἱός μου 5:14 ασπᾶσαθε ἀλλήλους εν  
 and Mark my son. Greet one another with  
 5370 26 1515 1473 3956 3588 1722 5547 \*  
 φιληματι αγάπης ειρήνη υμῖν πάσι τοις εν χριστῷ Ἰησοῦ  
 a kiss of love! Peace to you, to all the ones in Christ Jesus.  
 281  
 ἀμήν.  
 Amen.

## 2 PETER

### CHAPTER 1

#### Exhortation for Godly Living

1:1 \* Σίμων Πέτρος δούλος και ἀπόστολος Ἰησοῦ  
 Simon Peter, a bondman and an apostle of Jesus  
 5547 3588 2472 1473 2975  
 χριστου τοις ἰσοτιμον ημῖν λαχούσι  
 Christ, to the ones equally honored with us having obtained  
 4102 1722 1343 3588 2316-1473 2532 4990 \*  
 πίστιν εν δικαιοσύνη του θεου ημών και σωτήρος Ἰησοῦ  
 belief in righteousness of our God and deliverer Jesus  
 5547 5484 1473 2532 1515 4129 1722  
 χριστου 1:2 χάρις υμῖν και ειρήνη πληθυνθεί εν  
 Christ. Favor to you and [2peace 1may be multiplied in  
 1922 3588 2316 2532 \* 3588 2962-1473 5613  
 επιγνωσει του θεου και Ἰησοῦ του κυριου ημών 1:3 ως  
 full knowledge of God and of Jesus our Lord, as  
 3956 1473 3588 2304 1411 1473 3588 4314  
 πάντα ημῖν της θείας δυνάμεως αυτού τα προς  
 all things to us [2divine 3power 1of his], the things for  
 2222 2532 2150 1433 1223 3588 1922  
 ζωή και ευσέβειαν δεδωρημένης δια της επιγνωσεως  
 life and piety, being presented through the full knowledge  
 3588 2564 1473 1223 1391 2532 703 1223  
 του καλέσαντος ημᾶς δια δόξης και ἀρετής 1:4 δι'  
 of the one having called us by glory and virtue, 1:4 δι'  
 3739 3588 5093 1473 2532 3173 1862  
 ων τα τιμα ημῖν και μέγιστα επαγγέλματα  
 which [2the things 3esteemed 4for us 5and 6greatest 7declarations  
 1433 2443 1223 3778 1096  
 δεδωρηται ινα δια τούτων γενησθε  
 1he has presented], that through these you should become  
 2304 2844 5449 668 3588 1722 2889  
 θείας κοινωνοί φύσεως αποφυγόντες της εν κόσμω  
 [2divine 1partners of] nature, having escaped the [2in 3the world  
 1722 1939 5356 2532 1473-3778  
 εν επιθυμία φθοράς 1:5 και αυτό τουτο  
 4by 3lust 1corruption]. [3also 2for this same reason  
 1161 4710 3956 3923 2023  
 δε σπουδην πάσαν παρεισενέγκαντες επιχορηγήσατε  
 1And], [3diligence 2all 1adding], supply  
 1722 3588 4102 1473 3588 703 1722-1161 3588 703 3588  
 εν τη πίστει υμών την ἀρετήν εν δε τη ἀρετή την  
 in the belief of yours the virtue, and in the virtue the  
 1108 1722-1161 3588 1108 3588 1466 1722-1161  
 γνώσω 1:6 εν δε τη γνώσει την εγκράτειαν εν δε  
 knowledge, and in the knowledge the self-control, and in  
 3588 1466 3588 5281 1722-1161 3588 5281 3588  
 τη εγκρατεία την υπομονήν εν δε τη υπομονή την  
 the self-control the endurance, and in the endurance the  
 2150 1722-1161 3588 2150 3588 5360  
 ευσέβειαν 1:7 εν δε τη ευσεβεία την φιλαδελφίαν  
 piety, and in the piety the brotherly affection,  
 1722-1161 3588 5360 3588 26 3778-1063  
 εν δε τη φιλαδελφία την αγάπην 1:8 ταῦτα γαρ  
 and in the brotherly affection the love! For these things  
 1473-5224 2532 4121 3756 692  
 υμῖν υπάρχοντα και πλεονάζοντα ονκ ἀργούς  
 being in you, and being superabundant, [2not 3idle  
 3761 175 2525 1519 3588 3588 2962-1473  
 οὔδε ἀκάρπους καθίστησιν εις την του κυριου ημών  
 4nor 5unfruitful 1they stand] in the [2of our Lord

\* 5547 1922 3739-1063 3361  
 Ἰησοῦ χριστοῦ ἐπίγνωσιν 1:9 ὦ γὰρ  
 3Jesus 4Christ 1full knowledge]. But in whom [2are not  
 3918 3778 5185-1510.2.3 3467 3024  
 παρέσθι ταῦτα τυφλὸς ἐστὶ μυωπάζων λήθην  
 2at hand 1these things] is blind, losing sight, [2forgetfulness  
 2983 3588 2512 3588 3819-1473 266  
 λαβῶν του καθαρισμοῦ των παλαιουτου αμαρτιῶν  
 1having taken] of the cleansing of his earlier sins.  
 1352 3123 80 4704 949 1473  
 1:10 διὸ μᾶλλον ἀδελφοί σπουδάσατε βέβαιαν ὑμῶν  
 Therefore rather, brethren, hurry [6firm 2your  
 3588 2821 2532 1589 4160 3778-1063 4160  
 την κλήσιν και εκλογὴν ποιείσαθα ταῦτα γὰρ ποιούντες  
 3calling 4and 5selection 1to make]! for these things doing,  
 3766.2 4417 4218 3779-1063  
 ου μη πταισήτε ποτε 1:11 οὕτω γὰρ  
 in no way should you fail at some time or other. For thus  
 4146 2023 1473 3588 1529 1519 3588  
 πλουσιῶς ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς την  
 richly shall be supplied to you the entrance into the  
 166 932 3588 2962-1473 2532 4990 \*  
 αἰώνιον βασιλείαν του κυρίου ἡμῶν και σωτήρησ† Ἰησοῦ  
 eternal kingdom of our Lord and deliverer Jesus  
 5547 1352 3756 272 1473 104  
 χριστου 1:12 διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς αἰ  
 Christ. Therefore I shall not neglect [2you 3continually  
 5279 4012 3778 2539 1492 2532  
 υπομνήσκην περι τούτων καιπερ εἰδοτας και  
 1to remind] concerning these things, though knowing, and  
 4741 1722 3588 3918 225 1342-1161  
 εστηριγμένους εν τη παρούση αληθεία 1:13 δικαιοι δε  
 being fixed firmly in the [2at hand 1truth]. But justly  
 2233 1909 3745 1510.2.1 1722 3778 3588 4638  
 ηγούμαι ἐφ' ὅσον ἐμὶ εν τούτω τῷ σικηνώματι  
 I esteem it, for as long as I am in this tent,  
 1326 1473 1722 5280 1492 3754 5031 1510.2.3  
 διεγείρειν ὑμᾶς εν υπομνήσει 1:14 εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐσθιν  
 to awaken you by recollection; knowing that [3quick 4is  
 3588 595 3588 4638-1473 2531 2532 3588 2962-1473  
 η ἀπόθεσις του σικηνώματός μου καθὼς και ο κυριος ἡμῶν  
 1the 2getting rid 3of my tent], as also our Lord  
 \* 5547 1213 1473 4704-1161  
 Ἰησοῦς χριστός ἐδήλωσέ μοι 1:15 σπουδάσω δε  
 Jesus Christ manifested to me. But I will hurry  
 2532 1539 2192-1473 3326 3588 1699 1841 3588  
 και ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ την ἐμην ἐξοδον την  
 also always for you to have after my exodus, the  
 3778 3420 4160 3756-1063  
 τούτων μνήμην ποιείσθα 1:16 ου γὰρ  
 [3of these things 2remembrance 1making]. For not  
 4679 3454 1811 1107  
 σεσοφισμένους μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν  
 [2discerning 3fables 4following after] did we make known  
 1473 3588 3588 2962-1473 \* 5547 1411 2532  
 ὑμῖν την του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστου δύναμιν και  
 to you the [4of our Lord 5Jesus 6Christ 1power 2and  
 3952 235 2030 1096 3588 1565  
 παρουσιάν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες της εκείνου  
 3arrival], but [2spectators 1having been] of that ones'  
 3168 2983-1063 3844 2316 3962  
 μεγαλειότητος 1:17 λαβῶν γὰρ παρὰ θεου πατρός  
 magnificence. For having received from God the father  
 5092 2532 1391 5456 5342 1473 5107  
 τιμὴν και δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιάσδε  
 honor and glory, [2voice 3having been brought 4to him 1such a]  
 5259 3588 3169 1391 3778 1510.2.3 3588 5207-1473  
 υπό της μεγαλοπρεπούς δόξης οὗτος ἐσθιν ο υἱος μου  
 by the majestic glory, saying, This is my son  
 3588 27 1519 3739 1473 2106 2532 3778  
 ο αγαπητός εις ον ἐγὼ εὐδόκησα 1:18 και ταύτην  
 the beloved, in whom I take pleasure in. And this  
 3588 5456 1473 191 1537 3772 5342 4862  
 την φωνὴν ημεῖς ηκούσαμεν ἐξ ουρανού ἐνεχθείσαν συν  
 voice we heard [2from 3heaven 1brought], [2with  
 1473 1510.6 1722 3588 3735 3588 39  
 αὐτῷ ὄντες εν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ  
 3him 1being] on the [2mountain 1holy].

1:11 †CP omits και σωτήρης.

### The Prophetic Word

2532 2192 949 3588 4397 3056 3739  
 1:19 και ἔχομεν βεβαίωτερον του προφητικῶν λόγων ω  
 And we have more firm the prophetic word; which  
 2573 4160 4337 5613 3088 5316 1722 850  
 καλῶς ποιείτε προσέχοντες ὡς λυχνῶ φαίνοντι εν αυχηρῶ  
 well you do heeding, as a lamp shining forth in a dismal  
 5117 2193 3739 2250 1306 2532 5459  
 τόπω ἕως ου ἡμέρα διαυγάση και φωσφόρος  
 place, until which day should shine through, and the morning star  
 393 1722 3588 2588-1473 3778 4412  
 ἀνατελεῖ εν ταις καρδιαῖς ὑμῶν 1:20 τούτο πρότον  
 should arise in your hearts. This first  
 1097 3754 3956 4394 1124 2398  
 γινώσκοντες ὅτι πάσα προφητεία γραφῆς ἰδίας  
 knowing, that every prophecy of scripture [3by private  
 1955 3756 1096 3756-1063 2307  
 ἐπιλύσεως ου γίνεται 1:21 ου γὰρ θελήματι  
 4explanation 1does not 2take place]. For not by will  
 444 5342 4218 4394 235  
 ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτέ προφητεία ἀλλὰ  
 of man was [2borne 3at some time or other 1prophecy], but  
 5259 4151 39 5342 2980 3588 39 2316  
 υπό πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οἱ ἅγιοι θεοῦ  
 by [3spirit 1holy] being borne [5spoke 1the 2holy 4of God  
 444  
 ἀνθρώποι  
 3men].

### CHAPTER 2

#### Concerning False Prophets and Teachers

1096-1161 2532 5578 1722 3588  
 2:1 ἐγένοντο δε και ψευδοπροφήται εν τῷ  
 But there existed also false prophets among the  
 2992 5613 2532 1722 1473 1510.8.6 5572  
 λαῶ ὡς και εν ὑμῖν ἐσονται ψευδοδιδάσκαλοι  
 people; as also among you there will be false teachers,  
 3748 3919 139 684  
 οἵτινες παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας  
 ones who shall introduce privately [2sects 1destructive],  
 2532 3588 59 1473 1203 720  
 και του αγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι  
 and [2the 4buying 3them 5master 1denying],  
 1863 1722 1473 5031 684 2532  
 ἐπαγόντες εν εἰς ταχινὴν ἀπόλειαν 2:2 και  
 bringing unto themselves quick destruction. And  
 4183 1811 1473 3588 684 1223  
 πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταις ἀπολείαις δι'  
 many shall follow after them in the destruction, through  
 3739 3588 3598 3588 225 987  
 οὓς η οδὸς της αληθείας βλασφημηθήσεται  
 whom the way of the truth shall be blasphemed.  
 2532 1722 4124 4112 3056  
 2:3 και εν πλεονεξία πλαστοῦς λόγοις  
 And by a desire for wealth, with shaped words,  
 1473-1710 3739 3588 2917 1597  
 ὑμᾶς ἐμπορεύσονται οἱς το κριμα ἐκπαλαι  
 they shall make trade of you; for whom the judgment of old  
 3756-691 2532 3588 684-1473 3756 3573 1487-1063  
 οὐκ ἀργεῖ και η ἀπόλεια αὐτῶν ου νυστάζει 2:4 ει γὰρ  
 is not idle, and their destruction shall not slumber. For if  
 3588 2316 32 264 3756-5339 235  
 ο θεός ἀγγέλων αμαρτησάντων ουκ ἐφείσατο ἀλλὰ  
 God [2of angels 3sinning 1spared not], but  
 4577 2217 5020 3860 1519  
 σειρας ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εις  
 in chains of the infernal region† delivered them up for  
 2920 5083 2532 744 2889  
 κρισιν τετηρημένους 2:5 και αρχαίου κόσμου  
 [2judgment 1being kept for]; and the ancient world  
 3756-5339 235 3590 \* 1343  
 ουκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης  
 he spared not, but [3the eighth 2Noah 5of righteousness  
 2782 5442 2627 2889 765  
 κήρυκα ἐφύλαξε κατακλυσμόν κόσμου ἀσεβῶν  
 4proclaimer 1kept], [2the flood 4world 3to the impious

2:2 †CP reads ασελγείαις – lewdness.

2:4 †or Tartarus. See #5019.1

1863 **επάξας** <sup>1</sup>having brought]; **2:6** **και πόλεις Σοδόμων και Γομόρρας** and the cities of Sodom and Gomorrah  
 5077 **τεφρώσας** having reduced to ashes [2]by a final event he condemned];  
 5262 **υπόδειγμα μελλόντων** [2]an example <sup>3</sup>for the ones being about <sup>4</sup>to be impious <sup>1</sup>having set];  
 2532 1342 **2:7 και δίκαιον Λωτ καταπονούμενον υπό της των** and [2]righteous <sup>3</sup>Lot <sup>4</sup>being harassed <sup>5</sup>by <sup>6</sup>the  
 113 **αθέστων** <sup>7</sup>unlawful ones **εν ασελγεία ανατροφής** <sup>8</sup>in <sup>9</sup>lewdness <sup>10</sup>of behavior, <sup>11</sup>he rescued],  
 990-1063 **2:8 βλέματι γαρ και ακοή ο δίκαιος εγκατοικών** (for by sight and hearing, the righteous man dwelling  
 1722 1473 2250 1537 2250 5590 1342 **εν αυτοίς ημέραν εξ ημεράς ψυχήν δίκαιαν** among them, day by day [3]soul <sup>2</sup>his righteous  
 459 **ανόμοις έργους εβασάνιζεν** <sup>4</sup>by their lawless <sup>5</sup>works <sup>1</sup>tormented]; **2:9 οίδε κύριος** <sup>1492-2962</sup>but the Lord knows  
 2152 **ευσεβείς εκ πειρασμών ρύσθαι** <sup>1537</sup>the pious <sup>3</sup>from <sup>4</sup>tests <sup>1</sup>to rescue, <sup>94-1161</sup>and the unrighteous  
 1519 2250 2920 2849 5083 **εις ημέραν κρίσεως κολαζόμενος τηρείν** [2]for <sup>3</sup>a day <sup>4</sup>of judgment <sup>5</sup>being punished <sup>1</sup>to keep];  
 2:10 **μάλιστα δε τους οπισω σαρκός εν επιθυμία** and especially the ones [2]after <sup>3</sup>the flesh <sup>4</sup>in <sup>5</sup>a desire  
 3394 **μασμού πορευομένους και κυριότητος καταφρονούντας** <sup>4198</sup>for defilement <sup>1</sup>going], and [2]lordship <sup>1</sup>ones disdaining];  
 5113 **τολμηταί αυθάδεις δόξας ου τρέμουςι** <sup>829</sup>daring, <sup>1391</sup>self-willed, <sup>3756</sup>glories <sup>5141</sup>ou they do not <sup>2</sup>tremble  
 987 **βλασφημούντες** <sup>3699</sup>in blaspheming]. **2:11 όπου άγγελοι ισχυί και** <sup>32</sup>Where angels [2]in strength <sup>3</sup>and  
 1411 **δυνάμει μείζονες οντες ου φέρουσι κατ' αυτών** <sup>3173</sup>power <sup>4</sup>greater <sup>1</sup>being], do not bring <sup>5342</sup>against them  
 3844 **παρά κυρίω βλάσφημον κρίσιν** <sup>2962</sup>before the Lord <sup>989</sup>a blasphemous <sup>2920</sup>case. **2:12 ουτοι δε** <sup>3778-1161</sup>But these,  
 5613 **ως άλογα ζώα φυσικά γεγεννημένα** <sup>249</sup>as [2]illogical <sup>2226</sup>living creatures <sup>5446</sup>physical], <sup>1080</sup>engendered  
 1519 259 2532 5356 1722 3739 50 **εις άλωσιν και φθοράν εν οίς αγνοουσι** <sup>1722</sup>for conquest and corruption in [2]what <sup>3</sup>they know not  
 987 **βλασφημούντες εν τη φθορά αυτών καταφθαίρουνται** <sup>1722</sup>blaspheming], <sup>3588-5356-1473</sup>in their corruption <sup>2704</sup>shall be laid waste];  
 2:13 **κοιμούμενοι μισθόν αδικίας ηδονήν** <sup>2865</sup>carrying <sup>3408</sup>a wage <sup>93</sup>of unrighteousness; [3]satisfaction  
 2233 **ηγούμενοι την εν ημέρα τρυφήν σπιλοι και μομοι** <sup>3588</sup>esteeming <sup>1722-2250</sup>the <sup>5172</sup>daily <sup>4695</sup>delicacy]. Stains and blemishes,  
 1792 **εντρυφώντες εν ταις απάταις αυτών συνευωχούμενοι υμίν** <sup>1722</sup>reveling <sup>3588-5356-1473</sup>in their deceptions, <sup>4910</sup>feasting together <sup>1473</sup>with you];  
 3788 **2:14 οφθαλμούς έχοντες μεστούς μοιχαλίδος και** <sup>2192</sup>eyes <sup>3324</sup>having] full <sup>3428</sup>of an adulterous one, and  
 180 **ακαταπαύστους αμαρτίας δελεάζοντες ψυχάς αστηρίκτους** <sup>266</sup>ceaseless <sup>1185</sup>of sin; <sup>5590</sup>entrapping [2]souls <sup>793</sup>unstable];  
 2588 **καρδίαν γεγυμνασμένην πλεοεξίας έχοντες** <sup>1128</sup>a heart <sup>4124</sup>being exercised <sup>2192</sup>for a desire for wealth <sup>1</sup>having];  
 2671 **κατάρας τέκνα** <sup>5043</sup>of curse <sup>2641</sup>children]. **2:15 καταλιπόντες την ευθειαν οδόν** <sup>3588</sup>Leaving behind the <sup>2117</sup>straight way, <sup>3598</sup>and  
 4105 **επλανήθησαν εξακολουθήσαντες τη οδώ του Βαλαάμ** <sup>1811</sup>they wandered, <sup>3588</sup>following after <sup>3598</sup>the way <sup>3588</sup>of Balaam

3588 **του Βοσώρ ος μισθόν αδικίας** <sup>3739</sup>the son of Bosor, who [2]the wage <sup>93</sup>of unrighteousness <sup>25</sup>loved];  
 2:16 **έλεγξιν δε έσχηεν ιδίας παρανομίας υποζύγιον** <sup>1649</sup>[3]rebuke <sup>1161</sup>but <sup>2192</sup>had] of his own <sup>2398</sup>unlawfulness – [2]beast  
 880 **αφώνον εν ανθρώπου φωνή φθεγγάμενον εκώλυσε** <sup>1722</sup>a voiceless], in <sup>444</sup>a man's <sup>5456</sup>voice <sup>5350</sup>uttering a sound, <sup>2967</sup>restrained  
 3588 3588 **την του προφήτου παραφρονίαν** <sup>4396</sup>the [2]of the <sup>3913</sup>prophet <sup>1</sup>ranting]. **2:17 ουτοι εισι** <sup>3778</sup>These are  
 4077 **πηγαι άνυδροι νεφέλαι υπό λαίλαπος ελαυνόμεναι** <sup>504</sup>[2]springs <sup>3507</sup>waterless], <sup>5259</sup>clouds <sup>2978</sup>under <sup>1643</sup>a tempest <sup>1</sup>being driven],  
 3739 **οις ο ζόφος του σκότους εις αιώνα** <sup>3588</sup>ones to whom the <sup>2217</sup>infernal region <sup>3588</sup>of darkness [2]into <sup>1519</sup>the eon  
 5083 **τητήρηται** <sup>5246-1063</sup>is kept]. **2:18 υπέρογκα γαρ ματαιότητος φθεγγόμενοι** <sup>3153</sup>For [2]pompous <sup>5350</sup>of folly <sup>1</sup>uttering <sup>3</sup>sounds],  
 1185 **δελεάζουσιν εν επιθυμίαις σαρκός ασελγείαις** <sup>1722</sup>they entrap <sup>1939</sup>by <sup>4561</sup>the desires <sup>766</sup>of the flesh, <sup>1</sup>in lewdnesses,  
 3588 **τους οντως αποφυγόντας τους εν πλάνη** <sup>3689</sup>the ones who <sup>668</sup>really <sup>3588</sup>escaped <sup>1722</sup>from the ones [2]in <sup>4106</sup>delusion  
 390 **αναστρεφόμενος** <sup>1657</sup>behaving]. **2:19 ελευθερίαν αυτοίς επαγγελλόμενοι** <sup>1473</sup>[2]freedom <sup>1861</sup>to them <sup>1</sup>promising],  
 1473 **αυτοι δούλοι υπάρχοντες της φθοράς ο γαρ** <sup>1401</sup>they [2]bondmen <sup>5224</sup>being] <sup>3588</sup>of corruption; <sup>5356</sup>for by whom <sup>3739-1063</sup>for whom  
 5100 **τις ήττηται τούτω και δεδούλωται** <sup>2274</sup>anyone <sup>3778</sup>has been vanquished, <sup>2532</sup>by this one <sup>1402</sup>even <sup>1</sup>he is enslaved.  
 1487-1063 **2:20 ει γαρ αποφυγόντες τα μιάσματα του κοσμου** <sup>668</sup>For if <sup>3588</sup>they having escaped <sup>3393</sup>the defilements of the world,  
 1722 1922 **εν επιγνώσει του κυριου και σωτήρος Ιησού χριστου** <sup>3588</sup>in the full knowledge of the Lord <sup>2962</sup>and deliverer <sup>2532</sup>Jesus <sup>4990</sup>Christ,  
 3778-1161 **τούτους δε πάλιν εμπλεκέντες ηττώνται** <sup>3825</sup>and in these things <sup>1707</sup>again <sup>2274</sup>being entangled <sup>1</sup>they are vanquished,  
 1096 **γέγονεν αυτοίς τα έσχατα χειρόνα των πρώτων** <sup>1473</sup>[3]has become <sup>3588</sup>to them <sup>2078</sup>the <sup>5501</sup>last] <sup>3588</sup>worse than the <sup>4413</sup>first,  
 2908 **2:21 κρείττον γαρ ην αυτοίς μη επεγνωκέναι την** <sup>1063</sup>[3]better <sup>1510.7.3</sup>For <sup>1473</sup>it was] <sup>3361</sup>for them <sup>1921</sup>to have not known <sup>3588</sup>the  
 3598 **οδόν της δικαιοσύνης η επιγνούσιν επιστρέψαι** <sup>1343</sup>way <sup>2228</sup>of righteousness, <sup>1921</sup>than <sup>1994</sup>having known, <sup>1</sup>to have turned  
 1537 **εκ της παραδοθείσης αυτοίς αγίας εντολής** <sup>3588</sup>from the [3]delivered <sup>1473</sup>to them <sup>39</sup>holy <sup>1785</sup>commandment].  
 4819-1161 **2:22 συμβέβηκε δε αυτοίς το της αληθούς** <sup>1473</sup>But has come to pass <sup>3588</sup>to them <sup>227</sup>the word <sup>1</sup>of the true  
 3942 **παροιμίας κύνων επιστρέψας επί το ιδιον εξέραμα και** <sup>2965</sup>proverb, <sup>1994</sup>A dog having returned unto its own <sup>1909</sup>excrement, and <sup>3588-2398</sup>1829 <sup>2532</sup>2532  
 5300 **υς λουσαμένη εις κύλισμα βορβόρου** <sup>3068</sup>[2]pig <sup>1519</sup>bailed] unto wallowing in mire. <sup>1004</sup>

## CHAPTER 3

## Regarding the Last Days

3778 **3:1 ταυτην ήδη αγαπητοί δευτέρων υμίν γράφω** <sup>2235</sup>This <sup>27</sup>already, beloved, <sup>1208</sup>a second <sup>1473</sup>to you <sup>1125</sup>21 I write  
 1992 **επιστολήν εν αις διεγείρω υμών εν υπομνήσει την** <sup>1722</sup>letter], <sup>3739</sup>in which <sup>1326</sup>I awaken your <sup>1473</sup>in <sup>1722</sup>5280 <sup>3588</sup>4recollection <sup>3588</sup>the

2:18 †CP reads *ολίγον* – a little.

2:20 †CP *οι γαρ* – For the ones.

1506 1271 3403 3588 4280  
 ειλικρινῆ διάνοιαν 3:2 μνησθήναι των προειρημένων  
 1'honest 2'consideration], to remember the before described  
 4487 5259 3588 39 4396 2532 3588 3588 652  
 ρημάτων υπό των αγίων προφητών και της των αποστόλων  
 sayings by the holy prophets, and of the [7the 8apostles  
 1473 1785 3588 2962 2532 4990 3778  
 ημών εντολής του κυρίου και σωτήρος 3:3 τούτο  
 9of us 1commandment 2of the 3Lord 4and 5deliverer]. This  
 4412 1097 3754 2064 1909 2078 3588  
 πρώτον γινώσκοντες ότι ελεύσονται επ' εσχάτων των  
 first knowing, that [2will come 3at 4the last 5of the  
 2250 1703 2596 3588 2398-1473 1939  
 ημερών εμπαικται κατά τας ιδίας αυτών επιθυμίας  
 9days 1mockers], [2according to 3their own 4lusts  
 4198 2532 3004 4226 1510.2.3 3588 1860 3588  
 πορευόμενοι 3:4 και λέγοντες που εστίν η επαγγελία της  
 1going], and saying, Where is the promise  
 3952-1473 575 3739 1063 3588 3962  
 παρουσίας αυτού αφ' ης γαρ οι πατέρες  
 of his arrival? [2from 3of which time 1For the fathers  
 2837 3956 3779 1265 575 746  
 εκοιμήθησαν πάντα ούτως διαμένει απ' αρχής  
 went to sleep, all things thus continue from the beginning  
 2937 2990 1063 1473 3778 2309  
 κτίσεως 3:5 λαυθάνει γαρ αυτοίς τούτο θέλοντας  
 of creation. [5escaped 5notice 1For 2this] willingly,  
 3754 3772 1510.7.6 1597 2532 1093 1537 5204 2532  
 ότι ουρανοί ησαν έκπαλαι και γη εξ ύδατος και  
 that heavens were of old, and an earth from out of water and  
 1223 5204 4921 3588 3588 2316-3056 1223  
 δι' ύδατος συνεστώσα τω του θεου λόγω 3:6 δι'  
 through water stood together by the word of God; through  
 3739 3588 5119 2889 5204 2626  
 ων ο τότε κόσμος ύδατι κατακλυσθείς  
 of which things the [2then 1world 5by water 4having been flooded  
 622 3588-1161 3568 3772 2532 3588 1093 3588  
 απώλετο 3:7 οι δε νυν ουρανοί και η γη τω  
 3perished]. But the present heavens and the earth, the one  
 1473 3056 2343-1510.2.6 4442 5083 1519  
 αυτού λόγω τεθησαυρισμένοι εισί πυρί τηρούμενοι εισ  
 of his word, are treasured up for fire being kept for  
 2250 2920 2532 684 3588 765 444  
 ημέραν κρίσεως και απωλείας των ασεβών ανθρώπων  
 a day of judgment and destruction of impious men.  
 1520-1161-3778 3361 2990 1473 27 3754  
 3:8 εν δε τούτο μη λανθανέτω υμάς αγαπητοί ότι  
 But this one thing let it not be unaware to you, beloved, that  
 1520 2250 3844 2962 5613 5507 2094 2532 5507  
 μία ημέρα παρά κυρίω ως χίλια έτη και χίλια  
 one day with the Lord is as a thousand years, and a thousand  
 2094 5613 2250 1520 3756 1019 3588 2962 3588  
 έτη ως ημέρα μια 3:9 ου βραδύνει ο κύριος της  
 years as [2day 1one]. [3is not 4slow 1The 2Lord]  
 1860 5613 5100 1022 2233 235 3114  
 επαγγελίας ως τινες βραδυτητα ηγούνται αλλά μακροθυμεί  
 of promise, as some [2slowness 1esteem], but is long-suffering  
 1519 1473 3361 1014 5100 622 235  
 εις ημάς μη βουλόμενός τινας απολέσθαι αλλά  
 towards us, not willing for anyone to perish, but  
 3956 1519 3341 5562 2240-1161  
 πάντας εις μετάνοιαν χωρήσαι 3:10 ηξει δε  
 for all [2for 3repentance 4to have space]. But shall come  
 3588 2250 2962 5613 2812 1722 3571 1722 3588  
 η ημέρα κυρίου ως κλέπτης εν νυκτί εν η  
 the day of the Lord as a thief in the night, in which  
 3588 3772 4500 3928 4747-1161  
 οι ουρανοί ροιζήδον παρελεύσονται στοιχεία δε  
 the heavens by a loud noise shall pass away, and the elements  
 2741 3089 2532 1093 2532 3588  
 καυσούμενα λυθήσονται και γη και τα  
 being destroyed by fire shall be loosed; and the earth and the  
 1722 1473 2041 2618 3778 3767  
 εν αυτη έργα κατακαήσεται 3:11 τούτων ουν  
 [2in 3it 1works] shall be incinerated. These things then  
 3956 3089 4217 1163 5224-1473  
 πάντων λυομένων ποταπούς δει υπάρχειν υμάς  
 all being loosed, what kind of persons must you be  
 1722 39 391 2532 2150 4328  
 εν αγίαις αναστροφαις και ευσεβειαις 3:12 προσδοκώντας  
 in holy behavior and piety, expecting

2532 4692 3588 3952 3588 3588 2316-2250 1223  
 και σπεύδοντας την παρουσίαν της του θεού ημέρας δι'  
 and hastening the arrival of the day of God, by  
 3739 3772 4448 3089 2532 4747  
 ην ουρανοί πυρούμενοι λυθήσονται και στοιχεία  
 which the heavens being set on fire shall be loosed, and the elements  
 2741 5080 2537-1161 3772  
 καυσούμενα τακήσεται 3:13 καινούς δε ουρανούς  
 being destroyed by fire shall melt away? But new heavens  
 2532 1093 2537 2596 3588 1862-1473  
 και γην καινήν κατά το επάγγελμα αυτού  
 and [2earth 1a new], according to his declaration,  
 4328 1722 3739 1343 2730 1352  
 προσδοκώμεν εν οίς δικαιοσύνη κατοικεί 3:14 διό  
 we expect, in which righteousness dwells. Therefore,  
 27 3778 4328 4704 784 2532  
 αγαπητοί ταύτα προσδοκόντες σπουδάσατε άσπιλοι και  
 beloved, these things expecting, endeavor [3spotless 4and  
 298 1473 2147 1722 1515 2532  
 αιώμητοι αυτό ευρεθήναι εν ειρήνη 3:15 και  
 5without blemish 2by him 1to be found] in peace! And  
 3588 3588 2962-1473 3115 4991 2233  
 την του κυρίου ημών μακροθυμίαν σωτηρίαν ηγείσθε  
 [2the 5of our Lord 3long-suffering 4deliverance 1esteem];  
 2531 2532 3588 27-1473 80 2596  
 καθώς και ο αγαπητός ημών αδελφός Παύλος κατά  
 as also our beloved brother Paul, according to  
 3588 1473 1325 4678 1125 1473 5613 2532  
 την αυτό δοθείσαν σοφίαν έγραψεν υμίν 3:16 ως και  
 the [3to him 2given 1wisdom], wrote to you, as also  
 1722 3956 3588 1992 2980 1722 1473 4012  
 εν πάσαις ταις επιστολαις λαλών εν αιταις περι  
 in all the letters, speaking in them concerning  
 3778 1722 3739 1510.2.3 1425 5100  
 τούτων εν οίς έστι δυσνόητά τινα  
 these things; in which [2are 3hard to comprehend 1some things],  
 3739 3588 261 2532 793 4761 5613 2532  
 α οι αμαθείς και αστήρικτοι στρεβλούσιν ως και  
 which the illiterate and unstable make crooked, as also  
 3588 3062 1124 4314 3588 2398-1473 684  
 τας λοιπάς γραφάς προς την ιδίαν αυτών απώλειαν  
 the rest of scriptures, to their own destruction.  
 1473 3767 27 4267 5442 2443  
 3:17 υμείς ουν αγαπητοί προγινώσκοντες φυλάσσεσθε υια  
 You then, beloved, foreknowing, guard that  
 3361 3588 3588 113 4106 4879  
 μη τι των αθέσμων πλάνη συναπαχθέντες  
 not by the [2of the 3unlawful ones 1delusion] having been led away,  
 1601 3588-2398 4740 837-1161 1722  
 εκπέσγη του ιδίου στηριγμού 3:18 αυξανετε δε εν  
 you should fall from your own steadfastness! But grow in  
 5484 2532 1108 3588 2962-1473 2532 4990 \*  
 χάριτι και γνώσει του κυρίου ημών και σωτήρος Ιησού  
 the favor and knowledge of our Lord and deliverer Jesus  
 5547 1473 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250 165  
 χριστού αυτό η δόξα και νυν και εις ημέραν αιώνος  
 Christ! To him be the glory both now and into the day of the eon.  
 281  
 αμην.  
 Amen.

# 1 JOHN

## CHAPTER 1

### Fellowship with Jesus

1:1 3739 1510.7.3 575 746 3739  
 ο ην απ' αρχής ο  
 Which was from the beginning, which  
 191 3739 3708 3588 3788-1473 3739  
 ακηκόαμεν ο εωράκαμεν τοις οφθαλμοίς ημών ο  
 we have heard, which we have seen with our eyes, which  
 2300 2532 3588 5495-1473 5584  
 εθεασάμεθα και αι χείρες ημών εψηλάφησαν  
 we were spectators of, and our hands handled  
 4012 3588 3056 3588 2222 2532 3588 2222  
 περί του λόγου της ζωής 1:2 και η ζωή  
 concerning the word of the life; (and the life

5319 2532 3708 2532 3140 2532  
**εφανερώθη** και **εωράκαμεν** και **μαρτυρούμεν** και  
 was made manifest, and we have seen, and bear witness, and  
 2605 1473 3588 2222 3588 166 3748 1510.7.3 4314  
**καταγγέλλομεν υμῖν τὴν ζωὴν τῆν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς**  
 announce† to you the [2]life [1]eternal which was with  
 3588 3962 2532 5319 1473 3739 3708  
**τὸν πατέρα** και **εφανερώθη** ἡμῖν **1:3 ο** **εωράκαμεν**  
 the father, and was made manifest to us,) which we have seen  
 2532 191 518 1473 2443 2532 1473 2842  
**και ακηκόσαμεν απαγγέλλομεν υμῖν ἵνα και υμεῖς κοινοῦσθε**  
 and have heard we report to you, that also you [2]fellowship  
 2192 3326 1473 2532 3588 2842 1161 3588  
**ἐχῆτε μεθ' ἡμῶν και ἡ κοινωρία δε ἡ**  
 [1]should have with us; and [2]the [3]fellowship [1]indeed], the one  
 2251 3326 3588 3962 2532 3326 3588 5207.1473 \*  
**ἡμετέρα μετὰ τὸν πατέρα και μετὰ τοῦ υιοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ**  
 of ours is with the father, and with his son Jesus  
 5547 2532 3778 1125 1473 2443 3588  
**χριστοῦ 1:4 και ταῦτα γράφομεν υμῖν ἵνα ἡ**  
 Christ. And these things we write to you, that  
 5479-1473 1510.3-4137 2532 3778 1510.2.3 3588 1860  
**χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη 1:5 και αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία**  
 our joy is being full. And this is the promise  
 3739 191 575 1473 2532 312 1473 3754  
**ἣν ακηκόσαμεν ἀπ' αὐτοῦ και αναγγέλλομεν υμῖν ὅτι**  
 which we have heard from him, and we announce to you, that  
 3588 2316 5457-1510.2.3 2532 4653 1722 1473 3756-1510.2.3 3762  
**ο θεὸς φῶς ἐστὶ και σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν οὐδεμία**  
 God is light, and darkness [3]in [4]him [1]is not [2]in any way].  
 1437 2036 3754 2842 2192 3326 1473 2532  
**1:6 εἰς εἶπόμεν ὅτι κοινοῦσθε ἔχομεν μετ' αὐτοῦ και**  
 If we should say that [2]fellowship [1]we have] with him, and  
 1722 3588 4655 4043 5574 2532 3756-4160  
**ἐν τῷ σκοτεινῷ περιπατοῦμεν ψευδοῦμεθα και οὐ ποιοῦμεν**  
 in the darkness should walk, we lie, and we do not observe  
 3588 225 1437-1161 1722 3588 5457 4043 5613  
**τὴν ἀλήθειαν 1:7 εἰς δε ἐν τῷ φωτὶ περιπατοῦμεν ὡς**  
 the truth. But if [2]in [3]the [4]light [1]we should walk], as  
 1473 1510.2.3 1722 3588 5457 2842 2192 3326 240  
**αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ κοινοῦσθε ἔχομεν μετ' ἀλλήλων**  
 he is in the light, [2]fellowship [1]we have] with one another,  
 2532 3588 129 \* 5547 3588 5207-1473 2511 1473  
**και τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υιοῦ αὐτοῦ καθαρῖζει ἡμᾶς**  
 and the blood of Jesus Christ his son cleanses us  
 575 3956 266 1437 2036 3754 266  
**ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας 1:8 εἰς εἶπόμεν ὅτι ἀμαρτιῶν**  
 from all sin. If we should say that [2]sin  
 3756-2192 1438-4105 2532 3588 225 3756-1510.2.3  
**οὐκ ἔχομεν εαυτοὺς πλανῶμεν και ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν**  
 [1]we do not have], we mislead ourselves, and the truth is not  
 1722 1473 1437 3670 3588 266-1473  
**ἐν ἡμῖν 1:9 εἰς ομολογῶμεν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν**  
 in us. If we should acknowledge our sins,  
 4103-1510.2.3 2532 1342 2443 863 1473  
**πιστὸς ἐστὶ και δίκαιος ἵνα ἀφή ἡμῖν**  
 he is trustworthy and just that he should have forgiven us  
 3588 266 2532 2511 1473 575 3956 93  
**τὰς ἀμαρτίας και καθάρσιν ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας**  
 the sins, and should have cleansed us from all iniquity.  
 1437 2036 3754 3756 264 5583  
**1:10 εἰς εἶπόμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν ψεύστην**  
 If we should say that we have not sinned, [3]a liar  
 4160 1473 2532 3588 3056-1473 3756-1510.2.3 1722 1473  
**ποιοῦμεν αὐτὸν και ο λογὸς αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν**  
 [1]we make [2]him], and his word is not in us.

## CHAPTER 2

## Abiding in Christ

5040-1473 3778 1125 1473 2443 3361  
**2:1 τεκνία μου ταῦτα γράφω υμῖν ἵνα μὴ**  
 My sons, these things I write to you, that you should not  
 264 2532 1437 5100 264 3875 2192 4314  
**ἀμάρτητε και εἰς τις ἀμάρτην παράκλητον ἔχομεν πρὸς**  
 sin. And if any should sin, [2]a comforter [1]we have] with  
 3588 3962 \* 5547 1342 2532 1473  
**τὸν πατέρα Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον 2:2 και αὐτὸς**  
 the father – Jesus Christ the righteous. And he

2434-1510.2.3 4012 3588 266-1473 3756 4012 3588 2251  
**ἰλασμός ἐστὶ περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων**  
 is atonement for our sins; [2]not [4]for [5]ours  
 1161 3440 235 2532 4012 3650-3588 2889 2532  
**δε μόνον ἀλλὰ και περὶ ὅλου τοῦ κόσμου 2:3 και**  
 [1]but [3]only], but also for the whole world. And  
 1722 3778 1097 3754 1097 1473 1437 3588  
**ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτὸν εἰς τὰς**  
 by this we know that we have known him – if the  
 1785 1473 5083 3588 3004 1097  
**ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν 2:4 ο** **λέγων ἐγνώκα**  
 commandments of his we keep. The one saying, I know  
 1473 2532 3588 1785-1473 3361-5083 5583-1510.2.3  
**αὐτὸν και τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστὶ**  
 him, and his commandments is not keeping, is a liar,  
 2532 1722 3778 3588 225 3756-1510.2.3 3739-1161 302  
**και ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν 2:5 ὅς δ' ἂν**  
 and [4]in [5]this one [1]the [2]truth [3]is not]. But who ever  
 5083 1473 3588 3056 230 1722 3778 3588 26  
**τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη**  
 should give heed of his word, truly in this one the love  
 3588 2316 5048 1722 3778 1097 3754 1722  
**τοῦ θεοῦ τετελείωται ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν**  
 of God has been perfected. By this we know that [2]in  
 1473 1510.2.4 3588 3004 1722 1473 3306  
**αὐτὸ ἐσμέν 2:6 ο** **λέγων ἐν αὐτῷ μένει**  
 [3]him [1]we are]. The one saying [2]in [3]him [1]to be abiding],  
 3784 2531 1565 4043 2532 1473 3779 4043  
**οφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησε και αὐτὸς οὐ περιπατεῖν**  
 ought as that one walked, also himself so to walk.  
 80 3756 1785 2537 1125 1473  
**2:7 ἀδελφοί οὐκ ἐντολήν καινὴν γράφω υμῖν**  
 Brethren, [2]do not [6]commandment [3]a new [1]I [3]write [4]to you],  
 235 1785 3820 3739 2192 575 746  
**ἀλλ' ἐντολήν παλαιάν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς**  
 but [2]commandment [1]an old], which you had from the beginning.  
 3588 1785 3588 3820 1510.2.3 3588 3056 3739  
**ἡ ἐντολή ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος οὐ**  
 The [2]commandment [1]old] is the word which  
 191 575 746 3825 1785 2537  
**ἤκουσατε ἀπ' ἀρχῆς 2:8 πάλιν ἐντολήν καινὴν**  
 you heard from the beginning. Again, [2]commandment [1]a new]  
 1125 1473 3739 1510.2.3 227 1722 1473 2532 1722 1473 3754  
**γράφω υμῖν ὅτι ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ και ἐν υμῖν ὅτι**  
 I write to you, which is true in him, and in you, because  
 3588 4653 3855 2532 3588 5457 3588 228 2235  
**ἡ σκοτία παράγεται και τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη**  
 the darkness passes away, and the [2]light [1]true] already  
 5316 3588 3004 1722 3588 5457 1510.1 2532 3588  
**φαίνει 2:9 ο** **λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι και τὸν**  
 shines forth. The one saying [2]in [3]the [4]light [1]to be], and  
 80-1473 3404 1722 3588 4653 1510.2.3 2193 737  
**ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι**  
 [2]his brother [1]detests], [2]in [3]the [4]darkness [1]is] until now.  
 3588 25 3588 80-1473 1722 3588 5457 3306  
**2:10 ο** **ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει**  
 The one loving his brother [2]in [3]the [4]light [1]abides],  
 2532 4625 1722 1473 3756-1510.2.3 3588-1161  
**και σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν 2:11 ο** **δε**  
 and [2]cause of offence [3]in [4]him [1]there is no]. But the one  
 3404 3588 80-1473 1722 3588 4653 1510.2.3 2532 1722 3588  
**μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶ και ἐν τῇ**  
 detesting his brother [2]in [3]the [4]darkness [1]is], and in the  
 4653 4043 2532 3756 1492 4226 5217 3754 3588  
**σκοτία περιπατεῖ και οὐκ οἶδε ποῦ υπάγει ὅτι ἡ**  
 darkness walks, and does not know where he goes, because the  
 4653 5186 3588 3788-1473 1125 1473  
**σκοτία ἐτύφλωσε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ 2:12 γράφω υμῖν**  
 darkness blinded his eyes. I write to you,  
 5040 3754 863 1473 3588 266 1473 1223 3588  
**τεκνία ὅτι ἀφένονται υμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ**  
 sons, for [3]have been forgiven [4]to you [1]the [2]sins] through  
 3686-1473 1125 1473 3962 3754 1097  
**ὄνομα αὐτοῦ 2:13 γράφω υμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε**  
 his name. I write to you, fathers, because you have known  
 3588 575 746 1125 1473 3495 3754  
**τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω υμῖν νεανίσκοι ὅτι**  
 the one from the beginning. I write to you, young men, because  
 3528 3588 4190 1125 1473 3813 3754  
**νευκικήκατε τὸν πονηρὸν γράφω υμῖν παιδία ὅτι**  
 you have overcome the wicked one. I write to you, children, because

1:2 †CP επαγγελλομεν – we report.

1097 3588 3962 1125 1473 3962  
 εγνώκατε τον πατέρα 2:14 ἔγραψα ὑμῖν πατέρες  
 you have known the father. I wrote to you, fathers,  
 3754 1097 3588 575 746 1125 1473  
 ὅτι εγνώκατε τον ἀπ' ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν  
 because you have known the one from the beginning. I wrote to you,  
 3495 3754 2478-1510.2.5 2532 3588 3056 3588 2316 1722  
 νεανίσκοι ὅτι ισχυροὶ εστέ και ο λόγος του θεου εν  
 young men, because you are strong, and the word of God [2in  
 1473 3306 2532 3528 3588 4190  
 ὑμῖν μένει και νενικήκατε τον πονηρόν  
 you abide], and you have overcome the wicked one.

### Love Not the World

2:15 3361 25 3588 2889 3366 3588 1722  
 μη αγαπάτε τον κόσμον μηδέ τα εν  
 Do not love the world, nor the things in  
 3588 2889 1437 5100 25 3588 2889 3756-1510.2.3 3588  
 το κόσμω εαν τις αγαπά τον κόσμον ουκ εστιν η  
 the world! If anyone should love the world, [5is not 1the  
 26 3588 3962 1722 1473 3754 3956 3588 1722 3588  
 αγαπή του πατρός εν αυτώ 2:16 οτι παν το εν το  
 love of the father in him; for every thing in the  
 2889 3588 1939 3588 4561 2532 3588 1939 3588  
 κόσμω η επιθυμία της σαρκός και η επιθυμία των  
 world – the desire of the flesh, and the desire of the  
 3788 2532 3588 212 3588 979 3756-1510.2.3  
 οφθαλμών και η αλαζονεία του βίου ουκ εστιν  
 eyes, and the ostentatiousness of existence, is not  
 1537 3588 3962 235 1537 3588 2889 1510.2.3 2532 3588  
 εκ του πατρός αλλ εκ του κόσμου εστι 2:17 και ο  
 of the father, but [2of the world 1is]. And the  
 2889 3855 2532 3588 1939 1473 3588-1161 4160  
 κόσμος παράγεται και η επιθυμία αυτού ο δε ποιών  
 world passes away, and the desire of it; but the one doing  
 3588 2307 3588 2316 3306 1519 3588 165 3813  
 το θέλημα του θεου μένει εις τον αιώνα 2:18 παιδια  
 the will of God abides into the con. Children,  
 2078 5610 1510.2.3 2532 2531 191 3754 3588 500  
 εσχάτη ώρα εστι και καθώς ηκούσατε οτι ο αντίχριστος  
 [2the last hour 1it is]; and as you heard that the antichrist  
 2064 2532 3568 500 4183 1096 3606  
 ερχεται και νυν αντίχριστοι πολλοι γεγόνασιν οθεν  
 comes, and now [2antichrists 1many] exist, whereupon  
 1097 3754 2078 5610 1510.2.3 1537 1473  
 γινώσκωμεν οτι εσχάτη ώρα εστιν 2:19 εξ ημών  
 we know that [2the last hour 1it is]. From us  
 1831 235 3756-1510.7.6 1537 1473 1487-1063 1510.7.6  
 εξήλθον αλλ ουκ ησαν εξ ημών ει γαρ ησαν  
 they went forth, but they were not of us; for if they were  
 1537 1473 3306-302 3326 1473 235 2443  
 εξ ημών μεμενηκεισαν αν μεθ ημών αλλ ινα  
 of us, they would have remained with us; but it was that  
 5319 3754 3756 1510.2.6 3956 1537 1473  
 φανερωθώσιν οτι ουκ εισι πάντες εξ ημών  
 they should be made manifest that [3not 2are 1all] of us.  
 2532 1473 5545 2192 575 3588 39 2532  
 2:20 και υμεις χρισμα εχετε από του αγίου και  
 And you [2an anointing 1have] from the holy one, and  
 1492 3956 3756-1125 1473 3754 3756  
 οιδατε πάντα 2:21 ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ  
 you know all things. I wrote not to you because you do not  
 1492 3588 225 235 3754 1492 1473 2532 3754  
 οιδατε την αληθειαν αλλ οτι οιδατε αυτην και οτι  
 know the truth, but because you do know it, and that  
 3956 5579 1537 3588 225 3756 1510.2.3 5100 1510.2.3 3588  
 παν ψευδος εκ της αληθείας ουκ εστι 2:22 τις εστιν ο  
 every lie [3of the 5truth 2not 1is]. Who is the  
 5583 1508 3588 720 3754 \* 3756-1510.2.3 3588  
 ψεύστης ει μη ο αρνούμενος οτι Ιησους ουκ εστιν ο  
 liar, if not the one denying, saying that, Jesus is not  
 5547 3778 1510.2.3 3588 500 3588 720 3588  
 χριστός ούτος εστιν ο αντίχριστος ο αρνούμενος τον  
 Christ? This is the antichrist, the one denying the  
 3962 2532 3588 5207 3956 3588 720 3588 5207  
 πατέρα και τον υιον 2:23 πας ο αρνούμενος τον υιον  
 father and the son. Every one denying the son,

2:14 †—††CP omits.

2:22 †Ald. omits ο.

3761 3588 3962 2192 1473 3767 3739 191 575  
 ουδέ τον πατέρα έχει 2:24 υμεις ουν ο ηκούσατε απ  
 neither [2the 3father 1has]. You then, what you heard from  
 746 1722 1473 3306 1437 1722 1473 3306  
 αρχής εν υμῖν μενέτω εαν εν υμῖν μενείη  
 the beginning, [2in 3you 1let it abide]! If [6in 7you 5should abide  
 3739 575 746 191 2532 1473 1722 3588 5207  
 ο απ αρχής ηκούσατε και υμεις εν τω υιώ  
 what from the beginning you heard], then you [2in 3the 4son  
 2532 1722 3588 3962 3306 2532 3778 1510.2.3 3588  
 και εν τω πατρί μενείτε 2:25 και αυτη εστιν η  
 and in the father shall abide]. And this is the  
 1860 3739 1473 1861 1473 3588 2222 3588 166  
 επαγγελια ην αυτος επηγγειλατο ημῖν την ζωην την αιώνιον  
 promise which he promised to us – the life eternal.  
 3778 1125 1473 4012 3588 4105  
 2:26 ταυτα εγραψα υμῖν περι των πλανώντων  
 These things I wrote to you concerning the ones misleading  
 1473 2532 1473 3588 5545 3739 2983 575  
 υμῶς 2:27 και υμεις το χρισμα ο ελάβετε απ  
 you. And you – the anointing which you received from  
 1473 1722 1473 3306 2532 3756 5532 2192 2443 5100  
 αυτού εν υμῖν μένει και ου χρεϊαν εχετε ινα τις  
 him [2in 3you 1abides], and [2no 3need 1you have] that any  
 1321 1473 235 5613 3588 1473 5545 1321 1473  
 διδάσκη υμῶς αλλ ως το αυτο χρισμα διδάσκει υμῶς  
 should teach you; but, as the same anointing teaches you  
 4012 3956 2532 227-1510.2.3 2532 3756-1510.2.3 5579 2532  
 περι πάντων και αληθές εστι και ουκ εστι ψευδος και  
 concerning all things, and is true, and is not a lie, and  
 2531 1321 1473 3306 1722 1473 2532 3568  
 καθώς εδίδαξεν υμῶς μενείτε εν αυτώ 2:28 και νυν  
 as it taught you, you shall abide in him. And now,  
 5040 3306 1722 1473 2443 3752 5319  
 τεκνία μενετε εν αυτώ ινα οταν φανερωθῇ  
 sons, abide in him! that whenever he should be made manifest,  
 2192 3954 2532 3361 153  
 εχωμεν παρησιαν και μη αισχυνθώμεν  
 we should have an open manner, and we should not be ashamed  
 575 1473 1722 3588 3952-1473 1437 1492  
 απ αυτού εν τη παρουσία αυτού 2:29 εαν ειδητε  
 before him at his arrival. If you know  
 3754 1342-1510.2.3 1097 3754 3956 3588 4160 3588  
 οτι δικαίος εστι γινώσκατε οτι πας ο ποιών την  
 that he is righteous, you know that every one doing the  
 1343 1537 1473 1080  
 δικαιοσύνην εξ αυτού γεγέννηται  
 righteousness [2of 3him 1is engendered].

## CHAPTER 3

### Be Imitators of Christ

3:1 1492 4217 26 1325 1473  
 ιδετε ποταπήν αγαπήν δεδωκεν ημῖν  
 Behold! what kind of love [3has given 4to us  
 3588 3962 2443 5043 2316 2564  
 ο πατήρ ινα τέκνα θεου κληθώμεν  
 the father, that [2children 3of God 1we should be called].  
 1223 3778 3588 2889 3756 1097 1473 3754  
 διά τουτο ο κόσμος ου γινώσκει ημῶς οτι  
 On account of this the world does not know us, because  
 3756 1097 1473 27 3568 5043 2316  
 ουκ εγνω αυτόν 3:2 αγαπητοι νυν τέκνα θεου  
 it did not know him. Beloved, now [2children 3of God  
 1510.2.4 2532 3768 5319 5100 1510.8.4 1492-1161  
 εσμεν και ούπω εφανερώθη τι εσομεθα οιδάμεν δε  
 we are], and not yet was it manifested what we will be; but we know  
 3754 1437 5319 3664 1473 1510.8.4  
 οτι εαν φανερωθῇ ομοιοι αυτώ εσομεθα  
 that if he should be manifested, [2likened 3to him 1we will be];  
 3754 3708 1473 2531 1510.2.3 2532 3956 3588 2192  
 οτι οψόμεθα αυτόν καθώς εστι 3:3 και πας ο εχων  
 for we shall see him as he is. And every one having  
 3588 1680-3778 1909 1473 48 1438 2531 1565  
 την ελπιδα ταυτην επ αυτώ αγριζει εαυτον καθώς εκεινος  
 this hope upon him, purifies himself, as that one  
 53-1510.2.3 3956 3588 4160 3588 266 2532 3588  
 αγνός εστι 3:4 πας ο ποιών την αμαρτιαν και την  
 is pure. Every one committing sin, also  
 458 4160 2532 3588 266 1510.2.3 3588 458  
 ανομιαν ποιει και η αμαρτια εστιν η ανομία  
 [2lawlessness 1commits]; and sin is lawlessness.

2532 1492 3754 1565 5319 2443 3588  
**3:5** και οἰδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς  
 And you know that that one was made manifest, that  
 266-1473 142 2532 266 1722 1473 3756  
 αμαρτίας ἡμῶν ἀρῆ και αμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ  
 [our sins the should lift away]; and sin [in him not  
 1510.2.3 3956 3588 1722 1473 3306 3756 264  
 ἐστὶ **3:6** πᾶς ο ἐν αὐτῷ μένων οὐχ αμαρτάνει  
 [is]. Anyone [in him abiding], does not sin;  
 3956 3588 264 3756 3708 1473 3761 1097  
 πᾶς ο αμαρτάνων οὐχ εώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἐγνώκεν  
 anyone sinning has not seen him nor has known  
 1473 5040 3367 4105 1473 3588 4160  
 αὐτὸν **3:7** τεκνία μηδεὶς πλανᾶτω υμᾶς ο ποιῶν  
 him. Sons, let no one mislead you! The one executing  
 3588 1343 1342-1510.2.3 2531 1565 1342-1510.2.3  
 τὴν δικαιοσύνην δικαίος ἐστὶ καθὼς ἐκεῖνος δικαίος ἐστὶν  
 the righteousness is righteous, as that one is righteous.  
 3588 4160 3588 266 1537 3588 1228 1510.2.3  
**3:8** ο ποιῶν τὴν αμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστὶν  
 The one committing sin [of the devil] is,  
 3754 575 746 3588 1228 264 1519 3778  
 ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ο διάβολος αμαρτάνει εἰς τοῦτο  
 for from the beginning the devil sins. For this  
 5319 3588 5207 3588 2316 2443 3089  
 ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ  
 [was made manifest the son of God], that he should loosen  
 3588 2041 3588 1228 3956 3588 1080 1537  
 τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου **3:9** πᾶς ο γεγεννημένος ἐκ  
 the works of the devil. Anyone engendered of  
 3588 2316 266 3756 4160 3754 4690-1473 1722  
 τοῦ θεοῦ αμαρτίαν οὐ ποιεῖ ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν  
 God, [sin] does not commit, for his seed [in  
 1473 3306 2532 3756 1410 264 3754 1537  
 αὐτῷ μένει και οὐ δύναται αμαρτάνειν ὅτι ἐκ  
 him abides]; and he is not able to sin, because [by  
 3588 2316 1080  
 τοῦ θεοῦ γεγέννηται  
 God he has been engendered].

### Love the Brethren

1722 3778 5318-1510.2.3 3588 5043 3588 2316  
**3:10** ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ  
 In this [are apparent] the children of God],  
 2532 3588 5043 3588 1228 3956 3588 3361 4160  
 και τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου πᾶς ο μη ποιῶν  
 and the children of the devil. Every one not executing  
 1343 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 2532 3588 3361 25  
 δικαιοσύνην οὐκ ἐστὶ ἐκ τοῦ θεοῦ και ο μη αγαπῶν  
 righteousness is not of God, even the one not loving  
 3588 80-1473 3754 3778 1510.2.3 3588 31 3739  
 τον ἀδελφὸν αὐτοῦ **3:11** ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν  
 his brother. For this is the message which  
 191 575 746 2443 25 240  
 ἤκουσατε ἀπ' ἀρχῆς ἵνα αγαπῶμεν ἀλλήλους  
 you heard from the beginning, that we should love one another.  
 3756 2531 \* 1537 3588 4190 1510.7.3 2532 4969  
**3:12** οὐ καθὼς Καὶν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν και ἐσφαξέ  
 Not as Cain [of the wicked one who was], and slew  
 3588 80-1473 2532 5484-5100 4969 1473 3754  
 τον ἀδελφὸν αὐτοῦ και χάριν τίρος ἐσφαξεν αὐτὸν ὅτι  
 his brother. And for what favor did he slay him? because  
 3588 2041-1473 4190-1510.7.3 3588-1161 3588 80-1473  
 τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τα δε του ἀδελφοῦ αὐτοῦ  
 his works were wicked, but the ones of his brother  
 1342 3361 2296 80-1473 1487 3404 1473  
 δίκαια **3:13** μη θαυμάζετε ἀδελφοί μου εἰ μισεῖ υμᾶς  
 righteous. Do not marvel, my brethren, if [detests] you  
 3588 2889 1473 1492 3754 3327 1537  
 ο κόσμος **3:14** ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ  
 [the world]! We know that we have crossed over from  
 3588 2288 1519 3588 2222 3754 25 3588 80 3588  
 του θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ὅτι αγαπῶμεν τους ἀδελφούς ο  
 death into life, for we love the brethren. The one  
 3361 25 3588 80 3306 1722 3588 2288 3956  
 μη αγαπῶν τον ἀδελφὸν μένει ἐν τῷ θανάτῳ **3:15** πᾶς  
 not loving the brethren, abides in death. Every one  
 3588 3404 3588 80-1473 443-1510.2.3 2532  
 ο μισῶν τον ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστὶ και  
 detesting his brother is a man-killer; and  
 1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166  
 οἰδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον  
 you know that every man-killer does not have life eternal

1722 1438 3306 1722 3778 1097 3588 26  
**3:16** ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην  
 By this we have known the love  
 3588 2316 3754 1565 5228 1473 3588 5590-1473  
 του θεοῦ ὅτι ἐκεῖνος υπέρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
 of God, because that one [for us] his life  
 5087 2532 1473 3784 5228 3588 80 3588 5590  
 ἔθηκε και ἡμεῖς οφείλομεν υπέρ των ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς  
 [placed]; and we ought [for the brethren] our lives  
 5087 3739-1161 302 2192 3588 979 3588  
 τίθειναι **3:17** ος δ' ἀν ἐχῆ τον βίον του  
 [to place]. But who ever should have the livelihood of the  
 2889 2532 2334 3588 80-1473 5532 2192  
 κόσμου και θεωρῆ τον ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα  
 world, and should view his brother [need] having],  
 2532 2808 3588 4698-1473 575 1473  
 και κλείσῃ τα σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ  
 and should lock up his feelings of compassion from him,  
 4459 3588 26 3588 2316 3306 1722 1473 5040-1473  
 πῶς ἡ ἀγάπη του θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ **3:18** τεκνία μου  
 how does the love of God abide in him? My sons,  
 3361 25 3056 3366 1100 235 2041  
 μη αγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλῶσση ἀλλ' ἔργῳ  
 we should not love in word nor tongue, but in work  
 2532 225 2532 1722 3778 1097 3754 1537 3588  
 και ἀληθεία **3:19** και ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐκ τῆς  
 and truth. And in this we know that [of the  
 225 1510.2.4 2532 1715 1473 3982 3588  
 ἀληθείας ἐσμὲν και ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς  
 truth we are], and before him we shall yield  
 2588-1473 3754 1437 2607 1473 3588 2588  
 καρδίας ἡμῶν **3:20** ὅτι εἴαν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδιά  
 our hearts. For if [should condemn] our [heart],  
 3754 3173 1510.2.3 3588 2316 3588 2588-1473  
 ὅτι μεῖζον ἐστὶν ο θεός της καρδίας ἡμῶν  
 know that [greater than] is [God] our heart,  
 2532 1097 3956 27 1437 3588 2588-1473  
 και γινώσκει πάντα **3:21** αγαπητοί εἴαν ἡ καρδιά ἡμῶν  
 and he knows all things. Beloved, if our heart  
 3361 2607 1473 3954 2192 4314  
 μη καταγινώσκῃ ἡμῶν παρησῖαν ἔχομεν προς  
 should not condemn us, [confidence] we have] before  
 3588 2316 2532 3739 1437 154 2983  
 τον θεόν **3:22** και ο εἴαν αὐτῶμεν λαμβάνομεν  
 God. And what ever we should ask, we receive  
 3844 1473 3754 3588 1785-1473 5083 2532 3588  
 παρ' αὐτοῦ ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν και τα  
 from him, for his commandments we keep, and the things  
 701 1799 1473 4160 2532 3778 1510.2.3  
 ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιούμεν **3:23** και αὕτη ἐστὶν  
 pleasing before him we do. And this is  
 3588 1785-1473 2443 4100 3588 3686  
 ἡ ἐντολή αὐτοῦ ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι  
 his commandment – that we should believe in the name  
 3588 5207-1473 \* 5547 2532 25 240  
 του υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ και αγαπῶμεν ἀλλήλους  
 of his son Jesus Christ, and we should love one another,  
 2531 1325 1785 2532 3588 5083 3588  
 καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν **3:24** και ο τηρῶν τὰς  
 as he gave commandment. And the one keeping  
 1785-1473 1722 1473 3306 2532 1473 1722 1473 2532  
 ἐντολάς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει και αὐτὸς ἐν αὐτῷ και  
 his commandments [in him abides], and he in him. And  
 1722 3778 1097 3754 3306 1722 1473 1537 3588 4151  
 ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν ἐκ του πνεύματος  
 by this we know that he abides in us, by the spirit  
 3739 1473-1325  
 ου ἡμῖν ἔδωκεν  
 which he gave to us.

## CHAPTER 4

### Distinguish the Spirits

27 3361 3956 4151 4100 235  
**4:1** αγαπητοί μη παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ  
 Beloved, [not] every spirit believe], but  
 1381 3588 4151 1487 1537 3588 2316 1510.2.3 3754  
 δοκιμάζετε τα πνεύματα εἰ ἐκ του θεοῦ ἐστὶν ὅτι  
 distinguish the spirits, if [of] God they are! for

3:16 †Ald. omits του θεου.

4183 5578 1831 1519 3588 2889 1722  
 πολλοί ψευδοπροφήται ἐξελήλυθασιν εἰς τὸν κόσμον 4:2 ἐν  
 many false prophets have gone forth into the world. By  
 3778 1097 3588 4151 3588 2316 3956 4151 3739  
 τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ παν πνεῦμα ο  
 this you know the spirit of God – every spirit which  
 3670 \* 5547 1722 4561 2064 1537 3588  
 ὁμολογεῖ Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ  
 acknowledges Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of  
 2316 1510.2.3 2532 3956 4151 3739 3361 3670  
 θεοῦ ἐστὶ 4:3 καὶ παν πνεῦμα ο μὴ ὁμολογεῖ  
 6God 4is]. And every spirit which does not acknowledge  
 3588 \* 5547 1722 4561 2064 1537 3588 2316  
 τὸν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ  
 Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of 6God  
 3756-1510.2.3 2532 3778 1510.2.3 3588 3588 500 3739  
 οὐκ ἐστὶ καὶ τούτῳ ἐστὶ τὸ του ἀντιχρίστου ο  
 4is not]. And this is the thing of the antichrist, which  
 191 3754 2064 2532 3568 1722 3588 2889 1510.2.3 2235  
 ἀκηκοάτε ὅτι ἔρχεται καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη  
 you heard that it comes, and [2now 3in 4the 5world 1is] already.  
 1473 1537 3588 2316 1510.2.5 5040 2532 3528 1473  
 4:4 ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ τεκνία καὶ νενικήκατε αὐτούς  
 You [2of 3God 1are], sons, and have overcome them;  
 3754 3173 1510.2.3 3588 1722 1473 2228 3588 1722 3588 2889  
 ὅτι μείζων ἐστὶν ο ἐν ὑμῖν ἢ ο ἐν τῷ κόσμῳ  
 for greater is the one in you, than the one in the world.  
 1473 1537 3588 2889 1510.2.6 1223 3778 1537 3588  
 4:5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσι διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ  
 They [2of 3the 4world 1are]; because of this [2of 3the  
 2889 2980 2532 3588 2889 1473-191 1473  
 κόσμου λαλοῦσι καὶ ο κόσμος αὐτῶν ἀκοῦει 4:6 ἡμεῖς  
 4world 1they speak], and the world hears them. We  
 1537 3588 2316 1510.2.4 3588 1097 3588 2316 191 1473  
 ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμὲν ο γινώσκων τὸν θεὸν ἀκοῦει ἡμῶν  
 [2of 3God 1are]; the one knowing God, hears us;  
 3739 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 3756 191 1473 1537  
 ὅς οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκοῦει ἡμῶν ἐκ  
 the one who is not of God, does not hear us. By  
 3778 1097 3588 4151 3588 225 2532 3588 4151  
 τούτου γινώσκωμεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα  
 this we know the spirit of the truth and the spirit  
 3588 4106  
 τῆς πλάνης  
 of the delusion.

### Love One Another

27 25 240 3754 3588 26  
 4:7 ἀγαπήτοι ἀγαπῶμεν ἀλλήλους ὅτι ἡ ἀγάπη  
 Beloved, we should love one another, for love  
 1537 3588 2316 1510.2.3 2532 3956 3588 25 1537 3588 2316  
 ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶ καὶ πας ο ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ  
 [2of 3God 1is]; and every one loving [2of 3God  
 1080 2532 1097 3588 2316 3588 3361 25  
 γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν 4:8 ο μὴ ἀγαπῶν  
 1is engendered], and knows God. The one not loving  
 3756 1097 3588 2316 3754 3588 2316 26-1510.2.3 1722  
 οὐκ ἔγνω τὸν θεόν ὅτι ο θεὸς ἀγάπη ἐστὶν 4:9 ἐν  
 does not know God, for God is love. In  
 3778 5319 3588 26 3588 2316 1722 1473 3754  
 τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν ὅτι  
 this was made manifest the love of God in us, that  
 3588 5207-1473 3588 3439 649-3588-2316 1519 3588 2889  
 τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέστειλε ο θεὸς εἰς τὸν κόσμον  
 his son, the only born, God sent into the world,  
 2443 2198 1223 1473 1722 3778 1510.2.3 3588  
 ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ 4:10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ  
 that we should live through him. In this is the  
 26 3756 3754 1473 25 3588 2316 235 3754 1473  
 ἀγάπη οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγάπησαμεν τὸν θεόν ἀλλ' ὅτι αὐτός  
 love, not that we loved God, but that he  
 25 1473 2532 649 3588 5207-1473 2434  
 ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἵνα ἴσασθαι  
 loved us, and sent his son as an atonement  
 4012 3588 266-1473 27 1487 3779 3588 2316  
 περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν 4:11 ἀγαπήτοι εἰ οὗτος ο θεὸς  
 for our sins. Beloved, if thus God  
 25 1473 2532 1473 3784 240 25  
 ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν  
 loved us, also we ought [2one another 1to love].  
 2316 3762 4455 2300 1437 25  
 4:12 θεὸν οὐδεὶς πώποτε πεθέαται εἰάν ἀγαπῶμεν  
 [3God 1No one 2at any time 3has seen]. If we should love

240 3588 2316 1722 1473 3306 2532 3588 26-1473  
 ἀλλήλους ο θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ  
 one another, God [2in 3us 1abides], and his love  
 5048-1510.2.3 1722 1473 1722 3778 1097 3754  
 τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν 4:13 ἐν τούτῳ γινώσκωμεν ὅτι  
 has been perfected in us. By this we know that  
 1722 1473 3306 2532 1473 1722 1473 3754 1537 3588 4151  
 ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος  
 in him we abide, and he in us – that of the spirit  
 1473 1325 1473 2532 1473 2300 2532  
 αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν 4:14 καὶ ἡμεῖς θεθάμεθα καὶ  
 of him he has given to us. And we have seen, and  
 3140 3754 3588 3962 649 3588 5207 4990  
 μαρτυροῦμεν ὅτι ο πατὴρ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν σωτήρα  
 we bear witness that the father has sent the son as deliverer  
 3588 2889 3739 302 3670 3754 \*  
 τοῦ κόσμου 4:15 ὅς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς  
 of the world. Who ever should acknowledge that Jesus  
 1510.2.3 3588 5207 3588 2316 3588 2316 1722 1473 3306 2532 1473  
 ἐστὶν ο υἱὸς τοῦ θεοῦ ο θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς  
 is the son of God, God [2in 3him 1abides], and he  
 1722 3588 2316 2532 1473 1097 2532 4100 3588  
 ἐν τῷ θεῷ 4:16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τῇ  
 in God. And we have known and have believed the  
 26 3739 2192-3588-2316 1722 1473 \* 2316 26-1510.2.3 2532 3588  
 ἀγάπῃ ἣν ἔχει ο θεὸς ἐν ἡμῖν ο θεὸς ἀγάπη ἐστὶ καὶ ο  
 love which God has for us. God is love; and the one  
 3306 1722 3588 26 1722 3588 2316 3306 2532 3588 2316 1722  
 μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ο θεὸς ἐν  
 abiding in the love, [2in 3God 1abides], and God in  
 1473 1722 3778 5048 3588 26 3326 1473  
 αὐτῷ 4:17 ἐν τούτῳ τετελειώται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν  
 him. In this [3has been perfected 1the 2love] with us,  
 2443 3954 2192 1722 3588 2250 3588 2920  
 ἵνα παρησιασθῶμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως  
 that [2confidence 1we should have] in the day of the judgment;  
 3754 2531 1565 1510.2.3 2532 1473 1510.2.4 1722 3588 2889-3778  
 ὅτι καθὼς ἐκεῖνος ἐστὶ καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ  
 for as that one is, also we are in this world.  
 5401 3756-1510.2.3 1722 3588 26 235 3588 5046 26  
 4:18 φόβος οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη  
 Fear is not in the love, but the perfect love  
 1854 906 3588 5401 3754 3588 5401 2851 2192  
 ἔξω βάλλει τὸν φόβον ὅτι ο φόβος κόλασιν ἔχει  
 [3outside 1casts 2fear]; for fear [3punishment 1holds],  
 3588-1161 5399 3756 5048 1722 26  
 ο δε φοβούμενος οὐ τετελειώται ἐν ἀγάπῃ  
 and the one fearing has not been made perfect in love.  
 1473 25 1473 3754 1473 4413 25 1473  
 4:19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς  
 We love him, for he first loved us.  
 1437 5100 2036 3754 25 3588 2316 2532 3588  
 4:20 εἰάν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεόν καὶ τὸν  
 If anyone should say that, I love God, and  
 80-1473 3404 5583-1510.2.3 3588-1063 3361  
 ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶ ψευστὴς ἐστὶν ο γὰρ μὴ  
 [2his brother 1should detest], he is a liar. For the one not  
 25 3588 80-1473 3739 3708 3588 2316 3739  
 ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐ εἴρακε τὸν θεόν οὐ  
 loving his brother, whom he has seen, [4God 5whom  
 3756 3708 4459 1410 25 2532 3778  
 οὐχ ἔρακε πὼς δύναται ἀγαπᾶν 4:21 καὶ ταύτην  
 6he has not 7seen 1how 2is he able 3to love]? And this  
 3588 1785 2192 575 1473 2443 3588 25 3588  
 τὴν ἐντολήν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ ἵνα ο ἀγαπῶν τὸν  
 commandment we have from him, that the one loving  
 2316 25 2532 3588 80-1473  
 θεὸν ἀγαπᾶ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ  
 God, should love also his brother.

## CHAPTER 5

### Love God

5:1 3956 3588 4100 3754 \* 1510.2.3 3588  
 πας ο πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ο  
 Every one believing that Jesus is the  
 5547 1537 3588 2316 1080 2532 3956 3588  
 χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ πας ο  
 Christ, [2by 3God 1is engendered]; and every one

4:16 †CP adds μένει – abides.



25 3588 1080 25 2532 3588 1080  
 αγαπών τον γεννησαντα αγαπα και τον γεγεννημενον  
 loving the one engendering, loves also the one being engendered  
 1537 1473 1722 3778 1097 3754 25 3588  
 εξ αυτου 5:2 εν τωτω γνωσκομεν οτι αγαπωνε τα  
 by him. By this we know that we love the  
 5043 3588 2316 3752 3588 2316-25 2532 3588  
 τεκια του θεου οταν τον θεον αγαπωνε και τας  
 children of God, whenever we love God, and  
 1785-1473 5083 3778-1063 1510.2.3 3588  
 εντολας αυτου τηρωμεν 5:3 αυτη γαρ εστιν η  
 [2]his commandments [1]should keep]. For this is the  
 26 3588 2316 2443 3588 1785 1473 5083  
 αγαπη του θεου ινα τας εντολας αυτου τηρωμεν  
 love of God, that the commandments of his we should keep;  
 2532 3588 1785-1473 926 3756-1510.2.6 3754 3956  
 και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν 5:4 οτι παν  
 and his commandments [2]heavy [1]are not]. For every one  
 3588 1080 1537 3588 2316 3528 3588 2889 2532  
 το γεγεννημενον εκ του θεου ρικα τον κοσμον και  
 being engendered by God overcomes the world; and  
 3778 1510.2.3 3588 3529 3588 3528 3588 2889 3588 4102  
 αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον η πιστις  
 this is the victory in the overcoming the world – the belief  
 1473 5100 1510.2.3 3588 3528 3588 2889 1508  
 ημων† 5:5 τις εστιν ο νικων τον κοσμον ει μη η  
 of ours. Who is the one overcoming the world, unless it be  
 3588 4100 3754 \* 1510.2.3 3588 5207 3588 2316  
 ο πιστευων οτι Ιησους εστιν ο υιος του θεου  
 the one believing that Jesus is the son of God?  
 3778 1510.2.3 3588 2064 1223 5204 2532 129 \*  
 5:6 ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος Ιησους  
 This is the one coming by water and blood – Jesus  
 3588 5547 3756 1722 3588 5204 3440 235 1722 3588 5204  
 ο χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι  
 the Christ; not by the water only, but by the water  
 2532 3588 129 2532 3588 4151 1510.2.3 3588 3140 3754  
 και το αιματι και το πνευμα εστι το μαρτυρουν οτι  
 and the blood; and the spirit is the one witnessing, for  
 3588 4151 1510.2.3 3588 225 3754 5140 1510.2.6 3588  
 το πνευμα εστιν η αληθεια 5:7 οτι τρεις εισιν οι  
 the spirit is the truth. For three are the ones  
 3140 1722 3588 3772 3588 3962 2532 3588 3056 2532  
 μαρτυρουντες ιεν τω ουρανω ο πατηρ και ο λογος και  
 bearing witness in the heaven – the father, and the word and  
 3588 39 4151 2532 3588 5140 1519 1520 1510.2.6 2532 5140 1510.2.6  
 το αγιον πνευμα και οι τρεις εις εν εισι και τρεις εισιν  
 the holy spirit; and the three in one are. And three are  
 3588 3140 1909 3588 1093 3588 4151 2532 3588  
 οι μαρτυρουντες επι της γης†† 5:8 ιτο πνευμα και το  
 the ones witnessing upon the earth – the spirit, and the  
 5204 2532 3588 129 2532 3588 5140 1519 3588 1520 1510.2.6 1487  
 υδωρ και το αιμα ικα οι τρεις εις το εν εισιν†† 5:9 ει  
 water, and the blood; and the three [2]in [3]the [4]one [1]are]. If  
 3588 3141 3588 444 2983 3588 3141 3588  
 την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του  
 the witness of the men we receive, the witness  
 2316 3173-1510.2.3 3754 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 2316  
 θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του θεου  
 of God is greater; for this is the witness of God  
 3739 3140 4012 3588 5207-1473 3588  
 ην μεμαρτυρηκε περι του υιου αυτου 5:10 ο  
 which he has witnessed concerning his son. The one  
 4100 1519 3588 5207 3588 2316 2192 3588 3141 1722  
 πιστευων εις τον υιον του θεου χει την μαρτυριαν εν  
 believing in the son of God, he has the witness in  
 1473 3588 3361 4100 3588 2316 5583 4160  
 εαυτω ο μη πιστευων τω θεω ψευστην πεποιηκεν  
 himself; the one not believing in God, [3]a liar [1]has made  
 1473 3754 3756 4100 1519 3588 3141 3739  
 αυτον οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην  
 [2]him], for he has not believed in the witness which  
 3140 3588 2316 4012 3588 5207-1473 2532  
 μεμαρτυρηκεν ο θεος περι του υιου αυτου 5:11 και  
 [2]has witnessed [1]God] concerning his son. And

5:4 †CP reads υμων – of yours.

5:7 †—††Ald omits.

5:8 †—††CP omits.

3778 1510.2.3 3588 3141 3754 2222 166 1325 1473 3588  
 αυτη εστιν η μαρτυρια οτι ζων αιωνιον εδωκεν ημιν ο  
 this is the witness – that [3]life [4]eternal [2]gave [3]to us  
 2316 2532 3778 3588 2222 1722 3588 5207-1473 1510.2.3 3588  
 θεος και αυτη η ζωη εν τω υω αυτου εστιν 5:12 ο  
 [God], and this life [2]in [3]his son [1]is]. The one  
 2192 3588 5207 2192 3588 2222 3588 3361 2192 3588 5207 3588  
 εχων τον υιον χει την ζωην ο μη εχων τον υιον του  
 having the son, has the life; the one not having the son  
 2316 3588 2222 3756 2192 3778 1125  
 θεου την ζωην ουκ χει 5:13 ταυτα εγραψα  
 of God, [3]life [1]does not [2]have]. These things I wrote  
 1473 3588 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588  
 υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του  
 to you, to the ones believing in the name of the son  
 2316 2443 1492 3754 2222 166 2192 2532  
 θεου ινα ειδητε οτι ζωην αιωνιον εχετε και  
 of God; that you should know that [3]life [2]eternal [1]you have], and  
 2443 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588 2316  
 ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου  
 that you should believe in the name of the son of God.

Asking in Confidence

5:14 και αυτη εστιν η παρηρησια ην εχομεν  
 And this is the confidence which we have  
 4314 1473 3754 1437 5100 154 2596 3588  
 προς αυτον οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το  
 with him, that if anything we should ask according to  
 2307-1473 191 1473 2532 1437 1492 3754  
 θελημα αυτου ακουει ημων 5:15 και εαν οιδαμεν οτι  
 his will, he hears us. And if we know that  
 191 1473 3739 302 154 1492 3754 2192  
 ακουει ημων ο αν αιτωμεθα οιδαμεν οτι εχομεν  
 he hears us, what ever we should ask, we know that we have  
 3588 155 3739 154 3844 1473 1437 5100  
 τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου 5:16 εαν τις  
 the requests which we ask from him. If anyone  
 1492 3588 80-1473 264 266 3361 4314  
 ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς  
 should see his brother sinning a sin not to  
 2288 154 2532 1325 1473 2222 3588  
 θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις  
 death, he shall ask, and he shall give to him life, to the ones  
 264-3361 4314 2288 1510.2.3 266 4314 2288  
 αμαρτανουσι μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον  
 not sinning to death. There is sin to death;  
 3756 4012 1565 3004 2443 2065 3956  
 ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση 5:17 πασα  
 not concerning that do I say that he should ask. Every  
 93 266-1510.2.3 2532 1510.2.3 266 3756 4314  
 αδικια αμαρτια εστι και εστιν αμαρτια ου προς  
 unrighteousness is sin; and there is sin not to  
 2288 1492 3754 3956 3588 1080 1537  
 θανατον 5:18 οιδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ  
 death. We know that every one being engendered of  
 3588 2316 3756 264 235 3588 1080 1537 3588  
 του θεου ουχ αμαρτανει αλλ ο γενηθεις εκ του  
 God does not sin; but the one engendered of  
 2316 5083 1438 2532 3588 4190 3756 680 1473  
 θεου τηρει εαυτον και ο πονηρος ουχ απτεται αυτου  
 God keeps himself, and the wicked one does not touch him.  
 1492 3754 1537 3588 2316 1510.2.4 2532 3588 2889  
 5:19 οιδαμεν οτι εκ του θεου εσμεν και ο κοσμος  
 We know that [2]of [3]God [1]we are], and the [2]world  
 3650 1722 3588 4190 2749 1492-1161 3754  
 ολος εν τω πονηρω κειται 5:20 οιδαμεν δε οτι  
 [1]whole [4]to [3]the [6]evil one [3]is situated]. And we know that  
 3588 5207 3588 2316 2240 2532 1325 1473 1271 2443  
 ο υιος του θεου ηκει και δεδωκεν ημιν διανοιαν ινα  
 the son of God has come, and has given to us thought that  
 1097 3588 228 2532 1510.2.4 1722 3588 228  
 γνωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν τω αληθινω  
 and we should know the one true; and we are in the one true,  
 1722 3588 5207-1473 \* 5547 3778 1510.2.3 3588 228  
 εν τω υω αυτου Ιησου χριστω ουτος εστιν ο αληθινος  
 in his son Jesus Christ. This one is the true  
 2316 2532 3588 2222 166 5040 5442 1438 575  
 θεος και η ζωη αιωνιος 5:21 τεκνια φυλαξατε εαυτους απο  
 God, and the life eternal. Sons, guard yourselves from  
 3588 1497 281  
 των ειδωλων αμην  
 the idols! Amen.

## 2JOHN

## CHAPTER 1

*The Truth Abides into the Eon*

1:1 ο πρεσβύτερος εκλεκτή κυρία και τοις  
 The elder, to the chosen lady, and to  
 5043-1473 3739 1473 25 1722 225 2532 3756 1473 3441  
 τέκνοις αὐτῆς οὖν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος  
 her children, whom I love in truth, and not I alone,  
 235 2532 3956 3588 1097 3588 225 1223  
 ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν 1:2 διὰ  
 but also all the ones knowing the truth; through  
 3588 225 3588 3306 1722 1473 2532 3326 1473 1510.8.3  
 τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται  
 the truth abiding in us, and [2]with us [1]shall be]  
 1519 3588 165 1510.8.3 3326 1473 5484 1656 1515  
 εἰς τὸν αἰῶνα 1:3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἐλεος εἰρήνη  
 into the eon. There shall be with us favor, mercy, peace  
 3844 2316 3962 2532 3844 2962 \* 5547 3588 5207  
 παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υἱοῦ  
 from God the father, and from the Lord Jesus Christ, the son  
 3588 3962 1722 225 2532 26 5463 3029  
 τοῦ πατρὸς ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ 1:4 ἐχάρην λίαν  
 of the father, in truth and love. I rejoiced exceedingly  
 3754 2147 1537 3588 5043-1473 4043 1722  
 ὅτι εὗρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν  
 that I have found of your children walking in  
 225 2531 1785 2983 3844 3588 3962  
 ἀληθείᾳ καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρὸς  
 truth, as [2]commandment [1]we received] from the father.  
 2532 3568 2065 1473 2959 3756 5613 1785 1125  
 1:5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε κυρία οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων  
 And now I ask you, lady, not as [4]commandment [1]writing  
 1473 2537 235 3739 2192 575 746 2443  
 σοὶ καινὴν ἀλλὰ ἣν εἶχον ἀπ' ἀρχῆς ἵνα  
 [2]to you [3]a new], but which we had from the beginning, that  
 25 240 2532 3778 1510.2,3 3588 26  
 ἀγαπῶμεν ἀλλήλους 1:6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη  
 we should love one another. And this is the love,  
 2443 4043 2596 3588 1785 1473 3778  
 ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ αὕτη  
 that we should walk according to the commandments of his. This  
 1510.2,3 3588 1785 2531 191 575 746  
 ἐστὶν ἡ ἐντολὴ καθὼς ἤκουσατε ἀπ' ἀρχῆς  
 is the commandment as you heard from the beginning,  
 2443 1722 1473 4043  
 ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατήτε  
 that in it you should walk.

*Beware of Antichrists*

1:7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθον εἰς τὸν κόσμον  
 For many deluded ones entered into the world,  
 3588 3361 3670 \* 5547 2064 1722  
 οἱ οὐ μὴ ὁμολογούντες Ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν  
 the ones not acknowledging Jesus Christ coming in  
 4561 3778 1510.2,3 3588 4108 2532 3588 500  
 σαρκὶ οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος  
 flesh. This is the deluded one, and the antichrist.  
 991 1438 2443 3361 3739  
 1:8 βλέπετε εαυτοὺς ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν α  
 Take heed of yourselves! that we should not lose what things  
 2038 235 3408 4134 618 3956  
 ἐργασάμεθα † ἀλλὰ μισθὸν πληρῆ ἀπολάβωμεν 1:9 πᾶς  
 we worked, but [3]wage [2]a full [1]should accept]. Anyone  
 3588 3845 2532 3361 3306 1722 3588 1322 3588  
 ὁ παραβαίων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδασχῇ τοῦ  
 violating and not abiding in the teaching of the  
 5547 2316 3756 2192 3588 3306 1722 3588 1322  
 χριστοῦ θεοῦ οὐκ ἔχει ὁ μένων ἐν τῇ διδασχῇ  
 Christ [3]God [1]does not [2]have]. The one abiding in the teaching  
 3588 5547 3778 2532 3588 3962 2532 3588 5207  
 τοῦ χριστοῦ οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν  
 of the Christ, this one [2]even [3]the [4]father [5]and [6]the [7]son

1:8 †CP adds καλὰ – good.

2192 1536 2064 4314 1473 2532 3778 3588  
 ἔχει 1:10 εἰ τις ἔρχεται πρὸς υμᾶς καὶ ταύτην τὴν  
 [1]has]. If anyone comes to you, and this  
 1322 3756 5342 3361 2983 1473 1519 3614  
 διδασχὴν οὐ φέρει μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἶκον  
 teaching does not bring, do not receive him in the house,  
 2532 5463 1473 3361 3004 3588-1063 3004  
 καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε 1:11 ὁ γὰρ λέγων  
 and [3]hail [4]to him [1]do not [2]say]! For the one saying  
 1473 5463 2841 3588 2041 1473 3588 4190  
 αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς ποιήροις  
 to him, Hail, participates with [3]works [1]his [2]evil].  
 4183 2192 1473-1125 3756-1014 1223  
 1:12 πολλὰ ἔχων υμῖν γράφειν οὐκ ἠβουλήθη διὰ  
 Many things having to write to you, I do not want to with  
 5489 2532 3188 235 1679 2064 4314 1473 2532 4750  
 χάρτον καὶ μέλανος ἀλλὰ ἐλπίζω ελθεῖν πρὸς υμᾶς καὶ στόμα  
 papyrus and ink; but I hope to come to you, and mouth  
 4314 4750 2980 2443 3588 5479-1473 1510.3 4137  
 πρὸς στόμα λαλήσει ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη  
 to mouth to speak, that our joy might be filling.  
 782 1473 3588 5043 3588 79 1473 3588  
 1:13 ἀσπάζεται σε τα τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς  
 [0]greet [7]you [1]The [2]children [3]sister [3]of your  
 1588 281  
 ἐκλεκτῆς ἀμῆν.  
 [4]chosen]. Amen.

## 3JOHN

## CHAPTER 1

*Walk in Truth*

1:1 ο πρεσβύτερος Γαῖω τῷ αγαπητῷ ον  
 The elder, to Gaius the beloved, whom  
 1473 25 1722 225 27 4012 3956  
 ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ 1:2 αγαπητέ περι πάντων  
 I love in truth. Beloved, concerning all things  
 2172 1473 2137 2532 5198 2531  
 εὐχομαί σε εὐδοῦσθαι καὶ υγιαίνειν καθὼς  
 I make a vow for you to prosper and to be in health, as  
 2137 1473 3588 5590 5463-1063 3029  
 εὐοδοῦται σου ἡ ψυχὴ 1:3 ἐχάρην γὰρ λίαν  
 [3]prosper [1]your [2]soul]. For I rejoiced exceedingly  
 2064 80 2532 3140 1473 3588  
 ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυροῦντων σου τῇ  
 [2]coming [1]of the brethren], and bearing witness of you in the  
 225 2531 1473 1722 225 4043 3173  
 ἀληθείᾳ καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς 1:4 μείζοτεράν  
 truth, as you [2]in [3]truth [1]walk]. [3]greater  
 3778 3756 2192 5479 2443 191 3588 1699  
 τούτων οὐκ ἔχω χαρὰν ἵνα ακούω τα ἐμὰ  
 [5]than this [2]no [1]I have [4]joy], that I should hear of my  
 5043 1722 225 4043 27 4103  
 τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα 1:5 αγαπητέ πιστόν  
 children [2]in [3]truth [1]walking]. Beloved, [2]trusting  
 4160 3739 1437 2038 1519 3588 80 2532  
 ποιεῖς ὁ εἴαν ἐργάση εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ  
 [1]do] what ever you should work among the brethren, and  
 1519 3588 3581 3588 3140 1473  
 εἰς τοὺς ξένους 1:6 οἱ ἐμαρτύρησαν σου  
 among the strangers, (the ones witnessing [3]of yours  
 3588 26 1799 1577 3739 2573 4160  
 τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας οὖς καλῶς ποιήσεις  
 [1]to the [2]love] before the assembly), whom [2]well [1]you shall do]  
 4311 516 3588 2316 5228-1063  
 προπέμφας ἀξίως τοῦ θεοῦ 1:7 υπέρ γὰρ  
 having sent forward worthily of God. For on account of  
 3588 3686-1473 1831 3367 2983  
 τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον μηδέν λαμβάνοντες  
 his name they went forth [2]nothing [1]taking]  
 575 3588 1484 1473 3767 3784 618  
 ἀπὸ τῶν ἐθνῶν 1:8 ἡμεῖς οὖν οφείλομεν ἀπολαμβάνειν  
 from the nations. We then ought to accept  
 3588 5108 2443 4904 1096  
 τοὺς τοιοῦτους ἵνα συναεργάσθωμεν  
 such, that [2]fellow-workers [1]we should become]

3588 225 1125 3588 1577 235 3588  
 τη αληθεια 1:9 εγραφα τη εκκλησια αλλ' ο  
 in the truth. I wrote to the assembly, but the one

5383 1473 1723-3778 1437 2064 5279 1473 3588  
 φιλοπρωτευων αυτων Διοτρεφης ουκ επιδεχεται  
 enjoying being first of them – Diotrefes, does not welcome

2041 3739 4160 3056 4190 5396 1473 2532  
 ημας 1:10 δια τουτο εαν ελθω υπομνησω αυτου τα  
 us. On account of this, if I come, I will remind him the

3361 714 1909 3778 3777 1473 1926  
 μη αρκουμενος επι τουτους ουτε αυτος επιδεχεται  
 not being sufficient with these, neither he himself welcomes

3588 80 2532 3588 1014 2967 2532 1537  
 τους αδελφους και τους βουλομενους κωλυει και εκ  
 the brethren, and the ones wanting to he restrains, and [2of

3588 1577 1544 27 3361 3401  
 της εκκλησιας εκβαλλει 1:11 αγαπητε μη μιμου  
 the assembly casts them out]. Beloved, do not imitate

3588 2556 235 3588 18 3588 15 1537 3588  
 το κακον αλλα το αγαθον ο αγαθοποιων εκ του  
 evil, but the good! The one doing good [2of

2316 1510.2.3 3588-1161 2554 3756 3708 3588 2316  
 θεου εστιν ο δε κακοποιων ουχ εωρακε τον θεον  
 God is; but the one doing evil has not seen God.

1:12 Δημητριω μεμαρτυρηται υπο παντων και υπ' αυτης  
 To Demetrius witness is borne by all, and by [3itself

3588 225 2532-1473-1161 3140 2532 1492 3754 3588  
 της αληθειας και ημεεις δε μαρτυρουμεν και οιδατε οτι η  
 the truth; and we also bear witness, and you know that

3141-1473 227-1510.2.3 4183 2192 1125  
 μαρτυρια ημων αληθης εστι 1:13 πολλα ειχον γραφειν  
 our witness is true. Many things I have to write,

235 3756-2309 1223 3188 2532 2563 1473-1125  
 αλλ' ου θελω δια μελανος και καλαμου σοι γραψαι  
 but I do not want by ink and reed to write to you.

1679-1161 2112 1492 1473 2532 4750 4314 4750  
 1:14 ελπίζω δε ευθεως ιδειν σε και στομα προς στομα  
 But I hope immediately to see you, and mouth to mouth

2980 1515 1473 782 1473 3588 5384  
 λαλησημεν ειρηνη σοι ασπαζονται σε οι φιλοι  
 we shall speak. Peace to you. [3greet 4you 1The 2friends].

782 3588 5384 2596 3686  
 ασπαζου τους φιλους κατ' ονομα†  
 Greet the friends by name!

# JUDE

## CHAPTER 1

### Contend for the Faith

1:1 \* Ιουδας \* Ιησου 5547 1401 80-1161  
 Jude, [2of Jesus 3Christ 1bondman], and brother

\* Ιακωβου τοις 3588 1722 2316 3962 37  
 of James, to the ones [2in 3God 4the father 1having been sanctified],

2532 \* 5547 5083 2822 1656 1473  
 και Ιησου χριστω τητηρημενους κλητοις 1:2 ελεος υμιν  
 and of Jesus Christ being kept – called ones. Mercy to you,

2532 1515 2532 26 4129 27  
 και ειρηνη και αγαπη πληθυνθειη 1:3 αγαπητοι  
 and [2peace 3and 4love 1may] be multiplied. Beloved,

3956 4710 4160 1125 1473 4012  
 πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι  
 [2all 3diligence 1having] to write to you concerning

3588 2839 4991 318 2192 1125 1473  
 της κοινης σωτηριας αναγκην εσχον γραψαι υμιν  
 the common deliverance, [2necessity 1I had] to write to you,

3870 1864 3588 530 3860  
 παρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση  
 exhorting you to contend earnestly in the [2once 3delivered up

1:14 †CP adds αμην – amen.

3588 39 4102  
 τοις αγιους πιστει  
 to the holy ones belief].

### Beware of Evil Men

3921-1063 5100 444 3588 3819  
 1:4 παρειδυσαν γαρ τινες ανθρωποι οι παλαι  
 For crept in certain men, the ones earlier

4270 1519 3778 3588 2917 765  
 προγεγραμμενοι εις τουτο το κριμα ασεβεις  
 being written about beforehand in this judgment – impious,

3588 3588 2316-1473 5484 3346 1519 766  
 την του θεου ημων χαριν μετατιθεντες εις ασελγειαν  
 [2the 4of our God 3favor 1transposing] into lewdness,

2532 3588 3441 1203 2316 2532 2962-1473 \*  
 και τον μονον δεσποτην θεον και κυριον ημων Ιησουν  
 and [2the 3only 4master 1God] and our Lord Jesus

5547 720 5279 1161 1473 1014  
 χριστον αρνουμενοι 1:5 υπομνησαι δε υμας βουλομαι  
 Christ denying. [3to remind 1And 4you 2I want],

1492 1473 530 3778 3754 3588 2962 2992 1537  
 ειδοντας υμας απαξ τουτο οτι ο κυριος λαον εκ  
 [3knowing 1you 2once] this, that the Lord [2people 3from out of

1093 \* 4982 3588 1208 3588  
 γης Αιγυπτου σωσας το δευτερον τους  
 the land of Egypt 1having delivered], the second of the ones

3361 4100 622 32-5037 3588 3361  
 μη πιστευσαντας απολεσεν 1:6 αγγελους τε τους μη  
 not believing he destroyed. Also angels not

5083 3588-1473 746 235 620 3588-2398  
 τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα απολιποντας το ιδιον  
 their own sovereignty, but leaving their own

3613 1519 2920 3173 2250 1199  
 οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας δεσμοις  
 dwelling-place, [for 2judgment 3of great 4a day 5bonds

126 5259 2217 5083 5613  
 αιδιους υπο ζοφον τητηρηκεν 1:7 ως  
 2in everlasting 4under 5the infernal region 1he keeps]. As

\* 2532 \* 2532 3588 4012 1473 4172 3588  
 Σοδομα και Γομορρα και αι περι αυτας πολεις του  
 Sodom and Gomorrah, and the [2around 3them 1cities]

3664 3778-5158 5158 1608 2532  
 ομοιον τουτοις τροπον εκπορευεσασαι και  
 likened to these in manner given themselves to fornication, and

565 3694 4561 2087 4295 1164  
 απελθουσαι οπισω σαρκος τετρας προκεινται δεγμα  
 having gone after [2flesh 1other], are situated as an example,

4442 166 1349 5254 3668  
 πυρος αιωνιου δικην υπεχουσαι 1:8 ομοιως  
 [4fire 3of eternal 2punishment 1undergoing]. In like manner

3305 2532 3778 1797 4561 3303  
 μεντοι και ουτοι ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν  
 however also these dreaming ones, [3the flesh 4indeed

3392 2963 1161 114 1391 1161  
 μαινουσι κυριότητα δε αθετουσι δοξας δε  
 2defile, [3lordships 1and 2annul], [3glorious things 1and

987 3588 1161 \* 3588 743  
 βλασφημουσιν 1:9 ο δε Μιχαηλ ο αρχαγγελος  
 2blaspheme]. And Michael the archangel,

3753 3588 1228 1252 4012  
 οτε τω διαβολω διακρινομενος διελεγετο περι  
 when [2the 3devil 1litigating against], reasoned concerning

3588 \* 4983 3756 5111 2920 2018  
 του Μωσewe σωματος ουκ ετολμησε κρισιν επενεγκειν  
 Moses's body, did not dare [3case 4to bear

988 235 2036 2008 1473 2962  
 βλασφημιας αλλ' ειπεν επιτιμησαι σοι κυριος  
 2a blasphemous, but said, May [2reproach 3you 1the Lord].

3778-1161 3745-3303 3756-1492  
 1:10 ουτοι δε οσα μεν ουκ οιδασι  
 But these indeed as many things as they know not of,

987 3745-1161 5447 5613 3588 249  
 βλασφημουσιν οσα δε φυσικως ως τα αλογα  
 they blaspheme; and as many things as [2physically 4as 5illogical

2226 1987 1722 3778  
 ζωα επιστανται εν τουτοις  
 living creatures 1they 3have knowledge of], in these things

5351 3759 1473 3754 3588 3598  
 φθειρονται 1:11 ουαι αυτοις οτι τη οδο  
 they corrupt themselves. Woe to them, for in the way

3588 \* 4198 2532 3588 4106 3588 \*  
 του Καϊν επορευθησαν και τη πλανη του Βαλααμ  
 of Cain they went, and in the delusion of Balaam

3408 1632 2532 3588 485 3588\* 622  
**μισθού** **εξέχυθησαν** **και** **τη** **αντιλογία** **του** **Κορέ** **απόλωτο**  
 for a wage they shed, and in the dispute of Core perished.  
 3588 1510.2.6 1722 3588 26-1473 4694  
**1:12 οὔτοι εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις υμῶν σπιλάδες**  
 These are in your love feasts as hidden reefs,  
 4910 1473 870 1438-4165  
**συνευωχούμενοι ὑμῖν ἀφόβως εαυτοῦς ποιμαίνοντες**  
 feasting together among you, fearlessly tending themselves;  
 3507 504 5259 417 3911 1186  
**νεφέλαι ἀνύδρου ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι† δένδρα**  
 [2clouds 1waterless 4by 5winds 3being carried about]; [3trees  
 5352 175 1364 599 1610  
 2autumnal 1unfruitful] twice having died, being rooted out;  
 2949 66 2281 1890 3588-1438 152  
**1:13 κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς εαυτῶν αἰσχύνas**  
 [2waves 1wild] of the sea foaming up their own shame;  
 792 4107 3739 3588 2217 3588  
**αστέρες πλανῆται οἷς ο ζόφος του**  
 [2stars 1wandering], ones to whom the infernal region  
 4655 1519 3588 165 5083 4395  
**σκότους εἰς τὸν αἶωνα τετήρηται. 1:14 προφήτευσε**  
 of darkness [2into 3the 4eon 1is being kept]. [7]prophesied  
 1161 2532 3778 1442 575 \* 3004  
**δε και τούτοις ἐβδόμος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ λέγων**  
 1And 2also 8to these 4the seventh 5from 6Adam 3Enoch], saying,  
 2400 2064-2962 1722 39 3461 1473 4160  
**ἰδοὺ ἦλθε κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ 1:15 ποιῆσαι**  
 Behold, the Lord came with [2holy 3myriads 1his], executing  
 2920 2596 3956 2532 1651 3956 3588 765  
**κρίσιν κατὰ πάντων και ἐλεγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς**  
 judgment against all, and to reprove all the impious  
 1473 4012 3956 3588 2041 763-1473 3739  
**αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν**  
 of them concerning all the works of their impiety which  
 764 2532 4012 3956 3588 4642 3739  
**ἠρέβησαν και περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν**  
 they were impious; and concerning all of the hard things which  
 2980 2596 1473 268 765 3778  
**ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς 1:16 οὔτοι**  
 [3spoke 4against 5him 2sinners 1impious]. These  
 1510.2.6 1113 3202 2596 3588  
**εἰσι γογγυσταὶ μεμφίμοιροι κατὰ τὰς**  
 are grumblers being discontented, [2according to  
 1939-1473 4198 2532 3588 4750-1473 2980  
**ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι και τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ**  
 3their desires 1going]; and their mouth speaks  
 5246 2296 4383 5622 5484  
**υπέρογκα θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν**  
 pompous things, admiring a person for the benefit of favor.

### Regarding the End Time

1473-1161 27 3403 3588 4487  
**1:17 υμεῖς δε ἀγαπητοὶ μνήσθητε τῶν ρημάτων**  
 But you beloved, remember the sayings!  
 3588 4280 \* 5259 3588 652 3588  
**τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων του**  
 the ones being described beforehand by the apostles  
 2962-1473 \* 5547 3754 3004 1473 3754  
**κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 1:18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι**  
 of our Lord Jesus Christ. For they said to you, that  
 1722 2078 5550 1510.8.6 1703 2596  
**ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαίκαται κατὰ**  
 in the end of time there will be mockers [2according to  
 3588-1438 1939 4198 3588 763  
**τὰς εαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν**  
 3their own 4desires 1going] of the impious deeds.  
 1473 1510.2.6 3588 592 5591 4151  
**1:19 οὔτοι εἰσιν οἱ ἀποδιорίζοντες ψυχικοὶ πνεῦμα**  
 These are the ones separating bounds, physical, [3spirit  
 3361 2192 1473-1161 27 3588 39-1473  
**μη ἔχοντες 1:20 υμεῖς δε ἀγαπητοὶ τη ἀγιοτάτη υμῶν**  
 1not 2having]. But you, beloved, [3in 4your most holy  
 4102 2026 1438 1722 4151 39  
**πίστει ἐποικοδομοῦντες εαυτοῦς ἐν πνεύματι ἀγίῳ**  
 5belief 1building up 2yourselves], [2in 4spirit 3holy  
 4336 1438 1722 26 2316 5083  
**προσευχόμενοι 1:21 εαυτοῦς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε**  
 1praying]. [2yourselves 3in 4love 5of God 1keep]!

1:12 †Ald. περιφερομεναι – being carried round about.

4327 3588 1656 3588 2962-1473 \* 5547  
**προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ**  
 waiting for the mercy of our Lord Jesus Christ,  
 1519 2222 166 2532 3739-3303 1653  
**εἰς ζωὴν αἰώνιον 1:22 και οὐς μεν ἐλεεῖτε**  
 unto life eternal. And indeed on some show mercy,  
 1252 3739-1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442  
**διακρινόμενοι 1:23 οὐς δε ἐν φόβῳ σῶζετε ἐκ του πυρός**  
 scrutinizing! And some with fear, deliver from the fire  
 726 3404 2532 3588 575 3588 4561 4696  
**αρπάζοντες μισούντες και του ἀπὸ της σαρκὸς ἐσπλωμένοι**  
 by seizing! Detesting even the [3by 4the 5flesh 2being stained  
 5509 3588-1161 1410 5442 1473  
**χιτῶνα 1:24 τῶ δε δυναμένῳ φυλάξαι αὐτοῦς**  
 1inner garment]. But to him being able to keep them  
 679 2532 2476 2714 3588 1391-1473  
**απαίστους και στήσαι κατενώπιον της δόξης αὐτοῦ**  
 steady, and to stand them in front of his glory  
 299 1722 20 2532 3441 4680 2316  
**αώμους ἐν ἀγαλλίασει 1:25 μόνῳ σοφῷ θεῷ†**  
 unblemished in exultation, to the only wise God,  
 4990-1473 1391 2532 3172 2904 2532 1849  
**σωτήρι ἡμῶν δόξα και μεγαλωσύνη κράτος και ἐξουσία**  
 our deliverer, be glory and greatness, might and authority,  
 2532 3568 2532 1519 3956 3588 165 281  
**και νυν και εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας ἀμήν.**  
 even now and into all the eons. Amen.

## REVELATION

### CHAPTER 1

#### The Revelation of Jesus Christ

602 \* 5547 3739 1325 1473  
**1:1 ἀποκάλυψις Ἰησοῦ χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ**  
 The revelation of Jesus Christ, which [2gave 3to him  
 3588 2316 1166 3588 1401 3739 1163 1096  
**ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δουλοῖς αὐτοῦ α δει γενέσθαι**  
 1God], to show to his bondmen what must take place  
 1722-5034 2532 4591 649 1223 3588 32-1473 3588  
**ἐν τάχει και εσημανεν ἀποστείλας διὰ του ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ**  
 quickly. And he signified having sent by his angel to  
 1401-1473 \* 3739 3140 3588 3056 3588 2316  
**δοῦλῳ αὐτοῦ Ἰωάννη 1:2 ὁς ἐμαρτύρησε τον λόγον του θεοῦ**  
 his bondman John, who testified the word of God,  
 2532 3588 3141 \* 5547 3745 5037 1492  
**και την μαρτυριαν Ἰησοῦ χριστοῦ ὅσα τε εἶδε†**  
 and the testimony of Jesus Christ, as much as indeed he saw.  
 3107 3588 314 2532 3588 191 3588  
**1:3 μακάριος ὁ ἀναγνώσκων και οἱ ἀκούοντες τοὺς**  
 Blessed is the one reading, and the ones hearing the  
 3056 3588 4394 2532 5083 3588 1722 1473  
**λόγους της προφητείας και τηρούντες τα ἐν αὐτῇ**  
 words of the prophecy, and heeding the things [2in 3it  
 1125 3588-1063 2540 1451  
**γεγραμμένα ὁ γαρ καιρὸς ἐγγύς**  
 1being written]; for the time is near.

#### To the Seven Assemblies

\* 3588 2033 1577 3588 1722 3588 \*  
**1:4 Ἰωάννης ταις ἐπτά ἐκκλησίαις ταις ἐν τη Ἀσία**  
 John, to the seven assemblies – the ones in Asia.  
 5484 1473 2532 1515 575 3588 3588 1510.6 2532 3588  
**χάρις ὑμῖν και εἰρήνη ἀπὸ του ο του ο και ο**  
 Favor to you, and peace from the one being, and the one who  
 1510.7.3 2532 3588 2064 2532 575 3588 2033 4151 3739  
**ἦν και ο ἐρχόμενος και ἀπὸ των ἐπτά πνευμάτων α**  
 was, and the one coming; and from the seven spirits which  
 1510.2.3 1799 3588 2362-1473 2532 575 \* 5547  
**ἔστιν ἐνώπιον του θρόνου αὐτοῦ 1:5 και ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ**  
 are before his throne, and from Jesus Christ,

1:25 †CP omits.

1:2 †CP adds και ατιμα εἰσι και α χρη γενεσθαι μετα ταυτα– and infamous are also what behooves to take place after these things.

3588 3144 3588 4103 3588 4416 3588 3498  
 ο μάρτυς ο πιστός ο πρωτοτόκος των νεκρών  
 the [2>witness 1trustworthy], the first-born of the dead,  
 2532 3588 758 3588 935 3588 1093 3588 25  
 και ο άρχων των βασιλέων της γης τω αγαπήσαντι  
 and the ruler of the kings of the earth. To the one loving  
 1473 2532 3068 1473 575 3588 266-1473 1722 3588  
 ημάς και λούσαντι ημάς από των αμαρτιών ημών εν τω  
 us, and bathing us from our sins in  
 129-1473 2532 4160 1473 932 2409 3588  
 αίματι αυτού 1:6 και εποίησεν ημάς βασιλείαν† ιερείς τω  
 his blood, and made us a kingdom, priests to  
 2316 2532 3962 1473 1473 3588 1391 2532 3588 2904  
 θεώ και πατρί αυτού αυτώ η δόξα και τω κράτος  
 God, and to the father of him; to him be the glory and the might  
 1519 3588 165 3588 165 281 2400 2064  
 εις τους αιώνας των αιώνων αμήν 1:7 ιδού έρχεται  
 into the cons of the eons. Amen. Behold, he comes  
 3326 3588 3507 2532 3708 1473 3956 3788 2532  
 μετά των νεφελών και όψεται αυτόν πας οφθαλμός και  
 with the clouds, and [3shall see 4him 1every 2eye], even  
 3748 1473-1574 2532 2875 1909 1473  
 οι αυτές αυτόν εξέκέντησαν και κοίθουνται επ' αυτόν  
 the ones which stabbed him. And [6shall lament 7over 8him  
 3956 3588 5443 3588 1093 3483 281 1473 1510.2.1 2532  
 πάσαι αι φυλαί της γης και αμήν 1:8 εγώ ειμι και  
 1'all 2the 3tribes 4of the 5earth]. Yes, amen. I am even  
 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056 3004 2962 3588  
 το Α† και το Ω αρχή και τέλος λέγει κύριος ο  
 the Alpha and the Omega, beginning and end††, says the Lord  
 2316 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064  
 θεός ο ων και ο ην και ο ερχόμενος  
 God, the being one, and the one who was, and the one coming,  
 3588 3841  
 ο παντοκράτωρ  
 the almighty.

### John on the Island of Patmos

1473 \* 3588 80-1473 2532 2844 1722 3588  
 1:9 εγώ Ιωάννης ο αδελφός υμών και κοινωνός εν τη  
 I John, your brother and partner in the  
 2347 2532 932 2532 5281 5547 \* 1096  
 θλίψει και βασιλεία και υπομονή χριστού Ιησού γεννόμενη  
 affliction and kingdom and endurance in Christ Jesus, came to be  
 1722 3588 3520 3588 2564 \* 1223 3588 3056  
 εν τη νήσω τη καλουμένη Πάτμο διά των λόγων  
 on the island being called Patmos, on account of the word  
 3588 2316 2532 1223 3588 3141 \* 5547  
 του θεού και δια την μαρτυρίαν Ιησού χριστού  
 of God, and on account of the testimony of Jesus Christ.  
 1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250 2532 191  
 1:10 εγενόμην εν πνεύματι εν τη κυριακή ημέρα και ήκουσα  
 I became in spirit on the Lord's day, and I heard  
 5456 3694 1473 3173 5613 4536 3004  
 φωνήν οπίσω μου μεγάλην ως σάλπιγγος 1:11 λεγούσης  
 [2sound 3behind 4me 1a great], as a trumpet, saying,  
 3739 991 1125 1519 975 2532 3992 3588 2033  
 ο βλέπεις γράψον εις βιβλίον και πέμψον ταις επτά  
 What you see, write in a scroll, and send forth to the seven  
 1577 1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519 \* 2532  
 εκκλησίαις εις Εφεσον και εις Σμύρναν και εις Πέργαμον και  
 assemblies, in Ephesus, and in Smyrna, and in Pergamos, and  
 1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519  
 εις Θυάτειρα και εις Σάρδεις και εις Φιλαδέλφειαν και εις  
 in Thyatira, and in Sardis, and in Philadelphia, and in  
 \* 2532 1563 1994 991 3588 5456 3748  
 Λαοδικείαν 1:12 και εκει επστρεψα βλέπειν την φωνήν ήτις  
 Laodicea! And there I turned to see the voice which  
 2980 3326 1473 2532 1994 1492 2033 3087  
 ελαλει μετ' εμού και επιστρέψας ειδον επτά λυχνίας  
 spoke with me. And having turned I beheld seven [2lamp-stands  
 5552 2532 1722 3319 3588 2033 3087  
 χρυσάς 1:13 και εν μέσω των επτά λυχνιών  
 [golden]; and in the midst of the seven lamp-stands  
 3664 5207 444 1746 4158  
 όμοιον υιού ανθρώπου ενδεδυμένον ποδήρη  
 one likened to son of man, being clothed with a foot length robe,

1:6 †Ald. βασιλεις – kings.

1:8 †CP εγω ειμι το αλφα – I am the Alpha.

1:8 ††CP omits αρχη και τέλος.

2532 4024 4314 3588 3149 2223 5552  
 και περιεζωσμένον προς τους μαστοίς ζώνη χρυσήν  
 and being girded to the breasts [2belt 1with a golden].  
 3588 1161 2776-1473 2532 3588 2359 3022 5616  
 1:14 η δε κεφαλή αυτού και αι τρίχες λευκαί οσει  
 And his head and the hairs were white as  
 2053 3022 5613 5510 2532 3588 3788-1473 5613 5395  
 έριον λευκόν ως χιών και οι οφθαλμοί αυτού ως φλόξ  
 [2wool 1white], as snow; and his eyes as a flame  
 4442 2532 3588 4228-1473 3664 5474  
 πυρός 1:15 και οι πόδες αυτού όμοιοι χαλκολιβάνω  
 of fire; and his feet were likened to fine brass,  
 5613 1722 2575 4448 2532 3588 5456-1473 5613  
 ως εν καμίνω πεπυρωμένοι και η φωνή αυτού ως  
 as in a furnace being with fire; and his voice was as  
 5456 5204 4183 2532 2192 1722 3588 1188 5495  
 φωνή υδάτων πολλών 1:16 και έχων εν τη δεξιά χειρί  
 a sound [2waters 1of many]; and having [3in 5right 6hand  
 1473 792 2033 2532 1537 3588 4750-1473  
 αυτού αστέρας επτά και εκ του στόματος αυτού  
 4his 2stars 1seven]; and from out of his mouth  
 4501 1366 3691 1607 2532 3588  
 ρομφαία διστομος οξεία εκπορευομένη και η  
 [3broadsword 2double-edged 1a sharp] going forth; and  
 3799-1473 5613 3588 2246 5316 1722 3588 1411-1473  
 όμης αυτού ως ο ήλιος φαίνει εν τη δυνάμει αυτού  
 his appearance was as the sun shines in its power.  
 2532 3753 1492 1473 4098 4314 3588 4228-1473 5613  
 1:17 και ότε ειδον αυτόν επεσα προς τους πόδας αυτού ως  
 And when I beheld him, I fell to his feet as  
 3498 2532 2007 3588 1188-1473 5495 1909 1473 3004  
 νεκρός και επέθηκε την δεξιάν αυτού χείρα επ' εμέ λέγων  
 dead. And he placed his right hand upon me, saying,  
 3361 5399 1473 1510.2.1 3588 4413 2532 3588 2078 2532  
 μη φοβού εγώ ειμι ο πρώτος και ο εσχάτος 1:18 και  
 Do not fear! I am the first and the last; and  
 3588 2198 2532 1096 3498 2532 2400 2198-1510.2.1 1519  
 ο ζων και εγενόμην νεκρός και ιδού ζων ειμι εις  
 the living one, and I became dead, and behold I am living into  
 3588 165 3588 165 281 2532 2192 3588 2807 3588  
 τους αιώνας των αιώνων αμήν και έχω τας κλεις του  
 the eons of the eons. Amen. And I have the keys  
 2288 2532 3588 86 1125 3767 3739  
 θανάτου και του άδου 1:19 γράψον συν α  
 of death and of Hades. Write then the things which  
 1492 2532 3739 1510.2.6 2532 3739 3195  
 ειδες και α εισι και α μέλλει  
 you saw, and the things which are, and the things which are about  
 1096 3326 3778 3588 3466 3588 2033  
 γενεσθαι μετά ταυτα 1:20 το μυστήριον των επτά  
 to take place after these things! The mystery of the seven  
 792 3739 1492 1909 3588 1188-1473 2532 3588 2033  
 αστέρων ων ειδες επί της δεξιάς μου και τας επτά  
 stars which you saw upon my right, and the seven  
 3087 3588 5552 3588 2033 792 32 3588  
 λυχνίας τας χρυσάς οι επτά αστέρες άγγελοι των  
 [2lamp-stands 1golden]. The seven stars [2angels 3of the  
 2033 1577 1510.2.6 2532 3588 2033 3087 3739 1492  
 επτά εκκλησιών εισι και αι επτά λυχνία αι ειδες  
 4seven 3assemblies 1are]. And the seven lamp-stands which you saw  
 2033 1577 1510.2.6  
 επτά εκκλησίαι εισι  
 [2seven 3assemblies 1are].

## CHAPTER 2

### To the Assembly at Ephesus

3588 32 3588 1577 \* 1125 3592  
 2:1 τω αγγέλω της εκκλησίας Εφέσω γράφον τάδε  
 To the angel of the assembly in Ephesus write! Thus  
 3004 3588 2902 3588 2033 792 1722 3588 1188-1473  
 λέγει ο κρατών τους επτά αστέρας εν τη δεξιά αυτού  
 says the one holding the seven stars in his right hand,  
 3588 4043 1722 3319 3588 2033 3087 3588  
 ο περιπατών εν μέσω των επτά λυχνιών των  
 the one walking in the midst of the seven [2lamp stands  
 5552 1492 3588 2041-1473 2532 3588 2873-1473 2532  
 χρυσών 2:2 οίδα τα έργα σου και τον κόπον σου και  
 [golden]. I know your works, and your toil, and  
 3588 5281-1473 2532 3754 3756 1410 941 2556  
 την υπομονή σου και ότι ου δύνη βαστάσαι κακούς  
 your endurance, and that you are not able to bear evil ones;

2532 3985 3588 3004 1438 652 2532  
 και επείρασας τους λέγοντας εαυτούς αποστόλους και  
 and you tested the ones calling themselves apostles, and  
 3756-1510.2.6 2532 2147 1473 5571 2532 941 2532  
 ουκ εισί και εφρες αυτούς ψευδείς 2:3 ή και εβαστασας και  
 are not, and found them liars; and you bore, and  
 5281 2192 1223 3588 3686-1473 2532 3756-2872  
 υπομονήν έχεις διά το όνομά μου και ουκ εκοπιασας  
 [endurance have], because of my name, and you tired not.  
 235 2192 2596 1473 3754 3588 26 1473 3588 4413  
 2:4 αλλά έχω κατά σου ότι την αγάπην σου την πρώτην  
 But I have against you, that the love of yours, the first,  
 863 3421 3767 4159 1601  
 αφήκας 2:5 μνημόνευε ούν πόθεν εκπέπτωκας  
 you have left. Remember then from what place you have fallen,  
 2532 3340 2532 3588 4413 2041 4160 1490  
 και μετανόησον και τα πρώτα έργα ποιήσον ει δε μη  
 and repent, and [2the 3first 4works ldo]! But if not,  
 2064 1473 5036 2532 2795 3588 3087-1473  
 έρχομαι σοι ταχύ και κινήσω την λυχνία σου  
 I come to you quickly, and I will move your lamp stand  
 1537 3588 5117-1473 1437-3361 3340 235  
 εκ του τόπου αυτής εάν μη μετανοήσης 2:6 αλλά  
 from out of its place, unless you should repent. But  
 3778 2192 3754 3404 3588 2041 3588 \* 3739  
 τούτο έχεις ότι μισείς τα έργα των Νικολαιτών α  
 this you have, that you detest the works of the Nicolaitans, which  
 2504 3404 3588 2192 3775 191 5100 3588  
 καγώ μισώ 2:7 ο έχων ους ακουσάτω τι το  
 I also detest. The one having an ear, hear what the  
 4151 3004 3588 1577 3588 3528 1325  
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις του νικωντι δώσω  
 spirit says to the assemblies! To the one overcoming, I will give  
 1473 2068 1537 3588 3586 3588 2222 3739 1510.2.3 1722 3319  
 αυτό φαγειν εκ του ξύλου της ζωής ο εστιν εν μέσσω  
 to him to eat from the tree of life, which is in the midst  
 3588 3857 3588 2316-1473  
 του παραδείσου του θεου μου  
 of the paradise of my God.

#### To the Assembly at Smyrna

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
 2:8 και τω αγγέλω της εν Σμυρνη εκκλησίας  
 And to the angel of the [2in 3Smyrna 1assembly]  
 1125 3592 3004 3588 4413 2532 3588 2078 3739 1096  
 γράψον τάδε λέγει ο πρώτος και ο εσχάτος ος εγένετο  
 write! Thus says the first and the last, who became  
 3498 2532 2198 1492 1473 3588 2041 2532 3588  
 νεκρός και έζησεν 2:9 οίδα σου τα έργα και την  
 dead, and lived. I know your works, and  
 2347 2532 3588 4432 235 4145 1510.2.2 2532 3588  
 θλίψιν και την πτωχειαν αλλά πλούσιος ει και την  
 affliction, and poorness, (but [2rich 1you are]) and the  
 988 3588 3004 \*-1510.1 1438  
 βλασφημιαν των λεγοντων Ιουδαιους είναι εαυτους  
 blasphemy of the ones calling [2to be Jews 1themselves],  
 2532 3756-1510.2.6 235 4864 3588 4567 3367  
 και ουκ εισιν αλλά συναγωγή του σατανά 2:10 μηδέν  
 and are not, but a synagogue of Satan. Do not  
 5399 3739 3195 3958 2400 1211 3195  
 φοβού α μέλλεις πάσχειν ιδού δη μέλλει  
 fear the things you are about to suffer! Behold indeed, [3is about  
 906 3588 1228 1537 1473 1519 5438 2443  
 βαλειν ο διάβολος εξ υμών εις φυλακήν ινα  
 4to throw 1the 2devil] some of you in prison, that  
 3985 2532 2192 2347 2250 1176  
 πειρασθήτε και εξετε θλίψιν ημερών δεκα  
 you should be tested. And you shall have affliction [2days 1ten].  
 1096 4103 891 2288 2532 1325 1473 3588 4735  
 γίνου πιστός αχρι θανάτου και δώσω σοι τον στεφανον  
 Be trustworthy unto death! and I will give to you the crown  
 3588 2222 3588 2192 3775 191 5100 3588  
 της ζωής 2:11 ο έχων ους ακουσάτω τι το  
 of life. The one having an ear, hear what the  
 4151 3004 3588 1577 3588 3528 3766.2  
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις ο νικων ου μη  
 spirit says to the assemblies! The one overcoming, in no way  
 91 1537 3588 2288 3588 1208  
 αδικηθή εκ του θανάτου του δευτέρου  
 should be injured by the [2death 1second].

2:3 †See *Ald.* for variant.

#### To the Assembly at Pergamos

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
 2:12 και τω αγγέλω της εν Περγάμω εκκλησίας  
 And to the angel of the [2in 3Pergamos 1assembly]  
 1125 3592 3004 3588 2192 3588 4501 3588  
 γράψον τάδε λέγει ο έχων την ρομφαίαν την  
 write! Thus says the one having the [3broadsword  
 1366 3588 3691 1492 3588 2041-1473 2532 4226  
 δίστομον την οξείαν 2:13 οίδα τα έργα σου και που  
 2double-edged 1sharp]. I know your works, and where  
 2730 3699 3588 2362 3588 4567 2532 2902 3588  
 κατοικείς όπου ο θρόνος του σατανά και κρατείς το  
 you dwell, where the throne of Satan is; and you hold  
 3686-1473 2532 3756-720 3588 4102 1473 1722 3588 2250  
 όνομά μου και ουκ ηρηνώ την πίστην μου εν ταις ημέραις  
 my name, and denied not the belief of me in the days  
 1722 3739 \* 3588 3144 1473 3588 4103 3739  
 εν αις Αντίπας ο μάρτυς μου ο πιστός ος  
 in which Antipas [3witness 4my 2trustworthy] was, who  
 615 3844 1473 3699 3588 4567 2730 235  
 απεκάνθη παρ' υμίν όπου ο σατανάς κατοικεί 2:14 αλλ'  
 was killed among you, where Satan dwells. But  
 2192 2596 1473 3641 3754 2192 1563 2902 3588  
 έχω κατά σου ολίγα ότι έχεις εκεί κρατούντας την  
 I have against you a little. That you have there ones holding the  
 1322 \* 3739 1321 3588 \* 906 4625  
 διδασχην Βαλαάμ ος εδιδασκε τον Βαλακ βαλειν σκάνδαλον  
 teaching of Balaam, who taught Balak to throw an obstacle  
 1799 3588 5207 \* 2068 1494 2532  
 ενώπιον των υιών Ισραήλ φαγειν ειδωλόθυτα και  
 before the sons of Israel, to eat things sacrificed to idols, and  
 4203 3779 2192 2532 1473 2902 3588  
 πορνείσαι 2:15 ούτως έχεις και συ κρατούντας την  
 to commit harlotry. So have also you ones holding the  
 1322 3588 \* 3668 3340  
 διδασχην των Νικολαιτων ομοίως 2:16 μετανόησον  
 teaching of the Nicolaitans in like manner. Repent!  
 1490 2064 1473 5036 2532 4170 3326 1473  
 ει δε μη έρχομαι σοι ταχύ και πολεμήσω μετ' αυτόν  
 But if not, I come to you quickly. And I shall wage war with them  
 1722 3588 4501 3588 4750-1473 3588 2192  
 εν τη ρομφαία του στόματός μου 2:17 ο έχων  
 by the broadsword of my mouth. The one having  
 3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577  
 ους ακουσάτω τι το πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις  
 an ear, hear what the spirit says to the assemblies!  
 3588 3528 1325 1473 2068 575 3588 3131  
 τω νικωντι δώσω αυτό φαγειν από του μάννα  
 To the one overcoming I shall give to him to eat from the manna  
 3588 2928 2532 1325 1473 5586 3022 2532  
 του κεκρυμμένου και δώσω αυτό ψήφον λευκήν και  
 being hid; and I will give to him [2small stone 1a white], and  
 1909 3588 5586 3686 2537 1125 3739 3762  
 επί την ψήφον όνομα καινόν γεγραμμένον ο ουδείς  
 upon the small stone [2name 1a new] being written, which no one  
 1492 1508 3588 2983  
 οιδεν ει μη ο λαμβανων  
 knew except the one receiving.

#### To the Assembly of Thyatira

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
 2:18 και τω αγγέλω της εν Θυατειρους εκκλησίας  
 And to the angel of the [2in 3Thyatira 1assembly]  
 1125 3592 3004 3588 5207 3588 2316 3588 2192 3588  
 γράψον τάδε λέγει ο υιος του θεου ο έχων τους  
 write! Thus says the son of God, the one having  
 3788-1473 5613 5395 4442 2532 3588 4228-1473 3664  
 οφθαλμούς αυτού ως φλόγα πυρός και οι ποδες αυτού ομοιοι  
 his eyes as a flame of fire, and his feet likened  
 5474 1492 1473 3588 2041 2532 3588 26  
 χαλκολιβάνω 2:19 οίδα σου τα έργα και την αγάπην  
 to fine brass. I know your works, and the love,  
 2532 3588 4102 2532 3588 1248 2532 3588 5281-1473  
 και την πίστην και την διακονίαν και την υπομονήν σου  
 and the belief, and the service, and your endurance,  
 2532 3588 2041-1473 3588 2078 4183 3588 4413  
 και τα έργα σου τα εσχάτα πλείονα των πρώτων  
 and your works – the last more than the first.

2:17 †for a lot.

235 2192 2596 1473 3754 863 3588 1135-1473  
**2:20** ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου  
 But I have against you,† that you allow your woman  
 3588 \* 3739 3004 1438 4398 2532 1321 2532  
 τὴν Ἰεζάβηλ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν καὶ διδάσκει καὶ  
 Jezebel, which calls herself a prophetess, and teaches and  
 4105 3588 1699 1401 4203 2532 2068  
 πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν  
 misleads my bondmen to commit harlotry, and to eat  
 1494 2532 1325 1473 5550 2443  
 εἰδωλόθυτα **2:21** καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα  
 things sacrificed to an idol. And I gave to her time that  
 3340 2532 3756-2309 3340 1537 3588  
 μετανοήσῃ καὶ οὐ θέλει μετανοήσαι ἐκ τῆς  
 she should repent; and she wanted not to repent from  
 4202-1473 2400 906 1473 1519 2347 2532  
 πορνείας αὐτῆς **2:22** ἰδοὺ βάλω αὐτὴν εἰς κλῆθρὸν καὶ  
 her harlotry. Behold, I throw her into a bed, and  
 3588 3431 3326 1473 1519 2347 3173  
 τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην  
 the ones committing adultery with her into [affliction] great,  
 1437-3361 3340 1537 3588 2041-1473 2532 3588  
 εἰ μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς† **2:23** καὶ τὰ  
 unless they should repent from her works. And  
 5043-1473 615 1722 2288 2532 1097 3956  
 τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ καὶ γνώσωσιν πᾶσαι  
 [her children I will kill] by plague; and they shall know in all  
 3588 1577 3754 1473 1510.2.1 3588 2045 3510 2532  
 αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ  
 the assemblies that I am the one searching the kidneys† and  
 2588 2532 1325 1473 1538 2596 3588 2041-1473  
 καρδίας καὶ δόσω ὑμῖν ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν  
 hearts; and I will give to you each according to your works.  
 1473-1161 3004 3588 3062 3588 1722 \*  
**2:24** ὑμῖν δε λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις  
 And to you I say, to the rest, to the ones in Thyatira,  
 3745 3756-2192 3588 1322-3778 2532 3748  
 ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδασχὴν ταύτην καὶ οὐτίνες  
 As many as have not this teaching, and the ones who  
 3756-1097 3588 901 3588 4567 5613 3004 3756  
 οὐκ ἐγνώσαν τὰ βάθη† τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν οὐ  
 knew not the deeps of Satan, as they say, I will not  
 906 1909 1473 243 922 4133 3739 2192  
 βαλῶ ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βᾶρος **2:25** πλὴν ὁ ἔχετε  
 throw upon you another load. Only what you have,  
 2902 891 3739 302 2240 2532 3588  
 κρατήσατε ἄχρις οὗ ἀν ἡξῶ **2:26** καὶ ὁ  
 hold until of which ever time I shall come! And the one  
 3528 2532 3588 5083 891 5056 3588 2041-1473  
 νικῶν καὶ ὁ τῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου  
 overcoming, and the one giving heed unto the end of my works,  
 1325 1473 1849 1909 3588 1484 2532 4165  
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν **2:27** καὶ ποιμανεῖ  
 I will give to him authority over the nations. And he shall tend  
 1473 1722 4464 4603 5613 3588 4632 3588 2764  
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεῦη τὰ κεραμικὰ  
 them with a rod of iron, as the vessels made of clay  
 4937 5613 2504 2983 3844 3588 3962-1473  
 συντριβήσεται ὡς καγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου  
 shall be broken; as I also have received from my father;  
 2532 1325 1473 3588 792 3588 4407  
**2:28** καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωῒνόν  
 and I will give to him the [star] clearly morning].  
 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151 3004  
**2:29** ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι τὸ πνεῦμα λέγει  
 The one having an ear, hear what the spirit says  
 3588 1577  
 ταῖς ἐκκλησίαις  
 to the assemblies!

2:20 †Ald. ολιγα – a little.

2:22 †Ald. ἔργων αὐτων – their works.

2:23 †fig. minds.

2:24 †Ald. βαθη – depths.

## CHAPTER 3

## To the Assembly at Sardis

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
**3:1** καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας  
 And to the angel of the [in Sardis assembly]  
 1125 3592 3004 3588 2192 3588 2033 4151 3588  
 γράψων ταδε λέγει ὁ ἔχων τα ἐπτά πνεύματα τοῦ  
 write! Thus says the one having the seven spirits  
 2316 2532 3588 2033 792 1492 1473 3588 2041  
 θεοῦ καὶ τοὺς ἐπτά ἀστέρας οἰδᾷ σου τὰ ἔργα  
 of God, and the seven stars. I know your works,  
 3754 3686 2192 3754 2198 2532 3498-1510.2.2  
 ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρὸς εἶ  
 that [a name you have], that you live – but you are dead.  
 1096 1127 2532 4741 3588 3062 3739  
**3:2** γίνου γρηγορῶν καὶ στηρίσον τὰ λοιπὰ αὐτῶν  
 Become being vigilant, and support the rest which  
 3195 577 3756-1063 2147 1473 3588 2041  
 ἐμελλες ἀποβάλλει† σου γὰρ εὐρηκά σου τὰ ἔργα  
 you are about to throw off! for I have not found your works  
 4137 1799 3588 2316-1473 3421 3767  
 πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου **3:3** μνημόνευε οὖν  
 being fulfilled before my God. Remember then  
 4459 2983 2532 191 2532 5083 2532 3340  
 πῶς εἰλήφας καὶ ἤκουσας καὶ τῆρε καὶ μετανοήσον  
 how you received and heard, and give heed, and repent!  
 1437 3767 3361 1127 2240 1909 1473 5613  
 εἰ μὴ γρηγορήσῃς ἤξω ἐπὶ σε ὡς  
 If then you should not be vigilant, I will come upon you as  
 2812 2532 3364 1097 4169 5610 2240  
 κλέπτης καὶ οὐ μὴ γνῶς ποῖαν ὥραν ἤξω  
 a thief, and in no way should you know what hour I will come  
 1909 1473 235 3641 2192 3686 1722 \*  
 ἐπὶ σε **3:4** ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν  
 upon you. But [a few You have] names in Sardis  
 3739 3756-3435 3588 2440-1473 2532 4043 3326  
 α ὅσους ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιπατήσουσιν μετ'  
 which tainted not their garments; and they shall walk with  
 1473 1722 3022 3754 514-1510.2.6 3588 3528  
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς ὅτι ἀξιοὶ εἰσιν **3:5** ὁ νικῶν  
 me in white; for they are worthy. The one overcoming,  
 3778 4016 1722 2440 3022 2532 3364  
 οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ  
 this one shall be covered with [garments] white]; and in no way  
 1813 3588 3686-1473 1537 3588 976  
 ἐξελίξω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου  
 shall I wipe away his name from out of the book  
 3588 2222 2532 3670 3588 3686-1473 1799  
 τῆς ζωῆς καὶ ὁμολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον  
 of life, and I will acknowledge his name before  
 3588 3962-1473 2532 1799 3588 32-1473  
 τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ  
 my father, even in the presence of his angels.  
 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151 3004  
**3:6** ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι τὸ πνεῦμα λέγει  
 The one having an ear, let him hear what the spirit says  
 3588 1577  
 ταῖς ἐκκλησίαις  
 to the assemblies!

## To the Assembly at Philadelphia

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
**3:7** καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας  
 And to the angel of the [in Philadelphia assembly]  
 1125 3592 3004 3588 39 3588 228 3588 2192  
 γράψων ταδε λέγει ὁ ἅγιος ὁ ἀληθινὸς ὁ ἔχων  
 write! Thus says the holy one, the true, the one having  
 3588 2807 3588 \* 3588 455 2532 3762 2808  
 τὴν κλεῖν τῶν Δαβὶδ ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει  
 the key of David; the one opening, and no one locks,  
 2532 2808 2532 3762 455 1492 1473 3588 2041  
 ἢ καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει **3:8** οἰδᾷ σου τὰ ἔργα  
 and locks, and no one opens. I know your works.

3:2 †Ald. μελλει αποθανειν – are about to die.

3:7 †See Ald. for variants.

2400 1325 1799 1473 2374 455 3739  
 ιδού δέδοκα ενώπιόν σου θύραν ανοεωγμένην ην  
 Behold, I have put before you a door being opened, which  
 3762 1410 2808 1473 3754 3397 2192 1411  
 ουδείς δύναται κλεισαι αυτήν ότι μικράν έχεις δύναμιν  
 no one is able to lock it; for [2a little 1you have] power,  
 2532 5083 1473 3588 3056 2532 3756-720 3588  
 και ετήρησάς μου τον λόγον και ουκ ηρήσω το  
 and you gave heed to my word, and denied not  
 3686-1473 2400 1325 1537 3588 4864  
 όνομά μου 3:9 ιδού δίδωμι εκ της συναγωγής  
 my name. Behold, I give from out of the synagogue  
 3588 4567 3588 3004 1438 \*-1510.1  
 του σατανά των λεγόντων εαυτούς Ιουδαίους είναι  
 of Satan of the ones saying themselves to be Jews,  
 2532 3756-1510.2.6 235 5574 2400 4160 1473 2443  
 και ουκ ειπίν αλλά ψεύδονται ιδού ποιήσω αυτούς ένα  
 and are not, but lie. Behold, I will make them that  
 2240 2532 4352 1799 3588 4228 1473  
 ηξουσι και προσκυνήσουσιν ενώπιον των ποδιών σου  
 they shall come and do obeisance before the feet of you,  
 2532 1097 3754 25 1473 3754 5083  
 και γνώσιν ότι ηγάπησά σε 3:10 ότι ετήρησας  
 and they should know that I love you; for you kept  
 3588 3056 3588 5281-1473 2504 1473-5083 1537 3588  
 τον λόγον της υπομονής μου καγώ σε τήρησώ εκ της  
 the word of my endurance, and I will keep you from the  
 5610 3588 3986 3588 3195 2064 1909  
 ώρας του πειρασμού της μελλούσης έρχεσθαι επί  
 hour of the test, of the one about to come upon  
 3588 3611 3650 3985 3588 2730 1909  
 της οικουμένης όλης πειράσαι τους κατοικούντας επί  
 the [2world 1entire], to test the ones dwelling upon  
 3588 1093 2064 5036 2902 3739 2192 2443  
 της γης 3:11 έρχομαι ταχύ κράτει ο έχεις ένα  
 the earth. I come quickly. Hold what you have, that  
 3367 2983 3588 4735-1473 3588 3528  
 μηδεις λάβη τον στεφανόν σου 3:12 ο νικων  
 no one should take your crown! The one overcoming,  
 4160 1473 4769 1722 3588 3485 3588 2316-1473 2532  
 ποιήσω αυτόν στύλον εν τω ναώ του θεού μου και  
 I will make him a column in the temple of my God, and  
 1854 3364 1831 2089 2532 1125  
 έξω ου μη εξέλθη έτι και γραβίω  
 outside in no way should he go forth any longer. And I will write  
 1909 1473 3588 3686 3588 2316-1473 2532 3588 3686 3588 4172  
 επ' αυτόν το όνομα του θεού μου και το όνομα της πόλεως  
 upon him the name of my God, and the name of the city  
 3588 2316-1473 3588 2537 \* 3739 2597  
 του θεού μου της καινης Ιερουσαλήμ η καταβαίνει  
 of my God – of the new Jerusalem, which comes down  
 1537 3588 3772 575 3588 2316-1473 2532 3588 3686 1473  
 εκ του ουρανού από του θεού μου και το όνομά μου  
 from out of the heaven from my God, and [3name 1my  
 3588 2537 3588 2192 3775 191 5100 3588  
 το καινόν 3:13 ο έχων ους ακουσάτω τι το  
 2new]. The one having an ear, hear what the  
 4151 3004 3588 1577  
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις  
 spirit says to the assemblies!

To the Assembly at Laodicea

2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
 3:14 και τω αγγέλω της εν Λαοδικεία εκκλησίας  
 And to the angel of the [2in Laodicea 1assembly]  
 1125 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103 2532  
 γραψον τάδε λέγει ο αμην ο μάρτυς ο πιστός και  
 write! Thus says the amen, the [4witness 1trustworthy 2and  
 228 3588 746 3588 2937 3588 2316 1492 1473  
 αληθινός η αρχή της κτίσεως του θεού 3:15 οίδα σου  
 3true], the source of the creation of God. I know your  
 3588 2041 3754 3777 5593 1510.2.2 3777 2200 3784  
 τα έργα ότι ουτε ψυχρός ει ουτε ζεστός όφελον  
 works, that [2neither 3cold 1you are] nor boiling hot; ought  
 5593 1510.3 2228 2200 3779 3754  
 ψυχρός ης η ζεστός 3:16 ούτως ότι  
 [2cold 1you should be] or boiling hot. Thus, because  
 5513-1510.2.2 2532 3756 2200 3777 5593 3195  
 χλιαρός ει και ου ζεστός ουτε ψυχρός μέλλω  
 you are lukewarm, and not boiling hot nor cold, I am about  
 1473-1692 1537 3588 4750-1473 3754 3004  
 σε εμέσαι εκ του στόματός μου 3:17 ότι λέγεις  
 to vomit you from out of my mouth. For you say

3754 4145-1510.2.1 2532 4147 2532 3762 5532 2192  
 ότι πλούσιός ειμι και πεπλούτηκα και ουδενός χρείαν έχω  
 that, I am rich and am enriched, and [2no 3need 1have].  
 2532 3756 1492 3754 1473 1510.2.2 3588 5005 2532 3588  
 και ουκ οιδας ότι συ ει ο ταλαίπωρος και ο  
 And you do not know that you are the miserable, and the  
 1652 2532 4434 2532 5185 2532 1131 4823  
 ελεεινός και πτωχός και τυφλός και γυμνός 3:18 συμβουλεύω  
 pitiable, and poor, and blind, and naked. I advise  
 1473 59 5553 3844 1473 4448 1537 4442  
 σοι αγοράσαι χρυσίον παρ' εμού πεπυρωμένον εκ πυρός  
 you to buy gold from me purified by fire,  
 2443 4147 2532 2440 3022 2443  
 ένα πλουτήσης και ιμάτια λευκά ένα  
 that you should be rich, and [4garments 3with white 1that  
 4016 2532 3361 5319 3588  
 περιβάλλη και μη φανερωθή η  
 2you should be covered], and [4should not 5be made manifest 1the  
 152 3588 1132-1473 2532 2854 1472 1909  
 αισχύνη της γυμνότητός σου και κουλλυριον εγχρισσον επι  
 2shame 3of your nakedness]; and [2collyrium 1rub] upon  
 3588 3788-1473 2443 991 1473 3745  
 τους οφθαλμούς σου ένα βλέψης 3:19 εγώ όσους  
 your eyes, that you should see! I, as many as  
 1437 5368 1651 2532 3811 2206 3767 2532  
 εαν φιλώ ελέγχο και παιδεύω ζήλωσον ουν και  
 I should be fond of, I reprove and I correct. Be zealous then and  
 3340 2400 2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437  
 μετανόησον 3:20 ιδού έστηκα επί την θύραν και κρούω εαν  
 repent! Behold, I stand at the door and knock; if  
 5100 191 3588 5456-1473 2532 455 3588 2374 2532  
 τις ακούση της φωνής μου και ανοίξη την θύραν και  
 any should hear my voice, and should open the door, even  
 1525 4314 1473 2532 1172 3326 1473 2532 1473  
 εισελεύσομαι προς αυτόν και δειπνήσω μετ' αυτού και αυτός  
 I will enter to him, and have supper with him, and he  
 3326 1473 3588 3528 1325 1473 2523  
 μετ' εμού 3:21 ο νικων δώσω αυτό καθίσαι  
 with me. The one overcoming I will give to him to sit  
 3326 1473 1722 3588 2362-1473 5613 2504 3528 2532 2523  
 μετ' εμού εν τω θρόνω μου ως καγώ ενίκησα και εκάθισα  
 with me on my throne, as even I overcame and sat  
 3326 3588 3962-1473 1722 3588 2362-1473 3588 2192  
 μετά του πατρός μου εν τω θρόνω αυτού 3:22 ο έχων  
 with my father on his throne. The one having  
 3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577  
 ους ακουσάτω τι το πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις  
 an ear, hear what the spirit says to the assemblies!

CHAPTER 4

The Throne in Heaven

3326 3778 1492 2532 2400 2374 455  
 4:1 μετά ταύτα ειδον και ιδού θύρα ανοεωγμένη  
 After these things I saw, and behold, a door being opened  
 1722 3588 3772 2532 3588 5456 3588 4413 3739 191  
 εν τω ουρανώ και η φωνή η πρώτη ην ηκουσα  
 in the heaven. And the [2voice 1first] which I heard  
 5613 4536 2980 3326 1473 3004 305  
 ως σάλπιγγος λαλούσης μετ' εμού λέγουσα ανάβα  
 was as a trumpet speaking with me, saying, Ascend  
 5602 2532 1166 1473 3739 1163 1096 3326 3778  
 ώδε και δείξω σοι α δει γενέσθαι μετά ταύτα  
 here! and I will show to you what must take place after these.  
 2532 2112 1096 1722 4151 2532 2400  
 4:2 και ευθέως εγενόμην εν πνεύματι και ιδού  
 And immediately I existed in spirit. And behold,  
 2362 2749 1722 3588 3772 2532 1909 3588 2362  
 θρόνος έκειτο εν τω ουρανώ και επί τον θρόνον  
 a throne was situated in the heaven, and upon the throne  
 2521 3664 3706 3037 2393 2532  
 καθήμενος 4:3 όμοιος οράσει λίθω ίασπιδι και  
 one sitting, likened in sight [2stone 1to a jasper], and  
 4556 2532 2463 2943 3588 2362 3664  
 σαρδινω† και ίρις κυκλόθεν του θρόνου ομοια  
 sardius; and a rainbow was round about the throne, likened  
 3706 4664 2532 2943 3588 2362  
 οράσει σμαραγδίνω 4:4 και κυκλόθεν του θρόνου  
 to the sight of emerald. And round about the throne were

4:3 †CP σαρδιω – sardius.



2362 1501.8 2532 1909 3588 2362 1491 3588  
**θρόνοι** **εικοσιτεσσάρες** **και** **επί** **τους** **θρόνους** **είδον** **τους**  
 [2]thrones [2]twenty-four]; and upon the thrones I saw the  
 1501.8 4245 2521 4016  
**εικοσιτεσσάρες** **πρεσβυτέρους** **καθήμενους** **περιβεβλημένους**  
 twenty-four elders sitting down, being covered  
 1722 2440 3022 2532 1909 3588 2776-1473 4735  
**εν** **ιματίους** **λευκούς** **και** **επί** **τας** **κεφαλὰς** **αυτῶν** **στεφάνους**  
 in [2]garments [1]white]; and upon their heads [2]crowns  
 5552 2532 1537 3588 2362 1607  
**χρυσούς** **4:5** **και** **εκ** **του** **θρόνου** **εκπορεύονται**  
 [1]golden]. And from out of the throne went forth  
 796 2532 5456 2532 1027 2532 2033 2985  
**αστραπαὶ** **και** **φωναὶ** **και** **βρονταὶ** **και** **επτὰ** **λαμπάδες**  
 lightnings, and voices, and thunders. And seven lamps  
 4442 2545 1799 3588 2362-1473 3739 1510.2.6  
**πυρὸς** **καίόμεναι** **ενώπιον** **του** **θρόνου** **αυτοῦ** **αἱ** **εἰσιν**  
 of fire were burning before his throne, which are  
 2033 4151 3588 2316 2532 1799 3588 2362 5613  
**επτὰ** **πνεύματα** **του** **θεοῦ** **4:6** **και** **ενώπιον** **του** **θρόνου** **ὡς**  
 seven spirits of God. And before the throne was as  
 2281 5193 3664 2930 2532 1722 3319 3588  
**θάλασσα** **ναλίη** **ὁμοία** **κρυστάλλῳ** **και** **εν** **μέσῳ** **του**  
 a sea of glass, likened to ice†. And in the midst of the  
 2362 2532 2945 3588 2362 5064 2226  
**θρόνου** **και** **κύκλω** **του** **θρόνου** **τέσσαρα** **ζῶα**  
 throne, and round about the throne, were four living creatures  
 1073 3788 1715 2532 3693 2532 3588  
**γέμοντα** **ὀφθαλμῶν** **ἐμπροσθεν** **και** **ὀπισθεν** **4:7** **και** **το**  
 full of eyes in front and behind. And the  
 2226 3588 4413 3664 3023 2532 3588  
**ζῶων** **το** **πρῶτον** **ὁμοιον** **λέοντι** **και** **το**  
 [2]living creature [1]first] was likened to a lion, and the  
 1208 2226 3664 3448 2532 3588 5154  
**δεύτερον** **ζῶων** **ὁμοιον** **μόσχῳ** **και** **το** **τρίτον**  
 second living creature was likened to a calf, and the third  
 2226 2192 3588 4383 5613 444 2532 3588  
**ζῶων** **ἔχον** **το** **πρόσωπον** **ὡς** **ἀνθρώπου** **και** **το**  
 living creature having the face as a man, and the  
 5067 2226 3664 105 4072 2532  
**τέταρτον** **ζῶων** **ὁμοιον** **αετῷ** **πετωμένῳ** **4:8** **και**  
 fourth living creature was likened [2]eagle [1]to a flying]. And  
 5064 2226 1520 2596 1520 1473 2192 303  
**τέσσαρα** **ζῶα** **εν** **καθ'** **εν** **αυτῶν** **ἔχον** **ανά**  
 four living creatures one by one of them having each  
 4420 1803 2943 2532 2081 1073 3788  
**πτέρυγας** **εξ** **κυκλόθεν** **και** **ἑσῶθεν** **γεμοντα**† **ὀφθαλμῶν**  
 [2]wings [1]six] round about, and from inside being full of eyes;  
 2532 372 3756 2192 2250 2532 3571 3004  
**και** **ἀνάπαυσιν** **οὐκ** **ἔχουσιν** **ἡμέρας** **και** **νυκτὸς** **λέγοντες**  
 and [3]rest [2]no [1]they have] day and night, saying,  
 39 39 39 39 39 39 39 39 39 2962  
**ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος ἅγιος** **κύριος**  
 Holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, Lord  
 3588 2316 3588 3841 3588 1510.7.3 2532 3588  
**ο** **θεὸς** **ο** **παντοκράτωρ** **ο** **ὦν** **καὶ** **ο**  
 God almighty, the one who was, and the one  
 1510.6 2532 3588 2064 2532 3752 1325  
**ὢν** **και** **ο** **ερχόμενος** **4:9** **και** **ὅταν** **δῶσουσι**  
 being, and the one coming. And whenever [3]shall give  
 3588 2226 1391 2532 5092 2532 2169  
**τα** **ζῶα** **δόξαν** **και** **τιμὴν** **και** **ευχαριστίαν**  
 [1]the [2]living creatures] glory, and honor, and thankfulness  
 3588 2521 1909 3588 2362 3588 2198 1519  
**τω** **καθήμενῳ** **επί** **του** **θρόνου** **τω** **ζῶντι** **εἰς**  
 to the one sitting upon the throne, to the one living into  
 3588 165 3588 165 4098 3588 1501.8  
**τους** **αἰῶνας** **των** **αἰῶνων** **4:10** **πεσοῦνται** **οἱ** **εικοσιτέσσάρες**  
 the eons of the eons, [4]shall fall [1]the [2]twenty four  
 4245 1799 3588 2521 1909 3588 2362 2532  
**πρεσβύτεροι** **ενώπιον** **του** **καθήμενου** **επί** **του** **θρόνου** **και**  
 [3]elders] before the one sitting upon the throne, and  
 4352 3588 2198 1519 3588 165 3588 165  
**προσκυνῶσι** **τω** **ζῶντι** **εἰς** **τους** **αἰῶνας** **των** **αἰῶνων**  
 shall do obeisance to the one living into the eons of the eons;  
 2532 906 3588 4735-1473 1799 3588 2362  
**και** **βάλουσι** **τους** **στεφάνους** **αυτῶν** **ενώπιον** **του** **θρόνου**  
 and they shall cast their crowns before the throne,

4:6 †or crystal.  
 4:8 †CP γεμουσιν – full.

3004 514 1510.2.2 3588 2962 2532 3588 2316 1473  
**λέγοντες** **4:11** **ἄξιός** **εἰ** **ὁ** **κύριος** **και** **ὁ** **θεὸς** **ἡμῶν**  
 saying, Worthy are you the Lord, and our God,  
 3588 39 2983 3588 1391 2532 3588 5092 2532 3588 1411  
**ὁ** **ἅγιος** **λαβεῖν** **την** **δόξαν** **και** **την** **τιμὴν** **και** **την** **δύναμιν**  
 the holy one, to receive the glory, and the honor, and the power;  
 3754 1473 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307-1473 1510.2.6  
**ὅτι** **συ** **ἔκτισας** **τὰ** **πάντα** **και** **διὰ** **το** **θέλημά** **σου** **εἰσὶ**  
 for you created all things, and by your will they are  
 2532 2936  
**και** **ἐκτίσθησαν**  
 and were created.

CHAPTER 5

The Sealed Scroll

2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521  
**5:1** **και** **είδον** **επί** **την** **δεξιάν** **του** **καθήμενου**  
 And I saw upon the right of the one sitting  
 1909 3588 2362 975 1125 2081 2532 1855  
**επί** **του** **θρόνου** **βιβλίον** **γεγραμμένον** **ἑσῶθεν** **και** **ἔξῶθεν**  
 upon the throne, a scroll being written on inside and outside,  
 2696 4973 2033 2532 1492  
**κατεσφραγισμένον** **σφραγίσιν** **επτὰ** **5:2** **και** **είδον**  
 being sealed up [2]seals [1]with seven]. And I saw  
 32 2478 2784 5456 3173 5100 1510.2.3  
**ἄγγελον** **ισχυρὸν** **κηρῦσσοντα** **φωνὴν** **μεγάλην** **τις** **ἔσται**  
 [2]angel [1]a strong] proclaiming [2]voice [1]with a great], Who is  
 514 455 3588 975 2532 3089 4973-1473  
**ἀξιὸς** **ανοίξει** **το** **βιβλίον** **και** **λῦσαι** **τας** **σφραγίδας** **αυτοῦ**  
 worthy to open the scroll, and to loose its seals?  
 2532 3762 1410 1722 3588 3772 3761 1909 3588 1093 3761  
**5:3** **και** **οὐδεὶς** **ἐδύνατο** **εν** **τω** **ουρανῷ** **οὐδὲ** **επί** **της** **γῆς** **οὐδὲ**  
 And no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor  
 5270 3588 1093 455 3588 975 3761 991 1473  
**υποκάτω** **της** **γῆς** **ανοίξει** **το** **βιβλίον** **οὐδὲ** **βλέπειν** **αὐτό**  
 underneath the earth, to open the scroll, nor to look at it.  
 2532 1473 2799 4183 3754 3762 514 2147 455  
**5:4** **και** **ἐγὼ** **ἔκλαιον** **πολύ** **ὅτι** **οὐδεὶς** **ἄξιός** **ευρέθῃ** **ανοίξει**  
 And I wept much, for no one worthy was found to open  
 2532 314 3588 975 3777 991 1473 2532 1520 1537  
**και** **ἀναγνῶναι** **το** **βιβλίον** **οὐτὲ** **βλέπειν** **αὐτό** **5:5** **και** **εἰς** **ἐκ**  
 and to read the scroll, nor to look at it. And one from  
 3588 4245 3004 1473 3361-2799 2400 3528 3588  
**των** **πρεσβυτέρων** **λέγει** **μοι** **μη** **κλαίει** **ιδού** **ἐνίκησεν** **ο**  
 the elders says to me, Weep not! Behold, [3]overcame [1]the  
 3023 3588 1510.6 1537 3588 5443 \* 3588 4491 \*  
**λέων** **ο** **ὢν** **ἐκ** **της** **φυλῆς** **Ἰούδα** **ἡ** **ρίζα** **Δαβὶδ**  
 [2]lion], the one being from the tribe of Judah, the root of David,  
 455 3588 975 2532 3089 3588 2033 4973 1473  
**ανοίξει** **το** **βιβλίον** **και** **λῦσαι** **τας** **επτὰ** **σφραγίδας** **αυτοῦ**  
 to open the scroll, and to loose the seven seals of it.

The Lamb

2532 1492 2532 2400 1722 3319 3588 2362  
**5:6** **και** **είδον** **και** **ιδού** **εν** **μέσῳ** **του** **θρόνου**  
 And I saw, and behold, in the midst of the throne  
 2532 3588 5064 2226 2532 1722 3319 3588  
**και** **των** **τεσσάρων** **ζῶων** **και** **εν** **μέσῳ** **των**  
 and of the four living creatures, and in the midst of the  
 4245 721 2476 5613 4969 2192 2768  
**πρεσβυτέρων** **ἀρνίον** **εστηκός** **ὡς** **εσφαγμένον** **ἔχον** **κέρατα**  
 elders, a lamb standing as being slain, having [2]horns  
 2033 2532 3788 2033 3739-1510.2.6 3588 2033 4151  
**επτὰ** **και** **ὀφθαλμούς** **επτὰ** **οἱ** **εἰσὶ** **τα** **επτὰ** **πνεύματα**  
 [1]seven] and [2]eyes [1]seven]; which are the seven spirits  
 3588 2316 649 1519 3956 3588 1093 2532  
**του** **θεοῦ** **ἀποστελλόμενα** **εἰς** **πάσαν** **την** **γῆν** **5:7** **και** **ἄν**  
 of God being sent into all the earth. And  
 2064 2532 2983 1537 3588 1188 3588  
**ἦλθε** **και** **εἴληφεν** **ἐκ** **της** **δεξιᾶς** **του**  
 he came, and he took from out of the right hand of the one  
 2521 1909 3588 2362 975 2532 3753 2983  
**καθήμενου** **επί** **του** **θρόνου** **βιβλίον** **5:8** **και** **ὅτε** **ἔλαβε**  
 sitting upon the throne a scroll. And when he took  
 3588 975 3588 5064 2226 2532 1501.8  
**το** **βιβλίον** **τα** **τέσσαρα** **ζῶα** **και** **εικοσιτέσσάρες**  
 the scroll, the four living creatures and twenty-four  
 4245 4098 1799 3588 721 2192 1538  
**πρεσβύτεροι** **ἔπεσαν** **ενώπιον** **του** **ἀρνίου** **ἔχοντες** **ἕκαστος**  
 elders fell before the lamb, [2]having [1]each]

2788 2532 5357 5552 1073 2368 3739  
 κιθάρας και φιάλας χρυσάς γεμουσας θυμιαμάτων αι  
 harps, and bowls made of gold being full of incenses, which  
 1510.2.6 3588 4335 3588 39 2532 103 5603  
 εισιν αι προσευχαι των αγιων 5:9 και αδουσιν ωδην  
 are the prayers of the holy ones. And they sang [2ode  
 2537 3004 514 1510.2.2 2983 3588 975 2532 455  
 καιρην λεγοντες αξιος ει λαβειν το βιβλιον και ανοιξει  
 'a new], saying, 'Worthy are you to take the scroll, and to open  
 3588 4973-1473 3754 4969 2532 59 3588  
 τας σφραγιδας αυτου οτι εσφαγης και ηγορασας τω  
 its seals; for you were slain, and you bought  
 2316-1473 1722 3588 129-1473 1537 3956 5443 2532  
 θεω ημας εν τω αιματι σου εκ πασης φυλης και  
 us to God by your blood, from out of every tribe, and  
 1100 2532 2992 2532 1484 2532 4160 1473  
 γλωσσης και λαου και εθνους 5:10 και εποιησας αυτους  
 tongue, and people, and nation. And you made them  
 3588 2316-1473 935 2532 2409 2532 936 1909  
 τω θεω ημων βασιλεις και ιερεις και βασιλευσιν επί  
 [4to 5our God 'kings 2and 'priests]; and they reign upon  
 3588 1093 2532 1492 2532 191 5613 5456 32  
 της γης 5:11 και ειδον και ηκουσα ως φωνην αγγγελων  
 the earth. And I saw, and I heard as a sound [2angels  
 4183 2945 3588 2362 2532 3588 2226 2532 3588  
 πολλων κυκλω του θρονου και των ζωνων και των  
 'of many] round about the throne, and the living creatures, and the  
 4245 2532 1510.7.3 3588 706 1473 3461 3461  
 πρεσβυτερον και ην ο αριθμος αυτων μυριαδες μυριαδων  
 elders; and was the number of them myriads of myriads,  
 2532 5505 5505 3004 5456 3173  
 και χιλιαδες χιλιαδων 5:12 λεγοντες φωνη μεγαλη  
 and thousands of thousands, saying [2voice 'with a great],  
 514 1510.2.3 3588 721 3588 4969 2983 3588  
 αξιον εστι το αρνιον το εσφαγμενον λαβειν την  
 Worthy is the lamb, the one having been slain, to receive  
 1411 2532 4149 2532 4678 2532 2479 2532 5092 2532  
 δυναμιν και πλουτον και σοφιαν και ισχυν και τιμην και  
 power, and riches, and wisdom, and strength, and honor, and  
 1391 2532 2129 2532 3956 2938 3739 1510.2.3 1722  
 δοξαν και ευλογιαν 5:13 και παν κτισμα ο εστιν εν  
 glory, and blessing. And every creature which is in  
 3588 3772 2532 1909 3588 1093 2532 5270 3588 1093 2532  
 τω ουρανω και επι της γης και υποκατω της γης και  
 the heaven, and upon the earth, and underneath the earth, and  
 1909 3588 2281 3739 1510.2.3 2532 3588 1722 1473  
 επι της θαλασσης α εστι και τα εν αυτοις  
 [3upon 4the 5sea 1which 2are], and [2the ones 3in 4them  
 3956 191 3004 3588 2521 1909 3588 2362  
 παντας ηκουσα λεγοντας τω καθημενω επι του θρονου  
 'all], I heard, saying, to the one sitting upon the throne,  
 2532 3588 721 3588 2129 2532 3588 5092 2532 3588 1391 2532 3588  
 και το αρνιω ευλογια και η τιμη και η δοξα και το  
 and to the lamb, The blessing, and the honor, and the glory, and the  
 2904 1519 3588 165 3588 165 2532 3588 5064  
 κρατος εις τους αιωνας των αιωνων 5:14 και τα τεσσαρα  
 might to the eons of the eons. And the four  
 2226 3004 3588 281 2532 3588 1501 5064  
 ζωα λεγοντα το αμην και οι εικοσι τεσσαρες  
 living creatures saying the Amen. And the twenty four  
 4245 4098 2532 4352  
 πρεσβυτεροι επεσον και προσεκυνησαν  
 elders fell and did obeisance.

## CHAPTER 6

## First Seal: A White Horse

2532 1492 3754 455 3588 721 1520 1537 3588 2033  
 6:1 και ειδον οτι ηνοιξε το αρνιον μίαν εκ των επτα  
 And I saw that [3opened 1the 2lamb] one of the seven  
 4973 2532 191 1520 1537 3588 5064 2226  
 σφραγιδων και ηκουσα ενος εκ των τεσσαρων ζωνων  
 seals; and I heard one of the four living creatures  
 3004 5613 5456 1027 2064 2532 991 2532 1492  
 λεγοντος ως φωνη βροντης ερχου και βλεπε 6:2 και ειδον  
 saying as a sound of thunder, Come and see! And I saw,

5:10 †Ald. βασιλευσομεν – we shall reign.

5:14 †Ald. adds ζωντι τους αιωνας των αιωνων – to the ones living  
 of the eons of the eons.

2532 2400 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473  
 και ιδου ιππος λευκος και ο καθημενος επ' αυτου  
 and behold, [2horse 'a white]. And the one sitting upon it  
 2192 5115 2532 1325 1473 4735 2532 1831  
 εχων τοξον και εδοθη αυτω στεφανος και εξηλθε  
 having a bow; and was given to him a crown, and he went forth  
 3528 2532 2443 3528  
 νικων και ινα νικηση  
 overcoming, and that he should overcome.

## Second Seal: A Fiery Horse

2532 3753 455 3588 1208 4973 191  
 6:3 και οτε ηνοιξε την δευτεραν σφραγιδα ηκουσα  
 And when he opened the second seal, I heard  
 3588 1208 2226 3004 2064 2532 991 2532  
 του δευτερου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε 6:4 και  
 the second living creature saying, Come and see! And  
 1831 243 2462 4450 2532 3588 2521 1909  
 εξηλθεν αλλος ιππος πυρρος και τω καθημενω επ'  
 went forth another horse, fiery; and to the one sitting upon  
 1473 1325 1473 2983 3588 1515 1537 3588 1093 2443  
 αυτον εδοθη αυτω λαβειν την ειρηνην εκ της γης ινα  
 it was given to him to take the peace from the earth, that  
 240 4969 2532 1325 1473 3162  
 αλληλους σφαξωσι και εδοθη αυτω ραχαιρα  
 [2no another 1they shall slay]; and [3was given 4to him 2sword  
 3173  
 μεγαλη  
 'a great].

## Third Seal: A Black Horse

2532 3753 455 3588 4973 3588 5154 191  
 6:5 και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την τριτην ηκουσα  
 And when he opened the [2seal 1third], I heard  
 3588 5154 2226 3004 2064 2532 991 2532 1492  
 του τριτου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε και ειδον  
 the third living creature saying, Come and see! And I saw,  
 2532 2400 2462 3189 2532 3588 2521 1909 1473  
 και ιδου ιππος μελας και ο καθημενος επ' αυτον  
 and behold, [2horse 'a black]; and the one sitting upon it  
 2192 2218 1722 3588 5495-1473 2532 191  
 εχων ζυγον εν τη χειρι αυτου 6:6 και ηκουσα  
 having a yoke balance scale in his hand. And I heard  
 5456 1722 3319 3588 5064 2226 3004  
 φωνην εν μέσω των τεσσαρων ζωνων λεγουσαν  
 a voice in the midst of the four living creatures saying,  
 5518 4621 1220 2532 5140 5518 2915  
 χοινηξ σιτου δηναριου και τρεις χοινηκες κριθης  
 A choenix of grain for a denarius, and three choenices of barley  
 1220 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3361 91  
 δηναριου και το ελαιον και τον οινον μη αδικησης  
 for a denarius; and the olive oil and the wine do not wrong.

## Fourth Seal: A Greenish Horse

2532 3753 455 3588 5067 4973 191  
 6:7 και οτε ηνοιξε την τεταρτην σφραγιδα ηκουσα  
 And when he opened the fourth seal, I heard  
 5456 3588 5067 2226 3004 2064 2532 991  
 φωνην του τεταρτου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε  
 the voice of the fourth living creature saying, Come and see!  
 2532 1492 2532 2400 2462 5515 2532 3588 2521  
 6:8 και ειδον και ιδου ιππος χλωρος και ο καθημενος  
 And I saw, and behold, [2horse 'a pale], and the one sitting  
 1883 1473 3686-1473 2288 2532 3588 86 190  
 επανω αυτου ονομα αυτω θανατος και ο αδης ακολουθει  
 upon it, his name was death, and Hades followed  
 3326 1473 2532 1325 1473 1849 1909 3588 5067  
 μετ' αυτου και εδοθη αυτω εξουσια επι το τεταρτον  
 after him. And was given to him authority upon the fourth  
 3588 1093 615 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722  
 της γης αποκτειναι εν ρομφαια και εν λιμω και εν  
 of the earth to kill by broadsword, and by hunger, and by  
 2288 2532 5259 3588 2342 3588 1093  
 θανατω και υπο των θηριων της γης  
 plague, and by the wild beasts of the earth.

## Fifth Seal: Martyrs

2532 3753 455 3588 3991 4973 1492  
 6:9 και οτε ηνοιξε την πέμπτην σφραγιδα ειδον  
 And when he opened the fifth seal, I saw

5270 3588 2379 3588 5590 3588 444  
 υποκάτω του θυσιαστηρίου τας ψυχάς των ανθρώπων  
 underneath the altar the souls of the men,  
 3588 4969 1223 3588 3056 3588 2316  
 των εσφαγμένων διά τον λόγον του θεου  
 of the ones having been slain because of the word of God,  
 2532 1223 3588 3141 3588 721 3739 2192  
 και δια την μαρτυριαν του αρνιου ην ειχον  
 and because of the testimony of the lamb which they had.  
 2532 2896 5456 3173 3004 2193-4219  
**6:10** και εκραζον φωνη μεγάλη λεγοντες εως ποτε  
 And they cried out [2]voice 1with a great], saying, How long,  
 3588 1203 3588 39 2532 3588 228 3756 2919  
 ο δεσποτης ο αγιος και ο αληθινος ου κρινεις  
 O master, the holy and the true, do you not judge  
 2532 1556 3588 129-1473 1537 3588 2730 1909  
 και εκδικεις το αιμα ημων εκ των κατοικουντων επι  
 and avenge our blood of the ones dwelling upon  
 3588 1093 2532 1325 1538 4749 3022  
 της γης **6:11** και εδοθησαν εκασταις στολαι λευκαι  
 the earth? And [3]were given 4to each 2robes 1white];  
 2532 4483 1473 2443 373 2089 5550 2193  
 και ερρηθη αυτοις ινα αναπαυσονται ετι χρονον εως  
 and it was said to them, that they should rest yet a time, until  
 3739 4137 2532 3588 4889-1473  
 ου πληρωθωσι και οι συνδουλοι αυτων  
 of which time they should be fulfilled – both their fellow-servants  
 2532 3588 80-1473 3588 3195 615 5613  
 και οι αδελφοι αυτων οι μελλοντες αποκτεινεσθαι ως  
 and their brethren, the ones about to be killed, as  
 2532 1473  
 και αυτοι  
 also they.

Sixth Seal: Earthquake and Disturbance in the Heaven

2532 1492 2532 3753 455 3588 4973 3588  
**6:12** και ειδον και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την  
 And I saw. And when he opened the [2]seal  
 1622 2532 4578 3173 1096 2532 3588 2246  
 εκτην και σεισμος μεγας εγενετο και ο ηλιος  
 [5]sixth], even [2]earthquake 1a great] took place, and the sun  
 3189 1096 5613 4526 5155 2532 3588 4582  
 μελας εγενετο ως σακκος τριχινος και η σεληνη  
 [2]black 1became] as a sackcloth made of hair, and the moon  
 1096 5613 129 2532 3588 792 3588 3772  
 εγενετο ως αιμα **6:13** και οι ασπερες του ουρανου  
 became as blood; and the stars of the heaven  
 4098 1519 3588 1093 5613 4808 906 3588 3653-1473  
 επεσον εις την γην ως σικκη βαλλει τους ολνθους αυτης  
 fell unto the earth, as a fig-tree casts its immature figs  
 5259 3173 417 4579 2532 3588 3772  
 υπο μεγαλον ανεμον σειομενη **6:14** και ο ουρανος  
 [2]by 3a great 4wind 1being shaken]. And the heaven  
 673 5613 975 1507 2532 3956 3735  
 απεχωρισθη ως βιβλιον ελισσομενον και παν ορος  
 had been separated as a scroll being rolled, and every mountain  
 2532 3520 1537 3588 5117-1473 2795 2532  
 και νησος εκ των τοπων αυτων εκινηθησαν **6:15** και  
 and island from out of their places were shaken. And  
 3588 935 3588 1093 2532 3588 3175 2532 3588  
 οι βασιλεις της γης και οι μεγαστρες και οι  
 the kings of the earth, and the great men, and the  
 5506 2532 3588 4145 2532 3588 2478  
 χιλιαρχοι και οι πλουσιοι και οι ισχυροι  
 commanders of thousands, and the rich, and the mighty ones,  
 2532 3956 1401 2532 3956 1658 2928 1438 1519  
 και πας δουλος και πας ελευθερος εαυτους εις  
 and every bondman, and every free man, hid themselves in  
 3588 4693 2532 1519 3588 4073 3588 3735 2532  
 τα σπηλαια και εις τας πετρας των ορειων **6:16** και  
 the caves, and in the rocks of the mountains. And  
 3004 3588 3735 2532 3588 4073 4098 1909 1473  
 λεγουσι τοις ορεισι και ταις πετραις πεσατε εφ' ημας  
 they say to the mountains and to the rocks, Fall upon us,  
 2532 2928 1473 575 4383 3588 2521 1909  
 και κρυψατε ημας απο προσωπου του καθημενου επι  
 and hide us from the face of the one sitting upon  
 3588 2362 2532 575 3588 3709 3588 721 3754 2064 3588  
 του θρονου και απο της οργης του αρνιου **6:17** οτι ηλθεν η  
 the throne, and from the anger of the lamb! For is come the  
 2250 3588 3173 3588 3709-1473 2532 5100 1410 2476  
 ημερα η μεγαλη της οργης αυτου και τις δυναται σταθηναι  
 [2]day 1great] of his anger; and who is able to stand?

CHAPTER 7

Four Angels

2532 3326 3778 1492 5064 32 2476 1909  
**7:1** και μετα τουτο ειδον τεσσαρας αγγελους εστотας επι  
 And after this, I saw four angels standing upon  
 3588 5064 1137 3588 1093 2902 3588 5064  
 τας τεσσαρας γωνιας της γης κρατουντας τους τεσσαρας  
 the four corners of the earth, holding the four  
 417 3588 1093 2443 3361 4154 417 1909  
 ανεμους της γης ινα μη πνεη ανεμος επι  
 winds of the earth, that they should not blow wind upon  
 3588 1093 3383 1909 3588 2281 3383 1909 3956 1186  
 της γης μητε επι της θαλασσης μητε επι παν δενδρον  
 the earth, nor upon the sea, nor upon any tree.  
 2532 1492 243 32 305 575 395  
**7:2** και ειδον αλλον αγγελον αναβαινοντα απο ανατολης  
 And I saw another angel having ascended from the rising  
 2246 2192 4973 2316-2198 2532 2896  
 ηλιου εχοντα σφραγιδα θεου ζωντος και εκραξε  
 of the sun, having the seal of the living God. And he cried out  
 5456 3173 3588 5064 32 3739  
 φωνη μεγαλη τοις τεσσαρσιν αγγελουσι  
 [2]voice 1with a great] to the four angels, to the ones whom  
 1325 1473 91 3588 1093 2532 3588 2281  
 εδοθη αυτοις αδικησαι την γην και την θαλασσαν  
 it was given to them to injure the earth and the sea,  
 3004 3361-91 3588 1093 3383 3588 2281 3383 3588  
**7:3** λεγων μη αδικησητε την γην μητε την θαλασσαν μητε τα  
 saying, Injure not the earth, nor the sea, nor the  
 1186 891 3739 4972 3588 1401 3588 2316-1473  
 δενδρα αχρις ου σφραγισωμεν τους δουλους του θεου ημων  
 trees, until we seal the bondmen of our God  
 1909 3588 3359-1473  
 επι των μετωπων αυτων  
 upon their foreheads.

144,000 Sealed

2532 191 3588 706 3588  
**7:4** και ηκουσα των αριθμων των  
 And I heard the numbers of the ones  
 4972 1540 2532 5062 5064  
 εσφραγισμενων εκατον και τεσσαρακοντα τεσσαρες  
 having been sealed – a hundred and forty τεσσαρες  
 5505 4972 1537 3956 5443 5207  
 χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ πασης φυλης υιων  
 thousand having been sealed, from out of every tribe of the sons  
 \* 1537 5443 \* 1427 5505  
 Ισραηλ **7:5** εκ φυλης Ιουδα δωδεκα χιλιαδες  
 of Israel. From out of the tribe of Judah – twelve thousand  
 4972 1537 5443 \*  
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Ρουβην –  
 having been set seal upon; from out of the tribe of Reuben –  
 1427 5505 4972 1537  
 δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ  
 twelve thousand having been set seal upon; from out of  
 5443 \* 1427 5505 4972  
 φυλης Γαδ δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι  
 the tribe of Gad – twelve thousand having been set seal upon;  
 1537 5443 \* 1427 5505  
**7:6** εκ φυλης Ασηρ δωδεκα χιλιαδες  
 from out of the tribe of Asher – twelve thousand  
 4972 1537 5443 \* 1427 5505  
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Νεφθαλειμ  
 having been set seal upon; from out of the tribe of Naphtali –  
 1427 5505 4972 1537 5443  
 δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης  
 twelve thousand having been set seal upon; from out of the tribe  
 \* 1427 5505 4972  
 Μανασση δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι  
 of Manasseh – twelve thousand having been set seal upon;  
 1537 5443 \* 1427 5505  
**7:7** εκ φυλης Συμεων δωδεκα χιλιαδες  
 from out of the tribe of Simeon – twelve thousand  
 4972 1537 5443 \* 1427 5505  
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Λευι δωδεκα  
 having been set seal upon; from out of the tribe of Levi – twelve  
 5505 4972 1537 5443  
 χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης  
 thousand having been set seal upon; from out of the tribe

\* **Ισαχαρ** 1427 **δώδεκα** 5443 **χιλιάδες** 5505 **εσφραγισμένοι** 4972  
of Issachar – twelve thousand having been set seal upon;  
**7:8** **εκ** 1537 **φυλής** 5443 **Ζαβουλών** 1427 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες**  
from out of the tribe Zebulun – twelve thousand  
4972 **εσφραγισμένοι** 1537 **εκ** 5443 **φυλής** 5443 **Ιωσήφ** \*  
having been set seal upon; from out of the tribe of Joseph –  
1427 5505 4972 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες** 5443 **εσφραγισμένοι** 5443  
twelve thousand having been set seal upon; from out of the tribe  
\* **Βενιαμίν** 1427 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες** 4972 **εσφραγισμένοι**  
of Benjamin – twelve thousand having been set seal upon.

**A Great Multitude from the Great Affliction**

3326, 3778 1492 2532 2400, 3793 4183  
**7:9** **μετά ταύτα** **είδον και ιδού** **ὄχλος** **πολὺς**  
After these things I saw, and behold, [2]multitude 1a great]  
3739 705 3762 1410 1537 3956 1484  
**ον αριθμήσαι ουδεις** **ἐδυνατο** **εκ** **παντός** **ἐθνους**  
which [3]to count 1no one 2was able] from out of every nation,  
2532 5443 2532 2992 2532 1100 2476 1799 3588  
**και φυλών** **και λαών** **και γλωσσών** **εστώτας** **ἐνώπιον** **του**  
and tribes, and peoples, and languages, standing before the  
2362 2532 1799 3588 721 4016 4749 3022  
**θρόνου** **και ἐνώπιον** **του αρνίου** **περιβεβλημένοι** **στολάς** **λευκάς**  
throne, and before the lamb, wearing [2]robes 1white],  
2532 5404 1722 3588 5495-1473 2532 2896 5456  
**και φοιτικες** **εν** **ταις** **χερσιν** **αυτων** **7:10** **και κρᾶζουσι** **φωνῆ**  
and palms in their hands. And they cry out [2]voice  
3173 3004 3588 4991 3588 2316-1473 3588  
**μεγάλη** **λέγοντες** **η** **σωτηρία** **τω** **θεῷ** **ἡμῶν** **τω**  
1a great], saying, Deliverance to our God, to the one  
2521 1909 3588 2362 2532 3588 721 2532  
**καθημένω** **ἐπὶ** **του θρόνου** **και** **τω** **αρνίῳ** **7:11** **και**  
sitting upon the throne, and to the lamb. And  
3956 3588 32 2476 2945 3588 2362 2532  
**πάντες** **οι** **ἄγγελοι** **ειστήκεισαν** **κύκλω** **του θρόνου** **και**  
all the angels stood round about the throne, and  
3588 4245 2532 3588 5064 2226 2532  
**των** **πρεσβυτέρων** **και** **των** **τεσσάρων** **ζώων** **και**  
the elders, and the four living creatures. And  
4098 1799 3588 2362 1909 3588 4383-1473 2532  
**ἐπεσον** **ἐνώπιον** **του θρόνου** **ἐπὶ** **τα** **πρόσωπα** **αυτων** **και**  
they fell before the throne upon their faces, and  
4352 3588 2316 3004 281 3588 2129  
**προσεκύνησαν** **τω** **θεῷ** **7:12** **λέγοντες** **αμήν** **η** **εὐλογία**  
they did obeisance to God, saying, Amen; the blessing,  
2532 3588 1391 2532 3588 4678 2532 3588 2169 2532 3588  
**και η** **δοξα** **και η** **σοφία** **και η** **ευχαριστία** **και η**  
and the glory, and the wisdom, and the thankfulness, and the  
5092 2532 3588 1411 2532 3588 2479 3588 2316-1473 1519  
**τιμή** **και η** **δύναμις** **και η** **ισχύς** **τω** **θεῷ** **ἡμῶν** **εις**  
honor, and the power, and the strength to our God into  
3588 165 3588 165 281 2532 611 1520 1537  
**τους** **αἰῶνας** **των** **αιωνῶν** **αμήν** **7:13** **και ἀπεκρίθη** **εις** **εκ**  
the eons of the eons. Amen. And answered one of  
3588 4245 3004 1473 3778 3588 4016 3588  
**των** **πρεσβυτέρων** **λέγων** **μοι** **οὗτοι** **οι** **περιβεβλημένοι** **τας**  
the elders, saying to me, These wearing the  
4749 3588 3022 5100 1510.2.6 2532 4159 2064  
**στολάς** **τας** **λευκάς** **τινες** **εἰσι** **και** **ποθεν** **ἦλθον**  
[2]robes 1white], who are they, and from where came they?  
2532 2036 1473 2962-1473 1473 1492 2532 2036 1473  
**7:14** **και ἐπεῖν** **αὐτῷ** **κύριε** **μον** **σν** **οἶδας** **και** **εἶπέ** **μοι**  
And I said to him, O my Lord, you know. And he said to me,  
3778 1510.2.6 3588 2064 1537 3588 2347 3588  
**οὗτοι** **εἰσιν** **οι** **ερχόμενοι** **εκ** **της** **θλίψεως** **της**  
These are the ones coming from out of the [2]affliction  
3173 2532 4150 3588 4749-1473 2532 3021 1473  
**μεγάλης** **και ἐπλυναν** **τας** **στολάς** **αυτων** **και** **ελευκαναν** **αυτας**  
1great], and they washed their robes, and whitened them  
1722 3588 129 3588 721 1223 3778 1510.2.6  
**εν** **τω** **αίματι** **του** **αρνίου** **7:15** **διὰ** **τούτῳ** **εἰσιν**  
in the blood of the lamb. Because of this they are  
1799 3588 2362 3588 2316 2532 3000 1473 2250  
**ἐνώπιον** **του θρόνου** **του** **θεου** **και** **λατρεύουσιν** **αὐτῷ** **ἡμέρας**  
before the throne of God, and they serve to him day  
2532 3571 1722 3588 3485-1473 2532 3588 2521 1909 3588  
**και νυκτός** **εν** **τω** **ναῷ** **αυτου** **και ο** **καθήμενος** **ἐπὶ** **τω**  
and night in his temple; and the one sitting upon the

2362 4637 1909 1473 3756 3983  
**θρόνω** **σκηνώσει** **ἐπ'** **αυτους** **7:16** **ου** **πεινάσουσιν**  
throne shall encamp over them. They shall not hunger  
2089 3761 1372 2089 3761 3364 4098  
**ἐτι** **ουδέ** **διψήσουσιν** **ἐτι** **ουδ'** **ου** **μη** **πέσῃ**  
any more, nor thirst any more, nor in any way shall [3]fall  
1909 1473 3588 2246 3761 3956 2738 3754  
**ἐπ'** **αυτους** **ο** **ἥλιος** **ουδέ** **παν** **καύμα** **7:17** **ὅτι**  
4upon 3them 1the 2sun], nor any sweltering heat. For  
3588 721 3588 303.1 3588 2362 5443 1473  
**το** **αρνίον** **το** **ἀνά** **μέσον** **του** **θρόνου** **ποιμαίνει** **αυτους**  
the lamb, the one in the midst of the throne, shall tend them.  
2532 3594 1473 1909 2222 4077 5204  
**και** **οδηγήσει** **αυτους** **ἐπὶ** **ζωῆς**† **πηγῆς** **υδάτων**  
And he shall guide them unto [3]of life 1springs 2of waters].  
2532 1813 3588 2316 3956 1144 1537 3588  
**και** **ἐξαλείψει** **ο** **θεός** **παν** **δάκρυον** **εκ** **των**  
And [2]will wipe away o 1God] every tear from  
3788-1473  
**ὄφθαλμών** **αυτων**  
their eyes.

**CHAPTER 8**

**Seventh Seal: Silence in Heaven**

2532 3753 455 3588 4973 3588 1442  
**8:1** **και** **ὅτε** **ἤνοιξε** **την** **σφραγίδα** **την** **εβδόμην**  
And when he opened the [2]seal 1seventh],  
1096 4602 1722 3588 3772 5613 2256 2532  
**εγένετο** **σιγή** **εν** **τω** **ουρανώ** **ως** **ἡμῶριον** **8:2** **και**  
there became quietness in the heaven about a half-hour. And  
1492 3588 2033 32 3739 1799 3588 2316  
**εἶδον** **τους** **επτὰ** **αγγέλους** **οι** **ἐνώπιον** **του** **θεου**  
I saw the seven angels, the ones which [2]before 3God  
2476 2532 1325 1473 2033 4536 2532  
**εστήκασιν** **και** **εδόθησαν** **αυτοις** **επτὰ** **σάλπιγγες** **8:3** **και**  
1stand], and were given to them seven trumpets. And  
243 32 2064 2532 2476 1909 3588 2379  
**ἄλλος** **ἄγγελος** **ἦλθε** **και** **εστάθη** **ἐπὶ** **του** **θυσιαστηρίου**  
another angel came and he stood at the altar,  
2192 3031 5552 2532 1325 1473 2368  
**ἔχων** **λιβανωτὸν** **χρυσῶν** **και** **εδόθη** **αὐτῷ** **θυμιάματα**  
having [2]censer 1a golden]; and [3]were given 4to him 2incenses  
4183 2443 1325 3588 4335 3588 39  
**πολλὰ** **ἵνα** **δώσῃ** **ταις** **προσευχαίς** **των** **αγίων**  
1many], that he should offer it with the prayers [2]the 3holy ones  
3956 1909 3588 2379 3588 5552 3588 1799  
**πάντων** **ἐπὶ** **το** **θυσιαστήριον** **το** **χρυσῶν** **το** **ἐνώπιον**  
of all] upon the [2]altar 1golden], the one before  
3588 2362 2532 305 3588 2586 3588 2368  
**του** **θρόνου** **8:4** **και** **ἀνέβη** **ο** **καπνὸς** **των** **θυμιαμάτων**  
the throne. And [3]ascended 1the 2smoke 3of the 4incenses],  
3588 4335 3588 39 1537 5495 3588  
**ταις** **προσευχαίς** **των** **αγίων** **εκ** **χειρὸς** **του**  
with the prayers of the holy ones, out of the hand of the  
32 1799 3588 2316 2532 2983 3588 32  
**αγγέλου** **ἐνώπιον** **του** **θεου** **8:5** **και** **εἴληφεν** **ο** **ἄγγελος**  
angel, before God. And [3took 1the 2angel]  
3588 3031 2532 1072 1473 1537 3588 4442 3588  
**τον** **λιβανωτὸν** **και** **εγέμισεν** **αὐτὸν** **εκ** **του** **πυρός** **του**  
the censer, and filled it from the fire of the  
2379 2532 906 1519 3588 1093 2532 1096  
**θυσιαστηρίου** **και** **έβαλεν** **εις** **την** **γῆν** **και** **εγένοντο**  
and cast unto the earth; and there became  
5456 2532 1027 2532 796 2532 4578 2532  
**φωναὶ** **και** **βρονταὶ** **και** **αστραπαὶ** **και** **σεισμός** **8:6** **και**  
sounds, and thunders, and lightnings, and an earthquake. And  
3588 2033 32 3588 2192 3588 2033 4536  
**οι** **επτὰ** **ἄγγελοι** **οι** **εχοντες** **τας** **επτὰ** **σάλπιγγας**  
the seven angels, the ones having the seven trumpets,  
2090 1438 2443 4537  
**ἠτοίμασαν** **εαυτους** **ἵνα** **σαλπίσσωσι**  
prepared themselves that they should trump.

**First Trumpet: Incineration**

2532 3588 4413 4537 2532 1096 5464  
**8:7** **και ο** **πρώτος** **εσάλπισε** **και** **εγένετο** **χαλαζα**  
And the first trumpeted, and came to pass hail

7:17 †Aid. ζωσας – living.

2532 4442 3396 1722 129 2532 906 1519 3588 1093 2532  
 και πυρ μεμιγμένα εν αιματι και εβλήθη εις την γην και  
 and fire being mixed in blood, and was cast unto the earth; and  
 3588 5154 3588 1093 2618 2532 3956 5528 5515  
 το τρίτον της γης† κατεκάη και πας χόρτος χλωρός  
 the third of the earth was incinerated, and all [2grass 1green]  
 2618  
 κατεκάη  
 was incinerated.

### Second Trumpet: The Sea Struck

2532 3588 1208 32 4537 2532 5613  
 8:8 και ο δεύτερος άγγελος εσάλπισε και ως  
 And the second angel trumpeted; and it was as  
 3735 3173 2545 906 1519 3588 2281 2532  
 όρος μέγα καίόμενον εβλήθη εις την θάλασσαν και  
 [3mountain 1a great 2burning] was cast into the sea; and  
 1096 3588 5154 3588 2281 129 2532 599  
 εγένετο το τρίτον της θαλάσσης αίμα 8:9 και απέθανε  
 [5became 1the 2third 3of the 4sea] blood; and [8died  
 3588 5154 3588 2938 1722 3588 2281 3588 2192  
 το τρίτον των κτισμάτων εν τη θαλάσση τα έχοντα  
 1the 2third 3of the 4creatures 5in 6the 7sea], the ones having  
 5590 2532 3588 5154 3588 4143 1311  
 ψυχάς και το τρίτον των πλοίων διεφθάρη  
 lives; and the third of the ships were utterly destroyed.

### Third Trumpet: Bitter Waters

2532 3588 5154 32 4537 2532 4098  
 8:10 και ο τρίτος άγγελος εσάλπισε και έπεσεν  
 And the third angel trumpeted; and [3fell  
 1537 3588 3772 792 3173 2545 5613 2985  
 εκ του ουρανού αστήρ μέγας καίόμενος ως λαμπάς  
 4from out of 5the 6heaven 2star 1a great], burning as a lamp,  
 2532 4098 1909 3588 5154 3588 4215 2532 1909 3588 4077  
 και έπεσεν επί το τρίτον των ποταμών και επί τας πηγάς  
 and it fell upon the third of the rivers, and upon the springs  
 3588 5204 2532 3588 3686 3588 792 3004  
 των υδάτων 8:11 και το όνομα του αστέρος λέγεται  
 of the waters. And the name of the star is called  
 3588 894 2532 1096 3588 5154 3588 5204 1519  
 ο άψινθος και εγένετο το τρίτον των υδάτων εις  
 Absinthium; and [5became 1the 2third 3of the 4waters] into  
 894 2532 4183 3588 444 599 1537 3588  
 άψινθον και πολλοί των ανθρώπων απέθανον εκ των  
 absinthium, and many of the men died because of the  
 5204 3754 4087  
 υδάτων ότι επικράνησαν  
 waters, for they were made bitter.

### Fourth Trumpet: Darkness

2532 3588 5067 32 4537 2532 4141  
 8:12 και ο τέταρτος άγγελος εσάλπισε και επλήγη  
 And the fourth angel trumpeted, and [5was struck  
 3588 5154 3588 2246 2532 3588 5154 3588 4582 2532  
 το τρίτον του ηλιου και το τρίτον της σελήνης και  
 1the 2third 3of the 4sun], and the third of the moon, and  
 3588 5154 3588 792 2443 4654 3588 5154  
 το τρίτον των αστέρων ίνα σκοτισθή το τρίτον  
 the third of the stars; that [3should be darkened 1a third  
 1473 2532 3588 2250 3361-5316 3588 5154 1473  
 αυτών και η ημέρα μη φαίνη 8:13 και ειδον και ήκουσα  
 2of them], and the day should not appear for a third of it,  
 2532 3588 3571 3668 2532 1492 2532 191  
 και η νυξ όμοιως 8:13 και ειδον και ήκουσα  
 and the night in like manner. And I saw and heard  
 1520 105 4072 1722 3321 3004 5456  
 ενός αετου† πετομένου εν μεσουρανήματι λέγοντος φωνή  
 one eagle flying in mid-heaven, saying [2voice  
 3173 3759 3759 3759 3588 2730 1909 3588  
 μεγάλη†† ουαί ουαί τοις κατοικοουσιν επί της  
 1with a great], Woe, woe woe, to the ones dwelling upon the

8:7 †Ald. των δενδρων – of the trees.

8:11 †or wormwood.

8:13 †Ald. αγγελος – angel.

8:13 ††CP adds τρις – thrice.

1093 1537 3588 3062 5456 3588 4536 3588  
 γης εκ των λοιπων φωνών της σάλπιγγος των  
 earth, because of the remaining sounds of the trumpet of the  
 5140 32 3588 3195 4537  
 τριών αγγέλων των μελλόντων σαλπίζειν  
 three angels, of the ones being about to trump.

## CHAPTER 9

### Fifth Trumpet: Smoke and Locusts – 1st Woe

2532 3588 3991 32 4537 2532 1492 792  
 9:1 και ο πέμπτος άγγελος εσάλπισε και ειδον αστέρα  
 And the fifth angel trumpeted; and I saw a star  
 1537 3588 3772 4098 1519 3588 1093 2532  
 εκ του ουρανού πεπτωκότα εις την γην και  
 [2from out of 3the 4heaven 1falling] unto the earth; and  
 1325 1473 3588 2807 3588 5421 3588 12 2532  
 εδόθη αυτώ η κλεις του φρέατος της άβυσσου 9:2 και  
 was given to him the key of the well of the abyss. And  
 455 3588 5421 3588 12 2532 305 2586  
 ηνοιξε το φρέαρ της άβυσσου †και ανέβη καπνός  
 he opened the well of the abyss, and ascended smoke  
 1537 3588 5421 5613 2586 2575 2545 2532  
 εκ του φρέατος ως καπνός καμίνου καιομένης και  
 from out of the well, as smoke of a furnace burning. And  
 4654 3588 2246 2532 3588 109 1537 3588 2586 3588  
 εσκοτισθη ο ήλιος και ο αηρ εκ του καπνού του  
 [6were darkened 1the 2sun 3and 4the 5air] by the smoke of the  
 5421 2532 1537 3588 2586 1831 200 1519 3588  
 φρέατος 9:3 και εκ του καπνού εξήλθον ακριδες εις την  
 well. And out of the smoke came forth locusts unto the  
 1093 2532 1325 1473 1849 5613 2192 1849  
 γην και εδόθη αυταις εξουσία ως έχουν εις εξουσίαν  
 earth; and [2was given 3to them 1authority], as [5have 6authority  
 3588 4651 3588 1093 2532 4483 1473 2443  
 οι σκορπιοι της γης 9:4 και ερρέθη αυταις ίνα  
 1the 2scorpions 3of the 4earth]. And it was said to them that  
 3361 91 3588 5528 3588 1093 3761 3956  
 μη αδικήσωσι τον χόρτον της γης ουδέ παν  
 they should not injure the grass of the earth, nor any  
 5515 3761 3956 1186 1508 3588 444 3441  
 χλωρόν ουδέ παν δένδρον ει μη τους ανθρώπους μόρους  
 green thing, nor any tree; except for the men only,  
 3748 3756-2192 3588 4973 3588 2316 1909 3588  
 οιτινες ουκ έχουν την σφραγίδα του θεου επί των  
 the ones who have not the seal of God upon  
 3359-1473 2532 1325 1473 2443 3361  
 μετώπων αυτών 9:5 και εδόθη αυταις ίνα μη  
 their foreheads. And was given to them that they should not  
 615 1473 235 2443 928  
 αποκτεινωσιν αυτοūs αλλ' ίνα βασανισθωσι  
 kill them, but that they should be tormented  
 3376 4002 2532 3588 929-1473 5613 929  
 μήνας πέντε και ο βασανισμός αυτών ως βασανισμός  
 [2months 1five]; and their torment was as the torment  
 4651 3752 3817 444 2532 1722  
 σκορπίου όταν παιση† άνθρωπον 9:6 και εν  
 of a scorpion, whenever it should smite a man. And in  
 3588 2250-1565 2212 3588 444 3588 2288 2532  
 ταις ημέραις εκειναις ζητήσουσιν οι άνθρωποι τον θάνατον και  
 those days [2shall seek 1men] death, and  
 3364 2147 1473 2532 1937 599 2532  
 ου μη ευρήσουσιν αυτών και επιθυμήσουσιν αποθανείν και  
 in no way shall they find it; and they shall desire to die, and  
 5343 575 1473 3588 2288 2532 3588 3667  
 φεύξεται απ' αυτών ο θάνατος 9:7 και τα ομοιώματα  
 [2shall flee 3from 4them 1death]. And the representations  
 3588 200 3664 2462 2090 1519 4171  
 των ακριδών όμοια ίπποις ητοιμασμένοι εις πόλεμον  
 of the locusts were likened to horses being prepared for war;  
 2532 1909 3588 2776-1473 5613 4735 5552 2532 3588  
 και επί τας κεφαλάς αυτών ως στεφανοι χρυσοι και τα  
 and upon their heads as [2crowns 1golden], and  
 4383-1473 5613 4383 444 2532 2192  
 πρόσωπα αυτών ως πρόσωπα ανθρώπων 9:8 και ειχον  
 their faces as faces of men. And they had

9:2 †See Ald. for variants.

9:5 †CP πληξη – it should strike.

2359 5613 2359 1135 2532 3588 3599-1473 5613  
 τριχας ως τριχας γυναικων και οι οδοντες αυτων ως  
 hair as hair of women, and their teeth [2as  
 3023 1510.7.6 2532 2192 2382 5613 2382  
 λεωντων ησαν 9:9 και ειχον θωρακας ως θωρακας  
 3lions 1were]. And they had chest plates as chest plates  
 4603 2532 3588 5456 3588 4420-1473 5613 5456  
 σιδηρους και η φωνη των πτερυγων αυτων ως φωνη  
 of iron; and the sound of their wings was as the sound  
 716 2462 4183 5143 1519 4171 2532  
 αρματων ιππων πολλων τρεχοντων εις πολεμον 9:10 και  
 [2chariots 3of horses 1of many] running to war. And  
 2192 3769 3664 4651 2532 2759 2532 1722 3588  
 εχουσιν ουρας ομοιας σκορπιους και κεντρα και εν ταις  
 they have tails likened to scorpions, and stings, and in  
 3769-1473 1849 2192 3588 91 3588 444  
 ουραις αυτων εξουσιαν εχουσι του αδικησαι του ανθρωπου  
 their tails [2authority 1having] to injure men  
 3376 4002 2192 935 1909 1473 32  
 μηνιας πεντε 9:11 εχουσι βασιλεα επ αυτων αγγελον  
 [2months 1five]. They have a king over them – the angel  
 3588 12 3686-1473 \* 1722-1161 3588  
 της αβυσσου ονομα αυτω Εβραϊστι Αβαδδων εν δε τη  
 of the abyss. His name in Hebrew is Abaddon, and in the  
 \* 3686 2192 3588 \* 3588 3759 3588  
 Ελληνικη ονομα εχει ο Απολλων 9:12 η ουαι η  
 Greek [2the name 1he has] Apollyon. The [2woe  
 1520 565 2400 2064 2089 1417 3759 3326 3778  
 μια απηλθεν ιδου ερχεται επι δυο ουαι μετα ταυτα  
 1one] went forth, behold, comes still two woes after these.

### Sixth Trumpet: Four Angels at the Euphrates – 2nd Woe

2532 3588 1622 32 4537 2532 191 5456  
 9:13 και ο εκτος αγγελος εσαλπισε και ηκουσα φωνη  
 And the sixth angel trumpeted; and I heard [2voice  
 1520 1537 3588 5064 2768 3588 2379 3588  
 μιαν εκ των τεσσαρων κερων του θυσιαστηριου του  
 1one] from the four horns of the [2altar  
 5552 3588 1799 3588 2316 3004 3588  
 χρυσου του ενωπιου του θεου 9:14 λεγουσαν τω  
 1golden], of the one before God, saying to the  
 1622 32 3588 2192 3588 4536 3089 3588 5064  
 εκτω αγγελο ο εχων την σαλπιγγα λυσον τους τεσσαρας  
 sixth angel, the one having the trumpet, Loose the four  
 32 3588 1210 1909 3588 4215 3588 3173  
 αγγελους τους δεδεμενους επι τω ποταμω τω μεγαλω  
 angels being bound at the [2river 1great]  
 \* 2532 3089 3588 5064 32  
 Ευφρατη 9:15 και ελυθησαν οι τεσσαρες αγγελοι  
 Euphrates! And [4were loosened 1the 2four 3angels],  
 3588 2090 1519 3588 5610 2532 2250 2532 3376 2532  
 οι προμασμενοι εις την ωραν και ημεραν και μηνια και  
 the ones being prepared for the hour, and day, and month, and  
 1763 2443 615 3588 5154 3588 444 2532  
 ενιαυτον ινα αποκτεινωσι το τρίτον των ανθρωπων 9:16 και  
 year, that they should kill the third of men. And  
 3588 706 3588 4753 3588 2462 3461  
 ο αριθμος των στρατευματων του ιππου τμυριαδες  
 the number of the military of the horses – myriads  
 3461 2532 191 3588 706-1473 2532 3779 1492  
 μυριαδων και ηκουσα τον αριθμον αυτων 9:17 και ουτως ειδον  
 of myriads; and I heard their number. And thus I saw  
 3588 2462 1722 3588 3706 2532 3588 2521 1909 1473  
 τους ιππους εν τη ορασει και τους καθημενους επ αυτων  
 the horses in the vision, and the ones sitting down upon them,  
 2192 2382 4447 2532 5191 2532 2306  
 εχοντας θωρακας πυρινης και βακινθινους και θειωδεις  
 having chest plates of fiery color, and of blue, and sulphurous;  
 2532 3588 2776 3588 2462 5613 2776 3023 2532  
 και αι κεφαλαι των ιππων ως κεφαλαι λεοντων και  
 and the heads of the horses were as heads of lions, and  
 1537 3588 4750-1473 1607 4442 2532 2586 2532  
 εκ των στοματων αυτων εκπορευεται πυρ και καπνος και  
 out of their mouths went forth fire, and smoke, and  
 2303 575 3588 5140 4127 3778 615  
 θειον 9:18 απο των τριων πληγων τούτων απεκατηθησαν  
 sulphur. From [2three 3plagues 1these] were killed

9:11 †CP εχουσαι – to have

9:16 †Ald. του ιππικου δυο – of the horsemen, two...

3588 5154 3588 444 1537 3588 4442 2532 1537 3588 2586 2532  
 το τρίτον των ανθρωπων εκ του πυρος και εκ του καπνου και  
 the third of men, by the fire, and by the smoke, and  
 3588 2303 3588 1607 1537 3588 4750-1473  
 του θειου του εκπορευομενου εκ των στοματων αυτων  
 of the sulphur going forth out of their mouths.  
 3588-1063 1849 2462 1722 3588 4750-1473  
 9:19 η γαρ εξουσια των ιππων η εν τω στοματι αυτων  
 For the authority of the horses [2in 3their mouth  
 1510.2.3 2532 1722 3588 3769-1473 3588 1063 3769-1473 3664  
 εστι και εν ταις ουραις αυτων αι γαρ ουραι αυτων ομοιαι  
 1is] and in their tails; for their tails are likened  
 3789 2192 2776 2532 1722 1473 91  
 οφειν εχουσαι κεφαλας και εν αυταις αδικουσι  
 to serpents, having heads; and by them they injure.  
 2532 3588 3062 3588 444 3739 3756 615  
 9:20 και οι λοιποι των ανθρωπων οι ουκ απεκατηθησαν  
 And the rest of the men who were not killed  
 1722 3588 4127-3778 3756-3340 1537 3588 2041 3588  
 εν ταις πληγαις ταυταις ου μετενοησαν εκ των εργων των  
 by these calamities repented not from the works  
 5495-1473 2443 3361 4352 3588 1140  
 χειρων αυτων ινα μη προσκυνησωσι τα δαιμονια  
 of their hands, that they should not do obeisance to the demons,  
 2532 3588 1497 3588 5552 2532 3588 693 2532 3588 5470 2532  
 και τα ειδωλα τα χρυσα και τα αργυρα και τα χαλκα και  
 and the idols – the golden, and the silver, and the brass, and  
 3588 3035 2532 3588 3585 3739 3777 991 1410  
 τα λιθινα και τα ξυλινα α ουτε βλεπειν δυναται  
 the stones, and the wooden, which neither [2to see 1are able],  
 3777 191 3777 4043 2532 3756-3340 1537  
 ουτε ακουειν ουτε περιπατειν 9:21 και ου μετενοησαν εκ  
 nor to hear, nor to walk. And they repented not of  
 3588 5408-1473 3777 1537 3588 5331-1473 3777 1537 3588  
 των φονων αυτων ουτε εκ των φαρμακειων αυτων ουτε εκ της  
 their murders, nor of their sorceries, nor of  
 4202-1473 3777 1537 3588 2809-1473  
 πορειας αυτων ουτε εκ των κλεμματαων αυτων  
 their harlotry, nor of their thefts.

## CHAPTER 10

### The Strong Angel with the Small Scroll

2532 1492 32 2478 2597 1537 3588  
 10:1 και ειδον αγγελον ισχυρον καταβαινοντα εκ του  
 And I saw [2angel 1a strong] coming down from the  
 3772 4016 3507 2532 3599 2463 1909 3588  
 ουρανου περιβεβλημενον νεφελην και η ιρις επι της  
 heaven, wearing a cloud and the rainbow upon  
 2776-1473 2532 3588 4383-1473 5613 3588 2246 2532  
 κεφαλης αυτου και το προσωπον αυτου ως ο ηλιος και  
 his head. And his face was as the sun, and  
 3588 4228-1473 5613 4769 4442 2532 2192 1722 3588  
 οι ποδες αυτου ως στυλοι πυρος 10:2 και ειχεν εν τη  
 his feet as columns of fire. And he had in  
 5495-1473 974 455 2532 5087 3588 4228  
 χειρι αυτου βιβλιδαριον αρωγμενον και εθηκε τον ποδα  
 his hand a small scroll being opened. And he put [3foot  
 1473 3588 1188 1909 3588 2281 3588-1161 2176 1909  
 αυτου τον δεξιον επι της θαλασσης τον δε ευωυρμον επι  
 1his 2right] upon the sea, and the left upon  
 3588 1093  
 της γης  
 the land.

### The Seven Thunders

2532 2896 5456 3173 5618 3023  
 10:3 και εκραξε φωνη μεγαλη ωσπερ λεων  
 And he cried out [2voice 1with a great], as a lion  
 3455 2532 3753 2896 2980 3588 2033 1027  
 μυκαται και οτε εκραξεν ελαλησαν αι επτα βρονται  
 roars. And when he cried out, [4spoke 1the 2seven 3thunders]  
 3588 1438 5456 2532 3753 2980 3588  
 τας εαυτων φωνας 10:4 και οτε ελαλησαν αι  
 the things of their own voices. And when [4spoke 1the  
 2033 1027 3195 1125 2532 191 5456 1537  
 επτα βρονται εμελλον γραφειν και ηκουσα φωνην εκ  
 2seven 3thunders], I was about to write; and I heard a voice out of

9:19 †See Ald. for variants.

10:4 †Ald. adds τας φωνας εαυτων – their voices.

3588 3772 3004 1473 4972 3739 2980  
 του ουρανού λέγουσάν μοι σφράγισον α ελάλησαν  
 the heaven saying to me, Set a seal upon what [4spoke  
 3588 2033 1027 2532 3361 3778-1125 2532  
 αι επτά βρονταί και μη ταύτα γράψης 10:5 και  
 [the 2seven 3thunders], and do not write these things. And  
 3588 32 3739 1492 2476 1909 3588 2281 2532 1909  
 ο άγγελος ον ειδον εστώτα επί της θαλάσσης και επί  
 the angel whom I saw standing upon the sea, and upon  
 3588 1093 142 3588 5495-1473 3588 1188 1519 3588 3772  
 της γης ηρε την χειρα αυτού την δεξιάν εις τον ουρανόν  
 the earth, lifted his hand, the right one, to the heaven.  
 2532 3660 1722 3588 2198 1519 3588 165  
 10:6 και ώμοσεν εν τω ζώντι εις τους αιώνας  
 And he swore by an oath, by the one living into the eons  
 3588 165 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1722 1473  
 των αιώνων ος έκτισε τον ουρανόν και τα εν αυτώ  
 of the eons, who created the heaven and the things in it,  
 2532 3588 1093 2532 3588 1722 1473 2532 3588 2281 2532  
 και την γην και τα εν αυτή και την θάλασσαν και  
 and the earth and the things in it, and the sea and  
 3588 1722 1473 3754 5550 3756 2089 1510.8.3 235  
 τα εν αυτή ότι χρόνος ουκ έτι εσται 10:7 και  
 the things in it; for delay will not any longer be; but  
 1722 3588 2250 3588 5456 3588 1442 32 3752  
 εν ταις ημέραις της φωνής του εβδόμου αγγέλου οταν  
 in the days of the sound of the seventh angel, whenever  
 3195 4537 2532 5055 3588 3466  
 μελλή σαλπίζει και τελεσθή το μυστήριον  
 he is about to trumpet, and [4should be initiated 1the 2mystery  
 3588 2316 3739 2097 3588 1401-1473  
 του θεού το ευηγγελισατο τους δούλους αυτού  
 of God], which good news was announced by his bondmen  
 3588 4396  
 τους προφήτας  
 the prophets.

The Small Scroll Is Eaten

2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772  
 10:8 και η φωνή ην ηκουσα εκ του ουρανού  
 And the voice which I heard from out of the heaven,  
 3825 2980 3326 1473 2532 3004 5217 2983 3588  
 πάλιν λαλούσα μετ' εμου και λέγουσα ύπαγε λάβε το  
 again spoke with me, and saying, Go, take the  
 974 3588 455 1722 3588 5495 3588 32  
 βιβλιδάριον το ανοημενον εν τη χειρι του αγγέλου  
 small scroll, the one being open in the hand of the angel  
 3588 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588 1093 2532  
 του εστώτος επί της θαλάσσης και επί της γης 10:9 και  
 standing upon the sea, and upon the land! And  
 565 4314 3588 32 3004 1473 1325 1473 3588  
 απήλθον προς τον άγγελον λέγων αυτώ δος μοι το  
 I went forth to the angel, saying to him, Give to me the  
 974 2532 3004 1473 2983 2532 2719 1473 2532  
 βιβλιδάριον και λέγει μοι λάβε και κατάφαγε αυτό και  
 small scroll! And he says to me, Take and devour it! and  
 4087 1473 3588 2836 235 1722 3588 4750-1473  
 πικρανει σου την κοιλίαν αλλ' εν τω στόματί σου  
 it shall embitter your belly, but in your mouth  
 1510.8.3 1099 5613 3192 2532 2983 3588 974  
 εσται γλυκύ ως μέλι 10:10 και έλαβον το βιβλιδάριον  
 it will be sweet as honey. And I took the small scroll  
 1537 3588 5495 3588 32 2532 2719 1473 2532  
 εκ της χειρός του αγγέλου και κατέφαγον αυτό και  
 from out of the hand of the angel, and devoured it; and  
 1510.7.3 1722 3588 4750-1473 5613 3192 1099 2532 3753 2068  
 ην εν τω στόματί μου ως μέλι γλυκύ και ότε έφαγον  
 it was in my mouth as [2honey 3sweet]; and when I ate  
 1473 4087 3588 2836-1473 2532 3004 1473  
 αυτό επικράνθη η κοιλία μου 10:11 και λέγει μοι  
 it [2was made bitter 1my belly]. And he says to me,  
 1163 1473 3825 4395 1909 2992 2532 1909  
 δει σε πάλιν προφητεύσαι επί λαοίς και επί  
 It is necessary for you again to prophesy over peoples, and over  
 1484 2532 1100 2532 935 4183  
 έθνεσι και γλώσσαις και βασιλευσι πολλοίς  
 nations, and languages, and kings – many.

10:7 †See Ald. for variants.

CHAPTER 11

The Holy City Trodden Upon

2532 1325 1473 2563 3664 4464 2532  
 11:1 και εδόθη μοι κάλαμος ομοιος ραβδώ και  
 And was given to me a reed measure likened to a rod. And  
 2476 3588 32 3004 1453 2532 3354 3588 3485  
 ειστήκει ο άγγελος λέγων έγειραι και μέτρησον τον ναόν  
 [2stood 1the 2angel], saying, Arise and measure the temple  
 3588 2316 2532 3588 2379 2532 3588 4352  
 του θεού και το θυσιαστήριον και τους προσκυνούντας  
 of God, and the altar, and the ones doing obeisance  
 1722 1473 2532 3588 833 3588 1855 3588 3485  
 εν αυτώ 11:2 και την αυλήν την έξωθεν του ναού  
 in it! And the [2courtyard 1outer] of the temple  
 1544 1854 2532 3361 1473-3354 3754 1325 3588  
 εκβαλε έξω και μη αυτήν μετρήσης† ότι εδόθη τοις  
 put out, and do not measure it, for it was given to the  
 1484 2532 3588 4172 3588 39 3961 3376  
 έθνεσι και την πόλιν την αγίαν πατήσουσι μηνρας  
 nations; and [2the 4city 3holy 1they shall tread 7months  
 5062 1417  
 τεσσαράκοντα δύο  
 40forty 6two]!

The Two Witnesses

2532 1325 3588 1417 3144 1473 2532  
 11:3 και δώσω τοις δυσί μαρτυσί μου και  
 And I will give to [2two 3witnesses 1my], and  
 4395 2250 5507 1250 1835  
 προφητεύουσιν ημέρας χιλίας διακοσίας εξήκοντα  
 they shall prophesy [4days 1a thousand 2two hundred 3sixty  
 4016 4526 3778 1510.2.6 3588 1417 1636  
 περιβεβλημένοι σακκουίς 11:4 ούτοι ειςιν αι δύο ελαιαι  
 wearing sackcloths. These are the two olive trees,  
 2532 3588 1417 3087 3588 1799 3588 2962 3588  
 και αι δύο λυχνία αι ενώπιον του κυρίου της  
 and the two lamp-stands, the ones [2before 3the 4Lord 5of the  
 1093 2476 2532 1536 1473 2309 91  
 γης εστώσαι 11:5 και ει τις αυτους θέλει αδικήσαι  
 [earth 1standing]. And if anyone [3them 1wants 2to injure],  
 4442 1607 1537 3588 4750-1473 2532 2719  
 πυρ εκπορεύεται εκ του στόματος αυτών και κατεσθίει  
 fire goes forth from out of their mouth, and it devours  
 3588 2190-1473 2532 1536 2309 1473 91  
 τους εχθρούς αυτών και ει τις θέλει αυτους αδικήσαι  
 their enemies. And if anyone wants [2them 1to injure],  
 3779 1163 1473 615 3778 2192 1849  
 ούτω δει αυτόν αποκτανθήναι 11:6 ούτοι έχουσιν εξουσίαν  
 thus must he be killed. These have authority  
 2808 3588 3772 2443 3361 5205 1026 3588 2250  
 κλεισαι τον ουρανόν ινα μη υετός βρέχη τας ημέρας  
 to lock the heaven, that it should not [2rain 1rain] the days  
 3588 4394-1473 2532 1849 2192 1909 3588  
 της προφητείας αυτών και εξουσίαν έχουσιν επί των  
 of their prophecy. And [2authority 1they have] over the  
 5204 4762 1473 1519 129 2532 3960 3588 1093  
 υδάτων στρέφειν αυτά εις αιμα και πατάξει την γην  
 waters, to turn them into blood, and to strike the earth  
 1722 3956 4127 3740 1437-2309 2532  
 εν πάση πληγή οσακίς εάν θελήσωσιν 11:7 και  
 with every calamity, as often as they should want. And  
 3752 5055 3588 3141-1473 3588 2342  
 όταν τελέσωσι την μαρτυρίαν αυτών το θηριον  
 whenever they should finish their witness, and the beast,  
 3588 305 1537 3588 12 4160 3326  
 το αναβαίνον εκ της αβύσσου ποιήσει μετ'  
 the one ascending from out of the abyss, will make [2with  
 1473 4171 2532 3528 1473 2532 615 1473  
 αυτών πόλεμον και νικήσει αυτους και αποκτενει αυτους  
 3them 1war], and will overcome them, and kill them.  
 11:8 και τα πτώματα αυτών επί της πλατειας της  
 And their corpses will be upon the square of the  
 4172 3588 3173 3748 2564 4153 \* 2532  
 πόλεως της μεγάλης ητις καλείται πνευματικώς Σόδομα και  
 [2city 1great], which is [2called 1spiritually] Sodom and

11:2 †CP μετρησεις – fut. act. ind. 2sg.

\* 3699 2532 3588 2962-1473 4717 2532  
 Αίγυπτος όπου και ο κύριος αυτών εσταυρώθη 11:9 και  
 Egypt, where even their Lord was crucified. And  
 991 1537 3588 2992 2532 5443 2532 1100 2532  
 βλέπουν εκ των λαών και φυλών και γλωσσών και  
 shall see of the peoples, and tribes, and languages, and  
 1484 3588 4430-1473 2250 5140 2532 2255 2532  
 εθνών τα πτώματα αυτών ημέρας τρεις και ήμισυ και  
 nations, their corpses [2days 1three] and a half. And  
 3588 4430-1473 3756-863 5087 1519 3418  
 τα πτώματα αυτών ουκ αφήσουσι τεθηται εις μνημα  
 their corpses they will not allow to be put in a tomb.  
 2532 3588 2730 1909 3588 1093 5463  
 11:10 και οι κατοικούντες επί της γης χαιρούνται  
 And the ones dwelling upon the earth shall rejoice  
 1909 1473 2532 2165 2532 1435 3992  
 επ' αυτοις και ευφρανθήσονται και δώρα πέμψουσιν  
 over them, and shall be glad; and [2gifts 1they shall send]  
 240 3754 3778 3588 1417 4396 928 3588  
 αλληλοις ότι ουτοι οι δυο προφηται εβασάνισαν τους  
 to one another; for these, the two prophets tormented the ones  
 2730 1909 3588 1093 2532 3326 5140 2250  
 κατοικούντας επί της γης 11:11 και μετά τρεις ημέρας  
 dwelling upon the earth. And after three days  
 2532 2255 4151 2222 1537 3588 2316 1525 1909 1473  
 και ήμισυ πνεύμα ζωής εκ του θεου εισήλθεν επ' αυτοις  
 and a half the breath of life from God entered unto them,  
 2532 2476 1909 3588 4228-1473 2532 5401 3173 4098  
 και εστησαν επί τους πόδας αυτών και φόβος μέγας επέσεν  
 and they stood upon their feet, and [2fear 1great] fell  
 1909 3588 2334 1473 2532 191 5456  
 επί τους θεωρούντας αυτοις 11:12 και ηκουσα φωνήν  
 upon the ones viewing them. And they heard [2voice  
 3173 1537 3588 3772 3004 1473 305  
 μεγάλην εκ του ουρανού λέγουσαν αυτοις ανάβητε  
 1a great] from out of the heaven, saying to them, Ascend  
 5602 2532 305 1519 3588 3772 1722 3588 3507 2532  
 ωδε και ανέβησαν εις τον ουρανόν εν τη νεφέλῃ και  
 here! And they ascended into the heaven in the cloud; and  
 2334 1473 3588 2190-1473 2532 1722 1565 3588  
 εθεώρησαν αυτοις οι εχθροί αυτών 11:13 και εν εκείνη τη  
 [2viewed 3them 1their enemies]. And in that  
 2250 1096 4578 3173 2532 3588 1181 3588  
 ημέρα† εγένετο σεισμός μέγας και το δέκατον της  
 day took place [2earthquake 1a great], and the tenth of the  
 4172 4098 2532 615 1722 3588 4578 3686  
 πόλεως έπεσε και απεκτάθησαν εν τω σεισμῷ ονόματα  
 city fell, and there were killed in the earthquake the names  
 444 5505 2033 2532 3588 3062 1719  
 ανθρώπων χιλιάδες επτά και οι λοιποι έμβοβοι  
 [3men 2thousand 1of seven]. And the rest [2thrown into fear  
 1096 2532 1325 1391 3588 2316 3588 3772 3588  
 εγένοντο και έδωκαν δόξαν τῷ θεῷ του ουρανού 11:14 η  
 1became], and gave glory to the God of heaven. The  
 3759 3588 1208 565 3588 3759 3588 5154 2400  
 ουαί η δευτέρα απήλθεν η ουαί η τρίτη ιδού  
 [2woe 1second] departed. The [2woe 1third], behold,  
 2064 5036  
 έρχεται ταχύ  
 it comes quickly.

The Seventh Trumpet: Reign, Wrath and Judgment

2532 3588 1442 32 4537 2532 1096  
 11:15 και ο έβδομος άγγελος εσαλπισε και εγένοντο  
 And the seventh angel trumpeted. And there were  
 5456 3173 1722 3588 3772 3004 1096  
 φωναί μεγάλα εν τῷ ουρανῷ λέγουσαι εγένετο  
 [2voices 1great] in the heaven, saying, [3is become  
 3588 932 3588 2889 3588 2962-1473 2532 3588  
 η βασιλεία† του κόσμου του κυριου ήμων και του  
 1The 2kingdom 3of the 4world] of our Lord, and  
 5547-1473 2532 936 1519 3588 165 3588 165  
 χριστου αυτου και βασιλεύσει εις τους αιώνας των αιώνων  
 of his Christ, and he shall reign into the eons of the eons.  
 2532 3588 1501 5064 4245 3588 1799  
 11:16 και οι είκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι οι ενώπιον  
 And the twenty four elders, the ones [2before

3588 2316 2521 1909 3588 2362-1473 4098 1909 3588  
 του θεου καθήμενοι επί τους θρόνους αυτών έπεσον επί τα  
 3God 1sitting] upon their thrones, fell upon  
 4383-1473 2532 4352 3588 2316 3004  
 πρόσωπα αυτών και προσεκύνησαν τῷ θεῷ 11:17 λέγοντες  
 their faces, and did obeisance to God, saying,  
 2168 1473 2962 3588 2316 3588 3841  
 ευχαριστούμέν σοι κύριε ο θεός ο παντοκράτωρ  
 We give thanks to you, O Lord God almighty,  
 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064 3754  
 ο ων και ο ην και ο ερχόμενος ότι  
 the one being, and the one who was, and the one coming; that  
 2983 3588 1411 1473 3588 3173 2532 936  
 είληφας την δύναμιν σου την μεγάλην και εβασίλευσας  
 you have taken [3power 1your 2great] and reigned.  
 2532 3588 1484 3710 2532 2064 3588 3709-1473  
 11:18 και τα έθνη ωργίσθησαν και ήλθεν η οργή σου  
 And the nations were angry, and [2came 1your wrath],  
 2532 3588 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588 3408  
 και ο καιρός των νεκρών κριθήναι και δούνη τον μισθόν  
 and the time of the dead to be judged, and to give the wage  
 3588 1401-1473 3588 4396 2532 3588 39 2532  
 τους δούλους σου τοις προφήταις και τοις αγίοις και  
 to your bondmen, to the prophets, and to the holy ones, and  
 3588 5399 3588 3686-1473 3588 3397 2532  
 τοις φοβουμένοις το όνομα σου τοις μικροίς και  
 to the ones fearing your name, to the ones small and  
 3588 3173 2532 1311 3588 1311 3588  
 τοις μεγάλαις και διαφθειραι τους διαφθειροντας την  
 to the great, and to corrupt the ones corrupting the  
 1093 2532 455 3588 3485 3588 2316 1722  
 γην 11:19 και ηνοιγή ο ναός του θεου εν  
 earth. And [4was opened 1the 2temple 3of God] in  
 3588 3772 2532 3708 3588 2787 3588 1242 3588  
 τῷ ουρανῷ και ώφθη η κιβωτός της διαθήκης του  
 the heaven, and [7was seen 1the 2ark 3of the 4covenant 5of the  
 2962 1722 3588 3485-1473 2532 1096 796 2532  
 κυριου εν τῷ ναῷ αυτου και εγένοντο αστραπαί και  
 6Lord] in his temple. And there took place lightnings, and  
 5456 2532 1027 2532 5464 3173  
 φωναί και βρονται και χάλαξα μεγάλη  
 sounds, and thunders, and [2hail 1great].

CHAPTER 12

Signs in Heaven

2532 4592 3173 3708 1722 3588 3772  
 12:1 και σημειον μέγα ώφθη εν τῷ ουρανῷ  
 And [2sign 1a great] appeared in the heaven;  
 1135 4016 3588 2246 2532 3588 4582 5270  
 γυνή περιβεβλημένη τον ήλιον και η σεληνη υποκάτω  
 a woman wearing the sun, and the moon underneath  
 3588 4228-1473 2532 1909 3588 2776-1473 4735  
 των ποδών αυτης και επί της κεφαλής αυτης στεφανος  
 her feet, and upon the head of her head a crown  
 792 1427 2532 1722 1064 2192  
 αστέρων δώδεκα 12:2 και εν γαστρι έχουσα  
 [2stars 1of twelve]. And [2in 3the womb 1having one],  
 2896 5605 2532 928 5088  
 έκραζεν ωδίνουσα και βασινιζόμενη τεκείν  
 she cried out travailing, and being tormented to give birth.  
 2532 3708 243 4592 1722 3588 3772 2532  
 12:3 και ώφθη αλλο σημειον εν τῷ ουρανῷ και  
 And appeared another sign in the heaven. And  
 2400 1404 3173 4450 2192 2776  
 ιδού δράκων μέγας πυρρός έχων κεφαλάς  
 behold, [3dragon 1there was a great 2fiery] having [2heads  
 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588 2776-1473 2033  
 επτά και κέρατα δέκα και επί τας κεφαλάς αυτου επτα  
 1seven], and [2horns 1ten]; and upon his heads seven  
 1238 2532 3588 3769-1473 4951 3588 5154 3588  
 διαδηματα 12:4 και η ουρά αυτου σιρει το τρίτον των  
 diadems. And his tail drags the third of the  
 792 3588 3772 2532 906 1473 1519 3588 1093 2532  
 αστέρων του ουρανού και έβαλεν αυτοις εις την γην και  
 stars of the heaven, and he casts them to the earth. And  
 3588 1404 2476 1799 3588 1135 3588 3195  
 ο δράκων εστηκεν ενώπιον της γυναικος της μελλούσης  
 the dragon stands before the woman about  
 5088 2443 3752 5088 3588 5043  
 τέκτειν ινα όταν τέκη το τέκνον  
 to give birth, that whenever she should give birth to [3child

11:13 †Ald. ωρα – hour.

11:15 †Ald. εγενοντο αι βασιλειαί – were the kingdoms.



1473 2719 2532 5088 5207 730  
 αυτής καταφάγη 12:5 και έτεκεν υιόν αρρενα  
 2her 1he should devour]. And she bore [2son 1a male]  
 3739 3195 4165 3956 3588 1484 1722 4464 4603  
 ος μέλλει ποιμαίνειν πάντα τα έθνη εν ράβδω σιδηρά  
 who is about to tend all the nations with a rod of iron;  
 2532 726 3588 5043-1473 4314 3588 2316 2532  
 και ηρπάγη το τέκνον αυτής προς τον θεόν και  
 and [2was snatched away 1her child] to God, and  
 4314 3588 2362-1473 2532 3588 1135 5343 1519 3588  
 προς τον θρόνον αυτού 12:6 και η γυνή έφυγεν εις την  
 to his throne. And the woman fled into the  
 2048 3699 2192 5117 2090 575 3588 2316 2443  
 έρημον όπου έχει τόπον ητοιμασμένον από του θεού ινα  
 wilderness, where she has a place being prepared by God, that  
 1563 1625-1473 2250 5507 1250  
 εκεί εκτρέφωσιν αυτήν ημέρας χιλίας διακοσίας  
 there she should be nourished [4days 1a thousand 2two hundred  
 1835  
 εξήκοντα  
 3sixty].

### War in Heaven

12:7 και εγενετο πόλεμος εν τω ουρανώ ο Μιχαήλ  
 And there was war in the heaven; Michael  
 2532 3588 32-1473 3588 4170 3326 3588 1404  
 και οι άγγελοι αυτού του πολεμησαι μετά του δρακόντος  
 and his angels to wage war with the dragon,  
 2532 3588 1404 4170 2532 3588 32-1473 2532  
 και ο δράκων επολέμησε και οι άγγελοι αυτού 12:8 και  
 and the dragon waged war and his angels; and  
 3756 2480 3777 5117 2147 1473 2089  
 ουκ ύχουσεν ουδέ τόπος ευρέθη αυτώ έτι  
 it did not prevail, nor was a place found for him any longer  
 1722 3588 3772 2532 906 3588 1404 3588  
 εν τω ουρανώ 12:9 και εβλήθη ο δράκων ο  
 in the heaven. And [4was cast out 1the 3dragon  
 3173 3588 3789 3588 744 3588 2564 1228  
 μέγας ο όφης ο αρχαίος ο καλούμενος διάβολος  
 2great], the [2serpent 1ancient], the one being called 2the devil  
 2532 4567 3588 4105 3588 3611 3650  
 και σατανάς ο πλανών την οικουμένην όλην  
 and Satan; the one misleading the [2inhabitable world 1entire]  
 906 1519 3588 1093 2532 3588 32-1473 3326 1473  
 εβλήθη εις την γην και οι άγγελοι αυτού μετ' αυτού  
 was cast unto the earth, and his angels [2with 3him  
 906 2532 191 5456 3173 1722 3588 3772  
 εβλήθησαν 12:10 και ηκουσα φωνήν μεγάλην εν τω ουρανώ  
 1were cast]. And I heard [2voice 1a great] in the heaven,  
 3004 737 1096 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588  
 λέγουσαν άρτι εγενετο η σωτηρία και η δύναμις και η  
 saying, Now is come the deliverance, and the power, and the  
 932 3588 2316-1473 2532 3588 1849 3588 5547  
 βασιλεία του θεού ημών και η εξουσία του χριστού αυτού  
 kingdom of our God, and the authority of his Christ;  
 3754 2598 3588 2725 3588 80-1473 3588  
 ότι κατεβλήθη ο κατηγορος των αδελφών ημών ο  
 for [4was cast down 1the 2accuser 3of our brethren], the one  
 2723 1473 1799 3588 2316-1473 2250 2532 3571  
 κατηγορών αυτών ενώπιον του θεού ημών ημέρας και νυκτός  
 accusing them before our God day and night.  
 2532 1473 3528 1473 1223 3588 129 3588 721  
 12:11 και αυτοί ενίκησαν αυτόν διά το αίμα του αρνίου  
 And they overcame him through the blood of the lamb,  
 2532 1223 3588 3056 3588 3141-1473 2532 3756-25  
 και διά τον λόγον της μαρτυρίας αυτών και ουκ ηγάπησαν  
 and through the word of their testimony, and they loved not  
 3588 5590-1473 891 2288  
 την ψυχήν αυτών άχρι θανάτου  
 their life until death.

### The Devil on the Earth – 3rd Woe

12:12 διά τούτο ευφραίνεσθε οι ουρανοί και οι  
 Because of this be glad, O heavens, and O ones  
 1722 1473 4637 3759 3588 1093 2532 3588 2281  
 εν αυτοίς σιτηνούντες ουαι τη γη και τη θαλάσση  
 [2in 3them 1encamping]! Woe to the earth, and the sea,  
 3754 2597 3588 1228 4314 1473 2192 2372  
 ότι κατέβη ο διάβολος προς υμάς έχων θυμόν  
 for [3is come down 1the 2devil] to you, having [2rage

3173 1492 3754 3641 2540 2192 2532 3753  
 μέγαν ειδώς ότι ολίγον καιρόν έχει 12:13 και ότε  
 1great], knowing that [2a short 3time 1he has]. And when  
 1492 3588 1404 3754 906 1519 1093 1377 3588  
 ειδεν ο δράκων ότι εβλήθη εις γην εδιώξε την  
 [3saw 1the 2dragon] that he was cast to earth, he pursued the  
 1135 3748 5088 3588 730 2532 1325  
 γυναίκα ήτις έτεκε τον αρρενα 12:14 και εδόθησαν  
 woman who gave birth to the male. And were given  
 3588 1135 1417 4420 3588 105 3588 3173 2443  
 τη γυναίκα δύο πτέρυγες του αετού του μεγάλου ινα  
 to the woman two wings of the [2eagle 1great], that  
 4072 1519 3588 2048 1519 3588 5117-1473 3699  
 πέτηται εις την έρημον εις τον τόπον αυτής όπως  
 she should fly into the wilderness, to her place, where  
 5142 1563 2540 2532 2540 2532 2255  
 τρέφεται εκεί καιρόν και καιρούς και ημισύ  
 she should be nourished there a time, and times, and half  
 2540 575 4383 3588 3789 2532 906 3588  
 καιρού από προσώπου του όφews 12:15 και έβαλεν ο  
 a time, from the face of the serpent. And [3shot 1the  
 3789 1537 3588 4750-1473 3694 3588 1135  
 όφης εκ του στόματος αυτού όπως της γυναίκος  
 2serpent] from out of his mouth [4after 5the 6woman  
 5204 5613 4215 2443 1473 4216 4160  
 ύδωρ ως ποταμόν ινα αυτήν ποταμοφόρητον ποιήση  
 1water 2as 3a river], that [2her 3river borne 1he should make].  
 2532 997 3588 1093 3588 1135 2532 455  
 12:16 και εβοήθησεν η γη τη γυναίκα και ηνοιξεν  
 And [3helped 1the 2earth] the woman, and [3opened  
 3588 1093 3588 4750-1473 2532 2666 3588 4215  
 η γη το στόμα αυτής και κατέπε τον ποταμόν  
 1the 2earth] her mouth, and swallowed down the river  
 3739 906 3588 1404 1537 3588 4750-1473  
 ον έβαλεν ο δράκων εκ του στόματος αυτού  
 which [3shot 1the 2dragon] from out of its mouth.  
 2532 3710 3588 1404 1909 3588  
 12:17 και οργίσθη ο δράκων επί τη  
 And [3was provoked to anger 1the 2dragon] against the  
 1135 2532 565 4160 4171 3588 3062 3588  
 γυναίκα και απήλθε ποιήσαι πόλεμον μετά των λοιπών του  
 woman, and it went forth to make war with the rest  
 4690-1473 3588 5083 3588 1785  
 σπέρματος αυτής των τηρούντων τας εντολάς  
 of her seed, of the ones giving heed to the commandments  
 3588 2316 2532 2192 3588 3141 3588 \*  
 του θεού και έχόντων την μαρτυριαν του Ιησού†  
 of God, and having the testimony of Jesus.

## CHAPTER 13

### The Beast with Seven Heads

13:1 και εστάθη επί την άμμον της θαλάσσης  
 And I stood upon the sand of the sea.  
 2532 1492 1537 3588 2281 2342 305  
 και ειδον εκ της θαλάσσης θηρίον αναβαίνον  
 And I saw from out of the sea a wild beast ascending,  
 2192 2768 1176 2532 2776 2033 2532 1909 3588  
 έχων κέρατα δέκα και κεφαλάς επτά και επί των  
 having [2horns 1ten] and [2heads 1seven], and upon  
 2768-1473 1176 1238 2532 1909 3588 2776-1473  
 κεράτων αυτού δέκα διαδήματα και επί τας κεφαλάς αυτού  
 his horns ten diadems, and upon his heads  
 3686 988 2532 3588 2342 3739 1492 1510.7.3  
 ονόμα† βλασφημίας 13:2 και το θηρίον ο ειδον ην  
 a name of blasphemy. And the beast which I saw was  
 3664 3917 2532 3588 4228-1473 5613 715 2532 3588  
 όμοιον παρδάλει και οι πόδες αυτού ως αρκτου και το  
 likened to a leopard, and his feet as a bear, and  
 4750-1473 5613 4750 3023 2532 1325 1473 3588  
 στόμα αυτού ως στόμα λέοντος και έδωκεν αυτώ ο  
 his mouth as a mouth of a lion. And [3gave 4to him 1the  
 1404 3588 1411-1473 2532 3588 2362-1473 2532 1849  
 δράκων την δύναμιν αυτού και τον θρόνον αυτού και εξουσίαν  
 2dragon] his power, and his throne, and [2authority

12:17 †Ald. adds χριστου – Christ.

13:1 †CP ονοματα – names.

3173 2532 1520 1537 3588 2776-1473 5616  
 μεγάλην 13:3 και μίαν εκ των κεφάλων αυτού ωσει  
 [great]. And one of his heads was as  
 4969 1519 2288 2532 3588 4127 3588 2288-1473  
 εσφαγμένην εις θάνατον και η πληγή του θανάτου αυτού  
 having been slain to death; and the wound of his death  
 2323 2532 2296 3650 3588 1093 3694 3588  
 εθεραπεύθη και εθαύμασεν ὅλη η γη ὅτισω του  
 was cured; and there was wonder in all the earth after the  
 2342 2532 4352 3588 1404 3588  
 θηρίου 13:4 ἵκαι προσεκύνησαν τω δράκοντι τω  
 beast. And they did obeisance to the dragon, to the one  
 1325 3588 1849 3588 2342 2532 4352  
 δεδοκότι την εξουσίαν τω θηρίω και προσεκύνησαν  
 giving the authority to the beast. And they did obeisance to  
 3588 2342 3004 5100 3664 3588 2342 2532 5100  
 τω θηρίω λέγοντες τις ὁμοιος τω θηρίω και τις  
 the beast, saying, Who is likened to the beast? And who  
 1415 4170 3326 1473 2532 1325 1473  
 δυνατός πολεῖσαι μετ' αυτού 13:5 και ἐδόθη αὐτῷ  
 is mighty to wage war with it? And was given to him  
 4750 2980 3173 2532 988 2532 1325  
 στόμα λαλοῦν μεγάλα και βλασφημίαν και ἐδόθη  
 a mouth speaking great things and blasphemy. And was given  
 1473 1849 4171 4160 3376 5062 1417  
 αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο  
 to it authority [2war 1to make] [3months 1forty 2two].  
 2532 455 3588 4750-1473 1519 988 4314 3588  
 13:6 και ἠνοιξε το στόμα αὐτοῦ εις βλασφημίαν προς τον  
 And he opened his mouth for blasphemy against  
 2316 987 3588 3686-1473 2532 3588 4633-1473 2532  
 θεόν βλασφημῆσαι το ὄνομα αὐτοῦ και την σκηνήν αὐτοῦ και  
 God, to blaspheme his name, and his tent, and  
 3588 1722 3588 3772 4637 2532 1325 1473  
 τους εν τω ουρανῷ σκηνοῦντας 13:7 και ἐδόθη αὐτῷ  
 the ones [2in 3the 4heaven 1encamping]. And was given to him  
 4160 4171 3326 3588 39 2532 3528 1473  
 ποιῆσαι πόλεμον μετὰ των ἁγίων και νικῆσαι αὐτούς  
 to make war with the holy ones, and to overcome them.  
 2532 1325 1473 1849 1909 3956 5443 2532 1100  
 και ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πάντων φυλῶν και γλώσσων  
 And was given to him authority over every tribe, and language,  
 2532 1484 2532 4352 1473 3956 3588  
 και ἔθνος 13:8 και προσκυνήσουσιν αὐτῷ παντες οι  
 and nation. And they did obeisance to him, all the ones  
 2730 1909 3588 1093 3739 3756-1125 3588  
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὡν ου γέγραπται το  
 dwelling upon the earth, whose [2has not been written  
 3686 1722 3588 976 3588 2222 3588 721 3588  
 ὄνομα εν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς του αρνίου του  
 1name] in the book of the life of the lamb, of the one  
 4969 575 2602 2889 1536  
 εσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου 13:9 ει τις  
 having being slain from the founding of the world. If anyone  
 2192 3775 191 1536 2192 161  
 ἐχει οὖς ακουσάτω 13:10 ἴει τις ἐξεί αιχμαλωσίαν  
 has an ear, hear! If anyone has captivity,  
 1519 161 5217 1536 1722 3162 615  
 εις αιχμαλωσίαν υπαγει ει τις εν μαχαίρα αποκτενεῖ  
 into captivity he goes; if anyone [2with 3a sword 1kills],  
 1163 1473 1722 3162 615 5602 1510.2.3 3588  
 δεῖ αὐτόν εν μαχαίρα αποκτανθῆναι ὡδὲ ἐστιν η  
 it is a must for him [2by 3a sword 1to be killed]. Here is the  
 5281 2532 3588 4102 3588 39  
 υπομονή και η πίστις των ἁγίων  
 endurance, and the belief of the holy ones.

### The Beast with Two Horns

13:11 2532 1492 243 2342 305 1537  
 και ειδον ἄλλο θηρίον αναβαῖνον εκ  
 And I saw another beast ascending from out of  
 3588 1093 2532 2192 2768 1417 3664 721 2532  
 τῆς γῆς και εἶχε κέρατα δύο ὅμοια αρνίῳ και  
 the earth, and he had [2horns 1two] likened to a lamb; and  
 2980 5613 1404 2532 3588 1849 3588 4413  
 ἐλάλει ὡς δράκον 13:12 και την ἐξουσίαν του πρώτου  
 he spoke as a dragon. And [2the 3authority 4of the 5first

2342 3956-4160 1799 1473 2532 4160 3588 1093 2532  
 θηρίου πάντων ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ και ἐποιεῖ την γην και  
 9beast 1he executes all] before him, and caused the earth, and  
 3588 1722 1473 2730 2443 4352  
 τους εν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσι  
 the ones [2in 3it 1dwelling], that they should do obeisance to  
 3588 2342 3588 4413 3739 2323 3588 4127 3588  
 το θηρίον του πρώτου ου εθεραπεύθη η πληγή του  
 the [2beast 1first], of whom was cured [2wound  
 2288 1473 2532 4160 4592 3173 2532 4442  
 θανάτου αὐτοῦ 13:13 και ποιεῖ ἵσημεία μεγάλα και πυρ  
 3of death 1of his]. And he works [2signs 1great] and fire,  
 2443 1537 3588 3772 2597 1909 3588 1093  
 ἵνα εκ του ουρανοῦ καταβαῖνη ἐπὶ την γην  
 that from out of the heaven it should come down upon the earth  
 1799 3588 444  
 ἐνώπιον των ανθρώπων  
 before men.

### The Image to the Beast

13:14 2532 4105 3588 1699 3588  
 και πλανά τους εμούς τους  
 And he misleads the ones of mine, of the ones  
 2730 1909 3588 1093 1223 3588 4592 3739 1325  
 κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τα σημεῖα α  
 dwelling upon the earth, by the signs which were given  
 1473 4160 1799 3588 2342 3004 3588  
 αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον του θηρίου λέγων τοῖς  
 to him to do before the beast, saying to the ones  
 2730 1909 3588 1093 4160 1504 3588 2342  
 κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ  
 dwelling upon the earth to make an image to the  
 3739 2192 3588 4127 3588 3162 2532 2198 2532  
 ο εἶχε την πληγὴν τῆς μαχαίρας και ἐξῆσε 13:15 και  
 which had the wound of the sword, and lived. And  
 1325 1473 4151 1325 3588 1504 3588 2342 2443  
 ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δῶναι τῇ εἰκόνι του θηρίου ἵνα  
 was given to him breath to give to the image of the beast, that  
 2532 2980 3588 1504 3588 2342 2532 4160  
 και λαλήσῃ η εἰκὼν του θηρίου ἵκαι ποιῆσῃ  
 also [2should speak 1the 2image 3of the 4beast], and should cause  
 3745 302 3361 4352 3588 1504 3588 2342  
 ὅσοι αν μη προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι του θηρίου  
 as many as would not do obeisance to the image of the beast,  
 2443 615 2532 4160 3956 3588  
 ἵνα αποκτανθῶσι 13:16 και ποιεῖ πάντας τους  
 that they should be killed. And he causes all, the  
 3397 2532 3588 3173 2532 3588 4145 2532 3588 4434  
 μικροῦς και τους μεγάλους και τους πλουσίους και τους πτωχοῦς  
 small and the great, and the rich and the poor,  
 2532 3588 1658 2532 3588 1401 2443 1325  
 και τους ελευθέρους και τους δούλους ἵνα δώσῃ  
 and the free and the bondmen, that there should be given  
 1473 5480 1909 3588 5495 1473 3588 1188 2228 1909  
 αυτοῖς χαραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς η ἐπὶ  
 to them an imprint upon [3hand 1their 2right], or upon  
 3588 3359 1473 2532 2443 3361-5100 1410  
 των μέτωπων αὐτῶν 13:17 και ἵνα μη τις δύνηται  
 [2foreheads 1their]. And that no one should be able  
 59 2228 4453 1508 3588 2192 3588 5480 2228  
 αγορᾶσαι η πωλῆσαι ει μη ο ἔχων το χαραγμα η  
 to buy or sell, except the one having the imprint, or  
 3588 3686 3588 2342 2228 3588 706 3588 3686-1473  
 το ὄνομα του θηρίου η τον αριθμόν του ονόματος αὐτοῦ  
 the name of the beast, or the number of his name.  
 5602 3588 4678-1510.2.3 3588 2192 3588 3563 5585  
 13:18 ὡδὲ η σοφία ἐστίν ο ἔχων τον νουν ψηφισάτω  
 Here is wisdom. The one having the mind tally  
 3588 706 3588 2342 706 1063 444 1510.2.3 2532  
 τον αριθμόν του θηρίου αριθμός γαρ ἀνθρώπου ἐστὶ και  
 the number of the beast; [3a number 1for 4of a man 2it is], and

13:13 †CP ἐποιεῖ – he worked.

13:14 †or icon.

13:15 †CP και ποιεῖ τους μη προσκυνουντας – he causes the ones not doing obeisance...

13:16 †CP δῶσω – they should give.

13:4 †See Ald. for variants.

13:10 †See Ald. for variants.

3588 706-1473 5462.1 3577.2 2193.2
ο αριθμός αυτού ήχ ξ ς
his number is 600 60 6.

CHAPTER 14

144,000

14:1 και ειδον και ιδου αρνιον εστηκός επι το
And I saw, and behold, a lamb standing upon
...
14:3 και αδουσιν ωδη καινην ενωπιον
And they sing ωδη καινην ενωπιον before
...
14:4 ουτοι εισιν οι μετα
These are the ones μετα
...
14:5 και εν τω στοματι αυτων
And in τω στοματι αυτων

Judgment on Those Who Receive the Imprint

14:6 και ειδον άλλον αγγελον πετόμενον
And I saw another angel flying
...
2097 ευαγγελισαι τους καθήμενους επι της γης
to announce good news for the ones being settled upon the earth,
...
και επι παν έθνος και φυλην και γλώσσαν και λαον
and unto every nation, and tribe, and language, and people,

13:18 †CP εξακοσιοι εξηκοντα εξ – six hundred, sixty, six
14:1 †Ald. reads καιομενον – being burnt.
14:5 †Ald. adds ενωπιον του θρονου του θεου – before the throne of God.

14:7 λέγων εν φωνή μεγάλη φοβήθητε τον θεόν και δότε
saying with voice a great, Fear God, and give
...
14:9 και άλλος αγγελος τρίτος ηκολούθησεν αυτοίς λέγων
And another angel, a third followed, saying
...
14:10 και αυτος πιεται εκ του
even he shall drink of the
...
14:11 και ο καπνός του βασιαισμού αυτών
And the smoke of their torment
...
14:12 ωδε η υπομονή των αγίων
Here the endurance of the holy ones
...
14:13 και ηκουσα φωνής
And I heard a voice
...
τα δε έργα αυτών ακολουθει μετ αυτών
and their works shall follow after them.

The Angel with the Sickle

14:14 και ειδον και ιδου νεφέλη λευκή και επι την
And I saw, and behold, cloud a white, and upon the
...
νεφέλην καθήμενος όμοιος υιω ανθρώπου
was one likened to son of man, having upon

3588 2776-1473 4735 5552 2532 1722 3588 5495-1473  
 της κεφαλής αυτού στέφανον χρυσοῦν και εν τη χειρί αυτού  
 his head [2]crown 1a golden, and in his hand  
 1407 3691 2532 243 32 1831  
 ὄρεπανον οξὺ 14:15 και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
 [2]sickle 1a sharp]. And another angel came forth  
 1537 3588 3485 2896 1722 5456 3173 3588  
 εκ του ναοῦ κράζων εν φωνῇ μεγάλη τῷ  
 from out of the temple, crying out with [2]voice 1a great] to the one  
 2521 1909 3588 3507 3992 3588 1407-1473 2532  
 καθημένω ἐπὶ της νεφέλης πέμψον το ὄρεπανόν σου και  
 sitting upon the cloud, Send forth your sickle and  
 2325 3754 2064 3588 5610 3588 2325 3754 3583 3588  
 θερίσον ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα του θερίσαι ὅτι ἐξηράνη ο  
 reap! for [3]came 1the 2hour†] to reap, for [3]is dried 1the  
 2326 3588 1093 2532 906 3588 2521  
 θερισμός της γης 14:16 και ἐβαλεν ο καθήμενος  
 2harvest 3of the 4earth]. And [6]put 1the one 2sitting  
 1909 3588 3507 3588 1407-1473 1909 3588 1093 2532  
 ἐπὶ την νεφέλην το ὄρεπανον αυτού ἐπὶ την γην και  
 2upon 4the 3cloud] unto the earth, and  
 2325 3588 1093 2532 243 32 1831  
 εθερίσθη ἡ γη 14:17 και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
 [3]was reaped 1the 2earth]. And another angel came forth  
 1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772 2192 2532  
 εκ του ναοῦ του εν τῷ ουρανῷ ἔχων και  
 from out of the temple, of the one in the heaven, having also  
 1473 1407 3691 2532 243 32 1831  
 αὐτὸς ὄρεπανον οξὺ 14:18 και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
 himself [2]sickle 1a sharp]. And another angel came forth  
 1537 3588 2379 2192 1849 1909 3588 4442 2532  
 εκ του θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ του πυρός και  
 from the altar, having authority over the fire. And  
 5455 2906 3173 3588 2192 3588 1407  
 ἐφώνησε κραυγῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι το ὄρεπανον  
 he called [2]cry 1with a great] to the one having the [2]sickle  
 3588 3691 3004 3992 1473 3588 1407 3588 3691  
 το οξὺ λέγων πέμψον σου το ὄρεπανον το οξὺ  
 1sharp], saying, Send forth your [2]sickle 1sharp],  
 2532 5166 3588 1009 3588 288  
 και τρύγησον τους βότρυας της ἀμπέλου  
 and gather the vintage of the clusters of grapes of the grapevine  
 3588 1093 3754 187 3588 4718-1473 2532  
 της γης ὅτι ἠκμασαν αι σταφυλαὶ αὐτῆς 14:19 και  
 of the earth! for [2]are ripened 1her grapes]. And  
 906 3588 32 3588 1407-1473 1519 3588 1093 2532  
 ἐβαλεν ο ἄγγελος το ὄρεπανον αὐτοῦ εἰς την γην και  
 [3]put 1the 2angel] to the earth, and  
 5166 3588 288 3588 1093 2532 906  
 ἐτρυγήσε την ἀμπελον της γης και ἐβαλεν  
 gathered the vintage – the grapevine of the earth. And he cast  
 1519 3588 3025 3588 2372 3588 2316-3588-3173 2532  
 εἰς την ληνὸν του θυμῶ του θεοῦ τον μέγαν 14:20 και  
 into the wine vat of the rage of the great God. And  
 3961 3588 3025 1855 3588 4172 2532 1831  
 ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἐξῶθεν της πόλεως και ἐξῆλθεν  
 [2]was trodden 1the 2wine vat] outside the city. And came forth  
 129 1537 3588 3025 891 3588 5469 3588 2462  
 αἷμα εκ της ληνῶς ἀκρι των χαλιῶν των ἵππων  
 blood from out of the wine vat as far as the bridle of the horses,  
 575 4712 5507 1812  
 ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων  
 from [3]stadiums 1a thousand 2six hundred].

## CHAPTER 15

*The Angels with the Seven Calamities*

15:1 2532 1492 243 4592 1722 3588 3772 3173  
 και εἶδον ἄλλο σημεῖον εν τῷ ουρανῷ μέγα  
 And I saw another sign in the heaven, great  
 2532 2298 32 2033 2192 4127 2033  
 και θαυμαστὸν ἀγγέλους ἐπτά ἔχοντας πληγὰς ἐπτά  
 and wonderful, [2]angels 1seven] having [4]calamities 3seven  
 3588 2078 3754 1722 1473 5055 3588 2372 3588  
 τας εσχάτας ὅτι εν αὐταῖς ἐτελέσθη ο θυμὸς του  
 1the 2last], for in them [4]was finished 1the 2rage  
 2316 2532 1492 5613 2281 5193 4442  
 θεοῦ 15:2 και εἶδον ὡς θάλασσαν ναλίνην νυρῖ  
 3of God]. And I saw as [2]sea 1a glass] with fire

14:15 †or season.

3396 2532 3588 3528 1537 3588 2342 2532 1537  
 μεμιγμένην και τους νικῶντας εκ του θηρίου και εκ  
 being mixed, and the ones overcoming of the beast, and of  
 3588 1504-1473 2532 1537 3588 706 3588 3686-1473  
 της εικόνας αὐτοῦ† και εκ του αριθμοῦ του ονόματος αὐτοῦ  
 his image, and of the number of his name,  
 2476 1909 3588 2281 3588 5193 2192 2788 3588  
 εστῶτας ἐπὶ την θάλασσαν την ναλίνην ἔχοντας κithάρας του  
 standing upon the [2]sea 1glass], having harps  
 2316 2532 103 3588 5603 \* 3588 1401  
 θεοῦ 15:3 και ἀδουσιν την ᾠδὴν Μουσεῶς του δούλου  
 of God. And they sing the ode of Moses the bondman  
 3588 2316 2532 3588 5603 3588 721 3004 3173 2532  
 του θεοῦ και την ᾠδὴν του αρνίου λέγοντες μεγάλη και  
 of God, and the ode of the lamb, saying, Great and  
 2298 3588 2041-1473 2962 3588 2316 3588 3841  
 θαυμαστά τα ἔργα σου κύριε ο θεὸς ο παντοκράτωρ  
 wonderful are your works, O Lord God almighty;  
 1342 2532 228 3588 3598-1473 3588 935 3588  
 δίκαιαι και ἀληθιναι αι ὁδοὶ σου ο βασιλεὺς των  
 just and true are your ways, O king of the  
 1484 5100 3364 5399 1473 2962 2532 1392  
 εθνων 15:4 τις ου μη φοβηθῆ σε κύριε και δοξάση  
 nations. Who in no way should fear you, O Lord, and glorify  
 3588 3686-1473 3754 3441 39 1510.2.2 3754 3956 3588  
 το ὄνομα σου ὅτι μόνος ἅγιος εἶ ὅτι πάντα τα  
 your name? For [2]alone 3holy 1you are]. For all the  
 1484 2240 2532 4352 1799 1473 3754 3588  
 ἔθνη ἤξουσι και προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου ὅτι τα  
 nations shall come and shall do obeisance before you, for  
 1345-1473 5319 2532 3326 3778  
 δικαιοματά σου ἐφανερῶθησαν 15:5 και μετὰ ταῦτα  
 your ordinances were manifested. And after these things  
 1492 2532 455 3588 3485 3588 4633 3588  
 εἶδον και ηνοιγή ο ναὸς της σκηνῆς του  
 I saw, and [7]was opened 1the 2temple 3of the 4tent 5of the  
 3142 1722 3588 3772 2532 1831 3588 2033  
 μαρτυρίου εν τῷ ουρανῷ 15:6 και ἐξῆλθον οι ἐπτά  
 [6]testimony] in the heaven. And came forth the seven  
 32 3588 2192 3588 2033 4127 3588 1510.7.6  
 ἄγγελοι οι ἔχοντες τας ἐπτά πληγὰς† οι ἦσαν  
 angels, the ones having the seven calamities, the ones who were  
 1746 3043 2513 2532 2986 2532 4024  
 ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν και λαμπρὸν και περιεζωσμένοι  
 being clothed in [4]flax 1clean 2and 3bright], and being girded  
 4012 3588 4738 2223 5552 2532 1520 1537 3588  
 περὶ τα στήθη ζώνας χρυσᾶς 15:7 και εν εκ των  
 around the breasts [2]belts 1by golden]. And one from the  
 5064 2226 1325 3588 2033 32 2033  
 τεσσάρων ζῶων ἔδωκε τοῖς ἐπτά ἀγγέλοις ἐπτά  
 four living creatures gave to the seven angels seven  
 5357 5552 1073 3588 2372 3588 2316 3588  
 φιάλας χρυσᾶς γεμούσας του θυμῶ του θεοῦ του  
 [2]bowls 1golden] being full of the rage of God, of the one  
 2198 1519 3588 165 3588 165 2532 1072  
 ζῶντος εἰς τους αἰῶνας των αἰῶνων 15:8 και ἐγεμίσθη  
 living into the eons of the eons. And [3]was filled  
 3588 3485 2586 1537 3588 1391 3588 2316 2532 1537 3588  
 1the 2temple] of smoke from the glory of God, and from  
 1411-1473 2532 3762 1410 1525 1519 3588 3485  
 δυναμῆος αὐτοῦ και οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τον ναόν  
 his power; and no one was able to enter into the temple  
 891 5055 3588 2033 4127 3588 2033 32  
 ἀχρι τελεσθῶσιν αι ἐπτά πληγαὶ των ἐπτά ἀγγέλων  
 until [7]were finished 1the 2seven 3calamities 4of the 5seven 6angels].

## CHAPTER 16

*First Bowl: Sores*

2532 191 5456 3173 1537 3588 3485  
 16:1 και ἤκουσα φωνῆς μεγάλης εκ του ναοῦ  
 And I heard [2]voice 1a great] from out of the temple,  
 3004 3588 2033 32 5217 1632 3588 5357  
 λεγούσης τοῖς ἐπτά ἀγγέλοις υπάγετε εκθάτε τας φιάλας  
 saying to the seven angels, Go pour out the bowls

15:2 †Ald. adds και εκ ου χαραγματος αὐτου – and of its imprint.

15:6 †CP adds εκ του ουρανου – from the heaven.

3588 2372 3588 2316 1519 3588 1093 2532 565  
 του θυμού του θεού εις την γην 16:2 και απήλθεν  
 of the rage of God unto the earth! And went forth  
 3588 4413 2532 1632 3588 5357-1473 1909 3588  
 ο πρώτος και εξέχεε την φιάλην αυτού επί την  
 the first, and he poured out his bowl upon the  
 1093 2532 1096 1668 2556 2532 4190 1519 3588  
 γην και εγένετο έλκος κακόν και πονηρόν εις τους  
 earth, and there became [4sore 1a hurtful 2and 3severe] to the  
 444 3588 2192 3588 5480 3588 2342 2532  
 ανθρώπους τους έχοντας το χάραγμα του θηρίου και  
 men, the ones having the imprint of the beast, and  
 3588 4352 3588 1504-1473  
 τους προσκυνούντας τη εικόνη αυτού  
 the ones doing obeisance to his image.

### Second Bowl: Sea Becomes Blood

16:3 και ο δεύτερος άγγελος εξέχεε την  
 And the second angel poured out  
 5357-1473 1519 3588 2281 2532 1096 129 5613  
 φιάλην αυτού εις την θάλασσαν και εγένετο αίμα ως  
 his bowl into the sea, and it became blood as if  
 3498 2532 3956 5590 2198 599 1722 3588  
 νεκρού και πάσα ψυχή ζώσα απέθανεν εν τη  
 of a dead one; and every [2soul 1living] died in the  
 2281  
 θαλάσση  
 sea.

### Third Bowl: Rivers Become Blood

16:4 και ο τρίτος άγγελος εξέχεε την φιάλην αυτού  
 And the third angel poured out his bowl  
 1519 3588 4215 2532 3588 4077 3588 5204 2532 1096  
 εις τους ποταμούς και τας πηγάς των υδάτων και εγένετο  
 into the rivers and the springs of the waters, and they became  
 129 2532 191 3588 32 3588 5204 3004  
 αίμα 16:5 και ήκουσα του αγγέλου των υδάτων λέγοντος  
 blood. And I heard the angel of the waters saying,  
 1342 1510.2.2 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 3588  
 δίκαιος† ει ο ων και ο ην ο  
 Righteous are you, the being one, and the one who was, the  
 3741 3754 3778 2919 3754 129  
 όσιος ότι ταυτα έκρινας 16:6 ότι αίμα  
 sacred one, that [2these things 1you judged]. For the blood  
 39 2532 4396 1632 2532 129-1473  
 αγίων και προφητών εξέχεαν και αίμα αυτοίς  
 of holy ones and prophets they poured out, and [2them blood  
 1325 4095 514 1510.2.6 2532 191  
 έδωκας πειν άξιοι εισι 16:7 και ήκουσα  
 1you gave] to drink, [2worthy 1they are]. And I heard  
 1537 3588 2379 3004 3483 2962 3588 2316 3588  
 εκ του θυσιαστηρίου λέγοντος ναι κύριε ο θεός ο  
 from the altar, saying, Yes, O lord God the  
 3841 228 2532 1342 3588-2920-1473  
 παντοκράτωρ αληθινά και δίκαιαι αι κρίσεις σου  
 almighty, true and just are your judgments.

### Fourth Bowl: Men Scorched

16:8 και ο τέταρτος άγγελος εξέχεε την  
 And the fourth angel poured out  
 5357-1473 1909 3588 2246 2532 1325 1473 2739  
 φιάλην αυτού επί τον ήλιον και εδόθη αυτόν καυματίσαι  
 his bowl upon the sun, and was given to him to scorch  
 3588 444 1722 4442 2532 2739 3588  
 τους ανθρώπους εν πυρί 16:9 και εκαυματίσθησαν οι  
 the men by fire. And [3were scorched 1the  
 444 2738 3173 2532 987  
 άνθρωποι καύμα μέγα και εβλασφήμησαν  
 2men 5sweltering heat 4with a great], and [3blasphemed  
 3588 444 3588 3686 3588 2316 3588 2192 3588  
 οι άνθρωποι το όνομα του θεού του έχοντος την  
 1the 2men] the name of God, of the one having the  
 1849 1909 3588 4127-3778 2532 3756-3340 1325  
 εξουσίαν επί τας πληγάς ταύτας και ου μετενόησαν δούναι  
 authority over these calamities; and they repented not to give

1473 1391  
 αυτόν δόξαν  
 to him glory.

### Fifth Bowl: Darkness and Pain

16:10 και ο πέμπτος άγγελος εξέχεε την  
 And the fifth angel poured out  
 5357-1473 1909 3588 2362 3588 2342 2532 1096  
 φιάλην αυτού επί τον θρόνον του θηρίου και εγένετο  
 his bowl upon the throne of the beast, and [2became  
 3588 932-1473 4656 2532 3145  
 η βασιλεία αυτού εσκοτωμένη και εμασσώντο  
 1his kingdom] enveloped in darkness; and they gnawed  
 3588 1100-1473 1537 3588 4192 16:11 2532  
 τας γλώσσας αυτών εκ του πόνου και  
 their tongues because of the misery; and  
 987 3588 2316 3588 3772 1537 3588  
 εβλασφήμησαν τον θεόν του ουρανού εκ των  
 they blasphemed the God of heaven because of  
 4192-1473 2532 1537 3588 1668-1473 2532  
 πόνων αυτών και εκ των ελκων αυτών και  
 their miseries, and because of their sores, and  
 3756-3340 1537 3588 2041-1473  
 ου μετενόησαν εκ των έργων αυτών  
 they repented not of their works.

### Sixth Bowl: The Euphrates Dries Up

16:12 και ο έκτος άγγελος εξέχεε την φιάλην αυτού  
 And the sixth angel poured out his bowl  
 1909 3588 4215 3588 3173 3588 2532 3583  
 επί τον ποταμόν τον μέγαν τον Ευφράτην και εξηράνθη  
 upon the [2river 1great] Euphrates, and [2was dried up  
 3588 5204-1473 2443 2090 3588 3598 3588  
 το ύδωρ αυτού ινα ετοιμασθή η οδός των  
 1its water], that [3should be prepared 1the 2way 3of the  
 935 3588 575 395 2246 2532 1492  
 βασιλέων των από ανατολών ηλιου 16:13 και ειδον  
 4kings], the ones from the risings of the sun. And I saw  
 1537 3588 4750 3588 1404 2532 1537 3588  
 εκ του στόματος του δράκοντος και εκ του  
 from out of the mouth of the dragon, and from out of the  
 4750 3588 2342 2532 1537 3588 4750 3588  
 στόματος του θηρίου και εκ του στόματος του  
 mouth of the beast, and from out of the mouth of the  
 5578 4151 5140 169 5613 944  
 ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ακάθαρτα ως† βάτραχοι  
 false prophet, [3spirits 1three 2unclean] as frogs,  
 1510.2.6-1063 4151 1142 4160 4592 3739  
 16:14 εισι γαρ πνεύματα δαιμόνων ποιούντα σημεία α  
 For they are spirits of daimons, doing signs which  
 1607 1909 3588 935 3588 3611  
 εκπορεύεται επί τους βασιλείς της οικουμένης  
 go forth unto the kings of the [2inhabitable world  
 3650 4863-1473 1519 4171 3588 2250 1565  
 όλης συναγαγειν αυτούς εις πόλεμον της ημέρας εκείνης  
 1entire], to gather them together for battle [3day 1of that  
 3588 3173 3588 2316 3588 3841 2400  
 της μεγάλης του θεού του παντοκράτορος 16:15 ιδού  
 2great] of God almighty. Behold,  
 2064 5613 2812 3107 3588 1127 2532  
 έρχομαι ως κλέπτης μακάριος ο γρηγορών και  
 I come as a thief. Blessed is the one being vigilant and  
 5083 3588 2440-1473 2443 3361 1131 4043  
 τηρών τα ιμάτια αυτού ινα μη γυμνός περιπατή  
 keeping his garments, that [2not 4naked 1he should 3walk],  
 2532 991 3588 808-1473 2532  
 και βλέψωσι την ασχημοσύνην αυτού 16:16 και  
 and they shall see his indecency. And  
 4863-1473 1519 3588 5117 3588 2564  
 συναγαγεν αυτούς εις τον τόπον του καλούμενον  
 he gathered them together to the place being called  
 \* Εβραϊστί Αρμαγεδών  
 in Hebrew, Armageddon.

16:13 †Ald. ομοια – like.

16:5 †Ald. κυριε – O Lord.

## Seventh Bowl: Earthquake

16:17 <sup>2532</sup> και <sup>3588</sup> ο <sup>1442</sup> έβδομος <sup>32</sup> άγγελος <sup>1632</sup> εξέχεε <sup>3588</sup> την  
 And the seventh angel poured out  
<sup>5357-1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>109</sup> <sup>2532</sup> <sup>1831</sup> <sup>5456</sup> <sup>3173</sup>  
<sup>3588</sup> <sup>109</sup> <sup>2532</sup> <sup>1831</sup> <sup>5456</sup> <sup>3173</sup>  
 φιάλην αυτού εις τον αέρα και εξήλθε φωνή μεγάλη  
 his bowl into the air; and came forth [2]voice [1]a great  
<sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>3485</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>2362</sup> <sup>3004</sup>  
 από του ναού του ουρανού από του θρόνου λέγουσα  
 from the temple of the heaven, from the throne, saying,  
<sup>1096</sup> <sup>2532</sup> <sup>1096</sup> <sup>796</sup> <sup>2532</sup> <sup>1027</sup>  
 γέγονε 16:18 και έγινοντο αστραπαι και βρονται  
 It has taken place. And there were lightnings, and thunders,  
<sup>2532</sup> <sup>5456</sup> <sup>2532</sup> <sup>4578</sup> <sup>1096</sup> <sup>3173</sup> <sup>3634</sup> <sup>3756</sup>  
 και φωναί και σεισμός έγινετο μέγας οίος ουκ  
 and sounds; and [2]earthquake [3]took place [1]a great, such as has not  
<sup>1096</sup> <sup>575</sup> <sup>3739</sup> <sup>3588</sup> <sup>444</sup> <sup>1096</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup>  
 εγένετο αφ ου οι ανθρωποι έγινοντο επι της γης  
 taken place from which time the men were upon the earth,  
<sup>5082</sup> <sup>4578</sup> <sup>3779</sup> <sup>3173</sup> <sup>2532</sup> <sup>1096</sup> <sup>3588</sup>  
 ηλκουτος σεισμός ούτω μέγας 16:19 και έγινετο η  
 with such an earthquake so great. And [4]became [1]the  
<sup>4172</sup> <sup>3588</sup> <sup>3173</sup> <sup>1519</sup> <sup>5140</sup> <sup>3313</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4172</sup> <sup>3588</sup> <sup>1484</sup>  
 πόλις η μεγάλη εις τρια μέρη και αι πόλεις των εθνών  
 [3]city [2]great into three parts, and the cities of the nations  
<sup>4098</sup> <sup>2532</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>3173</sup> <sup>3403</sup> <sup>1799</sup> <sup>3588</sup>  
 έπεσον και Βαβυλόν η μεγάλη εμνήσθη ενώπιον του  
 fell; and Babylon the great was remembered before  
<sup>2316</sup> <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>4221</sup> <sup>3588</sup> <sup>3631</sup> <sup>3588</sup> <sup>2372</sup> <sup>3588</sup>  
 θεου δούνα αυτή το ποτήριον του οίνου του θυμού της  
 God, to give to her the cup of the wine of the rage  
<sup>3709-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3520</sup> <sup>5343</sup> <sup>2532</sup> <sup>3735-3756</sup>  
 οργης αυτού 16:20 και πάσα νήσος έφυγε και όρη ουχ  
 of his wrath. And every island fled, and no mountains  
<sup>2147</sup> <sup>2532</sup> <sup>5464</sup> <sup>3173</sup> <sup>5613</sup> <sup>5006</sup>  
 ευρήθησαν 16:21 και χαλαζα μεγάλη ως ταλαντιαια  
 were found. And [2]hail [1]great as a talent weight  
<sup>2597</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>444</sup> <sup>2532</sup>  
 καταβαίνει εκ του ουρανού επί τους ανθρώπους και  
 descends out of the heaven upon the men. And  
<sup>987</sup> <sup>3588</sup> <sup>444</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>4127</sup>  
 εβλασφήμησαν οι ανθρωποι τον θεον εκ της πληγής  
 [3]blasphemed [1]the [2]men God because of the calamity  
<sup>3588</sup> <sup>5464</sup> <sup>3754</sup> <sup>3173</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>4127-1473</sup> <sup>4970</sup>  
 της χαλαζης ότι μεγάλη εστιν η πληγή αυτής σφοδρα  
 of the hail, for [4]great [2]is [1]its calamity [3]exceedingly].

## CHAPTER 17

## The Great Harlot

17:1 <sup>2532</sup> και <sup>2064</sup> ήλθεν εις εκ των επτά αγγέλων των  
 And came one of the seven angels of the ones  
<sup>2192</sup> <sup>3588</sup> <sup>2033</sup> <sup>5357</sup> <sup>2532</sup> <sup>2980</sup> <sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>3004</sup>  
 εχόντων τας επτά φιάλας και ελάλησε μετ' εμου λέγων  
 having the seven bowls, and he spoke with me, saying,  
<sup>1204</sup> <sup>1166</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2917</sup> <sup>3588</sup> <sup>4204</sup> <sup>3588</sup> <sup>3173</sup>  
 δέυρο δείξω σοι το κριμα της πόρνης της μεγάλης  
 Come, I will show to you the judgment of the [2]harlot [1]great,  
<sup>3588</sup> <sup>2521</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>5204</sup> <sup>3588</sup> <sup>4183</sup> <sup>3326</sup>  
 της καθήμενης επί των υδάτων των πολλών 17:2 μεθ'  
 the one sitting upon the [2]waters [1]many], with  
<sup>3739</sup> <sup>4203</sup> <sup>3588</sup> <sup>935</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>2532</sup>  
 ης επόρνευσαν οι βασιλείς της γης και  
 whom [5]committed harlotry [1]the [2]kings [3]of the [4]earth], and  
<sup>3184</sup> <sup>3588</sup> <sup>2730</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup>  
 εμεθύθησαν οι κατοικούντες την γην εκ του  
 [3]were intoxicated [1]the ones [2]dwelling on [3]the [4]earth] of the  
<sup>3631</sup> <sup>3588</sup> <sup>4202-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>667-1473</sup> <sup>1519</sup>  
 οίνου της πορνεας αυτής 17:3 και απήνεγκέ με εις  
 wine of her harlotry. And he carried me away into  
<sup>2048</sup> <sup>1722</sup> <sup>4151</sup> <sup>2532</sup> <sup>1492</sup> <sup>1135</sup> <sup>2521</sup>  
 έρημον εν πνεύματι και ειδον γυναίκα καθήμενην  
 the wilderness in spirit. And I saw a woman sitting  
<sup>1909</sup> <sup>2342</sup> <sup>2847</sup> <sup>1073</sup> <sup>3686</sup> <sup>988</sup> <sup>2192</sup>  
 επί θηρίον κόκκινον γέμον ονομάτων βλασφημίας έχον  
 upon [2]beast [1]a scarlet, being full of names of blasphemy, having  
<sup>2776</sup> <sup>2033</sup> <sup>2532</sup> <sup>2768</sup> <sup>1176</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>1510.7.3</sup>  
 κεφαλας επτά και κέρατα δέκα 17:4 και η γυνή η  
 [2]heads [1]seven] and [2]horns [1]ten]. And the woman was

<sup>4016</sup> <sup>4209</sup> <sup>2532</sup> <sup>2847</sup> <sup>5558</sup> <sup>5557</sup>  
 περιβεβλημένη πορφύρα και κόκκινον κεχρυσωμένη χρυσώ  
 wearing purple and scarlet, gilded with gold,  
<sup>2532</sup> <sup>3037</sup> <sup>5093</sup> <sup>2532</sup> <sup>3135</sup> <sup>2192</sup> <sup>5552</sup> <sup>4221</sup>  
 και λίθω τιμίω και μαργαρίταις έχουσα χρυσούν ποτήριον  
 and [2]stone [1]precious] and pearls, having a golden cup  
<sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup> <sup>1073</sup> <sup>946</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>168</sup>  
 εν τη χειρί αυτής γέμον βδελυγμάτων και τα ακάθαρτα  
 in her hand full of abominations and the uncleanlinesses  
<sup>3588</sup> <sup>4202-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>3359-1473</sup> <sup>3686</sup>  
 της πορνεας αυτής 17:5 και επί το μέτωπον αυτής όνομα  
 of her harlotry. And upon her forehead a name  
<sup>1125</sup> <sup>3466</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>3173</sup> <sup>3588</sup> <sup>3384</sup> <sup>3588</sup>  
 γεγραμμένον μυστήριον Βαβυλόν η μεγάλη η μητηρ των  
 being written, Mystery, Babylon the great, the mother of the  
<sup>4204</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>946</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>2532</sup> <sup>1492</sup>  
 πόρνον και των βδελυγμάτων της γης 17:6 και ειδον  
 harlots and of the abominations of the earth. And I saw  
<sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>3184</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>129</sup> <sup>3588</sup> <sup>39</sup>  
 την γυναίκα μεθύουσαν εκ του αίματος των αγίων  
 the woman being intoxicated of the blood of the holy ones,  
<sup>2532</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>129</sup> <sup>3588</sup> <sup>3144</sup> \* <sup>2532</sup> <sup>2296</sup>  
 και εκ του αίματος των μαρτύρων Ιησού και εθαύμασα  
 and of the blood of the witnesses of Jesus. And I marvelled,  
<sup>1492</sup> <sup>1473</sup> <sup>2295</sup> <sup>3173</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup>  
 ιδών αυτήν θαύμα μέγα 17:7 και ειπέ  
 having seen her, [2]wonder [1]with great]. And I [3]said  
<sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>32</sup> <sup>1302</sup> <sup>2296</sup> <sup>1473</sup> <sup>1473-2046</sup>  
 μοι ο άγγελος διατί εθαύμασας εγώ σοι ερώ  
 [4]to me [1]the [2]angel], Why did you marvel? I will tell to you  
<sup>3588</sup> <sup>3466</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2342</sup> <sup>3588</sup>  
 το μυστήριον της γυναίκος και του θηρίου του  
 the mystery of the woman, and of the beast, of the one  
<sup>941</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2192</sup> <sup>3588</sup> <sup>2033</sup> <sup>2776</sup> <sup>2532</sup>  
 βαστάζοντος αυτήν τον έχοντος τας επτά κεφαλας και  
 bearing her, of the one having the seven heads and  
<sup>3588</sup> <sup>1176</sup> <sup>2768</sup> <sup>3588</sup> <sup>2342</sup> <sup>3739</sup> <sup>1492</sup> <sup>1510.7.3</sup>  
 τα δέκα κέρατα 17:8 το θηριον ο ειδες ην  
 the ten horns; even the beast which you saw was,  
<sup>2532</sup> <sup>3756-1510.2.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>3195</sup> <sup>305</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>12</sup>  
 και ουκ εστι και μέλλει αναβαίνειν εκ της αβύσσου  
 and is not, and is about to ascend from out of the abyss,  
<sup>2532</sup> <sup>1519</sup> <sup>684</sup> <sup>5217</sup> <sup>2532</sup> <sup>2296</sup> <sup>3588</sup>  
 και εις απόλειαν υπάγει και θαυμάσονται οι  
 and [2]unto [3]destruction [1]to go away]. And [6]shall marvel [1]the ones  
<sup>2730</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>1093</sup> <sup>3739</sup> <sup>3756</sup> <sup>1125</sup>  
 κατοικούντες επι της γης ου ου γέγραπται  
 [2]dwelling [3]upon [4]the [5]earth], whose [2]are not [3]written  
<sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>975</sup> <sup>3588</sup> <sup>2222</sup> <sup>575</sup> <sup>2602</sup>  
 τα ονόματα επί το βιβλιον της ζωης από καταβολής  
 [1]names] upon the scroll of the life from the founding  
<sup>2889</sup> <sup>991</sup> <sup>3588</sup> <sup>2342</sup> <sup>3754</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756-1510.2.3</sup> <sup>2532</sup>  
 κόσμον βλέποντων το θηριον ότι ην και ουκ εστι και  
 of the world, seeing the beast that was, and is not, and  
<sup>3918</sup> <sup>5602</sup> <sup>3588</sup> <sup>3563</sup> <sup>3588</sup> <sup>2192</sup> <sup>4678</sup>  
 παρεσται 17:9 ωδε ο ρους ο έχων σοφίαν  
 shall be at hand. Here is the mind of the one having wisdom.  
<sup>3588</sup> <sup>2033</sup> <sup>2776</sup> <sup>2033</sup> <sup>3735</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>3699</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup>  
 αι επτά κεφαλαι επτά όρη εισιν όπου η γυνή  
 The seven heads [2]seven [3]mountains [1]are] where the woman  
<sup>2521</sup> <sup>1909</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>935</sup> <sup>2033</sup> <sup>1510.2.6</sup>  
 κάθηται επ' αυτών 17:10 και βασιλείς επτά εισιν  
 sits upon them. And [3]kings [2]seven [1]there are] –  
<sup>3588</sup> <sup>4002</sup> <sup>4098</sup> <sup>3588</sup> <sup>1520</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>243</sup> <sup>3768</sup> <sup>2064</sup>  
 οι πέντε έπεσον ο εις εστιν ο άλλος ούπω ήλθε  
 the five fallen, the one is, the other not yet is come;  
<sup>2532</sup> <sup>3752</sup> <sup>2064</sup> <sup>3641</sup> <sup>1473</sup> <sup>1163</sup> <sup>3306</sup>  
 και όταν έλθη ολιγον αυτών δει μείναι  
 and whenever he should come, [4]a little [1]he [2]must [3]remain].  
<sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2342</sup> <sup>3739</sup> <sup>1510.7.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756-1510.2.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>1473</sup>  
 17:11 και το θηριον ο ην και ουκ εστι και αυτός  
 And the beast which was, and is not, even he  
<sup>3590-1510.2.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>1537</sup> <sup>3588</sup> <sup>2033</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>2532</sup> <sup>1519</sup>  
 όγδοος εστι και εκ των επτά εστι και εις  
 is eighth, and [2]from out of [3]the [4]seven [1]he is], and [2]unto  
<sup>684</sup> <sup>5217</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>1176</sup> <sup>2768</sup> <sup>3739</sup> <sup>1492</sup>  
 απόλειαν υπάγει 17:12 και τα δέκα κέρατα ο ειδες  
 [3]destruction [1]he goes]. And the ten horns which you saw  
<sup>1176</sup> <sup>935</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>3748</sup> <sup>932</sup> <sup>3768</sup> <sup>2983</sup>  
 δέκα βασιλείς εισιν οιτινες βασιλειαν ούπω έλαβον  
 [2]ten [3]kings [1]are], ones which [3]a kingdom [1]not yet [2]received],  
<sup>235</sup> <sup>1849</sup> <sup>5613</sup> <sup>935</sup> <sup>1520</sup> <sup>5610</sup> <sup>2983</sup> <sup>3326</sup> <sup>3588</sup>  
 αλλ' εξουσιαν ως βασιλείς μιαν ώραν λαμβάνουσι μετά του  
 but [2]authority [3]as [4]kings [5]one [6]hour [1]receive] with the

2342 3778 1520 1106 2192 2532 3588 1411 2532  
 θηρίου 17:13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν και την δύναμιν και  
 beast. These [2]one 3opinion 1have], and [2]the 3power 4and  
 3588 1849-1473 3588 2342 1325  
 την εξουσίαν αυτων τω θηρίω διδάσιν  
 5their authority 6to the 7beast 1they give].

The Lamb

17:14 3778 3326 3588 721 4170 2532  
 οὗτοι μετὰ του αρνίου πολεμήσουσι και  
 These [2]against 3the 4lamb 1shall wage war], and  
 3588 721 3528 1473 3754 2962 2962 1510.2.3  
 το αρνιον νικήσει αυτοὺς οτι κύριος κυρίων εστι  
 the lamb will overcome them, for [2]Lord 3of lords 1he is]  
 2532 935 935 2532 3588 3326 1473 2822  
 και βασιλεύς βασιλέων και οι μετ' αυτού κλητοί  
 and king of kings; and the ones with him are called,  
 2532 1588 2532 4103 2532 3004 1473 3588  
 και εκλεκτοί και πιστοί 17:15 και λέγει μοι τα  
 and chosen, and trustworthy. And he says to me, The  
 5204 3739 1492 3739 3588 4204 2521 2992 2532  
 υδατα α ειδες ου η πόρνη κάθηται λαοί και  
 waters which you saw, where the harlot sits, [2]peoples 3and  
 3793 1510.2.6 2532 1484 2532 1100 2532 3588  
 οχλοι εισι και ἔθνη και γλώσσαι 17:16 και τα  
 4multitudes 1are], and nations, and languages. And the  
 1176 2768 3739 1492 1909 3588 2342 3778 3404  
 δέκα κέρατα α ειδες επι το θηριον οὔτοι μισησουσιν  
 ten horns which you saw upon the beast, these shall detest  
 3588 4204 2532 2049 4160 1473 2532  
 την πόρνην και ηρημωμένην ποιήσουσιν αυτην και  
 the harlot, and [2]being made desolate 1they shall cause 2her], and  
 1131 4160 1473 2532 3588 4561-1473 2068  
 γυμνήν ποιήσουσιν αυτην και τας σάρκας αυτης φάγονται  
 [3naked 1shall make 2her], and [2her flesh 1shall devour],  
 2532 1473-2618 1722 4442 3588 1063 2316 1325  
 και αυτην κατακαύσουσιν εν πυρι 17:17 ο γαρ θεος ἔδωκεν  
 and shall incinerate her by fire. For God gave  
 1519 3588 2588-1473 4160 3588 1106-1473 2532 4160  
 εις τας καρδίας αυτων ποιῆσαι την γνώμην αυτου και ποιῆσαι  
 to their hearts to do his design, and to do  
 1106 1520 2532 1325 3588 932-1473 3588 2342  
 γνώμην μίαν και δούνα την βασιλείαν αυτων τω θηρίω  
 [2]design 1one], and to give their kingdom to the beast,  
 891 5055 3588 3056 3588 2316 2532 3588  
 αχρι τελεσθῆσονται οι λογοι του θεου 17:18 και η  
 until [4]shall be fulfilled 1the 2words 3of God]. And the  
 1135 3739 1492 1510.2.3 3588 4172 3588 3173 3588 2192  
 γυνή ην ειδες εστιν η πόλις η μεγάλη ἔχουσα  
 woman whom you saw is the [2]city 1great], the one having  
 932 1909 3588 935 3588 1093  
 βασιλείαν επι των βασιλέων της γης  
 kingship over the kings of the earth.

CHAPTER 18

Babylon is Fallen

18:1 2532 3326 3778 1492 243 32  
 και μετὰ ταῦτα ειδον ἄλλον ἄγγελον  
 And after these things I saw another angel  
 2597 1537 3588 3772 2192 1849 3173  
 καταβαίνοντα εκ του ουρανου ἔχοντα εξουσίαν μεγάλην  
 descending from the heaven, having [2]authority 1great],  
 2532 3588 1093 5461 1537 3588 1391-1473 2532  
 και η γη εφωτίσθη εκ της δόξης αυτου 18:2 και η  
 and the earth was enlightened from his glory. And  
 2896 1722 2478 5456 3004 4098 4098  
 ἔκραξεν εν ισχυρά φωνῆ λέγων ἔπεσεν ἔπεσε  
 he cried out in strength of voice, saying, Is fallen, is fallen,  
 \* 3588 3173 2532 1096 2732 1142  
 Βαβυλον η μεγάλη και ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων  
 Babylon the great, and is become home of daimons,  
 2532 5438 3956 4151 169 2532 5438 3956  
 και φυλακή παντός πνεύματος ακαθάρτου και φυλακή παντός  
 and a prison of every [2]spirit 1unclean], and a prison of every

17:16 †CP και – and...  
 17:17 †Ald. τα ρηματα – the words.

3732 169 2532 3404 3754 1537 3588  
 ορνέου ακαθάρτου και μεμισημένον 18:3 οτι εκ του  
 [4]bird 1unclean 2and 3detested]. For of the  
 2372 3588 3631 3588 4202-1473 4222  
 θυμου του οινου της πορνείας αυτης πεπότικε  
 rage of the wine of her harlotry [4]are given to drink  
 3956 3588 1484 2532 3588 935 3588 1093 3326  
 πάντα τα ἔθνη και οι βασιλείς της γης μετ'  
 1all 2the 3nations]; and the kings of the earth [2]with  
 1473 4203 2532 3588 1713 3588 1093  
 αυτης ἐπόρευσαν και οι ἔμποροι της γης  
 3her 1committed harlotry]; and the merchants of the earth  
 1537 3588 1411 3588 4764-1473 4147  
 εκ της δυνάμεως του στρήνου αυτης ἐπλούτησαν  
 [2]of 3the 4power 5of her indulgence 1were enriched].  
 2532 191 243 5456 1537 3588 3772  
 18:4 και ἠκουσα ἄλλην φωνῆν εκ του ουρανου  
 And I heard another voice from out of the heaven,  
 3004 1831 1537 1473 3588 2992-1473 2443  
 λέγουσαν ἐξέλθετε εξ αυτης ο λαός μου ινα  
 saying, Come forth from out of her, my people! that  
 3361 4790 3588 266-1473 2532  
 μη συγκουωνησητε ταις αμαρτιας αυτης και  
 you should not partake together with her sins; and  
 1537 3588 4127-1473 2443 3361 2983 3754  
 εκ των πληγων αυτης ινα μη λάβητε 18:5 οτι  
 [4]of 3her calamities 1that 2you should not 3receive]. For  
 2853 1473 3588 266 891 3588 3772  
 εκολλήθησαν αυτης αι αμαρτιαι ἄχρι του ουρανου  
 [3]cleaved 1her 2sins] as far as the heaven,  
 2532 3421 1473 3588 2316 3588 92-1473  
 και ἐμνημόνευσεν αυτης ο θεος τας ἀδικηματα αυτης  
 and [2]remembered 3of her 1God] her offences.  
 591 1473 5613 2532 1473 591 1473 2532 1363  
 18:6 ἀπόδοτε αυτη ως και αυτη ἀπέδωκεν νυμιν και διπλώσατε  
 Render to her as also she rendered to you, and double up  
 1473 1362 2596 3588 2041-1473 1722 3588 4221  
 αυτη διπλά κατά τα εργα αυτης εν τω πυτηριω  
 to her double according to her works! In the cup  
 3739 2767 2767 1473 1362 3745  
 ην εκέρασε κεράσατε αυτη διπλούν 18:7 ὅσα  
 which she mixed, you mix to her double! So much as  
 1392 1438 2532 4763 5118  
 ἔδοξασεν αυτην και ἐστρηνίασε ποσούτων ὅτε  
 she glorified herself, and lived indulgently, so for that much you give  
 1473 929 2532 3997 3754 1722 3588 2588-1473  
 αυτη βασανισμόν και πένθος οτι εν τη καρδιά αυτης  
 to her torment and mourning! For in her heart  
 3004 3754 2521 938 2532 5503 3756-1510.2.1 2532  
 λέγει οτι κάθημαι βασίλισσα και χηρα ουκ ειμι και  
 she says that, I sit a queen, and [2]a widow 1I am not], and  
 3997 3364 1492 1223 3778 1722  
 πένθος ου μη ιδω 18:8 διά τουτο εν  
 [3]mourning 1in no way 2shall I see]. On account of this in  
 1520 2250 2240 3588 4127-1473 2288 2532 3997  
 μία ημέρα ἤξουσιν αι πληγαί αυτης θάνατος και πένθος  
 one day shall come her calamities – death, and mourning,  
 2532 3042 2532 1722 4442 2618 3754 2478  
 και λιμός και εν πυρι κατακαυθήσεται οτι ισχυρός  
 and hunger. And [2]by 3fire 1she shall be incinerated], for [3]is strong  
 2962 3588 2316 3588 2919 1473 2532 2799  
 κύριος ο θεος ο κρίνας αυτην 18:9 και κλαύσουσι  
 1the Lord 2God], the one judging her. And [5]shall weep  
 1473 2532 2875 1909 1473 3588 935  
 αυτην και κόβονται επ' αυτη οι βασιλείς  
 6for her 7and 8beat their chests 9over 0her 1the 2kings  
 3588 1093 3588 3326 1473 4203  
 της γης οι μετ' αυτης πορνεύσαντες  
 3of the 4earth], the ones [2]with 1committing harlotry],  
 2532 4763 3752 991 3588 2586  
 και στρηνιάσαντες οταν βλέπωσι τον καπνον  
 and living indulgently, whenever they should see the smoke  
 3588 4451-1473 575 3113 2476  
 της πυρώσεως αυτης 18:10 από μακρόθεν ἐστηκότες  
 of her burning fire, [2]from 3far off 1standing]  
 1223 3588 5401 3588 929-1473 3004 3759  
 διά τον φόβον του βασανισμού αυτης λέγοντες ουαι  
 on account of the fear of her torment, saying, Woe,

18:5 †Ald. reads ηκολουθησαν – followed.  
 18:8 †or plague.

3759 3588 4172 3588 3173 \* 3588 4172 3588 2478  
 οαί η πόλις η μεγάλη Βαβυλών η πόλις η ισχυρά  
 woe to the [2city 1great], Babylon, the [2city 1strong],  
 3754 1722 1520 5610 2064 3588 2920-1473 2532  
 ότι εν μιά ώρα ήλθεν η κρίσις σου 18:11 και  
 for in one hour [2came 1your judgment]. And  
 3588 1713 3588 1093 2799 2532 3996 1909  
 οι έμποροι της γης κλαίουσι και πενθούσιν επ'  
 the merchants of the earth shall weep and mourn over  
 1473 3754 3588 1117-1473 3762 59 3765  
 αυήν ότι τον γόμον αυτών ουδέσ αγοράζει ουκέτι  
 her, for [3their merchandise 1no one 2buys] any longer;  
 1117 5557 2532 696 2532 3037 5093  
 18:12 γόμον χρυσού και αργύρου και λίθου τιμίου  
 merchandise of gold, and of silver, and [2stone 1of precious],  
 2532 3135 2532 1040 2532 4209 2532 4596  
 και μαργαρίτου και βύσσου και πορφυρού και σηρικού  
 and of pearl, and of linen, and of purple goods, and of silk,  
 2532 2847 2532 3956 4632 2532 3956 5093 4632  
 και κοκκίνου και παν ξύλου θύινου και παν σκεύος  
 and of scarlet goods, and all wood of thyine, and every item  
 1661 2532 3956 4632 1537 3586 5093 2532  
 ελεφάντινου και παν σκεύος εκ ξύλου τιμωτάτου και  
 of ivory, and every item of [2wood 1most precious], and  
 5475 2532 4604 2532 3139 2532 2792  
 χαλκού και σιδήρου και μαρμάρου 18:13 και κινάμωμον  
 of brass, and of iron, and of marble, and cinnamon,  
 2532 2368 2532 3464 2532 3030 2532  
 και θυμιάματα και μύρον και λίβανου και  
 and incenses, and perfumed liquid, and frankincense, and  
 3631 2532 1637 2532 4585 2532 4621 2532 2934 2532  
 οίνου και έλαιου και σερμίδαλι και σίτου και κτήνη και  
 wine, and olive oil, and fine flour, and grain, and cattle, and  
 4263 2532 2462 2532 4480 2532 4983 2532 5590  
 πρόβατα και ίππων και ραιδών και σωματών και ψυχάς  
 sheep, and horses, and coaches, and bodies, and souls  
 444 2532 3588 3703 3588 1939 3588  
 ανθρώπων 18:14 και η σπόρα της επιθυμίας της  
 of men. And the autumn fruits of the desire  
 5590-1473 565 575 1473 2532 3956 3588 3045  
 ψυχής σου απήλθεν από σου και πάντα τα λιπαρά  
 of your soul are departed from you; and all the lustrous things,  
 2532 3588 2986 622 575 1473 2532 3765  
 και τα λαμπρά απώλοντο από σου και ουκέτι  
 and the bright things are destroyed from you, and no longer  
 3364 2147 1473 3588 1713 3778  
 ου μη ευρήσεις αυτά 18:15 οι έμποροι τούτων  
 in any way shall you find them. The merchants of these things,  
 3588 4147 575 1473 575 3113 2476  
 οι πλουτήσαντες απ' αυτής από μακρόθεν στήσονται  
 the ones who enriched from her, [2from 3far off 1shall stand]  
 1223 3588 5401 3588 929-1473 2799  
 διά του φόβου του βασιανισμού αυτής κλαίουσιν και  
 because of the fear of her torment, weeping and  
 3996 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588  
 πενθούσιν 18:16 και λέγοντες οαί οαί η πόλις η  
 mourning, and saying, Woe, woe to the [2city  
 3173 3588 4016 1039 2532 4210 2532  
 μεγάλη η περιβεβλημένη βύσσινου και πορφυρού και  
 1great], the one wearing fine linen, and purple, and  
 2847 2532 5558 1722 5557 2532 3037 5093  
 κόκκινου και κεχρυσωμένη εν χρυσώ και λίθω τιμώ  
 scarlet, and being gilded with gold, and [2stone 1precious],  
 2532 3135 3754 1520 5610 2049  
 και μαργαρίταις 18:17 ότι μιά ώρα ηρημώθη  
 and pearls. For in one hour was made desolate  
 3588 5118 4149 2532 3956 2942 2532 3956 3588  
 ο τσοούτος πλούτος και πας κυβερνήτης και πας ο  
 so great a wealth. And every navigator, and all  
 1909 3588 4143 4126 2532 3492 2532 3745 3588  
 επί των πλοίων πλέων και ναύται και όσοι την  
 upon the boats sailing, and seamen, and as many as [2the  
 2281 2038 575 3113 2476 2532  
 θάλασσαν εργάζονται από μακρόθεν έστησαν 18:18 και  
 3sea 1work 5from 6far off 4stood, and  
 2896 991 3588 2586 3588 4451-1473 3004  
 έκραζον βλέποντες τον καπνόν της πυρώσεως αυτής λέγοντες  
 crying out seeing the smoke of her burning fire, saying,  
 5100 3664 3588 4172 3588 3173 2532 906  
 τις ομοία τη πόλει τη μεγάλη 18:19 και έβαλον  
 What is likened to the [2city 1great]? And they threw  
 5522 1909 3588 2776-1473 2532 2896 2799 2532  
 χουν επί τας κεφαλάς αυτών και έκραζον κλαίουσιν και  
 dust upon their heads, and cried out, weeping and

3996 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173  
 πενθούσιν και λέγοντες οαί οαί η πόλις η μεγάλη  
 mourning, and saying, Woe, woe to the [2city 1great],  
 1722 3739 4147 3956 3588 2192 3588 4143  
 εν η επλούτησαν πάντες οι έχοντες τα πλοία  
 in which were enriched all the ones having the ships  
 1722 3588 2281 1537 3588 5094-1473 3754 1520 5610  
 εν τη θαλάσση εκ της τιμότητος αυτής ότι μιά ώρα  
 in the sea from her valuables, that in one hour  
 2049 2165 1909 1473 3772  
 ηρημώθη 18:20 ευφραίνου επ' αυτή ουρανέ  
 she was made desolate. Be glad over her, O heaven,  
 2532 3588 39 2532 3588 652 2532 3588 4396 3754  
 και οι αγιοι και οι αποστολοι και οι προφηται ότι  
 and the holy ones, and the apostles, and the prophets! for  
 2919-3588-2316 3588 2316 3588 2917-1473 1537 1473 2532  
 έκρινεν ο θεός του κρίμα υμών εξ αυτής 18:21 και  
 [2judged 1God] your case against her. And  
 142 1520 32 2478 3037 5613 3458 3173  
 ηρεν εις αγγελος ισχυρός λίθον ως μύλον μέγαν  
 [4lifted 1one 3angel 2strong] a stone as [2millstone 1a great],  
 2532 906 1519 3588 2281 3004 3779 3731  
 και έβαλεν εις την θάλασσαν λέγων ούτως ορημάτι  
 and cast it in the sea, saying, Thus with impulse  
 906 2532 3037 3588 3173 4172 2532 3364  
 βληθήσεται Βαβυλών η μεγάλη πόλις και ου μη  
 shall [3be thrown 1Babylon 2the 3great 4city], and in no way  
 2147 2089 2532 5456 2790 2532  
 ευρήθη έτι 18:22 και φωνή κιθαρωδών και  
 shall be found any more. And a sound of harpists, and  
 3451 2532 834 2532 4538 3364 191  
 μουσικών και αυλητών και σαλπιστών ου μη ακουσθή  
 musicians, and pipers, and trumpeters, in no way shall be heard  
 1722 1473 2089 2532 3956 5079 3956 5078 3364  
 εν σοι έτι και πας τεχνίτης πάσης τέχνης ου μη  
 in you any more; and every craftsman of every craft in no way  
 2147 1722 1473 2089 2532 5456 3458  
 ευρεθή εν σοι έτι και φωνή μύλου  
 shall be found in you any more; and the sound of a millstone  
 3364 191 1722 1473 2089 2532 5457  
 ου μη ακουσθή εν σοι έτι 18:23 και φως  
 in no way shall be heard in you any more; and the light  
 3088 3364 4316 1722 1473 2089 2532 5456  
 λυχρου ου μη φωνή εν σοι έτι και φωνή  
 of a lamp in no way shall shine in you any more; and the voice  
 3566 2532 3565 3364 191 1722 1473 2089  
 νυμφίου και νύμφης ου μη ακουσθή εν σοι έτι  
 of the groom and bride in no way shall be heard in you any more.  
 3754 3588 1713-1473 1510-7.6 3588 3175 3588 1093 3754  
 ότι οι έμποροι σου ήσαν οι μεγατάνας της γης ότι  
 For your merchants were the great men of the earth; for  
 1722 3588 5331-1473 4105 3956 3588 1484  
 εν τη φαρμακεία σου επλανήθησαν πάντα τα έθνη  
 by your sorcery [4were misled 1all 2the 3nations].  
 2532 1722 1473 129 4396 2532 39 2147  
 18:24 και εν αυτή αιμαξ̄ προφητών και αγίων ευρέθη  
 And in her the blood of prophets and holy ones was found,  
 2532 3956 3588 4969 1909 3588 1093  
 και πάντων των εσφαγμένων επί της γης  
 and of all the ones being slain upon the earth.

## CHAPTER 19

## Alleluia

2532 3326 3778 191 5613 5456 3793  
 19:1 και μετά ταυτα ήκουσα ως φωνήν όχλου  
 And after these things I heard as [2sound 4multitude  
 4183 3173 1722 3588 3772 3004 239 3588  
 πολλού μεγάλην εν τω ουρανó λέγοντος αλληλουία η  
 3of a great 1a great] in the heaven, saying, Alleluia; the  
 4991 2532 3588 1411 2532 3588 1391 3588 2316-1473  
 σωτηρία και η δύναμις και η δόξαξ̄ του θεού ημών  
 deliverance, and the power, and the glory of our God.  
 3754 228 2532 1342 3588 2920-1473 3754 2919  
 19:2 ότι αληθινά και δικαία αι κρίσεις αυτου ότι έκρινε  
 For true and just are his judgments; for he judged

18:24 †CP αιματα – bloods.

19:1 †Ald. adds και η τιμη – and the honor.



3588 4204 3588 3173 3748 1311 3588 1093 1722 3588  
 την πόρνην την μεγάλην ἣτις διέφθειρε την γην εν τη  
 the [2]harlot [1]great], she who corrupted the earth with  
 4202-1473 2532 1556 3588 129 3588 1401-1473  
 πορνεία αὐτῆς και ἐξεδίκησε το αίμα των δούλων αὐτοῦ  
 her harlotry; and he avenged the blood of his bondmen  
 1537 5495-1473 2532 1208 2046  
 εκ χειρὸς αὐτῆς 19:3 και δεύτερον εἶρηκαν  
 from out of her hand. And a second time they have said,  
 239 2532 3588 2586-1473 305 1519 3588  
 ἀλληλουῖα και ο καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τους  
 Alleluia. And her smoke ascends into the  
 165 3588 165 2532 4098 3588 4245  
 αἰώνας των αἰώνων 19:4 και ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι  
 cons of the cons. And [4]fell [1]the [3]elders  
 3588 1501.8 2532 3588 5064 2226 2532  
 οἱ εικοστέσσαρες και τα τέσσαρα ζῶα και  
 [2]twenty-four], and the four living creatures, and  
 4352 3588 2316 3588 2521 1909 3588  
 προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθήμενῷ ἐπὶ του  
 they did obeisance to God, to the one sitting upon the  
 2362 3004 281 239 2532 5456 1537 3588  
 θρόνου λέγοντες ἀμήν ἀλληλουῖα 19:5 και φωνῆ εκ του  
 throne, saying, Amen; alleluia. And a voice from the  
 2362 1831 3004 134 3588 2316-1473 3956 3588  
 θρόνου ἐξῆλθε λέγουσα αὐρεῖτε τον θεόν ἡμῶν πάντες οἱ  
 throne came forth, saying, Praise our God all  
 1401-1473 2532 3588 5399 1473 3588 3397 2532 3588  
 δούλοι αὐτοῦ και οἱ φοβούμενοι αὐτόν οἱ μικροὶ και οἱ  
 his bondmen, and the ones fearing him – the small and the  
 3173 2532 191 5613 5456 3793 4183  
 μεγάλοι 19:6 και ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ  
 great! And I heard as a sound [2]multitude [1]of a great],  
 2532 5613 5456 5204 4183 2532 5613 5456 1027  
 και ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν και ὡς φωνὴν βροντῶν  
 and as a sound [2]waters [1]of great], and as a sound [2]thunders  
 2478 3004 239 3754 936 2962 3588  
 ἰσχυρῶν λεγόντων ἀλληλουῖα ὅτι ἐβασίλευσε κύριος ο  
 [1]of strong], saying, Alleluia; for [4]reigns [1]the Lord  
 2316 3588 3841  
 θεὸς ο παντοκράτωρ  
 [2]God [3]almighty].

### The Wedding of the Lamb

19:7 5463 2532 21 2532 1325 3588  
 19:7 χαίρωμεν και ἀγαλλιώμεθα και δώμεν την  
 Let us rejoice and exult, and let us give the  
 1391 1473 3754 2064 3588 1062 3588 721 2532  
 δόξαν αὐτῷ ὅτι ἦλθεν ο γάμος του αρνίου και  
 glory to him! for [3]is come [1]the [2]wedding [3]of the [4]lamb], and  
 3588 1135-1473 2090 1438 2532 1325 1473  
 η γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν εαυτήν 19:8 και ἐδόθη αὐτῇ  
 his wife prepared herself. And it was given to her  
 2443 4016 1039 2986 2532 2513 3588-1063  
 ἵνα περιβάλλεται βύσσινον λαμπρὸν και καθαρόν το γαρ  
 that she should wear fine linen bright and clean; for the  
 1039 3588 1345 1510.2.3 3588 39 2532  
 βύσσινον τα δικαιώματά ἐστί των αγίων 19:9 και  
 fine linen, [2]the [3]right actions [1]is] of the holy ones. And  
 3004 1473 1125 3107 3588 1519 3588 1173  
 λέγει μοι γράψων μακάριοι οἱ εἰς το δείπνον  
 he says to me, Write! Blessed are the ones [2]to [3]the [4]supper  
 3588 1062 3588 721 2564 2532 3004 1473  
 του γάμου του αρνίου κεκλημένοι και λέγει μοι  
 [5]of the [6]wedding [7]of the [8]lamb [1]being called]. And he says to me,  
 3778 3588 3056 228-1510.2.6 3588 2316 2532 4098  
 οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσι του θεοῦ 19:10 και ἔπεσον  
 These words [2]are true [1]of God]. And I fell  
 1715 3588 4228-1473 4352 1473 2532 3004  
 ἐμπροσθεν των ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ και λέγει  
 before his feet to do obeisance to him. And he says  
 1473 3708 3361 4889 1473-1510.2.1 2532 3588  
 μοι ὅρα μη συνδουλὸς σου εἰμι και των  
 to me, See that you do not! [2]fellow-servant [1]I am your], and  
 80-1473 3588 2192 3588 3141 3588 \* 3588 2316  
 ἀδελφῶν σου των ἐχόντων την μαρτυριαν του Ἰησοῦ τῷ θεῷ  
 of your brethren having the testimony of Jesus; to God  
 4352 3588-1063 3141 3588 \* 1510.2.3 3588 4151  
 προσκύνησον η γαρ μαρτυρία του Ἰησοῦ ἐστὶ το πνεῦμα  
 do obeisance! For the testimony of Jesus is the spirit

19:6 †or many.

3588 4394  
 τῆς προφητείας  
 of the prophecy.

### A White Horse

2532 1492 3588 3772 455 2532 2400  
 19:11 και εἶδον τον ουρανὸν ἀνεωγμένον και ἰδοῦ  
 And I saw the heaven being opened, and behold,  
 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473 2564  
 ἵππος λευκὸς και ο καθήμενος ἐπ' αὐτόν καλούμενος  
 [2]horse [1]a white]; and the one sitting upon him being called  
 4103 2532 228 2532 1722 1343 2919 2532  
 πιστὸς και ἀληθινὸς και εν δικαιοσύνη κρίνει και  
 trustworthy and true, and with righteousness he judges and  
 4170 3588 1161 3788-1473 5395 4442 2532  
 πολεμεῖ 19:12 οἱ δε οφθαλμοὶ αὐτοῦ φλοξ πυρός και  
 wages war. And his eyes a flame of fire, and  
 1909 3588 2776-1473 1238 4183 2192 3686  
 ἐπὶ την κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων ὀνόματα  
 upon his head [2]diadems [1]many]; having names  
 1125 2532 3686 1125 3739 3762 1492  
 γεγραμμένα και ὄνομα γεγραμμένον ο ουδεὶς οἶδεν  
 being written, and a name being written which no one knows  
 1508 1473 2532 4016 2440 911  
 εἰ μη αὐτός 19:13 και περιβεβλημένος ἱματίων βεβαμμένον  
 except himself. And wearing a cloak being dipped  
 129 2532 2564 3588 3686-1473 3588 3056 3588  
 αίματι και καλεῖται το ὄνομα αὐτοῦ ο λόγος του  
 in blood, and [2]is called [1]his name], The Word  
 2316 2532 3588 4753 3588 1722 3588 3772  
 θεὸς 19:14 και τα στρατεύματα τα εν τῷ ουρανῷ  
 And the militaries, the ones in the heaven  
 190 1473 1909 2462 3022 1746 1039  
 ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις λευκοῖς ἐνεδυμένοι βύσσινον  
 followed him upon [2]horses [1]white], being clothed in [3]fine linen  
 3022 2513 2532 1537 3588 4750-1473  
 λευκὸν καθαρόν 19:15 και εκ του στόματος αὐτοῦ  
 [2]white [1]clean]. And from out of his mouth  
 1607 4501 1366 3691 2443 1722 1473  
 ἐκπορεύεται ρομφαία διστομος οξεία ἵνα εν αὐτῇ  
 goes forth [3]broadsword [2]double-edged [1]a sharp], that with it  
 3960 3588 1484 2532 1473 4165 1473 1722  
 πατάξῃ τα ἔθνη και αὐτὸς ποιμαίνει αὐτούς εν  
 he should strike the nations. And he shall tend them with  
 4464 4603 2532 1473 3961 3588 3025 3588 3631 3588  
 ῥάβδῳ σιδηρᾷ και αὐτὸς πατεῖ την ληνὸν του οἴνου του  
 a rod of iron. And he treads the wine vat of the wine of the  
 2372 3588 3709 3588 2316 3588 3841 2532  
 θυμοῦ της οργῆς του θεοῦ του παντοκράτορος 19:16 και  
 rage of the wrath of God of God almighty. And  
 2192 1909 3588 2440 2532 1909 3588 3382-1473 3686  
 ἐχει ἐπὶ το ἱμάτιον και ἐπὶ τον μηρόν αὐτοῦ ὄνομα  
 he has upon the cloak, and upon his thigh, a name  
 1125 935 935 2532 2962 2962  
 γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων και κύριος κυρίων  
 being written, King of kings, and Lord of lords.

### War with the Beast

2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246  
 19:17 και εἶδον ένα ἄγγελον ἐστῶτα εν τῷ ἡλίῳ  
 And I saw one angel standing in the sun;  
 2532 2896 5456 3173 3004 3956 3588  
 και ἐκραξε φωνῇ μεγάλη λέγων πᾶσι τοῖς  
 and he cried out [2]voice [1]with a great], saying to all the  
 3732 3588 4072 1722 3321 1205  
 ορνέοις τοῖς πετομένοις εν μεσουρανήματι δεῦτε  
 birds, to the ones flying in mid-heaven, Come,  
 2532 4863 1519 3588 1173 3588 3173 3588  
 και συναχθετε εἰς το δείπνον το μέγα του†  
 and be gathered together for the [2]supper [1]great] του†  
 2316 2443 2068 4561 935 2532 4561  
 θεοῦ 19:18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων και σάρκας  
 of God, that you should eat flesh of kings, and flesh  
 5506 2532 4561 2478 2532  
 χιλιάρχων και σάρκας ἰσχυρῶν και  
 of commanders of thousands, and flesh of strong men, and

19:17 †CP συναγεσθε – pres. pass. impv. 2pl.

19:17 ††Ald. μεγαλου θεου – great God.

4561 2462 2532 3588 2521 1909 1473 2532  
 σάρκας ἵππων και των καθήμενων ἐπ' αὐτῶν και  
 flesh of horses, and of the ones sitting upon them, and  
 4561 3956 1658-5037 2532 1401 3397-1473 2532  
 σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε και δοῦλων μικρῶν τε και  
 flesh of all, both free and bondmen, both small and  
 3173 2532 1492 3588 2342 2532 3588 935  
 μεγάλων 19:19 και εἶδον το θηρίον και τους βασιλεῖς  
 great. And I saw the beast, and the kings  
 3588 1093 2532 3588 4753-1473 4863  
 της γης και τα στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα  
 of the earth, and their militaries being gathered together  
 4160 4171 3326 3588 2521 1909 3588 2462  
 ποιῆσαι πόλεμον μετὰ του καθήμενου ἐπὶ του ἵππου,  
 to make war with the one sitting upon the horse,  
 2532 3326 3588 4753-1473 2532 4084  
 και μετὰ του στρατεύματος αὐτοῦ 19:20 και ἐπιάσθη  
 and with his military. And [3was laid hold of  
 3588 2342 2532 3326 1438 3588 5578 3588  
 το θηρίον και μετὰ τούτου† ο ψευδοπροφήτης ο  
 1the 2beast], and with this one the false prophet, the one  
 4160 3588 4592 1799 1473 1722 3739 4105  
 ποιήσας τα σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν οἷς ἐπλάνησε  
 performing the signs before him, in which he misled  
 3588 2983 3588 5480 3588 2342 2532 3588  
 τους λαβόντας το χάραγμα του θηρίου και τους  
 the ones receiving the imprint of the beast, and the ones  
 4352 3588 1504-1473 2198 906  
 προσκυνούντας τη εἰκὸν αὐτοῦ ζῶντες ἐβλήθησαν  
 doing obeisance to his image. [4living 3were thrown  
 3588 1417 1519 3588 3041 3588 4442 3588 2545 1722  
 οὐ δύο εἰς την λίμνην του πυρός την καιομένην ἐν  
 1The 2two] into the lake of fire burning with  
 3588 2303 2532 3588 3062 615 1722 3588  
 τῷ θεῷ 19:21 και οὐ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τη  
 sulphur. And the rest were killed by the  
 4501 3588 2521 1909 3588 2462 3588  
 ρομφαία του καθήμενου ἐπὶ του ἵππου τη  
 broadsword of the one sitting upon the horse, by the one  
 1831 1537 3588 4750-1473 2532 3956 3588  
 ἐξελθούσῃ† ἐκ του στόματος αὐτοῦ και πάντα τα  
 going forth from out of his mouth. And all the  
 3732 5526 1537 3588 4561-1473  
 ὄρνα ἐχορτάσθησαν ἐκ των σαρκῶν αὐτῶν  
 birds were filled of their flesh.

## CHAPTER 20

## Satan Bound a Thousand Years

2532 1492 32 2597 1537 3588  
 20:1 και εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ του  
 And I saw an angel coming down from out of the  
 3772 2192 3588 2807 3588 12 2532 254 3173  
 ουρανοῦ ἔχοντα την κλεῖν της ἀβύσσου και ἀλυσιν μεγάλην  
 heaven having the key of the abyss, and [2chain 1a great]  
 1909 3588 5495-1473 2532 2902 3588 1404 3588  
 ἐπὶ την χεῖρα αὐτοῦ 20:2 και ἐκράτησε τον δράκοντα τον  
 in his hand. And he seized the dragon, the  
 3789 2303 3588 744 3739 1510.2.3 1228 2532 3588 4567  
 ὄφιν τον αρχαῖον ὅς ἐστι διάβολος και ο σατανας  
 [2serpent 1ancient], who is the devil, and Satan,  
 3588 4105 3588 3611 3650 2532 1210  
 ο πλανῶν την οἰκουμένην ὅλην και ἐδήσεν  
 the one misleading the [2inhabitable world 1entire]. And he bound  
 1473 5507 2094 2532 906 1473 1519 3588  
 αὐτόν χίλια ἔτη 20:3 και ἔβαλεν αὐτόν εἰς την  
 him a thousand years. And he cast him into the  
 12 2532 2808 2532 4972 1883 1473 2443  
 ἀβύσσον και ἐκλείσῃ† και ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ ἵνα  
 abyss, and locked, and set a seal upon him, that  
 3361-4105 2089 3588 1484 891 5055  
 μη πλανᾷ ἐτι τα ἔθνη ἀχρι τελεσθῆ  
 he should not mislead [3any more 1the 2nations] until [4be fulfilled  
 3588 5507 2094 2532 3326 3778 1163  
 τα χίλια ἔτη και μετὰ ταῦτα δεῖ  
 1the 2thousand 3years]. And after these things it is necessary

19:20 †CP μετ' αὐτου – with him.

19:21 †Ald. ἐκπορευομένη – going forth.

20:3 †Ald. reads ἐδήσεν – bound.

1473-3089 3397 5550  
 αὐτόν λυθῆναι μικρὸν χρόνον  
 to loose him a little time.

## The Thousand Year Reign

2532 1492 2362 2532 2523 1909 1473  
 20:4 και εἶδον θρόνους και ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοῦς  
 And I saw thrones, and they sat upon them,  
 2532 2917 1325 1473 2532 3588 5590 3588  
 και κριμα ἐδόθη αὐτοῖς και τας ψυχὰς των  
 and judgment was given to them; and the souls of the ones  
 3990 1223 3588 3141 \* 2532  
 πεπελεκισμένων δια την μαρτυρίαν Ἰησοῦ και  
 hewn with an axe on account of the testimony of Jesus, and  
 1223 3588 3056 3588 2316 2532 3748 3756  
 δια του λόγου του θεοῦ και οἵτινες οὐ  
 on account of the word of God, and whoever did not  
 4352 3588 2342 3777 3588 1504-1473 2532 3756  
 προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ οὔτε τη εἰκονι αὐτοῦ και οὐκ  
 do obeisance to the beast, nor to his image, and did not  
 2983 3588 5480 1909 3588 3359-1473 2532 1909 3588  
 ἔλαβον το χάραγμα ἐπὶ το μέτωπον αὐτῶν και ἐπὶ την  
 take the imprint upon their forehead, and upon  
 5495-1473 2532 2198 2532 936 3326 3588 5547  
 χεῖρα αὐτῶν και ἐζήσαν και ἐβασίλευσαν μετὰ του χριστοῦ  
 their hand; and they lived and reigned with the Christ  
 5507 2094 2532 3588 3062 3588 3498 3756  
 χίλια ἔτη 20:5 και οὐ λοιποὶ των νεκρῶν οὐκ  
 a thousand years. And the rest of the dead did not  
 2198 891 5055 3588 5507 2094 3778  
 ἐζήσαν† ἀχρι τελεσθῆ τα χίλια ἔτη αὐτή  
 live until [4should be fulfilled 1the 2thousand 3years]; this  
 3588 386 3588 4413 3107 2532 39 3588  
 η ἀνάστασις η πρώτη 20:6 μακάριος και ἅγιος ο  
 is the [2resurrection 1first]. Blessed and holy is the one  
 2192 3313 1722 3588 386 3588 4413 1909 3778  
 ἔχων μέρος ἐν τη ἀναστάσει τη πρώτῃ ἐπὶ τούτων  
 having part in the [2resurrection 1first]; over these  
 3588 1208 2288 3756-2192 1849 235 1510.8.6 2409  
 ο δεῦτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ἀλλ' ἐσονται ἱερεῖς  
 the second death has no authority, but they will be priests  
 3588 2316 2532 3588 5547 2532 936 3326 1473  
 του θεοῦ και του χριστοῦ και βασιλεύσουσι μετ' αὐτοῦ  
 of God and of the Christ, and shall reign with him  
 5507 2094  
 χίλια ἔτη  
 a thousand years.

## Satan Loosed

2532 3752 5055 3588 5507  
 20:7 και ὅταν τελεσθῆ τα χίλια  
 And whenever [4should be fulfilled 1the 2thousand  
 2094 3089 3588 4567 1537 3588  
 ἔτη λυθῆσεται ο σατανᾶς ἐκ της  
 3years], [2shall be loosed 1Satan] from out of  
 5438-1473 2532 1831 4105 3588 1484  
 φυλακῆς αὐτοῦ 20:8 και ἐξελεύσεται πλανῆσαι τα ἔθνη  
 his prison, and shall come forth to mislead the nations,  
 3588 1722 3588 5064 1137 3588 1093 3588 \* 2532  
 τα ἐν ταις τέσσαρσι γωνίαις της γης τον Γωγ και  
 the ones in the four corners of the earth – Gog and  
 3588 \* 4863-1473 1519 3588 4171 3739 3588  
 τον Μαγῶν συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τον πόλεμον ὡν ο  
 Magog, to gather them together for the war, which the  
 706 5613 3588 285 3588 2281 2532 305  
 ἀριθμὸς ὡς η ἄμμος της θαλάσσης 20:9 και ἀνέβησαν  
 number is as the sand of the sea. And they ascended  
 1909 3588 4114 3588 1093 2532 2944 3588 3925  
 ἐπὶ το πλάτος της γης και ἐκύκλευσαν την παρεμβολήν  
 upon the width of the earth, and encircled the camp  
 3588 39 2532 3588 4172 3588 25 2532 2597  
 των ἁγίων και την πόλιν την ἠγαπημένην και κατέβη  
 of the holy ones, and the city being loved. And [2came down  
 4442 1537 3588 3772 575 3588 2316 2532 2719 1473  
 πυρ ἐκ του ουρανοῦ ἀπὸ του θεοῦ και κατέφαγεν αὐτούς  
 1fire] from the heaven from God, and it devoured them.  
 2532 3588 1228 3588 4105 1473 906 1519  
 20:10 και ο διάβολος ο πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς  
 And the devil, the one misleading them was cast into

20:5 †CP οὐκ ἀνέζησαν – revived not.

3588 3041 3588 4442 2532 2303 3699 3588 2342 2532 3588  
 την λίμνην του πυρός και θείου όπου το θηρίον και ο  
 of fire and sulphur, where the beast and the  
 5578 2532 928 2250 2532 3571  
 ψευδοπροφήτης και βασιανισθήσονται ημέρας και νυκτός  
 false prophet are. And they shall be tormented day and night  
 1519 3588 165 3588 165  
 εις τους αιώνας των αιώνων  
 into the eons of the eons.

### The Great White Throne

20:11 2532 1492 2362 3173 3022 2532 3588  
 και ειδον θρόνον μέγαν λευκόν και τον  
 And I saw [3 throne 1a great 2white], and the one  
 2521 1909 1473 3739-575 4383 5343 3588  
 καθημενον επ' αυτόν ου απο προσώπου εφύγεν ο  
 sitting upon it, from whose face [6 fled 1the  
 3772 2532 3588 1093 2532 5117-3756 2147 1473  
 ουρανόσ και η γη και τόπος ουχ ευρέθη αυτοίς  
 2heaven 3and 4the 5earth], and no place was found for them.  
 2532 1492 3588 3498 3173 2532 3588 3397  
 20:12 και ειδον τους νεκρούς τους μεγάλους και τους μικρούς  
 And I saw the dead, the great and the small,  
 2476 1799 3588 2362 2532 975 455 2532  
 εστώτας ενώπιον του θρόνου† και βιβλια ανεώχθησαν†† και  
 standing before the throne, and scrolls were opened. And  
 243 975 455 3739 1510.2.3 3588 2222 2532  
 άλλο βιβλίον ανεώχθη ο εστι της ζωής και  
 another scroll was opened, which is the one of life. And  
 2919 3588 3498 1537 3588 1125 1722  
 εκρίθησαν οι νεκροί εκ των γεγραμμένων εν  
 [3 were judged 1the 2dead] from out of the things being written in  
 3588 975 2596 3588 2041-1473 2532 1325  
 τοις βιβλίοις κατά τα έργα αυτών 20:13 και εδοκεν  
 the scrolls, according to their works. And [3 gave up  
 3588 2281 3588 1722 1473 3498 2532 3588 2288 2532  
 η θάλασσα τους εν αυτή νεκρούς και ο θάνατος και  
 1the 2sea] the ones [2in 3her 1dead]; and death and  
 3588 86 1325 3588 1438 3498 2532 2919  
 ο αδης εδωκαν τους εαυτών νεκρούς και εκρίθησαν  
 Hades gave up the ones of their dead. And they were judged  
 1538 2596 3588 2041-1473 2532 3588 2288 2532  
 εκαστος κατά τα έργα αυτών 20:14 και ο θάνατος και  
 each according to their works. And death and  
 3588 86 906 1519 3588 3041 3588 4442 3778 1510.2.3  
 ο αδης εβλήθησαν εις την λίμνην του πυρός ουτός εστιν  
 Hades were thrown into the lake of fire. This is  
 3588 2288 3588 1208 3588 3041 3588 4442 2532  
 ο θάνατος ο δευτερος η λίμνη του πυρός 20:15 και  
 the [2death 1second] – the lake of fire. And  
 1536 3756 2147 1722 3588 976 3588 2222 1125  
 εις τους ουχ ευρέθη εν τη βίβλω της ζωής γεγραμμένος  
 if any should not be found [2in 3the 4book 5of life 1written]  
 906 1519 3588 3041 3588 4442  
 εβλήθη εις την λίμνην του πυρός  
 he was cast into the lake of fire.

## CHAPTER 21

### The New Jerusalem

21:1 2532 1492 3772 2537 2532 1093 2537  
 και ειδον ουρανον καινην και γην καινην  
 And I saw [2heaven 1a new], and [2earth 1a new];  
 3588-1063 4413 3772 2532 3588 4413 1093 3928  
 ο γαρ πρώτος ουρανόσ και η πρώτη γη παρήλαθε  
 for the first heaven and the first earth passed away;  
 2532 3588 2281 3756-1510.2.3 2089 2532 3588 4172  
 και η θάλασσα ουκ εστιν ετι 21:2 και† την πόλιν  
 and the sea is no more. And the [2city  
 3588 39 \*2537 1492 2597 575  
 την αγίαν Ιερουσαλήμ καινην ειδον καταβαίνουσαν από  
 1holy], new Jerusalem, I saw coming down from  
 3588 2316 1537 3588 3772 2090 5613 3565  
 του θεού εκ του ουρανού ητοιμασμένην ως νύμφην  
 God out of the heaven, being prepared as a bride

20:12 †Ald. θεου – God.

20:12 ††Ald. ηρωεχθησαν – aor. pass. ind. 3pl.

21:2 †Ald. adds εγω Ιωαννης ειδον – I John saw.

2885 3588 435-1473 2532 191 5456  
 κεκοσμημένην τω ανδρι αυτης 21:3 και ηκουσα φωνής  
 being adorned for her husband. And I heard [2voice  
 3173 1537 3588 3772 3004 2400 3588 4633  
 μεγάλης εκ του ουρανού λεγούσης ιδού η σικνη  
 1a great] from out of the heaven, saying, Behold, the tent  
 3588 2316 3326 3588 444 2532 4637 3326  
 του θεού μετά των ανθρωπων και σικηνώσει  
 of God is with the men, and he shall pitch a tent with  
 1473 2532 1473 2992-1473 1510.8.6 2532 1473-3588-2316 1510.8.3  
 αυτών και αυτοί λαός αυτου εσονται και αυτος ο θεός εσται  
 them, and they [2his people 1will be], and God himself will be  
 3326 1473 2532 1813-3588-2316 3956 1144 575  
 μετ' αυτών† 21:4 και εξαλείψει† παν δάκρυν από  
 with them. And he shall wipe away every tear from  
 3588 3788-1473 2532 3588 2288 3756-1510.8.3 2089 3777  
 των οφθαλμών αυτών και ο θάνατος ουκ εσται ετι ουτε  
 their eyes, and death will not be any more, nor  
 3997 3777 2906 3777 4192 3756-1510.8.3 2089  
 πένθος ουτε κραυγή ουτε πόνος ουκ εσται ετι  
 mourning, nor crying, nor misery – it shall not be any more,  
 3754 3588 4413 565 2532 2036 3588 2521  
 οτι τα πρώτα απήλθον 21:5 και ειπεν ο καθημενος  
 for the first things departed. And said the one sitting  
 1909 3588 2362 2400 2537 4160 3956 2532 3004  
 επι του θρόνου ιδού καινά ποιω πάντα και λέγει  
 upon the throne, Behold, [3new 1I make 2all things]. And he says  
 1473 1125 3754 3778 3588 3056 228 2532 4103  
 μοι γράψον οτι ουτοι οι λόγοι αληθινοι και πιστοι  
 to me, Write! for these words [2true 3and 4trustworthy  
 1510.2.6 2532 2036 1473 1096 3588 1  
 εστι 21:6 και ειπέ μοι γέγονα  
 1are]. And he said to me, It has taken place – the alpha  
 2532 3588 5598 3588 746 2532 5056 1473 3588  
 και το ω η αρχή και τέλος εγω τω  
 and the omega, the beginning and end. I [2to the one  
 1372 1325 1537 3588 4077 3588 5204 3588  
 διψώντι δώσω εκ της πηγής του υδατος της  
 3thirsting 1will give] from out of the spring of the water  
 2222 1431 3588 3528 2816  
 ζωής δωρεάν 21:7 ο νικων κληρονομήσει  
 of life without charge. The one overcoming shall inherit  
 3956 2532 1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1510.8.3 1473 5207  
 πάντα και εσομαι αυτω θεός και αυτος εσται μοι υιός  
 all, and I will be to him God, and he will be to me a son.  
 3588-1161 1169 2532 571 2532 268  
 21:8 τοις δε δειλοίς και απίστοις και αμαρτωλοίς  
 But to the timid ones, and unbelieving ones, and sinful ones,  
 2532 948 2532 5406 2532 4205 2532  
 και εβδελυμένοις και φονεύσι και πόρνοις και  
 and ones being abhorrent, and murderers, and fornicators, and  
 5333 2532 1496 2532 3956 3588 5571 3588  
 φαρμακοίς και ειδωλολάτραις και πάσι τοις ψευδέτι  
 dealers in potions, and idolaters, and to all the liars,  
 3313-1473 1722 3588 3041 3588 2545 4442 2532 2303  
 μέρος αυτών εν τη λίμνη τη καιομένη πυρι και θείω  
 their part is in the lake burning with fire and sulphur,  
 3739 1510.2.3 3588 2288 3588 1208  
 ο εστιν ο θάνατος ο δευτερος  
 which is the [2death 1second].

### The Bride of the Lamb

21:9 2532 2064 1520 1537 3588 2033 32 3588  
 και ηλθεν εις εκ των επτά αγγελων των  
 And [2came 1one] from the seven angels, of the ones  
 2192 3588 2033 5357 1073 3588 2033 4127  
 εχόντων τας επτά φιάλας γεμούσας των επτά πληγών  
 having the seven bowls being full of the seven [2calamities  
 3588 2078 2532 2980 3326 1473 3004 1204 1166  
 των εσχάτων και ελάλησε μετ' εμού λέγων δευρο δειξω  
 1last], and spoke with me, saying, Come, I will show  
 1473 3588 1135 3588 3565 3588 721 2532  
 σοι την γυναίκα την νύμφην του αρνίου 21:10 και  
 to you the wife, the bride of the lamb. And  
 667-1473 1722 4151 1909 3735 3173  
 απηνεγκέ με εν πνεύματι επ' όρος μέγα  
 he carried me away in spirit upon [4mountain 1a great

21:3 †Ald. adds θεος αυτων – their God.

21:4 †Ald. adds ο θεος – God.

21:6 †Ald. adds εγω ειμι – I am.

2532 5308 2532 1166 1473 3588 4172 3588 3173  
 και υψηλόν και έδειξε μοι την πόλιν την μεγάλην  
 and high, and he showed to me the [2city 1great],  
 39 \* 2597 1537 3588 3772  
 αγίαν Ιερουσαλήμ καταβαίνουσαν εκ του ουρανού  
 holy Jerusalem, coming down from out of the heaven  
 575 3588 2316 2192 3588 1391 3588 2316  
 από του θεού 21:11 έχουσαν την δόξαν του θεού  
 from God, having the glory of God.  
 3588 5458-1473 3664 3037 5093 5613  
 ο φωστὴρ αὐτῆς ὁμοίος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς  
 Her luminescence was likened [2stone 1to precious], as  
 3037 2393 2929 2192 5038 3173  
 λίθῳ ἰασπίδι κρυσταλλίζοντι 21:12 έχουσαν τείχος μέγα  
 [2stone 1to jasper] sparkling, having a wall great  
 2532 5308 2192 4440 1427 2532 1909 3588  
 και υψηλόν έχουσαν πύλωνας δώδεκα και επί τοῖς  
 and high; having [2gatehouses 1twelve]. And upon the  
 4440 32 1427 2532 3686 1924 5613  
 πύλωσιν ἀγγέλους δώδεκα και ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα  
 gatehouses [2angels 1were twelve], and names being inscribed,  
 3739 1510.2.3 3588 1427 5443 3588 5207 \* 3588  
 α εστι των δωδεκα φυλων των υιων Ισραηλ.  
 which is of the twelve tribes of the sons of Israel.  
 575-395 4440 5140 2532 575-1005  
 21:13 από ανατολών πύλωνες τρεις και από βορρά  
 From the east [2gatehouses 1three]; and from the north  
 4440 5140 2532 575-3558 4440 5140 2532  
 πύλωνες τρεις και από νότον† πύλωνες τρεις και  
 [2gatehouses 1three]; and from the south [2gatehouses 1three]; and  
 575-1424 4440 5140 2532 3588 5038 3588  
 από δυσμών πύλωνες τρεις 21:14 και το τείχος της  
 from the west [2gatehouses 1three]. And the wall of the  
 4172 2192 2310 1427 2532 1909 1473 1427  
 πόλεως έχον θεμέλιους δώδεκα και ἐπ' αὐτῶν δώδεκα  
 city had [2foundations 1twelve], and upon them twelve  
 3686 3588 1427 652 3588 721 2532  
 ὀνόματα των δωδεκα ἀποστόλων του αρνίου 21:15 και  
 names of the twelve apostles of the lamb. And  
 3588 2980 3326 1473 2192 3358 2563 5552  
 ο λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχε μέτρον κάλαμον χρυσοῦν  
 the one speaking with me had [3measure 2reed 1a golden],  
 2443 3354 3588 4172 2532 3588 4440-1473  
 ἵνα μετρήσῃ την πόλιν και τους πύλωνας αὐτῆς  
 that he should measure the city, and its gatehouses,  
 2532 3588 5038-1473 2532 3588 4172 5068  
 και το τεῖχος αὐτῆς 21:16 και η πόλις τετράγωνος  
 and its wall. And the city [2four-cornered  
 2749 2532 3588 3372-1473 3745 3588 4114 2532  
 κείται και το μήκος αὐτῆς ὅσον το πλάτος και  
 lies], and its length is as much as the width. And  
 3354 3588 4172 3588 2563 1909 4712 1427  
 ἐμέτρησε την πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίου δώδεκα  
 he measured the city by the reed unto [3stadia 1twelve  
 5505 3588 3372 2532 3588 4114 2532 3588 5311 1473  
 χιλιάδων το μήκος και το πλάτος και το ὕψος αὐτῆς  
 thousand]. The length, and the width, and the height of her  
 2470-1510.2.3 2532 3354 3588 5038-1473 1540  
 ἴσα εστὶ 21:17 και ἐμέτρησε το τεῖχος αὐτῆς ἑκατόν  
 were equal. And he measured her wall a hundred  
 5062 5064 4083 3358 444 3739  
 τεσσαράκοντα τεσσάρων πήχων μέτρον ἀνθρώπου ο  
 forty four cubits, the measure of a man, which  
 1510.2.3 32 2532 1510.7.3 3588 1739 3588  
 εστιν ἀγγέλου 21:18 και ην η εὐδόμησις του  
 is, of an angel. And [4was 1the 2edifice  
 5038-1473 2393 2532 3588 4172 5553 2513 3664  
 τεῖχος αὐτῆς ἰασπίς και η πόλις χρυσίον καθαρὸν ὁμοιον  
 of her wall] jasper; and the city [2gold 1pure], likened  
 5194 2513 2532 3588 2310 3588 5038  
 ὡς καθαρῷ 21:19 και οὗ θεμέλιοι του τεῖχους  
 [2glass 1to pure]. And the foundations of the wall  
 3588 4172 3956 3037 5093 2885 3588  
 της πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι ο  
 of the city [2with every 4stone 3precious 1were adorned]. The  
 2310 3588 4413 2393 3588 1208 4552 3588  
 θεμέλιος ο πρῶτος ἰασπίς ο δευτερος σάφειρος ο  
 [2foundation 1first] was jasper, the second sapphire, the  
 5154 5472 3588 5067 4665 3588 3991  
 τρίτος χαλκηδών ο τέταρτος σμάραγδος 21:20 ο πέμπτος  
 third chalcedony, the fourth emerald, the fifth

21:13 †Ald. μεσημβρίας – south.

4557 3588 1622 4556.1 3588 1442 5555 3588  
 σαρδόνυξ ο έκτος σάρδιος ο έβδομος χρυσόλιθος ο  
 sardonyx, the sixth carnelian†, the seventh chrysolite, the  
 3590 969 3588 1766 5116 3588 1181 5556  
 ὄγδος βήρυλλος ο ένατος τοπάζιον ο δέκατος χρυσόπρασος  
 eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase,  
 3588 1734 5192 3588 1428 271 2532  
 ο ενδέκατος υάκινθος ο δωδέκατος αμέθυστος 21:21 και  
 the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst. And  
 3588 1427 4440 1427 3135 303 1520  
 οι δωδεκα πύλωνες δωδεκα μαργαρίται ανά εις  
 the twelve gatehouses were twelve pearls, whilst [2one  
 1538 3588 4440 1510.7.3 1537 1520 3135 2532  
 εκαστος των πύλωνων ην εξ ενός μαργαρίτου και  
 each of the gatehouses was of one pearl. And  
 3588 4113 3588 4172 5553 2513 5613 5194  
 η πλατεία της πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕελο  
 the square of the city [2gold 1is of pure] as [2glass  
 1306.1 2532 3485 3756-1492 1722 1473 3588-1063  
 διαυγη† 21:22 και ραόν ουκ ειδον εν αυτη ο γαρ  
 transparent]. And [2temple 1I saw no] in her, for the  
 2962 3588 2316 3588 3841 3485 1473-1510.2.3 2532  
 κύριος ο θεός ο παντοκράτωρ ραός αὐτῆς εστὶ και  
 Lord God almighty [2temple 1is her], and  
 3588 721 2532 3588 4172 3756 5532 2192 3588  
 το αρνίου 21:23 και η πόλις ου χρείαν έχει του  
 the lamb. And the city [2no 1need 1has] of the  
 2246 3761 3588 4582 2443 5316 1722 1473  
 ηλιου ουδέ της σελήνης ἵνα φαίνωσιν εν αυτη  
 sun, nor of the moon, that they should shine forth in her;  
 3588-1063 1391 3588 2316 5461-1473 2532 3588 3088-1473  
 και η γαρ δόξα του θεου εφωτισεν αυτη και ο λυχνος αὐτῆς  
 for the glory of God gives her light, and her lamp  
 3588 721 2532 4043 3588 1484 1223 3588  
 το αρνίου 21:24 και περιπατήσουσι τα εθνη διά του  
 is the lamb. And [3shall walk 1the 2nations] by  
 5457-1473 2532 3588 935 3588 1093 5342 3588 1391  
 φωτός αὐτῆς και οι βασιλεις της γης φέρουσι την δόξαν  
 of her light; and the kings of the earth shall bring the glory  
 2532 3588 5092-1473 1519 1473 2532 3588 4440-1473  
 και την τιμήν αὐτῶν εις αυτην 21:25 και οι πύλωνες αὐτῆς  
 and their honor unto her. And her gatehouses  
 3364 2808 2250 3571 1063 3756-1510.8.3  
 ου μη κλεισθῶσιν ημέρας νυξ γαρ ουκ εστα  
 in no way should be locked by day; [3night 1for 2there will be no]  
 1563 2532 5342 3588 1391 2532 3588 5092 3588  
 εκει 21:26 και οισουσι την δόξαν και την τιμήν των  
 there. And they shall bring the glory and the honor of the  
 1484 1519 1473 2532 3364 1525 1519 1473  
 εθνῶν εις αυτην 21:27 και ου μη εισέλθῃ εις αυτην  
 nations unto her. And in no way should enter into her  
 3956 2839 2532 4160 946 2532 5579  
 παν κοινόν και ποιούν βδέλυγμα και ψευδός  
 anything common, and committing an abomination, and a lie;  
 1508 3588 1125 1722 3588 975 3588 2222 3588  
 ει μη οι γεγραμμένοι εν τῷ βιβλίῳ της ζωῆς του  
 only the ones being written in the scroll of the life of the  
 721  
 αρνίου  
 lamb.

## CHAPTER 22

### The River of Life

22:1 2532 1166 1473 4215 2513 5204  
 και έδειξε μοι ποταμόν καθαρὸν ὕδατος  
 And he showed to me [2river 1a pure] of water  
 2222 2986 5613 2930 1607 1537  
 ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρυσταλλον εκπορευόμενον εκ  
 of life, bright as crystal, going forth from out of  
 3588 2362 3588 2316 2532 3588 721 1722 3319  
 του θρόνου του θεού και του αρνίου 22:2 εν μέσω  
 the throne of God and of the lamb. In the midst  
 3588 4113-1473 2532 3588 4215 1782 2532  
 της πλατείας αὐτῆς και του ποταμοῦ εντεύθειν και  
 of her square, and of the river, from this side here and

21:20 †or sardius.

21:21 †Ald. διαφανης – transparent.

1782 3586 2222 4160 2590 1427  
 εντεύθεν ξύλον ζωής ποιοὺν καρπούς δώδεκα  
 from that side there, a tree of life producing [2]fruits [1]twelve],  
 2596 3376 1538 591 3588 2590-1473 2532  
 κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδοὺς τὸν καρπὸν αὐτοῦ καὶ  
 [2]by [3]month [1]each rendering its fruit; and  
 3588 5444 3588 3586 1519 2322 3588 1484  
 τα φύλλα τῆς ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν  
 the leaves of the tree were for treatment of the nations.  
 2532 3956 2652 3756-1510.8.3 2089 2532 3588 2362  
**22:3** καὶ παν κατὰθεμα οὐκ ἔσται ἐτι καὶ ο θρόνος  
 And every great curse shall not be any longer; and the throne  
 3588 2316 2532 3588 721 1722 1473 1510.8.3 2532 3588  
 του θεου καὶ του αρνίου εν αυτη ἔσται καὶ οι  
 of God and of the lamb [2]in [3]her [1]will be]; and  
 1401-1473 3000 1473 2532 3708  
 δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ **22:4** καὶ οἰκονομῶνται  
 his bondmen shall serve to him. And they shall see  
 3588 4383-1473 2532 3588 3686-1473 1909 3588  
 το πρόσωπον αὐτοῦ καὶ το ὄνομα αὐτοῦ ἐπι των  
 his face; and and his name is upon  
 3359-1473 2532 3571 3756-1510.8.3 1563  
 μέτωπον αὐτῶν **22:5** καὶ νυξ οὐκ ἔσται ἐκει  
 their foreheads. And [2]night [1]there will be no] there;  
 2532 5532-3756 2192 3088 2532 5457 2246  
 καὶ χρεία οὐκ ἔχουσι λυχνου καὶ φωτός ηλιου  
 and [2]no need [1]they have] of a lamp, and the light of the sun,  
 3754 2962 3588 2316 5461 1473 2532 936  
 οτι κύριος ο θεός φωτίζει αὐτούς καὶ βασιλευσουσιν  
 for the Lord God enlightens them; and they shall reign  
 1519 3588 165 3588 165 2532 3004 1473  
 εἰς τους αιῶνας των αιῶνων **22:6** καὶ λέγει μοι  
 into the eons of the eons. And he said to me,  
 3778 3588 3056 4103 2532 228 2532 2962  
 οὗτοι οι λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ καὶ κύριοι  
 These words are trustworthy and true. And the Lord  
 3588 2316 3588 4151 3588 4396 649  
 ο θεός των πνευμάτων των προφητων ἀπέστειλε  
 God of the spirits of the prophets sent  
 3588 32-1473 1166 3588 1401-1473 3739 1163  
 τον ἀγγελον αὐτοῦ δεξαι τους δούλους αὐτοῦ α  
 his angel to show to his bondmen what must  
 1096 1722-5034 2400 2064 5036 3107  
 γενεσθαι εν ταχει **22:7** ιδου ἔρχομαι ταχύ μακάριος  
 take place quickly. Behold, I come quickly. Blessed is  
 3588 5083 3588 3056 3588 4394 3588  
 ο τηρών τους λόγους της προφητειας του  
 the one giving heed to the words of the prophecy  
 975-3778 2504 \* 3588 191  
 βιβλιου τούτου **22:8** καγὼ Ιωάννης ο ακουων  
 of this scroll. And I John am the one hearing  
 2532 991 3778 2532 3753 191 2532 991  
 καὶ βλέπων ταῦτα καὶ οτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα  
 and seeing these things. And when I heard and saw,  
 4098 4352 1715 3588 4228 3588 32  
 ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν των ποδων του ἀγγελου  
 I fell to do obeisance before the feet of the angel  
 3588 1166 1473 3778 2532 3004 1473  
 του δεκνυνοτός μοι ταῦτα **22:9** καὶ λέγει μοι  
 showing to me these things. And he says to me,  
 3708 3361 4889-1473 1063 1510.2.1 2532 3588  
 ὄρα ορα μη σύνδουλος σου γαρ εἰμι καὶ των  
 See that you do not! [3]your fellow-servant [1]for [2]I am], and  
 80-1473 3588 4396 2532 3588 5083  
 ἀδελφών σου των προφητων και των τηρουτων  
 of your brethren the prophets, and of the ones giving heed to  
 3588 3056 3588 975-3778 3588 2316 4352  
 τους λόγους του βιβλιου τούτου το θεῷ προσκυνῆσαι  
 the words of this scroll; to God do obeisance!  
 2532 3004 1473 3361 4972 3588  
**22:10** καὶ λέγει μοι μη σφραγίσης τους  
 And he says to me, You should not set a seal upon the  
 3056 3588 4394 3588 975-3778 3754 3588 2540  
 λόγους της προφητειας του βιβλιου τούτου οτι ο καιρός  
 words of the prophecy of this scroll, for the time  
 1451-1510.2.3 3588 91 91 2089 2532 3588  
 εγγυς εστιν **22:11** ο αδικων ἀδικησάτω ἐτι καὶ ο  
 is near. The one wronging, let him wrong still! And the  
 4510 4508 4510 2089 2532 3588 1342 1343  
 ρυπαρός ρυπαρευθήτω ἐτι καὶ ο δικαιοσ δικαιοσύνη  
 filthy one, let him be filthy still! And the righteous, [2]righteousness

22:3 †CP **εκει** – there.

4160 2089 2532 3588 39 37 2089  
 ποιησάτω ἐτι καὶ ο ἅγιος αγιασθήτω ἐτι  
 [1]let him do] still! And the holy one, let him be sanctified still!  
 2400 2064 5036 2532 3588 3408-1473 3326 1473  
**22:12** ιδου ἔρχομαι ταχύ καὶ ο μισθός μου μετ' εμου  
 Behold, I come quickly, and my wage is with me,  
 591 1538 5613 3588 2041 1510.8.3 1473  
 αποδουνα εκαστω ως το ἔργον ἔσται αὐτοῦ  
 to render to each as [2]work [3]will be [1]his].

Alpha and Omega

1473 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056  
**22:13** εγὼ το Α† καὶ το Ω ἀρχή καὶ τέλος  
 I am the alpha and the omega, the beginning and end,  
 3588 4413 2532 3588 2078 3107 3588 4160  
 ο πρώτος καὶ ο ἔσχατος **22:14** μακάριοι οι ποιουντες  
 the first and the last. Blessed are the ones observing  
 3588 1785-1473 2443 1510.8.3 3588 1849-1473 1909 3588  
 τας εντολάς αὐτοῦ ἵνα ἔσται η ἐξουσία αὐτῶν ἐπι το  
 his commandments, that [2]will be [1]their authority] unto the  
 3586 3588 2222 2532 3588 4440 1525 1519 3588  
 ξύλον της ζωής καὶ τους πυλῶσιν εισέλθωσιν εἰς τη  
 tree of life, and by the gatehouses they should enter into the  
 4172 1854 3588 2965 2532 3588 5333  
 πόλην **22:15** ἔξω οι κύνες καὶ οι φαρμακοὶ  
 city. Outside are the dogs, and the administrators of potions,  
 2532 3588 4205 2532 3588 5406 2532 3588 1496  
 καὶ οι πόρνοι καὶ οι φονεῖς καὶ οι ειδωλολάτραι  
 and the fornicators, and the murderers, and the idolaters,  
 2532 3956 5368 2532 4160 5579 1473  
 καὶ πας φιλών καὶ ποιών ψευδός **22:16** εγὼ  
 and every one being fond of and committing a lie. I  
 \* 3992 3588 32-1473 3140 1473 3778  
 Ιησοῦς ἐπέμψα τον ἀγγελόν μου μαρτυρησαι υμῖν ταῦτα  
 Jesus sent forth my angel to testify to you these things  
 1909 3588 1577 1473 1510.2.1 3588 4491 2532 3588 1085 3588  
 ἐπι ταις εκκλησιαίς εγὼ εἰμι η ρίζα καὶ το γένος του  
 unto the assemblies. I am the root and the race  
 \* 3588 792 3588 2986 4407 2532  
 Δαβιδ ο αστήρ ο λαμπρός πρωίνός† **22:17** καὶ  
 of David, the [3]star [1]bright [2]early morning]. And  
 3588 4151 2532 3588 3565 3004 2064 2532 3588  
 το πνευμα καὶ η νυμφή λέγουσιν ἔρχου καὶ ο  
 the spirit and the bride say, Come! And the one  
 191 2036 2064 2532 3588 1372 2064 3588  
 ακουων ειπάτω ἔρχου καὶ ο διψών ἐρχέσθω ο  
 hearing let say, Come! And the one thirsting, let come! The one  
 2309 2983 5204 2222 1431 3140-1473  
 θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωής δωρεάν **22:18** μαρτυρῶ εγὼ  
 wanting, let take water of life without charge! I bear witness  
 3956 191 3588 3056 3588 4394 3588  
 παντι ακουοντι τους λόγους της προφητειας του  
 to every one hearing the words of the prophecy  
 975-3778 1437 5100 2007 1909 1473 2007  
 βιβλιου τούτου εἰν τις ἐπιτιθή ἐπ' αῦτα ἐπιθήσει  
 of this scroll; if anyone should add upon these, [2]will place  
 1909 1473 3588 2316 3588 4127 3588 1125 1722  
 ἐπ' αὐτόν ο θεός τας† πληγὰς τας γεγραμμένας εν  
 [3]upon [4]him [1]God] the calamities being written in  
 3588 975-3778 2532 1437 5100 851 575 3588  
 το βιβλιῷ τούτω **22:19** καὶ εἰν τις ἀφέλη ἀπό των  
 this scroll. And if anyone should remove from the  
 3056 3588 975 3588 4394-3778 851-3588-2316  
 λόγων του βιβλιου της προφητειας ταύτης ἀφέλοι ο θεός  
 words of the scroll of this prophecy, may God remove  
 3588 3313-1473 575 3588 3586 3588 2222 2532 1537 3588 4172  
 το μέρος αὐτοῦ ἀπό του ξύλου† της ζωής καὶ εκ της πόλεως  
 his part from the tree of life, and from the [2]city  
 3588 39 3588 1125 1722 3588 975-3778  
 της αγίας των γεγραμμένων εν το βιβλιῷ τούτω  
 [1]holy] of the things having been written in this scroll.  
 22:20 λέγει ο μαρτυρών ταῦτα ναι ἔρχομαι  
 [4]says [1]The one [2]testifying [3]these things], Yes, I come

22:13 †CP **αλφα** – alpha.

22:16 †Ald. **ορθρινος** – early morning.

22:18 †CP **adds επτα** – seven.

22:19 †Ald. **βιβλου** – book.

5036	281	3483	2064	2962	*	3588	5484	3588	
ταχύ	αμήν	ναι	έρχου	κύριε	Ιησοῦ	22:21	ἡ	χάρις	τοῦ
quickly.	Amen.	Yes,	come	O Lord	Jesus!		The	favor	
2962-1473	*	5547	3326	3956	3588				281
κυρίου	ἡμῶν	Ιησοῦ	χριστοῦ	μετά	πάντων	των	αγίων	†	αμήν.
of our	Lord	Jesus	Christ	be	with	all	the	holy	ones.
									Amen.

---

22:21 †*Ald.* υμων – of you.